



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



3 2044 010 446 458

P Slav 467. 50

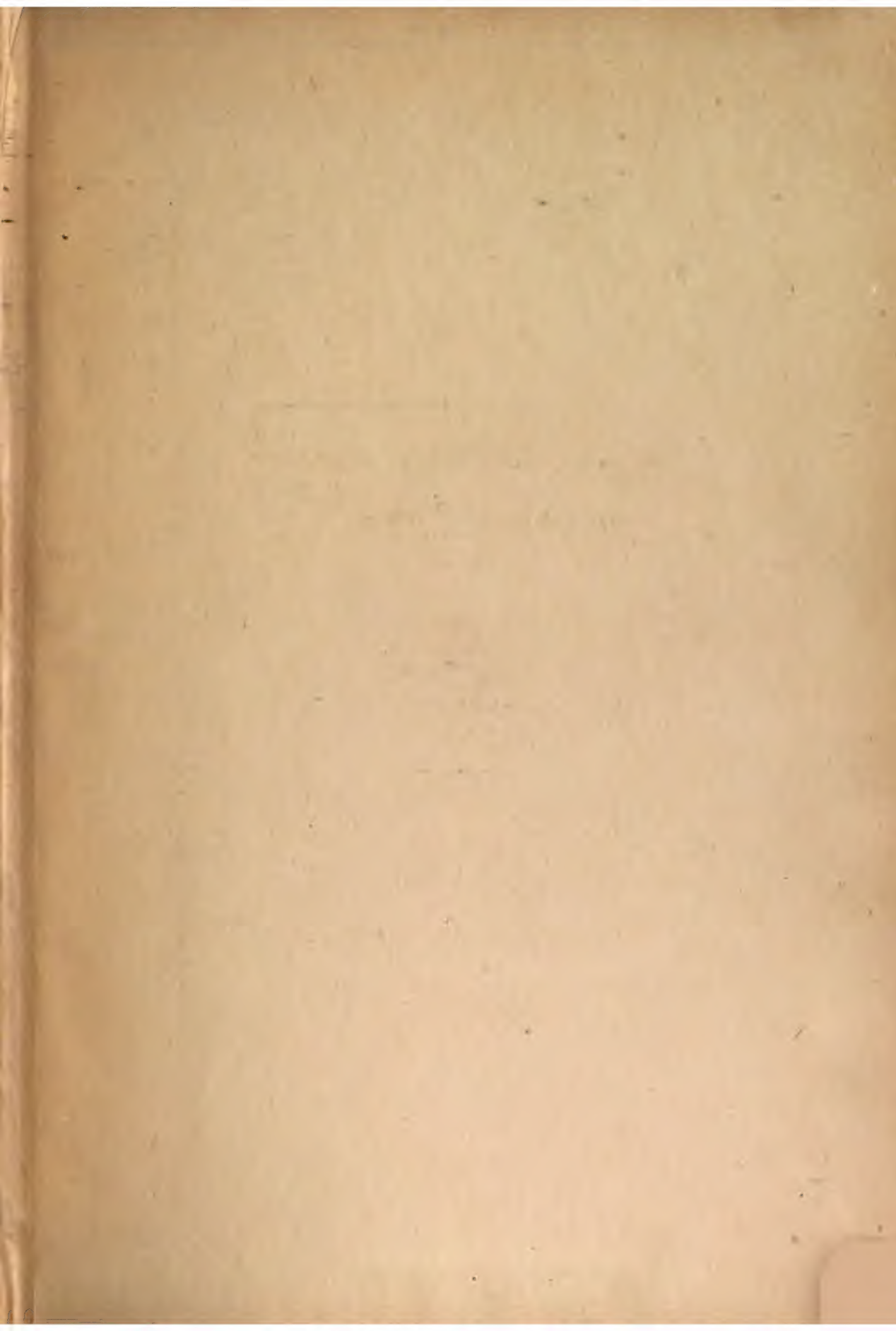
Harvard College
Library

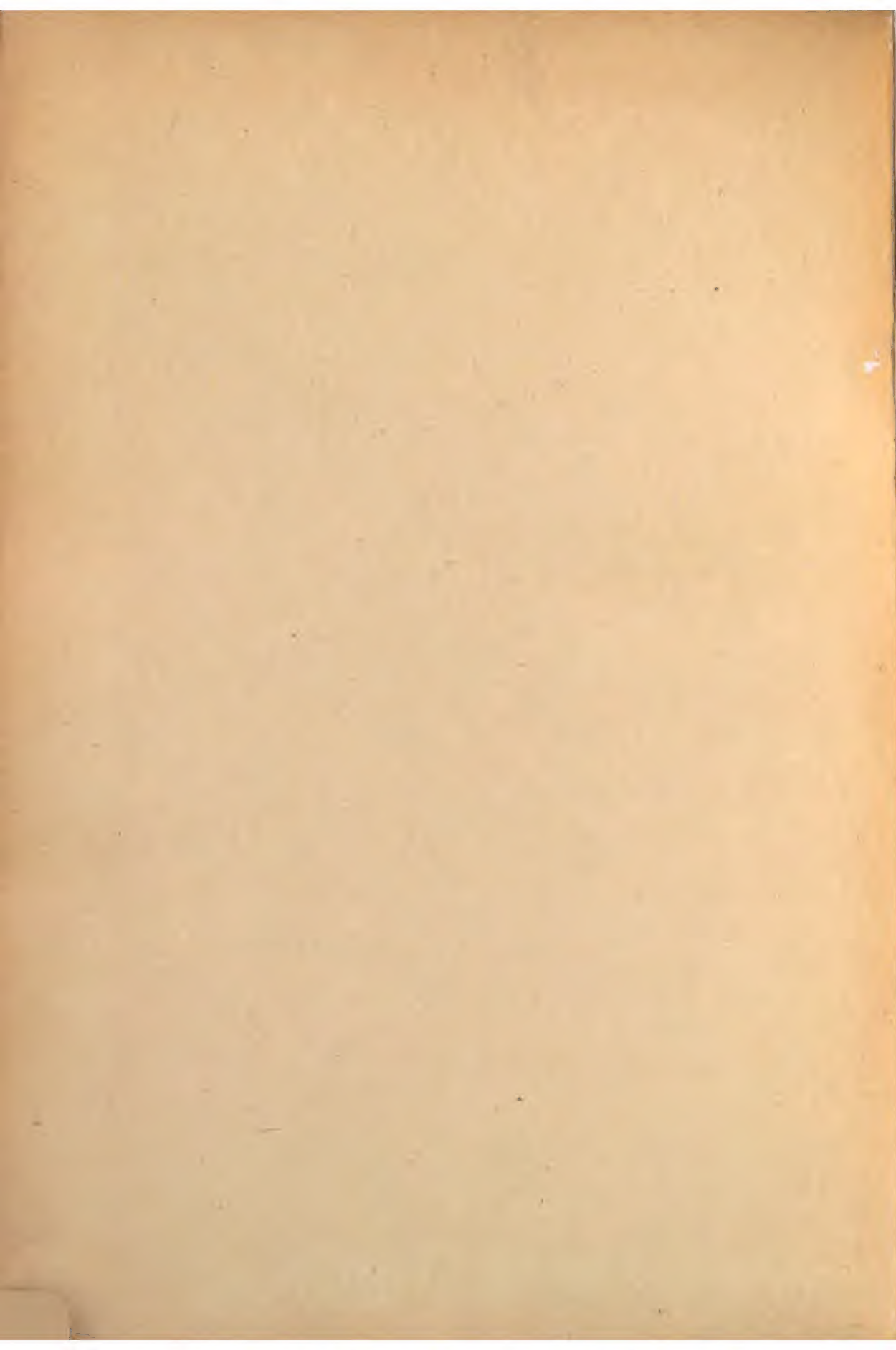


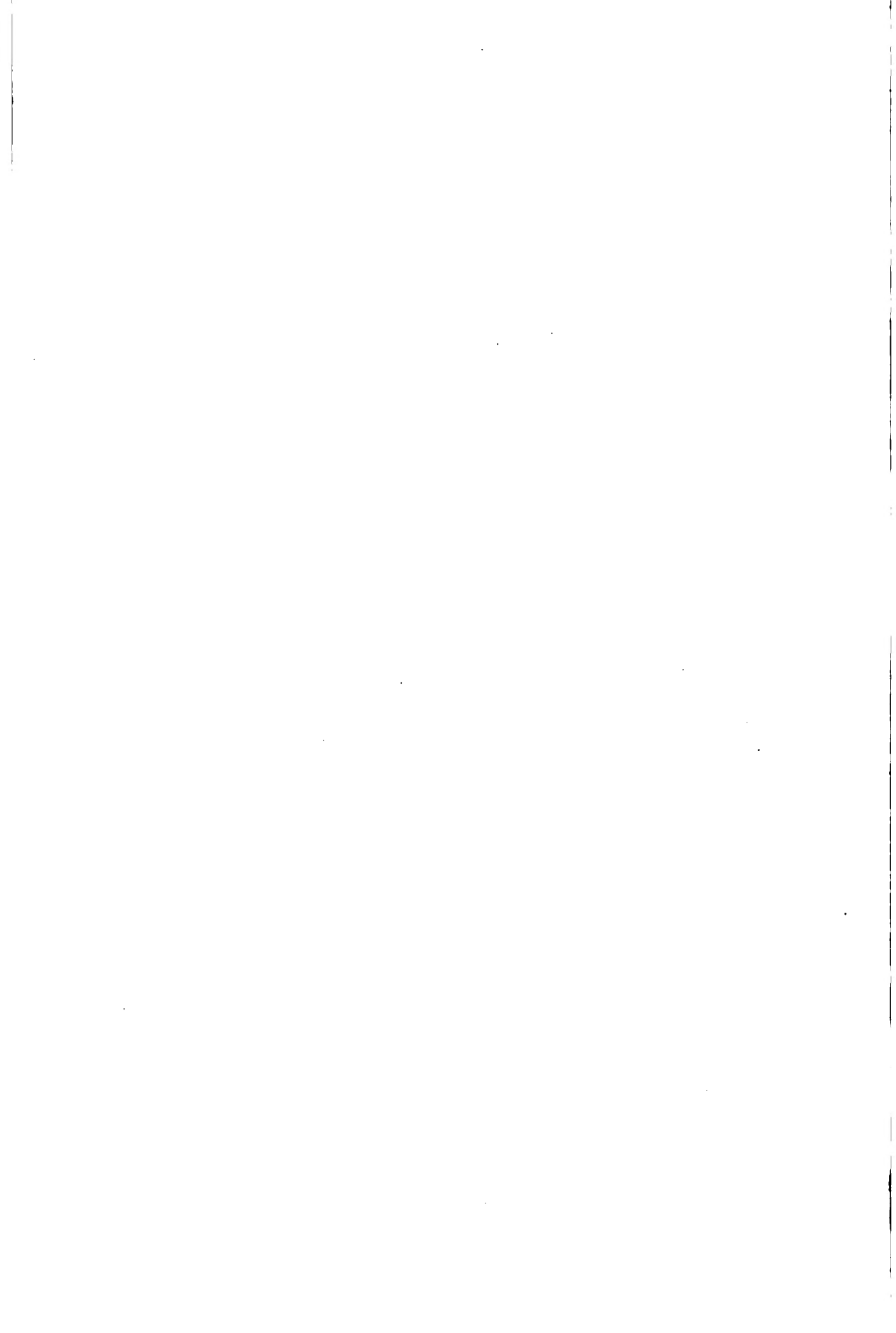
THE GIFT OF
Archibald Cary Coolidge, Ph.D.

Class of 1887

RUSSIAN COLLECTION OF 1922







ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1896 ГОДЪ

КНИГА ПЕРВАЯ.

СТО СЕМЬДЕСЯТЬ ШЕСТАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

Е. В. Барсова.

МОСКВА.

1896.

ОТЪ ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ ПРИ МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

О преміи за исторію градоначальствованія въ Москвѣ князя Д. В. Голицына.

Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ симъ объявляетъ конкурсъ на *премію* за изслѣдованіе о *Градоначальствованіи князя Дм. Влад. Голицына въ Москвѣ*.

Условія, которымъ означенный трудъ долженъ удовлетворять, согласно волѣ жертвователей, слѣдующія:

1) Сочинитель долженъ представить исторію Москвы въ періодъ главноначальствованія князя Голицына и описать съ надлежащею полнотою дѣйствія и распоряженія князя для виѣшняго украшенія и внутренняго благоустройства города.

2) Сочиненіе должно быть основано на фактахъ и написано съ безпристрастіемъ и отчетливостью.

3) Сочиненіе представится въ Московское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ не позже, какъ чрезъ годъ со дня объявленія Обществомъ конкурса на премію (къ 1 сентября 1896 г.).

4) Если сочиненіе будетъ удостоено награды, то сочинитель обязывается напечатать свой трудъ въ продолженіе года со дня присужденія награды. Отъ автора зависитъ впрочемъ издать свое сочиненіе особою книжкой или помѣстить подлинникомъ и вполнѣ въ какое-либо другое изданіе.

Премію составляетъ весь пожертвованный для этой цѣли капиталъ съ наросшими на него по день выдачи процентами, въ настоящее время достигающій *2400 рублей*.

Авторы свои труды благоволятъ присылать въ Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ—по адресу: Москва, Моховая, зданіе Университета.

НВ. Настоящее объявленіе имѣетъ быть ежегодно возобновляемо до тѣхъ поръ, пока не будетъ представлено сочиненіе.

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1896 годъ

КНИГА ПЕРВАЯ.

СТО СЕМЬДЕСЯТЬ ШЕСТАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

Е. В. Барсова.



МОСКВА.

Университетская типографія, Страстной бульваръ.

1896.

P Slav 467. 50

~~Slav 25.40~~

HARVARD COLLEGE LIBRARY

GIFT OF

THE HARVARD-YENCHING INSTITUTE

JUL 1 1950

Отъ Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.

Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ отвергаетъ пятый конкурсъ на Высочайше утвержденную премію имени Геннадія Ѳеодоровича Карпова. Срокъ представленія сочиненій истекаетъ 1 ноября 1896 года. О результатѣ конкурса объявлено будетъ 24 апрѣля 1897 года.

Правила о порядкѣ присужденія премій, утвержденныя г. Министромъ Народнаго Просвѣщенія, слѣдующія:

§ 1. Къ соисканію преміи имени Геннадія Ѳеодоровича Карпова допускаются всѣ самостоятельныя изслѣдованія по Русской Исторіи, основанныя на первоисточникахъ.

§ 2. Въ случаѣ представленія нѣсколькихъ сочиненій одинаковаго достоинства предпочтеніе отдается тому изъ нихъ, которое относится къ изученію Малороссіи.

§ 3. Въ соисканіи преміи имѣютъ право участвовать и Члены Общества.

§ 4. Срокомъ доставленія сочиненій на соисканіе преміи полагается 1-е ноября предшествующаго конкурсному года.

§ 5. Сочиненія доставляются на имя Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ или же на имя его Секретаря.

§ 6. На конкурсъ допускаются какъ печатныя, такъ и рукописныя сочиненія на русскомъ языкѣ. Авторамъ ихъ предоставляется на волю выставить на нихъ свое имя, или же скрывать его подъ девизомъ, помѣщеннымъ въ особомъ, приложенномъ къ рукописи, конвертѣ, равно какъ и на самой рукописи.

§ 7. Въ случаѣ присужденія преміи за сочиненіе, представленное въ рукописи, премія выдается автору не прежде, какъ по напечатаніи его сочиненія.

II

§ 8. Сочиненія, уже удостоенныя преміи какимъ-либо другимъ ученымъ учрежденіемъ, на соисканіе преміи имени Геннадія Ѳедоровича Карпова не допускаются.

§ 9. Премія выдается въ количествѣ 500 рублей и ни въ какомъ случаѣ не дробится.

§ 10. Право на полученіе ея принадлежитъ только авторамъ и ихъ наслѣдникамъ, но отнюдь не издателямъ награжденныхъ сочиненій.

§ 11. Въ началѣ ноября мѣсяца года, предшествующаго конкурсному, Общество избираетъ изъ среды себя особую Комиссію, въ составѣ 5 членовъ, по присужденію означенной преміи.

§ 12. Члены этой Комиссіи не могутъ участвовать въ конкурсѣ.

§ 13. Комиссія для каждаго сочиненія избираетъ особаго рецензента или изъ своей среды, или изъ Членовъ Общества; а въ случаѣ надобности приглашаетъ къ разсмотрѣнію сочиненій и постороннихъ ученыхъ.

§ 14. Рецензентамъ, не входящимъ въ составъ Комиссіи, послѣдняя можетъ присуждать золотыя медали.

§ 15. Письменныя рецензіи на конкурсныя сочиненія должны быть доставлены не позже 1-го апрѣля конкурснаго года.

§ 16. Въ апрѣлѣ мѣсяцѣ Комиссія имѣетъ сужденіе о присужденіи преміи. Постановленіе ея объявляется въ чрезвычайномъ засѣданіи Общества, 24-го апрѣля, въ день кончины Геннадія Ѳедоровича Карпова.

§ 17. Въ случаѣ неприсужденія въ какомъ-либо году преміи она присоединяется къ основному капиталу, изъ процентовъ съ котораго она составляется.

§ 18. Проценты, получаемые съ капитала, сверхъ 500 рублей употребляются на вознагражденіе рецензентовъ золотыми медалями.

§ 19. О результатахъ каждаго присужденія Общество печатаетъ подробный отчетъ съ приложеніемъ рецензіи упомянутаго преміей сочиненія.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПЕРВОЙ КНИГИ „ЧТЕНІЙ“ ЗА 1896 ГОДЪ.

Объявленіе о пятомъ соисканіи преміи Г. Ѳ. Карпова.....	Стран. I—II
---	----------------

I. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИЧЕСКІЕ.

- 1.—Къ исторіи мятежа 1648 года въ Москвѣ и др. городахъ. Сообщилъ Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ. I—IV+1— 36
- 2.—О „неправдахъ и непригожихъ рѣчахъ“ новгородскаго митрополита Кипріяна (1627—1633 гг.). Съ предисловіемъ Дѣйствит. Члена А. Н. Зерцалова . . . I—IV+1— 28

II. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

- 1.—Письма Павла Іосифа Шафарика къ О. М. Бодянскому (1838—1857 гг.). Съ приложеніемъ писемъ П. І. Шафарика къ В. И. Григоровичу (1852—1856 гг.). Приготовлены къ изданію Дѣйствит. Членомъ П. А. Лавровымъ и Членомъ-Соревнователемъ М. Н. Сперанскимъ.....
 - 1) П. І. Шафарикъ и О. М. Бодянский.
П. А. Лаврова. I—L
 - 2) П. І. Шафарикъ и В. И. Григоровичъ.
М. Н. Сперанскаго..... LI—LVIII(Текстъ писемъ и русскій переводъ ихъ будетъ помѣщенъ въ слѣдующей книжкѣ Чтеній).

III. ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

1. — Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами. Дѣйствит. Члена Е. Е. Голубинскаго..... 1— 49
2. — Характеристическія черты четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по сто двѣнадцати рукописамъ Евангелія XI—XVI вв. Дѣйствит. Члена Г. Воскресенскаго I—VIII+1—305

IV. СМѢСЬ.

1.— Приступъ турокъ подъ Очаковъ въ 1737 г. Сооб- щилъ И. С. Бѣляевъ.....	1— 11
2.—Къ исторіи западно-русскихъ церковныхъ братствъ. Патріаршая грамота на учрежденіе Минскаго Петро- павловскаго братства въ 1620 г. Сообщилъ Членъ-Со- ревнователь А. И. Миловидовъ.	11— 15
3.—Синодикъ благочестивыхъ князей гор. Слуцка. Со- общилъ Членъ-Соревнователь А. Миловидовъ.....	15— 17
4.—Наставленіе XVII в. библіотскару. С. Б	17— 18
5.—О мощахъ св. Василія Мангазейскаго. Отношеніе Амвросія мигрополита Новгородскаго къ министру вну- треннихъ дѣлъ (отъ 15 мая 1803 года). Сообщилъ И. Ѳ. Русановъ.....	18— 19
6.—О построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора. (Новыя лѣтописныя данныя). Свя- щенникъ Иванъ Кузнецовъ	19— 24
7.—1587 г. февраля 24 д. Грамота боярина и конюшаго Б. Ѳ. Годунова въ Кокшенской станѣ выборнымъ судъ- ямъ объ отводѣ порожнихъ земель и лѣсу въ монастырю святителя Николая на Маркуши. Сообщилъ Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ.	24
8.—Матеріалы для исторіи патріарха Московскаго Пи- тирима. Сообщилъ М. Г. Поповъ	1— 16



1.

МАТЕРІАЛЫ ІСТОРИЧЕСКІЕ.

КЪ ИСТОРИИ МЯТЕЖА 1648 ГОДА

ВЪ

МОСКВѢ и ДРУГ. ГОРОДАХЪ.



сообщилъ

Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ.

Печатано подъ наблюденіемъ Дѣйств. Члена А. Н. Зерцалова.

Печатаемые ниже материалы рисуют подробности мятежа 1648 года въ городахъ: Москвѣ, Козловѣ, Челнавскомъ острогѣ, Устюгъ-Великомъ и Томскѣ. Прибывшій въ послѣднихъ числахъ декабря 1648 г. изъ Нарыма томской казакъ Ив. Лаврентьевъ рассказывалъ „про московскія вѣсти“, переданныя въ Нарымъ изъ Сургута, „что на Москвѣ учинили чернь и стрѣльцы надъ бояры и надъ многими людьми и какъ дома грабили и побивали“. Между прочимъ онъ говорилъ, что во время московскаго мятежа 2 іюня 1648 года ¹⁾ *юсударь Алексѣй Михайловичъ выходилъ на Лобное мѣсто и упрасивалъ чернь не убивать боярина Бориса Ивановича Морозова* ²⁾. Вскорѣ послѣ московскаго мятежа открылись мятежи въ гор. Козловѣ при воеводѣ Романѣ Ѳедоровичѣ Боборыкинѣ, 11 іюня, а затѣмъ въ Талецкомъ острогѣ послѣ десятой пятницы, въ понедѣльникъ. О мятежѣ въ двухъ названныхъ мѣстахъ ³⁾ мы нашли полное слѣдствіе, произведенное въ Козловѣ командированнымъ изъ Москвы стольникомъ и сыщикомъ Емельяномъ Ивановичемъ Вутурлинымъ, въ коемъ между прочимъ читаемъ: „...козловецъ сынъ боярской Юшка Толмачевъ въ распросѣ и съ пытки говорилъ: какъ пріѣхали въ Козловъ съ Москвы козловцы Сафонко Кобузовъ, Гришка Самандаковъ, Оська Дружининъ, и во всѣхъ людяхъ смуту и мятежъ учинили и ослонный бой, и лавки грабили, и онъ Юшка, присталъ къ нимъ же, къ тому жъ воровству;..... и Юшкѣ Толмачеву учинено наказанье—бить внудомъ и освобоженъ, а Сафонко Кобузовъ, Гришка Самандаковъ, Оська Дружининъ вершены (т.-е. казнены ⁴⁾), въ городѣ Устюгъ-Великомъ 9 іюля ⁵⁾“. Объ этомъ мятежѣ слѣдствіе производилъ стольникъ князь

¹⁾ Объ этомъ мятежѣ мною собраны и обнародованы документы въ Читеніяхъ Н. О. И. и Д. Р. въ кн. 3, 1890 г. и кн. 3, 1893 г.

²⁾ См. Приложение № 3.

³⁾ См. мою статью о мятежахъ въ городѣ Москвѣ и въ селѣ Коломенскомъ 1648, 1662 и 1771 гг. въ Читеніяхъ Н. О. И. и Д. Р. кн. 3, 1890 г.

⁴⁾ См. Приложение № 1.

⁵⁾ См. Приложение № 2.

IV

Иванъ Григорьевичъ Рамодановской*. Въ гор. Томскѣ смута учинилась 21 мая ⁹⁾. Сынъ боярскій Федька Пущинъ и пятидесятникъ Ив. Володимировъ съ товарищами своими „скопомъ и заговоромъ“ отказали^а воеводѣ князю Щербатому и „въ съѣзжую избу ему ѣздить не велѣли“, такъ что воевода принужденъ былъ сидѣть въ „осадѣ“ и нигде съ двора не ѣздить. Они не пропускали къ Щербатому ни кого и не позволяли брать для передачи отписки его: „будетъ де вы пойдете ко князю Осипу Щербатому или де возьмете у него какое письмо съ собою, и мы васъ побьемъ до смерти“. Чѣмъ это возстаніе кончилось,—документъ не говорить.

А. Зерцаловъ.

12 марта 1895 г.

⁹⁾ См. Приложение № 3.

№ 1.

Царю государю и великому князю Алексѣю Махайловичу всея Россіи быють челомъ и извѣщаютъ холопы твои государевы Козловскаго уѣзду Челнавскаго острожку стрѣльцы пятидесятники Тимошка Григорьевъ сынъ Ряшенинъ да Игнашка Ивановъ сынъ Фурсовъ, и десятиники, и рядовые стрѣльцы всей слободы на челнавскихъ же стрѣльцовъ на пятидесятника на Ѳедора Петрова сына Хлѣбникова, да на Якова Вавилова сына Рогачева, да на Лазаря Мишина съ товарищи. *Въ нынѣшнемъ, государь, во 156 году, послѣ десятой пятницы въ понедѣльникъ, умысливъ они воровски своимъ заговоромъ, въ вѣстовой колоколъ били, и мы, холопы твои, съ ружьемъ къ вѣстовому колоколу небольшіе люди пришли, но чаелись (sic) какія вѣсти про воинскихъ людей татаръ, и они городокъ заперли и учили бить ослопы на смерть, и дулами пицальными безвинно, а мы, холопы твои, всею слободою думы ихъ и заводу и умыслу дурного не вѣдали; кои государь въ городокъ пришли для вѣсти, и тѣ были въ заперти, стояли испужався, ни на кого рукъ своихъ не подымали, не били, думы и умыслу никакого дурна не заводили. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй насъ, холопей своихъ, чтобы намъ въ ихъ воровствѣ и въ умыслу въ конецъ не погнунуть и отъ тебя государя въ опалѣ не быть, и впредь бы намъ твоей государевой службы не отбыть. Царь государь, смилуйся, пожалуй! На оборотѣ написано: „Къ сей извѣстной челобитной Челнавскаго острогу Рождественской попъ Богданъ вмѣсто приходянъ челнавскихъ стрѣльцовъ по ихъ велѣнью руку приложилъ“. Помѣта „156 г. августа въ 16 день, подали извѣтную челобитную“.*

156 г. августа въ 18 день, допрашиваны противъ челобитной Челнавскаго острожку стрѣльцы пятидесятникъ Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ, а въ распросѣ сказали: „Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ—мы де въ Челнавой вѣстовой колоколъ не бивали, а пятидесятника Тимошка Ряшенина съ товарищи ослопьемъ и дулами пицальнымъ не бивали, а учинился де мятежъ въ Челнавомъ

отъ стрѣльца отъ Гришки Бекетова, какъ онъ пріѣхалъ изъ Козлова и сказалъ, что въ Козловѣ побиваютъ, и его Гришки не сыскано: въ бѣгахъ“.

И того жъ числа ставлены на очную ставку съ Оедькою Хлѣбниковымъ да съ Янкою Рогачевымъ, изъ тюрьмы сидѣльцы, которые посажены въ убійствѣ стрѣльца Тимофѣя Чубулова, челнавскіе стрѣльцы Лазарька Никитинъ съ товарищи, и въ распросѣ на очной ставкѣ Лазарько съ товарищи сказали: мы де то видѣли, какъ Оедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ—велѣли они и всѣмъ міромъ въ колоколъ бить, а пятидесятника де Тимошки Ряшенинова съ товарищи, онъ, Оедька и Янка, ослопьемъ и дулами пищальными не бивали, а городъ де запирали всѣмъ міромъ, и Тимофѣя де Чубулова убили міромъ же. Допрашиваны Оедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ противъ челобитной про товарищевъ, которые съ ними въ вѣстовой колоколъ били, и Оедька и Янка въ распросѣ сказали товарищей у себя челнавскихъ же стрѣльцовъ Проньку Уварова, Ваську Поротую Ноздрю, и ихъ не сыскано: въ бѣгахъ“. На оборотѣ помѣта дьяка Разряда Ларіонова: „157 г. сентября въ 11 день, взято у Емельяна Бутурлина“.

И выписано изъ Емельяновыхъ отписокъ Бутурлина: Во 156 году іюля въ 22 день писалъ къ государю, царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи изъ Козлова Емельянъ Бутурлинъ: іюля де въ 9 день, привели къ нему на съѣзжій дворъ московскіе стрѣльцы Спиридонко Микифоровъ съ товарищи, козловскаго стрѣльца Гришку Якимова сына Нестерова, а въ распросѣ Гришка Нестеровъ сказалъ: приходилъ на Петровъ день Романъ Бобарыкинъ съ воеводами съ Иванисомъ Койсаровымъ да съ Иваномъ Ргищевымъ, и съ ратными людьми, и въ тѣ де поры Романъ Бобарыкинъ воеводъ и ратныхъ людей приводилъ ко кресту, чтобъ его, Романа, не подали, и Козловъ хотѣлъ взятъемъ взять, и послѣ распросу козловской стрѣлецъ Гришка Нестеровъ посаженъ въ Козловѣ въ тюрьму, а гдѣ его, Гришку, московскіе стрѣльцы взяли и откуда Романъ Бобарыкинъ въ Козлову приходилъ, и того въ Емельяновѣ отпискѣ Бутурлина не написано.

Въ Козловѣ жъ принесъ челобитную къ Емельяну Бутурлину челнавской стрѣлецъ Назарко Савельевъ сынъ Чубуловъ, бьетъ челомъ государю онъ, Назарко, на воровъ и на заводчиковъ на убійцовъ на челнавскихъ стрѣльцовъ на Петрушку Киселева, на Свиридку Колесникова, на Лазарка Мишина, и на сына его на Оедьку, на Ларку Подкопая, на Ивашка Волокитина, на Тихонка Мамотова, на Данилка

Шелковникова, на Ивашка Резанцова съ товарищи; въ нынѣшнемъ де въ 156 году, *послѣ Козловскаго мятежу, тѣ заводчики въ Челнавскомъ острогѣ били въ барабанъ и въ колоколъ, и какъ де стрѣльцы сошлись въ острогъ, и тотъ де Петрушка Киселевъ да Ѳедька съ товарищи, скопомъ пришедъ на дворъ дѣда его Тимофѣя Чубулова, взяли изъ избы и привели въ острогъ и въ острогѣ убили, и вытаща изъ острогу, кинули въ ровъ замертва, и дѣдъ де его Тимоха Чубуловъ отъ ихъ побой умеръ того жъ числа; да съ дѣда же его оборвали денегъ 4 руб. И государь бы его, Назарка, пожаловалъ, съ тѣми во-рами и съ заводчики въ убойствѣ дѣда его велѣлъ дать съ ними очную ставку и ихъ распросить, и по сыску свой государевъ указъ учинить. А на очной ставкѣ съ Назаркомъ Чубуловымъ сказали челнавскіе стрѣльцы Петрушка Киселевъ, Свиридка Колесниковъ, Ларка Мишинъ да сынъ его Ѳедька, Ларка Подкопаевъ, Ивашко Волокитинъ, Тихонко Мамотовъ, Данилко Шелковниковъ: убили де они Тимошку Чубулова до смерти всѣмъ міромъ за то, что онъ міръ былъ, а сказалъ де имъ, пріѣхавъ изъ Козлова, Гришка Бекетовъ пятидесятникомъ Ѳедькѣ Хлѣбникову, да Васькѣ Климову, что въ Козловѣ людей побиваютъ до смерти, и они, пятидесятники, учали бить въ колоколъ, и тѣ убійцы Петрушка Киселевъ съ товарищи 9 человекъ, посажены въ Козловѣ въ тюрьму.*

Челобитную жъ принесли къ Емельяну Бутурлину Челнавскаго острогу стрѣльцы пятидесятники Тимошка Григорьевъ сынъ Рашенинъ да Игнашко Ивановъ сынъ Ѳурсовъ, и десятники и рядовые стрѣльцы всей слободы на челнавскихъ же стрѣльцовъ на пятидесятника на Ѳедьку Петрова сына Хлѣбникова, да на Якушка Вавилова сына Рогачева да на Лазарка Мишина съ товарищи. Въ нынѣшнемъ де въ 156 году, умысливъ они воровски своимъ заговоромъ, били въ колоколъ, и они де пришли съ ружьемъ—чаяли татарскихъ вѣстей, и они де городъ заперли и учали людей бить ослопьемъ и пищальными дулами безвинно, а они де всею слободою заводу ихъ и дурнаго умыслу не вѣдали, а которыхъ де братью и въ городкѣ заперли, и тѣ де никого не били жъ и умыслу ихъ и заводу дурнаго не вѣдали, а имъ бы въ ихъ воровствѣ отъ государя въ опалѣ не быть. А Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ въ распросѣ сказали: въ колоколъ де они не бивали и пятидесятниковъ Тимошку Рашенина съ товарищи ослопьемъ они и пищальными дулами не бивали, а *учинился де мятежъ въ Челнавскомъ острогѣ отъ стрѣльца отъ Гришки Бекетова, какъ онъ пріѣхалъ изъ Козлова, что въ Козловѣ всякихъ людей побиваютъ.* И Гришки Бекетова въ Козловѣ, и въ Челнавскомъ

не сыскано, сбѣжалъ безвѣсно. А на очной ставкѣ тюремные сидѣльцы, которые посажены въ убойствѣ челнавскаго стрѣльца Тимошки Чубулова, стрѣльцы жъ Лазарко Мишинъ съ товарищи съ Ѳедькою Хлѣбниковымъ, да съ Янкою Рогачевымъ, на которыхъ извѣщали пятидесятники Тимошка Ряшенинъ да Игнашко Ѳурсовъ, сказали: „то де они видѣли, какъ Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ велѣли они и всѣмъ міромъ бить въ колоколъ, а городъ де запирали и Тимошку Чубулова убили всѣмъ же міромъ“. На лицевой сторонѣ по склейкамъ помѣта думнаго дьяка Разряда Гавренева: 157 г. сентября въ 20 день, государь указалъ тѣхъ воровъ бить кнутомъ, а которые пущіе раздать на поруки.

Въ грамотѣ Разряда 157 г. сентября въ 22 день, въ Козловъ стольнику и воеводѣ Василью Семеновичу Волинскому написано. . . . и какъ къ тебѣ ся наша грамота придетъ, и ты бѣ челнавскимъ стрѣльцамъ Петрушкѣ Киселеву, Свиридку Колесникову, Лазарку Мишину, и сыну его Ѳедькѣ, Ларкѣ Подкопаеву, Ивашку Волокитину, Тихонку Момотову, Данилку Шелковникову, Ѳедькѣ Хлѣбникову, Якушку Вавилову, сказалъ имъ ихъ вину и у приказныя избы при многихъ людяхъ велѣлъ бить кнутомъ пещадно за ихъ воровство, что они челнавскаго стрѣльца Тимоху Чубулова убили до смерти, а козловскаго стрѣльца Гришку Нестерова велѣлъ бить батоги, и учиня имъ наказанье, велѣлъ ихъ всѣхъ дать на крѣпкія поруки, что изъ впередъ скопомъ и заговоромъ ни на кого не приходите и людей не побивать, и никакимъ воровствомъ не воровать, и учинилъ ихъ свободныхъ; а какъ Петрушкѣ Киселеву съ товарищи наказанье учинишь и на поруки ихъ велишь дать, и тыбѣ о томъ къ намъ отписалъ и поручныя записи по нихъ прислалъ къ намъ къ Москвѣ съ иными нашими дѣлы, а списокъ съ тѣхъ поручныхъ записей держалъ въ Козловѣ въ приказной избѣ за поручиковыми руками. „Такова грамота дана челнавскимъ же стрѣльцамъ Васькѣ Мишину да Гришкѣ Погонину, они были о тѣхъ тюремныхъ сидѣльцахъ челобитчики ¹⁾“.

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи быють челомъ бѣдныя и разоренныя холопы твои Козлова города сынчишко боярской Васька Движковъ, да пушкарѣ Васька Чеботарь, Карпикъ да Сенька Милицыны, да Окиншикъ Бораборинъ, да нищій твой государевъ богомолецъ вдовый попъ Яковичъ. Въ прошломъ, государь, во 156 году, какъ было въ Козловѣ смутное

¹⁾ См. М. А. М. Ю. Приказнаго стола Разряда столбецъ № 1418—268, лл. 5—16. Поручныя записи по нихъ см. лл. 136—146.

время, многихъ людей били и дворы и лавки грабили, а насъ, холопей твоихъ, въ то же время били и увѣчили на смерть, и у меня, Васьки Движкова, дворишко и лавку, а у меня, Васьки Чеботаря, у Карпика Милицына, да у богомольца твоего лавки наши разорили и всякой животъ нашъ и товары пограбили все безъ остатку. И по твоему государеву указу присланъ съ Москвы въ Козловъ твой государевъ стольникъ и сыщикъ Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ и про то наше разоренье и про бой и про всякое ихъ воровство смыскивалъ, и мы, холопы твои и богомолецъ твой, въ то же время били челомъ тебѣ, государю, а сыщику подавали челобитныя на тѣхъ своихъ разорителей объ очныхъ ставкахъ въ своемъ разореньѣ, и очныя государь ставки были не со многими людьми, а многіе, государь, воры, узнавъ свою вину, въ то число изъ Козлова разбѣжались, и слались мы въ видѣныи, на тѣхъ людей, которые видѣли, какъ насъ били и грабили и лавки наши разорили, и тѣ, государь, люди допрашиваны; да я жъ, холопъ твой Васька Движковъ да богомолецъ твой попъ Іаковища, выняли съ приставомъ во дворехъ у разорителей своихъ у полковыхъ казаковъ у Василья Баранника да у сына его Ивана, да у Ивана Киверникова съ дѣтьми грабежныхъ своихъ животныхъ: я, Васька, шубу баранью, а я, богомолецъ твой, два чекменя яретныхъ, и то поличное у сыщика записано, а тѣ, государь, воры въ то число ухоронились, а нынѣ они въ Козловѣ переиманы и даны на поруки до твоего государева указу, а тотъ сыскъ и очныя наши челобитныя и допросныя рѣчи присланы изъ Козлова къ тебѣ, государю, къ Москвѣ въ Разрядъ, а намъ, бѣднымъ, въ нашемъ разореньѣ твоего государева указу никакого не учинено, скитаемся и волочимся межъ дворъ и помираемъ голодною смертью наги, и боси, и голодны, и одолжали великими долгами. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй насъ, бѣдныхъ и разоренныхъ холопей своихъ и богомольца своего, вели государь по тѣмъ нашимъ очнымъ ставкамъ и по допроснымъ рѣчамъ и по поличному въ тѣхъ нашихъ грабежныхъ животахъ и въ увѣчѣхъ свой, государь, милостивый указъ учинить, чтобъ намъ, бѣднымъ, и досталъ въ конецъ непогнута и, бродя межъ дворъ, голодною смертью не помереть и твоей государевой службы не отбыть, изъ Козлова розна не разбрестись. Царь государь, смилуйся, пожалуй!“ На оборотѣ помѣта думнаго дьяка Разряда Гавренева: „157 г. сентября въ 25 день, государь пожаловалъ, велѣлъ дать грамоту съ очныхъ ихъ ставокъ изъ Разряду не мѣшкая и межъ ими велѣлъ расправу чинить безволокитно“.

Другая помѣта дѣяка Разряда Ларионова „157 г. сентября въ 27 день. Дать государеву грамоту“.

Васьки Движкова 100 руб. 13 алт. 2 деньги, бьетъ челомъ на 10 человекъ съ товарищи.

Васьки Чеботаря 403 руб. съ полтиною, бьетъ челомъ на 6 человекъ.

Карпика Милицына 200 руб. 18 алт., бьетъ челомъ на 17 человекъ съ товарищи.

Сеньки Милицына 30 руб. съ четью, бьетъ челомъ на 5 человекъ съ товарищи.

Акинфейка Тараборина 10 руб. съ полтиною, бьетъ челомъ на 3 человека.

Попа Якова 531 руб. 1 алт., бьетъ челомъ на 6 человекъ съ товарищи.

Отъ царя и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи въ Козловъ стольнику нашему и воеводѣ Василью Семеновичу Волынскому. Били намъ челомъ козловецъ сынъ боярской Васька Движковъ, да козловскіе пушкаріи Васька Чеботарь, Карпикъ да Сенька Милицыны, Акинфейка Тараборинъ, козловской вдовой попъ Яковъ, а сказали: въ прошломъ де въ 156 году въ козловской мятежъ козловцы жъ воры и заводчики всякихъ чиновъ люди дворы ихъ и лавки и животы разграбили безъ остатку, а ихъ самихъ били и увѣчили, а животовъ ихъ взяли: у Васьки Движкова на дворѣ его платья и запасу и всякой подворенной рухляди и въ лавкѣ всякихъ товаровъ и съ него платья и денегъ сняли на сто рублей на четыре гривны, у Васьки Чеботаря на чотыреста на три руб. съ полтиною, у Карпика Милицына на двѣсти руб. на восемнадцать алт. на двѣ деньги, у Сеньки Милицына на тридцать руб. съ четью, у Акинфейки Тараборина на десять руб. съ полтиною, у попа у Якова на пятьсотъ на тридцать одинъ руб. на тридцать алт. И по нашему указу въ Козловѣ Емельянъ Бутурлинъ про тотъ Козловской мятежъ и про козловцовъ про воровъ и про заводчиковъ сыскивалъ, что въ Козловской мятежъ Васьки Движкова, Васьки Чеботаря, Карпика да Сеньки Милицыныхъ, Акинфейки Тараборина, попа Якова, дворы ихъ и лавки разорили и животы ихъ разграбили. И какъ къ тебѣ ся наша грамота придетъ, и ты бѣ попу Якову съ товарищи, которые въ сей нашей грамотѣ имяны писаны, на козловцовъ, на кого они въ своихъ искѣхъ учнутъ бить челомъ, и по сыску Емельяна Бутурлина, далъ судъ и сыски всякими сыскалъ накрѣпко, и по суду и по сыску и по очнымъ ставкамъ Емельяна Бутурлина попу Якову съ товарищи,

съ козловцами учинилъ по нашему указу, а на кого иманемъ попъ Яковъ, Васька Движковъ, Васька Чеботарь, Карпикъ да Сенька Милицыны, Акинфейка Тараборинъ въ грабежныхъ своихъ животахъ бьютъ челомъ и съ кѣмъ у нихъ передъ Емельяномъ Бутурлинымъ были очныя ставки, и что тѣ козловцы на очныхъ ставкахъ съ ними говорили, и что про тѣхъ воровъ и про заводчиковъ сторонніе люди сказывали, и тому всему посланъ въ тебѣ статейный списокъ подъ сею нашею грамотою. Писанъ на Москвѣ лѣта 7157 г. сентября въ 5 день.

И выписано изъ очныхъ ставокъ Емельяна Бутурлина.

Въ прошломъ во 156 году іюля въ 24 день принесъ челобитную въ Козловъ къ Емельяну Бутурлину козловской вдовой попъ Яковъ. Бьетъ челомъ государю на козловцовъ же на вѣдомыхъ воровъ и на заводчиковъ, на сына боярскаго на Юшку Толмачева, на козловскихъ стрѣльцовъ на Осипка Кондратьева сына Дружинина да на Никифорка Сенькина пасынка Невезнева, да на полковыхъ казаковъ на Сафонка Михайлова сына Кобузева, да на Ваську Яковлева сына Бараникова, да на его Васькина сына на Ивашка и на многихъ ихъ товарищей: въ 156 году *іюня въ 11 день*, умысля тотъ Юшка съ товарищи своими воровски, въ Козловъ у многихъ людей дворы и лавки съ товары грабили, и торговыхъ и всякихъ многихъ людей побивали и метали въ ровъ; и того жъ де числа тотъ Юшка Толмачевъ съ товарищи съ заговорщиками своими со многими людьми у дву его полулавокъ замки сбили и двери выбили и изъ той лавки животы его, деньги и всякіе товары—книги, и платье, и ружье, и всякую рухлядь пограбили; а взяли изъ той его лавки животовъ его на 531 руб. на 30 алт. И государь бы его пожаловалъ, про тѣ его грабежные животы велѣлъ сыскать, а по сыску по своему государеву Уложению велѣлъ свой государевъ указъ учинить.

А на очной ставкѣ съ пономъ Яковомъ Юшка Толмачевъ, Сафонка Кобузовъ, Осипка Дружининъ и въ товарищевъ своихъ мѣсто сказали, что они его, попа Якова, не бивали и не грабляли, тѣмъ де онъ, попъ Яковъ, ихъ клевететь.

А попъ Яковъ слался въ видѣнъ на проѣзжихъ торговыхъ людей разныхъ городовъ, которые торгуютъ въ Козловъ боярипа Никиты Ивановича Ромапова на дворника на Клемена Шмака да на нижегородца на Афоньку Борисова, на касимовцовъ на Степанка Ѳедорова да на Давыдка Борисова, да на козловцовъ на таможеннаго дьячка на Ваську, да на нищаго на Сеньку Левонтьева въ томъ, какъ тотъ Юшка Толмачевъ съ товарищи его поповы Яковлевы лавки грабили....¹⁾

¹⁾ Фраза, повидимому, не кончена; въ рукописи такъ, какъ здѣсь напечатано.

А Юшка Толмачевъ съ товарищи на тѣхъ ссылочныхъ людей по поповѣ ссылкѣ слались же.

А ссылочные люди, на которыхъ попѣ Яковъ и Юшка Толмачевъ съ товарищи слались, сказали, что Юшка Толмачевъ съ товарищи у поповыхъ лавокъ замки сбили, и двери выломали, и товары всякіе изъ лавокъ разграбили.

Въ Козловѣ жъ принесъ челобитную въ Емельяну Бутурлину козловской пушкаръ Васька Чеботарь—бьетъ челомъ государю на козловскихъ на полковыхъ казаковъ на Сафонка Кобузева да на Ваську Борисова да на сына его на Ивашка, на козловскихъ стрѣльцовъ на Миная Каянкова, да на Устина Дружинина, да на козловца сына боярского на Юшку Константинова сына Толмачева. Юня въ 11 день 156 году Сафонка Кобузовъ съ товарищи своими его, Ваську, на торгу били и грабили, кафтанъ на немъ изодрали однорядошной, цѣна кафтану четыре рубля, да съ него жъ оборвали денегъ два руб., да онъ же, Сафонка, съ товарищи своими и съ заговорщики у его Васькины лавки двери выбили и лавку его разорили—деньги и всякіе товары разграбили, а животныхъ его взяли денегъ и всякихъ товаровъ на 403 руб. съ полтиною, и государь бы его пожаловалъ, велѣлъ про его Васькинъ бой и про грабежъ сыскать, а по сыску свой государевъ указъ учинить. А на очной ставкѣ Юшка Толмачевъ съ товарищи, съ Ваською Борисовымъ¹⁾ сказали, что они Васьки Чеботаря не бивали и животныхъ не грабировали, тѣмъ де онъ, Васька, ихъ клеветъ.

Васька Чеботарь слался на козловскихъ торговыхъ людей боярина Никиты Ивановича Романова на дворника на Ваську Шмака, да на нижегородца на Офоньку Борисова, да на Микифорка Хозяинова, боярина князя Алексѣя Никитича Трубецкаго на крестьянина на Савку Лукоманова, на Степанка Назарова, да на Ваську Исакова, да на козловца на Прокофья Носова, на соборнаго дьякона на Григорья, на касимовцовъ на Ивашка Рѣухина, на Оильку Чеботаря, на Кондрюшка, да на Давыдка Борисовыхъ, да на ряшанъ на Ваську Подпорина, да на Дмитрія Подъяпольскаго, на Поньратка Покидова сына Оомина, въ томъ какъ Юшка Толмачевъ съ товарищи его Ваську били и лавку его разграбили, а они то видѣли.

Юшка Толмачевъ съ товарищи слались въ послушество.

А ссылочные люди сказали: Климка Шмакъ, да Офонька Борисовъ—то они видѣли, какъ Ваську Чеботаря били, а кто его билъ, и они тѣхъ не знаютъ, Прокофій Носовъ, Степанко Назаревъ,

¹⁾ Въ ркп.: съ Ваською Чеботаремъ.

Васька Исаковъ сказали: битаго они Ваську Чеботаря видѣли, а кто его билъ, того они не вѣдаютъ, да Климка жъ Шмакъ, да Степанка Назаревъ, Васька Исаковъ, Афонька Борисовъ сказали, что Васькину лавку Чеботаря грабили Юшка Толмачевъ, Сафонка Кобузовъ съ товарищи.

Пушкаръ Сенька Милицынъ бьетъ челомъ государю на козловскихъ пушкарей на Алферка Кабанова, да на Софронка Юринскаго, да на Ермолку Золотаря, да на Захарка Сергѣева, на Фролка Санникова съ товарищи: какъ де учинился въ Козловѣ грабежъ и мятежъ, а его, Сеньку, въ тѣ поры тѣ пушкари били и грабили, а грабежу его на 30 руб. съ четью; и государь бы его пожаловалъ, въ томъ его бою и въ грабежѣ велѣлъ дать сыскъ и по сыску свой государевъ указъ учинить.

А на очной ставкѣ Ермолка Золотарь, Захарка Сергѣевъ, Фролка Сан[ни]ковъ сказали и въ товарищей своихъ мѣсто, что они Сенька Милицынъ не бивали и не граблывали. И Сенька Милицынъ слался изъ виноватыхъ на кабацкаго откупщика на Степанка Дрыкина, да на мельника на Проньку Безборода, да на Степанка Германа въ томъ, какъ его Сеньку били и грабили, а они то видѣли.

Алферка Кабановъ съ товарищи на кабацкого откупщика на Степанка, да на мельника на Проньку, да на Степанка Чумака изъ виноватыхъ слались же.

Акимко Тараборинъ бьетъ челомъ государю на козловскихъ пушкарей на Алферка Кабанова, да на Софронка Юрина, да на Ермолку Золотаря. *Юня въ 11 день*, собрався тѣ пушкари Алферка съ товарищи, его Акимка били и грабили, а грабежомъ съ него ввали на 10 руб. съ полтиною; и государь бы его пожаловалъ, велѣлъ въ томъ его грабежѣ и въ бою Алферка Кабанова сыскать и распросить, и по сыску велѣлъ государь, свой государевъ указъ учинить. А на очной ставкѣ Алферка Кабанова да Ермолка Золотарь и въ товарищей своихъ мѣсто сказали, что его, Акимка, *били, а не грабили*. И Акимка Тараборинъ въ битѣ и въ грабежѣ слался изъ виноватыхъ на пушкари на Лаврушку Семенова, да на Ваську Нижегородца, да на Ваську Масленка въ томъ, какъ его, Акимка, били и грабили. А Алферка Кабановъ противъ Акимковы ссылки изъ виноватыхъ слались же.

Козловецъ сынъ боярской Васька Движковъ бьетъ челомъ государю на козловскихъ на полковыхъ казаковъ на Сережку Павлова сына Малахова, да на сына его на Ивашка, да на Ивашка Васильева сына Баранникова, да на Ермолку Татарина, да на Михалка Гончарова, да на козловскихъ же стрѣльцовъ на Исайка Иванова сына

Ковлова, да на Гришку Родіонова сына Семенова, да на Гришку Завамахина, да на Оедьку Бохолдина, на сына боярскаго на Митьку Чернова. Іюня де въ 11 день 156 году тотъ Серезжа Малаховъ его, Ваську Движкова, били и грабили, а животовъ его Васькиныхъ взяли у него на дворѣ его Васькина и жены его платья и запасу и всякой подворенной рухляди, и въ лавкѣ всякихъ товаровъ, и съ него платья и денегъ сняли на 100 руб., на четыре гривны; и государь бы его пожаловалъ, велѣлъ про то ихъ воровство и про грабежъ сыскать, а по сыску велѣлъ бы государь свой царскій указъ учинить. А на очной ставкѣ съ Ваською Движковымъ Митька Черновъ, Агапка Пашигоревъ, Осишко Дружининъ съ товарищи сказали: не бивали де его и не граблывали, тѣмъ де Васька Движковъ ихъ клевететь. И Васька Движковъ слался боярина Никиты Ивановича Романова на дворника на Клима Шмака, боярина князя Алексѣя Никитича Трубецкаго на крестьянина на Савку Лукоманова, да на нижегородца на Афоньку Борисова, на Клима Ананьина, на Ваську Исакова, на Степанка Захарьева, на Ивашка Рябухина, на Оедьку Борисова, на Кондрашка Григорьева, на Прокофья Носова, на Степанка Дрынина, на полковыхъ казаковъ на Гришку Скоробогатова, на Якушка Бородину въ томъ, какъ его Ваську били и лавку его и его самого грабили. А Серезжа Малаховъ съ товарищи, на которыхъ билъ челомъ Васька Движковъ, *слаглись въ послушество*. А ссыльные люди сказали, на которыхъ Васька Движковъ слался Клима Шмакъ, Афонька Нижегородецъ, Васька Исаковъ, Степанко Назарьевъ сказали, то они слышали, что его Ваську въ Полковой слободѣ били, а кто его билъ, того они не вѣдаютъ. Да Клима Шмакъ сказалъ, что Васькину лавку Движкова грабили Ивашка Баранниковъ съ товарищи.

Пушкарь Карпунька Милицынъ бьетъ челомъ государю на козловцовъ на сына боярскаго на Юшку Толмачева, на полковыхъ казаковъ на Сафонка Кобузева, на Ваську Боранникова, да на сына его на Ивашка, на стрѣльцовъ на Осипа Кондратьева, да на брата его на Демку Дружининыхъ, на Гришку Самандакова, на Минку Осипова сына Янкова, на Сеньку Степанова съ пасынкомъ съ Никифоркомъ, на Андриюшку Хлусова, на пушкарскихъ дѣтей на Сидорка, да на Ивашка Барышевыхъ, на пушкаря на Захарка. Іюня де въ 11 день 156 году били его, Карпика, и грабили тотъ Юшка Толмачевъ съ товарищи своими, которые въ сей его челобитной написаны, да они жъ Юшка его Карпикову лавку разломали и товаръ всякой изъ лавки его разграбили, а грабежу съ него сняли и изъ лавки всякихъ товаровъ разграбили на 200 руб., на 18 алт. на 2 деньги. И государь

бы его пожаловалъ, въ бою въ его Карпиковѣ и въ грабежѣ велѣлъ съ тѣми ворами свой царской указъ учинить. А на очной ставѣ Ивашко Карповъ да Васька Микулинъ, и въ товарищей своихъ мѣсто сказали, что они Карлика Милицына не бивали и не грабляли. И Карпикъ Милицынъ слался изъ виноватыхъ на Прокофья Носова, да на Ваську Подпорина, на Климка Шмака, на Афоньку Борисова на Савку Канинского, на Ваську да на Степанка Семеновыхъ приказчиковъ Черкасова, на Ивашка Рабухина, на сапожниковъ на Оедьку да на Кондрашку, въ томъ, какъ они его Карпикову лавку грабили а они то видѣли. И Ивашка Карповъ и Васька Микулинъ на тѣхъ ссылочныхъ людей противъ Карпиковы ссылки Милицына слались же. А ссылочные люди, на которыхъ они слались, сказали: то они видѣли какъ Юшка Толмачовъ съ товарищи въ Козловѣ лавки грабили ¹⁾).

156 г. іюля въ 12 день билъ челомъ государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи, а въ Козловѣ въ сѣзжей избѣ стольнику и воеводѣ Василю Семеновичу Волынскому подаль извѣтную челобитную Челнавскаго острогу стрѣлцкой голова Яковъ Шатиловъ на козловскихъ на тюремныхъ сидѣльцовъ на вора на Ваську Лупандина съ товарищи, а въ челобитной пишетъ: Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьетъ челомъ холопъ твой Челнавскаго острогу стрѣлцкой голова Якушка Шатиловъ. Въ нынѣшнемъ государь во 156 г. посаженъ былъ козловецъ въ тюрьму воръ и разбойникъ Васька Лупандинъ съ товарищи, и какъ учинился въ Козловѣ мятежъ отъ воровъ и отъ заводчиковъ бон и грабежъ многимъ людямъ, и тотъ воръ Васька Лупандинъ съ товарищи изъ тюрьмы освобоженъ безъ твоего государева указу и безъ вѣдома стольника и воеводы Романа Оедоровича Боборыкина до пріѣзду въ Козловъ стольника и воеводы Василя Семеновича Волынскаго. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй меня, холопа своего, вели, государь, про то сыскать, кѣмъ тотъ воръ Васька Лупандинъ съ товарищи изъ тюрьмы освобоженъ, чтобы впредь такого въ Козловѣ воровства не было. Царь, государь смилуйся, пожалуй! На оборотѣ помѣта „156 г. іюля въ 12 день, подаль извѣтную“.

И того жъ числа стольникъ и воевода Василий Семеновичъ Волынской по Яковлевой извѣтной челобитной тюремныхъ сторожей Харитонка Микулина, Оедьку Громова распрашивалъ порознь, по ка-

¹⁾ См. въ томъ же столбцѣ лл. 27—53.

кому указу въ Козловѣ тюремные сидѣльцы Васька Лупандинъ да товарищи его Ивашка Мордвиновъ, Матюшка Петинъ, Васька Ороловъ, да козловской стрѣлецъ Мишка Ланшинъ изъ тюрьмы выпущены, и кто ихъ велѣлъ выпустить.

Тюремный сторожъ Харитонка Микулинъ въ распросѣ сказалъ: присылалъ де къ нимъ къ Харитонку да къ товарищу его къ Ѳедькѣ, къ тюрьмѣ *отставленной голова Ларька Петровъ деньщика своего стрѣльца Аношку*, а чей слыветъ Аношка, того де онъ, Харитонка, не упомнить, *а приказалъ де съ нимъ, Аношкою, и велѣлъ Ларька Петровъ воровъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Оролова, да стрѣльца Мишку Ланшина изъ тюрьмы выпустить*, и онъ де Харитонка съ тѣмъ деньщикомъ съ Аношкою Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Оролова, стрѣльца Мишку Ланшина, изъ тюрьмы выпустилъ, и отвелъ де ихъ на дворъ къ Ларькѣ Петрову; и Ларька де Петровъ велѣлъ по Васькѣ Лупандинѣ, да по Ивашкѣ Мордвиновѣ, да по Матюшкѣ Петинѣ, да по Васькѣ Ороловѣ собрать въ статьѣ поручную записъ, и онъ де, Харитонка, по повелѣнью Ларьки Петрова по Васькѣ Лупандинѣ съ товарищи поручную записъ собралъ, *а писалъ де тое поручную записъ по Васькѣ Лупандинѣ съ товарищи, вѣдомый воръ Юшка Толмачевъ, который въ мятежное время въ Козловѣ воровской заводъ учинилъ*, и та поручная записъ у тюремнаго сторожа у Харитонка взята въ сѣзжую избу; да онъ же Харитонка сказалъ, что слышалъ де онъ отъ козловца сына боярскаго отъ Максимка Гнѣздилова, что велѣлъ де тюремныхъ сидѣльцовъ изъ тюрьмы выпущать Романъ Боборыкинъ, а кого иманы выпущать, и онъ де, Максимка, того ему, Харитонкѣ, не сказалъ.

А козловецъ сынъ боярской Максимка Гнѣздиловъ въ распросѣ сказалъ, что де онъ отъ Романа Боборыкина о тюремныхъ сидѣльцахъ, что ихъ изъ тюрьмы выпущать, не слыхалъ, и тюремнымъ де сторожамъ такихъ рѣчей не сказывалъ, а привезъ де онъ, Максимка, память отъ Романа Боборыкина въ городъ въ Козловъ къ Прокофью Носову, что выпустить изъ тюрьмы пасынка его Максимкова Якушка Гнѣздилова, а не Ваську Лупандина съ товарищи.

Тюремный сторожъ Ѳедька Громовъ въ распросѣ сказалъ: присылалъ де къ нему, къ Ѳедькѣ, и къ товарищу его къ Харитонку къ тюрьмѣ *отставленной голова Ларька Петровъ деньщика своего Аношку*, и велѣлъ де Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Оролова, да стрѣльца Мишку Ланшина изъ тюрьмы выпустить, и онъ де, Ѳедька, и товарищъ его Харитонка тѣхъ тюрем-

ныхъ сидѣльцовъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Оролова, стрѣльца Мишку Ланшина изъ тюрьмы выпустили, и отвели де ихъ на дворъ къ Ларькѣ Петрову, и Ларька де Петровъ взялъ за то съ нихъ съ Васьки Лупандина съ товарищи съ пяти человекъ *по рублю денегъ*, а поручную де записъ по нихъ, по Васькѣ Лупандинѣ съ товарищи, велѣлъ собрать онъ же Ларька Петровъ, и тое де поручную записъ собиралъ товарищъ его Оедькинъ Харитонка Микулинъ, а писалъ тое поручную записъ вѣдомый воръ и заводчикъ козловецъ сынъ боярской Юшка Толмачевъ.

А Ларька Петровъ въ распросѣ сказалъ, что онъ изъ тюрьмы воровъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Оролова, стрѣльца Мишку Ланшина не выпускавалъ, и къ тюремнымъ де сторожамъ къ Оедькѣ Громову да къ Харитонку Микулину деньщика своего Аношку не присылывалъ и во всемъ запирался, а сказалъ, что я де и самъ сидѣлъ въ то число за приставы. А на очной ставкѣ тюремные сторожи Харитонка Микулинъ, да Оедька Громовъ съ Ларькою Петровымъ ставлены и говорили на него Ларьку тѣже рѣчи, что и въ первомъ своемъ распросѣ.

Стрѣлцкой деньщикъ Аношка Яковлевъ въ распросѣ сказалъ, что онъ Аношка отъ Ларьки Петрова къ тюремнымъ сторожамъ къ Харькѣ Микулину да къ Оедькѣ Громову не прихаживалъ и того имъ не говаривалъ, что велѣлъ имъ Ларька Петровъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Оролова, стрѣльца Мишку Ланшина изъ тюрьмы выпустить: тѣмъ де его тюремные сторожа поклепали. И тюремные сторожа Харька Микулинъ да Оедька Громовъ съ деньщикомъ съ Аношкою Яковлевымъ ставлены съ очей на очи и спрашиваны, и на очной ставкѣ тюремной сторожъ Харька Микулинъ сказалъ: приходилъ де тотъ деньщикъ Аношка къ тюрьмѣ, а отъ Ларьки ль де Петрова онъ, Аношка, къ тюрьмѣ приходилъ и для чего приходилъ, и онъ де, Харька, того не вѣдаетъ, а вѣдаетъ товарищъ его Оедька Громовъ.

А Оедька Громовъ на очной ставкѣ сказалъ: приходилъ де тотъ Аношка отъ Ларьки Петрова къ нимъ, къ тюремнымъ сторожамъ, и говорилъ, что велѣлъ де вамъ Ларька Петровъ тюремныхъ сидѣльцовъ Ваську Лупандина съ товарищи изъ тюрьмы выпустить, и онъ де, Оедька, Ваську Лупандина съ товарищи изъ тюрьмы выпустилъ. А деньщикъ Аношка Яковлевъ на очной ставкѣ сказалъ тѣ жъ рѣчи, что и въ первомъ распросѣ, и во всемъ запирался.

И того жъ числа допрашиваны всѣ тюремные сидѣльцы: вѣдаютъ ли они, по какому указу Васька Лупандинъ съ товарищи изъ тюрьмы

выпущены, и кто ихъ выпустилъ—Ларька ль Петровъ, или тюремные сторожа? И тюремные сидѣльцы Явуско Зюзинъ, Феоктисто Комаревъ, Лунька Бреневъ, Никифорко Соколовъ, да черкасы атаманъ Лучка Степановъ, да Ясаулъ Кирилко Ивановъ съ товарищи 51 человекъ сказали: какъ де отставленной голова Ларька Петровъ тюремныхъ сидѣльцовъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Оролова, стрѣльца Мишкеу Ланшина изъ тюрьмы выпустилъ, и они де того не вѣдаютъ, а выпустили де изъ тюрьмы Ваську Лупандина съ товарищи тюремные сторожа Федька Громовъ да товарищъ его Харитонко Микулинъ, а деньщика де Аношеи Яковлева по присылкѣ отъ Ларьки Петрова не видали.

Вѣдомый воръ и заводчикъ козловецъ сынъ боярской Юшка Толмачевъ въ распросѣ сказалъ, что онъ поручную запись по Васькѣ Лупандинѣ, по Ивашкѣ Мордвиновѣ, по Матюшкѣ Петинѣ, по Васькѣ Ороловѣ писалъ, а велѣли де ему, Юшкѣ, писать поручную запись тюремные сторожа Харитонко Микулинъ да Федька Громовъ, а сказали де ему, что прислана де отъ Романа Боборыкина память къ козловцу къ Прокофью Носову, а велѣно де тѣхъ тюремныхъ сидѣльцовъ Ваську Лупандина съ товарищи изъ тюрьмы выпустить, и онъ де Юшка потому поручную запись и писалъ. А Прокофій Носовъ въ распросѣ сказалъ, что де къ нему, Прокофью, отъ воеводы отъ Романа Боборыкина такой памяти не бывало, что выпустить изъ тюрьмы Ваську Лупандина съ товарищи, и онъ де Прокофій выпускать не веливалъ.

Тюремные сторожа Харитонка Микулинъ, Федька Громовъ, въ распросѣ сказали, что они Юшкѣ Толмачеву поручную запись по Васькѣ Лупандинѣ съ товарищи писать велѣли, а про память де ему, Юшкѣ, сказали, что прислана память отъ воеводы отъ Романа Боборыкина, что велѣно де выпускать изъ тюрьмы тюремныхъ сидѣльцовъ потому, что слышали они сами отъ Максима Гявздилова, а такой де у нихъ памяти нѣтъ, и ни у кого не видали.

Поручники, которые ручались по Васькѣ Лупандинѣ, по Ивашкѣ Мордвиновѣ, по Матюшкѣ Петинѣ, по Васькѣ Ороловѣ, козловецъ сынъ боярской Максимъ Желтухинъ съ товарищи въ распросѣ сказали, что они по Васькѣ Лупандинѣ съ товарищи ручались, а приходилъ де къ нимъ съ тѣмъ Ваською тюремной сторожъ Харитонка Микулинъ, а сказалъ де имъ, что прислана де отъ Романа Боборыкина память, а велѣно де Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Оролова, изъ тюрьмы выпустить на статныя поруки, и они де Максимъ съ товарищи, слышачи отъ тюремнаго

сторожа такія рѣчи, потому и ручались, и били челомъ государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи, а въ Козловѣ въ сѣзжей избѣ стольнику и воеводѣ Василью Семеновичу Волинскому словеснымъ челобитьемъ Васькины поручики Лупандина Максимъ Желтухинъ съ товарищи, чтобъ государь пожаловалъ, велѣлъ ихъ отпустить изъ Козлова для сыску за Ваською Лупандинымъ съ товарищи, и по государеву указу поручики Максимъ Желтухинъ съ товарищи, для сыску за Ваською Лупандинымъ изъ Козлова отпущены.

Приведенъ въ Козловъ въ сѣзжую избу тюремный сидѣлецъ Васькинъ товарищъ Лупандина козловской стрѣлецъ Мишка Ланшинъ и распрашиванъ, по какому указу онъ, Мишка, и товарищи его Васька Лупандинъ съ товарищи изъ тюрьмы выпущены и кто ихъ выпустилъ, и гдѣ нынѣ товарищи его Васька Лупандинъ съ товарищи. И стрѣлецъ Мишка Ланшинъ въ распросѣ сказаде: выпустилъ де его, Мишку, изъ тюрьмы тюремный сторожъ Ѳедька Громовъ, а велѣлъ де ему, Ѳедькѣ, выпустить изъ тюрьмы его, Мишку, отставленный голова Ларька Петровъ, а ваялъ де на немъ, Мишкѣ, Ларька Петровъ за *то рубль* денегъ, и тотъ де рубль онъ, Мишка, отнесъ къ нему, Ларькѣ, съ тюремнымъ сторожемъ съ Ѳедькою Громовымъ вмѣстѣ, а про товарищей де своихъ про Ваську Лупандина съ товарищи онъ Мишка не вѣдаетъ, гдѣ они нынѣ потому, что де онъ, Мишка, выпущенъ изъ тюрьмы напередъ Васьки съ товарищи дни за два.

Іюля въ 19 день привели въ Козловъ въ сѣзжую избу Васьки Лупандина съ товарищи поручиковъ козловецъ сынъ боярской Максимъ Желтухинъ, да Бѣльскаго городка стрѣлецъ Гарасимко Ѳедоровъ сынъ Жуковъ, да козловскіе стрѣльцы Сережка Нагово съ товарищи Васькина сына Лупандина Гришку; да Матюшкина сына Петина Ларьку, да Ивашкова сына Мордвинова Сеньку, да Васькина сына Ѳролова Ларьку, а сказали, что они Васьки Лупандина, Ивашку Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Ѳролова, въ Козловѣ и въ Козловскомъ уѣздѣ не сыскали, и они де въ ихъ мѣсто взяли дѣтей ихъ и привели въ Козловъ, и тѣ приводные люди Гришка Лупандинъ, Ларька Петинъ, Сенька Мордвиновъ, Ларька Ѳроловъ до государева указу посажены въ тюрьму, докudy отцы ихъ будутъ въ лицахъ.

157 году сентября въ 6 день распрашиваны въ сѣзжей избѣ тюремные сидѣльцы Васька Лупандинъ, Матюшка Петинъ, Васька Ѳроловъ, Ивашка Мордвиновъ, по какому они указу изъ тюрьмы выпущены, и кто ихъ выпустилъ. И Васька Лупандинъ да Матюшка Петинъ, да Васька Ѳроловъ, да Ивашка Мордвиновъ въ распросѣ сказали: выпустилъ де ихъ изъ тюрьмы тюремный сторожъ Ѳедька

Громовъ, а велѣлъ де ему, Оедькѣ, выпустить ихъ изъ тюрьмы отставленной голова Ларька Петровъ, а взялъ де на нихъ, на Васькѣ Лупандинѣ, да на Матюшкѣ Петинѣ, да на Васькѣ Ороловѣ, да на Ивашкѣ Мордвиновѣ Ларька Петровъ по рублю денегъ ¹⁾).

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьетъ челомъ холопъ твой бѣдной и разореной козлова города сынчишко боярской Донской слободы Ивашко Сѣверовъ. Въ прошломъ, государь, во 156 году іюня съ 11 день, какъ, государь, учинилось мятежное время, и въ тѣ поры меня, холопа твоего, разорили и убили меня и женишко мое до полусмерти, и домишко мой разграбили совсемъ безъ остатку; и по твоему государеву указу посыланъ съ Москвы стольникъ сыскивать Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ, и про то наше разоренье и про бой сыскивалъ, и насъ, холопей твоихъ, многихъ битыхъ и грабленыхъ переписывалъ и допрашивалъ и къ очной ставкѣ ставилъ, и съ очной ставки слались на опчую правду, и та опчая правда допрашивана и тѣ государь обыскныя и допросныя рѣчи и очная ставка, и опчая правда прислана въ тебѣ, государю, къ Москвѣ въ Разрядъ, и по тѣмъ обыскнымъ и по допроснымъ рѣчамъ и по очной ставкѣ и по опчей правдѣ мнѣ, холопу твоему, твоего государева указу не учинено и по ся мѣсть. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй меня, холопа своего бѣднаго и разоренаго, вели, государь, по тѣмъ обыскнымъ и по допроснымъ рѣчамъ и по очной ставкѣ, и по опчей правдѣ въ моемъ бою и въ разореньѣ свой царской милостивый указъ учинить, а бою государь и увѣчью моему и женишкѣ моей что ты государь укажешь. Царь государь, смилуйся, пожалуй! На оборотъ помѣта думнаго дьяка Разряда Гавренева „157 г. сентября въ—день, государь пожаловалъ, велѣлъ выписать изъ обысковъ, что про него сказали“.

И противъ сей челобитной выписано изъ очныя ставки Емельяна Бутурлина: въ прошломъ во 156 году августа въ 6 день, принесть челобитную въ Козловѣ къ Емельяну Бутурлину козловецъ сынъ боярской Ивашко Арѣфьевъ сынъ Сѣверовъ на козловцовъ же Донскія слободы на иноземцовъ же Самошку Семенова сына Бѣлоуса да на сына его на Ваську, на Ивашка Лукьянова сына Дехтаря, да на Данилка Ермолова сына Каменскаго, на Ивашка Власова сына Бражина, да на дѣтей боярскихъ на Ивашка Кузмина сына Чернева, на Евсика Корсакова, на казаковъ на Тимошку Оедорова сына Снеткова,

¹⁾ См въ томъ же столбцѣ, лл. 61—73.

да на Агапкова сына на Сеньку, да на татарина его на Ивашка съ товарищи. Юня въ 11 день, приходили къ его Ивашкову двору Сѣверова тотъ Самойликъ Бѣлоусъ съ товарищи, пришли скопомъ и заговоромъ, умысля воровскимъ умысломъ, дворъ его разорили и разграбили, деньги и платья и всякую рухлядь пограбили, и его, Ивашка, ослобѣмъ били на смерть и жену его били и лаяли всякими позорными лаями, а животовъ его взяли денегъ и платья и всякой рухляди на сто рублевъ съ полтиною; и государь бы его пожаловалъ, въ томъ его грабежѣ и въ его Ивашковѣ и жены его въ бою и въ безчестѣ вѣдѣлъ дать сыскъ, и по смыслу свой государевъ указъ учинить.

А на очной ставкѣ Самошка Бѣлоусъ, Ивашка Смагинъ, Митька Черневъ и въ товарищевъ своихъ мѣсто сказали, что они Ивашка Сѣверова не бивали и не граблывали, и животовъ его не имывали, тѣмъ де онъ, Ивашка, ихъ клевететь.

И Ивашка Сѣверовъ слался изъ виноватыхъ въ видѣнныя Донскія жъ слободы на попа на Ивана, на казаковъ на Потапка Гарасимова, да на Ваську Шамова, да на дѣтей боярскихъ на Ѳедьку Бѣлогородца, на Афоньку Вязмитина, на черкашенина на Павлика Скорохова въ томъ, какъ тотъ Самошка съ товарищи животы его Ивашковы грабили и у церкви продавали.

И Самошка Бѣлоусъ съ товарищи на попа на Ивана и на казаковъ и на дѣтей боярскихъ и на черкашенина слались же.

А попъ Иванъ и казаки Потапка Гарасимовъ, Васька Шамовъ и сынъ боярской Ѳедька Бѣлогородецъ сказали: того они не видали, какъ его, Ивашка, били и грабили, да попъ же Иванъ сказалъ: то онъ видѣлъ—у церкви на паперти холстъ да сумки его Ивашковы, Самошка Бѣлоусъ продавали.

А Потапка сказалъ: слышалъ де онъ отъ Самошки Бѣлоуса, что онъ, Самошка, Ивашка Сѣверова билъ по недружбѣ. Васька Шамовъ ¹⁾ сказалъ: видѣлъ де онъ Ивашка Сѣверова шубу на сынѣ боярскомъ на Ивашкѣ Толстоусѣ; Ѳедька Бѣлогородецъ сказалъ—Ивашка Сѣверова битаго видѣлъ, и какъ продавали животы его, то онъ Ѳедька видѣлъ же, да въ той сказкѣ попъ Иванъ и руку приложилъ.

Козловцы дѣти боярскіе Митька Черневъ да Ивашка Смагинъ и Самошка Бѣлоусъ въ Козловѣ даны на поруки.

На лицевой сторонѣ по склейкамъ помѣта дьяка Разряда Григорья Ларіоновъ „157 г. октября въ 6 день, дать государеву грамоту въ Козловъ, велѣти воеводѣ козловскому на Самошку Бѣлоуса съ то-

¹⁾ Въ документѣ написано: Шамаевъ.

варыщи Ивану Сѣверову дати въ томъ его иску судъ, и съ суда велѣти сыскати и по суду и по сыску велѣти Ивашку Сѣверову въ томъ его иску учинить по государеву указу*.

Грамота въ Разрядѣ изготовлена 7 октября 157 г. ¹⁾.

Государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи холопъ твой Васька Волынской челомъ бьетъ: Въ нынѣшнемъ, государь, во 156 году іюля въ 17 день прислана твоя государева царева и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи грамота ко мнѣ, холопу твоему, за приписью дьяка Григорья Ларіоновъ, а въ твоей государевѣ грамотѣ написано: писалъ къ тебѣ государю Романъ Боборыкинъ, что козловцы дѣти боярскіе и стрѣльцы и казаки многіе заворовали во всякихъ твоихъ государевыхъ дѣлахъ, учили бытъ ему, Роману, не послушны и хотѣли его убить до смерти, и онъ де, Романъ, въ Козловѣ, покинулъ жену свою и дѣти, отъ тѣхъ воровъ изъ Козлова отошелъ, бояся смертнаго убойства, и нынѣ живетъ въ Рязкомъ, а для росписки и для отдачи вскихъ твоихъ государевыхъ дѣлъ въ Козловѣ бѣхати ему нельзя, а жена де его и дѣти и нынѣ въ Козловѣ; и по твоему государеву указу велѣно мнѣ, холопу твоему, городъ Козловъ, и приписные острожки, и городовые и острожные ключи, и твою государеву денежную и зелейную казну, и свинецъ, и всякіе пушечные и хлѣбные запасы, и списки служилымъ людямъ, и всякія дѣла и строельныя книги прежнихъ воеводъ и Романова строенія Боборыкина земляному валу и всякимъ крѣпостямъ взять Козлова города съѣзжей избы у подъячаго у Михайла Шелковникова, и подъячій Михайла Шелковниковъ мнѣ, холопу твоему, сказалъ, что де онъ, Михайла, твоей государевы денежной и зелейной казны и свинцу и всякихъ пушечныхъ запасовъ отдать не смѣетъ потому, что сколько твоей государевы денежной и зелейной казны и всякихъ пушечныхъ запасовъ, и онъ де того невѣдаетъ: какъ де поѣхалъ изъ Козлова Романъ Боборыкинъ, и онъ де, Романъ, книги приходныя и расходныя твоей государевѣ денежной и зелейной казнѣ и книги строельныя земляному валу и всякимъ деревяннымъ крѣпостямъ, и судныя вершенныя и невершенныя и всякія сыскныя приводныя дѣла взялъ съ собою и живетъ въ Рязкомъ, только де оставилъ онъ, Романъ, книги строельныя и книги приходныя и расходныя, и помѣстныя прежнихъ воеводъ, и ему де, Михайлу, твоей государевы денежной и зелейной казны и всякихъ пушечныхъ занасовъ отдать не по чему. И по твоему государеву указу я, холопъ твой, посылалъ въ Ряз-

¹⁾ См. въ томъ же столбцѣ лл. 74—83.

ской къ Роману Боборыкину подъячаго Михайла Шелковникова, а велѣлъ ему у Романа Боборыкина взять росписной списокъ и книги приходныя и расходныя твоей государевѣ денежной и зелейной казнѣ, и книги строгельныя земляному валу и всякимъ деревянымъ крѣпостямъ и книги помѣстныя и судныя вершенныя и невершенныя и приводы и всякія дѣла за его Романовою рукою. И подъячій Михайла Шелковниковъ, прїѣхавъ изъ Рязскаго мнѣ, холопу твоему, сказалъ, что онъ, Михайла, въ Рязскомъ Романа Боборыкина не заѣхалъ, а поѣхалъ де онъ, Романъ, къ Москвѣ, и твои де государевы всякія дѣла повезъ изъ Рязскаго съ собою. И я, холопъ твой, у подъячаго Михайла Шелковникова взялъ сказку за его рукою. И нынѣ государь бьютъ челомъ тебѣ государю Козлова города всякихъ чиновъ люди и иныхъ розныхъ городовъ и изъ тюрьмы и изъ за приставовъ сидѣльцы, а ко мнѣ, холопу твоему, въ сѣзжую избу приносятъ челобитныя о всякихъ своихъ дѣлахъ, которыя были при Романѣ Боборыкинѣ, и мнѣ, холопу твоему, тѣмъ челобитчикамъ и тюремнымъ сидѣльцамъ безъ тѣхъ дѣлъ расправы никакія учинить не почему, и о томъ мнѣ, холопу своему, какъ ты государь укажешь. Да въ той же твоей государевѣ грамотѣ написано: велѣно мнѣ, холопу твоему, изъ Козлова отпустить Романову жену Боборыкина, и велѣно дать провожатыхъ, и я, холопъ твой, Романову жену Боборыкина изъ Козлова отпустилъ къ Москвѣ до твоей государевы грамоты, и провожатыхъ ей далъ разныхъ чиновъ 30 человекъ.

Отписка въ Разрядѣ получена 156 г. іюля въ 31 день.

Отъ царя и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи въ Козловъ стольнику нашему и воеводѣ Василью Семеновичу Волынскому. Въ прошломъ во 156 году, іюля въ 10 день да августа въ 8 день, писано къ тебѣ въ нашихъ грамотахъ, а велѣно городъ и приписныя Козловскіе острожки принять у подъячаго у Михайла Шелковникова, да тебѣ жъ велѣно у подъячаго у Михайла Шелковникова, взяти нашу денежную казну и зелья, и свинецъ и всякіе пушечные запасы, и всякія наши дѣла соборныя церкви при попѣхъ и при иныхъ при многихъ людяхъ потому, что Романъ Боборыкинъ въ нашихъ дѣлахъ въ Козловѣ съ тобою не росписался за мірскимъ мятежомъ, да о томъ о всемъ велѣно тебѣ еі намъ отписать съ подъячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ для того, что подъячему Михайлу Шелковникову велѣно на Москвѣ съ Романомъ Боборыкинымъ додѣлать Козловскіе строгельныя книги и чертежъ, и что въ Козловѣ денежныя и зелейныя и свинцовыя казны и всякихъ пушечныхъ запасовъ и въ житницахъ хлѣба и всякихъ нашихъ дѣлъ по твоему

досмотру и по перепискѣ, и намъ про то про все не вѣдомо; и ты то дѣлаешь недѣломъ, что по ся мѣста къ намъ противъ нашего указу не пишешь, а что писалъ къ намъ, что Романъ Боборыкинъ книги приходныя и расходныя, и книги всякому козловскому строенію, и судныя и всякія дѣла взялъ съ собою, и по нашему указу Романъ Боборыкинъ въ Разрядѣ про то дьякамъ нашимъ сказалъ: какъ онъ, Романъ, изъ Козлова отъ мірскаго мятежу съѣхалъ въ Драгунскія слободы, и въ Козловѣ въ приказной избѣ остались старыя дѣла и указныя грамоты за его Романовою печатью, а инныя дѣла за печатью козловскихъ подьячихъ, а ты де къ нему къ Роману писалъ, чтобъ ему Роману отпустить къ тебѣ въ Козловъ подьячихъ, а безъ подьячихъ де у тебя дѣла всѣ стали, а старыя де дѣла и указныя грамоты за его Романовою печатью, а инныя дѣла за печатьми козловскихъ подьячихъ, и то де твое письмо и нынѣ у него, у Романа. И какъ къ тебѣ ся наша грамота придетъ, а что въ Козловѣ по твоему досмотру нашія денежныя казны и наряду и зелья, и свинцу, и всякихъ пушечныхъ запасовъ, и въ житницахъ хлѣба, и каковъ Козловъ городъ и острогъ, и каковы въ Козловѣ приписные острожки мѣрою и каковы Козловскія крѣпости, и что по твоему смотру въ Козловѣ какихъ служилыхъ людей конныхъ и пѣшихъ и съ какимъ боемъ, которые служилые люди, и что каковаго готоваго лѣсу послѣ Романа Боборыкина всякихъ крѣпостей осталось, и какъ тотъ достальной лѣсъ у тебя устроенъ, и ты бы то все велѣлъ написати въ книги подлинно по статьямъ, и тѣ книги прислалъ къ намъ въ Москвѣ съ подьячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ, не дожидаяся о томъ къ себѣ иного нашего указу и нарочныя присылки изъ прогоновъ. Писанъ на Москвѣ лѣта 7157 ноября въ 5 день ¹⁾).

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи быють челомъ холопы козловцы козловецъ сынчишка боярской Мирюшка Ѳеодоровъ сынъ Ѳилатовъ, да стрѣльчишка Игвашка Ивановъ сынъ Шеболдинъ. Посажены, государь, мы, холопы твои, по твоему государеву указу въ Козловѣ въ тюрьму, а посадилъ, государь, насъ, холопей твоихъ, твой государевъ прислальникъ Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ въ тюрьму, а изъ тюрьмы государь насъ, холопей твоихъ, твой государевъ прислальникъ Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ въ распросъ и въ пыткѣ приводилъ съ твоими государевыми холопами съ казакомъ Сафономъ Кобызовымъ, да съ Юшкомъ Толмачевымъ, да

¹⁾ См. въ томъ же столбцѣ лл. 122—128.

съ стрѣльцы съ Григорьемъ Самандаковымъ, да Осипомъ Даншиною и тѣ твои государь холопы въ распросѣ и съ пытки съ насъ холопей твоихъ въ томъ государевѣ дѣлѣ смолыли, и ему, Сафону Кобызеву, да Юрью Толмачеву, да стрѣльцамъ Григорью Самандакову да Осипу Даншинку твой государевъ указъ былъ, а намъ, государь холопамъ твоимъ, съ тѣхъ мѣстъ по ся мѣстъ твоего государева указу никакого нѣтъ; сидя въ темницѣ помираемъ голодною смертию, и твоей царской службы отбыли. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй насъ, холопей своихъ, вели государь намъ, холопамъ своимъ, свой царской указъ учинить: которые твои государевы холопы были въ твоемъ государевомъ дѣлѣ, и тѣмъ твоимъ государевымъ холопамъ указъ есть, а намъ, холопамъ твоимъ, никакого нѣтъ; не вели, государь намъ, холопамъ своимъ, занапрасно, въ конецъ погинути и своей царской службы отбыть. Царь, государь смилуйся, пожалуй! На оборотѣ помѣта думнаго дьяка Разрядъ Гавренева: „157 г. ноября въ 22 день, государь пожаловалъ, велѣлъ дать изъ тюрьмы на поруки“.

Козловецъ сынъ боярской Мирошка Оилатовъ, да стрѣлецъ Игнашка Шеболдинъ въ Козловѣ сидятъ въ тюрьмѣ.

А въ сыску Емельяна Бутурлына написано: козловецъ сынъ боярской Юшка Толмачевъ въ распросѣ и съ пытки говорилъ: *какъ пріѣхали въ Козловъ съ Москвы козловцы Сафонка Кобузевъ, Гришка Самандаковъ, Оска Дружининъ, и со всякъ людахъ смуту и мятежъ учинили, и ослонной бой, и лавки грабили, и онъ, Юшка, присталъ къ нимъ же къ тому жъ оворовству.*

А Мирошки Оилатова тутъ не было, а Игнашка Шеболдинъ пріѣхалъ съ Москвы послѣ той смуты спустя съ недѣлю. И Юшке Толмачеву учинено наказанье, битъ кнутомъ и освобоженъ, а *Сафонка Кобузевъ, Гришка Самандаковъ, Оска Дружининъ вершены* ¹⁾.

Государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи холопъ твой Васька Воынской челомъ бьетъ. Въ нынѣшнемъ государь во 156 году августа въ 20 день прислана въ Козловъ твоя государева царева и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи грамота ко мнѣ, холопу твоему, за приписью дьяка Григорья Ларионова, а въ твоей государевѣ грамотѣ написано: *сказалъ де въ Разрядѣ твоимъ государевымъ дьякамъ Романъ Боборыкинъ—*ѣдучи де онъ въ Москвѣ изъ Драгунскихъ селъ съѣхался со мною холопомъ твоимъ въ Ряжскомъ уѣздѣ на рѣчкѣ на Хуптѣ, и по твоему де госу-

¹⁾ См. въ томъ же столбцѣ, лл. 260—261.

дареву указу, взялъ я у него, Романа, имянные списки козловцамъ дѣ-
тямъ боярскимъ и всякимъ служилымъ людямъ за его Романовою
рукою, а твои де государевы грамоты о всякихъ дѣлахъ и прежнихъ
воеводъ козловскимъ строельнымъ книгамъ и всякимъ дѣламъ роспись
за его жъ рукою прислалъ въ Козловъ ко мнѣ, холопу твоему, онъ,
Романъ, съ подъячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ, да съ Михай-
ломъ же де, государь, онъ послалъ ко мнѣ, холопу твоему, всякимъ
дѣламъ росписной списокъ, а тотъ де, государь, росписной списокъ
изготовленъ былъ къ моему, холопа твоего, прїѣзду, а руки де онъ къ
тому списку не приложилъ, потому де, государь, что будто я, холопъ
твой, у подъячаго у Михайла Шелковникова взять не похотѣлъ; а что
въ Козловѣ осталось твоей государевы казны послѣ Романа Боборы-
кина, и что въ Козловѣ въ сѣзжей всякихъ твоихъ государевыхъ
дѣлъ, и то де все вѣдаетъ подъячій Михайла Шелковниковъ; и я,
холопъ твой, какъ встрѣтилъ Романа Боборыкина въ Ряжскомъ уѣздѣ
на рѣчкѣ на Хуптѣ, взялъ у него, Романа, списки козловцамъ дѣтямъ
боярскимъ и всякимъ служилымъ людямъ за его Романовою рукою, а
иныхъ государь никакихъ твоихъ государевыхъ дѣлъ мнѣ, холопу тво-
ему, онъ Романъ не отдаывалъ; а съ подъячимъ съ Михайломъ Шел-
ковниковымъ прислалъ въ Козловъ Романъ Боборыкинъ роспись тво-
имъ государевымъ указнымъ и о всякихъ дѣлахъ грамотахъ прежнихъ
воеводъ и къ нему, Роману, присланы твои государевы грамоты, а
росписнаго списка и приходныхъ и расходныхъ книгъ твоей госу-
даревѣ денежной и зелейной казнѣ ко мнѣ, холопу твоему, онъ,
Романъ, не присылывалъ, а прислалъ онъ, Романъ, ко мнѣ
холопу твоему съ Михайломъ Шелковниковымъ списокъ про-
тивной къ которому было мнѣ холопу твоему росписався съ нимъ
Романомъ руку прикладывать, и я холопъ твой къ тому списку руки
не приложилъ потому, что подъячій Михайло Шелковниковъ сказалъ
мнѣ, холопу твоему, которыя де судныя вершенныя и невершенныя и
всякія дѣла и приводы и книги приходныя и расходныя при немъ
Романъ были, и тѣ онъ Романъ взялъ съ собою, и мнѣ было госу-
дарь, холопу твоему, къ такому списку не принявъ дѣлъ на лицо руки
приложить нельзя; да въ той же твоей государевѣ грамотѣ написано:
велѣно мнѣ, холопу твоему, въ Козловѣ зелейную казну перевѣсити и
всякіе пшечные запасы переписать, и твою государеву денежную
казну перечестъ, и въ житницахъ всякіе хлѣбные запасы перемѣрить,
а у твоей государевы у денежныя казны у счету и у зелейной казны
у перевѣски и у всякихъ пшечныхъ запасовъ у переписки и у хлѣб-
ныхъ запасовъ у перемѣру велѣно быти со мною холопомъ твоимъ
Козлова города соборнымъ попомъ и изъ козловцовъ изъ всякихъ чи-

новъ лутчимъ людямъ сколько человекъ пригоже; а перечесть государь твою государеву денежную казну и перевѣся зелейную казну и переписавъ всякіе пушечные запасы, и перемѣря всякіе хлѣбные запасы, и тому всему велѣти бы мнѣ, холопу твоему, учинить книги, и тѣ книги за выборныхъ людей руками прислать къ тебѣ государю къ Москвѣ Козлова города съѣзжей избы съ подьячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ; и какъ я холопъ твой твою государеву денежную казну перечту, и зелейную казну перевѣшу и всякіе пушечные запасы перепису, и тому всему учиню книги, и по твоему государеву указу я холопъ твой о томъ къ тебѣ государю отпишу, и книги пришло съ подьячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ.

Отписка въ Разрядъ доставлена 4 сентября 157 г. тверитиномъ Степаномъ Давыдовымъ. На оборотѣ оной дьякомъ Ларіоновымъ написана помѣта: „противъ сей отписки росписать Романа Боборыкина, а что скажетъ, и то записать, и потому къ Василью Волинскому государевъ указъ послать ¹⁾“

Государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи холопъ твой Васька Волинской челомъ бьетъ. Въ нынѣшнемъ, государь, во 157 году октября въ 22 день прислана въ Козловъ твоя государева царева и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи грамота ко мнѣ, холопу твоему, изъ Разряда за приписью дьяка Григорья Ларіонова по челобитью Козлова города вдоваго попа Якова да козловскихъ пушкарей Васьки Чеботаря, Карпика да Сеньки Милицыныхъ, Якимеа Тараборина, да козловца сына боярскаго Васьки Движекова, а по твоей государевѣ грамотѣ велѣно мнѣ, холопу твоему, попу Якову съ товарищи на козловцовъ на воровъ и на заводчиковъ, которые въ прошломъ во 156 году въ козловской мятежъ у нихъ попа Якова съ товарищи, дворы ихъ и лавки разорили и животы ихъ пограбили на того они въ своихъ искахъ учнутъ, бить челомъ по сыску Емельяна Бутурлина дати судъ и сыски всякими сыскати накрѣпко, и по суду и по сыску и по очнымъ ставкамъ Емельяна Бутурлина попу Якову съ товарищи съ козловцами учинить по твоему государеву указу, а съ Емельянова сыску Бутурлина присланъ ко мнѣ, холопу твоему, статейной списокъ подѣ твоею государевою грамотою. И по твоей государевѣ царевѣ и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи грамотѣ я, холопъ твой, попу Якову съ товарищи твой государевъ указъ сказалъ, что, по твоему государеву указу, велѣно имъ съ козловцы съ воры и съ заводчики въ грабежныхъ ихъ живо-

¹⁾ См. въ томъ же столбцѣ, лл. 272—274.

тахъ давати судъ; и попъ Яковъ съ товарищи били челомъ тебѣ государю, а сказали, что де имъ съ тѣми грабельщиками въ судъ ити нельзя, потому де государь, на которыхъ де людей въ судъ они учнутъ въ томъ грабежѣ слаться, и тѣ де грабельщики, вѣдаючи вину свою, тѣхъ ссылочныхъ людей на судъ стануть всѣхъ отводить; и чтобъ ты, государь, пожаловалъ, велѣлъ про тотъ ихъ грабежъ безъ суда сыскать всякими людьми безотводно и по сыску свой государевъ указъ учинить; а на кого государь имяны попъ Яковъ съ товарищи въ грабежныхъ своихъ животахъ били челомъ и съ кѣмъ у нихъ передъ Емельяномъ Бутурлинымъ были очныя ставки, и тѣ люди въ грабежныхъ ихъ животахъ запираются, а сказываютъ, что де они передъ Емельяномъ Бутурлинымъ на очныхъ ставкахъ не были и на тѣхъ де ссылочныхъ людей, на кого имяны попъ Яковъ съ товарищи слались передъ Емельяномъ Бутурлинымъ, они не слались, а допрашиваны де тѣ сторонніе люди по челобитью попа Якова съ товарищи, и я холопъ твой о томъ дѣлѣ безъ твоего государева указу безъ суда ссылавать не смѣю; и о томъ мнѣ холопу своему какъ ты государь укажешь. „Эта отписка въ Разрядъ поступила 157 г. марта въ 1 день ‘).“

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьетъ челомъ холопъ твой Ромашко Боборыкинъ. Въ прошломъ, государь, во 156 году, какъ учинилась въ Козловѣ отъ воровъ смута въ городѣ, на меня, холопа твоего, приходили и за городъ со всякими бои большимъ собраньемъ на меня жъ выходили и въ погоню за мною гоняли и доступали и хотѣли меня и рышанъ, и козловцовъ дѣтей боярскихъ и всякихъ чиновъ людей, которые къ ихъ воровству не пристали, побить до смерти жъ за то, что я, холопъ твой, и тѣ дѣти боярскіе тебѣ государю служили и во всемъ многую прибыль учинили, а которые, государь, люди всякихъ чиновъ отъ тѣхъ воровъ не успѣли изъ Козлова уйти, и они тѣхъ побили до смерти, а иныхъ многихъ, побивъ замертво, метали въ ровъ и къ рѣкѣ въ кручу, и многіе дворы и лавки разграбили, и я, холопъ твой, отъ такого ихъ великаго дурна изъ Козлова отошелъ въ Рязской, и недоѣхавъ Рязскаго за 20 верстъ, встрѣтилъ я, холопъ твой, Василья Волынскаго и тутъ же отдалъ я ему, Василью, козловцовъ и всякихъ чиновъ служилыхъ людей списки за свою рукою; и онъ, Василій, звалъ меня для росписки въ Козловъ, и я, *холопъ твой*, бояся на себя въ Козловѣ отъ воровъ и надъ тѣми людьми, которые со мною были, а къ ихъ воровству и никакому дурну не пристали, смертнаго *убійства* я всякаго дурна, въ Козловъ для

‘) См. въ томъ же столбцѣ, лл. 225—227.

росписки не поѣхалъ, и стоялъ въ Ряскомѣ, и о томъ къ тебѣ, государю, писалъ, и ты, государь, меня, холопа своего, пожаловалъ, для росписки мнѣ въ Козловѣ ѣхать *не велѣлъ*, а указалъ ты государь съ Васильемъ Волинскимъ во всемъ росписаться подъячему Михайлу Шелковникову, который былъ у твоего государева дѣла со мною въ Козловѣ, и онъ Василій то мое челобитье, что ему велѣно въ Козловѣ росписаться съ подъячимъ, поставилъ себѣ въ недружбу; и какъ животилка мои стрѣльцы и казаки грабили по его Васильевѣ поноровѣ, и въ тѣ жъ поры онъ Василій у женишки и у сынишка моего людишекъ моихъ съ дороги поималъ, а посылалъ за ними въ погоню голову съ стрѣльцами и съ казаками и человекъ моего Мишку Григорьева безъ твоего государева указу мимо сыщика, Емельяна Бутурлина въ одинъ день трожды онъ былъ кнutomъ, а хотя бѣ государь людишекъ моихъ и вина какая была, и по твоему государеву указу для того въ тѣ поры въ Козловѣ былъ сыщикъ Емельянъ Бутурлинъ, а ему Василью до людишекъ моихъ и дѣла никакого не было. Да онъ же Василій, рняся по недружбѣ, въ нынѣшнемъ во 157 году писалъ къ тебѣ, государю, на меня, холопа твоего, затѣявъ ложно, хотя мою службу замаять, будто въ Козловѣ землянаго валу моего дѣла въ разныхъ мѣстахъ обвалилось 1247 сажень, а *съ прїѣзду, государь, своего юля съ 1 числа* во все лѣто и въ осень и пося мѣстъ до Рождества Христова, покамѣстъ снѣгомъ не закинуло, онъ Василій къ тебѣ государю о такихъ порухахъ не писывалъ; а у которыхъ государь у земляныхъ и у валовыхъ у такихъ же дѣлъ были твои государевы бояре и воеводы, а съ ними были для тѣхъ дѣлъ мастера русскіе люди и нѣмцы, и въ тѣхъ дѣлахъ порухи ежегодно есть же, а я холопъ твой у твоихъ государевыхъ въ городѣ и у полковыхъ дѣлъ и надъ сторожами и у крѣпостей верстахъ на тридцати и больше, и драгунскія села дву городовъ съ нагайской стороны на русскую сторону перевозилъ на указныя на новыя мѣста и устроилъ ихъ на вѣчное житіе, вездѣ былъ я, холопъ твой, одинъ, а русскихъ людей и нѣмцевъ со мной мастеровъ для валоваго дѣла никого не было, а у Танбовскаго валоваго дѣла были мастера и нѣмцы; а какъ послѣ порухи учинились, и тотъ валъ подѣлывали *съ образца съ моего жъ* валоваго дѣла, и таде, государь, ихъ подѣлка нынѣ стала и крѣпче прежняго, а которые, государь, козловцы всякихъ чиновъ люди дѣлали и негораздо, не противъ твоего государева указу, и я, холопъ твой, о томъ ихъ не послушанъ къ тебѣ государю писалъ на нихъ многіжды, а для того тѣ всѣ мѣста, гдѣ крѣпости дѣланы, раздѣлилъ и росписалъ имъ по сотнямъ, и учинилъ у нихъ у того дѣла сотенныхъ и по всѣмъ се-

ламъ выборныхъ головъ для государь того, чтобъ они дѣлали твои государевы крѣпости крѣпки и прочны. Да и сказывалъ я, холопъ твой, имъ всѣмъ на лицо твой государевъ указъ: которыя крѣпости впредь будутъ у нихъ сдѣланы не крѣпки и непрочны, и имъ велѣть опять дѣлать тѣ свои подѣлки, гдѣ которыя сотни дѣлали безъ прибавочныхъ людей; да по твоему государеву указу головамъ отъ меня такъ многія и памяти посланы были, чтобъ они однолично дѣлали всякія крѣпости крѣпко и впредь прочно. А по тому, государь, мѣсту, гдѣ былъ валъ Иванова дѣла Биркина, зачалъ дѣлать напередъ меня Ѳеодоръ Погожево, а сдѣлалъ его три версты, а застѣнки, государь, у того его у всего Ѳеодорова дѣла гораздо моего дѣла въ подшвѣ уже и валъ въ верхъ ниже и по край рву ближе, и о томъ его Ѳеодоровъ дѣлъ Погожево и о порукахъ я, холопъ твой къ тебѣ, государю, писалъ же съ прїѣзду прежде своего валоваго дѣла; а я, холопъ твой, валъ дѣлалъ по твоему государеву указу, какъ мнѣ, холопу твоему, написано въ наказѣ и во многихъ твоихъ государевыхъ указныхъ грамотахъ, а велѣно мнѣ дѣлать и крѣпить тотъ валъ по тому жъ мѣсту, гдѣ былъ прежній валъ Иванова дѣла Биркина по обѣ стороны рвы старыя до меня холопа твоего; и тому государь прежнему валу Иванова дѣла Биркина и Ѳеодорова дѣла Погожево у тебя государя въ Разрядѣ есть чертежи и росписи князь Иванова дозору Дашкова и иныхъ воеводъ; а какъ я, холопъ твой, тотъ валъ облажилъ и каковъ валъ въ подшвѣ въ ширину, и въ вышину, и каковы широки застѣнки отъ валу до рву, и что большіе того застѣнковъ до рву оставить было немочно, и о томъ я холопъ твой къ тебѣ государю писалъ многіжды. Да по твоему государеву указу того жъ моего дѣла сперва въ прошломъ во 155 году дозиралъ и писалъ князь Иванъ Ивановичъ Лобановъ-Ростовской, и тое мѣрную роспись подалъ въ Розрядъ, и послѣ, государь, того его письма и мѣры твоего государева указу ко мнѣ не бывало, чтобъ какъ тотъ валъ впредь лутче и крѣпче дѣлать, а тотъ государь валъ дѣлалъ я холопъ твой прямо по твоему государеву крестному цѣлованью и безпосильно, и то тебѣ государю извѣстно, а челобитчики государь на меня жъ на Москвѣ были многіе люди, будто имъ то дѣло было не въ мочь; а что бъ государь у меня въ томъ валовомъ дѣлѣ было и негораздо дѣлано, и они бѣ и до Васильевыхъ отписокъ Волинскаго и напередъ тому по такой недружбѣ неумолчали бѣ. А Василій Волинской впервые у такого твоего государева дѣла, а я холопъ твой городъ Танбовъ поставилъ, и въ Танбовѣ и въ Яблотовѣ многія крѣпости устроилъ, и по сѣ мѣстѣ тѣ моего дѣла крѣпости тебѣ государю крѣпки и впредь прочны.

Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй меня, холопа своего безпомощнаго, не вели государь недрузьямъ моимъ напрасно службенокъ моихъ замять и затѣснить, вели государь о тѣхъ нашихъ валовыхъ дѣлахъ изъ дозорныхъ и изъ мѣрныхъ росписей и изъ моихъ отписокъ выписать. А которые государь козловцы и танбовскіе всякихъ чиновъ многіе люди нынѣ здѣсь на Москвѣ, и тѣхъ государь вели всѣхъ поставить передъ бояры и ихъ про то распросить; а что государь нынѣ по твоему государеву указу противъ той же Васильевой отписки Волинскаго велѣно досмотрѣть козловскихъ крѣпостей танбовскому воеводѣ Андрею Вельяминову, и у того, государь, нынѣшняго досмотру пожалуй меня, холопа своего, вели государь быть съ Андреемъ Вельяминовымъ Савелью Бестужеву и козловскимъ сотеннымъ и выборнымъ головамъ, и они, государь, тѣ свои подѣлки сами отведутъ, гдѣ кто дѣлалъ, и будетъ государь у кого что по сотнямъ какой поруки учинилось, и то тебѣ государю будетъ извѣстно. Царь государь, смилуйся, пожалуй! На оборотѣ помѣта думнаго дьяка Разряда Гавренева „157 г. января въ 4 день, государь пожаловалъ, велѣлъ съ нимъ Андреемъ быть головамъ козловцамъ, имена головамъ взять у Романа Боборыкина, и Саву Бестужева послать“. Другая помѣта дьяка Ларіонова 157 г. января въ 4 день, послать государеву грамоту

157 г. января въ 6 день въ грамотѣ Разряда въ Танбовъ къ воеводѣ Андрею Степановичу Вельяминову написано: По нашему указу посланъ къ тебѣ Сава Бестужевъ, а велѣно ему быти съ тобою въ Козловѣ для дозору козловскихъ крѣпостей. да съ тобою жъ въ Козловѣ велѣно быти головамъ сотеннымъ и выборнымъ лучшимъ всякихъ чиновъ людямъ, которые у Романа Боборыкина приказано было дѣлать земляныя и деревянныя крѣпости, а кто иманы съ Романомъ Боборыкинымъ были у землянаго и у деревяннаго дѣла, и тѣхъ имена посланы къ тебѣ подъ сею нашею грамотою.....

Имена Козлова города сотеннымъ головамъ, которые были въ прошломъ во 155 и во 156 годѣхъ съ стольникомъ и воеводою съ Романомъ Ѳедоровичемъ Боборыкинымъ у полковыхъ дѣлъ и у всякихъ деревянныхъ и у земляныхъ крѣпостей: князь Ѳедотъ князь Иванововъ сынъ Селеховской, Сунгуръ Кузьминъ сынъ Бордаковъ, Яковъ Сергѣевъ сынъ Шатиловъ, Полукетъ Васильевъ сынъ Бошуриновъ, Василий Антоновъ сынъ Ворыпаевъ, Иванъ Микулшинъ, Алексѣй Ѳедоровъ сынъ Згибневъ, Емельянъ Сибилевъ, Яковъ Сухоревъ, Гарасимъ Сухининъ, Агѣй Вашлыковъ, Антипъ Прибытковъ, Донскія слободы Иванъ Службистой, Афанасій Ворыпаевъ. Атаманскихъ сло-

бодѣ выборные головы Павелъ Пышкинъ, Клеменъ Резанцовъ, Ивашко Шетай съ товарищи. Козловцы жѣ дѣти боярскіе, которые были написаны за стольникомъ и воеводою за Романомъ Ѳедоровичемъ Боборыкинымъ: Иванъ Дубовицкой, Мосей Смагинъ, Гуръ Полянскій, Аврамъ Амосовъ, Григорій Полухинъ, Сафонъ Каншинъ съ товарищи. Имена выборнымъ главамъ и дѣтямъ боярскимъ въ селѣ Турмасовѣ выборный голова Иванъ Софоновъ, того жѣ села дѣти боярскіе Афанасій Дубовицкой, Яковъ Доровской. Въ Донской слободѣ выборный голова Парфенъ Шиниловъ, той же слободы дѣти боярскіе Иванъ Резанъ, Василій Двишковъ, въ селѣ Вязосимскомъ выборный голова Яковъ Матвѣевъ, того жѣ села дѣти боярскіе Селуянъ Енковъ, Михайла Трушинъ, въ селѣ Кругломъ выборный голова Григорій Черенковъ, того жѣ села дѣти боярскіе Власъ Конюховъ, Тимофѣй Бочаровъ, въ селѣ Епанчинѣ выборный голова Ороль Ходаевъ, того жѣ села дѣти боярскіе Іевъ Пѣнинъ, Иванъ Подколзинъ, въ селѣ въ Лежайскѣ выборный голова Иванъ Ретюнскій, того жѣ села дѣти боярскіе Иванъ Каменскій, Астафій Сарычевъ, въ селѣ Красивомъ выборный голова Ермоль Ворыпаевъ, того жѣ села дѣти боярскіе Зиновей Ѳирсовъ, Алексѣй Мачинъ, въ деревнѣ Подгорной выборный голова Захарій Вепринцовъ, въ той же деревнѣ дѣти боярскіе Василій Толстой, Никифоръ Ваевъ, въ деревнѣ Подъяурьевской выборный голова Андрей Безсоновъ, въ селѣ Глаткѣ выборный голова Афанасій Ретюнскій, того жѣ села дѣти боярскіе Иванъ Полянскій, Астафій Сарычевъ, въ селѣ Лавровомъ выборный голова Ларіонъ Телѣгинъ, того жѣ села дѣти боярскіе Кипріянъ Невзоровъ, Ѳилиппъ Слащевъ, въ деревнѣ Радостной выборный голова Артемій Зацѣпинъ, въ той же деревнѣ дѣти боярскіе Ѳедоръ Зацѣпинъ, Григорій Повѣтевъ, въ селѣ Ранинѣ выборный голова Павелъ Раковской, того жѣ села дѣти боярскіе Осипъ Казаковъ, Борисъ Полянскій, въ селѣ Терновомъ выборный голова Иванъ Галкинъ, того жѣ села дѣти боярскіе Сидоръ Ивановъ, Кузьма Панинъ, въ селѣ Вострой Лукъ выборный голова Андрей Дехтеревъ, того жѣ села дѣти боярскіе Ондронъ Золотухинъ, Артемъ Чебатаревъ, Яковъ Лычагинъ, въ деревнѣ Липовѣ выборный голова Василій Ширяевъ, той же деревни дѣти боярскіе Аверкій Коростелевъ, Томило Уколовъ, въ деревнѣ Гавриловѣ выборный голова Степанъ Лавровъ, въ той же деревнѣ дѣти боярскіе Михайла Капустинъ, Андрей Казначеевъ, въ селѣ Жидиловѣ выборный голова Никита Юровъ, Иванъ Смагинъ да сынъ боярскій Меркулъ Торабукинъ, въ селѣ Борецкомъ выборный голова Оксенъ Шиткинъ, въ томъ же селѣ дѣти боярскіе Милованъ Купицынъ, Борисъ Говоринъ, въ селѣ

Назарьевъ выборный голова Павелъ Бошаринъ, въ томъ же селѣ дѣти боярскіе Василій Мурановъ, Микула Боскаковъ, въ селѣ Высокомъ выборный голова Евсѣвій Сметанниковъ, того жъ села дѣти боярскіе, Иванъ Уровской, Гарасимъ Скворцовъ, въ деревнѣ Топтыкиной выборный голова Сафонъ Мордвиновъ, того жъ села дѣти боярскіе Данило Нестеровъ, Василій Ворыпаевъ, въ селѣ Алаваѣ выборные головы Евсѣвій Махинъ, Романъ Позняковъ, да дѣти боярскіе Архипъ Толмачевъ, Антипъ Прибытковъ, Степанъ Козловъ, Захаръ Колесниковъ, въ селѣ Дубовомъ выборный голова Ѳедоръ Савинъ, того жъ села дѣти боярскіе Дементій Некрасовъ, Василій Саблинъ, въ селѣ Истобномъ выборный голова Меркулъ Колпаковъ, того жъ села дѣти боярскіе Кондратій Олтобаевъ, Иванъ Подкопаевъ, въ селѣ на Рясѣхъ выборный голова Назаръ Дьяконовъ, да дѣти боярскіе Артемъ Рышковъ, Осипъ Камышниковъ, пятидесятники казачьи Покидъ Деминъ, Василій Егуповъ, Микитка Бекетевъ, Матюшка Бочаровъ, Андрюшка Волаевъ, Васька Баранниковъ, стрѣлцкіе пятидесятники Ивашка Звягинъ, Гаврилъ Ивановъ, Изотко Бѣлкинъ, Изотко Колодезной, пушкарской староста Екимка Тораборинъ.

Лѣта 7157 января въ 7 день, по государеву цареву и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи указу, память боярину князю Семену Васильевичу Прозоровскому да дьякамъ Василью Яковлеву да Микитѣ Головнину. Велѣти имъ дати Савѣ Бестужево отъ Москвы до Танбова и до Козлова, и назадъ до Москвы подводы по указу: посланъ тотъ Сава въ Танбовъ къ Андрею Вельяминову съ государевою грамотою, а изъ Танбова велѣно ему съ Андреемъ Вельяминовымъ ѣхать въ Козловъ для дозору земляныхъ и деревянныхъ крѣпостей ¹⁾).

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи быють челомъ холопи твои Козлова города сторожевые казаки Самсонка Дѣевъ да Гришка Тишениновъ. Жалоба государь намъ Козлова жъ города на сторожевыхъ казаковъ на Григорья Барыбина да сына его Андрея, да Ивана Зарытовскаго, да на Степана Ѳилатова. Въ прошломъ государь во 156 году завели они въ Козловъ заводъ и мятежъ большой, а мы, холопы твои, помня твое государево крестное цѣлованье, въ такой ихъ дурной совѣтъ не пошли, и они, Григорій да Андрей, да Иванъ, да Степанъ съ своими товарищи ввели насъ къ себѣ въ кругъ у Никола въ Сторожевской слободѣ и насъ, холопей твоихъ, били и увѣчили и оборвали на мнѣ Самсонкѣ 7 руб.

¹⁾ См. въ томъ же столбцѣ, лл. 347—350, 351, 352, 354—358.

15 алт. да ширинку миткалинную цѣна гривна; а на мнѣ, холопѣ твоємъ Гришеѣ, оборвали денегъ 7 руб. да крестъ серебряной промѣну двѣ гривны, да ножикъ съ опояскою, цѣна 5 алт. И въ прошломъ, государь, во 156 году, по твоему государеву указу, присланъ былъ въ Козловъ стольникъ Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ, а велѣно намъ съ тѣми заводчики давать очныя ставки, и мы на нихъ били челомъ тебѣ государю, а въ Козловѣ стольнику Емельяну Бутурлину подавали челобитную и по челобитнымъ у насъ съ ними были очныя ставки, а твоего государеву указу намъ неучинено, а иные ихъ товарищи отъ того дѣла изъ Козлова бѣжали и стольнику Емельяну Ивановичу не являлись, а мы холопи твои на нихъ извѣщали извѣтъ и явки подали. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй насъ, холопей своихъ, вели государь по тѣмъ очнымъ ставкамъ и по обыскамъ съ тѣми заводчиками и мятежниками свой государевъ указъ учинить въ нашемъ бою и въ обрывѣ, чтобъ намъ, холопамъ твоимъ, отъ ихъ воровства и воровского заводу и мятежа впредь въ конецъ не погннуть и твоей царской службы не отбыть. Царь, государь смилуйся! На оборотѣ помѣта дьяка Разряда Ларионова: „157 г. января въ 18 день, выписать изъ Емельянова сыску Бутурлина“.

Отъ царя и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи въ Козловъ стольнику нашему и воеводѣ Василью Семеновичу Волинскому. Били намъ челомъ козловскіе сторожевые казаки Самсонко Дѣевъ, Гришка Тишениновъ, а сказали: въ прошломъ де во 156 году въ козловской мятежъ сторожевые жъ казаки били ихъ и грабили, а грабежу ихъ взяли Самсонка Дѣева денегъ 7 руб. 15 алт. да шапку, а въ шапкѣ былъ платъ миткалинной цѣна гривна, да на него жъ де взяли запись, что ему о томъ грабежѣ на нихъ 'не бить челомъ, Гришка Тишенинова грабежу взяли 7 руб. 10 алт. да ножъ съ мусатомъ цѣна 5 алт., и по нашему указу въ Козловѣ Емельянъ Бутурлинъ про тотъ козловской мятежъ и про козловцовъ про воровъ и про заводчиковъ сыскивалъ, а въ Емельяновѣ сыску Бутурлина написано, что козловскіе сторожевые казаки Самсонъ Дѣевъ, Гришка Тишениновъ на козловскихъ же сторожевыхъ казаковъ приносили челобитныя. И какъ еѣ тебѣ ся наша грамота придетъ, и ты бѣ козловскимъ сторожевымъ казакамъ Самсонку Дѣеву, Гришеѣ Тишенинову на козловскихъ же сторожевыхъ казаковъ, на кого они въ своихъ искахъ учнутъ бить челомъ, по сыску Емельяна Бутурлина даѣь судъ и сыски всякими сыскаѣь накрѣпко и по суду и по сыску Самсонку Дѣеву и Гришеѣ Тишенинову съ козловскими сторожевыми казаками

учинилъ по нашему указу, а на кого именемъ Самсонко Дѣевъ и Гришка Тишениновъ на сторожевыхъ казаковъ въ бою своемъ и въ грабежѣ бьютъ челомъ и съ кѣмъ у нихъ передъ Емельяномъ Бутурлинымъ были очныя ставки, и что тѣ сторожевые казаки на очныхъ ставкахъ съ ними говорили, и что про тѣхъ воровъ и про заводчиковъ сторонніе люди сказывали: и тому посланъ къ тебѣ списокъ подъ сею нашею грамотою. Писанъ на Москвѣ лѣта 7157 января въ 22 день.

И выписано изъ очныхъ ставокъ Емельяна Бутурлина: въ прошломъ во 156 году іюля въ 8 день принесъ челобитную въ Козловѣ къ Емельяну Бутурлину козловской сторожевой казакъ Гришка Ивановъ сынъ Тишениновъ на козловскихъ же на сторожевыхъ казаковъ на Ивашка Данилова сына Зарытовскаго на Степанка Орлова сына Филатова на Гришку Никонова Бобылина, на Степанка Григорьева сына Филипова, на Никонка Андреева сына Гончарова на Савку Дубенцова, на Матюшку Ѳедорова сына Дрямова. Во 156 году, на третьей недѣлѣ Петрова поста, тотъ де Ивашка Зарытовской съ товарищи его, Гришку, били и грабили, а сняли съ него денегъ 7 руб. 10 алт., да ножъ съ мусатомъ цѣна 5 алт., да въ ту жъ пору били дочь его Аниутку; и государь бы его пожаловалъ, на Ивашка Зарытовскаго и на его товарищей велѣлъ дать сыскъ. А на очной ставкѣ Ивашко Зарытовской, Степанко Черной, Гришка Бобылинъ и въ товарищей своихъ мѣсто сказали: его-де, Гришку, и дочери его не бивали и не грабили, а въ томъ-де они не запираются, хотѣлъ-де Гришка Тишениновъ ихъ побить, и они-де отъ себя боронилися.

И Гришка Тишениновъ слался изъ виноватыхъ на Прасковку Парфеньеву дочь да на Татьяну Иванову, на Оленку Ѳедорову, на Ларьку Власова, на Олифатка Гаврилова въ томъ, какъ тотъ Ивашка Зарытовской съ товарищи, его Гришку и дочь его били, а они то видѣли.

А Татьяна Иванова, Оленка Ѳедорова сказали: то они видѣли—Ивашко Зарытовской, Степанко Филиповъ, Гришка Бобылинъ, Степанко Филиповъ, Никонко Гончаровъ, Савка Дубенцовъ, Матюшка Дрямовъ, Гришку Тишенинова и дочь его били, а грабежа не видали.

Самсонко Дѣевъ билъ челомъ на сторожевыхъ же казаковъ на Степанка Григорьева сына Филипова, на Агапка Ѳедорова сына Петрунина, на Гришку Бобылина съ сыномъ съ Андрюшкою, на Афоньку Дрямова съ товарищи: во 156 году іюня въ 14 день, тотъ де Степанко Филиповъ съ товарищи, его Самсонка били и грабили и сняли съ него денегъ 7 руб. 15 алт. да шапку, а въ шапкѣ былъ платъ миткалинной цѣна гривна, да на него жъ де взяли запись, что ему

на нихъ не бить челомъ. А Степанко Филиповъ и въ товарищей своихъ мѣсто сказалъ, что они съ нимъ, съ Самсонкомъ, столкнулись, а не грабили, и записи на него не имывали. Самсонъ жъ Дѣвѣ слался изъ виноватыхъ Сторожевой слободы на Филимонка Юрьева, да на Миронка Юрьева Соловья, да на Еремку Петрова, да на Паршика Щербана, то де они видѣли, какъ его, Самсонка, били и грабили. А Степанко Филиповъ на тѣхъ людей изъ виноватыхъ слались же.

А ссмылочные люди, на кого Самсонко Дѣвѣ и Степанко Филиповъ слались, сказали: то они видѣли, какъ Степанко Филиповъ съ товарищи Самсонка Дѣва били.

А дьячбъ сказалъ, что онъ записъ на Самсонка Дѣва писалъ, и нынѣ де та записъ у него Степанка съ товарищи ¹⁾).

№ 2.

Лѣта 7157 ноября въ 5 день, по государеву, цареву и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи указу на Устюгъ Великомъ въ приказъ Сыскныхъ Дѣлъ стольнику князю Ивану Григорьевичу Ромодановскому сказалъ по государеву цареву и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи крестному цѣлованью Ярокурскаго стану судимый крестьянинъ Ивашко Исаковъ сынъ Семеновыхъ. Въ прошломъ во 156 году іюля въ 9 день на Устюгъ Великомъ на посадѣ какими обычаи и кто иманы устюжане ли посадскіе или уѣздные люди и для чего скопомъ и заговоромъ къ воеводѣ къ Михаилу Васильевичу Милославскому во двору приходили ли и ворота выломали ли и на дворѣ сѣни и клѣти людскіе чуланы все разломали, и животы его разграбили, и сколько какого живота его взяли ли, и кто иманы къ рѣкѣ его Михайла приводилъ, и въ воду съ обрубъ кинуть хотѣли ли, и подьячаго Анисима Михайлова у него Михайла въ сѣняхъ кто убилъ до смерти, и тѣло его въ Сухону рѣку винули ли, и подьячаго Григорья Похабова у него, Михайла, кто спрашивали ли его убить до смерти, и его Михайла и жену его и тещу къ вѣрѣ приводили ли, что у него Григорья Похабова не было, и чьи дворы посадскихъ людей разграбили, и сколько какого живота ихъ взяли ли, и на него Михайла и на подьячаго Томила Артемьева и на посадскихъ лутчихъ людей кто хвалилися побить досмерти и на кого именемъ, земскаго судейку Ѳедора Воинова волокли въ воду и за что его волокли, и кто въ колокола сполухъ звонилъ: про то я Ивашка

¹⁾ См. въ томъ же столбцѣ, лл. 368—374.

не вѣдаю потому, что я въ *Проконьевъ день и назавтрее Проконьева дни* на Устюгѣ не былъ, въ деревнишкѣ своей въ то время работалъ, а наша деревнишка отъ Устюга 40 верстъ, то мои и рѣчи. На оборотѣ написано: Къ сей сказкѣ Спасской Ярокурской попѣ Семіонѣ вмѣсто Ивана Исакова по его велѣнію руку приложилъ ¹⁾.

№ 3.

Подаль князь Осипъ Щербатой письмо про сказку Томскаго казака Ивашка Лаврентьева, что де онъ сказывалъ, пришедъ изъ Нарыма, Ильѣ Бунакову *про Московскую смуту*, а сказывалъ де тѣ вѣсти во 157 году, а въ письмѣ пишетъ: Декабря въ 28 день пришелъ изъ Нарыма Томской казакъ Ивашко большой Лаврентьевъ и пришедъ на дворъ къ Ильѣ Бунакову, и Ильѣ рассказывалъ про московскія вѣсти какъ онъ былъ Ивашко въ Нарымѣ, и при немъ де Ивашкѣ пришли въ Нарымъ изъ Сургута сургутскіе казаки и ему Ивашку и нарымскимъ многимъ людямъ сказывали московскія вѣсти, что на Москвѣ учинили чернь и стрѣльцы надъ бояры и надъ многими людьми и какъ дома грабили и побивали, какъ сошлись къ нему, Ильѣ, совѣтники его Осташка Люпа, Тимошка Хромой съ товарищи и иные многіе люди, и онъ, Ильѣ, его Ивашковы вѣсти сказывалъ всѣмъ людямъ въ слухъ: на Москвѣ чернь стала въ скопѣ и бояръ побили, и хотѣли де боярина Бориса Морозова убить, а Ивановича не молили, а дома де многихъ грабили, а здѣся де не вдорого меня Оську съ товарищемъ съ дьякомъ съ Михайломъ Ключаревымъ да Петра Собанскаго съ товарищи убить, и дома наши разграбить все, а на *Москвѣ де государь самъ выходилъ на Лобное мѣсто—упрашивалъ де его у черни Бориса Морозова, чтобъ де его не убили и для того его Бориса Морозова велѣлъ сослать на Белоозеро; а какъ де пріѣхали къ Москвѣ челобитчики Федька Пущинъ съ товарищи, въ самое смятеніе, какъ всколыбалася чернь на бояръ, и ихъ де, Федьку Пущина съ товарищи, спрашивалъ государь самъ и жаловалъ де ихъ сукнами да дорогами и дано де имъ государево жалованье кормъ большой, и выходъ. Изъ Ильина двора вышелъ Бунакова казакъ Карпунька Сухорукъ, и тѣ его Ильины слова сказывалъ моему Оскину человѣку Матюшкѣ Петрову и служилымъ многимъ людямъ сказывалъ же, да того жъ числа, вышедши изъ его жъ Ильина двора на базаръ, сказывалъ многимъ людямъ пѣшій казакъ Медвѣдко Пешникъ да дѣти*

¹⁾ См. М. А. Мин. Иностранныхъ дѣлъ, приказныя дѣла, связка № 84.

боярскіе Григорій Пущинъ, да Романъ, да Василій Стариковъ да казаки Василій Якимовъ, да Семенъ Вязига, подьячій Ивашъ Кинозеровъ, сказывали тѣ же рѣчи, а слышали де они у Ильинныхъ совѣтниковъ у Ивашка Попадайкина съ братомъ его меньшимъ, да у Максимка, да у брата его Ивашка Аргуновихъ, да и у многихъ Ильинныхъ совѣтниковъ тѣ же рѣчи, а сказываютъ, что они тѣ слова слышали у него, Бунакова. Подписалъ князь Осипъ Щербатой. На оборотъ помѣта: 160 г. декабря въ 16 день, подавъ на очной ставкѣ князь Осипъ Щербатой.

И Илья Бунаковъ, выслушавъ того письма сказалъ: въ прошломъ во 157 году томской казакъ Ивашка большой Лаврентьевъ изъ Нарыма въ Томской пришелъ и сказывалъ ему, Ильѣ: слышалъ де онъ, Ивашка, въ Нарымѣ отъ прохожихъ людей—сосланъ де съ Москвы бояринъ, а куды и кто именемъ сосланъ, того де онъ не вѣдаетъ, а иныхъ де вѣстей ему никакихъ не сказывалъ, а такихъ де смутныхъ рѣчей, что написано въ князь Осиповѣ письмѣ онъ, Илья, никому не сказывалъ и про боярина про Бориса Ивановича Морозова никакихъ непригожихъ рѣчей неговаривалъ и про князь Осипа де, и про дьяка Михаила, да про Петра Собанскаго съ товарищи, что ихъ не вдорого побить и дома ихъ разграбить, не говаривалъ и иныхъ де непригожихъ рѣчей онъ, Илья, ничего не слыхалъ, и во всѣ люди никому не говаривалъ.

И князь Осипъ билъ челомъ: сказываетъ де Илья, что онъ отъ Ивашка большого Лаврентьева никакихъ рѣчей про московскую смуту не слыхалъ и никому не сказывалъ, а онъ де, Илья, посылалъ того Ивашка изъ Томскаго въ Нарымъ для московскихъ вѣстей варочно провѣдывать, что учинилося надъ челобитчики надъ Оедькою Пуцинымъ съ товарищи, а послалъ де онъ того Ивашка въ Нарымъ въ августѣ или въ сентабрѣ мѣсяцахъ, а пришелъ на лыжахъ въ великій постъ или передъ великимъ постомъ, какъ де Ивашка московскія вѣсти отъ сургутскихъ казаковъ услышалъ, и онъ съ тѣми вѣстями въ Томской и пришелъ, и въ томъ онъ, князь Осипъ, слася того Ивашка на кожу.

И Илья сказалъ, что онъ, Ивашка Лаврентьевъ, изъ Томскаго въ Нарымъ для московскихъ вѣстей не посылывалъ, а посылалъ де его съ табачнымъ головою съ Харламомъ Оконичникомъ до Нарыма въ провожатыхъ двухъ или трехъ человекъ, того онъ не упомянуть, а посланы де они по послѣднему водяному пути, а назадъ пришли зимнимъ путемъ, а о кою пору въ Томской пришелъ, того онъ не упомя-

нить, а для чего въ Нарымѣ мѣшкалъ, того онъ не вѣдаетъ, а вѣдомо де про то всему городу.

И князь Осипъ сказалъ: которые де служилые люди посланы провожать Харлама Оконичника, и тѣ де служилые люди провожали Харлама до Сургута и назадъ въ Томской пришли водянымъ путемъ, а Ивашка де Лаврентьевъ съ Харламомъ въ провожатыхъ не были и жилъ все въ Нарымѣ, а посланъ для вѣстей; а что де Илья слася на Томской городъ, и онъ де, князь Осипъ, плется на Нарымской городъ, гдѣ онъ Ивашко для вѣстей былъ, и какъ де тотъ Ивашко вѣсти услышалъ у сургутскихъ казаковъ, и онъ де съ тѣми вѣстями и пошелъ въ Томской, а на томскихъ де людей онъ, князь Осипъ, не плется потому, что и напередъ де того его челобитье на нихъ есть; а что де Ивашко, пришедъ въ Томской, сказывалъ и тѣ де вѣсти, которыми людямъ Илья сказывалъ, и онъ, князь Осипъ, плется на тѣхъ людей, кому онъ тѣ вѣсти сказывалъ, а Илья на тѣхъ людей не слася, а сказалъ, что де тѣ люди князь Осипу друзья.....¹⁾

156 года мая въ — день, въ Нарымскомъ острогѣ въ съѣзжей избѣ воеводѣ Афонасю Самойловичу Нарбекову кузнецкаго острогу сынъ боярской Романъ Гражевской да служилый человекъ Макарко Деметьевъ сказали словесно: ѣхали де они мимо Томскаго города и въ Томскомъ городѣ учинилася большая смута²⁾ воеводѣ князю Осипу Ивановичу Щербатому сынъ боярской Ѳедька Пущинъ да пятидесятникъ Ивашка Володиміровъ съ товарищи своими скопомъ и заговоромъ отказали и въ съѣзжую избу ему, князь Осипу Щербатому ѣздить не велѣли, и нынѣ де воевода князь Осипъ Щербатой сидитъ отъ нихъ въ осадѣ никуда съ двора не ѣздитъ. А многіе де тому сыну боярскому Ѳедькѣ Пущину съ товарищи говорили, что они такой воровской заводъ завели скопомъ и заговоромъ не дѣломъ, и они де тѣхъ людей, которые отъ такого воровства унимали, били ихъ иivotы ихъ грабили и многіхъ де ихъ въ тюрьму пересажали, и нынѣ де многіе сидятъ въ тюрьмѣ, а иные де за пристава подаваны и многіи де велѣли къ челобитной сильно руки прикладывать на воеводу на князь Осипа Ивановича Щербатаго, и чають де впредь отъ тѣхъ заводчиковъ отъ Ѳедьки Пущина съ товарищи большого дурна и крови.

¹⁾ См. М. А. М. Ю. Сибирскаго приказа столбецъ № 469. Обзорѣніе столбцовъ и книгъ Сибирскаго приказа Н. Н. Оглоблина. Вторая книга Чтеній за 1895 годъ, стр. 193.

²⁾ Эта смута учинилась 21 мая 156 года. См. М. А. М. Ю. Сибирскаго приказа столбецъ № 307, лл. 420, 421.

А которые де по государеву указу отъ воеводъ изъ остроговъ Томскаго разряду въ Томской ко князь Осипу Щербатому съ государевыми дѣлами съ отписками пріѣзжаютъ, и тотъ де томской сынъ боярской Ѳедька Пуцинъ да пятидесятникъ Ивашка Володимірецъ съ товарищи своими, которые тотъ воровской заводъ завели, съ отписками ко князь Осипу не пропускаютъ. А и съ ними де, съ Романомъ, изъ Кузнецкаго острога отъ воеводы отъ Афанасья Сытина въ Томской для государева дѣла отписки къ воеводѣ князю Осипу Щербатому были, и они де у нихъ тѣ отписки, взявъ сильно, и отдали воеводѣ Ильѣ Бунакову и дьяку Борису Патрекѣеву, и къ воеводѣ ко князь Осипу Щербатому съ отписками ходить имъ не велѣли. А *говорила* де ему сынъ боярской Ѳедька Пуцинъ съ товарищи: *будетъ* де вы пойдете ко князю Осипу Щербатому или де возьмете у него какое письмо съ собою, и мы де васъ побьемъ до смерти. А воевода Илья Бунаковъ и дьякъ Борисъ Патрикѣевъ сидятъ не въ государевѣ въ сѣзжей избѣ за городомъ на казачьемъ на Девятого дворѣ Семенова сына Халдея; а сами ли воевода Илья Бунаковъ и дьякъ Борисъ Патрекѣевъ не въ государевѣ въ сѣзжей избѣ сидятъ, гдѣ прежде сего сиживали, или кто ихъ заговоромъ сильно посадили того, де они не вѣдаютъ. А были де они у воеводы у князь Осипа Щербатого въ тай, и онъ де имъ приказывалъ словесно, чтобы они по городамъ и по острогамъ воеводамъ и приказнымъ людямъ сказывали про такой воровской заводъ и скопъ и заговоръ, чтобы въ такомъ воровскомъ заводѣ государевымъ дѣламъ порухи и мѣшанья не было или про такой воровской заводъ не свѣдали бѣ колмацкіе и иныхъ земель люди, чтобы подъ Томской городъ и подъ остроги войною не пришли и никакой бы шкоты надъ государевымъ городомъ и остроги не учинили. А письма де у воеводы у князя Осипа Щербатого, о томъ взять они не смѣли бояся смертнаго убойства отъ тѣхъ заводчиковъ отъ Ѳедьки Пуцина съ товарищи. На оборотѣ написано: Къ сей сказкѣ къ словесной Романъ Гражевской, кузнецкой сынъ боярской и вмѣсто Макара Демептьева руку приложилъ ¹⁾.

¹⁾ См. М. А. М. Ю. Сибирскаго приказа столбецъ № 269, на 2 склейкахъ.

О „НЕПРАВДАХЪ И НЕПРИГОЖИХЪ РЪЧАХЪ“

НОВГОРОДСКАГО

МИТРОПОЛИТА КИШРІАНА.

(1627—1633 гг.)



С О О В Щ И Л Ъ

Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ.

Печатано подъ наблюденіемъ Дѣйств. Члена А. Н. Зерцалова.

Найденный нами въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи документъ ¹⁾ относится къ служебной дѣятельности Новгородскаго митрополита Кипріяна и характеризуетъ личность этого перваго Тобольскаго архіепископа ²⁾. Изъ нашего документа, представляющаго доносъ въ Москву на митрополита, видно, что Кипріянь ослушивался царскихъ указовъ и даже позволялъ себѣ смѣяться надъ грамотою полученною отъ патріарха Филарета Никитича въ 139 г. „о постѣ, о побѣдѣ и о одолѣніи враговъ и супостатовъ“. Другой примѣръ самовольства Кипріяна: безъ дозволенія государей Михаила Ѳеодоровича и патріарха Филарета Никитича, онъ приступилъ къ устройству „деревяннаго гроба и бумажнаго тюшакъ“ и положилъ ихъ въ раку въ Софійскомъ соборѣ, гдѣ почиваютъ мощи архіепископа Іоанна. Не мало числилось за нимъ и другихъ погрѣшностей. Такъ напр., онъ бралъ большія пошлыны съ духовныхъ лицъ за поставленіе на должности, позволялъ производить разводы мужей отъ живыхъ женъ, разрѣшалъ разведеннымъ вторично вступать въ бракъ. Строитель Лисьяго монастыря старецъ Сергій зарѣзалъ двухъ боярскихъ людей, созвался на распросѣ въ преступленіи и былъ посаженъ въ тюрьму до государева указа. Митрополитъ Кипріянь освободилъ изъ тюрьмы строителя и велѣлъ ему быть по прежнему строителемъ въ томъ же монастырѣ. Притѣсненія митрополита и своевольство его крестьянъ вынуждало дворцовыхъ крестьянъ разбѣгаться въ разныя стороны. Митрополитъ завелъ новшество, именно, чтобы его называли „государь митрополитъ“. Митрополичьи страпчіе, когда приходили въ сѣвскую язбу звать боярина и воеводу къ митрополиту въ келью для какаго нибудь дѣла, то выражались такъ: „государь митрополитъ благословляетъ васъ

¹⁾ См. Московскій Архивъ Мин. Юстиціи столбецъ № 1, на 69 склейкахъ: этотъ столбецъ Комитетомъ 1835 г. не приуроченъ ни къ какому столу Разряда.

²⁾ О служебной дѣятельности митрополита Кипріяна въ Тобольскѣ извѣстно изъ статьи профессора П. Буцинскаго „Открытіе Тобольской епархіи и первый Тобольскій архіепископъ Кипріянь“.

къ себѣ въ келью идти^а. Кипріанъ не былъ чуждъ корыстолюбія. Съ казначеемъ Саватиємъ и съ протопопомъ Никитою онъ завладѣлъ большимъ количествомъ Софійской церковной и домовою золотой казною и крупнымъ жемчугомъ. Митрополичьи приказные и дѣти боярскіе завладѣли въ Великомъ Новгородѣ лучшими гостинными и посадскими тяглыми дворами съ садами и огородами, въ которыхъ безоброчно, въ числѣ другихъ лицъ, жили и родственники митрополита Кипріана. Таковы напр., были дворъ „лутчаго человѣка“ Томила Сребренника; объ этомъ дворѣ говорится, что въ немъ *„нынѣ живетъ митрополичъ дякъ Алимпій Максимовъ, братъ митрополичъ“*^{а)}; о дворѣ гостя Истомы Демидова съ палатою и съ садомъ читаемъ: *„а нынѣ тѣмъ гостиннымъ дворомъ владѣетъ митрополичъ сынъ боярской, что женился на митрополичьей племянницѣ, Иванъ Желмовъ“*. Митрополичьи вотчинные крестьяне ѣздили за рубежъ въ шведскіе города въ Стокгольмъ, Колывань, Корелу, Орѣшковъ и Выборгъ,—съ большими запасами товаровъ для продажи, причемъ по приказу митрополита государевыхъ таможенныхъ проѣзжихъ пошлинъ не платили; крестьяне возили съ собою: крашенину, рукавицы, сапоги, епанчи сѣрые, сермяжныя сукна, бѣлыя сукна, холсты, рогожи, кожи красныя, кожи яловичныя, горшки, точиво, волосяныя лошадиныя гривы, сало говяжье, мыло, свѣчи воцаныя, лукъ, чеснокъ, олифу, пряники, медъ. Далѣе въ митрополичьи вотчины принимали многихъ зарубежныхъ нѣмецкихъ перебѣжчиковъ съ краденными лошадьми и рогатымъ скотомъ. Наконецъ, митрополитъ Кипріанъ въ Крестовой палатѣ, безъ государева указа, билъ батогами митрополичьихъ дворянъ, подвергалъ тому же наказанію на конюшнѣ дворцовыхъ крестьянъ; 11 человѣкъ Новгородскихъ стрѣльцовъ были биты по торгамъ кнутомъ за то, что, находясь на караулѣ въ Каменныхъ городскихъ воротахъ, не отдали чести и не встали передъ невѣсткою митрополита Кипріана вдовою Марьею, жившею въ Молотковѣ монастырѣ.

А. Зерцаловъ.

14 февраля 1895 г.

^{а)} „Девятисотлѣтіе русской іерархіи, епархіи и архіереевъ“, составлено Н. Д. Здѣсь на стр. 53 читаемъ: Тобольскій архіепископъ Кипріанъ Старорусениковъ... Въ Алфавитномъ указателѣ, на стр. X, напечатано: Кипріанъ Старорусениковъ, А. Тобольскій 1620—24, М. Крутицк. 1624—26, М. Новгородскій 1626—34.

I.

Царю государю и великому князю Михаилу Федоровичу всея Россіи и великому государю святѣйшему патріарху Филарету Никитичу московскому и всея Россіи бѣетъ челомъ холопъ вашъ Микифорко Шипулинъ. Сказывалъ мнѣ, холопу вашему, въ Великомъ Новѣгородѣ Знаменской протопопъ Терентій: какъ по вашему государскому указу пріѣхалъ съ Москвы въ Великій Новгородъ митрополитъ Кипріанъ, и онъ-де у Софіи премудрости Божіи въ придѣлѣ у Іоанна архіепископа его чудотворцовы, Іоанна архіепископа мощи, гдѣ лежатъ въ церкви внизу изстари въ каменной ракъ, покрылъ сверху деревяннымъ гробомъ, сдѣлалъ де, государи, Кипріанъ митрополитъ въ тое чудотворцову въ каменную раку нарочно деревянный гробъ, и тѣмъ де, государи, онъ деревяннымъ гробомъ въ каменной ракъ сверху покрылъ чудотворцовы Іоанновы мощи, а опрокинулъ де тотъ деревянный гробъ въ ракъ надъ мощми исподнею доскою сверхъ, и стали де чудотворцовы мощи въ ракъ подъ деревяннымъ гробомъ, а на тотъ де на деревянный гробъ сдѣлалъ митрополитъ и положилъ бумажный тюшакъ съ камкою, а поверхъ де тюшака покрылъ чудотворцовымъ покровомъ, чтобъ де было того деревяннаго гроба въ каменной ракъ надъ мощми не знать, и вмѣсто де мощей нынѣ прикладываются въ ракъ къ покрову, что положенъ на деревянномъ гробѣ по тюшаку. А изстари де, государи, по пріѣздѣ въ Новгородъ нынѣшняго митрополита Кипріана надъ чудотворцовыми Іоанновыми мощми въ каменной ракъ деревяннаго гроба отнюдь не бывало, покрыты де были въ той каменной ракъ чудотворцовы мощи одними покрывами, и прикладывались де къ чудотворцовымъ мощамъ въ раку гораздо наклонясь для того, что лежатъ мощи въ ракъ низко; а какъ де нынѣ митрополитъ покрылъ чудотворцовы мощи, опрокинулъ сверху деревяннымъ гробомъ, и нынѣ де прикладываются къ покрову гораздо выше стараго, а мощей подъ гробомъ отнюдь не знать. И про то де государи онъ, протопопъ Терентій, сказывалъ въ Новѣгородѣ вашему государеву боярину князю Дмитрію Михайловичу Пожарскому, и, пришедши съ нимъ

кт. чудотворцовѣ къ Іоанновѣ раѣ, покрова тайно приподнялъ и тотъ де деревянный гробъ видѣли, и бояринъ де князь Дмитрій Михайловичъ тому дивился, что прежь того такъ не бывало. Да и иппы, государи, есть митрополичьи неправды, писаны подъ сею жъ челобитною.

Въ прошломъ во 135 году Вязицкаго монастыря старецъ Іона Емецкой извѣщалъ митрополиту Кипріану на Вязицкаго жъ игумена на Варлаама: правилъ де на томъ старцѣ на Іонѣ тотъ Вязицкой игумень Варлаамъ монастырскихъ денегъ, и онъ де, старецъ, тому игумену Варлааму билъ челомъ, чтобъ его пощадилъ; и тотъ де игумень Варлаамъ въ тѣ поры говорилъ непригожія рѣчи: *язъ де и государю не пощажу*, и про то де тотъ старецъ Іона извѣщалъ на игумена Варлаама митрополиту Кипріану, и митрополитъ де посылалъ про то сыскивать въ Вязицкой монастырь дьяка своего Якова Денисова, котораго взялъ съ собою въ Новгородъ съ Москвы изъ Дворцоваго приказу изъ подъячихъ; и въ сыску де про то на игумена всѣмъ Вязицкимъ монастыремъ сказали; и *митрополитъ де тотъ сыскъ взялъ къ себѣ въ келью, и для своей корысти то дѣло замаялъ*, а къ вамъ великимъ государямъ о томъ не писалъ, а владѣть тотъ Вязицкой игумень Варлаамъ монастырскими вотчинами и корыствуется и дѣлится монастырскою казною съ митрополитомъ вмѣстѣ, а крестьянъ де за Вязицкимъ монастыремъ въ Заонежьѣ съ полторы тысячи, а братьи въ Вязицкомъ монастырѣ и пяти братовъ нѣтъ, а не держитъ братьи игумень для своего владѣнья, чтобъ ему вотчинами и монастыремъ владѣть одному. Да на того жъ де игумена Варлаама при Исидорѣ митрополитѣ, какъ онъ, Варламъ, былъ въ Клопскомъ монастырѣ, были духовныя дѣла *въ смертныхъ убійствахъ и отъ священства былъ отлученъ*, а при нынѣшнемъ митрополитѣ Кипріанѣ было на того жъ Вязицкаго игумена Варлаама дѣло *въ смертномъ же убійствѣ* боярина Иванова челоуѣка Никитича Романова и изъ Большого Дворца прислана по него государева грамота, и былъ онъ на Москвѣ и въ томъ дѣлѣ далъ на себя запись, а подлиннаго сыску про то дѣло въ Новѣгородѣ не было.

Да въ нынѣшнемъ во 141 году поставилъ митрополитъ Кипріанъ въ Юрьевъ монастырь новаго архимарита на прежняго на Діонисіево мѣсто, что прежній архимаритъ Діонисій ослѣпъ, а взялъ митрополитъ того новаго архимарита изъ подо Пскова съ Плесѣ, а былъ онъ въ томъ въ Плескомъ монастырѣ въ игуменѣхъ ново жъ, а ставилъ его въ тотъ монастырь на Плесе онъ же, митрополитъ Кипріанъ, а напередъ того тотъ новой Юрьевской архимаритъ ни въ которыхъ монастырахъ въ архимаритехъ и въ игуменахъ не бывалъ, и постриженъ

недавно, жилъ въ мірѣ въ Пусторжевскомъ уѣздѣ, и грамотѣ гораздо плохъ, а *митрополиту свой*, и нынѣ де митрополитъ Кипріанъ, постави въ архимариты въ Юрьевъ того Плесскаго игумена, отпустилъ его въ Юрьевскія въ монастырскія вотчины въ Заонежскіе погосты, а велѣлъ де ему въ монастырскихъ вотчинахъ крестьянъ всѣхъ переписывать, и кто на чемъ на тяглѣ живетъ и вновь тягломъ окладывать для своей бездѣльной корысти. А поѣхалъ де тотъ Юрьевской новой архимаритъ въ монастырскія вотчины, монастырь ему у прежняго архимарита Діонисія не отписалъ и книгъ ему отписныхъ въ Новгородѣ новый Дворцовой дьякъ Ѳилипъ Арцыбашевъ, который присланъ въ Новгородъ отъ государя съ Москвы въ Дворцовый приказъ во дьяки не далъ, поѣхалъ въ вотчины тотъ новый архимаритъ по митрополичу приказу, съ прежнимъ архимаритомъ Діонисіемъ въ монастырской казнѣ ни въ чемъ не расписався, и нынѣ де въ монастырскихъ вотчинахъ тотъ новый архимаритъ крестьянамъ чинитъ продажи великія, и *многіе крестьяне отъ продажи побрели въ рознь, а крестьянъ было въ вотчинахъ большіи полуторы тысячи, и изъ монастыря де изъ Юрьева священники и старцы отъ того новаго архимарита разошлись*.—Да у митрополита жъ Кипріана новая гордость, чего при прежнихъ митрополитахъ не бывало: какъ приходятъ къ нему, митрополиту, къ благословенію въ соборную церковь или въ велью государевы царевы и великаго князя Михаила Ѳеодоровича всея Россіи бояре и воеводы и дьяки, и онъ, *митрополитъ, велитъ дворецкому своему передъ собою боярина и воеводу и дьяка въ сказывать, и благословляетъ ихъ съ сказкою*, а при прежнихъ де при всѣхъ митрополитахъ такія сказки у митрополита благословенія государевымъ боярамъ и воеводамъ и дьякамъ не бывало, благословляли бояръ и воеводу и дьяковъ прежніе митрополиты безъ сказки рядовымъ обычаемъ.—Да въ нынѣшнемъ же во 141 году декабря въ 25 день Новгородскаго митрополита Кипріана дьякъ Гаврила Офонасьевъ дьяку Микѣфору Шипулину принесъ письмо о *Софійской о домовоі казнѣ и о неправдахъ Новгородскаго митрополита Кипріана*, а въ письмѣ пишетъ: во 136 году приказалъ мнѣ преосвященный Кипріанъ митрополитъ въ Великомъ Новгородѣ въ соборной церкви Софіи Премудрости Божіи, Божіе милосердіе образы, и приклады, и сосуды, и ризы, и книги, и всякую церковную казну у ключарей у Іосифа Ѳеодорова да у Ивана Михайлова осмотрѣть и переписать. И я учалъ у тѣхъ ключарей прежнихъ переписныхъ книгъ и списковъ церковной казнѣ, которые до разореней писаны за приписми прежнихъ государевыхъ переписчиковъ и счетчиковъ и митрополичихъ приказныхъ лю-

дей за руками, спрашивать, и ключари прежнихъ книгъ и списковъ передо мною не положили, а сказали: *митрополитъ де юсударь не велѣлъ тебѣ никакихъ прежнихъ книгъ у насъ спрашивать*. И положили передо мною тетради своей руки письмо, а приписи и справки нѣтъ у нихъ ни чьей, а сказали ключари: *писаны де тѣ тетради нынѣ съ писцовыхъ книгъ*. И я учалъ противъ тѣхъ тетрадей церковную казну смотрѣть и писать, и въ тѣхъ тетрадяхъ написано *блюдо дисковное золото было, а нынѣ серебряно позолочено*; и я велѣлъ ключарямъ то блюдо для осмотра принести и ключари мнѣ сказали *того де золотого блюда нѣтъ*, а есть де блюдо серебряно позолочено такое жъ мѣроу. И я ихъ разспрашивалъ, гдѣ нынѣ то золотое блюдо и сколь давно его нѣтъ—до разоренья ли или въ разоренье или послѣ разоренья кто его взял? И говорили имъ, что *сборная церковь Софїи Премудрости Божїи и въ ней всякая церковная казна вся была цѣла до разоренья, и въ разоренье, и послѣ разоренья никакая гибель ее не бывала*; и ключари не сказали мнѣ ничего. И я, хотя то блюдо сыскать, прежнихъ ключарей протопопа Никиту да попа Ивана Харитоновъ, поставя передъ собою, распросилъ да учалъ митрополита докладывавать о томъ; и выслушавъ рѣчей моихъ, *митрополитъ отказалъ мнѣ: нѣтъ де тобѣ дѣла ни до какихъ прежнихъ книгъ, и ключарей, и до сыску, а къ новымъ де книгамъ по своему осмотру съ товарищи тотчасъ имяна свои припишете*. И я, бояся юсударева указу и правезю, впередъ не смѣлъ къ тѣмъ книгамъ имянника своего приписать.—Да мнѣ жъ съ товарищи приказалъ митрополитъ въ Софійскомъ дому казначея своего старца Саватѣя да дьяка Никѣфора Ананьина въ Софійской домовою денежною казнѣ счесть; и я по приходнымъ и расходнымъ книгамъ, которыя они, казначей и дьякъ, передъ нами положили, приходъ и расходъ положа, говорилъ казначею и дьяку, чтобъ Софійскимъ домовымъ доходамъ окладныя книги и росписи, и смѣтныя счетныя списки, и черныя книги денежному приходу и расходу, и отпуски дѣламъ столпы и всякія вѣрности положили передъ вами, чтобъ намъ было по чему подлинно сыскать и вѣдать, сколько въ Новгородской митрополїи городовъ, и уѣздовъ, и монастырей числомъ, и въ нихъ церквей, и архимаритовъ, и игуменовъ, и протопоповъ, и поповъ, и дьяконовъ, и всякихъ церковныхъ причетниковъ, и сколько на которое мѣсто церковныя дави подѣзду и десятины положено, и сколько Софійской вотчины и въ ней крестьянъ, и бобылей, и сколько на нихъ оброку и пошлѣнъ положено, и по сколько съ тѣхъ городовъ и съ уѣздовъ и съ монастырей, съ церквей, и съ вотчинъ, и съ угодій со всякихъ

людей всякихъ денежныхъ доходовъ въ Софійскую казну на годъ собирается, и по скольку какого доходу въ которомъ году передъ прошлымъ годомъ прибыло или убыло, и почему та прибыль или убыль въ которыхъ годахъ учинилася. И казначей и дьякъ тѣхъ книгъ и росписей и списковъ и кабалъ на займщиковъ, кому сколько денегъ и хлѣба въ прошлыхъ годахъ дано, и *никакихъ дѣлъ и крѣпостей передъ нами не положили, а сказали: митрополита де приказу о томъ намъ нѣтъ. И я учалъ митрополита о томъ докладывать, и митрополитъ, отаодя меня отъ того дѣла, велѣлъ мнѣ челобитную принесть къ себѣ о жалованьи, и отослалъ меня на годовую сидѣльную въ десятину на Вагу, и я нехотя ѣздилъ на Вагу; а въ тѣ поры, какъ на Вагѣ я былъ, митрополичи приказные люди съ казначеемъ въ Великомъ Новѣгородѣ противъ тѣхъ приходныхъ и расходныхъ книгъ, которыя передо мною были и счетной списокъ изготовили и мое имя въ немъ написали, и руки свои къ тому счетному списку и къ книгамъ приложили. И какъ я съ Ваги прѣхалъ въ Великій Новгородъ, и митрополитъ учалъ мнѣ говорить: товарищей де твоихъ руки у счетнаго списку и у книгъ есть, и ты де тотчасъ къ тому счетному списку и къ книгамъ имя свое припиши, а тотъ де счетный списокъ наскоро мнѣ нынѣ надобенъ; и я много отъ того отпирался, по великой неволѣ къ тому счетному списку нехотя имянишко свое приписалъ, а къ тѣмъ приходнымъ и расходнымъ книгамъ не приписалъ, а для того: какъ будутъ государевы счетчики тое Софійской казны прямымъ подлиннымъ счетомъ съ Варлаама митрополита считать и всякими сыски на крѣпко сыскивать, и какой будетъ учетъ учинится и въ тѣ поры та моя неволя, что на списку приписалъ, вся тѣми книгами объявится.—Да во 138 году прислана съ Москвы государева грамота въ Великій Новгородъ къ митрополиту—не велѣно ему архимаритовъ, и игуменовъ, и строителейъ съ братьею, и слугъ и крестьянъ монастырскихъ ни въ какихъ управныхъ дѣлахъ вѣдать и въ степенныя и въ чудотворныя мѣста игуменовъ и строителей ставить, и посылать и въ управныхъ дѣлахъ приставовъ по нимъ намъ посылать, и судить, и управу чинить; и въ тѣ поры, по государевѣ грамотѣ, велѣлъ митрополитъ первымъ челобитчикамъ въ управныхъ дѣлахъ отказать, и послѣ того, немногое время спустя, учалъ мнѣ митрополитъ приказывать по игуменомъ, и по строителямъ съ братьею, и по слугъ, и по крестьянамъ по челобитнымъ во всякихъ управныхъ дѣлахъ приставовъ посылать, и ставя ихъ въ приказъ, судить и управу межъ ими по прежнему чинити. И я, бояся государевой опалы въ томъ по игуменомъ, и по строителямъ, и по слугъ, и по крестьянамъ, съ тѣхъ*

мѣсть, какъ государевъ указъ о томъ прислать, ни въ какихъ управ-
ныхъ дѣлахъ приставсвъ не посылалъ, и не судилъ, и управы межъ
ими не чинилъ.—Да во 139 году въ генварѣ прислана изъ сѣзжей
избы отъ боярина и воеводъ отъ князя Юрья Яншеевича Сулешева
съ товарищи въ Софійской домъ въ Судный приказъ ко мнѣ съ то-
варыщи память за приписью дьяка Первого Неронова, а въ памяти
написано: велѣно по государевѣ грамотѣ за приписью діака Максима
Матюшкина перебѣжчиковъ пѣмчина Ягана Меллера крестьянъ Юшку
Колодицака да пѣмчина Финскаго въ Новгородскомъ уѣздѣ, гдѣ они
живутъ, въ Софійской вотчинѣ въ Полянахъ сыскать, а, сыскавъ ихъ,
велѣтъ привести въ Великій Новгородъ и прислать въ сѣзжую избу
къ боярину и воеводамъ и къ діакамъ къ распросу, чтобъ для такихъ
перебѣжчиковъ межъ государствъ ссора не учинилася; а какъ де тотъ
нѣмчинъ Яганъ ѣхалъ въ Великій Новгородъ, и онъ его Яшкину жену
и нѣмчина самъ видѣлъ и говорилъ съ нею. И я съ товарищи, доложѣ
митрополита, писали въ Софійскую вотчину въ Полянскую волость къ
митрополиту приказчику къ Петру Малгину, а велѣли ему въ Софій-
ской вотчинѣ въ Полянахъ того перебѣжчика Яганова крестьянина
Юшку Колодицака тотчасъ сыскать, а, сыскавъ, привести или прислать,
съ кѣмъ пригожъ, въ Великій Новгородъ на Софійской дворъ въ Суд-
ный приказъ. И приказчикъ того перебѣжчика въ приказъ къ намъ не
присылывалъ, а прислать его къ митрополиту или къ казначею—то
мнѣ невѣдомо, а митрополитъ, и казначей, и дьякъ про то намъ не
сказали; а отъ боярина и воеводъ и отъ дьяковъ изъ сѣзжей избы
для того перебѣжчика многажды подъячіе и недѣльщики, приходя къ
намъ въ приказъ, спрашивали, и мы, невѣдая того, что тотъ перебѣж-
чикъ сысканъ и присланъ изъ Полянъ на Софійской дворъ, подъячимъ
и недѣльщикамъ сказывали, что приказчикъ перебѣжчика въ приказъ
къ намъ не присылывалъ, и отписка о томъ отъ него къ намъ не бы-
вала. И послалъ я изъ Суднаго приказу въ Казенной приказъ подъя-
чаго, а велѣлъ ему мимо казначея и дьяка у подъячихъ провѣдать,
есть ли у нихъ въ Казенномъ приказѣ отъ полянскаго приказчика о
какихъ перебѣжчикахъ отписки, и буде есть, и ему бѣ, взявъ у нихъ
тѣ отписки, принести ко мнѣ въ Судной приказъ. И тотъ подъячій, свѣ-
давъ у казенныхъ подъячихъ про отписку о томъ перебѣжчикѣ и взявъ
ее, принесъ ко мнѣ въ приказъ, и я, поднося тое отписку митропо-
литу, учалъ его докладывать, чтобъ того перебѣжчика поставить въ
Судномъ приказѣ, а изъ Суднаго приказу отослать его въ сѣзжую
избу къ боярину и воеводамъ и къ дьякамъ къ распросу. И митропо-
литъ мнѣ сказалъ: *присланъ де къ намъ изъ Полянъ мужикъ Яшка, а*

не Юшка, и тое приказчикову отписку взявъ у меня, митрополитъ отдалъ казначею да дьяку въ Казенной приказъ, а велѣлъ имъ въ Казенномъ приказъ въ столпъ оклеить для того, что они, казначей и дьякъ, всякихъ людей въ Софійскую вотчину рядятъ и сажалъ во крестьяна на пашню, и тѣмъ всѣмъ Софійскимъ вотчиннымъ крестьянамъ и бобылямъ имѣна, и книги, и росписи, и поручныя по нихъ записи въ подмогъ и въ житье въ томъ Казенномъ приказѣ, а тою перебѣжчика митрополитъ и казначей и дьякъ не сказали мнѣ, идѣ онъ есть, и къ распросу въ приказъ не велѣли его поставить. И я по имѣнишку своему и по своей приписи въ тѣхъ дѣлахъ, бояся государственкой опалы и правезу впередъ, многаяжды о тѣхъ перебѣжчикехъ и о управныхъ монастырскихъ дѣлахъ, и о церковномъ золотомъ блюдѣ, и о домовою Софійской казнѣ о счетѣ, докладывая митрополита, упрашивалъ, чтобъ всѣ тѣ дѣла прямо сдѣлать, какъ имъ довелось по Божѣ быть въ Софійской вотчинѣ, сыскавъ перебѣжчиковъ, отослать въ съѣзную избу къ боярину и воеводамъ и къ дьякамъ, чтобъ за тѣхъ перебѣжчиковъ межъ государствъ ссоры не быть, и въ монастырскія управныя дѣла не вступаться, и Софійскаго протопопа Никиту и попа Ивана Харитоновъ, поставя въ приказъ, распросить, то золотое блюдо сыскать и въ Софійской домовою казнѣ казначей и дьяка съ тѣхъ мѣстъ считать, съ которыхъ лѣтъ они начали въ Казенномъ приказѣ быть подлиннымъ счетомъ съ крѣпкимъ сыскомъ прямо счесть для того, чтобъ тѣ дѣла впередъ въ попаровку и въ воровство намъ не поставлены были, и государственкой опалы и правезу ими на себя не навсѣсть. И митрополитъ, видя то, что помочи и попаровки моеи въ тѣхъ дѣлахъ нисколько нѣтъ, учалъ тѣ дѣла, заминая, ни во что ставить, и я, невѣря тому, для sprawy и очищенья своего въ тѣхъ дѣлахъ впередъ сказывалъ про то стороннимъ людямъ вмѣсто явки, чтобъ мнѣ въ томъ на нихъ слѣдъ, какъ тѣмъ дѣламъ подлинной сыскъ будетъ, и для тѣхъ дѣлъ и гибели не хотѣя быть въ приказныхъ, ненавидя неправды и душегубства и содомства, отбылъ Софійскаго дому, бояся государственкой опалы и правезу за то, что многое воровство и гибель казнѣ объявилася, а чѣмъ воровствомъ та гибель учинилася и впередъ иная какая истеря казнѣ объявится, и то все нашей братьи приказныхъ людей вина, которые въ лицахъ будутъ по тому, что изстари по государеву указу бояря и воеводы и дьяки тѣхъ дѣлъ при митрополитехъ и промежъ митрополитовъ на приказныхъ людехъ Софійскаго дому на бояринѣ и на дворецкомъ, и на дьякехъ спрашивали, а они государевы даные бояринѣ и дворецкой и дьякъ весь Софійской домъ вѣдали во всемъ, а сверхъ того промежъ митрополитовъ

изъ государевыхъ пригавовъ бояря и воеводы и дѣяки тотъ Софійской домъ вѣдали денежную и всякую казну и запасы и всякой животъ переписывали для того, чтобъ церковной и домовой казнѣ никакой истери впередъ не быть, и въ тѣ поры церковной и домовой казнѣ изъ году въ годъ прибывало по тому, что береженіе и крѣпость ей и правда въ дѣлахъ великая была, и какъ учили въ Софійскомъ дому государевыхъ даныхъ приказныхъ людей не любить для того, что при нихъ невольно самовольству быть, въ дѣлахъ корыстоваться, и не учили бояря и воеводы и дѣяки Софійской церковной и домовой казнѣ денегъ и хлѣба и всякихъ запасовъ и живота промежъ митрополитовъ переписывать и сыскивать противъ прежнихъ книгъ, и учили митрополитъ родъ и племя съ советники своими семьями и заговоры Софійскимъ домомъ владѣть безъ государевыхъ даныхъ приказныхъ людей, и съ тѣхъ мѣстъ учили великіе истери казнѣ и мятежи, и многія неправды въ сѣлахъ быть, и многимъ людямъ обида, и продажа, и убивство начало быть для бездѣльной корысти.

Это письмо дѣяка Офонасьева на оборотѣ по склейкамъ подписано такъ: « Гавріилъ Офонасьевъ рѣчи свои своею рукою писалъ, и на ставехъ руку приложилъ.

II.

Царю государю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу всея Россіи и великому государю святѣйшему патріарху Филарету Никитичу Московскому и всея Россіи бѣетъ челомъ беспомошной холопъ вашъ Микифорко Шипулинъ. Писалъ я, холопъ вашъ, къ вамъ, великимъ государямъ, на Ноугородскаго митрополита Кипріяна о его неправдахъ, а про инья, государи, его митрополичи къ вамъ государямъ многія неправды и непригожія рѣчи писати, будучи на вашей государевѣ службѣ въ Великомъ Новѣгородѣ, не смѣлъ потому, что государи людишкамъ моимъ къ Москвѣ отъ нихъ проѣзду не было, многое время стерегли по дорогамъ. А что, государи, его митрополичи къ вамъ государямъ неправды и непригожія рѣчи, и тому, государи, подклеена роспись подъ ссю челобитною, чтобы вамъ великимъ государямъ его митрополичи неправды были извѣстны: на томъ я, холопъ вашъ, вамъ великимъ государямъ, крестъ цѣловалъ. Въ прошломъ во 139 году прислана въ Великій Новгородъ отъ великаго государя святѣйшаго патріарха Филарета Никитича Московскаго и всея Россіи грамота къ Ноугородскому митрополиту къ Кипріяну, что великій государь святѣйшій патріархъ Филаретъ Никитичъ Московскій и всея Россіи по совѣту съ сыномъ своимъ съ великимъ государемъ царемъ и великимъ

княземъ Михаиломъ Ѳеодоровичемъ всея Россіи, велѣлъ ему, митрополиту, въ Петровъ постъ поститися недѣлю самому, кромѣ субботы и Недѣли, ѣсти сухоядніе по одному на день, и молитву Иисусову тайную творить въ церкви и въ кельѣ о побѣдѣ и одолѣніи на враговъ и супостатовъ, да и всѣмъ бы подѣ его митрополичьею областью всему духовному чину—архимаритомъ, и игуменомъ, и священноинокомъ, и инокомъ, и священникомъ, и дьякономъ, и въ дѣвичихъ монастырехъ игуменьямъ, и инокинямъ велѣлъ поститися и молитвы тайно творить, такожде якожъ и самъ учнетъ поститися и молитвы творить въ церкви и въ кельѣ; и митрополитъ Кипріанъ тое государскую грамоту въ соборной церкви показывалъ дьякамъ Микифору Шяпулину да Первому Неронову и говорилъ, смѣясь: прислана де ко мнѣ отъ патріарха грамота, велѣно поститися недѣлю, и въ той де грамотѣ наврано ко мнѣ просто, что къ которому игумну можно де было написать ко мнѣ не такъ складнѣе того; язъ де самъ соборной и келейной чинъ знаю старѣе всѣхъ, какъ поститися! И той государевъ грамотъ смѣлся. А послѣ того Петрова поста звалъ митрополитъ къ себѣ ѣсть боярина князя Юрья Яншеевича Сулешева, и ѣлъ бояринъ у митрополита въ задней кельѣ наединѣ, а съ нимъ былъ тутъ же дьякъ Первой Нероновъ. И послѣ того митрополита обѣда на другой день, сидя бояринъ князь Юрьи Яншеевичъ въ свѣзжей избѣ наединѣ, и разговорился про митрополита, какъ у него пировалъ, и говорилъ дьяку Первому Неронову: помниши ли де ты, какъ митрополитъ говорилъ сидя за столомъ съ нами про грамоту, что къ нему прислана отъ государя патріарха о постѣ? язъ де и топерѣ сидя дрожу, какъ онъ сбрѣдилъ и говорилъ: пишетъ де ко мнѣ патріархъ въ грамотѣ о постѣ, а написано де не знаючи невѣдомо што. И язъ де ему молилъ, что у государя патріарха многія дѣла государственныя опроче такихъ дѣлъ и ему, государю, на многѣ тое грамоты либо выслушать у дьяка не лучилось; и митрополитъ де почалъ въ тѣ поры иную рѣчь говорить. А нынѣ про то бояринъ князь Юрьи Яншеевичъ скажетъ ли или нѣтъ, въ томъ на него слаться не смѣю по тому, что съ митрополитомъ у нихъ дружба большая. Да въ прошломъ во 140 году прислана въ Великій Новгородъ отъ великаго государя святѣйшаго патріарха Филарета Никитича Московскаго и всея Россіи грамота къ Новгородскому митрополиту Кипріану, что государь царь и великій князь Михаилъ Ѳеодоровичъ всея Россіи по совету съ отцомъ своимъ и богомольцомъ съ великимъ государемъ святѣйшимъ патріархомъ Филаретомъ Никитичемъ Московскимъ и всея Россіи, послалъ воеводъ своихъ боярина и воеводу Михаила

Борисовича Шеина да окольничаго князя Семена Васильевича Прозоровскаго да окольничаго Ортемья Васильевича Измайлова и иныхъ воеводъ и рать свою многую на своего недруга и всѣхъ православныхъ христіанъ, Московскаго государства разорителя противъ Владислава королевича и ляховъ еретиковъ за ихъ многія неправды, какъ подъ Троицею учинено перемирье и на чемъ крестъ цѣловали, чего было имъ не дѣлать и то все измѣнили, и вскорѣ государю многія грубости и неправды учинили, и по той государственной грамотѣ *вельно Новгородскому митрополиту Кипріану пѣти молебны въ соборной церкви и по вся дни по двѣ статьи въ день, и молити Бога о одолѣніи и о побѣдѣ на враги*. И про то связывалъ Софійской соборной священникъ Василій, что по той государственной грамотѣ *митрополитъ Кипріанъ пѣлъ молебны соборомъ у Софії Премудрости Божіи только недѣли съ три или съ четыре да и пересталъ, самъ къ молебнамъ не облачается и не поетъ, а только де поютъ молебны въ соборной церкви по однимъ воскреснымъ днямъ, а не по вся дни, и государственной де указъ презрѣлъ*. Да въ прошломъ же во 140 году, на праздникъ Успенія Пресвятыя Богородицы, въ соборной церкви у Софії Премудрости Божіи на обѣднѣ у митрополита была кутья съ кануномъ, а прежде де сего на тотъ великой праздникъ кутьи въ соборной церкви не бывало, для того, что о государственномъ многолѣтнемъ здоровьи соборне Бога молятъ и воду святятъ и къ нимъ, ко государямъ, къ Москвѣ отпущаютъ; а то де митрополитъ Кипріанъ учинилъ собою, что пѣлъ про государственное здоровье молебны велѣлъ въ соборную церковь кутью внести. Да въ прошломъ же во 140 году мая въ 4 день, на ангелъ великія государыни царевны Ирины Михайловны, пѣли въ соборѣ у Софії Премудрости Божіи вечерню съ литією, а на вечерни митрополитъ все сидѣлъ, а на утрѣе на праздникъ велѣлъ митрополитъ пѣть въ соборѣ всенощное, а велѣлъ всенощное пѣть по своему чину; начали пѣть, вмѣсто псалма *Благовослови душе моя Господа, канунъ праздничный, да по третьей и по шестой пѣсни чли статьи, а послѣ кануна пропѣли Достойно есть*, да была ектенья, а послѣ ектеньи начали заутреню аккосы и псалмы, а на всенощномъ и на заутрени все митрополитъ въ церкви сидѣлъ; а въ прошломъ во 139 году на ангелъ великія государыни царевны Ирины Михайловны митрополитъ Кипріанъ въ соборѣ не праздновалъ.

Да митрополитъ же Кипріанъ присылаетъ въ Новѣгородъ въ съѣзжую избу къ боярину и воеводамъ съ челобитными о всякихъ о домовыхъ дѣлахъ strapчихъ своихъ, а въ челобитныхъ ко государю

имяни своего митрополитѣ въ гордости не пишеть, а велить писаться въ челобитныхъ о своихъ домовыхъ дѣлахъ стряпчему своему. А какъ онъ, митрополитѣ, ходитъ въ соборную церковь, и его водять подѣ руки по два старца—казначей его да келейникъ; а коли лучитца ему облаченье, и къ его митрополиту мѣсту въ церкви выходятъ изъ олтаря по два дьякона въ стихаряхъ, и пришедчи къ его мѣсту и поклоняся ему, пріимають его подѣ руки и поведутъ въ олтарь, а коли митрополитѣ служить и въ службѣ гдѣ бываетъ митрополиту въ царскихъ дверяхъ каженъе или свѣчею осѣненъе, и въ тѣхъ во всѣхъ статьяхъ въ царскихъ дверяхъ держать его подѣ руки по два дьякона; и какъ митрополитѣ на каженъе или на осѣненъе поклонится, а тѣ два дьякона, которые его подѣ руки держать, съ нимъ же поклонятся по тому, что его держать подѣ руки; а на вечерняхъ и на заутреняхъ въ церкви митрополитѣ все сидитъ на своемъ мѣстѣ. А на дѣйствахъ, коли бываетъ лѣтопровожаенье, и страшный судъ, и на воду со кресты ходъ, и какъ онъ, митрополитѣ, станеть на дѣйствѣ на мѣстѣ на рундукѣ на коврѣ, и въ тѣ поры его держать подѣ руки по два дьякона, а онъ руки подыметъ высоко и стоитъ съ большою гордостью; да надъ нимъ же, митрополитомъ, держать подъяки солнечникъ писанъ золотомъ съ разными красками. А ѣздитъ онъ, митрополитѣ, по праздникамъ на Софійскую и на торговую сторону и въ монастыри къ вечернямъ, и во всепошнымъ, и къ обѣднямъ во все лѣто въ санахъ, а коли ходитъ со кресты въ ходы, и надъ нимъ держать солнечникъ, а сани его за нимъ возять. А называютъ митрополита въ Новѣгородѣ Софійской протопопъ съ братьею и его всѣ домовые люди, и посадскіе люди, его митрополичи совѣтники Богданъ Шоринъ, Андрей Харламовъ, Андрей Васильевъ съ товарищи, во всякой рѣчи, гдѣ лучитца митрополита назвать, и его называютъ *государь митрополитъ*; да и въ стѣзжей избѣ передъ бояриномъ и воеводы митрополичи стряпчіе какъ приходятъ отъ митрополита звать боярина и воеводу въ митрополиту въ келью для какого дѣла, и они называютъ *митрополита—государь митрополитъ благословляетъ васъ къ себѣ въ келью идти*. Да новгородскіе жъ попы и дьяконы сказывали, какъ по государеву цареву и великого князя Михаила Ѳедоровича всея Россіи и отца его государева великаго государя святѣйшаго патріарха Филарета Никитича Московскаго и всея Россіи указу велѣно ему, митрополиту, быти въ Новѣгородѣ, и *митрополитъ де Кипріанъ на прежнихъ на поповскихъ и на дьяконскихъ ставленыхъ на всѣхъ Новгородской митрополии подписывалъ свое имя выше прежнихъ митрополичьихъ подписей своею гордостью*, писалъ де онъ на ставленыхъ свое имя выше Исидора ми-

трополита, и Макарья митрополита, которые были напередъ его, митрополита Кипріяна. А еместъ де митрополитъ Кипріянъ съ новыѣ ставлениковъ пошлѣнъ, кою поставитъ во дьяконы, и съ дьякона еместъ по три рубля, а съ пола вдвое—по шти рублѣ; и собралъ де митрополитъ, живучи въ Новѣгородѣ, казну мноую, а держитъ тое казну у своей невестки у вдовы Марьи въ Молотковъ монастырь, а въдаетъ де про ту про всякую казну ею митрополитъ дѣтина Степанко, а живетъ тотъ Степанко съ женою у митрополити невестки въ Молотковъ монастырь. Да онъ же, митрополитъ, въ Великомъ Новѣгородѣ посадскихъ людей и по селамъ государевыхъ крестьянъ мужей съ женами разводитъ, а иныя женки, сбѣжавъ отъ мужей, стригутся и живутъ по монастырямъ тутъ же въ Новѣгородѣ, а митрополитъ тѣмъ изъ мужамъ велитъ жениться на иныхъ женахъ: у новгородскаго казака у Кононка у портнаго мастера сбѣжала жена въ прошломъ во 140 году и постриглась въ Новѣгородѣ въ Рагодовницкомъ монастырѣ и нынѣ жива, а митрополитъ тому казаку Кононку далъ знамя и женился тотъ казакъ иною женою—взялъ дочь у подьячаго у Олександра Сухлявскаго, а прежняя жена того казака жива. Въ государевъ рядку въ Яжолбицахъ, отъ Валдая 20 верстъ, велѣлъ митрополитъ государева дворцоваго крестьянина Митрофанка Дмитриева въ прошломъ во 140 году послѣ Петрова дни развести съ первою женою съ Матренкою, а были они оба отроки, и память роспуская отъ митрополита на Валдай къ Пятницкому попу Ортемяю прислана, а сказывалъ про то государева рядку крестьянинъ Иванъ Смолинъ. Да онъ же, митрополитъ, въ Новѣгородѣ вступается во всякія монастырскія дѣла и строителей въ монастыри для своей корысти посылаетъ: въ нынѣшнемъ во 141 году, на чудотворцову на Варлаамову память, Лисья монастыря строитель старецъ Сергій зарѣзалъ дву человекъ боярскихъ людей, и въ сыску въ роспросѣ въ томъ убивствѣ тотъ строитель повинился и посаженъ былъ до государева указу въ тюрьму, и митрополитъ тую убойцу строителя изъ тюрьмы вынулъ, и велѣлъ ему быть въ томъ же въ Лисьемъ монастырѣ въ строителяхъ по прежнему, и отъ того отъ вора отъ строителя Лисья монастыря игуменъ прибѣжалъ нынѣ изъ монастыря къ Москвѣ. Да по государеву цареву и великаго князя Михаила Федоровича всея Россіи указу велѣно въ Великомъ Новѣгородѣ на Софійской сторонѣ около меньшаго землянаго города ровъ копать новымъ городомъ посадомъ и Новгородскимъ уѣздомъ всѣми патицами, и новгородскими стрѣльцы и казаки, и по розводу повытно противъ сошнаго письма довелось того рову копать

новгородцамъ посадскимъ людямъ 135 сажень, а съ митрополичихъ вотчинъ довелось копать 56 сажень, а государевымъ дворцовымъ селямъ а Заонежскимъ погостомъ и монастырскимъ и всѣхъ пятинъ дворянамъ и дѣтамъ боярскимъ довелось копать рва 615 сажень съ полусаженью, да новгородскимъ стрѣльцамъ и казакамъ велѣно копать по ихъ изможенью 33 сажени съ полусаженью. И тотъ ровъ учали копать апрѣля 12 числа, а напередъ всѣхъ людей копали стрѣльцы и казаки и начали копать ровъ стрѣльцы и казаки снизу отъ рѣки отъ Волхова къ Разважскимъ воротамъ для того, что вверху во рву стояла вода отъ Розважскихъ воротъ къ Чудинцовскимъ воротамъ и ко Власьевской башнѣ, чтобъ та вода сверху изъ рву новымъ копанью спустить на низъ въ рѣку въ Волховъ, чтобъ было всѣмъ людямъ копати ровъ, спустя вода, безъпомѣшки, и отъ стрѣлцкой копани вверху къ Розважскимъ воротамъ ровъ копать велѣлъ митрополитъ занять своимъ людямъ за Софійскую вотчину 56 сажень, а по верху митрополичи займки заняли копать посадскіе люди 135 сажень, а поверху посадскихъ людей велѣно копать всѣхъ пятинъ всякимъ людямъ и государевымъ дворцовымъ и монастырскимъ крестьянамъ 615 сажень. И стрѣльцы и казаки свою долю 33 сажени съ полусаженью, съ самаго низу отъ рѣки отъ Волхова выкопали, съ весны апрѣля съ 12 числа въ три недѣли, а митрополичи люди по его митрополичу велѣнью свою долю 56 сажень копали апрѣля съ 12 числа во все лѣто до Семеня дни и за Семень день для того, что по митрополичу велѣнью ходили копать дѣловцовъ на день человекъ по 20 и по 15 и меньше; а посадскіе люди свою долю копали ровъ съ весны немногое время только съ однихъ сторонъ до воды, гдѣ во рву стояла вода, а какъ дошли во рву до воды, и они рва не копали во все лѣто для того, что копать было имъ нельзе: воды за митрополичею займкою спустить было некуда, а митрополитъ посылалъ копать рва во все лѣто человекъ по 20 и меньше, не радѣючи невѣдомо по какому умышленью, и воду во рву всю заперъ, и людей всего града поставилъ, а мочно было митрополиту свой урокъ ровъ велѣтъ выкопать своими людьми прежь всѣхъ людей *по тому, что въ митрополичихъ вотчинахъ по окладу десять тысячъ двести девять четвъ, а крестьянъ больши дву тысячь человекъ и съ зарубежскими перелѣжники. А въ Новгородѣ на посадѣ въ живущемъ полъ 2 сохи, а посадскихъ людей съ 800 человекъ, а рва имъ копать 135 сажень, а митрополичи копали 56 сажень, и какъ учала осень быть, и новгородцы посадскіе середніе и молодчіе люди тотъ ровъ копали въ самую дождевую пору и въ заморозы, съ великою нужею бродили*

въ водѣ и въ грязи по поясъ, и отъ того промысловъ своихъ отбыли и оскудѣли и многіе молодчіе люди и вдовы обнищали, и плачъ и доука отъ нихъ была великая, а ходило посадскихъ людей копать рву на день по 90 и по 100 человекъ и больши, а лутчіе посадскіе люди, митрополичіи совѣтники, копали противъ мелкихъ людей поголовно, а не по тяглу; а только бы митрополитъ, радѣючи о такомъ государевѣ великомъ дѣлѣ, велѣлъ тотъ ровъ выкопати съ весны въ пору такъ же, какъ и стрѣльцы и казаки выкопали въ три недѣли, и посадские бы люди свой урокъ также бы выкопали въ пору лѣтомъ въ межень до осени и до большихъ дождей; а которые были къ тому рву приставлены сотники стрѣleckіе и росписъ имъ была дана, кому что всякимъ людямъ довелось рву копать, и какъ придуть къ митрополиту копанью и учнутъ говорить митрополичимъ дѣтямъ боярскимъ, чтобъ митрополитъ велѣлъ ко рву людей прибавить для того, что они всѣхъ людей заперли за ихъ копаньемъ—сверху воды спустить пелуды, и митрополичіи дѣти боярскіе государевыхъ приставовъ сотниковъ стрѣleckихъ лаяли, и безчестили, и грозили имъ: *намъ де не указывай, государь де митрополитъ велѣлъ вамъ кости выломать, будете де станете митрополичими людьми нарежать, и намъ указывать.* Да по государеву цареву и великаго князя Михаила Ѳеодоровича всея Россіи указу велѣно въ Великомъ Новѣгородѣ на торговой сторонѣ дѣлать новый городъ по старому мѣсту, гдѣ стоялъ прежній острогъ безъ убавки, а на городовое дѣло велѣно нанимать всякихъ охочихъ людей, и дѣлать городъ наспѣхъ. И по государеву указу въ Великомъ Новѣгородѣ кликали бирчемъ по многіе дни, чтобъ шли въ съѣзжую избу всякіе охочіе люди къ городовому дѣлу наниматься, и охочихъ людей отнюдь не было. И по государевѣ грамотѣ велѣно въ Новѣгородѣ на посадѣ, и въ митрополичихъ, и въ монастырскихъ слободахъ во всѣхъ переписать къ городовому дѣлу плотниковъ, сколько за кѣмъ сыщется, и городъ дѣлать тотчасъ, безо всякаго мотчанья; и, по государеву указу, посыланъ въ Новѣгородъ на посадъ и въ митрополичіи слободы и въ монастырскія переписывать плотниковъ дворянинъ Михайло Трусовъ; и митрополичъ страпчій Петръ Ауловъ говорилъ Михайлу Трусову: *въ государевы де въ митрополичіи слободы отнюдь не суйся переписывать. И Михайло Трусовъ ходилъ въ соборную церковь къ митрополиту и государевъ указъ ему сказывалъ, что ему плотниковъ въ его митрополичихъ слободахъ и за всякими людьми для государева городского дѣла велѣно переписать, и митрополитъ ему отказалъ: до моихъ де тебѣ слободъ дѣла нѣтъ, у меня де на зворъ своего дѣла много, и*

въ свои митрополичьи слободы плотниковъ переписывать не пустилъ, государеву указу сталъ противенъ, и Михайло Трусовъ про то и въ сѣзжей избѣ сказывалъ. Да по государеву цареву и великаго князя Михаила Ѳеодоровича всея Россіи указу посланы дворяня въ Вотскую, въ Шелонскую, въ Обонежскую пятинны Агишъ Уваровъ, Семенъ Муравьевъ, Григорій Лугвенева сыскивати перебѣжчиковъ и переписывати въ государевыхъ въ дворцовыхъ сселехъ, и въ монастырскихъ вотчинахъ и за помѣщики, которые перебѣжчики изъ за нѣмецкаго рубежа бѣжали въ государеву сторону для того, что нѣмецкіе, Ругодивскіе и Корельскіе, и Орѣшковскіе державцы присылали въ Великій Новгородъ многижда съ листы и съ именными со многими росписями, что изъ-за нихъ многіе перебѣжчики, изъ зарубежа выбѣжавъ, живутъ въ митрополичьихъ вотчинахъ и за всякими людьми, чтобъ тѣхъ перебѣжчиковъ по мирному договору сыскавъ отдати, чтобъ межъ государствъ въ томъ ссоры не было, и тѣхъ перебѣжчиковъ въ своихъ нѣмецкихъ росписяхъ писали имянно, гдѣ кто живетъ имяны въ митрополичьихъ вотчинахъ и за всякими людьми; и въ митрополичьи вотчины для перебѣжчиковъ не посылаю ни одного для того, что митрополитъ государевыхъ указовъ не слушаетъ, и въ свои вотчины ни для какихъ государевыхъ дѣлъ посылать не велитъ; а въ которыхъ митрополичьихъ вотчинахъ живутъ нѣмецкіе перебѣжчики, и тѣ перебѣжчики изъ нѣмецкихъ росписей выписаны на росписи. А будучи митрополитъ въ Великомъ Новѣгородѣ, живетъ великою гордостью и владѣетъ государевыми дворцовыми землями и рыбными ловлями: въ прошломъ во 136 году поставилъ на государевѣ на дворцовой землѣ Коростынскаго погоста въ селѣ въ пустоши у озера у Ильмена вновь своихъ два двора и посадилъ рыбныхъ ловцовъ, одинъ дворъ поставилъ въ государевѣ саду, а другой дворъ поставилъ среди села, одного ловца посадилъ Якушка Борисова—перевелъ изъ Новагорода съ посаду изъ своей изъ Чудинцовы слободы, а другого посадилъ осташковца Никонка Левонтьева, а ловятъ на митрополита на государевѣ на Ильменѣ озерѣ въ межень двѣма неводы снетовую ловлю, а въ осень другими большими двѣма жъ неводми большую всякую рыбу, а зимою ловятъ большую жъ рыбу удиною ловлею—владутъ на рыбу удицъ по триста и по пяти сотъ, а въ государеву казну денежнаго и рыбнаго никакого оброку не платятъ въ пять лѣтъ. А по государевѣ царевѣ и великаго князя Михаила Ѳеодоровича всея Россіи жалованной грамотѣ за приписью дѣяка Прокофья Пахирева велѣно Новгородскому митрополиту ловити рыба на Ильменѣ озерѣ въ Софійской вотчинѣ въ митрополичьихъ сельцѣхъ въ Пискупицахъ

четырьмя вежи, а на ту ловлю, что занялъ въ государевѣ селѣ, государевы грамоты ему не дано, а то митрополиче село Пискупицы отъ государева села отъ Коростынскаго погоста верстѣ съ 20 и больши, и та его ловля въ селѣ въ Пискупицахъ съ государевымъ съ дворцовымъ селомъ съ Коростынскимъ погостомъ не сошлась ни сколько, многія большія рѣки разлили—рѣка большая Шелоня и инныя многія рѣки. Да онъ же государевымъ дворцовымъ крестьянамъ чинитъ многія обиды и продажи, а что имъ обидѣ, и тому принесли челобитную за руками, а въ челобитной пишетъ: царю государю и великому князю Михаилу Ѳедоровичу всея Россіи бѣють челомъ твои государевы дворцовые Голинскаго приселья Коростынскаго погоста старостишко Юшко Ѳилиповъ да волостные людиска Васька Яковлевъ да Ивашко Ондреевъ сынъ Глазунъ и во всѣхъ крестьянъ мѣсто Коростынскаго погоста. По твоему государеву указу и по челобитію твоего государева богомольца преосвященнаго Кипріяна митрополита Великаго Новаграда и Великолуцкаго, дана ему въ Коростынскомъ погостѣ твоя государева дворцовая пустошь Мстоня, сѣно косить изъ денежнаго оброку пахотная земля, а мы, сироты твои, дворцовые крестьяне, били челомъ тебѣ, государю, о той пустоши, и по твоему государеву указу прислана твоя государева грамота въ Великій Новгородъ къ твоему государеву боярину и воеводѣ ко князю Юрью Яншеевичу Сулешеву да къ діакамъ къ Микифору Шипулину да къ Первому Неронову, что тѣ дворцовыя твои государевы пустоши велѣно намъ, дворцовымъ крестьянамъ, отдавать, а у нихъ отнимать, которые владѣли по твоимъ государевымъ грамотамъ и безъ грамотъ, а въ прошломъ государь во 139 году митрополичьи крестьяне косили ту пустошь Мстоня, и тѣ, государь, митрополичьи крестьяне мимо твою государеву грамоту выкосили у насъ ухжей животинной всего Коростынскаго погоста, что преже сего у насъ тутъ животина выходила, и мы, государь, для той пустоши Мстоня взяли тотъ ухжей животинной изъ оброку а о той пустошѣ Мстонѣ били мы челомъ тебѣ государю, чтобъ тое пустошь по твоему государеву указу и по твоей государевѣ грамотѣ намъ отдали потому, что намъ отъ тое пустоши и отъ митрополичьихъ крестьянъ утѣсненіе великое ставится и шкоты многіе, и намъ, государь, тое пустоши не отдали для того, что та пустошь отдана митрополиту по твоей государевѣ грамотѣ; и въ нынѣшнемъ, государь, во 140 году ту пустошь Мстоню косили на митрополита жъ и тотъ нашъ животинной выгонъ и наши оброчныя болота тѣ митрополичьи жъ крестьяне выкосили по другой годъ большыя тысячи копенъ, а митрополичи, государь, приказные тое пустоши

Мстони нашихъ крестьянъ съ нашихъ съ оброчныхъ болотъ сбиваютъ, и сѣно кошеное отняли, и насъ сиротъ побиваютъ, а которые остатки нашихъ болотъ и пустоши той, чего они не покосятъ, отдаютъ намъ же, крестьянамъ и бобыламъ, изъ оброку потому, что намъ отъ ихъ насильства косить стало негдѣ и стали запертые люди; а мы, государь, съ тѣхъ пустыхъ угодей всякіе твои государевы подати и доходы платимъ и тягло тянемъ, и твою государеву десятинную пашню пашемъ, и твои государевы сады строимъ, и всякое каменное издѣлье дѣлаемъ. *Да въ нашемъ же, государь, въ Коростынскомъ погостѣ въ селѣхъ на пустоши посажены у того митрополита два крестьянина, живутъ своими дворами на твоей государевѣ землѣ: Николко Леонтьевъ да Якушко Борисовъ, а дворы, государь, у нихъ поставлены на угодныхъ мѣстахъ на крестьянскихъ на жилыхъ участкахъ, а у тѣхъ, государь, крестьянъ всякой животъ есть, и тѣмъ животомъ они у насъ хлѣбъ и всякіе угоды травятъ, а тягла никакого съ нами не тянутъ, издѣлья никакого не дѣлаютъ, и ни во что намъ не помогаютъ; а прежде сего, государь, у насъ въ твоихъ государевыхъ въ дворцовыхъ селѣхъ митрополиты пустошей не отнимали и спѣхъ не кашивали и митрополиты крестьяне тутъ не жили, и дворовъ себѣ не ставили и никакими угодами не владѣли, а нынѣ государь отъ тѣхъ митрополитскихъ крестьянъ твои государевы дворцовые крестьяне отъ ихъ насильства бредутъ розно, что угоды всѣ у насъ отняты. Милосердый государь царь и великій князь Михаилъ Федоровичъ всея Россіи, пожалуй насъ, сиротъ своихъ, государевыхъ дворцовыхъ крестьянишекъ, не вели, государь, его крестьянамъ у насъ въ погостѣ жить, и нашими угодами владѣть, а которые, государь, наши оброчные покосы они покосили своимъ насильствомъ, вели, государь, въ томъ ихъ насильствѣ намъ, сиротамъ своимъ, царской указъ учинить, чтобъ мы, сироты твои, отъ того ихъ насильства и досталъ въ конецъ не погибли и розно не разбредилися. Царь государь, смилуйся, пожалуй.*

Наоборотъ челобитной рукоприкладство: къ сей челобитной вмѣсто Волощанъ Коростынскаго погоста Юшка Филиповъ руку приложилъ.

Да онъ же, митрополитъ Кипріянь завладѣлъ мною Софійскою церковною и домовою казною съ казначеемъ съ старцемъ съ Саватѣемъ Тишневымъ да съ протопопомъ съ Микитою, и тотъ Микита напередъ сего былъ у Софій Премудрости Божіи въ ключарехъ. А въ Софійской въ церковной казнѣ по книгамъ золотыхъ сосудовъ: потиръ золотъ, въсу въ немъ одиннадцать гривенокъ, звѣзда золота, въсу двадцать шесть золотниковъ, блюдо диско-

ное золото, вѣсу въ немъ четыре гривеньки, а нынѣ написано блюдо дискосное серебряно, а гдѣ золотое блюдо, того въ книгахъ не написано; а сказывали Ноугородскіе съѣзжіе избы подьячіе Иванъ Карповъ, что сказывалъ ему, Ивану, подьячій же Богданъ Береской: говорилъ де про церковную про Софійскую казну митрополитъ дьякъ Гаврило Афонасьевъ, что нынѣ у Софін вмѣсто золотыхъ сосудовъ стали серебряные сосуды позолочены, а у образа де у Софін Премудрости Божіи былъ вставленъ камень алмазъ, и того де камня нѣтъ, и митрополитъ де Кипріанъ тое церковную казну велѣлъ ему, Гаврилу, переписывать самъ, какъ пріѣхалъ въ Новгородъ, и къ переписнымъ книгамъ велѣлъ ему, Гаврилу, руку приложить, и онъ де затѣмъ руки не приложилъ, что казна не вся, а Софійской де церковной казнѣ истери николи не бывало до нѣмецкаго разоренья, и въ разоренье и послѣ разоренья никакая поруха не бывала, а тотъ де казначей старецъ Саватій Тишневъ въ Софійскомъ дому живетъ старо, при Исидорѣ митрополитѣ былъ въ казначейхъ и по ся мѣста, и про ту Софійскую и домовую казну у митрополита дьяка у Гаврила Афонасьева взято письмо, а тотъ Гаврило нынѣ на Москвѣ. *Да въ отписныхъ же книгахъ 125 году, каковы въ Новгородѣ въ съѣзжей избѣ, написано: послѣ нѣмецкаго разоренья осталось въ Софійской въ церковной казнѣ 3 сіоны серебряныхъ золочены съ камнемъ и со кресты, 2 затворы, вѣсу въ одномъ сіонѣ 30 гривенокъ, а въ другомъ сіонѣ почать было вѣсъ писати да выскребентъ, а въ то мѣсто написано на скребеномъ мѣстѣ вмѣсто третьяго сіона въ другомъ сіонѣ вѣсу 46 гривенокъ съ полугривенкою, а третій сіонъ на лицо не написанъ, а написано въ тѣхъ книгахъ послѣ тою въ выбылыхъ статьяхъ: сіонъ серебрянъ золоченъ съ камнемъ и со кресты, вѣсу въ немъ 36 гривенокъ, да 14 крестовъ золотыхъ, да панагея золота двойчатая, да 15 крестовъ аспидныхъ разныхъ цвѣтовъ съ камнями и съ жемчуги, да 8 крестовъ серебряныхъ съ мощами, да коруна старая сканная, 2 потира серебряныхъ въ одномъ 14 гривенокъ, въ другомъ 2 гривеньки, вратиръ серебрянъ 13 гривенокъ, 2 кадила серебряныхъ вѣсомъ 5 гривенокъ. И про ту Софійскую казну въ тѣхъ книгахъ написано: сказалъ казначей старецъ Саватій, что та церковная казна промѣнена вся, а деньги даваны нѣмцамъ на кормъ, а кому она промѣнивана, и что за нее денегъ взято, и кому нѣмцамъ иманы отдано, и тою въ книгахъ не написано.*

Въ переписныхъ же книгахъ написано въ Софійской казнѣ въ ризницѣ многія старыя ризы царскаго данья, а на нихъ оплечья сажены были большимъ жемчугомъ, дробницы золоты, а въ крестѣхъ и

въ глаголахъ, что на ризахъ девяносто пять яхонтовъ лазоревыхъ да два лапы да яхонтъ прожельтъ, кресты и намогюли низаны большими же окатымъ жемчугомъ, и тѣ ризы Киприанъ митрополитъ многиа передѣлалъ въ саки, а жемчугъ большой, и яхонты снялъ, а въ то де мѣсто нынѣ обаявился въ казнь вѣсто большого жемчуга мелкой жемчугъ. Да онъ же митрополитъ своею гордостью безъ іосударева указу дворянъ и всякихъ людей у себя въ крестовой, взявъ сильно, передъ собою бьетъ батоги и на цѣпь сажаетъ: Макарья Нащекина близъ батоги въ Крестовой, Богдана Ододурова въ тюрьму сажалъ, а на передъ сего по совѣту при бояринѣ при князь Иванъ Ивановичъ Одоевскомъ велѣлъ митрополитъ бити по тюрьмѣ кнутахъ іосударевыхъ новгородскихъ стрѣльцовъ одиннадцати человекъ за то, что они стояли на параулѣ въ каменныхъ въ городовыхъ воротахъ, а въ тѣ ворота шла изъ города его митрополита невестка вдова Марья, что нынѣ живетъ въ Моложковъ монастырь, а передъ нею шелъ митрополитъ сынъ боярской Меркулъ Борзово, что нынѣ на Москвѣ въ стряпчихъ, и почалъ въ воротехъ стрѣльцовъ лаять и говорилъ де: для чего, мужики, не останете? въдасте де, чья боярыня идетъ! и стрѣльцы противъ ему отказали, что она митрополита невестка, а не боярыня, и противъ де ее намъ вставать не надобе; и за то тѣ стрѣльцы по митрополиту совѣту за его невѣству въ Великомъ Новѣгородѣ биты по торгомъ кнутахъ не щадно. Да въ нынѣшнемъ во 141 году декабря въ 19 числѣ, велѣлъ митрополитъ изымать съ Новѣгорода іосударева дворцоваго села Ладоскаго пороку крестьянъ дву человекъ и, неводя ко іосударевымъ воеводамъ съ сѣзскую избу, велѣлъ привести къ себѣ на конюшенный дворъ и былъ батоги нещадно, и сажали на ледникъ за то, что тѣ іосударевы крестьяне побранились съ его митрополити крестьяны. Да онъ же, митрополитъ, изъ посадскихъ людей емлетъ къ себѣ закладчиковъ, и его митрополити приказные и дѣти боярскіе завладѣли въ Великомъ Новѣгородѣ лучшими гостинными и посадскими тяглыми дворами, и сады, и огороды, а чьими дворами, и тому есть роспись. Да митрополитъ же Киприанъ емлетъ въ Новѣгородѣ изъ сѣзжей нѣбы своимъ вотчиннымъ многимъ крестьянамъ пропъжкія грамоты за рубежъ въ нѣмецкіе города, а пѣздытъ тѣ его крестьяны за рубежъ со многими товарами, а съ тѣхъ товаровъ іосударевыхъ таможенныхъ пропъжкихъ пошлинъ по митрополиту приказу не платятъ, а кто иманы тѣхъ крестьянъ за рубежъ ѣздили, и тому есть роспись. На оборотѣ по склейкамъ написано:

Въ сему списку Микифорко Шипулинъ руку приложилъ.

Въ прошломъ во 139 году іюля въ 27 день, да въ прошломъ же во 140 году генваря въ 20 день, прїѣзжалъ въ Великій Новгородъ изъ Ругодива отъ Ругодивскаго державца отъ Нилса Ассесонарь съ листы Свѣйской нѣмчинъ Данило Мивель и билъ челомъ государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу всея Россіи о управѣ Ноугородскаго митрополита Кипріана на Софійскихъ крестьянъ Полянскія волости деревни Замостья на митрополичья крестьянина на Михалка Игнатьева, а въ челобитной того Свѣйскаго нѣмчина Данила Мивеля написано. Въ прошломъ де во 137 году въ іюлѣ мѣсяцѣ приходилъ съ государевы стороны изъ Софійскія вотчины изъ Полянскія волости изъ деревни изъ Замостья за рубежъ въ Свѣйскую сторону въ Копорской уѣздъ въ Судецкой погостъ въ деревню въ Живорицы тотъ митрополичъ крестьянинъ Михалко Игнатьевъ къ племяннику своему къ Ивашку къ Попкову, и бывъ де онъ у того племянника своего пошелъ въ государеву сторону назадъ и укралъ у него мерина коура 9 лѣтъ, и приведчи де онъ того мерина въ государеву сторону, промѣнялъ свояку своему, митрополичу жъ крестьянину Софійскія тое жъ Полянскія волости деревни Кусоль, Михалку на кобылу; да въ прошломъ же во 138 году іюня въ 14 день зарубежской перебѣжчикъ Ижеренинъ Лучка Ивановъ сынъ Харловъ, перебѣжавъ въ государеву сторону, укралъ у него, у Данила, 2 лошади мерина каря 9 лѣтъ, да мерина ворона 8 лѣтъ, и нынѣ де тотъ Лучка Ижеренинъ живетъ за митрополитомъ же во крестьянехъ въ Чудинцовѣ улицѣ, и государь бы пожаловалъ его, Данила, велѣлъ тѣхъ людей, которые у него тѣ лошади украли, сыскати. И по челобитію того Свѣйскаго нѣмчина Данила Мивеля послано отъ боярина и воеводѣ отъ князя Юрья Яншеевича Сулешева съ товарищи, къ митрополиту Кипріану, чтобъ онъ про тѣ краденныя лошади велѣлъ въ Софійскихъ, вотчинахъ и въ слободахъ сыскать, и тѣхъ мужиковъ къ сыску прислать въ съѣзжую избу. И митрополитъ Кипріанъ тѣхъ своихъ мужиковъ къ сыску не прислалъ, а прислалъ въ съѣзжую избу своего приказчика Петра Малгина, Софійскія жъ вотчины Полянскія волости крестьянъ *распросныя рѣчи и память за рукою митрополита дьяка Алимтія Максимова, а тотъ Алимтіи митрополиту братъ*; а написано въ митрополичѣ памяти и въ рѣчахъ, что его митрополичъ крестьянинъ Михалко Игнатьевъ и своякъ его Михалко жъ Ивановъ въ митрополичѣ приказѣ передъ его митрополичимъ дворецкимъ передъ Меркурьемъ Борзого да передъ митрополити дьяки распрашиваны, а въ распросѣ сказали, что они за рубежъ не хаживали, и лошадей у нѣмчина не крадовали и межъ себя не мѣнивали, а Лучка де Ивановъ Ижере-

нинъ изъ митрополичь изъ Чудинцовы слободы поѣхалъ въ Александрову пустыню для торговли, и *въ томъ дѣлѣ та митрополича память за брата его за дѣльцою за Аминіевою рукою есть.*

Въ росписяхъ, каковы росписи прислали изъ Ивана города и изъ Орѣшника, и изъ Корелы державцы о перебѣжчикахъ, написано: за Новгородскимъ Кипріяномъ митрополитомъ живутъ въ митрополичьхъ вотчинахъ ихъ нѣмецкіе перебѣжчики крестьяне разныхъ погостовъ, вышли послѣ мирнаго постановленія въ разныхъ годѣхъ.

Въ Иванегородской росписи написано: Карповскаго уѣзда Замоскаго погоста перебѣжчики:

Деревни Бѣгуницъ Овдокимко Ивановъ съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы живетъ за митрополитомъ на Веряжѣ на старой мельницѣ.

Карчанскаго погоста Урмизенскаго деревни Воронкины Куземка да Логинко Ѳедотовы съ женами и съ дѣтьми и со всѣми животы живутъ за митрополитомъ въ Полянахъ у Зуя въ Кусаняхъ. Прощка Потаповъ съ женою и съ дѣтьми сбѣжалъ во 138 году отъ Мурата Пересвѣтова, денегъ снесъ 100 рублей, живетъ въ Новгородѣ въ митропольѣ слободѣ, Сенька Борода съ женою живетъ на старой на митропольѣ мельницѣ, да Сенька Потаповъ живетъ въ Новгородѣ въ митропольѣ слободѣ, деревни Онтоши; Ивашко Михайловъ съ дѣтьми съ Мишкою да съ Куземкою да той же деревни Ѳедка Остафьевъ живутъ въ митропольѣ волости на Пидбѣ. Васка Прокофьевъ да Мишка Осиповъ да Якушко Свистуновъ, пришли нияѣ въ Новгородъ на Троицкой недѣлѣ, живутъ въ митропольѣ слободѣ на Чудинцовѣ улицѣ, у Прощки Потапова у перебѣжчика жъ Романа Дюкаря крестьяне и бобыли деревни Радлицъ Ѳомка Михайловъ съ женою и съ дѣтьми живетъ въ митропольѣ слободѣ на Пидбѣ.

Ямскаго уѣзда перебѣжчики.

Деревни Слѣпина Ивашко Десятцаго съ братьею съ Якушкомъ да съ Онтонкомъ да Сепька Смовековецкой съ тремя сыны да Гришка Ивановъ Пелеской да изъ Домашковичъ Бархатовъ сынъ живутъ въ митропольѣ деревнѣ на рѣчѣ, Смолковы горы Сдылицкаго погоста Ивашко Швець съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы живетъ въ митропольѣ въ деревнѣ на Яснѣ, Михайла Аминева крестьянинъ Данъ Шавлаковъ съ женою да съ тремя сыны съ Фешкомъ да съ Тошкою да съ Ивашкомъ съ женами живутъ въ митропольѣ деревнѣ отъ Полянъ 2 версты, Василья Чеботаева, Михайло Микитинъ съ па-

сынкомъ съ Сергушкою Кондратьевымъ да съ племянникомъ съ Ивашкомъ Юрьевымъ, живутъ въ митрополѣ деревнѣ Яснѣ, Ондрюшка съ братею съ Павликомъ да съ Еремѣйкомъ да съ Ивашкомъ Семеновыми, живутъ въ митрополѣ въ деревнѣ въ Полянахъ, Степана Аминина Сенька Колча съ женою съ Матренкою, живетъ въ митрополѣ въ деревнѣ въ Степинѣ, деревни Кошкева Самулка Гусевъ съ женою живетъ въ деревнѣ въ Степинѣ жт., Вруцкаго погоста деревни Бнязька Иващю Ондреевъ съ женою и съ дѣтьми, живетъ за митрополитомъ отъ деревни Велигощи 3 версты, Янка Ѳедоровъ Бѣлой съ сыномъ, живетъ за митрополитомъ на Полянахъ, Ондрюшка Воробьевъ съ женою и съ дѣтьми, живетъ за митрополитомъ въ деревнѣ въ Рѣчицахъ; деревни Смолгвицъ Ястребницкаго погоста Сенька Долгой, живетъ за митрополитомъ въ деревнѣ въ Рѣчицахъ.

Окологороднаго Каргальскаго погоста перебѣжчики.

Деревни Петровичъ Ѳилъка Ѳофановъ да племянники его Карпѣйко да Миронъ съ женами и съ дѣтьми и со всѣмъ животомъ, да тое жъ деревни Олешка Степановъ съ женою и съ дѣтьми, деревни Кербуколы Ларка Олексѣевъ съ женою и съ дѣтьми, а дѣти его Ондроню да Микитка со всѣми животы, да тое жъ деревни Сергѣйко да Горасимъ Сидоровы съ женами и съ дѣтьми, деревни Ирогоща Илюшка Васильевъ съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы, да тое жъ деревни Исаакъ Афонасьевъ съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы, деревни Карпины Матюшка Нифонтовъ съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы.

Въ Орѣшковской росписи написано:

Лопскаго погоста деревни Вихтери сб!жалъ Ивашю Михайловъ, живетъ за митрополитомъ въ Спаской полести, свезъ отъ отца своего 10 рублей, да свезъ двое лошадей. Яросальскаго погоста деревни Вагресенки Ѳедька Ивановъ, живетъ въ митрополѣ деревнѣ на Высокомъ, свезъ двое лошадей да 2 коровы да 5 овецъ; того жъ погоста деревни Воронья Лазарко Васильевъ, живетъ въ митрополѣ деревнѣ въ Черницахъ, свезъ лошадь да корову да 2 овцы; деревни Мыи два брата Тимошка да Гришка, живутъ въ митрополѣ въ деревнѣ на Высокомъ, свели 2 лошади; деревни Воронья Ѳедька Попко съ братомъ съ Игнашкой, живутъ въ деревнѣ въ Черницахъ, свели лошадь, 2 коровы, 4 овцы; деревни Дѣвшинны Степанко Тихановъ, живетъ за митрополитомъ въ Спаской полести, свезъ лошадь да корову да 5 овецъ; деревни Нестеровы Мишка Ондреевъ, живетъ тутъ

же въ Спаской полести, свелъ лошади да 2 коровы да 2 овцы; деревни Коросали Обросимко Кузьминъ да Обросимко Ефимовъ, свели 2 лошади, 2 коровы; да деревни Баркова Федотко Васильевъ живетъ въ деревнѣ Черницахъ, свелъ 2 лошади да корову да 2 овцы; деревни Нечеперти Савка Власовъ живетъ на Спаской полести, свелъ 2 лошади, да 2 коровы да 5 овецъ; деревни Заполья Тимошка Пятницинъ да Богдашко Марковъ живутъ въ Черницахъ, свели 3 лошади, 3 коровы да 7 овецъ. Ижерскаго погоста деревни Устья Михалко Мегаль съ женою и съ дѣтьми самъ пять, живетъ за митрополитомъ, свели 2 лошади, 2 коровы, 5 овецъ; деревни Кузьмина двора Левоска Обромовъ кузнецъ съ женою и съ дѣтьми живетъ въ деревнѣ въ Черницахъ на Волховѣ, свелъ 3 лошади, 3 коровы да кузнецкую снасть.

Въ Корельской же росписи написано перебѣжчики живутъ въ митропольѣ въ деревнѣ на Высокомъ.

Деревни Ильмея Ивашко Петровъ Прякковъ съ женою да той же деревни Кондрашко Тарасевъ живутъ за митрополитомъ на Высокомъ, деревни Тюрья Петрушка Петровъ Подроевъ съ женою, деревни Габалашки Митрофанко Ларионовъ, Калинка Ортемьевъ, Савка Терентьевъ, Гришка Денисьевъ, Лаврентейко Ивановъ съ женами, деревни Никумба Лаверко Ивановъ, Патрекѣйко Ивановъ, Гуричко Софоновъ, Онафрейко Кикинъ, Минка Мюгрянинъ, Гилшайка Гавриловъ, Трофимко Зеновьевъ, Осипко Ногиневъ, деревни Килчаланъ Лакша Лунька Питарневъ съ женою, деревни Лоблонской Салмы Лучка да Илюшка Кондратьевы съ женами да Минка Лукинъ съ женою жъ, деревни Кокіонема Костя Мадалинъ съ женою, деревни Пяршкунъ Ласква Юшка Насоновъ, деревни Рыйгенваря Ермолка Михайловъ съ женою да Ондрюшка Мосоринъ, Ивашко Семеновъ съ женою да Куземка Ревжалъ да Ивашко Степановъ.

Перебѣжчики жъ, которые живутъ за митрополитомъ же на Сермаксѣ и на Олонцѣ.

Деревни Аникіевъ наволокъ Корнилко Андреевъ, Евсѣйко Андреевъ, Родька Ивановъ, живутъ на Сермаксѣ, деревни Унтовема Назарко Оилиповъ съ женою живетъ на Сермаксѣ жъ, деревни Сарга Оверкейко Кипріяновъ съ женою, живетъ въ Туломозерѣ, деревни Наметцкой Куземка Прокушинъ съ женою да Костя Ооминъ живутъ на Олонцѣ на Нижнемъ погостѣ.

И всего перебѣжчиковъ имяны 104 человекъ, опроче женъ и дѣтей, а иные многіе зарубежскіе перебѣжчики живутъ въ митрополичихъ вотчинахъ въ Заонѣжѣ на Олонцѣ и въ иныхъ митрополичихъ вотчинахъ, и про тѣхъ перебѣжчиковъ вѣдаютъ тутошніе окольные дворяне и дѣти боярскіе и ихъ люди и крестьяне. На оборотѣ по склейкамъ написано: Къ сей росписи Микифоръ Шипулинъ руку приложилъ.

Митрополичи жъ привазные и дѣти боярскіе живутъ въ Великомъ Новгородѣ на посадѣ въ тяглыхъ въ посадскихъ дворахъ и лутчими тяглыми посадскими дворами и садами владѣютъ, а оброку въ государеву казну не платятъ, и съ тяглыми людьми не тянутъ, а которые иные *всякихъ чиновъ люди владѣютъ такими жъ посадскими тяглыми дворовыми и садовыми мѣстами и они въ государеву казну платятъ оброку по 78 рублей по 20 алтынъ*, а которыми дворами и мѣстами владѣютъ митрополичи люди безоброчно и тому роспись. Дворъ тяглой лутчій посадскаго человека Ивана Володимерова съ садомъ, а нынѣ въ томъ дворѣ живетъ митрополичъ сынъ боярской Михайло Матвѣевъ.

Три двора тяглые съ садами посадскихъ людей Томила Сукопника, Филиппа Рыбника, Дмитрія Тѣлогрѣйника, а нынѣ на тѣхъ дворахъ живетъ митрополичъ дьякъ Якимъ Денисовъ.

Дворъ тяглой Михалка Лыкова, а нынѣ живетъ митрополичъ сынъ боярской Юрья Карповъ, *а того Юрья взял митрополитъ изъ посадскихъ же людей.*

Дворъ тяглой съ палатою и съ садомъ Ѳедки Алмазника, а нынѣ владѣетъ митрополичъ подьячій Макарь Епифановъ.

Два мѣста тяглые Васьки Сапожника да Васьки Масленика, а нынѣ владѣетъ митрополичъ дьякъ Микифоръ Ананьинъ.

Дворъ тяглой Мивки Мясника съ садомъ, владѣетъ митрополичъ дьякъ Микифоръ же Ананьинъ.

Мѣсто тяглое Ѳедьки Сапожника, владѣетъ митрополичъ подьячій Макарь Епифановъ.

Дворъ тяглой Якимки Корытнаго, владѣетъ митрополичъ сынъ боярской Иванъ Рыковъ.

Дворъ тяглой Якимка Поморцова, а нынѣ въ томъ дворѣ живетъ тотъ же митрополичъ сынъ боярской Иванъ Рыковъ.

Дворъ тяглой Митьки Иконника, а нынѣ живетъ митрополичъ сынъ боярской Петръ Ауловъ.

Дворъ тяглой Андрюшки Мартянова да Нестерка Павлова, а нынѣ живетъ митрополичъ *поваръ* Савка.

Дворъ тяглоу Ивашка Хмелевина, а нынѣ живетъ митрополитъ *закладчикъ* Осипъ Бѣлянинъ.

Дворъ тяглоу Оедьки Серебряника, а нынѣ живетъ митрополитъ *подьякъ* Мишка.

Дворъ тяглоу лутчаго человѣка Томила Серебряника, а нынѣ живетъ *митрополитъ дякъ* *Алмтій Максимовъ, братъ митрополитъ.*

Дворъ гостя Истомы Демидова съ палатою и съ садомъ, а *нынѣ тѣмъ юстинымъ дворомъ владѣетъ митрополитъ сынъ боярской, что женился на митрополитъ на племянницѣ, Иванъ Желавъ.*

Дворъ тяглоу Семена Кружечника, а нынѣ живетъ митрополитъ *сынъ боярской Дружина Малгинъ.*

Роспись митрополитымъ торговымъ людямъ изъ Заонежья, съ Олонца, и съ Сермаксы, которые ѣздятъ торговать въ Стекольно, и въ Колывань, и въ Орѣшокъ, а государевыхъ таможенныхъ пошлинъ не платятъ *невѣдомо почему.*

Въ прошломъ 139 году, апрѣля въ 23 день, даны проѣзжія Олонецкаго погоста софійскимъ крестьянамъ Сидорку Іевлеву, Юшкѣ Оедорову, Ивашку Аристову, Гелденю Куземкѣ Павлову Горбову, Костѣ Тимофѣеву Мяхову, отпущены въ Корелу, и въ Орѣшекъ, и въ Колывань, и въ Стекольно и въ Выборгъ и во всѣ Свѣйскіе города съ товаромъ и для долговъ, а товару у нихъ: крашенина, и рукавицы, и масло, сало, холсты, рогожи и сукна сермяжныя.

Іюля въ 19 день, дана проѣзжая Олонецкія волости софійскому крестьянину Трофимку Аристову для долговъ, въ Корелу. Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста софійскому крестьянину Ивашку Родіонову для торговли и долговъ, въ Корелу и въ Колывань.

Того жъ дни, дана проѣзжая Сермакскія волости митрополитчю крестьянину Якимку Васильеву для торговли, въ Орѣшекъ.

Іюня въ 26 день, дана проѣзжая софійскому крестьянину Назарку Невкуеву въ Корелу, для долговъ.

Іюля въ 31 день, дана проѣзжая Олонецкаго погоста софійскому крестьянину Гордюшкѣ Угрину для торговли въ Корелу, а товару съ нимъ 20 косяковъ мыла, 150 рукавицъ, 300 аршинъ крашенины, 3 чети луку да чесноку.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Михѣйку Васильеву для торговли въ Корелу и въ иные города для торговли жъ, а товару съ нимъ 500 аршинъ холста, 200 аршинъ крашенины, пряниковъ на 2 рубля.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Ортиушкѣ Пахомову въ Корелу и въ иные Свѣйскіе города для торговли, а товару съ нимъ 300 локоть холста, 200 суконъ сермяжныхъ, 20 сапоговъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Васкѣ Микитину для торговли въ Корелу и въ иные города, а товару съ нимъ 200 аршинъ крашенины, пудъ олифы, 300 локоть холста, 200 аршинъ сукна не валянаго сермяжнаго.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста софійскому крестьянину Четвертачку Михайлову въ Орѣшекъ и въ иные города, а товару съ нимъ 5 юфтей кожъ красныхъ, пудъ свѣчъ воощаныхъ, 500 локоть холста, 300 локоть сукна сермяжнаго.

Августа въ 1 день, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Обрамку Иванову для торговли въ Корелу, а товару съ нимъ горшки и точиво.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Васкѣ Іевлеву для торговли въ Корелу, а товару съ нимъ 400 локоть холста, 200 аршинъ сукна сермяжнаго, берковецъ сала.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Трешкѣ Данилову для торговли и долговъ въ Корелу, а товару съ нимъ точива и сукна сермяжныя.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Давыдку Емельянову для торговли и долговъ, а товару съ нимъ 500 локоть холста, 100 аршинъ сукна сермяжнаго.

Въ прошломъ во 140 году.

Декабря въ 13 день, дана проѣзжая Олонецкаго погоста митрополичью крестьянину Никифорку Григорьеву для торговли въ Корелу и въ иные города, а что съ нимъ товаровъ, того не объявилъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая митрополичью крестьянину Олонецкаго погоста Тараску Офонасьеву въ Корелу для долговъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая митрополичьимъ крестьянамъ Олонецкаго погоста Данилку Перфильеву, Ѳедкѣ Макарьеву для долговъ въ Корелу.

Генваря въ 31 день, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Тимошкѣ Іевлеву въ Корелу, для обидныхъ дѣлъ.

Февраля въ 4 день, дана проѣзжая Софійскія вотчины Серма-скія волости крестьянину Ефимкѣ Васильеву для торговли и долговъ въ Орѣшекъ, и въ Корелу, а что товару, того не объявилъ.

Февраля въ 15 день, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Юшкѣ Ѳедорову въ Орѣшекъ и въ Корелу, а товару съ нимъ 1000 аршинъ крашенины, 50 косяковъ мыла, 500 рукавицъ, 1000 аршинъ холста, 50 кожъ яловичьихъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Ѳедотѣй Аксентьеву для торговли съ товаромъ и для долговъ въ Корелу, и въ Орѣшекъ, а товару съ нимъ 1000 локоть холста, 10 пудъ сала говяжья, 50 локоть крашенины, 100 рукавицъ, 10 косяковъ мыла.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста софійскому крестьянину Костыкѣ Выходцову въ Корелу, и въ Орѣшекъ, а товару съ нимъ 400 рукавицъ, 2000 локоть холстовъ, 600 локоть крашенины, 10 пудъ сала, 30 косяковъ мыла.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Давыдку Олексѣеву для торговли въ Корелу и въ иные города, а товару съ нимъ 30 косяковъ мыла, 400 аршинъ крашенины, 200 рукавицъ, 100 аршинъ холста, 200 аршинъ сукна бѣлаго.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Ивашку Оксентьеву въ Корелу, и въ иные города для торговли, а товару съ нимъ 2000 локоть холстовъ, 10 пудъ меду, 500 локоть крашенины, 20 косяковъ мыла, 300 рукавицъ, 10 епанечъ сѣрыхъ, 20 пудъ сала говяжья.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Назарку Ѳомиину въ Орѣшекъ, и въ Корелу для торговли, а товару съ нимъ 1000 аршинъ холста, 300 рукавицъ, да сукна сермяжныя, и иной мелкой товаръ.

Марта въ 10 день, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Куземкѣ Горбову для торговли въ Корелу и въ иные города, а товару съ нимъ 300 полстей, 8 епанечъ сермяжныхъ, 2000 рукавицъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Сидорку Титову для торговли и долговъ въ Орѣшекъ и въ Корелу и въ иные города, а товару съ нимъ 500 локоть холста, 300 локоть сукна сермяжнаго, 10 косяковъ мыла.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Четвертачку Михайлову для торговли и долговъ въ Орѣшекъ и въ Корелу и въ иные города, а товару съ нимъ 10 косяковъ мыла, 500 локоть холста, 200 аршинъ сукна сермяжнаго.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Игнашку Олександрову для торговли въ Корелу, а то-

вару съ нимъ 100 рукавицъ, 30 юфтей кожъ, 20 гривъ волосу лошадиного.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Тимошеѣ Мелентьеву для долговъ и покупокъ въ Корелу и въ иные города.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Прошеѣ Матвѣеву для торговли и долговъ въ Корелу и въ иные города, а товару съ нимъ 50 рукавицъ, 10 сапоговъ.

И ко государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу всея Россіи въ челобитныхъ митрополитъ о своихъ о домовыхъ дѣлахъ, гдѣ ему довелось ко государю въ челобитныхъ самому писаться и онъ своею горлою самъ не пишется, а пишетъ съ гордости въ челобитныхъ въ свое мѣсто своихъ стряпчихъ, и та его челобитная есть съ выпискою о его митрополичихъ о домовыхъ дѣлахъ; а въ выпискѣ^{*)} объявилось имянно, что билъ челомъ государю вмѣсто митрополита стряпчій его на новгородскіе монастыри и на посадскіе церкви ложно, не хотя съ монастырскихъ и съ церковныхъ съ пустыхъ земель за даточныхъ людей денегъ платить, которыми пустыхъ монастырей землями по государеву указу велѣно владѣть ему, митрополиту, вмѣсто церковныя дачи, и онъ вмѣсто тѣхъ монастырскихъ пустыхъ земель назвалъ ложно въ Новгородѣ около посаду жилые монастыри такими жъ имяны, чтобъ ему пустыхъ монастырей землями владѣть, а денегъ не платить.

На оборотѣ по склейкамъ написано: Къ сей росписи Микифоръ Шипулинъ руку приложилъ.

Лѣта 7141 апрѣля въ 30 день, государь царь и великій князь Михаилу Ѳеодоровичъ всея Россіи велѣлъ Якову Ѳеодоровичу Коробину да подъячему Ивану Селетцыну ѣхати въ Великій Новгородъ для того: билъ челомъ государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу всея Россіи и отцу его государеву великому государю святѣйшему патріарху Филарету Никитичу Московскому и всея Россіи дьякъ Микифоръ Шипулинъ и извѣщалъ имъ великимъ государямъ на Новгородскаго митрополита Кипріана о его неправдахъ многія дѣла, что онъ, митрополитъ Кипріанъ, живетъ въ Великомъ Новгородѣ съ великою гордостью и многія неправды чинить..... *)

*) Эта черновая грамота Разряда на 2-хъ склейкахъ 68—69, конца не имѣетъ.

II.

МАТЕРИАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

ПИСЬМА

П. І. ШАФАРИКА къ О. М. БОДЯНСКОМУ

(1838 — 1857)

съ приложеніемъ писемъ П. І. Шафарика къ В. И. Григоровичу

(1852 — 1856).

приготовленныя къ изданію

П. А. Лавровымъ и М. Н. Сперанскимъ.

Печатано подъ наблюденіемъ П. А. Лаврова и М. Н. Сперанскаго.

Еще въ прошломъ 1894-мъ году у насъ возникла мысль издать письма П. І. Шафарика къ покойному секретарю нашего Общества О. М. Бодянскому; было и желаніе приурочить это изданіе къ столѣтней годовщинѣ рожденія П. І. Шафарика (2 мая нынѣшняго года). По нашей просьбѣ Общество не только изъявило согласіе дать мѣсто этимъ письмамъ на страницахъ „Чтеній“, но и взяло на себя трудъ ходатайствовать передъ владѣльцемъ этихъ писемъ д. ч. Общества А. А. Титовымъ въ Ростовѣ о высылкѣ писемъ Шафарика намъ для подготовленія ихъ къ печати. Количество и достоинства матеріала, нами полученнаго, превзошли наши ожиданія: писемъ оказалось довольно много, и оказались они настолько интересными, что потребовалось болѣе, нежели мы полагали раньше, времени для ихъ обработки. Такимъ образомъ наша мысль, благодаря любезности А. А. Титова, хотя и была осуществлена, но не вполнѣ: наше изданіе не могло быть закончено ко 2 мая 1895 года. Въ виду интереса, который представляетъ издаваемый рядъ писемъ не только для специалистовъ, занимающихся славяновѣдѣніемъ и его исторіей, но и для исторіи нашего Общества и всѣхъ вообще, мы нашли нужнымъ снабдить чешскій текстъ писемъ русскимъ переводомъ. Въ виду же интереса, который заключаетъ въ себѣ переписка ученыхъ славистовъ сама по себѣ и Шафарика въ особенности, мы рѣшились въ видѣ приложений издать тѣ немногія письма Шафарика къ другому нашему сочлену, нынѣ покойному В. И. Григоровичу, которыя сохранились въ его бумагахъ, поступившихъ въ Московскій Публичный и Румянцевскій Музей.

П. Лавровъ.
М. Сперанскій.

Москва. 18 Дек. 1895 г.

П. І. Шафарикъ и О. М. Бодянский.

Dobrých stálých, vytrvalých pracovníkův vsudy málo Jen po stupních jde se k dokonalosti. Письма къ Бодянскому.

О. М. Бодянский изъ московскихъ ученыхъ послѣ М. П. Погодина находился въ самыхъ близкихъ отношеніяхъ къ знаменитому чешскому ученому Павлу Іосифу Шафарiku.

Послѣ изданія переписки Погодина съ славянскими учеными, въ которой письма изъ-за границы Бодянского и письма Шафарика занимаютъ такое значительное мѣсто—2 выпуска всего изданія—печатающіяся теперь, по случаю столѣтія со дня рожденія Шафарика, письма, разумѣется, могутъ служить развѣ лишь дополненіемъ къ ранѣе обнародованному матеріалу, пополняя нѣкоторые случайные пробѣлы въ письмахъ къ Погодину. Такъ напр. въ этихъ послѣднихъ не сохранилось въ бумагахъ Погодина ни чѣмъ отъ 1844 и 1845 г., и издатель переписки принужденъ былъ ограничиться перепечатаніемъ отрывковъ изъ нихъ, которые въ свое время печатались въ Москвитинѣ; въ письмахъ къ Бодянскому есть три большихъ письма отъ 1844 г. № 41—43 и 6 писемъ отъ 1845 г. № 44—49. Въ этихъ письмахъ перечисляется не мало библиографическихъ новостей славянской литературы за это время и, между прочимъ, встрѣчаются указанія на сравнительно рѣдкія болгарскія изданія.

Но особенный интересъ получаютъ печатающіяся письма въ виду положенія Бодянского, какъ профессора славяновѣдѣнія въ Московскомъ университетѣ и какъ филолога по спеціальнымъ занятіямъ. Въ этомъ случаѣ въ письмахъ къ нему Шафарикъ имѣлъ поводъ высказывать свои взгляды на характеръ университетскаго преподаванія славяновѣдѣнія и задачи педагогической и ученой дѣятельности русскихъ славистовъ.

Бодянский былъ первый русскій славистъ, прибывшій въ Прагу для ученыхъ занятій. Шафарикъ въ это время жилъ въ Прагѣ на

скромныя средства, доставленныя ему его чешскими друзьями среди самой невзыскательной обстановки, которая поражала всѣхъ, посѣщавшихъ его.

Извѣстность Шафарика какъ ученаго была велика. Въ области исторіи литературы онъ уже давно заявилъ себя написанной на нѣмецкомъ языкѣ книгой: „Geschichte der Slavischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten. Ofen 1826“, представлявшей обзоръ всѣхъ славянскихъ литературъ; въ области языковѣдѣнія его первой работой было прекрасное изслѣдованіе, посвященное исторіи сербскаго языка—*Serbische Lesekörner*. Pesth 1833 г.; наконецъ въ области исторіи онъ успѣлъ прославить себя превосходнымъ трудомъ по исторіи славянскихъ древностей „*Slovanské Starožitnosti. Oddíl dějepisný V Praze 1837*“. Это былъ трудъ, вмѣщавшій въ своихъ рамкахъ первоначальную исторію всего славянства, которое являлось въ немъ стройнымъ органическимъ цѣлымъ, поражающій обиліемъ собраннаго матеріала и его критической обработкой, нерѣдко проливавшій новый и яркій свѣтъ въ темную область далекаго славянскаго прошлаго, и въ тоже время трудъ при строго научномъ характерѣ согрѣтый теплымъ патріотическимъ чувствомъ автора.

По отзывамъ объ этомъ трудѣ Бодянскаго въ предисловіи къ переводу Древностей, Срезневскаго въ рецензіи Народописа мы можемъ судить, какое сильное впечатлѣніе производило его чтеніе на всякаго, кто съ нимъ знакомился ¹⁾.

Частности такого обширнаго труда, разумѣется, могли быть оспариваемы и дополняемы ²⁾, но этимъ не умалялось громадное значеніе его въ цѣломъ: въ этой области и до сихъ поръ ничего равнаго не представляетъ славянская ученая литература.

¹⁾ Мы упоминаемъ здѣсь самыя важныя сочиненія Шафарика, которыя въ то же время характеризуютъ разносторонность его занятій, опуская многія другія.

²⁾ Сравни напр. отзывъ Прейса, приведенный въ статьѣ Нидерле, которому, по нашему мнѣнію, авторъ придаетъ больше значенія, нежели онъ того заслуживаетъ.—Эта статья вышла въ брошюрѣ, изданной въ Прагѣ и посвященной памяти столѣтія со дня рожденія П. І. Шафарика: *Na památku stoletých narozenin Pavla Josefa Šafaříka 1795—1895*. Брошюра представляетъ оттискъ изъ Чешскаго Историческаго Журнала годъ I, 3 ч. 1895. Въ ней слѣдующія статьи: П. І. Шафарикъ (біографическій очеркъ) Ярослава Вачка, П. І. Шафарика Слав. Древности Л. Нидерле, П. І. Шафарикъ и исторія слав. литературы. Юрія Поливки, П. І. Шафарикъ и его взгляды критическіе и эстетическіе г-на Махала.

Никогда не претендовавший на непогрѣшимость Шафарикъ самъ не отвергалъ недостатковъ своего труда: „Изслѣдованіе не имѣетъ предѣловъ, каждый день приносить на свѣтъ новыя истины. Совершенство только у Бога. Мои древности и въ томъ видѣ, какъ онѣ есть, могутъ быть полезны тому, кто захочетъ ими воспользоваться. Ихъ цѣнность въ *цѣломъ* и въ *методѣ*: никоимъ образомъ не въ въ отдѣльныхъ положеніяхъ и утвержденіяхъ, которыя иногда могутъ быть и ошибочны, въ зависимости отъ характера человѣческаго знанія“ стр. 70.

Указывая на тѣ пункты, которые въ дальнѣйшемъ развитіи науки, были исправлены или видоизмѣнены, Нидерле справедливо замѣчаетъ: „Указаніемъ примѣровъ тѣхъ видоизмѣненій, которымъ въ деталяхъ подверглись выводы Шафарика, мы никоимъ образомъ не думали умалять его трудъ и со стороны деталей. Наоборотъ рядомъ съ измѣненіями, изъ которыхъ главнѣйшія нами указаны, огромная часть деталей и до сихъ поръ стоитъ прочно, и это такихъ деталей, которыя настроенныя до Шафарика были разработаны его усиліями. Если мы примемъ во вниманіе, что Шафарикъ приходилось имѣть дѣло съ такимъ ненадежнымъ и мало разработаннымъ матеріаломъ, мы должны удивляться, что въ массѣ его выводовъ осталось такъ много и теперь, по истеченіи 60 лѣтъ неприкосновеннаго и его Славянскія Древности и до сихъ поръ остаются необходимымъ и незамѣнимымъ руководствомъ для каждаго, кто занимается древней эпохой славянской исторіи“ (стр. 24).

Поятное дѣло, что при своихъ выдающихся знаніяхъ по всевозможнымъ отдѣламъ славяновѣдѣнія Шафарикъ являлся драгоценнымъ и незамѣнимымъ руководителемъ молодыхъ русскихъ ученыхъ, отправлявшихся въ славянскія земли.

Въ письмѣ къ Погодину Бодянский съ перваго же разу говорилъ о Шафарикѣ, какъ о своемъ учителѣ: „Съ новымъ годомъ пушусь во вся тяжкая славянщины. Прежде всего хочу изучить до мелочей чешскій, лужицкій, моравскій и словацкій языки съ Шафарикомъ, потомъ сербскій и вендскій, далѣе другіе славянскіе, исторію славянъ, новѣйшую особенно, древняя вся почти въ славян. древностяхъ Шафарика, палеографію, исторію слав. литературъ и наконецъ слав. нумизматику въ Музеѣ, по крайней мѣрѣ чешскую и что есть изъ другихъ“. Письма къ Погодину I. 8.—Немного позднѣе: „теперь занимаюсь съ Шафарикомъ исторіей чешской литературы“, стр. 19; ср. стр. 24.—Собирая книги для своей библіотеки руководится совѣтами того же Шафарика, стр. 24. „Съ Шафарикомъ читаю древне-

IV

сербскія и болгарскія сочиненія, послѣ которыхъ перейду къ ново-сербскому языку. Чешскій и словацкій давно кончилъ съ нимъ^а. стр. 34. По отношенію къ такому ученому, какъ Шафарикъ, не было преувеличенія даже въ такихъ словахъ Бодянского: „Онъ для меня цѣлая Академія, ему я болѣе всѣхъ обязанъ... есть и другіе ученые чехи, но они занимаются какой-нибудь одной отраслью, напротивъ Шафарикъ равно силенъ и какъ дома во всѣхъ частяхъ славянщины: это цѣлая библіотека, живая энциклопедія всѣхъ свѣдѣній о славянахъ“, стр. 24.

Наконецъ и самый планъ путешествія по славянскимъ землямъ составлялся Бодянскимъ при руководящемъ участіи Шафарика: „планъ мой огромнѣйшій (пока въ головахъ моей и Шафарика), а на водахъ отъ нечего дѣлать, мы его осуществимъ и тогда уже пошлемъ вамъ^а. Письма I. 57. Сравни выше: „планъ дальнѣйшаго моего путешествія составимъ во всей подробности общими силами здѣсь въ Прагѣ, чтобы ничего замѣчательнаго не пропустить, не осмотрѣть на самомъ мѣстѣ со вниманіемъ“ стр. 9.

Изъ писемъ Шафарика къ Бодянскому, которыя начинаются еще со времени его путешествія въ славянскихъ земляхъ, мы видимъ, что и по выѣздѣ изъ Праги, Шафарикъ съ любовью слѣдилъ за больнымъ Бодянскимъ и не оставлялъ его совѣтами относительно дальнѣйшаго путешествія и ученыхъ занятій. Находя нужнымъ умѣрять увлеченія, къ которымъ Бодянский былъ такъ склоненъ, Шафарикъ удерживалъ его отъ односторонности книжныхъ библіотечныхъ занятій; напоминалъ ему, что своимъ путешествіемъ онъ долженъ воспользоваться для знакомства съ живыми славянскими нарѣчіями: „Въ Вѣнѣ и др. вы наберетесь вдоволь мертвой учености, но народовъ славянскихъ, ихъ языка, нарѣчій, поднарѣчій нравовъ и обычаевъ не узнаете. Этой мертвой учености у насъ довольно: намъ не достаетъ кой-чего иного, что намъ обѣщали, но къ сожалѣнію не дали Ходаковскій и Кухарскій. Въ Срѣмѣ и Иллириі по небольшимъ мѣстечкамъ, селамъ и монастырямъ вамъ откроется поле, на которомъ вы можете найти нѣчто иное для своихъ будущихъ нуждъ, чѣмъ въ полусгнившихъ рукописяхъ, которыя и безъ того не пропадутъ для литературы. Таково мое личное мнѣніе, а вы поступайте, какъ вамъ угодно“, стр. 6¹).

¹) Считаю нужнымъ впрочемъ отиѣтить, что немного ранѣе Шафарикъ нѣсколько иначе высказался относительно занятій въ Вѣнѣ: „Я не сомнѣваюсь, что вы найдете въ Вѣнѣ обильную пищу для своего пытливаго духа; особенно богата славянскими рукописями должна быть придворная библіотека, и г-нъ Ко-

Бодянский послушалъ совѣта Шафарика, но зиму предпочелъ пробыть въ Пештѣ. Шафарикъ вполне одобрилъ такое рѣшеніе: „зима дурное время для путешествія. Совѣтую вамъ отправиться изъ Пешта въ Новый Садъ и Карловцы, мартъ и апрѣль пробыть въ Сербіи, а время отъ мая до конца сентября употребить на путешествіе черезъ Загребъ, Далмацію и острова въ Черногорію“. Шафарикъ не считалъ напрасно потеряннымъ и дальнѣйшее пребываніе Бодянского въ Пештѣ, напоминая ему, что этомъ городѣ онъ встрѣтитъ много славянъ, говорящихъ на разныхъ нарѣчіяхъ ¹⁾.

Затянувшаяся и трудно поддававшаяся лѣченію болѣзнь Бодянского надолго задержала отъѣздъ его изъ Пешта. Озабоченные его здоровьемъ Погодинъ и Шафарикъ, опасаясь, какъ бы путешествіе не повліяло вредно на выздоровленіе, совѣтовали ему оставить мысль о дальнѣйшихъ поѣздкахъ и ѣхать назадъ въ Москву. Иначе смотрѣлъ на это Бодянский. Онъ былъ въ положеніи человѣка, которому не удалось вполне осуществить поставленную себя цѣль и не соглашался съ совѣтами Шафарика, который утѣшалъ его тѣмъ, что закончить свое путешествіе онъ можетъ и позднѣе какъ профессоръ, стр. 12, 13 ²⁾. Въ такомъ настроеніи малѣйшее улучшеніе здоровья тотчасъ же давало Бодянскому поводъ строить планы дальнѣйшаго путешествія. Въ октябрѣ 1839 г. Шафарикъ писалъ ему: „Одобряю ваше намѣреніе отправиться къ южнымъ Славянамъ. Поживите въ

пять, навѣрное, съ обычной любезностью не преминетъ познакомить васъ съ ея сокровищами“. Повидимому, это мѣсто противорѣчитъ дальнѣйшимъ совѣтамъ Шафарика. Возможнымъ намъ является одно только предположеніе: Шафарикъ могъ бояться, какъ бы Бодянский, погрузившись въ рукописи, не опуститъ время для другихъ цѣлей, на которыя онъ теперь указываетъ.

¹⁾ Изъ письма Бодянского къ Погодину отъ 6 декабря 1838 г. видно, что Бодянский воспользовался пребываніемъ въ Пештѣ для знакомства съ сербскимъ языкомъ: „Теперь я болтаю безпрестанно по-сербски, и надѣюсь черезъ мѣсяцъ—два овладѣть имъ, также какъ чешскимъ, польскимъ и словацкимъ“, стр. 92. (Сравни также въ письмѣ 1-го марта 1839 г.): „Кромѣ множества прочтанныхъ книгъ по моей части, къ немалому удивленію самого себя, усиѣлъ въ теперешнее мое пребываніе въ Пештѣ почти совершенно усвоить себѣ сербскій языкъ, безпрестанно разговаривая въ сербамъ, толпой приходящими ко мнѣ каждый день, такъ что въ самой Сербіи мнѣ ужъ мало очень остается дѣлать касательно языка“, стр. 96.

²⁾ Въ томъ же смыслѣ Бодянский писалъ и Погодину 1-го (13) марта 1839 г.: „стало быть мнѣ не зачѣмъ возвращаться теперь въ Россію, какъ вы того хотите по сказкамъ Шафарика“. Письма I, стр. 95.

Сербіи и въ Загребѣ, а изъ Дубровника или изъ Триеста педалско и до Рима. Если же поѣдете въ Римъ, извѣстите меня о томъ своевременно, чтобы я вамъ могъ написать и попросить васъ снять для меня копію легенды о св. Кириллѣ и Меѳодіи въ Ватиканской бібліотекѣ“, стр. 17. Однако, на сколько можно судить по письмамъ къ Погодину, только въ концѣ 1839 г. (послѣ октября) ¹⁾ Бодянскому удалось побывать у венгерскихъ сербовъ и въ сербскомъ княжествѣ. Увѣдомленный объ этой поѣздкѣ Шафарикъ въ письмѣ отъ 29 января 1840 г. привѣтствовалъ ея успѣхъ: „Съ удовольствіемъ узналъ я изъ вашего письма, что ваша поѣздка въ Сербію и Срѣмъ не была напрасна въ литературномъ отношеніи и что вамъ удалось пересмотрѣть и описать много старыхъ сербскихъ рукописей и первопечатныхъ книгъ“, стр. 18. Ожидая дальнѣйшаго путешествія Бодянского, онъ рекомендовалъ ему знакомыхъ въ Далмаціи: „Я совѣтовалъ бы вамъ, побывъ въ Загребѣ, отправиться чрезъ Шибеникъ, гдѣ докторъ Петрановичъ, въ Дубровникъ, гдѣ Гагичъ, и оттуда въ Черногорію... Въ Черногоріи спшите для меня имена всѣхъ деревень, о чемъ я уже просилъ Гагича, но не получилъ отъ него отвѣта“, стр. 20.

Изъ одной замѣтки въ 1 № за 1840 г. Сербскихъ народныхъ Новинъ, выходившихъ въ Пештѣ, видно, что изъ Карловцевъ Бодянский проѣхалъ въ Загребъ. Въ этомъ номерѣ отъ 7 января 1840 г. въ редакцію писали изъ Карловцевъ, что „русскій литераторъ высокоученый г. профессоръ Іосифъ Бодянский, вернувшись изъ Сербіи вмѣстѣ съ Симеономъ Милутиновичемъ, въ Карловцахъ провелъ рож-

¹⁾ Въ письмѣ отъ этого числа изъ Вѣны Бодянский пишетъ: „Посѣтивши только чеховъ, моравцевъ, словаковъ и нѣсколько ознакомившись съ сербами, и то на чужбинѣ, а не у себя, я выполнилъ только почти одну половину своей задачи“, стр. 103. Письма къ М. П. Погодину изъ слав. земель. Вѣроятно, Бодянский провелъ въ Сербіи ноябрь, декабрь 1839 г. На болгарскихъ книжкахъ Нефита Бозвели, изданныхъ въ Крагуевцѣ, есть помѣта, когда онѣ были приобрѣтены: 1839 XI/18 Београдъ. Здѣсь между прочимъ Бодянский познакомился съ извѣстнымъ сербскимъ поэтомъ Милутиновичемъ, который посвятилъ ему въ книжкѣ „Трѣхъбратство“ стихотвореніе „Семберацъ“ стр. 39 съ слѣдующимъ замѣчаніемъ: „она е пѣсна постала у време кадъ е Г. Іосифъ Боѣанскій, проф. славенске филологіе Московскогъ университета у Београду био, и за споменъ тога како искреннога Србскогъ пріятеља сад' се овде штамина, и њему посвећуе“. Книжка эта напечатана въ Бѣлградѣ съ сохраненіемъ стараго правописанія. Сравни отвѣтъ Шафарика на справку Бодянского о мѣстѣ жительства Милутиновича въ 1842 г. Письмо № 28 стр. 30.

дство 1839 года, а 28 декабря продолжалъ вмѣстѣ съ Милутиновичемъ свое ученое путешествіе, предпринятое ради изслѣдованія древнихъ памятниковъ и знакомства съ слав. нарѣчіями, далѣе въ Хорватію и Далматію, стр. 1.

Въ 10 № тѣхъ же газетъ напечатано: Высокоученный Г. I. Бодянский, прибывъ въ Загребъ съ г. Сим. Милутиновичемъ 3 Февраля, по послѣднимъ извѣстіямъ оттуда отъ 2 (14) марта еще живетъ въ Загребѣ и намѣревается ѣхать въ Далматію, Штирію и Крайну ¹⁾. Дальнѣйшее путешествіе Бодянскаго въ Далмацію и Черногорію, однако, повидимому, не состоялось, такъ какъ болѣзнь заставила его вернуться въ Фрейвальдау, чѣмъ былъ пораженъ Шафарикъ, получившій отъ него письмо изъ этого города отъ 27 апрѣля.

Съ перваго разу близко познакомившись съ Шафарикомъ, занимаясь и путешествуя подъ его руководствомъ, Бодянский имѣлъ счастье быть посвященнымъ въ кругъ научныхъ интересовъ этого выдающагося ученаго ²⁾.

Въ первомъ же письмѣ къ Погодину изъ Праги Бодянский пишетъ: „печатаніе слѣдующей части, археологической (Слав. Древностей), еще неизвѣстно; то же слѣдуетъ сказать и о географическихъ картахъ: на дняхъ я буду разсматривать ихъ съ нимъ и повѣрять. Для него я списалъ уже изъ своего сборника нѣсколько бѣлорусскихъ пѣсенъ для языка“. Письма I, стр. 7.

Бѣлорусскія пѣсни, о которыхъ упоминаетъ здѣсь Бодянский предназначались для славянскаго народоописанія. Для того же изданія Шафарикъ просилъ Бодянскаго переписать въ латинской транскрипціи двѣ малорусскія пѣсни, обративъ вниманіе не только на выговоръ, но также и на размѣръ и стихъ. Онъ обращался къ малороссу Бодянскому, чтобы отъ него получить образецъ точно переданнаго народнаго малорусскаго. выговора, стр. 26. Такимъ же точно образомъ просилъ Шафарикъ переписать и двѣ короткія малорусскія пѣсни изъ Сборника 1827 г. Шафарика смущали нѣкоторыя подозрительныя мѣста въ изданіи Вагилевича, и онъ воспользовался разъясненіями Бодянскаго, принявъ въ свою книгу его исправленія. Великорусскія пѣсни также были исправлены Бодянскимъ, при чемъ

¹⁾ Помѣта на одной изъ книжекъ Лѣтописа за 1839 г. (3-ей) свидѣтельствуеъ, что въ первыхъ числахъ января 1840 г. Бодянский еще былъ въ Новомъ Садѣ: 1840 1/2 Новый Садъ.

²⁾ Милутиновичъ, пробывъ въ Загребѣ 10 дней, вернулся въ Бѣградъ, гдѣ онъ былъ назначенъ директоромъ народныхъ школъ.

Шафарикъ просилъ обратить вниманіе на выговоръ о какъ а по московскому нарѣчію и на отличеніе твердаго л отъ мягкаго, стр. 30.

Для главы о малорусской литературѣ Шафарикъ обращался къ Бодянскому съ просьбой дать ему указанія малорусскихъ псевдонимовъ (объ этомъ цѣлое письмо на стр. 28 — 29). Вообще малорусскій и бѣлорусскій отдѣлы въ Narodopis'ѣ были основаны, съ одной стороны, на народныхъ пѣсняхъ, съ другой стороны, на устныхъ сообщеніяхъ Бодянского, стр. 29, какъ, въ свою очередь, великорусскій отдѣлъ былъ прокорректированъ при помощи великоруса Панова, стр. 30. Получивъ корректуру, Шафарикъ благодарилъ Бодянского за сдѣланныя имъ замѣчанія: „Они останутся для меня навсегда драгоценны. Впрочемъ вы нашли бы у меня менѣе недостатковъ, если бы не смотрѣли на мой трудъ какъ на сравнительную грамматику и систематическое изложеніе литературы, ни на то ни на другое онъ не имѣетъ и не долженъ имѣть претензій“, стр. 31. Изъ этихъ словъ видно, что Бодяскій серіозно отнесся къ порученію Шафарика.

Продолжительная болѣзнь, постигшая Бодянского за границей не позволила ему посѣтить всѣ славянскія земли: На Балканскомъ полуостровѣ ему не удалось быть въ Болгаріи и Македоніи, повидимому, также и Черногоріи¹⁾. Хотя Бодяскій и утѣшалъ себя тѣмъ, что „изъ славянскихъ земель, непосѣщенныхъ имъ, остались только двѣтри не очень то важныя“²⁾, однако, вернувшись въ Москву, на первыхъ порахъ онъ еще мечталъ о новомъ путешествіи, о чемъ и обмолвился въ первомъ же письмѣ изъ Москвы. Въ отвѣтъ на это Шафарикъ считалъ нужнымъ напомнить ему, что несвоевременно думать о новой поѣздкѣ, что слѣдуетъ приняться за преподавательскій трудъ. „Съ великой радостью, писалъ онъ ему 11 дек. 1842 нов. ст., получилъ я ваше письмо отъ 27 октября, первое изъ Москвы послѣ вашего благополучнаго возвращенія на родину и особенно радъ тому, что, какъ вижу, вы здоровы и что ваши дѣла идутъ хорошо и подвигаются впередъ“... „Дай же Богъ вамъ полного успѣха на профессорской каеедрѣ славяновѣдѣнія. Потребности велики, ожиданія ве-

¹⁾ Въ планъ Бодянского входило посѣтить изъ слав. земель также и *Бомарію* и *Далматію*, изъ не-славянскихъ *Ново-Грецію* и *Италію*: „Что же безъ нихъ мое путешествіе“. Письма I, 42. Ср. также стр. 76, 77.

²⁾ Насколько опрометчиво было это заключеніе, всего лучше судить по результатамъ поѣздки Григоровича, который съ Аеоны и Македоніи вернулся съ такими драгоценными сокровищами.

лики; ну же постарайтесь быть достойнымъ представителемъ своей каведры. *Съ неудовольствіемъ заключаю изъ вашего письма что вы снова думаете о путешествіи.* Это рано, другое дѣло лѣтъ черезъ пять или десять. Теперь вамъ предстоятъ иныя труды, надъ которыми нельзя работать во время путешествія. Подумайте, что нѣтъ книгъ для славянскихъ профессоровъ; отъ кого мы вправѣ ихъ ожидать, если не отъ васъ, Прейса, Срезневскаго, Челяковскаго“? стр. 37. Въ слѣдующемъ письмѣ тѣ же самые совѣты: „Ну какъ же идутъ ваши дѣла? Чѣмъ преимущественно занимаетесь? Чего прежде всего отъ васъ ожидать? Смилютесь надъ нашей *бѣдностью въ научныхъ пособіяхъ*, потрудитесь надъ *хорошей христоматіей, собраніемъ лучшихъ народныхъ пѣсенъ, сравнительной грамматикой* и пр.“, стр. 41.

Какъ извѣстно, Шафарикъ, отказавшись отъ Берлинской каведры въ 1841 г., былъ приглашенъ въ Берлинъ выработать программу университетскаго преподаванія славяновѣдѣнія и представилъ прусскому министру Народнаго Просвѣщенія докладную записку по этому поводу¹⁾. Въ ней была начертана опредѣленная, поставленная въ извѣстныя рамки программа преподаванія слав. языковъ и ихъ литературъ. Въ своей программѣ Шафарикъ предлагалъ два курса: 1) подготовительный низшій, въ который должно было входить преподаваніе составленныхъ по однообразному методу грамматикъ русскаго, польскаго, чешскаго и сербскаго яз. и чтеніе образцовъ по христоматіямъ, 2) высшій курсъ, куда должно было входить преподаваніе сравнительной грамматики тѣхъ же нарѣчій съ присоединеніемъ къ нимъ церковно-славянскаго, чтеніе славянской исторической христоматіи, которая должна была заключить образцы изъ всѣхъ слав. нарѣчій въ хронологическомъ порядкѣ съ строгимъ выборомъ, что касается формы и содержанія избранныхъ произведеній и 3) исторія славянской литературы.

Вполнѣ понятно, что Шафарикъ, интересовавшійся наилучшей постановкой университетскаго преподаванія въ Россіи, могъ желать, чтобы и у насъ были приняты во вниманіе его указанія. Своевремен-

¹⁾ Свѣдѣнія объ этомъ были сообщены въ Даницѣ Иллирской Гая 1841 годъ № 30, стр. 124: „Несмотря на отказъ отъ каведры въ Берлинѣ, сказано здѣсь, Шафарикъ былъ приглашенъ министромъ Вѣггорномъ въ Берлинъ для того, чтобы по крайней мѣрѣ устроить обѣ слав. каведры, (т. е. въ Берлинѣ и Вратиславѣ). Шафарикъ согласился исполнить это важное порученіе, пробывъ нѣсколько недѣль въ Берлинѣ“. Записка Шафарика напечатана Н. А. Поповымъ въ приложеніи къ Письмамъ къ Погодину, II, стр. 434—442.

но сообщивъ Погодину копію съ записки, поданной прусскому министру, онъ прямо предлагалъ ему воспользоваться своими совѣтами.

Въ письмѣ Погодину 21 іюня 1843 г. онъ пишетъ: „Воспользовались ли вы моими мыслями о постановкѣ университетскаго преподаванія славяновѣдѣнія? Я разумѣю не для журнала (не для того предназначена эта статья), но иначе? Есть ли надежда, что новые профессора славяновѣдѣнія позаботятся о составленіи *хорошихъ учебниковъ*? Преподавать безъ хорошихъ учебниковъ все равно, что пахать безъ плуга“ Письма II, стр. 331.

Въ письмѣ отъ того же числа Бодянскому, благодаря за извѣстія о его открытіяхъ въ русской литературѣ (о житіи Θεодосіа), Шафарикъ даетъ ему совѣтъ для большаго успѣха издательской дѣятельности позаботиться о составленіи учебниковъ по славяновѣдѣнію, создать учениковъ и не разбрасываться въ своихъ занятіяхъ: „Ваши открытія весьма важны. Что мы пишемъ о нѣмъ Θεодосіи и князѣ Святославѣ было для меня совершенно ново; охотно вѣрю, что все это такъ и не знаю, чтобы можно было къ тому прибавить, не имѣя подъ руками рукописи. Эти и другіе старыя памятники со временемъ нужно будетъ издать, но не слѣдуетъ съ этимъ дѣломъ спѣшить, самое главное въ томъ, чтобы изданія послужили дальнѣйшимъ успѣхамъ науки. Что меня касается, откровенно признаюсь, что я всего охотнѣе желалъ бы, чтобы вы выѣстѣ съ Прейсомъ и Срезневскимъ взяли за составленіе учебныхъ книгъ для слав. кафедръ: *сравнительной грамматики, христоматіи, слав. исторіи, славянской литературы, сборника лучшихъ слав. народныхъ пѣсенъ* и т. д. Если такія книги не будутъ написаны профессорами славянскихъ литературъ, кто ихъ напишетъ? *Когда вы, Прейсъ и Срезневскій воспитаете намъ слав. филологовъ, легче пойдетъ дѣло съ изданіемъ древнихъ памятниковъ.* Будетъ больше работниковъ, больше можно будетъ и сдѣлать. Вы прежде всего старайтесь сосредоточить свою дѣятельность на нѣсколькихъ главныхъ предметахъ и держаться опредѣленнаго плана въ занятіяхъ“, стр. 49.

Къ сожалѣнію совѣтами Шафарика у насъ не воспользовались, и наше министерство не послѣдовало прекрасному примѣру Прусскаго.

Общей для всѣхъ университетовъ программы по славяновѣдѣнію выработано не было, все предоставлялось личному усмотрѣнію преподавателя и отъ его склонностей всецѣло зависѣлъ и самый характеръ преподаванія.

Вотъ какъ характеризуетъ эту неопредѣленность Срезневскій: „не было не только руководствъ, но даже ни одного опредѣлительно

высказаннаго мнѣнія, что должно входить въ составъ курсовъ по этой новой каедрѣ. Не было оспариваемо только то, что преподаватели должны помочь своимъ слушателямъ въ изученіи главныхъ слав. нарѣчій и ознакомить ихъ съ достояніемъ западно-слав. литературъ, но какъ, въ какой степени, это оставалось на рѣшеніи доброй воли преподавателей. Вмѣстѣ съ тѣмъ самими преподавателями находимо было нужнымъ дать мѣсто и исторіи славянъ, и этнографическому обзору слав. племени, и слав. древностямъ и грамматикѣ древняго Церковнаго-слав. языка.—„Не могло бы, казалось, остаться безъ пользы для этого отбирание отъ каждаго изъ преподавателей программъ ихъ курсовъ и сообщеніе ихъ для свѣдѣнія всѣмъ другимъ, но и этого дѣлано не было“.

Изъ напечатанной Срезневскимъ программы Прейса можно видѣть, что она имѣла много общаго съ программой Шафарика, превосходя однако послѣднюю своимъ объемомъ.

Считаемъ не лишнимъ привести эту программу:

1. Введеніе съ отвѣтами на вопросы: о древнѣйшихъ жилищахъ славянъ въ Европѣ, объ ихъ отношеніяхъ къ сосѣдямъ и повелителямъ, объ эпохѣ ихъ переселеній, ихъ причинахъ и слѣдствіяхъ, объ образованіи самостоятельныхъ славянскихъ государствъ, о принятіи славянами христіанства, о внутреннемъ бытѣ славянъ по положительнымъ историческимъ свидѣтельствамъ и по выводамъ сравнительнаго изученія древностей славянскихъ.

2. Историческое разсмотрѣніе каждаго изъ важныхъ народовъ славянскихъ Болгаръ, Сербовъ съ Хорватами, Хорутанъ, Чеховъ съ Словаками, Поляковъ съ Балтійскими и Лужицкими славянами—въ отношеніи къ судьбамъ политическимъ, языку и литературѣ.

3. Сравнительная грамматика славянскихъ нарѣчій съ изложеньемъ главнѣйшихъ результатовъ сравнительной филологіи вообще и отношеній русскаго языка къ прочимъ славянскимъ нарѣчіямъ.

Справедливо отдастъ должное программѣ Прейса Срезневскій: „этотъ стройный, многообъемлющій и вмѣстѣ самостоятельный рядъ чтеній по каедрѣ новой, не давшей ничего ни для подражанія, ни для исправленія, не могъ не быть одобренъ факультетомъ и долженъ остаться памятникомъ въ исторіи славянской филологіи“.

Отдавая честь Прейсу, мы однако не должны забывать, что первый серьезный опытъ университетской программы принадлежалъ Шафарику. Если же станемъ разсматривать эти программы сравнительно одну съ другою, то прежде всего должны принять во вниманіе различіе условій въ которыхъ находились составители: Шафарикъ пред-

лагалъ свою программу для иноземцевъ, Прейсъ для русскаго университета. Понятное дѣло, что въ русскихъ университетахъ преподаваніе славяновѣдѣнія должно быть въ болѣе широкомъ объемѣ. Оттого у Прейса древности, политическая исторія, исторія литературъ и языкъ какъ въ историческомъ, такъ и въ сравнительномъ изученіи поставлены равноправно. Шафарикъ при новости дѣла среди чужеземнаго народа долженъ былъ поставить на первый планъ языкъ и литературу, оставивъ на первое время однако (нельзя забывать эту оговорку) на второмъ планѣ древности. Для русскихъ университетовъ и Шафарикъ бы поставилъ болѣе обширныя требованія. Ожидая отъ профессоровъ русскихъ университетовъ составленія учебниковъ, онъ не исключаетъ и *славянской исторіи*, какъ это можно видѣть изъ приведенной выдержки письма къ Бодянскому ¹⁾. Но если смотрѣть на дѣло съ точки зрѣнія удобоисполнимости той и другой программы, то понятное дѣло должно отдать предпочтеніе плану Шафарика. Подраздѣленіе преподаванія на два курса нисшій, который долженъ дать знаніе каждаго нарѣчія въ отдѣльности, и высшій, гдѣ уже требуется сравнительное и историческое изученіе нарѣчій, можетъ служить лучшимъ ручательствомъ за успѣхъ дѣла. Успѣшныя занятія вторымъ курсомъ стоятъ въ полной зависимости отъ перваго. Съ другой стороны особеннаго вниманія заслуживаетъ въ планѣ Шафарика постановка рядомъ съ языкомъ литературы. Одно изученіе грамматики безъ начитанности въ памятникахъ языка, безъ интереса къ литературнымъ произведеніямъ никогда не дастъ хорошаго знанія нарѣчій, не говоримъ уже о томъ, что исключительно грамматическое преподаваніе способно оттолкнуть тѣхъ, которые не ставятъ своей цѣлью изученіе одного языка. Слѣдуя плану Шафарика, можно было съ успѣхомъ перейти и къ древностямъ и къ исторіи, потому что изученіе этихъ предметовъ безъ знанія нарѣчій всегда останется мертвымъ. Для слушателей славянской исторіи или древностей безъ знанія живыхъ славянскихъ языковъ недоступна литература предмета.

¹⁾ Очень вѣроятно, что подъ вліяніемъ Шафарика, Погодинъ предлагалъ написать краткій курсъ по исторіи славянъ Срезневскому, отъ чего послѣдній впрочемъ отказался: „не менѣе благодаренъ Вамъ и за предложеніе написать *краткую исторію словенскихъ народовъ*. Сдѣлать наскоро можно это скоро, потому что я прохожу со студентами и о древности славянъ вообще и судьбы каждаго словенскаго народа, но передъ студентами можно извиниться въ промахахъ, поправлять ихъ послѣ, а передъ публикой это уже не то“. Барсуковъ. VI. стр. 386.

Если имѣть въ виду русскіе университеты, то теперь остается лишь пожелать, чтобы въ университетскомъ преподаваніи было отведено исторіи славянскихъ литературъ и славянской исторіи подобающее мѣсто и при томъ при условіяхъ, благопріятныхъ для успѣшности преподаванія.

Что касается, наконецъ, программы Прейса по отдѣлу древностей, то составленіе ея послѣ славянскихъ древностей Шафарика I-го тома и плана, составленнаго имъ же для II тома, не могло быть трудно. Планъ былъ готовъ.

Но къ сожалѣнію дѣятельность Прейса была кратковременна и уже потому не имѣла прочныхъ результатовъ. Что касается самого Срезневскаго, то письма его къ Погодину достаточно намъ показываютъ, насколько онъ въ преподаваніи того же предмета далеко отстоялъ отъ своего предшественника:

„Студентамъ I-го курса читаю каждый годъ одно и то же Энциклопедическое введеніе въ изученіе словенства, излагая въ немъ послѣ рѣшенія общихъ вопросовъ о пользѣ и содержаніи науки о словенствѣ, какое мѣсто принадлежитъ славянамъ въ Европѣ въ отношеніи этнографическомъ, историческомъ и географическомъ далѣе общую характеристику словенскаго языка и разнообразіе его нарѣчій, главные черты словенскихъ народностей и судебъ,—наконецъ въ общемъ очеркъ содержаніе словенской литературы.

Студенты же 2-го и 3-го курсовъ слушаютъ у меня одинъ годъ о словенахъ западныхъ южной отрасли, а другой годъ о словенахъ западныхъ сѣверной отрасли: каждый словенскій народъ разсматривается отдѣльно по его жилищамъ въ прежнее и наше время, по его древности, его судьбамъ, его современному состоянію, его нарѣчію и литературѣ. Имъ же объясняю по разу въ недѣлю лучшія произведенія словенской литературы. *Грамматику я не читаю*; на памятники палеографическіе обращаю вниманіе только слегка, изъ писателей выбираю только тѣхъ, которыми долженъ дорожить всякій словенинъ изъ историческихъ событій болѣе останавливаюсь на самыхъ важныхъ, стараюсь пересказывать ихъ сколько можно подробнѣе, а болѣе всего думаю о томъ, чтобы познакомить слушателей съ народностями словенъ нашего и прежняго времени, съ памятниками ихъ быта и образованности, съ ихъ общественнымъ состояніемъ въ то и другое время. Вообще изъ моихъ лекцій одна треть филолого-литературныхъ и двѣ трети историко-этнографическихъ: на первыхъ слушателей обыкновенно бываетъ гораздо менѣе, нежели на послѣднихъ, что и заставило меня увеличить число ихъ и пользоваться всеми случаями

оживить въ нихъ филологическія изысканія. Само собою разумѣется, что слушателей всего болѣе занимаетъ то, что имѣетъ отношеніе къ нашему родному, русскому, нашей собственной исторіи, нашимъ народностямъ, нашему языку и литературѣ и что слѣдовательно я, сколько могу, стараюсь сближать все западнословенское съ нашимъ русскимъ⁴.

Здѣсь прежде всего поражаетъ предпочтеніе интересамъ филологическимъ интересовъ этнографическихъ.

Вѣроятно подъ вліяніемъ Шафарика Погодинъ напоминалъ Срезневскому о важности филологическаго изученія слав. нарѣчій. Нисколько также неудивительно, что Куникъ неодобрительно отзывался о Срезневскомъ, сравнивая его съ Прейсомъ: „не считаю Срезневскаго истиннымъ филологомъ, филологія только какъ позитивная исторія языка есть настоящая наука“. Барсуковъ VIII 460. „Прейсъ былъ историко-филологъ, а Срезневскій исходитъ изъ новѣйшаго состоянія языковъ и такимъ образомъ принадлежитъ къ неологамъ, онъ настоящій новотолкъ, считающій возможнымъ дѣлать выводы на основаніи законовъ развитія языка“. Ів. 461. Привѣтствуя трудъ Билярскаго, онъ опять пишетъ Погодину: „я счелъ научною обязанностію по смерти Прейса разъ навсегда разъяснить русской публикѣ, что словенская филологія можетъ преуспѣвать лишь какъ исторія словенскаго языка и что Билярскій занимаетъ въ русской филологіи первое мѣсто послѣ Востокова и Прейса“ ів. 465.

Что касается Бодянскаго, то о его преподаваніи вскорѣ послѣ начала имъ лекцій находимъ интересный рассказъ у Гавличка въ письмѣ изъ Москвы 1843 г. „Бодянскій, пишетъ онъ, преподаетъ въ этомъ году Древности Шафарика, Народопись и чешскій яз. Москва была первымъ городомъ въ мірѣ, въ которомъ слав. этнографическая карта ex officio висѣла на доскѣ и въ которомъ студенты ex officio учились по сочиненіямъ Шафарика. Шафарика въ Москвѣ знаютъ лучше чѣмъ въ Прагѣ; онъ самъ навѣрное не думалъ, что его сочиненія, не многимъ знакомыя въ Прагѣ, будутъ учебной книгой за 250 миль отъ Праги. На экзаменѣ каждый студентъ долженъ былъ отвѣчать одинъ билетъ изъ Древностей, одинъ билетъ изъ Народо-

⁴) Билярскій печатаетъ *судьбы церковно-словенскаго яз.* превосходный трудъ, какого не появлялось со времени труда Востокова, то-есть съ 1820 г. Я нисколько не преувеличиваю; Срезневскій и Бодянскій—entre nous не могутъ произвести ничего подобнаго сочиненію Билярскаго, едва-ли и Григоровичъ. ів. 462.

писа, а сверхъ того долженъ читать, переводить и грамматически объяснять страницу изъ какой нибудь чешской книги. 3-го мая я былъ приглашенъ Бодянскимъ на экзаменъ. Давно я не испытывалъ такой радости. Вы входите въ Университетъ, великолѣпный дворецъ. около васъ кружится масса офицеровъ въ трехъуголкахъ съ голубыми воротниками мундира и съ шпагой, (студенты), самъ попечитель Университета (т. - е. представитель всѣхъ школъ и профессоровъ, важный вельможа въ такомъ родѣ, какъ нашъ Хотекъ въ Прагѣ, графъ Строгановъ) въ густыхъ золотыхъ эполетахъ, множество разнаго рода посѣтителей и между всѣми ими, одѣтыми въ мундирахъ, я бѣдный чехъ, словно галченокъ въ черномъ фракѣ. На столѣ лежить этнографическая карта и Ербеновы пѣсни, Декламованки, Чехослованъ Кампелика, Огласъ русскихъ пѣсенъ Челяковского, Чешскія бесѣды, Кятка, славянскія народныя пѣсни Челяковского и пр. Графъ Строгановъ по рекомендаціи Бодянского посадилъ меня рядомъ съ собой за столъ и очень ласково разговаривалъ со мной. Студенты отвѣчали бойко изъ слав. Древностей и Народописа. Бодянский то и дѣло восклицалъ: прекрасно, превосходно. Графъ Строгановъ мнѣ сказалъ: не думайте, что у насъ всѣ студенты знаютъ такъ хорошо, какъ эти, это самыя лучшіе. Но такихъ лучшихъ не убывало, одинъ не уступалъ другому. Когда начали они брать въ руки чешскія книги, которыхъ не хотятъ знать въ Прагѣ и которыя валяются тамъ по лавкамъ, когда начали эти господа Русскіе и Поляки (здѣсь въ Университетѣ $\frac{1}{2}$, часть Поляковъ) читать и переводить, я былъ словно на седьмомъ небѣ, мое лицо свѣтилось радостно какъ мѣсяцъ, Sebrane Spišy, стр. 234—235.

Набросанная искуснымъ перомъ Гавличка живая картина преподавательской дѣятельности Бодянского даетъ намъ понятіе о его интересѣ къ своему предмету, который онъ сумѣлъ передавать и своимъ слушателямъ. Съ обычною горячіюстію онъ принялся *положить камень во главу угла величественнаго зданія всеславянства на Руси, въ сердцѣ истиннаго славянства*, сбывались рисовавшіяся такъ заманчиво мечтанія больного путешественника, боявшагося, что болѣзнь помѣшаетъ ихъ осуществленію.

Восторженное настроеніе Бодянского сказывалось и въ его письмахъ въ первый годъ университетскаго преподаванія. „Другъ Бодянский, писалъ Шафарикъ Погодину 8 декабря 1842 г. написалъ мнѣ длинное письмо о началѣ своихъ лекцій, объ успѣхахъ литературы и проч., что меня очень порадовало. Только на мой взглядъ фантазія его иногда была нѣсколько возбуждена, что я приписываю его молодости. Онъ гово-

реть въ немъ о вещахъ, какъ напр. славянство, библіотека чешскихъ властенцевъ (т.-е. патріотовъ), которыхъ я не знаю и знать не желаю. Вамъ извѣстно, что я простой, сухой грамматикъ, антикваръ и филологъ и почти ни о чемъ другомъ не знаю и не хочу знать. Я не ставлю ему въ вину эти крайности, модныя мечтанія и фантазін, объясняя ихъ его молодостію, но люди посторонніе, которые прочтутъ его письма, могутъ ихъ понять и истолковать превратно. Если бы я былъ къ нему ближе, былъ съ нимъ въ болѣе короткихъ отношеніяхъ, сказалъ бы ему по сербски: *да не лудује* (не сумашествуй).

Какъ общія условія постановки славяновѣдѣнія въ университетскомъ преподаваніи, такъ и личныя склонности представителей этой каведры объясняютъ намъ, отчего ни однимъ изъ нихъ не было написано какого-либо пособия по своему предмету. Но по нашему мнѣнію была и особая причина иного характера, вслѣдствіе которой трудно было ожидать исполненія требованій Шафарика — это недостаточное количество подготовительныхъ работъ можно сказать во всѣхъ почти отдѣлахъ предмета.

Если мы обратимся къ изслѣдованіямъ по языку, то еще найдемъ сравнительно благопріятныя условія. Для сербскаго языка можно указать грамматику Вука Караджича еще при первомъ изданіи его Словаря 1818 г.; словенское нарѣчіе имѣло прекрасную грамматику Копитаря 1808 г.; для чешскаго языка существовала грамматика Добровскаго. Но и здѣсь были пробѣлы. Такъ напр. по языку Болгарскому нельзя было указать на такого рода грамматику, какой была сербская грамматика Вука Караджича. Грамматика Неофита Рылскаго, напечатанная въ 1835 г., была несомнѣнно лучшей Болгарской грамматикой, но, не смотря на свои достоинства, не имѣла такого значенія. Что касается характеристики болгарскаго нарѣчія, которую представилъ Вукъ Караджичъ въ дополненіяхъ къ сравнительнымъ словарямъ, то она являлась далеко не полной: матеріаломъ для нея служилъ лишь западный говоръ болгарскаго языка. Восточно-болгарское нарѣчіе, ставшее литературнымъ языкомъ Болгаръ, еще не имѣло удовлетворительной грамматической обработки. Первый опытъ описанія восточно-болгарскаго говора въ извѣстной грамматикѣ Цанкова явился гораздо позднѣе.

Мы уже не говоримъ, что совершенно почти не доставало трудовъ по исторіи того или другого нарѣчія. Даже у Чеховъ первымъ замѣчательнымъ трудомъ въ этой области была древне-чешская грамматика самого Шафарика, явившаяся гораздо позднѣе, при Vubor'ѣ въ 1845 г. Подобныхъ трудовъ не было ни по русскому, ни по серб-

скому яз. Дѣятельность Буслаева у насъ, Даничича у Сербовъ относится къ болѣе позднему времени.

Тѣ же условія были и въ историко-литературной области. Нужда въ пособіяхъ для университетскаго преподаванія хорошо сознавалась. Узнавъ, что Шафарикъ самъ трудится въ области исторіи славянскихъ литературъ, Прейсъ писалъ ему: „какъ меня порадовало извѣстіе, что вы вновь занялись составленіемъ исторіи литературы слав. нарѣчій. Никто живѣе не можетъ чувствовать необходимости такого руководства, какъ мы, преподающіе. Матеріаль разбросанъ, всюду *diviecta mentis*. Вы первый начали сосредоточивать этотъ матеріаль и вѣрно положите конецъ хаотическому нестроенію и начало спеціальнымъ трудамъ“. Письма, стр. 84:

Интересно, что какъ разъ въ это время В. И. Григоровичемъ былъ написанъ „Опытъ изложенія литературы Словенъ въ ея главнѣйшихъ эпохахъ“. Казань, 1843 г. Въ рукописи этотъ трудъ по порученію министерства разсматривалъ Прейсъ. Сочиненіе Григоровича не было имъ одобрено. Сравни Письма, стр. 80. ¹⁾ Тѣмъ понятнѣе былъ его интересъ къ работѣ Шафарика. Но и послѣднему не удалось при жизни выпустить въ свѣтъ свой трудъ. Только одна часть его была напечатана какъ отдѣльная статья подъ заглавіемъ: „Разцвѣтъ слав. письменности въ Болгаріи“. 1847 г. Собранный и приведенный въ порядокъ матеріаль для исторіи югослав. литературъ былъ напечатанъ послѣ его смерти. Эта судьба собственнаго труда Шафарика всего лучше объясняетъ намъ, почему такъ скоро, какъ онъ желалъ, не могли явиться пособія по различнымъ отдѣламъ славяновѣдѣнія.

¹⁾ Мнѣніе Прейса о трудѣ Григоровича раздѣлялось не всѣми. Срезневскій по нашему мнѣнію вполне справедливо считалъ „Опытъ“ явленіемъ замѣчательнымъ для своего времени: „Двумя особенными чертами отличается опытъ Григоровича отъ другихъ Русскихъ и не Русскихъ трудовъ по исторіи литературы того и прежняго времени. Во первыхъ онъ оживленъ философскимъ направленіемъ, въ силу котораго всѣ явленія, взятые во вниманіе, представлены не только въ систематически стройномъ порядкѣ, но и философски развитою связью причинъ и слѣдствій. Во вторыхъ въ этомъ опытѣ литература славянъ представлена не отдѣльно сама по себѣ, а въ связѣ съ политическими судьбами народа и вмѣстѣ съ тѣмъ въ связѣ съ ходомъ событій политическихъ и литературныхъ въ другихъ странахъ Европы. Кромѣ того она замѣчательна и по подбору данныхъ о важнѣйшихъ древнихъ памятникахъ, тогда извѣстныхъ и объ особенностяхъ ихъ языка. Опытъ доведенъ до конца XIV вѣка и временемъ раздѣла двухъ эпохъ, какъ называлъ сочинитель, взята половина XI вѣка.

И по исторіи литературы требовался рядъ подготовительныхъ работъ. Памятники далеко еще не всѣ были приведены въ извѣстность. Такія занятія приводили къ цѣлому ряду открытій. Труды Климента Болгарскаго (стр. 77, 96), (сравни Письма къ Погодину 329), Константина епископа (стр. 90) важные списки черноризца Храбра (стр. 89), житія св. Кирилла и Меѳодія являлись крупнѣйшими литературными фактами.

Всѣ эти открытія вызывали сами собой труды по изданію памятниковъ, и такія изданія нерѣдко подвигались очень медленно. Помимо другихъ обстоятельствъ это зависѣло отъ самой сути дѣла: такіе литературные памятники, какъ напр. поученія Климента требовали розысканія лучшихъ списковъ, сравнительнаго изученія ихъ (ср. Климентъ Словѣнскій. Чтеніе. 1895 г. I стр. IX).

Совершенно понятно, что изученіе старыхъ памятниковъ составляло выдающуюся долю въ трудахъ первыхъ профессоровъ. При этомъ одни изъ нихъ стремились къ приведенію въ извѣстность наибольшаго количества памятниковъ, какъ напр. Срезневскій, другіе сосредоточивали свой трудъ на изданіи немногихъ памятниковъ, но за то въ полномъ видѣ. Послѣднее направленіе имѣла дѣятельность Бодянскаго.

Нужно отдать честь Бодянскому, что ни серьезныя преподавательскія занятія въ Университетѣ, ни выдающіеся редакціонныя труды его по изданію Чтеній въ Обществѣ Исторіи и Древности Россійскихъ, ни значительная переводная работа разныхъ сочиненій на славянскихъ нарѣчіяхъ, не ослабляли его интереса къ изученію богатыхъ Московскихъ библіотекъ. Ихъ драгоцѣнныя сокровища привлекали его личное вниманіе; въ немъ находили поддержку и другіе изслѣдователи, которые изучали рукописный матеріалъ въ библіотекахъ, какъ напр. Ундольскій.

Изъ печатающихся писемъ видно, что Бодянский вскорѣ послѣ возвращенія своего въ Москву началъ задумывать изданіе памятниковъ. Первоначально его вниманіе было обращено на историческіе памятники: онъ хотѣлъ издавать Манассіину Лѣтопись¹⁾. Это видно

¹⁾ Этимъ же памятникомъ, какъ видно изъ письма къ Погодину, интересовался и Прейсъ: „Хотѣлось бы мнѣ знать, будетъ ли напечатана Манассіина Лѣтопись и при томъ кѣмъ? Вопросъ естественный всякаго изъ любителей церковно-славянскои письменности. У насъ кромѣ А. Х. Востокова едва ли кто найдется вполне знакомымъ съ рукописами болгарской фамиліи, а къ нимъ при томъ къ позднѣйшимъ принадлежитъ Лѣтопись Манассіи“. Барс. 11. 390.

изъ письма Шафарика въ декабрѣ 1842 г.: „Изданіе Манассіинной Лѣтописи одобряю. Вообще каталоговъ—старославянскихъ или кирилловскихъ книгъ мы имѣемъ уже не мало, между ними есть и хорошіе, а текстовъ до сихъ поръ напечатано немного. Главное впрочемъ дѣло напечатать вѣрно и исправно. А это не шутка“ (стр. 38).

Выборъ этой лѣтописи, вѣроятно, стоялъ въ связи съ изслѣдованіемъ Черткова, о переводѣ Манассіинной лѣтописи на слав. яз. Москва. 1842 г. Бодянский интересовался Синод. спискомъ и позднѣе. Въ іюнѣ 1846 г. онъ справлялся у Сахарова, долго ли пробудеть въ Академіи Наукъ (не у Куника ли?) Манассія изъ Синодальной бібліотеки? Полученный имъ отвѣтъ: „Куникъ собирается печатать Манассію по Синод. списку. Остановка у нихъ за буквами. Хотятъ отливать особенный мелкій славянскій шрифтъ. Текстъ уже переписанъ у нихъ. Печатать хотятъ буква въ букву“ понятно, долженъ былъ разстроить его планы. Изданіе приготавливалось Билярскимъ. Письма Прейса, стр. 112.

Въ 1846 г. Бодянский интересовался спискомъ Амартола, находившимся у Шафарика. Вѣрно онъ думалъ уже тогда объ изданіи Амартола ²⁾.

Въ сентябрѣ того же года опять идетъ рѣчь о томъ же списокѣ Амартола и о Зонарѣ. Шафарикъ отвѣчаетъ, что о перепискѣ Амартола не можетъ сказать ничего опредѣленнаго, пока не пріѣдетъ Григоровичъ, съ которымъ онъ переговоритъ объ этомъ, а Зонары и совсѣмъ нѣтъ въ чешскихъ бібліотекахъ и только позднѣйшій спи-

²⁾ Въ письмѣ Сахарова безъ даты есть на то указаніе: „Вы собираетесь издавать Амартола (в)“ Чтенія 1893, 3 стр. 75. — Гораздо ранѣе, 24 іюня 1843 г., думалъ издать списокъ Шафарика Прейсъ (а не Куторга, какъ ошибочно сказано въ Описаніи Рукописей Шафарика, стр. 97), считавшій его самымъ лучшимъ и просившій Шафарика доверить рукопись на извѣстное время или ему лично, или Петербургскому Университету. (Письма, стр. 85). Вѣроятно Шафарикъ отвѣчалъ Прейсу также, какъ и Бодянскому.—Къ этому сербскому изводу принадлежатъ еще два списка въ монастырѣ св. Павла и въ Хиландарѣ (сохранившійся дурно). Первый съ годомъ (1387 г.) прекрасно сохранившійся. Насколько онъ важенъ для опредѣленія вопроса о болгаризмахъ оригинала, можно судить уже по одному слѣдующему примѣру. Извѣстное мѣсто, приводившееся въ доказательство сербской редакціи, читается такъ: *ѡрѣнь илѣню дню сѣдѣше. именоваше иѣю илѣтоль римьскы еше ѣе грьчѣны. иѣфали тис полѣше с ѣ о кѣ и ѣскы жѣ глѣкѣ грядѣу.* Въ Синод. списокѣ 1839 г. здѣсь стоитъ: *сръбьскы.*

совъ находится въ одномъ изъ монастырей Срѣма, или въ Карловцахъ, получить копію съ котораго трудно вслѣдствіе лѣности и небрежности тамошнихъ монаховъ.

Затрудненія, которыя представляло изданіе историческихъ переводныхъ памятниковъ, напр. Амартола, имѣвшаго двѣ главныхъ редакціи и массу списковъ, разбросанныхъ по разнымъ мѣстамъ (см. напримѣръ, перечень Сахарова, *ib.* стр. 76—77), вѣроятно, были одной изъ причинъ, что Бодянский не осуществилъ своего намѣренія. Онъ издалъ лишь „Паралипоменъ Зонаринъ“. (Москва. 1847 г.) по списку Волоколамскаго монастыря. Перечисляя остальные статьи этой рукописи, Бодянский обѣщалъ издать и ихъ: „Все это, надѣмся, въ непродолжительномъ времени, издать въ свѣтъ по нѣсколькимъ спискамъ, имѣющимся въ нашемъ распоряженіи. Важность ихъ каждому извѣстна, кто сколько нибудь знакомъ съ исторіей Славянъ, особенно южныхъ, по сю пору бѣдныхъ печатными историческими памятниками на языкѣ славянскомъ“ (стр. VIII. Предисловія), но это обѣщаніе исполнено не было.

Для объясненія другой причины, почему дальнѣйшая издательская дѣятельность Бодянскаго приняла иное направленіе очень важны слѣдующія строки приведеннаго нами выше письма: „При томъ я и не вижу пользы въ изданіи переводовъ по такимъ новымъ рукописямъ; для исторической науки останутся необходимы греческіе оригиналы, а для славянскаго языка гораздо важнѣе старшіе переводы *псалтири, библейскихъ книгъ, твореній св. Отцевъ*, потому что это труды старѣйшаго происхожденія и сохранились въ старшихъ рукописяхъ. Я желалъ бы, чтобы были изданы *Псалтырь, Апостолъ* и т. д. по старѣйшимъ рукописямъ, *Іоаннъ экзархъ, Климентъ* и т. д., и только потомъ историки. Разумѣется таково мое личное мнѣніе“. (стр. 62). По свидѣтельству Погодина Шафарикъ еще въ 1842 г. выражалъ желаніе, чтобы въ Россіи напечатано было болѣе памятниковъ древней словесности, при чемъ обращалъ вниманіе на *Свято-славовъ сборникъ, Погодинскую псалтирь*. Барсуковъ. VII, стр. 28. Зная, что именно эти памятники послужили предметомъ занятій Бодянскаго, мы вправѣ заключить, что мнѣніе Шафарика не осталось безъ вліянія. Даже болѣе, совѣты Шафарика въ нѣкоторой степени повліяли и на самый планъ изданія. Мысль объ изданіи литературныхъ трудовъ извѣстнаго автора въ ихъ полномъ объемѣ высказана Шафарикомъ еще въ письмѣ отъ 11 іюня 1846 г.: „Весьма важно то, что приготавливаете вы и ваше ученое общество. Если бы вы намъ издали *всего Іоанна экзарха Болгарскаго* и *всѣ творенія епископа*

Климентѣ“ (стр. 76). Подготовительная работа по изданію этихъ памятниковъ начаты были Бодянскимъ рано. Списокъ 1073 года былъ списанъ еще въ 1845 г. Въ 1846 г. Бодянский приступилъ къ изученію текста. Въ февралѣ этого года была заказана копія съ греческаго оригинала сборника, оказавшагося въ Парижской библіотекѣ, превосходно исполненная при посредствѣ г-на Газе.

Въ то же почти время Бодянский приступилъ и къ изданію твореній Іоанна экзарха Болгарскаго. Богословіе Іоанна Дамаскина въ 1847 году уже было напечатано. Шестодневъ былъ списанъ 25 мая 1849 г.

Если предпринятые оконченныя и неоконченныя изданія Бодянскаго по тому интересу, какой представляли избранные имъ памятники, заслуживаютъ полнаго признанія, то нельзя сказать, чтобы выполненіе ихъ было безукоризненно.

Самое важное условіе хорошаго изданія это его вѣрность и точность. Справедливо писалъ Бодянскому Шафарикъ еще въ 1842 г.: „Текстовъ напечатано до сихъ поръ мало. Главное дѣло напечатать вѣрно и точно. А это не шутка“ (стр. 38). И вотъ съ этой то стороны изданія Бодянскаго и не выдерживаютъ критики: ихъ нельзя и сравнивать съ такими превосходными трудами этого рода, какимъ было Остромирово Евангеліе, изданное Востоковымъ, или напр. тексты, напечатанные Калайдовичемъ. Чѣмъ можно это объяснить? Помимо всего другого намъ кажется несомненною причиною неудовлетворительности изданія являются крайности палеографическаго метода изданія. Погоня за точной палеографической передачей текста, преимущественно въ эту сторону отнимая вниманіе издателя, въ результатѣ ослабляла его силы, благодаря чему въ текстъ вкрадывалось значительное количество опечатокъ. Нужно замѣтить, что указанныя А. Н. Поповымъ поправки въ изданіи Шестоднева не исчерпываютъ всѣхъ ошибокъ, въ чемъ мы имѣли возможность убѣдиться, сличая изданіе Бодянскаго съ оригиналомъ. Насколько важны опущенныя ошибки, можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ. На листѣ 233 1 столб. 17 стр. должно быть *врѣху*, а не *взрху*; на листѣ 240 1 столб. 21 стр. *тврѣди*, а не *тврди*; на листѣ 256 1 столб. 24 стр. *прѣсть*, а не *пзрѣсть*; на оборотѣ листа 171 2 столб. 20 стр. *жльтеціихъ*, а не *жельтеціихъ* и т. д. Есть и много другихъ примѣровъ: на оборотѣ листа 170 1 столб. 21 стр. должно быть *зыблетъ* вмѣсто *зыбаetz*; на листѣ 171, 1 столб. 14 стр.: *нъ* вмѣсто *изъ*; тамъ же въ строкѣ 14 должно быть *сзпроуѣ* вмѣсто *сзпроуизъ*. Не говоримъ о томъ, что иногда важно также и подтвержденіе вѣрнаго чтенія рукописи въ

случаяхъ, вызывающихъ недоумѣніе. Въ свое время мы достаточно потрудились надъ изученіемъ сомнительныхъ мѣстъ списка 1263 года сравнительно съ греческимъ текстомъ. Кое-что интересное въ лексическомъ отношеніи мы помѣстили въ словарь къ Обзору, но осталось не мало любопытныхъ подробностей. Мы не провѣряли богословія, но думаемъ что и въ этомъ изданіи найдется еще многое, нуждающееся въ поправкахъ. Пользуясь лишь двумя снимками, можемъ указать нѣсколько примѣровъ. У Бодянского на стр. ѿ столб. 2 стр. 10 напечатано *словѣньскѣ* съ ѣ на концѣ, а слѣдовало напечатать въ концѣ ѣ, такъ какъ въ рукописи на концѣ строки стоитъ ѣ съ хвостикомъ, поднимающимся выше строки, какъ и ниже въ слѣдующей строкѣ *онѣ*, что передано *оны* по нашему мнѣнію неправильно. А. Н. Поповъ не отмѣтилъ этихъ неточностей.

Понятное дѣло, что пользованіе такимъ изданіемъ при изслѣдованіяхъ языка не мыслимо безъ постоянной провѣрки его съ рукописью. Вѣроятно это обстоятельство виной тому, что до сихъ поръ для языка изданіями Бодянского не пользовался почти никто изъ ученыхъ, несмотря на значительный интересъ изданныхъ имъ памятниковъ.

Съ другой стороны и съ точки зрѣнія палеографической изданія Бодянского не были вполне точны. Безусловно точное палеографическое изданіе неосуществимо часто вслѣдствіе причинъ типографскихъ. Такъ напр. въ Шестодневѣ 1263 года есть очное о на листѣ 61 и ѣ съ точкой въ нижней части, но ни то ни другое не передано въ изданіи. Въ богословіи Іоанна Дамаскина на листѣ ѿа напечатано .ѣ., а, какъ видно изъ снимка, въ рукописи стоитъ .ѣ. т. е. та же буква съ обратнымъ начертаніемъ. Не говорю уже о различіи въ формѣ титла, которая въ палеографическомъ изданіи въ интересахъ палеографіи должна бы соблюдаться *). Вообще достаточно внимательно сравнить даже лишь эти два снимка съ изданіемъ, чтобы видѣть, насколько затруднительно издать какой либо памятникъ строго палеографически. Для такого изданія типографія должна обладать для каждой буквы вѣсколькими формами. Напр. въ 1-мъ же снимкѣ есть длинная форма ѣ, выходящая за строку, въ изданіи обычная его форма. По этому мы не можемъ согласиться съ А. Н. Поповымъ, чтобы и въ богословіи Іоанна Дамаскина планъ напечатать старѣйшій списокъ

*) На томъ же листѣ столб. 2 стр. 5 *поир.бу* въ рукописи *поиребу*. Эта неточная передача, не отмѣченная А. Н. Поповымъ, уже не можетъ быть оправдана типографскими затрудненіями.

листъ въ листъ, строка въ строку, буква въ букву былъ выдержанъ Бодянскимъ отъ первой буквы до послѣдней. Печатаніе з вмѣсто з это уже не опечатка, постоянное печатаніе титла въ формѣ “ вмѣсто ” точно также является уклоненіемъ отъ рукописи.

Нельзя признать удачнымъ также пріемъ Бодянского отставлять въ строкѣ одну букву отъ другой на равномъ разстояніи. Это дѣлаетъ чтеніе изданія убійственнымъ для глаза и гораздо болѣе затруднительнымъ, нежели чтеніе самой рукописи. Смотри напр. первую страницу текста. Въ рукописи разница уже въ томъ, что письмо уставное крупное, а потому эти недостатки менѣе ощутительны. Нельзя поэтому не согласиться съ Шафарикомъ, что мысль не раздѣлять словъ одно отъ другого самый неудачный издательскій пріемъ. „Я настаиваю на томъ, писалъ Шафарикъ 31 Окт. 1847 г., чтобы слова текста печатались раздѣльно и чтобы введена была логическая интерпункція. *Печатать текстъ сплошь—самая непрактичная, самая несчастная мысль въ свѣтъ.* Таково мое первое и послѣднее убѣжденіе“ стр. 92.

Интересно, что въ Шестодневѣ, текстъ котораго списанъ былъ 25 Мая 1849 г. Бодянской послѣдовалъ совѣту Шафарика: въ немъ слова отдѣлены одно отъ другого, благодаря чему чтеніе этого памятника не представляетъ такого затрудненія, какъ Богословіе. Что же касается разстановки знаковъ препинанія, то Бодянской въ этомъ случаѣ оказался непослѣдователенъ. По словамъ А. Н. Попова, на половину знаки стоятъ какъ въ рукописи, на половину разставлены самимъ издателемъ. Очевидно, Бодянской съ одной стороны склоненъ былъ признать справедливость замѣчаній Шафарика, но съ другой стороны не провелъ логической разстановки знаковъ препинанія вполне послѣдовательно, какъ это въ свое время сдѣлалъ Калайдовичъ. Вообще это изданіе, отличающееся непослѣдовательностью и невыдержанностію плана, гораздо ниже Богословія во всѣхъ отношеніяхъ. Стоитъ только сравнить тѣ главы и отдѣльныя мѣста въ изданіи Бодянского, которыя ранѣе были напечатаны Калайдовичемъ, чтобы видѣть, насколько выше, какъ издатель стоялъ Калайдовичъ. У него нѣтъ совсѣмъ опечатокъ (уклоненія отъ текста въ палеографическихъ особенностяхъ сюда не входятъ) и пріемы вполне послѣдовательны. До сихъ поръ мы видѣли, что неисполненіе совѣтовъ Шафарика неблагоприятно отразилось на изданіяхъ Бодянского. Въ одномъ только нельзя вполне согласиться съ мнѣніемъ Шафарика. Изъ письма отъ 31-го Октября 1847 г. видно, что у Бодянского была мысль снабдить издаваемые тексты грамматиками и словарями. Вѣроятно, Бодянской руководился въ этомъ случаѣ превосходнымъ изданіемъ Востокова.

Изданія Бодянского однако были приготовлены лишь съ одними вариантами, безъ всякихъ другихъ дополнительныхъ приложений. Въ этомъ случаѣ отвѣтственность до извѣстной степени падаетъ на Шафарика. Составленіе грамматики и словарей къ отдѣльнымъ текстамъ онъ считалъ бесполезнымъ. Дальнѣйшія изданія однако пошли путемъ, указаннымъ Востоковымъ. Разумѣю превосходное изданіе Ягичемъ Маріинскаго Евангелія. Нужно впрочемъ замѣтить, что, считая излишнимъ подробный словарь и грамматику, Шафарикъ находилъ однако нужнымъ обзоръ рѣдкихъ въ другихъ памятникахъ не встрѣчающихся грамматическихъ формъ и указатель неизвѣстныхъ изъ другихъ источниковъ темныхъ словъ.

Изданіями, которыя подъ руководствомъ Бодянского предпринимало Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ, вызваны были заботы Шафарика объ усовершенствованіи славянскаго шрифта для печатанія старыхъ славянскихъ памятниковъ.

Огромная разниа, существовавшая между красивымъ уставнымъ письмомъ старыхъ рукописей и тѣмъ часто безвкуснымъ шрифтомъ, какимъ онѣ печатались, поражала Шафарика. У него явилось сильное желаніе съ помощію искусныхъ гравировъ издательской фирмы Богумила Гаазе, стоявшей по его мнѣнію въ то время выше парижской фирмы Дидо, сдѣлать попытку отлить новый славянскій шрифтъ. Чтобы обезпечить успѣхъ своего предпріятія съ матеріальной стороны, Шафарикъ обратился къ Бодянскому и Погодину съ предложеніемъ склонить Общество Исторіи и Древностей къ заказу въ Прагѣ такого шрифта, который упомянутая фирма бралась приготовить подъ его непосредственнымъ руководствомъ и наблюденіемъ. Письма за №№ 55, 56, 57, 58, 59, 60, 62, 64, 65 съ наибольшей полнотой изображаютъ намъ ходъ этого дѣла. Изъ нихъ видно, что Шафарику пришлось потратить не мало энергіи, чтобы довести до конца начатое предпріятіе. Не сразу удалось ему получить согласіе членовъ Московскаго Общества; являлись возраженія, откладывавшія окончательный отвѣтъ. Многихъ смущалъ, вѣроятно, духъ новшества: Шафарикъ предлагалъ уничтожить титла и сокращенія. Требовалось разъяснить, что такой шрифтъ предназначается не для церковныхъ нуждъ, а для научныхъ потребностей. Отливка буквъ давалась не сразу. Приходилось одну и ту же букву передѣлывать нѣсколько разъ, чтобы придать форму наиболѣе изящную. Шафарикъ посылалъ образцы и въ Москву, откуда также приходили требованія перемѣнъ и улучшеній. Сознывая справедливость нѣкоторыхъ подобныхъ указаній, Шафарикъ долженъ былъ наконецъ положить на первый разъ предѣлъ улучшеніямъ, заявивъ, что никакихъ перемѣнъ больше не будетъ. Самъ Шафарикъ влагалъ въ это

дѣло столько труда и заботъ, что на время принужденъ былъ прервать свои ученыя занятія (стр. 87, ср. 88). Результатомъ этого предпріятія было отлітіе шрифта, который по справедливости носить имя *шафарика* и до сихъ поръ остается самымъ красивымъ славянскимъ шрифтомъ.

Позднѣе Шафарикъ сдѣлалъ то же самое и для глаголическаго алфавита. Сначала, собираясь печатать образцы глаголической письменности по старшимъ рукописямъ, онъ выработалъ шрифтъ круглаго глаголическаго письма; Письма къ Кукулевичу Савцинскому. стр. Впослѣдствіи тоже самое сдѣлалъ онъ и для хорватской угловатой глаголицы, причемъ просилъ денежной поддержки хорватовъ 8-го сент. 1853 г. стр. 14. Первые образцы этого шрифта посланы были въ Загребъ въ октябрѣ того же года, ib. стр. 15. Главная цѣль Шафарика, по его словамъ, была дать письмо вѣрно, генетически выведенное изъ старѣйшихъ памятниковъ. Шрифтъ былъ вполне готовъ въ февралѣ 1857 года: „сдѣлано, что на этотъ разъ было можно. Всего сразу достигнуть нельзя, фактъ всегда остается ниже идея“. ib. стр. 28.

Вскорѣ по возвращеніи изъ славянскихъ земель однимъ изъ первыхъ трудовъ Бодянского былъ переводъ вышедшаго въ 1842 году сочиненія Шафарика *Slovanský Národopis*.

Это сочиненіе возбудило самое живое вниманіе и у насъ въ Россіи. Въ 7-й книгѣ Москвитянина за 1842 г. была помѣщена слѣдующая замѣтка о выходѣ въ свѣтъ Народописа: „Недавно въ Прагѣ вышла слав. этнографія Шафарика съ картою: *все изданіе разошлось въ два дня* такъ, что *не осталось ни одного экземпляра*. Такъ сильно было впечатлѣніе, произведенное этимъ сочиненіемъ. Мы надѣемся представить нашимъ читателямъ отчетъ въ этомъ замѣчательнѣйшемъ явленіи современной слав. литературы. Этнографія Шафарика есть плодъ многолѣтнихъ его трудовъ и предлагаетъ географическую основу для исторіи славянства отъ самыхъ отдаленныхъ до нашихъ временъ“. Слав. Изв. стр. 232.

Вскорѣ вслѣдъ за этимъ объявленіемъ въ книжкахъ 1—5 1843 г. послѣдовалъ и переводъ Бодянского.

Въ послѣсловіи переводчикъ съ неподдѣльнымъ одушевленіемъ привѣтствовалъ превосходный трудъ своего учителя. „И такъ, Славяне дождались своего Народописанія, отъ самого Шафарика, пераго современнаго историка ихъ „давно-прошедшихъ дней, преданій старины глубокой“, пераго знатока и двигателя Славянства у западныхъ и южныхъ собратій нашихъ.—Это „Славянское Народописаніе“, перс-

данное теперь мною по-Русски,—зебольшая книжка, по имѣвшая несомнѣнный успѣхъ въ лѣтописяхъ тамошней письменности, и произведшая самое глубокое, благотѣльное, живоносное впечатлѣніе на своихъ читателей и отчасти нечитателей, потому что ея добивались даже самые отъявленные недруги Славянъ, и—поучались. Дѣло въ „землеvidъ (картѣ)“, представляющемъ жилища нынѣшнихъ Славянъ. Тутъ, „приди и виждь“, и потомъ „иди въ домъ твой съ миромъ и къ тому не согрѣшай выше!“ Тутъ-то Славяне въ первый разъ очутились въ одномъ видимомъ семействѣ, дѣтьми одной матери, сознались громко, во всеуслышаніе, что всѣ мы:

„Kość z kości, ojców naszych, ród jeden składamy.

I jédnym wszędzie duchem oddychamy“.

Переводъ Бодянского явился и въ отдѣльной книгѣ. Въ предисловіи переводчика сравнительно съ журнальнымъ послѣсловіемъ прибавлено нѣсколько словъ относительно приложенной къ книгѣ карты. Это была составленная Шафарикомъ этнографическая карта слав. земель. Она была заказана въ Прагѣ у Меркласа ¹⁾. Принявъ предложеніе Шафарика и взявшись за переводъ Národopisa, Бодянскій желалъ снабдить свой переводъ такою же картой, но только русской, и хотѣлъ поручить приготовленіе ея тому же Меркласу. Зная, какъ этотъ послѣдній долго работалъ надъ чешской картой, Шафарикъ совѣтовалъ заказать карту или въ Москвѣ, или въ Петербургѣ, не надѣясь, что Меркласъ успѣшно исполнить работу на рус. яз., котораго не зналъ ²⁾. Бодянскій поступилъ однако иначе. Онъ заказалъ для перевода чешскую карту. Шафарикъ постарался исполнить его просьбу, какъ это видно изъ письма 5 февр. 1843 г.: „о исполненіи вашихъ требованій всячески стараюсь. Для васъ напечатано 250 экз. карты, всѣ будутъ раскрашены, стр. 44 ³⁾. Сожалѣя, что не удалось приложить карты, оттиснутой русскими буквами, Бодянскій писалъ: „желая облегчить чтеніе и употребленіе самого Народописанія Славянъ въ переводѣ, мы рѣшили приложить къ нему карту въ ея *подлинникѣ*. Думаемъ, что это ни мало не помѣшаетъ распространенію сочиненія между образованными читателями, коихъ мы теперь и имѣемъ въ виду: всѣ просвѣщенные знакомы съ латинскимъ письмомъ, и карты на иностранныхъ яз.—не диковинка для нихъ, тѣмъ болѣе карта на

¹⁾ Сравни Письма къ Бодянскому, стр. 18, 19, 22, 23.

²⁾ Смори стр. 34 и 37, гдѣ о томъ же еще подробнѣе.

³⁾ Карты въ началѣ мая были готовы и стоили 87 гульденовъ, 10 крейц. см. стр. 46.

яз., родственномъ намъ“, стр. VI. Для облегченія пользованія картой было приложено объясненіе чешскихъ буквъ, отличавшихся отъ обычнаго латинскаго алфавита.

Русскую карту въ ббльшемъ размѣрѣ Бодянскій обѣщалъ въ будущемъ: „желательно, чтобы время и обстоятельства позволили намъ, для большаго и повсемѣстнѣйшаго распространенія познаній о себѣ самихъ и соплеменникахъ нашихъ вскорѣ приступить къ изданію этой же самой карты гораздо въ *увеличеннѣйшемъ размѣрѣ на рус. яз.* Но пока это сбудется, увѣрены и предложенное не замедлитъ принести свои добрые плоды“, стр. VII.

Обѣщаніе это осталось не исполненнымъ. Очевидно эти именно замыслы Бодянскаго вызвали замѣчаніе Шафарика въ одномъ изъ его писемъ: „о изданіи большаго размѣра картъ постараемся въ будущемъ. Нужно имѣть терпѣніе: на скорую руку такіа дѣла не дѣлаются. Хорошихъ, постоянныхъ, настойчивыхъ работниковъ всюду мало. Совершенство достигается постепеннымъ трудомъ“, стр. 38.

Въ Предисловіи къ своему труду Шафарикъ объяснялъ, что онъ имѣлъ въ виду главнымъ образомъ дать цѣльную картину слав. племенъ, не входя въ особенныя подробности объ отдѣльныхъ его вѣтвяхъ; что же касается характеристики яз., нарѣчій и литературы, то эти главы присоединены имъ лишь для большей ясности цѣлаго. Этимъ самымъ Шафарикъ давалъ понять, какъ должно относиться къ его книгѣ.

По прежнимъ опытамъ зная недоброжелательность къ нему русской критики, онъ внимательно слѣдилъ за печатаніемъ своего труда и былъ не мало огорченъ ошибками первыхъ отпечатковъ этнографической карты; дѣло шло объ указаніи на картѣ нѣмецкихъ поселеній около Маріуполя. Ошибка была замѣчена и исправлена, но Шафарикъ счелъ нужнымъ обратить на нее вниманіе Погодина, чтобы не подвергнуться насмѣшкамъ строгихъ русскихъ критиковъ. Письма II, стр. 308.

Несмотря на эти разъясненія, были, повидимому, нападки на книгу Шафарика, какъ можно судить по слѣдующимъ интереснымъ строкамъ въ письмѣ къ Погодину 22 окт. 1843 года: „Не могу допустить, чтобы въ моемъ краткомъ Народописѣ было столько ошибокъ, какъ это воображаютъ русскіе критики. Въ исторіи рус. литературы у меня указаны только эпохи и 3—4 имени, и при томъ вполнѣ правильно. Русскій выговоръ переданъ также правильно, хотя, разумѣется, не математически точно, потому что это совершенно невозможно. Не позволяйте вводить себя въ заблужденіе мудрованіями критики. Своими

сочиненіями я хотѣлъ быть полезень только у себя вблизи, не думая блистать ими, и я этого достигъ. Вся слава міра не стоитъ въ моихъ глазахъ копѣйки. Поэтому не беспокойтесь за меня и за мою славу: если другіе исправляютъ, мои книги, какъ школьники упражненія, чтобы придать себѣ важности, значить они въ томъ нуждаются, хотятъ выдвинуться; я ни въ чемъ такомъ не нуждаюсь, я близокъ къ цѣли. На эту тему подробнѣе въ будущемъ". Письма, стр. 334.

Самый серьезный разборъ труда Шафарика появился въ журналѣ М. Н. Пр. Изъ писемъ Прейса видно, что завѣдывавшій тогда журналомъ Сербиновичъ предлагалъ ему написать разборъ этой книги. Прейсъ сначала далъ обѣщаніе, но, замедливъ съ его выполненіемъ, указалъ Сербиновичу на Срезневскаго, какъ на лицо, отъ котораго можно получить вполне удовлетворительный разборъ Народописа, обѣщая писать объ этомъ Срезневскому. При этомъ Прейсъ сознавался, что въ вопросахъ о діалектахъ славянскихъ только Срезневскій можетъ говорить съ полнымъ знаніемъ дѣла: „я въ подметки не го-жусь вамъ въ этомъ предметѣ". Письма, стр. 79. Разборъ Срезневскаго не замедлил появиться въ 1843 г. часть XXXVIII, отд. VI.

Срезневскій началъ свою статью краткими свѣдѣніями о Шафарикѣ и въ общихъ чертахъ указалъ значеніе его трудовъ „исторіи слав. литературъ", о „происхожденіи славянъ", „славянскихъ древностей", „древнѣйшихъ памятниковъ чешскаго языка".

Переходя къ разбору Народописа, Срезневскій отмѣтилъ прежде всего близость этого сочиненія къ исторіи славянства и литературы.

Далѣе онъ находилъ нужнымъ исправленіе характеристики нарѣчій, очерковъ литературы и прибавленіе главы о нравахъ и обычаяхъ Славянъ.

Въ главѣ о дѣленіи славянъ на группы по характеру нарѣчій Срезневскій останавливается на отличіи предлагаемаго Шафарикомъ дѣленія отъ дѣленія Добровскаго. Отмѣтивъ уклоненія отъ выставленныхъ тѣмъ и другимъ признаковъ въ отдѣльныхъ нарѣчіяхъ, Срезневскій предпочитаетъ, отказавшись отъ дѣленія нарѣчій по ихъ свойству, позволить себѣ только дѣленіе историкогеографическое.

Во второй главѣ Срезневскій, оспаривая подраздѣленіе Шафарика, предлагаетъ свое: 12 главныхъ нарѣчій, изъ которыхъ два—мертвые, а десять живыхъ могутъ быть соединены въ 8 отдѣловъ. I Восточныя нарѣчія: одинъ отдѣлъ: 1) великорусское 2) малорусское. II Югозападныя: четыре отдѣла: а) старославянское церковное, б) болгарское, в) 1) сербское, 2) хорватское, г) хорутанское. III Сѣверо-западныя: пять отдѣловъ: а) польское, б) полабское, в) лужицкое, г) чешское, е) словенское.

Въ 3 й главѣ Срезневскій разсматриваетъ географическую часть книги, считая ее лучшей: „Тѣмъ болѣе должно удивляться этому труду, что до сихъ поръ не только не было обращено на это должное вниманіе ни въ какихъ книгахъ, развѣ мелькомъ, но что собраніе и повѣрка свѣдѣній представляли Шафарикъ трудности казалось бы непреодолимыя. Между тѣмъ, несмотря на всю легкость ошибиться, Шафарикъ избѣжалъ большей части ошибокъ, а если впалъ въ нѣкоторыя, то болѣе потому, что не получилъ вѣрныхъ свѣдѣній о варѣчіяхъ и долженъ былъ по неволѣ позволить себѣ предположенія“.

Перечисляя границы племенъ, Срезневскій предлагаетъ нѣсколько поправокъ.

Истріанъ, Венгерскихъ поморянъ, сѣверныхъ островитянъ адриатическихкихъ, равно какъ и бѣлыхъ краинцевъ чакавцевъ, Срезневскій причисляетъ къ хорватамъ, а не къ сербамъ, какъ дѣлаетъ это Шафарикъ, отсюда и разница въ суммѣ на 294.000.

Къ словакамъ Срезневскій прибавляетъ живущихъ въ восточномъ краѣ Моравіи (часть Градищскаго и Преровскаго уѣздовъ) и 200.000 уніатовъ Пряшовской епархіи. Наконенъ Срезневскій убавляетъ общую цифру поляковъ 8.980.000 вмѣсто 9.365.000.

Понятное дѣло, что указаніе нѣкоторыхъ ошибокъ Шафарика в несогласіе съ нимъ по вопросамъ объ основаніяхъ дѣленія нарѣчій на группы и о принятомъ имъ дѣленіи, не мѣшали Срезневскому признать выдающееся значеніе новаго труда Шафарика.

Тѣмъ не менѣе эта книжка имѣетъ достоинство очень важное, въ ней въ первый разъ описаны и описаны прекрасно границы слав. земель, а на картѣ вы видите только слав. названія мѣстностей и при томъ по мѣстному выговору ¹⁾. Это ставитъ новый трудъ Шафарика въ рядъ самыхъ необходимыхъ для всякаго занимающагося славянствомъ. Будемъ надѣяться, что славянская народопись, напечатанная уже два раза менѣе нежели въ полгода, напечатана будетъ еще разъ, но уже со всѣми возможными поправками“, стр. 10.

Мы должны при этомъ замѣтить, что предложенія Срезневскимъ много подраздѣленія слав. нарѣчій не заключали въ себѣ существенныхъ отличій отъ дѣленія, принятаго Шафарикомъ. Существеннѣе было измѣненіе внесенное въ дѣленіе нарѣчій позднѣе Миклошичемъ,

¹⁾ Иной взглядъ высказывалъ по этому поводу Максимовичъ, нападавшій на Шафарика за обозначеніе на картѣ *Пістава*, *Хорьки* и обвинявшій въ этомъ случаѣ Бодянскаго, совѣтами котораго въ отдѣлѣ малорусскомъ пользовался Шафарикъ.

который, поставивъ во главѣ яз. старославянскій, расположилъ значительно иначе нарѣчія, относившіяся къ группѣ юговосточной.

Неудивительно поэтому, если въ письмахъ Шафарика къ Бодянскому мы находимъ такой отвѣтъ на замѣчанія критиковъ его книги: „въ Народописѣ я сдѣлалъ, что было можно. Пусть другіе идутъ далѣе, по обдуманно съ представленіемъ доводовъ. *До сихъ поръ мнѣ не приходилось читать ничего основательнаго.* Не все, что кому придетъ въ голову, выдерживаетъ строгую, разсудительную критику. Въ языковѣдѣи, какъ и вездѣ многія вещи — одни лишь догадки *Somnia delirantium*. Все зависитъ отъ метода, доказательствъ, логики“, стр. 55. Письмо писано 18 сентября 1844 г.

Намъ остается теперь коснуться дѣятельности Бодянского, какъ переводчика съ чешскаго.

Бодянский еще до заграничной поѣздки началъ переводить труды Шафарика. Первые опыты перевода отрывковъ изъ славянскихъ древностей, выходившихъ въ Часописѣ, были напечатаны имъ въ Московскихъ журналахъ. Но вскорѣ онъ нашелъ издателя для перевода этого сочиненія въ отдѣльныхъ книгахъ въ лицѣ М. П. Погодина. Первая книга была готова еще въ декабрѣ 1836 г., но вышла въ 1837 году. Переводчикъ радовался, что славянскія древности являются въ переводѣ на русскій языкъ ранѣе, чѣмъ на какомъ нибудь другомъ языкѣ, не исключая и нѣмецкаго, и обѣщалъ продолженіе перевода черезъ каждые три мѣсяца книжками по 20 печатныхъ листовъ. Однако эти намѣренія не осуществились. Вслѣдъ за выходомъ второй книги въ 1838 г., въ которой была закончена часть историческая труда Шафарика, переводъ пріостановился, и въ своемъ полномъ видѣ Славянскія Древности вышли на рускомъ яз. только въ 1847 году. Но если нѣмцамъ и удалось опередить русскаго переводчика (нѣмецкій переводъ вышелъ въ 1843—44 гг.), то за то русскіе читатели получали переводъ безъ всякихъ урѣзковъ и измѣненій оригинала, произвольно допущенныхъ въ нѣмецкомъ переводѣ (стр. 11 предисловія ко 2-му изданію).

Интересно остановиться на причинахъ, почему не было доведено до конца первое изданіе перевода Славянскихъ Древностей. Это въ значительной степени зависѣло отъ характера перевода.

Бодянский оканчивалъ предисловіе къ переводу Славянскихъ древностей словами: „О вѣрности и чистотѣ перевода предоставляю судить знающимъ языкъ подлинника и языкъ русскій. Надѣюсь приговоръ ихъ будетъ безпристрастенъ, *не азъ судъ и осужденіе переводившему*“. Слав. Древности 1-е изд. 1 т. стр. VIII. Это самонадѣ-

янное заявленіе однако не оправдалось: переводомъ были недовольны. Самъ издатель Славянскихъ Древностей въ русскомъ переводѣ Погодинъ въ 3-ей книгѣ 1-го тома долженъ былъ сказать нѣсколько словъ въ оправданіе переводчика: (стр. 301) „Издавая третью книгу *Славянскихъ Древностей Шафарика*, я долженъ предупредить читателей что г. Бодянский переводилъ ее среди приуготовленій къ путешествію и потому не могъ обработать своего перевода на равнѣ съ первыми двумя частями. Я не хотѣлъ прикасаться къ ней въ отсутствіи переводчика, по причинамъ понятнымъ,—кромѣ необходимыхъ случаевъ. Впрочемъ языкъ, слогъ, въ книгѣ такого рода есть дѣло второстепенное, главное—разысканія, выводы, мысли. Я самъ совѣтовалъ переводчику, и при первыхъ двухъ частяхъ, держаться какъ можно ближе подлинника, чтобъ познакомить нашихъ читателей съ построеніемъ чешскаго языка, и вмѣстѣ доставить средство желающимъ—выучиться оному чрезъ одно сличеніе перевода, почти подстрочнаго, съ подлинникомъ“. Вѣроятно, оттого книга расходилась очень плохо, чѣмъ и объяснялъ Погодинъ приостановку печатанія.

Слухи о недостаткахъ перевода дошли и до Шафарика, и онъ въ письмахъ къ Бодянскому по поводу перевода *Národopis'a* совѣтовалъ переводчику внимательнѣе относиться къ требованіямъ публики и обращать вниманіе на правильность стиля. Русскіе жалуются на васъ, что опять *очень буквально и недостаточно чисто по русски переводите Národopis*, какъ и *Древности*. Это не хорошо. Ваша публика и безъ того испорчена и придиричива, поэтому *Вы не должны ее отталкивать отъ чтенія серьезныхъ трудовъ шероховатостью формы*. Скорѣ исправьте и мой слогъ, гдѣ онъ недостаточно гладокъ и плавенъ. Сообразуйтесь съ потребностями и требованіями Вашего общества. Иначе напрасно будете писать, не будутъ васъ читать. У вашей публики желудокъ не такой, какъ у нашей: наша бы переварила и скалы, и пса съ шерстью и костями. Сохрани васъ Богъ писать такимъ стилемъ, какимъ пишутъ у насъ“. (стр. 45) Бодянский и самъ допускалъ возможность шероховатости слога въ первомъ опытѣ перевода съ чешскаго на русскій. „Я бы просилъ васъ убѣдительнѣйше,—писалъ онъ къ Погодину,—взять корректуру на себя, соглашаясь даже, гдѣ то за благо узнаете, на *очистку слога отъ шероховатости, которую самому переводчику никакъ нельзя замѣтить*; во первыхъ свое, во вторыхъ приглядишься—и ошибешься; въ третьихъ два глаза все лучше, чѣмъ одинъ. Читая чужое я очень строгъ и взыскателенъ; малѣйшая не-

ладкость, неровность, насилие языку и т. п. мнѣ чувствительны и замѣтны, но свое—Вы это знаете по себѣ! „(Письма II, стр. 83.) ¹⁾

Касавшіеся вопроса о характерѣ перевода Бодянского отмѣчали неудовлетворительность его перевода въ 1-мъ изданіи. Сравни отзывъ Н. А. Попова: „русскій переводъ не доведенный до конца и изданный не вполне исправно“ (Письма I, V) и замѣтку Нидерле: „При содѣйствіи Погодина О. М. Бодянской началъ почти одновременно съ чешскимъ изданіемъ печатать русскій переводъ, который однако не удался. Былъ исполненъ торопливо и поверхностно. Шафарикъ былъ этимъ недоволенъ“ (стр. 11).

Считаемъ не лишнимъ указать недостатки перевода на примѣрахъ. Прежде всего бросается въ глаза буквальность перевода:—Теряетъ свою цѣнность и *идность* (81), въ оригиналѣ: *trati wšesku senu a platnost*. Во 2-мъ изданіи послѣднее слово опущено.—*Удивительно какъ сравниваются другъ съ другомъ* (83), аъ *ku podiwu se wgowpławaji* (43); во второмъ изданіи—такъ удивительно близки другъ къ другу (84).—*Числятся между первоначатками* (принадлежать къ началкамъ) апостоловъ, въ оригиналѣ: *mezi prwotipami apostoluv se počtagj* (56).—Образовался *подъ* (вмѣстѣ съ греческимъ) греческаго (85) *vedle řestiny* (44).—*Изстародавна* (исповонъ), въ оригиналѣ, *od starodavna* (57).—Землеписное имя Богемцевъ стр. 146 2-е изд., въ оригиналѣ: *zeměpisné* (75).—Принимаетъ значеніе *обра* (великана 86), какъ въ оригиналѣ: *obga* (45). Иногда переводчикъ вносилъ въ текстъ перевода чешское выраженіе, какъ напр. въ слѣдующемъ мѣстѣ: „Пускай же кто-нибудь попытается разложить *славяницу* (славянскій языкъ), чтобы видѣть, точно ли она такой же *зародокъ* ²⁾ и смѣсь, каковы языки Романскій и Волошскій, такъ что, исключивъ изъ нея весь *инородный наплывъ* (все инородное), не осталось бы въ ней ничего собственно славянскаго ни по матеріи, ни по формѣ стр. 73 (75) ³⁾. Интересно, что въ оригиналѣ стоятъ *пчу*

¹⁾ Крайне несправедливо поэтому слагать вину въ небрежности изданія на Погодина, какъ это дѣлаетъ Котляревскій: „еще въ чужихъ рукахъ началъ онъ (Бодянский) переводъ Славянскихъ древностей Шафарика, но Погодинъ издалъ первую книгу этого сочиненія такъ небрежно, что въ 1848 г. Бодянский долженъ былъ вновь перепечатать книгу“. Сочиненія томъ II стр. 439. Котляревскій не потрудился разсмотрѣть переводъ Бодянского и отдать себѣ отчетъ въ его недостаткахъ; не потрудился также и сравнить новое изданіе съ первымъ. Оттого неправильное заключеніе и обвиненіе Погодина.

²⁾ т. е. *zarodek* (порожденіе).

³⁾ Поставленное въ скобкахъ—исправленія второго изданія.

zárod a smýšlení 38.—Очень часто переводчикъ употреблялъ весьма странныя или нелитературныя выраженія: *обиталища* (75) вмѣсто жилища (77), *претитъ* вмѣсто воспрещаетъ (78) (а слѣдовало бы: препятствуетъ); *вломитъ* въ Европу вмѣсто прорваться (82); слова *полновѣстные* вмѣсто разительныя (103); проводили *всплошъ* все время въ бездѣйствіи (104, 1-ое изд.), во 2-мъ изданіи это слово было опущено; прародина и *исходище* всѣхъ того времени славянъ (111), —прародина тогдашнихъ славянъ, изъ коей всѣ они вышли—(2-е изд., 109); требуетъ *отчетистаго* разсмотрѣнія (129) въ томъ и др. изданіи; *отчетисто* (141).—^{*)} Нужно замѣтить, что Водянской писалъ очень тяжелымъ стилемъ. Оттого и во второмъ изданіи Древностей, не смотря на поставленную имъ себѣ задачу исправленія первоначальнаго перевода, не всегда успѣвалъ въ этомъ, и можно привести не мало примѣровъ, гдѣ во второмъ изданіи исправленіемъ не достигалось улучшеніе перевода: всемогущіе *язычники* (стр. 76.) вмѣсто лингвисты; пламенныхъ любителей народа (стр. 37), вмѣсто патриотовъ. Поправки, помѣщенные въ печаткахъ къ послѣднему тому 2-го изданія,—каковы: обязанныхъ, вмѣсто *обдолженныхъ*; обратитъ въ свое родное, вмѣсто *онародитъ*; указавши на связь, вмѣсто *показавши узы*,—указываютъ намъ, какъ трудно было бороться переводчику съ шероховатостью слога.

Еще болѣе такихъ исправленій помѣщено въ печаткахъ къ Слав. Народописанію, переводъ котораго предшествовалъ второму изданію Древностей: изъ коихъ можно *приобрѣсть* (почерпнуть) *пабути* (26); „потому намъ тоже казалось“ вмѣсто по всему этому намъ казалось (32) „даже въ Краковѣ было извѣстно“ *вм.* было извѣстно даже въ Краковѣ (стр. 35); „невольнo исторгаетъ удивленіе у знатока даже своими отрывистыми обломками, дошедшими до насъ“ вмѣсто въ своихъ обломкахъ, дошедшихъ до насъ“, при чемъ нужно замѣтить, что и въ исправленномъ мѣстѣ одинаково дурно передается оригиналъ: *tak se obohatila, že i w tech kusách nás došlých zbytošh ib.*; по одиночкѣ *jednotne*, вмѣсто разсѣянно (38); означитъ (*wyznačiti*) *вм.* назвать (44); землеписнаго цѣлаго (*zemepisného celku*) *ib.*; воспитанныхъ греческимъ и латинскимъ духомъ (*duchem řeckiny a latiny odkojení jsauce*) *вм.* въ греческомъ и латинскомъ духѣ; значительное количество народа увѣрилось въ важности родного языка для своего благополучія и обра-

^{*)} Приведенные примѣры могутъ убѣдить всякаго, что отчасти, по крайней мѣрѣ, было основаніе для такого отзыва о немъ, какой сдѣланъ былъ въ Библиотекѣ для чтенія: „этотъ переводъ сдѣланъ такъ искусно, что нашъ языкъ кажется въ немъ почти божескимъ“. Барсуковъ V стр. 95.

зованія (nemala částka národu nabyla powedomí swého určení a powolání (89).

Несмотря однако на всѣ недостатки перевода Бодянского, извинительные въ первомъ опытѣ, за нимъ было несомнѣнно прекрасное знаніе чешскаго яз. * и когда болѣзнь его внушала сомнѣнія въ его выздоровленіи, Шафарикъ горько жаловался на то, какъ трудно найти въ Москвѣ чешскаго переводчика. Желая скорѣе видѣть въ рус. переводѣ печатавшійся на чешскомъ Народопись, онъ пишетъ Погодину: „Кто же переведетъ у Васъ въ Москвѣ съ чешскаго? Ужели переводить его долженъ здѣсь инвалидъ Бодянскій“. 16 февр. 1842. Письма II. стр. 304. Въ другомъ письмѣ: „Настоящая бѣда, что у Васъ въ Москвѣ нѣтъ хорошо знающаго чешскій яз. переводчика! Я бы могъ посылать Вамъ отпечатанные листы постепенно... Пановъ около мѣсяца здѣсь въ Москвѣ, но что значить мѣсяць! 17 апрѣля 1842 ib. стр. 306. И несмотря на то, что въ слѣдующемъ письмѣ отъ 4-го мая того же года Шафарикъ хвалилъ Панова, успѣвшаго къ его удивленію въ такой короткій срокъ хорошо научиться по чешски, ему пришлось обратиться съ просьбой о переводѣ къ Бодянскому. Въ письмѣ отъ 9 октября 1842 г. онъ пишетъ къ послѣднему: „Прошу васъ по полученіи второго изданія моего Народописа *не откладывать его русскій переводъ*, а съ охотою приняться за этотъ трудъ. Нѣкоторыя неважныя ошибки въ русскомъ отдѣлѣ вы можете исправить самъ, не упоминая о томъ. *Третьяго изданія ждать было бы домо*, а книжка можетъ быть полезна и такой, какъ она есть. Помните, что *только постепенно можно достигнуть совершенства*, а, кто хочетъ сразу все имѣть въ совершенствѣ, становится Фабіемъ кувкаторомъ (какъ нашъ Кирѣевскій) и никогда ничего не окончить.“ стр. 32, ср. стр. 34. Къ Бодянскому обращался Шафарикъ и позднѣе, предлагая ему переводъ своихъ мелкихъ статей по языку (Письмо 6-го окт. 1846 г. стр. 83, ср. также стр. 84, гдѣ предполагается возможное порученіе такого труда кому нибудь другому.

И нужно сказать правду, что касается сочиненій Шафарика, то ни одна славянская литература не представляетъ въ переводѣ такого количества его трудовъ, какъ русская, а этимъ мы обязаны прежде всего самому Бодянскому, или же его вліянію.

* Вполнѣ справедливо поэтому было замѣчаніе В. Григорьева: „переводъ хотя не изященъ, но вѣрно передаетъ подлинникъ“ Барс. V. стр. 97. „Переводъ заслуживаетъ вниманія и въ другомъ отношеніи: это первое знакомство наши съ произведеніями Чешской литературы. Дай Богъ, чтобы съ легкой руки Бодянскаго переводы съ словенскихъ нарѣчій пошли у насъ въ ходъ“. ib.

Русскимъ переводомъ пользовался не одинъ переводчикъ, считавшій Славянскія Древности „настойной книгой для студентовъ по своему предмету“ Письма къ Погодину I стр. 83, но и другіе, напр. Срезневскій, рекомендовавшій студентамъ переводъ Nagodori's а Письма Прейса стр. 111.

На русскій переводъ разсчитывали и въ тѣхъ слав. земляхъ, гдѣ знаніе чешскаго яз. было слабо. Въ Галиціи писалъ, Погодину Бодянский, появленія нашего перевода этихъ томовъ (рѣчь идетъ о Слав. Древностяхъ) ждутъ не дождутся, потому что чешскій яз. тамъ столько же извѣстенъ, какъ и у насъ въ Россіи“. Знали русс. переводъ и въ Болгаріи. Авторъ Болгарской Исторіи Гавріилъ Кръстовичъ, ссылаясь на Шафарика, указываетъ на переводъ Бодянскаго: „славный Чехскы лкбословъ Шафарикъ, между многы други своя важны за славеныты списавія, издалъ е на Чехскы, а въ лѣто 1843 Бодянский е превелъ на Русскы единъ томъ подъ названіе *Славянско народописаніе*, въ което съ великъ подробность описва страныты, по които днесъ ся говорятъ различнити Славенски языцы, а между нихъ и языкътъ Българскый“. Предисл. II. Слав. Древностями тотъ же авторъ пользовался также въ рус. переводѣ (2 е изд.), какъ видно изъ его ссылокъ на стр. 447 448 и слѣд. Въ письмахъ къ Бодянскому Шафарикъ писалъ о переводѣ слав. древностей на сербскій яз. (стр. 43), но этотъ переводъ, должно быть, только предполагался и осуществленъ не былъ. Интересно однако самое указаніе на попытку перевода, нигдѣ въ другомъ мѣстѣ намъ не встрѣтившееся.

Что касается дальнѣйшихъ трудовъ самого Шафарика, то письма къ Бодянскому, также какъ и письма къ Погодину даютъ основаніе предполагать, что Шафарикъ имѣлъ серьезное намѣреніе продолжать слав. древности, приготавлиаясь писать второе ихъ отдѣленіе. Въ письмѣ отъ 9-го октября 1842 года онъ проситъ Бодянскаго позаботиться о высылкѣ для него книгъ, вышедшихъ за время отъ 1840 г. по 1842 г. Егособенно интересовали изданія археографической комиссіи, безъ которыхъ онъ находилъ невозможнымъ трудиться надъ вторымъ томомъ древностей стр. 33. Чтобы вполне отдаться этому труду, а также занятіямъ исторіей литературы, онъ оставилъ редакцію Часописа стр. 34. Въ связи съ трудами по древностямъ находилась также работа по приготвленію исторической карты. Эта карта общана была Шафарикомъ еще при выпускѣ 1-го тома древностей. Неудивительно, что, выпустивъ при Nagodori's этнографическую карту, Шафарикъ принялся за окончательное приготвленіе исторической карты. Для этой работы онъ просилъ Бодянскаго при-

слать ему книгу Ковалевского, въ которой онъ надѣялся найти интересныя данныя для сербскихъ предѣловъ на Зетѣ, Морачѣ, вблизи Скадра и горъ Кучей и Кома, на которые онъ смотрѣлъ какъ на ядро сербской исторіи стр. 40.

Эти работы должны были явиться въ такомъ порядкѣ: сначала карта, за тѣмъ очеркъ исторіи литературы и наконецъ второй томъ древностей. ib.

Начертавъ себѣ такой планъ занятій, Шафарикъ интересовался всѣмъ, что могло всего ближе относиться къ нимъ. Такъ напр. онъ просилъ прислать описаніе турецкой войны 1828—1829 Лукьяновича, считая его важнымъ для составляемой карты * стр. 54; вѣроятно для той же цѣли просилъ или указать, какъ достать болгарскую карту Хаджи Руссета, вышедшую въ Страсбургѣ, или на короткое время прислать свой экземпляръ стр. 69.

Для работы по исторіи слав. литературъ Шафарикъ нуждался помимо всего другого въ указаніяхъ библиографическихъ. Составляя отдѣлъ духовной литературы, представлявшій ему наиболѣе затрудненій, такъ какъ въ этомъ отдѣлѣ приходилось и собирать, и систематически излагать собранное, онъ просилъ Бодянского доставлять ему краткія свѣдѣнія особенно о твореніяхъ св. отцовъ изъ каталоговъ рукописей синодальныхъ и монастырскихъ библіотекъ, стр. 45, а также и частныхъ собраний, напр. Погодина.

Понятное дѣло, что Шафарика должны были интересовать всѣ изслѣдованія въ этой области, выходившія въ русской литературѣ. Узнавъ о появленіи въ свѣтъ знаменитаго разсужденія А. В. Горскаго о Паннонскихъ житіяхъ, онъ жалуется, что Бодянской не прислалъ ему этого сочиненія и проситъ не забывать его въ такихъ случаяхъ, стр. 61. Познакомившись съ нимъ, проситъ списать для него житіе Меоодія, если этого не сдѣлаетъ Погодинъ, стр. 67. 25 сентября 1847 года Шафарикъ съ нетерпѣніемъ желалъ знать, откуда извѣстно, что Храбръ современникъ св. Кирилла и Меоодія, или ближайшаго къ нимъ времени, стр. 89, ср. стр. 91, 94 и 95, гдѣ увѣдомляетъ Бодянского, что справки о Храбрѣ сообщены Погодинымъ. Также живо интересовался Шафарикъ свѣдѣніями о Константиновѣ епископѣ, Климентѣ.

Результатомъ занятій Шафарика древнимъ періодомъ духовной

* Въ письмѣ отъ 30 ноября 1845 г. Шафарикъ сожалѣлъ, что еще не получалъ отъ Валуева этой книги стр. 73.

литературы было появленіе въ печати въ концѣ 1847 г. знаменитой статьи „Разцвѣтъ слав. письменности въ Болгаріи“ ¹⁾.

Въ связи съ этими трудами стояло давно приготавливаемое Шафарикомъ собраніе старо-сербскихъ памятниковъ. Въ письмѣ 22 августа 1845 г. онъ упоминаетъ, что ему хочется поскорѣе довести до конца эту работу, прибавляя при этомъ, что ее хотятъ издать въ Бѣлградѣ, стр. 68. Въ октябрѣ 1847 г. Шафарикъ обращался къ Бодянскому съ просьбой чрезъ посредство князя Оболенскаго прислать ему копіи съ двухъ дипломовъ молдавскаго князя Александра отъ 1412 г. и отъ 1423 г., которые ему сдѣлались извѣстны, благодаря Кеппену. Обѣ эти грамоты онъ думалъ помѣстить въ сборникъ юго-славянскихъ грамотъ. Нужно при этомъ замѣтить, что копіи эти, полученные Шафарикомъ изъ Москвы, какъ видно изъ письма отъ 27 ноября 1847 года въ его книгу *Ramátka dĕvního písemnictví Jihošlovánův*, изданную въ 1851 году, не вошли. Второе умноженное изданіе этой книги, о приготовленіи котораго Шафарикъ упоминалъ въ письмахъ 6 сент. 1853 г. стр. 106 и 16 окт. того же года стр. 107 такъ и не вышло главнымъ образомъ *вслѣдствіе матеріальныхъ затрудненій*. Оно вышло по смерти Шафарика въ 1873 г. подъ редакціей Іос. Иречка, но и въ немъ нѣтъ упоминаемыхъ грамотъ.

Что же касается полного курса исторіи славянскихъ литературъ, о которомъ упоминали еще въ 1833 году Юнгманъ, въ 1835 году Погодинъ, то онъ такъ и не состоялся. Очевидно къ этому курсу относится замѣчаніе Шафарика въ письмѣ 22 октября 1843 года: „о моей исторіи славянскихъ литературъ бесполезно говорить и совѣтоваться, пока она еще не написана. Сначала жаркое потомъ вертелъ. Если будетъ написана, увидимъ, какъ съ ней быть“, стр. 51. Очень вѣроятно, что и исторію юго-слав. литературъ Шафарикъ не выпустилъ отдѣльно потому, что надѣялся дать ей мѣсто въ общемъ курсѣ. Оттого, несмотря на то, что, по свидѣтельству Іосифа Иречка, этотъ трудъ былъ приготовленъ къ печати еще въ 1832 году, онъ держалъ

¹⁾ Для характеристики Бодянского крайне интересно, что замѣчательный трудъ Шафарика вызвалъ его неудовольствіе по поводу того, что въ немъ недостаточно оцѣнены его труды и заслуги въ отношеніи къ Обществу Исторіи и Древностей. Шафарикъ крайне вѣжливо и скромно замѣтилъ, что онъ не думалъ написать чего-нибудь ему непріятнаго и что его неважный и торопливо написанный трудъ не можетъ повредить всѣмъ признанной почетной извѣстности Бодянского не въ одной только Москвѣ, но и во всей Россіи.

его въ рукописи, постепенно внося кое-какія дополненія, какъ это указано Поливкой, хотя и не равномерно. А между тѣмъ этотъ трудъ, изданный Иречкомъ въ 1861—1865 въ Прагѣ, и до сихъ поръ не утратилъ значенія, особенно благодаря указаніямъ на рукописи фрушко-горскихъ монастырей.

Еще менѣе удалось Шафаріку что-либо сдѣлать для продолженія славянскихъ древностей. Несмотря на частыя упоминанія о намѣреніи продолжать составленіе 2-го тома, Шафарикъ не только не окончилъ этой работы, но даже не оставилъ и никакихъ незаконченныхъ матеріаловъ. Это объясняется главнымъ образомъ постепенно все сильнѣе и сильнѣе укоренявшимся въ немъ убѣжденіемъ, что еще не пришло время для успѣшныхъ занятій въ этой области.

Въ дек. 1845 г. Шафарикъ писалъ Бодянскому, что онъ занятъ вопросами филологическими — пересмотромъ основъ азыковѣдѣнія, поставленныхъ Добровскимъ и принятыхъ другими: „Я убѣдился, что, не выработавъ основъ болѣе прочныхъ и глубокихъ, нельзя тронуться съ мѣста, уже не говорю объ успѣшныхъ занятіяхъ въ такихъ темныхъ отдѣлахъ наукъ, какъ второй томъ древностей“.

Послѣ этого понятное дѣло, какъ слѣдуетъ смотрѣть на попытку иного объясненія, предложенную проф. Собѣстіанскимъ въ его книгѣ „Ученія о національных особенностяхъ характера и юридического быта у древнихъ славянъ“. Харьковъ 1892.

„Пыпнѣ—говоритъ авторъ этого труда—полагаетъ, что недостатокъ подготовительныхъ филологическихъ работъ помѣшалъ Шафаріку исполнить задуманный планъ. Что касается насъ, мы не разделяемъ этого мнѣнія. Шафарикъ самъ былъ первоклассный филологъ и былъ прекрасно знакомъ съ древними памятниками, какъ историческими такъ и юридическими. Мы думаемъ, что именно *основательное знакомство съ источниками удержало Шафарика отъ составленія бытового отдѣла славянскихъ древностей. Шафарикъ былъ патриотъ* и смотрѣлъ на исторію съ точки зрѣнія Суровецкаго; написать же бытовую жизнь славянства на основаніи памятниковъ—значило бы въ то время то же, что унизить прошлое славянскаго народа и воспрепятствовать возрожденію своего отечества“. Собѣстіанскій, стр. 59.

Предполагать, что Шафарикъ способенъ былъ подчинить ученые интересы патриотическимъ соображеніямъ, можетъ только тотъ, кто мало знакомъ съ Шафарикомъ. Шафарикъ никогда не колебался отказаться отъ ранѣе высказаннаго имъ мнѣнія, когда дальнѣйшее изученіе предмета приводило его къ убѣжденію въ ошибочности

его взглядовъ. Наоборотъ онъ съ рѣдкою прямою признавалъ свои ошибки и спѣшилъ ихъ исправить, чтобы не вводить въ заблужденіе тѣхъ, кто могъ пользоваться его трудами. Такъ напр. въ своемъ сочиненіи: *Ueber die Abkunft der Slaven nach Lorenz Surowiecki*. Ofen 1828 Шафарикъ отождествлялъ мидскихъ сарматовъ съ Виндскими Сербами, отъ чего отказался въ древностяхъ: „И автору настоящаго изслѣдованія пришлось спутать мидскихъ Сарматовъ съ Виндскими Сербами по крайней мѣрѣ, что касается имени—ибо не славянское происхожденіе Алановъ, Рохолановъ и Языговъ и тамъ было имъ твердо установлено и признано—и такимъ образомъ способствовать утвержденію ошибочнаго мнѣнія о родствѣ Сарматовъ и Сербовъ. Тѣмъ болѣе теперь должно быть его обязанностью, на сколько возможно исправить произшедшій отъ этой ошибки вредъ и вывести изъ заблужденія себя и другихъ согласно изреченію стараго поэта (Овидія): одна рука нанесла намъ рану и лѣкарство. Палацкій въ своей рецензій на Слав. Древ. придавалъ большое значеніе этой главѣ, выражаясь: „Особою тщательностію и основательностію отличается глава о Сарматахъ, народѣ, вышедшемъ изъ Мидіи, незначительные остатки котораго сохранились и до нынѣ на Кавказѣ подъ именемъ Алановъ или Осетинцевъ. Доказательства того, что Сарматы не были славяне, а особый народъ, отличный отъ славянъ а точно также и отъ Нѣмцевъ, Кельтовъ, Литовцевъ и Финновъ, мы считаемъ главной заслугой этой книги, настоящей эпохой въ славянскихъ древностяхъ“.

Извѣстно опять, какъ рѣшительно измѣнилъ Шафарикъ взглядъ на отношеніе кириллицы и глаголицы и родину церковно-слав. языка. Оставивъ мнѣніе, котораго придерживался въ Древностяхъ, что Кириллъ и Меѳодій назвали свои письмена славянскими и языкъ, на которомъ писали, славянскимъ отъ славянъ македонскихъ — въ сочиненіи „О происхожденіи и родинѣ глаголитизма“ призналъ справедливымъ мнѣніе своего противника Копитара о томъ, что Паннонію должно считать родиной глаголицы и слав. яз. А между тѣмъ близкій къ Шафаріку Палацкій въ упомянутой уже нами рецензій находилъ, что спорный въ послѣднее время вопросъ о происхожденіи старослав. яз. и литературы, рѣшенъ здѣсь (т.-е. въ Древностяхъ) такъ твердо и окончательно, что подвергать его сомнѣнію можно только съ предвзятыми мыслями“. Этихъ примѣровъ достаточно для того, чтобы отвергнуть предположеніе, что Шафарикъ, хорошо сознавая ошибочность своего взгляда на характеръ славянъ, намѣренно уклонялся отъ долга истины исправить свою ошибку.

Въ письмахъ къ Бодянскому разсѣяно не мало общихъ замѣтокъ Шафарика о литературномъ движеніи, какъ у себя въ Чехіи, такъ и у другихъ славянъ. Не безынтересно сгруппировать вмѣстѣ эти замѣтки.

Въ отзывахъ о состояніи чешской литературы Шафарикъ обнаруживалъ полное безпристрастіе и правдивость.

Очень часто читаемъ: „въ литературѣ нѣтъ ничего новаго. 8 дек. 1838 г. стр. 8. „Въ нашей литературѣ никогда не было такого затишья, какъ теперь; не только не выходитъ ничего важнаго, но и не готовится, насколько мнѣ извѣстно“. 15 февр. 1839 г. стр. 12, ср. стр. 17. „Въ литературѣ нашей со времени вашего отъѣзда мало новаго“. 9 окт. 1842 г. стр. 33. „Въ нашей литературѣ нынѣ, какъ и въ другое время выходитъ не много важнаго“. 11 дек. 1842 г. стр. 38. „Наша литература идетъ впередъ медленно. Сами хорошо знаете, какъ мало у насъ хорошихъ писателей, какъ слабы наши силы, совсѣмъ нищенскія“. 25 марта 1843 г. стр. 44. „Въ нашей литературѣ такъ мало появляется важнаго, что не знаю, какими новостями съ вами подѣлиться“. 17 апр, того же года. стр. 46. „Въ литературѣ нѣтъ ничего важнаго. Мы можемъ идти только тихими шагами“, 22 мая этого года, стр. 48, ср. стр. 65.

При такомъ строгомъ отношеніи къ текущей литературѣ тѣмъ интереснѣе и важнѣе тѣ замѣтки Шафарика, въ которыхъ онъ говоритъ съ одобреніемъ о томъ или другомъ литературномъ явленіи. Въ письмѣ 11 мая 1840 года онъ пишетъ: „у насъ опять замѣтно нѣкоторое оживленіе. Челяковскій издалъ Столистую розу—стихотворенія, которыя очень нравятся. Матица хочетъ издавать старочешскія проведенія“. стр. 20. Къ успѣхамъ этого учрежденія Шафарикъ относился съ полнымъ сочувствіемъ: „наибольшая дѣятельность сосредоточивается у насъ въ Матицѣ и Сборѣ. Доходы Матицы значительно увеличиваются, такъ что съ каждымъ годомъ будетъ издаваться все больше и больше книгъ. Часопись музея выходитъ въ этомъ году черезъ два мѣсяца, въ 1847 году будетъ выходить ежемѣсячно. Журналы Květu (Цвѣты) и Včela (Пчела) при новыхъ редакторахъ Маломъ и Гавличкѣ улучшаются“. Но и въ этомъ письмѣ, въ которомъ сообщаются отрадные вѣсти объ оживленіи въ литературѣ, Шафарикъ не преминулъ замѣтить: „при всемъ томъ наша литература остается и еще на долго останется бѣдной, число хорошихъ писателей не велико, силы ихъ слабы. Недавно здѣсь основана и открыта чешская Бесѣда, хлопочутъ объ основаніи чешскаго театра, по вслѣдствіе недостатка въ деньгахъ безъ сомнѣнія не скоро еще его дождемся“.

Цѣня всегд болѣе серьезныя труды ученыхъ, Шафарикъ строго относился къ легкой беллетристикѣ и журналистикѣ, которыя, по его выраженію, *пожираютъ чешскую литературу*, какъ и европейскую.

Въ 1848 г., когда политическія событія отодвинули на второстепенный планъ все остальное, Шафарикъ пишетъ Бодянскому: „У насъ для литературы обстоятельства неблагопріятны: всѣ силы направлены въ другую сторону. Въ газетахъ много пишутъ о насъ, но не вѣрьте имъ очень, газеты лгутъ, въ жизни это выходитъ иначе“, стр. 99. По мнѣнію Шафарика литература въ это время очень пострадала и понизилась, стр. 99. И много позднѣе въ 1855 г. опъ все еще жаловался на упадокъ литературы: „наша литература расплывается въ мелочахъ беллетристики и предметахъ реальныхъ, причемъ вкусъ, языкъ и стиль все больше и больше грубѣютъ и падаютъ. Улучшенія можно ждать только со временемъ“, стр. 112.

Что касается другихъ славянскихъ литературъ, то и за ними Шафарикъ слѣдилъ съ полнымъ вниманіемъ. Въ ближайшей къ чешской литературѣ словацкой выдающійся характеръ имѣла дѣятельность Людевита Штура, боровшагося какъ за политическія права народа противъ притѣсненія мадярь, такъ съ другой стороны за литературныя права словацкаго нарѣчія. Къ этимъ двумъ сторонамъ дѣятельности Штура Шафарикъ относился неодинаково. Насколько онъ могъ сочувствовать Штуру въ борьбѣ за народную свободу, настолько не одобрялъ направленія его литературной дѣятельности, которая клонилась къ разъединенію съ чехами. Какъ уже мы видѣли, изъ отзыовъ о чешской литературѣ, Шафарикъ, скорбѣвшій о слабости литературныхъ силъ въ Чехіи, не могъ признать благопріятнымъ для успѣховъ общаго дѣла словацкій сепаратизмъ. Наравнѣ съ Колларомъ онъ въ этомъ отношеніи примкнулъ къ чехамъ и участвовалъ въ направленномъ противъ Штура сочиненіи „Голоса о необходимости единства литературнаго языка“, въ которомъ были собраны доводы защитниковъ чешскаго языка.

По этому вопросу въ письмахъ къ Бодянскому находимъ одну интересную подробность. Шафарикъ передаетъ ему, что общее мнѣніе зародышъ раздора между чехами и словаками приписывало русскимъ профессорамъ славянскихъ нарѣчій.

Изъ югославянскихъ литературъ всего чаще встрѣчаемъ у Шафарика отзывы о сербской и хорватской.

Въ хорватской литературѣ, во главѣ которой стоялъ предприимчивый Людевитъ Гай, на первыхъ порахъ вся сила уходила на борьбу политическую съ тѣми же мадярами. Къ сожалѣнію Гай въ этой

борьбѣ вступилъ на ложный путь. Мечтая о единеніи хорватовъ и сербовъ, онъ провозгласилъ знамя иллиризма. Это имя иллировъ особенно казалось подозрительнымъ сербамъ и тѣмъ самымъ вызывало съ ихъ стороны скорѣе противоѣйствіе стремленіямъ Гая. Письма Бодянского, который находился въ это время въ общеніи съ Сербамъ, повидимому, отражали это недовольство сербовъ, такъ что Шафарикъ предостерегалъ его отъ излишней строгости, напоминая о чувствахъ терпимости, столь нужныхъ славянамъ, стр. 16. Между тѣмъ и мадьяры отпеслись подозрительно къ этой попыткѣ, которая кончилась для хорватовъ плачевно. Гай долженъ былъ измѣнить названіе Novin и Danic'ы. Имя иллиръ было запрещено, стр. 42. 44.

При такихъ условіяхъ литература не могла развиваться успѣшно. „Въ Иллиріи литература снова спитъ. Тамъ однѣ только распри съ мадьяроманами“, стр. 39.

Наиболѣе сочувственныя отзывы приходятся на дѣятельность загребской матицы. Увѣдомляя о изданіи Османа Гундулича, Шафарикъ прибавляетъ: „Матица Загребская разрастается и общаетъ плодотворную дѣятельность“. стр. 53. „Матица иллирская печатаетъ мелкія сочиненія Гундулича. Иначе въ иллирской литературѣ все тихо и мертво: тамъ всѣ отъ стараго до малаго заняты политикой, распрями и ссорами“.

Отзывы о сербской литературѣ всего чаще неблагопріятны: „На сербскомъ яз. мало выходитъ хорошаго“, стр. 43. „Сербская литература, такъ бѣдна, что въ ней нѣтъ и помысленій о высшихъ стремленіяхъ, стр. 44. Въ 1844 г. жаловался Шафарикъ на несогласіи между членами сербской Матицы въ Новомъ Садѣ, занимавшимися пасквилями другъ на друга. Въ этомъ письмѣ ожидаетъ лучшаго отъ *сербовъ княжества*, въ которомъ вышло нѣсколько хорошихъ книгъ стр. 53. Но въ слѣдующемъ году находимъ о сербахъ такую замѣтку: „Изъ Сербіи никакихъ вѣстей. Вообще литература у южныхъ славянъ развивается медленно и вяло“, стр. 68. „О сербской литературѣ ничего не знаемъ, словно ея не существуетъ на свѣтѣ“. стр. 71.

За то новости русской литературы, которыми дѣлились съ Шафарикомъ его московскія друзья, вполне удовлетворяя Шафарика, часто вызывали его живое одобреніе.

Еще во время заграничнаго путешествія Бодянского на основаніи письма отъ Погодина въ 1840 г. онъ пишетъ: „въ Россіи замѣчается *усиленная литературная дѣятельность*, издается масса книгъ“, 23. Въ письмѣ 18 сентября 1844 г. пишетъ Бодянскому: „Ваше письмо отъ 13 іюля прочелъ съ удовольствіемъ, благодарю

васъ за много *занимательныхъ извѣстій*. Продолжайте и впредь дѣлиться новостями рус. литературы“, стр. 55. Въ письмѣ 20 іюля 1845 г. благодарить Бодянского за *обиліе и разнообразіе литературныхъ новостей*. Въ письмѣ 11 іюня 1846 г.: „весьма радуется меня, что въ вашей литературѣ замѣтна такая *кипучая дѣятельность*“, стр. 77. Въ письмѣ отъ 19 іюля того же года: „Весьма утѣшительно слышать о вашей литературной дѣятельности. Такъ и должно быть: *кто сильнѣе и богаче, пусть больше и дѣлаетъ*“, стр. 80. Въ письмѣ 7-го сент. того же года радуется успѣхамъ славяновѣдѣнія: „у васъ слав. науки, какъ вижу изъ присланныхъ мнѣ книгъ, съ успѣхомъ *процвѣтаютъ*, что меня сердечно радуется и утѣшаетъ“, стр. 82. 25 сентября 1850 г. „меня во всякомъ случаѣ *утѣшаетъ и наименьшій успѣхъ вашей народной литературы*. У насъ это идетъ медленно и едва ли можно возлагать большія надежды на будущее, что наши народныя литературы здѣсь достигнутъ расцвѣта“. 100.

Не закрывая глаза на слабыя стороны славянскихъ литературъ, Шафарикъ однако не приходилъ въ отчаяніе, онъ всегда надѣялся, что за временнымъ застоємъ и упадкомъ, можетъ послѣдовать новое оживленіе и расцвѣтъ: „Нужно ждать лучшихъ временъ. Какъ нѣтъ на свѣтѣ ничего вѣчнаго, такъ вполне увѣренъ и наша *учено-литературная слабость и разрозненность не будутъ вѣчны, не продолятся долю*. Наша литературная дѣятельность оживится, взаимность обновится“.

Въ наукѣ Шафарикъ рассчитывалъ на дѣятельность новыхъ славянскихъ профессоровъ Челяковского, Коллара, Миклошича, ожидая, что они воспитаютъ новое ученое поколѣніе.

Не преувеличивая успѣховъ славянскихъ литературъ, Шафарикъ однако подымалъ свой голосъ противъ несправедливыхъ нападокъ на славянъ враговъ славянства: „*Враги славянской литературы и народности не перестаютъ клеветать со всѣхъ сторонъ*. Ругательныхъ и бранныхъ сочиненій выходитъ въ Германіи много, а славяне молчатъ, какъ рыбы“, стр. 54.

Въ 1846 г., благодаря Бодянского за присланныя книги отъ себя и отъ лицъ своихъ друзей, которые ими пользуются, онъ прибавляетъ: „число такихъ людей вовсе не такъ мало, какъ то можетъ показаться многимъ *послѣ вздорнаго газетнаго шума о мнимомъ варварствѣ славянъ*. Въ этой признательности и благодарности благородныхъ душъ почерпните удовлетвореніе вмѣстѣ съ своими соотечественниками, а измѣнниковъ и обидчиковъ пусть судить Богъ, который одинъ знаетъ дѣла и помышленія каждаго человѣка“. 83.

Не излишне сгруппировать и отдѣльныя сужденія Шафарика о различныхъ писателяхъ, разбѣянныхъ въ письмахъ къ Бодянскому. Въ письмѣ 28 декабря 1838 г. съ большою похвалою отзывается о литературной дѣятельности *Коллара*. „Съ великою радостью слышу, что другъ Колларъ такъ усердно занимается славянскою мѣологіей. Его трудъ будетъ истиннымъ обогащеніемъ нашей литературы, какъ и все, что выходитъ изъ подъ его пера“, стр. 11. Въ письмѣ 6 іюля 1844 г. пишетъ Бодянскому, что вторая часть вышедшихъ изъ печати проповѣдей Коллара пользуется большимъ успѣхомъ“, стр. 54. Труды *Юнгманча* по изданію словаря, *Челяковского* по составленію этимологическаго словаря въ письмѣ 20 октября 1839 г. называетъ *работами исполнинскими*, можно сказать *превышающими человѣческія силы*, стр. 17. Хвалитъ начатый молодыми писателями журналъ *Властимиль* въ письмѣ 29 янв. 1840 г. Въ письмѣ отъ 11 мая того же года сообщаетъ Бодянскому, что сборникъ стихотвореній *Челяковского Столистая роза* очень всѣмъ правится“, стр. 20. Хвалитъ чешскую исторію *Томка*, рекомендуя ее для чтенія со студентами, 14 ноября 1842 г. ¹⁾ Хорошо отзывается о словарѣ *Франты Шумаускаго*, 26 дек. того же года, стр. 40. Романъ *Тыля „Послѣдній чехъ“* находитъ *очень занимательнымъ*. 10 ноября 1844 года, стр. 61.

Библиографическій характеръ многихъ писемъ Шафарика заставляетъ насъ сказать нѣсколько словъ о чисто книжныхъ сношеніяхъ между Москвою и Прагой. Какъ уже извѣстно изъ писемъ къ Погодину, Шафарикъ былъ для московскихъ ученыхъ главнымъ посредникомъ по части пріобрѣтенія славянскихъ книгъ. Извѣстная своимъ богатствомъ бібліотека Бодянского была пріобрѣтена въ значительной степени при содѣйствіи Шафарика. Начало ей положено было еще во время пребыванія Бодянскаго въ Прагѣ: „Въ это короткое время я собралъ уже довольно таки важныхъ — древнихъ и новыхъ книгъ для славянины. Надѣюсь часомъ своимъ составлю себѣ отборную бібліотеку по своей части. Въ этомъ совѣтъ и *помощь Шафарика весьма много значитъ. Безъ него я не сдѣлалъ бы того*“. Письма I, 24. По возвращеніи Бодянской продолжалъ энергично пополнять свое собраніе. При этомъ нельзя не отдать должнаго его стараніямъ о наибольшей полнотѣ книжнаго собранія, которыя были такъ велики, что Шафарикъ иногда останавливалъ рьяность собирателя: „Слишкомъ

¹⁾ Позднѣе въ письмѣ отъ 5 февраля 1843 г. пишетъ, что книга очень нравится чехамъ.

мнѣ кажется, заботитесь вы о множествѣ книгъ. Quousque tandem. Я вполне убѣжденъ, что въ Москвѣ въ различныхъ библіотекахъ собранъ превосходный запасъ книгъ по славянскимъ нарѣчіямъ, вполне достаточный для вашихъ работъ, центромъ которыхъ по моему мнѣнію, долженъ быть русскій языкъ съ церковно-славянскимъ, а остальные нарѣчія могутъ служить лишь дополнительнымъ пособіемъ". „Что касается книгъ для васъ, сдѣлаю, что можно. Собираю и буду собирать. Впрочемъ мы должны поставить цѣль и мѣру своимъ требованіямъ. Всего имѣть нельзя, всего не перечтешь", стр. 79.—Самъ Шафарикъ неоднократно просилъ своихъ друзей посылать ему только самыя важныя сочиненія изъ области исторіи литературы и древностей; „приходится умѣрять требованія. Нуждъ со всѣхъ сторонъ безъ конца". стр. 67. Въ 1850 г. проситъ посылать ему только то, что важно для лингвистико-историческихъ занятій и притомъ въ скромномъ размѣрѣ, что получите отъ друзей", стр. 101.—Считая необходимымъ выборъ книгъ, Шафарикъ высоко цѣнилъ изданія ученыхъ обществъ, представлявшихъ интересъ для славяновѣдѣнія. Такъ, когда Бодянский хотѣлъ было прекратить высылку Чтеній въ Прагу, повидимому, потому что изъ Праги не посылались въ общество изданія Музея, то Шафарикъ настойчиво просилъ его оставить свои угрозы и продолжать высылку изданій Общества. „Посылайте ваши Чтенія, не откладывая—они очень важны, честь и слава вамъ, что ихъ такъ усердно редактируете. Въ нихъ богатый вкладъ для славянства", стр. 93. Съ своей стороны онъ просилъ о высылкѣ чешскихъ изданій для Общества Исторіи и Древностей и принялъ на себя хлопоты по пересылкѣ", стр. 90 и 91.

Были однако и такіе случаи, когда Шафарику приходилось прибѣгать къ помощи Бодянского для выписки рѣдкихъ славянскихъ изданій, выходившихъ внѣ предѣловъ Австріи. Упомянувъ о печатавшихся въ Смирнѣ болгарскихъ изданіяхъ, о которыхъ онъ узналъ повидимому, изъ статьи Срезневскаго въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, Шафарикъ проситъ Бодянскаго, не достанетъ ли онъ ихъ и для него, стр. 62. „Я вамъ писалъ, что въ Царьградѣ открыта болгарская типографія. Хорошо бы сдѣлали, еслибы постарались завязать прочныя связи съ Одессой и Царьградомъ для пріобрѣтенія болгарскихъ книгъ", стр. 64. Другой разъ, сообщая о выходѣ въ свѣтъ болгарской карты Хаджи-Руссета (въ Страсбургѣ) Шафарикъ проситъ Бодянскаго, не посоветуетъ ли онъ ему, какъ бы ее достать, или же не пришлетъ ли на короткое время своего экземпляра, стр. 69.

И эти книжныя сношенія не обходились безъ затрудненій. Причины были разнообразны. Прежде всего почтовое сообщеніе, особенно сухопутное, было далеко отъ совершенства; пересылка книгъ шла очень медленно и посылки нерѣдко запаздывали. Иногда книжный грузъ терялся на таможняхъ и стоило огромнаго труда розыскать его; приходилось собирать книги второй разъ (стр. 53). Случалось, что русскія книги, которыя получалъ Шафарикъ для передачи друзьямъ въ Загребѣ, Венгріи и Львовѣ, нельзя было пересылать ни по почтѣ, ни черезъ купцовъ „вслѣдствіе глупости нѣкоторыхъ цензоровъ въ Венгріи, враговъ Славянъ, которые, не читая ничего по-русски, все задерживаютъ“, стр. 55. Для большей скорости и удобства нерѣдко приходилось пользоваться услугами путешественниковъ (стр. 60). Мѣстные книгопродавцы, какъ въ Россіи, такъ и въ Австріи, не отличались готовностью и услужливостью, отчего Шафарикъ просилъ высылать всѣ книжныя посылки черезъ фирму Кордеса въ Гамбургѣ (стр. 70 ср. стр. 79)¹⁾. О пересылкѣ книгъ сравни длинное письмо на стр. 71 — 72, 74. Причины иногда были неаккуратность уплаты съ стороны Бодянского, стр. 79 и 80. 28 декабря 1847 г. Шафарикъ проситъ высылать на его имя книги только ему предназначенныя и только четыре раза въ годъ (стр. 95). Неожиданный перерывъ послѣдовалъ въ 1848 г. вслѣдствіе политическихъ событій (стр. 98 ср. стр. 101, ср. стр. 106 о сношеніяхъ съ Гефферомъ въ Берлинѣ № 75 и съ Жупаномъ въ Загребѣ, № 76). Въ 1854 г. былъ выбранъ путь черезъ Вѣну, но и тутъ были затрудненія, стр. 109. Этими путемъ однако шли сношенія до самого послѣдняго времени стр. 114 и 116.

Участь собранныхъ съ такими трудами библіотекъ была неодинакова. Шафарикъ, затрудняясь въ средствахъ къ существованію, еще въ 1845 г. приходилъ къ мысли продать свою богатую библіотечку—

¹⁾ Очень рѣзкій, но заслуженный отзывъ находимъ о Дейбнерѣ на стр. 71, письмо 48. Нужно къ сожалѣнію замѣтить, что и теперь положеніе дѣла не улучшилось. Въ этомъ году въ нашу библіотеку приобрѣтено Никольское евангеліе за 1 р. 75 коп., между тѣмъ какъ Югославянская Загребская Академія публиковала о продажѣ всѣхъ ея изданій въ теченіе 1895 г. по удешевленной цѣнѣ, и названная книга стоитъ 50 крейцеровъ. Поучительна бдительность г-на библіотекаря и добросовѣстность университетскаго поставщика. Въ этомъ же году большой заказъ славянскихъ изданій, поданный въ библіотеку въ маѣ мѣсяцѣ, и до сихъ поръ (декабрь) еще не полученъ. Можно представить, каково положеніе преподавателя, рассчитывавшаго на своевременную доставку книгъ.

гордость своей жизни и потомъ въ теченіе девяти лѣтъ считался съ этой печальной необходимостью, но къ счастью сдѣлалъ это только отчасти¹⁾. Его рукописная и книжная библіотека принадлежитъ теперь Музею королевства Чешскаго въ Прагѣ, вѣчно напоминая о трудахъ славнаго собирателя. Иная, какъ извѣстно, печальная судьба постигла библіотеку Бодянскаго. Припоминая ея распродажу, нельзя не пожалѣть, что она разошлась по разнымъ рукамъ и тѣмъ навсегда погибла, какъ цѣльное собраніе рѣдчайшей полноты и чрезвычайной важности. Будучи приобрѣтена въ университетскую библіотеку, она бы составила ея украшеніе и въ то же время постоянно напоминала университетскимъ слушателямъ о энергіи преподавателя, прекрасно сознававшего, что „безъ книгъ кафедра не можетъ стоять“²⁾ и заботившагося о своевременномъ пополненіи библіотеки книгами по своему предмету. Нельзя не пожелать, чтобы въ будущемъ по крайней мѣрѣ не повторилось ничего подобнаго. Да не уйдетъ изъ Москвы драгоценная библіотека профессора Н. С. Тихонравова!

Заканчивая свою статью, мы должны сказать, что она не претендуетъ на полноту оцѣнки дѣятельности Шафарика или Бодянскаго. Мы коснулись вопроса объ отношеніяхъ того и другого лишь настолько, насколько это вызывалось печатающейся перепиской и насколько позволяли обстоятельства.

Въ заключеніе сдѣлаемъ еще нѣсколько замѣчаній общаго характера.

Изъ нашего изложенія можно было убѣдиться въ томъ, что Бодянский изъ всѣхъ русскихъ ученыхъ славистовъ сталъ въ наиболѣе близкія отношенія къ Шафарiku, чѣмъ онъ въ значительной степени былъ обязанъ тѣсной близости въ отношеніяхъ къ Шафарiku Погодина, съ рекомендаціей котораго онъ явился въ Прагу.

При такихъ условіяхъ Бодянский явился усерднымъ ученикомъ Шафарика, а этимъ объясняется и самый тонъ переписки, въ которой Шафарикъ относится къ Бодянскому, какъ учитель, постоянно подавая ему совѣты и руководя его дѣятельностію.

Бодянский несомнѣнно принадлежалъ къ настойчивымъ труженикамъ въ научной области. Если какъ профессоръ самъ онъ не оставилъ послѣ себя трудовъ, которыхъ ожидалъ отъ первыхъ русскихъ славистовъ Шафарикъ, то за то подъ его руководствомъ явилось въ свѣтъ не малое количество цѣнныхъ трудовъ его учениковъ. Стоитъ

¹⁾ Статья Влчка, стр. 5 упоминаемой выше брошюры.

²⁾ Письма къ Погодину I, стр. 31.

припомнить напр. Исторію серб. языка и сербскихъ земель Майкова, Разсужденіе о лужицкихъ нарѣчіяхъ Новикова, трудъ того же Новикова о Гусѣ и Лютерѣ, Исторію прибалтійскихъ славянъ Котляревскаго и многіе другіе.

Его ученые труды по изданію памятниковъ, каковы Изборникъ Святославовъ, Богословіе Іоанна Дамаскина, Шестодневъ Іоанна экзарха Болгарскаго, Паралипоменовъ Зонары, Житія св. Кирилла и Меѳодія и похвальные слова къ нимъ и др. справедливо вызвали такую оцѣнку Шафарика: „Ваши *исполнскія* старанія, предпріятія и труды по изданію старославянскихъ памятниковъ не останутся безъ признанія у всего славянства, не останутся безъ награды и у вашего просвѣщеннаго правительства“ 25 сент. 1847 г. „Съ удовольствіемъ узналъ что вы на самомъ дѣлѣ серьезно принялись не только за изданіе житій св. Кирилла и Меѳодія и похвальныхъ словъ въ честь ихъ, по также и Изборника 1073 г. Дай Богъ на все это здоровья, силы и постоянства. Было бы истиннымъ для меня утѣшеніемъ, еслибы на склонѣ жизни мои взоры упали на эти открытыя міру сокровища“. 17 іюня 1855 года.

Съ большимъ сочувствіемъ привѣтствовалъ Шафарикъ и обширный трудъ Бодянскаго „О времени происхожденія слав. письменъ“, — называя его „прекраснымъ и знаменитымъ сочиненіемъ“. 17 мая 1855 года.

Шафарикъ, такъ много потрудившійся какъ руководитель въ годы первоначальныхъ занятій Бодянскаго, могъ чувствовать удовлетвореніе, что труды не пропали даромъ, что иногда вырывавшіяся у него опасенія за Бодянскаго „другъ Бодянской говоритъ и общается очень много: какъ много онъ въ дѣйствительности успѣетъ сдѣлать, намъ покажутъ въ будущемъ его труды“ (Письма къ Погодину 8 дек. 1842 г. II, стр. 317) вызывались лишь увлекающимся характеромъ Бодянскаго.

Правда, мы видѣли, что эти крупные труды Бодянскаго не свободны отъ недостатковъ, многіе изъ нихъ остались или совсѣмъ или до извѣстной степени незаконченными и не были выпущены въ свѣтъ самимъ издателемъ, но съ другой стороны нельзя отвергать, что эти труды громадны и цѣнны.

Мы уже не говоримъ о издательской дѣятельности Бодянскаго въ области новой исторіи и литературы и редакціонной въ Чтеніяхъ, о которыхъ сочувственные отзывы Шафарика мы выше приводили.

Что касается его отношенія къ Шафарiku, то вполне справедливо говоритъ Срезневскій, что „Бодянской, оставаясь въ постоянно близкихъ сношеніяхъ съ Шафарикомъ, оставался постоянно и горя-

чимъ чтителемъ его заслугъ и мнѣній, какимъ могъ быть только безусловный его послѣдователь". Такія чувства глубокаго поклоненія передъ чешскимъ ученымъ, прибавимъ мы, Бодянский раздѣлялъ съ Погодинымъ. Были люди, которые позволяли себѣ подсмѣиваться надъ этими чувствами. П. И. Прейсъ, сообщая Срезневскому о томъ, что министръ по поводу одной бумаги вѣнскаго двора просилъ его не говорить на лекціяхъ ничего политическаго, прибавилъ при этомъ:

„Немножко досталось отъ министра и Москвѣ, въ особенности Бодянскому. И по дѣломъ! У Москвичей только Славяне во всемъ чисты и правы, только виноваты Австрійцы и Мадыяры. Съ этимъ я вовсе не согласенъ. Москва не можетъ существовать безъ Святыхъ. Будто бы ихъ мало безъ Шафарика Ганки, и иныхъ. Я все поджидаю, что Погодинъ съ товарищи сочинить тропарь или кондакъ которому-нибудь изъ своихъ слав. пріятелей. Вѣдь это у него послѣднее сильнѣйшее доказательство". Письма стр. 82.

Еслибы дѣло шло о комъ-либо другомъ, а не о Шафарикѣ, можно было бы признать справедливость этихъ замѣчаній. Но когда мы знаемъ, что поклонялись человѣку, котораго ученые труды для славяновѣдѣнія такъ велики, а ихъ недостатки такъ ничтожны, человѣку, который поражалъ величіемъ нравственнаго характера не менѣе, чѣмъ своей ученостію, который изъ любви къ родинѣ отклонилъ неоднократно лестныя предложенія почетной дѣятельности, шедшія съ чужбины, и, изнемогши вслѣдствіе тяжелыхъ условій борьбы за существованіе, зависѣвшихъ отъ невниманія и подозрительности къ славянамъ австрійскаго правительства, преждевременно сошелъ въ могилу,—намъ остается лишь признать въ чрезвычайномъ выраженіи почтенія къ Шафарика со стороны его московскихъ друзей крайне благородную черту признательности людей, всего ближе къ нему стоявшихъ.

Глубина чувствъ тѣмъ дорога, что сохраняетъ силу передаваться отъ поколѣнія къ поколѣнію. Да продолжаетъ она поддерживать и въ насъ подъемъ духа, воскрешая въ нашей памяти высокій образъ того, къ кому особенно хорошо подходятъ стихи поэта, посвященные правда не ему, а другому его соотечественнику:

Вотъ, среди сей ночи темной
Здѣсь на Пражскихъ высотахъ,
Доблій мужъ рукою скромной
Засвѣтилъ маякъ въ потьмахъ.
О, какими вдругъ лучами
Озарилъсь всѣмъ краемъ!
Обличилась передъ нами

и грамоты—приобрѣлъ Григоровичъ въ Турціи, вы, навѣрное, отлично знаете, я же знаю по слухамъ, что онъ собралъ до 15 пергаминныхъ рукописей и 50 грамотъ, въ томъ числѣ сочиненіе Константина, иначе Кирилла, переведенное съ греческаго на славянской, собственноручный типикъ св. Саввы, глаголическія рукописи, болгарскія грамоты, изъ сербскихъ двѣ XI столѣтія и т. д.).²⁾ Въ слѣдующемъ году онъ постоянно справляется о Григоровичѣ, сообщает Бодянскому о немъ, спрашиваетъ о немъ и тогда, когда Гр. вернулся въ Россію: «Слышалъ я, пишетъ онъ, что Гр. въ Вѣнѣ. Говорятъ, много важной старины собралъ онъ въ Турціи...» (см. наст. изд. стр. 76). «Григоровичъ здѣсь еще не былъ; говорятъ, онъ гдѣ то въ Венгріи» (тамъ же, стр. 79). «Надѣмся, что Григ. пріѣдетъ сюда и останется здѣсь зиму. Въ такомъ случаѣ можно будетъ кое-что сдѣлать...» (тамъ же стр. 80). «Григ. еще нѣтъ, нѣтъ здѣсь...» (стр. 83). Наконецъ онъ извѣщаетъ 5 февр. 1847 г.: «Григоровичъ здѣсь...» (стр. 85). При проѣздѣ Гр-а черезъ Прагу оба слависта познакомились, Григоровичъ показалъ Шафарiku свои приобретения, и съ этихъ поръ между ними завязывается переписка. Первыхъ писемъ Шафарика за 1847—52 г., не сохранилось, хотя предполагать существованіе ихъ мы имѣемъ полное право.³⁾ Тотчасъ же почти по отъѣздѣ изъ Праги, Григоровичъ сообщаетъ Шафарiku о своихъ новыхъ приобретенияхъ⁴⁾:

«М. Г. В. В. Долгомъ почитаю принести вамъ искреннюю признательность за ласки и долготерпѣливое ваше вниманіе, оказанныя мнѣ въ Прагѣ. Повѣрьте, что недостойный вашъ почитатель всегда будетъ вмѣнять себѣ ихъ въ особенную честь.

О путешествіи своемъ, если позволите, скажу слово. Въ Дрезденѣ видѣлъ Галерею и Библіотеку, въ Лейпцигѣ познакомился съ Гауптомъ, Ваксмутомъ, Герсдорфомъ. Андреовъ-Богоевъ еще тамъ. Онъ не имѣетъ болгарскихъ грамотъ и уступилъ мнѣ нѣсколько фрагментовъ рукоп. слав., кои церковныя и отчасти любопытныя.

²⁾ Письмо 10 окт. н. с. 1845 г.; см. „Живую Старину“, годъ I, вып. IV, стр. 32. Слухи, дошедшіе до Ш-а, не были вполне точны касательно того, что собралъ Григоровичъ.

³⁾ См. письмо къ Бодянскому, стр. 87 (192) наст. изд.

⁴⁾ Въ бумагахъ Григоровича, поступившихъ въ Рум. Муз., сохранились два печатаемые ниже черновые наброска писемъ къ Ш-у изъ Берлина. Оба наброска, судя по характеру, писаны одинъ вслѣдъ за другимъ непосредственно. Ко второму наброску присоединенъ неоконченный чешскій переводъ. Рук. Моск. Публ. и Рум. Муз. № 3131.

Въ Берлинѣ представилъ я Гримму и Боппу ваше сочиненіе, и послѣдній поручилъ мнѣ свидѣтельствовать вамъ его почтеніе. Оставаясь здѣсь три недѣли, имѣлъ случай познакомиться съ библіотекой и антикварами. У этихъ приобрѣлъ нѣсколько рѣдкихъ книгъ, въ числѣ ихъ до десяти далматскихъ писателей: Бартол. Кассія (Кашича), Джіорджи Иванишевича. Могу быть, слѣдственно, довольнымъ пролетнымъ своимъ путешествіемъ.

Сегодня уѣзжаю въ Кенигсбергъ, а оттуда на Таурогенъ въ С.-Петербургъ.

Простите (за) краткость письма моего, которое должно лишь свидѣтельствовать вамъ искреннее мое уваженіе и признательность всепокорнѣйшаго вашего слуги.

Подробнѣе сообщаетъ Г. о своихъ занятіяхъ и приобрѣтеніяхъ въ другомъ письмѣ, изъ Берлина же:

«М. Г. III. Вамъ угодно было принимать участіе въ мелочныхъ моихъ поискахъ. Позвольте же и теперь представлять объ нихъ и издали.

Сперва доложу, что побывалъ въ Дрезденѣ, Лейпцигѣ, Галлѣ и Берлинѣ, откуда имѣю честь писать. Въ Дрезденѣ былъ въ галлерей картинъ и кор. библіотекъ. Въ Лейпцигѣ (5 дней) былъ у Гаупта, Вахсмута и проф. слав. языковъ, познакомился съ Герсдорфомъ и съ Андреевымъ-Богоевымъ и съ нѣкоторыми Влахо-греками. Въ Галлѣ (2 часа) былъ у Поппа, которому доложилъ о достопримѣчательныхъ вашихъ трудахъ. Въ Берлинѣ, не заставъ Якова, былъ у Вилг. Гримма, Боппа, проф. слав. лит. и еще нѣкоторыхъ ученыхъ. Боппъ весьма обрадовался, услышавъ о глубокихъ вашихъ разысканіяхъ въ языкознаніи.

Въ Берлинѣ же (3 недѣли) и Лейпцигѣ пользовался библіотекою и очень обогатился разными антикварными книгами.

Позвольте сказать слово объ этихъ.

Лейпцигъ. Въ библіотекѣ разсмотрѣлъ Матейя Accur(ata) Rec(ensio) S(odicum Mosqu. Synodaliі Bibl.). Всѣ кодексы совершенно сходны съ аеонскими. Какъ жаль, что не имѣлъ этой книги на Аео-нѣ. Она бы способствовала догадливости при разборѣ рукоп. Впрочемъ, судя по описанію кодексовъ, едва ли въ нихъ есть что-либо историческаго.

Андреевъ-Богоевъ уступилъ мнѣ нѣсколько монетъ и всѣ свои фрагменты. Тѣ и другіе изъ Болгаріи съ Балкановъ, но не ска-

залъ, откуда именно ⁹⁾. Монеты съ латинскими девизами и одна лишь истертая съ надписью.... р (царь?).

Фрагменты.

1. Евангеліе на бумагѣ съ ж fol ⁷⁾.

2. (5) листовъ минеи съ юсами ⁸⁾.

3. Евангеліе 4⁰ перг. и хлопч. бум. въ перг. листъ съ ж не на мѣстѣ и съ ѣ вм. ѣ. Сходна съ реймскимъ ⁹⁾.

4. 3 листка, заключающіе одно слово, напеч. въ Glag. Cloz. со стиха 302 ¹⁰⁾ съ ж и съ разнициами противъ глаголитскаго текста.

5. Листокъ, заключающій похвалу Богородицѣ—самый примѣчательный ¹¹⁾. Въ немъ какъ бы нарочно употребляются а вм. ѣ и іе, а вм. а, а ж вм. ја, а ѣ вм. ѣ. Вотъ образчикъ:

⁷⁾ Этимъ объясняется не обычная надпись на нѣкоторыхъ рукоп. собраніи В. И. Григоровича: „Балканъ. Богоевъ“ (см. А. Е. Викторова „Собраніе рук. В. И. Григоровича“, стр. 8, 12, 16, 35, и „Лѣтописи“ одесск. Истор. Филол. Общ. I, 56—57). На рукописяхъ, найденныхъ самимъ В. И., всегда точно обозначено, откуда идетъ рукопись.

⁸⁾ Реестръ № 7(?). См. Викторова, ук. соч., стр. 54; ср. Лѣт. Истор. Фил. Общ., I, 56—57.

⁹⁾ Моск. Пуб. Муз. № 1705?

¹⁰⁾ Ibid. № 1691.

¹¹⁾ Ibid. № 1701; текстъ этого слова изданъ П. А. Лавровымъ въ Древностяхъ—Трудахъ Слав. Бож. И. М. А. О. I, 252—255.

¹²⁾ Ibid. № 1727. Текстъ, кромѣ первыхъ 20 строкъ, изданъ И. И. Срезневскимъ въ „Древнихъ слав. памяти юсоваго письма“, стр. 213—214. (№ 8); см. также стр. 65—66. Палеограф. описаніе у него неточно; надо добавить: а) ж—только въ началѣ словъ; б) ж и ѣ различаются ясно; в) д—ни разу не встрѣчается; г) надъ рѣса (213, 6, 13) и дѣо (213, 20)—какой то знакъ (для пѣнія?) въ родѣ—ѿ; въ словѣ рѣса—ау связаны вмѣстѣ; въ концѣ строкъ рѣ—также связаны: ж имѣетъ видъ креста на р (Ср. „Рукоп. П. І. Шафарика“ (М. 1894), стр. 3, 44). Изданъ текстъ у Срезневскаго не совсѣмъ исправно: помимо указанных (стр. 66) самимъ И. И. опечатокъ, слѣдуетъ добавить: 213, 8 тоѿѿ (вм. напеч. тоѿѿ),—20 дивѣхѣса (вм.—са)—24 сѣти градъ (и лишнее). Пользуясь случаемъ издать тѣ 20 строкъ, которыя опущены въ „Юсов. пам.“:

бѣннѣ прѣйтн: ꙗко жало сѣмьртн погрѣшн:

вѣсѣмь сѣмьртъ прѣѣтѣмь прѣѣтѣмь ѣсн: ꙗ

ѣсн: ꙗ поконѣша прѣнде бѣсѣмьртѣмь:—

Сѣмьртѣмь твоѣго: ѿ мира къ боѣ: ѿшѣсѣн

ѿ словѣсѣмь видѣ тебѣ: гдѣ се идѣши сѣмьртѣмь

стѣмь: вѣпѣнѣхѣ сѣмьртѣмь. ежѣмь нѣмьртѣмь:

Весь миръ раѣтѣса: и вѣлѣтѣса въсѣхъскѣмъ: ѿ успени ти дѣо утѣмъ: та (=та) бо уѣхуъ родъ имать: къ роженомоу нс тебе. мѣтѣа не усм-
пажца: ходатанца непостѣдна:—Прндѣте въспомъ люѣ прѣстѣмъ дѣмъ...
зоваще и глѣще: вѣвсѣна ты въ женахъ... вѣмъци хѣ: смоужѣ въ прѣстѣмъ
рацѣ дѣмъ си прѣдѣмъ.

Еще: въсѣхъскѣмъ, готовѣвсѣса, днѣхъсѣса, прѣстѣмъ на земѣ, отъ
земѣ и прч.

Берлинъ. (Антикваръ) *) Шульцъ, преемникъ Финке, имѣетъ
много книгъ изъ Италіи. Они де закуплены послѣ лорда Сеймура,
который въ Римѣ собиралъ рѣдкія книги. Людев. Гай купилъ де у не-
го весьма рѣдкія рукописи. Я успѣлъ еще пріобрѣсть нѣсколько
далматинскихъ изданій: Барт. Кашича, Missale Рим. 1640, Глаголит.
Исправникъ 1636 Римъ, Джіорджи и прч.

Антиквары и библіотека доставили способъ ознакомиться съ
многими искомыми книгами: Ліаромъ, Толли, Мейри и прч. Я всегда
подозрѣвалъ въ Венеціанскихъ писателяхъ свѣдѣнія объ Эпирѣ.
Отчасти не ошибся. Если ист. Марни (Andre Marni Hist. Carf. 1642)
о Кар. скудна географіей, хотя часто упоминается о Химаррѣ, Ав-
лонѣ, Іоани и т. д., то книжѣнка Greiss'a—обогатила меня однимъ
документомъ во многихъ отношеніяхъ весьма полезнымъ. Довѣдывая,
что Превеза находится на мѣстѣ Никополиса, онъ отпечаталъ слѣ-
дующій хризов. 1361. 6869. Въ этомъ хрисовулѣ а) Симеонъ на-
зывается братомъ Стефана Душана. Срв. Эксело. Ист. и Rouquev (?)
Т. V. Χρονικὸν ἀρχιεπισκοπικοῦ (τοῦ χρυσοβουλλίου παρὰ τοῦ ἀοιδίμου μα-

нс тѣмъ въ жизнь: пожѣмъ люѣ прѣ:—

Пѣ: ѿ: Недооумѣтѣ въсѣхъ:—

Весь миръ раѣтѣса: и вѣлѣтѣса въсѣхъскѣмъ

мъ: ѿ успени ти дѣо утѣмъ: та бо уѣхуъ родъ

имать: къ роженомоу нс тебе. мѣтѣа

неуспѣмъца: ходатанца непостѣдна:—

Да капѣть горы днѣ раѣжѣсѣса: мастита бо

гора: ѿ земѣ прѣжѣсѣса: не ѿстѣмъ ни

жнѣхъ: многомъ люѣрѣмъ: грѣтѣмъ

ѣ: гѣ: вѣрѣмъ прѣжѣжѣсѣса:—

Земля вѣвсѣна: і весь дѣмъ ѿстѣсѣса: въсѣрѣсѣ

нимъ ти непорочнѣмъ възвѣдѣнѣсѣса: апо

стольскѣмъ лнѣмъ: и патрѣмъхъ и мѣмъ прѣ

годоѣмъхъ: гоѣще вѣмъ вѣмънѣмъ:—

*) Зачеркнуто.

καρίου Αουδινίου καὶ ἀδελφοῦ μου τοῦ βασιλέως... κυροῦ Στεφάνου); b) упоминается 30 селъ въ числѣ ихъ: ἐν τῷ θήματι τῆς Βαγινετίας... ¹²⁾

Утруждаю васъ сими мелочами. Ваше благосклонное вниманіе къ прежнимъ подобнымъ осмѣлило меня.

Заклячу письмо новостію. Г. Куникъ, объявляя (Bulletin Акад. № 61, 62?), что предпринимаетъ изданіе Манассія, просить академію назначить Блгарина Княжескаго отправить въ отечество комиссіонеромъ для пріиска въ Българіи рукописи. Съ Княжескимъ позначился я въ Одессѣ.—Странно мнѣ и предпріятіе г. Куника, и порученіе Акад. Академія нашла себѣ комиссіонера, чтобъ снестись съ Одессою и Букурестомъ! Увѣренъ, она бы лучше успѣла, если бы поручила это Андреову-Вогоеву.

Отправляюсь въ С.-Петербургъ черезъ Кенигсбергъ.

Простите смѣлость писанія моего и пріймите, вмѣстѣ въ завѣреніе въ глубокомъ уваженіи, желаніе вамъ и благосклонному семейству всякаго благополучія.

Поручая себя снисходительному вниманію вашему, честь имѣю быть преданнѣйшимъ слугою вашимъ».

По возвращеніи Григоровича въ Казань, сношенія его съ Шафарикомъ не прекратились: подобно другимъ знакомымъ Шафарика, Григоровичъ и изъ Казани снабжаетъ его матеріалами. Правда, Григоровичъ первое время по возвращеніи домой, для него неспокойное, когда его переводили въ Москву, замолчалъ. Это беспокоить Шаф., онъ справляется о немъ у Погодина и Бодянскаго (см. издав. письма, стр. 90, 91). Но беспокойство было напрасно: вскорѣ по прибытіи въ Казань (въ іюль 1847 г.), Григоровичъ посылаетъ рядъ справокъ изъ рукописей въ Прагу: «Прилагаю при семъ, пишеть онъ кому-то, письмо къ г-ну Шафарику. Онъ желалъ имѣть описаніе ркп. съ подробнымъ содержаніемъ нѣкоторыхъ. Если угодно будетъ вамъ бросить бѣглый взглядъ на этотъ списокъ, то, надѣюсь, вы замѣтите большое количество ркп. средне-болгарской рецензіи ¹³⁾. Это была цѣль моя: если нельзя было отыскать чего-либо оригинальнаго, запасть по крайней мѣрѣ рукописями, для исторіи языка необходимыми. Въ этомъ отношеніи могу сказать, что съ своимъ собраніемъ могу обойтись безъ многихъ, но не носящихъ особеннаго характера собраній. Рукописей до 100 оставилъ безъ вниманія, потому что онѣ не будутъ любопытны. Въ числѣ ихъ на-

¹²⁾ Далѣе перечень, который опускаю.

¹³⁾ Рѣчь идетъ, вѣроятно, о спискѣ ркпсеей самого Григоровича (ср. т. II. реестръ; см. Викторова указ. соч., стр. 53).

ходится и красивый кодекс Литург., который хочу посвятить вамъ *). Онъ кажется нынѣ мнѣ не позже XIII ст., ибо, хотя писанный сербиномъ, не освободился отъ болгарскихъ признаковъ. Подобно кодексу Іоанна ека. Болг. XIII в. онъ принадлежитъ къ переходнымъ отъ болгарской къ сербской рецензіи. ¹³⁾

Издаваемые теперь письма служатъ продолженіемъ этой переписки славистовъ. Характеръ ихъ тотъ же, что и выше. Періодъ дѣятельности III-а, соответствующій времени издаваемой переписки, былъ однимъ изъ самыхъ интересныхъ въ ученой дѣятельности Шафарика: въ это время онъ усиленно занимался древнѣйшимъ періодомъ славянской письменности, глаголицей, переводами св. писанія; къ этому времени относятся его: знаменитыя изслѣдованія и изданія: «Разцвѣтъ славянской письменности» (1848), «Памятники глагольскаго письма» (1853), «Взглядъ на начало глагольской письменности» (1852), «Разборъ славянскаго перевода св. Писанія рецензіи кирилловской и глаголической» (1852); въ это же время совершилось открытіе и изданіе извѣстныхъ «Пражскихъ отрывковъ» *). Григоровичъ съ своей стороны интересовался тѣми же вопросами; къ этому времени относятся: его «Чтеніе о древней письменности у славянъ» (въ Ж. М. Н. П. 1852, № 3), рядъ «Статей, касающихся древнеславянскаго языка» (Казань 1852). Кромѣ того, какъ извѣстно, Григоровичъ былъ обладателемъ драгоцѣннѣйшихъ памятниковъ этого начального періода литературы, каковы: Маріинское Евангеліе, Охридскій Апостолъ, Стѣпченскій ап., Слово Кирилла Александрійскаго (древнѣйшая, по мнѣнію Григоровича, кирилловская рукопись) и мн. др. Въ силу этихъ обстоятельствъ Григоровичъ и его труды и рукописи становятся необходимыми для Шафарика. Поэтому во всякомъ письмѣ къ нему Шафарикъ проситъ то его помощи, то выписокъ, то

*) Подробная рупон., но XV—XVI в., сербскаго письма есть, дѣйствительно, въ собр. В. И. Григоровича; см. М. Рум. Муз. № 1713.

¹³⁾ Черновой набросокъ въ бумагахъ В. И., въ Рум. Муз. № 1863. Что отрывокъ относится къ 1847 г., заключаю изъ фразы: „Меня хотятъ перевести въ Москву“, встрѣчающейся ниже: это могъ Гр. писать только въ 1847 г., когда его вызывали въ Москву на мѣсто О. М. Бодянского, временно удаленнаго съ кафедры изъ за извѣстной исторіи съ Флетчеромъ. Въ этихъ же бумагахъ есть весьма любопытныя свѣдѣнія по части этого кратковременнаго пребыванія В. И. въ Москвѣ. Неизвѣстно, къ сожалѣнію, дошло ли къ Шафарику сдѣланное Григоровичемъ описаніе рупей; (если дошло, то когда?)

*) Glagolitische Fragmente, herausg. vom R. Höfler u. P. Šafarík (Prag. 1757) ср. Письма къ О. М. Бодянскому, стр. 112, 113 (наст. изд.), также Письма къ Погодину (II), стр. 400—402.

снимковъ. Подготовленіе къ изданію Пражскихъ глаголическихъ отрывковъ идетъ постоянно также при помощи Григоровича *). 23 декабря 1855 г. Шафарикъ извѣщаетъ Григоровича объ открытіи отрывковъ, съ просьбой дать матеріалъ для обработки вопроса о глаголицѣ, просить кирилловскихъ рукописей, идущихъ отъ глаголическихъ оригиналовъ ¹⁴⁾, а 8 янв. 1856 г. пересылаетъ ему копію съ прочтенной части пражской глаголиты, опять съ просьбой подобрать подходящий кирилловскій текстъ, безъ котораго трудно, а иногда и невозможно, было бы возстановить полустертую пражскую рукопись; 10 авг. того же года онъ получаетъ отъ Гр-а снимки съ рукописей. И, дѣйствительно, Григоровичъ оказалъ существенную помощь Ш-у въ его трудахъ; чтобы убѣдиться въ этомъ, стоитъ взглянуть на таблицу пособій у Ш-а въ его *Prager Fragmente*: здѣсь, помимо рукописей кирилловскихъ со слѣдами глаголицы, о которыхъ просилъ письменно Ш-ъ Григоровича, находимъ выписки изъ рукописей самого Григоровича: изъ Охридскаго и Слѣпченскаго апост., изъ Кирилла Александр., изъ Маріинскаго ев., изъ Боянскаго палимпсеста; ему же принадлежатъ выписки изъ Зографскаго евангелія *). Также тѣсно связана съ рукописями Григоровича и его помощію и послѣдняя крупная работа Шафарика по глаголицѣ: *Ueber die Ursprung und die Heimath des glagolitismus*. (Prag. 1858) (см. *Quellen u. Behelfe*).

Такія тѣсныя отношенія обоихъ славистовъ, работавшихъ какъ разъ въ одной области своей науки, не лишали однако ни того ни другаго самостоятельности: сходясь въ одной половинѣ взгляда на глаголицу, они расходились во второй, о чемъ откровенно заявляетъ Ш-ъ въ письмѣ, относясь однако съ полнымъ уваженіемъ къ мнѣнію своего товарища *). Еще нагляднѣе эта сторона отношеній видна въ общемъ тонѣ писемъ: Ш-ъ, какъ равный равному, сообщаетъ свои мысли, ходъ своей работы, и нигдѣ не прорывается желаніе руководить занятіями Григоровича, какъ это легко замѣтить по отношенію къ Бодянскому, напр. За то рѣдкіе совѣты знаменитаго слависта Григоровичъ принимаетъ съ готовностью: вѣроятно, совѣтъ Ш-а издать цѣликомъ Маріинское евангеліе (въ письмѣ 5 дек. 1852) заставилъ Григоровича подготовитъ и начать изданіе рукописи. Не его вина, что этого ему не пришлось выполнить.

М. Сперанскій.

*) См. предъид. прим., письма къ Бодянскому и Погодину.

¹⁴⁾ Этого рода рукописями весьма дорожилъ Ш-ъ въ исторіи глаголицы и кириллицы: онѣ косвенно подтверждали старшинство глаголицы.

*) См. *Glag. Fragm.* S. 17—18.

*) См. издав. письма, стр. 120, прим. 2.

Ш.

ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

КЪ НАШЕЙ ПОЛЕМИКЪ

СЪ

СТАРООБРЯДЦАМИ.

Е. Голубинскаго.

Печатано подъ наблюденіемъ Дѣйствит. Члена Е. Е. Голубинскаго.

Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами ¹⁾.

О несправедливомъ мнѣніи дониконовскихъ Русскихъ, будто повреждена была чистота православія у познѣйшихъ Грековъ, и о причинѣ этого мнѣнія—неправильномъ усвоеніи помянутыми Русскими обрядамъ и обычаямъ церковнымъ значенія догматовъ вѣры, что въ совокупности было причиною возникновенія у насъ раскола старообрядства.

Расколъ старообрядства возникъ у насъ изъ-за того, что патр. Никонъ предпринялъ исправленіе нашихъ церковныхъ обрядовъ и обычаевъ и текста нашихъ богослужебныхъ книгъ, состоявшее въ томъ, чтобы въ отношеніи къ обрядамъ и обычаямъ и къ тексту богослужебныхъ книгъ привести насъ въ согласіе съ современными ему—патріарху Греками, съ которыми относительно обрядовъ и обычаевъ и текста богослужебныхъ книгъ была у насъ дотолѣ нѣкоторая рознь. Эта нѣкоторая рознь между нами и Греками въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ и въ текстѣ богослужебныхъ книгъ началась съ того, что, устанавливая у себя единообразіе въ обычаяхъ церковныхъ, которые первоначально были не единообразны, мы случайнымъ образомъ приняли въ общее единообразное употребленіе не тѣ формы ихъ, которыя были приняты въ общее единообразное употребленіе у Грековъ (сложеніе перстовъ для крестнаго знаменія двоеперстное, тогда какъ у Грековъ принято было троеперстное; двоеніе пѣсни аллилуія, тогда какъ у Грековъ принято было троеніе: см. статью „Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами“, напечатанную въ 1-мъ № „Богословскаго Вѣстника“ за 1892-й годъ). Подобная случайность не означала ничего иного, кромѣ того, что у Грековъ принята была въ общее единообразное употребленіе одна православная форма обычаевъ, а у насъ другая православная форма, и намъ, какъ заимствовавшимъ вѣру съ

¹⁾ Настоящая статья принадлежитъ къ ряду статей, напечатанныхъ подъ тѣмъ же заглавіемъ въ издаваемомъ при Московской Духовной Академіи „Богословскомъ Вѣстникѣ“ (1892-го года книжки 1—5).

обрядами и обычаями отъ Грековъ, оставалось сдѣлать только поправку, т.-е. отказавшись отъ своего единообразія, принять ихъ греческое единообразіе. Но у насъ дѣло было понято совсѣмъ иначе. При отсутствіи просвѣщенія предки наши въ своемъ богословствованіи вдалились въ ту крайность, чтобы приравнять обряды и обычаи церковные къ догматамъ вѣры и чтобы придать имъ тѣже значеніе и важность, которыя принадлежатъ послѣднимъ. Но какъ всякій догматъ, выражая собою какую нибудь истину христіанскаго вѣроученія, содержитъ въ себѣ единое и неизмѣнное ученіе, ибо истина одна и неизмѣнима: такъ и о формѣ обрядовъ и обычаевъ, приравнявъ ихъ къ догматамъ вѣры, предки наши должны были начать думать, будто правильною и православною формою всякаго обряда и обычая можетъ быть только одна форма, а никакъ не нѣсколько (см. статью: „Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами“, указанную сейчасъ выше). Дѣйствительно, такъ и начали думать наши предки и, видя у себя и у Грековъ разныя формы нѣкоторыхъ обрядовъ и обычаевъ, они поняли это такъ, что которыми-то изъ двоихъ обряды содержатся въ правильной и православной, идущей отъ древности, формѣ, а у которыхъ-то изъ двоихъ форма ихъ (обрядовъ) представляетъ еретическое и погрѣшительное нововведеніе, и само собою разумѣется, что вводителемъ еретическихъ и погрѣшительныхъ нововведеній или новшествъ они признали не самихъ себя, а Грековъ. Такимъ образомъ, предки наши начали думать о позднѣйшихъ Грекахъ, будто Греки эти отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества. Дальнѣйшимъ слѣдствіемъ сего было то, что когда начали у насъ печатать богослужебныя книги и чрезъ печатаніе вводить въ нихъ единообразіе, а также и изготовлять при семъ возможно удовлетворительныя ихъ редакціи: то не обратились къ Грекамъ, чтобы дѣлать дѣло вмѣстѣ и въ полномъ согласіи съ ними, но дѣлали дѣло совершенно независимо отъ нихъ и совершенно самостоятельно. А поэтому и въ книгахъ, какъ и въ обычаяхъ, мы до нѣкоторой степени разрознились съ ними. Патр. Никонъ созналъ и призналъ несправедливость мнѣнія Русскихъ о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и ввели у себя еретическія и погрѣшительныя новшества, почему и предпринялъ свое исправленіе обрядовъ и обычаевъ, равно какъ и богослужебныхъ книгъ, состоявшее въ томъ, чтобы привести насъ относительно обрядовъ и обычаевъ, равно какъ и богослужебныхъ книгъ, въ согласіе съ современными ему—патріарху Греками. Но тогда какъ большинствомъ Русскихъ, отказавшимся въ

слѣдъ за патріархомъ отъ прежняго взгляда на позднѣйшихъ Грековъ, принято было его исправленіе: нашлось нѣкоторое количество отдѣльных людей, которые остались при прежнемъ взглядѣ и которые и протестовали противъ его—Никонова исправленія, чтобы образовать расколъ старообрядства.

Такимъ образомъ, расколъ старообрядства возникъ у насъ изъ-за того, что предки наши приравняли обряды и обычаи церковные къ догматамъ вѣры и что это приравненіе дало имъ [указаннымъ выше образомъ] основаніе думать о позднѣйшихъ Грекахъ, будто Греки эти отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества. Изъ сказаннаго слѣдовало бы, что въ полемикѣ съ старообрядцами надлежитъ доказывать несправедливость приравненія обрядовъ и обычаевъ церковныхъ къ догматамъ вѣры и что вмѣстѣ съ этимъ будетъ доказана и несправедливость мнѣнія о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ. Но на самомъ дѣлѣ должно доказывать болѣе. Дониконовскіе предки наши составили себѣ убѣжденіе о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ, на томъ основаніи, что увидѣли у нихъ разнь съ собою въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ. Но, составивъ себѣ убѣжденіе, они не стали доказывать его, какъ выводъ изъ сей-часъ указаннаго, а наоборотъ, выдавая его за убѣжденіе самостоятельное, они на основаніи его начали утверждать, будто разности Грековъ съ нами въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ суть еретическія и погрѣшительныя новшества. Такимъ образомъ, въ полемикѣ съ старообрядцами надлежитъ доказывать: во-первыхъ, что дониконовскіе предки наши несправедливо утверждали о позднѣйшихъ Грекахъ, какъ несправедливо въ слѣдъ за ними утверждаютъ старообрядцы, будто Греки эти отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества; во-вторыхъ, что дониконовскими предками нашими неосновательно приравнивались, какъ послѣ нихъ неосновательно приравниваются старообрядцами, обряды и обычаи церковные къ догматамъ вѣры. А такъ какъ и разность между нашими дониконовскими и греческими богослужебными книгами предки наши объясняли, а старообрядцы теперь объясняютъ, тѣмъ же отступленіемъ позднѣйшихъ Грековъ отъ чистоты православія древнихъ Грековъ, то, третьихъ, должно быть дано объясненіе относительно происхожденія и дѣйствительнаго значенія сей послѣдней разности. Все это мы и сдѣлаемъ въ настоящей нашей статьѣ.

I.

Утверждая о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества, дониконовскіе предки наши говорили, а теперь старообрядцы говорятъ, будто чистоту православія позднѣйшихъ Грековъ повредили — главнымъ образомъ латиняне, а отчасти и поработители ихъ Турки. Что касается до того, какъ отъ латинявъ могли позднѣйшіе Греки заразиться ихъ еретическими и погрѣшительными новшествами: то говорилось и говорится: во-первыхъ, что Греки соединились съ латинянами на Флорентійскомъ соборѣ; во-вторыхъ, будто послѣ взятія Константинополя Турками латиняне выкупили всѣ греческія рукописи, содержащія учительныя отеческія творенія, и, переправя ихъ по своему, печатали ихъ въ искаженномъ видѣ и раздавали Грекамъ; в-третьихъ, что Греки не имѣли возможности печатать у себя дома богослужебныхъ книгъ и что-де книги эти были печатаемы для нихъ неисправно и съ злонамѣренными поврежденіями въ Венеціи типографщиками еретическими, и наконецъ, в-четвертыхъ, что дидаскилы или учителя ихъ ходили учиться въ западную Европу и тамъ-де на Западѣ заражались латинскими ересями.

На Флорентійскомъ соборѣ Греки дѣйствительно соединились съ латинянами, принявъ ихъ ученіе объ исхожденіи Св. Духа и отъ Сына, о совершеніи литургіи на опрѣснокѣхъ и о чистилицѣ и признавъ надъ собою верховную власть папы. Но соединеніе, исключая отдѣльныхъ весьма немногихъ людей, было не дѣйствительнымъ или искреннимъ, а лишь наружнымъ или притворнымъ, и, продолжавшись весьма короткое время, не только ни малѣйше не повредило православія у Грековъ, а напротивъ еще болѣе укрѣпило ихъ въ немъ.

Изложимъ, какъ было дѣло¹⁾. Имперія Византійской суждено было погибнуть отъ меча Турокъ, которые, начавъ ея завоеваніе въ концѣ XIII вѣка, къ концу слѣдующаго XIV вѣка довели послѣднее до того, что имперія начала ограничиваться лишь самымъ Константинополемъ съ весьма ничтожной его окрестностью, небольшимъ побережьемъ Чернаго моря и небольшими владѣніями въ Фессаліи и Пелопоннесѣ²⁾.

¹⁾ На русскомъ языкѣ есть „Исторія Флорентійскаго собора“, напечатанная въ Москвѣ, въ 1847-мъ году, и представляющая собою одну изъ магистерскихъ диссертаций, писанныхъ въ Московской Духовной Академіи.

²⁾ Въ минуту смерти императора Іоанна V, Палеолога, въ 1391-мъ году имперія Византійская состояла: изъ самаго Константинополя съ ничтожною его

Безсильные бороться съ Турками сами собой, императоры Византійскіе, естественно, должны были обратиться къ мысли о томъ, чтобы искать себѣ помощи противъ нихъ у государей западныхъ. Но помощь государей западныхъ можно было получить схизматическимъ императорамъ (каковыми были въ глазахъ западныхъ людей Византійскіе императоры) только съ соизволенія на сіе и только при содѣйствіи сему со стороны папъ. А такъ какъ соизволеніе и содѣйствіе папъ можно было пріобрѣсти только посредствомъ церковнаго союза съ ними или уніи: то императоры и должны были хлопотать о сей уніи, къ которой, до появленія на сценѣ ихъ несчастной исторіи Турокъ, они уже прибѣгали для огражденія себя отъ самихъ латинянъ (Ліонская унія 1274-го года, о которой скажемъ ниже). Очень долгое время тянулись у императоровъ переговоры съ папами относительно уніи, не приводившіе ни къ чему ¹⁾; наконецъ, послѣ довольно продолжительной остановки бывъ возобновлены въ 1415-мъ году, они

окрестностью, которая заключалась внутри Анастасіевой великой стѣны, шедшей отъ Селимвриі или Силивриі на Мраморномъ морѣ до Деркоса близъ Чернаго моря; изъ побережья Чернаго моря отъ Деркоса до Месембриі; изъ небольшого владѣнія въ Фессаліи съ главнымъ къ нему городомъ Фессалоникой и изъ небольшого владѣнія въ южномъ Пелопоннесѣ съ главнымъ городомъ Спартой. Сынъ и преемникъ Іоанна императоръ Мануилъ не задолго до своей смерти, послѣдовавшей въ 1425-мъ году имѣлъ, по справедливому замѣчанію современнаго историка (и государственнаго челоѣка) Георгія Франтцы,—*Chronic. lib. I, p. 40* (въ Патрол. *Миня* t. 156, col. 736), великое неблагоразуміе раздѣлить эти жалкіе остатки имперіи между шестью своими сыновьями на особыя владѣнія или деспотіи (удѣлы), такъ что послѣ сего самая имперія начала ограничиваться однимъ Константинополемъ съ прилежащей къ нему, указанной выше, крохотной мѣстностью. Дальнѣйшія территоріальныя перемѣны до паденія имперіи и до подпаденія власти Турокъ всѣхъ греческихъ владѣній состояли въ томъ, что Фессалоника продана была Венеціанцамъ еще при жизни Мануила (въ 1423-мъ году) и что деспотъ Пелопоннесскій Константинъ, съ 1449-го года послѣдній императоръ, овладѣлъ было всѣмъ Пелопоннесомъ (подъ латинскими владѣтелями) и даже нѣкоторыми частями Аттики и Беотіи.—Султанъ Турецкій Мурадъ I, занимавшій престолъ съ 1359-го по 1389-й годъ, завоевавъ всю европейскую часть имперіи за исключеніемъ того, что указано, уже въ 1366-мъ году перенесъ свою столицу изъ азіатской Бруссы въ европейскій Адрианополь.

¹⁾ Пока опасность отъ Турокъ не была слишкомъ настоятельною, императоры вели переговоры съ папами объ уніи не столько для дѣйствительнаго устроенія послѣдней, сколько для самыхъ переговоровъ, чтобы устрашать ими Турокъ, которые очень опасались помощи Грекамъ со стороны западныхъ народовъ.

привели къ тому, что по соглашенію между императоромъ Іоанномъ VII, Палеологомъ, и папою Евгениемъ IV для заключенія уніи устроенъ былъ соборъ въ Италіи, который открытъ былъ въ городѣ Феррарѣ 9-го Апрѣля 1438-го года и который, бывъ перенесенъ изъ Феррары во Флоренцію въ Январѣ—Февралѣ 1439-го года, окончилъ свои засѣданія въ этомъ послѣднемъ городѣ 6-го Іюля 1439-го года, именно—соборъ Ферраро-Флорентійскій или просто Флорентійскій, о которомъ у насъ рѣчь. Греческіе епископы, въ числѣ 22-хъ и съ патріархомъ Константинопольскимъ Іосифомъ во главѣ, отправились на соборъ вовсе не съ предрѣшеннымъ намѣреніемъ измѣнить православію и признать латинскія новшества и заблужденія, а съ твердою надеждою, что имъ удастся убѣдить латинянъ отказаться отъ ихъ новшествъ и заблужденій для возвращенія къ истинѣ православія, и если бы они предвидѣли то, что дѣйствительно случилось и что они сами сдѣлали, такъ несомнѣнно, что они вовсе не поѣхали бы на соборъ. Продолжительныя, веденныя на соборѣ въ теченіе четырехъ съ половиною мѣсяцевъ, пренія между Греками и латинянами о главныхъ пунктахъ разногласія между ними: объ исхожденіи Св. Духа, о хлѣбѣ въ евхаристіи, о чистилищѣ и о главенствѣ папы, не привели ни къ чему: латинянамъ, конечно, не удалось убѣдить Грековъ признать ихъ новшества и заблужденія, но и Грекамъ вовсе не удалось заставить латинянъ отказаться отъ ихъ новшествъ и заблужденій. Послѣ того, какъ пренія окончились ничѣмъ, папа объявилъ Грекамъ (въ концѣ Марта 1439-го года), что или пусть принимаютъ они ученіе Римской церкви или же пусть отправляются къ себѣ домой,—подразумѣвается: безъ надежды получить помощь противъ Турокъ его—папы и западныхъ государей. Уѣхать домой безъ надежды получить помощь противъ Турокъ было для императора Константинопольскаго ужасно, ибо его положеніе въ виду этихъ послѣднихъ было тогда уже истинно отчаянное: и императоръ, не уѣзжая изъ Флоренціи, рѣшился во что бы то ни стало заключить унію съ папою. Сначала онъ пытался было достигнуть соглашенія посредствомъ уступокъ легкихъ, которыя бы не очень тяготили его совѣсть, какъ защитника православія, и которыя бы навлекали на него не очень сильныя укоры за измѣну православію. Когда папа остался непреклоненъ и требовалъ всего, императоръ, жертвуя неприкосновенностью православія спасенію отечества, рѣшился и на все. Между епископами нашлись двое, которые объявили себя за соединеніе съ папой: это были—Исидоръ, митрополитъ Русскій, который водился, по всей вѣроятности, тѣмъ же заблужденіемъ, что и императоръ, т. е. желаніемъ спасти погибавшее

отечество, и Виссаріонъ, митрополитъ Никейскій, водившійся, какъ можно думать, личной суетностію и личными расчетами. Къ двоимъ епископамъ присоединился въ качествѣ единомысленника духовникъ императора, іеромонахъ-протосинкеллъ, Григорій Мамма. Наконецъ, троимъ удалось привлечь на свою сторону еще четвертаго—Дорооея, митрополита Митиленскаго. Противъ четверыхъ сейчасъ названныхъ объявили себя за сохраненіе православія, чего бы то ни стоило и къ чему бы то ни повело, всѣ остальные члены собора, числомъ до 28-ми (кромя епископовъ разумѣются сановники патріаршіе и настоятели монастырей). Но императору съ его помощниками, между которыми главнымъ былъ нашъ Русскій митрополитъ Исидоръ, пользовавшійся очень большимъ авторитетомъ въ средѣ членовъ собора, удалось постепенно, посредствомъ убѣжденія и принужденія, а отчасти, можетъ быть, и посредствомъ подкупа, достигнуть того, чтобы всѣ члены собора, хотя наружно и неискренно, признали унію съ папою на требуемыхъ послѣднимъ условіяхъ ¹⁾. 5-го Іюля 1439-го года Греки подписали актъ уніи съ папою, въ которомъ признавали: латинское ученіе объ исхожденіи Св. Духа и отъ Сына; дѣйствительность совершенія таинства евхаристіи на опрѣснокяхъ; латинское ученіе о чистилищѣ и главенство папы въ церкви.

Итакъ, Греки дѣйствительно соединились съ латинянами на Флорентійскомъ соборѣ; но соединеніе это, какъ мы сказали, было не искреннее, а только притворное или наружное и, продолжавшись весьма недолгое время, не только не повредило православія у Грековъ, а напротивъ еще болѣе укрѣпило ихъ въ привязанности къ нему.

Одинъ изъ сановниковъ патріарха Константинопольскаго, присутствовавшій на соборѣ и написавшій его исторію, свидѣтельствуетъ, что большинство членовъ собора подписалось подъ актомъ уніи съ стenanіемъ и плачемъ въ глубинѣ сердца (*ἐν μυστικῇ καρδίᾳ στένοντες καὶ θαυρόντες οἱ πλείους ὑπεγράφεμεν* ²⁾). На другой день по-

¹⁾ Главнымъ средствомъ преклоненія членовъ собора, какъ объ этомъ дасть знать Сиропулъ, о которомъ сейчасъ ниже, было представленіе имъ, что унія будетъ только наружною, а что между тѣмъ иначе невозможно спасеніе отечества.

²⁾ Великій епископъ и диеофилакъ Сильвестръ Сиропулъ (неправильно называемый Сгуропулумъ). Написанная имъ исторія Флорентійскаго собора издана въ греческомъ подлинникѣ съ латинскимъ переводомъ въ 1660-мъ году Англичаниномъ Робертомъ Крейтеномъ (Creighton) подъ заглавіемъ: *Vera*

слѣ подписанія акта уніи, 6-го Іюля, совершено было торжественное обнародованіе его во Флорентійскомъ соборномъ храмѣ, послѣ чего папа служилъ въ храмѣ торжественную литургію. Но ни одинъ греческій епископъ, не смотря на желаніе папы, не хотѣлъ служить вмѣстѣ съ латинянами и никто изъ Грековъ не приобщался опрѣсноковъ ¹⁾. Когда греческіе епископы на возвратномъ пути изъ Флоренціи прибыли въ Венецію, то дожъ Венеціанскій изъявилъ желаніе видѣть чинъ греческаго богослуженія. Императоръ, удовлетворяя желаніе дожа, только послѣ многихъ просьбъ могъ принудить старшаго между епископами митрополита Ираклійскаго совершить литургію въ соборѣ св. Марка. Митрополитъ согласился, но служилъ литургію на греческомъ антиминосѣ и съ греческими церковными сосудами; папскаго имени не было на ней упомянуто и символъ вѣры читанъ былъ безъ прибавленія ²⁾. Когда епископы возвратились съ собора въ Константинополь (1-го Февраля 1440-го года): то первымъ вопросомъ къ нимъ жителей столицы послѣ того какъ они, сошедъ съ галеръ, ступили на берегъ, было: „чѣмъ кончился соборъ, одержали ли мы верхъ“ (какъ того надѣялись всѣ Греки, а равно и всѣ епископы, ѣздившіе на соборъ)? Митрополитъ Ираклійскій и за нимъ всѣ прочіе отвѣчали: „Мы продали нашу вѣру, промѣняли благочестіе на нечестіе и, предавъ чистую жертву, сдѣлались азимитами: да отсѣчется рука, подписавшая, да исторгнется языкъ, изрекшій исповѣданіе“ ³⁾.

Такъ епископы и прочіе духовные, ѣздившіе на Флорентійскій соборъ, засвидѣтельствовали, что ими дано было согласіе на унію не искреннимъ, а только притворнымъ образомъ и такъ скоро большинство ихъ отказалось отъ этой уніи! Императоръ Іоаннъ Палеологъ не отказывался отъ уніи, видя въ ней единственную надежду спасенія для имперіи, до самой своей смерти, которая послѣдовала 31-го Октября 1448-го года: на мѣсто патріарха Іосифа, умершаго во Флоренціи 10-го Іюня 1439-го года, былъ избранъ имъ въ патріархи, 4-го Мая 1440-го года, изъявившій согласіе признавать унію Митро-

historia unionis non verae inter Graecos et Latinos sive Concilii Florentini exactissima narratio. Приведенныя слова у Сиропула—sect. X, cap. VIII, p. 292.

¹⁾ См. русскую Исторію Флорентійскаго собора, стр. 175.

²⁾ Сиропула, sect. XI, cap. IV, p. 318.

³⁾ См. у современнаго историка Дуки,—Hist. Bysant. cap. XXXI (въ Патрол. Миня t. 157, col. 1013: 'Ο 'Ιρακλείας 'Αντώνιος καὶ οἱ πάντες ἀπεκρίνοντο).

фанъ, митрополитъ Кизическій, а на мѣсто Митрофана, умершаго 1-го Августа 1443-го года, помянутый нами выше іеромонахъ-протосинкеллъ Григорій Мамма. Но императоръ содержалъ унію,—не-сомнѣнно притворнымъ образомъ ¹⁾, лишь съ своими патріархами, съ нѣсколькими епископами, которыхъ могли поставить послѣдніе, и съ немногими изъ своихъ приближенныхъ; что же касается до большинства духовенства и до народа, то ни одно, ни другой вовсе не хотѣли знать уніи. Когда епископы возвратились съ собора домой, то духовенство Константинопольское не соглашалось служить даже съ тѣми изъ нихъ, которые, раскаявшись въ своемъ согласіи на соединеніе, представляли въ свое оправданіе, что были увлечены къ тому неволею ²⁾. А съ какою величайшею враждою встрѣтилъ унію народъ, объ этомъ мы можемъ заключить по той величайшей враждѣ, съ которою встрѣтилъ онъ ея возобновленіе спустя 12-тъ лѣтъ и о чемъ ниже. Патріархи Александрійскій, Антиохійскій и Іерусалимскій, узнавъ о принятіи епископами, ѣздившими на соборъ, уніи съ папою и о томъ, что возведенный императоромъ на Константинопольскую патріаршую кафедру приверженецъ уніи Митрофанъ ставитъ въ епископы своихъ единомысленниковъ, въ началѣ 1443-го года собрались на соборъ въ Іерусалимъ и на соборѣ произнесли свое осужденіе на унію и объявили всѣхъ митрополитовъ, епископовъ и прочихъ духовныхъ, поставленныхъ отъ Митрофана по единомыслію съ нимъ въ ереси, лишенными своихъ церковныхъ степеней и всякаго права священнодѣйствовать ³⁾. Въ такомъ положеніи находилась унія въ Константинополѣ, что во все правленіе импер. Іоанна она даже не была формальнымъ образомъ обнародована въ немъ; преемникъ папы Евгенія IV Николай V писалъ преемнику импер. Іоанна Константину отъ Октября 1451-го года: *Ecce jam tot annos transiere, ex quo ista facta sunt*,—заключена унія, *et tamen apud Graecos unionis hujusmodi decretum silentio tegitur* ⁴⁾. Что въ Константинополѣ унія съ папой была содержима только императоромъ и патріархомъ съ весьма немногими, это хорошо было извѣстно и у насъ въ Москвѣ. Св. митрополитъ Іона писалъ Кіевскому князю Александру Владимиро-

¹⁾ Какъ ясно даетъ знать это *Сиропуль*—sect. X, cap. VI, p. 288 нач.

²⁾ *Сиропуль*, sect. XII, cap. I; см. также въ Туркогреціи *Крузія* гражданской исторіи п. 10', p. 4.

³⁾ См. русскую Исторію Флорентійскаго собора, стр. 190.

⁴⁾ Посланіе папы Николая въ латинскомъ подлинникѣ съ греческимъ переводомъ въ 160-мъ томѣ греческой серіи Патрологіи *Миня*, col. 1208—1209.

вищу: „Самъ, сыну, вѣси, чтоже Божіею милостію и благодатію опрично зборныя церкви святыя Софѣи и царевы палаты въ Цариградѣ ни въ монастырѣхъ, ни въ единой ни въ которой Божьей церкви, во всемъ Цариградѣ и во всей Святѣй горѣ, нигдѣже не поминается имя папино, а держать вси милостію Божьею ту добрую старину, еже по Божью повелѣнію отъ святыхъ апостолъ и отъ богоносныхъ отецъ, по священнымъ правиломъ и по всему божественному писанію, намъ преданную“¹⁾).

О преемникѣ Іоанна, послѣднемъ Византійскомъ императорѣ Константиѣ, который вступилъ на императорскій престолъ 6-го Января 1449-го года, принято думать, что тотчасъ по занятіи престола онъ объявилъ себя за православіе противъ уніи и что въ 1451-мъ году, въ виду рѣшительнаго приготовленія Турокъ къ овладѣнію Константинополемъ, онъ увидѣлъ себя вынужденнымъ, для полученія помощи противъ Турокъ, обратиться къ папѣ съ предложеніемъ о возобновленіи или о возстановленіи уніи. На самомъ дѣлѣ гораздо вѣроятнѣе думать о Константиѣ, что первоначально онъ подобно брату держался уніи, — что въ 1451-мъ году, вынуждаемый требованіемъ духовенства и народа, онъ отказался было отъ нея и возстановилъ православіе и что почти тотчасъ послѣ возстановленія православія, по указанной выше причинѣ, онъ обратился къ папѣ съ предложеніемъ объ ея (уніи) возстановленіи²⁾. Какъ бы то ни было, но въ

¹⁾ Акт. Ист. т. I, № 47, стр. 94 фп., Памятн. канонич. права *Павлова* ч. I, № 66, col. 558 фп.—Нѣкоторые принимаютъ, что въ 1440-мъ году составлялся въ Константинополѣ соборъ изъ архіереевъ и многихъ клириковъ, который подалъ императору 'Απολόγιον καὶ ἀναφορὰν περὶ τῆς ἐν Φλωρεντίᾳ συνόδου, напечатанную патр. Іерусалимскимъ Нектаріемъ въ его 'Αντίρρησις' περὶ τῆς ἀρχῆς τοῦ πάπα, стр. 233—236 (напр. архимандритъ Андроникъ Димитракопулъ въ книгѣ: *Ορθόδοξος Ἑλλάς*, стр. 107). Но 'Απολόγια и ἀναφορά принадлежатъ не небывалому Константинопольскому собору 1440-го года, а группѣ архіереевъ, патриаршихъ сановниковъ и настоятелей Константинопольскихъ монастырей, не признававшихъ уніи, отъ которыхъ въ концѣ правленія патр. Митрофана и по рѣшительному настоянію сего послѣдняго требовано было императоромъ признаніе уніи и которые подали императору 'Απολόγιον καὶ ἀναφορὰν въ объясненіе и оправданіе своего упорства, смъ у *Сиротула* *vest.* XII, cap. XI.

²⁾ Если бы Константиѣ тотчасъ по вступленіи на престолъ объявлялъ себя за православіе: то тотчасъ же и долженъ бы былъ низвести съ кафедръ патриарха—уніата Григорія Мамну. А между тѣмъ низведеніе Григорія со всею вѣроятностію должно быть относимо къ 1451-му году. Въ этомъ послѣднемъ году, въ Августѣ мѣсяцѣ, онъ бѣжалъ или изгнанъ былъ изъ Константинополя

1451-мъ году импер. Константинъ обратился къ преемнику папы Евгения IV Николаю V съ предложеніемъ о восстановленіи уніи, слѣдствіемъ каковаго предложенія было то, что въ Ноябрь 1452-го года прибылъ въ Константинополь отъ папы бывший Русскій митрополитъ Исидоръ, который 12-го числа слѣдующаго Декабря торжественно и восстановилъ въ храмѣ св. Софій унію съ папой (не вводившуюся прежде, какъ мы сказали, официальнымъ и торжественнымъ образомъ ¹⁾).

Современный греческій историкъ Дука сообщаетъ намъ свѣдѣнія, какъ было принято Греками это восстановление уніи. Прежде всего онъ говоритъ, что и тѣ немногіе, которые желали ея восстановления и приняли ее восстановленную, желали и приняли, со включеніемъ и самого императора, только наружнымъ или притворнымъ образомъ, изъ-за нужды получить отъ папы и при его посредствѣ помощь противъ Турокъ ²⁾. Затѣмъ, мы находимъ у него слѣдующее. 12-го Декабря, въ то время, какъ Исидоръ совершалъ въ храмѣ св. Софій церемонію восстановления уніи, народъ, воодушевленный противъ послѣдней знаменитымъ монахомъ Геннадіемъ, бывшимъ сановникомъ Георгіемъ, Схоларіемъ, ходилъ по городу и кричалъ анаѣему принявшимъ и имѣющимъ принять унію,—кричалъ, что не хочетъ помощи латинянъ ни соединенія съ ними и что пусть исчезнетъ служба азимитовъ ³⁾. Послѣ 12-го Декабря народъ пересталъ ходить въ храмъ св. Софій, чтобы не оскверняться, и началъ смотрѣть на

(Франца говоритъ о немъ: διέβη ἀπὸ τῆς πόλεως ὡς φοῦάς,—lib. III, п. β', у *Миня* въ Патрол. col. 818; Дука употребляетъ о немъ выраженіе: ἑξορίστος πατριάρχης,—сар. XXXVI, у *Миня* въ Патрол. col. 1060; папа Николай V въ упомянутомъ выше посланіи къ импер. Константину употребляетъ о немъ выраженіе: abjectus Sacerdos,—у *Миня*, col. 1210) и со всею вѣроятностью должно думать, что послѣ своего изложенія онъ оставался или оставляемъ былъ въ Константинополѣ очень не долго. Нашъ Московскій великій князь Василій Васильевичъ Темный, поставившій въ концѣ 1448-го года въ митрополиты Русскіе св. Іоану безъ спроса у патріарха—уніата, рѣшился извѣщать импер. Константина о своемъ поступкѣ только въ 1451-мъ году (см. грамоту въ Акт. Ист., т. I, № 41 и 262 и въ Памятникахъ канонич. права *Паглова* № 71). Но если бы Константинъ тотчасъ по вступленіи на престолъ объявлялъ себя за православіе: то и великій князь долженъ былъ бы извѣстить его о своемъ поступкѣ тотчасъ послѣ его вступленія на престолъ.

¹⁾ Дука, сар. XXXVI, въ Патрол. *Миня* t. 157, coll. 1057 и 1060.

²⁾ Сар. XXX, у *Миня* coll. 1057, 1060—61.

³⁾ Сар. XXXVI, у *Миня* coll. 1057 и 1060.

него какъ на прибѣжище демоновъ (ὡς καταφύγιον δαιμόνων), какъ на языческое капище и какъ на іудейскую синагогу ¹⁾. Священники, бывшіе противъ уніи, строжайше воспрещали мірянамъ имѣть общеніе съ священниками, принимавшими унію, говоря, что они не священники и что приносимая ими евхаристія не есть евхаристія; если священникъ уніатъ являлся на похороны или на поминаеніе усопшихъ, то священники неуніаты тотчасъ, сбросивъ ризы, бѣжали какъ отъ огня ²⁾. Самъ народъ не хотѣлъ причащаться отъ священниковъ уніатовъ, говоря, что это значило бы получать не освященіе, а оскверненіе, и смотрѣлъ на церкви, въ которыхъ они служили, какъ на языческія капища ³⁾. На представленіе, что унія съ папой есть единственное средство спасенія Константинополя отъ Турокъ, народъ отвѣчалъ, что лучше желаетъ видѣть господствующую въ немъ чалму турецкую, чѣмъ шляпу латинскую (Κραιττότερον ἐστὶν εἶδέναι ἐν μέσῃ τῇ πόλει φακίβλιον βασιλέων Τούρκων ἢ χαλύπτρον λατινικόν ⁴⁾). Наконецъ, чтобы показать всю необычайную и непоборимую силу отвращенія Грековъ къ латинянамъ, Дука говоритъ, что когда по взятіи Константинополя Турками народъ, ища спасенія отъ ихъ меча, сбѣжался въ храмъ св. Софіи, то если бы и тогда сошелъ ангелъ съ неба и сказалъ: „примите унію и прогоню враговъ изъ города“, народъ не принялъ бы уніи ⁵⁾.

Необычайное отвращеніе Грековъ къ латинянамъ, проявленное ими по поводу Флорентійскаго собора, не было съ ихъ стороны какой нибудь мимолетной вспышкой, условленной чѣмъ нибудь временнымъ и случайнымъ, а было выраженіемъ давняго и закоренѣлаго чувства, свидѣтельства о чемъ идутъ весьма издалека, равно какъ имѣются и изъ времени, непосредственно предшествовавшаго собору. Въ 1098-мъ году одинъ изъ вождей крестоносцевъ писалъ другому вождю (Бозмундъ Тарентскій Готтфриду Бульёнскому) относительно Грековъ, съ которыми послѣднему предстояло имѣть дѣло, какъ герцогу Антиохійскому: „Знай, лучший изъ людей, что тебѣ предлежитъ имѣть дѣло противъ злѣйшаго звѣря и съ человѣкомъ негоднымъ, котораго помысль состоитъ въ томъ, чтобы всегда обманывать и до самой смерти всякими способами преслѣдовать весь латинскій родъ,

¹⁾ Сарр. XXXVII и XXXIX, у *Миня* coll. 1065, 1072 и 1104.

²⁾ Сарр. XXXVII, у *Миня* col. 1065.

³⁾ Сарр. XXXVI, у *Миня* col. 1062.

⁴⁾ Сарр. XXXVII, у *Миня* col. 1072.

⁵⁾ Сарр. XXXIX, у *Миня* col. 1104.

ибо я знаю злобу и упорно-непобѣдимую ненависть Грековъ къ латинянамъ“; а второй изъ вождей отвѣчалъ первому, что, зная прежде о ненависти Грековъ къ латинянамъ по слуху, опъ ежедневно убѣждается теперь въ этомъ на дѣлѣ ¹⁾). По поводу взятія въ 1186-мъ году Сицилійцами Оессалоники, при чемъ подверглась величайшему поруганію святыня Грековъ, Никита Хониатъ говоритъ: „Между нами и ими (проклятыми латинянами) утвердилась величайшая пропасть вражды, мы не можемъ соединиться душами и совершенно расходимся другъ съ другомъ, хотя и бываемъ во вѣдѣнныхъ сношеніяхъ и часто живемъ въ одномъ и томъ же домѣ“ ²⁾). Первый латинскій императоръ Константинополя Балдуинъ писалъ папѣ Иннокентію III о Грекахъ: „это такой народъ, который не удостоивалъ всѣхъ латинявъ имени людей и называлъ (ихъ) собаками и который проливать ихъ кровь считалъ почти заслугой“ ³⁾). Греческій императоръ Михаилъ Палеологъ, отнявшій въ 1261-мъ году Константинополь у латинявъ, опасаясь новаго отнятія ими у него города, увидѣлъ себя вынужденнымъ прибѣгнуть къ защитѣ папы и заключилъ съ нимъ унію на Ліонскомъ соборѣ 1274-го года. Когда не смотря на прямыя и ясныя заявленія, что требуется унія лишь на словахъ и притомъ съ самыми легкими обязательствами по отношенію къ папѣ ⁴⁾, императоръ встрѣтилъ рѣшительное себѣ сопротивленіе, то онъ обрушился на сопротивляющихся жестокими казнями. А эти казни, нисколько не помогши дѣлу фиктивной уніи, кончившейся со смертью Михаила Палеолога въ 1282-мъ году, должны были сильно увеличить вражду Грековъ къ латинянамъ. Одинъ западный паломникъ писалъ въ 1428-мъ году, что Греки открыто признаются, что они лучше примутъ вѣру турецкую, нежели латинскую ⁵⁾).

Послѣ взятія Константинополя Турками 29-го Мая 1453-го года, Греки, какъ бы нарочито показывая свою непримиримую вражду къ

¹⁾ См. у *Вильгельма Тирскаго* въ *Historia rerum transmarinarum*, lib II, cap. 10,—въ *Патрол. Миня* t. 201, col. 260; выписка у *Пихлера* въ *Kirchliche Trennung*, I, 281—282.

²⁾ Царствованія Андроника Комнина кн. I, п. 8 (русск. перев. I, 383).

³⁾ Въ *Патрол. Миня* t. 215, col. 452; выписка у *Пихлера*, *ibid.* I, 308.

⁴⁾ См. *Пахимера* кн. V, pp. 18 и 20 (русск. перев. стрр. 355 и 364).

⁵⁾ См. у *архим. Арсенія* въ *Лѣтописи церковныхъ событій*, 2-го изд. стр. 539 (Нарочитыя рѣчи о враждѣ Грековъ къ латинянамъ можно читать въ сочиненіи *А. П. Лебедева*: *Очерки исторіи Византійско-восточной церкви отъ конца XI-го до половины XV-го вѣка*, стр. 79 sqq).

ставшей теперь совсѣмъ бесполезною для нихъ уніи, избрали себѣ въ патріархи (на освободившееся такъ или иначе патріаршее мѣсто, о чемъ нѣсколько словъ ниже) помянутаго выше знаменитаго Геннадія Схоларія, который до взятія Константинополя Турками самымъ настоятельнымъ образомъ вооружалъ и возбуждалъ ихъ противъ уніи ¹⁾).

Изъ представленнаго нами краткаго историческаго изложенія дѣла объ уніи Флорентійской, надѣемся, совершенно ясно видно, что при посредствѣ этой уніи Греки вовсе не могли заразиться латинскими ересями и погрѣшеніями: ибо какъ могли они заразиться, когда на самомъ дѣлѣ вовсе не принимали уніи и когда встрѣтили ее съ самой ожесточенной враждой? Но, наконецъ, если бы кто сталъ упорно настаивать, что это зараженіе имѣло мѣсто, то для совершеннаго загражденія устъ подобному упорному мы имѣемъ документальное свидѣтельство. До насъ дошелъ актъ Флорентійской уніи ²⁾). Изъ этого акта, въ которомъ прописано, чего именно требовалъ папа отъ Грековъ и на что они согласились, видно, что папа вовсе не посягалъ на какіе либо обряды и обычаи Грековъ, а требовалъ отъ нихъ признанія и они съ своей стороны изъявили готовность на признаніе, во-первыхъ, римскаго ученія объ исхожденіи Св. Духа и отъ Сына, о совершеніи литургіи на опрѣснокѣхъ и о чистилищѣ, а во-вторыхъ: главенства папы въ церкви. Но рѣшится ли ктонибудь утверждать, чтобы Греки когда-нибудь послѣ Флорентійскаго собора принимали тотъ или другой изъ сейчасъ указанныхъ пунктовъ латинскаго ученія и чтобы они когда-нибудь послѣ собора признавали главенство папы въ церкви? ³⁾

¹⁾ О горячей и неустанной проповѣди Геннадія противъ уніи говоритъ Дукъ, — сарр. XXXVI и XXXVII, у *Мина coll.* 1057 бп., 1065, 1072.

²⁾ Актъ изданъ нѣсколько разъ. Последнее и лучшее, извѣстное намъ, изданіе его въ *Monumenta, spectantia ad unionem Ecclesiarum Graecae et Romanae, edita ab Augustino Theiner et Francisco Miklosich, Vindobonae, 1872, pp. 46—56.*

³⁾ Сохранилось до настоящаго времени посланіе патр. Митрофана къ духовенству одной епархіи. Изъ этого посланія оказывается, что Греки — уніаты не соблюдали и всего того, къ чему обязывались въ актѣ уніи. Патріархъ говоритъ въ посланіи: „Должны вы знать, что всѣ наши церковные обычаи, въ священной службѣ святаго Тѣла Христова и въ прочихъ послѣдованіяхъ, и чтеніе священнаго символа мы сохраняемъ, какъ прежде, совершенно ничего не измѣнивши“ (Γινώσκειν δὲ ὀφείλετε, ὅτι πάντα τῶν τα ἐκκλησιαστικὰ ἔθνη 'εν

Увѣреніе, будто послѣ взятія Константинополя Турками латиняне выкупили всѣ греческія рукописи, содержащія учительныя отеческія творенія; и, переправя ихъ по своему, печатали ихъ въ искаженномъ видѣ и раздавали Грекамъ, у Арсенія Суханова въ извѣстномъ Преніи съ Греками читается такъ: „По взятіи Царяграда отъ Турка латинники книги греческія всѣ выкупили и у себя переправы печатали по гречески и вамъ (Грекамъ) раздавали“. Очень вѣроятно думать, что увѣреніе и принадлежитъ самому Арсенію Суханову, какъ его автору. Но если такъ, то Арсеній рѣшился высказать его или не зная дѣла или же позволяя себѣ недобросовѣстность. На Западѣ дѣйствительно были попытки, особенно со стороны Іезуитовъ, искажать восточныхъ отцевъ съ цѣлію благопріятствованія латинскому ученію. Но попытки, какъ дѣло безчестное, встрѣтили рѣшительный отпоръ со стороны самихъ же западныхъ ученыхъ, которые нещадно обличали ихъ, такъ что онѣ никого не могли ввести въ заблужденіе и никому не могли причинить никакого вреда. А вообще творенія восточныхъ отцевъ изданы западными учеными вполне добросовѣстно и такъ хорошо, какъ самимъ Грекамъ, а равно и намъ — Русскимъ, никогда бы ихъ не издать, такъ что отъ Грековъ и отъ насъ — Русскихъ они заслуживаютъ величайшей благодарности (безъ западныхъ ученыхъ мы даже и не особенно хорошо не издали бы всѣхъ твореній отеческихъ). Когда Арсеній говоритъ, будто латинники выкупили всѣ греческія книги, то въ опроверженіе его достаточно напомнить, что самъ же онъ привезъ въ Москву съ Аѳона большое количество греческихъ книгъ и что книгъ этихъ и до сихъ поръ остается на Аѳонѣ чрезвычайно большее количество. Есть еще легенда или сказка, которая не утверждаетъ, чтобы латиняне переправили по своему греческія книги, но которая утверждаетъ, будто благодаря злонамѣренности латинянъ „конечное оскудѣ“ у Грековъ философія. Въ одномъ изъ сказаній о преп. Максимѣ Грекѣ читается, что, объясняя вел. кн. Василию Ивановичу, почему ходилъ для образованія въ западную Европу, Максимъ говорилъ государю: „Сего ради, православный самодержче государь, изъ греческія земли въ западныя страны отъ молодыхъ ногтей вдахся на ученіе, понеже не обрѣтохъ въ гречестей странѣ философскаго ученія, ради великія скудости книжныя, егда убо безбожніи Турки обладаша Царствующимъ градомъ, тогда

τῇ τε ἱερᾷ τελετῇ τοῦ ἁγίου σώματος τοῦ Χριστοῦ καὶ ταῖς ἄλλαις ἀκολουθίαις καὶ τὴν τοῦ ἱεροῦ συμβόλου ἀνάγνωσιν τηροῦμεν ὡς πρότερον, οὐδὲν τὸ σύνολον ἐνάλλαξαντες), см. посланіе въ книгѣ *J. G. Pitsiopios'a L'Eglise Orientale*, II, 48.

нѣцѣи благочестивѣи взяша множественное множество греческихъ книгъ, хоташе соблюсти благочестіа вѣру, да не до конца угаснетъ свѣтило греческое православіе отъ безбожныхъ и богомерзкихъ Турокъ, и тако отплыша моремъ въ Римъ; латынстѣи же люди, тщеславни зѣло и отъ многихъ лѣтъ желяху восточныхъ учителей списанія видѣти, но гречестѣи цари не изволиша сему быти ради отступленія ихъ отъ православія; егда же улучиша время, принесенныя убо отъ Грекъ книги въ свой римскій языкъ преложиша, и греческіе же книги отнюдь всѣ огнемъ сожгоша, и такъ конечное оскудѣ у Грековъ философія“¹⁾. Это мнимое показаніе преп. Максима Грека, не говорящее прямо, что у Грековъ погибло православіе, но такъ сказать инсинуирующее и заставляющее подозрѣвать это, взято у извѣстнаго князя Андрея Михайловича Курбскаго изъ его предисловія къ переводу словъ Іоанна Златоустаго, названнаго имъ Новымъ Маргаритомъ, и тенденціознымъ образомъ передѣлано такъ, чтобы утверждать совсѣмъ противное или обратное тому, что утверждается въ подлинникѣ. Курбскій пишетъ, что онъ спрашивалъ своего учителя, преп. Максима Грека: всѣ ли творенія отеческія переведены на славянскій языкъ и что получилъ отъ него въ отвѣтъ: „Не преведены суть во словенскій, но въ грецкомъ всѣ обрѣтаются, а не токмо во словенскій, но ни въ латинскій языкъ не дозволены были предложитися, аще и зѣло ихъ Римляни желали и многія прошенія о томъ чинили, но грецкими цесарми было забраняемо сіе имъ и никакожъ попускаемо, не вѣмъ, реклъ, чего ради“²⁾, даже до Царствующаго града взятія; егда же, грѣхъ ради христіанскихъ, Константиновъ градъ по Божію праведному суду преданъ былъ подъ власть безбожныхъ Турковъ и святилище великое Божіа Премудрости оскверненно суще и олтарь великій опроверженъ, патріархъ Анастасій³⁾ и презвитери и

¹⁾ Троицк. Лаврск. ркп. № 201, гл. 134, л. 553 об. О предложеніи латинянами греческихъ книгъ въ свой римскій языкъ и о сожженіи ими послѣ сего всѣхъ греческихъ книгъ говорится и въ повѣсти о бѣлошъ влобукѣ, см. Памятники старинн. русск. литературы *Кушелева-Безбородко*, I, 288.

²⁾ Или Курбскій перетолковалъ преп. Максима Грека; или же преп. Максимъ Грекъ говорилъ Курбскому нѣчто такое, чего мы объяснить не въ состояніи. На Западѣ дѣйствительно мало знакомы были съ твореніями восточныхъ отцевъ (и съ классической греческой литературой) до взятія Константинополя Турками, но не по указанной причинѣ, представляющей собою появленіе, а по другой.

³⁾ Извѣстно весьма сомнительное дѣяніе собора, будто бы бывшаго въ Константинополѣ при импер. Константиѣ, въ которомъ говорится, что на нѣ-

вси клирици отъ церкви отогнанны и въ плѣнъ и въ работу взяты; послѣди же патріархъ отъ рукъ ихъ утече съ нѣкими презвитеры и діаконы до Венацѣи и съ собою газофилявію (либрарію, або книгохранительницу, какъ поясняетъ на полѣ самъ Курбскій) церковную изнесе; Венеты же, видѣвъ давно желательное въ рукахъ ихъ, все оставы, яшася вседушне за книги учителей вѣсточныхъ церквей, и посаждаютъ двухъ презвитеровъ Софѣйскихъ и Петра архидіакона, мужей не точію въ священныхъ писаніяхъ искусныхъ, но и внѣшнюю философію навѣвшихъ, и ктому придаютъ имъ въ помощь своихъ премудрыхъ и преводятъ книги всѣхъ учителей нашихъ, елико ихъ обрѣли, отъ еллинскіе бесѣды на римскую, по чину и разуму грамматическому, не отгнѣяюще не (ни) малѣйше; и преложивше ихъ на языкъ свой дають въ дружъ (на печатаніе) и размножаютъ много и посылають, продающе ихъ лехкою (дешевою) цѣною не точію въ Италіи, но и по всѣмъ странамъ западнымъ, на исправленіе и просвѣщеніе народовъ христіанскихъ“¹⁾.

сто низведеннаго соборомъ патріарха—уніата Григорія Маммы поставленъ былъ православный патріархъ, по имени Аелнасій (дѣяніе напечатано Алляціемъ въ его сочиненіи: *De Ecclesiae Orientalis et Occidentalis perpetua consensione*, pp. 1380—1389, и потомъ въ обширѣйшей редакціи патріархомъ Іерусалимскимъ Доскеемъ въ его изданіи: *Тѣмосъ хатаλλαуѣс*, стрр. 457—521). Но что на шѣсто Григорія Маммы соборомъ или не соборомъ дѣйствительно поставленъ былъ православный патріархъ, представляющій собою предшественника Геннадію Схолярію, относительно этого кромѣ показанія Курбскаго извѣстны и другія наши русскія свидѣтельства. Повѣсть о взятіи Царяграда Турками, читаемая въ Никоновской и Воскресенской лѣтописяхъ (въ первой—V, 231—277, во второй—Собр. лѣтт. VIII, 125—144), утверждаетъ, что у Грековъ во время осады Константинополя Турками былъ и потомъ, на то или другое время, пережилъ осаду православный патріархъ Анастасій. Новгородская 3-я лѣтопись говоритъ, что Царьградъ взятъ Турками при императорѣ Константиѣ и патріархѣ Аеанасіи (Собр. лѣтт. III, 240 гл.).

¹⁾ См. Предисловіе къ новому Маргариту въ сочиненіи—изданіи: Жизнь князя Андрея Михайловича Курбскаго въ Литвѣ и на Волыни, Кіевъ, 1849, т. II, стрр. 308—310. Должно, впрочемъ, оговориться и прибавить, что извѣстна другая запись Курбскаго, въ которой утверждается, будто о греческихъ книгахъ, относящихся къ наукамъ словеснымъ,—фізикѣ, метафізикѣ и логикѣ или діалектикѣ, Максимъ дѣйствительно говорилъ ему (Курбскому), что когда достались онѣ латинянамъ, то послѣдніе перевели ихъ на свой языкъ, а ихъ (греческія книги), многія зависти ради, пожгли, см. въ Описаніи рукописей *Хмудова*, составл. А. Поповымъ, № 60, л. 66, стр. 118.

Что Греки долгое время печатали свои богослужебныя книги въ Венеціи, это совершенная правда; но чтобы венеціанскіе латинскіе типографщики, печатавшіе для нихъ книги, повреждали послѣднія во время печатанія и вносили въ нихъ свои латинскія ереси и погрѣшенія, это совершенная неправда.

Греки сознали великую пользу книгопечатанія и его рѣшительное превосходство надъ рукописаніемъ гораздо ранѣ насъ—Русскихъ, такъ что первая греческая книга была напечатана въ 1486-мъ году ¹⁾, за 78 лѣтъ до напечатанія въ Москвѣ первой славянской книги. Но типографское мастерство есть мастерство очень подозрительное, легко и почти неизбѣжно возбуждающее мысль о злоупотребленіяхъ, а поэтому Греки, въ виду опасности привлечь на себя подозрѣнія Турокъ, долгое время и не находили возможнымъ заводить у себя своихъ типографій, а хотѣли пользоваться типографіями заграничными, именно—ближайшаго къ нимъ и наиболѣе знакомаго имъ западнаго города Венеціи ²⁾. Но дѣло было не такъ, чтобы Греки заказывали венеціанскимъ типографщикамъ (между которыми, не мѣшаетъ замѣтить, было нѣсколько и собственныхъ православно-греческихъ) и печатать книги и вмѣстѣ изготовлять текстъ книгъ для печати, а такъ, что они заказывали типографщикамъ только печатать, а текстъ для печати изготовляли сами. Обыкновенно было такимъ образомъ, что какойнибудь образованный Грекъ, побуждаемый желаніемъ оказать услугу своимъ соотечественникамъ или надеждою денежной выгоды, изготовлялъ текстъ какойнибудь богослужебной книги и изготовленный имъ текстъ отдавалъ въ типографію для напечатанія. Но типографіи обязываются печатать съ совершенно неизмѣнною точностью то, что имъ доставляется для печатанія: такъ это есть теперь, такъ это было съ самаго начала книгопечатанія, ибо такъ это должно быть по существу дѣла. А если бы и предположить совершенно невѣроятное, что венеціанскіе типографщики, ревнуя о своемъ католичествѣ, хотѣли рѣшиться на подлоги и искаженія въ поручавшихся имъ для печатанія греческихъ книгахъ: то хотѣніе не могло бы осуществиться по той простой причинѣ, что корректуру печатавшихся

¹⁾ См. *Νεοελληνικήν Φιλολογίαν* *Андрея Пападопула Врето*, ч. I, № 1.

²⁾ Въ 1627-мъ году патр. Кириллъ Лукарисъ завелъ было типографію въ Константинополѣ, но инсинуаціи на него по поводу нея турецкому правительству со стороны іезуитовъ заставили его отказаться отъ собственнаго книгопечатанія въ слѣдующемъ же 1628-мъ году, см. *Νεοελληνικήν Φιλολογίαν* *Константины Сатис*, стр. 275 sqq.

книгъ обыкновенно держали сами тѣ Греки, которые заказывали типографіямъ печатаніе книгъ. Вообще, какъ въ настоящее время у насъ и гдѣ бы то ни было намѣренное искаженіе типографщиками какихъ бы то ни было книгъ есть дѣло невозможное и не могущее имѣть мѣста: такъ и въ XV—XVII в. оно было для венеціанскихъ типографщиковъ дѣломъ невозможнымъ и не могшимъ имѣть мѣста по отношенію къ греческимъ богослужебнымъ книгамъ, которыя они печатали.

(У Арсенія Суханова въ Преніи указаніе на тотъ способъ передачи латинянами Грекамъ ихъ ересей и погрѣшеній, о которомъ у насъ рѣчь, читается: „Вамъ (Грекамъ) книги печатають въ Венеціи и во Англіи по еллинскому писанію“. Указаніе вмѣстѣ съ Венеціей на Англію служить съ одной стороны доказательствомъ подлинной принадлежности Пренія Суханову, ибо у позднѣйшаго поддѣлывателя Англія, конечно, не могла бы явиться; а съ другой стороны оно (указаніе) отъ недостаточнаго знанія ошибочно: въ 1624-мъ году завелъ было въ Лондонѣ типографію греческій монахъ Никодимъ Метакса, но, во первыхъ, типографія принадлежала не кому либо изъ еретиковъ, Англичанъ, а православному Греку, во вторыхъ—она существовала весьма недолго и, сколько извѣстно, въ ней не было напечатано ни одной богослужебной книги ¹⁾.—Въ преніяхъ съ Греками Сухановъ опровергалъ ссылку своихъ противниковъ на то, что ихъ книги приготавливаютъ для печати ихъ же православные Гречане указаніемъ, что у одного изъ дидаскаловъ, присутствовавшихъ на преніяхъ, была печатная грамматика, въ которой символъ вѣры былъ напечатанъ съ прибавленіемъ: „и отъ Сына“. Но не можетъ подлежать сомнѣнію, что эта неизвѣстная грамматика была изданіемъ не православнаго Грека. А если православный человѣкъ пользовался книгою, которая содержала въ себѣ ереси, такъ изъ этого ничего не слѣдуетъ: пользуясь книгою, православный человѣкъ смотрѣлъ на содержащіеся въ ней ереси именно какъ на ереси.

Совершенно вѣрно, что греческіе дидаскалы или учителя отправлялись для полученія образованія въ западную Европу; но совершенно невѣрно, что слѣдствиемъ сего было зараженіе греческой церкви латинскими ересями и погрѣшеніями.

Мы—Русскіе обходились безъ настоящаго просвѣщенія и не чувствовали нужды въ немъ до времени Петра Великаго. Но у Грековъ было иное. Хотя послѣ блестящихъ въ отношеніи къ просвѣ-

¹⁾ См. въ сейчасъ указанномъ сочиненіи *К. Саты*, стр. 274—275.

щенію древнихъ временъ потому оно и значительно у нихъ упало, но никогда не пропадала у нихъ жажда его и никогда не исчезало у нихъ и оно само. Послѣ взятія Константинополя Турками настали тяжелыя времена для просвѣщенія въ самой Греціи, между тѣмъ на Западѣ, не говоря о полной свободѣ и величайшемъ покровительствѣ, которыми пользовались науки, начались времена такъ называемаго ихъ (наукъ) возрожденія: и греческіе юноши, жаждавшіе и желавшіе просвѣщенія, устремились для его приобрѣтенія на Западъ. Главное учебное заведеніе, въ которомъ Греки искали себѣ западнаго образованія, составлялъ Падуанскій университетъ, такъ какъ Падуа была ближайшимъ университетскимъ городомъ къ Венеціи, мѣсту пренумщественной высадки Грековъ на итальянскомъ берегу. Но въ Падуанскомъ университетѣ, равно какъ и въ другихъ обыкновенныхъ учебныхъ заведеніяхъ Италіи, вовсе не занимались нарочитою пропагандой; а поэтому и неприкосновенность православной вѣры Грековъ, учившихся въ университетѣ и другихъ обыкновенныхъ учебныхъ заведеніяхъ Италіи, вовсе не подвергалась опасности. Впрочемъ, были, вѣроятно, отдѣльные случаи измѣны православію и отпаденія въ латинство, имѣвшіе своей причиной не то, что юноши учились въ учебныхъ заведеніяхъ Италіи, а то, что, живя въ Италіи, они попадали вліянію внѣшкольныхъ ревнителей католичества, которые увлекали ихъ въ послѣднее. Затѣмъ, было въ Италіи учебное заведеніе, которое имѣло нарочитою своею цѣлію воспитывать греческихъ юношей въ католичествѣ съ тѣмъ, чтобы они по возвращеніи домой посвящали себя пропагандѣ католичества между своими соотечественниками, это—греческая collegia, основанная въ Римѣ въ 1577-мъ году папою Григоріемъ XIII и дѣйствительно приготовившая изъ Грековъ-ренегатовъ нѣсколько ревностныхъ слугъ католичества, каковы: Петръ Аркудій, Матей Каріофилъ, Левъ Алляцій и другіе. Но если такимъ образомъ составляетъ дѣйствительный фактъ, что благодаря ученію и пребыванію Грековъ въ Италіи были между ними отдѣльные случаи отпаденія въ католичество: то эти отдѣльные случаи вовсе не означаютъ того, чтобы греческая церковь, благодаря своимъ дидаскаламъ, учившимся въ Италіи, заразилась латинскими ересями и погрѣшеніями. Отдѣльные люди между Греками отпадали отъ православія въ католичество и даже становились ревностными слугами послѣдняго: но церковь греческая, какъ таковая, въ неприкосновенной цѣлости сохраняла все свое православіе и терпѣла только тотъ ущербъ, что лишалась нѣсколькихъ своихъ членовъ. Люди, отпадавшіе отъ православія въ католичество или эти ренегаты могли увле-

катъ въ католичество другихъ отдѣльныхъ, и даже болѣе или менѣе многихъ, люлей: но опять вредъ для церкви, нисколько не утрачивавшей чистоты православія, былъ лишь тотъ, что она теряла болѣе или менѣе значительное количество своихъ членовъ. Чгобы извинить Грековъ, отправлявшихся для приобрѣтенія просвѣщенія въ католическо-схизматическую Италію, достаточно напомнить, что древніе знаменитые отцы церкви: Василій Великій, Григорій Богословъ и Іоаннъ Златоустый искали себѣ просвѣщенія у языческихъ учителей, а что, наприм. Василій Великій прямо совѣтуетъ христіанскимъ юношамъ читать сочиненія языческихъ писателей (Бесѣда къ юношамъ о томъ, какъ получить пользу изъ языческихъ сочиненій ¹⁾). А какіе прекрасные учителя и какіе горячіе ревнители православія могли выходить изъ Грековъ, учившихся въ Италіи, достаточно напомнить, что пресп. Максимъ Грекъ провелъ въ Италіи, для изученія въ ней наукъ, около десяти лѣтъ.

(У Суханова это заявленіе о дидаскалахъ греческихъ, ходившихъ учиться въ Италію, читается: „Дидаскалы ваши ходятъ учиться въ Римъ и въ Венецію и отъ тѣхъ наукъ приходятъ къ вамъ и тамъ они будучи, якоже въ коростовомъ стадѣ здравая скотина окоростоваетъ, и тако ваши дидаскалы приходятъ къ вамъ“... Подъ Римомъ Сухановъ, по всей вѣроятности, разумѣетъ римскую коллегію Григорія XIII, а подъ Венеціей, должно думать, разумѣетъ находившійся по близости ея Падуанскій университетъ).

Итакъ, всѣмъ тѣмъ, на что указывали дониконовскіе Русскіе и на что указываютъ старообрядцы въ подтвержденіе своего мнѣнія о позднѣйшихъ Грекахъ, будто Греки эти утратили чистоту православія древнихъ Грековъ и заразились отъ латинянъ ихъ еретическими новшествами, нисколько не подтверждается справедливости мнѣнія: все это совершенно несостоятельно и представляетъ собой — если дѣйствительные факты, то такіе, изъ которыхъ создаются свидѣтельства въ пользу мнѣнія безъ всякаго основанія, а если не факты, то нелѣпыя сказки и выдумки.

¹⁾ Пусть старообрядцы читаютъ предисловіе къ грамматикѣ, напечатанной въ Москвѣ при патр. Іосифѣ въ 1648-мъ году. Въ немъ обстоятельно и настоятельно, свидѣтельствами и прииѣрами отцевъ и писателей, доказывается необходимость просвѣщенія и сильно порицаются тѣ христіане, которые ненавидятъ и отсмещутъ виѣшнее ученіе, т. е. ученіе, касающееся не христіанской православной вѣры, а обыкновенныхъ человѣческихъ знаній, заимствуемыхъ и не у христіанскихъ учителей.

Исторія Флорентійскаго собора свидѣтельствуєтъ не о томъ, будто чрезъ посредство этого собора Греки заимствовали отъ латинянъ ихъ еретическія и погрѣшительныя новшества, но о томъ, что къ его времени Греки питали величайшее отвращеніе къ латинству. А что касается до времени послѣ Флорентійскаго собора, то всякій, кто хоть сколько нибудь знаетъ исторію Грековъ за послѣдующее послѣ собора время, очень хорошо знаетъ, что не только вовсе не являлось въ это послѣдующее время такихъ обстоятельствъ, которыя бы могли превратить вражду Грековъ къ латинянамъ въ расположеніе къ нимъ, но что напротивъ были только обстоятельства, которыя должны были довести вражду до самой послѣдней и до самой возможной степени напряженія,—разумѣемъ католическую пропаганду на Востокъ. Не отсутствуютъ и внѣшнія свидѣтельства о православіи Грековъ послѣ Флорентійскаго собора. Спустя 45-ть лѣтъ послѣ него въ 1484-мъ году собираемъ былъ соборъ въ Константинополѣ, на которомъ подтвердительно торжественнымъ образомъ осуждена была Флорентійская унія и на которомъ составленъ былъ чинъ принятія обращающихся въ православіе изъ латинства (черезъ мѣропомазаніе ¹⁾). Въ первой половинѣ XVI вѣка громко свидѣтельствовалъ о православіи Грековъ преп. Максимъ Грекъ ²⁾. Во второй половинѣ XVI вѣка Греки ясно засвидѣтельствовали о своемъ православіи своимъ поведеніемъ въ дѣлѣ введенія уніи въ нашей югозападной Руси. Наконецъ, непрерывный за все время рядъ свидѣтелей представляютъ изъ себя тѣ весьма многіе греческіе писатели, которые писали противъ латинства и въ его опроверженіе ³⁾.

Но если бы и отсутствовали всякія внѣшнія свидѣтельства, то совершенная несправедливость мнѣнія, будто позднѣйшіе Греки заразились отъ латинянъ ихъ еретическими и погрѣшительными новшествами, съ рѣшительностью доказывается свидѣтельствомъ внутреннимъ. Если бы позднѣйшіе Греки заразились отъ латинянъ еретическими и погрѣшительными новшествами: то, конечно, были бы извѣстны эти новшества. Но такихъ новшествъ вовсе неизвѣстно. Правда, старообрядцы указываютъ на заимствование Греками отъ латинянъ троеперстія для крестнаго знаменія. Но это вовсе неоснова-

¹⁾ См. въ Синагигѣ канонѣвъ *Ралли и Потли*, V, 143.

²⁾ Сочиненій Максима Казанск. изд. ч. III, стр. 154 и 156.

³⁾ См. книгу архимандрита *Андроника Димитракопула* *Ορθόδοξος Ελλάς ητοι περί των Ελλήνων, γραφάντων хата Λατίνων* (Православная Греція или о Грекахъ, писавшихъ противъ латинянъ), 'Εν Λειψία, 1872.

тельно. Троеперстіе употребляется у латинянъ не для крестнаго знаменія, а для благословенія, и по формѣ своей отлично отъ троеперстія греческаго (три первые перста не соединяются пушками въ одно мѣсто, какъ въ нашемъ троеперстіи, но протягиваются, именно—протягиваются указательный и большой персты, а палець или прижимается къ нимъ или же отводится въ сторону. На извѣстныхъ Корсунскихъ вратахъ Новгородскаго Софійскаго собора, представляющихъ собою произведеніе мастеровъ западныхъ, есть изображенія Спасителя и епископовъ западныхъ съ благословляющею троеперстно рукою. Троеперстіе такъ мало похоже на наше, что принимается раскольниками за ихъ двоеперстіе ¹⁾).

¹⁾ Указывали еще дониконовскіе Русскіе, а за ними указываютъ старообрядцы, будто Греки заимствовали отъ латинянъ обливаніе въ таинствѣ крещенія. Но это есть недоразумѣніе: Греки не заимствовали отъ латинянъ обливанія, а при крещеніи младенцевъ употребляютъ такое погруженіе, которое можетъ быть смѣшиваемо съ латинскимъ обливаніемъ и принимаемо за послѣднее. Греки всегда твердо учили, какъ и до сихъ поръ учатъ, что крещеніе должно быть совершаемо чрезъ погруженіе (о времени Флорентійскаго собора см. у Симеона Солунскаго De sacramentis, cap. 63, въ Патрол. *Миня*, t. 155, col. 228; о новомъ времени—изданіе *Иліи Танталади* Παπιστικοί ελεγκχοί, томъ III, Εν Κωνσταντινουπ., 1853; содержащій трактатъ Περί τοῦ ἁγίου βαπτίσματος). Но чрезъ настоящее или полное погруженіе они крестили и крестить только взрослыхъ. Что же касается до младенцевъ, то въ виду опасности утопленія или, какъ выражаются наши славянскіе служебники, залтія, они большею частію крестили, какъ и до сихъ поръ крестить (?), ихъ чрезъ погруженіе неполное или не совершивъ настоящее: младенецъ поставляется въ купели, погруженный въ воду по шею, а на голову его священникъ трижды возливаетъ воду горстію правой руки (у латинянъ крещеніе совершается такъ, что одѣтаго младенца держитъ на рукахъ восприемникъ или восприемница, что священникъ открываетъ голову младенца и трижды крестообразно льетъ на нее немного освященной, принесенной имъ съ собою, воды изъ малаго сосуда. По-гречески латинское малое ліяніе воды или окропленіе—ραντισμός). Патріархъ Григорій Мама въ своей Апологіи противъ Марка Ефесскаго пишетъ: Οὐδ' ἡμεῖς (Греки) καταδύομεν τὰ νήπια μέχρις ὅλης κορυφῆς, διότι οὐ δυνάμεθα παραγγέλλειν αὐτοῖς φυλάττειν εἰσπνοὴν καὶ ἐκπνοὴν τῆς ῥινός, ἵνα ταύτης φυλαττομένης καὶ ἡ δι' ὧτων τοῦ ἱεροῦ ὕδατος εἰσόδος φυλάττηται· ἀλλ' οὐδὲ τὸ στόμα τοῦ νηπίου κλείειν δυνάμεθα· ἀλλ' ἐμβάλλομεν αὐτὰ εἰς τὴν κολυμβήθραν, ὡς πάντοτε ἀναγκαῖον καὶ παραδεδομένον οἰοῦναι τῆς κολυμβήθρας μύτην εἰκονίζουσης καὶ τὴν ἀναγέννησιν διὰ τούτου δηλοῦσης· καὶ ἵνα μὴ ἡ κεφαλὴ, ἐνθα ἡ τῶν αἰσθήσεων ξυνορίς καὶ τὸ τῆς ψυχῆς ὄχημα, ἀμοιρὸς γένηται τοῦ θεοῦ βαπτίσματος, υποκοιλαινόντες τὴν χεῖρα καὶ ταύτην ἐκ τοῦ ἁγίου ὕδατος ἐμπλήσαντες ἐπιχέωμεν ἐπάνω αὐτῆς, τὸ θεῖον ἐκφωνοῦντες ὄνομα καὶ ἐκάστης ὑποστά-

Что касается увѣренія дониконовскихъ Русскихъ, повторяемаго старообрядцами, будто вѣру у Грековъ повредили Турки, то оно просто нелѣпо. Если бы Турки были христіанами другаго исповѣданія, они могли бы повредить вѣру у Грековъ, навязавъ имъ свои ереси и погрѣшенія. Но Турки—совсѣмъ другой вѣры, не христіане, а магометане. Могли они принуждать Грековъ къ перемѣнѣ вѣры, къ принятію ихъ магометанства вмѣсто христіанства, но этого они вовсе

σος ἰδίωμα, т. е. И мы (Греки) не погружаемъ младенцевъ со всею головою, потому что не можемъ приказать имъ беречь вдыханіе и выдыханіе носа, чтобы при сохраненіи сего предотвращенъ былъ входъ священной воды и чрезъ уши, а также не можемъ запереть и уста младенца; но погружаемъ ихъ (младенцевъ) въ купель, что есть дѣло совершенно необходимое и преданное, такъ какъ купель изображаетъ матернія ложеща и чрезъ сіе означаетъ возрожденіе; а дабы и голова, гдѣ кони чувствъ и колесница души, не была безпричастна святому прещенію, сдѣлавъ горсть изъ руки и наполнивъ ее святой водой, льемъ поверхъ ея (головы), возглася божественное ния и собство каждой ипостаси,— въ Патрол. *Миня*, т. 160, col. 137. Въ греческомъ подлинникѣ номоканона, печатаемаго при большомъ требникѣ, предписаніе священнику относительно совершенія крещенія читается: Καὶ βαπτίζεις τὸ παιδίον εἰς τρεῖς καταδύσεις, ἥτοι καὶ τρία καταβάσματα ἐν τῇ ὕδατι, λέγων οὕτως· βαπτίζεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, ἀμήν, καὶ καταβάσεις αὐτὸ εἰς τὴν κολυμβήθραν, ὅπου ἔχει τὸ ἁγίασμα, καὶ βρέχεις τὸ ὄλον καθ' ἐν. Καὶ πάλιν ἵστασαι ὀλίγων ὀρθῶς, ἀνάγων τὸ παιδίον, καὶ καταβάσεις αὐτὸ δευτέραν φοράν εἰς τὸ ὕδωρ καὶ βρέχεις αὐτὸ, ὁμοίως λέγων καὶ τοῦ Υἱοῦ, ἀμήν. Καὶ πάλιν ἵστασαι ὀρθῶς καὶ καταβάσεις τὸ πάλιν τὸ τρίτον, ὁμοίως λέγων καὶ τοῦ Ἀγίου Πνεύματος, ἀμήν, καὶ τότε βρέχεις τὸ τέλειον, εἴτα τὸ ἐπαίρνεις ἀπὸ τὴν κολυμβήθραν καὶ τὸ δίδεις τῇ ἀναδόχῳ,—И крещашь дѣтя въ три погруженія, то есть (именно) въ три низводенія въ водѣ, говоря такъ: крещается рабъ Божій во имя Отца, аминь, и низводишь его въ купели, въ которой находится освещенная вода, и поливаешь всего его одинъ разъ, и опять немного выпрямляешься, возводи дѣтя, и низводишь его во второй разъ въ воду и поливаешь его равнымъ образомъ говоря: и Сына, аминь, и опять становишься прямо и низводишь его опять въ третій разъ, равнымъ образомъ говоря: и Святаго Духа, аминь, и тогда поливаешь его окончательно; потомъ вынимаешь его изъ купели и даешь его воспріемнику, см. ученое изданіе *А. С. Павлова*: Номоканонъ при большомъ требникѣ, Одесса, 1872, стр. 170, пр. 200. Въ преніяхъ съ Арсеніемъ Сухановымъ Греки говорили послѣднему о своемъ крещеніи: „Мы въ крещеніи обливаемся, а не погружаемся въ купели, тако мы изначала пріяли и держимъ, а у насъ то именуется и погруженіе, что трижды на крещаемого святитель руку возводитъ и низводитъ, егда воду льетъ на него“ (а указаніе на существующія злоупотребленія см. въ Пидалогіѣ, въ прилѣж. къ 50-му апост. правилу, За-

не дѣлали: а какая бы была цѣль для нихъ принуждать Грековъ къ принятію кой-чего изъ ихъ вѣры и какой бы былъ смыслъ въ этомъ? Турки внѣшнимъ образомъ весьма унизили греческую церковь, отнявъ

кинеск. 1864 г. изд. стр. 65, col. 1 fin.). И у насъ въ Россіи это крещеніе дѣтой чрезъ неполное погруженіе было болѣе или менѣе распространено съ древняго до позднѣйшаго времени. О древнѣйш времени см. Вопросаніе Бирника Новгородскаго въ Памятникахъ словесности XII вѣка *Калайдовича*, стр. 198, п. 16, и въ Памятникахъ каноническаго права *Павлова* col. 55, п. 16. Относительно позднѣйшаго времени см. многіе рукописные служебники и требники XV—XVI вѣка, указанные въ Опытѣ сличенія церковныхъ чинопослѣдованій, по изложенію церковно-богослужебныхъ книгъ Московской печати, изданныхъ первыми пятью Россійскими патріархами, *іеромон. Филарета*, втор. изд. стр. 38—39, и печатные, имъ же указываемые, служебники Іовлевскій и междупатріаршій и требникъ Болобановскій. Рукописные служебники и требники и Болобановскій печатный требникъ говорятъ: „Аще младенецъ есть убо крещаемый, и посаждаетъ его долѣ въ крестилници водѣ сущім, и по шію куплетъ, придержива лѣвою рукою, десною рукою приимъ теплую воду возливаетъ на главу его, занеже, младенцу слабу сущу, блюстися зажитіа“ (текстъ синодальн. служебника XVI в., по Опис. *Горск. и Невостр.* № 358, л. 179 об.), а печатные служебники Іовлевскій и междупатріаршій, ограничивая нашъ способъ крещенія чрезъ неполное погруженіе случаями болѣзнями крещаемыхъ младенцевъ, говорятъ: „Аще ли боленъ (младенецъ крещаемый), то подобно быти въ купели водѣ теплою, и погрузитъ его въ водѣ по выю, и возливаетъ ему на главу воду отъ купели десною рукою трижды, глаголя“... и пр. (Филаретовскій требникъ, устраняя существовавшій у насъ дотогѣ обычай неполнаго погруженія младенцевъ, предписываетъ: „и аще убо младенецъ крещаемый, и погружаетъ его іерей въ купели, поддерживая уста ему рукою искусиѣ отъ зажитіа воды, занеже младенцу слабу сущу“).—Выше мы сказали съ ограниченіемъ, что Греки большею частію крестили и крестятъ младенцевъ чрезъ погруженіе неполное, имѣя въ виду свидѣтельство Христофора Ангела въ его 'Εὐχερίδιον' в̄ περί τῆς καταστάσεως τῶν στήμαρον εὐρισκομένων Ἑλλήνων, который въ первый разъ напечатанъ былъ въ Кембриджѣ въ 1619-мъ году. Христофоръ Ангелъ, разумѣя, вѣроятно, тѣ или ниня нѣстности Пелопоннеса, изъ котораго онъ былъ родомъ, говоритъ, что Греки крестятъ младенцевъ чрезъ погруженіе ихъ въ воду и съ головою: λαμβάνει ὁ ἱερεὺς τὸ νήπιον ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ κρατεῖ ταῖς δύο χερσὶν ἐκ τῶν ὤμων καὶ εἰσβάλλει εἰς τὸ ὕδατος ὄλον νήπιον σὺν κεφαλῇ, λέγων βαπτίζεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ ὁ δεῖνα, εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ ἀνέλκει νήπιον, ἔπειτα πάλιν, и пр., т. е. беретъ священникъ младенца въ свои руки и держитъ его обѣими руками за плечи и погружаетъ въ воду всего младенца съ головою, говоря: крещается рабъ Божій такой-то во имя Отца, и воздекаетъ (возводитъ) младенца, потомъ опять...,— гл. 24.

у Грековъ и обративъ въ мечети ихъ великолѣпныя храмы, а вмѣсто отнятыхъ дозволивъ имъ строить храмы жалкіе по виду и не имѣющіе на себѣ крестовъ, запретивъ имъ внѣхрамовныя торжественныя церемоніи, каковы крестные ходы и пр.¹⁾: но они ни малѣйше не посягали на вѣру Грековъ. А въ концѣ концовъ и здѣсь тотъ же вопросъ, что выше: если бы Турки повредили вѣру у Грековъ, то поврежденія эти были бы извѣстны, какія же это поврежденія? (О нелѣпости мнѣнія, будто Турки повредили вѣру у Грековъ писалъ еще митр. Филаретъ въ Бесѣдахъ къ глаголемому старообрядцу, — бесѣда 1, изд. 6, которое имѣемъ подъ руками, стр. 19 гл. ²⁾).

II.

Изъ всего сказаннаго нами съ несомнѣнностію слѣдуетъ, что у позднѣйшихъ Грековъ никто не повреждалъ чистоты православія, что ни отъ кого не заимствовали они еретическихъ и погрѣшительныхъ новшествъ и что они постоянно содержали, какъ и до сихъ поръ содержать, православіе древнихъ Грековъ во всей его неповрежденной цѣлости. Если же это такъ, то откуда же взялась и какъ произошла нѣкоторая рознь ихъ съ нами въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ? Съ точки зрѣнія людей, которые приравниваютъ обряды и обычаи церковные къ догматамъ вѣры, каковы были дониконовскіе Русскіе и каковы суть старообрядцы, это есть дѣло необъяснимое безъ предположенія, что которою либо стороною допущены новшества. Если обряды и обычаи церковные суть тоже, что догматы вѣры или имѣютъ одно съ ними значеніе: то всегда и неизмѣнно должны су-

¹⁾ Арсеній Сухановъ въ преніяхъ съ Греками говоритъ объ этомъ: „Не могутъ патріархи ваши по граду съ кресты ходити и на главѣ крестъ носить и на церкви крестъ имѣти и надъ мертвымъ у церкви отпѣвать (?) и по граду нести или въ колокола звонити и на ослати ѣздитъ (разумѣется: въ вербное воскресеніе)“.

²⁾ Въ повѣсти о взятіи Константинополя Турками, помѣщенной въ Никоновской лѣтописи, читается легенда, что султанъ Магометъ „списалъ книги христіанскія потурски слово въ слово, да помыслилъ съ своими сенты (магометанскими высшими духовными) и съ молнами (т. е. муллами)... со всею своею вѣрною думою и хотѣлъ греческія книги Настасію патріарху не отдать и христіанскую вѣру, греческій законъ, подернути до тла во Іерусалимъ и во Царградъ“, но что по молитвѣ патріарха Господь Богъ напустилъ на султана великій страхъ и онъ возвратилъ патріарху книги, — т. V, стр. 261—262. Раскольники передѣлали эту легенду такъ, что Турки испортили греческія книги.

ществовать въ одной и той же формѣ, какъ всякій догматъ всегда и неизмѣнно есть одинъ и тотъ же. А если такъ, то и существованіе обряда или обычая въ нѣсколькихъ формахъ не можетъ означать ничего иного, какъ допущеніе къмъ либо новшества. На самомъ дѣлѣ обряды и обычаи церковные могли существовать и дѣйствительно существовали въ нѣсколькихъ, одинаково правильныхъ и православныхъ, формахъ и наше нѣкоторое разрозненіе съ Греками въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ произошло такъ, что у насъ вошли въ общее употребленіе однѣ формы нѣкоторыхъ обрядовъ и обычаевъ, а у Грековъ другія. Слѣдовательно, въ полемикѣ съ старообрядцами необходимо показать, что приравниваніе обрядовъ и обычаевъ церковныхъ къ догматамъ вѣры совершенно несправедливо и неосновательно, что они могли существовать и дѣйствительно существовали въ нѣсколькихъ формахъ и что отдѣленіе отъ церкви изъ-за той или иной формы ихъ совершенно неблагословно и неизвинительно.

Сдѣлаемъ мы это такимъ образомъ, что приведемъ въ хронологическомъ порядкѣ извѣстные намъ примѣры существованія въ церкви разныхъ обычаевъ, а равно извѣстныя намъ свидѣтельства отцовъ и писателей о томъ, что обряды и обычаи имѣютъ совсѣмъ иное значеніе, чѣмъ догматы вѣры, и что ихъ разнообразіе нисколько не нарушаетъ единства церкви.

Въ продолженіе первыхъ трехъ съ четвертью вѣковъ, до Никейскаго вселенскаго собора, церкви Малоазійскія (а въ продолженіе меньшаго перваго времени и многія другія церкви восточныя) праздновали Пасху несогласно съ церковію Римскою и другими западными церквами, именно—тогда какъ Римская церковь праздновала Пасху въ тотъ день, въ какой празднуемъ ее теперь мы, т. е. въ первое воскресенье послѣ полнолувія, бывающаго въ весеннее равноденствіе,—церкви Малоазійскія (съ другими восточными) праздновали ее въ одинъ день съ Іудеями, т. е. 14-го числа Еврейскаго мѣсяца Нисана, на какой бы день педѣли оно ни пало ¹⁾. Въ концѣ втораго вѣка былъ поднятъ споръ объ этой разности и Римскій епископъ Викторъ (193—203) требовалъ было отъ епископовъ Малоазійскихъ принять западный обычай, а когда встрѣтилъ отъ нихъ (съ Поликротомъ, епископомъ Ефесскимъ во главѣ) рѣшительный отпоръ себѣ, то сво-

¹⁾ Объ этой разности въ празднованіи христіанами Пасхи до перваго вселенскаго собора говорить и преп. Іосифъ Волоколамскій въ статьѣ о вдовствующихихъ попѣхъ, составляющей 79-ю главу Стоглавника.

ими грамотами объявилъ было ихъ лишенными общенія. „Но, говорить Евсевій Кесарійскій въ своей церковной исторіи, изъ которой мы сдѣлаемъ выписку относящагося до насъ ¹⁾—это не всѣмъ епископамъ нравилось; многіе изъ нихъ напротивъ совѣтовали ему позаботиться лучше о мирѣ, единеніи и любви съ ближними. Извѣстны и донинѣ ихъ (епископовъ) посланія, въ которыхъ они сильно порицаютъ Виктора. Изъ числа сихъ посланій одно написано Иринеємъ (Ліонскимъ) отъ лица Галльскихъ, подчиненныхъ ему, братій. Въ немъ Иринеи хотя и утверждаетъ, что таинство воскресенія Господня должно праздновать только въ день воскресный, однакожъ и Виктору, какъ должно, совѣтуетъ не отлучать отъ общенія цѣлыя церкви Божіи за то, что онѣ сохраняютъ преданный имъ древній обычай, и къ сямъ словамъ присоединилъ слѣдующіе: „Разногласятъ не только объ этомъ днѣ, но и о самомъ образѣ поста (недѣли, предшествующей празднику Пасхи или страстной): ибо одни думаютъ, что должно поститься одинъ день, другіе—два, а иные больше. Такое различіе въ соблюденіи поста произошло не въ наше время, но гораздо прежде, у нашихъ предковъ, которые, вѣроятно, не соблюдали въ этомъ большой точности и простой частный свой обычай передавали потомству. Тѣмъ не менѣе однакожъ всѣ они сохраняли миръ, и мы живемъ между собою въ мирѣ, и разногласіемъ касательно поста утверждается согласіе вѣры“ (καὶ ἡ διφωνία τῆς νηστείας τὴν ἐμὴν οὖν τῆς πίστεως συνίστασι: ²⁾). Къ этому Иринеи присовокупилъ еще повѣствованіе, которое хорошо будетъ предложить здѣсь. Оно состоитъ въ слѣдующемъ: „Пресвитеры, жившіе до Сотира и управлявшіе тою церковію, которою ты нынѣ управляешь, именно: Аникита, Пій, Игинъ, Телесфоръ и Ксисъ, какъ сами не соблюдали этого обычая (Малоазійскаго) въ празднованіи Пасхи, такъ и своимъ не позволяли соблюдать его; не смотря однакоже на это несоблюденіе они тѣмъ не менѣе сохраняли миръ съ братіями, приходившими къ нимъ изъ тѣхъ церквей, въ которыхъ тотъ обычай былъ соблюдаемъ, хотя соблюденіе его для несоблюдавшихъ должно было казаться весьма страннымъ. За этотъ обычай никто и никогда не былъ отвергаемъ: напротивъ,

¹⁾ Выписку изъ Евсевія, равно какъ ниже выписки изъ Сократа и Созомона, сдѣлаемъ по русскому переводу Санктпетербургской Духовной Академіи.

²⁾ Мысль та, что если, не смотря на различіе въ отношеніи къ посту, у всѣхъ одна и таже вѣра, то изъ сего ясно, что установители разныхъ обычаевъ проповѣдывали вездѣ одну и ту же вѣру, и слѣдовательно—что эта единая вездѣ вѣра имѣетъ своимъ источникомъ единого Христа.

тѣ самыя, не соблюдавшіе его и предшествовавшіе тебѣ, пресвитеры посылали евхаристію братіямъ, приходившимъ изъ другихъ, соблюдавшихъ его, епархій. Когда блаженный Поликарпъ (Смирскій) при Аникитѣ (167—175) приходилъ въ Римъ, то оба они и касательно другихъ предметовъ немного спорили между собою, но тотчасъ соглашались, а объ этомъ вопросѣ и спорить не хотѣли: потому что ни Аникита не могъ убѣдить Поликарпа не соблюдать того, что онъ всегда соблюдалъ, живя съ Іоанномъ, ученикомъ Господа нашего, и обращаясь съ другими апостолами, ни Поликарпъ не убѣдилъ Аникиту соблюдать, ибо Аникита говорилъ, что онъ обязанъ сохранять обычаи предшествовавшихъ ему пресвитеровъ. Не смотря на такое состояніе дѣла, они однакожъ находились во взаимномъ общеніи, такъ что Аникита, по уваженію къ Поликарпу, позволилъ ему совершать (въ своей церкви) евхаристію, и оба они разстались въ мирѣ, равно какъ въ мирѣ со всею церковію находились и соблюдавшіе тотъ обычай и не соблюдавшіе“¹⁾).

Въ началѣ прошлаго вѣка было найдено нѣсколько небольшихъ отрывковъ изъ неизвѣстныхъ сочиненій какого-то Иринея, который съ весьма большою вѣроятностію принимается за св. Иринея Ліонскаго. Одинъ отрывокъ, содержащій укоризны кому-то за споры о празднованіи праздниковъ, т. е. если дѣйствительно принадлежащій св. Иринею Ліонскому, то представляющій собою отрывокъ изъ посланія Иринея къ папѣ Виктору,—того ли, выдержки изъ котораго приводитъ Евсей, или другаго, читается: „Апостолы постановили, что не должно судить насъ въ пищѣ и питіи и за какойнибудь праздникъ или новомѣсячіе или субботы (Колосс. 2, 16). Итакъ, откуда эти брани, откуда раздѣленія? Мы празднуемъ,—но въ квасѣ злобы и лукавства (1 Кор. 5, 8), разрывая церковъ Божию, и соблюдаемъ внѣшнее, чтобы отвергнуть лучшее—вѣру и любовь (Мѣ. 23, 23). Мы слышали пророческія слова, что таковыя праздники и посты неугодны Господу“ (Исаи 58, 4)...²⁾

Въ третьемъ вѣкѣ церковъ Карфагенская расходилась съ церковію Римскою относительно способа принятія еретиковъ въ нѣдра православія, именно—въ Карфагенѣ перекрещивали еретиковъ, а въ Римѣ принимали ихъ безъ перекрещиванія. Когда по нѣкоторому

¹⁾ Кн. V, гл. 24.

²⁾ Отрывки, найденные въ 1715-мъ году Тюбингенскимъ профессоромъ *Маттеемъ Пфаффомъ*, мы имѣемъ въ греческой Патрологіи *Константина Кондоина*, I, стр. 310.

поводу возбуждены были въ Кареагенѣ сомнѣнія относительно существовавшаго тамъ способа принятія еретиковъ и когда на двухъ соборахъ, 255-го и 256-го годовъ, подтвержденъ былъ древній обычай: то папа Стефанъ (257—260), узнавъ о рѣшеніяхъ соборовъ, писалъ къ св. Кипріану Кареагенскому повелительныя посланія требуя принятія римскаго обычая, и кончилъ тѣмъ, что прервалъ общеніе съ Кареагенскою церковію. Отъ одного изъ епископовъ, стоявшихъ на сторонѣ св. Кипріана, именно—Фирмилиана Кесаріи Каппадокійской, сохранилось посланіе къ нему (Кипріану), въ которомъ между прочимъ читаемъ: „И живущіе въ Римѣ (т. е. папа) не во всемъ соблюдаютъ то, что предано отъ начала; и напрасно кто нибудь сталъ бы претендовать на знаніе апостольскаго авторитета, основываясь на томъ, что видятъ у нихъ относительно дней празднованія Пасхи и относительно многихъ другихъ божественныхъ таинствъ нѣкоторыя разности и что не наблюдаютъ тамъ (въ Римѣ) одинаково всего, что наблюдается въ Іерусалимѣ, почему и въ другихъ весьма многихъ провинціяхъ многое, по различію мѣстъ и людей, пестрѣтъ разнообразіемъ (*multa diversitate variantur*), и однако изъ-за сего никогда не было отступаемо отъ мира и отъ единства каеолической церкви ¹⁾).

Самъ св. Кипріанъ на одномъ изъ соборовъ, созываемыхъ имъ для разсужденій о принятіи еретиковъ въ церковь, приглашалъ присутствовавшихъ епископовъ высказать свои мнѣнія такими словами: „Выскажемъ каждый объ этомъ предметѣ, что думаемъ, никого не осуждая или не усгнняя кого нибудь, если думаетъ несогласное (съ другими), отъ права общенія; ибо никто изъ насъ не поставилъ себя епископомъ надъ епископами или не принуждаетъ товарищей своихъ тиранническимъ терроромъ къ необходимости послѣдованія (ему), поелику каждый епископъ, въ силу свободы и власти своей, имѣетъ собственное мнѣніе (подразумѣвается: относительно сего предмета) и какъ не можетъ быть судимъ отъ другаго, такъ и самъ не можетъ судить“... ²⁾

Въ церквахъ восточныхъ въ продолженіи цѣлыхъ трехъ съ половиною столѣтій праздники Рождества Христова и Богоявленія Гос-

¹⁾ Въ Патрол. *Миня*, латинск. серіи t. 3, col. 1159, §. VI.

²⁾ Въ изданіи *Бевверія* *Συνοδικον sive Pandectae canonum*, I, 368, также у *Бинггма* въ *Origines sive Antiquitates Ecclesiasticae*, I, 122. Въ греческомъ переводѣ слова: каждый епископъ... читаются εἰς ἕκαστος ἐπίσκοπος ἐξουσίαν ἔχει πρᾶττειν ἐλευθερίως, ἢ φρονεῖ.

подня были празднуемы въ одинъ день—6-го Января, и только въ началѣ второй половины IV вѣка принятъ былъ западный обычай праздновать Рождество Христово отдѣльно отъ Богоявленія,—25-го Декабря ¹⁾. И однако изъ-за этой разности не было никакихъ споровъ между Востокомъ и Западомъ.

Василій Великій въ 1-мъ каноническомъ правилѣ своемъ, разсуждая о способахъ принятія въ церковь еретиковъ и раскольниковъ, говоритъ, что надлежитъ въ семъ случаѣ слѣдовать обычаю каждой страны.

Кареагенскій соборъ въ 81-мъ правилѣ своемъ, сдѣлавъ постановленіе о воздержаніи епископами, пресвитерами и діаконами отъ своихъ женъ, присоединяетъ къ постановленію оговорку: „но надлежитъ поступать по обычаю каждой церкви“.

Блаженный Иеронимъ († 420) въ одномъ посланіи своемъ пишетъ: „Преданія церковныя (особенно тѣ, которыя не вредятъ вѣрѣ) должно соблюдать такъ, какъ преданы отъ предковъ: не разрушать обычая однихъ противнымъ обыкновениемъ другихъ..., [но пусть каждая область избыточествуетъ въ своемъ разумѣ (*abundet in suo sensu*),—водится своимъ разумомъ, поступаетъ по своему усмотрѣнію] и предписанія предковъ считаетъ законами апостольскими“ ²⁾.

Блаженный Августинъ († 430) въ одномъ посланіи своемъ пишетъ: „Въ сихъ вещахъ, относительно которыхъ ничего опредѣленнаго не постановило Божественное Писаніе, обычай народа Божія или установленія предковъ должны быть почитаемы закономъ. Если

¹⁾ У Григорія Богослова есть слово „на богоявленіе или на рождество Спасителя“, въ которомъ о самомъ праздникѣ говорится: нымѣ праздникъ Богоявленія или Рождества, ибо такъ или иначе называется день сей и два наименованія даются одному торжеству,—русск. перев. т. III, изд. 3 стр. 193—94. Иоаннъ Златоустый въ словѣ на Рождество Христово, сказанномъ въ Антиохіи около 380-го года говоритъ: „еще нѣтъ и десятиаго года, какъ день этотъ сдѣлался извѣстенъ и знакомъ намъ“,—по изд. *Монфокона*—II, 355 (самое слово надписывается: *λόγος πανηγυρικός εἰς τὴν γενέθλιον ἡμέραν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἃδηλον μὲν ἔτι τότε οὖσαν, πρὸ δὲ ὀλίγων ἐτῶν γνωρισθεῖσαν παρὰ τινῶν τῶν ἀπὸ τῆς Δούσεως ἐλθόντων καὶ ἀναγγειλάντων*, т. е. Слово торжественное въ день рождества Спасителя нашего Иисуса Христа, еще тогда (до тѣхъ поръ) бывший неизвѣстнымъ, но немного лѣтъ назадъ узанный отъ нѣкоторыхъ, пришедшихъ и возвѣстившихъ (о немъ), западныхъ).

²⁾ Въ Патрол. *Миня*, т. 22, col. 672 (ad *Lucinium Boeticum*); выписка у *Бинтэма* въ *Origines*, vol. VII, p. 52.

бы мы хотѣли спорить о нихъ и на основаніи обычая однихъ людей порицать другихъ людей, то родилась бы безконечная борьба, которая трудомъ словопренія не внушила бы (не доставила бы) никакихъ подлинныхъ документовъ истины; почему и должно опасаться, чтобы бурей препирательства не омрачить ясной погоды любви... Да будетъ одна вѣра по всей, всюду простирающейся, церкви, какъ бы внутри въ членахъ, хотя самое единство вѣры прославляется нѣкоторыми различными обыкновеніями (*etiam si ipsa unitas fidei quibusdam diversis observationibus celebratur* ¹⁾), которыми нисколько не наносится ущерба тому, что есть истиннаго въ вѣрѣ. Ибо *вся красота дочери царевой внутри* (Псал. 44, 14), а оныя обыкновенія, которыя состоятъ въ различныхъ празднованіяхъ, понимаются какъ ея одежда. Почему тамъ говорится: *рясы златыми одѣяна и преиспещрена*. Но и сія одежда пусть такъ разнообразится различными празднованіями, чтобы не быть разодранной враждебными спорами" ²⁾.

Въ другомъ посланіи своемъ блаженный Августинъ пишетъ: „Часто примѣчалъ я съ скорбію и болюю сердечною, что многія смущенія причиняются немоцнымъ чрезъ спорливое упрямство или суетвѣрную боязливостъ нѣкоторыхъ братій, которые въ вещахъ, относящихся къ тому роду, что ни на основаніи авторитета Священнаго Писанія, ни на основаніи преданія вселенской церкви, ни соображеніемъ пользы къ исправленію жизни не можетъ быть постановлено о нихъ опредѣленнаго рѣшенія, возбуждаютъ столько споровъ, такъ какъ не считаютъ ничего правильнымъ кромѣ того, что сами наблюдаютъ... Различно по разнымъ мѣстамъ и по странамъ наблюдаемое, какъ то: что одни постятся въ субботу, а другіе нѣтъ, что одни ежедневно приобщаются Тѣла и Крови Господней, а другіе принимаютъ ихъ въ извѣстные дни, что въ иныхъ мѣстахъ не пропускается ни одного дня, чтобы не совершалось приношенія, а въ другихъ—только въ субботу и въ воскресеніе, и если что другое сего рода можетъ быть указано ³⁾, весь этотъ родъ (отдѣлъ обычаевъ) подлежитъ свободному соблюденію и не можетъ быть относительно сего лучшей дисциплины для настоящаго и мудраго христіанина, чтобы поступать

¹⁾ Мысль та же, что выше у св. Иринія Лионскаго.

²⁾ Патрол. *Миня*, t. 33, coll. 136 и 146 (ad Casulanum pp. 2 и 22); выписка у *Бит.* въ *Origin.*, vol. VII p. 52.

³⁾ Въ посланіи, выдержку изъ котораго мы привели выше, блж. Августинъ говоритъ, что обычай этого рода, т. е. въ разныхъ мѣстахъ разные, весьма многочисленны, такъ что трудно ихъ исчислить (*enumerare difficile est*).

такъ, какъ поступаютъ въ той церкви, въ которой ему случится быть. Ибо что ни возстаетъ ни противъ вѣры, ни противъ добрыхъ правовъ, должно быть почитаемо за безразличное и должно быть соблюдаемо согласно съ тѣми, среди которыхъ живемъ (*Quod enim neque contra fidem neque contra bonas mores inungitur, indifferenter habendum et pro eorum, inter quos vivitur, societate servandum est*¹⁾“.

Продолжатель Евсевія Кесарійскаго, церковный историкъ Сократъ, жившій въ послѣдней четверти IV—первой половинѣ V вѣка, пишетъ по поводу разности въ празднованіи Пасхи, о которой сказали мы выше: „Ни апостолы ни евангелисты не возлагали ига рабства на послѣдователей проповѣди евангельской, но чтить праздникъ Пасхи и другіе праздничные дни предоставили признательности благодѣтельствуемыхъ... Каждое христіанское общество, по областямъ, совершало воспоминаніе о спасительныхъ страданіяхъ, согласно принятому обычаю, когда хотѣло; ибо ни Спаситель ни апостолы не предписали намъ закономъ соблюдать это, равно какъ ни евангеліе ни апостолъ не грозили осужденіемъ, наказаніемъ или проклятіемъ какъ угрожалъ Іудеямъ законъ Моисеевъ... Цѣль апостоловъ была не та, чтобы предписывать время праздниковъ, но чтобы дать руководство къ правой жизни и благочестію“... Послѣ рѣчей о разности времени въ празднованіи Пасхи Сократъ предлагаетъ краткія рѣчи вообще о разности обычаевъ въ разныхъ церквахъ. Здѣсь у него читаемъ: „Съ самаго перваго взгляда легко замѣтить, что посты предъ Пасхою въ разныхъ мѣстахъ соблюдаются различно. Именно, въ Римѣ передъ Пасхою постятся непрерывно три недѣли, кромѣ субботы и дня Господня. А въ Иллиріи, во всей Греціи и Александріи держать постъ шесть недѣль до Пасхи и называютъ его четырехдесятницей. Другіе же начинаютъ поститься за семь недѣль до праздника, и хотя, исключая промежутки, постятся только три пятидневія, однако свой постъ называютъ также четырехдесятницею... Разногласіе касается не только числа постныхъ дней, но и повятія о воздержаніи отъ яствъ, потому что одни воздерживаются отъ употребленія въ пищу всякаго рода животныхъ, другіе изъ всѣхъ одушевленныхъ употребляютъ только рыбу, а нѣкоторые вмѣстѣ съ рыбою ѣдятъ и птицъ, говоря, что птицы, по сказанію Моисея, произошли также изъ воды. Одни воздерживаются даже отъ плодовъ и яицъ, другіе

¹⁾ У *Миня* ibidd., col. 200—201 (ad Jannuarium, nn. 2 и 3); выписка у *Битт.* ibidd., p. 41.

питаются только сухимъ хлѣбомъ, нѣкоторые и того не принимаютъ, а иные, постясь до десятаго часа, вкушаютъ потомъ всякую пищу. Такимъ образомъ, у разныхъ племенъ бываетъ различно и представляются на то безчисленныя причины. И такъ какъ никто не можетъ указать на письменное касательно сего повелѣніе, то явно, что апостолы предоставили все это волѣ и выбору каждаго, чтобы всякій дѣлалъ доброе не по страху и принужденію. Таково по церквамъ разногласіе въ разсужденіи постовъ. Есть также различіе и въ церковныхъ собраніяхъ. Тогда какъ всѣ церкви въ мірѣ совершаютъ тайны и въ день субботній каждой недѣли, Александрійцы и Римляне, на основаніи какого-то древняго преданія, не хотятъ дѣлать этого; а сосѣди Александрійцевъ Египтяне и жители Оиванды, хотя дѣлаютъ собранія въ субботу, но принимаютъ тайны не тогда, какъ это бываетъ вообще у христіанъ, но приносятъ жертву и пріобщаются таинъ уже по насыщеніи всякими яствами, около вечера"... Указавъ и еще на разности въ отношеніи къ церковнымъ собраніямъ, Сократъ говоритъ въ заключеніе: „Вообще между всѣми обществами вѣрныхъ едва ли можно найти и двѣ церкви, которыя въ совершеніи молитвъ были бы вполне согласны одна съ другою“. И потомъ о разностяхъ между церквами въ обычаяхъ: „Трудно, даже невозможно, описать всѣ церковныя обычаи, соблюдаемые въ разныхъ городахъ и областяхъ"...¹⁾.

Другой церковный историкъ, Созоменъ, писавшій вслѣдъ за Сократомъ, говоритъ о различіи обычаевъ въ церквахъ по поводу тѣхъ же споровъ о празднованіи Пасхи: „Мнѣ кажется, что Викторъ (нужно: Аникита) епископъ Римскій и Поликарпъ Смирнскій весьма мудро рѣшили возникшій въ древности объ этомъ споръ: ибо когда западные іереи думали, что не должно уничтожать преданія Петра и Павла, а Азійскіе утверждали, что надобно слѣдовать евангелисту Іоанну, то упомянутые епископы съ общаго согласія опредѣлили, чтобы тѣ и другіе, празднуя Пасху по своему обычаю, не отдѣлялись отъ взаимнаго общенія. Они весьма справедливо думали, что безумно было бы христіанамъ, согласнымъ въ главныхъ пунктахъ вѣры, раздѣляться между собою изъ-за обычаевъ, ибо во всѣхъ церквахъ, хотя онѣ исповѣдуютъ одно и то же ученіе, нельзя найти однихъ и тѣхъ же по всему сходныхъ преданій. Извѣстно, что въ Скіеѣ много городовъ, но у всѣхъ Скіеовъ одинъ епископъ, между тѣмъ какъ у другихъ народовъ священствуютъ епископы иногда и въ селеніяхъ...

¹⁾ Церк. ист. кн. V, гл. 22.

Діаконовъ у Римлянъ еще и донинѣ не болѣе семи, потому что Римляне имѣютъ въ виду число рукоположенныхъ апостолами, между которыми находился первомученикъ Стефанъ, а у другихъ число ихъ неопредѣленно. Сверхъ того, въ Римѣ каждый годъ только однажды поютъ аллилуіа, именно—въ первый день пасхальнаго праздника, такъ что многіе Римляне даже клянутся тѣмъ, чтобы имъ сподобиться услышать или пѣть эту пѣснь. Тамъ же ни епископъ ни другой кто не говоритъ въ церкви поученій, а у Александрійцевъ проповѣдуетъ одинъ только городской епископъ,—обычай, котораго прежде не было и который вошелъ, говорятъ, съ того времени, какъ Аріѳ, будучи пресвитеромъ, началъ бесѣдовать о предметахъ вѣры и вводить новости. У Александрійцевъ странно и то, что при чтеніи евангелія епископъ не встаетъ, чего у другихъ я не видѣлъ и не слышалъ. Тамъ эту святую книгу читаетъ одинъ архидіаконъ, между тѣмъ какъ въ другихъ мѣстахъ діаконъ, а во многихъ церквахъ одни священники, въ знаменитые же праздники епископы, какъ напр. въ Константинополѣ въ первый день Пасхи¹⁾... Далѣе Созоменъ говоритъ подобное тому, что читается у Сократа, о различіи въ разныхъ мѣстахъ обычая въ отношеніи къ посту четырехдесятницы, и потомъ: „Не всѣ также совершаютъ однѣ и тѣ же молитвы и псалмопѣнія, или чтенія и не въ одно и то же время... По городамъ и селеніямъ много и другихъ обычаевъ, свято соблюдаемыхъ воспитанными въ нихъ людьми, изъ уваженія къ лицамъ, которые вначалѣ предали ихъ или впослѣдствіи сохраняли“...²⁾).

Папа Григорій Великій, извѣстный у насъ подъ именемъ Двоеслова и Бесѣдовника (590—604), въ посланіи къ одному испанскому епископу пишетъ: „При единой вѣрѣ нисколько не вредитъ святой церкви различный обычай (*in una fide nihil officit sanctae ecclesiae consuetudo diversa* ³⁾), и потомъ въ посланіи къ крестителю Англовъ епископу Августину пишетъ: „Мнѣ желательно, чтобы ты заботливо избиралъ, если въ Римской или Галльской или въ какой либо церкви нашолъ нѣчто, что можетъ быть наиболѣе угоднымъ всемогущему Богу, и чтобы въ церкви Англовъ, которая еще нова въ вѣрѣ, вливалъ (насаждалъ) посредствомъ нарочитаго наставленія, что могъ ты собрать во многихъ церквахъ. Ибо должно любить не вещи ради мѣстъ, но мѣста ради добрыхъ вещей. Итакъ, въ отдѣльныхъ какихъ

¹⁾ Церк. ист. кн. VII, гл. 19.

²⁾ Въ Патрол. *Миня* t. 77, col. 497 fin (ad Leandrum); выписка у *Винн.* въ *Origin.*, vol. VII, p. 53.

би то ни было церквахъ выбирай то, что благочестиво, что свято, что надежно, и это, соединяя какъ бы въ связку, полагай въ умахъ Англовъ, какъ обычай"...¹⁾

Извѣстный греческій лѣтописецъ Георгій Амартолъ, которымъ пользовался нашъ русскій первоначальный лѣтописецъ, сказалъ о происхожденіи частнаго обычая Римской церкви поститься въ субботу, прибавляеть: „и другія нѣкоторыя церкви хранятъ различные обычаи, какъ пишутъ историки“, и потомъ, приведши рѣчи историковъ (Созомена), замѣчаетъ о своемъ времени: „нынѣ же наибольшую частію произошла въ обычаяхъ перемѣна“²⁾.

Патріархъ Константинопольскій Фотій въ посланіи къ папѣ Римскому Николаю, написанномъ въ 861-мъ году съ цѣлю защитить его—Фотія поставленіе въ патріархи, говоритъ о различіи обычаевъ въ разныхъ церквахъ: „Каждый содержится и управляется собственнымъ уставомъ и правиломъ. Многія правила однимъ преданы, а другимъ даже и неизвѣстны; принявшій и нарушающій подлежитъ наказанію, а не знающій или не принявшій какъ будетъ отвѣтственъ? Многія законоположенія были соблюдены тѣми, кому были положены, и показали хранителей (нихъ) слугами Божиими; но и не получавшіе (законоположеній), а поэтому даже не обращавшіе къ нимъ ума (не думавшіе о нихъ), тѣмъ не менѣе познаны какъ боголюбезные... И подлинно, есть общее всѣмъ, что необходимо всѣмъ хранить, и преимущественно предъ другимъ то, что относится къ вѣрѣ, гдѣ и малое уклоненіе значитъ согрѣшати смертнымъ грѣхомъ. Но есть и отдѣльно касающееся нѣкоторыхъ, нарушеніе чего тѣми, кому дано для соблюденія, подлѣжитъ осужденію, а кѣмъ не принято, тѣми и несоблюденіе не подлѣжитъ осужденію. И установленное вселенскими и общими приговорами надлежитъ соблюдать всѣмъ, а что изложилъ кто либо изъ отцевъ отдѣльно или опредѣлилъ помѣстный соборъ, то не сдѣлаетъ болѣе благочестивою мысль хранящихъ и несоблюденіе того не будетъ опаснымъ для непринявшихъ“³⁾.

Ееофилактъ, архіепископъ Болгарскій, составитель извѣстнаго Благовѣстника, жившій во второй половинѣ XI—началѣ XII вѣка, говоря о разностяхъ между греческою и латинскою церквами, выска-

¹⁾ У *Мина* *ibid.*, col. 1187; выписка у *Бин.* *ibidd.*

²⁾ По изд. *Мурауля* р. 277—278.

³⁾ По изданію посланій Фотія, сдѣланному *Валеттой*, Lond., 1864, стрр. 153 fin.—155.

зываетъ положеніе, что „не всякій обычай имѣетъ силу раздѣлять церкви, но только тотъ, который ведетъ къ различію въ догматѣ“¹⁾. (οὐ πᾶν ἔθος ἀποσχίζειν ἐκκλησίας ἰσχύει, ἀλλὰ τὸ πρὸς διαφορὰν ἄγον δόγματος¹⁾).

Извѣстный толкователь каноновъ церковныхъ Іоаннъ Зонара, написавшій свои толкованія въ 1120-мъ году, говоритъ въ толкованіи на 11-е правило Лаодикійскаго собора, которымъ запрещается поставлять въ церкви такъ называемыхъ пресвитеридъ: „Баху въ древнихъ (у древнихъ),—приводимъ слова по славянскому переводу, читаемому въ Іосифовской Кормчей,—нѣдци обычай, въ церквахъ бываемин, отъ нихже убо временемъ ови забвени быша, нини же отнюдъ престаша, другія же правила отсѣюша“. А въ толкованіи на 19-е правило того же собора, въ которомъ говорится о подаваніи мира на литургіи или о цѣлованіи между собою присутствовавшихъ на богослуженіи, замѣчаетъ: „Еже нинѣ не бываетъ, угразднѣбоса, яко и мная многа, творимая прежде“.

Выше мы привели свидѣтельства св. Иринея Ліонскаго, Сократа и Созомена о большемъ разнообразіи, существовавшемъ въ древнее время, относительно того, сколько времени и какъ соблюдать постъ четырехдесятницы. Что касается до прочихъ трехъ годовыхъ постовъ, то относительно нихъ существовало очень большое разнообразіе не менѣе, какъ до первой половины XV вѣка²⁾. Одни соблюдали эти посты, другіе не только не соблюдали, но даже и укоряли соблюдавшихъ; одни соблюдали ихъ всѣ три, другіе не всѣ; въ отношеніи въ продолженію одни соблюдали ихъ такъ, какъ это нинѣ, другіе сокращали до двѣнадцати дней, до шести, до четырехъ и даже до одного³⁾.

Итакъ, вотъ что такое суть обряды и обычай церковные по ученію древнихъ отцевъ церкви и писателей церковныхъ и что такое они были въ практикѣ древней церкви.

1. Апостолы не заботились объ установленіи обычаевъ церковныхъ, предоставляя устанавливать ихъ самимъ вѣрующимъ разныхъ мѣстъ.

2. Если же устанавливали обычай, то не по соглашенію другъ съ другомъ, такъ чтобы установленные ими обычай были единообразны, а каждый самъ по себѣ и разнообразно.

¹⁾ Въ Синагигѣ каноновъ *Ралли и Потли*, V, 482.

²⁾ См. Апологію Григорія Мамны противъ Марка Ефесскаго въ *Патрол. Мисл*, t. 160, col. 140.

³⁾ См. моей *Исторіи русской церкви* т. I, втор. полем., стр. 399.

3. Обычай, установленные апостолами, послѣ были отмѣняемы (установленный ап. Іоанномъ Малоазійскій обычай празднованія Пасхи).

4. Изъ-за различія обычаевъ церкви не раздѣлялись между собою, а предстоятели церквей, хотѣвшіе производить изъ-за нихъ раздѣленіе, были сильно порицаемы за это.

5. Въ разныхъ частныхъ церквахъ обычаи были весьма разнообразны.

6. Въ однихъ и тѣхъ же частныхъ церквахъ и вообще во всей церкви обычаи съ теченіемъ времени подвергались измѣненію.

Изъ сказаннаго ясно, что обычаи церковные представляютъ собою нѣчто совсѣмъ отличное отъ догматовъ вѣры, что тогда какъ послѣдніе всегда едины и неизмѣнны, они (обычаи) могли быть и были разные, могли съ теченіемъ времени измѣняться и дѣйствительно измѣнялись. Изъ сказаннаго ясно, что по отношенію къ обычаю слагать персты для крестнаго знаменія очень могъ имѣть мѣсто тотъ случай, чтобы съ теченіемъ времени онъ нѣсколько разъ измѣнялся въ своей формѣ, а по отношенію къ обычаю возглашать тѣснь аллилуіа очень могъ имѣть мѣсто тотъ случай, чтобы онъ одновременно существовалъ въ нѣсколькихъ формахъ. Оба случая дѣйствительно имѣли мѣсто, и благодаря этому-то и произошло наше разрозненіе съ Греками въ отношеніи къ одному и другому обычаю: у нихъ принято было къ общему единообразному употребленію троеперстіе, а у насъ было принято къ такому же употребленію предшествующее ему по времени двоеперстіе; у Грековъ стало господствующимъ троепіе пѣсни аллилуіа, а у насъ было принято къ общему употребленію существовавшее одновременно съ нимъ двоепіе пѣсни.

Изъ сказаннаго съ ясностію видно, что наше разрозненіе съ Греками въ отношеніи къ сложенію перстовъ для крестнаго знаменія и пѣсни аллилуіа означало не то, будто позднѣйшіе Греки утратили чистоту православія древнихъ Грековъ, а нѣчто совсѣмъ другое, нѣсколько не касавшееся чистоты православія позднѣйшихъ Грековъ, которой они на самомъ дѣлѣ не утрачивали.

Но въ заключеніе всего старообрядцы могутъ сказать, что вышеприведенныя наши рѣчи о значеніи обрядовъ и обычаевъ церковныхъ говорятъ не противъ нихъ за насъ, а наоборотъ противъ насъ за нихъ. Если разность между частными церквами въ обрядахъ и обычаяхъ совершенно допустима: то будетъ слѣдовать, что при существованіи передъ Никономъ нѣкоторой разности въ обрядахъ и обычаяхъ между греческою и русскою церквами вовсе не было нужды въ его—Никоновомъ исправленіи обрядовъ и обычаевъ. На это воз-

можное возраженіе старообрядцевъ мы уже отвѣчали прежде (въ статьѣ: Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами, напечатанной въ Мартовской книжкѣ Богословскаго Вѣстника за 1892-й годъ). Если бы Русская церковь была происхожденія апостольскаго и вообще древняго и сама установила свои обычаи: тогда она имѣла бы полное право соблюдать ихъ (насколько бы они не были отмѣнены властію вселенской церкви). Но мы—Русскіе заимствовали вѣру, а съ вѣрою готовые обряды и обычаи, въ позднѣйшее время отъ Грековъ и поэтому всегда считали своею обязанностію быть съ ними въ полномъ согласіи относительно обрядовъ и обычаевъ или держаться именно тѣхъ самыхъ обрядовъ и обычаевъ, которыхъ держатся они. Этого положенія, что мы—Русскіе должны быть согласны съ Греками относительно обрядовъ и обычаевъ или держаться однихъ и тѣхъ же съ ними обрядовъ и обычаевъ, вовсе не отрицаютъ и старообрядцы. Но они несправедливо считаютъ позднѣйшихъ Грековъ, утратившими чистоту православія древнихъ Грековъ. Если же позднѣйшіе Греки православны, какъ это есть на самомъ дѣлѣ, то мы и должны находиться въ согласіи съ ними относительно обрядовъ и обычаевъ церковныхъ. Сознавъ несправедливость составившагося у насъ мнѣнія о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они утратили чистоту православія древнихъ Грековъ, Никонъ на основаніи или по требованію сейчасъ указаннаго положенія и предпринялъ свое исправленіе обрядовъ и обычаевъ. А изъ этого ясно и видно, что его исправленіе обрядовъ и обычаевъ было вполнѣ благословно.

III.

Дониконовскіе предки наши заподозрили позднѣйшихъ Грековъ въ отступленіи отъ чистоты православія древнихъ Грековъ вслѣдствіе того, что мы—Русскіе нѣсколько разрознились съ этими Греками въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ. Но когда оказалось, что и богослужебныя книги наши не совершенно согласны съ книгами греческими, то, имѣя уже убѣжденіе о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ, и о позднѣйшихъ богослужебныхъ греческихъ книгахъ у насъ начали думать, будто онѣ повреждены, именно—будто ихъ повредили, о чемъ говорили мы выше, венеціанскіе типографы. О несправедливости этого послѣдняго увѣренія или утвержденія мы уже сказали. Но должно показать въ полемикѣ съ старообрядцами, какъ могла произойти эта разность между книгами славянскими и греческими, не означающая поврежденія ни однихъ книгъ ни другихъ.

Если бы представлять себѣ дѣло о чинахъ богослуженія такъ, что они въ полномъ и законченномъ видѣ даны апостолами, съ тѣмъ, чтобы навсегда потомъ оставаться неизмѣнными: то, конечно, разность богослужебныхъ книгъ греческихъ и нашихъ славянскихъ означала бы, что въ которыхъ-то изъ нихъ допущены погрѣшности. Но въ дѣйствительности дѣло съ чинами богослужебными было не такъ. Богослуженіе постепенно слагалось у Грековъ въ теченіе очень долгого времени и имѣло очень большое помѣстное разнообразіе, которое и выразилось въ богослужебныхъ греческихъ книгахъ. Разнообразіе въ чинахъ богослуженія изъ греческихъ богослужебныхъ книгъ перешло и въ наши славянскія книги и продолжалось въ однихъ и другихъ книгахъ до начала у Грековъ и у насъ книгопечатанія, которое у нихъ и у насъ должно было ввести единообразіе. Но у насъ началось книгопечатаніе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и установленіе единообразія въ богослужебныхъ книгахъ, когда уже составилось убѣжденіе о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ. А поэтому у насъ и устанавливали единообразіе независимо отъ Грековъ, вовсе не обращаясь къ нимъ съ справками о томъ, какое они установили у себя единообразіе. Но при такомъ способѣ веденія дѣла совершенно естественно было случиться тому, чтобы единообразіе, установленное нами, оказалось нѣсколько отличнымъ отъ единообразія, установленнаго у себя Греками, или чтобы оказалась нѣкоторая разность между греческими печатными богослужебными книгами и нашими таковыми же книгами времени дониконовскаго.

Сообщимъ кратко свѣдѣнія о постепенномъ образованіи и долговременномъ разнообразіи литургій и прочихъ общественныхъ службъ ¹⁾.

¹⁾ Для обстоятельнаго знакомства съ дѣломъ см. книги, указанныя въ статьѣ: Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами, напечатанной въ февральской книжкѣ Богословскаго Вѣстника за 1892-й годъ, стр. 306 прим., и кромѣ того еще: *Н. Ѳ. Красносельцева* Свѣдѣнія о нѣкоторыхъ литургическихъ рукописяхъ (греческихъ и славянскихъ) Ватиканской бібліотеки, съ замѣчаніями о составѣ и особенностяхъ богослужебныхъ чинопослѣдованій, въ нихъ содержащихся, и съ приложеніями, Базань, 1885, *то же* Матеріалы для исторіи чинопослѣдованія литургій св. Іоанна Златоустаго, вып. I, Базань, 1889, *то же* Къ исторіи православнаго богослуженія, — матеріалы и изслѣдованія по рукописямъ Соловецкой бібліотеки, Базань, 1889; *С. Д. Муретова* Историческій очеркъ чинопослѣдованія проскомидіи до „устава литургій“ Константинопольскаго патріарха Филофея, Москва, 1895, *то же* Къ матеріаламъ для исторіи чинопослѣдованія литургій, Сергіевъ Посадъ, 1895.

Литургія есть общественная служба, на которой совершается таинство евхаристіи или приносятся Тѣло и Кровь Христовы. Въ первые, тѣ или иные, годы времени апостольскаго не было литургіи, а таинство евхаристіи совершалось такъ, какъ совершилъ его самъ Спаситель, т. е. безъ предшествующей службы прямо предлагались хлѣбъ и вино, которые краткими молитвами благословлялись и предлагались въ Тѣло и Кровь Христовы и затѣмъ преподавались вѣрующимъ для вкушенія и питія ¹⁾. Къ концу вѣка апостольскаго явились литургіи, ибо преданіемъ усвоается ихъ составленіе нѣкоторымъ изъ апостоловъ (литургія ап. Іакова, литургія еванг. Марка ²⁾). Что такое были эти апостольскія литургіи, остается совершенно неизвѣстнымъ, такъ какъ въ своемъ подлинномъ или первоначальномъ видѣ онѣ не дошли до насъ. Софроній Іерусалимскій говоритъ о нихъ, что образъ совершенія таинства евхаристіи во всѣхъ ихъ былъ неизмѣнно одинъ и тотъ же, но что въ молитвахъ и возглашеніяхъ онѣ различались между собою, поелику каждый апостолъ составлялъ литургію для того

¹⁾ Что въ первые, тѣ или иные, годы апостольскаго времени не было литургіи, это видно изъ словъ ап. Павла въ 1-мъ посланіи къ Коринѳянамъ, гл. II, стт. 20 и 21. Если бы существовала литургія, какъ служба, то она предваряла бы совершеніе таинства евхаристіи, а между тѣмъ у апостола мы видимъ, что таинство евхаристіи предварялось вечерію любви. И по *Ἀδελφῶν τῶν δόξης ἀποστόλων* (Ученіе двѣнадцати апостоловъ) евхаристія совершалась безъ всякой службы, единственно съ краткими молитвами предъ благословеніемъ чаши и предъ преломленіемъ хлѣба и съ краткою молитвою послѣ приобщенія Тѣла, и Крови Христовыхъ, см. въ Правосл. Обзор. 1886 г. т. II, стрр. 507—509, гл. 9 и 10. Греческій писатель начала XII вѣка Іоаннъ Фурнъ въ одномъ трактатѣ, посвященномъ исторіи богослуженія, говоритъ: „И благословенный хлѣбъ освящался отъ апостоловъ только оными словами: „сѣ есть тѣло Господа нашего Ісуса Христа, которое преломляется для насъ во оставленіе грѣховъ“, какъ приняло онъ отъ самаго Учителя, безъ нѣкакаго священносовершительнаго послѣдованія призваній, которыя, частію изъ пророческихъ, частію изъ апостольскихъ и евангельскихъ выраженій, и священныхъ молитвъ, провозносятся предъ освященіемъ и послѣ“, см. у архим. *Арсенія* въ Лѣтописи церковныхъ событій, 2 изд. стр. 416.

²⁾ Если бы усвоить точность показанію Плинія въ письмѣ къ нипер. Траяну, то слѣдовало бы думать, что явились не вездѣ, ибо Плиній, сказавъ о собраніяхъ христіанъ въ опредѣленный день (воскресный) для утренней молитвы, объ ихъ вторичныхъ собраніяхъ для совершенія таинства евхаристіи выражается: *tursusque (sunt soliti) coneundi ad capiendum cibum*, и опять собираются для принятія пищи.

народа, къ которому былъ назначенъ, независимо отъ другихъ апостоловъ ¹⁾. Первые обстоятельныя свѣдѣнія о литургіи находимъ въ апологіи Іустина мученика къ импер. Антонину, которая написана въ 150-мъ году. У св. Іустина читается о литургіи его времени слѣдующее: „Въ такъ называемый день солнца (т. е. воскресный) бываетъ собраніе въ одно мѣсто всѣхъ живущихъ по городамъ и селеніямъ и читаются сказанія апостоловъ или писанія пророковъ, сколько оказывается возможнымъ; потомъ, когда чтецъ перестанетъ, предстоятель посредствомъ слова дѣлаетъ увѣщаніе и приглашеніе къ подражанію симъ добрымъ (мужамъ, образцамъ); затѣмъ встаемъ всѣ вмѣстѣ и возсылаемъ молитвы; и когда окончимъ молитвы, приносятся хлѣбъ и вино и вода и предстоятель равнымъ образомъ возсылаетъ молитвы и благодаренія, сколько можетъ (сколько его сила, — *ὅσῃ δυνάμει αὐτοῦ*), а народъ выражаетъ свое одобреніе, говоря: аминь; и бываетъ раздаяніе каждому и причащеніе (даровъ), надъ которыми совершенно благодареніе, а къ неприсутствовавшимъ они посылаются съ діаконами“ ²⁾. Послѣ образца литургіи половины II вѣка знаемъ образецъ литургіи конца III вѣка, читаемый во 2-й книгѣ Постановленийъ апостольскихъ (гл. 57). Составъ этой второй литургіи есть слѣдующій: 1) чтецъ на какомъ нибудь возвышеніи читаетъ Священное Писаніе Ветхаго Завѣта; 2) послѣ двухъ чтеній (*ἀνὰ δύο γενομένων ἀναγνώσματων*) кто нибудь другой поетъ Давидовъ псаломъ, а народъ подпѣваетъ концы (*τὰ ἀκρόστιχα*); 3) читается апостолъ, а послѣ апостола читается евангеліе (во время чтенія котораго всѣ стоятъ); 4) пресвитеры обращаются съ увѣщаніемъ къ народу,—одинъ за другимъ, а не всѣ вмѣстѣ, а послѣ всѣхъ тоже дѣлаетъ епископъ; 5) всѣ вмѣстѣ встаютъ и по выходѣ оглашенныхъ и кающихся молятся на востокъ Богу, возшедшему на небо небесное; 6) діаконъ, предстоящій архіерею, обращается съ увѣщаніемъ къ народу, чтобы никто не имѣлъ противъ кого, чтобы никто—въ лицемѣріи, и бываетъ лобзаніе мужчинъ съ мужчинами и женщинъ съ женщинами; 7) діаконъ молится о всей церкви и о всей вселенной, о плодахъ (плодоношеніи), объ іереяхъ и начальникахъ, объ архіереѣхъ и царѣхъ и о всеобщемъ мирѣ; 8) архіерей молится о мирѣ народа и благословляетъ его; 9) бываетъ жертва въ предстояніи всего, тихо молящагося, народа, и когда будетъ она принесена, всѣ причащаются ³⁾.

¹⁾ Въ толкованіи литургіи, см. въ Патрол. *Миня* t. 87, col. 3981 п. 4.

²⁾ Апологіи гл. 67, у *Миня* въ 6-мъ томѣ.

³⁾ Въ Патрол. *Миня* t. I, col. 724, sqq, въ изданіи *Питра*: *Iuris ecclesiastici Graecorum historia et monumenta*, t. I, p. 233 sqq

Сохранившіяся до насъ и переданныя нами извѣстія о литургіяхъ половины II-го и конца III-го вѣковъ показываютъ, чѣмъ была литургія въ половинѣ II и въ концѣ III вѣка въ отношеніи къ своему общему составу; что же касается до частныхъ, то должно быть предполагаемо большое ихъ разнообразіе и большая ихъ неустойчивость: за исключеніемъ образа совершенія таинства евхаристіи, который, какъ говоритъ Софроній Іерусалимскій, твердо установленъ былъ еще во времена апостольскія, все остальное находилось въ полномъ распоряженіи настоятеля каждой отдѣльной церкви или епископа. Конечно, далеко не всѣ епископы пользовались своимъ правомъ составлять себѣ свои собственныя литургіи, такъ какъ не у всѣхъ могло хватать на это и умственныхъ средствъ и такъ какъ многіе могли не находить въ этомъ никакой нужды. Но если допустить, что каждая частная церковь имѣла одну собственную литургію: то и тогда разнообразіе въ частностяхъ будетъ необыкновенно большимъ. Послѣ того какъ явилась въ церковномъ управленіи централизація и образовались митрополичьи или митрополитанскіе округа, епископіи, нѣтъ сомнѣнія, начали усваивать себѣ литургіи своихъ митрополій: ¹⁾ но и число митрополій было очень велико. Что и дѣйствительно было написано большое число литургій, не говоря о литургіяхъ, сохранявшихся безъ писмѣни, это подтверждаетъ св. Провль, патріархъ Константинопольскій († 446 или 447 г.), который въ своемъ словѣ о преданіи божественной литургіи говоритъ: „многіе божественные пастыри и учителя церкви, преемствовавшіе священнымъ апостоламъ, оставивъ письменное изложеніе таинственной литургіи, предали (его) церкви“ ²⁾. И это же говорятъ, какъ мы видѣли выше, церковные историки Сократъ и Созоменъ.

Ко второй половинѣ IV вѣка литургіи достигли такой обширности, что Василиій Великій († 379) и Іоаннъ Златоустый († 407), снисходя къ человѣческой слабости своихъ пасомыхъ, тяготившихся продолжительностію службы, сократили литургіи, употреблявшіяся въ ихъ церквахъ, приготовивъ свои ихъ редакціи ³⁾. Какъ принадлежащія знаменитымъ отцамъ церкви, литургіи Василия Великаго и Іоанна Златоустаго постепенно начали входить въ общее употребленіе, вы-

¹⁾ На Западѣ это прямо было предписываемо, см. *Витамы Origines*, vol. V, p. 114.

²⁾ Въ Патрол. *Миня* т. 65, col. 849.

³⁾ Одна изъ обширныхъ литургій, предшествующихъ Василию Великому, читается въ 8-й книгѣ Постановленій апостольскихъ, гл. 6—15.

тѣсныя мѣстныя, дотолѣ бывшія въ разныхъ церквахъ, литургіи. Такимъ образомъ, появленіе литургій Василия Великаго и Іоанна Златоустаго составило эпоху въ исторіи литургій, замѣнивъ очень большое количество ихъ лишь двумя. Однако, не случилось и того, чтобы на будущее время начали существовать и быть употребляемыми въ церквахъ только двѣ совершенно единообразныя литургіи. Литургіи начали существовать только двѣ ¹⁾, но не такъ, чтобы каждая изъ нихъ сохраняла полное единообразіе во всѣхъ церквахъ и во всѣхъ употреблявшихся церквами ихъ спискахъ, а такъ, чтобы въ церквахъ и по употреблявшимся въ нихъ спискамъ каждая изъ нихъ получила болѣе или меньшее разнообразіе въ частностяхъ. Литургіи Василия Великаго и Іоанна Златоустаго принимаемы были въ общее употребленіе, но при этомъ принимавшіе ихъ въ употребленіе предстоятели разныхъ церквей позволяли себѣ относиться къ нимъ съ нѣкоторою свободою: кое-что вносили въ нихъ изъ прежнихъ литургій, кое-что измѣняли по собственному усмотрѣнію. Такимъ образомъ, та и другая литургія болѣе или менѣе и оразнообразились по частнымъ церквамъ. Дальнѣйшее ихъ разнообразіе производили писцы рукописей, которые на основаніи нѣсколькихъ несогласныхъ списковъ литургій составляли свои новыя ихъ редакціи. Во второй половинѣ XIV вѣка Константинопольскій патріархъ Филофей, бывъ, вѣроятно, побуждаемъ желаніемъ ввести въ литургіяхъ единообразіе, приготовилъ было свою ихъ редакцію. Однако, и эта редакція Филофеева вовсе не положила конца разнообразію литургій, которое оставалось до самаго начала книгопечатанія.

Разнообразіе литургій, существовавшее у Грековъ, перешло въ болѣе или меньшей степени и въ наши славянскія рукописи и у насъ самихъ должно было умножиться отъ того, что писцы нашихъ рукописей, подобно писцамъ греческимъ, изъ разныхъ, несогласныхъ между собою, списковъ литургій составляли новыя редакціи послѣднихъ. Чтобы ознакомиться съ разнообразіемъ славянскихъ списковъ литургій, должно читать тотъ томъ Описанія славянскихъ рукописей московской синодальной библіотеки, принадлежащаго покойнымъ А. В.

¹⁾ Это должно быть сказано, впрочемъ, съ оговоркой. Изъ вопросовъ Марка, патріарха Александрійскаго, къ Θεόδору Βαλσαμονу, относящихся къ 1203-му году, видно, что въ предѣлахъ Іерусалимскихъ и Александрійскихъ даже до того времени были въ употребленіи литургіи апостола Іакова и евангелиста Марка, — у *Ралли* и II. IV, 448.

Горскому и К. И. Невоструеву, въ которомъ содержится описаніе книгъ богослужбныхъ (№ 342 и слѣдующіе).

О прочихъ общественныхъ службахъ мы не можемъ сообщить послѣдовательныхъ свѣдѣній, что впрочемъ для нашей цѣли и не нужно. Въ первые, тѣ или иные, годы времени апостольскаго не было литургій: но совершать общественную молитву христіане, разумѣется, начали съ самаго перваго времени, какъ о томъ и свидѣтельствуется книга Дѣяній апостольскихъ, — 2, 42. Христіане изъ Іудеевъ первоначально молились вмѣстѣ съ Іудеями въ ихъ храмѣ и ихъ синагогахъ (Дѣян. 2, 46; 3, 1; 21, 20), а христіане изъ язычниковъ, какъ, вѣроятно, потомъ и христіане изъ Іудеевъ, имѣли общественное богослуженіе только первому времени свойственное и отличное отъ послѣдующаго, по присутствію въ церкви апостольской особихъ, сверхъестественныхъ, дарованій, — 1 Коринѣ. 14, 26 (Колосс. 3, 16; Ефес. 5, 19). Спустя много времени послѣ вѣка апостольскаго мы находимъ три класса иныхъ общественныхъ службъ кромѣ литургій, именно: службы церковей каедрально-епископскихъ, службы церковей приходскихъ и службы монастырей ¹⁾, при чемъ дѣло относительно ихъ появленія должно быть представляемо такъ, что сначала явились службы церковей каедрально-епископскихъ, что когда отдѣлились отъ каедрально-епископскихъ церковей приходскія церкви, явились службы сихъ послѣднихъ, и что наконецъ явились службы монастырей, которыя, какъ вѣроятно думать, первоначально взяты были монахами у приходскихъ церковей, но потомъ были расширены и умножены ²⁾. Въ продолженіе неизвѣстнаго времени до начала XIII вѣка службы церковей каедрально-епископскихъ вышли изъ употребленія и остались службы церковей приходскихъ и монастырей ³⁾. То или иное отношеніе имѣли службы приходскихъ церковей къ службамъ монастырей въ древнее время, но въ позднѣйшее время онѣ являются сокращеніемъ вторыхъ службъ, такъ что во всѣхъ церквахъ службы

¹⁾ См. нашей Исторіи русской церкви т. I, втор. полов. стр. 299 sqq.

²⁾ Въ Греціи европейской и азіатской приходскія церкви явились, кажется, уже послѣ появленія монастырей, но въ Греціи африканской, — въ Египтѣ, какъ дастъ знать Епифаній, — Нагесев. LXIX, Ariap. с. 1 (у *Битамы* въ Origines, III, 598), онѣ явились ранѣе монастырей. И у монаховъ египетскихъ дѣйствительно было общественныхъ службъ, подобно тому, какъ въ приходскихъ церквахъ, только двѣ, — вечерня и утрени, см. Кассіана у *Битамы* *ibid.*, V, 308, у П. С. Казанскаго въ Исторіи монашества, I, 137.

³⁾ См. въ нашей Исторіи *ibid.*, стр. 300 sqq.

стали однѣ и тѣже, только въ однѣхъ церквахъ—въ полномъ видѣ, въ другихъ церквахъ—въ болѣе и менѣе сокращенномъ видѣ. А следовательно, у Грековъ и у насъ могли явиться въ печати и при этомъ болѣе или менѣе разрозниться между собой только эти, ставшія общими всѣмъ церквамъ, службы монастырскія.

Въ древнѣйшее время монастырскія службы были весьма разнообразны: извѣстный Іоаннъ Кассіанъ, монахъ и игуменъ Марсальскій († послѣ 432-го года), говоритъ, что заутреня въ монастыряхъ было въ его время почти столько же много, сколько было самыхъ монастырей и монашескихъ келій ¹⁾. Въ уставной записи Студійскаго монастыря говорится о разнообразіи монастырскихъ службъ, что „многія и различныя утвердились въ честныхъ монастыряхъ отъ древнихъ временъ преданія“ ²⁾. Съ теченіемъ времени относительно монастырскихъ службъ случилось то же, что относительно литургій, — вошли въ общее употребленіе уставы этихъ службъ, принадлежавшія двумъ знаменитымъ монастырямъ: Палестинскому Саввы Освященнаго и сейчасъ упомянутому Студійскому Константинопольскому. А потомъ наконецъ сталъ общимъ уставомъ одинъ только уставъ, именно—первый, Саввы Освященнаго ³⁾. Но какъ въ литургіяхъ Василия Великаго и Іоанна Златоустаго, принятыхъ въ общее употребленіе, явилось собственное болѣе или менѣе разнообразіе, такъ это же самое случилось и съ принятыми въ общее употребленіе службами монастырей Саввина и Студійскаго. Извѣстно свидѣтельство объ этомъ Никона Черногорца, читаемое въ его *Тактиконѣ* ⁴⁾; о томъ же свидѣлствуютъ и наши славянскія рукописи ⁵⁾.

¹⁾ Tot propemodum typos ac regulas vidimus usurpatas, quod monasteria cellaque conspeximus, см. у *Битума* въ Origines, vol. V, p. 335.

²⁾ См. нашей Исторіи русской церкви т. I, втор. полов., стр. 671 fin...

³⁾ Уставъ Саввы Освященнаго сталъ господствующимъ на востокѣ Греціи, уставъ Студійскій—на западѣ; а затѣмъ и на западѣ Греціи былъ принятъ первый уставъ, по словамъ Симеона Солунскаго (см. нашей Исторіи русской церкви т. I, втор. полов. стр. 303 sqq), въ первой половинѣ XIII вѣка. У насъ въ Россіи первоначальный Студійскій уставъ, введенный преп. Феодосіемъ Печерскимъ, началъ смѣняться Іерусалимскимъ уставомъ съ послѣдней четверти XIV вѣка, со времени митр. Епифанія.

⁴⁾ „Различны типики Студійскія же и Іерусалимскія прочтохъ и соборхъ, и не согласихася единъ ко другому, ниже Студійскій со друзіимъ Студійскимъ, ни Іерусалимскій со друзіимъ Іерусалимскимъ“, предисл. л. 11, тоже въ словѣ 6-мъ, л. 44 об.

⁵⁾ См. въ Описаніи синодальныхъ рукописей *Горск. и Невостр.* съ № 380-го.

Изъ сказаннаго ясно, какимъ образомъ при введеніи единообразія въ богослужебныхъ книгахъ Греками и нами—Русскими отдѣльно и независимо одними отъ другихъ могло случиться, чтобы наше русское единообразіе оказалось нѣсколько отличнымъ отъ единообразія греческаго или нѣсколько разнымъ съ нимъ.

Итакъ, изъ всего сказаннаго нами слѣдуютъ вотъ какія заключенія:

никто никогда не повреждалъ чистоты православія у позднѣйшихъ Грековъ и они постоянно сохраняли, какъ и до сихъ поръ сохраняютъ, его во всей его неприкосновенной цѣлости;

если между Греками и нами—Русскими произошло нѣкоторое разрозненіе въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ и въ богослужебныхъ книгахъ: то причину сего составляло не отступленіе позднѣйшихъ Грековъ отъ чистаго православія древнихъ Грековъ, чего вовсе не было, а нѣчто совершенно другое и имѣющее совершенно другой смыслъ;

исправленіе обрядовъ и обычаевъ церковныхъ и богослужебныхъ книгъ, предпринятое патр. Никономъ и состоявшее въ томъ, чтобы въ отношеніи къ обрядамъ и обычаямъ церковнымъ и къ богослужебнымъ книгамъ привести насъ въ согласіе съ современными ему—патріарху Греками, было дѣломъ вполне благословнымъ.

СОДЕРЖАНІЕ.

О причинѣ раскола стр. 3—5.

О несправедливомъ утвержденіи дониконовскихъ нашихъ предковъ, а вслѣдъ за ними и старообрядцевъ, будто позднѣйшіе Греки отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества, стр. 6—28.

О несправедливомъ приравниваніи дониконовскими предками нашими, а послѣ нихъ и старообрядцами, обрядовъ и обычаевъ церковныхъ къ догматамъ вѣры, стр. 28—41.

О происхожденіи и дѣйствительномъ значеніи разности между нашими дониконовскими и греческими богослужебными книгами, стр. 41—48.

Выводы изъ всего сказаннаго, стр. 49.

ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКІЯ ЧЕРТЫ

ЧЕТЫРЕХЪ РЕДАКЦІЙ СЛАВЯНСКАГО ПЕРЕВОДА

ЕВАНГЕЛІЯ отъ МАРКА

ПО СТО ДВѢНАДЦАТИ РУКОПИСЯМЪ ЕВАНГЕЛІЯ

ХІ — ХVІ вв.

Г. Воскресенскаго,

ЭКСТРАОРДИНАРНАГО ПРОФЕССОРА МОСКОВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМІИ.

Печатано подъ наблюденіемъ Дѣйствит. Члена Г. А. Воскресенскаго.

Установленіе и характеристика редакцій рукописной славянской Библіи были, можно сказать, завѣтною мыслию ученыхъ описателей Московской Синодальной библіотеки, прот. А. В. Горскаго и К. И. Невоструева. Вотъ что говорятъ они въ введеніи къ первому тому своего образцоваго труда: „Внося замѣчанія о разностяхъ перевода Новозавѣтныхъ книгъ по разнымъ спискамъ, мы руководились между прочимъ и тою мыслию: когда болѣе будетъ собрано наблюденій такого рода надъ текстомъ Новозавѣтныхъ списковъ, чрезъ разсмотрѣніе большаго числа древнихъ рукописей, тогда удобнѣе будетъ опредѣлить характеристическіе признаки списковъ извѣстной страны и времени и составить понятіе о фамиліяхъ или разрядахъ списковъ,—подобно тому, какъ сіе сдѣлано учеными изслѣдователями относительно греческихъ списковъ Новаго Завѣта. Тогда можно будетъ сдѣлать вѣроятныя заключенія о томъ, когда и гдѣ благочестивые ревнители Слова Божія трудились надъ сличеніемъ древняго перевода съ греческими рукописями, или, ограничиваясь только личнымъ разумѣніемъ дошедшаго до нихъ перевода, старались сообщить ему бол. е ясности, замѣною древнихъ, вышедшихъ изъ употребленія, чужестранныхъ словъ—новыми, болѣе извѣстными“ (Опис. слав. рукописей Моск. Син. библи., I, М. 1855, стр. XI).

Посильному рѣшенію этихъ вопросовъ въ отношеніи къ Евангелію отъ Марка посвящено настоящее наше изслѣдованіе. Предварительныя работы наши по собиранію матеріала для изслѣдованія славянскаго рукописнаго текста Евангелія относятся къ началу восьмидесятыхъ годовъ. Постепенно кругъ привлекаемыхъ къ изученію и сравненію рукописей Евангелія расширялся и увеличивался. Большая часть обследованныхъ нами рукописей Евангелія хранится въ библіотекахъ московскихъ и петербургскихъ. Московскихъ рукописей Евангелія принято нами шестьдесятъ одна рукопись (Московской Синодальной библіотеки шестнадцать, Синодальной Типографской библіотеки двадцать одна, Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго Музеевъ семнадцать, Московскаго Никольскаго Единовѣрческаго монастыря шесть и Московскаго Чудова монастыря одна) и петербургскихъ двадцать семь рукописей (Императорской Публичной библіотеки двадцать три, библіотеки Петербургской Духовной Академіи три и частнаго собранія рукописей И. И. Срезневскаго одна); за симъ слѣ-

дуютъ восемь рукописей, хранящихся въ библіотекѣ и въ ризницѣ Свято-Троицкой Сергіевой Лавры, шесть рукописей библіотеки Московской Духовной Академіи, двѣ рукописи Бѣлградской (въ Сербіи) народной библіотеки и восемь рукописей другихъ библіотекъ, русскихъ и заграничныхъ (по одной въ каждомъ мѣстѣ), именно—библіотекъ: Кіевопечерской Успенской Лавры, Церковно-археологическаго Музея при Кіевской Духовной Академіи, Ярославскаго Архіерейскаго дома, Сергіево-Посадской Успенской церкви, Казанскаго Археологическаго Общества, и заграничныхъ: Римской Ватиканской библіотеки, Болонской университетской и Реймской. Къ этимъ сто двѣнадцати рукописямъ—во время печатанія настоящаго изслѣдованія—присоединена еще одна рукопись Евангелія второй редакціи, Терновское (въ Болгаріи) четвероевангеліе XIII вѣка. Изъ перечисленныхъ древнихъ списковъ Евангелія мы не имѣли случая лично видѣть семи рукописей: Кіевопечерской Успенской Лавры, Ярославскаго Архіерейскаго дома, Казанскаго Археологическаго Общества, Ватиканской, Болонской, Реймской и Терновской (въ Болгаріи). Остальныя рукописи были осмотрѣны нами лично. Всѣ же вообще списки Евангелія изучались нами съ возможною тщательностію и полнотою. Обращено также должно вниманіе на греческіе кодексы Евангелія X—XI в. Московской Синодальной библіотеки №№ 518 и 519, не вошедшіе въ критическія изданія Новаго Завѣта Маттея и Тишендорфа, и на славянскія рукописи той же библіотеки, содержащія толкованіе блаж. Теофилакта Болгарскаго на Евангеліе.

Наше изслѣдованіе состоитъ изъ введенія и двухъ частей. Въ краткомъ введеніи указаны критическія начала, коими мы пользовались при опредѣленіи характеристическихъ чертъ четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по рукописямъ Евангелія XI—XVI вв. Часть первая имѣетъ также вводный характеръ и въ четырехъ главахъ содержитъ обзоръ славянскихъ списковъ Евангелія и греческаго евангельскаго текста. Часть вторая въ четырехъ же главахъ представляетъ самую характеристику рукописныхъ славянскихъ редакцій Евангелія отъ Марка.

Да послужитъ нашъ трудъ благодарною данью незабвенной памяти прот. Александра Васильевича Горскаго, къ исполнившемуся нынѣ двадцатилѣтію со дня кончины его и сороколѣтію со времени напечатанія перваго тома „Описанія славянскихъ рукописей Московской Синодальной библіотеки“.

Григорій Воскресенскій.

1895 года. Октября 11-го дня.

Сергіевъ Посадъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ВВЕДЕНІЕ.

Стр.

Руководительныя критическія начала, которыми пользовался авторъ при опредѣленіи характеристическихъ чертъ четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по рукописнымъ Евангеліямъ XI—XVI вв. 1

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Глава первая. Обзоръ славянскихъ списковъ Евангелія отъ Марка XI—XVI вв. 10

Списки Евангелія первой редакціи:

A	Галицкое четвероевангеліе 1144 г.	—
A1	Остромирско Евангеліе-апракосъ 1056—1057 г.	12
A2	Саввино, XI в.	14
A3	Архангельское, 1092 г.	—
A4	Ассеманіево или Ватиканское глаголическое, XI в.	15
A5	Зюграфское глаголическое четвероевангеліе, XI в.	16
A6	Маріинское глаголическое, XI в.	17
A7	Типографское, № 1—54, XII в.	18
A8	Волоколамское, № 1, XIII—XIV в.	19
A9	Хлудовское, № 28, XIII—XIV в.	—
A10	Никольское, № 112, XIV в.	20
A11	Бѣлградское, № 92, XIV в.	—
A12	Хлудовское, № 31, XIV в.	—
A13	Синодальное, № 28—64, XIV в.	21
A14	„ № 30—401, XIV в.	—
A15	Румянцевское, № 1690, XII в.	—
A16	„ № 107, XIII—XIV в.	22
A17	„ № 108, XIII—XIV в.	—
A18	„ № 118, 1401 г.	—
A19	Синодальное, № 31—66, XIV—XV в.	23
A20	Типографское, № 2—1200, XIII—XIV в.	—

IV

A21	Типографское, № 3—1187, XIV в.....	23
A22	„ № 11—1203, XIV в.....	—
A23	„ № 13—1188, XIII—XIV в.....	24
A24	Верковичево, № 43, XIII в.....	—
A25	Погодинское, № 11, XII—XIII в.....	—
A26	„ № 12, XIII—XIV в.....	—
A27	Срезневского, № 1, XIII в.....	25
A28	Верковичево, № 99, XIII в.....	—
A29	Гильфердинга, № 5, XIV в.....	—
A30	„ № 6, XIV—XV в.....	26
A31	Софійское, № 9, XIV в.....	—
A32	Верковичево, № 100, XIV в.....	—
A33	Лобанова-Ростовского, № 26, XIV в.....	27
A34	Кирилло-Бѣлозерское, № 1, XIV в.....	—
A35	Толстовское, № 13, XIII—XIV в.....	—
A36	Погодинское, № 16, XIV в.....	—
A37	Румянцевское, 1283 г.....	28
A38	Хвалеево, 1404 г.....	—
A39	Хлудовское, № 16, XIV в.....	30
A40	Рейнское.....	—

Списки Евангелія второй редакціи:

Б	Мстиславово Евангеліе нач. XII в.....	31
Б1	Юрьевское, XII в.....	33
Б2	Добриловское, 1164 г.....	34
Б3	Типографское, № 6—60, XII—XIII в.....	—
Б4	Симоновское, 1270 г.....	—
Б5	Архангельское, № 2, XIII в.....	35
Б6	Никольскаго Единовѣрческаго мон. № 150, XII в.....	—
Б7	Сергіево-Лаврское ризничное, № 2, XIV в.....	—
Б8	„ № 3, XIV в.....	36
Б9	Румянцевское, № 104, XII в.....	—
Б10	Хлудовское, № 29, 1323 г.....	—
Б11	„ № 30 XIV в.....	37
Б12	Румянцевское, № 106, XIII в.....	—
Б13	„ № 109, XIV в.....	—
Б14	„ № 110, XIV в.....	38
Б15	„ № 111, XIV в.....	—
Б16	„ № 112, XIV в.....	—
Б17	„ № 113, XIV в.....	—
Б18	„ № 117, XIV в.....	—
Б19	Сергіево-Лаврское, № 5—1993, XIV в.....	39

Б20	Синодальное, № 21—740, 1307 г.....	39
Б21	„ № 22—67, 1354 г.....	—
Б22	„ № 23—70, 1355 г.....	—
Б23	„ № 24—68, 1357 г.....	—
Б24	„ № 25—69, 1358 г.....	40
Б25	„ № 27—71, 1409 г.....	—
Б26	„ № 29—65, XIV—XV в.....	—
Б27	Типографское, № 7—1182, XII в.....	—
Б28	„ № 8—1202, XII—XIII в.....	41
Б29	„ № 9—1183, XIV в.....	—
Б30	„ № 10—1193, XIV в.....	—
Б31	„ № 12—1190, XIV в.....	—
Б32	„ № 14—1184, XIV в.....	—
Б33	„ № 16—1190, XIV в.....	42
Б34	„ № 17—1194, XIV в.....	—
Б35	„ № 18—1185, XIII—XIV в.....	—
Б36	„ № 19—1186, XIV в.....	—
Б37	„ № 20—1201, XIV в.....	—
Б38	„ № 21—1192, XIV в.....	43
Б39	„ № 22—1195, XIV в.....	—
Б40	„ № 23—1196, XIV в.....	—
Б41	С.-Петербургской Публ. библ. № 6, XIV в.....	—
Б42	„ № 7, (Мшлятино, 1215 г.).....	—
Б43	„ № 8, XIII в.....	44
Б44	„ № 9, XII—XIII в.....	—
Б45	„ № 1, XII в.....	—
Б46	„ № 64, (Галицкое 1266—1301 г.).....	45
Б47	„ № 66, XIII—XIV в.....	—
Б48	„ № 57, XIV в.....	—
Б49	„ № 18, 1393 г.....	—
Б50	Софійское, № 1, XIII—XIV в.....	46
Б51	Волжаново, XII в.....	—
Б52	Оршанское, XIII в.....	47
Б53	Кіево-Печерской Лавры, 181 л. XIV в.....	—
Б54	Ярославское, 131 л. XIII в.....	—
Б55	Базанское, 159 л. XIV—XV в.....	48

Отиски Евангелія третьей редакціи:

В	Чудовская рукопись Нового Завѣта, усвояемая, по преданію. свят. Алексію, XIV в.....	—
В1	Никоновское, Сергіево-Лаврское ризничное № 1, XIV в.....	54
В2	Толстовское, № 1, XIV в.....	55

Списки Евангелія четвертой редакціи:

Г	Константинопольское четвероевангеліе 1383 г.....	56
Г1	Никоновское, академическое № 138, XIV—XV в.....	—
Г2	Библія 1499 г.....	57
Г3	Академическое № 1, XV в.....	—
Г4	„ № 2, XV—XVI в.....	—
Г5	„ № 3, XV—XVI в.....	—
Г6	„ № 17, XV в.....	58
Г7	Сергіево-Лаврское ризничное, № 5, XIV—XV в.....	—
Г8	„ № 6, 1392 г.....	—
Г9	„ № 7, XIV—XV в.....	59
Г10	Сергіево-Лаврской библ. № 66—14, 1472 г.....	—
Г11	Клементьевское, XIV—XV в.....	—
	Краткое обозначеніе ста двѣнадцати рукописей Евангелія XI—XVI вв., рассматриваемыхъ въ настоящемъ изслѣдованіи.....	61
	Распределеніе славянскихъ списковъ Евангелія по вѣку, правопи- санію и составу.....	66
	Указатель чтеній изъ Евангелія отъ Марка, въ порядкѣ главъ и стиховъ нынѣшняго печатнаго текста въ Евангеліяхъ-апракосахъ а) пол- ныхъ и б) сокращенныхъ.....	67
	Глава вторая. Греческій текстъ Евангелія отъ Марка. 1. Гре- ческіе унциальные кодексы четверой редакціи.....	69
Σ	Синайскій, IV-го в.....	70
Α	Александрійскій, V-го в.....	71
В	Ватиканскій, IV-го в.....	72
С	Ефремовскій, V-го в.....	73
D	Кембриджскій, VI-го в.....	—
Ε	Базельскій, VIII-го в.....	74
F	Борелевъ, IX-го в.....	—
G	Лондонскій, IX—X-го в.....	75
Н	Гамбургскій, IX—X-го в.....	—
I	Петербургскіе 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000	76
L	Парижскій 2, VIII-го в.....	—
M	Парижскій 3, IX-го в.....	—
N	Патмосскій 1, IX-го в.....	77
P	Гвельфскій 1, IX-го в.....	—
S	Ватиканскій 1, IX-го в.....	—
T ^a	Римскій 1, IX-го в.....	78
U	Венецскій 1, IX—X-го в.....	—
V	Московскій 1, IX-го в.....	—
W ^b	Никоновскій 1, IX-го в.....	—
W ^c	Саламанкскій 1, IX-го в.....	79

W ⁴ Кембриджскіе отрывки, IX-го в.	79
X Мюнхенскій, X-го в.	—
Г Оксфордскій, IX-X-го в.	—
Δ Сангальскій 48, IX-го в.	80
Θ ¹ Петербургскіе отрывки, Муральт. XI,—VII-го в.	—
Θ ² Порфиріевскіе отрывки, VI-го в.	81
Π Петербургскій Мур. XXXIV, IX-го в.	—
Краткое обозначеніе сихъ двадцати восьми унциальныхъ кодексовъ.	—
2. Греческіе минускульные кодексы четвероевангелія.	82
3. Греческіе списки Евангелія-апракосы (εὐαγγελιστάρια, lectionaria).	89
Глава третья. 1. Очеркъ исторіи рукописнаго греческаго текста Евангелія. Древнія рецензіи или редакціи греческаго евангельскаго текста.	93
2. Печатныя изданія греческаго текста Новаго Завѣта вообще и Евангелія въ частности.	102
3. Древніе переводы Новаго Завѣта.	110
4. Церковные писатели.	115
Глава четвертая. 1. Греческій текстъ Евангелія по сочиненіи Фотія, патр. константинопольскаго.	119
2. Доказательства того, что славянскій переводъ Евангелія—и по рукописямъ и по нынѣшнему печатному тексту—слѣдуетъ въ общемъ лужичано-константинопольской редакціи греческаго текста.	126

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

Характеристика четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по сто дѣнадцати рукописямъ Евангелія XI—XVI вв.	139
Глава первая. Галичское четвероевангеліе 1144 года. 1. Первая (древнѣйшая) редакція евангельскаго текста.	140
Варианты.	141
Переводъ	163
Переводъ отдѣльныхъ, чаще встрѣчающихся словъ.	179
Древнія южнославянскія слова, встрѣчающіяся въ отдѣльныхъ спискахъ этой редакціи.	181
Непереведенныя греческія и другія чужія слова.	182
Особенности словообразованія	184
” словосочиненія.	186
2. Личныя особенности Галичскаго четвероевангелія 1144 года.	
Варианты	190
Переводъ	193
Исправленія древняго перевода, общія Галичскому четвероевангелію 1144 года и спискамъ второй редакціи.	
Варианты	195

VII

Переводъ	196
3. Личныя особенности списковъ первой редакціи, кромѣ Галичскаго.	
Варианты	197
Переводъ	203
Выводы	204
Историческія справки и замѣтки о совершенномъ свв. Кириллѣ и Меѳодіемъ переводѣ Евангелія на славянскій языкъ.	208
Глава вторая. Мстиславова Евангеліе нач. XII в. 1. Вторая редакція евангельскаго текста.	214
Варианты	215
Переводъ	224
Переводъ отдѣльныхъ, чаще встрѣчающихся словъ.	233
Переводъ греческихъ и другихъ чужихъ словъ, которыя въ спискахъ первой редакціи оставались непереведенными.	236
Особенности словообразованія.	238
„ словосочиненія.	241
2. Личныя особенности отдѣльныхъ списковъ второй редакціи.	
Варианты	242
Переводъ	244
3. Примѣры двойнаго перевода (древняго и новаго) греческихъ словъ.	248
Выводы.	249
Замѣчанія о времени и мѣстѣ возникновенія второй редакціи славянскаго евангельскаго текста.	251
Глава третья. Чудовская (св. Алексія) рукопись Новаго Завѣта XIV-го в. 1. Третья редакція евангельскаго текста.	258
Варианты	259
Переводъ	265
Переводъ отдѣльныхъ, чаще встрѣчающихся словъ и выраженій.	272
Отличительная черта перевода этой третьей редакціи крайняя буквальность.	273
2. Вліяніе на евангельскій текстъ третьей редакціи — славянскаго перевода толкованій на Евангеліе Теофилакта Болгарскаго.	276
3. Отношеніе къ Чудовской рукописи Новаго Завѣта двухъ остальныхъ списковъ этой редакціи: Наконовскаго ризничнаго и Толстовскаго. .	280
Выводы.	289
Глава четвертая. Константинопольское Евангеліе 1383 года.	
1. Четвертая редакція евангельскаго текста.	292
Варианты	293
Переводъ	294
2. Частныя отличія Константинопольскаго Евангелія 1383 г. и остальныхъ списковъ этой редакціи.	296
Заключеніе	297
Дополненія и поправки.	301

ВВЕДЕНІЕ.

Изученіе славянскихъ рукописей Евангелія XI—XVI вв. и въ отдѣльности и въ сравненіи ихъ между собою и съ греческимъ текстомъ показало намъ, что всѣ онѣ по особенностямъ текста раздѣляются на четыре разряда или фамиліи и соотвѣтственно съ симъ должны быть признаны четыре редакціи ¹⁾ евангельскаго текста въ славянскомъ переводѣ, а именно: 1) древнѣйшая югославянская, болѣе или менѣе первоначальная, 2) древняя русская ²⁾ — не позже конца XI или начала XII в., 3) русская XIV в., содержащаяся въ Чудовскомъ спискѣ Новаго Завѣта, усвояемомъ, по преданію, святителю Алексію, и въ двухъ другихъ, сходныхъ съ симъ, спискахъ (Никоновскомъ ризничномъ и Толстовскомъ) и 4) русско-болгарская, содержащаяся въ четвероевангеліи 1383 г., писанномъ въ Константинополѣ, въ Никоновскомъ академическомъ XIV—XV в., въ полномъ спискѣ Библіи 1499 г. и во множествѣ бумажныхъ рукописей XV—XVI в.

Въ прошедшемъ 1894 году нами издано „Евангеліе отъ Марка по основнымъ спискамъ четырехъ редакцій рукописнаго славянскаго евангельскаго текста съ разночтеніями изъ ста восьми рукописей Евангелія XI—XVI вв. (Сергіевъ Посадъ, 1894)“. Изданіе исполнено въ четырехъ колоннахъ. Въ первой колоннѣ (А) напечатанъ текстъ основнаго списка первой редакціи—Галичскаго четвероевангелія 1144 г.,

¹⁾ Подъ редакціей разумѣмъ не отдѣльныя разночтенія, а послѣдовательное, преходящее чрезъ все Евангеліе, направление или новый переводъ текста. Отдѣльными же разночтеніями свойственны каждому списку, такъ что посему можно бы насчитать столько редакцій, сколько списковъ.

²⁾ Называемъ ее древне-русскою, потому что рѣшительное большинство списковъ этой редакціи (а у насъ ихъ принято для разночтеній пятьдесятъ пять списковъ) написаны на Русѣ, въ разныхъ ея областяхъ, преимущественно же въ Галицко-Волынской и Новгородской.

рукописи Московской Синодальной библіотеки № 20—404; во второй колоннѣ (Б) параллельно—текстъ основного списка второй редакціи—Мстиславова Евангелія-апракоса нач. XII в., рукоп. Московскаго Архангельскаго собора, поступивш. въ 1893 г. въ Московскую Синодальную библіотеку; въ третьей колоннѣ (В)—текстъ основного списка третьей редакціи Евангелія отъ Марка по Чудовской рукописи Новаго Завѣта, усвояемой, по преданію, святителю Алексію, и въ четвертой колоннѣ (Г)—текстъ основного списка четвертой редакціи—Константинопольскаго четвероевангелія 1383 г., рукоп. Московской Синод. библ. № 26—742. Подъ строкою напечатаны: 1) разнотченія сорока списковъ первой редакціи—въ первой колоннѣ, 2) разнотченія пятидесяти пяти списковъ второй редакціи—въ второй колоннѣ, 3) разнотченія двухъ списковъ третьей редакціи къ третьей колоннѣ, 4) разнотченія одиннадцати списковъ четвертой редакціи къ четвертой колоннѣ и 5) примѣчанія, гдѣ отмѣчаются пропуски, лишнія слова, описки и ошибки переписчиковъ, также—въ какую недѣлю и въ какой день положено то или другое евангельское чтеніе (тоже и относительно чтеній по мѣсяцеслову), отмѣчаются недостающія въ тѣхъ или иныхъ спискахъ дневныя чтенія, стихи или отдѣльныя слова въ однихъ и тѣхъ же спискахъ несходствующія между собою, и наконецъ чтенія списковъ извѣстной редакціи, заведомо сбивающіяся на иную редакцію. Такимъ образомъ, указанное изданіе Евангелія отъ Марка содержитъ въ себѣ матеріалъ, необходимый для составленія характеристики редакцій славянскаго перевода сего Евангелія. Разработать этотъ матеріалъ и изложить въ научно-систематическомъ порядкѣ характеристическія черты четырехъ славянскихъ редакцій Евангелія отъ Марка—задача настоящаго изслѣдованія.

Болѣе тысячи лѣтъ протекло уже съ тѣхъ поръ, какъ единоплеменнымъ съ нами славянамъ паннонскимъ и моравскимъ дарованъ былъ свв. Кирилломъ и Меѳодіемъ славянскій переводъ книгъ Св. Писанія. Этотъ апостольскій трудъ славянскихъ просвѣтителей тогда же, тысячу лѣтъ тому назадъ, унаслѣдовали себѣ отъ паннонцевъ и моравовъ славяне южные—болгары и сербы, а потомъ чрезъ болгаръ и наши предки, славяне русскіе. Что же это былъ за переводъ, которымъ, какъ безцѣннымъ наслѣдіемъ свв. Кирилла и Меѳодія, пользовались наши предки? Можно ли открыть хотя какіе либо слѣды и остатки этого первоначальнаго перевода библейскихъ книгъ? И что случилось съ нимъ за эту тысячу лѣтъ? Въ какомъ отношеніи къ нему стоитъ нынѣшній общепринятый текстъ? Если и въ нынѣшнемъ текстѣ книгъ Св. Писанія сохраняются большіе или меньшіе остатки

перевода древнѣйшаго, то какія измѣненія претерпѣвалъ онъ въ теченіи вѣковъ и у разныхъ славянскихъ народовъ, прежде чѣмъ дошелъ до своего настоящаго состоянія?

Исслѣдованіе древнѣйшихъ славянскихъ списковъ Евангелія представляетъ тѣмъ большую важность и интересъ, что въ нихъ изслѣдователь надѣется открыть слѣды и остатки первоначальнаго перевода Евангелія, совершеннаго свв. Кирилломъ и Меѳодіемъ. Но въ правѣ ли онъ надѣяться? Можно ли возстановить первоначальный текстъ славянскаго перевода Евангелія, и если можно, то насколько и какимъ образомъ? Какія должны быть при семъ руководительныя критическія начала?

Припомнимъ, что переводъ Евангелія былъ первымъ плодомъ проповѣднической дѣятельности свв. Кирилла и Меѳодія. Славянскіе списки Евангелія, кирилловскіе и глаголическіе, начинаются съ XI вѣка. Правда, и древнѣйшіе списки Евангелія далеко не представляютъ желаемого сходства и однообразія текста. Списки эти—юсовы, сербскіе, русскіе—представляютъ значительныя разности и носятъ ясныя слѣды наслоеній какъ историческихъ, такъ и діалектическихъ. Славянскія рукописи Евангелія подверглись той же участи, какая постигла и всѣ вообще древнія библейскія рукописи. Не всегда осторожныя и осмотрительныя переписчики много вносили ошибокъ въ свои списки, которые при новой перепискѣ чѣмъ дальше, тѣмъ больше разнообразились. Переписываніе библейскихъ, какъ и всякихъ другихъ книгъ, особенно въ древности, гарантировало вѣрность новаго экземпляра старому, служившему для него оригиналомъ, гораздо менѣе, чѣмъ книгопечатаніе. При перепискѣ невозможна такая точная корректура, какая и возможна и требуется при печатаніи. Въ древности же при томъ, письмо не было такъ легко, какъ теперь. При отсутствіи скорописи, техническая сторона письма (т. е. квадратнаго или уставнаго) требовала къ себѣ слишкомъ много вниманія, поглощала это вниманіе до такой степени, что вниманіе къ смыслу переписываемаго, если не совсѣмъ притуплялось, то становилось ограниченнымъ. Строгий и всесторонній контроль надъ переписываемымъ, относительно смысла, прекращался; на его мѣсто становилось или минутное впечатлѣніе глаза, часто утомленнаго и неточнаго въ своихъ воспріятіяхъ, или воспоминаніе о сходномъ по начертанію или звуку словъ и т. п. Прибавимъ къ этому болѣе или менѣе ограниченное образованіе переписчиковъ, и для насъ станетъ ясною возможность ошибокъ, которыя дѣлались при перепискѣ библейскаго текста. Каждый переписчикъ вносилъ что нибудь новое въ свою рукопись,

что чрезъ списываніе распространялось далѣе и въ другихъ рукахъ получало новыя приращенія. Эти поврежденія текста производились неамѣренно. Но кромѣ того, славянскій текстъ Евангелія, какъ и Апостола и Псалтыри, издревности былъ исправляемъ и такимъ образомъ испыталъ много намѣренныхъ измѣненій. Измѣненія эти были двухъ родовъ: а) когда устарѣвшія или ставшія непонятными слова замѣняли другими, болѣе употребительными и понятными, что было совершенно естественно и даже необходимо, особенно при переходѣ памятника изъ одной мѣстности въ другую (изъ Болгаріи, напр. въ Сербію или Русь), и б) когда исправители славянскаго перевода сносились съ греческими списками, бывшими у нихъ въ рукахъ. И дѣйствительно, уже древнѣйшіе списки Евангелія представляютъ иногда такія особенности текста, которыя заставляютъ предположить вліяніе иныхъ греческихъ чтеній или варіантовъ. Но всѣ эти измѣненія древняго перевода, равно происшедшія и отъ ошибокъ переписчиковъ, должна выдѣлать и правильно оцѣнить научная критика библейскаго текста чрезъ сравненіе списковъ между собою и съ греческимъ подлинникомъ.

Древній и болѣе или менѣе первоначальный переводъ Евангелія на славянскій языкъ можетъ быть возстановленъ именно чрезъ сличеніе древнихъ списковъ Евангелія между собою и съ греческимъ подлинникомъ. Чѣмъ болѣе и древнѣе будетъ такихъ документовъ, тѣмъ безопаснѣе по нимъ можно составить сужденіе. Ни одинъ изъ древнихъ списковъ Евангелія не заключаетъ въ себѣ первоначальный славянскій переводъ во всей чистотѣ, но каждый изъ нихъ содержитъ большіе или меньшіе слѣды и остатки перевода первоначальнаго. Какія же должны быть приняты руководительныя начала для выдѣленія того, что въ древнихъ спискахъ Евангелія можетъ быть относительно къ остаткамъ первоначальнаго перевода и что не можетъ?

1. Чѣмъ древнѣе рукопись, тѣмъ, естественноѣ думать, древнѣе и текстъ, въ ней содержащійся, а тѣмъ она полнѣе и лучше сохранилась, тѣмъ удобнѣе можетъ быть положена въ основаніе при сравнительныхъ критическихъ изслѣдованіяхъ библейскаго текста. Это, такъ сказать, историческое начало должно быть всегда въ виду у изслѣдователя судьбы древняго перевода. Древнѣйшіе списки Евангелія восходятъ къ XI вѣку. Но между ними нѣтъ ни одного четвероевангелія, по крайней мѣрѣ писаннаго кирилловскими письмами (на основаніи палеографическихъ данныхъ къ XI в. относятся два глаголическіе списка четвероевангелія—Зографскій и Маріинскій). Кирилловскіе списки четвероевангелія начинаются съ XII в. и древнѣйшій

между ними, съ обозначеніемъ года, списокъ — Галичское четвероевангеліе 1144 года. Евангеліа-апракосы не представляютъ евангелійскій текстъ въ его полнотѣ и первоначальномъ видѣ: въ началѣ и концѣ чтеній они нѣкое опускаютъ, другое прибавляютъ ¹⁾, иногда соединяютъ сказанное въ разныхъ мѣстахъ, даже у разныхъ евангелистовъ. Галичскій списокъ 1144 года, какъ представляющій почти полный текстъ всего четвероевангелія (каковою полнотою не могутъ похвалиться вышеупомянутые нами глаголическіе списки четвероевангелія) и при томъ текстъ, въ *основѣ* ²⁾ согласный съ древнѣйшими списками XI в. кирилловскими и глаголическими, принятъ нами за основной списокъ для первой редакціи; но при семъ мы постоянно отдаемъ все должное значеніе древнѣйшимъ спискамъ XI в. кирилловскимъ и глаголическимъ.

2. Взаимное отношеніе и относительное значеніе списковъ можетъ опредѣлиться только вслѣдствіе ихъ сличенія между собою. Тѣмъ же путемъ слѣдуетъ искать восстановленія чтенія древняго перевода изъ разнообразія отдѣльных чтеній и редакцій. Именно, если послѣ тщательнаго сличенія списковъ окажется, что извѣстныя мѣста Евангелія читаются во всѣхъ нихъ или по крайней мѣрѣ въ лучшихъ и древнѣйшихъ спискахъ совершенно одинаково, то такіа мѣста съ вѣроятностію могутъ быть относимы къ остаткамъ первоначальнаго перевода. При семъ самое разнообразіе списковъ (юсовыхъ, сербскихъ, русскихъ), писанныхъ въ разныхъ мѣстахъ и въ разное время, не только не вредитъ, но и помогаетъ дѣлу, свидѣтельствуя, что сходныя мѣста явились не вслѣдствіе заимствованія или списыванія, а обязаны своимъ происхожденіемъ одному и тому же общему источнику. Личныя же особенности списковъ въ отношеніи текста должны быть относимы къ тѣмъ измѣненіямъ, какія претерпѣвалъ древній переводъ въ рукахъ переписчиковъ и исправителей.

3. При оцѣнкѣ различныхъ чтеній должно обращать вниманіе на внутреннее ихъ качество. При семъ чтеніе мораво-паннонское и

¹⁾ См. въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка (Серг. Посадъ, 1894) напр. Марк. 1, 35; 2, 23; 4, 10; 5, 24; 6, 1; 7, 5, 23; 9, 17, 38; 10, 32; 12, 1, 13; 15, 16. Въ Евангеліяхъ-апракосахъ обыкновенно не прописываются Марк. 1, 45; 2, 13; 9, 32; 15, 42.

²⁾ Въ отдѣльных же случаяхъ въ семъ Галичскомъ четвероевангеліи встрѣчается не мало исправленій первоначальнаго перевода, свойственныхъ второй, древне-русской редакціи, какъ это явствуетъ изъ сравненія его съ древними списками первой и второй редакцій.

вообще юго-славянское, въ частности болгарское должно быть предпочтительно русскому и сербскому.

4. Встрѣчающіяся въ древнѣйшихъ рукописяхъ Евангелія непереведенныя греческія и вообще чужія слова съ вѣроятностію могутъ быть относимы къ особенностямъ первоначальнаго перевода. Позднѣе же эти греческія и другія чужія слова стали передаваться славянскими.

5. При сличеніи славянскихъ списковъ между собою и съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ, постоянно должно имѣть въ виду подлинный текстъ греческій. При семъ открывается, что особенности древняго славянскаго перевода отъ нынѣшняго заключаются 1) въ вариантахъ и 2) собственно въ переводѣ. Что такое варианты? Вариантами называемъ такія разночтенія славянскихъ списковъ, которыя имѣютъ себѣ основаніе въ разночтеніяхъ списковъ греческихъ. И греческій новозавѣтный текстъ не сохранился въ своемъ первоначальномъ видѣ: подлинники (*автографы*) самихъ новозавѣтныхъ писателей весьма рано утратились. Дошедшіе до насъ древнѣйшіе греческіе кодексы новозавѣтныхъ книгъ не восходятъ раньше IV вѣка. Греческіе списки Св. Писанія также богаты разночтеніями или вариантами. Важнѣйшіе варианты греческаго текста состоятъ 1) въ замѣненіи однихъ словъ и выраженій другими, а также въ замѣненіи однихъ грамматическихъ формъ другими, 2) въ опущеніяхъ и прибавленіяхъ и 3) въ перестановкѣ словъ ¹⁾. Древній славянскій переводъ Евангелія, какъ и Апостола и Псалтыри, дословно и буквально слѣдуетъ своему подлиннику. Посему и въ славянскихъ спискахъ Евангелія наблюдаются тѣже явленія (варианты), именно: 1) замѣненія славянскихъ словъ другими соотвѣтственно тѣмъ или инымъ греческимъ чтеніямъ, а также замѣненія однихъ грамматическихъ формъ другими, 2) опущенія и прибавленія согласно съ греческими списками и 3) различное словорасположеніе опять по тѣмъ или инымъ греческимъ спискамъ. По этимъ категоріямъ (замѣненія, опущенія и прибавленія, перестановки) мы и рассматриваемъ древній славянскій текстъ Евангелія въ отношеніи его къ греческимъ вариантамъ. Переводъ собственно не имѣетъ въ виду разныхъ греческихъ чтеній и касается тѣхъ случаевъ, когда одно и то же греческое слово, выраженіе, форма передаются по славянски различно въ различныхъ спискахъ или и въ одномъ и томъ же спискѣ въ разныхъ его мѣстахъ, иногда согласно съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ, иногда же несогласно. При выдѣленіи чтенія

¹⁾ О греческомъ текстѣ Евангелія отъ Марка см. ниже особая глава.

древняго перевода изъ разнообразія отдѣльных чтеній необходимо обращать вниманіе на согласіе списковъ и на внутреннее качество самаго чтенія.

Въ разсмотрѣніи разностей перевода, въ мѣстахъ трудныхъ и замѣчательныхъ въ филологическомъ и другихъ отношеніяхъ, мы прибѣгаемъ къ другимъ древнимъ переводамъ Библии и отеческихъ твореній, равно какъ и къ прочимъ духовнымъ памятникамъ славянъ. Именнно, мы приводимъ параллельныя мѣста, встрѣчающіяся въ слѣдующихъ памятникахъ древне-славянской и древне-русской письменности: въ древнихъ славянскихъ спискахъ Апостола ¹⁾, Псалтыри ²⁾, книги Іисуса Навина ³⁾, книгъ богослужебныхъ ⁴⁾, въ глаголическомъ сборникѣ Клоца XI в. (*Glagolita Clozianus*) ⁵⁾, въ Супрасльской рукописи XI в. ⁶⁾, въ Фрейзингенскихъ отрывкахъ ⁷⁾, въ Изборникахъ

¹⁾ Пользуемся своими трудами: Древній славянскій переводъ Апостола и его судьбы до XV в. М. 1879 и Древне-славянскій Апостолъ. I. Посланіе къ Римлянамъ, Сергіевъ Посадъ, 1892 г.,—также трудомъ Амфилохія, архим. Древне-славяно-греко-русскій сравнительный Карпинскій апостольскій словарь XIII—XIV в. М. 1888, изслѣдованіемъ Ю. Даничича: *Hvalov rukopis* (Starine, kn. 111, Zagreb, 1871), тщательно отмѣтавшего всѣ отличія содержащагося въ сей боснійской рукописи 1404 г. (см. ниже А38) апостольскаго текста отъ списка Шишатовацкаго Апостола, и изданіемъ П. В. Ягича: *Grakovićev odlomok glagolakog apostola XII—XIII v. Zagreb, 1893.*

²⁾ Греко-славянскій и славяно-греческій параллельные своды словъ изъ древнихъ списковъ псалтыри—въ изслѣдованіи В. Срезневскаго: Древній славянскій переводъ Псалтыри. Спб. 1877. Отрывки—въ Древнихъ славянскихъ памятникахъ юсоваго письма, Н. Срезневскаго, Спб. 1868. Пользуемся также изданіемъ L. Geitler'a: *Psalterium glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1883.*

³⁾ Греко-славянская и славяно-греческая лексикальные параллели словъ изъ сей книги—въ изслѣдованіи В. Лебедева: Славянскій переводъ книги Іисуса Навина по сохранившимся рукописямъ и Острожской Библии. Спб. 1890.

⁴⁾ Пользуемся изданіями L. Geitler'a: *Euchologium glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1882*, и Н. Ягича: Служебныя Минен за сентябрь, октябрь и ноябрь, по рукописямъ. 1095—1097 гг. Спб. 1886.

⁵⁾ По изд. Б. Кошмара (Вѣна, 1836). Изъ Евангелія здѣсь Матѳ. 3, 15; 5, 9, 23, 32; 10, 37; 19, 6; 21, 9; 25, 4; 26, 15, 17, 26; 27, 57. Лук. 24, 42. Іоан. 18, 4, 6.

⁶⁾ По изд. Фр. Миклошича (Вѣна, 1851). Здѣсь Марк. 1, 17; 2, 17; 11, 12, 13; 13, 13; 14, 18, 34; 15, 42, 43. Въ цитатахъ, какъ сихъ мѣстъ, такъ и вообще словъ и реченій Супрасльской рукописи указываю страницы изданія Миклошича.

⁷⁾ Алфавитный указатель словъ изъ сихъ отрывковъ въ статьѣ А. Восто-

1073 ¹⁾ и 1076 гг. ²⁾, въ XIII Словахъ Григорія Богослова XI в. ³⁾, въ Пандектѣ Антіоха XI в. ⁴⁾ въ Огласительныхъ поученіяхъ Кирилла Іерусалимскаго по списку XII—XIII в. ⁵⁾, въ сочиненіяхъ древнерусскихъ церковныхъ писателей: пресвитера Иларіона ⁶⁾, черниоризца Іакова ⁷⁾, Кирилла епископа Туровскаго ⁸⁾ и другихъ памятникахъ рус-

кова: Грамматическія объясненія на три статьи Френзингенской рукописи—въ изданіи И. Срезневскаго: Филологическія наблюденія А. Х. Востокова, Спб. 1865. Изданы П. Вепиевомъ въ Собраніи словенскихъ памятниковъ, находящихся и въ Россіи, Спб. 1827 и Б. Конитаровъ: Glagolita Slozianina. Вѣна. 1886, стр. 35—41. Въ Френзингенскихъ отрывкахъ читаются такіа древнія южно-и западно-славянскія слова, встрѣчающіяся и въ нѣкоторыхъ спискахъ Евангелія, какъ: влани (=врачъ), братъ, вѣлесати, вѣрилахъ, тѣсти (=бить), тѣра и др.

¹⁾ По рукописи Моск. Синод. библ. № 31—161. Здѣсь Марк. 1, 1, 6; 2, 20; 3, 28; 6, 3, 11; 7, 6; 8, 34; 9, 42, 44; 10, 6, 7, 19, 21, 40; 13, 18, 31; 14, 58; 15, 28; 16, 9. Фотохромолитографическое изданіе Изборника 1073 г. исполнено Обществомъ любителей древн. письменности на средства Т. С. Морозова, Спб. 1880.

²⁾ Рукопись Императорской Публичной библіотеки. Здѣсь Марк. 3, 26; 11, 26; 12, 30; 14, 38. Полный текстъ Изборника 1076 г. изданъ В. Шиняновскимъ, какъ приложеніе къ изслѣдованію его: Въ исторіи древне-русскихъ говоровъ. Варшава, 1887.

³⁾ Рукопись Императорской Публ. библіотеки. Здѣсь Марк. 1, 7, 10; 5, 28, 29; 14, 25; 15, 28. Издана А. С. Будиловичемъ, Спб. 1875.

⁴⁾ Рукопись Воскресенскаго, Новый Іерусалимъ именуемаго, монастыря. Цитаты евангельскаго текста изъ этой рукописи приводятся архим. (внѣсѣдствіи епископомъ) Амфилохіемъ въ его трудъ: Галицкое четвероевангеліе, М. 1882—1888. Словарь изъ сей рукописи—архим. Амфилокія, М. 1880.

⁵⁾ Рукопись Москов. Синод. библіотеки № 114—478. О ней Горскій и Непостр. Опис. слав. рукоп. Сын. библ. II: 2, стр. 44—62.

⁶⁾ Горскій, А. В. Памятники дух. литературы временъ в. к. Ярослава I въ Приб. къ Твор. св. Отц. 1844, ч. 2. Въ Словѣ „О законѣ Моисеевомъ“—Матѣ. 5, 7, 17; 8, 11, 12; 9, 7; 10, 32; 11, 6 25; 12, 24; 15, 24, 26; 21, 40, 41, 43, 44; 23, 37, 38; 27, 63; 28, 19, 20. Марк. 16, 15, 16. Лук. 1, 28, 38, 68; 15, 28; 19, 42—44. Іоан. 1, 11—13; 4, 21, 23; 20, 29. Въ другомъ Словѣ (Приб. 1844: II, стр. 297—299)—Матѣ. 6, 25, 26, 28, 34; 10, 11, 39, 42; 13, 28; 22, 2; 24, 38. Марк. 8, 38. Лук. 14, 18—20. Іоан. 12, 24, 25.

⁷⁾ Посланіе къ я. к. Изяславу Ярославичу (1053—1078)—въ Ист. рус. ц. истр. Макарія. Спб. 1857, т. 2, стр. 121—122 и 303—306. Сказанія о равноапостольныхъ Владимірѣ и Ольгѣ и о слав. итч. Бериѣ и Габѣ—въ Христ. Чтеніи, 1849, ч. 2.

⁸⁾ По изд. К. Калейденча въ Нам. рос. словеса. XII в. М. 1821.

ской и славянской письменности. Сличеніе евангельскаго текста съ сими памятниками сколько можетъ объяснять данныя мѣста, столько же и указывать на употребленіе въ древности первоначальнаго перевода. Только должно помнить, что въ этихъ памятникахъ евангельскій текстъ часто или вновь переводится, или же воспроизводится недословно, не буквально, на память. Оттого они не могутъ часто имѣть рѣшающей силы при опредѣленіи текста древнѣйшаго.

И такъ, въ разсмотрѣніи текста славянскаго перевода Евангелія по древнѣйшимъ оного спискамъ мы сначала отмѣчаемъ такіа ихъ отличія отъ нынѣшняго печатнаго текста—въ вариантахъ и переводѣ, которыя общи всѣмъ спискамъ или по крайней мѣрѣ большей ихъ части и которыя посему могутъ быть относимы къ первоначальному славянскому переводу, и затѣмъ отмѣчаемъ частныя или личныя особенности списковъ, которыя въ большей части случаевъ съ вѣроятностію могутъ быть разсматриваемы, какъ позднѣйшія исправленія древняго перевода. Конечно, можетъ случиться, что одинъ какой либо списокъ въ данномъ мѣстѣ вѣрнѣе сохраняетъ древній переводъ, чѣмъ всѣ остальные списки, но такіе случаи не часты. Древность чтенія перевода, хотя бы оно не раздѣлялось многими списками, доказывается разсмотрѣніемъ внутренняго его качества и снесеніемъ съ другими памятниками древней церковнославянской письменности.

Такимъ-то образомъ изслѣдована нами первая или древнѣйшая редакція текста Евангелія отъ Марка. Тѣ же приемы мы прилагаемъ при опредѣленіи характеристическихъ особенностей и послѣдующихъ редакцій славянскаго перевода Евангелія. Только при семъ мы показываемъ отношеніе ихъ какъ къ нынѣшнему печатному тексту, такъ и къ предшествующимъ имъ славянскимъ спискамъ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Глава первая. Обзорніе славянскихъ списковъ Евангелія отъ Марка.

Въ нижеслѣдующемъ обзорѣни славянскихъ рукописей Евангелія отъ Марка указываются: 1) названіе рукописи, мѣсто нахожденія, номеръ, матеріалъ (пергаментъ, бумага), форматъ, число листовъ, характеръ письма (уставъ, полууставъ, скоропись), вѣкъ, послѣсловіе (если имѣется), орнаменты, т.-е. рисунки заставокъ и заглавныхъ буквъ, правописаніе; 2) степень сохранности, наличность содержанія, наиболѣе важныя календарныя отмѣтки, и 3) перечень трудовъ по изученію той или другой рукописи Евангелія. О рукописяхъ Евангелія малоизвѣстныхъ или еще вовсе неизвѣстныхъ (напр. о поступившихъ въ 1893 г. въ Императорскую Публичную бібліотеку изъ собранія Верковича, о рукописныхъ Евангеліяхъ Московской Синод. Типографской библ. и др.) дѣлаю некоторые филологическія замѣтки.

Славянскіе списки Евангелія.

1) Первой редакціи:

А ¹⁾ Галичское четвероевангеліе, рукопись Московской Синодальной бібліотеки № 20—404, писано на хорошемъ пергаментѣ, въ

¹⁾ Основные списки редакцій означаются сокращенно буквами: А, Б, В, Г, а рукописи Евангелія, привлекаемыя къ сравненію въ настоящемъ изслѣдованіи, означаются арабскими цифрами, вмѣстѣ съ буквою (А, Б, В, Г), означающею принадлежность списка къ той или другой редакціи. Напримѣръ, А1 — Остромирово Евангеліе-апракосъ 1056—1057 г., рукопись первой редакціи; Б1 — Юрьевское Евангеліе-апракосъ начала XII в., рукопись второй редакціи; В1 — Никоновское четвероевангеліе XIV в., хранящееся въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры подъ № 1-мъ, рукопись третьей редакціи; Г1 — Никоновское четвероеванге-

оно попало въ руки справщику, бывшему учителю греческаго языка въ Москвѣ, предъ Лихудами, іеромонаху Тимоѳею, послѣ смерти котораго перешло въ 1699 г. на печатный дворъ, „въ книгохранительную палату“. Эта рукопись — древнѣйшій, съ обозначеніемъ года, кирилловскій списокъ четвероевангелія — принадлежитъ безспорно въ замѣчательнымъ памятникамъ древнеславянской и въ частности древнерусской письменности и по тексту и по своимъ фонетическимъ, морфологическимъ и лексикальнымъ особенностямъ. Давнее мѣстонахождение его въ мѣстечкѣ Крылово, близъ Галича, въ связи съ нѣкоторыми особенностями языка, позволяетъ считать Галичское Евангеліе древнѣйшимъ памятникомъ письменности югозападной-русской. Поэтому-то изслѣдователи исторіи русскаго языка, желая прослѣдить въ древнерусской письменности черты русскихъ нарѣчій, отличающихъ нынѣ югъ отъ сѣвера и запада, съ особеннымъ вниманіемъ останавливаются на Галичскомъ Евангеліи 1144 года.—Калайдовичъ, Іоаннъ экз. болгарскій, М. 1824, стр. 18. 30. 104 — 105. Горскій и Невоструевъ. Описаніе слав. рукоп. Моск. Синод. библіотеки, I, стр. 208—215. Буслаевъ, Матеріалы для ист. письменъ славянскихъ, М. 1855, стр. 11 — 17. Срезневскій, И. Древн. пам. рус. письма и языка, 2-е изд. Спб. 1882, стр. 58 и Славянорусская палеографія, Спб. 1885, стр. 150 — 152. Снимки у Буслаева, Погодина (Образцы славянорусскаго древлеписанія, М. 1840) и архіеп. Саввы (Палеогр. снимки съ греч. и слав. рукоп. Моск. Синод. библ. М. 1863). Отрывки—въ Истор. Христоматіи Буслаева, стр. 42—56 и въ Палеограф. описаніи греч. рукописей съ IX по XVII в. архим. Амфилохія М. 1880, т. I и III. Все Евангеліе издано архим. Амфилохіемъ (М. 1882 — 1883, въ двухъ томахъ. Т. 3-й — Дополненія). Ягичъ, И. Приложенія къ отчету о присужденіи Ломоносовской преміи за 1883 г. (Сборн. Отд. рус. яз. и слов. Императорской Ак. Наукъ, т. 33, № 2, 1884). Статья 3-я сихъ приложеній написана по поводу изданія архим. Амфилохія. Мои критическія замѣтки о семъ изданіи въ Извѣстіяхъ С.-Петербур. Слав. благотв. Общества, 1884, № 2 и въ Сборникѣ Отд. рус. яз. и слов. Импер. Ак. Н. т. 40, 1886: „Къ вопросу о слав. переводѣ Евангелія“. Филологическія замѣтки объ указателѣ евангельскихъ чтеній XIII — XIV в. сплетенномъ вмѣстѣ съ Галичскимъ Евангеліемъ 1144 г. (лл. 229—260)—въ Очеркахъ изъ исторіи рус. яз. проф. А. Соболевскаго, Кіевъ, 1884, стр. 32—34.

А1 Остромирово Евангеліе, апракосъ сокращенный ¹⁾, рукопись

¹⁾ Апракосъ сокращенный, т.-е. содержащій послѣ пятидесятицы еван-

Императорской Публичной библ. Ф. п. I. № 5, писано на довольно хорошемъ пергаинѣ въ листъ (8 в. длиною, безъ малаго 7 в. шириною), на 194 л. въ два столбца, по 18 строкъ, крупнымъ красивымъ уставомъ въ 1056—1057 г. діаконѣмъ Григоріемъ для новгородскаго посадника Остромира, какъ видно изъ послѣсловія на л. 294-мъ. Храпится въ серебряновызолоченномъ окладѣ, осыпанномъ разноцвѣтными камнями. Въ рукописи три изображенія евангелистовъ: Іоанна, Луки и Марка, писанныхъ разными красками и украшенныхъ золотомъ. Четвертаго изображенія, евангелиста Маттея, недостаетъ, хотя и оставленъ былъ для онаго чистый пергаменный листъ. Заставки и заглавныя буквы писаны золотомъ и разными красками: зеленою, голубою, красною и бѣлою; нѣкоторыя буквы и знаки написаны киноварью. Главный отдѣлительный знакъ—точка. Она пишется обыкновенно въ полувисотѣ строки, иногда и выше; кромѣ того, для отдѣленія выраженій употребляются крестики и узелки; а въ концѣ четыре точки на крестъ, или искривленная черта съ двумя точками вверху и внизу и т. п. Правописаніе древнеславянское юсовое, съ слѣдами однакожъ вліянія языка русскаго. На лл. 210 об.—288 об. мѣсяцесловъ; здѣсь помѣщены чтенія въ разныя числа каждаго мѣсяца—на памяти святыхъ или какого-либо событія. Славянскія названія мѣсяцевъ: просиньць — январь, зарекъ — августъ. 14 февраля: прѣдъзнаго оца нашего константина философа нареченаго въ урьньство именемъ кѹрила. На лл. 288 об. — 294 чтенія на особѣнные случаи: на священіе церкви, въ память страху, на побѣду царю на браши, надъ черноризцемъ, за болящихъ, надъ елеємъ, надъ бѣснующимся, на часахъ въ великую пятницу, и послѣсловіе. Остромирово Евангеліе представляетъ драгоцѣнный источникъ для изученія церковнославянскаго языка и для возстановленія евангельскаго текста въ его первоначальномъ видѣ. — Снимки почерковъ этого памятника приложены при слѣдующихъ изданіяхъ: I. Добровскаго, Кирилль и Меѳодій, 1825; Кеппена, Собраніе словенскихъ памятниковъ внѣ Россіи, 1827 (азбука и знаки); Востокова, Остромирово Евангеліе, 1843; II. Иванова, Собраніе палеографическихъ снимковъ, М. 1844; Шевырева, Исторія рус. словесности, М. 1860, т. I; Срезневскаго, Древн. пам. рус. письма и языка, 1867. Изданія: Востокова, Спб. 1843 (рецензія на это изданіе помѣщена Фр. Миклошичемъ въ 119-мъ томѣ Вѣнскихъ „Jahrbücher der Literatur“, 1847 г.). Въ предисловіи Вос-

гельскія чтенія только субботнія, недѣльныя и по мѣсяцеслову. Полный, т.-е. вѣбюцій и будничныя чтенія.

токовымъ сообщены библиографическія извѣстія о рукописи, а въ концѣ приложены грамматическія правила, извлеченныя изъ Остромирова Евангелія и слогуказатель всѣхъ встрѣчающихся въ ономъ словъ, съ показаніемъ, какъ они выражены въ греческомъ. Другое, ручное изданіе В. Ганки, Прага, 1853, 12°. Фототипическое изданіе — на средства С.-Петербургскаго купца Ильи Савинова—Спб. 1883. (Замѣтка о семъ изданіи П. Сырку въ Изв. С.-Петерб. Слав. благотв. Общ. 1885, № 1). Срезневскій, И. Древн. пам. рус. письма и языка, — Древн. слав. пам. юсового письма и Славяно-русская палеографія. Козловскій, М. Изслѣдованіе о языкѣ Остромирова Евангелія, Спб. 1885 (рецензіи Соболевскаго въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1886: 243, стр. 172—178 и Шлякова въ Изв. Слав. С.-Петерб. благотв. Общ. 1885, № 10). Исторія этого памятника—въ статьѣ Д. Языкова (Библиографическія Записки, 1892, № 3,—здѣсь и снимокъ).

А2 Саввино Евангеліе апракосъ сокращенный XI в. Синодальной Типографской библіотеки, въ Москвѣ, № 15, писано на грубомъ пергаминахъ въ малую 4-ку, на 129 л. по 19 строкъ, небрежнымъ уставомъ. Рукопись № 15 заключаетъ въ себѣ шивокъ изъ трехъ частей. Саввино Евангеліе (л. 1—129) составляетъ среднюю часть рукописи. На л. 27 приписка: *по сава жалъ*, и на л. 32: *помози г҃у рабоу твоемоу сави*. Заглавныя буквы и заставки рисованы дурно, нетщательно. Правописаніе юсовое. Рукопись Евангелія безъ начала, конца и со многими пропусками въ срединѣ. Начинается съ суб. 6 нед. по пасхѣ, прерывается на 14 іюня въ мѣсяцесловѣ. 6 апр.: и *Мет(одия)*, т.-е. Мсѳодія, архіепископа Моравскаго, брата св. Кирилла философа.—Саввино Евангеліе издано вполне И. И. Срезневскимъ въ Древн. слав. пам. юсоваго письма (Спб. 1868), стр. 1—154. Здѣсь же въ обзорѣни (стр. 5—19) дано мѣсто описанію этой замѣчательной рукописи. Ягичъ, И. *Das altslovenische Evangelistarium* von Sava's въ журналѣ: *Archiv für slavische Philologie*, 1881, V, 580—612.

А3 Архангельское Евангеліе - апракосъ сокращенный, приобрѣтенное въ 1877 г. Московскимъ Публичнымъ и Румянцевскимъ Музеямъ отъ С. Т. Большакова, которымъ было куплено у одного архангельскаго крестьянина, писано на плохомъ пергаминахъ, въ малую 4-ку, въ одинъ столбецъ, по 21 строкѣ, на 178 л. Указанія евангельскихъ чтеній и заглавныя буквы писаны киноварью. Переплетъ весьма ветхій. Рукопись представляетъ четыре части, отличающіяся какъ временемъ написанія, почеркомъ, такъ и по языку. Первая часть, относящаяся къ XII—XIII в. содержитъ 76 л. и заключаетъ

въ себѣ еванг. чтенія съ 5 нед. по пасхѣ до великаго поста, съ значительными пропусками. Писана эта часть грубымъ и неровнымъ уставомъ, небрежно. Во второй части рукописи 100 л. (77—176) она несомнѣнно древнѣе первой и писана въ концѣ XI в. Содержитъ чтенія на субботы и недѣли великаго поста, на всѣ дни страстной недѣли, по мѣсяцеслову и на особенные случаи. Въ концѣ этой части приписка, оканчивающаяся словами: и простите оубоꙋꙋ мою дѣю мене грѣшнаго, рекъше мнѣ, и еще ниже послѣсловіе: комуѣ... (слѣдовавшія два слова нельзя разобрать) въ лѣ. ѿх презвѣтъ грѣш. Эта часть писана тщательнымъ мелкимъ уставомъ; правописание русское (инымъ почеркомъ въ концѣ сей части написаны первое, второе и третье воскресныя евангелія и Лук. 6, 12—19). И эта часть—съ значительными пропусками, именно недостаетъ чтеній съ суб. 6 нед. поста до вторн. страстн. нед. и части перваго и втораго еванг. чтеній въ великій пятокъ на утрени. Въ мѣсяцесловѣ сентябрь названъ и по славянски: рюниѣ. 28 сентября: память сѣго кавеслава (чешскаго). 14 февраля: и сѣго кѣрила. 6 апрѣля: оца нашего месо-дня архнеѣпа маравска (sic!).—Третья и четвертая части рукописи содержатъ всего по одному листу. На листѣ 3-й части помѣщены евангелія воскресныя четвертое (конецъ), пятое, шестое и начало седьмаго, составляющія продолженіе утреннихъ евангелій—въ второй части и писаны тѣмъ же почеркомъ, XIII в. Листъ четвертой части заключаетъ иѣкаѣ мнѣханаѣтъ ѿ мѣтъ, т-е. евангеліе, читаемое въ 8 день ноября, и писанъ почеркомъ XIII в. Внизу оборотной стороны послѣдняго листа, подъ небольшою заставкою, съ правой стороны видны слова записи: закидъ пѣлъ ѣъ е. . . . Бычковъ, А. Θ. О вновь найденномъ пергаминаномъ спискѣ Евангелія—въ Сборн. Отд. рус. яз. и слов. Импер. Ак. Наукъ. т. 17, Спб. 1877, стр. XXXV—L. Амфилохій, архим. Описаніе Евангелія 1092 г. М. 1877, съ снимками. Дювернуа, А. О критическомъ значеніи Арханг. Евангелія—въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1878, № 10. Соболевскій, А. Источники для знакомства съ древнекиевскимъ говоромъ въ Ж. М. Н. Пр. 1885, стр. 356.

А4 Ассеманіево или Ватиканское глаголическое Евангеліе-апракосъ сокращенный XI в., вывезенное патеромъ І. С. Ассемани въ 1736 г. изъ Іерусалима и хранящееся въ Ватиканской бібліотекѣ, писано на довольно грубомъ пергаминѣ, въ 4-ку, въ два столбца, по 28—30 строкъ, на 159 л. Послѣ л. 49-го недостаетъ трехъ листовъ. Правописание юсовое. Расположеніе чтеній такое же, какъ въ Остромировомъ Евангеліи. Въ мѣсяцесловѣ 30 января: обрѣтеніе ѡѣмѣ

моцини стаѣ климента напеча римска. 14 февраля: кѣрла философа. 6 апрѣля: пѣ оуспѣннѣ пѣнаго оца ѿшего мѣодіа архпѣ кѣшнам моракѣ брѣ пѣго кѣрла философа. 27 іюля: стѣо стѣз о. н. климента епѣска великускаго. 29 августа: въ тѣде дѣ пѣ стѣмъ ѿже на строуминци. тимотеоу, теодороу ексевню и дружинѣ ихъ и стѣ теодорѣ солоумѣнѣнни. Въ XIII в. кириллицей приписаны славянскія названія мѣсяцевъ—съ сентября до марта (октябрь—листогонъ). Подъ 9 ноября кириллицей приписано: стѣз параскѣѣнѣз паткѣз и 25 іюля: мѣ^а паткѣз. На основаніи упоминанія о Струмицкихъ святыхъ, а также о св. Несторѣ и Димитріи Солунскихъ, ученый издатель Ассеманіева Евангелія, Фр. Рачки заключаетъ, что оно писано гдѣ либо въ западной Болгаріи или въ Македоніи, гдѣ жилъ, дѣйствовалъ и, послѣ своей смерти, чествовался св. Климентъ, епископъ Величскій, упоминаемый въ Ассем. Евангеліи подъ 27 іюля (Assem. Evang... Uvod. str. CVII). Св. Параскева или Петка упоминается въ мѣсяцесловѣ тетроевангелія, писаннаго 1273 г. въ ѿриградѣ трноу въ время болгарскаго царя Константина Тѣха и патріарха Игнатія (Григоровичъ, Очеркъ путеш. по Европ. Турц., изд. 2-е, стр. 155; Изв. 2-го Отд. Импер. Ак Наукъ, VII, стр. 154) и въ Македонскомъ или Струмицкомъ Апостолѣ XII—XIII в. (Древне-слав. Апостолъ, I. 1892, стр. 14).—Первое обстоятельное извѣстіе о семъ Евангеліи сообщено Копитаромъ (см. Neuschii glossographi discipulus, Vindobonae, 1839, стр. 39—44). Позже Шафарикомъ въ Památkach hlholského pisemnictvi, Praha, 1853, стр. 43—47, Берlichemъ въ Chrestomathia linguae veteroslovenicae caractere glagolitico, Прага, 1859, стр. 63—66 и Срезневскимъ въ Древн. глагол. памятникахъ, СПб. 1866, стр. 57—74 изданы нѣкоторые отрывки. Сполна издано глаголическимъ шрифтомъ въ Загребѣ въ 1865 г.: Assemanov ili Vatikanski Evangelistar. Jznese ga na svjetlo Dr. Fr. Rački (съ листомъ снимковъ). Въ введеніи грамматико-критическій разборъ памятника принадлежитъ И. Ягичу. Новое изданіе, латинскими буквами, приготовлено И. Черничемъ: Assemanovo izborno evangjelje. Na svetlo dao Dr. Jv. Crnčić. U Rimu, 1878 (съ листомъ снимковъ). Въ „Свѣдѣніяхъ и Замѣткахъ о малонизв. и неизв. пам.“ И. И. Срезневскаго №№ XV—XVII напечатаны календарь и календарныя приписки кириллицей изъ сего Евангелія.

А5 Зографское глаголическое четвероевангеліе XI в., хранившееся въ Зографскомъ монастырѣ на Аѳонѣ до 1860 г. когда оно было принесено въ даръ зографскими монахами Императору Александру II, по повелѣнію котораго поступило въ Императорскую Публичную бібліотеку, писано на довольно тонкомъ пергаментѣ въ малую

4-ю, по 23 строки на страницѣ, на 304 л. Правописание юсовое. Текст не полонъ, именно недостаетъ: Мѡ. 1—3, 10; 9, 12—21; 17, 6—23. Марк. 3, 30—4, 11; 16, 14—20. Лук. 4, 5—27; 13, 28—14, 2; 24, 30—44. Іо. 3, 12—35; 17, 12—24; 20, 3—27. Кромѣ того, Мѡ. 17, 20—24, 20 написаны на 17 листахъ хотя и глаголическими письменами, но другимъ писцомъ, болѣе грубымъ почеркомъ и на болѣе толстомъ пергаментѣ. На лл. 289—304 мѣсяцесловъ, писанный кирилловскими буквами пѣкимъ іереемъ Іоанномъ, какъ видно изъ записи на л. 288 об.: **іоанъ гриши нерен прѣсѣлжи тетр.** По Ягичу, этотъ Іоаннъ, внесшій въ рукопись кирилловскія добавленія и приложившій мѣсяцесловъ, жилъ позднѣе первоначальнаго глаголическаго писца по крайней мѣрѣ на 150 лѣтъ (Prolegom. IX), или, какъ выражается въ другомъ мѣстѣ, въ концѣ XII в. (Proleg. XXXVI). Въ изданіи Ягича мѣсяцесловъ не напечатанъ, но онъ изданъ въ „Свѣд. и Зам.“ И. Срезневскаго, ст. № XVI. Славянскія названія мѣсяцевъ: роуѣтъ, листопадъ, грьдѣ, студѣ, просиц. Мѣсяцесловъ прерывается на 8 января. 19 октября: **прѣпѣнаго оца наго іо рылскѣ** (о празднованіи памяти Іоанна Рылскаго, скончавшагося въ 946 г., см. въ нашемъ изслѣдованіи объ Апостолѣ, М. 1879, стр. 41. примѣч.).—Срезневскій, И. Древн. глагол. памятники, стр. 115—156. Издано кириллицею Ягичемъ: *Qvattvor evangeliorum codex glagolitiscus olim Zographensis nunc Petropolitanus. Berolini. 1879*, съ тремя листами снимковъ (рецензія на это изданіе В. Качановскаго въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1879, авг.). Въ введеніи изложена исторія открытія и изученія этого памятника (Prolegom. XXI—XXIV). Подробное изслѣдованіе языка этой рукописи помѣщено Ягичемъ въ его журналѣ *Archiv für slav. Philologie*, I, 1—55 и II, 201—269.

А6 Маріинское глаголическое четвероевангеліе XI в., извѣстное въ наукѣ также подъ наименованіями Евангелія Григоровичева, Аѡнскаго, найдено въ 1844 г. В. И. Григоровичемъ въ Маріинскомъ (Пресв. Богородицы) скитѣ на Аѡнѣ и послѣ смерти Григоровича поступило вмѣстѣ съ другими его рукописями въ Московскій Публичный и Румянцевскій Музей (№ 1689). Писано на толстомъ, грубомъ пергаментѣ, въ 4-ю, на 171 л. по 31 строкѣ на страницѣ, тщательнымъ почеркомъ. Текстъ Евангелія неполонъ, недостаетъ: Мѡ. 1—6, 15; Іо. 1, 1—23; 21, 17—25. Утраченъ также писанный кириллицей мѣсяцесловъ, отъ котораго сохранился только небольшой клочекъ. Два листа (Мѡ. 5, 24—6, 15) принадлежали Мавлошичу въ Вѣнѣ. На поляхъ рукописи, съ боковъ, вверху и внизу, кромѣ глаголическихъ, болѣею частію стертыхъ, читаются приписки кириллов-

скія позднѣйшаго времени (XII—XIII) съ означеніемъ содержанія еванг. чтеній, зачалъ и пр. Сохранившіяся начальныя страницы отдѣльныхъ евангелій украшены состоящими изъ перевитыхъ и покрытыхъ красками лентъ и жгутовъ, заставками и большими заглавными литерами. Такія же заставки находятся и въ началѣ сохранившихся оглавленій при евангеліяхъ Марка, Луки и Іоанна, а въ концѣ оглавленій начертанныя перомъ, грубой позднѣйшей работы, можетъ быть, современной кирилловскимъ припискамъ, изображенія названныхъ евангелистовъ. Правописаніе юсовое, съ слѣдами вліяній сербскаго языка. По Ягичу, Маріянское евангеліе въ теперешнемъ его видѣ должно быть боснійско-далматинскаго происхожденія (Сбор. Отд. рус. яз. и слов. Ак. Н. 33, стр. 141). Подробное описаніе его—въ Изв. 2-го Отд. Ак. Н., т. 2, 242—246 (статья В. И. Григоровича) и въ Древн. глаг. пам. И. Срезневскаго, стр. 21—115. Шафарикъ, *Rath. hlach. písemn. VIII—IX* и 47—50. Miklosich, *Slav. Bibliothek*, 1851, Wien, I, 261—263. Издано сполна въ 1883 г. подъ заглавіемъ: *Памятникъ глаголической письменности. Маріянское четвероевангеліе съ примѣчаніями и приложеніями. Трудъ И. В. Ягича. Изд. Отд. рус. яз. и слов. Импер. Ак. Наукъ, Слб., 1883, XX+607. Недостающее въ Маріянскомъ Евангеліи Мѣ. 1—5, 24 заимствовано Ягичемъ изъ Дечанскаго четвероевангелія XIII в. юсоваго письма, рукол. Импер. Публ. библіотеки. Изданіе Ягича состоитъ изъ трехъ частей: 1) введенія, гдѣ излагается исторія открытія и постепеннаго изученія памятника, 2) текста четвероевангелія, съ подстрочными къ нему примѣчаніями и разночтеніями изъ шести списковъ: Евангелій Зографскаго, Ассеманіева, Саввина, Остромирова, Никольскаго а. и Никол. б. (послѣднее, Бѣлгр. Нар. библ. № 92, у насъ подъ А11) и 3) приложеній палеографическаго, грамматическаго и лексикальнаго содержанія. Въ концѣ два листа снимковъ. Рецензія на это изданіе въ Журн. Мин. Народн. Просв. 1884, мартъ (статья А. С. Будиловича). Издаваемъ былъ текстъ сего евангелія—хотя отчасти—и фотолитографическимъ способомъ, о чемъ—у Ягича стр. XIV—XV и у А. Викторова въ его описаніи „Собранія рукописей В. И. Григоровича“, стр. 6—7. Именно, въ 1871 г. въ Троице-Сергіевой Лаврѣ подъ наблюденіемъ прот. А. В. Горскаго издана часть Ев. Луки, въ 1875 г.—въ картографическомъ заведеніи Главнаго Штаба—начато изданіе Ев. Луки, а окончено Обществомъ любителей древней письменности, 1881 г. (№№ LIX и LXXIX).*

А7 Четвероевангеліе Синодальной Типографской, въ Москвѣ, библ. № 1—54, писано на хорошемъ пергаментѣ, въ 4-ку, въ два

столбца, на 191 л. четвѣмъ уставомъ XII в. Правописаніе русское, но съ юсами. Между 103 и 104 листами недостаетъ восьми листовъ (Лук. 6, 36—9, 44). На 2-мъ л. помѣта XVII в. *Аркажа ѿтра* (близъ Новгорода, основатъ въ XII в. игуменомъ, бывшимъ потомъ архіепископомъ новгородскимъ, Аркадіемъ). Въ мѣсяцесловѣ подъ 14 февраля: *амѣ оца кѣрмѣ зѣтелеа словѣнскѣхъ ѿзѣхъ*. 6 апрѣля: *памѣ оца мѣоодіа архіепіпа моравска*. — Отрывки напечатаны архим. Амфилохіемъ въ Палеогр. Опис. греч. рукоп. II, стр. 45—46, 71—74.

A8 Волоколамское Евангеліе-апракосъ, библи. Московской дух. академіи № 1 (изъ Волоколамскихъ), писано на пергаментѣ, въ листъ, два столбца, уставомъ XIII—XIV в. на 152 л. Правописаніе русское. Рукопись ветхая и не полная; прерывается на еванг. чтеніи въ нед. 5-ю поста. Изъ Ев. Марка недостаетъ: 1, 1—8; 6, 14—30; 8, 34—9, 1; 9, 2—9; 10, 35—45; 13, 37—14, 2; 14, 3—9; 15, 43—47; 16, 1—20. При переплетѣ листы перепутаны. Послѣ л. 23-го должны слѣдовать 32—39, за симъ 24—31, далѣе 40—138, 140, 139, 141—145, 147, 146, 148—152.—Іосифъ. Опись рукоп. перенес. изъ библи. Іосифова мон. въ библи. моск. дух. ак. М. 1882, стр. 1.

A9 Евангеліе и Апостолъ-апракосъ, рукопись Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, монастыря, собранія А. И. Хлудова № 28, писано на довольно грубомъ пергаментѣ, въ 4-ку, въ одинъ рядъ, по 28—32 строки, на 313 л. прямымъ уставомъ XIII—XIV в. Первый листъ остался внѣ нумераціи. Онъ на половину вдоль оторванъ. Заглавныя буквы иногда довольно искусно рисованы киноварью и красками. Заставки вначалѣ и на лл. 27, 64 и 139 довольно простыя, писаны киноварью. Правописаніе юсовое, съ замѣтнымъ вліяніемъ сербскаго нарѣчія (въ употребленіи ѣ, ѣ и т. п.). Въ отношеніи языка и текста списокъ весьма замѣчательный: съ полною вѣроятностію можно предполагать, что первоначальный изводъ этой рукописи былъ глаголическій. Въ семъ спискѣ сохранились многія старинныя слова, какъ напр. *бѣлини*, *вѣслѣпати*, *вѣинти*, *драселъ*, *стеръ*, *жалъ* (гробъ), *заклепе* (затвори), *искръ*, *миса*, *мѣдънъ*, *рѣсьмота* (истина), *рѣсьмотицьнъ*, *склазъ*, *сцѣгъ*, *въ триван* (въ солило), *хлѣпати*, *хризма*, *шдро* и т. д. Сохранились простыя и с-аористы старшаго типа: *обрътомъ* 108. *оужасъса* 56. *привѣса* 35. *изъвѣсѣ* (ж. вм. л.) 53 об. и т. д.—На л. 26 об. написана молитва на благословеніе хлѣбовъ, гдѣ между прочимъ помянуты имена *снмѣопа* *нокаго* *мироуотъца*, и *сѣнтѣла* *сави*. Въ мѣсяцесловѣ при Евангеліи сентябрь названъ по славянски: *рѣсен*. 24 іюля: *въ тѣ дѣ. стою и славною ѿмъ хѣвъ. уюотворцоу бориса и глѣба нже в рѣснн*. — Поповъ, А. Описаніе рукоп. библи. А. И. Хлудова, М. 1872,

стр. 22—25. Отрывки напечатаны у архим. Амфилохія въ Палеогр. Опис. греч. рукоп., т. II; Дополненіе, стр. 1—5. Разнотченія изъ посланія къ Римлянамъ по сей рукописи приведены въ нашемъ Древнеслав. Апостолѣ (вып. I, 1892) подъ А6; объ отличительныхъ особенностяхъ славянскаго апостольскаго текста въ нашемъ изслѣдованіи объ Апостолѣ (М. 1879).

А10 Никольское четвероевангеліе, рукопись принадлежавшая прежде монастырю св. Николая въ Сербіи, а нынѣ хранящаяся въ Бѣлградской Народной библ., № 112, XIV в., писано на пергам., въ 4-ку, по 27 строкъ на страницѣ, на 174 л., съ миниатюрными изображеніями символовъ Евангелистовъ (авгелъ, левъ, волъ, орелъ) и довольно искусно рисованными заставками и заглавными буквами. Правописаніе сербское. Евангеліе это, по всей вѣроятности, переписано съ глаголическаго извода писцомъ сербомъ (боснійцемъ) и сохраняетъ многія особенности древняго глаголическаго текста. Этотъ писецъ, по догадкѣ Ю. Даничича, былъ тотъ же „Хвалъ крстычанинъ“ (боснійскій патаренъ), отъ котораго сохранилась рукопись 1404 г. нынѣ Болонской университетской бібліотеки (см. ниже, А38). Рукопись неполная. Недостаетъ Мѣ. 5, 2—6, 1. Лук. 16, 29—18, 3. Іо. 16, 3—24; 20, 27—21, 25. Мѣсяцеслова нѣтъ, за утратою листовъ. Издано Ю. Даничичемъ (Бѣлградъ, 1864). При печатаніи текста раскрыты титла и разставлены знаки препинанія. Подъ строкой отмѣчены разнотченія изъ другаго Евангелія XIV в. Бѣлградской Народ. библ. (см. ниже, А11). Въ концѣ два палеографическихъ снимка: изъ Никольскаго Ев. и изъ другаго Бѣлградскаго.

А11 Четвероевангеліе, Бѣлградской Нар. библ. № 92, писано на пергам. въ 4-ку, по 22 строки, на 199 л. Правописаніе сербское. По внѣшнему виду и правописанію очень сходно съ Никольскимъ Евангеліемъ. Какъ въ томъ, и здѣсь изображенія символовъ Евангелистовъ, кромѣ перваго, при Матееѣ недостающаго, за утратою листовъ. Рукопись безъ начала и конца. Недостаетъ: Мѣ. 1 — 15, 10. Іо. 11, 45—21, 25. Разнотченія изъ сей рукописи отмѣчены Ю. Даничичемъ въ изданіи его: Никольское Евангеліе (А10). Здѣсь и снимокъ одной страницы изъ сей рукописи.

А12 Евангеліе и Апостолъ-апракосъ сокращенный, библ. Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, мон., собр. А. И. Хлудова № 31, пис. на ровномъ пергам. въ 4-ку, въ одинъ столбецъ, на 270 л. четкими нѣсколько скошеннымъ полууставомъ XIV в. Правописаніе юсовое. Рукопись неполная. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 6, 14—30; 8, 27—31; 16, 9—20. Въ мѣсяцесловѣ славянскія названія мѣсяцевъ. Между

14—16 января на полѣ, вверху паписано: **сѣго ѡца наше поустыинна гаурнаа ласновскѡ**. Февр. 14: **сѣго кѣрнаа философа**. 6 апр.: **сѣго ѡца методиа**.—Поповъ, А. стр. 28. Рукопись эта приводится въ нашемъ изданіи Апостола (I, 1892)—подъ А7. Филологическія замѣтки и отличія апостольскаго текста—въ нашемъ изслѣдов. объ Апостолахъ (М. 1879).

А13 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Московской Синод. библ. № 28 — 64, писано на грубомъ пергаментѣ, въ л. 2 столбца, по 24 строки, на 134 л. XIV в. Правописаніе русское. Рукопись писана просто, неизящно. Въ мѣсяцесловѣ 3 мая: **сѣи ѡцѣ феоѡсѣа. нгѣмена пегерѣ**. 24 іюля: **оуѣимные сѣи мѣ бориса и глаба**. Вкладная подпись по листамъ 2—16, имѣющая значеніе жалованной грамоты и утверждающая за церковію, въ которую положено это Евангеліе, и землю, ученымъ описателямъ Моск. Синод. библіотеки кажется сомнительною.—Горскій и Невостр., I, стр. 229—231.

А14 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Моск. Синод. библ. № 30—401, писано на плохомъ пергаментѣ, въ малый листъ, два столбца по 23 строки, на 132 л. конца XIV в. Правописаніе русское. Писецъ—Іоаннъ, какъ видно изъ записи на об. послѣдняго листа. Списокъ неисправный, съ многими ошибками и пропусками. Изъ Ев. Марка пѣтъ 1, 1—8, 9—11; 15, 43—16, 8. Листы мѣсяцеслова перепутаны. Они должны слѣдовать въ такомъ порядкѣ: 102—115, 41 (послѣ л. 41-го пропускъ съ 29 дек. до нед. по богоявленіи), 42, 11—129, Сентябрь названъ и по славянски: **рюимѣ**. 24 іюля: **сѣоу ѡмоу бориса и глаба**.—Горскій и Невостр. I, стр. 232—233. Евангеліскій текстъ въ сей рукописи нерѣдко склоняется ко второй редакціи.

А15 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго Музея № 1690 (изъ собр. В. И. Григоровича), писано на очень грубомъ пергаментѣ, въ 8-ку, въ одинъ рядъ, по 21 строкѣ, на 109 л. грубымъ болгарскимъ полууставомъ XII в., съ фигурными заглавными литерами и заставками, рисованными кинорварью и красками. Рукопись приобрѣтена Григоровичемъ въ селѣ Боянѣ, близъ Софіи. Правописаніе среднеболгарское. — Первые 8-мь тетрадей и конецъ рукописи утрачены. Начинается еванг. чтеніями по пятидесятницѣ и прерывается на Евангеліи въ 13 день октября. Изъ Ев. Марка имѣются слѣдующія чтенія: 1, 35—44; 2, 1—12, 28—3, 5 (начало чтенія въ суб. 1 поста утрачено); 7, 31—37; 8, 27—31; 8, 34—9, 1; 9, 17—31; 10, 32—45; 15, 1—41, 16—32, 43—47. Любопытная особенность: послѣ cadaго чтенія прибавляется: **въ вѣки аминѣ**. Въ мѣсяцесловѣ сентябрь — **рѣѣ**. Рукопись весьма важная по

языку, тексту и орнаментамъ. По отзыву Гривгоровича, текстъ Евангелія съ признаками Терновской рецензій и написанъ на тщательно стертомъ глаголическомъ письмѣ (Статья, кас. др.-слав. языка, Каз. 1852, стр. 62). На л. 16, внизу, подъ строками одно слово написано глаголицей. Въ рукописи довольно приписокъ на поляхъ. Л. 5 *а* *горе тѣхъ*. 27 об... *тѣхъ продано понеже си злоустъ*. 33 об. *оуъ оуъ бѣ мон уасти моа* 38 об *такъ ми мѣре*. 47 об. *благословенъ еси гѣ бѣ нѣтъ* *яко прѣполови дѣло се*. 73 об. *а братне грабоє слоѣ пиша*. 101: *трѣднице при..* 102: *злоусты продане оуадине* (подобная записъ и на л. 104).—Викторовъ, А. Описаніе рукописей В. И. Гривгоровича. М. 1879, стр. 7—8. Объ орнаментахъ этой рукописи и о значеніи ихъ для исторіи древнерусскаго искусства—въ статьѣ О. И. Буслаева: „Русское искусство въ оцѣнкѣ французскаго ученаго“ (отд. оттискъ изъ журнала: Критическое Обозрѣніе, 1879, № 2 и 5).

A16 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 107, писано на грубомъ пергам. въ малый л. два столбца, по 24 строки, на 161 л. уставомъ XIII—XIV в. Правописаніе русское. Въ разныхъ мѣстахъ утрачены листы. Изъ Ев. Марка недостаетъ: 3, 1—5, 5, 24—34; 6, 14—30, 9, 33—41; 16, 9—20 (но прописано 6, 54—7, 8 на л. 158). Въ мѣсяцесловѣ сентябрь—*рюмъ*. Прерывается мѣсяцесловъ на 6 августа. 11 генв. и 3 мая упом. св. Θεодосій печерскій. 2 мая и 24 іюля св. Борисъ и Глѣбъ.—Востоковъ, А. Опис. рукоп. Рум. М., стр. 174. По тексту сходно съ A13. 14.

A17 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 108, писано на грубомъ пергам. въ мал. л. два столбца, по 25 строкъ, уставомъ XIII—XIV в. 117 л. Правописаніе русское. Рукопись начинается прямо мѣсяцесловомъ, и далѣе расположеніе первой половины ея необычное; вѣроятно при переплетѣ листы перепутаны. Въ мѣсяцесловѣ славянскія названія мѣсяцевъ. 2 мая и 24 іюля св. Борисъ и Глѣбъ. На об. послѣдняго листа — три приписки разныхъ рукъ (о нихъ, равно и объ особенностяхъ въ расположеніи текста—у Востокова, стр. 157).

A18 Четвероевангеліе, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 118, писано на хорошемъ пергам. въ 4-ку, 2 столбца, по 22 строки, на 215 л. мелкимъ уставомъ въ 1401 г. какъ видно изъ записи на об. 214 л. Правописаніе русское. Предъ текстомъ Евангелія—живописныя изображенія Евангелистовъ, тщательно расписанныя красками и золотомъ. Мѣсяцесловъ краткій. Славянскихъ и русскихъ святыхъ нѣтъ. Рукопись эта весьма примѣчательна по еванг. тексту. Вообще опъ первой древней редакціи, но много представляетъ особенностей и вто-

рой редакціи, а равно третьей и четвертой, такъ что является какъ бы сплавомъ изъ всѣхъ рукописныхъ редакцій евангелія. Востоковъ, стр. 182—183. О сей рукописи, принадлежавшей Зарайскому купцу К. И. Аверину, упоминается въ Іоаннѣ экзархѣ Калайдовича (М. 1824, стр. 28, 33 и 112, примѣч. 73).

А19 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библиот. № 31—66, писано на бомбицинѣ, въ л. два столбца, по 30 строкъ, на 164 л. полууставомъ XIV—XV в. На многихъ листахъ письмо на половину ссызало. Правописание русское. Текстъ древней первой редакціи, но часто склоняется къ второй.—Горскій и Невостр., I, 233—234.

А20 Четвероевангеліе, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библиот. № 2—1200, пис. на пергам. въ л. два столбца, по 28 строкъ, на 151 л. уставомъ XIII—XIV в. въ Новгородѣ писцомъ Явиломъ, какъ видно изъ слѣдующаго послѣсловія на л. 151 об: **Се азъ ракъ бѣиши якоже сѣи домашнии соумокии на мѣстѣхъ вѣхъ староста стѣ нвана. на писахъ мѣамъ се стѣмъ нвану въ своемъ старощени. при нгоумени оуантс. уеркасиновъ и при попѣ мануѣлахъ петриловнун. А писалъ якоже. посласуша оумни мѣамъ сего на спѣніе а утѣшии здороніе и спѣніе. а кде воуду помалѣса утѣте исправляюще бѣ дѣла бл҃гѣте а (не) кльнѣте аминь.** Правописание русское. На л. 1 об. подъ простою кривоварною заставкою: **Тротосѣангъ съ бѣмъ поуманымъ. д. мѣалнстн. гѣа уѣса и поуменіе стѣ дѣа.** Пергаминъ плохъ, письмо также нечистое. Въ XVII в. принадлежало „приказу книгъ печатнаго дѣла“. По листамъ внизу подпись дьяка Ивана Арбенева. Текстъ иногда склоняется къ второй редакціи.

А21 Четвероевангеліе, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библиот. № 3—1187, пис. на плохомъ пергаминѣ, въ л. два столбца, по 28 строкъ, на 144 л. XIV в. Писано просто, даже безъ заставокъ. Правописание русское. На л. 18—31 внизу подстрочная подпись: **мѣта зѣна (7151—1643) году мѣта къ ѣ днѣ сѣ екагеліе на престѣное оуспению стѣн бѣмъ во фефиловъ пѣтѣню положи на прѣтѣ фотѣи даннаѣ съ ѡфонаекъ хрѣтѣани бл҃жѣко на нма себѣ и родителе свои.**

А22 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библиот. № 11—1203, пис. на пергам., въ мал. листъ, два столбца, по 24—28 строкъ, на 137 л. XIV в. Писалъ „Оксѣи многогрѣшныи роспопъ“ для церкви св. Ілии „въ кѣлье повелѣниемъ анонима“ старосты св. Ілии и всѣхъ кѣльицъ, какъ значится въ записи на л. 137 об. Правописание русское. Первый листъ рукописи вырванъ. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: **стою бориса и гл҃еа.**

А23 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 13 — 1188, пис. на перг., въ л. два столбца, по 31 строкѣ, на 95 л. XIII—XIV в. Правописание русское. Рукопись ветхая и неполная. Начинается съ понед. 3 нед. по пасхѣ, прерывается на 29 іюня въ мѣсяцесловѣ. 14 февр. **сѣго кюрна философа**. Списки А22 и 23 хорошо выдерживаютъ первую редакцію еванг. текста.

А24 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Публ., въ С.-Петербургѣ, библ. Q. п. I, № 43 (поступило въ 1893 г. изъ собранія Верковича), пис. на пергам. въ малую 4-ку, въ одинъ рядъ, по 21 строкѣ, на 183 л. XIII в. Текстъ рукописи не полонъ. Начинается съ чтенія на среду 4 нед. по пасхѣ, прерывается на 9 марта. Изъ Ев. Марка недостаетъ гл. 16, 1—20. Мѣсяцесловъ краткій. Славянскихъ памятѣй нѣтъ. Правописание юсовое, съ слѣдами вліяній сербскаго языка (предпочтительное употребленіе **ь-ря**, е вм. **а**: **кнезь** 27. **гредеть** 177 об. **кляныше** се 27. **кылыстеть** 33; **ъ** вм. **а** и обратно: **не докончывае** **исси** 58. **ѡ неугаиши** 66. **худо** 58 об. **добра все творить** 76). Употребительны простыя краткія формы аористовъ—сигматическаго: **вѣса** (ведоша) 122. **прикѣса** 76. 122 об. **прокаса** (прободоша) 126 об. **и=2** аор. греч.: **азъ приидѣ** 6 об. **приидѣ** 4. **не казюмоу** 76 об. Текстъ древней южнославянской, глаголической редакціи. На л. 57 об.—72 другой почеркъ, болѣе мелкій уставъ.

А25 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Публ. библ. № 11, собр. Погодина, писано на пергам., въ малую 4-ку, въ одинъ столбецъ, по 17—18 строкѣ, на 264 л. уставомъ XII—XIII в. Писана просто. Заглавныя буквы въ первой половинѣ рукописи раскрашены красками желтою, синею и красною, а въ второй половинѣ писаны только черниломъ. Въ мѣсяцесловѣ 14 февраля: **сѣго оѣа нашего. оучи-теля словѣньска. кюрна философа. 6 апрѣля: сѣго оѣа нашего архимѣіа моравьска. мефодіа**. На л. 264 об. записъ: **мѣа декембра. іѣ. днѣ. ѡ. тѣ. кончуашася кѣнигы снѣ**. Правописание русское, но изводъ или оригиналъ этой рукописи древній южнославянской, юсовой. Отмѣтимъ: **мрътеъ** 131 об.; **проповѣдаю** (прич. ил. п. ед. ч.) 127 об.; **ю** рм. **оу** и обратно: **голюеъ** 237. **глюхыа** 130. **върю** (сущ., вин. п. ед. ч.) 128 об. **изгромаю** 264. **посылоу** (1 л. ед. ч. буд. вр.) 243; краткіе аористы: **приидѣ** (с) 131 об. **раздѣръстеса** 130. **прикѣса** 129 об. **изидѣ** 127 об. **идоу** (3 л. множ. ч.) 133. **придоу** 128 об. Въ отношеніи языка и текста—древней южнославянской редакціи—списокъ весьма важный.

А26 Евангеліе-апракосъ, Императорской Публ. № 12 (Погод.), писано на пергам. въ л. два столбца, по 22 строки, на 172 л. крупнымъ уставомъ XIII—XIV в. Заглавныя буквы писаны киноварью,

просто. Текстъ не полонъ: многіе листы вырваны, не сохранилось и конца, рукопись прерывается на чтеніи въ вел. четв. „по оумъзвеннѣ“. Изъ Ев. Марка недостаетъ: 1, 1—8, 9—11, 9—24; 4, 5, 9; 6, 14—30; 9, 2—9; 14, 10—15, 41, 43—46; 16, 9—20. На л. 128 об. записъ: **Ко нма оца і сѣа н стѣго дѣа. се азъ рабъ ежѣи неканъ нконо-
внѣу деменьтежѣ снѣ. ѿхода сего свѣта далъ іесымн стѣн трѣци трн
мѣста роленнѣа. на великомѣ полн да поженъка. да аугъ на полоте. да
ѿгородъ оу старомѣ городе. да польгѣмна. оцѣю скоемѣ на памать і
собѣ н дитати. а хто имѣтъ ѿтнимати ѿ стѣе трѣци или вельможѣ или
попѣ имѣтъ продавати. да бѣдетъ проклатъ в снѣ вѣкъ н въ боудѣщннѣ.
Еще записъ на л. 35 об., дарственная отъ „андрѣа дамнловнѣа“. Право-
писаніе русское, съ смѣшеніемъ *у* и *ц*: прѣци 70. оумъзѣци 70 об.
отроца 130 об. ѿскѣн 132 об. уатѣ 142. Рукопись сохранила немало
замѣчательныхъ древнихъ южнославянскихъ словъ, — таже въ Ев.
Марка: бални, крижма, тепсти, хлоупѣти, неперев. олакѣтоматѣ и др.**

А27 Евангеліе-апракосъ, собр. рукописей И. И. Срезневскаго № 1, пис. на пергаментѣ—греческомъ палимпсестѣ, въ 4-ку, въ одинъ столбецъ, по 24—27 строкъ, на 207 л. нѣсколько скошеннымъ уставомъ XIII в. Заставка въ началѣ писана красками, заглавныя буквы—киноварью. Рукопись неполная, прерывается на 12 страстн. евангеліи, и ветхая: въ второй половинѣ листы значительно поистѣбли, а отъ послѣднихъ двадцати листовъ сохранились одни обрывки. Изъ Ев. Марка нѣтъ чтеній по мѣсяцеслову, а 6 и 10 страстн. евангелія сохранились въ малыхъ отрывкахъ. Правописаніе юсовое, съ слѣдами вліяній сербскаго языка. Текстъ—древней южнославянской редакціи. Филологическія замѣтки о сей рукописи въ Древн. слав. пам. юсоваго письма, стр. 45—47.

А28 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Императорской Публ. библ. Ф. н. I, № 99 (изъ собр. Верковича), писано на грубомъ перг. въ л. два столбца, по 17—24 строкъ, на 154 л. уставомъ XIII в. Рукопись полная, но плохо сохранилась, ветхая. Заглавныя буквы писаны очень просто, киноварью. Л. 114—146 мѣсяцесловъ; славянскихъ памятей нѣтъ. Правописаніе русское. Огнѣтимъ: цнстѣ 75 об. ѿклеѣцонъ 133. нсеуонъ 112 об. осоуѣонъ 147 об. достоенъ 133. скерѣа 75.

А29 Четвероевангеліе, Императорской Публ. библ., собр. А. Θ. Гильфердинга № 5, писано на пергам., въ л., въ одинъ столбецъ, по 22 строки, на 284 л. уставомъ XIV в. Найдено въ Печской патріархіи. Правописаніе сербское. Въ началѣ недостаетъ двухъ листовъ. Въ мѣсяцесловѣ 14 февраля: **кнрѣа философа**. 3 мая: **стѣо ѿца ѿсѣсна**

ниже въ роусни въ градѣ києвъ. 24 іюля: стою мѣоу и уютворцоу бо-
рнса і глѣба. На л. 103 об. внизу на полѣ запись поздняя: Си єван-
геліє заложн попу стоюнь ѿ шанице попу за ѿ. п̄. а̄. вѣ коє и малѣ
книжнцѣ за. ѿ а̄. пакъ ю продаде попоу нѣанѣ внише з оустѣце.

А30 Четвероевангеліе, Императорской Публ. библ., собр. Гиль-
фердинга № 6, писано на ровномъ, гладкомъ пергаминаѣ, въ 4-ку,
на 261 л. боснійскимъ почеркомъ XIV—XV в. Найдено въ Таслиджѣ,
въ Герцеговинѣ. Правописаніе сербское. Содержитъ только евангель-
скій текстъ; мѣсяцеслова и указателя чтеній нѣтъ. Л. 228 вырѣзанъ.
Въ рукописи показано 259 л. но на самомъ дѣлѣ ихъ 261, потому
что лл. 157, 159 и 266 помѣчены дважды. Почеркъ похожъ на
письмо Никольскаго Евангелія и другого Бѣлградскаго (А 10. 11).
Въ самомъ концѣ рукописи киноварью замѣчено: а записа божномъ
многостію хрѣстианинѣ а зовомъ тѣрьтько припѣковнѣу земломъ гомла-
нинѣ. Заставки и прописныя узорчатыя буквы въ началѣ евангелій
весьма замѣчательны, писаны разными красками и изображаютъ листья,
людей и животныхъ. Въ текстѣ этого евангелія сохранились многія
старинныя слова и выраженія: єдро, заклопити, клєпати, стагло, хлоу-
пати и др., также непереведенныя съ греческаго: вѣмсфимнѣ, гѣлфен,
параскевѣ, спєкѣлаторѣ. трѣло (τρύβλιον), ѿзѣрьмено вино и др. Ср. въ
лєпѣтороволѣ глѣшенне (ἀλεξτοροφωνία?).

А31 Четвероевангеліе, библ. Петербургской дух. академіи № 9
(Соф.), писано на пергам., въ л., два столбца, по 27 строкъ, на
136 л. довольно крупнымъ уставомъ XIV в., съ узорчатыми украше-
ніями заглавій и начальныхъ буквъ. Евангеліе Матѣя назначено на
1-ю седмицу вел. поста, Марка на 2-ю, Луки на 3-ю и 4-ю, Іоанна
на 5-ю и четыре дня 6-й нед. Посему на об. 2-го л. подъ фигурною
заставкою надпись: ѿоуѣе постноѣ. Мѣсяцеслова и указателя чтеній
нѣтъ. Между 130 и 131 л. утрачено нѣсколько листовъ. Правописа-
ніе русское, по новгородскому говору, съ смѣшеніемъ у и ц, и и ѣ:
множѣю 45. уѣлоканиа 58 об. рѣи 59. дѣица 46.

А32 Четвероевангеліе, Императорской Публ. библ. Ф. п. I № 100
(Верков.), писано на хорошемъ пергам., въ л. два столбца, по 19
строкъ, на 367 л. довольно крупнымъ сербскимъ, нѣсколько скошен-
нымъ уставомъ XIV в. На л. 1 об. изображеніе Спасителя, почти
совсѣмъ стершееся. Затѣмъ, предъ Евангеліями помѣщены, по золо-
тому полю, грубой работы, изображенія евангелистовъ, кромѣ Іоанна,
изображенія котораго нѣтъ, за утратою соотвѣтствующихъ листовъ.
На л. 367 молитва на литіи: с̄п̄и п̄и лю̄и скон и т. д., заканчиваю-
щаяся такъ: б̄ѣ да простѣ попа ром̄а грѣшнога. Правописаніе сербское,

обычное, съ удвоеніемъ гласныхъ а, и: ѿ стѣницаа 148 об. бытіи 149. На лл. 341—354 мѣсяцесловъ, написанный болѣе мелкимъ, но современнѣе всей рукописи, почеркомъ. 24 іюля: въ тѣже днь стоюу і славноу мѣкоу хѣоу и уюткорцоу бориса и глѣба.

А33 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Публ. библ. Q. п. I № 26 (отъ кн. Лобанова-Ростовскаго), пис. на толстомъ, грубомъ пергаментѣ, въ 4-ку, въ одинъ рядъ по 20 строкъ, на 160 л. нетщательнымъ боснійскимъ почеркомъ XIV в. Заставки и заглавныя буквы писаны просто черниломъ вмѣстѣ съ киноварью или одною киноварью. Правописаніе сербское. Нѣтъ Марк. 1, 9—11 за утратою листа. На л. 1 помѣщена молитва: вѣко гѣ іс хѣ бѣ нѣмъ приклони оухо твое и оуслыши на принадлежащій къ нѣмъ твоѣмоу стому... Л. 2—120 евангеліе, 120—149 об. мѣсяцесловъ краткій. 6 апр. стаго методиа Л. 150—160 утрѣн. воскр. евангелія и указатель чтеній евангельскихъ. Списокъ этотъ, какъ и вообще апракосы сокращенные, точно выдерживаетъ первую редакцію евангел. текста.

А34 Евангеліе-апракосъ сокращенный, библ. Петербургской дух. академіи № 1 (Кирил.), писано на ровномъ пергам. въ л. два столбца, по 25—26 строкъ, на 127 л. XIV в. Правописаніе русское. Заставки и заглавныя буквы писаны просто, синею и красною красками. Изъ Ев. Марка нѣтъ 2, 23—3, 5 (не прописано); 6, 14—26, за утратою листовъ изъ мѣсяцеслова съ 29 іюня до 29 авг.; 10, 42—44. Въ мѣсяцесловѣ славянскихъ памятей нѣтъ. На об. послѣдняго листа записъ архим. Юрьева монастыря Варлаама отъ 6 авг. 1857 г. о томъ, что въ маѣ 1857 г. эту рукопись разсматривали митроп. Григорій, И. И. Срезневскій и Востоковъ.

А35 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Публ. библ. F. п. I, № 13 (собр. гр. О. А. Толстова), пис. на пергам. въ л. 2 столбца, по 27 строкъ, на 74 л. (листы не нумерованы), XIII—XIV в. Начинается съ середины чтенія въ суб. 8-ю по пасхѣ, прерывается (л. 73) на мѣсяцесловѣ 6 авг.; на л. 74 чтеніе надъ елеемъ. Недостаѣтъ многихъ листовъ и въ срединѣ. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 1, 41—44; 2, 1—12, 23—3, 5; 7, 31—37; 8, 27—31, 34—9, 1; 9, 17—26; 10, 42—45; 15, 43—47; 16, 1—8. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ—славянскія названія мѣсяцевъ; славянскихъ памятей нѣтъ.

А36 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Публ. библ. № 16 (Погод.), писано на пергам. въ л. 2 столбца, по 27 строкъ, на 115 л. XIV в. Правописаніе русское. Заставка на л. 1 об., заглавія и заглавныя буквы писаны красками и золотомъ. Марк. 16, 1—8 написаны два раза — въ нед. 3-ю по пасхѣ, и въ 2-мъ воскр. утр. еванг.

геліи; 16, 9—20—въ четвѣрт. 6-й нед. на Вознесеніе Господне. Мѣсяцесловъ не половъ: начинается съ чтенія на 16-е сентября; во 2-й половинѣ очень кратокъ. 24 іюля: стою мѣ. бориса и глѣба. Л. 115 — указаніе еванг. чтеній написано позднѣйшею рукою.

А37 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Московскаго Публ. и Румянц. Муз. (приобрѣтенъ въ 1893 г.), пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27—28 строкъ, на 140 л. въ 1283 г. какъ видно изъ записи на л. 62 об. (послѣ еванг. чтенія въ недѣлю сыропустную, т.-е. предъ чтеніемъ вел. поста): Въ лѣтѣ ѿ. ф. уа (6791—1283). Ско-неуашася книги снмѣмѣа октѣа їі. днѣ. стѣ. люкнана прохѣютора-бѣго-слокнѣ а нѣ клѣнѣтъ а кѣдѣ боудѣу нсекрнѣло нсправлатѣ-сн же писало кекскнн попѣвнѣ стѣ нѣдана азъ грѣшннн: гнѣ помѣжн рѣзѣ скоемѣу. коан са жѣннло горгнн кнѣдѣ а ѿцѣ їемоу во утрѣ ходнло. тогдѣ скоуашася кнннн снмѣВъ второмъ столбцѣ того же листа: се кнннн коупнлѣ кос-танѣтннѣ манѣнко собѣ на сѣсѣннѣ н родѣу н племѣнѣ-тѣтѣмѣнѣ. брат... моушѣта. . нкна. нкна. ходѣра. фнлнпа. акѣма. кѣкѣтѣ мнннѣтѣ. А кѣдѣ боудѣутъ кнннн сн тоу помннѣнтѣ. Зѣстѣвка на л. 1 об. нскусѣо рн-сована снѣю н красѣною красками. Л. 1 об. — 102 еванг. чтенія, 103—108—утр. воскресѣнѣя евангелія, 108—139 мѣсяцесловѣ. 24 іюля: стою мѣннѣу бориса н глѣба. Болѣе русскнхъ н славянскнхъ памятей нѣтъ. Л. 139 об. — 140 указѣтель воскресѣнѣхъ евангелій н нѣкѣоторѣхъ нарѣчитѣхъ служѣбъ: ѿ печѣалн, нспѣкѣданнѣю, бѣзѣдождѣю. Въ суб. 1-ю поста вмѣсто Марк. 2, 23—3, 5 помѣщено Лук. 6, 1—10. Марк. 16, 1—8 написѣно въ нед. 3-ю по пасхѣ н въ 2-мѣ утр. воскресѣномѣ евангеліи. Въ отношеніи языка н текста списокъ всѣма замѣчѣатель-нѣй. Правѣннсаніѣ русскѣе, по галнцѣкому говѣру. Глухіѣ ѣ, ѣ=ѣ, ѣ н ѣ ѣратно: азъ прнѣдохѣ 63 об. бѣ срѣхѣ 64. грѣшннѣхѣ 66. кѣто 121. азъ—дѣстѣннѣо (мѣж. р.) 124 об. дѣмо (1 л. ед. ч.), клѣтѣса, шѣдѣшн, возѣашѣ троѣпо 139 об., хѣщѣшн 64. хѣщѣтъ 65. бѣ дѣмѣ 64 об. бѣла-щѣмѣ 66. оуѣнтѣлъ 66. мѣнѣ (внн. п.) 65. на нѣмѣже 64. лѣжѣашѣ 64. по-мѣшѣлѣмѣтъ (2 л. мн. ч.) 64 об. оуѣготовѣкнѣтъ творѣтъ (пов 2 л. мн. ч.) 124 об. нѣрѣмѣтѣю 65; ѣ=ѣ: прнскѣрѣбѣнѣтъ 139 об.; ѣ=ѣ н ѣ ѣратно: тѣбѣ (дат. п.) 64 об. клѣмѣнѣ 92 об. дѣ оуѣннѣщѣннѣ 64. въ тѣтѣмѣнѣ 118. прнлѣобѣдѣннѣмѣтъ 65. прѣкѣдѣтъ 65 об.; н=ѣ: жѣмѣмн 64. тѣѣѣмѣ (твор. п. ед. ч.) 124 об. Отѣмѣтѣмѣтъ ѣще: старѣшннѣмѣтъ 139. коѣстѣмн 64 об. въздѣжѣшѣ (ѣ—оу) їемоу 66. Какъ въ Галнцѣскомѣ Ев. 1144 г. н здѣсь пишѣтѣся хрѣщѣюсѣ, хрѣстнѣтѣсѣ, хрѣщѣннѣмѣтъ 66 об. Текстъ евангелѣскій прѣвой рѣдакцїи, блнзкїй къ Галнцѣскому списку 1144 гѣда.

А38 Четѣроевангеліѣ, въ пергамннѣпой рукопнсн, пнсанѣвой бѣс-нїйскнмѣ патѣренѣомѣ Хѣвалѣмѣтъ въ 1404 г. н хранѣющѣйсѣ въ бнблїѣ-

текстъ Волонскаго университета. Рукопись Хваля содержитъ не только Евангеліе, но и всѣ новозавѣтныя книги (не исключая Апокалипсиса, который притомъ помѣщенъ непосредственно послѣ Евангелія Іоанна), а также псалмы, раздѣленные на 20 каѳизмъ, девять библейскихъ пѣснопѣвій: Моисея, Анны, матери Самуила пророка, Аввакума, Исаіи, Іоны, трехъ отроковъ и пѣснь Богородицы,—десять заповѣдей Божіихъ изъ книгъ Моисеевыхъ, пѣкаторыя апокрифы и различныя вводныя статьи. Эту рукопись подробно разсмотрѣли и описали Фр. Рачка и Ю. Даничичъ въ изданіи Югославянской (Загребской) Академіи: „Starine“, кн. I, стр. 101 — 108 и III, стр. 1 — 146. Писана тщательно въ 8-ку на 353 л. и украшена многими живописными изображеніями. На первыхъ шести листахъ предъ текстомъ изображены апостолы въ такомъ порядкѣ: Ѳаддей, Симонъ, Іуда, Варфоломѣй, Іаковъ, Павелъ, Петръ, Андрей, Іоаннъ, Іаковъ, Филиппъ, Матѣей, Ѳома, — также Матѣей и Іоаннъ Креститель, Спаситель, окруженный ликомъ ангеловъ, Спаситель на крестѣ съ Матерію и ап. Іоанномъ, Божія Матерь со Спасителемъ на рукахъ. Въ самомъ текстѣ также много изображеній, а именно: Благовѣщеніе Пресвятой Богородицы, ев. Матѣей съ обычнымъ символомъ, Іисусъ Христосъ, благословляющій двѣнадцать апостоловъ, евангелисты Маркъ, Лука и Іоаннъ съ присвоенными имъ символами, Вознесеніе Господне, побіеніе камнями первомученика Стефана, писатели посланій: Іаковъ, Петръ, Іоаннъ, Іуда и Павелъ, предъ псалтырью—царь Давидъ и предъ пѣснію Моисея—Моисей. Въ концѣ рукописи послѣсловіе: ка нме оца и сина и светога доуха. а сые се кныге написаше ѿ роукы хвала крѣстнанина на поуѣненіе славномуу господиноу хрѣвою, херцегоу сплѣтскомоу и кнезоу ѿ дольнихъ краи нинимъ многымъ землямъ. тымъ же молоу кн, братыє, кто боудоу проуытати сие писмо, аще уєсо не оумылъ боудоу сьвершити къ снемъ писанин, простыте, а чтоуше поминанте тога, комоу се писаше, а писара, толико колико є вамъ разоумити ѿ того мецарѣства, а писаше се и досьвершише въ лѣто рождѣства христова .у. ѳ. н. ѿ. лѣто, въ дны епискоупства и наставника и сьвершителя цркви босаньскон господина дѣда радомѣра (Starine, I, стр. 101). Въ отношеніи текста рукопись весьма замѣчательная, предполагающая глаголическій изводъ. Несмотря на свою относительную древность, она сохраняетъ много старинныхъ грамматическихъ формъ и словъ, какъ напр. бални, жалъ (гробъ), догма (повелѣніе), кетерь, нскрь, рѣсьмотнѣвнь, сцугло и т. д. Всѣ отличія текста Евангелія и Апостола по сей рукописи сравнительно съ Никольскимъ четвероевангеліемъ (A10) и Шишатовскимъ Апостоломъ весьма тщательно отмѣчены

Ю. Даничичемъ въ сборникѣ „Starine“, кн. III, стр. 75—146 (титла раскрыты).

А39 Четвероевангеліе, Никол. Единовѣрч., въ Москвѣ, монастыря, собр. Хлудова, № 16, пис. на грубомъ пергаментѣ, въ листъ, въ одинъ рядъ, по 21 — 22 строки, на 261 л. полууставомъ XIV в. На поляхъ миниатюры евангелистовъ: Матеея (л. 2 об.), Марка (76 об.), Луки (123 об.) и Иоанна (191 об.). Евангелисты изображены сидящими въ креслѣ, съ разгнутою книгою. Заставки (л. 1 и 8) писаны красками, вторая имѣетъ видъ подковы. Правописание сербско-болгарское, съ юсами. Л. 258 об.—261 мѣсяцесловъ, прерывающійся на 14 ноября. Рукопись эта любопытна и по особенностямъ исправленія евангельскаго текста, не встрѣчающимся въ другихъ древнихъ спискахъ. Эти особенности приводятся нами ниже, въ разнотченіяхъ (см. напр. Марк. 1, 1; 14, 3, 35; 15, 15; 16, 20).—Поповъ, А. Опис. Хлуд. библи., стр. 15—17.

А40 Реймскіе кирилловскіе отрывки Евангелія содержатъ въ себѣ слѣд. чтенія: Матѣ. 1, 1—25; 2, 1—12, 13—23; 3, 1—6, 13—17; 4, 1—11, 12—17, 25—5, 12; 10, 1, 5—8; 11, 2—15, 27—30; 12, 15—21; 20, 1—8. Марк. 1, 1—8, 9—11; 5, 24—34; 9, 33—41. Лук. 2, 1—20, 20—52, 21—40, 22—40; 3, 1—18; 6, 17—23. Иоан. 1, 29—34. Всѣ эти 24 чтенія помѣщены на сохранившихся 16 листахъ мѣсяцеслова отъ 27 окт. до 9 марта. Роскошное литографическое изданіе всего Реймскаго Евангелія (кирилловской и глаголической частей) исполнено Сильвестромъ въ Парижѣ, 1843 г. и посвящено Императору Николаю I. Въ чешскомъ журналѣ: „Casopis česk. Mus. 1839, IV и отдѣльно—статья В. Ганки: Zpráva o slowanskem ewangelium w Remesi, Praha, 1839. Кирилловская часть Реймскаго Евангелія вызвала много споровъ въ 30-хъ и 40-хъ годахъ текущаго столѣтія,—въ которыхъ приняли болѣе или менѣе дѣятельное участіе Копитаръ, Ганка, Востоковъ, Срезневскій, Билярскій, Лавровскій. Билярскій, посвятившій Реймскому Евангелію цѣлое сочиненіе: „О кирилловской части Реймскаго Евангелія, СПб. 1848“, въ окончательномъ выводѣ утверждалъ, что Реймское Евангеліе—копія XIV в., сдѣланная въ Валахіи съ южнорусскаго списка съ среднеболгарскаго оригинала (стр. 283). П. А. Лавровскій въ своемъ сочиненіи: „О Реймскомъ Евангеліи, СПб. 1852“ повидимому склонялся въ тому, чтобы считать это Евангеліе переписаннымъ для чеховъ съ сербскаго оригинала. Въ концѣ восьмидесятихъ годовъ проф. Соболевскій занялся этимъ памятникомъ и послѣ разсмотрѣнія красокъ, формы и употребленія буквъ, также лингвистическихъ его особенностей, при-

шелъ къ заключенію, что „кирилловская часть Реймскаго Евангелія есть памятникъ русской письменности XI—XII в., сохранившій много особенностей южнославянскаго оригинала“ (Русск. Филолог. Вѣстн. 1887, № 3: „Кирилловская часть Реймскаго Евангелія“). Что касается текста, то въ четырехъ чтеніяхъ Евангелія Марка наблюдаются нѣкоторыя особенности второй редакціи, напр. 1, 5 ~~всѣ~~ ~~жидовская~~ страна; 1, 7 ~~раздрѣшнѣ~~ ~~възвѣзда~~ сапогоу его.

Примѣчаніе. Туровскіе отрывки Евангелія, хран. въ Виленской Публ. библ. содержатъ въ себѣ слѣд. евангельскія чтенія: Матѳ. 15, 21—28; 24, 40—44; 25, 1—13, 14—30; Лук. 4, 31—36; 5, 1—11, 17—26, 27—32; 6, 31—36; 7, 11—12; Іоан. 10, 1—9, 17—20; 12, 27—34,—изъ Ев. Марка—ни одного чтенія. Туровскимъ названо это евангеліе по мѣсту открытія (въ 1865 г.) въ Туровѣ, Мин. губ. Мозырскаго уѣзда, и потому, что еще въ началѣ XVI-го вѣка оно принадлежало Туровской Преображенской церкви, какъ это видно изъ двухъ записей князя Константина Ивановича Острожскаго, помѣщенныхъ на поляхъ Евангелія. Всего сохранилось 10 листовъ. Писаны на хорошемъ пергаментѣ, въ 4-ку, по 18 строкъ на страницѣ, красивымъ уставомъ XI в. Правописаніе древнеславянское, юсовое, съ слѣдами русскаго выговора. Срезневскій, И. Др. слав. пам. юс. п., стр. 168—172, и Свѣд. и Зам. I, статья XXXIII, стр. 30—33 и II, ст. XLV, стр. 105—136 (отрывки описаны и сполна изданы) Изданы также подъ ред. П. А. Гильтебрандта (Вильна, 1869). Кромѣ того, Виленскимъ учебнымъ округомъ изданъ литографическій снимокъ со всѣхъ десяти листовъ, приготовленный въ 1868 г. въ С. Петербургѣ въ литографіи Бермелѣва. Проф. Соболевскій относитъ это Евангеліе къ группѣ кievскихъ памятниковъ, такъ какъ въ языкѣ его нѣтъ ничего бѣлорускаго (Кiev. Унив. Изв. 1887, май стр. 53).

II) Второй редакціи:

В Мстиславоу Евангеліе-апракосъ, въ 1893 году поступившее изъ Московскаго Архангельскаго собора, гдѣ прежде хранилось, въ Московскую Синод. бібліотеку, писано на прекрасномъ пергаментѣ, въ л., въ два столбца, на 213 л., превосходнымъ уставнымъ письмомъ, по повелѣнію повгородскаго князя (послѣ—великаго князя) Мстислава Владиміровича, Алексю, сыномъ попа Лазаря (какъ свидѣтельствуется приписъ писца), до 1117-го года (въ которомъ Мстиславъ ушелъ изъ Новгорода), и приложено, какъ вкладъ, княземъ въ построенную имъ каменную церковь Благовѣщенія на княжескомъ

Городищѣ, что близъ Новгорода. По подписи на оборотѣ начальнаго бѣлаго листа видно, что евангеліе это принадлежало церкви Благо-вѣщенія на Городищѣ и въ XVI в. По всей вѣроятности, царь же Іоаннъ IV, по повелѣнію ксго въ 1551 г. обновлено это Евангеліе, взявъ его изъ Городищенской церкви въ Москву. Евангеліе Мстиславова обложено великолѣпными досками. Верхняя доска филогранной работы, серебряная, отлично вызолоченная, украшена многими финифтяными изображеніями въ золотыхъ клеймахъ, также въ разныхъ мѣстахъ—драгоцѣнными камнями и жемчугомъ. Для украшеній, Евангеліе возилъ въ Константинополь, по приказанію князя, его чиновникъ Наславъ, какъ объ этомъ свидѣлствуетъ запись самого Наслава. Снимокъ съ оклада Евангелія—въ „Древностяхъ Рос. Госуд.“ Отд. I, № 77 и въ „Памятникахъ московской древности“, Снегирева. Заставки и заглавныя буквы писаны красками и золотомъ,—заглавія чтеній пишутся всегда золотомъ. По золотому полю красками изображены евангелисты въ такомъ же видѣ, какъ и въ Остромировомъ Евангеліи. Но въ Мстиславовомъ спискѣ имѣется изображеніе и ев. Маттея, не сохранившееся въ Остромировомъ. — По содержанію полнѣе Остромирова Евангелія, ибо содержитъ чтенія евангельскія и на всѣ простые дни, тогда какъ Остромировъ списокъ со дня пятидесятницы до великаго поста представляетъ однѣ только субботнія и недѣльныя чтенія. Чтенія по мѣсяцеслову опять полнѣе Остромирова Евангелія. Словомъ, Мстиславовъ списокъ, отличаясь полнотою чтеній, заключаетъ въ себѣ весь текстъ четырехъ Евангелій, кромѣ немногихъ, въ оный не вошедшихъ, мѣстъ, а именно—изъ Ев. Марка: 1, 45; 2, 13; 5, 21; 9, 32; 12, 16 (часть); 15, 42 (эти мѣста обычно не прописываются и въ другихъ рукописяхъ Евангелія этой редакціи). Въ мѣсяцесловѣ 4 поября: *въ тѣ дни сщѣніе стѣмъ софнѣ нже ієсть къ кыєвъ грѣ. сщѣна ефремѣмъ митрополнтѣмъ.* 24 іюля: *пѣ стою братоу и моуѣнникоу бориса и глѣба.* Сравнительно съ Остромировымъ и другими древними Евангеліями мѣсяцесловъ Мстиславова списка отличается полнотою, обнимающею всѣ рѣшительно числа года, кромѣ одного, случайно пропущеннаго 23 октября. —Правописаніе русское, отличающееся отсутствіемъ чертъ специально новгородскихъ и галицко-волынскихъ. Изрѣдко, и то большею частію неправильно, употреблено начертаніе ж: *исовсж* 38 об. *исжсоу* 55 об. *распатоомж* 155 об.—Замѣтка о Мстиславовомъ Евангеліи К. Калайдовича—въ „Іоаннѣ Экз. Болгарскомъ“, М. 1824, 110, примѣч. 67, гдѣ выписано и послѣсловіе. Краткое описаніе—въ „Спискѣ русскимъ памятникамъ“, П. И. Кеппена. Въ „Чтен. въ Импер. Обществѣ ист. и древн. рос. при

Моск. унив." 1859, III, 179—186 помѣщена замѣтка г. Филимонова: „Дополнительныя свѣдѣнія къ исторіи Мстиславова Евангелія“. Срезневскій И. Славянорус. палеографія, стр. 142—146. Специальное изслѣдованіе о семъ Евангеліи К. И. Невоструева—въ рукописи—хранится въ библіотекѣ Московской дух. академіи. Отрывки изъ него напечатаны въ „Извѣстіяхъ Ак. Н^а. IX, 65—80 (описаніе списка) и X, 110—137 (составъ и мѣсяцесловъ). Ср. „Записку о переводѣ Евангелія на славянскій языкъ, сдѣланномъ св. Кирилломъ и Меѳодіемъ“, К. И. Невоструева—въ „Кирилло - Меѳодіевскомъ Сборникѣ“, М. П. Погодина, М. 1865.—Снимки въ Образцахъ славянорус. древлеписанія Погодина, тетр. 2, М. 1841, сним. 2-й,—въ Исторіи русской словесности Шевырева, ч. 2, М. 1846, къ стр. 146-й (въ 3-мъ изд. СПб. 1887 г., къ стр. 83-й) и въ изданіи Невоструева: „Точные снимки съ двухъ знаменитыхъ памятниковъ древности, представляющіе свидѣтельство о правильномъ начертаніи... имени Іисусъ“. М. 1872. Выписки въ Истор. Христоматіи Буслаева и въ Древн. памятн. рус. письма и яз. И. Срезневскаго (СПБ. 1863).—Для исторіи евангельскаго текста въ славянскомъ переводѣ рукопись эта весьма замѣчательная и важная. Она представляетъ новую редакцію (называю ее второю, въ отличіе отъ первой древнѣйшей) евангельскаго текста, отличающуюся отъ той древней и въ греческихъ вариантахъ и въ самомъ переводѣ. Отличія эти послѣдовательно проходятъ чрезъ все Евангеліе. Рукопись Мстиславова Евангелія—по его древности, полнотѣ и выдержанности текста—принята мною основнымъ спискомъ второй редакціи.

Б1 Юрьевское Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библи. № 1003, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, на 231 л. для новгородскаго Юрьева монастыря (основ. 1119 г.) Ѳеодоромъ Угринцемъ при игуменѣ Киріакѣ, который скончался въ 1128 г. Запись писца на л. 231 об. По внѣшности и изяществу Юрьевское Евангеліе много уступаетъ Остромирову и Мстиславову спискамъ. И пергаминъ грубъ, толстъ, нечистъ и неровенъ; и письмо грубо, неизящно, и рисованія буквы и заставки писаны просто киноварью, рукою искусной, но наскоро, безъ заботы объ обдѣлкѣ. Нѣтъ и изображеній евангелистовъ. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 9, 2—9 (7 августа, — это чтеніе рѣдко прописывается въ апракосахъ этой редакціи). Мѣсяцесловъ краткій. 26 іюля: оуѣнненіе бориса княза роуѣскаго. Октябрь названъ по славянски: листопадъ. Правописаніе русское, съ особенностями новгородскаго говора (у—ц, въ—оу). Встрѣчается начертаніе ж.—Подробное описаніе Юрьевскаго Евангелія — архим. Амфилохія, М. 1877 (по-

правки **Θ. И. Буслаева** въ *Филол. Зап.* 1879, III). Замѣчанія **И. Срезневскаго** въ *Изв. Ак. Н. VII*, 355—360, въ *Древн. пам. рус. п. и яз.*, 2-е изд., стр. 50 и въ *Славянорус. палеографіи*, стр. 146—148. Ср. *Изв. Ак. Н. VII*, 257—258 и *X*, 73—78. Отрывки—въ *Палеогр. опис. греч. рукописей*, архим. *Амфилохія*, т. II. Евангельскій текстъ въ сей рукописи иногда склоняется къ первой редакціи.

Б2 Добриловское Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Музея № 103, пис. на хорошемъ пергаментѣ, въ малый листъ, въ два столбца, по 24 строки, на 270 л., д. крупнымъ уставомъ въ 1164 г. дьякомъ церкви св. апостоловъ **Константиномъ Добриломъ** для священника церкви (новгородской) **Іоанна Предтечи Симеона**, какъ видно изъ записи на оборотѣ послѣдняго листа. Въ рукописи четыре изображенія евангелистовъ д. грубой живописи. Правописаніе русское, по галицко-волинскому говору. Мѣсяцесловъ краткій. 24 іюля: **стою бориса и глеба**. — Замѣтка **Калайдовича** въ *Іоаннѣ*, *Экз. Болг.*, стр. 110—111, **Срезневскаго** въ *Древн. пам. рус. п. и яз.* и въ *Славянорус. палеографіи*; краткое описаніе у **Востокова** въ *Опис. рукоп. Рум. Муз.*, подробнѣе о языкѣ сей рукописи у **Соболевскаго** въ *Очеркахъ изъ исторіи рус. языка*, ч. I, *Кіевъ*, 1884, стр. 1—8. Отрывки въ *Истор. христ. Буслаева* и въ *Палеогр. опис. греч. рукоп. архим. Амфилохія*, т. II.

Б3 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 6—60, пис. на прекрасномъ пергам., въ 8-ку, въ одинъ столбецъ, 21—22 строки, изящнымъ уставнымъ почеркомъ XII—XIII в. на 228 л.—Мѣсяцесловъ краткій. 24 іюля: **стою мѣйкоу бориса и глеба**. Правописаніе русское, по галицко-волинскому говору. Это—одна изъ красивѣйшихъ рукописей древняго времени по пергаменту, почерку (очень мелкому), рисованнымъ буквамъ, заставкамъ и изображеніямъ евангелистовъ. Рукопись въ старомъ переплетѣ съ басменною отдѣлкою. Въ XVII в. принадлежала „приказу книгъ печатнаго дѣла“, какъ видно изъ помѣты дьяка **Ивана Арбенева** отъ 1679 г. (въ самомъ концѣ). Положительныхъ свѣдѣній, откуда эта рукопись поступила въ типографскую бібліотеку, не имѣется. — **Соболевскій**, *Очерки*, стр. 11—16.—Въ чтеніяхъ вел. поста и по мѣсяцеслову евангельскій текстъ въ сей рукописи (также въ Б4) склоняется къ первой редакціи, въ рядовыхъ же чтеніяхъ правильно выдерживается вторая редакція.

Б4 Симоновское Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 105, пис. на грубомъ пергаментѣ, въ л., въ два столбца, по 27 строкъ на 167 л., д. тщательнымъ уставомъ въ 1270 г. для **Симона „чернца“**, какъ видно изъ записи на послѣднемъ листѣ. Имѣются

четыре изображенія евангелистовъ. Изъ Ев. Марка не прописаны 6, 14—30 на 29 августа и 9, 2—9 на 7 августа. Правописание русское, по новгородскому договору, мѣняющему ч на ц и обратно. Мѣсяцесловъ полный. 26 ноября: **стѣ мѣника георгина**. 24 іюля: **стѣю мѣу бориса и габла**. — Калайдовичъ, Іоаннъ Экз. Болг. 111. Востоковъ, Опис. рук. Рум. Муз. 172—173. Срезневскій, Др. пам. рус. п. и яз. 2-е изд., стр. 136 и Славянорус. палеогр. 199—201.

Б5 Евангеліе-апракосъ, прежде Моск. Архангельскаго собора № 2, нынѣ Моск. Синод. библіотеки, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, 261 л., д. крупнымъ уставомъ XIII в. Правописание русское. Текстъ не полонъ: между 81—82 л. утрачено четыре листа (чтенія отъ Матвея съ четв. 11 нед. до среды 12 нед.) и послѣ 242 листа недостаетъ чтенія въ навечеріе Рожд. Христова. Мѣсяцесловъ краткій, съ опущеніемъ многихъ чиселъ. Сентябрь—рюннѣ. Подъ 24 іюля упоминаются св. Борисъ и Глѣбъ; 6 апр.—Меодій архіепископъ и Кириллъ братъ его.

Б6 Евангеліе-апракосъ, Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, монастыря № 150 (пріобрѣт. архим. Павломъ Прусскимъ), пис. на пергам. въ малый листъ, въ два столбца, по 22—24 строки, на 108 л. уставомъ XII в. Въ рукописи два почерка, вторымъ писаны лл. 74—108. Заглавныя буквы искусно рисованы разными красками. Правописание русское. Какъ въ Галич. Ев. 1144 г. пишется: **хръстиса** 24. Текстъ не полонъ: начинается съ середины чтенія въ четв. 4 нед. по пятидес., прерывается на чтенія въ четв. сыропустн. недѣли. Послѣ л. 90-го недостаетъ чтеній въ среду, четв. и пятн. 15-й нед. послѣ Новаго лѣта. Текстъ евангельскій весьма близокъ къ Мстиславову Евангелію.

Б7 Евангеліе и Апостолъ-апракосъ, хранящ. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, подъ № 2, пис. на топкомъ пергаментѣ, въ квадратный листъ, въ два столбца, по 26 строкъ, на 266 л. широкимъ и прямымъ уставомъ XIV в. Правописание русское. Рукопись обложена по доскамъ серебрянымъ позолоченнымъ окладомъ—отъ в. к. Симеона Іоанновича въ 1344 г., о чемъ свидѣтельствуетъ надпись, вычеканная уставомъ и вязью на серебряной съ чернью рамкѣ верхняго оклада: **в лѣтѣ ѿс. ѿн. мѣа дскабра ѿн. на і. днь на память стѣо мѣника сава-стнама создано бѣ евангеліе се блгоукрѣнымъ княземъ кынкимъ сем(е)номъ иванов...** Мѣсяцесловъ очень полный, съ славянскими названіями мѣсяцевъ. 24 іюля: **оубыныи борѣ глѣ**. Изъ Ев. Марка недостаетъ только 1, 28, 45; 5, 21. Марк. 2, 14—17 пис. въ суб. 5-ю поста, 7, 31—37 въ суб. 3-ю поста. — Леонидъ, архим. Славянскія рукописи,

хранящ. въ ризницѣ Свато-Троицкой Серг. Лавры, М. 1880, стр. 1—15. Древнеслав. Апостолъ, вып. I, 1892, стр. 33—34.

Б8 Евангеліе-апракосъ, хран. въ ризницѣ Троице-Серг. Лавры № 3, пис. на д. хорошемъ пергаментѣ, въ малый листъ, въ два столбца, по 24 строки, на 274 л. (у архим. Леонида ошибочно 284 л.) XIV в. Правописание русское. Въ мѣсяцесловѣ 2 мая (а не 24 іюля, какъ у архим. Леонида): *стою мѣ борѣ и глѣба* 23 мая: *обрѣ мѣ сто леонти еѣ* (мощи еп. Ростовскаго Леонтія обрѣтены въ 1164 г. Празднованіе установлено въ 1190 г.). На л. 1 об. надпись: „Сіе Евангеліе яко зѣло древнее хранить. Смиренный Платонъ, Митрополитъ Московскій и Архимандритъ Троицкія Сергіевы Лавры. 1798 года“. Евангеліе это—говоритъ архим. Леонидъ—по всѣмъ примѣтамъ принадлежало собственно Сергіеву монастырю и писано въ ономъ же при жизни его св. основателя и есть самое древнее изъ всѣхъ уцѣлѣвшихъ доселѣ („Слав. рукоп., хран. въ ризн. Св. Тр. Серг. Лавры, стр. 17). Переплетъ старый—доски, обложенныя малиновою камкою. Средникъ—распятие съ предстоящими, а наугольники—евангелисты, серебряные басменные, позолочены (уцѣлѣли лишь два съ лѣвой стороны); кругомъ средника 8 зеренъ крупнаго жемчуга и 4 (не 2, какъ у архим. Леонида) жемчужины близъ наугольниковъ; петли и застежки мѣдныя.

Б9 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 104, пис. на пергам., въ л. въ два столбца, по 27 строкъ, на 158 л. крупнымъ уставомъ XII в. Заставки и заглавныя буквы искусно рисованы кинноварью. Списокъ в. тщательный. Переплетъ ветхій. Текстъ не полонъ: прерывается на чтеніи въ вел. пятокъ на литургіи; въ срединѣ, послѣ л. 31-го, утрачено 16 листовъ (на нихъ были чтенія отъ понед. 1-й нед. до среды 6-й нед. по пятидес.). Изъ Ев. Марка недостасть: 1, 1—8, 9—11; 6, 14—30; 9, 2—9; 15, 16—41 (вел. пят. на 3-мъ часѣ); 16, 9—20. Правописание русское. Отмѣтимъ у вм. ц: *мышья* 56. *старун* 101 об. *ануе* 104. *вельнуни* 125. *плащанную* 157; жг вм. жд: *да ижгенеть* 60 об. Списокъ этотъ послѣдовательно выдерживаетъ текстъ второй редакціи. — Востоковъ, Описаніе рукоп. Румянц. Муз. стр. 171—172.

Б10 Евангеліе-апракосъ, Никол. Единовѣрческаго, въ Москвѣ, монастыря, собр. Хлудова № 29, писано на перг. въ л., въ два столбца, по 24 строки, на 219 л. въ 1323 г. Иродіономъ новгородцемъ, по порученію игумена Моисея, какъ можно думать—для Успенскаго Коломова монастыря, нынѣ упраздненнаго. Послѣсловіе писца на л. 219 об. Правописание русское. Въ мѣсяцесловѣ славянскія названія мѣ-

сядць. 24 іюля: оуѣнненіе бориса кнѣза роуцьскѣ. Отличія текста, свойственныя второй редакціи, кѣмъ-то повидимому въ педавнѣе время старательно соскоблены, и по скобленному написаны вновь нынѣшнія чтенія. — Поповъ, А. Опис. рукоп. Хлудова, стр. 25—27. Для этого же св. Мовсея (съ 1325 г. архіепископа новгородскаго) писано писцами Леонидомъ и Григоріемъ Евангеліе 1355 г. Моск. Синод. библ. № 23—70 (см. ниже, Б22).

Б11 Евангеліе-апракосъ, Ник. Един., въ Москвѣ, монастыря, собр. Хлудова № 30, пис. на толстомъ перг., въ л., въ два столбца, по 22 строки, на 213 л. полууставомъ XIV в. Имѣются четыре изображенія евангелистовъ. Рукопись не полная, прерывается на еванг. чтеніи 8 ноября. Правописаніе русское. Текстъ почти буквально сходенъ съ Мстиславовымъ Евангеліемъ. — Поповъ, А., ib. стр. 27—28.

Б12 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 106, пис. на перг., въ л., 167 л. краснымъ уставомъ XIII в., до 150 л. въ сплошную строку, а далѣе въ два столбца. Принадлежало нѣкогда одной изъ церквей г. Холма (Люблин. губ.), какъ видно изъ дарственной записи отъ 1367 года. Правописаніе южно-русское, по галицко-волинскому говору. Первые три листа заняты живописными съ позолотою изображеніями трехъ евангелистовъ (о любопытныхъ особенностяхъ изображеній—у Востокова). Текстъ не полонъ: много листовъ утрачено въ срединѣ рукописи, недостаетъ и конца. Рукопись прерывается чтеніемъ на 29 августа. Изъ Ев. Марка пѣтъ: 1, 9—11 (6 янв); 6, 27—30; 9, 2—9; 13, 16—23, 24—31, 31—14, 2; 14, 3—9; 15, 16—41 (вел. пят. 3-й ч). Мѣсяцеслова недостаетъ отъ 16 февр. до 16 августа. 5 сент. стрѣ сѣго стрѣнца хѣа глѣба кнѣза роуцьскаго. 14 февр. сѣго коурилл философа оуѣнтела словѣньскоу шѣзкоу. Въ первой половинѣ чтеній отъ Марка, до Новаго лѣта еванг. текстъ часто сходенъ съ Галицкимъ Евангеліемъ 1144 г. тамъ, гдѣ этотъ послѣдній представляетъ уклоненія отъ нормальнаго типа первой древнеславянской редакціи. См. Марк. 3, 28, 29; 6, 11, 13, 49; 7, 6, 22.—Востоковъ, стр. 173—174. Срезневскій, Др. п. р. и. и. яз. Соболевскій, Очерки, стр. 26—29.

Б13 Евангеліе апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 109, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 25 строкъ, на 158 л. крупнымъ красивымъ уставомъ XIV в. Рукопись безъ начала и конца, и съ утратою многихъ листовъ въ срединѣ. Начинается чтеніемъ съ повед. 5 нед. по пасхѣ, прерывается на чтеніи въ навечеріе Рожд. Хр. Изъ Ев. Марка недостаетъ: 1, 1—8, 9—11; 6, 14—30; 9, 2—9; 12, 38—44; 13, 1—8, 21—23, 24—31, 31—37; 14, 1—5; 15, 16—41,

43—47; 16, 1—20. Правописаніе русское, по новгородскому говору (у—ц: нздмьца, ѡтроца 90 об. рѣць 112. прорухи 101 об. жьрѣмъ 110 об.; е—ѣ: тобе 82 об. немъ 113).—Востоковъ, стр. 175—176.

Б14 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 110, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 117 л. среднимъ нѣсколько скошеннымъ уставомъ XIV в. Рукопись неполная: начинается чтеніемъ въ понед. 4 нед. по пасхѣ, прерывается евангеліемъ на 25 марта, и въ срединѣ недостаетъ многихъ листовъ. Изъ Евангелія Марка нѣтъ 1, 35—44; 2, 23—3, 5; 6, 14—30; 9, 2—9; 16, 9—20. Мѣсяцесловъ (сохранился съ ноября до 25 марта) краткій. Правописаніе русское.—Востоковъ, стр. 176.

Б15 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 111, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 21 строкѣ, на 210 л., д. крупнымъ уставомъ XIV в. Въ срединѣ рукописи недостаетъ многихъ листовъ, нѣтъ и конца: прерывается на 4-мъ воскресномъ евангеліи. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 9, 2—9; 16, 1—8. Мѣсяцесловъ неполный, три мѣсяца имѣютъ славянскія названія. Правописаніе русское.—Востоковъ, стр. 176.

Б16 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 112, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 21 строкѣ, на 262 л. XIV в. Принадлежало нѣкогда Спасскому монастырю подъ Луцкомъ, какъ видно изъ записей XIV—XV в. (напечатаны у Востокова). Правописаніе русское, по галицко-волинскому говору. Изъ Ев. Марка недостаетъ только 9, 2—9. Въ мѣсяцесловѣ славянскія названія мѣсяцевъ. 20 іюня: **сѣго моу. меосдыя кепи моравьскаго (!)**. Въ семъ спискѣ весьма точно выдержанъ евангельскій текстъ второй редакціи.—Востоковъ, стр. 176—179.

Б17 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 113, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 251 л., д. крупнымъ прямымъ уставомъ XIV в. Имѣются живописныя изображенія евангелистовъ Іоанна и Матѣея. На первомъ, коимъ начинается рукопись, подписано древнимъ почеркомъ: **писалъ микита рѣкою грѣшною**. Правописаніе русское, съ превращеніемъ ц въ ч и обратно: **члтоу** 148 об. **исчлвнн** 168 об. **крнцати** 145 об. **оболценъ** 240. **ѡ старѣу и ѡ жрѣу, срьдѣе** (срьдѣе, т. е. **ѣ** **вм** **ѣ**). Мѣсяцесловъ краткій. 14 февраля: **сѣго кнрилл философ**. Точно выдерживается вторая редакція еванг. текста.—Востоковъ, стр. 180.

Б18 Четвероевангеліе, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 117, писано на пергам. въ л., въ два столбца, по 21 строкѣ, на 128 л. XIV в. Неполное. Начинается съ Ев. Матѣея 4, 1. Изъ Ев. Марка нѣтъ

5, 26—42; 6, 24—37; 7, 10—9, 48; 12, 20—16, 20; изъ Ев. Луки гл. 1—7, 36; 23, 54—24, 53. Евангеліе Іоанна все утрачено. Мѣсяцесловъ краткій. 24 іюля: мѣ борись і глѣбъ. Правописаніе русское.—Востокъ, стр. 181—182.

Б19 Евангеліе-апракосъ, библ. Троице-Сергіевой Лавры № 5—1993, пис. на толстомъ перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 164 л. XIV в. Правописаніе русское. Мѣсяцесловъ неполный, за утратою листовъ. Изъ еванг. Марка нѣтъ чтеній 6, 14—30 (29 авг.) и 9, 2—9 (7 авг.). Описаніе слав. рукоп. библ. Свято-Троицк. Серг. лавры, М. 1878, стр. 3.

Б20 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 21—740, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28—31 строкъ, на 127 л. въ 1307 г. Поликарпомъ „попомъ“, какъ значится въ записи писца на об. послѣдняго листа. Правописаніе русское, по галицко-волинскому говору. Въ мѣсяцесловѣ 14 февраля: сѣаго кюрна филосѣ. 24 іюля: св. Борись и Глѣбъ.—Горск. и Нев. I, стр. 215—217. Буслаевъ, Матер. для ист. письменъ. Срезневскій, Др. п. р. п. и яз. и Слав.-рус. палеографія. Соболевскій, Очерки, стр. 34—39. Отрывокъ напечат. въ Истор. Христом. Буслаева, снимокъ у него же въ Матеріалахъ для исторіи письменъ.

Б21 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 22—67, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 25—26 строкъ, на 188 л. въ 1354 г. „чернцомъ“ Іоанномъ для Алексѣя Константиновича „при великѣ князѣ иванѣ пр(н) сѣпѣ афонѣ прѣмслаевскомъ“, какъ читается въ записи на послѣднемъ листѣ. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: св. Борись и Глѣбъ. Изъ Ев. Марка нѣтъ 1, 1—8, 9—11; 2, 23—3, 5. Во всемъ Евангеліи Марка точно выдержана вторая редакція.—Горск. и Нев., I, стр. 218—219.

Б22 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 23—70, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 26—27 строкъ, на 176 л. въ 1355 г. по повелѣнію новгородскаго архіепископа Моисея писцами Леонидомъ и Григоріемъ, какъ значится въ записи на об. послѣдняго листа. Правописаніе русское.—Послѣ л. 48 и 52 утрачено нѣсколько листовъ. Изъ Еванг. Марка недостаетъ: 1, 9—15, 16—35; 2, 18—22; 3, 6—4, 32. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля св. Борись и Глѣбъ. Горск. и Нев., I, стр. 220—221. Буслаевъ, Матер. и Истор. Христом.

Б23 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 24—68, пис. на плохомъ пергам., въ л., въ два столбца, по 29—30 строкъ, на 178 л. въ 1357 г. „въ глѣ в галнѣ при княженѣ великѣ князѣ иванѣ ивановѣ. роукою грашного фофана“, какъ читается на об. послѣдняго ли-

ста. Писано плохо. Заглавныя буквы, заставки и предъ чтеніями отъ Матѣея изображенія четырехъ евангелистовъ нарисованы грубо. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ 14 февр. св. Кирилль философъ. 2 мая и 24 іюля св. Борисъ и Глѣбъ.—Горск. и Нев., I, стр. 221—223. Срезневскій, Др. п. р. п. и яз. Снимокъ у архіеп. Саввы.

Б24 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 25—69, пис. на пергам., въ л., гдѣ два столбца, по 23—27 строкъ, на 221 л. въ 1358 г. „при митрополитѣ олексѣи рабомъ бѣнымъ лѣтисномъ“. Правописаніе русское. Полный мѣсяцесловъ, т. е. обнимающій всѣ дни года. 2 мая и 24 іюля: св. Борисъ и Глѣбъ. 3 мая: преп. Ѳеодосій, игуменъ печерскій. Въ всемъ Евангеліи Марка точно выдержана вторая редакція.—Горск. и Нев., I, стр. 223—224. Срезневскій, Др. п. р. п. и языка. Снимокъ у архіеп. Саввы.

Б25 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 27—71, пис. на очень хорошемъ пергам., въ л., въ два столбца, по 24 строки, крупнымъ и красив. уставомъ на 219 л. въ 1409 г. „къ стѣмъ николѣ. в манастирь на закланіе повеленіемъ раба бѣна феодора уерница. при киѣн великомъ всемъ рѣси васильи дмитриевичи. а при митрополите куприяне. а при кѣѣ новгородскомъ иване при посадниче (псковскомъ) романе сноровѣ. при старостѣ иване гарбѣ и при всѣхъ уерницѣхъ стѣмъ николѣ. а писалъ многогѣшнѣн лѣка дѣлѣкъ стѣмъ трѣца“, какъ значитса въ подписи писца на об. 1-го листа. Заставки и заглавныя буквы прекрасно сдѣланы, съ видами разныхъ перевитыхъ животныхъ. Въ такихъ же бордюрахъ написаны раскрашенныя изображенія евангелистовъ Матѣея, Луки и Марка (Іоанна нѣтъ). Правописаніе русское, по псковскому говору. Въ мѣсяцесловѣ 14 февр. св. Кирилль философъ. 24 іюля св. Борисъ и Глѣбъ.—Горск. и Нев., I, стр. 227—229. Буслаевъ, Матер. стр. 41—43. Соболевскій, Очерки, стр. 138—142. Снимокъ у архіеп. Саввы.

Б26 Евангеліе-апракосъ. Моск. Синод. библ. № 29—65, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 170 л. XIV—XV в. Правописаніе русское. Послѣ л. 113 утрачено нѣсколько листовъ. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: св. Борисъ и Глѣбъ.—Горск. и Нев., I, стр. 231—232.

Б27 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 7—1182, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 23 строки, на 252 л. крупнымъ уставомъ XII в. Правописаніе русское, по галицко-волинскому нарѣчію. Изъ Ев. Марка недостасть, за утратою листовъ послѣ л. 64-го: 1, 12—35; 2, 18—23. Въ мѣсяцесловѣ именъ русскихъ и

СЛАВЯНСКИХЪ СВЯТЫХЪ НѢТЬ. Весьма послѣдовательно и точно выдержанъ текстъ второй редакціи.—Соболевскій, Очерки, стр. 8—11.

Б28 Евангеліе апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библи. № 8—1202, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 24 строки, на 176 л. XII—XIII в. Правописаніе русское. Изъ Ев. Марка недостаетъ 1, 1—8, за утратою листа. Въ мѣсяцесловѣ 14 февр. **сѣго** юрима философа. 24 іюля: **оуѣниеніи борисовъ и глзкоуъ**. Во всемъ Евангеліи Марка весьма точно выдержана вторая редакція.

Б29 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ.
№ 9—1183, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на
165 л., для новгородскаго архієпископа (съ 1325 г.) Моисея, какъ
зпачится въ записи на л. 165: Гїи спси поминати архієппа новгородь-
скаго монсим. стажавнаго іуѡане се въ сдравніе и въ спїніе. въ ѿпуше-
ніе грѣховъ: А псалмъ многогрѣшнѣин. а. ѿ. к. в. аг. ѿ. к. л. к. з. ж.
ѣ. ѿ. з. а. п. к. д. г. а. а. ѣ. в. Се азъ вѣла монсим. далъ іесмы іеофан-
глые стому георгию. а кто въскоухѣ ѡнатн ѡ стого георгни. буди про-
клѧ. емь и стымъ георгниемъ: а которын. попъ нан дышконъ уеть. а не
дастѧметъ вснхъ дастыжекъ. буди проклѧ: Для сего св. Моисея писаны
также Евангелія отъ 1323 и 1355 гг. (см. выше, Б10 и 22) писцами:
Иродіономъ, Леонидомъ и Григоріємъ. На об. 165-го л. поздняя запись:
сіе еѡгеліе ꙗ великѧ покаграда цркви стме муннѧ анастаснѧ, с каменного
города. Правописание русское, по новгородскому городу (аміюще 48
об. притца 51. сиуче 105 об.). Изъ Ев. Марка нѣтъ, за утратою ли-
ста, 1, 9—11 (6-го янв.). Въ мѣсяцесловѣ октябрь, ноябрь и декабрь
названы по славянски. 12 іюля: стую мунку бориса и глебъ.

БЗ0 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ.
№ 10—1193, пис. на чергам., въ л., въ два столбца, по 26 строкъ,
на 188 л. уставомъ разныхъ почерковъ XIV в. Принадлежало нѣ-
когда Новгородскому Ситецкому монастырю, какъ значится въ под-
писи на об. л. 1-го. Правописание русское, новгородское (оумолци 56.
снѣ ульць 126 об. не рун 126). Славянскія названія мѣсяцевъ. 15
іюля: сѣто володимира. 24 іюля: сѣту іану бориса и глебъ.

Б31 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., библ. № 12—1190, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 26 строкъ, на 185 л. XIV в. Ветхое, безъ начала. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ 2 мая: иренѣ. боріи и глѣд. 15 іюля: памѣ володимира. 24 іюля: стою мѣу бориса (и) глѣд.

Б32 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ.
№ 14—1184, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на
185 л. XIV в. Правописаніе русское, новгородское (уѣл=уѣл 137

об. оѹл=отѹла 171). Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: ѿ борѣ гла. Точно выдержана вторая редакція еванг. текста.

Б33 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библи. № 16—1199, пис. на грубомъ перг., въ л., въ два столбца, по 24 строки, на 158 л. XIV в. На л. 12 об. скорописью замѣчено: скаже-аме писла юсифъ іванѣ лѣта 734... На л. 158 кнповарью: ѿцѣ гдѣ. утѣште испраканѣ. стѣе се еѹа цѣ бѹ кѹ стрѣ престѹлѣ. аминѣ не добраѣмъ вѣгѣте а не кленнѣ. да бѹдѣ бѣ мнра сѣ нами аминѣ. Правописаніе русское. Изъ Ев. Марка нѣтъ 3, 13—5, 26, за утратою листовъ. Въ мѣсяцесловѣ ноябрь—грудѣ, при прочихъ мѣсяцахъ приб. рѣ, т. е. рекомый. Памятей русскихъ и славянскихъ нѣтъ. Весьма точно выдержана вторая редакція еванг. текста.

Б34 Евангеліе - апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библи. № 17—1194, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 27—29 строкъ, на 153 л. XIV в. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: стѣ бориса и главлѣ.

Б35 Евангеліе - апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библи. № 18—1185, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 153 л. XIV—XV в. Правописаніе русское. Текстъ неполонъ. Изъ Ев. Марка нѣтъ, за утратою листовъ: 1, 9—15, 16—22, 23—28, 28—35; 2, 18—22; 3, 6—4, 10. Кромѣ того, многіе листы перепутаны. Въ мѣсяцесловѣ 2 мая: пренѣнне борѣ главлѣ. 3 мая: стѣ ѿца федосѣа (послѣ 24 іюля пропускъ до 6 авг.).

Б36 Евангеліе - апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библи. № 19—1186, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 97 л. XIV в. Правописаніе русское. На бумажкѣ, приклеенной въ внутренней сторонѣ переплета, значится, что Евангеліе это принадлежало нѣкогда Серединому монастырю. Изъ 24 тетрадей сей рукописи утрачены 13—23. Текстъ евангельскій прерывается на чтеніи въ суб. 7-ю послѣ Новаго лѣта; мѣсяцесловъ сохранился съ 24 іюня. Посему, изъ Ев. Марка нѣтъ 1, 1—8, 9—11 и чтеній великопостныхъ. 24 іюля: стѣю мѣ бориса и главлѣ.

Б37 Евангеліе - апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библи. № 20—1201, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 25 строкъ, на 128 л. отчетливымъ уставомъ XIV в. Правописаніе русское (у вм. ц: локѹа 8 об.). Рукопись безъ начала и конца. Начинается съ среды чтенія въ нед. 11-ю по пятьдесятъ, прерывается на чтеніи въ мѣсяцесловѣ—20 декабря. Изъ Ев. Марка нѣтъ 1, 1—8, 9—11; 6, 14—30; 9, 2—9.

Б38 Евангеліе - апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 21—1192, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 25—29 строкъ, на 173 л., уставомъ—въ началѣ рукописи болѣе крупнымъ—XIV в. На бумажѣ, приклеенной къ внутренней сторонѣ переплета, значится: „книга Димитріевскаго монастыря съ поля“. Правописание русское (у вм. ц: нѣмъ 60. въ притцѣхъ 62; и вм. ѣ: кнзюшу 62). Марк. 2, 14—17 положено въ суб. 5-ю поста, но приписано только начало, съ ссылкой на суб. 3-ю, хотя здѣсь помѣщено Марк. 7, 31—37. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: бориса и глебъ.

Б39 Евангеліе - апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 22—1195, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 160 л. отчетливымъ уставомъ XIV в. Рукопись безъ начала и конца. Начинается съ середины въ нед. 3-ю по пасхѣ, прерывается на чтеніи 6 января. Правописание русское (ц вм. у: притца 51; ѣ вм. ѣ—е: праведнику 149 об.).

Б40 Евангеліе - апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 23—1196, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 21—22 строки, на 80 л. XIV в. Принадлежало прежде Воскресенскому Деревяницкому (новгородскому) монастырю, какъ значится въ подписи на поляхъ внизу л. 2—7. Рукопись не полная. Недостаётъ, послѣ л. 8-го, съ вторн. 2 нед. по пасхѣ до нед. 3-й послѣ Новаго лѣта; прерывается на чтеніи въ понед. страстной недѣли. Правописание русское.

Б41 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 6, пис. на грубомъ перг., въ л., въ два столбца, на 165 л. двумя почерками XIV в. (второй почеркъ, болѣе сжатый и тщательный, съ л. 36 до 103-го). На об. л. 146 го подложная приписка: по бѣгословѣнню прѣщениаго митрополита георгіа кыевского и всеа роуѣси напписаса стѣо соуѣ тетро и при игоумниѣ фсодоси неучерском. въ лѣто .с. ф. п. Правописание русское. Въ срединѣ рукописи недостаётъ листовъ, на коихъ помѣщались чтенія съ пятн. 15 нед. по пятьдесятъ до пятн. 1 нед. (Новаго лѣта). Изъ Ев. Марка недостаётъ 6, 45—8, 11. Въ мѣсяцесловѣ 14 февр.: стѣ кюрѣ философъ. 24 іюля: стѣю ѿмѣ бориса и г.

Б42 Милатино Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 7, пис. на перг., въ л., въ два столбца, на 160 л. XIII в. На л. 160 послѣсловіе: помощниѣ хѣюю напписашаса стѣни бѣвѣндыци аплѣ. дѣ сѣйлиѣстн. ѿоанѣ. и матѣей. лоука. и маркѣ. аминѣ. въ голодѣноѣ лѣто напписашѣ сѣйлиѣне. и аплѣ. ѿбоѣ ѿднѣномъ лѣ. дѣмѣка поѣ. оу стѣо мазора поѣ. а поведѣниѣмъ мнлатиномъ лоукиничѣмъ и крѣпѣ ѿбоѣ книги на сѣписѣние соѣѣ і на сѣдракѣиѣ аминѣ. Лукиничѣ упоминаются въ Новгородской лѣтописи (1-й) подъ 6693—1186 г. какъ основатели церкви

свв. апостол. Петра и Павла на Сильвищѣ. Подъ 6724—1216 г. упоминается Гавріилъ Милятиничъ. Голодъ въ Новгородѣ былъ въ 1215 и 1230 г. Срезневскій приурочиваетъ написаніе Евангелія къ 1215 г.— На л. 1 изображеніе св. Іоанна, грубой работы. Рукопись безъ начала и конца. Начинается съ чтенія въ среду 6 нед. по пасхѣ; прерывается на чтеніи въ вел. вторникъ. Изъ Ев. Марка недостаетъ: 1, 1—8, 9—11; 6, 14—30, 9, 2—9; 15, 16—32, 16—41, 43—47; 16, 1—8, 9—20. Правописаніе русское, по новгородскому говору (ц вм. у и обратно: брацѣмъ 58 об. князюмоуцѣмъ 62. нарицѣтъ 130 об. оѹа 74 об.; и вм. ѡ: коварниѣ, оузириѣ 133). Изрѣдка встрѣчается ж: поньтскоуимъ 139. Листы 45—64 писаны другимъ почеркомъ (здѣсь пре вм. при: преде, презѣва, преобрѣте,—къ претѣуахъ 62 об.).—Калайдовичъ, Іоаннъ Экз. Болг., стр. 31 и 111, прим. 69. Срезневскій, Др. п. р. п. и яз. 2-е изд. стр. 91—92.

Б43 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п. I. № 8, напис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 100 л. XIII в. Текстъ не полонъ: начинается съ чтенія во вторн. 13 нед. по пятьдесятъ. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 1, 9—35; 2, 18—22; 9, 2—9; 15, 43—47; 16, 1—8. Краткій мѣсяцесловъ и утрен. воскресп. евангелія. На л. 100-мъ евангеліе св. Николаю и заключительныя слова: сѣдѣи сѣи. тѣлю бѹ аминь. Правописаніе русское (оу вм. ѡ: оустаниша вм. вѣстаниша 50 об. всадити вм. оусадити).

Б44 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п. I, № 9, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 26—27 строкъ, на 199 л. тщательнымъ широкимъ уставомъ XII—XIII в. Заставки и заглавныя буквы сдѣланы в. искусно и раскрашены разными красками. Мѣсяцесловъ довольно подробный въ первой половинѣ и краткій въ второй. Рукопись прерывается на 11-мъ воскр. евангелія. Изъ Ев. Марка нѣтъ 9, 2—9. Правописаніе русское (ц вм. у и обратно: цююте, вѣскрицѣши, ѡсѣун, не рун, оѹа). Точно выдержанъ текстъ второй редакціи.

Б45 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. Q. п. I, № 1 (изъ собр. Фролова), пис. на перг., въ 4-ку, въ два столбца, по 24 строки, на 223 л. широкимъ уставомъ XII в. Л. 1—19 новаго письма XV—XVI в., въ концѣ также другой почеркъ XIII в. Многихъ листовъ недостаетъ. Краткій мѣсяцесловъ прерывается на 8 мая. Изъ Ев. Марка нѣтъ 6, 14—30; 13, 9—14, 5. Правописаніе русское. На л. 112 на полѣ подъ строкою: кто не роженъ кто не оумьрѣлъ, а на л. 113 (тоже подъ строкою): адамъ не роженъ. а (н)лѣна не оумьрѣлъ.

Б46 Галицкое Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. Ф. п. I, № 64, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 175 л. 1266—1301 г. въ княженіе Льва Даниловича Галицкаго, какъ видно изъ записи на л. 175 об.: **Въ лѣтѣ . . . мѣсяца фекрара въ . . . днѣ въ днѣ уетке(р) при лзовѣ княжѣныи. и снѣ его юрьѣ. при нхъ тишинѣ хвалѣ нхъ съдоровые роукою грашмаго раба бжѣа гсорыга прозвочтора. скон-уашаса кннгы снѣ въ уестъ гѣн собѣ на спѣныи. ѿ своего довола а въ господо. и братѣ. и оѣн исправлеваюе уѣтѣ. не калюуе. по помннѣюу. . . цѣ зда боудоу кде опѣсалъса хоудымъ оумомъ грашн-нымъ. простѣте бжѣоте, амнѣ амнѣ (ам)нѣ. Заглавныя буквы писаны киноварью, а заставка въ началѣ—красною, желтою и синею красками. Мѣсяцесловъ краткій. Славянскихъ памятей нѣтъ. Правописаніе русское, по галицко-волынскому нарѣчію.—Срезневскій, Свѣд. и Зам. № LXIII и LXIX и Др. п. р. п. и яз. 2 е изд. стр. 158. Вольтеръ, Einige Eigentümlichkeiten des galizisches Aprakosevangelium w. Jahre 1267 въ Archiv f. slav. Philol. 1882, VI, стр. 620—624.—Соболевскій, Очерки, стр. 20—26.**

Б47 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 66 (изъ собр. Карабанова), пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27—34 строки, на 97 л. XIII—XIV в. Заставки и заглавныя буквы писаны просто, киноварью. Въ началѣ рукописи помѣщены утреннія воскресныя евангелія. Нѣсколько листовъ утрачено въ срединѣ. Нѣтъ и конца: рукопись прерывается въ мѣсяцесловѣ на 30-мъ января. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 3, 20—5, 37; 6, 14—30; 9, 2—9. Правописаніе русское.

Б48 Евангеліе - апракосъ, Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 57, пис. на хорошемъ пергам., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 194 л. XIV в. Евангеліе полное, и писано тщательно. Заставки и заглавныя буквы д. изящны. На л. 1 об. подъ заставкою помѣщено извѣстное предисловіе Теофилакта архіеп. болгарскаго: **Первѣе оуко закона ѿни бжѣтвеннѣ мѣжи. . .** Мѣсяцесловъ особенно въ концѣ очень краткій. 24 іюля: **стою мѣху бориса и глѣба.** Правописаніе русское.

Б49 Евангеліе - апракосъ, Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 18, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 22—23 строки, на 207 л. въ 1393 г. какъ видно изъ слѣдующей записи на л. 207-мъ: **Бжѣн-нымъ кнпрнѣа митрополита всеа роуси . . . повелѣнымъ бжѣотѣаго князѣ. володѣмера андрѣевѣ. списана бѣ снѣ кннга. в лѣтѣ . . . ѣа (6901—1393) индѣ. ѣ. (киноварью) многограшны рабѣ бжѣни спирѣдонъ днѣко.** Заставки и заглавныя буквы очень искусно сдѣланы разными красками. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ сентябрь—рюнѣ. 24 іюля: **стою мѣ. бориса и глѣба.** Листы мѣсяцеслова при переплетѣ спу-

таны. Писецъ имѣетъ обычай вмѣсто цѣлаго слова *уѣло* (въ смыслѣ *восьма, очень*) писать одну букву: *с*.

Б50 Евангеліе-апракосъ, библиот. Петерб. духовн. акад. № 1 (Соф.), пис. на толстомъ пергам., въ большой листъ, въ два столбца, по 23—26 строкъ, на 224 л. крупнымъ уставомъ XIII—XIV в. Рукопись не полная: прерывается на мѣсяцесловѣ 2 февр.—л. 223. На послѣднемъ, 224-мъ листѣ, съ лицевой стороны, по красному полю живописныя изображенія св. Пантелеймона и св. Екатерины, какъ видно изъ надписей по сторонамъ того и другого изображенія. Живопись искусная. Краски по мѣстамъ осыпались, въ общемъ же хорошо сохранились. Правая рука св. Пантелеймона изображена простертою съ перстосложеніемъ, похожимъ на именовсловное, какое употребляется въ священническомъ благословеніи. Св. Екатерина имѣетъ въ правой рукѣ четвероконечный крестъ, а лѣвую держитъ у персей съ дланію простертою и обращенною къ зрителю; на одеждѣ ея виденъ большой осмиконечный крестъ. Съ правой стороны сихъ изображеній—запись писца, начатая, какъ показываютъ съ боку нѣсколько оставшихся буквъ, на предъидущемъ вырѣзанномъ листѣ: и дажъ емѣ гѣ сѣдѣ . . съ подружнемъ е . . нмѣ. и всѣмъ нже . . домѣ его. а въ ономъ кѣ. приуастѣ цѣт . . нѣнаго. и всѣмъ у . . цнмъ его амниѣ. яко мнѣ мѣ оуѣнни. еже на потрѣбѣ цѣрквн. прѣ оуѣнни иконѣ с . . . ю бѣю. потомъ и . . . колѣ. потомъ съц . . и написа прологъ . . томъ же и сна ки(н)гы. а се имена ею писана соутъ . азъ . . же поппиѣ стѣо прѣдѣа. максимъ. тѣшнннцѣ напис(са)хъ . д . еѣангѣль. сна. аже кѣе блѣмъ. а исправѣе уѣтѣе. блѣзѣмъ бо не х . . тнѣо написане . нѣ днѣкоаею пакостнѣо. а блѣгословите а не кѣнѣте . азъ же грѣшнѣмъ . . нмѣнѣ поппиѣ стѣо вѣзѣнѣнѣа гѣа. написа снѣо грамотнѣц . . да нѣкто се вѣд . . въ пакы понѣдѣнѣса. но . . с дѣао въ . . не свое. амниѣ. Заставки и заглавныя буквы сдѣланы д. искусно. Живописаніе русское.¹⁾—Куприяновъ, Обзор. рукописей Соф. библиот. въ Изв. Акад. Наукъ, VI, стр. 34—36.

Б51 Волканово Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библиот. F. p. I. № 82 (изъ собр. преосв. Порфирія), пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 24—30 строкъ, на 189 л. въ концѣ XII в. старцемъ Симеономъ въ г. Расѣ (Новый-Пазаръ) для великаго жупана Волка или Волкапа, сына самодержавнаго Стефана Немани, какъ свидѣтельствуеъ запись на об. послѣдняго листа. На об. 1-го л. изображеніе

¹⁾ Кромѣ сего списка, къ той же второй редакціи относятся Петерб. дух. акад. Евангелія-апракосы (Соф.) №№ 2, 3, 5—8.

ев. Іоанна — д. грубой работы, какъ и изображеніе Спасителя на л. 75-мъ. Заглавныя буквы раскрашены синею, желтою и красною красками. Въ рукописи замѣтны три почерка, первый на л. 2—9-мъ, второй — на л. 10-мъ, и третій, болѣе красивый и тщательный съ л. 10 об. до конца. Изъ мѣсяцеслова (л. 178 об.—182) сохранились показанія только съ 1-го по 14-е сент. и съ 26-го по 31-е августа; остальныхъ нѣтъ, за утратою листовъ. Л. 183—189 чтенія на особенные случаи, воскресныя утрен. евангелія, прокимны и записъ писца. (Записъ напечатана у Срезневскаго). Изъ Ев. Марка нѣтъ: 1, 1—8, 9—11; 9, 2—9. Правописаніе сербское. И по языку и по тексту рукопись замѣчательная. Подробное филологическое описаніе у Срезневскаго, Свѣд. и Зам., статья 12, стр. 20—36. См. его же Древн. пам. п. и яз. югозападн. славянъ. СПб. 1865, стр. 58—60. Что касается текста, то въ Евангеліи Марка чтенія первой половины (до Новаго лѣта) слѣдуютъ второй редакціи, съ нѣкоторыми отклоненіями къ первой, а въ второй половинѣ, съ Новаго лѣта и въ великопостныхъ чтеніяхъ преобладаетъ уже первая редакція текста; кромѣ того списокъ этотъ представляетъ иногда особыя любопытныя чтенія.

Б52 Оршанское Евангеліе-апракосъ, Церковно-археологическаго Музея при Кіевск. дух. акад. № 44, пис. на хорошемъ пергаментѣ, въ большую четвертку, въ два столбца, по 28 строкъ, на 142 л. XIII в. Принадлежало нѣкогда одному изъ монастырей г. Орши (Могил. губ.). Рукопись не полная, безъ начала и конца. Сохранились два изображенія евангелистовъ — Маттея и Луки, писанныя красками и золотомъ. Три первые мѣсяца названы по славянски. Подъ 23 мая упоминается обрѣтеніе мощей св. Леонтія, еп. Ростовскаго, 24 іюля — св. Борисъ и Глѣбъ, 15 іюля — св. Владиміръ Равноапостольный. Этотъ послѣдній праздникъ приписанъ, впрочемъ, позднѣе, на полѣ, другимъ почеркомъ. Правописаніе русское. О семъ евангеліи — въ Трудахъ Кіев. дух. акад. 1876, № 12, статья П. Пылаева и въ изслѣдованіи Г. Крыжановскаго: Рукописныя Евангелія кіевскихъ книгохранилищъ. Кіевъ, 1889, стр. 3—52.

Б53 Евангеліе-апракосъ, библи. Кіево-печерской Лавры, пис. на плохомъ перг. въ 4-ку, въ два столбца, по 27 строкъ, на 181 л. XIV в. Рукопись безъ конца: прерывается на 10-мъ утрен. воскресномъ Евангеліи. Въ мѣсяцесловѣ сентябрь — рюниъ. 15 іюля: князя володимѣра. 24-го іюля: бориса глѣба. Правописаніе русское. О семъ Евангеліи — въ изслѣдованіи Г. Крыжановскаго, стр. 53—82.

Б54 Евангеліе-апракосъ, принадлеж. Ярославскому Архіерейскому дому и хранящ. въ Ярославскомъ Спасопретображенскомъ монастырѣ,

пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 23 строки, на 131 л., XIII в. Имѣются два изображенія евангелистовъ. Рукопись неполная. Начинается съ 10-го воскресн. Евангелія. Послѣ 11-го воскр. евангелія идутъ чтенія въ обычномъ порядкѣ, начиная съ недѣли пасхи. Прерывается на чтеніи въ среду 13 нед. по Новомъ лѣтѣ. Нѣсколько листовъ утрачены и въ срединѣ рукописи. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 6, 14—30, 41—53; 8, 34—10, 45; 11, 1—11; 12, 13—15, 42; 16, 9—20. Правописаніе русское. Описаніе сей рукописи и сравненіе текста съ Галицкимъ Евангеліемъ 1144 г. С. О. Долгова—въ Трудяхъ Импер. Москов. Археолог. Общества.

Б55 Евангеліе-апракосъ, принадлеж. Обществу археологій, исторіи и этнографіи при Импер. Казанскомъ университетѣ, пис. на пергам., въ л. на 159 л., безъ начала и конца и съ пропусками въ срединѣ, XIV—XV в. Правописаніе русское. Статья о семъ Евангеліи Шестакова, П. Д. въ Извѣстіяхъ Общества, т. II, Казань, 1880, стр. 121—127. Описаніе звуковой и лексикальной стороны этой рукописи—проф. А. С. Архангельскаго въ Филолог. Запискахъ, 1883, I, стр. 1—28. Какъ можно судить по выпискамъ проф. Архангельскаго, въ сей рукописи правильно выдерживается текстъ второй редакціи.

III) Третьей редакціи:

В Усвояемая, по преданію, святителю Алексію и содержащая весь Новый Завѣтъ рукопись Московскаго Чудова монастыря написана на тонкомъ, отлично выдѣланномъ пергаментѣ, въ малую 8-ку (4 в. длиною, 2½ в. шириною), въ два столбца, 38—41 строкъ, на 170 л. весьма мелкимъ, тщательнымъ полууставомъ XIV в. На поляхъ пишутся киноварью церковныя зачала, начала чтеній и дни, въ которые они положены. Заставки въ началѣ евангелій и апостольскихъ посланій небольшія и писаны просто. Надъ гласными и согласными ставятся надстрочные знаки: ' ' ' ' ; весьма часто употребляются буквенныя титла; изъ знаковъ препинанія употребляются точка, двѣ точки и четверточіе. Правописаніе русское, съ замѣною древнихъ глухихъ ѣ, ѣ чистыми о, е, употребленіемъ е вм. ѣ, ю вм. оу послѣ шипящихъ, съ сокращеніемъ и предъ гласнымъ въ ѣ, смягченіемъ зубнаго д въ ж. Рукопись переплетена въ доски, которыя съ обѣихъ сторонъ, съ корешкомъ и застѣжками, обнизаны сплошь жемчугомъ и украшены изумрудами, ахонтами и алмазами. Украшена митроп. Платономъ въ 1798 г. На первомъ нумерованномъ листѣ (бумажномъ) греческая надпись митроп. Платона: τούτο εὐαγγέλιον, ὡς τινὰ θυσιασθὲν,

δεῖ φειλάττειν. Таπεινὸς Πλάτων, ἀρχιεπίσκοπος Μόσχας καὶ Καλούγας
ὑπέγραψα, ἰδίᾳ χειρὶ 1781 ἔτους. На об. 1-го л. славянская надпись:
вышеписанный Архιεпископъ, нынѣ же недостойный Митрополитъ Московскій
Платонъ, и пакѣ завѣщаваю хранить сіе Евангеліе, яко собственною рукою
сѣнителя Алексіа писанное: кукъ же со своерѣчною его дѣхоною на
концѣ сѣи книги приложенною. 1798. гѣда. подпѣсано сѣе въ Трѣцкой Сер-
гѣевоѣ Лаврѣ. На л. 2-мъ (первомъ пергаминномъ) въ верхней поло-
винѣ перваго столбца помѣщенъ отрывокъ нравоучительнаго содер-
жанія, и на об. 2-го л. — десять заповѣдей, писанныя тою же рукою,
которою писана и вся рукопись. На л. 2-мъ внизу записъ: Укращено
Евангеліе жемѣмъ и каменіемъ. 1793. гѣда. тѣчаніемъ тогоже Митрополита
и Архимандрита Трѣцкия Сергѣевоѣ Лавры. На об. л. 2-го еще записъ:
Тетро, Еѣліе. уѣтѣкоца алектѣ уѣова мѣтыра. Совѣ даю. в сѣ еѣлѣи уестѣи
за здравне на болащину. На лл. 3—52 написано четвероевангеліе по
порядку евангелистовъ. Л. 52 об.—54: слово 41 Никона черногорца
„о поставленіи властелинѣ. ꙗко не вса оубо во власти поставленѣ бѣ. всѣмъ
же дѣствѣ“. Л. 54 об.—55 бѣлые (недописано слово Никона черно-
горца). Л. 56—57 предисловіе къ Дѣян. св. Апостоловъ. Л. 57 об.—
58 бѣлые (недописано предисловіе). Л. 59—166: Дѣянія Апостоль-
скія, посланія Апостоловъ, Апокалипсисъ и оглавленіе чтеній изъ
Евангелія и Апостола (л. 96 — 98 опять бѣлые; на нихъ слѣдо-
вало бы быть предисловію къ посланію къ Римлянамъ). Л. 166—
168 краткій мѣсяцесловъ (изъ русскихъ и вообще славянскихъ свя-
тыхъ ни одинъ не упоминается). Л. 168—169 „Настатые лоуѣа. на
киждо мѣрь. со клѣзными“ (лунный кругъ на 19 лѣтъ). Л. 169—170
указаніе воскресныхъ евангельскихъ чтеній. Въ концѣ рукописи на
нижней доскѣ прикрѣплено духовное завѣщаніе святителя Алексія,
собственноручно имъ писанное на бомбицинѣ, и при немъ копія, сдѣ-
ланная въ концѣ прошедшаго вѣка. Здѣсь же двѣ записи. 1-я: духо-
нна алектѣ митрополита. 2-я: Сію сѣнителя Алексіа дѣхнѣю и съ спис-
комъ хранить къ мѣтрскон ризницѣ къ среброокованномъ коуегѣ. Сын-
ренний Платѣ Архѣепѣкъ Московскій 1777. Іюля 2 дня. Подлинная ду-
ховная отъ времени очень обветшала, особенно по сгибамъ. Своєю
„грамотою душевною“ святитель Алексій даетъ „святому великому ар-
хангелу Михаилу и честному его чуду“ одиннадцать принадлежащихъ
ему селъ (въ томъ числѣ и „Черкизовское“) „съ серебромъ и съ по-
ложинки и съ третинки и зъ жнвотниною“, а также „сѣдецъ подолией“;
самый монастырь „приказываетъ“ своему духовному сыну в. к. Дими-
трію Іоанновичу. — Преданіе усвоаетъ эту Чудовскую рукопись Новаго

Завѣта святителю Алексію. Преосв. Филаретъ (Харьковскій) ¹⁾ и ученый чехъ аббатъ Добровскій ²⁾ замѣчаютъ, что о переводѣ говорится въ Пахоміевомъ житіи св. Алексія. Сколько намъ извѣстно, въ Пахоміевомъ житіи говорится вообще, что св. Алексій „всяческими добротами украсилъ церковь во имя Чуда архистратига Михаила, иконами же и иными утварями“ ³⁾. Преданіе о Чудовской рукописи Новаго Завѣта, какъ собственноручной святителя Алексія, восходитъ къ XVII в. Въ „Словарѣ историческомъ о писателяхъ духовнаго чина“ напечатана старинная историческая записка, найденная въ архивѣ Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ о переводѣ Библии Епифаніемъ Славинецкимъ, гдѣ переводчики или исправители, изчисляя рукописи, которыми они пользовались, о Чудовскомъ спискѣ говорятъ такъ: „первая славенская книга бѣ у преведенія сего преводу и рукописанія святаго Алексѣя митрополита всея Россіи Чудотворца, писанная въ лѣто 6863 (1355) до смерти его за 23 лѣта, аже и доднесь обрѣтается въ обители его въ Чудовѣ монастырѣ въ книгоположницѣ блюдома и прочитаема бываетъ надъ болящими“ ⁴⁾. По этой запискѣ выходитъ, что а) Чудовской списокъ не только по письму, но и по переводу есть плодъ трудовъ святителя; б) онъ писанъ въ 1355 г., когда святитель былъ въ Константинополѣ, и слѣд. имѣлъ удобство видѣть лучшіе списки греческаго текста для перевода. Св. Алексій могъ основательно изучить не только разговорный, но и книжный греческій языкъ, когда цѣлыхъ двѣнадцать лѣтъ жилъ при Θεογνωστѣ, митрополитѣ московскомъ изъ грековъ, управляя судами церковными. О знаніи св. Алексіемъ греческаго языка—Горскій, А. В. Св. Але-

¹⁾ Ист. рус. ц. М. 1850, изд. 2-е, Ч. 2, стр. 56, прим. 94.

²⁾ *Alexium hunc, quem inter sanctos colunt Russi, graecae linguae peritum fuisse ac novam versionem adornasse, in ejus vita asseritur* (что сей Алексій, чтимый русскими между святыми, зналъ греческій языкъ и составилъ новый переводъ славянскій, объ этомъ говорится въ его житіи). *Grisbach, Nov. Testamentum graece. Vol. I. 1796. Prolegom. sect. VII, p. CXXXI.*

³⁾ Рукоп. библ. Моск. дух. ак., сборн. Волокол. № 634, л. 178.

⁴⁾ Евгений, митр. Словарь истор. о пис. дух. чина, I, изд. 2-е Спб., 1827, стр. 182. Записка эта представляетъ собою извлеченіе изъ предисловія къ списку четвероевангелія 1674 г., содержащему переводъ Епифанія Славинецкаго (рукоп. Моск. Публ. и Рум. Муз. собр. Ундольскаго, № 1291). Въ обширномъ предисловіи, помѣщенномъ въ началѣ рукописи, сообщаются интересныя свѣдѣнія о Ртищевскомъ Братствѣ и о трудахъ Епифанія по переводу св. книгъ и въ частности Новаго Завѣта.

всѣй, митроп. Московскій и всея Руси въ Приб. къ Твор. св. Отц. 1848, т. 6, стр. 94, и Филаретъ, митроп. Слова и рѣчи, ч. I. М. 1848, стр. 237. Выше было сказано, что на л. 52 об.—54 Чудовской рукописи помѣщено слово „о поставленіи властелинѣ“. Нельзя не замѣтить, что выборъ и помѣщеніе сего слова, въ которомъ разрѣшались вопросы, близко касавшіеся тогдашняго положенія Руси, какъ нельзя болѣе приличествуютъ св. Алексію, „великому печальнику земли русской“. Глубоко радѣя о достоинствѣ и чести Руси, св. Алексій всю жизнь лелѣялъ мысль объ освобожденіи дорогой родины отъ ненавистнаго татарскаго ига. Онъ не упускалъ ни одного случая, чтобы не напомнить русскимъ людямъ о своей задушевной мечтѣ. Увѣренность св. Алексія въ возможности сверженія ига была настолько сильна, что въ договорной грамотѣ Дмитрія Донскаго съ Михаиломъ Александровичемъ, составленной подъ непосредственнымъ наблюденіемъ Алексія, тверскому князю ставится въ обязанность не только вмѣстѣ съ великимъ княземъ отражать нашествіе татаръ, но также участвовать въ походѣ „наступательномъ“ въ случаѣ—„мы придемъ на нихъ и тобѣ съ нами съодинаго пойти на нихъ“. Но, съ другой стороны, ханъ былъ царь, повелитель Руси, а Богъ устами апостола говоритъ, что всякая власть отъ Него, слѣд. и ханъ отъ Бога и ему слѣдуетъ повиноваться. Неужели же Русь на вѣчныя времена обречена „во власть поганныхъ агарянъ?“ Вотъ для разрѣшенія этого вопроса какъ нельзя болѣе кстати была вышеназванная статья, въ которой дается такой отвѣтъ, что нѣкоторые властелины поставляются, какъ достойные такой чести, отъ Бога, недостойные же поставляются людямъ по Божьему поущенію за людскую злобу, нечестіе и другіе грѣхи, и что хотя и бывають случаи подпаденія христіанъ подъ иго „народовъ поганныхъ“, но Богъ по своему милосердію и человеколюбію предастъ ихъ „не на пагубу“, а на казнь, не навсегда, а на извѣстный срокъ, для исправленія отъ беззаконій и грѣховъ.—Проф. А. И. Соболевскій относитъ преданіе о Чудовской рукописи къ числу недостоверныхъ. Въ краткой замѣткѣ о сей рукописи, проф. Соболевскій пишетъ: „Покойный митрополитъ Леонтій, издавшій Чудовскую рукопись, считаетъ достовернымъ преданіе о томъ, что она написана рукою московскаго святителя, и въ доказательство, съ приложеніемъ фототипическаго снимка, ссылается на „собственноручное“ духовное завѣщаніе св. Алексія, хранящееся въ Чудовомъ монастырѣ. Но бѣглаго взгляда на это завѣщаніе, писанное обычнымъ московскимъ канцелярскимъ полууставомъ XVI вѣка, приближающимся къ скорописи, достаточно, чтобы видѣть всю разницу между нимъ и чудовскою рукописью; да сверхъ

того нѣтъ никакихъ основаній подозрѣвать въ духовномъ завѣщаніи письмо самого св. Алексія. Такимъ образомъ остается лишь преданіе. Мы имѣемъ нѣсколько преданій о рукописяхъ свв. Варлаама Хутынскаго, Антонія Римлянина, митрополита Кипріяна, преданій, которыя при повѣркѣ оказываются лишенными всякой достовѣрности. Кажется, и преданіе о Чудовской рукописи должно быть отнесено также къ числу недостовѣрныхъ. Правда, эта рукопись по письму современна московскому святителю, тогда какъ служебникъ Антонія Римлянина по письму моложе этого святаго столбія на три. Но современность письма не есть доказательство. Напротивъ, нѣсколько данныхъ препятствуютъ видѣть въ Чудовской рукописи трудъ самого св. Алексія. Эта рукопись писана мастеромъ своего дѣла, человекомъ привыкшимъ къ писанію книгъ и превосходно владѣвшимъ не только русскимъ уставомъ, но и греческою скорописью; между тѣмъ о св. Алексіи мы не имѣемъ никакихъ древнихъ свидѣтельствъ, которыя бы указывали на писаніе имъ книгъ. Далѣе, эта рукопись—нѣчто въ своемъ родѣ единственное. Мы имѣемъ всего лишь одинъ списокъ съ находящагося въ ней евангельскаго текста ¹⁾; мы знаемъ лишь одинъ текстъ (Константинопольскаго Евангелія 1383 г.), въ которомъ есть кое какіе слѣды знакомства съ нею. А между тѣмъ это — отличный по исправности текстъ, лучший изъ дошедшихъ до насъ текстовъ XIV вѣка. Еслибы Чудовская рукопись дѣйствительно была трудомъ святаго митрополита, конечно, и при жизни его, и особенно по смерти, она нашла бы цѣнителей, и мы имѣли бы съ нею большій или меньшій рядъ списковъ. Наконецъ, Чудовская рукопись, еслибы она принадлежала св. Алексію, должна бы была послѣ смерти его поступить въ митрополичью казну и или сгорѣть въ одинъ изъ большихъ московскихъ пожаровъ, какъ сгорѣла большая часть книгъ митрополичьей библіотеки и весь митрополичій архивъ (древнѣйшая часть архива сгорѣла еще при митрополитѣ Фотіи), или сохраниться тамъ, гдѣ сохранилось всего больше книгъ митрополичьей библіотеки ²⁾, въ Троиц-

¹⁾ Проф. Соболевскій указываетъ здѣсь на Евангеліе преп. Никона Чудотворца Радонежскаго, XVI в., въ ризницѣ Троицкой Лавры, которое въ 1893 г. было открыто много и описано въ Богословскомъ Вѣстникѣ, 1893, № 7. Въ томъ же 1893 г. найденъ мною и еще списокъ Евангелія той же редакціи — въ Импер. Публ. библіотекѣ изъ собр. гр. Ф. А. Толстова. Но о нихъ см. ниже.

²⁾ Между прочимъ собственноручныя книги м-та Кипріяна. Нѣсколько бывшихъ митрополитовъ кончили жизнь въ Сергіевомъ монастырѣ (Зосима, Дани-

кой Лаврѣ. Чудовъ монастырь не имѣетъ, кажется, въ своей библиотекѣ ничего такого, что бы указывало на поступленіе въ нее книгъ изъ митрополичьей библиотеки. Сверхъ того преданіе о принадлежности Чудовской рукописи св. Алексію (въ видѣ извѣстія о знакомствѣ св. Алексія съ греческимъ языкомъ и о переводѣ имъ Новаго Завѣта) является записаннымъ впервые лишь въ концѣ XVII вѣка, въ позднѣйшей редакціи житія св. Алексія, принадлежащей повидимому извѣстному справщику Евѣимію¹⁾. Его нѣтъ ни въ одной болѣе ранней редакціи того же житія, даже въ редакціи макарьевскаго времени (по проф. Ключевскому, четвертой, стр. 245), даже въ томъ ея спискѣ, который, съ дополненіями конца XVI вѣка, былъ переписанъ въ половинѣ XVII в. и изданъ въ 1877—1878 годахъ Обществомъ древней письменности²⁾.—Описаніе сей рукописи и характеристика перевода первыхъ пяти посланій ап. Павла въ моемъ изслѣдованіи объ Апостолѣ (М. 1879). Посланіе къ Римлянамъ напечатано въ нашемъ изданіи: „Древнеславянскій Апостолъ, I, Серг. Пос. 1892, въ 3-й колоннѣ. Мои замѣтки о сей рукописи — въ Церк. Вѣдомостяхъ, изд. при Свят. Прав. Синодѣ, 1889, № 6 и въ Богосл. Вѣстникѣ, 1893, январь. Въ трудахъ архим. Амфилохія: „Четвероевангеліе Галичское 1144 г.“ и „Древнеславянскій Апостолъ“ помѣщены разночтенія сей рукописи; его же замѣтки—въ Моск. Церк. Вѣдомостяхъ, 1885, № 4, и „Древнеслав. Апостолъ“, III: 2, стр. 28—67. О глубоконазидательномъ значеніи сего новаго перевода новозавѣтныхъ книгъ для нашего времени въ дѣлѣ борьбы съ „любителями мнимой старины“ (раскольниками) см. отзывы митр. Филарета: Слова и рѣчи, ч. I, изд. 2-е. М., 1848, стр. 257—258 и 237. Палеографическіе снимки у Тромо-

мъ, Іоасафъ); они могли взять туда съ собою части митрополичьей библиотеки. Изъ нихъ Іоасафъ пожертвовалъ монастырю порядочное количество книгъ.

¹⁾ Ключевскій, В. Древне-русскія житія святыхъ, стр. 356.

²⁾ Соболевскій, А. Южно-славянское вліяніе на русскую письменность въ XIV—XV вѣкахъ. Рѣчь, чит. на годичномъ актѣ Археологическаго Института 8 мая 1894 г. Сиб. 1894, стр. 26—28. Здѣсь же (стр. 26) проф. Соболевскій указываетъ на замѣчательное совпаденіе грамматическихъ и орфографическихъ чертъ Чудовской рукописи съ письмомъ русскихъ глоссъ XIV вѣка, помѣщенныхъ между строками въ одной греческой (константинопольской) рукописи XI—XII в., хранящейся въ Вѣнской Придворной библиотекѣ (свѣдѣнія о ней сообщены Кошитаромъ въ его „*Nesychii glossographi discipulus... russus in ipsa Constantinopoli, Vindobonae, 1839*“), совпаденіе, доказывающее, что и писецъ Чудовской рукописи жилъ и работалъ въ Константинополѣ.

нина въ „Достопримѣчательностяхъ Москвы“, М. 1845. Вся рукопись двукратно издана фототипическимъ путемъ: одно въ весьма ограниченномъ количествѣ экземпляровъ изданіе архим. Амфилохія, другое— митр. Леонтія, М. 1892.—Въ исторіи славянскаго перевода Новаго За- вѣта сей Чудовской списокъ имѣетъ весьма важное значеніе. Онъ содержитъ новую, третью редакцію или точнѣе новый переводъ Евангелія и Апостола. Этотъ новый переводъ отличается отъ предшествовавшихъ переводовъ и исправленій многими иными греческими чтеніями (варіантами), изъ коихъ многія приняты въ нынѣшній печатный славянскій текстъ. Отличительною чертою содержащагося въ сей Чудовской рукописи перевода служить буквальная близость его къ греческому тексту.

Чудовская рукопись Новаго Заѣта до недавняго времени была въ полномъ смыслѣ *codex unicus*, какъ единственный представитель текста своей особой редакціи, такъ какъ другихъ подобныхъ славянскихъ списковъ не было извѣстно. Въ 1893 году мнѣ посчастливилось найти два списка евангелія той же, третьей редакціи: одинъ изъ нихъ четвероевангеліе преп. Никона, Радонежскаго Чудотворца и хранится въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, другой— четвероевангеліе Импер. Публ. библ. изъ собр. гр. Ѳ. А. Толстова. Здѣсь дается мѣсто описанію этихъ двухъ рукописей.

В1 Четвероевангеліе, хранящееся въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры подъ № 1, а по древней ризничной описи 1642 г., значащееся подъ № 15, пис. на прекрасномъ тонкомъ пергаментѣ, въ 8-ку (3 в. длиною и 2 1/8 в. шир.), въ два столбца, по 24 стр., на 194 л. очень мелкимъ уставнымъ письмомъ XIV в. Обложено по доскамъ голубою шелковою матеріею, отъ времени обветшавшею; застежки пергаментныя, оконечности серебряныя и петли также. Правописаніе русское. Въ рукописи довольно сокращеній и буквенныхъ титлъ, хотя меньше, чѣмъ въ Чудовской рукописи. На первомъ порожнемъ листѣ подпись древняя: *ѿмъ уе(т)вертное. на харле- никона уіѡтворца. а не ѡдати его ни- комуъ*. Въ началѣ рукописи указаніе евангельскихъ чтеній и краткій мѣсяцесловъ; памяти русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Въ началѣ Евангелія помѣщено предисловіе Теофилакта Болгарскаго къ толкованію Евангелія отъ Матѣя. Нач.: *Первѣе оубо закона они божественни мѹжи ни грамотою. ни книгѹми оубаху. Послѣ Евангеліа Іоанна помѣщены: 1) пасхалія въ таблицахъ, 2) „Настатіе лѹчѹ на книждо мѣ со клзѹмѹмъ“ и 3) „Рѹка бѹсѹа жѹньскаа лѹчѹннаа“*. На об. предпоследняго листа перечень мѣсяцевъ года, начинающагося съ марта. Любопытна приписка киноварью—тѣмъ же, что и вся руко-

пись мелкимъ уставнымъ письмомъ, на полѣ 161 л. об. противъ Ев. Іоанна 8, 1—11, въ коемъ повѣствуется о женѣ, атой въ прелюбодѣянїи: не достонѣ сего поунтатѣ. БЖѢННЫ БО ЗАМОУСТЬ ЕВАНГЕЛІЕ СЕ ПРОШЕ ВСЕ. НИКАКОЖЕ ИКАЛЕТСА ПОМАНУЕТЪ СЕЯ УАСТН. АКО СДѢ БЫТН ИКЛЕНУ НЕ СЫНІ ВСАКО СЕ ПО ХРИСТУ. Такъ въ толкованіи Теофилакта Болгарскаго по списку Моск. Синод. библ. № 91, XV в. на Іо. 8, 1—11 нѣтъ ни текста, ни толкованія, а въ рукописи № 94 одинъ текстъ, съ замѣткою писца: семоу ѡуаію, тоікъ, не пишѣ (Опис. Сын. рукоп. II: 1, 136).—Леонидъ, архим. Слав. рукописи, хранящ. въ ризницѣ Свято-Троицк. Серг. Лавры, М. 1880, стр. 23—24. Здѣсь показано въ рукописи 189 л. (самая рукопись по листамъ не перенумерована). На об. 1-го л. показано 184 л., на об. послѣдняго листа—192. По моему нарочитому счету всѣхъ пергаминахъ листовъ (включая первый и послѣдній порожніе) 194. — Ближайшее детальное сравненіе сего списка съ Чудовскою рукописью Новаго Завѣта показало, что переписчикъ Никоновскаго четвероевангелія или исправитель въ значительной степени воспользовался новымъ переводомъ, содержащимся въ Чудовской рукописи. Нѣтъ главы, нѣтъ ни одного евангельскаго чтенія, въ коихъ Никоновское четвероевангеліе не представляло бы такихъ отличительныхъ чертъ отъ древнихъ списковъ и отъ нынѣшняго печатнаго текста, которыя свойственны, какъ личныя особенности, исключительно Чудовской рукописи. Но съ другой стороны Никоновское четвероевангеліе не представляетъ совершенно точной, послѣдовательной копїи Чудовскаго списка. Въ семъ послѣднемъ, помимо общихъ обоимъ спискамъ мѣстъ, содержится много другихъ особенностей, только ему одному свойственныхъ и не раздѣляемыхъ Евангеліемъ преп. Никона, которое въ этихъ случаяхъ или удерживаетъ древнія чтенія или имѣетъ новыя, частію принятія, частію не принятія въ нынѣшнюю печатную Библію. См. мою замѣтку о Никоновскомъ Евангеліи въ отношеніи къ Чудовской рукописи—въ Богосл. Вѣстникѣ, 1893, іюль, стр. 167—173.

В2 Четвероевангеліе, Импер. Публ. библ. О. п. I. № 1, изъ собр. гр. О. А. Толстова, пис. на хорошемъ пергаментѣ, въ 8-ку (3½ в. длиною и 2½ в. шир.), въ одинъ столбецъ, по 24—25 строкъ, на 191 л. тщательнымъ мелкимъ уставомъ XIV в. Обложено малиновымъ бархатомъ полинявшимъ. Надстрочныхъ значковъ и буквенныхъ титлъ немного. Правописаніе русское. Послѣ Евангелія Іоанна помѣщены указатель Ев. чтеній и краткій мѣсяцесловъ; славянскихъ памятей нѣтъ. На двухъ послѣднихъ листахъ написанъ позднѣйшею рукою столпъ еванг. и апостольскихъ чтеній.—Текстъ евангельскій въ

сей рукописи совершенно такой же, какъ въ Никоновскомъ четвероевангеліи (B1).

IV) Четвертой редакціи:

Г Четроевангеліе, Моск. Синод. библ. № 26—742, пис. на пергам., въ 4-ку, въ одинъ столбецъ, на 282 л., мелкимъ полууставомъ, въ 1383 г. въ Константинополѣ, какъ значится въ записи на 281 л.: *Написанъ сѣое блговѣстне. в лѣ ѿ с. е. ѿ. ѿ ѿ (6891—1383). мѣа маѣа къ блгослѣемъ ѿ славнмъ градъ црѣамъ константинополн. Правописаніе русское. Л. 270—276 мѣсяцесловъ подъ заглавіемъ: *вѣленіе мѣемъ вѣ. в ннже еанко нмоутъ. црѣкымъ праздникмъ. ѿ стхъ паматн. ннже сѣалнн соутъ. 24 іюля: стхъ двою братъ кнѣ великѣ. русскѣ праведнѣ романа, н дѣда. нже прже зовомнн борнсь н глазѣ. Горск. н Невостр. Опис. Синод. слав. рукоп. I, стр. 224—227. Срезневскій, Др. пам. р. п. и яз., 2-е изд., стр. 240—250. Снимокъ у архіеп. Саввы.*—Сіе четвероевангеліе 1383 г. принято нами основнымъ спискомъ четвертой редакціи евангельскаго текста. Въ Библии 1499 г. и въ множествѣ бумажныхъ рукописей Евангелія XV—XVI вв.—этотъ же самый текстъ, большею частію однообразный, древній въ своей основѣ, но значительно исправленный на югѣ славянскомъ. Древніе варианты и переводъ въ сихъ спискахъ четвертой редакціи иногда еще удерживаются, но по большей части древнія чтенія въ нихъ исправлены и въ такомъ видѣ приняты въ нынѣшній печатный текстъ, такъ что списки Евангелія этой редакціи составляютъ какъ бы переходъ отъ древняго перевода къ нынѣшнему, современному. Они были положены въ основаніе и при Острожскомъ изданіи Библии 1581 года.*

Г1 Четроевангеліе, библиот. Московской дух. академіи № 138 (фундам.), пис. на прекрасномъ тонкомъ пергаментѣ, въ 4-ку, въ одинъ рядъ, по 25 строкъ, на 199 л. тщательнымъ мелкимъ полууставомъ XIV—XV в. Обложено малиновою камкою, полинявшею. На первомъ порожнемъ листѣ надпись древняя: . *сѣе. ѿ в поѣѣ на харѣ нконоокское уюторца.* Такъ же, какъ предшествующее (Г) и это евангеліе раздѣлено на зачала, которыя соотвѣтствуютъ нынѣшнимъ, но здѣсь они называются главами, и только съ 27 зачала Ев. Іоанна до конца называются зачалами. Двѣ заставки рѣшетчатая, рисованы красками и золотомъ. Рукопись эта ближайше сходна съ Константинопольскимъ Евангеліемъ 1383 года: такое же здѣсь, отличное отъ прочихъ списковъ, заглавіе мѣсяцеслова, такое же болѣе полное, нежели въ прочихъ спискахъ, упоминаніе о свв. Борисѣ и Глѣбѣ подъ

24 іюля. Въ правописапіи и текстѣ почти буквально сходно съ Евангеліемъ Константинопольскимъ, только исправнѣе, тогда какъ въ Константинопольскомъ довольно опресоко и ошибокъ.—Леонидъ, архим. Свѣдѣнія о слав. рукоп., поступившихъ изъ Серг. Лавры въ библи. Моск. дух. акад. I, стр. 2. Срезневскій. Др. п. р. п. и яз. стр. 198.

Г2 Библия 1499 г. Моск. Синод. библи. № 1—915, пис. на бумагѣ, въ большой александрійскій листъ (16 листовъ предисловія и 986 л. текста), въ одинъ столбецъ, полууставомъ, въ Новгородѣ, при архіепископѣ Геннадіи, какъ видно изъ слѣдующей записи, на об. 1-го л. въ кругу: *Въ лѣто .777. написана бѣ книга сѣа гл҃емѣа вѣсѣна рече ѿ свѣтъ зачатокъ вѣсѣа и нѣваго. при бѣговѣрнѣи кнѣзѣ иванѣ вѣсѣнѣ внукѣ, вѣсѣа рѣсн сѣмодержцѣ. и при мѣтрополитѣ вѣсѣа рѣсн симѣонѣ. и прѣ архіепископѣ мѣвогородцѣ геннадіи. и вѣсѣнѣмъ мѣвогородѣ, въ двѣрѣ архіепископѣ. повѣсѣнѣмъ архіепископѣ архидіакѣна. и нѣва герасіма. а діакѣнѣи писали. сѣ ихъ сѣтъ имена вѣсѣа ѿ рѣсѣлѣмъскѣи. грѣда и спѣсѣдѣнѣи. кѣи. канѣмѣнѣ архангѣлѣскѣи. На лл. 686—771 четвероевангеліе. Мѣсѣа цесловѣ послѣ Евангеліа оченъ краткѣи. Русскѣхъ и вообщѣ славянскѣхъ святѣхъ нѣтъ ни одного. Правописапіе книгъ, составляющихъ Евангеліе, русско-болгарское. Евангеліа раздѣлены на нынѣшніа главы, но стихи еще не проставлены. Рукопись эта подробно описана Горск. и Невостр. I, стр. 1—164. Снимокъ у архіеп. Саввы.*

Г3 Четвероевангеліе, библи. Моск. дух. академіи № 1 (фундам.), пис. на лощеной бумагѣ, въ л., на 317 л., полууставомъ XV в. Обложено красною камкою. Имѣются четыре изображенія евангелистовъ, раскрашенныя красками, по золотому полю. Красивыя заставки и заглавныя буквы также раскрашены красками и золотомъ. Въ мѣсѣа цесловѣ русскѣхъ и славянскѣхъ святѣхъ нѣтъ. Правописапіе болгаро-русское, съ юсами. Фабричный бумажный знакъ—у Тромонина № 126, 1465 г.—Леонидъ, Свѣдѣніе... II, стр. 8—9.

Г4 Четвероевангеліе, библи. Москов. дух. академіи № 2 (фундам.), пис. на лощеной бумагѣ, въ л., на 341 л., XV—XVI в., съ изображеніями евангелистовъ (впрочемъ, изображеніе евангелиста Іоанна вырвано еще до нумераціи листовъ). И по заставкамъ, и по правописапію, и по мѣсѣа цеслову сходно съ предшествующимъ Евангеліемъ (Г3). Леонидъ, архим. Свѣд., II, стр. 10.

Г5 Четвероевангеліе, библи. Моск. дух. академіи № 3 (фундам.), пис. на лощеной бумагѣ, въ л., въ одинъ рядъ, по 12 строкъ, на 738 л., крупнымъ уставомъ XV—XVI в. Изначно нарисованныя по золотому полю и превосходно сохранившіяся изображенія евангелистовъ, изящныя заставки и заглавныя буквы. Обложено парчею съ

золотыми ризводами, жуки серебряные, застѣжки также серебряныя, искусной филогранной работы. На внутренней сторонѣ передней доски надпись: *гeрaсiмa cолoуѣнcкaгo*. Въ мѣсяцесловѣ русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русско-болгарское, съ юсами.— Леонидъ, Свѣд., II, стр. 10—11.

Г6 Четвероевангеліе, библ. Моск. дух. академіи № 17 (Волокол.), пис. на бум., въ л., на 386 л., полууставомъ XV в. На 1-мъ бѣломъ листѣ надпись древняя: *ѣѡмѣ. писмо варлаама доброписца. а да ѣго к до прѣтме ѣѣн. выхшен архимандритъ симеоѡскон гeрaсiѣ замѣцкон*. Предъ каждымъ евангелистомъ написаны красками символическія изображенія, съ пробликовкою по мѣстамъ золотомъ: предъ евангелистомъ Матѣеомъ написанъ ангелъ, предъ Маркомъ—орелъ, предъ Лукою—телецъ, предъ Іоанномъ—левъ. Предъ мѣсяцесловомъ изображенъ преподобный. Русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русско-болгарское, съ юсами. Іосифъ іером. Опись. М. 1882, стр. 4—5.

Г7 Евангеліе-апракосъ, хранящ. въ ризницѣ Троице-Серг. Лавры, № 5, пис. на пергам., въ большой листъ, въ два столбца, по 20 строкъ, на 300 л. крупнымъ уставомъ XIV—XV в. Вкладъ боярина Богдана Матѣевича Хитрово, какъ видно изъ надписи по листамъ. Обложено бархатомъ рытымъ по малиновому полю, цвѣты и узоры голубые. На верхней доскѣ средникъ и наугольникъ серебряные съ чернью, петли и концы застѣжекъ серебряные же. Передъ евангелистами изящныя въ кругу по золотому полю символическія изображенія, передъ евангелистомъ Іоанномъ—орла, держащаго книгу, предъ Матѣеомъ—ангела, предъ Маркомъ—льва, предъ Лукою—тельца; самыя изображенія евангелистовъ красками по золотому полю, весьма изящной работы, также какъ заставки и заглавныя буквы. Мѣсяцесловъ неполный, и русскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русско-болгарское, впрочемъ съ ь-ремъ вм. ѣ-ра и безъ юсовъ. Леонидъ, архим. Слав. рукоп. въ ризницѣ Св.-Тр. Серг. Лавры, М. 1880, стр. 17—19.

Г8 Евангеліе-апракосъ, хранящ. въ ризницѣ Троице-Серг. Лавры, № 6, пис. на отличномъ пергаментѣ, въ большой листъ, въ два столбца, по 18 строкъ, на 327 л. (у архим. Леонида ошибочно: 227), около 1392 г., крупнымъ уставомъ. Обложено бархатомъ рытымъ по малиновому полю, цвѣты зеленые. Верхняя доска серебряная позолоченая, съ изображеніями святыхъ. По краямъ съ трехъ сторонъ закрои серебряныя позолоченныя, съ изображеніемъ на нихъ многихъ святыхъ (подробности у о. архим. Леонида). На верхней доскѣ, по самымъ полямъ рамы, по финифтяной наводкѣ чеканная надпись вязью: *к лѣ*.

Ѣ. І. (6900—1392) марта лѣ ѡковано бѣ еѹе се. при велицѣ князѣ василь дмитреевѣ всеа рѹ. при пресѣшномъ кнпрнѣ мнтрополѣ кѣвскомъ и всеа рѹ повелѣньемъ рѣ бѣа фѣдора андрѣевнѹ. На об. 1-го л. порожняго надписъ: Сіе евангеліе дано отъ великаго князѣ, василѣя дмитріевнѹа. Подписалъ Смиренный Платѣ Мнтрополѣтъ Московскій, и Архимандритъ Трѣтїа Сергіевъ Лавры. 1798 года. Заставки и заглавныя буквы разрисованы изящно красками и золотомъ. Рукопись оканчивается мѣсяцесловомъ, 31-мъ августа. 15 августа: Въ тѣ днь оуспеніе великѣ самодръѣжа роусска, владимѣра. нже въ стѣмъ крѣщеніи нарѣнѣ василѣя Правописаніе русско-болгарское, безъ юсовъ. — Леонидъ, архим. Слав. рукописи... стр. 19—21.

Г9 Четвероевангеліе, хранящ. въ ризницѣ Троице-Серг. Лавры, № 7, пис. на плотномъ пергаминаѣ, въ л., въ одинъ столбецъ, по 22 строки на 242 л.; полууставомъ XIV—XV в. На 1-мъ л. подпись (недревняя): Галатска. Обложено по доскамъ холстомъ крашенымъ. На верхней доскѣ большой средникъ — распятіе съ предстоящими и наугольники — евангелисты, серебряные позлащенные. Надъ евангелистомъ Іоанномъ надпись: о агнос ѿи фелогъ, надъ прочими просто: маѣ, лѹка, марк. Четыре изображенія евангелистовъ писаны по золотому полю красками. Мѣсяцесловъ довольно полный; русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русское. — Леонидъ, архим., стр. 22—23.

Г10 Четвероевангеліе, библіотеки Троице-Серг. Лавры, № 66—14, пис. на бум. въ 4-ку, въ одинъ рядъ, по 17 строкъ, на 470 л. крупнымъ полууставомъ въ 1472 г. въ Троицкомъ Сергіевомъ монастырѣ, по повелѣнію старца Теогноста дьякомъ Іеремією, какъ видно изъ послѣсловія писца. Мѣсяцесловъ краткій; русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русское. Текстъ евангельскій совершенно тотъ же, что въ Библіи 1499 г. — Описаніе слав. рукописей библ. Св. Троицкой Серг. Лавры, I, стр. 60—62.

Г11 Евангеліе-апракосъ, Успенской ц. Клементьевскаго прихода въ Сергіевомъ посадѣ, Моск. губ., пис. на прекрасномъ тонкомъ пергаминаѣ, въ л., въ два столбца, по 17 строкъ, на 301 л. крупнымъ уставомъ XIV—XV в. Двѣ заставки и заглавныя буквы писаны довольно искусно красками и золотомъ, заглавія только золотомъ. Рукопись безъ начала и конца; многихъ листовъ недостаетъ и въ срединѣ. Начинается чтеніемъ въ вторникъ на пасхѣ, прерывается въ мѣсяцесловѣ на чтеніи 2 февраля. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 1, 34—35; 2, 1—15, 18—22; 6, 14—30; 9, 2—9; 10, 17—32; 13, 24—31, 31—36. Въ мѣсяцесловѣ русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ.

Правописаніе русское, позднее, съ употребленіемъ а вм. я, ю вм. оу, ъ вм. ѣ, ы вм. и. Замѣтны исправленія евангельскаго текста позднѣйшимъ болѣе чернымъ черниломъ, чѣмъ какимъ писана вся рукопись. Переплетъ новый. Евангеліе обложено малиновымъ бархатомъ съ прикрѣпленными на верхней доскѣ эмалевыми образками, по срединѣ Распятія Господня, а по угламъ четырехъ евангелистовъ. Евангеліе это значитъ въ церковной описи 1804 года.—Іером. Арсеній. Село Клементьево, нынѣ часть Сергіевскаго посада, составляющая одинъ изъ его приходовъ. М. 1887, стр. 37—39 (изъ Чтеній Импер. Общ. ист. и древн. руссійскихъ при Москов. университетѣ).

Примѣчаніе. Списковъ Евангелія этой четвертой редакціи сохранилось весьма много отъ XV—XVI вв. Таковы:

а) Москов. Синод. библ. №№ 2, 3 (полные списки Библии), 32—44, 92—94 (по Опис. Горск. и Невостр. I и II: 1).

б) Моск. дух. академіи фундам. библ. 21 списокъ и Волоколамскихъ 12 списковъ.

в) Москов. Публ. и Рум. Муз. №№ 114 — 116, 119 — 144, 10 (У.), 17 (Сев.).

г) Никол. Единовѣрч., въ Москвѣ, мон., собр. Хлудова №№ 10—15, 17—27 (№ 32 въ библіотекѣ не оказалось).

д) Библ. Троице-Серг. Лавры №№ 66—70.

е) Императорской Публ. библ. на бум. въ листъ №№ 8 — 56, 657, 672, 673; въ четвертку №№ 13—31, 900; въ осьмушку №№ 5—7; Погод. перг. №№ 17, 18, 20, 22, 23 и бум. №№ 106—201; Гильферл. перг. №№ 2, 3 и бум. №№ 8—12; преосв. Амфилохія бумаж. въ л. №№ 544—581 и въ четвертку №№ 884—897.

ж) С.-Петербург. дух. академіи — Соф. №№ 10 — 31; Кир.-Вѣлоз. перг. №№ 2—4 и бумажн. №№ 28—89.

з) Библ. гр. А. С. Уварова №№ 43—104 (по опис. архимандр. Леонида, ч. I. М. 1893).

Немало списковъ Евангелія этой редакціи въ заграничныхъ библіотекахъ: Берлинской, Пражской, Вѣнской, Люблянской, Загребской, особенно въ Бѣлградскихъ—Народной и Сербскаго Ученаго Общества. О семнадцати спискахъ Евангелія этихъ библіотекъ мною напечатаны краткія филологическія замѣтки въ Сборникѣ Отд. рус. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ. т. 31, 1883. Въ Бѣлградской Народн. библ. всего 32 списка Евангелія, а въ библ. Серб. Учен. Общества — 12.

Краткое обозначеніе

ста двѣнадцати славянскихъ рукописей Евангелія, разсматриваемыхъ въ настоящемъ изслѣдованіи.

1) Первой редакціи:

А Галичское четвероевангеліе 1144 г. Моск. Синод. библ.

A1 Остромирово Евангеліе - апракосъ сокращенный ¹⁾, 1056 — 1057 г., Импер. Публ. библ.

A2 Саввино²⁾ Ев.-апракосъ сокращ., XI в., Моск. Синод. Типогр. библ. № 15.

A3 Архангельское Ев.-апр. сокращ., 1092 г., Моск. Публ. и Рум. Муз. № 1666.

A4 Ассеманіево или Ватиканское Ев.-апр. сокращ., XI в., глаголич. письма.

A5 Зографское четвероевангеліе, глагол., XI в., Императ. Публ. библіот.

A6 Маріинское четвероевангеліе, глагол., XI в.; Моск. Публ. и Рум. Муз.

A7 Четвероевангеліе XII в., Москов. Синод. Типогр. библ. № 1—54.

A8 Ев.-апракосъ XIV в., библ. Моск. дух. акад. № 1 (Волокол.)

A9 Евангеліе и апостолъ-апракосы, XIV в., бывш. Жлуд. библ. № 28.

A10 Никольское четвероевангеліе XIV в., Бѣлградской Народн. Библ. № 112.

A11 Четвероевангеліе XIV в., Бѣлград. Народн. библ. № 92.

A12 Евангеліе и апостолъ-апракосы, XIV в. бывш. Хлудов. библ. № 31.

A13 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIV в. Моск. Синод. библ. № 28—64.

A14 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIV в. Моск. Синод. библ. № 30—401.

A15 Евангеліе-апракосъ сокращ., XII в., Моск. Публ. и Рум. Муз. (собр. Григоровича) № 1690.

¹⁾ Т. е. содержащій, послѣ пятидесятиницы, евангельскія чтенія только субботнія, недѣльные и по мѣсяцеслову.

A16 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII—XIV в. Румянц. Муз. № 107.

A17 Евангеліе-апракосъ сокращ. XIII—XIV в. Румянц. Муз. № 108.

A18 Четвероевангеліе 1401 г. Рум. Муз. № 118.

A19 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., Московск. Синод. библ. № 31—66.

A20 Четвероевангеліе XIII—XIV в. Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 2—1200.

A21 Четвероевангеліе XIV в., Типогр. библ. № 3—1187.

A22 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIV в. Типогр. библіотеки № 11—1203.

A23 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII в. Типогр. библіот. № 13—1188.

A24 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII в. Импер. Публ. библ. (собр. Верковича) Q. п. I. № 43.

A25 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII в. Импер. Публ. библ., собр. Погодина № 11.

A26 Евангеліе апракосъ XIII—XIV в., Импер. Публ. библ. собр. Погодина № 12.

A27 Евангеліе-апракосъ XIII в., собран. рукописей И. И. Срезневскаго № 1.

A28 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII в., Импер. Публ. библ. (собр. Верковича) F. п. I, № 99.

A29 Четвероевангеліе XIV в., Импер. Публ. библ. собр. Гильфердинга № 5.

A30 Четвероевангеліе XIV в. Импер. Публ. библ. собр. Гильфердинга № 6.

A31 Четвероевангеліе XIV в., библ. Петерб. духовн. академіи № 9 (Соф).

A32 Четвероевангеліе XIV в. Импер. Публ. библ. (собр. Верковича) F. п. I. № 100.

A33 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIV в. Импер. Публ. библ. Q. п. I. № 26.

A34 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIV в., библ. Петерб. дух. академіи № 1 (Кирилло-Бѣлоз.).

A35 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII—XIV в. Импер. Публ. библ. F. п. № 13.

A36 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII—XIV в., Импер. Публ. библ. собр. Погодина № 16.

А37 Галичское Евангеліе-апракосъ сокращ. 1283 г., Моск. Публ. и Рум. Муз. (приобрѣтено Музеемъ въ 1893 г.).

А38 Четвероевангеліе въ рукописи 1404 г. пис. Хвалемъ, хран. въ Болонской университетской библіотекѣ.

А39 Четвероевангеліе XIV в., Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, мон., собр. Хлудова № 16.

А40 Реймскіе кирилловскіе отрывки Евангеліа-апракоса.

Примѣчаніе. Туровскіе отрывки Евангеліа XI в., хран. въ Вилънской Публ. библи., изъ Евангеліа отъ Марка не содержатъ ни одного чтенія.

II) Второй редакціи:

Б Мстиславова Евангеліе-апракосъ, нач. XII в., Моск. Синод. библиот. (до 1893 г. хранилось въ ризницѣ Моск. Архангельскаго собора № 1).

Б1 Юрьевское Евангеліе апракосъ 1120—1128 г., Моск. Синод. библи. № 1003.

Б2 Добриловское Евангеліе-апракосъ 1164 г., Моск. Публ. и Рум. Муз. № 103.

Б3 Евангеліе-апракосъ, XII в., Синод. Типогр., въ Москвѣ, библи. № 6—60.

Б4 Симоновское Евангеліе-апракосъ, 1270 г., Рум. Муз. № 105.

Б5 Евангеліе-апракосъ, XIII в., до 1893 г. хранивш. въ ризницѣ Моск. Арханг. Собора подъ № 2, пылъ находится въ Моск. Синод. библіотекѣ.

Б6 Евангеліе-апракосъ отрывокъ, 108 л., Моск. Никольскаго Единовѣрч. монаст. № 150 (приобрѣтено архим. Павломъ Прусскимъ).

Б7 Евангеліе и апостоль-апракосы XIV в., хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры № 2 (въ 1344 г. обложено серебрянымъ позолоченнымъ окладомъ отъ вел. кн. Симеона Иоанновича).

Б8 Евангеліе-апракосъ XIV в., хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 3.

Б9 Евангеліе-апракосъ XII—XIII в., Румянц. Муз. № 104.

Б10 Евангеліе-апракосъ 1323 г., библи. Никольскаго Единовѣрч., въ Москвѣ, монастыря, собр. Хлуд. № 29.

Б11 Евангеліе-апракосъ XIV в., Никольскаго Единовѣрческаго монастыря, собр. Хлуд. № 30.

Б12 Холмское Евангеліе-апракосъ, XIII в., Рум. Муз. № 106.

Б13 Евангеліе-апракосъ XIV в., Рум. Муз. № 109.

Б14 Евангеліе-апракосъ конца XIV в., Рум. Муз. № 110.

- Б15 Евангеліе-апракосъ XIV в., Рум. Муз. № 111.
 Б16 Лудское Евангеліе-апракосъ XIV в., Рум. Муз. № 112.
 Б17 Евангеліе-апракосъ XIV в. Рум. Муз. № 113.
 Б18 Четверосвангеліе XIV в., Рум. Муз. № 117.
 Б19 Евангеліе-апракосъ XIV в., библ. Троице-Сергіевой Лавры
 № 5—1993.
 Б20 Поликарпово Евангеліе-апракосъ 1307 г., Моск. Синод.
 библ. № 21—740.
 Б21 Евангеліе-апракосъ 1354 г., Моск. Синод. библ. № 22—67.
 Б22 Моисеево Евангеліе-апракосъ 1355 г., Моск. Синод. библ.
 № 23—70.
 Б23 Евангеліе-апракосъ 1357 г., Моск. Синод. библ. № 24—68.
 Б24 Евангеліе-апракосъ 1358 г., Моск. Синод. библ. № 25—69.
 Б25 Лукинo Евангеліе-апракосъ 1409 г., Моск. Синод. библ.
 № 27—71.
 Б26 Евангеліе-апракосъ XIV в., Моск. Синод. библ. № 29—65.
 Б27 Евангеліе-апракосъ XII в., Моск. Синодал. Типогр. библ.
 № 7—1182.
 Б28 Евангеліе апракосъ XII—XIII в., Синодал. Типогр. библ.
 № 8—1202.
 Б29 Евангеліе-апракосъ 1362 г., Синод. Тип. библ. № 9—1183.
 Б30 Евангеліе апракосъ XIV в. Син. Тип. библ. № 10—1193.
 Б31 Евангеліе-апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 12—1190.
 Б32 Евангеліе-апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 14—1184.
 Б33 Евангеліе-апракосъ 1399 г. Син. Тип. библ. № 16—1199.
 Б34 Евангеліе апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 17—1194.
 Б35 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., Синодал. Типогр. библ.
 № 18—1185.
 Б36 Евангеліе-апракосъ XIV в. (отрывокъ 97 л.), Синод. Тип.
 библ. № 19—1186.
 Б37 Евангеліе-апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 10—1201.
 Б38 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., Синод. Типогр. библ.
 № 21—1192.
 Б39 Евангеліе-апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 22—1195.
 Б40 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., Синод. Типогр. библ.
 № 23—1196.
 Б41 Евангеліе-апракосъ XIII в., Императ. Публ. библ. F. п.
 I. № 6.
 Б42 Милатинo Евангеліе-апракосъ XIII в., Импер. Публ. библ.
 F. п. I. № 7.

Б43 Евангеліе-апракосъ XIII в., Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 8.

Б44 Евангеліе-апракосъ XIII в., Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 9.

Б45 Евангеліе-апракосъ XIII в., Имт. Публ. библ. Q. п. № 1.

Б46 Галичское Евангеліе 1266 г., Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 64.

Б47 Евангеліе-апракосъ конца XIII в. (отрывокъ 97 л.), Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 66.

Б48 Евангеліе-апракосъ XIII—XIV в., Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 57.

Б49 Евангеліе-апракосъ 1393 г., Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 18.

Б50 Евангеліе-апракосъ XII—XIII в. библ. Петербургской дух. акад. № 1 (Соф.).

Б51 Волканово Евангеліе-апракосъ XII в., Импер. Публ. библ. Ф. п. I. № 82 (изъ собр. преосв. Порфирія).

Б52 Оршанское Евангеліе-апракосъ XIII в., Церковно-археолог. Музей при Киевской дух. акад. № 44.

Б53 Евангеліе-апракосъ XIV в. 181 л. библ. Киево-Печерской Успенской Лавры.

Б54 Евангеліе-апракосъ XIII в., 131 л. Ярославскаго Архіерейскаго дома.

Б55 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., 159 л., Общества археологіи, исторіи и этнографіи при Импер. Казанскомъ унiversитетѣ.

III) Третьей редакціи:

В Чудовская рукопись Новаго Завѣта, усвояемая, по преданію, святителю Алексію, XIV в., хран. въ ризницѣ Московскаго Чудова монастыря.

В1 Четвероевангеліе, усвояемое преп. Никопу Радонежскому чудотворцу, XIV в., хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 1.

В2 Четвероевангеліе XIV в. Импер. Публ. библ. О. п. I. № 1 (изъ собр. гр. Ѳ. А. Толстова).

IV) Четвертой редакціи:

Г Константинопольское четвероевангеліе 1383 г., Моск. Синод. библ. № 26—742.

Г1 Четвероевангеліе, усвояемое преп. Никопу Радонежскому чудотворцу, XIV в., библ. Московской дух. акад. № 138 (фундам.).

Г2 Библия 1499 г., Моск. Синод. библи. № 1—915.

Г3 Четвероевангеліе XV в., библи. Московской духовной академіи № 1 (фундам.).

Г4 Четвероевангеліе XV в., библи. Моск. духовн. акад. № 2 (фундам.).

Г5 Четвероевангеліе XV в., библи. Моск. духовн. акад. № 3 (фундам.).

Г6 Четвероевангеліе XV в., библи. Моск. духовн. акад. № 17 (Волокол.).

Г7 Евангеліе-апракосъ, XIV—XV в. хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 5.

Г8 Евангеліе-апракосъ ок. 1392 г., хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 6.

Г9 Четвероевангеліе XIV — XV в. хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 7.

Г10 Четвероевангеліе 1472 г., библиотеки Троице-Сергіевой Лавры, № 66—14.

Г11 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., Успенской ц. Клементьевскаго прихода въ Сергіевомъ Посадѣ, Моск. губ.

Всѣ эти сто двѣнадцать рукописей Евангелія отъ Марка распредѣляются слѣдующимъ образомъ

1) По въку:

XI в. А1. 2. 3. 4. 5. 6.

XII в. А и А7. 15. Б и Б1. 2. 6. 9. 27. 45. 51.

XII—XIII в. А25. Б3. 28. 44.

XIII в. А24. 27. 28. 37. Б4. 5. 12. 42. 43. 46. 52. 54.

XIII—XIV в. А8. 9. 16. 17. 20. 23. 26. 35. Б47. 50.

XIV в. А10. 11. 12. 13. 14. 21. 22. 29. 31. 32. 33. 34. 36. 39. Б7. 8. 10. 11. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 48. 49. 53. В и В1. 2. Г и Г8.

XIV—XV в. А19. 30. Б26. 35. 55 Г1. 7. 9. 11.

XV в. А18. 38. Г2. 3. 6. 10.

XV—XVI в. Г4. 5.

2) По правописанію:

а) Юсовыя списки: А1. 2. 4. 5. 6. 12. 15.

б) Русскіе: А и А3. 7. 8. 13. 14. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 25. 26. 28. 31. 34. 35. 36. 37. 40. Б и Б1—50. 52—55. В и В1. 2. Г и Г1. 9. 10. 11.

- в) Русско-болгарскіе или болгаро-русскіе: Г2—8.
- г) Сербо-болгарскіе: А9. 24. 27. 39.
- д) Сербскіе: А10. 11. 29. 30. 32. 33. 38. Б51.

3) По составу:

- а) Евангелія-апракосы сокращенные: А1. 2. 3. 4. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 22. 23. 24. 25. 28. 33. 34. 35. 36. 37.
- б) Евангелія-апракосы полные: А8. 9. 19. 26. 27. Б и Б1 — 17. 19—55. Г7. 8. 11.
- в) Четвероевангелія: А и А5. 6. 7. 10. 11. 18. 20. 21. 29. 30. 31. 32. 38. 39. Б18. В и В1. 2. Г и Г1. 2. 3. 4. 5. 6. 9. 10.

Указатель чтеній изъ Евангелія отъ Марка, въ порядкѣ главъ и стиховъ нынѣшняго печатнаго текста.

а) въ Евангеліяхъ - апракосахъ полныхъ:

Марк. 1, 1 — 8 Нед. предъ Просвѣщ.	6, 1 — 7 Вт. 15.
9 — 11 6 янв. утр.	7 — 13 Ср. 15.
9 — 15 Пон. 12 н. *) по пятнд.	14—30 29 августа.
16—22 Вт. 12.	30—45 Ч. 15.
23—28 Ср. 12.	45—53 П. 15.
29—35 Ч. 12.	54—56 } Пон. 16.
35—44 С. 2 поста.	7, 1 — 8 } Пон. 16.
2, 1 — 12 Н. 2 поста.	5 — 16 Вт. 16.
14—17 С. 3 поста.	14—24 Ср. 16.
18—22 П. 12.	24—30 Ч. 16.
23—28 } С. 1 поста.	31—37 С. 4 поста.
3, 1 — 5 } С. 1 поста.	8, 1 — 10 П. 16.
6 — 12 Пон. 13.	11—21 Пон. 18 по нов. лѣтѣ.
13—21 Вт. 13.	22—26 Вт. 13.
20—27 Ср. 13.	27—31 С. 5 поста.
28—35 Ч. 13.	30—34 Ср. 13.
4, 1 — 9 П. 13.	34—38 } Н. 3 поста.
10—23 Пон. 14.	9, 1 } Н. 3 поста.
24—34 Вт. 14.	2 — 9 6 августа.
35—41 Ср. 14.	10—16 Ч. 13.
5, 1 — 21 Ч. 14.	17—31 Н. 4 поста.
22—24 } П. 14.	33—41 П. 13.
35—43 } П. 14.	42—50 } Пон. 14.
6, 1 } П. 14.	10, 1 } Пон. 14.
5, 24—34 Пон. 15.	2 — 12 Вт. 14.

*) Въ Мстисл. и нѣкоторыхъ другихъ Евангеліяхъ-апракосахъ — 11 нед. по пятнд.

11—16 Ср. 14.	24—31 Ср. 17.
17—27 Ч. 14.	31—37 } Ч. 17.
23—32 П. 14.	14, 1 — 2 } Ч. 17.
32—45 Н. 5 поста.	3 — 9 Пон. 17.
46—52 Пон. 15.	10—42 Вт. мисоп.
11, 1 — 11 Пон. мисоп.	43—72 } Ср. мисоп.
11—23 Вт. 15.	15, 1 } Ср. мисоп.
23—26 Ср. 15.	1 — 15 Ч. мисоп.
27—33 Ч. 15.	16—32 6-е страсти. ев.
12, 1 — 12 П. 15.	16—41 Вел. пят. на 3-мъ часѣ.
13—17 Нов. 16.	20. 22. 25. } П. мисоп.
18—27 Вт. 16.	33—41 } П. мисоп.
28—37 Ср. 16.	43—47 10-е страсти. ев.
38—44 Ч. 16.	43—47 } Н. 3 по пасхѣ.
13, 1 — 8 П. 16.	16, 1 — 8 } Н. 3 по пасхѣ.
9—13 Пон. 17.	1 — 8 2-е воскр. утр. ев.
14—23 Вт. 17.	9 — 20 3-е воскр. утр. ев.

б) въ Евангеліяхъ-апракосахъ сокращенныхъ:

Марк. 1, 1—8 Нед. предъ Просвѣщ.	43—47 10-е страсти. ев.
9—11 6 янв. утр.	43—47 } Н. 3 по пасхѣ.
35—44 С. 2 поста.	16, 1 — 8 } Н. 3 по пасхѣ.
2, 1 — 12 Н. 2 поста.	1 — 8 2-е воскр. утр. ев.
14—17 С. 3 поста.	9 — 20 3-е воскр. утр. ев.
23—28 } С. 1 поста.	
3, 1 — 5 } С. 1 поста.	
5, 24—34 4 декабря.	Кромѣ того, Марк. 3, 13 — 19 по-
6, 7 — 13 Чт. надъ елеемъ.	мѣщено въ A14 подъ 30 іюня. 6, 1—
14—50 29 августа.	7 въ A14 подъ 19 іюня. 6, 7—13 въ
7, 31—37 С. 4 поста.	A13 подъ 9 августа и въ A14 подъ
8, 27—31 С. 5 поста.	30 іюня (выбѣтъ съ 3, 13 — 19). 6,
34—38 } Н. 3 поста.	54—7, 8 въ A16 „за болящія жены“.
9, 1 } Н. 3 поста.	11, 22 — 26 въ A1 подъ 7 августа.
17—31 Н. 4 поста.	12, 28 — 37 въ A4 подъ 6 сентября.
33—41 20 декабря.	13, 33—14, 9 въ A1 подъ 11 октября.
10, 32 — 45 Н. 5 поста.	14, 53 — 72 въ A1 въ вел. пят. на
15, 16 — 32 6-е страсти. ев.	3-мъ часѣ. 15, 1—41 въ A24 въ вел.
	пят. на 3-мъ часѣ. 15, 16—41 въ A3
	въ вел. пят. на 3-мъ часѣ.

Глава вторая. Греческій текстъ Евангелія отъ Марка. 1. Греческіе унциальные кодексы четвероевангелія.

Для сличенія славянскаго перевода Евангелія отъ Марка съ греческимъ оригинальнымъ текстомъ, я пользовался критическими изданіями Новаго Завѣта Миллія ¹⁾, Грїйзбаха ²⁾, Рейнекція ³⁾, Маттея ⁴⁾, Шольца ⁵⁾, Тишендорфа ⁶⁾ и О. Гебгардта ⁷⁾. Обыкновенно ссылки дѣлаю на послѣднее (8-е) большое изданіе К. Тишендорфа. Въ этомъ изданіи припаты пятьдесятъ два кодекса не позднѣе X-го вѣка (codices uncialis) для возстановленія древнѣйшаго евангельскаго текста ⁸⁾. Отдѣльные греческіе списки представляютъ обильныя данныя для уясненія многихъ разночтеній славянскаго перевода Евангелія. Въ частности для Евангелія отъ Марка унциальныхъ кодексовъ въ 8-мъ изданіи Тишендорфа принято двадцать восемь. Изъ нихъ

два: \aleph B.....	IV-го в.
три: ACI.....	V "
пять: DNP ^Θ ^b ^Θ ^f	VI "
одинъ: T ^d	VII "
три: ELW ^b	VIII "
девять: FKMVW ^c W ^d ΓΔΠ.....	IX "
три: GHX.....	IX—X "
два: S (949 г.) U.....	X "

¹⁾ Millii, I. *Novum Testamentum graecum*, ed. secunda. Lipsiae. 1710.

²⁾ Griesbach, N. T. *graece*, ed. secunda. Vol. I. Halae. 1796.

³⁾ Reineccii, M. N. T. *graecum*. Weissenfelsae. 1725.

⁴⁾ Matthaei, Chr. N. T. *graece*, T. I. Wittenbergae. 1803.

⁵⁾ Scholz, J. N. T. *graece*. Vol. I. Lipsiae, 1830.

⁶⁾ Tichendorf, C. N. T. *graece*. Ed. octava critica major. Vol. I. Lipsiae. 1869.

⁷⁾ Gebhardt, O. N. T. *graece*. Recensionis Tishendorfianae ultimae textum cum Tregellesiano et Westcottio Hortiano contulit et brevi annotatione critica additisque locis parallelis illustravit. Ed. stereotypa quinta. Lipsiae, 1891.

⁸⁾ Послѣ Тишендорфа открыто и привлечено къ сравненію (частію и издано) еще 14 унциальныхъ кодексовъ для Евангелія, а вообще для Новаго Завѣта унциальныхъ кодексовъ извѣстно нынѣ 88 (N. T. *graece*. C. Tichendorf. Ed. 8 critica major. Vol. III. Prolegomena scripsit C. R. Gregory additis curis Ezrae Abbot. Lipsiae. 1894, p. 337—338).

Ниже предлагаемъ свѣдѣнія а) о палеографическомъ характерѣ сихъ кодексовъ, б) о наличности ихъ содержанія по отношенію къ Евангелію отъ Марка съ краткими замѣтками о текстѣ и 3) отрудахъ по изученію и изданію тѣхъ или другихъ кодексовъ.

№ *Синайскій* (Sinaiticus Petropolitanus), хран. въ Императорской Публичной библиотекѣ въ С.-Петербургѣ, IV-го в., писанъ въ листъ, на тонкомъ пергаментѣ, 346¹/₂ лл. въ четыре колонны, по 48 строкъ на страницѣ, унциальными буквами, весьма тщательно, безъ раздѣленія словъ; кое-гдѣ имѣетъ апострофъ и точку, но ни придыханій, ни удареній нѣтъ. По Тишендорфу, въ семъ кодексѣ можно различить четыре почерка или четырехъ писцовъ, изъ которыхъ четвертый, повидимому, переписывалъ весь Новый Завѣтъ въ кодексѣ Ватиканскомъ (В). — Содержитъ весь Новый Завѣтъ въ такомъ порядкѣ: Евангелія, посланія св. ап. Павла, Дѣянія Апостоловъ, соборныя посланія, Апокалипсисъ, посланіе Варнавы и Пастыря Ермы (отрывокъ). Посланіе къ Евреямъ послѣ 2 посл. къ Тессалон.— Текстъ Новаго Завѣта въ семъ Синайскомъ кодексѣ, по Тишендорфу и Грегори, лучшей пробы, часто согласенъ съ В, однако представляетъ много чтеній только ему свойственныхъ. По Весткотту и Горту, № содержитъ текстъ до-сирійскій, но (больше въ Евв. ос. отъ Іоанна и частію отъ Луки) смѣшанный съ западными и александрійскими чтеніями. По Тишендорфу, Новый Завѣтъ въ семъ спискѣ неоднократно былъ исправляемъ. Такъ №^a—исправитель IV-го же вѣка; №^b—VI-го в.; №^c—начала VII-го в.; №^{cb}—VII-го в.; №^{cc}—VII-го в.; №^c—XII в.—Доказательства, что сей кодексъ—IV-го в.: 1) тонкій древній пергаментъ въ четыре колонны; 2) древнѣйшая форма письменъ; 3) простота колоннъ, безъ буквъ выходящихъ за строку; 4) рѣдкая пунктуация; 5) орфографія и грамматическія формы менѣ чистыя; 6) порядокъ книгъ, въ которомъ, какъ въ древнемъ сирскомъ переводѣ, Павловы посланія помѣщены прежде Дѣяній; 7) простота надписей и подписей; 8) неопредѣленіе большихъ главъ Евангелія; 9) опущеніе Марк. 16, 9 — 20; 10) присоединеніе посланія Варнавы и Пастыря Ермы, какъ такихъ, которые тогда читались публично въ церкви. Впрочемъ, относительно вѣка сей рукописи не всѣ согласились съ доводами Тишендорфа. Гильгенфельдъ относилъ ее къ VI-му в., Бургоній считалъ Ватиканскій (В) кодексъ на 50 — 100 лѣтъ старше Синайскаго, противъ чего однако возражалъ Е. Аббо. Гардтгаузенъ полагалъ, что Синайскій кодексъ писанъ около 400 г. по Р. Х. (По Тишендорфу, Синайскій кодексъ, можетъ быть, есть одинъ изъ тѣхъ пятидесяти списковъ Новаго За-

вѣта, которые были изготовлены въ 331 г. по повелѣнію императора Константина ¹⁾. И другіе изслѣдователи склоняются къ мысли, что кодексы Синайскій—въ четыре колонны и Ватиканскій—въ три колонны были изъ числа тѣхъ пятидесяти списковъ, которые въ IV-мъ в. написаны были *тетрако́ста* и *трико́ста* ²⁾.—Открытъ сей кодексъ Тишендорфомъ на Синаѣ въ монастырѣ св. Екатерины, въ многократныя путешествія его туда въ 1844—1859 гг., а въ 1862 г. принесенъ Синайскими монахами въ даръ Государю Императору Александру II-му. Роскошное изданіе сего кодекса исполнено Тишендорфомъ на средства, дарованныя Государемъ Императоромъ Александромъ II-мъ, въ четырехъ томахъ: *Bibliorum codex Sinaiticus Petropolitanus. Auspiciis augustissimis imper. Alexandri II ex tenebris protraxit in Evropam transtulit ad iuvandas atque illustrandas sacras litteras edidit C. T.* Съ 21 таблицей. Томъ 4-й содержитъ Новый Завѣтъ, посланіе Варнавы и отрывокъ Пастыря Ермы. Въ 1863 г. сдѣлано новое изданіе: *N. T. Sinaiticum, Lipsiae*, съ факсимиле. Въ 1864 г.: *N. T. gr. Ex Sin. cod. omni antiquissimo Vaticana itemque Elzevir. lectione notata, Lipsiae*, съ факсимиле. Въ 1867 г. вышелъ *Appendix codd. celeberr. Sin. Vat. Alex. (Lipsiae)*.

А *Александрійскій* (*Alexandrinus Londinensis*), Британскаго Музея MS reg. I. D. V—VIII, V-го в., пис. въ л. на перг., въ 4 хъ томахъ, 773 лл. (въ 4-мъ томѣ на 143 лл.—Новый Завѣтъ и посланія Климента), въ двѣ колонны по 49—51 строкъ, превосходными унциальными буквами, безъ раздѣленія словъ, безъ придыханій, апострофовъ и удареній.—Содержитъ Ветхій Завѣтъ, Новый Завѣтъ, 1 и 2 посланія Климента. Написанъ, вѣроятно, въ срединѣ или концѣ V-го в. въ Египтѣ; въ 1098 г. принесенъ въ даръ патріархіи Александрійской, почему называется Александрійскимъ. Миллій пользовался этимъ спискомъ и цѣнилъ его весьма высоко. Бентлей, Ветстеній также обращались къ сей рукописи. Изданія: 1) *C. G. Woidii, N. T.*

¹⁾ О семъ см. Eusebii, *De vita Constantini*, IV, p. 36. 37. А по свидѣтельству Афанасія Ал. и Констанцъ также заботился объ изготовленіи списковъ Новаго Завѣта. *Athanasius, Opera*, ed. Bened. vol. I, p. 297.

²⁾ Ср. Gebhardt, *Herzog's Real-Encyclopädie*, ed. 2, vol. 2 (Lipsiae, 1878), в. 402, прим. 412. Весткотъ и Гортъ (*N. T. vol. 2, p. 74. 264—267*) высказали догадку, что кодексы *Σ* и *В* написаны на Западѣ и ш. б. въ Римѣ.—Исторію взглядовъ на сей кодексъ, равно какъ и вообще о греческихъ унциальныхъ и минускульных кодексахъ см. у Грегори (*Gregory*), *Prolegomena* къ 8-му изд. Н. З. Тишендорфа (Lipsiae, 1894)

graecum e codice MS. Alexandrino. Londini, 1786 г., въ л.—изданіе тщательное, съ обширнымъ введеніемъ и сличеніемъ рукописи съ Милліевымъ Н. З. по изданію Кустерія. 2) В. Н. Cowper, *Codex Alexandrinus. N. T. graece . . . ad fidem ipsius codicis denuo accuratius ed. . .* Londini, 1860 въ 8 ку (приданы придыханія, ударенія, пропуски восполнены изъ изданія Милліа—Кустерія. 3) Е. Н. Hansellii, *N. T. gr. Antiquissimorum (ABCD) codicum textus in ordine parallelo dispositi. Accedit collatio codicis Sinaitici, Oxonii, 1864, въ 3-хъ томахъ, въ 8-ку.* 4) Фотографическое изданіе Британскаго Музея: *Facsimile of the codex Alexandrinus. Vol. IV. New Testament and Clementine epistles, въ л. 1879—1880.*

В *Ватиканскій* (Romae Vaticanus 1209) IV-го в., въ 4-ку, на перг. 759 лл. (на 142 лл. написанъ Новый Заѣтъ), въ три колонны, по 42 строки. Пергаминъ тончайшій. Буквы унциальныя мелкія писаны просто, безъ раздѣленія словъ, безъ придыханій и удареній; интерпункція употребляется весьма рѣдко; надписи, подписи отличаются простотою. Содержитъ Ветхій и Новый Заѣтъ. Текстъ, по Тишендорфу и Грегори, лучшей пробы, хотя какъ Синайскій, такъ и Ватиканскій изобилуютъ ошибками писца. По Тишендорфу, Ватиканскій кодексъ писали три писца, изъ коихъ одинъ, написавшій весь Новый Заѣтъ, написалъ также нѣсколько листовъ въ Синайской рукописи. Исправлялся двумя руками, изъ коихъ одна, означенная у Тишендорфа В* и В² почти того же (IV-го) вѣка, а другая В³—X или XI в.; еще одна позднѣйшая рука привнесла литургическія замѣтки. Весткоттъ и Гортъ весьма хвалятъ этотъ кодексъ и почти весь, за исключеніемъ развѣ Павловыхъ посланій, въ коихъ встрѣчаются западныя чтенія, считаютъ до-сирійскимъ. Писанъ въ томъ же вѣѣ и въ томъ же мѣстѣ, какъ и Синайскій. Въ Ватиканскую бібліотеку поступилъ, вѣроятно, съ самаго ея основанія папою Николаемъ въ 1448 г., потому что значится уже въ первомъ бібліотечномъ каталогѣ 1475 г. Разсматривали этотъ кодексъ и сличали Бартолокеъ 1669 г., Бентлей 1720 г., Бирхъ 1780 г. Первый правильно оцѣнилъ древность и достоинство этого кодекса Л. Гуго, въ 1809 г. отнесшій его къ половинѣ IV-го в. Послѣ разсматривали его Май (1828—1838), Е. Муральтъ (1844), Триджелисъ (1845), А. Дрессель (1855). Изданія: 1) С. Vercellonii, N. T. ex vet. cod. Vat. secundis curis editum studio Angeli Maii. Romae, 1859 (тоже изд. повторено въ 1859 г. въ Лейпцигѣ). 2) А. Kuenei et C. G. Cobeti (Lugduni Batavorum, 1860). 3) С. Tischendorf, N. T. Vaticanum. Lipsiae, 1867, а въ 1869 г. вышелъ Appendix N. T. Vaticani. 4) *Bibliorum sacrorum Graecus codex Vaticanus, auspice*

Pio IX pontifice maximo, collatis studiis Caroli Vercellone sodalis Barnabitaе, et Iosephi Cozza monachi Basiliani editus. Romae typis et impensis S. congregationis de propaganda fide. Изданіе начато въ 1868 г., окончено въ 1881 г. въ 6-ти томахъ. Послѣдній томъ вышелъ „auspice Leone XIII pontifice maximo cum prolegomenis, commentariis et tabulis Henrici canonici Fabiani et Iosephi Cozza abbatis Cryptaeferratae“.

С *Ефремовскій* (Ephraemi Syri rescriptus Parisiensis bibl. nationalis 9), V-го в., въ л., на перг., 209 лл. (ва 145 лл. Новый Завѣтъ), въ одну колонну, по 41 строкѣ. Пергамина тонкій. Унциальныя буквы немного крупнѣе, чѣмъ въ *НАВ*, придыханій и удареній нѣтъ, апострофъ рѣдко ставится. Интерпункція встрѣчается рѣже даже, чѣмъ въ *А*. Подписи самыя простыя. Изъ Евангелія отъ Марка содержитъ 1, 17—6, 31; 8, 5—12, 29; 13, 19—16, 20; кое-гдѣ стерты буквы и цѣлыя слова. С¹ (въ 8-мъ изд. Тиш.).—VI-го в.; С²—IX-го в.—Писанъ, какъ можно думать, въ Египтѣ въ пол. V-го в., послѣ въ Палестинѣ исправленъ въ VI-мъ в., а въ IX-мъ в. въ Константинополѣ вторично исправленъ и вмѣстѣ приспособленъ для церковнаго употребленія. По стертому древнему письму въ XII-мъ в. вновь написано 38 трактатовъ преп. Ефрема Сирина въ греческомъ переводѣ. Въ Парижскую національную библіотеку поступилъ въ XVI в. Кодексъ этотъ изучали I. Ветстеній (1716), Лессъ (1775), Грѣйзбахъ (1785, высоко цѣнилъ текстъ этого кодекса), Шольцъ, Ф. Флеккъ (1834). Изданія: С. Tischendorffii, Codex Ephraemi Syri rescriptus sive fragmenta Novi Testamenti, Lipsiae. 1843, съ факсимиле. Въ введеніи (Prolegomena) подробная исторія кодекса, а въ указателѣ (Appendix) отмѣчены мѣста, второю и третьею рукою исправленные или сомнительныя; при печатаніи вералось однако не мало типографскихъ ошибокъ, которыя указаны 1845 г. въ томѣ, содержащемъ Ветхій Завѣтъ.

Д *Кембриджскій* (Bezae Cantabrigiensis, Graeco-Latinus), универ. библ. № 2. 41, VI-го в., въ 4-ку, на перг. 406 лл. въ одну колонну, по 33 строки. Пергамина не довольно тонкій. Унциальныя письмена такой же величины, какъ въ код. С, пис. безъ раздѣленія словъ, но въ формѣ стиховъ (этотъ кодексъ древнѣйшій изъ тѣхъ, которые представляютъ стихи). Изобилуютъ формы александрійскія, конхъ больше здѣсь, чѣмъ во всѣхъ остальныхъ кодексахъ. Позднѣйшею рукою добавлены замѣтки литургическія. Греческому тексту на лѣвой сторонѣ соотвѣтствуетъ латинскій на правой; латинскія буквы нѣсколько округлены и похожи на греческія.—Содержитъ Евангелія и Дѣянія Апостоловъ.

Марк. 16, 15—20 греческаго текста и 16, 6—20 латинскаго добавлено въ IX-мъ вѣкѣ (у Тип. D^{suppl}). Евангелія въ такомъ порядкѣ: Матѳей, Іоаннѣ, Лука, Маркѣ. Текстъ греческій, который въ нѣкоторыхъ формахъ словъ, какъ λεπρωσου (leprosi), πετρος (petrus), φλαγελλωσας и т. п. носятъ латинскую окраску, древнѣйшій и часто согласенъ съ N и B. По сужденію Весткотта и Горта, содержитъ тотъ почти текстъ, который въ II-мъ вѣкѣ весьма широко былъ распространенъ. Изобилуетъ ошибками. Исправлялся нѣсколько разъ въ VIII-мъ и IX-мъ вв., такъ что нѣкоторыя мѣста трудно разобрать. Написанъ, вѣроятно, въ полов. VI-го в. на Западѣ. Прежде чѣмъ попасть въ Кембриджъ, кодексъ этотъ находился въ Тридентѣ (въ пол. XVI-го в.), затѣмъ въ Клермонѣ, въ Лионѣ. Въ 1562 г. поступилъ въ владѣніе Безы, который въ 1581 г. принесъ его въ даръ Кембриджскому университету. — Сличалъ сей кодексъ для Вальтоновой полиглотты I. Уссерій (Ussegius, 1657 г.),—затѣмъ I. Миллій, Бентлей, I. Диккинсонъ. Изданія: 1) Th. Kiplingii, Codex Theodori Bezae Cantabrigiensis, Cantabrigiae, 1793, въ двухъ томахъ большаго формата. 2) Scriveneri, Bezae codex Cantabrigiensis. Cantabrigiae, 1864, въ 4-ку.

Е *Базельскій* (Basileensis, A. N. III. 12), VIII-го в. въ 4-ку, на перг. 318 л. въ одну колонну, по 24 строки. Унциальныя буквы такой же почти величины, какъ въ кодексѣ D, снабжены довольно аккуратно придыханіями и удареніями, но писаны безъ раздѣленія словъ. Содержитъ Евангеліе. Списокъ не полный (недостаётъ изъ Ев. отъ Луки). Въ кодексѣ много литургическихъ замѣтокъ. По Тишендорфу и Грегори, кодексъ этотъ изъ лучшихъ втораго порядка. Написанъ, какъ кажется, въ половинѣ VIII-го в. Съ востока въ XV-мъ в. принесенъ кардиналомъ I. de Ragusio въ Базель, а въ 1559 г. поступилъ въ городскую бібліотеку. Сличали кодексъ этотъ I. Баттерій, проф. Базельскій, для Миллія, Бенгеля, Ветстевія, Тишендорфъ (1843), Меллеръ и Триджелисъ (1846). О палеографическомъ характерѣ кодекса писалъ Тишендорфъ въ 1844 г. (Theol. Stud. und Kritiken, Heidelbergae, 1844, p. 471—496).

Ф *Борелевъ Рено-Траіектинскій* (Boreeli Rheno-Trajectinus), въ акад. бібліотекѣ, IX-го в. въ 4-ку, перг. 204 л. и нѣсколько отрывковъ, въ 2 колонны, по 19 строкъ. Унциальныя буквы большія поздней формы. Писанъ безъ раздѣленія словъ, но съ придыханіями и удареніями.—Содержитъ Евангелія,—изъ Ев. отъ Марка 1, 43—2, 8; 2, 23—3, 5; 11, 6—26; 14, 54—15, 5; 15, 39—16, 19.—Принадлежалъ пѣкогда I. Борелю (1577—1629), послѣ смерти котораго

былъ въ рукахъ одного неизвѣстнаго ученаго, занимавшагося сличеніемъ его текста и едва не пропалъ совсѣмъ. Ветстеній въ 1730 г. писалъ о семъ кодексѣ: „гдѣ находится кодексъ, я не могъ дознать“. Въ 1830 г. проф. Рено-Траіектинскій, Герингъ нашелъ этотъ кодексъ въ одной частной библіотекѣ и позаботился о передачѣ его въ академическую Рено-Траіектинскую библіотеку. Писали о сей рукописи Герингъ и Тишендорфъ (1841).

G *Лондонскій* (Londinensis musei Britannici Harleianus 5684. Cantabrigiensis collegii Trinitatis B. 17. 20. num. 21), IX-го или X-го в., въ 4-ку, перг. 251 л. въ двѣ колонны по 21—22 строки. Унциальные буквы большія не довольно изящныя, писаны безъ раздѣленія словъ, снабжены (но не аккуратно) придыханіями и удареніями; часто ставится простая точка; на полѣ имѣетъ церковныя замѣтки.—Содержитъ Евангелія. Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ: 1, 1—13 (Мѣ. 28, 18—Марк. 1, 13 дополнены минускульными буквами на бумажномъ листѣ м. б. въ XV-мъ в.); 14, 19—25 (одна колонна оторвана). Дополненія означаются въ 8-мъ изд. Тиш. такъ: G^{sup}pp. Съ востока принесенъ въ Германію, вмѣстѣ съ кодексомъ Н, Зейделемъ; послѣ смерти Зейделя перешелъ во владѣніе І. Х. Вольфа, пастора Гамбургскаго, который первый (хотя не довольно тщательно) сличилъ этотъ кодексъ (1723). Между 1729—1741 гг. былъ въ рукахъ Гарлея (откуда Harleianus) и наконецъ поступилъ въ Британскій музей. Сличали его Грїйзбахъ (1772), Тишендорфъ (1842 и 1855), Триджелисъ (1847).

H *Гамбургскій* (Hamburgensis bibl. publicae 91. Cantabrigiensis collegii Trinitatis B. 17. 20. num. 21), IX-го или X-го в., въ 4-ку, перг. 386 л., въ одну колонну, по 23 строки; буквы, менѣе грубыя чѣмъ въ G, писаны сплошь, съ удареніями и придыханіями (хотя послѣднія ставятся не довольно аккуратно); вмѣсто точки часто ставится крестикъ. Содержитъ Евангелія. Изъ Ев. отъ Марка нѣтъ: 1, 32—2, 4; 15, 44—16, 14. Текстъ, по Тишендорфу и Грегори, лучшей пробы, чѣмъ въ кодексѣ G.—Съ востока принесенъ Зейделемъ вмѣстѣ съ кодексомъ G, и былъ въ владѣніи Вольфа (замѣтки его въ Anecd. Graeca, 1723 г.), который въ 1739 г. вмѣстѣ съ прочими своими книгами принесъ его въ даръ библіотекѣ города. — Сличали Триджелисъ (1850) и Тишендорфъ (1854). Отрывокъ кембриджскій нашелъ Триджелисъ въ 1845 г.

I *Петербургской* Публичной библіотекѣ, отрывки палимпсеста (Muraltii VI. III), V-го в., въ 4-ку, 6 л. въ двѣ колонны, по 22—27 строкъ. Изъ Ев. отъ Марка содержитъ: 9, 14—22; 14, 58—70;

текстъ, по Типш. и Грегори, лучшей пробы.—Эти листы, вновь написанные по грузински въ X-мъ в., открыты Тишендорфомъ въ 1853 г. и принесены въ Петербургъ. Изданы Тишендорфомъ въ Monumentis sacris ineditis, vol. I.

К *Парижскій 63* (Cyprius Parisiensis bibl. nat. 63), IX-го в., въ 4-ку, перг. 269 лл. въ одну колонну, по 16—31 строкъ. Унциальныя буквы большія грубы, продолговаты, вытянуты, писаны сплошь; придыханія и ударенія не довольно аккуратно выставляются; часто употребляется простая точка; много ошибок.—Содержитъ всѣ евангелія. По Тишендорфу и Грегори, предпочтительно предъ большею частию кодексовъ константинопольской редакціи—хорошей пробы, а по Весткотту и Гарту встрѣчаются и чтенія до-сирійскія.—Въ 1673 г. съ острова Кипра перенесенъ въ бібліотеку Колбертинскую.—Сличалъ Шольцъ, Тишендорфъ (1842 и 1849) и Триджелисъ (1850).

Л *Парижскій 62* (Parisiensis bibl. nation. 62), VIII-го в., въ 4-ку, перг. 257 лл. въ двѣ колонны, по 25 строкъ (листы перепутаны). Пергамина грубый, жесткій. Унциальныя буквы большія продолговатыя, снабжены апострофами, придыханіями, удареніями, хотя не аккуратно; начальныя буквы большія, часто писаны живописью. Небрежно писанъ писцомъ, который, какъ кажется, не зналъ по гречески; употребляются точка, запятая, точка съ запятою, двѣ, три, четыре точки, крестикъ; обычныя сокращенія; въ изобиліи александрійская форма.—Содержитъ евангелія. Изъ Ев. отъ Марка нѣтъ: 10, 16—30; 15, 2—20). Многое исправлено или по многимъ спискамъ, или по списку съ различными чтеніями на полѣ. Текстъ лучшей пробы. Сличали и изучали Ветстеній (который означилъ его буквою L), Грїйзбахъ. Тишендорфъ списалъ и издалъ въ Mon. sacr. ined. Lipsiae, 1846.

М *Парижскій 48* (Parisiensis bibl. nation. 48), конца IX-го в., въ 4-ку, перг. 257 лл. въ двѣ колонны, по 24 строки. Унциальныя буквы мелкія, изящныя, съ придыханіями, удареніями, писаны сплошь. Церковныя замѣтки на поляхъ, по Тишендорфу, первою рукою писанныя минускулами, по начертанію письменъ весьма сходны съ экземпляромъ сочиненія Платона (въ Оксфордѣ), пис. 895 г.—Содержитъ всѣ евангелія. Текстъ такого же почти достоинства, какъ въ кодексѣ К. Былъ въ второй пол. XVII в. и въ началѣ XVIII-го въ частномъ владѣніи аббата Fr. de Camps, который въ 1706 г. принесъ его въ даръ королю Людовику XIV.—Описанъ Монфокономъ (1708). Сличали аббатъ de Louvois, Шольцъ. Въ 1841 г. весь кодексъ списалъ Тишендорфъ, а въ 1850 г. Триджелисъ тщательно сличилъ.

N Патмоскіе отрывки (Patmiensis monasterii S. Iohannis), конца VI-го в., въ л. 33 лл. перг. въ двѣ колонны по 16 строкъ; тончайшій пергаментъ окрашенъ пурпуровою краскою (codex purpureo-argenteus); текстъ писанъ серебромъ, а имена Бога и Христа—золотомъ. Унциальные буквы очень крупныя, круглыя и квадратныя; кое-гдѣ ставится придыханіе, но удареній нѣтъ. Простая точка и пустое пространство употребляются для пунктуации. Начальныя буквы выходятъ за строку; сокращеній мало; употребительны александрійскія формы.—Изъ Ев. отъ Марка содержитъ: 6, 53—7, 4; 7, 20—8, 32; 9, 1—10, 43; 11, 7—12, 19; 14, 25—15, 23 (но многого недостаетъ въ ст. 25—29, 31—35, 37, 39—41).—Другіе отрывки того же кодекса хранятся въ Римѣ (6 лл.), Лондонѣ (4 лл.) и Вѣнѣ (2 лл.).

P Гвельфербитанскіе отрывки палимпсеста (Guelferbytanus Weissemburg 64), VI-го в., въ л. перг., 43 лл., въ двѣ колонны, по 24 строки. Унциальные буквы очень крупныя, кое-гдѣ продолговатой формы и сжатые, снабжены, хотя не вездѣ аккуратно, придыханіями (не удареніями); начальныя буквы еще больше; употребляются апострофы и простая точка; немало ошибокъ и формъ александрійскихъ, сокращеній обычныхъ. Изъ Ев. отъ Марка содержатъ: 1, 2—11; 3, 5—17; 14, 13—24; 14, 48—61; 15, 12—37. Кодексъ этотъ палимпсестъ есть часть кодекса т. н. Carolini (раньше Bobbiensis, Abbase-lusianus, Moguntiacensis, Pragensis); древнее письмо открылъ Фр. А. Книттель, архидіаконъ митрополичьей Гвельфербитанской церкви. Подъ новымъ письмомъ сочиненій Исидора открылись листы отъ трехъ кодексовъ, двухъ греческихъ евангелій, P и Q, и отъ драгоценныхъ отрывковъ Ульфилова перевода. Писали о семъ кодексѣ I. Фр. Гейзингеръ (1752) и Книттель (1758). Изданія: 1) E. A. Knittelii, Ulfilae versio. Brunsvigae, 1762. 2) Тишевдорфъ въ 1854 г. разобралъ еще многое изъ текста, бывшаго неяснымъ для Книттеля, и издалъ въ Monum. sacris ineditis, Lipsiae, 1869, съ факсимиле.

S Ватиканскій (Vaticanus 354), X-го в., въ л. перг., 234 лл. въ двѣ колонны, по 27 строкъ. Унциальные буквы крупныя продолговатыя, съ придыханіями и удареніями, писаны сплошь; употребляются простая точка и крестъ. Содержитъ Евангелія. Текстъ—редакціи константинопольской. Есть поправки и замѣтки на полѣ другою рукою древнею же. Писанъ въ 949 г.; это-древнѣйшій изъ списковъ, имѣющихъ обозначеніе года: 'εὑράφει ἡ τιμία δέλτος αὐτῇ, διὰ χειρὸς 'εμοῦ Μιχαὴλ μοναχοῦ ἀμαρτωλοῦ μηνὶ μαρτίῳ, ᾧ ἡμέρα ᾧ. ὥρα ζ. 'έτους συνζ. ἰνδ'ιχτίωνος ζ. Разсматривали этотъ кодексъ и писали о

немъ Блахинъ (1749), Бирхъ (1783), Тишендорфъ (1843 и 1866), Триджелясъ.

Т⁴ *Римскіе отрывки* (Romaе Borgianus II), VII-го в., перг., изъ сагидико-греческаго евангелія-апракоса. Изъ Евангелія отъ Марка содержитъ: 1, 3—8; 12, 35—37. Тишендорфъ открылъ эти отрывки между кодексами Боргіанскими въ Римѣ въ 1866 г.

У *Венеціанскій* (Venetus Marcianus I, VIII), IX-го или X-го в., въ 4-ку, перг. 491 л., въ двѣ колонны, по 21 строкѣ. Унциальныя буквы крупныя, по большей части округлыя, съ придыханіями и удареніями, сплошь писаны. По Тишендорфу, кодексъ писанъ старательно, изящно и даже роскошно. Содержитъ всѣ евангелія; текстъ чисто константинопольскій. Сличали кодексъ Ментеръ для Бирха (1788 г.), Шольцъ, Тишендорфъ (1843), Триджелясъ (1846 и 1850).

V *Московскій* 399 (Moscuensis s. Synodi 399. Fol. 164), IX-го в., въ 8 ку, перг., 220 л. (по Маттею 225 л.), но только лл. 1—179 писаны унциалами, остальное добавлено минускульнымъ письмомъ въ XIII-мъ в.; мелкія изящныя буквы, съ придыханіями и удареніями; для интерпункціи—простая точка. Переплетъ старинный, досчатый, матерія на доскахъ шелковая обтерлась, застежки мѣдныя. На лл. 62, 100 об. и 163 заставки, писанныя кинноварью. Содержитъ Евангелія до Іоанна 7, 39 (отсеявъ начинается позднѣйшая рука). Прежде былъ въ Ватопедскомъ монастырѣ на Аѳонѣ, оттуда принесенъ въ Москву со многими другими кодексами въ 1655 г. монахомъ Арсеніемъ Сухоновымъ (на л. 1-мъ помѣта: „Арсеній“ „τοῦ βασιλικίδου“) Тщательно дважды сличенъ Х. Фр. Маттеемъ (1779 и 1783, съ сиглою V), трудомъ котораго пользовался и Тишендорфъ. Въ каталогѣ Аѳ. Скіады (1723 г.) этотъ кодексъ значится подъ № 1, годъ написанія означенъ здѣсь 588-й отъ Р. Х. и 6066 г. отъ сотворенія міра. Но никакой записи о времени написанія сего Евангелія нинѣ нѣтъ. Подробное описаніе и изслѣдованіе о сей рукописи—въ I-мъ изданіи Новаго Завѣта Хр. Маттея, in Epist. ad Thessalonicenses, pag. 265—271, Rigaе, 1785. См. еще арх. Владиміра „Систематическое описаніе рукописей Моск. Синод. (патріаршей) бібліотеки. Ч. I. Рукописи греческія. М. 1894. № 9.—Снимки у Маттея въ 1-мъ изд. Нов. Зав. Rigaе, 1785 г. и у архіеп. Саввы.—Евангельскій текстъ въ сей рукописи—константинопольской редакціи.

W^b *Неаполитанскіе отрывки палимпсеста* (Neapolitanus Borgonicus II. C. 15), VIII-го или IX-го в., въ л., перг. 14 л. (собственно это—типикъ XIV-го в. на 79 л. изъ коихъ послѣдніе 14 вновь писаны), въ двѣ колонны, по 25 строкѣ. Унциальныя буквы

продолговатыя, наклоненныя къ правой сторонѣ. Изъ евангелія отъ Марка содержитъ 13, 21—14, 67. Тишендорфъ въ 1843 г. съ помощію химическихъ реактивовъ прочиталъ одну страницу (Марк. 14, 32—39), а въ 1866 г. разобралъ сполна отрывки этого палимпсеста.

W^c *Сангалльскіе отрывки палимпсеста* (Sangallensis ex codice 18 et ex codice 45), IX-го в., въ 4-ку, перг., 3 лл. или собственно три половинки листовъ (колонны съ латинскимъ текстомъ оторваны). Плохо сохранились. Изъ евангелія отъ Марка сохранилось: 2, 8—16. Эти три листа палимпсеста открылъ Ильдефонсъ, завѣдующій бібліотекой св. Галла, два въ кодексѣ толковой псалтыри XII-го в., и одинъ въ кодексѣ пророковъ IX-го в. Тишендорфъ издалъ, что можно было разобрать, въ Monum. sacris ineditis, Lipsiae, 1860, съ факсимиле.

W^d *Кембриджскіе отрывки* (Cantabrigiensis collegii Trinitatis B. VIII. 5), IX-го в. въ 4-ку, перг., 30 кусковъ отъ четырехъ листовъ, въ одну колонну, по 24 строки. Буквы крупныя, наклоненныя къ правой сторонѣ, съ придыханіями и удареніями, а также нотными знаками для повышенія и пониженія голоса при чтеніи. Изъ евангелія отъ Марка содержатъ 7, 3, 4. 6—8; 7, 30—8, 16; 9, 2. 7—9; многія буквы исчезли. Текстъ, не похожій ни на какой другой, имѣетъ западную окраску. Открыты въ 1857 г. на переплетѣ книги, содержащей творенія св. Григорія Богослова (прежде была на Аѳонской горѣ). Сличалъ Скривенеръ (1864) для Тишендорфа; Марк. 7, 31—37 издалъ Весткоттъ (1881).

X *Мюнхенскій съ толкованіями* (Monacensis bibliothecae universitatis 30 fol.), X-го в., въ л., на грубомъ перг., 160 лл., въ двѣ колонны, по 45 строкъ; унциальныя буквы мелкія, съ придыханіями и удареніями; ставится простая точка. Изъ евангелія отъ Марка содержитъ: 6, 47—16, 20 (но въ 14, 61—64, 72—15, 4; 15, 33—16, 8 пропали или отдѣльныя буквы или и цѣлыя слова). Порядокъ евангелистовъ: Матѳей, Іоаннъ, Лука, Маркъ (но при переплетѣ спутаны). Матѳей, Іоаннъ и Лука имѣютъ толкованія, но Маркъ безъ толкованія; толкованія на Матѳея и Іоанна — Златоуста, на Луку — Тита, — толкованія по б. ч. состоятъ изъ вопросовъ и отвѣтовъ, писаны мелкими буквами, по почерку похожими на кодексъ Платона въ Оксфордѣ 895 г. Въ Мюнхенъ кодексъ поступилъ въ 1827 г. Сличали Шольцъ, Тишендорфъ (1844), Триджелисъ (1846).

Г *Оксфордскій* (Oxonienis Bodleianus Auct. T. infra II. 2), IX-го или X-го в. въ 4-ку, перг., 158 лл., въ одну колонну, по 24 строки. Унциальныя буквы крупныя сплошь писаны, къ лѣвой сторонѣ наклонены, съ придыханіями и удареніями (позднѣйшею рукою

къ нимъ добавлены довольно небрежно другіе знаки); вмѣсто точки—крестъ киноварью; обычныя сокращенія. Наружный видъ и письмо какъ въ кодексѣ К. Содержитъ Евангеліе. Изъ Евангелія отъ Марка пѣтъ 3, 34—6, 20. Текстъ такого же характера, какъ и въ кодексахъ EFGHKMSUV, но чаще ихъ согласуется съ кодексами древнѣйшими, а въ нѣкоторыхъ мѣстахъ предлагаетъ свои особые чтенія. На основаніи записи въ концѣ евангелія отъ Іоанна: 'ετελειώθη ἡ δέλητος αὐτῇ μηνὶ νοεμβρίῳ **κζ** ἰνδ. ἡ: ἡμέρα εἰ: ὥρα β, Тишендорфъ заключилъ, что кодексъ писанъ въ 844 г. потому что только въ этомъ году 8-го индикта между годами 800 и 950. пятый день падалъ на 27-е ноября; по Гардтгаузену съ несомнѣнною относитъ кодексъ къ X-му в., и думаетъ, что м. б. написанъ 979 г. (Griech. Palaeogr. Lipsiae, 1879, p. 159, 344).—Нашелъ этотъ кодексъ Тишендорфъ на востокѣ въ монастырѣ въ 1853 г. и принесть въ даръ Бодлеянской библіотекѣ въ 1855 г. Сличали Тишендорфъ (1855 и 1860) и Триджелисъ.

Δ *Сангальскій 48* (Sangallensis 48, Graeco-Latinus interlinearis), конца IX-го в., въ 4-ку, перг., 197 лл. въ одну колонну, по 17—28 строкъ. По Реттигу, писанъ разными руками, но, по Тиш. и Грегори, могъ быть писанъ одною рукою. Греческіе унциалы грубы, не изящны (письмена латинскія—минускулы), безъ придыханій и удареній. Слова часто плохо раздѣлены. Начертанія N и Π, Z и Ζ. T и Θ, P и R смѣшиваются писцомъ привычнымъ, видимо, болѣе къ латинскимъ, чѣмъ къ греческимъ буквамъ. Большія буквы раскрашены разными красками. Содержитъ Евангеліе на греческомъ и латинскомъ языкахъ. Текстъ евангелія отъ Марка ближе къ кодексамъ CL, чѣмъ евангелій отъ Матфея, Луки, Іоанна, въ коихъ древнѣйшія чтенія весьма рѣдко встрѣчаются. Латинскій текстъ частію—переводъ Вульгаты, частію же такъ примѣненъ къ греческому, что едва ли можетъ имѣть критическое значеніе. Написанъ въ Западной Европѣ, м. б. въ самомъ монастырѣ св. Галла однимъ или нѣсколькими писцами въ IX-мъ в. Тамъ же и въ то же время написаны, какъ кажется, посланія св. ап. Павла (въ 8-мъ изд. Тиш. Gr^{aeu}l): Триджелисъ основываетъ это на томъ, что въ томъ и другомъ кодексѣ есть листы, писанные одною и тою же рукою—H. C. M. Rettigii, Antiquissimus quatuor evangeliorum canonicorum codex Sangallensis Graeco-latinus interlinearis nunquam adhuc collatus. Turici, 1836, въ 4-ку. Триджелисъ и Тишендорфъ весьма одобрили это изданіе.

ε^b *Петербургскіе* отрывки (Petroplitanus caesareus Muralti XI), VII го в., въ 8 ку, перг. 6 лл. въ двѣ колонны, по 23 строки.

Унциальныя буквы крупныя, безъ придыханій и удареній — Изъ Евангелія отъ Марка содержатъ 4, 24 — 35; 5, 14 — 23; многое нельзя разобрать (склеено съ переплетомъ). Съ востока принесены Тишендорфомъ въ С.-Петербургъ въ 1859 г.

Θ' *Порфириевскіе отрывки* (Porfirianus Chiovensis), VI-го в., въ 4-ку, перг., 4 лл. въ двѣ колонны, по 25 строкъ; письмо смито такъ, чтобы можно было вновь писать. Крупныя унциальныя буквы, безъ придыханій и удареній; ставится простая точка. Изъ Евангелія отъ Марка содержатъ: 1, 34—2, 12 (но кое что пропало изъ 2, 4. 7. 9. 10. 12). Сличилъ Тишендорфъ.

Π *Петербургскій Муральтовскій XXXIV* (Petropolitanius saesagens Muralti XXXIV), IX-го в., въ 4-ку, перг., 350 лл. въ одну колонну, по 21 строкъ; унциальныя буквы къ правой рукѣ наклонены; придыханія и ударенія выставлены первою рукою; обычныя сокращенія. — Содержитъ Евангелія (Марк. 16, 18—20 дополнены минускулами въ XII-мъ в.). Текстъ какъ въ кодексахъ EFGHKMSUVΓΔ, но лучше большинства ихъ, часто согласуется съ К; на поляхъ много исправленій позднѣйшею рукою. Однимъ знатнымъ грекомъ изъ Смирны, по имени Пародомъ, во владѣніи фамиліи котораго кодексъ находился почти сто лѣтъ, онъ, благодаря, посредству Тишендорфа, принесенъ былъ въ даръ Императору Александру II въ 1859 г.

Краткое обозначеніе

двадцати восьми унциальныхъ кодексовъ Евангелія отъ Марка, вошедшихъ въ 8-е большое изданіе Тишендорфа.

- Σ Синайскій, въ С.-Петербургѣ, IV-го в.
- Α Александрійскій, въ Лондонѣ, V-го в.
- Β Ватиканскій, въ Римѣ, IV-го в.
- С Ефремовскій, въ Парижѣ, V-го в.
- Δ Кембриджскій, въ унив. библ. VI-го в.
- Ε Базельскій, VIII-го в.
- Γ Борелевъ Рено-Траіектинскій, IX-го в.
- Г Лондонскій Гарлеевъ, IX—X-го в.
- Η Гамбургскій, IX—X-го в.
- Ι Петербургскіе отрывки палимпсеста (Muralti VI. III), V-го в.
- Κ Парижскій 63, IX-го в.
- Λ Парижскій 62, VIII-го в.
- Μ Парижскій 48, IX-го в.

- N Патмоскіе отрывки, VI-го в.
- P Гвелфербитанскіе отрывки палимпсеста, VI-го в.
- S Ватиканскій 354, X-го в.
- T^d Римскій Боргіевъ, VII-го в.
- U Венеціанскій, IX—X-го в.
- V Московскій 399, IX-го в.
- W^b Неаполитанскіе отрывки палимпсеста, VIII-го в.
- W^c Сангальскіе отрывки палимпсеста, IX-го в.
- W^d Кембриджскіе отрывки, IX-го в.
- X Мюнхенскій, X-го в.
- Г Оксфордскій Бодлеевъ, IX—X-го в.
- Δ Сангальскій 48, IX-го в.
- Θ^b Петербургскіе отрывки (Muralti XI), VII-го в.
- Ϟ^r Порфириевскіе отрывки, VI-го в.
- Π Петербургскій Муральтовъ XXXIV, IX-го в.

2. Греческіе минускульные кодексы четверо-евангелія.

Греческіе минускульные кодексы Новаго Завѣта вообще, и Евангелія въ частности, идутъ отъ конца IX-го в. до XVII-го в. Нѣкоторые изъ нихъ важны, поколику содержатъ въ себѣ текстъ древнѣйшій. Сличеніемъ и вообще изученіемъ минускульныхъ греческихъ кодексовъ Новаго Завѣта занимались Стефаній, Вальтовъ, Миллій, Муральтъ, Книттель, Флеккъ, Триджелисъ, Ветстеній, Бирхъ, Алтеръ, Грѣйзбахъ, Шольцъ, Маттей, Скривенеръ, особенно двое послѣднихъ. Списковъ минускульныхъ очень много, для всего Новаго Завѣта болѣе 3000,—въ частности для Евангелія въ каталогѣ Грегори значится ихъ 1273 г. ⁴⁾; хранятся въ бібліотекахъ важнѣйшихъ городовъ Западной Европы; не мало ихъ въ бібліотекахъ Москвы и Петербурга. Писаны они по б. ч. на пергаминахъ. Однако уже съ IX-го в. употреблялась иногда и бумага, или вмѣстѣ съ пергаминоу, или одна. Бумажные кодексы идутъ отъ XIII в., но весьма часто отдѣльные бумажные листы вшивались въ древніе пергаменные кодексы, ставшіе почему-либо неполными. Къ тексту иногда присоединялись толкованія или катены отцовъ, именно: Златоуста, Ософилакта, Екуменія, также Виктора Антиохійскаго на Евангеліе отъ Марка, Тита Бострійскаго

⁴⁾ Gregory, Prolegomena, p. 453—616.

на Евангеліе отъ Луки, Аммона и Кирилла Александрійскаго на Іоанна, Андрея Критскаго и Ареѣы на Апокалипсисъ. Кромѣ того присоединялись иногда краткія статьи или о самыхъ книгахъ, или объ апостолахъ, какъ напр. Козьмы о Евангеліяхъ, Евѣимія о путешествіяхъ ап. Павла.

Перечень и краткія замѣтки о греческихъ минускульных кодексахъ четвероевангелія—у Грегори (стр. 457—616). Заимствуемъ отсюда свѣдѣнія о нѣкоторыхъ, чаще цитуемыхъ въ 8-мъ большомъ изданіи Н. З. Тишендорфа. Обозначаются они сокращенно арабскими цифрами.

1 Базельской унив. библ. А. N. IV. 2, X-го в., на перг. въ л. 297 лл., въ одну колонну.

8 Парижской націон. библ. 49, XI-го в., перг., 199 лл., въ двѣ колонны, по 22 строки.

14 Парижской націон. библ. 70, X-го в., перг., 392 л., въ одну колонну, по 17 строкъ. Большія буквы раскрашены красками. Кодексъ замѣчательный по орнаментамъ.

20 Парижской націон. библ. 188, XI-го в., перг., 274 лл. въ одну колонну, по 36 строкъ. Пергаментъ грубый. Евангелія съ толкованіями (Златоуста на Мѣ., Виктора Ант. на Мрк., Тита на Луку, Златоуста на Іоанна), со включеніемъ статей Евсевія, Исидора, Ипполита, Козьмы, Софронія, Іоанна Дамаскина. Текстъ въ семъ кодексахъ былъ исправляемъ. Въ концѣ Евангелія Марка другою (не первою) рукою приписано: εὐαγγέλιον κατὰ μάρκον, ἐγράφη καὶ ἀντεβλήθη ὁμοίως ἐκ τῶν ἐκπορευομένων στίχοις 1590 κεφαλαίοις 237 (подобныя записки—въ концѣ Евангелія Луки и Іоанна). Кодексъ принесенъ съ востока въ 1669 г.

24 Парижской нац. библ. 178, X-го в., пергам. 240 лл., въ одну колонну, по 25 строкъ, съ толкованіями (Виктора Ант. на Марка). Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ 1, 1—4, 21. Почти весь кодексъ сличилъ Шольцъ. Крамеръ воспользовался отчасти этимъ кодексомъ при изданіи катены на Евангеліе отъ Марка (Cat. gr. patr. in N. T., Oхonii, 1844).

27 Парижской нац. библ. 115, X-го в. перг., 460 лл., въ одну колонну, по 19 строкъ, съ орнаментами предъ началомъ Евангелій и на поляхъ.

28 Париж. нац. библ. 379, XI-го в., перг., 292 лл., въ одну колонну, по 19 строкъ, небрежно написанъ. Текстъ имѣетъ много общаго съ унциальнымъ кодексомъ D. Гортъ одобряетъ чтенія сего кодекса—почти единственныя и древнѣйшія въ первыхъ главахъ Евангелія отъ Марка.

33 Парижской нац. библ. 14, IX-го или X-го в., перг., 143 лл. въ одну колонну, по 48 строкъ. Недостають Марк. 9, 31 — 11, 11; 13, 11—14, 59. Первою рукою написаны Ветхій Заѣтъ и Евангелія, другою (X-го в.) Дѣянїя, Соборныя и Павловы посланія. Текстъ имѣетъ очень много общаго съ лучшими унциальными кодексами. Эйхгорнъ называетъ эту рукопись „королевой“ (die Königin) между курсивными рукописями (Einl. in das N. T., Lipsiae, 1827, vol. V, p. 217). Тщательно сличена Триджелисомъ въ 1850 г.

36 Парижск. нац. библ. 20, X-го в. перг., 509 лл. въ одну колонну, по 19 строкъ, превосходно написанъ, съ толкованіями (въ Ев. отъ Марка—Виктора Ант. съ схолией на 16, 9 — 20). Прежде принадлежалъ лаврѣ св. Аѳанасія на Аѳонской горѣ.

39 Париж. нац. библ. 23, XI-го в. перг. 288 лл. въ одну колонну по 17 строкъ, съ толкованіями (въ Ев. отъ Марка — Виктора Ант.). Написанъ въ началѣ XI-го в. въ Константинополѣ, при патріархѣ Сергіи II (999—1019), въ монастырь св. Аѳанасія на Аѳонской горѣ принесенъ монахомъ Макаріемъ въ 1218 г. Вмѣстѣ съ кодексомъ 24, Крамеръ пользовался и этимъ кодексомъ при изданіи толкованія Виктора Ант. на Евангеліе отъ Марка.

40 Парижской націон. библ. 22—375, XI—XII в., перг. въ л., 312 л. въ одну колонну, съ толкованіями (на Евангеліе отъ Марка—Виктора Антиохійскаго). Прежде принадлежалъ монастырю св. Николая на Аѳонѣ.

72 Британскаго Музея въ Лондонѣ 5647, XI в., на перг., въ л. 269 л. въ одну колонну, съ толкованіями.

108 Вѣнской придворной библіотеки 6 (Suppl. Gr.); XI в. на перг. въ л. 426 л. въ одну колонну, съ толкованіями.

115 Британскаго Музея въ Лондонѣ 5559, X—XI в. (по Шольцу XII в.), на перг. въ л. 271 л. въ одну колонну. Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ 5, 23—36.

124 Вѣнской придворной библіотеки 188—31, XII в. на перг., въ л. 180 л. въ двѣ колонны.

127 Римской Ватиканской библ. 349, XI в. на перг. въ л. 378 л., въ одну колонну.

157 Римской Ватиканской 2, XII в. на перг., въ л. 325 л. въ одну колонну. Писанъ для Іоанна II Порфирогенита (1118—1148).

209 Венеціанской св. Марка библ. 10, по однимъ XI—XII в., а по другимъ XIV—XV в., на перг., въ л. 411 л. въ одну колонну.

225 Вѣнской придворной библ. 102—9, писано въ 1192 г. рукою нѣкоего Константина на перг. въ л. 171 л. въ одну колонну.

271 Парижской нац. библ. 75, XI—XII в. на перг. въ л. 252 л. въ двѣ колонны.

299 Парижской нац. библ. 177, X—XI в. на перг. въ л. 328 л. въ одну колонну, съ толкованіями (Виктора Ант. на Ев. отъ Марка).

346 Медиоланской библ. Ambrosianus N. 13 Sup., XI—XII в. на перг. въ л. 263 л. въ одну колонну, писанъ рукою нѣкоего іеромонаха Антонія.

Подъ №№ 237—240. 242—251. 253. 255—257. 259 цитуются въ 8-мъ большомъ изданіи Тишендорфа греческіе минускульные кодексы четвероевангелія IX—XIV вв. Московской Синодальной библіотеки. Всѣ эти кодексы вывезены были въ 1655 г. іеромонахомъ Арсеніемъ Сухановымъ изъ монастырей св. горы Аѳонской. Всѣ они сличены Маттеемъ (въ его изданіи Н. З.), трудомъ котораго пользовался Тишендорфъ. Свѣдѣнія о нихъ кромѣ Маттея—у Грегори, 514—517, въ Указателѣ архіеп. Саввы и въ Систем. описаніи рукописей Москов. Синод. библ. архим. Владиміра. Ч. I. рукописи греческія (М. 1894). Евангельскій текстъ въ сихъ московскихъ рукописяхъ — константинопольской редакціи. Имѣвъ возможность видѣть и разсматривать греческіе кодексы Евангелія, хранящіеся въ Московской Синод. библіотекѣ, представляю здѣсь описаніе синодальныхъ списковъ, содержащихъ Евангеліе отъ Марка.

237 Московской Син. библ. по указателю архіеп. Саввы 41, а по каталогу Маттея XLII, на перг. въ л., 289 л. X-го в. Переплетъ досчатый, въ старинной кожѣ. На л. 1-мъ имѣется помѣта: „Арсеніи ѱ“, „τοῦ Φιλοθέου“¹⁾. Въ концѣ запись о вкладѣ сей рукописи: Παρὰ τοῦ πρώτου ἱερομονάχου κυρ. Ἰσαάκ εἰς τὴν μονὴν Θεομήτορος, τὴν ἐπιτεκλημένην τοῦ Φιλοθέου. Изображенія евангелистовъ: Маттея (л. 1 об.; краски на ликѣ слиняли), Луки (л. 117 об.), Иоанна Божьего слова (л. 206 об.) съ лицемъ, обращеннымъ къ небу, откуда простерта благословляющая рука, съ именословнымъ перстосложеніемъ; а Прохоръ, ученикъ его, пишетъ со словъ его святое благовѣстіе. Писаны красками по золотому полю. На лл. 2, 77, 118 и 207 раскрашенные съ золотомъ заставки. Іоан. 8, 1—11 помѣщено въ концѣ Евангелія, на л. 288 об. съ помѣтою: „τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον ἐν τοῖς ἀκριβεστέροις τῶν ἀντιγράφων οὐχ εὕρηται“.—Въ сличеніяхъ Маттея

¹⁾ Цифра ѱ означаетъ, что отобранная Арсеніемъ Сухановымъ рукопись—8-я изъ числа всѣхъ отобранныхъ въ томъ или другомъ Аѳонскомъ монастырѣ; помѣта „τοῦ Φιλοθέου“ означаетъ, что рукопись отобрана въ монастырѣ св. Филофея.

значится подъ латинскою буквою d; въ Систематическомъ описаніи рукописей Московской Синодальной бібліотеки архим. Владиміра подъ № 85.

238 Московской Син. библи. 47—XLVIII, Евангеліе отъ Маттея и Марка съ толкованіемъ, на перг. XI в. 355 л. На л. 1 помѣта: „Арсеній κϞ“, на л. 4 „Λαύρα“ (т.-е. лавры св. Аѳанасія). На л. 3 об. запись: Ἀριερώθη τῇ ἁγίᾳ Λαύρᾳ ἐν ἔτει 6906=1398). На л. 259 об. изображеніе красками по золоту ев. Марка пишущаго. Главы, κεφάλαια, писаны золотомъ. По сей рукописи Маттей издалъ Виктора антиохійскаго толкованіе на ев. отъ Марка (М. 1775). У Маттея е; у архим. Владиміра № 91.

239 Московской Син. библи. 46—XLVII, Евангеліе съ толков. (изъ Евангелія отъ Марка имѣется только 16, 2—8), XI-го в. на перг. въ л. 277 л., помѣта: „Арсеній. Μονῆς τοῦ Παντοκράτορος ἐν τῷ ὄρει τοῦ Ἀθωνος“. На л. 277 об. запись: τοῦ 1077. εὐχρησθε ὑπερ αὐτοῦ. Писецъ это или вкладчикъ? Скорѣе—второе, ибо почеркъ въ самой рукописи отличается нѣсколько отъ сей рукописи.—На лл. 2, 3, 158 и 159 раскрашенные съ золотомъ заставки.—У Маттея г; у архим. Владиміра № 84.

240 Московской Син. библи. 48—XLIX, Евангеліе съ толкованіемъ Евѳимія Зигабена (константинопольскаго монаха, жившаго въ XII вѣкѣ), XII в. на пергам. 410 л. На л. 1-мъ помѣта: „Арсеній ἱγ. Φιλοθέου ἡ βιβλος. Διονυσίου“, т.-е. принадлежало нѣкогда монастырю св. Филофея на Аѳонской горѣ, а потомъ аѳонскому же монастырю св. Діонисія, откуда и было взято Арсеніемъ Сухановымъ подъ № 13. У Маттея i; у архим. Владиміра № 87.

244 Московской Син. библи. 220—I (изъ рукописей Синод. Типографской бібліотеки), Евангеліе съ толкованіемъ Евѳимія Зигабена XII в. на перг. въ л. 274 лл. На л. 1 и 3 два изображенія св. Іоанна Златоустаго, первое—киноварью, второе—красками по золотому полю. Изображенія евангелистовъ: Маттея (л. 4), Марка (л. 122), Луки (л. 146) и Іоанна Богослова (л. 203) писаны по золотому полю красками, которыя, впрочемъ, во многихъ мѣстахъ слиняли. У Маттея n; у архим. Владиміра № 88.

245 Московской Син. библи. 278—CCLXV, на перг. въ 4-ку, 255 л.. (2—6 бумажные, ветхіе, на нихъ указатель ев. чтеній), пис. въ 1199 г какъ видно изъ записи на л. 255 внизу: Τὸ παρὸν τετραευαγγέλιον ἐγράφη διὰ χειρὸς Ἰωάννου ἱερέως, μηνὶ Ματίῳ ὑβ' τοῦ 1199) ἔτους. Принадлежало раньше Ватопедскому монастырю. На л. 7 помѣта: „Арсеній“, на л. 10: „τοῦ βατοπαιδίου“. На л. 7 изображеніе

Божіей Матери съ предвѣчнымъ Младенцемъ, нарисованное чернилами довольно неискусно. Заставки раскрашенныя на лл. 31, 101, 145 и 211. У Маттея о; у архим. Владиміра № 16. См. также архим. Амфилохія, Палеографическое описаніе греческихъ рукописей опредѣленныхъ лѣтъ съ IX по XVII вѣкъ, т. II, стр. 71—74 (описаніе съ выпискою), снимки на табл. XXIX. Всего вышло 4 тома сего описанія (М. 1879—1881).

246 Московской Син. библ. 274—CCLXI, на бум. XIV в. 189 л. На поляхъ киноварью выписано не мало словъ, служащихъ для замѣны словъ находящихся въ текстѣ, или для дополненія текста. Эти, помѣщенные въ выноскахъ на поляхъ, слова и выраженія приняты въ новомъ печатномъ греческомъ текстѣ Евангелія, изд. въ 1861 г. въ Спб. въ Синодальной Типографіи (тотъ же текстъ печатался и ранѣе, съ конца XVII вѣка). У Маттея р; у архим. Владиміра № 19.

247 Московской Син. библ. 400—CCCLXXIII, на перг. въ 8-ку, 222 л. XII-го в. Принадлежало раньше монастырю св. Филофея на Аѳонѣ, какъ видно изъ записи на л. 2 об.: Μονῆς τοῦ Φιλοθέου εὐαγγελισμοῦ. На л. 1 помѣта: „Арсеній“. На лл. 3, 19, 79, 117 и 179 раскрашенныя киноварью заставки. У Маттея q; у архим. Владиміра № 17.

248 Московской Синод. библ. 277—CCLXIV, на перг., въ 4-ку, 262 л. (л. 1—8 бомбицинные, XV-го в., на нихъ указатель еванг. чтеній), пис. въ 1275 г., какъ видно изъ слѣдующей записи писца, на л. 253 об. Ἐγράφη δὲ τοιοῦτον ἅγιον καὶ θεῖον εὐαγγέλιον διὰ χειρῶν Μελετίου... μοναχοῦ, τοῦ ἐκ Βερρόιας διὰ συνδρομῆς καὶ μισθ' ἀποδοσίας ἱερομονάχου κυρ. Ἀλυπίου, τοῦ καὶ οἰκονόμου τῆς θείας μονῆς τοῦ ἁγίου μεγάλου Γεωργίου, τῆς τοῦ μαύρου ἐπωνυμουμένης... κατὰ μῆνα Ἰούνιον, ἐν ἔτει αψπγ' (6783 = 1275), ἰνδ. γ', βασιλεύοντος δὲ Μιχαὴλ μεγάλου βασιλέως καὶ αὐτοκράτορος Ῥωμαίων τοῦ Παλαιολόγου.— Въ концѣ на л. 260 запись XVII вѣка: τοῦτο τὸ ἅγιον τετραευαγγέλιον... ἐκ τοῦ ἁγίου ὄρους Ἀθωνι... (ἐδόθη) πάλαι εἰς τὴν μονὴν τοῦ Φιλοθέου. На л. 1 отиѣтка: „Арсеній 30“.—Раскрашенныя заставки на л. 10. 77 об., 78 об., 119. 121. 198. 199 и 258, у Маттея г; у архим. Владиміра № 18. Амфилохій, архим. Палеографическое описаніе греческихъ рукописей опредѣленныхъ лѣтъ, т. III, стр. 6—8 (описаніе съ выписками); снимки на таблицахъ IV—V.

255 Московской Синод. библ. 138—CXXXIX, Евангеліе съ толкованіемъ, на перг., XII—XIII в. 299 л. На л. 8-мъ помѣта: „Τῆς λαύρας“. На л. 1 об. запись владѣльца: Διονυσίου ἱερομονάχου τοῦ ῥήτορος καὶ τῶν φίλων.—У Маттея 12; у архим. Владиміра № 89.

256 Московской Синод. библ. 384—III, Еванг. Луки и Марка съ толк., на перг. IX-го в. 147 л. въ старинномъ кожаномъ переплетѣ. На л. I въ заставкѣ изображеніе Спасителя съ именованнымъ перстосложеніемъ. У Маттея 13, 14; у архим. Владиміра № 83.

259 Московской Синод. библ. 44—XLV, Евангеліе съ толкованіемъ, на перг. XI-го или X-го в., въ л. 263. Помѣта: „Арсеvій 62“, „τῶν ἱερέων“. На л. 261, по поводу Іоанна 8, 1—11 помѣта: Εὐρηται ἐν τισιν ἀντιγράφοις καὶ τὸ τοῦτον κεφάλιον προσκειμένον, εἰς τὸ κατὰ Ἰωάννην εὐαγγέλιον. На лл. 15. 90. 133 и 205 предъ началами чтеній каждаго евангелиста раскрашенныя съ золотомъ заставки. У Маттея а. Вмѣстѣ съ рукописью Ев. толковаго 238, Маттей пользовался и симъ спискомъ при изданіи катены на Ев. отъ Марка (М. 1775). Владиміръ, арх. Систем. опис., № 86.

Примѣчаніе. Въ Московской Синодальной библіотекѣ хранятся два греческихъ минускульныхъ четвероевангелія, №№ 518 и 519, X—XI в. писанныхъ на пергаминахъ, которые не могли быть извѣстны ни Маттею, ни Тишендорфу. Принесены они въ даръ Синод. библіотекѣ въ 1871 г. гр. Владиміромъ Петровичемъ Орловымъ - Давыдовымъ.

Одно четвероевангеліе, № 518, пис. на перг. въ 4-ку, на 340 л. Старинныя доски обтянуты желтой шелковой матеріей, ветхой. Принадлежало раньше лаврѣ св. Аѳанасія на Аѳонѣ. Заставки на лл. 4—5 (4 заставки) и л. 6—10 (10 заставокъ) писаны по золоту красками, съ фигурами и птицами. Въ послѣднихъ десяти заставкахъ написаны золотомъ 10 канонѣвъ или таблицъ Евсевіевыхъ объ евангельскихъ событіяхъ, которые описаны всѣми евангелистами, или троякими, или двоими, или однимъ только. Заставки слѣданы изящно. Имѣются изображенія евангелистовъ: Маттея (л. 14 об.), Марка (л. 103 об.), Луки (л. 160 об.) и Іоанна (л. 251 об.). Первые три изображены пишущими въ хранищѣ, а ев. Іоаннъ съ простертою къ небу рукою. Персты его правой руки, равно и у благословляющей его съ неба руки сложены именованно. Изображенія евангелистовъ написаны, по золоту, красками художественно. Надъ заставками предъ началомъ евангелій изображаются символическія животныя: при ев. Маттея—левъ съ книгою, при ев. Марка—телець съ книгою, при ев. Іоанна—орелъ съ книгою; только при ев. Луки нѣтъ изображенія символическаго животнаго. Владиміръ, арх. Системат. опис. рукописей Моск. Синод. библ. Ч. I. М. 1894, № 13.

Другое четвероевангеліе, № 519, пис. на перг. въ 4-ку, 317 л. въ доскахъ, обтянутыхъ черной холстиной, ветхой. Принадлежало раньше также одному изъ Аѳонскихъ монастырей. Въ 8 раскрашен-

ныхъ съ золотомъ заставкахъ, съ фигурами и птицами, написаны (лл. 4—7) десять таблицъ или каноновъ Евсевія. Какъ и въ предшествующей рукописи имѣются изображенія евангелистовъ, съ символическими животными; только здѣсь недостаетъ изображенія евангелиста Іоанна Богослова. Вверху изображенія ев. Маттея (л. 11 об.), на правой сторонѣ, изображено Рождество Христово; при евангелистѣ Маркѣ — Крещеніе Господне (персты правой руки Спасителя сложены именовсловно), при евангелистѣ Лукѣ символъ—ангелъ, и наверху—Благовѣщеніе. У архангела персты сложены именовсловно. Изображенія евангелистовъ, равно какъ заставки (на л. 4. 5. 6. 7. 12. 101. 158 и 251) сдѣланы искусно и художественно раскрашены, по золотому полю. Владиміръ, архим. Систем. опис., № 14. Текстъ въ сихъ обоихъ кодексахъ, №№ 518 и 519, какъ оказалось изъ произведеннаго нами сличенія ихъ съ другими греческими списками по изданію Тишендорфа—константинопольской редакціи.

3. Греческіе списки Евангелія-апракосы (εὐαγγελιστάρια, lectionaria).

Кромѣ кодексовъ, содержащихъ сплошной текстъ книгъ Новаго Завѣта, есть кодексы, въ которыхъ помѣщаются въ нарочитомъ порядкѣ чтенія (ἀναγνώσεις, ἀναγνώσματα) или отдѣленія (περίκοπαι, τμήματα) новозавѣтнаго текста, назначенныя для церковнаго употребленія. По образцу чтеній изъ книгъ Ветхаго Завѣта въ іудейскихъ синагогахъ, предлагались и въ христіанскихъ собраніяхъ по крайней мѣрѣ съ II-го вѣка чтенія изъ Евангелія и другихъ новозавѣтныхъ книгъ. Сначала въ назначеніи чтеній допускалась нѣкоторая свобода, но потомъ порядокъ чтеній, приварованный въ той или другой области къ церковному году, устанавливался прочно. Такой порядокъ къ концу IV-го в. наблюдался въ Антиохіи, принятъ въ Константинополѣ и сталъ какъ бы закономъ для православныхъ церквей, имѣвшихъ такое или иное отношеніе къ церкви константинопольской. На поляхъ книгъ новозавѣтныхъ съ сплошнымъ текстомъ обыкновенно выписывались начало и конецъ каждаго чтенія, или же самыя чтенія писались въ томъ порядкѣ, въ какомъ они должны были читаться въ церкви; книги, слѣдовавшія этому послѣднему порядку расположенія евангельскаго текста, называются εὐαγγελιστάρια, ἐκλογάδιον τοῦ Εὐαγγελίου или Евангелія-апракосы (греч. ἀπραχτός, недѣльный), Евангелія недѣльныя, въ коихъ текстъ располагался на цѣлый годъ по

недѣлямъ, начиная съ недѣли пасхи ¹⁾. Когда впервые установлены такіе апракосы, неизвѣстно. Греческіе отрывки такихъ книгъ имѣются отъ VII-го в., но зячто не препятствуетъ признать, что они были и гораздо раньше. Иногда въ одной книгѣ писались чтенія по недѣлямъ изъ Евангелія и Апостола. Евангелія и Апостолы-апракосы бывали полные и сокращенные,—въ послѣднихъ послѣ пятидесятницы помѣщались только субботнія и недѣльные чтенія, а также по мѣсяцеслову. Часто предъ началомъ чтеній прописывались главы Евсевіевы, для того, чтобы легче можно было найти извѣстное мѣсто въ кодексѣ съ сплошнымъ текстомъ, а нѣкоторые кодексы чтеніямъ предпосылають прокимны и стихи. Древнѣйшіе евангелистариі написаны унциальными буквами; однако многіе изъ унциальныхъ моложе нѣкоторыхъ минускульныхъ кодексовъ: въ книгахъ, назначенныхъ для церковнаго употребленія, унциальное письмо употреблялось до XI-го столѣтія. Какъ въ греческихъ, такъ и въ славянскихъ евангеліяхъ-апракосахъ, почти всегда въ началѣ, а иногда въ концѣ и срединѣ, слова или прибавлялись, или опускались, или перемѣнялись, чтобы яснѣе было слушающимъ, о чемъ предлагается чтеніе.

Перечень греческихъ евангелій-апракосовъ—у Грегори (Prolegomena, p. 695—777; здѣсь отмѣчено всего 936 №№). Чаще другихъ цитуются въ 8-мъ большомъ изданіи Тишендорфа слѣдующія рукописи.

18^{ov} Оксфордской библ. (Oxon. Bodl. Laud. Gr. 32), XII—XIII в. (а по другимъ XI в.), на перг. 272 л., въ двѣ колонны.

19^{ov} Оксфордской библ. (Oxon. Bodl. Misc. 10), XIII в. на перг. 322 л., въ двѣ колонны.

47^{ov} Московской Син. библ. 42—XLIII, X-го в. пис. на перг. въ л. крупными уставными буквами на 246 л. въ двѣ колонны. На лл. 1, 60 и 119 раскрашенные заставки. Многія буквы заглавныя съ фигурами и съ изображеніемъ руки, съ именословнымъ сложеніемъ перстовъ. Встрѣчаются нотные знаки, для повышеній и пониженій голоса при чтеніи. По мнѣнію Маттея, рукопись 47^{ov} писана ранѣе VIII-го вѣка. Но—замѣчаетъ архіеп. Савва въ своемъ „Указателѣ“ (стр. 71—72)—въ ней, подъ 12-мъ ч. мая встрѣчается имя св. Германа, патріарха константинопольскаго, жившаго въ первой половинѣ VIII-го столѣтія. Въ Указателѣ архіеп. Саввы эта рукопись отнесена

¹⁾ Кромѣ собственныхъ евангелій и апостоловъ-апракосовъ, чтенія изъ Евангелія и Апостола помѣщались еще въ богослужебныхъ книгахъ: въ минеѣ, мѣсяцесловѣ, тріоди, тишникѣ, служебникѣ.

въ VIII-му в. Снимокъ у архіеп. Саввы. Въ сличеніяхъ Маттея значится подъ буквою b; въ Систем. описаніи арх. Владиміра № 11.

48^{ov} Москвск. Синод. библ. 43 — XLIV, пис. въ л. на перг. 250 л. въ двѣ колонны, въ 1055 г. рукою монаха и пресвитера Петра, какъ видно изъ записи на л. 250 об.: ἐτελειώθη ἱερὰ δέλτος αὕτη ἐν Νοεμβρίῳ ἐν ἔτει ςςϛδ (6564=1055), ἰνδ. θ' (9) διὰ χειρῶν Πέτρου τοῦ εὐτελοῦς μοναχοῦ καὶ ἱερέως. Οἱ ἀναγινώσκοντες εὐχεσθε ὑπὲρ αὐτοῦ διὰ τὸν κύριον.—Взято Арсеніемъ Сухановымъ изъ Иверскаго Аѳонскаго монастыря (на л. 1 помѣта: „Арсеній 33. τῶν ἰβήρων“). Заставки, раскрашенныя киноварью, на л. 1 и 22 об. Какъ въ предшествующей рукописи, и здѣсь нотные знаки для повышеній и пониженій голоса при чтеніи. Снимокъ у архіеп. Саввы. У Маттея с; Владиміръ арх. Систем. опис., № 15. Амфилохій, арх. Палеографическое описаніе греческихъ рукописей опредѣленныхъ лѣтъ, т. II, стр. 42—43 (описаніе съ выпискою); снимки на таблицахъ XII—XIII.

49^{ov} Моск. Синод. библ. 225 — XI, X—XI в. въ л. на перг. 436 л. въ двѣ колонны. На л. 1 об. вкладная записъ: Ἀφιερώθη τὸ παρὸν εὐαγγέλιον τῇ μονῇ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Βροντοχίου παρ' ἐμοῦ . . . μητροπολίτου Κρίτης καὶ προέδρου Λαχεδαίμονιας Νικηφόρου . . . ἔτους ςςωκ (6820=1312). На л. 2 въ изящной заставкѣ изображеніе, по золотому полю, евангелиста Іоанна Богослова, а на л. 45 об.—ев. Маттея. Краски значительно стерлись.—Заставки на лл. 2. 46. 287 и 386 и заглавныя буквы раскрашены по золоту; знаки для повышенія и пониженія голоса писаны киноварью; на листахъ же 287—437, писанныхъ позднѣе, этихъ знаковъ нѣтъ.—У Маттея f; у архим. Владиміра № 12.

50^{ov} Моск. Синод. библ. 226—XII, X—XI в.¹⁾, пис. на перг. въ л. 231 л. въ двѣ колонны, крупными уставными буквами съ золотомъ прописью и раскрашенными по золотому полю заставками и заглавными буквами. Киноварью писаны нотные знаки. Переплетъ старинный, досчатый, въ кожѣ. По отзыву Маттея (въ его изданіи Нов. Зав. in Epist. ad Thessalonicenses, Rigaе, 1785, p. 254) это — одинъ изъ древнѣйшихъ и наилучшихъ списковъ въ цѣлой Европѣ какъ въ отношеніи палеографическомъ, такъ въ особенности въ отношеніи къ неповрежденности и вѣрности евангельскаго текста. Но—замѣчаетъ архіеп. Савва (въ Указателѣ для обозрѣнія Синод. библ. М. 1858, стр. 71)—что касается до древности этого списка, то она

¹⁾ Въ перечнѣ у Григори отнесено, по нашему мнѣнію, безъ достаточнаго основанія, къ XIV-му вѣку.

не можетъ восходить далѣе конца VIII го в.; ибо, въ приложенномъ въ концѣ рукописи, одинаковаго съ нею письма, мѣсяцесловѣ, подѣ 12-мъ ч. мая, упоминается въ числѣ святыхъ Германъ, патр. константинопольскій, жившій въ первой половинѣ VIII-го столѣтія. Снимокъ у архіеп. Саввы. У Маттея h; у архим. Владиміра № 10.

150^{ov} Британскаго Музея въ Лондонѣ (Hagl. 5598), пис. 995 г. уставными буквами на перг. въ л. 374 л. въ двѣ колонны, рукою пресвитера Константина. О трудахъ по изученію сего кодекса — у Грегори, р. 711—712.

Примѣчаніе. Въ семъ 1895 году поступило въ Моск. Синод. библиотечное греческое Евангеліе-апракосъ изъ Моск. Успенскаго собора, не полное, на 114 лл. въ новомъ малиноваго бархата переплетѣ. Лл. 1—98 писаны сплошь золотомъ; а лл. 99—113, содержащія 1-е страстное евангеліе, писаны сплошь киноварью (л. 113 об. и 114 — бѣлые). Содержитъ отрывки изъ Іоанна, Матѳея и Луки и по мѣсяцеслову — чтенія праздничныя. Изъ Ев. отъ Марка здѣсь одно чтеніе: 1, 9—11 на 6 января. Согласно съ греческими константинопольскими списками Марк. 1, 11 чит. ἐν ᾧ εὐδόκησα (списки александрійской и западной редакцій читаютъ: ἐν σοὶ εὐδόκησα). Сохранились два писанныхъ по золотому полю изображенія евангелистовъ Іоанна и Матѳея. Какъ видно изъ греческой записи на приклеенномъ къ внутренней сторонѣ переплета листѣ, рукопись эта поступила въ библиотечку московскихъ патріарховъ изъ библиотечки константинопольскаго Софійскаго собора.

Глава третья. 1. Очеркъ исторіи рукописнаго греческаго текста Евангелія. Древнія рецензіи или редакціи греческаго евангельскаго текста.

Греческій новозавѣтный текстъ не сохранился въ своемъ первоначальномъ видѣ: подлинныя писанія апостоловъ (αὐτοῦρῳφ), какъ кажется, уже въ II-мъ в. утратились. При частой перепискѣ верались весьма рано, м. б., еще въ II-мъ в. многія ошибки. Съ теченіемъ времени число разночтеній все возрастало. Еще при началѣ критической науки, въ 1707 г. Миллій насчитывалъ ихъ 30,000. Ныпѣ ихъ считаютъ болѣе 50,000.—Гдѣ причины этого разнообразія? Прежде всего нужно припомнить, что въ древнѣйшихъ унциальныхъ кодексахъ текстъ писался безъ словораздѣленія (*scriptio continua*), безъ строчныхъ, надстрочныхъ и подстрочныхъ знаковъ и съ словосокращеніями. При такихъ условіяхъ письма, не только неискusнымъ, но и искуснымъ писцамъ трудно было избѣжать погрѣшностей и неисправности при перепискѣ текста, а отсюда произошли неизбежно разности въ чтеніяхъ. Эти погрѣшности, неисправности, а отсюда и разности въ чтеніяхъ произошли отъ писцовъ частію безъ ихъ намѣренія—по ошибкѣ глаза (когда сходныя буквы смѣшивались, сходныя слова опускались, повторялись, перемѣщались, неправильно отдѣлялись слова одно отъ другого), слуха (когда писали подѣ диктовку,—откуда происходили разнообразныя смѣшенія буквъ и цѣлыхъ словъ), памяти, разсудка, частію намѣренно по желанію объяснить казавшееся неяснымъ, исправить казавшееся неточнымъ (такъ исправлялись, напр., историческія и географическія подробности), дополнить казавшееся недостающимъ (такъ напр., чтенія одного евангелиста восполнялись на основаніи параллельныхъ чтеній остальныхъ евангелистовъ, а также на основаніи параллельныхъ мѣстъ изъ Ветхаго Завета). Интерполяціи, глоссы сначала отмѣчались на поляхъ, откуда въ послѣдствіи переносились въ текстъ. И много могло быть другихъ, часто случайныхъ

причинъ неисправности при перепискѣ и разностей въ чтеніи текста, особенно подъ рукою неопытнаго и неискуснаго переписчика. Нужно еще замѣтить, что въ глубокой древности вообще не придавалось такого значенія буквѣ, какъ позднѣе, что отдѣльные списки часто дѣлались по желанію частныхъ лицъ, для частныхъ потребностей (что также могло благопріятствовать нѣкоторой свободѣ въ обращеніи съ буквою оригинала). Не мало виноваты въ допущеніи ошибокъ грамматисты и каллиграфы (особенно alexandрійскіе, отъ которыхъ, вѣроятно, пошла бѣлая часть дошедшихъ до насъ унциальныхъ кодексовъ), потому что они иногда одинаково цѣнили и греческіе кодексы, и древніе переводы, и толкованія отеческія. При пересмотрѣ текста, они часто по произволу одно прибавляли, другое опускали, и вообще измѣняли прежнія чтенія. Такъ, членъ, имена *Ιησους* и *хиріосъ*, существительный глаголъ *εστι*, частицы *δε*, *και*, *γαρ*, *ουν*, *οτι* и т. п. часто прибавлялись или опускались по произволу. Многія прибавленія заимствовались изъ параллельныхъ мѣстъ, изъ глоссъ или надстрочныхъ объясненій, изъ толкованій отеческихъ и древнихъ схолій; что казалось лишнимъ, опускалось. Не только измѣнялись порядоки словъ, ихъ орфографія и формы, но и самыя слова и выраженія употреблялись одно вмѣсто другого, напр. *Ιησους*, *хиріосъ* и *Χριστος*, *θεος* и *хиріосъ*, *αναστηναι* и *εγερθεναι*, *λεγει* и *ειπεν*, *ουρανω* и *ουρανοисъ* и т. д. Ставшія непонятными слова замѣнялись новыми. Кромѣ собственно новозавѣтныхъ кодексовъ, древній греческій текстъ Евангелія содержится въ разныхъ древнихъ переводахъ, но и эти древніе переводы Новаго Завѣта также были подвержены измѣненіямъ. Въ II-мъ в. сдѣланъ съ греческаго сирскій переводъ (*Peschito*) въ Месопотаміи, въ III-мъ в. коптскій (въ Нижнемъ Египтѣ) и сагидскій (въ верхнемъ Египтѣ), въ IV-мъ в. еѳіопскій, въ V-мъ в. армянскій, грузинскій, готскій, сирскій (*hierosolymitana versio*), въ VI-мъ в. сирскій (*philoxeniana*, 508 г.), въ IX-мъ в. славянскій. Латинскіе переводы съ греческаго уже въ первые вѣка христіанства сдѣланы были въ Италіи и сѣверной Африкѣ, гдѣ вообще процвѣтали науки. Церковные писатели первыхъ четырехъ вѣковъ часто пользовались латинскими переводами. Но въ нихъ, говоря словами Іеронима, многое или издателями плохо переведено, или неопытными истолкователями превратно понято, или грамматистами прибавлено и измѣнено, изъ одного мѣста перенесено въ другое, одно опущено, другое плохо прочитано, такъ что почти столько же экземпляровъ, сколько списковъ ¹⁾.

¹⁾ Scholz, *Curae criticae in historiam textus evangeliorum*, Heidelbergae, 1830, p. CXXX.

Италійскій переводъ, древній, сдѣланный въ первые вѣка христіанства, предпочитается другимъ. Вульгата—Іеронимомъ, по повелѣнію папы Дамаса, въ 383 г. совершенный переводъ съ латинскаго древняго, испорченнаго уже различными измѣненіями чтеній, перестановками и прибавленіями. Сначала и древній италійскій и вульгата совмѣстно употреблялись, но съ VII-го в. вульгата принята для церковнаго употребленія почти всѣми западными церквами. — Въ древнихъ переводахъ возможны были также ошибки и самовольныя исправленія. Часто переводчики не могли исполнѣ слѣдовать краткости и прозрачности греческаго текста по причинѣ особеннаго характера своего языка. Иногда они по необходимости отступали отъ греческаго текста въ конструкціи или употребляли описательныя формы. Потомъ, древніе переводчики и толкователи особенно заботились о томъ, чтобы сдѣлать Св. Писаніе понятнымъ для народа, и оттого не задумывались измѣнять слова въ грамматическомъ отношеніи, или слѣдовать иной конструкціи, или прибавлять и опускать слова, когда это казалось нужнымъ. Кромѣ того, древніе переводы, сдѣланные по греческому тексту, съ теченіемъ времени измѣнялись и исправлялись по другимъ переводамъ. Такія же примѣненія и исправленія представляютъ мѣста Св. Писанія, встрѣчающіяся въ толкованіяхъ отеческихъ. Церковный писатель могъ подчинять слова текста своей конструкціи, или же приводить слова на память. Последнее случалось нерѣдко. Длинную рѣчь церковные писатели часто сокращаютъ, краткую расширяютъ, изъясняютъ болѣе мысли, чѣмъ слова, смотря по тому, что вызывалось случаемъ; оттого одно и то же мѣсто въ разныхъ частяхъ своихъ сочиненій читаютъ различно ¹⁾. Такимъ образомъ уже въ первые вѣка христіанства экземпляры Новаго Завѣта были повреждены. Явилась потребность исправленія текста, чѣмъ и занялись въ III-мъ в. Оригенъ въ Палестинѣ, Лукіанъ въ Антіохіи и Исихій въ Египтѣ (о послѣднихъ двухъ ясныя свидѣтельства представляютъ Іеронимъ ²⁾)

¹⁾ Примѣры сего изъ сочиненій Іеронима, Кирилла Іерусалимскаго и Златоуста приведены у Шольца въ *Curae criticae*, р. CXXXV—CXXXVII. Впрочемъ, у церковныхъ писателей нѣкоторые мѣста Св. Писанія приводятся дословно, всего болѣе въ писаніяхъ экзегетическихъ, менѣе въ догматическихъ и еще менѣе въ поученіяхъ.

²⁾ Въ посланіи къ Дамасу Іеронимъ о семъ пишетъ слѣдующее: „*Hoc certe cum in nostro sermone discordat et in diversos rivulorum tramites ducit uno de fonte quaerendum. Praetermitto eos codices quos a Luciano et Hesychio nuncupatos paucorum hominum asserit perversa contentio, quibus utique nec in toto veteri instrumento post LXX interpp. emendare quid*

и декретъ папы Геласія ¹⁾, по опыту исправленія, естественно, повели къ новымъ разночтеніямъ. Новыя чтенія помѣщались сначала на поляхъ, но позднѣйшіе исправители и переписчики и эти чтенія вносили въ текстъ. Чтеніе одного списка смѣшивалось съ чтеніемъ другого, иногда писались подъ строкою чтенія только вѣроятныя.

Выше мы отмѣтили для Евангелія отъ Марка двадцать восемь унциальныхъ кодексовъ (вообще же для Евангелія унциальныхъ кодексовъ въ 8-мъ изданіи Тишендорфа принято пятьдесятъ два). Можно ли же теперь эти дошедшіе до насъ унциальные кодексы Евангелія раздѣлить на фамиліи, разряды, рецензіи или редакціи, чтобы сразу знать, что извѣстное разночтеніе—того или другого времени и мѣста, и должно быть или принято или отвергнуто? Греческіе унциальные кодексы въ этомъ отношеніи распредѣляются такъ, что особенности текста въ кодексахъ \aleph В отличаются отъ особенностей, свойственныхъ кодексу D съ одной стороны и кодексамъ EFGHSU съ другой. На сколько эти вариации означаютъ фамиліи или рецензіи? Какъ должно смотрѣть на согласіе между собою отдѣльныхъ списковъ? На эти вопросы отвѣты давались различныя. Чтобы добраться до истины, не бесполезно бросить взглядъ на исторію вопроса о древнихъ рецензіяхъ рукописнаго греческаго текста Евангелія ²⁾.

Бетель первый касался этихъ вопросовъ въ 1734 г. (N. T. gr. Tubingae, 1734, p. 385—433). Онъ усмотрѣлъ различіе въпервыхъ между Александрійскимъ кодексомъ и ему подобными съ одной стороны, и кодексами латинскаго перевода или греко-латинскими и отъ

licuit nec in novo profuit emendasse, cum multarum gentium linguis scriptura ante translata doceat falsa esse quae addita sunt". Въ сочиненіи *Иеронима* De vir. illustr. с. 77 читаемъ: „Lucianus tantum in scripturarum studio laboravit ut usque nunc quaedam exemplaria scripturarum Lucianea nuncupentur“.

¹⁾ Decret. pars I, cap. VI, §§ 14. 15 (Credner, Zur Gesch. des Kanons, Halae, 1847, p. 216. 217): „Evangelia quae falsavit Lucianus apocrypha; evangelia quae falsavit Hesychius apocrypha“.

²⁾ Пособіями при составленіи настоящаго очерка служили: Gregory, C. R. Prolegomena къ 8-му изд. Н. З. Тиш. Lipsiae, 1894; Гэрико, Введеніе въ Новозав. книги Св. Писанія, переводъ съ нѣмецкаго подъ редакціей архим. Миханла, М. 1869, стр. 226 и слѣд.; статья О. Гебгардта: „Bibeltext des N. T. въ Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche, herausgeg. von Herzog und Plitt, Zweite Auflage, II Band, Leipzig, 1879, S. 400 и слѣд.

латинскаго перевода зависящими съ другой, и за тѣмъ этимъ древнимъ кодексамъ противопоставилъ многочисленныя менѣ древніе греческіе кодексы. Въ 1837 г. онъ дѣлилъ всѣ кодексы Новаго Завѣта на двѣ фамиліи: азіатскую и африканскую; къ первой относилъ кодексы менѣ цѣнные, къ второй—кодексъ Александрійскій, переводы: египетскій, коптскій, латинскій и зависящіе отъ латинскаго перевода греко-латинскіе кодексы и латинизирующіе (*latinizantes*¹⁾. Землеръ (первый употребившій слово рецензія) въ 1765 г.²⁾ установилъ двѣ рецензіи: а) восточную или Лукіановскую и б) западную, египто-палестинскую, Оригеновскую, сходствующую съ италійскимъ, коптскимъ и армянскимъ переводами. Вульгата же, по Землеру, потекла изъ текста менѣ древняго. Въ 1767 г. принялъ три рецензіи: а) александрійскую, которую представляютъ писатели египетскіе, ученики Оригена, переводы сирскій, коптскій, египетскій, б) восточную—въ Антіохіи и Константинополѣ и в) западную. Въ кодексахъ позднѣйшихъ всѣ рецензіи смѣшались. Землеръ старался поставить на видъ изслѣдователямъ новозавѣтнаго текста, что кодексы, какъ мысли, должны быть не просто перечисляемы, а взвѣшиваемы и оцѣниваемы³⁾. Труды Землера по критикѣ рукописнаго новозавѣтнаго текста высоко цѣнилъ его ученикъ Гріізбахъ. Самъ Гріізбахъ въ 1777 г.⁴⁾ для кодексовъ Евангелія принималъ три рецензіи: а) александрійскую (унц. кодексы CLK), б) западную (D) и в) константинопольскую, позднюю, изъ другихъ составленную (A, къ этой же рецензіи въ изд. Н. З. 1796 г. Гріізбахъ относилъ EFGHS).

Противъ этихъ рецензій, впрочемъ безъ достаточныхъ основаній, вооружились Хр. Фр. Маттей⁵⁾, пользовавшійся при изданіи Новаго Завѣта кодексами менѣ древними, и архіеп. Кассельскій К. Лаврентій⁶⁾.

¹⁾ Bengel, *Defensio N. T. gr. Lugduni Batav.* 1737. *Cp. App. crit.* ed. 2, 1763, p. 669.

²⁾ Semler, *Hermenevtische Vorbereitung*, Halae, 1765.

³⁾ Semler, *Apparatus ad liberalem N. T. interpretationem*, Halae, 1767. p. 45, 46.

⁴⁾ Griesbach, *N. T. Gr. Vol. I*, 1777.

⁵⁾ Matthaei, *Ueber die sogenannten Recensionen, welche Herr Abt Bengel, der Herr Doctor Semler und der Herr Geheime Kirchenrath Griesbach in dem griechischen Texte des N. T. wollen entdeckt haben.* Ronneburgi et Lipsiae, 1804.

⁶⁾ Gregory, p. 190.

Систему Грїйзбаха видоизмѣнилъ Гугъ (1765 † 1846). Онъ признавалъ, что въ первые вѣка христіанства было въ употребленіи вульгарное изданіе (*κοινή εκδοσις*, *editio vulgaris*), которое, уже весьма измѣненное, предприняли исправить Гезихій въ Египтѣ, Лукіанъ въ Малой Азіи и Оригенъ въ Палестинѣ. Такимъ образомъ Гугъ принималъ для Евангелія *κοινήν εκδοσιν* и три рецензіи: а) *κοινή εκδοσις* — кодексъ D и минускулы 1. 13. 69. 124, б) египетскую рецензію Гезихія — BCL, в) азиатскую Лукіана или антиохійско-константинопольскую — EFGHSV, евангелистаріи 47. 50 и многіе минуск. списки и г) Оригеновскую — AKM. 42. 106. 114. 116. 253 ¹⁾. *Ейхорнъ* почти согласенъ съ Гугомъ, но отвергъ Оригеновскую рецензію. Уже въ II-мъ в. существовалъ двойкій текстъ: азиатскій и африканскій или египетскій. Послѣдній представляетъ собою не что иное, какъ *κοινήν εκδοσιν*. Послѣ половины III-го в. возникли три рецензіи: александрійская отъ Гезихія, антиохійская или азиатско-византійская отъ Лукіана и смѣшанная ²⁾. *Шолцъ* въ 1820 г. полагалъ пять семействъ Новаго Заветъ: александрійскую и западную, азиатскую и византійскую и кипрскую (код. K), но три года спустя согласился принять два большихъ класса: константинопольскій и александрійскій. Константинопольская семья, по Шольцу, содержитъ текстъ оригинальный и чистый ³⁾. *Лахманъ* не трактовалъ о рецензіяхъ, но, отвергнувъ кодексы поздніе, заимствовалъ текстъ свой изъ тѣхъ древнихъ кодексовъ, которые составили классы александрійскій и западный у Грїйзбаха. Кодексу D и древнему латинскому переводу *Лахманъ* усвоилъ авторитетъ, почти равный авторитету лучшихъ греческихъ кодексовъ. *Тишендорфъ*, подобно *Лахману*, отказался отъ построенія системы рецензій и поставилъ предметомъ новозавѣтной критики просто относительно древнѣйшій текстъ, такъ какъ текстъ первоначальный не можетъ быть возстановленъ. По достоинству текста *Тишендорфъ* такъ раздѣлилъ греческіе унциальные кодексы:

(А) Древнѣйшая форма текста, съ окраской по б. ч. александрійской, но съ многочисленными варіаціями и (В) позднѣйшая форма текста, съ окраской по б. ч. азиатской. Въ Евангеліи (А) *перваго* порядка: $\aleph ABCD \Pi^b LPQR T^{abc} XZ \Delta$ (особенно въ Ев. отъ Марка) $\Theta^{\epsilon\zeta\eta}$. *Второго* порядка: $F^u NO W^{abc} (W^{de}) Y^{\zeta} (\zeta^{abef} \Sigma)$.

¹⁾ Hug, Einleitung in die Schriften des N. T. Tübingae, 1826, vol. I.

²⁾ Eichhorn, Einleitung in das N. T. Lipsiae, 1827.

³⁾ Scholz, Curae criticae in historiam textus evangeliorum, Heidelbergae, 1820. Biblischkritische Reise, Lipsiae 1823 и N. T. gr. 1830.

(В) *перваго* порядка, ближе отстоящіе отъ (А): ЕКМГАПΘ^h. *Второго* порядка: FGHSUV. Когда, что часто случается, кодексы EFGHIKMSUV между собою согласны, они въ 8-мъ большомъ изданіи Тишендорфа означаются такъ: unc⁹ *).

Триджелисъ (Tregelles), глубже изслѣдовавшій исторію вопроса о древнихъ рецензіяхъ, также отвергъ (1863 г.), чтобы можно было различать строго опредѣленныя фамиліи, и установилъ два класса текста: александрійскій и константинопольскій, хотя нѣкоторые кодексы, какъ западные, могутъ быть выдѣлены изъ александрійскихъ. Такъ, по Триджелису, для Евангелія а) западная рецензія—D, б) александрійская BZCLPQTRX, в) константинопольская AKMHFFGSUVI^h ¹⁾. Такъ и *Реуссъ*, не признавая строго и опредѣленно разграниченныхъ фамилій, называетъ три для Евангелія: а) александрійскую—BCL, б) константинопольскую EFGHSV и в) западную D ²⁾. *Скривенеръ* раздѣляетъ греческіе кодексы на три фамиліи или рецензіи: а) западную съ отцами африканскими (не египетскими) и галльскими, б) египетскую и в) сирійскую или антиохійскую, позднѣе константинопольскую, соглашаясь съ другими изслѣдователями въ томъ, что эти дѣленія суть общія и такъ сказать только приближающіяся къ истинѣ схемы ³⁾.

По вопросу о древнихъ рецензіяхъ греческаго новозавѣтнаго текста выше всѣхъ нынѣ цѣнятся труды *Весткотта и Горта*, начатые въ 1853 г. и оконченные почти чрезъ 30 лѣтъ ⁴⁾. Вотъ главные ихъ положенія. Что раньше V-го в. существовали различныя и очень многочисленныя чтенія, свидѣлствуютъ отцы антиохійскіе: Златоустъ (†407), Феодоръ антиохіо-мопсуюестскій и учитель ихъ Діодоръ антиохіотарскій. Кодексы греческіе пизагого порядка представляютъ по б. ч. текстъ антиохійскій или греко-сирійскій половины и конца IV-го в.

*) Herzog's Real-Encyk. für prot. Theol. u. Kirche, ed. 2, vol. 2, 1878, s. 411 (статья О. Гебгарта). — Эти „унц.“, какъ содержащіе греческій текстъ константинопольской фамиліи, представляютъ поэтому наибольшій интересъ и важность для изслѣдователя славянскаго перевода Евангелія.

¹⁾ Gregory, p. 197 и 185 прим. I.

²⁾ Reuss, Geschichte der heil. Schriften N. T. ed. 5, Brunsvigae, 1874, pars 2, p. 103. 104.

³⁾ Scrivener, A plain introduction to the criticism of the N. T. ed. 2. Cantabrigiae, 1874. (Gregory, p. 198).

⁴⁾ Westcott and Hort, The New Testament in The original Greek. Cantabrigiae et Londinii, 1881. См. у Gregory, p. 198—201.

(1) Что чтенія сирійскія произошли изъ чтеній западныхъ, какъ и изъ другихъ древнѣйшихъ, видно изъ мѣстъ, въ которыхъ встрѣчаются чтенія смѣшанныя. (2) Что чтенія сирійскія позднѣе западныхъ и другихъ древнѣйшихъ и александрійскихъ, открывается также изъ сочиненій отцовъ до-никейскихъ; раньше половины III-го в. нельзя открыть слѣдовъ текста сирійскаго, однако чтенія западныя и другія по мѣстамъ встрѣчаются. (3) Что чтенія сирійскія позднѣе чтеній западныхъ, александрійскихъ и другихъ, открывается изъ характера самыхъ чтеній сирійскихъ. Изъ сказаннаго слѣдуетъ, что чтенія чисто сирійскія должны быть отвергаемы, а чтенія, въ которыхъ тексты до-сирійскіе между собою согласуются, на сколько можемъ знать, суть оригинальныя, апостольскія или ближайшія къ апостольскимъ. Но какъ прекращать споры относительно чтеній до-сирійскихъ, которыя часто между собою не сходятся?

а) Текстъ западный (возникшій, какъ надобно думать, въ Сиріи или въ Малой Азіи и отсюда перешедшій въ Римъ и Африку) во времена до-никейскія, видимо, былъ весьма широко распространенъ; однако легко можно распознать его нечистоту, описанія, опущенія, прибавленія, смѣшенія и такъ сказать приспособленія къ мѣстамъ параллельнымъ. Вѣроятно, чтенія эти западныя существовали ранѣе конца II-го вѣка.

б) Текстъ болѣе чистый въ томъ или другомъ отношеніи существовалъ въ тѣ же вѣка въ различныхъ областяхъ; едва ли можно назвать его александрійскимъ—на томъ основаніи, что о немъ сохранились свидѣтельства только александрійскія.

в) Текстъ собственно т. н. александрійскій, какъ кажется, произошелъ отъ ученой и опытной руки уже въ началѣ III-го в., или даже раньше.

г) Изъ этихъ трехъ текстовъ впоследствии образовался текстъ сирійскій.

Рецензія сирійская имѣла двоякую форму. Вопервыхъ, какъ видится, она возникла ранѣе 250 г. въ Антиохіи; потомъ ранѣе 6. м. 350 г. вторично обработана. Лукіанъ ли рецензировалъ, не ясно. Въ IV-мъ в. все смѣшалось, и послѣ сего подъ главенствомъ Константинополя, дщери Антиохіи, возобладалъ текстъ сирійскій съ конца IV-го в.

Свидѣтели текста такъ распредѣляются у Весткотта и Горта. Свидѣтели лучшей пробы всѣ, исключая для Евангелія кодексы В и D, имѣютъ тексты, составленные или смѣшанные изъ трехъ, означенныхъ выше буквами а, б, в; но какая часть изъ какого источника

потекла, относительно сего—большое разнообразіе между кодексами. Хотя чтеніями сирійскими болѣе или менѣе изобилуютъ всѣ кодексы греческіе, какіе имѣемъ, исключая В, D и N, однако, на сторонѣ древнѣйшихъ кодексовъ—древніе переводы и отцы втораго и третьаго вѣка.

α) До-сирійскій текстъ, не принадлежащій ни къ какой фамиліи: (ante-syriacus nullius familiae) кодексы В и N (въ послѣднемъ, однако, много западнаго, особенно въ Евангеліи отъ Іоанна, и много alexandрійскаго); меньше, но весьма цѣннаго сохранили для Евангелій LTZ, также Δ (въ Евангеліи отъ Марка) CZRQP. Кодексъ А въ Евангеліи преимущественно имѣетъ сирійскія чтенія.

β) Западный—для Евангелія только D чистый текстъ; но много западныхъ чтеній въ кодексахъ Евангелія N X Γ и минускульныхъ 565. 1. 118. 131. 209. 13. 69. 124. 346. 22. 28. 157. Въ переводахъ латинскомъ и сирійскомъ древнихъ особенно обильно представляется текстъ западный, въ прочихъ менѣе.

γ) Александрійскій: чистаго представителя нынѣ ни одного нѣтъ, но многочисленныя слѣды его содержатся для Евангелія въ кодексахъ NCLX 33, также Δ (въ Евангеліи отъ Марка) RZ 157. Сюда должны быть присоединены переводы египетскіе, но особенно коптскій (memphitica versio), въ которыхъ если и напрасно искать чистаго alexandрійскаго текста, однако многое потекло изъ сего источника; слѣды того же текста наблюдаются и въ другихъ переводахъ.

δ) Сирійскій: почти чистые свидѣтели, какъ столь многочисленныя минускульныя кодексы, и уніальные для Евангелія EFGHSUV A II (ACN X K M Γ Δ древнѣйшее иногда смѣшиваютъ съ сирійскимъ). Въ переводахъ сирскомъ древнемъ и гераклеевскомъ текстъ сирійскій преимущественно имѣетъ мѣсто, но онъ проникъ во всѣ переводы съ IV-го вѣка, въ числѣ которыхъ выдаются латинскій до-іеронимовскій или т. н. италійскій и готскій.

Опытнѣйшіе въ семь дѣлъ мужи—говоритъ Грегори—уже почти согласны между собою въ томъ, что три или лучше сказать четыре, дважды взятыхъ, источника должны быть признаны: alexandрійскій вмѣстѣ и западный, антиохійскій и константинопольскій, отъ которыхъ такимъ или инымъ образомъ ведутъ начало наши кодексы. Нынѣ же отъ Весткотта и Горта узнаемъ, что не только источники эти на самомъ дѣлѣ существовали, но даже подъ двойственностію названія „alexandрійскій“ скрывается пятый до-сирійскій, тотъ самый, кото-

рый, будучи чуждъ ошибокъ александрійскаго и западнаго текста, отличается нѣкоторою изрядною чистотою ¹⁾).

2. Печатныя изданія греческаго текста Новаго Завѣта вообще и Евангелія въ частности.

Въ исторіи печатныхъ изданій греческаго текста Новаго Завѣта можно различить нѣсколько періодовъ. Такъ первый періодъ идетъ отъ перваго т. н. Комплютенскаго изданія Новаго Завѣта 1514 г. до 1707 г.,—это періодъ дѣтства критической науки, когда критика еще мало прикасалась къ новозавѣтному тексту. Второй періодъ отъ 1707 г. до изданій Шольца 1830 г. Третій періодъ съ 1831—1895 г. обнимаетъ истинно критическія изданія Лахманна, Триджелиса, Тишендорфа, Весткотта и Горта и наконецъ критическія сличенія (conlationes) текстовъ 8-го Тишендорфоваго изданія, произведенныя Триджелисомъ, Весткоттомъ и Гортомъ, изъ каковаго спесенія можно видѣть, какія чтенія одобряются повѣйшими изслѣдователями.

Первый періодъ. Францискъ Цизнеръ (Franciscus Ximenes de Cisneros), кардиналъ и архіепископъ толедскій (1437+1517) предпринялъ въ 1502 г., полѣтка спустя послѣ изобрѣтенія книгопечатанія, изданіе Библіи полиглотты, т. н. Комплютенское (Alcalá). Въ 1514 г. вышелъ томъ 5-й, Новый Завѣтъ на греческомъ и латинскомъ языкахъ: Novum testamentum grece et latine in academia complutensi noviter impressum. Напечатано тщательно, въ количествѣ только 600 экземпляровъ. Кодексы для печатанія употреблены поздніе. Нынѣ это весьма рѣдкое изданіе.—За симъ слѣдуютъ изданія *Еразма Роттердамскаго* (1467+1536): Novum instrumentum omne, diligenter ab Erasmo Roterdamo recognitum et emendatum, .. 1516 (было нѣсколько изданій). Для греческаго текста и латинскаго перевода употреблены кодексы поздніе и плохіе. Съ изданіями Комплютенскимъ и Еразмовскимъ часто сходится *С. Колинея* (Simoni Kolinaei) Π καὶ νη διαθηχη... Парижъ, 1534. И вообще изданія Комплютенское и Еразмовскія сдѣлались основными источниками всѣхъ почти изданій до времени Миллія и Бентлея. Большое значеніе имѣли также изданія знаменитаго парижскаго типографа *Роберта Стефана* (1503+1559): Της καὶ νη διαθηκης πρῶτον. Novum testamentum, 2 Voll. Lutetiae, 1546. Третье, большое изданіе его (editio regia dicta, Lutetiae 1550) послу-

¹⁾ Gregory, p. 202.

жило фундаментомъ для общепринятаго текста (textus receptus). Кроме изданій Комплютенскаго и 5-го Еразмовскаго здѣсь приняты и нѣкоторые греческіе кодексы.—Отъ 1565 г. до 1598 г. вышло пять изданій *Θεοδора Безы* (1519+1605): *Jesu Christi D. N. Novum Testamentum sive Novum Foedus. Genevaae 1565*. Греческому тексту соотвѣтствуютъ два латинскихъ перевода: одинъ старый, другой новый, самого Безы. Греческій текстъ взятъ изъ 4-го Стефановскаго изданія, но здѣсь есть чтенія и комплютенскія, и еразмовскія, и новыя.—Новый Завѣтъ на греческомъ языкѣ вошелъ въ 5-й и 6-й томы *Антверпенской Библии полиглотты*, печатавшейся у Христофора *Плантаина*, на средства короля Филиппа II, въ 1571—1572 г. Отсюда заимствовали греческій текстъ многія изданія, напр. Лука (*Lucas Brugensis*), напечатавшій въ 1606 г. четвероевангеліе изъ Платиновскаго изданія 1572 г.—Семь *Елзевирскихъ* изданій (1624—1678) распространили т. н. общепринятый текстъ. Въ предисловіи къ изданію 1633 г. читаемъ: „Textum ergo habes, nunc ab omnibus receptum: in quo nihil immutatum aut corruptum damus“. Первое изданіе 1624 г. *Ἡ καὶνὴ Διαθήκη. Novum Testamentum. Ex Regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum. Lugduni Batavorum, ex officina Elzeviriana.* въ маломъ форматѣ. Изданія эти имѣли огромное значеніе и популярность: они всѣмъ нравились даже своею вѣншею формою и были весьма распространены. Это обстоятельство однако не мѣшало трудолюбивымъ изслѣдователямъ съ великою тщательностію собирать отдѣльныя разночтенія новозавѣтнаго текста, на пользу испытующихъ Писанія. Такое снесеніе сдѣлано было около 1625 г. *I. М. Кариофилосъ*: „Collationes graeci contextus omnium librorum Novi Testamenti iuxta editionem Antverpiensem regiam cum XXII codicibus (10 evangeliorum, 8 actuum, 4 apoc) antiquis MS“. Въ числѣ 12 кодексовъ были два Ватиканскихъ унциальныхъ: В и S.—Новый Завѣтъ на греческомъ и латинскомъ языкѣ изъ антверпенской полиглотты перепечатанъ въ *Библии полиглотты Парижской* (огромнаго формата, formae giganteae), т. 5-й, 1 ч. 1630 г., 2 ч. 1633, — а въ *Библию полиглотту Лондонскую*, т. 5-й, 1657 г. греческій текстъ взятъ изъ изданія Р. Стефана 1550 г.—Изъ перваго періода нужно еще назвать *С. Курцелла* и *И. Феллія*. Первый (*Stephanus Curcellaeus*, 1586+1659) издалъ Новый Завѣтъ на греч. языкѣ 1658 г. у Елзевировъ въ Амстердамѣ. Это изданіе весьма заслуживаетъ похвалы за ученое предисловіе, параллельныя мѣста тщательно и въ изобиліи выписанныя на поляхъ, различныя чтенія изъ рукописей и печатныхъ изданій. Второй (*Iohannes Fellius* (+ 1686), епископъ оксфордскій,

чтобы легче показать, что разнообразныя чтенія, противъ которыхъ такъ вооружались, на самомъ дѣлѣ не вредятъ истинности и цѣлостности Нов. Завѣта, издалъ книгу: *Της καινης διαθηκης απαντα. Novi Testamenti libri omnes. Accesserunt parallela scripturae loca, nec non variantes lectiones ex plus 100 MSS. codicibus, et antiquis versionibus collectae.* Oxonii, e theatro Scheldoniano, 1675. Текстъ, какъ и у Курцелла, Елзевирскій изд. 1633 г.—Долженъ быть упомянуть здѣсь также *Ричардъ Симонъ* (Ricardus Simon), отецъ критической исторіи Ветхаго и Новаго Завѣта ¹⁾. Вообще же между годами 1514—1707 текстъ печатался по большей части одинъ и тотъ же, изъ рукописей не древнихъ; впрочемъ за этотъ періодъ времени собрано не мало различій и начали писать о критическихъ приемахъ по отношенію къ библейскому тексту.

Второй, болѣе зрѣлый возрастъ критики въ отношеніи къ новозавѣтному тексту начинается съ изданія *И. Миллія* (1645—1707). Въ 1707 г. въ Оксфордѣ изданъ имъ „N. T. graecum, cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium, versionum, editionum, ss. patrum et scriptorum ecclesiasticorum... Praemittitur dissertatio, in qua de libris N. T. et canonis constitutione agitur: historia s. textus N. Foederis ad nostra usque tempora deducitur“. Текстъ Стефановскій 1550 г., хотя Миллій часто отъ него отстываетъ. Критическій аппаратъ не только изъ Вальтоновой полиглотты и Фелліева изданія, но также изъ всѣхъ кодексовъ, какіе Миллій могъ имѣть подъ руками (хотя, по Скривенеру, сличеніе не очень тщательное). Изъ древнихъ переводовъ лучше изчерпаны вулгата и италійскій, меньше восточные переводы, ос. сярскій. Приводятся также отцы и писатели церковные. Особенно цѣнны Prolegomena въ трехъ частяхъ: первая часть трактуетъ объ отдѣльныхъ книгахъ Новаго Завѣта и образованіи канона, вторая обнимаетъ исторію священнаго текста и третья излагаетъ критическіе приемы изданія. Въ 1710 г. вновь издалъ Миллій Новый Завѣтъ *Л. Кустеръ* (Ludolphus Kusterus), прибавивъ еще изъ двѣнадцати кодексовъ различія.—Изданіе Новаго Завѣта *Е. Вельса* (Eduardi Wellsii, 1709—1719), важно, какъ первое послѣ Безы изданіе всего Новаго Завѣта, исправленное по рукописямъ и представляющее много новыхъ чтеній.—*Р. Бенглей* въ своемъ изданіи: *Π καινη Διαθηκη graece. Novum Testamentum versionis Vulgatae, per S^{tum} Hieronymum ad vetusta exemplaria graeca castigatae et*

¹⁾ R. Simon, Histoire et critique du texte du Nouveau Testament, Roterodami 1689.—Gregory, p. 224.

exactae. Utrumque ex antiquissimis codd. mss., cum graecis tum latinis, 1732, задался цѣлю реставрировать текстъ изъ древнѣйшихъ кодексовъ греческихъ и латинскихъ.—*I. А. Беттель* (1687—1752) въ 1834 г. издалъ *Novum Testamentum graece*... Tubingae; подъ строкою отмѣтилъ пять классовъ разночтеній: а) чтенія достовѣрныя, б) лучшія въ текстѣ, в) равныя по достоинству чтеніямъ текста, г) вѣроятныя и д) невѣрныя. — Очень цѣнное изданіе *I. Ветстенія*: *Ν καὶνὴ Διαθήκη. Novum Testamentum graecum editionis receptae cum lectionibus variantibus codicum MSS., editionum aliarum versionum et patrum nec non commentario pleniore ex scriptoribus veteribus Hebraeis, Graecis et Latinis historiam et vim verborum illustrante opera et studio I. I. Wetstenii. Amstelædami, 1751—1752, Vol. 1—2.* Текстъ у Ветстенія принятъ Елзевирскій, новыя же имъ одобренныя чтенія приводятся внизу текста. Этотъ Ветстеніевскій текстъ потомъ неоднократно перепечатывался. Критическій аппаратъ заимствовалъ по б. ч. отъ Ветстенія и *I. Грїйзбахъ* (1745—1812), издавшій 1774—1777 г. *Novum Testamentum graece* (Halaе); но Грїйзбахъ, впрочемъ, и самъ прибавилъ немало разночтеній (разночтенія изъ славянскихъ списковъ собиралъ для Грїйзбаха *I. Добровскій*, между прочимъ, изъ рукописей Моск. Синод. библіотеки). Второе изданіе Нов. Завѣта Грїйзбаха вышло—Vol. 1, 1796 г., Vol. 2, 1806 (Halaе), съ болѣе богатымъ, противъ 1-го изданія, критическимъ аппаратомъ. Въ 1827 г. еще новое изданіе исполнено *Д. Шульцемъ* въ Берлинѣ; вышелъ томъ I-й.

Послѣ Грїйзбаха до Лахманна должны быть названы труды по изданію Новаго Завѣта *Маттея*, *Бирха*, *Алтера* и *Шольца*. *Хр. Маттеи* (*Christianus Fridericus Matthaeius*, 1744 † 1811), профессоръ московскій, издалъ 1782—1788 *Novum Testamentum* въ 12 томахъ, на греч. и латинскомъ языкахъ. Греческій текстъ заимствовалъ Маттеи изъ кодексовъ позднихъ, но произведенныя имъ сличенія кодексовъ Новаго Завѣта (въ томъ числѣ многихъ московскихъ) и Златоуста заслуживаютъ всякой похвалы. Второе изданіе Маттея, меньшее, съ опущеніемъ перевода вульгаты, вышло въ 1803—1807 гг. въ трехъ томахъ. *А. Бирхъ* (*Andreas Birchius*, 1758 † 1829) издалъ въ 1788 году „Quatuor evangelia Graece cum variantibus a textu lectionibus codd. MSS. bibliothecae Vaticanae, Barberinae, Lavrentianae, Vindobonensis, Escorialensis, Havniensis regiae, quibus accedunt lectiones versionum Syrarum, veteris Philoxenianae et Hierosolymitanae, iussu et sumtibus regis“. (Havniae). Текстъ перепечатанъ Стефановскій 1550 г.—*Фр. К. Алтеръ* (*Franciscus Carolus Alter*, 1749—1804), профессоръ

вѣнскій, издалъ 1786 — 1787 г. (Vol. 1) *Novum Testamentum ad codicem Vindobonensem Graece expressum*. Къ сличенію привлечены здѣсь между прочимъ четыре славянскихъ кодекса Вѣнской придв. библіотеки. *Г. М. Шольцъ* (*Johannes Martinus Augustinus Scholzius*, 1794 † 1852), профессоръ боннскій, богословъ римской церкви, издалъ Новый завѣтъ на греч. языкѣ, Vol. 1, 1830; Vol. 2, 1836 г. въ Лейпцигѣ¹⁾. Повторилъ по б. ч. текстъ Грїязбаха, хотя самъ Шольцъ предпочиталъ текстъ азіатской рецензіи, близкой къ т. н. общепринятому тексту. Но нѣкоторые кодексы вновь сличилъ, а также заимствовалъ чтенія изъ переводовъ и изъ писаній отеческихъ.

Въ періодъ отъ 1707 до 1830 г. шла, какъ видѣли, борьба между приверженцами общепринятаго текста (*textus recepti*) и тѣми, которые желали основываться на древнихъ свидѣтеляхъ. Борьба окончилась въ пользу древнихъ памятниковъ текста: изданія предшествовавшія ясно показали, какъ ненадежно основываться при возстановленіи текста на т. н. общепринятомъ текстѣ. Наступила новая эпоха, когда стали искать древняго текста, не стѣсняясь никакими традиціями вѣковъ предшествовавшихъ.

Новый, *третій* періодъ открылъ не богословъ, а филологъ, *Карлъ Лахманъ*, профессоръ берлинскій, котораго стереотипное изданіе Нового Завѣта на греч. языкѣ вышло въ Берлинѣ 1831 г., а въ 1837 и 1846 г. повторено съ незначительными перемѣнами. Въ 1842—1850 г. явилось большое изданіе въ двухъ томахъ: „*N. T. Graece et Latine. Carolus Lachmannus recensuit. Philippus Butmannus Graecae lectionis auctoritates apposuit*“... *Лахманъ* не надѣялся найти подлинный апостольскій текстъ, и задался цѣлю представить текстъ только древнѣйшій, на сколько позволяли это сдѣлать сохранившіеся списки. Такой текстъ онъ думалъ найти въ концѣ IV-го в. во времена Іеронима. Свидѣтельства документовъ относительно достовѣрности онъ раздѣлилъ на шесть разрядовъ. Всего достовѣрнѣе то, въ чемъ согласуются всѣ почти свидѣтели, но менѣе достовѣрно согласіе свидѣтелей, если часть ихъ молчитъ или такъ или иначе отсутствуетъ. Тверже согласіе свидѣтелей изъ различныхъ странъ, чѣмъ какой-либо одной страны, и совсѣмъ не прочны показанія, въ коихъ не сход-

¹⁾ N. T. Gr. Textum ad fidem testium criticorum recensuit, lectionum familias subiecit, e Graecis codicibus manuscriptis, qui in Europae et Asiae bibliothecis reperiuntur fere omnibus, e versionibus antiquis, conciliis, auctis patribus et scriptoribus ecclesiasticis quibuscunque vel primo vel iterum collatis copias criticas addidit. . . .

ствують даже однѣ и тѣже области. Лахманнъ, правда, недостаточно еще зналъ цѣну восточныхъ и западныхъ кодексовъ, недостаточно ихъ различалъ, хотя и желалъ слѣдовать восточнымъ. Уже первое изданіе Лахманна далеко неодинаково принято было въ ученѣмъ мірѣ. Тогда какъ одни, какъ Люкеъ (Lückius), съ похвалою отзывались о немъ, другіе, какъ Фришъ (Fritzsche) и Де-Ветте (De Wettius), находили въ немъ много недостатковъ и осмѣивали и изданіе, и издателя¹⁾. На самомъ дѣлѣ изданіе Лахманна—стали образцомъ для послѣдующихъ издателей, даже такихъ, которые къ нему недружелюбно относились. И въ самомъ дѣлѣ Лахманну удалось открыть не мало древнѣйшихъ чтеній, восходящихъ къ III-му и даже II-му вѣку, такъ что многія чтенія Лахманна приняты новѣйшими издателями новозавѣтнаго текста.

Первымъ ученикомъ Лахманна былъ Тишендорфъ, К. (1815 + 1874), котораго первое изданіе Новаго Завѣта „N. T. Graece“, вышло въ Лейпцигѣ 1841 г. съ обширнымъ введеніемъ въ четырехъ частяхъ (часть 1-я о рецензіяхъ новозавѣтнаго текста, часть 2-я о методѣ изданія, часть 3-я объ изданіяхъ, привлеченныхъ къ сравненію и часть 4-я о критическихъ пособіяхъ). Въ 1842 г. вышли его два парижскихъ изданія Н. З. (въ общемъ счетѣ изданій Тишенд. это 2-е и 3-е; въ 1849 г. 2-е лейпцигское или въ общемъ счетѣ 4-е. Кромѣ того было не мало имъ приготовлено изданій, назначенныхъ болѣе для общественнаго или академическаго употребленія, чѣмъ для преслѣдующихъ критическія цѣли въ изученіи новозавѣтнаго текста (таковы а) Таушница 1850 г. (5-е изданіе), б) т. н. академическое 1854 г. (6-е изд.). Въ 1859 г. вышло 7-е изданіе, съ обширнымъ введеніемъ въ 278 страницъ,—въ двухъ видахъ: editio major и minor,—и наконецъ послѣднее 8-е изданіе также въ двойной формѣ. Большое 8-е критическое изданіе Тишендорфа вышло 1869 г. Vol. 1, и 1872, Vol. II. Prolegomena къ сему изданію Тишендорфъ не успѣлъ написать. Между тѣмъ огромная разница въ текстѣ между 7-мъ и 8-мъ изданіями Тишендорфа. Въ 7-мъ изданіи 1859 г. Тишендорфъ въ Евангеліи держался ближе т. н. общепринятаго текста, — но открытый и изданный имъ кодексъ Синайскій (N) рѣшительно повернулъ его къ тексту древнѣйшему, который и данъ въ 8-мъ изданіи. Скривенеръ отмѣтилъ 3369 разностей между изданіями 7-мъ и 8-мъ, а Грегори насчиталъ ихъ 3572. Противъ 7-го изданія, привлечены къ сравненію въ 8-мъ изданіи Тишендорфа двадцать унциальныхъ ко-

¹⁾ Gregory, p. 264.

дексовъ, между которыми, конечно, первое мѣсто занимаетъ кодексъ Синайскій (N). Относительно законовъ возстановленія древнѣйшаго текста вотъ что писалъ Тишендорфъ въ 1871 и 1873 гг. При возстановленіи древняго текста немногіе древнѣйшіе греческіе кодексы должно предпочитать великому множеству остальныхъ. Желаемъ дать текстъ, всецѣло основанный на древнѣйшихъ документахъ, не допуская произвола въ оцѣнкѣ чтеній, которая всегда можетъ быть различна. Нельзя и ожидать, чтобы могло явиться изданіе, которое бы всѣхъ удовлетворило и въ каждомъ стихѣ давало текстъ, ближайшій къ апостольскимъ писаніямъ. Желательно посему дать по крайней мѣрѣ такой текстъ, который бы постоянно слѣдовалъ авторитетамъ древнѣйшимъ и достовѣрнѣйшимъ ¹⁾.

Одновременно съ Тишендорфомъ трудился надъ изученіемъ и изданіемъ новозавѣтныхъ греческихъ текстовъ Триджелисъ (Samuel Tregelles, 1813+1875). Превосходно исполненное имъ изданіе Новаго Завѣта вышло въ Лондонѣ 1857—1852: *The Greek New Testament edited from ancient authorities, with the Latin version of Jerome, from the codex Amiatinus*. Въ Евангелии Триджелисъ сличилъ кодексы EGH¹KMRUXZ¹Λ 1. 33. 69. Свои сличенія не одинъ разъ сравнивалъ съ сличеніями Тишендорфа, чтобы тѣ и другія были совершеннѣе. Текстъ издалъ древнѣйшій, какой только могъ установить. Нужно замѣтить, что Евангеліе издано Триджелисомъ (Мате. и Марка 1857, Лук. и Іоан. 1861 г.) прежде чѣмъ былъ обнародованъ кодексъ Синайскій и прежде позднѣйшихъ работъ Тишендорфа относительно кодекса В. Но тѣмъ не менѣе въ общемъ изданіе Триджелиса немного отличается отъ 8-го Тишендорфовскаго изданія. Помимо сего превосходно исполненнаго изданія, великая заслуга Триджелиса въ томъ, что онъ отвратилъ своихъ соотечественниковъ отъ преклоненія предъ текстомъ общепринятымъ и привлекъ ихъ къ началамъ Бентлея. Долго онъ работалъ одинъ, но подъ конецъ жизни имѣлъ радость видѣть, что между многими другими даже такіе видные дѣятели, какъ Алфордъ, Весткоттъ и Гортъ выступили на тотъ же путь

¹⁾ Tischendorf, *Synopsis evangelica*, ed. 3, Lipsiae, 1871, p. LIII; *Haben wir den ächten Schrifttext der Evangelisten und Apostel?* ed. 2, Lipsiae, 1873.—Gregory, p. 285—286.—Тишендорфъ особенно много потрудился надъ изученіемъ греческихъ унциальныхъ кодексовъ и стяжалъ себѣ въ этомъ отдѣлѣ прочную благодарную память. Имъ открыты кодексы NIT¹ΓΘ¹Π: впервые привлечены къ сравненію E¹NW¹edΘ¹; изданы NBCLP; списанъ кодексъ M; тщательно сличены EGKSVX.

исканія текста изъ древнѣйшихъ источниковъ. Имена Триджелиса и Тишендорфа тѣсно связаны между собою. Оба жили почти въ одно и тоже время, и у обоихъ изданіе Новаго Завѣта осталось недоковченнымъ. Тишендорфъ превосходилъ Триджелиса количествомъ трудовъ, а Триджелисъ стоялъ выше твердостію критическихъ принциповъ и употребленіемъ ихъ для опредѣленія текста.

Алфордъ (Henricus Alfordus) издалъ въ Лондонѣ 1849—1861 г. Новый Завѣтъ на греческомъ языкѣ. Текстъ заимствовалъ изъ кодексовъ не только древнихъ, но также и позднѣйшаго времени. Въ общемъ текстъ его по большей части ближе къ Триджелевскому, чѣмъ къ Тишендорфовскому. Съ легкой руки Триджелиса многіе въ Англіи обратились къ принципамъ Бентлея; однако не было недостатка въ ученыхъ, которымъ не нравилась эта новость. Между ними особенно выдавался *Скривенеръ* (Fridericus Henricus Ambrosius Scrivenerus), который неоднократно издавалъ Стефановскій текстъ съ придачею чтеній: Елзевирскихъ, Безы, Лахманна, Тишендорфа, Триджелиса. Но впрочемъ и Скривенеръ древнѣйшіе тексты цѣнилъ болѣе, чѣмъ это было прежде. Вотъ важнѣйшія правила критики библейскаго текста по Скривенеру: 1) преимущество отдавать древнѣйшимъ кодексамъ; 2) въ случаѣ ихъ разногласія, не безусловно отдавать преимущество большому числу согласныхъ кодексовъ, а смотрѣть, встрѣчается ли спорное чтеніе въ древнѣйшихъ кодексахъ, переводахъ или у церковныхъ писателей и рѣшать по внутреннимъ основаніямъ; 3) иногда и поздніе списки оказываютъ существенныя услуги, сохраняя древнія чтенія; 4) предпочитать тѣ чтенія, изъ которыхъ возможно объяснить всѣ или по крайней мѣрѣ большую часть имѣющихся варіантовъ; 5) кратчайшія чтенія предпочитать пространнѣйшимъ; 6) предпочитать чтенія, свойственныя извѣстному новозавѣтному писателю, хотя особенности эти иногда бываетъ трудно опредѣлить; 7) старательно изыскивать и удерживать всѣ особенности діалекта новозавѣтныхъ писателей; 8) отмѣчать особенности каждой рукописи, которая, какъ личныя, отвергать; 9) избѣгать чтеній, происшедшихъ отъ неточности и неопытности переписчиковъ¹⁾. Последнее большое изданіе Новаго Завѣта дали въ 1871—1881 гг. въ двухъ томахъ *Весткоттъ и Гортъ* (Brookius Fossius Westcottus et Fentonius Iohannes Antonius Hortius), профессора кембриджскаго университета въ Англіи. Издатели задались цѣлію дать текстъ оригинальный, насколько можно его установить.

¹⁾ Real-Encykl., ed. II, B. II, 1878, Leipzig, статья О. Гебгардта, стр. 434—437.

на основаніи всѣхъ извѣстныхъ по нынѣ источниковъ. Для сего предварительно изслѣдуется каждый классъ свидѣтелей, дается ихъ исторія и генеалогія. Текстъ ихъ часто сходенъ съ Тишендорфовскимъ и Триджедисовымъ, какъ видно изъ сличенія этихъ текстовъ О. Гебгардта ¹⁾.

Кромѣ кодексовъ греческихъ (унціальныхъ и минускульныхъ), свидѣтели новозавѣтнаго текста—древніе переводы и церковные писатели. Ниже предлагаемъ краткія о нихъ свѣдѣнія.

3. Древніе переводы Новаго Завѣта.

Уже въ первые вѣка христіанства стали необходимы для церквей, разсѣянныхъ по разнымъ странамъ, переводы Новаго Завѣта, для удобнѣйшаго пониманія писаній апостольскихъ. Первые между переводами сирскій и латинскій существовали, какъ кажется, въ II-мъ вѣкѣ; въ II—III-мъ в. явились переводы египетскіе, въ IV-мъ вѣкѣ готескій, въ IV—V-мъ в. есіопскій, въ началѣ V-го в. армянскій.

Сирскіе переводы. Сирскій переводъ сдѣланъ въ Едессѣ, какъ надо думать, во II-мъ в. Ефремъ Едесскій (†373 или 378) свидѣтельствуешь о сирскомъ переводѣ, какъ уже давно существовавшемъ ²⁾. Существуетъ четыре сирскихъ перевода, или лучше сказать одинъ переводъ, который не однажды былъ исправляемъ; четвертая форма, однако, рѣзко отличается отъ предшествующихъ. 1) Первый, древнѣйшій сирскій переводъ (по Тишенд. полов. II в.) открытъ *Куретономъ* (Gvilelmus Curetonus, отсюда въ 8-мъ изд. Тиш. *syrc^{cu}*) въ отрывкахъ V-го в. (450—470 г.) между кодексами Британскаго музея, принесенными въ 1842 г. съ востока въ Англію. Изъ Евангелія отъ Марка здѣсь только Марк. 16, 17—20. 2) Второй, не очень отличный отъ того древняго, сирскій переводъ, по Тиш. V-го в. содержится въ Ватиканскомъ евангелистаріи (*Syr. XXX*), рукописи, писанной въ одномъ монастырѣ близъ Іерусалима въ 1030 г. (у Тишендорфа *syrc^{hr}* или *syrc^{hier}*) и въ палимпсестѣ V-го в., который найденъ

¹⁾ Gebhardt, Oscar, N. T. graece. Recensionis Tischendorfianae ultimae textum cum Tregellesiano et Westcottio Hortiano contulit et brevi adnotatione critica additisque locis parallelis illustravit. Ed. stereotypa quinta, Lipsiae, 1891. Сличеніе это дано у Gregory, p. 287—334.

²⁾ Gregory, p. 807.

былъ Тишендорфомъ на востокъ въ 1853 г. и поступилъ отъ него въ С.-Петербургскую публичную библіотечку. 3) Третій переводъ т. н. Пешито содержится въ кодексахъ IX и X-го в., существовалъ, однако, какъ надобно думать, уже въ концѣ II-го в. и былъ оригиналомъ для той формы перевода, которая называется Куретоновскою; самъ онъ однако въ теченіи вѣковъ подвергся не малымъ измѣненіямъ. Неоднократно былъ издаваемъ. Тишендорфъ въ 8-мъ изд. пользовался изданіемъ Лейсдена и Шаафа (Johannes Leusdenius et Carolus Schaafius, откуда у Тишендор: *sur^{sch}*) 1708—1709 г. (Lugduni Batavorum). 4) Четвертый, позднѣйшій сирскій переводъ (у Тиш. *sur^p*, т. е. *versio posterior*) на средства Филоксена монофизита, епископа іерапольскаго, сдѣланъ хореепископомъ Поликарпомъ въ 508 г. Новая рецензія этому переводу дана была въ 616 г. Омою Гераклеяскимъ, епископомъ іерапольскимъ, въ монастырѣ св. Антонія близъ Александріи. При рецензії текста Ома пользовался для Евангелія двумя или тремя греческими кодексами, въ порядкѣ и конструкціи словъ весьма усердно слѣдовалъ насколько можно греческому тексту, даже съ пренебреженіемъ къ требованіямъ языка сирскаго. Текстъ по большей части слѣдуетъ греческому антиохійскому. Изданъ въ Оксфордѣ I. Уайтомъ (Joseph White, откуда у Тиш. *sur^{whit}*) въ 1778 г. (въ двухъ томахъ Евангеліе), съ придачею латинскаго перевода, примѣчаній и разночтеній.

Египетскіе переводы. Египетскій переводъ явился весьма рано, въ половинѣ III-го вѣка или даже м. б. въ концѣ II-го в. Три діалекта египетскаго языка: коптскій (*memphitica*), еивскій или савидскій (*thebaica*) и башмурскій (*bashmurica*) употреблены для перевода Новаго Завѣта: изъ нихъ первые два сдѣланы съ греческаго языка, а послѣдній м. б. въ концѣ III-го в.—съ еивскаго. Схизма между іакобитами и мелхитами отдѣлила коптовъ отъ константинопольской церкви и произвела то, что у нихъ сохранилась чистая александрійская рецензія. Древнѣйшій коптскій кодексъ съ обозначеніемъ года (1174 г.), дѣйствительно, содержитъ древній текстъ. И вообще надобно замѣтить, что коптскіе кодексы, хотя и поздніе, облачают критическое отношеніе исправителей или писцовъ къ тексту: ошибки, когда замѣчаются, исправляются или указываются. Такъ записъ одного кодекса XIV-го в. называетъ нѣкоего писца Гавріила, жившаго въ пол. XIII-го в., который тщательно очистилъ текстъ отъ всѣхъ ошибокъ греческихъ, сирскихъ и прочихъ. Почему коптскіе, хотя и поздніе кодексы, имѣютъ немаловажное значеніе. а) *Коптскій переводъ* (*memphitica*, въ Нижнемъ Египтѣ у Тиш. *cop.*) счи-

тается лучшимъ изъ всѣхъ для критическихъ цѣлей и предпочитается переводамъ сирскому древнему и латинскому древнему, какъ такой, который представляетъ текстъ первой пробы. Изданія: 1) D. Wilkinsii (откуда у Тиш. *cop^v* или *cop^{vik}*), N. T. Cortice, Oxonii, 1716; 2) M. G. Schwartze, Evangelia Cortice, Lipsiae, 1846—1847 (у Тиш. *cop^{sch}* или *cop^{schw}*). 6) *Оивскій или Саидскій* (thebaica, въ верхнемъ Египтѣ, у Тиш. *sah*), какъ и коптскій, содержитъ весь Новый Заветъ, хотя и не сохранился въ цѣлости до нашего времени. Что касается текста, то представляетъ чтенія западныя чаще, чѣмъ коптскій, но рѣже, чѣмъ сирскій древній и латинскій древній. Вообще переводъ сходенъ съ коптскимъ. Отрывки оивскаго перевода въ изданію приготовилъ Woidius (откуда у Тиш. *woi*), а издалъ Н. Fordius, въ Оксфордѣ 1799 г. ¹⁾. в) На третьемъ египетскомъ діалектѣ (*bashmurica*) изъ Евангелія отъ Марка ничего не сохранилось.

Еѳіопскій переводъ сдѣланъ съ греческаго въ IV-мъ вѣкѣ для церкви абиссинской. По свидѣтельству Дилмана, весьма строго слѣдуетъ тексту греческому даже что касается порядка словъ. Однако, по недостаточному знакомству переводчика съ греческимъ языкомъ, въ текстъ вѣрались многія ошибки. Послѣ текстъ неоднократно исправлялся. Еѳіопскій переводъ содержитъ весь Новый Заветъ. Изданія: 1) N. T. Aethiopice, Romae 1548—1549 (у Тиш. *aeth^{ro}*; въ изданіи принимали участіе какъ еѳіопскіе монахи, такъ и западные ученые). 2) Th. Pell Platt, Evangelia Aethiopice (у Тиш. *aeth^{pp}*).

Армянскій переводъ. Армяне сначала читали Св. Писаніе на сирскомъ языкѣ, но въ началѣ V-го в. при Месробѣ и Исаакѣ, патріархѣ армянскомъ, пожелали имѣть свой переводъ. Когда уже нѣкоторыя книги были переведены съ сирскаго, въ 431 г. ученики Месроба Іоаннъ (Ekelensis) и Іосифъ (Palnensis) присутствовали на соборѣ ефесскомъ и принесли домой Библию на греческомъ языкѣ; послѣ сего Месробъ и Исаакъ отвергли то, что перевели съ сирскаго и все перевели вновь съ греческаго на армянскій языкъ ²⁾. Въ армянскомъ переводѣ находятся нѣкоторыя чтенія, по видимому, изъ сирскаго перевода. По Весткотту и Горту, армянскій переводъ представляетъ а) чтенія западныя древнія, изъ коихъ многія согласуются съ древнимъ латинскимъ переводомъ, отличаясь отъ вульгаты, б) первичныя не западныя, в) антiохійскія. Кроцъ (Сго-

¹⁾ Gregory, p. 865—866.

²⁾ Gregory, p. 912. См. и прим. I.

zius) называется армянскій переводъ „versionum regina“, какъ такой, который превосходно передаетъ греческій текстъ. Изданія: 1) Usani (у Тиш. arm^{usc}), V. et N. T... Amstelodami, 1666; 2) Zohrabii, N. T. Armenice... Venetiis, 1789; 3) Venetiis, 1847—1863, изд. мекхитаристовъ.

Грузинскій переводъ (georgiana) сдѣланъ въ VI-мъ в. съ греческихъ кодексовъ, но послѣ испыталъ вліянія армянскаго и славянскаго переводовъ, что видно на изданіи грузинскаго перевода 1743 г. (въ Москвѣ). Первое изданіе было также въ Москвѣ 1723 г. Затѣмъ два изданія были сдѣланы въ Петербургѣ, одно (1816) церковнымъ шрифтомъ, а другое (1818) гражданскимъ.

Латинскіе переводы. Латинскіе списки Новаго Завѣта обыкновенно раздѣляютъ на списки перевода италійскаго (itala) и на списки перевода вульгаты. Первые содержатъ древній латинскій переводъ, или переводы до-іеронимовскіе, а вторые — переводъ вульгату или іеронимовскій. Различаютъ нѣсколько переводовъ или рецензій до-іеронимовскихъ ¹⁾, однако отличія однихъ рецензій отъ другихъ еще не опредѣлены точно, и нерѣдко одна рецензія переходитъ въ другую. Въ 8-мъ изданіи Тиш. сиглоу it означаются всѣ до-іеронимовскіе списки.

а) *Древній латинскій переводъ* (vetus latina versio) сдѣланъ былъ въ пол. II-го в. первоначально, какъ думаютъ, въ Африкѣ проконсульской. Этотъ древній африканскій переводъ цитуютъ переводчикъ Иринея, Тертуліанъ, Кипріанъ, Викторинъ, Лактанцій, Иларій діаконъ, Иларій Пиктавійскій, Луциферъ, Амвросій, Іеронимъ, Руфинъ, и др., особенно Тертуліанъ, Кипріанъ, оба Иларія, Луциферъ. Текстъ древняго латинскаго перевода часто совпадаетъ съ греческими кодексами западной рецензіи. Но древній латинскій переводъ былъ неоднократно исправляемъ не только въ Африкѣ, но и въ Италіи, Британіи, Галліи, откуда произошли разногласія до-іеронимовскихъ списковъ. Рецензія италійская (itala) хотя нынѣ для нея извѣстно немного списковъ, цѣннѣе всѣхъ, какъ такая, которая латинскимъ переводамъ до-іеронимовскимъ уже дала имя вульгаты (nomen vulgatum). Названіе „Itala“ указываетъ, какъ на мѣсто возникновенія этого перевода, на Италію и частію Лонгобардію. Перенесенный отсюда въ Африку

¹⁾ Такъ Весткоттъ и Гортъ различаютъ рецензіи: *африканскую*, цитующую въ сочиненіяхъ Тертуліана и Кипріана, *европейскую* IV-го в.—въ Западн. Европѣ, въ Галліи и Сѣверной Италіи и *италійскую* послѣ полов. IV-го в., цитующую въ сочиненіяхъ Августина.—Gregory, p. 949.

Августиномъ, онъ цитруется не только въ сочиненіяхъ этого писателя, но и въ актахъ собора карфагенскаго и въ сочиненіяхъ карфагенскаго епископа Копреола (430 г.). Списки древняго латинскаго перевода означаются въ 8-мъ изд. Тишендорфа сокращенно латинскими буквами. Такъ для Евангелія а—codex Vercellensis, IV-го в.; b—Vergon-sis V-го в.; c—Colbertinus Paris. nat. 254, XII в. и т. д.

б) *Вульгата*. Въ 382 г. когда была уже признана поврежденность латинскаго текста Библии, папа Дамасъ поручилъ Иерониму Стридонскому, чтобъ онъ составилъ новый латинскій переводъ на основаніи древнихъ кодексовъ. Въ 384 г. Иеронимъ уже приготовилъ первую часть труда—Евангеліе, за которымъ не замедлили послѣдовать и прочія книги Новаго Завѣта. Текстъ Евангелія рецензированъ съ особенною тщательностію. Новый переводъ не вдругъ вошелъ въ общее употребленіе. Название „вульгата“, принадлежавшее прежде греческому переводу Ветхаго Завѣта LXX и древней его латинской передачѣ, усвоено было іеронимовскому переводу не ранѣе VII-го в., а окончательно утвержденъ авторитетъ его опредѣленіемъ собора Тридентскаго 1546 г.—Впрочемъ, и іеронимовскій текстъ во времени Тридентскаго собора былъ уже значительно измѣненъ. Уже Кассіодоръ (550 г.) пытался исправлять этотъ текстъ. По порученію Карла V. исправлялъ въ 801 г. Алкуинъ. Исправляли много разъ и позднѣе, ос. въ XIII в. При частой перепискѣ текстъ волей-неволей „портился“. Изданій вульгаты очень много. Первое изданіе относится къ 1440 г. Издавалась и отдѣльно и въ полиглоттахъ (Комплютенской, Антверпенской), частными лицами и по распоряженію церковной власти (editiones Sixtino-Clementinae: папы Сикста V, 1590 г., у Тиш. vg^{sist} , и Климента VIII 1592, 1593 и 1598 гг., у Тиш. vg^{clm} , или vg и vg^{ed} ; эти послѣднія изданія чистотою текста превосходятъ всѣ древнѣйшія). Изъ частныхъ изданій заслуживаютъ быть отмѣченными критическое изданіе Лахманна 1841 г. (у Тиш. встрѣчаются указанія: $al^{lach}=alii^{lach}$; $omn^{lach}=omnes^{lach}$) и новѣйшее изданіе: *Novum Testamentum Domini nostri Iesu Christi latine, secundum editionem sancti Hieronymi, ad codicum manuscriptorum fidem recensuit Iohannes Wordsworth, S. T. P., episcopus Sarisburiensis, in operis societatem adsumto Henrico Iuliano White, A. M. Partis prioris fasciculus primus: Evangelium secundum Matthaeum, Oxonii, 1889, Fasc. 2, Мс, 1891; Fasc. 3, Лс, 1893. Списки вульгаты въ 8-мъ изд. Тишендорфа сокращенно обозначаются начальными буквами. Такъ, am — Amiatinus, въ Флоренціи, около 700 г.; bodl — Bodleianus, въ Оксфордѣ, VII-го в.; fu — Fuldensis, VI в. и т. д. Кромѣ списковъ, цитуемыхъ*

въ 8-мъ изданіи Тиш. (до 50-ти), въ Prolegomena-хъ Gregory помещенъ перечень списковъ вульгаты, всего 2228 ¹⁾.

Готескій переводъ. Большую часть новозавѣтныхъ книгъ въ половинѣ IV-го в. перевелъ на готескій языкъ епископъ Ульфила (310—380). Пользовался онъ текстомъ греческимъ, большею частію антиохійскимъ, съ многими чтеніями западными и нѣкоторыми древними не западными. Точно слѣдовалъ рѣчи греческой; часто употреблялъ слова латинскія, иногда греческія. Порядокъ евангелій въ единственномъ кодексѣ, какой имѣемъ, западный, и на этомъ основаніи, а также изъ нѣкоторыхъ чтеній и интерполяцій заключали нѣкоторые изслѣдователи, что переводъ этотъ въ V-мъ в. или позднѣе, когда готы поселились въ Италиі и Испаніи, былъ исправленъ по древнему латинскому переводу—италійской рецензій. Но можетъ быть, что сходство это произошло отъ того, что и Ульфила и тѣ исправители пользовались греческими кодексами, близкими къ тексту италійскому. Отрывки Ульфиловскаго перевода: 1) Upsaliae bibl. univ., Argenteus, VI-ro, 187 л. изъ Ев. Мѡ. Іо. Лук. Марка. 2) Rescriptus: Mediolani Ambrosianus, Romae Vaticanus, Avgustae Taurinovum, VI ro в. изъ Евв. и посланій ап. Павла; 3) Guelferbytanus Carolinus dictus, olim Bobbiensis Goth.—Lat. rascriptus, VI-ro в. изъ посл. къ Римл. Всѣ эти отрывки издали 1) I. C. Gabelentz et A. I. Loebe: Ulfilas... Altenburgi et Lipsiae, 1836—1843; 2) F. L. Stammius: Ulfilas... Paderbornae 1858; 3) Massmannus: Ulfilas... Stuttgartardiae 1857 (латинскій текстъ изъ Тишендорфовскаго изданія Новаго Завѣта (editio N. T. triglotta). Отрывки эти изъ Ев. отъ Марка содержатъ: 1, 1—6, 30; 6, 53—12, 38; 13, 16—29; 14, 4—16; 14, 41—16, 12. Готескій переводъ, какъ представитель древней антиохійской редакціи греческаго текста, представляетъ особенный интересъ для изслѣдователя судьбы славянскаго перевода книгъ новозавѣтныхъ.

4. Церковные писатели.

Въ критическихъ изданіяхъ греческаго Новаго Завѣта, начиная съ Миллія,—послѣ свидѣтельства кодексовъ и древнихъ переводовъ, приводятся болѣе или менѣе обстоятельныя свидѣтельства отцовъ и вообще писателей церковныхъ. Хотя отеческія свидѣтельства и полагаются обыкновенно на послѣднемъ мѣстѣ въ критическомъ аппаратѣ

¹⁾ Gregory, p. 998—1108.

издателей новозавѣтнаго текста, тѣмъ не менѣе они не должны быть пренебрегаемы, такъ какъ и они могутъ оказать изслѣдователю иногда существенную услугу для исторіи текста, не говоря уже о географіи. Конечно, прямое свидѣтельство о текстѣ даютъ кодексы новозавѣтныхъ книгъ, и тѣмъ болѣе вѣроятное, чѣмъ древнѣе сами кодексы. Но такъ какъ нерѣдко древнѣйшіе кодексы между собою расходятся, то бываетъ необходимо тщательно изслѣдовать исторію текста, чтобы установить, гдѣ явилось впервые то или другое чтеніе. Въ этомъ изслѣдователю помогаютъ переводы, опредѣляя страну, гдѣ они явились. Но и переводы не говорятъ ясно о времени, когда явилось то или иное чтеніе. И вотъ является настоятельная надобность обращаться къ церковнымъ писателямъ, которые могутъ предложить отвѣтъ на оба вопроса, т.-е. и о мѣстѣ и о времени появленія тѣхъ или другихъ чтеній. Кромѣ того, изслѣдователь съ пользою можетъ сличать показанія всѣхъ трехъ свидѣтелей. Вообще же, чѣмъ меньше кодексовъ, тѣмъ чаще приходится обращаться къ отеческимъ показаніямъ, какъ восполняющимъ недостатки прямыхъ свидѣтельствъ о текстѣ. Особенно цѣнны показанія церковныхъ писателей первыхъ четырехъ вѣковъ, когда еще формировался и рецензировался новозавѣтный текстъ.—При употребленіи свидѣтельствъ церковныхъ писателей, необходимо имѣть въ виду какъ личныя особенности самого писателя, такъ и характеръ его сочиненія. Одинъ пишетъ со всею тщательностію, другой безъ особенной старательности. Экзегетъ чаще беретъ слова прямо изъ кодекса, ораторъ же довольствуется свободою ихъ передачею. Наиболѣе чистый текстъ въ экзегетическихъ сочиненіяхъ, менѣе чистый—у догматистовъ и полемистовъ, и еще меньше—у проповѣдниковъ и ораторовъ, особенно когда они приводятъ слова на память. Тутъ возможны прибавленія, опущенія, перестановки, измѣненія словъ и выраженій, откуда естественно произошли безчисленныя варіаціи, смѣшенія текстовъ изъ одного евангелія съ параллельными текстами другихъ евангелій. Большой авторитетъ имѣютъ мѣста, которыя неоднократно приводятся въ однихъ и тѣхъ же выраженіяхъ однимъ и тѣмъ же церковнымъ писателемъ или же различными писателями того же вѣка, или же когда писатель нарочито говоритъ о разночтеніяхъ, бытовавшихъ въ его время и въ его отечествѣ. На первомъ мѣстѣ должны быть поставлены греческіе церковные писатели, за тѣмъ латинскіе, сирскіе и прочіе,—для древнѣйшаго періода: Иринеи († 202), Климентъ александрійскій († 220), Оригенъ († 254); за тѣмъ для періода никейскаго представители *антиохійской* церкви: І. Златоустъ († 407), Феодоръ мопсуюэстскій († 429), Феодоритъ кир-

скій († 457); *александрійской*: Евсевій кесар. († 340), Дидимъ алксандрійскій († 399), Аѳанасій алекс. († 373), Кириллъ алксандрійскій († 444), Епифаній кипрскій († 402); *каппадокійской*: Василій Великій († 379), Григорій Богословъ († 389), Григорій Нисскій (IV-го в.); изъ позднѣйшихъ вѣковъ.—І. Дамаскинъ († послѣ 754), патр. Фотій (885 г.), Θεοφιλαктъ († въ концѣ XI-го в.), Евѳимій Зигабенъ (XII-го в.),—послѣдніе двое оставили толкованія на Новый Завѣтъ, причемъ нерѣдко приводили болѣе или менѣе значительныя выдержки изъ древнихъ церковныхъ писателей, и въ этомъ отношеніи комментаріи ихъ подобны катенамъ. Катены или сборники толкованій повозавѣтнаго текста изъ церковныхъ писателей—принадлежность не позднѣйшихъ только вѣковъ, потому что имѣемъ катены—и хорошія—въ кодексахъ вѣковъ VIII—X-го, и, повидимому, Кассіодоръ († 575) и Прокопій Газскій (VI-го в.) уже предпринимали подобные сборники ¹⁾. Въ катенахъ всего чаще цитуются Оригенъ и Златоустъ, за тѣмъ многіе писатели изъ всѣхъ вѣковъ. Сначала болѣею частію составители катенъ предъ каждой цитаціей ставили сиглу, для обозначенія, откуда взяты тѣ или другія слова; но позднѣе эти сиглы между собою смѣшались: Григорію Богослову, напр. приписывались слова Григорія Нисскаго и наоборотъ, Θεοδωριτ̃ смѣшивался съ Θεοδωρομ̃ и т. д. ²⁾.

Писатели латинскіе представляютъ свидѣтельства прежде всего о текстѣ перевода латинскаго, какъ древняго, такъ и вульгаты. Важное значеніе имѣютъ сочиненія Тертуліана († 240), латинскій переводъ сочиненій Иринѳея и Оригена, также сочиненія Кипріана († 258), Иларія пиктавійскаго († 368), Амвросія медіоланскаго († 397), Агустина († 430).

¹⁾ Тридцелісь хотѣлъ было даже доказать, что кодексы съ катенами содержатъ—сравнительно съ простыми кодексами—текстъ древнѣй и чистѣй, съ тѣмъ, однако, трудно согласиться. Tregelles, *Codex Zacynthius, Londinii*, 1861.—Gregory, p. 1149.

²⁾ Изданія катенъ: 1) B. Corderii, *Catena patrum graecorum in sanctum Joannem ex antiquissimo Graeco codice MS. nunc primum in lucem edita*. . Antverpiae 1630; 2) P. Possini, *Symbolarum in Matthaeum tomus prior exhibens catenam*. . . Tolosae, 1646, и *Catena Graecorum patrum in evangelium secundum Marcum*, Romae, 1673; 3) Victoris Antiocheni *catena in Marcum*, а C. F. Matthaeio, Mosquae, 1775, Vol. 1—2; 4) Cramerii, *Catena Graecorum patrum in Novum Testamentum*, Oxonii, 1840, въ 8 томахъ, въ 8-ку.

Для изслѣдователя судебъ славянскаго перевода Новаго Завѣта особенную важность представляютъ греческіе писатели антиохійской церкви: **І. Златоустъ**, **Теодоръ мопсюэстскій**, **Теодоритъ киррскій**, **Викторъ антиохійскій** и позднѣйшіе истолкователи Св. Писанія Новаго Завѣта: патр. константинопольскій **Фотій**, **Евѣмій Зигабенъ** и **Оеофилактъ**. Предлагаемъ здѣсь краткія свѣдѣнія объ изданіи ихъ сочиненій. *Іоанна Златоустаго* творенія издали **H. Savilius**, въ 8 томахъ, 1612; **B. Montfauconius**, въ 13 томахъ, **Parisiis**, 1718—1738, ed. 2 (**Garnerii**), **Parisiis** 1835—1839; **Migne**, въ 17 томахъ, **Parisiis**, 1863, **Patrol. Gr. voll.** 47—64; *Теодора мопсюэстскаго*—**E. F. Victor a Wegnern**, **Vol. I**, **Berolini**, 1834; **Migne Patr. Gr. Vol.** 66; *Теодорита киррскаго*—**I. Sirmondi**, **voll.** 4, **Parisiis**, 1642 (**I. Garnerius**—**vol.** 5, 1684); **I. L. Schulzius**, **Halae**, 1769—1774, **vol.** 9; **Migne, Patr. Gr. voll.** 80—84. *Викторъ антиохійскій* (нач. V-го в.) написалъ или изъ древнихъ писателей составилъ комментарий на Евангеліе отъ Марка, который или весь или отчасти присоединяется ко многимъ греческимъ минускульнымъ кодексамъ Евангелія (напр. въ 8-мъ изданіи Тиш. минуск. 12. 19. 25. 34. 39. 77). Это — единственное толкованіе на Евангеліе отъ Марка, какъ на Евангеліе отъ Луки имѣется толкованіе Тита Бострійскаго (**І. Златоуста** толкованіе имѣется на Евангеліе отъ Маттея и Іоанна). Комментарій Виктора антиохійскаго издалъ на латинскомъ языкѣ вмѣстѣ съ комментариемъ Тита Бострійскаго на Евангеліе отъ Луки **Th. Peltanus, Ingolstadii**, 1580; другія изданія въ **Bibliotheca patrum maxima, Lugduni**, t. 4, p. 370 и слѣд. и **Coloniae** t. 4, p. 295—337, въ изданіи катенъ **Поссина**, **Маттея** и **Крамера**. *Евѣмія Зигабена*, монаха константинопольскаго, комментарий на четыре евангелія изд. въ **Bibliotheca veterum patrum, Lugduni** 1677, **vol.** 19 и **Ch. F. Matthaeus, Lipsiae**, 1792.—*Оеофилакта*, архіепископа болгарскаго, толкованія на четвероевангеліе, заимствованныя главнымъ образомъ изъ твореній Златоуста, издали **J. F. Bened. Maria de Rubeis et B. Finetti, Venetiis**, 1754—1763, въ 4-хъ томахъ, и **Migne, Patr. Gr. Voll.** 123—126.

Глава четвертая. 1. Греческій текстъ Евангелія по сочиненіямъ Фотія, патріарха константинопольскаго.

Греческій текстъ Евангелія по сочиненіямъ Фотія, патріарха константинопольскаго (IX-го в.) представляетъ особенный интересъ для изслѣдователя славянскаго перевода Библии. Съ одной стороны, текстъ этотъ можетъ представить свидѣтельства о той рецензій греческихъ списковъ Новаго Завѣта, какая употреблялась въ константинопольской церкви IX-го в., когда положено было начало славянской образованности въ переводѣ свящ. книгъ на славянскій языкъ. Съ другой стороны, патр. Фотій былъ, какъ извѣстно, наставникомъ и другомъ славянскаго первоучителя, св. Кирилла. Естественно думать, что и наставникъ въ своихъ сочиненіяхъ и его ученикъ для славянскаго перевода Евангелія пользовались греческими списками одной и той же рецензій.—Сочиненія патр. Фотія изданы у Миня, *Patrologia graeca*, Voll. 101—104. Тексты изъ Евангелія приводятся въ слѣдующихъ сочиненіяхъ патр. Фотія: *Migne, T. 101: Photii Amphilochia, sive in sacras litteras et quaestiones diatribae ad Amphilochium sanctissimum Cyzici metropolitam*, p. 45—1190 ¹⁾ и *Commentariorum in Novum Testamentum quae supersunt*, p. 1190—1254. *Migne, T. 102: Contra Manichaeos libri quatuor*, p. 9—263, и *De Spiritus sancti mystagogia liber*, p. 263—542. Въ нижеслѣдующемъ обзорѣ показывается отношеніе евангельскаго текста патр. Фотія къ древнимъ унциальнымъ и минускульнымъ греческимъ кодексамъ, къ древнимъ переводамъ (и славянскому) и къ отеческимъ свидѣтельствамъ. Такъ какъ изъ Евангелія отъ Марка у патр. Фотія цитруется сравнительно немного мѣстъ, то привлекаемъ къ сравненію и остальные три Евангелія.

¹⁾ Тексты изъ Св. Писанія приводятся иногда въ самомъ вопросѣ, иногда въ отвѣтѣ.

I. Марк. 1, 1. Ἀρχὴ γὰρ, φασὶν, τοῦ Εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ (Phot. C. Manich. IV, 9,—Migne, t. 102, p. 196).

Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ AEFG^{supri}HKMSUVIΔΠ. Кир. Ал.

Υἱοῦ Θεοῦ N^{*}BDL 102

опускаютъ эти слова: N^{*} 28. 255. Ир. Ор. Вас. В. Титъ, Серап. Кир. Іер. Викгоринъ, Іер. Въ 8-мъ изд. Тишендорфа не приняты въ текстъ.

II. 1, 2 ὡς γέγραπται ἐν τοῖς προφήταις (тамъ же) AEFG^{supri}HKMPSUVIΠ арм. ') ео. слав. Θεοφιλακτ̃.

καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἰσαΐα τῷ προφήτῃ N^{*}BDL\ (D съ оп. τῷ). 33. ит. вульг. коп. гот. Ор. Порф. Тиг. Вас. В., Серап. Епиф. Север. Викторинъ, Іер. Августинъ.

III. 1—2 ὅς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθεν σου (тамъ же) AΓΔΠ² унц⁸. арм. гот. ар. слав. Север.

ἔμπροσθεν σου опускаютъ NBDKLPΠ*. 36. 102. ео. катены. Ирипей.—Оригенъ и Іеронимъ въ различныхъ мѣстахъ своихъ сочиненій то читаютъ эти слова, то опускаютъ ихъ.

IV. 1, 35 καὶ πρῶτ' ἐννυχον λίαν ἀνιστὰς ἐξῆλθε, καὶ ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς ἔρημον τόπον, καὶ ἐκεῖ προσήχετο (Phot. Fragm. in Matth. Migne, t. 101, p. 1209).

ἐννυχον AΓΔΠ унц⁸ Оригенъ.

ἐννυχᾶ N^{*}BCDLΘ^r 1. 28. 33. 131. 209.

ὁ Ἰησοῦς C^rFGV. Катены.

ὁ Ἰησοῦς не читается въ остальныхъ унц. кодексахъ.

V. 2, 14 καὶ παράγων εἶδε Λευῖ. (Тамъ же, p. 1212).

Λευῖ AKΓΔΠ.

Λευῖν CEF^rGHSUV.

Λευεῖν C^rBE*LM.

VI. 5, 10 ἵνα μὴ αὐτοὺς ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας (тамъ же).

αὐτοὺς DEFGHSUV гот. сир. арм. Іоаннъ Дамаскинъ.

αὐτὰ BCΔ.

αὐτὸν N^{*}L

1) Не приводимъ въ данномъ случаѣ свидѣтельства сирскаго перевода, такъ какъ отдѣльныя редакціи его представляютъ чтенія отличныя другъ отъ друга, изъ коихъ одни согласуются съ александрійскими греческими кодексами Евангелія, а другія—съ константинопольскими. Но когда всѣ редакціи сирскаго перевода предлагают одно и тоже чтеніе, пользуемся показаніями и сего свидѣтеля древняго евангельскаго текста.

VII. 5, 13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς εὐθεῶς ὁ Ἰησοῦς (тамъ же, р. 1212) АП унц⁴. Іоаннѣ Дамаскинѣ.

не имѣють εὐθεῶς ὁ Ἰησοῦς SBDLΔ 1. 28. 102. 118. 131. 209 коп. сир. арм.

VIII. 6, 31 καὶ εἶπεν αὐτοῖς (тамъ же, р. 1213) ADΓΠ унц⁹. καὶ λέγει αὐτοῖς SBCΛΔ 33 ¹⁾.

IX. Матѣ. 1, 25 οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν τὸν Υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον (Phot. Ad Amphiloichium, qv. CLXXI,—Migne, t. 101, p. 868) CDEKLMSUVΓΔΠ. сир. арм. еѳіоп. слав. Аѳан. Епиф. Авг.

не имѣють: αὐτῆς τὸν πρωτότοκον SBZ 1. 33. коп. Амвр.—Тишendorfъ не принялъ этихъ словъ въ текстъ, замѣтивъ, что они заимствованы изъ Лук. 2, 7.

X. 3, 16 βαπτισθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἀνείσιν εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος (Phot. C. Manich. l. IV,—Migne, t. 102, p. 92).

ἀνέβη εὐθὺς CEKLMP SUVΓΔ арм. и славянскій переводы.

εὐθὺς ἀνέβη SBD^{supp} ит. вульг. саг. коп. Иппол. Злат. Иларій.

XI. 3, 16 ἰδοὺ ἀνεῶχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοὶ (тамъ же) S⁹CD^{supp} EKLMP SUVΓΔ Иппол. Евс. Злат. Ир. Авг., слав. переводъ.

не читають αὐτῷ S⁹B саг. сир. Иринеѣ.

XII. 5, 13 εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι, εἰ μὴ βληθῆναι κ. т. λ. (Phot. Fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1193).

εἰ μὴ βληθῆναι ἔξω καὶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων DEKMSUVΓΔΠ. Славянскій переводъ.

εἰ μὴ βληθὲν ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων NBC 1. 33. Оригенъ.

XIII. 5, 22 πᾶς ὁ ἐργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰхῇ (тамъ же) DEKLMSUVΓΔ*Π ит. сир. коп. арм. гот. славянскій переводы. Евс. Кир. Златоустъ, Ир. Кипр.

не имѣють εἰхῇ SBA⁹ 48. 198. вульг. еѳ. ар. Ор. Авг. Терт.

¹⁾ Изъ греческихъ кодексовъ четвероевангелія, хранящихся въ Московской Синодальной библиотекѣ только два, именно №№ 518 и 519, X—XI в. не вошли въ 8-е большое изданіе Тишendorfа (поступили въ библиотеку отъ гр. В. П. Орлова-Давыдова въ 1871 г.). Я тщательно сличилъ съ обоими сими списками текстъ Евангелія отъ Марка по сочиненіямъ патр. Фотія, и оказалось, что оба эти кодекса, №№ 518 и 519, постоянно раздѣляютъ Фотіевскій евангельскій текстъ. Также и славянскіе списки Евангелія отъ Марка тщательно сличены мною съ сими Синодальными греческими кодексами Евангелія.

XIV. 5, 39 ὅστις σε ῥαπίσει ἐπὶ τὴν δεξιὰν σιαγόνα, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην (Phot. Ad Amphil. qv. CIII,—Migne, t. 101, p. 636. Ср. qv. XLVI,—p. 350).

ῥαπίσει DFGKLMSUVΓΔ Евс. Злат.

ῥαπίζει NB. 33. 48^{ov}.

XV. 5, 44 καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς (Phot. C. Manich. l. II,—Migne, t. 101, p. 104) DEKLMSUAΠ ит. вульг. гот. сир. арм. сѳ. славянскій. Златоустъ, Августинъ.

не имѣють сихъ словъ NB 1. 22. 209 коп.

XVI. 6, 1 μὴ ποιεῖτε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν (Phot. Ad Amph. qv. XCIV,—Migne, t. 101, p. 604).

τὴν ἐλεημοσύνην EKLMSUZΔΠ сир. гот. арм. славянскій. Златоустъ.

τὴν δικαιοσύνην N* BD 1. 209 ит. вульг. Ориг. Ил. Авг. Иерон.

XVII. 6, 21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρός ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν (Phot. Fragm in Matth., Migne, t. 101, p. 1196) EGKLMSUVΓΔΠ гот. славянскій.

ὁ θησαυρός σου, ἡ καρδία σου NB 1. 28 сарг. коп. еѳ. ит. вульг. Вас. В. Мак. Ефр. Терт.

XVIII. 6, 25 μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε, καὶ τί πίητε (Phot. fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1197 и C. Manich. lib. II,—t. 102, p. 104) EGKLMSUVΓΔΠ гот. славянскій.

не читають καὶ τί πίητε N 1. 4. 22 вульг. еѳ. ар. Афан. Злат. Ил.

XIX. 6, 33 ζητεῖτε δε πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ (Phot. C. Manich. l. II,—Migne, t. 102, p. 104) EGKLMSUVΓΔΠ ит. вульг. сир. славянскій. Клим. Маркъ (монахъ егип.), Златоустъ, Кипр.

τὴν βασιλείαν безъ прибавленія τοῦ Θεοῦ NB Евс.

XX. 9, 13 οὐ γὰρ ἤλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν (Phot. fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1197) UEGKLMSUV^{ms} XΓ^{ms} Π сарг. коп. славянскій. Златоустъ.

не читають εἰς μετάνοιαν NB^{BDV}Γ*Λ 1. 22. 33. 118*. 209 вульг. арм. гот. еѳ. Иер. Авг.

XXI. 12, 4 καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν (Phot. fragm. in Matth., Migne, p. 101, p. 1201) CD унц. и минуск. кодексы (кро-мѣ NB) ит. вульг. славянскій. Евс. Злат.

ἔφαγον NB.

XXII. 15, 6 ὑμεῖς ἡχυρώσατε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν (Phot. C. Man. l. II,—Migne, t. 102, p. 109).

τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ EFGKLSUVXΓΔΘΠ вульг. арм. сир.
τὸν νόμον τοῦ Θεοῦ N*et^{cb} CT^c 13. 124. 346.

XXIII. 15, 39 καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ἔρτα Μαγαλά (Phot. fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1203) EFGHKLSUVXΓΔΘ Π арм. славянскій. Златоустъ.

καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ἔρτα Μαγαδάν NBD ит. Вульг. Иерон. Авг (N^c Μαγαδαν).

XXIV. 16, 19 καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν (Phot. C. Manich. l. I,—Migne, t. 102, p. 92).

καὶ δώσω B^cC¹⁶¹²E и остальные унц. кодексм (кромѣ NB^cC¹D. 1. 33) ит. вульг. коп. славянскій. Евс. Кипр.

δῶσω (безъ приб. καὶ) NB^cC¹D. 1. 33.

τὰς κλεῖς N^cB^cCD и ост. унц. (кромѣ N^cB^cL). Евс. Злат.

τὰς κλεῖδας N^cB^cL.

XXV. 23, 9 εἰς γάρ ἐστιν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς (тамъ же, p. 93).

ὁ πατὴρ ὑμῶν DLΓΔΘ^bΠ унц⁹. ит. вульг. слав. Вас. В., Кир. Ал.

ὁ πατὴρ NB^cU 33. 48^α. Григ. Нисскій.

ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς DΓΔΘ^bΠ унц⁹. ит. вульг. славянскій. Григ. Нисскій, Иоаннъ Дам.

ὁ οὐράνιος NBL 33. 69. 124. 238 арм. ео.—У Вас. В. и Кир. Ал. встрѣчается то и другое чтеніе.

XXVI. 23, 17 τίς μεῖζων ἐστίν; ὁ χρυσοῦς ἢ ὁ νάος, ὁ ἀγιάζων τὸν χρυσοῦν (Phot. C. manich. l. II,—Migne, t. 102, p. 108—109).

ὁ ἀγιάζων CLΓΔΠ унц.⁹ Славянскій пер.

ὁ ἀγιάσας NBDZ.

XXVII. 24, 36 οὐδεὶς οἶδε, φησί, τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μου ὁ μόνος (Phot. Ad Amphil. qv. CXIV,—Migne, t. 101, p. 673; вслѣдъ за сѣмъ: Σκόπει γὰρ λοιπόν. πρῶτον μὲν, ὅπως εἰπὼν, οὐδ' οἱ ἄγγελοι, οὐκέτι προστίθουσιν, οὐδὲ ὁ Ὑῖος).

Безъ приб. οὐδὲ ὁ Ὑῖος N^cEFGHKLSUVΓΔΠ вульг. коп. слав. Вас. Вел., Дид. Дам. Евонмій Зиг.

прибавляютъ οὐδὲ ὁ Ὑῖος N^c*et^{cb}BD 13. 28. 86. 124. Ор. Злат. Кир. Ал.

ὁ πατὴρ μου ὁ μόνος EFGHKMSUVΓΠ^c слав. пер. Θεοφιλαετъ.

ὁ πατὴρ ὁ μόνος NBDLΔΠ* 1. 33. 69. 102 ит. вульг. сѣг. коп. сир. арм. ео. Кир. Ал., Вас. В., Дид., Злат. Дам. Ир. Ориг. Амвр.

XXVIII. 26, 75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος τοῦ Ἰησοῦ, εἰρηκότος αὐτῷ (Phot. Fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1209).

εἰρηκότος αὐτῷ ΑΟΧΓΔΠ унц.⁹ коп. сир. ео. слав. Вас. В., Дам. Ор.

не чит. αὐτῷ NBDL 33. 57. 61. 102 вульг. саг. арм. Злат.

XXIX. Лук. 15, 21 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου (Phot. C. Manich. lib. II,—Migne, t. 102, p. 243) FGHMPQR⁷SUVXΓΔΛ гот. славянскій.

въ началѣ стиха не читаютъ καὶ NABDKLΠ ит. вульг. саг. коп. ео.

XXX. Иоан. 8, 39 εἰ τέχνα ἤτε, φησί, τοῦ Ἀβραάμ, ἐποιεῖτε ἂν τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ (Phot. C. Manich. l. III,—Migne, t. 102, p. 129).

εἰ τέχνα ἤτε CXΓΔΛΠ унц.⁸ Евс. Епиф. Кир. Iер., Дид. Вас. В., Кир. Ал.

εἰ τέχνα ἔστε NBDLT 60^{ev}.

ἐποιεῖτε ἂν N°CKLMXΔΠ Дид. Кир. Ал.

ἐποιεῖте N*BDEGHSTUΓΑ Евс. Епиф. Кир. Iер., Злат. Вас. В.

XXXI. 12, 28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸν Ὑιόν (Phot. C. Manich. l. I,—Migne, t. 102, p. 93).

τὸν Ὑιόν LX 1. 13. 33. 118. 262. 346 коп. ео. Аван. Ноннъ, Ориг.

τὸ ὄνομα остальные унц. код., ит. вульг. гот. саг. Тертуллианъ.

XXXII. 14, 3 ἐὰν πόρευθῶ, εἰτοιμάσω ὑμῖν τόπον (Phot. Ad Amphiloich. qv. XCVI,—Migne, t. 101, p. 608).

εἰτοιμάσω AEGKΓΔ гот.

καὶ εἰτοιμάσω NBCLNSUXΔΠ 1. 13. 33. 124 ит, вульг. арм. ео. Кир. Ал., Θεодоритъ.

ὑμῖν τόπον ACEGHMSUΔΛ вульг. гот. сир. арм. ео.

τόπον ὑμῖν NBDKLNXΓΠ коп. Кир. Ал., Θεодоритъ.

XXXIII. 16, 7 ἐὰν γὰρ ἐγὼ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς (Phot. De S. Spiritus Mystagogia,—Migne, t. 102, p. 305) ΑΓΔΛΠ унц.⁷ 33. 69 гот. ео. арм. ео. Дид. Кир. Iер., Вас. В. Злат. Θεодоритъ, Клиμ.

не чит. ἐγὼ NBDLY 1 вульг. коп. Кир. Ал.

XXXIV. 16, 12 ἔτι πολλὰ ἔχω λέγειν ὑμῖν (тамъ же) ΑΔΠΓΔΛΠ унц.⁷ коп. сир. гот. арм. Ор. Евс. Дид. Злат. Кир. Ал., Θεодоритъ, Терт. Илар.

ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν NBLΥ 33. 118. Ор. Аван. Кир. Ал., Терт. Ил. Авг.

XXXV. 16, 13 ὁδηγήσει ὑμᾶς εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν (тамъ же) ΓΓΔΛΠ унц.⁷ Славянскій переводъ. Вас. В., Епиф. Злат. Θεодоръ мопс. Θεодоритъ.

ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ NDL 1. 33. 2^е арм. Ноннъ, Викторинъ.
 εἰς τὴν ἀλήθειαν πᾶσαν ABY Op. Дид. Кир. Ал.

XXXVI. 16, 13 ἀλλ' ὅσα ἂν ἀκούσῃ, λαλήσει (тамъ же).

ἀκούσῃ AE'GKMSUΓΔΛΠ. Игн. Злат. Кир. Ал.

ἀκούσει BDE*HY 1 435. 48^е. Op. Евс. Аѳ. Кир. Иер., Епиф.

ἀκούει NL 33. Аѳ. Кир. Ал.

ὅσα ἂν D'EhMSUYΓA. Игн. Злат. Кир. Ал.

ὅσα ἔαν АКП.

ὅσα (безъ приб. ἂν) NBD*L 1. 33. 61. Op. Евс. Аѳ. Епиф. Кир.
 Иер., Кир. Ал.

XXXVII. 16, 32 ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα, καὶ νυν ἐλήλυθεν (Phot. C.
 Manich. l. I, — Migne, t. 102, p. 97) C'D'ΓΔΛΠ унц.⁷ ит. вульг. гот.
 еѳ. славянскій. Дид. Вас. В., Кир. Ал., Ил.

не чит. νυν NABC*D*LX 33 саг. коп. арм.

Мы рассмотрѣли 37 мѣстъ и 45 разночтеній евангельскаго текста, какъ онъ читается въ сочиненіяхъ патр. Фотія. Постоянно и послѣдовательно согласуются съ симъ текстомъ унциальные рукописи Евангелія ESU, представляя почти всегда тѣже самыя чтенія (именно въ 37 случаяхъ); тотъ же текстъ предлагаютъ MKVGΠΓHF, изъ коихъ первая рукопись M представляетъ сходныя чтенія въ 35 мѣстахъ, а послѣдняя рукопись F въ 18 мѣстахъ. Эти *одинадцать* рукописей, слѣдовательно, суть представители *константинопольской редакціи* евангельскаго текста VIII—X-го столѣтій. Славянскій переводъ Евангелія постоянно слѣдуетъ Фотіевскому тексту, за исключеніемъ одного мѣста, Іоан. 12, 28, въ коемъ, впрочемъ, и унциальные греч. кодексы (кромя LX) и готескій переводъ таяже не согласуются съ чтеніемъ патр. Фотія. Рукописи LA нерѣдко также раздѣляютъ чтенія патр. Фотія, рукопись A (Александрійскій кодексъ) согласуется съ чтеніями патр. Фотія въ 15 мѣстахъ, D въ 12, C въ 11, и наконецъ рукописи NB ни въ одномъ изъ рассмотрѣнныхъ 37 случаевъ не согласуются съ чтеніями патр. Фотія.

Что касается древнихъ переводовъ и отеческихъ толкованій, то патр. Фотій въ своихъ сочиненіяхъ приводитъ въ большинствѣ случаевъ тотъ же текстъ, который принятъ въ готескомъ переводѣ и который читалъ и толковалъ св. Златоустъ¹⁾, ибо готескій переводъ представляетъ одинаковыя съ Фотіемъ чтенія въ 13 мѣстахъ, и иные только въ трехъ, а Златоустъ одинаковыя въ 15 случаяхъ, и отличныя только въ четырехъ.

¹⁾ Патр. Фотій былъ, какъ извѣстно, горячимъ почитателемъ Златоуста.

На основаніи вышесказаннаго считаемъ возможнымъ сдѣлать слѣдующіе выводы.

1. Евангельскій текстъ патр. Фотія показываетъ, что древній славянскій переводъ Евангелія сдѣланъ съ греческихъ списковъ константинопольской редакціи—того же типа, какъ унциальные рукописи **ESUMKVGПГНГ**.

2. Греческій текстъ Евангелія въ сочиненіяхъ патр. Фотія, въ вышеназванныхъ унциальныхъ рукописяхъ и въ древнемъ славянскомъ переводѣ не представляетъ особенно замѣтныхъ отличій отъ того вида евангельскаго текста, въ какомъ онъ извѣстенъ въ готескомъ переводѣ, въ твореніяхъ св. Іоанна Златоуста—лучшихъ и древнѣйшихъ свидѣтеляхъ лукіановской рецензіи Евангелія.

3. Какъ вышеназванные унциальные рукописи: **ESUMKVGПГНГ**, такъ и древній славянскій переводъ Евангелія вмѣстѣ съ ними имѣютъ, такимъ образомъ, характерные признаки лукіановской рецензіи евангельскаго текста.

4. Древній славянскій переводъ Евангелія, на сколько можно судить по отношенію его къ тексту патр. Фотія, въ отдѣльныхъ случаяхъ совпадаетъ съ чтеніями греческихъ унциальныхъ рукописей **ACDLA** и никакого отношенія не имѣетъ къ личнымъ особенностямъ унциальныхъ рукописей **B**.

2. Доказательства того, что славянскій переводъ Евангелія—и по рукописямъ и по нынѣшнему печатному тексту — слѣдуетъ въ общемъ лукіано-константинопольской редакціи греческаго текста.

Что славянскій переводъ Евангелія—и по рукописямъ и по нынѣшнему печатному тексту—слѣдуетъ въ общемъ лукіано-константинопольской редакціи греческаго текста, доказательства этого можно видѣть чуть ли не въ каждомъ стихѣ Евангелія отъ Марка: такъ на самомъ дѣлѣ рѣзко различаются между собою кодексы **VB**, нерѣдко **LD** и подобныя съ одной стороны, и **EFGHKMSUV** („унц.^{3а}“) и подобныя съ другой. Обыкновенно славянскій переводъ на сторонѣ константино-

польскихъ списковъ (унц.⁹) и готескаго перевода (а въ Евангеліяхъ отъ Маттея и Іоанна, кромѣ того, Златоуста¹⁾). Вотъ примѣры²⁾:

Марк. 1, 2 **и**коже **и**сть **п**сано въ **п**рѣцѣхъ: ἐν τοῖς προφήταις ΑΕFG^{suprrl}HKMP SUVΓΠ 518. 519^{*)} Фотій и Теофилактъ. Но **Β**DLΔ 33 **и**т. вульг. коп. гот. ἐν τῷ Ἠσαΐα τῷ πρωφῆτῃ.

1, 13 **и** **б**ъ **т**оу **в**ъ **п**оустыни: καὶ ἦν ἐκεῖ ἐν τῇ ἐρήμῳ ΕΓΗMSUVΓΔΠ³ 518. 519 сир. арм. Но **Β**ABDL **и**т. вульг. коп. гот. не читаютъ **и** **х** **ε** **ι**. Такъ же **Β**BLΔ опускаютъ **и**ке⁷ 6, 55.

1, 14 **п**роповѣдаѣ **с**кагѣ **и**е **ц**рѣсѣ **а** **в**ѣ⁸: τὸ εὐαγγέλιον της βασιλείας του θεου ΑΔΓΔΠ унц.⁹ 518. 519 гот. Но **Β**BL 1. 28. 33. 69. 209. **и**оп. **т**о **е**уаγγέλιον **т**оу **θ**еου (**с**ъ **о**пуш. **т**ης **б**аσιλείας).

1, 23 **и** **б**ъ **и**а **с**ѣмѣици **и**хъ **у**лѣхъ: **Β**BL 1. 33. 131. 209 коп. καὶ εὐθὺς ἦν. Но АСДΓΔΠ унц.⁹ 518. 519. **и**т. вульг. сир. арм. **е**е. гот. **о**пуск. **εὐθὺς**, какъ не читается оно и въ славянскомъ переводѣ.

1, 24 **г**лѣ. **о**стани: λεγων **ε** **α** **Ν**^сACЛΓΔΠ унц.⁹ 518. 519. арм. гот. Но **Β***BD 102. 157. 2^{re} **и**т. вульг. **о**п. **ε** **α**.

1, 31 **и**мъ **з**а **р**оукоу **и**е⁴. **и** **о**стани **ю** **а**бъ **и**е **о**гнъ: соотвѣтствующія греческія чтенія представляютъ АΓΔΠ унц.⁹ 518. 519. и гот. Но **Β**BL **о**п. **αὐτης** и **εὐθεως**.

1, 41 **т**ѣ **ж**е—**к**осноу **и**. **и** **г**лѣ **и**емоу: соотвѣтствующія чтенія въ константинопольскихъ унц. кодексахъ,—518. 519 и въ гот. пер. Но **Β** **в**мѣсто **ὁ** **δ**е **ι**ησοῦς **ч**ит. только **καὶ**, а глаголы **ἠψατο** и **λεγει** не имѣютъ послѣ себя прибав. **αὐτον** и **αὐτῷ**.

1, 42 **и** **р**екишо **и**емоу **а**бъ **ѡ**дѣ **п**роказа **ѡ** **и**его: καὶ εἰποντος αὐτου АСΓΔΘ⁷Π унц.⁹ 518. 519 арм. гот. Но **Β**BDL **к**оп. не читаютъ **εἰποντος** **αὐτου**.

¹⁾ Что касается единственнаго толкователя Евангелія отъ Марка—Виктора Антиохійскаго (V-го в.), то, по имѣющимся изданіямъ его, лукіановская рецензія въ немъ не выдержана послѣдовательно, а привнесены въ текстъ нѣкоторые александрійскія чтенія, съ поля, какъ полагаетъ Шольцъ, куда онѣ были сначала приложены, какъ схоліи (Scholz, Proleg., p. CLI).

²⁾ Славянскій текстъ приводимъ по основному списку первой редакціи—Галицкому четвероевангелію 1144 года, а когда приводимъ по какому либо другому списку, это каждый разъ нарочито отмѣчаемъ.

³⁾ Минускульные кодексы четвероевангелія X—XI в., Московской Синод. библиотеки №№ 518 и 519. Во избѣжаніе недоразумѣній, не излишне здѣсь замѣтить, что въ каталогъ Грегори (Prolegomena къ 8-му изд. Н. З. Тисендорфа) подъ цифрами 518 и 519 значатся два списка четвероевангелія Оксфордскихъ, XII и XIII в.

2, 1 и въ нѣде пакы къ капернаоуѣ по днѣхъ. и слоухъ высты: такъ конст. унц.,—518. 519 и гот. Но NBL και εισελθων—ἡχοῦσθῃ (безъ предшеств. και).

2, 2 и аеиъ събѣрашася мнози: ευθεως ASCDΓΔΘΠ унц. 518. 519 гот. Но NBL 33. 102 коп. оп. ευθεως.

2, 7 Ассем. хѣто съ тако глѣтъ класфнмнх: λαλεῖ βλασφημίας ACΓΔΠ унц. 518. 519 гот. Но NBDL τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ.

2, 16 и кнѣжници и фарисеи. видѣхше и адоуѣи: такъ констант. унц., 518. 519 и гот. Но NBLD και γραμματεῖς τῶν φαρισαίων, και ἰδόντες ὅτι ἡσθιεν.

3, 7 ѿ же ѿнде съ оууеникы своимъ къ морю: та- кое словорасположеніе APII унц. 518. 519 и гот. Но NBOCLD коп. вульг. μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν.

3, 15 и нмѣи омасть члѣти недоуѣи и изгомиъ съемъ: θεραπευεῖν τὰς νοσοῦς και AC'DPII унц. ит. вульг. сир. арм. гот. Но эти слова не читаютъ NBC*LD 102. коп. Наоборотъ, 3, 16 NB C*Δ прибавляютъ въ началѣ стиха: και ἐποίησεν τοὺς δώδεκα, но сего прибавленія не раздѣляютъ AC'DLPII унц. ит. вульг. коп. сир. арм. гот. и славянскій переводы.

3, 29 покнмъиъ мѣсть въуномоу соудоу: εστιν ABCII унц. коп. сир. гот.; αἰωνίου κρίσεως AC'II унц. 518. 519 сир. Но NDLA вульг. εἶται, NBLD вмѣсто κρίσεως чит. ἀμαρτηματος или ἀμαρτίας (delicti или peccati ит. вульг. коп. арм. гот.).

3, 33 и ѿкѣиѣа нмъ глѣ: такъ ADII унц. 518. 519 гот. Но NBCLD вульг. коп. και ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λεγεί.

4, 12 и оставатъся ѿмъ грѣси: такъ ADAII унц. 518. 519 и гот. Но NBCL коп. оп. τὰ ἀμαρτήματα.

4, 30 усомоу оуподоимъ ирсѣиъ съиъ: τινι ὁμοιώσωμεν ADII унц. 518. 519 гот. Но NBCLD πῶς ὁμοιώσωμεν.

— ли коѣи прѣтъи приложимъ и: такое словорасположеніе AC'DΘΠ унц. 518. 519 гот. Но NBC*LD коп. ἢ ἐν τινι αὐτὴν παραβολὴ θῶμεν.

4, 41 ико и кѣтри и море послоуѣиють иго: ὑπακούουσιν αὐτῷ AII унц. 518. 519 гот. Но N*CA 1. 13. 28. 69. 118. 209. 346 Викторъ ант. αὐτῷ ὑπακούει.

5, 12 и молиша ѿ ксиъ кѣси: καὶ παρεχάλεσαν αὐτὸν πάντες οἱ δαίμονες AEF GHSUVII^{ms} 518. 519 гот. Но NBCLD 1. 13. 22. 28. 69. 102. 118. 131. 209. 251. 346 коп. не читаютъ παντες οἱ δαίμονες.

5, 13 кѣ же ѿхъ лко дѣхъ тисоуѣи: ἦσαν δὲ ὡς δίσχλιοι AC'II унц. 518. 519 гот. Но NBC*DLA 1. 2^{re} коп. не имѣють ἦσαν δὲ.

5, 14 и пасоущеі скниѣа вѣжаша: τοὺς χοίρους ΑΠ унц.⁹ 518. 519 гот. Но ὩBCDLΔ 13. 69. 124. 346. 2^{re} ит. вульг. коп. αὐτοῦς.

5, 22 и се приде єдинъ ѿ архисюнагога: καὶ ἰδοὺ ἐρχεται АСП унц.⁹ 518. 519 гот. Но ὩBDLΔ 102 коп. не читають ἰδοὺ.

6, 4 ꙗко нѣсть прѣрѣкѣ вєирыстн . нъ вѣ скоємъ оуѣсн . и вѣ роженіи и вѣ домѣ скоємъ: BC*KLM² 28. 71. 218. 235. 48 коп. сир. ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Но ὩAC*DEFGHM*SUVΠ 518. 519 гот. послѣ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν не имѣють, какѣ и славянскій переводъ, приб. αὐτοῦ.

6, 11 аминь глѣю камъ . отърадыне ¹⁾ боудеть земли содомьскѣ и гоморьскѣ вѣ днь соудьнѣи . неже градоу томоу: соотвѣтствующій греческій текстъ не читають ὩBCDLΔ 17. 28. 2^{re} вульг., но его имѣють АΠ унц.⁹ 518. 519 сир. гот.

6, 16 слышавъ же родъ реуе . ꙗко ꙗкоже азъ оуѣснкоуѣхъ поана . съ кєсть . тѣ вѣста ѿ мьрткыхъ: вполнѣ соотвѣтствующій текстъ представляютъ АΠ унц.⁹ 518. 519 гот. Но BDLΔ читають такъ: ὅν (съ опущ. предш. ὅτι) ἐγὼ ἀπεχεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος (слѣд. за симъ ἐστίν. αὐτός оп.) ἡγήρεθῆ (ἐκ νεκρῶν оп.).

6, 49 Зоир. непыштелаша призракъ быти: ἔδοξαν φαντασμα εἶναι ADXΓΠ унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. Но ὩBLΔ ἔδοξαν ὅτι φαντασμα ἔστιν ²⁾).

7, 5 потому же вѣпрашахоуѣ и фарисеі и книжници: ἔπειτα ἐπερωτῶσιν AХГΠ унц.⁹ 518. 519 гот. Но ὩBDI. 1. 33. 209. 2^{re} ит. вульг. коп. καὶ ἐπερωτῶσιν.

7, 6 онъ же ѿвѣщавъ реуе имъ: ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ADXГΠ унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. гот. Но ὩBLΔ 33. 102 коп. не чит. ἀποκριθεὶς.

7, 8 оставаше бо заповѣдъ вѣю . держите прѣданъа уѣска . хрѣщенъа уѣбаномъ . и стѣкланицамъ . и нѣа подобьна такоуа многа ткорите: вполнѣ соотвѣтствующій греческій текстъ представляютъ AХГΠ унц.⁹ 518. 519 гот. сир. вульг. Но ὩBLΔ во 1-хъ) въ началѣ стиха послѣ ἀφέντες не читають γάρ; во 2-хъ) опускають всѣ греческія слова, соотвѣтствующія славянскимъ: хрѣщенъа уѣбаномъ и дал. до конца стиха.

¹⁾ Отърадыне A1. 3. 5—11 и большинство списковъ 1-й ред. (Гал. Ев. 1144 г. ирадыне).

²⁾ ὩBL употребляютъ ὅτι еще въ слѣдующихъ мѣстахъ (въ которыхъ унц.⁹ гот. и слав. обходятся безъ сей частицы): 7, 2, 6; 8, 28.

7, 16 **нже нмать оуши слышати да слышнть: такъ** ADXII унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. гот. сир. арм. еѳ. (ἐἰ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω). Но **⁠**⁠⁠BLΔ* 28. 102 коп. весь этотъ стихъ опускаютъ.

7, 29 **нзиде вѣсѣ нз дѣщере твоѣа: 'εξελήλυθεν τὸ δαιμόνιον** ἐκ τῆς θυγατρὸς σου ADNXXII унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. сир. арм. еѳ. гот. Но **⁠**⁠⁠BLΔ коп. 'εξελήλυθεν ἐκ τῆς θυγατρὸς σου τὸ δαιμόνιον.

7, 31 **н пакы ншѣдѣ ѿ прѣдѣлѣ тюрѣскѣ н сидонѣскѣ прѣде на морѣ** галиленско: 'ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου καὶ Σιδῶνος ANXGII Унц.⁹ 518. 519 сир. гот. арм. Но **⁠**⁠⁠BDLΔ 33. 2^{го} ит. вульг. коп. καὶ πάλιν 'εξελθὼν 'ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου ἦλθεν διὰ Σιδῶνος εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας.

8, 7 **н ты блѣклъ рече . прѣдложите н ты: соотвѣтствующій** греческій текстъ—въ унц.⁹ 518. 519 и гот. Но **⁠**⁠⁠BCLΔ только: καὶ εὐλογήσας αὐτὰ παρέβηκεν.

8, 9 **вѣ же вѣдѣшихъ ꙗко устыри тысоуѣа: ἦσαν δὲ οἱ φάγοντες** ACDNW⁴XIGII унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. сир. гот. Но **⁠**⁠⁠BLΔ 33. 18^{ев}. 19^{ев}. 49^{ев}. 150^{ев} коп. опускаютъ οἱ φάγοντες.

8, 13 **н оставѣлъ ꙗ вѣлѣхъ пакы вѣ кораблѣ: 'εμβάς παλιν εἰς τὸ** πλοῖον ANXGII унц.⁹ 518. 519 гот. Но **⁠**⁠⁠BCLΔ пάλιν 'εμβάς (εἰς τὸ πλοῖον оп.).

8, 16 **н помышлякоу дроугѣ кѣ дроугоу глѣюще: λέγοντες** ACLNXIGΔII унц.⁹ 518. 519 вульг. гот. сир. арм. еѳ. Но **⁠**⁠⁠BD 1. 28. 209. 2^{го} опускаютъ λέγοντες.

8, 36 **какъ бо польза ꙗсть ꙗѣкъ аще прѣобращеть весь мръ н** ѿщетитъ дѣшо свою: 'εάν κερδήσῃ ὅλον τον κόσμον καὶ ζημιώθῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ACDXIGΔII унц.⁹ 518. 519. Но **⁠**⁠⁠BL κερδήσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ.

9, 3 **н быша ризы ѿего лыраѣа(са) вѣлы ꙗко снѣгъ: ὡς χιῶν** ADNXXII унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. гот. Но **⁠**⁠⁠BCLΔ 1. сар. арм. еѳ. не читаютъ ὡς χιῶν.

9, 6 **не вѣдаше бо что глѣтъ: τί λαλήσει** ADNU⁴XIGII унц.⁹ 518. 519 гот. сир. Но **⁠**⁠⁠BC*LD 1. 28 33. 2^{го} коп. Ориг. τί 'αποκριθῇ.

9, 7 **н прѣде гласъ нз облакѣ: 'καὶ ἦλθεν φωνή 'ἐκ τῆς νεφέλης** ADNXXII унц.⁹ 518. 519 вульг. гот. Но **⁠**⁠⁠BCLΔ кон. арм. καὶ ἐγένετο φωνή 'ἐκ τῆς νεφέλης.

9, 11 **ꙗко глѣють книжници. ꙗко нани подобаетъ прѣти прѣже: такъ** ABCDNXIGΠΔ унц.⁹ 518. 519 сир. коп. гот. Но **⁠**⁠⁠L вульг. 'ὅτι λέγουσιν οἱ φαρισαῖοι καὶ (прѣб.) οἱ γραμματεῖς.

9, 23 **ꙗже аще можешн вѣрвати. ꙗсѣ вѣзможно вѣроуѣоуемоу:** τὸ εἰ δύνασθαι πιστεῦσαι AC⁴DNXXII унц.⁹ 518. 519 вульг. гот. сир.

11, 8 α δρογζῖν κενε ρεζαχοϋ ὦ δρεκ. н постѣлахоϋ по-
поϋтн: ἄλλοι δὲ στιβάδας ἐκοπτον ἐκ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννουσιν
εἰς τὴν ὁδὸν ADNΧΙΠ' унц°. 518. 519 ит. вульг. сир. гот. арм. Но
NBΛΔ только: ἄλλοι δὲ στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν (прочее опу-
щено).

11, 17 н оу҃ашиє гл̃а нмъ: λέγων ADNΧΙΠ' унц°. 518. 519
ит. вульг. гот. арм. Но NBCLΔ 6. 13. 69. 346 коп. ео. Ор. καὶ ἐδι-
δασκεν καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς.

11, 26-й стихъ опускаютъ NBLSΔ 2. 27**. 63. 64. 121*. 157.
258 коп. арм. ео. Но его читаютъ ACDEFGHKMNUVXΙΠ' 518.
519 вульг. гот. сир.

12, 4 н того каменъиєиє бѣкѣше пробиша глагоу юмоу. н по-
слаша бєщѣстьна: κάκεῖνον λιθοβολήσαντες ἐκεφαλαιώσαν καὶ ἀπέ-
στείλαν ἡτιμώμενον ACNΧΙΠ' унц°. 518. 519 сир. гот. Но NBDLΔ
1. 18. 33. 91. 118. 299. 2^о ит. вульг. саг. коп. читаютъ такъ: κά-
κεῖνον ἐκεφαλαιώσαν καὶ ἡτίμασαν (λιθοβολήσαντες оп.).

12, 5 н пакы много посла: καὶ πάλιν ἄλλον ἀπεστείλεν ANXΓΠ
унц°. 518. 519 вульг. сир. арм. гот. Но NBCLΔ 33 саг. коп. ео.
опускаютъ пάλιν.

12, 21 н вторым поитъ ю. н оу҃мрѣтъ н тѣ не оставѣ сѣмене:
καὶ οὐδὲ αὐτὸς ἄφηκεν σπέρμα ADXΓΔΠ унц°. 518. 159 ит. вульг.
сир. гот. арм. Но NBCLΔ 33 саг. коп. ео. μὴ καταλιπὼν σπέρμα.

12, 22 н поитъ ю седмь. н не оставиша сѣмене: καὶ ἔλαβон αὐ-
τὴν οἱ ἐπτὰ καὶ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα M^{тс} XΓΠΔ унц°. 518. 519 ео.
Но NBCLΔ 28. 33 коп. арм. читаютъ такъ: καὶ οἱ ἐπτὰ οὐκ ἀφῆκαν
σπέρμα.

12, 31 н вторам подобьна юн: καὶ δευτέρα ὁμοία αὐτῇ AXΓΠ
унц°. 518. 519 гот. (по Тишенд. EFGHKMSUVΙΠ' читаютъ αὐτῇ,
а 124 н многіє другіє минуск., ит. вульг. гот. сир. арм. ео. αὐτῇ).
Но NBΛΔ саг. коп. такъ читаютъ: δευτέρα αὐτῇ.

13, 14 Зоир. ꙗ҃гда оу҃хрѣте мръзость започѣхъ. реуєнжє да-
ниѣлмъ прѣкѣмъ: τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ρηθὲν ὑπὸ Δα-
νιήλ τοῦ προφήτου AXΓΔΠ унц°. 518. 519 сир. ео. Но NBΛΔ
2^о вульг. саг. коп. арм. Авг. опускаютъ слова: τὸ ρηθὲν ὑπο Δανιήλ
τοῦ προφήτου.

13, 18 моѡте же са да не боудеть бѣство каше зхмъ: ἵνα μὴ
γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος N^{сб} AXΓΔΠ унц°. 518. 519 саг.
коп. сир. гот. ео. Но N*BD вульг. арм. ἡ φυγὴ ὑμῶν опускаютъ.

13, 27 н тѣгда послеть аггелы скоу: τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ

ΝΑCW^бΧΓΔΠ унц.⁹ 518. 519 вульг. сир. арм. гот. ео. Ориг.
Но BDL опускаютъ αὐτοῦ.

14, 4 ΕΛΘΟΥ ΜΕ ΝΑΪΝ ΝΕΓΟΔΟΥΝΤΕΣ ΕΣ ΣΟΒΗ И ΓΛΪΟΥΝΤΕ: καὶ λεγον-
τες AC²W^бΧΓΔΠ унц.⁹ 518. 519 нт. вульг. Но ΝBC*L коп. опу-
скаютъ καὶ λέγοντες.

14, 24 сѣ юсть крѣнь мом новаго зѣвѣта: τῆς καὶ νῆς διαθήκης
APW^бΧΓΔΠ унц.⁹ 518. 519 вульг. сир. арм. ео. Но ΝBCDL 2^{го} коп.
только: τῆς διαθήκης (сѣ опуш. καὶ νῆς).

14, 27 ΠΚΟ ВСІ СЪΕΛΑΜΥΝΗΤΕCΑ О МНѢ ΕΣ СΪЮ НОЩЬ: ὅτι πάντες
σχανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ AC²EFGKMNU
Π* 518. 519 сир. сир. арм. ео. Но ΝBC*DHLSVW^бΧΓΔΠ¹ коп. не
читаютъ ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ.

14, 52 ΟΥΤ² ЖЕ ОСТАВ² ПОМΛΕΟΥ ΜΑΓ² ΕΒΕЖΑ Ω ΜΗΧΙ: ἔφυγεν ἀπ'
αὐτῶν ADNPRΧΓΔΠ унц.⁹ 518. 519 вульг. гот. арм. Но ΝBCL сир.
коп. ео. читаютъ ἔφυγεν безъ прибавленія ἀπ' αὐτῶν.

14, 70 И ВЕСЕДѢ ТВОМ² ПОДОВОУТЬCЯ: καὶ ἡ λαλία σου ὁμοι-
άζει ANXΓΔΠ унц.⁹ 518. 519 гот. сир. арм. ео. Евс. Но ΝBCDL 1.
118. 209. 2^{го} сир. коп. Евс. Авг. опускаютъ все это.

15, 28-й стихъ опускаютъ ΝABC* и C'DX сир. Но его читаютъ
EFGHKLMP SUVΓΔΠ 518. 519 вульг. сир. гот. арм. ео.

15, 30 СΪCICA CΑΜΥ. И CΪИИДИ CΪ КРЪCΤΑ: καὶ κατὰ ACXΓΠ
унц.⁹ 518. 519 гот. сир. арм. ео. Евс. Но ΝBDΛ вульг. коп. вмѣсто
καὶ κατὰ читаютъ: κατὰβάς.

15, 40 ΕΣ ΜΗΧ² ЖЕ ΕΣ И ΜΑΡΙΑ ΜΑΓΔΑΛΥΝΗ: 'εν αἰς ἡν ACDΓΔΠ
унц.⁹ 518. 519 вульг. коп. арм. Авг. Но ΝBL чит. 'εν αἰς безъ приб. ἡν.

15, 42 ПОМΕЖЕ ΕΣ ΠΑΤΥΚ². ΕΚΕ ЮСТЬ ΕΣ CΟΥΚΟΤ²: πρὸς σάββα-
τον AB²EGHLSUVΓΠ² 518. 519. Но ΝB*CKMΔΠ* 1. 39. 69 читаютъ
προσάββατον.

Нами разсмотрѣно 75 мѣстъ изъ Евангелія отъ Марка ¹⁾, сви-
дѣтельствующихъ о рѣзкихъ отличіяхъ текста греческихъ кодексовъ

¹⁾ Но ихъ гораздо больше. Что славянскій переводъ Евангелія отъ Марка
слѣдуетъ лукіано-константинопольской рецензій греческаго текста, рѣзко отли-
чающаго отъ текста кодексовъ ΝBLΔ и подобныхъ, доказательства этого можно
видѣть еще въ слѣдующихъ мѣстахъ: Марк. 1, 16, 24, 27, 39, 40, 45; 2, 5,
11, 12; 3, 25, 27, 32; 4, 8, 11, 28; 5, 19, 23, 25; 6, 11, 15, 20, 35, 50;
7, 2, 4, 6, 8, 12, 24, 25; 8, 25, 28, 29; 9, 9, 12, 14, 17, 25, 27, 28, 31,
45; 10, 20, 28, 34, 42, 46, 52; 11, 7, 9, 10, 11, 14, 18, 24, 29, 33; 12,
6, 14, 17, 19, 24, 38; 13, 5; 14, 2, 21, 31, 45, 53, 72; 15, 20, 24.

№BLA и подобныхъ отъ константинопольскихъ кодексовъ, означаемыхъ въ 8-мъ изд. Тишендорфа сокращенно unc. ⁹.

Славянскій переводъ Евангелія отъ Марка постоянно на сторонѣ „унц.“, т.-е. греческихъ кодексовъ EFGHKMSUV. Съ ними почти всегда согласны кодексы АХГП и только въ отдѣльныхъ случаяхъ CDAN. Готескій переводъ, а также сирскій, за исключеніемъ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ случаевъ, постоянно на сторонѣ константинопольскихъ списковъ и славянскаго перевода. Отъ этихъ представителей лукіано-константинопольской рецензіи греческаго текста рѣзко и послѣдовательно отступаютъ кодексы №B, также LA и нѣкоторые минускульные, какъ напр. 33.—Такимъ образомъ, изъ вышеразсмотрѣннаго получается тотъ прочный результатъ, что славянскій переводъ Евангелія отъ Марка слѣдуетъ греческой лукіано-константинопольской рецензіи евангельскаго текста. Только не должно представлять, что рецензія эта оставалась однообразною и неизмѣнною въ своемъ составѣ: общій характеръ ея, пожалуй, всегда оставался одинаковъ, но въ частностяхъ и подробностяхъ текстъ ея видоизмѣнялся. Здѣсь прежде всего должно припомнить, что еще въ 331 г. по повелѣнію императора Константина изготовлены были и принесены въ Константинополь 50 кодексовъ Новаго Завѣта ¹⁾, между которыми могли быть кодексы не только константинопольскіе, но и александрійскіе и западные; по крайней мѣрѣ Тишендорфъ выразилъ догадку, что въ числу этихъ пятидесяти кодексовъ, которые были написаны тетрако́ста и трико́ста, относятся № Синайскій кодексъ въ четыре колонны и В Ватиканскій въ три колонны ²⁾. Затѣмъ, лукіано-константинопольская рецензія видоизмѣнялась подъ вліяніемъ отеческихъ толкованій, особенно Златоуста и позднѣе Теофилакта и Евѣмія, а также по чтеніямъ разныхъ схолій и т. п. источниковъ. Оттого не только древній представитель лукіановской рецензіи—готескій переводъ иногда не раздѣляетъ чтеній константинопольскихъ „унц.“ ³⁾, но и славянскій переводъ первой, древнѣйшей редакціи нерѣдко, уклоняясь отъ позднихъ константинопольскихъ унциаловъ, слѣдуетъ чтеніямъ александ-

¹⁾ Eusebius, De vita Constantini, IV, p. 36, 37. А по свидѣтельству Афанасія Ал., и Констанць заботился объ изготовленіи кодексовъ для константинопольской церкви (Athanasius, Opera, ed. Bened. Vol. 1, p. 297).

²⁾ Gregory, p. 346.

³⁾ См. напр. (—въ 8-мъ Тишендорфовскомъ изданіи Евангелія) Марк. 2, 17; 3, 29; 5, 19; 7, 36, 8, 1, 9, 24; 10, 8, 14, 35; 11, 18; 14, 64.

дрійскимъ и западнымъ ¹⁾). Эти инородные элементы могли привзойти въ лувіано-константинопольскую рецензію на греческой почвѣ и послужить источникомъ разнообразія славянскихъ списковъ. Если бы константинопольская рецензія Евангелія постоянно оставалась одинаковою и неизмѣнною, то и славянскій переводъ, какъ вѣрный ея передатчикъ, не представлялъ бы въ отдѣльныхъ спискахъ рѣзкихъ различій. На самомъ дѣлѣ въ славянскомъ переводѣ Евангелія (также и Апостола и Псалтыри) различаются четыре отдѣльныхъ редакціи. Тогда какъ древнѣйшіе славянскіе списки Евангелія (первой редакціи) склонны иногда къ чтеніямъ alexandрійскимъ и западнымъ, славянскіе списки послѣдующихъ редакцій строже слѣдуютъ греческимъ епискамъ поздней константинопольской рецензіи и позднѣйшимъ толкователямъ, особенно Теофилакту болгарскому. Какъ бы то ни было, четыре редакціи славянскаго перевода Евангелія отъ Марка отличаются одна отъ другой рѣзкими характеристическими чертами, выдѣлить и систематизировать которыя составляетъ ближайшую задачу нашего изслѣдованія.

¹⁾ См. ниже—въ вариантахъ, отличающихъ первую, древнѣйшую редакцію славянскаго перевода Евангелія отъ Марка—1, 37; 3, 16; 4, 31; 5, 3, 9, 15, 23; 6, 14, 48, 49, 55; 7, 5, 30, 36; 9, 3, 6, 20, 25; 10, 4, 12, 13, 16, 20, 38, 43, 49; 11, 3, 15, 20, 28, 30, 32; 12, 1, 2, 6, 7, 8, 14, 28; 14, 2, 10, 16, 24, 30, 64.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

Характеристика четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по сто двѣнадцати рукописямъ Евангелія XI—XVI вв.

При разсмотрѣніи древнѣйшихъ славянскихъ списковъ Евангелія отъ Марка (первой редакціи), мы сначала отмѣчаемъ такія отличія ихъ отъ нынѣшняго печатнаго текста—въ вариантахъ и переводѣ, которыя общи всѣмъ имъ или большей ихъ части, и которыя, поему, могутъ быть относимы къ первоначальному славянскому переводу, и за тѣмъ отмѣчаемъ частныя или личныя особенности списковъ, которыя въ большей части случаевъ съ вѣроятностію могутъ быть разсматриваемы, какъ позднѣйшія исправленія древняго перевода. При разсмотрѣніи же славянскихъ списковъ Евангелія остальныхъ редакцій, показываемъ отношеніе ихъ какъ къ нынѣшнему печатному тексту, такъ и къ предшествующимъ имъ славянскимъ спискамъ.

Глава первая. Галичское четвероевангеліе 1144 года. 1. Первая (древнѣйшая) редакція евангельскаго текста.

Въ изслѣдованіи евангельскаго текста по Галичскому четвероевангелію 1144 года рассмотримъ 1) отношеніе его къ тексту другихъ древнихъ списковъ Евангелія той же редакціи, представляющихъ одинъ и тотъ же переводъ, древній и болѣе или менѣе первоначальный и 2) отношеніе его къ нынѣшнему печатному тексту. Въ обоихъ случаяхъ постоянно будемъ имѣть въ виду подлинный греческій текстъ со всѣмъ разнообразіемъ его вариантовъ, а также и славянскіе списки Евангелія другихъ позднѣйшихъ редакцій. Черезъ это опредѣлится значеніе текста Галичскаго четвероевангелія 1144 года и другихъ сравниваемыхъ списковъ, и объяснится состояніе въ то время первоначальнаго славянскаго перевода.

I. Галичское четвероевангеліе 1144 года весьма часто *совершенно сходно* съ Остромировымъ, Саввинымъ, Архангельскимъ 1092 г., Ассеманіевымъ, Зографскимъ, Маріинскимъ и съ большинствомъ остальныхъ списковъ первой редакціи. Такимъ образомъ

А) въ немъ весьма часто удержаны тѣ особенныя чтенія или *варианты* греческаго текста, отличные отъ принятыхъ нынѣ, какіе находятся и въ означенныхъ выше спискахъ. Особенности чтенія или варианты какъ греческаго, такъ и славянскаго текста Евангелія состоятъ а) въ замѣненіяхъ однихъ словъ и выраженій другими, также — однихъ грамматическихъ формъ другими, б) въ опущеніяхъ и прибавленіяхъ словъ и выраженій и в) въ перестановкахъ или иномъ словорасположеніи. Текстъ Евангелія отъ Марка можно разсматривать или отдѣльно по этимъ категоріямъ, или сплошь, слѣдуя только порядку главъ и стиховъ. Мы избираемъ второй способъ — для большей цѣльности представленія отличій текста, такъ какъ нерѣдко одно и то же мѣсто или одинъ и тотъ же стихъ представляютъ отличія по двумъ, а иногда и по всѣмъ тремъ категоріямъ. Въ концѣ же обо-

зрѣнія вариантовъ предложимъ перечень мѣстъ, соответствующихъ отдѣльно той или другой категоріи вариантовъ.

Отдѣльныя редакціи славянскаго перевода Евангелія отъ Марка (какъ и остальныхъ трехъ Евангелій) представляютъ значительное разнообразіе въ надписаніяхъ, которое въ свою очередь основывается на соответствующихъ греческихъ вариантахъ. Въ унциальныхъ рукописяхъ греческихъ MBF надписывается только: *ката марков*, и эта сокращенная формула принята въ 8-мъ изданіи Тишендорфа. Большинство унциальныхъ рукописей имѣетъ такое надписаніе: *ευαγγελιον ката марков*, а минускульныхъ болѣе подробное: *το ката марков ευαγγελιον*, или *το ката марков αγιον ευαγγελιον*. Св. славянскіе первоучители, какъ извѣстно, перевели прежде всего „изборъ“ изъ Евангелія и Апостола, т. е. Евангеліе и Апостолъ не въ порядкѣ евангелистовъ и посланій, а въ порядкѣ церковныхъ чтеній, Евангеліе и Апостолъ-апракосы, богослужебные, назначенные для церковнаго употребленія, и посему надписаніе заимствовали изъ подобныхъ же греческихъ богослужебныхъ кодексовъ. Списки Евангелія отъ Марка апракосы 1-й, 2-й и 4-й редакцій имѣютъ краткое надписаніе: *екѧ отъ марка*. Предлогъ „отъ“ въ семъ надписаніи есть переводъ греческаго предлога *εκ* въ надписаніяхъ греческихъ богослужебныхъ Евангелій: *εκ του κατα Μάρκου αγίου ευαγγελίου* (подразум. *ανόγνωσμα*), и удерживается съ тѣхъ поръ во всѣхъ рукописныхъ и печатныхъ текстахъ Евангелія, какъ бы замѣняя собою греческій предлогъ *κατα*. Галичское 1144 г. и другія четвероевангелія 1-й редакціи имѣютъ такое надписаніе: *евангеліе еже ѿ марка*; Чудовская рукопись XIV в.: *еже ѿ марка еѡне*, а другія двѣ рукописи той же 3-й редакціи: *еже ѿ марка стое евангѣлие*. Наконецъ, 4-я редакція представляетъ слѣдующія надписанія: *еже ѿ марѣ. стго еѡне*, такъ основной списокъ этой редакціи Константинопольское Евангеліе 1383 г.; остальные списки той же редакціи переводятъ греч. *ευαγγελιον* словомъ *бѣговѣствованіе*: *еже ѿ марка стое бѣговѣствованіе* — Никоновское четвероевангеліе (Г1) и: *ѿ марка стое бѣговѣствованіе* Библия 1499 г. (Г2) и остальные списки четвероевангелія. Это послѣднее надписаніе удержано и въ нынѣшнемъ печатномъ Евангеліи.

В а р і а н т ы:

Марк. 1, 11 ты *еси снъ мон възлюбленны . о тобѣ бѣгокомъ*. Такъ Гал. и списки 1 и 2 ред., кромѣ А9. 12. 24. 30. 37. 39 и

В8. 14. 15. 30. 39, которые, какъ и списки 3 и 4 ред. имѣютъ по нынѣшнему: **ω** нем же ¹⁾. Ев σοι чит. **ⲚBDⲉLPA** 1. 13. 22. 33. 69 вульг. коп. сир. арм. ео. гот. переводы. Другое чтеніе **ⲉν ϥ** представляютъ АГП унц.²⁾ 518. 519³⁾ и Θεοφιλαктъ.

1, 15 **γλ** (съ опущ. предшеств. и) **и**ко исполнися **ε**рма—такъ списки всѣхъ четырехъ редакцій, кромѣ А7 (и **γλ**). Безъ предшествующ. **καὶ** чит. **λεγων** **ⲚADEFGHSUVΓ** гот. Соответствующее нынѣшнему печатному тексту **καὶ λεγων** имѣютъ ВΚΛΜΔΠ 518. 519 вульг. коп. сир.

1, 21 и **α**вие къ соудоты (вшедъ оп.) на съныици оуѣаше. Такъ Гал. и другіе списки 1 ред. **Εἰσελθὼν** не читаютъ **ⲚCLA** 28. 69. 346. 2^{ро} Ор.—Мстисл. и другіе сп. 2 ред.: и **α**вие къ соудоты **ε**лазъ къ съборъ оуѣаше, списки 3 и 4 ред. по нын.: вшедъ (**εἰσελθὼν** чит. **ABDΓΠ** унц.²⁾ 518. 519 ит. вульг. арм. ео. гот.).

1, 22 **ε**з бо оуѣа **и** . **и**ко **ε**ласть ныици . **а** не **а**ко книжици нхъ (приб.). Такъ списки 1 ред. (кромѣ А29) и В9. 12. 17. 30. 31. 33. 34. 36. 42. 51. Остальные же списки 2-й ред., а также 3 и 4 ред. читаютъ безъ приб. нхъ. **Οἱ γραμματεῖς αὐτῶν** чит. **CMΔ** 33 сир. ео. (по **ⲚABDLΓΠ** унц.²⁾ 518. 519 вульг. коп. арм. гот. не имѣютъ сего прибавленія).

1, 27 **и**ко съѣпрашахоуѣа къ себе **γλ**ше. Такъ списки 1 ред. (кромѣ А9 и 18) и 2-й (кромѣ В51). Но 3 и 4 ред. по нын.: **γλшмъ**. Греч. чтеніе **λεγοντες** даютъ **ACE*ΜΔ**²⁾ 13. 33. 238. 346. 48^{ов}, но большинство унциальныхъ рукописей, а именно: **ⲚBDEFGHKLSUVΓΔ*** имѣютъ: **λεγοντας**.

1, 34 и не оставаше **γλ**ати **ε**зъ . **и**ко **ε**здахоуѣ **ι** (**Χρ̃**та **с̃**ѣща оп.). Такъ списки 1 ред. кромѣ А9. 18 (**ε**здаха **χ̃а** **с̃**ѣща) и А29 (**ε**здахоу не **χ̃а** самого соуѣа). Не имѣетъ сихъ словъ также Чуд. рукопись XIV в. (свят. Алексія). Но въ Мст. и другихъ сп. 2-й ред. (за исключеніемъ В1. 9. 52): **и**ко оуѣзаша и **х̃са** быти, списки 4-й ред. по нын.—**Χριστὸν εἶναι** не читаютъ **ⲚADEFKSUVΓΘΠ** 518. 519 вульг. гот. Викторъ антїох.—Тишендорфъ въ 8-мъ изд. приводитъ слова Виктора изъ катены: **ο αὐτος (Λουκ.) ἐπιτιμῶν οὐκ εἰς αὐτα**

¹⁾ Когда одно и тоже разночтеніе содержится въ двухъ или во многихъ спискахъ, то оно приводится всегда совершенно точно по первой изъ указываемыхъ рукописей. Такъ въ данномъ случаѣ разночтеніе **ω** нем же приведено по рукописи Евангелія А9.

²⁾ Минускульные кодексы четвероевангелія X—XI в., Московской Синодальной бібліотеки №№ 518 и 519.

λαλειν, οτι ηδεις αυτον ειναι τον χν. το δε τελευταιον μαρκος ουκ εχει... Въ изданіяхъ толкованія Виктора Ант. Маттея (Москва, 1775) и Крамера (Catenaе graec. patrum in Nov. Test. t. VIII, Охон. 1844) читаемъ по поводу отсутствія у Марка словъ: Χριστον ειναι: πρὸς δὲ το τελευταιον ο Μάρκος ἀπιδὼν τοῦτo φησι· ἄτε τὰ πολλὰ ἐν ἐπιτομῇ διηγουμένος. Тоже въ лат. изд. Виктора ант.: *Maxima bibliotheca veterum patrum*, Lugduni, 1677, t. IV, p. 373. Но №BCGLM 1. 28. 33. 69. 124. 131. 209. 238. 262. 346. 435 коп. ео. арм. послѣ ηδειςαν αυτον приб. (изъ Ев. Лук. 4, 41) Χριστον ειναι.

1, 36 и гл҃аша ї симонъ . и ниже вѣхоу (приб.) съ нимъ—всѣ списки 1 и 2 ред. Но сп. 3 и 4 ред. по нын. съ опущ. вѣхоу. Одинъ греко-лат. кодексъ 9-го в. (Δ) послѣ καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ приб. ησαν ¹⁾ (ит. вульг. qui cum illo egant,—такъ же Викторъ Ант. въ лат. изданіи: *Maxima bibliotheca vet. patr.* p. 373).

1, 37 и обратѣше и гл҃аша ѿмоу . ꙗко вси нищюте тебе (перест.)—всѣ сп. 1 и 2 ред. Оτι πάντες ζητοῦσιν σε №BCDLΔ 1. 33. вульг. арм. катены. Другое словорасположеніе, принятое въ сп. 3 и 4 ред. и въ нын. печ. текстѣ содержатъ ΑΓΘ'Π унц.⁸ 518. 519. 22. 124. 131. 262. 346 гот. Викт. ант.

1, 40 и прѣде к нему проказенъ мола и . и на колѣноу падаи (нынѣ: и на колѣнѣхъ припадаи предъ нимъ). Καὶ γονυπετῶν, безъ приб. αὐτὸν или αὐτῷ, чит. №L 1. 209. 300. 2^{pe}. гот. Такъ всѣ списки 1, 2 и 3 редакцій. Списки 4-й ред. съ прибавленіемъ: падаи предъ нимъ,—καὶ γονυπετῶν αὐτὸν ΑCΔΘ'Π унц.⁷ 518. 519 сир. коп. ео. и Теофилактъ.

1, 42 азые ѿде проказа ѿ него (перест.) — всѣ сп. 1 и 2 ред., согласно съ ΑΚΘ'Π. Но сп. 3 и 4 ред. по нын., слѣдуя №BDEGLMSUVГ 518. 519 ит. вульг. арм. Наконецъ, С и переводы коп. и гот. имѣютъ такое словорасположеніе: ἡ λεπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.

2, 10 нъ да вѣсте . ꙗко власть нмать снъ ѹлѹхъ отъ поущати ¹⁾ на земли грѣхы (перестан.). Такъ списки 1 (кромѣ Α1), 2 и 3 ред. Но Α1 и сп. 4 ред. по нын. 'Αφιέναι 'επὶ τῆς γῆς ἀμαρτίας ΑΕFGKSUVГΠ 1. 69. сир²⁾, а соотвѣтствующее Α1, спискамъ 4-й ред. и нын. тексту словорасположеніе 'επὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἀμαρτίας представляютъ №CDHLMW^oΔΘ' 518. 519 ит. вульг. коп. сир^{sch}. арм. гот.

¹⁾ Такъ и гл. 2, ст. 25: и ниже вѣхоу съ нимъ—списки 1 и 2 ред. (Унц. рук. Δ опять приб. ησαν.).

²⁾ отъ поущати чит. Α1—14. 16. 18. 21. 24—26. 28. 30—34. 36—39. Основной же списокъ 1 ред. Галич. Евангеліе 1144 г. имѣетъ: оставилъ. Такъ и ниже гл. 3, ст. 28.

2, 18 и блхоу оуѣниці нѡанокы . и фари́сен (нын. фари́сейстѣи) поста́щеса. Такъ сп. 1 ред. кромѣ А7. 9. Καὶ οἱ φαρισαῖοι чит. ѠABCDKMΠ вульг. коп. сир. арм. гот. Августинъ. Напротивъ, А7. 9 и списки 2, 3 и 4 ред. предполагають другое, соотвѣтствующее и нын. тексту, чтеніе καὶ οἱ τῶν φαρισαίων EFGHLSUVΓΔ 1. 33. 518. 519 сир^{ch}. еѡ.

— поутѡ оуѣниці нѡанови и фари́сен (нынѣ: фари́сейстѣи) поста́тѣса. Такъ сп. 1 ред. кромѣ А5. 7. 9. Въ семъ случаѣ καὶ οἱ φαρισαῖοι чит. 433 и друг. немн. греч. списки минускульные, но за то древніе переводы: коп. арм. гот. Унциальные рукописи С'DΓΔΠ унц.^o 518. 519 вульг. коп. предлагають чтеніе: καὶ οἱ τῶν φαρισαίων (такъ А5. 7. 9 и сп. 2, 3 и 4 ред.). Наконецъ, ѠBC*L 33. 2^{re}. еѡ. имѣють: καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν φαρισαίων, а унц. рукопись А совсѣмъ опускаетъ это мѣсто.

3, 8 и соуѣсен о тюрѣ и сидонѣ . мно́жество мно́го . слы́шавше ꙗ́ко твора́ше придо́ша к немоу́. Такъ списки 1 и 3 ред. (только А5. 11 отъ тоу́рѣ и сидона, А10 оу тоу́рѣ и сидонѣ, А9 и ниже бы́ша ѿ тоу́ра и сидона, В1. 2 и ниже ѿ тѣрѣ и сидонѣ). Мст. и другіе сп. 2 ред.: и ниже въ тѣрѣ и сидонѣ. Но списки 4 ред. по нынѣшнему: и ѿ тѣра и сидона. Καὶ οἱ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα ADstPGΠ унц.^o 518. 519 вульг. арм. гот. Другое же чтеніе, съ опущ. οἱ содержатъ Ѡ*BCΛΔ еѡ. ватены.

3, 11 и въ́пяхоу глѣю́ще . ꙗ́ко ты ꙗ́си х́съ (приб.) сѣ́тъ ѣ́жн. Такъ списки 1 и 2 ред. кромѣ А9—11. 21. 32 и В11. 23. 36. 53. 54 (которые, какъ и списки 3 и 4 ред. читають по нын. безъ приб. х́съ). О Χριστὸς приб. СМР 16. 121 сир.

3, 12 да не ꙗ́же твора́тъ ꙗ́го—всѣ списки четырехъ редакцій, кромѣ Г2. 11, которые имѣють по нынѣшнему: сѣ́творатѣ. ἵνα—ποιῶσιν В'DKLIΠ* 13. 42. 69. 72. 124. 346, а другое чтеніе ἵνα—ποιῆσωσι содержатъ ѠAB*СΓΔΠ² унц.^o 518. 519 ватены.

3, 13 и при́зва ꙗ́же самъ хотѣ . и и́доша к немоу́—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А11. 38). D ит. вульг. гот. καὶ ἦλθον, но А'BP ГΠ унц.^o 518. 519 ἀπ᾽ ἡλθον, каковое чтеніе предполагають списки 3 и 4 ред. и нын. печатный славянскій текстъ.

3, 16 и наре́че нѣмѣ сімо́ноу (перест.) петръ—списки 1 ред. (кромѣ А 38). Καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον ѠBCΛΔ 102. коп. арм. Викторъ ант. Но А38 и списки 2, 3 и 4 ред. по нын.,—τῷ Σίμωνι ὄνομα AРГΠ унц.^o 518. 519 ит. вульг. сир. гот.

3, 20 и придо́ша въ до́мъ . и събра́шасѣ ꙗ́кы наро́ди,—такъ списки 1 и 2 ред. Συνέρχονται Π* 52. 106. 126, ἐχλοὶ 52. 106 и

друг. немногіе списки, по Тишендорфу. Господствующее чтеніе: καὶ συνέρχεται πάλιν ἔχλος, — такъ \aleph CEFGHKL*MSUVГП 518. 519 (ὁ ἔχλος \aleph ABDA), ваковое предполагають списки 3 и 4 ред., и нын. печатный текстъ.

3, 28 аминь глгоу еамъ. ако вса отъпоустатъса ¹⁾. сѣомъ уѣус-
номъ сѣграшенъа (перест.) Такъ списки 1 ред., но Мстисл. и
остальныя списки 2, 3 и 4 ред. по вып.: сѣграшениа сѣомъ
уѣвѣскомъ. Что касается греческихъ чтеній, то τοὺς υἱοὺς τῶν ἀν-
θρώπων τὰ ἀμαρτήματα читають \aleph ABCDLM^{сорт}Δ 1. 28. 33. 118. 124.
131. вульг. коп. арм., но τὰ ἀμαρτήματα τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων
EGHKM*SUVГП 518. 519 сир. гот.

3, 30 змѣ глгоу ако (привб.) дхъ нечистъ имать (предъ пневма
Δ 28 и еще немногіе, по Тишендорфу, списки читають ѿт). Такъ
списки 1 (кромя А9) и 2-й ред. Но списки 3 и 4 ред. по нынѣш-
нему.

3, 32 и сѣдѣше о немъ народъ (перест.), — списки 1 и 2 ред.
Καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ἔχλος \aleph ABCKLMΔΠ вульг. сир. гот. Списки
3 и 4 ред.: народъ о немъ, выпѣ: народъ окрестъ егѡ (ἔχλος περὶ
αὐτὸν EFGHSUVГ 518. 519 еѡ. коп. арм.

3, 35 сѣ братъ мой и сестра моя. и мѣи (мнѣ оп.) юсть, — такъ
списки 1 ред. кромѣ А9. Списки 2, 3 и 4 ред. (и А9): мати моя
(мн въ нын. текстѣ поставлено въ скобкахъ), — μητήρ μου, по Ти-
шендорфу, читають Н* и минуск., коп. и сир.

4, 21 еда прѣходѣтъ скѣтѣаникъ (перест.). да подѣ спѡудѣмъ
положенъ едѣтъ ²⁾, — такъ списки 1 (кромя А11) и 2 ред. Списки же
3 и 4 ред. имѣють нын. словорасположеніе — (μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος
 \aleph BCDLΔ 1. 33. ит. вульг. коп. сир. еѡ; наоборотъ μήτι ὁ λύχνος
ἔρχεται ΑΠ унц.⁹ 518. 519 арм. гот.

4, 22 нѣстъ бо нѣчтоже (привб.) тѣнно еже не мѣнтъса, — такъ
списки 1 и 2 ред. (только А9. 10. 11 что, вм. нѣчтоже; и Чуд.:
не бо еѣ что тѣнно). Οὐ γὰρ ἔστιν τι κρυπτόν \aleph ACEFGLSVΔΠ² 518.
вульг. гот. арм. Списки 4 ред. по вып.: нѣ бо тѣнно еже не мѣнтъса, —
τι опускають BDHKMUП* 519 еѡ.

4, 30—31 усомоу оуподобимъ црѣсье еѣѣе. мѣ коен прѣтъу прило-
жимъ е. ако горюшимъ зѣрнѣ (выпѣ: ѣко зѣрно горѣшнѣно).
Такъ Гал. и другіе списки 1 ред. (А9 горѣшнѣнъ. А38 горѣшнѣноу

¹⁾ отъпоустатъса А5—11. 20. 26. 32, — Гал. же Ев. 1144 г.:
оставатъса (также Мст. и друг. сп. 2 ред.).

²⁾ положенъ едѣтъ А5—10. 26 (Гал. же Ев. въ именъ).

зръноу, A10 по нын.: зръно гороушнуно) и 2-й (къ гороушнмоу зръноу) и 3-й (зёрноу синапиз). Но списки 4 ред. по нын. ὡς λόχῳ συνάπεως **ΣBDAΠ* 124.** Соотвѣтствующее же нын. тексту чтеніе λόχῳν представляют **ACLΘ^bΠ²** унц.⁹ 518. 519.

4, 41 кто оубо съ ксть. яко и вѣтрѣ и море послушаша юго (οἱ ἄνεμοι **Σ^{ca} DE 1. 33.** 131 коп. сир. сѣ. Викт. апт.). Такъ сп. 1 (кромѣ A 11), 2-й ред. и изъ сп. 4-й ред. Конст. Ев. (Г) и Г1. Но сп. 3-й ред. и Г 2—10 по нын.: вѣтрѣ, какъ обычно и въ греч. рукописяхъ (ὁ ἄνεμος).

5, 3 и нѣ желѣзнымъ оужьмъ юго никтоже не можаше связати (нынѣ: верігамн). Такъ списки 1 ред., **ἀλύσει ΣC^aL 33.** 2^{re}. Но сп. 2—4 ред. по нын. (ἀλύσειν **ΣAC^aDΛΠ** унц.⁹ 518. 519 вульг. коп. сир. арм. сѣ. гот.

5, 4 и никтоже юго не можаше (перест). оумоуити,—καὶ οὐδεὶς αὐτὸν ἰσχυεὶν δυνάσκει EFGHSV 518. 519. Такое словорасположеніе имѣютъ списки 1, 2 и 3 ред. Но списки 4 ред. по нын.: и никтоже можаше его оумзунти (ἰσχυεὶν αὐτὸν **ΣABCKLMUΛΠ** вт. вульг. коп. гот.).

5, 9 і гла юмоу легеонъ мнѣ нма ксть. Такъ списки 1 ред. (только A6 мнѣ ксть нма, A 10. 38 нме мнѣ ксть, A 9 оп. ксть). Но Мст. и друг. списки 2, 3 и 4 ред. по нын.: и отъвѣща глѣа легеонъ нма мнѣ. Что касается сихъ различій, то καὶ λέγει αὐτῷ читаютъ **ΣABCKLΔMΠ^{txt}** вульг. коп. сир. сѣ. гот. Дам., а другое чтеніе: καὶ ἀπεκρίθη λέγων содержатъ EFGHSUVΠ^{ms}. 518. 519. За симъ, унц. рукописи **ΣACLΔΠ** унц.⁹ имѣютъ: λέγων ἐνομά μοι; В и минускульныя 69. 124. 238. 346 и ит. вульг. приб. ἐστιν. Вполнѣ соотвѣтствующее спискамъ 1 ред. чтеніе содержится только въ нѣкоторыхъ спискахъ лат. перевода: legesce mihi nomen est (по Тишендорфу).

5, 10 и молаше Ѹмъного,—такъ списки 1-й ред. (кромѣ A11. 21), 2-й и 3-й. Παρεχάλει **ΣBCDLΠ** унц.⁹ 518. 519 вульг. Но списки 4-й ред. по нын.: молиша (παρεχάλουν AΔ 1. 28. и друг. минуск., Дам.—Гот. переводъ имѣетъ и то и другое чтеніе.

5, 11 бѣ же тоу стадо скіно пасомо келье прѣ горѣ (прѣ горѣ—въ концѣ стиха Гал. и списки 1-й ред.; въ концѣ же стиха полагаютъ πρὸς τῷ ἔρει AKMUΠ коп. сир. сѣ. гот.). Списки 2—4 ред. по нын. соотвѣтственно обычному словорасположенію большинства греч. списковъ.

5, 14 и прѣдоша видѣти вьѣзшаго (нынѣ: н Ѹзмѣоша вѣдѣти, что ксть вьѣзшее). Такъ списки 1, 2 ред. и изъ 4-й Г и Г 1. Послѣ ἰδεῖν

опускають τί ἐστίν II и еще, по Тишендорфу, пять сп. Но списки 3-й ред. и Γ 2—10 по нын.

5, 15 и видѣша въсоующагоса сѣдѣща (н оп.) обѣлаена,—такъ списки 1 и 2 ред., но 3 и 4 по нын. ἱματισμένον чит. безъ приб. καὶ ἸΒDLΔ ит. вульг. коп. арм. Но ACII унц.⁹ 518. 519 сир. гот. καὶ ἱματισμένον.

5, 18 и вѣходящю кмоу въ корабль молаше и въсновавѣнса да бы съ нимъ былъ (нынѣ: вѣзшѣ.—дабы былъ съ нимъ). Къходящю чит. Гал. и списки 1 ред. (кромя A11), а да бы съ нимъ былъ списки всѣхъ четырехъ редакцій. Соотвѣтствующія греческія чтенія: ἐμβάινοντος имѣютъ ὩABCDKLMΔΠ 1. 33. 124. гот., α ἐμβάντος EFGHSUV; ἴνα μετ' αὐτοῦ ἦ ὩABCKLMUΔ 1. 28. 33. 69. сир. арм. гот. Соотвѣтствующее нынѣшнему славянскому тексту чтеніе: ἴνα ἦ μετ' αὐτοῦ содержатъ DEFGHSV вульг. коп. ео.

5, 23 да пришѣдъ възложши на ню роуцѣ. (такъ оп.) да сѣсена боудеть и оживеть,—такъ Гал. и сп. 1 ред. (кромя A11). Ἴνα σῶθῃ καὶ ζῇσιν ὩBCDL 13. 69. 346 ит. вульг. коп. гот. Списки же 2—4 ред. по нын. (Мст. ꙗкоже исцѣлѣеть и жива боудеть); ὅπως σῶθῃ καὶ ζῇσεται AII унц.⁹ 518. 519 арм. сир.

5, 30 и абые нѣъ оцѣющѣ въ собѣ сілоу ншѣдѣшю ѿ него,—Гал. и сп. 1 ред., кромя A3. 4. 10. 17. 20. 21. 22. 23. 25. 40. (Мст. разоумѣвъ, Чуд. познѣ). Но списки 4 ред. по нын. разоумѣ. Въ греч. ἐπιγινώσκ; соотвѣтствующее нынѣшнему тексту чтеніе содержится въ лат. переводахъ: cognovit.

5, 41 и нимъ за роукоу отроковицю глѣ кен. талиѣа коумъ,—списки 1, 2 и 4 ред. (впрочемъ — A38 тавнта коума, B11. 20. 23. 53. 54 талиѣа куми). Чуд. талиѣа коуми, по нын.—Κούμ ὩBCLM 1. 33. 271 Θεοφил. Другое же чтеніе κοῦμι содержатъ ADΔII унц.⁹ 518. 519 ит. сир. коп. арм. ео. гот.

6, 7 и призвавъ обанадесате,—Гал. и сп. 1 ред. кромя A3. Προσκαλεσάμενος D 1. 209. 2^{re} и лат. переводъ. Но A3 и списки 2 и 4 ред. призва (по нын.), Чуд. призываѣ (προσκαλεῖται).

6, 14 и оуслышѣа црѣ нродъ слоухъ іѣсовъ (приб.),—списки 1 ред. (кромя A10) и 2-й ред. Но списки 3 и 4 ред. по нын. Прибавку τὴν ἀκούην ἰησοῦ имѣютъ M 13. 69. 131. 346 и еще 25 минуск. списковъ; ср. Матѣ. 14, 1).

— — и глѣше ꙗко нодѣхъ хртѣа вѣста ѿ мѣртвѣхъ (перест.),—списки 1 и 2 ред. Но списки 3 и 4 ред. по нын.: ѿ мѣртѣхъ вѣста. Ἐγὼ ἤγερται ἐκ νεκρῶν ὩBDLΔ 33 ит. вульг. коп. арм. ео.; ἐκ νεκρῶν

ηγεροη Π^{μα} унц.⁸ 518. 519 гот. сир.; εκ νεκρων ανεστη ΑΚΠ^ι 11. 28. 114. Θεοφιλακτ̃.

6, 15 (нѣн оп.) ꙗко ѿидѣхъ ѿ прѣрѣхъ,—списки 1—4 ред. (кромѣ А7), соотвѣтственно господствующему чтенію греч. древнихъ кодексовъ (η прѣдъ ѡς εις τῶν προφητωνъ чит. только Δ 1 и еще немногіе списки минуск. по Тишендорфу).

6, 18 гл҃аше бо нѣмѣхъ прѣдѣхъ. ꙗко (приб.) недостѣхъ тоѣхъ имѣхъ жени (Філіппа оп.) брата твоѣго. Прибавленіе ꙗко имѣхъ списки 1—3 ред. (кромѣ А3. 6), соотвѣтственно чтенію древнихъ греч. кодексовъ,—по сп. 4 ред. по нын.: οτι оп. D 28. 131. 7^{го} и еще пять минуск. списковъ, вульг. сѣ. (ср. Матѣ. 14, 4). Філіппа оп. списки 1—3 ред. (кромѣ А3. 6. 13, B52 53); по сп. 4 ред. чит. Филиппа, нынѣ это слово заключено въ скобкахъ (ср. Матѣ. 14, 3).

6, 23 и клѣтѣса ѿн. ꙗко ѿго же аще просиши (оу менѣ оп.) дамъ ти (и оп.) до польцѣрѣса моего. Послѣ просиши не чит. оу менѣ списки 1—2 ред. (мѣ прѣдъ αιτησης оп. HL 13. 69. ит. вульг. коп.), по сп. 3 ред. ѡ мѣ просиши, 4 ред. просиши ми, въ нын. текстѣ: по-прѣснши оу менѣ.—И прѣдъ словами: до польцѣрѣса моего не чит. списки 1—3 ред. согласно съ важнѣйшими греч. кодексами (списки 4 ред. по нын., D имѣетъ καὶ το ημισυ, и въ спискахъ лат. перев. etiamsi dimidium, licet dim., licet etsi dimid).

6, 30 и възвѣстиша вса (и сп.) ꙗко створѣша. и ꙗко ѿвоуѣша,—Гал. и всѣ списки четырехъ редакцій. Πάντα ἔσα чит. NBCDELVA 1. 28. 33. 102. 131 и еще 30 списковъ, по Тишенд., также 518. 519 ит. вульг. коп. арм. сѣ. Соотвѣтствующее же нын. слав. тексту чтеніе: παντα καὶ οσα содержатъ ΑΓΠ унц.⁷ гот.

6, 33 и видѣша а ѡдоуѣша (нарѣды оп.). и познаша а мнози и пѣши ѿ всѣхъ градъ прѣтекоша тамо. и вариша а (и си ндошася къ немѣ оп.). Нарѣды опускаютъ всѣ славянскіе списки четырехъ редакцій (σι ουλοι прибавляютъ лишь нѣкоторые минускульные греч. списки, напр. 13. 69. 12). И си ндошася къ немѣ не чит. Гал. и списки 1 ред., кромѣ А9. 11 (списки 2 ред. и вѣндоша к немѣ, 3 ред. и спрѣдоша к немѣ, 4 ред. по нын.). Καὶ συνηλθον προς αυτονъ чит. ΑΓΠ унц.⁹ 518. 519 лат. сир. сѣ., по NBDLΔ 13. 49^{ов} вульг. коп. арм. снхъ словъ не имѣютъ (въ гот. пропущ. ст. 31—53).

6, 34 и ншѣдъ ѿъ видѣ мнози народъ (перест.). и наухатъ оууѣти а (перест.) много,—такъ списки 1—3 ред. согласно господствующему чтенію греч. списковъ. Соотвѣтствующія нын. слав. тексту чтенія ουλον πολυν содержатъ 33 и еще немногіе списки (по Тисш.),

ОТДѢЛЬНЫЕ СПИСКИ ИТ. ВУЛЬГ.; αὐτοὺς διδάσκειν АКГП 2^{го} 11. 253. вульг.

6, 44 **вѣша же идѣше.** (ѡ ѡ оп.) **пять тысоуць моужь,** — всѣ слав. списки, согласно господствующему чтенію греч. кодексовъ (предъ πενταχίλοις ἀνδρες приб. ως 5, ωσπερ 2^{го}, ωσει минускульные списки (ср. Матѣ. 14, 21).

6, 48 **и видѣвъ а стражуща въ гробени,**—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А9): ιδων ὧ BDLΔ 49^{го} ит. вульг. коп. Но списки 3—4 ред. по нын., ειδεν EFGHSUГП* 518. 519 (AKMVXП* ιδεν), сир. арм. ео.

6, 49 **онѣ же видѣхше и по морю ходашь** (перест.),—списки 1 редакціи: ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ὧ BLDΔ 33 Но списки 2—4 ред. по нын. **ходаша по морю:** περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης ADXГП унн.⁹ 518. 519 ит. вульг. коп. сир. арм. ео.

6, 52 **не разоумѣша бо о хлѣбѣхъ. и ѡ срдце ѡхъ окаменіено,**—списки 1 ред. (кромѣ А9): ἀλλ' ἦν (вм. ἦν γάρ) чит. ὧ BLM*SA 33. коп. Но А9 и списки 2—4 ред. по нын. **бѣ бо (ἦν γάρ** ADM*XГП унц.⁷ 518. 519 ит. вульг. арм. ео.).

6, 55 **Зор.¹⁾ прѣтѣша²⁾ всѣхъ странжъ тѣхъ : науаса³⁾ приносити на одрѣхъ** (перест.) **болаштамъ,**—списки 1 и 2 ред. (только Гал. оклоша, вм. прѣтѣша, A11. 39 обѣтекоше, A32 протекше, B35. 36. 48 обѣтекше). Но списки 3—4 ред. по нын. (только Чуд. науѣ на одрѣхъ злѣ имоущамъ приносити). Соответствующія греч. чтенія: περιδραμον—χαὶ ἤρξαντο—содержать ὧ BLDΔ 1. 13. 33. 69. 2^{го} коп. ео., а другое чтеніе: περιδραμοντες ἤρξαντο—ANXГП унц.⁹ 518. 519 гот.—Что касается перестановки словъ: **приносити на одрѣхъ** (на одрѣхъ **приносити**), то господствующее греч. чтеніе—χαὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις τοὺς κακῶς εὐχοντας περιφέρειν, каковому чтенію вполне соответствующи славянскіе списки 3 й ред. Словорасположенія, вполне соответствующаго спискамъ 1 и 2 ред. греч. списки не представляютъ.

7, 5 **потомъ же въпрашахуѣ и фарисѣи и книжници.** **почто не ходять оученици твои** (перест.) **по прѣданью старьць,**—списки 1 ред. (кромѣ А38): διατὶ οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταὶ σου ὧ BLDΔ 33. 49^{го}. коп. ео. Но списки 2—4 ред. по нынѣшнему; соответствующее сло-

¹⁾ Когда Галичскій списокъ 1144 г. не можетъ служить представителемъ древнѣйшей редакціи славянскаго перевода Евангелія и текстъ приводится по какому либо другому древнему списку, — это каждый разъ нарочито отмѣчается.

²⁾ З-е л. мн. ч. снѣгата аориста (=прѣтѣкоша).

³⁾ З-е л. мн. ч. сигматическаго аориста (=науаша).

ворасположеніе (διατι οι μαθηται σου ου περιπατουσιν) .содержать
ADXΓΠ унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. сир. арм. гот.

7, 6 онъ же ѿвѣщаеъ рече имъ. (ѣκ ω оп.) добреъ проречеъ нсани
о васъ,—списки 1 и 2 ред. Впрочемъ, изъ 1 й редакціи A6—11. 18.
21, равно какъ сп. 3 и 4 ред. читають по нын.: **ѣκ ω** добреъ. ⁹Отъ
(предъ χαλως) не читають **⁂BLΔ** 33. 102 вульг. ео.; напротивъ
имѣють **οτι χαλως** ADXΓΠ унц.⁹ 518. 519 арм. гот.

7, 27 нѣсть бо добро отати хлѣба ѹдомъ и псомъ повреци
(перест.),—списки 1 и 2 ред.: και τοις κυναριοις βαλειν **⁂B** 1. 28.
209. 49^ν. Но списки 3—4 ред. по нын.: βαλειν τοις κυναριοις
ADLNXΓΠΔ унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. (ср. Матѹ. 15, 26).

7, 30 *Зор.* обръте отроковѣцъ лежащихъ на одрѣ і въсь
ишъдъшь (перест.),—списки 1 ред. (кромѣ A9; Гал. оп. на одрѣ) и
2-й, согласно съ словорасположеніемъ **⁂BDLΔ** ит. вульг. коп. ео.
араб. Но списки 3 и 4 ред. по нын. (ευρεν το δαιμονιον εξελθυθας
και την θυγατερα βεβλημενην επι της κλινης ANXΓΠ унц.⁹ 518. 519
арм. гот.).

7, 36 **ѣ**лико же имъ тѣ запрашаніе . онъ і (приб.) пауе нѣлѣха про-
повѣдахоу,—сп. 1 и 2 ред.: αυτοι чит. **⁂BDLNW^Δ** 33. 61. 2^{re} коп.
гот. арм. и лат. Но списки 3 и 4 ред. по нын., αυτοι опускають
AEFGHKMSUVXΓΠ 1. 518. 519 вульг. ео.

8, 1 **ѣ**ъ ты дѣи . пакы (приб., **ζηλω** оп.) многоу народоу
соѹцю,—списки 1 ред. (кромѣ A18). Παλιν πολλου οχλου οντας
⁂BDGLMNA 1. 13. 28. 33. 59. 61. 69. 73. 209. 242. 248. 253.
259. 346. 2^{re} ит. вульг. коп. гот. арм. ео. ар. Списки 2-й ред. **ѣ**
оно вѣрма многоу народоу соѹцю, 3-й ред. в ты дѣи . премногоу на-
родѹ съцю, 4-й ред. по нын. Въѣсто παλιν πολλου чит. παμπολλου
AEFGHKMSUVW^ΔXΓΠ 518. 519 сир.

8, 14 и **з**абыша (οὐ ᾔμνησεν **ε**γὼ оп.) **в**ѣзати хлѣбы,—списки
1—3 ред., согласно съ древнѣйшими греч. кодексами. Но списки
4 ред. по нын.: D 28 приб. **οι μαθηται**, U 13. 69. и еще 80 мив.
списковъ, вульг. приб. **οι μαθηται** αυτου (ср. Матѹ. 16, 5).

8, 17 не оу ли ѹюете ни рѣзоѹмъете . (ἐπε **ο**п.) окаменѣено ли
имате сѣдѣе ваше,—списки 1 ред., только A9 единаеъ ли имате **ѣ**-
мъно сѣдѣе ваше, A18 еще ли окаменѣло сѣдѣе имате). Πεπωρωμενην
безъ предш. етѣ чит. **⁂BCDLNΔ** 1. 28. 33. 124. 209. 225. 245. 2^{re}
коп. арм. ео. Напротивъ етѣ πεπωρωμενην имѣтъ AXΓΠ унц.⁹ 518.
519 вульг. сир. Списки 2-й ред. **ѣ**ще ли окаменѣено сѣдѣе ваше, 3-й
ред. **ѣ**ще ли ослаблено имате сѣдѣе **ѣ**а, 4-й ред. **ѣ**ще ли ѡкаменѣено имате
сѣдѣе ваше.

8, 24 зѣрю ѱѣкъ . ꙗко древо кѣжю (приб.) ходаща, — списки 1 и 3 ред. Послѣ ως δένδρѣ приб. ρω SAB(*LM¹¹NXΓΔΠ унц.⁹ 519 гот. Но списки 2 и 4 ред. по нын., т.-е. не имѣютъ сего прибавленія, какъ не читаютъ ρω C²DM¹¹ 1. 518 ит. вульг. коп. сир. арм. ео.

8, 36 какъ бо польза кствѣ ѱѣкъ . аще приобретаеть всѣмъ міръ (перест.), — сп. 1 и 2 редакціи: Γ и лат. списки ολον τον κοσμον. Но списки 3 и 4 ред. по нын., согласно господствующему чтенію греческихъ кодексовъ.

8, 37 что бо дастъ ѱѣкъ нзмѣноу на дѣи свои, — списки 1 ред. (кромѣ A3. 9. 11). Τι γαρ BVLΔ 28. 2^{re} коп. арм. Ориг. Но списки 2—4 ред. по нын.: или что (η τι ACD¹XΓΠ унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. сир. гот. ео. (ср. Матѣ. 16, 26).

9, 2 и взведе ѿ на гороу високоу (особѣ оп.) едины, — списки 1 и 2 ред. (кромѣ, однако, A10. 11. 18. 30. 38 и 836). Минуск. списки: 52. 19^{ev}. 255 сагид. переводъ опускаютъ: хат ιδιαν. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.

9, 3 Зор. възхъ же не можетъ гнафѣи на землѣ тако (приб.) възлѣти, — списки 1 и 2 ред. (только Гал. възлѣти, възлѣти, A6. 7. 9—11 и B36 ουκωзлѣти, A20 нзвъзлѣти). Ουτως λευκαναι BCLNΔ 13. 28. 33. 69. 116. 124. 346. 48^{ev}. 49^{ev}. 2^{re} саг. коп. арм. ео. ар. Ориг. Но списки 3 и 4 ред. по нын. опускаютъ тако: ουτως оп. ADXΓΠ унц.⁹ 518. 519 вульг. гот.

9, 6 не выдаше бо что глѣтъ . прѣстраши бо вѣхоу (перест.), — сп. 1 и 2 редакціи: εκφοβѣи γαρ εγενοντο BCDLΔ 33. 2^{ev} 2^{re} ит. саг. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: ησεν γαρ εκφοβѣи ANXΓΠ унц.⁹ 518. 519 вульг. сир. коп. гот.

9, 7 възствъ же облакъ осѣниа ѿ, — сп. 1 и 2 ред.: ἐγένετο δε Ν 2^{ev}. Но сп. 3 и 4 ред. по нын., соотвѣтственно господствующему греческому чтенію: καὶ ἐγένετο.

— и прѣде гласъ нз облака (глагола оп.), — списки 1 ред. (кромѣ A11), также 3 и 4-й: λεγουσα оп. BVCNХΠΠ унц.⁹ и еще 100 списковъ (по Тиш.), также 519 коп. арм. гот. Списки 2-й ред. по нынѣшнему: λεγουσα читаютъ ADL 1. 28. 33. 69—124. 518. лат. пер., вульг. сагид. сир. арм. ео. (ср. Матѣ. 17, 5; Лук. 9, 35).

— послоушанте ѿго (нынѣ: тогѣ послѣшайте), — сп. 1 ред. (кромѣ A9. 11. 20. 29. 32): ακουετε αυτου BCDL 1. 28. 33. 209. 2^{re} вульг. саг. коп. Но A9. 11. 20. 29. 32 и списки 2—4 ред. по нынѣшнему: αυτου ακουετε ANXΓΠ унц.⁹ 518. 519 сир. гот.

9, 8 и вънезапоу възрѣше никогоже не видѣша к томоу . и ѿ іса единого съ собою (нынѣ: τόκμω Ἰῆσα ἑδῆναιо съ собою), — списки 1 ред. (кромѣ А9. 11. 38; А6 тѣкмо нѣ), также 2 и 3-й. Α λ λ α τον Ιησουν ACLXΓΔΠ унц.⁹ 518. 519 сир. арм. Но списки 4 ред. по нынѣшнему: εἰ μὴ τον Ιησουν BDN 33. 61. 48^в. 3^{ро} ит. вульг. коп. гот. ео. (ср. Матѣ. 17, 8).

9, 13 нѣ глаголютъ . яко (и оп.) нима приде,—всеѣ списки. Καὶ предѣ Ηλείας оп. M*NUГ 1. 28. 69. и еще 20 сп. (по Тиш.), коп. арм. ео. гот. (ср. Матѣ. 17, 12).

9, 19 онъ же ѡбѣщаеъ (емѣ оп.) гла,—сп. 1 и 2 ред. (кромѣ А6. 7): C*13. 40. 69. 124 и еще 5 сп. опускаютъ αὐτω. — Списки 3 и 4 ред. по нын.

9, 20 и видѣхъ и дѣхъ а бѣе (перест.) сътрѣсе н,—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А11): τὸ πνεῦμα εὐθὺς ὩΒΟΛΔ 33. 7^{ро} коп. сир. арм. Но списки 3 и 4 ред. по нынѣшнему: εὐθὺς τὸ πνεῦμα ΑΙΝΧΓΠ унц.⁹ 518. 519 (εὐθὺς τὸ πνεῦμα) вульг. гот.

9, 21 и въпроси ісѣ (приб.) оца его,—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А2): минуск. списки 1. 28. 118. 124. сир. ео. послѣ καὶ ἐπηρωτήσεν приб. ο ἱησους. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.

9, 22 и множицю и въ огонь въверже и въ водоу (нынѣ: въ воды),—сп. 1, 2 и 3 редакціи: εἰς τὸ ὕδωρ ΑΕFGKMVГП² и еще 60 сп. (по Тиш.). Списки 4 ред. по нын. (εἰς τὰ ὕδατα принято Тишендорфомъ въ текстъ,—518. 519 εἰς ὕδατα).

— да и бы погоубилъ (перест.),—сп. 1 и 2 ред. ινα αὐτον ἀπολεσῇ D 1. 1. 118. 2^{ро} вульг.—Списки 3 и 4 ред. по нын.

9, 25 хлрѣти дѣху нехѣстому глаголю . и нѣмъ и глагохъ и иѣше (перест.), — списки 1 и 2 ред. (кромѣ А11): τὸ ἀλάλον καὶ χωφὸν πνεῦμα ὩΒC*DLΔ 1. 33. 73. 118. 2^{ро} ит. вульг. коп. арм. Но сп. 3 и 4 ред. по нынѣшнему: τὸ πνεῦμα τὸ ἀλάλον καὶ χωφὸν AC*NXГΠ унц.⁹ 518. 519 гот. сир. ео.

9, 41 Остром. нже бо аще напоитъ кы уашю воды въ нма (мо е оп.),—A1. 3—6. 10. Напротивъ А9. 11—14. 18. 24—26. 29. 32. 34. 35. 38. 40 и списки 2—4 ред. по нын. въ нма мо е. Послѣ ἐν ὀνοματι опуска. μου ὩABC*KLНП* 1. 229*. 238. 435 и еще пять списковъ, сир. арм. Но читаютъ μου ὩC'DXГΔΠ² унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. коп. гот. ео. Въ Гал. Ев. 1144 г.: уашю воды тѣкмо въ нма оуѣника (ср. Матѣ. 10, 42, εἰς ὄνομα μαθητῶν).

9, 47 въ концѣ стиха: неже обѣ оуи нмоцю ити (нынѣ: ккѣрженъ быти) въ геомоу огньою,—списки 1-й ред. (кромѣ А11. 38) и 2-й: D и еще десять минуск. сп. (по Тиш.) ἀπελθεῖν, нѣко-

тѣрыя лат. списки *ire, introire*. Но сп. 3 и 4 ред. по нын. соотвѣтственно господствующему греч. чтенію: *βληθῆναι*.

9, 50 *Зогр.* мѣте ли же соль неслава бадеть . о уемъ ѿ осолнѣ, (нынѣ: *ѹмѣ ѿсолнѣса*), — и А7. 20. 38; также списки 2 и 3 редакціи: *’εν τινι αὐτοῦ ἀρτυσεται* — въ большинствѣ древнихъ греч. кодексовъ. Гал. Ев. 1144 г. оп. ю (=ѿ), какъ не читаютъ *αὐτο* МГ 1. 206. 209. 255. 299 и гот. Но А10 и сп. 4 ред. по нын.: К 1. 14. 91. 118. 206. 255. 299 *αρτυθῆσεται*.

10, 4 *они же рѣша . покелъ мочи (перест.) книги распоустыныи наѣти*, — списки 1 и 2 редакціи: *ἐπετρέψεν Μωυσης ὩΒCΔΛ 124. 48^{ev}* коп. ео. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: *Μωυσης ἐπετρέψεν ΑΝΧΓΠ* унц.⁹ 518. 519 вульг. гот. сир. арм.

10, 12 и *аще жена поучыши мѡужа своего (и онъ) посагнеть за нѣъ . прѣлюбы творитъ*, — списки 1 ред. (только А5 *посагнеть*, А10 по нын.): *ἀπολυσασα* (вм. *ἀπολυσῃ*) чит. ὩBCLΔ коп. ео. Но списки 2—4 ред. по нын., согласно чтенію ΑΝΧΓΠ унц.⁹ 518. 519 вульг. сир. гот.

10, 13 и *приношахоу к ѿнемоу дѣти да а коснеть (перест.)*, — сп. 1 редакціи: *ἵνα αὐτῶν ἀφῇται ὩBCLΔ 124. 49^{ev}* (ср. Лук. 18, 15). Но списки 2—4 ред. по нын.: *ἵνα ἀφῇται αὐτῶν ΑΔΝΧΓΠ* унц.⁹ 518. 519 вульг. коп. сир. гот. Ориг.

10, 16 *Мар.* и *обемъ ѿ благословахаше . възлагашъ рѣцѣ на на (перест, нынѣ: ѿ ѡбемъ ѿхъ, возложъ рѣцѣ на нѣхъ, ѡбгословахаше ѿхъ)*, — такъ же Гал. 1144 г. (съ опущ. *ѿ* послѣ *обемъ*), Зогр. и другіе сп. 1-й ред. (кромѣ А11) и 2-й: соотвѣтствующее словорасположеніе представляютъ ὩBCLΔ 2^{re} 150^{ev} и еще 10 минусъ. списковъ, коп. ео. Но списки 3 и 4 ред. по нын., согласно словорасположенію ΑΔΝΧΓΠ унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. гот. арм.

10, 17 и *исходящю ѿнемоу на поутѣ прѣтекъ едѣнъ (нынѣ: нѣ-нѣй)*, — сп. 1—3 ред. (только А5 *едѣнъ богатъ*, А18 *се богатъ прѣтекъ едѣнъ*, В8 *нѣкы*, В1 *нѣкто*). Но сп. 4 ред. по нын. Господствующее греч. чтеніе *εἷς*; наоборотъ *τις* читаютъ списки минускульные (по Тип.).

10, 20 *в с л с і (перест.) съхранихъ ѿ оуности моеи*, — списки 1 редакціи: *ταῦτα ταῦτα D*, отдѣльные лат. списки, Клим. Ориг. Но сп. 2—4 ред. по нын. согласно господствующему греч. чтенію (*ταῦτα ταῦτα ὩABCNΧΓΔΠ* унц.⁹ 518. 519 вульг. гот. сир. арм.).

10, 21 и *рече ѿнемоу . аще хощеши съвършенъ быти (приб.) единого ѿси не доконуахъ*. Прибавку эту имѣютъ списки 1-й и 2-й ред., только А6—8. 32 и списки 2-й ред. въ такомъ порядкѣ: *единого еси не доконуахъ . аште хощеши съвършенъ быти*. КМΝΠ

13. 28. 69. 124. 346. 2^{ре}. коп. ер. сир. послѣ *καὶ εἶπεν αὐτῷ* приб.: *εἰ θέλεις τέλειος εἶναι;* тѣ же слова прибавляютъ послѣ *εὐ σε ὑστερεῖ* 15 минуск. сп. (по Тип.), арм. Клим. (ср. Матѳ. 19, 21). Но сп. 3 и 4 ред. по нын., безъ прибавленія.

10, 35 и *πρίδοτα πρᾶξ* нъ *ἡμῶν* и *ἰωάνη* *σῆς* *ζεκεδεова* *γλύουσα* *ἡ* *μοῦ* (приб.),—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А38): послѣ *λεγοντες* оп. *αὐτῷ* *ΑΝΧΙΠ* унц°. 518. 519 вульг. гот. Но списки 3 и 4 ред. по нынѣшнему: *λεγοντες αὐτῷ* *ΣΒCDLΔ* 2^{ре} коп. арм. ер. Ор.

10, 38 *μοχета* *ли* *πῆτι* *υαшио* *юже* *αὐτῷ* *πῆю*. или (нынѣ: и) *хрѣненыемъ* *ἡμῶν* *αὐτῷ* *хрѣταιоу* *хрѣтиса*.—списки 1 и 2 редакцій: *τὸ βαπτισμα* *ΣBC*DLNΔ* 1. 13. 28. 69. 124. 346. ит. вульг. коп. арм. Ориг. Но сп. 3 и 4 ред. по нынѣшнему: *καὶ τὸ βαπτισμα* *ΑC'XΓΠ* унц°. 518. 519 гот. ер. Это послѣднее чтеніе представляютъ всѣ греческіе и славянскіе списки Евангелія въ стихѣ 39-мъ.

10, 43 *Сав.* не такожде *ἡ* *στὴ* (нынѣ: *бѣдетъ*) *въ* *κασъ*: такъ же А4. 5. 10—14. 17. 18. 37. Но Гал. Ев. 1144 г. по нын.: *βοῦ-* *детъ*, А3. 6 и списки 2, 3 и 4 ред. *βοῦδι*. *Εστιν*—чит. *ΣBC*DLΔ*, вульг.; *εσται* *ΑC'NXΓΠ* унц°. 518 519 коп. сир. арм. гот. (ср. Матѳ. 20, 26).

— нъ *ἡ* *же* *αὐτῷ* *хощетъ* *κασъ* *ἡ* *бѣти* *въ* *κασъ* (перест.). да *βοῦдетъ* *κασъ* *слоуга*,—списки 1 и 2 редакцій; соотвѣтственно словорасположенію *ΣBC*LΔ* 1. 69. 124. Списки 3-й ред.: *бѣти* *κασъ* *κασъ*—по чтенію списковъ *ΑC'XΓΠ* унц°. 518. 519 коп. сир. гот. Нынѣшнее же словорасположеніе: *въ* *κασъ* *κασъ* *ἡ* *бѣти* находитъ себѣ соотвѣтствіе въ отдѣльныхъ латинскихъ спискахъ, по Тип.

10, 49 и *ставъ* *ἡ* *ρεε*. *въ* *згласите* *ἡ* (нын.: *ρεε* *εἰς* *возгласити*),—списки 1 редакцій (кромѣ А6. 8. 11) и отдѣльные списки 2-й редакцій: *εἶπεν φωνησάτω αὐτῷ* *ΣBCLΔ* 7. 299. коп. Другое же греч. чтеніе: *εἶπεν αὐτῷ φωνηθῆναι* содержатъ *ADXΓΠ* унц°. 518. 519 ит. вульг. сир. ер., а 1. 48.^{ев} гот. арм. *φωνηθῆναι αὐτῷ*. Мст. и другіе сп. 2-й редакцій: *ρεε* *въззвати* *ἡ*, списки 3-й ред. *ρε* *εἰ* *пригласити*, списки 4-й ред. по нынѣшнему.

11, 3 и *абы* *пакы* (приб.) *послають* *ἡ* *сѣмо*,—списки 1 ред. (кромѣ А6. 7) и 2-й. Но сп. 3 и 4 ред. по нын. опускаютъ. *Παλιν* чит. *ΣBC*DLΔ*, а опускаютъ *ΑC'XΓΠ* унц°. 518. 519 ит. вульг. саг. коп. сир. гот. арм. ер.

11, 6 *она* *же* *ръста* *ἡμῶν*. *ἡ* *же* *заповѣдъ* (*ἡ* *ма* оп.) *ἡ* *сѣ*,—списки 1-й и 3-й ред. Но списки 2 и 4-й ред. чит. *ἡ* *ма*, *ἡμῶν*. Послѣ *εὐετ:* *ἡ* *λхтѣ* приб. *αὐτοῖς* *DM* 1. 13. 69. 124. 209. 2^{ре} и еще 10 списковъ, ит. вульг. саг. коп. сир. ер. гот.

11, 13 приде аще оубо обратиеть что (перест.) на нѣн,— списки 1 и 3-й ред. Впрочемъ, А6. 7 на нѣн ѹто, А10 какъ и сп. 2 и 4 ред. по нын. *εὐρησεί τι* EGHMSVXΓΠ² 518. 519 гот. арм. Наоборотъ, *τι εὐρησεί* SABCKLNUΔΠ*, вульг.

11, 15 и въшѣдъ (и ѣтъ оп.) въ цркви мауагъ изгонити продающаа и возпоущаа въ цркви,—списки 1 ред. О *ἰησοῦς* не читаютъ ABCD ЛΔ 1. 33. 91. 124. 238. 346. 2^{re} вульг. коп. арм. еѡ. Ориг. Но сп. 2—4 ред. по нын., согласно съ чтеніемъ ANXΓΠ унц⁹. 518 519. гот. сир.

11, 20 и мимоходяще оутро (перест.) видѣша смокъвънцію оустъхъшю нс коренья,—сп. 1 и 2 ред. (кромѣ А11): *καὶ παραπορευόμενοι πρὸς* ABCDLΔ 1. 28. 33. 209. коп. еѡ. Но сп. 3 и 4 ред. по нын., согласно чтенію ANXΓΠ унц⁹. 518. 519 вульг. сир. гот. арм.

11, 28 аи кто ти дастъ область сію (нынѣ: и кто тѣ области сію даде),—списки 1 и 2 ред. (только А6—8 и 11 н, вм. нн; А9. 18. 20 и списки 2-й ред. влѣсть): *ἢ τις* BBLΔ 124. коп. сир.; *ἐδώκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην* BCLM¹Δ. 33. 124. 2^{re}. вульг. коп. (ср. Матѡ. 21, 23; Лук. 20, 2). Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: *καὶ τις* ANXΓΠ унц⁹. 518. 519 ит. вульг. сир. гот. арм. еѡ.; *τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἐδώκεν* ANXΓΠ унц⁹. гот. сир. арм. еѡ.

11, 29 въпрошю и азъ кѣ единого словесе (нынѣ: вопрошъ кѣ и азъ словесе единого),—списки 1—3 ред. (только А7—11 кѣ и азъ, также списки 2—4 ред.): *καὶ ὡς* AKΠ и еще 5 списковъ, гот. еѡ. Наоборотъ *ὡς καὶ* SDGMNΓ 518 (EFHSUVX 519 *ὡς καὶ ἐγὼ*). Ср. Матѡ. 21, 24; Лук. 20, 3.—*Εὐα λόγον*—господствующее греч. чтеніе; другое чтеніе, принятое въ сп. 4 ред. и въ нынѣш. слав. текстѣ содержатъ минуск. списки: 1. 28. 209. 299 (ср. Матѡ. 21, 24).

11, 30 хрещеные ноново ѿ коудоу бѣ (приб.) с нѣсе м нл ѿ ѹлкъ,—списки 1 и 2 редакціи: SC 33. 299. 77. 218. саг. сир. еѡ. приб. *ποθεν ἦν* (ср. Матѡ. 21, 25). Но сп. 3 и 4 ред. по нын., согласно съ чтеніемъ большинства древн. греч. кодексовъ.

11, 32 аще м (нын. но аще) речемъ ѿ ѹлкъ,—сп. 1 и 2 ред. (А6 аште, А10. 11 мѣаште): D и еще 15 мин. сп., вульг. *εἰν* (большинство древнихъ греч. кодексовъ чит. *ἀλλὰ* или *ἀλλ*); *ἀλλ εἰν* чит. минуск. списки, ит. сир. арм. еѡ.

11, 32 вси бо нмахоу нѡлна кѣко прѣрка (нынѣ: кѣко во истиннѣ прорѡкъ бѣ),—сп. 1 ред. (А10 кѣко прорѡкъ бысть, А9. 11 кѣко въ истинѣ прѣк бѣ): *ὡς προφητήν* N* 1. 28. 124. 209. 299. 2^{re} и еще 15 сп. арм. еѡ. (ср. Матѡ. 21, 26). Но сп. 2—4 ред. по

нын.: *οτι οντως προφητης ην* ADXII унц°. 518 519 ит. вульг. коп. сир. гот.

11, 33 **іс же ѿкѣшавъ** (нынѣ.: *ἡ ὁκείσας ἱσς*) **гѣа илѣ**,—сп. 1, 2 и 3 ред.: *ο ιησους αποκριθεις* EFGHSUVX. Но сп. 4 ред. по нын., согласно съ чтеніемъ ADKII 1. 61. 69 и еще 20-ти по Тиш., также 518. сп. вульг. гот. сир. еѳ. (519 только: *καὶ λεγει αὐτοῖς*).

12, 1 **виноградъ ѱѣкѣ насадѣ** (перест.) и **оградѣ** и (приб.) **оплотомъ**,—сп. 1 и 2 ред.: *ανθρωπος εφутευσεν* NBCLD 33. 262. коп. еѳ. а другое чтеніе: *εφутευσεν ανθρωπος* ADXIII унц°. 518 519 вульг. гот. сир. Послѣ *περιεθηκεν* приб. *αὐτω* C²N 28. 2^о саг. арм. сир. Ориг. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.

12, 2 и **посла къ тажатеlemъ рабъ во время** (перест.),—сп. 1 и 2 ред.: *δουλον τω χαιρω* KNII и еще 8 мин. сп. сир. Но сп. 3 и 4 р. по нын.—**да ѿ тажатель приметъ ѿ плодъ** (нын. **ѿ плодѣ**) **винограда**,—сп. 1 и 2 ред.: *απο των καρπων* NBCLD 33. 433. 49^с 11^с; другое чтеніе, принятое въ сп. 3 и 4 ред. и въ нын. слав. текстѣ *απο του καρπου* ADX унц°. 518. 519 вульг. саг. коп. гот. арм. еѳ.

12, 5 и **нынѣ многы** (нынѣ.: *ἡ μινῶν ἱνι*) **оуы бующе. оуы же оубывающе**,—сп. 1, 2 и 3 ред.: соотвѣтствующее чтеніе *αλλους πολλους* представляетъ, по Тиш. только одинъ списокъ L. Списки 4-й ред. по нын.

12, 6 **иже же ѿмаше єдиногѣ сѣа** (нынѣ.: *ἔτι οὐβῶ ἐδῆμο* *сѣма ἱмѣ*),—сп. 1 и 2 ред.: *ετι ενα ειχεν υιον* NBLA. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: *ετι ουν* ACDNXII унц°. 518. 519 гот. арм.

12, 7 **они же тажатеє вѣдѣвъше и градоушь** (приб.),—сп. 1 и 2 ред. (по опускаютъ A6—8): N и цемвогіе минуск. приб. *ιδοντες* (или *θεασαμενοι*) *αυτον*, а мин. 13. 28. 69. 124 и еще 25 сп. сир. арм. *θεασαμενοι αυτον ερχομενον* (ср. Матѳ. 21, 38; Лук. 20, 14). Но еп. 3 и 4 ред. по нын.

— **къ собѣ рѣша** (перест.), сп. 1 и 2 ред. *προς εαυτους ειπαν* NBCLD 1. 11. 13. 28. 33. 69. 209. 299. Но ADNXII унц° 518. 519 ит. вульг. саг. коп. сир. гот. *ειπον προς εαυτους*, чему соотвѣтствуетъ сп. 3 и 4 ред. и нын. слав. текстъ.

12, 8 и **нынѣше оубѣша и** (нынѣ.: *ἡ ἐμше ἔγῳ, οὐβνша*),—сп. 1 и 2 ред.: *καὶ λαβοντες απεχτειναν αυτον* NBCLD саг. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: *αυτον απεχτεινον* ADNXII унц°. 518. 519 вульг. коп. гот. арм.

12, 14 **достонѣ м кннсѣ датѣ кесареви** (нынѣ.: *κῆσαρεινι δᾶτι*),—сп. 1 и 2 ред.: не вполне соотвѣтствующее греч. чтеніе *δουνα*

χρησον καισαρι ΝΒСLΔ и еще 10 мин. сп. саг. коп. сир. ео. (выполнѣ соотвѣтствующее чтеніе представляет гот. и арм. tributum dare caesari). Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: καισαρι δουναи ANXΓΠ унц⁹. 518. 519.

12, 17 **и сарсѣамъ въздадите** (перест.) **и сарсѣи**,—списки 1 ред. (кроме А38): τα καισαρος αποδοτε καισαρι ΝΒСLΔ 28. 2^ю коп. сир. Но сп. 2—4 ред. съ перестановкою, какъ ADNMXΓΠ унц⁹. 518. 519 саг. гот. арм. ео. (ср. Матѣ. 22, 21 и Лук. 20, 25).

12, 28 **въпроси и каа есть заповѣдь първа всѣхъ** (нынѣ: **и́аа е́сть пѣрваа всѣхъ за́повѣдѣи**),—сп. 1 и 2 ред. (3 ред. **каа е́ пер-
ве всѣ заповѣдѣи**): ποια εστιν εντολη πρωτη παντων ΝΒСLUA 33. 108. 127. 131. коп. сир. ео. Но сп. 4 ред. по нын.: πρωτη παντων εντολη AEFГHKM⁹SVXΓΠ и еще 100 мин. сп. по Тиш., также 518—519 (εντολων не встрѣчается). Ср. ст. 29 и 30; въ 29 стихѣ чит. πρωτη πασων των εντολων EFGHSGVΓ и еще 60 мин. сп. (по Тиш.).

12, 29 **слыши нзѣю гѣ бѣ нашъ** (нынѣ: **вѣашъ**) **гѣ еднийъ** **есть**,—сп. 1 и 2 ред., но 3 и 4 ред. по нын. Древніе греч. кодексы **имѣютъ** γμων, но многіе минуск. списки **ομων**.

12, 32 **добръ оучителю въ истинѣ рече . яко еднийъ есть** (**Бгъ** **оп.**),—всѣ списки: θεος не чит. ΝΑΒKLMSTUVXΓΔΠ и еще 100 мин. сп. (по Тиш.) и 518. 519 гот. ео.; прибавляютъ же θεος DEFGH и дов. мног. мин. сп., саг. коп. арм.

12, 34 **ісѣ же видѣвъ и** (приб.)—списки 1, 2 и 3 ред.: ιδων αυτον ΑΒΧΓΠ унц⁹. 518. 519 саг. коп. гот. Напротивъ, **αυτον** опускаютъ (какъ списки 4 ред. и нын. текстъ) ΝDLΔ и еще 15 мин. сп. и Злат.

12, 37 и **тѣ како ѣмоу есть снѣ** (нынѣ: **и ѿκείνου снѣ смѣ е́сть**),—списки 1 ред. (кроме А4. 9—11): **вмѣсто** ποθεν Ν*М* 1. 13. 28. 33. 69. 2^ю и 10 мин. сп. саг. арм. ео. **имѣютъ** πως αυτου εστιν υιος BLT⁴ (ср. Матѣ. 22, 45). Но списки 2—4 ред. по нын.: υιος αυτου εστι ΝΑΧΓΠ унц⁹. 518. 519 саг. коп. сир. ео.

13, 2 **ісѣ же ѿвѣщаваъ** (нынѣ: **и ѿвѣщаваъ 'іисъ**) **рече ѣмоу**,—сп. 1 и 2 ред.: και ο ιησους αποκριθεις ειπεν αυτω FEGMSUVXΓΓ арм. ео. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: και αποκριθεις ο ιησους ΑΚΔΠ 1. 28. 69. еще 20 мин. сп., вульг. сир.

13, 9 и **прѣдъ коюводами и црѣи станете** (σταθησεσθε) **мене ради**,—всѣ списки. Нынѣ: **ведѣии бѣдете** GU 1. 13. 33 и еще 35 мин. сп., саг. **αυθησεσθε** (ср. Матѣ. 10, 18).

13, 21 и (приб. согласно съ древн. греч. код.) **тѣгда аще кто речеъ вамъ . се сѣ хсѣ** (или оп.) **се онде . не имѣте вѣры**,—списки

1, 2 ред. и изъ 4-ой Г и Г1. Но списки 3 ред. и Г2—11 по нын. Послѣ о $\chi\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$ не чит. $\tilde{\eta}$ $\aleph\text{LU}$ 40. 69. 127. 131. 157. 2^{re} и еще 50 мин., вульг. іер. Викторъ Ант. Прибавляетъ же $\tilde{\eta}$ $\text{ADX}\Gamma\text{PA}$ унц.⁸. 518. 519 арм. гот. ео.

13, 26 и тѣгда оуѣзратъ сѣа ѱѣскаго градоуѣща на облацѣхъ съ сілою многою и славою (перест., нынѣ: съ сілою и славою многою),—списки 1—3 ред.: $\mu\epsilon\tau\alpha\ \delta\upsilon\nu\alpha\mu\epsilon\omega\varsigma\ \pi\omicron\lambda\lambda\eta\varsigma\ \chi\alpha\iota\ \delta\omicron\zeta\eta\varsigma$ $\aleph\text{BC}$ DLW^bXI вульг. коп. сир. гот. Наоборотъ, списки 4 ред. по нын., слѣдую спискамъ $\text{AM}\Delta\Pi$ (ср. Матѳ. 24, 30).

13, 29 тако и въ ѱѣгда оуѣзрите сѣ (перест.) бываюѣща . вѣдите яко вѣзѣ ѣсть прѣ дѣвѣрѣхъ,—сп. 1 и 2 ред. (3 и 4 по. нын.): $\iota\delta\eta\tau\epsilon\ \tau\alpha\upsilon\tau\alpha$ $\aleph\text{ABCDLU}\Pi$. 20 мин., вульг. саг. коп. сир. гот. Наоборотъ, тауѣта $\iota\delta\eta\tau\epsilon$ $\text{W}^b\text{XI}\Gamma\Delta\Pi^2$ унц.⁸.

14, 2 глѣхоу же нѣ не въ праздыниѣ . еда како боуѣдетъ мѣлака людѣмъ (нынѣ: 'еда како мѣлака буѣдетъ людска),—1 и 2 ред. (3 и 4 по нын.): $\epsilon\sigma\tau\iota\ \theta\omicron\rho\upsilon\rho\omicron\varsigma$ $\aleph\text{BCDL}$ 2^{re} саг. Другое же чтеніе: $\theta\omicron\rho\upsilon\rho\omicron\varsigma$ $\epsilon\sigma\tau\iota$ содержать $\text{AW}^b\text{XI}\Gamma$ унц.⁸ 518. 519 коп.

14, 5 *Зоиp.* можаше бо сѣ хризма (приб.) продана быти каште трѣ сътъ пѣмазѣ: сп. 1 и 2 ред., только вм. хризма—муров одни сп. (и Гал. 1144 г.) чит. масть, другіе—мѣрѣ, а A18 помазаніе. $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\ \tau\omicron\ \mu\upsilon\rho\omicron\nu$ чит. $\text{ABCKLU}\Delta\Pi$ 35 мин. по Тиш., 518 саг. гот. арм. ео. (ср. Матѳ. 26, 9). Списки 3 и 4 ред. по нын.: $\tau\omicron\ \mu\upsilon\rho\omicron\nu$ оп. EFGHMSVXI 519 многоіе мин., коп.

14, 8 варѣла ѣсть помазати тѣло мое (перест.) на погребеніе,—сп. 1 и 2 ред.: $\tau\omicron\ \sigma\omega\mu\alpha\ \mu\omicron\upsilon$ $\aleph\text{BDLM}$ ², 10 мин., ит. вульг. Списки 3 и 4 ред. по вып.: $\mu\omicron\upsilon\ \tau\omicron\ \sigma\omega\mu\alpha$ $\text{ACEFGHKM}^*\text{SUVW}^b\text{XI}\Gamma\Delta\Pi$ 518. 519.

14, 10 нюда же искаріотѣскын . ѣдинѣ ѿ обоюнадесяте . нѣе къ архіереомѣ . да и прѣдасть (перест.) нѣмъ,—сп. 1 и 2 ред., только Мст. и другіе апракосы да іѣса прѣдасть нѣмъ: $\iota\nu\alpha\ \alpha\upsilon\tau\omicron\nu\ \pi\alpha\rho\alpha\delta\omicron\iota$ $\aleph\text{BCL}\text{U}$ 69. 346. Евс. Списки 3 и 4 ред. по нын.: $\iota\nu\alpha\ \pi\alpha\rho\alpha\delta\omicron\iota\ \alpha\upsilon\tau\omicron\nu$ $\text{AX}\Gamma\Pi$ унц.⁸. 518. 519 вульг. гот. арм. Ориг. Евс.

14, 16 и нзѣдѣста оуѣенника ('Егѳ оп.). и принѣдѣста къ градѣ,—сп. 1 и 2 редакціи: $\omicron\iota\ \mu\alpha\theta\eta\tau\omicron\iota$ безъ приб. $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ чит. $\aleph\text{BLA}$ 1. саг. коп. Списки 3 и 4 ред. по нын., согласно съ списками $\text{ACDPW}^b\text{XI}\Gamma$ унц.⁸. 518. 519 ит. вульг, сир. арм. ео.

14, 22 и рѣе . прѣмѣте (вѣдите оп.). сѣ ѣсть тѣло мое,—сп. 1 ред. (кромѣ A9. 11. 18. 38): $\phi\alpha\chi\epsilon\tau\epsilon$ оп. $\aleph\text{ABCDKLM}^*\text{PU}\Pi$ 1. 2^{re} и еще 15 мин. вульг. саг. коп. сир. арм. ео. Списки 2—4 ред. (и A9. 11. 18. 38) по нын., согласно съ списками $\text{EFHM}^*\text{SVW}^b\text{XI}\Gamma$.

14, 24 се есть кровь моя новаго завета проливаемая за многы (нынѣ: за многи изливѣма),—сп. 1 и 2 ред.: ἐχχυνόμενον υπερ πολλων ΝΒСL саг. коп. еѳ. Чуд. за вѣ проливѣма (вар. у Тишенд. не показанъ), В1 и 2 ѿ всѣ, списки 4 ред. по нын., по чтенію ADPW^bXΓΠΔ унци^а. 518. 519 ит. вульг. сир. (ср. Матѳ. 26, 28).

14, 27 псамо бо есть . поражаю пастыра . и овѣца разбѣгнуѣтся (нынѣ: ѿ разидѣтся овѣцы)—сп. 1 ред. (кромѣ А8. 29. 31. 32): καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται ΝΒСDL 13. 69i 115. 127. 346. 2^{re}. саг. арм. Списки 2—4 ред. (и А8. 29. 31. 32) по нын., по чтенію ANW^bXΓΔΠ унци^а. 518. 519 вульг. коп. сир. сѳ. (ср. Матѳ. 26, 31).

14, 30 аминь глѣю ти . яко ты дѣи въ снѣю моѣ (перест.). праже даже вторницею коуръ не възгласить . трикраты ѡбѣржешиса мене,—сп. 1 и 2 ред. (3 и 4 по нын.): τριτὴ τῇ νυκτὶ ΝΒСDL, и на оборотъ τῇ νυκτὶ: τριτὴ ANW^bXΓΔΠ унци^а. 518. 519. Ср. и ст. 27, гдѣ греч. вар. для чтенія слав. сп. 1 и 2 ред. не показанъ.

14, 31 петръ же (нынѣ: 'онъ же) измѣха глѣше паче,—сп. 1 и 2 ред. (3 и 4 по нын.): ΑCGMNSU, 35 мин. саг. арм. еѳ. чит. ο δε πετρος (ср. Матѳ. 26, 35).

14 36 вса възможна тобѣ соутъ (приб.),—списки 1 ред.: D и лат. сп., вульг. приб. εἰσιν, а 13. 124. 346—ἐστίν. Списки 2—4 ред. по нын.

— — мѣмонеси уашию снѣю ѡ мене (перест). сп. 1 и 2 ред.: τὸ πτηρίον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ ΝABCGLUXΔ, 15 мин. вульг. коп. арм. Ор. Списки 3 ред.: мѣмонеси уашию ѡ мѣ снѣю (то πτηρίον ἀπ' ἐμοῦ τοῦτο EFGSVW^bl). Списки 4 ред. по нын.: ἀπ' ἐμοῦ πτηρίον τοῦτο KMP сир. еѳ.

— — нъ не яко (нынѣ: но не 'еже) азъ хошю . нъ еже ты,—сп. 1 и 2 ред. (3 и 4 р. по нын.) По Тишенд. мин. списки: 13. 69. 346. 2^{re} чит. οὐχ ὡς, вм. οὐ τί или οὐ ο.

14, 43 и аѣме иеще иемоу глѣюшю . прѣде нюда искаріотъскын (приб.),—сп. 1 и 2 ред. (кромѣ А6. 7): Ιουδας ο Ισκαριωτης ΔDKM UW^bΠ, 40 мин. по Тиш., 518 ит. вульг. сир. арм. еѳ. Ориг. (ср. Марк. 14, 10; 3, 19). Списки 3 и 4 ред. (и А6. 7) оп. по спискамъ BCEGHLNSVXΓΔ 519 саг. гот. коп. (ср. Матѳ. 26, 47; Лук. 22, 47).—

— — иединъ (с'ѣй оп.) ѡ оююнадесате,—сп. 1 и 2 ред.: εἰς безъ слѣд. ѿν чит. ΝABCDKLNSUW^bΠ, 50 мин. по Тиш., и 518 (не передають ѿν ит. вульг. саг. коп. арм. еѳ. гот.) Ор. катепы. Сп. 3 и 4 ред.: по нын.: εἰς ѿν EFGHNMVXΓ 1. 519.

14, 46 они же възложиша роуцѣ (скон' оп.) на нь . и кша и,—сп. 1 и 2 ред. (кромѣ А11) τὰς χεῖρας безъ приб. αὐτῶν Ν^cBDL 1. 11. 13. 69. 118. 346. 2^{re} гот. Списки 3 ред.: възложиша нѣ рѣки

СКОМ,—ἐπ αὐτὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν EF²GHN¹UVW²XI¹ 518. 519. Списки 4 ред. по нын., по спискамъ АКП саг. коп. (τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπ. αὐτὸν).

14, 47 **ѣдннѣ же** (и́кто оп.) **ѿ столѣцѣхъ нѣзлѣкъ ножѣ оудари** **раба архинереова**,—сп. 1 и 2 ред. (A11 **ѣдннѣ же естерѣ**): εἰς δὲ безъ слѣд. τὴς NA1M, 10 мин., саг. коп. еѳ. Списки 3 и 4 ред. по нын.: εἰς δὲ τὴς BCEFGHKNSYUGAP 518. 519 вульг. гот. арм.

14, 49 по **вса дни бахѣ въ вась оуѣа въ цѣркви** (перест.),—сп. 1, 2 ред. также Г и Г1: Ρ 262. 435 коп. арм. еѳ. διδασκων εν τῷ ιερῷ. Господствующее же греч. чтеніе εν τῷ ιερῷ διδασκων (такъ, кромѣ древнихъ кодексовъ, вульг. саг. гот.), — чему соотвѣтствуютъ сп. 3 ред. и Г2—11.

14, 51 и **ѣдннѣ нѣкѣн оуѣноша по нѣмѣ ндѣ** (сп. 1 и 2 ред. перест.; вар. у Твш. не указанъ). **однѣхъ въ понакоу на гѣ** (сп. 1 ред., господствующее греч. чтеніе ἐπὶ γυμνοῦ, но мин. 13. 69. 346. 2^{re} γυμνος) . и **аѣа ѣ оуѣноша** (нынѣ: и́аѣа того ѣоѣноша). **Оуѣноша чит.**—кромѣ Гал.—А6. Б1. 37. 39. 40, сп. 3 ред. (оуѣноши). **Послѣ хаи хратουσѣн аѣтѣн** приб. οἱ νεανίσκοι AC²NPW²XG¹I¹ унц.⁸ 518. 519 гот. арм. еѳ., а мин. 1. 13. 69. 124. 209. 346. 2^{re} и саг.: οἱ δὲ νεανίσκοι (саг. ὑπηρεταί) хратουσѣн аѣтѣн. Однако, уже А5. 7—11 и большинство сп. 1 и 2 ред. чит. **ѣоѣношѣ**, A10 съ опущ. предш. ѣ). Здѣсь вм. аѣтѣн поставлено τὸν νεανίσκον,—слѣд. же οἱ νεανίσκοι опущено, какъ не чит. οἱ νεανίσκοι **NBC²DLA** вульг. коп. ар. Теофилакть. Наконецъ, списки 4 ред. по нын.: и́аѣа того оуѣношѣ, т.-е. передаются и аѣтѣн и τὸν νεανίσκον.

14, 53 и **сѣмѣдошасѣ к нѣмоу всѣ архинерѣн и старцѣ и книжницѣ** (перест.),—сп. 1, 2 и 3 ред., (кромѣ A11. 38): хаи οἱ πρεσβυτεροὶ хаи οἱ γραμματεῖς **NBCLNPW²XG¹Δ** унц.⁸ 518. 519 саг. коп. гот. Списки 4 ред. по нын., какъ ADKP 2^{re}. 72. ит. вульг. арм. еѳ. Ориг. (такъ и въ ст. 43).

14, 64 **они же всѣ оѣоудѣша и поѣнѣнѣноу бѣтѣн** (перест.) **сѣмѣртѣн**,—сп. 1 ред. (кромѣ A1. 10. 11. 38), 2-й, также Г и Г1: ενοῦρον εἶναι **NBCLΔ** 33. гот. Списки 3 ред., Г2—11 и A1. 10. 11. 38 по нын.: εἶναι ενοῦρον **AEGHKMNSUVW²XG¹I¹** 518. 519 вульг.

14, 65 **прорѣи намѣ хѣ. кто еѣсть оударѣн тѣ** (приб.),—сп. 1 и 2 ред., (B2 къ слову: **прорѣицѣн** на полѣ на верху приб. **кто еѣсть оударѣи тѣ**): IUXΔ 13. 33. 69. 108. 124. 127. 2^{re} и еще 20 мин., саг. коп. арм. еѳ. послѣ **προφητεῶν** приб. **ἡμῖν Χριστὲ τὴς ἐστὶν ὁ παῖς** сѣ (ср. Матѳ. 26, 68). Списки 3 (кромѣ B2) и

4 ред. безъ приб., какъ не читаются эти слова и въ большинствѣ древнихъ греч. кодексовъ.

14, 66 и соучио петроу и ѡу на двора (нынѣ: во дворѣ нѣхъ),—сп. 1 и 2 ред. хѣω εν τη αυλη ΝΒСLUX и 10 мин., арм. ео. Списки 3 и 4 ред. по нын., какъ ANW¹ΓΔΠ унц.¹ 518. 519 вульг. гот., Авг.

14, 72 и помянуъ петръ глѣ . а коже (нынѣ: егѡже) рече кѣмъ їсѣ,—сп. 1 ред. (кромѣ А6—9. 11) и 2-й: τὸ ρημα ὡς εἶπεν ΝΑΒСLΔ, 8 мин., сав. коп. гот. Но А6—9. 11 и сп. 3 и 4 ред. по нын. (иже, ѣ): τὸ ρημα ο DNXΓΠ унц.¹ 30 мин. по Тит., также 518. 519.

— Остром. и наугаѣ плакатица (нынѣ: ѡ наугѣмъ плаамшеса),—такъ же А6—9. 18. 38: D ит. вульг. сав. сир. арм. гот. хѣи ηρξατο κλαίειν. Но Гал. 1144 г. и другіе сп. 1, 2 и 4 ред. по нын.: господствующее греч. чтеніе хѣи επιβαλὼν ἐκλαίειν. Ср. Матѣ. 26, 75). А29: плакаше се горко. Списки 3-й ред. ηλαξ (В1. 2 нѣѣ) плакаса.

15, 3 и глѣхоу на нь архинерен много. онъ же и іусоже не ѡѡтшаваше (приб.),—сп. 1 и 2 ред. (кромѣ А7). Списки же 3 и 4 ред. (и А7) не имѣютъ сего прибавленія. ΝΥΔ 13. 33. 69. 124. 131 и еще 40 мин., арм. ео. Ориг. приб. αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο (ср. Лук. 23, 9 и Мѣ. 27, 12). Но безъ приб. читаютъ ΝΑΒСDΧΓΠ унц.¹ 518. 519 вульг. коп. гот.

15, 8 и кѣхѣмъ народъ наумимъ просити . икоже (всегда оп.) твораше имъ,—сп. 1 ред. (кромѣ, однако, А6—9. 11. 15. 18 38). Καθὼς безъ приб. аѣ чит. ΝΒΔ сав. коп. Прибавляютъ же аѣ ΑСDNXΓΠ унц.¹ 518. 519 вульг. арм. гот., такъ А6—9. 11. 15. 18. 38 и сп. 2—4 ред.

15, 13 онъ же пакы кѣпѣхоу (глѣгѡлюще он.), проши и,—сп. 1 ред. и 3-й (кромѣ А11). Списки же 2 и 4 ред. по нын. Безъ приб. λεγόντες ΝΒСEGHNPSUVXΓΔ 518. 519 вульг. коп. гот. Авг. Наоборотъ, приб. λεγόντες ΑDΚMΠ 25 мин. ео.

15, 14 что бо сътворѣ за о (перест.),—сп. 1 ред. (кромѣ А6.7) и 2-й; 3-й же и 4-й по нын.: ἐποίησεν κακὸν ΒСΔ 49^{ов} и еще 2 мин. Наоборотъ, κακὸν ἐποίησεν ΝΑDNPXΓΠ унц.¹ 518. 519 ит. вульг. (ср. Мѣ. 27, 23).

15, 18 и наумаша цѣловати и (ѡ глѣати оп.). радѡуѣса црѣю нѣдеискъ,—сп. 1 ред. и 3-й. Однако, А1. 11. 15. 22. 37 и сп. 2-й ред. приб. глѣцѣ, сп. 4-й ред. по нын. Ασπαζεσθαι αὐτὸν безъ приб. хѣи λεγεῖν чѣх. ΑΒС*DXΓΔΠ унц.¹ 518. 519. вульг. сав. коп. сир. Напро-

тивъ, приб. $\chi\alpha\iota\ \lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota\nu$ NC²NU 11. 33. 346 и еще 40 сп. арм., а М и 7 мин. чит. $\lambda\epsilon\gamma\omicron\nu\tau\epsilon\varsigma$ (ср. Мө. 27, 29).

15, 34 и въ девятую годиноу (нынѣ: ѿ въ уаъсѣ дека́тый) възпи іѣъ,—сп. 1, 2 и 3 ред. (кроме АЗ): $\tau\eta\ \epsilon\nu\alpha\tau\eta\ \omega\rho\alpha$ NBDFL 1. 69. гот. еө. Евс. Списки 4 ред. (и АЗ) по нын.: $\tau\eta\ \omega\rho\alpha\ \tau\eta\ \epsilon\nu\alpha\tau\eta\ \text{AC}$ PXLII унц⁸. 518. 519 вульг. коп. арм.

— слон слої анма савахътамъ,—всеѣ списки: $\lambda\iota\mu\alpha$ AKMPUXII, 120 мин. по Тип., также 518. 519 гот. Аө., а EFGHSU и мн. мин. $\lambda\epsilon\iota\mu\alpha$. Нынѣ: ламъ: BD 1 лат. сп. арм. Евс.

15, 35 и нѣци ѿ столицѣхъ (εστηκοτων В; нынѣ: ѿ предсто́ящихъ, согласно чтенію большинства греческихъ кодексовъ) тоу. слышавше глахоу. вѣжъ (нынѣ: се) нѣмо глашавъ,—сп. 1 ред. (Мст. въ пят. мясоп. н. вѣжъ се, а на 3-мъ ч. вел. п. нѣко се). Сп. 3 и 4 ред. по нын. $\iota\delta\epsilon$ чит. NBFLUA 1. 13. 33. 69 и еще 10 мин. Наоборотъ, $\iota\delta\omicron\upsilon$ AEGHMPSVГ 518. 519; КП и 7 мин. $\omicron\tau\iota\ \iota\delta\omicron\upsilon$.

15, 39 въ истиную уаъкъ се сѣъ вѣжъ въ (нынѣ: Сѣъ въ вѣжъ),—сп. 1 и 2 ред., списки же 3 и 4 ред. по нын.; $\upsilon\iota\omicron\varsigma\ \theta\epsilon\omicron\upsilon$ $\eta\nu$ VBЛГΔ 252. 259 и еще 2 мин. по Тип., также 518. 519 вульг. еө. Авг. Но АСП унц⁸. сир. арм. гот. Ориг. $\upsilon\iota\omicron\varsigma\ \eta\nu\ \theta\epsilon\omicron\upsilon$.

16, 18 и въ роукахъ (приб.) змыа възмоуъ,—списки 1 и 2 ред. (только съ опущ. и): C*LM^{ms} XΔ⁸⁷ 1. 22. 33. 6⁸⁷ коп. арм. сир. въ началѣ также чит. $\chi\alpha\iota\ \epsilon\nu\ \tau\alpha\iota\varsigma\ \chi\epsilon\rho\sigma\iota\nu$. Списки же 3 и 4 ред. по нын., безъ приб.

16, 19 гѣ же іѣъ (приб.) по глави нѣго к нимъ. възнесеса на нѣо,—сп. 1 и 2 ред. C*KLD 1. 22. 33. 124. 2⁸⁰ и еще 7 мин., вульг. сир. коп. арм. еө. Ир. чит. $\chi\epsilon\rho\iota\omicron\varsigma\ \iota\eta\sigma\omicron\upsilon\varsigma$. Сп. 3 и 4 ред. по нынѣшнему: гѣ же оуъ (только Г и Гі не чит. оуѣо).

Разсмотрѣнные нами варианты распредѣляются по категоріямъ слѣдующимъ образомъ:

а) *замѣненія*: Марк. 1, 11, 27, 40; 2, 18; 3, 8, 12, 13, 20; 4, 30—31, 41; 5, 3, 9, 10, 14, 18, 30, 41; 6, 7, 48, 52; 8, 37; 9, 7, 8, 22, 47, 50; 10, 17, 38, 43, 49; 11, 28, 32, 33; 12, 2, 6, 8, 28, 29, 37; 13, 2, 9; 14, 2, 31, 36, 72; 15, 34, 35;

б) *опущенія и прибавленія*: Марк. 1, 15, 21, 22, 34, 36; 3, 11, 30, 35; 4, 22; 5, 15, 23; 6, 14, 15, 18, 23, 30, 33, 44; 7, 6, 36; 8, 1, 14, 17, 24; 9, 2, 3, 7, 13, 19, 21, 41; 10, 12, 21, 35; 11, 3, 6, 15, 30; 12, 32, 34; 13, 21; 14, 5, 22, 36, 43, 46, 47, 65; 15, 3, 8, 13, 18; 16, 18, 19, и

в) *перестановки*: 1, 37, 42; 2, 10; 3, 16, 28, 32; 4, 21; 5, 4, 11; 6, 14, 34, 49, 55; 7, 5, 27, 30; 8, 36; 9, 6, 7, 20, 22, 25; 10,

4, 13, 16, 20, 43; 11, 13, 20, 29; 12, 1, 2, 5, 7, 14, 17; 13, 26, 29; 14, 8, 10, 24, 27, 30, 36, 49, 51, 53, 64, 66; 15, 14, 34, 39.

Кромѣ того, отличія славянскихъ списковъ Евангелія отъ Марка—въ *вариантахъ*—замѣчены нами еще въ слѣдующихъ мѣстахъ:

Марк. 1, 9 (въ дни ты, *вм.* во 'онѣхъ' днѣхъ); 1, 29 (нишдше и сѣныица, *вм.* нѣ сонниица нѣшѣдше); 1, 31 (абые огнь, *вм.* огнь ѿбѣ); 3, 5 (срдѣца, *вм.* сердецѣ); 3, 6 (и абые нишдше фарісеи, *вм.* нѣ нѣшѣдше фарісее ѿбѣ); 4, 8 (ово. ѿ. ово. ѿ. ово. рѣ, *вм.* на тридесать, нѣ на шестьдесѣтъ, нѣ на стѣ); 4, 28 (по томѣ же пшеницю въ класѣ, *вм.* тѣже исполнѣтъ пшеницѣ въ класѣ); 4, 39 (мѣлуи и ѣстані, *вм.* молуи, престѣни); 5, 13 (и абые повелѣи нѣмѣ, *вм.* нѣ повелѣи нѣмѣ ѿбѣ); 5, 23 (ѣко аще прикоснуѣса помѣ ризѣ его, *вм.* ѿко, аще прикоснуѣса ризѣмѣ егѣ); 5, 34 (ѿс же, *вм.* онѣ же); 6, 2 (слѣшавѣише, *вм.* слышавѣи); 6, 5 (тѣкмо на мало недоѣжники възложѣ рѣцѣ и исцѣли ѣ, *вм.* токмо мѣло недоѣжниковъ, возложѣ рѣцѣ, исцѣли); 6, 7 (два нѣ два, *вм.* двѣ двѣ); 6, 38 (колико имѣте хлѣбѣ. нѣдѣте да видѣте, *вм.* колико хлѣбѣ имѣте; нѣдѣте нѣ видѣте); 7, 15 (исходѣлаа, *вм.* нѣсходѣлаа ѿ него); 7 31 (нишдѣ, *вм.* нѣшѣдѣ 'нѣсѣ); 7, 32 (глоухѣ гоуѣники, *вм.* глѣхѣ нѣ гѣгнива); 8, 2 (мѣл ми ѣстъ народѣ съ, *вм.* мѣлосердѣю ѿ народѣ); 8, 4 (можѣтъ кто насытити, *вм.* возможѣтъ кто здѣ насытити); 8, 21 (не оу ли разоумѣете, *вм.* како не разоумѣете); 9 22 (въ водоу, *вм.* въ водѣ); 11, 23 (аминѣ, *вм.* ѿминѣ бо); 11, 29 (ѡбѣщѣиште ми, *вм.* нѣ ѡбѣщѣиште мнѣ); 12, 20 (въ же седѣи братѣмѣ, *вм.* седѣи братѣи въ); 12, 28 (видѣвъ, *вм.* нѣ видѣвъ); 12, 29 (гѣла. *вм.* ѡбѣщѣи); 12, 35 (сѣи дѣвъ ѣстъ, *вм.* сѣи ѣстъ дѣдовѣ); 13, 11 (водѣтъ, *вм.* поведѣтъ); 14, 6 (добро бо дѣло, *вм.* добро дѣло); 14, 14 (оуѣтель гѣеть, *вм.* ѿко оуѣтъ гѣголетѣ); 14, 17 (вѣероу же, *вм.* нѣ вѣеры); 14, 29 (и аще. *вм.* аще нѣ); 14, 40 (уто бѣша ѡбѣщѣали нѣмѣ, *вм.* утѣ бѣша ѣмѣ ѡбѣщѣали); 14, 61 (ѿс же, *вм.* онѣ же); 14, 65 (и слоугѣ бѣюще за ланитоу приаша и, *вм.* нѣ слугѣ по ланитома егѣ кѣхѣ); 15, 19 (трѣстью по главѣ, *вм.* по главѣ трѣстию); 15, 22 (на мѣсто голгофа, *вм.* на Голгофѣ мѣсто); 15, 36 (възньзѣ на трѣсть, *вм.* нѣ возложѣ на трѣсть); 15, 40 (въ и маріа, *вм.* въ Маріа); 15, 41 (аже негда въ, *вм.* аже, нѣ егда въ); 16, 7 (идѣте и рыцѣте, *вм.* идѣте, рыцѣте); 16, 11 (они же, *вм.* нѣ они); 16, 14 (въстѣвши изъ мѣртѣвыхъ, *вм.* востѣвши); 16, 15 (въ всѣ мѣръ, *вм.* въ мѣръ всѣ).

Б) Галичскій, Остромировъ, Саввинъ, Архангельскій 1092 г., Ассеманіевъ, Зографскій, Маріинскій и большинство списковъ первой

редакціи представляютъ слѣдующія отличія отъ нынѣшняго печатнаго текста *въ переводѣ*:

Марк. 1, 2 *Остром.* ¹⁾ *се азъ послахъ ангѣлъ мои* (нынѣ: *се азъ посылаю 'Ангѣла моего, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου*). Послѣдніе читаютъ списки 1-й ред. (кромѣ А10. 13. 32. 39), 2-й (за исключеніемъ В23. 32. 39. 45. 47), 3-й и 4-й (кромѣ Г2—11); *ангѣлъ мои* имѣютъ А1. 3—7. 9. 12. 17. 18. 20. 21. 25. 29. 31. 34—36. 40 и В1. 3. 8. 18. 20. 26. 27. 30. 31,—Гал. же и остальные списки 1—по нын. (А2 *ангѣла своего*).

1, 5 *Остром.* и *крышахъ сѣ вси въ нирданьскѣмъ рѣцѣ отъ него* (ἐν τῇ 'Ιορδάνῃ ποταμῷ),—такъ же Гал. 1144 г. ²⁾ и списки 1-й ред. (кромѣ А16. 22. 24. 31. 39) В3—5. 12. 17. 19. 29—31. 34. 41. 43. 45. 50 и списки 3-й редакціи. Остальные списки — по нын. (только А22. 24. 31 и В1. 2. 10. 16: *въ нирданѣ* (съ опущ. *рѣцѣ*)).

1, 19 *Мар.* *и та въ ладни хъ вахъашта мрѣжа* (нынѣ: *и та въ кораблѣ строица мрѣжа, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίχτυα*). Въ ладни—и А7. 8. 29. 30 (А5 въ ладни), В30. 51.—Гал. же 1144 г. и всѣ остальные списки въ *кораблѣ* ³⁾; *вахъашта* и Гал. и остальные списки 1-й ред. (кромѣ А18. 39) и В51; списки 2-й ред. *готоваша*, 3-й ред. *оустраша*, 4-й по нын. *строица*.

1, 23 и *въ на съимыни нхъ ѱанъ неустымъ дѣмъ* (нынѣ: *въ дѣхъ неусты, ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ*). и *вѣха*, — списки 1-й ред. и

¹⁾ Обыкновенно текстъ приводится по Галичскому четвероевангелию 1144 года. Когда же сей списокъ не можетъ служить представителемъ древнѣйшаго перевода,—нарочито каждый разъ отиѣчается та рукопись, изъ которой приведено то или другое мѣсто.

²⁾ Мѣсто это приведено нами по Остром. Ев., въ Гал. же 1144 г. оно читается такъ: *и крышахъ сѣ вси въ нирданьскѣмъ рѣцѣ отъ него* (это послѣднее чтеніе—отъ него—не подтверждается другими слав. списками).

³⁾ Ср. 3, 9 (и 5, 18) *ладница* (πλοῖάριον) А5 — 8. 10. 11. 27. В51. *ладница* мала А26. *ладни* А9; 4, 36, 37 А5—8. 10. 11. 26. 27. 30 (по Гал. 1144 г. и сп. 2—4 ред. по нын.). Ср. 5, 2 *ис корабля* (ἐκ τοῦ πλοίου) — всѣ списки. Слово *корабль* взято съ греческаго *κάραβος* (лат. *corbita*, ит. *caravela*, исп. *carabela*) и означаетъ родъ судна. Въ Лаврентьевской лѣтописи стр. 12 говорится, что Олегъ 907 г. приплылъ подъ Царьградъ съ войскомъ на 2000 корабляхъ, и въ каждомъ кораблѣ было по 40 человѣкъ, а въ слѣдующемъ походѣ Игоря 941 г. таковыя корабли названы *ладьями* (Лавр. лѣт. стр. 19). Константинъ Багрянородный (De Ceret. avlae Byz. II, р. 44—45) эти русскіе корабли называетъ именно *κάραβια*. Слово *ладья*, вѣроятно, скандинавскаго происхожденія (Изв. Ак. Наукъ, III, стр. 276).

Б9. 32. 34. 36. 48; впрочемъ, А7. 27. 30. 32 неутѣ дѣхъ нмы (Б31 дѣхъ неутѣ нмы), А18 дѣхъ неутѣ нмы. А21. 31 неутѣ дѣхъ одерзати. Мст. и ост. сп. 2—4 ред. по нын.

1, 24 глѣ. остана (нынѣ: остави, ѣх). что есть нмы и тогѣ съ нахаранине,—сп. 1 ред. (кромѣ А9. 29. 39), Б12. 30 и В. — Списки 2 ред. не дѣхъ (но Б14. 26. 52 не брехъ), А9. 29. 39, В1. 2 и списки 4 ред. по нын.

1, 26 и сътрасъ и дѣхъ неутѣ. и възпнѣхъ гласъ великъ. изде нжъ него (нынѣ: страсѣ, козопн),—всѣ сп. 1-й ред. (только А9 казопн)—ближе къ греч. καὶ σπράξεν — καὶ κράξεν; причастныя формы и въ спискахъ 2-й ред.: съкроушнѣхъ—възпнѣхъ (хотя не во всѣхъ), а Б30 и Г3. 5. 8—9 страсъ. Списки 3-й ред. и терзаше и дхъ неутѣ. и въскрѣхъ (В1. 2 возва) глѣ великъ,—сп. 4-й ред. (кромѣ Г3. 5. 8. 9) по нын.

1, 34 и исцѣли многы недоушны нмоуша разлѣуны и аха (нынѣ: и исцѣли многы хлѣ страждущыя разлѣуныи недѣти, καὶ ἐθεραπεύσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις),—сп. 1-й ред. (А10. 11 многы недоушны нмоуште разлѣуныи езди, А26 разлѣуныи шдѣми, А32 недоушны нмоушее и болещее разлѣуныи езди). Мст. и исцѣли многы недоушныи и разлѣуныи недоушны държнныи (отдѣльные списки 2-й ред. различно передаютъ это мѣсто), списки 3-й ред. и исцѣли многы хлѣ имѣиашъ разлѣуныи недоушны, Г и Г1. 3. 5. 7—9 и исцѣли многы хлѣ соущаи разлѣуныи шдѣми, Г2. 4. 6. 10 по нын.

1, 35 и оутро пробрызгоу хлѣо (нынѣ: и оутро, ноши сѣщей хлѣо, καὶ πρῶτ' ἐννυχον λίαν) въставъ изде. Такъ списки 1-й ред. (кромѣ А21. 31 и оутроу сентающю), Б12. 14. 18 и В1. 2; только А11 и Б14 покрязгоу, Б12 пробрызгоу, А9. 10. 30. 38 и Б18 по брызъ, въ А39 по свободному написано: и ютро ноши соущи хлѣо). Мст. и друг. сп. 2-й ред. и змютра въ соущаемоу хлѣо, В и оутро по ранъ хлѣо, списки 4-й ред. по нын.

1, 40 и прѣде к нмоу прокаженъ мола и на козмоу падаш. и глѣ нмоу (нынѣ: и на козныхъ припадаш прѣдъ нимъ, καὶ γονυπετῶν αὐτόν). Падаш—такъ почти всѣ списки (только А3. В9 и Г2. 6. 8 припадаш). Слѣдующее за симъ: прѣдъ нимъ не читаютъ списки 1, 2 и 3 ред. (но чит. въ сп. 4-й ред.), какъ и греч. ἄλ. 1. 209. 300. 2^о и еще 8 мин. и арм. чит. καὶ γονυπετῶν безъ приб. αὐτόν.

2, 4 и не могоуще пристоупити к нмоу (καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγεῖν αὐτῷ),—сп. 1 ред. (А12 не могоущъ, А1 прити). Списки 2-й ред. и не могоша пристоупити къ нмоу, сп. 3-й

ред. і не могу́ще при́ближити́ еми, сп. 4-й ред. по нын.: и не могу́щимъ при́близитиса к немоу.

2, 7 *Остром.* кѣто можетъ отъпоушати (нынѣ: *ὀσταλάτι*, ἀφίέναι) грѣхы. тѣмю єдинъ бѣ,—такъ и А2—16. 18. 22. 24—33. 37. 39 и списки 3 ред., но Гал. 1144 г. и списки 2 и 4 ред. по нынѣшнему.—Ср. 4, 12.

2, 21 никтоже приставаема плата небыла не приставаема ризъ ветхъ (нынѣ: и никтоже придоженіа платѣ небыла не пришиваѣтъ къ ризѣ ветхъ, οὐδείς ἐπιβλημα ῥαχούς ἀγνάφου ἐπισάπτει ἐπὶ ἱματίων παλαιόν),—такъ списки 1 и 2 ред. (Чуд. и никто прилога платѣ непрама нашиваѣ на ризѣ ветхъ (В1. 2 приклада, вм. прилога; небыла, вм. неправа). Списки 4-й ред. по нын.

3, 2 и назирахотъ і. аще въ сѣвотоу исцѣлѣтъ и (нынѣ: въ сѣвѣоты, ἐν τοῖς σάββατιν),—такъ всѣ списки. Ср. и ст. 4.

4, 10 когда же бѣ єдин. въпросиша и же бахоу о немъ съ обманасате прѣтѣа (нынѣ:—въпросиша єго—ѿ прѣтѣн, ἠρώτησαν αὐτὸν — τὴν παραβολήν). Такъ большинство списковъ всѣхъ редакцій (только А21. 31 и большая часть списковъ 2-й ред. прѣтѣа съменили, А9. 29. 32. 38. Б8. 12. 14. 32. 34—36. 48 и Г2. 4. 6. 10 ѿ прѣтѣн).

4, 12 *Зор.* егда обрататъса. і отъпоустатъса имъ грѣси (нынѣ: да не когда ѿбратѣтса и ѿстакауса имъ грѣси). Еда кѣгда—всѣ списки (только А5 егда, съ опуш. кѣгда, — А18 еда како); отъпоустатъса—списки 1 ред. и Б51. Но Гал. 1144 г. и сп. 2—4 ред. по нын.: *оставаѣтса.*

4, 15 си же соутъ дже соутъ на поутѣ (οἱ παρὰ τὴν ὁδόν, нынѣ: при пѣтѣ),—списки 1, 2 и 4 ред., но сп. 3-й ред. по нын.

4, 17 и не имоутъ корене въ собѣ. нъ временни соутъ (—ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν, нынѣ: прикрѣменни), — сп. 1 и 4 редакціи и изъ 2-й Б28. 32. 34—36.—Мст. и др. сп. 2-й ред. малогодняи соутъ (В1. 19. 42 до года соутъ. Б51 маловерьменни), списки 3-й ред. по нын.

4, 23 и же (εἰ τις) имать оуши слышати. да слыши (нынѣ: аще кто имать оуши),—списки 1 и 2 ред. (кроме А9—11, а Б54 нмѣши). Списки 3 и 4 ред. по нын.

4, 27 и съпѣтъ и въстаѣтъ ношъ и дѣиъ (νοῦτα καὶ ἡμέραν, нынѣ: нѣщѣю и дѣию),—списки 1, 2 и 3 ред., но сп. 4 ред. по нын.

4, 28 въ собѣ (αὐτομάτῃ) бо земаа плодѣтса),—сп. 1 ред. (А5. 7 о себѣ) и 4-й. Списки 2-й ред. самъ о собѣ, сп. 3-й самѣ; нынѣ: ѿ себѣ бо земаа плодѣтъ.

4, 32 и ꙗкогда въскано боудеть въздрасеть и боудеть болѣ всѣхъ зѣлин (ἀναβαίνει καὶ γίνεται, нынѣ: *возрастаетъ и бываєтъ*),— списки 1, 2 и 4 ред. Списки 3 ред. *всходѣ* (B1. 2 *взидеть*) ; бываєт всѣхъ зѣлин болши.

4, 34 бес прѣгуд же не глаголаше имъ (—οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς; нынѣ: *не глаголаше имъ словесѣ*),—сп. 1, 2 и 3 ред. (сп. 4 ред. *не глаголаше имъ слово*).

— ꙗкогда же (καὶ ἰδίαν δὲ) сѣказахъ оученикомъ своимъ вса,—сп. 1 ред. Но оп. 2—4-й ред. по нын.: *особѣ* (Чуд. *особѣ оученикоу* *своему* *разрѣшахъ* вса).

4, 39 вѣланъ же вѣмѣахуся въ корабль. ꙗко оуже погразнуѣти хоташе (нынѣ: *яко оуже погружатися ему*),—сп. 1 и 2 ред.; В *яко ему ѿ наполни* (B1. *погразнути*, *вм. наполни*), сп. 4-й ред. по нын.

4, 39 и рече морю . мѣлѣи (и) устанѣи (πεφίμωσω, нынѣ *престани*),—сп. 1 и 2-й редакціи; сп. 3-й ред. *оукротѣи*, сп. 4-й ред. по нын. Глаголь *оустати* въ значеніи *престать* употребляется въ древнихъ памятникахъ славянской письменности. Въ Богословіи Іоанна Дамаскина по рукописи Моск. Синод. библ. № 108 — 155, XIII в. л. 165 чит. *писма оупразниша. пѣтъмаѣ оусташа* (πεπαύται). Въ Библии 1499 г. Іон. 1, 15 *оуста море ѿ колѣнѣи своего* (ἔστη).

4, 41 и възвоаша(са) страхъмъ кельемъ—(ἐφοβήθησαν),—сп. 1, 2 и 3 ред., но 4-й по нын. *оубоаша*.

5 4 *зѣне* (ἐμὲ оп.) *многократы* (πολλάκις) *поути* и *оужѣ* *железны* (ἡλύσειςιν) *сѣказаноу соуцию*. *прѣтрѣахуся ѿ него оужа железна*. *Многократы*—въ сп. 1 и 2 ред. (но 3 и 4 ред. *многожды* по нын.); *оужѣ железны*, *оужа железна* — сп. 1 и 4 ред., а сп. 2 и 3 ред. вмѣсто сего слова имѣють: *веригами*, *веригы*. Нынѣ: *железны*—въ скобкахъ.

5, 9 и въпрашахъ и како (нынѣ: *что, τι*) *ти есть нѣма*,—сп. 1 ред. Но сп. 2—4 ред. по нын.

5, 13 *въ же ѿхъ* (приб.) *ако дѣхъ тысоуци*,—списки 1 (кромѣ A10) и 2 ред., а сп. 3 и 4 ред. безъ приб., по нын.

5, 21 и *прѣхъахъ* ю (διαπεράσας) *ѿоу* въ кораблѣ. *пакы на онѣ полѣ сѣбѣрѣса народъ много о немъ*, — сп. 1 ред. (A6. 10 *прѣхъахъ*, A5 *прѣхъахъ* оуемоу, A11. 21 *прѣхъахъ* оуемоу). Въ спискахъ Евангелія-апракосахъ стихъ 21-й обычно не прописывается. Такъ, нѣтъ его и въ Мст. Ев., но въ B1 чит. *и прѣхъахъ ю ѿсоу*. Списки 3 ред. *прѣхъахъ ю сѣ*, 4 ред. *прѣхъахъ ю*, нынѣ: *прѣхъахъ ю*. Ср. 6, 53.

5, 22. и вѣдѣхъ и паде на ногу юго (πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, нынѣ: при ногѣ егѡ),—списки 1, 2 и 4 ред., но сп. 3 ред. по нмн.

5, 26 и мжүиши (δαπανήσασα) все свое (нынѣ: и издѣшши своѡ всѡ),—списки 1-й ред. Впрочемъ А4. 10. 11. 14. 17. 21. 25. 26. 34. 35. 40, равно какъ списки 2 и 4 ред. по нмн. Списки 3-й ред. и нстросиши ѿ оу неж. вса.

5, 30 кто прикоснуѡса ризахъ моѡхъ,—всѣ списки (только А5 ризъ моѡхъ, А28 въ краи ризъ моѡхъ, А38 мнѣ и ризы; нынѣ: кто прикоснуѡса ризамъ моѡмъ).—Ср. 6, 56 прикасхуѡса юмъ, нынѣ: приисахуѡса емъ.

5, 32 и оѡзирашеса (περιεβλέπετο) вѣдѣти сътворенною се,—сп. 1, 2 и 3 ред. Впрочемъ, А24 оѡзрѣса, А1. 4. 9—11. 21. 23. 28. 37 огладишеса, А27 оѡладишеса, А38 съгладаше се; В33 въѡзирашеса). Списки же 4 ред. по нын., ближе къ греч. περιεβλέπετο.

5, 34 иди съ миръмъ (εἰς εἰρήνην)—сп. 1 ред. Впрочемъ, А4. 10—12. 14. 17. 21—23. 25. 36. 37 и списки 2 и 4 ред. иди въ миръ, списки же 3 ред. по нын.: в миръ.

5, 38 и вѣдѣ мѡлоу и плающаса и клѡуща (ἀλαλαζοντάς) много,—списки 1 и 3 ред. (но А18. 29 клѡуѡ много). Списки 2 ред.: и вѣдѣ панцѣ плающаса и клѡуща мѡлѡгы, сп. 4 ред. (и В14) по нын.: крѡуща.

6, 4 глѡше же нмъ ісѣ . ꙗко исть нрѣѣ бж҃ьстѣи . нъ къ скоюмъ оуѡмъ . и въ роженіи (ἐν τοῖς συγγενεῦσιν) и къ дому своему,—списки 1, 2 и 4 ред.—Чуд. по нын. в сродствѣ (В1. 2 къ сродницѣхъ).

6, 6 *Зоиr.* и обѡхождаше градъца (τὰς χώρας, слѣд. слово ѡкрестъ оп.) оуѡа,—списки 1 ред.: А5—8. 10. 26 (А32 гради, А21. 31 грады вса, А9 оиѡтѣхъ грады). Но Гал. 1144 г. и списки 2 и 4 ред. по нын.: и обѡхождаше всѣи окръсть оуѡа; списки 3 ред. оиѡтѣхъ и оѡгостѣ окрѣ (В 1. 2 ѡкрѣѣ) оуѡа.

6, 8 і запрѣти (παρήγγειλεν) нмъ . да ниусоже не вѣхуѡтъ на поутѣ,—списки 1 ред.; только А9 хлѡща, А13 и списки 2—4 ред. по нын. заповѣда.

6. 10 ижеже коикѡдо (ὅπου ἕαν) вѣмѡсте къ домъ . тоу нрѣзыканте,—списки 1 ред., только А9. 11. 18, равно какъ списки 2, 3 и 4 ред. по нын.: ижеже ацѣ е. Ср. 6, 56 ꙗжеже коикѡдо, нынѣ: ꙗжеже ꙗже, ὅπου ἕαν; 14, 9.

6, 16 слышашъ же нрѡдъ рече . ꙗко іс҃оже азъ оуѡсѣмоуѣхъ моѡна съ естъ (ὁὗτος ἔστιν, нынѣ: тѡ ѡнъ ἔстъ),—списки 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. по нынѣшнему.

6, 20 и хранише и (καὶ συντηρεῖ αὐτόν, нынѣ: ѿ соблюдаше ἐго),—сп. 1 и 2 ред., а сп. 3 и 4 ред. по нын.

— и нъ сласть (ἡδέως) его послоушаше,—всѣ списки. Нынѣ: въ сладость. Ср. 12, 37.

6, 22 и вѣшдши дѣцѣри иа продадѣ (форма дат. самост., соотвѣственно греч. род. самост.: καὶ ἐισελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος — — рече црѣ дврѣ,—списки 1, 2 3 и 4 ред., только A10. 38 и Г дѣшти. Нынѣ: и вшѣдши дѣцѣрь тоа 'Продѣды — — рече царь двѣицѣ, т. е. форма дат. самост. обращена въ прямую, въ противность требованіямъ славянскаго синтаксиса.

6, 25 *Остром.* хоцѣ да ми даси сѣици ('ἐξαυτῆς, теперь же-нынѣ же) на бѣждѣ главахъ ноана крѣстителя,—такъ A1. 4. 9 (A10 снѣцѣ, A11. 21. 32. 36. 39 нынѣ, A 30 сѣи, серб. теперь).—Гал. 1144 г. и A3. 5. 13. 16. 37 да ми даси оусяхеноу, A25 оусякиоуѣ ('ἐξαυτῆς не переведено, какъ опускаютъ это слово D и нѣкот. лат. сп. и гот.). A6. 7. 14 да даси ми ѿ него (нынѣ: да мнѣ даси ѿ него, а въ выносѣхъ подѣ строкою: ѿѣе). Мст. да ми даси нѣицѣ (отдѣльные списки этой 2-й ред. представляютъ значительное разнообразіе), Чуд. нс того, B1. 2 ѿ сего, Г и Г1 дѣи, Г9 нынѣ, Г 3—8 ѿ него, Г2 ѿ него нынѣ.

6, 31 бахоу бо приходящѣи ѿ оходащенъ мнози . и не бѣ ни мѣ коли помѣ дсти (καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐχαρίουν),—списки 1 редакціи. Списки 2-й ред.—и дсти не оупражнѣхуца (B28 ꙗко нельзя беаше дсти), сп. 3 ред. и ни дсти оупражнѣхуца; сп. 4 й ред. и ни дсти ни мѣ бѣ коли,—такъ и нынѣ, только: когда, вм. коли.

6, 33 и пыши ѿ всѣхъ градъ прѣтекоша (συνέδραμον, нынѣ: стѣцахуца) тамо,—сп. 1 ред. (A6 прѣтѣша=сжат. аор., A5 тѣша, A10 приходяхоу, A38 придоше, A11 стѣцахоу се); сп. 2 ред. текоста, сп. 3 ред. стекоша, сп. 4-й ред. по нын.

6, 34 *Зогр.* и ншѣдѣ ѿс видѣ народъ много . и мнѣи ѣмоу бѣшла (καὶ ἐπληχύνισθη ἐπ' αὐτούς),—такъ A5—11 (A27 мнѣи ѣмоу бѣ). Но Гал. 1144 г., равно списки 2, 3 и 4 ред. по нын.: и мѣсрдова о ннѣхъ.

6, 35 оуѣеници его глѣша . ꙗко поусто есть мѣсто и оуѣе го, дѣна миноу (нынѣ: ѿ оуѣе уасѣ много, καὶ ἤδη ὄρα πολλή,—сп. 1 ред. и B21. 31. 53 (A20 уа, вм. година; A21 и оуѣе уа долѣ). Списки 2 ред. и ѣе уасѣ дѣлѣгъ, Г и Г1 и ѣе годниа много, списки 3 ред. и Г2—11 по нын.—Ωα перев. годниа 15, 25. 33. 34.

6, 38 онѣ же глѣа ннѣ (λέγει, нынѣ: рече),—сп. 1 и 2 ред.;

только А38, равно какъ списки 3 и 4 ред. по нын. Ср. наоборотъ 12, 36 и 16, 6.

6, 45 и ѿбѣди (ὑνάχασε, нынѣ: пои́ди) оу҃ченикы свои вѣнѣи въ корабль,—списки 1 редакціи. Списки 2 ред. приноу҃ди,—только В13. 21. 35. 36. 39 (и А16. 18), равно какъ списки 3 и 4 ред. по нын.

6, 47 а съ (αὐτός, нынѣ: и самъ) еди́нь на зема́н,—сп. 1 и 2 ред. (только А9 и ты, А11 и самъ еди́нь бысть на зема́н). Списки 3 ред. (а сѧ) и 4-й ред. по нын.

6, 48 и видѣхъ а стражюща въ грѣбенѣи, ἐν τῷ ἐλαυνεῖν, нынѣ: въ плаваніи),—списки 1, 3 и 4 ред. (списки 2 ред. вѣнигда грѣблдохъ,—такъ же А21).

6, 49 Зоиръ они же видѣхше і по морю ходашъ . испиште-ваша призракъ быти (ἐδοξάν φαντασμα εἶναι, нынѣ: мнѣхъ призра́къ быти). і възвѣаша,—такъ А5—10. 20. 27. 30. 32 (А38 испиштиваше). Но Гал. 1144 г.: мнѣша бестѣлесныи призоръ быти. Такъ перев. φαντασμα только въ Гал. Ев. и В12. Фантаσμα—призра́къ А5—9. 11. 18. 20. 27. 29. 30. 39 (В10. 38 прѣзрѣше, А32 видѣхше). Списки 2-й ред.: мнѣша прѣдъ оу҃нма образъ являющься (такъ же А21. 31) и възскриуаша, сп. 3 ред. мнѣхъ меуетъ кидѣти и вскриуаша (В1. 2 возъпиша),—сп. 4 ред. по нын.

7, 2 и видѣхше нѣкъѣ ѿ оу҃ченикъ его . испиштама роу҃кама сирѣхъ не оу҃мѣенама ядоу҃ща хлѣбы зазрахоу҃ (εμεψαντο, нынѣ: рѣгѣхъса,—списки 1, 2 и 4 ред., также В2. Чул. же рукопись и В1 опускаютъ, согласно съ греч. списками $\kappa\alpha\beta\epsilon\gamma\eta\lambda\nu\chi\gamma\alpha$, коп. ео. и гот. перев., которые также не читаютъ ἐμεψαντο.

7, 3 Зоиръ дрѣжаште прѣданіе старць (τὴν παράδοσιν, нынѣ: преданіѧ),—сп. 1, 2 и 3 ред., кромѣ В35. 36—38; но сп. 4 ред. по нын.

7, 4 Зоиръ і отъ кжпѣли (ἀπο ἀγορᾶς, нынѣ: ѿ то́ржища). аште не покжпажъ са не ядѣтъ,—такъ А5—11. 20. 26 (Гал. 1144 г. оп.). Но А18 и списки 2, 3 и 4 ред. по нын.,—списки 2-й ред. кромѣ того, аще не обѣзютса.

— хрѣщенѧ (βαπτισμοὺς, нынѣ: погруженіѧ) стѣкланица,—сп. 1 ред.; сп. 2-й ред. омыванни ушамъ, сп. 3 ред. омываѧ опаница, списки 4 ред. (А18) по нын.

7, 6 добръ прорече (προφήτευσεν, нынѣ: пророу҃ествова) испиш о вѣсь,—сп. 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. по нын.

7, 7 оу҃чаще оу҃ченѧ заповѣдинъ у҃лѣускъ (διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων, нынѣ: оу҃чаще оу҃ченіемъ, заповѣдемъ у҃лѣ-

уескимъ),—списки 1 и 3 ред.; сп. 2 ред. оуѹаще оуѹенни и (приб.) заповѣди уловѹуьскы—(одинъ мин. сп. 69, нѣкоторые лат. сп. и вулг. приб. και); сп. 4 ред. оуѹаще оуѹенни заповѣди улуѹуы.

7, 27 їс же рече їен . о с т а н і (ἀφες, нывѣ: ѡстаѹи). да първыѹ насытаться уада,—списки 1, 2 и 3 ред. (A18 не брези, B22 и B1. 2 остаѹи). Списки же 4 ред. по ныв. Ср. 14, 6.

7, 30 и шѣдши до м о в і о б р а т е (εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, нывѣ: въ дѡмѣ скѡн),—сп. 1 ред., кромѣ A9—11, которые, какъ и сп. 2—4 ред. по ныв.

7, 33 и п а н н о у ѣ т ѹ к о с н ѹ и в ѣ ш з ы к ѹ (και πτύσας ἡψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ, нывѣ: коснѣса ѡзыѹка ѣгѡ),—списки 1, 2 и 4 ред., но сп. 3 ред. по ныв.—Ср. 8, 22 да и коснеть (нывѣ: да ѣгѡ ко-снетса).

7, 35 и глѣаше у і с т о (ὁρθῶς, нывѣ: прѡѹѡ),—сп. 1 и 2 ред., однако A9. 10. 11. 18. 22. 23. 28. 32. 38. 39 и B8,—также B1. 2 и сп. 4 ред. по ныв. (Чуд. і глѣаше просто).

8, 6 и п р и м ѹ с е д ѹ м ѹ т о у х л ѹ б ѹ (και τοὺς ἐπὶ τὰ ἄρτους, нывѣ съ оп. т о у),—сп. 1 и 2 р. (кромѣ A7—11). Списки 3 и 4 ред. по ныв.

— и п о л о ж и ш а п р ѣ д ѹ н а р о д ѹ м ѹ (και παρέθηκεν τῷ ὄχλῳ, нывѣ: ѹ предложѹши прѣд наро́домѹ),—сп. 1 и 2 ред., но сп. 4 ред. по ныв. (сп. 3 ред. и предложѹши народѹ).

8, 15 в і д і т е (ὁράτε, нывѣ: зрѣте). в ѹ д ѹ т е с ѹ ѡ в е л с ѹ ф а р і с е н с к ѹ,—сп. 1 редакціи. Списки 2 ред. (кромѣ 88) с м о т р и т е, сп. 3 и 4 ред. по ныв.

8, 17 н е о у м ѹ ю ю т е (οὐκ ὠνοεῖτε) н і р а з о у м ѹ ю т е,—всѣ списки. Нывѣ: уѣвствѹете.

9, 3 и б ы ш а р и з ы и ю г о л ѹ ш а ц ѹ а (с а), τὰ ἱμάτια—στίλβοντα (нывѣ: блещѡщасѹ),—сп. 1 ред., но сп. 2, 3 и 4 ред. по ныв.

9, 6 н е в ѣ д а ш е б о у т о г л ѣ т ѹ (—τί λαλήσει, нывѣ: утѡ рещѹ),—сп. 1 ред. и 3-й. Списки 2-й ред. ут о г л ѣ т ѹ, сп. 4 ред. по ныв.

9, 19—20 п р и н е с ѹ т е и к ѹ м ѹ м ѹ (φέρετε αὐτὸν πρὸς με, και ἔνευχαν, нывѣ: приведѣте,—и привѣдоша),—сп. 1 ред. (кромѣ A3. 10. 11. 13. 17. 19. 37) и нѣкоторыѹ списки 2-й ред., но сп. 3 и 4 ред. по ныв.

9, 21 О с т р о м . и в ѹ р о с н і ї с о ѹ а и ю г о к о л и к о л ѹ т ѹ и е с т ѹ . о т ѹ н е л и ж е с е б ы с т ѹ и м о у . о н ѹ ж е р е ч е . н з ѹ о т р о у н и м ѹ (ἐκ παιδιοθεν,— нывѣ: ѹздѡтска),—такъ A1. 2. 4. 5. 7—11. 15. 20. 22. 23. 25. 26 и B5. 7. 17. 21. 23. 24. 25. 30. 32. 37—39. 51 (A29 нзѹ ѡроуьства A30. 33. 34 нзѹ ѡроуѹща A27 (нзѹ) ѡроуѹти, A37. ѡ оуѹности и ю г о).

Но Гал. 1144 г. и сп. 2 (кромя вышеупомянутыхъ) и 4 ред. по вып. (A12 изъ дѣтства, сп. 3-й ред. ѿ дѣтств.).

9, 25 азъ ти велю (ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω, нынѣ: азъ ти повелѣю),—сп. 1, 2 ред. и Чуд. (A8 и B26 глаголю, вм. велю). B8 повелѣваю,—такъ же B1. 2 и списки 4 ред.

9, 29 тъ родъ (τὸ τοῦτο τὸ γένος, нынѣ: сей родъ) нгумъже не можетъ изгнати,—списки 1 и 2 ред. (кромя A11). Списки 3 и 4 ред. по нын.

9, 43 Зогр. доврѣ¹⁾ ти есть маломошникъ (καλλὼν, нынѣ: бѣдникъ, а въ выносѣхъ подъ строкою: безъ руки) къ жикотъ вынати,—такъ A5—8. 26. 27. 29. 31 (Гал. 1144 г. и списки 3 ред. класиъмоу, A9—11. 18. 30. 39. B28. 34. 35. 42. 50, также Г и Г1 бѣдникомъ, Г2—11 бѣднику, A20 бѣдноу, A32 вѣдноу, B51 безъ роуки).

9, 47 неже оеъ (δύο, нынѣ: двѣ) оуи нмоуцю ити въ геомоу огнюмоу, —сп. 1, 2 и 3 ред., но сп. 4 ред. по нын.

9, 50 Зогр. добро естъ соль (καλὸν τὸ ἅλας, нынѣ: добро соль),—такъ A5—7. 9 и сп. 2 ред. (Гал. 1144 г. добра соль, сп. 3 и 4 ред. по нын.).

10, 1 и ѿтоудоу въстакъ прѣде (ἐρχεται, нынѣ: прѣйде) въ предѣлы нюденскы,—сп. 1, 2 ред. и Чуд. (B1. 2 иде,) сп. 4-й ред. по нын.

— — по ономоу по лоу нордана (πέραν τοῦ Ἰορδάνου, нынѣ: ѿкъ оуъ полаъ Ἰορδάνу, а въ выносѣхъ, подъ строкою: урезъ странѣ, нже),—списки 1 ред. и Чуд. (списки 2-й ред. по оном странѣ нордана, B1. 2 и списки 4 ред. по нын.).

— — и прѣдоша (συνπореύονται, нынѣ: сиидошася) пакы народи к ниемоу,—сп. 1 ред. (кромя A11) и 2-й; списки 3-й ред. спрѣходѣ, сп. 4 ред. и A11 по нын.

10, 2 аще достонть моужю жемоу поущати (ἀπολῦσαι, нынѣ: пущити),—сп. 1 ред. (кромя A7. 9). Списки 3 и 4 ред. ѿпоустити, сп. 2-й ред. (и A7. 9) по нын.

10, 4 повелѣ мочи кнѣгы распоустыныи (βιβλίον ἀποστασίου, нынѣ: кнѣгъ распустныю) нафати,—списки 1, 2 и 3 ред. (B15 кнѣги разлученъи вписати, сп. 4 ред. по нын.).

10, 14 не дѣйте (ἄφετε, нынѣ: ѿстаunte) дѣтъи прѣходити къ мнѣ,—сп. 1, 2, 4 ред. и B1. 2. Но Чуд. по нын.—Также 15, 36.

10, 19 заповѣди въси. не прѣлюбы дѣи (μὴ μοιχεύσῃς, нынѣ: не прѣлюбы сотвориши),—сп. 1 ред. (A20 прѣлюбы не створи,

¹⁾ Въ Зогр., по изд. ак. Ягича, доврѣ.

А26 не прѣлюбы створи). Списки 2 ред. не любодѣи, Чуд. не любви творѣши, В1. 2 и сп. 4 ред. по нын.

10, 27 *Зор.* отъ ѹѣ не възможно. нъ не отъ бѣ (παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ' οὐ παρὰ θεῷ),—сп. 1 ред. (Гал. 1144 г. ѡ ѹѣ се не възможно. нъ не ѡ бѣ), 3 и 4-й (Мст. въ ѹѣцѣхъ не м о щ ь н о а не отъ бѣ. Отдѣльные списки 1, 2 и 3 ред. представляютъ, однако, значительное разнообразіе.

10, 29 аминѣ глѡ вамъ. никтоже ксть ѹже оставитъ (ἄφῃσεν, нынѣ: ѡставляѣтъ) домъ ѡ братю,—сп. 1 и 2 ред., по сп. 3 и 4 ред. по нын.

10, 30 по изгнѣнии (μετὰ διωγμῶν),—такъ всѣ списки. Нынѣ: к о н з г н ѣ н і и.

10, 32 и послѣдъ градоуще (οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες) болюхса,—сп. 1 ред. (вромѣ А11). Сп. 2 ред. въ слѣдъ градоуще, сп. 3 ред. (и В31) послѣдоюще, сп. 4 ред. (и А11) по нын.

10, 34 *Остром.* и поржгѣхса кемоу. и оутѣпхъ (μαστιγώσουσιν) и,—такъ А1. 3—5. 7. 8. 10. 14. 17. 24—28. 37 (А22. 23. 34. 35 тынѣ, А11. 39 оуѣзветъ, А36 биемъ бѣдетъ, Гал. 1144 г. и бьютъ и). Списки 2 ред. и злоушѣтъ и (во В23 оударѣтъ и за минитѣ, В8. 53 оуѣзкѣтъ, В9. 16. 22. 27 обранѣтъ, В52 биемъ боудѣтъ). Чуд. и оуѣрѣмѣ и (В2 бьютъ и,—въ В1 соскоблено). Наконецъ, списки 4 ред. по нын.—Ср. 13, 9; 15, 15.—Въ Охридскомъ Ап. XI в. 1 Кор. 8, 12 и т е п ж ѣ (τύπτοντες) нмъ свѣсть (также Слѣпч. Мак. и др. 1-й ред.)¹⁾.

10, 42 *Остром.* вѣсте шко мѣнащенса власти мѣзкы оустоѣтъ нмъ (κατακυριεύουσιν αὐτῶν, нынѣ: соѡдолѣѣютъ нмъ),—такъ А1—7. 10—13. 15—17. 20. 22—25. 28—32. 37. 38 (А33 ошиб. оустроитѣ). Κυριεύειν перев. оустоѣтъ въ древнихъ спискахъ Апостола 1-й редакціи, Римл. 7, 1. Изъ списковъ 1-й редакціи Гал. 1144 г. сѣмлодоутъ нмъ, А36 обмлодоутъ, А18 сдолаѣютъ нмъ. Списки 2-й ред. сѣмлодоутъ нмъ (В31 сдолаѣютъ, В34. 35 сдолаѣетъ нмъ). Списки 3 ред. гдѣстѣю нмъ, сп. 4 ред. по нын.: сдолаѣютъ нмъ.

10, 46 *Зор.* сѣмъ тимеокъ. картинен слѣпъ сѣдѣаше при пѣти хлѣбѣмъ (προσῆλθὼν, нынѣ: просѣ),—такъ А5. 7. 8. 10. 26. 27 и

¹⁾ См. въ нашемъ изслѣд. „Древн. слав. пер. Апостола и его судьбы до XV в.“ М. 1879, стр. 269. Глаголъ *тѣсти* въ значеніи *бить*, *ударять*, употребляется въ Фрейзингенской 3-й статьѣ: nebo ie терещи метламі (Беппсѣтъ, стр. 11) и въ Син. глаг. исалт.—Ср. 13, 9.

Б54 (А6 хлѣбамъ, А18. 30 хлѣбамъ). Но Гал. 1144 г., равно А9. 11. 32 и списки 2, 3 и 4 ред. по нын.¹⁾

10, 48 онъ же и злѣха въ пѣаше (ὁ δὲ πολλῶ μαλλον ἔκραζεν, нынѣ: онъ же множае пѣае зѣаше),—списки 1 ред. (А10. 11. 20 пѣае зѣае зѣаше). Сп. 2-й ред. онъ же болыи зѣааше (В19 болыше, Б44. 46 кельми, Б1 пѣае). Сп. 3 ред. онъ мнозѣ пѣ зѣаше, сп. 4 ред. по нын. Ср. 14, 31.

11, 3 и аще кама кто реуесть. что се дѣиета (τί ποιείτε τοῦτο, нынѣ: что творита сѣе),—сп. 1 и 2 ред. (А9 творита, Б5 сѣдѣиета, Б6 дѣиета). Списки 3 й ред. и 12. 11 по нын. (Г и Г1 что дѣиета се).

11, 15 и дѣскы (τὰς τραπέζας, нын. трапѣзы) тѣржынкѣ и сѣдѣица продающихъ голоуы испровѣрже,—сп. 1 ред., по сп. 2—4 ред. по нын.

11, 23 *Остром.* аминъ бо глѣж камъ. како нже аще реуесть горъ сен. деигинса и въръзиса въ море. и не оу сжмѣнитъ сѣ (μὴ διακριθῇ, нынѣ: не размыслитъ въ сѣдци скоюмъ,—такъ А1. 5—11. 16. 20. 26. 27. 29—31 и сп. 2-й ред. Списки 3-й ред. не расоужлѣ в сѣци скоѣ. Наконецъ, Гал. 1144 г. и сп. 4 ред. по нын.

11, 28 и кто ти дасть область сию. да сице (ταῦτα, нынѣ: сѣа) твориши,—сп. 1 и 2 ред. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.

12, 7 *Зотр.* прѣдѣте оуѣнѣмъ і. і наше бѣдетъ достоянѣе (ἡ κληρονομία, нынѣ: наслѣдствіе), — такъ А5—11. 20. 26. 27. 29. 32 и Б4. 30 — 33. 42. 50. 51.—Гал. 1144 г. и сп. 2 ред. (кромѣ выше указанныхъ и Б11. 12. 47. 50 наслѣднѣ) прѣуастѣе. Списки 3 ред. наслѣе. Наконецъ, А39 и списки 4 ред. по нын.

12, 10 *Зотр.* камень егоже не върѣдоу сътвориши а (ἀπεδοκίμασαν, нынѣ: не въ радѣ сотвориши) зиждѣишен,—такъ А5—8. 10. 11. 31. 38. Син. глаг. псалт. XI в. и Псалт. 1296 г. (А30 не върѣдоу, А20 некрегоу, А9. 26. 27. 39 не върѣдоу). Не върѣдъ — пренебреженіе (Словарь Восток.).—Гал. 1144 г. не трѣбокаша, списки 2 и 3 ред. (и А29. 32) не върѣгоша, сп. 4 ред. по нын. Въ виду древнѣйшаго чтенія: не върѣдоу створиши а, т. е. ни за что почли, признали ничего не стоящимъ¹⁾),—нынѣшній слав. переводъ не можетъ быть признанъ

¹⁾ Въ Бесѣдахъ св. Іоанна Златоуста къ Антиохійскому народу по Синод. списку № 125—104, XVI в. л. 269: хлѣбѣиющаго и славаго горѣиѣ (всякаго нищаго бѣднѣе, просяітоо παντός) Опис. Син. рук. II: 2, стр. 117.—Въ Лѣствицѣ преп. Іоанна Синайскаго по Син. списку № 141—105, XIV в. л. 170: хлѣбѣиущихъ корѣмѣи (προσάιτων διαίτα — нищихъ пропитаніе). Опис. II: 2, стр. 203. Хлѣбѣи — хлопать, ударять въ дверь, проситься въ домъ или просить чего.

¹⁾ Въ сербскомъ словарѣ Караджича вѣрѣдѣти или вриѣдѣти

правильнымъ. Что **невердоу створиша**—давно стало неудобовразумительнымъ для писцовъ, показываять разнообразныя замѣны этого выраженія въ спискахъ 2-й редакціи: **не въвердоу створиша** Б39. 51. в **немаждоу створиша** Б18. **ѡвергоша** Б4. 6. 7. 13. 21. 28. 30. 33. 42. 43. 50. **не требоваша** Б5. 11. 17. 20. 23. 25. 27. 29. 38. 41. 45. 49. **не потребоваша** Б1. 3. 12. 37. 40. 46. **не въсхотѣша** Б15 (А18 **негодовасте**).

12, 11 **ѡ гѣ бѣ** **си и естъ дѣла** на (θαυμαστῇ) въ оуѣю нашу, — всѣ списки. Нынѣ: **дѣло**.

12, 36 **реуе** (λέγει) **гѣ гѣи моужоу**, — сп. 1, 2 ред. также Г и Г1. — Списки 3 ред. **глѣ**, Г2—11 по нын.: **гѣа**.

12, 37 **самъ бо дѣдъ на рѣца ютъ** (λέγει) и **гѣ**, — сп. 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. по нын. **глѣ**.

12, 40 и **непыщеканьемъ дѣлаеуе** (μακρῶ, нынѣ: **надѡлзѣ**) **молащеса**, — сп. 1, 2, 3 ред. и Г2—11. — Г и Г1 много **молащеса**.

12, 41 и **сѣдѣ** **ѣсъ** **прѣмо** **газофюлакноу**. **вѣдаше** (κατεναντι γαζοφυλακίου ἐθεώρει, нынѣ: **прѣмѡ сокровищницомъ хранилищѣ, зрѣше**) . **како** **народъ** **мѣреть** **мѣдѣ** въ **газофюлакню**. **Газофюлакхион** оставлено безъ перевода въ сп. 1, 2 и 3 ред. (А 18 **скровищю** **нижнюю**, А32. 39. Б14. 35 переводятъ по нын.). **Вѣдаше**—сп. 1, 2 ред., также В1. 2 (**вѣда**) и Г и Г1. 5. 8. 9 (Г7 **вѣдаше**). Но Чуд. и Г2—4. 6. 10 11 по нын.

13, 2 и **имать** **остати** **сѣ** **камень** **на** **камени** . **иже** **не** **имать** **разорѣтиса** (ὅς οὐ μὴ καταλυθῇ, нынѣ: **ѣже** **не** **разорѣтса**), — сп. 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. (и Б5) по нын.

13, 8 и **боудѡ** **троуѣ** **по** **мѣста** (κατὰ τόπους, нынѣ: **по** **мѣстѡмъ**), — сп. 1, 2 ред. и Г2—11, но сп. 3 ред., Г и Г1 (и Б5. 33) по нын.

13, 9 **прѣддѣтъ** **бо** **бѣ** **въ** **сѣмѣтъа** (εἰς συνέδρια, нынѣ: **въ** **сѣмнища**) . и **на** **сѣмнищѣхъ** **бѣени** **боудете** (καὶ εἰς συναγωγὰς ἐαρήσεσθε, нынѣ: **и** **на** **соборнищахъ** **бѣени** **бѣдете**). **Въ** **сѣмѣтъа**, — сп. 1 ред. и Б6. 24. Г и Г1. — Списки 2 ред. **въ** **сѣдалища** (Чуд. на **сѣдалища**). **Наконецъ**, А9. 32. Б7. 9. 12. 22. 26. 33. 39. 43. Г2—11 **въ** **сѣмнища** (А29. Б47. В1. 2 на **сборнища**, Б15 на **сборнища** и **всесѣданниа**, Б23 **въ** **сѣднища**). **На** **сѣмнищѣхъ**—сп. 1, 3 ред. и Б33. 39. 43. Г и Г1. Но сп. 2 ред. **на** (и А29. Г2—11) **сѣборнищѣхъ**. **Кромѣ** **того**,

значить быть достойнымъ, werth sein, valere; **вriedен** — würdig, dignus; **вriedноча** или **вriedност**—die Würdigkeit, d. Werth, dignitas, valor.

вмѣсто бѣси боудете А7. 8. 26 имѣють: тепени бѣдете. Теп-
сти — бить встрѣчается въ Фрейз. отр., и въ Синайск. глагол. псалт.—
Ср. 10, 34.

13, 28 югда оуже вѣтъ юм боудеть малда і прозвѣнеть
(ἐκφύη, нынѣ: ѡзраціаеть) листыѣ,—сп. 1 и 2 ред. также Чуд., Г и Г1.
3. 5. 7—9. 11. Но В1. 2 и ѡрастетъ листене, Г2. 4. 6. 10 по нын.

13, 34 яко ѡлкъ охода оставі (ἄφεις, нынѣ: ѡстакаль) домъ
свон,—сп. 1 и 2 ред. (А10. 11 оставалъ, т.-е. оставалъ, также по нын.
сп. 3 и 4 ред.).

13, 35 ли въ коуфроглашеные (η ἀλεχτορφωνίας, нынѣ: въ
пѣтаоглашеніе),—сп. 1 ред., также 3 и 4-й (и В15). Списки 2 ред.
нан въ кѣры поюща (А6 въ кокотоглашеніе, А30 ли въ лепъ-
тороволи глашеніе—ошиб. передано греч. ἀλεχτορφωνίας?—А10. 11
оу пѣтаоглашеніе).

14, 3 Зоир. приде жена . ѡжнѣти алаѣстръ хризмы (ἀλάβασ-
τρον μύρου, нынѣ: мѣра). Вмѣсто алаѣстръ=алакастръ Гал. 1144 г. и
А18. 32, списки 2 ред. (кромя В49) имѣють: стѣкланицю, А39
антрж. Хризмы, — такъ А5 — 7. 9. 20. 26. Б51 (хризма
встрѣчается въ Сян. глаг. псалт., Супр. 345). Но Гал. 1144 г. и
А10. 30. 31. 38. Б15. 42 масти, А1. 11. 27. 31 и сп. 2—4 ред.
по нын. (Б1. 40 благовоныа масла).

14, 6 їсь же рече . останѣте юм. пошто ю троуѣяете (ἄφετε
αὐτήν. τί αὐτῇ κόπους παρέχετε, нынѣ: ѡстанѣте ю: утѣ ѣн тѣдѣ
даѣте), — сп. 1 и 2 ред. (А1 и Б останѣте; А1. 10. 18. 20. 38
утѣ юн троудѣ дѣѣте, А9 и сп. 3-й ред. троудѣ даѣте), сп. 4-й
ред. по нын.

14, 14 оуѣтель глѣтъ . кде юсть оѣтѣль (τὸ κατάλυμα, нынѣ:
вѣтѣльница)—сп. 1, 2 и 3 ред. (А18 ѡвѣтелиница, Б55 пѣтѣльница,
Б39 вѣтѣль(ница?), А39 и списки 4 ред. по нын.

14, 25 аминь глѣю вамъ . како оуже (οὐκέτι, нынѣ: ктомѣ) не
нимамъ пѣти ѡ плода лозьнаго до того днѣ . югда пью и новъ (καίνον,
нынѣ: нѣво) въ црѣствѣи бжн. Оуже—сп. 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4
ред. по нын. Новъ — списки 1-й ред., впрочемъ А7. 9. 10. 11 и
списки 2—4 ред. по нын. (въ Мст. оп., А6 нно. Впрочемъ, это
нно произошло, какъ кажется, отъ неправильнаго раздѣленія словъ,
такъ что и здѣсь чтеніе новъ,—ср. А5: егда пѣж і новъ црѣсьн бжн).

14, 30 прѣже даже вторѣцею коуръ не възгласить (ἀλέκτωρ, нынѣ:
пѣтель),—сп. 1, 2 и 3 ред. (А9 кѣра, А6 кокотъ, А29 алектѣрь, А10.
11. 32 пѣтель). Списки 4-й ред. пѣтель.—Ср. 14, 68, 72.

14, 31 *Мар.* аште ми са каюунтъ съ тобож оумьрети (ἐχ^μ με δέη συνάποθανεῖν σοι, нынѣ: аще же мнѣ есть съ тобою ѿ оумьрети) такъ А6 — 11. 20. 30. 31. 38. Б4. 25. Г и Г1. 5. 7—9. Но Гал. 1144 г.: аще ми са иметь оумьрети съ тобою; А 5. 18, сп. 2 ред. са ахунтъ, Б 23 и В1. 2 са слѣунтъ; Чуд. слѣунтъ. Наконецъ, Г2—4. 6. 10. 11 по нын.

14, 34 пождѣте (μεῖνατε, нынѣ: вѣдите) сде и вдите,—сп. 1 и 2 ред.; но сп. 3 ред. пресѣдите,—сп. 4 ред. (и А 11) по нын.

14, 55 архинерен же и всь сънымъ нскахоу на іса съвѣдательства да и оубьютъ (εἰς τὸ θανάτωσαι αὐτόν, нынѣ: да оумьрѣатъ ἐγὼ),—сп. 1 ред. Но сп. 2 ред. да и оуморать,—сп. 3 ред. да оумора его, сп. 4 ред. по нын.

14, 64 что вѣмъ са вѣдѣеть (τί ὑμῖν φαίνεται, нынѣ: что вѣмъ мнѣса),—сп. 1, 2, 3 и 4 ред. (только А11. 32. Б2. 13. 14. 47 и Г2—4. 6. 10. 11 что вѣмъ се мнѣтъ).

14, 68 онъ же ѡвѣржеса гѣла . не оумъю ни съ вѣмъ (οὐκ οἶδα οὐδὲ ἐπίσταμαι, нынѣ: не вѣмъ, ниже знаю),—сп. 1 ред. (А18 не знаю ни съ вѣмъ). Списки 2 ред. не вѣдѣ не съвѣдѣ, Чуд. не вѣдѣ ниже знаю, В1. 2 не вѣмъ ниже разумъю, сп. 4 ред. не вѣдѣ ни съ вѣмъ.

15, 15 *Зор.* пнаатъ же хота народоу похотъ сътворити (τὸ ἰχθυὸν ποιῆσαι, нынѣ: хотѣнїе сотворити),—такъ А5. 6. 9—11. 20. 24. Верх. 102. Но Гал. 1144 колю сътворити,—также А15. 29 и Б30. 51. (А7. 8. 32 погодые, А18 оугодье, А39 доволью сътворити). Списки 2-й ред. вѣгоднїе (=оугоднїе) сътворити (Б13 оугодьство, Б35 похотное, Б14 по хотѣнїю створити, Б20. 38 оугодити). Списки 3 ред. довольнїе створити, Г и Г1. 5. 7—9 похотное створити, и наконецъ Г2. 4. 6. 10. 11 по нын.

15, 17 *Ассеман.* и оелѣша ¹⁾ и въ прѣпрѣдѣ (порφύραν), нынѣ: въ прѣпрѣдѣ),—такъ и Гал. 1144 г. (только: и одѣша и въ прѣпрѣдѣ) и А4—11. 23. 25. 28—30. 35. 37 (А20 прѣпрѣдноую ризоу), Б5. 7. 8. 15. 16. 19. 21. 25. 28—30. 32. 33. 38. 39. 41. 43. 45. 50 и списки 4 ред. Но А1. 13. 15. 18. 22. 32. Верх. 102 въ багъраницѣ, А14. 16 въ багоръ, А17. 36 и Б24. 30 въ уервѣленицю. Списки 2 ред. кромѣ вышеуказанныхъ—въ багъръ, въ багъраницѣ (Б14. 48 в багранты ризы, Б23. 31 въ перьфироу. Списки 3 ред. в порфирѣ. Наконецъ, Г11 по нын. въ прѣпрѣдоу). Ср. ст. 20.—Порфύра переводится прѣпрѣда во многихъ памятникахъ церковно-славянской письменности въ зна-

¹⁾ оелѣша—стяженная форма 1-го аор. (=оелѣноша).

ченіи одежды, окрашенной въ пурпуровую краску,—такъ въ Синод. списокъ словъ Константина пресвитера № 163—262, XIII в. л. 242 об. и 245; въ Синод. списокъ Стихираря 1157 г. № 589, л. 35 об., въ ноябрьской служебной Миней № 161, л. 66, 76 об. 181 об.; въ Библии 1499 г. Притч. 31, 22: *ῥυμμένη* же и прапрудна (*ἐκ βύσσου καὶ πορφύρας*) *σεσῆ* одѣнїа (створи). Можно думать, что прапруда образовалось чрезъ посредство лат. *rigriga*.

15, 25 въ же годѣна третѣа . и пропашиа ѿ (нынѣ: *γὰρ* третїй, распаши). Годѣна чит. сп. 1, 2 и 4 ред. (A17. 20 и Г2—11 по нын.). Пропашиа,—сп. 1 ред. (кромѣ A1—4. 12—17. 30. 33) и 4-й, а остальные по нын.—См. пропати еще 15, 24. 27. 32; 16, 6.

15, 28 и съ беззаконникома прїутенъ въѿ (*ἐλογίσθη*, нынѣ: и со беззаконными въѿни́са),—сп. 1, 2 и 4 ред. Но сп. 3-й ред. и Г2—4. 6—11 по нын.; въ Изб. 1073 г. л. 180 об. *въѿни́са*; въ XIII Сл. Гр. Б. л. 350γ *примѣниса*.

15, 34 *ѣже* мон *ѣже* мон въ скоу ю (*εἰς τί*, нынѣ: *ποῦτό*) ма остави,—сп. 1 и 2 ред. и B1. 2. Г11. Однако, A3. 10. 11. 48, сп. 4 ред. въ *уто*, A9. 20. 24. 32 и Чуд. *поуто*.

15, 36 *текъ* же *ѣдннѣ* *испѣль* *гоубоу* оцта . *възньзъ* (*περιθεις*, нынѣ: *возложъ*) на грѣсть *напалаше* и,—сп. 1 и 2 ред., а Чуд. и сп. 4 ред. по нын. (B1. 2 *ѡбложъ* *тростъ*).

15, 38 *Зор.* *опона* (*τὸ καταπέτασμα*, нынѣ: *закѣса*) *цркѣтъмаа* *раздѣрса* на дѣкое . съ *къше* до ниже. *Опона*—также Гал. 1144 г. и A6—7. 10. 11. 38 и сп. 2 ред., также Г и Г1. Но A3. 8. 18. 20. 31. B4. 5. 12—14. 16. 23. 26. 33. 43. 49. 52 *запома*; A15. B15. 19 и Г2—11 по нын. Въ спискахъ же 3-й ред. *тὸ* *катапѣтасма* оставлено безъ перевода. *Съкъше* до ниже A3. 6—11. 15. 24. 32. 38 и списки 4-й ред. (Гал. Ев. 1144 г. и сп. 2 ред. *ѡ* горы до дома, списки 3-й ред. *скѣ* до *долъ*).

15, 41 (*вахоу* же)— — и нны многы . *въшѣдѣшаа* съ ннмъ въ *нероуцаннмъ* (*αἰ συνανθασαι*, нынѣ: *ѣже* *въздѣннѣ* съ ннмъ ко *ѣрлнмъ*)—сп. 1, 2 ред. и B1. 2 (В *всходяще*, списки 4-й ред. по нын.).

15, 46 и *въложи* (*κατέθηκεν*, нынѣ: *положи*) и въ *гробъ*—и *прїкаа* *камень* и а *двѣри* *гроба* (*ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου*, нынѣ: *на дѣвѣри* *гроба*),—сп. 1 ред. *Въложи*—и сп. 2 ред. и Г3. 4. 5. 7—9, а сп. 3 ред. и Г2. 6. 10. 11 по нын. (Г и Г1 *вложижъ*). На *двѣри*—и сп. 2 и 3 ред., а сп. 4 ред. по нын.

16, 5 и *вълазѣша* (*εἰσελθεῖσαι*, нынѣ: *въшѣдше*) въ *гробъ*,—сп. 1, 2 и 4 ред., а сп. 3 ред. по нын.

16, 6 се мѣсто ндеже въ положенѣ (ὑποῦ ἔθηκεν αὐτόν, ннѣѣ: нѣже положиша ἐго)—сп. 1 ред. и B11. 29. 39. Однако, A1. 9. 12—14 и списки 2—4 ред. по нын.

16, 7 тоу (ἔχει, ннѣѣ: тѣмѣ) и видите,—сп. 1, 2 ред., B1. 2, также Г и Г1. Но Чуд. и Г2—11 по нын.

16, 18 аще и смѣртно что испють. ннѣже ихъ не вѣдѣтъ (οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ, ннѣѣ: не вѣдѣтъ ихъ, съ оп. ннѣже),—списки 1 и 2 ред. но сп. 3 ред. не имѣ ѣ вѣдѣти, сп. 4-й ред. по нынѣшнему.

Кромѣ того, Галичское четвероевангеліе 1144 года вмѣстѣ съ Остромировымъ, Саввинымъ, Архангельскимъ 1092 г, Ассеманіевымъ, Зографскимъ, Маріинскимъ и другими списками первой редакціи еще нѣ слѣдующихъ мѣстахъ представляетъ древнѣй переводъ, отличный отъ нынѣшняго: Марк. 1, 7 поклонься, κύψας; 1, 38 тоу, ἔχει (ср. 3, 1); 1, 41 косноу и, ὑψατο αὐτοῦ; 2, 4 ослабелыи слежаши, ὁ παρὰ λουτῆρος κατέκειτο; 2, 26 въ храмѣ бѣжи, εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ; 3, 11 и вълахоу, καὶ ἐκράζον; 6, 26 за кааты, διὰ τοῦ ἔρχος; 7, 6 кромѣ, περρω; 8, 19 въздате, ἤρατε; 8, 33 за ма, ὀπίσω μου; 9, 33 помышляете, διελογίζεσθε; 10, 49 и звахоу, καὶ φωνοῦσιν; 11, 4 и отрывашета, καὶ λύουσιν; 11, 9 въ слѣдъ ходящн, οἱ ἀκολουθοῦντες; 12, 6 посрамляются, ἐντραπήσουντα; 12, 18 въпрашахотѣ, ἐπηρωτήσαν (ср. 15, 4); 14, 49 въ васѣ, πρὸς ὑμᾶς.

Представимъ древнѣй, отличный отъ нынѣшняго, переводъ нѣкоторыхъ отдѣльных, чаще встрѣчающихся словъ.

Графѣ, γραφαί переводятся словомъ кѣнигы (по древнему употребленію этого слова въ значеніи письменности вообще, Священнаго Писанія въ частности, также писанія, буквы, какъ лат. litterae). Марк. 12, 10 Зоир. ни ли снхъ есте кѣнигы уыи (τὴν γραφὴν, списки 2—4 ред. и ннѣѣ: писаннн,—въ Гал. 1144 г. вмѣсто кѣнигы по ошибкѣ написано: ком); 12, 24 не сего ли ради прѣльщаетеся. не вѣдоуще кѣнигы (τὰς γραφάς, сп. 2—4 ред. и ннѣѣ: писаннн). ни силы бѣжа; 14, 49 Зоир. нѣ да събѣдѣтъ са кѣнигы (αἱ γραφαί, сп. 2—4 ред. и ннѣѣ: писаннн, писаніе). Греч. βιβλος, βιβλίον переводятся словомъ кѣнигы и во всѣхъ славянскихъ рукописяхъ Евангелія и въ нынѣшнемъ текстѣ (только βιβλίον перев. ннѣѣ: книга): Марк. 12, 26 а о мѣртвыхъ яко въстають. несте ли уыи въ кѣнигахъ монсиахъ (ἐν τῇ βιβλῳ Μωϋωσέος); 10, 4 повелѣ мочи кѣнигы распоустыныи нафати (βιβλίον ἀποστασίον, такъ сп. 1, 2 и 3 ред., но сп. 4 ред. и ннѣѣ: кѣнигы распуст-

нью.—И въ Евангеліяхъ отъ Маттея, Луки и Іоанна тѣмъ же словомъ **книги** передаются греческія *γραφή, γραφαί, γράμματα, βιβλος* и *βιβλίον*. См. Матѣ. 1, 1; 5, 31; 19, 7; 21, 42; 22, 29; 26, 54, 56. Лук. 3, 4; 4, 17, 20; 16, 5, 7; 23, 38; 24, 27, 32. Іоан. 2, 22; 5, 39, 47; 7, 15, 38, 42; 10, 35; 13, 18; 17, 12; 19, 24, 28, 36, 37; 20, 9. **Гра́мма** перев. **боу́кы** Лук. 16, 6, 7: **прими боу́кы своа** въ Гал. Зогр. Мар. Карп. и другихъ спискахъ 1-й ред. (Мст. и списки 2-й ред. **книги**, Чуд. **грамота**, списки 4-й ред. по нын. писаніе).—Такъ же переводятся эти греческія слова въ древнихъ спискахъ 1-й редакціи Апостола ¹⁾, Псалтыри ²⁾ и Златоструя ³⁾ по рукописи XII в. Императорской Публичной библіотеки.

¹⁾ *ὁ πλησίον*—**искры́ни**. Марк. 12, 31 **вѣдаю́ши искры́ниаго** своего **яко самъ себѣ** (сп. 2 — 4 ред. и нынѣ: **блѣ́жнѣаго**). Также ст. 33 и Лук. 10, 27, 29, 36.

τίς перевод. **е́те рѣ**. Марк. 2, 6 **Ассем. вѣахъ же е́тери отъ кни́жники** (*τινές*),—такъ же А5. 7. 8. 10—16. 19. 20. 22. 23. 25—29. 33. 37 и Б21. 30. (А24 **дроу́зи е́тери**, Гал. 1144 г. и А2. 3. 21—31. 32. Б31 и списки 3 и 4 ред. по нын.: **и́щии**, А17. 36. 39 и Б **и́катории**, А1. 6 **и́днии**, А9. 18 и Б38 **дроу́зми**). Ср. 5, 25; 7, 1, 2; 9, 1, 17, 38; 11, 5; 12, 13, 28; 14, 4, 51, 57, 65; 15, 21, 35. Такъ же переводится *τίς* словомъ **е́те рѣ** въ глаголическихъ и во многихъ кирилловскихъ спискахъ Евангелія—Матѣ. 9, 3; 12, 38, 47; 16, 28; 18, 12; 19, 16; 21, 28; 27, 47; 28, 11. Лук. 1, 5; 7, 41; 10, 25, 38; 11, 45; 13, 1, 23; 15, 11; 16, 20; 18, 2; 21, 5; 22, 56, 59; 24, 22, 24. Іоан. 3, 1; 5, 5; 6, 64; 7, 25, 44; 9, 16; 11, 49, и въ древнихъ славянскихъ спискахъ Апостола 1-й редакціи ⁴⁾, напр. Римл. 1, 11 Толк. Ап. 1220 г. Охр. Слѣпч. и др. **да е́теро подамъ вамъ дарованіе дѣ́вномю**. См. еще Римл. 1, 13; 3, 3, 8; 8, 39; 11, 14, 17; 15, 26; 1 Кор. 1, 16; 4, 18; 5, 1, 11; 8, 7; 9, 12, 22; 10,

¹⁾ См. въ нашемъ изслѣдованіи: „Древній славянскій переводъ Апостола и его судьбы до XV в. М. 1879, стр. 213 и 266 (Римл. 1, 2; 2, 27; 4, 3; 10, 8, 11; 11, 2; 14, 25; 15, 4; 1 Кор. 15, 3—4. Словомъ **кни́ги** перев. в греч. *ἐπιστολαί* 1 Кор. 16, 3 въ спискахъ Апостола 1 и 2 ред. (Охрид. Ап. **боу́кы**; сп. 3 и 4 ред. по нын.).

²⁾ Срезневскій, В. Древній слав. переводъ Псалтыри, Спб. 1877.

³⁾ Труды Кіев. Д. Акад. 1878, мартъ, стр. 118 (изслѣдованіе В. Малинина).

⁴⁾ См. въ нашемъ изслѣд. „Древн. слав. переводъ Апостола“, стр. 214, 269, 298, 316, 332.

7—10; 11, 18; 14, 24; 15, 12, 34. 37; 16, 7; 2 Кор. 10, 2, 12; Гал. 1, 7; 2, 12; 6, 1; Еф. 5, 27.

Ора перев. година. Марк. 15, 25 *въ же година третѣа*. Такъ же ст. 33, 34; Матѣ. 14, 15; 20, 3, 5, 6, 9; 24, 42; 26, 45, 46; Лук. 12, 46; 22, 14, 59; 23, 44; Иоан. 1, 39; 2, 4; 4, 6, 21, 23, 52, 53; 5, 25, 28, 35; 8, 20; 11, 9; 12. 23, 27; 13, 1; 16, 2, 32; 17, 1; 19, 14. Списки 2-й ред. большею частію удерживаютъ еще древній переводъ: година, но сп. 3 и 4 ред. переводятъ, за незначительными исключеніями, по пын. словомъ *часъ*.

Отмѣтимъ еще нѣкоторыя древнія южнославянскія слова, встрѣчающіяся въ отдѣльныхъ славянскѣхъ спискахъ.

Балин—*ιατρόс*. Марк. 2, 17 *Мар. не трѣбоужѣ съдраени балин* (*ιατρού*); 5, 26 *Мар. і много пострадавшн отъ многѣхъ балин* (*ιατρῶν*). Также, въ семъ второмъ мѣстѣ, А26 въ пят. 13 нед., а въ понед. 14 п. *врауекъ*. Такъ же Лук. 4, 23 и 8, 43 А6. 9. **Балин** встрѣчается въ Фрейзинг. отрывкахъ, въ глагол. сборникѣ Клопа, въ Погод. псалт. XII в. (*балѣство, балоканѣ*—въ глагол. Синайск. служебникѣ).

Дохъторъ—*προσχεφάλοιον*. Марк. 4, 38 *Зогр. і въ самъ на крѣмъ на дохъторъ съпа* (*ἐπὶ τὸ προσχεφάλοιον*, Гал. и сп. 1 и 4 ред. по пын. на *възглавѣнці*, сп. 2 и 3 ред. на *възглавни*). **Дохъторъ**—подушка. Этимологія сего древнеславянскаго слова не ясна. Іезек. 13, 18 по списку Библии 1499 г. чит. *люте съшнѣающнмъ дохъторы по всакою рѣкѣ макътеки* (*προσχεφάλοιον*,—возглавійцы подъ всякій локоть руки); 13, 20 по списку Пророчествъ XV-го в., цитуемому въ Словарѣ церк. слав. яз. Востокова, т. I. Спб. 1858: *се азъ на дохъторы ваша; въ толкованіи на это мѣсто читается слѣдующее: ꙗко же бо и дохъторъ поконѣ въ часъ тѣлеснымъ оудѣ. сѣтъ акы дохъторн макъци*.

Мнса—*πίναξ* (блюдо). Марк. 6, 28 *Мар. і принесе глакѣ его на мнса* (*ἐπὶ πίνακι*), — такъ же А7. 9 и Бѣлгр. № 214. Ср. Марк. 6, 25 на *мнса* А9; такъ же Матѣ. 14, 18, 11 и Лук. 11, 39 А6. 9. 10.

Рѣснота—*ἀληθεία* Марк. 15, 39 въ значеніи нарѣчія: *въ рѣснотѣ* (*ἀληθῶς*) А9. **Рѣснота**, вм. истина, встрѣч. въ Слѣпч. Хвал. и друг. спискахъ Апостола 1-й ред., напр. Еф. 5, 9 въ Бѣлгр. 146 ¹⁾, въ Синайск. глагол. (стр. 108. 119. 125. 140. 190. 204. 266. 295. 302) и другихъ сп. Псалтыри.

Сцѣгло—*κατ' ἰδίαν*. Марк. 9, 2 *Никол. и възведе е на гороу високоу сцѣгло единн* (*κατ' ἰδίαν μόνους*, такъ же А9 и 30, а А38

¹⁾ Древн. слав. пер. Ап., стр. 332.

смысло единъ).— Гал. 1144 г. Зогр. Мар. и другіе 1-й ред. только единъ, A11. 18 и списки 2—4 ред. по нын. особъ единъ.

Въ древнихъ спискахъ Евангелія 1-й редакціи оставлены безъ перевода слѣдующія чужія слова:

Βλασφημία — класфимія, βλασφημεῖν — класкнимсати. Марк. 2, 7 *Ассем.* что съ тако глѣтъ класфиміѣ (τί οὗτος οὕτως λαλεῖ βλασφημίας),—такъ А4—7. 9 — 11. 13. 20. 22. 23. 28 — 30. 38. 39, сп. 3-й ред. и Г5—9 (А24 что съ тако глѣтъ хула и класкнимсаетъ, А1. 2. 3. 8. 12. 14. 16. 17. 19. 21. 25—27. 31—34. 36. 37 тако глѣтъ хоула, хоулы, А15 что сын тако глѣтъ хула, А18 что се тако глѣтъ вредна словеса). Гал. Ев. 1144 г. что съ беззаконныхъ разоумываетъ о бжскихъ.—Мст. и Б1. 27—29. 32. 33. 40 что съ тако глѣтъ хула рзъ (Б21. 53 кто се есть такъ хула рзъ гла, Б9. 12. 22. 31. 35. 51. 52 хоула, Б17. 30. 38 хула, Б15 хулены) Г и Г2. 3. 7. 8. 10. 11 хоула, Г1. 4, 6 по нын. хоулы.—3, 28 *Зогр.* аминъ глакъ камъ. яко всѣ отъпоустатъ са сномъ ѹскомъ съгрѣшеннѣ и клас(ви)мимъ еанко аште класкнимсаетъ. Класкнимимъ (αἱ βλασφημίας) А5—7. 10. 11. 20. 27. 30. 38. В1. 2. Г5. 9. 11 (А8. 26 и Чуд. хоула, А9. 29. 39. В14. 15. 18. 32. 34. 38. 51. Г и Г1. 7. 8. хоула, А32 хоулаа словеса, А18 вреднаа словеса. Списки 2-й ред. и Г2. 3. 4. 6. 10 по нын. хоуленна. Гал. Ев. 1144 г. и Б12 беззаконни разоуми. Класкнимсаетъ А5—7. 10. 11. 20. 27. 30. 38. В1. 2. Г5. 9. 11 (А8. 9. В, также Г и Г1. 7. 8 хоулаа, А26 и сп. 2-й ред. хоулаа А32 хоулаа глѣютъ, А18 вредна глѣтъ, А39 и Г2—4. 6. 10 по нын. выхоулаа). Гал. Ев. 1144 г. и Б12 беззаконнѣ разоумѣютъ. Такъ же въ древн. сп. Ев. 1-й ред. 3, 29 (Гал. беззаконнѣ разоумѣеть о бжскихъ); 7, 22 (Гал. 1144 г. беззаконни разоуми о бжскихъ), 14, 64 (Гал. 1144 г. беззаконно разоумныѣ о бжскихъ). Однако и Гал. Ев. 1144 г. оставляетъ безъ перевода—класкнимимъ Лук. 5, 21; Иоан. 10, 33,—класкнимсати Лук. 12, 10; Иоан. 10, 36. Но затѣмъ, что касается остальныхъ Евангелій, βλασφημία перев. въ Гал. Ев. 1144 г. вредно глѣныѣ Матѣ. 12, 31; 15, 19,—беззаконно разоумныѣ Матѣ. 26, 65. Βλασφημεῖ перев. въ Гал. Ев. вредна глѣтъ Матѣ. 9, 3,—беззаконнѣ разоумѣеть Матѣ. 26, 65, тогда какъ въ *Ассем.* Зогр. Мар. Карп. Никол. (А4—6. 9. 10) и друг. сп. 1-й ред. и въ этихъ мѣстахъ греческія слова оставлены безъ перевода. Въ „Словѣ на сборъ святыхъ отецъ т и ѿ“ Кирилла Туровскаго по Толстовскому списку XIII в. № 8 чит.: баху бо философъ и книжники горади по ѿри на Христа класфимисающе

(въ двухъ Волокол. спискахъ XVI в. № 9 и 17 хулашен, въ Соборникѣ, М. 1700 г.: хулу отрыгающе). Памятники рос. словесн. XII в. изд. К. Калайдовичемъ, М. 1821, стр. 77.

Γαζοφυλάκιον—газо фюлакии Марк. 12, 41, 43,—такъ Гал. Зогр. Мар. и большинство списковъ 1-й, 2-й и 3 ред. Такъ же Лук. 21, 1; Иоан 8, 20. Нынѣ: сокровищное хранилище.

Γυαφεύς—гидфеи Марк. 9, 3,—такъ А5—7. 10. 11. 30. 31 и В20. 22. 28. 29. 52; списки 3 ред. пралиникъ, сп. 4 ред. по пытѣшн. БѢЛЛИНИКЪ.

Δεκαπόλις—декаполии Марк. 5, 20,—Гал. и большинство списковъ 1, 2 и 3 ред. Такъ же Матѳ. 4, 25; пытѣ—дѣсать градъ. Однако Марк. 7, 31 и пытѣ: междѣ предѣлы Декаπόλιν.

*Ελαίον—елени А1. 3. 5. 6. 7. 9. 11. 20. 25—27. 29. 30. 32. 39. Б14 и списки 3 ред. Но Гал. и Б12 масть, А8. 10. 31 и списки 4 ред. по нын. масло, А13. 34 и списки 2 ред. масло дреканою.

Κάμηλος—камила Марк. 10, 25 А38, но всѣ прочіе сп. по нын.: вельоудъ. Но Лук. 18, 25 κάμηλος—камила въ Ник. Ев. (А10).

Κεντούριων—кентоурионъ (нынѣ—сотникъ) Марк. 15, 39, 44 А3, а 15, 45, кромѣ А3, еще А5—10. 12. 20. 22—25. 28—30. 33. 34. 37, многіе списки 2 ред., всѣ три списка 3 ред. (В32. 33. 36. 38. 39. 48. Γ и Γ1—ѿ сотника кентуриона).

Κρανίου τόπος—краниево мѣсто Марк. 15, 22, нынѣ: лѣзное. Такъ же Лук. 23, 33.

Ὁλοκαύτωμα—олокавътома Марк. 12, 33 А5—8. 11. 20. 26. 27. 29. 31 и Б13. 24,—нынѣ: всесоженіе.

Παρασκευή—параскевыи Марк. 15, 42 А5—7. 10. 20. 30,—нынѣ: патокъ. Ср. Лук. 23, 54; Иоан. 19, 14, 31.

Ραββουνί—рабоуни Марк. 10, 51, нынѣ—оучитель. Ср. Матѳ. 23, 7, 8 ραββί—равви.

Σκηνί—скинии Марк. 9, 5 А6. 7, нынѣ: шрокъ. Ср. Лук. 9, 33 (нынѣ: скинь).

Τρύβλιον—триблии Марк. 14, 20 А9—11. 30. 38 (нынѣ: соліло).

Греческія и другія чужія слова, оставленныя безъ перевода въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ, обыкновенно не переводятся и въ древнихъ спискахъ Евангелія 1-й редакціи, а именно: ἀκρίδες Марк. 1, 6; ἀλβαστρος 14, 3; ἀρχισυνάγωγος 5, 22, 35; ἀρώματα 16, 1; πήρα 6, 8; πραιτώριον и σπεῖρα 15, 16. Но пѣкоторыя, въ нынѣшнемъ славянскомъ текстѣ оставленныя безъ перевода, въ Галичскомъ и

другихъ спискахъ 1-й редакціи передаются соответствующими славянскими.

Ἀλέκτωρ—коуръ Марк. 14, 68, но Марк. 14, 30, 72 и нынѣ—ἀλέκτωρ переводится пѣтель. Ср. Матѳ. 26, 34.

Ελληνίς—поганыни Марк. 7, 26 A5—11. 26, нынѣ: ѣллииска.

Ἐσμιρνισμένος οἶνος—огорчено, оцѣтно вино Марк. 15, 23 (въ нѣкоторыхъ древнихъ спискахъ, впрочемъ, оставлено ~~бѣзъ~~ перевода: озмирено A4. 10. ѡзмирьнено A9. 11. 28. 30. 39. нзмоуръно A38. нзмиръзено Верк. 102). Нынѣ: ѣсмѣрнѣсμένο кѣно,—такъ же списки 4-й редакціи; въ Библии 1499 г. подъ строкою замѣчено (тѣмъ же почеркомъ, какимъ писанъ и самый текстъ): по рѣки ѣсмиръ а по латыни мерра, трава велики горка, пелыни и жѡунъ горюае, и коли смирѣ с кѣно кѣно и прикышати не могуи.

Τραπεζῆς—дѣски Марк. 11, 15 (списки 2—4 ред. по нын. трапезы).

Нерѣдко въ Галичскомъ четвероевангеліи 1144 года и другихъ древнихъ спискахъ первой редакціи, для передачи греческаго слова, употребляется славянское слово *отъ тогоже корня*, что и въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ, но—иною образованія. Вотъ примѣры:

Марк. 1, 42 **проказа** (нынѣ—прокаженіе).

2, 3 **ослабленъ** (разслабленъ). Ср. 2, 5, 9.

2, 10 **у́лѹ** (у́лѣуескій). Также 14, 21 (A9. 38).

3, 12 **да не мѣя творять юго** (да не мѣлена єго сотворѣтъ).

3, 26 **конѹина**, τέλος (конѣцъ). Также 14, 41.

4, 19 **бес плода** (бєзплодно).

4, 39 **Ѥстані**, πεφίμωσο (престѣни).

4, 41 **вѣзбоуша(са)** (оу́боушася).

5, 40 **отроуа**, τὸ παιδίον (отроковѣца).

6, 2 **мѣдрость** (премѣдрость).

6, 3 **сѣблажнѣхоу(са)** (блжнѣхъса).

6, 7 **сѣлати**, ἀποστέλλειν (посылѣти).

6, 20 **въ сласть**, ἡδέως (въ сладость). Также 12, 37.

6, 23 **просіші** (попрѣснши).

6, 26 **ѡреци(са) кѣн** (ѡреци ѣн).

7, 9 **ѡметаюте(са)** (ѡметѣте).

7, 11 **пользовалъ кѣсі** (пѣльзовалса єсн).

7, 14 **разоумѣвайте** (разумѣйте).

7, 15 **вѣхода** (входѣмо).

- 7, 21 **ИЗЪОУТРОУДОУ** (ИЗНИУТЪРЬ).
 7, 22 **БЕЗОУМЬЕ** (БЕЗУМСТВО).
 8, 2 **ΜΙΑ ΜΙ** ЕСТЬ НАРОДЪ СЪ, σπλαγγνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον τοῦ-
 του (МИЛОСЕРДІЮ О НАРОДѢ).
 8, 4 **МОЖЕТЪ** (ВОЗМОЖЕТЪ).
 8, 17 **УЮЕТЕ** (УЧЕСТВУЕТЕ).
 8, 22 **ДА НЪ КОСНЕТЪ** (ДА ΕΓΩ ΚΟΣΜΕΤΑΙ).
 9, 22 **МНОЖИЦЕЮ**, πολλάκις (МНОГОЖДЫ).
 9, 24 **НЕВЪРСТВЬЮ** (НЕΚΑΡΙΩ).
 9, 39 **ЗЛОСЛОВЕСІТІ** (ЗЛОСЛОВИТИ).
 9, 43 **НЕГАСІЮЩІН** (НЕВГАСАЮЩІЙ).
 10, 19 **УЪСТИ**, τίμα (УТИ).
 10, 51 **СЪПНЦЪ** (СЪПНІЙ).
 11, 2 **ЖРЕБЦЪ** (ЖРЕБѢ).
 11, 10 **ЦРЬСЬЕ** (ЦАРСТВО).
 11, 20 **ОУСЪХЪШЮ** (ИЗСОХШЪ).
 11, 23 **ВЪВЪРΖΙΣΑ** (ВЕРЗНСА).
 11, 25 **ПРЪГРЪШЕМА** (СОГРЪШЕНІА).
 12, 1 **ВЪДАСТЬ** (ПРЕДАДЕ).
 12, 3 **ПОСЛАША** (ΩΤΟΣΛΑΨΑ).
 12, 14 **КНІСЪ**, κήνσον (КНИСОНЪ).
 12, 19 **МОНСІ**, Μωϋσῆς (МОУСЕЙ), и ст. 26: **КЪ КНИГАХЪ МОНСИ-**
НАХЪ (КЪ КНИГАХЪ МОУСЕОВЫХЪ).
 12, 22 **ПОСЛА** (ПОСАДИ).
 12, 23 **ВЪ ВЪСКРЪШЕНІЕ** (КЪ ВОСКРЕСЕНІЕ).
 — — **КОТЕРОМЪ** (КОТОРОМЪ).
 12, 26 **КАКО РЕЧЕ** (ΩΚΩ ΡΕЧΕ).
 — — **АВРААМЪ** (ΑΒΡΑΑΜΟΥ).
 12, 42 **КОНДРАТЪ**, χοδραντης (КОДРАНТЪ).
 13, 7 **СЛОУХЫ** (СЛЫШАНІА).
 13, 19 **ЗДАНЬЮ** (СОЗДАНІА).
 13, 22 **ЛЪЖИ ХРЪСТИ** и **ЛЪЖІ ПРЪЦІ** (ΛΕΓΕΧΡΙΣΤΗ Ι ΛΕΓΕΠΡΟΡΟΥ).
 13, 24 **ОМРАУИТЬСА** (ПОМЕРКНЕТЪ).
 13, 28 **НАВЫКНУТЕ** ПРИТЪЮ (ΜΑΝΟΥΝΤΕΣ ΠΡΗΤΗΝ).
 13, 33 **БЛЮДЯТЕСА** (БЛЮДИТЕ).
 13, 34 **ВРАТНИКОУ** (КРАТАРІЮ).
 14, 4 **ВЪ УТО**, εις τί (ПОУТО).
 14, 11 **КЪ ПОДОБНО ВРЕМА** (КЪ ОУДОБНО ВРЕМА).
 14, 60 **СТАВЪ**, ἀναστᾶς (ВОСТАВЪ).
 14, 62 **СЪ ОБЛАКЫ НЕБЕСЬСКИМЪ** (СО ΩΒΛΑΚΗ ΝΕΦΥΜΗ). Ср. 11,

25 неѣсьскимъ, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς (нынѣ: ннѣ ѣсть на нѣсѣхъ); 4, 32 птицамъ некесѣскимъ.

14, 72 вторицею, ἐκ δευτέρου (второе).

15, 7 съ сконми коньники (со сконьники сконьни).

15, 9 да ѡпоущю, ἀπολύσω (пзырѣ). Ср. ст. 11-й.

15, 14 аше възпиша (нѣзаша возпѣхъ).

15, 21 кюриняиноу, Κυρηναίου (Кѣриніею).

15, 26 цесарь, ὁ βασιλεὺς (црѣ).

15, 24 пропльнѣшен, σταυρώσαντες (распемши). Ср. 15, 25. 27. 32.

15, 35 глашають (гласнѣ).

15, 36 испѣланъ, γεμίσας (мапѡмнѣ).

15, 46 възложи, κατέθηκεν (положи).

15, 46 на двѣри (надъ двѣри).

16, 5 о десноую, ἐν τοῖς δεξιοῖς (въ деснѣхъ).

16, 20 ошѣдше (нѣшѣдше).

Древнѣй, болѣе или менѣе первоначальный славянскій переводъ Евангелія по спискамъ первой редакціи отличается вообще точностію, вѣрностію подлиннику и ясностію при большей или меньшей свободѣ переложенія. При вообще дословной передачѣ подлинника соблюдаются однакожъ требованія славянскаго синтаксиса. Эта свобода первыхъ переводчиковъ и разумное вниманіе ихъ къ требованіямъ славянскаго языка выражаются въ Евангеліи отъ Марка различными способами. Укажемъ замѣченное нами.

1) Въмѣсто греческаго неопредѣленнаго наклоненія съ частицъ. ѡστε и съ предлогами διὰ τὸ, πρὸς τὸ употребляется изъяснительная форма: Марк. 1, 45 ꙗко къ томоу не можаше ꙗзъ въ градъ кѣнѣти (ѡστε μὴκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, нынѣ: ꙗкоже ктомѣ не моцимъ ѣмѣ во градъ кѣнѣти). 3, 10 ꙗко напѣдахоу ѣмъ (ѡστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, нынѣ—ꙗкоже напѣдати на него). 4, 37 ꙗко оуже погразноути хоташе (ѡστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι, нынѣ—ꙗкѡ оуже погразѣтисѣ ѣмъ). 5, 4 хане многократы поути и оужи желѣзны съвазаноу соущю . прѣтърѣзѣхоу сѣ ѡ него оука желѣзна и поута съкроушахоу сѣ (διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπάσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετριφθαι, нынѣ—и растерзѣтисѣ ѡ негѡ оужемъ [желѣзнымъ], и пѣтомъ сокровѣтисѣ). 9, 26 ꙗко мнози глѣахоу (ѡστε τοὺς πολλοὺς λέγειν, нынѣ—ꙗкоже мнозѣмъ глѣѡмѣти). 13, 22 да прѣлѣстѣ аше възмоути ѣ изѣбранымъ (πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς).

2) Изъявительная форма—вмѣсто причастной: Марк. 13, 25 и **звѣзды наупоуѣ съ нѣсе па д а т і** (καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, нынѣ—и **звѣзды бѣдѣтъ съ нѣсе спадающе**).

3) Дѣйствительный залогъ вм. страдательнаго: Марк. 9, 12 и **оуимунжати** и (καὶ ἔξουθενωθῇ, нынѣ—и **оуимунженъ бѣдѣтъ**). 9, 42 **добрыя имоу юсть пауче**. аще **облажати камень жърнѣмъ о кын иго** и **вѣкѣргоуѣ** и **къ море** (—εἰ περιχεῖται μύλος ὀνυχὸς περὶ τὸν τρίχην αὐτοῦ καὶ βεβλήται εἰς τὴν θάλασσαν, нынѣ—аще **облажнѣтъ камень жърноу о кын ѣгѡ** и **вкѣрженъ бѣдѣтъ къ море**).

4) Будущее время вмѣсто настоящаго: Марк. 4, 32 и **егда вѣсѣлно бѣдѣтъ**. **вѣздрастѣтъ** и **бѣдѣтъ болюе всѣхъ земли** (—ἀναβαίνει καὶ γίνεται μείζον πάντων τῶν λαχάνων, нынѣ—**возрастѣтъ**, и **выкѣдѣтъ болюе всѣхъ земѣй**).

5) Неопредѣленное наклоненіе въ зависимости отъ предшествующаго глагола, вмѣсто сослагательнаго съ част. ἵνα: Марк. 11, 16 и **не дадѣше никому же мѣмонестн сѣсоудъ сквоуѣ цркви** (καὶ οὐκ ἔφειν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ, нынѣ—и **не дадѣше, да ктѡ мѣмонесѣтъ сосѣдъ сквоуѣ цркви**).

6) Одно славянское слово вмѣсто двухъ греческихъ, и наоборотъ два славянскихъ слова, вмѣсто одного греческаго: Марк. 14, 6 **поуто ю троужа юте** (τί αὐτῇ χάπους παρεχετε, нынѣ—**уто ѣй трѣдѣ даѣте**). 10, 30 **аще не имать прѣтѣ** (ἐὰν μὴ λάβῃ, нынѣ—**аще не прѣимѣтъ**).

7) Для передачи греческаго слова, сложеннаго съ предлогомъ, употребляется славянское, безъ соотвѣтствующаго предлога: Марк. 4, 17 **иъ временнѣ соуѣ** (ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν, нынѣ—и **прѣвременнѣ сѣтъ**). 6, 20 и **храниши** и (καὶ συνεθήρει αὐτόν, нынѣ—и **соклаюдѣши ѣго**). 6, 33 и **варѣши** и (καὶ προῆλθον αὐτούς, нынѣ—и **предварѣши ихъ** *). 6, 41 **да помагюу прѣд нимн** (ἵνα παρτιθῶσιν αὐτοῖς, нынѣ—**да прѣдлагюу прѣд нимн**). 9, 25 **азъ ти велю** (ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω, нынѣ—**азъ ти повелѣлю**). 14, 70 **стоушѣн** (οἱ παρεστῶτες, нынѣ—**прѣстоушѣн**).

8) Греческій членъ или словѣмъ не переводится: Марк. 15, 43 **носѣфъ ѡ арѣмѡѣѣ** (Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, нынѣ—**Іѡсѣфъ, иже ѡ арѣмѡѣѣ**); 14, 16 **сынъ на сѣлѣ** (ὁ ὢν εἰς τὸν ἀγρόν, нынѣ—иже **на сѣлѣ сѣй**); или вмѣстѣ съ слѣдующимъ существительнымъ переводится прилагательною формою: 11, 25 **оуѣ вѣшъ нѣсѣскнн** (ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, нынѣ—иже **ѣсть на нѣсѣхъ**), или передается изъявительною гла-

* Ср. 14, 8 **варѣши** юсть (προέλαβεν, нынѣ—**прѣварѣши**).

гольною формою съ мѣстоименіемъ ниже: 13, 14 ниже боудуть въ иудеи (οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, нынѣ—сѣиѣн во 'Іудеѣ).

9) Притяжательное скон, по требованію духа славянскаго языка, употребляется, какъ опредѣленіе для всѣхъ трехъ лицъ, если оно относится къ подлежащему предложія: Марк. 14, 44 где есть обитель идеже пасхоу съ оученики сконими съныи (μετὰ τῶν μαθητῶν μου, нынѣ—со оуѣнѣкѣи моѣими). 13, 1 единъ ѿ оученикъ сконихъ (εἰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, нынѣ—едѣнъ ѿ оуѣнѣкъ егѡ). 14, 12 оученици скон (нынѣ—оуѣненици егѡ).

10) По древнему словосочиненію, подлежащее собирательное требуетъ послѣ себя сказуемаго въ множественномъ числѣ. Такъ, Марк. 9, 15 и абые весь народъ видѣвше и оужасошася (καὶ εὐθέως πᾶς ὁ ὄχλος ἰδὼν αὐτὸν ἐξεθαμβήθη, нынѣ—и абые весь народъ видѣвъ егѡ оужасѣса). 11, 18 яко весь народъ дѣклахоуся о оуѣнинъ егѡ (нынѣ—дѣклашеся). 15, 8 и възникъ народъ на уашиа просѣти (нынѣ—науа просѣти).

11) Греческое прилагательное, мѣстоименіе, причастіе среднего рода множественнаго числа, переводятся прилагательнымъ же, мѣстоименіемъ или причастіемъ среднего рода въ единственномъ числѣ. Такъ, Марк. 3, 8 елико (ὅσα, нынѣ—елѣика). Такъ же 3, 28; 5, 19; 6, 30; 9, 13; 11, 24; 12, 44; 15, 4.—5, 26 и нжуѣиши все сконѣ (нынѣ—скоѡ всѡ). 10, 32 науаѣтѣ ныѣ глѡтѣ еже хоташе быти емоу (τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν, нынѣ—ѡже хотѡхъ емѣ быти). 11, 28 коюю областью се твориши (ταῦτα ποιεῖς, нынѣ—сѡа твориши). Такъ же 11, 29. 33.—13, 4 кгда се боудеть (ταῦτα, нынѣ—когда сѡа будѣтъ).

12) Имя существительное въ зависимости отъ другаго существительнаго вмѣсто родительнаго падежа переводится прилагательнымъ. Марк. 1, 1 зауамо евангелѣи ѡ хѣова (Ἰησοῦ Χριστοῦ). 7, 28 ѿ кроуницъ дѣтѣскъ (τῶν παιδίων). Или же, вмѣсто родительнаго существительнаго, зависящаго отъ другаго существительнаго, употребляется дательный падежъ: Марк. 10, 6 ѿ науама сѣзданияю (κτίσεως). Ср. 13, 19.—11, 17 храмъ мѣтѣкъ (προσευχῆς).

13) Согласно требованіямъ славянскаго синтаксиса, постоянно наблюдается двойное отрицаніе. Такъ, Марк. 2, 21 никтоже—не представляеть. 2, 22 и никтоже не вѣиваеть. 3, 27 никтоже не можетъ. — Ср. еще въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка 5, 3, 4, 43; 6, 8; 7, 12, 15, 36; 8, 26, 30; 9, 9, 29; 11, 2, 13, 14; 12, 34; 13, 32; 14, 61; 15, 5; 16, 8, 18.

14) Всего чаще свобода первых славянских переводчиков Евангелія выражается въ иномъ, противъ нынѣшняго, распорядкѣ словъ, болѣе соответствующемъ требованіямъ славянскаго синтаксиса (помимо, конечно, тѣхъ случаевъ, когда то или иное славянское словорасположеніе имѣетъ свое основаніе въ иныхъ греческихъ вариантахъ): Марк. 2, 19 еда могутъ снѣе брауѣи поститиса дондеже съ ними юсть женихъ (нынѣ—еда могутъ снѣе брауѣи, дондеже женихъ съ ними юсть, поститиса—соответственно греч. *μή δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νομφῶρος ἐν ᾧ ὁ νομφίος μετ' αὐτῶ ἐστὶν νηστεύειν*). См. также по нашему изданію Евангелія отъ Марка слѣдующія мѣста: Марк. 3, 13, 22; 4, 1; 5, 5, 37; 7, 3, 24, 26; 8, 25; 9, 7, 10, 32; 11, 3; 12, 12, 18, 21; 16, 10.

Невольно припоминаются золотыя слова одного изъ видныхъ дѣятелей по переводу священныхъ книгъ съ греческаго на славянскій языкъ, Іоанна экзарха болгарскаго (IX—X-го в.). „Да никомже брати не хушрайтѣ аще кѣде ѡбращаете неистын глѣ . неомъ¹⁾ разоумъ емоу юсть положенъ тождемоуѣмъ . снѣе бо и Діонисии стын глѣтъ рекын . юсть неплодѣно . мѣню ꙗкоже и крѣзо . иже не силъ и разоумоу вѣннматн . нъ глѣмъ²⁾ . И се нѣсть свое еже бжѣьнамъ хотѣтъ разоумѣти . нъ иже гласы пагын вѣннмають . и снѣ даже и до слоухоу немннююща . вѣнъ сѣдрыхны . и нехотащѣмъ вѣдѣти . что съ глѣ назнаменоуєтъ . како ли сѣподоба . и нѣмн тождемоуѣннмн глѣмн и ꙗвляющнмн сѣказати Молю же бы поумтающаа книги снѣ моантѣ ба за мѣ грѣшныи . съ добромъмыслѣмъ . и вѣннманнѣ поумѣаннѣ творити . и прощати мѣ . надежде мнѣше мѣ разануѣ глѣмъ предложѣша . не бо равнѣ сѣ можетъ прѣсно полагати ꙗвлѣньскѣ азукѣ къ ннѣ прѣлагаемъ . и вѣскомоу ꙗзыкоу къ ннѣ прѣлагаемоу тоже бы-вѣтъ³⁾ . . Не бо юсть лѣзѣ вѣсьде сѣмотрити елнньска тѣа . нъ разоумѣа ноуждѣ ꙗлюстн . прѣдѣтъ бо дроуѣгонци . моужьско нма грѣуьскы . а словѣньскы женьско . да прѣложѣше моужьскомъ нменѣмъ, ꙗкоже ле-житъ грѣуьскы . на велнкоу нсказоу прѣдѣтъ прѣложенье . мало же

¹⁾ ибо, потому что.

²⁾ Діонисія Ареопагита „De divinis nominibus“, сар. IV, § 11, р. 475: *ἔστι μὲν γὰρ ἀλόγον, ὡς ἀπ᾽ αἰὶ καὶ σκοπεῖν, το μὴ τῇ δυνάμει τοῦ σκοποῦ προσεφείν, ἀλλὰ ταῖς λέξεσι.*

³⁾ Въ дальнѣйшей рѣчи Іоаннъ экзархъ болгарскій указываетъ, какъ на препятствія къ вѣрному переложенію, на тѣ случаи, когда слово на греческомъ языкѣ мужскаго рода, а на славянскомъ женскаго или наоборотъ.

спичахъ глѣхъ овертається, ослугеиъ ¹⁾ соуть . да иы и дрюгѣиыи останаиыиы
истокѣе слово . разоумъ истокыи тождемоуоуць положихомъ . исебѣиъ
разоумѣ ради прилагаетъ кѣиыиы сѣа . а не тѣуыю глѣхъ истокѣиыиы
радыиѣ (ради) ²⁾. Слова эти, характеризующія систему перевода, какой
держался самъ Іоаннъ экзархъ болгарскій, въ полной мѣрѣ прило-
жили и къ первымъ переводчикамъ Св. Писанія на славянскій языкъ
свв. Кириллу, Меодію и ихъ непосредственнымъ ученикамъ и про-
должателямъ.

Самый языкъ древняго и болѣе или менѣе первоначальнаго пе-
ревода Евангелія отъ Марка—по рукописямъ первой редакціи—при
необыкновенной стройности и благозвучности, отличается величествен-
ными, изящными, правильными и разнообразными формами. Эту строй-
ность, разнообразіе и красоту рѣчи составляютъ полныя и усѣченныя
формы, въ извѣстныхъ случаяхъ соблюдаемыя въ склоненіяхъ и спря-
женіяхъ, строго повсюду соблюдаемыя двойственные числа, краткіе
зористы, два неокончательныхъ наклоненія, простое и достигающее,
дательный самостоятельный, мѣстный падежъ безъ предлога ³⁾ и нѣко-
торыя другіе, вышедшіе изъ употребленія, обороты и формы.

Представленные нами отличія текста—въ вариантахъ и переводѣ—
какъ раздѣляемыя большинствомъ древнѣйшихъ и важнѣйшихъ спи-
сковъ Евангелія первой редакціи, съ вѣроятностію могутъ быть от-
носимы къ особенностямъ первоначальнаго кирилло-меодіевскаго пе-
ревода. Укажемъ теперь личныя особенности Галичскаго 1144 г.
Евангелія и прочихъ списковъ этой редакціи, особенности, которыя
должны быть рассматриваемы, какъ позднѣйшія исправленія перевода
первоначальнаго.

2. Галичское четвероевангеліе 1144 года одно или въ согласіи
съ нѣкоторыми отдѣльными списками представляетъ слѣдующія отличія
отъ нынѣшняго печатнаго текста

¹⁾ но однако.

²⁾ Предисловіе Іоанна экзарха болгарскаго къ Богословію Іоанна Дамаскина,
по описку Моск. Сибл. № 108—155, XIII в. писанному уставомъ на перг.,
въ л. 210 лл. въ два столбца. Издано Балайдовичемъ въ книгѣ: „Іоаннъ экзархъ
болгарскій, М. 1824, стр. 129—132. Здѣсь же и снимокъ (табл. 1). Подробное,
описаніе и изслѣдованіе сей рукописи у Горск. и Невостр. II: 2, М. 1859,
стр. 288—307.

³⁾ Напр. Марк. 13, 18 *иомѣ же сѣ да не воудѣтъ кѣстѣи ныиѣ хѣиыѣ*
(хѣиѣиѣиѣиѣ, ныиѣ—къ хѣиыѣ). 6, 56 *приисахоуѣа иѣиѣ* (ныиѣ—приисахѣиѣиѣиѣиѣ).

а) *отъ вариантовъ:*

Марк. 5, 1 и придоша на онъ полъ моря къ странѣ гергесиньскоу А и А10. 11. 27: εἰς τὴν χώραν τῶν γεργесηνῶν LUD 1. 28. 33. 118. 131. 209. Епиф. Теофилактъ. Но А5—9. 18. 26 по нын. гадарнискѣ (А38 генисарытскоу, А21 галелейскѣ).

5, 34 іс же рече иен. дързан (приб.) дъци,—А и А1. 3. 25: С* и десять минусъ. списковъ приб. θάρσει (ср. Матѣ. 9, 22).

5, 40 и роугахоуся имоу. кѣдоуше ико оумьрла исть (приб.). Въ греческомъ соотвѣтствующее прибавленіе, впрочемъ, не указано.

6, 1 и ишѣдъ ѿтоудоу. и приде къ оуѣме скою: соотвѣтствующее чтеніе представляютъ списки древняго латин. перевода и вульгаты: et egressus inde abiit.

6, 11 и иже аще не приметъ васъ и не послоушають словесъ вашихъ: С* 1. 118** 209 δὲ ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν.

6, 16 тѣ вѣста ѿ мѣртвыхъ. и сего ради сілы дѣются о немъ (приб., ср. Матѣ. 14, 2). Соотвѣтствующаго прибавленія, впрочемъ, не показано въ греческихъ спискахъ.

6, 25 и вѣшдши (а вѣе оп.) съ тыщаныемъ къ црѣю: DL 1. коп. опускають εὐθέως.

6, 28 и дасть (ю оп.) двѣи: LΔ 1 и Теофилактъ опускають αὐτήν.

6, 31 и ишѣдъ ісъ видѣ многъ народъ (перест.): πολλὸν ὄχλον—господствующее греч. чтеніе.

6, 41 и даише оученикомъ (сконимъ оп.): αὐτοῦ не чит. NBLΔ 33. 102. коп. арм.

6, 43 и вѣхаша и збытъ кѣ (приб.) оукроухъ дванадцате коша испѣльнъ: FU 'το περισσεύον των κλασματων.

6, 44 вѣша же вѣдшен (хлѣбы оп.): τὰς ἄρτους опускають ND 1. 28. 118. 209. ит. вульг. арм. Теофилактъ.

6, 45 и вѣрѣти и на ономъ полоу (къ Вифса'дѣ оп.). дондеже (С'амъ оп.) ѿпоуститъ народы. Въ греческомъ не показано опущеніе соотвѣтствующихъ словъ.

6, 51 и зѣло (и зѣлѣха оп.) въ собѣ дванахоуся: ἐκ περισσοῦ оп. NBLΔ 102.

6, 54 абые познаша и моужі мѣста того (приб.): AGΔ 1. 13. 28. 33. 69. 2^{re}. сир. арм. араб. также прибавляютъ: οἱ ἀνδρες τοῦ τοῦ ἐκείνου (ср. Матѣ. 14, 35).

7, 6 онъ же ѿвѣщахъ рече имъ. (ѿк ѿ оп.) добръ прорече ислии о васъ аще дѣи г'лѣ (ишѣдъ: икоже исть писано): ѣти опускають NBLΔ

33. 102. вульг. ео. сир. Въмѣсто $\omega\varsigma$ $\gamma\epsilon\gamma\rho\alpha\pi\tau\alpha\iota$ нѣкоторые латинскіе списки читаютъ *dicens*.

7, 25 слышавши бо жена абъи (приб.) о немъ: $\epsilon\upsilon\theta\upsilon\varsigma$ прибавляютъ предъ $\alpha\chi\omicron\upsilon\sigma\alpha\tau\alpha$ NBLA 33. коп.

8, 8 и възаша изыти въ оукроухъ ζ . кошиць испъльи (приб.): минускульные списки 13. 33. 69 и другіе десять приб. $\pi\lambda\eta\rho\epsilon\iota\varsigma$ (ср. Матѣ. 15, 37).

8, 12 что родъ съ знаменъи ищеть и знаменъи не дастся юмоу. нъ тѣмъ нонъ прѣка (приб., ср. Матѣ. 16, 4). аминъ глѣ камъ. аще дастся родоу семоу знаменъи.

8, 32 и примъ петръ нахатъ ставати глѣ. мѣстнѣъ ты гѣ (приб., ср. Матѣ. 16, 22). Впрочемъ, нѣкоторые латинскіе списки также прибавляютъ: *dicens: Domine propitius esto, nam hoc non erit.*

9, 18 и скръжъеть зоуеы (своимъ и оп.): $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\theta\delta\acute{\omicron}\nu\tau\alpha\varsigma$ безъ приб. $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ читаютъ NBC*DLA 1. 13. 33. 59. 69. 73. 209. 2^o вульг.

9, 41 иже бо аще напонтъ въ ушню коды тѣмъ къ нимъ оуѣеника (съ опущеніемъ: $\kappa\alpha\kappa\omega$ Хрѣтовы есте). Ср. Матѣ. 10, 42 $\epsilon\iota\varsigma$ $\omicron\nu\omicron\mu\alpha$ $\mu\alpha\theta\eta\tau\omicron\upsilon$, откуда, вѣроятно, и взято это чтеніе.

10, 4 повелъ мочи книги распоустыныи нафати. и поустити ю (приб.): N послѣ $\acute{\alpha}\rho\lambda\omicron\upsilon\sigma\alpha\iota$ приб. $\alpha\upsilon\tau\eta\eta$.

10, 10 и къ домоу пакы оуѣеници (Егѡ ѡ сѣмъ оп.) въпрашахотъ и: послѣ $\omicron\iota$ $\mu\alpha\theta\eta\tau\alpha\iota$ оп. $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ NBCLA 28. 18^{ev}. 19^{ev}. 36^{ev}. 49^{ev}. коп. ари.; $\pi\epsilon\rho\iota$ $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon$ оп. K 67. 116. 131. 346. 48^{ev}.

10, 19 не лъжа съвѣдательствъи (не ѡбѣди оп.): $\mu\grave{\eta}$ $\acute{\alpha}\rho\sigma\tau\epsilon\rho\eta\sigma\eta\varsigma$ оп. B*KAP 1. 28. 69*. 118. 209.

10, 27 ѡ ульъ се (приб.) не възможно: тоуто приб. C'DN и десять минуск. списковъ (ср. Матѣ 19, 26).

10, 47 и слышавъ како ісъ есть на зараміиъ (церест.): B $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$ ставитъ послѣ $\iota\eta\sigma\omicron\upsilon\varsigma$.

10, 51 и (ѡ къ щѣкъ оп.) глѣ юмоу ісъ: въ греческомъ однако не показано соотвѣтствующаго опущенія.

12, 30 и възлюбши глѣ ба твоего. всѣмъ срдцѣмъ твоимъ и всею дшею своею (и всѣмъ оумомъ твоимъ, и всею крѣпостію твоєю оп.): DH 157. 49^{ev} опускаютъ, но только слова: $\kappa\alpha\iota$ $\epsilon\zeta$ $\delta\lambda\eta\varsigma$ $\tau\eta\varsigma$ $\delta\iota\alpha\nu\omicron\iota\alpha\varsigma$ σου.

14, 29 петръ же ѡ къ щѣкъ (приб.) реуе юмоу: 1. 13. 69. 124. 209. 346. 2^o также приб. $\alpha\pi\omicron\chi\rho\iota\theta\epsilon\iota\varsigma$.

14, 45 и приидъ абъи. пристопль к юмоу глѣ. раки раки радочнса раки (приб.),—соединеніе двухъ чтеній: $\rho\alpha\beta\beta\iota$ $\rho\alpha\beta\beta\iota$ FGK LMNSU^bГД и $\chi\alpha\iota\rho\epsilon$ $\rho\alpha\beta\beta\iota$ C¹ 1. 13. 69. 124. 346. 2^o (ср. Матѣ. 26, 49).

14, 49 **иъ** да събѣдоуѣтся книги прѣѣхъскы (приб.): послѣ αἱ γραφαί N 13. 69. 124. 346. 2^{ро} приб. τῶν προφητῶν (ср. Матѣ. 26, 56).

14, 58 и ведоша їса къ архинерееви канафѣ (приб.): АКМП 11. 13. 69. 124. 2^{ро} приб. καίναφιν.

15, 2 и въпроси него пилатъ глагола (прѣб.): 13. 69. 2^{ро} также приб. λέγων (ср. Матѣ. 27, 11; Лук. 23, 3).

15, 35 и ищи ѿ столцихъ твоѣхъ (приб.) слышаше гл҃ахоу: А ἐκεῖ ἐστηκότων (ср. Матѣ. 27, 47).

б) въ переводѣ:

Марк. 1, 5 и хри҃стахоуся вси въ иорданьскы рѣцѣ оу него (ὁ π' αὐτοῦ).

1, 7 имоуше нѣсмь достоннѣ поклонься раздръшити реме҃не урѣкъемъ (τῶν ὑποδημάτων) его: такъ же А6. 7 и B20, но Остром. и прочіе сп. по нын.: сапогъ.—Хорут. črevel, хорв. črevlja, малорус. черевниъ, польск. szegewo. Уервіе въ значеніи обуви употреблено въ лѣтописи Лаврентьевской, стр. 53: преторже черевни рукама, также въ Переяславской, стр. 32 и въ Ипатьевской, стр. 170.

1, 38 поїдемъ (ἄγωμεν) въ блѣжнѣмъ вси и грады, — Остр. и прочіе списки по нын.: ндемъ.

1, 45 онъ же ишѣдъ наухъ проповѣдати много и прославлати (διαφημίξειν) слово: Зо҃гр. и большинство сп. по нын.: проносити (A10. 11 поносити).

2, 5 уадо оставаляються (ἀφένονται) тобѣ грѣси твои: Остром. и проч. списки отъпоуцаються. Ср. 2, 9, 10.

2, 7 что съ безако҃нныъ разоу҃мѣваетъ о бѣжскыхъ (τί οὗτος λαλεῖ βλασφημίας¹⁾).

2, 23 и бысть мимоходацию егоу въ соуѣоты сквозѣ нѣкы (διὰ τῶν σπορίμων). Остр. и прочіе сп. по нын.: сквозѣ станинѣ.

3, 10 мно мападахоу емь. хоташе прикосноуѣтиса емь. ниже имахоу бѣды (ὅσοι εἶχον μάστιγας). Зо҃гр. и проч. списки по нын. раны. Ср. 5, 29.

4, 3 се иже сѣятель (ὁ σπείρων) сѣять: Марк. и прочіе сп. по нын.: сѣянѣ.

4, 21 еда приходѣтъ сѣятиникъ да подѣ споудѣмъ бѣваетъ (ὡς ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῆ): Зо҃гр. и проч. сп. по нын.: да подѣ спѣдомъ положенъ едѣтъ.

¹⁾ См. выше, стр. 182, въ статьѣ о непереведенныхъ греческихъ словахъ: βλασφημία, βλασφημεῖν.

5, 3 иже обиталь (τὴν κατοικήσιν) имаше въ гробѣхъ: Зогр. и проч. сп. по нын.: жилиште.

6, 11 аминь глгоу камъ. нераднѣ (ἀνεχτότερον) боудеть земли содомьсцѣ и гоморьсцѣ (σοδομοῖς ἢ γομορροῖς): Остр. и проч. сп. по нын.: отърадынѣ (но греч. σοδομοῖς ἢ γομορροῖς въ разныхъ спискахъ передаются различно, какъ можно видѣть въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка). Нераднѣ — желательнѣе, потребнѣе. Въ Кормчей XIII в. чит. яко нехъстаженаго любованнѣ нераднѣ соущѣ, ὡς τῆς ἀναμένους πορνείας αἰρετώτερα, sunt magis expletanda. (Словарь Востокова).

6, 49 мыша бестѣлесныи призоръ (φάντασμα) быти, — такъ же еще B12.

6, 56 и молахуѣ и да понѣ въскрѣли ризы его косноуѣтса (ἄψωνται): Зогр. и проч. сп. по нын.: прикоснѣтса.

7, 6 добра прореуе исанѣ о вась лицедѣи (περὶ ὁμῶν τῶν ὑποκριτῶν): A5—8 и проч. сп. по нын. ὑποκριτῆς перев. лицемеръ. Ср. 12, 15 лицедѣанѣ (τὴν ὑπόκρισιν).

7, 16 иже имать (εἰ τις ἔχει), — A5 и проч. сп. по нын.: лире что имать.

7, 19 и сквозѣ проходѣ исходить: A5—7 и большинство древнихъ списковъ ἀφεδρών оставляютъ безъ перев., какъ и въ нын. печ. текстѣ.

8, 2 яко оуже три дѣи прилежать мнѣ (προσμένουσίν μοι): A5—11 и прочіе сп. по нын.: присѣдѣть.

8, 25 и оутвърдѣса (ἀποκατεστάθη), — такъ еще A11, по A5—8 и прочіе списки 1-й ред. по нын.: оутворѣса.

8, 26 ни повѣжѣ ни комоу же въ градѣ (ἐν τῇ χώμῃ): A5—11 и проч. сп. по нын.: въ вьси.

8, 34 яко иже хоцетѣ, и ст. 35: яко иже бо хоцетѣ, яко иже погоуѣтѣ: A1 и прочіе списки по нын. съ опущ. яко.

9, 15 яко пририцующе цѣловахоуѣ и: A5—11 и всѣ сп. по нын. чит. и, вм. яко.

9, 28 поуто (ὅτι) мы не възмогохомъ изгѣмѣти его: A1—3 и проч. сп. по нын. яко (вм. поуто).

9, 32 они же не разоумѣхоу словесе (τὸ ρῆμα, — A5—7 по нын.: глѣ).

9, 35 и сѣдѣ възва (ἐφώνησεν) обѣнадесѣте: A1. 13. 14. 37. 40. призва, A5—8. 10. 12 гласи, A3. 4. 9. 11. 24. 38 по нын.: пригласи.

9, 45 добрыѣ ти кѣсть взѣмѣти въ жизнь (εἰς τὴν ζωὴν) хромоу: А5 и проч. сп. по нын.: въ животѣ.

10, 9 еже оубо бѣ съвѣкоупилъ кѣсть (συνέζευξεν): А 5—11 и проч. сп. по нын. съуеталъ естъ.

10, 30 аще не имать прѣтѣ сътократицею (ἐκατονταπλάσιονα): А5 и проч. сп. по нын.: съторицежъ.

13, 14 кгда оузрите гадъ (τὸ βδέλυγμα) запоустыня. реуенныи дѣлѣныи прѣкѣныи столѣныи ндеже не подобаетъ (гадъ,—такъ только въ одномъ семъ спискѣ).

14, 13 въ кѣруахъ водоу носѣ (κεράμιον ὕδατος βιστάζων),—одинъ Гал. сп.: А6—11 и проч. сп. 1-й ред. по нын.: въ скѣдѣльницѣ, только А18 в каминницѣ. Изъ списковъ 2-й ред. Б1—4. 6. 9. 15. 16. 19. 22. 38. 40 въ комърохъ, Б20. 27. 29 въ коморхъ, Б31 в каминни. —Комърогъ и коморогъ — водоносъ. Суд. 7, 16 по списку 1537 г. Рум. Муз. чит. комърогы тѣща, свѣща же среде комърогъ—ὕδρις κενὰς, καὶ λαμπάδας ἐν ταῖς ὑδρίαις.

14, 70 н абыѣ запати пакы столѣнен гѣлахоу петрови (καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν): А1. 5—11 и прочіе сп.: н не по мѣногоу пакы.

15, 11 архіерен же въспърѣша народа (ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον)—одинъ Гал. сп.,—А5—11 и проч. сп. по нын.: поманѣша народоу.

15, 16 конни же ведоша н въноуѣ на дворѣ. еже кѣсть соудѣще прѣитѣрион) и призваша все множество народа (καὶ συναλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν): въ большинствѣ списковъ 1-й ред. прѣитѣрион и спѣра оставлены, какъ и нынѣ, безъ перевода.

15, 17 н одѣша (καὶ ἐνδύουσιν, А1 и проч. сп. по нын. н обѣзкоша).

15, 47 кде н погрѣбахоу (ποῦ τέθειται) — одинъ Гал. сп.,—А1 и проч. сп. по нын.: помѣгахъ.

Иногда въ своихъ исправленіяхъ Галичское четвероевангеліе 1144 года совпадаетъ съ Мстиславовымъ и вообще съ списками второй редакціи. Сюда относятся а) *иныя греческія чтенія* или *варианты*, одинаково принятые и въ Галичскомъ спискѣ и въ спискахъ второй редакціи:

Марк. 3, 18 н матѣѣ мѣтарѣ (приб.) ¹⁾.

5, 14 н прѣдоша видѣтъ бывѣшаго.

5, 38 н прѣдоша въ домѣ ар(х)сюнагогоу.

¹⁾ Соответствующія греческія чтенія указаны выше, въ вариантахъ второй редакціи.

8, 32 и принмъ (εἰς ὁπ.) петръ науатъ ставлати.

9, 19 ѿ роде невѣрныхъ и развращенъ (приб.).

14, 22 принмъ ісѣ хлѣбъ и хвалоу въздавъ (приб.) бѣгословѣ преломн.

б) переводъ:

Марк. 1, 4 въ оставленные (εἰς ἄφεσιν) грѣховъ. Ср. 3, 28, 29.

1, 6 и адын проугы (ἀκριδας).

1, 27 ꙗко съвъпрашахоуся къ себе (ὥστε συζητεῖν αὐτούς).

Ср. 8, 11; 9, 10, 14, 16, 34; 12, 28.

1, 44 въ послоушьство (εἰς μαρτύριον) нмъ.

2, 4 ѿкрыша стропъ (τὴν στέγην).

2, 21 възметъ послѣдъкъ (αἴρει τὸ πλήρωμα).

2, 26 нъ тъкмо нереомъ (εἰ μὴ). Ср. 6, 4, 5, 8; 9, 9; 13, 32.

3, 27 никтоже не можеть съсоудъ крѣпкаго — разграбити (διαρπάσαι) — и тъгда домъ его разграбити (διαρπάσει).

6, 3 не съ ли ксть древодѣлннъ снъ (ὁ τοῦ τέκτωνος υἱός).

6, 8 ни мѣха (μὴ πήραν).

6, 21 и бывшю днѣ потребьноу.

6, 51 въ собѣ дикахоуся и уюжахоуся (καὶ ἐξίσταντο).

7, 21—22 любодѣянъа блѣуженіа (μοιχεῖαι πορνεῖαι) — прѣзоръ (υπερηφανία, ннѣ: гордыня).

8, 22 и приведоша к нѣмоу слѣпца.

8, 32 науатъ ставлати (ἐπιτιμᾶν).

8, 33 ндѣ за ма (ἐπίσω μου).

9, 49 всъ (πᾶς) бо огньмъ осолѣтса.

10, 17 да жизнь (ζωήν) възвнзю принмоу.

11, 17 вы же сътвористе и печи ероу (σπήλαιον) разбонникомъ.

12, 7 ꙗко съ ксть прѣдѣстѣникъ (ὁ κληρονόμος) — и наше боудетъ прѣдѣстѣ (ἡ κληρονομία).

12, 19 и възставитъ (ἐξαναστήσει) сына брата своего.

12, 42 възврже двѣ мѣднѣци (λεπτά).

12, 44 ѿ недостатка (ἐκ τῆς ὑστερήσεως — ннѣ, какъ въ древн. сп. ѿ лишенія).

14, 3 нмоуци стѣкланицю (ἀλάβαστρον).

14, 8 иже и мнѣ си сътвори (ὃ ἔσχεν αὐτῇ ἐποίησεν). Древняя ошибка, свойственная отдѣльнымъ спискамъ и первой и второй редакціи.

3. Отдѣльные списки первой редакціи, кромѣ Галичскаго 1144 года, имѣютъ также свои частныя, личныя особенности текста, произшедшія частію отъ исправленій по греческимъ спискамъ, частію отъ самовольныхъ поправокъ, ошибокъ писца и т. п. причинъ. Таковы:

а) варианты:

Марк. 1, 2 се азъ послахъ ангелъ мой предъ лицемъ твоимъ . н(же) оуготовитъ пѣтъ теон (п р ѣ д ѣ т о б о ю ') оп.) A4. 10. 13. 17. 33. 36 (въ A6 кирилловская подстрочная приписка: предъ тобою): *BDKLPΠ* 36. 102 лат. списки, коп. сир. ео. Ор. Ир. Иерон. читаютъ τὴν ἰδὸν σου безъ прибавленія ἐμπροσθεν σου (какое прибавленіе, однако, имѣютъ AΓΔΠ¹ унц.⁸ арм. гот. ар. Фотій).

1, 8 и тѣ крѣстятъ въ дѣмъ сѣмъ и огнемъ (приб.) A20. 32: Р и семь минуск. списковъ, по Тишендорфу, приб. въ концѣ стиха καὶ πυρί.

1, 11 въ концѣ стиха приб. того послышите A30 (ср. Марк. 9, 7; Лук. 9, 35).

1, 21 и азы въ соудоты вѣшдѣ на сѣмъице оугааше ѿ (приб.) A7. 8. 9. 38: D ит. вульг. арм. ео. гот. также послѣ ἐδίδαχεν приб. αὐτοῦς.

1, 31 емъ хѣ рѣжѣ (ѿѿ оп.) A6: *BVL чит. τῆς χειρὸς безъ приб. αὐτῆς.

1, 37 и ѿбръѣтоша (Гал. и всѣ сп. обръѣтше) A 13. 28: *BVL имѣютъ также καὶ εὐρον.

1, 40 (ѿѿко оп.) аще хоцешѣ гѣ (приб.) можешѣ ѿ оугѣти A22 (ѿѿко не чит. еще A37): D 28. 69. 71. 238 вульг. сир. опускаютъ ὅτι, а CL коп. арм. ео. читаютъ хύριε вм. ὅτι,—(Матѣ. 8, 2 и Лук. 5, 12 хύριε чит. без. слѣд. ὅτι).

1, 44 нѣ шдѣ покажисѣ архіереѣи A5. 6. 15. 29. 30: минускульные 33. 69, нѣкоторые латинскіе сп. и вульгата чит. τῶ ἀρχιερεῖ.

2, 5 дръѣзан (приб.) уѣдо A38: Ефрем. код. V-го в. (C) θάρσει τέχνον.

2, 16 (уѣо ѿѿко) сѣ мытарѣи и грѣшникы ѣсть и пѣютъ оугѣтѣ ѿ кашѣ (приб.) A17, а A37 оугѣтѣ ѿ кашѣ ѣсть и пѣютъ: *SCLA 69. вульг. коп. ео. ар. послѣ καὶ πίνει приб. ο διδασκαλος υμῶν, а C ео. тѣ же слова приб. предъ ἐσθίει (ср. Матѣ. 9, 11).

¹⁾ Опущенные слова приводимъ по Галич. четвероевангелію 1144 года.

2, 17 **и**ко (приб.) не требуютъ сдѣлани краѹ A1. 4. 10: ВЛ чит. *ἔτι οὐ χρεῖαν ἔχουσιν*.

— не приди ¹⁾ призвати праведники на грѣшники (въ показанъ оп.) A10: *εἰς μετάνοιαν* не читаютъ *⁂BDKΛΔΠ* ит. вульг. коп. сир. арм. ер. гот. Авг. (но читаютъ CΓ унц.⁸ и ватены,—ср. Матѹ. 9, 13; Лук. 5, 32).

2, 22 просадитъ вино новое **и**хъ ветхы (приб.) A8: соотвѣтствующее чтеніе указано Тишендорфомъ въ нѣкоторыхъ латинскихъ спискахъ.

— — въ концѣ стиха приб. и оное съемодесть се A11. 18: по Тишендорфу, 118^{ms} 36^{ev} нѣк. лат. списки также приб. *καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται* (ср. Матѹ. 9, 17; Лук. 5, 38).

2, 24 что творять оученици твои (приб.) A24: DM 1. 13. 28. 69. 124. 346 ит. ер. гот. приб. *οἱ μαθηταὶ σου* (ср. Матѹ. 12, 2).

2, 26 и хлѣбы предложени съимъ . ихъ же не достояше исти тькмо нересомъ единимъ (приб.) A4. 12. 13. 29. 38: D 13. 33. 69. 124. 346. 7^{re} ит. гот. Іер. послѣ *τοῖς ἱερεῦσιν* приб. *μονοῖς* (ср. Матѹ. 12, 4; Лук. 6, 4).

— — въ концѣ стиха опускаютъ слова: и дасть і соимъ съ нимъ A2. 5: соотвѣтствующія греческія слова не читаются, по Тишендорфу, въ четырехъ минуск. спискахъ (ср. Матѹ. 12, 4; Лук. 6, 4).

3, 5 въ концѣ стиха опускаетъ слова: **ц**аа **и**ко и дроуга A10, а A21. 25. 30. 31 опускаютъ только первое слово: **ц**аа: *υἱῆς ὡς ἡ ἀλλῃ* не читаютъ *⁂BC*DKPΔ* вульг. гот. сир. ер. арм. ар. (прибавляютъ же ихъ C¹L¹ унц.⁸—Ср. Матѹ. 12, 13).

3, 12 въ концѣ стиха приб. **и**ко **в**здахъ хъ самого сжита A5. 18. 32: C 2^{re} прибавляютъ *οτι ἔδεισαν τον χριστον αυτον ειναι*. Ср. Марк. 1, 34 и Лук. 4, 41.

4, 2 и оучаше притуми многими A9: *ἐν παραβολαῖς πολλαῖς* (вм. *πολλά*) чит. D.

5, 16 како сѣсеса (вм. како **б**ѣ **в**сномоу) A21. 31: минуск. 1. 209 *πως εσωθη ο διμονισθεις* (ср. Лук. 8, 36).

5, 19 и не дасть (іс же оп.) емоу A10: *καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν* *⁂ABCKLMΔΠ* 1. 33. 102 вульг. коп. сир. гот. (другое же чтеніе, соотвѣтствующее прочимъ древнимъ славянскимъ спискамъ и вывѣшному печатному тексту, содержать D унц.⁷).

5, 41 таента коума A 38: D *ταβιτα*.

¹⁾ не приди—1 л. ед. ч. краткаго аориста (= 2-му греч. аористу).

6, 2 диклаждѣса о оуѣени его (приб.) A5: D 118. 2^{re} и еще семь минуск. списковъ, ит. вульг. арм. приб. *ἐπὶ τῇ διδασκῇ αὐτοῦ*, какъ Марк. 1, 22.

6, 3 не съ ли юсть тектонъ сѣъ и мариннъ A7. 8. 10. 11. 18. 26. 27. 29. 30 (A9 текнонь, A38 сынъ тектеононь, Гал. 1144 г. древодѣлннъ сѣъ мариннъ): минускульные списки 10. 13. 33. 69. 31^{ev} 48^{ev} 2^{re} лат. списки, арм. *εὐ. αρ. ο του τεκτονος υιος και της Μαρίας*.

6, 7 призываетъ иіс обанадесате оуѣеника своѣ (приб.) A 1. 3: D и нѣкоторые лат. списки приб. *μαθητάς*, а семь минуск. сп.— *μαθητάς αὐτοῦ*.

6, 10 нѣже кождѣо внидете (въ домъ оп.) A10: D и нѣкот. лат. списки опускаютъ *εἰς οἰκίαν*.

6, 13 (и) исцѣлахоу е (приб.) A10: M 13. 28. 124. 346. 2^{re} арм. приб. *αὐτοῦς*.

6, 14 оуслышавъ н родъ црѣъ (перест.) A1. 3. 4. 7. 10. 11 и описки 2-й редакціи: *Ἠρώδης ὁ βασιλεὺς C^oDF*, списки ит. и вульг. *εὐ.* (а другое чтеніе, соотвѣтствующее прочимъ древнимъ слав. спискамъ 1-й ред., также 3-й и 4-й ред. содержатъ *ABC^oLΔΠ* унц^o. коп. арм. гот.).

6, 47 и самъ единый бысть (приб.) на земли A11: AU и шесть минуск. сп., коп. предъ *ἐπὶ τῆς γῆς* ставятъ *ἤν*.

6, 48 и хотѣ мѣноути а оп. A10: соотвѣтствующія греческія слова опускаетъ G (ср. Матѣ. 14, 25).

7, 6 яко добръ прорѣ о васъ исанн (перест.) A20. 38: A и пѣк. минуск., коп. *περὶ ὑμῶν Ἰσαίας* (ср. Матѣ. 15, 7).

8, 8 и насытѣшасѣ въси (приб.) A9: *καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες KMΠ 33. 142^{ms} 229* и еще 20 списковъ (ср. Матѣ. 15, 37; Марк. 6, 42).

8, 9 вѣхоу же (вѣдѣшихъ оп.) яко . д . тисоуште A10: *οἱ φάγοντες* не читаютъ *BLΔ 33. 18^{ev} 19^{ev} 49^{ev} 150^{ev}* коп.

8, 29 ты иси хъ сѣъ вѣи (приб.) A36: *KL 157. 13. 69. 124. 346* приб.: *ο υιος του Θεου*, A37 хъ сѣъ вѣ живаго—възъ Матѣ. 16, 16 (соотвѣтствующая прибавка читается и въ нѣкоторыхъ греческихъ минуск. спискахъ).

8, 36 какъ бо польза юсть уѣкоу . н рѣобрясти въсь миръ . и отъщѣтити дѣшъ своѣ A1. 4 (A10 рѣобрясти въсь миръ и оштеити доушю своѣ),—*NBL* чит. *херѣѣσαι—ζημιωθῆναι* (другое же чтеніе *εἰν херѣѣση—ζημιωθῇ* содержатъ *ACDXIΔΠ* унц^o. Ор.).

9, 7 и бысть облакъ A11: *καὶ ἐγένετο*—господствующее греч. чтеніе (*ἐγένετο δέ*, по Тиш. только въ N и 2^{ev}).

11, 11 нзиде въ вѣданию съ ѡбѣзданадесате оууеникы (приб.) A9: D и десять мин. списковъ, лат. послѣ μετὰ τῶν δώδεκα приб. μαθητῶν.

11, 26 въ концѣ стиха приб. просите и дасться вамъ. ищите и обращаете. тѣхъ и отверзеться вамъ. въсакъ бо просиши принять. и нишии обрѣтаетъ. и тѣхъ оуоуоумоу отверзеться A1 и B14. 34. 35 (въ B14. 34. 35 съ доб. въ началѣ: глѣю же вамъ). Соответственное прибавленіе (ср. Матѣ. 7, 7—8) содержатъ M и еще 20 минуск. греческихъ списковъ.

11, 28 а кто ти дасть область сію да сице твоиши оп. A10: соответствующія греческія слова опускаютъ D 238. и еще шесть минуск. списковъ (A11 оп. да сице твоиши: ἵνα ταῦτα ποιῇς оп. 2^{re} лат. сп. и арм.).

11, 32 бонимъся людѣи A7. 38: D²N 13. 28. 69. 124. 2^{re} лат. коп. арм. ео. φωβουμένης (ср. Матѣ. 21, 26).

12, 9 придетъ и погоубитъ дѣлателя ты (приб.) A20: послѣ τοὺς γεωργούς C² 33 и еще десять минуск. списковъ и сир. приб. τουτους (ср. Лук. 20, 16), а GN 1. 209. 299 ео. приб. εκείνους (ср. Матѣ. 21, 40).

12, 14 предъ словами: достонть аи кинсь дати кесареви приб. рѣци оубо намъ A9. 20 (A18 рѣци вѣлю): C² и DMN и двѣнадцать минуск. сп., лат. сп. арм. ар. имѣютъ соответствующее прибавленіе: εἶπε οὖν ἡμῖν ср. Матѣ. 22, 17).

12, 16 послѣ они же рѣшиа опускаетъ ѿмоу A38: αὐτῷ не читаютъ 1. 13. 28. 69. 209 (ср. Лук. 20, 24).

12, 25 нъ соутъ яко ангели божии (приб.) на небесехъ A10: минускульные сп. 33. 61. 69. 8^{re} 10^{re} вульг. ео. также приб. θεοῦ (33 τοῦ θεοῦ).

12, 27 нѣсть бѣ мрътвыхъ. нъ (бѣ оп.) живыхъ A5. 10. 27. 32: ἀλλὰ ζωντῶν, съ опущ. θεός читаютъ SABCDFKM^{ms} UΧΔΠ и 60 минуск., ит. вульг. саг. коп. гот. арм. Ор. (другое же чтеніе ἀλλὰ θεός ζωντῶν содержатъ EGHM^{xt} SVΓ ео.).

— — вы оубо мнози блочдите A11: вмѣсто πολυ χпт. πολλοι FH и нѣкот. минуск. сп. по Тишендорфу.

13, 32 а о дѣни томъ. і о уасѣ. никътоже не възтъ. ни аїли иже сѣтъ на нѣсехъ. ни снѣ. тѣкмо оїъ е динъ (приб.) A5. 10: минуск. списки 13. 61. 124. 238. 262. 326. 2^{re} также читаютъ ο πατήρ μόνος (ср. Матѣ. 24, 36.).

14, 20 послѣ въ соимъ приб. ρουκοϥ A38: την χειρз приб. А лат. саг. коп. (ср. Матѳ. 26, 23).

14, 51 магъ оп. A38: ὑμνος оп. 1. 118. 209. лат. саг.

14, 61 ты ли иси хъ сѣи бл҃гаго бѣ (приб.) A1, бѣ бл҃гаго A7: АКП и 15 минуск., ит. вульг. Клим. чит. του θεου του ευλογητου.

15, 26 се (приб.) црѣ нюдѣискъ A2. 15, н соу сѣ (приб.) црѣ нюдѣискъ A4: предъ ὁ βασιλευς D и гот. ставитъ сutoz еstin, а одинъ латин. списокъ по Тиш. ставитъ Jesus (ср. Матѳ. 27, 37; Лук. 23, 38).

15, 34 бѣ (мон оп.) бѣ мон A3. 7—9. 24. 27. 29—32. Верк. 102: ο θεος ο θεος μου AEF GKPIΓΔΠ и 60 минуск. сп. (другое же чтеніе ο θεος μου ο θεος μου содержатъ NCDH LMSUV ит. вульг. гот. коп. сир. арм. еѳ.).

15, 35 мако (приб.) се нлино ховетъ A3. 11. 38: οτι ιδου чит. КП и семь минуск. списковъ по Тиш.

15, 36 не дѣи A18: NDV 1. 13. 69. 2^{re} и еще 65 мин. сп., лат. гот. чит. αφες (вмѣсто обычнаго ἄφετε). Ср. Матѳ. 27, 49.

15, 43 пришѣдъ носифъ A3. 4. 16. 25. 37: ελθων читаютъ NABCKLMUIΓΔΠ и 60 минуск., коп. арм. гот. Θεодоритъ (другое же чтеніе ηλθεν содержатъ DEGH SV ит. вульг. сир. еѳ. (ср. Матѳ. 27, 57)).

16, 17 знаменна же вѣровакѣшнимъ послѣдствоуѣтъ си (перест.) A1. 7. 9. 10. 13. 14. 18. 28. 31. 37. 38: παρακολουθήσει ταυτα AC¹ 33.

16, 20 въ концѣ опускаютъ аминь A25. 33: не читаютъ αμην AC¹ 1. 33. лат. сир. арм. (но читаютъ αμην C*D^{suppl} EFGKLM SUVXΓΔΠ^{suppl} лат. коп. еѳ.).

Отмѣтимъ еще слѣдующія различія славянскихъ списковъ первой редакціи,—для которыхъ не указано соответствующихъ вариантовъ въ критическихъ изданіяхъ греческаго текста Евангелія:

Марк. 7, 4 въ концѣ стиха приб. си бо преданъа сѣтъ у҃лвѣуьскаѣ A18.

8, 28 нин илю . нин и нѣремнѣ A13. 14. 19. 24. 26. 37.

8, 30 въ концѣ стиха приб. мако тѣ естъ хъ A9.

9, 1 амѣ амѣ гѣю вамъ A12. 16. 25. (A39 право право).

9, 2 въ концѣ стиха приб. и просѣѣса лице его мако и сѣце A9.

12, 9 и дастъ виноградь нинѣмъ дѣлаателемъ . н же въ вѣрма въздадѣтъ плоды своѣ (приб.) A20.

б) переводъ:

Марк. 1, 27 что оубо есть новое се уюдо . и кою ю властню велитъ неумъ дхмъ изити и тѣ послушуютъ его А21.

1, 35 изиде їс въ поусто мѣсто и тоу моудѣше А2. Моудити въ значеніи—медлитъ, пребывать встрѣчается въ Супр. рукоп. XI в., въ Шестодневѣ Іоанна экзарха болгарскаго и въ другихъ южнославянскихъ намятникахъ, но въ данномъ случаѣ слово это, надобно полагать, по ошибкѣ слуха поставлено вмѣсто мѣткою дѣлаше (προσήυχето).

2, 15, 16 τελῶναι перев. мыздомыци А1 (А16 мытонмци).

2, 21 и горже раздранье бѣдетъ А18 (καὶ χεῖρον σχίσμα γί-νεται, Гал. и прочіе древніе сп.: и горыши дѣра боудеть).

3, 1 и роука его въ соуха А3, рука юмү сүха А13 (Гал. и проч. древн. списки: соухоу роукѣ нмын).

6, 7 въ концѣ стиха приб. и довлеть имъ А29.

7, 11 вмѣсто корванъ (κορβᾶν) А7. 8. 21. 31 коварен, А20 коваръ, А27 корава.

9, 41 иже бо аще напоитъ вы уашю студены (приб.) воды А13. Такъ же Б и В16. 24. 47.

9, 49 и всака жьртка съ солью прѣтна А20 (Гал. и проч. древн. сп.: и всака жьртка солью осолиться).

10, 30 не имать прѣтати и живота вѣчнаго не наследитъ . иже ли оставитъ домъ . брѣю и сестры . и мѣръ уа и села и познанъ бѣдетъ в снн вѣкъ и в боу(доу)щии . и жнеотъ вѣунъин наследитъ А20.

12, 19 не монски ли написа намъ А10. 18.

14, 15 и тѣ вама покажетъ горынищъ въсокъ А5. ногатницю велику А18.

15, 16 πριτώριον перев. приторъ А28, притворъ А14. 16. 25. 30. 37. 38, сѣдѣнища А13. сѣдланница А15. 18.

— καὶ συνκαλοῦσιν ἑλθῆν τὴν σπεῖραν (и призваша късю спирѣ, какъ А2. 5—7 и другіе важнѣйшіе изъ древн. сп.) различно переводятъ отдѣльные списки: а) призываютъ А1. 4. 9. 10. 23. 30. съзъваша А3. 11 (такъ и нынѣ въ печатномъ текстѣ), зъкаша А22, собраша А14. 16, приносятъ А20, възложниша Вєрк. 102; б) весь сборъ А29, вѣ нарѣ А15 (Гал. 1144 г. все множество народа), весь народъ ѿимьскъ (?) А18.

16, 1 'αρῶματα—ѣлѣговонна масть А37 (такъ же Гал. 1144 г.), конѣ А18. 31. конѣ ароматы А13, ароматы и корища А20.

Всего чаще списки первой редакціи сбиваются въ своихъ разночтеніяхъ на вторую редакцію, особенно списки А14—16. 18—20. 26. 31. 32. 34—36. Завѣдомо сбивающіяся на вторую редакцію отдѣльныя евангельскія чтенія списковъ первой редакціи отмѣчены въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка, въ примѣчаніяхъ. Представимъ здѣсь нѣкоторые примѣры.

Марк. 1, 7 **ѿмоуже нѣсмь достоннѣ поклонѣся разрѣшнѣи свѣзѣмъ** (ἰὸν ἱμάντα) сапога его А20 (А40 **възвѣжа**).

1, 21 **сѣнахѣмъ**—сборище А27. 32. Ср. 1. 23, 39; 3, 1; 6, 2.

3, 28 **аѿнѣ**—право А39. Ср. 8, 12.

4, 10 **въспросиша же и нже быша о немъ съ объема на ꙗ прѣтѣа съменьныи** (приб.) А21. 31.

4, 21 **не да м на свѣтило взложѣи** (ἐπὶ τὴν λαύριαν, Гал. на свѣщникъ) А18.

5, 22 **единъ ѿ старѣишнѣ събора** А32. 39 (εἰς τῶν ἀρχιεπισκόπων, А8 **единъ старѣишнѣ ѿ архисѣнагоу**). Ср. 5, 35. 36.

10, 37 **ѿзъ аѿстерѣмъ**—о лѣвѣ А1. 2. 5. 35 (вм. о шююю).

Изъ предшествующаго разсмотрѣнія славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по древнимъ спискамъ первой редакціи получаютъ такимъ образомъ слѣдующіе выводы:

1. Галичское четвероевангеліе, вмѣстѣ съ Остромировымъ, Саввинымъ, Архангельскимъ 1092 г., Ассеманіевымъ, Зографскимъ, Маріинскимъ и остальными списками первой редакціи представляетъ много отличій отъ нынѣшняго печатнаго текста *въ вариантахъ и собственно въ переводѣ*. Въ этихъ отличіяхъ отъ нынѣшняго мѣстахъ, одинаково читающихся во всѣхъ или въ большей части древнихъ спискахъ, можно съ вѣроятностію усматривать слѣды первоначальнаго перевода Евангелія на славянскій языкъ.

2. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ Галичское четвероевангеліе 1144 года не раздѣляетъ отличій Остромирова, Саввина, Архангельскаго 1092 года, Ассеманіева, Зографскаго, Маріинскаго и другихъ списковъ первой редакціи отъ нынѣшняго печатнаго текста. И въ этихъ древнихъ спискахъ, гдѣ они между собою совершенно согласны, можно также усматривать слѣды первоначальнаго перевода; Галичское же четвероевангеліе въ этихъ случаяхъ представляетъ исправленія древняго перевода, частію принятыхъ, частію же не принятыхъ въ нынѣшній печатный текстъ.

3. Остромировъ, Саввинъ, Архангельскій 1092 года, Ассеманіевъ, Зографскій, Маріинскій и всѣ остальные списки Евангелія первой редакціи имѣютъ также свои частныя, личныя особенности текста, происшедшія частію отъ исправленій по греческимъ спискамъ, частію отъ самовольныхъ поправокъ, ошибокъ писца и т. п. причинъ. Однако, при всѣхъ этихъ частныхъ отличіяхъ, и въ Галичскомъ четвероевангеліи и въ другихъ спискахъ той же редакціи безъ труда можно усмотрѣть одну общую основу текста. Частныя отличія, правда, нѣсколько заслоняютъ эту основу, но не препятствуютъ разсмотрѣнныя выше списки Евангелія отнести къ одной и той же древней и болѣе или менѣ первоначальной редакціи.

4. Что касается греческаго текста, послужившаго образцомъ для древняго славянскаго перевода Евангелія по Галичскому и другимъ спискамъ первой редакціи, то онъ содержится въ греческихъ кодексахъ VIII—X вв. лукіано-константинопольской рецензіи: Базельскомъ, Борелевомъ, Гарлеевомъ, Гамбургскомъ, Парижскомъ 63, Парижскомъ 48, Ватиканскомъ 354, Венеціанскомъ, Московскомъ 399, Петербургскомъ 34, Оксфордскомъ ¹⁾ и под. вмѣстѣ съ тѣмъ древній, первоначальный кирилло-меодіевскій переводъ Евангелія отъ Марка нерѣдко слѣдуетъ греческимъ чтеніямъ александрійскимъ и западнымъ, содержащимся въ такихъ древнихъ греческихъ кодексахъ, какъ Синайскій и Ватиканскій IV-го в., Кембриджскій VI-го в., Парижскій 62 VIII-го г., Сангалскій 48 IX в. ²⁾ и под.

5. Древній славянскій переводъ Евангелія отъ Марка по спискамъ первой редакціи отличается точностію, вѣрностію подлиннику и ясностію при большей или меньшей свободѣ переложенія. При вообще дословной передачѣ подлинника соблюдаются, однакожъ, требованія славянскаго синтаксиса. Позднѣе, какъ увидимъ, стали ближе держаться буквальной точности, иногда даже въ ущербъ требованіямъ славянскаго языка. Самый языкъ первоначальнаго перевода Евангелія—при необыкновенной стройности и благозвучности—отличается величественными, изящными, правильными и разнообразными формами.

Древній славянскій переводъ Евангелія отъ Марка заключалъ въ себѣ, какъ мы видѣли, довольно словъ и оборотовъ старинныхъ,

¹⁾ Въ 8-мъ большомъ изданіи Нов. Зав. Тишendorfа—EFGHKMSUVΠΓ. Первые девять, когда они между собою согласны,—а это весьма часто случается,—сокращенно означаются у Тишendorfа „unc.“.

²⁾ Въ 8-мъ изд. Тишendorfа NBDLΔ.

происхожденія мораво-паннонскаго и южно-славянскаго, позднѣе вышедшихъ изъ употребленія; заключалъ въ себѣ въ значительномъ количествѣ непереведенныя греческія и вообще чужія слова, которыя послѣ были переведены по славянски. Вмѣстѣ съ тѣмъ, кирилло-меѳодіевскій переводъ Евангелія съ самаго начала отличался замѣчательною чистотою выраженія христіанскихъ понятій, произшедшею вслѣдствіе отстраненія всѣхъ намековъ на прежній до-христіанскій бытъ. Это должно быть поставлено тѣмъ въ большую заслугу свв. славянскихъ первоучителей, что до нихъ языкъ славянскій не имѣлъ ни литературы, ни даже настоящаго письма. Это свойство первоначальнаго славянскаго перевода особенно рѣзко выдается по сравненію его съ готескимъ переводомъ Ульфилы IV в.—Готескій переводъ Ульфилы—по изысканіямъ Ѳ. И. Буслаева—при первомъ взглядѣ поражаетъ яркостію языческой дѣйствительности, безпрестанно выступающей разнообразными намеками сквозь идеи христіанскія. Отвлеченность христіанскаго ученія передается осязательными образами, взятыми изъ языческаго быта, выраженіями, взятыми изъ устъ язычника и омрачающими чистоту христіанскихъ идей... Въ славянскомъ переводѣ, напротивъ, мы видимъ, что переводчики старались передать христіанскія понятія во всевозможной чистотѣ: все, что напоминало обрядъ или обычай языческій и противный христіанству, они считали недостойнымъ евангельской чистоты ¹⁾... Такъ, напр. греч. *δαίμων* переводится въ славянскомъ текстѣ словомъ бѣсъ, болѣе въ отвлеченномъ смыслѣ злаго духа. У Ульфилы же находимъ еще самыя свѣжіе слѣды преданій языческихъ: нашему бѣсу у Ульфилы соотвѣтствуютъ два слова: *unhuldo* и *skohsl*. Первое есть какъ бы переводъ нашего стариннаго „неприѣзнъ“ (такъ переводится иногда въ Евангеліи и Апостолѣ греч. *ὁ πονηρός*, чаще передаваемое словомъ лжеавый ¹⁾) и означаетъ языческое божество. Самое слово образовалось, вѣроятно, чрезъ отрицаніе отъ милостивой богини *Holdā*, для означенія богини немилостивой. Греческой *Διанѣ* соотвѣтствовали въ нѣмецкой старинѣ *Holdā* и *Unholdā*: въ смыслѣ языческомъ она была милостива, въ понятіяхъ христіанъ переходила въ злое, демоническое существо. Другое готеское слово для бѣсы *skohsl* значитъ колдунъ, чародѣй и соотвѣтствуетъ славянскому и нашему русскому „кощей“, въ значеніи мифологическомъ (слич. чешское *kauzlo*, колдовство, и наше костить-ругать). Итакъ, славянское языческое слово, отвергнутое нашимъ пе-

¹⁾ Буслаевъ, Ѳ. О вліяніи христіанства на слав. языкъ. М. 1848, стр. 90. 101.

реводомъ Свящ. Писанія, удерживается въ готескомъ. Греч. *μυστήριον* переводится по-славянски тайна (Лук. 8, 10) въ отвлеченномъ смыслѣ сокрытаго; у Ульфила же переводится словомъ *gupa*, означающимъ колдовство, ворожбу—опять съ намекомъ языческимъ ¹⁾... Не одними общими, отвлеченными понятіями славянскіе переводчики передавали христіанскія идеи, но и уже готовыми словами христіанскаго значенія, можетъ быть, задолго до перевода уже утвердившимися въ славянскомъ языкѣ. Эти христіанскія слова вошли въ переводъ Свящ. Писанія какъ бы по преданію уже христіанскому. Таковы, напр. крестъ, altarъ, церковь ²⁾. Они были уже вѣдѣмы понятны, совершенно ославянились, ходили въ устахъ народа, ранѣе перевода Свящ. Писанія, вытѣснивъ собою языческія понятія, имъ соотвѣтствующія. Такія готовые слова тѣмъ охотнѣе заимствовались первыми переводчиками, чѣмъ менѣе напоминали они славянамъ старину и ихъ прежнія, языческія вѣрованія.—Въ свою очередь христіанство и именно переводъ Свящ. Писанія имѣли величайшее вліяніе на развитіе, возвышеніе и облагороженіе славянскаго языка. „Слово Божіе, оглашаясь на языкѣ необразованномъ, выводитъ его изъ предѣловъ домашняго, односторонняго воззрѣнія на общечеловѣческое поприще отвлеченной, нравственной мысли. Живость начальнаго впечатлѣнія уступаетъ величію влагаемой въ слово идеи, и христіанство сглаживаетъ съ языка его изобразительность, воспитанную язычествомъ, точно также какъ ниспровергаетъ мраморныя изображенія видимыхъ божествъ. Слѣдовательно, возведеніе слова отъ нагляднаго представленія до общаго понятія, совершающееся въ языкѣ по мѣрѣ умственнаго развитія народа, получаетъ первое и рѣшительное направленіе отъ перевода Свящ. Писанія“ ³⁾. вмѣстѣ съ переводомъ Свящ. Писанія въ славянскимъ народамъ внесенъ былъ цѣлый міръ новыхъ понятій, съ которыхъ должно было начаться для нихъ новое, христіанское пресвѣщеніе.

¹⁾ Буслаевъ, 0 вл. христ., стр. 101—105.

²⁾ О происхожденіи и значеніи этихъ словъ см. Буслаева, 0 вл. христ. стр. 107—115, Miklosich, Die Fremdwörter in den Slavischen Sprachen, Wien, 1867, S 9, 30—31, 42 и его же Die Christliche Terminologie der Slav. Sprachen, Wien, 1875, S. 10—11, 17—18, 29—30, 38—39. Ср. изложеніе вопроса о чужихъ словахъ въ церковно-славянскомъ языкѣ—въ статьѣ г. Пыпина (Вѣстникъ Европы, 1884 г. октябрь, стр. 711—720).

³⁾ Буслаевъ, 0 вл. христ., стр. 89.

По истинѣ дивны пути Промысла Божія въ историческихъ судьбахъ народнаго развитія! Промыслъ Божій, избравшій св. братьевъ Кирилла и Меѳодія въ апостоловъ славянъ, издѣства приготавливалъ ихъ къ сему высокому служенію. Надобно замѣтить, что по характеру братья довольно отличались одинъ отъ другаго. Природа Константина (въ монашествѣ Кирилла) была по преимуществу созерцательная: онъ не чувствовалъ охоты къ свѣтской жизни¹⁾. Меѳодій же довольно долгое время былъ начальникомъ славянской области, „княженія“, по всей вѣроятности близъ Солуны²⁾. Продолжительная служба Меѳодія въ славянской области давала ему средства хорошо изучить не только языкъ славянъ, который оба брата, какъ родомъ солуняне, и прежде знали, но и ихъ обычаи, бытъ и характеръ. И если св. Кириллу по справедливости принадлежитъ инициатива дѣла учительства и изобрѣтеніе славянскихъ письменъ, то и Меѳодій въ этомъ дѣлѣ могъ быть полезенъ брату именно своимъ практическимъ знакомствомъ съ языкомъ и бытомъ славянъ. Есть извѣстіе³⁾, что Константинъ крестилъ пѣсколько тысячъ славянъ, именно 4050 человекъ, въ Брѣгальницѣ,—по всей вѣроятности въ области, которою управлялъ братъ его, Меѳодій, и написалъ для нихъ книги на славянскомъ языкѣ. Возможно, что Константинъ, по возвращеніи изъ сарацинской миссіи⁴⁾, отправился къ Меѳодію въ его славянское княженіе⁵⁾, и здѣсь, ближе познакомившись съ славянами, съ помощію брата, составилъ славянскую азбуку⁶⁾. По свидѣтельству Черноризца Храбра, славянскія

¹⁾ „Человѣкъ исключительный по своей натурѣ, Константинъ съ самаго дѣтства давалъ ожидать въ себѣ не чиновника и не человѣка отъ міра сего, а читателя христіанской мудрости, созерцательной и дѣятельной.“ Голубинскій В. Исторія русской церкви, М. 1881, I: 2, стр. 290.

²⁾ Отецъ ихъ, Левъ, занималъ въ этомъ родномъ своемъ городѣ должность друнгарія (δρουγγάριος), что значитъ помощникъ или товарищъ стратега, т. е. по нашему—должность помощника или товарища генералъ-губернатора.—Голуб., *ibid.*

³⁾ Въ житіи Константина по южно-славянскому краткому изводу, XV—XVI в., найд. Гильфердингомъ въ Призренѣ. Напечат. въ Извѣст. 2-го Отд. Академіи Наукъ, т. VI, 1858, стр. 383—386. Ср. въ Зап. Акад. Н. т. V: 2, 1864, стр. 254—255, въ примѣч., мнѣніе академика А. Буника.

⁴⁾ Относится она къ 851-му году: Константину было тогда 24 года, а родился онъ 827-го г., ибо скончался 869 г., 14 Февр., будучи 42 лѣтъ отъ роду.

⁵⁾ (въ то время, когда Меѳодій еще не удалился для иноческихъ подвиговъ въ монастырь, находившійся на малоазійскомъ Олимпѣ).

⁶⁾ До изобрѣтенія азбуки св. Кирилломъ, славяне—по извѣстному свидѣ-

письмена изобрѣтены въ 855 г. ¹⁾, что близко подходитъ къ сообщенному выше извѣстію краткаго южно-славянскаго извода ²⁾.... Затѣмъ, если бы свв. братья оставили намъ одну азбуку, столь прекрасно составленную, то и тогда по справедливости заслуживали бы вѣчной благодарности и памяти отъ потомства. Но къ чему прежде всего прилагаютъ братья свое изобрѣтеніе? „И тогда (Кириллъ) сложи писмена, и нача бесѣду писати евангельскую, искони бѣ слово, и слово бѣ у Бога, и Богъ бѣ слово, и прочя“ ³⁾. Итакъ, вотъ первый под-

тельству Храбра—пользовались для письма „чертами и рѣзами, греческими и римскими буквами.“ Калайдовичъ, Е. Іоаннъ экзархъ болгарскій, М. 1824, стр. 189.

¹⁾ Ibid., стр. 192.

²⁾ Припомнимъ, что въ должности начальника славянской области Меодій пробылъ довольно долгое время: „сътвори же въ томъ княженіи лѣта многа.“ Жит. Меод. въ Чт. 1865, 1, стр. 4.—Миѣніе, что славянская азбука составлена въ 862 г. основывается у насъ преимущественно на сочиненіи О. М. Бодянскаго; таковъ выводъ его обширной и ученой книги „О времени происхожденія славянскихъ письменъ,“ М. 1855. Но выводъ этотъ, при огромной учености, которою онъ обставленъ, ниѣтъ до сихъ поръ характеръ гипотезы, не всѣми принятой. См. въ Кирилло-Меод. Сборникъ, изд. М. П. Погодинъ, М. 1865, письмо А. Ф. Гильфердинга, стр. 146—156, и рѣчь Погодина, стр. 108—121. Тоже видно изъ разбора разныхъ миѣній о семъ предметѣ въ книгѣ самого Бодянскаго.—Нелишне замѣтить, что Бодянскому, когда онъ писалъ свою книгу, не былъ еще извѣстенъ краткій южно-славянскій изводъ житія Кирилла, открытый Гильфердингомъ въ Призренѣ въ 1858 г. Важность показанія этого житія признавалъ И. И. Срезневскій,—см. „Славяно-русская палеографія XI—XIV вв., Срезневскаго“ (посмертное изданіе), СПб. 1885, стр. 60, 69, 71.

³⁾ Житіе св. Кирилла, въ Чтеніяхъ Импер. Общества ист. и древн. рос. при Моск. университетѣ, 1863, 2, стр. 23. Свв. Кириллъ и Меодій первоначально перевели на славянскій языкъ Евангеліе и Апостолъ-апракосы, т. е. избранныя, чтенія, расположенныя въ особенномъ порядкѣ для церковнаго употребленія. Евангеліе-апракосъ начинается обыкновенно словами пасхальнаго чтенія. Но возможно допустить, что уже св. Меодій, дополнивъ недостававшее въ первоначальномъ переводѣ, расположилъ Евангеліе и Апостолъ въ ихъ обыкновенномъ порядкѣ.—К. И. Невоструевъ, въ своей „Запискѣ о переводѣ Евангелія на славянскій языкъ, сдѣланномъ св. Кирилломъ и Меодіемъ“ (Кирилло-Меод. сборникъ, М. 1865) отдавалъ спискамъ Евангелія-апракосамъ рѣшительное предпочтеніе предъ списками четвероевангелія. Какъ Евангеліе-апракосъ, Мстиславовъ списокъ представляетъ, по миѣнію Невоструева, „переводъ древній, иногда съ недостатками, показывающими отчасти недоразумѣнія переводчиковъ, вульгарность и необработанность языка, естественныя у необразованнаго народа, съ словами и формами его древнѣйшими“, въ мѣстахъ же, одинаково читаемыхъ и въ прочихъ

вигъ ихъ просвѣдѣтельной дѣятельности—переводъ Евангелія! Участіе Меѳодія въ семь, равно и въ послѣдующихъ переводахъ, ясно засвидѣтельствовано его житіемъ: „псалтырь бо бѣ тѣмъ и евангеліе съ апостолами и избранными слоужьбами црковными, съ философомъ прѣложи (Меѳодій) прѣвѣіе“¹⁾. Послѣ трехлѣтней слѣшкомъ дѣятельности въ Моравіи, скончался св. Кириллъ, только начавъ переводъ Св. Писанія съ греческаго на славянскій языкъ. Много еще оставалось дѣла Меѳодію.... И среди разнообразныхъ трудовъ своихъ по управленію обширною паннонскою епархіей не забываетъ онъ этого главнѣйшаго труда. Не задолго передъ своею кончиною, Меѳодій „отвѣргъ вся мѣлвы, и печаль свою на Бога възложъ (т. е. несмотря на препятствія со стороны своихъ противниковъ католиковъ-нѣмцевъ и положившись на Бога)—отъ оученикъ своихъ посажъ дѣва попы скорописца зѣло, прѣложи въ бѣзѣ вся книги испѣль, развѣ макавѣи, отъ грѣческа языка въ словѣнскѣ, шестію мѣсяць, начнѣ отъ марѣа мѣсяца до дѣвою десятоу и шестію день октября мѣа... тѣгда же и номоканонъ, рекъше законуу правило, и оуѣскыя книги прѣложи“²⁾. Такимъ образомъ завершилъ св. Меѳодій свой апостольскій

апракосахъ — „первоначальный славянскій переводъ“, тогда какъ тетры въ тѣхъ же мѣстахъ представляютъ переводъ уже исправленный, съ нынѣшнимъ согласный, языкъ очищенный и поновленный“ (стр. 216). Выходило, что и Остромировъ списокъ, какъ слѣдующій тетради, „не можетъ быть истиннымъ представителемъ первоначальнаго перевода, но онъ представитель уже исправленнаго текста“ (стр. 220). По нынѣшнимъ изысканіямъ, однако, вопросъ долженъ быть поставленъ и рѣшенъ иначе: т. е. въ древнѣйшихъ спискахъ *первой* редакціи, юго-славянскихъ и русскихъ, замѣчается еще полное, въ основѣ, сходство текста между апракосами и четвероевангеліями („той противоположности—говоритъ академикъ И. В. Ягичъ—которую нѣкогда думали найти между древнѣйшими апракос—и тетра-евангеліями, сначала въ дѣйствительности не было, она развилась потомъ“.—Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи, напеч. въ Сборникѣ „Отдѣленія рус. яз. и слов.“ Императорской Академіи Наукъ, т. 33, СПБ. 1884, прил. № 2, стр. 78—79). Древнѣйшіе списки *первой* редакціи, равно тетры какъ и апракосы, суть болѣе или менѣе точные представители перевода древняго, первоначальнаго. Такіе же списки Евангелія-апракосы, какъ Мстиславовъ и ему подобныя, представляющіе текстъ, послѣдовательно отступающій отъ той древней юго-славянской, болѣе или менѣе первоначальной нормы, должны быть выдѣлены въ особую группу: эти списки образуютъ новую, *вторую* редакцію евангельскаго текста.

¹⁾ Чтен., 1865, 1, стр. 10.

²⁾ Ibid.

трудъ среди славянъ переводомъ свящ. книгъ на тотъ языкъ, на которомъ онъ уже научилъ ихъ молиться... Но черезъ нѣсколько мѣсяцевъ по окончаніи перевода Библии умираетъ и св. Меѳодій. Казалось бы, съ нимъ должно погибнуть и его дѣло! Сколько у него было враговъ! Какъ враги эти были сильны и ожесточены въ своей фанатической ненависти! Припомнимъ, что вскорѣ послѣ блаженной кончины Кирилла († 869) Меѳодій, по просьбѣ Коцела, посвященъ былъ папою въ епископа Панноніи. Не могли быть, вѣроятно, этимъ довольны латино-нѣмецкіе епископы, получавшіе прежде десятины и бенефиціи отъ славянской паствы, которая теперь отходила къ св. Меѳодію. И вотъ начинаются ихъ интриги,—и ведутся безуспѣшно: Нѣмцамъ удалось даже захватить силою Меѳодія и отправить его въ заточеніе („въ Съвабы“). Только чрезъ два съ половиною года возвратился Меѳодій изъ своего заточенія. Но и послѣ сего не умоляли интриги латино-нѣмецкихъ епископовъ и въ какомъ только мѣрамъ они не прибѣгаютъ! То распускаютъ слухъ, что папа имъ отдаетъ власть въ Моравіи, а Меѳодія и его ученіе велитъ изгнать¹⁾, то шлютъ доносъ за доносомъ папѣ, который, хотя и оправдалъ Меѳодія на соборѣ 880 г., однако какъ бы въ угоду нѣмцамъ назначилъ помощникомъ ему, епископомъ Нитранскимъ, нѣкоего пресвитера Вихинга²⁾, одного изъ самыхъ ожесточенныхъ противниковъ Меѳодія и славянскаго богослуженія. То распускаютъ молву, что на Меѳодія гнѣвается императоръ Константинопольскій³⁾, то стараются вооружить Святополка противъ Меѳодія⁴⁾... Казалось бы, что послѣ смерти св. Меѳодія враги его въ одно мгновеніе могли набросаться и истребить „вся книги“, оставлен-

¹⁾ Житіе св. Меѳодія по пергам. списку XII—XIII в. Московскаго Успенскаго собора № 175—18. Напечат. въ Чтеніяхъ Импер. Общ. Ист. и древн. рос. при Моск. Университетѣ, 1865, I, стр. 9.

²⁾ Посланіе папы Іоанна VIII къ Святополку отъ 880 г.—Родомъ Нѣмецъ, Вихингъ, по словамъ самихъ соплеменниковъ, былъ человекъ „*turbulentus et ambiciosus, ipsisque Bavaris invisus*“ (Vita S. Clementis, episcop. Bulg., ed. Fr. Miklosich. Wien, 1847, p. XIV, not.).

³⁾ „Да аще и обрящеть, нѣсть емоу живота нѣтъ“. Случилось напротивъ. Императоръ Василій пригласилъ Меѳодія къ себѣ въ Константинополь, принялъ съ честью, оставилъ у себя изъ учениковъ его „попа и діакона съ книгами“, и отпустилъ его съ дарами. Также благосклонно принялъ его и патріархъ Фотій... Житіе св. Меѳодія, въ Чт. Общ. ист. и древн. стр. 9—10.

⁴⁾ Греческое житіе св. Климента, еп. болгарскаго, напечатан. съ русскимъ переводомъ въ юбилейномъ изданіи моск. университета, 1855, стр. 8—9.

ныя св. первоучителемъ. И что же? Самая ненависть эта служить лишь къ укрѣпленію и преуспѣянію въ славянскомъ мірѣ совершеннаго имъ: онъ умираетъ, ученики его изгоняются, расходятся по разнымъ славянскимъ племенамъ, но уносятъ съ собою Библію, проповѣдуютъ имя Христово и научаютъ читать Слово Божіе на родномъ языкѣ,—полагаютъ прочное начало и основаніе христіанскому просвѣщенію. Посѣяныя плодоносныя сѣмена быстро развиваются, растутъ и приносятъ плодъ то въ той, то въ другой славянской землѣ. Не проходитъ и полстолѣтія, какъ въ Болгаріи появляется „золотой вѣкъ“ царя Симеона, „наполнившаго палаты свои книгами“,—блестящій вѣкъ столько же въ политическомъ смыслѣ, сколько и въ смыслѣ славянскаго просвѣщенія: тутъ уже не одна Библія въ палатахъ славянскаго царя-книголюбца, а много книгъ, и книги по всѣмъ отраслямъ богословскаго и естественнаго вѣдѣнія. Между тѣмъ какъ въ Моравіи и въ другихъ славянскихъ поселеніяхъ ближайшихъ къ латинно-германскому западу, непосредственно послѣ кончины св. Меодія начинается борьба, почти непосильная, кончившаяся утратою политической и церковной независимости,—въ Болгаріи, а за тѣмъ у насъ на Руси и въ Сербіи дѣло кирилло-меодіевскаго просвѣщенія все болѣе и болѣе растетъ и укрѣпляется. Одинъ изъ знаменитѣйшихъ архипастырей сербскихъ, св. Савва, ревностно потрудившійся въ утвержденіи православной вѣры среди сербовъ, завершаетъ свою просвѣщенную дѣятельность обновленіемъ и устройствомъ Хиландаря, знаменитаго славянскаго монастыря на Аѳонѣ, гдѣ, въ нѣкоторомъ смыслѣ, буквально были „славянскія Аѳины“ среднихъ вѣковъ. Правда, ни болгары, ни сербы, при всѣхъ временныхъ и удачныхъ попыткахъ (при Симеонѣ, обоихъ Асѣняхъ, при Душанѣ) не могли образовать прочнаго и сильнаго государства: тѣ и другіе подпали подъ иго турокъ, тяготѣвшее надъ ними болѣе четырехъ столѣтій. Славянское просвѣщеніе въ Болгаріи и Сербіи неизбежно должно было пасть. Но за то при болѣе благопріятныхъ обстоятельствахъ оно продолжало развиваться въ иной странѣ, столько же славянской. Русь, принявшая греко-славянское просвѣщеніе отъ родственной Болгаріи и уже въ первые два вѣка успѣвшая развернуть блестящую литературно-книжную дѣятельность (Иларіонъ, преп. Несторъ, Кирилъ Туровскій и др.), имѣвшая также своихъ „князей-книголюбцевъ“ (свв. Владиміръ, Ярославъ и др.), послѣ покоренія Болгаріи и Сербіи турками, одна осталась носительницей и продолжательницей славянскаго просвѣщенія... Нужно ли распространяться о величій дѣла и достохвалныхъ заслугахъ для православной Россіи нашихъ свв. первоучителей: и то

и другое неоспоримо и очевидно. Если наше отечество установилось, окрѣпло, выросло подъ вліяніемъ и охраною православной вѣры, то не должно забывать, что эта вѣра принесена къ намъ и сохраняется въ славянскихъ письменахъ и въ славянскомъ переводѣ Свящ. Писанія и богослужебныхъ книгъ, совершенномъ слѣшкомъ тысячу лѣтъ тому назадъ свв. первоучителями славянъ. „Явившись къ намъ на славянскомъ нарѣчїи—говоритъ ученѣйшій нашъ богословъ-историкъ—вѣра православная съ перваго раза приплась сильно по сердцу русскому. Она привязала насъ къ себѣ двоякими узами: и внутреннимъ своимъ достоинствомъ—своими духовными благами и сладостнѣйшими обѣтованіями челоуѣку, и внѣшнею своею одеждою или тѣмъ глаголомъ, которымъ намъ вѣщала“¹⁾. Славянскія письмена и то, что передано въ нихъ, предохранили насъ отъ западнаго папскаго ига, избавили насъ и отъ излишней опеки грековъ, сохранили нашу народность въ неприкосновенной чистотѣ, посѣяли въ насъ сѣмена образованности, науки и всѣхъ благъ духовныхъ. Чудный, величавый, благозвучный языкъ славянскій, на которомъ свв. Кириллъ и Меѳодій изложили свой переводъ, сразу же поднялъ нашихъ предковъ надъ уровнемъ варварства, грубости и кощности, положивъ въ нихъ начало умственнаго и религіозно-правственнаго развитія.

¹⁾ Макарій, Исторія христіанства въ Россіи до равноап. князя Владиміра, Спб. 1846, стр. 258.

Глава вторая. Мстиславова Евангеліе нач. XII в.

Вторая редакція евангельскаго текста.

При опредѣленіи характеристическихъ особенностей этой редакціи будемъ прилагать тѣ же приемы, что и для первой редакціи, т.-е. сличеніе списковъ Евангелія между собою и сравненіе съ греческимъ текстомъ по различнымъ его чтеніямъ. Только при семъ будемъ показывать отношеніе этой редакціи какъ къ нынѣшнему печатному тексту, такъ и къ предшествующимъ ей славянскимъ спискамъ (первой редакціи). Мѣста, читающіяся одинаково во всѣхъ или въ большей части списковъ, образующихъ эту вторую группу рукописей Евангелія, и отлично какъ отъ списковъ Евангелія первой редакціи, такъ и отъ нынѣшней печатной Библии, составляютъ, очевидно, собственный характеръ этой новой редакціи. Затѣмъ, каждый изъ списковъ этой группы имѣетъ также свои частныя, личныя особенности, такъ или иначе свидѣтельствующія объ отдѣльныхъ, единичныхъ случаяхъ исправленія текста.

1. Мстиславова и ближайше съ нимъ сходныя Евангелія (ихъ принято у насъ для этой редакціи пятьдесятъ пять списковъ, а со включеніемъ Терновскаго четвероевангелія XIII в. пятьдесятъ шесть списковъ) представляютъ текстъ, весьма значительно исправленный и поновленный. Въ мѣстахъ, въ конхъ Галичскій, Остромировъ, Саввинъ, Архангельскій 1092 года, Ассеманіевъ, Зографскій, Маріинскій и другіе списки Евангелія древней и болѣе или менѣе первоначальной редакціи предлагаютъ иныя греческія чтенія, отличныя отъ принятыхъ нынѣ, или иной переводъ, Мстиславова Евангеліе иногда стоитъ на сторонѣ тѣхъ списковъ, иногда же на сторонѣ нынѣшней печатной Библии. Вообще то можно сказать, что евангельскій текстъ въ рассматриваемыхъ спискахъ стоитъ въ связи съ переводомъ первоначальной редакціи, потому что въ немъ сохраняются многіе варианты и особен-

ности собственно перевода, свойственные только той группѣ списковъ¹⁾ Но эта первоначальная редакція свозитъ только изъ подъ сильнаго наслоенія новыхъ исправленій, свойственныхъ Мстиславу и другимъ съ нимъ сходнымъ спискамъ и равно чуждыхъ какъ древнимъ спискамъ Евангелія первой группы (по крайней мѣрѣ большинству ихъ), такъ и нынѣшней печатной Библии. Отличія эти, составляющія собственный характеръ Мстислава и другихъ списковъ той же группы, проходятъ послѣдовательно чрезъ весь евангельскій текстъ и состоятъ 1) въ иныхъ греческихъ чтеніяхъ или вариантахъ и 2) въ переводѣ. Нижеслѣдующее разсмотрѣніе Мстислава и остальныхъ списковъ этой группы позволитъ намъ составить себѣ точныя понятія о содержащейся въ нихъ новой редакціи евангельскаго текста.

А) *Варианты* Мстислава, Юрьевского, Добриловскаго и остальныхъ Евангелій этой группы, не раздѣляемые списками Евангелія

¹⁾ Отношеніе Мстислава и другихъ съ нимъ сходныхъ списковъ къ спискамъ первой группы каждый разъ отдѣльно показано нами въ характеристикѣ первой редакціи евангельскаго текста. Тамъ мы видѣли, что въ Мстиславомъ и другихъ спискахъ той же группы 1) *удержаны древніе варианты*: Марк. 1, 11, 15, 27, 36, 37, 40, 42; 2, 10; 3, 11, 12, 13, 20, 30, 32; 4, 21, 22, 30—31, 41; 5, 4, 10, 14, 15, 30, 41; 6, 14, 15, 18, 23, 30, 33; 34, 44, 48, 55; 7, 6, 27, 30, 36; 8, 14, 36; 9, 2, 3, 6, 7, 8, 13, 19, 20, 21, 22, 25, 47, 50; 10, 4, 12, 16, 17, 21, 35, 38, 43; 11, 3, 15, 20, 28, 30, 32, 33; 12, 1, 2, 5, 6, 8, 14, 28, 29, 32, 34; 13, 2, 9, 21, 26, 29; 14, 2, 5, 8, 10, 16, 22, 24, 27, 30, 31, 36, 43, 46, 47, 49, 51, 53, 64, 65, 66, 72; 15, 3, 14, 34, 35, 39; 16, 18, 19,—и *древній переводъ*: Марк. 1, 2, 26, 40; 2, 21; 3, 2; 4, 15, 23, 27, 32, 34, 37, 39, 41; 5, 4, 13, 22, 30, 32; 6, 4, 16, 20, 22, 38, 47; 7, 2, 3, 6, 27, 33, 35; 8, 6, 17; 9, 19—20, 25, 29, 47, 50; 10, 1, 4, 14, 29, 30; 11, 3, 23, 28; 12, 11, 36, 37, 40, 41; 13, 2, 8, 28, 34; 14, 6, 14, 25, 30, 34, 64; 15, 25, 28, 34, 36, 38, 41, 46; 16, 5, 7, 18. 2) *Вмѣсто древнихъ вариантовъ приняты иные греческія чтенія*, тѣ же, что и въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ: Марк. 1, 21, 22, 34; 2, 18; 3, 16, 28, 35; 5, 8, 9, 11, 18, 23; 6, 7, 49, 52; 7, 5; 8, 1, 24; 37; 9, 7, 41; 10, 12, 13, 20; 11, 6, 13, 32; 12, 17, 37; 14, 22, 27, 36, 72; 15, 8, 13, 18; *древній переводъ измѣненъ по нынѣшнему*: Марк. 1, 5, 19, 23; 2, 7; 4, 12, 34; 5, 9, 26; 6, 6, 8, 10, 34; 7, 4, 30; 9, 3, 21; 10, 2, 46, 11, 15; 13, 9; 14, 3; 16, 6. Часто, впрочемъ, древній переводъ поправляется въ Мстиславомъ Евангеліи не по нынѣшнему, а своеобразно, какъ это будетъ показано нами въ описаніи ижего.

первой югославянской редакціи, а равно отличные и отъ принятыхъ нынѣ ¹⁾:

Марк. 1, 13 и въ тоу въ пастыни дни устыридесати и . ѿ .
и о ц и (приб., LM 13. 33. 102. 346 вулг. коп. еѡ. ар. Ор. Евс.
также прибавляютъ: *каі тессараконта вохтас*—изъ Мате. 4, 2). Такъ
Мст. и сп. второй редакціи, кромѣ Б12. 14. 18. 21. 30. 31. 49 (изъ
списковъ первой редакціи тоже прибавленіе имѣютъ А9. 18. 20. 27.

¹⁾ Кромѣ вышеозначенныхъ пятидесяти пяти списковъ второй редакціи, привлекаемъ къ сравненію еще одну рукопись Евангелія, не вошедшую въ наше изданіе Евангелія отъ Марка (1894 г.). Это—Терновское четвероевангеліе юсоваго письма, XIII в. библиотеки Югославянской академіи въ Загребѣ (изъ рукописей Михановича № 35). Приводимъ различія изъ сего Евангелія по описанію и извлеченіямъ М. Вальявца, въ загребскомъ академическомъ журналѣ „Starine“, кн. XX—XXI (Zagreb, 1888—1889). Писано оно въ мал. 8-ку по 23—27 строкъ некрупнымъ письмомъ, на пергаминахъ и частію на бумагахъ. Не полное,—недостаетъ изъ Ев. Мате. гл. 1—9, 5; сохраняется 247 лл. На послѣднемъ листѣ пишется записъ, изъ которой видно, что евангеліе это писано при болгарскомъ царѣ Константинѣ (Тѣхъ, 1258—1277), и патріархѣ Игнатіи, на иждивеніе іеромонаха Максима, рукою пресвитера Драгана въ стольномъ городѣ Терновѣ: О семъ Евангеліи—Григоровичъ, В. Очеркъ путешествія по Европ. Турціи, 2-е изд. М. 1877, стр. 155; Срезневскій, Свѣд. и замѣтки о малозв. и неизв. памятникахъ, статья XLVIII, стр. 177—181; A. Leskien, Die Unterschrift des Evangeliums von Trnovo (Archiv für Slav. Philologie, B. IV, 1880, S. 512—513) и Valjavec, M. Trnovsko tertajevangelije (Starine, kn. XX—XXI). Григоровичъ, Срезневскій и Миклошичъ (въ Словарѣ церк. слав. языка) годомъ написанія сей рукописи называютъ 1273-й, на основаніи пишущейся подъ подлинною записью позднѣйшей копіи съ нея, въ которой значится: Въ лѣтѣ 731 . ѿ . ѿа (6781). црквиюши блгоустроимъ црю константину и михаилу снъ его . оублаюши крѣпкимъ болгары . и при патріархѣ игнатіи . болгар(и)хъ . захуеся и скершине тѣтрѣхъ снъ потыранѣмъ и црною іеромонаха маѣѣма . а рукою пресвитера драга(и)а . писанъ сѣ въ цриградѣ трново . да до его доидеть испракитъ а не клѣште писаннаго ю (Срезневскій, И. Свѣд. и зам. XLVIII, стр. 177). О четвертомъ болгарскомъ патріархѣ Игнатіи—въ Извѣст. Импер. Ак. Наукъ, т. I, стр. 154.—Евангеліе это представляетъ довольно много отличительныхъ особенностей второй редакціи славянскаго евангельскаго текста. Впрочемъ, что касается до вариантовъ, то Терновская рукопись въ Евангеліи отъ Марка только въ четырехъ мѣстахъ согласуется съ Метиславовымъ и другими списками второй редакціи, именно: Марк. 10, 35; 12, 14; 13, 18; 14, 22. Отношеніе сей рукописи къ спискамъ второй редакціи собственно въ переводѣ будетъ показано ниже, въ своемъ мѣстѣ.

4, 30 и глѣше уемоу оуподоблю (Гал. и всѣ сп. и нынѣ: оуподобимъ) црство божіе: К 28. 69. арм. и Теофилактъ (по Тип.) чит. ἐμοίωσω. Въ Синод. слар. спискахъ толк. Теофилакта № 87—302 и 91—73 чит. оуподобимъ.

5, 9 и въпрашааше юго что тебѣ (ѣсть оп.) нмѣ: τί σοι ονομα, безъ приб. еστίv унц.⁷ 518. 519 ит. вульг. Такъ и списки 4-й ред.

5, 10 и молааше и много да ихъ не поуститъ (перест.) въ нны страны: ινα μη αυτοις αποστειλῇ DEFGHSUV 519 (другое же чтеніе, соотвѣтствующее древнимъ сп. 1-й ред. и ннв. печ. тексту содержать АМ и 20 мин. сп. по Тип., также 518 гот. арм.).

5, 14 и придоша видѣти бѣнѣшааго (нынѣ: и ѡзѣдоша видѣти, что ѣсть бѣнѣшее),—такъ же F и Г1: Н и пять минуск. сп. опускаютъ τι еστίv пред. слѣд. τὸ γεγονός (ср. Лук. 8, 35).

5, 28 глѣше ко къ себѣ (приб., а слѣд. ѡκω оп.). аще и ризахъ юго прикоснуса (перест.). сѣсоуса: послѣ ελεγεv γαρ приб. εν εαυτῇ ДКП 1. 33. 209. 2^{го} и еще 30 минуск., лат. арм. (ср. Матѣ. 9, 21); сѣт опускаютъ 28. 33 и еще немногіе, ит. арм.; наконецъ, καὶ τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἄψομαι АП унц.⁹ 518. 519.—Теофилактъ по Син. списку № 87 — 302, л. 164 об.: глѣше ко аще и риза его прикоснуса сѣсена боуду.

5, 36 ісѣ же (ѡбїе оп.) оуслышавъ слово глѣмо глѣ старшинныхъ събороу: ὁ δὲ Ἰησοῦς безъ приб. εὐθέως чит. ΝΒСΔΛ 1. 28. 40. 209. 225. 271. 2^{го}. ит. вульг. коп. арм. еѡ. ар.

5, 38 и придоша въ домъ старшинныхъ събороу: ερχονται ΝΑΒСДΓΔ 1. 33 и еще шесть минуск., 519 ит. вульг. коп. (другое же чтеніе ἐρχεται содержать ЛП унц.⁸ 518 гот. арм. еѡ.).

5, 40 пом оца отроковица и матер. и иже (кѣхъ оп.) съ ннмѣ: καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, безъ приб. οντας — обычное греческое чтеніе. Прибавляетъ οντας D (ит. вульг. qui secum erant).

6, 3, и не соутъ ли (перест.) сестры юго сѣде въ насъ: καὶ οὐκ εἰσιν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὡδε πρὸς ἡμᾶς—господствующее греч. чтеніе. Такъ и въ толк. Теофилакта (Син. сп. № 87 — 302, л. 166).—D и лат. εἰσιν ставятъ послѣ πρὸς ἡμᾶς, отдѣльные лат. списки послѣ ὡδε).

6, 8 ни при помсахъ мѣди: минуск. 238 и другіе, лат. коп. чит. εἰς τὰς ζῶνας (обычное же чтеніе, принятое въ древнихъ слав. спискахъ и въ нынѣшнемъ печ. текстѣ εἰς τὴν ζώνην).

6, 26 не въсхотѣ юм похочѣнти (перест.): αὐτὴν ἀπετῆσαι ΑΔΓΠ унц.⁹ 518. 519 ит. вульг.

6, 31 и рече нмѣ ісѣ (приб.): D 13. 28. 61. 69. 124. 238. 346 и лат. приб. ο Ἰησοῦς.

6, 41 и преломникъ хлѣба (вѣнѣ: преломн); N* 33 чит. *χλάσας*, вм. обычнаго *χάτεχλασεν*. Такъ же списки 4 редакціи. Въ толкованіи Теофилакта по Синод. сп. № 87—302, л. 169 об. и преломая хлѣбъ.

6, 48 приде къ нимъ ісѣ хода по морю (перест.); *περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης*—обычное, господствующее греч. чтеніе,—такъ и у Теофилакта (Син. сп. № 87—302). Другое чтеніе *ἐπὶ τῆς θαλάσσης* *περιπατῶν* отмѣчено у Тишендорфа только по одному минуск. списку.

6, 53 и прешѣдше придоша на землю генисаретскую (и пр. стѣшла оп.): D 1. 28. 209 лат. арм. опускають. соотвѣтствующія греческія слова *καὶ προσωρισθήσαν*.

6, 55 и претекоса въсе окроуѣннѣе мѣсто то: вмѣсто *τὴν ὑβραὺν* читали *περίχωρον*, какъ ADNXΠ унц.? Ср. Матѣ. 14, 35).

7, 15 не можеть ѿго осквернити (перест.): *αὐτὸν χοινοῦσαι* ADXΠ унц.° 518. 519 ит. вульг. Такъ же и ст. 18-й.

7, 23 въ концѣ стиха прибавлено: иже имать оуши слышати да слышѣтъ,—такъ Мст. и другіе списки—апракосы сей редакціи (и изъ списковъ первой редкціи A5. 18). Прибавленіе соотвѣтствующихъ греческихъ словъ имѣется и въ греческихъ спискахъ Евангелія апракосахъ, по Маттею, Шольцу и Тишендорфу. Такія же прибавленія заключительныхъ словъ, возбуждающихъ вниманіе къ слышанному, въ Евангеліи отъ Матѣея 13, 23; Лук. 8, 15; 12, 21; 21, 4. Изъ апракосовъ прибавленія эти перешли и въ нѣкоторые списки четвероевангелія. Такъ (кромѣ вышеуказанныхъ списковъ A5 и 18 къ Марк. 7, 23) Лук. 8, 15 заключительныя слова приписаны на полѣ въ Галичскомъ и Маринскомъ спискахъ (A и A6); Лук. 12, 21 и 21, 4 означенная прибавка: се глѣ възгласи имѣти оуши слышати да слышѣтъ читается въ Галичскомъ четвероевангеліи 1144 года, но подъ прибавленными словами поставлены точки, показывающія, что эти слова лишні.

8, 7 и (сѣ ѿ оп.) бл҃гословеснѣхъ рече: *ταῦτα* опускають EGH5UVXI 33. 518. 519 и многіе минуск. списки.

8, 17 аще ли окаменѣно срдце ваше (и мате оп.): D 2^ю *ἐτι πεπωρωμένῃ ἐστὶν ἡ καρδία υμῶν*, также лат. сп.

8, 18 оуи нмоуѣе не видите. (и оп.) оуши нмѣе не слышите: N* коп. оп. *καὶ*.

8, 28 дрозни и ко (приб.) единого отъ прркѣ: D ит. вульг. чит. *ὡς ἐκ τῶν προφητῶν*.

8, 32 и принмѣ (Ѹ г ѿ оп.) петръ наѣа ставлати: *αὐτοῦ* не чит. D.

СЛАВЯНСКИМЪ УХАП и 60 минуск. по Тип. также 518. 519. ит. вульг. саг. ной. гот. арм. Ор. и Теофилактъ по Сян. сп. № 87—302, л. 197 об. (другое чтеніе: $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\theta\epsilon\omicron\varsigma$ $\zeta\omega\nu\tau\omega\nu$ содержатъ EGHM^{SVI} со.).

12, 38 и нже любѣи бжжнмаго акы секе колни естъ всѣхъ вѣснмженин (и жѣртвѣ оп.): $\kappa\alpha\iota$ $\tau\omega\nu$ $\theta\upsilon\sigma\iota\omega\nu$ опускаютъ ABDX^{II} унц². Впрочемъ, B1. 4. 6—8. 12. 28. 30. 33. 35. 42. 43. 47. 51 чит. по нын. ввсесжженин и жѣртвѣ, согласно съ код. NLMA 13. 28. 33. 69. 2^{ро}. 518. 519. Вѣ толкованіи Теофилакта по Сян. сп. № 87—302, л. 198 об. болѣе $\epsilon\grave{\iota}$ $\kappa\epsilon\iota$ $\sigma\upsilon\gamma\epsilon\gamma\mu\epsilon\iota$ $\theta\upsilon\sigma\iota\omega\nu$.

21, 34 и нитомже не слышаше и томоу въпрашати его (перест.): N* и одинъ кодексъ греч. сличенный Скривенеромъ (х^{от} чинъ. $\epsilon\pi\alpha\rho\omega\tau\eta\sigma\alpha\iota$ $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$). Такъ же списки 4-й редакціи Вѣ толкованіи Теофилакта по Сян. сп. № 87—302, л. 198 об. и нитомже к тому не слышаше въпросити его.

12, 43 въдовица оубога си (перест.): D 2^{ро} и нѣкот. друг. по Тип. и Ор. $\tau\eta$ $\pi\tau\omega\chi\eta$ $\alpha\upsilon\tau\eta$.

13, 41 не е есте въ (перест.) глѣющен . нъ дхъ стѣи: $\omicron\upsilon$ $\gamma\alpha\rho$ есте $\omicron\upsilon\mu\epsilon\iota\varsigma$ $\omicron\iota$ $\lambda\alpha\lambda\omicron\upsilon\nu\tau\epsilon\varsigma$ —господствующее греческ. чтенію (въ толкован. Теофилакта по Сян. сп. № 87—302 л. 201 об. не есте въ глѣше). Другое чтеніе $\omicron\upsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\omicron\upsilon\mu\epsilon\iota\varsigma$ есте $\omicron\iota$ $\lambda\alpha\lambda\omicron\upsilon\nu\tau\epsilon\varsigma$ содержатъ MU и 20 мин.; ср. Матѳ. 10, 20).

13, 15 ни да влѣзеть что възять (перест.) отъ домоу сего: $\tau\eta$ $\omicron\upsilon\tau\eta$ $\theta\omicron\upsilon\alpha$ BKL^{II}* 72. 253.

13, 18 моанте же са да не воудеть ваство ваше знѣи ни въ соуботѣхъ (приб., также Терн. и изъ сп. 1-й ред. A11. 38): L и 20 минуск. приб. η или $\mu\eta\delta\epsilon$ $\sigma\alpha\beta\beta\alpha\tau\omicron\upsilon$. Ср. Матѳ. 24, 20. Такъ и въ толкованіи Теофилакта болгарскаго по Синод. сп. № 87—302, л. 202 об.

13, 20 нъ нхъвранчѣхъ дѣла: нже нхъвран . съ кратн дин: $\epsilon\chi\omicron\lambda\acute{o}\varsigma$ $\beta\omega\sigma\epsilon\nu$ —обычное греч. чтеніе.

13, 25 и звѣзды небесныя вѣдоутъ спадающа: $\kappa\alpha\iota$ $\omicron\iota$ $\alpha\sigma\tau\epsilon\acute{\epsilon}\rho\epsilon\varsigma$ $\tau\omicron\upsilon\theta\iota$ $\omicron\upsilon\delta\epsilon\iota\kappa\tau\omicron\upsilon\nu\tau\alpha\iota$ $\epsilon\pi\iota\pi\tau\omicron\upsilon\nu\tau\epsilon\varsigma$ LW^bXI^{II} унц². (518. 518 $\epsilon\chi\pi\iota\tau\omicron\upsilon\nu\tau\epsilon\varsigma$) вульг. гот. Теофилактъ.

14, 12 иде хощеши да слыдѣше оутѣоваемъ ти (приб.) пасхоу мсти: DΔ и нѣкот. мин., ит. вульг. и Ор. послѣ $\epsilon\tau\omicron\iota\mu\acute{\alpha}\sigma\omega\mu\epsilon\nu$ приб. $\sigma\alpha\iota$; ср. Матѳ. 26, 17).

14, 13 и посламъ дѣла отъ оученикъ своихъ глѣ има: вмѣсто $\kappa\alpha\iota$ $\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\iota\varsigma$, D 2^{ро} лат. саг. Ор. чит. $\lambda\epsilon\gamma\omega\nu$.

14, 14 кѣде естъ оинтель мой (приб.): $\tau\omicron$ $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\upsilon\mu\acute{\alpha}$ $\mu\omicron\upsilon$ NBDC LΔ 1. 13. 28. 69 и еще десять мин., ит. вульг. саг. Ор. Напротивъ $\mu\omicron\upsilon$ опускаютъ APW^bXI^{II} унц². 518. 519 гот. (ср. Лук. 22, 11).

14, 22 **вѣзъмъ ісѣ хлѣбъ и хвалоу въздавъ** (приб.) **εὐλογησέντες** приломи (это прибавленіе имѣютъ также Гал. Ев. 1144 г., А5. 10 и Терн.) вмѣсто обычнаго **εὐλογήσας** U чит. **ευχαριστήσας** (ср. Лук. 22, 19). Но вмѣстѣ съ сими новыми чтеніемъ удержано и прежнее обычное.

14, 30 **нраже даже** (к т о р ѣ н ѣ ю о п.) **коуръ не въспометь:** **οἷς** опускаютъ NC* D 238. 150^{ov}. лат. арм. ео. (ср. Матѣ. 26, 34; Лук. 22, 34; Іован. 13, 38).

14, 40 **вѣсте бо нмъ оуи** (перест.) **тажыца:** **αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ** NBCLA 108. 115. 127. 238 (другое чтеніе **οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν** содержатъ ADNW^b XГП унци.⁹ 518. 519).

14, 41 **сѣпите проуеи и поуиванте . отъстоупи** (вм. **приспѣи** **и оуѣцѣ**) . **и приде уасъ:** **ἀπεχεῖ** безъ слѣд. **τὸ τέλος** чит. древнѣйшіе греч. кодексы (D 13. 69. 124. 2^{ro} и еще пять мин. приб. **τὸ τέλος**).

14, 43 **и съ нимъ народъ много съ оружіемъ и посохы** **посѣла ии** (приб.) **отъ старынниихъ жрьуьскъ и книжнниихъ и старыцъ:** 1 и еще десять минуск. сп., лат. саг. также приб. **ἀπεσταλμένοι**.

14, 45 **и пришьдъ аenie пристоупаъ къ єдинномуу глѣ ємоу радоуиса равкии лобѣза и:** C² 1. 13. 69. 124. 346. 2^{ro} и еще десять мин., лат. саг. чит. **χαίρει ραββει** (но **ραββει:** **ραββει** чит. A E F G H K N S U V W^b X Г П 518¹⁾) гот., такъ древніе слав. сп. и нын. печ. текстъ, въ Гал. Ев. 1144 г. два чтенія: **равки равки радоуиса равки**,—послѣднее внесено въ текстъ, вѣроятно, съ поля какой либо правленой рукописи).

14, 56 **и не вѣщахоу равкыи послоушъства ихъ** (приб.): **ποσλῆ αἰ μαρτυρίαι** приб. **αὐτῶν** 69. 127. саг. коп.

14, 61 **и** (приб.) **пакы старыннина жрьуьскыи въпроси и глѣ ємоу:** **καὶ πάλιν** 1. 69. 124. 2^{ro}, а 346. 2^{ro} и Ор. вмѣсто **καὶ λέγει** чит. **λέγων**.

14, 62 **и оузырите сѣа уѣкыа о десноую сѣдаща снлы и градоуци на облацѣхъ нѣсѣиныхъ:** вмѣсто обычнаго чтенія **μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ**, G 1. 11. 28. 33 и еще 25 минуск. чит. **ἐπὶ τῶν νεφ. τ. οὐρ.** (ср. Матѣ. 26, 64).

14, 69 **ико и** (приб.) **съ отъ нихъ єсть:** 13. 59. 69. 106. 124. 251. 346 арм. ео. **οτι καὶ οὗτος**, D **οτι καὶ αὗτος**.

14, 70 **и бесѣда твоа подобна та творить:** **δηλον σε**

¹⁾ (519 одинъ разъ—**ραββει**).

ποιει чит. ео. пер. по Тишендорфу, ὁ γὰρ σε ομοιάζει 33. Впрочемъ такъ могло бытъ переведено и обычное καὶ ἡ λαλία σου ομοιάζει.

15, 18 и иѡанн цѣлокати и гл҃ю щ е: М и семь минуск. сп. чит. λέγοντες, такъ и въ толкованіи Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 213 об. (ср. Матѣ. 27, 29); также изъ списковъ 1 й ред. А1. 11. 15. 22. 37.—Списки 4-й ред. (а нын. печ. текстъ въ скобкахъ) чит. и гл҃ати: καὶ λέγειν приб. NC'NU 11. 33. 346 и еще 40 минуск. сп. по Тишендорфу.

15, 35 книжь се нанию зоветь—два чтенія: ιδε и ιδου. Первое чтеніе болѣе свойственно древнимъ спискамъ 1-й ред. (хотя А3. 11. 38 предлагаютъ еще новое чтеніе ιακο се нанию зоветь, отъ ιδου КП и еще семь минуск. сп.); послѣднее же чтеніе раздѣляютъ списки 3-й и 4-й ред. и нынѣшній печатный текстъ.

Разсмотрѣнные нами варианты Мстиславова и другихъ списковъ второй редакціи раздѣляются на слѣдующія категоріи:

а) *замѣненія*: Марк. 4, 30; 5, 14, 38; 6, 8, 41; 11, 21; 13, 20, 25; 14, 13, 41, 45, 62; 70; 15, 18, 35;

б) *опущенія и прибавленія*: Марк. 1, 13, 16, 27; 2, 9, 16, 24, 25; 3, 32; 5, 9, 28, 36, 40; 6, 31, 53; 8, 7, 17, 18, 28, 32; 9, 19; 10, 17, 21, 27, 35; 11, 11, 18; 12, 14, 25, 27, 33; 13, 18; 14, 12, 14, 22, 30, 43, 56, 61, 69, и

в) *перестановки*: Марк. 1, 19; 2, 19; 5, 10; 6, 3, 26, 48; 7, 15, 33; 12, 22, 34, 43; 13, 11, 15; 14, 40.

Не имѣютъ, по видимому, основанія въ греческихъ вариантахъ слѣдующія особенности текста Мстиславова и другихъ списковъ Евангелія второй редакціи:

Марк. 1, 22 и оу҃жаслахоу҃са оу҃ченици нѣго. 1, 36 и ндоша въ слэдъ нѣго симонъ петръ (приб.) и нже бѣхлхоу҃ съ нимъ 2, 18 въ концѣ стиха опущено: а твои оу҃ченици не постанѣ. 3, 7 и многъ народъ (ѿ Галїлѣи по нѣмъ нде. и оп.) отъ жидовьскыи. 5, 41 иже исть (сказѣемо оп.) отроковице въ стани тѣбѣ гл҃ю (перест.). 7, 26 жена же (бѣ оп.) елиньска сурофоннѣйска родѣмъ. 9, 1 право гл҃ю вамъ. (иже оп.) соутъ друзни. 9, 2 поитъ ісѣ петра никова и іоана брата нѣмоу (приб.) 9, 38 видѣхъ (ви. видѣхомъ) нѣкогого нменемъ твоимъ изгонаща бѣсы. 10, 6 мужа и жену сѣтворилъ (а оп.) исть бѣ. 10, 40 нѣсть мое дѣти и (приб.). 10, 42 ісѣ же призываетъ я реуе (нѣмъ оп.). 10, 51 и отъвѣщавъ гл҃а нѣмъ (и нѣсъ оп.). 11, 2 на нѣже нѣсть никтоже ни кѣгда же отъ у҃лѣкъ вѣсѣлъ. отрѣшнѣвшиа прикѣдѣта и (перест.). 11, 17 и оу҃хлѣше я (приб.) гл҃а нѣмъ. 11, 21 и въспоманѣоу петръ и

гѣл ѿмоу. 11, 32 аще ли речеши отъ уѣвъ. вси людѣ камениюмъ побнютъ ны (приб.). 12, 3 и послани и (приб.) тырѣ. 12, 19 да поиметь братъ (ѿго оп.) женоу мго. 12, 44 кси бр отъ нзѣмѣна (своего оп.) възыроша. 13, 1 гѣл (ѿмѣ оп.) юдинъ ѿт оуѣнникъ скоихъ 13, 3 и сѣдацию іѿоу (вм. 'ѿмѣ) на горѣ едесѣнстѣн. 13, 4 югда имать съкончатиса все (се оп.). 13, 32 а о днѣ томъ и о уаѣхъ ннѣстоже не вѣсть. нн амѣмъ бѣжнн (приб.). 15, 44 и призываеъ сътынника въпроси (ѿго оп.).

Б) Гораздо болѣе отличій отъ древнихъ списковъ первой группы и отъ нынѣшняго печатнаго текста имѣетъ Мстиславово Евангеліе вмѣстѣ съ другими списками той же редакціи *въ переводѣ или языкѣ* *):

Марк. 1, 7 ѿмоу же нѣсмъ достоннѣ поклонѣса раздрѣшнѣти възкоузы (тѣν ἱμάντα, ремень) сапогомъ юго, — такъ Б и B1. 7. 16. 18. 27. 33. 44. (B17 съоузы, нѣ сп. 1-й ред. A20. 40) ¹⁾. Въ Библии 1499 г. Быт. 14, 23 ѿ верѣн до възызъ сапожнма (ἑως σφαιροτήρος ὑποδήματος); Ис. 5, 27 нн расмѣатса възызъ сапогомъ и (αἱ ἱμάντες τῶν ὑποδημάτων). Въ Синод. спискѣ словъ св. Григорія Богослова XIV в. № 117, л. 21 об. възызъ сапожнма (ἡ σφαιροτήρ, ремень).

1, 17 и рече нма ісѣ . ходнѣта (δεῦτε) въ сазѣ мене и сътворио ва да боудѣта ловѣца уѣвкомъ (καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων, нынѣ: прѣидѣта, бѣти).

1, 19 и та въ кораблѣ готоваща мръжа (καταρτίζοντας τὰ δίκτυα, Гал. 1144 г. заказывающа, Терн., сп. 4 ред. и Чуд. оустраивающа, нынѣ: строюща).

1, 22 ноу жаслахоу са оуѣннцн кго — καὶ ἐξεπλήρουντο ἐπὶ τῇ διδασκῇ αὐτοῦ; оуѣннцн — ошибочно вм. о оуѣннн. — Такъ же перев. ἐξεπλήρουντο и списки 3-й ред. — Ср. 6, 2, 51.

1, 23 уѣвѣкъ нѣкын бѣаше въ сѣборѣ (ἐν τῇ συναγωγῇ) ноуѣннцѣ

*) Терновское четвероевангеліе XIII в. согласуется съ Мстиславовымъ и другими списками Евангелія въ слѣдующихъ мѣстахъ: Марк. 3, 27; 4, 21, 38; 5, 3, 38; 6, 11, 13, 25, 35; 7, 3; 8, 24; 9, 5, 49; 10, 27; 12, 1, 44; 13, 7; 15, 7.

¹⁾ Различія отдѣльныхъ списковъ этой редакціи отъ Мстиславова Евангелія, равно чтенія списковъ остальныхъ редакцій, можно видѣть въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка (1894). — Марк. 1, 6 и ндѣмъ ѿвѣдѣнѣ (ἀκριδᾶς), — такъ Мст. и B7. 18. Большинство важнѣйшихъ списковъ этой редакціи имѣетъ проѣгъ (какъ и Гал. Ев. 1144 г.). Прѣгъ — въ Терн. Ев. 1273 г. — Ивѣдѣнѣ не есть ли испорченное ἀκρίς — амрида?

Ѣ ДУСѢ НЕУИСТѢ И ВЪЗЪПН (ἀνέκραξεν). Ср. 10, 47 наѣхъ крѣпѣти (ἤρξατο κράζειν). 'Ανέκραξεν перев. возпн и сп. 3-й ред.

1, 26 и скроушнвѣ (σπαράξαν) дѣхъ неустыжн.

1, 34 и исцѣли многы недуужныма и разнуужными недуужы дѣржнмыма (καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις).

1, 35 и здоутра въ соумрауьно зѣло вѣстѣхъ изиде (καὶ πρῶτ' ἐν νυχθ' ἦλθεν).

1, 36 и идоша въ слѣдѣ его (κατεδίωξαν) симонѣ петрѣ и иже бышахоу съ нимъ

2, 4 и не моглоша пристоупити къ немуоу народа дѣла (διὰ τὸν ὄχλον). разорниша стропѣ (ἀπεστέγασαν τὴν στέγην). ижеже вѣаше ісѣхъ (приб.). Стропѣ чит. и Гал. 1144 г. и списки 3 ред., а Б31 совмѣщаетъ два чтенія: и ѡкрыша кровѣ храма и прокопакше стропѣ. Стропѣ встрѣч. въ Супр. рук. стр. 220 и въ толкованіи Теофилакта болгар. по Синод. сп. № 90—80, XVI в. на Лук. 5, 19.

2, 7 что съ такоу глѣхъ зѣлоу рѣхъ (βλασφημίας),—такъ Б и Б1. 21. 27—29. 32. 33. 40. 53. Но Б9. 12. 31. 35. 51. 52 хоулоу, Б17. 30. 38 хулы, Б15 хуленые.

2, 12 яко никоимже сице (οὕτως) вѣдѣхомѣ. Ср. 7, 13 и подобныа сице (τοιαῦτα) многа творите.

2, 21 и горыши оутѣлнзѣа боудеть (καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται). Такъ Б и Б1. 11. 13. 18. 37. 38. 39 (но Б8. 9. 12. 14. 30. 32. 33. 34. 36. 42. 47. 48. 50. 52 дѣра, Терв. раздраніе). Оутѣлн—худой, съ скважннами, чит. въ Изборникѣ 1073 г. л. 33 въ оудороу оутѣлоу лѣхъ, 201 об. съсоудѣ оутѣлѣ, въ Словѣ Даниіла Заточника (Пам. рос. слов. XII в. изд. Калайд. М. 1821) стр. 236 ко утѣлѣ мѣхъ боудѣлн, стр. 238 ко утѣлѣ лодѣ, въ Лавр. лѣтописи (изд. Археогр. Ком. 1872) стр. 190 въ ко (пещь) утѣла, и наѣхъ палатн пламень утѣлнзѣа.

2, 26 како вѣлѣхъ (εἰσῆλθεν) въ домѣ бѣни при акиаѣарѣ старѣшнннѣ жѣрьхъстѣ (ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως). и хлѣбы предѣлоуженыма изѣ. и хѣ же не достоимаше хѣстн нѣ тѣхню жѣрьхъцемѣ (εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς). Изѣ чит. и списки 3-й редакціи.

5, 2 и блюдахоу его, καὶ παρeτήρουν αὐτόν.

3, 9 да корабель стонтѣ оу него народа дѣла, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον.

3, 17 и положн (ἐπέθηκεν) симонѣни нма петрѣ.

3, 22 яко вѣдѣкоу (ἐν τῷ ἄρχοντι) вѣсовѣскынымъ изгонитѣ вѣсты.

3, 27 никтоже не можеть съсоудѣ крѣпѣкаго вѣшдѣ въ домѣ его разграбѣти (διαρπάσαι). аще не пѣрѣхъ крѣпѣкаго съвѣжеть

и тогда дождь его разграбитъ (διάρπασει). Также Гал. Ев. 1144 г. и Терн.

3, 34 и съгладавъ кроуіъмы иже о немъ сѣдлахоу (καὶ περιβλεψάμενος κύκλῳ τοὺς περὶ αὐτὸν καθήμενους).

4, 4 и бысть сѣющіи жомъ, καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σκελεῖν.

4, 5 а другое паде на каменн. иже не вѣлаше земля многа: и аenie: прохвѣе не имѣнни дѣла глосенины земля (διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς).

4, 6 сѣнныю же възвѣдѣшю пѣгоръ. и не имѣнни дѣла коренню посѣше, ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκχυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη.

4, 10 пристѣпиша оученици къ неосѣу кеднномоу: и възпросиша и съ дѣвмѣдесате притѣ сѣменнымы (прѣб.).

4, 16 аenie съ радостію възьмоутъ ие (λαμβάνουσιν, Гал. и всѣ сп. и нынѣ: прѣмѣютъ).

4, 17 иъ малого дѣни (προσκαιροί) соутъ. потому же вѣкѣшии сѣтрѣи или изгнѣннию слова дѣла: аenie сѣблазнятсѣ.

4, 21 а не на свѣтлѣ оуто възложитсѣ, οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λουγίαν ἐπιτεθῇ.—Дѣла на свѣтло възложатъ Терн. Ев.

4, 27 и сѣмѣ заветъ и продѣлжѣтсѣ (μνησύνεται), Гал. и нынѣ: растеть).

4, 29 ти иегда прѣдѣстѣ плодъ. аenie поуститъ (ἰποστειλεῖ) сѣрпѣ. иже прѣдѣстѣнтъ жатѣ (сп. 3-й ред. также прѣдѣ).

4, 32 иже моши подѣ сѣнню иже птицамъ неѣннымы ги въздѣтѣсѣ, κατασκήνου.

4, 38 не брежеш ли (οὐ μέλει σοι, также Тернов., но Гал. не родин м, нынѣ: нерадѣиши ли).

5, 3 иже житѣи (τὴν κατοίχῃσιν) имѣнниѣ въ грѣбѣхъ. Такъ и Терн.

5, 4 прѣтѣрѣдѣхѣсѣ отъ иже веригы (ἀλύσεις), — и выше, въ семъ же стихѣ: веригами.

— и никтоже иже не можааше оутомити (θαμάσαι).

5, 5 и присно (διαπαντός) дѣнѣи и ношню въ грѣбѣхъ и въ горахъ въ. вѣнни и вѣнѣсѣ каменнымы (κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις).—Присно—(ἀεὶ) 15, 8.

5, 13 и оустрынѣсѣ стадо съ брѣга (κατὰ τοῦ κρημνοῦ) въ море.

5, 20 и вѣи уюждаахоуѣсѣ (ἐθαύμαζον).

5, 28 иже исцѣлѣетъ и жѣла боудѣтъ (ἵνα σωθῇ καὶ ζήσῃ).

5, 26 и много прѣимѣши отъ много врауекъ—и нитѣсѣи не оуспѣвѣши (παροῦσα—καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα).

5, 29, и днѣи н с ѣ х н ѣ (ἐκ τῶν ἡμερῶν) истощиши. крѣп. ієр.
5, 34 иди къ мнрѣ (εἰς εἰρήμην). и боуди сѣдѣлама (βυίης)
отъ раны твоѣи. Иди к мнрѣ — списка 4-й редакція. Такъ въ толк.
Ософилakta по Син. см. № 87—302, л. 165.

5, 35 УТО ЕЩЕ ТРОУЖАЮШН ОУЧИТЕЛА (ΤΡΟΛΛΕΙΣ);

5, 37 η ΝΕ ΟΥΤΕΝ ΗΝ ΕΔΗΜΟΤΟΞΕ ΒΑΣΙΛΕΥΗΝ ΕΜΟΥ
(καὶ οὐκ ἄρχεν οὐδένα αὐτῷ συναχολουθῆσαι).

5, 38 нѣдѣлѣ (ѿроуѣн). плачуща въ нѣмѣ мно-
гѣ. Ч. ст. 39: убо плачю юте (ѿ роуѣнѣ). Также Терц. Ев.
XIII в.

5, 40 η συμπαροῦσα ἰεμοῦ (καὶ κατεγέλων αὐτοῦ).

— — — Η ΒΛΑΤΖΕ ΗΔΕΩΣ ΟΤΡΟΚΟΒΙΝΤΑ ΛΕΓΑΜΕ (καὶ εἰς πορεύεται: ὅπου ἦν τὸ παιδίον ἀνακειμένον).

Б, 41 и акые кѣста. отроковица (то хрѣстов), Тамъ же, на
рев. то хрѣстов и спаси 3-й ред.—Ср. 6, 28. Тамъ и въ толкова-
ніи Феофилакта по Сир. сп. № 87—302, л. 165 об.

6, 1 н въсладѣша ємоу оу҃ченици нєго (ἀπολουθῶσιν αὐτῷ).

6, 6 н у ю ж а ш е с л (ἐθαύμαζε) неизреченно ихъ.

6. 11. Исходяще отътуда отъраствѣ и прахъ неже иесть подѣ но-
гамн вѣшнымн на послушество (εἰς μαρτυρίαν) нмѣ. прѣво
(ἀνδρῶν) вѣмъ замѣ. алыгѣе (ἀνελκόμενοι) бѣудеть сѣдомуу и гоморуу
и дѣнь сѣдѣлымъ неже градоу томѣ. — Послушество. алыгѣе. Тѣрн. Еѣ,
XIII в.

6, 13 и маххоу масъльм драванъимъ (1724), иномъ
недоужыиъ. и исцаллаху. Такъ же Терн. Ев.

6, 21 куда родъ рѣстоу своимъ веруе, овдеъ (δαίμων) твор-
ише нъ ѿможаѣ (ταῖς μαγισταῖον) и тѣсоушникомъ. Въ Матт.
Ев. δαίμων имѣеть два перевода; но проч. сп. только: веруе.

6, 25 да ми даси нѣмъ (ἐξουτης) на бжодѣ главоу юдина кр-
стителя. Тажеже Терн. Ев.

6, 26 н. в. у. д. м. в. (періодос) быть црѣ.

— НЕ ВЪСХОДѢ ИМЪ ПОХОУАНТН. (α)τῶν ἀφ' ἑρμού.)

6, 81 и исти не оупражниахоуся (хѣ) οὐδὲ φάσιν
εὐχαριστοῦν). Такъ и сп. 3-й ред. Такъ же въ толкованіи Θεοφιλάкта
по Слв. сп. № 87—302, л. 169.

6, 33 и пиши отъ всѣхъ градъ твоихъ тамо и яри дошда
прежде нхъ и въндоша въ нмоу (καὶ προῆλθον αὐτοὺς καὶ συν-
ῆλθον πρὸς αὐτόν). Ср. ст. 45 προῆλθον — прежде и тн.

6, 35 н ѹже ѹасъ дѣлѣ (καὶ ἔδωκε ἄρα πολλή); ѹасъ—Терн. Ев.

6; 37 да шѣдѣше коупимъ двѣма сѣтома сребрѣни къ (ἀγοράζον).

хлѣбъ. Такъ же перев. ὁ γνάριον Марк. 14, 5, а 12, 15—цага (Гал. и нын.: пѣлазь). Въ толков. Θεοφιλάкта по Син. сп. № 87—302, л. 169 об. двумя стома сребренникъ.

6, 38 и разоумѣвъше (γινόντες) глѣни.

6, 39 на младѣ трахъ (ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ).

6, 40 и вѣзлегоша на околѣ (πρασιναι).

6, 48 и вѣдѣхъ и моуимы вѣнигда греблахоу (καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν). Въ толкованіи Θεοφιλάкта болг. по Син. рукоп. № 87, л. 66 на Матѣ. 14, 24 чит. корабль же въ мѣуимъ ѿ вѣнѣхъ.

— — въ четвъртое же время ноши (περὶ δὲ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτός). Переводъ: въ четвертое время (вм. стражу) ночи—сдѣлапъ, конечно для ясности. Въ Вибл. 1499 г. Вар. 3, 34 чит. звѣзды проскѣтишася въ временехъ своихъ (ἐν ταῖς φυλακαῖς).

6, 49 мнѣша прѣдъ оуима образъ шеляющься и въскриуаша (ἔδοξαν φάντασμα εἶναι, καὶ ἀνέκραξαν). И въскриуаша—сп. 3-й ред.

6, 51 и ста (ἐκόπασεν) вѣтръ.

6, 55 и претекоша въсе окроугъниѣ место то (καὶ περιεδράμον ὅλην περίχωρον ἐκείνην).

6, 56 да понѣ подоулкоу (τοῦ κρασπέδου) ризѣ его прикосноуѣтса. Подоулкоу—въ толк. Θεοφιλάкта по Син. сп. № 87—302, л. 171.

7, 3 фарисей бо и въси жидове аще не оумыкають гърстию роукоу то не вѣдѣтъ (ἐὼν μὴ πυγμῇ νίψονται τὸς χεῖρας).—Жидове—Терн. Ев. XIII в.

7, 4 и ѿтъ тържища аще не облыются (ἐὰν μὴ βαπτίσωνται) не вѣдѣтъ и нно много кѣсть. иже прикша държати. омыканим уа-шамъ и глѣкомъ и мѣдъныимъ и одромъ (βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξυστῶν καὶ χαλκίων καὶ κλινῶν). Ср. и ст. 8-й.

7, 6 а сѣице ихъ оудала кѣтса (πόρρω ἀπέχει) ѿ мене.

7, 11 иже кѣсть даръ. иже аще ѿ мене поспѣиши (ὠφεληθῇς).

7, 13 безъ оустава творѣще (ἀκυροῦντες) слово бѣице. Такъ и Чуд. рук. Нов. Зав. 3-й ред. Такъ въ толкованіи Θεοφιλάкта болг. по Синод. рукоп. № 87—302, л. 171 об.

7, 21—22 влоуженимъ (πορνεῖαι)—презорьство (ὕπερ-ηφανία). Такъ же Гал. Ев. 1144 г. (только: прѣзоръ) и списки 3-й ред.

7, 36 иако же имъ заповѣда (διεστέλλετο, Гал. и нын.: за-прѣщаше).

8, 2 ико оуже. г. дѣи пребываютъ оу мене (πρεσμένουςίν μοι). Такъ же сп. 3-й ред. Такъ же въ толков. Θεοφιλάкта по Син. сп. № 87—302, л. 174.

8, 6 **БЛАГОХВАЛЕНЪ** (εὐχαριστήσας, Гал. и нын.: хвалоу въздаѣъ).

8, 11 **ПРОСАЩЕ** (ζητοῦντες) **ОТЪ НЬГО** **ЗНАМЕНИИ** **СЪ НѢСЕ**. Такъ въ толк. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 175.

8, 13 **И ИДЕ НА ОНОУ СТРАНОУ** (εἰς τὸ πέραν, Гал. и нын. **НА ОНЪ ПОЛЪ**).

8, 15 **СМОТРИТЕ** (ῥατὲ) **БЛЮДАТЕСЯ**.

8, 24 **ВИЖЮ** **УЛѢКЪ** **А КЪ** **ДЖЕ** **НІЕ** **ХОДАЩА** (ὡς δένδρα περιπατοῦντας). И 11, 8 τὰ δένδρα доуѣнне.— Терп. Ев. 8, 24 **ДЖЕ** **НІЕ**.

8, 25 **И ОУСТРОНСЯ** (ἀποκατεστάθη) **И ОУЗЪРЪ** **ВСЕ** **СВѢТЛО**. Такъ въ толк. Теофилакта по Сеп. сп. № 87—302, л. 176.

8, 32 **И ШЕЪ** (παῖρ' ἑσῆς) **СЛОВО** **ГЛАШАЕ**. **И ПРИНІМЪ** **ПЕТРЪ** **НАУА** **СТАВЛАТИ** (ἐπιτίϑειν, такъ и Гал. 1144 г.). **СТАВЛАТИ** въ значеніи **ОСТАВАВЛИВАТЬ**, **ПРЕПАТСТВОВАТЬ** довольно часго употребляется въ Супр. рук. (см. по изд. Миклош. стр. 163. 177. 226. 228) и въ Изб. 1073 г. л. 38 об. **АШЕ** **КЪТО** **СТАВНІТЬСЯ** (удержится) **ОТЪ** **ГРѢХА**. Въ Библии 1499 г. Мнх. 2, 4 **И НЕ БЫ** **КТО** **СТАВА** **ЕГО** (возбраниаѣи, ἐκλόβωον). **СТАВЛАТИ** Марк. 8, 32 чит. въ толков. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 177.

9, 5 **И СЪТВОРИМЪ**. **Г.** **КЪЩА** (τρεις σκηνάς).

9, 34 **ДРОУГЪ** **КЪ** **ДРОУГЪ** **БО** **БЕСЪДОВАША** **НА** **ПОУТИ** (διελεγθησαν). **БЕСЪДОВАХОУ**—сп. 3-й ред.—**БЕСЪДОВАСТА**—въ толк. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 182 об.

9, 38 въ концѣ стиха: **АКО** **НЕ** **ХОДНТЬ** **ПО** **НАСЪ** (ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν).

9, 41 **ИЖЕ** **БО** **АЩЕ** **НАПОНТЬ** **КЪ** **УАШЮ** **СТЪДЕНЪ** (приб.) **ВОДЫ**,—такъ Б и Б16. 23. 47; большинство же списковъ этой редакціи, впрочемъ, не приняло сего прибавленія (**УАШЪ** **СТЪДЕНЪ** **ВОДЫ**—въ толк. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 183 об.).

9, 42 **ДОБРАЕ** **КѢМЪ** **КѢСТЬ** **ПАУЕ**. **АЩЕ** **ОБАЖЮТЬ** **КАМЕНЬ** **ЖЪРНЪВЪ** **НЫИ** **О** **КЪИ** **НЬГО** **И** **ВЪВЪРГОУТЬ** **И** **ВЪ** **МОРЕ**. Подобно Гал. Ев. 1144 г. **АЩЕ** **ОБЛОЖАТЬ**—**И** **ВЪВЪРГОУТЬ** (εἰ περιχεῖται—καὶ βέβληται).

9, 43 **ДОБРАЕ** **ТИ** **КѢСТЬ** **ВРЕДЬНОУ** (κυλλόν) **КЪ** **ЖИКОТЬ** **КЪИИТИ**. **НЕЖЕ** **ОБЪ** **РОУЦЪ** **ИМОУЩЮ** **ИТИ** **ВЪ** **ЕЗЕРО** **ГОРАЩЕ** **ВЪ** **ОГНЬ** **НЕГАШЮЩИИ**. Ср. ст. 45. **ВРЕДНОУ**—въ толк. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 184.

9, 44 **ИДЕЖЕ** **УРЪВЪ** **НЕ** **ОУСЫПАИИ**. Такъ и ст. 46.

9, 49 **ВЪСЪ** (πᾶς) **БО** **ОГНЕМЪ** **ОСОЛНТСЯ**. Такъ же Гал. Ев. 1144 г. и Терп. Ев. XIII в., но другіе древн. сп. 1-й ред. и нын.: **ВСАКЪ**.

— — **И** **ВСКА** **ТЪРЪБА** (θυσία) **СОЛНЮ** **ОСОЛНТСЯ**. Θυσία перев. **ТЪРЪБА** (вм. жертва) въ спискахъ Апостола 2-й редакціи, въ Фрей-

звѣд. отр. XI в., въ Чуд. пс. XI в., въ Супр. стр. 22; въ Библ. 1499 г. Юил. 1, 9; **трьєнникъ**, вм. **жрътєнникъ**—въ Оглас. Поуч. Кир. Іер. по сп. XII в. Син. 6. л. 250.—Въ Мстисл. Ев. **θυσια** перев. **трѣа** еще Матѣ. 9, 13: **милости хощу а не трѣа**; 12, 7; Лук. 13, 1; **θυσιαστηριον**—**трѣенникъ** Матѣ. 5, 23, 24; 23, 35: между црквию и **трѣєнникъ**; Лук. 1, 11.

10, 1, **шкже вѣлаше кѣмоу обыуан** (ὡς εἰώθει). Такъ въ толк. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 184 об.

10, 9 **кже оуко вѣ сѣ прагаз кѣсть** (συνέζευξεν). **Сѣпраже**—въ толк. Теофилакта, л. 185.

10, 17 **се кдинъ притекъ и падъ на колѣноу въпримаше н.**

10, 19 **не любодѣн**—не лѣжа послоушьствоуи (μὴ μοχλεύσῃς—μὴ ψευδομαρτυρήσῃς). Не прелюбодѣн, не лженослушествоуи—въ толк. Теофилакта, л. 186 об.

10, 21 **и примешн нмѣни** (θησαυρὸν) **на нѣсн.** Такъ же въ толков. Теофилакта, л. 186 об.

10, 27 **вѣ ульцѣхъ немоушно а не отъ ѣа.** Такъ же Терн. Ев. XIII в.—**Немоушно**—въ толкованіи Теофилакта, л. 187 об.

10, 30 **аще не имать пришти сѣтнжды соугоуѣа нѣна въ годъ сѣ** (ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ).

10, 34 **и пороугаются кѣмоу и заоушаты н** (καὶ μαστιγώσουσιν αὐτόν).

10, 37 **а друуги о лѣвоу ю тебе** (ἐξ ἐναντίων). Такъ же сп. 3-й ред. Такъ въ толк. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 189 об. Ср. ст. 40-й; 15, 27.

10, 42 **вѣсте кѣко мѣнашннса власти странами** (τῶν ἐθνῶν). **сѣ владоутъ нмн** (κατακυριεύουσιν αὐτῶν). **Странами, обладаю**—въ толков. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 190 об.

10, 49 **и ставъ їсѣ феус възъкати н. и зъ владѣхѣ сѣпльца**

11, 6 **шкже повелѣ нма їсѣ** (ἐνετείλατο).

11, 8 **а друуги вѣш отъсѣклахѣ отъ доуѣнн.**

11, 11 **и вѣлѣзъ въ храмъ бѣни** (εἰς τὸ ἱερόν). Ср. 2, 26; 12, 35; 13, 3; 14, 58; 15, 38.

11, 15 **и столы** (τὰς τραπέζας) **продающннхъ голоуѣн расыла** (κατέστρεψε).—**Столѣ**—въ толков. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 193 об.

11, 17 **вѣ же сѣтвористе н пещероу** (τρήλαιον) **разбѣннннѣскоу.** Такъ Теофилактъ, л. 193 об.

12, 1 **и ископа тѣскъ** (ὀπλῆριον, Гал. и нѣм.: тоуило). Такъ же Терн. Ев. XIII в. Въ переводѣ толк. на Евв. Теофилакта, по сп.

Син. 6. № 91—73, л. 239 об. **тѣскъ**, № 87—302, л. 195 об. **тескъ**. **Тѣскъ**—тоже, что **тѣскъ**. Въ Словарѣ Востокова **тѣсковатиса**, гл. об. точиться, **тѣскѣнь**—στενός, angustus. Слово **тѣскъ** употреблено въ Чудовской толковой Псалтыри, л. 82: **тѣскъ пѣрахъ ѿдѣнь**, и въ Библіи 1499 г. Ис. 6, 2; 16, 10; Плач. 1, 15; Іоил. 1, 17 **раскопанася тѣсци** (λῥνός).—**Тоуило**—отъ глаг. **тоуити**, употреблявшагося въ древности въ значеніи изобиловать (βρύειν), истекать (στάζειν) и изливаться (χεῖν)—см. въ Словарѣ Миклошича). Ср. въ тропарѣ прор. Іліи 20 іюля: **тоуитѣ изцѣленіа** (βρύει), и въ 8-й пѣсни на Успеніе Богоматери 15 авг.: **животъ тоуащѣ поюще**, въ Чуд. Толк. псалт. л. 62 об. **тоуеними бж҃и помѣи воды**; въ Супр. рукоп. сгр. 201 **вѣмца исполете себѣ слышнымъ тоуеніемъ**.

12, 4 и того каменіемъ **бнѣше знаменаша** (ἐκαφαλίστην, Гал. и нын.: **проемша главоу юмоу**). Такъ Теофилактъ, № 87—302, л. 195 об.

12, 10 камень **югоже не брѣгоша живущи** (ἀπεδοκίμασαν). Такъ и сп. 3-й ред. (Терн. Ев. XIII в. **не годоваши**, Теофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 196 об. **камень егѡ не на подобѣ стѣорниша живущи**, а по Син. сп. № 91—73, л. 240 об.: **его же не на дождю створиша**).

12, 13 **да нмоутъ и въ словеса** (ἵνα ἀγρεύσωσιν αὐτὸν λόγῳ).

12, 19 **и вѣставитъ плема брата своего**. **Встави**—сп. 3-й ред. Ср. 15, 11. Такъ Теофилактъ, № 87—302, л. 197 об.

12, 30 **и всею мощію свою** (καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου). Такъ и въ ст. 33-мъ.

12, 39 **и вышѣнаи сѣданиа на створишихъ и вышѣнаи възлеженіа на веуерахъ** (πρωτοκλιθεδρίας — πρωτοκλισίαι, Гал. и нын.: **пржеседаниа на сѣньишихъ, пьрковзлежаниа**).

12, 40 **и извѣты** (προφάσι) **далете молщеса**. Такъ Теофилактъ, № 87—302, л. 199 об.

12, 44 **а си отъ недостатка своего** (ἐκ τῆς ὑστερήσεως). Такъ же Терн. Ев. XIII в. Такъ же Теофилактъ, № 87—302, л. 200.

13, 4 **повѣжь намъ** (Гал. и нын.: **рыци намъ**).

13, 7 **югда же оуслышите рати и слоухы ратни не оужасантеса**. Такъ и сп. 3-й ред., Терн. Ев. XIII в. и Теофилактъ, № 87—302, л. 201.

13, 22 **на прѣльщеніе аще мощьно избравши** (πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς).

13, 35 **или въ кѣры поюща** (ἢ ἀλεκτοροφωνίας).

14, 5 н възбрана лахоу ѱен (καὶ ἐνεβρίμωντο αὐτῇ).

14, 7 въсегда оубогы ѱ (τοὺς πτωχοὺς) нмате съ собою. Такъ Теофилактъ, № 87—302, л. 205 об.

14, 13 Юр. въ комъроузъ водоу нестын (κεράμιον ὕδατος βαπτίζων),—такъ же п Б2—4. 6. 9. 15. 16. 19. 22. 38. 40, къ коморзъ Б20. 27. 29. Но Мст. н Б7 къ скоудальницъ, Б31 и Терн. Ев. в каманици.

14, 15 н тъ кама покажетъ въ сходьинцю веанноу (ἀνάγκη),—такъ же въ перев. толк. Теофилакта по сп. Синод. 6. № 87 — 302, 1500 г. л. 206 об. Всходьинцю чит. сп. 3-й ред. Слово въсходьинца употреблено еще въ Апостола 1307 г. рукоп. Моск. Синод. библ. № 45—722, Дѣян. 1, 13 и въ Библии 1499 г. Суд. 3, 20 (ὑπερώων). Въ Терн. Ев. XIII в. ногатницъ.

14, 28 по въстанни моюмъ (μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με,—такъ же Теофилактъ, № 87—302, л. 108 (Гал. и нын.: югда въскрьсноу).

14, 38 дхъ бо поощаюмъ (τὸ μὲν πνεῦμα προθύμον). Въ Ев. Матѳ. 26, 41, вел. четв. на лит. Б3. 5. 9. 55 дхъ бо предъмыслимъ.

14, 40 н възращъса доси (εὗρεν) ѱ пакы съпаща.

14, 43 н съ нмъ народъ много съ ороужиемъ н посохы (μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων). Такъ же Теофилактъ, № 87—302, л. 209 об. Такъ и ст. 48.

14, 44 н ведате н твърдъ (ἀσφαλῶς, Гал. и нын.: съхранию). Такъ и Теофилактъ, № 87—302, л. 209 об.

14, 47 порази (ἐπαίσε) раба старъишныи жрьуьска. Такъ Теофилактъ, л. 209 об.

14, 54 н гръхъса оу огна (πρὸς τὸ φῶς). Такъ Теофилактъ, л. 210 об.

14, 55 старъишныи же жрьуьскыи н въсь съборъ нскахоу на ѱа послашъства да н оуморать (εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν). Да оумора его — списки 3-й редакциѱ. Слово оуморити въ значеніи умертвить употребляется въ Супр. рукописи стр. 267, петръ аманнъ н сапфиръ оумори л. 299, дрекомъ диаволъ оумори адама л. 303 об. и въ Изб.: 1073 г. л. 71 об. без оума морихъ уада ваша Іер. 2, 30 (μάρτυν ἐπάταξα).

14, 58 ꙗко азъ разорю храмъ съ роуками твореныи. н трыи дныи ннъ не роуками творенъ съграждю (οἰκοδομήσω). Но 15, 29 н Мст. съзндаѱ (οἰκοδομῶν).

14, 64 слышасте юго хоульны глаголы (βλασφημίας),—Те. п. Ев. XIII в. врьдѱнал словеса.

14, 65 и быти и по быти (καὶ χολαφίζειν αὐτόν, Гал. и вып.: и мочути и). Такъ у Теофилакта болг. по Синод. рукоп. № 87—302, л. 211.

14, 68 не вѣдѣ не съвѣдѣ (οὐκ οἶδα οὐδὲ ἐπίσταμαι).

14, 70 онъ же пакы отъвѣржеса (ἤρνεϊτο, Гал. и нын.: ѿмѣташеса).

14, 71 онъ же маѹа влѣтиса и проклѣнатиса (ἀνὰ θεματίζειν καὶ ὀμνύειν).

15, 6 отъпоущааше имъ единого оужьника (δέσμιον, Гал. и нын.: съвѣзъникъ). Такъ Теофилактъ, № 87—302, л. 212 об.

15, 7 въ же нарицаемъи карака съ своимъ съвѣтъинымъ (μετὰ τῶν στασιαστῶν) съвѣзанъ. иже въ прѣсѣдѣ (ἐν τῇ στάσει) оубо и сътвориша. Въ прѣсѣдѣ—Б1—4. 6. 7. 9. 12. 20. 22. 23. 25—27. 29. 33. 37. 39. 40. 43. 46. 50. 52. 53 (Б17 въ присѣдѣ, Б38 въ просѣдѣ), но Мст.—одинъ—въ прѣсѣдѣ. — Прѣсѣда или прѣсѣданикѣ, ἐνεδρά, insidiae,—засада.—Терн. Ев. XIII в. въ крокъ.

15, 11 старъишныи же жьрьускы вставиша народъ (ἀνέσεισαν, Гал. и нын.: помажша).

15, 15 пилѣтъ же хота народоу вѣгоднѣ створити (τὸ ἰκανὸν ποιῆσαι). Оүгодѣ—Теофилактъ, л. 212 об.

15, 17 и облакоша его въ багърь (πορφύραν). Ср. ст. 20-й.—Терн. Ев. XIII в. въ багреница, багреницѣ.

15, 38 и опона храма бѣиша раздѣра са на двоѣ отъ горы даже и до дола (ἀπο ἀνωθεν εἰς κατω). Выраженія „съ горы до дола“ въ древнихъ памятникахъ часто употребляются вмѣсто: „свыше до низу“,—такъ въ Супр. рук. стр. 139, 241,—въ Изборникѣ 1073 г. л. 142, въ Прологѣ Іоанна экзарха болгарскаго къ переводу Богословія Іоанна Дамаскина по Синод. списку XIII в. № 108—155.

Представимъ переводъ нѣкоторыхъ, чаще встрѣчающихся словъ ¹⁾.

¹⁾ Ἀποστέλλειν перев. поущити, поущати (Гал. и нынѣ: посылати, сълати) Марк. 4, 29 (агнѣ поущитъ сѣръ); 5, 10; 6, 7 (и маѹа и поущ-

¹⁾ Согласно съ Мстиславовымъ и другими списками Евангелія второй редакціи, въ Терновскомъ четвероевангеліи XIII в. εἰς переводъ страна Марк. 13, 10; κληρονομία, κληρονομος—приуласти, приуластини 12, 7; μαρтур—послоухъ 14, 63; μαρτύριον—послоухъство 1, 44; 6, 11; 13, 9; 14, 55, 59; καταμαρτυρεῖν—послоухъствовати 14, 60; 15, 4; μη ψευδομαρτυρησας—не лъжеслоухъствовати 10, 19. Ср. 14, 56, 57; σπερμα—пшеница 12, 20, 21; οὐαί—лоухъ (=люта) 14, 21; εἰ μὴ—и жътьме 2, 26.

цати два два). Ср. 8, 26 и отъ поустн (ἀπέστειλεν) и въ домъ его. Такъ же перев. πέμπειν Марк. 5, 12 (пжсти насъ въ сенина). Словами поущати, поустити пер. ἀποστέλλειν и въ прочихъ Евангеліяхъ по Мст. и прочимъ спискамъ той же редакціи. Такъ, Матѳ. 10, 16, (се азъ поущаю вы); 21, 34 (пжсти рабы свои); Лук. 20, 20 (поустниши прѣлогатаи),—такъ же и πέμπειν Матѳ. 11, 2. Такъ же перев. ἀποστέλλειν и πέμπειν и въ спискахъ Апостола второй редакціи (Древн. слав. пер. Ап. М. 1879, стр. 238).

Ἀφεις—оставленіе (древн. сп. 1 ред. и нын: отъпоущеніе) Марк. 1, 4; 3, 29. Ἀφιέναι—оставати Марк. 2, 7; 3, 28; 11, 25, 26. Οὐκ ἄφηκεν—не остави (Гал. и нын.: не дасть) 5, 19. Ἀρετε—не дайте 10, 14; словомъ не даи перед. также греч. ἔα Марк. 1, 24, (Гал. остави, нын.: ѡстави). Αφες—не даи и Матѳ. 7, 4 (не даи да нзымоу съкъ); 27, 49.

ἔθνος (языческій народъ) перев. страна (древн. сп. 1-й ред. и нынѣ: языкъ) Марк. 10, 38 (и предадать и странамъ), 42; 11, 17; 13, 8 (въстанеть во страна на странѣ), 10; такъ и Матѳ. 4, 15; 6, 32; 10, 5; 20, 19, 25; 21, 43; 24, 7, 14; 28, 19; Лук. 12, 30; 21, 10; 22, 25. Впрочемъ, и въ Мст. какъ и въ другихъ спискахъ этой группы ἔθνος иногда переводится по древнему языкъ, напр. Матѳ. 24, 9; Лук. 7, 5.—Въ основаніи перевода ἔθνος—языкъ и страна лежитъ одна и таже идея: иноземецъ, пришедшій изъ другой страны и говорящій другимъ языкомъ, представляется иновѣрнымъ или и совсѣмъ невѣрнымъ (и доселѣ въ нашемъ простомъ народѣ иностранцы — нехристь). Такъ и у грековъ язычники назывались, βάρβαροι или οἱ ἕξω, у латинъ externi.—ἔθνος перев страна и въ спискахъ Апостола и Чудовской Псалтыри второй (древне-русской) редакціи ¹⁾, а изъ другихъ древне-славянскихъ и русскихъ памятниковъ—въ Супр. рук. стр. 251. 329, въ Изборникѣ 1073 г. л. 98 об., 100 об., у черноризца Іакова, мѣтр. Иларіона ²⁾, въ Лаврентьевской лѣтописи и друг. памятникахъ.

¹⁾ Прииѣры—въ нашемъ изслѣд. объ Апостолахъ (М. 1879, стр. 240. 282. 306. 322. 338). Въ переводѣ пророчествъ по сп. Библии 1499 г. ἔθνος—страна Ис. 60, 16; Іез. 31, 6.

²⁾ „Память и похвала князю русскому Володимеру... списано Іаковомъ мнихомъ“, напеч. преосв. Макаріемъ въ „Христ. Чтеніи“, 1849, ч. 2, стр. 316—328 и проф. Голубинскимъ въ Ист. рус. ц. I: 1, 207—214. Слово преосв. Иларіона „О законѣ Моисеевомъ и благодати“ напеч. прот. А. В. Горскимъ въ Приб. къ Твор. св. Отц. 1844, ч. 2, стр. 228—255. См. стр. 236 и примѣчаніе 10-е.

Εἰσερχεσθαι перев. **вѣзхъти**, ἐξέρχεσθαι—**нзѣзхъти** Марк. 1, 21 (и дѣиє въ соѣботы **вѣшдѣ** и **вѣлѣхъ** въ съборѣ оуѣлаше; здѣсь рядомъ съ новымъ переводомъ удержанъ и древній—**вѣшдѣ**,—новый переводъ могъ быть взятъ въ текстъ съ поля какой либо правленной рукописи); 2, 26; 5, 12, 13, 39; 6, 10, 45; 7, 24; 8, 26; 11, 11 (опять двойной переводъ: и **вѣинде** и **вѣлѣхъ**); 13, 15; 14, 14, 38. Словомъ **вѣлѣхъ** перев. εἰσπορεύεται Марк. 5, 40 и ἀνέβη 6, 51.—Такъ и Матѣ. 5, 20; 8, 28, 32; 9, 25; 12, 4; 19, 17, 24; 21, 12; Лук. 2, 3; Ио. 3, 4. **Вѣзхъти**, **нзѣзхъти** (вм. **вѣинти**, **нзѣинти**), употребляются въ русскихъ лѣтописяхъ: Лаврентьевской, Ипатьевской и друг.; у Кирилла Туровскаго (Памятн. рос. слов. XII в. стр. 63).

Θλιψις—**печаль** (Гал. и нын.: **скръбь**) Марк. 13, 19, 24, и Матѣ. 24, 21, 29. Такъ λυπέσθαι перев. **печаловатиса** Марк. 14, 19; λυπούμενος—**пекы нѣса** 10, 22; περίλυπος—**печальнѣ** Марк. 6, 26; 14, 34.

Κληρονομία—**приуастиє**, κληρονόμος—**приуастыиникъ** Марк. 12, 7, и Матѣ. 21, 38; Лук. 20, 14 (κληρονομεῖν—**приуастити** Матѣ. 19, 29; Лук. 10, 25). Такъ и въ спискахъ Апостола и Псалтыри второй древне-русской редакціи, въ соч. пресв. Иларіона и въ другихъ древне-русскихъ памятникахъ.

Μάρτυρ—**послоухъ** Марк. 14, 63 и Матѣ. 18, 16. Μαρτύριον—**послоушество** Марк. 1, 44; 6, 11; 13, 9; 14, 55, 56, 59 и Матѣ. 10, 18; 15, 19; Лук. 21, 13. Καταμαρτυρεῖν—**послоушествовати** Марк. 14, 60; 15, 4, и Матѣ. 23, 31; 27, 13; Лук. 18, 20; μὴ ψευδομαρτυρήσης—**не лжа послоушествоуй** Марк. 10, 19. Ср. 14, 56, 57. Такъ и въ Толстовскомъ Апостолѣ XIV в. второй редакціи Гал. 4, 5 **спослушеству ю бо вамъ** (μαρτυρῶ).

Νηστεύειν—**алѣкати**, νηστεία—**алѣканіє** Марк. 2, 18, 19, 20 и Матѣ. 6, 16; 9, 14; 17, 21; Лук. 5, 33, 34, 35; 18, 12. **Алѣканіє**, **алѣкати** (вм. **постъ**, **поститиса**) употребляется въ Чуд. пс. XI в. въ Супр. рук. стр. 235. 261. 401 (129. 205 **алуѣа**, 320 **алуѣынѣ**), въ Изб. 1073 г. л. 37. 39 (**алуѣа**). 41. 195 и об. 196, въ Изб. 1076 г. л. 49 **алкота**, л. 36. 46 **алуѣа**, въ Панд. Антиоха XI в., въ Шестодневѣ Іоанна экз. болг. л. 203 об. 204 об. въ сочиненіяхъ митр. Иларіона (**алкота**), въ Библ. 1499 г. Суд. 20, 26; 1 Цар. 7, 6; Ис. 1, 14; 58, 3, 9; Іер. 36, 6, 9; Дан. 9, 3; Іоил. 1, 14; 2, 12 и въ другихъ памятникахъ древнеславянской и древнерусской письменности (Фрейзинг. отр. **луѣа** вм. **алуѣа**: Син. глагол. псалт. **луѣцима** вм. **алуѣцима**). „Замѣна слова **постъ**, νηστεία выраженіемъ **алѣканіє**—говорить г. Ягичъ—принадлежитъ къ позднѣйшимъ поправкамъ, а не на оборотъ“ (Сбор. Акад. Наукъ, т. 33, стр. 80).

Σπέρμα—паша (Гал. и нынѣ: сѣмя) Марк. 12, 19, 20, 21, 12 и Матѣ, 22, 24, 25, Лук. 20, 28. Такъ и въ Апостолахъ древне-русской редакціи.

Συζητεῖν—сѣтьлрмшнхсѣ (древн. сп. 1-й ред. и нынѣ: сѣтълхатисѣ) Марк. 1, 27; 8, 11; 9, 10, 14, 16; 12, 28 (слышмхъ и сѣтълрмшнхсѣ). Такъ и Гал. Ев. 1144 г., но Зогра. Мар. и другіе древніе и важнѣйшіе сп. Евангелія συζητεῖν перев. сѣтълхатисѣ.

Συναγωγὴ сѣкоръ Марк. 1, 21, 23. 3, 1; 6, 2. Συνέδριον—сѣкоръ Марк. 14, 55; 15, 1, сѣкорище Марк. 1, 39; 12, 39. Ср. Марк. 13, 9 предадѣтъ бо вы къ сѣдлаица и на сѣкорищихъ книжи боудете (εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς). Такъ и Матѣ. 4, 23, 5, 22; 6, 2; 9, 35; 10, 17, 23, 34; Лук. 4, 15, 28, 33, 44; 6, 6; 7, 5; 11, 43; 12, 11; 13, 10; Ио. 6, 59; 9, 22; 11, 47; 12, 42.

Οὐαί—ають (Гал. и нынѣ: горе) Марк. 13, 17; 14, 21,—и Матѣ. 11, 21; 18, 7; Лук. 11, 42, 43, 44; 17, 1; 21, 23.

Предлогъ διὰ перев. словомъ дѣла (Гал. и нынѣ: ради) Марк. 2, 4; 3, 9; 4, 5, 6, 17; 13, 20; 15, 10,—также и ἔνεκεν—дѣла Марк. 10, 7, 29. Ср. Матѣ. 10, 22; 12, 27, 31; 13, 52; 15, 3, 6; 16, 25; Лук. 5, 19; Ио. 12, 30. Предлогъ διὰ переводится словомъ дѣла и въ спискахъ Апостола древне-русской редакціи.

Εἰμή—нѣтъкъмо или нѣтъкъню (нынѣ: токъмо) Марк. 2, 7, 26; 5, 37; 6, 4, 5, 8; 9, 9; 11, 13; 13, 32.

Ὡς—акъ (нынѣ: ѿкъ) Марк. 1, 10; 5, 13; 6, 34; 8, 24; 12, 25, 33; такъ же и въ спискахъ Апостола древне-русской редакціи.

Чужія слова, оставленныя безъ перевода и въ древнихъ спискахъ первой редакціи и въ нынѣшнемъ печатномъ текствѣ, въ Мстиславовомъ Евангеліи и другихъ спискахъ этой группы переводятся ¹⁾. Такъ

Ἀλάβαστρος—стѣкланица Марк. 14, 3 и Лук. 7, 37.

Ἀμῆν—право Марк. 3, 28; 6, 11; 8, 12; 9, 1, 41; 10, 15, 29; 11, 23; 12, 43; 13, 30; 14, 9, 18, 25, 30,—и Матѣ. 5, 26; 6, 2, 5, 16; 8, 10; 10, 23, 42; 11, 11; 13, 17; 16, 28; 17, 20; 18, 3, 13; 21, 21; 24, 47; Лук. 4, 24.

¹⁾ Согласно съ Мстиславовымъ и другими списками Евангелія второй редакціи, въ Терновскомъ четвероевангеліи XIII в. ἀρώματα перев. кома 16, 1; ἀφεδρών—проходъ 7, 19; γέεννα—мхиро огньмо 9, 43, 45, 47; ἐλαίον—масло дръвнѣно 6, 13; ἱερεὺς—жърць 2, 26; ἰουδαῖος—жидокнихъ 7, 3; ὁ τῶν ἰουδαίων—жидокъснхъ 15, 2, 9, 12; λεπτόν—мхдѣннцѣ 12, 42; τέκτων—дръмодѣннхъ 6, 3.

Ἀρχιερεύς—старѣшнина жръцьскъ Марк. 2, 26; 14, 1, 10, 43, 47, 53, 54, 55, 60, 61, 63, 66; 15, 1, 3, 10, 11,—жръць Марк. 11, 18, 27. Старѣшнина жръцьскъ — въ Супр. рук. стр. 168. 188. 251. 304—306, въ Оглас. поуч. Кирилла Іерус. XII в. № 478. Снн. библ., л. 137. 164. 227. Ἱερεύς—жръць Марк. 2, 26. Такъ и въ прочихъ Евангеліяхъ.

Ἀρχισυνάγωγος—старѣшнина съборьскъ Марк. 5, 22,—старѣшнина събора Марк. 5, 35, 36, 38.

Ἀρώματα—воня Марк. 16, 1 Б1. 16. 34. Терн., бѣговонна масть Б12 (и Гал. Ев. 1144 г.).—Лук. 23, 56 ἀρώματα καὶ μύρα перев. воня и помазание.

Ἀφ' ὧν—проходъ Марк. 7, 19 и Матѣ. 15, 17.

Γεέννα—езеро горяще Марк. 9, 43,—езеро огненно Марк. 9, 45, 47.

Ἐλαίον — масло древяноѣ Марк. 6, 13,—и Лук. 7, 46; 10, 34.

Ἐσμυρνισμένον οἶνον—оцѣтано вино Марк. 15, 23 (Терн. Ев. XIII в. огорчено).

Ἰουδαία—жидовьская Марк. 1, 5; 3, 7; 13, 14; Ἰουδαῖος—жидовинъ Марк. 7, 3. Ὁ τῆς Ἰουδαίας, ὁ τῶν Ἰουδαίων—жидовьскъ Марк. 10, 1; 15, 2, 9, 12. Такъ и въ прочихъ Евангеліяхъ. Въ спискахъ Апостола второй редакціи Ἰουδαῖος обычно передается словомъ жидовинъ, — такъ Римл. 1, 16; 2, 9, 10, 28 1 Кор. 1, 22, 23, 24; 2 Кор. 11, 24; Гал. 2, 13, 14, 15; 3, 27; 2 Кор. 1, 16 εἰς τὴν Ἰουδαίαν—въ жидовьскоѣ; Гал. 1, 22 ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας црквамъ жидовьскимъ; 2, 14 Ἰουδαίζειν — жити жидовьскы¹⁾. Ἰουδαῖος перев. жидовинъ въ Панд. Антиоха XI в., въ Служебн. Минейхъ XI-го в., въ Оглас. поуч. Кир. Іерус. по списку Моск. Синод. библ. № 114—478.

Κῆνος—дмъ Марк. 12, 14.

Κρανίου τόπος—лобное мѣсто, главяноѣ Марк. 15, 22.

Λεπτον—мѣдница Марк. 12, 42.

Νάρδος πιστή²⁾ народъ вѣрный Марк. 14, 3.

¹⁾ Древн. слав. перев. Апостола, М. 1879, стр. 242, 283, 306, 322.

²⁾ Названія растеній и благовоиій южнаго климата, чуждыхъ славянамъ, передавались обыкновенно чужестранными словами, но въ данномъ мѣстѣ особенно сильный грецизмъ представляютъ древніе списки первой редакціи словомъ πιστή, коимъ передается πιστός, собственно цѣльный, чистый, несмѣшанный. Однако, этотъ грецизмъ принять и въ вышнѣшемъ текстѣ; нынѣ

Ραββί—оуунтель Марк. 9, 5.

Σπεκουλάτωρ—воинъ Марк. 6, 27 (такъ, впрочемъ, Гал. и многіе списки 1-й редакціи), оускатель Б1. 2. 8. 15. 22. 27. 30. 32. 51. 53 (и А28. 36. 39, ѡскатель А14, мѣшникъ А1). Безъ перевода оставляютъ А4. 10. 11. 30. 38 (слѣдъ спекздаторъ А18).

Τέχτων—древодѣла Марк. 6, 3 (и Гал.), и Матѳ. 13, 55.

Нерѣдко въ Мстиславовомъ Евангеліи и другихъ спискахъ этой группы, для передачи греческаго слова употребляется слово *отъ того же корня*, что и въ Галичскомъ и другихъ спискахъ первой редакціи, но иного образованія. Важно то, что это явленіе проходитъ послѣдовательно чрезъ все Евангеліе отъ Марка. Вотъ доказательства:

Марк. 1, 1 ἀρχή (Гал. и нын. печ. текстъ *зачало*) *начало* Б2. 3. 16. 23. 27. 30. 33. 35. 44. 48. Но Марк. 10, 6 ἀπὸ ἀρχῆς (ѡ *начала*) *отъ зачала*.

1, 15 πεπλήρωται (испълнѣнса) *напълнѣнса*.

— ἡ βασιλεία (цѣрствѣе) *цѣрство*. И 10, 14, 15, 23, 24, 25; 12, 34.

1, 22 οἱ γραμματεῖς (книжници) *книгъѣннѣ*. И 7, 1, 5.

1, 27 ἐξουσίᾳ (оуласть) *власть*. И 11, 28, 29, 33.

1, 42 ἐκαθερίσθη (ѣнствѣ бысть) *оуѣнствѣнса*.

2, 1 ἡκούσθη (Гал. *слоухѣ бысть*, нынѣ: *слышано бысть*) *сашаша*.

2, 4 χαλῶσι τον κράβαντον (сѣвѣснша одръ) *въвѣснша одръ*.

2, 6 τις (древн. сп. 1-й ред. *стерѣ*, нынѣ: *нѣкий*) *нѣкоторѣн*. Ср. 14, 4, 57, 65 *дрогъѣн*; 15, 21, 35—*ниѣн*.

2, 14 ἐπὶ τὸ τελώνιον (на мытницѣ) *въ мытарницѣ*.

2, 19, 20 ὁ νυμφίος (женѣхѣ) *женѣнса*. Такъ же Терн. Ев. XIII в.

3, 17 τὸν τοῦ Ζεβεδαίου (Зеведеова) *зеведеѣнна*.

3, 22 καταβάντες (нижъшѣдше) *сѣшѣдѣшѣсѣ*.

3, 28—29 βλασφημεῖν (древн. сп. 1-й ред. безъ перевода, нынѣ: *воскѣлантѣ*) *хоулантѣ*.

4, 15 ἐπου (ндеже) *нде*. И 6, 10, 55.

— τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον (слово сѣяное) *слово въ сѣянѣе*.

только возстановлена, противъ древнихъ славянскихъ списковъ, синтаксическая связь греческаго текста: *αδελφὸν μου παρὰ τοῦ πῆλιν*.

- 4, 17 διωγμός (гонимыѣ) н з гнаніиѣ.
 4, 19 ἐπιθυμία (похоти) похотѣниѣ.
 4, 24 μετρηθήσεται (Гал. намѣрѣтьсѣ, пынѣ: возмѣрѣтсѣ) мѣ-
 рнтсѣ.
 4, 32 μέγας (велик) великѣ. И ст. 39, 41; 5, 11; 15, 37; 16, 4.
 — — ὥστε (шкѣ) шкѣже. И 10, 1; 14, 71.
 4, 34 ἐπέλυσεν (сѣмязаніе) н азлашѣ.
 4, 38 ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον (на възглавници) на възглавни.
 5, 4 διὰ το—сѣ неопред. навл. (занѣ) поимѣже.
 5, 27 ἐπιθῆν (сѣзати) сѣзажда.
 5, 31 τὸν ὄχλον συνθλίβοντα: (народѣ оутиѣтающѣ) народѣ гне-
 тоущѣ.
 — τίς (кто) нѣкто.
 5, 33 εἶπεν (рече) н здрече.
 5, 36 μονοῦ (тѣмѣ) тѣтнѣ.
 5, 42 ἔκστασις (оужасѣ) оужастѣ. Ср. Лук. 4, 36 θάμβος
 (оужасѣ) оужастѣ.
 6, 6 ἡ ἀπιστία (некрѣстѣиѣ) некрѣрованіиѣ. И 9, 24.
 6, 14 ὁ βαπτίζων (крѣтъ) крѣстан.
 6, 34 ποιμήν (пастырѣ) пастоухѣ.
 6, 41 εὐλόγησεν (блѣти) блѣсловесен. И 14, 22.
 6, 43 δωδεκα κοφινῶν (дванадесѣтъ кошѣ). Ёи . те кошѣниѣ.
 6, 48 ἐναντίος (протѣвѣнѣ) соупротѣвѣнѣ.
 6, 56 ἐν ταῖς ἀγοραῖς (на распоутихѣ) на препоутихѣ.
 7, 7 μάτην (вѣсоуѣ) соуѣ.
 7, 10 ὁ μακρολογῶν (нже злословитѣ) нже словеситѣ зѣлѣ.
 7, 18 ἀσύνετοι (неразоумѣиѣ) неразоумѣни.
 7, 21 οἱ διαλογισμοί (помышленѣ) помысли; φόνοι (оуѣмнѣста)
 оуѣбон. И 15, 7.
 7, 22 πονηρία (лоукавѣиѣ) лоукованіиѣ.
 7, 28 ἀπὸ τῶν ψυχίων (ѣ кроуицѣ) отѣ кроупѣ.
 7, 34 διανοίχῃτι (развѣрзѣса) отѣврзѣса. И ст. 35-й.
 8, 19 πλήρεις (испѣлѣнѣ) пѣлѣнѣ.
 8, 31 ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου (снѣ хлѣвскѣи) снѣ хлѣвѣ. И ст. 38;
 9, 9, 31; 10, 33; 13, 26; 14, 21, 41, 62.
 9, 18 οὐκ ἴσχυσαν (не възмогѣша) не могѣша.
 9, 45 εἰς τὴν ζωὴν (вѣ живѣтъ) вѣ житиѣ. И 10, 30; ср. 10,
 17 жпзнь.—Житиѣ 9, 45 вѣ Терн. Ев. XIII в.
 10, 4 ἀπολῦσαι (поустити) отѣпоустити. Такѣ же Терн.
 Ев. XIII в.

- 10, 12 μοιχεῖται (прелюбы творить) прелюбоудѣи не творить.
- 10, 13 ἵνα ἄψηται αἰτῶν (Гал. да а коснеть. пыпѣ: да коснется ихъ) да прѣкоснется ихъ.
- 10, 16 ἐνχαλισσάμενος (обоумъ) прѣнимъ.
- 10, 21 ἐν σε ὑστερεῖ (единого неси не доконуааъ) единого не съконуааъ неси.
- 10, 22 κτήματα (сѣтажааъ) прѣтатаи не.
- 10, 27 ἀδύνατον (невозможно) не мощно. Ср. 13, 22: 14, 35, 36. Такъ же Терн. Ев. XIII в.
- 10, 30 ἐκατονταπλασιονα (сѣторнцєю) сѣтишды.
- 11, 14 φάγοι (сѣнѣсть) нзѣсть.
- 11, 23 ἀρθῇτι (двигнѣа) вѣздвигнѣа.
- 12, 6 ἔσχατον (послѣдѣ) послѣжде. И ст. 22-й.
- 12, 9 ὁ κυριος (ѣъ) господнѣъ. Такъ же Терн. Ев. XIII в.
- 12, 15 ἡ ὑπόκρισις (лицемѣрье) лицемѣрьство. Такъ же въ Терн. Ев. XIII в.
- 12, 17 ἀπόδοτε (вѣздадите) отѣдадите.
- 13, 2 οἰδοκομαί (здааъ) сѣззѣаи не.
- 13, 7 ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος (нѣ не оу конуааъ) нѣ не оуже конуаъ несть.
- 13, 9 βασιλεύς (цѣрь) цѣсарѣ. И 15, 18.
- 13, 20 ἐκκολοβωσεν (прѣкрати) сѣкрати.
- 13, 28 ἀπὸ τῆς συκῆς (ѣ смокѣвнѣа) отѣ смокѣе.
- 14, 4 ἡ ἀπώλεια (гыѣаъ) нзгыѣаъ.
- 14, 9 εἰς μνημοσύνην αὐτῆς (вѣ памѣ неа) на памѣ неа.
- 14, 10 ὁ εἰς τῶν δώδεκα (единый ѣ обоюнадѣсѣте) единый отѣ обоюнадѣсѣте. И ст. 17, 20, 43.
- 14, 14 φάγω (сѣнѣмъ) ѣмъ.
- 14, 22 λαβὼν (прѣнимъ) вѣзѣмъ. И ст. 23-й.
- 14, 30 τρις (три крѣты) трѣишды. И 14, 72.
- 14, 45 κατεφίλησεν (облобыза) лобѣза.
- 14, 54 ἕως ἔσω (до вѣноуѣрь) оуѣрь.
- 14, 65 περιχαλύπτειν (прѣкрѣвати) покрѣвати.
- 14, 70 ἀληθῶς (вѣ истинѣ) по истинѣ.
- 14, 71 οὐκ οἶδα (не вѣмъ) не вѣдѣ.
- 14, 72 δις, τρίς (два крѣты, трѣи крѣты) двѣшды, трѣишды.
- 15, 1 πρωτὶ (на оуѣрѣи) за оуѣра.
- 15, 14 τί γὰρ (уѣто бо) уѣто оуѣбо. Такъ же въ Терн. Ев. XIII в.
- σταύρωσον (прѣпѣи) распѣи. И ст. 15.

15, 19 *προτεκύνου* (покланяхоуся) кланяхоуся.

16, 8 *ἔξειλθούσα* (ишедъша) шьдъша.

16, 14 *οὐκ ἐπίστευσαν* (не аша вѣры) не вѣровалаша. И ст. 16: *ὁ δὲ ἀπιστήσας* (а иже не иметь вѣры) а иже не вѣроуетъ.

Что касается до словосочиненія, то въ Мстиславовомъ и другихъ древнихъ спискахъ этой редакціи удерживаются еще древнія формы и обороты. Такъ а) въ нихъ употребляются двойственное число въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, дательный самостоятельный, неопредѣленное достигательное наклоненіе (Марк. 1, 24; 2, 17; 3, 21; 4, 3; 5, 14 съ родительнымъ падежемъ дополненія: и придоша видѣть бывшаго; 6, 46; 13, 15, 16; 15, 35), мѣстный падежъ безъ предлога (Марк. 13, 18 да не боудеть вѣсто ваше зныи; 13, 35 не вѣсте бо кѣгда ѣ въ домъ придетъ . всуеръ ли или полоуи ои; ср. 3, 10; 5, 27, 28, 30; 8, 22).

б) Подлежащее собирательное единственного числа согласуется съ сказуемымъ во множественномъ числѣ: Марк. 9, 15 и аenie вѣсь народъ видѣвше и оужасошася. 11, 18 яко вѣсь народъ днклаахоуа ѿ оуеениа его . 15, 8 и възъимъ народъ на уаша просити.

в) Греческое прилагательное и мѣстоименіе среднего рода множ. числа передается среднимъ же родомъ прилагательнаго или мѣстоименія, но въ единственномъ числѣ. Марк. 3, 8, 28 яко; 4, 11 все се; 5, 19, 20, 26; 6, 30; 7, 4, 23; 9, 9, 12, 13, 23; 10, 20, 21, 28, 32, 11, 24, 28, 29, 33; 12, 17, 41, 44; 13, 4, 23, 29, 30, 37; 14, 36; 15, 4.

г) Имя существительное въ зависимости отъ другаго существительнаго вмѣсто родительнаго падежа переводится прилагательнымъ. Марк. 6, 3 братъ наковль и носниъ и нюдннъ и симонъ . 7, 5 по призванію старьуьскоу . 7, 28 отъ кроупъ дѣтскъ . 11, 17 кы же сътворісте и пещероу разбониннуьскоу.

д) Вмѣсто родительнаго падежа существительнаго, ставится дательный падежъ. Марк. 10, 6 отъ зауала съзъданію. 11, 17 храмъ мой храмъ молитвъ нареуется всѣмъ странамъ 12, 10 съ бысть въ главоу оугълоу . 12, 14 не зърши бо на лице уѣвкъмъ.

е) Мѣстоименіе свой употребляется вмѣсто притяжательныхъ мѣстоименій всѣхъ трехъ лицъ. Марк. 7, 10 уѣти оца своего и мать свою . 12, 30 и възлюбшии ѣа ѣа своего всѣмъ срдѣмъ своимъ и всею дѣшею своею и всею моцию своею . 13, 1 исхъдацію ісоу ис цркъве . гѣа едннъ отъ оуееникъ своихъ . 14, 12 гѣлша кмоу оуееници своимъ . 14, 14 кѣде ксть обитель моя ндеже пасхоу съ оуееникы своимъ .

ж) Такъ же какъ въ древнихъ спискахъ первой редакціи, въ Мстиславовомъ Евангеліи наблюдается двойное отрицаніе. Марк. 2, 21 никтоже—не приставляетъ . 2, 22; 3, 27; 5, 3, 4, 43; 6, 8; 7, 12, 15, 36; 8, 26, 30; 9, 9, 29; 11, 2, 13, 14; 12, 34, 13, 32; 14, 61; 15, 5; 16, 8, 18.

Слѣдуетъ отмѣтить употребленіе въ Мстиславовомъ Евангеліи нѣкоторыхъ частицъ—нарѣчій и союзовъ. 1) а (вм. и, же): Марк. 4, 7—8 а другое паде въ тырнин . а другое паде на земли добръ . 10, 6 а отъ зачала създанню мужа и женоу сътвори а съ тѣмъ бѣ (ср. 8, 20; 12, 26). 13, 31, 32: а словеса мои не минуютъ . а о дѣи тои и о уасъ никтоже не вѣсть. 2) ти (вм. и): Марк. 4, 9 ти глаголю . выиди оути сатиати да сатиати . 4, 29 ти когда придасть плодъ аще поуститъ сплѣ . 5, 37 и не остави ни единого же съсѣдннимоу . нъ тѣлю петра ти ѿакова . и ѿаана брата накова . 6, 38 и разоумѣвъше глагола . е . хлѣбъ . ти двѣ рыбы . 12, 6 послаа ти и того и нинѣ послаже . 3) то въ вопросительной формѣ: Марк. 4, 13 то како вы вса притѣхъ разоумѣете,—и въ положительной рѣчи: Марк. 7, 3 фарисеи бо и вси жидове аще не оумыкають гърстію роукоу . то не ядятъ . 4) оуто: Марк. 4, 21 еда приходитъ сѣтильникъ да подѣ сподѣмъ положенъ боудеть или подѣ одрѣмъ . а не на сѣтиахъ оуто възложитса.

2. Юрьевское, Добриловское и остальные списки этой редакціи имѣютъ каждый въ отдѣльности и свои частныя особенности текста. Встрѣчаются и *варианты*, т. е. иныя чтенія, основанныя на греческихъ вариантахъ. Такъ,

Марк. 1, 5 и крѣщахуся въ ѿорданѣ (ръцѣ оп.) ѿ него Б1. 2. 10. 16: потамѣ не чит. D и нѣкоторые латинскіе списки.

1, 16 видѣ два брата . симона нарицаема петра и андрѣя брата его B36. 8. 52. 53 и Терв. Ев. XIII вѣка: τον αδελφον αυτου (вм. Σιμωνος) DGG 33 ит. вульг. ео.

1, 17 и рече ѿ ѿца . ходитъ въ слѣдъ мене . створю ка (да боудетъ оп.) локца ѿлѣкомъ B20. 13. 14. 23. 26. 28. 29. 31—34. 36. 39: γεισσαι опускаютъ выходящія греческіе кодексы 1. 13. 28. 69. 118. 209 и еще десять код. по Тишендорфу, сир. ео. переводы (ср. Матѣ. 4, 19).

2, 18 а твои (оученици оп.) не алыютъ B16: μαθηται опускаютъ B 102. 127. 2^{re} (ср. Лук. 5, 33).

2, 22 въ концѣ стиха приб. и ѿбоѣ съблѣудеть се B51: 118^{ms} 36^{ov} и нѣкоторые латинскіе списки приб. также: και αμφοτεροι συντηρουνται (ср. Матѣ. 9, 17; Лук. 5, 38).

5, 8 дѣше нехнстын нзнди (перест.) B5. 23: А ставить ἐξελθε послѣ словъ: το πνευμα το ακαθαρτον.

5, 32 и оуиришеса видѣти се сътворивъшюу B27. 29. 54: την τουτο ποιησαν—обычное греческое чтеніе.

6, 4 гѣше нмъ ісѣ пакы (слѣд. за симъ нмѣ оп.) B30: оти не читають SΔ 13. 69. 124. 2^{ro} и еще двадцать списковъ по Тишендорфу, сир. арм. еѳ. переводы.

7, 4 въ концѣ стиха оп. и одромъ B13: соотвѣтствующія греческія слова και χλινων не читають NBLΔ 102. 48^{ov} коп.

8, 19 колько кошъ (пѣланъ оп.) оуирихъ издате B37: минускульные кодексы 13. 69. 237. 259. 346 и лат. списки опускають πληρεις.

9, 7 послѣ словъ: съ есть сѣмъ монъзюеменинъ приб. ѿ немъ же блѣгонзкоанхъ B41: NΔ приб. также εν ѿ ευδακησα (ср. Матѣ. 17, 5).

10, 19 уѣти оѣдѣ (твоего оп.) B5: послѣ тов патера не чит. σου D и одинъ лат. списокъ.

11, 32 опускають читающіеся въ Мстиславовомъ спискѣ слова: вси людие каменнемъ побнють ны B2. 3. 4, какъ не читаются соотвѣтствующія слова и въ греческихъ кодексахъ (взаты изъ Ев. отъ Лук. 20, 6).

12, 21 и третинъ такоже помѣтъ ю (приб.) B6: και ο τριτος λαβεν αυτην въ минуск. греч. кодексѣ 1.

14, 19 въ концѣ стиха оп. и дроуғынъ еда азъ B3. 4: και αλλος μητι εγω не читають NBCLPΔ и двадцать минуск. си. по Тиш., ит. вульг. саг. коп. сир. арм. еѳ. переводы.

14, 45 и пришѣдъ ѡбнѣе пристоупль къ немъ гѣдъ юмоу равни равви (Мст. радѣнса равни) B1. 8. 40: ραββει ραββει AEF G H K N S U V W X Γ Π сир. арм. гот.

14, 53 и ведоша їса къ старѣшнимъ жреуьскоу (канѣфъ оп.) B5. 33: большинство унциальныхъ греческихъ кодексовъ чит. προς τον αρχιερεα безъ приб. καιαραν (это прибавленіе имѣють AKMP 11. 13. 69. 124. 2^{ro}, —ср. Матѣ. 26, 57).

15, 18 и науа цѣлокати (глаголюще оп.) радѣнса цѣрю нюдѣнскъ B33. 19. 39. 42. 43: λεγοντες не читають ABC* D Γ Δ Π унц.⁷ ит. вульг. саг. коп. сир. переводы (λεγοντες—въ Ев. отъ Матѣ. 27, 29).

4, 29 и егда прѣдѣть годъ (вм. ти игда прѣдасть плодъ) Б28.

5, 2 сръте ꙗко гробъ ѹлѣкъ излазѣ нже держимъ въ
дѣхѣмъ неѹтомъ БЗ1.

5, 4 и ніктоже не можаше міноути тоудъ ни (приб.) юго
оутонити Б23.

5, 14 и придоша людьє (приб.) БЗІ.

5, 15 н оҮБОЖШАСА В Є Л М Н БЗ1.

5, 26 издана в всего много именна Б38.

5, 40 ІСЪ ЖЕ ІЗГНА ВСА ВОИЪ В23.

6, 3 не се ли юсть снѣ носнфовъ дръводѣлннѣ. мѣ
юго мрѣа Б14.

6, 4 яко нѣсть прѣкъ устѣнъ въ своемъ отсутствіи Б2.

6, 5 н не створи тоу много слазъ БЗ1.

6, 7 вмість н с н л у (прєб.) Б19.

6, 11 легко тогда бОудеть (вм. льгЪуае бОудеть) В30. 38.

6, 20 и много говѣннѣ (приб.) твораше Б5.

6, 27 **ПОВЕЛЪ ОУСЪВНОУТИ И И (ПРИБ.) ПРИНЕСТИ ГЛАВОУ ЕГО Б5.**

6, 31 ЯКО НЕЛЬЗЯ БЫЛО ЧАСТИ Б28.

6, 34 **ΠΚΟ** **ΕΛΥΔΛΧΥ** (BM. **ΕΛΑΧΟΥ**) B38.

— — овца смятени (приб.) Б41.

8, 35 и оужасъ великъ (вм. и уже уасъ дѣлгъ) Б24.

6, 39 **ВЪСЕ** **НАРОДЫ** (приб.) 151.

— — ПОСАДИТИ ВСА ПО ТРАВЪ (НА СПОДЫ НА СПОДЫ НА МЛАДЪ ТРА-
ВЪ ОП.) Б16.

— — ПОСАДИТИ ВСА НА РАЗДЬНО НА МЛАДЪ ТРАВЪ Б31.

6, 43 ѿ рыбы такоже (приб.) Б23.

6, 47 на соусъ (вм. на земли) Б1. 35. 36. 42.

6, 50 ВСН БО ПРИВНДЪНЬЕ (ВМ. Н) ВНДЪШЕ Б21.

6, 55 придоша вси окрѣтъ живущи (вм. и претекоша въсе
окроугниєю мѣсто то) Б14.

6, 56 въ концѣ стиха: и спсошася в сн (приб.) Б38.

7, 2 принимающих (приб.) идущих БЗ1.

7, 3 преданіє ж р є ч ь с к о (вм. старьуьско) Б54.

7, 4 **еще не облакуются** (вм. не облаются) БЗ4.

7, 10 повиненъ єсть (вм. съмьртню да оумьреть) Б23.

7, 30 лежащую на одрѣ и смысلاً (приб.) Б52.

8, 15 не прѣстаише (вм. прѣцааше) Б2.

8, 21 како ни разумјате с е го (приб.) Б49.

8, 25 Н С Т А С А Й М О У О Б Ъ О У Н С В Ъ Т Ъ Л Ъ (ВМ. Н ОУЗЬРЪ ВСЕ
СВЪТЪЛО) Б5.

8, 27 въ концѣ ст. приб. сѣа лн улѣуа Б23.

- 8, 30 въ концѣ ст. приб. ꙗко се кѣсть хъ B11 54.
 8, 38 въ славу свою и (приб.) ѿца своего B12.
 9, 12 и похвалитъ (вм. искоушатъ) и B19. 32. 42.
 9, 21 изъ отроуны естъ (приб.) B23.
 9, 25 азъ ти глѣю (вм. ведю) B26.
 9, 33 убо на поутѣ помышляху къ себѣ (вм. къ себѣ помышлясте) B5.
 9, 38 едины (вм. юды) B5.
 9, 43 безъ роукы (вм. вредноу, хυλλόν) B51.
 — въ животъ въ уныи (приб.) вѣннѣ B19. вѣннѣ въ цѣрѣтѣ во вѣсѣмоу (вм. въ животъ) B5.
 — въ родъ огня не гасоуштаго (вм. въ огонь негасимости) B10. 38. И ст. 45-й.
 9, 49 пожигається (приб.) ѡсолантѣ (ἀλισθίζεται) B4. по-
 жагають B31. сѣжнѣють се B51. сѣжжеть сѣ B9. 16. 22. 33. пожежѣтѣ B30. сѣгарѣють B17. искоушѣтѣ B47. искоушѣть сѣ B15. 18. 21. стѣ-
 рається B19. 32 стрѣнѣ B41 (писано по скобленому).
 — вмѣсто тѣла или жертва B чит. трава, B21 браньно, B16.
 26 тварь.
 10, 4 книги раздѣуеньѣ вписати B15.
 10, 9 еже оубо бѣ сѣглѣ кѣсть B20.
 10, 11 и сѣбѣудитъ сѣ мною (вм. и оженитѣ мною) B7. 13.
 28. 42. 43.
 10, 14 тацѣхъ бо кѣсть цѣрѣтѣ не нѣмоу B5. 32. Ср. ст. 23-й.
 10, 15 аще не смѣрѣтѣ кто и (не) бѣдетъ ѡко отроуа B19.
 10, 29 и блѣвѣщенѣ (τῷ εὐαγγελίῳ) радѣ B7. 28. 50. Ср.
 13, 10; 14, 9.
 10, 48 народѣ (приб.) мнози B54.
 10, 49 повелѣ (вм. рече) B2. 5. 23.
 10, 52 прозри и (приб.) ндѣ B5.
 11, 2 отрѣшнѣша привѣдѣти и сѣмо (приб.) B6.
 11, 4 ндоѣ же посланаѣ (приб.) B37.
 11, 13 тѣуно листкѣ едины (приб.) B54.
 11, 27 послѣ жрьци приб. и воєводи B2.
 11, 30 оп. ѡкоудж бѣ B11,—и въ концѣ стиха оп. отъбѣнѣ
 ми B5.
 10, 31 рѣть намъ (приб.) B5.
 12, 1 и ископа въ немъ (приб.) тѣскъ B39.
 12, 6 единоуадаго (вм. единого) B39. 51 (и изъ 1-й ред.
 A18).

- 12, 19 не монси ли написа нмѣ Б4. 7. 42.
 — не нмыи уа дѣ (вм. а уа дѣ не оставиѣ) Б2.
 12, 38 хоташнхъ законъ по прати (вм. къ одѣнни ходати) Б33,
 а Б4. 6 совѣщають оба чтенія.
 12, 39 и прѣвозваниа (вмѣсто кышымая възлеженна) Б4. 6.
 30. 33.
 12, 40 продающе (вм. помѣдающе) Б4. 33.
 12, 44 възвръже всѣ домъ свои Б42. 43.
 — нмѣнниѣ (вм. житиѣ) Б22. ставленіе Б31.
 13, 16 и боуден (вм. съ) на селѣ Б51.
 13, 17 о горѣ (вм. люте же) Б5.
 13, 19 ака не бывала николѣже ѿ наущатка мироу Б5.
 19, 22 и дѣдѣти знаменниа велика (приб.) Б3.
 14, 2 да не смущеніе людемъ боудеть Б6.
 14, 12 г ѿ (приб.) гдѣ хошени Б21.
 14, 18 продасть (вм. прѣдасть) Б39.
 14, 19 еда азъ г ѿ (приб., 1-й разъ) Б15.
 14, 29 нъ азъ не съблажнюся (вм. нъ не азъ) Б5. 21.
 14, 31 вопиаше (вм. глаголаше) Б30.
 41, 37 и се слово рекъ и обращься (приб.) прѣде Б5.
 14, 41 прѣде же третіеи и обръте ѿ спаша (приб.) и гла
 нмѣ Б5.
 — послѣ поучиванте приб. и ѿвѣщаеъ рече нмѣ Б52.
 14, 47 оухо десное (приб.) Б38. 39.
 14, 48 на разбонника и злодѣи (приб.) Б6.
 14, 50 и тогда вси оуѣици єго (приб.) оставаше кажаши Б46.
 14, 61 сѣи бѣ нѣмѣго Б2. бл҃гаго оца сѣи Б5.
 14, 67 сѣдѣица и (приб.) грѣшница Б19.
 15, 1 понтьскоумѣ (приб.) пилатоу Б42.
 15, 7 бѣ же карава на роути Б11.
 — бѣ же разбонникъ нарицаемъи карава. крамолы дѣла
 оуѣиства сказанъ. иже бѣ в горѣ разбон творѣ Б31.
 15, 8 проаше да нмѣ каравоу ѿпоуститъ (приб., а
 ижеже присно творѣаше нмѣ оп.) Б31.
 15, 16 всю снѣ (вм. всю спироу) Б30 (подъ дѣтѣмъ пи-
 саво?).
 15, 17 на главоу єго (вм. на нь) Б5.
 15, 32 корѣста и (вм. помѣшаста ємоу) Б40.
 15, 36 єдинъ ѿ воинъ (приб.) Б5.
 — гла же єдинъ (приб.) Б5. Вмѣсто гла приб. а проуѣи
 глагоу Б3. 46.

15, 38 **отыше і до земли** B21.

15, 39 **послѣ издѣше** приб. и **запома храма бѣи** раздѣса на деюе B5.

16, 10 **вѣзвѣсти всѣмъ** (приб.) B4.

— **желажшемъ** (вм. **рыдающемъ**) B1.

16, 19 **по гланин семъ** (приб., а него к нимъ оп.) B4.

16, 20 **всѣмъ** (вм. **всюдоу**) B12.

— и **юдесы** **слово оутвержающн** B38.

Нерѣдко списки этой группы сильно перевираютъ собственные имена и вообще чужія, иностранныя слова. Такъ,

Марк. 5, 1 **гандаринскую** B35. **градаринскую** B20. **гандиринскую** B24.

5, 41 **тафалифакоумъ** B52. **какифакуин** B20. 53 **фиолкоумн** B23.

6, 53 **гендаринскую** B38.

7, 11 **карванъ** B34. **ковранъ** B13. **корва** B2. 29. **күрва** B43. **коваренъ** B3. 30. 46. **коваринъ** B42.

7, 26 **сүрахоценьска** B30.

7, 31 **межю предѣлы каподокинскы** B13.

7, 34 **оүфсфата** B38.

8, 10 **въ страны далматьскы** B8. **дамафаньскы** B23. **въ страны далматиньскоу** B51.

9, 3 **глафн** ($\gamma\nu\alpha\phi\epsilon\upsilon\varsigma$) B20. 22. 28. 29.

10, 46 **снъ тимоневъ** ($\Gamma\iota\mu\alpha\acute{\iota}\nu\upsilon$) B38.

15, 29 **ова** ($\omicron\upsilon\acute{\alpha}$) B13.

15, 34 **емма завафтанни** ($\lambda\epsilon\mu\acute{\alpha}\ \sigma\alpha\beta\alpha\chi\theta\eta\nu\epsilon\acute{\iota}$) B7.

Собственные имена пишутся иногда въ Мстиславовомъ и другихъ спискахъ этой редакціи съ греческими окончаніями, напр. **Іанросъ** Марк. 5, 22; **вартимеос** 10, 46; **андрѣа** ($\text{'}\text{Α}\nu\delta\rho\epsilon\alpha\varsigma$) 13, 3.

3. Въ Мстиславовомъ и другихъ спискахъ второй редакціи нерѣдко встрѣчаются примѣры двойнаго перевода (древняго и новаго) греческихъ словъ. Вотъ эти случаи:

Марк. 1, 21 и **дене въ субботу въ шѣдъ и въ лѣзъ въ съборъ** ($\epsilon\acute{\iota}\sigma\epsilon\lambda\theta\omega\acute{\nu}$) Мстисл.

2, 4 и **ѡкрыша кровъ храма и прокопавше стропъ** ($\alpha\pi\epsilon\sigma\tau\acute{\epsilon}\gamma\alpha\sigma\alpha\nu\ \tau\acute{\eta}\nu\ \sigma\tau\acute{\epsilon}\gamma\eta\nu$) B31.

5, 41 **гѣа юн . та фалнѣа** ($\tau\alpha\lambda\iota\theta\alpha$) **вжмъ** Мст. и B52. Прибавочное та, вѣроятно, имѣетъ смыслъ замѣны перваго слога **ѣа** въ слѣдующемъ словѣ.

6, 17 и **свазда и всадн** ($\text{'}\epsilon\delta\eta\sigma\epsilon\nu$) в темницю B30. 31. 36.

48. и сказа і не темицію посла Б49. и сказахъ в темицію послахъ Б34.

6, 21 игда иродъ ѣхствоу своимъ воуерю оудъ теоралше (δείπνον) Мстисл.

6, 48 въ устъртоу юже стражю время ноши (φυλακὴν) Б6.

9, 17 иъкии итеръ (τις) Б34.

9, 49 пожигається ѿсолнётся (ἀλωθήσεται) Б4.

10, 48 ѿмъ же пауе хълю копни хълаше (ἐκράζεν) Б7.

11, 11 и въинде—и вълазъ (εἰσῆλθεν) Мст.

12, 40 и спъщеваниемъ иъзвѣтъ (προφάσει) Б4. 33.

13, 7 брани и нестроении (πολέμους) и слухы рати Б30.

14, 32 и ирдоша во всъ градъ (εἰς χωρίον) Б30.

14, 48 со оружиѣ и посохи и древоли (ξύλων) Б41.

15, 45 ѿ сотинна кентирѣна (ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος) Б32. 33. 36. 38. 39. 48 (такъ еще Г1).

Тѣже явленія наблюдаются въ Мстиславовомъ спискѣ и для остальныхъ Евангелій. Напр.

Мате. 6, 32 всахъ во снхъ страны и шзыци ироуѣ (τὰ ἔθνη).

18, 12 дше коудетъ естероу дреугоуоумъ улоукоу. ѣ. оуиъ (τινὶ ἀνθρώπῳ).

20, 9 вълаша по сребръниноу . прииша по пѣназю (ἐλάβον ἀνὰ δηνάριον).

20, 12 помесыниимъ талотоу дше змон и варъ (τὸν καύωνα).

Какъ могли явиться подобные случаи? Въ оригиналѣ, съ котораго списывались разсматриваемыя рукописи, или вообще въ какой либо правленной предшествовавшей рукописи, новыя чтенія могли быть помѣщены на поляхъ, а неосмотрительный переписчикъ внесъ ихъ уже въ самый текстъ. А разъ явились списки съ такимъ двойнымъ переводомъ греческихъ словъ, не замедлили, конечно, явиться и новыя точныя копіи съ нихъ. Случаи эти важны въ томъ отношеніи, что вочію показываютъ, какъ создавалась новая редакція евангельскаго текста на основаніи древней, болѣе или менѣе первоначальной.

Изъ разсмотрѣнія Мстиславова и сходныхъ съ нимъ списковъ Евангелія получаются слѣдующіе выводы:

1. Мстиславово Евангеліе вмѣстѣ съ другими сходными списками, правда, сохраняетъ нѣкоторыя черты перевода, свойственныя древнимъ

спискамъ первоначальной южно-славянской редакціи, но съ другой стороны рѣзко отличается и отъ древнихъ списковъ первой редакціи и отъ нынѣшней печатной Библии многими иными греческими чтеніями или вариантами, и еще болѣе особенностями перевода.

2. Отличія Мстиславова и сходныхъ съ нимъ Евангелій—отъ вариантовъ и до тонкостей словообразованія—проходятъ послѣдовательно чрезъ весь евангельскій текстъ. Нѣтъ главы, нѣтъ почти стиха, который не представлялъ бы собою какое либо отступленіе отъ первоначальной редакціи. Въ общемъ, какъ видно напр. изъ перевода чаще встрѣчающихся словъ, также словъ греческихъ и чужихъ, оставшихся въ первоначальной редакціи не переведенными, эта (вторая, древнерусская) редакція отличается послѣдовательностію исправленій, также оригинальнію и своеобразностію въ сравненіи какъ съ древними списками первой редакціи, такъ и съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ.

3. При этихъ отступленіяхъ отъ первоначальной редакціи исправителемъ или исправителями преслѣдовались, какъ видно, двѣ главныя цѣли: во первыхъ, сдѣлать славянскій переводъ Евангелія сколько возможно вразумительнымъ и понятнымъ для русскаго читателя, и, во вторыхъ, привести славянскій переводъ Евангелія въ возможно большее согласіе съ греческими списками, бывшими въ то время въ употребленіи въ церкви константинопольской. Для достиженія первой цѣли, старинныя мораво-паннонскія, болгарскія и вообще южно-славянскія слова, ставшія непонятными для русскихъ, замѣняются въ самыхъ широкихъ размѣрахъ другими русскими словами, или же образуются на русскій ладъ; греческія и вообще чужія слова, оставленныя въ южно-славянскихъ спискахъ Евангелія безъ перевода, здѣсь передаются соотвѣтствующими славянскими. Для достиженія второй цѣли, переводчикомъ принимаются въ соображеніе греческіе списки константинопольской рецензіи, имѣющіеся отъ IX-го и слѣдующихъ вѣковъ, не рѣдко также греческія чтенія, встрѣчающіяся у Теофилакта Болгарскаго (XI-го в.). Въ 8-мъ критическомъ изданіи Н. З. Тишендорфа, кромѣ унциальныхъ греческихъ кодексовъ, указываются еще слѣдующіе минускульные, какъ предлагающіе соотвѣтственныя чтенія для списковъ этой второй редакціи: отъ IX—X-го в. 33, X-го в. 1, X—XI-го в. 115. 253. 299, XI-го в. 28. 72. 108. 127. 238, XI—XII-го в. 40. 209. 271, XII-го в. 11. 124. 157. 225. 346, XIII-го в. 13, XIV-го в. 16, XIV—XV-го в. 131, XV-го в. 69, XVI в. 61, и евангелія-апракосы (evangelistaria): X-го в. 150, X—XI-го в. 49, XII—XIII 18, XIII-го в. 19.

4. Всѣ разсмотрѣнные нами пятьдесятъ шесть списковъ съ евангельскимъ текстомъ этой редакціи—русскіе, за исключеніемъ только Б51 (Волканова Евангеліа-апракоса XII в.) и Терновскаго четвероевангеліа XIII в. Волканово Евангеліе-апракосъ въ первой половинѣ чтеній отъ Марка (до Новаго лѣта) слѣдуетъ второй редакціи, съ нѣкоторыми, однако, отклоненіями къ первой, а во второй половинѣ, съ Новаго лѣта и въ великопостныхъ чтеніяхъ въ семь сербскомъ спискѣ преобладаетъ уже первая редакція текста. Въ Терновскомъ четвероевангеліи XIII в. вторая редакція также не выдержана послѣдовательно. Подъ довольно, правда, значительными наслоеніями, свойственными второй редакціи, не трудно открыть въ немъ древнюю южно-славянскую, болѣе или менѣе первоначальную основу.—Видно, что списки этой второй редакціи имѣли на Руси довольно широкое распространеніе, но только отъ XII-го до XIV-го в., да и въ это время далеко не имѣли всеобщаго признанія, а въ XV-мъ столѣтіи были вытѣснены иными, принесенными съ юга, исправленными и болѣе однообразными списками Евангеліа въ его полномъ видѣ (по евангелистамъ, а не по церковнымъ чтеніямъ).

5. Отдѣльные списки этой редакціи имѣютъ каждый и свои частныя, такъ сказать, личныя особенности текста, происшедшія частію отъ самовольныхъ поправокъ, частію отъ описокъ и ошибокъ писца и т. п. причинъ. Существеннаго значенія для характеристики второй редакціи евангельскаго текста особенности эти не имѣютъ.

Въ заключеніе коснемся вопросовъ: кѣмъ произведено то исправленіе первоначальнаго перевода Евангеліа, какое представляютъ разсмотрѣнные нами списки? когда впервые возникла эта редакція? и гдѣ, въ какой мѣстности?

Предварительно слѣдуетъ отмѣтить, что такое же исправленіе первоначальнаго славянскаго перевода—по характеру, по подбору словъ и выраженій—представляютъ Апостолъ и Псалтырь. Хотя всѣ списки Апостола съ такимъ текстомъ (второй, древнерусской редакціи) не древнѣе XIV в., однако эта редакція Апостола возникла несомнѣнно ранѣе XIV вѣка: ее можно прослѣдить на отдѣльныхъ примѣрахъ изъ памятниковъ древнерусской письменности вплоть до XI в.¹⁾ Списки Псалтыри съ текстомъ подновленнымъ въ такомъ же родѣ, какъ текстъ евангельскій въ Мстиславовомъ и сходныхъ спискахъ, имѣются прямо отъ XI в. Такова Чудовская Псалтырь XI в.

¹⁾ См. въ нашемъ изслѣд. объ Апостолѣ (М. 1879), стр. 30—33. Подробная характеристика—тамъ же (во второй части).

съ толкованіями Θεодорита, съ которою сходны по языку и тексту новгородскіе списки Псалтыри XIII—XIV ¹⁾). Примеры удивительнаго совпаденія въ переводѣ словъ, вовсе не принадлежащихъ къ числу обыкновенныхъ, доказывающіе тожество языка Псалтыри и Евангелія по этой второй ихъ редакціи, указаны акад. г. Ягичемъ ²⁾). Оказывается, что въ Чудовской Псалтыри XI в. употребляются обычно и послѣдовательно слова, характеризующія вторую редакцію евангельскаго текста, какъ мы знаемъ ее по Мстиславову, Юрьеву и другимъ сходнымъ спискамъ, а также по списку Галицкому 1144 г. въ тѣхъ довольно многочисленныхъ случаяхъ, когда этотъ списокъ отступаетъ отъ первоначальнаго южнославянскаго перевода. Таковы напр. слова: *страны* 'ἐθνη вмѣсто обычнаго въ древнихъ спискахъ Псалтыри первой редакціи (глаголической Синайской XI в. и кирилловскихъ XI—XII в.: Толстовской, Погодинской и др.) *шзѣци*, *прѣдѣстїе* *κληρονομία* (вм. *достопїиѣ*). *оукорити* (вм. *оуниунжити*), *алка нїе* (вм. *постѣ*), *трѣка* (вм. *жрьтѣа*), *тѣскъ* (вм. *тѣумло*) и т. д. ³⁾). Далѣе, въ Чудовской Псалтыри, какъ въ спискахъ Евангелія и Апостола второй редакціи, отчетливо выступаетъ стремленіе исправителя перевести слова, оставшіяся до тѣхъ поръ безъ перевода ⁴⁾). Почти всѣ извѣстные списки Псалтыри и Апостола съ текстомъ этой редакціи—русскіе. Мстиславово Евангеліе, древнѣйшее изъ списковъ этой группы, относится къ началу XII в., но первоначально возникла эта редакція раньше, по крайней мѣрѣ въ XI вѣкѣ. Это доказывается какъ тожествомъ языка Мстиславова Евангелія и Чудовской Псалтыри XI в., такъ и данными, заимствуемыми изъ другихъ памятниковъ древнерусской письменности. Въ Изборникѣ 1073 г. встрѣчаются многіе изъ словъ и выраженій, характеризующихъ вторую редакцію евангельскаго текста,—такъ напр. *алѣмѣти*, *алѣуѣа*, *вѣсь* (вм. *всаѣ*), *дѣкъ*, *помакица*, *прѣобидѣти*, *оуморити*, *стаѣти*, *оуѣлъ* и др. Сочиненія первыхъ нашихъ духовныхъ писателей—черноризца Іакова и митроп. Иларіона

¹⁾ Опис. В. И. Срезневскимъ въ соч.: „Древній слав. переводъ Псалтыри“. Спб.. 1877, стр. 26—38.

²⁾ Отчетъ о присужден. Ломон. преміи, въ Сборн. Акад. Наукъ, т. 33, стр. 65—69.

³⁾ Сборникъ Ак. Наукъ, т. 33, стр. 66—68. Эти же слова въ Галицкомъ Евангеліи 1144 г. тамъ же, стр. 79—81. Замѣтимъ здѣсь же, что эти характеристическія слова свойственны также спискамъ Апостола второй редакціи.

⁴⁾ Примеры у г. Ягича—тамъ же, стр. 68—69.

дошли до насъ въ позднихъ спискахъ, но и въ нихъ еще встрѣчаются характерныя слова и выраженія второй редакціи евангельскаго, какъ и вообще библейскаго текста; такъ греч. ἰδού у обоихъ писателей обычно передается словомъ *страши*¹⁾; у перваго встрѣчаемъ *весь* (вм. *всакъ*²⁾), *послухъ* (вм. *свидѣтель*,—въ текстѣ изъ 2-го посл. къ Тимов. 2, 2)³⁾; въ молитвѣ Иларіона, которою оканчивается его Слово—*дакота, приуастити, псудаль* (вм. *сѣрѣкѣ*), *оукози* (вм. *инцини*)⁴⁾.

Тождество исправленій первоначальнаго перевода Евангелія, Апостола и Псалтыри по указаннымъ спискамъ показываетъ, что исправленія эти относятся къ одной и той же мѣстности и несомнѣнно къ одному и тому же времени. Определенно указать лицо, которое исправляло Евангеліе, нельзя. Скорѣе можно предположить цѣлую школу, которая дѣйствовала у насъ на Русѣ въ XI вѣкѣ. Но гдѣ? Здѣсь мы должны обратиться опять къ самымъ спискамъ. Что они говорятъ намъ о своемъ происхожденіи?... Всего естественнѣе на первый взглядъ думать, что исправленіе Евангелія сдѣлано въ Кіевѣ, центрѣ древней русской грамотности и духовнаго просвѣщенія. Но кіевскихъ списковъ Евангелія нѣтъ, не дошло до насъ, если не считать таковыми Мстиславова и Юрьева Евангелій. Есть списки новгородскіе (пековскій поздній, 1409 г.) и югозападнорусскіе, явившіеся гдѣ либо въ предѣлахъ галицѣ-волинской области. Исправленіе Евангелія, какъ и вообще всего Новаго Завѣта, совершено, можетъ быть, именно въ нѣкоторомъ разстояніи отъ Кіева, ибо отъ кіевскихъ тружениковъ, передовыхъ по познанію церковнаго языка, на первыхъ же порахъ ихъ дѣятельности и, главное, на глазахъ южнославянскихъ

¹⁾ „Память и похвала князю русскому Володимеру... списано Іаковомъ мнихомъ“, напеч. преосв. Макаріемъ въ „Христ. Чтеніи“, 1849, ч. 2, стр. 316—328 и проф. Голубинскимъ въ Ист. рус. ц., I: 1, стр. 207—214. Слово пресв. Иларіона „О законѣ Моисеевомъ и о благодати“, напеч. А. В. Горскимъ въ Приб. къ Твор. Св. Отц. 1844, ч. 2, стр. 223—255. См. стр. 236 и примѣч. 10-е.

²⁾ Макарій, Ист. рус. ц., т. II, Спб. 1857, стр. 304: посланіе къ в. ин. Изяславу Ярославичу.

³⁾ „Христ. Чтен.“, 1849, ч. 2, стр. 316.

⁴⁾ „Молитва“ пресв. Иларіона—въ Прибавленіяхъ къ Тв. Св. Отц., и въ Ист. рус. ц. преосв. Макарія, т. I, 1857, стр. 264—265. О текстахъ изъ Апостола въ сочиненіяхъ древнерусскихъ церковныхъ писателей и въ Изборникѣ 1076 г.—въ наш. изслѣдованіи объ Апостолахъ, стр. 31—32.

наставниковъ трудно ждать такого свободнаго отношенія къ только недавнему введенному евангельскому тексту, овященному авторитетомъ славянскихъ первоучителей свв. Кириллѣ и Меѳодіѣ. А наши исправители видимо не особенно дорожили стариннымъ текстомъ,—они смѣло измѣняли его: слова, повидимому, самыя обыкновенныя въ переводѣ Евангелія не были обезпечены отъ ихъ покушеній; они не колеблясь переводили то, что до тѣхъ поръ оставалось безъ перевода, и исправляли тамъ, гдѣ имъ казалось, что переводъ не соотвѣтствуетъ подлиннику... И такъ, остаются Новгородъ и Галицко-волинская область. Здѣсь могли быть другіе на этотъ счетъ взгляды и понятія, здѣсь естественнѣе предположить болѣе свободное отношеніе къ преданію стариннаго текста. Гдѣ же раньше явилось то исправленіе Евангелія, о которомъ наша рѣчь? Списки говорятъ, повидимому, за Новгородъ. Но есть вѣскія данныя и за югозападную Русь. Чудовская Псалтырь XI в. съ текстомъ, подновленнымъ въ такомъ же родѣ, какъ Евангеліе Мстиславова—памятникъ южно—или югозападнорусскій, поздніе списки Псалтыри этой же редакціи также западнорусскіе ¹⁾. Галицкое Евангеліе 1144 г. представляющее нерѣдко тѣже отступленія отъ первоначальнаго текста, которыя характеризуютъ вторую редакцію, явилось, по всей вѣроятности, гдѣ либо въ предѣлахъ югозападной Руси. Правописаніе Добрилова Евангелія 1164 г. (Б2) и Типографскаго № 6 (Б3) носятъ ясныя признаки галицко-волинскаго нарѣчія. Къ югозападно-русскимъ памятникамъ относятся Евангелія: Галицкое 1266—1301 г., Холмское, Луцкое, можетъ быть Поликарпово (Б46. 12. 16. 20) и др. Сюда присоединяется еще одно соображеніе. Разсмотрѣнная нами редакція евангельскаго текста, повторяемъ, по рѣшительному большинству имѣющихся списковъ, русская, но наши исправители могли воспользоваться и тѣмъ, что давали имъ подходящіе памятники и южнославянскій письменности, отличной отъ той первоначальной мораво-паннонскій или вообще западнославянскій ²⁾. Что это было дѣйствительно такъ, доказываютъ южнославянскіе списки Евангелія второй редакціи: Волканово и Терновское; тоже доказываетъ Супрасльская рукопись, представляющая ясныя черты сходства съ Мсти-

¹⁾ Ягичъ, Сборн. Ак. Н., т. 33, стр. 71.

²⁾ Такіе исправленные памятники не принесли ли къ намъ на Русь угорскіе русскіе священники, которые, вѣстѣ съ священниками болгарскими, могли явиться къ намъ при кн. Владимірѣ для просвѣщенія новоявленнаго народа? Въ такомъ случаѣ наша редакція евангельскаго текста восходила бы—по своему началу—къ временамъ св. Владиміра.

славянскимъ Евангеліемъ въ подборѣ словъ¹⁾, и въ тоже время занимающая особое положеніе по отношенію къ параллельному тексту, на сколько онъ сохранился въ Glagolita Clozianus. Супрасльскій сборникъ опять — списокъ югозападный русскій (съ южнославянскаго навода). Это послѣднее обстоятельство (югозападнорусское происхожденіе этой, какъ и другихъ выше названныхъ рукописей) можетъ быть не совсѣмъ случайно. Указавъ, что большая часть памятниковъ съ такимъ подовленнымъ текстомъ открывается въ западныхъ или югозападныхъ предѣлахъ Руси, г. Ягичъ говоритъ: „не замѣчена ли этими географическими данными мѣстность, въ которой двигались и распространялись многие памятники южнославянскій церковной письменности? т. е. не доказываютъ ли эти данныя, хотя и принадлежать къ болѣе позднему времени, что уже въ X вѣкѣ былъ не одинъ только путь, по которому славянскія книги проникали въ древнюю Русь: Константинополь, побережье Чернаго моря, Днѣпръ, Кіевъ, но еще и второй, чрезъ нынѣшнюю Румынію, Трансильванію, Буковину и Галицію? Первый путь я могъ бы назвать официальнымъ, ему вѣроятно мы обязаны существованіемъ такихъ текстовъ церковнославянскихъ въ Россіи, какъ Остромирово Евангеліе, и распространеніемъ такого языка, какъ языкъ этого памятника, по всей области русской церкви, по всей Россіи. Второй путь вѣроятно доставлялъ кромѣ того и такія книги, которыя, не выходя изъ официальныхъ центровъ, отличались разными особенностями въ грамматикѣ или лексиконѣ, въ подборѣ словъ, и въ переводѣ вообще. Слѣды памятниковъ этого рода существуютъ и доселѣ, только они не нашли въ свое время такого широкаго распространенія въ русской церкви и такого общаго признанія въ Россіи, чтобы ихъ характеръ могъ существенно повліять на церковнославянскій и въ то же время литературный языкъ древней Руси“²⁾. Это замѣчаніе почтеннаго академика заслуживаетъ полнаго вниманія. Имъ объясняется и время и мѣсто возникновенія нашей редакціи, а также самая возможность появленія такихъ вообще свободно и послѣдовательно исправленныхъ текстовъ въ первое же время распространенія христіанства на Руси. Въ самомъ дѣлѣ, поводъ и

¹⁾ Напр. *длхъхъ*, *длхлххъ* Супр., стр. 129. 205. 235; *дохъ* стр. 253. 256. 261. 286. 297; *стронхъ* стр. 250; *оцморити* стр. 267. 299. 303 об.; *расхмхити* стр. 273; *стлхити* въ значеніи запретить, воспренятствовать; стр. 163. 177. 226. 228; *проехидати* (*хатафровати*), стр. 184. 185. 196. 205; *ограхитиса* (*ударитиса*) стр. 298 и др.

²⁾ Сборн., т. 33, стр. 72.

основанія были даны въ южнославянской же письменности... Оставалось только идти далѣе по тому же направленію...

И такъ, намъ представляется вѣроятнымъ, что эта вторая редакція возникла въ XI в. въ предѣлахъ южной или югозападной Руси. Затѣмъ, списки этой редакціи особенно охотно переписывались въ Новгородѣ (и Псковѣ), которые однако не чуждались и изводовъ, содержащихъ болѣе или менѣе точный текстъ первоначальной редакціи, какъ доказываетъ, напримѣръ, Евангеліе Остромирово, списокъ несомнѣнно новгородскаго происхожденія. Вмѣстѣ съ тѣмъ, мы думаемъ, что и Кіевъ съ своей стороны не чуждался совершенно списковъ Евангелія съ подновленнымъ въ русскомъ духѣ текстомъ. Само по себѣ представляется совершенно понятнымъ стремленіе древняго русскаго человѣка—сдѣлать славянскій переводъ Свящ. Писанія сколько возможно для себя вразумительнымъ. Естественнo объясняется также стремленіе древнихъ исправителей сколько возможно приблизить славянскій переводъ къ греческимъ спискамъ константинопольской редакціи—изъ общихъ отношеній юной русской церкви къ церкви константинопольской. Кромѣ того, въ 1053—1054 г. произошло окончательное раздѣленіе церквей, и наши архипастыри изъ грековъ могли нарочито заботиться о томъ, чтобы славянскій переводъ Свящ. Писанія возможно ближе подходилъ къ греческимъ спискамъ, тогда принятымъ въ церкви константинопольской. Начало такимъ болѣе или менѣе систематическимъ исправленіямъ могло быть положено уже при преемникѣ св. Владиміра в. к. Ярославѣ I, при которомъ вообще замѣтна усиленная литературная дѣятельность. Ярославъ I зналъ греческій языкъ и самъ занимался переводомъ съ греческаго. Ярославъ „любимъ бѣ книгамъ... и прилежа (имъ) и почитая е часто в нощи и въ дне; и собра писцѣ многы, и прекладаше отъ грекъ на словѣнское письмо, и списаша книги многы, и списка, ими же поучашеся вѣрнии людѣ наслажаются ученья божественнаго“¹⁾. Писецъ Изборника 1073 года въ послѣсловіи говоритъ о „премѣнѣхъ многостропотныхъ книгъ“, и хотя все это послѣсловіе относится первоначально къ болгарскому сборнику царя Симеона, но эта потребность „премѣнъ“ конечно имѣла всю силу и ясно сознавалась и древними русскими литературными дѣятелями. Въ Кіевѣ первымъ литературнымъ центромъ былъ Киевопечерскій монастырь. Для югозападной Руси такими центрами могли быть Владиміръ Волынскій, основанный или по

¹⁾ Лавр. глѣт. (изд. 1872 г.) стр. 149. 147.—Голубинскій, I: 1, стр. 586—587, 604, 164.

крайней мѣрѣ возведенный изъ селенія въ городъ, какъ необходимо заключать отъ имени, св. Владиміромъ, Перемышль и позднѣ Галичъ, стольные города Галицкой области. Владиміръ Волынской, отличавшійся промышленностію и торговлею, въ началѣ XIII в. представлялъ изъ себя, по свидѣтельству мѣстнаго лѣтописца, такой прекрасный для своего времени городъ, что ему дивились иностранцы, говоря: „така града не изобрѣтохомъ ни въ нѣмечскихъ странахъ“¹⁾. Объ украшеніи новой каменной кафедральной церкви епископовъ Владимірскихъ строителемъ ея кн. Мстиславомъ Изяславичемъ Никоновская лѣтопись пишетъ подъ 1160 г.: „того же лѣта князь Мстиславъ Изяславичъ подписа святую церковь во Владимірѣ Волынскомъ и украси ю дивно святыми и драгими иконами и книгами и вещми и многими чудными и священными сосуды златыми и съ бисеромъ и съ каменіемъ драгимъ“²⁾. Въ Новгородѣ еще Ярославъ I самолично въ 1030 г. завелъ весьма значительное по тому времени училище, а вѣроятно и прежде были тамъ хотя частныя, небольшія училища. Древній Новгородъ и Псковъ позднѣ Кіева укрѣпились въ христіанствѣ, но разъ утвердившись церковное просвѣщеніе встрѣтило тамъ большое усердіе. Грамотность и „почитаніе книжное“ издавна очень распространились въ Новгородѣ и Псковѣ. Литературная дѣятельность началась въ Новгородѣ еще съ XI в., какъ то доказываютъ древняя Новгородская лѣтопись, поученіе Луки Жидаты, Остромирово Евангеліе. Въ Новгородѣ же писана значительная часть древнихъ списковъ Евангелія разсмотрѣнной нами второй, древнерусской редакціи.

¹⁾ Ипатск. лѣт. подъ 1231 г.—Голубинскій, I: 1, стр. 552.

²⁾ II, стр. 189.—Голуб. ib.

~~CONFIDENTIAL~~

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes the need for transparency and accountability in all operations.

2. The second part of the document outlines the specific procedures and protocols that must be followed to ensure the integrity and security of the information. It details the roles and responsibilities of all personnel involved in the process.

3. The third part of the document provides a detailed overview of the various systems and tools used to manage and analyze the data. It includes a description of the hardware and software components, as well as the methods used for data collection and processing.

4. The fourth part of the document discusses the importance of regular audits and reviews to ensure that the system is functioning properly and that all data is accurate and up-to-date. It also outlines the procedures for handling any discrepancies or errors that may arise.

5. The fifth part of the document provides a summary of the key findings and conclusions of the study. It highlights the strengths and weaknesses of the current system and offers recommendations for future improvements and enhancements.

6. The sixth part of the document includes a list of references and a bibliography of the sources used in the study. It also includes a list of appendices and a glossary of terms used throughout the document.

4, 12, 23, 34; 5, 4, 9, 13; 6, 4, 6, 8, 10, 16, 20, 34, 35, 45, 47; 7, 2, 4, 6, 33; 8, 15; 9, 3, 19, 21, 29, 50; 10, 14, 46; 11, 15, 28; 12, 37, 41; 13, 34; 14, 6, 25; 15, 25, 28, 34, 36; 16, 5, 6, 7. Часто, впрочемъ, древній переводъ исправляется въ Чудовскомъ и двухъ съ нимъ сходныхъ спискахъ не по нынѣшнему, а своеобразно, какъ это будетъ показано нами въ своемъ мѣстѣ. За тѣмъ, Чудовской и другіе два списка той же группы приняли нѣкоторые исправленія первоначальнаго перевода, свойственныя Мстиславову и другимъ спискамъ второй редакціи. Сюда относятся слѣдующія отличія *перевода*: Марк. 1, 22, 23, 27; 2, 4, 26; 5, 12, 41; 6, 26, 31, 49; 7, 13, 21—22; 8, 2; 9, 34; 10, 19, 37; 12, 10, 19; 13, 7; 14, 15, 55 и *особенности словообразованія*: Марк. 1, 15, 42; 4, 24, 38; 5, 42; 6, 34, 43; 7, 7, 35; 9, 18, 23, 34; 10, 4, 19, 27; 11, 28; 12, 9; 13, 7; 14, 71; 15, 11. Наконецъ, Чудовской и другіе два списка той же группы имѣютъ много и такихъ особенностей текста, которыя не встрѣчаются ни въ предшествующихъ имъ спискахъ обѣихъ редакцій, ни въ нынѣшнемъ печатномъ Евангеліи, и такимъ образомъ принадлежатъ только имъ, спискамъ третьей редакціи, составляя собственный или личный ихъ характеръ.

Сюда относятся А) *варианты*:

Марк. 1, 16 кидъ сѣмона и андреа брѣ его: вмѣсто αὐτοῦ τοῦ Σίμωνος (какъ славянскіе списки 1 и 4 ред. и нын. печ. текстъ), или τοῦ Σίμωνος (какъ списки 2 редакціи) DGG 33 ит. вульг. ео. чит. αὐτοῦ. Такъ и въ толк. Θεοφιλάкта по Син. списку № 87 — 302, л. 148 об. Списки В1. 2 читаютъ впрочемъ: брата его симона.

1, 33 і грѣ еѣ со брѣ сѣ бѣ (перест.) к дверѣ,—такъ Чуд., а В1. 2 собрашисѣ бѣ: ἐπισυνῆλθεν ἡν ΑΔΠ унц.⁷ 518. 519 лат. сир. арм. ео. гот.

1, 44 блуди да никомѣ (ни у е с о ж е оп.) ρυῖ: μὴδὲν оп. NADLA 33. 69. 124. 238 и еще 15 минускульн., ит. вульг. коп. ео. ватены, Викторъ антїох. и Θεοφιλάктъ по Тишендорфу ¹⁾ (ср. Матѣ. 8, 4 и Лук. 5, 14).

2, 3 и приходѣ к немз раслаблена носаше (перест.): παρὰ λυτῶν φέροντες ACΓΔΘΠ унц.⁶ 518. 519 ео. гот.

2, 9 і возми твоѣ оѣ (перест.): σου τὴν χράβαντον EFGHSUV WΓΔΠ² 518. 519.

2, 17 не прѣдѣ призѣлѣ праведнѣи мо грѣшнѣхъ (на показаніе оп. Чуд., а В1. 2 по нын.): NABDKLAP и сорокъ мин., ит. вульг.

¹⁾ Въ славянскихъ рукописяхъ толкованія блж. Θεοφιλάкта Синод. Моск. библ. № 87—302 и 91—73: ни у тоѣ никомѣ жѣ не рци.

коп. сир. арм. ео. гот., катены, Авг. чит. ἀλλὰ ἀμαρτωλοὺς безъ приб. εἰς μετανοίαν).

2, 23 и бѣ въ і смѣ въ сѣтъ смѣхъ смѣн,—такъ Чуд. (В1. 2 минимонт): вмѣсто обычнаго παρὰ πορεύεσθαι или διαπορεύεσθαι минуск. 13. 69. 124 чит. πορεύεσθαι.

3, 5 гдѣ ѱлѣкѣ. простри роуѣз (твоею оп. Чуд., но В1. 2 по нын.): τὴν χεῖρα, безъ приб. σου чит. BEMSUVΓ 102. 126 и еще 30 мин.

— въ концѣ стиха Чуд. опускаетъ: πάλιν ἡμεῖς δὲ ἄλλοι (но В1. 2: сдѣла яко другам): соотвѣтствующаго прибавленія ὑγίης ὡς ἡ ἀλλή не имѣютъ ѲABC*DKPΔΠ и 20 минуск., ит. вульг. гот. сир. коп. арм. ео. Въ толк. Θεοφил. (Син. рук. № 87—302): и оутвердися рука его (цѣла оп.) яко и другая.

3, 8 слышаше елиѣ теорѣ: вмѣсто обычнаго ἐποίησεν или ἐποίησεν, В1 имѣютъ ποιεί.

3, 28 амѣ глѣ ел. ѱ вслѣ ѱпоуститѣ грѣ сѣомѣ ѱлѣскѣ и хѣла,—такъ Чуд. (но В 1. 2 вслѣ ѱпѣстатса сгрѣшенѣмъ—и калсфнимѣ): соотвѣтствующаго чтенія—въ ед. ч.—греческіе списки, повидимому, не представляютъ,—у Тиш. отмѣчено только лат. чтеніе: omne peccatum dimittitur.

3, 31 приходѣ же брѣмъ і мѣтѣ е (перест.),—такъ и списки 4-й редакціи: οἱ ἀδελφοὶ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ ΔΠΠ унц⁹. 518 519.

3, 32 і сѣдѣ нарѣ о нѣ (перест.): ὄχλος περὶ αὐτὸν EFGHSU VΓ 518. 519.

4, 11 елѣ дано вѣдати таинѣ црѣтѣ елѣ: τὸ μυστήριον—господствующее греческое чтеніе.

4, 17 і не имѣѣ коды в сѣ: вмѣсто обычнаго ρίζαν, корѣнѣ, въ греч. код. V чит. ὕδωρ.

4, 18 ѱ слѣо слышаше (Гал., всѣ сп. и нынѣ: слышашен): ἀκούσαντες ѲBCDLΔ 13. 69. 124. 346 и еще пять минуск., коп. (другое же чтеніе ἀκούοντες содержатъ ΔΠ унц⁹. ит. вульг. арм. ео. гот.).

4, 19 і бес. плода бѣ вѣлю (Гал., всѣ сп. и нынѣ: и бес. плода бѣ вѣлютъ): καὶ ἄκαρποι γίνονται D 124 лат. списки и Θεοφιλαктъ (Син. рук. № 87—302, л. 160).

4, 22 но да въ шлѣе прѣдѣ (перест.): ἀλλὰ ἵνα εἰς φανερόν ἐλθῇ ΔΠ унц⁹. ит. вульг. арм. (ср. Лук. 8, 17).

4, 27 и сѣмѣ прозѣмѣ и не движетѣ: такъ Чуд.,—ошибочно читано μη κύνηται? Но В1. 2 и растетѣ.

4, 32 і егда (всѣмъ о бѣдетѣ оп.) всхѣдѣ, такъ Чуд. (В1. 2 и югда сѣмѣ вѣдетѣ): D и лат. сп. опускаютъ слова: καὶ ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει.

— — ꙗ҃коже всѣ земли колиши (перест.): πάντων τῶν λαχάνων μείζον AM*Π унц⁹. гот.

4, 37 ꙗ҃ко е҃мѹ (приб.) оу҃ напоиши: ὥστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι AEFHKMSUVΠ 518. 519 арм. гот.

5, 5 и всегда нѡ и днѣ в горѣ и в гробѣ (перест.) вѣлики: ἐν τοῖς ὅρεσιν καὶ ἐν τοῖς μνήμασιν D унц⁹. 518. 519.

5, 9 и спроси е. что ти (есть оп.) ѿма: τί σοι ὄνομα (безъ приб. еσтин) DΠ унц⁹. 518 519 ит. вульг. Ор.

5, 30 кто моѣ косноу҃ ризѣ (перест.): τίς μου ἤψατο τῶν ἱματίων—господствующее греческое чтение. Такъ и въ толк. Θεοφιλάкта (Син. рукоп. № 87—302, л. 165). И—ст. 31: кто мнѣ прикоснѣ (перест.)—τίς μου ἤψατο.

6, 9 ꙗ҃ не облачите въ в. рн (такъ и Гал. Ев. 1144 г.): μὴ ἐνδύσθητε ἸΑCΔΠ⁹ унц⁹. 518. 519 коп. арм. гот.

6, 11 ѡтрасьте персть (ниже есть оп.) под нѡю вѣю: D 33. 2^{го} ит. вульг. арм. еф. оп. τὸν ὑποκάτω (ср. Матѹ. 10, 14 и Лук. 9, 5). Такъ и въ толк. Θεοφιλάкта по Син. сп. № 87—302, л. 166 об.

6, 14 и сѣ рѣ дѣютѣ силы (перест.) о нѣ: ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις—господствующее греческое чтение (другое чтение, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν KΔΠ 33 и 15 минусь., сир.—ср. Матѹ. 14, 2).

6, 17 ѿ ею ожениса (перест.): ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν—господствующее греческое чтение (D и лат. сп. ἐγάμησεν αὐτήν).

6, 33 и познаша е мнози: виѣсто αὐτοῦς, какъ Гал. и нын. слав. текстъ, чит. αὐτὸν EFGHSVГ 518. 519 Θεοφιλάктъ (Син. сп. № 87—302, л. 169).

6, 38 ѣдите (и оп.) виѣте: ἴδετε безъ предшествующаго καὶ ἸBDL 1. 33. 102. 118. 240. 244 коп. арм. сф.

— — ꙗ҃жеже гл҃го. е. (хлѣбъ оп.),—такъ и сп. 4-й ред.: въ греч. пенте обычно чит. безъ приб. ἄρτους (это прибавленіе имѣють D 2^{го} лат. коп.). Такъже списки 4-й редакціи.

6, 45 ꙗ҃ врати (е҃го оп.) на ѡ по к вносандѣ: προάγειν безъ слѣд. αὐτον—обычное греч. чтение, такъ и у Θεοφιλάкта по Син. сп. № 87—302, л. 170 (это приб. имѣють D 1. 13. 28. 40. 69. 2^{го} и еще 15 мин., и Ор. (ср. Матѹ. 14, 22)).

6, 48 приходѣ к нѣ. перыни по морю (Гал. и нынѣ: по морю хода): περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης—господствующее греческое чтение.

6, 52 въ бо ѿ срѣе ослаблено (такъ Чуд., Б1. 2, какъ Гал. и всѣ списки по нын. окаменено): чит. πεπηρωμένη?

6, 54 же познавше е (такъ и сп. 4-й ред.): ἐπιγινόντες αὐτὸν господствующее греческое чтение (D 2^{го} ит. вульг. коп. сир. еф. ἐπέγνωσαν).

7, 2 въ концѣ стиха оп. ραγάχυσα (соотвѣтствующее ἐμέμφαυτο не чит. NABEGHΛVΓXΔ и 25 минуск., коп. ео. гот.), — такъ Чуд. и B1. Но B2 приб. ζαζιραχῦ.

7, 15 ннѹтѹ ѿ κнѣ уѣкка вхождаиѣмъ вѹ не можѣ ѿ осквернитῖ (перест.): αὐτὸν κοινῶσαι ADXΓΠ унц°. ит. вульг. Ср. и ст. 18-й.

7, 35 ἰ ἁε ѿверзостаса емъ слоуха (B1. 2 ѿго слуха): αὐτοῦ αἰ ἀχοαί—обычное греч. чтение (D ит. вульг. αἰ ἀχοαί αὐτοῦ).

8, 8 ι κζаша нзъытѹ (B1. 2 ιζанишма): вмѣсто обычнаго та περισσευματα, чит. το περισσευμα D 2°.

9, 23 ιс же рѣ емъ. (ѣ же оп.) ἃ можѣ кривати. вса мощна крѣзюиѣмъ: соотвѣтствующее τὸ опускають DKNUII 13. 28. 69. 124. 131. 2° и еще 20 мин., — такъ и въ толкованіи Теофилакта по Син. списку № 87—302, л. 181 об.

10, 8 шкѹ не ѿ сѹ дѣа. но едина плѹ (перест.) Чуд., но B1 2 плоть едина): μία σαρξ BDEGHLM*NSVXΔ ит. вульг. сир. гот. ео.

10, 14 оставите дѣти приходитῖ ко мнѣ. (н оп.) не браните н: καὶ πρὸς μὴ κωλύετε не читають BM*NXΓΔΠ унц°. и 80 мин. по Тиш., также 519 коп., — такъ и въ толкованіи Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 185.

10, 39 ιс же рѣ н. уашию (о ѹѣω оп.) ю ἃ пью испѣта: τὸ (съ опущ. μεν) ποτήριον чит. NBC*LΔ лат. коп. арм.

10, 47 ἰ слышѣ ἡ ιс назωрен ѿ (B1. 2 назаранинъ): вмѣсто ναζαρηνος, какъ Гал. и нынѣ, чит. ναζωραιος NACXΓΠ унц°. 518. 519. гот.

10, 51 слыпѣ же рѣ емъ . равкк . да прозрю: вмѣсто ραββουνί, какъ списки 1 и 2 ред. (си. 4-й ред. и нынѣ: оуѹтѣю), чит. ραββι D и лат. сп. (съ предш. хуриѣ), 38 и сир. Впрочемъ, B1. 2 равккун.

11, 21 равкк . се смокы . ю прокла оушсе: вмѣсто обычнаго ἰδε, чит. ἰδοὺ D 435. Ор. Такъ и сп. 2-й ред. Въ толкованіи Теофилакта по Синод. сп. № 87—302, л. 194: се смокви оушхл не корени, юже проклатъ.

12, 20 ι ѹмре (Гал. и нын. и оумираѣ) не остави сѣмени, — такъ же въ толков. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 197 об.: D1. 28. 2° и еще 5 минуск. лат. ἀπέθανεν καὶ οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα.

12, 25 мо сѹ ἡ аѹган н (приб.) на нѣсхъ: οἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ABEGHHSVXΓ саг. 519 гот. арм. Ор. (другое чтение, безъ члена οἱ содержатъ NCDFKLMUΔΠ и 80 мин. по Тиш., также 518 коп. ео.).

12, 28 н пристѹпѣ едн книжннѣ: вмѣсто обычнаго εἰς τῶν γραμματέων, F и пять мин. чит. εἰς γραμματευσ. Такъ и въ толкованіи Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 198 об.

— **вѣдѣ ѿ добръ ѿ бѣжѣша** (перест.): αὐτοῖς ἀπεκρίθη ADXГП унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. гот. арм.

— **впроси ѿ: кѣмъ ѿ перекъе всѣхъ заповѣдѣ:** πρώτη πάντων ἐντολῇ AEFГHKM⁹SVXГП и 100 мин. по Типш., также 518. 519 и Теофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 198 об.

13, 8 **и бѣдѣхъ глади и маетехъ . на уаткы болѣзнь сѣмъ** (B1. 2 на-уало): вмѣсто ἀρχῇ чит. ἀρχαὶ AEFГHMS⁹VXГП⁹ 519.

13, 11 **егда прѣведѣхъ къ предающе . не пѣтѣ . что кѣглете** (B1. 2 не пѣтѣсѣа прѣже): вмѣсто обычнаго μὴ προμεριμνᾶτε чит. μὴ μεριμνατε МГ 11. 13. 131 и еще 40 мин. и Теофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 201 об. (ср. Лук. 12, 11; Матѣ. 10, 19).

13, 19 **бѣдоу бо днѣе онъ скорби и ацѣ не быша такоуи ѿ науала зданью—и ме боудѣхъ:** соотвѣтствующія чтенія — во множ. числѣ—содержать D 299. 2⁹⁰ ит. вульг. арм. Въ толкованіи Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 202 об. **боудѣ бо въ ты днѣи пѣуали . аки же не быша ѿ науала тварн.**

13, 21 **и тогда аще кто вѣ рѣе** (перест.): ὁμῖν εἶπη — обычное греч. чтеніе (саг. пер. εἶπη ὁμῖν).

13, 25 **и звѣзды нѣсныи бѣдѣ падающе** (такъ и сп. 2-й ред.): οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ LW⁹XΓΔΠ⁹ унц.⁹ 518. 519 ит. вульг. гот. и Теофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 203.

14, 9 **амѣ же глѣю ва:** ἀμὴν δὲ NBDEGKLSVW⁹ΓΔΠ и 40 минуск. по Типш., также 518. Ср. ст. 25-й.

14, 11 **и искаше како бѣго временно его** (перест.) **преда:** πῶς εὐχαίρει αὐτὸν παραδοῖ DXГП унц.⁹ 518.

14, 27 **и глѣ и ѿ сн . ѿ всн сѣлазните** (ѿ Мнѣ въ нѣщѣ сѣю оп.,—такъ Чуд. а B1. 2 по нын.): σκανδαλισθήσεσθε безъ приб. ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ чит. NBC⁹DHLSVW⁹XΓΔΠ⁹ и 40 минуск., коп.

14, 32 **садѣте сѣ . дондѣ** (шѣдѣ оп.) **помолю:** большинство греческихъ кодексовъ не чит. ἀπελθὼν (это прибавленіе имѣютъ MN и 10 мин., ср. Матѣ. 26, 36).

14, 36 **миннеси уашю ѿ мѣ сню:** τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ τοῦτο EFHNSVW⁹Г.

14, 41 **спите проуе и поунаите . оудали** (вм. приспѣ концѣ). **прѣде уѣ,**—такъ Чуд. (B1. 2 по нын, писано по скобленому): большинство греч. унц. кодексовъ читаютъ ἀπέχει безъ приб. τὸ τέλος (это приб. имѣютъ 13. 69. 124. 2⁹⁰ и еще пять минуск.). Безъ приб. читаютъ и славянскіе списки 2-й редакціи. **Оудали сѣ**—такъ перев. ἀπέχει въ толков. Теофилакта болг. по Синод. списку № 87—302, л. 209.

14, 44 : ведате (ἐγὼ оп.) тверда: ἀπάγετε безъ приб. αὐτὸν чит. большинство греческихъ унц. кодексовъ (это приб. имѣють DN 13. 157. 2^ю и еще 4 мин.).

14, 46 онѣ^н взложѣша нѣ^н рѣки свои (перест.): ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν EF³GHM²UVW³XΓ 518. 519.

14, 51 и нмѣю сего оумошн: οἱ νεανίσκοι AC¹NPW²XΓΠ унц.³ 518. 519 гот. арм. ео.

14, 66 (н оп.) свѣто петроки в дворѣ нѣ: въ началѣ стиха не чит. καὶ L.

14, 67 и ты с назѡренскѣ^н їсмь бѣ: Δ 238. Евс. чит. μετα του Ναζωραίου, вм. обычнаго τοῦ Ναζαρηνοῦ.

14, 68 (н оп.) нздѣ ко в прѣдкѣе: прѣдъ ἐξῆλθεν не чит. καὶ D.

15, 1 и нѣ на оутри сѣкѣ створше: συμβουλίων ποιήσαντες. ABVXΓΔΠ унц.³ 518. 519 вульг. арм. гот.

15, 13 онѣ^н пакн возпиша (гѣгѣюще оп.): ἐκραζον безъ приб. λέγοντες ADKMΠ и 25 мин. по Тип., 518. 519 лат. ео.

15, 36 остави да видѣ,—такъ Чуд., а B1. 2 по нын. оставите: ἄφες NDV 1. 13. 69. 2^ю и еще 25 мин., гот. (Ср. Матѣ. 27, 49)

15, 44 : призвѣ^н кентирюна . впрости его . ѣ дрекле оумре: εἰ πάλαи ἀπέθανεν ΝΑΣΕΓΚΛМСUVΓΠ, Θεοдоритъ, аще дрекле оумре— въ толкованіи Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 216 об. (BD чит. εἰ ἤδη, какъ Гал. Ев. и нынѣшній слав. текстъ).

15, 46 и снѣ ю еои плащаницею . и положи ю (тѣло, τὸ σῶμα?): послѣ катеѣхев вм. обычнаго αὐτον чит. αὐτὸ AM 485. гот. Θεοдоритъ.

16, 9 всѣрскъ же їс (приб.) хдоутра въ . ѣ . ю сѣтѣ: F¹ 13. 28. 69. 124 и еще 40 мин., лат. арм. Теофил. приб. ο ἰησοῦς. Такъ и сп. 2-й редакціи.

16, 14 въ началѣ стиха: послѣ (Гал. и нынѣ: посладе же): ὑστερον безъ приб. δε чит. CEGKLMSUVXΓΔΠ 518. 519 (υστερον δε AD и 10 мин.).

Разсмотрѣнные варианты распадаются на слѣдующія категоріи:

а) *замѣненія*: Марк. 1, 16; 2, 23; 3, 8, 28; 4, 11, 17, 18, 19, 27; 6, 9, 33, 52, 54; 8, 8; 10, 47, 51; 11, 21; 12, 20, 28; 13, 8, 11, 19, 25; 14, 9, 51, 67; 15, 1, 36, 44, 46; 16, 14;

б) *опущенія и прибавленія*: Марк. 1, 44; 2, 17; 3, 5; 4, 32, 37; 5, 9; 6, 11, 38, 45; 7, 2; 9, 23; 10, 14, 39; 12, 25; 14, 27, 32, 41, 44, 66, 68; 15, 13; 16, 9 и

в) *перестановки*: Марк. 1, 33; 2, 3, 9; 3, 31, 32; 4, 22, 32; 5, 5 30; 6, 14, 17, 48; 7, 15, 35; 10, 8; 12, 28; 13, 21; 14, 11, 36, 46.

По видимому, не имѣютъ основанія въ греческомъ текстѣ слѣдующія отличія текста Чуд. и двухъ съ нимъ сходныхъ списковъ:

Марк. 5, 34 въ концѣ стиха оп. ѿ бѣди цѣлѣ ѿ ранъ твоихъ (В1. 2 чит. по нын.).

6, 29 и слышаше оушми ꙗко придо.

6, 38 оу рѣ (ѿмъ оп.).

6, 56 ꙗко ѿ вхожаше въ вѣ . ли гра . ли селѣ (въ ед. ч.).

12, 19 въ началѣ стиха Чуд. оп. оууѣлю (В1. 2 чит. по нын.).

14, 24 се ѿ кроу моу новѣ хвѣта . хвѣ кы проанемена (В1. 2 ѿ ксѣ, вм. хвѣ кы).

Б) переводъ:

Марк. 1, 2 ѿ оустроуѣ (κατασκευάσει) поуѣ твоу прѣ тобою.

1, 6 и поуѣ коужѣ (ζώνην δερματίνην) о уреслѣ ѿ.

1, 7 разришнѣи въстѣгкѣ¹⁾ (τὸν ἱμάντα) сапогу ѿ.

1, 19 вѣдѣ (εἶδεν) ѿкоуа хекедеова и ѿѡѣ брѣ ѿ н та въ кораблѣи оустрамѣуѣ (καταρτίζοντας) мрежа.

1, 26 и терзаше (σπαράξαν) и дѣ неутѣи . и кскриуа (κράξαν) гѣи великѣи (В1. 2. возва). Кскриуа 9, 26.

1, 27 ꙗко уюдишѣи вси (ἐθαμβήθησαν).

1, 32 прѣнесоша (ἔφερον) к немъ вса хвѣ имѣшамъ (τοὺς κακῶς ἔχοντας) ꙗко вѣснѣи (В1. 1 вѣснѣуѣшамъ). И въ ст. 34-мъ: хвѣ имѣшамъ.

1, 35 и оутрѣ по ранѣ хвѣло (καὶ πρὸτ' ἐννουχον λίαν). ꙗко встѣи изиде и ѿнде (ἀπῆλθεν) въ поуѣсто мѣ ꙗко тамо мѣтѣвокаше (προσηύχето). В1. 2 побрызгѣ (вм. по ранѣ), и тѣ молашесѣ.

1, 36 ꙗко гнаша по н ѿ симѣи ꙗко с нѣи (κατεδίωξαν αὐτὸν).

1, 38 идѣи въ вѣжнѣи погостѣи града (χωμοπόλεις). В1. 2 въ вѣжнѣи вси града.

1, 43 ѿ ѿ поуѣсти ѿ (ἐξέβαλεν, В1. 2. ѿсла).

1, 44 но иди сѣи са покажи иерѣю ꙗко прѣнеси о оушмѣи твоѣи (περὶ τοῦ καθαρ:σμοῦ σου) ѿ повелѣи мѣси въ свѣдѣиѣ (εἰς μαρτύριον) ѿ.

1, 45 ꙗко не еше емъ моушѣи вѣи въ граѣи вѣи (ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν).

2, 3 и прѣходѣи к немъ расмѣлена носѣи възѣи (κίρόμενον) .дѣ. мн.

¹⁾ Изъ рукописныхъ Евангеліи въстоуѣи чит. А25 и Имп. Публ. библ. Гилфер. № 2, XIV-го в., въстоуѣи А18, въстоуѣи Терн. Ев. Въ толкованіи Теофилакта на Іоан. 1, 27 оуѣстоуѣи сапогу (рукопись Моск. Синод. библ. № 91—73, XV-го в.).

2, 12 ꙗко оужасати ксѣ (ἐξίστασθαι, B1. 2 дивитиса).

2, 13 и изиде ꙗ в примое (εἰς τὴν θάλασσαν) і въ наро градѣ (ἔρχετο) к немѣ (B1. 2 ндаше).

2, 17 не требѣ нмѣ (οὐ χρειαν ἔχουσιν) сдражи крауа но бо-
лашин. Ср. ст. 25-й. Но B1. 2 не требѣ нмѣтѣ могишин крауа. но зло
нмѣшин.

2, 19 сѣе жениховѣ (τοῦ νυμφῶνος, B1. 2 братини).

— елико вре с нмнн (μετ' αὐτῶν) нмѣ жениха. не могѣ постити
(B1. 2 дондеже с собою).

2, 21 и ннктѣ прилога плаа не прана на шякаѣ на ф-
зѣ встѣх. ѿ же нн возмѣ конуннѣ свою новое встѣх. і пѣцшн
днра бздѣ (B1. 2 приклада, вм. прилога; небелена, вм. непрама; испол-
ненные свое, вм. конуннѣ свою).

2, 23 рвоуше класы (τίλλοντες, B1. 2 терзующе).

2, 25 никогдѣ ли поуитасте (ἀνέγνωτε).

2, 26 і дѣ н н с нн сѣ.

3, 2 да оглѣю его (ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ).

3, 5 н обѣгладѣ ꙗ с гнѣкѣ. спсѣлаꙗ ꙗ о окаменѣн сѣца н
(συλλυπούμενος). B1. 2 ѡзрѣѣ скорѣа.

3, 7 н много мноство (πολύ πλῆθος) ѡ галилеа послѣдовѣ
емѣ.

3, 9 да кораѣ приготовѣ емѣ народа ꙗ (B1. 2. да кораб-
лець пристроитѣ емѣ народа дѣла).

3, 31 послѣ к немѣ. глѣсѣе ѣ (καλοῦντες).

3, 34 і ѡзрѣ окроу ꙗ о нѣ сѣдаꙗ ꙗ н глѣе (καὶ περιβλε-
ψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λέγει).

4, 4 і придо птица і пошдо ꙗ (κατέφαγεν).

4, 5 зане не нмѣти (ὅτι τὸ μὴ ἔχειν) глѣннѣ хѣ. Ср. ст. 6 й.

4, 7 і взидо тернѣа. н сподавѣ ꙗ (συνέπνιξαν).

4, 19 н о проуѣ желанѣн вхораѣе сподаваꙗ ꙗ сѣко (συν-
πνίγουσιν).

4, 20 і плодоносѣ (καρποφοροῦσιν). И ст. 28-й.

4, 22 не бо ѣ это таино (οὐ γὰρ ἔστιν κρυπτόν).

4, 32 ꙗко моушн ꙗ сѣнѣо ѣ. птицѣ немѣѣ вселати (κατασκη-
νοῦν, B1. 2 втати).

4, 34 особѣ оунико своѣ разрѣшаше кса (ἐπέλυεν, B1. 2 сѣ-
заше).

4, 35 позѣ бывшю (ὀψίας γενομένης). И 6, 47; 13, 35; 14, 17.

4, 36 н оставѣше (ἄφεντες) наро.

4, 37 ꙗко емѣ оу напоинти (γεμίξασθαι, B1. 2 погражнѣти).

9, 31 η ΟΥΒΉ ΕΤΙ Γ. ΔΗΪ ΕΣΤΑΝΕ (ἀναστήσεται, В. 2 **вскрѣнетъ**).
Ср. 10, 34.

9, 35 а кто хошѣ первыи (прѣтос, Гал. и нынѣ: старш) быти. да бѣдѣ всѣ послѣжнии (ἔσχατος, Гал. и нын.: мѣньш). Такѣ въ толкованіи Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 182 об.

9, 42 δοξο (καλόν) ἐ ἐμῇ πλ. ἡ οὐδοῖα καμὲ жерноушн ο
 ωνη ἐ (περὶ τοῦ τράχηλου).

9, 44 іде уєркъ и не конуаєть. ї оги не угаснє. Таєъ и ст. 46-й.

9, 47 **измѣ** (ἐξβαλε, Гал. и нынѣ: **истъки**).

— ДОБРО ТИ Ё. ЕДИНОУМЪ (μονόψαλμον) ВЪИТИ КЪ РЪТКО ЁЪЕ.

9, 50 і мнрствоуіте (εἰρηνεύετε) дрѹ и дрѹ. Такъ въ толк. Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 184, и № 91—73, л. 228 об.

10, 2 ἂ λη εἶ (εἰ ἔξεστιν). В1. 2 ДОСТОИТЬ.

10, 6 мужеск. и женеск. створи и бѣ (ἄρσεν καὶ θῆλυ).

10, 8 ꙗко не ѣсѹ два но една плоть (В1. 2 ꙗкоже к тому
мста два. но плоть едина).

10, 9 ѱ бо бѣ сп ра же. у лѣк да не разлуае,—такъже въ толк.
 Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 185 (В1.2 еще бо бѣ спраглъ).

10, 11 і поимѣ ину. Любодѣнствоуѣ с нею (Гал. и нынѣ:
и оженился нною. прѣлюбы творить на ню). В1. 2 прѣлюбы творить с нею.

10, 17 ἡ δὲ κοιλὴν πᾶς μόλῃσεν (καὶ γονυπετήσας αὐτὸν ἐπὶ πρώτῳ αὐτόν). В1. 2 η δὲ κοιλὴν πᾶς своею ἐπράσθησεν ἐπ' αὐτόν.

— **ΔΑ ΖΗ ΚΣΥΝΙΟ Η ΑΣΛΔΥЮ** (ἵνα ζῶν αἰώνιον κληρονομήσω).

10, 21 **ї**дино ти **н**едостатокъ твоѣ (ἐν σε ὀστερεῖ).—
Недостатокъ твоѣ чит. въ толк. Θεοφιλάкта по Сина. сп. № 87—
302, л. 186 об.

10, 22 οἱ σσογπῆσα ο σλοεση (ὁ δὲ στυγνάσας, Β1. 2 οὐνηκ).
 ὦιδε πευαλκ (λυπούμενος).

10, 23 **ΚΑ** ΖΛΟ ΟΥΔΟΚΕΝΟ ΤΡΕΒΟΔΑΜ ΗΜΟΥΨΙΝ Κ ΗΨΤΚΟ
ΕΒΕ ΚΝΙΔΨ (πώς δυσκόλως οί τὰ χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν
 τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται). B1. 2 **ΚΑ**ΚΟ ΕΔΗΝΟ ΗΜΑΝΙΑ ΗΛΓΥΗΜΙΖ ΚΟ ΗΨΤΚΟ
ΕΒΕ ΚΝΗΤΗ.—Τα χρήματα—**ΤΡΕΒΟΔΑΜ** И ВЪ СТ. 24.

10, 26 ομη ηζμια ογжасахоуца (έξεπλήσσοντο, В1. 2 дн-
лахоуца).

10, 27 ѿ уѡѣ немоуно а не ѿ бѣ. вса бо моуна ѣ прѣ
бѣжѣ (παρά τῷ θεῷ).—Немоуно, моуно—въ толков. Θεοφιдакта
по Син. сп. № 87—302, л. 187 об. В1. 2 вса бо моуна сѣ ѿ бѣ.

10, 30 і не примє стосугу (В1. 2 сторницею).

10, 32 **ΠΑΡΑ ΓΛΗΝ Η ΧΟΤΑΨΑΜ ΕΜΥ ΣΚΛΟΥΝΤΙ** (τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν). B1. 2 **ΣΕΒΥΤΗΣΑ**.

10, 34 і поругають ємъ і оурама н (μαστιγώσουσιν, В2 елыотъ н; въ В1 соскоблено).

10, 42 вѣсте. ѿ мнѣшнса наудастовати (В1. 2 влѣсти) нхумѣ гдѣстевѣю нмн.

10, 45 нго снѣ уѣвѣ не прѣде послужен быти (διακονηθῆναι). но послужити (В1. 2 сѣтованъ быти).

10, 46 і нсходацию ємъ ѿ ерѣфона н оунико его. і народу доволнъ (καὶ ὅχλου ἱκανοῦ).

11, 3 ѿ гѣ его тревѣ имѣ (χρεῖαν ἔχει). Ср. 14, 63.

11, 15 і трапезы пѣнажнко (τῶν κολλυβιστῶν) і сѣдальца продающій голѣн опроверже (κατέστρεψεν, В1. 2 опромета).

11, 17 ѿ до мон до мѣтѣ нарѣтъ (ὁ οἶκος, Гал. н нынѣ: храмъ). Такъ Теофилактъ, л. 193 об.

11, 23 возми (ἀρθῆτι, Гал. н нынѣ: дѣгниса). Такъ Теофил., л. 194.

12, 1 і обложн оплото (περιέθηκε). н нскопа по тоуѣ (ὕπολινον).

— і кдѣ і дѣлателѣ (γεωργοῖς). Такъ же перев. γεωργος въ ст. 2. 7. 9. Такъ и въ толкованіи Теофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 195 об.

12, 4 і то каменьѣ метавше оглавиша (ἐκεφαλῶσαν, В1. 2 ѡглавиша).

12, 13 да ѣ оуловѣ слоко (ἀγρεύσωσιν). Такъ Теофилактъ, л. 196 об.

12, 24 не сего ли рѣ блѣдите (πλανᾶσθε). Такъ и въ ст. 27.

12, 34 іс же кдѣ н. ѿ оу нмын ѡѣща (βουνεχῶς). рѣ ємъ. Такъ Теофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 198 об.

12, 39 і первосѣдѣлѣ на сонмищѣ. і первокзѣлѣ на кѣрѣ.

12, 40 н пѣевѣ (профάσει, В1. 2 изѣтомы) дѣлѣ моллиѣ.

12, 42 верже цѣтъ дѣтъ (ἔβαλεν λεπτά δύο).

13, 2-й стихъ опущенъ въ Чуд., но чит. въ В1. 2.

13, 12 і оуморѣмъ (θανатώσουσιν). Такъ Теофилактъ, № 87—302, л. 201 об. Ср. 14, 55.

13, 17 горѣ вѣрѣкѣ нмыщѣ (οὐαὶ δὲ τοῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις).

13, 22 к соблазну (πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, В1. 2 мже прелетити). ѿ бы мошно н нѣраты. Такъ Теофилактъ, № 87—302, л. 203.

13, 27 ѡ крамъ зѣ. до крамъ нѣси (ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ).

13, 28 егда ємъ оуже кѣтъ махка бѣдѣ (ὅταν αὐτῆς ἡδὴ ὁ κλάδος ἀπαλὸς γένηται). Такъ Теофилактъ, № 87—302, л. 203 об. В1. 2 ѡмадѣлы бѣдѣ.

16, 16 ἢ κρὸκαῖ и κρῆτινῆς σα σῖσιν бѹдῆ . не κρὸκακῆν
же οσῖν бѹдῆ (В1. 2 οσῦντσα).

16, 18 ἰ добръ прѣимѹ (καὶ καλῶς ἔχουσιν).

16, 20 τοῦ сдѣнствѹющю и слово нзвѣстѹющю (τοῦ
χυρίου συνερгоῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος ¹⁾).

Ἀκολουθεῖν перев. послѣдovati (Гал. и нынѣ: нти) Марк.
1, 18; 2, 14; 15; 3, 7; 5, 24 (5, 37 συνακολουθεῖσαι—спослѣдовати);
6, 1; 8, 34; 9, 38; 10, 21, 28, 32; 11, 9; 14, 13, 51, 54; 15, 41.

Ἄλλος—нынѣ (Гал. и нынѣ: дрѹгѹи) Марк. 4, 5, 7, 8;
11, 8; 12, 4.

Γέγραπται—пишѣса (Гал. и нынѣ: есть писано) Марк. 1, 2;
7, 6; 9, 13; 12, 26; 14, 21, 27.

Κατ' ἰδίαν—особѣ Марк. 6, 31, 32 (Гал. и нынѣ: едины, а
внизу въ нын. печ. текстѣ помѣчено: ὁсобѣ); 7, 33; 9, 28; 13, 3.

Τὸ ἱερόν—сѣлаще (Гал. и нынѣ: цркъ) Марк. 11, 11, 15,
16, 27.

Μαρτύριον—свѣдѣнїе (древн. сп. и нынѣ: свѣдѣтельство) Марк.
1, 44; 6, 11; 13, 9.

Μέρος—часть (Гал. и нынѣ: страна) Марк. 8, 10.

Πρῶτος—первыи Марк. 6, 21 (Гал. и нынѣ: старшинина); 9,
35 ²⁾; 10, 44 (Гал. и нынѣ: старш). Πρῶτον—первые (Гал. и нынѣ:
прже) Марк. 4, 28; 9, 11; 13, 10; 15, 9.

Οὐδεὶς—ни еднѣ Марк. 9, 39; 11, 2 (вм. никтоже).

Οὕτως—сѣе (вм. тако) Марк. 2, 7, 8; 4, 26, 40; 14, 59;
15, 39.

¹⁾ См. еще (въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка, 1894 г.) а) *отличія перевода*: Марк. 1, 13, 17, 18, 20; 2, 12; 3, 6, 11; 4, 1, 15, 17, 21; 5, 5, 7, 19, 27; 6, 3, 8, 30; 7, 2, 23, 27, 36; 8, 1, 2, 6, 7, 11, 31; 9, 18; 10, 19, 21; 11, 8, 9, 13, 16, 23; 12, 30, 31, 34, 44; 13, 4, 9, 14, 29; 14, 22, 28, 31, 36, 37, 51, 68; 15, 19, 30, 31, 32; 16, 2, 7, 18, 19; б) *особенности словообразованія*: Марк. 1, 41 οἰμῶνκε; 3, 29 не имѣ ѡмѹста; 5, 23 не имѣ имѣ (ἐσχάτως ἔχει); 6, 21 родствоу (τοῖς γενέσιοις); 9, 8 охранился (περιβλεψάμενοι); 10, 12 мѹгѹи творѣи (μοιχᾶται); 11, 15 охранился (κατέστρεψεν); 12, 38 въ одѣжѣ (ἐν στολαῖς, Гал. и нынѣ: въ одѣжѣхъ); 13, 18 бѣгѣ (Гал. бѣство, нынѣ: бѣство); 13, 35 гнѣ (ὁ κύριος, Гал. и нынѣ: гнѣ); 14, 11 сребро (ἀργύριον, Гал. и нынѣ: сребрыи); 14, 38 искѣ (πειρασμός, Гал. и нынѣ: пакъ); 14, 70 водосѹи (Гал. и нынѣ: водокитса); 15, 1 ссѣдлѣи (τὸ συνέδριον).

²⁾ Марк. 9, 35 ἐσχάτως перев. послѣжни (Гал. и нынѣ: мыши).

‘О съ предлогомъ перев. со ѹци и вмѣстѣ съ соотвѣтствующимъ славянскимъ предлогомъ: Марк. 3, 21 *οἱ παρ’ αὐτοῦ*—соѹци оу него; 3, 22 *οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων*—сѹци ѿ іерлѣма; 4, 10 *οἱ περὶ αὐτὸν*—соѹци о нѣ; 4, 11, 31; 5, 40; 11, 2.

Εἰ μὴ—развѣ (вм. тѣмъ) Марк. 9, 29; 11, 13; ἦ—ли (вм. неже) Марк. 9, 43, 45, 47; διὰ τί—что ра 7, 5 (вм. поутю); 11, 31; εἴτα—тѣ (вм. потомъ) Марк. 8, 25.

Греческое неопредѣленное съ предл. ἐν τῷ передается неопредѣленнымъ славянскимъ или изъяснительнымъ съ приб. км ег: Марк. 2, 15 *ἐν τῷ καταχεῖσθαι αὐτὸν*—км ег возлѣжати смѣ; 4, 4 *ἐν τῷ σπεῖρειν*—км ег сѣяти.

Какъ можно видѣть изъ предложеннаго обозрѣнія особенностей перевода этой третьей редакціи, отличительною чертою этого перевода служить крайняя буквальность, буквальная близость къ греческому тексту. Эта отличительная черта выражается различными способами, а именно:

1) Обыкновенно удерживается греческая конструкція и въ такихъ случаяхъ, гдѣ и древніе списки и нынѣшній печатный текстъ отъ нея отступаютъ, по требованію сиктаксиса славянскаго. Примѣры сего представлены выше.

2) Наблюдается полное соотвѣтствіе греческому подлиннику въ передачѣ грамматическихъ формъ. Посему а) греческое настоящее время передается славянскимъ настоящимъ же (вмѣсто прошедшаго, какъ въ древн. сп. и нынѣшнемъ славянскомъ текстѣ). Такъ, λέγει перев. глаголю (вм. глаголю или рече) Марк. 1, 38, 41, 44; 2, 5, 10, 14, 17; 3, 4, 5; 4, 13; 5, 19, 36, 39, 41; 6, 50; 7, 18, 28, 34; 8, 1, 12, 17, 29; 9, 5, 19, 35; 10, 11, 23, 24, 27, 42, 51; 11, 2, 21, 22, 33; 12, 16; 13, 1; 14, 13, 27, 30, 32, 34, 37, 41, 45, 61, 63, 67; 15, 2; 16, 6; λέγουσιν—глаголю (вм. глаголю) Марк. 1, 30, 37; 2, 18; 4, 38; 6, 35, 37, 38; 8, 19; 11, 28, 33; 12, 14; 14, 12. Тоже явленіе наблюдается по отношенію и ко многимъ другимъ глаголамъ, а именно: Марк. 1, 12 *ἐκβάλλει*—изводѣ (15, 20 *ἐξάγουσιν*—изводѣ); 1, 21 *εἰσπορεύονται*—входѣ (также 11, 15 *ἔρχονται*); *ἔρχεται* приходѣ Марк. 1, 40; 5, 22, 38; 6, 48; 8, 22; 14, 17, 37, 43, 66; *ἔρχονται*—приходѣ 2, 3, 18; 3, 20, 31; 5, 35; 10, 35, 46; 11, 27; 12, 18; 14, 32, 41; 16, 2.—Марк. 3, 13 *ἀναβαίνει*—всходѣ,—*προσκαλεῖται*—призывае (и 6, 7); 3, 20 *συνέρχεται*—сприходѣ (10, 1 *συνπορεύονται*—сприходѣ); 4, 38 *ἐγείρουσιν*—вставляю (В1. 2 възвѣднша); 5, 15 *θεωροῦσιν*—видѣ (и 16, 4); 5, 38 *θεωρεῖ*—видѣ; 5, 40 *παράλαμβάνει*—поимае (и 9, 2; 14, 33; 14, 51 *κρατοῦσιν*—нимаю); 6, 1 *ἀκολουθοῦσιν*—послѣдѣ (В1. 2 послѣдова-

ша); 6, 30 συναγονται—сбирають (и 7, 1, но В1. 2 въ первомъ случаѣ: собирались, во второмъ случаѣ: собирались); 7, 5 ἐπερωτωσιν—впрашаю (В1. 2 впрашахѣтъ); 7, 32 φερουσιν—приходѣ (и 8, 22, но В1. 2 при-ведоша); 8, 22 παρακαλοῦσιν—моля; 9, 2 ἀναφέρει—взводитъ (В1. 2 взведе); 10, 49 φωνοῦσι—гласать; 11, 1 ἀποστέλλει—посылаетъ (и 14, 13, но В1. 2 въ обоихъ случаяхъ: посла); 12, 13 ἀποστέλλουσι—посылаю; 11, 4 λουσιν—ѡмываю; 14, 37 εὐρίσκει—обращаетъ; 14, 53 συνέρχονται—сходятъ (В1. 2 стекошася); 15, 24 διαμερίζονται—раздѣляютъ.

б) Греческій аористъ передается аористомъ славянскимъ, вмѣсто прошедшаго несовершеннаго (какъ въ древнихъ славянскихъ спискахъ и въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ): Марк. 1, 32 ¹⁾; 2, 24; 5, 9, 13; 6, 13; 7, 17; 9, 11, 28, 33; 11, 14; 12, 41; 13, 2; 15, 19; 16, 20. Наоборотъ, гдѣ древніе сп. и нынѣшній славянскій текстъ ставятъ аористную форму, Чуд. рукопись имѣетъ форму прошедшаго несовершеннаго времени, такъ Марк. 8, 5 (впрашаше); 9, 9 (прощаше); 14, 39 (молаше); 14, 60 (впрашаше); 15, 41 (всходяще).

в) Греческая причастная форма передается причастной же славянской, напр. Марк. 7, 10 ἐκαχολογῶν—з л о с л о в а н (Гал. и нынѣ: иже злословить).

3) Наблюдается совершенная точность въ передачѣ греческихъ предлоговъ, какъ при именахъ, такъ и въ сложеніи ихъ съ глаголами. Предлогъ обыкновенно передается предлогомъ же; напротивъ, греческій глаголъ безъ предлога не передается иначе, какъ славянскимъ глаголомъ безъ предлога же. И древніе списки 1-й и 2-й редакцій и нынѣшній печатный текстъ допускаютъ въ этомъ отношеніи гораздо большую свободу; по требованіямъ славянскаго словообразованія и словосочиненія. Напр. Марк. 1, 13 Гал. и всѣ сп. искоушаемъ сотоною, но Чуд. и другіе два списка тойже редакціи: ѿ с а т а н ы, ὑπὸ τοῦ σατανᾶ; 13, 14 Зографскій и всѣ списки: мръзость злоустыня реуенжъ данильмъ прѣкъмъ, но списки 3-й ред. рѣночю ѿ данила прѣрока, ὑπὸ Δανιηλ τοῦ προφῆτου. При чемъ, предлоги переводятся послѣдовательно одинаково, такъ ἀπο—отъ: ἀπὸ μακρόθεν—ѿдалѣ (Гал. и нынѣ: издалече) Марк. 5, 6; εἰς—въ: ἐνδε εὖ ἐν πρῆδω (Гал. и нынѣ: на прѣдъдворѣ) 14, 68; ἐξ—изъ: ἐκ τῆς καὶ (Гал. и нынѣ: ѿ касъ) 14, 18; ἐν—въ: ἐν τῇ καὶ (Зограф. и нынѣ: ѿ немъ) 14, 23. Примеры точной передачи предлоговъ съ глаголами см. Марк. 1, 35; 2, 25; 4, 7; 5, 24; 8, 23; 9, 43; 10, 2, 4, 52; 14, 39, 72; 15, 9, 11, 15, 39. Во всѣхъ этихъ мѣстахъ древніе списки и нынѣшній славянскій текстъ употребляютъ глаголы безъ предлога. Напротивъ,

¹⁾ Самые чтенія см. въ нашемъ изданіи Ев. отъ Марка (1894).

въ слѣдующихъ мѣстахъ древніе списки и нынѣшній текстъ ставятъ глаголь въ сложеніи съ предлогомъ, а Чуд. рукопись—глаголь безъ предлога, такъ какъ и въ греческомъ предлога нѣтъ: Марк. 4, 31 сѣмно бѣудѣ; 5, 1 идѡша; 5, 6 вѣдѣ; 5, 33 бѡщѣ; 6, 31 идѣте; 6, 50 сѡтѡшасѧ; 8, 31 страдатѣ; 9, 28 не могѡхѡ; 11, 7 сѣде; 11, 23 вѣрѣ (и 15, 32; 16, 11, 13, 14, 16); 12, 42 вѣрже; 14, 37 не могѧ ли еси; 15, 29 вѣлююще; 16, 18 пью.

4) Греческія личныя мѣстоименія передаются соотвѣтствующими личными же, вмѣсто возвратнаго или притяжательнаго своѣй, дажѣ въ древнихъ спискахъ и въ нынѣшнемъ текстѣ. Напр. Марк. 2, 19 елико вѣ сѣ нѣмѣ (вм. съ собою) имѣ жениха; 6, 4 ѧ нѣ прѣ безѡутѣ. токмо въ ѡутѣ ѣ і в сродствѣ і в домѣ ѣ; 8, 3 і ѧ ѡпѣцію ѧ алуны в домѣ ѧ (вм. въ домѣ своемъ); 13, 16 да не вѣзвратѣтъ вспѣтъ адути рѣзы не ѣ (вм. вѣзвѣтъ рѣзы своѣхъ, какъ въ Гал. Ев.).

5) Переводится греческій членъ мѣстоименіемъ и же: Марк. 4, 20 ѡѣтѣвѣсѣ—ѧ нѣци (и 12, 18); 8, 34 ѡѣтѣсѣ—ѧ кто; 16, 16 ѧ вѣроуѣѧ и кѣртѣсѧ сѣсѣтъ бѣдѣ. См. еще 7, 20; 10, 9, 35; 12, 17; 16, 10.

6) Сравнительно съ списками 1 и 2 редакцій, списки 3-й редакціи не употребляютъ двойнаго отрицанія, опять соотвѣтственно греческому подлиннику.

7) Древніе списки 1-й редакціи иногда одно слово греческое передаютъ двумя славянскими, и наоборотъ два греческихъ слова однимъ славянскимъ. Чудовской и другіе два списка 3-й редакціи и здѣсь наблюдаютъ строгое соотвѣтствіе перевода подлиннику: одному греческому слову соотвѣтствуетъ одно же славянское, двумъ греческимъ—и славянскихъ два. Примѣры: Марк. 1, 32 τὸς καθὼς ἔχοντες—зѧ ѧ имѣѧ аѧ (Гал. и пыпѣ недоуѣѧ); 1, 35 προσήλυτο—мѣтѡкаше (вм. мѣтѣ дѣлаше); 5, 26 μηδὲν ὠφεληθεῖσα—ниѣѧ же пѡзоуѣѧши (Гал. и нынѣ: ни единоа пользы ѡбръѣѧши; 9, 50 καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις і мирствѡѣте дрѣѧ к дрѣѧ (вм. мирѣ нѣмѣте межо собою); 13, 17 οὐαὶ δὲ τοῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσις горѣ в ѣрѣѣѧ нѣмѣѧ і (Гал. и нынѣ: не праздыѧмъ). См. еще 9, 1 не вѣѣсѧ; 9, 47 единооѡѧ; 10, 15 не вѣдѣ; 10, 21 нѣѧ; 13, 21 не вѣроѡѧте; 13, 30 не прѣдѣ; 14, 25 не пью.

7) За крайнюю буквѣльность перевода Евангелія въ спискахъ 3-й редакціи говорятъ наконецъ чужія слова, оставленныя безъ перевода. Чужія слова, оставленныя безъ перевода въ древнихъ спискахъ первой югославянской редакціи (ακριδес, αλαβαστρος, αρχιερευς, αρχισυναγωγος, βλασφημία, βλασφημεῖν, γαζοφυλάκιον, δεκάπολις, ἔλαιον, κεντύριον, ἰλοκαυτώμα, πηρα, ραββί, ὑποκριτής) не переводятся и въ свѣхъ

спискахъ 3-й редакціи. Но кромѣ того, здѣсь оставлены безъ перевода такія слова, которыя переведены и въ древнихъ спискахъ и въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ, а именно: *ἀγνάριον* Марк. 6, 37; 12, 15; 14, 5; *ἡγεμὼν* 13, 9; *καταπέτασμα* 15, 38; *παρασκευή* 15, 42; *πορφύρα* 15, 17; *συναπέως κοκκός* (Гал. Ев. 1144 г. *горюши о хърно*)¹⁾.

Любопытна и самая передача греческихъ словъ, буквальная даже до передачи греческихъ удареній, окончаній и самыхъ начертаній:

Марк. 3, 19 *искаріѡта*; 6, 53 *генниссарѣ*; 7, 26 *εαλίни*; 7, 31 *межю* *предѣлы* *декаполіа*; 8, 10 в *уасти* *дааманоуѡа*; 10, 46 *κῆρτιμός*; 11, 1 *κνѡфагн*. к *горѣ* *ελεѡ* (*τῶν ἐλαιῶν*, и 13, 3); 12, 42 *κοδράνтіс*; 14, 70 *γαλλέос*; 15, 22 на *голгоѡѡи* (*ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν*). Оставлены греческія начертанія,—*αι*: *καρѡоломѡа* 3, 18; 12, 18; *οι*: *φарисѡи* 3, 6; 12, 18; *ου*: *κεεεуекоѡа* 3, 22; *σαδдоѡхѡи* 12, 18; *υ*: *ѡ* *αρχисѡнагоѡа* 3, 35, 36, 38; *тѡра* 7, 24, 31; *сѡрафинникісѡа* 7, 26; *газоѡѡмакин* 12, 41; *мурнаѡ* 14, 4; *порѡѡра* 15, 17, 20; *курниѡа* 15, 21; *кентѡіѡн* 15, 39, 39; *ω*: *претѡрѡ* 15, 16.

2. Славянскій переводъ Евангелія, содержащійся въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта, въ Никоновскомъ и Толстовскомъ четвероевангеліяхъ, по инымъ греческимъ чтеніямъ, а также по подбору словъ и выраженій часто совпадаетъ съ славянскимъ переводомъ толкованія Теофилакта Болгарскаго на Евангелія по сохранившимся спискамъ Московской Синод. библіотеки. Примѣры сего изъ Евангелія отъ Марка представлены выше (см. *варианты*: Марк. 1, 16; 4, 19; 5, 30; 6, 11, 33, 45; 9, 23; 10, 14; 11, 21; 12, 20, 28; 13, 11, 19; 14, 41; 15, 44; 16, 9 и *переводъ*: Марк. 1, 7; 5, 13; 6, 33; 7, 10, 32; 8, 3, 10, 32, 36; 9, 3, 35, 50; 10, 9, 21, 27; 11, 17, 23; 12, 1, 13, 34; 13, 12, 22, 28; 14, 5, 72; 15, 7, 21). Тоже явленіе наблюдается и въ отношеніи къ остальнымъ тремъ Евангеліямъ. Вотъ примѣры.

Въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта читается согласно съ славянскимъ переводомъ толкованія Теофилакта Болгарскаго на Евангелія и отлично отъ древнихъ списковъ Евангелія первой и второй редакцій

¹⁾ Въ Евангеліяхъ отъ Маттея, Луки и Іоанна, кромѣ того, оставлены безъ перевода: *ἀσπάριον* Лук. 12, 6; *βάτος* (*мѡра*) Лук. 16, 6; *δαίμων* Лук. 8, 29; *ἐλληνιστί* (*сѡланиски*) Іо. 19, 20; *ετερος* Матѡ. 8, 21; 15, 30; 16, 14; Лук. 14, 31; Іо. 19, 37; *ἡγεούμενος* Матѡ. 2, 6; 10, 18; *οἰκονομία* (*икономство*) Лук. 16, 2, 4 (ст. 3 *икономит*); *οἰκονομεῖν* (*икономити*) Лук. 16, 2; *πρεσβύτερος* Лук. 7, 3; *σταφυλή* (*грозды*) Матѡ. 7, 16; *στεῖρα* (*исплоды*) Лук. 1, 36; *στратηγός* Лук. 22, 4; *χεῖτων* Матѡ. 5, 40.

а) въ Евангеліи отъ Маттея (для сличенія съ славянскимъ переводомъ. Теофилакта Болгарскаго, беру рукопись Москов. Синод. библи. № 87—302, содержащую толкованіе на Евангеліе отъ Маттея и Марка, полууст. въ л. въ два столбца, 1500 г. 220 л.).

4, 24 і принесѡша емѹ всѧ злѧ нмѹщамъ разумѹмнѹи недѹгн і мѹкамъ сдержимѹмъ і бѣснѹющамъ. і лѹи стѣхѹющамъ (σεληνιαζομένων). Въ Гал. Ев. 1144 г. и другихъ спискахъ 1 ред., равно въ спискахъ 4-й ред. и въ нын. печ. текстѣ: мѹмѹмъ, въ Мстисл. Ев. XII в. и другихъ 2-й ред.: въздрюуающаса (или, какъ въ Юрьев. Ев. XII в. обоумирающамъ) въ времена лоуныамъ. Подобнымъ образомъ Матѹ. 17, 15 *ὅτι σεληνιαζεται* въ Чуд. рукописи и толкованіи Теофилакта переводится ѿ лоуиствоуѣ (Гал. и всѣ списки, какъ и нын. печ. текстъ—яко на ногы мѣѧ възсоується).

5, 40 і хотѧщемѹ ти сѣдѣти. і хитомѹ (τὸν χιτῶνα) твою изати. остави емѹ и сѣнѹ (τὸ ἱμάτιον). Гал. со всѣми списками и нын. печ. текстъ τὸ ἱμάτιον пер. срауирю.

6, 2 оудалаю мѹдѹ скою (ἰπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν, въ Синод. № 87 рукописи толк. Теофилакта: оудалаютса мѹды скоѧ). Мст. Ев. и списки 2 ред. принимаютъ, Гал. и всѣ ост. списки възпринмоуѣ, нынѣ: воспріѣмлюѣ. Въ 6, 16 и въ Мст. Ев. XII в. читается: яко оудалаютъ мѹдоу скою,—такъ же опять въ Чуд. рук. и въ толк. Теофилакта.

8, 32 і се оустремѣ все стадо скіное по слѹдѣѧ (κατὰ τοῦ χρημνοῦ) в мѡ, въ толк. Теофилакта по слѹдѣѧ,—Марк. 5, 13 съ слѹѣ). Гал. и всѣ списки какъ и нын. текстъ: по брѹгоу.

10, 3 келеккен (καὶ λεββαῖος) нарѣнѹи ѡаддѣн (это ошибочное чтеніе, впрочемъ, очень древнее и встрѣчается еще въ глагол. спискахъ Евангелія XI в.: Зографскомъ и Маріинскомъ, а также въ Карпинскомъ XIII в. и друг.).

12, 20 і порта (λίον, Теоф. портѣца) вѣснѣѧ не оугасѣ. Гал. и всѣ сп. ѡна.

23, 25 яко оушѣѣте вѣнѣшнѣѣ опанѣнѣ і блюдѹ (τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροφίδος, Теоф. вѣшнѣѧ стѣклѣница и ѡпанѣца; опанѣца чит. въ ст. 26 и Марк. 7, 4, 8). Гал. и всѣ списки: вѣнѣшнѣѣ стѣклѣница и блюда.

б) Въ Евангеліи отъ Луки (толкованіе Теофилакта Болг. по списку Моск. Син. 6. № 90—80, полууст., въ л. 235 л. XVI в.).

1, 28 радѹиса обрадованнѣѧ (χευαριτωμένη). Гал. благодѣтѣльнѣѧ, Остром. Ев. и друг. сп. 1 и 2 ред. бѣгодѣтѣльнѣѧ.

1, 65 и по всемъ горстанъ подястанъ (καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας, — въ перев. толк. Теофил. и во всемъ горьскомъ жидокѣ). Гал. и др. сп. 1 и 2 ред. и въ всемъ странѣ подясицамъ, только Асс. Остроум. и Никол. горьнини.

9, 51 вѣгда исполнити дѣмъ взнесѣмъ ѣ (τῆς ἀναλήψεως, — въ каковомъ смыслѣ толкуется у Теофилакта). Гал. и всѣ сп. въскрешенно.

11, 14 і тѣ въ глаголю . въ же въсоу нзлазашю . прогла глаухы (ὁ κωφός). Гал. и всѣ сп. нымъ, нымъ.

11, 53, 54 наугъ кнжици и фарисеи люте гнѣзати . і загражати оуста емоу . о множанши пресѣдаше емоу (—καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλείονων ἐνεδρεύοντες—). Гал. и всѣ сп. и пристаати и о множаншихъ.

19, 23 і что ра не да еси сретра моеѣ на трапезѣ (ἐπὶ τράπεζαν). Гал. и др. сп. 1 ред.: пняжникомъ, Мст. и др. сп. 2 ред. коупыцемъ.

24, 1 въ единѣ ѿ сѣтъ . оутроу глагокоу (ἔρθρου βαθέως). Гал. и всѣ сп.: зало рано.

в) Въ Евангеліи отъ Іоанна (толков. Теофил. по списку Моск. Снп. 6. № 91—73, XV в.).

1, 27 емоу а нѣс достоинъ . да разрыню его встоугеу саножиноу (τον ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος, Теофил. да разрыню оустоуготъ сапогоу). Гал. и всѣ сп. ремень сапогоу его.

4, 35 вздыгните оунъ въ і видѣте нѣмы . ѿ бѣлы сѣ к жатѣ оуѣ (λευκαί). Гал. и всѣ сп. плакы.

6, 23 блн мѣ . кдѣ наша хлѣ блгдарившию гѣ (εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου). Гал. и всѣ сп. хвалоу въздаше гѣ.

11, 51—52 хаме хотѣ іс оумрети за нзъки . и не за нзъки токмо (ὕπὲρ τοῦ ἔθνους). Гал. и всѣ сп. за люди.

18, 22 еднѣ ѿ слоу прѣстожи . да зоушѣе іскн (ἔδωκε ράπισμα). Гал. и всѣ сп. оудари къ мнитоу іса.

Славянскіе списки толкованія на Евангеліе Теофилакта болгарскаго, хранящіеся въ Московской Синодальной библіотекѣ не древнѣе XV-го в. и русской редакціи, но самый переводъ сдѣланъ несомнѣнно много раньше. Вообще должно сказать, что толкованія отцовъ и учителей церкви на Св. Писаніе явились у славянъ въ слѣдъ за переводомъ его. Іоаннъ, пресвитеръ и ексархъ болгарскій, говоритъ о себѣ, что лишь только перевели свв. Кириллъ и Меѳодій свящ. книги, онъ возымѣлъ покушеніе (хотѣвъ окусити) прѣложить въ словѣнскъ языкъ готовая (т.-е. на греческомъ существующія) учительская сказанія,—и изъ нихъ составилъ свой Шестодневъ (см. Прологъ къ Богословію Іоанна Дамаскина по Синод. списку № 108, перг. XIII в.).

И сами переводчики, тѣмъ болѣе послѣдующіе исправители, въ нѣкоторыхъ трудныхъ мѣстахъ могли воспользоваться отеческими толкованіями. Что касается до Теофилакта, архіепископа болгарскаго, написавшаго свое толкованіе Евангелій на греческомъ языкѣ для царицы Маріи (греческой), во второй половинѣ XI в.¹⁾, то естественно, что оно, будучи сокращеніемъ Златоустовыхъ толкованій, тотчасъ должно быть обратитъ на себя вниманіе славянъ, если только не было переведено на славянской языкъ по распоряженію самого архіепископа. Уже въ Мстиславовомъ Евангеліи нач. XII в. и въ другихъ того же времени спискахъ нѣкоторыя прибавленія или отступленія отъ древнѣйшаго и принятаго нынѣ текста, очевидно, сдѣланы по толкованію Теофилакта болгарскаго. Такъ, Мате. 5, 22 въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія читается: *нже во речеть братоу своемуу рака . рака со речеться сурьскы оплванъ*. Это пояснительное прибавленіе, не встрѣчающееся въ вариантахъ ни у Шольца, ни у Маттея, ни у Тишендорфа, взято изъ толкованія Теофилакта болгарскаго на это мѣсто, гдѣ по Синодальной рукописи № 302—87, л. 24 об. чит. *и҃ци ꙗ҃коже ꙗ҃ко, сирьскы оплванѣ толкується* (τινὲς δὲ τὸ ρακά, σιριστὶ κατὰ πτιστὸν φα·ὶ συμαίνειν), и перешло во многіе славянскіе списки Евангелія XII—XIV вв. (Опис. слав. рук. Моск. Синод. библ. I, стр. 242; Изв. Ак. Наукъ, т. VI, стр. 278). Примѣры совпаденія Мстиславова списка въ Евангеліи отъ Марка указаны выше, въ отдѣлѣ вариантовъ и перевода второй редакціи. Особенно же значительное вліяніе оказалъ славянской переводъ толкованій Теофилакта на славянскіе списки Евангелія третьей редакціи: Чудовской, Никоновскій ризничій и Толстовскій.

¹⁾ Въ Синод. рукописи толкованія Теофилакта на Евангеліе Маттея и Марка № 89—351, XVI в. л. 19 написано (киноварью): *Марія цр҃ца, бл҃гочудно прошеѣ, дѣи истинныа дѣла бл҃гоудумно . собравъ же плоды медоточима у҃тима феофилактъ болгаромъ пастырьъ ꙗ҃кованауашии, (чернилами): сѣа цр҃ца мр҃и, пождѣа ѿ сѣа разумати ѿ҃льское писаніе . и зѣаи архіепископъ ѿхридскій каѣшникъ феофилактъ сѣахати ѿ протокоѣ сѣа ѿ҃ль . і прѣ бл҃гоудумно прошеѣ сѣ . сѣдши і изѣра ѿ хлѣустока протока і исписа . крѣаце сѣахати, у҃тѣрѣ ѿ҃льскѣ сѣа . Марія царица должна быть императрица греческая: ибо въ Болгаріи въ то время не было своихъ царей. Такое имя носила современная Теофилакту супруга сперва Михаила Дуки, потомъ Никифора Вотаниата (Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. библ. II: 1, стр. 127).*

3. Никоновскій ризничный и Толстовскій списки четвероевангелія (B1 и B2), за незначительными исключениями ¹⁾, содержатъ совершенно одинъ и тотъ же текстъ евангельскій. И тотъ и другой списокъ очень часто представляютъ такія отличія отъ древнихъ списковъ и отъ нынѣшняго печатнаго текста, которыя свойственны, какъ личныя особенности, исключительно Чудовской рукописи ²⁾. Но вмѣстѣ съ тѣмъ списки Евангелія B1 и B2 далеко не могутъ быть названы точными копіями Чудовскаго списка ³⁾. На сколько они согласуются съ Чудовскою рукописью, на столько же, и даже болѣе, отдѣляются отъ нея, удерживая древнія чтенія или представляя новыя, частію принятыя, частію не принятыя въ нынѣшній печатный текстъ Евангелія. Представляемъ ниже полный перечень отличій списковъ Никоновскаго ризничнаго и Толстовскаго (B1 и B2) отъ Чудовскаго (B).

Марк. 1, 1 х ѿ (Чуд. хѡ).

— 12 ѿводѣ (изводѣ) ⁴⁾.

¹⁾ Вотъ эти разности текста списковъ B1 и B2. Марк. 1, 3 B1 теоритѣ, B2 створитѣ. 1, 27 B2 икоже стазатиса и соба, а B1 икоже стазатиса есѣ и тѣ (ошибка). 1, 45 B2 иже е граѣ кинти, B1 опускаетъ иже. 3, 16 B1 приложи, B2 предлож. 5, 20 B1 къ тѣмъ градѣ, B2 в декаполи. 6, 3 B1 тѣмъ, B2 тѣмъ. 6, 36 B1 кеси, B2 погосты. 6, 43 B1 оукроу(х), B2 оуломкоу. 6, 48 B1 пдым, B2 перым, и стихъ 49: B1 ходаща, B2 перуща. 8, 21 B1 како не оуразумѣте, B2 како не разумѣте. 10, 17 B1 предитѣ, B2 притѣ. 11, 8 B1 стѣлахоу, B2 постѣлахоу. 12, 29 B1 се гѣ бѣ кляма, B2 оп. сѣ. 12, 33 B1 боже естъ есѣ есѣ сѣ жѣ жѣ и ии (набранное съ разрядкою писано по скобленому), B2 боже есѣ олохнотомѣть и жертѣ. 13, 24 B1 оп. въ концѣ стиха: і доуца не дѣ сѣта своѣ. 14, 3 художачю емѣ въ B1 опущено, въ B2 написано на полѣ. 14, 65 послѣ пророчан B2 вверху, на полѣ, приб.: кто естъ оударѣн тѣ. Въ семъ же стихѣ: B1 і слоути есѣиѣ по дѣлѣтамъ ѣ вѣдѣ (писано по скобленому), B2 чптаетъ согласно съ Чуд. рукописью: і слоути бьюще ѣ примѣи. 16, 18 B1 в рѣкѣ хмѣи поумѣть, въ B2 в рѣкѣ написано на полѣ. 16, 19 B1 гѣ же, B2 гѣ же іс (іс написано вверху).

²⁾ См. выше, въ обзорѣннѣ вариантовъ и особенностей перевода по спискамъ третьей редакціи. Тамъ же указаны встрѣчающіяся по мѣстамъ различія Никоновскаго ризничнаго и Толстовскаго списковъ отъ Чудовской рукописи Нового Завѣта.

³⁾ Что Чудовская рукопись послужила оригиналомъ для Никоновскаго ризничнаго и Толстовскаго списковъ Евангелія, а не наоборотъ, доказательствомъ этого служитъ то, что а) Чудовская рукопись по почерку древнѣе тѣхъ двухъ списковъ и относится къ половинѣ XIV-го вѣка, и б) она гораздо послѣдовательнѣе тѣхъ выдерживаетъ свою редакцію.

⁴⁾ Чтенія Чудовской рукописи Нового Завѣта заключены въ скобкахъ.

- 16 брата его симмона (симмона оп. В).
- 20 ѿца нхъ (оца скоѣ).
- 21 вшедше (вшеѣ).
- 24 ѿстави (остави). Такъ же 7, 27.
- 25 помолун (оумолун).
- 26 возва (вскриѡ).
- 27 и оужасашася вси (и уюдишѡа вси).
- 32 вѣснѡющаѡ (вѣснѡѡ).
- 33 и граѡ весь собравшисѡ въ прѡи двереѣ (и граѡ вѣе собраѡ са к двереѣ).
- 34 ꙗко вѣдахуть и хѡ быти (В оп. хѡ быти).
- 35 и оутрѡ побрызгѡ зѡло (по ранѡ, вм. побрызгѡ).
- и нде в пѡсто мѡсто. и тѡ молашесѡ (ѡнде, и тамо мѡткѡваніе).
- 36 и гнаша и (и гнаша по нѣ).
- 38 гѡа (глѣ, λέγει). Такое же разночтеніе (гѡа, вм. глѣ) представляютъ В1 и В2 еще въ слѣдующихъ мѣстахъ Евангеліа отъ Марка: 1, 41, 44; 2, 5, 14, 17; 3, 4; 4, 13, 35; 5, 19, 36; 7, 28, 34; 8, 1, 17, 29; 9, 5, 19, 35; 10, 11, 23, 24, 27, 42; 12, 43; 14, 13, 27, 32, 63; 16, 6. Равнымъ образомъ въ В1 и 2 Марк. 2, 18 гѡаша (вм. глѡ, λέγουσινъ какъ въ В). За всѣмъ тѣмъ остается много случаевъ, когда списки В1 и 2 согласуются съ своимъ основнымъ спискомъ въ употребленіи сего глагола въ настоящемъ времени, соотвѣтственно греческому подлиннику, вмѣсто прошедшаго. Такъ, въ В1 и 2 глѣ Марк. 2, 10; 5, 39, 41; 6, 50; 10, 51; 12, 36; 13, 1; 14, 30, 61, 67; глѡ Марк. 1, 30, 37, 38; 6, 35, 36, 38; 8, 19; 11, 28, 33; 12, 14; 14, 12.
- 38 нѡмъ въ близинаѡ в сѡ града (погосты).
- тѡ (тамо). Такъ же 33; 16, 7.
- на се во прѡдѡ (изидѡ).
- 40 прѡнде (приходѣ). Ср. 2, 18; 3, 20, 31; 5, 22, 35, 38; 8, 22; 10, 35; 11, 15, 27; 14, 17, 32, 43, 66; 16, 2.
- 41 иѡиѡстисѡ (оутисѡ). Такъ и въ ст. 42-мъ.
- 43 ѡсла (ѡпоустѡ).
- 45 ꙗкоже к томѡ юмѡ не моѡи ꙗкъ ') в граѡ вѡити (ꙗко не еще емѡ моѡи ꙗкъ в граѡ вѡити).

1) В1 оп. ꙗкъ.

- 2, 1 слышася (слышѣ бѣ).
- 4 прокопаше (раскопаше).
- 7 тако (сче). И 2, 8; 4, 26; 15, 39.
- 8 сицеваш (снѣ).
- 12 днентиса (оужасати); николиже (никогда).
- 13 ндаше (гряданіе).
- 17 не трезъ имѣть могущи ии брата. но зло имѣшии (В сдрани, болащии).
- не придо призвати пражеднѣ. но грѣшнѣ на показнѣ (В оп. на показнѣ).
- 18 пошто (что рѣ). Ср. 9, 28; 11, 31; 14, 4.
- 19 крауни (женхоты); домже (къ нѣ); с собою (с ними).
- 20 ѿметса (козметса).
- 21 приклада (прилога); пмта не бѣлена (неправа); исполненѣ скою (комуннѣ скою).
- 23 мнмонтн (нтѣ); терзающе (рекуще).
- 26 не достояше (не подоѣ); и дасть и с нмѣ сущимѣ (і дѣ и ѿ с нѣ сѣ).
- 5 ѡзрѣѣ (объгладѣ); скорѣа (спеуаахѣ); простри руку твою (В оп. твою); и оустронса рука его сдрѣа яко другам (и оуѣредиса роука его,—дальше слова спущены).
- 8 иже ѡ тирѣ и снѣонѣ (і сѣрини о тирѣ і снѣонѣ).
- 9 да кораблець пристроитъ ему народа дѣла (да корабѣ приготокаѣ ему народа рѣ).
- 10 да его прикосноутса (коснѣтѣ).
- 11 звахотѣ (копнѣхѣ).
- 16 приложн (В2 преложн, В положн). Такѣ и въ ст. 17-мѣ.
- 20 снѣдеса (спрѣходѣ).
- 21 сущини ѡ немѣ (соущини оу нѣ); нзидоша кти его (В. оп.).
- 22 сшѣдшнн (изшѣдше).
- 28 вса ѡпѣстатса сгрѣшенѣм—і власфнмнн елико аще власфнмннсаютѣ (всѣ ѡпоуститѣ грѣ—и хзла елико аще хоулаѣ).
- 29 сѣдѣ (осѣжею).
- 34 окрестѣ (окроуѣ).
- 4, 6 присканѣша (присмаде); нсхошѣа (оушше).
- 11 вѣшннѣ (сѣщнѣ вѣ).
- 12 да зраше оузратѣ и не вѣдѣтъ (да вѣдѣше вѣдѣ і не оузрѣ).
- 21 еда свѣтѣлннѣ приходѣтъ (еда что свѣщнѣ прѣходѣ).

- 22 ниже бѣ покровено (ниже бѣ потаено).
- 25 возмется (ѡмьеть).
- 27 и сѣма прозвѣаѣ и растеть (и сѣма прозвѣаѣ и не движеть).
- 29 настонтъ (наста).
- 30 ко му (уемъ).
- 31 яко зернѣ горѣшнѣ (сѣнапш).
- 32 и югда сѣется . взидеть (и югда всходѣ,—съ опущ. сѣется); вѣтати (всѣлати).
- 34 сказа ш е (разрѣшаше).
- 36 ннѣмъ (дрѣвнѣ).
- 37 погразиѣти (наполнитѣ).
- 38 и къзвѣдиша и (и вставляю юго).
- 39 и преста вѣтръ (и оудеже вѣтръ).
- 5, 2 ишедшю (излѣзшю). Ср. 6, 24, 34; 14, 72.
- 4 зане юго многажды ѡ коемъ и веригами иѣтати и растерзати ѡ него веригѣ и оковомъ скрѣшити сѣ (—поуты и веригами вѣзашу—и оковы стѣрахуса); оутомити (повинѣти).
- 5 копьѣ (криу).
- 9 впраша (впроси).
- 11 стадо много (стадо велико).
- 14 и изидоша видѣти что єсть бывшее (набранное съ разрядкою въ В1 зачеркнуто виноварью, но современною всея рукописи рукою. Примѣръ, какъ исправлялись по другимъ древнимъ спискамъ чтенія Чудовской рукописи, въ которой чит. и изидоша видѣти что єсть бывшее).
- 15 приходать (придоша).
- 16 исповѣдаша (повѣдаху).
- 18 да бѣдѣ с нимъ (дабы с нимъ бѣ).
- 19 възвѣсти (повѣ).
- 20 в, і и градѣ В1 (В и В2 в декаполи).
- 26 и ннѣмъ оуспѣши (и ннѣмъ же позовашн).
- 34 въ концѣ стиха приб. и бѣди сѣрава ѡ раны твоѣмъ (В оп.).
- 37 и не да ни єдиному же собѣ спослѣдовати (и не поустн никому ємѣ спослѣдовати); развѣ (токи).
- 38 видѣ (видѣ).
- 40 и ѡгладѣти и (и насмнсахуса ємѣ); и ꙗже с нимъ (и сущамъ с нимъ); влѣжащн (лежѣ).
- 42 оужасохуса (оужасовѣ).

- [illegible]

— 2 скверными руками (неуѣма); въ концѣ стиха приб.
зазираху В2.

— 4 уа шам н уваном (опаница. уванце). Ср. ст. 8-й.

— 5 впрашахуть (впрашаю).

— 6 н покритѣх (лицемерѣ).

— 10 да скончѣется (да кончается).

— 13 разарающе (без оустава творяще); таковыи (сн);
нзвнѹ (внѣ).

— 18 не оули разумѣете (не разумѣете ли), — внѣ
оудоу (нзеноу).

— 21 внѹтрѹ оудоу (нзоутрѣ); прѣлюбодѣаньм В1 (блѹжѣм)

— 22 пронырьства (лѹкавство); а селгнм (безоуѣ).

— 23 вса таковыа злаа (вса снм лѹкаваа).

— 24 межн предѣлы (в предѣлы); всхотѣ (хотѣ).

— 25 припаде (паде).

— 26 ѿженеть (нженѣ).

— 30 ѿтроковницю (дщр).

— 32 і молать і (і молать емѹ).

— 34 постена (воздѣхнѹ). Ср. 8, 12.

— 35 разверзоста єго слѹха (ѿверзостася емѹ слѹха);
прѣко (просто).

— 36 запокѣданє, 2 раза (запрѣти, прѣцаше); боле (пѣ).

8, 2 прнѣдѣть мнѣ (прѣбываю оу мє).

— 8 ізлншнм (нзбытѣ).

— 10 прнде (иде). Ст. 13-й: иде (ѿнде).

— 14 і забыша оуѹнцн єго (послѣднїа два слова въ Чуд.
опущены).

— 16 к собѣ (дрѹ к дрѹ).

— 17 не оули помните (не оули чюете).

— 21 како не оу разумѣете В1. како не разоумѣете
В2 (ка не разумѣете).

— 22 прнкедоша (прнводѣ).

— 23 нмѣ (пои).

— 24 ꙗко дѹбѣ вѣдѣньемѣ хо да ца (ꙗко доѹѣ зрю ходаца).

— 32 не ѿбннѹмса (дєрзновєнѣ).

— 34 въ слѣ менє нтн (за мною вслѣдовати).

— 36 каа бо полза уѣвкѹ (ѹто бо ползоуѣ уѣвкѹ).

9, 2 взведє (взводѣ).

— заповѣда (прѣцаше).

— 12 і како пишєтсѣ (і како писано).

- 42 властн (наудалствовати).
- 47 назараминъ (назарѣи).
- 51 рабѣмъ (рабѣ).
- 52 іді (ѡиди); послѣдова (вслѣдѣ).
- 11, 1 посла (посылаѣ).
- 2 идѣта (шедша); никтоже (ни едѣ, ср. 12, 14).
- 4 шедша (ошедша).
- 7 вѣсѣде (сѣде).
- 8 стѣлаху (постлахъ).
- 9 прѣходящии (прѣидущии).
- 12 ишедшимъ (исходящѣ).
- 13 видѣвъ (оузрѣ),—нде (пріде).
- 14 к томѹ ѡ тебе в кѣмъ никтоже плода снѣсть (не шѣ
еще ѡ тебѣ в кѣмъ никто плода ѣсти).
- 15 опромета (опроверже).
- 16 сквозъ црѣкъ (сквозъ стѣнѣ). Ср. 13, 1; 14, 49.
- 18 двѣлашеса (оужасашѣ).
- 25 ѡставляйте, ѡставитѣ (ѡпущайте, ѡпустѣ. Ср. и
26-й ст.); ибѣи (и на мѣсѣ).
- 12, 2 примутѣ (возмѣ).
- 3 примите (имѣ).
- 4 другаго (инѣ).
- 10 почитаете В1, почитаете В2 (уаи есте).
- 17 двѣлахуса (уодншѣ).
- 18 пришедше (приходѣ); иже (и нѣци).
- 19 оуѣтаю мѡнси написа мѡмъ (оуѣтаю оп.).
- 26 о мртѣхъ же яко встаю (о мртѣхъ же ѡ пѣшетѣ).
- 28 стахующа (сопрашающѣ).
- 29 се гѣ бѣ вашѣ (се оп.).
- 30 и нѣо всемъ дѣла твоимъ (В оп.).
- 33 боле есть всѣ всесѣжѣемъ В1 (послѣднее слово
написано по скобленому,—В2 согласно съ В боле е всѣ ѡлокатомѣ
и жертѣ).
- 40 извѣтомъ (пѣсѣвѣ).
- 41 кидѣ (хрѣше).
- 42 кодрѣтъ В1, кодрѣтъ В2 (кодрѣтѣ).
- 13, 7 брани, слѣхи бранемъ (рати, слѣхи рѣтѣмъ),—не
оуѣонтеса (не оужасите).
- 8 нѣало (нѣатѣ).

- 9 на скорница (на ссѣданицѣ); ведени будете (станете); в послаушество (в ссѣдѣе).
- 11 ведѹ (приведѹ); не пещьтеса прежде (не пщѣтѣ).
- 14 ндѣже (кдѣ).
- 22 макоже прельстити (к соблазну).
- 23 се предирѣ вѣ (се прѣ рѣ вѣ вса).
- 24 въ концѣ стиха В1 оп. і лоуна не дѣ сѣта своѣ.
- 28 вѣтен — ѿмладѣлы бѹдѹ (вѣтѣ махка бѹдѣ); и ѿрастеть лнстене (і прозденѣ лнстене); вѣднте (разумѣнте).
- 32 мн айган нже на нѣсі (ниже айган нѣнин).
- 34 дверникѹ (вратарю); заповѣда (повѣзѣ).
- 36 еда прише (да не прише).
- 7 добро творити (блго творити).
- 8 варѣла (прѣварѣла).
- 11 сребренникн (сребро); оудобно время (блгокременно).
- 12 н в первын днѣ опрѣсноунын (и перво днн бескваснѣ).
- 13 посла (посылаѣ); въ скѹдєлницн (в скоѹдєлн).
- 16 пришедша в грѣ (прѣдоста в грѣ).
- 19 пєуалокатн (скорѣтн).
- 24 ѿ всѣх проливаемѣ (за вѣ проливаемѣ).
- 26 вѣспѣвше (пѣвше).
- 27 ꙗко вси съблазнитѣ ѿ мнѣ в ношѣ сню (В только: ꙗ вси съблазнитѣ,—остальные слова опущены).
- 31 сл лѹють (слѹчѹть).
- 37 не възмоглѣ єси (не моглѣ єси).
- 40 бѣша бо ѿ ун ѣ отагѹалн (бѣхѹ бо оун ѣ отагѹєнн).
- 41 третѣе (третницею); прѣспѣ конецъ — написано по скобленому (оѹдалнса).
- 43 снѹжнн по сохн (снѹжнн дръвєсы,—также и въ ст. 48-мѣ).
- 47 отатѣ (оѹрѣзѣ).
- 51 н ѡшла ꙗго оѹношн (н нмаѹ сего оѹношн).
- 53 стекошлѣ (сходатѣ).
- 59 н нн тако же равна бѣша свѣдѣтельство ꙗ (і нн снѣ равно бѣ свѣдѣтєство ѣ).
- 60 посредѣ (на срѣ).
- 65 прѣрѹцѣн (прѣрѹстѹкѹн),—въ В2 въ сему приб. вверху, на полѣ: кто естѣ оѹдарѣнн тѣ; і слоѹгн вєнєнє по ланѣтама ѣ вѣхѣ В1—писано по скобленому (і слоѹгн вѣюще ѣ прихша).

- 68 не вѣдѣю нѣже разумѣю (не вѣдѣю нѣже знаю).
- 70 галилъѣанинъ (галилеос).
- 71 не знаю (не вѣдѣю).
- 15, 2 рѣ (рѣ).
- 3 вѣдѣху (глаголю).
- 7 оубинство твораху (оуби створиша).
- 11 подвигонѣа народѣ (вставиша нароѣ).
- 12 створю (да створю).
- 13 пропни (распни).
- 15 святѣа вѣ (сдоумавѣ).
- 17 одѣша (облечоша).
- 18 и науоша цѣловати юго и глѣати (В оп. і глѣати).
- 19 глѣву юго (его глѣву).
- 20 нзведоша (нзводѣ).
- 23 змирнано (змирнѣско).
- 34 сназа (ю) мѣю (толкземо),—вѣскѣю (поуто).
- 36 ѡбложѣ же трость (взлѣ на трѣ),—оставнѣ (остани).
- 39 сотникъ (кентуріон),—стоѣн (престолн).
- 41 вшедше (всходяще).
- 42 параскени бѣ (бѣ параскени).
- 47 кдѣ полагаху (кдѣ положѣ).
- 16, 2 юдинѣн сѣботамъ (вѣ единѣ ѡ сѣтѣ).
- 5 оболуена (одѣна).
- 6 не оужаснѣса (уто оужаснѣтѣ).
- 10 повѣда оубинѣмъ юго вѣхшнѣмъ (повѣда ѣ снѣ вѣхшнѣ)
- 12 нѣмъ образѣмъ (во нѣмъ зрацѣ),—шедшеѣ (идѣшнѣ).
- 13 повѣдаша (вѣдѣшнѣ).
- 17 вѣрѣющнѣмъ (вѣровавшнѣ),—именѣмъ монѣмъ (о именѣ моѣ).
- 18 крѣпѣи зѣмѣ возмѣтѣ В1 (вѣ В2 крѣпѣи написано на полѣ, вѣ В опущено).
- 19 гѣ же іс В2 (іс написано вверху, — вѣ В и В1 оп.),—слѣдующее за снѣмъ вѣ В оубѣ опускаютѣ В1 и 2.

И такѣ, разсмотрѣніе Евангеліа отъ Марка по Чудовскому, Никоновскому ризничному и Толстовскому спискамъ даѣтъ намъ основаніа сдѣлать слѣдующіе выводы:

1. Въ Чудовскомъ, Никоновскомъ ризничномъ и Толстовскомъ спискахъ удерживаются, правда, нѣкоторыя отличія древняго перевода, но очень многія мѣста первоначальнаго перевода въ сихъ спискахъ переведены вновь и въ такомъ видѣ приняты въ нынѣшній славянскій текстъ.

2. Иногда въ сихъ спискахъ встрѣчаются исправленія древняго перевода, свойственныя Мстиславу и другимъ спискамъ второй редакціи.

3. За всѣмъ тѣмъ, Чудовской и другіе два списка той же группы имѣютъ много и такихъ особенностей текста, которыя не встрѣчаются ни въ предшествующихъ спискахъ обѣихъ редакцій, ни въ нынѣшнемъ печатномъ Евангеліи. Посему мы вправѣ признать въ Чудовскомъ и другихъ двухъ спискахъ этой группы новую редакцію или новый переводъ Евангелія.

4. Что касается греческаго текста, то переводъ сей слѣдуетъ позднимъ константинопольскимъ спискамъ Евангелія. Кромѣ сего, по инымъ греческимъ чтеніямъ или вариантамъ, а также по подбору словъ и выраженій, переводъ этой третьей группы списковъ часто совпадаетъ съ славянскимъ переводомъ толкованій блаж. Теофилакта болгарскаго на Евангелія по сохранившимся, довольно позднимъ, правда, спискамъ онаго.

5. Отличительною чертою сего перевода служитъ крайняя буквальность, буквальная близость къ греческому подлиннику. Наиболѣе послѣдовательно выдержана эта редакція въ Чудовскомъ, усвояемой, по преданію, св. Алексію, рукописи Новаго Завѣта.

6. Никоновскій ризничный и Толстовскій списки четвероевангелія содержатъ, за незначительными исключеніями, совершенно одинъ и тотъ же текстъ Евангелія отъ Марка. Раздѣляя многія отличія текста, свойственныя, какъ личныя особенности, исключительно Чудовской рукописи, эти два списка, однако, не могутъ быть названы точными копіями этой послѣдней, потому что представляютъ вмѣстѣ съ тѣмъ столько же, и даже болѣе отличій отъ нея.

7. Эта (третья) редакція евангельскаго текста не имѣла, и не могла имѣть широкаго распространенія, потому что давала переводъ— по своимъ личнымъ отличительнымъ чертамъ—слишкомъ далекій отъ унаслѣдованнаго русскою церковію отъ болгаръ древняго кирилло-меѳодіевскаго перевода. Что переводчикъ или исправитель Чудовскаго списка Новаго Завѣта не стѣснялся обычнымъ въ его время славянскимъ текстомъ Евангелія, это объясняется, быть можетъ, тѣмъ, что, въ виду крайняго разнообразія современныхъ ему славянскихъ спис-

ковъ Евангелія, онъ хотѣлъ имѣть только для себя, для своего домашняго употребленія, наиболѣе понятный и наиболѣе близкій къ греческому переводъ. Переписчики или исправители Никоновскаго ризничнаго и Толстовскаго списковъ заимствовали изъ Чудовской рукописи значительную долю чтеній, но такъ какъ ихъ списки предназначались для церковнаго употребленія, то они и не дерзнули выдержать послѣдовательно содержащійся въ Чудовской рукописи евангельскій текстъ. Т. е. намъ представляется возможнымъ и вѣроятнымъ, что съ Чудовскаго списка намѣренно не дѣлалось совершенно точныхъ копій.

8. На современные и ближайшіе списки Евангелія переводъ этой третьей редакціи не оказалъ особенно сильнаго и замѣтнаго вліянія. Въ XIV же вѣкѣ совершенно на югѣ славянства въ Болгаріи, по почину послѣдняго болгарскаго патріарха Евѳимія, и въ Сербіи исправленіе священныхъ и богослужебныхъ книгъ (т. н. Терновскіе и Ресавскіе изводы). Этотъ исправленный переводъ содержится въ русскомъ спискѣ четвероевангелія Московской Синод. бібліотеки, писанномъ въ 1383 г. въ Константинополѣ. Затѣмъ, списки Евангелія (и Апостола) тѣхъ южнославянскихъ изводовъ пришли къ намъ, какъ надобно думать, вмѣстѣ съ митроп. Кипріаномъ, и нѣсколько переработанные подъ вліяніемъ и по требованіямъ тогдашняго русскаго языка, распространились у насъ въ огромномъ множествѣ, вытѣснивъ предшествовавшіе неисправные, хотя по старинѣ и драгоцѣнные списки. Чудовскимъ же спискомъ Новаго Завѣта воспользовались въ XVII в. московскіе исправители славянской Библии во главѣ съ Епифаніемъ Славинецкимъ, а по всей вѣроятности обращались къ нему и послѣдующіе исправители, заимствуя отсюда чтенія, которыя и остались въ нынѣшней печатной Библии.

Глава четвертая. Константинопольское Евангеліе 1383 года. 1. Четвертая редакція евангельскаго текста.

Переводъ Евангелія отъ Марка, содержащійся въ Константинопольскомъ Евангеліи 1383 года, въ Никоновскомъ академическомъ, въ Библіи 1499 года и другихъ съ ними сходныхъ спискахъ XV—XVI вв. несравненно ближе къ нынѣшнему печатному тексту, чѣмъ въ спискахъ предшествующихъ редакцій. Правда, въ немъ удерживаются иногда древнія чтенія, но по большей части они исправлены и читаются согласно съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ. Въ этихъ исправленіяхъ Константинопольское Евангеліе 1383 г. и другіе съ нимъ сходные списки иногда совпадаютъ съ списками второй и третьей редакціи, но имъ совершенно чужды тѣ частныя, личныя особенности текста, которыми такъ богаты списки второй и третьей редакцій. Во всѣхъ такихъ случаяхъ Константинопольское Евангеліе 1383 г. и другіе списки этой четвертой редакціи имѣютъ чтенія, принятые въ нынѣшній печатный текстъ. Отношеніе списковъ четвертой редакціи къ предшествующимъ имъ славянскимъ спискамъ Евангелія показано нами выше, при обзорѣ ихъ списковъ. Именно, въ Константинопольскомъ Евангеліи 1383 г. и другихъ съ нимъ сходныхъ спискахъ *удержаны* въ слѣдующихъ мѣстахъ а) *древніе варианты*: Марк. 1, 15; 3, 12; 4, 41; 5, 14, 41; 6, 15, 30, 33, 44; 9, 7, 13; 12, 32; 13, 9, 21; 15, 43 и б) *древній переводъ*: Марк. 1, 2, 40; 3, 2, 4; 4, 10, 12, 15, 17, 28, 32; 5, 30; 6, 4, 20, 25, 48; 7, 2, 7, 33; 8, 17; 10, 14, 27, 30; 11, 3; 12, 11, 41; 13, 35; 14, 64; 15, 28, 38; 16, 5, 7. Напротивъ, а) *древніе варианты измѣнены по нынѣшнему*: Марк. 1, 21, 22, 27, 34, 36, 37, 40, 42; 2, 10, 18; 3, 8, 11, 13, 16, 20, 28, 30, 32, 35; 4, 21, 22, 31; 5, 3, 4, 9, 10, 11, 15, 18, 23, 30; 6, 7, 14, 18, 23, 33, 34, 48, 49, 52, 55; 7, 5, 6, 27, 30, 36; 8, 1, 14, 17, 24, 36, 37; 9, 2, 3, 6, 7, 8, 19, 20, 21, 22, 25, 41, 47, 50; 10, 4, 12, 13, 17, 20, 21, 35, 38, 43, 49; 11, 3, 6, 13, 15, 20, 28, 29, 30, 32, 33; 12, 1, 2, 5, 6, 7, 8, 14, 17, 28, 29, 34, 37; 13, 2, 21, 26, 29; 14, 2, 5, 8, 10, 16, 24, 27, 30, 31, 36, 43, 46, 47, 49, 51, 53, 64, 65, 66, 72; 15, 3, 8, 13, 14, 18, 34, 35,

39; 16, 18, 19; 6) *древній переводъ исправленъ по нынѣшнему*: Марк. 1, 2, 5, 19, 23, 24, 26, 34, 35; 2, 4, 7, 21; 4, 12, 23, 27, 34, 37, 39, 41; 5, 4, 9, 13, 21, 26, 32, 38; 6, 6, 8, 10, 16, 20, 22, 31, 33, 34, 35, 38, 45, 47, 49; 7, 4, 6, 27, 30; 8, 6, 15; 9, 3, 6, 19—20, 21, 25, 29, 50; 10, 1, 2, 4, 19, 29, 32, 34, 42, 46, 48; 11, 15, 23, 28; 12, 10, 36, 37, 40; 13, 9, 28; 14, 6, 14, 25, 34, 55; 15, 15, 17, 20, 25, 34, 35, 46; 16, 6. По нынѣшнему переводятся γραφή, γραφαί, ὁ πλησίον, τίς, ὥρα, — βλασφημία, βλασφημεῖν, γαζοφυλάκιον, γναφεύς, δεκάπολις, ἔλαιον, κεντύριων, ὀλοκαύτωμα, παρασκευή, ραββουνί, σκηνή, τρύβλιον.

Приведемъ теперь особенныя мѣста, читающіяся отлично и отъ предшествующихъ списковъ и отъ нынѣшняго печатнаго текста. Сюда относятся.

А) варианты:

Марк. 4, 20 и сн соуть иже на добрън. земан (перест.) сѣянии: ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπρυντες С 28. 124, — такъ Г и Г1, но Г2—10 по нынѣшнему: на земан добрън.

5, 8 гмѣе бо ісѣ (приб.) емоу: D и латинскіе списки послѣ аὐτῷ приб. ὁ ἰησοῦς. Впрочемъ, такъ одно Конст. Ев. 1383 г., а Г1—10 по нын. опускаютъ ісѣ.

6, 28 и дасть (ю оп.) дѣци . и дѣца (дадѣ ю оп.) мѣри своѣмъ, — такъ Г и Г1: αὐτὴν (1-й разъ) опускаютъ LΔ 1 лат. списки, сир. арм. и Теофилакты; αὐτὴν (2-й разъ) опускаютъ D 33. 258 лат. списки, вульг. сир. арм. ев. (ср. Матѳ. 14, 11). Г2. 3. 4. 6. 10 читаютъ по нынѣшнему.

6, 30 и вѣдѣвѣшии емоу еса елика створѣши и (елика оп.) на-оучѣши, — такъ Г и всѣ списки 4-й редакціи: καὶ (сѣ оп. ὅσα) ἐδίδαξαν Ν*С* 1. 271. 2^{ро} ит. вульг.

7, 18 не разоумѣсте ли како все иже изъязмоу входинное въ уѣма не можетъ ѡсквернѣти уѣма (Гал. и нынѣ: ѡго), — такъ Г и Г1: οὐ κρίνει τὸν ἄνθρωπον. Но Г2—11 по нынѣшнему.

8, 25 потомъ же пакы възложъ (Гал. и нынѣ: възложъ) рочи на оунио его, — такъ Г и Г1: D 2^{ро} читаютъ ἐπιθείς, вмѣсто обычнаго ἐπέθηκεν.

10, 17 притекъ нѣкън (и оп.) поклонься на колѣноу емоу, — такъ всѣ сп. 4-й редакціи: καὶ опускаютъ Δ коп. ит. вульг.

12, 31 (и оп.) втораѣ подобна еѣ, — такъ Г и Г1 (но Г2—11 по нын.): δεύτερα безъ предш. καὶ ΝBLΔ коп.

13, 33 блюдете . едите, (и оп.) молитѣ, — такъ всѣ сп. этой редакціи: предъ προσεύχεσθε многіе греч. списки, по Ташендорфу, опускаютъ καὶ.

14, 19 ѿни же науаша скорѣѣти ѡ гл҃ати (ѣмѹ оп.) ѣднѣ по ѣднѣ, — такъ Г и Г1 (а Г2—11 по нын.): αὐτῷ оп. КП минуск. и лат. сп. по Тишендорфу.

14, 27 и разидоуѣ ѡвца стадныи (приб. Г и Г1. 3—5. 7—9): послѣ καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα приб. τῆς ποιμνῆς ЕФКМП* и 20 минуск. (ср. Матѹ. 26, 31).

15, 18 и науаша цѣловати ѣ . ѡ гл҃ати (приб.) ρῆμα цр҃ю нюденскѣ, — такъ всѣ сп. этой редакціи: ΝC'NU 11. 33. 346 и еще 40 минуск. послѣ ἀπαύξειν αὐτὸν приб. καὶ λέγειν. Нынѣ ѡ гл҃ати поставлено въ скобкахъ.

15, 34 еѣ (мѡй оп.) еѣ мой, — такъ всѣ списки этой редакціи: ὁ θεὸς ὁ θεὸς μου АЕFGKРДП и 60 мин., Евс. Iуст.

16, 9 въскр҃съ же ісѣ здоуѣтра в перкоую ѡ соуѣботѣ, — такъ Г и Г1 (Г2—11 по нын.). КП 1 и еще 60 мин. вмѣсто обычнаго σαββάτου читаютъ σαββάτων.

Разсмотрѣнные варианты распадаются на а) замѣненія однихъ словъ другими: Марк. 7, 18; 8, 25; 16, 9; б) опущенія и прибавленія словъ: Марк. 5, 8; 6, 23, 30; 10, 17; 12, 31; 13, 33; 14, 19, 27; 15, 18, 34, и в) перестановки словъ: Марк. 4, 20.

В) переводъ:

Марк. 1, 29 іаене ис сомниша ѡ сходяще (ἐξελθόντες, Гал. и нын.: нынѣдше).

1, 34 и ісцхли многи злѣ соуща и разнунными ѡзлами (κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νοσοῖς), — такъ Г и Г1. 3. 5. 7—9 (остальные же списки этой редакціи: Г2. 4. 6. 10. 11 по нын.).

2, 10 но да разоумѣете (ἵνα δε εἰδῆτε) Г и Г1 (Г2—10 да оуѣсте, по нын.).

3, 28 яко вса ѡпоустатса согрѣшенни снѡмѣ улуѣкынымъ ѡ хоулы еинко аще хоулатъ, — такъ Г и Г1. Но Г5. 9. 11 класфимѣ, класфимсажъ, Г2—4. 6. 10 по нынѣшнему: хуленіа, въсхвалѣть.

3, 29 а ѡже похулантъ на дх҃ъ ст҃ын, — такъ Г и Г1. Но Г5. 9. 11 класфимисаеъ, Г8 хоуантъ, Г2. 3. 4. 6. 10 въсхоуантъ.

4, 1 яко самомоу вазуѣши в корабль сѣдѣти прѣморѣи (ἐν τῇ θαλάσσῃ, Г2 по нын.: въ морѣ).

4, 32 и створитъ вѣтен велна (παιεῖ), — такъ всѣ сп. этой редакціи (нынѣ: творитъ).

6, 25 хоцію да ми даси днѣ (ἐξ αὐτῆς) на блюде главоу іѡанна кр҃тла, — такъ Г и Г1. Но Г9 нынѣ, Г2 ѡ него нынѣ, Г3—8. 10 по нын. ѡ него.

6, 31 и ни ѡсти нмѣ въ колѣн, — такъ всѣ списки 4-й ред. (нынѣ вм. колѣн—когда).

7, 18 не разоумѣсте ли (οὐ νοεῖτε),—такъ Г и Г1 (а Г2—11 по нын. не разоумѣете ли).

7, 33 и поемъ сго ѿ народа єдино҃го вѣѣ (ἐβαλεν) персты своѣ ко оуши его,—такъ Г и Г1, а Г2—11 по нын. кѣложи.

9, 13 и створиша ємоу єанка вѣсхотѣша (ῥοα ἠθέλησαν),—такъ Г и Г1, а Г2—11 по нын.: хотѣша.

9, 38 кнѣхѣмъ єтера. ѿ ѿмени твоемъ (ἐν τῷ ὀνόματι σου) изъгонѣша вѣсы,—такъ Г и Г1 (єтера, какъ въ древнихъ спискахъ 1-й ред.), но Г2—11 по нын. нѣкоего, именемъ твоемъ.

10, 11 ѿ рѣ нмъ,—такъ Г и Г1, а Г2—11 по нын. глѣ (λέγει).

10, 33 ꙗко се входинъ (ἀναβαίνομεν) во нѣрѣмъ,—такъ Г и Г1, а Г2—11 по нын. вѣсходимъ. Ср. 11, 2 и лѣне вѣсходяща в ѿю (εἰσπορεύομενοι)—Г и Г1. Но Г2—11 по нын. вѣходяща.

10, 35 ѿ предъ нимъ принѣоста ꙗкоко ѿ ѿмъ,—такъ всѣ сп. 4-й ред. (нынѣ: прѣдъ негѣ прѣнѣоста).

12, 4 ѿ того каменнѣмъ побѣише (λιθοβολήσαντες),—такъ Г и Г1 (а Г2—11 по нын.: бѣише).

12, 40 ѿ нещесканинѣмъ много (μακρά) молащеса,—такъ Г и Г1, но Г2—11 далѣеє (нынѣ: на долѣ) молащеса.

13, 23 вы же блюдетѣ (βλέπετε) Г и Г1, а Г2—10 по нын.: блюдетеса.

13, 27 ѿ неконѣѣ (ἀπ' ἄκρου) зєман до конѣѣ нѣоу,—такъ Г и Г1 (Г2—10 по нын.).

13, 34 ѿ вѣдаѣѣ (δοῦς) рабомъ своимъ власть, такъ всѣ списки этой редакціи.

14, 8 предъвари помазати ми тѣлѣ (μου τὸ σῶμα) на погребеніе,—такъ всѣ сп. 4-й ред.

14, 31 аще ми са клячунтѣ (ἐάν με δέη) с тобою оумретѣ,—такъ Г и Г1. 5. 7—9 (но Г2—4. 6. 10. 11 по нын. аще же ми ѣ).

14, 40 ѿ не дооумѣѣмъхоу (οὐκ ᾔδεισαν) что быша ємоу ѡвѣщали,—такъ Г и Г1 (Г2—11 не оумѣахъ, нынѣ: не вѣдахъ).

14, 61 ꙗкы архіерей вѣспроси (ἐπηρώτησεν) Г и Г1, но Г2—11 по нын. вѣспроси. Такъ и 15, 4.

14, 65 ѿ слоугъ заоушенинѣ ємоу дамъхоу (καὶ οἱ ὑπηρέτοι ραπίσμασιν αὐτὸν ἐβαλλόν),—такъ Г и Г1 (Г5. 9. 11 вѣние по ланнтама его вѣлагдахъ, Г2. 3. 4. 6. 8 по нын. по ланнтама его вѣахъ).

15, 1 ѿ лѣнѣ на оутрѣѣ свѣтъ створиша архіерей ѿ старци ѿ книжники,—Г и Г1 (Г1—11 по нын.: архіерее съ старцы и книжники).

15, 7 ѿже в кровѣ (ἐν τῇ στάσει) оуєнѣство створиша,—такъ Г и Г1. 2. 4—9. 11 (Г3. 10 по нын. вѣ коѣ).

- 18 н жденѹть (ѡженоѹ).
- 20 терзаше н (страсе его).
- 24 гѣла (гѣше); помози (помаган).
- 25 повелѣваю (веляю).
- 26 н возпиеѡ н много терзавѡ его (і вскриуа і много прѣжа его).
- 29 токмо (развѡ).
- 31 възскрѣнетъ (встанѣ). Такъ же 10, 34.
- 34 кто бы болии (кто болии).
- 35 н же кто хоцетъ (а кто хоцт).
- 38 заше не послѣдѹе нѣ (ѣ не всаждоѹе нѣ).
- 41 уашею водою В1, уашею воды В2 (уашю воды).
- 42 н же В1, н же В2 (а н); малы (менши).
- 10, і иде (пріде) об омъ полѣ іордана (по оному полю іордана).
- 2 вспросиша н нскѹшающе его В1 (послѣдніа два слова зачеркнуты киноварью, рукою современною, но далѣе въ концѣ, стиха, не написаны); достонтъ (лѣ ѣ).
- 6 твари (создаю) Ср. 13, 19.
- 8 ꙗкоже к томѹ нѣста два. но плоть єдина (ꙗко не є сѹ два. но єдина плѣ).
- 11 преляю бы творитъ (любоудѣнствоѹе). Ср. ст. 12. 19.
- 13 принесоша (пріношахѹ).
- 14 не дѣйте (оставите).
- 16 вложи рѹцѣ бл҃гвенѣ (полоѹ рѹцѣ на нѣ бл҃глагоше н).
- 17 нсходящю (ѡходящю); прѣднтеѡ нѣкто (прѣѣднѣ); н на колѣнѹ пѣ своею впрашае єго (і на колѣнѹ пѣ молаше н).
- 19 не лишаєши (не лихствѣѣ).
- 21 іди (ше); пріимеши (нмѣ).
- 22 о҃уны въ (ссо҃упнѣ).
- 23 како бѣдно нмѣнѣм нмѹщнмъ во цр҃кѣ бѣе в нти (ка зло о҃удобо трекѡм нмо҃щнн в цр҃кѣ бѣе в ндѹ). Ср. н ст. 24-й.
- 27 ѡ бѣ (прі вѣ).
- 29 ни єдинъ же єсть (никтѣ ѣ); євангѣлѣ дѣла (єѹѣлѣ рѣ).
- 30 сторницею (стосѹгѹ).
- 32 прѣварѣм (варѣм); сѣѣтнѣм (склюунтѣ).
- 34 бѣютъ н В2 (о҃урамѣ н, — въ В1 соскоблено).
- 36 да створю (створю).
- 40 о шююю (о лѣво҃ю).

- 42 власти (мауластановати).
— 47 махараининъ (махарен).
— 51 ракеуни (раки).
— 52 іді (ѡиди); послѣдова (слѣдѹѣ).
11, 1 посла (посылаѣ).
— 2 ндѣта (шедша); инктоже (ни еді, ср. 12, 14).
— 4 шедша (ошедша).
— 7 въсѣде (сѣде).
— 8 стѣлаху (постилаху).
— 9 прѣходящии (прѣндѹщии).
— 12 ишедшимъ (исходящї).
— 13 видѣвъ (оүзрѣ),—нде (прїде).
— 14 к томѹ ѡ тебе вѣки инктоже плода снѣсть (не имѣ
еще ѡ тѣ вѣки инкто плода мсти).
— 15 опрoмeтa (опрoвepжe).
— 16 сквозь црѣквь (сквозь стѣпaнцe). Ср. 13, 1; 14, 49.
— 18 двaлaшeсa (oүжaсaшe).
— 25 ѡстaвaлaнтe, ѡстaвнтъ (ѡпyщaнтe, ѡпyстї. Ср. и
26-й ст.); мeйѣн (нѣ мa нѣсх).
12, 2 прїнмyтъ (кoзмѣ).
— 3 прїнмшe (нмшe).
— 4 дрyгaгo (инд).
— 10 пoчитaтe B1, пoчитaстe B2 (члaн eстe).
— 17 двaлaхyсa (чyдншa).
— 18 прїшeдшe (прїхoдa); нжe (н нѣцн).
— 19 oүчтaю мѡнcн нaпнca нaмъ (oүчтaю oп.).
— 26 o мpткyх жe мaкo встaю (o мpткyх жe ѡ пшeтѣ).
— 28 стaжaющaсa (coвпpашaющy).
— 29 ce гѣ бѣ вaшъ (ce oп.).
— 30 н нзo вceм дшa ткoюм (B oп.).
— 33 кoлe кeстъ вcѣ вceсѣжѣнїн B1 (пocлѣднee слoвo
нaпнcaнo пo cкoблeнoмy,—B2 coглacнo съ B кoлe e вcѣ ѡлoкaтoмaтъ
н жepткy).
— 40 yквaтoмъ (пшѣкaѣ).
— 41 вндѣ (зpaшe).
— 42 кoдpатъ B1, кoндpатъ B2 (кoдpaнтc).
13, 7 бpaнн, слyхн бpaнeмъ (paтн, слoчyхн paтнyш),—нe
oүкoнтeсa (нe oүжaсaнтe).
— 8 нaчaлo (нaчaткy).

жался къ нынѣшнему своему виду. Исправленія шли одновременно и въ Болгаріи, и въ Сербіи, и— всего больше—на Руси. Имена исправителей неизвѣстны. Всего чаще переписчики библейскихъ славянскихъ книгъ были и исправителями. Переписывались же рукописи Евангелія (какъ и Апостола и Псалтыри и другихъ священныхъ и богослужебныхъ книгъ) всего чаще въ монастыряхъ и въ городахъ съ архіепископскою каедрой. Монастыри были въ древности средоточіемъ письменности и образованности: тамъ имѣлись обыкновенно библіотека и школа. Для всей православной славянской церкви такимъ средоточіемъ образованности и письменности скоро сдѣлалась святая Аѳонская гора, развившаяся въ этомъ отношеніи развѣ съ Царьградомъ. Въ Аѳонскихъ монастыряхъ имѣли свой пріютъ славяне и болгарскіе, и сербскіе, и русскіе (болгары жили по преимуществу въ Зографскомъ монастырѣ, сербы—въ Хиландарскомъ, русскіе въ Пантелеймоновскомъ, извѣстномъ доселѣ подъ именемъ Русскаго или Руссика). Попытки исправленія евангельскаго текста имѣли мѣсто также въ различныхъ монастыряхъ Болгаріи, Сербіи, Босніи, Герцеговины и древней Руси. Эти попытки были двоякаго рода. Однѣ—какъ показываютъ рукописи XI—XIV-го вв.—были только частныя, только отдѣльныя исправленія тѣхъ или другихъ мѣстъ евангельскаго текста по греческимъ спискамъ или безъ оныхъ и оставляли неприкосновенною основу древняго, болѣе или менѣе первоначальнаго перевода. Списки этого рода образуютъ первую, древнѣйшую редакцію славянскаго перевода Евангелія. Редакція эта—на сколько она можетъ быть выдѣлена и опредѣлена чрезъ взаимное сравненіе древнихъ списковъ Евангелія и сличеніе ихъ съ греческимъ текстомъ—представляетъ очень много отличій отъ нынѣшняго печатнаго славянскаго текста и въ вариантахъ или въ особыхъ греческихъ чтеніяхъ, и собственно въ переводѣ. Что до вариантовъ, то слѣдуя въ общемъ лукіано-константинопольской рецензій греческаго текста, славянскіе списки этой редакціи не рѣдко носятъ слѣды вліяній древнихъ александрійскихъ и западныхъ греческихъ чтеній, чѣмъ и отличаются отъ всѣхъ послѣдующихъ редакцій, имѣвшихъ прямую цѣль—привести славянскій переводъ Евангелія въ возможно-большее согласіе съ современными константинопольскими греческими списками Евангелія. Что же касается перевода, слѣдуетъ отмѣтить подборъ древнихъ южнославянскихъ словъ и оборотовъ и оставленные довольно въ значительномъ количествѣ неперевоенными греческія и другія чужія слова. Вообще же, древній и болѣе или менѣе первоначальный славянскій переводъ Евангелія от-

личается точностію, вѣрностію подлиннику и ясностію при большей или меньшей свободѣ переложенія.—Весьма рано, еще въ концѣ XI-го и началѣ XII-го в. имѣло мѣсто и иное, болѣе глубокое и послѣдовательное, проходящее чрезъ все Евангеліе, исправленіе древняго, первоначальнаго перевода. Начало такому исправленію положено было еще на славянскомъ югѣ, но завершено оно на Руси. Разсмотрѣнные нами пятьдесятъ шесть (со включеніемъ Терновскаго четвероевангелія XIII в.) списковъ этой второй редакціи XII—XIV-го в. всѣ, за исключеніемъ двухъ, русскіе, и относятся преимущественно къ Галицкой, Волынской и Новгородской областямъ. Исправленія древняго перевода проходятъ въ этихъ спискахъ послѣдовательно—отъ вариантовъ и до тонкостей словообразованія—чрезъ весь евангельскій текстъ. Нѣтъ главы, нѣтъ почти стиха, который не представлялъ бы собою какого-либо отступленія отъ первоначальной редакціи. Эта вторая, древнерусская редакція отличается вообще послѣдовательностію исправленій, также оригинальнію и своеобразностію въ сравненіи какъ съ древними списками первой редакціи, такъ и съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ.—Во второй половинѣ XIV-го в. вызванное, вѣроятно, чрезвычайнымъ разнообразіемъ евангельскихъ списковъ первой и второй редакціи, явилось новое исправленіе или новый переводъ какъ Евангелія, такъ и всего Новаго Завѣта по греческимъ спискамъ. Преданіе усволяетъ Чудовскую рукопись, содержащую этотъ новый переводъ, святителю московскому Алексію. Переводъ этотъ представляетъ нѣчто самостоятельное, своеобразное, далекое отъ списковъ и первой и второй редакціи. Правда, онъ далъ не мало чтеній, принятыхъ въ нынѣшній печатный славянскій текстъ, но и за всѣмъ тѣмъ содержитъ очень много такого, чего не представляютъ ни всѣ предшествующіе и послѣдующіе списки, ни нынѣшній славянскій текстъ. Отличительный характеръ сего новаго перевода—крайняя буквальность.—Но не этому переводу суждено было остановить распространившееся разнообразіе славянскихъ списковъ Евангелія. Можно даже думать, что трудъ сего новаго перевода совершался неизвѣстнымъ лицомъ (если то не былъ св. Алексій) келейно, для себя лично, и не предназначался для широкаго церковнаго употребленія. Да и могъ-ли бы быть принятъ русскою церковію сей новый переводъ, порывавшій всѣ связи съ древнимъ южнославянскимъ переводомъ, безцѣннымъ наслѣдіемъ славянскихъ первоучителей, свв. Кирилла и Меѳодія? Какъ бы то ни было, эта третья редакція славянскаго перевода Евангелія совсѣмъ почти не имѣла распространенія. До послѣдняго времени она имѣлась всего въ единственномъ спискѣ—Чудов-

скомъ, и только въ 1893 году мнѣ посчастливилось найти два списка Евангелія той же редакціи, которые, однако, далеко не могутъ быть названы совершенно точными копіями рукописи Чудовской (преданіе усвоить одинъ изъ этихъ списковъ преп. Никону чудотворцу). Какъ первоначальный славянскій переводъ Евангелія принесенъ къ намъ изъ южныхъ славянскихъ странъ, такъ съ юга же появились въ концѣ XIV-го и въ XV-мъ в. исправленные и болѣе однообразные списки Евангелія въ его полномъ видѣ (по евангелистамъ, а не по церковнымъ чтеніямъ). Эти списки стоятъ, по всей вѣроятности, въ связи съ т. н. Терновскими и Ресавскими изводами, почти одновременно возникшими въ концѣ XIV-го в. въ Болгаріи, по почину Евѣмїа, послѣдняго болгарскаго патріарха, и въ Сербіи, подъ руками исправителей, дѣйствовавшихъ въ правленіе деспота Стефана Высокаго (1389—1427) въ построенномъ Стефаномъ монастырѣ—Ресавскомъ. Эта четвертая, южнославянская редакція библейскихъ книгъ, возникшая въ XIV в. почти одновременно въ Болгаріи и Сербіи, принесена была, можетъ быть, митрополитомъ Кипріаномъ въ Россію, и здѣсь нѣсколько видоизмѣненная подъ влияніемъ русскаго языка, распространилась въ XV—XVI-мъ вѣкахъ во множествѣ бумажныхъ рукописей тетроевангелія (съ предисловіями Теофилакта болгарскаго и съ нынѣшнимъ счетомъ зачалъ). Въ этихъ спискахъ рѣдко удерживаются древніе варианты и переводъ; по большей части, за исключеніемъ только немногихъ мѣстъ, читающихся своеобразно, древнія чтенія въ нихъ исправлены и въ такомъ видѣ приняты въ нынѣшній славянскій текстъ. Списки Евангелія этой (послѣдней рукописной) четвертой редакціи составляютъ естественный переходъ отъ древняго перевода къ нынѣшнему, современному. Списки этого рода были положены въ основаніе при Острожскомъ изданіи Библии 1581 года. Острожская же Библия перепечатывалась и оставалась въ употребленіи у насъ въ теченіи ста семидесяти лѣтъ—вплоть до Елизаветинскаго изданія Библии (въ 1751 г.) по исправленному и принятому Свят. Синодомъ тексту, который потомъ былъ принятъ въ изданіяхъ Библейскаго Общества и въ позднѣйшихъ Синодальныхъ. Такимъ образомъ нынѣшній нашъ евангельскій текстъ находится въ прямомъ родствѣ съ древнимъ переводомъ, который оставили намъ, какъ драгоценное наслѣдіе, свв. Кириллъ и Меѳодій. И нынѣ на ихъ апостольскомъ трудѣ воспитываются православныя чада русской церкви.

ДОПОЛНЕНИЯ И ПОПРАВКИ.

Къ стран. 5, строк. 11—13. Въ изложеніи вариантовъ и особенностей перевода первой редакціи, когда Галичское четвероевангеліе 1144 года не можетъ служить представителемъ древнѣйшей редакціи славянскаго текста, мы приводимъ тексты по другимъ древнимъ спискамъ, кирилловскимъ и глаголическимъ, что, впрочемъ, каждый разъ нарочито отмѣчаемъ.

Къ стран. 83—92. Въ дополненіе къ указаннымъ здѣсь греческимъ минускульнымъ кодексамъ четвероевангелія и евангелій-апракосовъ, приводимъ краткія свѣдѣнія и объ остальныхъ минускульныхъ кодексахъ четвероевангелія, равно унциальныхъ и минускульныхъ кодексахъ - апракосахъ, цитуемыхъ въ настоящемъ изслѣдованіи. (Свѣдѣнія заимствуемъ у Грегори, Prolegomena къ 8-му изд. Н. З. Ташендорфа, Lipsiae, 1894).

2 Базельской унив. библиот. А. N. IV. 1, раньше В. VI. 25, XII в. (а по другимъ XV-го), на пергам. въ л. 248 л. въ одну колонну. Текстъ поздній, и изобилуетъ ошибками писца.

4 Парижской национ. библиот. 84—2867, XIII в. (по Шольцу XII-го, по инымъ XI-го в.), на пергам. въ л. 212 л. въ одну колонну. Недостаетъ изъ Ев. отъ Марка 15, 42—16, 14.

6 Парижской национ. библиот. 112—3425, XIII в. (по Шольцу XI-го в.), на перг. въ л. 235 л. въ одну кол.

7 Парижской нац. библиот. 71—2866, XII-го в. (по Шольцу XI-го), на перг. въ л. 186 л. въ одну кол.

10 Парижской нац. библиот. 91—2865, XIII в. на перг. въ л. 275 л. въ одну кол.

11 Парижской нац. библиот. 121 и 122—3424, 3, XII в. на перг. въ л. 230 и 274 лл. въ одну кол.

13 Парижской нац. библиот. 50—2244, 2, XIII-в. (по Шольцу XII в.), на перг. въ л. 170 л. въ двѣ кол. Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ 1, 20—45.

16 Парижской нац. библ. 54—1881, XIV в. на перг. въ двѣ кол., греко-латинскій. Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ 16, 14—20.

18 Парижской нац. библ. 47—2241, 1364 г. на перг. въ л. 444 л. въ одну кол. Написанъ въ одномъ константинопольскомъ монастырѣ.

22 Парижской нац. библ. 72—2467, XII в. (по Шольцу XIго в.), въ л. 232 л. въ одну кол. Текстъ Евангелія, по Грегори, хорошей пробы.

48 Оксфордской Бодлеянской библ. (Misc 1—247), XI—XII в. на перг. въ л. 223 л. въ одну кол.

52 Оксфордской Бодл. библ. (Laudii 3—C. 28). 1286 г. на перг. въ л. 158 л. въ одну кол.

57 Оксфордскій (Collegii beatae Mariae Magdaleneae 9) XII в. на перг. въ л. 291 л. въ одну кол. Недостаетъ Марк. 1, 1—11.

59 Кембриджскій (Gonvillii et Caii collegii 403), XII в. на перг. въ л. 238 л. въ одну кол.

61 Дублинскій (Collegii Trinitatis A. 4. 21—G. 97), XVI в. на бум. въ л. 455 л. въ одну кол.

63 Дублинскій (Collegii Trinitatis A. 18—D. 20), X—XI в. на перг. въ л. 237 л. въ одну кол.

64 Marchionis de Bute, XII—XIII в. на перг. въ двухъ томахъ, 441 л. въ одну кол.

69 Leicestrensis 20, XV в. на перг. и частью на бум. 213 л. въ одну кол.

71 Лондонскій (Lambethanus 528), XII в. на перг. 265 л. въ одну кол. Текстъ, по Грегори, лучшей пробы.

73 Оксфордскій (aedis Christi, Wakii 26—4), XII в. на перг. 291 л. въ одну кол.

77 Вѣнской придв. библ. (Nessel. 154, Lambec. 29), XI в. на перг. 300 л. въ одну кол.

86 Пресбургскій (Posoniensis Iysaei Avgustani), X в. на перг. 280 л. въ одну кол.

91 Pergonianus (кардинала Перронія, † 1618 г.), X в. на перг.

102. Подъ симъ номеромъ въ каталогъ Грегори значатся Ветстевіевскія разночтенія Ватиканскаго унциальнаго (B) кодекса (на Мат. 24—Марк. 8, 1).

106 (Comitis de Winchelsea) X в. на перг.

114 Британскаго Музея въ Лондонѣ (Harl. 5540), X—XI в. (по Шольцу XIII в.), на перг. 380 л. въ одну кол.

116 Британскаго Музея въ Лондонѣ (Harl. 5567), XII в. на перг. 300 л. въ одну кол.

118 Оксфордскій (Bodl. Misc. 13), XIII в. въ 4-ку, на перг. 256 л. Текстъ, по Грегори, по большей части хорошей пробы.

121 Парижскій (s. Genovefae A. o. 34—4. A. 34), 1284 г. на перг. 241 л. въ одну кол.

126 Guelferbytanus 16. 6. Aug. въ 4-ку, XI в. на перг. 219 л. въ одну кол.

131 Римскій (Vat. Gr. 360), XIV—XV в. на перг. 233 л. въ двѣ кол. Текстъ, по Грегори, хорошей пробы.

142 Римскій (Vat. Gr. 1210), XI—XII в. на перг. 324 л. въ одну колонну.

205 Венеціанскій (Marc. 5), XV-го в. на перг. въ двухъ томахъ, 441 л. въ одну кол.

206 Венеціанскій (Marc. 6), XV в. 431 л. на перг. и бум., въ одну колонну.

218 Вѣнскаго придворной библ. (Ness. 23—1), XIII в. на перг. 623 л. въ двѣ кол.

229 Escorialensis γ. IV. 21, 1140 г. въ 8-ку, на перг. 296 л. Недостаетъ Марк. 16, 16—20

235 Навпиенскаго reg. theol. 1323—2, 1314 г. на бум. 279 л. въ одну кол.

252 Дрезденскій (Dresdae reg. A. 145), XI в. на перг. 123 л. въ одну кол.

258 Дрезденскій (Dresdae reg. A. 123), XIII в. на перг. 168 л. въ одну кол.

262 Парижской нац. библ. (Gr. 53), X-го в. (по инымъ XII в.), на перг. 212 л. въ двѣ кол.

300 Парижской нац. библ. (Gr. 186), XI в. на перг. 209 л. въ одну кол.

326 Парижской нац. библ. (Gr. 378), XIV в. на бум. 255 л. въ одну кол.

433 Берлинскій (Ber. reg., MS. quarto 12), XI—XII в. на перг. 80 л. въ одну кол.

435 Люпскій (Lugd.-Bat. bibl. univ. Gronovii 137), X в. на перг. 284 л. въ одну кол.

518 Оксфордскій (Ox. aedis Christi, Wakii 36), XII в. на перг. 249 л. въ одну кол.

691 Британскаго Музея въ Лондонѣ (Add. 22739), XIII—XIV в. на перг. 275 л. въ одну колонну.

2^{ро}. 3^{ро}. 7^{ро}. 8^{ро}. 10^{ро}. 11^{ро}—греческіе кодексы Евангелія Императорской Публичной бібліотеки въ С.-Петербургѣ, сличенные Ед. Муральтоу въ его изданіи: N. T. Gr., ad fidem codicis principis Vaticani.. Hamburgi, 1848.

2^{ов} Парижской нац. библ. (Gr. 280), X в. на перг. унц. .. 257 л. въ двѣ кол.

6^{ов} Ліонскій (Lugduno—Bat. univ. Scaligeri 243, XI (?) в. на бум., унц., 278 л. двѣ кол.

31^{ов} Нюрнбергскій, XII в. въ 4-ку, на перг., 281 л.

36^{ов} Римскій (Vat. Gr. 1067), VIII—IX в., по инымъ XI в.), на перг., унц., 268 л. въ двѣ кол.

44^{ов} Навпiae reg. 1324, XII в. (по инымъ XV в.), на перг. 195 л. въ двѣ кол.

60^{ов} Парижской нац. библ. (Gr. 375), 1021 г. на перг. 195 л. въ одну колонну.

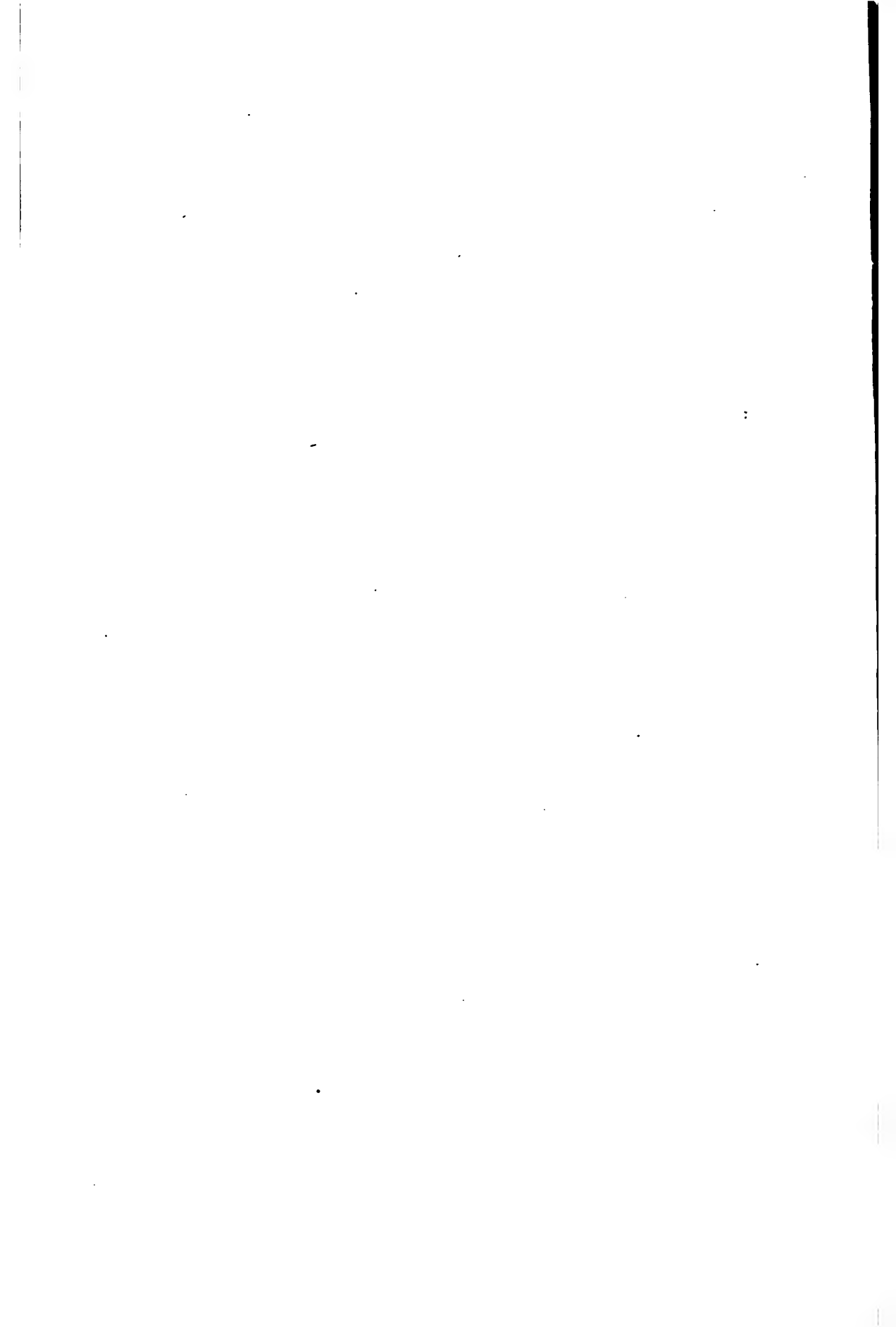
Къ стран. 95—96, прим. 1. О Лукіанѣ, Гезихіи и Оригенѣ, какъ исправителяхъ библейскаго текста говоритъ Іеронимъ еще (кромя вышеозначеннаго посланія къ папѣ Дамасу или Praefatio in quatuor Evangelia,—Migne, Curs. compl., series latina, t. 29, p. 527) въ Апологіи противъ Руфина: „Alexandria et Aegyptus in Septuaginta uis Nezychium laudat auctorem. Constantinopolis usque ad Antiochiam Luciani martyris exemplaria probat. Mediae inter has provinciae Palaestinos codices legunt, quos ab Origene elaboratos Evsebius et Pamphilus vulgaverunt; totusque orbis hac inter se trifaria varietate compugnat“. (Apologia adversus libros Rufini, lib. II, c. 27,—Migne, t. 23, p. 450—451).—Сочиненіе Іеронима „De viris illustribus“—у Миня, t. 23, p. 601—720(capit 77—p. 685).

О П Е Ч А Т К И.

<i>Стран.</i>	<i>Строк.</i>	<i>Напечатано:</i>	<i>Должно быть:</i>
10	заглав.	ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКІЯ	ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКІЯ
19	8 сн.	кризиса	кризиса
21	2 сн.	къ вѣны	къ вѣны
23	10 сн.	мѣта	мѣта
51	2 сн.	XVI вѣка,	XIV вѣка,
73	15 сн.	Prolegmena	Prolegomena
96	15 сн.	кодексу	кодексу
126	13 сн.	В	ѢВ
131	17 сн.	206. 209. 209.	206. 209.
151	6 сн.	69—124.	69. 124.
177	15 сн.	къ годис	къ годис
185	14 сн.	жребьцъ	жребьцъ

IV.

С М Ъ С Ъ.



1. Приступъ Турокъ подъ Очаковъ въ 1737 г.

(Печатаемая ниже копія съ „журнала“ и „вѣдомости“ о приступѣ турокъ подъ Очаковъ была прислана въ Галицкую провинціальную канцелярію 19 апрѣля 1738 года „для извѣстія“.—Хранится въ Моск. Архивѣ Министерства Юстиціи въ дѣлахъ Чухломскаго уѣзднаго суда, указы 1738 года, стр. 429—437).

Копія.

Въ Санктъ-Петербургѣ, 3 декабря 1737 г.

Третьяго дня въ вечеру съ прибывшимъ отъ генерала фельдмаршала графа фонъ-Миниха майоромъ Олицомъ подтвержденіе того, что уже напередъ сего въ счастливомъ турокъ отъ Очакова отбытіи вкратцѣ увѣдомлено было, также и приславный отъ оберъ-коменданта фонъ Штофеля о всемъ, что при оной осадѣ происходило, журналъ полученъ, а вчера получены же здѣсь нѣкоторыя изъ самой турецкой области о непріятельскихъ поведеніяхъ и объ обстоятельствахъ помянутаго его отъ Очакова отступленія и притомъ претерпѣннаго урону надежныя вѣдомости, которыя къ лучшему изъясненію сего важнаго отъ Бога благословеннаго происхожденія служить могутъ; и для того также при семъ купно и съ помянутымъ Штофелевымъ журналомъ сообщаются.

Ж у р н а л ъ

о происходящихъ въ Очаковской крѣпости дѣйствіяхъ во время непріятельской осады и атакъ октября мѣсяца 1737 года.

15 числа въ субботу пополудни часу во 2-мъ явился непріятельскій авангардъ конный и около Очаковской крѣпости разъѣзжалъ, и изъ нихъ нѣкоторые, подбѣгая подъ рядуты, палили, такожъ и отъ нашей стороны изъ рядутъ изъ ружья и изъ пушекъ палили же; а полковые обозы, кои стояли въ лагерѣ подъ довольнонымъ прикрытіемъ, взяты въ крѣпость и съ нашей стороны никакого урону того числа не было.

16 числа пришла турецкая конная и пѣшая армія и, поставя свои знамена и значки, изъ ружья палили, прибѣгая къ тому мѣсту, гдѣ казармы отъ малороссійскаго полковника Капниста построены,

и тотчасъ съ трехъ сторонъ вдругъ шанцы и батареи дѣлать начали. И того же дня непріатели изъ пушекъ и мортиръ во всю ночь съ немалымъ боемъ по городу пальбу производили, а по вѣдомостямъ непріательскаго войска было отъ 60 до 70 тысячъ *) въ выбранныхъ людяхъ и охотникахъ подъ командою Бендерскаго сераскера и трехъ Бунчужнаго Г'енжъ-Али паши съ нѣсколькими другими пашами и новаго крымскаго хана Бенгли-Гирея и Бѣлогородскаго султана; а помянутыя казармы строены внѣ крѣпости, понеже въ оной всему гарнизону мѣста не было и оныя казармы новою линіею еще покрыты не были.

17 числа по утру часу во 2-мъ дня по возвращеніи Смоленскаго полка изъ марша въ Очаковъ отъ Крестовскихъ воротъ къ казармамъ отъ непріательскихъ войскъ зашли пѣшіе не болѣе 1000 человекъ и стали изъ ружья стрѣлять, для чего какъ отъ Смоленскаго полка 300, такъ и изъ прибывшихъ изъ Кинбурна въ сикурсъ Суздальскаго полка 100, да отъ Преображенскихъ воротъ изъ разныхъ полковъ 120, итого 520 человекъ командированы на вылазку при двухъ пушкахъ къ помянутымъ казармамъ. Тогда непріатель отъ той вылазки побѣждалъ къ нашимъ редутамъ, которые противъ Преображенскихъ воротъ, и совокупились къ своимъ людямъ, которые были при атакѣ тѣхъ редутовъ, въ немалой же силѣ какъ до 5000; и оная наша вылазка непріательскихъ людей всѣхъ отогнала отъ редутовъ и не малое число при томъ непріателей побито и въ полонъ взято знаменъ 4 да турокъ здоровыхъ 2, ранено 1 и нѣсколько бочекъ пороху отъ нашей пальбы у нихъ взорвало, а 2 бочки пороха отъ нихъ взяли и благополучно паки оная наша вылазка къ своимъ опредѣленнымъ мѣстамъ возвратилась; а потомъ часу о 10-мъ дни непріатели къ редуту нашему паки къ атакѣ сильно приступили и палили изъ мелкаго ружья какъ отъ насъ изъ редута, такъ и отъ непріателя, и при томъ отъ непріательской арміи въ недалекомъ разстояніи сдѣлали шанцы изъ прежнихъ ихъ бывшихъ огородовъ и поставили пушку и одну мортиру и стали по нашему редуту палить, которую производили часу до 2 ночи, а потомъ отъ всѣхъ непріательскихъ батарей шанцовъ и редутъ стрѣльба изъ ружья, изъ пушекъ и бомбандированіе утихло.

А вышепомянутый новый редутъ только одинъ, который съ нашего лѣваго крыла къ Черному морю былъ въ окончаніе приведенъ, и хотя отъ непріателя въ разныхъ числахъ трижды весьма сильно и диспе-

*) У Соловьева показано 20.000 турокъ и столько же татаръ, приступавшихъ къ Очакову. См. т. 20, стр. 125.

ратно былъ атакованъ, однакожъ не взявъ и съ великимъ урономъ убить, такъ что при отступленіи, отъ страха сами ища своего спасенія, бросались въ близъ имѣющійся при ономъ редутѣ большой буеракъ и оный мертвыми тѣлами наполненный оставили.

Въ Кинбурнѣ оставлены были только отъ двухъ полковъ команды, а другія взяты были въ Очаковъ при полковникѣ фонъ-Веделѣ; и хотя непріятель подъ Кинбурномъ въ разныхъ числахъ и показался, однако оной атаковать не осмѣлился.

18 числа въ 4-мъ часу пополудни непріятель сильнымъ генеральнымъ штормомъ на самый полисадникъ у Измайловскихъ воротъ при Ламанѣ, гдѣ отъ погоды ровъ засыпался, вскочилъ въ закрытому пути; точію Божескою милостію и солдатскою храбростію при бытности генерала-маіора и оберъ-коменданта отбить съ великимъ урономъ и взятіемъ трехъ знаменъ прогнанъ чрезъ нѣсколько ихъ шанцовъ, а далѣе за сильнымъ ихъ резервомъ, который стоялъ на горѣ, не могли прогнать и съ добрымъ порядкомъ назадъ въ закрытый путь вошли.

Того же числа сдѣлалъ непріятель третью батарею противъ бастиона на курганѣ и почалъ бомбы бросать дву и пяти пудовыя и изъ 24-хъ и 18-фунтовыхъ пушекъ стрѣлять и бросалъ бомбы во весь день. И отъ сего числа до окончанія осады съ обеихъ сторонъ никому квартиръ давано не было, и въ гварнизонѣ не только штабъ и оберъ офицеры, но и всѣ рядовые согласно положили намѣреніе единодушно противъ непріятеля обороняться до послѣдняго человѣка, а на капитуляцію не отдаваться, имѣя крѣпкую надежду на обѣщанный сикурсъ, понеже коммуникація водою свободна имѣлась безперерывно.

19 числа чрезъ весь день была какъ отъ непріятеля. такъ и отъ насъ пальба, а ввечеру непріятель съ своею музыкою и арміею пришелъ было изъ лагеря своего въ шанцы свои, которые имѣются на горѣ противъ Измайловскихъ воротъ, и бросали бомбы и стрѣляли изъ пушекъ и изъ ружья сильно, точію отъ того вреда намъ не учинили. И того же вечера учинена отъ насъ отъ Преображенскихъ воротъ вылазка къ редутамъ, которые внизъ по Лиману, при маіорѣ Смоленскаго полка Анцифоровѣ, который тамъ и убить, и оный непріятель Божескою милостію и счастіемъ Ея Императорскаго Величества отъ тѣхъ редутовъ отбить съ немалымъ урономъ и притомъ взято 4 знамя и нѣсколько непріятельскихъ пушекъ загвоздили и порохъ рассыпали; а пальба изъ пушекъ и мортиръ происходила денно и нощно, а нѣкоторые нашей партіи отъ оныхъ командированныхъ были и въ самомъ непріятельскомъ лагерѣ и не мало ихъ побили въ

ихъ ставкахъ и шатрахъ ночнымъ временемъ, а помянутые редуты, кои упомянуты внизъ по Лиману, состоятъ ниже Очакова къ Черному морю.

20 числа чрезъ весь день была какъ отъ непріятеля, такъ и отъ нашей стороны пушечная и оружейная стрѣльба и бросали бомбы, а передъ вечеромъ отъ непріятельской бомбы загорѣлися на бастіонѣ 3 бочки пороху, 14 человекъ до смерти убило и въ то же время изъ моря прибыло непріятельскихъ 2 галеры, которыя прибывъ къ нашимъ нижнимъ при Лиманѣ за Крестовскими воротами редутамъ, палили изъ пушекъ, однакожъ изъ нашихъ пушекъ, поставленныхъ въ томъ редутѣ, галеры отогнаты отъ берега далеко, а пальба изъ пушекъ и мортиръ происходила денно и ночью, а всѣхъ непріятельскихъ галеръ, кои прибыли въ разныхъ числахъ, было 14.

21 числа была весь день пушечная и оружейная стрѣльба, какъ отъ насъ, такъ и отъ непріятеля, а въ вечеру ихъ бомба попала на бастіонъ, который у Крестовскихъ воротъ къ Лиману, и наши гранаты зажгло, токмо въ людяхъ вреда не учинилось, а пальба изъ пушекъ и изъ мортиръ происходила денно и ночью.

22 числа отъ непріятельской бомбы въ Перискомъ полку фурманъ взорвало съ порохомъ, 13 человекъ до смерти побилло, а въ ночи непрестанная была пальба изъ пушекъ и изъ мелкаго ружья и бомбы летали во всю ночь какъ отъ непріятеля, такъ и съ нашей стороны, а вреда намъ никакого не учинилось. Въ то же время непріятельскихъ 7 галеръ изъ моря къ непріятельскому лагерю, который стоялъ внизъ Очакова, приближались, а пальба происходила при крѣпости изъ пушекъ и мортиръ денно и ночью.

23 числа какъ съ нашей стороны, такъ и съ непріятельской изъ пушекъ и изъ мелкаго ружья чрезъ весь день была пальба и бросали бомбы и отъ непріятельской бомбы 2 человекъ убило.

А 21, 22 и 23 чиселъ производилась съ нашей стороны непрестанно работа въ дѣланіи траверсовъ въ покрытомъ пути и въ главномъ рву, тако жъ отъ Преображенскихъ воротъ мимо и коммуникація и предъ каланчею къ Черному морю ретраншементы.

24 числа у Измайловскихъ воротъ съ два часа до свѣту какъ изъ мелкаго, такъ и изъ пушекъ стрѣльба была, а какъ разсвѣло, то непріятель къ нижнимъ редутамъ весьма сильнымъ штурмомъ приступалъ конницею и пѣхотою съ великимъ числомъ людей, къ каланчѣ къ Крестовскимъ воротамъ ворвался и жестоко штурмовалъ, токмо Божескою милостію и счастіемъ Ея Императорскаго Величества непріятеля отъ воротъ назадъ пробили и прогнали къ ихъ лагерю, а въ

своимъ нижнимъ редутъ пакъ захвѣли и пригомъ непріятельскихъ людей весьма многое число побито, и ровъ и вся линія мертвыми янычарами наполнены были; а съ нашей стороны убито въ вышнемъ редутъ капитанъ 1, поручикъ 1, а рядовыхъ малое число да ранено нѣсколько, при которой пальбѣ отъ нашей стороны весьма сильно дѣйствовали малыя 6 фунтовыя мортирцы и чрезъ всю осаду съ немалымъ авантажемъ оныя употребляемы были, а непріятель было въ то время при атакѣ болѣе 6000, а для сикурсу приступило было все ихъ войско изъ лагеря.

25 числа какъ съ непріятельской стороны, такъ и съ нашей была пушечная изъ мелкаго ружья пальба и временемъ летали бомбы а ночью непрестанно во всю ночь бросали бомбы же, токмо намъ вреда никакого не учинилось (пальба изъ пушекъ и изъ мортиръ происходила денно и ночью), а отъ непріятельскихъ бомбъ мало вреда было отъ того, что оныя больше бросаны были въ городъ, гдѣ весьма пусто, ибо гарнизонъ находился въ покрытомъ пути и въ шанцахъ и въ редутахъ.

26 числа какъ съ непріятельской стороны, такъ и съ нашей чрезъ весь день и ночь пушечная и оружейная стрѣльба была и бросали непрестанно бомбы.

27 числа какъ съ непріятельской стороны, такъ и съ нашей днемъ изъ пушекъ и изъ ружья стрѣляли и бросали бомбы, а съ вечера съ непріятельской стороны изъ пушекъ и ружья пальнѣ перестали даже по свѣту, а съ нашей стороны какъ изъ пушекъ, такъ и изъ мортиръ летаніемъ бомбъ пальба происходила денно и ночью непрестанно, и отъ нашей же стороны того числа мины противъ непріятеля заряжены были, понеже уже чрезъ нѣсколько дней примѣчено, гдѣ непріятель свои мины копать началъ.

28 числа за часъ до свѣта непріятель свой подкопъ, который веденъ отъ высшихъ казармъ, зажегъ, который подорвало и вреда отъ того полисаднику и людямъ никакого не учинилось, понеже оный еще до полисаднику не доведенъ былъ. И потомъ непріятель, какъ разсвѣло, со всею арміею, между которой болѣе 5000 спаговъ, спѣшилось къ городу, съ жестокимъ штурмомъ приступилъ и чрезъ полисадникъ до 300 человекъ уже ворвались и прошли до Измайловскихъ воротъ, такожъ и противъ Измайловскихъ воротъ къ полисаднику же съ великимъ штурмомъ приступалъ же и низомъ близъ Лимана подлѣ стѣны даже до морскихъ воротъ не малое число пришло было, токмо Божіею милостію и счастіемъ Ея Императорскаго Величества и храбростію гарнизона непріятель изъ полисаднику отъ морскихъ

воротъ выгнанъ и прогнанъ до шанцовъ и до лагеря, и съ многое число непріятельскихъ людей въ полисадникѣ и подлѣ морскихъ воротъ и за полисадникомъ въ каналѣ побито.

А во время непріятельскаго приступа, который весьма диспергентъ былъ, отъ нашей стороны 2 мины изрядно дѣйствовали, отчего великое число у непріятеля пропало, а отставшіе въ великій страхъ вошли, такъ что хотя, какъ видно было, ихъ командиры съ боемъ принуждали ихъ идти, то уже были непослушны и отъ ретирады не возвратились и, покины не малое число знаменъ и бунчуковъ и свою аммуницію, лѣстницы, шанцовые, и инструменты и прочее, ушли.

29. Съ непріятельской стороны пушечная и оружейная стрѣльба и летаніе бомбъ отъ всѣхъ батарей и кеселовъ безпрестанно продолжалась и носилъ непріятель изъ лагеря своего въ шанцы свои лѣстницы и фашины; а часу въ 3-мъ ночи подъ 30-е число непріятель изъ ружья и изъ пушекъ палить и бомбы метать пересталъ и въ лагерьъ своимъ зажегъ великіе огни; тогда тотчасъ послана была команда въ шанцы для провѣдыванія непріятеля и по возвращеніи объявили, что непріятеля въ шанцахъ ни въ коихъ нѣтъ и доходили до непріятельскихъ батарей, что и на батареяхъ пушекъ въ тотъ часъ уже не было; а какъ стало разсвѣтать, послана къ непріятельскимъ шанцамъ и батареямъ не малая команда для осторожности, что не учинили ли какого подлогу, и оныя по возвращеніи объявили, что непріятель изъ лагеря своего ночью скоропостижностію ушелъ и лагерь самъ зажегъ, оставя въ шанцахъ своихъ фашины, лѣстницы и прочіе матеріалы, а подлѣ батареи ядра, картечи, бомбы и прочей аммуниціи не малое число; а какъ разсвѣло, то генералъ майоръ и оберъ комендантъ самъ, взявъ съ собою ординарцевъ и караульныхъ, для осмотра къ непріятельскимъ шанцамъ и батареямъ ѣздили, въ то же время ночью и непріятельскія галеры ушли.

30 числа непріятеля уже при Очаковѣ не имѣлось, также и подъ Кинбурномъ онаго непріятеля уже болѣе не показалось, и чрезъ запорожскихъ казаковъ вѣдомость получена, что непріятель сего числа поутру рано 14 верстъ отъ Очакова чрезъ Березовку переправился, изъ чего вновь доказывается, что онъ ретираду свою съ великимъ успѣшеніемъ учинилъ.

31 числа за высокую отъ Бога милость, что непріятель съ чувственнымъ своимъ урономъ отъ Очакова отступилъ, при благодарномъ молебнѣ какъ при Очаковѣ, такъ и въ Кинбурнѣ съ города и съ редутовъ изъ пушекъ и изъ мелкаго ружья по тому же и съ флотиліи произведена пальба по 3 заряда.

Онаго числа непріятельскихъ мертвыхъ тѣлъ изъ бывшихъ при послѣдней атакѣ и штурмѣ около города во рву и въ разныхъ мѣстахъ до 3000 найдено, коихъ они взять не успѣли, также по осмотру и въ лагерѣ непріятельскомъ найдено не малое число могилъ въ коихъ было человѣкъ по 20 ти и по 30-ти положено все люди безмѣрно видные и крупные, а всѣ оныя были турки, янычары, бошняки и арнауты, ибо татаръ къ атакѣ не употребляли, но были въ лагерѣ и при работахъ, почему уповательно, что непріятель имѣлъ побитыхъ весьма великое число, понеже онъ всегда мертвыхъ своихъ по крайней возможности съ собою увозить обыкъ; также и сверхъ того раненыхъ безсомнѣнія не малое же число имѣлъ. И понежс при отступленіи его отъ Очакова не малая стужа и морозы настали, то отъ того и въ пути своемъ уповательно не безъ великаго упадку имѣть будетъ.

Отъ нашей стороны во всю оную атаку побито 301, въ томъ числѣ штабъ и оберъ офицеровъ 16; ранено 718, въ томъ числѣ штабъ и оберъ офицеровъ 44, однакоже милостью Божескою не опасными ранами, яко изъ оныхъ ежедневно выздоравливаютъ.

По сіе мѣсто журналъ оберъ-коменданта фонъ-Штофеля, съ которымъ присланы сюда маіоръ Олицъ—въ 1 день ноября изъ Очакова отправленъ былъ.

И хотя по оному тотъ оберъ-комендантъ о числѣ имѣющихся у непріятеля побитыхъ по той показанной причинѣ, что оный своихъ мертвыхъ всегда съ прилежностію увозить и не иначе какъ въ крайнѣйшей нуждѣ оставляетъ, подлинно вѣдать не могъ, то однакоже по другимъ здѣсь полученнымъ надежнымъ вѣдомостямъ изъ турецкой области и изъ самаго ихъ лагеря явствуетъ, что непріятель при Очаковѣ дѣйствительно 20,000 человѣкъ, между которыми многіе знатные офицеры и начальники, а особенно же янычарскій ага былъ, потерялъ, окромѣ не малаго числа раненыхъ, и что свою ретираду и отступление отъ того города съ великою конфузіею и скоропостижностію учинилъ, оставя же нѣсколько пушекъ, которыя можетъ быть въ Лиманъ бросалъ или въ землю закопалъ и впредь еще найдены будутъ; также и при такомъ возвратномъ маршѣ всякія нужды претерпѣлъ и генерально при сей несчастливой экспедиціи такой уронъ имѣлъ, что объ ономъ вѣчно помнить будетъ, какъ все то, также и о прочихъ турецкихъ состояніяхъ изъ слѣдующихъ здѣсь полученныхъ вѣрныхъ вѣдомостей пространнѣе усмотрѣть можно.

Вѣдомости изъ турецкой земли отъ 6-го ноября 1737 г. о происхожденіяхъ при осадѣ Очакова и о другихъ тамошнихъ поведеніяхъ.

Войска турецкаго къ Очакову для осады онаго отправлено было съ сераскеромъ Бендерскимъ Генжъ-Али пашею и съ разными при немъ пашами слишкомъ 40.000 кромѣ татаръ, которые при ханѣ крымскомъ и салтанѣ Бѣлгородскомъ были, а всего того войска болѣе 70.000 было, кромѣ тѣхъ 3.000, которые въ прибавокъ ко оному отправлены отъ верховнаго везира изъ Каргала.

Когда турки къ Очакову пришли и оный городъ обступили и шанцы сдѣлали, то октября 18 числа 6 часа дни янычары турецкіе изъ своихъ шанцовъ учинили приступъ къ городу и начали оный окружать, что увидя ханъ и сераскерь, тотчасъ сами съ турками подъ городъ приступать стали и кричали великимъ голосомъ „Алла, Алла“, и человекъ съ 50 янычаръ подъ самый валъ подобрался и съ Россійской стороны какъ съ флотиліи, такъ и изъ города на тѣхъ приступающихъ пушечная и мушкетная пальба сильно продолжалась, котораго жестокаго огня турки не могли стерпѣть, поворотились, какъ который возмогъ, назадъ въ свои шанцы; въ то время не малый между турками уронъ учинился и многое число янычаръ перераненныхъ осталось, и сія баталія сильная была около воротъ, находящихся къ Днѣпру.

19 октября учинена отъ россіянъ изъ города вылазка, которая мортировала просто къ редуту турецкому, изъ котораго турокъ выбила и прогнала, и оные оставя пушки свои, принуждены къ лагерю ретироваться, гдѣ не малый уронъ былъ между турками, такожъ и отъ стороны россійской нѣкоторое число пало. По прошествіи же двухъ часовъ паки собрались турки, и одинъ тотъ свой редутъ, изъ котораго они были выбиты, понеже россіане къ городу возвратились, паки заняли, въ которыхъ сраженіяхъ пропало турокъ многое число, также съ россійской стороны около 100 человекъ, въ тѣхъ редутахъ остались янычары, шебечи и снаги, также и Фетигирей салтанъ, братъ Нурадина салтана; въ то время по извѣстію при Очаковѣ россійской флотиліи судовъ имѣлось около 100.

А отъ стороны турецкой по 24 число октября прибыло 10 фуркатъ и еще ожидалось 10 такихъ же судовъ со всякими военскими припасами, только оные въ Лиманъ не вступили, понеже изъ Кинбурна пресѣкають имъ тотъ входъ пушками.

Когда отъ турокъ чиненъ былъ приступъ къ городу, то все то время турки онаго человека россійскаго въ полонъ взяли, который объявилъ онымъ, что въ томъ городѣ больше 7.000 войска не имѣется, чему весьма удивилась, что такъ малое число гарнизону, а толь сильно отъ онаго отпоръ чинится.

Октября 17 числа усмотрѣли турки изъ лагеря около Кинбурна судовъ съ 20 и слышали пушечную съ Кинбурна пальбу, на что ханъ сераскеру сказалъ, что отъ Кинбурна никакой опасности имѣть не надлежитъ, ибо де уже 10 дней прошло, какъ выступилъ изъ Крыма съ войскомъ Чехенъ-Гирей салтанъ, и онъ де разорить Кинбурнъ.

24 числа октября на зарѣ учиненъ былъ отъ турокъ генеральный приступъ ко оному мѣсту, называемому хасанъ Поланка, гдѣ российскіе люди были, и оныхъ оттуда выбили, однако же послѣ того россияне, съ вѣщимъ числомъ войска приступя къ помянутому мѣсту, турокъ выбили, и принуждены были янычары и другіе турки ретироваться къ своимъ шанцамъ, въ то время и ханъ съ татарами на приступъ былъ, однакожъ ничего показать не могъ, при томъ случаѣ съ российской стороны убито съ 60 человекъ, а турокъ великое число пропало и по то число побито ихъ тысячъ съ 5, а тысяча раненыхъ осталась.

Октября 25 числа учинили турки къ шанцамъ российскимъ сильный же приступъ и городъ окружили, но россияне, учиня вылазку, турокъ отъ шанцовъ отбили, въ ту баталію съ обеихъ сторонъ уронъ былъ, однакожъ между турками больше.

Октября 26 и 27 чиселъ продолжалась пушечная стрѣльба и бросаніе бомбъ изъ города и съ флотиліи российской, чѣмъ великую помощь учинили городу Очакову, ибо флотилія российская никакимъ образомъ не допустила прибывшую флотилію турецкую на сикурсъ сближиться къ городу. И видя то Сераскерь, что не можетъ ихъ флотилія съ флотиліею российскою сближиться, огорчился и призвалъ къ себѣ капитана флотиліи своей, велѣлъ ему голову отсѣчь.

Между тѣмъ сдѣлали турки 3 подкопа подъ стѣнами крѣпости которыя имѣли заечь, когда приступъ отъ нихъ учиненъ будетъ однакожъ российское войско всѣ 3 оныя подкопа сыскало и изъ двухъ пороховъ выбрали, а третій накрѣпко завалили, дабы оный порохъ на сторону турецкую взорвалъ къ ихъ вреду и въ близости же одного турецкаго подкопа были 2 подкопа российскіе, которые такъ изрядно дѣйствовали, что когда зажгли турки свой подкопъ, то и российскіе зажглися.

Октября 28 на самой зарѣ турки со всею своею силою вновь генерально жестокой приступъ учинили къ воротамъ отъ Днѣпра и подкопы зажгли, но оный ихъ подкопъ назадъ къ нимъ подорвало, такоже и въ то время вышепомянутые 2 российскіе подкопа къ нимъ обратились, отъ котораго огня больше 10.000 турокъ пропало. Рос-

сійскіе же люди когда воинскій обманнѣй способъ учинили такимъ образомъ: выступя изъ города, нѣкоторое число солдатъ почали бѣжать къ берегу, якобы къ флотиліи, оставя ворота городовыя отворенныя; турки усмотря, что ворота отворены и солдаты бѣгутъ къ водѣ, бросились къ тѣмъ воротамъ и вступило ихъ турокъ въ городъ съ 800 человекъ, у которыхъ и 3 знамя были; и между тѣмъ тотчасъ російскіе люди оныя ворота заперли, и помянутые турки съ знаменами въ городѣ остались, а солдаты, которые бѣгали къ флотиліи, поворотясь назадъ, учинили на находящихся за городомъ турокъ нападеніе, гдѣ оныя не малое число турокъ побили, а прочихъ прогнали.

Въ субботу надъ вечеръ 29 октября вѣдомость турки получили отъ салтана Нурадина, который оставленъ при устьи рѣки Буга для осторожности, что усмотрѣлъ онъ нѣкоторыя суда, слѣдующія изъ Россіи къ войскамъ къ Очакову, чего устрасясь, какъ турки, такъ и татары въ ту субботу противъ воскресенія (29 октября) въ 2 часа ночи отъ Очакова ушли съ великимъ поспѣшеніемъ и слѣдуютъ къ Бзидерамъ. И когда оныя ночью свои пушки изъ шанцовъ выбирали, то въ то время многихъ турокъ съ города убивали и страха ради оныя нѣкоторыя пушки свои взять не успѣли, а ежели бы тогда было на нихъ нападеніе отъ російской стороны, то рѣдкій бы изъ оныхъ кто спасся, однакожъ и такъ помнитъ будутъ вышеозначенныя баталіи, пока живы будутъ, понеже изъ 40.000 янычаръ и спаговъ, бывшихъ на приступахъ болѣе 20.000 пропало и многіе изъ нихъ янычарскіе офицеры убиты, яко и самъ янычаръ Ага также убитъ, но изъ пашей ни одинъ не убитъ, а которые живы остались, то большая половина изъ нихъ переранена; и чрезъ сей случай великій оныхъ страхъ и ужасъ объялъ и въ великую слабость пришли, якоже и въ провіантъ недостатокъ у нихъ появился, и тако на возвратномъ ихъ маршѣ, а особливо при наступленіи зимняго времени, много претерпѣвать принуждены будутъ.

Про хана сказываютъ, что онъ отъ Очакова слѣдуетъ до Копанки для проѣзду до Бѣла города, а оттуда имѣетъ стараться, какимъ образомъ могъ проѣхать водою до Крыма, для чего при Бѣлѣгородѣ и суда въ готовности имѣются.

И салтану Буджацкому приказалъ ханъ остаться въ Поланкѣ съ нѣкоторымъ числомъ войска татарскаго; Шахинъ Гирей салтанъ слѣдуетъ будто съ 10.000 войска къ Кинбурну, якобы прибылъ уже къ одному мѣсту, называемому Камисми, но подтвержденіи къ тому не имѣется.

Турецкіе послы, бывшіе на Немировскомъ контрессѣ, возвращаясь оттуда, въ пути нѣкоторымъ съ сожалѣніемъ сказывали, что оный контрессъ по причинѣ воспріятой отъ новаго везира гордости безъ дѣйства разорванъ, и что ежели бъ де еще тамо малое время продолжалось, то бъ міръ заключился, ибо они сами признавають себя быть ко учиненію противъ Россійской и Цесарской имперіи отпора не сильными.

Везиръ обрѣтается со всѣми своими министрами въ Карталѣ, гдѣ войска больше 8.000 не имѣется, и ожидалъ тамъ везиръ вѣдомости, что сераскерь и ханъ крымскій при Очаковѣ сдѣлають. Гдѣ везиръ по полученіи толь несчастливой вѣдомости объ Очаковѣ свою винтеръ квартиру возымѣть и что впредь чинить будетъ, того вѣдать не можно.

И хотя того города турки не достанутъ, то намѣрены всякіе способы изыскивать, чтобъ хана перевезть въ Крымъ въ надеждѣ того, что будто идетъ войско изъ Крыма къ Кинбурну, а ежели ханъ не можетъ въ Крымъ проѣхать, то будетъ зимовать въ Бѣлгородѣ, а везиръ тогда или въ Бабадагѣ или въ Андреанополѣ зимовую квартиру возымѣть.

Въ Бендерѣ команду содержитъ сынъ нынѣшняго везира, въ Галицу командированъ одинъ салтанъ татарскій съ 6.000 татаръ для охраненія тѣхъ мѣстъ отъ цесарскаго войска, Боневаль сперва назначенъ былъ къ Очакову, но потомъ то отмѣнилось, но обрѣтается нынѣ при везирѣ въ Карталѣ, и слухъ происходитъ, что хотять его опредѣлить пашею 3-хъ бунчуковъ и дать подъ команду его нѣкоторое число войска.

Сообщилъ И. С. Бѣляевъ.

2. Къ исторіи западно-русскихъ церковныхъ братствъ.

Патріаршая грамота на учрежденіе Минскаго Петропавловскаго братства въ 1620 г.

Среди десяти извѣстнѣйшихъ православныхъ братствъ, имѣвшихъ весьма важное значеніе въ судьбахъ западно-русской церкви, Минское Петропавловское братство занимаетъ далеко не послѣднее мѣсто. Не смотря на кратковременное свое существованіе оно успѣло заявить о себѣ ревностною защитою православія въ борьбѣ съ уніей и прекраснымъ устроившемъ братской школы, давшей западно-русской церкви

многихъ ревностныхъ пастырей. Не меньшее значеніе имѣеть и братскій Петропавловскій монастырь. Возникнувъ въ 1612 г. по инициативѣ ревнителей православія, послѣ упорной борьбы за его построеніе съ уніатами, монастырь этотъ, въ послѣдствіи, благодаря дѣятельности своихъ настоятелей и братчиковъ, добился привилегій польскихъ королей, утвердившихъ его безопасность отъ враговъ православія и обезпечившихъ его имущественную собственность, и до самаго конца XVIII вѣка служилъ важнѣйшимъ оплотомъ православія въ сѣверо-западномъ краѣ, непрерывно воюя съ уніатами, папистами, лютеранами и евреями. Во второй половинѣ XVII в. въ немъ даже проживалъ греческій македонскій митрополитъ Софроній Геленокосъ, рукополагавшій въ священники православныхъ бѣлыхъ и монашествующихъ кандидатовъ. 29 мая 1800 г. Петропавловскій монастырь переведенъ былъ въ р. Пинскъ и соединенъ съ мѣстнымъ Богоявленскимъ монастыремъ, куда былъ свезенъ и его архивъ. Главнѣйшіе документы послѣдняго были напечатаны въ „Собраніи грамотъ Минской губерніи“ и въ другихъ археографическихъ изданіяхъ; но въ нихъ нѣтъ помѣщаемой благословенной патріаршей грамоты на учрежденіе братства и созданіе монастыря, почему всѣ изслѣдователи исторіи братствъ (Флеровъ, Синицкій), православныхъ братскихъ монастырей (Звѣринскій I, № 355; Строевъ 541, № 5) и Минской епархіи (архим. Николай, стр. 83—90; С. Г. Рункевичъ), упоминающая о существованіи и дѣятельности братства, не говорятъ опредѣленно о его возникновеніи. Сообщая точную хронологическую дату, очень важную для малоизвѣстной исторіи Минскаго братства, приводимый документъ имѣеть еще и то значеніе, что полнѣе другихъ указываетъ на задачу и цѣль братскихъ школъ.

„Милостію Божією патріархъ святого града Іерусалима, святого Сіона, Сиріи, Аравіи, Кана-Галилеи, объ-онъ-поль Іордана и всея Палестины“.

„Да вѣсть всякъ правовѣрующій во Святую Живоначальную Троицу Отца, и Сына, и Святого Духа, и приемай въ руки сие писаніе нашего смиренія, яко приключися прійти к намъ отъ богоспасаемаго града короля его милости полскаго Жигмонта Третьяго, Мѣнска, посланнымъ отъ всего собора христоименитыхъ людей, сыновъ послушныхъ православію церкви нашею восточное, просечи нашего смиренія благословенія на составленіе братства церковнаго сиевымъ правомъ, яко и по иныхъ градахъ его королевской милости, а меновите въ Вильню и Львовѣ, и иныхъ братствахъ. Мы теды за сполнымъ згоднымъ и единомыслнымъ пречестнѣйшей братіи нашей, единой Святой Соборной и Апостолской церкви святѣйшихъ патріарховъ, везволѣніемъ господиновъ

и отцовъ: Тимофеа константинопольскаго вселенскаго патріархи, Кирілла александрійскаго судіи вселенскаго, Афанасіа антїохійскаго до краинъ великой и малой Россіи для поважныхъ нѣкоторыхъ потребъ церковныхъ съѣхавши, а во ученіе Спаса Христа апостолское и святыхъ богоносныхъ отецъ церкви нашею Восточное приникнувши, увидѣхомъ извѣстно, яко сие моленіе ихъ есть благо, и ко утверженію благочестія и церкви его святое. Се бо коль добро, и коль красно, еже жити братіи вкупѣ, о семъ бо обѣща Господь животъ вѣчный! По благодати Святого и Животворящаго Духа, данной намъ свыше отъ Вседержителя Бога, Господа нашего Іисуса Христа, апостолскимъ преданіемъ и святыхъ отецъ ученію послѣдующе, зъ вряду нашего пастырскаго благословляемъ и всѣмъ купно православнымъ христіаномъ, такъ стану шляхецкаго, яко и челоуѣка посполитаго людемъ тамъ въ богоспасаемомъ градѣ его королевской милости, Мѣнску, при церкви Святыхъ Апостолъ Петра и Павла, которая есть збудована на вгрунтѣ се милости маршалковое князны Овдотіи Друцкое Горское, православія нашего греческаго, благословенія брата и споль пастыря нашего, святѣйшаго патріархи константинопольскаго, братство церковное тымъ порядкомъ, яко въ Вилню держати, во всемъ любовне совокупившеся по Господню словеси и нелицемѣрней ко Богу и ближнему любви, и стараніе отъ всего сердца о всемъ добромъ и пожитечномъ церкви Божей и хвалы его мѣти, помнячи слова Спаса Христа, абы видѣвши и иные люде добрая дѣла ваша, прославили Отца вашего, иже есть на небесехъ, и: аще не преизбудеть правда ваша паче книжникъ и фарисей, не можете внйти въ царство небесное. Которое братство церковное ижъ звычайемъ такимъ яко братство Виленское заховавшися, за его королевскую милость, помазанца Божого, папа имъ теперъ щасливе папучого, ее милость королевую, и богоданное потомство ихъ, Господа Бога уставичне, такъ тежъ за его сенатъ и Речъ Посполитую, такъ тежъ и за всѣхъ православныхъ христіанъ, въ молитвахъ своихъ просити. При томъ маются о то, яко и иншыя братства старати же бы размноженіе хвалы Божей чрезъ науку въ школѣ, которую мають мѣти на вгрунтѣхъ своихъ, языка гречкаго, славенскаго и латинскаго было, чрезъ которую бы молодые щепы до винницы Христовы присажованы были, и въ законѣ Господни поучатися день и ночь могли. Ту тежъ и о нищихъ, слѣпыхъ, хромыхъ, домъ на то збудовавши, прилежаніемъ въ нужныхъ потребахъ, яко убогимъ, мають мѣти. Самъ бо Господь рече: блаженіи милостивыи, яко тыи помиловани будутъ. И Давидъ глаголе: блаженъ разумѣвая на нища и убога, въ день люгъ избавитъ его Господь. А ижъ тамъ при той церкви Святыхъ

Апостолъ Петра и Павла иноки общаго житія и инокини тымъ порядкомъ общимъ мають мешкати, и оныхъ тымже листомъ нашимъ благословляемъ. А што ся дотычетъ объясненя фундушу от менованое втиторки того монастыра Святыхъ Апостолъ Петра и Павла, ее милости княжны Друцкой Горской маршалковой, за сезволеніемъ и радю ихъ милостей пановъ опекуновъ въ земъ поминеныхъ, въ року прошломъ тисача шестьсотъ тринадцатомъ учиненого, и признаніемъ перед судомъ головнымъ трибунальнымъ стверженого, въ которомъ тотъ паракграфъ значне есть варованный, ижъ тотъ монастыръ церковъ Святыхъ Апостолъ Петра и Павла въ одномъ злученю и под однимъ порядкомъ зъ монастыремъ братства церковного Виленского, и игуменъ албо старшій того монастыра Мѣнского не под владзею и послушенствомъ старшого духовного монастыра Святаго Духа братского Виленского такъ теперъ, яко и на всѣ потомны часы быти мають, тогда мы и тое объясненіе фундушу помененого выдачи быти слушное и пристойное, похваляемъ и ствержаемъ, варуючи и постерегаючи яко напилиѣй тыхъ двохъ речей: першая, абыся зъ благословенства и послушенства звыклого пастыра своего святѣйшаго патріархи Константинопольскаго, нѣ въ чомъ нѣкгда не вывочало; другая, абы въ томъ соединеніи монастыра братства церковного Мѣнского зъ монастыремъ братства церковного Виленского, не любоначалство албо властелство мирское, але любовь братняя въ союзѣ мира, единеніи духа и всякомъ благочиніи цало и неразвратно состоялося, по чину и уставу общаго житія, окомъ церковнымъ, сиречь иже во святыхъ отцемъ нашимъ Васиіемъ Великимъ изображенного. На неже яко живописецъ на первообразную икону возирающихъ, и подражати со смиреніемъ тщащихся, да сподобитъ челоуѣколюбивая помощь Божая въ союзъ совершенства достигнути. При семъ благословляемъ имъ печататися образомъ Святыхъ Апостолъ Петра и Павла, и прочая вся написанная въ книзѣ братства Виленского во вѣчныя роды крѣпко и незыблемо держати, и творити благословляемъ и укрѣпляемъ. Братію же не покаяющуюся истинѣ, и соблазнъ зъ себе инѣмъ подающе, симъ листомъ нашимъ повелѣваемъ и благословляемъ духовнымъ братскимъ, ено же не по страсти, предъ всѣми людьми въ церкви отлучити. Обличеніемъ бо, рече, обличии искренняго своего, о семъ не пріймеша зла. А кто бы сему былъ противенъ, и разорялъ братство церковное, аще кто от духовныхъ или от мирскихъ, на таковомъ буди неблагословеніе наше, и клятва триста и осмънадесятъ святыхъ богоносныхъ отецъ. Васъ же, братія о Христѣ Святыхъ Апостолъ Петра и Павла въ Мѣнску, со всѣми повивающимися истинѣ, благословить и въ любви братолюбія сохранивъ

и умножитъ Господь Богъ и Спасъ нашъ Іисусъ Христосъ. Прочее же нашего смиренія благословеніе буди на всѣхъ васъ, на домохъ и на чадахъ вашихъ, нынѣ и всегда и во вѣки вѣкомъ. Аминь. Въ лѣто от бытія міра седмѣтысящнаго сто двадесатъ осмого, от спасительнаго же воплощенія Великаго Бога и Спаса нашего Іисуса Христа тысящнаго шестьсотнаго двадесятаго.

Подпись патріарха (Феофана) отъ времени выцвѣла.

На шнурахъ привѣшена патріаршая печать краснаго сургуча въ деревянной облаткѣ.

Сообщилъ Членъ-Соревнователь А. И. Миловидовъ.

3. Синодикъ благочестивыхъ князей гор. Слуцка.

СИНОДИКЪ

албо зобраніе именъ преставленныхъ душъ, спораженны въ року г':
аѣпд іюліа д'.

П о м и н а н і е

благочестивыхъ князей Богомъ спасаемаго града Слуцка. Помяни, Господи, благочестно скончавшихся князей и княгинь во царствіи небесномъ.

Князя великаго Олгирда во св.

крещеніи нар. В. Дмитрія.

Князя Володимира.

Князя Онуфрія.

Князя Георгія.

Князя Михаила.

Князя Іоанна во св. крещеніи на-
реченнаго Прохора.

Князя Онысима.

Князя Даніила.

Князя Феодора.

Князя Митрофана.

Князя Авдія.

Князя Іоанна.

Князя Семіона.

Князя Іоанна.

Князя Константина.

Князя Георгія.

Князя Семіона.

Андрея князя.

Семіона князя.

Василія князя.

Симіона князя.

Василія князя.

Василія князя.

Іоанна князя.

Глѣба князя.

Максима князя.

Василія князя.

Іоанна князя.

Іоанна князя.

Даніила князя.

Александра князя.

Михаила князя.

Симіона князя.

Князя Іоанна во св. крещеніи на- реченнаго Прохора.	Княгиню Анастасію схимницю.
Князя Константина.	Георгія князя.
Княжны Олены.	Младенца Михаила князя.
Князя Василя.	Давида князя.
Князя Іоанна.	Іоанна князя.
Князя Сіміона.	Іоанна князя.
Князя Іоанна.	Давида князя.
Князя Димитрія во иноцѣхъ	Онисима князя.
Князя Михаила.	Андроника князя.
Схимницю княгиню Пелагію княг.	Софію княгиню.
Княгиню Анну.	Ульяну княгиню.
Княгиню Марію.	Анну княгиню.
Княгиню Теодору.	Анну княгиню.
Княгиню Ульяну.	Анну княгиню.
Княгиню Теодору.	Татьяну княгиню.
Княгиню Марію.	Княгиню Марѳу схимницю.
Княгиню Оксенію.	Ольгу княгиню.
Княгиню Теодору.	Марію княгиню.
Инокію Анну княгиню.	Ирину княгиню.
Схимницю Евгенію княгиню.	Княгиню Варвару схимницю.
Схимницю Маріанну княгиню.	Кн. Іоны св. схимника.
Князя Георгія.	Александра князя.
Княгиню Настасію.	Семіона князя.
Княгиню Марію.	Михаила князя.
Княгиню Анну.	Прохора князя.
Схимницю Анастасію княгиню.	Семіона князя.
Инока Георгія князя.	Софію княгиню.
Княгиню Ульяну.	Инока князя Діонисія.
Инокію Марію княгиню.	Василія князя.
Князя Давида.	Михаила князя.
Княгеню Анну.	Константина князя.
Княгиню Татьяну.	Георгія князя.
Князя Михаила младенца.	Олену княгиню.
Князя Андроника.	Анну княгиню.
Княгиню Анну.	Марью княгиню.
Княгиню Теодору.	Ирину княгиню.
Княгиню Варвару.	Астафія князя.
Княгиню Агафію.	Анну княгиню.
Княгиню Евдокію.	Настасію княгиню.

Марію княгиню, господаревна зем. Владыслава Круковскаго.

Молдавскихъ, Янутова, Ради Криштофа.

виловая, Гетмановая в. кн. Лит.

Прят. року аѣд марта.

Казымеръ Клокоцкій хоропжій

Мяпскій пред. року аѣд октября.

Сообщилъ Членъ-Соревнователь А. Миловидовъ.

4. Наставленіе XVII в. библіотекарю.

Прими книгу и прочитай часто знаемое, а невѣдомаго иди къ мудрейшимъ себе вопрошати; солпечную свѣтлость мрачный облакъ закрываетъ, книжные бо мудрости вся тварь не можетъ скрыти. Требование мудрости множество разума. Подобаеть тебѣ, книгохранителю, почасту книгъ дозировать и в них разумѣваемая чести и досматривати, да аще кто его не вѣдаешъ, и ты вопросы у вышшаго себе разумом и учениемъ. Та бо мудрость не по старости дается. Аще бо ты возрастомъ старъ, но разумомъ неисполненъ; аще бо иный человѣкъ и младъ, но учения наполненъ, да аще коему человѣку есть вѣра велия, чего искати отъ кого, той убо желаніе свое исполнить і искомое обрѣцетъ. А и по еуаггелию просящему дается, а толкущему отвергается; а сотворшему милость, і судъ ему милостивъ. Горе тому человѣку, иже отъ Бога данный ему талантъ хоцетъ скрыти зависти ради. Той убо не Божіе, но дияволе наречется. Аще бо послѣди и дасть, но первые чести не улучитъ. Аще хоцеша обрѣсти отъ Бога милость, а отъ людей честь и похвалу, то не для поминковъ богатаго и приносовъ поучай, но безъ приносовъ убогаго изучи и свой разумъ къ его разуму приложи; а Богъ тебѣ противу того невидимо отмѣритъ мѣрою небесною. А всякій человѣкъ не с мудростию, ни з богатствомъ родился, но нагъ отъ матере изшедъ, нагъ бо и смерть пріиметъ. Тогда убо мудрость плотская вся погибнетъ, но мудрость духовная в немъ почнетъ, да аще что при животѣ сотворилъ добро и человѣколюбно, той тамъ сподобленъ будетъ благимъ небеснымъ, а скупый и завистливый и немилосердый человѣкъ спокается во аде. Но тамо никто не поможетъ, якоже оному богатаму, и глаголютъ тому человѣку: о злый человѣче! Не могъ еси себѣ при животѣ своемъ пособити, а нынѣ кого помощника имаши себѣ? Кто ли тя избавитъ отъ толика бѣды, не чаял еси себѣ, беззаконниче, и смерти. Солсмонъ царь не премудръ ли былъ? Да и того смерть восхитила. Или Александръ Македонскій.

А от начала миру много и богатых и славных было и сильных и храбрыхъ, да и тѣхъ смерть приняла. А всякому дѣлу благу начало любовь нелицемѣрная и союз. А Господь нашъ Ісѣ Христосъ всякого челоуѣка с любовью присмлетъ и небесному царствию наслѣдника сотворяетъ, ему же слава во вѣки. Аминь.

(Изъ ркп. Синодальной библіотеки № 141, л. 1. Сборникъ XVII в., принадлежавшій ранѣе Троице-Сергіеву монастырю. Это же наставленіе встрѣчается и въ другой рукописи, бывшей прежде въ библіотекѣ сего монастыря. Вѣроятно въ немъ оно и составлено. С. Б.

5. О мощахъ св. Василия Мангазейскаго.

Отношеніе Амвросія митрополита Новгородскаго къ министру внутреннихъ дѣлъ
(отъ 15 мая 1803 года).

При почтениѣйшемъ отношеніи вашего сіятельства изволили доставить мнѣ въ списокѣ представленіе къ вашему сіятельству г. тобольскаго гражданскаго губернатора, что въ городѣ Туруханскѣ повальная болѣзнь появилась и что жители города того по старому суевѣрію приписываютъ сіе приключеніе Божіему гнѣву за то, что иконы святаго мученика Василия Мангазейскаго, находящіяся въ Троицкомъ тамошнемъ монастырѣ, вынесены изъ церкви, мощи его скрыты и отправляемыя въ честь ему службы престали. Въ сей же бумагѣ показаны распоряженія при семъ происшествіи мѣстнаго преосвященнаго по сношенію съ нимъ Тобольскаго г. губернатора, и объявить, что на докладъ вашего сіятельства о семъ Его Императорское Величество высочайше повелѣтъ соизволилъ, дабы я, разсмотрѣвъ и сообразивъ ихъ, увѣдомилъ ваше сіятельство для немедленнаго донесенія Его Величеству о заключеніи моемъ, какія мѣры въ семъ случаѣ наудобнѣе приняты быть могутъ, согласуя и настоящее безпокойство жителей туруханскихъ и обстоятельство, чтобъ суевѣріе не могло сугубо тутъ вкорениться. Во исполненіе чего честь имѣю вашему сіятельству сообщать, что учиненное по сему дѣлу имъ, преосвященнымъ, распоряженіе признаю обстоятельству сообразнымъ, а сверхъ того полагаю чрезъ него же дозволить снисходя усердію жителей производить моленіе, не запрещая какъ образъ поставить, такъ и надгробіе поднять по прежнему впредъ до изслѣдованія о житіи и мощахъ Василия Мангазейскаго (котораго изслѣдованія однакоже не дѣлать), ибо опыты показали, что таковыя въ народѣ движенія успокоивались однимъ снисхожденіемъ, а продолженіе времени, въ которое не было ни за-

прещеній каковыхъ-либо, ни изслѣдованій прохладжало жаръ и тѣмъ самое суевѣріе, ежели не испровергало, по малой мѣрѣ много уменьшало. Касательно нынѣшней болѣзни пужно взять осторожность гражданскому начальству, чтобъ не допуская народъ въ церкви стѣсняться, удалить прикосновеніе къ больнымъ, въ чемъ и игумену того монастыря благоразумными наставленіями вспомошествовать, что по немногочисленности города удобно кажется сохранить можно. Впрочемъ, какое послѣдуетъ высочайшее о семъ повелѣніе, прося покорнѣйше меня извѣстить.

Сообщилъ И. Ѳ. Русановъ.

6. О построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора.

(Новыя лѣтописныя данныя).

Просматривая нѣкоторыя рукописи, хранящіяся въ Румянцевскомъ Музеѣ, для извлеченія изъ нихъ свѣдѣній, относящихся къ исторіи Покровскаго собора, насъ интересующей *), мы нашли въ одной изъ этихъ рукописей весьма любопытную *замѣтку о построеніи собора*. Такъ какъ замѣтка эта, если не ошибаемся, еще нигдѣ не напечатана, то полагаемъ не безынтереснымъ сообщить ее. Она находится въ рукописи собранія Д. В. Пискарева № 176 (Музейскій № 611). По опредѣленію А. Е. Викторова эта рукопись содержитъ „Русскій Лѣтописецъ отъ начала Русской земли до восшествія на престолъ царя Алексѣя Михайловича“; написана въ первой половинѣ XVII в. На листѣ 567-мъ, послѣ замѣтки о смерти въ 7068 (1560) году первой супруги царя Ивана Васильевича Грознаго—Анастасіи и о второмъ бракѣ царя читаемъ приписку—выдержку изъ какого-то другого Лѣтописца: „въ семъ лѣтописцѣ прописано въ лѣтехъ... 7068 о Троице на рву на Москвѣ. Того же году. Повелѣніемъ царя и государя и великаго князя Ивана зачата дѣлати церковь обѣтная еже обѣщался въ взятіе казанское Троицу и Покровъ и семь придѣловъ еже именуется на рву, а мастеръ былъ Барма съ товарищи. И прииде царь на окладъ той церкви съ царицею Настасьєю и съ отцемъ богомольцемъ Макариемъ митрополитомъ и принесоша образы чудотворная многая и Николу чудотворца, кой прииде съ Вятки, и стали молебны совершати и воду святити; и первое основаніе самъ царь касается своими руками. И размотриша мастера, что лишній престолъ обретется и ска-

*) Въ минувшемъ 1895 году нами была задана книжка „Московскій Покровский и св. блаженнаго Василія, что на рву, соборъ. Съ 10-ю рисунками“ (М. стр. 109).

зали царю. И царь и митрополить и весь синклить царскій во удивленіе приде о томъ, что обретеса лишней престолъ и поволи ту быти престолу Николину: „и изволи де Богъ и полюби то мѣсто Никола, а у меня де не бысть въ помышленіи того“. Эта замѣтка лѣтописи, не смотря на свою краткость, сообщаетъ не мало *новыхъ свѣдѣній*. Во первыхъ, устанавливаетъ *иную*, сравнительно съ другими лѣтописными сказаніями, *дату основанія собора*; во вторыхъ, сообщаетъ совершенно *новыя*, доселѣ неизвѣстныя *свѣдѣнія о мастерѣ—строителѣ этого собора* и, въ третьихъ, наконецъ, *по иному* передаетъ *исторію устройства въ соборъ Никольскаго придѣла*.

Освященіе 8 *придѣловъ* Покровскаго собора, согласно лѣтописямъ, происходило 1 октября 7068 г. (самый храмъ—Покровскій соборъ освященъ въ 7069 г. См. Лѣтописецъ русскій по рукописи Андрея Лебедева, издаанный въ 3-й книгѣ Чтеній Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1895 г., стр. 149; ср. *ibid.* стр. 31, 32, 36 и 127). Указанная выше Лѣтопись собранія Пискарева къ этому же 7068 году относитъ и закладку собора, который слѣдовательно по ней выстроенъ былъ въ теченіе *одного мѣсяца* сентября. Но если трудно согласиться съ указываемой этою лѣтописью датой основанія собора 7068 г. и въ виду столь короткаго срока, назначаемого ею для постройки собора, и въ виду существованія официальной почти записи въ Московскомъ лѣтописномъ сводѣ, составлявшемся въ XVI в. дьяками, что каменный Покровскій соборъ вмѣстѣ съ другими церквами былъ заложенъ въ 7063 г.,—то другія, сообщаемыя въ лѣтописи Пискарева, свѣдѣнія, кажется, могутъ быть признаны достоверными.

Во всѣхъ описаніяхъ Покровскаго собора о зодчемъ, строившемъ его, замѣчается, что онъ неизвѣстенъ, добавляется при этомъ, что онъ былъ иностранецъ, что царь Иванъ Васильевичъ Грозный, по окончаніи постройки собора, восхищенный красотою соборнаго зданія, спросилъ этого иностранца-зодчаго: можетъ ли онъ выстроить еще лучше зданіе? Тотъ отвѣчалъ, что можетъ. Тогда Грозный, не желая, чтобы какое-либо другое зданіе на землѣ превосходило красотою соборъ и вмѣстѣ съ тѣмъ опасаясь, что этотъ строитель гдѣ нибудь еще воздвигнетъ такое зданіе, приказалъ ослѣпить несчастнаго. Такова, по преданію будто бы, была судьба строившаго соборъ зодчаго.—Преданіе поэтичное, но совсѣмъ не достоверное. Прежде всего: этого преданія не знаютъ наши русскія лѣтописи: оно имѣется въ сказаніяхъ иностранцевъ, посѣщавшихъ Россію и писавшихъ о ней, Адама Олеарія—бывшаго у насъ въ 1634, 1636, 1638—1639 и 1643 гг. и Бернгарда Тан-

нера—бывшаго въ 1678 г., а отъ нихъ перешло въ наши указатели и описанія. Но можно ли вѣрить иностранцамъ, когда объ этомъ молчатъ наши лѣтописи? Вѣдь лѣтописи наши довольно подробно излагаютъ исторію Грознаго и его казней, по мѣстамъ даже перечисляютъ по именамъ казненныхъ и указываютъ, гдѣ и за что они казнены. Конечно бы онѣ не преминули сообщить и о казни славнаго зодчаго, при томъ происшедшей при такихъ необычайныхъ условіяхъ, если бы эта казнь была дѣйствительнымъ фактомъ. Лѣтописи молчатъ: ясно что ничего подобнаго не было, а Олеарій и Таннеръ перенесли на нашъ соборъ свою—западную—легенду о построеніи собора св. Марка въ Венеціи, гдѣ о смерти его зодчаго разсказывается такое же преданіе.

Но если еще доселѣ за этой легендой объ иностранцѣ, строившемъ соборъ, можно было, хотя безъ достаточныхъ основаній, признавать нѣкоторую долю возможности и стало быть, вѣроятія, такъ какъ не было никакихъ другихъ свѣдѣній по этому вопросу, то теперь эта доля возможности должна считаться потерянной. Въ разбираемой лѣтописи прямо указывается что строилъ этотъ соборъ „Барма съ товарищи“. Кто былъ этотъ „Барма“?

Думается, врядъ ли западный европеецъ — фрязинъ. Лѣтопись упомянула бы, что Барма былъ фрязинъ, если бы онъ былъ дѣйствительно имъ, да и прозвище „Барма“, кажется, не фряжское. Нужно тогда предположить, что это *испорченная* итальянская фамилія въ родѣ Браманте, Барманте (отсюда де Барма). Но гдѣ основанія для подобнаго предположенія? Слѣды итальянскаго вліянія въ архитектурѣ собора? Но если они даже и существуютъ (хотя кажется въ очень ограниченномъ количествѣ), то почему они должны непременно указывать въ зодчѣмъ фрязина-итальянца, а не русскаго, знакомаго съ итальянскимъ стилемъ? Вѣдь въ то время уже и русскіе зодчіе знакомы были съ этимъ стилемъ, несомнѣнно должны были быть и русскіе мастера, научившіеся строительному искуству отъ итальянцевъ фрязиновъ, прибывшихъ въ Москву при великомъ князѣ Иванѣ III.

Не былъ ли этотъ „Барма съ товарищи“ татаринъ? Не былъ ли онъ приведенъ или вызванъ Грознымъ изъ Казани, какъ извѣстный *тамашиній* строитель и не объясняется ли этимъ *азіатскій* (по мнѣнію нѣкоторыхъ) характеръ постройки собора? Но противъ этого могутъ сказать: если бы въ Казани имѣлся тогда такой знаменитый мастеръ, что его сочли нужнымъ вызвать въ Москву, то почему же этому мастеру не было поручено построеніе въ самой Казани Благовѣщенскаго собора—устроеннаго, какъ и Покровскій, въ память взятія это-

го города? Вѣдь всего проще и ближе было ему бы это дѣло дѣлать, а между тѣмъ туда вызвали мастера псковича Ивана Ширяя съ братіей. Едвали бы также *татарину* поручили строить церковь.

Не былъ ли этотъ Барма свой „московскій“ или вообще русскій мастеръ? Его странное, какъ бы татарское, прозвище не должно особенно смущать: происхожденіе этого названія можно вполнѣ объяснить тогдашнимъ употребленіемъ у насъ на Руси, и довольно обширнымъ употребленіемъ, на ряду съ христіанскими именами—именъ и прозвищъ не христіанскихъ. — Во всякомъ случаѣ, вопросъ объ этомъ „Бармѣ съ товарищи“ вопросъ открытый и правильное рѣшеніе его весьма интересно, такъ какъ съ національною строителя связывается и спорный вопросъ о стилѣ нашего собора.—Нельзя не обратить вниманія только на то, что въ народномъ сказаніи о великокняжескихъ регаліяхъ, записанномъ Е. В. Барсовымъ въ Олонецкомъ краѣ, дѣйствующее лицо, которое отправляется въ Вавилонъ и привозитъ оттуда *царю Ивану IV* шапку Мономаха и прочія регаліи, *Федоръ Барма*. (См. „Древнерусскіе памятники священнаго вѣнчанія царей на царство въ связи съ греческими оригиналами“ въ Чтеніяхъ Н. О. II. и Др. Р. за 1883 г. кн. 1-я. Ср. Ждановъ Ив. Русскій былевой эпосъ. Изслѣдованія и матеріалы. I—V. Спб. 1895 г., стр. 1—52).

Остается еще третій пунктъ въ разбираемой лѣтописи: своеобразная редакція исторіи устроенія Никольскаго придѣла въ Покровскомъ соборѣ. Хотя эта исторія въ другихъ лѣтописныхъ сказаніяхъ разсказывается по иному, просто, что придѣлъ устроенъ въ память принесенія въ Москву Великорѣцкаго образа святителя Николая, но и эту редакцію исторіи построенія Никольскаго придѣла въ соборѣ можно признать достоверною. Въ самомъ дѣлѣ, для чего было устраивать Никольскій придѣлъ въ соборѣ, когда близъ собора стояла уже *Никольская деревянная* церковь? Очень можетъ быть, что царь дѣйствительно и не думалъ, „въ мысляхъ не имѣлъ“, какъ говоритъ онъ въ разбираемой лѣтописи, устроить придѣла „во имя“ Свят. Николая въ каменномъ Покровскомъ соборѣ и не устроилъ бы, если бы не указываемое лѣтописью чудесное стеченіе обстоятельствъ. Этимъ же чудеснымъ стеченіемъ обстоятельствъ, которое было принято за указаніе свыше и которое придало особое значеніе вновь устроенному въ соборѣ Никольскому придѣлу—объясняется и то: почему царь *въ этотъ* придѣлъ, а не въ построенную раньше *деревянную* Никольскую церковь, поставилъ копію чудотворнаго образа Святителя Николая Великорѣцкаго.

Показанію лѣтописи Пискарева мы особенно довѣряемъ потому, что эта лѣтопись, по крайней мѣрѣ въ послѣднихъ главахъ своихъ, кажется намъ составленною лицомъ или съ показаній лица, которое интересовалось и было достаточно, даже до мелкихъ деталей, освѣдомлено и съ исторіей Покровскаго собора при Ѳеодорѣ Ивановичѣ (и послѣ) и даже съ житіемъ почивающаго въ этомъ соборѣ св. блаженнаго Василія Христа ради юродиваго. Такъ напр. на л. 603 об. этой лѣтописи читаемъ: „во дни благочестиваго царя Ѳедора Ивановича здѣланы верхи у Троицы и у Покрова на Рву разными образцы и желѣзомъ нѣмецкимъ обиты и отъ пожара самого (въ 7103 году) не бысть верховъ на тѣхъ храмѣхъ“. Послѣдняя подробность, что въ пожаръ 7103 года сгорѣли главы Покровскаго собора и онъ нѣкоторое время оставался съ непокрытыми верхами,—встрѣчается только здѣсь и доселѣ была неизвѣстна.—(Новость, кажется, представляетъ и замѣтка этой лѣтописи о Лобномъ мѣстѣ: „лѣта 7107 сдѣлано Лобное мѣсто каменное рѣзана двери решетки желѣзные“).—О св. блаж. Василіѣ тоже сообщаются совершенно новыя свѣдѣнія. Такъ на л. 602 об. „Прописано въ лѣтописце уг и уд. Повелѣніемъ благочестиваго царя Ѳеодора и вѣрою его несумнѣнною и слезами тайными зачали дѣлать раки серебряныя кованыя великимъ свѣтильникомъ столпомъ Русскія земли Петру, Алексѣю и Паѳютию и Сергию и Кирилу Вѣлозерскому и Макарию Калязинскому и Василю Блаженному. И преложиша мощи ихъ съ великимъ страхомъ и трепетомъ, а Кирилу не успѣша отвести за долгопутнымъ шествіемъ“.—Эго тоже новое свѣдѣніе. Доселѣ полагали канонизацію бл. Василія состоявшеюся въ 1588 году, когда царь Ѳеодоръ устроилъ церковь во имя блаженнаго и установилъ празднество ему 2 августа; а теперь открывается, что св. Василій былъ причисленъ церковью къ лику святыхъ, почитался однимъ изъ столповъ и свѣтильниковъ земли русской и его св. мощи были переложены въ многоцѣнную раку—раньше 1588 года, именно въ 1585—1586 гг., такъ что построеніе храма во имя блаженнаго и установленіе ему праздника было уже завершительнымъ актомъ канонизаціи блаженнаго, а не начальнымъ. Въ той же лѣтописи есть и другія подробности о св. Василіѣ, что напр. „житіе его было на Кулишкахъ у боярыни вдовы Стеѣаниды Юрловы“, что по преставленіи блаженнаго учинилася отъ него „проща. И много лѣтъ источники истекали живыхъ водъ благодати его хромымъ, слѣпымъ, бѣснымъ на всякій день человекъ по 15, по 20, по 30 и большіи“; между прочимъ исцѣлился нѣкій „черноризецъ Герасимъ по прозвищу Медвѣдь“. Имя и званіе вдовы и прозвище инока опять доселѣ были неизвѣстны и

здѣсь въ первый разъ сообщаются.—Всѣ эти подробности, повторяемъ, показываютъ въ составителѣ лѣтописца лицо, чуть не современное первымъ годамъ Покровскаго собора или пользовавшееся свѣдѣніями отъ такого современника. А это, надѣмся, даетъ право придавать извѣстіямъ такого лѣтописца о Покровскомъ соборѣ бѣольшую вѣроятность, чѣмъ другимъ лѣтописцамъ.

Священникъ Иванъ Кузнецовъ.

7. 1587 г. февраля 24 д. Грамота боярина и конюшаго Б. Ө. Годунова въ Кокшенской станѣ выборнымъ судьямъ объ отводѣ порозжихъ земель и лѣсу къ монастырю святителя Николая на Маркуши.

Отъ боярина и конюшева Бориса Федоровича Годунова в Кокшенской станѣ выборнымъ судьямъ Матвѣю Шамонину с товарищи. Билъ мнѣ челомъ от Николы чюдотворца с Маркуши строитель Иеръ з братьею, а сказалъ, што деи около монастыря земли порожнѣе, пустоши и лѣсу пашеннова от Николы деи чюдотворца с Маркуши в Шебенской волости до Коржи реки на четьрѣ версты, да по Корже внизъ на Тормагу рѣку противъ Коржынскаго устья за реку за Торнагу да к озеру Семчинскому в дикой лѣсѣ, да от Семчинскаго озера на Устюскую дорогу на заднюю Токушку от монастыря пять верстъ, да по Тукошки внизъ в Тарнагу реку, да по Тарнагѣ вверхъ в дикой лѣсѣ да верховья, да с Тарнаскаго верховья да по Коржи вверхъ дикой лѣсѣ, урочищъ нѣтъ, да по Коржи жъ вверхъ три версты, от мосту от Шебенской дороги да до Тарнаскаго верховья, а теми деи пустоши и лѣсомъ не владеетъ никто, и в волости нигде не приписаны. И будетъ такъ, какъ мнѣ строитель Иеръ з братьею билъ челомъ, а теми будетъ пустоши и лѣсомъ не владеетъ никто и в волости будетъ ни х которой не приписаны, и какъ вамъ ся грамота придетъ, и вы бѣ в Николѣ чюдотворцу строителю Иеру з братьею тѣ пустоши и лѣса отведи к монастырю к Николѣ чюдотворцу и отводную есте имъ грамоту на ту землю дали, почему имъ тою землѣю владети. К сей грамоте бояринъ і конюшей Борисъ Федоровичъ Годуновъ печать свою приложилъ лѣта 7095 февраля въ 24 день.

На оборотѣ по склейкѣ написано: Михаила Косовъ *).

Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ.

*) См. М. А. М. Ю. Коллегіи Экономіи дополнительныя грамоты Важскаго уѣзда № 1 (прежній № 7), на 2 склейкахъ.

МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ ИСТОРИИ

ПАТРИАРХА МОСКОВСКАГО ПИТИРИМА.

СООБЩИЛЪ

М. Г. П О П О В Ъ.

Печатано подъ наблиденіемъ В. И. Бѣлокурова.

VIII. ¹⁾

**Настольная грамота, выданная въ междупатріаршество митрополитомъ сарскимъ и подонскимъ Птиримомъ инокииъ Марѣ на возведеніе ея въ игуменіи Ваги города Шенкурскаго острога Ека-
терининскаго дѣвича монастыря ²⁾.**

Божіею милостію смиренный Птиримъ митрополитъ сарскій и подонскій. По благодати, дару и власти отъ святаго и животворящаго Духа, даннѣй смиренію нашему отъ великаго архіерѣя Господа нашего Іисуса Христа, и по государеву цареву и великаго князя Алексѣя Михайловича всея великія и малыя и бѣлыя Росіи самодержца указу, межъ патріаршества благословилъ, есми Ваги города Шенкурскаго острогу Екатериненскаго дѣвича монастыря иноку Марфу въ той же Екатериненской дѣвичь монастырь въ игуменіи; и вы, того монастыря собравшіися вси о Христѣ инокини и слуги и крестьяне, то е игуменію Марфу почитайте и слушайте и повинуйтея ей, якоже лѣтъ есть со всякимъ духовнымъ опасеніемъ и порадованіемъ яко присней своей наставнице и учительнице, понеже мы обрѣтохомъ ю благочестиву и благочинну и благоговѣйну и въ чистотѣ пребывающую, боголюбиву жъ и челоуѣколюбиву и учительну и православну и приводящу себѣ во спасительное дѣло. Должна убо сиевая игуменія Марфа монастырь строити по правиломъ святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ и по нашему святительскому благословенію и наказанію и о вашихъ единокровныхъ и безсмертныхъ душахъ и попеченіе имѣти и наставляти еже ко спасенію; тако же и вамъ къ ней во всемъ о Христѣ духовную любовь и послушаніе и покореніе имѣти. Извѣстнаго ради сихъ свидѣтельства дана ей сия настольная грамота рукою нашею подписанная и печатью нашею запечатлѣнная въ царствующемъ и преименитомъ и великомъ граде Москвѣ въ вели-

¹⁾ Начало „Матеріаловъ“ см. въ „Христ. Читеніи“ за 1890 г., № 9—10.

²⁾ Подлинная грамота находится въ Шенкурскомъ Свято-Троицкомъ женскомъ монастырѣ, Арханг. губ.

цей церкви Успения пресвятыя Богородице и великихъ святителей Петра и Алексѣя и Іоны и Филиппа московскихъ и всея Русіи чюдотворцовъ в патриаршемъ дому в лѣто отъ сотворения свѣта 7300, а отъ воплощения Бога-Слова 1434 іюня въ день.

Смиренный Питиримъ Бжією млію митрополитъ сарскій и подонскій ¹⁾).

IX.

Благословенная отпускная грамота, данная Питиримомъ митрополитомъ великаго Новаграда и Великихъ Лукъ черному дьякону Евплу во область Астараханскую и Терскую ¹⁾.

Божією милостию смиренный Питиримъ преосвященный митрополитъ богоспасаемыхъ градовъ великаго Новаграда і Великихъ Лукъ. По благодати Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, данной намъ отъ пресвятого и животворящаго Духа, благословилъ есми и отпустилъ во область великаго господина брата нашего преосвященнаго Парфенія митрополита астраханскаго и терскаго наше Новгородскіе епархіи Юрьева монастыря чернаго дьякона Еупла. И какъ онъ черной дьяконъ Еуплъ во область великаго господина брата нашего преосвященнаго Парфенія митрополита астраханскаго и терскаго из наше Новгородскіе епархіи преидеть, и великому господину брату нашему преосвященному Парфенію митрополиту астраханскому и терскому сию нашу благословенную отпускную грамоту объявить; и аще великій господинъ братъ нашъ преосвященный Парфеній митрополитъ астраханскій и терскій благословитъ его чернаго дьякона Еупла и повелитъ ему гдѣ в церкви Божіи в своей епархіи божественную литургию служить и прочая священнодьяконская, да дѣйствуетъ. И сего убо ради дана ему бысть сия наша благословенная отпускная грамота на утверждение его въ богоспасаемомъ царствующемъ граде Москвѣ на соеѣйскомъ и на нашемъ московскомъ дворѣ въ лѣто отъ создания мира 7311, отъ воплощения же Божия Слова 1435, индикта .ѿ., мѣсяца марта въ .14. день.

¹⁾ Въ настольной грамотѣ прикрѣплена на красномъ шнурѣ хорошо сохранившаяся круглая красного воска печать, съ изображеніемъ на одной сторонѣ Богородицы съ младенцемъ Іисусомъ и на другой — благословляющей руки, съ словами вокругъ: „Божією милостию смиренный Питиримъ митрополитъ сарскій и подонскій“.

¹⁾ Рукоп. Крестнаго монастыря № 246.

Смиренный Питиримъ Бжіею млтію митрополитъ великаго Новаграда и Великихъ Лукъ ¹⁾.

X.

О поставленіи митрополитомъ новгородскимъ Питиримомъ архимандрита Чудова монастыря Павла въ митрополиты и священника (потомъ царскаго духовника) Андрея Савина въ протопопы ²⁾.

Того же мѣсяца (августа рѣк года) было поставленіе в митрополиты на Крутицы на Сарскую митрополию. Поставили Павла архимарита чудовскаго. Ставилъ Питиримъ митрополитъ великаго Новаграда и Великихъ Лукъ, а прочіе власти всѣ тѣ же были; чорныхъ приѣзжихъ властей: троецкой архиморить, хутынской, что былъ знаменской, игумень, отъ всемилостиваго Спаса изъ Ярославля архиморить, макаревской с Унжи. Сузко лазоревое съ мѣста пожаловалъ государь царь дьякомъ и подьякомъ патриаршимъ.

рѣд года марта .ке. на праздникъ Благовѣщенія было поставленіе в протопопы въ церкви Благовѣщенія Андрея Савина священника церкви Григорія Неокесарійскаго чудотворца. Ставилъ Питиримъ митрополитъ новгородскій и великолукскій и по Божію благоволенію и царскому изволенію Андрей Савинъ учиненъ духовникомъ царскимъ.

XI.

Грамота новгородскаго митрополита Питирима о разрѣшеніи архимандриту Крестнаго монастыря съ братіею священнослуженія съ требованіемъ отъ нихъ представленія въ Новгородъ для подписанія настольной, ставленныхъ и священноиноческихъ грамотъ ³⁾.

Отъ великаго господина преосвященнаго Питирима митрополита великаго Новаграда и Великихъ Лукъ в Каргопольской уѣздъ Крестнаго монастыря архимандриту Θεовану да строителю Андреяну з братьею. В нынешнемъ во рѣз году марта въ ѣ день били челомъ намъ ты,

¹⁾ Непосредственно за подписью м. Питирима находится краснаго воска круглая печать съ изображеніемъ благословляющей руки и словъ вокругъ: „Божіею милостію смиренный преосвященный Питиримъ митрополитъ великаго Новаграда и Великихъ Лукъ“.

²⁾ Рук. собр. Моск. Синод. Библ. № 424, лл. 292 и 339.

³⁾ Рук. Крестнаго монастыря № 80.

архимаритъ Теофанъ з братьею, а в великомъ Новѣгородѣ вмѣсто вась вашего Крестного монастыря старецъ Тихонъ Коротневъ подалъ челобитную, чтобъ намъ пожаловати вась, в вашей винѣ простить и разрѣшить, и велѣтъ бы тебѣ, архимариту Теофану, і вашего Крестного монастыря чернымъ попомъ и дьякономъ божественная служба служить і вся священноиноческаѧ дѣйствовать. И мы великій господинъ преосвященный Питиримъ митрополитъ великого Новаграда и Великихъ Лукъ тебя, архимарита Теофана, і вашего Крестного монастыря черныхъ поповъ и дьяконовъ благословляемъ и разрѣшаемъ і впредѣ тебѣ, архимариту Теофану, и чернымъ попомъ и дьякономъ божественную службу служить и вся священноиноческаѧ дѣйствовать велѣли; такожъ и строителя старца Андреяна и казначея старца Никанора и всю братью въ ихъ винѣ, что они нашему указу учинились не послушны, благословляемъ же и разрѣшаемъ. І какъ к вамъ ся наша грамота придетъ, и ты бѣ, архимаритъ Теофанъ, и черные попы и дьяконы впредѣ божественную службу по нашему указу служили и вся священноиноческаѧ дѣйствовали. А настолную б свою ты, архимаритъ, и черныхъ поповъ и дьяконовъ ставленные ихъ и священноиноческіе грамоты, которые нашею рукою не подписаны, прислали бѣ къ подписи к намъ в великій Новгородъ; а у которыхъ черныхъ поповъ и у дьяконовъ ставленныхъ и священноиноческіхъ грамотъ нѣтъ, и ты б тѣмъ чернымъ попомъ и дьякономъ о ставленныхъ и священноиноческіхъ грамотахъ велѣлъ бити челомъ намъ и прислать за руками челобитные того жѣ монастыря съ чернымъ попомъ или з дьякономъ. Писанъ в великомъ Новѣградѣ лѣта 7190 марта въ ка день ¹⁾.

XII.

Грамота патриарха Никона о помилованіи тѣхъ поповъ въ вотчинахъ Крестнаго монастыря, которые свои ставленные грамоты посылали „ради поновни“ въ Новгородъ къ митрополиту Питириму ²⁾.

Никонъ милостію Божіею патриархъ нашего строения Крестного монастыря архимандриту Теофану, намѣстнику іеромонаху Деонисию, строителю старцу Илиарху з братьею. В нынѣшнемъ во рѣдъ году по

¹⁾ На адресной сторонѣ грамоты находится слѣдующая надпись: „В Каргопольской уѣздѣ Крестного монастыря архимариту Теофану да строителю Андреяну з братьею“. Сохранилась прикрѣпленная непосредственно къ грамотѣ краснаго воска круглая печать, съ изображеніемъ по срединѣ благословляющей руки, съ словами вокругъ, которыя трудно разобрать.

²⁾ Рукон. Крестнаго монастыря № 19.

нашему указу и по грамоте велено было вамъ досмотрѣть всѣхъ вотчинъ Крестного монастыря у поповъ ставленныхъ грамотъ, у коихъ есть потпись Питиримова рука, и буде на которыхъ грамотахъ Питиримова рука есть, и тѣ грамоты у тѣхъ поповъ взять, а ихъ выслать изъ вотчинъ вонъ. И вы де по нашему указу Крестного монастыря в вотчинахъ у поповъ ставленныхъ грамотъ досматривали, и на которыхъ грамотахъ есть Питиримова рука, и тѣ ставленные грамоты по нашему указу взяли вы на монастырь, и поповъ Подпорожской волости Ѳеодора Парамонова, Кушерецкой волости Семена Оеонасьева Ворзогорской волости Степана Игнатъева за то, что у нихъ на грамотахъ оставилась потпись Питиримова рука, выслали изъ вотчинъ вонъ, и тѣ попы были челомъ намъ великому . . . ¹⁾, чтобъ ихъ пожаловать, тое ихъ вину велѣть имъ отдать и велѣть бы имъ быть в тѣхъ же волостяхъ и служить у церквей по прежнему. И мы великій господинъ за тое вину, что они, не доложѣ насъ великого господина, тѣ свои ставленные грамоты ради поновки посылали в Новгородъ, указали тѣхъ поповъ смирать монастырскимъ смиреніемъ и милости ради Божіи вину имъ отдали и велѣли ихъ отпустить по домоу и служить у церквей по прежнему; и тѣмъ попомъ Ѳеодору Парамонову да Семену Оеонасьеву да Степану Игнатъеву у насъ великого господина за ихъ вину монастырское смирение было и послѣ смирення отпущены домоу. И какъ к вамъ ся наша великого господина грамота придетъ, и вамъ бы велѣть тѣмъ попомъ Ѳеодору Парамонову да Семену Оеонасьеву да Степану Игнатъеву въ тѣхъ же волостяхъ, гдѣ хто былъ, у церквей служить по прежнему и ставленные грамоты ихъ из казны имъ велѣть выдать.

Ікономъ іеромонахъ Оеодосій.

Пісанъ нашего строения Нового Іеросалима Воскресенского монастыря ~~род~~ году августа въ ~~ме~~ день ²⁾.

¹⁾ Въ этомъ мѣстѣ рукопись попорчена и одного слова не разобрать; вѣроятно слѣдуетъ читать: господину.

²⁾ На адресной сторонѣ грамоты находится слѣдующая надпись: „нашего строения Крестного монастыря архимандриту Ѳеодану, наѣстнику іеромонаху Деонисію, строителю старцу Илиарху з братьею“. Далѣе приписка: „~~рѣ~~ году сентября въ ~~ме~~ день подаѣ грамоту Кушерецкой волости попу Сімеонъ Аеонасьевъ“. Замѣтно, что грамота имѣла печать; но чья была печать—неизвѣстно.

XIII.

Списокъ съ челобитной новгородскому митрополиту Питириму о насильномъ отнятіи соловецкими старцами и служками церковной земли и сжатаго хлѣба у попа и причетниковъ Пияльской волости ¹⁾).

Великому господину преосвященному Питириму митрополиту великого Новаграда і Великихъ Лукъ бьютъ челомъ богомольцы твои святительские Каргопольскаго уѣзду Крестнаго монастыря архимандритъ Сергій з братьєю. В прошломъ, государь, во рѣѣ-мъ году били намъ челомъ в монастырѣ на соборѣ і подали челобитную напы монастырские вотчинные крестьянѣ Пияльской волости церковной староста Леонка Добрынинъ і во всѣхъ крестьянѣ мѣсто Пияльского приходу в прошломъ, государь, во рѣѣ-мъ году Пияльского соляного промысла приказникъ соловецкой старецъ Ѳотій да изъ Сумскаго острогу отъ архимандрита Иосифа приѣзжалъ старецъ Кирило да каргопольскихъ дѣлъ стряпчей ихъ Григорей Черной, собрався и взявъ съ собою онѣ своихъ служекъ и половниковъ і работниковъ, і пришли онѣ, государь, с оружіемъ, с пищальми, і с рогатины, і с топорки і с ослопьемъ за Пияльскую волость за рѣчку за Очаньгу в полянкамъ пахотнымъ церковной земли і с тое церковной земли у попа с причетники пожатоі хлѣбъ рожь і жито из скирдъ повозили к себѣ своимъ насильствомъ, і во владѣніе отъ тое церковные земли безъ государева и безъ твоего святительскаго указу отказали; а тѣми, государь, полянками попъ с причетники по государеву указу і по даной ево государева выдѣльщикамъ Ильи Васильевича Чемесова да подъячаго Івана Борисова владѣли болши пятидесять лѣтъ. А нынѣ онѣ соловецкіе старцы і служки землю церковную поотнимали і у попа с причетники хлѣбъ пограбили своимъ насильствомъ і руги хлѣбной і соляной не дадутъ противъ прежняго і тѣмъ хотять церковь Божию пусту сотворить і попа с причетники отъ церкви Божией отженуть безъ твоего святительскаго указу; і нынѣ, государь, попу с причетники у той церкви живутъ воромитца нѣчимъ і церковные дани в Соеейскую казну платить стало нѣчимъ до конца і до основания ихъ разорили. Да в нынѣшнемъ . . ²⁾).

¹⁾ Рукоп. Крестнаго монастыря № 17.

²⁾ Рукопись на этомъ мѣстѣ повреждена и конецъ ея, который, какъ замѣтно, былъ приклеенъ, затерянъ. Помѣщаемый за снѣкъ „списокъ съ отписи“ по своему содержанию соприкасается съ содержаниемъ вышеприведеннаго документа.

Списокъ съ отписи, а въ ней пишетъ: ѿи году февраля въ ѿи день Соловецкого монастыря Пияльской службы приказной старецъ Өотей и каргопольскихъ дѣлъ стряпчей слуга Григорей Ивановъ дали есьми отписъ Крестного монастыря старцу Никонору в томъ, что мы были челомъ великому государю о ржаномъ свозе с спорной земли в Пияльской волости из-за Очаньги рѣчкѣ і въ томъ дѣли Крестного монастыря строителемъ нероднякономъ з Дамаскинымъ уговорное слово учинилося и записи пописаны, что с тѣхъ полянокъ свозная рожъ отдать вся сполна и что было в вымолоти; и о тое досталые вымолотной ржи отъ строителя нероднякона Дамаскина прислана память церковному старосте Оеонасею Добрынину сысвать: хто рожъ молотилъ и сколько в вымолоти доправить и отдать в Пияль старцу Өотѣю из казны. Старецъ Өотѣй и стряпчей Григорей со старцомъ Никоноромъ и с старостою с Оеонасьемъ в тое досталые ржи уговорилися и тое досталую рожъ у Пияльского попа Михаила с причетники данали всю сполна і впредь о ржи имъ и намъ не сыскивать и не спрашивать никонми дѣлы, ни проторей, ни убытковъ не спрашивать. Да в томъ потпись дали. Подписную отписъ писал по велению старца Өотея пияльской церковной дьячекъ Марко Корнильевъ ѿи году еевраля въ ѿи день. А назаде отписи пишетъ: в сей отписи старецъ Өотей руку приложилъ. К сей отписи слуга Григорей Ивановъ руку приложилъ ¹⁾.

XIV.

Списокъ съ челобитной бывшего назначеня Крестнаго монастыря старца Никанора Питириму патриарху московскому на архимандрита Крестнаго монастыря Сергія, съ допросомъ по сей челобитной чернаго діакона Крестнаго монастыря Дамаскина ²⁾.

Великому господину святѣйшему Питириму патриарху московскому і всея Русіи бьетъ челомъ і извѣщаетъ нищей богомолецъ твой с Кій острова Крестного монастыря чернецъ Никоноръ. В прошлыхъ, государь, годѣхъ былъ я в томъ Крестномъ монастырѣ в казначейской службѣ не одинъ годъ; і какъ присланъ к намъ в той Крестной монастырь архимандритъ Сергій, і посланъ я с собору послѣ той казначейской службы ж і в иные монастырские службы. И живучи онъ

¹⁾ Рукоп. Крестнаго монастыря № 18.

²⁾ Рукоп. Крестнаго монастыря № 16. Въ самомъ началѣ рукописи находится сдѣланная современною рукою замѣтка: „лимоновъ ѿи, а худыхъ“.

архимандритъ Сергій в монастырѣ многихъ совѣтниковъ к себѣ прибралъ і с ними пьетъ и браничаеть за-одно; а братъ іво родной чернецъ Александръ, живучи в монастырѣ, виновъ торгуеть. Да в тотъ же, государь, Крестной монастырь в прошлыхъ годахъ прислана великаго государя грамота, а в грамоте написано, что не велено іс томъ Крестного монастыря в Терапонтонъ монастырь к бывшему Никону патриарху денегъ и никакихъ запасовъ посылать, а онъ архимандритъ Сергій в прошломъ і в нынешнемъ году к нему Никону посылалъ деньги і сукна немецкие и рыбу; і я богомолецъ твой, бояся указу великаго государя і твоіво великаго архиерея гнѣву, ему архимандриту Сергию о всемъ о томъ говорилъ, чтобъ онъ архимандритъ Сергій в Терапонтонъ монастырь к Никону ни с чемъ не посылалъ і великаго государя указу в оплошку не ставилъ. Да онъ же архимандритъ Сергій, живучи в монастырѣ, многихъ крестьянъ изгоняеть напрасно для своей бездѣльной корысти і беретъ с нихъ посулы виновъ. І онъ архимандритъ Сергій за то на меня ризь в прошломъ во ѣмъ году службу у меня взялъ безотводно книги і всякие росписи і соль і хлѣбъ; і в нынешнемъ, государь, во ѣмъ году прислалъ по меня вдругорядъ в туъ монастырскую службу в Польское усолье слугъ і служебниковъ і велѣлъ меня взять в монастырь скована безвинно, а службу монастырскую у меня безотводно жъ взялъ; і я, видя ихъ такую изгонку, убоявся от нихъ напрасного увѣчья, убѣжалъ от нихъ в службу Соловецкаго монастыря к старцу Серапиону. А иные, государь, наша братья чернцы и служки от него архимандрита Сергия изувѣчены і вонъ из монастыря выбиты, скитаются по миру; а монастырю, государь, отъ него архимандрита Сергия и брата іво чернца Александра и отъ ихъ совѣтниковъ отъ ихъ запойства і ево чернца Александра винные продажи разоряется и чинятся в монастырѣ великие ссоры і в вотчинахъ убійства, а монастырь, государь, отъ ихъ запойства пустѣеть і монастырские крестьяне в конецъ разорены. Да в прошломъ, государь, во ѣмъ году били мы челомъ і крестьяна всего монастыря тебѣ великому госнодину о иеромонахе Сергие, чтобъ тому Сергию быть в томъ Крестномъ монастырѣ строителемъ; і по твоему, государь, святительскому указу дана твоя святительская грамота, чтобъ ему Сергию в томъ Крестномъ монастырѣ строителемъ і всякие дѣла вѣдать по совѣту с нимъ архимандритомъ Сергиемъ. І онъ іеромонахъ Сергій по твоему святительскому благословению і по грамоте, приѣхавъ в тотъ Крестной монастырь, все осмотрилъ і видя несправу іво архимандрита Сергия і выѣхалъ вовъ из монастыря, остави все, потому что онъ архимандритъ во всякихъ

дѣлахъ с нимъ строителемъ Сергіемъ сталъ во всемъ прекословить. Милостивый и великій господинъ святѣйшій Питиримъ патріархъ московскій і всеа Русіи. Пожалуй меня богомольца своево, велі, государь, мнѣ дать свою святительскую счетную грамоту Каргополя города Рождественскому протопопу Автоному Тарасеву да Челменския пустыни строителю Филоою да Сырьенские пустыни строителю Никіоору или ты кому великій господинъ уважешь і вели, государь, меня нищего и прежнихъ казначейвъ Крестной монастыря и служебныхъ старцовъ счесть, чтобъ тотъ Крестной монастырь отъ него архимандрита Сергія і ево совѣтниковъ в конецъ не разорился; а и прежнеъ ево архимандрита Сергія плутовство вѣдомо прежнимъ бывшимъ властемъ строителю Ісая і намѣснику Дионисию і многимъ вкладчикомъ каргополцамъ і окольнымъ многимъ добрымъ людямъ. А ныне, государь, тотъ Крестной монастырь і монастырские службы і вотчинныя монастырские крестьяна і служки безъ строителя отъ него архимандрита Сергія и его совѣтниковъ в конецъ разоряется. Великій господинъ смилуйся, пожалуй!

У подлинной челобитной Троецкой площади подъячей Васка Степановъ вмѣсто старца Никонора по ево велѣнію руку приложилъ.

А на челобитной помѣта приказного Стевана Балавинского: рѣа году генваря в ѣі день роспросить черного диякона Дамаскина противъ челобитья.

Списокъ. рѣа генваря въ ѣі день на Соеейскомъ і митрополиче московскомъ дворѣ передъ митрополичимъ приказнымъ передъ Степаномъ Балавинскимъ Крестной монастыря черной дияконъ Дамаскинъ, выслушавъ челобитной тогожъ Крестной монастыря бывшаго казначея старца Никонора, в роспросе сказалъ: какъ де приѣхалъ в Крестной монастырь архимандритъ Сергіи і живучи де онъ архимандритъ Сергіи в томъ Крестномъ монастырѣ совѣтуетъ о всякихъ монастырскихъ дѣлахъ з братьею вмѣсте, а иныхъ де совѣтниковъ никого в монастырь не прибираетъ і ни с кемъ не пьетъ і ни бражничаетъ; і братъ де іво архимандричей старецъ Александръ, живучи в монастырѣ, виномъ не торгавывалъ, а ныне де тотъ братъ іво архимандричей старецъ Александръ живетъ в монастырскомъ селѣ на Мудюге в посельскихъ старцахъ. А в прошлыхъ де годѣхъ, а в которомъ году того онъ сказать не упомнить, прислана великого государя грамота в Крестной монастырь к архимандриту з братьею, а по той грамоте ис того Крестной монастыря в Оерапонтовъ монастырь бывшему Никону патріарху денегъ і никакихъ запасовъ посылать не велено; і после

де того в прошломъ во рѣз-мъ году при бывшемъ архимандрите Θεοοανѣ і при іво Никоноровѣ казначействѣ з братского совѣту послано было из Крестного монастыря к бывшему Никону патриарху в Θерапонтовъ монастырь монастырскихъ казенныхъ денегъ шестьдесятъ рублей с монастырскимъ служкою, а служки имани сказать не уо-мнить. Да в тож время бывшего Никона патриарха из Θерапонтова монастыря присланъ к нимъ в Крестной монастырь Воскресенского монастыря старецъ Сергіі прозвище Турка для лимоновъ и взял из монастыря сосудъ лимоновъ да бумазей, а сколько косяковъ бумазей взялъ и та бумазѣя монастырская ль іли на ево Никонovy денги куплена, того онъ Дамаскинъ не вѣдаетъ; і взявъ де лимоны і бумазѣи, повесъ в Θерапонтовъ монастырь к нему Никону. Да тогожъ де рѣзъ году прислалъ ис Θерапонтова монастыря бывшей Никонъ патриархъ на Вологду старца Θлавиана с стрелцами і велѣлъ взять на Вологдѣ ис продажные Крестного монастыря рыбы семги воз і привести к себѣ в Θерапонтовъ монастырь; а в то де время на Вологдѣ былъ ис Крестного монастыря с продажною рыбою онъ черной діаконъ Дамаскинъ. І онъ де черной діаконъ Дамаскинъ отпустилъ с нимъ старцомъ Θлавианомъ в Θерапонтовъ монастырь к нему Никону воз рыбы семги; а тѣ де денги і лимоны і рыба посылана в Θерапонтовъ монастырь к бывшему Никону патриарху с совѣту Крестного монастыря бывшего архимандрита Θεοοана з братьею и велено де тѣ денги і лимоны і рыба ему Никону отдать з доклада дворянина Стевана Наумова, которой к нему Никону былъ приставленъ. Да в прошломъ во рѣз-мъ году по зимѣ послано было ис Крестного монастыря от архимандрита Сергія з братьею з братского жъ совѣту в Θерапонтовъ монастырь к бывшему Никону патриарху в почестъ воз рыбы семги с монастырскимъ служкою с Левкою Морозовымъ; а та де рыба велено ему Левкѣ бывшему Никону патриарху поднести з доклада князь Самойла Шайсупопова, которой к нему Никону приставленъ. А болше того не посылаю ничево; а в нынешнемъ де во рѣдъ мѣ году из Крестного монастыря к нему Никону в Θерапонтовъ монастырь ничево не посылавано. А как де та рыба і денги і лимоны из Крестного монастыря в Θерапонтовъ монастырь к Никону посылаю, і в то де время і онъ старецъ Никоноръ с архимандритомъ и з братьею в одномъ совѣте былъ і непрекословилъ в томъ і посылать велѣлъ же і челобитныхъ де извѣтныхъ кромѣ сего челобитя нигдѣ у него Никонора о томъ не бывало. А манаырскихъ де крестьянъ онъ архимандритъ Сергііи чемъ не изгонялъ і посуловъ с нихъ виномъ и ни чемъ не имывалъ; только де в шужное время тѣхъ своихъ монастырскихъ крестьянъ

хлѣбомъ і денгами монастырскими ссужалъ. А в прошломъ де во ̑ѡѣ-мъ году былъ онъ Никоноръ в монастырскомъ в Польскомъ усолье в монастырской службѣ, і того жъ де ̑ѡѣ году указано было іво Никонора взять в Каргополь в съѣзжую избу в татиномъ дѣле к роспросу; і Кресного де монастыря архимандритъ Сергіи з братьею послали ис Крестного монастыря старца Александра, а велѣли в томъ Польскомъ усолье монастырскую всякую службу і заводы всякие у нево Никонора отвести на старца Иону, которой былъ с нимъ Никоноромъ в томъ Польскомъ усолье в товарищахъ. І старецъ де Александръ, приѣхавъ ис Крестного монастыря, в томъ Польскомъ усолье авбары с солью і житницы с хлѣбомъ і всякие запасы перепечаталъ. І тотъ де старецъ Никоноръ того старца Александра і монастырского служку Сидорка билъ и печати сорвалъ и уѣхалъ в Каргополь, не отдавъ тому старцу Ионѣ монастырской службы, і в Каргополе жилъ за дѣлами с полгода і ис Каргополя збѣжалъ и в бѣгахъ былъ по прошлой по ̑п-й годъ; и в прошломъ де во ̑п-мъ году из бѣговъ пришло въ Крестной монастырь к архимандриту Сергію з братьею и сказался, что де онъ былъ в Оерапонтовѣ монастырѣ у бывшаго Никона патриарха і Никонъ послалъ іво к нимъ в Крестной монастырь, а велѣлъ де ему жить в монастырѣ без боязни. И Крестнаго де монастыря архимандритъ Сергіи з братского совѣту послали іво Никонора в другой рядъ в то монастырское Польское усолье, опасаясь того, что де онъ Никону сродичъ; и началъ де онъ Никоноръ в томъ Польскомъ усолье жить у архимандрита Сергія и у братьи в непослушаніи і монастырские дѣла дѣлать без архимаричья доклада и без братского совѣту по своему праву, і за то де ево старца Никонора архимандритъ Сергіи с братского совѣту велѣли переменить, а велѣли службу отвести старцу Варсоноѣю. А для отводу ис Крестного монастыря посыланъ былъ черной попъ Парѣеній с монастырскими служебники; а какъ де онъ службу отдасть, і іво Никонора велѣно было взять в монастырь с приходными і с расходными книгами к отчету. І онъ старецъ Никоноръ, тое соляную і посельную службу отдавъ і узналъ свою вину, оттоле збѣжалъ, а книгъ де приходныхъ і расходныхъ на отводѣ не положилъ; і ныне онъ явился на Москвѣ. А в монастырѣ архимандритъ Сергіи безвинно и без братского совѣту никого старцовъ и слугъ не бивалъ і не увѣчалъ і вонъ изъ монастыря напрасно никого не выбивалъ и монастырю отъ него архимандрита Сергія разорения никакова ни в чемъ вѣ чинится. А в прошломъ де во ̑п-мъ году по указу великого господина преосвященнаго Питирима митрополита великого Нова-града і Великихъ Лукъ і по грамоте, а по ихъ братскому і по крестьянскому

челобитью былъ в томъ Крестномъ монастырѣ стронтель іеромонахъ Сергій, і тотъ де стронтель Сергій в томъ Крестномъ монастырѣ всякие дѣла монастырские дѣлалъ с архимандритомъ і з братьею по совѣту, а архимандритъ де ему стронтелю ни в чемъ не прекословилъ; і в прошломъ же де во ѿи году поѣхалъ онъ стронтель Сергій в городъ в Каргополь с архимандричь жъ и з братцкогo совѣту для монастырскихъ дѣлъ, а в Каргополе остался; а монастырское судно и монастырскихъ служебниковъ отпустилъ в монастырь і с ними к архимандриту з братьею писалъ своею рукою, что онъ впредь в томъ монастырѣ в стронтеляхъ быть не хочеть, а в отписке ево пишеть... Подлинной допросъ за рукою черного диякона Дамаскина.

XV.

Списокъ съ богомольной грамоты Питирима митрополита великаго Новаграда и Великихъ Лукъ о рожденіи благовѣрнаго царевича и великаго князя Петра Алексѣевича¹⁾.

Отъ великаго господина преосвященнаго Питирима митрополита великаго Новаграда і Великихъ Лукъ на Колмогоры і на Вагу і в Каргополь і в Кольской острогъ и тѣхъ городовъ в уѣзды і Соловецкого монастыря в вотчины по монастыремъ архимандритомъ і игуменомъ и стронтелемъ и чернымъ попомъ з братьею, а в погосты і в выставки попомъ і дьякономъ і всѣмъ церковнымъ причетникомъ і дворяномъ і детемъ боярскимъ і всякимъ служилымъ людямъ и земскимъ старостамъ и целовальникомъ и сотцкимъ и пятидесятцкимъ и десятцкимъ и церковнымъ старостамъ і всѣмъ православнымъ христианомъ. В нынѣшнемъ во ѿп году июня въ ѿ день в грамоте великаго гoсударя царя і великаго князя Алексѣя Михайловича всеа великия і малыя и бѣлыя Росіи самодержца за приписью дьяка Бориса Остолопова писано к намъ: в нынѣшнемъ же во ѿп-мъ году мая въ ѿ день всемогущіи Вседержитель в Тройцы славимый Богъ нашъ, по прошенію ево великаго гoсударя царя і великаго князя Алексѣя Михайловича всеа великия і малыя і бѣлыя Росіи самодержца і ево гoсударевы царицы і великой княгини Наталіи Кирилловнѣ, благодатию своею простилъ ево великаго гoсударя царицу і великую княгиню Наталію

¹⁾ Рукоп. Крестнаго монастыря № 361. Эта рукопись сохранилась въ поврежденномъ видѣ и конецъ ея оторванъ. Въ началѣ рукописи есть надпись: „списокъ з богомольной грамоты слово въ слово“.

Кириловну, родила ему великому государю царю і великому князю Алексѣю Михайловичю всеа великия і малыя і бѣлыя Росіи самодержцу сына благовѣрнаго царевича і великого князя Петра Алексѣевича всеа великия и малыя и бѣлыя Росіи, а имянины благовѣрнаго царевича і великого князя Петра Алексѣевича всеа великия і малыя і бѣлыя Росіи июня въ 10 день на память святыхъ верховныхъ апостолъ Петра и Павла. И какъ къ вамъ ся наша грамота придетъ, і вы бѣ сынове і сослужебники нашего смирения архимандриты и игумены и черные и бѣлые попы і дьяконы со всѣмъ освященнымъ соборомъ молили всесильного в Троицы славимаго Бога и пречистую всѣхъ Царицу Богородицу и святыхъ небесныхъ силъ і всѣхъ святыхъ соборне і келейне о ево великого государя царя і великого князя Алексѣя Михайловича всеа великия і малыя і бѣлыя Росіи самодержца и о его великого государя царицы и великие княгини Наталіи Кириловнѣ і о его

XVI.

Грамота патріарха московскаго Питирима игумену Сійскаго монастыря Феодосію о разслѣдованіи: на чей счетъ выстроена церковь архистратига Михаила въ Хаврогорской волости Двинскаго уѣзда ¹⁾).

Отъ великого господина святѣйшаго Питирима патріарха московскаго і всеа Русіи на Двину Сійскаго монастыря игумену Феодосію ²⁾). Били челомъ намъ святѣйшему патріарху Двинскаго уѣзду Емецкаго стану Хаврогорские волости Кеврольския десятины прихожени собору архистратига Михаила волостные крестьянны церковной прикащикъ Васка Максимовъ с товарищи. А в челобитной ихъ написано: в прошломъ во 1661 году билъ челомъ блаженныя памяти великому господину святѣйшему Іоасафу патріарху московскому і всеа Русіи з Двины Колмогорскаго уѣзду Емецкаго стану Хаврогорской волости Кеврольския десятины церкви собора архистратига Михаила попъ Георгій Сидоровъ безъ ихъ мирскаго совѣту, а в челобитье де ево написано: церковь соборъ архистратига Михаила ветха и служить в ней нельзя і обещался онъ попъ тое ветхую церковь розобрать і на томъ же кладбище на новомъ мѣсте построить новую церковь во имя собора архистратига Михаила да в предѣле святыхъ мучениковъ Флора

¹⁾ Рукоп. Архангел. церковн. древлехранилища № 14/196.

²⁾ Сперва написано было: „Феодосію з братьею“, но потомъ слова эти грубо подчищены и взамѣнъ написано другими чернилами одно слово: „Феодосію“.

и Лавра; а та старая церковь была строение ихъ мирское и всѣхъ крестьянъ Хаврогорской волости, а не ево попово строение, и служилъ, у той церкви дѣдъ і отецъ ево і онъ попъ Георгій по поряднымъ записямъ. И ныне онъ попъ тое новую церковь по своему ложному челобитью называетъ своєю, а не ихъ мирское строение. А какъ де они наймывали на тое церковь лѣсъ ронить и церковь рубить церковныхъ мастеровъ, и тому де слѣдуютъ у нихъ записи на тѣхъ мастеровъ в церковной казнѣ всѣхъ крестьянъ. И намъ святѣйшему патриарху пожаловати бы ихъ, велѣти на тое новую церковь дать нашу грамоту, чтоб онъ попъ Георгій впредь тою новою церковью и церковною землею вѣчно не завладѣлъ и ихъ бы не отгонилъ. І какъ к тебѣ ся наша грамота придетъ, и ты б против сей нашей грамоты, какъ в челобитѣ тѣхъ прихожанъ церковнаго прикащика Васки Максимова с товарищи писано выше сего, с попомъ Георгиемъ дать очную ставку и с очной ставки, досмотря записей, церковное строение сыскать: та церковь строена церковною сборною казною или ево поповыми деньгами строена; и буде не поповыми деньгами строена та церковь, и ему впредь той церкви своимъ строениемъ не звать, а имъ прихожанамъ велѣть присылать заручные челобитные, хто имъ к той церкви в попы годенъ и любъ. А будетъ в чемъ учинитца споръ и указъ учинить не мочно, и ты бъ тое ихъ очную ставку и сыскъ прислалъ к Москвѣ и о томъ к намъ святѣйшему патриарху отписалъ, а отписку и очную ставку и сыскъ велѣлъ подать в нашемъ Розрядѣ боярину нашему Никѣюру Михайловичю Беклемишеву да дьякомъ нашимъ Ивану Калитину да Борису Остолопову. Писанъ на Москвѣ лѣта 4791-го оевраля въ 12 день ¹⁾).

¹⁾ Въ сей грамотѣ прикрѣплена краснаго воска печать, плохо сохранившаяся. Грамота на адресной сторонѣ имѣетъ надпись: „на Двину Сѣйскаго монастыря игумену Феодосію“ и помету: „ѡна марта въ 12 день подавъ Сѣйскаго монастыря старецъ Паисій“, „печатные взяты“. Грамота скрѣплена дьякомъ Иваномъ Калитинымъ и „справлена“ Ивашкою Хайбуровымъ.

**Въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ
при Московск. Университетѣ продаются слѣдующія книги:**

(Книги, вновь включенныя въ каталогъ или считающіяся распроданными, обозначены звѣздочкой).

✓ *1. Труды и Лѣтописи Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, 2—8 части. М. 1815—1837 г. Цѣна за всѣ части по 50 к. за каждую, на перес. за 2 ф.

*2. Русскія Достопамятности. Часть 1-я, 1815 г., ц. 50 к., перес. за 2 ф.; Ч. 2-я (Русская Правда). 1843 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

3. Предварительныя критическія изслѣдованія для Россійской Исторіи. Эверса, пер. съ нѣмец. М. Погодина. М. 1826 г., ц. 1 р. перес. за 2 ф.

4. Древности сѣвернаго берега Понта. Соч. П. Келпена, переводъ съ нѣмец. Средняго-Камашева. М. 1828 г., ц. 50 к., пер. за 2 ф.

5. Псковская лѣтопись, изд. М. Погодинымъ. М. 1837 г., ц. 1 р., перес. за 3 ф.

6. Русскій Историческій Сборникъ, изд. М. Погодинымъ. М. 1837—1846 г. 7 томовъ. Цѣна за каждый томъ по 1 р., перес. за 3 ф. за каждый.

*7. Славянскія древности. П. І. Шафарика, перев. съ чешскаго О. Бодянскаго. 2 тома въ 5 книгахъ. М. 1837 г. Т. I, кн. 1 (1-е и 2-ое изд.); т. I, кн. 3; т. II, книги 1—3. Ц. 6 р., перес. за 10 фун.

8. Историко-критическія изысканія. Ю. Венелина. Томъ II. М. 1841 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

9. Повѣствованіе о Россіи въ 3-хъ томахъ. Н. Арцыбашева. М. 1838—1843 г., ц. за всѣ 10 руб., перес. за 13 ф.

10. Критико-историческая повѣсть временныхъ лѣтъ Червонной или Галицкой Руси до конца XV столѣтія. Соч. Зубрицкаго; пер. съ польск. О. Бодянскаго. М. 1845 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

11. Библіотека Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Сост. П. М. Строевымъ. Со снимкомъ съ 1-го листа Правды Русской по пергам. сборнику конца XIV вѣка. М. 1845 г. Ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

12. О Русскомъ войскѣ въ царствованіе Михаила Ѳеодоровича и послѣ его до Петра 1-го. Изслѣд. И. Бѣляева. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 2 ф.

13. Книга Большой Чертежъ, изд. по 8 стар. рукоп. и 2 печ. книгамъ Г. Спасскимъ. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

14. Исторія о Донскихъ казакахъ. Соч. А. Ригельмана. Съ 19 рисунками. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., пер. за 2 ф.

15. Очеркъ исторіи письменности и просвѣщенія славян. народовъ до XIV в. Соч. А. Мацѣевского; пер. съ польскаго П. Дубровскій. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

16. Изслѣдованіе начала народовъ славянскихъ. Разсужденіе Л. Суровецкаго. Переводъ съ польскаго Юстина Бѣлявскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

17. Лѣтопись самовидца о войнахъ Богдана Хмельницкаго и о междоусобіяхъ, бывшихъ въ Малой Россіи по его смерти. Съ предисловіемъ П. Кулѣша и О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.

18. Сазаво-Емауское Святое Благовѣствованіе, нынѣ же Ремьское, на немъ же прежде присягаша при вѣнчальномъ миропомазаніи цари Францустіи. Съ прибавленіемъ съ боку того же чтенія Латинскими буквами и сличеніемъ Остромирова Евангелія и Острожскихъ чтеній. Трудомъ и издивеніемъ Вячеслава Ганки. Въ Чешской Празѣ. 1846. Цѣна 3 р. сер., перес. за 2 ф.

19. Окружные жители Балтійскаго моря, т. е. Леты и Славяне. Юрія Н. Венелина. М. 1846 г., ц. 50 к.

20. О бунтѣ города Пинска и объ усмирении онаго въ 1648 году. Переводъ съ польскаго Николая Янковскаго. М. 1847 г., ц. 10 к.

21. Краткая исторія о бунтахъ Хмельницкаго и войнѣ съ татарами, шведами и уграми въ царствованіе Владислава и Казимира, въ продолженіе 12 лѣтъ, начиная съ 1647 г. Переводъ съ польскаго. М. 1847 г., ц. 50 к.

22. Лѣтописное повѣствованіе о Малой Россіи. Соч. А. Ригельмана. Съ 30 рисун. М. 1847 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.

23. Исторія о казакахъ Запорожскихъ. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

24. Описаніе о малой Россіи и Украинѣ. Соч. Станислава За-рульскаго. Съ предисл. О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

25. Критическое разложеніе всѣхъ именъ Аттилина семейства и прочихъ, такъ называемыхъ, гуннскихъ его вельможъ, о которыхъ только упоминаетъ Прискъ въ своихъ путевыхъ запискахъ. Юрія Венелина. Ц. 50 к.

26. Краткое описаніе о казакомъ Малороссійс. народѣ и о военныхъ его дѣлахъ. Соч. Петра Симоновскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

27. Переписка и другія бумаги Шведскаго короля Карла XII, Польскаго Станислава Лещинскаго, Татарскаго хана, Турецкаго султана, Филипа Орлика и кievскаго воеводы Юсифа Потоцкаго на латин. и польск. языкахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

28. Древнія святыни Ростова великаго. Съ 6 изображеніями. Соч. гр. М. Толстаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

29. Описаніе города Острога. Составл. А. Перлштейномъ. Съ планомъ древняго Острога. М. 1847 г., ц. 20 коп., перес. за 1 ф.

30. Паралипоменъ Зонаринъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

31. Иностранныя сочиненія и акты, относящіеся до Россіи. Кн. М. А. Оболенскаго. В. І. Шаумъ М. 1847 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

31а. Украинскія народныя преданія. Собралъ П. Кулѣшъ. Книжка первая. М. 1847 г. Ц. 50 коп.

32. Краткое историч. описаніе о Малой Россіи до 1765 г., съ дополненіемъ о Запорожскихъ казакахъ и приложеніями, касающимися до сего описанія, собранное 1789 г. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 50 к., перес. за 1 ф.

33. Повѣсть о томъ, что случилось на Украинѣ съ тоя поры, какъ она Литвою завладѣла, ажъ до смерти гетмана Зиновія Богдана Хмельницкаго. Сообщ. И. И. Срезневскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

34. Малороссійская переписка, хранящаяся въ Московской Оружейной Палатѣ. Сообщ. И. Забѣлинъ. М. 1848 г., ц. 10 к., пер. за 1 ф.

*35. Граматично исказанѣ об Рускомъ эзику. Соч. попа Юрка Крижаниця. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 1 р. 25 к. перес. за 3 ф.

36. Исторія Россійская. В. Н. Татищева. Книга 5-я, или часть 4-я. М. 1848 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 4 ф.

37. Опытъ русскаго простонароднаго словотолковника. (Буквы А—Н; стр. 1—181). М. Макарова. М. 1848 г., ц. 1 руб.

38. Очеркъ жизни и дѣяній гр. Ал. Вас. Суворова - Римникскаго. Изд. П. В. Голубкова. М. 1848 г., ц. 20 к.

39. О поземельномъ владѣніи въ московскомъ государствѣ. Соч. И. Бѣляева. М. 1851 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

40. Алексѣй Однорогъ. Историч. романъ. Спб. 1853 г., ц. 1 р. съ пересылкою.

41. Mémorial poétique sur la guerre d'Orient, écrit en vers grecs par Alexandre Soutzo et traduit en prose française par lui-même. Odessa. 1855 (стр. 1—225). Ц. 1 руб.; перес. за 1 ф.

42. О времени происхожденія славян. письменъ. Соч. О. М. Бодянского. М. 1855 г., (безъ снимковъ) ц. 2 р., перес. за 3 ф.

43. Исторія славян. законодательствъ. Соч. Вячеслава-Александра Маѣвскаго, изд. 2-е. т. I, (стр. I—IV+1—90). Переводъ съ польскаго. М. 1858 г., ц. 1 руб.

44. Діаріушъ или журналъ т.-е. повседневная записка случающихся при дворѣ пана гетмана Скоропадскаго оказій и церемоній кожъ и въ канцеляріи войсковой отправуемыхъ дѣлъ. Хорунжаго Ник. Дан. Ханенка. Съ историч. свѣдѣніемъ о сочинителѣ О. Бодянскаго. М. 1858 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

45. Лѣтопись и описаніе г. Кіева. Сост. Н. Закревскій. Съ 4. литогр. рисунками. М. 1858 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.

46. Описаніе Новгородскаго Юрьева монастыря. Съ литограф. видомъ онаго. Соч. архим. Макарія. М. 1858 г., ц. 50 к., пер. за 1 ф.

47. Наставленіе выборному отъ Малороссійс. коллегіи въ Комиссію о сочиненіи проекта Новаго Уложенія Дм. Наталину и возраженіе депутата Гр. Политики на оное наставленіе. М. 1858 г., ц. 20 к.

48. Записка о Чукотскомъ народѣ, обитающемъ около береговъ Ледовитаго моря (изъ секретныхъ свѣдѣній Сенатскаго архива). Мнѣніе Мордвинова о способахъ, коими Россіи удобнѣе можно привязать къ себѣ постепенно кавказскихъ жителей. Письмо его же къ графу Аракчееву по дѣлу о контрактахъ на поставку сухопутнаго провіанта Перетцомъ и Злобинымъ. Мнѣніе адмирала Чичагова о продовольствіи столицы. Выписка изъ проекта Аверина о винномъ откупѣ. М. 1858 г., ц. 20 к.

49. Крестьянскія челобитныя. Письма помѣщиковъ. Челобитныя помѣщиковъ. Сообщ. Вл. Борисовъ. М. 1859 г., ц. 10 к.

50. Тетрадь, а въ ней имена писаны опальныхъ при царѣ и вел. князѣ Іоаннѣ Васильевичѣ. Челобитная Вологод. архіеп. Маркелла царю Алексѣю о мурѣ св. Николая чудотворца, хранившемся съ 1658 г. въ Вологодскомъ Софійскомъ соборѣ. Сообщ. Н. Суворовъ. М. 1859 г., ц. 10 к.

51. Мнѣніе министра Юстиціи Трошинскаго о проектѣ Уложенія. М. 1859 г., ц. 10 к.

52. Примѣчанія на нѣкоторыя статьи, касающіяся до Россіи графа А. Р. Воронцова, импер. Александру I представленныя. Сообщ. А. И. Казначеевъ. Объясненіе—смѣшалъ ли? (о расколоучителѣ діаконѣ Ѳеодорѣ) О. М. Бодянскаго. М. 1859 г., ц. 10 к.

53. Мнѣнія адмирала Мордвинова о вредныхъ послѣдствіяхъ

для казны и частныхъ имуществъ отъ ошибочныхъ мѣръ управленія государств. казначействомъ; по дѣлу подрядчиковъ на пеньку и на парусныя полотна по Черноморскому флоту; о неудобствахъ могущихъ послѣдовать отъ введенія закона подвергать секвестру и публичной продажѣ имѣнія, кои дошли отъ мужа къ женѣ, когда окажется на первомъ казенное взысканіе; и по дѣлу о помѣщицѣ Тоузаковой, обвиняемой въ смерти своего мужа. М. 1859 г., ц. 15 к.

54. Походы викинговъ, государств. устройство, нравы и обычаи древнихъ скандинавовъ. Соч. А. М. Стрингольма, перев. съ нѣмец. А. Шемякина. Съ приложеніями и примѣчаніями нѣмец. переводчика К. Ф. Фриша. М. 1859 — 1861 г., ц. за обѣ части 3 руб., перес. на 6 фун.

55. Источники малороссійской исторіи, собранные Д. Н. Бантышемъ-Каменскимъ и изд. О. Бодянскимъ. Ч. I. М. 1858 г. Ч. II. М. 1859 г., ц. по 2 р. за томъ; за оба 3 руб., перес. за 3 ф.

56. О земельной собственности въ древней Сербіи. А. А. Майкова. М. 1860 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

*57. а) Деньги и пулы древней Руси великокняжескія и удѣльныя. Д. Сонцова. М. 1860 г. (стр. I—X + 11—140 съ 11-ю таблицахъ (№№ 1—11) литограф. снимковъ пулъ и денегъ). Ц. 2 р. перес. за 2 ф. и б) — Прибавленіе 2-е (стр. I—IV + 5—82 + 2 таблицы (№ 13 и 14). М. 1862 г. ц. 50 коп. перес. за 1 ф.

58. Переписка между Россією и Польшею по 1700-й годъ, составленная по дипломатич. бумагамъ Н. Н. Бантышемъ-Каменскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянского. Ч. I. 1487—1584 гг. М. 1860 г. — Ч. II. 1584—1612 гг. М. 1861 г. — Ч. III. 1612—1645 гг. М. 1862 г. Ц. по 1 р. 50 к. за томъ; за всѣ три — 3 р. 50 коп., перес. за 4 ф.

59. Замѣчаніе графа Ѳ. В. Ростопчина на книгу г. Стройновскаго. М. 1860 г., ц. 10 к.

60. По дѣлу о князѣ А. И. Горчаковѣ. М. 1860 г., ц. 10 к.

61. Послѣдній день жизни импер. Екатерины II и первый день царствованія импер. Павла I. Графа Ѳ. Ростопчина. М. 1860 г., ц. 10 коп.

62. Примѣчанія о невыгодной торговлѣ съ Бухаріей, писанныя въ 1730 г. Пьеромъ Куки. М. 1861 г., ц. 10 к.

63. Каталогъ славянороссійскимъ рукописямъ, погибшимъ въ 1812 г. проф. Баузе. В. Каразина. М. 1862 г., ц. 30 к.

64. Разсужденіе о пользахъ и невыгодахъ приобрѣтенія Грузіи Имеретіи и Одиши со всѣми прилежащими народами. М. 1862 г., ц. 10 к.

65. Конст. Оеодор. Калайдовичъ. Біографич. очеркъ. Матеріали для жизнеописанія К. О. Калайдовича и особенно для изображенія ученой его дѣятельности. П. А. Безсонова. М. 1862 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.

66. Дѣло объ Арсеніи Мацѣевичѣ, б. митрополитѣ Ростовскомъ. М. 1862 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

67. Матеріалы о Гавріилѣ Романовичѣ Державинѣ. М. 1863 г. ц. 30 к.

68. Путешествія венеціанца Марко Поло въ XIII в. Переводъ съ нѣмецкаго А. Шемякина. М. 1863 г., ц. 2 руб., перес. за 4 ф.

69. Письма и записки императр. Екатерины II къ графу Никитѣ Иван. Панину. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

70. Матеріалы объ Ив. Ив. Бецкомъ. Сообщ. Илар. А. Чистовичемъ. М. 1863 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

71. Церковно-историч. описаніе упраздненныхъ монастырей, находящихся въ предѣлахъ Калужской епархіи. Состав. іером. (нынѣ архим.) Леонидъ. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

72. Журналъ генералъ-маіора и кавалера Петра Никитича Кречетникова о движеніи и военныхъ дѣйствіяхъ въ Польшѣ въ 1767 и 1768 годахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1863 г., ц. 1 руб., перес. за 2 ф.

73. а) Журналъ реляцій къ Ея Импер. Велич. 1782—1787 гг. Тульскаго, Рязанскаго и Калужскаго генералъ-губернатора Михаила Никитича Кречетникова и б) письма къ нему гр. З. Г. Чернышова и другихъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1863 г. Цѣна 1 руб.

74. Надписи на письмахъ, въ старину въ русскомъ государствѣ употреблявшіяся. М. 1864 г., ц. 10 к.

75. Доношеніе попечителя Казанскаго округа на издателя „Библіографич. листовъ“ г. Министру Нар. Просвѣщенія. М. 1864 г., ц. 10 к.

76. Письма къ государынѣ цесаревнѣ Елисаветѣ Петровнѣ Мавры Шепелевой. М. 1864 г., ц. 10 к.

77. Жизнеописанія древнихъ и средневѣковыхъ путешественниковъ, посѣщавшихъ Россію или говорившихъ о ней. Перев. А. Н. Шемякина. М. 1865 г., ц. 3 руб., перес. за 4 ф.

78. Обзорѣніе рукописей и старопечатныхъ книгъ въ книго-хранилищахъ монастырей, городскихъ и сельскихъ церквей Калужской епархіи. Состав. архим. Леонидъ. М. 1866 г., ц. 1 руб. съ перес.

79. Путешествіе въ Московію барона Августина Майерберга и Горація Вильгельма Кальвуччи, пословъ импер. Леопольда къ царю Алексѣю въ 1661 г. Переводъ съ латин. А. Н. Шемякина. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

80. О вліянні боротьби между народами и сословіями на образованіе русскаго государства въ домонгольскій періодъ. Проф. М. Д. Затыркевича. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

81. Россія при Петрѣ Великомъ, по рукописному извѣстію І. Г. Фоккеродта и Оттона Плейера. Переводъ съ нѣмец. А. Н. Шемякина. М. 1874 г., ц. 1 руб., перес. за 2 ф.

82. Бытъ западно-русскаго селянина. Юл. О. Крачковскаго. М. 1874 г., ц. 1 р. 25 коп., перес. за 2 ф.

83. Описаніе путешествія въ Москву посла Римскаго императора Николая Варкоча съ 22 іюля 1593 г. Переводъ съ нѣмецкаго А. Н. Шемякина. М. 1875 г., ц. 1 руб., перес. за 1 ф.

84. Реестра всего войска Запорожскаго послѣ Зборовскаго договора съ королемъ Польскимъ Яномъ Казимиромъ, составленные 1649 г. октября 16-го дня, и изданные по подлиннику, съ предисловіемъ, О. Бодянскимъ, съ 2-мя литографиров. снимками, именно: гербомъ гетмана Богдана Хмельницкаго и его подписью. М. 1875 г. ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

85. О мѣстѣ погребенія кн. Д. М. Пожарскаго и о томъ, гдѣ онъ лѣчился отъ ранъ осенью 1611 г. Гр. М. Д. Бутурлина. М. 1876 г., ц. 50 к., перес. за 1 ф.

86. О посольствѣ въ Китай графа Головкина. В. Н. Баснина. М. 1876 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

87. Донесеніе о Московіи Іоанна Пернштейна, посла импер. Максимилиана II при москвовскомъ дворѣ. Перев. съ итальянскаго гр. М. Д. Бутурлина. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1876 г. Цѣна 25 коп.; перес. за 1 ф.

88. Начало и возвышеніе Московіи. Соч. Давида принца изъ Бухова, дважды бывшаго посломъ у Ивана Васильевича, вел. князя Московскаго. Переводъ съ латинскаго И. А. Тихомирова. М. 1877 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

*89. Народныя пѣсни Галицкой и Угорской Руси, собранныя Я. О. Головацкимъ и изданныя О. Бодянскимъ М. 1877 г. Ч. I—IV. Ц. 10 руб. съ пересылкою.

90. Богословіе св. Іоанна Дамаскина, въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго. М. 1878 г., ц. 3 р.

91. Книга записная иманнымъ письмамъ и указамъ императр. Анны Іоанновны и Елисаветы Петровны Сем. Андреевичу Салтыкову, 1732—1742 г. Съ предисл. А. Кудравцева. М. 1878 г., ц. 50 к.

92. Шестодневъ, составленный Іоанномъ, ексархомъ Болгарскимъ. М. 1879 г., ц. 3 р.

93. Житіє препод. отца нашего Феодосія игум. Печерскаго. Списаніе Нестора. По харатейн. списку москов. Успен. собора буква въ букву и слово въ слово. Съ предисловіемъ Андрея Попова. М. 1879 г., ц. 30 коп., перес. за 1 ф.

94. Куранты или вѣстовыя письма 1655 и 1665 гг. Сообщ. И. Е. Забѣлинъ. М. 1880 г., ц. 10 к.

95. Челобитѣе лѣвара Ролонта боярину Б. И. Морозову. Царскіе указы: о г. Ярославлѣ, о писаніи имени Траханиотова съ *вичомъ*. Приговоръ бояръ относительно Чигиринскаго похода. Сообщ. И. Е. Забѣлинъ. М. 1880 г., ц. 10 к.

96. Послѣдніе дни кн. Вас. Лук. Долгорукаго въ Соловецкомъ монастырѣ. Послѣдніе дни граф. Петра и Ивана Толстыхъ. Сообщ. Макарій епис. Архангельскій. М. 1880 г., ц. 15 к.

97. Подробное описаніе рукописныхъ сочиненій Юрьевскаго архим. Фотія, хранящихся въ Черниговской семинарской библіотекѣ. М. Лилеева. М. 1880 г., ц. 20 к.

98. Записка объ Архангельскомъ кафедральн. соборѣ. Записка объ Онежскомъ крестномъ монастырѣ. Сообщ. Макарій, еп. Архангельскій. М. 1880 г., ц. 15 к.

99. Матеріалы для исторіи Архангельской епархіи. Розыскъ о Моисей Чуринѣ и о волшебныхъ его письмахъ, производившійся въ Архангельскѣ и Холмогорахъ въ 1724 г. Сообщ. Н. А. Поповъ. М. 1880 г., ц. 20 к.

100. Изложеніе хода миссіонер. дѣла по просвѣщенію казанскихъ инородцевъ съ 1552 по 1867 г. А. Можаровскаго. М. 1880 г. ц. 1 р.

101. Библіографич. матеріалы, собранные Андреемъ Поповымъ. IX—XIV. М. 1881 г. Ц. 50 коп. XV—XIX подъ редакціей М. Н. Сперанскаго. М. 1889 г. Ц. 1 рубль. (4). XX подъ редакціей В. Н. Щелкина. М. 1890 г. Ц. 1 рубль (11). Отдѣльно: № XV Дѣянія апп. Петра и Павла. Ц. 50 коп. (12). № XVII. Слово о лжи и клеветѣ. Ц. 20 к. (13).—XVIII Хронографы Моск. Чудова монастыря. Ц. 50 к. (10).—XIX. Бѣлорусскій сборникъ. Ц. 50 к. (9).

102. Посланія священно-архим. Фотія къ духовной дщери его дѣвицѣ Аннѣ (1820—1822 гг.). Съ предисл. Андрея Попова. М. 1881 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

103. Историко-статистич. описаніе заштатнаго Пертоминскаго мужскаго монастыря. Сообщ. Макарій епископъ Архангельскій. М. 1881 г. ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

104. Митрополитъ Даниилъ и его сочиненія. Изслѣдованіе Василія Жмакина. М. 1881 г., ц. 4 руб. съ перес.

105. Изъ бумагъ митрополита Московскаго Платона. М. 1882 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

106. Домострой по списку Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Съ предисловіемъ И. Забѣлина. М. 1882 г., ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

107. Копія съ писемъ государя Петра Великаго съ 1700 по 1725 г. Сообщ. архим. Леонидъ. М. 1882 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

108. Дневникъ генерала Пятрика Гордона. Переводъ съ нѣмецкаго М. Салтыковой. Ч. 1-я, 1655—1661 гг. М. 1892 г. Ц. 1 р. 25 к. Ч. II, 1661—1684 гг. М. 1892 г. Ц. 1 р. 25 коп.

*109. Великое Зерцало. (Изъ исторіи русской переводной литературы XVII в.). Изслѣдованіе Н. В. Владимірова. М. 1884 г. Ц. 1 р. (20).

*110. Мнимый „туранизмъ“ русскихъ. Къ вопросу объ инородцахъ и переселеніяхъ въ Россіи. П. А. Безсонова. М. 1885 г. Ц. 50 коп. (9).

*111. Біографическіе очерки сенаторовъ. (По матеріаламъ, собраннымъ П. И. Барановымъ). П. Н. Семенова. М. 1886 г. Ц. 1 р. 50 к. (20).

*112. Константинъ Никитичъ Тихонравовъ. И. Голышева. М. 1886 г. Ц. 30 к. (9).

*113. Игумена Нафанаила „Книга о вѣрѣ“, ея источники и значеніе въ исторіи южно-русской полемической литературы. Э. І. Калужняцкій. М. 1887 г. Ц. 30 к. (2).

*114. Письма Вячеслава Ганки къ О. М. Бодянскому. А. А. Титова. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*115. Грамоты Малорусскаго князя Юрія II и вкладная записка князя Юрія Даниловича Холмскаго XIV в. А. В. Лонгинова. М. 1887 г. Ц. 30 к. (4).

*116. Записка о травникѣ Троцкаго воеводы Станислава Гажовта. Д-ра А. Зубова. М. 1887 г. Ц. 30 к. (2).

117. Лѣтопись византійца Теофана. Въ переводѣ съ греческаго проф. В. И. Оболенскаго и Ф. А. Терновскаго. Съ предисловіемъ О. М. Бодянского. М. 1887 г. (I—II+1—270). Ц. 2 руб.

*118. О брачныхъ разводахъ по архивнымъ документамъ Харьковской и Курской духовныхъ консисторій. А. Лебедевъ. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*119. Матеріалы для исторіи Общества. Переписка гг. дѣйствительныхъ членовъ Общества (прот. Діева и И. М. Снегирева 1830—1857 гг., М. А. Максимовича къ О. М. Бодянскому 1838—1873 гг.,

Н. Н. Мурзакевича къ О. М. Бодянскому 1838—1866 гг., П. А. Лавровскаго къ нему же 1851—1876 г.). М. 1887 г. Ц. 1 р. (8).

*120. Матеріалы для исторіи взаимныхъ отношеній Россіи, Польши, Молдавіи, Валахіи и Турціи въ XIV—XVI вв., собранные В. А. Уляницкимъ. М. 1887 г. Ц. 1 р. (4).

*121. Второе хожденіе Трифона Коробейникова. Съ предисловіемъ С. О. Долгова. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*122. О селахъ Рождественѣ, что на рѣкѣ Истрѣ, Пятницкомъ-Берендѣевѣ и Мушкинѣ, состоящихъ въ Звенигородскомъ уѣздѣ Московской губерніи, до 70-хъ годовъ XVIII столѣтія. Я. Копьева. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*123. Дѣло о богопротивныхъ сборищахъ и дѣйствіяхъ. И. А. Чистовичъ. М. 1887 г. Ц. 40 к. (8).

*124. Хроника бѣлорусскаго города Мѣгилева, собранная Ап. Трубницкимъ и продолженная Михайломъ Трубницкимъ. Переводъ съ польскаго Ник. Гортинскаго. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*125. Роспись всякимъ вещамъ, деньгамъ и запасамъ, что осталось по смерти боярина Никиты Ивановича Романова и дачи по немъ на поминъ души. М. 1887 г. Ц. 50 к. (5).

*126. Преосвященный Іеремія въ схимонашествѣ Іоаннъ, епископъ Нижегородскій и Арзамасскій † 6 декабря 1884 г. А. А. Тягова. М. 1887 г. Ц. 50 к. (5).

*127. Новыя данныя о Земскомъ соборѣ 1648—1649 гг. А. Н. Зерцалова. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*128. Слово Клементьево нынѣ часть Сергіевскаго посада, составляющая одинъ изъ его приходовъ. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*129. Лѣтописи Волоколамскаго Іосифова монастыря. Матеріалы изъ дѣлъ архива Московской Духовной Консисторіи 1746—1852 г., собранные свящ. П. Виноградовымъ. М. 1888 г. Ц. 60 к. (5).

130. Изъ Сибирскихъ актовъ: о Демьянѣ Многогрѣшномъ и дикихъ людяхъ чюлюгдяхъ. Сообщилъ А. А. Гоздаво-Голомбѣевскій. М. 1888 г. Ц. 20 коп.

131. Матеріалы для Русской исторіи, собр. С. А. Бѣлокуровымъ. М. 1888 г. Ц. 3 р.

*132. Лѣтопись церкви св. великомученика и побѣдоносца Георгія, что на Красной горѣ, въ Никитскомъ сорокѣ, столичнаго города Москвы. Я. Копьева. М. 1888 г. Ц. 50 к. (10).

*133. Реляціи временно-главнокомандовавшаго русскою арміею генераль-поручика Фролова-Багрѣева 1759 г. Д. Θ. Масловскаго. М. 1888 г. Ц. 50 к. (14).

*134. Новые данные о Владимирѣ Атласовѣ. Н. Н. Оглоблинъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (17).

*135. Подметныя письма Голосова, Посолкова и др. (1700—1705 гг.). С. А. Бѣлокурова. М. 1888 г. Ц. 50 к. (2).

*136. Дѣло М. Верещагина въ Сенатѣ въ 1812—1816 годахъ. Н. А. Поповъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (12).

*137. Слѣдственная коммиссія о злоупотребленіяхъ пензенскаго воеводы Жукова (1752—1756 гг.). Н. Н. Нееловъ. М. 1888 г. Ц. 30 к. (12).

*138. Отпаденіе Малороссіи отъ Польши (1340—1654). П. А. Кулиша. М. 1888—1889 гг. 1—3 тома. Ц. 4 рубля съ пересылкой. (1 и 3—10, 2-й—9).

*139. Очерки изъ исторіи западнорусской литературы XVI—XVII вв. А. С. Архангельскаго. Борьба съ католичествомъ и западнорусская литература конца XVI—первой половины XVII в. М. 1888 г. Ц. 1 рубль. (12).

*140. Атака Гданска фельдмаршаломъ графомъ Минихомъ 1734 г. Сборникъ реляцій графа Миниха. Д. Масловскаго. М. 1888 г. Ц. 1 р. 50 к. (9).

*141. Историкокритическія изслѣдованія о новгородскихъ лѣтописяхъ и о російской исторіи В. Н. Татищева. Юсифа Сенигова. М. 1888 г. Ц. 2 р. (9).

*142. Историческіе матеріалы о церквахъ и селахъ XVI—XVIII ст. В. и Г. Холмогоровыхъ. Вып. 6-й. Вохонская десятина. Вып. 7-й. Перемышльская и Хотунская десятины.—Вып. 8-й: Пехрянская десятина. М. 1888—1889 гг. Ц. по 1 р. за выпускъ. (13).

*143. Солотчинскій монастырь, его слуги и крестьяне въ XVII вѣкѣ. Историческій очеркъ монастырскаго хозяйства, суда и управленія въ связи съ положеніемъ монастырскихъ слугъ и крестьянъ въ XVII столѣтіи. А. П. Доброклонскаго. М. 1888 г. Ц. 50 к. (15).

*144. Московскій Печатный дворъ въ 1649 г. С. А. Бѣлокурова. М. 1888 г. Ц. 50 к. (2).

*145. Переписка стольника А. И. Безобразова 1687 г. А. А. Востоковъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (11).

*146. Грамота Константинопольскаго патріарха Іоанникинъ къ царю Алексѣю Михайловичу отъ 1 марта 1652 г. П. В. Безобразовъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (9).

*147. Дѣло объ еретичествѣ Стефана Прибыловича (1717—1718), Н. Я. Токаревъ. М. 1888 г. Ц. 30 к. (11).

148. Святославовъ Изборникъ 1073 г. съ греческимъ и латинскимъ текстомъ. 1-й выпускъ. Съ предисловіями Е. В. Барсова и А. Л. Дювернуа. (I—XXV+1—32+1—184). М. 1882 г. Ц. 3 руб.

149. Сношенія Россіи съ Кавказомъ, вып. I, 1576—1613 гг. Матеріалы, извлеченные изъ Московскаго Гл. Архива М. И. Дѣлъ С. А. Бѣлокуровымъ. М. 1889 г. Ц. 3 р.

*150. Акты относящіеся въ исторіи раскола въ XVIII в. Е. В. Барсова (изъ Чтеній 1889 г. кн. II). Ц. 40 к. (18).

*151. Московская помѣрная изба. Н. Оглоблинъ. М. 1889 г. Ц. 20 к. (15).

*152. Общій взглядъ на состояніе грузинологіи. А. Хахановъ. Ц. 30 к. (10).

*153. Грамота намѣстника Ивангородскаго въ Ревельскому магистрату въ царствованіе Ивана Грознаго. А. Чумиковъ. — Къ исторіи Московскаго Университета. Нилъ Поповъ. Ц. 20 к. (26).

*154. Сношенія Россіи съ Среднею Азіею и Индіею въ XVI—XVII вв. По документамъ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. М. 1889 г. Ц. 30 к. (5).

*155. Замѣтки къ исторіи хожденія игумена Даниїла. VII. Передѣлка хожденія въ сборникъ св. Дмитрія Ростовскаго. М. А. Вевитиновъ. М. 1890 г. Ц. 30 к. (14).

*156. Два памятника древне-русской Кіевской письменности XI и XIII вѣка. а) Слово о перенесеніи мощей преп. Θεодосія Печерскаго, соч. мниха Нестора, и б) Похвала преп. Θεодосію Печерскому неизвѣстнаго (архим. Серапіона). Сообщ. архим. Леонидъ. Ц. 30 к. (16).

*157. Мангазѣйскій чудотворецъ Василій. Н. Н. Оглоблина. Ц. 10 коп. (39).

*158. Библіографическія разысканія въ области древнѣйшаго періода славянской письменности IX—X вв. Памятники сихъ вѣковъ по сохранившимся спискамъ XI—XVII вв. Архим. Леонида. М. 1890 г. Ц. 20 к. (29).

*159. Переписныя книги Костромскаго Ипатіевскаго монастыря 1595 г. М. И. Соколовъ. Ц. 30 к. (14).

*160. Въ защиту Богдана Хмельницкаго. Историкокритическія объясненія по поводу сочиненія П. А. Кулиша „Отпаденіе Малоросіи отъ Польши“. Генн. Карпова. М. 1890 г. Ц. 50 к. (2).

*161. Древнѣйшіе предѣлы расселенія грузинъ по малой Азіи. А. С. Хаханова. М. 1890 г. Ц. 30 к. (8).

*162. Новгородская исторія. Сочиненіе П. И. Сумарокова, бывшаго Новгородскаго губернатора (1815 г.), въ двухъ частяхъ, съ двумя планами. Сообщилъ архим. Леонидъ. М. 1890 г. Ц. 2 р. (8).

*163. Византійскій писатель и государственный дѣятель Михаилъ Пселлъ. Ч. I. Біографія Михаила Пселла. Изслѣдованіе П. В. Безобразова. М. 1890 г. Ц. 1 р. (9).

*164. Регламентъ Вотчинной коллегіи. Сообщилъ и обработалъ для изданія Н. Ардашевъ. М. 1890 г. Ц. 1 р. (12).

*165. О мятежахъ въ городѣ Москвѣ и въ селѣ Коломенскомъ, 1648, 1662 и 1771 гг. А. Н. Зерцалова. М. 1890 г. Ц. 1 р. 50 к. (5).

*166. Елецкая „явочная книга“ 1615—16 гг. Н. Н. Оглоблина. М. 1890 г. Ц. 20 к. (12).

*167. Протестантство и протестанты въ Россіи до эпохи преобразованій. Историческое изслѣдованіе Дм. Цвѣтаева. М. 1890 г. Ц. 3 рубля съ пересылкой. (10).

*168. Свѣдѣніе о славянскихъ и русскихъ переводахъ Патериковъ различныхъ наименованій и обзоръ редакцій оныхъ. Архим. Леонидъ. М. 1890 г. Ц. 10 к. (4).

*169. О мнимой библиографической рѣдкости XVII в. („Служебникъ, изд. въ Москвѣ въ 1650 г.“). С. А. Бѣлокурова. М. 1891 г. Ц. 50 к.

*170. Рукописи Сербскаго письма XIII—XV вѣвѣ, находящіяся въ бібліотекахъ Московской губерніи. Архим. Леонидъ. Ц. 10 к. (37).

171. Іерусалимскій патріархъ Досіеѣй въ его сношеніяхъ съ русскимъ правительствомъ (1669 — 1707 гг.).—Н. О. Каттерева. М. 1891 г. ц. 1 р. (40).

*172. Начало Русскаго государства. Три чтенія д-ра Вильгельма Томсена, профессора сравнительнаго языковѣдѣнія при Копенгагенскомъ университетѣ. Съ просмотрѣнной авторомъ нѣмецкой переработки д-ра Л. Борнеманна. Переводъ Н. Аммона. М. 1891 г. Ц. 1 р. (11).

*173. Двѣ „скаски“ Вл. Атласова объ открытіи Камчатки. Н. Оглоблинъ. М. 1891 г. Ц. 20 к. (23).

*174. Матеріалы къ исторіи Военнаго искусства въ Россіи. Д. О. Масловскаго. Вып. I-й: Проектъ плана кампаніи 1708 года Крюкса. Оригиналъ ордера де-баталіи подъ Лѣсной съ собственноручною резолюціею Петра Великаго. Къ исторіи флота временъ Петра I. Организациа и дѣйствіе въ бою артиллеріи временъ Елизаветы. Ц. 40 к. (11). Вып. 2-й: Обезпеченіе южныхъ границъ въ 1736 г. Планъ кампаніи и довольствія войскъ въ 1738 г. Документы Ставучанской операціи Миниха. Сборникъ документовъ похода вспомогательнаго корпуса русскихъ войскъ въ войну за Австрійское наслѣдство 1748 г. М. 1890 г. Ц. 1 р. (8). Вып. 3-й: Уставъ о строевой пѣхотной службѣ фельдмаршала Миниха. Документы Финляндской войны 1743 г. М. 1892 г. Ц. 1 р. (6).

*175. Беригардъ Таннерт. Описаніе путешествія польскаго го-
сударства въ Москву въ 1678 г. Переводъ съ латинскаго, примѣчанія
и приложенія И. Ивакина. М. 1891 г. (безъ фототипій). Ц. 1 р. (10).

*176. Свѣдѣнія о рукописяхъ, содержащихъ въ себѣ хожденіе
въ Св. Землю русскаго игумена Давида въ началѣ XII вѣка. Н. В.
Русскаго. М. 1891 г. Ц. 50 к. (10).

*177. Матеріалы для исторіи приказнаго судопроизводства въ
Россіи, собраніе К. П. Побѣдоносцевымъ. М. 1891 г. Ц. 2 р. (8).

*178. Самосожженіе въ русскомъ расколѣ (со второй половины
XVII в. до конца XVIII в.). Историческій очеркъ по архивнымъ доку-
ментамъ Д. П. Сапожникова. М. 1891 г. Ц. 1 р. (19).

*179. Описаніе рукописей Тверскаго музея. Трудъ М. Н. Спе-
ранскаго. М. 1891 г. Ц. 1 р. 50 к. (13).

*180. Русскія рукописи Стокгольмскаго государственнаго Архива.
К. Якубовъ. М. 1891 г. Ц. 30 к. (9).

*181. Glagolitica Würdigung neuer entdeckter Fragmente von Dr. V.
Jagić. Mit zehn Tafeln. Отдѣльный оттискъ изъ Denkschriften der
Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-
historische Klasse. Band XXXVIII. В. Щепкинъ. М. 1891 г. Ц. 15 к. (3).

*182. Разборъ лѣтописнаго сказанія о призваніи Варяговъ. М. 1891 г.
А. О. Мазинъ. Ц. 10 к. (29).

*183. Къ исторіи просвѣщенія на Руси въ XVII в. М. 1891 г. В.
Эйнгорнъ. Ц. 15 к. (4).

*184. Къ вопросу о Десятникахъ. М. 1891 г. А. Зерцаловъ. Ц. 15 к. (3).

*185. Осала Ревеля (1570—1571 гг.) герцогомъ Магнусомъ ко-
ролемъ Ливонскимъ, гоццовникомъ царя Ивана Грознаго. А. Чуми-
кова. М. 1891 г. Ц. 30 к. (17).

*186. Перенесеніе митрополита Евгенія (Болховитинова) съ А. О.
Пойсковымъ, П. М. Сироевымъ, П. М. Снегиревымъ, П. М. Бекѣтовымъ.
М. 1892 г. П. П. Полетаевъ. Ц. 20 к. (2).

*187. Матеріалы для исторіи Крестовоздвиженскаго Бизюкова
монастыря. П. А. Пономъ. М. 1892 г. Ц. 30 к. (24).

*188. Матеріалы для исторіи Общества. Письма О. М. Бодянска-
го къ И. А. Чистовому (1862—1877 гг.). И. А. Чистовичъ. М.
1892 г. Ц. 20 к. (26).

*189. Памяти о архимандрита Леонидѣ, намѣстника св. Троице-
Сергіевой лавры († 22 октября 1891 г.). Г. А. Воскресенскаго. М.
1892 г. Ц. 30 к. (27).

*190. Памятники древній о вѣрѣ, возникшихъ по дѣлу короле-
вича Валдамара и царевны Принцы Михайловны, собранные Алек-
сандромъ Голубцовымъ. М. 1892 г. Ц. 2 р. 25 коп. съ перес. (9).

*191. Тульскій уѣздъ въ XVII в. Его видъ и населеніе по писцовымъ и переписнымъ книгамъ. Е. Щепкиной. М. 1892 г. (съ картой). Ц. 2 р. (13).

*192. Дневныя дозорныя записи о московскихъ раскольникахъ. Части 3—7. Съ предисловіемъ Андрея Титова. М. 1892 г. Ц. 1 р. 50 к. (14).

*193. Реляціи кн. А. Д. Кантемира изъ Лондона (1732—1733 гг.). Т. I. Съ введеніемъ и примѣчаніями В. Н. Александренка. М. 1892 г. Ц. 1 р. (12).

*194. Московская Тихвинская, что въ малыхъ Лужникахъ, за Новодѣвичьимъ монастыремъ, церковь. Историческое описаніе, составленное священникомъ Н. А. Скворцовымъ. М. 1892 г. Ц. 1 р. (11).

*195. Артемій игуменъ Троицкій. Изслѣдованіе священника Сергія Садковского. М. 1892. Ц. 50 к. (11).

*196. Грузинскій изводъ сказанія о св. Георгіи. А. С. Хаханова. М. 1892 г. Ц. 30 к. (28).

*197. Общій Архивъ Министерства Императорскаго Двора. II. Списки и выписки изъ Архивныхъ бумагъ. (Описи домовъ и движимаго имущества кн. Потемкина-Таврическаго, купленныхъ у наследниковъ его императрицею Екатериною II). М. 1892 г. Ц. 40 к. (14).

*198. Памяти Нила Александровича Попова. Н. Шамко и А. Голомбiовскаго. М. 1892 г. Ц. 30 к. (23).

*199. Къ исторіи вопроса о принятіи схизматиковъ въ православную церковь. М. 1892 г. Ц. 1 р. (5).

200. Матеріалы для исторіи гор. Саратова. I. Записи книгъ Печатнаго приказа (1650 — 1675 гг.). Сообщилъ А. А. Гоздаво-Голомбiовскій. М. 1892 г. Ц. 30 коп.

201. Собраніе сочиненій Юрія Крижанича:

Вып. I-й: а) 1654 г. I. Pátno opísanie ot Lewówa do Mòskwi. II. Besída ko Czirécásom wo osobi Czirécása upísana. III. Usmotrenie o Carskom Weliczestwu. (Съ одной фототипіею). Съ предисловіемъ В. Н. Щепкина, и б) 1661 г. Объясненіе виводно о писмѣ Словѣнскомъ (съ 1 фототипіею). Съ предисловіемъ В. Н. Колосова.—М. 1891 г. Ц. 50 коп.

Вып. II-й. 1674 г. Толкованіе историческихъ пророчествъ (съ 2-мя фототипіями). Съ предисловіемъ М. П. Соколова. М. 1891 г. Ц. 75 коп.

ОТКРЫТА ПОДПСКА

на ЧТЕНІЯ въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей
Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ.

Годовое изданіе *Чтеній* состоитъ изъ четырехъ (каждая отъ 30 до 40 и болѣе печатныхъ листовъ) книжекъ, выходящихъ въ неопредѣленные сроки. Въ *Чтеніяхъ* помѣщаются какъ изслѣдованія, такъ и матеріалы по различнымъ вопросамъ Русской исторіи и печатаются памятники древне-русской письменности. Подписная цѣна за годъ 7 р. въ Москвѣ безъ доставки и 8 р. 50 к. съ доставкой въ Москвѣ и съ пересылкой въ другіе города Россіи.

Желающіе подписаться благоволятъ обращаться или въ Общество, или къ казначею Общества Сергѣю Ал. Белокурову (Садовники, д. церкви Георгія, или Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностр. Дѣлъ), или въ книжные магазины О. А. Богданова (Никольская) и Н. Карбасникова (Моховая, противъ Университета, д. Кохъ).

*233. Къ вопросу о распредѣленіи столовъ между русскими князьями въ XI—XII вв. Н. Аммонъ. М. 1894 г. Ц. 20 к. (19).

*234. Къ біографіи Владимира Атласова. Н. Оглобинъ. М. 1894 г. Ц. 20 к. (32).

*235. Стихъ о злой травѣ шихъ. Съ предисловіемъ И. А. Голышева. М. 1894 г. Ц. 20 к. (48).

*236. Введенская и Пятницкая церкви въ Сергіевомъ посадѣ Московской губерніи. І. А. М. 1894 г. Ц. 20 к. (42).

*237. Тверской уѣздъ въ XVI вѣкѣ. Его населеніе и виды земельного владѣнія. (Этюдъ по исторіи провинціи Московскаго государства). И. И. Лаппо. М. 1894 г. Ц. 1 рубль. (19).

*238. Сильвестра Медвѣдева созерцаніе краткое лѣтъ 7190—92, въ нихъ же что содѣяся во гражданствѣ. Съ предисловіемъ и примѣчаніями Александра Прозоровскаго. М. 1894 г. Ц. 1 р. 50 к. (158).

*239. Къ исторіи сельскохозяйственнаго быта Костромскихъ Ипатьевского и Богоявленскаго монастырей. І. Командировка стольника Н. М. Оленмова. М. 1894 г. Ц. 50 к. (4).

*240. Амфилохій епископъ Угличскій († 20 іюня 1893 г.). Г. А. Воскресенскаго. М. 1894 г. Ц. 30 к. (22).

*241. Сарайская и Крутицкая епархіи. Священника Н. А. Соловьева. М. 1894 г. Ц. 1 р. (29).

*242. Рукописи П. І. Шафарика (нынѣ музея королевства Чешскаго) въ Прагѣ. Описалъ М. Сперанскій. М. 1894 г. Ц. 50 к. (33).

*243. Обѣзжіе головы и полицейскія дѣла въ Москвѣ въ концѣ XVII в. А. Н. Зерцалова. Ц. 40 к. (31).

*244. Григоровичевъ паримейникъ въ сличеніи съ другими паримейниками. Издалъ Романъ Брандтъ. Вып. I. Ц. 50 коп. (31). Вып. II. Ц. 50 к. (48).

*245. Памяти въ Бозѣ почившаго Государа Императора Александра III. Рѣчь, произнесенная въ засѣданіи Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ 28 октября 1894 г. Предсѣдателемъ Общества В. О. Ключевскимъ. М. 1894 г. Ц. 15 коп.

*246. Акты домашнего архива гг. Змеовыхъ. А. И. Миловичевъ. Ц. 1894 г. М. 20 к. (13).

*247. Очерки по исторіи Грузинской словесности. А. С. Хаханова. Вып. 1. Ц. 2 рубля. (204).

*248. Рѣчи произнесенныя Іоанникиемъ Галатовскимъ въ Москвѣ въ 1670 г. В. Эйнгорнъ. М. 1895 г. Ц. 20 к. (39).

*249. Къ исторіи сношеній Россіи съ Германіей въ началѣ XVI в. Г. Писаревскій. М. 1895 г. Ц. 20 к. (13).

*250. Докладная выписка 121 (1613) г. о вотчинахъ и помѣстьяхъ. А. П. Барсуковъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (296).

*251. Памфлетъ Г. П. Ермолова на графа М. М. Сперанскаго. Съ предисловіемъ Е. И. Соколова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (10).

*252. О верстаніи новиковъ всѣхъ городовъ 7136 г. А. Н. Зерцаловъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (214).

*253. Опись книгъ библіотеки Московскаго Успенскаго собора. М. 1895 г. Ц. 30 к. (190).

*254. Къ біографіи митрополита Московскаго Платона и исторіи Визанской духовной семинаріи. Письма митрополита Платона къ Высочайшимъ особамъ. С. Д. Муретова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (121).

*255. Къ исторіи сношеній Россіи съ Швеціей при царѣ Иванѣ IV. А. А. Чумикова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (32).

*256. Къ матеріаламъ по исторіи Грузіи XI—XII вв. О. Жорданія. М. 1895 г. Ц. 20 к. (37).

*257. Обзорѣніе столбцовъ и книгъ Сибирскаго приказа (1592—1768 гг.). Часть первая: документы воеводскаго управленія. Составилъ Н. Н. Оглобинъ. М. 1895 г. Ц. 2 рубля съ пересылкой. (100).

*258. Декабристы въ Западной Сибири. Очеркъ по официальнымъ документамъ. Составилъ А. И. Дмитріевъ-Мамоновъ. М. 1895 г. Ц. 1 рубль. (25).

*259. Губныя и земскія грамоты Московскаго государства. Изслѣдованіе Сергѣя Шумакова. М. 1895 г. Ц. 2 р. (180).

*260. Матеріалы къ литературной исторіи русскихъ Пчелъ. I. Виктора Семенова. М. 1895 г. Ц. 50 к. (143).

*261. Древній Сосенскій станъ Московскаго уѣзда. Д. Шепинга. М. 1895 г. Ц. 50 к. (137).

*262. Лѣтописецъ русскій (Московская лѣтопись). По рукописи принадлежащей А. Н. Лебеву. М. 1895 г. Ц. 1 р. 25 к. (80).

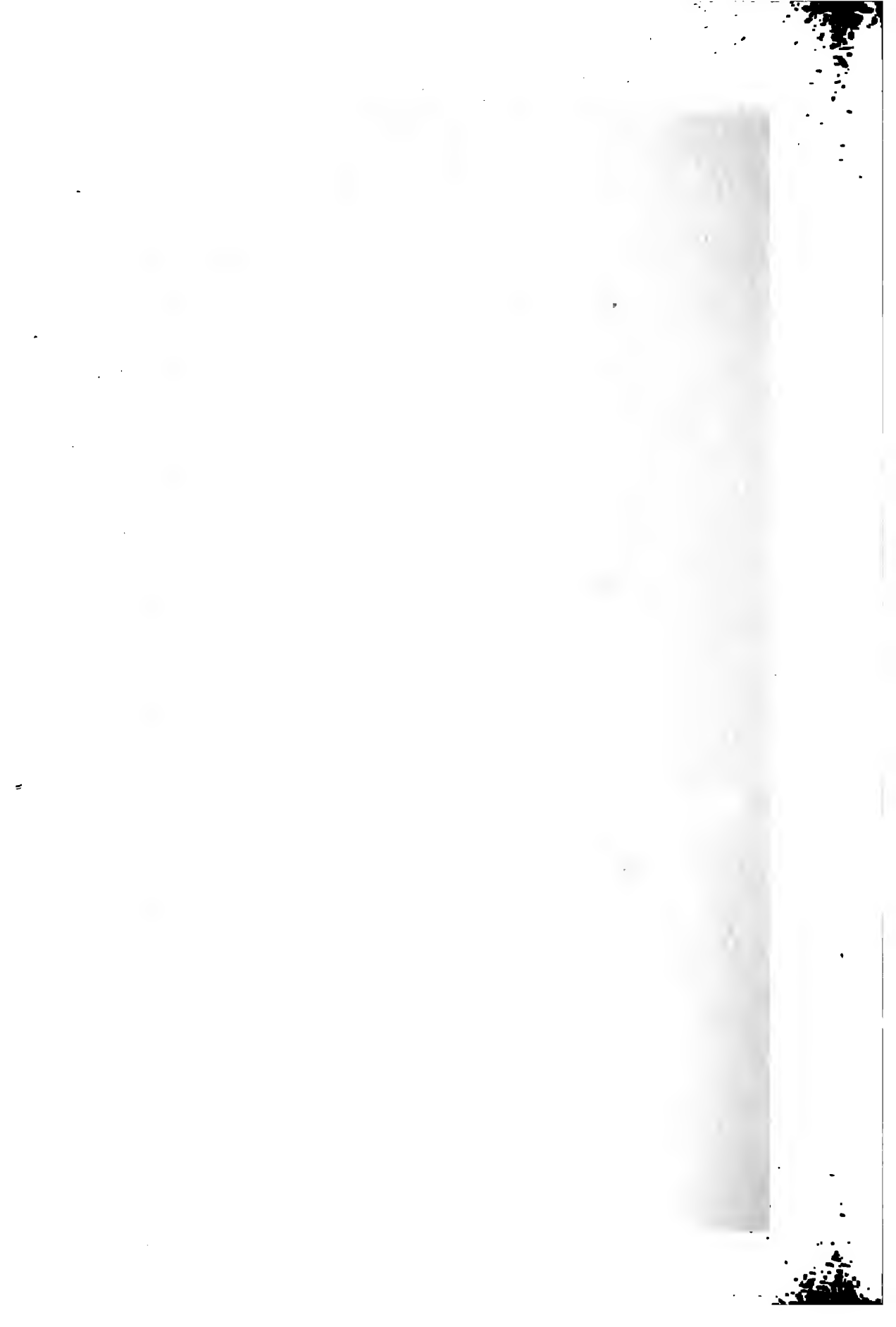
*263. Святые Вологодскаго края. Изслѣдованіе Николая Буноплева. М. 1895 г. Ц. 1 р. (41).

*264. Письма А. Н. Шемякина къ О. М. Бодянскому (1859—1875 гг.). Съ предисловіемъ А. А. Титова. М. 1895 г. (76).

*265. Климентъ епископъ Словѣнскій. Трудъ В. М. Ундольскаго. Съ предисловіемъ П. А. Лаврова. М. 1895 г. Ц. 50 к. (50).

*266. Государевъ Хамовный дворъ въ Московской Кадашевской слободѣ. (Постройка на немъ новыхъ зданій въ 1658—1661 гг.). М. 1895 г. А. А. Мартыновъ. Ц. 20 к. (100).

*267. Извѣстіе, касающееся подробностей бунта, недавно поднятаго въ Москвѣ Стенькою Разиннымъ. Напечатано у Фомы Ньюкембъ



ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ

Ч Т Е Н І Я

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи
и Древностей Россійскихъ при

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ

за 1896 годъ, книга 1-я, томъ 176-й.

Москва, въ Университетской типографіи, 1896 г., 8°, стр. II+
IV+36+IV+28+LVIII+49+VIII+305+24+16.

- I. МАТЕРІАЛЫ ІСТОРИЧЕСКІЕ.** 1. Къ исторіи мятежа 1618 года въ Москвѣ и др. городахъ. Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ. I—IV+1—86.
2. О „неправдахъ и непригожихъ рѣчахъ“ новгородскаго митрополита Кипріяна (1627—1633 гг.). Съ предисловіемъ А. Н. Зерцалова. I—IV+1—28.
- II. МАТЕРІАЛЫ ІСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.** 1. Письма Павла Юсѣпа Шафарика къ О. М. Бодянскому (1838—1857 гг.). Съ приложеніемъ писемъ П. И. Шафарика къ В. И. Григоровичу (1852—1856 гг.). Съ предисловіями П. А. Лаврова и М. Н. Сперанскаго. I—LVIII.
- III. ИЗСЛѢДОВАНІЯ.** 1. Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами. Дѣйствит. Членъ Е. Е. Голубинскаго. 1—49.
2. Характеристическія черты 4-хъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка Г. Воскресенскаго. I—VIII+1—305.
- IV. СМѢСЬ.** 1. Приступъ турокъ подъ Очаковъ въ 1737 г. Сообщилъ И. С. Бѣляевъ. 1—11.—2. Къ исторіи западно-русскихъ братствъ. Патріаршая грамота на учрежденіе Минскаго Петропавловскаго братства въ 1620 г. Сообщилъ А. И. Миловиловъ. 11—15.—3. Синодикъ благочестивыхъ князей гор. Слуцка. Сообщилъ опъ же. 15—17.—4. Наставленіе XVII в. бібліотекарю. С. Б. 17 18.—5. О мощахъ св. Василя Мангазейскаго (1803 г.). Сообщилъ И. Θ. Русаковъ. 18—19.—6. О построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора. (Новыя лѣтописныя данныя). Священникъ Иванъ Кузнецовъ. 19—24.—7. 1587 г. февраля 24 д. Грамота боярина и конюшаго Б. Θ. Годунова въ Кокшенскій станъ. Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ. 24.—8. Матеріалы для исторіи патріарха Московскаго Питирима. Сообщилъ М. Г. Поповъ. 1—16.

ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ

п р и

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ

будутъ издаваться и въ 1896 году по той же самой программѣ,
какъ доселѣ, въ томъ же самомъ объемѣ и направленіи.

Лица, желающія войти въ сношенія съ Императорскимъ Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ, состоящимъ при Московскомъ Университетѣ, благоволятъ обращаться по адресу: Москва, Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ
при Московскомъ Университетѣ

выходятъ въ неопредѣленные сроки не менѣе *четыре*хъ книгъ въ годъ, отъ 30 до 40 и болѣе печатныхъ листовъ. Подписка годовая (семь руб. сер. въ Москвѣ безъ доставки и восемь рублей пятьдесятъ копѣекъ сер. съ доставкой въ Москвѣ и пересылкой въ другія мѣста) — принимается у Казначея Общества С. А. Бѣлокурова. Книжки „Чтеній“ продаются и каждая отдѣльно, по особо-назначенной цѣнѣ.

ПРАВЛЕНІЕ ОБЩЕСТВА:

ПРЕДСѢДАТЕЛЬ

Василій Осиповичъ Ключевскій,
Близъ Калужскихъ воротъ, Житная ул., д. наследниковъ Смирновой.

СЕКРЕТАРЬ

Елпидифоръ Васильевичъ Барсовъ,
Близъ Донскаго монастыря, Шаболовская ул., собст. домъ.

КАЗНАЧЕЙ

Сергій Алексѣевичъ Бѣлокуровъ,
Садовники, д. церкви св. Георгія.

БИБЛИОТЕКАРЬ

Георгій Дмитріевичъ Филимоновъ,
Воздвиженка, домъ Осиповскаго.

Изданія Общества можно получать: 1) въ помѣщеніи Общества Моховая, старое зданіе Университета, подъ актовымъ заломъ и 2) чрезъ книгопродавцевъ: Н. Глазунова (въ Москвѣ и Петербургѣ), Н. Карбасникова (въ Москвѣ, Варшавѣ и Петербургѣ) и О. А. Богданова (Москва, Никольская).

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1896 годъ

КНИГА ВТОРАЯ.

СТО СЕМЬДЕСЯТЬ СЕДЬМАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

Е. В. Барсова.

МОСКВА.

1896.

ОТЪ ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ ПРИ МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

О преміи за исторію градоначальствованія въ Москвѣ князя Д. В. Голицына.

Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ симъ объявляетъ конкурсъ на *премію* за изслѣдованіе о *Градоначальствованіи князя Дм. Влад. Голицына въ Москвѣ*.

Условія, которымъ означенный трудъ долженъ удовлетворять, согласно волѣ жертвователей, слѣдующія:

1) Сочинитель долженъ представить исторію Москвы въ періодъ главноначальствованія князя Голицына и описать съ надеждою полнотой дѣйствія и распоряженія князя для внѣшняго украшенія и внутренняго благоустройства города.

2) Сочиненіе должно быть основано на фактахъ и написано съ безпристрастіемъ и отчетливостью.

3) Сочиненіе представится въ Московское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ не позже, какъ чрезъ годъ со дня объявленія Обществомъ конкурса на премію (къ 1 сентября 1896 г.).

4) Если сочиненіе будетъ удостоено награды, то сочинитель обязывается напечатать свой трудъ въ продолженіе года со дня присужденія награды. Отъ автора зависить впрочемъ издать свое сочиненіе особою книжкой или помѣстить подлинникомъ и вполнѣ въ какое-либо другое изданіе.

Премію составляетъ весь пожертвованный для этой цѣли капиталъ съ наросшими на него по день выдачи процентами, въ настоящее время достигающій *2400 рублей*.

Авторы свои труды благоволятъ присылать въ Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ—по адресу: Москва, Моховая, зданіе Университета.

НВ. Настоящее объявленіе имѣетъ быть ежегодно возобновляемо до тѣхъ поръ, пока не будетъ представлено сочиненіе.

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1896 годъ

КНИГА ВТОРАЯ.

СТО СЕМЬДЕСЯТЬ СЕДЬМАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

Е. В. Барсова.

МОСКВА.

Университетская типографія, Страстной бульваръ.

1896.

Отъ Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.

Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ открываетъ *пятый* конкурсъ на Высочайше утвержденную премію имени Геннадія Ѳедоровича Карпова. Срокъ представленія сочиненій истекаетъ 1 ноября 1896 года. О результатѣ конкурса объявлено будетъ 24 апрѣля 1897 года.

Правила о порядкѣ присужденія преміи, утвержденныя г. Министромъ Народнаго Просвѣщенія, слѣдующія:

§ 1. Къ соисканію преміи имени Геннадія Ѳедоровича Карпова допускаются всѣ самостоятельныя изслѣдованія по Русской Исторіи, основанныя на первоисточникахъ.

§ 2. Въ случаѣ представленія нѣсколькихъ сочиненій одинаковаго достоинства предпочтеніе отдается тому изъ нихъ, которое относится къ изученію Малороссіи.

§ 3. Въ соисканіи преміи имѣютъ право участвовать и Члены Общества.

§ 4. Срокомъ доставленія сочиненій на соисканіе преміи полагается 1-е ноября предшествующаго конкурсному года.

§ 5. Сочиненія доставляются на имя Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ или же на имя его Секретаря.

§ 6. На конкурсъ допускаются какъ печатныя, такъ и рукописныя сочиненія на русскомъ языкѣ. Авторамъ ихъ предоставляется на волю выставлать на нихъ свое имя, или же скрывать его подъ девизомъ, помѣщеннымъ въ особомъ, приложенномъ къ рукописи, конвертѣ, равно какъ и на самой рукописи.

§ 7. Въ случаѣ присужденія преміи за сочиненіе, представленное въ рукописи, премія выдается автору не прежде, какъ по напечатаніи его сочиненія.

II

§ 8. Сочиненія, уже удостоенныя преміи какимъ-либо другимъ ученымъ учрежденіемъ, на соисканіе преміи имени Геннадія Ѳеодоровича Карпова не допускаются.

§ 9. Премія выдается въ количествѣ 500 рублей и ни въ какомъ случаѣ не дробится.

§ 10. Право на полученіе ея принадлежитъ только авторамъ и ихъ наслѣдникамъ, но отнюдь не издателямъ награжденныхъ сочиненій.

§ 11. Въ началѣ ноября мѣсяца года, предшествующаго конкурсному, Общество избираетъ изъ среды себя особую Комиссію, въ составѣ 5 членовъ, по присужденію означенной преміи.

§ 12. Члены этой Комиссіи не могутъ участвовать въ конкурсѣ.

§ 13. Комиссія для каждаго сочиненія избираетъ особаго рецензента или изъ своей среды, или изъ Членовъ Общества; а въ случаѣ надобности приглашаетъ къ разсмотрѣнію сочиненій и постороннихъ ученыхъ.

§ 14. Рецензентамъ, не входящимъ въ составъ Комиссіи, послѣдняя можетъ присуждать золотыя медали.

§ 15. Письменные рецензіи на конкурсныя сочиненія должны быть доставлены не позже 1-го апрѣля конкурснаго года.

§ 16. Въ апрѣлѣ мѣсяцѣ Комиссія имѣетъ сужденіе о присужденіи преміи. Постановленіе ея объявляется въ чрезвычайномъ засѣданіи Общества, 24-го апрѣля, въ день кончины Геннадія Ѳеодоровича Карпова.

§ 17. Въ случаѣ неприсужденія въ какомъ-либо году преміи она присоединяется къ основному капиталу, изъ процентовъ съ котораго она составляется.

§ 18. Проценты, получаемые съ капитала, сверхъ 500 рублей употребляются на вознагражденіе рецензентовъ золотыми медалями.

§ 19. О результатахъ каждаго присужденія Общество печатаетъ подробный отчетъ съ приложеніемъ рецензіи увѣчаннаго преміей сочиненія.

СОДЕРЖАНІЕ

ВТОРОЙ КНИГИ „ЧТЕНІЙ“ ЗА 1896 ГОДЪ.

	<i>Стран.</i>
Объявленіе о пятомъ соисканіи преміи Г. Ѳ. Карпова.....	1—II

I. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИЧЕСКІЕ.

- 1.—Изъ актовъ Тверскаго Огроца монастыря (7052—7146 гг.). Сообщилъ Членъ-Соревнователь С. А. Шумаковъ..... 1— 18
- 2.—Церковныя земли въ Ростовскомъ уѣздѣ въ XVII в. Сообщилъ Дѣйствит. Членъ А. А. Титовъ..... 1— 45

II. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

- 1.—Письма Павла Іосифа Шафарика къ О. М. Бодянскому (1838—1857 гг.). Съ приложеніемъ писемъ П. І. Шафарика къ В. И. Григоровичу (1852—1856 гг.). Приготовлены къ изданію Дѣйствит. Членомъ П. А. Лавровымъ и Членомъ-Соревнователемъ М. Н. Сперанскимъ. (Окончаніе)..... 1—232

III. МАТЕРІАЛЫ ИНОСТРАННЫЕ.

- 1.—Какашъ и Тектайдеръ. Путешествіе въ Персію черезъ Московію 1602—1603 гг. Переводъ съ нѣмецкаго Члена-Соревнователя А. И. Станкевича. 1— 54

IV. ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

- 1.—Сильвестръ Медвѣдевъ. (Его жизнь и дѣятельность). Опытъ церковно-историческаго изслѣдованія Александра Прозоровскаго. (Глава 1-ая: очеркъ литературы.—Глава 2 и 3: С. Медвѣдевъ до 1678 г.)..... 1—148

IV. СМѢСЬ.

- 1.—1506 г. февраля 11. Грамота великаго князя Василя Ивановича Владимирскому Рождественскому монастырю съ подтвержденіями 1534 и 1551 годовъ царя Ивана IV-го. Сообщилъ Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ. 1— 2
- 2.—Одна изъ неизданныхъ надписей Троицкой Сергіевой Лавры (Михаила митрополита Сербскаго XVII в.). (Со снимкомъ). І. А. 2— 5
- 3.—О блаженномъ Іоаннѣ Большомъ Колпакѣ. Сообщилъ Священникъ И. Кузнецовъ. 6
- 4.—Цѣна людей въ Россіи сто лѣтъ назадъ. Сообщилъ И. С. Бѣляевъ. 7— 11
- 5.—1525 г. іюня 1. Грамота митрополита Давида Всесвятскому игумену Данилу объ освобожденіи попа въ монашескомъ селѣ отъ дани и другихъ святит. поборовъ, отъ старость поповскихъ и десятинныхъ. (Съ подтвержденіями митроп. Іоасафа и Макарія 1539 и 1542 годовъ). 11— 12
- 6.—1548—1554 гг. Жалованная грамота Спасскому Ярославскому монастырю. (Съ подтвержденіемъ 1598 г.). 12— 16
- 7.—Купчая 7091 года. Сообщилъ (№№ 5—7) Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ. 16— 19
- 8.—1769 г. мая 26. Письмо къ князю А. М. Голицыну съ изъясненіемъ неудовольствія импер. Екатерины II за бездѣйствіе. Сообщилъ Дѣйств. Членъ В. А. Уляницкій 19— 22
- 9.—Собственноручная записка Екатерины II къ гр. Н. Панину о „нетонущемъ морскомъ суднѣ“. 22— 23
- 10.—Еще новыя лѣтописныя данныя о построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора. Сообщилъ Священникъ И. Кузнецовъ 23— 36

1.

МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИЧЕСКІЕ

ИЗЪ АКТОВЪ
ТВЕРСКАГО ОТРОЧА МОНАСТЫРЯ

(7052 — 7146 гг.).

СООБЩИЛЪ

Сергѣй Шумаковъ.

Печатано подъ наблюденіемъ С. А. Шумакова.

При разборѣ грамотъ коллегіи экономіи по Тверскому уѣзду, хранящихся въ М. А. М. Ю., мы нашли нѣсколько актовъ, относящихся къ поземельному дѣлу между Отрочемъ монастыремъ и тверскими посадскими людьми изъ за Пречистенской слободки и Космодемьянскаго прихода въ Твери и обнимающихъ столѣтній промежутокъ времени (7052—7146 гг.)¹⁾. Не говоря уже о томъ, что всякое вновь открытое поземельное дѣло за время до Уложенія царя Алексѣя Михайловича крайне важно для исторіи русскаго права, наши акты важны и для исторіи Отроча монастыря (особенно за смутное время) и для исторіи Тверскаго городского населенія и промысловъ въ XVI и XVII вв. Въдѣ г. Чечулинъ въ своей книгѣ „Города Московскаго государства въ XVI в.“ Твери совсѣмъ не касается и переписныхъ и писцовыхъ книгъ самого этого города (объ его уѣздѣ не говоримъ, такъ какъ это совсѣмъ особая статья) мы не имѣемъ до 1646 г. Поэтому мы и беремъ на себя смѣлость предложить наши акты ученой публикѣ, снабдивъ ихъ заголовками и примѣчаніями, гдѣ это считали нужнымъ. Замѣтимъ здѣсь также кстати по поводу пожеланій, высказанныхъ г. Рождественскимъ въ августовской книжкѣ Ж. М. Н. П. 1895 года въ рецензіи на „Сборникъ актовъ“ г. Лихачева, что научная и полная опись грамотъ коллегіи экономіи уже предпринята нами и будетъ помѣщена, вѣроятно, въ „Описаніи документовъ и бумагъ М. А. М. Ю.“ Также и изданіе этихъ грамотъ предпринято нами же. Именно, Тверская архивная коммиссія печатаетъ уже наши „Тверскіе акты“. Предлагаемые здѣсь акты преслѣдуютъ ту же цѣль. А, что и гдѣ дальше издавать изъ грамотъ коллегіи экономіи, будетъ видно потомъ.

Сергѣй Шумановъ.

Москва, 1895 г. Сентября 26.

¹⁾ Жаль только, что не всѣ акты этого дѣла имѣются среди грамотъ коллегіи экономіи. Нѣкоторые изъ утерянныхъ актовъ впрочемъ сохранились въ извлеченіи въ актѣ № VI.

№ 1. (12508/15). Выпись изъ тверской писцовой книги Ивана Петровича Заболоцкаго съ товарищами 1543—1544 гг.

Лѣта 7052-го году книги тверскіе писма Ивана Петровича Заболоцкаго съ товарищи. Городъ Тверь, а въ немъ писаны дворы великаго князя, и владычни и боярскіе дворовые села, и конюшенные и истопничьи, и князя Ивана Ивановича Дорогобужскаго, и ружныхъ поповъ и сторожей и хлѣбъниковъ великаго князя дворы нетяглые и монастырскіе земли. Слоботька Отроческаго ¹⁾ монастыря за Волгою: во дв. Сенька Наоумовъ, во дв. Мануилъ Ооминъ плотникъ, во дв. Гавѣрилъ Погадаевъ, во дв. Иванко Васильевъ, во дв. Митя гѣвоздошникъ, во дв. Андрюшъ Лукьяновъ, во дв. Данилко Ооминъ, во дв. Аникей Ковшешниковъ. Въ первомъ переулкѣ отъ монастыря во дв. Петрокъ Сусуновской; въ тупикѣ во дв. Ортемко Ивановъ кожевникъ; въ другомъ переулкѣ во дв. Гридя Микулинъ масленикъ, во дв. Оомка Сидоровъ сапожникъ, во дв. Иванко Ворыгъ (sic) драпнишникъ, во дв. Онашка Семеновъ луковникъ, во дв. Захарко Семеновъ скорнякъ, во дв. Михалко Тарасовъ портной мастеръ, во дв. Митка ковшешникъ, во дв. Совеонко пишалникъ, во дв. Окулко Ивановъ, во дв. Петрокъ Гридинъ замошникъ. Отъ монастыря Большоулицею во дв. Климко Кузминъ скорнякъ, во дв. Домашней, во дв. Гриша Мануиловъ скорнякъ, во дв. Иванко Захаровъ скорнякъ, во дв. Михалко Ивановъ Сухаревъ, во дв. Гридя Карповъ, во дв. Данилко Ивановъ, во дв. Данилко Старостинъ, во дв. Якушекъ Федоровъ скорнякъ, во дв. Данилко Макаровъ скорнякъ, во дв. Еремейко Остаевъ пирожникъ, во дв. Иванъ Макаровъ, во дв. Митя Крисинъ, во дв. Петрокъ пишалникъ, во дв. Олекъ Михайловъ, во дв. Юдка Ивановъ, во дв. Юдка Яковлевъ, во дв. Федотко Гридинъ Старостинъ, во дв. Олверко иголникъ, во дв. Иванко Гридинъ рукавишникъ, во дв. Митя Ивановъ сапожникъ, во дв. Поташко (sic) Степановъ, во дв. Ороло Ивановъ, во дв. Гридя Леоновъ сапожникъ, во дв. Васкѣ Оилиповъ

¹⁾ См. „Матеріалъ о монастыряхъ“ Зѣтринскаго (II, 1032) и „Списки іерарховъ“ Строева (452).

сапожникъ, во дв. Митя *Гридинъ* прасолъ, во дв. Иванъко *Головачъ* сапожникъ, во дв. Ларя *Золъ* кузнецъ, во дв. Ортемъко *Гридинъ*, во дв. Мартыанко *Федоровъ* плотникъ, во дв. Федоръ *Климентьевъ* портной мастеръ, во дв. Васюкъ *Требесовъ* скорнякъ, во дв. Олешка *Степановъ*, во дв. Иванко *Пузырь*, во дв. Лева *Ивановъ* холщевъ-никъ, во дв. Микиѳорко *Степановъ* сапожникъ, во дв. Фетка *Пав-ловъ* чепечникъ, во дв. Костя *Захаровъ*, во дв. Митка *Семеновъ* но-жевникъ, во дв. Проня *Савинъ* ковщечникъ; во дв. Федка *Пронинъ* скорнякъ, во дв. Павелко *Гридинъ* перевозщикъ, во дв. Онцыѳорикъ *Митровановъ* сапожникъ, во дв. Ромашко *Климовъ* сапожникъ, во дв. Климко *Микулинъ* гвоздошъникъ, во дв. Васюкъ *Ивановъ*, во дв. Мосейко ковщешникъ, во дв. Иванко Труфановъ *Богомоловъ* сапож-никъ, во дв. Фомъка ножевщикъ; отъ Кузмы и Домьяна во дв. Якушъ *Максимовъ* плотникъ, во дв. Лукьянъко *Семеновъ* иконникъ, во дв. Филиппко *Нестеровъ*, во дв. Евремко *Власовъ*; на всполѣ во дв. Оноша *Ивановъ* извощикъ, во дв. Аристеко *Павловъ* гвоздошъникъ. Въ *Захребетной* оулицѣ со всполѣ во дв. Юшко *Костинъ*, во дв. Харя *Семеновъ* пастухъ, во дв. Бориско *Тимошинъ* гвоздошъникъ, во дв. Якушка *Ивановъ*, во дв. Митя ножевщикъ, во дв. Гридька *Ва-сильевъ* гвоздошникъ, во дв. Стапанко *Омальяновъ* купчина, во дв. Онкудинко *Гридинъ* торговой челоуѣкъ, во дв. Игнатко *Гридинъ* лучникъ, во дв. Захарко *Ивановъ* швецъ, во дв. Иванко ездокъ, во дв. Иванка *Федосовъ* сапожникъ, во дв. Васюкъ *Демидовъ* бобыль. Въ *Пречистенской* оулицѣ во дв. Сергейко *Кожуровъ* (?) сапожникъ, во дв. Поздякъ, во дв. Макарко пишалникъ, во дв. Фованъ пирожникъ, во дв. Фролко кузнецъ, во дв. Степанко *Марковъ* пишалникъ, во дв. Якушка *Ивановъ* сапожникъ, во дв. Иванко *Меринъ*, во дв. Алешъка *Ивановъ* портной мастеръ, во дв. Ерѳеико *Ларинъ* кузнецъ, во дв. Алешъка *Матѳеевъ* гвоздошъникъ, во дв. Петрушъка *Матѳеевъ* са-пожникъ, во дв. Симонко *Кузминъ* полстовалъ, во дв. Ошонка *Василь-евъ* перовошникъ, во дв. Климуща пишалникъ, во дв. Нестерко *Куз-минъ*, во дв. Иванко *Сухой* пишалникъ, во дв. Филиппко *Степановъ* рукавишъникъ, во дв. Аристякъ *Гридинъ* холщевникъ, во дв. Васюкъ *Лысовъ* сапожникъ, во дв. Илейка *Ивановъ* сапожникъ, во дв. Иванъ *Демидовъ* сапожникъ, во дв. Иванко *Микитинъ* сапожникъ, во дв. Бориско *Олешинъ* пушъникъ, во дв. Фомка *Ивановъ* кавътанъникъ, во дв. Костя *Олѳеровъ* сапожникъ, во дв. Савъка *Сидоровъ* сапож-никъ, во дв. Куземка *Ивановъ* самотоя, во дв. Осипъко *Степановъ* соляникъ, во дв. Микиѳорко кожевникъ. А оу тое слоботъки двѣ полянки да берегъ полянка отъ Кузмы и Домьяна идучи по лѣву хъ

Килинейскому ручью да по *Бухань* полянка хъ *Козмѣ* и *Домьянѣ* идучи отъ *Волинского* ручья по право до *Ильинского* ручья, и вся та земля *Отроча монастыря*, да отъ *Ильи пророка* берегомъ къ *монастырю*, и вся та земля *Отроча монастыря*. А тѣ книги за дьячьею рукою *Ивана Петровича Заболоцкаго* съ товарищи.

Столбецъ на 3 листахъ бумаги очень ветхій. На оборотъ написано: „Писецъ тверской Михайло Ивановъ сынъ *Зыковъ*—*Татишевъ* руку приложилъ“.

№ II. (12564/71). Грамота царя *Теодора Ивановича* архимандриту *Тверскаго Отроча монастыря Елевферію* ¹⁾ съ братьею на *Подмонастырную слободку* въ *Твери* 1584 г ²⁾).

Весьма ветхій клочекъ. ³⁾ На оборотъ написано: „Царь и великій князь *Федоръ Ивановичъ* всеа *Русіи* *Самодержецъ*“.

¹⁾ Строеву неизвѣстенъ.

²⁾ Въ нашихъ „Тверскихъ актахъ“ мы отнесли эту грамоту къ 1584—88 гг., по актъ № VI (см. ниже) относитъ ее именно къ 7092 году.

³⁾ Отъ этой грамоты уцѣлѣло только начало да и то въ самомъ невозможномъ видѣ. Въ нашихъ „Тверскихъ актахъ“ (I, 24—25) мы и дѣлаемъ попытку возстановить уцѣлѣвшій текстъ („Божію милостию мы великій государь царь и великій князь *Федоръ Ивановичъ* всеа *Русіи* *Самодержецъ* пожаловали есиа изъ *Твери* *Отроча монастыря* архимандрита *Елевферія* зъ братьею. Были челомъ они намъ: позади *Отроча монастыря* *Подмонастырная* ихъ слоботка, да *Пречистенская*, да *Козмодемьянская*, да *Ильинской Берегъ*, и въ той *Подмонастырной слоботѣ* и въ *Пречистенскомъ* и въ *Козмодемьянскомъ* и въ *Ильинскомъ* приходяхъ з(емля) монастырская, пошъ (и) мастеровые люди и оброкъ платять зъ дворовой земли въ *Отрочъ монастырь*, по чему оброкъ положишъ и архимандриты прежніе положили, а той ихъ монастырской землѣ рубежъ отъ *Волги рѣки* *Биликѣйскимъ* ручьемъ и болотомъ до *Бухани* и до *Волинского* и до *Ильинского* ручья и до *Ильи пророка*, отъ *Ильи пророка* по *Тверцѣ* до *монастыря*, и нынѣ писцы наши князь *Меркулей Щербатово* да дьякъ *Арефъ Григорьевъ* по нашему указу взяли ихъ монастырской земли въ *Пречистенской слоботѣ* по обѣ стороны улицы по *Биликѣйскому* ручью подъ *новоторжскіе* веденцы три десятины, а вмѣ(сто той) земли, кот(орую они взяли), *Иль(инской) Берегъ* (дали, а) *Ильинской Берегъ* ихъ монастырской и записанъ.....“⁴⁾ и вынести его научное значеніе. Актъ же № VI (см. ниже) прямо говоритъ, что эта грамота въ смутное время „изгнбла“, и такимъ образомъ надо удивляться и тому, что до насъ дошелъ хоть маленький и испорченный клочекъ ея.

№ III. (12772/279). Дозорная память Гавріила Васильевича Бынова и дьяна Василья Мартемьянова (?) 1613 г. ¹⁾

..... ля въ 4 день Гаврило Васильевичъ *Быковъ* да дьякъ *Василей Мартіановъ* дозривали и обыскивали (съ) тверичи посадскими людьми *Пречистенскаго* и *Кузмодемьянскаго* приходу *Заволскаго* посаду про монастырскіе и про посадскіе и про церковныя земли и про пустыри, вся чья земля, и пречистенскіе прихожане *Андрей Яковълевъ* сынъ *Жюкъ*, да *Иванъ Ореовецъ*, *Иванъ Матеевъ Квашенинскои*, да *Нечай Павъловъ* сынъ *Дрокинъ* и всѣ пречистенскіе прихожане, да *Кузмодемьянскаго* приходу *Иванъ Семеновъ* сынъ *Кулимовъ* да *Леонтьей Ѳедоровъ* сынъ *Павлоъ* и всѣ *Кузмодемьянскіе* прихожане сказали по государеву крестному цѣлованію и про ту землю, что та пустая земля *Отроча* монастыря *Пречистенской* слоботы, отъ монастыря идучи ко *Пречистой* на слоботку по *Добрышевъ* дворъ *Коростелева*, по улицѣ идучи на пѣрвой по *Ильинской* ручей, и вся пустая земля монастырская, отъ *Пречистой* идучи къ *Воскресенью Христову* по обѣ стороны оулицы по *Куликейской* ручей, и была та земля монастырская и взята на посадь подѣ веденцы и противъ тоє земли дано въ ма(на)стырь на омену *Ильинской Березы* отъ монастыря въверхъ по *Тверичъ* по *Ильинскую* дорогу, да отъ *Пречистой* идучи къ *Козмѣ* и *Домьянѣ* по обѣ стороны оулицы пустыри дворовые и мѣста монастырская жо земля, да къ *Куамѣ* и *Домьянѣ* идучи на лѣвой сторонѣ отъ *Иванова* двора *Кулимова* да по *Оубожей* домъ и по другую сторону по *Волынской* ручей и вся та земля монастырская жо, да противъ *Козмы* и *Домьяна* къ *Ильинскому* ручью земля монастырская жо, а отдана на богомолье къ *Козмѣ* и *Домьянѣ* къ церквѣ, папешъ ее пошъ *Василей*. А оу подленной оу монастырской оу *Отроча* монастыря оу дозорной памяти *Гаврило Васильевичъ Быковъ* печать свою приложилъ. Дьякъ *Василей Мартыановъ*.

Столбецъ ветхій.

№ IV. (12571/78). Выпись воеводы князя Дмитрія Петровича Пожарскаго 1618 г.

Лѣта 7126-го маія въ 3 день по государеву цареву и великого князя *Михаила Федоровича* всеа *Русіи* указу по челобитью *Усп(енья*

¹⁾ См. актъ № VI.

Пречиты)е Богородицы Отроча монастыря архимарита *Леонида* ¹⁾. зъ братьею посыланъ обыскивать Потапъ *Хомяковъ* на *Заволской* посадъ про два прихода, про *Пречистенскую* слободку да про *Козмодемьянской* приходъ, тѣхъ слободъ священники и крестьяне прежъ сего повиновалися ли монастырю и оброкъ зъ земли въ монастырь платили ли, и Пречистенской приходъ подъ веденцы взять ли, а въ то мѣсто данъ ли въ монастырь *Ильинской Берегъ*, и Козмодемьянскою улицею истари въ монастырь владѣють ли и по чьей дачѣ, и сколь давно та земля, о которой землѣ быють челомъ дворяне и дѣти боярскіе, Кузмодемьянская ль церковная земля, и пинѣ кто ею владѣють, изъ монастыря ль по отдачѣ, или изъ оброку. И въ обыску Потапу Хомякову сказали воскресенской попъ *Григорей*, пречистенской попъ *Офанасей*, николской попъ, что въ *Волынехъ*, *Василей* по священству, да посадцкіе люди, воскресенскіе прихожане Бѣляйко *Тарутинъ* съ товарищи 9 человекъ, да Пречистенского приходу Ондрѣй *Жукъ* съ товарищи 18 человекъ, да Козмодемьянсково приходу Давыдко *Луковниковъ* съ товарищи 5 человекъ, да Николского приходу, что въ Волынехъ, ловчего пути крестьянъ Иванъ *Шеламовъ* съ товарищи 5 человекъ, по государеву цареву и великого князя Михаила Федоровича всеа Русіи кресному целованью, что Пречистенская слоботка да Козмодемьянской приходъ и тѣхъ слободъ священники и крестьяне повиновалися въ Отрочъ въ монастырь и оброкъ зъ земли платили въ монастырь же, а Пречистенской приходъ какъ взять подъ веденцы на государя, а въ то мѣсто данъ (въ) монастырь *Ильинской Берегъ*, а Козмодемьянскою улицею и церковною землею и дворовыми пустырными мѣсты владѣють истари архимаритъ зъ братьею, потому что та земля истари ихъ монастырская, данье прежнихъ государей великихъ князей Тверскихъ и бывшие (sic) памяти по грамотѣ государя царя и великого князя *Федора Ивановича* всеа Русіи, а *Ильинскимъ Берегомъ* владѣють по отдачѣ князя *Меркуря Щербатого*, потому той ихъ монастырской слободки взяли на государя подъ веденцы и противъ той ихъ слободки данъ въ отмѣнъ въ тотъ Отрочъ монастырь *Ильинской Берегъ*. И воевода князь *Дмитрей Петровичъ Пожарской* по сыску велѣлъ Отроча монастыря архимариту *Леониду* зъ братьею, или кто по немъ архимаритъ будетъ, Пречистенскою слободкою и Козмодемьянскимъ приходомъ и землею *Ильинскимъ Берегомъ* владѣти по прежнему. Къ сей памяти воевода князь *Дмитрей Петровичъ Пожарской* печать свою приложилъ.

¹⁾ 1618 г. (Строевъ, 452).

Столбецъ на двухъ листахъ бумаги. Въ концѣ приложена черновосковая печать князя Д. П. Пожарскаго. *Скрѣпа по склейкѣ на оборотѣ: „Потапъ Хомяковъ“.*

№ V. (12633/140). Выпись воеводы Андрея Семеновича Бедова 1633 г.

Лѣта 7141 апрѣля въ 30 (день) по государеву цареву и великого князя Михаила Федоро(вича) всеа Русіи указу. Нынешнего 141-го году апрѣля въ 16 день билъ челомъ государю царю и великому князю Михаилу Федоровичю всеа Русіи Успѣнія Пречистые Богородицы Отроча монастыря архимарить *Еуфимей* ¹⁾ зъ братьею на тверичъ, на посадцѣныхъ людей, на веденцовъ, на Ворошила *Нежданова*, да на Путила *Жукова*, да на Юрья *Посникова*, а въ челобитной ево написано: Владѣють де тѣ веденцы монастырскою землею и пустыми дворовыми мѣстами насилствомъ въ *Пречистенскомъ* и въ *Кузюдемзянскомъ* приходѣ. А тверичи, посадцкіе люди, веденцы, Ворошилко *Неждановъ* съ товарищи въ отвѣтъ передъ воеводою передъ Онѣдрѣемъ Семеновичемъ *Бедовымъ* да передъ подъячимъ передъ Семеномъ *Лобковымъ* сказали, что онѣ нынѣ монастырскою землею не владѣють. А какову роспись подалъ архимарить Еуфимей, и противое росписи, выслушавъ, Ворошилко *Неждановъ* и въ товарищесѣ своихъ мѣсто сказалъ, что тѣ мѣста посадцкіе чорные и тѣ они мѣста емлютъ изъ оброку изъ Земской Избы, а не монастырская земля. И въ томъ архимарить Еуфимей и Ворошилко *Неждановъ* слалися на писцовые книги Потапа *Нарбѣкова* да подъячево Богдана *Фадѣева* и на выпись, какова выпись съ книгъ дана въ Отрочъ монастырь. И выписано изъ писцовыхъ книгъ, каковъ съ книгъ списокъ принесенъ изъ Земской Избы: Мѣсто дворовое приказщиково, да идучи отъ монастыря ко Пречистой хъ зруглымъ дверемъ по праву пустые мѣста, что бывало слоботка, да мѣсто дворовое Добрынки *Чирѣва*, мѣсто каменшика Мишки *Сапожника*, мѣсто посадцково челоуѣка Терешки *Посникова*, мѣсто Орѣтющки *Кобеля*, мѣсто Юрки *Посникова*, мѣсто Ивашка *Шерехова*, мѣсто Оетки *Ветчины*, мѣсто дворовое Васки *Пирожка*, мѣсто Тимошки *Тишмаря*, мѣсто дворовое Левки *Павлова*, мѣсто дворовое Мочалка *Иванова*, мѣсто Тимошки *Климова*, что нынѣ владѣетъ Степанко *Ворошиловъ*, мѣсто Ондрюшки *Оксенова* да Ганьки *Сиднева* да Степанка *Захъзы*, что пахивалъ ихъ Гарасимко *Кули-*

¹⁾ 1633—1638 гг. (Строевъ, 452).

мовъ, мѣсто Отроча монастыря келей келейника, по мѣрѣ вдоль 45 сажень, а поперегъ 22 сажени, три мѣста пусты, что пашетъ монастырской слущка Ивашко *Балашъ*, мѣсто Истомки *Обрамова*, мѣсто Сергушкп *Обрамова*, мѣсто пусто вдовы *Улянки*, мѣсто Отроча монастыря крестьянина Федосѣйка *Токина*, мѣсто вдовы *Яринки*; да отъ соймайтъ по правой сторонѣ отъ Кузмодемьяны идучи дорогою ко псарнѣ, что у Пятницы, къ Офонасьевѣ пашни *Култинского* на болото, что вышелъ *Киликтинъской* ручей, подлѣ посадцкіе земли Отроча монастыря по мѣрѣ еѣ вдоль 45 сажень, а поперегъ 25 сажень²⁾. И по сыску воеводы Оандрѣя Семеповича Бедова да подъячево Семена Лобкова и по писцовымъ книгамъ писца Потапа Нарбѣкова да подъячево Богдана Фадѣева тѣми дворовыми мѣсты и землею владѣти Отроча монастыря архимариту Еуфимью зъ братьею, или хто по немъ архимарить и братья будутъ. Къ сей выписи воевода Оандрѣй Семеновичъ Бедовъ печать свою приложилъ.

Столбецъ на 4 листахъ бумаги. Въ концѣ приложена малая черновосковская печать, которая отъ времени изломалась. *Скрѣпа по склейкамъ на оборотъ*: „Приписалъ подъячей Семенъ Лобковъ“.

№ VI. (12636/143). Грамота воеводѣ Андрею Прокофьевичу Окуневу и подъячему Семену Лобкову 1637 г.

... за отцовъ ихъ духов(ныхъ рука)ми да по той росписи про тѣ пустые (мѣ)ста велѣно сыскать всякими сыски (на к)рѣпко большимъ повалнымъ обыскомъ, (арх)имариты и игумены и протопопы и по(пы) и дьяконы по священству, а старцы по иноческому общанью, а дворяны и дѣтми боярскими и ихъ приказщики и старосты и цѣловальники и крестьяны по нашему крестному цѣлованью, тѣ дворовые пустые мѣста истари посадцкіе ль черные, и, будетъ тѣ мѣста посадцкіе черные, и по чему тѣми мѣсты Отроча монастыря архимарить *Еуѡимей* зъ братьею владѣютъ, по нашей ли грамотѣ, или по писцовѣ, или по отдѣлщиковѣ выписи, или тѣми мѣсты вла-

²⁾ Сравнивая этотъ актъ, а также актъ № VI (см. ниже) съ актомъ № I, находимъ за столѣтіе: 1) переиѣну въ занятіяхъ жителей. Одни промыслы исчезаютъ, другіе вновь появляются, причемъ появленіе каменщиковъ и кирпичниковъ врядъ ли можетъ вознаградить убыль въ другихъ промыслахъ. Въ 1544 г. промышленная и торговая жизнь такъ и кипѣла въ слободахъ, черезъ 100 же лѣтъ она почти замерла. 2) Видимъ и постепенное запустѣніе городскихъ земель. И это тоже было значительнымъ шагомъ назадъ.

дѣють Отроча монастыря архимаритъ Еуѳимей зъ братъею самовольствомъ безъ дачи, да и Отроча монастыря архимарита Еуѳимія зъ братъею велѣно допросить, почему они тѣми мѣсты владѣють, по нашимъ ли грамотамъ, или по писцовымъ, или по отдѣлщиковымъ выписямъ, да хто что про то въ обыску обыскные люди и архимаритъ Еуѳимей зъ братъею про ту землю въ допросѣ скажутъ, и вамъ велѣно у нихъ взяти рѣчи за ихъ руками, да тѣ обыски за поповыми и за дьяконовыми и за обыскныхъ людей руками и Отроча монастыря архимарита Еуѳимія зъ братъею скаску за ихъ руками велѣно прислать къ намъ къ Москвѣ. И въ нынѣшнемъ во 146-мъ году октября въ 11 день писали вы къ намъ и прислали Отроча монастыря архимарита Еуѳимія скаску за его рукою да тверичъ посадцкихъ людей росписи за ихъ руками и обыски за обыскныхъ людей руками. А въ скаскѣ Отроча монастыря архимарита Еуѳимія зъ братъею написано: О которыхъ пустыхъ дворовыхъ мѣстехъ били намъ челомъ на него архимарита Еуѳимія зъ братъею тверичи посадцкіе люди, и тѣми де пустыми дворовыми мѣсты изстари владѣли прежніе архимариты да и онъ архимаритъ Еуѳимей зъ братъею владѣють по даной грамотѣ блаженныя памяти великаго князя Василья Ивановича лѣта 7026-го году да по писцовымъ книгамъ Ивана *Заболотцкаго* 52-го году ¹⁾ да по грамотѣ блаженныя памяти государя царя и великаго князя *Федора Ивановича* всеа Русіи 92 году ²⁾, и въ прошломъ де во 116-мъ году по указу царя Василья Ивановича всеа Русіи бывшей Отроча монастыря архимаритъ *Филопей* ³⁾, тое государеву грамоту и съ иными со многими монастырскими крѣпостями и монастырскую казну и ризницу свезъ къ Москвѣ въ осаду, да по дозору и по обыску *Гавриила Быкова* да дьяка Василья *Мартемьянова* 121-го году ⁴⁾, да по обыску князя Дмитрея князь Петрова сына *Пожарскаго* 126-го году ⁵⁾, а тое обыскной выписи обыскные рѣчи за руками въ Съѣзжей Избѣ, да по писцовымъ книгамъ и по выписи писца Потапа *Нарбѣкова* да подъячего Богдана *Тадѣева* 134-го году, да по выписи Ондreja *Резанова* да подъячего Перваго *Федорова* 136-го году, да по выписи Ондрѣя *Бедова* да тебѣ Семена 141-го году ⁶⁾, и по тѣмъ де крѣпо-

¹⁾ См. актъ № I.

²⁾ См. актъ № II.

³⁾ 1608 г. (Строевъ, 452).

⁴⁾ См. актъ № III.

⁵⁾ См. актъ № IV.

⁶⁾ См. актъ № V.

стѣмъ прежніе Отроча монастыря архимариты да и онъ архимаритъ Еуеимей зъ братьею тѣми пустыми дворовыми 22 мѣсты въ Отрочевской въ *Пречистенской* слободѣ и въ *Кузмодемьянскомъ* приходѣ владѣють, что та исстари земля монастырская. А въ росписи тверичъ посадцкихъ людей съ писцовыхъ книгъ князя Меркуря *Щербатова* да дѣака Олѣеря *Григорьева* 92-го году пустымъ дворовымъ чернымъ мѣстомъ Заволского посаду въ *Пречистенскомъ* приходѣ и въ *Кузмодемьянскомъ* и въ *Березовской* улицѣ написано: Во дворѣ Титко *Прокофьевъ* каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, пришло съ Ильинского Берегу; во дворѣ Ивашко Ивановъ сынъ *Хадаринъ* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Данилко *Өроловъ* сынъ каменщикъ кузнецъ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Ѳедка *Григорьевъ* сынъ *Рыло* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ тягло; во дворѣ Посничко *Омельяновъ*, пришло съ Ильинского Берегу, подъ нимъ мѣсто поповское Успенія Пречистой круглыхъ дверей; во дворѣ Юрка *Обрамовъ* каменщикъ, пришло съ перевозу со владычня мѣста, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Истомка Ивановъ сынъ *Шереховъ* кирпичникъ, шло съ манаытерского мѣста *Меншой Перемеры*, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Ларка Ѳедоровъ сынъ *Захарова* тагло, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Шестачко *Скворцовъ* каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Ѳедка *Павловъ* каменщикъ, пришло изъ *Ивановской*, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Карпикъ *Оксеновъ* сынъ каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Гаврилко Ивановъ сынъ *Седневъ* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Ортемко *Олексѣевъ* сынъ портной мастеръ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Аристка *Ивановъ* сынъ портной мастеръ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Сергушка *Обрамовъ* сынъ каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ въ тягло; во дворѣ Ивашко Ондрѣевъ сынъ *Ошитоко* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ тягло; во дворѣ Панка *Дневъ* каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ тягло; во дворѣ Минка *Крисиновъ* скобникъ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Угримко *Ивановъ* сынъ, писалъ на площади, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Ондрюшка Павловъ сынъ *Резановъ* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Ивашко *Өилиновъ* сынъ колачникъ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Истомка *Обрамовъ* сынъ каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное; всего 22 мѣста.

А въ обыску 3 человекъ архимаритовъ, 4 человекъ игуменовъ, 1 человекъ протопопъ, 1 человекъ протодьяконъ, 25 человекъ поповъ, 1 человекъ дьяконъ, 1 человекъ тверского яму ямской староста, 13 человекъ ямщиковъ, всего 49 человекъ, архимаритъ и игумены и протопопъ и протодьяконъ и попы и дьяконъ сказали по священству, а емской староста и емщики по нашему крестному цѣлованью: Тѣ дворовые пустые мѣста земля посадцкая ль черная, или Отроча монастыря, того они не вѣдаютъ. А во 126-мъ году, какъ былъ во Твери воевода князь Дмитрей князь Петровъ сынъ *Пожарской* и про ту монастырскую землю сыскивалъ, то имъ вѣдомо. Да въ прошломъ во 134-мъ году по нашему указу были во Твери писцы Потапъ *Нарбѣковъ* да подъячей Богданъ *Оадѣевъ*, въ городѣ во Твери и на Заволскомъ посадѣ земли посадцкіе черные и монастырскіе писали и разводъ промежъ ихъ въ земляхъ чинили, и во 135-мъ году при воеводѣ при Ондrejaнѣ *Резановѣ* Отроча монастыря архимаритъ *Иларіонъ* ⁷⁾ въ насилствѣ объ монастырской землѣ на посадцкихъ людей билъ челомъ, слухъ имъ про то былъ, а дѣлъ ихъ не вѣдаютъ, и какъ ихъ писцы и воеводы развели въ земляхъ, и есть ли за Отрочемъ монастыремъ посадцкая тяглая земля, тово они не вѣдаютъ. И нынѣ были намъ челомъ изо Твери Отроча монастыря архимаритъ Еуѣимей зъ братьею, а сказали: Въ прошломъ де во 145-мъ году были намъ челомъ тверичи посадцкіе люди Овдокимко *Белюстинъ* съ товарищи на него архимарита Еуѣимія зъ братьею ложно, будто они взяли у нихъ въ прошломъ во 140-мъ году на Заволскомъ посадѣ ихъ посадцкую тяглую землю, пустые дворовые 22 мѣста, по дачѣ воеводы Ондрѣя Бѣдова да по твоей Семеновѣ, и нашу де грамоту къ Ондрѣю да къ тебѣ Семену привезли, а велѣно де ево архимарита Еуѣимія допросить, почему онъ тою землею владѣетъ, по нашей ли грамотѣ, или по писцовѣ, или по отдѣльщиковѣ выписи, и онъ де архимаритъ Еуѣимей зъ братьею тѣми пустыми мѣстами владѣютъ по дачѣ великого князя Василья Ивановича да по писцовымъ книгамъ Ивана Заболотцкого да Потапа Нарбѣкова да подъячего Богдана Оадѣева и по обыскнымъ памятемъ воеводъ князя Дмитрея князь Петрова сына Пожарского да Ондrejaна Резанова да Ондрѣя Бедова да тебя Семена, а противъ де тѣхъ обыскныхъ памятей обыски за обыскныхъ людей и за отцовъ ихъ духовныхъ руками во Твери въ Съѣзжей Избѣ, а та де земля, Пречистенская слободка и Кузьмодемьянской приходъ, исстари монастырская Отроча монастыря, а не

⁷⁾ 1627—1628 гг. (Строевъ, 452).

посадцкая, и грамота де была въ монастырѣ въ казнь блаженные памяти государя царя и великого князя Ѳеодора Ивановича всеа Русіи, и во 116-мъ де году, какъ воръ былъ въ Тушинѣ, и прежней де Отроча монастыря архимарить Ѳилоеѣй поималъ казну монастырскую всю, ризницу и ризы и книги и паникадила и нашу грамоту и многіе крѣпости свезъ съ собою къ Москвѣ, и въ литовское де розореніе та казна монастырская и наша грамота въ то время изгубла, а тотъ де архимарить Ѳилоеѣй въ то жъ розореніе съ Москвы шолъ безвѣстно, и спросить де тое казны не на комъ, а онъ де архимарить Еуѣимей въ томъ монастырѣ вновѣ, а которые де были братья старинные, и тѣ де побиты, а иные розбрелись безвѣстно, и которые нынѣ крѣпости есть, и по тѣмъ де крѣпостямъ онъ архимарить Еуѣимей зъ братьею тѣми мѣсты и владѣютъ, а тверичи де посадцкіе люди Овдокимко Белюстинъ съ товарищи, хотя ево архимарита Еуѣиміа зъ братьею истѣснить и монастырскою землею подъ монастыремъ, Пречистенскую слободкою и Кузмодемьянскимъ приходомъ насильствомъ завладѣть, били намъ челомъ ложзо, а та де земля изстари ихъ монастырская, и намъ бы ево архимарита Еуѣиміа зъ братьею пожаловать, велѣть имъ съ тверичи съ посадцкими людьми въ той землѣ нашъ указъ учинить. Да положилъ Отроча монастыря что во Твери архимарить Еуѣимей на тѣ монастырскіе дворовые мѣста выпись воеводы князя Дмитрея князь Петрова сына Пожарского 126-го году, да выпись съ тверскихъ книгъ писма и мѣры Потапа Нарбѣкова да подъячего Богдана Ѳадѣева 134-го году, да выпись воеводы Ондрсяна Резанова да подъячего Первого Ѳеодорова 136-го году, да выпись воеводы Ондрѣя Бедова да тебя Семена 141-го году. А въ выписи воеводы князя Дмитрея Пожарского 126-го году написано... (*Слѣдуетъ изложеніе содержанія акта № IV*). А въ выписи съ тверскихъ книгъ писма и мѣры Потапа Нарбѣкова да подъячего Богдана Ѳадѣева 134-го году написано: Въ городѣ во Твери на Заволскомъ посадѣ монастырь Отрочъ, а въ немъ храмъ камень Успенія Пречистыя Богородицы, да храмъ Петра митрополита, да на монастырѣ келья архимандричья, да 8 келей братцкихъ; да за монастыремъ дворовое мѣсто, а сколько бывало дворовъ, и того выборные люди не помнятъ, а по мѣрѣ ихъ поддесятины, а пашутъ ихъ на монастырь; да мѣсто дворовое Ивашка *Чирьева* подлѣ Максимка *Телицына*, а пашутъ ево на монастырь; да 44 мѣста дворовыхъ пустыхъ черныхъ, запусѣли издавна до розгрому, и по нашей грамотѣ тѣ мѣста отданы къ Отрочю монастырю, а у нихъ въ то мѣсто взята монастырская земля подъ новоторжскіе веденцы, а по мѣрѣ ихъ 3

десятины. Отъ монастыря жъ слободка Отроча монастыря. По правую сторону дворъ монастырской да мѣсто дворовое приказчика Отроча монастыря; мѣсто дворовое Добрынки *Чирьева*, сшелъ безвѣстно, а оброкъ съ того мѣста плачивалъ въ Отрочъ монастырь, а по мѣрѣ его 13 сажень, а поперегъ 8 сажень; мѣсто пусто дворовое каменщика Мишки *Сапожника*, а оброкъ съ того мѣста плачивалъ въ Отрочъ монастырь; во дворѣ посадкой человѣкъ Терешка *Посниковъ*, а зъ двора оброкъ даетъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто дворовое Ортюшки *Кобеля*, а то мѣсто пашетъ Юрька *Посниковъ* изъ оброку, а оброкъ даетъ въ Отрочъ монастырь; во дворѣ посадкой человѣкъ Юрька *Посниковъ*, а зъ двора оброкъ даетъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто Пвашка *Шерехова*, а то мѣсто пашетъ Ондрюшка *Жуковъ* изъ оброку, а оброкъ даетъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто старого каменщика Ѳедки *Ветчины*, а какъ на томъ мѣстѣ жилецъ былъ, и онъ оброкъ платилъ въ Отрочъ монастырь; во дворѣ новой каменщикъ Васка *Пирожокъ*, а оброкъ даетъ зъ двора въ Отрочъ монастырь; во дворѣ посадкой человѣкъ Тимошка Ѳедоровъ сынъ *Павлова* сапожничийшко, а зъ двора оброкъ даетъ въ Отрочъ монастырь; во дворѣ новой каменщикъ Левка Ѳедоровъ сынъ *Павлова*, а оброку зъ двора даетъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто дворовое нового каменщика Мочалка *Иванова*, а пашетъ ево новой же каменщикъ Левка *Павловъ*, а оброкъ даетъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто дворовое Тимошки *Климова*, а пашетъ ево охотникъ Гарасимко *Кулимовъ* изъ оброку, а оброкъ даетъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто дворовое Ондрюшки *Оксенова* да Ганки *Сьднева* да Степанки *Захъзы*, а пашетъ Гарасимко *Кулимовъ* изъ оброку, а оброкъ даетъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто Отроча монастыря келейника, земля Отроча монастыря, по мѣрѣ вдоль 45 сажень, а поперегъ 22 сажени, а пашутъ тоѣ землю посадцкіе люди веденцы Ворошилко *Неждановъ* съ товарищи изъ оброку, а оброкъ даютъ въ Отрочъ монастырь; 3 мѣсты пусты Отроча монастыря, а пашутъ ихъ веденцы Ворошилко *Неждановъ* съ товарищи, а оброкъ съ нихъ даютъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто Отроча монастыря, а живалъ на томъ мѣстѣ старой каменщикъ Истомка *Обрамовъ*, а оброкъ съ того мѣста плачивалъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто старого каменщика Сергущки *Обрамова*, а нынѣ имъ владѣетъ старой же каменщикъ Мишка *Павловъ*, а оброкъ съ него даетъ въ Отрочъ монастырь; мѣсто пусто вдовы *Ульянки* Отроча монастыря крестьянки; мѣсто пусто Отроча монастыря крестьянина Ѳедосѣйка *Ѳокина*; въ вельѣ *Иринка* Отроча монастыря

крестьянка ^{*)}. А въ выписи воеводы Ондреяна Резанова да подъячего Первого Ѳедорова 136-го году написано: Въ прошломъ во 135-мъ году августа въ 25 день били намъ челомъ Отроча монастыря архимарить Иларіонъ зъ братьею, владѣють де ихъ монастырьскою землею за монастыремъ тверичи посадцкіе люди Ворошилко да Овдейко Неждановы насилствомъ и не по писцовымъ книгамъ, и положили въ Съѣзжей Избѣ передъ ними выпись съ писцовыхъ книгъ Потапа Нарбѣкова да подъячего Богдана Ѳадѣева за его Богдановою рукою, и въ выписи написано: за монастыремъ дворовые мѣста, а сколько бывало дворовъ, того выборные люди не помнятъ, а по мѣрѣ ихъ полдесятины, а пашутъ ихъ на монастырь. И по ихъ де челобитію посланъ на ту землю ты Семень, а велѣно тое землю сторонними людьми по выписи отвести къ Отрочю монастырю, и ты Семень съ посадцкими людьми съ Путилкомъ *Жуковымъ*, съ Ивашкомъ *Скорнякомъ*, съ Юрькою *Гнилопят(ого)* по выписи съ писцовыхъ книгъ отказалъ тое землю къ Отрочю монастырю. Да и тѣ люди, которые съ тобою Семеномъ на отказѣ были, Путилко Жуковъ съ товарищи сказали, что та земля изстари Отроча монастыря, и тою землею, что за монастыремъ съ полдесятины, велѣно владѣть Отроча монастыря архимариту Иларіону зъ братьею. А въ выписи воеводы Ондрѣя Бедова да тебя Семена 141-го году написано.... (*Слѣдуетъ изложеніе содержанія акта № V*). И будетъ такъ, какъ намъ изъ Твери Отроча монастыря архимарить Еуѡимей зъ братьею били челомъ, и какъ къ вамъ ся наша грамота придетъ, и вы бѣ тѣми Отроча монастыря пустыми дворовыми монастырьскими мѣстами, которые по выписи воеводы князя Дмитрея Пожарскаго 126-го, да по выписи съ тверскихъ книгъ писма и мѣры Потапа Нарбѣкова да подъячего Богдана Ѳадѣева 134-го, да по выписямъ воеводъ Ондреяна Резанова 136-го да Ондрѣя Бедова 141-го году написаны за Отрочимъ монастыремъ, велѣли владѣть по прежнему Отроча монастыря архимариту Еуѡимью зъ братьею, или хто по нихъ въ томъ монастырѣ иной архимарить и братья будутъ. А будетъ Отроча монастыря архимарить Еуѡимей зъ братьею къ тѣмъ своимъ монастырскимъ пустымъ дворовымъ мѣстамъ владѣють тверичъ посадцкихъ людей ихъ посадцкими тяглыми пустыми черными дворовыми мѣстами, и вы бѣ тѣми посадцкими пустыми черными тяглыми дворовыми мѣстами велѣлъ владѣть тверичемъ посадцкимъ людямъ, а Отроча мона-

^{*)} Значить у насъ имѣются описанія нашей слободки за года 7052, 7092 и 7134—обстоятельство для наблюденія перемены въ ея жизни весьма благоприятное.

стыря архимариту Еуеимью зъ братьею тѣми посадцеими пустыми дворовыми черными тяглыми мѣсты къ своимъ монастырскимъ мѣстамъ владѣть не велѣли. А прочесть сю нашу грамоту и списавъ съ неѣ списокъ слово въ слово, оставили у себя, а подлинную сю нашу грамоту отдали Отроча монастыря архимариту Еуеимью зъ братьею, и они еѣ держать у себя впередъ для иныхъ нашихъ воеводъ и приказныхъ людей, почему имъ тѣми своими монастырскими пустыми дворовыми мѣсты владѣть. Писанъ на Москвѣ лѣта 7146-го ноября въ 25 день.

Столбецъ на 19 листахъ бумаги. Начала не достаетъ. Въ началѣ и концѣ ветхъ.—*Скрыта на оборотъ по склейкамъ:* „Діакъ Тимоѣѣй Голосовъ“.—*На оборотъ же написано:* „(Въ Тверь) воеводѣ нашему Ондрѣю Прокоѣевичю Окуневу (да подъячему Семену Лобкову.— (Декабря въ 13 день привезъ архимаритъ Еуеимей)“.—„Справилъ Данило Ждановъ“.

№ VII. (12638/145). Выпись воеводы Андрея Прокоевича Окунева 1638 г.

Лѣта 7146-го іюня въ 16 день по государеву цареву и великого князя Михаила Ѳеодоровича всеа Русіи грамотѣ за приписью діака Тимоѣѣя *Голосова* ¹⁾ и по выписи писцовъ Потапа *Нарбѣкова* да подъячего Богдана *Ѳадѣева* 134-го году и по выписямъ прежнихъ воеводъ князя Дмитрея Петровича *Пожарского* 126-го году ²⁾ да Ондрѣяна *Резанова* 136-го году да Ондрѣя *Бѣдова* 141-го году ³⁾ воевода Ондрѣй Прокоѣевичъ *Окуневъ* да подъячей Семенъ *Лобковъ* велѣли Отроча монастыря архимариту *Еуеимию* зъ братьею, или хто по немъ въ томъ монастырѣ иной архимаритъ и братья будутъ, владѣти пустыми дворовыми мѣсты и землею, которые дворовые мѣста и земля написана въ государевѣ грамотѣ и въ писцовѣ и въ прежнихъ воеводъ выписяхъ за Отрочемъ монастыремъ. А въ государевѣ грамотѣ и въ писцовѣ Потапа Нарбѣкова да подъячего Богдана Ѳадѣева и прежнихъ воеводъ выписяхъ написано: Во *Твери* на *Заволскомъ* посадѣ за Отрочемъ монастыремъ мѣсто приказшиково, да идучи отъ Отроча монастыря къ Пречистой хъ круглымъ дверемъ по правую сторону пустыя мѣста, что бывала слободка, да мѣсто дворовое Доб-

¹⁾ См. актъ № VI.

²⁾ См. актъ № IV.

³⁾ См. актъ № V.

рынки *Чирьева*, мѣсто каменщика Мишки *Ситожника*, мѣсто посадцоваго человѣка Терешки *Посникова*, мѣсто Ортишки *Кобыля*, мѣсто Юрьки *Посникова*, мѣсто Ивашка *Шерехова*, мѣсто Ѳедки *Ветчины*, мѣсто дворовое Васки *Пирожка*, мѣсто Тимошки *Тишмаря*, мѣсто дворовое Левки *Павлова*, мѣсто дворовое Мочалка *Иванова*, мѣсто Тимошки *Климова*, что нынѣ владѣть Степанко *Ворошиловъ*, мѣсто Ондрюшки *Оксенова* да Ганки *Сыднева* да Степанка *Захъзы*, что пахивалъ ихъ Гарасимко *Кулимовъ*, мѣсто Отроча монастыря келейника, по мѣрѣ вдоль 45 сажень, а поперегъ 22 сажени, 3 мѣста пусты, что пашетъ монастырской служба Ивашко *Балаши*, мѣсто Истоки *Обрамова*, мѣсто Сергушки *Обрамова*, мѣсто пусто вдовы *Ульянки* Отроча монастыря крестьянки, мѣсто Отроча монастыря крестьянина Ѳедосѣйка *Фокина*, мѣсто вдовы *Иринки*, да отъ соймапка по правой сторонѣ отъ Кузмы-Домьяны идучи дорогою ко псарнѣ, что у Пятницы, къ Оеонасьевѣ пашиѣ *Кулипинкова* на болото, что вышелъ *Килипѣйской* ручей, подлѣ посадцкіе земли земля Отроча монастыря, по мѣрѣ еѣ вдоль 45 сажень, а поперегъ 25 сажень. Къ сей выписи воевода Ондрѣй Прокоевичъ Окуневъ печать свою приложилъ.

Столбецъ на 2 листахъ бумаги. Въ концѣ видны слѣды печати воеводы А. П. Окунева. *На оборотѣ по клейкамъ написано: „Приписалъ подъячей Семенъ Лобковъ“.*

ЦЕРКОВНЫЯ ЗЕМЛИ

ВЪ

РОСТОВСКОМЪ УѢЗДѢ XVII В.

(По писцовымъ книгамъ 1629—1631 гг.).

Съ предисловіемъ и примѣчаніями

Дѣйствительнаго Члена А. А. Титова.

Нечатано подъ наблюдєніємъ Дѣловит. Члена А. А. Титова.

Списокъ Ростовскаго уѣзду церковнымъ землямъ с писцовыхъ книгъ рлз и рли и рлѣ году.

Эти писцовыя книги церковнымъ землямъ составлены черезъ 25 лѣтъ послѣ литовскаго погрома въ Ростовской области и представляютъ значительный интересъ при изученіи мѣстности и сравнительнаго положенія того времени съ настоящимъ.

Первый листъ рукописи, довольно красивой скорописи съ заглавной буквой С., заключаетъ въ себѣ оглавленіе: „списокъ с ростовскихъ писцовыхъ книгъ письма и мѣры князь Андрея Звенигородскаго да подъячего Михаила Бухарева 137, 138, 139 гг.“

Вся рукопись писана скорописью, въ 4-ку, на 110 л. (со 102 л. другой почеркъ); знакъ бумаги 1641 года.

Большинство селеній, помѣнутыхъ въ писцовыхъ книгахъ, существуетъ до нынѣ; но значатся въ книгахъ и такія, о которыхъ въ народѣ сохранилось только названіе и эти названія принадлежать теперь пустошамъ или пожнямъ. Особенно характерно выразилось это въ мѣстности, лично нами изслѣдованной. Такъ, на примѣръ, близъ погоста въ „Песѣхъ Лукѣ“ (примѣч. 91 *) находилось село Никольское Мокрое на вражѣхъ (прим. 17), уже и въ 1639 г. не существовавшее; теперь это мѣсто или урочище называется также „Мокрый вражекъ“, вслѣдствіе чего официально называемый „Георгіевскій погостъ что на песньихъ лугахъ“ въ народѣ называется больше „Никольскій погостъ на мокромъ вражѣхъ“, или „Никольское на мокромъ вражѣхъ“.

Нѣкоторыя названія рѣкъ также отчасти измѣнились, а значущіеся въ нашей писцовой книгѣ два монастыря: „Осеневскій Никольскій (прим. 58) и Рождественскій на Ворсмѣ (прим. 93)“ не упоминаются не только въ „Россійской Іерархіи“ Амвросія, но даже и въ „Историческо-статистическомъ описаніи Ярославской епархіи“ Крылова, трудъ обстоятельномъ и весьма почтенномъ.

* Цифры находятся въ примѣчаніяхъ къ тексту писцовыхъ книгъ.

Изъ собранныхъ нами свѣдѣній отъ мѣстнаго Осеневского священника о. Николая Розова оказывается, что нѣтъ никакихъ письменныхъ документовъ не только XVII вѣка, но и первой половины XVIII. По нѣкоторымъ устнымъ преданіямъ, передаваемымъ старожилыми, въ началѣ текущаго столѣтія при существовавшей тогда (1807 г.) деревянной церкви находился архіерейскій старый домъ, въ которомъ, во времена оны, проживалъ иногда лѣтомъ ростовскій митрополитъ Арсеній Мацѣвичъ (1742—1762); у него тутъ былъ конскій заводъ *); теперь на мѣстѣ этого дома остались только ямы и нѣсколько березъ. Ставотинскій приходъ въ числѣ 15 селеній составлялъ ростовскую архіерейскую вотчину и окружные крестьяне обрабатывали папню на ростовскій митрополичій домъ, что доказывается теперь загонами, заросшими (послѣ Екатерининской монастырской реформы) хвойнымъ лѣсомъ. Вещественнымъ воспоминаніемъ связи этой мѣстности съ митрополичьимъ домомъ сохранилась скрѣпа по листамъ въ печатной книгѣ „мѣсячныя минеи“, присланной въ 1759 г. изъ митрополичьей канторы.

Чтобы возстановить топографію мѣстности и по возможности представить наглядную картину современнаго положенія селеній и храмовъ, мы сдѣлали подѣ чертой примѣчанія съ указаніемъ: въ какой волости и въ какомъ уѣздѣ находятся эти селенія, тѣмъ болѣе, что ростовскій уѣздъ въ настоящее время значительно измѣнилъ свои границы. Какъ видно изъ печатаемой нами писцовой книги, часть Ростовскаго уѣзда отошла не только въ Ярославскій и Угличскій уѣзды (Яросл. губ.), но даже въ Нерехотскій, Владим. губ. (село Пружинино и др.).

Въ писцовой книгѣ, кромѣ церковныхъ земель и церквей, упоминаются частію владѣльцы собственники. Укажемъ на болѣе родовитыхъ и замѣчательныхъ лицъ.

Селомъ Пужболомъ (прим. 4.) владѣлъ князь Сулешовъ Василій Якшеевичъ, кравчій († 1640), родной братъ бывшаго намѣстника рязанскаго и тобольскаго воеводы боярина Георгія Якшеевича. Село Покровское (11) принадлежало ключнику Дормиту Бортнякову, но въ томъ же XVII вѣкѣ, какъ видно изъ свитка съ выписью изъ писцовыхъ книгъ, значилось „за ухабничьимъ“ Артемьемъ Бортняковымъ. Село Богородское (12) принадлежало Ивану Семеновичу Куракину боярину и тобольскому воеводѣ. Бывшими селами Демьянцевымъ (23)

* Лѣтопись о ростовскихъ архіереяхъ, XCIV изданіе Общ. Люб. древней писем., примѣч. стр. 51.

и половиной Сущева (28) владѣли иноземцы Яковъ Ольшевскій да нѣмчины дѣти Фандершины. Село Савинское (34) принадлежало вдовѣ княгини Наталіи, женѣ ростовскаго князя Александра Даниловича Примкова, по прозванію „Кутюка“, бывшаго на свадьбѣ Лжедмитрія въ числѣ поѣзжанъ и бывшаго объѣзжаго головы въ Москвѣ для береженья огня и служившаго при московскомъ дворѣ до самой смерти своей (1631 г.). Село Полянки (35) принадлежало князю Василию Романовичу Борятинскому. Село Марково (36)—ростовскому князю Аѳанасію Васильевичу Лобанову-Ростовскому, стольнику и чашнику, участвовавшему въ избраніи на царство Михаила Ѳеодоровича; онъ въ день коронаціи 11 іюня 1613 года наливалъ царю пить; уже бояриномъ—встрѣчалъ патріарха Филарета (1619); умеръ воеводой въ Свіяжскѣ 1629 г. бездѣтнымъ. Селомъ Погостъ (38) (и по нынѣ называемымъ Татищевымъ погостомъ) владѣлъ тогда, послѣ смерти своего отца Юрія Игнатъевича, Михаилъ Юрьевичъ Татищевъ, впоследствии бояринъ и ростовскій воевода, переведенный потомъ Петромъ I воеводою же въ Архангельскъ, гдѣ и скончался въ 1701 г. Село Павловское (42) принадлежало стольнику и воеводѣ уфимскому князю Андрею Михайловичу Волконскому. Село Ильинское зарѣчье (41) принадлежало вдовѣ боярина Ивана Ивановича Гудунова, окольничаго при Василии Шуйскомъ, утопленнаго въ Калугѣ вторымъ самозванцемъ въ 1610 году. Село Титово (45) было за дѣтьми окольничего Ивана Чемоданова, дядьки царевича Ѳеодора Борисовича. Село Невѣрково принадлежало окольничему боярину князю Алексѣю Никитичу Трубечкому; онъ былъ при коронаціи царя Алексѣя Михайловича; съ 1660 года—„Державецъ Трубчевскій“, намѣстникъ казанскій, заключавшій договоръ о мирѣ съ Польшею.

Село Гавриловъ ямъ (53) принадлежало князю Андрею Романовичу Гагарину, сыну боярина князя Романа Ивановича, извѣстнаго заговорщика противъ Шуйскаго и обличителя Тушинскаго вора. Село Пружинино (57) было за тобольскимъ воеводой княземъ Иваномъ Семеновичемъ Куракинымъ († 1631 г.). Село Осенево (58) принадлежало князю Ивану Ѳеодоровичу Татеву, стольнику и томскому воеводѣ, убитому въ Можайскѣ 2 іюня 1634 года. Часть села Погорѣлова (64) была за княземъ Богданомъ Ѳеодоровичемъ Долгорукинымъ. Село Сулость (66) принадлежало боярину вологодскому намѣстнику Василию Ивановичу Стрѣшневу, бывшему въ 1646 г. посломъ въ Польшѣ.

Село Угодичи принадлежало думному дьяку Томилѣ (Флору) Юдичу) Луговскому. Точно также близъ лежащее отъ Угодичъ (70)

село Лазарцево-Скоропѣйное (71)—его сыну стольнику Ивану Луговскому. Село Никольское (72) находилось во владѣніи Василя Леонтьевича Опанина, брата енисейскаго воеводы Андрея Опанина; Опанины владѣли этимъ селомъ до 1880 года непрерывно, затѣмъ оно перешло къ Титову.

Часть села Исаевского (75) принадлежала вдовѣ окольногочаго князя Данила Ивановича Долгорукова († 1624 г.) княгинѣ Маріѣ Алексѣевнѣ. Село Ильинское (79), называемое и по нынѣ „Ильинское Хованское“, принадлежало боярину Ивану Никитичу Хованскому, извѣстному противнику патріарха Никона, усмиравшему мятежъ въ Новгородѣ въ 1650 году и подчинившему въ 1652 г. Псковъ († 1675 г.). Половина села Скнятинова (83) была за дьякомъ Михаиломъ Даниловымъ, управлявшимъ въ 1635 г. посольскимъ приказомъ. Село Инеры (84) принадлежало князю Матвѣю Тихофеевичу Ухтомскому. Село Климотино (85)—князю Дмитрію Салтанову сыну Шендякову. Часть села Введенскаго (119) принадлежала Лаврентію Гавриловичу Коробьину, брату окольногочаго Василя Гавриловича Коробина, бывшаго въ 1624 г. посломъ въ Персію. Въ выписяхъ изъ ростовскихъ писцовыхъ книгъ значится, что за Лаврентіемъ Гавриловичемъ сыномъ Коробинимъ часть селѣна Есиплева: это нынѣ деревня, находящаяся въ 5 верст. отъ с. Введенскаго.

Но самое большое число селеній (115—118 и т. д.) и погостовъ принадлежало знаменитѣйшему ростовскому Борисоглѣбскому монастырю, что на р. Устьѣ; монастырю, по своимъ каменнымъ церквямъ, оградѣ и постройкамъ не уступавшему въ XVI—XVII столѣтіи Троице-Сергіевской лаврѣ и видѣвшему передъ стѣнами своими польскія войска Сапѣги и русскихъ воровъ-измѣнниковъ. Борисоглѣбскій монастырь былъ однимъ изъ богатѣйшихъ и имѣлъ 6785 душъ крестьянъ. У стѣнъ его съ 27 апрѣля по 4 мая бывала значительная ярмарка, превратившаяся теперь въ четырехъ-дневный базаръ.

Затѣмъ писцовая книга обращаетъ особенное вниманіе на слѣдующее.

Въ ростовскій Музей церковныхъ древностей поступилъ (какъ совершенно не нужный и много лѣтъ въ забвеніи сохранявшійся на паперти Толгской ростовской церкви) каменный надгробный крестъ XV вѣка, поставленный въ 1459 г. надъ могилою Ильи Степановича Дьякова, погребеннаго около Воскресенской городской церкви. Эта Воскресенская церковь находилась близъ городского вала и была разобрана за ветхостью въ 1814 году. Часть утвари и другихъ церковныхъ вещей поступила въ городскую церковь Толгской Божіей

Матери (или Іоанна Милостиваго), въ томъ числѣ и вышеупомянутый крестъ со слѣдующею надписью: „В лѣто 6967 мѣца Ноеврія 7 на памят стыхъ мчнѣхъ 30 и 3 в Мелеті прі благовѣрѣмъ великомъ князъ Васіли Васілевичі всея Русъ прі великомъ князъ Иванѣ Васілевичъ прі митрополитъ Ионѣ всея Русъ при кѣназъ Володимерѣ Андрѣевичъ Ростовскомъ и при егъ братъ и при архіепс(ко)пѣѣ Ѳеодосі Ростовскомъ представіся рабъ Бжїи Ілья Степановъ снѣ дьяковъ положенъ быс в Ростовѣ оу стго Воскресенія и азъ многогрѣшныи Степанъ дьякъ отецъ его поставихъ крестъ сі надъ гробомъ сна своего и далъ есмѣ по немъ великому Воскресенію 2 деревни Волково с Трызорливымъ да Лобково с Лисицинымъ и с тѣхъ деревенъ попу с дьякономъ половина жита а чернїчамъ воскресенскимъ половинъ житъ далъ есмь Воскрсенію в домъ 10 рублевъ попу 6 дьякону 4 а прїказываю дому Воскрсенія смотрїтъ господину Ивану Дмитріевичъ зятю и Алїксѣю Полїектовичъ и его сну Раману а кто похочетъ изъ дому Воскрсенія что взяти іли тѣ деревнї купїті іли продатї сілно с тѣми имѣю судъ во второе прїшествіе предъ самѣмъ Христомъ а по сну моему Ілье по вся суботъ поють два попа с дьякономъ весъ родъ нашъ поминаютъ“.

Надпись эта вполнѣ сходна съ нашей писцовой книгой, показывающей, что въ вотчинѣ изъ Ростова с посаду приходные земли церкви Воскресенія что въ старой Лямской улицѣ (прим. 89) находились: пустошь, что была деревня, Лопково на рѣчкѣ на Лигѣ, займище Лисицыно, пустошь Волкова, займище Стризорливое. „А писаны тѣ пустоши по списку зъ данной лѣта 6967 ноября в 7 день, а далъ по душѣ сына своего Ільи Степанъ Дьякъ, а написана та дача на каменномъ крестѣ в церкви (прим. 90)“.

Въ заключеніе, нельзя не пожалѣть объ утратѣ писцовыхъ книгъ вотчинъ и земель, принадлежавшихъ Борисоглѣбскому монастырю въ XVII вѣкѣ. Какъ намъ передавали, ихъ взялъ въ 1857 году извѣстный ярославскій историкъ о. протоіерей Іоаннъ Троицкїй для составленія историческаго описанія Ярославской епархіи. О. Троицкїй своего труда не окончилъ; всѣ рукописи, взятые имъ для этого труда изъ разныхъ монастырей и церквей, не возвратилъ, а за смертію его—онѣ исчезли безслѣдно. Между тѣмъ писцовыя книги вотчинъ Борисоглѣбскаго монастыря, судя по тѣмъ выдержкамъ, какія встрѣчаются въ описаніи этого монастыря, весьма интересны.

Андрей Титовъ.

Ростовъ, яросл. 1895. Ноябрь 26.

Списокъ с Ростовскихъ писцовыхъ книгъ церковнымъ землямъ, письма и мѣры князь Андрея Звенигородскаго да подъячего Михаила Бухарова 137, 138 и 139 (1629—1631) годовъ.

Станъ Савинъ.

За помѣщики. За сытникомъ за Петромъ Михайловымъ сыномъ Грековымъ село *Михалево на пруде* ¹⁾, а въ селѣ церковь архангела Михаила, пашни церковные средніе земли десять чети въ поле, а в дву потомуж, сѣна десять копенъ.

За новоторжцомъ за Воиномъ Петровымъ, сыномъ Сверчковымъ в помѣстье село *Олсвайцево на пруде* ²⁾, а въ селѣ церковь Никола чудотворца, у церкви попъ Михайло Ивановъ. Пашни церковные средніе земли двадцать чети в поле, а в дву потомуже, сѣна тридцать копенъ.

За Путиломъ Афонасьевымъ сыномъ Исаковымъ село *Остаево* на рѣчкѣ на Лебоши ³⁾, а в селѣ церковь Ильи пророка стоитъ бес пѣнія; да тоежъ церкви пустошь, что была деревня Поповка на пруде, пашни паханные наѣздомъ средніе земли осмина, да перелогомъ и лѣсомъ поросло девятнадцать чети с осминою в пол, а в дву потомуж, сѣна три копы.

За кравчимъ за княземъ Васильемъ Сулешовымъ село *Пужболъ на прудѣ* ⁴⁾, а в селѣ церковь во имя Дмитрія Селунскаго. Пашни

¹ Ростов. уѣзда, Звѣринцевской волости. Церковь уничтожена бывшими владѣльцами села Михалева гг. Кардовскими въ 1807 г. Приходъ перенесенъ въ село Алешково, Звѣриц. вол. На мѣстѣ бывшей церкви находится часовня, у которой лежатъ двѣ старыя надгробныя чугунныя плиты, съ плохо сохранившимися надписями, очевидно бывшихъ владѣльцевъ Грековыхъ. Бывшее церковное мѣсто и часть земли церковниковъ служили предметомъ спора между помѣщиками и священно-церковно-служителями с. Алешкова.

² Ростов. уѣзда, Звѣриц. вол. Каменная церковь во имя св. Николая и вми. Екатерины построена въ 1812 году.

³ Ростов. уѣзда, Березников. вол. Каменная церковь во имя Ильи Пророка и св. Бозьмы и Даміана, построена въ 1806 г.

⁴ Ростов. уѣзда, Шулецкой вол. Каменная церковь во имя св. Дмитрія

церковные середніе земли дватцать одна четъ в пол, а в дву потомужъ, сѣна церковного на пожнѣ Округе тритцать копенъ, да на пожне Дуброве двенатцеть копенъ, на пожне Пономаревке три копы, на пожне Просвирицыне три копы, на пожне зимнику пять копенъ.

Въ томъ же стану в вотчинахъ:

За вдовою княгинею Анною боярина князь Дмитріевою женою Тимофеевича Трубецкога в вотчине село *Воронино* ⁶⁾ на прудѣ, а в селѣ церковь Живоначальныя Троицы, да предѣлъ Сергія Радонежскаго Чудотворца и тотъ предѣлъ стоитъ бес пѣнія. Пашни церковныя середніе земли десять чети в пол, а в дву потомужъ, сѣна сорокъ копенъ.

Станъ Подольной в помѣстьяхъ.

Станъ Богороцкой в помѣстьяхъ.

За Миною Аеоносѣевымъ сыномъ Исаковымъ село *Баскачъ* на рѣчкѣ на Ворсме ⁷⁾, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Ильи Пророкъ. Пашни церковныя старожили сказали не запомнать.

За ростовцомъ за Иваномъ Аеоносѣевымъ сыномъ Исаковымъ половина села *Бѣлѣва* ⁸⁾, безжеребья у Сорскаго болота, а в селѣ церковь Воскресеніе Христово. Пашни церковныя середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятнатцать копенъ.

За Непеею Третьяковымъ сыномъ Сумороковымъ село *Высокое* ⁹⁾, а в селѣ церковь Никола Чудотворца. Пашни церковныя середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣчкѣ дватцать копенъ.

За Иваномъ Ивановымъ сыномъ Тарковскимъ пус(тошъ), что было село *Козлово* на рѣкѣ на Ливе ¹⁰⁾, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Никола Чудотворца запустѣла истари.

Селунскаго, св. Димитрія Ростовскаго и Николая Чудотворца, построена въ 1806 году.

⁶⁾ Ростов. уѣзда, Дубровской вол. Двѣ каменныя церкви, построенны въ 1811 г., холодная во имя Св. Троицы и теплая во имя Толгской Бож. Матери. Земля гг. Леонтьевыхъ.

⁷⁾ Ростов. уѣз., Березников. вол. Теперь это деревня Баскачи при р. Вороницѣ. О церквѣ не сохранилось даже и преданій. Самый приходъ находится въ с. Щуровѣ, Угличск. уѣзда, гдѣ нѣтъ и храмоваго праздника въ честь Іліи Пророка.

⁸⁾ С. Бѣлѣво не существуетъ, нѣтъ даже и деревни этого названія ни въ Ростов., ни въ смежномъ съ нимъ въ этомъ краю Угличскомъ уѣздѣ.

⁹⁾ Теперь с. Высоково въ Угличск. уѣздѣ. Каменная церковь во имя Казанской Б. М. и св. Николая построена въ 1764 г.

¹⁰⁾ Нынѣ дер. Козлово, Ростов. уѣз., Березн. вол., прихода погоста Геор-

Станъ Богороцкой в вотчинахъ:

За страпчимъ сытного дворца за Игнатѣмъ Дмитреевымъ сыномъ Даниловымъ село *Савинское* на рѣчкѣ Найнеме ¹⁰⁾ и на рѣчкѣ на Ворсмицѣ, а в селѣ церковь соборъ Архангела Михаила, да другая церковь с трапезою Леонтія Чюдотворца. Пашни церковныя худыя земли дватцать чети въ поле, а в дву потомужъ; сѣна по рѣчкѣ по Инемѣ и по Ворсмице подъ селомъ дватцеть копенъ.

Сытного дворца за путнымъ ключникомъ за Дормитомъ Ортемъ-евымъ сыномъ Борнаковымъ село *Покровское* ¹¹⁾ на Прудѣхъ, а внемъ церковь Покровъ Пречистыя Богородицы да того жъ села церковная деревня Попова на прудѣ, а в ней: попъ Терентей Гавриловъ, дьячокъ Ѳедька Ивановъ. Пашни церковныя худыя земли десять чети в поле, а въ дву потомужъ; сѣна около пол дватцеть копенъ.

За бояриномъ за княземъ Иваномъ Семеновичемъ Куракинымъ село *Богороцкое* ¹²⁾ на пруде, а в немъ церковь Введеніе Пречистыя Богородицы стоитъ бес пѣнія, а у церкви дворъ поповъ пустъ. Пашни церковныя середніе земли двѣ чети в поле, а в дву потомужъ.

За Ростовцомъ за Иваномъ Петровымъ сыномъ Болтинымъ село *Щурова* ¹³⁾ на рѣчкѣ на Ворсмице, а в селѣ церковь Николы Чюдотворца, а у церкви попъ Иванъ Андреевъ. Пашни церковныя середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ.

За дьякомъ за Иваномъ Варгановымъ Еремеевымъ село *Новоселки* ¹⁴⁾ на пруде, а в немъ церковь Семіона Богопріимца; у церкви попъ Тихонъ Корнильевъ, дьячокъ Ивашко Гавриловъ. Пашни церковныя середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потомужъ.

гивскаго, гдѣ каменная церковь во имя св. Георгія и Николая чуд. построена вмѣсто деревянной въ 1827 г. Посреди дер. Бозлово находится упраздненное кладбище и могильныя плиты. О бывшей церкви сохранилось лишь преданіе.

¹⁰⁾ Нынѣ Угличск. уѣз. при р. Ворсми и р. Ильмѣ. Каменная церковь во имя Живоначальныя Троицы и св. Архистратига Михаила построена въ 1813 г.

¹¹⁾ Въ Ростовскомъ уѣз. есть около этой мѣстности с. Покровское, Березн. вол., близъ рѣки Лиги.

¹²⁾ Теперь сельцо Богородское, Рост. уѣз., Дубровской вол., Чуфаровскаго прихода, гдѣ каменный храмъ, выстроенный вмѣсто деревяннаго въ 1815 г. съ двумя предѣлами во имя св. Николая и Введенія во храмъ П. Б.

¹³⁾ С. Щурова, нынѣ Угличск. уѣз. Каменная церковь во имя св. Николая, Благовѣщенія П. Б. и пр. Сергія Радонежскаго построена въ 1760 г.

¹⁴⁾ Новоселки-Зюзино, Ростов. уѣз., Березников. вол. Каменная церковь построена въ 1780 г. кн. Щербатовымъ во имя Смиіона Богопріимца и Анны Пророчицы вмѣсто деревянной.

Станъ Песей въ вотчинахъ.

За стольникомъ за Григорьемъ да за Иваномъ Павловыми дѣтьми Селунского в помѣстье село *Зачаженское*¹⁵ на рѣчкѣ на Инеме, а в селе церковь Зачатіе Святѣя Анны егда зачатъ Святую Богородицу, а у церкви попъ Ѳеодоръ Ярофѣевъ. Пашни церковные середніе земли пятнадцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ.

За ростовцомъ за Володимеромъ Максимовымъ сыномъ Ярцовымъ пустошь что было село *Холмъ Тарховъ*¹⁶ на прудѣ, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Николи Чюдотворца, запустѣло изъ давнихъ лѣтъ.

Иваново помѣстье Степанова сына Шамшева, что ему дано изъ порожнихъ земель отписано по новому письму и мѣръ сверхъ ево новыя дачи пятьдесятъ дву чети с четверникомъ, что за нимъ в Порѣцкомъ стану в примѣрную землю: пуст. что было село *Никольское Мокрое* на вражбѣ¹⁷, а в немъ мѣсто церковное что былъ храмъ Николи Чюдотворца. Пашни церковные худыя земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ.

В томъ же Олимонове стану за вотчинники. За стольниками за Григорьемъ да за Иваномъ Павловыми дѣтьми Селунского село *Носово*¹⁸ на речкѣ на Инеме да на Золотухе, да на Гузомойкѣ а в селѣ церковь Николи Чюдотворца, пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ.

Станъ Верхоусецкой в помѣстьяхъ.

За ростовцомъ за Михайломъ Александровымъ сыномъ Костюринымъ жеребей села *Деревеньки*¹⁹ на рѣчкѣ на Устьѣ и на прудѣ, а в селѣ церковь Николи Чюдотворца, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Бориса и Глѣба. А у церкви попъ Григорей Іюдинъ. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна на рѣчкѣ на Устьѣ на пожнѣ Лопате тридцать копенъ.

¹⁵ Ростов. уѣз., Березник. вол. Каменная церковь во имя Зачатія св. Анны и св. пророка Іліи построена въ 1817 г. вмѣсто деревянной.

¹⁶ Нынѣ дер. Тарховъ-Холмъ, Угличск. уѣз. Слѣдовъ церкви не сохранилось.

¹⁷ Тамъ пустошь, Березников. вол., Ростов. уѣзда, близъ погоста Георгіевскаго на Песыихъ Лукахъ, теперь урочище „Мокрый вражекъ“, церковь соединена съ Георгіевскою.

¹⁸ Деревня Носово, Березников. вол.; Ростов. уѣзда.

¹⁹ С. Деревеньки, Угличскаго уѣзда. Каменная церковь св. Николая и св. Бориса и Глѣба, построена въ 1814 г.

За ростовцемъ за Войномъ Степановымъ сыномъ Ржавскимъ в поместье половина села *Троицкаго* ²⁰ на рѣчкѣ на Устьѣ и на рѣчкѣ на Звѣнихе, а в селе церковь Троицы Живоначальныя, у церкви дячочъ Васька Васильевъ, да мѣсто дворовое попово. Пашни церковныя середніе земли дватцетъ двѣ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ; лѣсу пашеннаго шесть десятинъ.

В Верхоусейкомъ же стану в вотчинахъ:

За Ларіономъ Дмитриевымъ сыномъ Лопухиннымъ в вотчинѣ село Курышино ²¹ на прудѣ, а в селе церковь Николы Чудотворца... (Далѣе въ подлинной рукописи листъ утраченъ).

Жеребей села *Иванкова* ²², а в селѣ церковь Козьмы и Даміана предѣлъ Леонтія ростовскаго Чудотворца, другой предѣлъ Николы Чудотворца стоятъ бес пѣнія. У церкви пустошь что была деревня Поповка. Пашни паханныя наѣздомъ середніе земли три чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна пятнадцать копенъ.

За иноземцомъ за Яковомъ Петровымъ сыномъ Ольшевскимъ в помѣстьѣ пустошь, что было село *Демьянцово* ²³ на прудѣхъ, а в ней мѣсто церковное что былъ храмъ Покровъ Пречистыя Богородицы, да предѣлъ Кирила Чудотворца, пашни церковныя середніе земли дватцетъ три чети в поле, а в дву потому жъ, сѣнные покосы лѣсомъ поросли.

Станъ Портыкой в помѣстьѣ.

За Непеею Третьяковымъ сыномъ Сумороковымъ пустошь, что было село *Власьевское* ²⁴ на рѣчкѣ на Власовкѣ а в ней мѣсто церковное, что былъ храмъ Власей Святый да два мѣста дворовыхъ церковныхъ причетникомъ, пашни церковныя худыя земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

Станъ Пурской в помѣстьяхъ.

За Кондратьемъ Кирьяновымъ сыномъ Пупковымъ половина села

²⁰ С. Троицкое, Угличск. уѣзд. Каменная церковь построена въ 1784 г. во имя св. Живонач. Троицы и св. Архистратига Михаила и св. Модеста арх. Иерусалимскаго.

²¹ Угличскаго уѣзда. Каменная церковь построена въ 1805 г. во имя Свѣтленія Господ. и св. Николая.

²² Ростов. уѣзд., Берези. вол. Каменная церковь во имя Казанской Б. М. построена въ 1813 г. вмѣсто 2 ветхихъ деревянныхъ, бывшихъ во имя Симіона Богопріимца и Анны Пророчицы и другой во имя св. Николая.

²³ Теперь дер. Демьяны, Угличскаго уѣзда.

²⁴ Дер. Власьевка, при р. Власьевкѣ, Угличскаго уѣзда.

Сиплева Протасьево тожъ ¹⁵, а в селѣ церковь *Фролъ и Лаверь*; пашни церковныя середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна на рѣкѣ Устьѣ десять копенъ.

За князь *Ондреемъ* князь *Ондреевымъ* сыномъ *Ховскимъ* сельцо *Завражье Шугоръ* на рѣкѣ на *Шугорѣ* ¹⁶, пашни церковныя средніе земли в дву поляхъ по осми чети, а третье поле в *Богданове* помѣсьѣ *Глѣбова* писано подлинно.

Станъ Соимльскій в помѣстьяхъ.

За ясельничимъ за *Богданомъ* *Матѣевичемъ* *Глѣбовымъ* да за сыномъ ево за *Федоромъ* село *Шугоръ* на рѣкѣ на *Шугорѣ* ¹⁷, а в селѣ церковь *Георгія* *Страстотерпца*, да предѣлъ *Никола* *Чудотворца*, у церкви попъ *Феофанъ* *Мининъ*. Пашни церковныя в одномъ поле восемь чети, а два поля церковныя; пашни в князь *Ондреевъ* помѣстной земли писано выше сего; сѣна церковнаго на рѣкѣ на Устьѣ: пожня *Сырная*, сѣна тридцать копенъ, пожня *Вольное*—пять копенъ, пожня *Коровай*—три копы, пожня *Скатертка*—пять копенъ, пожня *Смольнянка*—три копы.

В *Соимльскомъ* же стану в вотчинахъ написано.

За иноземцомъ за *Иваномъ* да за *Давыдомъ*, за *Даниломъ* немчина *Отилиповыми* детьми *Фандернишна* половина села *Сущева* ¹⁸ без жеребья на рѣкѣ на *Шохѣ*, а на половину села без—жеребья церковь *Дмитрія* *Селунскаго*, а у церкви попъ *Василей* *Яковлевъ*, дячокъ *Фатѣйко* *Ивановъ*. Пашни церковныя середніе земли дватцать чети в поле и в дву потому жъ; сѣна церковнаго восемь копенъ, да отхожева на рѣкѣ на Устьѣ на пожнѣ *Зайцовѣ* дватцать копенъ, да на пожнѣ *Лыжной* дватцать копенъ.

За дѣвками за *Овдотьей*, да за *Аенимьей*, за дѣвками за *Аенимьей*, да за *Параскевьей*, да за *Оксиньей*, да за *Овдотьей* *Васильевыми* дѣтymi *Третьякова* село *Судино* на прудѣ, а в селѣ церковь *Успеніе* *Пречистыя* *Богородицы*, да предѣлъ *Кирила* *Белозерскаго*, предѣлъ *Алексѣя* *Божія* *Человѣка* ¹⁹, да мѣсто церковное, что былъ храмъ

¹⁵ Ростов. уѣз., *Борисоглѣбской* вол. Каменная церковь во имя муч. *Флора* и *Лавра* и св. *Василія* *Великаго*, построена въ 1895 г.

¹⁶ Дерев. *Большая Шугоръ*, *Шугецкой* волости, Ростов. уѣзда.

¹⁷ Ростов. уѣзда, село *Шугецкой* вол. Каменная церковь во имя св. *Георгія*, *Николая* *Чудотв.*, прии. *Сергія* и *Базанской* *Бож. М.*, построена вѣсто деревянной въ 1831 г.

¹⁸ Ростов. уѣзда, *Борисоглѣбской* вол. Каменная церковь во имя св. *Троицы* и *Дмитрія* *Селунскаго* построена въ 1828 г. вѣсто деревянной.

¹⁹ Ростов. уѣзда, *Шугецкой* вол. Каменная церковь во имя *Успенія* *Б. М.* и великомуч. *Параскевы* построена въ 1839 г. рост. купц. *Плѣшановымъ*.

Нарасковей, нарицаемыя Пятницы. У церкви попъ Оома, дьячокъ Оятропко Ооминъ, пономарь Бориско Олферьевъ, просвирница Маврица. Пашни церковныя середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна церковного три копны, да в Шалкове на пожне Пёпове Горле сѣна пять копенъ.

В Поръцкомъ стану в порожнихъ земляхъ написано:

Погостъ Елорьевской на рѣкѣ на Улеймѣ ³⁰ пусть, а на пово-
стѣ церковь Георгія Стратотерца; пашни перелогомъ и лѣсомъ по-
росло середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна
по рѣкѣ по Улеймѣ дватцать пять копенъ.

Станъ Сотемской за помѣщикъ:

За стольникомъ за Васильемъ Ивановичемъ Стрешневымъ село
Никольское Погостъ у Перевозу, на рѣкѣ на Устьѣ, а в селѣ цер-
ковь Василія Прозвитера, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Ни-
колы Чудотворца ³¹ згорѣлъ; а у церкви попъ Иванъ Александровъ,
дьячокъ Андрей Макарьевъ, дьячокъ Куземка Якѡвлевъ, пономарь
Жданко Пахомовъ, просвирница Харитиница. Пашни церковныя за
рѣкою за Устьѣю в селѣ Никольскомъ, в межахъ стольника со князь-
евою землею Ондреевича Сицкаго, да князь Тимофея Долгорукова;
писалъ и межевалъ тое пашню Переелавской писецъ. А по скаскѣ
окольныхъ людей тое пашню пахутъ на Василія Ивановича, а попу
и дьякону даетъ помѣщикъ Василій Іоановичъ хлѣбную и денежную
годовую ругу. Сѣна церковнаго по рѣкѣ по Устьѣ под селом на пожне
Наволоке пятнатцать копенъ.

За Ростовцомъ за Гавриломъ Дементьевымъ сыномъ Гордѣ-
вымъ село *Величково* на рѣкѣ на Шопиѣ ³², а в селѣ церковь Ни-
колы Чудотворца, а у церкви попъ Семенъ Минитинъ, дьячокъ Демка
Тимофѣевъ; пашни церковныя середніе земли дватцать чети в поле,
а в дву потому жъ, сѣна на рѣкѣ десять копенъ.

За Офонасьемъ Александровымъ сыномъ Коробинимъ село *Кузь-
мицыно* ³³ на рѣкѣ на Сотѣмѣ, а в селѣ церковь Козьмы и Домьяна,
а у церкви попъ Богданъ Степановъ, да кѣлья нищя. Пашни церков-

³⁰ Не существуетъ. Мѣстность въ Угличскомъ уѣздѣ.

³¹ Ростов. уѣзда, Сулостской вол. Каменная церковь во имя Рождества
Пр. Б., св. Николая и великом. Георгія построена въ 1783 г. владѣльцемъ села
кн. А. М. Голицынымъ.

³² Ярославскаго уѣзда. Каменная церковь построена въ 1801 г. во имя
св. Николая и Успенія Б. М.

³³ Ростов. уѣзда, Савинской вол. Каменная церковь во имя Козьмы и
Даміана построена вмѣсто деревянной въ 1858 г.

ныя середніе земли восемь чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

За вдовою княгинею Натальею князь Александровою женою князь Давилова сына Приймкова Ростовскаго село *Савинское* ³⁴, безъ жеребья на рѣкѣ на Устьѣ, а в селѣ церковь Рождество Пречистые Богородицы, а у церкви попъ Богданъ Евсѣевъ, дьячокъ Неустройко Ивановъ, пономарь Івашко Ѳедоровъ, просвирица Анница; пашни церковныя середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна по рѣкѣ Устьѣ и по рѣкѣ по Могзе сто двадцать пять копенъ. За князь Васильемъ князь Романовымъ сыномъ Борятинскимъ село *Полянки* ³⁵ на рѣкѣ на Сотыѣ, а в селѣ церковь Георгія Страстотерпца, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Николаи чудотворца; у церкви попъ Евсегиѣй, дьячокъ Софронко Ортемьевъ, пономарь Шестунко Ѳедоровъ, просвирица Татьяна, да кѣльи, а в ней живутъ нищіе—питаются отъ церкви. Пашни церковныя середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ, да отхожево под деревнею Крутымъ врагомъ сѣна дватцать копенъ.

Станъ Сотемской за вотчинники.

За вдовою княгинею Марьею боярина князя Офонасьевою женою Васильевича Лобанова Ростовскаго село, что была деревня *Марково* ³⁶ на рѣкѣ на Устьѣ, а в селѣ церковь Николаи чудотворца; у церкви попъ Ондрѣй Михайловъ, дьячокъ Васька Сидоровъ; пашни церковныя и сѣнныхъ покосовъ нѣтъ, даетъ вотчинница в вотчинной земле.

За Микитою Васильевымъ сыномъ Самаринымъ половина села *Юрьевскія слободки* ³⁷ на рѣкѣ на Ишнѣ, а в селѣ церковь Страстотерпца Христова Георгія, а у церкви попъ Иванъ Ѳеофановъ. Пашни церковныя середніе земли четыре чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна в болотѣ у ростовскаго озера по кочкамъ тритцать копенъ.

За недорослемъ за Михайломъ Юрьевымъ сыномъ Татищевымъ

³⁴ Ростов. уѣзда, Савинской вол. Каменная церковь построена въ 1822 г. вмѣсто двухъ сгорѣвшихъ деревянныхъ во имя Рождества Пр. Б. и св. Николай.

³⁵ Ярославскаго уѣзда. Каменная церковь во имя св. Георгія построена въ 1834 г.

³⁶ Савинской вол., Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Николаи и Іоанна Многогорт. построена въ 1833 г. Есть еще деревянная церковь.

³⁷ Шулецкой вол., Ростов. уѣзда, близъ Ростова. Каменная церковь во имя св. Георгія и Ѳеодора Стратилата построена въ 1828 г. Другая половина села до 1764 г. принадлежала Ростовскому Аврааміеву монастырю.

село Погостъ ³⁸ на рѣкѣ на Лутѣ, а в селѣ церковь Николы чудотворца, да другая церковь Сергія чудотворца, а у церкви попъ Опцифоръ Кондратьевъ, вдовой попъ Борисъ Карповъ, просвирница Федорица. Пашни церковныя средніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна на пожнѣ Квасове на дву малыхъ пожняхъ пятьдесятъ копенъ.

Станъ Луцкой за помѣщики.

За Дмитреемъ Романовымъ сыномъ Коптяжинымъ *село Кобыково* ³⁹, на рѣкѣ на Лутѣ, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы чудотворца.

За Дмитреемъ Семеновымъ сыномъ Телицына село Костянтиновское на дву прудѣхъ, а в немъ церковь Рождество Пречистые Богородицы стоитъ бес пѣнія.

За вдовою Ориною боярина Иванова женою Ивановича Годунова *село Ильинское - Зарѣче тожъ* ⁴⁰ на рѣкѣ Лутѣ, а в селѣ церковь Ильи пророка, да другой храмъ Екатерины мученицы, а у церкви попъ Исая Калининковъ, дьячокъ Терешка Тимофѣевъ, пономарь Никифорко Яковлевъ, просвирница Овсяница. Пашни церковныя середніе земли дватцетъ чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

За князь Андреемъ князь Митайловымъ сыномъ Волконскимъ в вотчинѣ *село Павловское на рѣкѣ на Пердовѣхъ*; того жъ села Павловскаго погостъ Троецкой, и на погостѣ церковь Троицы Живоначальныя ⁴¹, у церкви на погостѣ попъ Иванъ Кузьминъ, да в томъ же дворѣ другой вдовой попъ Пареевой Кузьминъ, дьячокъ Алешка Тарасовъ. Пашни церковныя середніе земли пятнадцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна двѣ копы.

Станъ Утемской за помѣщики.

За вдовою за Марьею Измайловскою женою Жюхова з дочерью

³⁸ Татищевъ погостъ, Савинской вол., Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя пр. Сергія съ предѣлами Смоленской Б. М. и св. Николы, построена въ 1810 и въ 1851 гг.

³⁹ Ярославскаго уѣзда.

⁴⁰ Не существуетъ, Ярославскаго уѣзда.

⁴¹ Ильинское Урусовыхъ, Яросл. уѣзда. Двѣ каменные церкви, съ престолами: св. пр. Ильи, св. Николы, пр. Михаила Маленна, св. Екатерины, пр. Сергія и пр. Симеона.

⁴² Въ Яросл. уѣздѣ, Троицкій погостъ (Троицкое, что въ Волхонщинѣ). Каменная церковь во имя Св. Троицы, ап. Петра и Павла и св. Георгія построена въ 1805 г. Село Павловское, теперь деревня Павлово Троицкаго прихода.

в дѣвнюю с Марыцею четверть села *Лаврентьева* ⁴³ на прудѣ, а в селѣ мѣсто церковное, что былъ храмъ Архангела Михаила. Пашни церковные десять чети в поле, а в дву по тому жъ, сѣна восемь копенъ.

В томъ же Утемскомъ стану в вотчинахъ за Ефимомъ Григорьевымъ сыномъ Телепнева село *Халдыво* без чети, а в селѣ церковь Николы чудотворца ⁴⁴, у церкви попъ Василей Дмитриевъ, да с нимъ бобыль Тренъка Костянтиновъ, дячокъ Осипъ Мартыновъ, просвирница Офросиница. Пашни церковные даетъ вотчинникъ и питаютца отъ церкви.

За Ѳедоромъ, да за Осипомъ, да за Иваномъ Ивановыми дѣтми Чемоданова село *Титово* ⁴⁵, на пруде, да на рѣчкѣ на Пердахтѣ, а в селѣ церковь Воскресеніе Христово, да другая церковь Николы чудотворца; а у церкви попъ Герасимъ Ермолаевъ, дячокъ Якушко Клементьевъ, пономарь Поспѣлко Ѳедоровъ, просвирница Ульяница. Пашни церковные середніе земли на пустоши Коровяеве дватцать чети в поле а в дву потому жъ; сѣна дватцать копенъ.

Станъ *Рождественной* за помѣщиками.

За жильцомъ за Калининкомъ Ѳедоровымъ сыномъ Озеровымъ половина села *Раменья* ⁴⁶ в жеребьѣ на прудѣ, а в селѣ церковь Николы чудотворца, пашни церковные нѣтъ.

За жильцомъ за Ѳадѣемъ за Михайловымъ сыномъ Опанина село *Микульское* ⁴⁷ на рѣчкѣ на Локсое, а в селѣ церковь Воскресеніе Христово, а у церкви попъ Ондрей Ѳедоровъ. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ; сѣна по рѣчкѣ десять копенъ.

За жильцомъ за Лаврентьемъ Ивановымъ сыномъ Щербатовымъ четверть села *Молахова* на рѣкѣ на Могзе ⁴⁸, а в селѣ мѣсто церковное, что былъ храмъ Благовѣщеніе Пречистые Богородицы, да на

⁴³ Лаврентьевъ Холмъ, Ярослав. уѣзда. Каменная церковь во имя Архангела Михаила и Казанской Б. М., построена въ 1801 г.

⁴⁴ Ярослав. уѣзда. Двѣ каменные церкви во имя Казанской Б. М. и св. Николы, построены въ концѣ XVIII в.

⁴⁵ Ярослав. уѣзда. Каменная церковь во имя Воскресенія Христова и св. Николай, построена въ 1803 г.

⁴⁶ Нынѣ дер. Раменка, Угличск. уѣзда, Невѣрковского прихода.

⁴⁷ Угличскаго уѣзда.

⁴⁸ Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Благовѣщенія П. В. и св. Димитрія Селунскаго, построена въ 1817 г.

церковной землѣ три мѣста дворовыхъ церковныхъ причетниковъ. Пашни церковныя середніе земли дватцать чети, а в дву потому жъ, сѣна по рѣчкѣ по Могзе десять копенъ.

Станъ Рождственной в вотчинахъ.

За дьякомъ за Гавриломъ Леонтьевымъ село *Покровское на рѣкѣ на Моге* ⁴⁹, а в селѣ церковь Покровъ Пречистые Богородицы стоитъ безъ пѣнія, а у церкви дворъ поповъ пустъ, дьячокъ Ивашко Ивановъ. Пашни церковныя середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна церковнаго тридцать пять копенъ.

За князь Алексѣемъ князь Никитинымъ сыномъ Трубецкимъ село *Нестрково* ⁵⁰ на рѣчкѣ на Яксорке, а в немъ церковь Николы чудотворца, того жъ села церковная деревня Оксентіево на рѣчкѣ на Яксорке, а в ней попъ Иванъ Ивановъ; дьячокъ Богданко Лукьяновъ в братомъ с Конанкомъ, просвирица Наталья. Пашни церковныя середніе земли пятнадцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

Станъ Раменской в вотчинахъ.

За дьякомъ за Иваномъ Ѳеодоровымъ сыномъ Еремѣевымъ Варгановымъ село *Воскресенское на прудѣ* ⁵¹, а в селѣ церковь Воскресеніе Христово, в селѣ жъ попъ Ѳеодоръ Самойловъ, дьячокъ Демка Ивановъ, просвирица Марыца; пашни церковныя нѣтъ.

Станъ Холмешкой за помѣщиками.

За Иваномъ Ондреевымъ сыномъ Ѳранзбековымъ жеребей слободы что бывалъ *Шепецкой Ямъ* ⁵² на рѣчкѣ на Шопшѣ, а в слободѣ церковь Николы чудотворца на помѣстной землѣ Ортемья, у церкви попъ Оксентей Ефимьевъ. Пашни церковныя середніе земли на пустоши Гаврилцовой пять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна три копны.

Станъ Лахощкой за вотчинниками.

За княземъ Ондреемъ князь Романовымъ сыномъ Гагаринымъ село, что была слобода *Гавриловъ Ямъ* ⁵³ на рѣчкѣ на Котороси да

⁴⁹ Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Покрова П. Б. и св. Георгія, построена въ 1815 г.

⁵⁰ Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Сочествія Св. Духа и св. Николая, построена въ 1802 г.

⁵¹ Сельцо Угличскаго уѣзда.

⁵² Ярослав. уѣзда. Теперь село Шопша и теперь по престопаодиому Шопшинская волость называется Шепецкою. Каменный храмъ.

⁵³ Ярослав. уѣзда. Каменная церковь во имя Успенія П. Б. и св. Николая, построена въ 1798 г.

на рѣкѣ на Поймовѣ, а в немъ церковь Никола чудотворца; а у церкви попъ Титъ, пономарь Первуша Семеновъ, просвирница Агаѣница. Пашни церковные середніе земли одинатцать чети с полусминою в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

За жильцами за Васильемъ да за Сергѣемъ, да за Савельемъ Первово дѣтми Малово село *Милочее* ⁵⁴ на рѣкѣ на Ягу, а в селѣ церковь Никола чудотворца стоитъ без пѣнія. Пашни церковные середніе земли шеснатцать чети в пол, а в дву потому жъ, сѣна по рѣкѣ по Ягу пятнатцать копенъ.

За жильцомъ за Одреемъ Васильевымъ сыномъ Кобановымъ жеребей села *Отоинскаго* ⁵⁵ на рѣкѣ на Лахости, а в селѣ церковь Дмитрея Селунскаго да предѣлъ Рождество Іоанна Предтечи, а у церкви попъ Семень Ѳеодоровъ, дьячокъ Илейка Одреевъ, просвирница Ульяница. Пашни церковные середніе земли пять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна пять копенъ. Половина села *Новое* на прудѣ ⁵⁶, а в селѣ церковь Никола чудотворца стоитъ без пѣнія, вѣтъхъ; у церкви четыре мѣста церковные. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна пять копенъ.

За бояриномъ за княземъ Иваномъ Семеновичемъ Куракинымъ село *Пружинино* ⁵⁷ на прудѣ, а в немъ церковь Введеніе Пречистые Богородицы, да другая церковь с трапезою Козьмы и Домьяна; а у церкви попъ Панфилей Кондратьевъ, дьячекъ Алексѣй Ѳилатовъ, пономарь Родька Степановъ, просвирница Анница, четыре кельи нищихъ. Пашни церковные середніе земли сорокъ чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна дватцать копенъ.

За князь Иваномъ князь Ѳеодоровымъ сыномъ Татевымъ село *Осенево* ⁵⁸ на рѣкѣ на Лахости без жеребья, а в селѣ церковь Івана Воина, а у церкви попъ Григорей Ѳеодоровъ, дьячокъ—вдовой попъ Ѳеофанъ, просвирница Оксиньца. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ. Да

⁵⁴ Ярослав. уѣзда, на р. Юшѣ. Каменная церковь во имя Св. Троицы, построена въ 1789 г.

⁵⁵ Яросл. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Дмитрія Селунскаго, Іоанна Предтечи, св. Николая и Ѳеодора Студитскаго, построена въ 1794 г.

⁵⁶ Новое (слободка), деревня Ярославскаго уѣзда.

⁵⁷ Село Нерехотскаго уѣзда, Владим. губ., близъ границы Ярослав. уѣзда. Каменная церковь во имя Св. Троицы и Введенія во храмъ Пр. Б., построена въ 1804 г.

⁵⁸ Ярослав. уѣзда. Двѣ каменные церкви во имя Базанской Б. М. и ап. Петра и Павла, арх. Стефана и св. Іоанна воина.

за нимъ же село *Никицкое*⁵⁹ на дву прудахъ, а в немъ церковь Дмитрея Селунского, а у церкви попъ Спиридонъ Патрекѣвъ, дьячокъ Ѳедька Ивановъ, пономарь Иванко Костянтиновъ, просвирница Ульяница, да четыре кельи нищихъ питаются отъ церкви Божіи. Пашни церковныя середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

Села *Осенева* и деревень у вотчинниковъ на вотчинной землѣ монастырь Никольской на рѣкѣ на Лахости⁶⁰, а на монастырѣ церковь Николы чудотворца, а у церкви и кельи черной попъ Гурей, да три кельи старцовъ и черницъ, да у церкви жъ дьячокъ вдовой Василей Яковлевъ, пономарь Амоско, просвирница Аѳимѣнца, да три кельи нищихъ питаются отъ церкви Божіи. Пашни церковныя середніе земли пять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ; на монастырѣ жъ дворы детенышевъ: Володька Александровъ, да сынъ ево Васька, да внукъ ево Полулька Васильевъ, Оксенко—прозвище Колюбака-Смирново. Пашню пашутъ на монастырь наѣздомъ детеныши, середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна сорокъ копенъ.

За Дмитреемъ Ивановымъ сыномъ Татищевымъ половина села *Каликима*⁶¹ на прудѣ, а в селѣ церковь Ильи Пророкъ, а у церкви дьячокъ Макареко Семеновъ, да келья нищихъ. Пашни церковныя середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна дватцать копенъ.

За Иваномъ Петровымъ сыномъ Болтинымъ пус(тошъ), что было село *Рыжнево*⁶², а в ней мѣсто церковное, что бывалъ храмъ Николы чудотворца.

За вдовою Ориною Игнатьевою женою Сташева с дѣтьми с четырьмя дочерьми и дѣвками пус., что было село *Варварино Мануйлово и Кузьмодельянское тожъ*, а в ней мѣсто церковное, что былъ храмъ во имя Козьмы и Домьяна⁶³.

⁵⁹ Нерехотского уѣзда, Владим. губ., близъ Ярослав. уѣзда. Каменная церковь Смоленской Б. М. и св. великом. Дмитрія, построена въ 1789 г.

⁶⁰ Никольскій-Осенева монастырь не упоминается ни въ Россійской іерархіи, ни у Строева. Находился въ 1¹/₂ вер. отъ с. Осенева, гдѣ теперь село Никольское на Пенѣ, Яросл. уѣзда.

⁶¹ Ростов. уѣзда, Намеровской вол. Каменная церковь во имя Ильи прор. и св. Дмитрія Ростовскаго, построена въ 1777 г.

⁶² Пустошь въ Нижегород. вол., Ростов. уѣзда.

⁶³ Владѣльческій поселокъ Ростов. уѣзда, Намеров. вол.

Станъ Пешловской за вотчинники.

За князь Богданомъ князь Федоровымъ сыномъ Долгорукимъ третья села *Покорьлова* " на прудѣ, а в селѣ церковь Николы чудотворца, а у церкви поповъ Семенъ Офонасьевъ, дьячокъ Ондришка Карповъ, пономарь Ивашко Окинъ. Пашни церковныя худыя земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

За стольникомъ за Иваномъ Ивановымъ сыномъ Салтыковымъ село *Нажирова* " на дву прудѣхъ, а в селѣ церковь Михаила Архангела, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы Чудотворца; а у церкви поповъ Иванъ Семеновъ, дьяконъ Иванъ Сергѣевъ, просвирница Настасья, да келья нищихъ питаются отъ церкви Божіи. Пашни церковныя середнія земли тридцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна на лугу тридцать копенъ.

Станъ Якимовской за помѣщики.

За стольникомъ за Василемъ Ивановичемъ Стрешневымъ село *Сулость* " на рѣчкѣ на Сулости, а в селѣ церковь Св. Стратотерца Христова Андрея Стратилата, да предѣлъ мученика Христова Никиты; а у церкви поповъ Корнилей Герасимовъ, дьячокъ Филка Симоновъ, пономарь Иванъ Васильевъ, просвирница Марьяна. Пашни церковныя середнія земли двѣ чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна тридцать копенъ.

За Иваномъ Ивановымъ сыномъ Кобылинымъ жеребей села *Василькова* " на прудѣ, а в селѣ церковь Ильи Пророкъ, а у церкви поповъ Зиновей Онтоньевъ, дьячокъ Филка Онтоновъ. Пашни церковныя середнія земли дватцать чети в пол, а в дву потому жъ, сѣна под селомъ на лугу тридцать копенъ, да отхожево на пожне Трестянке пятнадцать копенъ.

За стряпаннымъ конюхомъ за Федоромъ Ортемьевымъ сыномъ Волдыревымъ двѣ трети села *Юрьевского* " на рѣчкѣ на Черной, а

" Ростов. уѣзда, Нахер. вол. Каменная церковь во имя Покрова Пр. Б., св. Николая, прор. Иліи и Іоанна Воина, выстроена въ 1682 г. стольникомъ Мещериновымъ.

" Ростов. уѣзда, Нахеров. вол. Каменная церковь во имя Рождества Пр. Бог., Архангела Михаила и Александра Невского.

" Ростов. уѣзда, Сулостской вол. Каменная церковь во имя св. Андрея Стратилата, Василия Великаго и великом. Никиты, построена въ 1786 г.

" Ростов. уѣзда, Сулостск. вол. Каменная церковь во имя пр. Іліи, Боголюбской Б. М. и пр. Сергія, построена въ 1808 г.

" Ростов. уѣзда, Сулостск. вол. Каменная церковь во имя св. Георгія и Казанской Б. М., построена въ 1810 г.

в селѣ церковь Георгія Стратотерпца стоитъ безъ лѣній, а у церкви два мѣста дворовыхъ церковныхъ причетниковъ, а прежь сего тѣ мѣста были за дѣлкомъ за Ѳедоровыми крестьянами Болдырева, а попово дворовое мѣсто по межеванью стало в Ѳедорове сторонѣ Болдырева, потому Ѳедоровы крестьянскіе мѣста в мѣсто попова мѣста в церкви по новому писъму написаны. Пашни церковныя середніе земли отмежевано в зарѣцкомъ полѣ десять чети с третникомъ в полѣ, а в дву потому жъ; сѣна лугъ Бурасовъ осмнатцетъ копенъ, да лугъ Ляды тритцать копенъ, да по рѣчкѣ по Черной прежней церковной укосъ, что сталъ под Тимофѣевою пустошью Назарьева, пятнатцать копенъ, да что былъ укосъ Ѳедорова-жъ крестьянина тогожъ церковного укосу по рѣчкѣ десять копенъ.

За Иваномъ Ларіоновымъ сыномъ Сумороковымъ половина села *Мосейцова* ⁶⁶, а в селѣ храмъ Сергія Радонежскаго чудотворца, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Николи чудотворца, а у церкви попъ Перфілей Онисимовъ, дьячокъ Ивашко Михайловъ, просвирница Марыца. Пашни церковныя у Никольскаго погосту шесть чети в полѣ, а в дву потому жъ, сѣна пятнатцать копенъ, да в селѣ Мосейцовѣ церковныя земли шесть чети в полѣ, а в дву потому жъ, сѣна нѣтъ.

Станъ Якимовской за вотчинники.

За Тоимомъ Юдинымъ, сыномъ Луговскимъ село *Угодичи* ⁷⁰ у ростовскаго озера и на рѣчкѣ Вороболкѣ, а в селѣ церковь Богоявленія Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, да церковь с трапезою верховныхъ апостолъ Петра и Павла, да на могилицахъ церковь Архангела Михаила, да церковь сооружена вновь Николи Чудотворца; а у церкви попъ Левонтей Васильевъ, дьячокъ Ивашко Ѳедоровъ, пономарь Ивашко Филиповъ, да братъ ево Олферко, прозвище Любишка, просвирница старица Анися; да у церкви архистратига Михаила, да у Николи Чудотворца попъ Ѳедоръ Павловъ, дьячокъ Миѣнфорко Павловъ, сынъ Поповъ, пономарь Лукашко Поповъ, просвирница Матреница, трапезникъ Ивашко Оксеновъ. Пашни церковныя середніе земли восемь чети в полѣ, а в дву потомужъ, сѣна церковного в церкви Богоявленію Господню попу на пожне Песку тритцетъ копенъ, да дьячку в лугу у рѣчки Вороболки дватцетъ

⁶⁶ Ростов. уѣзда, Нахеровской вол. Каменная церковь во имя св. Николая, прор. Иліи и пр. Сергія, построена въ 1787 г.

⁷⁰ Ростов. уѣзда, Угодичской вол. Двѣ каменные церкви Богоявленская и Никольская.

копенъ, пономарю десять копенъ, просвирнице пять копенъ, а к церкви Николы Чюдотворца попу сѣна на пожнѣ Момзерахъ дватцать копенъ.

За стольникомъ за Иваномъ Томиловымъ сыномъ Луговскимъ село Лазарцево—*Скоротейно тожъ*⁷¹, а в селѣ церковь Козьмы и Домьяна, а у церкви попъ Иванъ Ивановъ, вдовой попъ Иванъ Ивановъ же сынъ, пономарь Сидорко Петровъ, да племянникъ его Ивашка Васильевъ сынъ Недошивинъ, да церкви жѣ истари пустошь Поповою у болота, а в ней мѣсто дворовое; пашни паханные наѣздомъ середніе земли осмина, да перелогомъ и лѣсомъ поросло четыре чети съ осминою в поле, а в дву потомужъ, сѣнные покосы лѣсомъ поросли.

За Василемъ Левонтьевымъ сыномъ Опанинымъ четверть села *Никольскаго*⁷² на дву прудахъ, а в селѣ церковь Николы Чюдотворца, да другая церковь с трапезою Успеніе Пречистые Богородицы ветха без пѣнья, а у церкви попъ Василей, дьячокъ Микитка Ивановъ, дворъ пономаревъ пустъ. Пашни церковные нѣтъ.

Станъ Назорной за помѣщики.

Погостъ Шондура⁷³ на помѣсной землѣ князь Ѳелора Телятеевскаго на рѣчкѣ на Шондурѣ, а на погостѣ церковь Николы Чюдотворца, да на погосте церковь сооружена вновь Живоначальные Троицы, а у церкви попъ Данило Ѳедоровъ, дьячокъ Ивашко Аео-насьевъ, пономарь Павликъ Анаѣинъ, просвирница Ѳедосьяца. Пашни церковные середніе земли сорокъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного по рѣчке тритцать копенъ.

За вдовою княгинею Марьею окольнічего князь Даниловою женою Ивановича Долгорукова жеребей в селѣ *Исаевскомъ*⁷⁴ на рѣчкѣ на Кутми, да на прудѣ, а в селѣ церковь Введеніе Пречистые Богородицы; а у церкви попъ Ѳерапонтъ Прокофьевъ, дьячокъ Ивашко

⁷¹ Ростов. уѣзда, Щадневск. вол. Двѣ нашенныя церкви: 1) во имя св. Козьмы и Доміана, построена 1799 г. и 2) св. Андрея Первозв. и св. Адріана и Наталіи—въ 1821 г.

⁷² Щадневск. вол., Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя Успенія Пр. Бог. и св. Николая построена въ 1786 г. Находилась во владѣніи Опаниныхъ до 1880 г., теперь Титова.

⁷³ Ростов. уѣзда, Ивашевской вол. Каменная церковь во имя Св. Троицы, св. Николая и Тихона Амаеунтскаго, построена 1788 г. и теперь на этомъ мѣстѣ три дома церковниковъ. Здѣсь погребены предки кн. Воронцовыхъ.

⁷⁴ Ростов. уѣзда, Щадневской вол. Каменная церковь Введенія во храмъ Пр. В., св. Николая и Георгія, построена въ 1783 г.

Михайловъ, пономарь Бориско Иевлевъ, а прежь сего в томъ дворѣ жилъ бобыль Терешко Тимофѣевъ, а тотъ Терешка снюлъ безвѣстно во 138 году, а жилъ на княгининныхъ жеребьяхъ, просвирица Анница, а прежь сего в томъ дворѣ жилъ Васька Кудимановъ—умеръ; мѣсто пономарское, мѣсто просвирицыно, да келья нищаго. Пашни церковныя середніе земли дватцетъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятьдесятъ копенъ; да к той же церкви истари пустошь Портаноя на рѣчкѣ на Ухтомѣ. Пашни паханыя наѣдомъ середніе земли пол-осмины, да лѣсомъ поросло семь чети без полуосмины в поле, а в дву потомужъ.

За жильцомъ за Петромъ Богдановымъ сыномъ Чюлковымъ село *Тормосово* ⁷⁵ на прудѣ, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Рождество Христово, да четыре мѣста церковныхъ причетниковъ. Пашни церковныя середніе земли дватцетъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна дватцетъ копенъ.

За Сергѣемъ Тугаевымъ сыномъ Теглевымъ, что было въ помѣстьѣ за отцомъ ево — пустошь, что было село *Сорочиново* ⁷⁶ на рѣчкѣ на Сороке, а въ ней мѣсто церковное, что былъ храмъ Воскресеніе Христово, да три мѣста церковныхъ причетниковъ. Пашни церковныя средніе земли пятнатцетъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятьдесятъ копенъ.

За Богданомъ Лукьяновымъ сыномъ Лазаревымъ по скаске старожильцовъ, пустошь, что было село *Зайково* ⁷⁷ на прудѣхъ, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Благовѣщеніе Пречистые Богородицы. Пашни церковныя сказали не упомяать.

За вдовою Ульяною Яковлевою женою Парфеньева с сыномъ с Ѳедоромъ село *Есипово* ⁷⁸ на прудѣ, а в селѣ мѣсто церковное Ильи Пророка. Пашни церковныя середніе земли дватцетъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ.

В томъ же *Назорномъ стану* в вотчинахъ.

За стольникомъ за княземъ Иваномъ князь Микитинимъ сыномъ Хованскимъ село *Ильинское* ⁷⁹ на прудѣ, а в селѣ церковь Пророка Ильи, да предѣлъ мученицы Христовы Варвары, да на по-

⁷⁵ Ростов. уѣзда, Щадневской волости, сельце.

⁷⁶ Пустошь въ Ростов. уѣздѣ, Ивашевской вол.

⁷⁷ Деревня Ростов. уѣзда, Ивашевской вол.

⁷⁸ С. Осипово, Ростов. уѣзда, Ильинской вол. Каменная церковь во имя Ильи пророка и Пр. Б. Всѣхъ Скорбящихъ, построена въ 1790 г.

⁷⁹ Ростов. уѣзда. Дѣлъ каменныхъ церквей: 1) Знаменіе Бож. Мат., пр. Ильи и св. Варвары построена въ 1731 г. и 2) во имя муч. Харлампія—въ 1819 г.

латехъ храмъ Знаменіе Пречистые Богородицы, да другой храмъ возвращеніе чесныхъ мощей Івана Златоуста, да предѣлъ Сергія Радонежскаго чудотворца стоитъ безъ пѣнія; у церкви попъ Иванъ Ильинъ, пономарь Меркушко Семеновъ, просвирница Анница. Пашни церковныя среднія земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полпятдесять копенъ.

За дѣвками за Офимью, да за Парасковью, да за Овдотьей Васильевыми, дочерьми Третьякова в старинной вотчине село *Лазарцово—Омино тожъ*⁸⁰ на прудѣ, а в селѣ церковь Николы Чудотворца древяна клѣцки, предѣлъ Леонтія Епискупа Ростовскаго чудотворца, да другой храмъ ветхъ клѣцки, предѣлъ Фрола и Лавра стоятъ безъ пѣнія; у церкви попъ Степанъ Петровъ, дьячокъ Безсонко Тимофѣевъ, пономарь Вторушка Лукинъ, просвирница Евгеньица. Пашни церковныя среднія земли шеснатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна тритцать копенъ.

Станъ Вексикой за помѣщики.

За ростовцомъ за Борисомъ Путиловымъ сыномъ Кондратьевымъ половина села *Подальскаго*⁸¹ на Пулохмѣ и на рѣчкѣ на Гдѣ, а в селѣ церковь Апостола Іванна Богослова преставленіе, а у церкви попъ Емельянъ Онтоновъ, дьячокъ Першка Онтоновъ. Пашни церковныя середнія земли пятнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полпятнатцать копенъ, да отхожева по рѣчкѣ по Пулохмѣ на пожнѣ Владычкѣ пятнатцать копенъ, да в подозерьѣ пожня в старой рѣкѣ шесть копенъ.

За ростовцомъ за Оникеемъ Григорьевымъ сыномъ Иевлевымъ половина села *Михайловскаго*⁸² на прудѣ, а в селѣ мѣсто церковное, что бывалъ храмъ Архангела Михаила.

В томъ же *Вексикомъ стану* в вотчинахъ. За дьякомъ за Михайломъ Даниловымъ половина села *Скнетинова*⁸³ на рѣкѣ на Гдѣ, а в селѣ церковь Николы Чудотворца, да предѣлъ Григорья Богослова, а у церкви попъ Филиппъ Мипинъ, дьячокъ Богдашко Третьяковъ, просвирница Феклица. Пашни церковныя середнія земли десять

⁸⁰ Ростов. уѣзда, Ивашевской вол. Каменная церковь во имя Собора Пр. Бог., св. Николая и Леонтія Ростовскаго, построена въ 1783 г.

⁸¹ Ростов. уѣзда, Перовской вол. Каменная церковь во имя Іоанна Богослова и Казанской Б. М., построена въ 1795 г.

⁸² Деревня Ростов. уѣзда, Перовской волости.

⁸³ Ростов. уѣзда, Звѣринцев. вол. Каменная церковь во имя Казанской Б. М., св. Николая и Архангела Михаила построена въ 1693 г.

чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна отхожево у ростовского озера за селомъ Порѣчьемъ на пожнѣ Глиной, да пожня Лубянка да подъ селомъ подъ Звѣринцевымъ пожня Санапалка на речке на Кучебежи да на рѣчкѣ на Гдѣ наволоку, да на пожнѣ Озеринна под селомъ подъ Порѣчьемъ пятьдесятъ копенъ.

За князь Матвеемъ князь Тимофѣевымъ сыномъ Ухтомскимъ село *Инера*⁸⁴ на рѣчкѣ на Инерѣ, а в селѣ церковь Николи чудотворца древанъ клѣцки стоитъ без пѣнія, а у церкви три мѣста церковныхъ. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ, да отхожево у ростовскаго озера пожня Лубянки сѣна дватцать копенъ.

За князь Дмитріемъ князь Салтанакowymъ сыномъ Шендяковымъ село *Климатино*⁸⁵ на прудѣ, а в селѣ церковь Василія Кесарійскаго, у церкви попъ Лазарь Ортемьевъ, дьячокъ Молчанко Ивановъ, пономарь Богдашко Ондреевъ, просвирица Анница. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а въ дву потомужъ; сѣна около полтритцать копенъ, да отхожево сѣна у рѣки Гды пожня Макарьина, пожня Глинная, пожня Дубникъ у рѣчки Вонаги, да пожня Хожайка шездесать копенъ.

Въ Веденскомъ стану в порозжихъ земляхъ старыя пустоты половина пус., что было село *Миколины поляны*⁸⁶, а другая половина тое пустоши за Иваномъ Исаковымъ да за Ондреемъ Коробиннымъ в помѣстьѣ, а на порозжей половинѣ мѣсто церковное, что былъ храмъ Николи чудотворца, да три мѣста церковныхъ причетниковъ. Пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло худыя земли тритцать чети, а доброу землею с наддачею дватцать чети в пол, а в дву потомужъ, сѣна дватцать копенъ, лѣсу пашенного шесть десятинъ.

В тѣхъ же книгахъ церковныя погосты.

Въ Савине стану.

*Погостъ в Карачевѣ*⁸⁷, а на погостѣ церковь Рождество Пречистыя Богородицы, у церкви три мѣста церковныхъ причетниковъ, попъ живетъ в сельцѣ Олекине; пашни церковныя на погостѣ середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ.

⁸⁴ Ростов. уѣзда, деревня, Перовской вол.

⁸⁵ Ростов. уѣзда, Воржск. вол. Каменная церковь по имя Спаса, Трехъ Святителей и св. Варвары построена въ 1780 г.

⁸⁶ Пустошь Ивановской вол., Ростов. уѣзда.

⁸⁷ Ростов. уѣзда, Дубров. вол. Погостъ состоитъ изъ домовъ церковниковъ. Каменная церковь во имя Рождества Пр. Бог. построена въ 1747 г.

Станъ Подольной, а въ немъ церковныя земли. *Село Иванково* на рѣкѣ на Лигѣ⁸⁸, а въ селѣ церковь Семіона Богопріимца, а другая церковь Никола чудотворца, въ селѣ попъ Ѳеодоръ Михайловъ, дьячокъ Гришка Петровъ, пономарь Акинсеевка Кузьминъ, просвирница Устиница. Пашни церковныя середніе земли семнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного по реке по Лигѣ подъ крестомъ двѣ десятины, сѣна пятнатцать копенъ; да за Ивановымъ полемъ Кондрацего у потоку пять копенъ, да за тѣмъ же Ивановымъ полемъ Котину колѣну двѣ десятины, сѣна десять копенъ, да подлѣ кочекъ колено в гладью у рѣки у Лиги десятина, сѣна семь копенъ, да около Кромина пруда по заплотине и по оврагу семь копенъ, а владѣти села Иванкова попу санными покосы во всѣхъ трехъ поляхъ по прежнему, по старинѣ.

В вотчинѣ изъ Ростова с посаду приходныя церкви Воскресенія Господа Бога Спаса нашего Іисуса Христа, что в старой Ямской улицѣ⁸⁹ пуст. что была деревня Лопково на рѣчкѣ на Лигѣ, да к ней же припущено в пашню из стари займище Лисицыно, а в ней три дворовыхъ. Пашни паханыя наѣздомъ середніе земли шестнатцать чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло восемь чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна по рѣкѣ Лигѣ и около полтритцать копенъ. Пустошь Волково на врагѣ Пердунскомъ, да к ней же припущено в пашню истари Займище Стризорливое. Пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятнатцать копенъ. И всего ростовскаго уѣзду приходныя церкви Воскресенія Христова двѣ пустоши, а в них три мѣста дворовыхъ. Пашни паханыя наѣздомъ середніе земли шеснатцать чети да перелогомъ и лѣсомъ поросло осмнатцать чети и обоого пашни и перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли тритцать четыре чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна сорокъ пять копенъ, в пусте сошного писма пол пол пол трети сохи и перешло за сошнымъ писмомъ пяти чети бес полутретника пашни. А писаны в церкви тѣ пустоши по списку в даной лѣта 6967 ноября въ 7 день, а далъ по душѣ

⁸⁸ Березн. вол., Ростов. уѣзда. До 1813 г. были двѣ деревянныя церкви во имя Симеона Богопріимца и св. Николая. Теперь каменная трехпрестольная во имя тѣхъ же св. и Базанской Бож. М.

⁸⁹ Церковь упразднена въ нач. нынѣшняго столѣтія, приходъ переведенъ въ церковь Толгской Бож. М. Пустоши находятся въ Березниковской вол., Ростов. уѣзда, около Снягиной горы, Стрижова и С. Астафьева.

сына своего Ильи Степанъ дьякъ, а написана та дача на каменномъ крестѣ в церкви ⁹⁰.

Станъ Песей, а в немъ церковныя земли Погостъ в *Песѣхъ Лукахъ* ⁹¹, а на погостѣ церковь Георгія Страстотерпца, а у церкви попъ Кирилъ Яковлевъ. Пашни церковныя пятнадцать чети в пол, а в дву потомужъ, сѣна по врагу около пол десять копенъ.

В селѣ *Новоселкахъ* ⁹² на рѣчкѣ на Шумѣ храмъ Рождства Пречистые Богородицы, а у церкви попъ Иванъ Денисьевъ, дьячокъ Мишка Ивановъ. Пашни церковныя середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣчкѣ по Шуме и по Вздеришеѣ, да остожѣ Кочковатомъ, да на остожѣ Гладкомъ и около пол и на отхожей пожне под селомъ Спаскимъ да в болотѣ Филимонове да под деревнею Терентьевымъ на дву лужкахъ да на полторѣ вращкахъ, да по Троецкой дорогѣ на трехъ лужкахъ, да подъ Пареевнымъ на рѣчкѣ на Шумѣ, всего девяносто копенъ с полукопною.

Погостъ в Нарядовѣ ⁹³—на пруде опричь помѣсного жеребья; а на погостѣ у церкви попъ Андрей Григорьевъ пашни церковныя середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного шездесять копенъ.

Станъ Филимоновъ, а в немъ церковныя земли.

Монастырь Рождественскій на рѣчкѣ на Ворсѣ ⁹⁴, а на монастырѣ церковь Рождество Пречистые Богородицы, да предѣлъ Николы Чюдотворца; у церкви мѣсто игуменское, да мѣсто поповское, да мѣсто дьяконское, да мѣсто дьячково, да мѣсто пономарево, да мѣсто пономарничино; да на монастырѣ бобыль Тимошка Минѣевъ, да сынъ ево Оедька. Пашни церковныя середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣчкѣ по Ворсѣ десять копенъ; да тогожъ монастыря вотчина пуст. Потесово на рѣчкѣ на Талице, а

⁹⁰ Крестъ находится въ музеѣ церковныхъ древностей въ Бѣлой палатѣ въ Ростовѣ.

⁹¹ Ростов. уѣзда. Погостъ Георгіевскій, что на Песѣхъ Лукахъ (Георгіевское на Песѣхъ Лукахъ), Березн. вол. Каменная церковь во имя св. Георгія и Николая построена въ 1827 г.

⁹² Ростов. уѣзда, Новоселка-Пеньковская. Каменная церковь во имя Рождства П. Б., Печерской Б. М. и св. Николая построена въ 1794 г.

⁹³ Село Троицкое-Нарядово, Новоселко-Пеньковской вол., Ростов. уѣзда. Двѣ каменные церкви во имя Св. Троицы построены въ 1761 г.

⁹⁴ Угличскаго уѣзда. Каменная церковь во имя Рождства Пр. Бог., св. Николая, пр. Иліи и Арханг. Михаила построена въ 1811 г. Земли 557 д. Всѣ иже поименованныя пустоши въ Угличскомъ уѣздѣ.

в ней мѣсто дворовое. Пашни паханные наѣздомъ середніе земли четь, да перелогомъ и лѣсомъ поросло двѣнадцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ. Пустошь Яеино на рѣчкѣ на Талице, а в ней два мѣста дворовыхъ пашни церковные [наѣздомъ середніе земли двѣ чети, да лѣсомъ поросло пятнадцать чети в поле, а в дву потомужъ сѣна десять копенъ. Пуст. Строга на рѣчкѣ на Подыми-ногѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни паханные наѣздомъ середніе земли осмина, да лѣсомъ поросло пятнадцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полъ и по рѣчкѣ пятнадцать копенъ. Пуст. Пестово на рѣчкѣ Нойнемѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли двенатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ. Пустошь Микулина на прудѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни паханные наѣздомъ середніе земли три чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло пятнадцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ. И всего монастырь Ро-жественной да пять пустошей, да дворъ бобылевской, людей в немъ два человѣка. Да на монастырѣ і в пустошахъ пятнадцать мѣстъ дворовыхъ; пашни паханные наѣздомъ середніе земли дватцать шесть чети с осминою, да перелогомъ и лѣсомъ поросло шездесать девять чети. Всего пашни паханные наѣздомъ и перелогомъ и лѣсомъ середніе земли девяносто пять чети с осминою в поле, а дву потому, сѣна шездесать копенъ.

Станъ Верхоусецкой, а в немъ церковные земли.

Село Василево ⁹⁵ на прудѣхъ, а в селѣ церковь Николы Чюдо-творца, у церкви попъ Автомонъ Кондратьевъ, дьячокъ Пронька Дѣевъ, пономарь Аюнька Сергѣевъ, просвирица Варварица, да двѣ кельи, а в нихъ живутъ нищіе, питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли попу шесть чети, да дьячковы пашни три чети, да пономарскіе пашни четь; всего церковные пашни десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна на лугу, и на рѣчкѣ на Лужемери дватцать копенъ, да на рѣчкѣ на Устьѣ дватцать копенъ, и того сѣна попу и дьячку тритцать шесть копенъ, а пономарю четьре копны, а пономаръ живетъ на попове земли, а земли по мере в долъ восемь сажень, поперегъ полпаты сажени; и пономарю двора ломати не велѣли, а велѣли жити на той попове земли; а попу противъ того мѣста, что живетъ пономаръ, дано ис пономарскаго мѣста вдоль и поперегъ столькожъ земли, а за поповою землею востатке тое пономарскіе дво-

⁹⁵ Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Покрова Пр. Бог. и св. Ни-колая построена въ 1791 г.

равны и огородные земли вдлину двѣнадцать сажень с полусаженъ, а поперегъ одиннадцать сажень безлокти; и того лишнею землею мѣно владѣть просвирнице под огородъ, потомучто ей полевые земли не дано. И пономарю дворовую и полевою землею, а просвирницѣ огородною землею владѣть имъ или хто у тое церкви иной пономарь или просвирница будутъ. Да тогожъ погосту пуст. Пасынково, пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло шесть чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ; пуст. Анѣимово, пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло четыре чети в пол, а в дву потомужъ, сѣна двѣ копны.

Ростовскою посаду к церкви Леонтія Чудотворца, что на Заровь ⁶⁶ даны пустоши в мѣсто церковныя руги, а написаны тѣ пустоши по грамоте блаженныя памяти Государя царя і Великого Князя Івана Васильевича всея Русіи лѣта 7073-го апрѣля въ 7 день за приписью дьяка Ивана Булгакова пуст. что была деревня Сквятино на прудѣ, а в ней три мѣста дворовыхъ пусты; пашни перелогомъ и лѣсомъ поросли пятнатцать десятинъ в поле, а в дву потомужъ, сѣна шесть копенъ, лѣсу пашенного три десятины; пуст. Здѣславль ⁶⁷ на прудѣ, а в ней пять мѣстъ дворовыхъ; пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло пятнатцать десятинъ в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ, лѣсу пашенного шесть десятинъ. Пуст. Радово на болоте ⁶⁸ жили нискомъ, а в ней пять мѣстъ дворовыхъ; пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло дватцать десятинъ в поле, а в дву потомужъ, сѣна семь копенъ, лѣсу пашенного двѣ десятины. И всего ростовскою посаду церкви Леонтія Чудотворца три пустоши, а в нихъ тринацать мѣстъ дворовыхъ; пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли пятьдесятъ десятинъ в поле, а в дву потомужъ, сѣна осмнатцать копенъ, лѣсу пашенного одиннатцать десятинъ.

Поюсть Егорьевской на рѣчке на Воргѣ ⁶⁹, а на погостѣ церковь Николы Чудотворца деревнянъ клѣцки да мѣсто церковное, что

⁶⁶ Церковь св. Леонтія въ Ростовѣ, на Заровьѣ. Нижепоименованныя земли находятся въ Угличскомъ уѣздѣ.

⁶⁷ Пустоши Здѣславль (по теперешнему названію Деславль) и Сквятино, около дер. Бердицъ, Угличскаго уѣзда, 44 дес. 227 сам.

⁶⁸ Пустошь Радово (Радоново), близъ деревень Козлицы и Большина, 57 дес. 227 кв. сам. Обѣ пустоши принадлежать и въ настоящее время Леонтьевской городской церкви.

⁶⁹ Погостъ Егорьевскій на Ыльникахъ, при р. Воргѣ, Угличскаго уѣзда. Каменная церковь во имя св. Георгія и Николая построена въ 1821 г. Присвященъ чудотворной иконой въ 1882 г. Всѣ нижепоименованныя пустоши въ Угличскомъ уѣздѣ.

былъ храмъ Стратотерица Христова Георгія; а у церкви попь Смирной Григорьевъ. Дьячокъ Гришка Дмитреевъ, да братъ ево Богдашко, пономарь Якунко Ивановъ, вдова бывшаго попа попадьѣ Овдотѣ Дмитреева жена Григорьева, да дѣти ево: Осипко да Дунайко. Пашни церковныя середніе земли попу десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около пол шесть копенъ, да отхожево на пожнѣ Воротинной дватцать копенъ, да дьячку Гришкѣ Дмитрееву церковныя пашни десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около пол пять копенъ, да отхожева на пожнѣ Воротининой семнатцать копенъ. Да в томъ же погосте бывшаго попа Дмитрея Григорьева вдовой попадьѣ Овдотѣ з дѣтьми с Осипомъ да з Дунайкомъ восемь чети в поле, а в дву потомужъ, а Осипко у той церкви въ дьячкахъ же; сѣна около пол четыре копы, да отхожево сѣна на пожнѣ Воротинѣхъ пятьдесятъ одна копы. А написана за ними та земля и сѣнныя покосы по допросу и по сыску тогожъ стану, по письму и по скаске старожильцовъ в церковной землѣ истари пустоши. А Государево-ли жалованье к церкви тѣ пустоши, или чья дача вотчинникова была, и в которомъ году, того старожильцы, которые были с писцы у письма, сказали не упомнать, и у отцовъ своихъ, чья дача прѣжъ сего была не слыжали; а сказывали де отецъ ихъ, что та земля церковная. Пустошь Ельники на рѣчкѣ на Воргѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни паханныя наѣздомъ середніе земли восемь чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло осмнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна дватцать копенъ; пустошь Ма(н)ково на рѣчкѣ на Воргѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни паханныя наѣздомъ середніе земли шеснатцать чети, да лѣсомъ поросло десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна тритцать копенъ; Пус. Долгосполе на рѣчкѣ на Ворге, а в ней три мѣста дворовыхъ, пашни паханныя наѣздомъ середніе земли три чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло восемь чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣчкѣ по Ворге пятьдесятъ копенъ. Пуст. Осипково на рѣчкѣ на Ворге и на прудѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни паханныя наѣздомъ середніе земли четь, да перелогомъ и лѣсомъ поросло восемь чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятьдесятъ копенъ, лѣсу пашеннаго пять десятинъ. Пуст. Шалково на рѣчкѣ на Воргѣ, а в ней три мѣста дворовыхъ, пашни паханныя наѣздомъ середніе земли десять чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло одиннатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна дватцать одна копы, да отхожево сѣна на рѣчкѣ на Ворге на остожѣ Шалковскомъ десять копенъ, да на другомъ остожѣ на Ждановскомъ десять же копенъ, да на остожѣ Среднемъ десять же копенъ. Да в нынѣшнемъ во 138-м году у письма была челомъ

Государю Царю и Великому Князю Михаилу Ѳеодоровичу всея рускі тогожъ Егорьевскаго погосту вдова попадьѣ Овдотѣ з дѣтьми своими с Осинкомъ да з Дунайкомъ на Егорьевскаго попу Смирного, что послѣ де мужа еѣ жилъ у ней в дому тотъ попъ Смирной на одномъ хлебѣ десять лѣтъ, а пожив де десять лѣтъ еѣ вдову з дѣтьми из двора выславъ вонъ и земли еѣ на погостѣ і е пустошахъ не далъ и она де з дѣтьми о землѣ била челомъ в Ростовѣ митрополиту и земли де еѣ тотъ попъ уделилъ в погостѣ, а в пустошахъ еѣ земли ничего не удѣлилъ, а митрополичью де дань емлетъ с ней і во всякіе подати половину. И Государь бы еѣ пожаловалъ велѣлъ ей ис пустошей земли дати к погостной земли в прибавку, какъ Государю Богъ извѣститъ, чѣмъ бы еѣ было еѣ митрополичьи подати оплачивать. И по Государеву Цареву и Великаго Князя Михайла Ѳеодоровича всея Русіи указу писцы князь Ондрѣй Звѣнигородской да дьякъ Михайло Бухаровъ, по письму своему и по сыску, вдове попадьѣ Овдотѣ з дѣтьми с Осинкомъ да з Дунайкомъ к погостной земли в прибавку дали двѣ трети пустоши Шалковы, а в дву третяхъ четвертые пашни четырнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полчетырнатцать копенъ, да отхожево на рѣкѣ на Воргѣ на остожѣ Шалеовскомъ да на остожѣ Ждановскомъ дватцать копенъ, а треть той пустоши дьячку Гришкѣ Дмитрееву, четвертныя пашни семь чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полсемь копенъ, да отхожево на остожѣ середніе десять копенъ; а владѣти вдовѣ з дѣтьми тою землею до своево живота и дани всякіе съ тое земли платитъ с попомъ Смирнымъ пополамъ, по прежнему, а у церкви Осипку быть, какъ у иныхъ церквей дьячки живутъ, а будетъ Осипко пойдетъ оттое церкви к иной церкви, или дани платитъ съ попомъ пополамъ не учнетъ и тою землею владѣти попу Смирному, или хто у той церкви понемъ иные попы будутъ и выпишъ вдовѣ Овдотѣ з дѣтьми на погостную землю и на двѣ доли пустоши Шалкова особая дана. И всего в церковной землѣ погостъ да пять пустошей, а на погостѣ и на пустошахъ четвертыя пашни сто дватцать три чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна двѣсти дватцать копенъ, лѣсу непашеннаго пять десятинъ. И попу Смирному, или хто по немъ у той церкви впедъ иные попы будутъ, тѣмъ погостомъ и пустошми и всякимъ угодемъ владѣти; а что в томъ погосте и о пустошахъ билъ челомъ Государю Царю і Великому Князю Михаилу Ѳеодоровичу всея Русіи Иванъ Костюринъ, и что про тѣ пустоши по сво Иванову челобитью обыскныя люди в обыску сказывали, и тому дѣло отдано в помѣстной приказъ.

Погостъ *Васильевской* на рѣчкѣ на Талицѣ ¹⁰⁰, а на погостѣ церковь Василья Кесарійскаго древянъ, клѣцки, да другая церковь мученицы Христовы Парасковіи, нарицаемая Пятницы; на погостѣ жъ пономарь Ѳофонко Ивановъ, просвирница Дарьца, да в кельѣ нищіе питаютца отъ церкви Божіи, да тогожъ погосту церковная деревня Ильино на прудѣ, а в ней попъ Смирной Ѳедоровъ, дьячокъ Сенька Ефремовъ. Пашни церковныя середніе земли тритцать чети в поле, а в дву потомужъ; сѣна по рѣчкѣ по Талицѣ сто копенъ; лѣсу пашенного двѣ десятины.

Погостъ на рѣчкѣ на Ворсми ¹⁰¹, а на погостѣ церковь Николи Чюдотворца; у церкви попъ Илья, дьячокъ Ивашко Васильевъ, просвирница Смирнева, да кельѣ нищія питаютца у церкви Божіи. Пашни церковныя середніе земли дватцетъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около пол и по рѣчкѣ по Ворсме и по Паже тритцать копенъ. Да к погосту жъ по скаске околныхъ людей истари пустошь, что была деревня Острогино, а в ней три мѣста дворовыхъ. Пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли пятьдесятъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна тритцать копенъ; а Государево-ли жалованье та пустошь к церкви, или кто далъ по душѣ, про то старожильцы, которые были у письма с писцы, сказали не запомнать, а какъ де ихъ память лѣтъ за пятьдесятъ больши и тою де пустошью к церкви помы (владѣють).

Погостъ въ Якимовскомъ ¹⁰², а на погостѣ церковь Рождество Пречистые Богородицы, да предѣлъ Николи Чюдотворца; у церкви попъ Тихонъ Степановъ. Пашни церковныя середніе земли пятнатцать чети в пол, а в дву потомужъ; сѣна десять копенъ, да отхожева на лугу поповской дватцать три копы, да на рѣчкѣ на Бонжѣ боле дватцать копенъ. Да билъ челомъ Государю Царю і Великому Князю Михаилу Ѳедоровичу всея Русіи Ивановской волости помѣщики иноземцы і ихъ крестьяне, что у того погосту церковныя земли мало, потужить не почемъ, приходъ опустѣлъ, прокормитца нечѣмъ и Государь бѣ ихъ пожаловалъ в том же погостѣ порозжею землею, что было в помѣстьѣ за иноземцемъ за Мосѣемъ Рындинымъ въ прежней землѣ

¹⁰⁰ Угличскаго уѣзда. Каменная церковь во имя Іоанна Предтечи и св. Василия Великаго построена въ 1828 г.

¹⁰¹ Угличскаго уѣзда. Каменная церковь во имя Казанской Б. М., Преображенія Господня и св. Николая построена въ 1804 г.

¹⁰² Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя Рождества Пр. Б. и св. Николая построена въ 1787 г.

в прибавку; а по письму и мѣре и по сыску писцовъ в Пречистенскомъ погостѣ в порозжихъ земляхъ, что было за Мосѣемъ Рындиннымъ мѣсто дворовое бобыльское; а какъ бобыля зовуть, того не упоминать. Пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли пять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ. И та порозжая земля и сѣно отдано по Государеву наказу к церкви Пречистенскому иопу Тихону Стефанову и хто по немъ в предъ у той церкви нныя попы будутъ; обоего церковныя земли старыя и съ тѣмъ, что ему дано вновь, дватцать чети въ поле, а в дву потомужъ, сѣна шездесать три коппы. Пустошь, что былъ *погостъ на рѣчкѣ на Веске* ¹⁰³, а в немъ храмъ Ивана Предтечи пустъ ветхъ. Пашни церковныя наѣздомъ середніе земли пять чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ.

Станъ Порѣцкой.

Погостъ на Гоньковскомъ вражке ¹⁰⁴, а на погосте церковь Сергія Радонежскаго чюдотворца, другая церковь Николы чюдотворца, да предѣлъ Леонтія Ростовскаго чюдотворца стоитъ без пенья, а на погостѣ просвирица Марьица; да в томуужъ погосту половина деревни *Скомороховы* на Гоньковскомъ вражкѣ, а другая половина тое деревни в вотчине за Иваномъ Шамшевымъ да за Володимеромъ да Иваномъ Молчановыми, а на церковную половину попъ Сава Ивановъ, дьячокъ Овдокимко Овдѣевъ. Пашни церковныя середніе земли двѣнадцать чети с осминою в поле, а в дву потомужъ, сѣна по ручью пять копенъ, да на рѣкѣ на Устьѣ на Глинеховѣ пожне, да на дорогѣ Шедана Платовой дватцать копенъ.

Погостъ на рѣчкѣ на Кутымѣ ¹⁰⁵, а на погосте церковь Николы чюдотворца, а другая церковь Николы чюдотворца, да предѣлъ Поросковѣи нарицаемыя Пятницы. Пашни церковныя наѣздомъ середніе земли пятнадцать чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло пять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна дватцать копенъ.

Станъ Согильской.

Погостъ на рѣчкѣ на Согилкѣ ¹⁰⁶ на погостѣ церковь Николы Чюдотворца, да предѣлъ Поросковѣи нарицаемыя Пятницы, а на погостѣ тринадцать мѣстъ нищихъ кѣлій, пашетъ тое келейную землю попъ, а пашни двѣ десятины во всѣхъ трехъ поляхъ. Да тогожъ по-

¹⁰³ Ростов. уѣзда, Воржской вол., близъ села Шестакова.

¹⁰⁴ Угличскаго уѣзда, былъ близъ с. Воскресенскаго въ Порѣчѣи.

¹⁰⁵ Угличскаго уѣзда.

¹⁰⁶ Ростов. уѣзда, Шулецкой вол., близъ д. Согилки.

госта за рѣчкою Согилкою церковная деревня Трушонцово, а въ ней попъ Кононъ Гавриловъ; пашни церковные середніе земли тридцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна на рѣкѣ по Согилке и около погоста девяносто копенъ, да отхожева пожня Карповица тридцать копенъ, да пожня в Шашникахъ девяносто копенъ.

Изъ Ростова соборные церкви вотчина за протопопомъ Тимофѣемъ пустошь, что была деревня *Погорѣлка*, *Нехорошка тожъ*¹⁰⁷ у дьяковского болота, а в ней десять мѣстъ дворовыхъ. Пашни паханные наѣздомъ середніе земли тридцать чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло сорокъ чети, всего четверные пашни середніе земли семдесят чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна отхожево на пожне на Росолове тридцать копенъ, да на пожне Прогонѣ шездесять копенъ, да на пожне Карповицѣ девяносто копенъ, да на пожнѣ Лаврентьевкѣ тридцать копенъ, да на пожне Великушѣ сорокъ пять копенъ. Пожня в Бахулахъ под Демьяновскою рощею, сѣна девяносто копенъ, да пожня Волнуша тридцать копенъ, пожня в Щетникахъ тридцать копенъ.

Станъ Сотемской, а в немъ церковные земли.

Погостъ Воскресенской на рѣкѣ на Сотѣмѣ¹⁰⁸, а на погостѣ церковь Воскресеніе Христова, да предѣлъ Преподобнаго Сергія Радонежскаго Чюдотворца; у церкви на погостѣ попъ Кононъ, дьячокъ Микитеа Самойловъ, пономарь Пронька Ѳедоровъ, просвирица Мариница. Пашни паханные перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли двѣнадцать чети в поле, а в дву потомужъ; сѣна на рѣкѣ по Сотѣмѣ дватцать пять копенъ, лѣсу пашенного десятина. Пуст. Григорцово: пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло десять чети в поле, а в дву потомужъ, лѣсу десятина, сѣна десять копенъ. Пуст. Марково: пашни лѣсомъ поросло десять десятинъ во всѣхъ трехъ поляхъ. Пустошь Червячки: пашни лѣсомъ поросло одиннадцать десятинъ во всехъ трехъ поляхъ. Да что владѣли ростовцы Иванъ да Лукьянъ Костянтиновъ дѣти Олтуфьева: пуст. Задеберье на рѣкѣ на Сотѣмѣ пашни лѣсомъ поросло пятнадцать десятинъ во всехъ трехъ поляхъ; пустошь Хмѣльничное: пашни лѣсомъ поросло одиннадцать десятинъ во всехъ трехъ поляхъ; пуст. Сороскино на рѣкѣ на Сотѣмѣ: пашни лѣсомъ поросло пятнадцать десятинъ во всехъ трехъ поляхъ; пуст. Березовка, Березники тожъ: пашни лѣсомъ поросло одиннадцать десятинъ во всехъ трехъ поляхъ и всего погостъ да семь пустошей, а в нихъ

¹⁰⁷ Ростов. уѣзда, Шулецкой вол., около с. Демьянъ.

¹⁰⁸ Ростов. уѣзда, Березниковской вол., не существуетъ.

пашни паханые и перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли дватцать двѣ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна тридцать пять копенъ, лѣсу двѣ десятины, да пашнижъ лѣсомъ поросло семьдесят три десятины во всех трехъ поляхъ. А написанъ тотъ погостъ і к погосту пустоши по старой подлинной выписи, письма и дозору Василя Басоргина съ товарищи 82 году за рукою подьячего Івана Оомина, да по списку с старой с писцовой выписи, письма и мѣры Петра Колединского с товарищи 69 году; а что пустошью Березниками, да пустошью Сорошкиною, да пустошью Задеберьемъ, да пустошью Хмѣльнишною владѣли Иванъ да Лукьянъ Костянтиновы дѣти Олтуфьева по отдѣльной выписи ростовского городского прикащика Ондрѣя Коробина 135 году февраля в 13 день; а отказывалъ имъ тѣ пустоши Ондрѣй Коробинъ, а написалъ: недѣломъ отдалъ ихъ помѣстьемъ Ивану да Лукьяну; по новому письму и по сыску от тѣхъ пустошей отказано, і написаны тѣ пустоши к церкви по прежнему, постаринѣ, потому что в подлинной выписи с книгъ письма и дозору Василя Басоргина с товарищи 82 году, тѣ пустоши написаны к церкви Воскресенію Христову, да и в сыску писцомъ окольнихъ люди семь человекъ поповъ, три человекъ дѣтей боярскихъ, одиннатцать человекъ прикащиковъ, девять человекъ старостъ, одинъ человекъ целовальникъ, сто дватцать одинъ человекъ крестьянъ. Всего обыскныхъ людей сто пятьдесятъ два человекъ, попы сказали по священству, а дѣти боярскіе и прикащики и старосты и цѣловальникъ и крестьяне сказали по Государеву Цареву і Великаго Князя Михайла Оедоровича всея Русіи крестному целованью: пустошь Березовка, да пустошь Сорошкино, да пустошь Задеберье, да пустошь Хмельнишное истари были к церкви Воскресенія Христова, владѣли ими попы воскресенскіе и завладѣлъ было тѣми пустошми Костянтинъ Жоховъ. И во 104-мъ году воскресенской попъ Лазарь билъ челомъ блаженне памяти Царю Государю і Великому князю Оедору Ивановичу всея Русіи и Государь тѣхъ поповъ пожаловалъ своею царскою грамотою и велѣлъ сыскать по писцовымъ книгамъ, а сыскавъ велѣлъ тѣ пустоши отдать к церкви Воскресенія Христова и послѣ того в литовское разоренье тѣми церковными пустошеми завладѣлъ по своему ложному челобитью Костянтинъ Олтуфьевъ и сынъ ево Иванъ владѣетъ потомужъ, а того невѣдаютъ, почему Иванъ Костянтиновъ тѣми пустошеми владѣетъ и потому Ивану да Лукьяну в тѣхъ пустошахъ по новому письму и по сыску и отказано, что і в старинной выписи 82 году тѣ пустоши написаны к церкви Воскресенію Христову. А в сыску окольные люди сказали, что Ивановъ отецъ Костянтинъ Ол-

туфьевъ и ойъ Иванъ завладѣли тѣми пустошми по своему ложному челобитію послѣ литовскаго разоренья. И тѣ пустоши у Ивана да у Лукьяна изъ дачъ взяты і написаны к церкви Воскресенію Христову по старой выписи 82 году і по сыску оковыхъ людей.

Станъ Рождественной, а в немъ церковныя земли погостъ Борисоглѣбъ пустой, а на погостъ церковь Господа Бога и Спаса Нашего Іисуса Христа, другая церковь Бориса и Глѣба ¹⁰⁹, у церкви попъ Ортемій Самсоновъ, дьячокъ Офонька Самсоновъ, просвирница Анница, два двора бобыльскихъ. Пашни церковныя середніе земли дватцать чети в поле а в дву потомужъ, сѣна 10 копенъ. Погостъ на рѣкѣ на Могзе ¹¹⁰, а на погосте церковь Николы Чюдотворца, а на погостъ: попъ Аеонасей Ивановъ, дьячокъ Ивашко Михайловъ, пономарь Якунько Клементьевъ. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣкѣ по Могзе 20 копенъ.

Станъ Лахотской, а в немъ церковныя земли.

Погостъ Никольской в подозерѣ ¹¹¹, на погосте церковь Николы чюдотворца деревянъ, клѣпки ветхъ; у церкви попъ Артемей Титовъ, дьячокъ Ивашко Протасовъ, во дворѣ просвирница Татьяна. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна нѣтъ.

Станъ Пыловской, а в немъ церковныя земля. *Пустошь, что былъ погостъ Богородицкой* ¹¹², а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Рождество Пречистые Богородицы. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 20 копенъ, лѣсу пашенного семь десятинъ

Станъ Назорной, а в немъ церковныя земли. *Погостъ на рѣкѣ на Котырѣ* ¹¹³, на погостъ церковь Георгія Страстотерпца древянъ, клѣпкѣй; у церкви попъ Нефедей Кондратьевъ, дьячокъ Ивашко Фирсовъ, пономарь Исачко Оедоровъ, просвирница Анница, кѣлья нищего Антипеи Аеонасьева, пашни церковныя середніе земли.....

¹⁰⁹ Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Бориса и Глѣба, Арх. Михаила и св. пр. Иліи построена въ 1808 г.

¹¹⁰ Угличск. уѣзда, не существуетъ.

¹¹¹ Ростов. уѣзда, не существуетъ.

¹¹² Ростов. уѣзда, не существуетъ.

¹¹³ Ростов. уѣзда, Намер. вол. Каменная церковь во имя св. Георгія построена въ 1794 г. По преданію здѣсь былъ мужской монастырь, въ которомъ въ XIV в. игуменомъ былъ св. Іаковъ Ростовскій.

За сытникомъ за Богданомъ Ѳедоровымъ сыномъ Новокщенинъ пустошь, что было селцо Ильинское, Шпаніево тожъ ¹¹⁴, на рѣкѣ на Сахтѣ безъ жеребья, а жеребей в порожнихъ земляхъ, а на пустоши храмъ Ильи Пророка деревян в верхъ; пашни церковные худые земли 10 чети в поле, а в дву потомужъ.

Въ Ростовскомъ же уѣздѣ церковные земли в монастырскихъ вотчинахъ, въ *Пурскомъ стану* въ вотчинахъ Борисоглѣбскаго монастыря.

Село Терентьево, Сабурово тожъ, на рѣкѣ на Устьѣ ¹¹⁵, а в селѣ церковь Успеніе Пречистые Богородицы; у церкви попъ Авдѣй Семеновъ, пономарь Терешва Семеновъ; пашни церковные 5 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного за рѣкою за Устьемъ луги подъ Родіоновымъ 60 копенъ, лугу подъ Полицы 10 копенъ, да тыежъ церковные пашни, пуст. Малое Фролково на Суходолѣ, а в ней мѣсто дворовое, пашни наѣздомъ двѣ чети, да лѣсомъ поросло 8 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по кустамъ 20 копенъ, лѣсу нашенного 5 десятинъ.

В *Сотильскомъ стану* в вотчине Борисоглѣбскаго монастыря село *Шульца* ¹¹⁶, на рѣкѣ на Шуйѣ на ручью, а в селѣ церковь Богоявленіе Господа Бога и Спаса нашего Ісуса Христа; у церкви попъ Анкудинъ Ѳедоровъ, дьячокъ Назарко Ѳедоровъ, просвирица Еленица, да три кельи нищихъ питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного на пожне Кулигѣ, да на Озарынѣ, да на Петровской, да на пол десятины, всего 30 копенъ.

Село *Спасъ в подторѣ* на рѣкѣ на Комарѣ ¹¹⁷, а в селѣ церковь Преображенія Господа Бога и Спаса нашего Ісуса Христа, да предѣлъ на палатехъ Ильи Пророкъ; у церкви попъ Мелентей Кузьминъ, дьячокъ Микита Кузьминъ, пономарь Матюшка Ѳоминъ, просвирица Ѳедорица. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного 30 копенъ, да пожня Вшиново 30 копенъ, Павловская 10 копенъ.

¹¹⁴ Ростов. уѣзда, Шадиевской вол., не существуетъ.

¹¹⁵ Ростов. уѣзда, Борисоглѣбск. вол. Каменная церковь во имя Успенія Б. М., Спаса Нерукотвореннаго и Архангела Михаила, построена въ 1752 г.

¹¹⁶ Ростов. уѣзда, Шулецк. вол. Каменная церковь во имя Богоявленія, св. Николая и пр. Іліи построена въ 1758 г.

¹¹⁷ Ростов. уѣзда, Борисогл. вол. Каменная церковь во имя Преображенія и Покрова Пр. Б., построена въ 1811 г.

Введенскаго стану Борисоглѣбскаго монастыря в вотчине село *Павловское* ¹¹⁸, на пруде, а в селѣ церковь Усекновеніе Честныя Главы Іванна Предтечи, да другая церковь Козьмы и Дамьяна; у церкви попъ Гаврило Софоновъ, дьячокъ Исая Прововъ, пономарь Логинко Терентьевъ, просвирница Ѳедосьица, да двѣ кельи нищихъ питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковныя 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковнаго 36 копенъ.

Борисоглѣбскаго монастыря в вотчине село Ивановское ¹¹⁹ на рѣкѣ Кутымѣ, в селѣ церковь Ільи Пророкъ, у церкви просвирница Дарьица, да двѣ кельи нищихъ, питаютца отъ церкви Божіи.

Половина села *Введенскаго* ¹²⁰, а другая половина того села в номѣстѣ за Лаврентьемъ Коробиннымъ; а на монастырской половинѣ церковь Введенія Пречистыя Бѣгородицы. У церкви попъ Захарій Карповъ, дьячокъ Иванко Якимовъ, просвирница Ориница, да кѣлья нищая питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковныя 12 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковнаго на лугу 30 копенъ.

Село Ильинское на прудѣ ¹²¹, а в селѣ церковь Ільи Пророкъ древнѣи кельи, а у церкви попъ Тимофей Ѳесѳановъ, дьячокъ Иванко Софоновъ, пономарь Давыто, просвирница Варварица, двѣ кельи нищихъ, питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковныя середніе земли 15 чети в поле а в дву потомужъ, сѣна отхожево на рѣкѣ Устьѣ на Зимнякѣ подъ Сабуровымъ 30 копенъ; да в той же церкви пустошь Попадьино на рѣчкѣ на Пуревской мѣсто дворовое, пашни назывомъ середніе земли осмина, да перелогомъ и лѣсомъ поросло 4 чети с осминою в поле, а в дву потомуже, сѣна по рѣчкѣ по Пурѣ пять копенъ.

Борисоглѣбскаго монастыря село *Давыдово* ¹²² на рѣчкѣ на Ушнице, а в селѣ церковь Архангела Миканла; а у церкви попъ Иванъ Семеновъ, дьячокъ Иванко Калистратовъ, просвирница Каптелиница. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ,

¹¹⁸ Ростов. уѣзда, Борисогл. вол. Каменная церковь во имя Тихвинской Б. М., Іванна Предтечи и св. Козьмы и Даміана построена въ 1774 г.

¹¹⁹ Теперь деревня Поповна Ивановская, Ростов. уѣзда, при с. Иванов. на Лехтѣ.

¹²⁰ Ростов. уѣзда, Иванов. вол. Каменная церковь во имя св. Троицы, Введенія во храмъ Пр. Б. и Алексія челоу. Божіи построена въ 1772 г.

¹²¹ Ильинское на Бѣлѣши, Ростов. уѣзда, Вощани. вол. Каменная церковь во имя пр. Іліи, Казанской Б. М. и св. Василія Великаго построена въ 1813 г.

сѣна церковного на рѣкѣ Устьѣ пожня Низовка 20 копенъ, да пожня Кочеватикъ на рѣкѣ на Устьѣ 20 копенъ.

В Утемскомъ стану Борисоглѣбскаго монастыря в вотчинѣ село Яковцово ¹²² на рѣчкѣ на Мозге, а в селѣ церковь Воскресенія Христова; у церкви попъ Степанъ Ефросимовъ, дьячокъ Кузьма Ивановъ. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ.

Село Степанчиково ¹²⁴ на прудѣ, а в селѣ церковь Николая чудотворца; у церкви попъ Василей, дьячокъ Ивашко Титовъ. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 20 копенъ.

В Рождественскомъ стану Борисоглѣбскаго монастыря в вотчине село Камышиново ¹²⁵ на рѣчкѣ на Яскурѣ, а в селѣ церковь Михайла да другая церковь Зосимы и Саватія Соловецкихъ чудотворцевъ; а у церкви попъ Василій Кирьяновъ, пономарь Ивашко Козьминъ; да по двѣ кельи нищихъ, питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 10 копенъ.

В Порѣцкомъ стану Борисоглѣбскаго монастыря вотчина село Губачево ¹²⁶ на рѣчкѣ на Вздерекошѣ, а в селѣ церковь Василя Кесарійскаго, а у церкви попъ Иванъ Поликарповъ, пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 30 копенъ.

Погостъ в Бабаевѣ ¹²⁷ на черницыне горѣ на рѣчкѣ Еворовкѣ, а на погостѣ церковь Рождество Христово, а попъ живетъ и пашни церковная в деревнѣ Погорѣлѣ. Писано ниже сего к сему жъ погосту деревень: деревня Погорѣлка на рѣчкѣ на Еворовѣ, а в ней с погосту Бабаевского попъ Василей Микифоровъ, дьячокъ Васька Каллистратовъ. Пашни церковныя середніе земли 14 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 10 копенъ.

В Верхоусецкомъ стану Борисоглѣбскаго монастыря вотчины

¹²² Ростов. уѣзда, Иванов. вол. Каменная церковь во имя Владимирской Б. М., Арх. Михаила и св. Николая построена въ 1834 г.

¹²³ Ярослав. уѣзда. Каменная церковь во имя Воскресенія Хр., Покрова Пр. Бог. и Іоанна Крестителя построена въ 1819 г.

¹²⁴ Ярослав. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Николая и Рождества Пр. Бог. построена въ 1789 г.

¹²⁵ Деревня Угличск. уѣзда Камешково при р. Яскурѣ.

¹²⁶ Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Троицы и св. Василя построена въ 1817 г.

¹²⁷ Угличск. уѣзда, не существуетъ.

село *Переславцово* ¹²⁸ на рѣчкѣ на Ките, а в селѣ церковь соборъ Архистратига Михаила, у церкви попъ Исакъ Григорьевъ, дьячокъ Кириушка Олферьевъ, просвирица Варварица, да желья нищая. Пашни церковные середніе земли 10 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣчкѣ 40 копенъ.

В *Богородицкомъ стану* Борисоглѣбскаго монастыря вотчина село *Вед(з)ерино* ¹²⁹ на верхъ рѣки Легида на прудѣ, а в селѣ церковь Григорія Богослова; у церкви попъ Семенъ Ѳеодоровъ, дьячокъ Еремка Офонасьевъ. Пашни церковные середніе земли 10 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 10 копенъ.

В *Подольскомъ стану* Борисоглѣбскаго монастыря вотчина *Онофреевское* ¹³⁰ на рѣкѣ на Сотнѣ, а в селѣ церковь преподобнаго Онуфрія да предѣлъ Воздвиженія Честнаго Креста, а у церкви попъ Яковъ Ермолаевъ, дьячокъ Нехорошка Ермолаевъ, просвирица Домница, да три двора бобыльскихъ, питаются отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли 11 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 5 копенъ.

В *Савине стану* Борисоглѣбскаго монастыря вотчина село *Дмитреянское* ¹³¹ на прудѣ, а в селѣ церковь Дмитрея Селунскаго чудотворца; а у церкви попъ Огѣй Ѳеодоровъ, дьячокъ Павликъ Гудовъ. Пашни церковные середніе земли 6 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 3 копны да отхожева сѣна подъ Борисоглѣбскимъ монастыремъ на рѣкѣ на Устьѣ пожня Колена 20 копенъ.

Село *Олешково* на рѣчкѣ на Кости ¹³²; а в селѣ церковь Похвалы Пречистые Богородицы; а у церкви во дворѣ попъ Григорей Наумовъ, вдовой попъ Вареломѣй Харлампіевъ, пономарь Ивашко Петровъ, просвирица Устиница. Пашни церковные середніе земли 12 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 15 копенъ.

¹²⁸ Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Св. Троицы, Арх. Михаила, св. Георгія и св. Николая построена въ 1820 г.

¹²⁹ Ростов. уѣзда, Верзенино или Верзино, близъ р. Лиги, Берези. вол. Каменная церковь во имя Успенія и Григорія Богослова построена въ 1824 г. въ верстѣ отъ прежде бывшей деревянной церкви во имя Григорія Богослова.

¹³⁰ Теперь Онофріевскій погостъ, Ростов. уѣзда, Берези. вол. Каменная церковь во имя Воздвиженія Креста и св. Онуфрія построена въ 1810 г.

¹³¹ Ростов. уѣзда, Звѣринц. вол. Каменная церковь во имя Дмитрія Селунскаго построена въ 1763 г.

¹³² Ростов. уѣзда, Звѣринц. вол. Каменная церковь во имя Покрова Пр. Бог. и Арх. Михаила построена въ 1807 г.

В Савине стану, в вотчине Сергіева монастыря село Дебалы на рѣкѣ на Гдѣ ¹³³, а в селѣ церковь Происхождение Честнаго Креста да храмъ на палатехъ Леонтія ростовскаго чюдотворца; у церкви попъ Сидоръ Андреевъ, дьячокъ Оська Дворяниновъ, пономарь Сенъка Васильевъ, просвирица Оксиница. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковнаго 30 копенъ.

В Савинѣ жъ стану в вотчине Живоначальныя Троицы Сергіева монастыря село Новое ¹³⁴, на рѣкѣ на Сарѣ, а в селѣ церковь Чюдо Архистратига Михаила, а другая церковь Николая Чюдотворца ветхъ, без пѣнія; у церкви попъ Евстафей Киприяновъ, дьячокъ Калинка Ивановъ, пономарь Мишка Епифановъ, да братъ ево Кондрашка, просвирица Марьица с отцомъ с Митькою Александровымъ, трапезникъ Ѳетъка Григорьевъ. Пашни церковныя середніе земли 20 чети, да к той же церкви пустошь Погорѣлка, а в ней пашни 10 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковнаго 30 копенъ.

Село Никольское, что былъ погостъ на рѣкѣ на Талице ¹³⁵, а в немъ церковь Николы чюдотворца; у церкви попъ Тимофей Яковлевъ, дьячокъ Боглашко Пятой, пономарь Тихонко Савельевъ, просвирица Ульяница, да 4 кельи нищихъ, кѣлья Дружинки Терентьево, келья Гришки Игнатьева, да келья Никифорка Ларіонова, питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковнаго 30 копенъ.

В вотчине жъ Троицы Сергіева монастыря село Михайловское, Поддубное тожъ ¹³⁶ на рѣкѣ на Егори, а в немъ церковь Сергія чюдотворца; у церкви попъ Иванъ Тимофѣевъ, дьячокъ Конашко Ивановъ, пономарь Дружинко Юдинъ, просвирица Аница. Пашни церковныя середніе земли 20 чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна 10 копенъ.

В Сокольскомъ стану въ вотчине Живоначальныя Троицы церкви Сергіева монастыря село Поникарово ¹³⁷ на рѣкѣ на Шурохмѣ, а в немъ церковь Страстотерпца Христова Димитрія Селунскаго, да предѣлъ на палатехъ...

¹³³ Ростов. уѣзда, Зѣбр. вол. Каменная церковь во имя Смоленской Б. М. и преп. Сергія построена въ 1789 г.

¹³⁴ Новотроицкое, Ростов. уѣзда, Дубр. вол. Каменная церковь во имя Богоявленія и Арх. Михаила построена въ 1806 г.

¹³⁵ Угличск. уѣзда, не существуетъ.

¹³⁶ Поддубное, Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя преп. Сергія и Іоанна Предтечи, построена въ 1863 г.

¹³⁷ Деревня Ростов. уѣзда, Шулещк. вол.

А Л Ф А В И Т Н Ы Й С П И С О К Ъ

становъ, сель и рѣкъ, упоминаемыхъ въ „писцовыхъ книгахъ“.

С т а н ы:

Богороцкой 9, 10.
Богородицкій 41.
Введенскій 26, 39.
Вексикій 25.
Верхоусецкій 11, 12, 29, 40.
Лахоцкой 18, 37.
Луцкой 16.
Назорной 23, 24, 37.
Песей 11, 28.
Пехловской 21.
Подольной 9, 27.
Подольской 41.
Порѣцкой 11, 12, 13, 14, 34, 40.
Пурской 12, 38.
Пѣгловской 37.
Раменской 18.
Рождественной 17, 18, 37, 40.
Савянь 8, 26, 41, 42.
Согильскій 13, 34, 38.
Сотемскій 14, 15, 35.
Утемской 16, 17, 40.
Филимоновъ 11, 28.
Холмецкой 18.
Якимовской 21, 22.

Села и погосты:

Алевайцыно (Олевайцово) 8.
Баскачь 9.
Богородское 10.
Бѣляево 9.
Василево 29.
Васильково 21.

Барварино-Мануйлово 20.
Введенское 39.
Ведзерино (Верзино) 41.
Величково 14.
Власьевское 12.
Воронино 9.
Воскресенское 18.
Воскресенское въ Порѣчьѣ 34.
Высокое 9.
Гавриловъ ямъ 18.
Губачево 40.
Давыдово 39.
Дебалы (Деболы) 42.
Демянцово 12.
Демянны 35.
Деревеньки 11.
Дмитріанское 41.
Есипово (Осипово) 24.
Зачатенское 11.
Зайково 24.
Звѣринцово 26.
Иванково 12, 27.
Ивановское 39.
Ильинское 39.
Ильинское Зарѣчье 16.
Ильинское Хованское 34.
Инеры 26.
Исаевское 23.
Каликино 20.
Камышиково 40.
Климотино 26.
Кобяево 16.
Козлово 9.
Козмодемьянское 20.

Константиновское 16.
 Бузымицыно 14.
 Бурышино 12.
 Лаврентьево 16, 17.
 Лазарцево Скоропѣйное 23.
 Лазарцево Омино 25.
 Марково 15.
 Миколына поляна 26.
 Милульское 17.
 Милочево 19.
 Михайловское 25, 42.
 Михалево 8.
 Молахово 17.
 Мосейцево 22.
 Нажирово 21.
 Невѣрково 18.
 Никитское 20.
 Никольское 23, 42.
 Никольское Мокрое 11.
 Никольское на Пенѣ 20.
 Никольское на Перевозѣ 14.
 Новое 19, 42.
 Новоселки 28.
 Новоселки Зюзины 10.
 Носово 11.
 Олешкино 26.
 Олешково 41.
 Онофріевское 41.
 Осенево 19, 20.
 Остафьевское 8.
 Павловское 16, 39.
 Переславцево 41.
 Погорѣлово 21.

Погосты:

Въ Бобасѣ 40.
 Богородицкой 37.
 Борисоглѣбскій 37.
 Васильевскій 33.
 на р. Вескѣ 34.
 на р. Ворси 33.
 Воскресенскій на р. Соты 35.
 Георгіевскій 9, 11, 14, 28.
 Георгіевскій въ песьихъ лукахъ 28.

на Гоньковскомъ вражѣ 34.
 Горьевскій на р. Воргѣ 30, 31, 32.
 въ Карагачевѣ 26.
 на р. Копыри 37.
 на р. Куты 34.
 въ Нарядовѣ 28.
 въ Подозерѣ 37.
 Пречистенскій 34.
 на р. Соглаѣ 34.
 Яниновскій 33.
 Поддубное 42.
 Подлѣсново 25.
 Покровское 10.
 Покровское на Могѣ 18.
 Полянки 15.
 Поникарово 42.
 Порѣчье 26.
 Пружинино 19.
 Пушболъ 8.
 Рамень 17.
 Рыжнево 20.
 Сабурово 38.
 Савинское 10, 15.
 Скнятиново 25.
 Слуплево (Есиплево) Протасьево 13.
 Сорочиново 24.
 Спасское 28.
 Спасъ въ подгорье 38.
 Степанчиково 40.
 Стогинское 19.
 Судино 13.
 Сулость 21.
 Сущево 13.
 Тарховъ холмъ 11.
 Татищевъ погостъ 16.
 Терентьево 38.
 Титово 17.
 Тормосово 24.
 Троицкое 12.
 Троицкое-Нарядово 28.
 Угодици 22.
 Халдѣево 17.
 Шепецкій язь 18.
 Шестаково 34.

Шопша 18.
 Шугарь 13.
 Шугарь-завражье 13.
 Шульць (Шулецъ) 38.
 Щурово 9, 10.
 Юрьевская слобода 15.
 Юрьевское 21.
 Яковцово 40.

Р ѣ и и:

Веска 34.
 Вздериношка 40.
 Вздеришка 28.
 Власовка (Властьевка) 12.
 Вонага 26.
 Вонжа 33.
 Ворга 30, 31, 32.
 Вороболка 22.
 Ворсма (Ворсмица) 9, 10, 28, 33.
 Гда 25, 26, 42.
 Гузюмошка 11.
 Еворовка 40.
 Егорь 42.
 Звениха 12.
 Золотуха 11.
 Инера 26.
 Ишня 15.
 Бита 41.
 Бомара 38.
 Копыри 37.
 Бость 41.
 Боторосль 18.
 Бутьма 23, 34, 39.
 Бучебежъ 26.
 Лахость 19, 20.
 Лебошня 8.
 Легида 41.

Лива 9.
 Лига 10, 26, 27, 41.
 Локсома 17.
 Лужемеръ 29.
 Лута 16.
 Могза 15, 17, 18, 37, 40.
 Найнема (Инема, Ильяма) 10, 11, 29.
 Пажъ 33.
 Пердахта 17.
 Пердовка 16.
 Подышнина 29.
 Поймово 18.
 Пулохма 25.
 Пуревская 39.
 Сара 42.
 Сахта 38.
 Согилка 34, 35.
 Сорока 24.
 Сотня 41.
 Сотьма 14, 15, 35.
 Сулость 21.
 Талица 28, 29, 33, 42.
 Улейма 14.
 Устье 11—15, 29, 34, 38—40, 41.
 Ухтома 24.
 Ушница 39.
 Черная 21, 22.
 Шондура 23.
 Шопша 14, 18.
 Шоха 13.
 Шугорка 13.
 Шуйля 38.
 Шума 28.
 Юша 19.
 Яга (Ягу, Юша) 19.
 Яксорка 18.
 Яскурка (Ясура) 40.

II.

МАТЕРИАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

1.

Milý Příteli!

U mlýnského pramene gsem se s Wámi rozlaučiti nemohl poněwadž powozný s wozem před mŭg byt přigel, a gá hned tu sednauti na vůz gsem musel ¹⁾). Cestowal gsem šťastně. Kašel mŭg pomalu přestává. Synowec mŭg Ian ²⁾ giž zde. Poněwadž zdravj mé se znamenitě polepšilo, umjnil gsem se synowcem swým wydati se na cestu, a sice giž pozegtrj, dne 29 Julia, djlem sem a tam po Čechách, djlem snad i do Morawy, odkudž okolo 20 Augusta nawrátiti se mjnjm. Daufám, že cestowanj mému zdravj bude prospěšno.

Gestli byste se dŕjwe do Prahy nawrátil, nežli gá, a něto ze swých wěcj potřebowal, kljč od prwnjho pokoge, kde Waše weci složeny gsou, naleznete u domácej Panj, p. Brosch.

Pan Ammerling ³⁾ Wám dnes psáti bude. Wčera gsem s njm

¹⁾ 3 iulia (25 iunia) Ш. и Б. виѣсть прѣѣхали въ Карловари (Karlsbad), гдѣ оба они лѣчили ся отъ ревматизма. Ш. стало хуже, и онъ рѣшился вернуться въ Прагу. Въ Прагѣ онъ почувствовалъ себя гораздо легче, на столько, что рѣшился предпринять пеѣзѣдку по Чехии. (Письма къ Бог. I, 65—66). Б. же 24 iulia переѣхалъ въ Теплицы. Письмо получено виѣ 16 iulia въ Карловарахъ.

²⁾ Янко Шафарикъ, племянникъ Иосифа, по специальности медикъ, но извѣстенъ болѣе, какъ писатель и ученый историкъ, значительную часть своей жизни провелъ на югѣ, въ Новомъ Садѣ, главн. обр. въ Бѣлградѣ (съ 1843 г.), гдѣ игралъ не послѣднюю роль во внутренней политикѣ (былъ членомъ государственнаго совѣта при Милошѣ) и выдающуюся въ ученостъ сербскомъ мирѣ (какъ предсѣдатель Ученаго Друштва и профессоръ Великой школы), писалъ преимущ. по сербски. Краткую его биографію и перечень его трудовъ см. М. Ил и Ё в и Ё а „Поменикъ знаменитихъ људи у српскогъ народа новиѣга доба“ (Београд. 1888), стр. 845—847. Годъ рожд. его въ „Письм. къ Бог.“ (стр. 65) указанъ невѣрно: 14 ноября 1814, а не 2 н. 1812. Умеръ Янко Ш. — въ 1876 г.

³⁾ Докторъ, лѣчившій въ Прагѣ Бодянского. Извѣстенъ въ литературѣ главнымъ образомъ трудами по популяризациѣ естественныхъ наукъ въ школахъ. Принималъ участіе и въ Энциклопед. словарѣ: „Годъ въ чужихъ краяхъ“ I, 135. Родился 18-го сент. 1807 г., умеръ 2-го ноября 1884 г.

mluvil. Sljbil mi, že bud' on, bud' p. Staněk k Wám do Teplice přigde, aneb aspoň nějaké psaný na doktora pošlou.

Pozdrawugi uctiwě p. doktora Wagnera. Přegi Wám dokonalého wyzdrowenj a zůstávám Wašnosti upřjmným přjtelem. Paw. Jos. Šafařjk.

W. Praze 27 Čerwence 1838.

2.

W Praze dne 30 Čerwence 1838 n. st.

Milý Přjtel! Psaný Waše ode dne 28 t. m. mne geště zde w Praze zastihlo, proto že na přježitost čekati musjm, a teprwé zěgtra na cestu se vydám. Čjtal gsem ge s radostj; ale byl bych ge s wětšjm potěšenjm čjtal, kdybych w něm zpráwu o dokonalém Wašem aneb aspoň znamenitém ozdrowenj byl nalezl. Mezitjm gá wždy i daufám i přegi srdečně, že s lepšjm počasjm, a zwlášť po užjwánj. Teplických láznj, i zdrawj Waše se polepsj ¹⁾.

P. Doktor Staněk Wás pozdrawuge. Mluwil gsem s njm dnes a odewzdal kaloše i čepici pro Wás. On se vydá dne 4 Srpna na cestu; bude tehoz 4 dne wečer w Teplici, a 5-ho dne Wás hledati bude. Zůstane dne 5-ho a snad i 6-ho u Wás; ale 6-ho a neypozděgi 7-ho zase do Prahy nawrátiti se musj. Prosj Wás tedy welmi snažně, abyste 4 Srpna na noc do Teplice přigel, a tam se s njm 5-ho rano sešel.

Gá se neydrj'we do Králowé Hradce, potom do Brna, Olomuce atd., wyprawiti mjnjm. Z Brna do Rayhradu nedaleko: protož klášter taměgsj nawštjwiti nepominu. O resultátu se časem swým do-wjte ²⁾. Okolo 20-ho giž zde w Praze býti musjm.

¹⁾ Дѣло идетъ о болѣзни О. М. Бодянскаго, заставившей его лѣчиться въ Теплицѣ. О ней напоминаетъ не разъ Ш. и далѣе, такъ какъ болѣзнь не покидала Б. и во время его пребыванія въ Вѣнѣ и Пештѣ. Ср. письма Б. отъ 1 и 10 іюля 1838 г. къ Погодину (Письма къ М. П. Погодину.... I, 57—70). Настоящее письмо получено Б.—имъ въ Карловарахъ 20 іюля (с. с.).

²⁾ Цѣлью, привлекавшей Ш. въ Райградъ, былъ латинскій Мартирологій здѣшняго монастыря; въ этой рукописи (IX—X в.) оказались приписки (впервые найденны Ф. Полацкимъ) кирилловскія, которыя сначала приняли за автографы одного изъ славянскихъ апостоловъ. (Письма къ Пог. I, 60; ср. такъ же стр. 79). Объ этихъ припискахъ не разъ упоминается и далѣе; ихъ осматрѣлъ и Б. по дорогѣ въ Вѣну, провѣрилъ показанія Ш. (Письма П. I, 81). Объ этихъ записяхъ, надѣлавшихъ много шума, писано много; см. Копитара Hesychii

Welice se těšjm na příchod p. Kirjakowa ¹⁾ (gemuž swé uctiwé služby wzkazugi) sem do Prahy.

Gá gsem w Karlowarech tak byl nedužiwy, newrlý (?), na prsy slabý, že gsem s njm ani gen dle wůle a žádosti srdce mluwiti ne mohl. Daufám že to w Praze lépe bude.

Ručnjk od domácj Panj mezi mé prádlo se ne dostal žádný. Ona po tom ručnjku giž dnem před mým odchodem u mne se ptala. W našem pokogi se žádný ručnjk neztratil: muselo se to státi w giném pokogi.

Moge rodina Wás pozdrawuge: všickni gsou aspoň prostředně zdráwi.

Dobře se mēgte a brzo se dokonále wyzdrawte, toho přege Wás upřjmný přjtel Pawel Josef Šafářjk.

3.

Prag den 21 Okt. 1838 n. s.

Lieber Freund! Es hat mich allgemein gefreut, aus Ihrem werthen Schreiben von 15 d. M. zu vernehmen, dass Sie Reise durch Mähren glücklich zuruckgelegt haben, und nunmehr zuversichtlich in Wien sind.

Was das Martyrologium in Raygern anbelangt,¹⁾ so habe ich das Wort *матрѣя* auf der 15 ten Zeile des 2 ten Blattes ebenfalls ge-

glossogr. p. 55; Шафарика. Glagolitische Fragmente. p. 55; Письма къ Погод. II, 221; Срезневскаго—Донесеніе въ Минист. Н. П. (Ж. М. Н. П. 1841. № 8), стр. 27 и т. д.

¹⁾ О немъ см. письма къ Погодину I, 75 и II, 222. М. М. Бирьяковъ (1810—1839) учился въ М. У., занимался агрономіей.

²⁾ См. второе письмо. Для объясненія этого мѣста въ перепискѣ можно привести изъ письма Б. къ Погодину изъ Пешта (6 дек. 1838 г.): „въ Райградѣ видѣлъ я извѣстную приписку Биряловскими буквами на полѣ одного листа Martyrologium. Увидѣвшись съ Шафарикомъ, Вы узнаете отъ него лично (1 янв. 1839 г. Погодинъ собирался выѣхать за границу и побывать въ Прагѣ; см. Письма I, 87, примѣчаніе), или же изъ моихъ писемъ къ нему, о коемъ мнѣніи объ этой припискѣ, равно какъ и объ одномъ словѣ *чреческомъ*, въ самомъ текстѣ Martyrologium, написанномъ нашими церковными буквами. По поводу этого слова вышло между нами разногласіе“ (I, 90). Погодину III. 28 (16) авг. 1838 г. писалъ: „2 авг. (н. с.) отправился я въ Райградъ... и здѣсь удалось мнѣ прочесть старое выцвѣтшее Биряловское письмо.... Рукон: латинская.... писана въ 809 году.... Языкъ и орѣографія въ общемъ или въ основѣ древне-

lesen; allein es fiel mir gar nicht auf, da ich es für griechisch, nicht für cyrillisch halte. Die griechischen Buchstaben des IX ten Jahrh. unterschieden sich von den gemeinschaftlich cyrillischen desselben Zeitalters in der Form und Gestalt gar nicht. Und entschieden cyrillische Buchstaben, z. B. У, Ш, Ж, Ц. u. s. w. kommen weder in diesem Worte, noch sonst im Texte der Handschrift vor: wenn sie aber vorkämen, würde ich eher die Handschrift für später und jünger erklären, als glauben, dass es vor Cyrill und Method eine der spätern cyrillischen Schrifts ähnliche slawische Schrift gegeben habe. Die Slawen hatten bis dahin nur Runen (slaw. **мѣты, мѣтѣ**), welche auf hölzernen Tafeln eingeschnitten wurden¹⁾.

Ich zweifle nicht, dass Sie in Wien reichliche Nahrung für Ihren Forschungsgeist finden: besonders muss die K. K. Hofbibliothek reich an slaw. Handschriften seyn, und H. v. Kopitar²⁾ wird bei seiner Liberalität gewiss nicht ausharren, Sie mit diesen Schätzen bekannt zu machen.

Meine Familie ist seit dem 7 d. M. bei mir in der Stadt, und seitdem geht es auch mit der Gesundheit meiner Frau schlecht. Die Meinigen lassen Sie herzlich grüssen.

Unter Ihren Kleidern ist ein franzblauer Frack mit gelben Knöpfen: sollen wir Ihnen diesen aufbewahren?

Schreiben Sie mir, wie lange Sie in Wien bleiben, und wohin Sie sich von da wenden—mit Angabe Ihres Quartiers in Wien—damit ich Ihnen das besonsste Geld schicken könne.

Sonst ist bei uns nichts Neues: von Moskau und aus Russland ist bis Dato keine Zeile angekommen. Vale et fave festinatissimo amico P. I. Schafarik.

болгарскія (съ Ж и Ж), но съ значительными отиѣнами... вѣроятно XI столѣтія... Подробности объ этомъ я думаю при случаѣ написать и издать“.... (II, 220—221). Позднѣе оны самую рукоп. относилъ къ X в. (Glagol. Fragm.—Prag 1857, S. 18).

¹⁾ Ш. исходитъ изъ объясненія извѣстнаго свидѣтельства Храбра. Позднѣе оны повторяетъ ту же мысль, но осторожнѣе: Jedoch wird hiedurch (изъ свѣд. Цаннон. легенды и Храбра) die Bekannschaft der Slawen mit Runen (**мѣты**), deren sie sich beim Zählen und Wahrsagen, zu Haus—und Hofmarken u. s. w. bedienten keineswegs ausgeschlossen: diese waren aber keine Bücherschrift (Ueber die Ursprung... des Glagolitismus (Prag 1858, S. 5).

²⁾ Б. Копитаръ, изв. славистъ, (1780—1844) былъ въ это время библіотечаремъ Придворной библіотеки.

4.

W Praze 31 Rjgna 1838.

Přemilý Přjtelí!

Ohledem řeckého slova λητραια w Martyrologium Rayhradském Wám nic giného psáti nemohu, nežli co gsem psal. Gá gsem ge četl ginak a Wy ginak: geden z nás ge mylně čjsti musel¹⁾. Poněwadž nynj ani gá rukopisu před očima nemám, ani Wy, daremná o tom hádkn. Gestliže, gak prawjte, slowo to w samém latinském contextu s cyrillským *м* psáno gest, ne může list ten, na kterém to stogj, z wěku Karlowa býti—w contextu prawjm nikoli na kragi (in margine), neboť na kragi i gá sám gsem to slowo několikrát tak s *м* psáno našel, tauž rukau, kteráž pozděgi množstwj cyrillských slow, na gednom mjstě celau průpowěd z Biblj, pjsmem bledým a giž newidomým připsala.

O mé sbjroce: Monumenta Illyrica²⁾, gsem několikrát s Wámi mluwil a přjprawy k nj ukazowal. Můg synowec, gsa co pomocnjk

¹⁾ Ш. читалъ, какъ приводить въ письмѣ, а Бодянский латрим, т. е. предполагаетъ кирилловскую букву въ греческомъ словѣ. Текстъ, гдѣ имъ встрѣтилось это слово, читается: At illo cultu, qui graece латрим dicitur, latino uno verbo dici non potest. Надъ словомъ латрим мелко той же рукой написано: lat-ria. Позднѣе Б. вернулся къ этому слову: онъ сперва призналъ это слово писаннымъ славянскою азбукою, писаннымъ до Кирилла: это была славянская азбука, еще не устроенная Кирилломъ (а это имъ и сдѣлано, по свидѣтельству Храбра) (Донесеніе Б-го г. Попечителю Моск. Уч. Опр. въ Ж. М. Н. П. 1839 г. XIII, отд. IV, стр. 17—30). Но затѣмъ онъ поколебался въ своемъ воззрѣніи на это слово, узнавши изъ „Донесенія Н. Н. Срезневскаго“, что листъ, гдѣ это слово встрѣтилось, прибавленъ *послѣ*, и пришелъ къ выводу, что это слово ничуть не измѣняетъ дѣла слов. апостоловъ. (О времени происхожд. слов. писемъ—М. 1855—стр. 327).

²⁾ Подъ этимъ заглавіемъ Monumenta illyrica, seu Slavorum gentis Illyrici provincias incolentis omnis aevi documenta cyrillicis literis consignata (I Diplomata, II Inscriptiones, III Specimina e codicibus, стр. 47) въ 1839 г. Шафарикъ напечаталъ для своихъ занятій программу этого собранія всего лишь въ 30 экзempl. Она должна была служить для облегченія его дальнѣйшихъ занятій, а также была разослана имъ славянскимъ ученымъ съ просьбой о дальнѣйшемъ содѣйствіи. О ней 1-го іюля (н. с.) Ш. писалъ Погодину: „Еще въ теченіи осени собираюсь я напечатать программу (Prospectus) моихъ Monumenta Illyrica, именно обзоръ содержанія и, въ качествѣ образца, житія св. Константина и св. Симеона (сочин. его сына, св. Саввы)“.—II, 217. Позднѣе часть постепенно собраннаго матеріала вышла въ Památky pisemnictví jigoslawanůw (Praha 1851, 1873. 2 изд.),

při registrovánj w. c. M. Archiwu potřebowán, přepsal s powolenjm panůw archiwarůw několic srbských diplomůw pro mne, k gegichžto tištěnj a dalšjmu zdělowánj gá posawad geště wyššjho powolenj nemám. K dotaženj tohoto powolenj gá sám o welikonoci 1839 do Wjdně pogeđu: čehož nedosáhnuh kopie ty nedotknuté do archiwu zpátky wrátjm, bych sebe, synowce i panůw archiwarůw w mrzutosti nezaplehl. Naproti, budeli mi powoleno, přepjši geště wjce diplomůw srbských. O rusských rukopisech a diplomech w c. M. archiwum gá gsem nikdy nic neslyšel, a pochybugi, že gich tam gest.

Welice schwalugi aumysl Waš, že se přes zimu mezi Illyry zdržowati chcete. Gestliže mé upřjmné a přátelské rady uposlechnauti chcete, zaberete se přjmo přes Prešpurk a Pešt do Nowého Sadu i Karlowce. Wůbec bych Wám radil, byste se we Wjdni a Pešti dlauho nezdržowal, anto k záměru Wašj literarnj cesty méně prospěšné. We Wjdni atd. nasbjráte mrtwé učenosti dost; ale narodůw slowanských, gegich gazyka, nářečj, různorečj, mrawůw, obyčegůw nepoznáte. Té mrtwé učenosti giž máme dost, až nazbyt: něčeho giného se nám nedostává, což nám Chodakowský, Kucharský slibowali, než bohůžel nesplnili!

— Exempla terrent!—We Sremu, w Illyrsku, po malých městečkách, wesnicjch, klásterjch atd. se Wám otewře pole, na nemž Wy pro swé budaucj potřeby něco giného nasbjrati můžete, nežli w polospráchniwělých rukopisech, kteréž mimo to pro literaturu naši giž nezahynau. To gest upřjmné mjnenj mé, a Wy uděleyte gak libo.

Z té duše rád Wám pošlu poručenj k srbskému Metropolitowi, ačkoli Wy i bez toho od něho wjdně přigati budete. Psanj toto k metropolitowi spolu s penězmi pošlu giž gen přjmo do Budjna, ke swému přjtelu Mart. Hamuljákwu, u něhož ge Wy naleznete. Oznamte mi čas odchodu Wašeho z Wjdně.

Onehdy gsem Wám poslal psanj z Moskwy do Wjdně poste restante.

Spjsku Kop. ¹⁾ proti mně a Pal. posjlati netřeba, budu to i ginak čjsti.

Zdegšj přátelé Wás srdečné pozdrawugj.

W mé rodině zase nemoci se rozmohly: i gá sám negsem zdráv. Pospjchegte i pro swé zdrawj do teplého Sremu. Wáš upřjmný přjtel Paw. Jos Šafarjk.

¹⁾ Т. е. Копитар.

5.

W Praze 25 Listop. 1838.

Milý příteli!

Psanj Waše 18 t. m. datované, než gen 20 na poštu dané, gak z poštowského znaku widjm gá taprwé wčera, 24-ho, dostal gsem.

Připomjnam to, byste wěděl, proč, dlé Wašj žádosti, giž k 29 t. m. s listem swým a zasilkau dostáti gsem nemohl. Dnes ge neděle; pročez taprwé zegtra 26-ho penjze na poštu dáti mohu.

Příložené zde 50 zl. str. gsau z těch peněz, které gsem Kronberger-Webrowi odewzdáti měl a pro rozličné přjčiny gestě neodewzdał byl. Podlé toho Kronberger-Weber zegtra dostane ode mne na Waše aučty gen 20 zl. str.

Gestli do Zahřebu, gakož aumysl Waš gest, se na zimu odeberete, daufám, že na welmi dobrem a prospěšném mjstě k záměru Wašemu nalezati se budete. Nežli gestli byste snad i ginak miniti přinucen byl a k Srbům gel, ne budete toho litowati. Wždy budete mezi dobrými Slowany.

Pozdrawenj přátelům! Přegi Wám dobrého zdrawj a gsem Wáš upřjmný přítel P. J. Šafářk.

Z Moskwy ani slowjčka nepřjšlo!!

6.

W Praze 8 Pros. 1838 n. s.

Milý Příteli!

Přede wčerem přišlo psanj od Pogodina, w němž bylo přilozeno i dwoge pro Wás, což Wám tuto zasjlám. Z prwnjho gsem tu i tam něco přecetl, z druhého nic, pro drobnost a nečetnost pjsma. Mně pjše P., že se giž w Lednu na cestu wydá, ačkoli newj, kterým směrem a kudy?

Schwalugi, že gste přjčinau swého lécenj w Pešti zůstał. Zima gest nepřjhodný čas k cestowánj. Radil bych Wám, abyste z Pešti do Nowého Sadu a Karlowce odgel, w Březnu a Dubnu w Šrbsku pobyl, léto pak, od Máge do konce Zářj wynaložil na cestowánj přes Záhřeb, Dalmatsko, ostrowy do Černéhory. Weliké a obtžné cesty musjte w létě konati, a w zimě sedeti kde te p l o: neučinj-teli to tak, ne bude z toho nikdy nic. W Pešti čas swůg owšem dobře vyplniti můžete: gest tam hodných Slowanůw každého nárecj hognost. Než hled'te přede wšjm swého zdrawj k dalšjm cestám pooprawiti.

Gá nynj při Musegnjm časopisu sedjm ¹⁾), mage s njm dosti práce, an pomoci odginud málo. Nowého w literatuře nic nemáme. Paláckého historie 2-hý djl se tiskne. Jungmannůw slownjk tež ku konci kwapj.

Tužebně očekáváme vygitj Bohyně Sláwy, tež almanachu Zoře ²⁾.
Pozdrawenj wsém přátelům!

Chmelenský ³⁾ gest welmi nebezpečně nemocen, a slabá naděje, že zůstane žiw.

Dobře se mějte! Wáš upřímný přitel Paw. Jos. Šafařík.

7.

W Praze, 9 Prosince 1838.

Milý Příteli!

Wčera gsem dostal od prof. Purkyně Žurn. Min. proswěšč. 1838 Iuli ⁴⁾). Četl gsem tam s podiwenj wýtahy, z mých a Wašich listůw, týkajících se mne, zdělené od Pogodina redaktoru. Proti literárnjm nowostem nic nemám; takowé zpráwy se proto pišj, aby se zdělowaly a tiskly: ale co tam o mé osobě, o mém domácjm stawu, nauzě a bjde atd., o sbjránj a zasjlanj peněz i knih pro mne atd., tištěno, to mi gest welmi nemilé a welikou žalost mi to působj.

¹⁾ Ш. принял тогда редакторство Часописа отъ Ф. Палацкаго; ср. II, 230.

²⁾ Разумѣется сочиненіе Коллара, о которомъ см. ниже въ примѣчаніи къ письму 8.—Альманахъ Zora (на rok 1839). Tretí Ročník W Budine (т.-е. Будапештѣ) заключалъ дѣй статьи Намулjака, повѣсть Отмайера, поэму Яна Голлага Sláwa, а также оды и элегии этого словацкаго поэта. Изданіемъ руководилъ Намулjакъ, о которомъ Шафарикъ упоминаетъ выше въ предшествующемъ письмѣ. Рецензія на этотъ альманахъ была напечатана въ Čas. 1839. Sw. 2. Это были писатели, которые, слѣдуя Берноляку, трудились надъ литературной обработкой словацкаго нарѣчія. Во главѣ ихъ стоялъ Янъ Голый. Рецензентъ заканчиваетъ рецензію выраженіемъ сожалѣнія по поводу стремленія Словаковъ отдѣлиться отъ Чеховъ.

³⁾ Хмеленскій, чешскій поэтъ, особенно близкій къ Чельковскому, вскорѣ умеръ. Въ письмѣ отъ 3 января 1839 г. къ Винарицкому Чельковскій пишетъ: „нашего Хмѣленскаго нѣтъ больше въ живыхъ. Сегодня въ полночь Богъ призвалъ его къ себѣ“. F. L. Čelakovského Sebrané listy, 426.

⁴⁾ Янъ Пуркиня (1787—1869), знаменитый ученый профессоръ физиологій въ Вратиславѣ (Breslau), пзвѣстенъ также и какъ авторъ многихъ рецензій и статей по чисто литературнымъ вопросамъ. Есть его біографія Janusz Ferd. Nowakowski—Z'ycie i prace naukowe Jana Purkynego (Warszawa 1862).

Gá nepochopugi, kterak mohl takowé věci zaslati a tisknauti dáti, a témer bych se domnjwal, že mu někdo to psanj ukradl, by ge k mému pohoršenj a znenetěnj a gako zbraň mým posměwačům a utrhačům do rukau proti mně wytisknauti dal! Takowáto přátelská tagemstwj musej zůstati tagemstwjm. Mimo to, weč sama, gakž tam stogj, gest zweličená a nad prawdu nadsazená. W takowé nauzi a bjde gá s rodinau swau nikdý gsem nebyl, gakž se to tam wystawuge. Wám dobře powědomo, že gá gakožto censor pyni ročnjho platu mám 400 zl. stř., a za honorár při časopisu 120 zl. stř. To wynášj 520 zl. stř. čili 1200 Rubl. ass. ročně, což pro mne, při mém mjrném a skrowném žitj, dosti gest. Gestli gsem při wydáwánj Starožjtnostj, gegichž tisk mně 1500 zl. stř. stál, někdy peněz neměl, nenj diwu, to se i bohatým přikázjwá, a gá negsem bohatý.

Z té přjčiny Wás prosjm přátelsky, byste po přigetj tohoto mého psánj hned druhý den Pogodinowi psal, Wašjm gménem, a geho prosj: 1) Aby podobných zpráv o mé osobě, o mém stawu, žitj atd. do žádných žurnalůw nezasjlal. 2) Aby, poslal li něco, to hned zpátky požádal. 3) Aby mně žádných peněz neposjlal. Dausám, že Wás poslechne, neboť se nedomnjwám, žeby mne geště wjce zkormautiti a nešťastným učiniti chtěl. Psal gsem mu o tom 1) a 2) na krátce giž i sám ¹⁾. Dobře se měgta. Wáš upř. př. P. J. Šafarjk.

Gá žádnau hodinu negsem gist, že hladowi žurnalisté Poláci, Němci, Francouzi atd. ty zpráwy ne budau tisknauti a po celé Ewropě roztrušowati—powažte sám, gaká to wěc pro mne ²⁾!

¹⁾ См. письма къ Погодину II, 231—232. Повторяя почти тоже, что въ издаваемомъ письмѣ къ Б., III. добавляетъ: Sie werden gewiss selbst bei ruhigem Nachdenken das Undelicate und Unschikliche darin (т. е. въ опубликованіи писемъ) finden.

²⁾ Желаніе III. было исполнено аккуратно Б.—ишъ: письмо III. получено 4 дек., а 6 дек. оно въ подстрочномъ русскомъ переводѣ было переслано въ письмѣ къ Погодину (Письма къ Пор. I, 87 и сл.). Поводомъ къ этому неудовольствію III. послужили выписки изъ его писемъ и писемъ Б-го о III. въ Ж. М. Н. П. № 7, 1838 г. гдѣ находятся свѣдѣнія о печальномъ семейномъ и стѣсненномъ положеніи III., о его слабомъ здоровьѣ. Въ письмѣ отъ 8 марта 1837 г. (Письма къ Пор. II, 197) III. писалъ: „Если обстоятельства позволяютъ намъ, вы могли бы мнѣ доставить большую радость, доставивши мнѣ просимые 500 рублей, возможно скорѣе, въ долгъ, съ тѣмъ чтобы я могъ возратить, когда мнѣ дѣла поправятся. Я очень озабоченъ счетами по 6-й тетради „Древ-

8.

W Praze 28 Pros. 1838.

Milý Příteli!

Onehdegšj Waše psanj gsem pořádně obdržel, a rád z něho vyrozuměl, že se s Wašjm zdravjm lepšj. Radil bych Wám, aby-ste dokonaleho wyléčenj, tež přigetj peněz, w Peštr dočekal: nedostatek gednoho i druhého by Wám na dalšj cestě překážeti mohl.

Posjlám Wám psanjčko od Pogodina. Gest sice 16 Nov. datowané, než gen 21 na poštu dané. Ono předešlé datowané gest 22 Sept., než podlé štemplu na obálce bylo teprwé 3 Nov. (starého) na poštu dano!

Panj Pogodinowa porodila syna Michala. Pogodin chystá se na cestu 1 Jan. 1839, negprwé do Wlach, potom do Čech atd. Než powolenj gešté neměl. Giných důležitých nowin málo co pjše. Gá mu před ěeho odchodem z Moskwy giž wjce psáti nebudu.

Nepochybugi, že Pogodin ty listy w dobrém aumyslu wytisknauti dal. Než k dobrým cjlům potřebj tež užiti dobrých prostředků: a tento prostředek, kolik s gedné strany prospjwá, tolik a wjce škodi s druhé ¹⁾).

Knihkupectwj Wám zde posjlá summarium aučtůw. Račtež mu po přigetj peněz, aspoň dvě třetiny zaprawiti, a ostatnj třetinu můžete potom po čtvrtletj.

Obdržel gsem z Rayhradu facsimile slova, *латина*, kteréž tam tak psáno, gak gste Wy ge četl. Ga gsem si slova řecká, anobrž ani všecká cyrillská, nepoznamenáwal, a proto mne pamět z ohledu

ностей"; эту тетрадь задержать нельзя: ею заканчивается первый том". Погдинъ послалъ деньги и получалъ 18 июля того же года благодарственное письмо (Письмо къ Пог. II, 199). Первое письмо также напечатано въ Ж. М. Н. II. (стр. 196); съ прииѣчаніемъ Погдина: „Эти 500 р. получены были мною отъ г-жи Апраксиной, Бахметевой, княжны Грузинской, гг. Голохвастова, Гусятникова, Любимова, Самарина, гр. Толстого, Царскаго. Кому угодно еще принять участіе въ этомъ святомъ дѣлѣ науки, тотъ можетъ доставлять свои пожертвованія ко мнѣ по адресу, въ университетъ. Отъ русскихъ ученыхъ и авторовъ, увы! я не получалъ еще ничего въ пособіе мѣхъ знаменитому собрату". Эта заиѣтка и обидѣла Ш., котораго кольнулъ самый способъ добыванія денегъ и опубликованіе интимной просьбы.

¹⁾ См. прииѣч. къ предъид. письму.

geho zmylila. K wyswětlenj tohoto úkazu gá nic powěděti neumjm, poněwadž mu naskrze nerozumjm ¹⁾).

S welikau radostj gsem wyrozuměl, že přjtel Kollar tak pilně w mythologii slowanské pracuge. Bude to opravdowé obohacenj literatury našj, gakož všecko, co z gehu péra pocházj ²⁾).

Mogi negsau zdráwi: tchyně giž druhý měsjc ležj, a žena se před wánocemi welmí rozstonala. Nynj ge s nj trochu lépe.

Pozdrawenj přátelům.

Přegi Wám dobrého zdravj a stálého štěstj w dalšjm putowánj Waš upřjmný přjtel P. J. Šafářjk.

P. S. Časopis ministerstwa s počty zde dwoge čtenářské tovaryštwó čte, a slyšjm že i we Wjdni pilně čten býwá.

9.

W Praze 5 Unora 1889. n. sl.

Přemilý Přjteli!

Psanj Waše ode dne 4 Ledna t. r. n. sl. gsem rádně obdržel. Tešilo mne welice, že gsem z něho gistoty nabył o skutečném polepsenj Wašeho zdravj. Deyž Bůh, abyste dokonále pookráł, a k dalšjm cestowánj sjly nabył! — U mne se to pořád střjdá, gako slunce s mračny, nynj gsme chwála Bohu! všickni aspoň snesitelně zdráwi.

Onehdy (t. giž minulého měsjce ledna) přišlo ke mně psanj z pošty Wám schaziej, gehož adresu gsem gá pooprawil a zase zpátky na poštu odewzdał. Daufám, že gste ge giž dáwno dostal. Bylo z Moskwy.

Před několiko dni nawštjwil nás Kirejewsky. Pospjchal z Němec zpátky domu. Gazykow zůstal nemocný w Hanawě; gest wšak na děge, že se wyzdrawj.

Gá Pogodinowi psáti nemohu, proto že newjm, doma li ge geště, čili na cestě. Wy byste mu ale měl psáti skrze někoho w Moskwě, který by mu Waše psanj odewzdati mohl, gestli geště neodgel. Ažě

¹⁾ Это мѣсто письма, касающееся алфавита, въ переводѣ цѣликомъ приведено Б—имъ въ его диссертациѣ „О времени происхожденія Славянскихъ письменъ“ (М. 1855), стр. 326. Ср. письмо № 4.

²⁾ Дѣло идетъ о подготовляемомъ Колларомъ сочиненіи—Sláva Bohyně a půwod gměna slawůw čili Slawianůw w listech k P. J. Šafářjkowi, вышедшемъ въ Пештѣ 1839 г. (8^о стр. 358). Ср. Письма къ Бог. I. 51, 91.

zřízeli. Oni se. Neměi zřízeli. když mi poslodjářate pan.
ze e ani poslodj. ani pasu.

Pokračování dne 10 Února

Pro nemocné příjiny nemohi gsem před pěti dni psan, toto do-
konal. i zůstalo tak ležeti až do dneška.

W literatuře naš snad nikdy nebylo tak ticho, jako nyní. Ne-
gen že ne důležitěho newychází, ale ani se gon nehotage, pokudž
mně vědomo.

Palacký mně posud ani slova nepsal. Zřízete' se w Rýmě.
Geho historie druhý díl se měl tisknout, než kdesi uvažnul. Jung-
mannowa slovníjka gste dva swazky wydau. pak bude celť
hotow.

Mug synowec gste zde zůstává, a teprwé w Dubau do Uher
se nawrátj.

Z Moskwy nemám žádných zpráv. Přátelé, pokudž mi vědomo,
wšickni gsau zdráwi. Wás často zpomjnjagj a pozdrawugi.

Zprawte mne brzo o Wášem zdravj a plánu daljšho cestowánj.

Pozdrawenj přátelům. Měgte se dobře! Wáš upřímný přítel P.
J. Šafářjk.

10.

W Praze dne 3 Března 1839.

Přemilý Příteli!

Nemage giž tak dávno žádných zpráv od Wás, obáwal gsem
se, že gste snad nemocný a bázeň tato má stwřzena zprávou od
Kampeljka z Wjdně, kterýž wšak spolu doložil, že se giž trochu lépe
máte. Litujz z celého srdce, že se s Wášjm zdravjm tak zhoršilo,
než daufám, že s pomocj dobrého lékaře opěť brzo se wyzdrawjte.

Michal Petrowič, gak giž wjte, byl zde dva dni, 14 a 15-ho
t. m. i pospjchal se swau panj přes Wjden do Řjma i Paříže,
odkudž w měsíci Čerwnu (Junius) do Marianských láznj (Marienbad)
se nawrátj.

O Wás gsme mnoho mluwili, i radjme Wám oba srdečně, aby
nabyw něco lepszho zdravj bez prodlenj do Moskwy gste se na-
wrátíl, a daljš cestowánj k ginému času odložil. Russké klima Wás
neylépe wyléči. A cestowati můžete i pozděgi gakožto professor. Tato
gest srdečná naše rada i prosba k Wám.

Wjm giž, že gste nebyl we Wjdni, kamž Wás Michal Petrowič
byl pozwal. Neydůležitějšj, o čem s Wámi mluwiti chtěl, bylo to,

abyście bez prodlenj do Moskwy nawrátil. Zachowánj zdrawj gest náde všeecko: nemocnému a slabému nelze cestowati.

Z Budjna a Pešti mi žádný ani gen slowjčka nepsal o Wás a stawu Wašem! Moje rodina a přátelé Waši zdráwi: všickni Wás srdečne pozdrawuj, a spolu se mnau potěšitelných zpráv o Wašem wyzdrawenj čekaj.

Bůh Wás ochraňug! Wáš upřimný přítel P. J. Šafařík.

11.

W Praze dne 20 Března 1839. n. sl.

Milý Příteli!

Poslednj Waše psanj, w němž mi zpráwu dáváte o dokonalém polepšenj Wašeho zdrawj, mne welice potěšilo. Byl gsem zagisté w nemálé bázni o Wás, čehož přjčina byla ta, že zde rozličnj hlasowé z Wjdně a z Prešpurku o Wašj nemoci byli, a gá předlauho žádného psanj od Wás gsem nedostal. Tjm lépe, že se to šťastně skončilo, a Wy dalšj swau cestu nastaupiti můžete. Nemyslím žeby Michal Petrowič něco o Wás byl do Moskwy psal: ostatně Wy mu o tom sám do Řjma zpráwu dáti můžete, a gá též připomenu. Pište mu «poste restante»: budeť on w Řjmě celý měsíc April, a Mág celý w Paříži. Při všem při tom bych Wám upřimně radil, abyście co možné swau cestu skrátili a do Moskwy pospichati hleděl. Se zdrawjin nenj co žertowati, a nenaděgte se, že w Srbsku a Černo-hoře tak pohodlně léčiti se budete moci, gako w Pešti aneb we Wjdni. Po několika letech můžete, co nynj zbude, i z Moskwy gakožto professor nawštíjwiti. Gsau gisté doby w ziwotě, když člověk gistému neduhu podléhá, kteréž se přeckati musej—násilně se neduh wykořeniti nedá, ale časem se zmjrnj a ztratj. Gá gsem w Nowém Sadě za tři léta těžkými nemocmi stjhán lyl, a předce Bůh z toho pomogl. Moskewské klima, čisté, čerstvé, studené powětrj, bude snad neylepsjím lékem pro Wás. Tot' gest mé mjněnj, Wy však se w těch wčeech řid'te swau rozwahau, swým saudem.

S Weberem gsem geště nemluwil, poněwadž welmi pořjdku do Starého města vycházjm, a však budu mluwiti při prwnj přjle-žitosti, a on se, wol newol, poddati musj, čehož změniti nelze, gakkoli mu to nepohodlné bude, nebot wjm, že peněz potřeбен gest, an ge Leipziger Messe ¹⁾ před wráty.

¹⁾ Известная Лейпцигская книжная ярмарка, бывающая въ теченіи 3-хъ недѣль послѣ 3-го воскресенія по маслѣ.

Michal Petrowiĉ byl zde gen dva dni, obležen a zaugat ze všech stran. O hrabeti Curatorowi ¹⁾ ani gen slovam se nezajmil. Zdá se, že negau w neylepšjm srozuměnj.

Museum naše geště nemá Praesidenta, a snad ho dlouho geště mjtí nebude. Newj se, komu se ta čest dostane. Komukoli, Šternberka nenj a nebude ²⁾.

Strany knihy Danilewského by neylepšj bylo, aby gj knihkpec G. Kilian Senior od Kronberger-Webera požádal. On mu gj máli gj geště, rád poŕle.

Psanj z Moskwy gsem zde skrze Brieftrāgera zpátky na poštu odewzdał, a adresu náležitě poopráwil: pročez mi welice diwno, že gste ho nedostal. Budaucně to udělám tak docela, gak pjsete a žádáte.

Kirějewský, wracuge se z ciziny, sám nic nowého newěděl. Gazykow se léčj w Hanawě, a po wyléčenj wráti se ne do láznj, ale přjmo do Moskwy. Bratr geho ³⁾ ge s njm w Hanawě.

Wýraz, že Waše sbjrkka djlem ze staršjch rukopisnjch powstala, wztahuge se k tomu, co neprostředně wýš o Chodakowském řečeno ⁴⁾, že některé částky a ostatky geho sbjrkky od Wás gsau zachowány. Čest nemenšj gest cizj dobré sbjrkky zachowati, nežli nowé sebrati, a kdo bohaté sbjrkky má, nemůže sám každy pisen z úst lidu wypsati, nýbrž musj shromážditi přjnosy částečny od zběracůw. Ge tam řeč o rukopisech.

Cybulski ⁵⁾ gest w Poznani, s njmž gá geště mnoho známosti

¹⁾ Т.-е. о Гр. С. Г. Строгановѣ, кураторѣ Московскаго округа (1935—1847).

²⁾ Графъ *Кашипаръ Штернберъ* (1761—1838) былъ основателемъ Чешскаго музея и заботливѣе о его преуспѣяннн президентомъ. Въ св. 3 Савор. из 1838 г. посвящены его памяти стихотвореніе Гулак-Васковскаго и рѣчь графа Іосифа Ностица, въ которыхъ въ теплыхъ словахъ воспоминаются заслуги графа, какъ покровителя чешскаго просвѣщенія.

³⁾ Вѣроятно, Петръ Васильевичъ, извѣстный собиратель пѣсенъ († 1856).

⁴⁾ *Ходаковский З. Д.* (псевдонимъ Адама Черноцкаго), литовецъ по происхожденію, трудолюбивый собиратель древностей и этнографъ (1784—1825). Собранныя имъ матеріалы перешли въ значит. большинствѣ къ М. П. Погодину. Писалъ по-русски, частью же и по-польски. Въ Россіи принадлежалъ къ кругу Румянцевъ. См. А. Н. Пыпина „Исторія русской этнографіи“ III, 40 и сл. Въ Савор. 1842 Sw. II была помѣщена статья о Ход., написанная Заполь.

⁵⁾ *Цыбульскій Войтъхъ* (род. 1812), позднѣе сѣтившій Челябинскаго на кафедрѣ славянскихъ нарѣчій въ Бреславльскомъ у-ѣ; по славянскимъ древностямъ изъ его сочиненій извѣстны: *Obecný stan nauky o runach slawjan-*

nemám. Naši ho welice chwalj: učj se přj welmi pilně čáštine. Chce se osádití w Berlině.

Má ethnografická mappa (censurowaná) giž odwandrowala k Merklasowi. On mi gi ze zwláštnj lásky za 300 zl. strjbra wyryti chce, tabuli gsem kaupil za 18 zl. str. K tomu tisk a (barwenj) ¹⁾. Bude to tedy slaná lahůdka. Slibuge gi shotowiti tohoto roku.

S dychtiwostj čekám nowý spis přjtele Kollára. Wzkazugi mu swé srdečné pozdrawenj. At' mi toho za zlé nemá, že gsem mu tak dlauho nepsal. Práce práci stihá; mé zdrawj pak se pořád wíklá, a giž wěru ke všemu nestácjm.

Palacký mi ani slowa nepsal: gen z daleka doslychám, že ge w Neapoli. Geho historie druhý djl se tiskne: 20 archůw hotowo. Kdy wygde, newjm. Slownj k koncem Máge bude hotow.

Rodina zdráwa: ona a přátelé Wás pozdrawugi. Synowec se s koncem Aprila wrátj do Pešti a ke swým rodičům.

Poraučjm Wás do ochrany Božj a přegi Wám stalého zdrawj k dalšjm, obtjžným cestám.

Wás upřjmný přjtel P. J. Šafářjk.

12.

W Praze 28 Břzna 1839 n. sl.

Milý přjtelí! Onehdy gsem Wám psal, že s Kronberger-Weberowu při pohodlné přjležitosti promluwj. To se i stalo. Než když gsem mu oznámil, aby strany peněz za knihy asi do m. Čerwna geště poshowěl, welice byl nespokogen. Prawil mi, že ty penjze zagisto giž k nowému létu čekal, a tjm wjee nynj k garmarku lipskému, gešto pry naramně mnoho splaceti má a všechno hotowě zaplatiti musj. Kronberger i Weber se dělj, a Kronberowa wdowa zůstane sama, i my gegj dlužnjci. Prosjm Wás, pište hned zase do Moskwy strany těchto mimořádných peněz na knihy: neboť nesplatjme li toho w měs. Čerwnu, potom giž newjm, co si počnu. Znamenám, že w knihkupectwj giž o ty penjze se bogj. Gábych na to zapIntil něco sám: ale mé dluhy gsau též nesmjrně—gen Kronberger-Webrowi do 400

skieh (Poznaní 1860), гдѣ онъ высказался противъ Боллара, доказывая, что Вамберскій идолъ вовсе не есть идолъ божества вообще, а Чернобога — подавно; Slawische Ortsnamen der Insel Potsdam und der allernächsten Umgegend. (Berl. 1859).

¹⁾ Вырванъ плочекъ.

zl. str. gsem dlužen (w loni se neprodalo nic Starožitnostj, než za 90 zl. str.!), Kalwowcům přes 200 zl. str.—pročez sám newjm, které djry dřjwe zacpáwati mám. Prosjm Wás, pečugte o tu wěc, neboť mi mnoho starosti dělá. Kupci gsau kupci: gegich Bůh i srdce—penjze.

Dobře se mēgte Wáš ůprjmný přjtel P. J. Šafářjk.

13.

W Praze 21 Máge 1839 n. sl.

Milý přjtel!

Ze psanj Wašeho ode dne 13 Máge gsem s radostj wyrozuměl, že se zdawjm Wašim pořád se lepsj a že danfáte, brzo dokonále zdráv býti.

Co se peněz dotyče, saudjm, že dosti bude, gestli Kronberge-rowi (nebo Weber giž s rodinau do Pešti odgel) hned po přigetj Wašj třeti asi 200 zl. str. pošlete, a to ostatnj potom může zůstati až do giné třeti—aby i Wám něco na dalšj cestu w rukau zůstalo. O náhradě promluwjme pozděgi.

O Gajovi, zdá se mi, že tuze přjsně saudite. O wěcech tak temných a pochybných každému mysliti a psáti wolno, se slušnau mjrnostj a bez wásnj, gakož to on učil.—Co se gména Illyrowé dotyče, dalo by se o tom mnoho mluwiti, než nenj k tomu čas. Ono gest gisté, gakožto genericum, pro wšecky gižnj slowany peypri-měreněgsj, budiz domácj nebo cizj. Gižnj Slowané ge zdédili, gakož sewernj swé «Rusi», a dnešnj Gallowé swé Franci (od Němcům!). Bylt' čas, a nenj to dáwno, že i řečtj Srbowé ge sobě rádi přikládali, a gjm se honošeli. Čas wše mēnj! Proto nenj potreby, aby Srbowé swé specialnj gméno zawrhli a zanedbali. Každé má swau zwláštj cenu. Snášeliwost gest Slowanům neypotrebněgsj, a té nemagj naskrze.¹⁾

¹⁾ Людевитъ Гай (1809—1872) одинъ изъ передовыхъ дѣятелей хорватскаго возрожденія. Съ наибольшей полнотой разсматривается его литературная и политическая дѣятельность въ сочиненіи П. А. Кулаковскаго „Иллиризмъ“, Варшава, 1894г. Что касается имени „Иллиры“ для всѣхъ южныхъ Славянъ, то послѣдствія ясно показали, что искусственные имена, какъ бы ни поддерживали ихъ тѣ или другія литературныя теченія, не могутъ вытѣснить именъ народныхъ, каковы „Сербы“ и „Хорваты“; двойственность именъ въ данномъ случаѣ не только вредитъ сознанию народнаго единства, но и раздвоеніе культурное (православіе, католицизмъ).

Můg synowec dne 18 odgel a okolo 28.—30 Máge přigde do Pešti. Nepjší tedy nic o našich věcech: on Wám všecky wyprawj. Litugi, že Wám «Slaw. Drew. sw. III» poslati nemohu, an to giž pozdě gest, a gá djlem na to gsem zapomněl, djlem i o Wašem zdržowánj w Pešti pochybowal.

Nowých zpráv ani od západu ¹⁾, ani od seweru nemám.

Přigde li gaké psanj, pošlu Wam to do Pešti. Dobře se megtel Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafarjk.

14.

W Praze 20 Řjna 1839 n. s.

Milý Přiteli!

Chťege žádosti Waši dosti učiniti, pjši Wám do Pešti, aby Wás tam mé psanj zastihlo. Bůh wj, kdy Wám budu psáti moci, a kam? Wčera wčer gsem dostal Waše psanj s 70 zl. str. Při prwuj přjležitosti odewzdám to Kronb. (dnes ge neděle), a dluh bude do čis-ta zaplacen. Aurokůw a náhrady nebude tušjm potřebj.

Schwalugi Waše předsewzetj, že se do gižnjch Slowan obra-cjte. Pobud'te w Srbsku, w Záhřebu, pak z Dubrownjka nebo z Terstu blizká cesta do Řjma. Wybereteli se do Řjma, oznamte mi to časně, abych Wám psáti a Wás o přepis Legendy o Cyrill. a Meth. we Watik. bibl. požádati mohl.

W literatuře náš nemáme prachnic nowého. Palacký ted' w Dražd'anech, w Lipsku atd. Pracuge w bibl. a archiwech. Jungmann gest Rectorem university, toho roku si wystawěl nowý dům. W 2 odděl. Slownjka pracuge gehu bratr Antonjn ²⁾ ale nebude to brzo hotowo. Čelakow. sedj při etymol. Slownjku, než bude hotow, ugde půlžiwota. Gsau to práce obrowské, téměř nadlidské. Zatjm «Ohlas pjsnj českých» ³⁾ od něho w tisku. Staněk tiskne anatomii ⁴⁾. Presl a Ammerl. ⁵⁾ chystagj množstwj děl do tisku. Mělká belletristika a žurna-

¹⁾ Т.-е. отъ М. П. Погодина, бывшаго въ это время въ Парижѣ.

²⁾ А. Юнгманъ (1775—1854), сперва учитель математики, поздѣе ме-дигъ, писатель преимущ. по специальности.

³⁾ Вышелъ одновременно съ Рůže stolistá въ 1840 г.

⁴⁾ См. письмо 1-е; у него совѣтывался о своей болѣзни Б.

⁵⁾ Пресль Я. С. (1791—1849) извѣстный профес. естественныхъ наукъ въ у-ѣ въ Прагѣ, ему обязана чешская лит-а многими сочиненіями по при-кладнымъ наукамъ; его помощникомъ и ассистентомъ былъ Аммерлингъ (Фридр.), плодовитый писатель по естеств. наукамъ.

hiamus pozjrá naši literaturu, gako celoewropegaskau. Maciej: ¹⁾ byl w Karlowarech. Wydal «Pamiętniki slow.» 2 dily ²⁾ Ethnogr. Mappa a Merklasa w robote: dvě tabule zkazil, byla špatná med' Pražská! Ted' začal třetj, gest z Drážd'an. Na samé tabule wydal gsem giž asi 50 zl. str. Za dvě nebo tři leta bude snad s ethnogr. mappau hotow. Gá sedjm co den při historické mappě, asi třetina hotowa. Gest to práce nesmjrná, než daufám, že bude užitečná, snad aspoň našim budaucjm potomkům, nebot' naše pokolenj zdá se že hellenismus, mělkost, fantastičnost a bezkritičnost, slowem nechut' k realnosti a prawdě, a libowánj si w blyskotkách a mamu, giž k zachutnánj důkladných wědomostj wjce nepřipustj.—Tyto nowůstky liter. pjši gen Wám, a nechci abyste ge té potwoře, žurnalismu k sežranj předložil.

Z Moskwy, přigdeli co, pošlu, kam narjdjete. Pozdrawenj přátelům! Cestugte šťastně a zdráv! Toho přege Wáš upř. přjt. P. J. Šafářk.

15.

W Praze 29 Ledna 1840 now. sl.

Prémilý Přjteli! S dopisowánjm se nám gaksi stegně wedlo: oba gsme byli na omylu a daremně se očekávánjm trampotili. Gá čekal každého dne psanj od Wáš a Wy ode mne! Že gsem gá hned z počátku nepsal, byli pauze nahodilé přjčiny: potom gsem pochybowal, zdalij gste skutečně w Srbsku, čili snad dle swého zvyku opět plán swůg někde na cestě změnil. Djka Bohu, že gste šťastně cestowal a že wsecko dobře se wede! Z ohledu na mé dalšj mlčenj nedeleyte si žádných starostj.

Teprwé o waších věcech. Psanj Waše se změnkau (penězmi) gsem poslal do Moskwy a recepisse u mne ležj, gakož i recepisse od Kronbergera o vyplacenj knih. Z Moskwy pro Wáš nic nepřišlo. Pogodin mi po swém nawrácenj psal gen gednan a to na krátce. Od té doby žádných zpráv gsem nedostal. Přišlé z Pařjže psanj poslam Wám zde. Knihy Waše gak z. . . . ³⁾ lenu tak z Pešti poslané, přišly wseckny, a u mne gsau složeny.

Rád gsem z listu Wašeho wyrozuměl, že Waše cesta do Srbska a Sremska w literárnjm ohledu nebyla prázdna: že gste mnoho sta-

¹⁾ В. А. Мацковский родился въ 1792 г.

²⁾ Т.-е. Pamiętniki o dziejach. piśmiennictwie i prawodawstwie Słowjan Csb. (1839).

³⁾ Вырвано печатью.

рых srbských rukopisůw a prwotiskůw w rukau měl, prohlížel a popsal. Z vydánj Sboruika listin Srbských ¹⁾ se těším: mému vydánj, ač přigdeli toto někdy we skutek, to nic nebude na ugmu a škodu. Gá chei wydati něco docela giného, nežli pauhé listiny ²⁾. Dobře tedy učinili, že co sebrali, vydali. Ostatně celá historie toho sebránj mně již dokonále známa.

U nás vyšlo několik dobrých knih, gaž po swém k nám nawrácenj sám uwidjte, pročez o nich nepjší. Čelakowský vydal: Ohlas pjsnj českých, a nynj vydává Růži stolistau ³⁾. Započat od mladšjoh našich spisowatelůw dobrý spis pokračugjej: Wlastimil, gehož 2-hy sw. se tiskne.—Hanka vydal zpráwu o Remešském ewangelium ⁴⁾, již u Gaje naleznete. Uwidjte, že cyrilská polowice psaná rukau sw. Prokopa, genž kwétl w Čechách od 1010 do 1053, w kterémz zemřel, a že onen Weliký Kritikus we Wjdni ⁵⁾ a geho wěrný učanjik Sergej Strojew trefili prstem do ⁶⁾.

Ethnografická mappa 2 polowice hotowa: ted' se ryge pjsmo. Gá pomalu skládám historickau, a pracugi w rozličných giných předmětech.—Sněmy a Ewangel. půgdau brzo do tisku, nákladem učené společnosti. Radilbych Wám (aby)ste, pobyw w Záhřebu, obrátil se přez Si (kdež D-r Petranović ⁷⁾ do Dubrownika (kdež-Gagić ⁸⁾) a

¹⁾ Разумѣется первое собраніе сербскихъ грамотъ, которыми позднѣе пользовался Миклошичъ въ Monumenta Serbica, составленное трудами Павла Карано Твртковића и вышедшее въ Бѣлградѣ въ 1840 г.

²⁾ Имиются въ виду Památky jihoslov. písemnictví (Praha).

³⁾ См. предъидущ. письмо.

⁴⁾ Osudové rukopisa emmauzského (Сазавоэмаузской рукописи) — перепечатаны съ русскимъ переводомъ въ издаиіи (Ганки) Рейнсскаго св. (Прага 1846).

⁵⁾ Копитаръ.

⁶⁾ Точки въ подлин. Копитаръ, а за нимъ его „ученикъ“ С.- Строевъ, относили кирилловскую часть къ XIV в., противъ чего энергично возражаетъ Ш. и въ письмѣ къ Погодину (II, 258). По мнѣнію А. И. Соболевскаго кирилловская часть этого евангелія есть памятникъ рус. письменности XI—XII в.; значить въ опредѣленіи времени Шафарикъ былъ ближе къ истинѣ, чѣмъ Копитаръ.

⁷⁾ Теодоръ (Вомидаръ) Петрановичъ (1809—1874 гг.) — основатель и первый редакторъ „Далматинскаго Магазина“ (1836—1840), самъ писатель повѣстей и историческихъ очерковъ, игралъ видную роль въ исторіи западныхъ Далматинскихъ Сербовъ. См. о немъ въ книгѣ Кулаковскаго Илариизмъ 043.

⁸⁾ Јеремія Гачичъ, сербъ родомъ, былъ русскимъ консуломъ въ Дубров-

odtud do Černéhory. Pište mi časně, kam psanj adressowati mám. W Černéhoře spíše pro mne gména všech wesnic, oč gsem giž Gagiče žádal, ale odpovědi nedostal. Zdegšj přátelé zdráwi a Wás pozdrawugi.

Mé srdečné pozdrawenj přjt. Gajowi a ostatnjm chrabrým Il-lyrům!

S Bohem! Wáš upř. přitel P. J. Šafářk. Rodina má djka Bohu zdráwa.

16.

W Praze 11 Máge 1840.

Milý Příteli! Překwapen gsem nemálo, wěda Wás, dle Wašeho psanj od 27 Apr., opět we Freiwaldawě. Přegi srdečně, abyste brzo dokonale ozdrowěl: i nepochybugi, že Wám ty vody ted' opět prospěj, an Wám w loni tak znamenitě pomohly. Potahmo na Waše psanj oznamugi Wám, že knihy z Nowého Sadu giž dávno přišly, a ony ze Záhřebu giž z Wjdně sem na cestě gsau.

Z ohledu těch mincj to bude wěc těžká. Morawie tu u žádného z mých známých nenj, ani w Bibliothekách, pokudž gsem wyrozuměl. Bude potřebno obrátiti se do Brna, kdež časopis ten wychodj. Pan Hanka svou sbjrkou mincj prodal p. Pogodinowi: než budeme s njm mluwiti, zdaliž by pro Wás něco sebrati nemohl. On gest zde gediný, genž se tjm zanašj: mně, gak wjte, to pole docela cizj a neznámé.

Liternjch zpráv od Pogodina na ten čas málo mám: že se w literatuře pracuje, a množství spisůw pořád wydává, to sobě mysliti můžete. Archeogr. Kommissj tiskne nynj Letopisy.

U nás též leccos se znova hýba: Čelakowský wydal: Růži stolistau — básně, genž se welmi libj. Matice chce wydáwati Bibl. starých českých spisůw: nynj pūde Wsěhrd o Práwjch k tisku.

Palacký bude wydáwati Archiw český ¹⁾, t. listiny a psanj z XIV a XV stol (Ode mne a Palackého nynj se tiskne 8 mý arch. spisu: Die ältesten Denkm der böhm. Sprache (Sněmy, Ewang., Leitmeritzer Urkunde, Glossen der Mat. Verb.). Wšeho bude asi 25 archůw w 4 ²⁾). Giné mnohé spisy se chystagj.

пикѣ. Этотъ постъ пикѣ въ то время особое значеніе, потому что Лубранскій консулъ велъ сношенія съ Черноморіей.

¹⁾ Первая книжка вышла въ томъ же 1846 г.; до 1849 г. вышло еще 3 книги; затѣмъ только въ 1861 г. вышелъ 5-й томъ.

²⁾ Палацкий измѣнилъ нѣзвѣстѣ съ III.; книга вышла въ 1840 (Prag.)

P. Sreznewsky welmi pilně pracuje w gazyku a lit. české. Ont' giž mluwj česky. Preis nepřigel, ani žádný giný.

Odpust'te, že tak na krátce pjsi. Budaucně obšjrněgi.

Žádage Wám dokonaleho wyléčení a posilněnj gsem Wáš upř. přjt. P. J. Šafářk.

17.

W Praze 13 Čerwna 1840.

Milý Přjteli! Že na poslednj Waše psanj něco pozděgi odpowj-
dám, nenj tak weliká wina, gako že nedostatečně. Čhtěl gsem Wám
žádaný katalog polských knih poslati, než nemohl gsem ho nalezn-
nauti. Při Kozáckých Powěstech nenj: a Wernihora, ten nynj s gi-
nými Wašimi knihami wložen do bedna, na kterémž bedné několiko
beden ležj, wše to w mé špižrně. Rozkládánj a přehledáwánj těch
knih by mnoho i práce i času stalo: k čemuž ted' přistúpiti nemohu.
Ani bedno ze Záhřebu gsem neotewřel: než w těchto dnech přigde
sem p. Gaj, pročez od něho se dowjm, zdali žádané knihy pro Wás
kaupil. Morawia ge časopis německý a němčinau naplněny: nenj
tedy diwu, že naši Čechowé zde o něm nic newědj ¹⁾. Ostatně gá
gsem mluwil gen o swých známých: nebo o giných sauditi nemohu.
Z ohledu mincj bude potřebno s p. Hankau gednati: Což pak, kdyby
p. Pogodin swau od Hanky kaupenau bohatau sbjrkau hraběti Str.²⁾
prodal? Pište Pogod. o tom.—Sreznewsky odgel do Wjdně atd. Prejs
w Berljině gest.

Tiskneme 18—tý arch Starých česk. památek (wšeho bude 30
archůw), a nynj i Časopis na péči a práci mám.

¹⁾ Б. интересовался этимъ журналомъ потому, что „г. Бочекъ, учитель
Бриской гимназии, въ 1838 г. описалъ въ дневникѣ *Moravia* № 84“ древнѣй-
шую славянскую монету, о которой идетъ рѣчь далѣе, см. Письма I, 130, ср.
тамъ же стр. 111—112.

²⁾ Гр. С. Г. Строгановъ, собиравшій монеты. Порученіе собирать для него
монеты было имъ дано и Б.—ому. Дѣло идетъ объ упомянутой въ предъид. примѣч.
древнѣйшей монетѣ съ славянской надписью. У Ганика, былъ экземпляръ, най-
денный около Литомышля и носившій имя Ростислава, князя Великоморав-
скаго (818—846). Оцѣнка этой монеты съ точки зрѣнія ея значенія для исторіи
слав. алфавита приведена Б. въ письмѣ къ Погодину отъ 24 апр. 1841 г. изъ
Фрейвальда (письмо I, 129—133); откуда выдержки напечатаны въ „Москви-
тѣнникѣ“ 1841, № 8, стр. 485. Ср. „Письма“ II, 300.

při registrowánj w. c. M. Archiwu potřebowán, přepsal s powolenjm panůw archiwarůw několik srbských diplomůw pro mne, k gegichžto tištěnj a dalšjmu zdělowánj gá posawad geště wyššjho powolenj nemám. K dotaženj tohoto powolenj gá sám o welikonoci 1839 do Wjdně pogueďu: čehož nedosáhnu! kopie ty nedotknuté do archiwu zpátky wrátjm, bych sebe, synowce i panůw archiwarůw w mrzutosti nezapletl. Naproti, budeli mi powoleno, přepjši geště wjce diplomůw srbských. O ruských rukopisech a diplomech w c. M. archiwum gá gsem nikdy nic neslyšel, a pochybugi, že gich tam gest.

Welice schwalugi aumysl Waš, že se přes zimu mezi Illyry zdržowati chcete. Gestliže mé upřjmné a přátelské rady uposlechnauti chcete, zabeřete se přjmo přes Prešpurk a Pešt do Nowého Sadu i Karlowce. Wůbec bych Wám radil, byste se we Wjdni a Pešti dlauho nezdržowal, anto k záměru Wašj literarnj cesty méně prospěšné. We Wjdni atd. nasbjráte mrtwé učenosti dost; ale narodůw slowanských, gegich gazyka, nářečj, různorečj, mrawůw, obyčegůw nepoznáte. Té mrtwé učenosti giž máme dost, až nazbyt: něčeho giného se nám nedostává, což nám Chodakowský, Kucharský slibowali, než bohužel nesplnili!

— Exempla terrent!—We Sremu, w Illyrsku, po malých městečkách, wesnicjch, klásterjch atd. se Wám otewře pole, na nemž Wy pro swé budauej potřeby něco giného nasbjrati můžete, nežli w polospráchniwělých rukopisech, kteréz mimo to pro literaturu naši giž nezahynau. To gest upřjmné mjnenj mé, a Wy uděleyte gak libo.

Z té duše rád Wám pošlu poručenj k srbskému Metropolitowi, ačkoli Wy i bez toho od něho wljdně přigati budete. Psanj toto k metropolitowi spolu s penězmi pošlu giž gen přjmo do Budjna, ke swému přjeteli Mart. Hamuljákowi, u něhož ge Wy naleznete. Oznamte mi čas odchodu Wašeho z Wjdně.

Onehdy gsem Wám poslal psanj z Moskwy do Wjdně poste restante.

Spjsku Kop. ¹⁾ proti mně a Pal. posjlati netřeba, budu to i ginak čjsti.

Zdegšj přátelé Wás srdečné pozdrawugj.

W mé rodině zase nemoci se rozmohly: i gá sám negsem zdráv. Pospjchegte i pro swé zdrawj do teplého Sremu. Wáš upřjmný přjetel Paw. Jos Šafarjk.

¹⁾ T. e. Копитар.

5.

W Praze 25 Listop. 1838.

Milý příteli!

Psanj Waše 18 t. m. datované, než gen 20 na poštu dané, gak z poštowského znaku widjm gá teprwé wčera, 24-ho, dostal gsem.

Připomjnam to, byste wěděl, proč, dlé Wašj žádosti, giž k 29 t. m. s listem swým a zasilkau dostáti gsem nemohl. Dnes 'ge neděle; pročez teprwé zegtra 26-ho penjze na poštu dáti mohu.

Přiložené zde 50 zl. stř. gsau z těch peněz, které gsem Kronberger-Webrowi odewzdáti měl a pro rozličné přjčiny gestě neodewzdał byl. Podlé toho Kronberger-Weber zegtra dostane ode mne na Waše aučty gen 20 zl. stř.

Gestli do Zahřebu, gakož aumysl Waš gest, se na zimu odeberete, daufám, že na welmi dobrem a prospěšném mjstě k záměru Wašemu nalezati se budete. Nežli gestli byste snad i ginak miniti přinucen byl a k Srbům gel, ne budete toho litowati. Wždy budete mezi dobrými Slowany.

Pozdrawenj přátelům! Přegi Wám dobrého zdrawj a gsem Wás upřjmný přjtel P. J. Šafářk.

Z Moskwy ani slowjčka nepřjšlo!!

6.

W Praze 8 Pros. 1838 n. s.

Milý Přjtel!

Přede wčerem přišlo psanj od Pogodina, w němž bylo přilozeno i dwoge pro Wás, což Wám tuto zasjlám. Z prwnjho gsem tu i tam něco přecetl, z druhého nic, pro drobnost a nečetnost pjsma. Mně pjše P., že se giž w Lednu na cestu vydá, ačkoli newj, kterým směrem a kudy?

Schwalugi, že gste přjčinau swého lécenj w Pešti zůstał. Zima gest nepřjhodný čas k cestowánj. Radil bych Wám, abyste z Pešti do Nowého Sadu a Karlowce odgel, w Březnu a Dubnu w Srbsku pobyl, léto pak, od Máge do konce Zářj wynaložil na cestowánj přes Záhřeb, Dalmatsko, ostrowy do Černéhory. Weliké a obtjžné cesty musjte w létě konati, a w zimě sedeti kde teplo: neučinj-teli to tak, ne bude z toho nikdy nic. W Pešti čas swůg owšem dobře vyplniti můžete: gest tam hodných Slowanůw každého nárecj hognost. Než hled'te přede wšjm swého zdrawj k dalšjm cestám pooprawiti.

lesen; allein es fiel mir gar nicht auf, da ich es für griechisch, nicht für cyrillisch halte. Die griechischen Buchstaben des IX ten lahrh. unterschieden sich von den gemeinschaftlich cyrillischen desselben Zeitalters in der Form und Gestalt gar nicht. Und entschieden cyrillische Buchstaben, z. B. **У**, **Ш**, **Ж**, **Ц**. u. s. w. kommen weder in diesem Worte, noch sonst im Texte der Handschrift vor: wenn sie aber vorkämen, würde ich eher die Handschrift für später und jünger erklären, als glauben, dass es vor Cyrill und Method eine der spätern cyrillischen Schrifts ähnliche slawische Schrift gegeben habe. Die Slawen hatten bis dahin nur Runen (slaw. **мѣты**, **мѣткы**), welche auf hölzernen Tafeln eingeschnitten wurden¹⁾.

Ich zweifle nicht, dass Sie in Wien reichliche Nahrung für Ihren Forschungsgeist finden: besonders muss die K. K. Hofbibliothek reich an slaw. Handschriften seyn, und H. v. Kopitar²⁾ wird bei seiner Liberalität gewiss nicht austehen, Sie mit diesen Schätzen bekannt zu machen.

Meine Familie ist seit dem 7 d. M. bei mir in der Stadt, und seitdem geht es auch mit der Gesundheit meiner Frau schlecht. Die Meinigen lassen Sie herzlich grüssen.

Unter Ihren Kleidern ist ein franzblauer Frack mit gelben Knöpfen: sollen wir Ihnen diesen aufbewahren?

Schreiben Sie mir, wie lange Sie in Wien bleiben, und wohin Sie sich von da wenden—mit Angabe Ihres Quartiers in Wien—damit ich Ihnen das besonsste Geld schicken könne.

Sonst ist bei uns nichts Neues: von Moskau und aus Russland ist bis Dato keine Zeile angekommen. Vale et fave festinatissimo amico P. I. Schafarik.

болгарскія (съ **А** и **Ж**), но съ значительными отиѣнами... вѣроятно XI столѣтія... Подробите объ этомъ я думаю при случаѣ написать и издать“.... (II, 220—221). Поздѣе оиъ самую рукоп. относилъ къ X в. (Glagol. Fragm.—Prag 1857, S. 18).

¹⁾ Ш. исходитъ изъ объясненія извѣстнаго свидѣтельства Храбра. Поздѣе оиъ повторяетъ ту же мысль, но осторожниѣ: Jedoch wird hiedurch (изъ свид. Цаннон. легенды и Храбра) die Bekannschaft der Slawen mit Runen (**мѣты**), deren sie sich beim Zählen und Wahrsagen, zu Haus—und Hofmarken u. s. w. bedienten keineswegs ausgeschlossen: diese waren aber keine Bücherschrift (Ueber die Ursprung.... des Glagolitismus (Prag 1858, S. 5).

²⁾ Б. Копитаръ, изв. славистъ, (1780—1844) былъ въ это время бібліотечаремъ Придворной бібліотеки.

4.

W Praze 31 Rjgna 1838.

Přemilý Příteli!

Ohledem řeckého slova λητρεια w Martyrologium Rayhradském Wám nic giného psáti nemohu, nežli co gsem psal. Gá gsem ge četl ginak a Wy ginak: geden z nás ge mylně čjsti musel'). Poněwadž nynj ani gá rukopisu před očima nemám, ani Wy, daremná o tom hádka. Gestliže, gak prawjte, slowo to w samém latinském contextu s cyrillským м psáno gest, ne může list ten, na kterém to stogj, z wěku Karlowa býti—w contextu prawjm nikoli na kragi (in margine), nebot' na kragi i gá sám gsem to slowo několikrát tak s м psáno našel, tauž rukau, kteráž pozděgi množstwj cyrillských slow, na gednom mjstě celau průpowěd z Biblj, pjsmem bledým a giž newidomým připsala.

O mé sbjroe: Monumenta Illyrica¹⁾, gsem několikrát s Wámi mluwil a přípravu k nj ukazowal. Můg synowec, gsa co pomoonjk

¹⁾ Ш. читалъ, какъ приводить въ письмѣ, а Бодянский лѣтрым, т. е. предполагаетъ кирилловскую букву въ греческомъ словѣ. Текстъ, гдѣ имъ встрѣтилось это слово, читается: At illo cultu, qui graece лѣтрым dicitur, latino uno verbo dici non potest. Надъ словомъ лѣтрым мелко той же рукой написано: lat-gia. Позднѣе Б. вернулся къ этому слову: онъ сперва призналъ это слово писаннымъ славянскою азбукою, писаннымъ до Кирилла: это была славянская азбука, еще не устроенная Кирилломъ (а это имъ и сдѣлано, по свидѣтельству Храбра) (Донесеніе Б-го г. Попечителю Моск. Уч. Опр. въ Ж. М. Н. П. 1839 г. XXIII, отд. IV, стр. 17—30). Но затѣмъ онъ поколебался въ своемъ воззрѣніи на это слово, узнавши изъ „Донесенія Н. Н. Срезневскаго“, что лѣтъ, гдѣ это слово встрѣтилось, прибавленъ посылъ, и пришелъ къ выводу, что это слово ничуть не измѣняетъ дѣла слов. апостоловъ. (О времени происхожд. слов. письменъ—М. 1855—стр. 327).

²⁾ Подъ этимъ заглавіемъ Monumenta illyrica, seu Slavorum gentis Illyrici provincias incolentis omnis aevi documenta cyrillicis literis consignata (I Diplomata, II Inscriptiones, III Specimina e codicibus, стр. 47) въ 1839 г. Шафарикъ напечаталъ для своихъ занятій программу этого собранія всего лишь въ 30 экзempl. Она должна была служить для облегченія его дальнѣйшихъ занятій, а также была разослана имъ славянскимъ ученымъ съ просьбой о дальнѣйшемъ содѣйствіи. О ней 1-го іюля (н. с.) Ш. писалъ Погодину: „Еще въ теченіи осени собираюсь я напечатать программу (Prospectus) моихъ Monumenta Illyrica, именно обзоръ содержанія и, въ качествѣ образца, житія св. Константина и св. Симеона (сочин. его сына, св. Саввы)“.—II, 217. Позднѣе часть постепенно собраннаго матеріала выпала въ Рамátky pisemnictví jigoslqwanŭw (Praha 1851, 1873. 2 изд.),

Gá nynj při Musegnjm časopisu (sedjm ¹⁾), mage s njm dosti práce, an pomoci odginud málo. Nowého w literatuře nic nemáme. Paláckého historie 2-hý djl se tiskne. Jungmannůw slownjk tež ku konci kwapj.

Tužebně očekáváme vygitj Bohyně Sláwy, tež almanachu Zoře ²⁾.
Pozdrawenj wsěm přátelům!

Chmelenský ³⁾ gest welmi nebezpečně nemocen, a slabá naděje, že zůstane žiw.

Dobře se měgte! Wáš upřjmný přjtel Paw. Jos. Šafařík.

7.

W Praze, 9 Prosince 1838.

Milý Přjtel!

Wčera gsem dostal od prof. Purkyně Žurn. Min. proswěšč. 1838 Iuli ¹⁾. Četl gsem tam s podiwenjm wýtahy, z mých a Wašich listůw, týkagjcjch se mne, zdělené od Pogodina redaktoru. Proti literárnjm nowostem nic nemám; takowé zpráwy se proto pišj, aby se zdělowaly a tiskly: ale co tam o mé osobě, o mém domácjm stawu, nauzě a bjdě atd., o sbjránj a zasjlanj peněz i knih pro mne atd., tištěno, to mi gest welmi nemilé a welikou žalost mi to působj.

¹⁾ Ш. принял тогда редакторство Часописа отъ Ф. Палацкаго; ср. II, 230.

²⁾ Разумѣется сочиненіе Коллара, о которомъ см. ниже въ примѣчаніи къ письму 8.—Альманахъ Zora (на rok 1839). Treti Ročník W Budine (т.-е. Будапештѣ) заключалъ двѣ статьи Намулжака, повѣсть Отмайера, поэму Яна Голго Sláwa, а также оды и елегіи этого словацкаго поэта. Изданіемъ руководилъ Намулжакъ, о которомъ Шафарикъ упоминаетъ выше въ предшествующемъ письмѣ. Рецензія на этотъ альманахъ была напечатана въ Čas. 1839. Sw. 2. Это были писатели, которые, слѣдуя Бернолаку, трудились надъ литературной обработкой словацкаго нарѣчія. Во главѣ ихъ стоялъ Янъ Голый. Рецензентъ заканчиваетъ рецензію выраженіемъ сожалѣнія по поводу стремленія Словаковъ отдѣлится отъ Чеховъ.

³⁾ Хмеленскій, чешскій поэтъ, особенно близкій къ Чельковскому, вскорѣ умеръ. Въ письмѣ отъ 3 января 1839 г. къ Винарицкому Челяковскій пишетъ: „нашего Хмѣленскаго нѣтъ больше въ живыхъ. Сегодня въ полночь Богъ призвалъ его къ себѣ“. F. L. Čelakovského Sebrané listy, 426.

⁴⁾ Янъ Пуркиня (1787—1869), знаменитый ученый профессоръ физиологіи въ Вратиславѣ (Breslau), извѣстенъ также и какъ авторъ многихъ рецензій и статей по чисто литературнымъ вопросамъ. Есть его біографія Janusz Ferd. Nowakowski—Z'ycie i prace naukowe Jana Purkynego (Warszawa 1862).

Gá nepochopugi, kterak mohl takowé věci zaslati a tisknauti dáti, a témeř bych se domnjwal, že mu někdo to psanj ukradl, by ge k mému pohoršenj a zneuctěnj a gako zbraň mým posměwacům a utrhačům do rukau proti mně wytisknauti dal! Takowáto přátelská tagemstwj musej zůstatí tagemstwjm. Mimo to, weč sama, gakž tam stogj, gest zweličená a nad prawdu nadsazená. W takowé nauzi a bjde gá s rodinau swau nikdy gsem nebyl, gakž se to tam wystawuge. Wám dobře powědomo, že gá gakožto censor nyni ročnjho platu mám 400 zl. str., a za honorár při časopisu 120 zl. str. To wynášj 520 zl. str. čili 1200 Rubl. ass. ročně, což pro mne, při mém mjrném a skrowném žitj, dosti gest. Gestli gsem při wydáwánj Starožjtnostj, gegichž tisk mně 1500 zl. str. stál, někdy peněz neměl, nenj diwu, to se i bohatým přikázjwá, a gá negsem bohatý.

Z té přičiny Wás prosjm přátelsky, byste po přigetj tohoto mého psánj hned druhý den Pogodinowi psal, Wašjm gménem, a geho prosjl: 1) Aby podobných zpráv o mé osobě, o mém stawu, žitj aid. do žádných žurnalůw nezasjlal. 2) Aby, poslal li něco, to hned zpátky požádal. 3) Aby mně žádných peněz neposjlal. Daudám, že Wás poslechne, nebot' se nedomnjwám, žeby mne geště wjce zkormautiti a nešťastným učiniti chtěl. Psal gsem mu o tom 1) a 2) na krátce giž i sám ¹⁾. Dobře se měgte. Wáš upř. př. F. J. Šafářjk.

Gá žádnau hodinu negsem gist, že hladowi žurnalisté Poláci, Němci, Francouzi atd. ty zpráwy ne budau tisknauti a po celé Ewropě roztrušowati—powážte sám, gaká to wěc pro mne ²⁾!

¹⁾ См. Письма къ Погодину II, 231—232. Повторяя почти тоже, что въ издаваемомъ письмѣ къ Б., III. добавляетъ: Sie werden gewiss selbst bei ruhigem Nachdenken das Undelicate und Unschikliche darin (т. е. въ опубликованіи писемъ) finden.

²⁾ Желаніе III. было исполнено аккуратно Б—нѣ: письмо III. получено 4 дек., а 6 дек. оно въ подстрочномъ русскомъ переводѣ было переслано въ письмѣ къ Погодину (Письма къ Пор. I, 87 и сл.). Поводомъ къ этому неудовольствію III. послужили выписки изъ его писемъ и писемъ Б-го о III. въ Ж. М. Н. П. № 7, 1838 г. гдѣ находятся свѣдѣнія о печальномъ семейномъ и стѣсненномъ положеніи III., о его слабомъ здоровьѣ. Въ письмѣ отъ 8 марта 1837 г. (Письма къ Пор. II, 197) III. писалъ: „Если обстоятельства позволять вамъ, вы могли бы мнѣ доставить большую радость, доставивши мнѣ просимые 500 рублей, возможно скорѣе, въ долгъ, съ тѣмъ чтобы я могъ возратить, когда мнѣ дѣла поправятся. Я очень озабоченъ счетами по 6-й тетради „Древ-

Brzo wjce. S Bohem! Wás upř. př. Šafářk. Dne 21 Února 1812.
now. sl.

Slawismus, ač máteli giž pro sebe giný, mohlby gste snad ně-
gak do Moskwy poslati?

26.

W Praze 1842 Března 4.

Milý Příteli! Oznamugi Wám na krátce, že ethnografická map-
pa hotowa, ale knížka k nj patrjej geště w censurě—gak náhle ru-
kopis dostaneme, začneme tisknauti, a budeme mjt ke Swátkům Swato-
dušnjm nowý koláč. Bude toho asi 12 archůw. Dnes Wás prosjm,
pošlete mi co neydrjw přepis gedné z neypěknějšjch maloruských
pjesj ze sbjrkj Maksimowiče: Ukrainsk. narod. pěsni 1834. 8',
třebas delšj, gen latinsko-česky ortografowanau, gakž mi ondy
haličko-ruské přepsal gste. Potom, oznamte mi, která gména z
těchto — spisowatelůw to maloruských — gsau opravdowá, která
wymyšlená (pseudonim): Hrebenko (psal Maloross prykazky 1834),
Osnovjaneuko (powěsti, swatanje atd.) Dovhonosenko (Cyhanjska Šo-
loputnjana 1836) Topola (Čari 1837), Mogila (Dumki 1839), Halka
(Sawwa Čalyj 1839) Mně gen to známo, že Mogila ge Ambrož Met-
linský, I. Halka=Nik. Iw. Kostomarow: ale kdo gsau Hrebenko, Osno-
wjaneuko, Dovhonosenko, Topola ¹⁾ Neznáteli gich wšech, aspon
mi wyznačte, které gméno za opravdowé, které za ginotagitelné
držjte.—Mezi nowějšjmi básnjky maloruskými nacházjm gména:
Lew Borowikowský, Athanas Špihocký, Ruslan Šaškewič ²⁾: snad

¹⁾ *Е. Гребенка* (1812—1848) авторъ „Малороссійскихъ приказокъ“, пе-
ревода на малороссійскій „Полтавы“ и цѣлаго ряда повѣстей. Сочиненія его
изд. въ 1862 г. (Сиб.). *Основаляненко* псевдонимъ *Квитки* (1778—1843); о
немъ см. Петрова Н. П. Очерки исторіи украинской лт. XIX (Кіевъ 1884) стр.
87 и сл. *Довгоносенко*—современникъ *Квитки* (см. Петрова, ibid. p. 108). *К.*
Тополя—кромѣ указаннаго писалъ—„Чуръ чепуза, или нѣсколько фактовъ изъ
жизни украинскаго панства“ (Казань 1844). См. Петрова id. p. 119—121. *А.*
Метлинскій (псевдонимъ его *Могилы*) (1814—1870), извѣстный и какъ собира-
тель пѣсенъ (народныя южно-русскія пѣсни Кіевъ 1854). См. Петрова id. p.
128 и сл. Ср. также—М. Макарова „Показчикъ нової украинської литературы“
(Кіевъ 1883).

²⁾ *Л. И. Боровиковскій*—началъ литературную дѣятельность въ 1829 г.
(въ Вѣст. Евр.), извѣстенъ его Вирні и байки (1841), Байки и прибаутки
(1852). См. Петрова о. с. р. 140—146. *Шапкесвичъ Маркіанъ* — одинъ изъ
издателей „Дифстровой русалки“ (чернаго галицкаго этнограф. журнала—въ Бу-

některý z těchto pod oněmi Hrebenko atd. ukrytý? Potom gak gich uwodit'? Gá mysljm takto: neynowěgi psali malorusky: Mohyla (t. Metlinský), Halka (t. Kostomarow) atd.—Gá we swé knize položjm pauze gména: nic wje o nich. Odpowědi do 19 Března čekati budu.

Bůh Wám dey zdrowj! Wáš upř. př. Šafařík.

27.

W Praze 27 Března 1842 n. s.

Milý Přjiteli! Djka za poslané přepisy maloruských pjsnj! Gsau tak, gak gich práwě potřebugi. Gen na dwau mjstech mám pochybnosti. We wersi: Ta spustymo sja na dno do morja, psal gste «spustymo» mjsto Wahilewicewa cnyrbre. Dobřeli? Gako futurum? Nenjli to imperativ, a nemáli misto ъ (ě) psati se i. Dále: Vojšov Ivaseńko do switlyci, u Wás slovo «Vojšov» omylně psáno «Vvjijšov». Gá položil «Vojšov» Dobřeli? Potom: pjsete wszudy: «myni, mysjačok». Analogie zdá se žádati: «misjačok», t. i mjsto ъ. Či to snad wýmjnka? Prosjm, poučte mne.

Litugi, že gsem Wám přepis článkůw o maloruštině a běloruštině poslati nemohl. Ten den, co gsem Wáš list dostal, odewzdal gsem rukopis impressj. Přepisowačůw tu nenj při ruce. I sám gsem tuze zaneprázněn, tak že často ani lžjci poljwky pokogně snjti nestáčjm. Pošlu Wám tedy korekturu, a budu čekat s tiskem na ni. Práwě se to házj. Daufám, že hrubých omylůw tam nebude. Bral gsem to wšecko z Wašich zpráv a z národných pjsnj. Bud'te tedy bez péče.

O Rusjnech a Uhrjch w Čas. Mus. psal Hołowacky¹⁾. Než nechce býti znám—Srezn. we Slowácjch. Preis w Srbsku—Kolár dáwno doma w Pešti: We Wlaš. byl pro zdrowj.

днѣ въ 1837 г.); имя Руслана было имъ принято въ журналѣ, см. А. М. Пыпинъ „Исторія русской этнографіи“ III, 136. А. Г. Штилицкій — одинъ изъ сотрудниковъ М. А. Максимовича по изданію „Украинскихъ народныхъ пѣсень“ (ч. I. М. 1834).

¹⁾ Я. О. Головацкій (1814—1888) въ 1833—9 гг. совершилъ рядъ путешествій по Галиціи и Венгріи (главн. обр. по восточной части), наблюдал нравы, собирая пѣсни; его записки по Чешски изданы съ его инициалами (J. F. H.) въ Časop. 1841—42 г.: Cesta po halické a uherské Rusi, въ рус. и польск. перев.—въ „Днищѣ“ 1842 г.

neodgel, domýšljm se. Neměl zagisté, když mi poslednjkráte psal, geště ani powolenj, ani pasu.

Pokračowánj dne 10 Unora.

Pro nahodilé přjčiny nemohl gsem před pěti dui psanj toto dokončiti — i zůstalo tak ležeti až do dneska.

W literatuře našj snad nikdy nebylo tak ticho, gako nynj. Ne-gen že nic důležitěho newychází, ale ani se gen nehotuge, pokudž mně wědomo.

Palacký mně posud ani slova nepsal. Zdržuget' se w Řymě. Geho historie druhý djl se měl tisknout, než kdesi uwážnul. Jungmannowa slownjka geště dwa swazky wygdau, pak bude celý hotow.

Mug synowec geště zde zůstává, a teprwé w Dubuu do Uher se nawrátj.

Z Moskwy nemám žádných zpráv. Přátelé, pokudž mi wědomo, wsickni gsau zdráwi. Wás často zpomjmagj a pozdrawugi.

Zprawte mne brzo o Wašem zdravj a plánu dalšjho cestowánj.

Pozdrawenj přátelům. Měgte se dobře! Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafářjk.

10.

W Praze dne 3 Března 1839.

Přemilý Přjtel!

Nemage giž tak dáwno žádných zpráv od Wás, obáwal gsem se, že gste snad nemocný a bážen tato má stwřzena zprávau od Kampeljka z Wjdně, kterýž wšak spolu doložil, že se giž trochu lépe máte. Litugj z celého srdce, že se s Wašjm zdravjm tak zhoršilo, než daufám, že s pomocj dobrého lékaře opět brzo se wyzdrawjte.

Michal Petrowič, gak giž wjte, byl zde dwa dni, 14 a 15-ho t. m. i pospjchal se swau panj přes Wjden do Řjma i Parjže, odkudž w měsijci Čerwnu (Junius) do Marianských láznj (Marienbad) se nawrátj.

O Wás game mnoho mluwili, i radjme Wám oba srdečně, aby nabyw něco lepšjho zdravj bez prodlenj do Moskwy gste se nawrátj, a dalšj cestowánj k ginému času odložil. Russké klima Wás neylépe wyléči. A cestowati můžete i pozděgi gakožto professor. Tato gest srdečná naše rada i prosba k Wám.

Wjm giž, že gste nebyl we Wjdni, kamž Wáš Michal Petrowič byl. pozwal. Neydůležitěgšj, o čem s Wámi mluwiti chtěl, bylo to,

abyste bez prodlenj do Moskwy nawrátil. Zachowánj zdravj gest nade všecko: nemocnému a slabému nelze cestowati.

Z Budjna a Pešti mi žádný ani gen slowjčka nepsal o Wás a stawu Wašem! Moje rodina a přátelé Waši zdráwi: všickni Wás srdečne pozdrawugj, a spolu se mnau potěšitelných zpráv o Wašem wyzdrawenj čekagj.

Bůh Wás ochraňug! Wás upřimný přítel P. J. Šafářk.

11.

W Praze dne 20 Března 1839. n. sl.

Milý Příteli!

Poslednj Waše psanj, w nemž mi zpráwu dáváte o dokonalém polepšenj Wašeho zdravj, mne welice potěšilo. Byl gsem zagisté w nemálé bázni o Wás, čehož příčina byla ta, že zde rozličnj hlasowé z Wjdně a z Prešpurku o Wašj nemoci byli, a gá předlauho žádného psanj od Wás gsem nedostal. Tjm lépe, že se to šťastně skončilo, a Wy dalšj swau cestu nastaupiti můžete. Nemyslím žeby Michal Petrowič něco o Wás byl do Moskwy psal: ostatně Wy mu o tom sám do Řjma zpráwu dáti můžete, a gá též připomenu. Pište mu «poste restante»: budeť on w Řjmě celý měsíc April, a Mág celý w Paříži. Při všem při tom bych Wám upřimně radil, abyste co možné swau cestu skrátili a do Moskwy pospichati hleděl. Se zdravjm nenj co žertowati, a nenaděgte se, že w Srbsku a Cerno-hoře tak pohodlně léčiti se budete moci, gako w Pešti aneb we Wjdni. Po několiká letech můžete, co nynj zbude, i z Moskwy gakožto professor nawštjwiti. Gsau gisté doby w ziwotě, když člowěk gistému neduhu podléhá, kteréž se přečkati musej—násilně se neduh wykořeniti nedá, ale časem se zmjrnj a ztratj. Gá gsem w Nowěm Sadě za tři léta těžkými nemocmi stjhán byl, a předce Bůh z toho pomogl. Moskewské klima, čisté, čerstvé, studené powětrj, bude snad neylepšjm lékem pro Wás. Tot' gest mé mjněnj, Wy však se w těch wčech řid'te swau rozwahau, swým saudem.

S Weberem gsem geště nemluwil, poněwadž welmi pořjdku do Starého města vycházjm, a však budu mluwiti při prwnj příležitosti, a on se, wol newol, poddati musj, čehož změniti nelze, gakkoli mu to nepohodlné bude, nebot wjm, že peněz potřeben gest, an ge Leipziger Messe ¹⁾ před wráty.

¹⁾ Известная Лейпцигская книжная ярмарка, бывающая въ теченіи 3-хъ недѣль послѣ 3-го воскресенье по маслѣ.

Michal Petrowiĉ byl zde gen dwa dni, obležen a zaugat ze všech stran. O hrabeti Curatorowi ¹⁾ ani gen slowem se nezmjnil. Zdá se, že negsau w neylepšjm srozuměnj.

Museum naše geště nemá Praesidenta, a snad ho dlauho geště mji nebude. Newj se, komu se ta čest dostane. Komukoli, Šternberka nenj a nebude ²⁾.

Strany knihy Danilewského by neylepšj bylo, aby gj knihkupec G. Kilian Senior od Kronberger-Webera požádal. On mu gi, máli gi geště, rád pošle.

Psanj z Moskwy gsem zde skrze Briefträgera zpátky na poštu odewzdal, a adresu náležitě poopráwil: pročez mi welice diwno, že gste ho nedostal. Budačně to udělám tak docela, gak pĵete a žádáte.

Kirějewský, wracuge se z ciziny, sám nic nowého newěděl. Gazykow se léčj w Hanawě, a po wyléčenj wráti se ne do láznj, ale přjmo do Moskwy. Bratr geho ³⁾ ge s njm w Hanawě.

Wýraz, že Waše sbjрка djlem ze starsjch rukopisných powstala, wztahuge se k tomu, co neprostředně wýš o Chodakowském řečeno ⁴⁾, že některé částky a ostatky geho sbjрки od Wás gsau zachowány. Čest nemenšj gest cizj dobré sbjрки zachowati, nežli nowé sebrati, a kdo bohaté sbjрки má, nemůže sám každau pisen z úst lidu wypsati, nýbrž musj shromážditi přjnosy částečny od zběracůw. Ge tam řeč o rukopisech.

Cybulski ⁵⁾ gest w Poznani, s njmž gá geště mnoho známosti

¹⁾ Т.-е. о Гр. С. Г. Строгановѣ, кураторѣ Московскаго округа (1935 — 1847).

²⁾ Графъ *Каимаръ Штернберъ* (1761—1838) былъ основателемъ Чешскаго музея и заботливѣе о его преуспѣяніи президентомъ. Въ ян. 3 Сазор. за 1838 г. посвящены его памяти стихотвореніе Гулакowskaго и рѣчь графа Іосифа Ностицъ, въ которыхъ въ теплыхъ словахъ воспоминаются заслуги графа, какъ покровителя чешскаго просвѣщенія.

³⁾ Вѣроятно, Петръ Васильевичъ, извѣстный собиратель пѣсенъ († 1856).

⁴⁾ *Ходаковский З. Д.* (псевдонимъ Адама Чарпоцкаго), литовецъ по происхожденію, трудолюбивый собиратель древностей и этнографъ (1784—1825). Собранные имъ матеріалы перешли въ значит. большинствѣ къ М. П. Погодину. Писалъ по-русски, частью же и по-польски. Въ Россіи принадлежалъ къ кругу Румянцева. См. А. Н. Пыпина „Исторіи русской этнографіи“ III, 40 и сл. Въ Сазор. 1842 Sw. II была помѣщена статья о Ход., написанная Запомъ.

⁵⁾ *Цыбульскій Войтъхъ* (род. 1812), позднѣе смѣнившій Челяковскаго на псевдъ славянскихъ нарѣчій въ Бреславльскомъ у-ѣ; по славянскимъ древностямъ изъ его сочиненій извѣстны: *Obecný stan nauky o runach slawjan-*

nemám. Naši ho welice chwalj: učj se pry welmi pilně češtine. Chce se osaditi w Berlině.

Má ethnografická mappa (censurowaná) giž odwandrowala k Merklasowi. On mi gi ze zwláštnj lásky za 300 zl. strjbra wyryti chce, tabuli gsem kaupil za 18 zl. str. K tomu tisk a (barwenj) ¹⁾. Bude to tedy slaná lahůdka. Slibuge gi shotowiti tohoto roku.

S dychtiwostj čekám nowý spis přjtele Kollára. Wzkazugi mu swé srdečné pozdrawenj. At' mi toho za zlé nemá, že gsem mu tak dlauho nepsal. Práce práci stihá; mé zdawj pak se pořád wíklá, a giž wěru ke všemu nestacjm.

Palacký mi ani slova nepsal: gen z daleka doslychám, že ge w Neapoli. Geho historie druhý djl se tiskne: 20 archůw hotowo. Kdy wygde, newjm. Slownj k koncem Máge bude hotow.

Rodina zdráwa: ona a přátelé Wás pozdrawugi. Synowec se s koncem Aprila wrátj do Pešti a ke swým rodičům.

Poraučjm Wás do ochrany Božj a přegi Wám stalého zdawj k dalšjm, objížným cestám.

Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafářk.

12.

W Praze 28 Břzna 1839 n. sl.

Milý přjтели! Onehdy gsem. Wám psal, že s Kronberger-Weberowu při pohodlné přjleztosti promluwj. To se i stalo. Než když gsem mu oznámil, aby strany peněz za knihy asi do m. Čerwna geště poshowěl, welice byl nespokogen. Prawil mi, že ty penje zagisto giž k nowému létu čekal, a tjm wjee nynj k garmarku lipskému, gešto pry naramně mnoho splaceti má a všecko hotowě zaplatiti musj. Kronberger i Weber se děl, a Kronberowa wdowa zůstane sama, i my gegj dlužnjci. Prosjm Wás, pište hned zase do Moskwy strany téchto mimořádných peněz na knihy: nebot' nesplatjme li toho w měs. Čerwnu, potom giž newjm, co si počnu. Znamenám, že w knihkupectwj giž o ty penje se bogj. Gábych na to zaplatil něco sám: ale mé dluchy gsau též nesmjrné—gen Kronberger-Webrowi do 400

skich (Poznaní 1860), gď onъ высказался противъ Коллара, доказывая, что Вакбергскій идолъ вовсе не есть идолъ божества вообще, а Чернобога — подавно; Slawische Ortsnamen der Insel Potsdam und der allernächsten Umgegend. (Berl. 1859).

¹⁾ Вырванъ клочекъ.

zl. str. gsem dlužen (w loni se neprodalo nic Starožitnostj, než za 90 zl. str.), Kalwowcům přes 200 zl. str.—pročez sám newjm, které djry drjwe zacpáwati mám. Prosjm Wás, pečugte o tu wěc, nebot' mi mnoho starosti dělá. Kupci gsau kupci: gegich Bůh i srdce—penjze.

Dobře se měgte Wás úprjmný přjtel P. J. Šafářk.

13.

W Praze 21 Máge 1839 n. sl.

Milý přjtel!

Ze psanj Wašeho ode dne 13 Máge gsem s radostj wyrozuměl, že se zdrawjm Wašim pořád se lepsj a že daufáte, brzo dokonále zdráw býti.

Co se peněz dotyče, saudjm, že dosti bude, gestli Kronbergewi (nebo Weber giž s rodinau do Pešti odgel) hned po přigetj Wašj třeti asi 200 zl. str. pošlete, a to ostatnj potom může zůstati až do giné třeti—aby i Wám něco na dalšj cestu w rukau zůstalo. O náhradě promluwjme pozděgi.

O Gajovi, zdá se mi, že tuze přjsně saudite. O wěcech tak temných a pochybných každému mysliti a psáti wolno, se slušnau mjrnostj a bez wášnj, gakož to on učil.—Co se gména Illyrowé dotyče, dalo by se o tom mnoho mluwiti, než nenj k tomu čas. Ono gest gisté, gakožto genericum, pro wšecky gižnj slowany peypřiměřenějš, budiz domácj nebo oizj. Gižnj Slowané ge zdédili, gakož sewernj swé «Rusi», a dnešnj Gallowé swé Franci (od Němcům!). Bylt' čas, a nenj to dáwno, že i řečtj Srbowé ge sobě rádi přiřládali, a gjm se honošeli. Čas wše měnj! Proto nenj potřeby, aby Srbowé swé specialnj gméno zawrhli a zanedbali. Každé má swnu zwláštnj cenu. Snášeliwost gest Slowanům neypotřebnějš, a té nemagj naskrze. ¹⁾

¹⁾ *Людеситъ Гай* (1809—1872) одинъ изъ передовыхъ дѣятелей хорватскаго возрожденія. Съ наибольшей полнотой разсматривается его литературная и политическая дѣятельность въ сочиненіи П. А. Кулаковскаго „Иллиризмъ“, Варшава, 1894г. Что касается имени „Иллиры“ для всѣхъ южныхъ Славянъ, то послѣдствія ясно показали, что искусственныя имена, какъ бы ни поддерживали ихъ тѣ или другія литературныя теченія, не могутъ вытѣснить именъ народныхъ, каковы „Сербъ“ и „Хорватъ“; двойственность именъ въ данномъ случаѣ не только вредитъ сознанию народнаго единства, но и раздвоеніе культурное (православіе, католицизмъ).

1. Sacharowa. Pěsnj rusk. nar. S. P. 1838. 16°. Mám 1. 2.
4. 5.—chybí část' 3.
2. „ Skazan. rusk. nar. 1836. 8°. Mám 1. 2—chybí část' 3 a sleduj.
3. Passeka. Očerki Rossii M. 1840. Mám knihy 2 a 3,—chybí 1, 4 a sleduj.
4. Encyklop. Leksikon. Mám č. 1—14, chybí 15 a násled.
5. Tatiščewa Franc. ros. slowar' M. 1839. 4°. Mám tom I A—G,—chybí tom II a sled.
6. Ustrjalowa Rusk. istor. Mám č. 1, 2, 3—chybí část' 4 a 5.
7. Sbornik kn. Obolensk., mám swazků deset,—chybí jednáctý a sled.
8. Makarowa Rusk. predan., mám část' 1 a 2;—chybí 3 a sled.
9. Symfonia na knigu Psalmow. M. 1821. 4°—U mne neauplny ex.
10. Symf. na čtyrenadesjat poslanija. M. 1821. 4°. též neauplný.
11. Tatiščewa Istor. mám 1, 2 a 3 díl—chybí 4 díl.
12. Rusk. Istor. Sbornik, od Mosk. společn., mám 1, 2 a 3 díl čili ročník; chybí ročník čili tom 4 a sled.
13. Wostokowa Opis. rukop. Rumjan. Mus. Mám archy 1—103, 105—106,—chybí archy 104. 107 atd., též titul a předmluva.
Těchto knih žádosti w jsem:
1. Liturgiarion čili služebnik, pro Bibliothekaře kláštera Tepelského slibil Pogodin. To je dluh, prosím nezapomenauti.
2. Adres-Kalendar' ili obščij stat Ross. imp. na 1842 g. w 2 částjach.
3. Pawskij. Fil. nabljud. nad sost. rusk. jaz.
4. Ewers'. Gesch. d. Russen. Dorpat 1816. Band 1. (U nás nelze dostati!)
5. Daškowa. Opis. olonec. gub. SP. 1842.
6. Strojewa. Opis. staropeč. knig, dopoln. k opis. Tolst. i Carsk. Mosk. 1841 8°.
7. Oldecopa. Geogr. des russ. Reichs. 1841 čili 1842?
8. Kowalewskago. O Černogorii. S. P. 1841 (Prosím nezapomenauti, potřebuji mapku, co při tom).
9. Patešest. Was. Grig. Barskago. S. P. 1778. aneb 1793 4°. (Jedno z těchto wyd. možněli, nejstarší!)
10. Maloruské knihy od r. 1841 sled.

11. Maksimowič a Ščekatow. Geogr. slow. nové vyd. (staré mám).
12. a) Plan stol. god. S. Pet.—Plan stol. gor. Moskwy.
13. Iwaškovský. Řecko-Ruský slovník. Nákladem Zosimy. 1838. 4°. 4 tomy.
14. Sočin. Lomonosowa.
15. Karamzina. Istor., nowe kompaktní vydání.
16. Jewgenij. Istor. knjaž. Pskowsk. Kijew. 1831. 8°. 4 č.
17. Jewgenij. Letop. gor. Izborsk. S. Pet. 1825.
18. Tepljakow. Otčet o pamjat. w Bulgarii 1829. 8°.
19. Enegolm. Zapiski o gorodach Zabalkanskich 1830.
20. Zubowa. Kartina Kawkaskago kraja.
21. Legkobytowa. Opis kawkas. kraja.
22. Karta kawkazsk. kraja, izdan. Petrom Kolokolowym.
23. Bercha. Drewn. gosud. gramoty. S. P. 1821. 4°.

Nových léta 1841 a 1842 vyšlých knih neznám: vyberte z těch sám, co pro mne důležitého. Z nových knih poznamenávám:

 - 1) Národn. pěsni Wolog. i Olonec. gub. sobr. Studitskym S. P. 1841.
 - 2) Puškarewa. Opis. S. Pet. gub. S. P. 1842. (jestli je k něčemu)!

Ještě neauplné knihy u mne.
14. Sacharowa. Rusk. narodn. skazki 1841. 8°. Mám jen část' I.
15. Semenowa Bibl. inostrann. pisat. o Rossii S. P. 1836. Mám tom I.
16. Pogodina. Obrazcy slaw. rusk. drewlepisanja. Mám tetrad' 1, chybí 2.

Od archeogr. Kommissí vydané mám jentyto:

 1. Akty sobran. archeogr. expedic. 4 tomy s rejistrem.
 2. Akty juridičeskija, 1 tom, bez rejstru.

Chybí mi tedy:

 1. Registrum k aktům juridič.
 2. Akty istoričes. 3 tomy (či již 4?)
 3. Akty zagraničn. 1 tom.
 4. Letopisy—1 nebo 2 tomy.

Těž ten důležitý, we Šwedsku nalezený spis; to jest: Košichina. O Rossii w carstwow. Aleks. Michajlowica.

Prosím, ostříhejte toto poznamenání knih, abych to podruhé spisowati nemusel. Srownajte s tím, co sem Wám tu w Praze dal, ač máтели to, též co sem 1841 a 1842 od Pogodina požadowal atd. S Bohem!

Ještě jedno! Chodakowského. Geogr. slow. tom třetí, jenž u mne ne(byl) ¹⁾).

32.

11 Prosince 1842 n. s.

M. P! S welikau radostí četl jsem Waše psaní ode dne 27 Řjna b. r., prwní to z Moskwy po Wašem št'astném do vlasti nawrácení zwaště wida, že zdráv jste a že weci Waše dobře se wedau a napřed jdau. Abych Wám na wšecy články wzácného psaní Wašého ted' hned podrobně odpowěděl, toho ne očekávejte, nebo mi na ten čas možné není. Přičiním se, abych aspoň důležitější předměty podotknul.

Dejž Bůh zniku a zdaru na učitelské stolici slowanské!

Potřeby jsau weliké, očekávání weliké: nuže, přičiňte se, aby ste své místo mužně vyplnil. Nerád z listu Wašeho wyrozumívám, že již opět na cestování myslíte.

Tot' je časně. Dostí bude po peti nebo i desiti letech. Nyní jiných prací potřebí, jichž na cestách dělati nelze. Pomysleta, že knih pro slowanské professory není. Od koho jich právem očekáwat, požadowat, jestli ne od Wás, Prejsa, Sreznewského, Čelakowského?

Z ohledu zemewidu opětuji danau radu. Wyznám se upřímně, že k Merklasowi důvěry nemám. Latinským pismem od něho ničeho dočekatí se nelze (zkušujeme to nyní při mapkách pro Sbor a Matici): co bude při ruském, jehož naskrze neumi, a teprwé učiti by se musel. Jaké to bude pismo! A kdy se té mapky dočekáte! Mnoho jestli za pět let, a může i za deset let. Okolo mé pipal 3½ léta.

Radím tedy, abyste nějakého prostředku w Moskwě nebo Petrohradě gledal wydati to buď w medi buď kamenopisem.—Nedáwno wyšlo polske přeložení mého Národopisu we Wratislawi u Schlattera od jakéhos Dahlmanna, bez mappy. Fabrikanstwí. Podobně to přeložil a wetkal jakýs Němec či Poloněmec (Iordan?) do své knihy: Slawen, Germanen etc. w Lipsku. Fabrikantstwí a opět fabrikantstwí.

Pro historickau mappu ke Starožitnostem deska meděná ještě u mne leží. Newím, kam se s ní obrátím. Tento měsíc jest tak mlhawo

¹⁾ Заглечено.

odtud do Černéhory. Píšte mi časně, kam psanj adressowati mám. W Černéhoře spíšte pro mne gména všech wesnic, oč gsem giž Gagiče žádal, ale odpovědi nedostal. Zdegšj přátelé zdráwi a Wás pozdrawugi.

Mé srdečné pozdrawenj přjt. Gajowi a ostatnjm chrabřým Il-lyrům!

S Bohem! Wáš upř. přjtel P. J. Šafářjk. Rodina má djka Bohu zdráwa.

16.

W Praze 11 Máge 1840.

Milý Přjteli! Překwapen gsem nemálo, wěda Wás, dle Wašeho psánj od 27 Apr., opět we Freiwaldawě. Přegi srdečně, abyste brzo dokonále ozdrawěl: i nepochybugi, že Wám ty wody ted' opět pros-pegj, an Wám w lóni tak znamenitě pomohly. Potahmo na Waše psanj oznamugi Wám, že knihy z Nowého Sadu giž dáwno přišly, a ony ze Záhrěbu giž z Wjdně sem na cestě gsau.

Z ohledu těch mincj to bude wěc těžká. Morawie tu u žádného z mých známých nenj, ani w Bibliothekách, pokudž gsem wyrozu-měl. Bude potřebno obrátiti se do Brna, kdež časopis ten wychodj. Pan Hanka swou sbjrkú mincj prodal p. Pogodinowi: než budeme s njm mluwiti, zdaliž by pro Wás něco sebrati nemohl. On gest zde gediný, genž se tjm zanašj: mně, gak wjte, to pole docela cizj a ne-známe.

Literijnch zpráv od Pogodina na ten čas málo mám: že se w literatuře pracuge, a množstwj spisůw pořád wydává, to sobě mys-liti můžete. Archeogr. Kommissj tiskne nynj Letopisy.

U nás též leccos se znowa hýba: Čelakowský vydal: Růži stolistau — básně, genž se welmi ljbj. Matice chce wydáwati Bibl. starých českých spisůw: nynj půgde Wsěhrd o Práwjch k tisku.

Palacký bude wydáwati Archiw český ¹⁾, t. listiny a psanj z XIV a XV stol. Ode mne a Palackého nynj se tiskne 8 mý arch-
spisu: Die ältesten Denkm der böhm. Sprache (Sněmy, Ewang., Leitme-
ritzer Urkunde, Glossen der Mat. Verb.). Wšeho bude asi 25 archůw
w 4° ²⁾. Giné mnohé spisy se chystagj.

нижѣ. Этотъ постъ имѣлъ въ то время особое значеніе, потому что Дубровниц-
кій консулъ велъ сношенія съ Черногоріей.

¹⁾ Первая книжка вышла въ томъ же 1846 г.; до 1849 г. вышло еще
3 книги; затѣмъ только въ 1861 г. вышелъ 5-й томъ.

²⁾ Палацкій издавалъ ихъ вмѣстѣ съ III.; книга вышла въ 1840 (Prag.).

P. Sreznewsky welmi pilně pracuje w gazyku a lit. české. Ont' giž mluwj česky. Preis nepřigel, ani žádný giný.

Odpust'te, že tak na krátce pjsi. Budaucně obsjrněgi.

Žádage Wám dokonalého wyléčení a posilněnj gsem Wás upř. přijt. P. J. Šafařjk.

17.

W Praze 13 Čerwna 1840.

Milý Přjtel! Že na poslednj Waše psanj něco pozděgi odpowj-dám, nenj tak weliká wina, gako že nedostatečně. Čhtěl gsem Wám žádaný katalog polských knih poslati, než nemohl gsem ho naleznauti. Při Kozáckých Powěstech nenj: a Wernihora, ten nynj s ginými Wašimi knihami wložen do bedna, na kterémž bedně několiko beden ležj, wše to w mé špižjrně. Rozkládánj a přehledáwánj těch knih by mnoho i práce i času stalo: k čemuž ted' přistúpiti nemohu. Ani bedno ze Záhřebu gsem neotewřel: než w těchto dnech přigde sem p. Gaj, pročez od něho se dowjm, zdali žádané knihy pro Wás kaupil. Morawia ge časopis německý a němčinau napluěný: nenj tedy diwu, že naši Čechowé zde o něm nic newědj ¹⁾. Ostatně gá gsem mluwil gen o swých známých: nebo o giných saudití nemohu. Z ohledu mincj bude potřebno s p. Hankau gednati: Což pak, kdyby p. Pogodin swau od Hanky kaupenau bohatau sbjrkú hraběti Str.²⁾ prodal? Pište Pogod. o tom.—Sreznewsky odgel do Wjdně atd. Prejs w Berljně gest.

Tiskneme 18—tý arch Starých česk. památek (wšeho bude 30 archůw), a nynj i Časopis na péči a práci mám.

¹⁾ Б. интересовался этимъ журналомъ потому, что „г. Бочекъ, учитель Бриской гимназiи, въ 1838 г. описалъ въ дневникѣ *Моравiя* № 84“ древнѣйшую славянскую монету, о которой идетъ рѣчь далѣе, см. Письма I, 130, ср. тамъ же стр. 111—112.

²⁾ Гр. С. Г. Строгановъ, собиравшiй монеты. Порученiе собирать для него монеты было имъ дано и Б.—ому. Дѣло идетъ объ упомянутой въ предъид. прiищ. древнѣйшей монетѣ съ славянской надписью. У Ганицъ былъ экземпляръ, найденный около Литомышля и носившiй имя Ростислава, князя Великоморавскаго (818—846). Оцѣнка этой монеты съ точки зрѣнiя ея значенiя для исторiи слав. алфавита приведена Б. въ письмѣ къ Погодину отъ 24 апр. 1841 г. изъ Фрейвальдау (письмо I, 129—133); откуда выдержки напечатаны въ „Москвитиниѣ“ 1841, № 8, стр. 485. Ср. „Письма“ II, 300.

Domácj položenj neweselé: tchyně nemocná a Panj moze nenj zdráwa. Gak se Wám wede?

Dobře se měgte! Wáš upř. př. Šafářk.

Ethnogr. mappa se ryge pilně. Gá sestawugi historickau. Wygde nowé wydánj čili sbjrká Gungm. spisůw.

18.

W Praze 2 Aug. 1840.

Milý Příteli!

Poslednj, obšjrné psanj Waše četl gsem s potěšenjm, než odpowěd' na ně odložiti gsem musel, neywjč pro smrt mé tchyně. kteráž dne 7 Julia po dlouhé nemoci w Pánu zesnula. Wygma tanto zármutek, všickni na ten čas zdráwi gsme.

Z ohledu mince poručil gsem wěc p. Hankowi, aby s Neupergem gednal. Než půgde to těžko, nebo Neuperg sám sběračem gest— a tedy od wlka těžko beránka kaupiti. Ostatně gá o minci té souditi nemohu, negsa numismatikem a nemoha se nynj do toho studium zabrat: že napis ten ze slow. gazyka wykládati se dá, rád připauštjm.

Naše Denkm. d. Böhm. Sprache giž wysly—než mámli Wám ex. po pošt. wozu poslati, čili snad gen zde mezi Waše knihy položiti, gestě w pochybnosti wězm. Zde se tiskne Všehrd o star. práwch českých ¹⁾. Též Jungm. spisy (sebrané, drobné i wětšj) brzo k tisku půgdau.

Z Moskwy nowých zpráv nemám. Michal Petrowič dostal synáčka—Petra. Šewyrew tady přes Prahu cestowal do Moskwy. Sreznewsky ted' we Slezku a Lužici. Preis gestě nebyl zde, nepohybne w Berlině se zdržuge.

Cestopis Dan. Schlattera, poněwadž gsem geg dle Wašj zpráwy důležitým býti seznał, opatřil gsem giž pro sebe u zdešjho knihkupce. Merklas na ethnogr. mappě pořád piplá, a Bůh sám wj, kdy to bude hotowo.—Gá w hist. mappě s chutj pokračugi.

Žádostiw gsem zwěděti, gak s Wašjm zdawjm stogj, a gaké gsau Waše plány strany dalšjho cestowánj?

¹⁾ Полное заглавие: Книhy devatery o práwích, a súdiech i o dskach země České; это сочинение Виктора Корнелия ze Všehrd (род. 1460) издано труппами В. Ганки въ 1841. (1-й т.-Staročeské bibliotéky).

Odpustite, že tak málo pjší: než na ten čas gižto jinak býti nemohlo. Mějte se dobře!

Wáš upř. přítel P. J. Šafářk.

19.

W Praze 28 Pros. 1840 n. sl.

Milý Příteli!

Srdčně lituji, že, gak z Wašeho psanjčka se dowjdám, geště tak dobrého a stálého zdawj nepožjwáte, gakého bychom Wám my všickni přátelé Waši z té duše dopřáli. Poněwadž, gak pjšete, lékař ugistuje, že brzo lépe bude, dlužno gemu dowěrowati a nadjeti se dokonaleho polepsenj.

Michal Petrowiĉ mi psal posléze 28 Sept. n. sl. Byl zdráv, a hotowil s Šewyrowym wydávánj nowého Časopisu «Moskwiĉ», a Nowin «Krenlewskij Časowoj» s rokem 1841 ¹⁾. Nediwte se tedy, že nepjše, neboť gisté mnoho práce má. Za odměnu Demidowskau, kterau dostal za Nestora ²⁾ 5000 r., kaupil množstwj oyrillsk. Rukopisůw, mezi nimiž bulh. Psalter. interpretatum z XI stol. ³⁾, letopisy etc. etc.—W Rusku weliká ĉinnost w literatuře panuge, a množstwj knih se wydáwá.

U nás wygde Wšehrd (giž poslednj archy se tisknau) okolo Nowého Roku. Gungm. Drobné Spisy gdau práwě k tisku ⁴⁾.

Sreznewsky i Preis geště gsau zde. Mé wěci gdau gak obyčegne: k tisku nemám nic hotowo, ale chystám gedno i druhé.

Merklas slibuge s mappau we Febr. 1842 hotow býti.

Dobře se mějte, a mužeteli, pište mi brzo Wáš upř. přít. P. J. Šafářk.

¹⁾ Ср. письма II, 277. Съ этого года началъ выходить „Москвитянинъ“, „Москвичъ“—газета, издававшаяся П. Андреевымъ въ Москвѣ въ 1868 г. У Н. Барсукова (Жизнь и Труды М. П. Погодина)—объ этихъ изданіяхъ не упомянуто.

²⁾ Т. е. „Несторъ, историко-критич. разсужденія о началѣ русскихъ летописей“ (въ 1839 г.); эта премія, дѣйствительно, пошла значительной частью своей на покупку рукописей. См. „Біогр. Слов. професс. М. У.“ II, 262; Письма I, 112.

³⁾ Известная Погодинская Псалтирь, см. Archiv für slav. Phil. V. XIV, s.

⁴⁾ Sebrané spisy—Юнгмана изданы Чешской Матицей въ 1842 г.

se, že když sem to poslal, myšlel sem vlastně na Wás: nebo k čemu by jich Pogodin tolik potřeboval? Mezitím, rozdělte to s ním, co nejlip můžete, a pište mi, mámlí Wám s jinými kuihami ještě více poslati. Do Wídně nebylo možné více: nebo sem kwapil, a mappy nebyly malované.

Peníze za ty knížky neposílejte. Pošlete mi za to knihy.

Máteli w ruské literatuře knížky pro mládež ke čtení, nejlépe pro mládež německau chtějící se učiti rusky, pošlete mi dvě nebo tři pro mé děti.

Tomkůw Dějepis ¹⁾ vyšel i líbí se. Staňkůw přirodopis, Frantůw Slowník něm. čes. se tisknau. Ostatně málo co nowého: Matice bude dáwati praemia za vydané dobré spisy ²⁾. Vyšly Thomsonowy Časy roku (Jahreszeiten) ³⁾ od Dauchy hexametrem.

Amerling se stawením hotow, již se tam i přednáší. Ostatně Amerling nyní zde slavným a šťastným lékařem: jezdí w kočaru téměř celý den po Praze a léčí welmi zdařile, nowým docela způsobem, až se to diwu a zázraku podobá.

Naše literatura trochu drímá, nebo se mladí literatoři k bálu chystaji, jenž 8 února má býti. Asi dvanáct mládých českých Básníků (Sappho a Korinna, pod jmény Libuše, Wlasty) složily a vydaly k tomu «Pomněnky». Redaktorem Časopisu Jan Erasim Vocel, bývalý pěstoun u hrab. Harracha, skladatel Přemyslowcůw a nyní (w rkp.) Meče a kalicha (weliké Básně o husitské době) ⁴⁾.—W Záhřebu literaturu potkaly nemilé případnosti, t. j. Gaje: musel nāpis Nowin a Danice poněkud proměnit. Jméno Illyr zapověděno. Kola od Wukotiny, Vraza a Rakowce vyšel 2-hý swazek. Těz Se-

¹⁾ Dějepis města Prahy (Praha 1843).

²⁾ Правила о преміяхъ съ извѣстіемъ о ихъ учрежденіи напечатаны въ 1-мъ вып. Часоп. за 1842, стр. 156—160, при чемъ было объявлено, что выдача премій начнется съ 1844 г. за сочиненія, вышедшія въ 1843 г.

³⁾ Thomson Jak. (1700—1748) anglický poez; poezma vyšla podъ заглавіемъ Роѣзаву въ переводѣ Доухи въ 1842 г. (Прага). Fr. Doucka (1810—1884) извѣстный переводчикъ на чешскій Шекспира, Данта, лексикографъ и библиографъ.

⁴⁾ Jan. Erasim Vocel (1803—1871) разносторонній ученый, преимущественно археологъ (его статьи помѣщались главн. обр. въ „Часописѣ“ и въ Рам. archeol.), языковѣдъ (его разборъ Лобковичской библіи XIII в.), наконецъ поэт: его „Přemysloviči“ вышли въ 1838 г., „Meč a kalich“—въ 1843.

ljana Zeměpis Illyrska 1-ní díl. W srbském nářečí málo dobrého vychází. Nyní se tisknou w Pešti a Budíně: Srbski Spomenici iz istor. Byzantijske od Isidora Nikolića ¹⁾; Bosiljo, stichotvor. spisania od Jow. Subotića ²⁾; Powešt' bibličeska od biskupa Budinsk. Platona Athanackowića ³⁾ atd. W Turecku, w srbském Bělehradu vychází při nowinách zábawný a poučný list: Pod u n a v k a ⁴⁾. Mé Starož. se též překládají na srbsko. W Lipsku wysla s hlukem knížka od Mosiga ⁵⁾ z Aerenfeldu: Slawen, Russen und Germanen ⁶⁾. A ted' od Jordana (a Kuniga i jíných): Jahrbücher für slaw. Lit., Časopis, swaz. I. Co z toho bude, čas ukáže ⁷⁾ — Lužických nár. pís. dokončen tom I. swazkem 5-tým. — Štúr ⁸⁾ ještě nedostal powolení wydáwati Nowiny.

Právě když sem tato slova psal, dostal sem Waše psaní s mapau Černohory Kowalewského. Díka Wám. Přčet psaní budu Wám psáti obšírněji. Dnes již nestačím. — Dejž Bůh jen žiwota a zdrawí, ostatní všecko bude. S Bohem! W. u. p. Š.

Moji zdráwi a pozdrawuji Wás. Bohdan roste a bude 16 tohoto měsíce od prsau odstaven. — Můj synowec Jan w Now. Sadě se oženil! ⁹⁾.

35.

25 Brézna 1843 n. s.

M. P. Na poslední Waše psaní (4 Ledna s. s.), s mapau Kowalewského, chtěl sem Wám obšírněji odpověděti, an zatím čas

¹⁾ Полное заглавіе: Споменн народа сербскогъ. У бизантинскимъ списателяма, скупио и издао Н. Н., бачке вариеће великий нотарій (с родословіємъ и маломъ). У Будиму 1843. 8°, стр. VII+223. Это, повидимому, простой переводъ изъ Штритера.

²⁾ Босилъ. Стихотворна списанія. У Будиму 1843. 8°, стр. 176. Перепечатано въ 1858 въ собраніи сочиненій І. С.

³⁾ Библическа повесть старога завіта, за юность.... І. частица. Отъ созданія свѣта до царева. Будимъ 1843. 4°, стр. 184.

⁴⁾ Прибавленіе къ „Србскимъ Новинамъ“, выходило съ 1843 по 1848 г. еженедельно, подъ редакціей Милоша Поповича.

⁵⁾ Изъ же въ 1843—44 (виѣсть съ W u t s k e) издапы по-вѣмцемъ „Древности“ Ш.

⁶⁾ См. Письма II, 322—3.

⁷⁾ Письма II, 322: ich erwartete davon nicht viel gutes.

⁸⁾ Людевитъ Штуръ братъ Карла, словацкаго поэта (1815 — 1856); его газета Národné Noviny, съ приложеніемъ Orel Tatranskij—начала выходить только въ 1845 году.

⁹⁾ Внизу приписка: P. T. Příteli Ios. Bodjanskému.

ušel! Na štěstí, že sem tehdaž z toho psaní wýtah učinil: sic bych ho dnes více čisti nemohl. Především Wás prosím, abyste trochu wětším písmem a hrubším perem psal. Mé oči tuze slabnau, a toho, kdoby Waše pismo přečetl, mimo mne w Čechách není. Škoda, že těch liter. zpráv ani pro naše časopisy užiti nemůžeme! Já jsem to j e d n a u pracně pro sebe přečetl: ale podruhé pro jiného bych nečetl za žádnau odměnu.

O vyplnění Wašich žádosti všemožně se starám. Právě teď se tisklo 250 map pro Wás, a budau malowány. Knihy pomálu sbíráme. Pošleme všecko najednau. Poněwadž sem posud Hartensteinowi nic neposlal, sem na rozpacích, nemámli to radče všecko najednau po lodi. S tím židem wrtkawým těžko co počiti. Ostatně ještě uvidim. Snad mu předce pošlu Tomka, Kollárůw cestopis ¹⁾ a Rukop. Králov. pro Wás.

U nás se w literatuře welmi zdaluhawě pokračuje. Znáte sám dobře, jak málo zde dobrých spisowatelůw, jak slabé síly—samé žebráctwi.

Nejnowější nowina, že Gaj s illyrismem docela padl, Wám již známa. Patrnó, že maďarstwi swítěžilo, slawně. Zapowěděno i užíwání jména Illyr po celém močnárstwi ²⁾ Ubozí slowáci agonizují, jakž jinak býti nemůže. Tak hle přišel na zamý autlý kwět mráz a led!—Srbská literatura jak jest chudá a bídná, neuznati nelze. O vyšším znazění a směru—ani myslí.

Že mnoho práce máte, zvláště teď ze začátku, věřim rád. A však toho žádný maudrý od Wás žádati a očekáwati nebude, abyste hned všecko sám udělal. Festine lente. Hlavná wěc jest, dle mého zdání, abyste sobě 12 dobrých učedníkůw wychowal, kteříby

¹⁾ Cestopis po horní Italie, se slovníkem slovjanakých umělců všech kmenů (Pesth. 1843).

²⁾ Идея общаго соединенія югославянскихъ народностей (Иллиризмъ), сначала принятая правительствомъ благосклонно, но, какъ политическое ученіе, ставшая опасной для Мадырь, возбудила протестъ правительства, особенно мадырской его части. Несомнѣнно, въ самый иллиризмъ, рознь внесена была и Сербамъ, боявшимся что онъ помѣшаетъ назрѣвавшему уже возстановленію Сербіи, и Хорватами, не особенно увлекавшимися этою идеей, желавшими сохранить свое имя и потому опиравшимися и игравшимъ въ руку Мадырямъ. Началась борьба между Хорватами и Иллирійцами, особенно въ 1842 г. Въ 1843 г. назначенъ баномъ графъ Фр. Галлеръ, который по именному указу императора (11 янв. 1843) запретилъ имени Иллирія, Иллиріецъ, Иллиризмъ въ литературѣ и обществѣхъ. Въесто этихъ терминовъ сталъ всюду употребляться терминъ народный. Съ 1848 г. вм. иллиризма—появляется терминъ,—„югославянство“.

Wám pomáhali. Psalste mi, že život Wladim. sám pro mne přepíšete. Děkuji srdečně: ale škoda Vašeho drahého času. Wy byste mohl něco většího a lepšího dělati. Což se nenalezne mezi mladšími Wašimi posluchači a známými hodný přepisować? A Wy abyste jen conferował, srownal s podlinníkem. Arci, jaký přepis mi Mich. Petr. poslal živ. sw. Konst., chraň Bůh! Myslím, žeby to již ani sám přepisować s dokonalau jistotau čisti nemohl.

Rusové si ztěžují do Wás, že opět welmi literně a nedost čistě ruský Národ. překládáte, jako Starož. To tě zle. Waše publikum je i tak zkažené a upýpawé: pročez byste ho neměl drsna tostí formy od čtení přisných věcí odstrkovati. Radče opravte i můj sloh, kde není dost hladký a plynň. Zpravujte se podlé potřeb a žádosti Vašeho obecnstwa. Sic jinak—darmo budete psáti—nebudau čisti. Waše publikum má jiný žaludek než i naše: naše by sežralo a ztráwilo i skály i psa se srsti a kostmi. Chraň Wás Bůh, jak se u nás píše a stylizuje—ale našemu obecnstwu to všecko chutná, jako ty nejlepší lahůdky.

Prosim pošlete mi hned s první zásilkau: Ресептъ старопечатныхъ слов. книгъ, въ библ. А. С. Шуряева Моск. 1833. 12° 162 str. Spisuji ted' w histor. liter. oddíl církevního nářecí. Z ohledu katalogůw rukopisůw synod. a klášterních mluwte s Mich. Petrow. Potřebowalbych jen wýtah z katal., wýčet rukop. ¹⁾, nikoli wypsání; zwlastě díla sw. otcůw a jina (nebo bohosluž. rukopisy s pozdější doby nenáleží do mého plánu). Dělejte co možné.

Pozdrawuji p. Hawlička ²⁾. Budu mu swým časem psáti. O Preisowi api slowa newím. Jeho věci leží u mne, a on téměr ode dwau let nic nepíše! O! O Oh!

Přátelé Waši a moje rodina Wás pozdrawují. S Bohem! W. u p. Š.

36.

17 Dubna 1843 n. s.

M. P. Předewčerem jsem se dowěděl u Kronbergera Řiwnáče, jaky omyl se Wám s jednau bednau stal, že ste místo své cizé dostal. Jest to welmi nemilá, věc. Ještě newím, jak se to vysvětlí. Bodejž jen nebyla někam do Ameriky zaslána!

¹⁾ Там же просьба Погодину; Письма II, 236.

²⁾ Онъ былъ въ это время домашнимъ учителемъ у дѣтей С. П. Шевырева, подробности см. въ Письмахъ II, 322—323.

Podlé žádosti Waši dal jsem pro Wás 250 map (Zeměwidu) wytisknauti¹⁾. Již jsau hotowy, a s počátkem měsíce Máje pošleme je Wám spolu se sebranými knihami tau cestau, kterau jste Říwná-či určil. Za tyto mapy jsem vydal do hromady 87 zl. 10 kr. stříbra (totiž za papír 17 zl. 10 kr., za tisk 20 zl., za malování 50 zl., dohromady 87 zl. 10 kr. str.). Prosim Wás uctiwě a snažně, jestli máte zbytečně peníze anebo jestli Wám nějak možno, račte mi aspoň tyto peníze bez odkladu poslati. Nemohu zajisté newyznati se, že swau neopatrnosti k welikému swému neštěstí do welikých nesnází jsem uběhl, totiž že jsem se u knihkupcůw welice zadlužil. Powážiteli, w jakých okolnostech jsem se ode 20 let nalezal, a že teprwé od léta 1841 milostí dobrotiwého císaře našeho Ferdinanda²⁾ vezdejšim chlebem jakž takž zaopatřen jsem, nebudete se tomu diwiti. Již jsem sice nejhrubšího a nejtěžšího se witáhl a wysekal, ale ještě wždy Wám knihkupcům zplatiti dluhůw zastaralých mezi 500 a 600 zl. str., čehož wětší částka tohoto roku zaprawena býti musí! Pokud s tau nehodau nejsem w pořádku, nejen se swau cíl jsem w nebezpečí, ale i we všem swém počínání, zwlastě we wydávání knih, wázán. Posawad z mých knih měli jen moji wěřitelé knihkupci zisk, já jen práci a mozoly při tom. Budaucně si to musím jinaké zříditi, ač nenili již pro mne sero sapiunt Phryges³⁾.

Na knihy pro Wás pamatuji: co se starších knih dotýče, musím se pustiti directe s anticwáry we swazky. Skrže zdejší knihkupce tu nelze mnoho poříditi. Dříwe však musím swé peněžité záležitosti w lepší pořádek uwesti. Píši Wám o tom upřímně, abyste wěděl jak to se mnau stojí.

W literatuře naší tak málo důležitého se jewí, že newím, co nowého Wám oznámiti mám. Tý dni přišel Kollarůw⁴⁾ Cestopis. Než po Hartensteinu již nic neposílám, nebo 1 Máje již není daleko. Tehdáž wyprawíme bednu pro Wás, a po moři ted' w létě to půjde čerstwě.

¹⁾ См. Письма къ Погодину II, 326.

²⁾ См. выше письмо 22.

³⁾ Всѣ свѣдѣнія о стѣснительномъ матеріальномъ положеніи почти буквально повторены и въ письмѣ къ Погодину, писанномъ одновременно съ издаваемымъ; см. Письма II, 326.

⁴⁾ Тоже буквально почти въ письмѣ къ Погодину (II, 326—327), которое кончается и тѣмъ же греческимъ выраженіемъ.

Pište mi, prosím, o času, kterého ste balík pro mne zaslal: abych již na před aneb stejným časem do Hamburku na kupce Cordesa psal a upomínal. Opatrnost neškodí.

Že ted' nejvíce w hist. liter. pracuji, již znáte. Práce ta mne nad jiné těší.

O Preisowi tu ani slova newíme. Jako by se byl na swých cestách z Lethe napil! Sreznewský psal.

Přátelé Wás pozdrawují. "Εὖρεσθε! W. u. p. P. I. Š.

37.

28 Máje 1843 n. s.

M. P. Wčera sem dostal Waše psaníčko ode dne 16/28 Února, poslané po p. Dworáčkowi ¹⁾. Přinesl mi je Palacký z Wídně. Knih mi nepřinesl žádných, ačkoli ste psal, že posíláte. Než lépe po takových příležitostech žádných knih neposílat: nebo jich téměř nikdy nedostávám. Domnívám se, že je zásilka již na parochodu.

Já a můj Wojtěch—jenž pomalu pomáhati se učí—právě dnes jsme zaměstnáni pakováním mapp a knih pro Wás. Půjde to bez odkladu do Lipska, a odtud knihkupeckau cestau k Wám. Daufám, že dostanete všecko pořádně. Rozpis poslaných knih Wám pošlu později. Wšecky jsau ode mne pro Wás a některé pro Pogodina sebrané a zakaupené. Příčiním se aby, co nowého wyjde a co ze starých dostanu; na podzim, dříve zawření plawby, k Wám wyprawil. A tak w tom budu rok po roku pokračowati.

O mých nynějších pracech a potřebách něco se dowíte i z přiloženého zde listku příteli Pogodinowi, kterýž prosím čtete a odewzdejte ²⁾. Wyhotowení stručné historie literatury mi ted' nejvíce na srdci leží. Toho léta w církewním oddílu pracuji. Jest to poněkud nejtěžší pro mne: neboť zde teprwé sbíratí a systematicky sestawovati musím. Pro jiné sem již mnoho sebral. Prosím Wás, mějte zřetel k této mé potřebě. Sestawte nějaký katalog aspoň důležitějších rukopisůw, u Pogodina skupených ³⁾.

¹⁾ Вѣроятно, Jan Dworáček, бывшій въ Вѣнѣ адвокатомъ; извѣстенъ также своей дѣятельностью въ 1842 г. въ Петербургѣ (при заключеніи почтоваго союза), въ Прагѣ 1848 (по славянскому сѣзду); много путешествовалъ по Россіи, Польшѣ и Сербіи; наконецъ, былъ горячимъ защитникомъ чешскаго меньшинства на Моравѣ въ сеймѣ.

²⁾ См. письма II, 327.

³⁾ Сюда относятся приписка на полѣ: Též Strojewa Cesta do Paříže, w níž o slowanských rukopisech. Рѣчь идетъ о книгѣ С. Строева — Описаніе памяти. Слав. литер. въ загр. библ. (М. 1842).

O jiných věcech a potřebách budaucně: všeho najednou dělat nelze; to mi je teď nejbližší. Nespust' te toho s oka, mně k vůli.

Riwnác mi prawil, že ten, jemuž wyměnená bedna se šatmi, Wám dostalá, náleží, již před několika lety umřel! Kam se Waše bedna s knihami dostala, ještě se wystwétliti nemohlo a těžko bude na stopy přijíti.—Ale jiná Waše bedna s knihami leží u p. Kašchadammowa Rusa, wychowatele čili učitele we Wídni, jak Wám o tom obsírněji powí Panow, jenž ty dni k Wám do Moskwy přijde. Jest to bedna, jenž byla u Meglického ¹⁾).

Prosim, pošlete mi na podzim, ještě před zawření plawby:

Mineji Četji, knigi žitij Swjatym. Mosk. 1835. fol. 3 kn.

Prolog ili Synaxarij. Mosk. 1817. fol. 3 kn.—Aneb třebas starsí, čistě, t. pro oči dobré vydání.

Též můžeteli nové vydání Kormčij knihy před pár lety wyslé s řeckým textem: nebo vydání l. 1831 bez řeckého textu mám ²⁾).

W literatuře nic důležitého nemáme. My jen malé kroky dělati můžeme. Zatím chysta se to i ono, k čemuž Bůh pomoci dej. Zvláště matice dobře působí.

Sreznewský mi po dwakrát několik slow psal: já jemu ještě nestacíl. O Preisowi jen slyším, že je již doma a již učí: on sám se ještě neohlásil:

Prátele Waši zdráwi i pozdrawuj' Wás, jakož i rodina moje.

Já sice docela zdráv nejsem: než k té neřesti (?) a bídě již tak přivyknul sem, že když jen ležeti nemusím a pracovati mohu, nic nedbám. Dobře se mějte. W. u. p. Š.

38.

21 Čerwna 1843 now. sl.

M. P. Předewším Wám oznamuji, že psaní Waše, dne 17-ho Máje st. sl. dokončené, pořádně sem dostal. Děkuji Wám za ty rozmanité, dílem velmi radostné zprávy. Waše vynálezký a objevy sau velmi důležité. Co mi o cinoku Theodosiowi a knížeti Swjatoslawowi píšete, bylo mi docela nové, i wěřím rád, že to všecko tak jest, aniž, cobych k tomu přidati měl, wím, nemaje rukopisu

¹⁾ Гавр. Тихон. Меглицкій — священникъ русской мосольской церкви въ Вѣнѣ.

²⁾ См. Письма II, 328. Въ этому списку надо отнести примечану на нѣрѣ: Též prosím o Sobran. drew. gramot i aktow gorodow Wilny, Kowna, Trok.—Wilna 1843. 4°. 2 tomy.

před rukama. Tyto a jiné staré památky svým časem arci výdati bude potřebí: než nemá se tím kwapiti, a hlavně věc při tom jest, aby se to stalo s prospěchem a pokrokem nauk. Co se mne týče, wyznám se upřímně, že bych radče widěl, kdybyste Wy společně s pp. Preisem a Sreznewským ujali se zhotowení učebných knih pro slowanské kathedry: porownawající grammatiky, chrestomathie, historie slow., histor. liter. slow., anthologie slow. národních písní atd. atd. Jestli tyto knihy nebudau spisowány od professorůw slowanské literatury, kdo je má spisowati? Až nám Wy, Preis a Sreznewský wychowáte slowanské filology, potom to s wydáváním starých spisůw přijde snáze. Wíce dělníkůw, wíce dowedau. Wy předewším hled'te sestřediti swau činnost okolo několika hlavních předmětůw, a držeti se jistého plánu.

Ἀδύνατον οὖν πολλὰ τεχνώμενον ἄνθρωπον πάντα καλῶς ποιεῖν (fieri certe nequit, ut is qui multis artificiis occupatur, omnia recte faciat). Tuto průpowěd by si i naš milý přítel Michal Petrowič měl na psací stůl napsati, aby ji vždy před očjma měl: potom by snad od své πολυπραγμοσύνη poněkud upustil, a o to se přičinil, aby nám ještě s této strany hrobu «historii ruskau» napsal ¹⁾).

Rozumí se, že na Waše psaní, t. j. některé jeho články, obšírnější odpověd jen budaucně následowati bude moci. Dnes jen na poskoku něco. 1) Bedna Waše s knihami illyrskými se našla. Leží we Wídni na celnici (Hauptmanth).—Druhá Waše bedna s knihami od Meglického leží u Kašchadamowa ruského učitele we Wídni.—Widíte, jak já o Waše věci pečuji!

2) Pan Dworáčok poslal později knihy ruské, od p. Šewyrowa jemu dodané. Prosím, že mé díky oznamíte, kam náleží.

3) Reconsť nowého spisu p. Čertkowa ²⁾ sem četl w Žurn. m. prosw. Adrianopol u něhož Bělpra, není ono známé město w Thracii, nýbrž jiné, w dnešní Albanii. Thracie nikdy neslula Macedonie: ale Albanie. Tu, u tohoto, narodil se Basílius Macedo.—Některé překlady starých historíkůw nebyly p. Č. známé. Mámet' i celého Zonary přeložení welmi staré, bulharské.

4) Mezi knihami ode mne Wám poslanými jest i glagolitská «Isprawnik za ierei» pro Mich. Petrowiče ³⁾.

¹⁾ Ср. совѣтъ его въ письмѣ къ Погодину; Письма II, 343.

²⁾ Описаніе войны Святослава противъ Болгаръ (М. 1843).

³⁾ Ср. Письма II, 331.

5) Welice mne zarmutilo, že ste knihy pro mne ještě byl ne-wyslal! Tím můj plán velmi zmaten, a mé práce o půlletu opoz-děny ¹⁾. Non quam multa, sed quam cito. Pamatujte, že ty knihy, půjdauli w létě, budau šest měsícůw na ceste, padnauli do zimy dewět. W každém městě poleží měsíc i více. Dosti bylo, poslat 5 nebo 6 nebo 10 knih nyní pro mne při spisow. hist. liter. církewní potřebných, jež sem Wám byl naznačil: s jinými pospíchatí netřeba; třeba po letech.

6) Literárních nowostí u nás málo. Můj synowec Jan (dokt. med.) jest professorem w Bělehradě srbském ²⁾. Od něho očekávám některé nové srbské knihy. Co se rozdávání odměn od Matice týče, ještě wěc není dokončena: nebot' ještě nepotvrzena od wrchnosti. Hrabě Lew Thun vydal: Die stellung der Slowaken in Ungarn. Prag 1843. 8°. 63 str. Obsahuje: Briefwechsel mit Hrn. Pulsky, a Ueberblick.

7) Waše psaní poslední bylo čistě psáno, a mohl sem je bez obtíže nebo namáhání očí čísti.

Prosím, čtete psaníčko Michalowi Petrowiči poslané: nebot' jedno druhé doplňuje.

Prátele i moje rodina zdraví a pozdrawují Wás. S Bohem!

W. . p. Š.

Knihy české a jiné, co sem poslal, jsau pro Wás: jen z dupli-katůw podejte něco Pogodinowi. — Prosím, opatříte mi knížku a pošlete: (Ciceronis) Rhetorica ad Herennium. Edidit Matthaei. Mosquae 1810 ³⁾.

39.

22 Okt. 1843. n. s. ⁴⁾

Předrahý Příteli! Odpust'te, že na poslední Waše psaní obšír-něji a auplněji ani posud odpověděti sem nemohl ani ted' nemohu. Bez dokonalého zdraví nejde žádná práce k duchu — a co jest w Praze dna (arthritis), to wíte sám, nebo ste zkusil. Již ode dwau měsícůw, co se mi dna zatáhla do hlavy, sem ku pracem téměř docela neschopný.

¹⁾ Письма II, 331.

²⁾ Ср. Письма II, 331—832.

³⁾ Все письмо стоитъ въ связи съ письмомъ къ Погодину, дѣйствительно, дополняетъ его и дополняется имъ. См. Письма II, 329—332.

⁴⁾ Въ тотъ же день писано письма и Погодину (Письмо II, 432 и сл.).

Hanka obdržel změnu na peníze, ale posad nikomu newyplatil, snad ze sám ještě nedostal. Mezitím on s knihami, jak snad již víte, jinau pořádnost učinil, prodaw je do S-Petrohradu. Poslanau mně secunda změnu hned sem zničil, jako nepotřebnau.

Knihy do Hamburku pro mne poslané posud nepřišly. Nestalali se nějaká chyba w zasilání? Dobřeli adresowáno na Cordesa pro mne? Jestli do Nowého roku nepřijdau, bude zlé znamení.

Já sem onehdy opět některé pro Wás sebrané knihy Kronb—Riwnácowi odewzdał. Mezi těmi jsau dvě německé pro Pogodina.

Knih již tohoto roku a w zimě neposilejte žádných. Odložte všecko až do jara: ale wyprawte časněji, w Máji.

Oznamte mé díky prof. Šewyrowu za knihy. Kdyby již jen zde byly! Knížeti Golicynu sám sem zde w Praze děkowal za skwostné dílo o starožitnostech Moskwy.

O mé historii literatury slowanské daremné rokování a rady—pokud není napsána. Dříve pečeně—potom rožen. Bude-li napsána, uwídíme, co jak s ní.

Z Wídné bedna Záhřebská s knihami posud nepřišla. Budeme muset písemně prosbi na auřad o wydání podati.

Zpráwy e literních záležitostech odložiti musím až na budaucí lepší časy. Bodejž kdy pro mne přišly!

W mé rodině všickni zdrávi i pozdrawuj Wás.

P. Jelagin zde zdráv a wesel. *Еще! W. u. p. Š.

(Ha oboř). Semenowa Akty gor. Wilny etc. 1843. 4^o již mám.

Matthaei. Ciceronis Rhetor. Mosquae 1810. programma, nepotřebuji wíce.

40.

31 Pros. 1843. n. s.

Přemilý Příteli! Wčera zawítalo ke mně Waše nejnowější psaní, i nemálo sem byl jím potěšen. Srdečně díky za všechny ty radostné zpráwy z oboru literatury. Pokračujtež w nich i budaucně, a pište mi často, nic se na to neohlédaje, že ja málo píši. Ten poslední čas sem mnoho postonáwal, a doma w rodině měl nemocné. Nyní pomálu počíná býti líp a líp. Příčiním se, abyoh literárním žádostem Waším podlé možnosti dosti učinil. Do Wídné budu museti znouwu psáti. S přepisowaním starých Dubrownických básníkůw to půjde těžko: zde jich málo máme anebo nic, a mimo to zkušených w illyřtině přepisowáčůw není. Bez pochybu se budeme museti do Záhřebu

obratiti. A w Záhřebu, to wíte sám, jak jest: tam lidé o wšecko jiné wíce pečují nežli o literaturu ¹⁾. Dobrých dělníkůw u nás málo.

Těším se z toho, že Waše přednášení a vyučování tak se daří. Dobře učiníte, jestli z počátku budete podávati wíce mléka, nežli těžké nezáziwné korné. Nezapomínejte, že sme začátečníci. Já bych na Wašem místě přednášel historii liter. wšeslow. (w přehledu), z porown. gramm jen co nejdůležitější o nař. pol. čes. a srb., pak bych wykládal některé z lepších plodůw, n. p. Rkp. Kralodw., Srbské a illyr. básně, a do podrobností nářečí a nářečiček, nercili podřečí a podřečiček bych se docela a naskrze nepaustěl. Dosti jest, otewřiti brána a poukázati cestu. kdo chce byti slow. filologem, at' jde sám dále. Než Wy sud'te sám, co za nejlepší uznáte:—sed respice finem.

Dnes musím přestati. Daufám, že Wám brzo budu psati obsirněji. Prosím, přečtete psaní Mich. Petrow. psané ²⁾.

Mějte se blaze. W. u. p. Š.

41.

6 Čerwna 1844 n. sl.

M. P.! Widíte jak to s dopisowáním zdlauhawé a znenáhlo jde! Já jsem Wám owšem dáwno nepsal, než i od Wás již dáwno, dáwno, žádného psaníčka nedostal. Nechci se paustěti we wyšetřování příčin, než raději napíši několik slow, abych to poněkud napravil a další mlčení přetrhnul.

U mne nic nowého. Auřední práce a domácí věci stojí jako předtím. Toho roku se mi starosti s dětmi přimnožilo: rostau rok po roce, a o jejich wychování se musím opravdowě ujmauti.

Z Widně z ohledu knih ještě žádné rozhodnutí nepřišlo. Knihkupec Möeschner se dotazowal w auřadě; než ničeho se nedowěděl, leč že se j e d n á o mé žádosti. Wěc ta, jak widím, nebude mít konce. Dříve se musejí acta a protokolly s několik wozůw nakupiti! Kdo zaplatí za wozné do Moskwy a z Moskwy? Máteli kufr i věci ještě? Schowejte to a chraňte pro budaucnost. Kdybych jména těch

¹⁾ Намекъ на политическую борьбу между Хорватами, Сербами и Мадырами; см. выше письмо.

²⁾ Письма этого не сохранилось ни въ подлинникахъ писемъ къ Погодину, ни въ извлеченіяхъ, печатавшихся въ „Москвитиниѣ“. См. Письма II, 334. И между письмами къ Бодянскому большой довольно пропускъ—до 6 июня н. с. 1844 г., который помѣчено слѣдующее письмо.

dědicůw wěděl, hleděl bych to s nimi po přátelsku wyrownati Me-
zitím lépe bude, Wašich knih illyrských nyní již ani nečekati. Bu-
deme sbíratí jiné. Něco jisté máte. Jiné rok po roce budeme dostá-
wati. Tyto dni Wám zase několik nových pošlu. Pro Waši potřebu
budete míti dosti. Všeho i tak nelze nikdy sebrat.

Tyto poslední časy vyšlo opět několik dobrých knížek w
jižních Slowanech. Mezi nimi Osman Gundulić¹⁾ od Ma-
tice Záhřebské²⁾. Dostanete ho. Matica Záhřebská hezky roste, a
slibuje plodonosnou činnost. Bohužel že toho nelze říci o Matici
srbské w Pešti³⁾. Ti lidé se sami škrtí. Wydali sice nyní cenné
otážky: ale co to platno? Dajili se taková weliká díla za rok nebo
dwa improvizowat, zvláště tam, kde důkladně vzdělaných oswi-
cených a přitom horliwě činných mužůw neni? Wedlé toho wydá-
wají maticáři pamflety a paskwilly jeden na druhého, udávající se
z krádeže a laupení Matic! A tento smrad se rozširuje o nich po
celé zemi!

Lepší jest naděje w Srbsku, tam skutečně w Bělehradě neko-
lik dobrých knižeczek vyšlo.

We Slowácích všeco w starém způsobu. Štur⁴⁾ musel přes-
tat přednáseti: sedí sice w Prešpurku a čeká na powolení k Nowi-

¹⁾ Первое издание (1844) съ 14 и 15 пѣснями, авторомъ которыхъ счи-
тается *Иванъ Мажураничъ*, извѣстный поэтъ и государственной дѣятель въ
Хорватіи.

²⁾ Иначе Matica illyrska; основана въ 1842 г. Drasković'emъ, какъ из-
дательская фирма при обществѣ читателей; цѣль ея—изданіе сочиненій дубров-
ницкихъ писателей, писавшихъ по хорватски. Съ 1851 г. она становится само-
стоятельнымъ обществомъ и существуетъ донинѣ.

³⁾ Это старшее учено-литературное общество въ средѣ западныхъ и юж-
ныхъ Славянъ; основана Магарашевичемъ, въ сотрудничествѣ съ Хаджиичемъ,
Мушичичемъ и Шафарикомъ въ Новомъ Садѣ, въ 1826 г. съ органомъ „Лето-
пись Матице српске“; затѣмъ перенесена была въ Пештъ; въ 1864 г. обратно
вернулась въ Новый Садъ, гдѣ существуетъ и теперь.

⁴⁾ *Людевитъ Штуръ* (1815—1856), братъ поэта Карла (1811—1851),
былъ учителемъ въ Пресбургѣ стоялъ въ главѣ видныхъ литературныхъ дѣате-
лей; по просямъ Магьяръ, стремившихся прекратить существованіе литератур-
наго студенческаго кружка въ Пресбургѣ при лицей, Л. Ш. лишился мѣста
(1844). Съ 1845 г. онъ издаетъ журналъ *Národné noviny a orol Tatranskí*,
основываетъ съ Гурбаномъ литературное общество *Tatrin*. Славился, какъ та-
лантливый ораторъ и энергичный вождь и защитникъ словацкой народности.

11. Maksimowič a Ščekatow. Geogr. slow. nové wyd. (staré mám).

12. a) Plan stol. god. S. Pet.—Plan stol. gor. Moskwy.

13. Iwaškovsk ý. Řecko-Ruský slovník. Nákladem Zosimy. 1838. 4°. 4 tomy.

14. Sočin. Lomonosowa.

15. Karamzina. Istor., nowe kompaktní wydání.

16. Jewgenij. Istor. knjaž. Pskowsk. Kijew. 1831. 8°. 4 č.

17. Jewgenij. Letop. gor. Izborsk. S. Pet. 1825.

18. Tepljakow. Otčet o pamjat. w Bolgarii 1829. 8°.

19. Enegolm. Zapiski o gorodach Zabalkanskich 1830.

20. Zubowa. Kartina Kawkaskago kraja.

21. Legkobytowa. Opis kawkas. kraja.

22. Karta kawkazsk. kraja, izdan. Petrom Kolokolow y m.

23. Bercha. Drewn. gosud. gramoty. S. P. 1821. 4°.

Nových léta 1841 a 1842 vyšlých knih neznám: wyberte z těch sám, co pro mne důležitého. Z nových knih poznamenávám:

1) Národn. pěsni Wolog. i Olonec. gub. sobr. Studitskym S. P. 1841.

2) Puškarewa. Opis. S. Pet. gub. S. P. 1842. (jestli je k něčemu)!

Ještě neauplné knihy u mne.

14. Sacharowa. Rusk. narodn. skazki 1841. 8°. Mám jen část' I.

15. Semenowa Bibl. inostrann. pisat. o Rossii S. P. 1836. Mám tom I.

16. Pogodina. Obrazcy slaw. rusk. drewlepisanja. Mám tetrad' 1, chybí 2.

Od archeogr. Kommissí vydané mám jentyto:

1. Akty sobran. archeogr. expedic. 4 tomy s rejistrem.

2. Akty juridičeskija, 1 tom, bez rejstru.

Chybí mi tedy:

1. Registrum k aktům juridič.

2. Akty istoričes. 3 tomy (či již 4?)

3. Akty zagraničn. 1 tom.

4. Letopisy—1 nebo 2 tomy.

Též ten důležitý, we Šwedsku nalezený spis; to jest: Kosičichina. O Rossii w carstwow. Aleks. Michajlowiča.

Prosím, ostříhejte toto poznamenání knih, abych to podruhé spisowati nemusel. Srownejte s tím, co sem Wám tu w Praze dal, ač máтели to, též co sem 1841 a 1842 od Pogodina požadowal atd. S Bohem!

Jestě jedno! Chodakowského. Geogr. slow. tom třetí, jenž u mne ne(byl) ¹⁾.

32.

11 Prosince 1842 n. s.

M. P! S welikau radostí četl jsem Waše psaní ode dne 27 Října b. r., prwní to z Moskwy po Wašem št'astném do vlasti nawrácení zwaště wida, že zdráv jste a že weci Waše dobře se wedau a napřed jdau. Abych Wám na wšecky články wzácného psaní Wašého ted' hned podrobně odpowěděl, toho ne očekávejte, nebo mi na ten čas možné není. Přičiním se, abych aspoň důležitější předměty podotknul.

Dejž Bůh zniku a zdaru na učitelské stolici slowanské!

Potřeby jsau weliké, očekávání weliké: nuže, přičiňte se, aby ste své místo mužně vyplnil. Nerád z listu Wašeho wyrozumívám, že již opět na cestování myslíte.

Tot' je časně. Dostí bude po peti nebo i deseti letech. Nyní jiných prací potřebí, jichž na cestách dělati nelze. Pomyslete, že knih pro slowanské professory není. Od koho jich právem očekáwat, požadowat, jestli ne od Wás, Prejsa, Sreznewského, Čelakowského?

Z ohledu zemewidu opětuji danau radu. Wyznám se upřímně, že k Merklasowi důvěry nemám. Latinským pismem od něho ničeho dočekati se nelze (zkusujeme to nyní při mapkách pro Sbor a Matice): co bude při ruském, jehož naskrze neumi, a teprwé učiti by se musel. Jaké to bude pismo! A kdy se té mapky dočkáte! Mnoho jestli za pět let, a může i za deset let. Okolo mé piplal 3 1/2 léta.

Radím tedy, abyste nějakého prostředku w Moskwě nebo Petrohradě gledal wydati to buď w medi buď kamenopisem.—Nedávno vyšlo polske přeložení mého Národopisu we Wratislawi u Schlattera od jakéhos Dahlmanna, bez mappy. Fabrikanstwi. Podobně to přeložil a wetkal jakýs Němec či Poloněmec (Iordan?) do své knihy: Slawen, Germanen etc. w Lipsku. Fabrikantstwi a opět fabrikantstwi.

Pro historickau mappu ke Starožitnostem deska medená ještě u mne leží. Newím, kam se s ní obrátím. Tento měsíc jest tak mlhawo

¹⁾ Заглечено.

a temno, že w mappach nic pracowati nelze. — O wydání wětších mapp budeme pečowati budaucně. Dlužno míti strpění takowé věci se tak nakwap sfúknauti nedaje. Dobrých, stálých, wytrwalých pracovníkůw wšudy málo. Jen po stupních jde se k dokonalosti.

Wydání Manassesowých letopisůw schwaluji. Wůbec—katalogůw staroslov. čili cyrill. knih máme již mnoho, a mezi těmi i dobré: textůw posud tištěno málo. Hlavní jest wytisknauti wěrně a správně. A to není maličkost!

Prosím o wěrný a správný přepis pochwalý Wladimiru welikomu. Kde jest original pergamenowý, o němž jsem mnoho slyšel? U Carského?

Wůbec wycwičte mezi swými posluchači dwa nebo tři písece pro přepisování starých knih. Poprosím brzo Wás i Michala Petrowiče též o jiné přepisy. Bude toho ne málo: než kdo bude přepisowati?

Slowo cepe6po jsem w rukopisech tak načetl. Wede to k ruskému wyslowení: cepe6po a jest znamení vysokého stáří, než wěku pauze podlé toho určití nelze.

W naší literature ted', jako jindy ne mnoho důležitého vychází.

Tomkůw dějepis český hotow, i dostanete ho s jinými knihami. Hanka tiskne swůj něm. čes. slovník u Spurného. Stánkůw prirodopis též se tiskne.

Amerlink swé stawení dohotowil a tento týden již se pry mají začítí čtení, o čemž však pochybuji.—Čechowé mají ted' radost nad českým diwadlem, w domě Stögerowě. Bývá wždy plno.

Přátelé všickni zdráwi; a pozdrawuji Wás. Rowněž i moji.

O zasílání peněz za knihy tak tuze nepečujte a ne pospíchejte: wůbec číňte to we srozumění s Michalem Petrowičem.

Já nejsem zdráv tak a docela, jak bych si přál. Tyto měsíce máme špatné počasí, nejhorší pro mne.

Zesnutí Passeka lituji srdečně! Ztráta to weliká.

Z ohledu těch prošených knih opětuji, což jsem již dříve psal: do jara seberte, jen co nejdůležitějšího, a ostatek odložte k podzimku. Přičiňte se, abyste mi tu prwní zásilku již na začátku Máje do Petrohradu a dále wyprawiti mohl. Léta 1841 a 1842 jsem nic od Michala Petrowiče nedostal, wyjma to, co jsem Wám psal.

Mimo již poznaménané defekty mám ještě tyto neauplné:

Moskwitjanina r. 1841 sw. 1, 2, 3, 4, r. 1842 sw. 1, 2. 3, 4, 5, 6, tyto swazky mám: ostatních jsem nedostal.

Dále prosím o:

Кирилъ и Меѳодій. Пер. съ Нѣм. (Мих. Петр. Погод). Моск. 1825 4°. Pro mne: nebo já té knihy až posawad nemám.

W té zásilce z jara prosím, aby ne chyběly následující knihy:

1. Chodakowski Земел. Slováre díl 3-tí, později od Mich. Petrow. zakaupený.

2. Tepljakow Otčet o pam. w Bolg.

3. Enegolm zapiski o gorod. Zabalkansk.

4. Kowalewský Černogor.

5. Pawský Nabljud. nad rusk. jaz.

6. Drewn. gramoty, Bercha S. P. 1821.

(NB. O «Akty» istor. a jiné psal jsem nedáwno akademii).

7. Iwaškovský Řecko-ruský slovař. Wydán od Zosimy.

8. Symfonia—jakž jsem psal—jen 2 swazky: ostatní mám.

9. Pamjatn. knížka—též Adres-kalendar 1842.

10. Karamzina nové kompaktní vydání.

11. Putešest. Barskago.

12. Košichin—o Rusku.

13. Strojew. Opis. star. knig. slaw. služášč dopoln. k opis. bibl. Tolstowa i Carsk. Mosk. 1841. (Jen tuto, ostatní mám).

Iestli mi snad později něco důležitého na mysl připadne z ohledu požadovaných knih, napíši o tom jindy.

W Illyrsku literatura zase nějak spi. Tam samé rozepře s ma-d'aromany. Kola vyšel prý 2 hý díl: ale jsem posawad newiděl. Prosím Wás, adresujte své listy jen co nejjednodušeji na mne: dosti bude, mimo jméno, položiti jen «k. k. bibliotheks-Custos», nic více.

Jestě leccos na mysl se snuje—než přínucen jsem přetrhnauti a poslati tento list tak jak jest. Ostatek budaucně. Newěda, máte-li již 2-hé vyd. Národopisu, pošlám Přidawky a Oprawy.

Bůh Wás opatruj a dej Wám stálého zdrawí. W. u. p. P. J. Š.

Dokončeno a posláno 15 Pros. 1842 n. sl.

33.

26 Pros. 1842 n. s.

M. P.! Wy najednau dostáwáte ode mne více psaní, nežli snad očekáwáte, nechci říci, nežli Wám snad milo.—Já jsem se ted' zabral a pohřížil do historické mappy, aby již jednau dokončena, rytci odewzdána a vydána býti mohla. Toče se po Srbsku a okolo Čer-něhory, znamenám, žeby výsledky mé byly jistější, kdybych Kowalewského mappu w rukau měl¹⁾. Tam na Zetě, Morači, u Skadru,

¹⁾ См. выше письмо 30-е.

okolo hor Kuče a Komu, jadro staré historie srbské. Pročež Wás úsilně prosím, abyste hned jak toto psaní dostanete, mappu Kowalewského z knihy vystříhnul, bílé kraje dle potřeby ostříhal, a ji do listu zložil i pod obálkau jako obyčejný list po ordinární poště mi poslal. Wětší porto já rád zaplatím.

Potom mi knížku s knihami pošlete bez mappy.

W Sew. Pčle jsem četl, že Markewič vydal hist. Maloruska ¹⁾. Má tam býti mnoho listin, pisemností, důležitých dokumentůw. Snad se i něco pro Starožitnosti čerpati dá? Můj plán jest, dohotowiti a odewzdati rytci historickau mappu, pak se dáti do spisování krátkého rysu hist. slow. literatury ²⁾ (k němuž již zásobu chystám, jsem w oddílu církewnoslowenském) a potom do 2-ho dílu Starožitností ³⁾.—Práce ta na několik let.—Co mimo to k tisku již téměř přichystané mám, dowíte se z přiloženého psaníčka Michalowi Petrowičowi ⁴⁾.

Prosím, starejte se s ním společne, aby ten Žaltář pro mne přepsán byl. Učiníte mi wěc welice milau. Známť obtížnosti pri tom, ale—labor omnia vincit.

Franta a Spurný tisknau něm-čes. Slowník, 1 sw. se do dotiskuje ⁵⁾: bude dosti dobrý a wyhowj welkému nedostatku. Erben a Pospíšil tisknau 2 díl nár. písní. Tomkowa Hist. česká wytištěna s 3 histor. mapkami. Staňkůw ⁶⁾ přírod. w tisku.

¹⁾ Андр. Из. Маркевичъ. Исторія Малороссіи (М. 1842—1843).

²⁾ Это, надо полагать, выйдетъ въ виду „Gesch. der südslaw. Litter.“, изданныя уже послѣ смерти Ш-а I. Иречкомъ.

³⁾ Второй томъ такъ и остался не изданнымъ; сохранилась только его программа (она издана при 2-мъ изданіи Starožitností—Иречкомъ).

⁴⁾ Издано въ „Письмахъ къ Погодину“ II, 318—319. Въ немъ Ш. сообщаетъ о своемъ намѣреніи издать для болгарскаго языка книжку, подобную его Serbische Lesekörner (Pesth 1833), для чего ему и понадобилась копія съ погдинской Толковой Псалтири XI в.).

⁵⁾ Franta (настоящее имя его Іос. Шумавскій) предпринялъ съ книгопродавцемъ Спурнымъ изданіе нѣмецко-чешскаго словаря, для котораго получилъ и богатый матеріалъ, собранный Антоининомъ Юнгманомъ (см. выше, письмо 14). Въ 1843 г. вышелъ I-й томъ всѣмъ ожидаемаго словаря: Deutsch-böhmisches Wörterbuch von Josef Franta-Šumavský. Вмѣстѣ съ племянникомъ своимъ I. Ранкомъ онъ издаетъ и Карманный словарь (Taschenwörterbuch der böhmischen und deutschen Sprache), вторая часть коего чешско-нѣмецкая вышла уже послѣ его смерти (1859 г.).

⁶⁾ Přírodopis prstonárodní (третій томъ изданной Матицею — Malé Encyklopedie)—въ 1843; второе изд. 1851.

W Záhřebu wysel 2 sw. Kola. Zanimawý Seljan wydal tamže 1. díl zeměpisu Illyrska. Prostřední ceny. Mappa ještě newysla.

W Pešti tiskne Bogojew 1 swaz. Bulharských národních písní—malenke to písemce, asi 3 nebo 4 archy ¹⁾. Týž tamž i jinau bulh. knihu, zeměpis, jíž ještě neznám.

Swým časem všecko dostanete. Než třeba tu trpělivosti. Jsme daleko.

Jak pak se Waše práce daří? Čím se nejvíc zanášíte? Čeho nejdříve od Wás očekávati můžeme? Smilujte se nad naší chudobou w naučných knihách a popracujte nad dobrá chrestomathii, sbírkau (wybraných) národních písní, srovnávací grammatikau atd. Toho svět od Wás, slowanských professorůw, očekává. (O Preisowi kde jest, nic newím). Odložte myslénku cestování.

Majíce zimu, pijeme i my u mne z lásky Boží častěji čaj, a při tom i Wás si přátelsky na mysl připomínáme—arci jen čaj, o němž nás Amerling, když poprvé pil, prawil, že je diwizna, seno—ale co škodí—my si myslíme, že není lepšího, a newěřiteli, pošlete nám aspoň nějakau čínskau knihu o dobrém čaji, bychom se z ní naučili, že jest i lepší na světě.

Prátelé zdejší zdrávi a pozdravují Wás. W. u. p. P. J. Š.

Z ohledu Kowal. mappy opětují: Bis dat qui cito dat ²⁾

34.

5 Unora 1843 n. s.

M. P. Oznamuji Wám, že sem na Waše prostředkování od jeho Sijatelstwa kníž. Šichmatowa-Širinského obdržel Akty i Létopisy, co jich do konce 1842 wyslo. Poděkování budu brzo psáti: mezitím napište i Wy ze své strany knížeti několiko slow. Ne bude to škoditi, a může prospěti.—Přítel Pogodin mi psal, že o ty 50 Exx. Národopisu, jakoby pochybnost a hádka, komu poslány. Wyznám

¹⁾ Български народни пѣсни и пословици — Сѣбра И. Богоевъ. Книжка първа. Пеща. 1842. 16°. 63 стр.—Больше и не вышло. И Богоевъ издавалъ и писалъ также подъ именами: Андреева, Богорова. Вторая, упоминаемая Ш-омъ книжка изданная Богоевымъ, можетъ быть: „Географія, всеобща за дѣцата (Бардовского) преведи отъ Русскій языкъ Иванъ Анар. Богоевъ 1843. 8°. 421+8. Но издана она въ Бѣлградѣ. См. Сборникъ болг. Мин. IX, 38. (Български книжовникъ).

²⁾ На оборотѣ: Mého národopisu wyslo polské přeložení we Warsawě od Dahlmana, u Schlettera, bez mappy.

So viel und so wenig für diesmal aus dem Gedächtnisse! Valet et favet!

43.

10 Listop. 1844.

M. P.! Jsaut' doby, kde lépe něco, jakkoli málo, psáti nežli nic. W takowé době se já nyní nacházím. Abych Wám pořádně a mnoho psal, k tomu znemoženého ducha připuditi nemohu. Přijmětež tedy za wděk s málem.

Oznamuji Wám, že knihy dne 19 Okt. pořádně došly. Děkuji i Wám i ostatním přátelům. Co bylo jiným, rozeslal sem: jediného Wahylewice jsau ještě zde, ale sem mu to oznámil písemně, a čekám, aby udal cestu, jak mu to vyprawiti.

Mnohé knihy mne potěšily. Opětuji Wám své wřelé díky. Ale bolestne sem pohřešowal:

1) Ostrom. Ewangel. od Wostokowa.

2) Luk'janowica. Opis. Tureck. wojny 1828—1829. S. Pet. 1844. 2 tomy.

Píši o tom i příteli Pogodinowi, a Wás též snažně prosím, račte mi tyto dvě knihy s přátely opatřiti a buď po Deubnerowi na Kronb. anebo directe po pošt. wozu sem poslati (a třebaš skrze cestuj. Rusa, jestli kdo do Berlína nebo sem jel, z Berl. by to po knihkupcích nebo poště sem poslati mohl). Přátelé Jelagin, Walujew, Panow etc. etc. sami se nabízekli ku pomoci we knihách: ej hle teď bych jich prosil, aby mi té své tak horlivě a plamenně osvědčované lásky skutkem prokázali! Promluwte s nimi, a učinte co možné. Lépe, at' ty knihy dwakrát dostanu, nežli ani jednau. Duplikaty odewzdávám do Museum a jiných našich ústawůw. Jeho Excell. hrabě Uwarow slíbil mi sice Ostrom., ale zapomněl, a psáti o to i upomínati neslušno. Jak welice lituji, že nyní, když staročeskau gram. spisuji, toho spisu pohodlně užíwati nemohu! Náš ex. w Museum neplný, jen polowice (archy od J. Exc. p. Uwar. tu nechané w čas cestování) a putuje z rukú do rukú, z Prahy do Wídně a semo-tamo.

Spisuji k I dílu Wýboru literatury Čes., grammatiku nejstar-

рикомъ) терпѣлъ гоненія со стороны Поляковъ; позднѣе разошелся съ народниками малоруссами, сталъ писать преимуществ. по-польски по исторіи, языку и археологіи Галиціи, работая по архивамъ и библіотекамъ. См. Пыпинъ и Спасовичъ о с. I, 415—416. Ср. ниже письмо 49.

ššího českého jazyka ¹⁾). Okolo nowého roku 1845 snad budu hotow s polowicí, a tisk se začne.

Od p. Walujewa poslané knihy Kronb. Říwnáči přišly, a mezi těmi i pro mne. Děkuji i jemu, i ostatním zasílatelům.

Wyšly u nás:

Konečného. Ruční slovník českoněmecký (Dle Juugmanna)

We Wídni u Wenedicta.

Wocel. Böhmsche Archäologie (německy), tu w Praze.

Markowa Logika a Metafysika.

Týlowy Spisy. Téhož román: Poslední Čech. (Welmi zajímavý).

Jordan. Poln. Grammatik. Lpz. 1844. (Následowat budú i jinოსლოვანské: tedy bude to cyclus grammaticarum slavicarum).

Objasnění geneal. bulh. od Saweljewa sem četl w Žurn. Minist. № 6. čili Jun.²⁾ Mně to bylo již odjinud, z reckých legend a pramenůw, známé. Nenšli nic více nalezeno?

Poslalste mi několik archu katalogu: I. Церковно-служебныя книги. Od koho to—nenacházím a newím. Škoda že ste nenapsal.

K 1 částce (knihy poselské). Metriky Litewské od kn. Obolenského ³⁾ nemám ani záhlavního listu ani předmluwy. Dostal sem to již w loni.

Jungmann Wás pozdrawuje a děkuje za Karamzina. On již w ostáwce s auplnau pensí, ostatně zdráv a pořád welmi činliw.

Mně se toho roku newede dobře. Práce nad sily—a příjmy pod potřebau. Ač nepostonávám, však ani docela zdráv nejsem.

Pozdrawte všech přátel! Brzo snad více! Bůh Wám dej zdraví! W. u. p. Š.

Že prý nějaké hezké pojednání o Konstant. a Methodowi či život jejich vyšel u Wás? Neposlalste mi toho: čehož mi líto. Pamatujte na mne při takovýchto věcech. Psal-li a děkował li sem Wám za čaj po Hawl. Borowském poslaný? Jestli ne, oznamuji Wám příjem a díky: jestli ale, opětuji jedno i druhé.

¹⁾ Počátkové staročeské mluwnice—Uwod k Wýboru staročeské literatury—вышли въ 1845 г. съ первымъ томомъ Wýbor'a (стр. 118).

²⁾ Ж. М. Н. П. 1844 г. № 6, стр. 152—172: Н. В. Савельевъ „Новый источникъ Болгарской исторіи для объясненія хронологіи и генеалогіи Болгарскихъ государей IX в.“ Новый источникъ — Житіе Тверіюпольскихъ мучениковъ—изд. въ III т. сочиненій Теофилакта Болгарскаго (Венеція 1658).

³⁾ Сборникъ кн. Оболенскаго. Первый выпускъ (Книга Посольская вел. княж. Литовскаго 1506 г.) вышелъ въ Москвѣ въ 1840 г.

Palackého 3-tí díl ještě newyšel—uhodil na obtíž a překážky. On sám jest s paní a dětmi ve Wlaších na celý rok.

W Sinyrně prý vyšel bulh. Nowý zákon ¹⁾, též Časopis bulh. tam vychází ²⁾. Sreznew. má jedno i druhé. Nemohl byste pro mne l Ex. skrze kupce atd. opatřit? Zde nelze.

44.

24 Ledna 1845.

M. P.! Oboje Waše poslední psaní obdržel sem we swůj čas, jakož obyčejně, rádně: i ačkoli bych přál welice, abych Wám na ně odpovědět mohl podrobněji, však toho mi na ten čas pro tíhotu prací, auřadování, welmi nestalé zdraví této celé zimy a zvláště slabost zraku, který mně, půjdeli tak, w kratkém času nemožností čtení a psaní hrozí, učiniti toho nemohu. Myslím předce, že lépe bude, abych Wám aspoň na krátce a několik slow napsal, nežli abych dokonce nic nepsal.

Z ohledu knih od Wás Holowackému poslaných nestal se Žádný omyl a nemohl se státi: nebo každá kniha Waší rukau jmenem Holowackého znamenána byla. Já jsem jen w onom psaní, co sem Wám byl psal, z ukwapení jméno byl zmátl. Knihy ty sem poslal Holowackému skrze Zapa we Lwowě. Wzal je ode mne a

¹⁾ Новый заветъ, переведенный съ славянскаго на болгарскій Іер. Неофитомъ Рыльскимъ, изд. въ Смирнѣ у Даміанова (1840. 8°. 516).

²⁾ „Любословіе или періодическо повсемѣсячно описаніе“ началось въ 1843 г. Печаталось въ Смирнѣ церковно-славянскимъ шрифтомъ, редакторъ—Константинъ Г. Фотиновъ; издатель Даміановъ. Прошлымъ лѣтомъ (1894 г.) въ Софіи праздновалось пятидесятилѣтіе со времени появленія перваго болгар. журнала, по случаю чего вышелъ „Юбилейнъ сборникъ по случай петдесетъ-годишнината на Българската журналистика и чествованнето паметта на основателя ѝ Константинъ Фотиновъ“. Наружда редакционниятъ комитетъ. Софія. Печатница Вълковъ. 1894. Здѣсь г-ну Юрдану Иванову принадлежить статейка Константинъ Фотиновъ. Въ Литературномъ отдѣлѣ воспоминаніямъ о Фотиновѣ посвящены двѣ статьи: весьма живо написанная статья Шопова — „Силата на св. Климентъ и на Славница“ и Ив. Славейкова „Една страница отъ исторіята на нашето възраждане, или какъ нашитѣ бащи и дѣди работали за пробужданіето на народътъ“, основанная на замѣткахъ его отца, извѣстнаго болгарскаго поэта П. Р. Славейкова. Другой извѣстный болгар. поэтъ Ив. Вазовъ напечаталъ въ сборникѣ стихотвореніе „Фотиновъ“, въ которомъ прославляетъ его, какъ „безвѣстнаго труженика въ борьбѣ съ вѣковой ночью, бросающаго первый духовный лучъ въ стихійный мракъ“.

zpakował i poslal Štorch. At' se tedy Holowacký jen Zápa ¹⁾ we Lwowě drží.

Co se knih českých a jinoslowanských dotýče: dostanete na jaře bud' všecko, bud' aspoň mnoho. Něco sem já pro Wás sebral: ostatek přiloží Kronberger a Řiwnáč, jemuž sem celý popis knih pro Wás poznamenaných podal.

Ze srbskými věcmi to půjde těžko: ježto co w Bělehradě tištěno, nelze dostati, tak málo, jako co w Čfně; a co w Uhrích, to všecko tak pocartní (?) a málo známé, jako před tím. Wůbec staw našeho slowanského knihkupectví není ani o mák lepší, nežli byl před tím—leda snad zde w Čechách z ohledu českých zde tištěných knih.—A však knih Wám již w Moskwě nechybje, ani potom chybovati nebude. Co důležitějšího dostanete dříveji později. Než příliš welice zdáte se mi pečovati o množství knih. Quousque tandem. Wěřím pevně, že w Moskwě w rozličných bibliotekách již hezkau zásobu jinoslowanských knih máte, postačitedlnau k Wašim pracem, jejichž centrum, mého dle zdání, předce jen ruština a staroslowanština býti má a musí, ostatní pak jen jako wedlejší přiwěsky a pomůcky.

A co se ruštiny týče, toho sem domnění, že již tolik dobrých starých spisůw wydáno a tištěno jest, žeby se dle nich hezká staroruská grammatika sepsati dala. Čekati, až jich wíce wyjde—jest differre (sub plausibili) praetextu ad Calendas Graecas.—Jiné jest slovník: ten se vždy z nowě wydanych starých spisůw rozhojňowati a obohacowati může a musí. Staroruská grammatika, mého dle zdání, by se s ohledem na rozdíl od staroslow. církewního jazyka psáti musela, a k tomu material postačuje—a mimo to w důležitých potřebách rukopisy w Moskwě a S-Petrohradě jsau před rukama. Labor vincit omnia—ale—labor IMPROBUS! To je to, co je řídsí nad bílau wránau.

¹⁾ *Карл Владислав Затъ* (1812—1871), одинъ изъ видныхъ членовъ пражскаго кружка ученыхъ (Пресль, Ганка, Юнгманъ, Челяковский, Палацкий, Шафарикъ), дѣятельный сотрудникъ *Květu* и *Světozora* (ред. П. I. Шафарика). Съ 1836—во Львовѣ чиновникомъ—усердно стремится къ единенію чеховъ съ поляками, изучаетъ русскій языкъ, переводитъ Тараса Бульбу (1839); въ 1845 г. окончательно вернулся въ Прагу, гдѣ принялъ на себя изданіе *Матицы*, касающіяся географіи, составлялъ учебники географіи для чешскихъ школъ и т. д. Въ 1854 становится во главѣ основанныхъ тогда *Památek archeologických*. Затъ былъ однимъ изъ наиболѣе заслуженныхъ ученыхъ и пародниковъ времени возрожденія Чеховъ.

Podlé žádosti Waši dal jsem pro Wás 250 map (Zeměwidu) wytisknauti¹⁾. Již jsau hotowy, a s počátkem měsíce Máje pošleme je Wám spolu se sebranými knihami tau cestau, kterau jste Říwnáči určil. Za tyto mapy jsem vydal do hromady 87 zl. 10 kr. stříbra (totiž za papír 17 zl. 10 kr., za tisk 20 zl., za malování 50 zl., dohromady 87 zl. 10 kr. str.). Prosím Wás uctíwě a snažně, jestli máte zbytečně peníze anebo jestli Wám nějak možno, račte mi aspoň tyto peníze bez odkladu poslati. Nemohu zajisté newyznati se, že swau neopatrností k velikému swému neštěstí do velikých nesnází jsem uběhl, totiž že jsem se u knihkupcůw welice zadlužil. Powážíteli, w jakých okolnostech jsem se ode 20 let nalezal, a že teprwé od léta 1841 milostí dobrotiwého císaře našeho Ferdinanda²⁾ wezdejším ohlebem jakž takž zaopatřen jsem, nebudete se tomu diwiti. Již jsem sice nejhrubšího a nejtežšího se witáhl a wysekal, ale ještě wždy Wám knihkupcům zplatiti dluhůw zastaralých mezi 500 a 600 zl. str., čehož wětší částka tohoto roku zaprawena býti musí! Pokud s tau nehodau nejsem w pořádku, nejen se swau ctí jsem w nebezpečí, ale i we všem swém počínání, zvláště we vydávání knih, wázán. Posawad z mých knih měli jen moji wěřitelé knihkupo zisk, já jen práci a mozoly při tom. Budaucně si to musím jináče zříditi, ač nenili již pro mne sero sapiunt Phryges³⁾.

Na knihy pro Wás pamatuji: co se starších knih dotýče, musím se pustiti directe s anticwáry we swazky. Skrže zdejší knihkupce tu nelze mnoho poříditi. Dříve však musím swé peněžité záležitosti w lepší pořádek uwesti. Píši Wám o tom upřímně, abyste wěděl jak to se mnau stojí.

W literatuře naší tak málo důležitého se jewí, že newím, co nowého Wám oznámiti mám. Tý dni přišel Kollarůw⁴⁾ Cestopis. Než po Hartensteinu již nic neposílám, nebo 1 Máje již není daleko. Tehdáž wyprawíme bednu pro Wás, a po moři ted' w létě to půjde čerstwě.

¹⁾ См. Письма къ Погодину II, 326.

²⁾ См. выше письмо 22.

³⁾ Всѣ свѣдѣнія о стѣснительномъ матеріальномъ положеніи почти буквально повторены и въ письмѣ къ Погодину, писанномъ одновременно съ издаваемымъ; см. Письма II, 326.

⁴⁾ Тоже буквально почти въ письмѣ къ Погодину (II, 326—327), которое кончается и тѣмъ же греческимъ выраженіемъ.

Pište mi, prosím, o času, kterého ste balík pro mne zaslal: abych již na před aneb stejným časem do Hamburku na kupce Cordesa psal a upomínal. Opatrnost neškodí.

Že teď nejvíce w hist. liter. pracuji, již znáte. Práce ta mne nad jiné těší.

O Preisowi tu ani slova newíme. Jako by se byl na swých cestách z Lethe napil! Sreznewský psal.

Přátelé Wás pozdrawují. *Въздоровіе!* W. u. p. P. I. Š.

37.

28 Máje 1843 n. s.

M. P. Wčera sem dostal Waše psaníčko ode dne 16/28 Února, poslané po p. Dworáčkowi ¹⁾. Přinesl mi je Palacký z Wídně. Knih mi nepřinesl žádných, ačkoli ste psal, že posíláte. Než lépe po takových příležitostech žádných knih neposílat: nebo jich téměř nikdy nedostávám. Domnívám se, že je zásilka již na parochodu.

Já a můj Wojtěch — jenž pomalu pomáhati se učí — právě dnes jsme zaměstnáni pakováním mapp a knih pro Wás. Půjde to bez odkladu do Lipska, a odtud knihkupeckau cestau k Wám. Daufám, že dostanete všecko pořádně. Rozpis poslaných knih Wám pošlu později. Wšecky jsau ode mne pro Wás a některé pro Pogodina sebrané a zakau-pené. Přičiním se aby, co nowého wyjde a co ze starých dostanu; na podzim, dříve zawření plawby, k Wám wyprawil. A tak w tom budu rok po roku pokračowati.

O mých nynějších pracech a potřebách něco se dowíte i z přiloženého zde lístku příteli Pogodinowi, kterýž prosím čtete a odewzdejte ²⁾. Wyhotowení stručné historie literatury mi teď nejvíce na srdci leží. Toho léta w církewním oddílu pracuji. Jest to poněkud nejtěžší pro mne: neboť zde teprwé sbíráti a systematicky sestawowati musím. Pro jiné sem již mnoho sebral. Prosím Wás, mějte zřetel k této mé potřebě. Sestawte nějaký katalog aspoň důležitějších rukopisůw, u Pogodina skupených ³⁾.

¹⁾ Въроятно, Jan Dworáček, бывший въ Вѣнѣ адвокатомъ; извѣстенъ также своей дѣятельностью въ 1842 г. въ Петербургѣ (при заключеніи почтоваго союза), въ Прагѣ 1848 (по славянскому съѣзду); много путешествовалъ по Россіи, Польшѣ и Сербіи; наконецъ, былъ горячимъ защитникомъ чешскаго меньшинства на Моравѣ въ сеймѣ.

²⁾ См. письма II, 327.

³⁾ Сюда относится примѣрка на полѣ: *Téz Strojewa Ceste do Paříže, w níž o slowanských rukopisech.* Рѣчь идетъ о книгѣ С. Строева — *Описание памяти. Слав. литер. въ загр. библ.* (М. 1842).

O jiných věcech a potřebách budoucné: všeho najednou dělat nelze; to mi je teď nejbližší. Nespust' te toho s oka, mně k vůli.

Riwnáč mi pravil, že ten, jemuž wyméněná bedna se šatmi, Wám dostalá, náleží, již před několika lety umřel! Kam se Waše bedna s knihami dostala, ještě se wystwétliti nemohlo a těžko bude na stopy přijíti.—Ale jiná Waše bedna s knihami leží u p. Kaškhadamowa Rusa, wychowatele čili učitele we Wídni, jak Wám o tom obšírněji powí Panow, jenž ty dni k Wám do Moskwy přijde. Jest to bedna, jenž byla u Meglického ¹⁾.

Prosím, pošlete mi na podzim, ještě před zawření plawby:

Mineji Četji, knigi žitij Swjatym. Mosk. 1835. fol. 3 kn.

Prolog ili Synaxarij. Mosk. 1817. fol. 3 kn.—Aneb třebas starsí, čisté, t. pro oči dobré vydání.

Též můžeteli nowé vydání Kormčij knihy před pár lety vyšlé s řeckým textem: nebo vydání l. 1834 bez řeckého textu mám ²⁾.

W literatuře nic důležitého nemáme. My jen malé kroky dělati můžeme. Zatím chysta se to i ono, k čemuž Bůh pomoci dej. Zwlastě matice dobře působí.

Sreznewský mī po dwakrát několik slow psal: já jemu ještě nestacíl. O Preisowi jen slyším, že je již doma a již učí: on sám se ještě neohlásil:

Prátelé Waši zdrávi i pozdrawují Wás, jakož i rodina moje.

Já sice docela zdráv nejsem: než k té neřesti (?) a bídě již tak přiwyknul sem, že když jen ležeti nemusím a pracovati mohu, nic nedbám. Dobře se mějte. W. u. p. Š.

38.

21 Čerwna 1843 now. sl.

M. P. Předewším Wám oznamuji, že psaní Waše, dne 17-ho Máje st. sl. dokončené, pořádně sem dostal. Děkuji Wám za ty rozmanité, dílem velmi radostné zprávy. Waše wynálezky a objevy sau velmi důležité. Co mi o cinoku Theodosiowi a knížeti Swjatoslawowi píšete, bylo mi docela nowé, i wěřím rád, že to všecko tak jest, aniž, cobych k tomu přidati měl, wím, nemaje rukopisu

¹⁾ Гавр. Тихон. Меглицкій — священникъ русской посольской церкви въ Вѣнѣ.

²⁾ См. Письма II, 328. Къ этому списку надо отнести приписку на полѣ: Též prosím o Sobran. drew. gramot i aktow gorodow Wilny, Kowna, Trok.—Wilna 1843. 4°. 2 tomy.

před rukama. Tyto a jiné staré památky swým časem arci wydati bude potřebí: než nemá se tím kwapiti, a hlavní wěc při tom jest, aby se to stalo s prospěchem a pokrokem nauk. Co se mne týče, wyznám se upřímně, že bych radče widěl, kdybyste Wy společně s pp. Preisem a Sreznewským ujali se zhotowení učebných knih pro slowanské katedry: porownawající grammatiky, chrestomathie, historie slow., histor. liter. slow., anthologie slow. národních písní atd. atd. Jestli tyto knihy nebudau spisowány od professorůw slowanské literatury, kdo je má spisowati? Až nám Wy, Preis a Sreznewský wychowáte slowanské filology, potom to s wydáváním starých spisůw přijde snáze. Wice dělnikůw, wice dowedau. Wy předewším hled'te sestřediti swau činnost okolo několika hlavních předmětůw, a držeti se jistého plánu.

Ἀδύνατον οὖν πολλὰ τεχνώμενον ἀνθρώπων πάντα καλῶς ποιεῖν (fieri certe nequit, ut is qui multis artificijs occupatur, omnia recte faciat). Tuto průpowěd by si i náš milý přítel Michal Petrowič měl na psací stůl napsati, aby ji vždy před očjma měl: potom by snad od swé πολυπραγμοσύνη poněkud upustil, a o to se přičinil, aby nám ještě s této strany hrobu «historii ruskau» napsal ¹⁾.

Rozumí se, že na Waše psaní, t. j. některé jeho články, obšírnější odpověď jen budaucně následowati bude moci. Dnes jen na poskoku něco. 1) Bedna Waše s knihami illyrskými se našla. Leží we Wídni na celnici (Hauptmanth).—Druhá Waše bedna s knihami od Meglického leží u Kašchadamowa ruského učitele we Wídni.—Widíte, jak já o Waše věci pečuji!

2) Pan Dworáček poslal později knihy ruské, od p. Šewyrowa jemu dodané. Prosím, že mé díky oznamíte, kam náleží.

3) Recensí nowého spisu p. Čertkowa ²⁾ sem četl w Žurn. m. prosw. Adrianopol u něhož Bělipra, není ono známé město w Thracii, nýbrž jiné, w dnešní Albanii. Thracie nikdy neslula Macedonie: ale Albanie. Tu, u tohoto, narodil se Basílius Macedo.—Některé překlady starých historikůw nebyly p. Č. známé. Mámet' i celého Zonary přeložení welmi staré, bulharské.

4) Mezi knihami ode mne Wám poslanými jest i glagolitská «Isprawnik za ierei» pro Mich. Petrowiče ³⁾.

¹⁾ Ср. советъ его въ письмѣ къ Погодину; Письма II, 343.

²⁾ Описание войны Святослава противъ Болгаръ (М. 1843).

³⁾ Ср. Письма II, 331.

5) Welice mne zarmantilo, že ste knihy pro mne ještě byl ne-wyslal! Tím můj plán welmi zmaten, a mé práce o půlleta opoz-děny ¹⁾. Non quam multa, sed quam cito. Pamatujte, že ty knihy, půjdauli w létě, budau šest měsícůw na ceste, padnauli do zimy dewět. W každém městě poleží měsíc i wíce. Dosti bylo, poslat 5 nebo 6 nebo 10 knih nyní pro mne při spisow. hist. liter. ořkewní potřebných, jež sem Wám byl naznačil: s jinými pospíchatí netřeba; třeba po létech.

6) Literárních nowostí u nás málo. Můj synowec Jan (dokt. med.) jest professorem w Bělehradě srbském ²⁾. Od něho očekávám některé nové srbské knihy. Co se rozdawání odměn od Matice týče, ještě wěc není dokončena: nebot' ještě nepotvrzena od wrchnosti. Hrabě Lew Thun vydal: Die stellung der Slowaken in Ungarn. Prag 1843. 8°. 63 str. Obsahuje: Briefwechsel mit Hrn. Pulsky, a Ueberblick.

7) Waše psaní poslední bylo čistě psáno, a mohl sem je bez obtíže nebo namáhání očí čísti.

Prosím, čtete psaníčko Michalowi Petrowiči poslané: nebot' jedno druhé doplňuje.

Prátele i moje rodina zdraví a pozdrawují Wás. S Bohem!

W. . p. Š.

Knihy české a jiné, co sem poslal, jsau pro Wás: jen z dupli-katůw podejte něco Pogodinowi. — Prosím, opatřete mi knížku a pošlete: (Ciceronis) Rhetorica ad Herennium. Edidit Matthaei. Mosquae 1810 ³⁾.

39.

22 Okt. 1843. n. s. ⁴⁾

Předrahý Příteli! Odpust'te, že na poslední Waše psaní obsír-něji a auplněji ani posud odpověděti sem nemohl ani ted' nemohu. Bez dokonalého zdraví nejde žádná práce k duhu — a co jest w Praze dna (arthritis), to wíte sám, nebo ste zkusil. Již ode dwau měsícůw, co se mi dna zatáhla do hlavy, sem ku pracem téměř docela neschopný.

¹⁾ Письма II, 331.

²⁾ Ср. Письма II, 331—332.

³⁾ Все письмо стоитъ въ связи съ письмомъ къ Погодину, дѣйствительно, дополняетъ его и дополняется имъ. См. Письма II, 329—332.

⁴⁾ Въ тотъ же день писано письмо и Погодину (Письмо II, 432 и сл.).

Hanka obdržel změnku na peníze, ale posawad nikomu newyplatil, snad ze sám ještě nedostal. Mezitím on s knihami, jak snad již wíte, jinou pořádnost učinil, prodaw je do S-Petrohradu. Poslanau mně secunda změnku hned sem zničil, jako nepotřebnou.

Knihy do Hamburku pro mne poslané posud nepřišly. Nestalali se nějaká chyba w zasílání? Dobře! adresowáno na Cordesa pro mne? Jestli do Nowého roku nepřijdu, bude zlé znamení.

Já sem onehdy opět některé pro Wás sebrané knihy Kronb—Riwnácowi odewzdał. Mezi těmi jsau dvě německé pro Pogodina.

Knih již tohoto roku a w zimě neposilejte žádných. Odložte wšecko až do jara: ale wyprawte časněji, w Máji.

Oznamte mé díky prof. Šewyrowu za knihy. Kdyby již jen zde byly! Knížeti Golicynu sám sem zde w Praze děkowal za skwostné dílo o starožitnostech Moskwy.

O mé historii literatury slowanské daremné rokování a rady—pokud není napsána. Dříwe pečeně—potom rožen. Bude-li napsána, uwídíme, co jak s ní.

Z Wídně bedna Záhřebská s knihami posud nepřišla. Budeme muset písemně prosbi na auřad o wydání podati.

Zpráwy e literních záležitostech odložiti musím až na budaucí lepší časy. Bodejž kdy pro mne přišly!

W mé rodině všickni zdráwi i pozdrawují Wás.

P. Jelagin zde zdráv a wesel. *Εὐφωσο! W. u. p. Š.

(Ha o6opob). Semenowa Akty gor. Wilny etc. 1843. 4° již mám.

Matthaei. Ciceronis Rhetor. Mosquae 1810. programma, nepotřebuji wíce.

40.

31 Pros. 1843. n. s.

Přemilý Příteli! Wčera zawítalo ke mně Waše nejnowější psaní, i nemálo sem byl jím potěšen. Srdečně díky za wšecky ty radostné zpráwy z oboru literatury. Pokračujtež w nich i budaucně, a pište mi často, nic se na to neohlédaje, že ja málo píši. Ten poslední čas sem mnoho postonáwal, a doma w rodině měl nemocné. Nyní pomálu počíná býti líp a líp. Příčiním se, abyeh literárním žádostem Waším podlé možnosti dosti učinil. Do Wídně budu museti znouwu psáti. S přepisowaním starých Dubrownických básníkůw to půjde těžko: zde jich málo máme anebo nic, a mimo to zkušených w illyrštině přepisowáčůw není. Bez pochybu se budeme museti do Záhřebu

obratiti. A w Záhřebu, to wíte sám, jak jest: tam lidé o wšecho jiné více pečují nežli o literaturu ¹⁾. Dobrých dělníkůw u nás málo.

Těším se z toho, že Waše přednášení a vyučování tak se daří. Dobře učiníte, jestli z počátku budete podávati více mléka, nežli těžké nezáživné korné. Nezapomínejte, že sme začátečníci. Já bych na Wašem místě přednášel historii liter. wšeslow. (w přehledu), z porown. gramm jen co nejdůležitější o nař. pol. čes. a srb., pak bych vykládal některé z lepších plodůw, n. p. Rkp. Kralodw., Srbské a illyr. básně, a do podrobností nářečí a nářečiček, nercili podřečí a podřečiček bych se docela a naskrze nepauštel. Dosti jest, otewřiti brána a poukázati cestu: kdo chce byti slow. filologem, at' jde sám dále. Než Wy sud'te sám, co za nejlepší uznáte:—sed respice finem.

Dnes musím přestati. Daufám, že Wám brzo budu psati obsírněji. Prosím, přečtete psaní Mich. Petrow. psané ²⁾.

Mějte se blaze. W. u. p. Š.

41.

6 Čerwna 1844 n. sl.

M. P.! Widíte jak to s dopisowáním zdlauhawé a znenáhlo jde! Já jsem Wám owšem dávno nepsal, než i od Wás již dávno, dávno, žádného psaníčka nedostal. Nechci se paušteti we wyšetřování příčin, než raději napíši několik slow, abych to poněkud naprawil a další mlčení přetrhnul.

U mne nic nowého. Auřední práce a domácí věci stojí jako předtím. Toho roku se mi starosti s dětmi přimnožilo: rostau rok po roce, a o jejich wychování se musím opravdowě ujmauti.

Z Widně z ohledu knih ještě žádné rozhodnutí nepřišlo. Knihkupec Möeschner se dotazowal w auřadě; než níčeho se nedowěděl, leč že se j e d n á o mé žádosti. Wěc ta, jak widím, nebude míti konce. Dříve se museji acta a protokolly s několik wozůw nakupiti! Kdo zaplatí za wozné do Moskwy a z Moskwy? Máteli kufr i věci ještě? Schowejte to a chraňte pro budaucnost. Kdybych jména těch

¹⁾ Намекъ на политическую борьбу между Хорватами, Сербами и Мадырами; см. выше письмо.

²⁾ Письма этого не сохранилось ни въ подлинникахъ писемъ къ Погодину, ни въ извлеченіяхъ, печатавшихся въ „Москвитиниѣ“. См. Письма II, 334. И между письмами къ Бодянскому большой довольно пропускъ—до 6 іюня н. с. 1844 г., которыхъ номѣчено слѣдующее письмо.

dědicůw wěděl, hleděl bych to s nimi po přátelsku wyrownati Me-
zitím lépe bude, Wašich knih illyrských nyní již ani nečekati. Bu-
deme sbirati jiné. Něco jisté máte. Jiné rok po roce budeme dostá-
wati. Tyto dni Wám zase několik nowých pošlu. Pro Waši potřebu
budete míti dosti. Wšeho i tak nelze nikdy sebrat.

Tyto poslední časy vyšlo opět několik dobrých knížek w
jižních Slowanech. Mezi nimi Osman Gunduliće ¹⁾ od Ma-
tice Záhřebské ²⁾. Dostanete ho. Maticе Záhřebská hezky roste, a
slibuje plodonosnou činnost. Bohužel že toho nelze říci o Matici
srbské w Pešti ³⁾. Ti lidé se sami škrtí. Wydali sice nyní cenné
otázky: ale co to platno? Dajili se takowá weliká dila za rok nebo
dwa improvizowat, zvláště tam, kde důkladně vzdělaných oswi-
cených a přitom horliwě činných mužůw neni? Wedlé toho vydá-
waji maticáři pamflety a paskwilly jeden na druhého, udávajice se
z krádeže a laupení Maticel! A tento smrad se rozširuje o nich po
celé zemi!

Lepší jest naděje w Srbsku, tam skutečně w Bělehradě neko-
lik dobrých knižecěk vyšlo.

We Slowácích wšecko w starém způsobu. Štur ⁴⁾ musel přes-
tat přednáseti: sedí sice w Prešpurku a čeká na powolení k Nowi-

¹⁾ Первое издание (1844) съ 14 и 15 пѣснями, авторомъ которыхъ счи-
тается *Иванъ Мажураничъ*, извѣстный поэтъ и государственной дѣятель въ
Хорватіи.

²⁾ Иначе Matica illyrska; основана въ 1842 г. Drasković'емъ, какъ на-
дательская фирма при обществѣ читателей; цѣль ея—изданіе сочиненій дубров-
ницкихъ писателей, писавшихъ по хорватски. Съ 1851 г. она становится само-
стоятельнымъ обществомъ и существуетъ донынѣ.

³⁾ Это старшее учено-литературное общество въ средѣ западныхъ и юж-
ныхъ Славянъ; основана Магарашевичемъ, въ сотрудничествѣ съ Хаджицемъ,
Мушицкииъ и Шафарикомъ въ Новомъ Садѣ, въ 1826 г. съ органомъ „Лето-
пись Матице српске“; затѣмъ перенесена была въ Пешть; въ 1864 г. обратно
вернулась въ Новый Садъ, гдѣ существуетъ и теперь.

⁴⁾ *Людевитъ Штуръ* (1815—1856), братъ поэта Барла (1811—1851),
былъ учителемъ въ Пресбургѣ стоялъ въ главѣ видныхъ литературныхъ дѣате-
лей; по просякамъ Магьяръ, стремившихся прекратить существованіе литератур-
наго студенческаго кружка въ Пресбургѣ при лицѣѣ, Л. Ш. лишился мѣста
(1844). Съ 1845 г. онъ издастъ журналъ *Národnie noviny a orol Tatranski*,
основывается съ Гурбаномъ литературное общество Tatrin. Славился, какъ та-
лантливый ораторъ и энергичный вождь и защитникъ словацкой народности.

nám, ale ostatně nic nedělá. Kollarových kázání o národnosti vyšel druhý díl, a velmi se líbí.

Jordan ¹⁾ tiskne v Lipsku lužicko-německý slovník, jehož první arch čili wzor sem viděl. Totě chvalné.

Česká naše literatura, ač mnoho drobností vyšlo, ničeho nesplodila, cožby obzvláštního vytčení zasluhowalo.

Palackého Archiwu dílu III. vyšly swazky 1. 2. 3. Jeho historie nový díl se nyní tiskne.

Čelakowský zarmaucen smrtí své manželky. Jungmannowi umřel druhý, mladší zeť, Lauerman. On zakročil o své propuštění na odstavku. Čas jest.

Nepřiznivci slowanské literatury a národnosti nepřestávají osocowati pořád a ze všech stran. Hanlivých spisůw vychází w Němcích množství. A slowané mlčejí jako ryby. Co mají dělat?

Nu, jak se daří Waše práce? Dávno, dávno již nic sem nelyšel o Wás, Sreznewském, Preisowi!

A předece, tyto dni sem četl nawěští o nowém časopisu w Moskwě, při němž Wy, Šewyrew, Pogodin a dr. aučastni. Z toho widím, že ste zdráv a wesel.

Mezi knížkami, které tyto dni seberu a Kronbergu k zaslání odewzdám, naleznete rp. (?) zpráwu o ústawu Prešpursk. od Štúra. Tuhle příkládám jeho psaní. Widím, že Štúr a někteří s ním chtějí we spisowním jazyku pro Slowáky nowotiti. Bojím se, že to nepowede k cili, nybrž jen k nowým zmatkům, k chaosu.

Příteli Pogod. píši také tyto dni ²⁾ Proslím Wás, račte mi společně s ním opatřiti: N. A. Luk'janowiča. Opis. tureck. wójny 1828—1829. SPet. 1844. Myslím, že je pro mne důležito pro m a p p u.

Přijmétež za wděk s tímto nakwap napsaným listkem. Dnes musím končit, a déle sem odkládat nechtěl.

Bůh Wám dej zdrowí a všeho dobrého! W. u. p. P. J. Š.

Pozdrawuji srdečně všech přátel.

¹⁾ *Янъ Петръ Йорданъ*, бывшій проф. славистики въ Лейпцигѣ, лужицкій патриотъ; о немъ см. Пыпинъ и Спасовичъ „Истор. Слав. Лит.“ II, 1083 и сл.

²⁾ Этого письма въ перепискѣ Погодина не сохранилось; см. предъид. письмо, прим.

42.

18 Září 1844 n. s.

M. P.! Wy ne bez přičiny na řídkost a krátkost mých psaní si stěžujete. Jest to věc, již zapírati nemohu. A předce ani na lepší stranu na ten čas jí změnití nemohu. Můj zrustající k západu pospíchající věk, můj nepřemožený neduh, domácí rodinné peče a starosti—wšecko to budí žádost po odpočinutí—an zatím u mne naopak auředních prací přibývá. w tom věku, kdež jiní již na polehčení myslí. Já ted' často w takowém ducha i těla položení, že mi psaní trudné, namahawé: jest to věc nemožná. Naproti tomu buďte ubezpečen, že dokud žiw sem, podlé možnosti a o věcech nejdůležitějších Wám dopisowati nepřestanu.

Waše obšírné psaní od 13 Iul. sem četl s potěšením, a děkuji Wám za mnohé zajímavé zpráwy. Pokračujte i budaucně we zprávách o literatuře ruské. Abych se Wám aspoň něčím odměnil, tuhle sem napsal něco z paměti o naší literatuře—německy, aby to i Pogodín čísti mohl (jemuž sem přede dvěma dni psal) ¹⁾.

Nyní, maje před očima Waše psaní, některé odpovědi na otázky, některá vysvětlení k odstranění pochybnosti a nedorozumění.

Knihy přátelům do Záhřebu, Uher a Lwowa určene sem poslal později po saukromých příležitostech, po přátelích. Nyní to již bude wšecko na swém místě. Ani po postě, ani po knihkupcích sem to poslati ne mohl, pro hlaupost některých censorůw w Uhřích, nepřátel slowanůw, kteří nečtauce nic rusky wšecko zamítají.

W Národopisu já udělal, co bylo možno. Jiní at' jdú dále. A však s rozwahau a důwody. Posud sem nic důkladného nečetl. Newšecko—co se komu na mysli zwrtne, před střízliwau, saudnau kritikau obstojí. I w jazykozpytu jako wšudy mnohé věci—pauhé domysly—ba, somnia delirantium. Wšecko záleží na methodě, na důwodech, na logice.

Ze Lwowa posud sem čekany Sborník čerwonoruských písní pro Wás nepřišel. O Waši bednu s knihami we Wídni sem již pisemně a auředně zakročil. Wěc ted' leží před auřády. Než u nás to jde zdlauhawě.

Z ohledu Záhřebského nářečí rozluštění věci očekáwati dlužno

¹⁾ Также этого письма нѣтъ у П.

od Mažuraniće ¹⁾ a jiných. Mý vzdálení. At' nám oni to podajf—ale důwodně!

Žalostné, co píšete o Wostok. než já myslím, že to není tak zlé, a že více hluku—jak to u lidí bývá.

Holého ²⁾ některé spisy—po nichž taužíte, sem Wám poslal.—Palackého 4. díl newyšel: swým časem jej dostanete, třebas po poště, jestli tak poraučíte. Ještě newím ze zkušenosti, přijímajíli balíky s knihami (dle nové konwencji—před tím nepřijímali).

Hawliček přinese čaj: děkuji Wám srdečně. Rozdělil sem se Stankem a jinými přáteli. Amicorum omnia.

(Owdowělý Čelakowský chce se podruhé ženit s Antoníí Reissowau, sestrau paní Stankowé).

Knihy o nichž píšete, že ste poslal na Kronb. a Řiwnáče, posud nepřišly.--Pisemka Waše sem poslal. Štúru a Holowack.

N. B. Prosím Wás, račte mi opatřit od Sacharowa (?) ³⁾ ty nové nalezené bulharské historické zprávy, důležité pro genealogii bulh. panovníkůw. Nezapomínejte na to. Vyžádejte si mé psaníčko přede wčerem Pogod. psané. — Jedno druhé doplňuje.

Pozdrawte všech přátel! A pište brzo. W. u. p. Š.

Mužeteli, opatřete mi s Pogodinem l. uk'janowiča Istor. turec. wojny 1828—1829, a Ostromirowo Ewangelium Nemám ani jedno ani druhé.

Literarische Neuigkeiten.

(Für beide Freunde: Pogodin und Bodjansky). In der Lausitz ist das wichtige Werk: L. Haupt und. I. E. Schmalers Volkslieder der Wenden in der Ober-und Nieder Lausitz. Grimma 1841—1844. 4°. soeben mit dem 4-ten Heft des 2-ten Bdes geschlossen Es bildet 2 Quartbände und ist für jeden gelehrten Slawen, der die lausitzische Sprache und Volkspoesie studieren will, unentbehrlich. Der bekannte Univers. Privatdocent Jordan in Leipzig hat soeben ein Lausitzisch-

¹⁾ Антонинъ Мажураничъ, братъ поэта Ивана М.,—одинъ изъ первыхъ дѣятелей по возрожденію у хорватовъ, сторонникъ иллиризма; извѣстенъ, какъ авторъ рода руководствъ по хорватскому языку и знатокъ языка. См. Dorisy Š. Japu Kukuljevići, стр. 6.

²⁾ Словацкій поэтъ Янъ Голый (1785 — 1849); о немъ см. Пыпинъ и у Спасовичъ „Исторія Слав. лит.“ II, 1021 и сл.

³⁾ Савельева Н. В., см. ниже письмо.

deutsches Wörterbuch angekündigt und ein Probeheft drucken lassen. Sehr verdienstliches zeitgemässes Unternehmen.

Hier in Böhmen wird Kosten des böhmischen Museums-fondes (Matica česká) gedruckt: 1) Výbor literat. české, 1-ter Band, bis zum J. 1404; 2) Marek's Logik und Metaphysik. 3) Jungmanns Slowenost und Anleitung zum böhmischen styl. 4) Presl's Botanik, ein grosses Werk, in 2 grossen Bänden. Erschienen ist von der Malá Encyklopaedie česká der 4-te Band: Psychologie, von Hyna. Palacký lässt so eben das 5-te und letzte Heft des 3-ten Bandes seines Český Archiw drucken, so wie auch das 4-te Heft seiner Geschichte, die Genesis des Hussitismus enthaltend. Týl gibt seine gesammelte Schriften heraus (bis jetzt 3 Hefte), ausserdem erschien von ihm ein neuer Roman: Poslední Čech. Malý gibt ein: Prostonárodní dějepis český heraus—für das Volk, sehr gut lesbar. Wocel, redakteur des Museums, druckt einen Leitfaden der Böhmisches Alterthumskunde (Archäologie), deutsch und böhmisch (separat). Dr. Kodým gibt heftweise eine populäre Physik für's Volksbibliothek, Uebersetzungen meist deutscher Volksschriften (von Pečírka) enthaltend, schon mehrere Hefte. Štulc¹⁾ gibt Leben der heiligen heraus: ein Band fertig. Von Burian's bekannter böhm. Gramm. ist die 2-te Ausg. erschienen²⁾. Eine Menge auch Kleinigkeiten. Franta's Deutschböhmisches Wörterbuch³⁾ ist noch immer nicht beendigt—es ist das 1 Heft von 2 Bande heraus: so wie überhaupt an Hand-und Taschenwörterbüchern ein Mangel! Der kathol. Pfarrer und Schriftsteller Sláma ist todt⁴⁾.

Von der Literatur der Slowenzen in Krain etc. wissen wir hier wenig: wahrscheinlich erschien nichts von Bedeutung. Ihre Bauerzeitung⁵⁾ in Laibach hält sich und soll viele Abnehmer zählen.

¹⁾ *Штумиц Вацлавъ*, священникъ, одинъ изъ основателей Чешской Матицы. Въ 1843 — 1844 издалъ серію житій (въ Прагѣ). *Životy sv. Cecilie, sv. Alžběty, sv. Anny, sv. Barbary, sv. Maří Magdaleny, sv. Ferdinanda, sv. Františka Serafského, sv. Iosefa a sv. Vincence de Paula.*

²⁾ Ausführliches theor. prakt. Lehrbuch d. böhm. Sprache für Deutsche (1843); 1-е изд. въ 1839 г. 3-е въ 1850.

³⁾ См. выше письмо.

⁴⁾ *Слама Францъ* (Богемскій) (1792—1844) видный дѣятель по народной школѣ въ Чехіи, врагъ нѣмецкой системы воспитанія.

⁵⁾ Kmetijske in rokodilske Novice основаны въ 1843 г. Яномъ Блей-вейсомъ, извѣстнымъ дѣятеlemъ возрожденія у Словенцевъ; въ 1844 г. имъ введено новое (нынѣшнее) правописаніе. См. Пыпинъ и Спасовичъ, I, 295.

Wás tázal, mám li tauto cestau skrze Kronbergra a Říwnáče, s dalšími zászilkami k Wám pokračowati? Jak náhle odpověď Wáši obdržím, pošlu Wám rukopisnau sbírku maloruských písní od Holowackého, pro Wás uchystanau, a zde u Zapa ležící, spolu s některými jinými knihami.

Mezi poslanými knihami nejedny mi weliké potěšení působily. Bylt' sem posawad zaneprázdněn čtením jich. Zwlastě důležito, co Waše Moskewská učená společnost wydává. Též knížku Katkowa sem s potěšením četl¹⁾. Máte-li příležitost, oznamte Wsem pánům mé srdečné díky za tyto wzácné podarky.

Nenadále a příliš časné zwěcnění horliwého, přičinliwého Walujewa litujeme z té duše všickni, ježto sme ho znali. Ztráta to pro literaturu citliwá!—Ohledem na Lukjanowicůw spis o wojně rusko-turecké není potřebí, abyste jej poštau posílal: schovejte až do jarní nebo letní doby a pošlete s ostatními knihami buď obyčejnau knihkupeckau cestau přes Lipsko, aneb skrze Cordesa, přes Hamburk. Nebo jestli by nám Deubner dalšího zasílání a prostřednictwí odepřel, museli bychom se nawrátiti k staré cestě skrze Cordesa w Hamburku. Než o tom uwidíme.

Z oboru naší literatury Wám málo nowého psati mohu. Největší částka činnosti našincůw koncentruje se nyní w Matici české a we Sboru. Příjmy Matice se hezky rozmnožují, takže každý rok více a více knih wydáwati se bude. Časopis musejní vychází toho roku dwauměsícné: na rok 1847 již vycházeti bude každého měsíce swazek. W redakci časopisůw Kwěty a Wčela nastala proměna, ony wede Malý, tyto Hawlíček: oboje se zlepšují. Při všem tom jest a zůstává a bez pochyby dlanho ještě zůstane literatura naše chudá: počet spisowatelůw, dobrých spisowatelůw, jest ještě malý, síly jejich slabé.—Onehdy založena a otewřena zde měštánská (česká) beseda (ressource): o založení českého diwadla též se jedná, než to bez pochyby, pro nedostatek peněz, ještě dlanho potrwá.

Z Jihoslowan málo důležitých zpráv. Slysím, že Grigorowic we Wídni. W Turecku prý mnoho důležitého starého sebral.—W Bělehradě ohlášeno wydání spisůw Dawidowice od Wozarowice²⁾. Zora Dalmatinská vychází již obdobným prawopisem.—Štúrowy nowoty a zmatky všem rozumným welikau lítost působí.

¹⁾ Разумѣется извѣстное изслѣдованіе М. Баткова. Объ элементахъ и формахъ славяно-русскаго яз. Москва. 1845 г.

²⁾ Димитрије Давидовић род. въ 1789 въ Землинѣ. Одинъ изъ дѣятельнѣйшихъ и заслуженнѣйшихъ сербскихъ литераторовъ: Издавалъ въ Вѣнѣ

Já prázne hodiny této zimy tráwím hotowením wěššího a obšírnějšiho spisu o jazykozpytu slowanském. Buduli hotow, wyjde nákladem bud' Matice aneb učené Společnosti.

Zdrawí není docela pewné. U nás zima wlhká, nezdrawá. Odpuťte, dnes musím přetrhnauti a přestati. Pozdrawení všem přátelům! Bud'te zdráv a št'asten! Wáš upřímný přítel Šafařík.

Dr. Staněk nepřijal zwání do Belehradu, a zůstal zde. Do Belehradu šel Dr. Otto z Holomauce.

51.

W Praze 11 Čerwna 1846 n. s.

M. P.! Welice pozdě, a k tomu ještě nedostatečně, odpowídám na wítané Waše psaní od 8 Dubna. Děkuji Wám upřímně za rozmanité literární zpráwy. Prosím, pokračujte i dále tak; jen trochu zřetelnějším, čitelnějším písmem. Mé oči slabnau: a Waše ruské pismo začíná byti co den podobnější německé kursiwě, w níž všechno takto wypada (latinským písmem pišete mnohem zřetelněji, čitelněji).

Welice mne těší, že se u Wás w literatuře tak jare a činně pokračuje. Nestora zde ještě nemáme, ani Aktůw západního Ruska. Důležito welmi, co Wy a Waše Mosk. uč. Společnost chystáte. Abyste nám mohli celého Jo. Exarcha a všechno, co od bisk. Klimenta, wydati ')?

U nás se jen zwolna pokračuje: síly slabé. Matice roste a zmáhá se. Palacký podal 1 swaz. hist. české (česky) do censury. Jungmann začíná tisknauti 2 wyd. své Histor. Lit. české. Mnoho jiných dobrých spisůw se nyní tiskne u Matice: Preslowa botanika (3 díly),

„Сербске Новине“ 1813—1821. Былъ сторонникъ реформы Вука. Издавалъ также альманахъ: „Забавникъ“ (1815—21). Съ 1835 издавалъ въ Бѣлградѣ первую политическую газету „Сербске Новине“. Первое изданіе его Исторіи народа сербскаго вышло въ послѣдней книгѣ „Забавника“. Второго изданія Кн. I. Исторіи народа сербскаго напечатана Григоріемъ Возаровићемъ. У Београду 1846.

1) Ииѣются въ яду изданія Богословія Дамаскина и Шестоднева Іоанна экзарха Болгарскаго, предпріятыя Бодянскимъ, и изданіе трудовъ Климента Словѣнскаго, предпріятое Ундольскимъ. Оба первыхъ памятника, приготовленные Бодянскимъ, вышли въ свѣтъ уже послѣ его смерти подъ редакціей А. Н. Попова: Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва 1878. Шестодневъ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва, 1879.

Smetany Histor. všeobecná (3 d.) ¹⁾, Zapůw Zeměpis (2 d.) atd. atd. Štůrowa schisma zle působí: naši a Slowáci wydali zde ostrý spis proti té škodné nowotě, plný hromůw a bleskůw: Hlasowé o potřebě jednoty spisowného jazyka atd²⁾. Co na jihu vychází, dowíte se z přiložené zde tištěné cedule. Bulharského Časopisu „Orla“ ³⁾ sem ještě newiděl. Gaj jest ty dni zde w Praze. Wuk wytisknul 3 d. swých písní, a jel s nimi do Srbska. Bude následowati 4-tý. Smoler ⁴⁾ přeložil na lužicko Čelakow. Ohlas písní ruských a tisknau se zde.

Tyto a podobné věci dostanete swým časem.

Právě když sem toto psal, dostal sem balík Petrohr. s knihami, w němž 1) Nestor ⁵⁾ 2) Dopoln. akt. istor. t. 1—2.⁶⁾—3) Akt. Zapadn. Ross. t. 1 ⁷⁾. Dika za to knížeti Šichmatowu Širinskému!

Poslední měsíce sem se mnoho obíral se slow. jazykozpytem. My od 30 let zůstali za Němci, Franc. a Anglič. nazad. Čas jest hnauti se ku předu. Dobrowského slavné jméno nás wrhlo do letargií, zě sme mysleli, že již všecko hotowo. W etymologii sme nazad za jinými jazyky. Kdy rezultáty swého badání sdělím, ještě newím: malickosti čas po času podávám do Časop. Mus.

Doma sem měl mnohé nesnáze. Manželka byla težce a dlouho nemocna. Ted' je na wesnici blízko Prahy. Dítka dorostají. Od auředních prací a starostí domácích již jen poskrownu hodiny literature obětowati mohu. A však naději netratím.

Preisow y smrti lituji welice ⁸⁾. Ztráta to pro nás weliká. Ode-

¹⁾ *Сметана* Иосифъ естественникъ и историкъ род. 1801 г. Былъ одинъ изъ дѣятельнѣйшихъ тружениковъ въ литературѣ. Всеобщнй дѣйерисъ общаго 3 дѣлу напечатанъ на средства Матицы в Праге 1846 г.

²⁾ Въ этой книгѣ были помѣщены статьи наиболѣ видныхъ чешскихъ писателей, между ними Юнгманна, Шафарика, которые высказывались противъ Штура.

³⁾ Вышло только 3 №№. Изданіе это было продолженіемъ другого „Блгарскаго народнаго Иавѣстникъ“, которое редактировалъ въ Лейпцигѣ Н. А. Богоревъ (Н. Андреевъ).

⁴⁾ Иавѣстный вождь лужицкихъ Сербовъ, родился въ 1816 г.

⁵⁾ *Несторъ*. Историч. разсужденіе о началѣ рус. дѣтонисей. М. Погодина. Москва, 1839 г.

⁶⁾ Дополненія къ актамъ историческимъ, собраннымъ и изданнымъ Археогр. Комм. С. П. 1846 г. Тома 1 и 2. III. 400 и II 279.

⁷⁾ Акты, относящіяся къ Исторіи Западной Россіи т. I 1340 — 1506. С. П. 1846. IV. 375. 24 и 15.

⁸⁾ *Петръ Ивановичъ Прейсъ* (сконч. 10 мая 1846 г.) былъ первый славистъ Истерб. университета; „принадлежалъ къ числу первыхъ славянистовъ на-

wšad nehody a pohromy.—Grigorowič tu ještě nebyl; jest pry kdesi w Uhřích. Sebral mnoho starého w tureckých Slowanech.

Z ohledu knih pro Wás budu dělati co možné. Již sbírám a sbíráti budu. Ostatně musíme uložití swým žádostem cíl a miru. Wšeho míti nelze a čísti život nestači.

Prosím Wás neposlejte mi žádné knihy skrze Hartenst. a Halič: ale všecko skrze Cordesa w Hamburku. (Handlungshaus E. H. et D. Cordes in Hamburg, für Schafarik in Prag). Pogodin wí cestu, jak Cordesowi posílati.

Pošlete mi příležitě ½ libry čaje.

Odpusťte, že tak špatně a málo píši. W jistých dobách dosti, když jen wíme, že sme živi a zdráwi. Daufám, že Wám brzo více psáti budu moci.

Pozdrawte přátel! Mějte se blaze! Wáš upř. přít. Šafarik.

52.

W Praze 19 Čerwence 1846 n. s.

M. P.! Wčera sem obdržel Waše psaní od 19 a pospíchám s odpovědí naň, abych se opět, jako onehdy, neopozdil.

Holowackého sbírku ruských písní w Rkp. odewzdal sem zde Hankowi, k zaslání Wám. On ji poslal baronu de Chaudoir¹⁾ do Kijewa, jehož Wy, aspoň dle jména, znáte. Od něho ji tedy očekáwati máte. Byl sem to přinucen učiniti, poněwadž jí Kronberger přijmouti nechtěl. Ukazowal mi psaní od Deubnera, w kterém mu tento zapovídá, aby žádných balíků pro Wás nepřijímal a neposílal, a jeho před Wámi vystřihá. Při tom si Kronberger na Wás welice ztěžowal pro nějaké staré dluhy, že mu pry ani peněz neposíláte, ani slova nepíšete. Při tom též i na mne škaredě hleděl, jako bych já tím spolu winen byl, snad že pro Waši známost se mnau důwěru we Wás skládal. Musel sem tedy s nepořízenau a žalostí odejítí a balík jinau cestau poslati. Jest mi toho welice líto,

шого времени", какъ справедливо сказано въ некрологѣ въ Жур. М. Н. Др. 1846. ч. L. Переписка Прейса въ послѣднее время издана проф. В. Ив. Ламанскимъ въ Живой Старинѣ. и отдѣльно „Письма П. И. Прейса С. П. 1892.

¹⁾ Баронъ С. И. де Шодуаръ членъ-корреспондентъ Императорской Академіи Наукъ былъ помощникомъ председателя временной коммисіи для разрабѣтки древнихъ актовъ (учреждена въ 1843 г.) при Кіевскомъ, Подольскомъ и Волынскомъ генералъ-губернаторѣ Бибиковѣ.

Palackého 3-tí díl ještě newyšel—uhodil na obtíže a překážky. On sám jest s paní a dětmi ve Wlaších na celý rok.

W Smýrně prý wyšel bulh. Nowý zákon¹⁾, též Časopis bulh. tam vychází²⁾. Sreznew. má jedno i druhé. Nemohl byste pro mne l Ex. skrze kupce atd. opatřiti? Zde nelze.

44.

24 Ledna 1845.

M. P.! Oboje Waše poslední psaní obdržel sem we swůj čas, jakož obyčejně, rádně: i ačkoli bych přál welice, abych Wám na ně odpověděti mohl podrobněji, však toho mi na ten čas pro tíhotu prací, auřadowání, welmi nestalé zdrawí této celé zimy a zvláště slabost zraku, který mně, půjdeli tak, w kratkém času nemožností čtení a psaní hrozí, učiniti toho nemohu. Myslím předce, že lépe bude, abych Wám aspoň na krátce a několik slow napsal, nežli abych dokonce nic nepsal.

Z ohledu knih od Wás Holowackému poslaných nestal se žádný omyl a nemohl se státi: nebo každá kniha Waší rukau jmenem Holowackého znamenána byla. Já jsem jen w onom psaní, co sem Wám byl psal, z ukwapení jméno byl zmátl. Knihy ty sem poslal Holowackému skrze Zapa we Lwowě. Wzal je ode mne a

¹⁾ Новый заветъ, переведенный съ славянскаго на болгарскій Іер. Неофитомъ Рыльскимъ, изд. въ Смирнѣ у Даміанова (1840. 8°. 516).

²⁾ „Любословіе или періодическо повсемѣстно списаніе“ началось въ 1843 г. Печаталось въ Смирнѣ церковно-славянскимъ шрифтомъ, редакторъ—Константинъ Г. Фотиновъ; издатель Даміановъ. Прошлымъ лѣтомъ (1894 г.) въ Софіи праздновалось пятидесятилѣтіе со времени появленія перваго болгар. журнала, по случаю чего вышелъ „Юбилейнъ сборникъ по случай петдесетъ-годишнината на Българската журналистика и чествованіето паметьта на основателя ѣ Константинъ Фотиновъ“. Нарѣжда редакционниятъ комитетъ. Софія. Печатница Вълковъ. 1894. Здѣсь г-ну Юрдану Иванову принадлежить статья Константинъ Фотиновъ. Въ Литературномъ отдѣлѣ воспоминаній о Фотиновѣ посвящены двѣ статьи: весьма живо написанная статья Шопова — „Силата на св. Климентъ и на Сливница“ и Ив. Славейкова „Една страница отъ исторіята на нашето възраждане, или какъ нашитѣ бащи и дѣди работали за пробужданіето на народътъ“, основанная на замѣткахъ его отца, извѣстнаго болгарскаго поэта П. Р. Славейкова. Другой извѣстный болгар. поэтъ Ив. Вазовъ напечаталъ въ сборникѣ стихотвореніе „Фотинову“, въ которомъ прославляетъ его, какъ „безвѣстнаго труженика въ борьбѣ съ вѣковой ночью, бросающаго первый духовный лучъ въ стихійный мракъ“.

zpakował i poslal Štorch. At' se tedy Holowacký jen Zapa ¹⁾ we Lwowě drží.

Co se knih českých a jinoslowanských dotýče: dostanete na jaře bud' všechno, bud' aspoň mnoho. Něco sem já pro Wás sebral: ostatek přiloží Kronberger a Riwnáč, jemuž sem celý popis knih pro Wás poznamenaných podal.

Ze srbskými věcmi to půjde těžko: ježto co w Bělehradě tištěno, nelze dostati, tak málo, jako co w Uhrích, to všechno tak pocartní (?) a málo známé, jako před tím. Wůbec staw našeho slowanského knihkupectví není ani o mák lepší, nežli byl před tím—leda snad zde w Čechách z ohledu českých zde tištěných knih.—A však knih Wám již w Moskwě nechybuje, ani potom chybowati nebude. Co důležitějšího dostanete dříveji později. Než příliš welice zdáte se mi pečowati o množství knih. Quousque tandem. Wěřím pevně, že w Moskwě w rozličných bibliotekách již hezkau zásobu jinoslowanských knih máte, postačitedlnau k Wašim pracem, jejichž centrum, mého dle zdání, předce jen ruština a staroslowanština býti má a musí, ostatní pak jen jako wedlejší přívěsky a pomůcky.

A co se ruštiny týče, toho sem domnění, že již tolik dobrých starých spisůw vydáno a tištěno jest, žeby se dle nich hezká staroruská grammatika sepsati dala. Čekati, až jich více wyjde—jest differre (sub plausibili) praetextu ad Calendas Graecas.—Jiné jest slowník: ten se vždy z nowě vydaných starých spisůw rozhojňowati a obohacowati může a musí. Staroruská grammatika, mého dle zdání, by se s ohledem na rozdíl od staroslow. církewního jazyka psáti musela, a k tomu material postačuje—a mimo to w důležitých potřebách rukopisy w Moskwě a S-Petrohradě jsau před rukama. Labor vincit omnia—ale—labor IMPROBUS! To je to, co je řídní nad bílau wránau.

¹⁾ *Карл Владислав Запъ* (1812—1871), одинъ изъ видныхъ членовъ пражскаго кружка ученыхъ (Пресль, Ганка, Юнгманъ, Челяковскій, Палацкій, Шафарикъ), дѣятельный сотрудникъ Květůw и Světozora (ред. П. I. Шафарика). Съ 1836—во Львовѣ чиновникомъ—усердно стремится къ единенію чеховъ съ поляками, изучаетъ русскій языкъ, переводитъ Тараса Бульбу (1839); въ 1845 г. окончательно вернулся въ Прагу, гдѣ принялъ на себя изданіе Матицы, насажая географіи, составлялъ учебники географіи для чешскихъ школъ и т. д. Въ 1854 становится во главѣ основанныхъ тогда Památek archeologických. Запъ былъ однимъ изъ наиболее заслуженныхъ ученыхъ и пародниковъ времени возрожденія Чеховъ.

prawiti dá, a mně zde u Kronb (který mi to psaní podtají swěřil a ukazal) mrzutost působíte. Neilepší prostředek jest, abyste tomu lakomému Němci několik set platinových rublůw do pažeráku hodil, aby jeho penězochtiwý žaludek dluho co tráwiti mohl. Přál bych to i proto, abychom si tuto pohodlnau cestu k zasílání otewřenau zachowati mohli, sic jinak ja wěru newím, kterak bych Wám odsud knihy zasílati mohl? Na Pogodina, ste též o ty knihy tak dotíráti neměl (on si ztěžuje na Wás) on je w té věci newinný, a byl by Wám je po přijetí odewzdal. Nebot' na knihách jemu patřících všudy jeho jméno napsáno stojí, a kde není jména, náleží všecko Wám.

Přišel li ten balík již do Moskwy? Pište mi, prosím Wás, brzo: jsem trochu nepokojen.

Z ohledu Wašeho kufru we Wídni dostal skrze p. Nejebse, celního auředníka, welmi nemilau odpověď. Zni takto: «Die nach Moskau bestimmten Bücher sind wegen des durch mehr als ein Jahr rückständigen Lager zinses vorkauft, jetzt aber, mit Ausnahme der als Schund angesehenen Bücher, wider zurückgekauft werden. Herr Bodjansky trägt selbst die ganze Schuld, da er die an ihn gelangte Kiste nicht zurückschicken will. Sobald er dies thut, wird man auch die nicht als Schund angesehenen Bücher ihm ungesäumt zuschicken». Co je ten «Schund» wysvětlí Wám snad pan Deubner. Nemilá to welmi věc. Já newím, odkud oni se dowědeli, že Wy ten kufr u Wás zpátky poslati nechcete?

Psal jste snad na auřad aneb někomu do Wídně? Mně od tolika let ani austně ani písemně nebylo oznámeno, že byste ten kufr bez odkladu do Wídně poslati měl: na dotazování mého knihkupce we Wídni bylo mu vždy řečeno: die Sache ist in ämtlicher «Verhandlung», aneb: «die Sache ist in Erledigung». Nyni tedy, co učiníte? Chceteli, pošlete ten kufr u Wás na Waše autraty zpátky do Wídně, pod nápisem: «An das K. K. Hauptzollamt in Wien», pak dostanete své knihy, bud' z větš částky, bud' snad i všechny, jestliže «Lagergeld» zaplatíte, a tak ty knihy, které jako «Schund» u zastawě jsau, vyměníte. Jiného tu již učiniti nelze, neb ta věc auředně dokončena: factum infectum fieri nequit. Počneteli něco jiného, nedožijete ani Wy, ani já konce—tak u nás, a snad všudy, podobné věci jdau.

Od Hawlíčka příkládám tu hle odpověď, s kterau sotwa spokojen budete. Chceteli mu psáti, prosím, učiníte to directe na něho, s nápisem: An. K. Hawlíček, Redakteur der Böhmischen Zeitung, in

Prag.¹⁾ On totiž od Nowého roku bude redigowati české nowiny zde u Medaua, přešlé tam od Házůw. Hawlíček sobě tu co spisowatel kritik trochu diwně počíná, a newím, opatrněli. Nechtěl bych, aby w té věci ke mně nabíhal, a mne za saudce wolil: mám mimo to vlastních klopot dosti.

O Holowackém, kde a co jest, já nic newím. Přijduli knihy, odewzdám, co pro něho, zde p. Zapowi, o jehož poctivosti a pořadnosti já auplně přesvědčen jsem. Předešlé sem též jemu odewzdal. Práwil mi, že to posílá jen příležitě, nemoha jinak, ješto by to prý we Lwowě uwázlo a jeho nikdy nedošlo.

Za literní zpráwy Wám děkuji. Prosím, nepominěte psáti mi i budaucně o nowě wyslých knihách.—Walujew mi posawad Lukjanowicě neposlal: lituji welice, že ta kniha k oné zászilce letošní přiložena nebyla, tak bych jí snad jistě byl dostal. Než—quod differtur, non aufertur.

Palackého historii a jiné knihy sem Wám poslal w balíku, a není potřeby, posílati poštau. Jiných literních nowostí máme málo, aspoň málo pro nás zánimawého. W čes. archiwu se bude pokračowati. Wyšla Tomkowa krátká historie mocnářstwí Rakauského, nowý to díl Malé encyklopedie nauk.²⁾ W Lipsku wyslo několik českých knížek. Kollárowy Básně jsau pauhý text, bez výkladu, a všechno známé staré.³⁾ We Wídni wysla: Wila Ostrožinská (Básně illyrské). Ohlášén od Matice w Záhřebu: Malý kapesní illirsko-němčcko-wlaský slowník. Než o těchto jindy a co lepšího, budu sbíráti pro Wás.

¹⁾ *Гавличекъ* извѣстный чешскій писатель, поэтъ и публицистъ. Его тирольскія элегии переводились не разъ на рус. яз. Онъ былъ домашнимъ учителемъ у проф. Шевырева и прожилъ нѣсколько лѣтъ въ Москвѣ. Очень интересны его наблюденія надъ русскими нравами. См. *Sebrané spisy Karla Havlíčka*. Vydány nákladem Svatoboru. Sv. I. ср. письмо 35.

²⁾ W á c s l. W l a d i w o j e T o m k a D ě j e m o c n á ř s t w í R a k a u s k é h o. Malé Encyklop. díl. V. Эта книжка послѣ того много разъ перепечатывалась. 2-е изд. 1850 г., 3-е изд. 1864 г.: „Děj královstwí českého“. Одно изъ изданій переведено и на рус. яз. „Исторія Чешскаго Королевства“. С. II. 1868 перев. В. Яковлева.

³⁾ Разумѣется изданіе въ 2-хъ частяхъ: D í l a B á s n í c k á J a n a K o l l á r a w e d w a u d í l j e h. W B u d í n ě. 1845. Въ 1-й ч. напечатаны 622 сонета „Sláwy Deera“ (счетъ по числу сонетъ, а не стр.); во 2-й ч. мелкія стихотворенія на 58 стр.

s paralelným textem Ostromirowa ewangelium, s úwodem, grammatikau atd. Widíte, že se nedal ani Wámi odstrašiti! Co se mne dotýče, já sice newím, zdaliž to psal sw. Prokop nebo nepsal—i kdo to může wěděti s jistotau, býti i jméno swatého tam podepsáno bylo—ale že to staré, welmi staré jest, o tom sem dokonale přesvědčen. Jest to zvláštní třída rukopisůw, kteréž měřídkem bulharských a ruských měřiti nelze.

O městě Winetě já napsal zvláštní pojednání, pokud sem uměl a mohl, jež naleznete w Musejním Časopisu našem ¹⁾. Některá jiná bibliografická pojednání ode mne wyjdau w Rozboru staročeské Literatury, sw. 2-hém. Wše to swým časem dostanete.

Štúr w Prešpurku má již dowolení k wydávání Nowin slowenských i Orla Tatranského²⁾. Začne wydawati 1 Čerwence. Přijde ještě dříve sem do Prahy, jak mi psal.

W Chorwatech w Záhřebu bude založena stolice chorwatsko-slawonského jazyka, jakž w Nowinách ohlášeno, již w Máji tohoto roku. Konkurs o professuru s 800 zl. str. platu již rozepsán.

Zap ze Lwowa se dostane sem do Prahy za auředníka. Má se přestěhowati hned po weliké noci. Doufáme, že bude w literatuře naší, zvláště w čes. zeměpisu a statistice, pracowati.

Čelakowský jest zde přes swátky welikonoční. Žení se s Antonií Reisowau, známau Wám sestrau Stankowé.—W takových okolnostech já s ním o literárních záležitostech ještě mnoho mluwiti sem nemohl.

Hrabě Josef Mathiáš Thun (rozdílný od známého Wám hraběte Lwa Thuna) wydal právě nyní spisek: Der Slawismus in Böhmen, kterýž bohda na wyjasnění ponětí o stawu našem a smíření aumyslůw dobře působiti bude. Wyjde i česky ³⁾.—Přikládám

¹⁾ Статя — О имени а положені мѣста Винеты, jinak Jumina, Julina, Jomsburku—вышла, дѣйствительно, въ Музейникѣ 1845 г., № 1; перепеч. въ Sebrané spisy III, 45 и сл. (Praha 1865); см. ниже письмо 47.

²⁾ См. выше письмо 41, стр. 53.

³⁾ I. M. Тумъ (1794—1868) былъ предсѣдателемъ Музея, особенно интересовался языкомъ и литературой чешской, много переводилъ съ чешскаго на нѣмецкій (князь рип. въ его переводѣ издана съ введеніемъ Палацкаго и Шафарика—1846). Его брошюрка посвященная защитѣ чеховъ, какъ народности, вызвала обширную литературу у нѣмцевъ и чеховъ, сюда относится анонимная оконченная брошюрка, вышедшая въ томъ же году въ Лейпцигѣ: Worte eines Čechen, veranlasst durch die Graf Josef M. von Thun'schen Broschüre.

Wám to zde jako nowinku: račtež ji po přečtení sděliti příteli Pogodinowi. Totéž, prosím, račtež učiniti s příležitým zde lístkem. Snad budete mítí příležitost poslati mu to bez odkladu: neboť wím, že daleko jeden ode druhého bydlíte.

Z ohledu knih již sem i Wám psal, i příteli Pogodinowi, aby ste jediné to, co nejdůležitějšího jest z oboru histor. liter. a starožitností pro mne sbírali. Čas jest obmezowati se na skownau míru. Potřeb na vše strany bez konce.

Přítele Pog. sem prosil o přepis Žiwota sw. Methodia ¹⁾. Jestliby on nestačil k tomu, prosím, postarejte se Wy o přepisowače, a dejte mi to přepsati. Jen pamatujte na ono: bis dat, qui cito dat. (Žiwot sw. Methodia ¹⁾), o němž w Moskwitjan. 1843. № 6. str. 405 řeč, nikoli Kyrilla: nebo tento již mám).

Jak náhle se od zimy trochu zotawím, budu Wám opět psáti, a z ohledu knih co možné opatřím.

Bůh Wám dej zdraví. Pozdrawení přátelům! W. u. p. Š.

46.

22 Srpna 1845 n. sl.

Dne 1. srpna n. sl. postihla mne dosti těžká nemoc, totiž typhus, kteráž trwala až do 14. t. m., potom přestala a nastoupilo polehčení. Ted' pomalu okráwám. Jsem ale ještě tak slabý, že toto psaní swému nejstaršímu synu diktowati musím, ba ani vlastnoručně podepsati nemohu. Děkuji Bohu, že mne rodině, přátelům, a snad i jiným lidem, kterým ještě prospěti mohu, zachowal.

Předewčerem jsem poslal poštau psaníčko Pogodinowi. Dnes tuhle příkládám dodatek pro něho. Prosím wás, dejte jej do obálky, adressujte a pošlete mu bez odkladu.

O waší bedně s knihami jedná Miklóšič we Wídni s auřadem. Ted', churaw jsa, odešel někam na měsíc. Po nawrácení jeho budeme jednat znova horliwě. Tento rok musíme wěc tu nějak dokončit.

¹⁾ За время послѣ 2 марта 1845 до 16 авг. 1846 г. переписка Ш. съ Погодинымъ не сохранилась въ бумагахъ послѣдняго. См. письмо II, 338, примѣчаніе.

²⁾ (См. письма II, 338; Ohne eine Abschrift der Leg. von Method kann ich meinen Aufsatz nicht zu Ende bringen. Въ означенной книжкѣ Москвитянина (1843 г. № 6, стр. 405—434) помѣщена известная статья А. В. Горскаго (неподписанная) „О св. Кириллѣ и Меѳодіи“: здѣсь первое извѣстіе о паннонскихъ шитіяхъ.

Wás tázal, mám li tauto cestau skrze Kronbergra a Říwnáče, s dalšími zásilkami k Wám pokračowati? Jak náhle odpověď Wáši obdržím, pošlu Wám rukopisnau sbírku maloruských písní od Holowackého, pro Wás uchystanau, a zde u Zapa ležící, spolu s některými jinými knihami.

Mezi poslanými knihami nejedny mi weliké potěšení působily. Bylt' sem posawad zaneprázdněn čtením jich. Zvláště důležito, co Waše Moskewská učená společnost vydává. Též knížku Katkowa sem s potěšením četl¹⁾. Máte-li příležitost, oznamte Wsem pánům mé srdečné díky za tyto wzácné podarky.

Nenadalé a příliš časně zwěcnění horliwého, přičinliwého Walujewa litujeme z té duše všickni, ježto sme ho znali. Ztráta to pro literaturu citliwá!—Ohledem na Lukjanowičůw spis o wojně rusko-turecké není potřebí, abyste jej poštau posílal: schovejte až do jarní nebo letní doby a pošlete s ostatními knihami buď obyčejnau knihkupeckau cestau přes Lipsko, aneb skrze Cordesa, přes Hamburk. Nebo jestli by nám Deubner dalšího zasílání a prostřednictwí odepřel, museli bychom se nawrátiti k staré cestě skrze Cordesa w Hamburku. Než o tom uwidíme.

Z oboru naší literatury Wám málo nowého psati mohu. Největší částka činnosti našincůw koncentruje se nyní w Matici české a we Sboru. Příjmy Matice se hezky rozmnožují, takže každý rok více a více knih vydáwati se bude. Časopis musejní vychází toho roku dwauměsíčně: na rok 1847 již vycházeti bude každého měsíce swazek. W redakci časopisůw Kwěty a Wčela nastala proměna, ony wede Malý, tyto Hawlíček: oboje se zlepšují. Při všem tom jest a zůstává a bez pochyby dlauho ještě zůstane literatura naše chudá: počet spisowatelůw, dobrých spisowatelůw, jest ještě malý, sly jejich slabé.—Onehdy založena a otwřena zde městánská (česká) beseda (ressource): o založení českého diwadla též se jedná, než to bez pochyby, pro nedostatek peněz, ještě dlauho potrwá.

Z Jihoslowan málo důležitých zpráv. Slyším, že Grigorowič we Wídni. W Turecku prý mnoho důležitého starého sebral.—W Bělehradě ohlášeno wydání spisůw Dawidowiče od Wozarowiče²⁾. Zora Dalmatinská vychází již obdobným prawopisem.—Štúrowy nowoty a zmatky všem rozumným welikau lítost působí.

¹⁾ Разумѣется извѣстное изслѣдованіе М. Каткова. Объ элементахъ и формахъ славяно-русскаго яз. Москва. 1845 г.

²⁾ Димитрије Давидовић род. въ 1789 въ Землинѣ. Одинъ изъ дѣятельнѣйшихъ и заслуженнѣйшихъ сербскихъ литераторовъ; Издавалъ въ Вѣнѣ

Já prázdné hodiny této zimy trávim hotovením většního a obšírnějšího spisu o jazykozpytu slowanském. Buduli hotow, wyjde nákladem bud' Matice aneb učené Společnosti.

Zdrawí není docela pewné. U nás zima wlbká, nezdrawá. Od-pust'te, dnes musím přetrhnauti a přestati. Pozdrawení všem přátelům! Bud'te zdrav a št'asten! Wás upřímný přítel Šafářík.

Dr. Staněk nepřijal zwání do Belehradu, a zůstal zde. Do Bělehradu šel Dr. Otto z Holomance.

51.

W Praze 11 Čerwna 1846 n. s.

M. P.! Welice pozdě, a k tomu ještě nedostatečně, odpowidám na wítané Waše psaní od 8 Dubna. Děkuji Wám upřímně za rozmanité literární zpráwy. Prosim, pokračujte i dále tak; jen trochu zřetelnějším, čitelnějším písmem. Mé oči slabnau: a Waše ruské pismo začíná byti co den podobnější německé kursiwě, w níž všechno takto wypada (latinským písmem pišete mnohem zřetelněji, čitelněji).

Welice mne těší, že se u Wás w literatuře tak jare a činně pokračuje. Nestora zde ještě nemáme, ani Aktůw západního Ruska. Důležito welmi, co Wy a Waše Mosk. uč. Společnost chystáte. Abyste nám mohli celého Jo. Exarcha a všechno, co od bisk. Klimenta, wydati ¹⁾!

U nás se jen zwolna pokračuje: síly slabé. Matice roste a zmáhá se. Palacký podal 1 swaz. hist. české (česky) do censury. Jungmann začíná tisknauti 2 wyd. své Histor. Lit. české. Mnoho jiných dobrých spisůw se nyní tiskne u Matice: Preslowa botanika (3 díly),

„Сербске Новине“ 1813—1821. Былъ сторонникъ реформы Вука. Издавалъ также альманахъ: „Забавникъ“ (1815—21). Съ 1835 издавалъ въ Бѣлградѣ первую политическую газету „Сербске Новине“. Первое изданіе его Исторіи народа сербскаго вышло въ послѣдней книгѣ „Забавника“. Второго изданія Кн. I. Исторія народа сербскаго напечатана Григоріемъ Возаровиѣмъ. У Београду 1846.

¹⁾ Имѣются въ яду изданія Богословія Дамаскина и Шестоднева Іоанна экзарха Болгарскаго, предприятия Бодянскимъ, и изданіе трудовъ Климента Словѣнскаго, предприятия Ундольскимъ. Оба первыхъ памятника, приготовленные Бодянскимъ, вышли въ свѣтъ уже послѣ его смерти подъ редакціей А. Н. Попова: Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва 1878. Шестодневъ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва, 1879.

twrzeních, kteréž někdy i mylné býti mohau, podle přirození lidského vědění.

Ostromirowo Ewang. od Pogodina sem dostal již dávno.

Bělewského spis o staropol. historii ¹⁾ posud newyšel, ani se newí, že wyjde. On prý jen spisuje.

Holowacki posawad nic neposlal. Wahylewiče Grammatika ²⁾ newyšla. O smrti Lelewela ³⁾ a odstranění Mickiewiče od katedry zde nic newíme.

Professor w Záhřebě posawad není ustanowen žádný: ani o dowolení jména Ilir nic zde newíme. O professuru se ucházeli Mažuranič ⁴⁾, Vraz ⁵⁾, Babukič ⁶⁾ a mnozí jiní.

Hawlíček žije zde w Praze: než málo ho wídám. Z ohledu peněz potřebi bude, abyste mu několik slow napsal, a do mého listu wložil. Odewzdám mu to.

Štúr ohlásil Nowiny i Přílohu k nim: Orel. Bude to wydáwati w nářečí Slowákůw. Jak to wypadne, čas naučí. Začne wydáwat 1 Srpna (Augusta).

Od té doby, co sem Wám knihy poslal, wysla Jungmannowa Slowesnost. ⁷⁾ Tiskne se Zapůw zeměpis a Tomkowy Děje mocnářstwi Rakauského (pro Malau Encykl. nauk).

Knihy pro mne sebrané posílejte přcs Hamburk skrze kupce Cordesa (adres má Pogodin): nikoli skrze knihkupce. Znamenámi neochotnost a neuslužnost knihkupcůw zde i u Wás. Knihy posílejte jen nejdůležitější pro mau nauku: stojí to mnoho i Wás i

¹⁾ *Авг. Бѣлевскій* (1866—1806), директоръ Оссолинеума (1842—1876). Первымъ его историческимъ трудомъ было: О pierwotnych dziejach Polski (Лвовъ 1842); продолжая свои занятія исторіей старой Польши, издалъ: Wstęp krytyczny do dziejow Polskich. (Лвовъ 1850). Объ этомъ трудѣ, подготовленномъ Б-ымъ, вѣроятно и идетъ рѣчь.

²⁾ См. выше письмо 42.

³⁾ Дѣйствительно, слухъ былъ не вѣренъ: I. Лелевель умеръ въ Парижѣ 29 (17) апр. 1861.

⁴⁾ *Антонъ*; см. выше письмо 42.

⁵⁾ *Станко Вразъ* (1810—1851) извѣстенъ не только, какъ талантливый поэтъ, усердный собиратель нар. пѣсенъ, но и какъ одинъ изъ главныхъ вожаковъ времени Илириума.

⁶⁾ *Векославъ Бабукичъ* извѣстный знатокъ языка и грамматики хорватскихъ; онъ и занялъ кафедру языка въ Загребѣ (въ высшей гимназіи, нынѣ университетъ).

⁷⁾ Второе изданіе; первое вышло въ 1820 году.

ostatní přátely. A mimo to můj čas uchází a z přístawu se wolá: Contrahe wela.

Matice ilirská tiskne Gunduliče drobné spisy.—Ostatně w Ilirsku všeecko literárně téměř ticho a mrtwo. tam od nemluwné do děda všeecko jen politizuje, hádá a pere se.—O srbské lit. newíme zde, jakoby jí na světě nebylo.

Mé práce wáznau. Paní pořád nemocna. Starosti s dětmi rostau. Wyhlídka do budaucnosti vždy kalnější.

Bůh Wás opatruj a požehnej všem pracem Wašim. Pozdravení přátelům! Bud'te zdráv! W. u. p. Š.

Hanka tiskne 7-mý arch Remešského ewangelium.

48.

30 Listop. 1845 n. s.

M. P.! Na Waše psaní od 25 Zář t. r. teprwé dnes odpowidam, a i to opět na krátce. Ku prostrannějšímu dopisování postačiti nemohu dílem pro množství prací dílem pro časté postounávání. Následky mé nemoci ještě docela nezmizely.

Nejprwé o zászilce knih. Waše zászilka sem ke mně posawad nepřišla, a newím kde wězí. Zdaliž moje již tam we Wašich rukau jest, w pochybnosti sem, a obávám se zmatku. Wytýkáte mi, že sem to na Pogodina adressowal: než já sem jinak učiniti nemohl. Příčina byla tato. Když sem s tím balíkem ku Kronbergerowi přišel, ukázal mi Kronberger (důwěrně a jako sub rosa), psaní od Deubnera, w kterém mu tento přisně zapowidá, aby budaucně žádné balíky do Moskwy od nikoho nepřijímal, poněwadž prý ti páni Rusowé jimž se to posílá, ne plátí, jesto prý ty wýlohy jejich peněžitě síly přewyšují že on prý již weliké náklady na podobné zászilky westi a mnoho peněz wydati musel atd. atd.

Newěda co činiti, a abych w hanbě nezůstal a s tím balíkem domů cauwati nemusel prosil sem ho, aby to na jméno Pogodina přijál, ujistowal sem ho, že se sám o to postarám, aby tento bohatý pán již napřed Deubnerowi peníze za wozné a clo bud' položil, bud' pojistil. Tak naposledy swolil, ač nerád; a já sem Pogodinowi hned psal, aby tu wěc s Deubnerem w pořádek uwedl. Widíte že já docela newinen sem: winen jest Wáš Deubner, jakožto lakomý a nenasycený knihoder, a snad i Wy, že projda půl Ewropy neznáte lidí a swěta. Nyní Wás prosím, abyste ani Wy, ani žádný jiný, koho se snad ta wěc týka (což já zde newím), s Deubnerem o to se newadil: sic tu wěc uděláte jen horší, zkazíte co se snad ještě na-

prawiti dá, a mně zde u Kronb. (který mi to psaní podtají swěřil a ukazal) mrzutost působíte. Neilepší prostředek jest, abyste tomu lakomému Němci několik set platinových rublůw do pažeráku hodil, aby jeho penězochtiwý žaludek dlahu co tráwiti mohl. Přál bych to i proto, abychom si tuto pohodlnau cestu k zasílání otewřenau zachowati mohli, sic jinak ja wěru newím, kterak bych Wám odsud knihy zasílati mohl? Na Pogodina, ste též o ty knihy tak doffrati neměl (on si ztěžuje na Wás) on je w té věci newinný, a byl by Wám je po přijetí odewzdal. Nebot' na knihách jemu patřících wšudy jeho jméno napsáno stojí, a kde není jména, náleží wšecko Wám.

Přišel li ten balík již do Moskwy? Pište mi, prosím Wás, brzo: jsem trochu nepokojen.

Z ohledu Wašeho kufru we Wídni dostal skrze p. Nejebse, celního auředníka, welmi nemilau odpověď. Zni takto: «Die nach Moskau bestimmten Bücher sind wegen des durch mehr als ein Jahr rückständigen Lager zinses verkauft, jetzt aber, mit Ausnahme der als Schund angesehenen Bücher, wider zurückgekauft werden. Herr Bodjansky trägt selbst die ganze Schuld, da er die an ihn gelangte Kiste nicht zurückschicken will. Sobald er dies thut, wird man auch die nicht als Schund angesehenen Bücher ihm ungesäumt zuschicken». Co je ten «Schund» wysvětlí Wám snad pan Deubner. Nemilá to welmi věc. Já newím, odkud oni se dowědeli, že Wy ten kufr u Wás zpátky poslati nechcete?

Psal jste snad na auřad aneb někomu do Wídně? Mně od tolika let ani austně ani písemně nebylo známeno, že byste ten kufr bez odkladu do Wídně poslati měl: na dotazování mého knihkupce we Wídni bylo mu vždy řečeno: die Sache ist in ämtlicher «Verhandlung», aneb: «die Sache ist in Erledigung». Nyni tedy, co učiníte? Chceteli, pošlete ten kufr u Wás na Waše autraty zpátky do Wídně, pod nápisem: «An das K. K. Hauptzollamt in Wien», pak dostanete své knihy, buď z wětší částky, buď snad i wšecky, jestliže «Lagergeld» zaplatíte, a tak ty knihy, které jako «Schund» u zástawě jsau, vyměníte. Jiného tu již učiniti nelze, neb ta věc auředně dokončena: factum infectum fieri nequit. Počneteli něco jiného, nedozijete ani Wy, ani já konce—tak u nás, a snad wšudy, podobné věci jdau.

Od Hawlíčka přikládám tu hle odpověď, s kterau sotwa spokojen budete. Chceteli mu psáti, prosím, učinte to directe na něho, s nápisem: An. K. Hawlíček, Redakteur der Böhmischen Zeitung, in

Prag.¹⁾ On totiž od Nowého roku bude redigowati české nowiny zde u Medauna, přešlé tam od Házůw. Hawlíček sobě tu co spisowatel kritik trochu diwně počíná, a newím, opatrněli. Nechtěl bych, aby w té věci ke mně nabíhal, a mne za saudce wolil: mám mimo to vlastních klopot dosti.

O Holowackém, kde a co jest, já nic newím. Přijduli knihy, odewzdám, co pro něho, zde p. Zapowi, o jehož poctivosti a pořadnosti já aupně přesvědčen jsem. Předešlé sem též jemu odewzdal. Práwil mi, že to posílá jen příležitě, nemoha jinak, ješto by to pry we Lwowě uwázlo a jeho nikdy nedošlo.

Za literní zpráwy Wám děkuji. Prosím, nepomíňte psáti mi i budaucně o nowě vyšlých knihách.—Walujew mi posawad Lukjanowicě neposlal: lituji welice, že ta kniha k oné zásilce letošní přiložena nebyla, tak bych jí snad jistě byl dostal. Než—quod differtur, non aufertur.

Palackého historii a jiné knihy sem Wám poslal w balíku, a není potřeby, posílati poštau. Jiných literních nowostí máme málo, aspoň málo pro nás zánimawého. W čes. archiwu se bude pokračowati. Wyšla Tomkowa krátká historie mocnářství Rakauského, nowý to díl Malé encyklopedie nauk.²⁾ W Lipsku wyslo několik českých knížek. Kollárowy Básně jsau pauhý text, bez výkladu, a všechno známé staré.³⁾ We Wídni wysla: Wila Ostrožinská (Básně illyrské). Ohlášen od Matice w Záhřebu: Malý kapesní illirsko-němčeko-wlaský slovník. Než o těchto jindy a³co lepšího, budu sbíráti pro Wás.

¹⁾ *Гавличекъ* извѣстный чешскій писатель, поэтъ и публицистъ. Его тирольскія элегии переводились не разъ на рус. яз. Онъ былъ домашнимъ учителемъ у проф. Шевырева и прожилъ нѣсколько лѣтъ въ Москвѣ. Очень интересны его наблюденія надъ русскими нравами. См. Sebrané spisy Karla Havlíčka. Vydány nákladem Svatoboru. Sv. I. ср. письмо 35.

²⁾ W á c s l. W l a d i w o j e T o m k a D ě j e m o c n á ř s t w í R a k a u s k é h o. Malé Encyklop. díl. V. Эта книжка послѣ того много разъ перепечатывалась. 2-е изд. 1850 г., 3-е изд. 1864 г.: „Děje království českého“. Одно изъ изданій переведено и на рус. яз. „Исторія Чешскаго Королевства“. С. П. 1868 перев. В. Яковлева.

³⁾ Разумѣется изданіе въ 2-хъ частяхъ: Díla Básnická Jana Kollára we dwau djljch. W Budíně. 1845. Въ 1-й ч. напечатаны 622 сонета „Sláwy Dcera“ (счесть по числу сонетъ, а не стр.); во 2-й ч. мелкія стихотворенія на 58 стр.

měsíce Října (Octobra) na Hartensteina, pod nápisem, jak sám ste nřčil. Než obávám se, že ty zásilky, budauli časté a welké, stanau se Waší Společnosti pro náklad obtížné. Bude tedy potřebí obmeziti se na nejpotřebnější (Odsud k Hart. frankowati budu).

Přítel Pogodin jest již celý měsíc zde. Pobyw tři týčne w Marianských lázních, mešká ted' w Teplici a chystá se okolo 16 tohoto měsíce (n. s.) přes Prahu, Wíden, Bělehrad, Galac, Odessu, Char'kow do Moskwy. On Wám přinese austni zpráwy o mnohých wěcech, o nichž já pro krátkost času psáti nemohu. Mějte tedy do toho času strpění.

Co se mne dotýče, naleznete mne wždy i napotom, jako posawad, ochotna a hotowa býti Wám w literárních záležitostech a potřebách k usluhám podle možnosti. O Hamartolu, z ohledu přepisování, ničeho určité říci nelze, pokud Grigorowič nepřijde, a s ním rokowáno nebude. O Zonare sem nepsal, proto že toho zde w Čechách nemáme: špatný a pozdni přepis jest někde w klásteru w Sremě, anebo w Karlowci, než welmi pochybuji, že bude možno, při línosti a nedbalosti tamějších lidí, dostati kopii tak welikého spisu. Při tom i newidím prospěchu z wydávání těch překladůw z tak nowých rukopisůw; pro historickau nauku jsau řecké originály newyhnutedlně potřebny, pro jazyk slowanský ale jsau nejstarší překlady žaltáře, biblických knih, sw. Otcůw atd. důležitější, protože starší a we starších rukopisech zachované. Přál bych, aby se wydál Žaltář, Apostol atd. dle nejstarších rukopisůw, Ioann Exarch, Kliment atd., a teprwé potom historikowé atd. Než to osobni mé mnění.

W literatuře naší nic newyšlo důležitého. Já sem w posledních dwau letech pomalu pracowal w našem slowanském jazykozpytu. Některé malickosti tištěny w Časopisu Musejním, což Wám bohda přinese přítel Pogodin. Na tom poli, pokud Bůh života, zdrawí a síly propůjčí, pracowati nepřestanu, wíce pro swau potěchu a swé vzdělání, nežli abyh jiné, snad k těm wěcem schopnější a w nich zběhlejší, zaumyslně a mermomocí poučowati a mistrowati chtěl.

U Wás slowanské nauky, jak z poslaných knih widím, zdařile prokwětají, z čehož srdečnou radost a nemalé potěšení mám. Tauž radost a též potěšení pocítuji se mnau nejedni šlechetní muží, jimž se těch spisůw čísti dostalo. Počet těchto mužůw není tak malý, jakby se při tom opácném pokřiku nejedněch denníkářůw a nowinářůw o domnělém «barbarství Slowanůw» snad mnohemu zdálo.

Na této uznalosti a wděčnosti šlechtetných duší budíž Wám a Wašincům dosti: odrodilce a utrhače sudíž Bůh, jenž sám jediný skutky jednoho každého, i sama myšlení, dokonale zná.

Můj aumysl nebyl zajíti nebo dotknouti Wás něčím bolestně w posledním dopisu mém. Možné, že sem se w něčem nemístně a newlastně vyjádřil, w tom letu myšlének a péra (wždyť i já člověk sem), pročez prosím, abyste to považowal za nepsané. Daufám, že o mé upřímné auctě k Wám a přátelství posawad ste nepochybowal. Jáť již prošel dáwno zenit žiwota, a lidé mé powahy tak snadno se nemění! Na tom dosti. Mějte se blaze; toho Wám z té duše přeje Wáš upř. př. P. J. Š.

54.

W Praze 6 Řijna 1846 n. s.

M. P.! Wčera sem poslal skrze kupecký dům Tomke na Hartensteina do Brodům balík s knihami pro Wás, asi 40 liber ztíž. Sebráno tam co na ten čas bylo možno, i doplnění defektůw. Budaucně seberu wíce. Adressu sem dal, jak ste sám určil. Hartensteinowi sem psal. Daufám, že to půjde w pořádku. Též i to sem oznámil Hartensteinowi, aby budaucně balíky sem neposílal po poště, poněwadž to tuze drahé, ale po formanech.

Michal Petrowič odjel od nás do Wídně 20 Září. Odtud pojedě s parolodí po Dunaji do Galace (zastawí se w Pešti, Karłowci a Bělehradě), pak do Odessy, Taganrogu, pak přes Char'kow do Moskwy, kam okolo 1—15 listopadu n. s. dospěti mini. Od něho se dowíte o mnohých literárních našich věcech: pročez na ten čas o tom ani nepiši. On Wám přinese etymologické pojednání z Časopisu Musejního ode mne, již třetí, ale prwního a druhého zvláštních wýtiskůw sem nedal učiniti, pročez je w Časop. Mus. wyhledati a čísti musíte. Bude jich 1847 následowati wíce: ze všech dám zvláštní wýtisky pro Wás zhotowiti a budu Wám je posílati poštau, aby ste z toho něco dle libosti wybírati a překládati mohl. Wíce o tom od Michala Petrowiče se dowíte.

Grigorowič ještě k nám nepřišel. — Prof. Macháček w Jičné umřel. ¹⁾ — Od Čelakow. tiskne se sbírka jeho poet. spisůw. ²⁾ Tento

¹⁾ Родился 1799 г. въ Прагѣ, писатель драматическій; особенно любимы были его драма „Záviš z Falkenšteina“ и комедія „Ženichové“. Известенъ также какъ превосходный переводчикъ. Перевелъ Орлеанскую Дѣву Шиллера и Ифигенію въ Тавридѣ Гете.

²⁾ Собрание стихотвореній Челяковскаго вышло въ слѣдующемъ году: Frant. Lad. Čelakowského Spisů básnických knihy sestery. W Praze 1847.

So viel und so wenig für diesmal aus dem Gedächtnisse! Valet
et favete!

43.

10 Listop. 1844.

M. P.! Jsaut' doby, kde lépe něco, jakkoli málo, psáti nežli nic. W takowé době se já nyní nacházím. Abych Wám pořádně a mnoho psal, k tomu znemoženého ducha připuditi nemohu. Přijmětež tedy za wděk s málem.

Oznamuji Wám, že knihy dne 19 Okt. pořádně došly. Děkuji i Wám i ostatním přátelům. Co bylo jiným, rozeslal sem: jediného Wahylewice jsau ještě zde, ale sem mu to oznámil písemně, a čekám, aby udal cestu, jak mu to wyprawiti.

Mnohé knihy mne potěšily. Opětuji Wám své wrělé díky. Ale bolestne sem pohřešowal:

1) Ostrom. Ewangel. od Wostokowa.

2) Luk'janowiča. Opis. Tureck. wojny 1828—1829. S. Pet. 1844. 2 tomy.

Piši o tom i příteli Pogodinowi, a Wás též snažně prosím, račte mi tyto dvě knihy s přátely opatřiti a bud' po Deubnerowi na Kronb. anebo directe po pošt. wozu sem poslati (a třebas skrze cestuj. Rusa, jestli kdo do Berlína nebo sem jel, z Berl. by to po knihkupcích nebo poště sem poslati mohl). Přátelé Jelagin, Walujew, Panow etc. etc. sami se nabízeli ku pomoci we knihách: ej hle ted' bych jich prosil, aby mi té své tak horliwě a plamenně osvědčované lásky skutkem prokázali! Promluwte s nimi, a učinte co možné. Lépe, at' ty knihy dwakrát dostanu, nežli ani jednau. Duplikaty odewzdávám do Museum a jiných našich ústawůw. Jeho Excell. hrabě Uwarow slřbil mi sice Ostrom., ale zapomněl, a psáti o to i upomínati neslušno. Jak welice lituji, že nyní, když staročeskau gram. spisuji, toho spisu pohodlně užíwati nemohu! Náš ex. w Museum neplný, jen polowice (archy od J. Exc. p. Uwar. tu nechané w čas cestowání) a putuje z rukú do rukú, z Prahy do Wídně a semo-tamo.

Spisuji k I dflu Výboru literatury Čes., grammatiku nejstar-

рикомъ) терпѣлъ гоненія со стороны Поляковъ; позднѣе разошелся съ народниками малоруссами, сталъ писать преннущ. по-польски по исторіи, языку и археологіи Галиціи, работая по архивамъ и библіотекамъ. См. Пыпинъ и Спасовичъ о с. I, 415—416. Ср. ниже письмо 49.

šího českého jazyka ¹⁾). Okolo nowého roku 1845 snad budu hotow s polowicí, a tisk se začne.

Od p. Walujewa poslané knihy Kronb. Říwnáči přišly, a mezi těmi i pro mne. Děkuji i jemu, i ostatním zasílatelům.

Wyšly u nás:

Konečného. Ruční slovník českoněmecký (Die Juugmanna) We Wídni u Wenedicta.

Wocel. Böhmische Archäologie (německy), tu w Praze.

Markowa Logika a Metafysika.

Týlowy Spisy. Téhož román: Poslední Čech. (Welmi zajímavý).

Jordan. Poln. Grammatik. Lpz. 1844. (Následowat budú i jinოსlowanské: tedy bude to cyclus grammaticarum slavicarum).

Objasnění geneal. bulh. od Saweljew a sem četl w Žurn. Minist. № 6. čili Jun.²⁾ Mně to bylo již odjinud, z reckých legend a pramenůw, známé. Nenšli nic více nalezeno?

Poslalste mi několik archu katalogu: I. Церковно-служебныя книги. Od koho to—nenacházím a newím. Škoda že ste nenapsal.

K 1 částce (knihy poselské). Metriky Litewské od kn. Obolenského ³⁾ nemám ani záhlavního listu ani předmluvy. Dostal sem to již w loni.

Jungmann Wás pozdrawuje a děkuje za Karamzina. On již w ostáwce s auplnau pensí, ostatně zdráv a pořád welmi činliw.

Mně se toho roku newede dobře. Práce nad sily—a příjmy pod potřebau. Ač nepostonávám, však ani docela zdráv nejsem.

Pozdrawte všech přátel! Brzo snad více! Bůh Wám dej zdrawí! W. u. p. Š.

Že prý nějaké hezké pojednání o Konstant. a Methodowi či žiwot jejich wyšel u Wás? Neposlalste mi toho: čehož mi líto. Pamatujte na mne při takowýchto věcech. Psal-li a děkował li sem Wám za čaj po Hawl. Borowském poslaný? Jestli ne, oznamuji Wám příjem a díky: jestli ale, opětuji jedno i druhé.

¹⁾ Počátkové staročeské mluwnice—Uwod k Výboru staročeské literatury—вышли въ 1845 г. съ первымъ томомъ Výbor'a (стр. 118).

²⁾ Ж. М. Н. П. 1844 г. № 6, стр. 152—172: Н. В. Савельевъ „Новый источникъ Болгарской исторiи для объясненiя хронологiи и генеалогiи Болгарскихъ государей IX в.“ Новый источникъ — Житiе Тверіопольскихъ мучениковъ—изд. въ III т. сочиненiй Теофилakta Болгарскаго (Венецiя 1658).

³⁾ Сборникъ кн. Оболенскаго. Первый выпускъ (Книга Посольская вел. княж. Литовскаго 1506 г.) вышелъ въ Москвѣ въ 1840 г.

Palackého 3-tí díl ještě newyšel—uhodil na obtíž a překážky. On sám jest s paní a dětmi ve Wlaších na celý rok.

W Smyrně prý vyšel bulh. Nowý zákon¹⁾, též Časopis bulh. tam vychází²⁾. Sreznew. má jedno i druhé. Nemohl byste pro mne 1 Ex. skrze kupce atd. opatřiti? Zde nelze.

44.

24 Ledna 1845.

M. P.! Oboje Waše poslední psaní obdržel sem ve swůj čas, jakož obyčejně, řádně: i ačkoli bych přál welice, abych Wám na ně odpověděti mohl podrobněji, však toho mi na ten čas pro tíhotu prací, auřadowání, welmi nestalé zdraví této celé zimy a zvláště slabost zraku, který mně, půjdeli tak, w kratkém času nemožností čtení a psaní hrozí, učiniti toho nemohu. Myslím přece, že lépe bude, abych Wám aspoň na krátce a několik slow napsal, nežli abych dokonce nic nepsal.

Z ohledu knih od Wás Holowackému poslaných nestal se žádný omyl a nemohl se státi: nebo každá kniha Waší rukau jmenem Holowackého znamenána byla. Já jsem jen w onom psaní, co sem Wám byl psal, z ukwapení jméno byl zmátl. Knihy ty sem poslal Holowackému skrze Zapa we Lwowě. Wzal je ode mne a

¹⁾ Новый завѣтъ, переведенный съ славянскаго на болгарскій Іер. Неофитомъ Рыльскимъ, изд. въ Смирнѣ у Даміанова (1840. 8°. 516).

²⁾ „Любословіе или періодическо повсемѣсячно списаніе“ началось въ 1843 г. Печаталось въ Смирнѣ церковно-славянскимъ шрифтомъ, редакторъ—Константинъ Г. Фотиновъ; издатель Даміановъ. Прошлымъ лѣтомъ (1894 г.) въ Софіи праздновалось пятидесятилѣтіе со времени появленія перваго болгар. журнала, по случаю чего вышелъ „Юбилейнъ сборникъ по случай петдесетъ-годишнината на Българската журналистика и чествованіето паметъта на основателя ѣ Константинъ Фотиновъ“. Нарѣжда редакционниятъ комитетъ. Софія. Печатница Вълковъ. 1894. Здѣсь г-ну Юрдану Иванову принадлежить статейка Константинъ Фотиновъ. Въ Литературномъ отдѣлѣ воспоминаніи о Фотиновѣ посвящены двѣ статьи: весьма живо написанная статья Шопова — „Силата на св. Климентъ и на Славница“ и Ив. Славейкова „Една страница отъ исторіята на нашето възраждане, или какъ нашитѣ бащи и дѣди работали за пробужданіето на народътъ“, основанная на замѣткахъ его отца, извѣстнаго болгарскаго поэта П. Р. Славейкова. Другой извѣстный болгар. поэтъ Ив. Вазовъ напечаталъ въ сборникѣ стихотвореніе „Фотинову“, въ которомъ прославляетъ его, какъ „безвѣстнаго труженика въ борьбѣ съ вѣковой ночью, бросающаго первый духовный лучъ въ стихійный мракъ“.

zpakował i poslal Štorch. At' se tedy Holowacký jen Zápa ¹⁾ we Lwówě drží.

Co se knih českých a jinoslowanských dotýče: dostanete na jaře bud' všeco, bud' aspoň mnoho. Něco sem já pro Wás sebral: ostatek příloží Kronberger a Řiwnáč, jemuž sem celý popis knih pro Wás poznamenaných podal.

Ze srbskými věcmi to půjde těžko: jěžto co w Bělehradě tištěno, nelze dostati, tak málo, jako co w Číně; a co w Uhrích, to všeco tak pocartní (?) a málo známé, jako před tím. Wúbec staw našeho slowanského knihkupectví není ani o mák lepší, nežli byl před tím—leda snad zde w Čechách z ohledu českých zde tištěných knih.—A však knih Wám již w Moskwě nechybuje, ani potom chybowati nebude. Co důležitějšího dostanete dříveji později. Než příliš welice zdáte se mi pečowati o množství knih. Quousque tandem. Wěřím pevně, že w Moskwě w rozličných bibliotekách již hezkau zásobu jinoslowanských knih máte, postačitedlnau k Wašim pracem, jejichž centrum, mého dle zdání, předce jen ruština a staroslowanština býti má a musí, ostatní pak jen jako wedlejší přívěsky a pomůcky.

A co se ruštiny týče, toho sem domnění, že již tolik dobrých starých spisůw vydáno a tištěno jest, žeby se dle nich hezká staroruská grammatika sepsati dala. Čekati, až jich více wyjde—jest differre (sub plausibili) praetextu ad Calendas Graecas.—Jiné jest slowník: ten se vždy z nowě vydaných starých spisůw rozhojňowati a obohacowati může a musí. Staroruská grammatika, mého dle zdání, by se s ohledem na rozdíl od staroslow. církewního jazyka psáti musela, a k tomu material postačuje—a mimo to w důležitých potřebách rukopisy w Moskwě a S-Petrohradě jsau před rukama. Labor vincit omnia—ale—labor IMPROBUS! To je to, co je řídsí nad bílou wránau.

¹⁾ *Карл Владислав Зап* (1812—1871), одинъ изъ видныхъ членовъ пражскаго кружка ученыхъ (Пресль, Гамка, Юнгманнъ, Челяковский, Палацкий, Шафарикъ), дѣятельный сотрудникъ *Květu* и *Světozora* (ред. П. I. Шафарика). Съ 1836—во Львовѣ чиновникомъ—усердно стремится къ единенію чеховъ съ поляками, изучаетъ русскій языкъ, переводитъ Тараса Бульбу (1839); въ 1845 г. окончательно вернулся въ Прагу, гдѣ принялъ на себя изданіе *Матицы*, касающіяся географіи, составлялъ учебники географіи для чешскихъ школъ и т. д. Въ 1854 становится во главѣ основанныхъ тогда *Ramáték archeologických*. Запъ былъ однимъ изъ наиболее заслуженныхъ ученыхъ и пародниковъ времени возрожденія Чеховъ.

58.

W Praze, 20 Čerwna 1847 n. s.

Pr. P.! Waši zászilku knih ruských, w níz Bibli Ostrozská a j., sem obdržel, a děkuji swým i ostatním přátel jménem.

Já k Wám wyprawím Časopisy a nové knihy okolo 15 přístiho měsíce Čerwence, jak obyčejně.

Přiložený listek příteli Pogodinowi račte prosím bez odkladu po jisté a bezpečné cestě k němu wyprawiti, aby ho co nejdřív neomylně do rukau dostal.

Posílám Wám wzor nového cyrillského písma—jakyž sem již byl dříve příteli Pogodinowi poslal. Na kuželku Cicero hotowo celé písmo, malé i wersální, s abbreviaturními a jinými znaky přes 120 štemplůw; ale lito na probu jen dewět liter, pro justirowání nejtežších. We těch týdnech Wám pošlu celau abecedu; ostatní litery všecky ještě lépe do oka padají. Nyní se reže menší trochu písmo, na kuželku Garmond. Potom bude následowati největší, totiž Mittel. Tedy přes 360 štemplůw.

Jednotlivé litery mužeme i později změniti, zdokonaliti.—

Tot' mne mnoho práce a času stojí. Dejž Bůh jen prospěchu!

Bud'te zdráv! Waš upr. přítel Šafařík.

Сбоку приписка: Na Pogodinowo psaníčko dejte sám obálku nadpis—dle potreby.

59.

W Praze 29 Srpna 1847 n. sl.

M. P.! Pro některé mimořádně u mne wzešlé, nepředwídané překážky nemohl sem Wám posawad ani na poslední psaní Waše odpověditi, ani knihy poslati. Ted' přistupuji k obojímu tomu.

Především co se dotýče faktora Žáka, oznamuji Wám, že se w anmyslu swém docela zwrtkal, že chce bud' u Gáje w Záhřebu déle zůstati, bud' zde w Praze u Házowcůw se w službu uwázati. Račtež to tedy hraběti Stroganowu oznámiti, a spolu mne u té věci omluwiti, ješto já jen k žádosti Házůw a Žáka o to sem byl psal. Wina tedy padá na Žáka, že se zwrtkal. Ostatně nepochybuji, že i mezi Wašinci hodného faktora naleznete.

Posílám tu wzor nového cyrillského písma, ale jen jednoho druhu. Hotowo mimo to již i weliké písmo čili initialky (wersálky) k tomuto písmu, a mimo to menší písmo, na kuželku garmond jme-

nowanau, ale lito ještě není. Ostatně character čili ráz a podoba pí-
ma již z tohoto wzoru dosti znalewyniká. Můžete tedy pro Mosk-
wu matrice u Házůw zamluwiti čili objednati, kolik chcete.

Některé litery, jmenowitě z, ještě proměním: ale najednau se
wšecko státi nemůže. Mějte w tom ohledu strpění: wšecko bude.

W niekoľika dnech wyprawím balík s knížkami pro Wás k
Hartensteinowi. Jest tam též přiložen balíček od p. Hanky. Dříve
sem bohužel k tomu nedospěl.

U mne se zběhly některé proměny: od censury sem odstaupil
již w předešlém měsíci Čerwenci, tak že ted' trochu více času k
literním pracem mítí budu.

Od přítele Pogodina sem dostal psaní i zásilku: račtež mu to
oznámiti s pozdrawením ode mne. Budu mu co nejdřív možné
psáti.

Mějte se blaze! Wáš upr. přítel Šafářk.

60.

W Praze 25 Září 1847 n. s.

Přemilý Příteli! S welikým potěsěním četl sem Waše psaní od
31 Srpna t. r star. sl., které wčera ke mně zawítalo, a mně tolik
důležitých literních zpráv doneslo. S dychtivostí hledím wstríc wy-
dání těch staroslovanských památek, o nichž píšete. Waše obrowské
snažení, podnikání a práce při tom zajisté nezůstana bez uznalosti
u celého slowanstwa, ani bez odměny u Waší oswícené vlády. Ma-
cte virtute!—Dejž Bůh jen zdrawí!

Než diwno mi, že o Chrabrowi nic nepíšete, o němž pří-
tel Pogodin se zmínil, že shledán jest za sawěkého aneb welmi
blízkého Cyrillowi a Methodowi! Prosím Wás wyšetřujte, co to jest,
a na čem se ta powěst zakládá a pište mi brzo: welice mi mnoho
na tom záleží.

Co se nowého cyrillského písma týče, již sem Wám psal, že se
pořád opravuje a opravowati bude. Waše poznamenání jest dů-
kladné a budeme ho dle možnosti šetřiti. Mnoho již opraweno jako
P, V, Z, atd., nebo sami sme nedostatky znamenali. O ostatní se
přičiníme, wše čas po času; a dobrém wěci uwážení.

Přál bych jen, aby tím písmem i u Wás něco starého tištěno
bylo, a aby Házowé zde neměli škody, wedše na to dosti welký ná-
klad.—Ostatně netrěba to písmo wydáwati za církewní: knihy cír-
kewní se tím nikdy tisknauti nebudau, rozumím liturgické a jiné

pro chrámy i školy. A staré věci Konstantina, Chrabra atd. novým písmem tisknauti Wám přece zbraňowati nebudau; wždyť je i tak tisknete graždanským i cyrillským, jako Kalačow Prawdu ruskau, Dubenskij tutěz Prawdu a Igora. Nebyloliby lépe tyto věci Hazowským písmem tisknauti? Tuším že—tedy nezanedbejte příležitosti.

Práwem si ztěžujete na netečnost a newzájemnost zdějších a jiných Slowan. Oprawdu nikdy wětší nebyla: takže Kollarůw spis o ní již jen satyra a ironie jest.

Z ohledu musejních spisůw pro Waši společnost mi bylo řečeno, že Hanka 12 exx k zaslání pro společnosti dostává—**a** Hanka přede mnau křčil ramenama!—Zatím naději netratím: přednesu wěc znova. O nowém roce Wám pošlu co sebaru.

Knihy od Wás w Srpnu poslané ještě nepřišly.

Nepochopuji, že o W. Grigorowičewi Kazanském ani slova nepíšete, ni Wy, ni Pogodin! Kde on nyni? Mějtež se blaze! W. u. p. Š.

61.

W Praze 24 Října 1847 n. sl.

M. P.! Na mé předložení ustanowil Sbor Musejní posílati wšecky knihy nákladem Matice české wydáwané Císařské společnosti historie a starožitností w Moskwě. Zaslání si wezmu sám na péci. První zásilku opatřím, jak náhle trochu pookřeji—jsem drobet churaw.

Společnost dostane wšecko, co vyšlo, a co vycházeti bude.—Oznamte to příležitě společnosti.

Boris w blh. církwi jako swatý čtěn. Wíte, že národní swatí dílem od národní církwe za takowé wyhlášení, dílem jen od lidu a kněží, ex usu et praxi. W blh. knížkách w čele národních swatých wždy Boris. A wšak carům a králům blh. a srb. i za žiwota dávalo se epitheton swatý: byla to courtoisie oněch časuw. To bych Wám mohl dokázati diplomaticky z rpp. XII—XIII století: než není potřebí, wěc jest jista.

Mezitím o Konstant. Ep. blh. potřebuje kritického wyšetřování. Roky se nesrownávají, jak sám widíte. Dle jednoho vychází 918, dle druhého 898! Co to jest? Částka prologu tištěna již u Pogodina, w jeho Cyrillu a Methode.—Mezitím: wěc to wždy důležitá, drahocenná; ale potřebí kritického wypracování, wysvětlowání.

Znám i třetího Konstantina, spisowatele. Tento se psal «Konstantin filosof Kostančsky», žil 1400—1450 w Žegligowě nad Skopí

a we všem napodobil Konstantinowi I (Cyrillovi), jehož jméno si přiosobil. ¹⁾ Dlužno tedy dobře oddělowati osobu: upomeňte to těm, kdo w tem pracují. Mohuli já něčím přispěti k vysvětlení, rád to učiním.

Kliment psal nejen Pochwaln slowo Cyrillovi—ale i ten obšírný nejstarší žiwotopis od něho jest ²⁾. Mám na to důkazy. Nepochybujte. Oznamte to wydawateli spisůw Klimentových.

Napište mi bez odkladu několika slowy: 1) co wynalezeno od Chrabra? Odkud se wí, že sahá do doby Klimenta? atd. 2) kde je Viktor Grigorovič?

Další psaní—pro churawost odkládám.

Mějtež se blaze! W. upř. p. Š.

62.

W Praze 31 Řijna 1847 n. s.

M. P! Pospíchám Wám na poslední psaní několika slowy odpowěditi, poněwadž právě nyní něco dostihu mám— a později newím jak bude.

Dobře ste tužil, že Čelakowského básně a Stankůw balíček totéž—unum idemque. Já sem to byl při pakování rozložil, rozbalil, nemoha jinak wyrownati.

Budaucí zásilka půjde odtud okolo 1-ho Ledná, a možné i dříwe. Totiž náš Sbor musejní ustanowil posílati Waši Společnosti všecky své tisky, a sice skrze mne. Jak náhle mi tedy odewzdají, co ještě na skladě pohotově jest: pošlu Wám to. Budaucně pak to již půjde pravidelně. Pročež Wás prosím, abyste nepřestal posílati, jak posud, jeden ex. pro Museum a 2-hý ex. pro mne. A více netřeba žádnému. Pan Hanka sedí w Museum a jest pánem biblioteky: on tedy zvláštního ex. nepotřebuje. Děti nemá, aby pro někoho jiného sbíral. Ostatní, potřebují, naleznau u mne nebo w Museum. Dwa exx. pro celé Čechy dost.—Přál bych, abyste tedy od té přísnosti ustaupil, kterau ste hrozil, že již nic více posílati nechcete. Mezi nic a něco jest rozdíl. Proto, že mnozí lhostejní a chladní, netřeba celau dobrau wěc opustiti.

Mně jednau (před lety) Pogodin psal aneb austně prawil, že mne Waše Společnost za auda zwolila. Já ale diplomu nikdy ne-

¹⁾ О немъ Ш. писалъ Востокову 8 дек. 1842 г. Перепишемъ Востокова стр. 353. ср. также письмо 5 февр. 1843 г.

²⁾ Шафарикъ высказалъ это мнѣніе въ предисловіи къ житію Кирилла въ Югослов. Достопаи.

Pište mi, zdaliž jste poslané knihy již dostal. Byli adressované na Pogodina, a šli skrze Kronbergra na Deubnera.

Prosím Vás, pošlete mi Lukianowiče historii wojny s Tureckem. Mužeteli, půjčte mi též mappu Bulharskau, we Strasburku vyšlau.

Pošlu Vám ji swým časem dojista zpátky.

Tu u nás zdržuje se Stanko Vráz ze Štýrska. W Chorwatěch trwají politicko-národní různice a rozbroje napořád. W takových okolnostech se w literatuře málo aneb nic neděje. Stanko Vráz tiskne zde w Praze swau zbirku drobných nových básní. Ze Srbska nemám žádných zpráv. Jde to u jižních Slowanůw w literatuře welm-zdlauhawě a drimawě. U Slowakůw začal Štúr wydáwat nowiny w slowenském nářečí. Kolár a protestantské duchowenstwo s tím welmi jsau nespokojeni. I mně se zdá počínání to nečasné a nepraktické; bojím se, že sobě Štúr welice uškodí a jiným nic, zhola nic nepomůže.

Jak náhle sebrané knihy ke mně wyprawíte, oznamte mi to poštau, abych wěděl, kdy a odkud jich čekati mám.—Welice jsem žádostiw dowěděti se, co pracujete w literatuře, Wy, Preis, a Srezněwsky? Od Vás, jako od professorůw, k tomu powolaných a ustanowených, mnoho očekáwáme. Kdybyste nám aspoň nejpotřebnější učebné knihy slowanského jazyka a jeho literatury dle hlavních nářečí wypracowali a wydali!

Jestli mi Bůh života a auplného zdraví popřeje, hodlám dokončiti tohoto nastáwajícího podzimku a w zimě některá již dávno začatá pojednání, jmenowitě o Cyrillowi a Methodowi, o jazyku i literatuře Bulharské, a. t. d. Též bych rád co nejdříve sporádal a ke konci přiwedl swau zbirku starosrbských památek, kterau w Bělehradě w Srbsku wydati chtějí.

Práce by bylo dosti, kdyby jen zdraví a času bylo.

Právě ted' wydal Kolár nové wydání swých básní w jednom dílu w Pešti. Jest tam Sláwy Dcera, pauhý text bez výkladu, a rozličné drobné básně. Tu w Praze tiskne Zap stručný, všeobecný zeměpis. Zap se dostal ze Lwowa sem do Prahy za úředníka.

Tomek tiskne krátkau historii rakauského mocnárství. Obě díla budau částky malé encyklopedie nauk. Od Presla se tiskne Botanika, dílo welmi obšírné; budau 3 weliké díly. Klácelowa morálka a Smetanowa všeobecná historie jsau w cenzuře. Jungmann chystá nové wydání historie Literatury. Wyšlo několik beletristických nepatrných knížek.

Bude se stawět diwadlo české.

Prejí srdečně abyste dokonale zdráv byl. Pište mi brzo. S Bohem. Wáš úprimný přítel Šafařík.

На оборотъ прѣписки: Hawličkowi, z ohledu těch Wám dlužných penez, za něž se Jungmannůw Slovník kaupiti má, budete musel sám několik slow psát. On ted' žije zde w Praze.

47.

20 Čerwence 1845 n. s.

Přemilý Příteli! Psaní Waše ode dne 2 Máje t. r. st. s. došlo věrně a pořádně mých rukau, i nemálo mne potěšilo hojností a rozmanitostí zpráv. Chtěl sem se Wám aspoň z polowice odměniti dostičiníci hojnau odpovědí; než dostihu i sly we wíru života, prací a starostí spíše ubývá, nežli přibývá; pročez dnes jen nějaké zlomky místo pořádné odpovědi, abyste aspoň věděl, že žiw sem.

Knihy pro Wás sebrané sem poslal w prwních dnech minulého měsíce Čerwna (Iunia) po Kronbergrowi na Deubnera, ale na jmeno Pogodina. Snad je již máte. Jest tam pro Pogodina jen málo, snad pět nebo šest knih: ostatní všecko pro Wás. Pročez prosím račte Pogodinowi za wozné a clo nahraditi. Do Lipska sem frankowal. Po poště sem neposlal nic. Rozpis knih přidán k nim samým.

Z ohledu kufru z Chorwat psal sem opět do Wídně p. Miklošičowi. Na odpověď čekám, a konečnau zpráwu Wám brzo pošlu.

Bulharské mappy, od Hadži-Ruseta w Strasburce vydané, sem posawad newiděl. Rádbych ji měl, ale newím, jak jí dostati. Zdalíž byste Wy mi raditi neuměl, kterak a kde bych si ji zaopatřiti mohl? Nemohlbyste mi swůj exemplar na krátký čas půjčiti?

Wuk nyní žije w Srbsku, jak sem slyšel. O tisku Slovníku nic newim. Druhý díl písní vyšel a poslal sem Wám.

Mé pojednání o Winetě w Musejníku 1845 sw. I. psáno samostatně, bez ohledu na cizí domněnky a hádky. Já napsal o tom předmětu jen to a tolik, co a kolik sem našel w nejstarších pramenech. Tuším, že to již w Moskwě máte.

O Swarohowi, Swarožičowi (před tím mylně Suarosici) stojí ode mne w Musejníku 1844 swazku IV-tém. Lituji, že na takové malichernosti tak velký ohled berete, a tím se w dokonání swých prací zdržujete. Zpytování nikdy není konce, každý den nové prawdy na světlo wynáší. Dokonalost jen u Boha. Mé Starožitnosti tak jak jsau mohau prospěšny býti tomu, kdož jich užiti chce. Jejich cena w celku a w methodě skaumání: nikoli w jednotlivých sadách a

twrzeních, kteréž někdy i mylné býti mohau, podle přirození lidského vědění.

Ostromirowo Ewang. od Pogodina sem dostal již dávno.

Bělewského spis o staropol. historii ¹⁾ posud newyšel, ani se newi, že wyjde. On prý jen spisuje.

Holowacki posawad nic neposlal. Wahylewiče Grammatika ²⁾ newyšla. O smrti Lelewela ³⁾ a odstranění Mickiewiče od katedry zde nic newíme.

Professor w Záhřebě posawad není ustanowen žádný: ani o dowolení jména Ilir nic zde newíme. O professuru se ucházeli Mažuranič ⁴⁾, Vraz ⁵⁾, Babukič ⁶⁾ a mnozí jini.

Hawlíček žije zde w Praze: než málo ho wídám. Z ohledu peněz potřebí bude, abyste mu několik slow napsal, a do mého listu wložil. Odewzdám mu to.

Štúr ohlásil Nowiny i Přílohu k ním: Orel. Bude to wydáwati w nářečí Slowákůw. Jak to wypadne, čas naučí. Začne wydáwat 1 Srpna (Augusta).

Od té doby, co sem Wám knihy poslal, wysla Jungmannowa Slowesnost. ⁷⁾ Tiskne se Zapůw zeměpis a Tomkowoy Děje mocnářstwí Rakauského (pro Malau Encykl. nauk).

Knihy pro mne sebrané posílejte přcs Hamburk skrze kupce Cordesa (adres má Pogodin): nikoli skrze knihkupce. Znamenámi neochotnost a neuslužnost knihkupcůw zde i u Wás. Knihy posílejte jen nejdůležitější pro mau nauku: stojí to mnoho i Wás i

¹⁾ *Авт. Бяльскій* (1866—1806), директоръ Оссолиннеума (1842—1876). Первымъ его историческимъ трудомъ было: *O pierwotnych dziejach Polski* (Львовъ 1842); продолжая свои занятія исторіей старой Польши, издалъ: *Wstęp krytyczny do dziejow Polskych.* (Львовъ 1850). Объ этомъ трудѣ, подготовленномъ Б-мъ, вѣроятно и идетъ рѣчь.

²⁾ См. выше письмо 42.

³⁾ Дѣйствительно, слухъ былъ не вѣренъ: I. Лелевель умеръ въ Парижѣ 29 (17) апр. 1861.

⁴⁾ *Антонъ*; см. выше письмо 42.

⁵⁾ *Станко Вразъ* (1810—1851) извѣстенъ не только, какъ талантливый поэтъ, усердный собиратель нар. пѣсенъ, но и какъ одинъ изъ главныхъ вожаковъ времени Иллириума.

⁶⁾ *Векославъ Бабукичъ* извѣстный знатокъ языка и грамматики хорватскихъ; онъ и занялъ каведру языка въ Загребѣ (въ высшей гимназій, нынѣ университетъ).

⁷⁾ Второе издание; первое вышло въ 1820 году.

ostatní přátely. A mimo to mŕj čas uchází a z přístawu se wolá: Contrahe wela.

Matice ilirská tiskne Gunduliče drobné spisy.—Ostatně w Ilirsku wšeecko literárně téměř ticho a mrtwo. tam od nemluwněte do děda wšeecko jen politizuje, hádá a pere se.—O srbaké lit. newíme zde, jakoby jí na swětě nebylo.

Mé práce wáznau. Paní pořád nemocna. Starosti s dětmi rostau. Wyhlídka do budoucnosti wždy kalnější.

Bůh Wás opatruj a požehnej všem pracem Wašim. Pozdravení přátelům! Bud'te zdráw! W. u. p. Š.

Hanka tiskne 7-mý arch Remešského ewangelium.

48.

30 Listop. 1845 n. s.

M. P.! Na Waše psaní od 25 Zari t. r. taprwé dnes odpowidam, a i to opět na krátce. Ku prostrannějšimu dopisowání postačiti nemohu dílem pro množství prací dílem pro časté postounawání. Následky mé nemoci ještě docela nezmizely.

Nejprwé o zásilce knih. Waše zásilka sem ke mně posawad nepřišla, a newím kde wězí. Zdalíž moje již tam we Wašich rukau jest, w pochybnosti sem, a obáwám se zmatku. Wytýkáte mi, že sem to na Pogodina adressowal: než já sem jinak učiniti nemohl. Příčina byla tato. Když sem s tím balíkem ku Kronbergerowi přišel, ukázal mi Kronberger (důwěrně a jako sub rosa), psaní od Deubnera, w kterém mu tento přisně zapowidá, aby budoucně žádné balíky do Moskwy od nikoho nepřijímal, poněwadž prý ti páni Rusowé jimž se to posílá, ne pláttí, ješto prý ty wýlohy jejich peněžitá sily přewyšují že on prý již weliké náklady na podobné zásilky westi a mnoho peněz wydati musel atd. atd.

Newěda co činiti, a abych w hanbě nezůstal a s tím balíkem domů cauwati nemusel prosil sem ho, aby to na jméno Pogodina přijál, ujistowal sem ho, že se sám o to postarám, aby tento bohatý pán již napřed Deubnerowi peníze za wozné a clo bud' položil, bud' pojistil. Tak naposledy swolil, ač nerád; a já sem Pogodinowi hned psal, aby tu wěc s Deubnerem w pořádek uwedl. Widíte že já docela newinen sem: winen jest Wáš Deubner, jakožto lakomý a nenasycený knihoder, a snad i Wy, že projda půl Ewropy neznáte lidí a swěta. Nyní Wás prosím, abyste ani Wy, ani žádný jiný, koho se snad ta wěc týka (což já zde newím), s Deubnerem o to se newadil: sic tu wěc uděláte jen horší, zkazíte co se snad ještě na-

Počet štemplůw a matric snadno přehlédnete ze přiložené proby. Než připomenauti musím, že **н** a **а**, jakožto duplikáty místo **а** a **а** w některých rukopisech, we wersalcích nejsau. Proto wersalcí něco méně, nežli obyčejných. Wersalce tu nejsau vytištěny—ale hotowo je všechno.

K tomu jest matrice i pro zvláštní punkt, jímž se čísla významují. Totižto u mne, w mých vydáních, abbreviatury a nadřádkové znaky (jakožto středověkové harampátí, do věku našeho se nehodící) býti nesmějí: místo **МѢ** (42), **ФѢ** (507) atd., já dávám tisknauti. **МК. ФѢ**, jak to i w některých starých rukopisech psáno nacházím.

Prosím Vás snažně, račtež mi poslati z Waší Moskevské listárny tak jmenovaný «Gusszettel» pro cirkewní cyrillské písmo, t. kolik se každé litery líti má, ale s poznamenáním kolik liter «mit Unterschnitt» a kolik «ohne Unterschnitt». Potřebujeme to pro nás zde, abychom mohli pro sebe líti a tisknauti.

W osmi dnech k Vám wyprawím balík s literními novostmi.

Pište brzo a—pošlete peněz co nejwíc. S Bohem! W.
up. p. Š.

W Praze, 31 Pros. 1847.

66.

W Praze 31 Března 1848 n. s.

Přemilý Příteli! Příčiny, ježto Vám odjinud, jmenowitě i z veřejných Nowin a listůw známy jsau, nedowolují mně Vašeho posledního psaní podrobnau odpovědí odměnit: pročť dnes jen několik slow.

Srdečně lituji, že s mým pojednáním o Rozkwětu starobulh. literatury spokojen nejste, protož tam Vaše práce a zásluhy o společnost Moskevskau w pravém světle wystaweny nejsau. Ujišťuji Vám, že můj aumysl nikdy nebyl a býti nemohl napsati něco Vám nemilého: staloli se to, stalo se nedorozuměním a bezděčně.

Ostatně, wždyt' Vaše práce a zásluhy nejen w Moskwě, ale i w celém Rusku na bíledni, všem známy a ode všech uznány jsau: takže sláwa a čestné powěsti Waší niůj nepatrný, žurnalistický, kwapně pro Čechy a zdejší Slowany sepsáný článček se swými jakýmikoli bud' přednostmi bud' nedostatky ani ku přimnožení ani k ujmě býti nemůže.—Naposledy, Vám wolno oprawiti mé poklésky a nedostatky

i veřejně, na př. ve Čteních. Já proti tomu nic nemám, anobrž s tím spokojen budu. ¹⁾

Článek od Butkova, jehož sem já od té doby již nahledal, přimíšen náhodau od některého z mých synůw mezi spisy Wám poslané. Spisy Wám určené ležely dlouho u mne na stole: wedlé nich mnoho jiných. Synové moji v nich přebírali. Já, když sem nade-psával, sem všecky ty brošůrky neotvíral, nýbrž pospíchaje psal na obálky jak sem co popadl. Tak se stal ten omyl—i nemilý i směš-ný!—Prosím Wás, račtež mi tu brošůrku poslati zpátky.

Hartenstein poslal skutečně 219 zl. str. Z těch sem platil Házo-wi za matrice všeho dohromady 151 zl. 40 kr. str., Panu Hanko-wi 17 zl. str., na časopisy pro Wás zůstalo 51 zl. 20 kr. str. Haase poslal matrice k Hartensteinowi v prvních dnech tohoto měsíce: aspoň tak učiniti slíbil, adresu na psaní sem mu sám dal. Od té doby sem s ním o tom mluwiti nemohl. Časopisůw a No-win sem pro Wás objednal, co bylo možné: doufám, že k Wám v prvních dnech nastávajícího měsíce Dubna zaslíku knih a časopisůw budu wyprawiti moci. Udělám co možné: tento rok at' bude zkauška—na rok wybereme jen několik nejlepších a nejpotřebnejších časopisůw, nebo všecky drzet a posílat nestojí za práci—tak jsau mnohé bídné a prázné. Na každý způsob Wám z těch 51 zl. 20 kr. str. aucty vydám— bud'te spokojen a mějte strpení.

Onehdy sem dostal od Hartensteina Wašich Чтенія—годъ 3-тій № 4, předešla tři čísla, totiž № 1, 2 a 3 posawad nepřišla, ačkoli pišete, že to posláno. To jen pro Waši uwědomění.

U nás w Praze nyní weliké pohybowání myslí: doba pro nau-ky nepřízniwá. Krew sice posud netekla a pořádek i pokoj veřej-ný zrušen nebyl, ale všecko od mládce až do stárce ozbrojeno až po zuby. Bůh to obratíž brzo k auplnému upokojení.

¹⁾ Замѣчательная статья Шафарика „Разцвѣтъ слав. письменности въ Бугаріи“ была переведена и напечатана Бодянскимъ въ Чтеніяхъ, годъ третій (1847—1848). Прииѣчанія переводчика касались главнымъ образомъ тѣхъ мѣстъ статьи, въ которыхъ сообщалось о предпринимаемыхъ Общ. Ист. и Древн. Росс. изданіяхъ древнихъ слав. памятниковъ. Неточности, виврившіяся при этомъ, и исправлялись переводчикомъ. Сдѣланныя Бодянскимъ дополненія, относящіяся къ содержанію статьи, весьма немногочисленны. Статья Шафарика была переведе-на тотчасъ же и на серб. яз. Янко Шафарикомъ въ Гласникъ за 1849 г. кн. 2.

Pozdravení všem přátelům a příznivcům a buďte zdráv i štasten! Váš uprim. přítel Šafářik.

49.

W Praze 26 Pros. 1845 n. s.

M. př! Oznamuji Wám, že od Holowackého přišel pro Wás balíček s maloruskými písněmi, a zde u p. Zapa složen jest. Ztíží asi 4 nebo 5 liber. Oznamte nám, jakau cestau Wám jej doslati máme, po poštowském li wozu, přidadouc několik malých knížecěk s deklarací «tisk» («Druck»), čili po knihkupcích, a kterých? —

Knihy od Wás mně poslané ještě nepřišly, a mám strach o ně, že někde uwázly? Zdalíž pak ste Wy mau zásilku od měsíce Čerwna, na Pogodina adressowanau, dostal? Pište mi o této věci, třebaš na krátce, promluwiw dříwe s. p. Deubnerem.

Kterau cestau Wám budoucně knihy zaslati mám? Wyšly nedávno: Grammat. języka maloruskiego w Galicii przez Jana Waglewicza. Lwów 1845. 8° XXIII+181 stran. Spis dosti dobrý, než hrozně ošklivé a nesprávně tištěný. Dále: Vila Ostrožinska. Piesmowori i uwod za krasoslowje. Od Og. Utiešenowić—Ostrožinskoga. U Beču 1845. 16° 176+54 str. Pěkná to sbírka básní s pojednáním o krasowědě a jmenowitě o básnictví.—U nás s nowým rokem mnoho proměn w literaturě se očekává. Hawlíček bude wydawati Nowiny a Wćelu, Malý Kwěty, Zap nowý Časopis Pautník, ačkoli tento poslední ještě nemá k tomu powolení.¹⁾

Já této zimy, pokud čas a síla stačí, zaneprázněn sem wětší filologickau prací, o niž Wám později, až dílo dozraje, obsírnější zpráwu podám. Daufám, že w běhu tohoto roku w Aktách zdejší učené společnosti, též i obzvláště, na swětlo wyjde. Cítil sem potřebu prošetřiti na nowo základy našeho jazykozpytu, Dobrowským položené a jinými přijaté. Přesvědčil sem se, že bez dobrání se pewnějších a hlubších základůw nelze mi z místa se hnauti, nercili; w tak temných okresich nauk, jako we starožit. slow. (2-hém oddělení, težším než prwní) s prospěchem pracowati.

¹⁾ Въ 1 св. Časopis'a за 1846 г. были приложены пробные №№ того и другого изданія: 1) Pražské Nowiny č. 3 и 2) Česká Vćela č. 1, начавшія выходить подъ редакціей Гавличка. Во 2 св. того же журнала приложено было объявленіе о подпискѣ на Pautník и пробный № изданія. Издателями были сыновья Bohumila Haase. Журналъ выходилъ съ иллюстраціями.

Hankowo Remesšské Ewangelium vyšlo na swětlo, a naději se, že se i Wám brzo do rukau dostane: nebo jak slyším, celé haldy té knihy do Ruska poslal. Jist sem, že se Wám zalíbí ¹⁾).

Práwě mne dochází smutná powěst o smrti Walujewa. Lituji ztráty tak nenadale i neočekávané nadějného mladého muže²⁾.

Dr. Staněk do Bělahradu neodjel, nybrž zůstal zde w Praze.

Dnes přetrhnauti a končiti musím. — Bud'te zdráv, pozdravte přátel ode mne, a pamatujte na swého upřím. přítele P. J. Šafaříka.

Pojedeli někdo sem do Čech z Moskwy, prosím, pošlete mi $\frac{1}{2}$ f. půl libry čaje, třebas newíce, aby žádná obtížnosti nebylo.

Mezi knihy pro mne chystané na r. 1846 položte, prosím, tyto dwa: Karman. slow. inostr. slow, wošedš. w sostaw rusk. jaz. izd. N. Kirilowym. S. P. 1845.

Bukwar etimolog. ruskij. Sost. Jak. Gerdom. S. P. 1843 r.

Chceme podobné knížecky česky sepsati a radi bychom ty Waše widěli. Nezapomeňte!

50.

W Praze 8 Února 1846 n. s.

Přemilý příteli! Zásilka knih, taužebně očekávaná, došla ke mně posledního dne (t. 31 Pros.) minulého 1845-ho roku. Brzo potom dostal sem i Wase psaní ode dne 10 Pros. 1845 roku. Skládám Wám i ostatním přátelům srdečné díky za poslané knihy. Co zdejší naleželo, rozdal sem sam: co wenkowským, bud'to sem poslal, anebo jejich zdejší přátelům k zaslání odewzdal. Daufám, že každý své dostane. Holowackého knihy opět sem odewzdal Zapowi, a jeho snažně prosil, aby se o pořadné jich zaslání postaral.

Naději se, že již i má zásilka knih od měsíce Čerwna 1845 we Wašich rukau jest. Zprawte mne o tom, prosím Wás. Již sem se

¹⁾ Въ Ж. М. Н. П. 1846 г. LIII была помещена рецензія на изданіе Ганки, подписанная П. Б., т.-е. П. Биларскимъ. Болѣе подробная статья о Реймскомъ Ев. напечатана была въ Ж. М. Н. П. 1848 г. Наплонскимъ.

²⁾ Известный Д. Валуевъ, издавшій, „Сборникъ историческихъ и статистическихъ свѣдѣній о Россіи и народахъ ей единовѣрныхъ и единоплеменныхъ“ т. I. Изд. Д. В. Москва. 1845. Въ немъ были помѣщены изслѣдованія: Кавелина „Юридическій бытъ Силезіи и Лужицъ“, Суrowецкаго „О земледѣліи, промышленности и вообще богатствахъ Польши въ XVI и XVII вв., Грановскаго „Исторія Скандинавскаго Юмбургъ“, Соловьева—о значеніи слова „черный“ въ древнемъ рус. яз. и др.

Wás tázal, mám li tauto cestau skrze Kronbergra a Říwnáče, s dalšími zásilkami k Wám pokračowati? Jak náhle odpověď Wáši obdržím, pošlu Wám rukopisnau sbírku maloruských písní od Holowackého, pro Wás uchystanau, azde u Zapa ležící, spolu s některými jinými knihami.

Mezi poslanými knihami nejedny mi weliké potěšení působily. Bylť sem posawad zaneprázdněn čtením jich. Zvláště důležito, co Waše Moskewská učená společnost vydává. Též knížku Katkowa sem s potěšením četl¹⁾. Máte-li příležitost, oznamte Wsem pánům mé srdečné díky za tyto wzácné podarky.

Nenadale a příliš časně zwěčnění horliwého, přičinliwého Walujewa litujeme z té duše wšickni, ježto sme ho znali. Ztráta to pro literaturu citliwá!—Ohledem na Lukjanowičůw spis o wojně rusko-turecké není potřebí, abyste jej poštau posílal: schowejte až do jarní nebo letní doby a pošlete s ostatními knihami buď obyčejnau knihkupeckau cestau přes Lipsko, aneb skrze Cordesa, přes Hamburk. Nebo jestli by nám Deubner dalšího zasílání a prostřednictwí odepřel, museli bychom se nawrátiti k staré cestě skrze Cordesa w Hamburku. Než o tom uwidíme.

Z oboru naší literatury Wám málo nowého psati mohu. Největší částka činnosti našincůw koncentruje se nyní w Matici české a we Sboru. Příjmy Matice se hezky rozmnožují, takže každý rok více a více knih vydáwati se bude. Časopis musejní vychází toho roku dwauměsíčně: na rok 1847 již vycházeti bude každého měsíce swazek. W redakci časopisůw Kwěty a Wčela nastala proměna, ony wede Malý, tyto Hawlíček: oboje se zlepšují. Při všem tom jest a zůstává a bez pochyby dlaho ještě zůstane literatura naše chudá: počet spisowatelůw, dobrých spisowatelůw, jest ještě malý, síly jejich slabé.—Onehdy založena a otewřena zde měštánská (česká) beseda (ressource): o založení českého diwadla též se jedná, než to bez pochyby, pro nedostatek peněz, ještě dlaho potrwá.

Z Jihoslowan málo důležitých zpráv. Slysím, že Grigorowič we Wídni. W Turecku prý mnoho důležitého starého sebral.—W Bělehradě ohlášeno wydání spisůw Dawidowice od Wozarowice²⁾. Zora Dalmatinská vychází již obdobným prawopisem.—Štúrowy nowoty a zmatky všem rozumným welikau lítost působí.

¹⁾ Разумѣется извѣстное изслѣдованіе М. Баткова. Объ элементахъ и формахъ славяно-русскаго яз. Москва. 1845 г.

²⁾ Димитрије Давидовић род. въ 1789 въ Землинѣ. Одинъ изъ дѣятельнѣйшихъ и заслуженнѣйшихъ сербскихъ литераторовъ; Издавалъ въ Вѣнѣ

Já prázne hodiny této zimy tráwím hotowením wěššího a obšírnějšiho spisu o jazykozpytu slowanském. Buduli hotow, wyjde nákladem bud' Matice aneb učené Společnosti.

Zdrawí není docela pewné. U nás zima wlhká, nezdrawá. Od-pust'te, dnes musím přetrhnauti a přestati. Pozdrawení všem přátelům! Bud'te zdráv a št'asten! Wáš upřímný přítel Šafařík.

Dr. Staněk nepřijal zwání do Belehradu, a zůstal zde. Do Bělehradu šel Dr. Otto z Holomance.

51.

W Praze 11 Čerwna 1846 n. s.

M. P.! Welice pozdě, a k tomu ještě nedostatečně, odpowidám na wítané Waše psaní od 8 Dubna. Děkuji Wám upřímně za roz-manité literární zpráwy. Prosim, pokračujte i dále tak; jen trochu zřetelnějším, čitelnějším písmem. Mé oči slabnau: a Waše ruské pismo začíná byti co den podobnější německé kursiwě, w níž všecko takto wypada (latinským písmem pišete mnohem zřetelněji, čitelněji).

Welice mne těší, že se u Wás w literatuře tak jare a činně pokračuje. Nestora zde ještě nemáme, aní Aktůw západního Ruska. Důležito welmi, co Wy a Waše Mosk. uč. společnost chystáte. Aby-ste nám mohli celého Jo. Exarcha a všecko, co od bisk. Klimenta, wydati ¹⁾!

U nás se jen zwolna pokračuje: síly slabé. Matice roste a zmáhá se. Palacký podal 1 swaz. hist. české (česky) do censury. Jungmann začíná tisknauti 2 wyd. své Histor. Lit. české. Mnoho jiných dobrých spisůw se nyní tiskne u Matice: Preslowa botanika (3 díly),

„Сербске Новине“ 1813—1821. Былъ сторонникъ реформы Вука. Издавалъ также альманахъ: „Забавникъ“ (1815—21). Съ 1835 издавалъ въ Бѣлградѣ первую политическую газету „Сербске Новине“. Первое изданіе его Исторіи народа сербскаго вышло въ послѣдней книгѣ „Забавника“. Второго изданія Кн. I. Исторіи народа сербскаго напечатана Григоріемъ Возаровићемъ. У Београду 1846.

¹⁾ Имѣются въ виду изданія Богословія Дамаскина и Шестоднева Іоанна экзарха Болгарскаго, предпринятія Бодянскимъ, и изданіе трудовъ Климента Словѣнскаго, предпринятое Ундольскимъ. Оба первыхъ памятника, приготовленные Бодянскимъ, вышли въ свѣтъ уже послѣ его смерти подъ редакціей А. Н. Попова: Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва 1878. Шестодневъ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва, 1879.

Smetany Histor. všeobecná (3 d.) ¹⁾, Zapůw Zeměpis (2 d.) atd. atd. Štárowa schisma zle působí: naši a Slowáci vydali zde ostrý spis proti té škodné nowotě, plný hromůw a bleskůw: Hlasowé o potřebě jednoty spisowného jazyka atd.²⁾ Co na jihu vychází, dowíte se z přiložené zde tištěné cedule. Bulharského Časopisu „Orla“ ³⁾ sem ještě newiděl. Gaj jest ty dni zde w Praze. Wuk wytisknul 3 d. swých písní, a jel s nimi do Srbska. Bude následowati 4-tý. Smoler ⁴⁾ přeložil na lužicko Čelakow. Ohlas písní ruských a tisknau se zde.

Tyto a podobné věci dostanete swým časem.

Právě když sem toto psal, dostal sem balík Petrohr. s knihami, w němž 1) Nestor ⁵⁾ 2) Dopoln. akt. istor. t. 1—2.⁶⁾—3) Akt. Zapadn. Ross. t. 1 ⁷⁾. Dika za to knížeti Šichmatowu Širinskému!

Poslední měsíce sem se mnoho obíral se slow. jazykozpytem. My od 50 let zůstali za Němci, Franc. a Anglič. nazad. Čas jest hnauti se ku předu. Dobrowského slavné jméno nás wrhlo do letargií, že sme mysleli, že již všecko hotowo. W etymologii sme nazad za jinými jazyky. Kdy rezultáty swého badání sdělím, ještě newím: malíčkosti čas po času podávám do Časop. Mus.

Doma sem měl mnohé nesnázo. Manželka byla težce a dlouho nemocna. Ted' je na wesnici blízko Prahy. Dítka dorostají. Od auředních prací a starostí domácích již jen poskrownu hodiny literaturě obětowati mohu. A však naději netratím.

Preisowý smrti lituji welice ⁸⁾. Ztráta to pro nás weliká. Ode-

¹⁾ *Сметана* Иосифъ естественникъ и историкъ род. 1801 г. Былъ одинъ изъ дѣятельнѣйшихъ труженниковъ въ литературѣ. *Všeobecný dějepis občanův* 3 díly напечатаны на средства Матицы в Праге 1846 г.

²⁾ Въ этой книгѣ были помѣщены статьи наиболѣе видныхъ чешскихъ писателей, между ними Юнгмана, Шафарика, которые высказывались противъ Штура.

³⁾ Вышло только 3 №№. Изданіе это было продолженіемъ другого „Бжигерова народенъ Извѣстникъ“, которое редактировалъ въ Лейпцигѣ И. А. Богоревъ (И. Андреевъ).

⁴⁾ Извѣстный вождь луицкихъ Сербовъ, родился въ 1816 г.

⁵⁾ *Несторъ*. Историч. разсужденіе о началѣ рус. лѣтописей. М. Погодина. Москва, 1839 г.

⁶⁾ Дополненія къ актамъ историческимъ, собраннымъ и изданнымъ Археогр. Ком. С. П. 1846 г. Тома 1 и 2. III. 400 и II 279.

⁷⁾ Акты, относящіеся къ Исторіи Западной Россіи т. I 1340 — 1506. С. П. 1846. IV. 375. 24 и 15.

⁸⁾ *Петръ Ивановичъ Прейсъ* (сконч. 10 мая 1846 г.) былъ первый славистъ Петерб. университета; принадлежалъ къ числу первыхъ славистовъ на-

wšad nehody a pohromy.—Grigorowič tu ještě nebyl; jest prý kdesi w Uhřích. Sebral mnoho starého w tureckých Slowanech.

Z ohledu knih pro Wás budu dělati co možné. Již sbírám a sbíráti budu. Ostatně musíme uložití swým žádostem cíl a míru. Wšeho míti nelze a čísti život nestáči.

Prosím Wás neposlejte mi žádné knihy skrze Hartenst. a Ha-lič: ale wšecko skrze Cordesa w Hamburku. (Handlungshaus E. H. et D. Cordes in Hamburg, für Schafarik in Prag). Pogodin wí cestu, jak Cordesowi posíláti.

Poslete mi příležitostě $\frac{1}{2}$ libry čaje.

Odpust'te, že tak špatně a málo píši. W jistých dobách dosti, když jen wíme, že sme živi a zdráwi. Daufám, že Wám brzo více psáti budu moci.

Pozdrawte přátel! Mějte se blaze! Wáš upř. přít. Šafarik.

52.

W Praze 19 Čerwence 1846 n. s.

M. P.! Wčera sem obdržel Waše psaní od 19 a pospícháti s odpovědí naň, abych se opět, jako onehdy, neopozdil.

Holowackého sbírku ruských písní w Rkp. odewzdal sem zde Hankowi, k zaslání Wám. On ji poslal baronu de Chaudoir⁴⁾ do Kijewa, jehož Wy, aspoň dle jména, znáte. Od něho ji tedy očekáwati máte. Byl sem to přinucen učiniti, poněwadž jí Kronberger přijmáuti nechtěl. Ukazowal mi psaní od Deubnera, w kterém mu tento zapowídá, aby žádných balíků pro Wás nepřijímal a neposílal, a jeho před Wámi vystříhá. Při tom si Kronberger na Wás welice ztěžowal pro nějaké staré dluhy, že mu prý ani peněz neposíláte, ani slova nepíšete. Při tom též i na mne škaredě hleděl, jako bych já tím spolu winen byl, snad že pro Waši známost se mnau důwěru we Wás skládal. Musel sem tedy s neporízenau a žalostí odejítí a balík jinou cestou poslati. Jest mi toho welice líto,

шого времени", какъ справедливо сказано въ некрологѣ въ Жур. М. Н. Др. 1846. ч. L. Переписка Прейса въ последнее время издана проф. В. Ив. Ламанскимъ въ Живой Старинѣ. и отдѣльно „Письма П. И. Прейса С. П. 1892.

⁴⁾ Баронъ С. И. де Шодуаръ членъ-корреспондентъ Императорской Академіи Наукъ былъ помощникомъ предѣдателя временной коммисіи для разра-ботки древнихъ актовъ (учреждена въ 1843 г.) при Киевскомъ, Подольскомъ и Волынскомъ генералъ-губернаторѣ Бибиковѣ.

činy rozličné, obecné, v duchu času, a zvláštní, v osobách, jichž se to týče. Než i to se napravi.

Zě jsem první zásilku čaje (po pani N.) dostal, oznámil jsem Vám s poděkováním. Druhá, po panu N., spolu s knihou od hr. Stroganova nepřišla posavad, snad, že ten pán plán svůj změnil a nebyl v Čechách.

Pozdravte srdečně mým jménem všech přátel a známých, budete-li mítí příležitosti, a buďte zdrav i šťasten ve všech svých chvalných užitečných předsevzetích.

S upřímnou přátelskou úctou Vám neproměnně oddaný Pav. Jos. Šafařík.

73.

V Praze 24 Srpna 1851 n. s.

Velectěný Příteli! Poslední Vaše psaní ode dne 2 Února t. r. dodáno mi ve Vídni v měsíci Červnu, kdež jsem se tehdaž zdržoval. Za hmotnou přílohu, kterou dodatel psaní v Praze mé rodině odevzdal, skládáme všickni své díky, a kdykoli jí obcerstvujeme, spomínáme Vás. Jiné zásilky, mimo tuto jednu, nepřišly: ta nám zatím vystačí, a budoucně nejistým a neznámým osobám neračtež ničeho svěřovati; škoda zajisté peněz tak na zdarbůh vyložených. Snad Bůh dá, že se coročně vyskytne někdo cestující do lázní našich českých, kterýby několik lotův té vzácné rostliny sebou vzíti a přinesti mohl.

Knihy žádané, pokud sebrati možné bylo, jsem 2 Srpna p. Hankovi k dalšímu zaslání odevzdal. Nepřestanu mysleti na Vás, čas po času sbírat i zasílati touž cestou. Já vždy doufám, že to budoucně půjde lépe, posavad bylo těžko z rozličných příčin.

Já ted' mnohými pracemi až po uši zanešen a zasypán jsem. Sedíme tu v komisi a pracujeme o učebních knihách českých pro gymnasia a reálky vyšší. To má býti do měsíce Října hotovo.

Mimo to dávám tisknouti Výbor staroslovanských, zvláště jihoslovanských památek. Budou tam nejstarší životy Symeona od krále Štěpána Prvověnc. a Sávy arcibiskupa, život Sávy od Dometiana, zakonník Stefana Dušana, krátké letopisy srbské, několik listin atd. Tištěno už asi 6 archův, a bude se pokračovati pořád do nového roku. Jak náhle bude hotova, pošlu Vám několik výtiskův.

Důležitých literárních zpráv nemáme, budeli co, neopominu Vás zpravit.

Mejte se blaze! Váš upr. přít. Šafařík.

Přikládám malé vzorky díla, jež tiskneme.

74.

Vysoce ctěný Příteli! Odpust'te, že Vám tak pozdě a nedostatečně odpovídám. Žiji v tísni prací a starostí, že již jinak a k jinému nestacím.

V záležitosti hraběte Stroganova jsem nic poříditi nemohl. Z počátku ve zdejší «Gewerbeverein» naději klamal, a naposlady nevolidně odbyl, že do Ruska takové lidi posílali byloby proti jejich a zdejším interesům. Potom jsem psal ven, ale také nadarmo jak z přiložené odpovědi uvidíte. Mně je toho velice líto, ale nedá se nic dělat. Na Moravě, jak mne zde ujišťují, ještě méně.

Knihy pro Vás sbírám a pošlu jistotně do Berlína ku konci Máje. Budte bezpečen. Tam naleznete i Hlaholské Památky, i starší cyrillské. Poštou posílati mně absolutně nemožno.

Čaj mi dodán před týdnem: pán ten meškal dlouho ve Vídni. Děkuji Vám. Vzpomináme Vás při tom často.

Moje Božena se udává za úředníka ve Vídni, Jirečka jménem, z Čech. Syn Jaroslav studuje medicinu. Starší, jak víte, totiž Vojtěch, je supplant chemie na čes. reálce. Ostatně jsme snesitelně zdraví.

Bůh Vás opatruj! Přěje z té duše.

Váš upr. přít Šafařík.

V Praze 25 Apr. 1853, n. s.

75.

Velectěný Příteli! Pro ubezpečení Vaše oznamuji Vám v krátkosti, že jsem psaní Vaše ode dne 8/20 máje se změnkou pro knihkupce Záhřebského přede těmi dny řádně obdržel.

Velice mi divno, že tehdáž, když jste to psal, ještě mé poslední psaní ne bylo ve Vašich rukou, v němž jsem Vám oznamoval, že mi nebylo možné vyhledati pro hraběte Stroganova žádaného člověka, a spolu dokumenty mého hledání přiložil. Snad se to psaní předce neztratilo?

Strany vyplacení knihkupce Záhřebského ještě jsem žádných krokův neučinil, aniž tím co zmeškáno, nebot' změнка splatná po těch měsících od datum a kdy bychom ji hned zpeněžili, byloby to s velkým diskontem a se ztrátou. Budu brzo psáti do Záhřebu, abych knihkupce ubezpečil. Ostatně se již o tu věc nestarejte, já všecko opatřím.

měsíce Října (Octobra) na Hartensteina, pod nápisem, jak sám ste určil. Než obávám se, že ty zásilky, budauli časté a welké, stanau se Waší Společnosti pro náklad obtížné. Bude tedy potřebí obmeziti se na nejpotřebnější (Odsud k Hart. frankowati budu).

Přítel Pogodin jest již celý měsíc zde. Pobyw tři týdne w Marianských lázních, mešká ted' w Teplici a chystá se okolo 16 tohoto měsíce (n. s.) přes Prahu, Wíden, Bělehrad, Galac, Odessu, Char'kow do Moskwy. On Wám přinese austní zpráwy o mnohých věcech, o nichž já pro krátkost času psáti nemohu. Mějte tedy do toho času strpění.

Co se mne dotýče, naleznete mne vždy i napotom, jako posawad, ochotna a hotowa býti Wám w literárních záležitostech a potřebách k usluhám podlé možnosti. O Hamartolu, z ohledu prepisování, ničeho určité říci nelze, pokud Grigorowič nepřijde, a s ním rokowáno nebude. O Zonare sem nepsal, proto že toho zde w Čechách nemáme: špatný a pozdní přepis jest někde w klásteru w Sremě, anebo w Karlowci, než welmi pochybuji, že bude možno, při línosti a nedbalesti tamějších lidí, dostati kopii tak welikého spisu. Při tom i newidím prospěchu z vydávání těch překladůw z tak nových rukopisůw; pro historickau nauku jsau řecké originály newyhnutedlně potřebny, pro jazyk slowanský ale jsau nejstarší překlady žaltáře, biblických knih, sw. Otcůw atd. důležitější, protože starší a we starších rukopisech zachované. Prál bych, aby se vydal Žaltář, Apostol atd. dle nejstarších rukopisůw, Ioann Exarch, Kliment atd., a teprwé potom historikowé atd. Než to osobní mé mnění.

W literatuře naší nic newyšlo důležitého. Já sem w posledních dwau letech pomalu pracowal w našem slowanském jazykozpytu. Některé malickosti tištěny w Časopisu Musejním, což Wám bohda přinese přítel Pogodin. Na tom poli, pokud Bůh žiwota, zdrawí a síly propůjčí, pracowati nepřestanu, wíce pro swan potěchu a swé vzdělání, nežli abych jiné, snad k těm věcem schopnější a w nich zběhlejší, zaumyslně a mermomocí poučowati a mistrowati chtěl.

U Wás slowanské nauky, jak z poslaných knih widím, zdařile prokwětají, z čehož srdečnou radost a nemalé potěšení mám. Tauž radost a též potěšení pocítuji se mnau nejedni šlechtetní muží, jimž se těch spisůw čísti dostalo. Počet těchto mužůw není tak malý, jakby se při tom opácném pokřiku nejedněch denníkářůw a nowinářůw o domnělém «barbarství Slowanůw» snad mnohemu zdálo.

Na této uznalosti a wděčnosti šlechtných duší budiž Wám a Wašincům dosti: odrodilce a utrhače sudiz Bůh, jenž sám jediný skutky jednoho každého, i sama myšlení, dokonale zná.

Můj aumysl nebyl zajíti nebo dotknauti Wás něčím bolestně w posledním dopisu mém. Možné, že sem se w něčem nemístně a newlastně vyjádřil, w tom letu myšlének a péra (wždyt' i já člověk sem), pročez prosim, abyste to považowal za nepsané. Daufám, že o mé upřímné auctě k Wám a přátelství posawad ste nepochybowal. Jáť již prošel dáwno zenit žiwota, a lidé mé powahy tak snadno se nemění! Na tom dosti. Mějte se blaze; toho Wám z té duše přeje Wáš upř. př. P. J. Š.

54.

W Praze 6 Října 1846 n. s.

M. P.! Wčera sem poslal skrze kupecký dům Tomke na Hartensteina do Brodům balík s knihami pro Wás, asi 40 liber ztříř. Sebráno tam co na ten čas bylo možno, i doplnění defektůw. Budaucně seberu wíce. Adressu sem dal, jak ste sám určil. Hartensteinowi sem psal. Daufám, že to půjde w pořádku. Též i to sem oznámil Hartensteinowi, aby budaucně balíky sem neposílal po poště, poněwadž to tuze drahé, ale po formanech.

Michal Petrowič odjel od nás do Wídně 20 Září. Odtud pojedje s parolodí po Dunaji do Galace (zastawí se w Pešti, Karlowci a Bělehradě), pak do Odessy, Taganrogu, pak přes Char'kow do Moskwy, kam okolo 1—15 listopadu n. s. dospěti mini. Od něho se dowíte o mnohých literárních našich věcech: pročez na ten čas o tom ani nepiši. On Wám přinese etymologické pojednání z Časopisu Musejniho ode mne, již třetí, ale prwního a druhého zvláštních wýtiskůw sem nedal učiniti, pročez je w Časop. Mus. vyhľadati a čísti musíte. Bude jich 1847 následowati wíce: ze všech dám zvláštní wýtisky pro Wás zhotowiti a budu Wám je posílati poštau, aby ste z toho něco dle libosti vybírati a překládati mohl. Wíce o tom od Michala Petrowiče se dowíte.

Grigorowič ještě k nám nepřišel.—Prof. Macháček w Jičně umřel. ¹⁾—Od Čelakow. tiskne se sbírka jeho poet. spisůw. ²⁾ Tento

¹⁾ Родился 1799 г. въ Прагѣ, писатель драматическій; особенно любимы были его драма „Záviš z Falkenšteina“ и комедія „Ženichové“. Извѣстенъ также какъ превосходный переводчикъ. Перевелъ Орлеанскую Дѣву Шиллера и Ифигенію въ Тавридѣ Гете.

²⁾ Собраніе стихотвореній Челяковскаго вышло въ слѣдующемъ году: Frant. Lad. Čelakowského Spisů básnických knihy šestery. W Praze 1847.

kuji. Takovéto specialné katalogy jsou velmi poučny. Vydali budoucně něco tomu podobného, nezapomeňte na mne.

Na tom dnes končím. Přeji Vám stálého zdraví a všeho dobrého! Váš upřim. př. Šafařík.

V Praze 16 Řjna 1853 n. sl.

1) PP. Příkládám vzorek chorvatské hlaholice, jenž se teď zde hotoví. Jest to střídání šesti liter; na smyslu nic nezáleží, t. j. slova jsou dilem vymyšlená, bez smyslu.

2) PP. Mladý Pertz v Berlíně, syn starého historika, vydal: *De cosmographia Ethici libri III* (Berol. 1853. 8°). Tam dokazuje, že hlaholici složil Ethikus v Jstirii, rodilý prý Sarmata (u něho=slovan) okolo 350, obnovil Sv. Jeronym ok. 400. Důvody slabé slabounké, ale spis jinác dosti zajímavý.

78.

Velectěny Příteli! Vaše milé psaní ode dne 29 Sept. 1853 a. s. dostalo se mi šťastně spolu s čajem, jímž jste mne daroval asi na začátku měsíce Prosince min. roku. Za dar Vám srdečné díky skládám: za opožděnou mou odpověď Vás prosím za laskavé odpuštění. Stalo se to mimo mou vůli pro nemoc, která mne asi v polovici prosince stihla a téměř až do konce ledna ke všemu neschopným učinila. Sledy její až do nynějška nezatřeny. Mezitím se mi nahromadilo množství všelijakých prací. Věk můj, jak víte, dochází: v příštím Máji nastupuji 60 rok, síly nerostou, ale chabnou. Zvláště zrak zemdlívá, a ruka jaksi těžká býti počíná.

Hotovost moje, sloužiti Vám v literárních záležitostech, vždy stejná a táž, jak byla: a nemálo jest to srdci mému žalostné a bolestné, že Vám tak málo v tom ohledu mohu býti prospěšen. Vina tím jednak veliká vzdálenost, v níž žijeme, jednak nedostatečnost moje. První závada se ovšem odstraniti nedá: druhou se budu přičinovati podlé možnosti přemáhati a napravovati.

Dle žádosti Vaši budu Vám posílati do Vídně a přes Vídeň co shledám pro Vás důležitého anebo prospěšného. Některé věci už mám, jiné seberu co nejdříve, tak že asi v prostředku měsíce března všechno to do Vídně budu vypraviti moci.

Důležitého literatura naše tuto zimu málo na jevo vynesla.

Čelakovského pohrobné dílo, jakož i Hanuše ¹⁾ už pro Vás

¹⁾ Игнатіи Ганушъ родился 1812 г. Въ 1849 г. вызванъ былъ въ Прагу проф. философіи; напечаталъ *Rozbor filosofie Tomu ze Štítného*. V Praze 1852 г.

pohotově mám. M. Hattala, rodilý Slovák, vydal zvukosloví staro—i novo českého a slovenského jazyka. ¹⁾ Dostanete i to. Hattala žije ted' v Praze a má se habilitovati na universitě za docenta a časem svým snad bude professorem jazykův slovanských.—Já jsem pro nemoc k vydávání něčeho nemohl přistoupiti, a ted' jsou i jiné překážky především nedostatek prostředkův, a časy velmi nepříznivé takovýmto vědám nechlebným jako jsou slovanské.

Jiné zprávy již k pohodlnějšímu času odložiti musím.

Přeje Vám stálého zdraví a všeho dobrého jsem s upřímnou úctou Váš odaný přítel P. J. Šafářik.

V Praze—27 Února 1854 n. s.

79.

Velectěný Příteli! Čas jest svrchovaný, abychom sobě dali na vědomí, že ještě živi jsme. Odpusťte, že jsem Vám tak dlouho nic nepsal, nic neposlal. Nestalo se to zúmýslně, ale bezděčně pro nutnost okolností. Teprv tento měsíc jsem poslal Vukovi do Vídně několik knih pro Vás, aby je k Vám známou cestou vyslal. Jsout' pak tyto: Památky cyrillské Jihoslovanův. Čelakovského srovnavací mluvnice. Palackého Dějiny I. 2. Téhož popis království českého. Od Hattaly dva malé spisy. ¹⁾ Budúli okolnosti příznivé, nezadlouho vyšla k Vám jiné, ačkoli se vyznám, že cesta přes Vídeň také má své nesnášky. Haranta nevyšel než 1-ní díl. ²⁾ Erbenovy regesta ještě nevyšly. Ostatně nevychází nic, coby pro Vás důležité býti mohlo: Miklošič vydal malou chrestomatii: ale pravopisem předělaným dle svých vzorův. Mněť srdečně líto, že máme tak obtížné literární spojení, pro velikou vzdálenost a jiné nepřemožitelné překážky: ale quod mutari nequit, patienter ferendum. Mate jistě už v Moskvě tolik slovanských knih všech nářečí, i českých, že Vám pro důkladné studia v jazycích nic scházeti nebude, a že bez našich plev a smetí (nebo u nás i v literatuře jakýsi industrialismus a utilitarismus panovati počíná) býti můžete.

¹⁾ Мартинъ Гаттала родился 1821 г. профессоръ слав. филологіи съ 1853 г. въ Прагѣ. Напечаталъ также „Skladba jazyka českého“. V Praze 1855 г.

²⁾ Разумѣется вѣроятно: Posouzení Erantiška Čelakowského Čtení o srovnavačí mluvnici slovanské. Напечатано въ Sw. I Časop. 1854.

³⁾ Kristofa Haranta z Polzie Cesta z království českého do Benátek, odtud do země svaté u t. d. Díl I V Praze 1854. Díl II 1855. Издава на средства Чешскаго музея, составляла číslo IV Staročeské Bibliothéky.

Prál bych abyste aspoň mých cyrill. Památek rádně a brzo dostal.—Mé věci jsou dosti prostřední: věk dochází a stáří tlačiti začíná, domácí věci bídne, neveselé.

Pozdravte přátel a mějte se dobře. Tohoť přeje z celé duše Váš uprím. přítel Pav. Jos. Šafařík.

V Praze 12 Října (Octob.) 1854 n. s.

80.

Vysoce ctěný Příteli! Obdržel jsem již před některým časem přes Víden překrásné a znamenité Vaše dílo: Ovrem. proischožd. slav. pismen. Četl jsem již některé částky i velice se mi líbí. Pročež Vám za ně srdečné díky skládám. Omylem se stalo, že snimek 11-tý (СО-ОА) dvakrát přiložen a 13-tý (КЪ КЪЗЫКЪ НОБЪ) schází. Tento jsem si zatím přepsal z p. Hankova exempláře: onen Vám pošlu příleže napět.

Newěděl jsem aneb zapomenul, že život sv. Methodia v tak starém rukopisu se nachází. Škoda, že není tištěn cele. Nemohloli by to u Vás tak se tisknouti, jako někdy za censury u nás, totiž ad us. privat., v několika málo exx. kdežto se potom téměř všecko povolovalo? Naposledy lépe i s vypuštěním pohoršlivých míst, nežli naskrze nic. (Tak vydával i Kalajdovič).

Minulé zimy jsem dostal od Srba, vracejícího se do vlasti knihu maloruskou (jednu pouze) a balíček čaje, za něž Vám srdečně děkuji a se svými často Vás sobě připomínám. Kýžbychom byli blíže!

Budete-li mi psáti, pište mi nefrankovaně; tak jest bezpečněji a jistěji, nebo roznášecí psaní na tom záleží, aby peníze dostat, jelikož je již v počtu má a odevzdati musí. Takéť Vás prosím, aby ste, posílaje knihy zapečetěná psaní ke knihám a do balíku nepřikládal, neboť to zapověděno a na to pokuta. Otevřené psaníčko vložiti se může, ale jen tomu, komu balíček se posílá, nic více. V posledním balíku p. Hankovi z Vídně bylo Vaše zapečetěné psaní ke mně. Poněvadž se balíky před odevzdáním otvírají, musel jsem platiti pokutu. Víte dobře, že naše psaní jsou pouze literární; mohli bychom je i po poště otevřená posílati, kdyby se na poštu nemusela pečetená dávat.

V literatuře naší vědecké nic důležitého nevyšlo. Některé knihy — jmenovitě Erbenovy regesta doufám poslati Vám v běhu tohoto léta.

Domáci okolnosti nedovolují, abych Vám teď obšírněji psal, a dlouho i na nejisto jsem s odpovědí odkládati nechtěl. Bůh Vás opatruj a dej Vám všeho dobrého!

Váš upřímný přítel Pav. Jos. Šafařík.

V Praze 17 máje 1855. n. s.

81.

V Praze 17 Června 1855 n. s.

Psalí Vaše, velectěný Příteli, vypravené ke mně 15 Máje st. s., došlo mých rukou 15 Června n. s. Odpovídám hned několika slovy, boje se že bych snad později delší čas psáti nestačil.—S potěšením jsem vyrozuměl, že se opravdově a úsilně zasazujete nejen o vydání životův Ss. Cyrilla a Methodia i chvalořečí jim ke oti složených, ale i Jzbornika 1073 ¹⁾). Dejž Bůh ke všemu tomu zdraví, zřily a vytrvalosti. Mne by zajisté velice těšilo, kdyby ještě pod veser mého živobytí mé oči na tyto světu odhabné poklady padly. Schvaluji, že vymazáním některých míst mýliti se a odstrašiti nedáte. Jsou to místa bez pochyby pro historii méně důležitá. Když jen hlavní jádro a podstata vyjde!—Že důkladná práce Vaše o sestavení písma cyrillského surového kritika našla, toho těžce neneste, věda, že to obecný náš los, křivě posuzovánu býti—od neznalcův. Staroslovanské vědy na velikém trhu nikde se necení: na ten čas jiný duch vane a ještě dlouho vanouti bude. Bud' me spokojeni, když jen rozumnější, soudnější a spravedlivější mužů důkladných prací na poli oblíbené námi vědy sobě váží. K tomu v kritice též teď všudy mnoho strannosti a přepjatosti, jak zde a na západě, tak i u Vás

V těchto dnech jsem poslal do Vídně pro Vás Erbenovy registra (tom I in 4^o), důležité dílo, a pár spískův prof. Hattalou vydaných. Tomkovy historie Prahy se dotiskuje díl I., dostanete ji touž

¹⁾ Докторская диссертация, Бодянского: О времени происхождения слав. письма.

¹⁾ Бодянский задумал обширное издание источниковъ, относящихся къ дѣятельности слав. первоучителей св. Кирилла и Меѳодія. Но напечатаны были лишь паннонскія житія 1) Константина философа Чтенія 1863 г., 1864 г., 1873 г. Меѳодія Чтенія 1865 г. и 3) похвальное слово Кириллу и Меѳодію Чтенія 1865 г. 1866 г. Изданіе изборника 1073 г., первый выпускъ котораго приготовленный къ печати Бодянскимъ вышелъ только въ 1882 г. въ четвертой книгѣ Чтеній. Москва 1883 г., осталось неоконченнымъ.

58.

W Praze, 20 Čerwna 1847 n. s.

Pr. P.! Waši zászilku knih ruských, w níž Bibli Ostrožská a j., sem obdržel, a děkuji swým i ostatním přátel jménem.

Já k Wám wyprawím Časopisy a nové knihy okolo 15 přístiho měsíce Čerwence, jak obyčejně.

Přiložený listek příteli Pogodinowi račte prosím bez odkladu po jisté a bezpečné cestě k němu wyprawiti, aby ho co nejdřív neomylně do rukau dostal.

Posílám Wám wzor nového cyrillského písma—jakyž sem již byl dříve příteli Pogodinowi poslal. Na kuželku Cicero hotowo celé písmo, malé i wersální, s abbreviaturními a jinými znaky přes 120 štemplůw; ale lito na probu jen dewět liter, pro justírowání nejtežších. We těch týdnech Wám pošlu celau abecedu; ostatní litery všecky ještě lépe do oka padají. Nyní se reže menší trochu písmo, na kuželku Garmond. Potom bude následowati nejwětší, totiž Mittel. Tedy přes 360 štemplůw.

Jednotlivé litery mužeme i později změnití, zdokonalití.—

Tot' mne mnoho práce a času stojí. Dejž Bůh jen prospěchu!

Bud'te zdráv! Wáš upř. přítel Šafárik.

Сбоку приписка: Na Pogodinowo psaníčko dejte sám obálku u nadpis—dle potřeby.

59.

W Praze 29 Srpna 1847 n. sl.

M. P.! Pro některé mimořádně u mne wzešlé, nepředwídané překážky nemohl sem Wám posawad ani na poslední psaní Wáše odpovědětí, ani knihy poslati. Ted' přistupuji k obojímu tomu.

Předewším co se dotýče faktora Žáka, oznamuji Wám, že se w aumyslu swém docela zwrtkal, že chce bud' u Gáje w Záhřebu déle zůstati, bud' zde w Praze u Házowcůw se w službu uwázati. Račtež to tedy hraběti Stroganowu oznámiti, a spolu mne u té věci omluwiti, ješto já jen k žádosti Házůw a Žáka o to sem byl psal. Wina tedy padá na Žáka, že se zwrtkal. Ostatně nepochybují, že i mezi Wášinci hodného faktora naleznete.

Posílám tu wzor nového cyrillského písma, ale jen jednoho druhu. Hotowo mimo to již i weliké písmo čili initialky (wersálky) k tomuto písmu, a mimo to menší písmo, na kuželku garmond jme-

nowanau, ale lito ještě není. Ostatně character čili ráz a podoba pí-sma již z tohoto wzoru dosti znalewyniká. Můžete tedy pro Moskwu matrice u Házůw zamluwiti čili objednat, kolik chcete.

Některé litery, jmenowitě **з**, ještě proměníme: ale najednau se všecko státi nemůže. Mějte w tom ohledu strpení: všecko bude.

W několika dnech wyprawím balík s knížkami pro Wás k Hartensteinowi. Jest tam též přiložen balíček od p. Hanky. Dříve sem bohužel k tomu nedospěl.

U mne se zběhly některé proměny: od censury sem odstaupil již w předešlém měsíci Čerwenci, tak že ted' trochu více času k literárním²prácem míti budu.

Od přítele Pogodina sem dostal psaní i zázilku: račtež mu to oznámiti s pozdrawením ode mne. Budu mu co nejdrív možné psáti.

Mějte se blaze! Wáš upř. přítel Šafařík.

60.

W Praze 25 Září 1847 n. s.

Přemilý Příteli! S welikým potěšením četl sem Waše psaní od 31 Srpna t. r star. sl., které wčera ke mně zawítalo, a mně tolik důležitých literárních zpráv doneslo. S dychtiwostí hledím wstríc wydání těch staroslovanských památek, o nichž píšete. Waše obrowské snažení, podnikání a práce při tom zajisté nezůstanau bez uznalosti u celého slowanstwa, ani bez odměny u Wáš oswícené vlády. Ma-
te virtute!—Dejž Bůh jen zdrawí!

Než diwno mi, že o Chrabrowi nic nepíšete, o nemž přítel Pogodin se zmínil, že shledán jest za sawěkého aneb welmi blízkého Cyrillowi a Methodowi! Prosím Wás wyšetřujte, co to jest, a na čem se ta powěst zakládá a pište mi brzo: welice mi mnoho na tom záleží.

Co se nowého cyrillského písma týče, již sem Wám psal, že se pořád opravuje a opravowati bude. Waše poznamenání jest důkladné a budeme ho dle možnosti šetřiti. Mnoho již opraweno jako **Р**, **Ѳ**, **З**, atd., nebo sami sme nedostatky znamenali. O ostatní se přičiníme, vše čas po času; a dobrém wěci uwážení.

Přál bych jen, aby tím písmem i u Wás něco starého tištěno bylo, a aby Házowé zde neměli škody, wedše na to dosti weliký náklad.—Ostatně netrěba to písmo wydáwati za církewní: knihy církewní se tím nikdy tisknauti nebudau, rozumím liturgické a jiné

přemoženo. Stalo mně to nesmírné práce a času: než nelituji toho, aniž kdy litovati budu.

Knihy Vámi ke mně vyslané ještě sice nepřišly (Buslajev a j.), než doufám že svým časem předce dojdou, a že to již dlouho trvati nebude.

Na nynější Vaše práce, vydání Izborníka, životův našich prvoučitelův atd. budu vždy s největší dychtivostí čekati, a bycht' i jen začátky jich spatřil, již mně to nesmírně těšiti bude.

Strany časopisův bych Vám radil, aby ste ještě posečkal: snad s rokem 1857 něco lepšího vycházeti bude, následkem zavřeného míru, což nezůstane bez vplyvu na literaturu. Nynější naše slov. časopisy jsou téměř samé belletristické a mělké i sám Lumír. Škoda by bylo peněz. *) (Tot' jen pro Vás řečeno).

Erbenových písní nár. nevyšlo posud více než dva svazky: než bez pochyby brzo vyjde pokračování.

Pro Vás jsem něco uchystal a chystám dále: pošlu vše v první polovici Června do Vídně.

Miklošič tiskne zde zákonník cíře Dušana. Kukuljevič IV tom Arkivu, v němž statut Polický, listiny chorvatské a j. důležité kusy. Valentinelli vydal v Záhřebě: Bibliografia della Dalmazia 1856. 8°. Dobrý spis. Schleicher vydal zde litevskou grammatiku—dostanete ji. Chrestomatie vyjde později.

Na tom dnes končiti musím.

Přeje Vám stálého zdraví a všeho dobrého jsem Váš upřímný přítel a ctitel Šafařík.

V Praze 1856, 18 Máje. st. sl.

84.

V Praze 30 Října 1856 n. s.

Odpusťte, velectěný Příteli, že Vás opět tímto prázným a malovážným psaním znepokojuji a času Vám ukrádám! Především račte mne v tom omluvna míti, že jsem posud ze slíbených a sebraných knih pro Vás nic do Vídně nevypravil. Mámt' jich několik pohromadě, ale chtěl jsem přiložit i jiné, a mezitím mi čas v pracích a starostech všelikého druhu ušel. Vedle úřadování, bez něhož s četnou rodinou obstatí nijak nelze, při věku již velmi nachý-

*) Lumír. Týdenník belletristický a archiv pro dějepis. V Praze 1852—65. Red. Ferd. Mikovec; r. 1868 r. V. Hálek, pak J. Valečka.

leném, již všemu náležitě vyhovět možné není, a chtěl bych předce něco ještě i ze svých prací na světlo vyprovoditi. Než quod differ-
tur, non aufertur. V krátkém času půjde zásilka do Vídně. Na slo-
vanském poli sice mnoho znamenitého nevyslo. Miklošić tisknul dva
kusy: Evangelium s. Matthaei, cyrillsky (Vindobonae 1856 8°), pak
Die Sprache der Bulgaren in Siebenburgen. Aus dem 7 Bde der
Denkschriften der k. Akad. (Wien 1856. 4°). Opat Simon Lju-
bić (v Dalmacii) vydal: Vizionario biografico degli homini illustri del-
la Dalmazia (1856. 8) a ohlásil Dějepis národní literatury v Dal-
matsku, illyrsky, jenž prý se již tiskne. Moravských písní od Sušila
vyšlo všeho posud (1853—56) 5 svazkův. Haštalského obrys hist.
lit. čes. malichernost k ničemu se nehodí. ¹⁾ Glasnik družstva—v
Bělehradě, díl 7, na rok 1855, vyšel prý, ale neviděl sem posud.
Schleicher vydal litevskou grammatiku, něm., díl I. (Nyní je v Sas-
ku, churav, neví se vyjdeli díl II chrestomathie, a kdy).—Hankův
hlaholský zlomek vychází v aktách zdejší učené společnosti: list
to kvartový Emmauntinský z XIV stol. Erbenův zlomek tuším na
papíře lístek, nebo dva, částčka biblí české: vydáli to, nevím. Mé
pojednání o Pražských hlaholských zlomech dávno hotovo i se vše-
mi snímky: strany tisku rozhodne se tyto dni v učené společnosti.
Na každý způsob ještě něco času mine, až to bude moci na světlo
Boží vyjítí. Bud'te uvěřen, že jak náhle bude možno, otisk se k Vám
vypraví. Mimo to chystám této zimy i druhý spis k tisku, o němz
budoucně více.

Dnes přicházím s novou prosbou k Vám. Přesvědčen jsem, že
udělav již tolik mně k vůli, takét' této práce nenerád podniknete.
Zanaším se právě registrováním staroslovanské literatury, podle roz-
dílu písma, 1) cyrillské památky 2) hlaholské p., 3) cyrillské z hla-
holice přepsané. Mezi jiným jsem uhodil v Izvěstijach Imp. Akad.
Nauk, tomu I na sloupci 362 na tato slova našeho Grigoroviče.

«A. Ch. Vostokov (ili A. V. Gorskij) v kirillovskoj rukopisi Pro-
rokov, spisannoj v XI st. s drugoj drevnějšej, našel odno slovo
glagolitskoje.

Tak-li skutečně? Mně jen známo, a takét' od Vás mi psáno, že
rp. od Vostokova užívány, též rukopis v Mosk. duch. akad., vedou k
starému hlah. rukopisu, z něhož cyrillské přepsány, a však jsem po-
savad nikde nečetl, žeby v těchto cyrillských kopiích byly nějaké

¹⁾ V. Vávry Haštalského Kratký obrys literatury české. V. Praze 1856

widěl nedostal—a proto ani do naší vlády powolení nemám, abych se tak jmenowati směl. Prawdali, že sem byl zwolen, pošlete mi diplom s nowým datum abych u naší vlády o powolení ku přijetí zakročiti směl. Jen at' nebude bez pečeti a podpisu jako onen před lety biskupowi Athanackowičowi poslaný. Dowěřuji se, že Wy jakožto sekretář to pořádně k celi a konci přiwerdete. Ujist'uji Wás, že sem diplomu posawad newiděl a nedostal ¹⁾.

Na předložení Jeho Oswícenosti knížete Obolenského nyní přeběžně jen tolik. Já sám nyní w auřadowání při bibliotece tak sem sewřen a sklíčen, že do Wídně jeti nemohu: než máje mnoho přátel we Wídni, psal sem již o tu věc, a daufám, že to půjde. Prozatím at' kníže ráčí posečkati: jak náhle jistotu míti budu, neobmeškám Wám ihned psáti, a určitý nawrh předložiti. Dám si na tom všemožně záležitosti—at' kníže o tom pochybowati neráčí. Již sem psal důkladně, jak náleží, do Wídně.

Nebyloli by možné obdržeti pro mne prostředkem Jeho Oswícenosti knížete Obolenského kopie dwau diplomůw moldawského knížete Alexandra jedné od r. 1412 a druhé od r. 1423, z císař. archiwu w Moskwě? Prosím, račtež se o to pokusiti. Známost o těch dwau diplomech mám od Köppena. Já bych je rád wtělil do swe sbírky jihoslawanských diplomůw.

Co se grammatik a slowníkůw k Janowi Ex. a jiným týče, neschwaluji toho. Kdo pak by ke každému spisowateli, každému spisu grammatiky a slowníky dělal? Bylaby to nekonečné marné práce. Potřebí jen 1) přehled neobyčejných w jiných spisech neběžných grammatických forem, glossarium odjinud neznámých, tem(ných) ²⁾ slow. To možné zahrnauti w několika má . . . ²⁾ listech. To owšem vždy užitečné a potřebné. Zvláštní grammatiky a slowníky zasluhují jen unica w literatuře, jako n. př. Ulfilas w gotštině atd.

Než na tom stojím, aby se slova odděleně tiskla, a interpunkce dokonale, logická uwedla. Tisknauti dohromady—jest nejnepraktičnější nejnešťastnější myšlénka na světě. Toto jest dokonalé první i poslední mé přesvědčení — Než dosti o tom.

Knihy, o nichž ste w letě psal, že ste již poslal, posawad nepřisly. Bůh wí kde uwázly!

¹⁾ Шафарикъ былъ избранъ членомъ 12-го июня 1837 г., Атанасовичъ 21 февраля 1842 г.

²⁾ Заклеено при переплетѣ.

Posílejte mⁱ Waše Čtení bez odkladu—welmi jest důležité: díka i chwála Wám, že to tak pilně vedete. Jest to bohatý sklad pro slowanstwí.

Co se cyrillského písma dotýče, všecko je hotowo. Nejen р, ale i з, д, у atd. poopraweno a zdokonaleno. Na ten čas se stalo, co bylo možné. K dokonalosti jen postupních se jde. Wažte toho na mysli. Máme předce něco lepšího, než bylo posawad. A synowé i potomci naši at' si to udělají ještě líp. Pročez spokojte se—déle již nesmím na Házce doléhati, abych se jim i s cyrillštinau nezošklivil. Prál bych welice, aby pro Moskwu bez odkladu byly matrice objednány. Mnoho mi na tom záleží. Dělejte kroky u Jeho Oswícenosti hraběte Stroganowa. Aby matrice pro Moskwu dokonále zhotoweny byly, sám zde přihlízeti budu. Jen již neodkládejte. Jest pak dwoje abeceda čili třída písma hotowa: Cicero majusculae (Versal) et minusculae (gemein), Garmond majusculae (Versal) et minusculae (gemein).

Příštího leta, budauli matrice míti odbytu, dají Házowé dělati Mittel a Borgeois téhož písma. Zatím nám je ted' na dwojím dosti.

O jiných věcech již jen w příštím psaní. Dnes musím přestati.

Pozdrawení a úcta Wsém přátelům a příznivcům! Bůh Wás opatruj. W. u. p. Š.

63.

W Praze 8 Prosince 1847 n. s.

M. P.! K žádosti Jasného knížete Obolenského, od Wás mi zdělené nemeškal sem jednati s Wídeňáky z ohledu přepisování řeckého rukopisu w cís. bibl. pod nápisem: «Acta Synodalia, o němž Nessel Catal. Mss. graecor. Vindob. (1690. 7) part. V. p. 93 Nr. X LVII—XLVIII.

Na mé wyzwání nabídl se mi znamenitý náš slowanský filolog we Wídni, František Miklošič, že tu práci k sobě přijme, t. řeckého přepisowatele opatří, pod swým dozorem rukopis přepisowati dá, při těžkém čtení sám nápomocen bude, a přepsané swazky čas po času do Moskwy Jasnému knížeti zaslati chce. Račte tedy tento resultát (s účtau ode mne) Jeho Jasnosti Knížeti oznámiti. Pan Miklošič, sám auředníkem biblioteky jsa, jest zajisté schopen i způsoben, aby tu věc šťastně ke konci wywedl: ba jest samojediný we Wídni. K tomu ale bude potřebí, aby mu kníže sám psal (w jakémkoli jazyku, ruském, francauzském, německém, vše jedno), a o další wíinky (conditiones) s ním se umluwil. Clara pacta boni amici—to

etwas Gutes zu Stande kommt. Und warum lisse sich nicht in Moskau oder hier etwas gleich Gutes oder Besseres machen?

Ich schrieb schon vorläufig an Freund Bodjansky und schreibe heute an Sie, damit Sie gemeinschaftlich mit Freund Šewyrew die Sache bei der gelehrten Gesellschaft anregen und wie möglich durchsetzen.

Die Hauptsache ist: die bisherigen kirchenslawischen Typen sind barbarisch-abgeschmackt, so dass die Leser, die etwas Geist, Bildung und Geschmack haben, abschrecken. Soll das slawische Sprachstudium in Aufnahme gebracht werden und die slaw. Sprachdenkmäler einen grössern Lesekreis finden, so müssen schönere, gefälligere Typen zu stande gebracht werden. Dies fordert die Zeit. Die bisherigen sollen für den Gebrauch der Kirche bleiben, für Leute, die sie *ex officio* lesen müssen, und Geist, Bildung und Geschmack nicht vonnöthen haben—Andere verscheuchen sie, wie die Pest.

Hier schicke ich Ihnen zwei Muster zur Prüfung. Das geschickte ist nach meiner Anleitung verfertigt. Die griech. Codd. des IX Jh. und die slaw. Codd. des X—XI Jh. wurden zu Grunde gelegt, und die Figuren nach aesthetischen Grundsätzen etwas idealisirt. Die Idee war nicht übel: aber der Schriftschneider ein junger Autodidact hat sie ganz verdorben. Ein theoretisch gebildeter, geschmackvoller Künstler und Formschneider sieht gleich die Fehler. Indess beim Studium des Schriftschnegers kann diese Schrift zur Vergleichung sehr gut dienen. Ich müsste eine Abhandlung schreiben, wenn ich die Fehler der Schrift im ganzen und einzelnen durchgehen hatte. Das zweite Muster ist ein modificirtes Cernogorisches Alphabet. Cernogorische Drücke haben Sie Moskau, z. B. sie den defecten Psalter von mir (1495—4^o). Gut wäre es noch zu vergleichen Stěpana Matijevića Ispovědaonik Romae typ. propagandae 1630. 8^o. Die Cernogorischen Typen sind gewiss in Rom oder Venedig von einer sehr guten, italienischen Meister geschnitten. Diese drei Schriften sind die jenigen, bei denen sich die Meister gewissen Ideen bewusst waren.

Nehmen sie also alle zusammen und prüfen und urtheilen. Die Gesellschaft sollte ein comité erkennen. Z. B. aus Ihnen, Čertkow, Šewyrew, Bodjansky,—und mit der Ausführung beauftragen. Die Stempel könnten in Paris oder auch hier in Prag unter meinem Aufsicht geschnitten werden. Wir haben jetzt zwei gute Schnitzschneider bei Haase.

Der Zeichner und Schriftschneider müsste von Idee geleitet, die Figuren der ältesten Codices harmonisch und schön gestalten, nach

zwei Principien oder Grundgesetze einem, welches das *Quantum* der Figur (Breite und Höhe, quantitatives Verhältniss der Bestandtheile u. s. w.) bestimmt, und einem, welches das *Qualé*, die plastische Gestaltung der Formen regelt. Hiezu gehören, ansser Studium, auch Talent und Geschmack.

Bei der Herausgabe alter slav. Schriften für ein grösseres Publicum (nicht bloss ein paar Bibliothek und ein paar Gelehrten) wären folg. Grundsätze als unverbrüchliche Norm festzusetzen:

1) Die Orthographie genau beizubehalten;

2) Die *Compendia* oder Abbreviaturen im Geiste der Handschrift und des Jahrhunderts (d. h. anderes bulgarisch, anderes serbisch, anderes russisch), aufzulösen. Beispiel *житие св. сѹмеѡна*.

3) Die logische Interpunction—einzuführen.

4) Die Texte, wo möglich in Bücher und Capitel zu theilen.

Um bei den Compendien Missgriff zu verhüten könnte man *tabellarische Übersichte* den Auflösungen drucken. Wostokow könnte sie machen, nöthigenfalls auch ich.

Man wird schreien unmöglich ohne Compendien zu drucken! So schrien alle Gelehrten Europas, als Wettstein circa 1680 ohne Compendien anfang griechisch zu drucken. Und heute wer druckt altgriechische Texte mit Compendien? Die bisherigen Drucke sind gelehrte Spilerei und Pedanterie todte Geburten von Todten für die Todten. Wir haben Kleinodien (altslaw.), die schön und menschlich vernünftig gedruckte Damen lesen würden!

Sed satis de his. *Sapere aude. Vale et fave alteri animae suae.* P. J. Š.

Письма Шафарика къ В. М. Григоровичу.

I.

Vysoce ctěný Příteli!

Psaní Vaše, v kterém mi oznamujete, že jste mi snímek hláholity ¹⁾ prostředkem akademie poslal, pořádně mých rukou došlo, než snímek posud nepišel. Lituji velice, že jste to neposlal přímo poštou ve psaní, tak bych to dávno v rukou měl, neboť mne všechna psaní z Ruska správně a rychle docházejí. Než poněvadž se

¹⁾ Изъ Маринскаго ев.; см. Н. В. Ягичъ—Маринское Ев. (Спб. 1883), введ. стр. XI. Полученъ снимокъ въ концѣ 1852; см. письма къ Погодину, II, 379 (№ 108).

to nestalo, a stalo naopak, což nebylo potřebné, dlužno čekati konze trpělivě.

S potěšením jsem vyrozuměl že nepřestáváte na poli literatury a jmenovitě starého jazyka trdit se užitečným bytí, čehož důkazy i v Žurn. Min. prosv. nacházím, v němž jsem nedávno pojednání Vaše o počátku hlaholice četl. ¹⁾ Snahy Vaší já upřímně a vysoce cením, třebas v domnění od Vašeho se různím. ²⁾

Já sám nemoha ted' s větší díla býti, aspoň v menších pojednáních na starobylosti naše jakéž ta(?)kéž světlo vylévati se snažím. Tak jsem napsal již dva obšírné články o hlaholstině do našeho Musejníka (druhý právě ted' tištěn, první jsem poslal p. Sreznevskému), tak též jiný o pismenech starých Slovanův atd ³⁾. Přinucen jsa často z hlaholice citovati, dal jsem na své útraty řezati hlaholské písmo, jehož vzorek tu přikládám. Písmo to posavad výhradně můj majetek.

Mohuli Vám něčím sloužiti, milerád to učiním, pište mi otevřeně. Já se své strany budu přinucen prositi Vás, abyste mi, jestli by onen snímek od akademie nepřišel, jiný shotoviti dal, a přím o listovní poštou ve psaní nefrankovaně ke mne vypravil.

Přeji Vám stálého zdraví a všeho dobrého. Váš upřímný cititel a přítel P. J. Šafařík.

V Praze 11 Září 1852 n. s.

II.

V Praze 5 Prosince 1852. n. s.

Naposledy dávno túžebně očekávaný vyňatek z Macedonského hlaholity šťastně dne 28 Listopadu do mých rukou se dostal. Odpuště, velectěný Příteli, že jsem Vás tolik pro tu věc sužoval a zne-

¹⁾ „Чтение о письменности древнихъ славянъ“ Ж. М. Н. П. 1852 г. № 3.

²⁾ Григ. полагалъ: „Кириллъ нашелъ глаголицу, а Меодій (вмѣстѣ съ Кирилломъ?) послѣ обратилъ ее и греческій алфавитъ въ славянскую азбуку („Чтение“). Иначе глаголица существовала до проповѣди братьевъ. III-ъ же признавая старшинство глаголицы, готовъ былъ считать глаголицу изобрѣтениемъ братьевъ, кириллицу же связывать съ дѣятельностью Климента (Pohled na prvověk hlah. pís.-Sebr. sp. III, 212—213).

³⁾ Sebrané Spisy P. J. Šafaříka III, 199—240. Prvověk hlaholského písemnictví.

pokojoval. Stalo se to z přílišné horlivosti. Poněvadž mé knihy teprvé Úvod se tiskne ¹⁾, nepřišlo to pozdě.

Možné, že Vám zde ukázkou z té mé knihy přiložím, možné však, že se to teprvé později stane. Tisk se protáhne do léta 1853. Ačkoli moje domněnka, co jsem některé staré zlomky z Chorvat dostal, i od Vaší, i od mé předešlé se dělí, však nicméně doufám, že nebudete nespokojen se způsobem, kterak jsem se o Vaší domněnce zmínil.

Stejným časem tiskne se zde z poručení Ministeria vyučování Slovník terminologický německo-český pro gymnazia a reálky pod mou správou, ²⁾ tak že práce mám dosti.

Proto teprvé z jara 1853 budu moci začítí nové větší vydání mých cyrillských jihoslov. Památek. Prvního vydání bylo jen velmi málo na ukázkou (a jakoby korrekturní archy) tištěno: proto se do Ruska téměř nic nedostalo. Druhého bude hojnost, jakož i mých Památek hlaholských množství se tiskne.

Nuže, pište nám, jak se Vám vede a co děláte? Nevydáte-li nám hlaholské evangelium celé? ³⁾ Též jiné památky z bohaté své sbírky?

Bůh Vás opatruj a zachovej zdráva! Vám cele oddaný P. J. Šafařík.

III.

Vysoce ctěný Pane!

Po mnohých letech znamení života! Z přiloženého lístku ⁴⁾ uvidíte, jak důležité objevení u nás se stalo. Jak náhle něco dále o tom předmětu na světlo vyjde, poslati Vám to neobmeškám.

Celá otázka počátku hlaholice a cyrillice potřebuje verší ⁵⁾ (?) Snad někdy i já ještě něčím přispěji. Nyní ještě nelze.

Můžete-li mi uděliti ze svých bohatých zásob nějakého světylka, učiňte to, budu Vám zajisté toho vděčen. Zvláště by mi byly milé správy o rukopisech cyrillských, v nichž jsou sledy a důkazy toho,

¹⁾ Památky hlaholsk. písemnictví (Praha 1853).

²⁾ Вышелъ въ 1853-мъ году.

³⁾ Гр. дѣйствительно собирався издать Маринское евангеліе въ факсимиле цѣликомъ; но изданіе началось и не кончилось; см. И. В. Ягичъ—Маринское ев. (Спб. 1883). Введение стр. XIV.

⁴⁾ Вѣроятно, номеръ Пражскých Novin отъ 19 дек. 1855 г., гдѣ напечатано первое извѣстіе о пражскихъ глаголич. отрывкахъ.

⁵⁾ Не разобрано.

že z hlaholice přepsány byly, ¹⁾ t. o takových, o kterých byste myslel, že mi neznámé jsou.

Na tom dnes končím; jindy boh dá více. Přije Vás stálého zdravá ²⁾ a všelikého štěstí i poroučuje se přízni a lásce Vaší jsem s upřímnou uctou Vám cele oddaný P. J. Šafářik.

V Praze 23 Pros. 1855.

IV.

Příteli vysocectěný!

Posílaje Vám výpisy z hlaholských světilen pokud jsem co čísti mohl, prosím Vás, byste do svých drahocenných starých rukopisův nahlídl, zdaliž byste někde tyto světilny nenašel? Pomocí cyrill. textu bych je snadno přečetl cele. V rukopisu samém jest ortografie dílem jiná: ale na tom tu nic nezáleželo. — Ostatní kusy jsem štátně probral a přečetl, než při těchto, bez pomoci textu odjinud nebude možné více čísti. Tyto světilny musejí starší býti, nežli co jsou v tištěných církevních knihách, ješto jsou nemýlími se od cís. Konstantina Porfyrogenety.

Ostatně psal jsem v té příčině i do Moskvy (Pogodinovi) a Petrohradu (Sreznevskému). Odpovědi Vaší budu netrpělivě očekávati. Píste vždy nefraukované: tot' je nejjistější.

Bud'te zdrav! Váš upř. ctitel a přítel Šafářik.

Dne 8 Ledna 1856. n. s.

V.

Vysoce ctený Pane!

Výpisky a snímky ze starých rukopisův, v počtu pět, z nichž jeden hlaholský a ostatní cyrillské, od Vaší dobroty dle mé žádosti sem poslané, pořádně jsem obdržel a děkuji Vám za ně srdečně. Mé hlaholské zlomky ještě nevysly, ale k vydání se chystají, a jak náhle vyjdou, nepominu Vám výtisk jich poslati. Přije Vám všeho dobrého, a laskavé paměti se poroučuje jsem Váš upřímný ctitel P. J. Šafářik.

V Praze 10 Srpna 1856. ³⁾

¹⁾ Ш. впоследствии и вынул въ виду и придавъ значеніе подобнымъ рукописямъ: это XIII слово Григорія Наз. (XI в.), Евгеніевскіе листки, Болонскій псалтирь, Македонскій ап. и др.; см. перечень ихъ въ его статьѣ Првовѣк. хlah. пісемниетві—Sebr. prisy Ш. стр. 207 и сл.

²⁾ Залито чернилами. Все письмо ими попачкано.

³⁾ На письмѣ внизу: Panu prof. Grigorovičovi v Kazani.

1.

Въ Прагѣ 27 іюля 1838 г.

Я не могъ проститься съ вами у Мельничнаго ручья, потому что мой возница пріѣхалъ съ экипажемъ къ моей квартирѣ, и я тотчасъ долженъ былъ сѣсть въ экипажъ. Я путешествовалъ благополучно. Кашель мой понемногу перестаетъ. Племянникъ мой Янъ уже здѣсь. Такъ какъ мое здоровье значительно улучшилось, то я надумалъ вмѣстѣ съ нимъ отправиться путешествовать, вѣроятно, послѣ завтра, 29-го іюля, кое-куда по Чехіи, а можетъ быть и въ Моравію, откуда около 20-го августа имѣю намѣреніе вернуться. Надѣюсь, путешествіе принесетъ пользу моему здоровью.

Если вы вернетесь въ Прагу раньше моего, я вамъ понадобится что-нибудь изъ вашихъ вещей, то ключъ отъ первой комнаты, въ которой сложены ваши вещи, вы найдете у хозяйки г-жи Брошъ.

Г. Аммерлингъ собирается вамъ сегодня писать; вчера я съ нимъ говорилъ. Онъ мнѣ обѣщалъ, что или самъ онъ, или г. Станекъ пріѣдутъ къ вамъ въ Теплицъ, или по крайней мѣрѣ пошлютъ письмо къ мѣстному доктору.

Мой усердный поклонъ доктору Вагнеру. Желаю вамъ полного выздоровленія.

2.

Въ Прагѣ 30 іюля 1838 г. н. с.

Письмо ваше отъ 28-го числа этого мѣсяца застало меня еще здѣсь въ Прагѣ, потому что я долженъ ждать случая и только завтра отправляюсь въ путь. Я читалъ ваше письмо съ радостью, которая была бы еще сильнѣе, если бы въ немъ нашелъ извѣстіе о вашемъ полномъ или по крайней мѣрѣ значительно подвинувшемся выздоровленіи. Между тѣмъ я отъ всего сердца желаю и все еще надѣюсь, что съ улучшеніемъ погоды, послѣ пользованія теплицными ваннами въ особенности, ваше здоровье поправится.

Докторъ Станекъ вамъ кланяется. Я говорилъ съ нимъ сегодня и отдалъ калоши и шляпу для васъ. Онъ выѣзжаетъ 4-го августа; вечеромъ того же числа будетъ въ Теплицѣ, а 5-го осмотритъ васъ; останется у васъ 5 и 6-го, но 6-го и не позднѣе 7-го долженъ вернуться въ Прагу,—поэтому усердно васъ проситъ, чтобы 4-го авг. вечеромъ вы пріѣхали въ Теплицъ и утромъ 5-го съ нимъ увидѣлись.

Я думаю отправиться сначала въ Карловъ Градецъ потомъ въ Брно, Оломуць и т. д. Отъ Брна педалеко до Райграда, поэтому я

přemoženo. Stalo mne to nesmírné práce a času: než nelituji toho, aniž kdy litovati budu.

Knihy Vámi ke mně vyslané ještě sice nepřišly (Buslajev a j.), než doufám že svým časem předejdou, a že to již dlouho trvati nebude.

Na nynější Vaše práce, vydání Izborníka, životův našich prvoučitelův atd. budu vždy s největší dychtivostí čekati, a bycht' i jen začátky jich spatřil, již mne to nesmírně těšiti bude.

Strany časopisův bych Vám radil, aby ste ještě posečkal: snad s rokem 1857 něco lepšího vycházeti bude, následkem zavřeného míru, což nezůstane bez vplyvu na literaturu. Nynější naše slov. časopisy jsou téměř samé belletristické a mělké i sám Lumír. Škoda by bylo peněz.¹⁾ (Tot' jen pro Vás řečeno).

Erbenových písní nár. nevyšlo posud více než dva svazky: než bez pochyby brzo vyjde pokračování.

Pro Vás jsem něco uchystal a chystám dále: pošlu vše v první polovici Června do Vídně.

Miklošič tiskne zde zákonník cíře Dušana. Kukuljevič IV tom Arkivu, v němž statut Polický, listiny chorvatské a j. důležité kusy. Valentinelli vydal v Záhřebě: Bibliografia della Dalmazia 1856. 8°. Dobrý spis. Schleicher vydal zde litevskou grammatiku—dostanete ji. Chrestomatie vyjde později.

Na tom dnes končiti musím.

Přeje Vám stálého zdraví a všeho dobrého jsem Váš upřímný přítel a ctitel Šafařík.

V Praze 1856, 18 Máje. st. sl.

84.

V Praze 30 Října 1856 n. s.

Odpust'te, velectěný Příteli, že Vás opět tímto prázdným a malovážným psaním znepokojuji a času Vám ukrádám! Především račte mne v tom omluvená míti, že jsem posud ze slíbených a sebraných knih pro Vás nic do Vídně nevypravil. Mámt' jich několik pohromadě, ale chtěl jsem přiložit i jiné, a mezitím mi čas v pracích a starostech všelikého druhu ušel. Vedle úřadování, bez něhož s četnou rodinou obstatí nijak nelze, při věku již velmi nachý-

¹⁾ Lumír. Týdenník belletristický a archiv pro dějepis. V Praze 1852—65. Red. Ferd. Mikovec; r. 1863 r. V. Hálek, pak J. Valečka.

leném, již všemu náležitě vyhovět možné není, a chtěl bych předce něco ještě i ze svých prací na světlo vyprovoditi. Než quod differ-
tur, non aufertur. V krátkém času půjde zásilka do Vídně. Na slo-
vanském poli sice mnoho znamenitého nevyšlo. Miklošić tisknul dva
kusy: Evangelium s. Matthaei, cyrillsky (Vindobonae 1856 8°), pak
Die Sprache der Bulgaren in Siebenburgen. Aus dem 7 Bde der
Denkschriften der k. Akad. (Wien 1856. 4°). Opat Simon Lju-
bić (v Dalmacii) vydal: Vizionario biografico degli homini illustri del-
la Dalmazia (1856. 8) a ohlásil Dějepis národní literatury v Dal-
matsku, illyrsky, jenž prý se již tiskne. Moravských písní od Sušila
vyšlo všeho posud (1853—56) 5 svazkův. Haštalského obrys hist.
lit. čes. malichernost k ničemu se nehodící. ¹⁾ Glasnik družtva—v
Bělehradě, díl 7, na rok 1855, vyšel prý, ale neviděl sem posud.
Schleicher vydal litevskou grammatiku, něm., díl I. (Nyní je v Sas-
ku, churav, neví se vyjdeli díl II chrestomathie, a kdy).—Hankův
hlaholský zlomek vychází v aktách zdejší učené společnosti: list
to kvartový Emmauntinský z XIV stol. Erbenův zlomek tuším na
papíře listek, nebo dva, částěčka biblí české: vydáli to, nevím. Mé
pojednání o Pražských hlaholských zlomech dávno hotovo i se vše-
mi snímky: strany tisku rozhodne se tyto dni v učené společnosti.
Na každý způsob ještě něco času mine, až to bude moci na světlo
Boží vyjít. Bud'te uvěřen, že jak náhle bude možno, otisk se k Vám
vypraví. Mimo to chystám této zimy i druhý spis k tisku, o němz
budoucně více.

Dnes přicházím s novou prosbou k Vám. Přesvědčen jsem, že
udělav již tolik mně k vůli, takét' této práce nenerád podniknete.
Zanaším se právě registrováním staroslovanské literatury, podlé roz-
dílů pisma, 1) cyrillské památky 2) hlaholské p., 3) cyrillské z hla-
holice přepsané. Mezi jiným jsem uhodil v Izvěstijach Imp. Akad.
Nauk, tomu I na sloupci 362 na tato slova našeho Grigoroviče.

«A. Ch. Vostokov (ili A. V. Gorskij) v kirillovskoj rukopisi Pro-
rokov, spisannoj v XI st. s drugoj drevnějšej, našel odno slovo
glagolitskoje.

Tak-li skutečně? Mně jen známo, a takét' od Vás mi psáno, že
rp. od Vostokova užívány, též rukopis v Mosk. duch. akad., vedou k
starému hlah. rukopisu, z něhož cyrillské přepsány, a však jsem po-
savad nikde nečetl, žeby v těchto cyrillských kopiích byly nějaké

¹⁾ V. Vávry Haštalského Krátký obrys literatury české. V. Praze 1856

hlah. litery anebo celé slovo. Já vím jen, že v Petrohradském Řehoři Nazianz. jsou hlah. litery. Proším Vás, pište mi, co o tom víte, anebo, potřebí-li, vyptejte se na věc tu pilně, a však v tichosti, bez rozhlášení, že to pro mne. Budu Vám z toho velice vděčen. Nezapomeňte přidat, jestlibyste se byl něco dále dověděl o nějakém jiném rukopisu cyrillském, z hlah. přepsaném. Nám prospěšno ba potřebno vědět, jakými předměty se zabývali a zanášeli hlaholita.

Odpovědi Vaší budu očekávati co den.

Za «Materialy dlja Istor. Pis'men» Vám děkuji srdečně. Oznamte mé díky také kolegům svým, professorům university.

Zapomněl jsem připomenouti, že vyšlo dobré dílo Heyse. System der Sprachwissenschaft. Berlin 1856 8°. Rapp. Vergleichen- de Gramm. Stuttgart bei Cotta posud 3 svazky jistě znáta.— Vydává i Bopp Vergl. Gram. 2-te Ausg.

S Bohem!—Šafářk.

P. P. Psaní už zapečetěné otevřel jsem, abych toto připsal. Jak se píše v onom cyrillském zlomku s hlah. písmeny, jehož objasnění máte hotové, místo cyrillského **и** neb **и**: zdazъ **ѣ** čili **ѣ**, ač jestli se ta kombinací v něm nachází?

Proč všickni ruští literati (vyjma Köppena) kladou rok Krylošského evangelia 1144, nikoli 1143? Vždyť je psáno 6652 v Říjnu a listopadu, tedy se má subtrahovati 5509, nikoli 5508, neb rok a indikt se počítá od 1 Septembra. Při rocích od stvoření se při datum od Sept. do konce Dec. vždy a vždy subtrahuje 5509.

85.

V Praze 22 Brezna 1857 n. s.

Dávno již nepsal jsem Vám, velectěný Příteli: než příčiny toho byly mnohé a nutné. Mimo věk můj, již velmi schýlený, a přirozené tíhoty jeho, stíhaly mne celou tuto zimu rozličné nesnášky téměř bez konce. Syn můj Vojtěch stonal těžce v Berlíně: já trpěl a trpívám často na oči.

Konečně mé Hlaholské zlomky vytištěny. Všeho osm archův ve kvartu a pět snímkův, z nichž čtyři písmo a pátý obraz představují. Pro Vás posílám ex. do Vidně: než právě slyším, že p. Rajecký teprve k veliké noci tam přijede. Jiný ex. vypravím k Vám přes Lipsko v balíku ku Pogodinovi skrze knihkupce Vossa. Tretí zamyšlím přes Berlín poslati. Tak Vás snad aspoň jeden nebo druhý dojde, ačkoli to pozdě bude. Bohužel že jiných lepších cest není!

Mám pevný úmysl ještě tohoto roku některé spisy tisknouti dáti, jestli to stav mého zdraví—zvláště mých očí—dopustí.

Literárných novin lepšího zrna máme velmi málo. Miklošič vydal první díl Kopitarových spisův: než ja toho ještě neviděl. Kukuljević se vrátil z Dalmat a Vlach, viděl asi 150 Cyr. i hlah. rukopisův a mnohé přinesl: než staršího nežli z XIII stol. neviděl. V Římě našel jakýsi obraz s nápisem od samého prý Methoda malovaný (?). O tom o všem musíme bližších zpráv od něho samého očekávati.

Knižek v rozličných slovanských nářečích vychází u nás dost: než pro naše studia velmi málo. Wiszniewského hist. lit. polské vyšel v Krakově poslední (IXtý) tom s registrem; takéť Helcel vydal ve Varšavě dobrý spis o starých právech polských; ja ale posud nic toho neviděl. O ruské literatuře více nevím, než co nám Izvěstija poskytají. Těžce pohřešuji nového vydání statutu Litev. v Moskvě: než nevím jak to dostati.

Na tom dnes končím. Poručaje Vás ochraně Boží a sebe Vaší lásce jsem Váš upř. přítel Šafárik.

85a.

Prag den 26 Febr. 1847 n. s. *)

Theurester Freund! Heute schreibe ich Ihnen bloss über das slaw. Alphabet und die slaw. Typen, weil mir die Sache sehr am Herzen liegt, so dass ich weder Ruhe noch Rast habe, so lange die Sache nicht entschieden ist.

In Petersb. hat die Sache Kunik angeregt, allein ich sehe, dort ist wenig Hoffnung, dass die alten Vorurtheile besiegt werden und

*) Здѣсь печатается письмо Шафарика къ Погодину, оказавшееся между письмами къ Бодянскому и потому не попавшее въ письма къ Погодину, изданныя Н. А. Поповымъ. Письмо касается вопроса о новомъ кирилловскомъ шрифтѣ, о чемъ сначала Шафарикъ писалъ Бодянскому 5 февр. 1847 № 55. Мысли, выраженные въ этомъ письмѣ, равно какъ и въ другихъ письмахъ, касающихся этого вопроса, съ наибольшей обстоятельностью и полнотою изложены Шафарикомъ въ предисловіи къ его сочиненію Рамátky d'řevního písemnictví Jihoslovánůw. 1851, перепечатанномъ и во второмъ изданіи этой книги 1873 г.

činy rozličné, obecné, v duchu času, a zvláštní, v osobách, jichž se to týče. Než i to se napravi.

Zě jsem první zásilku čaje (po pani N.) dostal, oznámil jsem Vám s poděkováním. Druhá, po panu N., spolu s knihou od hr. Stroganova nepřišla posavad, snad, že ten pán plán svůj změnil a nebyl v Čechách.

Pozdravte srdečně mým jménem všech přátel a známých, budeteli míti příležitosti, a bud'te zdrav i št'asten ve všech svých chvalných užitečných předsevzetích.

S upřímnau přátelskou úctou Vám neproměnně oddaný Pav. Jos. Šafařík.

73.

V Praze 24 Srpna 1851 n. s.

Velectěný Příteli! Poslední Vaše psaní ode dne 2 Února t. r. dodáno mi ve Vídni v měsíci Červnu, kdež jsem se tehdáz zdržoval. Za hmotnou přílohu, kterou dodatel psaní v Praze mé rodině odevzdal, skládáme vsieckni své díky, a kdykoli jí obcerstvujeme, spomínáme Vás. Jiné zásilky, mimo tuto jednu, nepřišly: ta nám zatím vystačí, a budoucně nejistým a neznámým osobám neračtež ničeho svěřovati; škoda zajisté peněz tak na zdarbůh vyložených. Snad Bůh dá, že se coročně vyskytne někdo cestující do lázní našich českých, kterýby několik lotův té vzácné rostliny sebou vzíti a přinésti mohl.

Knihy žádané, pokud sebrati možné bylo, jsem 2 Srpna p. Hankovi k dalšímu zaslání odevzdal. Nepřestanu myslet na Vás, čas po času sbírat i zasílati touž cestou. Já vždy doufám, že to budoucně půjde lépe, posavad bylo těžko z rozličných příčin.

Já ted' mnohými pracemi až po uši zanešen a zasypán jsem. Sedíme tu v komisi a pracujeme o učebních knihách českých pro gymnasia a reálky vyšší. To má býti do měsíce Řjna hotovo.

Mimo to dávám tisknouti Výbor staroslovanských, zvláště jihoslovanských památek. Budou tam nejstarší životy Symeona od krále Štěpána Prvověnc. a Sávy arcibiskupa, život Sávy od Dometiana, zakonnik Stefana Dušana, krátké letopisy srbské, několik listin atd. Tištěno už asi 6 archův, a bude se pokračovati pořád do nového roku. Jak náhle bude hotova, pošlu Vám několik výtiskův.

Důležitých literárních zpráv nemáme, budeli co, neopominu Vás zpravit.

Mejte se blaze! Váš upř. přít. Šafařík.

Přikládám malé vzorky díla, jež tiskneme.

74.

Vysoce ctěný Příteli! Odpust'te, že Vám tak pozdě a nedostatečně odpovídám. Žiji v tísní prací a starostí, že již jinak a k jinému nestacím.

V záležitosti hraběte Stroganova jsem nic poříditi nemohl. Z počátku ve zdejší «Gewerbeverein» nadějí klamal, a naposlady nevlidně odbyl, že do Ruska takové lidi posílali byloby proti jejich a zdejším interesům. Potom jsem psal ven, ale také nadarmo jak z přiložené odpovědi uvidíte. Mně je toho welice líto, ale nedá se nic dělat. Na Moravě, jak mne zde ujist'ují, ještě méně.

Knihy pro Vás sbírám a pošlu jistotně do Berlína ku konci Máje. Budte bezpečen. Tam naleznete i Hlaholské Památky, i starší cyrillské. Poštou posílali mně absolutne nemožno.

Čaj mi dodán před týdnem: pán ten meškal dlouho ve Vídni. Děkuji Vám. Vzpomináme Vás při tom často.

Moje Božena se udává za úředníka ve Vídni, Jirečka jménem, z Čech. Syn Jaroslav studuje medicinu. Starší, jak víte, totiž Vojtěch, je supplent chemie na čes. reálce. Ostatně jsme snesitelně zdraví.

Bůh Vás opatruj! Přěje z té duše.

Váš upř. přít Šafařík.

V Praze 25 Apr. 1853, n. s.

75.

Velectěný Příteli! Pro ubezpečení Vaše oznamuji Vám v krátkosti, že jsem psaní Vaše ode dne 8/20 máje se změnkou pro knihkupce Záhřebského přede těmi dny rádně obdržel.

Velice mi divno, že tehdáž, když jste to psal, ještě mé poslední psaní ne bylo ve Vašich rukou, v němž jsem Vám oznamoval, že mi nebylo možné vyhledati pro hraběte Stroganova žádaného člověka, a spolu dokumenty mého hledání přiložil. Snad se to psaní předce neztratilo?

Strany vyplacení knihkupce Záhřebského ještě jsem žádných krokův nečinil, aniž tím co zmeškáno, neboť změнка splatná po těch měsících od datum a kdy bychom ji hned zpeněžili, byloby to s velkým diskontem a se ztrátou. Budu brzo psáti do Záhřebu, abych knihkupce ubezpečil. Ostatně se již o tu věc nestarejte, já všechno opatřím.

etwas Gutes zu Stande kommt. Und warum liesse sich nicht in Moskau oder hier etwas gleich Gutes oder Besseres machen?

Ich schrieb schon vorläufig an Freund Bodjansky und schreibe heute an Sie, damit Sie gemeinschaftlich mit Freund Šewyrew die Sache bei der gelehrten Gesellschaft anregen und wie möglich durchsetzen.

Die Hauptsache ist: die bisherigen kirchenslawischen Typen sind barbarisch-abgeschmackt, so dass die Leser, die etwas Geist, Bildung und Geschmack haben, abschrecken. Soll das slawische Sprachstudium in Aufnahme gebracht werden und die slaw. Sprachdenkmäler einen grössern Lesekreis finden, so müssen schönere, gefälligere Typen zu stande gebracht werden. Dies fordert die Zeit. Die bisherigen sollen für den Gebrauch der Kirche bleiben, für Leute, die sie *ex officio* lesen müssen, und Geist, Bildung und Geschmack nicht vonnöthen haben—Andere verschrecken sie, wie die Pest.

Hier schicke ich Ihnen zwei Muster zur Prüfung. Das geschickte ist nach meiner Anleitung verfertigt. Die griech. Codd. des IX Jh. und die slaw. Codd. des X—XI Jh. wurden zu Grunde gelegt, und die Figuren nach aesthetischen Grundsätzen etwas idealisirt. Die Idee war nicht übel: aber der Schriftschneider ein junger Autodidact hat sie ganz verdorben. Ein theoretisch gebildeter, geschmackvoller Künstler und Formschneider sieht gleich die Fehler. Indess beim Studium des Schriftschnegers kann diese Schrift zur Vergleichung sehr gut dienen. Ich müsste eine Abhandlung schreiben, wenn ich die Fehler der Schrift im ganzen und einzelnen durchgehen hatte. Das zweite Muster ist ein modificirtes Cernogorisches Alphabet. Cernogorische Drücke haben Sie Moskau, z B. sie den defecten Psalter von mir (1495—4^o). Gut wäre es noch zu vergleichen Stěpana Matijevića Ispovědaonik Romae typ. propagandae 1630. 8^o. Die Cernogorischen Typen sind gewiss in Rom oder Venedig von einer sehr guten, italienischen Meister geschnitten. Diese drei Schriften sind diejenigen, bei denen sich die Meister gewissen Ideen bewusst waren.

Nehmen sie also alle zusammen und prüfen und urtheilen. Die Gesellschaft sollte ein comité erkennen Z. B. aus Ihnen, Čertkow, Šewyrew, Bodjansky,—und mit der Ausführung beauftragen. Die Stempel könnten in Paris oder auch hier in Prag unter meinem Aufsicht geschnitten werden. Wir haben jetzt zwei gute Schnitzschneider bei Haase.

Der Zeichner und Schriftschneider müsste von Idee geleitet, die Figuren der ältesten Codices harmonisch und schön gestalten, nach

zwei Principien oder Grundgesetze einem, welches das *Quantum* der Figur (Breite und Höhe, quantitatives Verhältniss der Bestandtheile u. s. w.) bestimmt, und einem, welches das *Qualie*, die plastische Gestaltung der Formen regelt. Hierzu gehören, ausser Studium, auch Talent und Geschmack.

Bei der Herausgabe alter slav. Schriften für ein grösseres Publicum (nicht bloss ein paar Bibliothek und ein paar Gelehrten) wären folg. Grundsätze als unverbrüchliche Norm festzusetzen:

- 1) Die Orthographie genau beizubehalten;
- 2) Die *Compendia* oder Abbreviaturen im Geiste der Handschrift und des Jahrhunderts (d. h. anderes bulgarisch, anderes serbisch, anderes russisch), aufzulösen. Beispiel *житие св. сымеона*.
- 3) Die logische Interpunction—einzuführen.
- 4) Die Texte, wo möglich in Bücher und Capitel zu theilen.

Um bei den Compendien Missgriff zu verhüten könnte man tabellarische Übersichte den Auflösungen drucken. Wostokow könnte sie machen, nöthigenfalls auch ich.

Man wird schreien unmöglich ohne Compendien zu drucken! So schrien alle Gelehrten Europas, als Wettstein circa 1680 ohne Compendien anfang griechisch zu drucken. Und heute wer druckt altgriechische Texte mit Compendien? Die bisherigen Drucke sind gelehrte Spilerei und Pedanterie todte Geburten von Todten für die Todten. Wir haben Kleinodien (altslaw.), die schön und menschlich vernünftig gedruckte Damen lesen würden!

Sed satis de his. Sapere aude. Vale et fave alteri animae suae. P. J. Š.

Письма Шафарика къ В. И. Григоровичу.

I.

Vysoce ctěný Příteli!

Psaní Vaše, v kterém mi oznamujete, že jste mi snímek hlaholity ¹⁾ prostředkem akademie poslal, pořádně mých rukou došlo, než snímek posud nepřišel. Lituji velice, že jste to neposlal přímo poštou ve psaní, tak bych to dávno v rukou měl, neboť mne všechna psaní z Ruska správně a rychle docházejí. Než poněvadž se

¹⁾ Изъ Маринскаго св.; см. И. В. Ягичъ—Маринское Ев. (Спб. 1883), введ. стр. XI. Полученъ снимокъ въ концѣ 1852; см. письма къ Погодину, II, 379 (№ 108).

to nestalo, a stalo naopak, což nebylo potřebné, dlužno čekati konze trpělivě.

S potěšením jsem vyrozuměl že nepřestáváte na poli literatury a jmenovitě starého jazyka trditi se užitečným býti, čehož důkazy i v Žurn. Min. prosv. nacházím, v němž jsem nedávno pojednání Vaše o počátku hlaholice četl. ¹⁾ Snahy Vaší já upřímně a vysoce cením, třebas v domnění od Vašeho se různím. ²⁾

Já sám nemohu teď s větší díla býti, aspoň v menších pojednáních na starobylosti naše jakéž ta(?)kéž světlo vylévati se snažím. Tak jsem napsal již dva obsírné články o hlaholštině do našeho Musejníka (druhý právě teď tištěn, první jsem poslal p. Sreznevskému), tak též jiný o pismenech starých Slovanův atd ³⁾. Přinucen jsa často z hlaholice citovati, dal jsem na své útraty řezati hlaholské písmo, jehož vzorek tu příkládám. Písmo to posavad výhradně můj majetek.

Mohuli Vám něčím sloužiti, milerád to učiním, pište mi otevřeně. Já se své strany budu přinucen prositi Vás, abyste mi, jestli by onen snímek od akademie nepřišel, jiný shotoviti dal, a přímo listovní poštou ve psaní nefrankovaně ke mne vypravil.

Přeji Vám stálého zdraví a všeho dobrého. Váš upřímný ctitel a přítel P. J. Šafařík.

V Praze 11 Září 1852 n. s.

II.

V Praze 5 Prosince 1852. n. s.

Naposledy dávno túžebně očekávaný výtatek z Macedonského hlaholity šťastně dne 28 Listopadu do mých rukou se dostal. Odpuště, velectěný Příteli, že jsem Vás tolik pro tu věc sužoval a zne-

¹⁾ „Чтение о письменности древнихъ славянъ“ Ж. М. Н. П. 1852 г. № 3.

²⁾ Григ. полагалъ: „Кирилъ нашелъ глаголицу, а Меодій (вѣсть съ Кирилломъ?) послѣ обратилъ ее и греческій алфавитъ въ славянскую азбуку („Чтение“). Иначе глаголица существовала до проповѣди братьевъ. III-ъ же признавая старшинство глаголицы, готовъ былъ считать глаголицу изобрѣтениемъ братьевъ, кириллицу же связывалъ съ дѣятельностью Климента (Pohled na prvověk hlah. pís.-Sebr. sp. III, 212—213).

³⁾ Sebrané Spisy P. J. Šafaříka III, 199—240. Prvověk hlaholského písemnictví.

pokojoval. Stalo se to z přílišné horlivosti. Poněvadž mé knihy teprvé Úvod se tiskne ¹⁾, nepřišlo to pozdě.

Možné, že Vám zde ukázkou z té mé knihy přiložím, možné však, že se to teprvé později stane. Tisk se protáhne do léta 1853. Ačkoli moje domněnka, co jsem některé staré zlomky z Chorvat dostal, i od Vaší, i od mé předešlé se dělí, však nicméně doufám, že nebudete nespokojen se způsobem, kterak jsem se o Vaší domněnce zmínil.

Stejným časem tiskne se zde z poručení Ministeria vyučování Slovník terminologický německo-český pro gymnazia a reálky pod mou správou, ²⁾ tak že práce mám dosti.

Proto teprvé z jara 1853 budu moci začítí nové větší vydání mých cyrillských jihoslov. Památek. Prvního vydání bylo jen velmi málo na ukázkou (a jakoby korrekturní archy) tištěno: proto se do Ruska téměř nic nedostalo. Druhého bude hojnost, jakož i mých Památek hlaholských množství se tiskne.

Nuže, pište nám, jak se Vám vede a co děláte? Nevydáte-li nám hlaholské evangelium celé? ³⁾ Též jiné památky z bohaté své sbírky?

Bůh Vás opatruj a zachovej zdráva! Vám cele oddaný P. J. Šafářík.

III.

Vysoce ctěný Pane!

Po mnohých letech znamení života! Z přiloženého lístku ⁴⁾ uvidíte, jak důležité objevení u nás se stalo. Jak náhle něco dále o tom předmětu na světlo vyjde, poslati Vám to neobmeškám.

Celá otázka počátku hlaholice a cyrillice potřebuje verší ⁵⁾ (?) Snad někdy i já ještě něčím přispěji. Nyní ještě nelze.

Můžete-li mi udělití ze svých bohatých zásob nějakého světýlka, učinite to, budu Vám zajisté toho vděčen. Zvláště by mi byly milé správy o rukopisech cyrillských, v nichž jsou sledy a důkazy toho,

¹⁾ Památky hlaholsk. písemnictví (Praha 1853).

²⁾ Вышелъ въ 1853-мъ году.

³⁾ Гр. дѣйствительно собирався издать Маринское евангеліе въ факсимиле цѣликомъ; но изданіе началось и не кончилось; см. И. В. Ягичъ—Маринское ев. (Спб. 1883). Введение стр. XIV.

⁴⁾ Вѣроятно, номеръ Пражскých Novin отъ 19 дек. 1855 г., гдѣ напечатано первое извѣстіе о пражскихъ глаголич. отрывкахъ.

⁵⁾ Не разобрано.

že z hlaholice přepsány byly, ¹⁾ t. o takových, o kterých byste myslel, že mi neznámé jsou.

Na tom dnes končím; jindy boh dá více. Přeje Vás stálého zdravá ²⁾ a všelikého štěstí i poroučuje se přízni a lásce Vaší jsem s upřímnou uctou Vám cele oddaný P. J. Šafářik.

V Praze 23 Pros. 1855.

IV.

Příteli vysocectěný!

Posílaje Vám výpisy z hlaholských světilen pokud jsem co čísti mohl, prosím Vás, byste do svých drahocenných starých rukopisův nahlídl, zdaliž byste někde tyto světilny nenašel? Pomocí cyrill. textu bych je snadno přečetl cele. V rukopisu samém jest ortografie dílem jiná: ale na tom tu nic nezáleželo. — Ostatní kusy jsem štátně probral a přečetl, než při těchto, bez pomoci textu odjinud nebude možné více čísti. Tyto světilny musejí starší býti, nežli co jsou v tištěných církevních knihách, ješto jsou nemýlími se od císa. Konstantina Porfyrogenety.

Ostatně psal jsem v té příčině i do Moskvy (Pogodinovi) a Petrohradu (Sreznevskému). Odpovědi Vaší budu netrpělivě očekávati. Pište vždy nefrankovaně: tot' je nejjistější.

Bud'te zdrav! Váš upr. ctitel a přítel Šafářik.

Dne 8 Ledna 1856. n. s.

V.

Vysoce ctený Pane!

Výpisky a snímky ze starých rukopisův, v počtu pět, z nichž jeden hlaholský a ostatní cyrillské, od Vaší dobroty dle mé žádosti sem poslané, pořádně jsem obdržel a děkuji Vám za ně srdečně. Mé hlaholské zlomky ještě nevyšly, ale k vydání se chystají, a jak náhle vyjdou, nepominu Vám výtisk jich poslati. Přeje Vám všeho dobrého, a laskavé paměti se poroučuje jsem Váš upřímný ctitel P. J. Šafářik.

V Praze 10 Srpna 1856. ³⁾

¹⁾ III. впоследствии я ииѣлъ въ виду и придалъ значеніе подобнымъ рукописямъ: это XIII словъ Григорія Наз. (XI в.), Евгеньевскіе листки, Болонскій псалтирь, Македонскій ап. и др.; см. перечень ихъ въ его статьѣ Prvovek hlah. písemnictví—Sebr. spisy III. стр. 207 и сл.

²⁾ Замято чернилами. Все письмо ими помянуто.

³⁾ На письмѣ внизу: Panu prof. Grigorovičovi v Kazani.

1.

Въ Прагѣ 27 іюля 1838 г.

Я не могъ проститься съ вами у Мельничнаго ручья, потому что мой возница пріѣхалъ съ экипажемъ къ моей квартирѣ, и я тотчасъ долженъ былъ сѣсть въ экипажъ. Я путешествовалъ благополучно. Кашель мой понемногу перестаетъ. Племянникъ мой Янъ уже здѣсь. Такъ какъ мое здоровье значительно улучшилось, то я надумалъ вмѣстѣ съ нимъ отправиться путешествовать, вѣроятно, послѣ завтра, 29-го іюля, кое-куда по Чехіи, а можетъ быть и въ Моравію, откуда около 20-го августа имѣю намѣреніе вернуться. Надѣюсь, путешествіе принесетъ пользу моему здоровью.

Если вы вернетесь въ Прагу раньше моего, и вамъ понадобится что-нибудь изъ вашихъ вещей, то ключъ отъ первой комнаты, въ которой сложены ваши вещи, вы найдете у хозяйки г-жи Брошъ.

Г. Аммерлингъ собирается вамъ сегодня писать; вчера я съ нимъ говорилъ. Онъ мнѣ обѣщалъ, что или самъ онъ, или г. Станекъ пріѣдутъ къ вамъ въ Теплицъ, или по крайней мѣрѣ пошлютъ письмо къ мѣстному доктору.

Мой усердный поклонъ доктору Вагнеру. Желаю вамъ полного выздоровленія.

2.

Въ Прагѣ 30 іюля 1838 г. н. с.

Письмо ваше отъ 28-го числа этого мѣсяца застало меня еще здѣсь въ Прагѣ, потому что я долженъ ждать случая и только завтра отправляюсь въ путь. Я читалъ ваше письмо съ радостью, которая была бы еще сильнѣе, если бы въ немъ нашелъ извѣстіе о вашемъ полномъ или по крайней мѣрѣ значительно подвинувшемся выздоровленіи. Между тѣмъ я отъ всего сердца желаю и все еще надѣюсь, что съ улучшеніемъ погоды, послѣ пользованія теплицкими ваннами въ особенности, ваше здоровье поправится.

Докторъ Станекъ вамъ кланяется. Я говорилъ съ нимъ сегодня и отдалъ калоши и шляпу для васъ. Онъ выѣзжаетъ 4-го августа; вечеромъ того же числа будетъ въ Теплицѣ, а 5-го осмотритъ васъ; останется у васъ 5 и 6-го, но 6-го и не позднѣе 7-го долженъ вернуться въ Прагу,—поэтому усердно васъ проситъ, чтобы 4-го авг. вечеромъ вы пріѣхали въ Теплицъ и утромъ 5-го съ нимъ увидѣлись.

Я думаю отправиться сначала въ Карловъ Градецъ потомъ въ Брно, Оломуць и т. д. Отъ Брна педалско до Райграда, поэтому я

přemoženo. Stalo mne to nesmírné práce a času: než nelituji toho, aniž kdy litovati budu.

Knihy Vámi ke mně vyslané ještě sice nepřišly (Buslajev a j.), než doufám že svým časem přece dojdou, a že to již dlouho trvati nebude.

Na nynější Vaše práce, vydání Izborníka, životů našich prvoučitelův atd. budu vždy s největší dychtivostí čekatí, a bycht' i jen začátky jich spatřil, již mne to nesmírně těšiti bude.

Strany časopisův bych Vám radil, aby ste ještě posečkal: snad s rokem 1857 něco lepšího vycházeti bude, následkem zavřeného míru, což nezůstane bez vplyvu na literaturu. Nynější naše slov. časopisy jsou téměř samé belletristické a mělké i sám Lumír. Škoda by bylo peněz. *) (Tot' jen pro Vás řečeno).

Erbenových písní nář. nevyšlo posud více než dva svazky: než bez pochyby brzo vyjde pokračování.

Pro Vás jsem něco uchystal a chystám dále: pošlu vše v první polovici Června do Vídně.

Miklošić tiskne zde zákonník cíře Dušana. Kukuljevič IV tom Arkivu, v němž statut Polický, listiny chorvatské a j. důležité kusy. Valentinelli vydal v Záhřebě: Bibliografia della Dalmazia 1856. 8°. Dobrý spis. Schleicher vydal zde litevskou grammatiku—dostanete ji. Chrestomatie vyjde později.

Na tom dnes končiti musím.

Přeje Vám stálého zdraví a všeho dobrého jsem Váš upřímný přítel a ctitel Šafářík.

V Praze 1856, 18 Máje. st. sl.

84.

V Praze 30 Října 1856 n. s.

Odpust'te, velectěný Příteli, že Vás opět tímto prázným a malovázným psaním zněpokojuji a času Vám ukrádám! Především račte mne v tom omluvna míti, že jsem posud ze slíbených a sebraných knih pro Vás nic do Vídně nevypravil. Mámt' jich několik pohromadě, ale chtěl jsem přiložit i jiné, a mezitím mi čas v pracích a starostech všelikého druhu ušel. Vedle úřadování, bez něhož s četnou rodinou obstatí nijak nelze, při věku již velmi nachý-

*) Lumír. Týdenník belletristický a archiv pro dějepis. V Praze 1852—65. Red. Ferd. Mikovec; r. 1863 r. V. Hálek, pak J. Valerka.

leném, již všemu náležitě vyhovět možné není, a chtěl bych předce něco ještě i ze svých prací na světlo vyprovoditi. Než quod differ-
tur, non aufertur. V krátkém času půjde zásilka do Vídně. Na slo-
vanském poli sice mnoho znamenitého nevyšlo. Miklošić tisknul dva
kusy: Evangelium s. Matthaei, cyrillsky (Vindobonae 1856 8°), pak
Die Sprache der Bulgaren in Siebenburgen. Aus dem 7 Bde der
Denkschriften der k. Akad. (Wien 1856. 4°). Opat Simon Lju-
bić (v Dalmacii) vydal: Vizionario biografico degli homini illustri del-
la Dalmazia (1856. 8) a ohlásil Dějepis národní literatury v Dal-
matsku, illyrsky, jenž prý se již tiskne. Moravských písní od Sušila
vyšlo všeho posud (1853—56) 5 svazkův. Haštalského obrys hist.
lit. čes. malichernost k ničemu se nehodí. ¹⁾ Glasnik družtva—v
Bělehradě, díl 7, na rok 1855, vyšel prý, ale neviděl sem posud.
Schleicher vydal litevskou grammatiku, něm., díl I. (Nyní je v Sas-
ku, churav, neví se vyjdeli díl II chrestomathie, a kdy).—Hankův
hlaholský zlomek vychází v aktách zdejší učené společnosti: list
to kvartový Emmauntinský z XIV stol. Erbenův zlomek tuším na
papíře lístek, nebo dva, částčka biblí české: vydáli to, nevím. Mé
pojednání o Pražských hlaholských zlomech dávno hotovo i se vše-
mi snímky: strany tisku rozhodne se tyto dni v učené společnosti.
Na každý způsob ještě něco času mine, až to bude moci na světlo
Boží vyjít. Bud'te uvěřen, že jak náhle bude možno, otisk se k Vám
vypraví. Mimo to chystám této zimy i druhý spis k tisku, o němz
budoucne více.

Dnes přicházím s novou prosbou k Vám. Přesvědčen jsem, že
udělav již tolik mně k vůli, takét' této práce nenerád podniknete.
Zanaším se právě registrováním staroslovanské literatury, podle roz-
dílu písma, 1) cyrillské památky 2) hlaholské p., 3) cyrillské z hla-
holice přepsané. Mezi jiným jsem uhodil v Izvěstijach Imp. Akad.
Nauk, tomu I na sloupci 362 na tato slova našeho Grigoroviče.

«A. Ch. Vostokov (ili A. V. Gorskij) v kirillovskoj rukopisi Pro-
rokov, spisannoj v XI st. s drugoj drevnějšej, našel odno slovo
glagolitskoje.

Tak-li skutečně? Mně jen známo, a takét' od Vás mi psáno, že
rp. od Vostokova užívány, též rukopis v Mosk. duch. akad., vedou k
starému hlah. rukopisu, z něhož cyrillské přepsány, a však jsem po-
savad nikde nečetl, žeby v těchto cyrillských kopiích byly nějaké

¹⁾ V. Vávry Haštalského Kratký obrys literatury české. V. Praze 1856

hlah. litery anebo celé slovo. Já vím jen, že v Petrohradském Řehoři Nazianz. jsou hlah. litery. Prosím Vás, pište mi, co o tom víte, anebo, potřebí-li, vyptejte se na věc tu pilně, a však v tichosti, bez rozhlášení, že to pro mne. Budu Vám z toho velice vděčen. Nezapomente přidat, jestlibyste se byl něco dále dověděl o nějakém jiném rukopisu cyrilském, z hlah. přepsaném. Nám prospěšno ba potřebno vědět, jakými předměty se zabývali a zanášeli hlaholite.

Odpovědi Vaší budu očekávati co den.

Za «Materialy dlja Istor. Pis'men» Vám děkuji srdečně. Oznamte mé díky také kolegům svým, professorům university.

Zapomněl jsem připomenouti, že vyšlo dobré dílo Heyse. System der Sprachwissenschaft. Berlin 1856 8°. Rapp. Vergleichen-de Gramm. Stuttgart bei Cotta posud 3 svazky jistě znáte.— Vydává i Bopp Vergl. Gram. 2-te Ausg.

S Bohem!—Šafařík.

P. P. Psaní už zapečetěné otevřel jsem, abych toto připsal. Jak se píše v onom cyrilském zlomku s hlah. písmeny, jehož objasnění máte hotové, místo cyrilského **и** neb **и**: zdaž **ѣ** čili **ѣ**, ač jestli se ta kombinací v něm nachází?

Proč všickni ruští literati (vyjma Köppena) kladou rok Krylošského evangelia 1144, nikoli 1143? Vždyť je psáno 6652 v Říjnu a listopadu, tedy se má subtrahovati 5509, nikoli 5508, neb rok a indikt se počítá od 1 Septembra. Při rocích od stvoření se při datum od Sept. do konce Dec. vždy a vždy subtrahuje 5509.

85.

V Praze 22 Brezna 1857 n. s.

Dávno již nepsal jsem Vám, velectěný Příteli: než příčiny toho byly mnohé a nutné. Mimo věk můj, již velmi schýlený, a přirozené tíhoty jeho, stíhaly mne celou tuto zimu rozličné nesnášky téměř bez konce. Syn můj Vojtěch stonal těžce v Berlíně: já trpěl a trpívám často na oči.

Konečně mé Hlaholské zlomky vytištěny. Všeho osm archův ve kvartu a pět snímkův, z nichž čtyři písmo a pátý obraz představují. Pro Vás posílám ex. do Vidně: než právě slyším, že p. Rajevský teprve k veliké noci tam přijede. Jiný ex. vypravím k Vám přes Lipsko v balíku ku Pogodinovi skrze knihkupce Vossa. Třetí zamyslím přes Berlín poslati. Tak Vás snad aspoň jeden nebo druhý dojde, ačkoli to pozdě bude. Bohužel že jiných lepších cest není!

Mám pevný úmysl ještě tohoto roku některé spisy tisknouti dáti, jestli to stav mého zdraví—zvláště mých očí—dopustí.

Literárných novin lepšího zrna máme velmi málo. Miklošič vydal první díl Kopitarových spisův: než ja toho ještě neviděl. Kukuljević se vrátil z Dalmat a Vlach, viděl asi 150 cyr. i hlah. rukopisův a mnohé přinesl: než staršího nežli z XIII stol. neviděl. V Římě našel jakýsi obraz s nápisem od samého prý Methoda malovaný (?). O tom o všem musíme bližších zpráv od něho samého očekávati.

Knížek v rozličných slovanských nářečích vychází u nás dost: než pro naše studia velmi málo. Wiszniewského hist. lit. polské vyšel v Krakově poslední (IXtý) tom s registrem; takéť Helcel vydal ve Varšavě dobrý spis o starých právech polských; ja ale posud nic toho neviděl. O ruské literatuře více nevím, než co nám Izvěstija poskytají. Těžce pohřešuji nového vydání statutu Litev. v Moskvě: než nevím jak to dostati.

Na tom dnes končím. Poručuje Vás ochraně Boží a sebe Vaší lásce jsem Váš upř. přítel Šafařík.

85a.

Prag den 26 Febr. 1847 n. s. *)

Theurester Freund! Heute schreibe ich Ihnen bloss über das slaw. Alphabet und die slaw. Typen, weil mir die Sache sehr am Herzen liegt, so dass ich weder Ruhe noch Rast habe, so lange die Sache nicht entschieden ist.

In Petersb. hat die Sache Kunik angeregt, allein ich sehe, dort ist wenig Hoffnung, dass die alten Vorurtheile besiegt werden und

*) Здѣсь печатается письмо Шафарика къ Погодину, оказавшееся между письмами къ Бодянскому и потому не попавшее въ письма къ Погодину, изданныя Н. А. Поповымъ. Письмо касается вопроса о новомъ кирилловскомъ шрифѣ, о чемъ сначала Шафарикъ писалъ Бодянскому 5 февр. 1847 № 55. Мысли, выраженные въ этомъ письмѣ, равно какъ и въ другихъ письмахъ, касающихся этого вопроса, съ наибольшей обстоятельностью и полнотою изложены Шафарикомъ въ предисловіи къ его сочиненію Památky dřevního písemnictví Jihoslovanského. 1851, перепечатанномъ и во второмъ изданіи этой книги 1873 г.

etwas Gutes zu Stande kommt. Und warum lisse sich nicht in Moskau oder hier etwas gleich Gutes oder Besseres machen?

Ich schrieb schon vorläufig an Freund Bodjansky und schreibe heute an Sie, damit Sie gemeinschaftlich mit Freund Šewyrew die Sache bei der gelehrten Gesellschaft anregen und wie möglich durchsetzen.

Die Hauptsache ist: die bisherigen kirchenslawischen Typen sind barbarisch-abgeschmackt, so dass die Leser, die etwas Geist, Bildung und Geschmack haben, abschrecken. Soll das slawische Sprachstudium in Aufnahme gebracht werden und die slaw. Sprachdenkmäler einen grössern Lesekreis finden, so müssen schönere, gefälligere Typen zu stande gebracht werden. Dies fordert die Zeit. Die bisherigen sollen für den Gebrauch der Kirche bleiben, für Leute, die sie *ex officio* lesen müssen, und Geist, Bildung und Geschmack nicht vonnöthen haben—Andere verschauen sie, wie die Pest.

Hier schicke ich Ihnen zwei Muster zur Prüfung. Das geschickte ist nach meiner Anleitung verfertigt. Die griech. Codd. des IX Jh. und die slaw. Codd. des X—XI Jh. wurden zu Grunde gelegt, und die Figuren nach aesthetischen Grundsätzen etwas idealisirt. Die Idee war nicht übel: aber der Schriftschneider ein junger Autodidact hat sie ganz verdorben. Ein theoretisch gebildeter, geschmackvoller Künstler und Formschneider sieht gleich die Fehler. Indess beim Studium des Schriftschnegers kann diese Schrift zur Vergleichung sehr gut dienen. Ich müsste eine Abhandlung schreiben, wenn ich die Fehler der Schrift im ganzen und einzelnen durchgehen hatte. Das zweite Muster ist ein modificirtes Cernogorisches Alphabet. Cernogorische Drücke haben Sie Moskau, z. B. sie den defecten Psalter von mir (1495—4^o). Gut wäre es noch zu vergleichen Štěpána Matijevića *Ispovědaonik Romae typ. propagandae* 1630. 8^o. Die Cernogorischen Typen sind gewiss in Rom oder Venedig von einer sehr guten, italienischen Meister geschnitten. Diese drei Schriften sind die jenigen, bei denen sich die Meister gewissen Ideen bewusst waren.

Nehmen sie also alle zusammen und prüfen und urtheilen. Die Gesellschaft sollte ein comité erkennen. Z. B. aus Ihnen, Čertkow, Šewyrew, Bodjansky,—und mit der Ausführung beauftragen. Die Stempel könnten in Paris oder auch hier in Prag unter meinem Aufsicht geschnitten werden. Wir haben jetzt zwei gute Schnitzschneider bei Haase.

Der Zeichner und Schriftschneider müsste von Idee geleitet, die Figuren der ältesten Codices harmonisch und schön gestalten, nach

zwei Principien oder Grundgesetze einem, welches das *Quantum* der Figur (Breite und Höhe, quantitatives Verhältniss der Bestandtheile u. s. w.) bestimmt, und einem, welches das *Qualé*, die plastische Gestaltung der Formen regelt. Hiezu gehören, ansser Studium, auch Talent und Geschmack.

Bei der Herausgabe alter slav. Schriften für ein grösseres Publicum (nicht bloss ein paar Bibliothek und ein paar Gelehrten) wären folg. Grundsätze als unverbrüchliche Norm festzusetzen:

1) Die Orthographie genau beizubehalten;

2) Die *Compendia* oder Abbreviaturen im Geiste der Handschrift und des Jahrhunderts (d. h. anderes bulgarisch, anderes serbisch, anderes russisch), aufzulösen. Beispiel *жѣтїе св. сѹмеона*.

3) Die logische Interpunction—einzuführen.

4) Die Texte, wo möglich in Bücher und Capitel zu theilen.

Um bei den *Compendien* Missgriff zu verhüten könnte man *tabellarische Übersichte* den *Auflösungen* drucken. Wostokow könnte sie machen, nöthigenfalls auch ich.

Man wird schreien unmöglich ohne *Compendien* zu drucken! So schrien alle Gelehrten Europas, als Wettstein circa 1680 ohne *Compendien* anfang griechisch zu drucken. Und heute wer druckt altgriechische Texte mit *Compendien*? Die bisherigen Drucke sind gelehrte Spilerei und Pedanterie todte Geburten von Todten für die Todten. Wir haben Kleinodien (altslaw.), die schön und menschlich vernünftig gedruckte Damen lesen würden!

Sed satis de his. *Sapere aude. Vale et fave alteri animae suae. P. J. Š.*

Письма Шафарика къ В. М. Григоровичу.

I.

Vysoce ctěný Příteli!

Psaní Vaše, v kterém mi oznamujete, že jste mi snímek hláholity¹⁾ prostředkem akademie poslal, pořádně mých rukou došlo, než snímek posud nepřišel. Lituji velice, že jste to neposlal přímo poštou ve psaní, tak bych to dávno v rukou měl, neboť mne všechna psaní z Ruska správně a rychle docházejí. Než poněvadž se

¹⁾ Изъ Мариннскаго св.; см. Н. В. Ягичъ—Мариннское Ев. (Спб. 1883), введ. стр. XI. Полученъ снимокъ въ концѣ 1852; см. письма къ Погодину, II, 379 (№ 108).

to nestalo, a stalo naopak, což nebylo potřebné, dlužno čekati **kon-**ze trpělivě.

S potěšením jsem vyrozuměl že nepřestáváte na poli literatury a jmenovitě starého jazyka trditi se užitečným bytí, čehož důkazy i v Žurn. Min. prosv. nacházím, v němž jsem nedávno pojednání Vaše o počátku hlaholice četl. ¹⁾ Snahy Vaší já upřímně a vysoce cením, třebas v domněnání od Vašeho se různím. ²⁾

Já sám nemohu teď s větší díla býti, aspoň v menších pojednáních na starobylosti naše jakéž ta(?)kéž světlo vylévati se snažím. Tak jsem napsal již dva obsírné články o hlaholštině do našeho Musejníka (druhý právě teď tištěn, první jsem poslal p. Sreznevskému), tak též jiný o pismenech starých Slovanův atd ³⁾. Přinucen jsa často z hlaholice citovati, dal jsem na své útraty řezati hlaholské písmo, jehož vzorek tu přikládám. Písmo to posavad výhradně můj majetek.

Mohuli Vám něčím sloužit, milerád to učiním, pište mi otevřeně. Já se své strany budu přinucen prositi Vás, abyste mi, jestli by onen snímek od akademie nepřišel, jiný shotoviti dal, a přímo listovní poštou ve psaní nefrankovaně ke mne vypravil.

Přeji Vám stálého zdraví a všeho dobrého. Váš upřímný přítel a přítel P. J. Šafařík.

V Praze 11 Září 1852 n. s.

II.

V Praze 5 Prosince 1852. n. s.

Naposledy dávno tížebně očekávaný vyňatek z Macedonského hlaholity šťastně dne 28 Listopadu do mých rukou se dostal. Odpuště, velectěný Příteli, že jsem Vás tolik pro tu věc sužoval a zne-

¹⁾ „Чтение о письменности древнихъ славянъ“ Ж. М. Н. П. 1852 г. № 3.

²⁾ Григ. полагалъ: „Кириллъ нашелъ глаголицу, а Меѳодій (вѣстѣ съ Кирилломъ?) послѣ обратилъ ее в греческій алфавитъ въ славянскую азбуку („Чтение“). Иначе глаголица существовала до проповѣди братьевъ. Ш-ъ же признавая старшинство глаголицы, готовъ былъ считать глаголицу изобрѣтениемъ братьевъ, кириллицу же связывать съ дѣятельностью Климента (Pohled na prvověk hlah. pís.-Sebr. sp. III, 212—213).

³⁾ Sebrané Spisy P. J. Šafaříka III, 199—240. Prvověk hlaholského písemnictví.

pokojoval. Stalo se to z přílišné horlivosti. Poněvadž mé knihy teprvé Úvod se tiskne ¹⁾, nepřišlo to pozdě.

Možné, že Vám zde ukázkou z té mé knihy přiložím, možné však, že se to teprvé později stane. Tisk se protáhne do léta 1853. Ačkoli moje domněnka, co jsem některé staré zlomky z Chorvat dostal, i od Vaší, i od mé předešlé se dělí, však nicméně doufám, že nebudete nespokojen se způsobem, kterak jsem se o Vaší domněnce zmínil.

Stejným časem tiskne se zde z poručení Ministeria vyučování Slovník terminologický německo-český pro gymnasia a reálky pod mou správou, ²⁾ tak že práce mám dosti.

Proto teprvé z jara 1853 budu moci začítí nové větší vydání mých cyrillských jehoslov. Památek. Prvního vydání bylo jen velmi málo na ukázkou (a jakoby korrekturní archy) tištěno: proto se do Ruska téměř nic nedostalo. Druhého bude hojnost, jakož i mých Památek hlaholských množství se tiskne.

Nuže, pište nám, jak se Vám vede a co děláte? Nevydáte-li nám hlaholské evangelium celé? ³⁾ Též jiné památky z bohaté své sbírky?

Bůh Vás opatruj a zachovej zdráva! Vám cele oddaný P. J. Šafářik.

III.

Vysoce ctěný Pane!

Po mnohých letech znamení života! Z přiloženého lístku ⁴⁾ uvidíte, jak důležité objevení u nás se stalo. Jak náhle něco dále o tom předmětu na světlo vyjde, poslati Vám to neobmeškám.

Celá otázka počátku hlaholice a cyrillice potřebuje verší ⁵⁾ (?) Snad někdy i já ještě něčím přispěji. Nyní ještě nelze.

Můžete-li mi udělití ze svých bohatých zásob nějakého světýlka, učiníte to, budu Vám zajisté toho vděčen. Zvláště by mi byly milé správy o rukopisech cyrillských, v nichž jsou sledy a důkazy toho,

¹⁾ Památky hlaholsk. písemnictví (Praha 1853).

²⁾ Вышелъ въ 1853-мъ году.

³⁾ Гр. дѣйствительно собирався издать Маринское евангеліе въ факсимиле цѣлкомъ; но изданіе началось и не кончилось; см. И. В. Ягичъ—Маринское ев. (Спб. 1883). Введение стр. XIV.

⁴⁾ Вѣроятно, номеръ Pražských Novin отъ 19 дек. 1855 г., гдѣ напечатано первое извѣстіе о пражскихъ глаголич. отрывкахъ.

⁵⁾ Не разобрано.

že z hlaholice přepsány byly, ¹⁾ t. o takových, o kterých byste myslel, že mi neznámé jsou.

Na tom dnes končím; jindy boh dá více. Přeje Vás stálého zdravá ²⁾ a všelikého štěstí i poroučuje se přízni a lásce Vaší jsem s upřímnou uctou Vám cele oddaný P. J. Šafařík.

V Praze 23 Pros. 1855.

IV.

Příteli vysocectěný!

Posílaje Vám výpisy z hlaholských světilen pokud jsem co čísti mohl, prosím Vás, byste do svých drahocenných starých rukopisův nahlídl, zdaliž byste někde tyto světilny nenašel? Pomocí cyril. textu bych je snadno přečetl cele. V rukopisu samém jest ortografie dílem jiná: ale na tom tu nic nezáleželo. — Ostatní kusy jsem štátně probral a přečetl, než při těchto, bez pomoci textu odjinud nebude možné více čísti. Tyto světilny musejí starší býti, nežli co jsou v tiskových církevních knihách, ješto jsou nemýlími se od cís. Konstantina Porfyrogenety.

Ostatně psal jsem v té příčině i do Moskvy (Pogodinovi) a Petrohradu (Sreznevskému). Odpovědi Vaší budu netrpělivě očekávati. Pište vždy nefrankovaně: tot' je nejjistější.

Bud'te zdrav! Váš upř. ctitel a přítel Šafařík.

Dne 8 Ledna 1856. n s.

V.

Vysoce ctený Pane!

Výpisky a snímky ze starých rukopisův, v počtu pět, z nichž jeden hlaholský a ostatní cyrilské, od Vaší dobroty dle mé žádosti sem poslané, pořádně jsem obdržel a děkuji Vám za ně srdečně. Mé hlaholské zlomky ještě nevysly, ale k vydání se chystají, a jak náhle vyjdou, nepominu Vám výtisk jich poslati. Přeje Vám všeho dobrého, a laskavé paměti se poroučuje jsem Váš upřímný ctitel P. J. Šafařík.

V Praze 10 Srpna 1856. ³⁾

¹⁾ Ш. впоследствии и виѣлъ въ виду и придавъ значеніе подобнымъ рукописямъ: это XIII словъ Григорія Наз. (XI в.), Евгеніевскіе листы, Болонскій псалтырь, Македонскій ап. и др.; см. перечень ихъ въ его статьѣ Провѣдъ hlah. písemnictví—Sebr. spisy Ш. стр. 207 и сл.

²⁾ Загито чернилами. Все письмо ими попачкано.

³⁾ На письмѣ внизу: Panu prof. Grigorovičovi v Kazani.

1.

Въ Прагѣ 27 іюля 1838 г.

Я не могъ проститься съ вами у Мельничнаго ручья, потому что мой возница пріѣхалъ съ экипажемъ къ моей квартирѣ, и я тотчасъ долженъ былъ сѣсть въ экипажъ. Я путешествовалъ благополучно. Кашель мой понемногу перестаетъ. Племянникъ мой Янъ уже здѣсь. Такъ какъ мое здоровье значительно улучшилось, то я надумалъ вмѣстѣ съ нимъ отправиться путешествовать, вѣроятно, послѣ завтра, 29-го іюля, кое-куда по Чехіи, а можетъ быть и въ Моравію, откуда около 20-го августа имѣю намѣреніе вернуться. Надѣюсь, путешествіе принесетъ пользу моему здоровью.

Если вы вернетесь въ Прагу раньше моего, и вамъ понадобится что-нибудь изъ вашихъ вещей, то ключъ отъ первой комнаты, въ которой сложены ваши вещи, вы найдете у хозяйки г-жи Брошъ.

Г. Аммерлингъ собирается вамъ сегодня писать; вчера я съ нимъ говорилъ. Онъ мнѣ обѣщалъ, что или самъ онъ, или г. Станекъ пріѣдутъ къ вамъ въ Теплицъ, или по крайней мѣрѣ пошлютъ письмо къ мѣстному доктору.

Мой усердный поклонъ доктору Вагнеру. Желаю вамъ полного выздоровленія.

2.

Въ Прагѣ 30 іюля 1838 г. н. с.

Письмо ваше отъ 28-го числа этого мѣсяца застало меня еще здѣсь въ Прагѣ, потому что я долженъ ждать случая и только завтра отправляюсь въ путь. Я читалъ ваше письмо съ радостью, которая была бы еще сильнѣе, если бы въ немъ нашелъ извѣстіе о вашемъ полномъ или по крайней мѣрѣ значительно подвинувшемся выздоровленіи. Между тѣмъ я отъ всего сердца желаю и все еще надѣюсь, что съ улучшеніемъ погоды, послѣ пользованія теплицкими ваннами въ особенности, ваше здоровье поправится.

Докторъ Станекъ вамъ кланяется. Я говорилъ съ нимъ сегодня и отдалъ калоши и шляпу для васъ. Онъ выѣзжаетъ 4-го августа; вечеромъ того же числа будетъ въ Теплицѣ, а 5-го осмотритъ васъ; останется у васъ 5 и 6-го, но 6-го и не позднѣе 7-го долженъ вернуться въ Прагу,—поэтому усердно васъ проситъ, чтобы 4-го авг. вечеромъ вы пріѣхали въ Теплицъ и утромъ 5-го съ нимъ увидѣлись.

Я думаю отправиться сначала въ Карловъ Градецъ потомъ въ Брно, Оломуць и т. д. Отъ Брна недалеко до Райграда, поэтому я

не премину навѣстить тамошній монастырь; о результатѣ узнаете въ свое время. Около 20-го я уже долженъ быть здѣсь въ Прагѣ.

Я очень радъ приѣзду въ Прагу Карьякова (которому предлагаю усердно свои услуги).

Въ Карловарахъ я былъ такъ боленъ и слабъ грудью, что не могъ поговорить съ нимъ по душѣ. Надѣюсь въ Прагѣ будетъ лучше. Полотенца хозяйки между моимъ бѣльемъ никакого не оказалось. Объ этомъ полотенцѣ справлялась она у меня за день до моего отъѣзда. Въ нашей комнатѣ ни одного полотенца не потеряно, должно быть оно осталось въ другой комнатѣ.

Моя семья вамъ кланяется. Всѣ до извѣстной степени здоровы.

Будьте здоровы и скорѣе окончательнo поправляйтесь. Этого вамъ желаетъ вашъ искренній другъ Павелъ Іосифъ Шафаренъ.

3.

Прага 21 окт. 1838 н. ст.

Я былъ очень обрадованъ, узнавъ изъ письма вашего отъ 15-го этого мѣсяца, что вы благополучно совершили путешествіе черезъ Моравію и теперь навѣрное находитесь въ Вѣнѣ.

Что касается Мартирологія Райградскаго, то я точно также читалъ слово *латреѣа* на пятнадцатой строкѣ второго листа; но оно мнѣ не бросилось въ глаза, такъ какъ я считалъ его греческимъ, а не кирилловскимъ. Греческія буквы IX столѣтія формой и видомъ ничѣмъ не отличаются отъ обычнаго кирилловскаго письма того же времени. А исключительно кириллицѣ принадлежащія буквы, напр. ч, ш, ж, ц и др., не встрѣчаются ни въ этомъ словѣ, ни въ текстѣ рукописи; но еслибы и такъ случилось, то я скорѣе готовъ былъ бы считать рукопись за позднѣйшую, нежели допустить, чтобы до Кирилла и Меѳодія существовало славянское письмо подобное позднѣйшему кирилловскому письму. Славяне до этого времени имѣли только руны (мѣты), которыя вырѣзывались на деревянныхъ таблицахъ.

Я не сомнѣваюсь, что въ Вѣнѣ вы найдете обильную пищу для своей пытливости: особенно Придворная библіотека должна быть богата славянскими рукописями, и Г. Копитаръ съ обычнымъ своимъ радушіемъ не преминетъ познакомить васъ съ ея сокровищами.

Мое семейство съ 7 числа этого мѣсяца со мной въ городѣ, и съ тѣхъ поръ здоровье моей жены плохо. Мои домашніе васъ сердечно привѣтствуютъ.

Между вашимъ платьемъ есть синій фракъ съ желтыми пуговицами: нужно ли его сберечь для васъ?

Пишите мнѣ, какъ долго пробудете въ Вѣнѣ и куда вы оттуда отправитесь, приложите также адресъ вашей вѣнской квартиры, чтобы я могъ послать вамъ деньги.

У насъ нѣтъ ничего новаго: изъ Москвы и изъ Россіи по настоящій день не приходило ни одной строки. *Vale et fave festinatissimo amico.*

4.

Въ Прагѣ. 31 октября 1838 г.

Относительно греческаго слова *λειτουργία* въ Мартирологіи Райградскомъ не могу вамъ писать ничего другаго, кромѣ того, что вамъ уже писалъ. Мы съ вами прочли это слово различно: одинъ изъ насъ долженъ былъ прочесть его ошибочно. Такъ какъ въ настоящее время ни у меня, ни у васъ нѣтъ рукописи подъ руками, напрасно объ этомъ спорить. Если, какъ вы пишете, въ самомъ латинскомъ контекстѣ это слово написано съ кирилловскимъ *и*, то не можетъ тотъ листъ, на которомъ оно находится, быть времени Карла—говорю въ контекстѣ, а не на поляхъ, ибо на поляхъ и я это слово нашелъ написаннымъ нѣсколько разъ съ *и*, тою же рукою, которою позднѣе приписано множество кирилловскихъ словъ, а въ одномъ мѣстѣ цѣлая проповѣдь(?) изъ библіи письмомъ блѣднымъ и уже почти не видимымъ.

О своемъ сборникѣ *Monumenta Slurgica* я уже нѣсколько разъ говорилъ съ вами и показывалъ подготовительныя къ нему работы. Мой племянникъ, будучи вытребованъ въ качествѣ помощника при описаніи Вѣнскаго архива, съ позволенія чиновниковъ архива переписалъ для меня нѣсколько сербскихъ грамотъ, для напечатанія и дальнѣйшей обработки которыхъ я еще не имѣю Высочайшаго разрѣшенія. Чтобы получить такое разрѣшеніе, я отправлюсь самъ въ Вѣну на пасхѣ 1839 года: если его не получу—верну назадъ въ архивъ эти копіи неприкосновенными, чтобы не причинить непріятности себѣ, племяннику и чиновникамъ архива; напротивъ, если мнѣ будетъ разрѣшено, перепису еще нѣсколько сербскихъ грамотъ. Относительно русскихъ рукописей и грамотъ въ Вѣнскомъ архивѣ, я никогда ничего не слыхалъ и сомнѣваюсь, чтобы онѣ тамъ были.

Вполнѣ одобряю ваше намѣреніе провести зиму между иллирами. Если же вы хотите послушаться моего искреннаго и дружескаго совѣта, отправляйтесь прямо черезъ Пресбургъ и Пештъ въ Новый Садъ и Карловцы. Вообще я бы вамъ совѣтовалъ не оставаться долго въ Вѣнѣ и Пештѣ, такъ какъ это не въ интересахъ вашего ученаго

путешествія. Въ Вѣнѣ и т. д. вы наберетесь мертвой учености вѣдѣть, но народовъ славянскихъ, ихъ языка, нарѣчій, говоровъ, нравовъ, обычаевъ не узнаете. Этой мертвой учености у насъ достаточно, даже съ избыткомъ, не достаетъ намъ кое-чего другаго, что намъ обѣщали, но къ сожалѣнію не дали, Ходаковский, Кухарскій. Exempla terrent!

Въ Срѣмѣ, въ Иллиріи, въ небольшихъ городкахъ, деревушкахъ, монастыряхъ и т. д. откроется вамъ поле, на которомъ вы можете собрать для своихъ будущихъ нуждъ иной матеріалъ, чѣмъ въ полусгнившихъ рукописяхъ, которыя кромѣ того для литературы нашей не пропадутъ. Таково мое искреннее мнѣніе; впрочемъ, поступайте, какъ вамъ угодно.

Съ удовольствіемъ готовъ послать вамъ рекомендацію къ сербскому митрополиту, хотя вы и безъ того будете приняты имъ любезно. Письмо къ митрополиту вмѣстѣ съ деньгами пришлю прямо въ Будимъ, своему другу Март. Гамуляку, у котораго вы его найдете. Увѣдомьте меня о времени вашего отъѣзда изъ Вѣны.

На этихъ дняхъ я послалъ вамъ въ Вѣну письмо изъ Москвы *poste-restante*.

Статью Копитара противъ меня и Палацкаго посылать нѣтъ нужды. Я съ нею познакомлюсь и инымъ путемъ.

Здѣшніе друзья васъ сердечно привѣтствуютъ.

Въ моей семьѣ опять болѣзни; нездоровъ и я самъ. А вы для своего здоровья спѣшитека въ теплый Срѣмъ.

Б.

Въ Прагѣ. 25 Ноября. 1838 года.

Письмо ваше помѣченное 18-мъ этого мѣсяца, а на почту сданное только 20-го, какъ это видно по почтовому клейму, я получилъ только вчера 24-го.

Упоминаю вамъ объ этомъ, чтобы вы знали, почему по вашему желанію я не могъ съ своимъ письмомъ и посылкою поспѣть въ 29 числу этого мѣсяца. Сегодня воскресенье, а потому только завтра, 26-го, могу сдать деньги на почту.

Прилагаемые здѣсь 50 гульденовъ серебромъ изъ числа тѣхъ денегъ, которыя я долженъ былъ отдать, но по различнымъ причинамъ еще не отдалъ Кронебергеру-Веберу. Поэтому Кронебергеръ-Веберъ завтра получить отъ меня за вашъ счетъ только 20 гульденовъ серебромъ. Если согласно своему намѣренію вы отправитесь на зиму въ За-

гребѣ, то я надѣюсь, что вы будете въ мѣстѣ, весьма благопріятномъ для вашихъ плапловъ. Но, если вы принуждены будете отправиться къ сербамъ, то не пожалѣте объ этомъ: тутъ или тамъ, вы будете среди добрыхъ славянъ.

Поклонъ друзьямъ. Желаю вамъ добраго здоровья и остаюсь вашъ искренній другъ. Изъ Москвы не пришло ни словечка.

6.

Въ Прагѣ 8 Декабря 1838 г. нов. ст.

Позавчера пришло письмо отъ Цогодина, въ которомъ были приложены и два письма къ вамъ, которыя вамъ и посылаю съ настоящимъ письмомъ. Изъ перваго письма я кое-что прочелъ, изъ втораго ничего, благодаря мелкому неясному почерку. Цогодинъ мнѣ пишетъ, что въ январѣ отправляется въ путь, хотя еще не знаетъ, какимъ путемъ и куда.

Одобрю, что для своего лѣченія вы остались въ Пештѣ. Зима самое неблагоприятное время для путешествія. Я бы вамъ совѣтовалъ, чтобы изъ Пешта вы отправились въ НовыйСадъ и Карловцы; Мартъ и Апрѣль пробыли въ Сербіи, а все лѣто, отъ Мая до конца Сентября, употребили бы на путешествіе черезъ Загребъ, Далмацію и острова въ Черногорію. Продолжительныя и трудныя поѣздки вы должны исполнить лѣтомъ, а зимой сидѣть, гдѣ тепло. Если такъ не поступите, ничего хорошаго никогда не выйдетъ. Въ Пештѣ можете хорошо провести время: такъ много достойныхъ славянъ всѣхъ нарѣчій.

Но прежде всего старайтесь поправить свое здоровье для дальнѣйшаго путешествія.

Я теперь сижу за Часописомъ музея. Много съ нимъ дѣла, а помощи со стороны мало.

Новаго въ литературѣ ничего нѣтъ. Вторая часть исторіи Палацкаго печатается. Словарь Юнгмана также близится къ концу. Съ нетерпѣніемъ ожидаемъ видѣть Богиню Славы, а также альманахъ Зорю. Поклонъ всѣмъ друзьямъ.

Хмѣленскій очень опасно боленъ, и мало надежды, что останется въ живыхъ. Будьте здоровы.

7.

Въ Прагѣ 9 Декабря 1838 г.

Вчера получилъ отъ профессора Пуркини Журналъ Министерства Народ. Просвѣщ. 1838 г. Іюль. Прочелъ тамъ съ удивленіемъ выдержки изъ моихъ и вашихъ писемъ, касающіяся меня и сообщен-

ныя редактору Погодинымъ. Противъ литературныхъ новостей я ничего не имѣю: такія извѣстія и пишутся для того, чтобы публиковались; но что тамъ напечатано о мнѣ самомъ, о моей домашней жизни, о моей нуждѣ и затрудненіяхъ и т. д., о собираніи и посылкѣ денегъ и книгъ для меня, все это мнѣ очень непріятно и очень меня огорчаетъ. Я не понимаю, какъ можно было такія вещи посылать для печати. Предполагаю лишь то, что кто нибудь у него укралъ мое письмо и далъ напечатать, какъ оружіе противъ меня въ рукахъ людей, насмѣхающихся и издѣвающихся мною. Такія пріятельскія тайны должны оставаться тайнами. Кромѣ того, и самое дѣло, какъ оно тамъ выставлено, преувеличено и несогласно съ истиной: въ такой нуждѣ и столь стѣснительныхъ обстоятельствахъ, я съ своей семьей никогда не былъ, какъ тамъ повѣствуется. Вамъ хорошо извѣстно, что я, какъ цензоръ, получаю ежегоднаго жалованія 400 гульд., и, какъ гонораръ отъ Часописа 120 гульд. серебра. Въ общемъ это выходитъ 520 гульд. сер. или 1200 р. ассигнаціями ежегодно, чего для меня при моей скромной жизни достаточно. Если я при изданіи Древностей, печатаніе которыхъ стало мнѣ 1500 гульд., иногда нуждался въ деньгахъ, это—неудивительно: это случается и съ богатыми, а я человѣкъ небогатый.

Поэтому прошу васъ дружески, чтобы вы по полученіи настоящаго моего письма на другой день тотчасъ же написали Погодину отъ вашего имени и его просили: во 1-хъ) чтобы подобныхъ извѣстій о мнѣ, моемъ положеніи и моей жизни онъ не посылалъ ни въ какіе журналы, во 2-хъ) чтобы, если онъ послалъ что либо подобное, тотчасъ же потребовалъ назадъ, въ 3-хъ) чтобы мнѣ не посылалъ никакихъ денегъ. Надѣюсь, что онъ васъ послушаетъ, ибо не думаю, чтобы онъ хотѣлъ еще болѣе меня опечалить и сдѣлать несчастнымъ. Коротко я писалъ ему о томъ и самъ. Будьте здоровы.

Я ни минуты не увѣренъ, что жадные до новостей журналисты, поляки, иѣмцы, французы и т. д., не перепечатаютъ и не распространять по всей Европѣ эти извѣстія. Сами судите, каково это мнѣ.

8.

Прага 28 Декабря 1838 г.

Письмо ваше на этихъ дняхъ я своевременно получилъ и съ удовольствіемъ изъ него узналъ, что ваше здоровье поправляется. Я совѣтовалъ бы вамъ, чтобы окончательнаго выздоровленія и полученія денегъ вы дождались въ Пештѣ; недостатокъ въ томъ и другомъ вамъ можетъ повредить въ дальнѣйшемъ путешествіи.

Посылаю вамъ письмецо Погодина. Оно помѣчено 16 Ноября, но на почту опущено только 21-го, а предшествовавшее письмо помѣ-

чено 22 Сент., между тѣмъ какъ, судя по штемпелю на конвертѣ, было отдано на почту только 3 Ноября стараго стиля.

Г-жа Погодина родила сына Михаила. Погодинъ собирается въ путь 1-го Января 1839 г. сперва въ Италію, потомъ въ Чехію и т. д., но разрѣшенія еще не получилъ. Другихъ важныхъ новостей онъ почти не пишетъ. Я ему передъ его отъѣдомъ изъ Москвы уже больше писать не буду.

Не сомнѣваюсь, что Погодинъ далъ напечатать мои письма съ добрымъ намѣреніемъ, но для добрыхъ цѣлей нужно пользоваться добрыми средствами, а избранное имъ средство, помогая съ одной стороны, съ другой—еще больше вредить.

Книжный магазинъ посылаетъ вамъ счеты. Постарайтесь по полученіи денегъ заплатить ему по крайней мѣрѣ двѣ трети, а остальную можете заплатить потомъ, по истеченіи 3хъ мѣсяцевъ.

Я получилъ изъ Райграда факсимиле слова латиня, которое написано тамъ такъ, какъ вы его прочли. Я не отмѣтилъ себѣ всѣ греческія и ириллиовскія слова, оттого память въ этомъ отношеніи меня обманула. Въ объясненіе этого явленія я не умѣю ничего сказать, потому что совершенно ничего не понимаю.

Съ большимъ удовольствіемъ я узналъ, что другъ Колларъ такъ усердно работаетъ надъ славянскою миеологіей. Этотъ его трудъ будетъ истиннымъ обогащеніемъ нашей литературы, какъ и все, что выходитъ изъ-подъ его пера.

Мои не совсѣмъ здоровы: теща другой мѣсяцъ лежитъ, а жена передъ Рождествомъ очень разболѣлась, теперь ей немного лучше.

Поклонъ друзьямъ. Желаю вамъ добраго здоровья и полной удачи въ дальнѣйшемъ путешествіи.

Р. S. Журналъ Министерства по полученіи съ почты читается здѣсь двумя товариществами; какъ я слыхалъ, и въ Вѣнѣ внимательно его читають.

9.

Въ Прагѣ 5 Февраля 1839 года нов. ст.

Ваше письмо отъ 4 января этого года новаго стиля я своевременно получилъ, я былъ очень обрадованъ, узнавъ изъ него о серьезномъ поправленіи вашего здоровья. Дай Богъ, чтобы вы совершенно окрѣпли и запаслись силами для дальнѣйшаго путешествія; у меня здоровье и болѣзни чередуются какъ свѣтъ и тьма; теперь слава Богу мы всѣ относительно здоровы.

На этихъ дняхъ, т. е. въ прошломъ январѣ мѣсяцѣ, пришло ко мнѣ съ почты для васъ письмо, котораго адресъ я исправилъ и снова сдалъ его на почту; надѣюсь, что вы его уже давно получили; оно было изъ Москвы.

Нѣсколько дней тому назадъ навѣстилъ насъ Кирѣевскій. Онъ возвращался домой изъ Германіи. Языковъ остался больной въ Ганавѣ. Есть впрочемъ надежда, что выздоровѣетъ.

Я не могу писать Погодину, потому-что не знаю, дома ли онъ еще, или уже путешествуетъ. Вы же могли бы ему написать въ Москву на кого нибудь изъ знакомыхъ, который бы ему передать ваше письмо въ случаѣ, если онъ еще не уѣхалъ. Мнѣ думается, что онъ еще не выѣхалъ: онъ не получилъ еще ни разрѣшенія, ни паспорта, когда писалъ мнѣ въ послѣдній разъ.

Продолжено 10 Февраля.

Случайныя обстоятельства помѣшали мнѣ окончить письмо 5 дней тому назадъ, и оно лежало до сегодняшняго дня.

Въ нашей литературѣ никогда не было такого затишья. Не только не выходитъ ничего важнаго, но и не готовится, насколько мнѣ извѣстно.

Палацкій мнѣ до сихъ поръ не писалъ ни слова. Онъ теперь въ Римѣ. Второй томъ его исторіи долженъ былъ печататься, но гдѣ-то задержанъ. Юнгману остается напечатать только 2 выпуска своего Словаря.

Мой племянникъ все еще здѣсь и только въ Апрѣлѣ вернется въ Венгрію.

Изъ Москвы нѣтъ никакихъ вѣстей. Всѣ друзья, насколько мнѣ извѣстно, здоровы. Васъ часто поминаютъ и вамъ кланяются.

Извѣстите меня поскорѣе о вашемъ здоровьѣ и планахъ дальнѣйшаго путешествія. Поклонъ пріятелямъ. Будьте здоровы!

10.

3 марта 1839.

Не имѣя отъ васъ давно никакихъ извѣстій, я опасался, что вы, по всей вѣроятности, больны, и опасеніе мое подтвердилось извѣстіемъ изъ Вѣны отъ Кампелика, который однако въ то же время сообщилъ, что вамъ теперь немного лучше. Отъ всего сердца жалѣю, что здоровье ваше такъ ухудшилось, надѣюсь все-таки, что при помощи хорошаго врача опять скоро поправитесь.

Михаилъ Петровичъ, какъ уже вамъ извѣстно, былъ здѣсь два дня, 14(2) и 15(3) с. м. и поспѣшилъ съ своей супругой чрезъ Вѣну

въ Римъ и Парижъ, откуда въ іюнѣ мѣсяцѣ вернется въ Мариенбадъ.

О васъ мы много бесѣдовали, и оба отъ души совѣтуемъ вамъ, немного поправивши свое здоровье, немедленно возвращаться въ Москву и дальнѣйшее путешествіе отложить на другое время. Русскій климатъ лучше всего васъ вылѣчить. А попутешествовать можете и позднѣе уже профессоромъ. Это нашъ сердечный вамъ совѣтъ и наша просьба.

Я уже знаю, что вы не были въ Вѣнѣ, куда приглашалъ васъ Михаилъ Петровичъ. Самое главное, о чемъ онъ хотѣлъ было съ вами побесѣдовать, было то, чтобы вы безъ замедленія возвращались въ Москву. Сохраненіе здоровья выше всего: больному и слабому путешествовать нельзя.

Изъ Будима и Пешта не написали мнѣ ни словечка о себѣ и о своемъ здоровьѣ! Моя семья и ваши друзья здоровы: всѣ вамъ шлютъ сердечный поклонъ и ждутъ вмѣстѣ со мной утѣшительныхъ вѣстей о вашемъ здоровьѣ.

Богъ васъ да соблюдеть!

11.

20 марта. 1839.

Послѣднее письмо ваше, гдѣ вы извѣщаете о рѣшительномъ улучшеніи вашего здоровья, доставило мнѣ большое утѣшеніе. Въ самомъ дѣлѣ, я сильно боялся за васъ, чему причиной было то, что доходили сюда различные слухи изъ Вѣны, Пресбурга о вашей болѣзни, а я уже давнымъ давно не имѣлъ отъ васъ ни одного письма. Тѣмъ лучше, что это такъ счастливо кончилось, и вы можете продолжать свой путь. Не думаю, чтобы Михаилъ Петровичъ писалъ что-либо о васъ въ Москву: во всякомъ случаѣ вы сами можете извѣстить его объ этомъ въ Римѣ, и я тоже напомню ему. Пишите ему „poste restante“: въ Римѣ пробудетъ онъ весь апрѣль, въ Парижѣ весь май. При всемъ томъ я бы настойчиво совѣтовалъ вамъ стараться возможно больше сократить свое путешествіе и поспѣшить въ Москву. Со здоровьемъ шутить нельзя, да и не надѣйтесь, что въ Сербіи и Черногоріи будетъ удобно такъ лѣчиться, какъ въ Пештѣ или въ Вѣнѣ. Спустя нѣсколько лѣтъ можете профессоромъ изъ Москвы съѣздить туда, гдѣ теперь не придется побывать. Бываютъ въ жизни извѣстные періоды, когда человѣкъ подверженъ извѣстной болѣзни; это время надо *переждать*—насильно, вѣдь, болѣзни не искоренить, а со временемъ она успокоится и исчезнетъ. Я въ Новомъ Садѣ самъ три года одержимъ былъ тяжкими недугами, однако Богъ

миѣ помочь. Московскій климатъ, чистая, свѣжая и холодная погода, вѣрнѣе всего, будутъ для васъ лучшимъ лѣкарствомъ. Вотъ мое мнѣніе, вы же во всякомъ случаѣ руководитесь въ такихъ вещахъ своимъ разумомъ, своимъ сужденіемъ.

Съ Веберомъ я еще не говорилъ, п. ч. очень рѣдко бываю въ Старомъ Мѣстѣ, говорить же во всякомъ случаѣ буду при первомъ удобномъ случаѣ, и онъ волей-неволей долженъ подчиниться тому, чего измѣнить нельзя, хотя это будетъ ему непріятно, такъ какъ я знаю, что деньги нужны, а лейпцигская ярмарка у воротъ.

Михайлѣ Петровичу былъ здѣсь два дня, его осаждали и теребили со всѣхъ сторонъ. О графѣ-кураторѣ онъ не обмолвился ни словечкомъ. Повидому, они не въ особенно хорошихъ отношеніяхъ.

Музей нашъ еще безъ президента и, кажется, долго еще его не будетъ. Неизвѣстно, кому достанется эта честь. Кому бы то ни было, а Штернберга нѣтъ, да и не будетъ.

Что касается книги Данилевскаго, то было бы лучше всего, если бы книготорговецъ г. Киліанъ Старшій потребовалъ ее отъ Кроненбергера-Вебера. Онъ ему охотно выплетъ, если у него еще она есть.

Письмо изъ Москвы я черезъ почтальона отдалъ назадъ на почту, и, какъ слѣдуетъ исправить адресъ: поэтому меня удивляетъ, что вы его не получили. На будущее время буду дѣлать такъ, какъ вы пишете и желаете. Кирѣевскій, возвращаясь съ чужой стороны, самъ ничего новаго не зналъ. Языковъ лѣчится въ Ганавѣ, а по окончаніи лѣченія вернется не на купанья, а прямо въ Москву. Его братъ съ нимъ въ Ганавѣ.

Выраженіе, что ваше собраніе частію возникло изъ болѣе старыхъ рукописей, относится къ тому, что только что выше было сказано о Ходаковскомъ, именно, что нѣкоторыя части и остатки его собранія сохранены вами. Не меньшая честь чужое хорошее собречье, нежели собрать новое, и у кого богатое собраніе, тотъ не можетъ самъ записать всякую пѣсню изъ устъ народа, но долженъ собирать во едино по частямъ собранное иными. Тамъ идетъ рѣчь о рукописяхъ.

Цыбульскій въ Познани, съ нимъ я еще не особенно близко знакомъ. Наши его очень хвалятъ: говорятъ, старательно учится по чешски. Онъ хочетъ основаться въ Берлинѣ.

Моя этнографическая карта (процензурованная) уже отправилась къ Меркласу. Онъ изъ особеннаго ко мнѣ расположенія согласенъ выгравировать ее за 300 гульд.; доску я купилъ за 18 гульд. Затѣмъ пе-

чтаніе и крашеніе. Такимъ образомъ будетъ это кушанье дорогое. Онъ обѣщаетъ приготовить ее въ этомъ году.

Съ нетерпѣніемъ жду новаго сочиненія друга моего Коллара. Шлю ему сердечный свой привѣтъ. Пусть онъ не поминаетъ меня дихомъ за то, что давно ему не писалъ. Работа работу погоняетъ: мое здоровье порядочно таки колеблется, и меня уже на все не хватить.

Палацкій не писалъ мнѣ ни слова: доходятъ только отдаленные слухи, что онъ въ Неаполѣ. Его исторіи печатается второй томъ: 20 листовъ готово. Когда выйдетъ, не знаю. Словарь (Юнгманна) къ концу мая будетъ готовъ.

Семейные здоровы; они съ друзьями вамъ кланяются. Племянникъ въ концѣ апрѣля вернется въ Пештъ къ своимъ роднымъ.

Препоручаю васъ милости Божіей, желаю полнаго здравія для дальнѣйшихъ тяжелыхъ странствій.

12.

28 марта 1839.

Когда-то я вамъ писалъ, что при удобномъ случаѣ буду говорить съ Кроненбергеромъ-Веберомъ. Такъ и вышло. Но когда я ему предложилъ подождать съ деньгами за книги до іюня, онъ былъ очень недоволенъ. Сказывалъ онъ, что денегъ этихъ онъ навѣрняка ждалъ къ новому году, а въ особенности теперь къ Лепцигской ярмаркѣ, такъ какъ, говорить, ему надо много платить и онъ долженъ уплатить все чистыми деньгами. Кроненбергеръ и Веберъ дѣлятся, и вдова Кроненбергера остается одна, и мы—ея должники. Пожалуйста, напишите немедленно въ Москву касательно этихъ сверхштатныхъ денегъ на книги, потому что, если не заплатимъ мы ихъ въ іюнь, я ужъ не знаю, что и дѣлать. Считаю долгомъ обратить ваше вниманіе на то, что въ магазинѣ уже опасаются за эти деньги. Я бы самъ кое-что уплатилъ: но мои долги также не малы — одному Кроненбергеру-Веберу долженъ я около 400 гульд. (до сихъ поръ Древностей почти ничего не продано, только на 90 гульд.), Кальве—болѣе 200 гульд. — такъ что я самъ не знаю, какія дыры затыкать прежде. Прошу васъ, позаботьтесь объ этомъ дѣлѣ, потому что оно мнѣ причиняетъ много безпокойства. Купцы всегда купцы: ихъ богъ и сердце—деньги.

13.

21 мая 1839.

Изъ письма вашего отъ 13 мая я съ радостью узналъ, что здоровье ваше все улучшается, и что вы надѣетесь скоро быть совсѣмъ

здоровымъ. Что касается денегъ, то полагаю, что будетъ достаточно, если вы пошлете Кронбергеру (Веберъ уже уѣхалъ съ семьей въ Пешть) тотчасъ по полученіи третнихъ денегъ около 200 гульд., а остальное можно оставить до другихъ третнихъ денегъ—чтобы у васъ осталось кое-что на дальнѣйшій путь. О вознагражденіи поговоримъ послѣ.

О Гаѣ, кажется мнѣ, судите слишкомъ поспѣшно. О вещахъ столь темныхъ и сомнительныхъ всякій можетъ думать и писать (что угодно) съ достаточной безопасностью и безъ боязни, какъ онъ и сдѣлалъ. Что же касается имени „Иллировъ“, много бы можно было о томъ сказать, но не время. Вѣрно одно, что оно, какъ *родовое*, для всѣхъ южныхъ славянъ наиболѣе подходящее, будь оно свое или чужое. Южные славяне его уваслѣдовали, какъ сѣверные свое „Русь“, а теперешніе Галлы свое „Franci“ (отъ Нѣмцевъ!). Было время, да и не давно, когда и греческіе Сербы охотно его къ себѣ примѣняли и имъ гордились. Время мѣняетъ все! Поэтому нѣтъ надобности, сербамъ свое *спеціальное* имя бросать и оставлять безъ вниманія. Каждое имя имѣетъ свою цѣнность. Единеніе для славянъ нужнѣе всего, а его то вовсе и нѣтъ.

Мой племянникъ уѣхалъ 18 числа и около 28—30 мая пріѣдетъ въ Пешть. Поэтому не пишу о нашихъ дѣлахъ: онъ вамъ все поразскажетъ. Жаль, что не могу послать вамъ 3 т. „Слав. Древн.“, да и поздно уже, а я отчасти о томъ забылъ, отчасти сомнѣвался о вашемъ промедленіи въ Пештѣ. Новыхъ вѣстей ни съ запада, ни съ сѣвера у меня нѣтъ.

Если придетъ какое-либо письмо, пошлю вамъ въ Пешть. Будьте здоровы!

14.

20 окт. 1838.

Исполняя ваше желаніе, пишу вамъ въ Пешть въ расчетѣ, что письмо васъ тамъ захватитъ. Богъ знаетъ, когда буду въ состояніи писать вамъ и куда? Вчера вечеромъ получилъ ваше письмо съ 70 гульд. При первой оцказіи отдамъ деньги Кронб. (сегодня воскресенье), и долгъ будетъ до чиста выплаченъ. Надѣюсь, ни процентовъ, ни вознагражденія надобно не будетъ.

Хвалю ваше намѣреніе отправиться къ южнымъ Славянамъ. Побывайте въ Сербіи, въ Загребѣ, а тамъ изъ Дубровника или изъ Триеста уже недалеко до Рима. Если соберетесь въ Римъ, извѣстите меня своевременно, чтобы я могъ вамъ писать и попросить списать легенду о Кириллѣ и Меѳодіи въ Ватиканской бібліотекѣ.

Въ литературѣ нашей нѣтъ ровно ничего новаго. Палацкій теперь въ Дрезденѣ, Лейпцигѣ и т. д., работаетъ въ библіотекахъ и архивахъ. Юнгманнъ—ректоромъ университета, въ этомъ году выстроилъ себѣ новый домъ. Во 2-мъ отдѣлѣ его Словаря работаетъ его братъ Антонинъ, но дѣло не скоро кончится. Челаковский сидитъ надъ этимологическимъ словаремъ, но пока онъ кончитъ, пройдетъ полвѣка. Работа это богатырская, выше силъ человѣческихъ. Затѣмъ, его „*Ohlæ rísní seakých*“ въ печати. Станскъ печатаетъ анатомію. Пресль и Аммерлингъ готовятъ къ печати массу. Мелкая беллетристика и журналистика пожираютъ нашу литературу, какъ и общеевропейскую. Мацѣевскій былъ въ Карловарахъ. Издалъ „*Prámiětníki slow.*“ 2 тома. Этнографическая карта въ работѣ у Меркласа: двѣ доски онъ испортилъ, плоха была Пражская мѣда! Теперь началъ онъ третью, Дрезденскую. За эти доски только уплатилъ я около 50 гульд. Въ два или три года должно быть, поспѣетъ онъ съ этнографич. картой. Я сижу ежедневно надъ исторической картой, около трети готово. Трудъ этотъ тяжелъ, полагаю однако, будетъ полезенъ, хотя бы нашимъ будущимъ потомкамъ, ибо наше поколѣніе, сдается, съ его эллинизмомъ, мелочностью, фантаверствомъ и некритичностью, словомъ съ его нерасположеніемъ къ реальному и къ правдѣ и съ увлеченіемъ блескомъ и внѣшностью уже не приобрѣтетъ болѣе интереса къ точнымъ знаніямъ. Эти новости литературы сообщаю лишь вамъ и не желаю, чтобы вы отдали ихъ на пожраніе этому чудищу—журнализму.

Если что получится изъ Москвы, пошлю, куда прикажете. Поклонъ друзьямъ! Путешествуйте счастливо и въ добромъ здравіи.

15.

29 января, 1840.

Съ перепиской нашей вышла у насъ одна и та же путаница: оба мы спутались и напрасно томились ожиданіемъ. Я каждый день ждалъ письма отъ васъ, вы—отъ меня! Тому, что я съ самаго начала не писалъ, были случайныя причины; потомъ я впалъ въ сомнѣніе, въ Сербіи ли вы, на самомъ дѣлѣ, или уже по своему обыкновенію опять во время пути измѣнили свой планъ. Слава Богу, вы путешествовали благополучно, и все идетъ хорошо! Касательно моего дальнѣйшаго молчанія не беспокойтесь.

Сперва о вашихъ дѣлахъ. Ваше письмо съ чекомъ (съ деньгами) я послалъ въ Москву, и расписка лежитъ у меня, равно какъ и расписка Кронебергера въ уплатѣ за книги. Изъ Москвы вамъ ничего нѣтъ. Погодинъ по своемъ возвращеніи писалъ мнѣ только разъ, да

и то коротенько. Съ этого времени у меня вѣстей никакихъ нѣтъ. Полученное изъ Парижа письмо посылаю вамъ сюда. Книги ваши, посланные какъ изъ, такъ и Пешта, получены всѣ и лежатъ у меня.

Съ удовольствіемъ изъ письма вашего я узналъ, что путешествіе ваше по Сербіи и Срѣму въ литературномъ отношеніи не было напрасно: много побывало у васъ въ рукахъ старыхъ рукописей и старопечатныхъ книгъ, вы ихъ просмотрѣли, описали. Изданію Сборника сербскихъ грамотъ радуюсь: моему изданію, если оно когда либо и осуществится, это изданіе ничуть не помѣшаетъ и не повредитъ. Я имѣю въ виду издать кое-что совершенно иное, нежели одѣй грамоты. Т. о. отлично сдѣлали, что издали то, что собрали. Наконецъ, вся исторія этого собранія мнѣ уже хорошо извѣстна.

У насъ вышло нѣсколько хорошихъ книгъ, которыя вы по своему къ намъ возвращенію увидите сами, почему я вамъ о нихъ и не пишу. Челаковский издалъ *Ohlas písní českých*, теперь издаетъ *Ruži stolistou*. Нашими младшими писателями начато періодическое хорошее изданіе—*Wlastimil*, второй выпускъ котораго печатается. Ганка издалъ изслѣдованіе о Реймскомъ евангеліи, его найдете у Гаа. Тамъ увидите, что кирилловская половина писана *рукой св. Прокопа*, жившаго въ Чехіи отъ 1010 до 1053 года, въ которомъ онъ скончался, и что Великій-Критикъ Вѣнскій и его преданный ученикъ Сергій Строевъ попали пальцемъ въ

Этнографической карты 2-я половина готова: теперь гравировются подписи. Я понемногу составляю историческую карту и занимаюсь другими различными дѣлами. *Sněmu* и *Evangel.* пойдутъ скоро въ печать, изданіемъ *Učené společnosti*. Я бы посоветовалъ вамъ побывъ въ Загребѣ, направиться чрезъ Ши(беникъ?) (гдѣ D-гъ Петрановичъ) въ Дубровникъ (гдѣ Гагичъ) и оттуда въ Черногорію. Пишите мнѣ своевременно, куда мнѣ адресовать письма. Въ Черногоріи спшите для меня имена деревень, о чемъ я уже просилъ Гагича, но отвѣта не получилъ. Здѣшніе друзья ваши вамъ кланяются.

Мой сердечный привѣтъ пріятелю Гаю и остальнымъ храбрымъ Иллирамъ. Съ Богомъ! Семья моя, Слава Богу, здорова.

16.

11 мая, 1840.

Я не мало пораженъ, узнавши изъ письма вашего отъ 23 апр., что вы опять во Фрейвальдау. Отъ души желаю вамъ поскорѣе вполнѣ поправиться: я не сомнѣваюсь, что эти воды опять помогутъ вамъ,

какъ онѣ чудесно помогли вамъ въ прошломъ году. Отвѣчая на ваше письмо, сообщаю вамъ, что книги изъ Новаго Сада давно получены, книги же изъ Загреба уже въ дорогѣ изъ Вѣны сюда.

Относительно монетъ будетъ дѣло нелегкое: „Моравія“ ни у кого изъ моихъ знакомыхъ нѣтъ, нѣтъ и въ библіотекахъ, сколько мнѣ до сихъ поръ извѣстно. Придется обратиться въ Брно, гдѣ этотъ журналъ выходитъ. Г. Ганка свое собраніе монетъ продалъ Погодину: но будемъ съ нимъ говорить, не собереетъ ли онъ чего нибудь для васъ. Онъ здѣсь единственный человѣкъ, который этимъ занимается: мнѣ, какъ вы знаете, эта область совсѣмъ чужда и незнакома.

Литературныхъ извѣстій отъ Погодина теперь у меня мало: что много трудятся по литературѣ, и что выходитъ много сочиненій, это вы сами можете себѣ представить. Археогр. Ком. издаетъ теперь Лѣтописи.

У насъ также кое-что новаго дѣлается: Челаковскій издалъ *Kuži stolistou*—стихотворенія, которыя очень нравятся. Матица хочетъ издавать библіотеку старыхъ чешскихъ сочиненій: теперь пойдетъ въ печать *Wsěhrd*, О правахъ.

Палацкій будетъ издавать *Archiv český*, т. е. грамоты и письма XIV и XV стол.. Мною и Палацкимъ печатается теперь 8 листъ сочиненія: *Die ältesten Denkm. der böhm. Sprache* (Сеймы, Евангелія, Литомержицкія грамоты, глоссы изъ *Mater Verb.*). Всего будетъ около 25 листовъ in 4°. Многія другія сочиненія готовятъ.

Г. Срезневскій весьма ревностно занимается чешскимъ языкомъ и литературой. Онъ уже говоритъ по-чешски. Прейса и никого другаго еще нѣтъ.

Простите, что пишу такъ коротко. Впослѣдствіи—подробнѣе. Желаю вамъ окончательнаго выздоровленія и укрѣпленія силъ.

17.

13 іюня, 1840.

Въ томъ, что на ваше послѣднее письмо отвѣчаю нѣсколько поздно, не такъ велика еще вина, какъ въ томъ, что отвѣчаю недостаточно полно. Хотѣлъ было послать вамъ каталогъ польскихъ книгъ, который вы желали, да не могъ его найти. При „Казацкихъ пѣсняхъ“ его нѣтъ: и Вернигора нѣтъ: онъ теперь съ другими вашими книгами уложенъ въ ящикѣ, на которомъ лежатъ еще нѣсколько ящиковъ, и все это въ моемъ подвалѣ. Разборка и переборка этихъ книгъ отняла бы много труда и времени: за это взяться теперь не могу. Точно также ящика изъ Загреба не открывалъ: на этихъ дняхъ пріѣдетъ г. Гай, отъ него

и узнаю, купилъ ли онъ вамъ желаемыя вами книги. „Моравія“ журналъ нѣмѣцкій, наполненный нѣмѣщиной; неудивительно поэтому, что наши Чехи о немъ здѣсь ничего не знаютъ. Во всякомъ случаѣ, я говорилъ только о своихъ знакомыхъ, ибо о другихъ судить не могу. Касательно монетъ нужно будетъ толковать съ г. Ганкой: а что, если бы г. Погодинъ свое богатое собраніе, купленное у Ганки, продалъ графу Строганову? Напишите объ этомъ Погодину.—Срезневскій уѣхалъ въ Вѣну и т. д. Прейсъ—въ Берлинъ. Мы печатаемъ 18 листъ Памятниковъ Старо-чешскихъ (всего будетъ 30 листовъ), и Часопись теперь у меня на рукахъ.

Домашнее положеніе невесело: теща больна и хозяйка моя нездорова. Каково вы поживаете?

Всего хорошаго. — Этнографическая карта гравирована старательно. Я составляю историческую. Выйдетъ новое изданіе—собраніе сочиненій Юнгманна.

18.

2 августа, 1840.

Послѣднее пространное ваше письмо я читалъ съ удовольствіемъ, но отвѣтъ на него долженъ былъ отложить, главнымъ образомъ по случаю смерти тещи, которая послѣ продолжительной болѣзни 7 іюля скончалась. За исключеніемъ этого несчастья, мы всѣ теперь здоровы.

Касательно монеты я поручилъ дѣло г. Ганкѣ, чтобы онъ уже сговаривался съ Нейпергомъ. Но дѣло пойдетъ туго, потому что Нейпергъ самъ собиратель—а въ такомъ случаѣ трудно у волка овечку купить. Вообще же объ этой монетѣ я судить не могу, не будучи нумизматомъ и не имѣя возможности теперь заняться этой наукой: что надпись на монетѣ можетъ быть объяснена изъ славянскаго языка, допускаю охотно.

Наши *Denkm. der böhm. Sprache* уже вышли,—но я еще колеблусь, послать ли вамъ экз. по почтѣ, или только положить его къ вашимъ книгамъ. Здѣсь печатается *Wsěhrd*, О старыхъ правахъ Чешскихъ. Скоро пойдутъ въ печать также сочиненія Юнгманна (собраніе, мелкія и крупныя соч.). Изъ Москвы новыхъ вѣстей не имѣю. У Михаила Петровича родился сынъ—Петръ. Шевыревъ черезъ Прагу проѣхалъ въ Москву. Срезневскій въ настоящее время въ Силезіи и Лужицахъ, Прейсъ еще не былъ здѣсь: безъ сомнѣнія, задержался въ Берлинѣ.

Путешествіе Дан. Шлаттера, которое я считалъ, на основаніи вашего отзыва, важнымъ, я заказалъ себѣ уже у здѣшняго книгопродавца. Мерклась съ этнограф. картой мамлитъ, и Богъ его вѣдаетъ,

когда она будетъ готова. Историческую карту я продолжаю составлять съ удовольствіемъ.

Очень мнѣ хочется знать, какъ обстоитъ дѣло съ вашимъ здоровьемъ, и каковы ваши планы относительно дальнѣйшаго пути? Простите, что такъ мало пишу: но въ настоящее время иначе нельзя. Всего хорошаго!

19.

28 дек. 1840.

Сердечно сокрушаюсь, что, какъ вижу изъ вашего писмеца, вы еще не пользуетесь добрымъ и полнымъ здоровьемъ въ той мѣрѣ, какъ бы мы всѣ, друзья ваши, отъ всей души вамъ желали. Разъ, какъ вы пишете, врачъ утверждаетъ, что скоро будетъ вамъ лучше, надо ему вѣрить и надѣяться на значительное улучшеніе.

Михаилъ Петровичъ писалъ мнѣ послѣдній разъ 28 сентября н. с. Онъ былъ здоровъ и подготавливалъ съ Шевыревымъ изданіе новаго журнала „Москвичъ“ и газеты „Кремлевскій Часовой“ съ 1841 года. Не удивляйтесь поэтому, что онъ не пишетъ, потому что, въ самомъ дѣлѣ, у него работы много. На Демидовскую премію, которую онъ получилъ за Нестора, 5000 р., онъ купилъ много рукописей вирилловскихъ, въ томъ числѣ болгарскую Толковую Псалтирь XI-го столѣтія, лѣтописи и т. д. и т. д.—Въ Россіи въ литературѣ господствуетъ большое оживленіе и издается масса книгъ.

У насъ выйдетъ Wſehrd (печатаются уже послѣдніе листы) около Новаго года. Мелкія сочиненія Юнгманна поступаютъ уже въ печать. Срезневскій и Прейсъ еще здѣсь. Мои дѣла идутъ обычнымъ порядкомъ: къ печати нѣтъ ничего готоваго, но подготавливаю то то, то иное. Меркласъ обѣщается приготовить карту къ февралю 1842 года. Всего хорошаго, и, если въ состояніи, напишите поскорѣе.

20.

25 февр. 1841.

На послѣднее письмо ваше, полученное мною еще 19 января, къ сожалѣнію я до сихъ поръ не могъ отвѣтить. Сначала ждалъ я выхода Wſehrda, потомъ застigli меня различныя пріятныя и непріятныя работы и заботы, такъ что не могъ передохнуть. Теперь только извѣщаю васъ, что завтра или послѣ завтра посылаю вамъ посылку съ книгами; въ ней найдете и открытое письмо, отвѣтъ на ваше.

Пожалуйста, напишите мнѣ немедленно, какъ долго полагаете вы остаться въ Фрейвальдау. Отъ этого зависить многое. Я хочу пи-

сать вамъ о важныхъ, меня касающихся вещахъ, на что теперь нѣтъ времени, и до 1-го марта не буду въ состояніи.

Одну монету Моймира, или Ростислава, г. Ганка уже имѣетъ. Я ему говорилъ, чтобы онъ сберегъ ее для гр. Строганова.

Срезневскій въ Вѣнѣ. Прейсъ 1-го марта поѣдетъ въ Вѣну, затѣмъ оба въ Далмацію, Босну, Сербію, Болгарію и т. д. Славные, хорошіе и ученые они люди!

Отвѣтите мнѣ тотчасъ, какъ ваше здоровье.

21.

25 марта 1841.

Изъ прилагаемаго письма вы видите, что г. Ганка уступаетъ графу Строганову драгоцѣнную моравскую монету Ростислава (какъ онъ полагаетъ) за 15 гульд. Деньги потрудитесь послать *ему самому*, послѣ чего онъ по почтѣ пошлетъ вамъ монету: я, вѣдь, далеко отъ него живу и иногда цѣлый мѣсяцъ съ нимъ не вижусь. Онъ же имѣетъ для почты въ Музеѣ слугу.

Изъ газетъ вы уже знаете что въ Берлинѣ и Вратиславлѣ (Бреславлѣ) основаны славянскія кафедръ. Я получалъ приглашеніе въ Берлинъ, но поблагодарилъ за приглашеніе и остался здѣсь. Сперва я колебался. Это именно то, о чемъ я намекалъ въ послѣднемъ письмѣ. Теперь то, что касается меня, рѣшено. Кто будетъ приглашенъ, не знаю: время покажетъ.

Посылаю вамъ Wšehrda.

Рѣпель—приватъ-доцентъ въ Галльскомъ университетѣ, нѣмецъ, знающій (немного или хорошо, не знаю) по Польски. Палацкій лично его не знаетъ.

Изъ Москвы отъ Погодина я уже *полгода* писемъ не имѣю! Написалъ я ему въ этомъ году два раза, въ январѣ и мартѣ. Пожалуйста, напишите ему поскорѣе нѣсколько словъ и напомните про мое письмо посланное ему въ 1839 году въ Бѣлицъ, а также про его любезное обѣщаніе, данное мнѣ 1840 17/29 мая. Дѣло касается посылки денегъ. Sapienti paucis. Сдѣлайте это поскорѣе и поосторожнѣе. Нового у насъ въ литературѣ мало.

Мелкія сочиненія Юнгманна не вышли еще.

Мое здоровье очень плохо. И дома, особенно у жены, еще хуже(?).

Ко всему этому мнѣ въ этомъ году (въ іюлѣ) предстоитъ перѣздъ на другую квартиру, что мнѣ весьма непріятно, тѣмъ болѣе что, какъ нарочно, въ этомъ году хотѣлъ поработать, какъ слѣдуетъ.

Дай вамъ Богъ здоровья!

22.

19 сент. 1841.

Въ этомъ году по части здоровья мнѣ не везетъ. Уже второй мѣсяцъ меня угнетаетъ болѣзнь глазъ, хроническій катарръ. Вотъ причина, почему прежде я такъ мало писалъ вамъ, да и теперь долженъ ограничиться немногимъ. Лѣчусь всячески и надѣюсь, что наконецъ станетъ лучше. Вамъ, вѣроятно, уже писалъ г. Ганка, что Е. В. нашъ императоръ соизволилъ наименовать меня сверхштатнымъ кустосомъ здѣшней королевской библіотеки съ жалованьемъ въ 800 гульд. Какъ будетъ съ цензурой, еще не знаю: я просилъ объ увольненіи. Такъ какъ старшій кустосъ еще исполняетъ свою обязанность, я буду имѣть мало работы—до сихъ поръ ничего еще не началъ въ библіотекѣ изъ за глазъ. Надѣюсь, что и впослѣдствіи не перестану работать по литературѣ: лишь бы со здоровьемъ дѣло было лучше. Объ этомъ побесѣдуемъ, когда пріѣдете въ Прагу. Я вамъ все собирался подробнѣе объ этомъ писать, да не могъ изъ за глазъ.

Попечитель одесскаго Округа Княжевичъ и съ нимъ его другъ Надеждинъ были здѣсь. Срезневскій и Прейсъ въ настоящее время въ Загребѣ, на возвратномъ пути изъ Черногоріи.

Погодинъ писалъ 13 авг. н. с. Онъ теперь путешествуетъ по сѣверу Россіи. Кланяется вамъ. Писать вамъ, говорить, не хочетъ, потому что всѣ его письма пропадаютъ на почтѣ. Въ Москвѣ, по его словамъ, васъ съ нетерпѣніемъ ожидаютъ, и онъ васъ проситъ поспѣшить съ возвращеніемъ и занять каеэдру.

Посылать ли вамъ въ концѣ этого мѣсяца „Часописъ“ и „Архивъ“ вып. 5 въ Фрейвальдау? Какъ долго тамъ останетесь? Какъ ваше здоровье?

23.

11 янв. 1842.

Послѣднее письмо ваше 3 декабря (20 ноября) аккуратно получилъ, но, ожидая выхода Часописа, до сихъ поръ отложилъ посылку. Въ ней посылаю вамъ:

- 1) Часописъ вып. 4 (уже прежде оплаченный).
- 2) Palacký Gesch. II, 2.—1 гульд. 30 кр.
- 3) České písně—40 кр.

Прилагаю при семъ списокъ двухъ малороссійскихъ пѣсенокъ съ тѣмъ, чтобы вы для меня ихъ поправили и переписали латинскими буквами, особенно что касается и и ѳ, также л и ль. Копію пошлете мнѣ заказнымъ или простымъ письмомъ. Первая пѣсня изъ Галиціи.

При вариантахъ обратите вниманіе не только на малорусскій выговоръ, но и на размѣръ и стихъ. Изъ за размѣра и стиха въ пѣсняхъ находятся иногда архаизмы. *Я желаю имѣть писанный по-чешски образчикъ настоящаго малорусскаго народнаго выговора.*

Срезневскій въ Вѣнѣ, Прейсъ—въ Сербіи.

Ваши здѣшніе друзья здоровы.

Иллировъ мы должны оставить, пока они протрезвятся. Кому охота всѣхъ ихъ исправлять? Достаточно и другихъ важныхъ дѣлъ.

Больше сегодня писать не въ состояніи. Изъ Москвы уже 3 мѣсяца ни слова!

24.

15 февр. 1842.

Премного былъ я утѣшенъ послѣднимъ письмомъ вашимъ, видя, что вы уже настолько здоровы, что могли проѣхать до Вратислава. Помогай Богъ, и дальше! Онъ поможетъ, ибо благъ Господь и добрымъ помогаетъ!

Спасибо за копію съ пѣсни. Ваше указаніе справедливо. Если у васъ есть изданіе Малорусскихъ пѣсенъ, Москва 1827 г. 16°, перепишите мнѣ хоть двѣ хорошихъ пѣсенки, тѣмъ же манеромъ, какъ и тѣ Карпато-русскія. *Длинныхъ* не надобно.

Согласенъ съ вами относительно того, что вы писали о нашемъ Пуркинѣ. Это — непрактично, и я боюсь, чтобы Дубровскій послѣ не раскисался въ этомъ. Въ общемъ же за самое дѣло бояться нечего. Это пукъ соломы, брошенный въ Дунай, чтобы его остановить!! Жаль только одного, что умныя головы доходятъ до такихъ странностей, хотя могли бы дѣлать кое-что и лучшаго.

Что Эрбенъ не цитуетъ Коллара, не думаю, чтобы это было нарочно. У него нѣтъ, безъ сомнѣнія, Колларова сборника, потому что онъ бѣднякъ, а книга — дорогая. Если же онъ сдѣлалъ это нарочно, не похвально. Партийность печальна, несправедливость гнусна. За счетъ посланныхъ денегъ получите черезъ недѣлю приблизительно нѣсколько чешскихъ книгъ. Музейникъ 1842, I. вышелъ; ожидаю только сочиненія графа Туна о литературѣ чешской. Есть у меня для васъ и кое-что еще. Получите скоро: вѣроятно, пошлю около 20-го с. м.

Малорусскія пѣсни, для меня переписанныя, пошлете поздиѣе, когда получите посылку—будутъ тамъ еще вопросы.

25.

21 февраля, 1842.

Вотъ вамъ кое-какія литературныя новости! На „Часопись“ я подписался за васъ на 1842. Сочиненіе графа Туна—48 кр. Der Slavismus 45 кр.; это только pro statu notitiae. Hinrich's Verg. — gratis: отъ различныхъ книгопродавцевъ я получилъ *три* экз.

Послѣ больше. Съ Богомъ!

Slavismus, если имѣете уже экземпляръ, не пошлете-ли какъ-нибудь въ Москву?

26.

4 марта, 1842.

Извѣщаю васъ въ нѣсколькихъ словахъ, что этнографическая карта готова, но книжка, къ ней относящаяся, еще въ цензурѣ; лишь только получимъ рукопись, начнемъ печатать и будемъ къ Духову дню имѣть „новое *пирожное*“. Всего будетъ около 12 листовъ. Теперь прошу васъ, пошлите мнѣ поскорѣ списокъ одной изъ малорусскихъ пѣсенъ, лучше, изъ сборника Максимовича: Украинск. народ. пѣсни 1834: 8°, хотя бы и побольше по объему, но только списанную латинско-чешской орфографіей, какъ вы когда-то списывали мнѣ галицко-русскія пѣсни. Затѣмъ, сообщите мнѣ, какія изъ слѣдующихъ именъ *настоящія*, какія *вымышленныя* (псевдонимы): Гребенко (писалъ Малоросс. приказки. 1834), Основьяненко (повѣсти, Сватане и т. д.), Довгоносенко (Цыганьска Шолопутнява 1836), Тополя (Чари 1837), Могила (Думки 1839), Галька (Савва Чалый 1839). Мнѣ извѣстно только, что Могила это—Амвросій Метлинскій, I. Галька—Н. И. Костомаровъ; но кто это Гребенко, Основьяненко, Довгоносенко, Тополя? Если вы ихъ всѣхъ не знаете, сообщите мнѣ, по крайней мѣрѣ, какое имя вы считаете за настоящее, а какое за псевдонимъ.—Въ числѣ новѣйшихъ писателей малорусскихъ встрѣчаю—Льва Боровиковскаго, Аванасія Шпигоцкаго, Руслана Шашкевича: вѣроятно, нѣкоторые изъ нихъ скрываются подъ именами Гребенокъ и т. д. Затѣмъ, какъ ихъ цитировать? Я полагаю такъ: въ новѣйшее время по малорусски писали: Могила (т. е. Метлинскій), Галька (т. е. Костомаровъ) и т. д. Я въ своей книгѣ приведу *одни имена*: о нихъ самихъ ни слова. Отвѣта буду ждать до 19 марта.

27.

27 марта, 1842.

Спасибо за присланныя копія малорусскихъ пѣсенъ. Списаны онѣ вполне такъ, какъ мнѣ надобно. Только въ двухъ мѣстахъ у

меня сомнѣніе. Въ стихѣ: „Та спустымося на дно до моря“, вы писали, „spustymo“, вмѣсто Вагилевичева „спустѣте“. Хорошо-ли это? Какъ будущее? Не есть ли это повелительное наклоненіе, и не слѣдуетъ ли писать *i* вм. *n*? Далѣе: „Войшовъ Ивасенько до свитанци“; у васъ слово „Войшовъ“ ошибочно написало „Vvjijšov“. Я поставилъ „Vojšov“. Правильно ли? Затѣмъ: вы пишете вездѣ: „myni“ „mysjačok“. По аналогіи слѣдовало бы ожидать „mijačok“, т. е. *i* вм. *n*. Или, можетъ быть, это исключеніе? Пожалуйста, сообщите мнѣ. Жалѣю, что не могъ вамъ послать копію статей о малорусскомъ и бѣлорусскомъ нар. Въ тотъ самый день, какъ получилъ ваше письмо, я отдалъ рукопись въ печать. Переписчиковъ здѣсь подъ рукой нѣтъ. И самъ я очень занятъ, такъ что часто не хватаетъ времени спокойно съѣсть даже ложку супу. Въ такомъ случаѣ я пошлю вамъ корректуру, и буду ожидать ея съ печатаніемъ. Право, это непріятно. Надѣюсь, что грубыхъ ошибокъ тамъ не будетъ. Все заимствовалъ я изъ вашихъ сообщеній и изъ народныхъ пѣсенъ. Можете быть въ такомъ случаѣ спокойны. О Руснахъ и Венграхъ въ Часописѣ Музея писалъ Головацкій, но не пожелалъ быть извѣстнымъ. Срезневскій у Словаковъ, Прейсъ въ Сербіи, Коларъ давно дома, въ Пештѣ; въ Италіи былъ онъ ради здоровья. Фабриція и подобныхъ сумасбродовъ нужно намъ оставить безъ вниманія. Господь Богъ да дастъ имъ разума. Человѣческой помощи здѣсь мало. Приложенныя при письмѣ великорусскія пѣсни, пожалуйста, поправьте по Московскому говору, т. е. по разговорной рѣчи вмѣсто неударяемаго *o* поставьте *a*, и обратите вниманіе на *i* и *l* (л, ль). Пришлите, пожалуйста мнѣ ихъ тотчасъ же съ *первой почтой*, равно какъ и разъясненіе относительно вышеприведенныхъ вопросовъ: „spustymo“, „vojšov“ „mysjačok“. Съ наборомъ и печатаніемъ дѣло будетъ спѣшное, чтобы лѣтомъ мнѣ быть свободнымъ. Корректуру получите чрезъ нѣсколько дней, „Часописа“ также печатается послѣдній листъ.

28.

13 апрѣля, 1842.

Посылаю вамъ корректуру, какъ она набрана наборщикомъ, только кое-что то тамъ то сямъ я поправилъ наскоро. Чешскій текстъ я поправлю самъ. Вы позаботьтесь, чтобы не осталось ошибокъ въ мало и бѣлорусскихъ словахъ. Это только отрывки—безъ всякой системы—только для грамматики. Сочиненіе мое популярное. Поэтому не заботьтесь объ увеличеніи числа примѣровъ и о полнотѣ, а только объ устраненіи ошибокъ въ томъ, что тамъ есть.

Книги (Часописъ и Чешскія бесѣды) посылаю вамъ по почтѣ.

Погодинъ здоровъ и въ Маріенбадѣ пріѣдетъ въ іюнь. Срезневскій въ Пресбургѣ, Прейсъ въ Сербіи. Милутиновичъ живетъ въ Бѣлградѣ сербскомъ, получаетъ пенсію.

У насъ въ Прагѣ великоруссъ Пановъ, историкъ. Съ нимъ я прокорректировалъ Великоруссовъ. Съ Богомъ!

Въ чешскомъ текстѣ *географическія* имена написаны не сообразно съ особенностями нарѣчій, а по великорусски, но съ чешскимъ правописаніемъ.

29.

30 апрѣля, 1842.

Кронбергеръ и Рживначъ, согласно вашему желанію, охотно примутъ ящики съ книгами, посланные черезъ Брно, и по вашему пріѣздѣ согласны отправить ваши книги чрезъ своего экспедитора Пфейфера, куда прикажете.

За корректуру спасибо: но, къ сожалѣнію, она на нѣсколько часовъ запоздала! Чортъ побори вашу Фрейвальдскую почту! Изъ Парижа и Лондона доходятъ письма скорѣе. Грубѣйшія ошибки я исправилъ самъ при печатаніи: что осталось, осталось на будущее время. Ваша же помощь останется для меня навсегда пріятной и драгоценной. Наконецъ, вы бы меньше видѣли въ корректурѣ недостатковъ, если бы не смотрѣли на мой трудъ, какъ на сравнительную грамматику и систематическую исторію литературы, чѣмъ онъ не былъ, да и не имѣлъ цѣли быть. Мое сочиненіе назначено для тѣхъ, кому до сихъ поръ самое имя Малоруссовъ едва знакомо, а для такихъ людей его достаточно. Я привожу имена тѣхъ, кто или сами писали, или хотя издавали что-нибудь по-малорусски. Шпигоцкій писалъ много хорошихъ стихотвореній, которыя я видѣлъ у Срезневскаго, и Челаковскій нѣкоторые изъ нихъ перевелъ для „Музейника“. Срезневскій показывалъ мнѣ въ рукописи также свои малорусскія сочиненія; кромѣ того, онъ занимается по малорусской литературѣ собираніемъ, списываніемъ, объясненіемъ и изданіемъ малорусскихъ сочиненій. Видѣлъ я у него матеріалы для малорусскаго сборника. О Максимовичѣ въ Часописѣ Муз. исправимъ впоследствии: къ тому-же, если и была ошибка, въ ней нѣтъ для него ничего обиднаго. Неужели злодѣй—всякій, кто издаетъ чужія вещи? Ходаковскій умеръ, а издавать его наслѣдіе—заслуга. Въ собраніе Максимовича могли попасть копии изъ иныхъ собраній, относительно которыхъ онъ и самъ могъ не знать, откуда онѣ...

30.

9 октября, 1842.

Послѣднее ваше столь обширное письмо изъ Варшавы я исправно получилъ. На основаніи его я полагаю, что вы уже дома, въ своей златоглавой и святой Москвѣ, а также, что вы уже немного отдохнули. Поэтому пишу вамъ, хоть и немного; не желая отлагать далѣе.

По вашемъ отъѣздѣ я, постигнутый болѣзнью глазъ, путешествовалъ по сѣверной Чехіи, затѣмъ лѣчился въ Мариенбадѣ. Немного оправился. Мих. Петр. былъ въ мое отсутствіе въ Прагѣ, но потомъ встрѣтились мы въ Мариенбадѣ и пробыли здѣсь вмѣстѣ около двухъ недѣль, часто о васъ вспоминая. Онъ уѣхалъ въ Копенгагенъ и обратно чрезъ Франкфуртъ, Мюнхенъ, Вѣну и т. д. Гдѣ онъ теперь, не знаю.

Вернувшись, я погрузился по уши въ работы, которыя меня уже ожидали. „Народописа“ изд. 2-е только что вышло. Посылаю для Погодина и для васъ 50 экз. въ Вѣну: Мих. Петр. ихъ возьметъ съ собою. Больше не посылаю, чтобы его не затруднить, а пошлю съ вашими книгами, т. е. съ тѣми, что я и Рживначъ собираемъ для васъ.

Вамъ, безъ сомнѣнія, извѣстно, что русская академія послала мнѣ въ прошломъ мѣсяцѣ субсидію на это изданіе. Историческую карту начнемъ гравировать: только вчера получилъ прекрасную доску изъ Дрездена за 25 гульд. Постараемся, чтобы дѣло шло поскорѣе.

Прошу васъ, получивши 2-изд. моего „Народописа“, не медлить съ переводомъ его на русскій, но поохотнѣе взяться за дѣло. Нѣкоторыя мелкія ошибки въ русскомъ отдѣлѣ можете молча сами исправить. 3-го изданія ждать было бы долго, а книжка можетъ и такъ, какъ она есть, сослужить добрую службу. Помните, что къ совершенству приходимъ только постепенно, а кто хочетъ все сразу въ совершенствѣ сдѣлать, тотъ становится Фабіемъ Кунктаторомъ (какъ, напр., нашъ Кирѣевскій) и никогда ничего не доведетъ до конца.

Рживначъ вамъ ящики съ книгами послалъ и теперь еще для васъ собираетъ. Приложу и я, что соберется. Пишите намъ, какъ и когда вамъ послать ихъ.

Погодинъ привезъ съ собою для меня: Востокова—Опис. рукоп. (еще не полный экз.), Скальковскаго—Исторію Новой сѣчи, сочиненія Посошкова и новое сочиненіе Гоголя. Больше ничего за 1841 и текущій 1842 годъ онъ не прислалъ (исключая нѣсколькихъ выпусковъ Москвитянина), такъ что важнѣйшихъ сочиненій по русской литературѣ

1840—42 г. у меня нѣтъ. Надѣюсь, что врученный списокъ моихъ desiderata по русской литературѣ вы не потеряли. Могу вамъ послать и другой, но позднѣе: теперь нѣтъ времени. Пожалуйста, соберите зимой, сколько можно, и пошлите немедленно весной съ первымъ паромомъ на торговый домъ „Ernst Heinrich und Dietrich Cordes“ въ Гамбургъ. Не забудьте *Павскаго* Филологическія наблюденія надъ составомъ русскаго языка. Спб. 1842, потомъ *Ковалевскаго* Четыре мѣсяца въ Черногоріи. Наиболѣе меня интересуютъ изданія прошлаго и нынѣшняго года Археографической Коммиссіи. До сихъ поръ, благодаря любезности академій, во время президенства покойнаго Шишкова и секретарства Языкова, я получилъ: 1) Акты, собран. Археогр. экспедиціей 1836 г. 4°, 4 тома и указатель, 2) Акты юридическіе 4°, томъ безъ указателя. Погодинъ мнѣ сказывалъ, что уже вышли: 1) Акты историч. 3 тома, 2) Акты заграничн. 1 томъ; 3) Лѣтописи 1 томъ. Безъ сомнѣнія, вышелъ и указатель къ Актамъ юридическимъ. Т. о. пять томовъ in 4°. Ихъ у меня нѣтъ. Пожалуйста, если можно, напишите объ этомъ въ академію, т.-е. самому г-ну президенту—министру, не сообразовалъ-ли академія продолжать посылать мнѣ изданія? Если нѣтъ, то я просилъ бы васъ купить ихъ для меня. Погодинъ говоритъ, что онъ уже давно объ этомъ писалъ; но я до сихъ поръ ничего не получалъ. Возможно, что объ этомъ забыли, или что теперь ведется не такъ, какъ при покойномъ Шишковѣ и во время секретарства Языкова. Вы сами видите, что безъ этихъ книгъ нельзя работать надъ вторымъ отдѣломъ „Древностей“. Сдѣлайте то, что можно. Погодина я ни въ чемъ не обвиняю: у него работы чересчуръ много, выше силъ. Вы можете: займитесь вы въ такомъ случаѣ всѣми посылками книгъ для меня и всѣмъ подборомъ ихъ. Собираніе книгъ на 1843 г. устройте такъ, чтобы два раза можно было по связкѣ посылать въ Гамбургъ, т.-е. весной, при открытіи навигаціи, и осенью, передъ ея прекращеніемъ. Точно также и здѣсь вамъ устроимъ.

Ваши здѣшніе друзья, равно какъ и мои домашніе, здоровы. Кланяются всѣ вамъ.

31.

14 ноября 1842.

Полагаю на вѣрняка, что вы уже давно въ Москвѣ и мое первое письмо, посланное какъ-то въ Москву, получили, но что вы очень заняты и потому не пишете. Можетъ быть, письмо ваше ко мнѣ уже и въ дорогѣ.

Такъ какъ время уходитъ, пишу сегодня опять, главн. обр. изъ-за книгъ, чтобы вы съ Погодинымъ за зиму могли кое-что собрать и тотчасъ весной переслать мнѣ. Въ скоромъ времени объ этомъ—подробнѣе

О нашей чешской литературѣ скажу только, что готовится много новаго и хорошаго. „Исторія Чехіи“ Томка выйдетъ цѣлкомъ въ концѣ этого мѣсяца. Т. о. будете имѣть книгу для чтенія съ вашими слушателями. Моего „Народописа“ послалъ я съ Погодинымъ 50 экз. Еще 50 или 100 экз. пошлю чрезъ Кронбергера. Желаете?

Прошу васъ, возьмитесь за переводъ „Народописа“. Карту отдайте гравировать въ Петербургѣ: у Мериласа съ русскими надписями дѣло хорошо не пойдетъ. Онъ самъ работаетъ мало, а способныхъ людей у него нѣтъ.

Не надо ли вамъ матрицъ отъ Газе для чешскаго письма?

Я съ концемъ этого года выхожу изъ редакціи Часописа Муз. и другими способами также себя облегчу, чтобы вполне отдаться работѣ надъ 2-мъ томомъ „Древностей“ и исторіей литературы. Это—навѣрное.

Ваши здѣшніе друзья здоровы и часто о васъ вспоминаютъ. Эрбенъ сдалъ въ цензуру 2-й томъ „Народныхъ пѣсень“.

Кронбергеръ безъ сомнѣнія знаетъ, какъ на будущее время высылать вамъ книги? Собираю для васъ и я.

О Погодинѣ, съ которымъ я былъ въ Мариенбадѣ, и который около 1-го ноября изъ Вѣны уѣхалъ въ Москву, не пишу: онъ, вѣдь, раньше будетъ дома, нежели мое письмо у васъ.

Писалъ я вамъ что въ 1841 и 1842 гг. я не получилъ никакихъ книгъ изъ Россіи, исключая тѣхъ, что привезъ самъ Погодинъ. У меня масса дефектовъ. Отмѣчаю все на оборотѣ письма. Сдѣлайте, что можно; чего нельзя, не настанваю. Можетъ быть, Срезневскій также поможетъ. Посылку книгъ раздѣлите на два раза: весной въ маѣ, что къ этому времени соберете; остальное отложите до осени, до сентября.

(Далѣе перечень неполныхъ экземпляровъ; см. выше, стр. 35).

Вновь вышедшихъ въ 1841 и 1842 г. книгъ не знаю: выберите сами, что найдете для меня важнымъ. Изъ новыхъ книгъ отмѣчу:

(перечень, см. выше, стр. 36).

Также (приобрѣтите для меня) важное, найденное въ Швеціи сочиненіе; это—Кошихина „О Россіи въ царствованіе Алексѣя Михайловича“.

Пожалуйста, сберегите этотъ списокъ книгъ, чтобы мнѣ не пришлось вторично его списывать. Сравните его съ тѣмъ, что я вамъ далъ здѣсь въ Прагѣ, если онъ цѣлъ, а также съ тѣмъ, что я въ 1841 и 1842 г. заказывалъ Погодину и т. д. Съ Богомъ!

Еще одно: Ходаковского Географич. словарь, 3-ій томъ, котораго у меня нѣтъ.

32.

11 дек. 1842.

Съ великой радостью читалъ я ваше письмо отъ 27-го октября прошлаго года, первое письмо изъ Москвы по вашему благополучномъ возвращеніи домой, радовался, въ особенности видя, что вы здоровы, и что дѣла ваши идутъ хорошо и впередъ подвигаются. Не ждите, чтобы я на всѣ пункты вашего дорогаго письма теперь немедленно же подробно отвѣтилъ, потому что теперь мнѣ нельзя этого сдѣлать. Постараюсь хотя бы на важнѣйшее отвѣтить.

Дай Богъ успѣха и удачи на славянской каедрѣ! Нужды велики, велики ожиданія: постарайтесь выполнить мужественно свои обязанности. Съ неудовольствіемъ понялъ я изъ вашего письма, что вы ужъ опять помышляете о путешествіи. Не время для этого. Кстати это будетъ лѣтъ черезъ пять или десять. Другіе труды теперь нужны, которыхъ въ дорогѣ не сдѣлаешь. Подумайте: вѣдь, книгъ нѣтъ для профессоровъ славистики. Отъ кого же, по истиннѣ, ожидать, требовать, если не отъ васъ, Прейса, Срезневскаго, Челаковского?

По отношенію къ картѣ повторяю вамъ данный мною совѣтъ. Откровенно говорю вамъ, что къ Меркласу довѣрія я не питаю. Съ латинскимъ письмомъ отъ него ничего нельзя дожидаться (теперь мы убѣждаемся въ этомъ на картахъ для Sbor'a и Матицы): что же будетъ съ русскимъ, котораго онъ вовсе не знаетъ, и которое теперь только онъ долженъ былъ бы учить? Что это будетъ за письмо? И когда вы дождетесь этой карты! Хорошо если черезъ *пять* лѣтъ, а то и черезъ *десять*. Съ моей картой провозился онъ 3½ года.

Совѣтую вамъ поэтому поискать какихъ нибудь средствъ въ Москвѣ или въ Петербургѣ издать карту гравюрой или литографіей. Недавно вышелъ Польскій переводъ моего „Народописа“ въ Вратиславѣ у Шлаттера, сдѣланный какимъ-то Дальманомъ, безъ карты. Фабрикація! Точно также перевелъ его какой-то Нѣмецъ или полу-нѣмецъ (Иорданъ?) и вставилъ въ свою книгу: Slawen, Germanen etc.—въ Лейпцигѣ. Фабрикація и опять фабрикація!

Для исторической карты къ „Древностямъ“ мѣдная доска лежитъ еще у меня. Не знаю, куда съ нею обратиться. Этотъ мѣсяцъ такъ пасмурно и темно, что надъ картами работать нельзя. Объ изданіи большихъ картъ позаботимся впослѣдствіи. Надо имѣть терпѣніе: такія дѣла такъ, заразъ, не дѣлаются. Хорошихъ, надежныхъ и опытныхъ работниковъ вездѣ мало: только постепенно доходимъ до совершенства.

Изданіе Мавассіиной лѣтописи одобряю. Вообще — каталоговъ старославянскихъ или кирилловскихъ книгъ у насъ уже много, въ томъ числѣ есть и хорошіе; текстовъ же до сихъ поръ издано мало. Главное — издать вѣрно и правильно. А это не малое дѣло!

Прошу вѣрно и правильно списать похвалу Владиміру Великому. Гдѣ пергаминный оригиналъ, о которомъ я много слыхалъ? У Царскаго?

Вообще: изъ числа своихъ слушателей подготовьте двухъ или трехъ для списыванія рукописей. Вскорѣ буду просить васъ и Мих. Петр. также о другихъ копіяхъ съ рукописей. Будетъ ихъ не мало: а кто будетъ списывать?

Слова „сѣребро“ въ рукописяхъ не читалъ. Приводить это чтеніе къ русскому „серебро“, носить оно на себѣ указанія глубокой старины, но только по нему нельзя опредѣлять вѣкъ.

Въ нашей литературѣ, какъ и въ другіе времена, важнаго не много издается. Томка Исторія готова по чешски, получите ее съ другими книгами. Ганка печатаетъ свой нѣмецко-чешскій словарь у Шпурнаго. Естественная исторія Станка также печатается. Аммерлингъ свое зданіе (клиники) кончилъ, и на этой недѣлѣ, говорятъ, должны начаться лекціи, въ чемъ однако сомнѣваюсь. У чеховъ теперь радость: есть свой театръ, въ домѣ Штѣгера; бываетъ всегда полноъ.

Пріятели всѣ здоровы, кланяются вамъ, равно какъ и мои домашніе. О посылкѣ денегъ за книги очень ужъ не беспокойтесь и не торопитесь: во всякомъ случаѣ дѣлайте это, столковавшись съ Мыханломъ Петровичемъ.

Я не вполне и не настолько здоровъ, какъ бы того желалъ. Эти мѣсяцы погода у насъ скверная, въ особенности для меня.

О кончипѣ Пассека отъ души жалѣю! Утрата велика.

По отношенію къ просимымъ мною книгамъ, повторяю то, что уже раньше писалъ: соберите до весны то, что есть наиболѣе важнаго, остальное отложите на осень. Постарайтесь первую посылку отправить въ Петербургъ и далѣе уже въ началѣ мая. За 1841 и 1842 г. я ничего не получилъ отъ Мих. Петр., исключая того, о чемъ я вамъ писалъ.

Кромѣ упомянутыхъ уже дефектовъ у меня еще слѣдующіе:

„Москвитянина“ 1841 г. вып. 1, 2, 3, 4; 1842 г. вып. 1, 2, 3, 4, 5, 6 есть; остальныхъ не получилъ.

Затѣмъ прошу:

Кирилъ и Меоводій. Пер. съ нѣм. (М. П. Погодина). М. 1825. 4°, для себя: у меня этой книги до сихъ поръ нѣтъ.

Въ посылкѣ весной, пожалуйста, чтобы были слѣдующія книги: (перечень; см. стр. 39).

(NB Объ „Актахъ истор.“ и др. недавно я писалъ въ академію).

Если мнѣ позднѣе что припомнится важнаго изъ желаемыхъ книгъ, напишу о томъ въ другой разъ.

Въ Иллиріи литература будто спитъ. Идетъ тамъ только распря съ мадьяронами. „Кола“, говорятъ, вышелъ 2 выпускъ: но я его до сихъ поръ не видалъ. Прошу васъ, адресуйте письма мнѣ возможно проще: достаточно будетъ, кромѣ имени, написать только: „K. K. Bibliotheks-Custos“, больше ничего.

Есть у меня и еще кое-что въ мысляхъ, но принужденъ отложить и послать это письмо, какъ оно есть. Остальное—впослѣдствіи. Хотя не знаю, есть ли уже у васъ 2-е изд. „Народописа“, посылаю вамъ прибавленія и поправки.

Кончено письмо и послано 15 декабря 1842 г. н. с.

33.

26 дек. 1842.

Вы получаете отъ меня заразъ писемъ болѣе, нежели, вѣроятно, ожидаете—не хочу сказать, нежели вамъ пріятно. Я теперь засѣлъ и погрузился въ историческую карту, чтобы когда-нибудь ее да закончить, отдать граверу и имѣть возможность ее издать. Вертась по Сербіи и около Черногоріи, убѣждаюсь, что результаты были бы точнѣе, если бы я имѣлъ подъ руками карту Ковалевскаго. Тамъ, у Зеты, Морачи, около Скадра, около горъ Кучи и Кома—центръ древней исторіи сербской. Поэтому прошу васъ убѣдительно, какъ только получите это письмо, тотчасъ вырѣжьте карту Ковалевскаго изъ книги, обрѣжьте, сколько надо, бѣлые края ея, вложите въ письмо и въ конвертъ пошлите мнѣ, какъ обыкновенное заказное письмо. Я готовъ заплатить и больше за почту. Потомъ уже перешлете мнѣ книжку безъ карты вмѣстѣ съ другими книгами.

Въ „Сѣверной Пчелѣ“ я читалъ, что Маркевичъ издалъ Исторію Малороссіи. Тамъ должно быть много грамотъ, памятниковъ письма, важныхъ документовъ. Можетъ быть, можно будетъ извлечь кое-что и для Древностей? Мой планъ—закончить подготовкой и отдать граверу историческую карту, а затѣмъ приняться за составленіе краткаго очерка исторіи славянскихъ литературъ (для нея я уже собираю матеріалъ, именно, для отдѣла церковно-славянскаго), а потомъ за 2-й томъ Древностей.—Работа—на нѣсколько лѣтъ. Что, кромѣ этого, у меня есть готоваго къ печати, узнаете изъ прилагаемаго письмаца къ Мих.

Петр. Позаботьтесь, пожалуйста, виѣстѣ съ нимъ, чтобы та Псалтирь (Погодинская) была для меня списана. Одолжите меня этимъ весьма. Знаю трудность этой работы, но—*labor omnia vincit*.

Франта и Шуурный печатаютъ нѣм.-чешск. Словарь, 1-й вып. допечатывается: будетъ онъ достаточно хорошъ и безъ большихъ недостатковъ. Эрбенъ и Поспишилъ печатаютъ 2-й томъ народныхъ нѣсенъ. Чешская исторія Томка издана съ 3 историческими картами. Естественная исторія Станва въ печати.

Въ Загребѣ вышелъ 2-й в. „Кола“: любопытенъ. Селянъ издалъ тамъ же 1-й томъ географіи Иллирин. Особой цѣнности не представляется. Карта еще не вышла.

Въ Пештѣ Богоевъ печатаетъ 1-й выпускъ *Бомарскихъ* народныхъ нѣсенъ—маленькая книжка, около 3-хъ или 4-хъ листовъ. Онъ тамъ же напечаталъ еще книгу, Географію; ее я еще не знаю. Въ свое время получите все. Но надо имѣть терпѣніе: мы далеко.

Какъ идетъ дѣло съ вашими работами? Чѣмъ теперь особенно занимаетесь? Чего прежде всего мы можемъ отъ васъ ждать? Сжалитесь надъ нашей скудостью въ учебныхъ книгахъ и потрудитесь надъ хорошей хрестоматіей, собраніемъ (избранныхъ) народныхъ нѣсенъ, сравнительной грамматикой и т. д. Этого отъ васъ, профессоровъ славистики, ожидаетъ (ученый) міръ. (О Прейсѣ, гдѣ онъ, ничего не знаю). Мысль о путешествіи оставьте.

У насъ холодно, пьемъ и мы у меня частенько чай, по милости Божіей и при этомъ подружески васъ вспоминаемъ,—хотя чай этотъ какъ говоритъ Аммерлингъ, когда его впервые пилъ,—травя дикая, сѣпно—но что за бѣда—мы думаемъ, что лучшаго нѣтъ, и, если не вѣрите, пошлите намъ какую-нибудь китайскую книгу о хорошемъ чаѣ, чтобы мы изъ нея узнали, что есть и лучший чай на свѣтѣ.

Здѣшніе друзья здоровы, вамъ кланяются.

На счетъ карты Ковалевскаго повторяю: *Bis dat qui cito dat*.

Моего Народописа вышелъ польскій переводъ Dahlman'a въ Варшавѣ у Schlatter'a, безъ карты.

Извѣщаю васъ, что черезъ ваше посредство я получилъ отъ его сіятельства кн. Ширинскаго-Шихматова Акты и Лѣтописи, сколько ихъ вышло до конца 1842 года. Благодарность писать буду скоро: а пока напишите и вы съ своей стороны князю нѣсколько словъ. Это не повредить и можетъ быть на пользу. Любезнѣйшій Погодинъ мнѣ

писалъ, будто относительно тѣхъ 50 экз. Народописа—сомнѣніе и вопросъ, кому они посланы. Признаюсь, что, посылая ихъ, я главнымъ образомъ разсчитывалъ на васъ, вѣдь зачѣмъ бы они понадобились Полюдину въ такомъ количествѣ? Поэтому, подѣлитесь съ нимъ, какъ найдете удобнѣе, и напишите мнѣ, не нужно ли прислать еще съ другими книгами. Въ Вѣну больше послать было нельзя: я торопился, а карты не были раскрашены.

Денегъ за эти книги не посылайте. Пошлете мнѣ за это книжъ.

Если есть у васъ въ русской литературѣ книжки для чтенія, для *оттей*, лучше всего для дѣтей нѣмецкихъ, желающихъ учиться по русски, пришлите мнѣ двѣ или три книжки для моихъ дѣтей.

Исторія Томка вышла и нравится. Естественная исторія Станька, чешско—нѣмецкій Словарь Франты печатаются. Въ остальномъ новаго мало: Матица будетъ давать преміи за изданныя хорошія сочиненія. Вышли „Времена года“ Томсона въ переводѣ Доухи, гекзаметрами.

Аммерлингъ окончилъ постройку, уже тамъ читаетъ и лекціи. Вообще Аммерлингъ теперь сталъ здѣсь извѣстнымъ и удачливымъ врачомъ: ѣздитъ въ каретѣ чуть не цѣлый день по Прагѣ и лѣчитъ очень удачно, совсѣмъ новыми способами, такъ что удивительно.

Наша литература понемножку дремлетъ, потому что молодые литераторы готовятся къ балу, имѣющему быть 8 февраля. Около 12 молодыхъ чешскихъ писательницъ (подъ именами Сафо, Коринна, Любуша, Власта) сложились и издали къ этому балу „Románku“. Редакторомъ Часописа—Янъ Эрасимъ Воцель, бывшій воспитатель у гр. Гарраха, авторъ „Перемысловичей“ и теперь (въ рукописи) „Меча и Калиха“ (большая поэма изъ гуситской эпохи). Въ Загребѣ литературу, т.-е. Гая, постигли непріятности; онъ долженъ былъ измѣнить на время заглавія „Новинъ“ и „Даницы“. Имя Иллирійцевъ запрещено. Кола издавъ 2-й выпускъ Вукотиной, Вразомъ и Раковцемъ. Также Селяна Иллирской географіи вышелъ 1-й томъ. На сербскомъ мало хорошаго выходитъ. Теперь печатаются въ Пештѣ и Будимѣ: Споменици изъ исторіи бизантиске—Исидора *Николича*, Босилъе, стихотвор. списана Іов. *Суботича*; Повѣсть библическа, еписк. Будимскаго Платона *Атанацковича* и проч. Въ Турціи, въ сербскомъ Бѣлградѣ, при газетѣ выходитъ юмористическій и научный журналъ *Подунавка*. Мои „Древности“ переводятся также на сербскій. Въ Лейпцигѣ вышла и надѣлала шуму книжка Мосига изъ Эренфельда: Slawen, Russen und Germanen. Также изданы Іорданомъ

(у Кунига и др.) *Jahrbücher für Slav. Litteratur*, журналъ, вып. 1-й. Что изъ этого выйдетъ, покажетъ время. Лужицкихъ народныхъ пѣсенъ законченъ 5-мъ выпускомъ первый томъ. Штуръ (Люд.) еще не получилъ позволенія на изданіе газеты.

Въ то самое время, когда я писалъ это письмо, получилъ я ваше письмо съ картой Черногорія Ковалевскаго. Благодарю. Прочтя ваше письмо, буду писать вамъ подробнѣе. Сегодня времени нѣтъ. Дай Богъ вамъ жизни и здоровья, остальное будетъ все. Съ Богомъ!

Мои здоровы, вамъ кланяются. Богданъ растеть и 16 ч. этого мѣсяца будетъ отнять отъ груди. Мой племянникъ Явз въ Новомъ Садѣ женился!

35.

25 марта. 1843.

На послѣднее письмо ваше (4 янв. с. с.), съ картой Ковалевскаго, хотѣлъ я вамъ поподробнѣе отвѣчать, но время ушло! Хорошо, что я тогда же изъ этого письма сдѣлалъ извлеченіе, а то бы его теперь читать не могъ. Прежде всего обращаюсь къ вамъ съ просьбой, пишите немного покрупнѣе и потолще буквы. Глаза мои слабѣютъ сильно, а кромѣ меня во всей Чехіи не найдется никого, кто бы прочелъ ваше письмо. Жаль, что присланными литературными извѣстіями мы не можемъ воспользоваться для нашихъ журналовъ! Я прочелъ *одинъ разъ* съ трудомъ для себя: во второй разъ для другого не сталъ бы читать ни за какія деньги.

О исполненіи вашего желанія всячески стараюсь. Для васъ печаталось 250 картъ, будутъ онѣ раскрашены. Книги собираемъ по-немногу. Пошлемъ все заразъ. Такъ какъ я до сихъ поръ ничего не послалъ Гартенштейну, я теперь въ раздумьѣ, не послать ли все заразъ водовъ? Съ этимъ вертлявымъ жидомъ трудно что нибудь устроить. Впрочемъ, увидимъ еще. Вѣроятно, прежде всего пошлю ему для васъ Томъ, Колларово Путешествіе и Краледворскую рукопись. У насъ въ литературѣ дѣло подвигается весьма медленно. Вы сами отлично знаете, какъ мало у насъ хорошихъ писателей, какъ слабы силы—одна только нищета.

Самая послѣдняя новость, что Гай съ иллиризмомъ совсѣмъ провалился, вамъ уже извѣстна. Очевидно, мадьярство побѣдило, и сильно. Запрещено даже употребленіе названія Иллирійца въ цѣломъ государствѣ. Несчастные Словаки бѣдствуютъ, иначе и быть не можетъ. Такъ на самый слабый цвѣтокъ ударилъ морозъ и холодъ! Сербская литература, нельзя не признаться, какъ плоха и бѣдна. О высшихъ стремленіяхъ и планахъ—ни мысли.

Что у васъ много работы, особенно теперь при началѣ, охотно вѣрю. Да, вѣдь, ни одинъ умный человѣкъ не станетъ желать и ждать отъ васъ, чтобы вы сразу все сдѣлали. *Festina lente*. Главное, какъ мнѣ кажется, то, чтобы вы приготовили себѣ 12 хорошихъ учениковъ, которые бы вамъ помогали. Писали вы мнѣ, что житіе Владиміра сами для меня спишете. Благодарю сердечно, но жаль вашего драгоценнаго времени. Вы бы могли дѣлать что-либо получше и покрепче. Неужели не найдется между младшими учениками вашими и знакомыми порядочный переписчикъ? А вы бы только сличили и сравнили съ подлинникомъ. Впрочемъ, отъ такой копіи, какую мнѣ послалъ Мих. Петр. съ житія Константина, сохрани, Боже! Думаю, что и самъ переписчикъ не могъ бы прочесть еѣ съ достаточной точностью.

Русскіе на васъ жалуются, что опять *черезъчуръ буквально и недостаточно чисто по-русски* переводите Народопись, такъ же, какъ и Древности. Это не хорошо. Ваша публика и такъ испорчена, а потому вы не должны бы отталкивать ее отъ чтенія серьезныхъ вещей шероховатостью формы. Скорѣе поправляйте и мой слогъ, гдѣ онъ недостаточно гладокъ и плавенъ. Приспособляйтесь къ требованіямъ и желаніямъ вашего общества; иначе, напрасно будете трудиться: читать не станутъ. У вашей публики иной желудокъ, нежели у нашей: наша бы сожрала и проглотила и скалу и пса съ шерстью и костями. Сохрани васъ Господь писать и стилизовать рѣчь такъ, какъ у насъ—нашему, вѣдь, обществу все это по вкусу, какъ будто лучшее лакомство.

Пожалуйста, пошлите мнѣ тотчасъ съ первой же посылкой „Реестръ старопечатныхъ книгъ слав. въ библиотекѣ А. С. Ширяева (Москва 1833. 12° 162 стр.). Пишу теперь для исторіи литерат. отдѣла церковнославянскаго нарѣчія. Касательно каталоговъ рукописей синодальныхъ и монастырскихъ, поговорите съ Мих. Петр. Мнѣ бы нужно извлеченіе только изъ каталоговъ, перечень рукописей, отнюдь не выписки; въ особенности нужны мнѣ творенія св. Отцовъ и т. п. (богослужебныя рукописи позднѣйшаго времени въ планъ мой не входятъ). Сдѣлайте, что можете.

Мой поклонъ Гавличку. Буду ему въ свое время писать. О Прейсѣ не знаю ровно ничего. *Его вещи лежатъ у меня, а онъ чуть не два года ничего не пишетъ!* О! Охъ!

Ваши друзья и моя семья вамъ кланяются.

Позавчера узналъ я у Кронбергера—Рживнача, какаѣ ошибка вышла съ однимъ вашимъ ящикомъ: вы вмѣсто своего, получили чужое.

Это очень несприятно. Еще не знаю, какъ это объяснится. Дай Богъ только, чтобы онъ не попалъ куда нибудь въ Америку.

Согласно вашему желанію я заказалъ отпечатать для васъ 250 географ. картъ. Онѣ уже готовы, и въ началѣ мая пошлемъ ихъ вамъ вмѣстѣ съ собранными книгами тѣмъ путемъ, какой вы указали Рживначу. За эти карты уплатилъ я всего 87 гульд. 10 кр. (т. е. за бумагу 17 гульд. 10 кр., за печатаніе 20 гульд., за раскраску 50 гульд., всего 87 гульд. 10 кр.). Прошу васъ убѣдительно, если есть у васъ лишнія деньги или если есть у васъ какая-нибудь, возможность потрудитесь мнѣ хоть эти деньги выслать немедленно. По правдѣ говоря, не могу не признаться, что, благодаря своей неосторожности, къ великому своему несчастью я сильно занутался въ дѣлахъ, т. е. очень задолжалъ у книгопродавцевъ. Если можете себѣ представить, при какихъ обстоятельствахъ я существовалъ цѣлыя 20 лѣтъ, и что только теперь съ 1841 года милостью благодѣтельнаго императора нашего Фердинанда я имѣю такъ или иначе насущный хлѣбъ, то вы дивиться не будете. Изъ болѣе тяжелыхъ и грустныхъ обстоятельствъ я уже выбрался и выдарапался, но всетаки еще книгопродавцамъ долженъ заплатить старыхъ долговъ отъ 500 до 600 гульд., большая часть коихъ должна быть выплачена въ этомъ году! Пока я съ этой несприятностью не управлюсь, я не буду спокоенъ за свою честь, да и связанъ буду во всякомъ своемъ начинаніи, въ особенности въ изданіи книгъ. До сихъ поръ отъ моихъ книгъ барышъ имѣли книгопродавцы-кредиторы, а я только трудъ и мозоли. Въ будущемъ я долженъ устроить дѣло иначе, хотя бы это было уже не для меня: *sero sapiunt Phryges*.

О книгахъ для васъ помню: что касается *болѣе старыхъ* книгъ, я долженъ обратиться прямо къ антикварамъ. Черезъ здѣшнихъ книгопродавцевъ въ этомъ случаѣ многого не сдѣлаешь. Во всякомъ случаѣ я долженъ прежде привести въ лучшій порядокъ свои денежные дѣла. Пишу вамъ объ этомъ откровенно, чтобы вы знали, какъ обстоятъ мои дѣла. Въ нашей литературѣ такъ мало является важнаго, что и не знаю, что бы сообщить вамъ новаго. На дняхъ получено „Путешествіе“ Коллара. Съ Гартенштейномъ уже ничего не посылаю, потому что 1 мая недалеко. Тогда справимъ для васъ ящикъ, и по морю онъ пойдетъ лѣтомъ скорѣе.

Напишите мнѣ, пожалуйста, когда вы послали мнѣ посылку, чтобы мнѣ уже или заранѣе или въ то же время написать и напомнить въ Гамбургъ книгопродавцу Кордесу. Осторожность не вредить. Что я теперь больше всего работаю надъ исторіей литературы, вы уже знаете. Работа эта правится мнѣ больше другихъ. О Прейсѣ здѣсь

ни слуха. Какъ будто онъ напился по дорогѣ изъ Леты. Срезневскій писалъ.

Пріятели вамъ кланяются. *Εὐχόμετο!

37.

28 мая 1843.

Вчера получилъ ваше письмо отъ 16/28 февр., посланное съ Дворжачкомъ. Привезъ его мнѣ Палацкій изъ Вѣны. Книгъ онъ мнѣ не привезъ никакихъ, хоть вы писали, что посылаете. Ну, ужъ лучше съ такими окказіями никакихъ книгъ не посылать: я ихъ, по-крайней мѣрѣ, никогда не получаю. Предполагаю, что посылка уже на па-роходѣ.

Я и мой Войтѣхъ—онъ ужъ повемногу учится помогать—сего-дня цѣлый день заняты укладкой книгъ и картъ для васъ. Пойдутъ они немедленно въ Лейпцигъ, а оттуда книгопродавческимъ путемъ къ вамъ. Надѣюсь, что все получите исправно. Списокъ посланныхъ книгъ пошлю вамъ послѣ. Всѣ они собраны и куплены мною для васъ, нѣкоторыя для Погодина. Постараюсь то, что новаго выйдетъ и что найду изъ старыхъ книгъ къ осени, отправить вамъ до закрытія навигаціи. Такъ и буду продолжать годъ за годъ.

О моихъ теперешнихъ трудахъ и нуждахъ кое-что узнаете и изъ прилагаемаго здѣсь письма пріятелю Погодину, которое по про-чтеніи прошу ему отдать. Составленіе систематической исторіи лите-ратуры теперь мнѣ болѣе всего по сердцу. Въ этомъ году работаю надъ церковнымъ отдѣломъ. Этотъ отдѣлъ для меня наиболѣе тяжелъ, такъ какъ впервые приходится собирать и систематизировать мате-ріаль. Для другихъ отдѣловъ я уже много собралъ. Прошу васъ об-ратите вниманіе на эту мою нужду. Составьте хоть какой-нибудь ка-талогъ рукописей, хотя бы важнѣйшихъ, собранныхъ у Погодина. О другихъ дѣлахъ и нуждахъ впослѣдствіи: всего заразъ не сдѣлаешь; это же теперь для меня самое близкое. Не оставьте безъ вниманія, для меня. Рживначъ мнѣ говорилъ, что тотъ, кому принадлежалъ ящикъ съ платьемъ, полученный вами, ужъ нѣсколько лѣтъ тому пазадъ умеръ! Куда дѣвались ваши ящики съ книгами, еще нельзя было разузнать, да и трудно напасть на слѣдъ. Другіе же ваши ящики съ книгами лежатъ у г. Кашкадамова, Русскаго, воспитателя или учителя въ Вѣнѣ, какъ вамъ объэтомъ подробнѣе расскажетъ Пановъ, кото-рый на-дняхъ пріѣдетъ къ вамъ Москву. Это тѣ ящики, что были у Меглицкаго.

Пожалуйста, пошлите мнѣ осенью, до прекращенія навигаціи; Минеи-Четьи, книги житій святыхъ. М. 1835 fol. 3 т.

Прологъ, или Синаксарій, М. 1817. fol. 3 т. Или хотъ старшее изданіе, но чистое, т. е. удобное для *глазъ*.

Также, если можно, новое изданіе Коричей книги, вышедшее годъ—два тому назадъ съ *греческимъ* текстомъ: изданіе 1834 г. безъ греч. текста у меня есть. Также прошу прислать Собраніе древнихъ грамотъ и актовъ городовъ: Вильны, Ковны, Трокъ, Вильна 1843 г. 4°. 2 тома.

Въ литературѣ ничего интереснаго у насъ нѣтъ. Мы можемъ идти только мелкими шажками. Однако готовится и то и другое, чему да поможетъ Богъ. Въ особенности много помогаетъ Матица. Срезневскій мнѣ дважды писалъ по нѣскольку словъ; я ему еще не собрался писать. О Прейсѣ слышалъ только, что онъ дома и уже преподаетъ: самъ онъ о себѣ еще не извѣстилъ.

Пріатели ваши здоровы, вамъ кланяются, равно какъ и моя семья. Я не совсѣмъ здоровъ; но я къ этой невзгодѣ и несчастью уже такъ привыкъ, что не обращаю вниманія, разъ не долженъ лежать и могу работать. Вудьте здоровы!

38.

21 іюня 1843.

Прежде всего сообщаю вамъ, что письмо ваше, законченное 17-го мая с. с., я получилъ исправно. Благодарю васъ за разнообразныя извѣстія, частью весьма утѣшительныя. Ваши находки и открытія весьма важны. То, что вы пишете объ „инокѣѣ Теодосіи и князѣ Святославѣ“, было для меня совершенной новостью, и я охотно вѣрю, что все это такъ, но, не имѣя въ рукахъ рукописи, не знаю, что бы къ этому можно добавить. Эти и другіе древніе памятники въ свое время надо будетъ издать; но не нужно съ этимъ торопиться, а главное при этомъ то, чтобы это было для успѣха и прогресса науки. Что меня касается, признаюсь откровенно, что я бы радовался больше, если бы вы вмѣстѣ съ гг. Прейсомъ и Срезневскимъ взялись за составленіе учебныхъ книгъ для славянскихъ каедръ: сравнительной грамматики, христоматіи, исторіи литературъ славянскихъ, антологіи славянской изъ народныхъ пѣсенъ и т. д. Если эти книги не будутъ составлены профессорами славянской литературы, кому ихъ составлять? Когда вы, Прейсъ и Срезневскій подготовите намъ славянскихъ филологовъ, тогда ужъ и съ изданіемъ старыхъ памятниковъ пойдетъ дѣло успѣшнѣе. Чѣмъ больше работниковъ, тѣмъ больше будетъ сдѣлано. Прежде всего вы старайтесь сосредоточить

свою дѣятельность около нѣсколькихъ главныхъ предметовъ и держаться опредѣленнаго плана.

Ἀξύναντον οὖν πολλὰ τεχνώμενον ἄνθρωπον πάντα καλῶς ποιεῖν (fieri certe nequit, ut is qui multis artificiis occipatur, omnia recte faciat). Это изреченіе слѣдовало бы и нашему дорогому Мих. Петр. написать на своемъ письменномъ столѣ, чтобы имѣть его повседневно передъ глазами: тогда бы онъ, вѣроятно, нѣсколько оставилъ свою πολυπραγμοσύνη и постарался бы еще „по сую сторону могилы“ написать „русскую исторію“.

Разумѣется, на ваше письмо, т.-е. на нѣкоторыя его части, можно подробнѣе отвѣтить только впоследствии. Сегодня только на-скоро кое-что. 1) Ваши ящики съ иллирскими книгами нашлись. Лежать въ Вѣнѣ на таможенѣ. Другіе ваши ящики съ книгами отъ Меглицкаго находятся у Кашнадамова, русскаго учителя въ Вѣнѣ. Видите, какъ я забочусь о вашихъ вещахъ!

2) Г. Дворжачекъ послалъ *слишкомъ поздно* русскія книги, передавныя ему г. Шевыревымъ. Пожалуйста, поблагодарите за меня, кого слѣдуетъ.

3) Рецензію на новое сочиненіе Черткова читалъ въ Ж. М. Н. П. Адрианополь, около котораго находится Бѣлипра, не есть извѣстный городъ во Фракіи, а другой—въ теперешней Албаніи.* Фракія никогда не называлась Македоніей: а Албанія. Здѣсь, около этого города, родился Василій Македонянинъ. Нѣкоторые переводы старыхъ историковъ Черткову извѣстны не были. Есть у насъ и полный переводъ Зонары, весьма древній, болгарскій.

4) Между книгами, мною вамъ посланными, есть и глаголическій „Исправникъ за іеревъ“ для Мих. Петровича.

5) Очень меня огорчило, что вы еще не послали мнѣ книгъ. Вслѣдствіе этого разстроены мой планъ, и работа моя на полгода запоздала. Non quam multa, sed quam cito. Помните, что книги эти, если онѣ пойдутъ лѣтомъ, въ дорогѣ будутъ *шесть* мѣсяцевъ, а если останутся до зимы,—то *девять*. Въ каждомъ городѣ пролежать они мѣсяцъ и болѣе. Достаточно было послать мнѣ теперь 5 или 6 или съ

* Не лишне напомнить, что имя *Бѣлипра* мнимое. Чертковъ неправильно прочелъ славянскій текстъ Манассиной лѣтописи, который въ свою очередь заключалъ неправильный переводъ греческаго текста: χωμης μὲν οὖν ἐξώρητο λοιπῶν. Переводчикъ, принявъ послѣднее слово за имя собственное перевелъ *отъ села оубо бѣ Липра* вмѣсто того, чтобы сказать: былъ родомъ изъ жалкой деревушки. Ср. Дриновъ, Иречекъ.

десятокъ книгъ, нужныхъ при писаніи исторіи церковной литературы, которыя я вамъ указалъ; съ остальными спѣшить не надо; нужны онѣ будутъ спустя годы.

6) Литературныхъ новостей у насъ мало. Мой племянникъ Янъ (докторъ медицины) профессоромъ въ Бѣлградѣ сербскомъ. Жду отъ него нѣсколько новыхъ сербскихъ книгъ. Что касается выдачи премій Матицы, то дѣло еще не кончено: нѣтъ еще утвержденія свыше: графъ Левъ Тунъ издалъ *Die Stellung der Slowaken in Ungarn. Prag. 1843. 8°. 43 стр.* Содержание: переписка съ Г. Пульскимъ и обзоръ.

7) Ваше послѣднее письмо было писано четко, и я могъ читать его безъ труда и напряженія зрѣнія.

Пожалуйста прочтите письмецо, посланное Михаилу Петровичу, такъ какъ одно дополняетъ другое.

Друзья и моя семья здравствуютъ и кланяются вамъ.

Чешскія книги и другія, что я послалъ, назначены вамъ: развѣ изъ дублетовъ подѣлитесь кое чѣмъ съ Погодинымъ. Пожалуйста, приобретите мнѣ книжку: (Ciceronis) *Rhetorica ad Herennium. Edidit Matthaei. Mosquae. 1810.*

39.

22 окт. 1843.

Простите, что на послѣднее письмо ваше подробнѣе и полнѣе не могъ, да и теперь не могу отвѣтить. Безъ полного здоровья никакая работа не спорится,—а что такое въ Прагѣ (дпа—ревматизмъ *arthritis*), вы сами знаете, такъ какъ сами испытали. Вотъ уже два мѣсяца съ тѣхъ поръ, какъ забралась „она“ въ голову, я къ работѣ совершенно неспособенъ.

Ганка получилъ чекъ на деньги, но до сихъ поръ никому не заплатилъ, вѣроятно, самъ еще ихъ не получилъ. Между тѣмъ, какъ вамъ уже вѣроятно извѣстно, онъ съ книгами распорядился иначе, продавши ихъ въ С.-Петербургѣ. Посланный мнѣ вторично чекъ я тотчасъ уничтожилъ, какъ ненужный. Книги, посланныя мнѣ на Гамбургъ, еще до сихъ поръ не пришли. Не случилось ли какой-нибудь не-исправности при отсылкѣ? Правильно ли было адресовано на Кордеса для меня? Если онѣ не придутъ къ новому году, признакъ будетъ дурной.

Я какъ-то опять отдалъ собранныя для васъ книги Кронбергеру-Рживначу. Въ числѣ ихъ—двѣ нѣмецкія для Погодина. Книгъ въ этомъ году и зимой ужъ не посылайте никакихъ. Отложите все до весны; да пошлите пораньше, въ маѣ.

Поблагодарите отъ меня проф. Шевырева, за книги. О, если бы только онѣ были уже здѣсь! Князя Голицына я самъ здѣсь въ Прагѣ, поблагодарилъ за роскошное изданіе о древностяхъ Москвы. На счетъ моей исторіи славянской литературы—напрасныя сѣтованія и совѣты—пока она не написана. Сперва жаркое—потомъ вертель. Если она будетъ написана, тогда посмотримъ, что и какъ.

Изъ Вѣны до сихъ поръ ящики съ загребскими книгами не получены. Нужно будетъ написать въ таможенную письменную просьбу о выдачѣ.

Извѣстія о литературныхъ дѣлахъ принужденъ отложить до лучшихъ времечъ. Дай Богъ, чтобы они для меня наступили!

Въ семьѣ у меня всѣ здоровы, вамъ кланяются.

Г. Елагинъ здѣсь, здоровъ и веселъ. Γεράσιος!

Семенова, Акты гор. Вильны и т. д. 1843. 4°.—уже имѣю.

Matthaei. Ciceronis Rhetor. Mosquae 1810. programma—больше не надо.

40.

31 дек. 1843.

Вчера попало ко мнѣ послѣднее письмо ваше, и не мало былъ я имъ порадованъ. Сердечная благодарность вамъ за утѣшительныя извѣстія съ поля литературы. Продолжайте такъ и въ будущемъ, и пишите мнѣ почаще, не обращая никакого вниманія на то, что я пишу мало. Въ послѣднее время я много страдалъ, да и дома были у меня больные. Теперь понемногу дѣло идетъ къ лучшему. Постараюсь, по возможности удовлетворить ваши желанія касательно литературы. Въ Вѣну долженъ буду снова писать. Со списываніемъ старыхъ дубровницкихъ поэтовъ дѣло пойдетъ трудно: здѣсь ихъ мало или вовсе нѣтъ, и кромѣ того нѣтъ опытныхъ переписчиковъ для иллирскаго языка. Безъ сомнѣнія, принуждены будемъ обратиться въ Загребъ. А въ Загребѣ, извѣстно вамъ, что дѣлается: тамъ люди заботятся обо всемъ иномъ болѣе, нежели о литературѣ. Хорошихъ работниковъ у насъ мало.

Радуюсь, что у васъ преподаваніе и обученіе идетъ такъ успѣшно, Хорошо сдѣлаете, если съ самаго начала будете давать больше молока, нежели тяжелой неудобоваримой пищи. Не забывайте, что мы начинатели. Я бы на вашемъ мѣстѣ преподавалъ исторію всеславянской литературы (въ очеркѣ), изъ сравнительной грамматики только важнѣйшее о нарѣчійхъ чешскомъ и сербскомъ, затѣмъ объяснялъ бы нѣкоторые изъ лучшихъ плодовъ литературы, напр. Краледворскую рукопись, сербскія и иллирійскія стихотворенія, а въ подробности нарѣчій и нарѣчищъ, не говоря уже о поднарѣчійхъ и поднарѣчи-

пахъ, вовсе бы не пускался. Достаточно, отворить дверь и указать путь: кто захочетъ быть славянскимъ филологомъ, пусть самъ идетъ дальше. Впрочемъ, сами судите о томъ, что покажется вамъ лучше.—
Sed respice finem.

Сегодня долженъ остановиться. Надѣюсь, что скоро буду писать вамъ поподробнѣе. *Пожалуйста, прочтите письмо, адресованное Михаилу Петровичу.*

41.

6 іюня, 1844.

Видите, какъ съ перепиской идетъ медленно и неладно! Я вамъ, впрочемъ, давно не писалъ, но и отъ васъ уже давно, давно не получалъ ни одного письмаца. Не стану пускаться въ изслѣдованіе причинъ, а лучше напишу нѣсколько словъ, чтобы исправить дѣло и прервать дальнѣйшее молчаніе.

У меня новаго ничего. Служебныя обязанности и домашнія дѣла обстоятъ, какъ и прежде. Въ этомъ году прибавилось заботы съ дѣтьми: растутъ они годъ за годомъ, и за ихъ воспитаніе нужно приниматься, какъ слѣдуетъ.

Изъ Вѣны касательно книгъ не получено никакого разъясненія: книгопродавецъ Möschner спрашивалъ въ таможенѣ, но ничего не добился кромѣ того, что о моей просьбѣ *идетъ дѣло*. Дѣло, какъ видно, будетъ идти безъ конца. Прежде должны быть собраны акты и протоколы съ нѣсколькихъ поѣздовъ! Кто будетъ платить за провозъ до Москвы и изъ Москвы? У васъ ли еще чемоданъ и вещи? Спрячьте ихъ и берегите на будущее время. Если бы я зналъ имена этихъ стариковъ (?), я бы постарался по-дружески съ ними уладить дѣло. Во всякомъ случаѣ будетъ лучше вашихъ иллирскихъ книгъ теперь и не ждать. Будемъ собирать другія. Кое-что уже у васъ есть. Другія будемъ доставать годъ за годъ. На этихъ дняхъ, кстати, пошлю вамъ нѣсколько новыхъ книгъ. Для вашихъ потребностей будетъ ихъ у васъ достаточно. Всего и такъ нельзя собрать.

За послѣднее время вышло опять нѣсколько хорошихъ книгъ у южныхъ Славянъ, въ томъ числѣ *Османъ Гундулича*, изданный загребской Матицей. Вы его получите. Матица загребская быстро расцвѣтаетъ и общаетъ плодотворную дѣятельность. Жаль, что того же нельзя сказать о Сербской Матицѣ въ Пештѣ. Эти люди сами себя губятъ. Издали они теперь цѣнные вопросы: но что за польза въ этомъ? Развѣ такія крупныя дѣла можно выполнить за годъ, за два, въ особенности тамъ, гдѣ нѣтъ вполнѣ образованныхъ, просвѣщенныхъ и притомъ очень энергичныхъ людей? Поэтому члены Матицы издають

памфлеты и пасквили другъ на друга, занимаясь расхищеніемъ и разореніемъ Матицы. А эта гадость расходуется на счетъ ихъ по всей землѣ!

Больше надеждъ въ Сербіи,—тамъ, дѣйствительно, въ Бѣлградѣ вышло нѣсколько хорошихъ книжекъ.

У Словаковъ все по старому. Штуръ долженъ былъ прекратить преподаваніе: сидитъ поэтому въ Пресбургѣ и ожидаетъ разрѣшенія на изданіе „Новостей“, а въ общемъ ничего не дѣлаетъ. Колларовыхъ поученій о народности вышелъ второй томъ и очень хорошо принятъ. Иорданъ печатаетъ въ Лейпцигѣ лужицко-нѣмецкій словарь, первый листъ коего, или образчикъ, я видѣлъ. Это хорошо.

Наша чешская литература, хоть и много мелочей вышло, не произвела ничего, что бы заслуживало особаго упоминанія. Архива Палацкаго III тома вышли вып. 1, 2, 3. Его Исторіи теперь печатается новый томъ. Челаковский огорченъ смертью своей жены. У Юнгмана умеръ второй, младшій, зять—Лауегманн. Онъ собирается подавать въ отставку: время.

Враги славянской литературы и народности не перестаютъ осаждаютъ разъ за разомъ и со всѣхъ сторонъ. Ругательныхъ сочиненій въ Германіи выходитъ множество. А Славяне молчатъ, какъ рыбы. Что имъ дѣлать?

Ну, какъ идутъ ваши работы? Давно, давно ничего не слыхалъ ни о васъ, ни о Срезневскомъ и Прейсѣ!

Впрочемъ, на дняхъ читалъ объявленіе о новомъ журналѣ въ Москвѣ съ участіемъ вашимъ, Шевырева, Погодина и др. Изъ этого видно, что вы здоровы и веселы.

Въ книгахъ, которыя на-дняхъ соберу и передамъ Кронбергеру для отсылки, найдете рукописное извѣстіе о пресбургскомъ „уставѣ“ (т.-е. въ литературномъ обществѣ) Штура. Тутъ же прилагаю и его письмо. Очевидно, Штуръ и кое-кто съ нимъ желаютъ нововведеній въ литературномъ языкѣ для Словаковъ. Опасаюсь, что это не приведетъ къ цѣли, а только къ новой путаницѣ, къ хаосу.

Пріятелю Погодину пишу также на этихъ дняхъ. Прошу васъ, пріобрѣтите вмѣстѣ съ нимъ для меня *Н. А. Лукьяновича* Описаніе турецкой войны 1828—1829 гг. Спб. 1844. Думаю, что это сочиненіе важно для моей карты.

Примите отъ меня благодарность вмѣстѣ съ этимъ наскоро написаннымъ письмомъ. Сегодня долженъ кончить, далѣе же откладывать не хотѣлось.

Дай вамъ Богъ здоровья и всего хорошаго. Мой сердечный поклонъ всѣмъ друзьямъ.

42.

18 сентября 1844 г.

Вы не безъ основанія жалуетесь на рѣдкость и краткость моихъ писемъ. Это фактъ, отъ котораго я не отказываюсь. Впрочемъ теперь измѣнить этого къ лучшему я не въ состоянн. Мои быстро клонящіеся къ закату дни, мой неисцѣлимый недугъ, домашнія семейныя заботы и невзгоды—все это вызываетъ желаніе отдохнуть; а кромѣ того, у меня служебныхъ обязанностей прибываетъ, какъ разъ въ такомъ возрастѣ, когда другіе уже думаютъ объ облегченіи. И теперь часто прихожусь въ такомъ состоянн духа и тѣла, что писать мнѣ трудно, тяжело; это вещь невозможная. Вы же будьте увѣрены, что, пока я живъ, я по мѣрѣ возможности и о вещахъ наиболѣе важныхъ писать вамъ не перестану.

Ваше пространное письмо отъ 13 Іюля читалъ я съ удовольствіемъ и благодарю за множество интересныхъ извѣстій. Продолжайте и впредь ваши извѣстія о русской литературѣ. Чтобы вамъ хоть чѣмъ нибудь отплатить, я вамъ пишу здѣсь по памяти о нашей литературѣ—по нѣмецки, чтобы могъ прочесть и Погодинъ (я ему писалъ два дня тому назадъ).

Теперь, имѣя передъ собой ваше письмо, предлагаю нѣсколько отвѣтовъ на вопросы, нѣсколько объясненій къ устраненію сомнѣній и недоразумѣній.

Книги, для пріятелей въ Загребѣ, Венгріи и Львовѣ назначенныя, я послалъ послѣ при подходящихъ случаяхъ, съ пріятелями. Теперь всѣ они будутъ уже тамъ, гдѣ слѣдуетъ. Послать по почтѣ и чрезъ книгопродавцевъ я не могъ изъ за глупости нѣкоторыхъ цензоровъ въ Венгріи, враговъ славянства, которые, ничего не читая по русски, запрещаютъ все.

Въ Народописѣ я сдѣлалъ все, что могъ. Пусть другіе идутъ дальше, но съ осторожностью и доказательствами. До сихъ поръ ничего важнаго не читалъ. Не все, что кому на умъ взбредетъ, устоитъ предъ осторожнымъ судомъ критики. И въ языковѣдѣнн, какъ всюду, многое—только догадки, *somnia dilerantium*. Все заключается въ методѣ, въ доказательствахъ, въ логикѣ.

Изъ Львова ожидаемый для васъ Сборникъ червонорусскихъ пѣсенъ до сихъ поръ не полученъ. О вашемъ ящикѣ съ книгами въ Вѣнѣ я уже письменно и официально началъ дѣло. Дѣло теперь въ правленіи. Но у насъ это идетъ медленно.

Касательно загребскаго нарѣчія разрѣшенія вопроса надо ждать отъ Мажуранича и др. Мы слишкомъ далеко. Пусть они намъ дадутъ его, но *обстоятельно!*

Жалѣю о томъ, что вы пишете о Востоковѣ; но я не думаю, чтобы было такъ скверно, а что здѣсь больше шуму только, какъ это всегда у людей бываетъ. *

Нѣкоторыя сочиненія Голаго, о которыхъ вы просите, я вамъ послалъ, Палацкаго 4й т. не вышелъ; своевременно вы его получите, хотя бы по почтѣ, если того пожелаете. Еще не знаю на практикѣ, принимаютъ-ли посылки съ книгами (по новой конвенціи: по старой не принимали).

Чай доставить Гавличекъ: сердечно васъ благодарю. Я подѣлился со Станкомъ и съ другими друзьями: *Amisogum optia*.

(Овдовѣвшій Челаковскій собирается вторично жениться на Антоніи Рейсѣ, сестрѣ жены Станька).

Книги, посланныя вами, какъ вы пишете, на Кронбергера и Рживача, до сихъ поръ не получены. Письма ваши Штуру и Головацкому послалъ.

NB. Прошу васъ, добудьте мнѣ отъ Савельева вновь найденныя извѣстія по болгарской исторіи, интересныя для родословія болгарскихъ владѣтелей. Не забудьте объ этомъ. Возьмите письмо писанное мною два дня тому назадъ Погодину. Одно дополняетъ другое.

Поклонъ отъ всѣхъ пріятелей! Пишите поскорѣе.

Если можно, достаньте съ Погодинымъ мнѣ *Лукьяновича*, Исторію турецкой войны 1828—1829 гг. и Остромирово Евангеліе. Ни того, ни другаго у меня нѣтъ.

Литературныя новости.

(Для обоихъ пріятелей: Погодина и Бодянскаго). У Лужичанъ только что законченъ 4мъ вып. 2го тома важный трудъ: Л. Гаупта и И. Е. Смолера, Народныя пѣсни Вендовъ въ Верхнихъ и Нижнихъ Лужицахъ. (Grimma 1841—1844. 4^o). Онъ образуетъ два тома in 4^o и необходимъ для каждаго ученаго Славянина, желающаго изучать лужицкій языкъ и народную поэзію. Извѣстный приватъ-доцентъ Юр-

* Здѣсь разумѣется увольненіе Востокова отъ должностей въ Румянц. Музеѣ вслѣдствіе замѣченной утраты книгъ и рукописей. См. Переписка А. Востокова, 370—71, 474.

данъ въ Лейпцигѣ только что пустилъ объявленіе и отпечатавъ образчикъ лужицко-нѣмецкаго словаря. Очень почтенное своевременное предпріятіе.

Здѣсь, въ Чехіи, на средства музейскаго фонда (*Matice česká*) напечатано: 1) *Výbor z liter. české*, 1й томъ до 1404 года. 2) *Ма-река* Логика и метафизика. 3) Юнгманна Словесность и Введеніе въ чешскую стилистику. 4) Пресля Ботаника, большой трудъ въ двухъ большихъ томахъ. Малой Чешской Энциклопедіи вышелъ 4й томъ: Гвна—Психологія. Палацкій недавно сдалъ въ печать 5й и послѣдній вып. своего Архива Чешскаго, равно какъ и 4й вып. своей Исторіи, обнимающей начало гусситства. Тылъ издаетъ собраніе своихъ сочиненій (до сихъ поръ вышло 3 тетр.), кромѣ того вышелъ новый его романъ: *Послѣдній Чехъ*. Малый издаетъ Простонародную географію чешскую—для народа, очень легко читаемую. Воцель, редакторъ Музейника, печатаетъ руководство къ чешскимъ древностямъ (*Археологію*) по-нѣмецки и по-чешски (отдѣльно). Д-ръ Кодымъ издаетъ выпусками популярную физику для Народной бібліотеки, содержащей преимущественно переводы нѣмецкихъ, народныхъ книгъ (*Печирки*), вышло уже нѣсколько тетрадей. Штульцъ издаетъ житія святыхъ: одинъ томъ готовъ. Буріана извѣстной чешской грамматики вышло 2ое изданіе. Также появилась масса мелочей. Франты Нѣмецко-Чешскій словарь все еще не конченъ—вышелъ 1й вып. 2го тома. Вообще въ подручныхъ и карманныхъ словаряхъ недостатокъ. Католическій священникъ и писатель Слама умеръ.

О литературѣ Словенцевъ въ Краинѣ знаемъ мы здѣсь мало: вѣроятно, не явилось ничего значительнаго. Ихъ „Крестьянская газета“ въ Люблянѣ еще держится и, должно быть, имѣетъ много подписчиковъ.

У Словаковъ въ Венгріи вышло *Zrcadlo Slowenska* покойнаго Червеняка (Пештъ 1844. 8°), очень интересное историко-этнографическое сочиненіе. Затѣмъ: Нитра—альманахъ на 1844 года, уже съ новой орфографіей и языкомъ.

Въ Загребѣ, кромѣ Гундуличева Османа, который тотчасъ я послалъ, ничего значительнаго; но въ Бѣлградѣ вышла интересная маленькая брошюра: *Шта намъ бравaju Илири?* (т. е. что замышляютъ Илиры?) У Біограду 1844. 16° (136 стр.). Авторъ мнѣ неизвѣстенъ. Въ Вѣнѣ: *Славянска антологія* из рукописа дубровачкихъ песника (Издао Orsat.-Pocić. У Бечу 1844. 8°). (Нѣсколько выпусковъ должно выйти. Въ Зарѣ (иллир. Задаръ) появился журналъ: *Зора далматинска*, редак. Кузманичъ; ее хвалятъ—ближе съ нею я не знакомъ.

У Сербовъ въ Венгріи умственное движеніе замѣчается слабое: газета „Скоротеца“ въ Пештѣ выходитъ: она была (до сихъ поръ) жалка.

Съ другой стороны Богдановичъ, талантливый Сербъ, получилъ концессию на изданіе поваго сербскаго журнала въ Новомъ Садѣ. Videbimus! Вукъ въ Вѣнѣ печатаетъ вторую часть своихъ пѣсень; если бы онъ могъ вновь издать свой словарь и сербскую грамматику! Сербскій чиновникъ *Бугарски* въ Бѣлградѣ напечаталъ объявленіе объ изданіи карты Сербіи; будетъ она вырѣзаться въ Вѣнѣ. Въ Бѣлградѣ, между прочимъ, появился „Законикъ граждански за кнѣжество Србско“, у Београду 1844. 4° (159 стр.). Это—собранные ново-садскимъ сенаторомъ др. Іоанномъ Хаджичемъ, одобренные юристами и сенатомъ гражданскіе законы Сербіи; произведеніе, слѣдовательно, важное. Интересны, какъ относящіяся къ народной литературѣ: Народне српске приповѣдке, изд. А. Николић, у Београду 1814—1843. 8°, 2 вып. Исидоромъ Стојановичемъ, проф. Лицея, издана Преходница свеобште историје света. Беогр. 1844. 8°, гдѣ находится замѣчательное приложеніе: Караѣорѣева смрт (т. е. смерть Карагеоргія) стр. 119—140. Прочестъ стоитъ.

Др. Миклошичъ въ Вѣнѣ, крайнецъ, печатаетъ теперь, какъ слышно, *Radices linguae slavicae*, сравнительно съ санскритомъ. Т. о. и высшая филологія у насъ не совсѣмъ въ забросѣ. Цафъ въ Штиріи работаетъ надъ сравнительнымъ этимологическимъ словаремъ словинскаго нарѣчія, т. е. Вендскаго въ Крайнѣ, Каринтіи и Штиріи. О дѣятельности Поляковъ во Львовѣ я совсѣмъ умалчиваю, потому что не могу сказать ни о чемъ, стоющемъ чтенія. Печатана-ли процenzурованная и разрѣшенная Карпато-малорусская грамматика Вагилевича, мнѣ неизвѣстно.

Вотъ много-ли, мало-ли, на этотъ разъ по памяти. *Valete et favete!*

43.

10 Ноября. 1844.

Бываютъ времена, когда писать хоть что-нибудь лучше, нежели ничего. Въ такомъ положеніи я нахожусь теперь. Писать вамъ исправно и много не могу принудить свой измученный недугомъ духъ. Примите поэтому съ благодарностью немногое.

Извѣщаю васъ, что книги 19 окт. исправно получены. Благодарю васъ и остальныхъ друзей. Что было назначено другимъ, я разослалъ; только назначенное для Вагилевича еще здѣсь, но я извѣстилъ его письмомъ и жду, чтобы онъ указалъ путь, какъ ему отправить.

Многія книги меня порадовали. Повторяю вамъ свою сердечную благодарность. Но къ сожалѣнію у меня не хватаетъ: 1) Остромирова Евангелія—Востокова и 2) Лукьяновича—Описанія Турецкой войны 1828—29 гг. Спб. 1844. 2 т. Пишу объ этомъ и другу Погодину, и васъ также усиленно прошу: постарайтесь вмѣстѣ съ пріятелями добыть эти двѣ книги и чрезъ Дейбнера на Кронбергера или прямо по почтѣ выслать сюда (да хотя бы и съ кѣмъ нибудь изъ ѣдущихъ русскихъ, кто отправляется въ Берлинъ или сюда; изъ Берлина можно бы послать или черезъ книгопродавца, или по почтѣ сюда). Пріятели Елагинъ, Валуевъ, Пановъ и проч. сами напрашивались помочь по части книгъ. Я бы ихъ теперь попросилъ, чтобы они на дѣлѣ доказали свое энергично и пламенно обѣщанное расположеніе. Поговорите съ ними, сдѣлайте, что можно. Лучше, если получу книги въ двухъ экземплярахъ, нежели ни въ одномъ. Дубликаты отдамъ въ Музей и въ иные ваши учрежденія. Его превосходительство графъ Уваровъ обѣщаль мнѣ Остромирово евангеліе, но забылъ, а писать ему объ этомъ и напоминать неудобно. Какъ жаль, что теперь, когда я пишу старочешскую грамматику, не могу въ достаточной степени воспользоваться этимъ изданіемъ! Нашъ экземпляръ въ Музеѣ не полонъ, только половина (листы, оставленные на пути его превосх. графомъ Уваровымъ), и ходитъ изъ рукъ въ руки, изъ Праги въ Вѣну и туда-сюда.

Я пишу для Východ'a liter. české *грамматику древняго чешскаго языка*. Около новаго 1845 года, вѣроятно, буду готовъ съ половиной, и печатаніе начнется.

Г. Валуевымъ посланныя книги получены Кронб.-Рживначемъ, въ числѣ ихъ есть и для меня. Благодарю и его и остальныхъ пославшихъ.

У насъ вышло:

Konečný. Ruční slovník českoněmecký (по Юнгманну), въ Вѣнѣ у Венедикта.

Vösel. Böhmische Archäologie (по нѣмцки), здѣсь, въ Прагѣ. Marek. Логика и Метафизика.

Сочиненія *Tyť'a*. Его же романъ: Poslední Cech (очень интересный).

Jordan. Poln. Grammatik. Lpz. 1844 (за ней послѣдуютъ и юго-славянскія; т. о. будетъ циклъ славянскихъ грамматикъ).

Объясненіе генеалогіи болгарской *Савельева* я читалъ въ Ж. М. № 6, т. е. іюнь. Мнѣ это было извѣстно уже изъ нѣкихъ источниковъ, греческихъ легендъ. Ничего больше не найдено?

Вы послали мнѣ нѣсколько листовъ каталога: I. Церковно-служебныя книги. Откуда—не нахожу и не знаю. Жаль, что не написали. Къ 1-й части (книги посольскія) Метрики литовской кн. Оболенскаго у меня нѣтъ ни заглавнаго листа, ни предисловія. Ее я получилъ уже въ прошломъ году.

Юнгманнъ вамъ кланяется и благодарить за Карамзина. Онъ уже въ отставку съ полной пенсіей, въ общемъ здоровъ и очень дѣятеленъ. Мнѣ въ этомъ году не хорошо. Работы—выше силъ, а доходы—меньше нужды. Но я не жалуюсь, хотя не вполне здоровъ.

Кланяйтесь всѣмъ друзьямъ. Вскорѣ, вѣроятно, побольше напишу. Дай Богъ вамъ здоровья.

Говорятъ, у васъ вышло какое-то прекрасное изслѣдованіе о Константинѣ и Меѳодіи или ихъ житіе? Вы мнѣ не прислали: это огорчаетъ меня. Помните обо мнѣ въ такихъ случаяхъ. Писалъ ли я вамъ, благодарилъ-ли за чай, посланный съ Гавличкомъ. Если нѣтъ, извѣщаю васъ о полученіи и благодарю; если да, то повторяю и то и другое.

Палацкаго 3-й томъ не вышелъ еще — встрѣтились затрудненія и задержки. Онъ самъ съ женой и дѣтьми уѣхалъ на цѣлый годъ въ Италію.

Въ Смирнѣ, говорятъ, вышелъ по-болгарски Новый Завѣтъ, тамъ выходитъ также болгарскій журналъ. У Срезневскаго есть и тотъ и другой. Нельзя ли вамъ для меня достать одинъ экз. чрезъ книгопродавца и т. п.? Здѣсь нельзя.

44.

24 янв. 1845.

Оба ваши послѣднія письма получилъ я, какъ обыкновенно, своевременно, исправно; и хотя я сильно желалъ отвѣтить на нихъ подробнѣе, однако сдѣлать этого не могу теперь вслѣдствіе массы труда, службы, весьма неудовлетворительнаго состоянія здоровья за эту зиму, и въ особенности по причинѣ слабости зрѣнія, которая, если такъ будетъ продолжаться, грозитъ мнѣ скоро невозможностью читать и писать. Думаю все-таки, что лучше будетъ, если я хотя кратко нѣсколько словъ напишу вамъ, нежели если совсѣмъ писать не буду.

Что касается книгъ, вами посланныхъ Головацкому, то здѣсь ошибки никакой не произошло, да и произойти не могло: каждая книга вами собственноручно была помѣчена именемъ Головацкаго. Только въ томъ письмѣ, что я вамъ писалъ, по разсѣянности я спуталъ имя. Книги эти я послалъ Головацкому чрезъ Запа во Львовѣ.

Взялъ ихъ у меня, упаковалъ и отпавилъ Шторхъ. Пусть т. о. Головацкiй держится во Львовѣ въ дружбѣ съ Запомъ.

Что касается книгъ чешскихъ и югославянскихъ, то весной вы ихъ получите или всѣ, или во всякомъ случаѣ много. Кое-что я для Васъ собралъ, остальное добавятъ Кронбергеръ и Рживначъ, которымъ я отдалъ цѣлый списокъ книгъ для васъ нужныхъ.

Съ сербскими книгами будетъ нелегко: того, что напечатано въ Бѣлградѣ, достать нельзя, да и такъ мало доступно, будто въ Китаѣ; и то, что въ Венгрии, все такъ. (?) и мало извѣстно, какъ и прежде. Вообще положенiе нашего славянскаго книжнаго рынка не улучшилось ни на маковое зерно, сравнительно съ прежнимъ—развѣ здѣсь въ Чехiи по части чешскихъ здѣсь издаваемыхъ книгъ. При всемъ томъ въ Москвѣ недостатка въ книгахъ нѣтъ, да и не будетъ впоследствии. Что есть важнѣйшаго, получите раньше и позже. Но, какъ мнѣ кажется, черезъ-чуръ вы хлопчете объ умноженiи книгъ. Quousque tandem?! Я вполне увѣренъ, что въ Москвѣ въ различныхъ библіотекахъ у васъ уже есть изрядный запасъ *югославянскихъ* книгъ, достаточный для вашихъ занятiй, центръ которыхъ, какъ мнѣ кажется, прежде всего должны составлять русскiй и старославянскiй языки, остальные только—привѣски и пособия.

Что же касается языка русскаго, то я того мнѣнiя, что уже столько издано и напечатано хорошихъ старыхъ памятниконъ, что по нимъ можно бы написать отличную старорусскую *грамматику*. Ждать, пока выйдетъ ихъ больше, значитъ *differre (sub plausibili) praetextu ad Calendas graecas*.—Другое дѣло словарь: этотъ на основанiи новыхъ изданiй старыхъ писанiй можетъ и долженъ постоянно расширяться и обогащаться. По моему представленiю, старорусскую грамматику слѣдуетъ составлять съ *указанiемъ на отличiя* отъ старослав. церковнаго языка, и для этого матеріала достаточно,—кромѣ того, въ случаѣ надобности рукописи въ Москвѣ и въ Петербургѣ подъ руками. *Labor vincit omnia*—но—*labor improbus*. Это и есть то, что рѣже бѣлой вороны.

Моя старочешская грамматика (т. е. вачатки (*elementa*)), на этихъ дняхъ отправляется въ типографію. Получилъ еѣ 13 Января. Старочешской христоматiи печатается 37-й листъ. Всего будетъ листовъ 50 въ первомъ томѣ. Палацкаго Исторiя еще не вышла, но допечатывается. Въ Загребѣ Матица издала еще сочиненiе—Дра Деметра драму „Теута“. Получите еѣ. Въ Вѣнѣ вышла новая карта сербской земли Бугарскаго; я еѣ еще не видалъ. Въ Бѣлградѣ вышла Голубица Вазаровича на 1845 г. Мой племянникъ Янко издастъ сербскiя мо-

неты. Рѣжетъ ихъ на камнѣ здѣсь у насъ Ширѣ. Въ Загребѣ вышли: Славонске барошске пјесме. Жупана 1844. — Остромирово Еванг., посланное, какъ вы пишете, Погодинымъ чрезъ Червоную Русь, еще не получено. Точно также и Реймское Еванг., которое было послано его прев. гр. Уваровымъ изъ Петербурга г. Гаякъ и мнѣ, еще не пришло, только одно письмо—безъ книгъ! Книги гдѣ нибудь на пути застряли. Съ Лукьяновичемъ торопиться нечего: пошлете его весной, когда откроется навигація.

Писалъ я вамъ, что въ Царѣградѣ есть болгарская типографія? Не дурно бы вы сдѣлали, если бы завязали какія нибудь сношенія съ Одессой и Царегородомъ по части болгарскихъ книгъ.

Въ Смирнѣ выходитъ болгарскій журналъ. Въ Бѣлградѣ вышла „Исторія на великий Александра Македонца. Изд. Христо П. Василиевъ Протопоповичъ, 1844. 8°, поболгарски.

Пріятелю Погодину я какъ то писалъ и хотѣлъ его утѣшить, хотя и самому мнѣ такъ скверно, что нужно утѣшеніе.

Кланяйтесь пріятелямъ и будьте здоровы.

Изъ Брода получилъ я болгарскій Букварь Московскій, нѣсколько экземпляровъ, высланныхъ, вѣроятно, Погодинымъ.

45.

24 Апр. 1845.

Хотя для болѣе обстоятельнаго письма нѣтъ ни матеріала, такъ какъ у насъ въ славянской и чешской литературѣ дѣло подвигается медленно, нѣтъ ни расположенія духа и силъ, ибо благодаря продолжительному холоду я полуживъ-полумертвъ и къ тому же утомленъ различными заботами и хлопотами,—все таки рѣшилъ я написать вамъ нѣсколько словъ, главнымъ образомъ потому, что теперь, на праздникахъ, у меня болѣе свободнаго времени, нежели когда либо въ иное время. Богъ знаетъ, когда я буду въ состояніи вамъ писать!

Исторія чешской Палацкаго вышелъ еще выпускъ, четвертый. Поручилъ я Кронбергеру-Рживначу послать его вамъ по почтѣ; если онъ не сдѣлалъ этого, посмотрю самъ послѣ праздниковъ и пошлю вамъ немедленно. Какъ слышно, теперь посылки съ книгами принимаютъ на почту, т. е. въ Россію, чего до сихъ поръ, даже по заключеніи соглашенія, или конвенціи, не знаю почему, не было.

Миклошича *Radices linguae slavicae cum lingua sanscrita comparatae* вышли въ Лейпцигѣ (1845, Weidmann); вамъ ихъ Кронбергеръ не посылаетъ потому, что, говоритъ, они уже есть у Дейбнера изъ Лейпцига.

Другія собранныя для васъ книги пошлетъ Кронбергеръ, какъ обыкновенно, гдѣ будетъ кое-что и отъ меня. Моей старочешской грамматики печатается 4-й листъ. Собственно, будетъ это введеніе къ *Wýbor'u staročeské literatury*, издаваемому нашей музейской комиссіей на средства Матицы; но я прикажу приготовить и отдѣльные оттиски.

Отъ Вука ожидаемъ новаго тома сербскихъ пѣсенъ—онъ готовъ, отпечатанъ. Сербская карта Бугарскаго вышла въ Вѣнѣ. Г. Ганка издаетъ новымъ кирилловскимъ шрифтомъ Реймское евангеліе съ параллельнымъ текстомъ Остромирова евангелія, со введеніемъ, грамматикой и т. д. Видите, онъ даже васъ не испугался! Что же меня касается, то я, право, не знаю, писалъ его или нѣтъ св. Прокопъ, и кому это можетъ быть извѣстно точно, хоть бы имя святого тамъ и было написано; но то, что оно старо, и весьма старо, въ этомъ я вполне убѣжденъ. Это особенный классъ рукописей, которыя мѣрить мѣркой русскихъ и болгарскихъ нельзя.

О мѣстѣ Виветы я написалъ отдѣльное изслѣдованіе, насколько сумѣлъ и смогъ, вы его найдете въ нашемъ музейномъ Часописѣ. Еще кое какія библиографическія изслѣдованія мои выйдутъ въ *Rozbor'ě staročeské literatury*, во 2-мъ выпускѣ. Все въ свое время получите. Штуръ въ Пресбургѣ получилъ уже разрѣшеніе на изданіе *Novin slovenských* и *Orla Tatranského*. Издавать начнетъ съ 1-го Іюля. Прежде же, какъ опъ мнѣ писалъ, пріѣдетъ сюда, въ Прагу.

У Хорватовъ въ Загребѣ основана будетъ кафедра хорватско-славянскаго языка, какъ объявлено въ газетахъ, уже въ Маѣ этого года. Конкурсъ на профессуру съ 800 гульд. жалованья уже названъ.

Запъ поступитъ изъ Львова сюда въ Прагу чиновникомъ. Надѣмся, что онъ будетъ заниматься чешской литературой, въ особенности чешской географіей.

Челаковскій теперь, на пасхѣ, находится здѣсь. Онъ женится на Антоніи Рейсѣ, знакомой вамъ сестрѣ Станка. При такихъ обстоятельствахъ я съ нимъ много говорить о литературѣ до сихъ поръ не могъ.

Графъ Іосифъ-Матвѣй Тунъ (не графъ Левъ Тунъ, вамъ извѣстный) издалъ только что сочиненьице: *Der Slavismus in Böhmen*, которое имѣетъ цѣлю выяснитъ наше положеніе и можетъ много помочь соглашенію. Выйдетъ оно и по чешски. Прилагаю его здѣсь вамъ въ качествѣ новинки; будьте любезны по прочтеніи сообщить его и Погодину. Также точно, прошу васъ, поступите съ прилагаемымъ здѣсь письмомъ. Вѣроятно, найдете случай переслать его ему не медля: я, вѣдь, знаю, что вы живете далеко другъ отъ друга.

По части книгъ я уже вамъ и пріятелю Погодину писалъ, именно, чтобы вы собирали для меня только то, что есть важнѣйшаго по исторіи литературы и древностямъ. Время себя ограничить. Нуждъ со всѣхъ сторонъ безъ конца.

Пріятеля Погодина я уже просилъ списать Житіе св. Меѳодія. Если у него на это не хватитъ времени, позаботьтесь, пожалуйста, вы о переписчикѣ и прикажите списать. Помните только одно: *vis dat, qui cito dat*. (Житіе Меѳодія, о которомъ идетъ рѣчь въ Москвитянинѣ 1843 г. № 6, стр. 405., а не Кирилла: это у меня уже есть).

Лишь только немного поправляюсь послѣ зимы, опять буду вамъ писать и, что можно по части книгъ, добуду.

Дай вамъ, Богъ, здоровья. Поклонъ друзьямъ.

46.

22 Авг. 1845.

1-го Августа постигла меня довольно тяжкая болѣзнь—тифъ, который продолжался до 14 числа и потомъ только прекратился, и стало легче. Теперь понемногу оправляюсь. Но я еще такъ слабъ, что это письмо долженъ диктовать своему старшему сыну, даже не могу собственноручно его подписать. Благодарю Господа, что сохранилъ онъ меня для семьи, друзей, а также для другихъ, кому еще могу быть полезенъ.

Позавчера послалъ я по почтѣ письмецо Погодину. Сегодня прилагаю добавленіе для него. Пожалуйста, положите въ конвертъ, надпишите адресъ и немедленно отошлите ему.

О вашихъ книгахъ ведетъ дѣло Миклошичъ съ чиновниками въ Вѣнѣ. Теперь, будучи боленъ, онъ уѣхалъ куда-то на мѣсяцъ. По его возвращеніи снова будемъ энергично дѣйствовать. Въ этомъ году должны мы съ этимъ какъ-нибудь покончить.

Напишите мнѣ, получили-ли вы уже посланные книги? Были онѣ адресованы на Погодина и шли чрезъ Кронбергера на Дейбнера.

Прошу васъ, пошлите мнѣ исторію войны съ Турками Лукьяновича. Если можно, одолжите мнѣ также карту Болгаріи, вышедшую въ Страсбургѣ. Я во-время вамъ ее пришлю назадъ.

Здѣсь у насъ находится теперь Станко Вразъ изъ Штиріи. Въ Хорватіи политическо-народная рознь и разъединеніе по прежнему продолжаютъ. При такихъ обстоятельствахъ въ литературѣ мало или почти ничего не дѣлается. Станко Вразъ печатаетъ здѣсь въ Прагѣ собраніе своихъ новыхъ мелкихъ стихотвореній. Изъ Сербіи не имѣю никакихъ вѣстей. У южныхъ славянъ литература подвигается впередъ

очень медленно и сонливо. У Словаковъ Штуръ началъ издавать газету по словацки. Коларъ и протестантское духовенство этимъ очень недовольны. И мнѣ это нововведеніе кажется несвоевременнымъ и непрактичнымъ; боюсь, что Штуръ сильно себя повредитъ и другимъ ни въ чемъ, равно ни въ чемъ не поможетъ.

Лишь только пошлете мнѣ собранныя книги, извѣстите меня по почтѣ, чтобы мнѣ знать, когда и откуда мнѣ ихъ ждать. Мнѣ очень хотѣлось бы знать, чѣмъ по литературѣ занимаетесь вы, Прейсъ и Срезневскій. Отъ васъ, профессоровъ, съ этой цѣлью командированныхъ и назначенныхъ, мы ожидаемъ многого. О, если бы вы составили и издали для насъ хотя бы *необходимѣйшія учебныя книги* славянскаго языка и его литературы по главнымъ парѣчiams!

Если Богъ дастъ мнѣ жизни и полнаго здравія, постараюсь окончить наступающей осенью и зимой кое-какія уже давно начатыя изслѣдованія, именно о Кириллѣ и Меѳодіи, о языкѣ и литературѣ болгарской и т. д. Также съ удовольствіемъ поскорѣе я привелъ бы въ порядокъ и закончилъ бы свое собраніе старосербскихъ памятниковъ, которое желаютъ издать въ Бѣлградѣ въ Сербіи. Работы было бы достаточно, будь только здоровье и время.

Коларъ только что выпустилъ новое изданіе своихъ стихотвореній въ Пештѣ въ одномъ томѣ. Въ немъ помѣщены *Slávy dcera*, одинъ текстъ, безъ объясненій, и различныя мелкія стихотворенія. Здѣсь въ Прагѣ Запъ печатаетъ систематическую всеобщую географію. Запъ переехалъ изъ Львова въ Прагу въ качествѣ чиновника. Томекъ печатаетъ краткую исторію австрійскаго государства. Оба сочиненія войдутъ въ Малую энциклопедію наукъ. Пресль печатаетъ ботанику, весьма обширный трудъ, будетъ 3 большихъ тома. Мораль Кладеля и всеобщая исторія Сметапы—въ цензурѣ. Юнгманъ готовитъ новое изданіе Исторіи литературы. Вышло нѣсколько неважныхъ беллетристическихъ книжонокъ.

Будетъ строиться чешскій театръ.

Отъ души желаю полнаго здоровья. Пишите мнѣ поскорѣе. Съ Богомъ! Гавличку, касательно должныхъ имъ вамъ денегъ, на которыя онъ долженъ купить Юнгмановъ *Slovník*, придется вамъ самому написать. Онъ живетъ теперь въ Прагѣ.

Письмо ваше отъ 2 мая с. г. с. с. дошло до меня исправно и немало меня порадовало обиліемъ и разнообразіемъ извѣстій. Хотѣлъ было хотя на половину отплатить вамъ подробнымъ отвѣтомъ, но силъ

и вѣры въ жизнь, трудъ и заботы все больше убываетъ, нежели прибываетъ; поэтому вотъ кое-какіе отрывки вмѣсто порядочнаго отвѣта, чтобы вы хоть знали, что я живъ.

Книги, для васъ собранныя, послалъ я въ первыхъ числахъ минувшаго мѣсяца (іюня) чрезъ Кронбергера на Дейбнера, но на имя Погодина. Вѣроятно, онѣ уже у васъ. Для Погодина тамъ немного, кажется, пять-шесть книгъ: остальное все вамъ; поэтому прошу васъ уплатить Погодину за перевозку и за пошлины. До Лейпцига я уплатилъ. По почтѣ не посылалъ ничего. Списокъ книгъ приложенъ къ нимъ же.

Относительно чемодана изъ Хорватіи писалъ опять въ Вѣну Миклошичу. Ожидая отвѣта и скоро извѣщу васъ о результатахъ. Болгарской карты, изданной Хаджи-Русетомъ въ Сграсбургѣ, до сихъ поръ еще не видалъ. Охотно бы я ее приобрѣлъ, да не знаю, какъ ее достать. Можетъ быть, вы посовѣтовали бы мнѣ, какъ и гдѣ я могъ бы ее раздобыть? Не могли ли бы вы ссудить меня своимъ экземпляромъ на краткое время?

Вукъ живетъ теперь въ Сербіи, какъ я слышалъ. Относительно печатанія Словаря ничего не знаю. Второй томъ пѣсенъ вышелъ, и я послалъ его вамъ.

Мое изслѣдованіе о Винетѣ, въ Музейникѣ 1845 вып. 1, писано самостоятельно, безъ отношенія къ чужимъ домысламъ и догадкамъ. Я написалъ объ этомъ предметѣ то и столько, *что и сколько* нашелъ въ старѣйшихъ источникахъ. Надѣюсь, что оно уже есть у васъ въ Москвѣ.

О Сваргогѣ, Сварожичѣ (ранѣе ошибочно—*Luagasic**) помѣщено мною въ Музейникѣ 1844 г. въ вып. IV. Жаль, что вы обращаете столько вниманія на такія мелочи и этимъ отвлекаете себя отъ окончанія своихъ работъ. Пылливости никогда нѣтъ предѣла, каждый день выносить на свѣтъ новыя истины. Совершенство только у Бога. Мои Древности и такъ, какъ онѣ есть, могутъ принести пользу тому, кто захочетъ ими пользоваться. Ихъ цѣнность — въ цѣломъ и въ методѣ изслѣдованія, а ничуть не въ отдѣльныхъ фразахъ и утвержденіяхъ, которыя со временемъ могутъ стать ошибочными, какъ и человѣческое знаніе, въ силу своей природы.

*) Вмѣсто *Suagasic*, какъ напечатано на стр. 69, должно быть *Luagasic*, какъ и стоитъ въ рукописи. Такое правописаніе объясняется ошибкой издателя хроникъ Датмара Вагнера, котораго вмѣсто *Zuagasic* прочелъ *Luagasic*, *Saf. Sebrané spisy*, стр. 110.

Остромирово еванг. отъ Погодина получилъ я ужъ давно.

Бѣлевскаго сочиненіе по старопольской исторіи до сихъ поръ не вышло, и неизвѣстно, выйдетъ ли. Говорятъ, онъ только пишетъ его.

Головацкій до сихъ поръ ничего не прислалъ. Вагилевича Грамматика не выходила еще. О смерти Лелевеля и объ удаленіи съ каѳедры Мицкевича здѣсь у насъ ничего не извѣстно.

Профессора въ Загребѣ еще не назначено, также о дозволеніи имени Илирь здѣсь ничего не знаемъ. Профессуры помогаютъ Мажураничъ, Вразъ, Бабукичъ и многіе другіе.

Гавличекъ живетъ здѣсь въ Прагѣ, но вижу его рѣдко. Касательно денегъ надобно будетъ вамъ написать ему нѣсколько словъ и вложить въ письмо ко мнѣ. Я передамъ ему.

Штуръ объявилъ объ изданіи Novin и приложенія къ нимъ — Orel. Будетъ издавать ихъ по словацки. Какъ это выйдетъ, покажетъ время. Издавать начнетъ съ 1-го августа.

Послѣ того, какъ послалъ я вамъ книги, вышла Slovesnost Юнгманна. Печатаются: Запа географія и Томка Dĕje mocnářství Rakouského (для Малой энциклопедіи).

Книги, для меня собранія, посылайте на Гамбургъ черезъ купца Кордеса (адресъ есть у Погодина), отнюдь не чрезъ книготорговца. Причина — неохотность и неуслужливость книгопродавцевъ здѣшнихъ и вашихъ. Книги посылайте только наинужнѣйшія для моей науки: стоитъ это много для васъ и остальныхъ друзей. А кромѣ того время мое отходить и съ пристани раздается: Contrahe vela.

Матица иллирская печатаетъ *мелкія* стихотворенія Гундулича. Въ остальномъ у Иллировъ все въ литературѣ тихо и мертво; тамъ отъ ребенка до старца все занимается только политикой, бранится, споритъ. О сербской литературѣ здѣсь ничего неизвѣстно, какъ будто бы ея и на свѣтѣ не было.

Мои работы затягиваются. Жена все болѣетъ. Заботы съ дѣтьми растутъ. Виды на будущее все хуже и хуже.

Да сохранить васъ Богъ и да благословитъ труды ваши. Поклонъ пріятелямъ. Будьте здоровы.

Ганка печатаетъ 7-й листъ Реймсскаго евангелія.

На ваше письмо отъ 25 сент. этого года только теперь отвѣчаю, да и то опять коротко. За болѣе обстоятельное письмо взяться не могу частью по причинѣ массы работы, частью изъ за частаго нездоровья. Послѣдствія моей болѣзни еще не совсѣмъ прошли.

Прежде всего о посылкѣ книгъ. Ваша посылка до сихъ поръ до меня не дошла, и не знаю, гдѣ она застряла. У васъ ли уже моя посылка, сомнѣваюсь и беспокоюсь. Упреваете вы меня, что я адресовалъ на Погодина; иначе поступить я не могъ. Причина была слѣдующая. Когда я съ этой посылкой пришелъ къ Кронбергу, показалъ мнѣ Кронбергъ (по секрету) письмо отъ Дейбнера, въ которомъ этотъ ему строго запрещалъ принимать отъ кого бы то ни было на будущее время въ Москву посылки, потому что, говорить, эти господа Русскіе, которымъ книги посылаются, не платятъ, что, говорить, эти траты превышаютъ ихъ денежныя средства, что онъ, дескать, уже долженъ былъ понести большіе убытки съ подобными посылками, много изстратить денегъ и т. д. и т. д.

Не зная, какъ поступить, и чтобы не остаться опозореннымъ и не возвращаться домой съ этой посылкой, просилъ я его, чтобы онъ принялъ ее на имя Погодина, увѣрилъ его, что я самъ позабочусь о томъ, чтобы этотъ богатый господинъ уже *напередъ* уплатилъ или обезпечилъ Дейбнеру деньги за провозъ и пошлины. Т. о. онъ, хоть неохотно, въ концѣ концовъ согласился, и я тотчасъ написалъ Погодину, чтобы онъ устроилъ это дѣло съ Дейбнеромъ. Видите, я совсѣмъ не виноватъ: виноватъ вашъ Дейбнеръ, какъ алчный и ненасытный книжный разбойникъ (kniholder), и, вѣроятно, и вы тѣмъ, что, проѣхавъ полъ-Европы, людей не знаете и свѣта. Теперь прошу васъ, чтобы ни вы, ни кто другой, кого это касается (чего я здѣсь не знаю), не связывались съ Дейбнеромъ по этому дѣлу: сдѣлаете только хуже, испортите то, что еще поправить можно, и надѣлаете и мнѣ здѣсь у Кронбергера (который мнѣ по секрету далъ и показалъ это письмо) непріятностей. Лучшее средство—это положить въ мѣшокъ этому алчному Нѣмцу нѣсколько сотъ платиновыхъ рублей, чтобы надолго дать работу его охочему до денегъ желудку.

Просилъ бы я объ этомъ и затѣмъ, чтобы мы могли сохранить себѣ открытымъ этотъ удобный путь для посылокъ; иначе, по правдѣ говоря, я не знаю, какъ мнѣ вамъ отсюда посылать книги? На Погодина вамъ не слѣдовало такъ жаловаться изъ за этихъ книгъ (онъ же въ претензіи на васъ): онъ въ этомъ не виноватъ, и по полученіи рамъ ихъ отдалъ бы, такъ какъ на книгахъ, ему предназначаемыхъ, всюду написано его имя, и гдѣ имени нѣтъ, все это принадлежать вамъ.

Получена ли уже та посылка въ Москвѣ? Напишите, пожалуйста, поскорѣе: я нѣсколько обезпкоенъ.

Относительно вашего чемодана въ Вѣнѣ получивъ я отъ г. Н. таможеннаго чиновника, очень неутѣшительный отвѣтъ. Вотъ онъ: „Назначенныя въ Москву книги вслѣдствіе болѣе года не внесенныхъ пошлинъ за полежалое проданы, теперь же, за исключеніемъ книгъ, сочтенныхъ за хламъ; опять куплены назадъ. Господинъ Бодянскій цѣликомъ виноватъ самъ, *такъ какъ онъ не желаетъ отослать назадъ полученный имъ ящикъ*. Лишь только онъ это исполнитъ, немедленно будутъ и ему посланы книги, не попавшія въ хламъ“. Что это за „хламъ“, объяснить, вѣроятно, вамъ г. Дейбнеръ. Скверное дѣло. Я не знаю, откуда они дозволились, что вы этотъ ящикъ не желаете отослать назадъ? Не писали ли въ таможенную или кому либо въ Вѣнѣ? Мнѣ столько времени ни устно, ни письменно никто не сообщалъ, чтобы этотъ ящикъ вы немедленно послали въ Вѣну: на расписку моего книготорговца въ Вѣнѣ ему всегда говорилось: „о дѣлѣ ведутся въ таможенѣ „переговоры“ (Verhandlung), или: „дѣло близится къ разрѣшенію“. Что же вамъ теперь дѣлать? Если желаете, пошлите находящійся у васъ ящикъ на собственный счетъ въ Вѣну, съ надписью: An das K. k. Hauptzollamt in Wien, и получите свои книги, м. б. большую часть, м. б. и всѣ; если же уплатите полежалое, т. о. выручите тѣ книги, которые задержаны, какъ „хламъ“. Иначе здѣсь ничего не подѣлаешь, ибо дѣло канцелярскимъ путемъ уже кончено: factum infectum fieri nequit. Если начнете дѣло иначе, то ни вы, ни я не доживемъ до конца—у насъ, какъ и всюду, дѣла идутъ такимъ образомъ.

Прилагаю при семъ отъ Гавличка отвѣтъ, которымъ едва ли будете довольны. Если желаете ему писать, прошу васъ, пишите прямо ему, по адресу: An. K. Hawlíček, Redakteur der Böhmischen Zeitung in Prag. Онъ также будетъ вести редакцію съ новаго года чешской газеты здѣсь у Medana, перешедшей отъ Газовъ. Гавличекъ здѣсь начинаетъ дѣятельность писателя, критика нѣсколько странно, и не знаю, достаточно ли осмотрительно. Я бы не желалъ, чтобы онъ меня впутывалъ въ это дѣло и меня избиралъ судьей: у меня и своихъ хлопотъ безъ того много.

Что съ Головацкимъ и гдѣ онъ, я ничего не знаю. Если получатся книги, отдамъ то, что для него, здѣсь Запу, въ честности и порядочности котораго я вполне убѣжденъ. Превнія книги я также ему отдалъ. Онъ говорилъ мнѣ, что онъ посылаетъ ихъ только при случаѣ, такъ какъ иначе нельзя, такъ какъ иначе они застряли бы во Львовѣ и не дошли бы до него.

За литературныя извѣстія благодарю. Пожалуйста, не премините писать мнѣ о вновь вышедшихъ книгахъ и въ будущемъ.—Валуевъ мнѣ до сихъ поръ не выслалъ Лукьяновича: очень сожалѣю, что эта книга не была положена въ лѣтнюю посылку: я бы ее уже получилъ. Но—quod differtur, non aufertur.

Исторію Палацкаго и другія книги послалъ я вамъ посылкой,—нѣтъ надобности посылать по почтѣ. Другихъ литературныхъ новостей у насъ мало, по крайней мѣрѣ мало для насъ интереснаго. Чешскій Архивъ будетъ продолжаться. Вышла краткая исторія австрійскаго государства Томка, новый томъ Малой энциклопедіи наукъ. Въ Лейпцигѣ вышло нѣсколько чешскихъ книгъ. Стихотворенія Коллара—только текстъ, безъ объясненія, и все старое, извѣстное. Въ Вѣнѣ вышла „Vila Ostrožinska“ (иллирскія стихотворенія). Объявлено Матицей въ Загребѣ изданіе маленькаго карманнаго иллирско-нѣмецко-итальянскаго словаря. Но объ этомъ въ другое время; что будетъ лучшаго, буду собирать для васъ.

Поклонъ друзьямъ и пріятелямъ, будьте здоровы и счастливы.

49.

26 Дек. 1845.

Извѣщаю васъ, что отъ Головацкаго для васъ получена посылка съ малорусскими пѣснями и лежитъ она здѣсь у Запа. Вѣсу въ ней около 4хъ или 5 фунтовъ. Извѣстите насъ, какимъ путемъ вамъ ее послать, по почтѣ ли, прибавивши нѣсколько небольшихъ книжекъ и надпись—„печатное“ (Druck) или чрезъ книгопродавцевъ, и какихъ?—Книги, вами мнѣ посланныя, еще не получены, и боюсь, не застряли ли онѣ гдѣ нибудь? Получили ли вы мою посылку, отправленную въ Іюнѣ и адресованную на Погодина? Напишите мнѣ объ этомъ, хотя бы коротенько, переговоривши предварительно съ Дейбнеромъ. Какимъ путемъ посылать вамъ книги въ будущее время? Недавно вышли: Grammat. języka maloruskiego w Galicji, przez Jana Wagilewicza. Lwów 1845. 8°, XXIII+181 стр. Сочиненіе—довольно хорошее, но страшно скверно и неисправно напечатанное. Затѣмъ: Vila Ostrožinska. Piesmc-twośc i uvod za krasoslovje. Od Og. Utišepowić Ostrožinskoga. U Beču 1845. 16°, 176+54 стр. Прекрасное собраніе стихотвореній съ изслѣдованіемъ о красотѣ рѣчи и особенно о стихотворствѣ. У насъ на новый годъ ожидается много измѣненій въ литературѣ. Гавличекъ будетъ издавать Nowiny и Wśelu, Mały—Kwěty, Запъ—журналъ Pautnik, хотя на этотъ послѣдній еще нѣтъ у него разрѣшенія.

Я въ теченіе этой зимы, насколько хватаетъ времени и силъ, занятъ довольно большой филологической работой, о которой сообщу вамъ подробнѣе, когда она созрѣетъ. Надѣюсь что въ теченіе этого года въ Актахъ зѣшняго Ученаго Общества, а также и отдѣльно, она выйдетъ въ свѣтъ. Я ощущалъ потребность пересмотрѣть вновь основанія нашего языкознанія, положенныя Добровскимъ и принятыя остальными. И пришелъ я къ убѣжденію, что, не добравшись до твердыхъ и глубокихъ устоевъ, нельзя мнѣ съ мѣста двинуться, не говоря уже о такихъ областяхъ науки, какъ славянскія древности (2й отдѣлъ, болѣе трудный, нежели первый), которыми нельзя съ успѣхомъ заниматься.

Ганкино Реймское ев. вышло въ свѣтъ, и надѣюсь, что вы его скоро уже получите: я слышалъ, что онъ послалъ въ Россію цѣлыя тюки этой книги. Увѣренъ я, что вамъ оно понравится.

До меня доходятъ печальные слухи о смерти Валуева. Сожалѣю объ уtratѣ, столь тяжелой и неожиданной, молодого человѣка, подававшего надежды.

Д-ръ Станекъ въ Бѣлградѣ не поѣхалъ, но остался здѣсь въ Прагѣ.

Сегодня долженъ остановиться и кончить письмо. Будьте здоровы, кланяйтесь пріятелямъ отъ меня, не забывайте вашего преданнаго П. І. Шафарика.

Если кто поѣдетъ сюда въ Чехію изъ Москвы, пожалуйста, пошлите мнѣ полъ-фунта чаю, не болѣе, чтобы не стѣснять.

Въ книги, собираемая для меня на 1846 г., положите двѣ: Карманный словарь иностр. словъ, вошедшихъ въ составъ русскаго языка, изд. Н. Кирилловымъ. Спб. 1845 г., и Букварь этимологическій русскій, составл. Як. Гердомт. Спб. 1843 г.

Мы собираемся составить подобныя книжки по чешскому яз. и охотно посмотрѣли бы эти ваши. Не забудьте!

50.

8 Фев. 1846.

Посылка съ книгами, нетерпѣливо ожидаемая, пришла ко мнѣ въ послѣдній день (31 Дек.) прошедшаго 1845 года. Вскорѣ затѣмъ получилъ я и ваше письмо отъ 10 Дек. 1845 г. Сердечно благодарю васъ и остальныхъ друзей за посланныя книги. Что кому изъ здѣшнихъ слѣдовало, роздалъ; что слѣдовало кому изъ не здѣшнихъ, то отчасти самъ послалъ, отчасти отдалъ ихъ здѣшнимъ пріятелямъ для пересылки. Надѣюсь, что всякій свое получитъ. Головацкаго книги опять отдалъ Запу и усердно его просилъ постараться объ аккуратной ихъ отправкѣ.

Надѣюсь, что и моя посылка, отправленная еще въ іюнѣ 1845 г., уже у васъ. Извѣстите меня объ этомъ, прошу васъ. Я уже васъ спрашивалъ, продолжать ли мнѣ и слѣдующія посылки отправлять вамъ чрезъ Кронбергера и Рживнача? Лишь только получу вашъ отвѣтъ, тотчасъ пошлю вамъ *рукописное собраніе малорусскихъ пѣсенъ Головацкаго*, для васъ собранное и находящееся здѣсь у Запа вмѣстѣ съ кое-какими книгами.

Изъ посланныхъ книгъ не одна мнѣ доставила великое удовольствіе. До сихъ поръ былъ занятъ чтеніемъ ихъ. Въ особенности важно то, что издаетъ ваше московское ученое Общество. Также и книжку Каткова прочелъ съ удовольствіемъ. При случаѣ передайте всѣмъ пославшимъ мое сердечное спасибо за эти прекрасные подарки.

Нежданной и преждевременной кончиной энергичнаго, дѣятельнаго Валуева отъ полноты души огорчены всѣ мы, кто его зналъ. Утрата эта для литературы ощутительна.—Посылать по почтѣ сочиненіе Лукьяновича о русско-турецкой войнѣ не нужно: сберегите его до весенняго или лѣтняго времени и пошлите съ остальными книгами обычнымъ книготорговческимъ путемъ черезъ Лейпцигъ или на Кордеса чрезъ Гамбургъ, п. ч., если Дейбнеръ откажется отъ дальнѣйшаго посыланія и посредничества, мы должны будемъ вернуться на старый путь чрезъ Кордеса въ Гамбургъ. Но, еще увидимъ.

По части литературы нашей написать могу вамъ новаго мало. Бѣлая часть дѣятельности нашихъ писателей сосредоточивается теперь въ Матицѣ чешской и въ Обществѣ. Доходы Матицы сильно увеличиваются, такъ что съ каждымъ годомъ издаваться книгъ будетъ все больше и больше. Часопись Музея выходитъ въ нынѣшнемъ году каждые два мѣсяца; въ 1847 г. будетъ каждый мѣсяцъ выходить выпускъ. Въ редакціи журналовъ Květů и Wsela измѣненія: первый ведетъ Малый, второй Гавличекъ; оба улучшаются. При всемъ томъ наша литература плоха, остается и останется безъ сомнѣнія еще долго плохой: число писателей, хорошихъ писателей, еще мало, силы ихъ слабы.—Какъ то тутъ былъ основанъ и открытъ здѣсь мѣстный клубъ (чешскій) (gessource); о закладкѣ чешскаго театра дѣло идетъ, но безъ сомнѣнія, по недостатку средствъ, еще долго будетъ тянуться.

О юго-славянахъ мало интересныхъ свѣдѣній. Слышалъ, что Григоровичъ въ Вѣнѣ. Въ Турціи, говорятъ, собралъ онъ много стараго, важнаго. Въ Вѣлградѣ объявлено было Возаровичемъ объ изданіи сочиненій Д. Давидовича. Zora Dalmatinska выходитъ уже съ новымъ правописаніемъ.—Штуровы нововведенія и путаница причиняютъ всѣмъ благоразумнымъ людямъ большое огорченіе.

Я въ свободное время этой зимой занятъ приготовленіемъ сравнительно большаго и обширнаго сочиненія по словянскому языковѣнїю. Если закончу, выйдетъ оно на средства Матицы' либо Ученаго Общества.

Здоровье не вполне удовлетворительно. У насъ зима сырая, нездоровая. Простите: сегодня долженъ на этомъ остановиться и прервать письмо. Поклонъ всѣмъ прїятелямъ! Будьте здоровы и счастливы!

Dr. Станекъ не принялъ приглашенія въ Вѣлградъ и остался здѣсь. Въ Вѣлградъ поѣхалъ дръ Отто изъ Оломуца.

51.

11 Іюня 1846.

Очень поздно, да къ тому же недостаточно подробно отвѣчаю на ваше дорогое письмо отъ 8 апр. Искренно благодарю васъ за различные литературныя извѣстія. Пожалуйста, продолжайте такъ и далѣе, только немного разборчивѣе и удобочитаемѣе пишите. Мои глаза слабѣютъ: а ваше *русское* письмо, что день, то все больше и больше начинаетъ походить на нѣмецкій курсивъ. (латинскимъ письмомъ вы пишите гораздо разборчивѣе и удобочитаемѣе).

Очень меня радуетъ, что ваша литература такъ энергично и дѣятельно подвигается впередъ. Нестора здѣсь еще нѣтъ у насъ, нѣтъ и Актовъ западной Россіи. Весьма важно то, что подготавливаете вы и московское ученое Общество. Ахъ, если бы вы издали намъ всего Іоанна Экзарха и все еписк. Климента!

У васъ дѣло подвигается лишь полегоньку: силы слабы. Матица растетъ и грѣшнѣтъ. Палацкій сдалъ въ цензуру 1й вып. чешской исторіи (*по-чешски*). Юнгманъ начинаетъ печатать второе изданіе своей Исторіи чешской литературы. Много иныхъ хорошихъ сочиненій печатается теперь въ Матицѣ: Ботаника Пресля (3 тома), Всеобщая исторія Сметаны (3 т.) Географія Запа (2 т.) и т. д., и т. д. Штурова „схизма“ приноситъ вредъ: наши и Словаки издали здѣсь острую брошюру противъ этого вреднаго нововведенія, полную громовъ и молній: Hlasové o potřebě jednoty spisovného jazyka и т. д. Что выходитъ на югѣ, узнаете изъ прилагаемаго здѣсь печатнаго листка. Болгарскаго журнала „Орелъ“ не видалъ еще. Гай это время здѣсь въ Прагѣ. Вукъ издалъ 3й томъ своихъ пѣсенъ и уѣхалъ съ ними въ Сербію. Будетъ еще 4й. Смолеръ перевелъ на лужицкій Челаковскаго Ohlas písní ruských, и онъ печатается здѣсь. Другія подобныя вещи въ свое время получите.

Какъ разъ въ то время, когда я писалъ это письмо, я получилъ посылку изъ Петербурга съ книгами: 1) Несторъ, 2) Дополненія въ Актамъ историческимъ, т. I., 3) Акты западной Россіи, т. I. Спасибо за это все князю Ширинскому Шихматову.

Послѣдніе мѣсяцы я много возился съ славянскимъ языковѣдѣніемъ. Мы за послѣдніе 30 лѣтъ остались позади Нѣмцевъ, Французовъ и Англичанъ. Время двинуться впередъ. Знаменитое имя Доброскаго свергло насъ въ летаргію, такъ что мы полагали, что все уже сдѣлано. Въ этимологіи отстали мы отъ другихъ языковъ. Когда сообщу результаты своего изслѣдованія, еще не знаю: мелочи время отъ времени сдаю въ Часопись Музея.

Дома было у меня много тяжелыхъ событій. Жена была тяжело и долго больна. Теперь она въ деревнѣ близъ Праги. Дѣтки подрастаютъ. Отъ служебныхъ работъ и домашнихъ заботъ я только немного времени могу удѣлять литературѣ. Все-таки, надежды не теряю. Смертию Прейса я очень огорченъ. Это—великая для насъ утрата. Со всѣхъ сторонъ незгоды и погромы!—Григоровичъ еще не былъ; говорятъ, онъ гдѣ-то въ Венгріи. Онъ собралъ много старины у турецкихъ Славянъ.

По части книгъ для васъ буду дѣлать, что можно; уже собираю и буду собирать. Во всякомъ случаѣ своимъ желаніямъ мы должны положить мѣру и цѣль. Всего имѣть нельзя и читать жизни не хватитъ.

Прошу васъ, не посылайте ничего чрезъ Гартенштейна и чрезъ Галицію, а все чрезъ Кордеса въ Гамбургъ (Handlungshaus E. H. et D. Cordes in Hamburg, für Schafarik in Prag). Погодинъ знаетъ, какъ посылать Кордесу. Пришлите мнѣ при случаѣ $\frac{1}{4}$ ф. чаю.

Простите, что такъ скверно и такъ мало пишу. Въ такія времена достаточно, когда лишь знаемъ, что живы и здоровы. Надѣюсь, что скоро буду въ состояніи написать побольше.

Поклонъ пріятелямъ! Всего хорошаго.

52.

19 іюня, 1846.

Вчера получилъ ваше письмо отъ 19го и слѣшу отвѣтить на него, чтобы не запоздать опять, какъ въ тотъ разъ.

Рукописное собраніе пѣсенъ Головацкаго я отдалъ здѣсь Ганкѣ для отправки вамъ. Онъ его послалъ въ Кіевъ барону Шадуару, котораго вы по крайней мѣрѣ по имени знаете. Т. о. вы должны скорѣе ожидать отъ него. Такъ поступить я принужденъ былъ потому,

что Кронбергеръ не хотѣлъ его принимать. Показывалъ онъ мнѣ письмо отъ Дейбнера, въ которомъ этотъ ему запрещаетъ принимать и посылать вамъ какія бы то ни было посылки и остерегаетъ его по отношенію къ вамъ. При этомъ Кронбергеръ жаловался на васъ по поводу какихъ-то старыхъ долговъ, будто вы ему никакихъ денегъ не посылаете и ни слова не пишете. Къ тому же онъ и на меня такъ недружелюбно смотрѣлъ, будто бы и я вмѣстѣ въ томъ виноватъ былъ, вѣроятно, потому, что, благодаря моему съ вами знакомству, вамъ до вѣрялъ. Въ такомъ случаѣ долженъ я былъ не солоно похлебавши уйти и послать посылку инымъ путемъ. Мнѣ ужасно непріятно, что этотъ удобный для васъ и прямой путь для посылокъ такъ скоро испортился, благодаря вамъ! Утрата невознаградимая! Поэтому я просилъ бы васъ если хоть нѣсколько можно поправить дѣло, поступить въ этомъ направленіи. Постарайтесь задобрить и успокоить какънибудь Дейбнера, постарайтесь также и Кронбергеру *хоть скольконибудь* денегъ послать и обезпечить ему остальное словесно или письменно. Авось, еще какънибудь можно будетъ уладить! Были, вѣдь, это первыя правильныя книжныя сношенія, по, къ сожалѣнію, кратковременныя. Бѣда бѣда сущая!

Разъ вы уже отправили Гартенштейну для меня посылку съ книгами, то пусть это такъ и будетъ, измѣнить уже нельзя. Опасаюсь, что книги эти пролежатъ долго въ цензурныхъ учрежденіяхъ Львова и Вѣны, хоть и не пропадутъ тамъ, какъ ваши загребскія. Посмотримъ, что изъ этого выйдетъ. На будущее время, прошу васъ, не посылайте этимъ путемъ, пока я не напишу вамъ о томъ, что можете посылать, и не буду о томъ васъ просить. Я сильно сомнѣваюсь, чтобы такъ дѣло пошло. Книги, для васъ собранныя, собираюсь отправить на Гартенштейна въ началѣ сентября мѣс., хотя соберется и будетъ всего вмѣстѣ довольно много. Очень меня утѣшаетъ литературная дѣятельность ваша и вашихъ. Такъ и слѣдуетъ: кто сильнѣе и богаче, пусть тотъ больше и дѣлаетъ. У меня только одинъ Амартолъ, и тотъ не очень важный, позднѣйшаго сербскаго (не стараго, болгарскаго) перевода. Такъ какъ эта рукопись не моя, но я его имѣю изъ Венгріи отъ одного господина (который не желаетъ быть извѣстнымъ) на время съ условіемъ, чтобы я ее не выпускалъ изъ рукъ (какъ я о томъ уже писалъ въ *Wien. Jahrb. d. Litter.*), то сдѣлаемъ здѣсь для васъ и вашихъ потребностей или полную копию или сравненіе и пошлемъ вамъ.

Надѣмся, что Григоровичъ пріѣдетъ сюда и останется у насъ на зиму. Тогда можно будетъ кое-что сдѣлать.

Житія св. Климента ни по-старогречески, ни по-новогречески достать нельзя. Я въ теченіе 20 лѣтъ даже и увидать его не могъ. Получилъ только извлеченіе изъ Вѣны, гдѣ есть экземпляръ въ императорской библіотекѣ. Всѣ оттиски ушли въ Турцію и Грецію.

Погодина ожидаю съ нетерпѣніемъ.

Литературныхъ новостей теперь у насъ мало. Между Словаками и Чехами началась рознь и расколъ въ литературѣ и жестокой бой—перомъ и чернилами—не мечемъ съ кровопролитіемъ (слава Богу). Общая молва сѣмена, зародышъ и вину этого разъединенія, между прочимъ, приписываетъ и вамъ, Срезневскому и покойнику Прейсу и т. д. Во всякомъ случаѣ это смѣшно и несправедливо. Изъ Хорватіи былъ здѣсь Гай: тамъ тоже война—да еще хуже, ибо еще шумнѣе, между Гаемъ и членами Матицы. Гай, говорятъ, жаловался здѣсь особенно на Срезневскаго, считая его главнымъ зачинщикомъ этого погрома и несчастія. *Relata refero*. Видите сами, что это вздоръ. Справедливо то, что „*citra et ultra*“ велико, да и, *Babylonica confusio idearum*“.

Правда, что Гавличекъ кое-что написалъ горькое многимъ, что онъ могъ бы и оставить въ покоѣ. Но кто же можетъ всѣхъ вразумить? *Писано было и противъ него достаточно и рѣзко*. Но то, что вамъ и инымъ писалъ здѣшній корреспондентъ о цензорѣ—это чистая ложь, какъ нельзя лучше подходящая къ писавшему. О немъ ни болѣе, ни менѣе нельзя сказать, кромѣ того, что говаривали старыя Чехи объ оскорблявшемъ чью-либо честь: „*W hrdlo lhals, jako rez*“. Это мое первое и послѣднее слово объ этомъ. Вамъ хорошо извѣстно, что я занимаюсь славянскими науками, какъ науками, знаніемъ, какъ знаніемъ. Поэтому, если вы хотите, чтобы это письмо не было послѣднимъ, такъ останетесь при этомъ взглядѣ, при литературѣ, и оставимъ все остальное въ сторонѣ. Это—*conditio sine qua non*. Пусть всякій отвѣчаетъ за себя и за свои дѣянія—тамъ и передъ тѣмъ, гдѣ надлежитъ отвѣчать. Пишите мнѣ объ успѣхахъ вашей литературы, объ ея важныхъ и для меня интересныхъ плодахъ,—это меня всегда будетъ радовать; если я буду въ состояніи быть полезнымъ вамъ въ литературныхъ дѣлахъ чѣмъ-нибудь, я охотно это сдѣлаю. Для этого только я и живу; для всего остального на свѣтѣ я уже умеръ. Поклонъ друзьямъ. Будьте здоровы!

53.

7 сент. 1846.

Вчера получено было мной ваше письмо отъ 5 авг. Спѣшу отвѣчать на него хоть въ нѣсколькихъ словахъ, чтобы, отлагая отвѣтъ, не запоздать.

Огорченію, которое васъ постигло вслѣдствіе потери дорогаго родителя, сердечно сочувствую. Да будетъ ему легка земля, а намъ свята его память! Да утѣшитъ васъ Господь!

Книги отъ Общества и отъ васъ, посланныя чрезъ Гартенштейна, прибыли благополучно. Большую часть того, что назначено было другимъ, я уже разослалъ и постепенно разсылаю. Усердно благодарю васъ и Общество за цѣнный подарокъ. Что соберу для васъ, предполагаю послать въ первыхъ числахъ октября на Гартенштейна съ надписью, какъ вы сами указали. Безпокоюсь все-таки, какъ бы эти посылки, если онѣ будутъ часты и велики, не стали бы тяжелы для расходовъ Общества. Придется тогда ограничиться необходимѣйшимъ. (Отсюда до Гартенштейна буду оплачивать).

Любезнѣйшій Погодинъ уже цѣлый мѣсяцъ здѣсь. Пробывши три недѣли въ Маріенбадѣ, онъ находится теперь въ Теплицѣ и собирается около 16 числа (в. с.) отправиться черезъ Прагу, Вѣну, Бѣлградъ, Галацъ, Одессу, Харьковъ въ Москву. Онъ вамъ на словахъ сообщить о многомъ, о чемъ за недостаткомъ времени писать не могу. Поэтому, потерпите до того времени.

Что касается меня, то будьте увѣрены, что я всегда и на будущее время, какъ и до сихъ поръ, готовъ буду охотно по возможности быть къ услугамъ вашимъ по части литературныхъ дѣлъ и надобностей. Относительно переписки Амартола, ничего опредѣленнаго сказать нельзя, пока не пріѣдетъ Григоровичъ, и пока не переговоримъ съ нимъ. О Зонарѣ я не писалъ, потому что его здѣсь, въ Чехіи, нѣтъ; поздній и свѣрный списокъ его есть гдѣ-то въ монастырѣ въ Сремѣ или въ Карловцахъ, но я сильно сомнѣваюсь, чтобы можно было, при лѣни и неспособности тамошнихъ людей, получить копию такого большого сочиненія. Притомъ же я не вижу пользы въ изданіи этихъ переводовъ по столь новымъ рукописямъ; для исторической науки греческіе оригиналы неизбѣжно необходимы, а для славянскаго языка старѣйшіе переводы псалтири, библіи, св. отцевъ и т. п. важнѣе, потому уже, что они старше и сохранились въ болѣе древнихъ рукописяхъ. Я желалъ бы, чтобы были изданы псалтарь, апостолъ и т. п. по старѣйшимъ рукописямъ, затѣмъ Іоаннъ экзархъ, Климентъ и т. д., а затѣмъ уже историки и т. п. Впрочемъ, это мое личное мнѣніе.

Въ литературѣ нашей ничего важнаго не вышло. Я за послѣдніе два года понемногу занимался нашимъ славянскимъ языкованіемъ. Нѣкоторыя мелочи изданы въ Часописѣ музейномъ; это вамъ, Богъ дастъ, привезетъ Погодинъ. На этомъ поприщѣ, пока даетъ

Богъ жизни, здоровья и силъ, работать не перестану, больше для своего удовольствія и своего образованія, нежели для того чтобы иныхъ, къ этому способнѣйшихъ и болѣе свѣдущихъ, самоувѣренно и непременно учить и поучать.

У васъ, какъ вижу изъ присланныхъ книгъ, славянскія науки благополучно процвѣтають, чему не мало радуюсь, чѣмъ не мало утѣшаюсь. Эту же радость и чувства раздѣляютъ со мною нѣкоторые благородные люди, которымъ приходилось читать эти сочиненія. Число этихъ людей не такъ мало, какъ могло это показаться многимъ при этомъ отвратительномъ крикѣ нѣкоторыхъ журналистовъ и газетчиковъ объ извѣстномъ „варварствѣ Славянъ“. Довольствуйтесь вы и ваши этимъ признаніемъ и благодарностью благородныхъ людей: выродкамъ и отщепенцамъ да судить Богъ, который знаетъ не только всѣ дѣянія, но и помышленія всякаго.

У меня въ послѣднемъ письмѣ моемъ не было цѣли задѣть или уколотъ васъ чѣмъ-либо въ больное мѣсто. Возможно, что въ чѣмъ-нибудь выразился я неумѣстно и неточно, при быстромъ теченіи мыслей и пера (вѣдь, и я человекъ), почему прошу васъ считать это ненаписаннымъ. Надѣюсь, что вы не сомнѣвались до сихъ поръ въ моемъ къ вамъ искренномъ уваженіи и расположеніи. Я уже давно перешелъ zenithъ моей жизни, и люди съ моимъ характеромъ такъ сильно не мѣняются! Достаточно. Будьте здоровы!

54.

6 окт. 1846.

Вчера послалъ черезъ торговый домъ Томке на Гартенштейна въ Броды ящикъ съ книгами для васъ, вѣсомъ около 40 фунтовъ. Собрано тамъ то, что было можно, а также пополнены дефекты. Впослѣдствіи соберу больше. Адресовалъ я, какъ вы указали. Гартенштейну я написалъ. Надѣюсь, пойдетъ все, какъ слѣдуетъ. Также обратилъ вниманіе Гартенштейна на то, чтобы на будущее время посылки сюда отправлялъ не по почтѣ, такъ какъ это дорого, но съ обозами (по formanesch).

Мих. Петр. уѣхалъ отъ насъ въ Вѣну 20 сент. Оттуда поѣдетъ онъ на пароходѣ по Дунаю до Галаца (остановится въ Пештѣ, Карловцахъ и Бѣлградѣ), затѣмъ въ Одессу, Таганрогъ, затѣмъ черезъ Харьковъ въ Москву, куда думаетъ прибыть между 1 и 15 ноября. Отъ него вы узнаете о многихъ нашихъ литературныхъ дѣлахъ; поэтому теперь о нихъ не пишу. Онъ привезетъ вамъ мое этимологическое изслѣдованіе изъ Часописа музейнаго, уже третье, такъ какъ отдѣльных оттисковъ перваго и втораго я не заказывалъ; поэтому тамъ

придется отыскать ихъ въ Часописѣ музея и прочесть. Въ 1847 г. послѣдуютъ еще; изъ всѣхъ велю для васъ приготовить отиски и буду посылать по почтѣ, чтобы вы могли изъ нихъ кое-что выбирать и переводить. Подробнѣе объ этомъ узнаете у Мих. Петр. Григоровичъ еще не пріѣхалъ. Проф. Махачекъ въ Ичинѣ умеръ. Печатается собраніе поэтич. произведеній Челаковского. Этой осенью онъ обѣщаль прислать намъ для изданія „Sbírku slow. pŕíslowí“ (по всѣмъ нарѣчіямъ).

Поклонъ друзьямъ. Дай Богъ вамъ добраго здоровья и счастья.

55.

5 февр. 1847.

Нѣсколько дней тому назадъ получилъ ваше письмо отъ 2 янв. с. г., на которое коротенько отвѣчаю немедленно.

12 числа янв. я послалъ по почтѣ посылку съ журналами для васъ на Гартенштейна въ Броды: надѣюсь, скоро будете ее уже имѣть въ рукахъ. Тѣмъ же способомъ думаю и напередъ посылать вамъ четыре раза въ годъ—именно: въ половинѣ января, апрѣля, іюля и октября—продолженія нашихъ журналовъ чешскихъ, а также другія литературныя новости, что мнѣ придется собрать. Все, что посылаю, все отъ меня. Объ этомъ пожалуйста не беспокойтесь, будучи убѣждены, что теперь не могло и не можетъ быть иначе.

Въ послѣдней посылкѣ найдете всѣ мои лингвистическія изслѣдованія, до сихъ поръ вышедшія въ Часописѣ музея. Буду продолжать ихъ: теперь во 2-мъ вып. вышло обширное изслѣдованіе о грамматическихъ формахъ. Не найдется въ Россіи кого-нибудь, кто бы могъ переводить и издавать эти мои изслѣдованія въ томъ порядкѣ, какъ выходятъ они въ Музейномъ Часописѣ?

Очень радуюсь вашимъ трудамъ, особенно изданію старославянскихъ памятниковъ, сборника Святослава, Іоанна экзарха и т. д. Но, какъ мнѣ кажется, главное дѣло—*хорошій и красивый кирилловскій шрифтъ*, ибо теперешній нигде не годится—право, одинъ скандалъ. Мой шрифтъ здѣсь у Шнурпаго тоже не удался, потому что граверъ-самоучка меня не понималъ и все неумѣиємъ испортилъ. Время подходящее придумать что-нибудь получше. Ваше ученое Общество заслужило бы себѣ безсмертную благодарность, если бы взялось за это дѣло и заказало изготовить новые штемпеля. Во всякомъ случаѣ это не стоило бы болѣе 500 рублей, а дѣло было бы на вѣки. Кстати, я слышалъ, что въ Петербургѣ въ академіи задумали новое славянское письмо: но, почему это Москва всегда должна ждать Петербурга и

только ему подражать? Я полагаю, что было бы достойнѣе, если бы ваше ученое Общество дѣйствовало *независимо*, ни на кого несмотрѣло, никого не дожидалось бы.

Рисунки слѣдовало бы сдѣлать въ Москвѣ, а штемпеля заказать въ Парижѣ, либо даже хоть и въ Прагѣ (теперь у Газовъ превосходный граверъ). Поэтому, поговорите съ пріятелемъ Погодинымъ, съ г. Чертковымъ и съ остальными многочисленными членами Общества на счетъ этого. Погодинъ, правда, говорилъ мнѣ, чтобы я объ этомъ написалъ вашему ученому Обществу, но повѣрьте мнѣ, другъ любезный, мнѣ некогда. Да наконецъ зачѣмъ и писать, когда вы секретаремъ, а Погодинъ членомъ? Если вы своимъ совѣтомъ и со своимъ вліяніемъ ничего не сдѣлаете, то мой слабый и далекій голосъ и подавно не поможетъ. Я вамъ ручаюсь, ибо я вполнѣ убѣжденъ, въ томъ, что при теперешнемъ скверномъ и мерзкомъ кирилловскомъ шрифтѣ никогда, никогда славянскій церковный языкъ не приобрететъ расположенія у людей со вкусомъ. Сколько бы этимъ гаденымъ шрифтомъ ни печаталось, все останется мертвымъ плодомъ. *Новый шрифтъ долженъ быть въ эстетическомъ отношеніи совершенъ, красивъ, такъ чтобы сердце радовалось, когда упадетъ взоръ на печатную книгу.* За основу должны были быть приняты не только славянскія рукописи XI стол., но и греческія IX столѣтія; но—только за основаніе, насколько это касается сущности буквъ и ихъ фигуры: въ остальномъ мастеръ-граверъ долженъ изъ своей головы *придать красоту формъ на основаніи эстетической идеи и ея т. о. долженъ пролить на рубяія неотесанныя фигуры.* Не хотите-ли, я вамъ пошлю рисунки буквъ, какъ я ихъ желалъ бы видѣть?

Григоровичъ здѣсь и кланяется вамъ. Кулешъ (sic) будетъ для насъ желаннымъ гостемъ. Книгъ—Острожской Библии—жду съ нетерпѣніемъ. Я просилъ Погодина насчетъ Поликарпова Трезязычнаго лексикона (Москва. 1704 г. 4^о). Помогите и вы ему при розыскахъ и пошлите его мнѣ хоть посылкой: онъ очень мнѣ нуженъ.

Если будетъ весной случай, пришлите мнѣ съ полъ-фунта чаю.

Сердечно сожалью о уtratѣ Языкова: да будетъ для насъ благоденствіе его память!

О рукоп. Георгія Амартола я вамъ уже писалъ, что она еще не моя, что она довѣрена мнѣ только на время, и владѣлецъ не желаетъ быть извѣстенъ. Наконецъ, вы имѣете у себя и лучшія рукописи.

Почтительный поклонъ пріятелямъ!

56.

25 марта 1847.

Такъ какъ я уже 26 февр. отправилъ Погодину всѣ образцы кирилловскаго письма, какіе могъ собрать, исключая черногорское 1494—1495 г., которое есть у самого Погодина, то я теперь уже не могу еще иныхъ послать, да и нѣтъ надобности. Посовѣтуйтесь съ гг. Погодинымъ, Шевыревымъ и иными, прикажите нарисовать образчикъ письма, какое желательно для васъ, а здѣшніе два мастера у Гаазе выполнѣ точно его воспроизведутъ. Только, прошу васъ, не забывайте о томъ, что этотъ шрифтъ долженъ быть не для *церкви*, не для богослужебныхъ книгъ въ церковномъ употребленіи, а для насъ, *мірянъ*, ученыхъ и ученыхъ обществъ при изданіи старинныхъ произведеній для *мірскихъ* потребностей. Затѣмъ я заранѣ дамъ у Газовъ сдѣлать нѣсколько штемпелей *на пробу*. Это никого ни къ чему обязывать не будетъ; ибо я ничего на чисто и окончательно отдѣлать на свою голову не поручу прежде, нежели вы съ вашими дадите порученіе.

Журналы и книги пошлю въ первыхъ числахъ апрѣля, какъ было условлено.

57.

7 мая 1847.

Извѣщаю васъ, что я 16 апрѣля н. с. послалъ по почтѣ Гартевштейну въ Броды посылку для васъ съ журналами, и надѣюсь, что вы еѣ своевременно получите. Думаю тѣмъ же путемъ справляться и съ послѣдующими посылками журналовъ, чтобы вы своевременно могли получать хоть какія-нибудь свѣдѣнія о теченіи нашей литературы. Другія книги, какія можно собрать, отлагаю до другихъ посылокъ. Желательно бы мнѣ знать, какъ дѣла обстоятъ съ книгами предназначенными вами и пріятелемъ Погодинымъ для меня? Въ пути-ли ужъ онѣ? Больше всего меня беспокоятъ книги, назначенныя въ Срѣмскіе Карловцы, такъ какъ я уже заранѣ туда писалъ и извѣстилъ митрополита.

Уже почти мѣсяцъ минулъ, какъ меня очень занимаетъ мысль объ изготовленіи лучшаго всѣхъ теперешнихъ кирилловскаго шрифта. Такъ какъ переписка объ этомъ съ отдаленной Москвой идетъ медленно, и прошелъ бы годъ, пока можно дойти до какого-нибудь соглашенія, и такъ какъ для меня по весьма вѣскимъ причинамъ (о которыхъ распространяться не могу) весьма важно, чтобы шрифтъ былъ поскорѣ готовъ, то я заказалъ рѣзать новый кирилловскій шрифтъ у здѣшнихъ извѣстныхъ Газовъ. Газы относятся теперь къ

числу первыхъ въ Европѣ, (ибо Дидо въ Парижѣ совсѣмъ въ упадкѣ), у нихъ два рѣзчика (гравера), изъ коихъ одинъ Бергеръ (изъ Штутгардта), замѣчательный мастеръ, вполне постигъ мою идею. Работаемъ чуть не ежедневно нѣсколько часовъ вмѣстѣ. Вырѣзано до сихъ поръ болѣе *семидесяти* штемпелей (poisson), а всего понадобится *болѣе двухъ сотъ*, на двойное письмо, т. е. на наборъ, называемый *оісего*, и на наборъ, называемый *gatmond*, и на оба набора—минускуль и инициалы (строчныя буквы). Надѣюсь, что удастся: по крайней мѣрѣ *сдѣлаемъ крупный шагъ впередъ* къ совершенному шрифту. Образчиковъ въ настоящую минуту послать вамъ еще не могу; лишь только нѣсколько буквъ будетъ отлито и отпечатано, немедленно пошлю вамъ. Потерпите поэтому: дѣло въ полномъ ходу.

Изъ за этихъ работъ и заботъ я долженъ былъ почти на два мѣсяца остановить печатаніе своихъ изслѣдованій въ Музейникѣ: впоследствии быстро буду продолжать, какъ до сихъ поръ. Матеріалу у меня набрано на цѣлый годъ.

Изготовление кирилловскаго шрифта весьма меня занимаетъ, и я желалъ бы, *чтобы вы въ Москвѣ имѣли его первыми и чтобы вы начали имъ печатать*. Мысли свои о томъ, какъ бы слѣдовало печатать безъ сокращеній (*abbreviaturae*) и другихъ сильно безобразныхъ кирилловскій печатный текстъ значковъ, впоследствии сообщу подробнѣе вамъ и остальнымъ друзьямъ. Для этой цѣли сдѣлайте вы синопитическую таблицу всѣхъ сокращеній словъ въ кирилловскихъ рукописяхъ *русскихъ* XI—XIII ст.: какъ они пишутся *безъ сокращеній*; а это вы найдете для каждаго столѣтія въ старыхъ *стихираріяхъ*, въ которыхъ подъ знаками наѣвовъ все пишется безъ сокращеній. Такихъ старыхъ стихираріевъ у васъ въ Россіи очень много, напр. въ Синод. библиот. въ Москвѣ съ 1153 или 1157 годомъ (по Добровскому, старѣйшій), о которомъ у Карамзина въ I т. прим. 529, въ Петербургѣ въ Толстовской, нынѣ Императорской библиот., рукоп. XI ст. и т. д. Для *болгарскихъ и сербскихъ рукоп.* таблицу я сдѣлаю здѣсь самъ. Т. о. исчезнуть всякія сомнѣнія. Есть и другія рукоп. *старыя* безъ сокращеній.

У Газовъ есть свой агентъ и корреспондентъ въ Москвѣ. Онъ разыщетъ васъ и пріятеля Погодина.

На мѣсто нѣмца Дюринга, стараго фактора въ вашей Университетской типографіи, совѣтую вамъ взять чеха *Жака*, который былъ факторомъ у Газовъ, въ настоящее время у Гаа въ Загребѣ и теперь возвращается къ Газамъ. Человѣкъ онъ опытный, образованный, вѣжливый. Лучшаго не найдете на цѣломъ свѣтѣ. Но Дюрингъ о томъ еще ничего

не знаетъ и знать не долженъ. Поговорите только *по секрету и потихоньку* съ его сіятельствомъ гр. Строгановымъ, и осторожно, чтобы не испортить дѣла.

Прошу васъ, не забудьте послать мнѣ съ полъ-фунта хорошаго чая, если случай представится. Привыкъ я къ нему, и онъ мнѣ помогаетъ очень. Приложенные здѣсь два листка, по прочтеніи ихъ, пошлите одинъ *Погодину* и, пожалуйста, *не медля*, какъ *можно скорее*, не отлагая ни дня, второй отдайте Григоровичу сами, когда онъ придетъ въ Москву. Онъ, вѣроятно, теперь въ Петербургѣ.

О другихъ дѣлахъ сегодня ужъ писать нѣтъ времени: въ другой разъ.

58.

20 іюня 1847.

Вашу посылку съ книгами, а въ ней Острожскую библію и др., я получилъ, и благодарю за себя и за остальныхъ пріятелей.

Журналы и новыя книги отправлю вамъ, какъ обыкновенно, около 15 будущаго іюля мѣсяца.

Приложенное письмо къ пріятелю Погодину, пожалуйста, потрудитесь не медля отправить ему вѣрнымъ и надежнымъ путемъ, чтобы онъ его поскорѣе и навѣрное получилъ.

Посылаю вамъ образчикъ новаго кирилловскаго шрифта, такой же, какой ужъ равьше послалъ пріятелю Погодину. Для набора сѣсего шрифтъ готовъ весь, мелкій и заглавный, съ сокращеніями и другими знаками, свыше 120 пунсоновъ; но отлито на пробу только девять буквъ, для исправленія труднѣйшихъ. *Въ теченіе этихъ недѣль* пошлю вамъ всю азбуку цѣликомъ; остальные буквы *остъ еще лучше выглядываютъ*. Теперь вырѣзается немного меньшій шрифтъ, для набора гармонд. Затѣмъ будетъ слѣдовать самый крупный, т. е. Mittel. Всего т. о. свыше 360 пунсоновъ.

Отдѣльныя буквы впоследствии можемъ перемѣнить, улучшать. Это стоитъ многого труда и времени. Только дай Богъ успѣха! Письмо въ Погодину положите *въ конвертъ* и подпишите сами—какъ слѣдуетъ.

59.

29 авг. 1847.

Вслѣдствіе кое-какихъ выходящихъ изъ ряда вонъ и непредвидѣнныхъ препятствій не могъ я до сихъ поръ ни отвѣтить на ваше послѣднее письмо, ни книгъ послать. Теперь приступаю къ тому и другому.

Прежде всего, что касается фактора Жака, сообщаю вамъ, что я въ своемъ предположеніи цѣликомъ все спуталъ: онъ желаетъ или долѣе остаться у Гая въ Загребѣ, или поступить на службу здѣсь въ Прагѣ у Газовъ. Поэтому потрудитесь извѣстить объ этомъ гр. Строганова, а кстати и меня оправдать въ этомъ дѣлѣ, такъ какъ я писалъ по желанію Газовъ и Жака. Въ такомъ случаѣ вина падаетъ на Жака: онъ напуталъ. Впрочемъ, не сомнѣваюсь, что и между вашими найдете вы подходящаго фактора.

Посылаю при семъ образчикъ новаго кирилловскаго шрифта, но только одного сорта. Кромѣ этого готовъ уже и крупный шрифтъ (или заглавный) для этого шрифта, и сверхъ этого меньшій шрифтъ для набора т. н. galton, но онъ еще не отлить. Впрочемъ, характеръ, или пошибъ, форма шрифта уже и изъ этого образца видны довольно ясно. Такимъ образомъ, можете для Москвы заказать у Газовъ матрицы, сколько угодно.

Нѣкоторыя буквы, именно z, еще будемъ мѣнять; но заразъ всего сдѣлать пельзя. Поэтому имѣйте терпѣніе: все будетъ.

Черезъ нѣсколько дней отправлю посылку съ книгами для васъ на Гартенштейна. Туда же приложена посылка и отъ г. Ганки. Къ сожалѣнію, раньше съ этимъ дѣломъ я не успѣлъ.

У меня произошли кое-какія перемѣны: изъ цензуры я вышелъ еще въ прошломъ мѣсяцѣ, въ іюлѣ, такъ что теперь буду имѣть немного болѣе времени для литературныхъ трудовъ.

Отъ пріятеля Погодина получилъ письмо и посылку; будьте добры передать ему объ этомъ вмѣстѣ съ поклономъ отъ меня. Буду ему писать въ возможно скорѣйшемъ времени.

60.

25 сент. 1847.

Съ великимъ удовольствіемъ читалъ я ваше письмо отъ 31 авг. ст. ст., которое получено было мною вчера и которое принесло въ себѣ столько интересныхъ литературныхъ извѣстій. Съ восторгомъ встрѣчаю изданіе тѣхъ старославянскихъ памятниковъ, о которыхъ вы пишете. Ваши богатырскія усилія, стремленія и труды при этомъ не останутся, конечно, непризнанными у всего славянства, не останутся безъ награды со стороны вашего просвѣщеннаго правительства. *Macte virtute!*—Дай только, Боже, здоровья!

Но удивляетъ меня, что ничего не сообщаете о Храбрѣ, о которомъ пріятель Погодинъ пишетъ, будто онъ считается современникомъ или весьма близкимъ по времени къ Кириллу и Меѳодію! Прошу

васъ, узнайте, что это, и на чемъ основываются эти рассказы, и поскорѣе мнѣ напишите: для меня это очень важно.

Что касается новаго кирилловскаго шрифта, то я ужъ писалъ вамъ, что онъ постепенно исправляется и будетъ исправляться. Ваше замѣчаніе важно, и мы будемъ по возможности имѣть его въ виду. Много уже исправлено, напр. р, ѳ, з и т. д., ибо сами мы замѣтили недостатки. Объ остальномъ мы позаботимся: все постепенно. Я желалъ бы, чтобы этимъ шрифтомъ и у васъ было что-нибудь старое напечатано, и чтобы Газы не потеряли убытку, тратя на него большія средства.—Конечно, не слѣдуетъ этотъ шрифтъ признавать за церковный: церковныя книги имъ никогда печататься не будутъ,—разумѣю, богослужебныя и другія, назначаемыя для храмовъ и школы. Старые труды Константина, Храбра и т. д. печатать новымъ шрифтомъ, конечно, запрещать вамъ не будутъ; вѣдь, вы и такъ печатаете гражданскимъ и кирилловскимъ шрифтомъ, напр. Калачевъ—Русскую Правду, Дубенскій также Правду и Игоря *). Развѣ не было бы лучше эти вещи печатать Газовскимъ шрифтомъ? Полагаю, что не пренебрежете случаемъ.

Справедливо вы жалуетесь на рознь и недостатокъ взаимности у здѣшнихъ и иныхъ славянъ. По истинѣ никогда они не были больше: сочиненіе Коллара о взаимности—уже только сатира и иронія.

Касательно музейныхъ изданій для вашего Общества мнѣ было сказано, что Ганка получаетъ 12 экз. для разсылки по обществамъ—а Ганка передо мной пожималъ плечами! Все-таки надежды не теряю: заявлю опять. Около новаго года пошлю вамъ, что соберу.

Книги посланныя вами въ августѣ еще не дошли.

Удивляюсь, что не пишете ни слова о казанскомъ В. Григоровичѣ, ни вы, ни Погодинъ! Гдѣ онъ теперь?

61.

24 окт. 1847.

По моему представленію собраніе Музейное постановило высылать всѣ книги, издаваемыя на средства Чешской Матицы, Императорскому Обществу Исторіи и Древностей въ Москвѣ. Заботы по высылкѣ возьму на себя. Первую посылку устрою, лишь только отправлюсь немного—мнѣ нѣсколько нездоровится. *Общество получитъ все, что вышло и выйдетъ.* Извѣстите объ этомъ при случаѣ Общество.

*) Т. е. Слово о полку Игоревѣ—(Русскія Достопамятности, кн. II и III. М. 1843 и 1844); см. Н. В. Калачева „Предварит. юридич. замѣчанія для объясненія Русской Правды“ (М. 1846).

Борисъ почитается святымъ въ болгарской церкви. Вы знаете, что народныя святыя провозглашаются таковыми частью народной церковью, частью только народомъ и князьями, *ex usu et praxi*. Въ болгарскихъ народныхъ книжкахъ во главѣ народныхъ святыхъ всегда Борисъ. Кромѣ того, царямъ и крялямъ болгарскимъ и сербскимъ еще при ихъ жизни давали эпитетъ „святой“: была это *courtoisie* тѣхъ временъ. Это я могъ бы вамъ доказать точно (дипломатически) по рукописямъ XII—XIII столѣтій, но нѣтъ надобности: дѣло ясное.

Между тѣмъ, о Константиѣ, еп. Болгарскомъ, необходимо критическое изслѣдованіе. Годы не сходятся, какъ сами вы видите. Для одного получается годъ 918, для другаго 898! Что это? Часть пролога отпечатана уже у Погодина, въ его Кириллѣ и Мееодіи. А все-таки: вещь во всякомъ случаѣ *важная, драгоценная*; но нужна критическая разработка, разъясненіе.

Извѣстенъ мнѣ и *третій* Константиѣ, писатель. Этотъ писался Константиѣ философъ Костенчскій, жилъ въ 1400—1450 г. въ Жеглиговѣ надъ Скопией и во всемъ подражалъ Константину I (Кириллу), имя коего онъ себѣ усвоилъ. Т. о. надо хорошо различать лица: напомните это тѣмъ, кто этимъ занимается. Если я въ состояніи буду помочь чѣмъ нибудь при выясненіи, охотно это сдѣлаю.

Климентъ писалъ не только *Похвальное слово* Кириллу, но и *известное обширное древнѣйшее житіе* (Кирилла) принадлежитъ ему же. У меня на это есть доказательства. Не сомнѣвайтесь. Укажите на это издателю сочиненій Климента *).

Напишите мнѣ *немедля* нѣсколько словъ: 1) что найдено изъ *Храбра*? Откуда извѣстно, что онъ восходитъ къ вѣку Климента и т. д.? 2) Гдѣ Викторъ Григоровичъ?

Дальнѣйшее писаніе по болѣзни отлагаю.

62.

31 окт. 1847.

Спѣшу въ нѣсколькихъ словахъ отвѣтить на ваше послѣднее письмо, потому что теперь у меня есть немного бодрости, а позднѣе, не знаю, что будетъ.

Правильно вы полагали, что стихотворенія Челаковскаго и посылка Станка одно и тоже—*unum idemque*. Я при упаковкѣ раздѣлилъ, не будучи въ состояніи иначе уравнять вѣсъ (?).

*) Т. е. В. М. Ундольскому.

Будущая посылка отправится отсюда около 1 января, а может быть и раньше. Точно также наше собраніе музейное постановило посылать вашему Обществу всѣ свои изданія, и именно черезъ меня. Поэтому, лишь только мнѣ отдадутъ то, что еще есть въ складѣ, пошлю вамъ. Впослѣдствіи ужъ дѣло пойдетъ правильно. Прошу васъ поэтому, не переставайте посылать, какъ до сихъ поръ, одинъ экз. для Музея, другой для меня. Больше никому не надо. Г. Ганка слать въ Музей, и онъ хозяинъ въ библіотекѣ: поэтому, отдѣльнаго экз. ему не надобно. Дѣтей у него нѣтъ, чтобы собирать для кого-нибудь. Остальные, разъ понадобится, найдутъ у меня или въ Музей. Двухъ экземпляровъ для всей Чехіи достаточно.—Просилъ бы я поэтому, чтобы вы отступились отъ той строгости, которой грозили, будто ужъ больше ничего посылать не хотите. Между „ничто“ и „нѣчто“, есть разница. Изъ за того, что многіе лѣнны и апатичны, не слѣдуетъ бросать всего добраго дѣла.

Однажды (нѣсколько уже лѣтъ тому) писалъ мнѣ Погодинъ, а быть можно и устно передавалъ, что Общество ваше избрало меня своимъ членомъ. Но я не видалъ, не получалъ никакого диплома—и поэтому и отъ нашего правительства не имѣю никакого позволенія, чтобы имѣть право именоваться членомъ. Если правда, что я былъ избранъ, пошлите мнѣ дипломъ съ *новой датой* *), чтобы я могъ обратиться къ нашему правительству за позволеніемъ принять званіе. Только смотрите, чтобы онъ не былъ *безъ печати и подписи*, какъ дипломъ, нѣсколько лѣтъ тому назадъ посланный епископу Атанацковичу. Я увѣренъ, что вы, какъ секретарь, исполните это точно и аккуратно. Увѣряю васъ, что диплома я доселѣ не видалъ и не получалъ.

На предложеніе его сіятельства кн. Оболенскаго теперь предварительно сообщаю только слѣдующее. Я самъ теперь съ дѣлами при библіотекѣ такъ стѣсненъ и сижу какъ будто запертый на ключъ, такъ что ѣхать въ Вѣну не могу; но имѣя много пріятелей въ Вѣнѣ, я уже писалъ объ этомъ дѣлѣ и надѣюсь, что оно устроится. Поэтому пусть князь соблаговолитъ подождать: какъ только прочно устрою, не замедлю тотчасъ написать вамъ и предложить опредѣленные условія. *Объ этомъ я,oliko возможно, постараюсь—пусть князь не изволитъ сомнѣваться.* Я уже писалъ *настойчиво*, какъ слѣдуетъ, въ Вѣну.

Нельзя ли мнѣ при посредствѣ его сіятельства кн. Оболенскаго получить изъ Имп. Архива въ Москвѣ копіи съ *двухъ грамотъ молдавскаго господара Александра, одна 1412 г., другая 1423 г.*? По-

*) Ш. избранъ въ д. члены 12 іюля 1837 г., письмо же относится къ 31 (19) окт. 1847 г.

жалуйста, попробуйте. Извѣстіе объ этихъ двухъ грамотахъ имѣю я отъ Кеппена. Я ихъ охотно включилъ бы въ свое *собрание югославянскихъ грамотъ*.

Что касается грамматикъ и словарей къ Іоанну энз. и инымъ, то я этого не одобряю. Кто дѣлаетъ къ каждому писателю, къ каждому сочиненію грамматики и словари? Былъ бы это безконечный, напрасный трудъ. Нужно только: 1) обзоръ *необычныхъ*, въ другихъ сочиненіяхъ не встрѣчающихся *грамматическихъ формъ*, 2) словарь неизвѣстныхъ въ другихъ памятниковъ, темныхъ словъ. Это можно уместить на нѣсколькихъ листахъ. Это во всякомъ случаѣ полезно и нужно.

Отдѣльной грамматики и словарей заслуживаютъ только писца въ литературѣ, напр. Ульфила въ готской и т. д.

Я настаиваю на томъ, чтобы слова при печатаніи раздѣлялись, и знаки препинанія проведены были точно, логически. Печатать сплошь—непрактичѣйшая, несчастнѣйшая на свѣтѣ мысль. Это мой первый и послѣдній рѣшительный совѣтъ. Но будетъ объ этомъ.

Книгъ, о которыхъ вы мнѣ писали лѣтомъ, что послали уже, до сихъ поръ я не получилъ. Богъ знаетъ, гдѣ онѣ застряли!

Посылайте мнѣ ваши Чтенія немедленно—это очень интересно: спасибо и хвала вамъ, что ведете ихъ такъ старательно. Это богатый запасъ для славянства.

Что касается кирилловскаго шрифта, то все готово. Не только ѳ, но и з, д, ѱ и т. д. исправлены и улучшены. Теперь сдѣлано, что было можно. *Къ совершенству подходимъ только постепенно*. Принимайте это въ расчетъ. Во всякомъ случаѣ у насъ теперь нѣчто лучшее, нежели было до сихъ поръ. А сыновья и потомки наши пусть сдѣлаютъ это еще лучше. Поэтому успокойтесь—больше уже не рѣшаюсь насѣдать на Газовъ, чтобы не опротивѣть имъ и съ кириллицей. Я очень бы желалъ, чтобы поскорѣе были заказаны *матрицы* для Москвы. Это для меня весьма важно. Похлопочите у его сіятельства гр. Строганова. За тѣмъ, чтобы *матрицы* для Москвы были изготовлены тщательно, я самъ буду присматривать. Только ужъ не отлагайте дѣла. Двѣ азбуки или набора шрифта готовы: *Cicero majusculae (Versal) et minusculae (gemein)*, *Gargmond majusculae (Versal) et minusculae (gemein)*.

Будущимъ лѣтомъ, если матрицы будутъ закончены, Газы закажутъ сдѣлать *Mittel* и *Bourgeois* того же шрифта. Намъ пока теперь достаточно двухъ.

О другихъ дѣлахъ—ужь въ будущемъ письмѣ: сегодня долженъ кончить.

Поклонъ и почтеніе всѣмъ пріателямъ и ближнимъ. Да хранитъ васъ Господь!

63.

8 дек. 1847.

По желанію его сіятельства князя Оболенскаго, переданному мнѣ вами, я не замедлилъ спешиться съ Вѣнцами насчетъ переписки греческой рукописи Императ. библіотеки подъ заглавіемъ „*Acta synodalia*“, о коей см. *Nessel. Catal. Mss. graecor. Vindob. (1690. 7) part. V. p. 98. Nr. XLVII—XLVIII.*

На мое приглашеніе вызвался знаменитый нашъ славянскій филологъ въ Вѣнѣ, Францъ Миклошичъ, что де онъ принимаетъ на себя эту работу, т. е. позаботится о переписчикѣ для греческой рукописи, дастъ списывать рукопись подъ своимъ наблюденіемъ, въ случаѣ затрудненій при чтеніи будетъ помогать самъ, и время отъ времени переписанныя тетради будетъ посылать въ Москву его сіятельству князю. Итакъ, потрудитесь объ этомъ результатѣ (вмѣстѣ съ моимъ почтеніемъ) сообщить его сіятельству князю. Г. Миклошичъ, будучи самъ чиновникомъ библіотеки, въ самомъ дѣлѣ, подходящий человекъ, способный провести это дѣло до конца благополучно: притомъ онъ единственный подобный человекъ въ Вѣнѣ. Но, кромѣ этого, необходимо будетъ, чтобы князь самъ написалъ (на какомъ угодно языкѣ: по-русски, по-французски, по-нѣмецки — все равно) и уговорился бы съ нимъ о дальнѣйшихъ условіяхъ—*Clara pacta boni amici* — такъ всегда лучше. Полагаю удобнымъ, чтобы князь въ началѣ посылалъ Миклошичу въ Вѣну векселями небольшія только суммы, напр. 100—150 р. с., и приказалъ переписанныя тетради по почтѣ высылать къ нему въ Москву хоть бы по четвертямъ года. Рукопись велика, два тома 8°, мелко писана и неимоверно трудна для чтенія. Съ этой цѣлью предлагаю для его сіятельства князя адресъ г. Миклошича, чтобы онъ могъ непосредственно писать ему и изложить свои желанія.

Книги, посланныя вами и пріателемъ Погодинымъ, пришли вчера вечеромъ; впрочемъ, заглянуть въ посылки я еще не могъ. Предлагаю для Погодина росписку въ полученіи книгъ, чтобы онъ не безпокоился. Потрудитесь положить ее въ кувертъ и отправить ему по городской почтѣ либо другимъ надежнымъ (какимъ сами знаете) путемъ.

Книги отъ Матицы Чешской для вашего Общества и отъ меня для васъ буду въ состояніи запаковать только около святокъ и послать около новаго года. Поэтому, потрудитесь потерпѣть.

Если есть у васъ какія-нибудь новыя открытія въ области старославянской литературы, напишите мнѣ о нихъ. О Храбрѣ Погодинѣ уже писалъ.

Кирилловскій шрифтъ конченъ, вполне готовъ. Можете его имѣть, когда пожелаете.

Нашъ учитель и отецъ Юнгманъ скончался 21 ноября, погребенъ 24-го, 75 лѣтъ отъ роду. Скорбь наша о немъ еще не улеглась, слезы не высохли и не перестали течь, и не перестанутъ и не высохнуть, пока мы живы.

Адресъ: Sr. Wohlgeboren Herrn Dr. Franz Miklosich, K. k. Hofbibliotheksbeamten und Censor in Wien (in der K. k. Hofbibliothek).

Поклонъ всѣмъ пріятелямъ, знакомымъ и незнакомымъ, въ особенности Ундольскому. Помогите ему Богъ при изданіи Кlementsа.

64.

27 дек. 1847.

Послѣднее письмо ваше отъ 20/XI дошло до меня исправно, съ копіями грамотъ, за кои приношу благодарность его сіятельству князю и вамъ. Мое письмо отъ 8 дек. насчетъ протоколовъ соборовъ, вѣроятно, уже у васъ.

Между прочимъ получены и книги—9 посылокъ, разсылкой коихъ я и занятъ. Подробнѣе объ этомъ послѣ; теперь же усердно прошу васъ, до дальнѣйшаго уговора, не посылать на мое имя никакихъ иныхъ книгъ, кромѣ назначенныхъ мнѣ (лично) и четыре раза въ годъ, именно въ концѣ каждой четверти. Прошу васъ, не забывайте, пожалуйста, этого и не дѣлайте иначе. У насъ многое измѣнилось и еще мѣняется. Sapienti paucis.

Что касается кирилловскаго шрифта, то готово все, и мы печатаемъ только новыя образцы для примѣра. Надѣюсь, что *черезъ пять или шесть дней* буду въ состояніи выслать вамъ все, а также списокъ цѣнъ: объ этомъ уже просилъ я Газовъ. Итакъ, потерпите еще только нѣсколько дней: все будетъ.

Книги отъ Чешскаго музея для вашего Общества я послалъ около недѣли тому назадъ на Гартенштейна.

Часопись и тамъ неполный: тѣхъ выпусковъ, которыхъ не хватаетъ вамъ, и тамъ недостаетъ, потому что они распроданы, почему вы ихъ здѣсь получить не могли, да и теперь не можете, развѣ найдется гдѣ-нибудь старый экземпляръ у антикварія. Книги для васъ буду посылать *по четвертямъ* года; послѣ новаго года, опять кое-что

пошлю. Вукъ и Миклошичъ, какъ я слышалъ, свои новыя изданія уже послали вамъ изъ Вѣны. Тамъ увидимъ.

О Храбрѣ позднѣе писалъ мнѣ уже пріятель Погодинъ. Все остальное—литературныя извѣстія и т. д.—долженъ я отложить до лучшихъ временъ. Мои хъ печатается два новыхъ изслѣдованія, которыя скоро получите, потому что, заказываю сдѣлать отдѣльные оттиски всего, и въ бѣльшемъ количествѣ, нежели прежде.

65.

31 дек. 1847.

Наконецъ-то я могу послать вамъ, вмѣстѣ со счетомъ, полный и законченный образчикъ новаго шрифта! Четыре буквы сдѣланы съизнова и вышли красиво: д, з, с, ѣ. Больше въ настоящее время ужъ ничего, совсѣмъ ничего нельзя мѣнять. Мы должны быть довольны, что ушли и такъ далеко. *Къ совершенству постепенно!*

Газы посылаютъ счетъ на 228 матрицъ только 152 гульд. Если вы примете въ расчетъ, что это вполнѣ новыя штемпеля, да еще кирилловскіе (а не обычные латинскіе), сами вы поймете, что это довольно дешево, что дешевле и быть не можетъ. Но Газы купцы, требуютъ денегъ: почему я бы совѣтовалъ какъ можно скорѣе послать вексель, на мое ли, или на ихъ имя, какъ хотите. По полученіи денегъ Газы тотчасъ пошлютъ вамъ матрицы, если угодно черезъ Гартенштейна, либо, какъ прикажете. Я за нихъ ручаюсь. Число штемпелей и матрицъ, конечно, увидите изъ прилагаемой пробы. Но я долженъ обратить вниманіе на то, что и вѣ, какъ дублиеты въ нѣкоторыхъ рукописяхъ вмѣсто ѣ и а, въ числѣ заглавныхъ буквъ нѣтъ. Поэтому заглавныхъ буквъ немного менѣе, нежели простыхъ. Заглавныхъ буквъ здѣсь нѣтъ отпечатанныхъ, *но готово все*. Кромѣ того, есть матрица для особаго значка, которымъ обозначаются числа. У меня также, въ моихъ изданіяхъ, не должно быть сокращеній и надстрочныхъ знаковъ (въ родѣ средневѣковыхъ *hagapráti*, вовсе не годящихся въ нашъ вѣкъ): вмѣсто ѿѿ (42), фѣ (507) и т. д., я приказываю печатать. мѣ., фз., какъ это нахожу написаннымъ въ иныхъ старыхъ рукописяхъ.

Прошу васъ убѣдительно, потрудитесь мнѣ послать изъ вашей московской словолитни такъ называемый „Gusszettel“ на церковный кирилловскій шрифтъ, т. е.: сколько каждой буквы слѣдуетъ лить, по съ отмѣткой, сколько буквъ „mit Unterschnitt“ и сколько „ohne Unterschnitt“. Это намъ нужно здѣсь, чтобы мы могли лить для себя и печатать.

Черезъ восемь дней вышлю вамъ посылку съ литературными новостями.

Пишите поскорѣе и—*пошлите денегъ какъ можно больше.*

66.

31 Марта, 1848.

Причины, которыя извѣстны вамъ изъ другихъ источниковъ, именно изъ официальныхъ газетъ и писемъ, лишаютъ меня возможности отвѣтить подробно на ваше послѣднее письмо, почему сегодня только нѣсколько словъ.

Сердечно сожалью, что моимъ изслѣдованіемъ о разцвѣтѣ болгарской письменности вы недовольны, потому что ваши труды и заслуги въ Московскомъ Обществѣ не выставлены въ надлежащемъ свѣтѣ. Утѣраю васъ, что у меня никогда на мысляхъ не было, да и не могло быть написать что либо вамъ непріятное: если такъ вышло, то вышло это по недоразумѣнію и невольно.

Во всякомъ случаѣ, ваши труды и заслуги всѣмъ извѣстны и всѣми признаны не только въ Москвѣ, но и во всей Россіи, какъ Божій день: поэтому моя незамѣтная, журнальная, только для Чеховъ и здѣшнихъ Славянъ написанная статья съ ея какими бы то ни было достоинствами ли, недостатками ли не можетъ послужить ни къ увеличенію, ни къ умаленію вашей славы и добраго имени. Наконецъ, въ вашей власти поправить мои ошибки и недостатки и публично, напр. въ Читеніяхъ. Я противъ этого ничего не имѣю, напротивъ буду этимъ доволенъ.

Статья Буткова, которую я ужъ съ того времени искалъ, заложена была случайно кѣмъ то изъ моихъ сыновей между сочиненіями, вамъ посланными. Назначенныя вамъ сочиненія долго лежали у меня на столѣ: вмѣстѣ съ ними много и другихъ. Сыновья мои въ нихъ рылись. Я, надписывая, всѣ эти брошюры не раскрывалъ, но торопясь писалъ на обложкахъ, какъ попало. Такимъ образомъ произошла эта ошибка—и непріятная, и смѣшная! Пожалуйста, потрудитесь послать мнѣ брошюрку эту назадъ.

Дѣйствительно, Гартенштейнъ послалъ 219 гульд. Изъ нихъ я уплатилъ Газу за матрицы всего вмѣстѣ 151 гульд. 40 крейц., г. Ганкѣ 17 гульд., на журналы для васъ осталось 51 гульд. 20 кр. Газе послалъ матрицы Гартенштейну въ первыхъ числахъ этого мѣсяца: по крайней мѣрѣ онъ обѣщалъ такъ сдѣлать, адресъ для письма я ему самъ далъ. Съ тѣхъ поръ объ этомъ съ нимъ поговорить я не могъ. Журналовъ и газетъ заказалъ для васъ, сколько было можно: надѣюсь,

что буду въ состояніи въ первыхъ числахъ будущаго Апрѣля выслать вамъ посылку съ книгами и журналами. Сдѣлаю, что можно: этотъ годъ пусть будетъ пробой—на годъ выберемъ только нѣсколько лучшихъ и нужнѣйшихъ журналовъ, ибо всѣ получать и посылать нестоятъ труда — такъ много скудныхъ и пустыхъ. *Во всякомъ случаѣ дамъ вамъ отчетъ въ этихъ 51 гульд. 20 кр.*—будьте покойны, потерпите.

Какъ-то получилъ я отъ Гартенштейна ваши Чтенія—годъ 3-й № 4, предшествующіе три номера, т. е. № 1, 2 и 3, до сихъ поръ не получены, хоть вы и пишете, что они посланы. Это вамъ—въ свѣдѣнію.

У насъ въ Прагѣ теперь великое броженіе умовъ: время для науки не удобное. Кровь до сихъ поръ не пролита и порядокъ и общественное спокойствіе не были нарушены, но все отъ малаго до стараго вооружено по самыя уши. Богъ да обратитъ все это на полное спокойствіе!

Повторяю: я готовъ служить вамъ по части литературныхъ потребностей,—но порядка и полноты ни въ письмахъ моихъ, ни въ посылкахъ не ждите. Надо подождать болѣе мирнаго времени для воздѣлыванья мирныхъ наукъ: при звонѣ оружія Музы нѣмѣютъ!

67.

3 апр. 1848.

Только что началъ разбирать для пересылки вамъ книги и журналы, какъ внезапно былъ вызванъ министерствомъ въ Вѣну, куда сегодня уже и отправляюсь. Поэтому посылку могу устроить только по своемъ возвращеніи. Потерпите.

У насъ перемирѣлъ много, и ни въ чемъ нѣтъ прочности. Дай, Господи, болѣе мирнаго времени!

68.

9 Сент. 1848.

Послѣднее письмо ваше застало меня въ Вѣнѣ, въ маѣ мѣсяцѣ. Вернувшись въ Прагу, долго я не могъ его найти и считалъ его уже утеряннымъ. Теперь только случайно нашелъ его между другими бумагами.

Я прожилъ апрѣль и май мѣсяцы въ Вѣнѣ, въ обязанностяхъ по вызову; іюнь провелъ въ Прагѣ при несчастныхъ и жалкихъ обстоятельствахъ. Будучи избранъ въ императорскій сеймъ, я за избраніе поблагодарилъ и остался въ Прагѣ, въ Клементинѣ *), на новой своей квартирѣ при королевской библіотекѣ. Остальные наши выдаю-

*) Т. е. въ университетѣ.

щіеся писатели и дѣатели всѣ въ Вѣнѣ, кромѣ Ганки, который также остался здѣсь, хотя также былъ выбранъ въ сеймъ.

Благодаря непредвидѣннымъ случайностямъ, литературныя связи наши, насколько это касается высылки книгъ и журналовъ, прерваны, по крайней мѣрѣ на время. Я твердо увѣренъ, что это долго такъ не продлится. А пока мы должны имѣть терпѣніе съ той и другой стороны. Измѣнить нельзя. Разъ старые пути—черезъ Гартенштейна въ Бродахъ—будутъ свободны, навестаемъ все. Можетъ быть, намъ откроются и новые пути. Но въ настоящее время ничего не подѣлаешь. Я останусь должникомъ вашимъ по части журналовъ и книгъ. Если наступятъ лучшія, болѣе спокойныя времена, возвращу вамъ долгъ вдвойнѣ.

Особенно прошу васъ, пишите, пожалуйста, о вашихъ книгахъ и статьяхъ, у васъ вышедшихъ. Старославянская литература, ея исторія, затѣмъ языковѣдѣніе—меня теперь въ особенности интересуютъ. Но прошу также, пишите немного разборчивѣе и чернилами почернѣе—мое зрѣніе совсѣмъ ослабло: послѣднее письмо ваше едва могъ я прочесть.

У насъ для литературы времена тяжелыя, потомучто всѣ силы направляются въ иную сторону. Въ газетахъ о насъ имѣете достаточно свѣдѣній: но не довѣряйте имъ много, газеты лгутъ, въ жизни самой дѣло выходитъ иначе. Въ настоящее время еще не могу вамъ сообщить, когда и что начну читать въ здѣшнемъ университетѣ, такъ какъ, хотя у меня и есть на это разрѣшеніе, тѣмъ не менѣе остальные условія теперь еще неудобны.

Адресъ: Prag in Clementino.

Если можно, пишите мнѣ хоть о важнѣйшихъ литературныхъ новостяхъ у васъ, чтобы мнѣ хотя изъ вашихъ писемъ знать, такъ какъ книгъ доставать нельзя. Словарь академическій русскій для библіотеки досталъ въ Лейпцигѣ.

69.

15 іюля 1849.

Оба письма ваши, посланные вами мнѣ весной, первое съ книгами, исправно я получилъ. За книги сердечно благодарю: опять въ большей мѣрѣ я вашъ должникъ. Желанія ваши по части собиранія и высылки книгъ чешскихъ по мѣрѣ возможности буду стараться исполнять. Прежде намъ была неудача съ журналами: многіе прекратились. Литература и книготорговля во всеобщемъ водоворотѣ потерпѣли большіе убытки и опустились. Нужно болѣе продолжительное время, чтобы то и другое оправилось. Мы попали въ исключительныя, тяже-

для обстоятельства. Поэтому не считайте меня виновнымъ: я сознаюсь, что я должникъ вашъ, и буду стараться вмѣсто тѣхъ журналовъ выслать вамъ чешскія и нынѣ славянскія книги; только, пожалуйста, погодите. Мы можемъ только по немногу возвращаться къ правильной дѣятельности. Надѣюсь кое-что уже къ осени собрать и послать вамъ путемъ, какой вы сами мнѣ указали, т. е. чрезъ Лейпцигскаго книго-торговца. Впрочемъ, у насъ мало теперь издается такого, что бы стоило посылать. Челаковский Колларъ, Миклошичъ и т. д. назначены профессорами: ихъ дѣятельность и пользу покажетъ намъ только будущее время. Хоть бы половина нашихъ надеждъ исполнилась!

Мое зрѣніе слабѣетъ, и труды останавливаются; поэтому сегодня много о нихъ писать не могу. Послѣ—подробнѣе и прямо по почтѣ. Это только предварительно.

70.

25 Сентября 1850 г.

Только лишь послалъ Вамъ свое послѣднее письмо, какъ, задержавшись въ Музеѣ, нашелъ у г. Ганки и получилъ отъ него посланный вами фунтъ чаю. Госпожа, которая привезла чай, была у него день тому назадъ. Прошу принять васъ мою сердечную благодарность за этотъ прекрасный подарокъ: пришелся онъ мнѣ какъ разъ кстати, къ зимѣ, и я уже имъ неразъ освѣжился и полакомился.

Позавчера также получилъ я изъ Вѣны посылку съ книгами, вами посланными, именно ту, гдѣ, кромѣ другихъ, находится: Новикова О лужицкомъ нарѣчїи, Максимовича Кїевлянинъ, Венелипа Исслѣдованїя объ исторїи Болгаръ, Максимовича Сборникъ украинскихъ пѣсень, Проповѣди на малорусскомъ языкѣ, Павлова Борисъ Годуновъ и т. д. Теперь какъ разъ занять распредѣленїемъ ихъ по назначенїю вашему и почтенныхъ дарителей. Благодарность вамъ и имъ отъ имени всѣхъ насъ.

Вотъ вамъ все, пока только—для вашего успокоенїя и въ доказательство, что кое-что изъ посланнаго уже получено. Сегодня и на этихъ дняхъ подробнѣе писать нѣтъ времени, такъ какъ я въ трудахъ и хлопотахъ, которыхъ набралось по самую маковку.

Меня всякій разъ радуетъ даже малѣйшій успѣхъ вашей народной литературы. У насъ дѣло идетъ медленно, и мы едва можемъ въ будущемъ надѣяться, что наши народныя литературы здѣсь будутъ процвѣтать. Поэтому дѣлается, что можно.

Въ особенности наша Матица Чешская пробуждается къ новой дѣятельности. Какъ только обстоятельства позволятъ, буду писать вамъ подробнѣе.

71.

8 Сентября 1850 г.

Письмо Ваше отъ 20 Іюля с. г. исправно мною получено. Относительно книготорговческихъ счетовъ не безпокойтесь: все это уладится, и спѣшить нѣтъ надобности. Нѣсколько книгъ для васъ, а въ томъ числѣ и дополненіе къ Чешскому архиву, я отдалъ г. Ганкѣ.

Есть у меня уже и еще, и какъ только будетъ побольше, пошлю ихъ указаннымъ пунктомъ черезъ Лейпцигскую книжную торговлю (Dyksche Bnchh.). Чго же касается вашихъ посылокъ мнѣ чрезъ г. Полѣнова, а именно, какъ пишете двухъ, т. е. одной отъ февраля прошлаго 1849 г. и другой отъ Іюня, къ сожалѣнію я изъ нихъ до сихъ поръ ни одной не получилъ, да и не надѣюсь, что получу. Тоже самое и съ другими двумя посылками, т. е. съ прекрасными тѣми растеніями, въ которыхъ у васъ изобиліе, а у насъ недостатокъ: и они къ сожалѣнію гдѣ-то застряли. Касательно книгъ я того мнѣнія, что лучше-бы вамъ ничего не посылать, пока мы не найдемъ какого-нибудь болѣе надежнаго пути. Я собираюсь писать Фоссу, Лейпцигскому книгопродавцу и комиссіонеру Академіи въ Петербургѣ, не пожелаютъ ли, онъ, какъ я полагаю и книгопродавецъ Эггерсъ, взяться за это дѣло?

Академія этимъ путемъ посылаетъ мнѣ свои изданія, и я получаю ихъ исправно. Дѣло стоитъ за перепиской: а съ этимъ придется немного повременить. Во всякомъ случаѣ я просилъ бы васъ не посылать ничего, развѣ то, что интересно для моихъ лингвистическихъ работъ, и то только небольшой выборъ, если что получите отъ пріятелей или издателей. Я съ начала 1848 г. ничего не получалъ по русской литературѣ, только недавно черезъ здѣшняго торговца получилъ сочиненіе г. Н. Костыря о русскомъ языкѣ (Кіевъ 1848—, 1850, 2 т.) и рук. г. Мякудкаго, сравненіе славянскихъ корней съ санскритскими, эту послѣднюю черезъ Вѣну, не знаю отъ кого. Послѣдніе года до извѣстной степени пропали у меня для работъ: нужно время, чтобы мнѣ вновь оправиться для начатаго, пока и насколько хватаетъ силъ, такъ какъ послѣ столькихъ трудовъ, невзгодъ и невеселаго житья-бытья—меня начинаетъ удручать преждевременная старость, особенно слабѣетъ зрѣніе и рука трудна на подъемъ становится. Не смѣтря на это, не перестану трудиться и утѣшать себя разцвѣтомъ славянской литературы, пока дышу.—У насъ по литературѣ работаютъ мало, но, Богъ дастъ, современемъ будетъ лучше, когда новые профессора воспитаютъ новое ученое поколѣніе. Дай то, Боже!

72.

22 Декабря 1850 г.

Слишкомъ поздно, позднѣе, чѣмъ прилично, отвѣчаю я на ваше дорогое письмо отъ 14 Сент. и кромѣ того еще не достаточно подробно. Пусть для меня служить оправданіемъ обстоятельства, среди которыхъ я живу и которыхъ измѣнить я не могу. Хорошее, удобное время для литературной деятельности для меня минуло: года мои уходятъ, труда и заботъ прибавляется, силы-же убываютъ. Время мое раздѣляется между трудами по выборамъ, службой, которые отнимаютъ у меня лучшіе часы дня, и между домашними заботами, о родныхъ. Моя дочь подросла, старшій сынъ также; второй подростаетъ, третій также уже въ гимназіи. А времена у насъ тяжелыя, недостатокъ денегъ, дороговизна. Будемъ однако надѣяться, что Богъ и этимъ невзгодамъ положить предѣлъ.

Вы желаете прежде всего журналовъ и во первыхъ списка ихъ. Въ нѣсколькихъ словахъ только могу сообщить вамъ, что литературная и научная журналистика у насъ спитъ и поживаетъ, въ ожиданіи лучшихъ дней. Кромѣ Музейника не выходитъ ни одного журнала, и этотъ то только четыре раза въ годъ, и то очень поздно. Květy начали выходить, но уже мѣсяцъ, какъ перестали. Такъ и другіе журналы, либо должны прекратиться, либо сами собой умираютъ. О пустыхъ газетахъ, ежедневныхъ и политическихъ, я не говорю: эти не стоятъ и словъ, и такъ же гибнутъ, какъ вешній цвѣтъ или какъ сорная трава. Какъ это у насъ въ Чехіи, такъ и у остальныхъ славянъ въ Австріи: я, по крайней мѣрѣ, не знаю ни одного порядочнаго, аккуратно выходящаго славянскаго журнала. Начинается ли что нибудь, объявляютъ ли о чемъ, тотчасъ и умираетъ и прячется. Да и подписываться нѣтъ охоты, только переводъ денегъ!

Положеніе научной литературы не веселѣе. Хоть и выходятъ статьи и статейки, но ничего для насъ, и не стоятъ ихъ и посылать. Сколько мнѣ извѣстно, единственно новый выпускъ Палацкаго Чешской исторіи возвышается надъ остальной посредственностью. Слышалъ я также, что Вукъ началъ печатать новое изданіе сербскаго словаря Нѣкоторые сочиненія у меня въ рукахъ, для васъ, и я постараюсь вмѣстѣ съ г. Ганкой пореслать ихъ вамъ черезъ Лейпцигъ къ веснѣ, потому что ранѣе, какъ вы сами знаете, изъ Лейпцига ничего не посылается, такъ какъ все идетъ моремъ. Такимъ образомъ надо ждать лучшихъ временъ. Такъ какъ ничего на свѣтѣ нѣтъ вѣчнаго, то я надѣюсь, что и наша учено-литературная слабость и разъединеніе не вѣчны, да и длиться долго не будутъ. Наша литературная дѣятель-

ность оживетъ, взаимность обновится, дороги къ вамъ для посылокъ откроются. А пока надо терпѣливо дожидаться и переносить то, чего нельзя измѣнить. За годъ, за два, за три многое устроится, что теперь непреодолимо.

И, вѣдь, знаю, что, какъ мнѣ тяжело существовать и жить безо всякихъ литературныхъ извѣстій и пособій съ сѣвера, такъ и вамъ безъ насъ, южныхъ и западныхъ Славянъ. Но повѣрьте мнѣ (и пусть васъ это утѣшаетъ), наши утраты гораздо больше, нежели ваши. Всю нашу австрійско-славянскую литературу за три года можно бы легко запрятать въ одинъ довольно умѣренный тюкъ, и при томъ еще было бы у васъ достаточно соломы и плевелъ и мало зерна. Въ вашей литературѣ не то.—При томъ же у васъ, славянскихъ языковѣдовъ всѣ источники дома. Старославянскаго и русскаго языковъ для славянскаго языковѣда достаточно. Это—оксант,—остальные нарѣчія—только озера и лужи. Таково богатство источниковъ для этой науки у васъ. Этого нѣтъ нигдѣ на свѣтѣ. Воспользуйтесь имъ и извлеките изъ него выгоду! Что же вамъ понадобится изъ другихъ нарѣчій, то уже нѣкоторый запасъ этого вы имѣете въ Москвѣ, частью вы сами, частью это пополнять знакомые и друзья. А въ будущемъ, что Богъ дастъ.

Касательно года начала кириллицы: 855 годъ, или 862—865? ничего положительнаго установить нельзя. Старыя свидѣтельства на этотъ счетъ или несходятся, или же недостаточно опредѣленны и ясны. Нужно ихъ всѣ сравнить и принять за *правдоподобное* то, что наиболѣе согласно со всѣми обстоятельствами. Трудъ это не малый, котораго я теперь вновь предпринять уже не могу, а выводы всетаки не точны, потому-что старыя свидѣтельства не сходятся. Что и на какихъ основаніяхъ я принялъ, найдете въ Древностяхъ: послѣ этого найдены были новыя свидѣтельства. Разрѣшить этотъ трудный вопросъ не нахожу въ себѣ увѣренности: охотиѣ подожду этого отъ другихъ. Академія ваша поставила цѣнный вопросъ: *Chronologia Byzantina*; вѣроятно, тамъ найдется отвѣтъ и нашъ вопросъ (г. Куника?) *).

Я не знаю, что читаете вы въ газетахъ о нашихъ литературныхъ планахъ: возможно, что преувеличено; но увѣряю васъ, что никогда пословица: „*mnogo hluku a malo vlnu*“ (много шуму, шер-

*) Въ 1855 г. Академія издала, дѣйствительно, обширный трудъ: *E. Muralt's Essai de Chronographie Byzantine pour servir à l'examen des annales du Bas-Empire et particulièrement des chronographes slaves de 395 à 1075.* (1855. XXXII, 588. 8°).

сти мало)—не была такъ справедлива, какъ теперь. Много общаются, объявляютъ, но изъ всего этого ничего не выходитъ. Въ настоящее время основывается у насъ общество писателей для составленія энциклопедическаго (или образовательнаго) чешскаго словаря: посмотримъ, что изъ этого выйдетъ.

У Фосса въ Лейпцигѣ находятся въ продажѣ книги вашей академіи и археографич. комиссіи. Я много изъ нихъ купилъ для нашей имп. королевск. публичной библіотеки; но того, что я въ прошломъ году заказалъ для библіотеки черезъ книгопродавца изъ Петербурга, ничего не получено. Также получилъ я нѣсколько выпусковъ Ж. М. Н. П., Поѣздку Шевырева видѣлъ у г. Ганки.

Съ лекціями по славянщинѣ идетъ у насъ какъ-то вяло. Многошить въ Вѣнѣ, говорятъ, не имѣтъ ни одного слушателя, Коларъ очень мало. Крупнаго шага впередъ и важныхъ послѣдствій и здѣсь въ Прагѣ не видно. Причины различны: общественныя, въ настроеніи времени, и въ особенности въ личностяхъ, которыхъ это касается. Но и это, впрочемъ, уладится.

Что первую посылку съ чаемъ (черезъ г-жу Н.) я получилъ, я извѣстилъ васъ съ благодарностью вмѣстѣ. Вторая, черезъ г-за Н., вмѣстѣ съ книгой отъ гр. Строганова, до сихъ поръ не получена, вѣроятно, потому, что г-нъ этотъ измѣнилъ свой планъ и въ Чехіи не былъ.

Отъ моего имени передайте мой сердечный поклонъ всѣмъ друзьямъ и знакомымъ, при случаѣ, и будьте здоровы и счастливы во всѣхъ своихъ похвальныхъ, *полезныхъ* планахъ.

73.

24 авг. 1851.

Послѣднее письмо ваше отъ 2 февр. с. г. подано мнѣ въ іюнѣ мѣсяцѣ въ Вѣнѣ, гдѣ я тогда находился. За щедрое приложеніе, которое передалъ въ Прагѣ моей семьѣ податель письма, мы всѣ усердно благодаримъ и, когда мы его попробуемъ, вспомнимъ про васъ. Другія посылки, кромѣ этой одной, не получены: намъ пока этой достаточно, и на будущее время потрудитесь ничего не поручать людямъ не надежнымъ и незнакомымъ; жаль, право, денегъ истраченныхъ такъ, на удачу. Можетъ быть, Богъ дастъ, ежегодно будетъ находиться кто-нибудь, ѣдущій на наши чешскія воды, кто бы могъ взять съ собою нѣсколько лотовъ этой хорошей травки и привезти.

Желаемая вами книга, что пока можно было собрать, я отдалъ 2 авг. г. Ганкѣ для дальнѣйшей отправки. Я не перестану заботиться о васъ, время отъ времени собирать и отправлять тѣмъ же путемъ. Я все-таки надѣюсь, что въ послѣдствіи дѣло пойдетъ лучше, до сихъ поръ было трудно по различнымъ причинамъ.

Я теперь по самымъ уши заваленъ и засыпанъ многими работами. Сидимъ вдѣсь въ комиссіи и работаемъ надъ учебными чешскими книгами для школъ и высшихъ реальныхъ училищъ. Все это должно быть готово къ октябрю мѣсяцу.

Кромѣ этого, печатаю Изборникъ старославянскихъ, въ особенности югославянскихъ памятниковъ. Будутъ тамъ старѣйшія житія Симеона, трудъ краля Стефана первовѣнчаннаго, и Саввы архіепископа, житіе Саввы трудъ Дометіана, законникъ Стефана Душана, краткія сербскія лѣтописи, нѣсколько грамотъ и т. д. Напечатано уже около 6 листовъ, печатаніе будетъ продолжаться непрерывно до новаго года. Какъ только книга будетъ готова, пошлю вамъ нѣсколько экземпляровъ.

Интересныхъ литературныхъ вѣстей нѣтъ, и, если будетъ что либо, не замедлю извѣстить васъ.

Прилагаю небольшіе образчики книгъ, которую мы печатаемъ.

74.

26 апр. 1853.

Простите, что отвѣчаю такъ поздно и такъ мало. Живу среди тяжелаго труда и заботъ, такъ что ужъ на другое не хватаетъ меня.

По дѣлу графа Строганова устроить ничего не могъ. Сначала питалъ надежду на здѣшній „Gewerbeverein“ и въ концѣ концовъ получилъ отказъ, такъ какъ въ Россію посылать такихъ людей было бы противно ихъ и здѣшнимъ интересамъ. Затѣмъ писалъ я за границу, но также напрасно, какъ увидите изъ прилагаемаго отвѣта. Мнѣ это очень непріятно, но ничего не подѣлаешь. На Моравѣ, какъ меня увѣряютъ, еще меньше.

Книги для васъ собираю и пошлю *прямо* въ Берлинъ къ концу мая. *Не беспокойтесь*. Тамъ найдете и Hlaholské Památku и старѣйшіе кирилловскіе памятники. Почтой посылать для меня абсолютно невозможно.

Чай мнѣ переданъ недѣлю назадъ: господинъ этотъ долго пробылъ въ Вѣнѣ. Благодарю васъ. Вспоминаемъ про васъ часто.

Моя Божена выходитъ замужъ за чиновника въ Вѣнѣ, по фамиліи Иречка, чеха. Сынъ Ярославъ изучаетъ медицину. Старшій,

какъ знаете, т. е. Войтѣхъ супилентомъ по химіи въ чешскомъ реальномъ училищѣ. Въ общемъ мы здоровы достаточно.

75.

5 іюня 1853.

Для успокоенія вашего сообщаю вамъ въ двухъ словахъ, что письмо ваше отъ 8 (20) мая съ векселемъ для загребскаго книготорговца получилъ я исправно.

Очень меня удивляетъ, что тогда, когда вы писали письмо, мое послѣднее письмо еще не было вами получено; въ немъ я васъ извѣщалъ, что нельзя было найти ни одного человѣка для гр. Строганова, и вмѣстѣ съ тѣмъ приложилъ документы, относящіеся къ моимъ поискамъ. Не пропало ли это письмо?

Касательно уплаты загребскому книготорговцу я еще ничего не сдѣлалъ, но и задержки никакой не сдѣлано, ибо векселю срокъ черезъ три мѣсяца отъ даты, и, еслибы мы его тотчасъ обмѣнили на деньги, пришлось бы уплатить много за учетъ и потерять. Вскорѣ буду писать въ Загребъ, чтобы успокоить книготорговца. Во всякомъ случаѣ объ этомъ не заботьтесь, я все устрою.

Изъ Берлина со дня на день жду отвѣта отъ книготорговца Геффера, которому предварительно писалъ, не возьметъ ли онъ тѣ книги. Безъ такого согласія съ его стороны, посылать неудобно. Большая часть уже готова; чего не будетъ положено, то или не вышло (какъ Эрбена *Regesta boh.*), или въ настоящее время достать не могъ, и будетъ послано позднѣе; каталогъ, или списокъ посланныхъ книгъ приложу и, вѣроятно, позднѣе сообщу вамъ и въ письмѣ. Терминологич. словарь чешскій (только что вышедшій) также посылаю.

Если можете достать дешево или даромъ для меня, приобрѣтите: 1) *Ундольскаго* Опис. кн. въ степ. мон., 2) *Отроева* Опис. рук. слав. и рос. прин. Царскому, 3) *Ундольскаго* Опис. библ. сл. рус. книгъ Кастерина.

Будьте увѣрены, что я готовъ по возможности быть въ вашимъ услугамъ по части литературныхъ надобностей. Буду и теперь, и въ будущемъ.

У меня свадьба дочери Божены съ чехомъ Иречкомъ, министерскимъ чиновникомъ въ Вѣнѣ — именно уже 8 числа этого мѣсяца. Вообще мы здоровы — хоть мы старики еще больше старѣемся.

76.

6 сент. 1853.

Сообщаю вамъ вкратцѣ (ибо иначе нельзя) о положеніи нашихъ литературныхъ дѣлъ,

Деньги Жупану уплатилъ. Посылаю вамъ письмо Жупана, въ которомъ онъ просилъ уплатить деньги Андрею, и росписку Андрея въ полученіи. Письмо посылаю не франкированнымъ, чтобы оно вѣрнѣе дошло. Въ Берлинъ книги послалъ дважды. Которыя и какія уже самъ на память не помню, а записку, въ которой ихъ записывалъ, къ сожалѣнію не могу теперь разыскать. Первая посылка еще не отправилась изъ Берлина, пойдетъ только къ осени, и т. о. поздно дойдетъ до васъ. Первую посылку долженъ былъ послать на спѣхъ во время свадьбы дочери моей; поэтому я просилъ г. Ганку положить Палацкаго исторію (за мой счетъ), а онъ, не понявъ, положилъ вамъ, говорить, и счетъ. Поэтому вы ему ничего не платите и направьте его ко мнѣ: я ему здѣсь заплачу. „Рамѣтку дѣвнѣно Рѣсемниѣтѣ Јѣhoslovanѣнѣ“ будутъ отпечатаны въ эту зиму новымъ изданіемъ и въ большомъ количествѣ экземпляровъ, такъ что весной получите ихъ достаточно.

Книги, посланныя съ Николаевичемъ получилъ и благодарю васъ за все. Ундольскаго Опис. книгъ въ степ. мон. не посылайте: у меня есть оно въ Читеніяхъ Общ. Ист. 1848 г. Послать книги и письма въ Дубровникъ постараюсь.

У насъ ничего интереснаго для васъ не вышло; но приблизительно къ концу этого мѣсяца выйдутъ „Стѣні о згоунаваѣі граматѣсе“ Челаковскаго. Своевременно ихъ получите, равно какъ и другія книги, которыя стоило бы посылать. Въ общемъ *мусору* выходитъ много.

77.

16 окт. 1853.

Хоть и не очень давно писалъ я и извѣщалъ васъ о высылкѣ книгъ въ Берлинъ, тѣмъ не менѣе чувствую потребность писать вамъ опять и сообщить вамъ о смерти человѣка вамъ знакомаго и когда-то вами направляемаго и на полѣ науки и уважаемаго въ силу великихъ надеждъ, которыя онъ возбуждалъ своей преданностью наукѣ. Именно: 23 сент. (новаго стиля) вечеромъ скончался здѣсь жалкимъ образомъ Иванъ Шоповъ болгаринъ изъ Калофера, перерѣзавъ себѣ горло хирургическимъ ножомъ. Случилось это подъ вліяніемъ какой-то меланхоліи, а возможно, что и вслѣдствіе ссоры съ братомъ Измаильскимъ, чего однако положительно утверждать не могу. Былъ не долго передъ этимъ у него братъ его Георгій, и едва онъ уѣхалъ въ Вѣну, какъ Иванъ покончилъ съ собою. Имѣлъ здѣсь Иванъ у себя маленькаго брата Матѣея, случай тѣмъ печальнѣе. Мой Ярославъ, медикъ и близкій знакомый покойника, постарался о погребеніи. Георгій

приѣхалъ изъ Вѣны на погребеніе. Видите, какіе несчастіе эти Болгаре! Сыны ихъ, отдаваясь наукѣ, одинъ за другимъ гибнутъ.

Въ области литературы явилось у насъ мало интереснаго, исключая Челаковскаго „Чтеній о сравнительной грамматикѣ славянской“. Книгу эту получите отъ меня въ свое время вмѣстѣ съ другими.

О своихъ трудахъ въ настоящее время много писать не могу; вѣроятно, въ эту зиму буду въ состояніи кое-что обдумать и кончить. Подготавливаю новое изданіе Югославянскихъ кирилловскихъ памятникъ, дополненное, какъ видите, но дѣло это пока застряло изъ за всякихъ препятствій и невзгодъ, главнымъ образомъ матерьяльных.

За каталогъ книгъ (уже покойнаго!) Царскаго вторично васъ благодарю. Такіе спеціальныя каталоги весьма поучительны. Если въ будущемъ выйдетъ что нибудь въ томъ же родѣ, не забудьте про меня.

На этомъ кончу сегодня.

1) РР. Прилагаю образчикъ хорватской глаголицы, которая теперь здѣсь готовится. Это просто 6 буквъ подрядъ; смысла не ка-сается, т. е. слова частью вымышлены, безъ смысла.

2) РР. Молодой Перцъ въ Берлинѣ, сынъ стараго историка, издалъ *De cosmographia Ethici Libri III* (Berolini. 1853 г. 8°). Тамъ онъ доказываетъ, что глаголицу изобрѣлъ Ethicus въ Истріи, родомъ, говорятъ, Сарматъ (у него=славянинъ) около 350 г., обновилъ еѣ блаженный Иеронимъ около 400 года. Доказательства слабыя, слабенькія, но книжка все-таки довольно занимательная.

78.

24 февр. 1854.

Ваше дорогое письмо отъ 29 сент. 1853 г. ст. ст. благополучно мною получено вмѣстѣ съ чѣмъ, который вы мнѣ дарили приблизительно въ началѣ декабря мѣс. прошлаго года. За подарокъ сердечно васъ благодарю; за запоздалый отвѣтъ мой прошу васъ милостиво простить меня. Случилось это не по моей волѣ, изъ за болѣзни, которая приключилась со мною около половины декабря и чуть не до конца января сдѣлала ни къ чему неспособнымъ. Слѣды ея до сихъ поръ не прошли. Между тѣмъ скопилось у меня множество всякихъ работъ. Годы мои, какъ знаете, уходятъ: въ будущемъ маѣ пойдетъ 60-й годъ, силы не растутъ, а слабѣютъ. Особенно слабнѣетъ зрѣніе, да и рука становится тяжела. Готовность моя служить вамъ по части литературы, всегда одна и таже, какой была, и не мало причиняетъ сердцу моему огорченія и боли то, что такъ мало я могу быть вамъ въ этомъ отношеніи полезенъ. Виною тому частью страшная даль

разстоянія, на которомъ мы живемъ, частью моя недостаточность. Первое препятствіе, конечно, не устранимо, второе буду стараться по возможности преодолевать и устраниать.

По желанію вашему буду посылать для васъ въ Вѣну и черезъ Вѣну то, что найду для васъ интереснымъ и полезнымъ. Кое-что уже есть, другое соберу какъ можно скорѣе, такъ что около середины марта все буду въ состояніи отослать въ Вѣну.

Интереснаго литература наша въ эту зиму произвела мало. Челаковского посмертный трудъ, а также Гануша уже у меня для васъ готовы. М. Гаттала, родомъ словакъ, издалъ фонетику старо-и ново-чешскаго и словацкаго языковъ. Получите и ее. Гаттала живетъ здѣсь въ Прагѣ и долженъ абилитироваться въ университетѣ доцентомъ и въ свое время будетъ, вѣроятно, профессоромъ славянскихъ языковъ. Я по болѣзни не могъ ни къ чему приступить для изданія, а теперь еще и другія препятствія есть, прежде всего недостатокъ средствъ, а время очень неблагопріятно для такихъ нехлѣбныхъ наукъ, какова славянская.

Другія извѣстія долженъ отложить до болѣе удобнаго времени.

79.

12 окт. 1854.

Пора бы намъ дать о себѣ знать, что мы еще живы. Простите, что такъ долго ничего вамъ не писалъ, ничего не посылалъ. Произошло это безъ умысла, но изъ за грустныхъ обстоятельствъ. Только въ этомъ мѣсяцѣ послалъ я Вуку въ Вѣну нѣсколько книгъ для васъ, чтобы онъ извѣстнымъ ему путемъ послалъ ихъ вамъ. Это слѣдующія: Памятники кирилловскіе югославянскіе, Челаковского Сравнительная грамматика, Палацкаго Исторія I, 2, его же—описаніе королевства Чешскаго. Отъ Гатталы два небольшихъ сочиненія. Если обстоятельства будутъ удобны, не въ долгомъ времени вышлю вамъ еще, хотя и знаю, что дорога черезъ Вѣну также имѣетъ свои неудобства. *Haranta* вышла только 1 часть. Эрбеновы *Regesta* еще не вышли. Въ общемъ не выходитъ ничего, что бы для васъ могло быть важно. Миклошичъ издалъ небольшую хрестоматію, но съ правописаніемъ, передѣланнымъ по его взглядамъ. Меня очень огорчаетъ, что литературныя сношенія такъ тяжелы, вслѣдствіе большого разстоянія и другихъ неодолимыхъ препятствій, но: *quod mutari nequit, patienter ferendum*. У васъ въ Москвѣ, въ самомъ дѣлѣ, столько уже славянскихъ книгъ на всѣхъ нарѣчіяхъ и чешскихъ, что у васъ ни въ чемъ не будетъ недостатка при серьезныхъ работахъ по языку, и что вы

можете обойтись безъ нашихъ плевелъ и сору (вѣдь, у насъ и въ литературѣ начинается преобладать какой то индустріализмъ и утилитаризмъ). Я желалъ бы, чтобы хоть мои кирилловскіе Рамѣтку вы получили исправно и скоро. Мои дѣла довольно посредственны: года уходятъ, и начинается гнестя старость, домашнія дѣла плохи, не веселы.

80.

17 мая 1855.

Получилъ я нѣсколько времени тому назадъ черезъ Вѣну прекрасный, превосходный трудъ вашъ „О времени происхожденія славянскихъ письменъ“. Читалъ уже нѣкоторые его отдѣлы и они мнѣ очень нравятся. Поэтому сердечно благодарю васъ за него. По ошибкѣ 11-й снимокъ (софа) приложенъ дважды, а 13-го (къ языку нока) недостаетъ. Этотъ послѣдній, поэтому, я списалъ себѣ съ экз. г. Ганки; первый пошлю вамъ при случаѣ обратно.

Не звалъ я, либо забылъ, что житіе св. Меѳодія есть въ такой древней рукописи. Жаль, что оно не напечатано цѣликомъ. Нельзя ли его отпечатать у васъ такъ, какъ когда-то у насъ изъ за цензуры, т. е. *ad usum privatum*, въ немногихъ экземплярахъ, гдѣ бы по крайней мѣрѣ все было помѣщено. Наконецъ, лучше издать и съ опущеніемъ неприличныхъ мѣстъ, нежели ничего. (Такъ печаталъ Калайдовичъ). Прошлой зимой получилъ отъ Сербъ, ѣдущаго обратно на родину, малорусскую книгу (одну только) и узелокъ чаю, за что сердечно васъ благодарю и часто о васъ вспоминаю вмѣстѣ съ своими. Ахъ, если бы мы были поближе!

Какъ будете писать мнѣ, пишите нефранкированнымъ письмомъ; такъ иѣриѣе и надежнѣе, ибо для почтальона дѣло въ томъ, чтобы получать деньги, сколько слѣдуетъ по счету и отдать. Также прошу васъ, посылая книги, не класть съ книгами въ посылку *запечатанные* писемъ, потому что это запрещено и за это штрафъ. Открытое письмо вложено быть можетъ, но только къ тому, кому посылается посылка, ничего больше. Въ послѣдней посылкѣ г. Ганкѣ изъ Вѣны было ваше запечатанное письмо ко мнѣ. А такъ какъ посылки передъ врученіемъ вскрываются, то я долженъ былъ уплатить штрафъ. Вы хорошо знаете, что письма наши касаются только литературы; мы могли бы ихъ и по почтѣ посылать открытыми, если бы на почтѣ не требовалось прикладывать печать.

Въ нашей научной литературѣ ничего важнаго не появлялось. Бое-какія книги—именно Эрбена *Regesta* надѣюсь послать вамъ въ теченіе этого лѣта.

Домашнія дѣла не позволяютъ писать вамъ теперь подробности, а на долго не хотѣлось отлагать отвѣта.

81.

17 іюня 1855.

Письмо ваше, посланное ко мнѣ 15 мая ст. ст. получено мною 15 іюня н. ст. Отвѣчаю тотчасъ въ нѣсколькихъ словахъ, боясь, что послѣ пожалуй не хватитъ времени написать больше. Съ удовольствіемъ я узналъ, что вы дѣятельно и старательно занимаетесь не только изданіемъ житій св. Кирилла и Меѳодія и похвалы, въ честь ихъ сложенной, но и изборника 1073 г. Дай Богъ для всего этого здоровья, силы и способностей. Меня бы по истинѣ очень утѣшило, если бы еще на склонѣ дней моихъ глаза мои посмотрѣли на эти открытыя міру сокровища. Одобряю, что выпускомъ кое-какихъ мѣстъ не приводите себя въ заблужденіе и не смущаетесь. Мѣста эти, безъ сомнѣнія, не такъ важны для исторіи. Лишь бы только вышло главное ядро и суть! Что обстоятельная работа ваша о происхожденіи кирилловскаго письма нашла себѣ суроваго критика, особенно не печальтесь, зная, что нашъ обычный жребій—быть судимыми вкривь и вкосъ—невѣждами. *Старославянская* наука нигдѣ на великомъ торжищѣ не цѣнится; въ настоящее время вѣетъ инымъ духомъ, и еще долго вѣять будетъ. Будемте спокойны, разъ только разумнѣйшіе, критичнѣйшіе и справедливыѣйшіе люди цѣнятъ основательные труды на полѣ излюбленной нами науки. Къ тому же въ критиканствѣ вездѣ много пристрастія и преувеличенія, какъ здѣсь и на западѣ, такъ и у васъ.

На этихъ дняхъ послалъ въ Вѣну для васъ Эрбеновы *Regesta* (т. I in 4^o), трудъ важный, и пару статейекъ, изданныхъ проф. Гатталой. Исторіи Праги Томка донепечатывается 1-ая часть, получите ее тѣмъ же путемъ, *Haranta* также, лишь выйдетъ цѣликомъ. Другаго ничего лучшаго въ настоящее время у насъ нѣтъ. Литература наша расплывается въ шутливыхъ или беллетрическихъ мелочахъ и въ реалистическихъ темахъ, при чемъ вкусъ, языкъ и слогъ все болѣе и болѣе путаются и опускаются. Исправленія надо ждать отъ времени.

На югѣ матеріалы для югославянской исторіи весьма старательно и счастливо собираетъ въ Загребѣ Кукулевичъ, архиварій королевства Хорватіи, Славоніи и Далмаціи. Есть надежда, что онъ въ свое время издастъ *regesta*, въ томъ же родѣ, какъ Эрбенъ, которыя будутъ включены къ югославянской исторіи. Прошлую осень онъ опять путешествовалъ по Далмаціи и привезъ въ Загребъ много литературныхъ матеріа-

ловъ. Со снимкомъ № 13 слишкомъ торопиться нечего: можете послать его вмѣстѣ съ чѣмъ нибудь въ удобное время. Къ тому же, я поручалъ скопировать его съ экз. Ганки. Миклошичъ весной былъ довольно тяжело боленъ, но уже выздоровѣлъ и печатаетъ второй томъ своего большаго сочиненія, — сравнительной грамматики славянской — т. е. томъ о словообразованіи.

На этомъ сегодня покончу; если буду имѣть что либо важнаго по части книгъ, вышлю вамъ извѣстнымъ путемъ, прося также и васъ сдѣлать тоже, если будетъ у васъ что либо, что, по вашему мнѣнію, для меня важно и полезно.

82.

16 Марта 1856.

Спѣшу горячо поблагодарить Васъ за оба письма, которыми вы любезно оказали мнѣ желанную литературную помощь, позаботившись о выпискахъ изъ рукописей, сдѣланныхъ вами собственноручно и мнѣ пересланныхъ. Первое ваше письмо съ извлеченіями изъ свѣтильвовъ и извѣстіями о рукописяхъ, переписанныхъ съ глаголицы, помѣченное 6 февр. ст. ст. (18 февр. н. с.), подаю мнѣ было 13 марта н. с., второе съ выписками изъ апостола 1220 г., помѣченное 13 февр. ст. ст. (25 февр. н. с.) пришло ко мнѣ 14 марта н. с. Изъ этого вы видите, что письма ваши доходятъ до меня довольно поздно (отъ Михаила Петровича получаю обыкновенно на 11-й и 9-й день), но все таки доходятъ. Не нахожу словъ достаточно поблагодарить васъ за ту работу, которую вы приняли на себя ради меня, и долженъ у васъ и остальныхъ друзей просить прощенія за то, что такъ сразу напалъ на васъ съ этими просьбами и порученіями: но здѣшніе нетерпѣливые люди приставали ко мнѣ, чтобы я поспѣшилъ, поэтому не было другаго исхода и помощи. Старые свѣтильны за недостаткомъ времени и массой работы сравнить еще не могъ: сдѣлаю это возможно въ скоромъ времени. Выписки изъ апостола мнѣ пришлось кстати, а между тѣмъ досталъ я Описаніе слав. рукописей Моск. Синод. библ. отд. I, такъ что уже достаточно имѣю матеріала для сравненія. Съ отрывками я буду готовъ скоро: три страницы вполнѣ прочелъ, а также удовлетворительно срисовалъ четвертую, извѣстные свѣтильны цѣликомъ прочесть уже никогда не придется, и я сдѣлалъ и сдѣлаю, что удалось и что можно будетъ. Постараюсь объ изданіи ихъ въ апрѣлѣ или маѣ. А пока мнѣ предстоитъ путешествіе по служебнымъ дѣламъ въ Германію.

Что касается желаемыхъ вами книгъ, то по возможности ихъ раздобуду, а также и Музейникъ: не сомнѣвайтесь. Томка Исторіи Праги т. I получите отъ Гильфердинга, который теперь долженъ быть уже въ Петербургѣ. Книги, вѣроятно, придутъ позднѣе, вслѣдъ за нимъ. Я желалъ бы, если будетъ возможно, приобрести для себя и получить снимки съ слав. рукоп. Синод. библи. Буслаева, если они не черезъ чуръ дороги. Здѣсь мы утѣшаемъ себя, что скоро настанетъ спокойствіе, полное и продолжительное. Дай то, Господи, Царю небесный! Тогда бы мы съ новой охотой и вѣрой обратились къ научнымъ и литературнымъ трудамъ, и ваши труды поскорѣе вышли бы въ свѣтъ. Еще разъ сердечно благодарю.

83.

18 Мая 1856 г. ст. ст.

Письмо ваше, многоуважаемый другъ, отъ 2 апр. ст. стилию по-
дано мнѣ 25 апр. нов. ст. и пришлось мнѣ какъ нельзя болѣе кстати,
потому что въ немъ нашелъ я свѣтиленъ, съ помощью котораго разо-
бралъ глаголическій. Это тотъ, что изъ Тріоди цвѣтной 1311 г.: **отъ**
жнконосныхъ ти водъ студеньцъ и т. д. Онъ вполнѣ точно сов-
падаетъ съ глаголическимъ. Другихъ двухъ свѣтильновъ по крайней
мѣрѣ приблизительно первую половину я нашелъ здѣсь въ синакса-
ріи весьма древняго апостола, именно: **прѣобрази на горѣ, христе**
боже, покажа оуѣснникомъ слава свою и т. д. и еще одинъ. Также и
посланныхъ вами: **оумныа мои оуми** и т. д., первыя строки и конецъ
достаточно сходны, а затѣмъ идутъ врозь. Это доказываетъ по край-
ней мѣрѣ, что эти свѣтильны нѣкогда были извѣстны и обычны, а
этого пока достаточно. *Со временемъ*, безъ сомнѣнія, найдутся и осталь-
ныя. Точно также за выписки изъ апостола сердечное вамъ спасибо.
Теперь для своихъ потребъ я достаточно снабженъ матеріаломъ, и
прошу васъ больше не беспокоиться затруднять себя этимъ, такъ какъ
вы и безъ того чрезмѣрно обременены работами. Что касается изда-
нія этихъ отрывковъ и другихъ памятниковъ, то я усердно стараюсь,
чтобы это дѣло надолго не откладывалось: но въ самомъ дѣлѣ есть
свои трудности и неудобства. Во всякомъ случаѣ навѣрно они вый-
дутъ этимъ лѣтомъ. Путешествіе въ Геттингенъ и служебныя обязан-
ности отняли у меня все свободное время. Въ началѣ со всѣхъ сто-
ронъ меня одолѣвали и теребили люди нетерпѣливые и неспособ-
ные ждать; поэтому я посылалъ письма и направо и налѣво, ища
разъясненія и помощи. Поэтому простите и вы, и другіе, что я вамъ
причинилъ столько безпокойства. Теперь самое тяжелое преодолено.

Стоило это мнѣ непомѣрнаго труда и времени, но я этимъ не огорчаюсь, да и не буду никогда каяться.

Книги, вами мнѣ посланныя (Буслаевъ и др.), еще не пришли, но надѣюсь, что въ свое время онѣ придутъ, и что этого уже долго не будетъ надобно ждать.

Теперешняго труда вашего, изданія Изборника, житій нашихъ первоучителей и т. д., всегда буду ждать съ живѣйшимъ нетерпѣніемъ, и то, что я хоть только начало видѣть буду, будетъ меня утѣшать несказанно. По части журналовъ я бы посоветовалъ вамъ подождать еще: м. б. съ началомъ 1857 г. будетъ выходить что нибудь получше, вслѣдствіе заключенія мира, что не останется безъ вліянія на литературу. Теперешніе наши славянскіе журналы наполнены только безлестристикой и мелки, даже самъ *Lutnič*. Жаль было бы денегъ. (Это говорю только вамъ).

Эрбена народныхъ пѣсенъ, вышло только два выпуска до сихъ поръ, но безъ сомнѣнія будетъ скоро и продолженіе.

Для васъ я кое-что добылъ и приобрѣтаю и далѣе: все пошлю въ Вѣну въ первой половинѣ іюня.

Миклошичъ печатаетъ здѣсь Законникъ Душана. Кукулевичъ выпустилъ IV томъ Архива, гдѣ находится Статутъ Полицій, хорватскія грамоты и другія интересныя вещи. Валентинелли издалъ въ Загребѣ *Bibliografia della Dalmazia* 1856. 8°. Сочиненіе хорошее. Шлейхеръ здѣсь напечаталъ литовскую грамматику—ее получите. Христоматія выйдетъ позднѣе.

На этомъ долженъ кончить письмо.

84.

30 Октября 1856 г.

Простите, многоуважаемый другъ, что опять безпокою васъ этимъ пустымъ и неважнымъ письмомъ и отнимаю у васъ время! Прежде сего не вините меня, пожалуйста, что я до сихъ поръ не послалъ въ Вѣну ничего изъ обѣщанныхъ и собранныхъ для васъ книгъ. У меня онѣ собраны, но я хотѣлъ и еще прибавить, между тѣмъ въ трудахъ и заботахъ всякаго рода время ушло. При службѣ, безъ которой съ большою семьей обойтись нельзя, да при годахъ уже весьма почтенныхъ, нельзя ужъ, какъ слѣдуетъ, поспѣть всюду, да и хотѣлось бы все-таки кое-что еще изъ своихъ работъ выпустить на свѣтъ Божій. Но: *quod differtur, non aufertur*. Посылка въ Вѣну отправится скоро. На полѣ славянскомъ не много возшло замѣчательнаго. Миклошичъ напечаталъ двѣ вещи: *Evangelium s. Matthaei* кириллицей (*Vindobonae*

1856 8°), и Die Sprache der Bulgaren in Siebenbürgen. Aus dem 7 B-de Denkschriften der k. Akad. (Wien 1856. 4°). Аббатъ Симонъ Любичъ (въ Далмаціи) издалъ: Vizionario biografico degli homini illustri della Dalmazia (1856. 8°) и объявилъ объ изданіи исторіи народной литературы въ Далмаціи, по иллирски; которая, говорятъ, уже печатается. Моравскихъ пѣсентъ, изд. Сушила, вышло всего до сихъ поръ (1853—56) 5 выпусковъ. Очеркъ исторіи чешской литературы Гаштальскаго—мелочь, никуда негодна. Гласника Дружества въ Бѣлградѣ вышелъ, говорятъ, 7 томъ за 1855 годъ, но его я пока не видалъ. Шлейхеръ издалъ литовскую грамматику, по нѣмецки, томъ I. (Въ настоящее время онъ въ Саксоніи, боленъ; неизвѣстно, выйдетъ ли томъ II—хрестоматія,—и когда)—Ганкеинъ глаголическій отрывокъ выходитъ въ актахъ здѣшняго Ученаго Общества: это листъ въ четвертку изъ Эммаусскихъ XIV ст.. Эрбеновъ отрывокъ, кажется, на бумагѣ, листокъ или два, частичка чешской библии: не знаю, будетъ ли онъ его издавать. Мое изслѣдованіе о пражскихъ глаголическихъ отрывкахъ давно готово и со всѣми снимками: по части печатанія на этихъ дняхъ рѣшено будетъ въ Ученомъ Обществѣ. Во всякомъ случаѣ, пройдетъ еще нѣсколько времени, пока его можно будетъ выпустить въ свѣтъ. Будьте увѣрены, что, лишь только можно будетъ, оттискъ тотчасъ будетъ отправленъ вамъ. Кромѣ этого за эту зиму готовлю къ печати и еще сочиненіе, о чемъ подробнѣе—послѣ.

Теперь обращаюсь къ вамъ съ новой просьбой. Я увѣренъ, что сдѣлавши уже столько для меня, не откажетесь и отъ этого труда. Я занимаюсь теперь дѣленіемъ славянской литературы на основаніи различія письма: 1) памятники кирилловскіе, 2) глаголическіе пам., 3) кирилловскіе, писанные съ глаголицы. Между прочимъ мнѣ попались въ извѣстіяхъ И. А. Н. т. I, столбецъ 362, вотъ какія слова нашего Григоровича: „А. Х. Востоковъ (или А. В. Горскій) въ кирилловской рукописи Пророковъ, списанной въ XI ст. съ другой древнѣйшей, нашелъ одно слово *глаголитское*“.

Такъ-ли это на самомъ дѣлѣ? Мнѣ извѣстно только, да такъ и вы мнѣ писали, что рукоп., которой пользовался Востоковъ, а также рукопись Моск. Дух. Акад. восходятъ къ старой глаголической рукописи, съ которой онѣ списаны кириллицей; и во всякомъ случаѣ я до сихъ поръ нигдѣ не читалъ, чтобы въ этихъ кирилловскихъ копіяхъ были *глаголическія буквы*, либо *цѣлое слово*. Я знаю только, что въ петербургскомъ Григоріи Назіанзинѣ есть глаголическія буквы. Пожалуйста, напишите мнѣ, что вамъ объ этомъ извѣстно, или, если нужно будетъ, разузнайте объ этомъ хорошенько, однако потихоньку,

не разглашая, что это для меня. Буду вамъ за это весьма благодаренъ. Не забудьте прибавить, если узнаете что нибудь еще о какой нибудь рукописи кирилловской, списанной съ глаголической. Намъ полезно да и нужно знать, какими *вещами* занимались и интересовались глаголяши. Отвѣта буду ждать со дня на день. За „Материалы для исторіи письменъ“ сердечно васъ благодарю. Передайте мою благодарность также своимъ товарищамъ, профессорамъ университета.

Забылъ упомянуть, что вышелъ хорошій трудъ Heyse. *System der Sprachwissenschaft*. Berlin 1856. 8°. Раппа *Vergleichende Grammatik*, Stuttgart bei Cotta, 3 выпуска, до сихъ поръ вышедшіе, вамъ извѣстны.—Издаетъ и Боппъ *Verg. Gram.* 2-мъ изданіемъ.

Р. Р. Уже запечатанное письмо опять распечаталъ, чтобы приписать. Какъ пишется въ томъ кирилловскомъ отрывкѣ съ глаголическими письменами, объясненіе коего у васъ готово, вмѣсто кирилловскаго *ѣ* или *ѣ* : *ѣѣ*, или *ѣѣ*, если есть въ немъ эта комбинація?

Почему *всѣ* русскіе ученые (исключая Кеппена) относятъ Крылошское евангеліе къ 1144 году, а не 1143-му? Вѣдь, оно писано въ октябрѣ и ноябрѣ 6552 года: въ такомъ случаѣ надо вычитать 5509, а не 5508, потому что годъ и индиктъ считаются отъ 1 сентября. При годахъ отъ сотворенія мира при датѣ отъ сентября до конца декабря вездѣ и всегда вычитается 5509.

85.

22 марта 1857.

Давно ужъ не писалъ я вамъ, многоуважаемый другъ; но на это были многія и уважительныя причины. Не говоря уже о моихъ лѣтахъ, весьма преклонныхъ, и о сопряженныхъ съ ними тяготахъ, постигали меня всю эту зиму безъ конца различныя невзгоды. Сынъ мой Войтѣхъ былъ тяжело боленъ въ Берлинѣ; я страдалъ и страдаю часто глазами.

Наконецъ-то мои Глаголическіе отрывки напечатаны. Всего — восемь листовъ въ четвертку и пять снимковъ, изъ коихъ четыре представляютъ письмо, пятый миниатюру. Для васъ посылаю экз. въ Вѣну; но только что я слышалъ, что г. Раевскій только къ пасхѣ туда пріѣдетъ; другой экз. пошлю вамъ черезъ Лейпцигъ въ посылкѣ къ Погдину чрезъ книгопродавца Фосса. Третій предполагаю послать черезъ Берлинъ. Т. о. быть можетъ къ вамъ дойдетъ либо одинъ, либо другой, хоть и поздно. Жаль, что нѣтъ другихъ лучшихъ путей!

Имѣю твердое намѣреніе въ этомъ году отдать въ печать еще кое-какія сочиненія, если состояніе здоровья моего — главн. обр. моихъ глазъ — позволитъ.

Литературныхъ новостей получше по качеству у насъ очень мало. Миклошичъ издалъ первый томъ *сочиненій* Копитара, я еще его не видалъ. Кукулевичъ вернулся изъ Далмаціи и Италіи, видѣлъ до 150 кирилловскихъ и глаголическихъ рукописей и много привезъ, но старше XIII стол. онъ не видалъ. Въ Римѣ нашелъ онъ какой-то образъ съ надписью, писанный будто бы самимъ Мееодиємъ (?). Обо всемъ этомъ надо ожидать болѣе точныхъ свѣдѣній отъ него самого.

Книжекъ на различныхъ славянскихъ нарѣчіяхъ выходитъ у насъ достаточно, но для нашихъ занятій весьма мало. Вишневскаго Исторіи польской литературы вышелъ въ Краковѣ послѣдній (IX-й) томъ съ указателемъ; также Гельцель въ Варшавѣ издалъ хорошее сочиненіе по старому праву польскому; но я ничего этого до сихъ поръ не видалъ. О русской литературѣ знаю только по доходящимъ до насъ извѣстіямъ. Мнѣ очень нужно новое изданіе Литовскаго Статута (въ Москвѣ), но я не знаю, какъ его достать.

Сегодня этимъ и кончу. Препоручаю васъ защитѣ Божіей, а себя вашей добротѣ, вашъ искренній другъ П. І. Шафарикъ.

85а.

26 февр. 1847 г.

Дорогой другъ! Сегодня пишу я вамъ только о *славянской азбукѣ* и *слав. шрифтъѣ*, потому что эту вещь я столь близко принимаю къ сердцу, что нѣтъ у меня ни покоя, ни досуга, пока это дѣло не рѣшено.

Въ Петербургѣ за это дѣло взялся Куникъ, но какъ я вижу, мало тамъ надежды, чтобы *рутина* была побѣждена и вышло что либо хорошее. И почему не сдѣлать чего либо столь же хорошаго или даже лучшаго здѣсь или въ Москвѣ?

Я писалъ уже предварительно Бодянскому и теперь пишу вамъ, съ тѣмъ чтобы вы за одно съ Шевыревымъ могли повести дѣло въ *ученомъ Обществѣ* и устроить его, сколько возможно.

Дѣло заключается главнымъ образомъ въ слѣдующемъ: употребляющіеся теперь церковно-славянскіе шрифты *варварски безвкусны*, такъ что они читателей, у которыхъ есть хоть сколько-нибудь вкуса и образованія, отталкиваютъ. Если славистика должна быть прививаема и памятники славянской рѣчи должны найти болѣе широкій кругъ читателей, то слѣдуетъ, чтобы былъ употребляемъ шрифтъ для нихъ болѣе красивый, болѣе пріятный. Этого требуетъ время. Теперешніе шрифты должны остаться для употребленія церковнаго, для людей, которые ихъ оффіціо должны читать ихъ, и которымъ дѣла нѣтъ

до вкуса и изящества; остальныхъ шрифты эти отталкиваютъ, какъ чума.

Въ этомъ письмѣ посылаю вамъ на пробу два образца. Они изготовлены подъ моимъ наблюденіемъ. Въ основаніе положены греческія рукописи IX ст. и славянскія X—XI, фигуры буквъ вѣсколько идеализированы сообразно съ эстетическими требованіями. Идея была недурна, но рѣзчикъ, молодой самоучка, все испортилъ. Теоретически образованный, обладающій вкусомъ художникъ и рѣзчикъ тотчасъ замѣтитъ недостатокъ, но при работѣ рѣзчика и этотъ шрифтъ съ удобствомъ можетъ служить для *сравненія*.

Я долженъ былъ бы написать цѣлую статью, если перечислять ошибки шрифта въ общемъ и въ частностяхъ. Второй образецъ — *модифицированный* черногорскій шрифтъ. Черногорскія печатныя книги есть у васъ въ Москвѣ, напр. неполный псалтирь (1495—4°), посланный мною. Было бы хорошо посравнить еще и съ Исповѣдальникомъ Стефана Матіевича (Римъ, типогр. Пропанды 1650—8°). Черногорскій шрифтъ, безъ сомнѣнія, рѣзанъ въ Римѣ или въ Венеціи очень хорошимъ итальянскимъ мастеромъ. Вотъ три шрфта, которыми руководились при своей идеѣ мастера.

Итакъ возьмите ихъ всѣ вмѣстѣ, попробуйте и рѣшите. Общество должно избрать комиссію состоящую изъ васъ, Черткова, Шевырева, Бодянского, — и заняться выполненіемъ задачи. Матрицы могли бы быть вырѣзаны въ Парижѣ, или же и здѣсь въ Прагѣ подъ моимъ наблюденіемъ. У насъ есть теперь два хорошихъ рѣзчика у Гаазе.

Рисовальщики и рѣзчики шрифта должны руководиться идеей, возсоздать гармонически и красиво буквы старыхъ рукописей на основаніи двухъ принциповъ или главныхъ законовъ: одного, касающагося *Quantum* фигуры (т. е. ширина и высота, количественное соотношеніе между составными частями буквы и т. д.), и другого, управляющаго *Quale*, т. е. пластическимъ видомъ буквы. Здѣсь кромѣ труда, гайдетъ примѣненіе талантъ и вкусъ.

При изданіи древнихъ славянскихъ текстовъ для болѣе широкой публики (не только для одной-двухъ библіотекъ и одного-двухъ ученыхъ), слѣдовало бы держаться слѣдующихъ положеній, какъ необходимой нормы:

1) Орфографію сохранять точно.

2) Титла или сокращенія разрѣшать въ духѣ рукописи и столѣтія (т. е. одни по-болгарски, другія по-сербски, третьи по-русски).
Примѣръ: житіе св. Сѣмѣона.

3) Вводить логически поставленные знаки прерыванія.

4) Тексты, гдѣ возможно, дѣлать на книги и главы.

Чтобы избѣжать недоразумѣній при сокращеніяхъ, можно печатать на *таблицѣ обзоръ раскрытіи ихъ*. Это могъ бы сдѣлать Востоковъ, въ случаѣ надобности и я.

Пожалуй будутъ кричать: невозможно печатать безъ сокращеній! Такъ кричали всѣ ученые Европы, когда Ветштейнъ ок. 1680 г. началъ печатать по-гречески безъ сокращеній. И теперь, кто печатаетъ по-гречески съ сокращеніями? Теперешніе печатные шрифты—ученая забава и педантизмъ, мертвое порожденіе мертвецовъ и для мертвецовъ! У насъ есть перлы (старославянскіе), которые могли бы читать дамы, разъ они отпечатаны красиво и по-человѣчески!

Sed satis de his. Sape et aude. Vale et fave alteri animae suae.

Письма къ В. И. Григоровичу.

I.

Письмо ваше, въ которомъ вы извѣщаете меня, что снимокъ съ глаголицы вы послали мнѣ черезъ академію, получено мною аккуратно, но снимка еще до сихъ поръ нѣтъ. Очень сожалѣю, что не послали снимка прямо почтой въ письмѣ; въ такомъ случаѣ я бы давно уже имѣлъ его въ рукахъ, потому что всѣ письма изъ Россіи доходятъ ко мнѣ исправно и быстро. Но разъ вышло не такъ, а наоборотъ пезели слѣдовало, приходится терпѣливо ждать до конца.

Съ удовольствіемъ я узналъ, что вы не перестаете съ пользою трудиться на поприщѣ литературы и особенно стараго языка, доказательство чему я вижу и въ Ж. М. Н. П., гдѣ я недавно прочелъ ваше изслѣдованіе о происхожденіи глаголицы. Вашимъ попыткамъ я съ удовольствіемъ придаю высокое значеніе, хотя во взглядахъ съ вами не согласенъ.

Я самъ, не имѣя возможности теперь приняться за большой трудъ, по крайней мѣрѣ въ меньшихъ своихъ изслѣдованіяхъ стараюсь пролить свѣтъ на нашу старину. Такъ я написалъ двѣ большихъ статьи въ нашъ Музейникъ о глаголицѣ (вторая кончена теперь печатаніемъ, первую я уже послалъ г. Срезневскому), написалъ также статью о письменахъ у древнихъ славянъ и т. д. Имѣя надобность часто цитировать глаголицу, я заказалъ на свой счетъ вырѣзать глагольскія буквы, образецъ коихъ здѣсь прилагаю. Шрифтъ этотъ пока исключительно моя собственность.

Если могу вамъ чѣмъ нибудь услужить, охотно исполню: пишите мнѣ откровенно. Я со своей стороны буду принужденъ просить васъ въ

томъ случаѣ, если упомянутый снимокъ не будетъ полученъ изъ академіи, заказать другой и *прямо по почтѣ* выслать мнѣ *нефранкированнымъ* письмомъ.

Прага 11 сент. (н. с.) 1852.

II.

Наконецъ то давно и съ нетерпѣніемъ ожидаемый снимокъ Македонской глаголицы благополучно дошелъ до меня 28 ноября. Простите, дорогой другъ, что я столько досаждалъ вамъ этимъ дѣломъ и васъ безпокоилъ. Произошло это изъ за черезъ чуръ большой поспѣшности, чтобы не запоздать, такъ какъ введеніе моей книги печатается.

М. б. приложу теперь же вамъ образчикъ изъ своей книжки, а м. б. позже. Печатаніе затянется до лѣта 1853 г. Хотя моя мысль, такъ какъ я досталъ изъ Хорватіи нѣсколько древнихъ отрывковъ, отличается и отъ вашей и отъ моей прежней, во всякомъ случаѣ я надѣюсь, что вы не будете недовольны выраженіями, въ которыхъ я упомянулъ о вашей догадкѣ.

Одновременно съ книгой печатается здѣсь по порученію министерства просвѣщенія словарь терминологическій нѣмецко-чешскій для гимназій и реальныхъ училищъ подъ моимъ наблюденіемъ, такъ что работы у меня довольно много.

Только съ весны 1853 г. буду въ состояніи начать новое болѣешее изданіе моихъ кирилловскихъ югославянскихъ памятниковъ. Перваго изданія было отпечатано очень немного (и какъ бы въ корректурныхъ листахъ) и то для образца: поэтому въ Россію даже оно вовсе не попало. Второго же изданія будетъ много, такъ же какъ и моихъ *Ramáték hláholských* печатается много.

Напишите пожалуйста, какъ поживаете и что подѣлываете? Не издадите ли намъ цѣлкомъ глаголическаго евангелія, а также и другихъ памятниковъ изъ вашего богатаго собранія?

5 Дек. (н. с.) 1852.

III.

Послѣ многихъ лѣтъ признаки жизни! Изъ прилагаемаго листа увидите, какое важное открытіе сдѣлано у насъ. Лишь только что нибудь еще выйдетъ объ этомъ предметѣ, не замедлю вамъ выслать.

Весь вопросъ о началѣ глаголицы и кириллицы требуетъ пересмотра. Когда нибудь, вѣроятно, и я чѣмъ нибудь помогу рѣшенію его. Теперь еще нельзя.

Если будетъ возможность вамъ подѣлиться кое-какимъ освѣщеніемъ фактовъ изъ вашихъ богатыхъ запасовъ, подѣлитесь: буду

вамъ за то искренно благодаренъ. Въ особенности были бы для меня цѣнны справки о кирилловскихъ рукописяхъ, въ которыхъ есть слѣды и доказательства того, что онѣ списаны были съ глаголицы, особенно о такихъ, которыя, по вашему мнѣнію, мнѣ неизвѣстны.

Этимъ сегодня кончу; въ другой разъ, Богъ дастъ, побольше.

23 Дек. 1855 г. (н. с.)

IV.

Посылая вамъ выписки изъ глаголическихъ свѣтильниковъ, сколько могъ прочесть, прошу васъ заглянуть въ ваши драгоценныя старыя рукописи: не попадутся гдѣ-нибудь вамъ эти свѣтильны? Съ помощію кирилловскаго текста я навѣрное, прочелъ бы, все. Въ рукописи самой ороографія совершенно иная: да не въ ней и дѣло. Остальные отрывки я разобралъ благополучно и прочелъ, но этихъ, безъ помощи другаго текста, прочесть будетъ нельзя. Эти свѣтильны должны быть старше, нежели тѣ, что въ печатныхъ церковныхъ книгахъ; эти, если не ошибаюсь, относятся ко времени имп. Константина Порфиророднаго.

Кромѣ того писалъ я о томъ же и въ Москву (Погодину) и въ Петербургъ (Срезневскому)

Отвѣта буду ждать съ нетерпѣніемъ. Пишите всегда нефранкировано: это надежнѣе.

8 Янв. 1856 г. (н. с.)

V.

Выписки и снимки изъ старыхъ рукописей, числомъ пять, изъ коихъ одинъ глаголическій, остальные кирилловскіе, посланные по моей просьбѣ, благодаря вашей любезности, я получилъ исправно и сердечно за нихъ благодарю. Мои глаголическіе отрывки еще не вышли, но готовятся къ изданію, и лишь только они выйдутъ, не премину послать оттискъ ихъ вамъ.

10 Авг. 1856 (н. с.)

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕНЬ

(Ц и ф р ы указываютъ на письма).

- Адріанополь (гор.) 38.
 Аста synodalіа (рукоп. греч.) 63, 64.
 Александръ (воев. Молд.) 62.
 Амартолъ Георгій (хрон.), 52, 53, 55.
 Аммерлингъ (врачъ, Чехъ) 1, 14, 32, 33, 34.
 Андрей (купецъ загребск.) 76.
 Апостолъ 1220 г. 82.
 Атанацковичъ (Платовъ, еписк.) 34, 62.
 *
 Бабукичъ В. (проф.) 47.
 Бергеръ (рѣзчикъ) 57.
 Богдановичъ (серб. пис.) 42.
 Богоевъ (Андреевъ) (болг.) 33.
 Бодянский 85а.
 Болгары седмиградскіе 84.
 Бопиъ (уч. иѣм.) 84.
 Боровиковскій (пис. Малорос.) 26.
 Борисъ (св. болгарск.) 61.
 Брешъ (г-жа, хозяйка Бодянского) 1.
 Бугарскій (сербъ), 42, 44, 45.
 Букварь болгарск. (изд. въ Моск-вѣ) 44.
 Буріанъ (авт. чешк. грамм.) 42.
 Буслевъ 82, 83.
 Бутковъ 66.
 Бѣлевскій (истор.) 47.
 Бѣлипра (городъ) 38.
 *
 Вагилевичъ (авт. грам. малор.) 42, 43, 47, 49.
 Вагнеръ (врачъ) 1.
 Валентинелли (его библиографія) 83.
 Валуевъ (учен.) 43, 48, 49.
 Василіевъ Протопоповичъ Хр. (болг. пис.) 44.
 Василиій Македонянинъ (имп.) 38.
 Веберъ (книгопрод.) 5, 11, 13.
 Венелинъ Ю. (болг. учен.) 70.
 Ветштейнъ (уч. XVII в.) 85а.
 Вила Острожинска (собр. стихотв.) 48, 49.
 Винета (гор.) 47.
 Вишневскій (истор. пол.-авт.) 85.
 Владиміръ (св. князь) 32, 35.
 Властимилъ (жури.) 15.
 Власта (псевдон.) 34.
 Возаровичъ (серб. пис.) 44, 50.
 Востоковъ А. Х. 42, 43, 84, 85а.
 Воцель 9. (чешск. уч.) 34, 42, 43.
 Вразъ С. (пис. словен.) 34, 46, 47.
 О времени происх. слав. письм. (соч. Бодянск.) 80.
 Вукотинъ (изд. Кола) 34.
 Вукъ Караджичъ 45, 51, 64, 72.
 Вчела (Пчела, жури.) 50.
 Вшегрдъ В. К. (писат. юристъ XV в.) 16, 19, 20, 21.
 Wýbor z liter. české 42, 43, 45.
 *
 Гаазе (изд. фирма въ Прагѣ) 31, 48, 55—57, 59, 60, 62, 64—66.
 Гавличекъ (Боровскій, чешск. публ.) К.. 35, 42, 43, 46—50, 52.

Гагичъ (сербъ) 15.
 Гай Люд. (поэтъ, дѣят. Иллир.) 13, 15, 17, 51, 52, 57, 59.
 Галка Іер. (Н. Костомаровъ) 26.
 Гамулякъ М. (Словакъ) 4.
 Ганка В. 15—18, 21, 22, 32, 44, 45, 49, 52, 59, 60, 62, 68, 70—73, 76, 80, 81, 84.
 Ганушъ Игн. (проф. Чехъ) 78.
 Гарантъ (путеш.) 79, 80.
 Гаррахъ (графъ, чехъ) 34.
 Гартенштейнъ (экспедиторъ) 35, 36, 51—55, 57, 59, 64—66, 68.
 Гаттала М. (проф., Словакъ) 78, 79, 81.
 Гауптъ (лужиц. собир. пѣсенъ) 42.
 Гаштальскій (авт. ист. чешск.) 84.
 Гейзе (уч. пѣм.) 84.
 Гельцель (пол. юрист. писат.) 85.
 Геренній (Herennius) 39.
 Гердъ (изд. букваря, Москва) 49.
 Гефферъ (Heffer, книготорг. въ Берлинѣ) 75.
 Гильфердингъ 82.
 Гинрихъ (Hinrich), 25.
 Гинъ (Нун, учен. психологъ Чехъ) 42.
 Глаголица I, II.
 Голицынъ (иняъ) 39.
 Головацкій Ян. 27, 42, 44, 47, 50.
 Голый (Янъ, чешск. пис.) 42.
 Горскій 84.
 Гребенка (малор. пис.) 26.
 Григоровичъ В. И. 50—55, 57, 60, 61, 84.
 Григорій Назіанз. (Его XIII словъ въ сп. XI в.) 84.
 Гундуличъ (авт. Османа) 41, 42.
 *
 Давидовичъ (сербъ) 50.
 Дальманъ (Dahlmann; переводъ „Народописа“) 82, 33.
 Данилевскій 11.
 Дворжачекъ (чиновн. австр.) 37, 38.
 Деметеръ Дм. (хорв. пис.) 44.

Дейбнеръ (Deubner, книготорг. въ Москвѣ), 43, 45—50, 52.
 Дидо (Didot F., парижск. изд.) 57.
 Дикше (Dyksche, книгопрод.) 71.
 Добровскій Іос. 49, 51, 57.
 Довгоносенко (малор. пис.) 26.
 Доментіанъ (авт. житія Саввы) 73.
 Доуха (чешск. библиотр.) 34.
 Дубенскій 60.
 Дубровскій 24.
 Дюрингъ (факторъ у-ской тип.) 57.
 *
 Евангеліе Крылошское (Галицкое) 84;
 —Маринское (снимки съ него) I, II;—
 Остромирово 42—45, 47.
 Елагинъ 39, 43.
 *
 Жакъ (факторъ, Чехъ) 57, 59.
 Жупанъ (книготорг. въ Загребѣ) 76.
 *
 Завѣтъ Новый (изд. въ Смирнѣ, болг.) 43.
 Запъ (чешск. уч.) 44—51.
 Зонара (хрон.) 38, 53.
 Зора (Далматинск. журн.) 42, 50.
 *
 Изборникъ Святослава 1073 г. 55, 81.
 Иречекъ Іос. (учен. чешск.) 74, 75.
 Исправникъ за іерем (глагол. книга) 38.
 *
 Іорданъ (лужицк. учен. 32, 84, 41—43.
 Іоаннъ, экзархъ 53, 62.
 *
 Калачевъ Н. В. 60.
 Калайдовичъ Ѳ. 80.
 Кальве, (книгопр.-издат. въ Прагѣ) 12.
 Кампеллигъ 10
 Карамзинъ Н. М. 43, 57.
 Карта Болгаріи (Хаджи - Русета) 46, 47.
 Бастеринъ (его книги) 75.
 Кашкадамовъ (учитель въ Вѣнѣ, русск.) 37, 38.

Квѣты (журн.) 50.
 Квліанъ Г. (книготорг.) 11.
 Кириллица—см. шрифтъ.
 Кирилловъ Н. (авторъ словаря) 49.
 Кирилъ слав. (Константиъ) 3, 14, 35, 43, 46, 60, 61, 81.
 Кирьяковъ М. М. 2.
 Карѣвскій П. 9, 11, 30.
 Клацель (писат., Чехъ) 46.
 Климентъ слав. 52, 53, 61.
 Княжевичъ (попеч. Одесск. уч. окр.) 22.
 Коналевскій Е. П. 33—35.
 Кодышъ (Kodyš, учен. физикъ, Чехъ) 42.
 Колларъ Янъ, 8, 11, 24, 27, 35, 36, 46, 48, 60, 69, 72.
 Коло (журн. хорв.) 32, 33.
 Конечный (писат. Чехъ) 43.
 Константинъ (Кирилъ) 60;—еписк. 61;—Костенчскій 61.
 Константинъ Порфирородный IV.
 Кошитаръ В. 3, 14, 15, 85.
 Кордесъ (торг. фирма въ Гамб.) 36, 39, 47, 50, 51.
 Костомаровъ Н. И. 26.
 Коринна (псевд. чешск.) 34.
 Костыръ Н. (малор. пис.) 71.
 Кралевъ-градецъ (гор.) 2.
 Краледворская рукопись 35, 40.
 Кремлевскій Часовой (Сторожъ, журн. Погодина) 19.
 Кропберггеръ (книготорг. въ Прагѣ) 5, 12—15, 29, 31, 36, 39, 41, 43—48, 50, 52.
 Кузманичъ (серб. пис.) 42, 57.
 Кулишъ 55.
 Кукулевичъ - Савчинскій Н. (хорв. археол.) 81, 83, 85.
 Куникъ (акад. русск.) 72, 85а.
 Бухарскій (учен. рус. юристъ) 4.
 *
 Лауэрманъ (зять Юнгманна) 41.
 Лелевель (учен. польск.) 47,

Лукьяновичъ Н. А. 41—44, 46, 48, 50.
 Любичъ Сям. (хорв. учен.) 84.
 Любословіе (журн. болг. въ Свири) 44.
 Любуша (псевдон. чешск.) 34.
 Люмиръ (журн.) 83.
 *
 Мажураичъ А. (учен. хорв.) 42, 47.
 Максимовичъ 26, 29, 70.
 Малый (пис. чешск.) 42.
 Манассія (виз. хрон.) 32.
 Марекъ (Чехъ, пис.) 42, 43.
 Маркевичъ (истор. малор.) 33.
 Матіевичъ Стефанъ 85а.
 Маттен (учен.) 38, 39.
 Махачекъ (профес.) 54.
 Мацѣвскій В. Я. 14.
 Меглицкій Г. (свещ. въ Вѣнѣ) 37.
 Меркласъ (граверъ въ Прагѣ) 11, 14, 18, 19, 31, 32.
 Метлинскій А. (пис. малор.) 26.
 Метрика литовская 43.
 Мешнеръ (Möschner, книготорг.) 41.
 Меводій слав. 3, 14, 43, 45, 46, 60, 61, 80, 81.
 Миклошичъ Фр. 42, 45—47, 63, 64, 69, 72, 79, 81, 83, 84, 85.
 Микучій 71.
 Мицевичъ А. 47.
 Могила (малор. пис.) 26.
 Моймиръ (князь) 20.
 Моравія (Moravia, журн., вѣнецк.) 17.
 Мосигъ (вѣнецк. памфлетистъ) 34.
 Москвичъ (журн. Погодина) 19.
 *
 Надеждинъ 22.
 Народописъ слав. (соч. Шафарика) 31, 32, 42.
 Нессель (Nessel, его каталогъ Вѣнск. рук.) 63.
 Несторъ (Сочин. Погодина) 19, 51.
 Нейпергъ (нумизматъ-собираатель) 18.
 Николаевичъ (сербъ) 76.

Николичъ Исидоръ (сербъ) 34; А. (сербъ) 42.

Нитра (Словацк. альманахъ) 42.

Новиковъ Е. 70.

*

Оболенскій М. кн. 43, 62, 63.

Османъ (поэма Гундулича) 41, 42.

Основьяненко (Квитка) 26.

Острожирово евангеліе 42—45, 47.

Отто (врачъ) 50.

*

Павловъ Н. В. (проф.) 70.

Палацкій Фр. 9, 11, 14, 16, 21, 23, 37, 41—45, 48, 51, 72, 76, 79.

Рамáтку blahoťské (Шаф.) 74, II;—
jhoslov. 76, 77, 79, II.

Пановъ 28, 37, 43.

Пассекъ В. 32.

Перцъ (учен. въ Берлинѣ) 77.

Петрановичъ (серб., издатель) 15.

Печирка (Чехъ, переводчикъ) 42.

Погодинъ М. П. 6—11, 16—19, 21, 22, 28, 30—32, 34, 35, 37—39, 41—49, 51—60, 62—64, 82, 85, IV;—
Петръ 18.

Подунавна (журн. серб.) 34.

Поликарповъ (его словарь) 55.

Поляновъ (историкъ) 71.

Поспишилъ (собиратель пѣсенъ,
Чехъ) 33.

Поцичъ (Пуцичъ) Орсатъ (Далматинецъ) 42.

Пресль (учен. чешск.) 14, 42, 46, 51.

Прейсъ П. И. 16—20, 22, 23, 27, 28, 32, 33, 35—38, 41, 46, 51, 52.

Прокопъ св. 15.

Протопоповичъ см. Васи́ліевъ.

Псалтирь черногорской печати 1495 г.
85а.

Пульскій (чехъ) 38.

Пуркина (проф.) 7, 24.

Пфейферъ (экспедиторъ) 29.

*

Раевскій (свящ.) 85.

Раецвѣтъ слав. письм. (Шаф.) 66.

Райградъ (мон.; мартирологій) 2, 3, 4, 8.

Раковацъ (одинъ изъ изд. Бога) 34.

Раппъ (уч. нѣм.) 84.

Репель (Rörpel, нѣм. славистъ) 21.

Реймское евангеліе 15, 44, 45, 49.

Рейсъ Антонія (невѣста Челаковскаго) 45.

Ржывначъ (книготорг. въ Прагѣ) 29, 30, 36, 37, 39, 44, 45, 50.

Ростиславъ (князь) 20, 21.

Руссетъ-Хаджи (изд. нар. Болгаріи) 47.

*

Савва (св., Сербскій) 73.

Савельевъ Н. В. 42, 43.

Сафо (псевдон. чешск.) 34.

Сварогъ, Сварожичъ 47.

Свѣтъильны (глаголич.) 82, IV.

Святославъ (князь) 38, 55, 81.

Семеновъ (акты г. Вильны) 39.

Симеонъ (сербскій) 73.

Скоротеца (журн. Серб.) 42.

Слава Фр. (пис. Чехъ) 42.

Словарь терминологическій II.

Сметана (пис., Чехъ) 46, 51.

Смогерь (лужицк. учен.) 42, 51.

Срезневскій И. И. 16—20, 22, 23, 27—29, 31—33, 36—38, 41, 43, 46, 52, I, IV.

Станекъ (врачъ, ученый) 1, 2, 14, 32—34, 42, 45, 49, 50, 62.

Статутъ Литовскій 85;—Полицкій 83.

Стефанъ Первовѣнч. 73;—Душанъ 73, 83.

Стихираріи нотные 57.

Столяновичъ Исидоръ (серб. пис.) 42.

Строгановъ С. Г., (графъ) 17, 20, 21, 57, 62, 72, 74, 75.

Строевъ С. 15;—П. 75.

Суботичъ (пис. серб.) 84.

Сушиль (изд. морав. пѣсенъ) 84.

*

Томеръ Вл. (учен. чешск. ист.) 31—35, 46—48, 81, 82,

Томке (торг. фирма) 54.
 Томсонъ (англ. поэтъ) 34.
 Тополя (пис. малор.) 26.
 Трѣдь цвѣтная 1311 г. 83.
 Тунъ I. М. (графъ чешск.) 24, 25,
 45;—Левъ (графъ) 38.
 Тыль (Tul; чешск. драмат.) 42, 43.

*

Уваровъ С. С. (графъ) 43, 44.
 Ульфила (еп. Готскій) 62.
 Ундольскій В. М. 61, 63, 75, 76.
 Утѣшеновичъ - Острожинскій (серб.
 пис.) 49.

*

Фабрицій (публицистъ) 27.
 Фоссъ (Voss; книготорг. въ Лейпци-
 гѣ) 71, 72, 85.
 Франта (чешск. лексикогр.) 33, 34, 42.

*

Хаджи-Руссетъ (изд. карты Болга-
 ріи) 47.
 Хаджичъ Иванъ (пис. серб.) 42.
 Хмѣленскій (чеш. поэтъ) 8.
 Ходаковскій З. Д. (учен. польско-
 русск., этногр.) 4, 11, 29, 31.
 Храбръ (черноризецъ) 60, 61, 63, 64.
 Chronologia Byzantina 72.

*

Царскій (его рукоп.) 32, 75, 77.
 Цафъ Оросл. (чешск. уч.) 42.
 Цибульскій В. (проф. въ Бреслав-
 лѣ) 11.

Цицеронъ (его риторика, изд. Маттеи)
 38, 39.

*

Челаковскій Ф. 14—16, 29, 32, 41,
 45, 51, 54, 62, 69, 76, 77, 79.
 Червенякъ (писат. словац.) 42.
 Чертковъ 38, 85.

*

Шадуаръ С. И. (баронъ, учен.) 52.
 Шафарикъ Янко 1, 4, 9, 11, 13,
 34, 38, 44;—Войтѣхъ 37, 74, 85;—
 Ярославъ 74, 77;—Божена 74, 75.

Шашкевичъ (малор. пис.) 26.
 Шевыревъ С. П. 18, 19, 38, 39,
 41, 56, 72, 85а.

Шваринскій-Шихматовъ (кн.; през.
 Акад.) 34.

Ширяевъ (его библ.) 35.
 Шаръ (рисовальщикъ) 44.
 Шлаттеръ (изд. Народописа Ш).
 32.—Дан. 18.

Шлейхеръ 83, 84.
 Шмалеръ см. Смолеръ.
 Шоповъ Ив. (болг. библіогр.) 77,—
 Георгій 77.

Шпигоцкій (малор. собир. пѣсенъ)
 26, 29.

Шпурный (чешск. изд.) 32, 33.
 Шрифтъ кирилловск. новый 55—60,
 62—66, 85а;—глаголич. 84, 1.

Штегеръ (домовлад. въ Прагѣ) 32.
 Шторхъ (экспедиторъ) 44.
 Штульцъ (изд. житій св.) 42.
 Штуръ Люд. (словацк. дѣатель) 34,
 41, 42, 45—47, 50, 51.

*

Эггерсъ (книготорг. въ Лейпц.) 71.
 Эрбенъ (чешск. уч.) 24, 75, 79—
 81, 84, 85.

*

Юнгманнъ Иос. 6, 14, 17, 18, 19,
 21, 41—43, 46, 47, 51, 63;—Ан-
 тоиниъ 14.

*

Языковъ (секр. Акад.) 9, 11.

*

Феодосій Печерскій 38.

ВАЖНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ.

Стр.	Стр.		Напечатано:	Должно быть:
3	16	сверху	angemein	ungemein
7	7	снизу	Aze	A ze
15	18	"	Břzna	Března
16	17	"	peypriměřeněgsj	neuypriměřeněgsj
—	19	"	učnil	učinil
25	14	сверху	hūri	hūr'i
26	11	"	zausiti	zauziti
27	10	"	Snazjm se	Snašjm se
28	16	"	Šoloputnjana	Šoloputnjava
31	13	снизу	psané	psaní
34	9	сверху	Uodře	dobře
42	13	снизу	Tez	Téz
44	16	"	Festine	Festina
—	21	"	zamý	samy'
45	8	сверху	ze	ze
—	11	"	drsnatostí	drsnatostí
46	14	"	witahl	wytahl
—	15	"	Wám	mám
—	21	"	mne	mne:
47	8	снизу	Ceste	Cesta
48	15	"	neřesti (?)	neřesti
50	1	"	письма... Письмо	письмо... Письма
—	13	сверху	stellung	Stellung
51	2	"	ze	ie
52	5	"	korné	krmě
—	11	снизу	Möschner	Möschner
53	22	сверху	государственной	государственный
—	24	"	Drasković'емъ	Drašković'емъ
56	2	снизу	у Спасовичъ	Спасовичъ
—	5	"	рода	ряда
57	4	сверху	Matica	Maticе
—	9	снизу	Serafského	Serafského
59	13	"	перенесены	перенесенъ
62	15	сверху	Žadný	žadný

65	6	"	Příteli	Příteli
66	2	снизу	оконченная брошюрка	брошюрка
67	7	сверху	skownau	skownau
—	7	снизу	письмо	Письма
68	1	сверху	jiz	jiz
68	19	"	pracujete	pracujete
—	25	"	některá	některá
70	22	"	znamenání	znamenám
—	25	"	1866—1866	1806—1878
85	5	"	Ten	Jen
88	9	"	jiz	jiz
93	20	"	Wšem	wšem
105	5	снизу	těch	těch
—	12	"	těmi	těmi
106	2	сверху	psal	ptal
109	5	снизу	Erantiška	Františka
—	6	"	Prazs	Praze
111	13	сверху	zřly	sřly
—	14	"	veser	večer
—	—	"	odhabné	odhalené

О Г Л А В Л Е Н І Е.

П. І. Шафарикъ и О. М. Бодянский— <i>П. А. Лаврова</i>	I—L
П. І. Шафарикъ и В. И. Григоровичъ— <i>М. Н. Сперанскаю</i> . LI—L VIII	
Письма Шафарика къ Бодянскому.....	1—119
Письма Шафарика къ Григоровичу.....	119—122
Русскій переводъ писемъ Шафарика къ Бодянскому.....	123—123
” ” ” ” къ Григоровичу.....	223—225
Указатель именъ.....	226—230
Опечатки.....	231—232

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1855
1856
1857
1858
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

III.

МАТЕРІАЛЫ ИНОСТРАННЫЕ.

10

THE HISTORY OF THE

11

Канашъ и Тектандеръ.

ПУТЕШЕСТВІЕ ВЪ ПЕРСІЮ ЧЕРЕЗЪ МОСКОВІЮ

1602—1603 гг.

ПЕРЕВЕДЪ СЪ НѢМЕЦКАГО

Алексѣй Станкевичъ.

Дружеское слово

ОБЩЕСТВО СОВЕТСКИХ ПЕДАГОГОВ

Печатано подъ наблюдениемъ Члена-Соревнователя А. И. Станкевича.

ДЕРЖАВА МОСКОВСКАЯ

1900 ГОДА

Въ Москвѣ

въ Типографіи "Правда"

Мы имѣемъ мало свѣдѣній какъ о самомъ Стефанѣ Какашѣ, такъ и о продолжателѣ его дѣла, Георгѣ Тектандерѣ. О первомъ намъ извѣстно лишь, что онъ былъ родомъ изъ старой, дворянской семьи въ Седмиградѣ, имѣлъ ученую степень доктора правъ и успѣлъ оказать, какъ-то, важныя услуги Маріи Христинѣ, дочери эрцъ-герцогини Маріи и женѣ Сигизмунда Баторія. Въ качествѣ сторонника австрійской династіи, онъ навлекъ на себя вражду своихъ земляковъ и родственниковъ, былъ вынужденъ покинуть родину, и тогда прибѣгнулъ къ покровительству эрцъ-герцогини, прося о разрѣшеніи продать принадлежащія ему земли и переселиться въ Тироль. Разрѣшеніе ему было дано, но, еще, кромѣ того, императоръ Рудольфъ II, въ знакъ особой милости и въ награду за его приверженность, рѣшилъ отправить его посломъ въ Персію, во-первыхъ, въ отвѣтъ на посольство отъ Шаха, бывшее въ 1600 году, а во-вторыхъ, съ цѣлью просить поддержки у Шахъ-Аббаса противъ Турокъ. Какашъ отправился въ сопровожденіи двухъ „слугъ“, какъ они называются въ донесеніи, но вѣрнѣе сказать, двухъ „товарищей“, именно: Георга Тектандера фонъ-деръ-Ябель и Георга Агеласта. Первый занималъ, повидимому, при немъ должность секретаря,—о спеціальной же какой-либо службѣ Агеласта мы не имѣемъ свѣдѣній. Тектандеръ былъ родомъ изъ Саксоніи, внукъ извѣстнаго ученика Лютера и Меланхтона, Мартина Тектандера, выступившаго, однимъ изъ первыхъ, горячихъ поборниковъ и проповѣдниковъ новаго ученія. Кромѣ того въ составъ посольства входило еще нѣсколько лицъ. Какашъ выѣхалъ изъ Праги 27-го августа 1602 года, прибылъ въ Москву 6-го ноября ¹⁾ и выѣхалъ отсюда 7 декабря на Астрахань, дабы тамъ сѣсть на судно и плыть въ Персію. По дорогѣ, въ Казани, посольство было задержано зимою и лишь 27-го мая 1603 года прибыло въ Астрахань. Здѣсь путешественникамъ пришлось опять провести два мѣсяца въ приготовленіяхъ къ плаванію по морю, затѣмъ они употребили 31 день на переѣздъ изъ Астрахани въ Ленкорань, а въ этомъ городѣ должны были дожидаться

¹⁾ См. приложение 1-е.

еще около 10-ти недѣль разрѣшенія отъ Шаха ѣхать дальше. Отсутствіе доброкачественныхъ жизненныхъ припасовъ вмѣстѣ съ нездоровымъ климатомъ этой мѣстности дурно повліяло на здоровье членовъ посольства; всѣ они переболѣли, а нѣкоторые изъ нихъ, въ томъ числѣ и самъ посолъ, Стефанъ Какашъ, скончались. Передъ смертью онъ написалъ своимъ слугамъ-товарищамъ—Тектандеру и Агеласту—особый наказъ, въ которомъ поручалъ имъ, между прочимъ, докончить, начатое имъ дѣло. Съ большими затрудненіями, оставшійся чуть не совершенно одинъ—ибо Агеластъ тоже скоро умеръ—Тектандеръ выполнилъ порученіе императора и послѣднюю волю Какаша, и затѣмъ пустился въ обратный путь, опять черезъ Москву. Здѣсь ему пришлось видѣть торжественный въѣздъ и пышный приѣмъ посла Генриха фонъ-Логау, отправленнаго Рудольфомъ II къ Борису Годунову съ просьбой о поддержкѣ противъ Турокъ. Въ свитѣ этого посла, выѣхавшаго обратно въ Германію 24-го августа 1604 года, отправился и Тектандеръ. Они направились въ Нарву, а оттуда, моремъ въ Штеттинъ и, послѣ разныхъ приключеній и задержекъ, прибыли наконецъ благополучно въ Прагу, гдѣ Тектандеръ составилъ подробное описаніе своего путешествія и, 8 января 1605 года, представилъ его императору. Намъ неизвѣстно, какъ оно было принято, и получилъ ли Тектандеръ заслуженное возмездіе за всѣ свои труды. Мы знаемъ лишь, что ему пришлось вытерпѣть немало разнаго рода непріятностей отъ вдовы Какаша, которая требовала отъ него вещи и деньги своего мужа и, въ особенности, заявляла претензію на драгоценную саблю, подаренную Тектандеру самимъ Шахъ-Аббасомъ. Послѣдніе годы жизни Тектандеръ провелъ въ должности таможеннаго сборщика и въ 1614 году застрѣлился какъ-то самъ, вслѣдствіе неосторожнаго обращенія съ оружіемъ.—Составленное имъ описаніе путешествія было кѣмъ-то напечатано еще при жизни его, но, повидимому, безъ его вѣдома и разрѣшенія, и неизвѣстно въ какомъ именно году и гдѣ. Этого перваго изданія, кажется, пока никому изъ ученыхъ и библіографовъ не удавалось видѣть. Въ предисловіи ко 2-му изданію, вышедшему въ 1609 году, подъ наблюденіемъ самого автора, Тектандеръ говоритъ, что „оно было не полно и съ ошибками“ (*so gar kurtz, nur particulariter... und sehr vitiose*), и что онъ поэтому выпускаетъ новое, исправленное изданіе. Оно вышло, какъ уже сказано выше, въ 1609 году, подъ слѣдующимъ заглавіемъ: ¹⁾ *Iter persicum. Kurtze doch ausführliche und warhafftige Beschreibung der*

¹⁾ Привожу заглавіе точно, со всѣми его сокращеніями и опечатками.

Persianischen Reisz: Welche auff der Röm: Kay: May: allergnedig. Befelch im Iahr Christi 1602. Von dem Edlen und gestrengen Herren Stephano Kakasch von Zalonkemeny vornehmen Siebenbürgischen vom Adel angefangen: Und alsz derselbig unter wegen zu Lantzen in Medier Land todes verschieden: von seinem Reiszbefehlerten Georgio Tectandro von der Iabel vollends continuiert und verrichtet worden. Beyneben fleissigen verzeichnisz aller gedenckwürdigen Sachen, welche ihnen so wol unter wegen in Polen Littaw Reussen Moscow Tartarey, Cassaner und Astarcaner Land, und auff dem Caspischen Meer: Alsз auch in Persien und Armenien auch andern Provintzen Asiae und Europae hin und wieder begegnet und zugestanden: Wie solches durch obgemelten Herrn Georgen Tectander von der Iabel zu seiner nach Prag wiederkunft auffс Pappier gebracht und höchstgedachter ihrer Kays. May. Anno 1605 den 8. Ian. unterthenigst ist übergeben worden. Nu mit fleisz übersehen und in Druck verfertigt, auch mit schönen Kupfferstücken gezieret.—1609. Gedruckt zu Altenburg in Meissen, In verlegung Henning Grossen des jüngern“. т.-е. „Iter persicum, краткое, но обстоятельное и правдивое описаніе путешествія въ Персію, предпринятаго въ 1602 г. по Р. Х. по всемилостивѣйшему приказанію Е. Р. И. В. благороднымъ и доблестнымъ господиномъ Стефаномъ Какашемъ изъ Залонкемени, дворяниномъ Седмиградскимъ; по кончинѣ же его въ пути, въ Ланценѣ, въ Мидіи, продолженнаго и до конца свершеннаго его спутникомъ Георгомъ Тектандеромъ фонъ-деръ-Ябель. Съ точнымъ перечнемъ всего достопримѣчательнаго, встрѣтившагося имъ и приключившагося съ ними, какъ во время путешествія въ Польшѣ, Литвѣ, Россіи, Московіи, Тартаріи, Казани и Астрахани и на Каспійскомъ морѣ, такъ и въ Персіи и Арменіи и другихъ областяхъ Азіи и Европы. Въ томъ видѣ какъ это было изложено на бумагѣ вышепомянутымъ господиномъ Георгомъ Тектандеромъ фонъ-деръ-Ябель, по его возвращеніи въ Прагу, и всеподданнѣйше преподнесено вышеназванному Императ. Величеству, 8 января 1605 года. Нынѣ же тщательно просмотрѣнное, отпечатанное и украшенное прекрасными рисунками, рѣзанными на мѣди. 1609. Напечатано въ Альтенбургѣ, въ Мейссенѣ, иждивеніемъ Геннинга Гроссена младшаго“.

Черезъ годъ, въ 1610 году, Тектандеръ выпустилъ новое, 3-е изданіе своей книги, ничѣмъ, впрочемъ, не отличающееся отъ предыдущаго, если не считать исправленія двухъ, трехъ, очевидныхъ опечатокъ. Повидимому, и въ то время уже, книга эта возбуждала интересъ и быстро расходилась. Въ 1819 году она стала уже до того

рѣдка, что бар. Гормайеръ ¹⁾ нашелъ нужнымъ перепечатать ее въ своемъ „Архивѣ для географіи и исторіи“, по рукописи, хранящейся въ Вѣнѣ.—Съ нѣмецкаго эта книга, пока, переведена вполне, сравнительно лишь недавно, въ 1877 году, на французскій языкъ, г. Шеферомъ, ²⁾ правительственнымъ переводчикомъ и завѣдующимъ школою живыхъ восточныхъ языковъ въ Парижѣ. Переводъ г. Шефера, вообще говоря, хорошъ, несмотря на встрѣчающіяся въ немъ, изрѣдка, невѣрности. Къ своему переводу г. Шеферъ приложилъ введеніе, гдѣ сообщаетъ, между прочимъ, біографическія свѣдѣнія о Какашѣ и Тектандерѣ, почерпнутыя имъ изъ документовъ государственнаго архива въ Вѣнѣ, и еще четыре документа (въ французскомъ же переводѣ), значительно дополняющихъ разсказъ Тектандера и нигдѣ еще, раньше, не напечатанныхъ. Особенно интересны изъ нихъ два письма Какаша къ бар. Вольфу Унферцахту, изъ Москвы, отъ 25 и 26 ноября 1602 года. Они приложены здѣсь въ переводѣ, къ сожалѣнію, сдѣланномъ съ французскаго, такъ какъ мнѣ не удалось достать точныхъ копій на языкъ оригинала.—Въ книгѣ Аделунга „Критико-литературное обозрѣніе путешественниковъ по Россіи“ приведено нѣсколько выписокъ изъ книги Тектандера, но онѣ не всегда вѣрно переведены г. Клевановымъ. Что касается, наконецъ, рисунковъ, приложенныхъ къ нѣмецкому подлиннику, то они не представляютъ ничего новаго и суть лишь уменьшенныя копія съ рисунковъ, приложенныхъ къ сказаніямъ другихъ иностранныхъ писателей о Россіи.

Членъ соревнователь Общества Алексѣй Станкевичъ.

¹⁾ Hormayer.—Archiv für Geographie, Historie, Staats—und Kriegskunst, Jahrgang 1819 №№ 11, 12, 27, 37, 39, 40, 41.

²⁾ Iter persicum, ou description du voyage en Perse, entrepris en 1602, par Etienne Kakasch de Zalonkemeny envoyé comme ambassadeur par l'empereur Rodolph II, à la cour du grand-duc de Moscovie et à celle de Chah Abbas, roi de Perse. Relation rédigée en allemand et présentée à l'empereur par George Tectander von der Iabel.—Traduction publiée et annotée par Ch. Schefer, premier secrétaire interprète du Gouvernement, administrateur de l'école des langues orientales vivantes.—Paris 1877.

Описаніе путешествія.

Когда Его Величество Императоръ Римскій и Король Венгерскій и Чешскій, Всемиловѣйшій Государь нашъ, Повелитель и Господинъ, Божіею милостію, Рудольфъ II, по достаточномъ обсужденіи (gungzamer Berathschlagung) заблагоразсудилъ всемиловѣйше отвѣтствовать Свѣтлѣйшему, Могуществу Крону (König) и Повелителю Персіи, Шахъ-Аббасу на его посольство, бывшее за нѣсколько лѣтъ до сего, именно въ 1600 году, и въ которомъ состояли: въ первыхъ персъ древняго, знатнаго рода, Гассанъ-Али-Бегъ, а во вторыхъ, знатный англичанинъ Антонъ Ширль, (Schirle) то онъ милостиво удостоилъ избраніемъ къ свершенію сего дѣла, благороднаго и доблестнаго (edlen und gestrengen) господина Стефана Какаша изъ Залонкемени, знатнаго Седмиградскаго дворянина, коего онъ, въ 1602 году, и отпустилъ (abgefertiget), а тотъ отправился въ путь 27 августа, того же года, принявъ 25 августа, предъ отъѣздомъ, по рекомендаціи г-на Доктора Кремера, императорскаго апелляціоннаго совѣтника (Kaiserl. Appellation Rath), меня, Георга Тександера фонъ деръ Ябель, къ себѣ на службу. И такъ, мы направились изъ Праги ближайшимъ путемъ чрезъ Силезію, Польшу, Мазовію, Литву и Бѣлую Россію и, перво на перво, прибыли въ Швейницъ (Schweidnitz) въ Силезіи, красивый городъ, украшенный прекрасными сооруже́ніями, домами, стѣнами и рвами (Gebäude, Häuser, Mauern und Gräben). Хранится тамъ также (auch) мечъ нѣкоего древняго герцога, длиною около 4-хъ локтей (Ellen), такъ что одинъ человекъ насилу можетъ его подвять и, рядомъ съ нимъ, громадная пушка (Stück Geschütz).

Отсюда мы отправились 31-го того же мѣсяца въ Бреславль, большой городъ, могущій считаться однимъ изъ выдающихся, красивѣйшихъ городовъ Германіи. Мы прибыли туда 1 сентября и въ тотъ же день отправились дальше въ Эльсъ (Oelsse), гдѣ живетъ князь Карлъ Мюнстербергскій (Carolus, Fürst zu Münsterberg). 3 сентября мы прибыли въ Вартенбергъ, гдѣ проживаетъ баронъ Авраамъ, бургграфъ города Дони, незадолго предъ этимъ, бывший посломъ Его

Величества Императора Римскаго въ Московію ¹⁾). Господинъ Какашъ навѣстилъ его и всячески совѣтовался съ нимъ относительно путешествія, а также взялъ письмо отъ него къ канцлеру ²⁾ (Canzler) Великаго Князя Московскаго.

На другой день, 4 сентября, Императорскій Посолъ прибылъ въ Велюнь (Welon), принадлежащую Польскому государству, а отсюда 5 сентября, въ Ченстохово (Chyestacoom), близъ котораго, приблизительно въ $\frac{1}{4}$ мили отъ городка, находится весьма красивый монастырь (Stift und Kloster), куда изъ разныхъ мѣстъ приходитъ много людей на богомолье. Посолъ посѣтилъ здѣсь церковь и затѣмъ отправился, кратчайшей дорогою, дальше, въ Краковъ, куда и прибылъ 6-го сентября. Этотъ городъ—столица Польши и лежитъ на водной (Wasserfluss) рѣкѣ Вислѣ. Въ немъ пребываетъ королевскій дворъ. Дворецъ короля построенъ на укрѣпленной возвышенности, гдѣ находятся также три церкви. Одна изъ нихъ—соборъ, гдѣ 300 канониковъ постоянно, утромъ и вечеромъ, обязаны пѣніемъ отправлять различныя богослуженія.

Епископъ Краковскій имѣетъ болѣе 60.000 кронъ годоваго дохода; главные каноники также имѣютъ, по большей части, собственныя деревни и земли. Этотъ городъ, Краковъ, дѣлится на три части: первая называется Краковомъ, вторая—Казиміромъ, по имени одного короля, а третья—Клеопардіей. Въ дворцовой церкви или соборѣ (Schloß oder Thumb-Kirche), находится алтарь, весь изъ серебра, а также и гробница Св. Станислава и его правая рука, обдѣланная въ золото, къ коимъ относятся съ большими уваженіемъ и благоговѣніемъ.—Засимъ, 10 сентября, Императорскій Посолъ получилъ отъ Его Величества Короля Польскаго, сильную охрану и паспортъ на проѣздъ чрезъ Мазовію, Литву и Бѣлоруссію, но, тѣмъ не менѣе, онъ подвергался не малой опасности въ сихъ странахъ, какъ по причинѣ бродящихъ повсюду, со времени Шведской войны въ Ливоніи, наемныхъ солдатъ (Kriegsleute) и казаковъ, такъ и потому, что пути сообщенія весьма неустроены (auch Post halber). 14 сентября мы прибыли въ Варшаву, главный городъ Мазовіи; это—тоже красивый, не очень большой городъ. Тамъ есть также прекрасный королевскій замокъ, близъ котораго протекаетъ рѣка Висла, чрезъ которую выстроенъ прекрасный, деревянный мостъ, подобный коему едва ли найдется гдѣ-либо еще. Отсюда мы прибыли 20 сентября въ Гродно,

¹⁾ Въ 1597 году.

²⁾ Т. е. Думному дьяку.

гдѣ Король Стефанъ Баторій выстроилъ прекрасный домъ (Haus) при рѣкѣ Веречѣ ¹⁾ (Weretzsch). Начиная съ этого мѣста, намъ пришлось подвергаться большой опасности, по случаю чумы и оставаться, нѣсколько разъ, въ лѣсу безъ пищи и питія.

27 сентября мы прибыли въ Вильно (Wildow), при чемъ два раза въ пути натыкались на казаковъ (злѣдѣйскій, разбойничій народъ!), которые бросались на насъ съ заряженными ружьями и взведенными курками, но ничего не посмѣли намъ сдѣлать, ибо мы придумали сказать имъ, что мой господинъ—военачальникъ, (ein Hauptmann) посланный въ лагерь къ Великому Канцлеру, а также потому, что имъ показали королевскій пропускъ (Paszbrieg), имѣвшійся у моего господина. Вильно—весьма большой городъ и находится отъ Кравова въ 110 миляхъ пути. Въ этомъ городѣ, Вильнѣ, (Vilna) находится важная епископія (Bisthum) и іезуитская коллегія ²⁾ и король содержитъ тутъ нѣсколько тысячъ татаръ, которые живутъ въ окрестностяхъ города; изъ нихъ онъ нѣкоторое количество отрядилъ къ намъ, дабы мы могли отправиться въ дальнѣйшій путь въ болѣе безопасности отъ казаковъ и не задерживаться ими. И такъ, мы отправились отсюда на Москву и прибыли въ городъ, выстроенный весь изъ дерева, называемый Минскомъ (Winszko), принадлежащій также Полякамъ, и коего жители народъ до того злѣдѣйскій, преступный и необузданный, что нельзя и выразить. Тамошній начальникъ или староста (Hauptmann oder Staresta) велѣлъ насъ разспросить, откуда мы и куда направляемся; получивъ въ отвѣтъ отъ моего господина, что онъ Посолъ отъ Римскаго Императора къ Великому Князю Московскому, онъ сталъ смѣяться и издѣваться надъ нами, говоря: неужели же Римскій Императоръ не можетъ имѣть другомъ, какого либо инаго, болѣе значительнаго властелина (Potentaten), чѣмъ Москвита (den Moscowiter).

За сямъ, 6-го октября, Императорскій Посолъ, съ Божьей помощью, благополучно прибылъ въ Оршу (Orsa) и былъ ласково принятъ здѣсь воеводою, который былъ ему знакомъ и очень хорошо

¹⁾ Тектандеръ, повидимому, смѣшиваетъ замокъ Стефана Баторія, находившійся при впаденіи р. Городничанки въ р. Нѣманъ, съ другимъ древнимъ замкомъ, стоявшимъ при слияніи р. Меречи, (у Тектандера—Веречи) нынѣшней Меречанки, (Вилensk. губ., Лидскаго уѣзда), нынѣ уже не существующимъ. Въ настоящее время и отъ замка Ст. Баторія остались лишь развалины стѣны.

²⁾ Коллегіумъ, переименованный Ст. Баторіемъ въ 1578 г. въ академію, былъ основанъ іезуитами при поселеніи ихъ въ Вильнѣ въ 1569 году.

обращался съ нимъ въ теченіе 8 дней, пока посылали гонца въ Смоленскъ, первый пограничный городъ Московіи, чтобы объявить москвитамъ о нашемъ прибытіи, ибо иначе, безъ предувѣдомленія, весьма опасно переѣзжать границу, да и не пропустили бы никого.

15 октября мы отправились изъ Орши и пріѣхали въ тотъ же день въ деревню, находящуюся въ 7-ми миляхъ, называемую Баево (Baïova), гдѣ ночевали. Отсюда мы рано утромъ, чрезъ лѣсъ, называемый Ватою (?) (Vala) прибыли къ рѣкѣ, отдѣляющей Бѣлоруссію (принадлежащую еще Полякамъ) отъ страны москвитовъ, почему это мѣсто и называется русскими „раницею“ или „границею“ (Ranitz oder Granitz). Тутъ къ намъ быстро подѣхалъ московскій всадникъ, съ вопросомъ: это ли посольство отъ Римскаго Императора? Потомъ, получивъ отвѣтъ, онъ слѣзъ съ коня и склонилъ, по обычаю сего народа, голову до земли предъ Посломъ и привѣтствовалъ его, а затѣмъ, попросилъ насъ остановиться и подождать немного, снова сѣлъ на своего коня и быстро скрылся въ лѣсу. Мы прождали такимъ образомъ съ добрый часъ и порядочно озябли, благодаря холодной и венастной погодѣ, ибо цѣлый день шелъ то снѣгъ, то дождь, и Посолъ не на шутку начиналъ уже сердиться на эту задержку, какъ къ намъ пріѣхали 12 всадниковъ, великолѣпно одѣтыхъ, видимо, знатныхъ особъ. У пяти изъ нихъ, у сѣдельной луки, висѣли небольшіе барабаны ¹⁾, въ которые они били, остальные же шесть свистали губами (mit dem Mund). Дѣло въ томъ, что у москвитовъ почти вошло въ обычай, чтобы дворяне (Edelleute) или вообще лица, извѣстныя своею храбростію или принадлежація къ рыцарскому сословию, привѣщивали подобные барабаны къ сѣдламъ, когда отправляются въ походъ, чѣмъ они и отличаются отъ простыхъ солдатъ. Они имѣютъ также обыкновеніе, когда спѣшатъ куда либо, громко свистѣть, безъ всякаго орудія, одними губами, такъ громко и рѣзко, что ихъ слышно издалека. Этому свисту они научаются съ малолѣтства, чрезъ долгое упражненіе. Приблизившись къ намъ, эти барабанщики (Trommelschläger) проворно соскочили съ лошадей, и самый видный изъ нихъ, довольно пожилой мужчина и, судя по одеждѣ, весьма важная особа, подошелъ къ намъ. Императорскій Посолъ направился ему на встрѣчу, и когда они приблизились на одинъ шагъ разстоянія другъ отъ друга, то москвитъ наклонилъ свою голову къ землѣ и коснулся земли правою рукою; то-же самое сдѣлали и всѣ другіе и такимъ образомъ привѣтствовали насъ. Потомъ онъ спросилъ, какъ зовутъ

¹⁾ Накры или тулумбасы.

Императорскаго Посла по имени и узнавъ это отъ толмача, обратился къ намъ съ такими словами: „Панъ Степанъ, многая лѣта Великому Царю всея Русіи Борису Ѳедоровичу, обладателю столь многихъ и столь великихъ народовъ, странъ и царствъ; Его Именемъ Смоленскій воевода послалъ меня просить тебя пожаловать къ намъ“. Таковою рѣчью встрѣтилъ насъ москвитѣ. Съ своей стороны, Императорскій Посолъ кратко отвѣтилъ ему, что онъ заѣхалъ такъ далеко съ тѣмъ, чтобы съ Божьей помощью, непременно лично предстать предъ самимъ Свѣтлѣйшимъ Великимъ Княземъ. А такъ какъ онъ-де по милости Божьей—это говорилъ г. Посолъ—благополучно и въ полномъ здравьи достигъ со всѣми своими спутниками сего мѣста, то онъ согласенъ явиться къ нимъ, и отнынѣ охотно послѣдуетъ, какъ то подобаетъ, за ними, куда бы они его не повели. Онъ де также радъ тому, что засталъ ихъ въ добромъ здоровьи. Затѣмъ онъ спросилъ, здоровы ли Свѣтлѣйшій Великій Князь и Свѣтлѣйшая Великая Княгиня и Свѣтлѣйшая молодежь ихъ (*junge Herrschaft*) и, наконецъ, здоровъ ли воевода? По взаимномъ обмѣнѣ обычныхъ вѣжливостей (съ которыми москвиты чрезвычайно мало знакомы), они сѣли опять на коней, а мы въ наши колымаги (*Kutsche*). Сдѣлавъ нѣсколько шаговъ, они произвели въ знакъ радости нѣсколько выстрѣловъ изъ своихъ ружей, а мы сдѣлали то же самое и съ нашей стороны, что имъ очень понравилось, какъ они намъ заявили нѣсколько дней спустя чрезъ толмача, такъ какъ это выражало де нашу радость по случаю приѣзда во владѣнія ихъ Царя (такъ зовутъ они своего князя) (*Fürst*). Слѣдующую за симъ ночь мы провели въ близъ лежащей деревнѣ, гдѣ они, какъ сказано выше, дожидались нашего приѣзда. Утромъ рано, когда мы захотѣли двинуться дальше, пошелъ такой дождь и вмѣстѣ съ нимъ снѣгъ, какъ рѣдко бываетъ. И не смотря на такую ненастную погоду намъ пришлось ѣхать далѣе, хотя, впрочемъ, начиная съ сего мѣста и вплоть до Москвы, путешествіе крайне затруднительно, даже и въ хорошую погоду, по причинѣ плохого состоянія дорогъ и гатей¹⁾, которыхъ насчитывается болѣе шести сотъ, длиною, въ иныхъ мѣстахъ, болѣе миль, и весьма разстроенныхъ.— За симъ, 19 октября, мы прибыли въ Смоленскъ, отстоящій на двѣ нѣмецкихъ мили отъ лѣса Вата (*Vata*) или Границы, гдѣ насъ встрѣчали, и представляющій собою большой, широко раскинувшійся городъ, выстроенный изъ дерева. Онъ лишь шесть лѣтъ, какъ окруженъ

¹⁾ Въ подлинникѣ собственно сказано „мостовъ“, (*Brücken*), но, вѣроятно, Тектандеръ разумѣетъ здѣсь гати, мощенныя бревнами.

каменной стѣною, весьма богатъ жителями (*volkreich*) и лежитъ на рѣкѣ Днѣпрѣ (*Nerep*) или Борисенѣ, которая дѣлитъ городъ на двѣ части. Онъ нѣкогда принадлежалъ коронѣ польской, и уступленъ московитамъ во времена польскаго короля Стефана Баторія, дабы упрочить миръ между поляками и московитами. Здѣсь намъ пришлось ждать три дня, пока мѣстный воевода, князь Никита Романовичъ Трубецкой, пожилой уже человѣкъ и, какъ говорятъ, главный совѣтникъ Великаго Князя (*des Groszfürsten vornembster Rath*) не распорядился о присылкѣ намъ разныхъ вещей, необходимыхъ для дальнѣйшаго путешествія, какъ то: повозокъ (*Wagen*) и лошадей. Недалеко отъ сего города насъ опять встрѣтило съ выстрѣлами Большое количество знатныхъ дворянъ, изъ коихъ многіе были верхомъ, и проводили насъ до города. Никто изъ нихъ, кромѣ двухъ охранителей или надзирателей (*curatores vel provisores*), называемыхъ ими приставами (*Pristauen*), и коимъ мы были препоручены, не смѣлъ молвить слова съ нами. Эготъ обычай былъ замѣчаемъ нами и другими, раньше насъ, повсюду, во всей московской странѣ, и московиты придерживаются сего такъ крѣпко, точно это—законъ, что никто не смѣетъ разговаривать съ посломъ. Причиною сему, можетъ быть, служить опасеніе умалить достоинство Великаго Князя, если кто другой станетъ говорить съ посланными къ нему, или они не считаютъ народъ способнымъ разговаривать приличнымъ образомъ съ ними, или, наконецъ потому, что они боятся, что если посолъ станетъ разговаривать со многими, то откроются, и станутъ извѣстными многія ихъ тайны. Императорскій Посолъ неоднократно выражалъ свой гнѣвъ по поводу сего промедленія, и настойчиво требовалъ у воеводы чрезъ охранителя (*curator*), скорѣйшаго отправленія. 21 октября, наконецъ, намъ прислали на нашу квартиру (*Losament*) шесть повозокъ; одну исключительно, для одного г-на Посла, въ остальныхъ же поѣхали мы, по двое въ каждой, съ нашими вещами. Въ повозку г-на Посла было запряжено двѣ лошади, въ остальные же—по одной, согласно ихъ обычаю.

При отъѣздѣ нашемъ изъ Смоленска, къ намъ отрядили двухъ приставовъ съ нѣсколькими другими лицами, которые должны были намъ прислуживать и доставлять все нужное въ дорогѣ. Наши повозки были также наполнены разнаго рода припасами, какъ-то: пивомъ, медомъ, водкой, хлѣбомъ, мясомъ и рыбою. Эти провожатые долго водили насъ зря по разнымъ мѣстамъ, дабы мы не скоро прибыли въ Москву. По моему мнѣнію, они дѣлали это, опасаясь чумы, ибо мы ѣхали изъ мѣстъ, гдѣ она свирѣпствовала. Они же лжтво

(ибо сей народъ отъ природы склоненъ ко лжи, обману и всякаго рода порокамъ) увѣряли Посла, что имъ такъ повелѣно отъ Великаго Князя, дабы не очень тревожить господина Посла и не слишкомъ утомлять его путешествіемъ, хотя мы совершенно свободно дѣлаемъ по 7 миль въ день, а тутъ дѣлали не болѣе трехъ или четырехъ. Господинъ Посолъ ясно понималъ, что это—однѣ пустыя отговорки ихъ, но, тѣмъ не менѣе; долженъ былъ удовольствоваться ими и предоставить имъ дѣйствовать, по ихъ волѣ. Путь отсюда и до Москвы весь весьма ровенъ, но, на каждомъ шагу, встрѣчаются гати, глубокія болота, камыши, и, весьма часто, лѣса, а также и большія озера, на половину замерзшія, однако не на столько, чтобы по нимъ можно было ѣздить.—Слѣдующею ночью мы прибыли къ монастырю Бернардинскаго ¹⁾ ордена, въ которомъ монахи—московиты, и провели у нихъ ночь, при чемъ случилось, что, такъ какъ монахи, въ это время пѣли вечернія молитвы (Ногас) въ церкви, (которыя они обыкновенно строятъ вышиною въ нѣсколько этажей) то Императорскій Посолъ отправился за просто, наверхъ въ церковь, помолиться, полагая, что туда можетъ входить всякъ, кто хочетъ, какъ это дѣлается у насъ. Но монахи, замѣтивъ его, посмотрѣли на него довольно косо и одинъ изъ нихъ, по окончаніи службы, подошелъ къ нему, чтобы узнать чрезъ толмача, за какимъ де онъ дѣломъ находится въ церкви, и кто ему приказалъ или позволилъ войти въ это святое мѣсто; при семъ случаѣ онъ также спросилъ, есть-ли на немъ крестъ и христіанинъ-ли онъ? Императорскій Посолъ велѣлъ ему отвѣтить, что онъ твердо былъ убѣжденъ, что церковь открыта всѣмъ для молитвы, и что онъ постоянно носитъ въ сердцѣ крестъ, хотя и не сдѣланный изъ какого либо земнаго вещества, но духовный. А чтобы монахъ видѣлъ, что онъ христіанинъ, то онъ показалъ ему золотой крестъ, который онъ обыкновенно всегда носилъ на шеѣ. Увидѣвъ это, монахъ совершенно удовлетворился, поцѣловалъ крестъ, попросилъ у Посла милостыни и удалился во-сбояси.

На четвертый, послѣ сего, день мы прибыли къ первому городу въ Московіи, называемому Дорогобужемъ (Dorogobusa), гдѣ имѣется деревянное укрѣпленіе (Blockhaus), а затѣмъ къ другому городку, по имени, Царево-Займище (Corvo-Saymisia); третій, куда насъ привезли 27 октября, былъ немного лучше, нежели прежніе два, и назывался Боровскомъ (Borissowa). Во время всего путешествія намъ нигдѣ, ни разу, не отводили квартиры въ самомъ городѣ, но всегда, въ пред-

¹⁾ Тектандеръ смѣшиваетъ здѣсь Бернарда съ св. Василиемъ Великимъ.

мѣстъ и, ни подъ какимъ видомъ, не дозволяли выходить куда-либо, или осматривать что либо, внѣ нашего помѣщенія.

Засимъ, 29 октября, мы прибыли въ Можайскъ, городъ довольно большой, именуемый москвитями городомъ св. Николая, ибо этотъ святой считается покровителемъ сего города и пользуется въ немъ большимъ уваженіемъ. Въ его церкви совершается, говорятъ, много чудесъ, вслѣдствіе чего сюда стекается много богомольцевъ изъ сосѣднихъ мѣстностей. Здѣсь намъ пришлось пробыть, противъ нашего желанія, шесть дней, ибо Великій Князь уже зналъ, что въ Литвѣ, чрезъ которую мы проѣзжали, господствовала чума, и кромѣ того, изъ письма господина Посла къ Канцлеру изъ Орши, что онъ ѣдетъ въ Персію, и что Императорскій Посланникъ ¹⁾ въ Московскому Государю находится уже въ пути. На третій день нашего пребыванія къ намъ семь мѣстѣ, главный изъ нашихъ проводниковъ (Wegführern), яко бы по приказанію Великаго Князя, предложилъ господину Послу разные вопросы: во-первыхъ, чрезъ какіе города мы проѣзжали во время нашего путешествія? Господинъ Посолъ разсказалъ подробно, ничего не скрывая, и это, вѣроятно, и послужило поводомъ къ нашему задержанію, ибо было извѣстно, что нѣкоторые изъ названныхъ городовъ, были заражены чумою. Во вторыхъ, онъ его спросилъ: скоро-ли прибудетъ другой Императорскій Посолъ и какая, точно, главная цѣль его посольства? Везетъ ли онъ съ собою дары, и сколько?—Господинъ посолъ отвѣчалъ ему на это, что Императорскій Посолъ прибудетъ скоро, но что онъ не знаетъ, что ему поручено, ибо это нисколько не касается его настоящаго посольства, но что онъ, впрочемъ, слышалъ, что это посольство не что иное, какъ знакъ почтенія и расположенія: ибо такъ какъ Великій Князь, въ теченіе сихъ послѣднихъ годовъ, неоднократно посылалъ пословъ къ Его Императорскому Величеству, то и Его Величество, по чувству, всемілостивѣйше имъ питаемой любви ко всѣмъ христіанскимъ государямъ, захотѣлъ выказать оную чрезъ посольство и Великому Князю. Что же касается третьяго пункта, то—сказалъ онъ ²⁾—не трудно догадаться, что столь знатное посольство, отъ Римскаго Императора, не явится безъ даровъ и приношеній (Geschenck und Praesent), но что онъ, Посолъ, счелъ за неприличное разспрашивать подробно о семъ. Москвитъ далеко не удовлетворился этими краткими отвѣтами и на слѣдующій день возобновилъ свои разспросы; особенно старательно доискивался

¹⁾ Генрихъ фонъ Логау.

²⁾ Т. е. посолъ.

онъ, какіе подарки привезетъ Посолъ? Вслѣдствіе сего господинъ Посолъ не могъ достаточно надивиться ихъ неразумію и тому, что они не умѣли скрыть своей алчности и пристрастія къ подаркамъ.

Мы пробыли довольно долго въ этомъ мѣстѣ. 5 ноября явился снова гонецъ обратно изъ Москвы отъ Великаго Князя и велѣлъ намъ двигаться дальше. Мы тронулись въ путь 6-го сего мѣсяца по направленію къ Москвѣ, отстоящей еще въ 17 миляхъ отъ вышеназваннаго мѣста, и въ тотъ же день, прибыли къ городку, по имени Вяземы ¹⁾ (Visova), гдѣ выстроенъ прекрасный, каменный замокъ и мѣстоположеніе котораго особенно красиво и пріятно. До вступленія на престолъ теперешняго Великаго Князя, Бориса Ѳедоровича, этотъ городъ, принадлежащій ему, былъ мѣстомъ его постоянного жительства. Сей князь, хотя и не царскаго роду, но происходитъ все же изъ знатныхъ дворянъ и избранъ въ Великіе Князья, благодаря своему большому уму и своей ловкости и хитрости, отчасти же и потому, что судьба ему благопріятствовала, а главнымъ образомъ по слѣдующимъ причинамъ: онъ женился ²⁾ на сестрѣ Ѳедора Ивановича, сына своего предшественника (seines antecessoria... Sohn Schwester) Ивана Васильевича, великаго тирана. Сей государь (Ѳедоръ Ивановичъ по имени) былъ недалекаго ума (einfältig) и набоженъ; онъ поставилъ его (Бориса) впослѣдствіи правителемъ всего государства, поручилъ ему всѣ дѣла и былъ, какъ говорятъ, отравленъ имъ. Изъ его братьевъ, коихъ было два, старшій, по имени Иванъ, былъ убитъ своимъ отцемъ, посохомъ въ 1581 году, младшій же, Димитрій, отправленъ въ ссылку (exilium) или даже умерщвленъ. Такимъ образомъ, былъ избранъ нынѣ правящій (dieser jetzt regierender) въ Великіе Князья, ибо народъ былъ къ нему расположенъ.

Засимъ мы 9-го ноября, съ Божьей помощью, около 2-хъ часовъ по-полудни, благополучно прибыли въ Москву. Въ одной милѣ отъ нея мы были встрѣчены большою толпою знатныхъ московитовъ, которые провели насъ до нашей квартиры, гдѣ все было великолѣпно устроено и прибрано, и откуда намъ, ни подъ какимъ видомъ, не позволяли выходить куда-либо, ни осматривать городъ вообще, но держали подъ карауломъ. Все же, что намъ было нужно купить, или

¹⁾ Московской губ. Звенигородскаго уѣзда. По смерти Годунова, Вяземы перешли въ дворцовое вѣдомство, а въ 1694 году, Петръ Великій пожаловалъ ихъ им. Голицыну.

²⁾ Титандеръ ошибается: царь Ѳедоръ Іоанновичъ былъ женатъ, на сестрѣ Годунова—Иринѣ.

что вообще намъ требовалось, все это приносилось къ намъ на квартиру. Что касается пищи и питія, то ежедневно, приставленные къ намъ, люди приносили намъ въ изобиліи отъ Великаго Князя, медъ, пиво, водку, мясо, хлѣбъ, масло, яйца, куръ и другіе необходимые припасы, и мы жили ничего не платя, на полномъ содержаніи (*gantz kostfrey*) такъ, что не нуждались ни въ чемъ.

27 ноября, господинъ мой, Императорскій Посолъ былъ милостиво принять Великимъ Княземъ Борисомъ Ѳеодоровичемъ. Рано утромъ, къ нему на квартиру привели девять прекрасныхъ коней, отлично убранныхъ и, между нами, одного подъ великолѣпною попоною изъ краснаго бархата, шитою золотомъ, съ сбруей, выложенной серебромъ и украшенной драгоцѣнными камнями. Остальные, на которыхъ поѣхали мы, были также красиво убраны, хотя и не въ такой степени. Два часа приблизительно спустя, за нами явился нашъ охранитель ¹⁾ (*provisor*), человѣкъ пожилой, знатнаго рода и занимающій важную должность, великолѣпно одѣтый, въ сопровожденіи нѣсколькихъ знатныхъ москвитовъ, оставшихся дожидаться насъ во дворѣ и также прекрасно одѣтыхъ, на разубранныхъ лошадяхъ. Они проводили насъ до великокняжескаго дворца (*palatium*), украшеннаго настѣнными коврами (*Tapeten*) и великолѣпными картинами (*Gemälden*); съ правой стороны, на высокомъ поставцѣ (*Credentzisch*), стояла золотая и серебряная посуда въ такомъ количествѣ и такихъ размѣровъ, что нельзя и рассказать (*dasz nicht davon zu sagen ist*). При вѣздѣ нашемъ звонили въ большой колоколъ, находящійся въ срединѣ двора и повѣшенный очень низко, не болѣе чѣмъ на 15 локтей (*Ellen*), надъ землею. По обѣимъ сторонамъ, начиная отъ нашей квартиры и вплоть до дворца, стояли мушкетеры съ заряженными мушкетами. Когда мы всѣ вмѣстѣ вошли въ комнату, назначенную для пріема, то оказалось, что тронъ стоялъ прямо противъ входа, посреди комнаты, возвышаясь на четыре ступени, а рядомъ съ нимъ, по лѣвую сторону, находилось еще другое, украшенное кресло. Великій Князь съ сыномъ сидѣли на нихъ. Его Величество былъ въ золотомъ вѣнцѣ и золотой парчевой одеждѣ, доходящей до ногъ, и держалъ въ рукѣ жезлъ чернаго дерева (*Stab*), окованный червоннымъ золотомъ, похожій на чеканъ ²⁾ (*gleichsam einem Tzackan*), а сынъ

¹⁾ Тектандеръ такъ называется пристава.

²⁾ Можно, пожалуй, съ нѣкоторою натяжкою, это мѣсто понять еще такъ: „Великій Князь держалъ въ рукѣ жезлъ *такъ, какъ* держатъ чеканъ“, но отнюдь нельзя сказать, что „Великій Князь держалъ въ рукахъ черную палицу, окованную золотомъ, *а равно и чеканъ*“, какъ это сказано въ русскомъ переводѣ соч. Аделунга (ч. II, стр. 79).

его въ крапчатомъ (sprencklichten) платьѣ, какъ будто бы одѣтый въ рысью кожу. По обѣимъ сторонамъ трона стояло по два гайдука (Heyducken) съ сѣкирами, въ бѣломъ платьѣ, а кругомъ сидѣли знатнѣйшіе совѣтники (vornehmsten Râthe), всѣ великолѣпно одѣтые и въ черныхъ лисьихъ шапкахъ. Когда Посолъ отдалъ обычный поклонъ Великому Князю и вручилъ ему Императорскую вѣрющую грамоту и кончилъ свою рѣчь, то Великій Князь всталъ и спросилъ: „какъ поживаетъ Могущественнѣйшій Императоръ Римскій Рудольфъ и достохвальные господа братья его (lôblichen Herrgen Brüder); въ добромъ ли они, все, здоровы.“ На что Посолъ отвѣчалъ, что Его Императорское Величество, вполнѣ, Слава Богу, здоровъ. О томъ же самомъ спросилъ и молодой Князь, и затѣмъ, насъ отпустили, причемъ, опять, прежнимъ же порядкомъ, проводили до нашей квартиры. Не много времени, меньше часа, спустя, болѣе ста человѣкъ явилось къ намъ съ разнаго рода кушаньями и напитками со стола Великаго Князя и преподнесли ихъ намъ отъ его имени; и послѣ сего, все время, насъ кормили очень хорошо. Послѣ сего приѣма намъ пришлось пробыть здѣсь, еще четыре недѣли, ибо мой господинъ готовился къ предстоящему путешествію въ Персію, дѣлалъ намъ одежды, и принялъ къ себѣ на службу еще трехъ служителей, изъ которыхъ одинъ былъ органистъ, имѣющій собственный инструментъ ¹⁾, (Regal) который я, по смерти моего господина и самаго органиста, поднесъ съ 7-ю сороками (Zimmer) соболей и нѣсколькими другими вещами Шаху Персидскому, такъ какъ ему уже сказали объ нихъ, хотя, согласно приказанію моего господина и нуждаясь въ припасахъ, я охотно бы продалъ ихъ, но мой охранитель (provisor) ²⁾ отсовѣтовалъ мнѣ это. Органъ чрезвычайно поправился Шаху, хотя онъ игралъ на немъ безъ всякаго умѣнья, и теперешній посолъ ³⁾ Вашего Величества несомнѣнно будетъ мнѣ за это благодаренъ.

¹⁾ Въ французскомъ переводѣ г. Шефера объяснено, что „Regal“—инструментъ въ родѣ нынѣшняго ксилофона (т.-е. рядъ деревянныхъ, тоненькихъ пластинокъ, укрѣпленныхъ на металлической рамѣ и издающихъ звукъ, когда по нимъ ударяютъ молоточкомъ). Это—невѣрно; на нѣмецкомъ языкѣ „Regal“ обозначаетъ небольшой органъ, отличающійся отъ прочихъ видовъ сего инструмента (Orgel, Portativ, Positiv и т. д.) лишь тѣмъ, что онъ невеликъ и имѣетъ лишь одинъ голосъ (регистръ).

²⁾ См. стр. 16 примѣч. 1.

³⁾ См. стр. 14 примѣч. 1.

Что же, впрочемъ, касается города Москвы, то онъ очень великъ и чрезвычайно многолюденъ; въ немъ могутъ умѣститься, какъ намъ сообщали, до 5000000 человекъ, и его почти нельзя сравнить ни съ какимъ нѣмецкимъ городомъ. Онъ имѣетъ въ окрестности четыре нѣмецкихъ мили и состоитъ изъ трехъ частей: первая окружена прочною деревянною стѣною съ укрѣпленіями, вышиною до 15 локтей, и рѣка Москва, отъ которой и городъ получилъ свое названіе, дѣлитъ ее, въ двухъ мѣстахъ, на двѣ части. Вторая, средній городъ, имѣетъ довольно крѣпкую каменную стѣну; третью составляетъ королевскій замокъ (Königliche Schloß), стоящій въ самомъ центрѣ и окруженный особою стѣною и глубокимъ водянымъ рвомъ. Въ этомъ городѣ находится 1500 церквей и монастырей, въ томъ числѣ два великолѣпныхъ храма при королевскомъ замкѣ, въ которыхъ съ издревле хоронятся московскіе Великіе Князья, съ 7-ю башнями и прекрасными, густо позолоченными куполами, стоящими нѣсколько тоннъ золота ¹⁾ и великолѣпными, большими колоколами, изъ которыхъ одинъ далеко превосходитъ, по величинѣ и звуку, тотъ, что находится въ Ерфуртѣ. На площади, у воротъ замка, стоятъ двѣ громадныя пушки, въ которыхъ легко можно помѣститься человеку. Дома же и постройки всѣ (Häuser und Gebäude) вообще, большею частью деревянные и безобразны (unformirlich) и стоятъ не въ рядъ, какъ у насъ; комнаты обыкновенно снабжены печами безъ трубъ (Rauchofen) и въ окнахъ нѣтъ стеколъ.

Что касается, далѣе, устройства поверхности и качества почвы сей страны, Московіи, то большая часть ея представляетъ дикую пустыню, покрытую кустарникомъ и топкими болотами съ гатами ²⁾. Она до того строго охраняется, что проникнуть въ нее или убѣжать изъ нея тайно, безъ Великокняжескаго пропуска или паспорта, невозможно. Зимой тамъ страшно холодно, и выпадаетъ глубокій снѣгъ. Плодовъ всякаго рода и винограда тамъ очень мало, кромѣ яблокъ въ городѣ Москвѣ, разведенныхъ тамъ однимъ нѣмцемъ, но и тѣ довольно рѣдки. Хлѣба—ячменя, овса и пшеницы, у нихъ иногда бываетъ въ изобиліи; если же онъ какъ-нибудь не родится, то для Москововъ (Moscovis) наступаетъ такой голодъ, какой случился при насъ, что многія тысячи людей въ городѣ и окрестностяхъ Москвы умерли отъ голода ³⁾. Почти

¹⁾ Тонна=2000 фунтовъ.

²⁾ См. стр. 11. примѣч. 1.

³⁾ Любопытныя подробности о голодѣ 1602 года напечатаны въ „Сборникѣ матеріаловъ по русской исторіи начала XVII вѣка“ гг. Болдакова и Щепкина, стр. 46 и слѣд.

невѣроятно, но намъ доподлинно извѣстно, что печенія (Kuchen), называемыя у нихъ пирогами, приготовляемыя приблизительно такъ же какъ у насъ пфанкухены (Pfanukuchen) и которыя обыкновенно начинаются разнаго рода мясомъ, неоднократно продавались въ городѣ у булочниковъ съ человѣческимъ мясомъ; что они похищали трупы, рубили ихъ на куски и пожирали. Когда это обнаружилось, то многіе изъ нихъ подверглись судебному наказанію за это. Другіе ѣли, хотя этому почти нельзя вѣрить, но это дѣйствительно было такъ, съ большого голода, нечистыхъ животныхъ—собакъ и кошекъ. Въ деревняхъ также никто не былъ въ безопасности ¹⁾; мы сами, по дорогѣ, видѣли много прекрасныхъ селъ, совершенно обезлюденныхъ, а кто не умеръ голодной смертью, тѣ были убиваемы разбойниками. Объ этомъ можно было бы написать еще очень много. Вообще же эта страна велика и пространна; она тянется вмѣстѣ съ землями Татаръ, Черемисовъ и Ногайцевъ, которыхъ московиты отчасти подчинили себѣ, почти на 550 нѣмецкихъ миль въ длину, до Каспійскаго или Гирканскаго моря, а въ ширину до горъ Гордійскихъ, но мало воздѣлывается, и городовъ въ ней немного; большей частью все это—пустыня, такъ что на разстояніи 20 или 30, а у Ногайцевъ даже и 300 миль, не встрѣтишь ни одного города или села, кромѣ трехъ пограничныхъ укрѣпленій, воздвигнутыхъ московитами въ ногайской землѣ при рѣкѣ Волгѣ для отраженія Татаръ, о чемъ будетъ сказано ниже.

Относительно вѣроисповѣданія и богослуженія московитовъ, я скажу, что, насколько мнѣ удалось узнать о семъ, они считаютъ себя и тѣхъ, кто придерживается съ ними одной вѣры, самыми настоящими и лучшими христіанами; насъ же они не признаютъ вовсе за христіанъ, а называютъ прямо *погаными* (рагапов) т. е. язычниками. А между тѣмъ, они такіе сластолюбцы, безбожники, обманщики и лжецы, что нельзя и описать, въ чемъ мы достаточно убѣдились, проживъ среди нихъ полгода. На мой взглядъ, едва-ли найдется гдѣ, въ свѣтѣ, другая страна, гдѣ бы господствовалъ такой развратъ и безстыдство. Насколько я могъ замѣтить, они ни во что не ставятъ десять заповѣдей и слегка наказываютъ нарушающихъ ихъ. Убійца, или другой какой преступникъ, наказывается за свое злодѣяніе заключеніемъ въ тюрьму на два, или на три года. Отбывъ это наказаніе, онъ становится еще худшимъ, нежели былъ раньше. Большая часть народа находится въ полной крѣпостной зависимости, и если кто-либо изъ нихъ подниметъ руку на своего господина или вообще

¹⁾ Подразумѣвается: „отъ голодающихъ“.

какъ-нибудь провинится передъ нимъ, то тотъ имѣетъ право убить его или поступить съ нимъ по желанію. Они называютъ себя Павли-
ніанами (Pauliner) и исповѣдуютъ греческую вѣру въ извращенномъ
видѣ (Graecam fidem corrumpam). Они строятъ свои храмы и церкви
(Templa und Kirchen) преимущественно въ вышину, какъ я раньше
уже указывалъ, и почти, на турецкій ладъ (auf die türkische Art)
съ пятью или тремя круглымъ башнями, (Thürmen) съ большими,
тройнымъ (dreifache) крестами на нихъ, намекая симъ на Пресв.
Троицу. Проходя мимо какой-либо церкви, они крестятся или удара-
ютъ себя по головѣ, наклоняя ее. Колокола у нихъ въ большомъ
употребленіи, но они звонятъ въ нихъ совсѣмъ иначе, нежели это
дѣлается у насъ, а именно, ударяя языкомъ колокола то въ одинъ
бокъ его, то въ другой. Въ церквахъ у нихъ нѣтъ ни лавокъ, ни
стульевъ, а только наверху, кругомъ всей церкви, снаружи, идетъ
крытый ходъ; сама же церковь снабжена многими маленькими и узень-
кими оконцами (Fensterlein). Народъ стоитъ передъ дверями церкви,
или заглядываетъ извнѣ въ эти оконца, крестится и, такимъ обра-
зомъ, они молятся. Люди побогаче покупаютъ для церкви собственные
изображенія ¹⁾, украшаютъ ее этими расписанными дощечками,
прилѣпляютъ къ нимъ свѣчи и, зажигая сіи послѣднія, перѣдко зажи-
гаютъ и всю свою усадьбу ²⁾ (Haus und Hof). Каждый домохозяинъ—
будь онъ бѣденъ или богатъ—имѣетъ также у себя въ домѣ своего
особаго святаго ³⁾, нарисованнаго на доскѣ и висащаго свади стола,
либо св. Николая, либо Василия, либо четырехъ Архангеловъ, либо
еще когонибудь, такъ какъ они поклоняются безчисленному количе-
ству святыхъ. Когда эти изображенія освящены, то они почитаются какъ
бы живыми существами. Такимъ образомъ, каждый можетъ купить себѣ
своего особаго бога; на рынкѣ ихъ продаютъ въ большомъ количе-
ствѣ. У нихъ существуетъ обычай, войдя въ комнату, прежде чѣмъ
поздороваться, трижды перекреститься, наклоняя при этомъ голову и
произнося слѣдующія слова: Господи, помилуй меня грѣшнаго (Hos-
podi promilui mne grechni). Въ этомъ заключается вся ихъ молитва

¹⁾ Въ подлинникѣ собственно „идоловъ“ (Götzen), т.-е. образа тѣхъ свя-
тыхъ, имена коихъ они носятъ. Г. Шеферъ переводитъ это мѣсто невѣрно,
именно: „богатые люди покупаютъ въ церкви образа, которые они украшаютъ,
окружая ихъ раскрашенными дощечками и свѣчами“.

²⁾ 1-го декабря 1602 года, когда мы были въ Москвѣ, отъ такихъ вос-
ковыхъ свѣчей и дощечекъ сгорѣло болѣе ста домовъ. *Примѣчаніе Тектандера.*

³⁾ Въ подлинникѣ собственно „кумира“ (Abgott).

и, вообще, они плохо умѣютъ молиться. Если изъ упомянутыхъ изображеній, какое либо упадетъ со стѣны, то никто не смѣетъ поднять его, но священникъ долженъ поднять и снова освятить его. Это намъ показалось весьма страннымъ, равнымъ образомъ и то, что мы неоднократно испытали, именно, что намъ не позволяли трогать этихъ иконъ, когда видѣли, что мы хотимъ сдѣлать это, говоря, что это—большой грѣхъ. Они также не признаютъ христіаниномъ того, у кого нѣтъ на шеѣ серебрянаго, золотого, или, если челоуѣкъ бѣденъ, мѣднаго креста, на которомъ вырѣзано нѣсколько словъ на московскомъ нарѣчій.

Ихъ священники не получаютъ никакого образованія, какъ и вообще науки у нихъ не распространены, какъ у насъ. Они—грубые, необразованные люди и утверждаютъ, что если у насъ, Нѣмцевъ, существуетъ столь много религіозныхъ сектъ и идолопоклонство (Abgötterei) то это именно благодаря наукамъ. Кто умѣетъ читать и писать, тотъ считается у нихъ вполне годнымъ, чтобы быть священникомъ или свѣтскимъ чиновникомъ. Проповѣди у нихъ чѣтъ, и они лишь поютъ и бормочатъ скороговоркою наизусть (plappern), не понимая смысла, псалмы Давида въ искаженномъ видѣ на своемъ нарѣчій и иные московскіе канты (Gesänge). Священники посвящаются не иначе, какъ по вступленіи въ законный бракъ, согласно словамъ Апостола Павла: „Подобаешь убо Епископу быть мужу единыя жены“¹⁾. Не вѣрно толкуя значеніе сихъ словъ, они не позволяютъ священнику вступать во второй бракъ, а свѣтскимъ людямъ въ третій. Священникъ, по смерти жены, долженъ поступить въ монастырь и тамъ поститься и молиться о благополучіи Великаго Князя и всей страны до конца дней своихъ, но одному Богу извѣстно, какимъ образомъ большинство изъ нихъ исполняетъ это. Съ другой стороны бываетъ, что люди простаго или инаго какого званія, если они небожны, уходятъ въ монастырь, когда имъ угрожаетъ тюрьма за долги или они не захотятъ долѣе состоять въ бракѣ съ женою, и освобождаются совершенно отъ всего. Мало того, подобный поступокъ еще восхваляется, какъ святое дѣло: онъ, де, все оставилъ ради Христа. Мы могли бы еще привести много подобныхъ пустыхъ отговорокъ по сему случаю.—И такъ, они освобождаются отъ всего и никто уже болѣе не властенъ надъ ними. Они должны лишь оставаться на всю жизнь въ этомъ званіи и обязаны съ той поры совершенно отказаться отъ употребленія мяса, и жить согласно съ прочими монастырскими

¹⁾ Посланіе къ Тимофею, 3, 2.

правилами и обычаями (въ этомъ заключается главнымъ образомъ ихъ святость; въ прочемъ они живутъ, какъ имъ заблагоразсудится). Нарушить эти правила считается смертнымъ грѣхомъ, и другіе монахи жестоко наказываютъ виновнаго розгами. Строго соблюдаетъ посты и простой народъ, который даже за большія деньги не согласится ѣсть мяса, масла и творога, въ среду или пятницу, даже въ томъ случаѣ, думаю, если этимъ можно было бы спасти жизнь человѣку. Помянутыхъ священниковъ можно отличить отъ прочихъ мірянъ и узнать лишь по ихъ головному убору и длиннымъ волосамъ, которыхъ они не имѣютъ права стричь послѣ своего посвященія, но должны отпускать очень длинными, а также и по ихъ посохамъ, которые они всегда берутъ съ собою, куда бы они не шли, и которые служатъ имъ единственнымъ орудіемъ защиты. Они имѣютъ своего особаго Папу (Pabst), въ Москвѣ, котораго они называютъ Патріархомъ и котораго москвиты почитаютъ какъ Бога и держатъ въ строгомъ заключеніи (gar eingesperret halten). Его можно видѣть лишь три раза въ годъ въ извѣстномъ мѣстѣ, гдѣ онъ служитъ обѣдню въ главные праздники. Въ эти дни бываетъ такое стеченіе народа, что нельзя и разсказать, и всякъ, кто его увидитъ, твердо убѣжденъ, что теперь ему отпущены всѣ его грѣхи за этотъ годъ. Они имѣютъ также, въ разныхъ мѣстахъ, четырехъ митрополитовъ, въ честь четырехъ Евангелистовъ, а также и епископовъ своихъ, архіепископовъ, монахинь и много другаго духовенства. Что касается крещенія дѣтей, то они крестятъ ихъ не въ церквахъ, а въ проточной водѣ (im fließendem Wasser), причемъ они приводятъ въ примѣръ Христа, что онъ былъ крещенъ Іоанномъ въ Іорданѣ. Послѣ крещенія, священникъ мажетъ ребенка муромъ, точно также, какъ и у папистовъ, а крестный отецъ даритъ ребенку, вмѣсто обычнаго денежнаго подарка (Pathengeld), смотря по состоянію, серебряный, золотой, или мѣдный крестъ, которые продаются совсѣмъ готовше на рынкѣ, и поздравляетъ при семъ ребенка съ крещеніемъ и принятіемъ христіанства; крестъ этотъ ребенокъ, какъ мы уже упоминали выше, долженъ всю свою жизнь носить постоянно на шеѣ. А такъ какъ мы не носимъ крестовъ, то они и считаютъ, что мы не получили настоящаго крещенія. Они не позволяютъ также никому изъ нашихъ жениться на комъ нибудь изъ нихъ, развѣ что онъ вторично подвергнется крещенію и приметъ участіе въ ихъ кривляньяхъ и служеніи идоламъ (Gaukeley und Götzendienst). При бракахъ и свадьбахъ они придерживаются слѣдующихъ порядковъ: они не позволяютъ молодому человѣку подойти къ молодой дѣвицѣ, бесѣдовать

съ нею, ухаживать за нею, или веселиться съ нею гдѣ либо на пиру,—нѣтъ, бракъ устраивается исключительно родителями или близкими пріятелями ¹⁾. Жениху дозволяется видѣть невѣсту лишь послѣ того, какъ онъ крѣпко обязется уплатить извѣстную сумму денегъ въ случаѣ, если бракъ не состоится. Дѣти обязаны подчиняться выбору родителей. Когда женихъ достаточно крѣпко обязется, то невѣсту приводятъ къ нему и вручаютъ ее ему, въ присутствіи родныхъ съ его стороны и со стороны невѣсты, хотя бы она ему и не нравилась. Затѣмъ невѣсту всю покрываютъ шелковымъ платкомъ, и двѣ женщины изъ наиболѣе близкихъ друзей ведутъ ее въ церковь, гдѣ священникъ вѣнчаетъ ихъ. Часто вѣнчаютъ дѣтей (особенно у богатыхъ людей) весьма рано, 9-ти или 10-ти лѣтъ, и, весьма рѣдко, двадцати лѣтъ или болѣе, какъ у насъ. Это весьма странно, ибо такіе дѣти не могутъ вполне понимать значеніе брака и онъ обращается въ игру. Богатые и знатные люди держатъ своихъ женъ взаперти въ особыхъ комнатахъ, откуда имъ рѣдко дозволяется выходить. Если кто придетъ къ мужу, то жена не смѣетъ показаться ему, хотя бы то былъ родной братъ мужа; еще менѣе смѣетъ она вступить въ разговоръ съ чужимъ человекомъ. Онѣ содержатся въ заключеніи, точно птицы въ клѣткѣ.

Своихъ покойниковъ они хоронятъ съ многими обрадами, громкимъ воемъ и плачемъ, для чего они употребляютъ малыхъ ребятишекъ (kleine Buben), которые бѣгутъ за покойникомъ, и чѣмъ громче и больше они кричатъ, тѣмъ пышнѣе и почетнѣе считаются у нихъ похороны.

Что же касается далѣе ихъ нравовъ и обычаевъ, то въ ѣдѣ и питьѣ они подобны скотамъ, грубы и неприличны. Ѣдятъ обыкновенно безъ тарелокъ и ножей, хватаютъ кушанья прямо руками. Для питья они употребляютъ болѣею частью медъ и водку. Они—крайне коварны и корыстолюбивы, хотя, не взирая на то, считаютъ себя самыми настоящими христіанами и не терпятъ того, чтобы имъ предпочли какой либо другой народъ.

Пробывъ въ Москвѣ около четырехъ недѣль, мы 7-го декабря (послѣ того какъ намъ вторично, какъ и въ первый разъ, прислали отъ имени Великаго Князя сто человекъ съ яствами и питьями всякого рода) отправились дальше на Казань, главный городъ Черемис-

¹⁾ Женщины у москвитовъ имѣютъ свои особыя собранія, на которыя никто изъ мужчинъ не допускается; у нихъ считается также большимъ срамомъ, если молодой человекъ заговорится съ молодою дѣвицею. *Примѣчаніе Тектандера.*

скихъ Татаръ, отстоящій отъ Москвы на 200 нѣмецкихъ миль, что составляетъ 1000 московскихъ верстъ, или италіянскихъ миль, и были сперва въ городъ, называемый Владиміромъ (Wladimir). Этотъ городъ довольно великъ, и Московы (Mosci) считаютъ его однимъ изъ древнѣйшихъ и главнѣйшихъ городовъ въ ихъ странѣ. По ихъ словамъ, онъ получилъ свое названіе отъ царя (König) Владиміра, по имени, (это имя употребляется москвитами при крещеніи) и въ немъ похороненъ. Онъ расположенъ въ очень красивой и пріятной мѣстности, близъ прекрасной, покрытой отъ сего мѣста и до Каспійскаго моря, судами, рѣки Волги, имѣющей въ этомъ мѣстѣ въ глубину до десяти саженей и въ ширину болѣе четверти мили. Сей городъ весьма достоинъ похвалы и находится отъ Москвы въ 10 дняхъ пути; рыба, дичь, и иные жизненные припасы имѣются здѣсь въ большомъ изобиліи. Отсюда мы отправились дальше и въ Филипповскій постъ (im Advent) прибыли въ другой городъ, по имени Муромъ, лежащій почти на пол-дорогѣ между Москвою и Казанью, при рѣкѣ Орѣ (Ora) которую можно сравнить съ Эльбою въ Германіи. Изъ Мурома мы прибыли въ довольно большой городъ, Нижній, или Малый Новгородъ, находящійся на самой границѣ Черемисскихъ Татаръ, а оттуда въ самую страну ихъ, крайне негостепріимную, покрытую кустарникомъ, малонаселенную и болотистую, гдѣ нельзя найти ни пріюта, ни пищи, ни чего иного необходимаго, но надо все имѣть съ собою и устранивать пристанище въ лѣсу. Тамъ и самъ попадаются лишь татарскіе шалаши; деревень же нѣтъ вовсе. Эти Татары сѣютъ хлѣба немного и мало занимаются земледѣіемъ, но питаются главнымъ образомъ мясомъ лошадей и овецъ, коихъ они имѣютъ въ большомъ количествѣ, но все-таки они болѣе сѣютъ хлѣба и болѣе занимаются земледѣіемъ, нежели Ногайскіе Татары, которымъ хлѣбъ совсѣмъ неизвѣстенъ, и о которыхъ будетъ сказано подробнѣе ниже. Въ этой странѣ путешествіе было бы невозможно, если бы она не была окружена москвитами и подчинена имъ. Чтобы добиться чего либо отъ обитателей сей страны приходится ихъ силою и побоями (Zwang und Streichen) принуждать къ работѣ; они мало чѣмъ отличаются отъ дикихъ звѣрей. Проѣхавъ съ большими затрудненіями и удивленіемъ эту страну, мы прибыли опять въ московскій городъ, по имени Свіажскъ (Schviasko), а 24-го декабря, наканунѣ св. Рождества Христова, въ Казань, довольно большой городъ, который, по величинѣ, можно сравнить съ Бреславлемъ, и который, лѣтъ 30 тому назадъ, былъ взятъ тираномъ, Великимъ Княземъ Иваномъ Васильевичемъ (von dem Tyrannen dem Großfürsten Ivano Basilovitzsch) и присоединенъ къ Московскому го-

сударству. Онъ весь построенъ изъ дерева и окруженъ деревянными укрѣпленіями (Bollwerck). Въ этомъ городѣ находится прекрасный замокъ, окруженный двойною стѣною, выстроенный вышепомянутымъ Иваномъ Васильевичемъ, послѣ взятія города на довольно высокой горѣ (Berg), у подножія которой протекаетъ рѣка Казанка, (der Flusz Cassan) отъ которой городъ получилъ свое названіе, и которая впадаетъ въ рѣку Волгу, въ миль отъ него. Здѣсь намъ пришлось провести всю зиму до 11 мая, такъ какъ путешествовать сухимъ путемъ въ этихъ мѣстахъ совершенно невозможно, во-первыхъ, по причинѣ Татаръ, а также и потому, что на протяженіи около 300 миль встрѣчается всего лишь 3 городка, построенныхъ на берегу рѣки Волги. Помянутого же 11 мая мы отправились по рѣкѣ Волгѣ на Астрахань, главный городъ Ногайцевъ, и расположенный въ 300 миляхъ отъ Казани, въ сопровожденіи 70 московскихъ судовъ, которые везли жизненные припасы (so Proviant geführt); мы ѣхали, большей частью, днемъ и ночью, и прибыли 16 того же мѣсяца въ Самару, первый пограничный городъ, 21 мая въ Саратовъ, также пограничный городъ, находящійся, приблизительно въ 150 нѣмецкихъ миляхъ отъ Казани, затѣмъ, 23 мая, въ третій пограничный городъ, по имени Царицынъ (Zaritzona), отстоящій отъ Астрахани (Astarcan) на 70 миль, и наконецъ, Слава Богу, благополучно достигли Астрахани 27 мая, проведя въ дорогѣ весь этотъ день и ночь на него. Тутъ намъ тоже пришлось ждать болѣе двухъ мѣсяцевъ, пока приготовили суда и все нужное для плаванія, причемъ не обошлось безъ затрудненій и непріятностей, хотя мы и жили на счетъ Великаго Князя. Городъ этотъ, Астрахань, не особенно великъ и не сильно укрѣпленъ; большей частью постройки всѣ деревянные, за исключеніемъ замка (Schlosz), окруженного обыкновенною плохую стѣною, но рѣка Волга окружаетъ его, когда разливается, на подобіе острова, на пространствѣ почти цѣлой нѣмецкой мили. Городъ этотъ былъ недавно, лѣтъ тридцать тому назадъ, отбитъ у Турокъ, неоднократно уже упоминавшимся Иваномъ Васильевичемъ и находился, въ то время, не на этомъ мѣстѣ, но одною милею дальше, гдѣ и доселѣ еще можно видѣть развалины его и остатки прежнихъ стѣнъ. По разореніи же его вышеназваннымъ Великимъ Княземъ, онъ былъ вновь заложень (fundirt) и выстроенъ на теперешнемъ мѣстѣ. Въ немъ живутъ нѣсколько тысячъ Татаръ, подчинившихся московитамъ, и находится много древнихъ Татарскихъ памятниковъ и усыпальницъ, которыя мы осматривали съ большимъ вниманіемъ. Между ними есть нѣсколько такихъ, гдѣ похоронены знаменитые стародавніе Татарскіе князья, и гдѣ Татары

до настоящаго времени возжигаютъ большое количество лампадъ и свѣчей. Они похожи на наши небольшія часовни (Capellen), выстроены въ видѣ круглыхъ, сквозныхъ башенокъ и покрыты внутри Татарскими надписями, высѣченными на камнѣ.

Эта страна Ногайскихъ Татаръ представляетъ равнину, гладкую, лишенную растительности и мало населенную, не имѣющую ни селъ, ни городовъ. Въ ней встрѣчается мало лѣсовъ и прѣсной воды, которая большею частью солона и горька. Въ Астрахани находится много соляныхъ колодцевъ (Salzbrunnen), и вся Московія снабжается отсюда солью. Великій Князь имѣетъ ежегодно большой доходъ отъ соли. Четверикъ (Scheffel) соли продается весьма недорого, именно за 6 алтынъ, что составляетъ 6 дюркеновъ (Dürcken) на наши деньги. Сѣяніемъ хлѣба и разведеніемъ иныхъ плодовъ тамъ занимаются мало, хотя почва тамъ такъ хороша и плодородна, какъ нигдѣ у насъ въ Германіи, и тамъ въ изобиліи растутъ полезныя травы и. п. лаванда и многія другія. Это плодородіе почвы служитъ причиною тому, что Татары не имѣютъ постояннаго мѣста жительства, а перекочевываютъ изъ одного въ другое, получая все нужное для своего существованія, также какъ и Черемисы, о которыхъ я уже упоминалъ, отъ своихъ лошадей и овецъ, которыхъ они обыкновенно имѣютъ въ громадномъ количествѣ. Они ѣдятъ конину и пьютъ молоко, лошадиное и овечье, которое они кипятятъ, квасятъ и возятъ за собою въ кожаныхъ мѣшкахъ (in ledernen Säcken). Хлѣбъ имъ совершенно неизвѣстенъ, и нерѣдко бываетъ, что многіе Татары, взятые въ плѣнъ московитами, умираютъ, прежде чѣмъ привыкнуть питаться хлѣбомъ. У нихъ нѣтъ также ходячей монеты; если же они желаютъ что-либо продать или купить, то они предлагаютъ лошадей или овецъ, смотря по стоимости предмета. Если же имъ достанутся, отъ московитовъ, путемъ грабежа, золотыя или серебряныя деньги, то они обвѣшиваютъ ими своихъ женщинъ ради украшенія (behängen und schmücken ihre Weiber damit). Свои жилища, очень красиво сдѣланныя изъ войлока и хлопчато-бумажной ткани разныхъ цвѣтовъ и похожія на небольшія палатки (только что верхушки ихъ совершенно круглы), они возятъ за собою на повозкахъ о двухъ колесахъ, куда впрягаются верблюды. Когда трава кругомъ вся сѣдена, то они двигаются на нѣсколько миль дальше, пока не найдутъ новаго удобнаго мѣста. У нихъ, одинъ продаетъ другаго: отецъ своихъ дѣтей, или женъ, если онѣ безплодны, господинъ своихъ рабовъ, или плѣнниковъ, и за небольшую, къ тому еще, цѣну. Въ Астрахани, во время нашего пребыванія, можно было, по причинѣ господствовавшего

голода, купить Татарина за 4—5 флориновъ, а то и дешевле. Я-самъ, на возвратномъ пути изъ Персіи, выкупилъ такимъ образомъ и привезъ съ собою обратно въ Прагу, одного плѣннаго христіанина, по имени Фридрихъ Фидлеръ, сына портнаго изъ Гросъ-Г'логау. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ онъ былъ захваченъ въ плѣнъ Татарами передъ городомъ Керештешъ (?) ¹⁾ въ Венгріи и уведенъ ими, но бѣжалъ отъ нихъ и попался московскимъ казакамъ. Онъ былъ семь лѣтъ въ плѣну у этихъ варваровъ и вполне узналъ ихъ варварскій образъ жизни и ихъ безчеловѣчную жестокость по отношеніи къ бѣднымъ христіанамъ. Они (Ногайскіе Татары) поочередно снабжаютъ своихъ мурзъ или князей всѣмъ необходимымъ, доставляютъ имъ все въ изобиліи и выбираютъ себѣ въ начальники того изъ нихъ, кто отличился на войнѣ, или одержалъ нѣсколько побѣдъ. Каждый имѣетъ столько женъ, сколько можетъ прокормить, причемъ они и продаютъ ихъ, если онѣ бесплодны. Точно также они поступаютъ и съ дочерьми своими, обмѣнивая ихъ на скотъ и, вообще, это — народъ жестокой и коварный. Жара (Hitze) въ этой странѣ невыносима, зима въ ней непродолжительна, и дожди идутъ весьма рѣдко. Путешествовать по ней совершенно невозможно, по причинѣ большого количества громадныхъ змѣй и иныхъ разныхъ гадовъ, такъ что спокойно расположиться можно, только зажегши кругомъ траву, которая очень высока, и горить иногда на протяженіи нѣсколькихъ миль. Только этимъ способомъ можно отогнать этихъ гадовъ (Ungeziefer).

Мы были уже готовы къ дальнѣйшему путешествію, и корабль и все необходимое для плаванія по морю были готовы, и мы хотѣли уже отплыть, какъ къ намъ явился польскій дворянинъ, по имени Христофоръ Павловскій, хорошо знающій польскій, нѣмецкій, латинскій, испанскій и другіе языки. Онъ желалъ вернуться въ Польшу съ острова Ормуса ²⁾ (Ormuz), черезъ Московію, а такъ какъ здѣсь никого кромѣ посольствъ, не пропускали, а задерживали, то онъ и просилъ моего господина, Императорскаго Посла, помочь ему продолжить свой путь. Мой господинъ принялъ его къ себѣ на службу, и онъ отправился съ нами обратно въ Персію. Въ день Св. Маріи Магдалины ³⁾ мы сѣли на персидское торговое судно и отправились въ Пер-

¹⁾ Въ подлинникѣ стоитъ „Cristos“. Трудно рѣшить, какой это именно городъ: Керештешъ, Бресты, или Керешъ.

²⁾ Въ проливѣ того же имени, ведущемъ изъ Аравійскаго залива въ Персидскій заливъ.

³⁾ 22 іюля.

сію черезъ Каспійское море, которое имѣетъ въ ширину 300 нѣмецкихъ миль и находится на разстояніи двухъ дней пути отъ вышепомянутого города Астрахани, откуда можно проѣхать до самой морской гавани по рѣкѣ Волгѣ, которая впадаетъ десятию рукавами въ море. Мы плыли 31 день и прибыли, несмотря на то, что выдержали сильную бурю и грозу, продолжавшіяся два дня и двѣ ночи, 8 августа въ Ленкорань, отстоящій на одну милю отъ моря, въ персидской провинціи Гилянъ. Эта мѣстность красива и пріятна на видѣ, но климатъ въ ней слишкомъ тепелъ и нездоровъ, благодаря близости моря. Мы тутъ пробыли около 10 недѣль, въ крайне бѣдственномъ положеніи, ибо ничего не имѣли для нашего пропитанія и должны были ѣсть исключительно одну невкусную баранину и хлѣбъ изъ риса и пить нездоровую воду изъ Каспійскаго моря. Виноградъ и другіе плоды тамъ растутъ въ изобиліи, но Персы не смѣютъ готовить вина и, еще менѣе, пить его. Они вялятъ виноградъ и продаютъ его въ такомъ видѣ, или же ѣдятъ сырымъ (гоһ). Вслѣдствіе сего мой господинъ и всѣ бывшіе съ нами, въ количествѣ 8 человекъ, заболѣли, а Павловскій, первый, скончался. Отсюда мой покойный господинъ послалъ гонца въ Испагань къ Шаху Персидскому, находящемуся тогда въ походѣ противъ Тавриза, и къ пѣтеру Франциску ди Коста, папскому посланнику, незадолго до насъ сюда присланному, съ письменною просьбою о вызволеніи нашемъ изъ этого мѣста. Испагань, нынѣ столица Персіи и мѣстопребываніе Шаха, находится въ древней Парсѣ и отстоитъ отъ Ленкорана болѣе чѣмъ на 14 дней верховой ѣзды, т. е. около 120 нѣмецкихъ миль. Донъ Робертъ Ширль (Don Rhobert Schirle), братъ того англичанина, который былъ здѣсь, и оставшійся заложникомъ, вѣроятно, навсегда, явился тогда въ моему господину, чтобы увести насъ оттуда, но мы могли донести моего господина на носилкахъ, вслѣдствіе его слабости, лишь до Ланцена, не далѣе двухъ миль, гдѣ пришлось остановиться, и гдѣ онъ прожилъ еще три дня. Передъ смертію онъ далъ мнѣ и другому моему товарищу подробное наставленіе, какъ поступить съ грамотами Его Величества Римскаго Императора, причемъ приказалъ мнѣ сдать ихъ съ рукъ на руки, согласно его завѣщанію и какъ это изложено въ нижеслѣдующемъ наказѣ его. А за симъ онъ, въ полномъ сознаніи и въполнѣ по-христіански, скончался 25 октября 1603 года и похороненъ нами, 26 октября, согласно съ его желаніемъ, подъ деревомъ, въ саду при нашей квартирѣ, въ Ланценѣ.

Наказъ г-на Стефана Какаша, данный имъ, незадолго до его смерти, его слугамъ ¹⁾ (Dienern) Георгу Тектандеру и Георгу Агеласту, какъ имъ, по его кончинѣ, поступить съ Императорскими Грамотами и вообще вести себя.

„Любезные слуги Георгъ Тектандеръ и Георгъ Агеластъ! Прежде всего прошу васъ похоронить меня со свѣчами и христіанскими молитвенными пѣснопѣніями, подобно тому, какъ я похоронилъ вашего товарища Христофора Павловскаго, какъ вы это сами видѣли.

Во-вторыхъ: передайте добросовѣстно грамоту Его Императорскаго Величества, Нашего Милостиваго Государя, Шаху Персидскому, въ томъ видѣ, какъ я ее приготовилъ.

Въ-третьихъ: продайте мои семь сороковъ соболей и мое верхнее платье. Вы навѣрное выручите отъ сего 1000 дукатовъ. Примѣлахъ находятся еще 128 дукатовъ; употребите изъ нихъ, сколько нужно, на ваше прожитіе, а когда, съ помощью всемогущаго Бога, будете возвращаться домой чрезъ Венецію, какъ я вамъ совѣтую, и король ²⁾ вамъ дастъ охранную грамоту, и вамъ придется ѣхать въ Прагу чрезъ Тироль, то вамъ не миновать города Боцена. Тамъ вы освѣдомьтесь о моей женѣ и передайте ей остатокъ денегъ вмѣстѣ съ моимъ чернымъ чемоданомъ, запечатаннымъ, такъ, какъ онъ есть, съ моимъ платьемъ, саблею, и прочими вещами. Если же вы поѣдете опять черезъ Московію, то отдайте все это г-ну Гансу Ундергольцеру (Unterholtzer), придворному Его Императорскаго Величества казначею (Hoffzahlmeister), или же Его Милости г-ну барону Вольфу Унферцахту (Unverzagt), тайному совѣтнику Его Императорскаго Величества и предсѣдателю Императорскаго Камеральнаго Суда и покажите ему также этотъ мой наказъ: ваша двухлѣтняя вѣрная служба будетъ достойнымъ образомъ награждена; объ этомъ я писалъ Его Милости.

Въ-четвертыхъ: я написалъ письмо патеру Франциску де-Коста, папскому послу; передайте ему аккуратно. Въ моемъ красномъ кошельѣ вы найдете 3 дуката золотомъ и 5 дукатовъ серебромъ; употребите изъ нихъ, сколько понадобится, для вашего пропитанія.

¹⁾ За неизвѣстіемъ другого выраженія употребляю слово „слуга“, хотя Тектандеръ былъ скорѣе „секретаремъ“ Какаша.

²⁾ Какашъ разумѣетъ здѣсь подъ именемъ „король“ тогдашняго венеціанскаго дожа, Мартино Гримани.

Наконецъ, прошу васъ, будьте богобоязвенны, исполните добросовѣстно все, вамъ порученное, поступайте такъ, какъ я, бѣдный грѣшникъ, поступалъ съ помощью Божіей. Если вы добросовѣстно исполните все, то Всемогущій Богъ отечески вознаградитъ васъ здѣсь на землѣ и въ той жизни, и вамъ будетъ при дворѣ Его Императорскаго Величества оказана честь и всякое споспѣшествованіе; въ противномъ же случаѣ вы увидите, сколь исполнена призраковъ и горькаго обмана жизнь. Въ заключеніе, я прощаюсь съ вами и съ прочими четырьмя; да хранитъ васъ Всемогущій Богъ. Если тѣ трое—Николай, Роменъ и Любинъ отправятся съ вами до Праги, то они получатъ за это вознагражденіе, хотя я не могу особенно похвалить ихъ, кромѣ Николая, котораго я вамъ препоручаю. Любите крѣпко другъ друга и т. п.—Ленкоранъ, 5 сентября 1603 года, Стефанъ Какашъ изъ Залонкемени“.

Когда стало ясно, что г. Посолъ долго не проживетъ, и что болѣзнь его усиливается, то губернаторъ Ланцена, по имени Магометъ Шефи (Mahomet Scherphi) велѣлъ, еще при жизни моего господина, Посла, открыть чемоданъ покойнаго, который онъ самъ запечаталъ, осмотрѣлъ всѣ вещи въ немъ и, конечно, написалъ своему Шаху, что въ немъ содержалось. Въ немъ оказались, въ обертеѣ, семь сороковъ соболей и платье, которое я взялъ себѣ, такъ какъ у меня его не было, ибо господинъ мой намѣревался обить насъ въ Испагани. Соболя же и органъ я отправилъ въ Тавризъ, на ослѣ, котораго мнѣ далъ губернаторъ Ланцена, въ сопровожденіи нѣкой знатной особы, о чемъ я уже говорилъ раньше.

За симъ, 26 октября, я отправился съ Робертомъ Шарлемъ далѣе въ Казбинъ (Casrin), первый персидскій городъ, если ѣхать отсюда, куда и прибылъ черезъ 5 дней пути. Этотъ городъ можно почти сравнить съ Бреславлемъ; онъ не имѣетъ стѣны вокругъ, и зданія въ немъ построены по турецкому способу, изъ камня (кирпича?) и глины. Мнѣ пришлось разстаться здѣсь еще съ четырьмя моими товарищами, изъ коихъ два были москвиты, а остальные поляки, на смерть заболѣвшими, несмотря на то, что Персы тщательно ухаживали за ними и снабжали ихъ всѣмъ нужнымъ. 1 ноября прибылъ я съ моимъ товарищемъ Георгомъ Агеластомъ и прислужникомъ моимъ, нѣмцемъ, въ Казбинъ и пробылъ тамъ четыре дня; вышепомянутый товарищъ мой скончался здѣсь, на моихъ глазахъ, отъ кроваваго поноса ¹⁾, а Робертъ Ширль

¹⁾ Шефферъ переводитъ выраженіе „rothes Wehe“ черезъ „скарлатина“. Едва ли это вѣрно, ибо кровавый поносъ и донынѣ господствуетъ въ этой мѣстности, да и скарлатина по-нѣмецки—Scharlach-fieber.

также покинулъ меня, поручивъ знатному Персу доставить меня въ Тавризь къ Шаху. Такимъ образомъ я очутился одинъ, въ большемъ горѣ и затрудненіи, съ переводчикомъ съ московскаго языка на персидскій, по имени Муратъ (Mugath), котораго я, совершенно не зная, нанялъ въ Ланденѣ, и съ которымъ я съ трудомъ объяснялся на московскомъ нарѣчій, и которому я долженъ былъ платить еженедѣльное жалованье, давать платье и все необходимое для существованія.

Вслѣдствіе моихъ частыхъ просьбъ, мы, наконецъ, отправились съ вышепомянутымъ знатымъ Персомъ въ Тавризь, отстоящій отъ Казбина на 150 нѣмецкихъ миль, или 22 дня пути, куда Шахъ отправился походомъ съ 12.000 войска и который (Тавризь) былъ взятъ имъ за 12 дней до моего прибытія. Я прибылъ туда 15 декабря, около трехъ часовъ пополудни, совершенно больной; лихорадка и кровавый поносъ до того меня ослабили, что я не былъ въ состояніи одинъ взобраться на коня и часто уже прощался съ жизнью. Къ тому же мы еще почти все время ѣхали быстро, и днемъ и ночью, дабы поспѣть поскорѣе въ Тавризь, до отъѣзда оттуда Шаха, который дѣйствительно, пробылъ тамъ лишь еще три дня послѣ моего пріѣзда.

Такъ какъ Шахъ потребовалъ меня къ себѣ тотчасъ же, какъ я слѣзъ съ коня и не успѣлъ еще, ни поставить лошадей въ конюшню, ни подкрѣпитъ чѣмъ-либо, ни переѣхать платья, а только что послалъ моего слугу купить мнѣ что либо съѣстнаго на рынкѣ, то я всѣ свои вещи оставилъ безъ присмотра, и меня повели въ Тавризскій дворецъ (palatium), гдѣ я засталъ Шаха, сидящимъ на землѣ со всѣми своими придворными и совѣтниками. Шахъ былъ одѣтъ хуже остальныхъ, такъ что я не узналъ его, переводчика же у меня не было, и посему я остановился въ смущеніи, какъ бы лишенный языка. Тогда одинъ старый Персъ взялъ меня за руку и подвелъ къ Шаху, предъ которымъ я палъ на колѣни, цѣлуя его руки, согласно тому, какъ меня раньше училъ, находившійся при мнѣ приставъ. Шахъ сдѣлалъ мнѣ знакъ рукою, чтобы я всталъ, а нѣкій итальянецъ, ренегатъ, обратился ко мнѣ на итальянскомъ языкѣ. Я спросилъ его, понимаетъ ли онъ латинскій языкъ, и рассказалъ ему по латыни, что Римскій Императоръ послалъ къ его Величеству Шаху моего господина, который и прибылъ со свитою въ 8 человекъ въ Ленкоранъ, въ провинціи Гилянъ, но вслѣдствіе недостатка съѣстныхъ припасовъ и вина, тамъ скончался съ тремя другими, ибо, какъ уже было выше сказано, мы ничего не могли получить, кромѣ дурной воды и невкуснаго овечьяго мяса, а четверо нашихъ людей остались тамъ полумертвыми, о чемъ я уже говорилъ раньше; покойный же гос-

подинъ мой приказалъ мнѣ передать Императорскія грамоты Шаху. Шахъ потребовалъ грамоты, а, такъ какъ онѣ остались у меня въ чемоданѣ, то я хотѣлъ было отправиться за ними, но мнѣ этого не позволили, а я долженъ былъ отдать ключи одному изъ знатнѣйшихъ совѣтниковъ Шаха, который, такимъ образомъ, принесъ грамоты и вручилъ ихъ мнѣ въ присутствіи Шаха. Одна грамота Его Величества была на латинскомъ языкѣ, другая на итальянскомъ, третья же, отъ Великаго Князя московскаго, и привѣтственная рѣчь на томъ и другомъ языкахъ. Грамоты эти я почтительно передалъ Его Величеству Шаху такъ, какъ это у нихъ принято и какъ меня учили, т. е. стоя на колѣняхъ и цѣлуя его руки. Шахъ величаво принялъ отъ меня грамоты и лобызаніе, положилъ мнѣ руку на голову и велѣлъ мнѣ сѣсть у него въ ногахъ; затѣмъ онъ самъ распечаталъ грамоты. По распечатаніи же, прежде чѣмъ было приступлено къ ихъ чтенію, въ дворецъ (*palatium*) привели плѣннаго, связаннаго Турка, упавшаго на колѣни предъ Шахомъ, которому подали двѣ сабли, которыя онъ внимательно осмотрѣлъ. Одну изъ нихъ, съ рукояткою и ножнами, обдѣланными арабскимъ золотомъ (*mit arabischem Golde*) онъ, нѣсколько дней спустя, прислалъ мнѣ, другую же онъ обнажилъ, поднялся съ мѣста и совершенно спокойно, ничуть не измѣняясь въ лицѣ, отрубилъ ея голову, распростертому предъ нимъ, Турку, не взирая на его мольбы. Я не мало былъ испуганъ этимъ и не зналъ, надѣяться ли мнѣ, или бояться (*intra spem et metum*), ожидалъ, что другою саблею лишать жизни и меня, полагая, что Его Римское Величество, либо заключилъ миръ съ Турками, или говорить что либо о мирѣ въ своихъ грамотахъ, и что посему и я поплачусь своею головою. Но Шахъ сѣлъ снова на свое мѣсто и сказалъ, съ легкой усмѣшкою, что-то, чего я не понималъ, а затѣмъ велѣлъ объявить мнѣ, что вотъ какъ должны поступать христіане съ Турками, и что за нимъ де дѣло не станетъ. Послѣ сего онъ препоручилъ меня одному изъ своихъ кравчихъ (*Truchsesz*). Когда же я съ этимъ кравчимъ прибылъ къ нему въ домъ, то Шахъ прислалъ вышепомянутаго итальянца ко мнѣ на квартиру, съ грамотами, и этотъ при мнѣ перевелъ грамоту, написанную на итальянскомъ языкѣ, а равно и рѣчь, которую предполагалъ произнести мой господинъ, на персидскій языкъ, хотя причины посольства уже были имъ извѣстны изъ грамоты Москвиты.

На другой день, рано утромъ, Шахъ почтилъ меня, приславъ мнѣ на квартиру, въ подарокъ, прекраснаго арабскаго коня, а на третій день послѣ сего, 18 ноября, Его Величество покинулъ Та-

вризъ, со всѣмъ своимъ войскомъ, въ 120 000 чел., и всѣми своими женами, которыхъ я, правда, не видалъ, но которыхъ было, говорятъ, до 500, а также и съ двумя своими сыновьями отъ одной грузинки, нынѣ уже умершей, христіанки и дочери царя Грузинскаго. Старшему, по имени Софи Мирза, было приблизительно 17 лѣтъ, а младшему, по имени Султанъ Магометъ, около 7-ми. Тавризъ—очень большой городъ съ прекрасными домами, садами, храмами и банями, разукрашенными въ турецкомъ вкусѣ. Имѣя въ окружности 5 нѣмецкихъ миль, онъ совершенно не укрѣпленъ и открытъ для нападенія, не имѣетъ стѣнъ и выстроенъ весь, какъ уже было сказано выше, изъ камня и глины и немного раззоренъ. Посреди города находится большой старинный замокъ, окруженный двойною стѣною и рвами. Шахъ оставилъ въ Тавризѣ сильный гарнизонъ изъ своихъ солдатъ. Всѣ города и села, затѣмъ, куда бы мы не пришли, подчинялись Персамъ добровольно, безъ всякаго сопротивленія, какъ н. п. города Марандъ (Marand) въ Мидіи, Нахичиванъ, Джульфа (Nachtschiruan, Sulpha) въ Арменіи и многіе другіе, чему я самъ былъ свидѣтелемъ. Гдѣ бы его Величество Шахъ ни проѣзжалъ, въ городѣ ли, или деревнѣ, повсюду простой народъ, мужчины, женщины и дѣти, сбѣгался со всѣхъ сторонъ и становился въ круги, держась за руки, и пѣли и плясали, то припрыгивая, то присядая при каждомъ словѣ, согласно ихъ обычаю. Посреди же каждаго круга двое и трое играли на ихъ бубнахъ, похожихъ на рѣшета, обтянутыя съ одной стороны кожей, и снабженныхъ четырьмя мѣдными кружками. Они играютъ на нихъ очень своеобразно и такимъ образомъ привѣтствовали Шаха пѣніемъ и пляскою.

Прибывши въ Арменію, Его Величество также не встрѣтилъ никакого сопротивленія, и все продолжало идти вполне благополучно. Въ городѣ Джульфа (Sulpha), сильной крѣпости, населенной исключительно одними христіанами, Армянами, Шаха приняли необыкновенно великолѣпнымъ образомъ: въ честь его въѣзда всѣ дома въ городѣ, выстроеннаго безъ крышъ, но съ балконами на верху, были утыканы (bestocket) свѣчами, коней всѣхъ было до 50.000 и кони горѣли въ теченіи всей ночи. Что касается прочихъ выдающихся городовъ, которыхъ насчитывается до 54-хъ, то объ нихъ доложить Вашему Императорскому Величеству посолъ, нынѣ находящійся въ Персіи.

Что касается, далѣе, религіи и богослуженія Персовъ, то, насколько я могъ самъ видѣть и узнать изъ разспросовъ, они считаютъ и называютъ однихъ себя истинными мусульманами, а прочихъ не

признають за таковыхъ, между тѣмъ какъ разница между ними и Турками, въ этомъ отношеніи, чрезвычайно мала и незначительна. А тому, что они такъ враждебно и съ такою ненавистью относятся другъ къ другу, причина слѣдующая: нѣсколько лѣтъ тому назадъ, Турецкій Султанъ, при помощи измѣны двухъ родныхъ братьевъ Шаха и главныхъ начальниковъ войска его, отнялъ у отца теперешняго Персидскаго Шаха, слѣпаго старика, которому уже надоѣло царствовать и котораго не особенно уважали, всю Мидію, Арменію и другія знатныя страны, принадлежащія Персіи, а также увелъ въ плѣнъ одного изъ братьевъ теперешняго Шаха. По кончинѣ стараго Шаха, называвшагося Шахъ Худабеномъ (Schach Chudabent), второй сынъ его, нынѣ царствующій Шахъ Аббасъ, достигши совершеннолѣтія, узналъ объ этомъ предательствѣ и приказалъ главныхъ военачальниковъ казнить, а двумъ братьямъ своего отца выкололъ глаза, отъ чего одинъ изъ нихъ умеръ, а другой еще живъ. На всѣ должности во всей странѣ были назначены новыя лица, а года три тому назадъ, Великій Князь Московскій, по наущенію Его Римскаго Императорскаго Величества, убѣдилъ нынѣ царствующаго Шаха открыто объявить войну Туркамъ, и до нынѣшняго дня сей послѣдній все одерживалъ надъ ними побѣды.

Храмовъ или мечетей (Meskiten) у нихъ очень много; онѣ дѣлятся, каждая, на двѣ части, изъ которыхъ одну посѣщаютъ мужчины, а другую—женщины, которыя никогда не открываютъ своихъ лицъ. Мечети обыкновенно выстроены въ два этажа, съ небольшими круглыми, сквозными башенками наверху; съ этихъ башенокъ, изъ священникъ (Priester) три раза въ день, утромъ, при восходѣ солнца, въ полдень, и вечеромъ, кричитъ слѣдующія слова: *Halla Halla Halla Heskuvag, Rachmanne, Rachim, lai, lai, illa lai*, которыя служатъ имъ вмѣсто колоколовъ, употребляемыхъ у христіанъ. У нихъ нѣтъ ни часовъ, ни чего либо подобнаго, такъ что я, какъ-то разъ, сбился въ числахъ и жилъ цѣлые полгода до возвращенія моего въ Московію, изо дня въ день, не отличая одного дня отъ другаго. Передъ храмами у нихъ устроены водоемы или водометы (Quell oder Springbrunnen), въ которомъ они моютъ себѣ руки и ноги, прежде чѣмъ переступить порогъ храма. Они снимаютъ обувь и входятъ въ храмъ босыми. Затѣмъ, есть у нихъ осьмиугольный камень коричневаго цвѣта, похожій на мраморъ и обернутый въ прекрасный, шелковый платъ. Они кладутъ этотъ камень на, устланый превосходными коврами, полъ храма, въ которомъ нѣтъ ни скамеекъ, ни лавокъ для сидѣнія, стѣны же вокругъ всѣ покрыты турецкими (türckischen) письменами, падаютъ

ницъ, цѣлуютъ этотъ камень, встаютъ и повторяютъ это нѣсколько разъ. То же самое они продѣлываютъ и въ дорогѣ и у себя дома: омывають руки и ноги и молятся съ обнаженными руками и ногами. Головы они никогда не обнажаютъ, даже если молятся, или являются въ Шаху, и удивлялись каждый разъ, когда я снималъ свою шляпу. У нихъ есть разные праздники въ году, когда они страшно изрѣзываютъ себѣ головы и все туловище бритвами и обжигаютъ себѣ руки зажженною хлопчатую бумагою, пропитанною жиромъ. Они не терпятъ волосъ и брѣютъ себѣ головы и сокровенныя части тѣла. Пятница у нихъ считается воскресеньемъ; они соблюдаютъ обрѣзаніе такъ же какъ и Турки; въ комнатахъ у нихъ постоянно горятъ лампы и поклоняются они тому же самому, что и Турки. Относительно просвѣщенія они находятся все въ томъ же положеніи, какъ много лѣтъ назадъ; у нихъ нѣтъ типографій, и всѣ ихъ книги—рукописныя. Но въ исторіи они очень свѣдущи, и имъ ничего нельзя сказать о ихъ предкахъ такого, чего бы они не знали. Ихъ священники или духовныя лица (*Priester oder Geistliche*) носятъ коричневыя чалмы вмѣсто бѣлыхъ и суконныя кафтаны (*Röcke*) изъ верблюжьей шерсти; для путешествій они (т. е. священники) употребляютъ не лошадей, а муловъ. Простой народъ оказываетъ имъ божескія почести.

Трупы или тѣла ихъ усопшихъ (*Leichen oder Todten verstorbene Sörger*) они хоронятъ слѣдующимъ образомъ: какъ только кто умретъ, тотчасъ же, будь то днемъ или ночью, всѣ домашніе умершаго, его дѣти и друзья, отправляются по всѣмъ улицамъ и жалобно кричатъ и оплакиваютъ покойнаго въ теченіе двухъ часовъ. Первое время, пока мы не знали сего, мы часто думали, что случился гдѣ либо пожаръ, или бунтъ, или убійство. На другой день, трупъ выносится изъ дома въ гробу, въ которомъ покойникъ лежитъ, убранный какъ и у насъ. Если покойникъ былъ военнаго званія, то на гробъ кладутъ его платье, чалму, обувь, саблю, словомъ, весь тотъ нарядъ, который онъ носилъ при жизни. Спереди и сзади несутъ большія зажженные, мѣдныя лампы. Пройдя нѣсколько шаговъ, они приподнимаютъ и опускаютъ покойника раза три или четыре и кричатъ что-то на ихъ языкѣ, и поступаютъ такимъ образомъ пока не достигнуть могилы. На большемъ разстояніи сзади гроба слѣдуютъ женщины, родственницы покойника, завѣшанныя черными, тонкими покрывалами, такъ что ихъ нельзя разглядѣть, и которыя плачутъ и воютъ до самой могилы. Какъ они поступаютъ далѣе, мнѣ не удалось видѣть. По окончаніи же похоронъ, въ головахъ покойника ставятъ каменный столбъ, вышиною въ четыре или пять локтей, съ высѣченною на немъ персидскою надписью. Ихъ

кладбища находятся довольно далеко отъ города, среди чистаго поля и издали похожи на городъ, полный башенъ. Ежегодно, въ день кончины, родственники покойнаго отправляются на его могилу, оплакиваютъ и поминаютъ его, ставятъ свѣчи и лампы на могилу и производятъ разныя, подобныя сему, кривлянья.

Бракъ у нихъ считается совершенно ни во что: они берутъ или покупаютъ себѣ женъ, сколько кто можетъ прокормить, какъ я уже говорилъ это раньше про Шаха. Что же касается ихъ нравовъ и поведенія, то они, хотя и язычники, но гораздо приличнѣе Москвитовъ, которыхъ они превосходятъ во всемъ. Они не употребляютъ приѣдѣ ни ножей, ни тарелокъ—это я видѣлъ самъ—даже за обѣдомъ у Шаха, куда я былъ приглашаемъ. Полъ комнаты, а въ походѣ, палатки, былъ устланъ великолѣпными коврами; прежде чѣмъ войти туда, я долженъ былъ снять обувь, согласно ихъ обычаю, и отдать ее, а затѣмъ уже пошелъ въ однихъ чулкахъ туда, гдѣ кругомъ на полу сидѣли во-первыхъ, Шахъ, затѣмъ нѣсколько знатныхъ Персовъ и Пашей, въ томъ числѣ и я, и, наконецъ, прочіе знатные совѣтники Шаха, съ ногами, скрещенными такъ, что ихъ не было видно. Мнѣ, непривыкшему сидѣть такимъ образомъ, было очень жутко (*sehr bange*) и я благодарилъ Бога, что обѣдъ скоро кончился. Ёсть я могъ немного, а ноги, когда я всталъ, оказались до того затекшими, что я довольно долго не могъ двинуться съ мѣста, пока не оправился. Шахъ неоднократно смѣялся надо мною, пока я не привыкъ. Когда всѣ сѣли, каждый на указанное ему мѣсто, то на коврѣ разложили кругомъ шелковую ткань, длиною въ нѣсколько локтей, не шире полотенца, затѣмъ подали воду, каждому поочередно, почти такъ же, какъ и у насъ, а потомъ положили предъ каждымъ по большой, круглой тонкой лепешкѣ изъ риса, замѣняющей хлѣбъ и тарелку. Наконецъ, кравчіе Шаха, все знатные Персы, подали въ большихъ серебряныхъ, или стальныхъ полированныхъ чашахъ кушанья, состоявшія по большей части изъ густо свареннаго риса, такъ что его можно было ёсть, не размазывая по рукамъ, и обильно приправленнаго различнымъ образомъ, сахаромъ, медомъ, изюмомъ, миндалемъ и разными пряностями до того, что почти нельзя было ёсть. Подавалась также на блюдахъ вареная и жареная дичь съ рисомъ, куропатки, фазаны, также баранина и конина. Предъ Шахомъ ставились три или четыре блюда съ этими кушаньями, а передъ каждымъ изъ трапезующихъ по одному. Ёли безъ ножей, тарелокъ и ложекъ, прямо руками. Послѣ того, два или три служителя ходили кругомъ съ золотыми и серебряными сосудами, наполненными водой, въ которой были отварены всякаго рода пряности, и пред-

лагали каждому пить. Вино подается весьма рѣдко и не иначе, какъ съ разрѣшенія Шаха, что бываеъ, когда онъ хорошо настроенъ. Вообще же оно запрещено у нихъ подѣ страхомъ смертной казни. Обыкновенно Персы не пьютъ съ христіанами, но на этотъ разъ они не смѣли гнушаться мною, но ѣли и пили виѣтъ, по приказанію Шаха. Я и въспѣдствіи обѣдалъ разъ двадцать съ Его Высочествомъ. Шахомъ, который, вообще говоря, человѣкъ ласковый и веселаго нрава. Онъ очень благоволяетъ къ христіанамъ и питаетъ большую склонность къ военному дѣлу и рыцарскимъ занятіямъ. Ему около 31 года.

Лѣса ощущается въ Парейи, Мидіи и Персіи большой недостатокъ, такъ что приходится варить пищу на соломѣ или на, высушенномъ на солнцѣ, навозѣ изъ подѣ коровъ или лошадей.—Изъ выше-названной вѣрности Джульфа (Sulpha), Его Высочество двинулся дальше и осадилъ Ериванъ, главную вѣрность Малой Арменіи, находящуюся въ 150 вѣмецкихъ милахъ отъ Тавриза, довольно сильно укрѣпленную и удобно расположенную въ плодородной мѣстности. Въ трехъ милахъ отъ нея находятся три церкви, коимъ нѣсколько сотъ лѣтъ; двѣ изъ нихъ совсѣмъ развалились, главная же, называемая по-турецки Учклисса ¹⁾ (Utzschklissa), поддерживается въ хорошемъ состояніи. Нѣкогда туда стекалось много богомольцевъ изъ разныхъ странъ, теперь же тамъ живетъ много греческихъ монаховъ, именующихъ себя христіанами. По моему желанію, Его Высочество Шахъ отпустилъ меня туда, осмотрѣть это мѣсто, при чемъ далъ мнѣ въ провожатые своихъ вѣлохранителей.

Прибывъ туда, я былъ принятъ Армянами съ царскими почестями, и прежде всего они повели меня въ церковь, гдѣ показали высохшую человѣческую руку, обдѣланную въ золото, и объяснили мнѣ чрезъ моего переводчика, что это—правая рука Григорія Назіанзіана, похороненнаго здѣсь. Сама церковь отлично выстроена изъ бѣлаго тесаннаго камня, съ прекраснымъ сводомъ имѣющимъ круглое отверстіе наверху, но образъ внутри ея совсѣмъ не имѣется, и когда я спросилъ о причинѣ сего, то мнѣ отвѣтили, что Турки не позволяютъ имъ теперь имѣть образа и волокола, кои прежде у нихъ были. Послѣ подробнаго осмотра церкви, меня повели въ домъ старшаго патріарха (Obristen Patriarchen) и отлично угостили ѣдой и питьемъ, причемъ ласково просили меня, какъ христіанина, по возвращенію моемъ,

¹⁾ Эчмиадзинскій монастырь. Подробно о немъ см. Dubois de Montpereux, Voyage autour du Caucase, t. 3, и другія спеціальныя сочиненія о Кавказѣ. Учклисса—по-турецки значитъ „три церкви“.

ходатайствовать у Его Высочества Шаха, о предоставленіи имъ свободно исповѣдывать ихъ исконную религію со всѣми ихъ прежними правами и возвратить имъ то, что было отнято у нихъ Турками. По окончаніи трапезы, я вернулся верхомъ снова въ лагерь, въ сопровожденіи провожатыхъ Шаха и Армянъ. Прибывъ въ Ериванъ, къ шатру Шаха, я долженъ былъ сойти съ коня и доложить Его Высочеству о всемъ, происходившемъ у Армянъ. Мы пробыли здѣсь еще четыре недѣли, пока крѣпость не была взята Персами, и я былъ отпущенъ домой.

Въ помянутой крѣпости находилось до 40.000 Турокъ, по большей части бѣжавшихъ туда изъ Тавриза, которые держались до пяти недѣль, но, наконецъ, сдались Персамъ, вслѣдствіе недостатка въ жизненныхъ припасахъ. Большая часть находившихся тамъ, была умерщвлена.

Что касается сей страны, Арменіи, то она весьма гориста; особенно со стороны Каспійскаго моря, она вся состоитъ изъ высокихъ, голыхъ, каменныхъ горъ. Впрочемъ, она изобилуетъ хлопчатой бумагой, шелкомъ и разнаго рода плодами. Климатъ въ ней немного свѣжѣе, нежели въ Персіи, и въ ней встрѣчаются чрезвычайно высокія горы, на которыхъ снѣгъ лежитъ круглый годъ. Она граничитъ съ Парсіей, которая, какъ уже было сказано выше, принадлежала тоже Персіи, но нѣсколько лѣтъ тому назадъ, была предательски захвачена Турками.

Послѣ всего этого, Его Высочество Шахъ потребовалъ меня къ себѣ и объявилъ, что мнѣ уже пора отвезти отвѣтъ Его Императорскому Величеству, что, вмѣстѣ со мною, онъ посылаетъ для сего посломъ Мехтикули Бея (Mehitchuli Beeg). При этомъ онъ прислалъ мнѣ въ даръ царскую персидскую одежду съ своего плеча, арабскаго коня, 900 золотыхъ, чеканки, по большей части, Его Римскаго Величества, а также Курфирста Саксонскаго и короля Испанскаго, равно и ту персидскую саблю, о которой я раньше упоминалъ. И такимъ образомъ я былъ, наконецъ, отпущенъ 14 ноября, вмѣстѣ съ персидскимъ Посломъ.

Я долженъ доложить Вашему Императорскому Величеству еще слѣдующее: однажды въ Еривани, когда я сидѣлъ рядомъ съ Шахомъ на полу, покрытомъ коврами, и ѣлъ по-персидски, къ намъ вошло нѣсколько Турокъ, сдавшихся Шаху, просить помилованія. Но такъ какъ Шахъ, какъ уже было замѣчено раньше, былъ плохо одѣтъ въ красивую, суконную одежду, а на мнѣ былъ красный, шелковый кафтанъ, и я, съ позволенія сказать, протянулъ мою ногу нѣсколько впередъ, ибо не могъ сидѣть съ скрещенными ногами, то эти Турки пали къ моимъ ногамъ и хотѣли ихъ поцѣловать. Я сильно испугался и убралъ ногу назадъ, Шахъ же посмотрѣлъ на меня и разсмѣялся.

Когда мы были окончательно отпущены Шахомъ и находились уже на обратномъ пути въ Московію, то намъ встрѣтился, 16 сего мѣсяца, турецкій Паша въ великолѣпной одеждѣ, съ 130 всадниками. Мы думали, что это враги, но это оказались, Славу Богу, друзья, направляющіеся къ Шаху для изъявленія почтенія.

Скоро послѣ сего, нѣсколько дней спустя, мы, не успѣвъ еще выйти изъ Арменіи, наткнулись снова на 500 Турокъ, бѣжавшихъ изъ Еривани и хотѣвшихъ насъ догнать, но прибывшихъ, приблизительно, на полдня позднѣе въ ту деревню, гдѣ мы ночевали. Еслибы Богъ не предотвратилъ этого, и Армяне насъ не предупредили, то, навѣрное, мы бы попались къ нимъ въ руки. Мы поэтому, въ ту же ночь тронулись дальше и другою дорогою пробрались изъ Малой Азіи, чрезъ Арменію, въ Александрію, небольшую пустынную страну, гдѣ встрѣтили Грузинскаго царя съ 10000 войска, шедшаго на помощь Персидскому Шаху. Онъ потребовалъ меня съ Посломъ къ себѣ и, между прочимъ, спросилъ меня, чрезъ переводчика: почему Его Римское Императорское Величество не посылаетъ посольства къ нему, имѣя болѣе, что онъ христіанинъ, а Шахъ—язычникъ? Что онъ де желаетъ быть въ дружескихъ отношеніяхъ съ Его Величествомъ.—На это я отвѣчалъ, что мой господинъ, посланный отъ Римскаго Императорскаго Величества къ Персидскому Шаху, умеръ, и что я не знаю, какія онъ имѣлъ порученія.

Разставшись съ нимъ, мы продолжали нашъ путь чрезъ Гордійскія и Москійскія горы (*Gordeos et Moschicos montes*), которыя чрезвычайно дики (*gauch*) и непроходимы (*unwegsam*) и составляютъ часть Тавра и Кавказскаго хребта. Ѣхать чрезъ нихъ на лошадяхъ чрезвычайно трудно и не безопасно, по причинѣ Татаръ, тамъ живущихъ, отъ которыхъ я отдѣлялся при помощи персидскаго Посланника, отдавъ имъ коня, нѣсколько талеровъ и персидскій кинжалъ. Узнавъ, что я христіанинъ, они отняли у меня чемоданъ (*Portaterra*), гдѣ были мои вещи и вещи моего господина. Поэтому же я принужденъ былъ оставить тамъ коня, подареннаго мнѣ Шахомъ. И такъ мы въ январѣ 1604 года прибыли съ персидскимъ Посланникомъ, съ большими затрудненіями и опасностью къ московской границѣ, въ Койсъ (*Coïs*), небольшую крѣпость, расположенную по ту сторону Каспійскаго моря, у подножія вышеозначенныхъ горъ и, такимъ образомъ, совершили съ Божьей помощью, весьма тяжелый и опасный переѣздъ въ 300 нѣмецкихъ миль. Городокъ этотъ Койсъ ¹⁾ выстроенъ недавно,

¹⁾ Ср. Карамзинъ, Ист. Госуд. Росс. т. X, прилѣч. 330: „Посла Государь (въ 1594 г.) кн. Андрея Ив. Хворостинина со многими ратными людьми, а съ

нѣсколько лѣтъ тому назадъ, Московскимъ Великимъ Княземъ Иваномъ Васильевичемъ съ тѣмъ, чтобы московиты имѣли безопасный отъ Черкесовъ или Кумыковъ проѣздъ по морю въ Персію, а также и ради полосы земли въ этомъ мѣстѣ, изъ-за которой московиты ежегодно ведутъ войну, и которая имъ уже стоила много тысячъ людей. Эта страна весьма бѣдна, и въ ней можно имѣть только морскую рыбу, зимою — вяленую, а лѣтомъ — свѣжую. Сюда ссылаются лица, совершившія какое-либо преступленіе въ Москвѣ, и здѣсь находится постоянный гарнизонъ въ 1000 человекъ московскихъ солдатъ, которыми часто нечего ѣсть. Солдаты получаютъ въ годъ нѣсколько четвериковъ (Scheffel) овсяной муки, привозимой имъ изъ Астрахани и 6 рублей жалованья, что равняется 18 флоринамъ. Овсяную муку (Habermehl) они называютъ толочномъ (Tolokna), размѣшивая ее съ небольшимъ количествомъ воды и ѣдятъ это какъ хлѣбъ; это — пища весьма плохая. Тутъ намъ пришлось ждать около 6 недѣль, такъ какъ еще стояла зима, и море было, у береговъ во многихъ мѣстахъ замерзши, а далѣе, беспокойно и покрыто льдинами; ѣхать же сухимъ путемъ нельзя было изъ-за Татаръ. Мы ничего не могли достать и деньги и должны были бы голодать, еслибы не зарѣзали нѣсколько лошадей для пропитанія. Въ февралѣ, когда нужда дошла до крайнихъ предѣловъ, и жизненныхъ припасовъ оставалось у насъ уже немного для снабженія корабля, мы снова пустились въ путь, съ большими опасностями. Корабль и около тридцати человекъ провожатыхъ намъ далъ московскій воевода. Мы могли легко, при неблагопріятномъ вѣтрѣ, быть занесены въ открытое море и погибнуть голодною смертію, или попасть въ руки врагамъ, окружавшимъ насъ со всѣхъ сторонъ; могли также, такъ какъ это не было настоящее морское судно и не имѣло балласта, легко опрокинуться и пойти ко дну. Мы направлялись къ г. Тарки (Tegeka), находящемуся приблизительно въ 17 нѣмецкихъ миляхъ, и оттуда въ Астрахань, въ 50-ти, приблизительно, миляхъ, но исполнили это не безъ труда: приблизительно въ 8 нѣмецкихъ миляхъ отъ Тарки, мы пристали къ небольшому острову, имѣющему по одной милѣ въ длину и въ ширину. Отъ него вплоть до самого города море было совсѣмъ замерзши, хотя встрѣчались кое-гдѣ и открытыя мѣста, накануне же вѣтромъ взгромозило льдины сзади насъ такъ, что намъ пришлось 14 дней стоять здѣсь на яко-

Терку велѣлъ идти въ Шенкальскую землю и поставить городъ Койсу, а другой въ Таркахъ, и на Койсѣ городъ поставиша и съ ратными людьми сяде воеводѣ кн. Волод. Тимов. Долгорукой" и т. д.

рыхъ, не имѣя возможности двинуться ни впередъ, ни назадъ. Еслибы мы не взяли съ собой на корабль нѣсколькихъ лошадей посланника, конхъ мы убили и ѣли, то намъ пришлось бы умереть съ голоду, такъ какъ мы запаслись провіантомъ лишь до Тарки на 4 дня, а было насъ всѣхъ до 50 человѣкъ. вмѣсто дровъ мы жгли, растущій здѣсь въ изобиліи, камышъ и, такимъ образомъ, дождались болѣе удобнаго времени.

Въ послѣдующіе дни наступили весьма большіе холода, такъ что мы были принуждены, наконецъ, покинуть корабль, оставивъ на немъ нѣсколько сторожей, и пройти пѣшкомъ 8 нѣмецкихъ миль по льду (что было далеко не безопасно) до Тарки. Такъ какъ ледъ изъ морской воды имѣетъ свойство быстро таять, то, въ случаѣ оттепели, мы бы непременно всѣ утонули. Московскій воевода въ Тарки уже зналъ о нашемъ пріѣздѣ и поэтому, при вступленіи на берегъ, мы были встрѣчены болѣе чѣмъ 300 московскихъ всадниковъ, ожидающихъ насъ съ лошадьми, кои и доставили насъ въ городъ. Такимъ образомъ мы, съ Божьей помощью, совершили самую трудную и самую опасную часть путешествія изъ Персіи и прибыли въ безопасное мѣсто.

Городъ Тарки находится на разстояніи приблизительно одной доброй нѣмецкой мили отъ Каспійскаго моря, и двухъ дней пути отъ Дербента, турецкой крѣпости, причиняющей москвитамъ и Персамъ большой вредъ, когда ихъ корабли случайно заносятся къ ней, и вообще, производящей грабежъ на морѣ. Въ этомъ мѣстѣ мы пробыли 6 недѣль, пока море не очистилось совершенно отъ льда. Слѣдующаго же 18 марта мы опять пустились по морю, по направленію къ Астрахани, куда благополучно прибыли 23 числа того же мѣсяца. Здѣсь намъ пришлось ждать до пятницы на Страстной недѣлѣ (по старому стилю) пока не были готовы корабли. Въ Страстную же пятницу мы отправились по, помѣнутой выше, рѣкѣ Волгѣ, вверхъ, въ сопровожденіи москвитовъ, въ Казань. Здѣсь мы встрѣтились съ персидскимъ посольствомъ, возвращающимся изъ Московіи въ Персію, которое мой покойный господинъ встрѣтилъ годъ тому назадъ, когда оно направлялось въ Московію. Мы узнали отъ него ¹⁾, что Великій Князь послалъ ихъ государю, Персидскому Шаху, нѣсколько тысячъ людей, въ томъ числѣ, нѣсколько хорошихъ стрѣлковъ, и нѣсколько крупныхъ пушекъ для осады крѣпости Дербента. По словамъ посольства, Великій Князь убѣдилъ Шаха Персидскаго начать войну съ Турками. Я полагаю, что по взятіи сей крѣпости, и море и сухопут-

¹⁾ Т.-е. отъ посольства.

ныя дороги станутъ гораздо болѣе безопасными. Здѣсь же къ намъ присоединились и ѣхали съ нами до Москвы два знатныхъ князя изъ Ногайскихъ Татаръ, по имени, одинъ—Джанъ-Арсланъ (Ieroslan), а другой—Иштерекъ (Estreck), которые были захвачены въ плѣнъ московскими казаками и привезены въ Казань. Имъ пришлось отдать себя въ подданство Великому Князю. Сынъ Иштерека принялъ крещеніе, былъ обвиненъ съ знатною московскою боярышнею и оставленъ въ видѣ заложника. До сего они служили въ Венгріи, у Турокъ, противъ христіанъ и причиняли имъ большой уронъ и многихъ увели въ плѣнъ, изъ которыхъ и понинѣ еще многіе страдаютъ въ рабствѣ, подъ ихъ варварскимъ игомъ. По благополучномъ прибытіи моемъ въ Москву, Великій Князь пожаловалъ мнѣ сорокъ мѣховъ собольихъ и кунныхъ, а также нѣсколько локтей бархата.

15 іюля прибылъ въ Москву съ большею торжественностью Посолъ Его Римскаго Императорскаго Величества, Нашего Всемилостивѣйшаго Государя, господинъ Генрихъ фонъ-Логау, со свитою болѣе чѣмъ въ 60 человекъ, и былъ встрѣченъ такъ же, какъ нѣкогда и мы, 4000 всадниковъ, московитовъ и нѣмцевъ, которые были въ большемъ порядкѣ выстроены въ одной милѣ отъ города. Ему выслали впередъ большое количество прекрасныхъ, верховыхъ лошадей, украшенныхъ серебромъ и золотомъ, и между ними одного арабскаго коня, покрытаго попоною изъ золотой парчи. По встрѣчѣ, его съ особою пышностью провели въ городъ на ту квартиру, которую занималъ раньше принцъ Голштинскій. Я съ нетерпѣніемъ ожидалъ сего пріѣзда и былъ чрезвычайно радъ ему. Поэтому я, какъ только прибылъ господинъ Посолъ, сталъ днемъ и ночью добиваться того, чтобы меня допустили къ нему и помѣстили бы вмѣстѣ съ нимъ, ибо я уже довольно много времени былъ лишенъ общества нѣмцевъ и долженъ былъ довольствоваться обществомъ московитовъ, которое мнѣ уже давно надоѣло.

По прибытіи господина Посла, немедленно были присланы на кухню многія разнообразныя блюда и затѣмъ, ежедневно, доставлялось по 1 цѣлому быку, 7 овецъ, 30 куръ, дичь, зайцы и оленина, утки, рыба, яйца, масла, два куска ¹⁾ (Seiten) сала и иные припасы, а изъ напитковъ—тоже по нѣсколько бочекъ меда, трехъ сортовъ, водки и пива. Кромѣ того поручено было тремъ приставамъ ежедневно на-

¹⁾ На русскомъ языкѣ, кажется, нѣтъ особаго слова для передачи техническаго термина „Seite“, обозначающаго количество сала, находящееся у свиньи между передней лопаткой и окорокомъ.

вѣщать Посла и хорошенько смотрѣть за тѣмъ, чтобы онъ ни въ чемъ не нуждался.

18 іюля Великій Князь велѣлъ передать господину Послу, что онъ назначаетъ ему аудіенцію назавтра. Поэтому, 19 числа, часовъ около 9-ти, привели на дворъ большое количество прекрасныхъ коней съ золотыми сбруями и бархатными сѣдлами, дабы каждый могъ свободно себѣ выбрать по вкусу. Ъхали въ томъ же порядкѣ, какъ и при вѣздѣ въ городъ, но впереди всѣхъ, несли подарки, именно: во-первыхъ, 12 прекрасныхъ мушкетовъ, выложенныхъ перламутромъ; во-вторыхъ, великолѣпный, большой вызолоченный кубокъ и 3 прекрасныхъ мушкета; въ-третьихъ, большую золотую цѣпь и кубокъ; въ-четвертыхъ, великолѣпный кубокъ съ водяною мельницею при немъ; въ-пятыхъ, серебряную, позолоченую руку, на которой помѣщалось три кубка и райская птица; въ-шестыхъ, прекрасный, художественной работы письменный столъ изъ слоновой кости, окованный червоннымъ золотомъ; въ-седьмыхъ, три серебряныхъ фляги (Flaschen), вышиною болѣе двухъ локтей и несомыя, двумя лицами каждая; въ-восьмыхъ, два кубка такой-же величины; въ-девятыхъ, прекрасный, искусно сдѣланный корабль изъ серебра, довольно большой, около двухъ локтей въ длину, со всѣми снастями, такъ, какъ они отправляются въ море; въ-десятыхъ, прекраснаго оленя, на коемъ сидѣла Діана, съ великолѣпнымъ драгоцѣннымъ камнемъ на шеѣ; на головѣ у него, вмѣсто роговъ, были коралловыя вѣтви, необычайной красоты ¹⁾; въ-одиннадцатыхъ, три вѣрительныхъ грамоты, завернутыя въ красную и зеленую тафту, которыя господинъ Посолъ несъ самъ съ двумя знатнѣйшими совѣтниками (vornembsten Räthen) Великаго Князя, которые шли по бокамъ его. Остальные шли по трое въ рядъ, причемъ съ каждой стороны ѣхалъ московскій бояринъ. Отъ квартиры вплоть до княжескаго дворца (Palatium) стояли московскіе солдаты, съ мушкетами и саблями, образуя какъ бы улицу.

Когда мы вошли въ комнату, то оказалось, что Великій Князь сидитъ какъ разъ противъ двери, какъ я уже и говорилъ раньше, но въ другой одеждѣ, на золоченомъ тронѣ съ великолѣпною двойною короною на головѣ, и въ платьѣ изъ золотой парчи, украшенной до самого низу жемчугомъ и драгоцѣнными камнями. Около него, сбоку, лежала другая, тройная корона, вышиною почти въ полтора локтя, великолѣпно разукрашенная и унизанная драгоцѣнными камнями. Съ

¹⁾ Въ русскомъ переводѣ книги Аделунга сказано: „рога, сдѣланные изъ всегда зеленой жимолости“. Это—грубая ошибка.

лѣвой его стороны сидѣлъ молодой Князь Ѳеодоръ Борисовичъ, 14 или 15 лѣтъ, въ платьѣ изъ серебрянаго глазета, съ позолоченнымъ жезломъ въ рукѣ. Когда Императорскій Посолъ, вручивъ подарки и вѣрительныя грамоты, кончилъ свою челобитную, Великій Князь, вмѣстѣ съ молодымъ Княземъ, всталъ и спросилъ о здоровьѣ Могущественнѣйшаго Императора и Государя, любезнаго Брата своего; все ли онъ еще бодръ (frisch) и здоровъ? Получивъ отвѣтъ, Великій Князь приказалъ оставить господина Посла и всѣхъ бывшихъ на пріемѣ у него обѣдать, и насъ увели въ другую комнату, гдѣ вдоль стѣнъ, обтянутыхъ коврами, стояли скамьи, и находился также большой поставецъ, весь уставленный золотыми и серебряными вещами. Между прочими тутъ находился большой серебряный левъ, вмѣщающій въ себѣ болѣе бочки пива, а также и серебряная, вызолоченная бочка, тоже величиною съ пивную. Затѣмъ тутъ былъ большой, высокій столъ, снизу и до самого верху, уставленный безчисленными, золотыми и серебряными кубками и чашами, разныхъ величинъ. Въ этой комнатѣ мы ждали около часу, пока насъ не позвали, наконецъ, къ столу. Изъ этой комнаты отворили дверь въ другую, въ которой сидѣлъ Великій Князь съ молодымъ Княземъ, своимъ сыномъ, на позолоченныхъ стульяхъ за серебрянымъ, позолоченнымъ столомъ. Недалеко отъ нихъ стоялъ другой, длинный столъ, за который посадили Императорскаго Посла со свитою, въ томъ порядкѣ, какъ они ѣхали во дворецъ. Болѣе 200, видныхъ изъ себя, московитовъ, болшею частью, всѣ одинаково, въ платьѣ изъ золотой парчи, одѣтыхъ, прислуживали за столомъ и разносили кушанья. Великому Князю подали нѣсколько большихъ бѣлыхъ хлѣбовъ (Semmel), которые онъ самъ разрѣзалъ на куски и приказалъ отнести по куску каждому по порядку, какъ они сидѣли, со словами: „Государь Великій Князь Борисъ Ѳеодоровичъ своимъ хлѣбомъ тебя пожаловалъ“. (Hospodare VVelike Kness Boris Foedrovvitzsch svvoiem hlebъ te posollovvat). Послѣ сего подали до 300 блюдъ изъ чистаго золота съ кушаньями и разныя напитки, и обѣдъ продолжался около пяти часовъ. Въ этой же комнатѣ (но отдѣльно отъ насъ) обѣдало еще болѣе 200 человекъ, нѣмцевъ, но никому изъ нихъ не позволялось подойти къ намъ, а еще менѣе, говорить съ нами; за этимъ московиты зорко слѣдили.

По окончаніи обѣда, насъ опять тѣмъ же порядкомъ, каждого на своемъ конѣ (indem man einem jeden sein Rosz gegeben), отвели въ наше помѣщеніе, а по пріѣздѣ домой опять угощали разнаго рода напитками.

Также и 2-го августа, когда Великій Князь праздновалъ день своего рожденія, намъ, какъ и раньше, прислали изъ дворца 200 чело-вѣкъ, которые несли каждый по блюду съ разными рыбами, ибо это былъ постный день у московитовъ. Впереди же всего несли большіе хлѣбы—каждый хлѣбъ по два чело-вѣка.—Сперва поднесли одинъ го-сподину Послу, а потомъ и остальнымъ, по старшинству чина, съ тѣми же словами, которыя я уже привелъ выше: что Великій Князь, дес-кать, насъ ими жалуетъ.

Два дня спустя, рано утромъ, явился Канцлеръ въ сопровожденіи нѣсколькихъ другихъ знатныхъ бояръ (Baiaņ) и привезъ съ собою соболей, куницъ и камни (Damaschkan). Господину Послу онъ отъ имени Великаго Князя поднесъ платье изъ золотой парчи, шитое спереди жемчугомъ и опушенное соболемъ, а также 5 сороковъ соболей, 3 сорока куницъ и 3 сорока чернобурыхъ лисицъ, а также и глав-нымъ членамъ посольства по сорока соболей и куницъ, прислугѣ же по 12 локтей камни. На другой день, рано утромъ, Посолъ имѣлъ прощальную аудіенцію, и насъ отпустили. Такимъ образомъ, мы, 24 августа, снова отправились въ путь въ Германію, на Нарву, къ морю, сопровождаемые большимъ количествомъ знатныхъ и благородныхъ лицъ изъ города.

О томъ, что приключилось съ нами далѣе, на пути изъ Москвы до Праги, какъ насъ 2 шведскихъ корабля захватили, когда мы от-плыли изъ Нарвы по Балтійскому морю, направляясь къ Грейфсвальду въ Помераніи, и, противъ желанія, отвели насъ въ Швецію, въ Сток-гольмъ, гдѣ насъ, однако, великолѣпно принялъ герцогъ Карлъ, щедро снабдившій нашъ корабль припасами и давшій намъ большой шведскій корабль для сопровожденія до Грейфсвальда, равно и о большой бурѣ, которую мы выдержали между островами Борнгольмомъ и Эландомъ, и которая разсѣяла наши корабли, и какъ мы, благополучно прибывъ въ Грейфсвальдъ, были отлично приняты герцогомъ Филиппомъ Юлі-емъ Вольгастскимъ а также и герцогомъ Штеттинскимъ,—обо всемъ этомъ, Ваше Императорское Величество, безъ сомнѣнія, узнаете со всѣми подробностями отъ господина Посла, Генриха фонъ Логау.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

Первое письмо Ст. Канаша къ бар. Вольфу Унферцахтъ.

Москва, 25 ноября 1602 г.

Свѣтлѣйшему господину Вольфу Унферцахтъ, барону Реца и Ебенфурта, ленному владѣльцу Петернеза и Гаймбурга, Тайному Совѣтнику Его Величества, Предсѣдателю Камеральнаго Суда и т. д.

Свѣтлѣйшій, всемогущій государь мой, всегда я низжайше къ услугамъ Вашимъ и т. д.

18 октября я писалъ Вамъ изъ Смоленска, перваго московскаго города, и извѣстилъ Васъ обо всемъ, что приключилось со мною до того числа.

Считаю долгомъ не пропускать ни одного случая, чтобы не сообщить Вамъ нѣкоторыхъ подробностей о дальнѣйшемъ моемъ путешествіи.

Вопреки обѣщанію, данному мнѣ лицами, приставленными для моей охраны въ Смоленскѣ, что я черезъ пять дней прибуду въ Москву, я употребилъ на переѣздъ до этого города, не менѣе двухъ съ половиною недѣль, дѣлая по 4—5 миль въ день.

Я постоянно просилъ моихъ спутниковъ ѣхать скорѣе и употребилъ всевозможные способы, дабы склонить ихъ къ этому, но мои усилія были тщетны, ибо москвиты, въ свое оправданіе, ссылались на, яко бы полученныя ими отъ Великаго Князя, приказанія, концы которыхъ они не смѣли не исполнять.

А между тѣмъ, я изъ Орши писалъ Канцлеру въ весьма ясныхъ выраженіяхъ, что, по исполненіи порученія къ Великому Князю, я немедленно долженъ пуститься въ путь далѣе, въ Персію, дабы успѣть переплыть море до морозовъ. Поэтому я просилъ его устранить все, что могло бы замедлить мой пріѣздъ въ Москву и постараться поскорѣе доставить мнѣ аудіенцію у Великаго Князя. Наконецъ, съ Божьей помощью, я, въ добромъ здравіи, прибылъ 6 но-

ября, въ Москву. Аудіенцію мнѣ дали 17-го. По правдѣ сказать, я не пропускалъ ни одного дня безъ того, чтобы просить о сей чести. Канцлеръ Аѳанасій Ивановичъ Власевъ, который нѣкогда былъ посланъ Посломъ къ Его Императорскому Величеству, Нашему Всемилостивому Государю и принять имъ въ Пильзенѣ, велѣлъ своему секретарю сказать мнѣ, чтобы я не обращалъ вниманія на эти задержки и объяснилъ мнѣ ихъ причину: два дня послѣ моего пріѣзда, скончался герцогъ Іоаннъ, братъ Датскаго короля, пріѣхавшій свататься къ дочери Великаго Князя. Онъ былъ одаренъ наилучшими качествами, и Великій Князь былъ явно очень огорченъ его смертью, надѣлъ, со всѣмъ своимъ дворомъ, трауръ по немъ и находился въ дурномъ настроеніи духа.

Аудіенція произошла слѣдующимъ образомъ: рано утромъ, около 10 часовъ, мнѣ привели, отъ имени Великаго Князя, для меня и для восьми моихъ спутниковъ, девять лошадей, великолѣпно убранныхъ, и попросили меня собираться, такъ какъ Великій Князь изъявилъ желаніе меня видѣть. Въ одиннадцатомъ часу явился пристаръ (такъ зовутъ то лицо, которому поручено заботиться о моемъ содержаніи) съ сорока придворными; всѣ они были верхомъ и заѣхали за мной. Улицы, вплоть до дворца, были наполнены зрителями, во дворцѣ ихъ было еще больше. По словамъ моего переводчика, неоднократно уже бывавшаго въ сей странѣ, это дѣлается нарочно, по приказанію Вел. Князя, дабы Посолъ былъ удивленъ и пораженъ видомъ такой толпы. Все время, пока я взбирался на верхъ лѣстницы, звонили въ большой колоколъ. Великій Князь находился въ третьей залѣ отъ входа и сидѣлъ на тронѣ, возвышающемся на трехъ ступенькахъ, въ темно-сѣрой (*gris-de fer*) одеждѣ, въ знакъ траура. Молодой сынъ Вел. Князя былъ одѣтъ въ крапчатый бархатъ, бѣлый съ чернымъ, и сидѣлъ на другомъ тронѣ, по правую сторону отца. По бокамъ залы, на нѣкоторомъ разстояніи отъ трона, сидѣли бояре и знатнѣйшія лица, числомъ около двухъ сотъ, скорѣе даже, больше. Канцлеръ заговорилъ первый, въ такихъ выраженіяхъ: „Его Императорское Величество, Свѣтлѣйшій, Могущественнѣйшій Императоръ и Король Римскій, любезнѣйшій Братъ Вашего Величества, прислалъ къ Вашему Величеству Посла, который, въ настоящую минуту, предстоитъ предъ Вами“. При этомъ я долженъ былъ подойти и поцѣловать руки у обоихъ Вел. Князей. За симъ я сталъ опять на свое мѣсто и Канцлеръ объявилъ мнѣ, что я могу теперь говорить, и что Его Величество выслушаетъ меня съ удовольствіемъ.

Софья,—съ точностью опредѣляетъ хронологическія даты нѣкоторыхъ произведеній Медвѣдева ⁴³; исправляетъ ошибку Татищева объ участи С. Медвѣдева въ первомъ стрѣльцкомъ бунтѣ.

Въ 1842 г. Археографическая Коммиссія издала (Спб.) пятый томъ „Актвъ Историческихъ“, гдѣ подъ № 194 на стр. 337 — 341 напечатано изъ принадлежавшаго П. М. Строеву рукописнаго сборника ⁴⁴ „Соборное постановленіе о разрѣшеніи отъ церковнаго отлученія Симеона Медвѣдева“, что произошло не „прежде 1689 г.“, какъ ошибочно устанавливаетъ хронологическую дату Археографическая Коммиссія ⁴⁵. Напечатанное въ Акт. Историч. „Соборное постановленіе“ въ сущности почти буквально схоже со статьею, находящеюся въ рукоп. Московск. Синод. Библіотеки за № 452 ⁴⁶ (л. 250—260) подъ заглавіемъ: „Судъ и изреченіе синодальное святѣйшаго Іоакима патріарха и сущихъ съ нимъ архіереевъ съ архимандриты и игумены и протопресвитери и всѣмъ священнымъ причтомъ на Сенку Медвѣдева и иныхъ“ ⁴⁷.

Въ Сентябрской книжѣ Москвитанина за 1843 г. ⁴⁸ М. П. Погодинъ указалъ и изъ имѣвшихся въ его библіотекѣ рукописей сдѣлалъ небольшія извлеченія относительно С. Медвѣдева, именно: 1) Судъ св. патріарха Іоакима и всего освященнаго собора на С. Медвѣдева. Ркп. находится въ Московск. Синод. библіотекѣ подъ № 228, на стр. 494—507 ⁴⁹; 2) покаяніе Сеньки Медвѣдева, бывшаго монаха Сильвестра ⁵⁰; 3) о новорастригѣ Сильвестрѣ Медвѣдевѣ ⁵¹; 4) выдержки изъ поучительнаго слова патр. Іоакима ⁵² и 5) первое и, къ сожалѣнію, голословное указаніе на то, что въ слѣдственномъ дѣлѣ Щегловитаго находятся допросные пункты и отвѣты С. Медвѣдева, изъ которыхъ видно, что онъ дѣйствовалъ за одно съ Щегловитымъ ⁵³.

Въ 10-й книжѣ Москвитанина за 1843 г. М. Погодинъ помѣ-

⁴³ Стр. III—IV.

⁴⁴ См. стр. 342.

⁴⁵ Стр. 337.

⁴⁶ По описанію Гор. и Нев. № 290.

⁴⁷ Рукоп. л. 4 об. и 5.

⁴⁸ Часть V, стр. 142—146.

⁴⁹ Москвитанинъ 1843, № 9, стр. 142.

⁵⁰ Ibid. стр. 142—143.

⁵¹ Ibid. стр. 143—146.

⁵² Ibid. стр. 146.

⁵³ Ibid. стр. 146.

стиль ⁵⁴⁾ весьма любопытный „отрывокъ“ изъ слѣдственнаго дѣла о Шакловитомъ изъ „копіи со статейнаго списка и рѣшительнаго приговора по розыскному дѣлу о Ѳедкѣ Шакловитомъ 7198—(1690) году“ ⁵⁵⁾, заключающій въ себѣ показанія С. Медвѣдева „на Ахтырскаго полковника на Ивана Перекрестова, да на дьяка на Андрея Виніюса“. Не къ чести г. Погодина надо сказать, что названный отрывокъ напечатанъ крайне небрежно и съ произвольными отступленіями отъ подлинника.

Въ журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія за 1845 г. ⁵⁶⁾ А. Смѣловскій помѣстилъ статью подъ заглавіемъ: „Братья Лихуды и направленіе теоріи словесности въ ихъ школахъ“, гдѣ ему попутно пришлось говорить объ отношеніяхъ между братьями Лихудами и С. Медвѣдевымъ ⁵⁷⁾. Послѣдній вопросъ выдвигали на сцену и давали сильный отвѣтъ на него митр. Евгеній, а за нимъ и г. Сахаровъ; поэтому, отъ г. Смѣловскаго мы вправѣ ожидать, если не новой постановки, то новой разработки названнаго вопроса объ отношеніяхъ братьевъ Лихудовъ къ С. Медвѣдеву. Но наши надежды не оправдываются на самомъ дѣлѣ: новаго г. Смѣловскій даетъ только болѣе или менѣе подробное изложеніе полемики между Лихудами и С. Медвѣдевымъ по вопросу о времени пресуществленія Св. Даровъ, допуская иногда довольно важныя ошибки и неточности.

Н. Полевой въ своемъ „Обозрѣніи русской исторіи до единодержавія Петра“ (Спб. 1876) называетъ ⁵⁸⁾ С. Медвѣдева „приверженцемъ Софьи, умнымъ, ученымъ и развратнымъ (sic!) инокомъ; ненасытнымъ честолюбцемъ, участникомъ перваго Стрѣлецкаго бунта,—а про литературные труды Сильвестра г. Полевой отзывается такъ ⁵⁹⁾: Медвѣдевъ „въ уродливыхъ виршахъ“ оплакивалъ кончину царя Ѳеодора и смерть С. Полоцкаго; „витійственно“ хвалилъ Софью и, кажется, сочинилъ „великолѣпную“ надпись къ портрету царевны.

Въ № 3 Чтеній въ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1846 годъ ⁶⁰⁾ В. М. Ундольскій напечаталъ статью „Сильвестръ

⁵⁴⁾ № 10, ч. V, стр. 365—392.

⁵⁵⁾ Ibid. стр. 392.

⁵⁶⁾ Часть XIV, отд. V, стр. 31—62.

⁵⁷⁾ Стр. 39—56.

⁵⁸⁾ Стр. 178 и 193.

⁵⁹⁾ Стр. 218.

⁶⁰⁾ Отд. IV, Смѣсь, стр. III—XXX, 1—91. Указанная статья въ томъ же 1846 г. вышла отдѣльнымъ оттискомъ, а впоследствии безъ малѣйшихъ измѣненій вошла въ собраніе сочиненій В. М. Ундольскаго.

Медвѣдевъ, отецъ славяно-русской библіографіи“, въ которой сдѣланъ хотя и краткую “), но научно обставленную и не потерявшую своего значенія до сего времени, біографію С. Медвѣдева. Съ кропотливостію и тщательностію библіографа указывая и дѣлая надлежащую оцѣнку предшествовавшимъ изслѣдованіямъ о С. Медвѣдевѣ, В. М. Ундольскій, что особенно важно для насъ, напечатавъ нѣкоторыя письма Медвѣдева изъ коллекціи П. М. Строева, объясняющія важные моменты изъ жизни Сильвестра,—самого трудолюбиваго и дѣльнаго писателя своего времени “), „отца славяно-русской библіографіи“.

Въ своей „Исторіи Русской церкви“ преосвященный Филаретъ “), при разсказѣ объ отношеніяхъ между братьями Лихудами и С. Медвѣдевымъ “), вкратцѣ изложилъ только вышеуказанную статью г. Сильовскаго, исправивъ впрочемъ дату смерти Медвѣдева “) и назвавъ послѣдняго по отчеству—Семеномъ Петровымъ “).

Н. А. А. (Новоспасскій архимандритъ Аполлосъ) въ своемъ сочиненіи „Московскіе патріархи“ “), вопреки нашему ожиданію, при довольно подробномъ описаніи жизнедѣятельности патр. Іоакима “) и бывшаго въ его время спора о времени пресуществованія Св. Даровъ “), ни слова не говоритъ о С. Медвѣдевѣ, выражаясь слишкомъ неопредѣленно “), что „приверженцы Софьи положили было умертвить п. Іоакима, какъ главную опору царственной отрасли рода Нарышкиныхъ“.

Въ „Словарѣ достопамятныхъ людей Русской земли“ (Спб. 1847 г. часть 3-я, стр. 262—264), на ряду съ достовѣрными свѣдѣніями о жизни и дѣятельности С. Медвѣдева, Бантишъ-Каменскій сообщилъ не мало ложныхъ и далеко не оправдываемыхъ дѣйствитель-

⁶¹ Стр. III—XIII. Большая и главная часть труда г. Ундольскаго посвящена разбору сочиненія Медвѣдева „Оглавленіе книгъ, кто ихъ сложилъ“ (стр. VIII—XXX) и обнародованію его (стр. 1—90+1).

⁶² Стр. XXVIII.

⁶³ Т. IV, періодъ патріаршества. Рига, 1847 г. 2-е изд. Харьковъ, 1853. 3-е изд. Москва, 1857 г. 4-е изд. Черниговъ, 1862 г. и 5-е изд. Москва, 1888.

⁶⁴ Стр. 184—188 по 2-му изд.

⁶⁵ Стр. 188.

⁶⁶ Стр. 184, прим. 256; срв. Туманскаго I, 209.

⁶⁷ Чтенія въ Обществѣ Исторіи и Древностей Рос. 1847—1848 гг. кн. III—VIII и отдѣльно. М. 1848 г. in 8°.

⁶⁸ Ibid. № 7, отд. IV, Смѣсь, стр. 128—136+1 (портретъ Іоакима).

⁶⁹ Ibid.

⁷⁰ Ibid. стр. 133.

ностью свѣдѣній; впрочемъ, и Бантышъ-Каменскій, насколько могъ, порядочно подвинулъ впередъ изученіе нашего вопроса.

Не лучшія по достоинству и достовѣрности свѣдѣнія о С. Медвѣдовѣ сообщаются въ „Справочномъ энциклопедическомъ словарѣ“, изд. Крайя, подъ редакціей А. Старчевскаго (Томъ VIII. Спб. 1854 г., стр. 21).

С. К. Смирновъ въ своей „Исторіи Московской Славяно-Греко-Латинской Академіи“⁷¹⁾ не сообщилъ ничего новаго относительно С. Медвѣдова⁷²⁾ и при изложеніи спора о времени пресуещствленія Св. Даровъ безъ провѣрки пользовался данными статьи г. Смѣловскаго⁷³⁾.

Въ своемъ изслѣдованіи о „Правленіи царевны Софіи“ (Москва 1856 г.) г. Щебальскій, вознамѣрившись сдѣлать „внимательное, добросовѣстное, безпристрастное изученіе“⁷⁴⁾ обстоятельствъ того времени, по интересующему насъ вопросу объ отношеніи С. Медвѣдова къ царевнѣ Софѣѣ и объ участіи его въ извѣстномъ заговорѣ Ѳ. Шакловитаго, однако, принужденъ былъ сказать⁷⁵⁾: „не зная въ подробности, что было раскрыто въ дѣлѣ Шакловитаго, не можемъ сказать, въ какой мѣрѣ всѣ лица, подвергшіяся наказаніямъ“⁷⁶⁾, и въ чемъ именно, были найдены виновными, такъ какъ обычно выставляемые въ такомъ случаѣ обвиненія не довольно опредѣленны“.

Первые два тома труда Н. Г. Устрялова „Исторія царствованія Петра Великаго“⁷⁷⁾, имѣвшаго средства узнать въ государственныхъ архивахъ то, что было недоступно другимъ историкамъ, въ нѣкоторыхъ своихъ мѣстахъ имѣютъ прямое отношеніе къ интересующему насъ вопросу о С. Медвѣдовѣ. Возстановляя краткую⁷⁸⁾ біографію С. Медвѣдова⁷⁹⁾, этого „тайнаго руководителя, оракула привержен-

⁷¹⁾ Москва, 1855 г.

⁷²⁾ См. стр. 16, 25—28 и 41—42.

⁷³⁾ Ibid. стр. 27, примѣч. 40.

⁷⁴⁾ Стр. 139.

⁷⁵⁾ Стр. 136.

⁷⁶⁾ Чернецъ великаго ума и остроты (стр. 137) представленный С. Полоцкимъ царевнѣ Софіи (стр. 11), С. Медвѣдовъ казненъ, по словамъ г. Щебальскаго (стр. 136), чрезъ нѣсколько (!) времени послѣ Шакловитаго.

⁷⁷⁾ Т. 1. Спб. 1858 г. (въ рукописи былъ поднесенъ государю Николаю Павловичу еще въ 1849 г.) Господство царевны Софіи. Т. 2. Спб. 1858.

⁷⁸⁾ Т. 2, стр. 32—33, 48, 68 и 88—90.

⁷⁹⁾ Родиной его, какъ и Шакловитаго, по Устрялову (т. 2, стр. 32, пр. 5) было село Новоселки, въ 40 верстахъ отъ Курека.

цевъ Софіи ⁸⁰⁾, г. Устряловъ значительно подвинулъ впередъ разрѣшеніе вопроса объ отношеніи С. Медвѣдева къ царю Θεодору ⁸¹⁾ Алексѣевичу, къ царевнѣ Софѣѣ, для которой Медвѣдевъ служилъ тайнымъ повѣреннымъ ⁸²⁾, и Θ. Шакловитому ⁸³⁾.

Архимандритъ Савва (въ настоящее время архіепископъ Тверской и Кашинскій) въ своемъ „Указателѣ для обозрѣнія Московской патриаршей (нынѣ Синодальной) библіотеки“ ⁸⁴⁾ сообщилъ нѣсколько новыхъ данныхъ ⁸⁵⁾, относящихся къ жизне-дѣятельности С. Медвѣдева. Такъ, изъ „Указателя“ арх. Саввы мы впервые узнаемъ, что „Манна“ ⁸⁶⁾ и „Хлѣбъ животный“ ⁸⁷⁾ представляютъ изъ себя два отдѣльныхъ сочиненія С. Медвѣдева и проч.

Въ „Обзорѣ русской духовной литературы“ ⁸⁸⁾ преосвящ. Филарета находимъ не мало новыхъ данныхъ сравнительно съ тѣмъ, что имъ же было сообщено въ „Исторіи Русской Церкви“. Одно только бѣглое указаніе и разсмотрѣніе свѣдѣній преосв. Филарета въ его „Обзорѣ русской духовной литературы“ показываетъ, что онъ умѣло и усердно собралъ почти весь матеріалъ о С. Медвѣдѣвѣ, какимъ располагала литература его времени.

Изъ статьи И. Б.—на „Объ исправленіи славянскаго текста Дѣяній и Посланій Апостольскихъ при патріархѣ Іоакимѣ“ ⁸⁹⁾ узнаемъ, что С. Медвѣдевъ во времена Іоакима состоялъ справщикомъ книгъ на печатномъ дворѣ и, между прочимъ, участвовалъ въ комиссіи по исправленію Апостола.

⁸⁰⁾ Т. 2, стр. 32.

⁸¹⁾ Т. 2, стр. 32 и примѣч. 15, стр. 341—342.

⁸²⁾ Т. 2, стр. 32; срв. стр. 47—48.

⁸³⁾ Т. 2, стр. 33, 40—41, 47, 49, 68 и 88.

⁸⁴⁾ Изд. 2. Москва, 1858 г. Въ первомъ изданіи арх. Савва ограничился описаніемъ только немногихъ, наиболѣе достопримѣчательныхъ, славянскихъ рукописей (см. предисловіе ко 2 изд. стр. 1).

⁸⁵⁾ См. стр. 230 (№ 369); 241, а; 242 (№ IV); 243 (№ V), 244 и 245, е.

⁸⁶⁾ См. стр. 27, примѣч. а, 1) и стр. 244, в.

⁸⁷⁾ Стр. 198, № 440.

⁸⁸⁾ § 235, стр. 355—358 по 2 изд. Харьковъ, 1859 г.; 1 изд. въ „Ученыхъ Запискахъ“ 2 отдѣленія Императ. Академіи Наукъ (Спб. 1856 г.) и 3-е изданіе (Тузова) Спб. 1884 г. § 235, стр. 251—253 (новаго въ этомъ изданіи сказано только нѣсколько строкъ по поводу полемики С. Медвѣдева съ Яномъ Бѣлободскимъ; все остальное представляетъ изъ себя дословную перепечатку со 2-го изданія).

⁸⁹⁾ Стр. 294—306 тома 1-го за 1861 г. Правосл. Обзоръ.

Изданіемъ „Описанія славянскихъ рукописей Московской Синодальной библіотеки“ А. В. Горскій и К. И. Невоструевъ оказали большую услугу для ученыхъ изслѣдователей при изученіи вопроса о жизни и дѣятельности С. Медвѣдева. Для насъ особенно важна 3-я часть ⁹⁰ 2-го отдѣла ⁹¹ „Описанія“, гдѣ подробно разсматривается почти весь рукописный матеріалъ XVII вѣка, относящійся къ бывшему въ то время спору о времени пресущественія Св. Даровъ. Сюда относятся, напримѣръ, слѣдующіе номера „Описанія“: 289, 290, 291, 294, 297, 299, 310 и др. Получая подробныя и обстоятельныя, хотя и не всегда вѣрныя ⁹², свѣдѣнія о полемическихъ сочиненіяхъ С. Медвѣдева и его противниковъ, о покаянномъ исповѣданіи Медвѣдева и о судѣ надъ нимъ, мы впервые изъ „Описанія“ узнаемъ, правда слишкомъ кратко и поверхностно, о взаимныхъ отношеніяхъ С. Медвѣдева и извѣстнаго инока Евѳимія ⁹³, а также о редактированіи С. Медвѣдевымъ письменныхъ трудовъ своего учителя Симеона Полоцкаго.

Въ своей статьѣ о „Янѣ Бѣлободскомъ и Павлѣ Негребецкомъ“ ⁹⁴, помѣщенной въ 21 части Прибавленій къ изданію Твореній Св. Отцевъ за 1862 годъ ⁹⁵, Н. И. Субботинъ впервые одѣлалъ болѣе или менѣе подробное изложеніе полемики С. Медвѣдева съ Бѣлободскимъ по рукописи Москов. Дух. Академіи за № 68 ⁹⁶ и писанной рукою С. Медвѣдева ⁹⁷. По изслѣдованію Н. И. Субботина оказывается, что „Отвѣтъ на изложеніе вѣры“, поданное на писмѣ иноземцемъ Яномъ Бѣлободскимъ, представляетъ изъ себя сочиненіе Медвѣдева ⁹⁸, а самый манускриптъ (въ рукописи М. Д. Академіи) съ

⁹⁰ Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, впрочемъ, и 2-я ч. 2 отд. М. 1859 г.

⁹¹ Москва, 1862 г.

⁹² См. напр. № 294, стр. 444—445, гдѣ гг. Горскій и Невоструевъ ошибочно замѣчаютъ, что утраченное полемич. сочиненіе С. Медвѣдева писано „противъ тетрадей, тайно пущенныхъ въ народъ отъ протопопа Черниговскаго Іоанна“.

⁹³ См. наприм. № 297, стр. 457, № 299, стр. 467—470 и др.

⁹⁴ Эпизодъ изъ исторіи религіозныхъ споровъ въ Россіи въ концѣ XVII в.

⁹⁵ Стр. 569—614.

⁹⁶ Рукопись эта издана Д. Цвѣтаевымъ въ его „Памятникахъ къ исторіи протестантства въ Россіи“ (первоначально помѣщена была въ 3-й книжкѣ Чтеній въ Общ. Исторіи и Древн. Рос. за 1884 г., а въ 1888 г. (Москва) 1 я часть „Памятниковъ“ вышла отдѣльной книгой, гдѣ ркп. № 68 помѣщена на стр. 196—242).

⁹⁷ Стр. 569, прилѣч. а.

⁹⁸ Ibid.

поправками и вставками есть ничто иное, какъ черновая тетрадь; кромѣ того, въ оглавленіи къ рукописному сборнику, въ которомъ помѣщена указанная статья, самъ Медвѣдевъ озаглавилъ ее такимъ образомъ: „отвѣтъ мой, моею рукою писанный, противъ письма Бѣлободскаго“. Г. профессоръ доказываетъ⁹⁹ также, что и челобитная Павла Негребецкаго, писанная рукою С. Медвѣдева и испещренная его собственноручными поправками, есть сочиненіе самого Медвѣдева.

Въ „Лѣтописяхъ русской литературы и древности“ за 1863 г.¹⁰⁰ И. Е. Забѣлинъ сообщилъ нѣсколько официальныхъ данныхъ, случайно встрѣтившихся ему при пересмотрѣ приходо-расходныхъ книгъ Тайнаго приказа. Оказывается, что въ 1665 г. Медвѣдевъ находился уже въ числѣ подъячихъ Тайнаго приказа. Въ томъ же 1665 г. Медвѣдевъ поступаетъ въ „школу учиться по латинямъ и грамматикѣ“ у извѣстнаго С. Полоцкаго. Въ новозаведенной школѣ, построенной на собственные средства государя, С. Медвѣдевъ состоялъ старостой по 1668 г.

Настольный Словарь для справокъ по всѣмъ отраслямъ знаній (подъ редакціей Ф. Толля, при сотрудничествѣ В. Воленса. Спб. 1864 г. Томъ II-й, стр. 824) сообщаетъ нѣкоторыя и, притомъ, далеко невѣрныя свѣдѣнія по интересующему насъ вопросу.

Кромѣ повторенія уже извѣстныхъ намъ свѣдѣній о С. Медвѣдевѣ, С. М. Соловьевъ въ своей „Исторіи Россіи съ древнѣйшихъ временъ“¹⁰¹ говоритъ¹⁰², что послѣ трехлѣтняго обученія „латинямъ и грамматикѣ“ у С. Полоцкаго „Семену Петровичу (sic!) Медвѣдеву съ товарищами велѣно было ѣхать въ свитѣ Ордина Нащокина на посольство въ Курляндію“¹⁰³ для наученія; — далѣе изъ сообщеній С. М. Соловьева обращаетъ на себя вниманіе то, что 1) „Тетрадь на

⁹⁹ Стр. 570, примѣч. 1; срв. примѣч. на стр. 571 и примѣчаніе (d) на стр. 581 (челобитную писалъ С. Медвѣдевъ) и стр. 592 (съ основательностью можно предполагать, что челобитную для Негребецкаго весьма искусно составилъ (написалъ) С. Медвѣдевъ).

¹⁰⁰ Томъ 5, отд. III, стр. 120—126.

¹⁰¹ Для насъ особенно важенъ т. XIV. Москва, 1864 г. Впрочемъ, есть дѣльныя замѣчанія по нашему вопросу и въ томъ XIII (Москва, 1863 г.); напр. на стр. 231, 325 и др.

¹⁰² Т. XIV, стр. 94.

¹⁰³ О посольствѣ Ордина-Нащокина въ Курляндію см. Исторіи С. М. Соловьева, т. XII.

Іоаннікія и Софронія Лихудовъ“, по его словамъ ¹⁰⁴, написана не С. Медвѣдовымъ, а дьякономъ Аѳанасіемъ, и что 2) Манна была написана по приказанію Софьи ¹⁰⁵—сообщенія, на которыя ученые изслѣдователи послѣдующаго времени, къ сожалѣнію, мало или, что будетъ вѣрнѣе сказать, совсѣмъ не обращали вниманія.

Во второй главѣ своей статейки „Кіевскіе ученые въ Велико-россіи“, появившейся въ журналѣ „Эпоха“ за 1865 годъ ¹⁰⁶, Ив. Образцовъ поставилъ цѣлью, по возможности кратко разсказать весьма интересную и притомъ почти нисколько еще не разобранную ¹⁰⁷ исторію „борьбы кіевскихъ ученыхъ съ великорусскими,“ гдѣ находится немало любопытныхъ данныхъ по интересующему насъ вопросу за исключеніемъ, конечно, тѣхъ, которыя г. Образцовъ, не разу не процитировавъ, дословно заимствуетъ изъ „Обзора духовной литературы“ преосвященнаго Филарета.

Въ 1865 г. редакція „Православнаго Собесѣдника“ издала весьма важный памятникъ русской духовной письменности XVII вѣка „Остенъ“. Авторомъ „Остена“ преосв. Филаретъ ¹⁰⁸ и Н. А. А. ¹⁰⁹ считали п. Іоакима, а преосв. Евгеній ¹¹⁰ признавалъ послѣдняго только издателемъ. Ученые издатели „Описанія славянскихъ рукописей Моск. Синод. библіотеки“ при разборѣ книги „Остенъ“ замѣтили ¹¹¹ только относительно ркп. № 291, что это „черновая рукопись съ разными поправками и приписками, внизу 1 л. которой есть подпись: „книга сія, ѿ ѿбѣдъ, негли монаха чюдова митѣра“. Впрочемъ, г. Образцову „посчастливилось сдѣлать новое открытіе“ относительно писателя книги „Остенъ“ ¹¹², каковымъ онъ признаетъ ¹¹³ извѣстнаго инока Евѳимія, ученика и душеприказчика Епифанія Славинецкаго. Въ на-

¹⁰⁴ Стр. 95.

¹⁰⁵ Стр. 97.

¹⁰⁶ Въ томъ же году названная статейка вышла отдѣльнымъ оттискомъ; послѣдній мы и будемъ цитировать въ своемъ изслѣдованіи.

¹⁰⁷ Срв. Пекарскаго „О кіевскихъ ученыхъ“, въ февральской и мартовской книжкахъ Отечеств. Зап. за 1862 г.

¹⁰⁸ Обзоръ русской духовной литературы, стр. 353.

¹⁰⁹ Чтенія въ Общ. И. и Д. Р. 1848 г. № 7. Смѣсь, стр. 134, 10.

¹¹⁰ Словарь Историч. стр. 227.

¹¹¹ Отд. 2, ч. 3, стр. 424.

¹¹² Кіевскіе ученые въ Велико-россіи, стр. 26, примѣч. 2.

¹¹³ Доказательства г. Образцова приведены имъ въ № 2 „Духовной Бесѣды“ за 1864 г.

стоящее время „открытіе“ г. Образцова всѣми признается за вполне справедливое и не нуждающееся въ другихъ доказательствахъ, хотя и замѣчается при этомъ, что инока Евѣмїя нельзя назвать въ полномъ смыслѣ писателемъ книги „Остенъ“, а только составителемъ и редакторомъ.

Что касается 74—104 стр. печатной книги „Остенъ“, гдѣ содержится 1) повѣствованіе о новоразстригѣ С. Медвѣдевѣ, 2) извѣщеніе о покаян. исповѣданіи и 3) самое покаян. исповѣданіе С. Медвѣдева, то содержащееся на этихъ страницахъ буквально сходно съ лл. 79—99 об. Синодальной ркп. № 291 и съ соответствующими мѣстами Синодальной ркп. № 292. Впрочемъ, помѣщенное въ печатномъ изданіи книги „Остенъ“ ¹¹⁴ повѣствованіе „о ростригѣ, бывшемъ монахѣ С. Медвѣдевѣ, вводившемъ ересь латинскую въ Великороссійскій народъ“, во многомъ разнится отъ такового же повѣствованія, находящагося а) въ переплетенномъ Сборникѣ ¹¹⁵ Синодальной бібліотеки за № 5 ¹¹⁶ и б) въ Синодал. Сборникѣ за № 369 ¹¹⁷, гдѣ указанное повѣствованіе, написанное инокомъ Евѣмїемъ ¹¹⁸, озаглавляется такъ: „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ, и о злословіи его, отъ демона поущаемомъ на св. Церковь, и на святѣйшія патріархи, и о возмущеніи народа на мятежъ, и на убійство святѣйшаго Іоакима патріарха, и иныхъ, и о побѣгѣ Сенки бывшаго Сильвестра Медвѣдева въ Польшу, и о совопрошеніи его чародѣевъ и о смертной ея казни“.

Въ „Чтеніяхъ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ“ за 1870 г. ¹¹⁹ архим. Леонидъ сообщилъ „Обращеніе Сенки Медвѣдева“, которому г. О. Б. (О. Боданскій) предпослалъ ¹²⁰ нѣсколько предположительныхъ замѣчаній, повторивъ ошибки ¹²¹ г. Туманскаго и др. По словамъ г. Боданскаго, „Обращеніе С. Медвѣдева напечатано по со-

¹¹⁴ Стр. 74—82.

¹¹⁵ Лл. 366—371.

¹¹⁶ По описанію Горскаго и Невоструева № 294. См. Описан. отд. 2, ч. 3, стр. 444.

¹¹⁷ Лл. 33—37.

¹¹⁸ Горскій и Невоструевъ. Описанія рукописей отд. 2, ч. 3, № 294, стр. 444, л. 366.

¹¹⁹ Кн. 2, отд. V. Смѣсь, стр. 1—12.

¹²⁰ Стр. 1, примѣч.

¹²¹ Т. е. будто С. Медвѣдевъ казненъ на площади Троице-Сергіева монастыря въ декабрѣ 1689 г.

временной рукописи XVII в. ¹²², до сихъ (1870 г.) поръ нигдѣ не было помѣщено и извѣстно только по имени, т. е. по упоминанію о немъ въ 5 томѣ Актовъ Историческихъ (№ 194). Послѣ проверки же оказывается, что „Обращеніе Сеньки Медвѣдева“ только подъ другимъ заглавіемъ ¹²³ цѣликомъ было напечатано въ 1865 г. ¹²⁴, а выдержки изъ него появились въ печати еще въ 1843 г. ¹²⁵. Сообщенное архим. Леонидомъ „Обращеніе С. Медвѣдева“, кромѣ незначительныхъ отступленій отъ „покаяннаго исповѣданія“ по книгѣ „Остентъ“, разнится только тѣмъ, что въ концѣ „Обращенія“ помѣщена современная приписка о послѣдней судьбѣ С. Медвѣдева, напечатанная въ „Запискахъ“ г. Туманскаго ¹²⁶.

Въ „Руководствѣ къ Русской Церковной исторіи“ ¹²⁷ П. В. Знаменскаго встрѣчается только критически не проверенное повтореніе старыхъ ошибокъ, измышленіе своихъ собственныхъ и масса недомолвокъ въ небольшомъ сообщеніи о С. Медвѣдѣвѣ.

Намекъ г. И. Б.—на ¹²⁸ о томъ, что Сильвестръ состоялъ справщикомъ книгъ на печатномъ дворѣ при Іоакимѣ, впервые получилъ надлежащее разрѣшеніе въ прекрасной статьѣ В. Е. Румянцева „Древнія зданія Московскаго Печатнаго двора“ ¹²⁹.

Изъ книжки А. Е. Викторова „Собраніе Славяно-русскихъ рукописей В. М. Ундольскаго“ ¹³⁰ узнаемъ, что въ Москов. Публичномъ Музеѣ въ Собраніи рукописей В. М. Ундольскаго ¹³¹ хранятся нужныя для насъ рукописи, именно ¹³²: а) Сильвестра Медвѣдева кн. Манна

¹²² Ни архим. Леонидъ, ни г. Бодянский не сочли нужнымъ указать, гдѣ хранится рукопись. Восполняя этотъ пробѣлъ, допущенный издателемъ „Обращенія С. Медвѣдева“, мы замѣтимъ, что указываемая рукопись находится въ библиотекѣ Воскресенскаго, Новый Іерусалимъ именуемаго, монастыря.

¹²³ „Покаянное исповѣданіе бывшаго монаха С. Медвѣдева“.

¹²⁴ „Остентъ“. Казань, 1865 г., стр. 85—104.

¹²⁵ См. Москвитининъ за 1843 г., № 9, стр. 142—143.

¹²⁶ Ч. 1, стр. 209.

¹²⁷ Казань, 1870 г., 2-е изд. Казань, 1876 г., 3-е изд. Казань, 1880 г., 4-е изд. Казань, 1886 г., 5-е изд. Казань, 1888 г., стр. 320—321 по 1-му изд.

¹²⁸ См. Православное Обзоріе за 1861 г., февраль, стр. 295.

¹²⁹ См. Древности. Труды Москов. Археологич. Общества. Москва, 1870 г., томъ 2, ч. 1 (изысканія) стр. 1—38.

¹³⁰ Москва, 1870 г.

¹³¹ Стр. 1, прим.

¹³² Стр. 11, №№ 19, 20 и 22.

или хлѣбъ животный ¹³³ и его покаяніе, въ спискахъ XVII в. (№№ 482 и 478), б) письма С. Медвѣдева, въ новѣйшей копіи, въ 4-ку, на 59 л. (№ 793) и в) возраженія (неистовнобреданіе) противъ Липудовъ и отвѣтъ ихъ, или „Показаніе истины“ въ спискахъ XVIII в. (№ 481).

Въ 1871 г. (Варшана) вышло въ свѣтъ изслѣдованіе профес. Варшавскаго университета Н. Я. Аристовъ подъ заглавіемъ „Московскія смуты въ правленіе царевны Софьи Алексѣевны“, первоначально печатавшееся въ Варшавскихъ университетскихъ извѣстіяхъ за 1871 г. ¹³⁴. Цѣлью своего труда почтенный авторъ поставилъ „провѣрить достоинство и направленіе историческихъ данныхъ, и опредѣлить истинный смыслъ московскихъ волненій и смуть въ правленіе Софьи“. Являясь въ роли жаркаго апологета царевны Софьи и ея приверженцевъ, г. Аристовъ съ большою любовью не разъ останавливается на свѣтлой личности С. Медвѣдева и, подробно разобравъ всѣ взводимыя на послѣдняго обвиненія ¹³⁵, вопреки установившемуся въ нашей литературѣ взгляду считаетъ Медвѣдева почти ни въ чемъ не виновнымъ.

Изслѣдованіе г. Аристовъ заслуживаетъ полнаго вниманія по многимъ отдѣльнымъ мѣткимъ замѣчаніямъ. Но еще г. Погодинъ ¹³⁶ замѣтилъ его существенный недостатокъ—усиленное обвиненіе партіи Петра и адвокатскую роль по отношенію къ Милославскимъ, — однимъ словомъ, отсутствіе той объективности, которая составляетъ существенную обязанность историка, и недостатокъ критики фактовъ, т. е. вѣрной ихъ оцѣнки и постановки.

Въ „Сборникѣ выписокъ изъ архивныхъ бумагъ о Петрѣ Великомъ“ ¹³⁷, изданномъ подъ редакціей Г. В. Есипова, находимъ: 1) нѣсколько любопытныхъ данныхъ относительно обстоятельствъ поимки С. Медвѣдева въ Бизюковѣ монастырѣ и приводѣ его въ Троице-Сергіевъ монастырь ¹³⁸ и 2) небезъинтересную выписку ¹³⁹ изъ кн. № 431, въ которой значится, что 1686 г. 16 сентября „дано великихъ государей жалованья Спасскаго монастыря, что за Иконымъ рядомъ, строг-

¹³³ На самомъ дѣлѣ, въ собраніи Ундольскаго „Манускриптовъ“ совсѣмъ не нѣтъ.

¹³⁴ №№ 1—3.

¹³⁵ Стр. 137—140 и прилож. стр. 33—73 (выдержки изъ разсужденій дѣла о Ѳ. Шаховитомъ).

¹³⁶ *Op. cit.* стран. 237.

¹³⁷ Т. 1 и 2, Москва, 1872 г.

¹³⁸ Т. 1, стр. 91—94, №№ 373—374, 376, 380 и 385.

¹³⁹ Т. 2, стр. 344.

телю Сильвестру Медвѣдеву да печатнаго книжнаго дѣла справщику іеродиакону Каріону Истомину по 5 аршинъ сукна кармазину“.

Профессоръ И. Н. Березинъ въ своемъ „Русскомъ Энциклопедическомъ Словарѣ“¹⁴⁰ не сообщилъ ничего новаго по интересующему насъ вопросу.

Профес. К. Бестужевъ-Рюминъ въ своей „Русской Исторіи“ (Спб.) замѣчаетъ¹⁴¹ о безпристрастїи Медвѣдева въ Запискахъ о стрѣльцкомъ бунтѣ.

Н. И. Костомаровъ въ своей „Русской Исторіи въ жизнеописанїяхъ ея главнѣйшихъ дѣятелей“¹⁴² по интересующему насъ вопросу сообщаетъ нѣсколько любопытныхъ свѣдѣній.

П. Полевой въ своей „Исторіи русской литературы въ очеркахъ и біографїяхъ“¹⁴³ называетъ С. Медвѣдева ревностнымъ и просвѣщеннымъ послѣдователемъ идей С. Полоцкаго, и въ то же время слѣпымъ подражателемъ ему въ его дѣятельности литературной, какъ усердный слагатель виршей.

М. П. Погодинъ въ качествѣ „лепты“ къ 200-лѣтнему юбилею Петра I-го издалъ въ 1875 г. (Москва) свое изслѣдованіе подъ заглавіемъ: „Семнадцать первыхъ лѣтъ въ жизни Императора Петра Великаго“¹⁴⁴. Завиняя во всемъ Софью и партію Милославскихъ съ цѣлію такъ или иначе оправдать Петра и партію Нарышкиныхъ, г. Погодинъ, однако, принужденъ былъ сказать далеко не въ свою пользу¹⁴⁵, что слѣдователи по дѣлу Шакловитаго „производили слѣдствіе не слишкомъ тщательно; заранее они были убѣждены, что главными виновниками, подъ началомъ царевны Софьи, были Шакловитый и Сильвестръ Медвѣдевъ. Сообщивъ нѣкоторыя свѣдѣнія о самомъ С. Медвѣдевѣ, г. Погодинъ довольно подробно¹⁴⁶ останавливается на критическомъ разборѣ извѣстныхъ записокъ С. Медвѣдева о Стрѣлецкомъ бунтѣ 1682 г., которыя онъ, вопреки мнѣнію г. Аристова, признаетъ

¹⁴⁰ Спб. 1873 г., т. 2, стр. 82.

¹⁴¹ Стр. 57.

¹⁴² Спб. 1874 г., отд. 2, вып. 5, стр. 420—424; см. еще стр. 507.

¹⁴³ Изд. 2-е, Спб. 1874 г., гл. XVI, стр. 179, и 166.

¹⁴⁴ Разборъ книги г. Погодина см. въ критич. замѣткахъ Е. Бѣлова, помѣщенныхъ въ № 10 журнала „Древняя и Новая Россія“ за 1875 г. Братскій отзывъ о сочиненіи г. Погодина см. также въ іюньской книжкѣ на обложкѣ „Вѣстн. Европы“ за 1875 г.

¹⁴⁵ Стр. 183—184.

¹⁴⁶ Стр. 21—28.

„недобросовѣстными“ ¹⁴⁷ особенно за то, что Медвѣдевъ „проходитъ молчаніемъ всѣ главныя послѣдствія бунта“ ¹⁴⁸.

Въ журналѣ „Древняя и Новая Россія“ за 1875 г. появилось изслѣдованіе Л. Н. Майкова о „Симеонѣ Полоцкомъ“ ¹⁴⁹, гдѣ находится много данныхъ по интересующему насъ вопросу, главнымъ образомъ по вопросу объ отношеніяхъ между С. Полоцкимъ и С. Медвѣдевымъ.

Въ статьѣ „Борьба между представителями великорусскаго и малорусскаго направленія въ Великороссіи въ концѣ XVII и началѣ XVIII вѣковъ“ ¹⁵⁰, сказавъ подробно о С. Полоцкомъ ¹⁵¹ и Епиф. Славинецкомъ ¹⁵², г. Любимовъ также не менѣе подробно останавливается на С. Медвѣдевѣ, котораго онъ называетъ „самымъ замѣчательнымъ дѣятелемъ въ борьбѣ“ ¹⁵³ между представителями великорусскаго и малорусскаго направленія“. Авторъ не привнесъ почти ничего новаго въ дѣлѣ разработки біографіи С. Медвѣдева, такъ какъ онъ пробавляется прежними непровѣренными свѣдѣніями митр. Евгелія, г. Ундольскаго ¹⁵⁴ и Образцова. Впрочемъ, изложеніе г. Любимовымъ хода полемики по вопросу о времени пресущественія св. даровъ заслуживаетъ нѣкотораго вниманія.

Въ своемъ изслѣдованіи „О школахъ и просвѣщеніи за патриаршіи періодъ“ ¹⁵⁵ Гр. Мирковичъ, между прочимъ, дѣлаетъ любопытныя сообщенія о характерѣ обученія въ Спасской школѣ, гдѣ воспитывался С. Медвѣдевъ.

Въ „Чтеніяхъ въ Обществѣ Любителей Духовнаго Просвѣщенія“ за 1879 годъ ¹⁵⁶ появилось тенденціозное изслѣдованіе ¹⁵⁷ о. П. Смир-

¹⁴⁷ Стр. 236, примѣч. 46.

¹⁴⁸ См. стр. 26.

¹⁴⁹ Эта статья съ небольшими измѣненіями вошла въ сочиненіе г. Майкова „Очерки изъ исторіи русской литературы XVII и XVIII столѣтій“ (Смб. 1889). Мы будемъ цитировать по послѣднему изданію.

¹⁵⁰ См. Журн. Мин. Нар. Просв. за 1875 г. ч. 180, стр. 117—152.

¹⁵¹ Стр. 123—130.

¹⁵² Стр. 130—136.

¹⁵³ Стр. 135.

¹⁵⁴ Стр. 137—138.

¹⁵⁵ Журналъ Мин. Нар. Просв. 1878 г. часть 198, стр. 1—62.

¹⁵⁶ В. Блюшниковъ въ своемъ „Всенаучномъ энциклопед. словарѣ“ (Смб. 1878 г., т. 2, стр. 159) въ весьма немногихъ словахъ сообщилъ не мало ошибокъ своихъ „отцевъ“.

¹⁵⁷ Отзывъ о немъ см. въ Ж. М. Н. Пр. за 1887 г. (ч. 249, отд. кри-

нова подъ заглавіемъ: „Іоакимъ, патріархъ московскій“¹⁵⁸, гдѣ ему мимоходомъ пришлось сказать нѣсколько словъ по интересующему насъ вопросу. Авторъ не постарался ближе ознакомиться съ литературой своего предмета¹⁵⁹, и потому сужденія его зачастую отличаются поспѣшностью и односторонностію, вслѣдствіе чего мы напрасно стали бы ожидать отъ него новой разработки или же новой постановки указаннаго вопроса.

Въ своей магистерской диссертациі на тему: „Отношеніе протестантизма къ Россіи въ XVI и XVII вѣкахъ“¹⁶⁰ И. Соколовъ, кромѣ довольно удачнаго изложенія полемики Медвѣдева съ Яномъ Бѣлободскимъ¹⁶¹, сдѣлалъ новую постановку по вопросу о взаимныхъ отношеніяхъ С. Медвѣдева и самобратіевъ Лихудовъ.

Нѣсколько дѣльных замѣтокъ по нашему вопросу, съ непозволительными въ то же время для г. профессора ошибками, можно найти у А. Г. Брикнера въ его „Исторія Петра Великаго“¹⁶².

Нѣсколько небезынтересныхъ свѣдѣній о С. Медвѣдѣвѣ сообщаетъ А. В. Арсеньевъ въ своемъ „Словарѣ писателей древняго періода русской литературы“¹⁶³.

Въ своемъ „Библиологическомъ Словарѣ“¹⁶⁴ П. М. Строевъ первый, можно сказать, указалъ и подробно описалъ почти всѣ сочиненія

тики, стр. 102—106 и 364—365) въ статьѣ Е. Бѣлова: „Москов. смуты въ концѣ XVII вѣка“.

¹⁵⁸ Изслѣдованіе о. Смирнова подъ тѣмъ же заглавіемъ въ 1881 г. (Москва) вышло отдѣльной брошюрой, которую мы и будемъ цитировать.

¹⁵⁹ См., напр., стр. 51, 159 и ин. др.

¹⁶⁰ Москва, 1880 г. Кстати: въ томъ же 1880 г. (Спб.) вышла 2-мъ изданіемъ „Исторія русской словесности, древней и новой“ А. Галахова, у котораго (т. 1, отд. 1, стр. 375—6 и 378) встрѣчаются слишкомъ незначительныя замѣчанія по нашему вопросу.

¹⁶¹ Стр. 127—132.

¹⁶² Т. 1, Спб. 1882 г. Это изданіе А. С. Суворина представляетъ собою исправленный и дополненный въ нѣкоторыхъ мѣстахъ переводъ изслѣдованія г. Брикнера, напечатанный въ 1879 г. въ журналѣ „Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen“ (редак. проф. Опиена, издан. Гроте).

¹⁶³ Спб. 1882 г. Отзывъ о Словарѣ г. Арсеньева см. у С. А. Венгерова въ его „Критико-библиографическомъ словарѣ русскихъ писателей и ученыхъ“ (Спб. 1889 г., томъ 1, стр. 776).

¹⁶⁴ Спб. 1882 г. Первоначально печатался въ видѣ приложенія къ XLI тому (№ 2) Записокъ Императ. Академіи Наукъ подъ редакціей А. Θ. Бычкова.

С. Медвѣдева ¹⁶⁵. Къ сожалѣнію, указаніями трудолюбиваго археолога надо пользоваться съ большими предосторожностями, почему мы считаемъ необходимымъ, насколько то для насъ возможно, исправить ошибки г. Строева. 1) Сочиненіе Медвѣдева „Книга глаголемая Хлѣбъ животный“, по словамъ нашего библіолога, хранится въ Синодальной библіотекѣ, между разными тетрадами № 449, въ 4 д. л., 36 листовъ. Довѣрчивый читатель напрасно сталъ бы искать по указанію г. Строева „Хлѣбъ животный“, такъ какъ это сочиненіе Медвѣдева входитъ въ составъ рукописи Синодальной библіотеки за № 440 (по прежнему каталогу) ¹⁶⁶ или за № 299 (по описанію Горскаго и Невоструева) ¹⁶⁷, и написано не на 36, а только на 10 листахъ (л. 125 — 135 об.). Указываемая же г. Строевымъ рукопись теперь находится въ Сборникѣ Императорской Публичной Библіотеки за № 1245 изъ древлехранящаго Погодина въ коллекціи Строева (№ 262). 2) „Манна“ С. Медвѣдева, по указанію г. Строева ¹⁶⁸, находится въ Синодальной библіотекѣ, между тетрадами подъ № 436, въ 4 д. л., 710 страницъ. На самомъ же дѣлѣ „Манна“ составляетъ собою отдѣльный Сборникъ Синодальной библіотеки за № VII ¹⁶⁹ въ 718 страницъ по счету самого Медвѣдева или въ 358 листовъ по новѣйшему счету. 3) Сочиненіе Медвѣдева ¹⁷⁰ „Извѣстіе истинное православнымъ и показаніе свѣтлое о новомъ правленіи въ Московскомъ царствіи книгъ древнихъ“ ¹⁷¹, по указанію г. Строева, находится въ Синодальной библіотекѣ между тетрадами № 438, въ 4 д. л., на 23 листахъ. Въ настоящее время названнаго сочиненія С. Медвѣдева совсѣмъ нѣтъ въ Синодальной библіотекѣ: его похитилъ изъ патріаршей библіотеки „знаменитый археографъ и труженникъ науки“ П. М. Строевъ ¹⁷². Указанный нами

¹⁶⁵ Стр. 244—247 и прилѣж. 1 на стр. 247.

¹⁶⁶ См. Указатель Саввы, стр. 198.

¹⁶⁷ Отд. 2, ч. 3; № 299, стр. 461; срав. стр. 470.

¹⁶⁸ Стр. 245.

¹⁶⁹ По дополнительному реестру 3-й части каталога рукописей Синодальной библіотеки, составленнаго въ 1823 г., Сборникъ № VII (а не VIII, какъ ошибочно указываетъ Мирковичъ, а за нимъ и другіе) недавно переплетенъ подъ личнымъ наблюденіемъ о. Ризничаго, архимандрита Владиміра.

¹⁷⁰ Честь этого открытія принадлежитъ г. Строеву.

¹⁷¹ Написано въ сентябрѣ 7197 (1688) г. Полное заглавіе приведено у г. Строева.

¹⁷² См. подробности объ этомъ у С. А. Вѣлюкова въ его статьѣ „С. Медвѣдевъ объ исправленіи богослужебныхъ книгъ при патріархахъ Никонѣ и Иоаннѣ“.

библіологомъ списокъ „Извѣстія истиннаго“ за № 438 въ настоящее время хранится въ Императорской Публичной Библіотекѣ въ числѣ рукописей древнехранилища Погодина за № 1245, изъ коллекціи Строева. 4) „Тетрати... неискуснымъ отъ безымяннаго писанны... на нихъ же... азъ грѣшный и монахъ недостойный С. Медвѣдевъ... праведный отвѣтъ сотворихъ“... ¹⁷³, по словамъ г. Строева ¹⁷⁴, составляютъ особую тетрадь въ Синодальной библіотекѣ подъ № 452, въ 4 д. л. на 12 листахъ. Между тѣмъ, въ настоящее время въ Синодальной библіотекѣ нѣтъ ни одной тетради, и отъ указаннаго сейчасъ „Праведнаго отвѣта“ С. Медвѣдева сохранился только одинъ листъ (л. 375) въ переплетенномъ сборникѣ за № V ¹⁷⁵ или № 294 ¹⁷⁶ подъ заглавіемъ позднѣйшаго времени: „Полемическое сочиненіе С. Медвѣдева о пресуществленіи св. Таинъ“. На этомъ листѣ (375) находится только предувѣдомленіе С. Медвѣдева противъ тайно пущенныхъ въ народъ тетрадей, а самаго возраженія Сильвестрова здѣсь нѣтъ. 5) По указанію П. М. Строева ¹⁷⁷, „разныя черновыя тетради С. Медвѣдева, письма его и выписки составляютъ связку въ Синодальной библіотекѣ между тетрадями подъ № 461, въ 4 д. л.“. Ничего подобнаго нѣтъ теперь въ Синодальной библіотекѣ, а указываемыя г. Строевымъ черновыя письма Медвѣдева находятся въ настоящее время въ числѣ рукописей М. П. Погодина, изъ коллекціи П. М. Строева за № 1963 въ рукописи, содержащей въ началѣ оглавленіе Макарьевскихъ Минеи, а въ концѣ (лл. 188—215)—эти письма Сильвестра ¹⁷⁸, т. е. указываемая г. Строевымъ рукопись Синодальной библіотеки подъ № 461 похищена имъ же самимъ. 6) Отреченіе Медвѣдева, по словамъ г. Строева ¹⁷⁹, *своеручно* подписанное имъ въ декабрѣ 7198 г., находится въ Синодальной библіотекѣ въ столбцѣ; копія въ тетрадяхъ № 252, въ 4 д. л. на 12 листахъ“. Замѣтимъ, что *своеручно* подпи-

ннѣй“. Христ. Чтеніе за 1885 г., ч. 2, стр. 704—708; срв. Чтенія въ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1885 г. кн. 4, стр. XXVI sqq.

¹⁷³ Подробнѣе см. у Строева стр. 245—246.

¹⁷⁴ Стр. 246.

¹⁷⁵ По Указателю Саввы стр. 243, л.

¹⁷⁶ По Описанію Горскаго и Новоструева 2, 3; стр. 444—445.

¹⁷⁷ Стр. 246, V.

¹⁷⁸ Общ. № LXIX, рун. 19, № 29, лл. 188—215. См. А. Ф. Бычкова

„Описаніе славян. и рус. рукописныхъ сборниковъ Императ. Публичной Вибл.“ (Сиб. 1878 г., вып. 1, стр. 359—365).

¹⁷⁹ Стр. 246, VI.

саннаго С. Медвѣдевымъ отреченія никто, кромѣ нашего библіолога, до сего времени еще нигдѣ не нашелъ, почему „свѣжему преданію“ г. Строева намъ „вѣрится съ трудомъ“. Что же касается ссылки г. Строева на столбецъ или на тетрадь за № 252, то ничего подобнаго въ настоящее время нѣтъ въ Синодальной библіотекѣ: отреченіе С. Медвѣдева на 12 листахъ (лл. 322—334) входитъ въ составъ Синодальнаго: переплетеннаго сборника за № 1 ¹⁸⁰. 7) Повѣствованіе „о новомъ ростригѣ С. Медвѣдева“..., по указанію г. Строева ¹⁸¹, находится въ Синодальной библіотекѣ особою тетрадью подъ № 298, из 4 д. л., на 8 листахъ. На самомъ дѣлѣ, указанная повѣсть на 7 листахъ находится а) въ переплетенномъ Сборникѣ Синодальной библіотеки ¹⁸² за № V (лл. 366—373) или за № 294 ¹⁸³ и б) въ Синодальномъ сборникѣ за № 369 на листахъ 33—40 ¹⁸⁴.

Нѣсколько строкъ изъ прекрасной статьи И. Д. Мансветова „Какъ у насъ правилась церковныя книги“ ¹⁸⁵ являются прямымъ продолженіемъ и восполненіемъ данныхъ по интересующему насъ вопросу, сообщенныхъ г. Румянцевымъ въ его изслѣдованіи о „Древнихъ зданіяхъ печатнаго двора“.

Изслѣдованіе протоіерея І. Яхонтова „Іеродіаконъ Дамаскинъ, русскій полемистъ XVII вѣка“ ¹⁸⁶ проливаетъ нѣкоторый новый свѣтъ на ходъ и перипетіи борьбы кievскихъ ученыхъ съ великорусскими по вопросу о времени пресуществленія св. Даровъ.

Въ 1884 году (Спб.) появился 1-й томъ ¹⁸⁷ „Розыскныхъ дѣлъ о

¹⁸⁰ См. Указатель Саввы, стр. 241, а.

¹⁸¹ Стр. 247, примѣч. 1, а.

¹⁸² По Указателю Саввы, стр. 243, г.

¹⁸³ По Описанію Горскаго и Невоструева 2, 3, стр. 444.

¹⁸⁴ По Указателю Саввы, стр. 230.

¹⁸⁵ Прибавленія къ изд. Твор. св. Отцевъ 1884 г. ч. 32, стр. 514—574.

¹⁸⁶ Спб. 1884 г. Рецензію на изслѣдованіе о. Яхонтова см. въ апрѣльской книжкѣ Журн. Мин. Нар. Пр. за 1884 г.

¹⁸⁷ Томъ 2, Спб. 1885 г. Томъ 3, Спб. 1887 г. Нѣкоторыя доволніи и поправки къ тексту Розыскныхъ дѣлъ о Ѳ. Шаховитовѣ и его сообщникахъ сдѣлалъ, на основаніи случайно приобретенной въ г. Орлѣ рукописи, А. Н. Забедевъ въ „Библіографическихъ Запискахъ“ за 1892 годъ (№ 8, стр. 523—526). Замѣтимъ кстатѣ, что въ библіотекѣ П. Г. Демидова за № 562 была рукопись подъ заглавіемъ: „Экстрактъ изъ розыскаго дѣла кн. Голицына и Щегловыхъ, бывшихъ бунтовщиковъ и о другихъ дѣлахъ, выписанныхъ изъ Россійскихъ дѣлъ по имянному указу въ 1715 годѣ состоящему“.

Федоръ Шакловитомъ и его сообщникахъ" ¹⁸⁸. Для насъ особенно важенъ именно этотъ первый томъ „Розыскныхъ дѣлъ“, и въ частности розыскное дѣло (№ 2) о пятидесятникѣ Никитѣ Гладкомъ и старцѣ Сильвестрѣ Медвѣдѣвѣ съ товарищами ¹⁸⁹. Жаль только, что для Археографической Комиссіи не представилось возможности ¹⁹⁰ завершить свой трудъ изданіемъ нѣкоторыхъ документовъ Стрѣлецкаго Приказа, по розыску котораго „главоотсѣченъ бысть“ С. Медвѣдевъ.

И. А. Шляпкинъ въ своей статьѣ „Къ исторіи полемики между московскими и малорусскими учеными въ концѣ XVII вѣка“ ¹⁹¹ первый въ печати болѣе точно обследовалъ и изложилъ литературную полемику на Руси конца XVII вѣка по вопросу о времени пресущевленія св. Даровъ.

Въ „Христіанскомъ Читеніи“ за 1885 годъ ¹⁹² С. А. Бѣлокуровъ напечаталъ небольшую статью подъ заглавіемъ „Сильвестръ Медвѣдевъ объ исправленіи богослужебныхъ книгъ при патріархахъ Никонѣ и Іоакимѣ“, гдѣ сообщается ¹⁹³ краткая біографія С. Медвѣдева. Тѣ же самыя данныя по интересующему насъ вопросу, хотя и въ значительно измѣненномъ и дополненномъ видѣ, С. А. Бѣлокуровъ помѣстилъ въ предисловіи ¹⁹⁴ къ изданному имъ сочиненію С. Медвѣдева „Извѣстіе истинное“ ¹⁹⁵. По своей обстоятельности, изслѣдованіе г. Бѣлокурова о жизнедѣятельности С. Медвѣдева имѣетъ значительную цѣну.

¹⁸⁸ Подробный разборъ „Розыскныхъ дѣлъ“ см. у Аристова (Ор. сіѣ. стр. 122—146), Погодина (Ор. сіѣ. изслѣдов. стр. 162—223) и Е. Бѣлова въ его статьѣ „Москов. смуты въ концѣ XVII в.“ (См. Журн. Мин. Народн. Просв. за 1887 г., ч. 249, отд. критики, стр. 99—146 и 319—366).

¹⁸⁹ Столбцы 505—83.

¹⁹⁰ Предисл. стр. XI: дѣлъ Стрѣлецкаго приказа не оказывается ни въ одномъ изъ архивовъ.

¹⁹¹ См. Журналъ Министерства Народн. Просвѣщенія за 1885 г., часть 241, отдѣлъ наукъ, стр. 210—252. Указанная статья почти цѣликомъ, хотя и съ значительными измѣненіями и дополненіями, вошла въ магистерскую диссертацию г. Шляпкина „Св. Димитрій Ростовскій и его время“ (Спб. 1891 года, стр. 111—236).

¹⁹² Часть 2, стр. 691—727.

¹⁹³ Стр. 691—702.

¹⁹⁴ Стр. V—XXV.

¹⁹⁵ Напечатано въ Читеніяхъ Общ. Ист. и Др. Рос. за 1885 г. кн. 4. Въ томъ же 1885 г. изданіе Бѣлокурова появилось отдѣльнымъ оттискомъ, страницы котораго мы и будемъ цитировать.

Въ 1886 году появилось изслѣдованіе І. А. Татарскаго ¹⁹⁶, „Симеонъ Полоцкомъ“ ¹⁹⁷, въ которомъ (изслѣдованіи) можно найти нѣсколько любопытныхъ и отчасти даже новыхъ данныхъ по интересующему насъ вопросу, хотя нельзя не сознаться, что въ общемъ замѣтки г. Татарскаго о С. Медвѣдовѣ оставляютъ желать намъ лучшаго.

Въ 1886 году появилось изслѣдованіе Гр. Мирковича, специально посвященное разработкѣ вопроса о времени пресуществленія св. даровъ ¹⁹⁸, и потому уже одному прямо относящееся къ нашей задачѣ. Предварительно раскрытія главнаго предмета своего сочиненія г. Мирковичъ дѣлаетъ съ чужихъ словъ характеристику великорусской и малорусской партій ¹⁹⁹, а далѣе сообщаетъ, между прочимъ, біографію С. Медвѣдова ²⁰⁰, основанную далеко не на всѣхъ данныхъ, имѣвшихъ нашъ авторъ могъ имѣть въ своемъ распоряженіи ²⁰¹. Довольно длинныя критическія замѣчанія на изслѣдованіе Мирковича см. у г. Шмидта ²⁰².

Въ „Чтеніяхъ въ Обществѣ Любителей Духовнаго Просвѣщенія“ за 1886 г. ²⁰³ появилось изслѣдованіе П. Соколова подъ заглавіемъ: „Первый придворный стихотворецъ изъ воспитанниковъ Московскаго

¹⁹⁶ Первоначально печаталось въ Прибавленіяхъ къ изданію Теоретическаго Отчета за 1885—1886 гг., а потомъ вышло отдѣльной книжкой, которую мы будемъ цитировать. Отзывъ о трудѣ г. Татарскаго см. въ рецензіи г. Брайлевскаго (см. №№ 3 и 4-й Филологич. Записокъ за 1887 г.), въ брошюрѣ П. Владимірова (Ж. М. Н. Пр. 1887 г., ч. 250, отд. критики, стр. 324—337).

¹⁹⁷ Полное заглавіе: „Симеонъ Полоцкій (его жизнь и дѣятельность). Опытъ изслѣдованія изъ исторіи просвѣщенія и внутренней церковной жизни во вторую половину XVII вѣка“.

¹⁹⁸ Гр. Мирковичъ: „О времени пресуществленія Св. Даровъ. Споръ, бывшій въ Москвѣ во второй половинѣ XVII вѣка (опытъ историческаго изслѣдованія)“. Вильна, 1886 г.

¹⁹⁹ Стр. 10—24; срв. стр. 69—71.

²⁰⁰ Стр. 69—71.

²⁰¹ Не къ чести г. Мирковича надо отнести отсутствіе по мѣстамъ имѣющей цитации тѣхъ авторовъ, изъ сочиненій которыхъ онъ заимствовалъ нѣкоторыя тирады. (Срв., напр., стр. 73 съ стр. 18 труда Майкова, стр. 77—17—18 стр. оп. cit. Образцова); срв. еще у г. Мирковича стр. 70, 71, 74—75, 84, 86, 207—209, 211—212 и у г. Любимова стр. 136, 137, 138, 144—145, 78, 79, 81.

²⁰² Ж. М. Н. Пр. 1886 г., ч. 245, отд. крит., стр. 157—160.

²⁰³ Томъ 1, стр. 587—634.

Законоспасенной школы въ своихъ письмахъ и стихотвореніяхъ"²⁰⁴. Относясь съ любовью къ С. Медвѣдеву, „заслуги котораго для русскаго просвѣщенія даютъ ему неотъемлемое право на видное мѣсто въ ряду людей, не мало потрудившихся на пользу родины"²⁰⁵, г. Солозовъ значительно подвинулъ впередъ изученіе нашего вопроса, благодаря главнымъ образомъ частичному и крайне неудовлетворительному во многихъ отношеніяхъ обнародованію²⁰⁶ и разбору интересныхъ для біографа писемъ С. Медвѣдева,—матеріала, сравнительно весьма малозвѣстнаго²⁰⁷ и въ то же время крайне любопытнаго какъ въ историческомъ, такъ и въ литературномъ отношеніяхъ.

Въ Ж. М. Н. Пр. за 1887 г.²⁰⁸ появилась прекрасная статья²⁰⁹ Евг. Бѣлова подъ названіемъ: „Московскія смуты въ концѣ XVII вѣка“, въ которой авторъ ставитъ себѣ цѣлю „пересмотрѣть событія Московской смуты конца XVII вѣка“, указать „связь этихъ смутъ съ ходомъ умственнаго развитія Россіи“ и „свести къ одному опредѣленному и ясному воззрѣнію результаты²¹⁰ научныхъ трудовъ своихъ предшественниковъ²¹¹“. Остановливаясь на разрѣшеніи вопроса объ участіи С. Медвѣдева въ заговорѣ Шакловитаго²¹², г. Бѣловъ говорить²¹³, что дѣло Медвѣдева всею тяжестью неправды лежитъ на памяти н. Іоакима: личная ненависть къ Медвѣдеву заглушила въ немъ всякое понятіе о справедливости. Слѣдствіе по дѣлу Шакловитаго и его сообщниковъ велось слишкомъ пристрастно: о правдѣ никто и не думалъ.

На седьмомъ археологическомъ сѣздѣ въ Ярославлѣ²¹⁴, по шестому отдѣленію напечатанныхъ письма и языка, А. И. Соболевскій слѣ-

²⁰⁴ Неудачно поставленное заглавіе далеко не соответствуетъ содержанію.

²⁰⁵ Стр. 633—634.

²⁰⁶ По рукописи Румянцев. музея за № 793, гдѣ содержатся копія съ черновыхъ писемъ Медвѣдева, подлинникомъ хранящихся въ С.-Петербургской Публичной Библіотекѣ.

²⁰⁷ Стр. 587.

²⁰⁸ Часть 249, отд. критикъ, стр. 99—146 и 319—366.

²⁰⁹ Написана по поводу издан. въ 1884—1887 году Археографич. Комиссіей „Розыскныхъ дѣлъ о Ѳ. Шакловитомъ и его сообщникахъ“.

²¹⁰ Стр. 99.

²¹¹ Авторъ, главнымъ образомъ, имѣетъ въ виду изслѣдованія г. Аристова, Погодина, Соловьева и Устрялова.

²¹² См. стр. 341—342, 347—348, 355—356 и др.

²¹³ Стр. 364, срв. стр. 348.

²¹⁴ 6—20 августа 1887 г.

лалъ сообщеніе по вопросу о томъ, „кто былъ первый русскій библиографъ“²¹² Вопреки установившемуся со временъ В. М. Ундольскаго мнѣнію объ авторѣ „Оглавленія книгъ и кто ихъ сложилъ“, г. Соболевскій таковымъ признаетъ не Сильвестра Медвѣдева, а известнаго ученаго Епифанія Славинецкаго. Впрочемъ, поколебавъ утѣренность въ принадлежности „Оглавленія“ С. Медвѣдеву, г. Соболевскій не осилилъ доказать свою мысль, по которой авторомъ „Оглавленія“ надо признавать не иного кого, какъ только именно Епифанія Славинецкаго.²¹⁶

Въ Азбучномъ указателѣ именъ русскихъ дѣятелей (часть II-я, стр. 268, Сбп. 1888 г. Сборникъ Императорскаго Русскаго Историческаго Общества. Т. 62) сообщается, что Сильвестръ (Симеонъ) Медвѣдевъ въ 1679—89 гг. былъ справщикомъ московскаго печатнаго двора,—стронтель и игуменъ Московскаго Закономонастырскаго монастыря, ректоръ московской академіи, писатель; Медвѣдевъ былъ казненъ 11 февраля, 1691 года.

Г. Карауловъ въ своихъ „Очеркахъ исторіи Русской литературы“²¹⁷ посвятилъ три страницы С. Медвѣдеву. Медвѣдевъ известенъ въ литературѣ по своимъ силлабическимъ стихотвореніямъ²¹⁸ и по историческимъ запискамъ „О стрѣльцкомъ бунтѣ 1682 г.“²¹⁹, въ которыхъ Медвѣдевъ является человекомъ недюжиннымъ, человекомъ съ замѣчательнымъ умомъ и дарованіями. Записки Медвѣдева, по отзыву г. Караулова²²⁰, въ историческомъ отношеніи имѣютъ существенное преимущество предъ записками Матвѣева; самый способъ изложенія отличается у Медвѣдева простотою и безыскусственностію

²¹² Полностію рефератъ г. Соболевскаго напечатанъ въ Трудахъ VII Археологическаго Съѣзда въ Ярославлѣ 1887 г. (Подъ редакціей гр. Уварова). Т. II (Москва, 1891 г.) стр. 218—219.

²¹⁶ Голословную фразу Е. Шмурло („Митр. Евгений, какъ ученый“. Сбп. 1888 г., стр. 359, примѣч. 1), что „Соболевскій оспаривалъ установленную Ундольскимъ принадлежность „Оглавленія“ Медвѣдеву“, мы считаемъ простымъ заблужденіемъ г. Шмурло по адресу своего собрата.

²¹⁷ Москва, 1888 г., изд. 3-е, томъ 1, отд. 3, стр. 220—222.

²¹⁸ Г. Карауловъ рассматриваетъ „Плачь и утѣшеніе о кончѣи Федора Алексѣевича“, какъ образецъ схоластической поэзіи, принесенной въ Москву юго-западными выходцами и скоро усвоенной московскими писателями.

²¹⁹ Кромѣ названныхъ сочиненій г. Карауловъ принимаетъ Медвѣдеву „Богословскіе трактаты“ и известное „Оглавленіе книгъ, кто ихъ сложилъ“.

²²⁰ Стр. 221—222.

рассказа, чѣмъ также его записки берутъ верхъ надъ искусственнымъ, риторическимъ рассказомъ г. Матвѣева.

Е. Шмурло²²¹, при сличеніи изданій Туманскаго и Сахарова, пришелъ къ нѣкоторымъ небезынтереснымъ результатамъ, подтвержденіе и дальнѣйшее развитіе которыхъ онъ нашелъ при разсмотрѣніи нѣсколькихъ рукописныхъ списковъ любопытныхъ Записокъ С. Медвѣдева о стрѣльцкомъ бунтѣ.

Исслѣдованіе г. Шмурло, частнѣе—его мнѣніе и доказательства²²² въ пользу С. Медвѣдева, какъ автора Записокъ о Стрѣльцкомъ бунтѣ, вызвало опроверженіе²²³ со стороны С. Брайловскаго въ его статейкѣ: „Кого надо считать авторомъ сочиненія „Соверщаніе краткое лѣтъ 7190, 91 и 92, въ нихъ же что содѣяся во гражданствѣ“? Схвативъ мимоходомъ брошенную замѣтку²²⁴ Н. Я. Аристовъ²²⁵, г. Брайловскій рѣшился²²⁶ „смѣло утверждать“, что авторомъ „Соверщанія“ былъ никто иной, какъ извѣстный іеродіаконъ Чудова монастыря Каріонъ²²⁷ Истоминъ²²⁸.

²²¹ Е. Шмурло. О запискахъ Сильвестра Медвѣдева. См. Ж. М. Н. Прозв. за 1889 г., часть 262, стр. 385—369.

²²² Ор. сіѣ. стр. 360—361 и стр. 369, 14.

²²³ Помѣщено въ XXIII томѣ Русскаго Филолог. Вѣстника за 1890 годъ, стр. 103 — 111. Разборъ опроверженія г. Брайловскаго см. въ предисловіи къ изданному нами (Москва, 1894 г.) „Соверщанію краткому“ (стр. LII+198 изъ IV кн. Чтеній въ Обществѣ Исторіи и древностей Россійскихъ за 1894 г.), стр. XIII—XVIII.

²²⁴ Стр. 105.

²²⁵ Ор. сіѣ. примѣч. 3. Кстати: г. Брайловскому осталось неизвѣстнымъ, что самъ Аристовъ данную замѣтку взялъ на прокатъ у С. М. Соловьева (т. XIV, примѣч. 201).

²²⁶ Точнѣе, сдѣлавъ неудачную попытку

²²⁷ Съ мнѣніемъ г. Брайловскаго согласился о. Леонидъ въ своемъ предисловіи къ „Лѣтописцу великихъ земли Россійскія“ (авторомъ его признается опять Бар. Истоминъ), переданному покойнымъ въ распоряженіе Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ для напечатанія. Благодаря любезности С. А. Вѣлкурова, намъ удалось видѣть какъ самый „Лѣтописецъ“ Каріона, такъ и предисловіе къ нему о. Леонидъ съ позднѣйшими замѣтками г. Брайловскаго.

²²⁸ Впрочемъ, самъ г. Брайловскій не установилъ еще окончательно на своемъ мнѣніи о Б. Истоминѣ, какъ авторѣ „Соверщанія“. Такъ мы говоримъ на основаніи словъ самого г. Брайловскаго, который въ разныхъ мѣстахъ своей статьи про авторство Б. Истомина выражается такъ: Каріонъ принималъ ближайшее участіе въ составленіи Записокъ (стр. 105); главное авторство при

Въ своей прекрасной, хотя и оригинальной по замыслу и постановкѣ дѣла, актовой рѣчи „О греко-латинскихъ школахъ въ Москвѣ въ XVII вѣкѣ до открытія Славяно-греко-латинской Академіи“²²⁰, вопреки твердо установившемуся мнѣнію гг. ученыхъ, Н. Θ. Каптеревъ перебралъ всѣ извѣстія о московскихъ греко-латинскихъ школахъ XVII вѣка и пришелъ къ несомнѣнному для него заключенію, что такихъ школъ на Москвѣ до восьмидесятыхъ годовъ XVII столѣтія совсѣмъ не существовало²²¹.

Въ своей замѣткѣ, появившейся въ Русскомъ Филологическомъ Вѣстникѣ за 1889 г.²²², С. Брайловскій повторилъ только ошибки своихъ предшественниковъ съ привнесеніемъ нѣкоторыхъ новыхъ, вымышленныхъ уже самимъ авторомъ²²³. Выступая въ роли горячаго апологета нюка Евенмія²²⁴, г. Брайловскій всячески старается очер-

сочиненіи „Созерцаніи“ принадлежить К. Истомину (стр. 105—106; ср. стр. 109); „Лѣтописная книга“ (= Созерцаніе) принадлежала перу К. Истомина (стр. 107); Истому удобнѣе всего было написать „Созерцаніе“ (стр. 109); мы (т. е. Брайловскій) допускаемъ совѣстное авторство Каріона и С. Медѣдева; Каріонъ описывалъ событія 1682 г. (стр. 111) и др. Предоставляемъ самому г. Брайловскому свести къ одному знаменателю сейчасъ приведенныя и многія другія выраженія его.

²²⁰ Напечатана въ Прибавленіяхъ къ изданію Твореній св. Отцовъ и 1889 г. (кн. 4) и въ „Годишникѣ актѣ Москов. дух. Академіи 1 окт. 1889 г.“ Москва, 1889 г. (стр. 5—96); на послѣдней брошюрѣ имъ и будемъ цитировать рѣчь Н. Θ. Каптерева.

²²¹ Стр. 15; ср. стр. 32, 37, 41, 46 (примѣч. 38); стр. 65—66 (примѣч. 45).

²²² Томъ XXII, стр. 262—290. Статья озаглавлена такъ: „Отношеніи Чудовскаго нюка Евенмія къ Симеону Полоцкому и Сильвестру Медвѣдѣву (Страничка изъ исторіи просвѣщенія въ XVII столѣтіи)“.

²²³ Такова, напр., мысль г. Брайловскаго, будто С. Полоцкій въ 1665 г. открылъ въ Москвѣ школу „учить дѣтей москвитявъ по латиняцъ“ (стр. 264). См. стр. 274, гдѣ авторъ допускаетъ перописку С. Медѣдева съ Евенміемъ и переездъ перваго на Мосюву (дѣло обстоитъ такъ, будто Медѣдѣвъ пересылалъ свою корреспонденцію нюку Евенмію по городской почтѣ). Ср. еще стр. 261 и примѣч. 1 на стр. 265, гдѣ авторъ становится въ незамѣченное имъ при противорѣчіи самому себѣ по вопросу о томъ, зналъ С. Полоцкій греческій языкъ или нѣтъ? Не считаемъ нужнымъ указывать на другіе промахи г. Брайловскаго: приведенныхъ, по нашему мнѣнію, достаточно для характеристики и точнаго значенія статей г. Брайловскаго.

²²⁴ См. особенно стр. 270, 271, 278—279 и 290.

нить и набросить тѣнь подозрѣнія, между прочимъ, на С. Медвѣдева; вотъ почему мы не имѣемъ ни малѣйшаго права говорить о научномъ безпристрастіи нашего автора.

Въ журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія за 1890 г.²³⁴ появилась весьма цѣнная для насъ статейка П. Zubовскаго подъ заглавіемъ: „Къ біографіи Сильвестра Медвѣдева“. Опредѣливъ съ точностью время рожденія С. Медвѣдева, нашъ авторъ приводитъ²³⁵ весьма любопытную выдержку изъ рукописи²³⁶ Чудова монастыря, которая сообщаетъ нѣкоторые, до сихъ поръ еще неизвѣстные, подробности о смерти Медвѣдева, и указываетъ мѣсто его погребенія.

Во второй половинѣ своей статейки²³⁷ г. Zubовскій довольно подробно останавливается на вопросѣ объ авторѣ тридцати словъ и поученій, находящихся въ переплетенномъ сборникѣ Москв. Синодал. Библіотеки № IV²³⁸, — поученій, которыя приписываются²³⁹, хотя и не всѣми²⁴⁰, С. Медвѣдеву. Послѣ внимательнаго анализа и кропотливаго сличенія нѣсколькихъ рукописей Синодальной и Чудовской библіотеки, г. Zubовскій пришелъ²⁴¹ къ такому заключенію: мнѣніе о принадлежности С. Медвѣдеву указанныхъ 40 словъ и поученій совершенно неосновательно, такъ какъ большинство (20) ихъ съ несомнѣнностію принадлежатъ тремъ авторамъ: Епифанію Славинецкому, С. Полоцкому и Каріону Истомину²⁴², а остальные (10), при-

²³⁴ Часть 271. Отдѣлъ наукъ, стр. 149—157.

²³⁵ Стр. 152.

²³⁶ № 98—300, л. 284 об.

²³⁷ Стр. 152—157.

²³⁸ Лл. 181—373 об.

²³⁹ Напр. Савва, Филаретъ и Мирковичъ.

²⁴⁰ Большинство писателей совершенно умалчиваютъ объ этихъ словахъ и поученіяхъ.

²⁴¹ Стр. 157.

²⁴² Замѣтимъ мимоходомъ, что г. Zubовскій допускаетъ небольшую неточность при сопоставленіи словъ Синод. сборника № IV съ словами Чудов. ркп. № 88—290: 1) по его словамъ (стр. 155, примѣч. 2) лл. 365—368 об. Синод. сборн. соответствуютъ лл. 105—106 об. Чудовской рукописи, между тѣмъ какъ въ послѣдней л. 105 представляетъ непосредственное продолженіе лл. 103—104 (слово на Вознесеніе), а л. 106 весь чистый и 2) лл. 369—373 об. Синод. сборн. не могутъ соответствовать лл. 107—111 об. Чудов. рукоп., такъ какъ на лл. 107—109 об. содержится самостоятельная проповѣдь на текстъ: „Освятитесь и святі будете“; на л. 110 представлена форма письма къ „благодѣтелю“; на л. 110 об. — форма письма къ „примилостивымъ господамъ благодѣ-

надлежащія также нѣсколькимъ авторамъ, хотя и неизвѣстно, кѣмъ написаны, но не содержатъ въ себѣ никакихъ данныхъ къ тому, чтобы хотя нѣкоторые изъ нихъ можно было приписать Сильвестру Медвѣдеву.

Третья и четвертая главы изслѣдованія ²⁴³ И. А. Шляпкина „Св. Димитрій Ростовскій и его время“ ²⁴⁴ непосредственно относятся къ интересующему насъ вопросу.

Въ статьѣ протоіер. М. Боголюбскаго „Московская іерархія“ (патріархи), помѣщенной въ октябрьской книжкѣ Чтеній въ Обществѣ любителей духовнаго просвѣщенія за 1894 г., есть нѣсколько строкъ и о С. Медвѣдѣвѣ (стр. 568—570), составленныхъ по давно уже устарѣвшимъ и непровѣреннымъ источникамъ (между прочимъ, о. Боголюбскій откуда-то даже узналъ, что Сил. Медвѣдевъ былъ подъячимъ въ *Калугѣ*, см. стр. 569).

Наконецъ, въ ноябрьской книжкѣ Вѣстника Европы за 1894 г. въ статьѣ А. Н. Пыпина „Послѣднія времена Московской Россіи“ (стр. 273—323) разсказана, на основаніи позднѣйшихъ изслѣдованій, жизнь и дѣятельность Сильвестра Медвѣдева (стр. 275—300), котораго г. Пыпинъ называетъ „оригинальнымъ“ человѣкомъ своего времени и отзывается (стр. 321) о немъ такъ: „С. Медвѣдевъ былъ первый настоящій русскій ученый человѣкъ; онъ мечталъ объ „академіи“, которая положила бы начало распространенію любимой имъ науки; но чтеніе „латинскихъ книгъ“ уже навлекло на него подозрѣніе въ глазахъ ревнителей старины, и когда онъ рѣшился указать неправоильности въ исправленіи книгъ и задѣтъ при этомъ самого патріарха, а въ латинскихъ книгахъ вычиталъ нѣкоторые необычныя богословскія мнѣнія, то навлекъ на себя страшную вражду патріарха, которая и была главною причиною его гибели“.

Настоящимъ изслѣдованіемъ г. Пыпина оканчивается литература нашего вопроса ²⁴⁵. На основаніи представленнаго нами очерка нельзя

телемъ“, а на лл. 111—115 об. написано поученіе на текоть: „аще кто мѣ служитъ, мѣ да послѣдствуетъ“.

²⁴³ Критическія замѣтки см. въ Ж. М. Н. Пр. за 1891 г. (часть 275, стр. 192—198); въ Вѣстникѣ Европы (1891 года, № 7, стр. 409—413), въ Кіевской Старинѣ (1891 г., ноябрь, стр. 324—338), въ Странникѣ (1891 г., т. 2, стр. 158—160), Богослов. Вѣстн. (1892 г., № 2, стр. 420—436).

²⁴⁴ Спб. 1891 г., стр. 111—236.

²⁴⁵ Другія пособія будутъ указаны въ своемъ мѣстѣ. Замѣтимъ здѣсь кстати, что мы старались не оставлять безъ вниманія ни одной книги и ни одной статейки, гдѣ можно было встрѣтить такое или иное свѣдѣніе по нашему

сказать, чтобы литература, посвященная Сильвестру Медвѣдеву, была бѣдна количественно; но вся она, за исключеніемъ немногаго, или компилятивна или слишкомъ поверхностна по своему содержанію. Личность и дѣятельность С. Медвѣдева еще не становилась, строго говоря, предметомъ спеціальнаго научнаго изслѣдованія. Впрочемъ, много мы собственно и не въ правѣ были бы ожидать отъ своихъ предшественниковъ. Какъ мы видѣли выше, литература по нашему вопросу состоитъ не изъ нарочитыхъ какихъ-либо изслѣдованій, а болѣею частію (если, правда, исключить нѣсколько спеціальныхъ трудовъ) изъ тѣхъ замѣтокъ о С. Медвѣдѣвѣ, которыя можно находить или въ общихъ курсахъ русской исторіи или въ какихъ-либо общихъ обзорахъ, гдѣ свѣдѣнія о Медвѣдѣвѣ входятъ только въ видѣ незначительной составной части. А въ трудахъ подобнаго рода, естественно, найдутся и, дѣйствительно, находятся ²⁴⁶ свѣдѣнія не вполне удовлетворительныя въ томъ или другомъ отношеніи. Если изъ всей указанной и разобранной нами литературы по нашему вопросу называть одни только тѣ труды, которые и теперь еще имѣютъ такое или иное значеніе, то таковыми по всей справедливости могутъ быть признаны изслѣдованія гг. Бѣлокурова, Мирковича, Соколова, Шляпкина, (отчасти) митр. Евгенія и преосв. Филарета. Вся остальная литература, почти смѣло можно сказать, не можетъ принести какой-либо существенной пользы изслѣдованію предмета, такъ какъ: 1) фактическія данныя или почти всѣ перепутаны или всѣ находятся въ перечисленныхъ трудахъ, а 2) общія историческія соображенія въ большинствѣ случаевъ невѣрны и не заслуживаютъ серьезнаго вниманія.

Кромѣ печатной литературы мы пользовались рукописями и документами нашихъ архивовъ и библіотекъ, безъ близкаго знакомства съ которыми совершенно невозможно писать какое-либо изслѣдованіе по русской исторіи. Такъ, въ общественныхъ и частныхъ книгохранилищахъ нашли нѣкоторые документы, имѣющіе значеніе для нашего изслѣдованія и, что особенно дорого, различныя литературныя произведенія и рукописи въ полномъ ихъ составѣ, важныя въ томъ или другомъ отношеніи. Ниже будутъ ссылки на просмотрѣнныя нами рукописи слѣдующихъ библіотекъ: А) общественныхъ: 1) Московской Патріаршей (Синодальной) библіотеки, 2) Московскаго Публичнаго и

вопросу. Правда, такая работа кропотлива и, къ сожалѣнію, зачастую даже не приноситъ никакой пользы; но... что же подѣлаешь?

²⁴⁶ На что мы отчасти указывали и о чемъ будемъ говорить ниже.

Румянцевскаго музеевъ, 3) Московской Синодальной типографіи, 4) Московской Духовной Академіи, 5) Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, 6) Чудова монастыря, 7) Москов. Архива Министерства Юстиціи, 8) Император. Публичной Библіотеки въ СѢбургѣ и 9) Император. Академіи Наукъ; Б) частной библіотеки графа А. С. Уварова.

Указанные матеріалы, изъ которыхъ мы старались, по мѣткому выраженію проф. Е. Е. Голубинскаго ²⁴⁷, „извлечь и выжать“ все необходимое для нашей задачи, и послужили источникомъ для настоящаго изслѣдованія о С. Медвѣдѣвѣ.

Въ силу общеизвѣстной истины и, скажемъ болѣе, даже необходимости при историческихъ изслѣдованіяхъ пользоваться трудами и выводами своихъ предшественниковъ, оказывающихъ извѣстное пособіе въ томъ или другомъ случаѣ,—въ силу этого, говоримъ, въ нѣкоторыхъ частныхъ вопросахъ и мы пользовались данными, находящимися у нашихъ предшественниковъ ²⁴⁸. Наше искреннее желаніе не быть жалкимъ рабомъ чужихъ мнѣній, догадокъ и предположеній, фактически или логически твердо не обоснованныхъ, по мѣстамъ встрѣтило непреодолимое препятствіе, и потому въ такихъ крайне стѣснительныхъ обстоятельствахъ мы находились вынужденными слѣдовать за тѣмъ или другимъ изъ своихъ предшественниковъ по разработкѣ вопроса о С. Медвѣдѣвѣ, на сторонѣ котораго, по нашему крайнему разумѣнію, было больше шансовъ къ признанію или, по крайней мѣрѣ, къ отысканію извѣстной истины.

Наше изслѣдованіе о С. Медвѣдѣвѣ будетъ состоять изъ двухъ частей. Предметомъ первой части будетъ служить біографія С. Медвѣдева, предметомъ второй—его сочиненія.

А) Въ работахъ біографическаго характера при выработкѣ плана большое значеніе имѣютъ болѣе важные моменты въ жизни описываемаго лица, представляющіе крупныя событія въ ней, иногда раздѣляющіе ее на разные періоды. Подобными событіями въ жизни С. Медвѣдева, по нашему мнѣнію, являются: а) принятіе имъ монашества, б) столкновеніе съ Лихудами и привлеченіе къ суду по дѣлу Шавловитаго и Софьи. Монашество С. Медвѣдѣвъ принялъ около

²⁴⁷ Исторія Рус. Церкви т. 1, полов. 1 (М. 1880 г.). Введ. стр. 1; стр. XVII.

²⁴⁸ При чтеніи настоящаго изслѣдованія можно будетъ видѣть какъ самыя труды нашихъ предшественниковъ, такъ и степень пользованія ими.

1674 г. Изложеніе біографическихъ данныхъ о Медвѣдевѣ до этого года (1674), рѣшеніе вопросовъ объ его происхожденіи и воспитаніи, объ его жизни и дѣятельности до 1674 г. составитъ предметъ первой главы біографіи Медвѣдева (2-я глава настоящаго изслѣдованія). Принятіе Медвѣдовымъ монашества въ 1674 г. полагаетъ начало дальнѣйшему и болѣе важному періоду въ его жизни. Разборъ причинъ, выставляемыхъ изслѣдователями жизни С. Медвѣдева въ качествѣ мотивовъ къ принятію послѣднимъ монашества, свѣдѣнія о жизни и дѣятельности С. Медвѣдева въ Путивльской, Словенской и Богородицкой пустыняхъ, а также рѣшеніе вопроса о причинѣ переѣзда на Москву послужатъ предметомъ второй главы біографіи Медвѣдева (3-я глава настоящаго изслѣдованія). Содержаніе четвертой главы составитъ обзоръ жизни и дѣятельности С. Медвѣдева со времени переѣзда его на Москву изъ Богородицкаго монастыря до столкновенія съ Лихудами. Полемика Медвѣдева съ Лихудами и съ ихъ сторонниками составитъ отдѣльную (5-ю) главу изслѣдованія. Разрѣшеніе вопроса объ участіи Сильвестра въ заговорѣ Ѳ. Шакловитаго и въ намѣреніи убить патріарха Іоакима, судъ надъ Медвѣдовымъ и конечная судьба его составитъ предметъ послѣдней 6-й главы настоящаго изслѣдованія. Таковъ планъ первой части нашего изслѣдованія о С. Медвѣдевѣ. Б) Во второй части изслѣдованія, установивъ предварительно разницу между дѣйствительно принадлежащими Медвѣдеву сочиненіями и только извѣстными съ его именемъ, мы постараемся сдѣлать подробное обзорѣніе и разборъ ихъ какъ въ литературномъ отношеніи, такъ и, главнымъ образомъ, со стороны ихъ содержанія. Такъ какъ сочиненія С. Медвѣдева, по ихъ главному характеру, можно раздѣлить на труды: а) догматико-полемическіе, б) историческіе, в) поэтическіе, вѣрнѣе—стихотворные и г) смѣшаннаго характера²⁴⁹, то для удобства изслѣдованія мы будемъ разсматривать сочиненія С. Медвѣдева по намѣченнымъ сейчасъ рубрикамъ. Поэтому, вторая часть нашего изслѣдованія будетъ состоять изъ четырехъ главъ съ присовокупленіемъ пятой, въ которой мы попытаемся разрѣшить вопросъ о самостоятельности С. Медвѣдева и о литературной зависимости его отъ С. Полоцкаго. Въ приложеніяхъ къ изслѣдованію будутъ помѣщены нѣкоторые литературные труды С. Медвѣдева, или непосредственно списанные нами съ оригинала, или же тщательно

²⁴⁹ Здѣсь мы, главнымъ образомъ, разумѣемъ переписку С. Медвѣдева съ разными лицами и его проповѣди.

проѣранные нами по имѣвшимся въ нашемъ распоряженіи нѣсколькимъ спискамъ сочиненій С. Медвѣдева.

Насколько намъ удалось осуществить свой планъ и достигнуть намѣченныхъ задачъ, судить, конечно, не намъ самимъ. Въ виду когущихъ (что, конечно, стоитъ выше всякаго сомнѣнія) встрѣтиться и нашемъ изслѣдованіи разнаго рода вольныхъ и невольныхъ „описей и недописей“, мы заранѣе просимъ извиненіе словами древне-русскихъ „писателей“: „оже ся гдѣ буду списалъ или переписалъ, чтите исправливая Бога дѣля, а не кляните, занеже книги вѣтшаны, а умъ молодъ не дошелъ“²⁵⁰. „Молю вы именемъ Господа, аще будетъ и нѣкоемъ погрѣшено моего ради небреженія или малоумѣтельства умъ моего, милостиви и незазорливи бывайте. Молюсь вамъ, чтите, а не кляните, понеже писа рука грѣшна и бренна; занеже и вы сами чловѣцы и чловѣческимъ подлежаще, яко требуете милости и прощенія отъ чловѣкъ, прощенію вашему и мене сподобляйте“²⁵¹.

²⁵⁰ Львовскій Апостолъ 1573—1574 г. л. 264.

²⁵¹ Рукопись библіотеки Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ № 250, л. 92. (См. П. М. Строева „Библіотека Общества Ист. и Древ. Россійскихъ“, № 250). Писцомъ этой рукописи, по догадкамъ С. А. Бѣлокурова (Арсеній Сухановъ ч. 1, стр. 81; срв. стр. 86), былъ извѣстный Арсеній Сухановъ.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

С. Медвѣдевъ до 1674 года.

Крайняя скудость извѣстій о первоначальной жизни Медвѣдева. — Мѣсто родины (разборъ мнѣній) и сословіе Медвѣдева. — Время рожденія. — Вопросъ относительно отчества С. Медвѣдева; его родственники. — Домашнее воспитаніе и обученіе Семена. — Его первая служба въ Курскѣ, а затѣмъ на Москвѣ. — Ученья у С. Полоцкого и сожительство съ нимъ; важное значеніе этого для Медвѣдева. — Рѣшеніе нѣкоторыхъ вопросовъ о Спасской школѣ, а также о характерѣ и объемѣ преподаванія въ ней науки. — Разносторонность и солидность учености Медвѣдева (частіе — знаніе Медвѣдовымъ греческаго языка), какъ результатъ обученія въ Спасской школѣ и самостоятельнаго чтенія книгъ; доказательство учености Медвѣдева. Несостоятельность мнѣнія Н. Θ. Бантерева, который считаетъ Сильвестра „неукомъ“. — Дальнѣйшая служба Медвѣдева въ Приказѣ Тайныхъ Дѣлъ. — Поѣздка въ Курляндію съ Ординомъ-Нащокинымъ. — Крайняя скудость извѣстій о жизни Семена по возвращеніи изъ Курляндіи до отъѣзда изъ Москвы въ Путивльскую пустынь.

О большинствѣ историческихъ лицъ до-Петровскаго періода нашей исторіи, по справедливому замѣчанію С. А. Бѣлокурова¹, мы или совершенно не имѣемъ никакихъ біографическихъ свѣдѣній, или же имѣемъ свѣдѣнія, слишкомъ скудныя. Главной причиной такого, крайне нежелаемаго явленія служитъ то обстоятельство, что наши предки не имѣли обыкновенія сообщать о своихъ современникахъ — историческихъ дѣятеляхъ — какихъ-либо біографическихъ извѣстій; если же иногда и сообщали, то ихъ извѣстія весьма кратки и неполны, такъ что они не могутъ удовлетворить самаго скромнаго и непритязательнаго въ своихъ требованіяхъ человѣка. Поэтому, для біографіи историческихъ дѣятелей до-Петровскаго періода нашей исторіи мы и не можемъ пользоваться тѣмъ матеріаломъ, которымъ въ изобиліи можетъ располагать историкъ-біографъ XVIII и особенно XIX столѣтій въ различныхъ біографіяхъ, воспоминаніяхъ, мемуарахъ,

¹ Арсеній Сухановъ, ч. 1, стр. 71.

запискахъ и пр. Точно также скуденъ и другой источникъ, изъ котораго мы могли бы почерпнуть свѣдѣнія о томъ или другомъ лицѣ до-Петровской эпохи: ихъ автобіографическія записки, которыхъ дошло до насъ отъ того времени очень и очень немного. Только иногда авторъ того или другаго литературнаго произведенія совершенно случайно сообщаетъ въ немъ нѣкоторыя данныя о себѣ, и тѣмъ самымъ даетъ возможность имѣть вѣрныя, болѣе или менѣе удовлетворительныя, смотря по характеру сообщаемаго имъ, біографическія свѣдѣнія о немъ. Этими обстоятельствами и обусловливается краткость и ограниченность біографическихъ свѣдѣній о томъ или другомъ историческомъ дѣятелѣ до-Петровскаго времени.

Сильвестръ Медвѣдевъ не представляетъ въ данномъ случаѣ какого-либо счастливаго исключенія: современники Сильвестра сообщили слишкомъ мало біографическихъ свѣдѣній о немъ, а самъ Сильвестръ не оставилъ какой-либо автобіографической записки, и въ своихъ сочиненіяхъ очень рѣдко и мало говоритъ о себѣ... Источникомъ, изъ котораго можно почерпнуть кое-какія свѣдѣнія для біографіи С. Медвѣдева, служатъ различные официальные документы и акты; но и этотъ источникъ весьма скуденъ какъ по количеству, такъ и по качеству. Благодаря всему этому, біографія С. Медвѣдева, особенно первоначальная его жизнь, остается весьма мало извѣстной. При этомъ надо помнитъ, что указанные источники, въ томъ и другомъ случаѣ, не отличаются надлежащей опредѣленностью своихъ данныхъ. Упоминанія о С. Медвѣдевѣ его современниковъ, по большей части, носятъ на себѣ совершенно случайный характеръ и сами по себѣ до такой степени общи и отрывочны, что по нимъ едва ли можно возсоздать и самыя общія черты его личности. Это съ одной стороны. Съ другой — автобіографическія данныя, иногда встрѣчающіяся въ сочиненіяхъ С. Медвѣдева, слишкомъ разрознены и не всегда опредѣленны, нуждаются въ болѣе или менѣе искусномъ сопоставленіи и освѣщеніи, что при частомъ отсутствіи какихъ бы то ни было хронологическихъ указаній, не всегда можно сдѣлать съ одинаковымъ успѣхомъ. Вотъ почему жизнь и дѣятельность С. Медвѣдева не во всемъ можетъ быть представлена съ надлежащею полнотою, и поэтому-то здѣсь иногда совершенно невозможно обойтись безъ разнаго рода предположеній, которыя (собственно говоря) не должны бы имѣть мѣста въ историческомъ изслѣдованіи. Впрочемъ, дѣятельность С. Медвѣдева, особенно за второй періодъ его жизни, имѣла такія важныя проявленія, что она не могла не отразиться соотвѣтствующимъ образомъ, какъ въ собственныхъ его сочиненіяхъ, такъ и въ современныхъ ему истори-

ческихъ памятникахъ; поэтому при изображеніи дѣятельности С. Медвѣдева, даже въ случаяхъ предположеній, зачастую можно найти подходящія основанія для нихъ въ документахъ того или другого рода. Но сдѣланная нами сейчасъ оговорка относится собственно къ тому періоду жизни С. Медвѣдева, когда онъ вступилъ въ полемику съ самобратіями Лихудами; что же касается первоначальной біографіи С. Медвѣдева, относительно которой имѣется слишкомъ ограниченное количество болѣе или менѣе достовѣрныхъ свѣдѣній, то она остается для насъ весьма мало извѣстной.

Прежде всего, мы не имѣемъ никакихъ положительныхъ свѣдѣній о томъ, въ какому сословію принадлежалъ С. Медвѣдевъ по рожденію и гдѣ онъ родился. Исслѣдователи, касавшіеся послѣдняго вопроса, даютъ двоякій отвѣтъ: 1) основываясь на показаніяхъ автора книги „Остенъ“, по словамъ котораго ² „Сильвестръ, прозваніемъ Медвѣдевъ, родомъ сый отъ града Курска“, одни ³ называютъ родиной С. Медвѣдева г. Курскъ, а другіе ⁴, считая С. Медвѣдева землякомъ (въ тѣсномъ смыслѣ этого слова) Ѳ. Шакловитаго, „иже бѣ родомъ изъ уѣзду града Брянска, отъ села глаголсмаго Новоселки, отстояща отъ града Брянска 40 поприщъ“ ⁵, признаютъ родиной Медвѣдева то указанное сейчасъ село Новоселки, то село Новоспасское около города Курска ⁶. Не имѣя ничего противъ перваго мнѣнія, скажемъ нѣсколько словъ относительно втораго, которое представляется намъ крайне несостоятельнымъ какъ по своему основанію, такъ и по выводу. Дѣло въ томъ, что въ современныхъ записяхъ ⁷, гдѣ говорится о родинѣ Ѳ. Шакловитаго и объ отношеніи его къ С. Медвѣдеву, нѣтъ ни малѣйшаго намека на то, чтобы тотъ и другой происходили изъ одного какого-либо города или села: „имяше, читаемъ въ указанныхъ запи-

² Стр. 74.

³ Забѣлинь, о. Смирновъ, Бѣлокуровъ, Филаретъ и др.

⁴ Аристовъ, Соколовъ (Соколовъ, повидимому, не различаетъ Брянска отъ Курска, когда говоритъ, что родиной Медвѣдева было „село Новоселки, находившееся въ 40 поприщахъ отъ града Брянска — Курска“), Устряловъ, Погдинъ.

⁵ Непереплет. сборникъ Синод. библиот. № V (по описанію Горскаго и Новостресса № 294), л. 369; срв. Синод. Сборн. № 369, л. 36 об. и Москвитинна 1843 г. ч. 5, стр. 143 (здѣсь помѣчена Синод. рки. № 252); самыя выдержки сдѣланы крайне небрежно и съ большими самовольными отступленіями отъ подлинника.

⁶ Такъ думаетъ г. Аристовъ.

⁷ См. примѣч. 5.

сяхъ, Силвестръ... споспѣшника и помощника, друга своего, и станиника и единомышленника, къ царскому же пресвѣтлому величеству измѣнника и крестопреступника, Ѳ. Шегловитаго, иже бѣ родомъ"... (см. выше). Такимъ образомъ, основаніе второго мнѣнія падаетъ само собою; слѣдовательно, и выводимыя изъ этого основанія слѣдствія по вопросу о мѣстѣ рожденія С. Медвѣдева не заслуживаютъ никакого довѣрія съ нашей стороны. Но если мы даже и признаемъ на время основаніе разбираемаго нами мнѣнія состоятельнымъ, то съ заключеніемъ его никимъ образомъ согласиться уже не можемъ. Называть С. Медвѣдева и Ѳ. Шакловитаго односельчанами и въ то же время завѣрять, что первый будто происходилъ изъ с. Новоспасскаго, а второй—изъ с. Новоселокъ, значитъ дѣлать очевидное противорѣчіе самому себѣ, если не будетъ доказано заранѣе (а этого нѣтъ на самомъ дѣлѣ), что одно и то же село называлось Новоспасскимъ и Новоселками. Итакъ, второе мнѣніе, по которому С. Медвѣдевъ былъ односельцемъ Ѳ. Шакловитаго, оказывается несостоятельнымъ, и потому родиной С. Медвѣдева нельзя признать ни село Новоселки, ни село Новоспасское. Если такъ, то мы имѣемъ полное право, согласно прямому свидѣтельству печатной * книги „Остенъ“, считать родиной Медвѣдева городъ Курскъ. Въ данномъ случаѣ свидѣтельство книги „Остенъ“ подтверждается прямымъ показаніемъ думнаго дьяка Любима Домнина, который въ своей сказкѣ отъ 10 сентября 1689 г. говорилъ, что „Спаскаго монастыря... строитель Селивестръ ему былъ знакомецъ для того, что онъ съ нимъ Любимомъ родиною одного города Курска, и знакомство (у нихъ) давнее“⁹. Извѣстно также, что „въ Курску жилъ дворомъ братъ его, Селиверстовъ, родной, Бориска Медвѣдевъ“, который прямо называется „курчсникомъ“¹⁰, а Калина Медвѣдевъ „Суднаго Дворцоваго Приказу подъячій“—взданъ изъ Москвы „для того, чтобы ему помолитца въ Курскѣ, по обѣщанію, Курскія Богородицы и видѣтца съ родственники своими“¹¹.

* Въ рукописныхъ спискахъ сказанія „О растригѣ С. Медвѣдевъ“ (которое напечатано на стр. 74—78 книги „Остенъ“) о мѣстѣ рожденія послѣдняго ничего не говорится: „въ нынѣшняя многосѣтвенная достигшая концы вѣковъ, и плача достойная времена.... произниче тернѣ латинскаго злочестія... нѣкто... лжемонахъ... именемъ Силвестръ, прозваніемъ Медвѣдевъ, иже мысляше неправду въ сердци“... (Невер. Сборн. Синод. библ. № V, л. 366; срв. Синодальн. сборн. № 369, л. 38).

⁹ Розыскныя дѣла о Ѳ. Шакловитомъ т. I, столб. 579, 11.

¹⁰ Ibid. 823.

¹¹ Розыскн. дѣла 1: 820, 87 и 540, 28; срв. ibid. 537.

На вопросъ о томъ, къ какому сословію принадлежалъ С. Медвѣдевъ по рожденію, повидимому, отвѣтъ дается въ статьѣ „О творящихъ раздоры“¹², гдѣ Медвѣдевъ прямо называется „простолюдиномъ“. На основаніи этого свидѣтельства г. Соколовъ¹³ думаетъ, что происхожденію С. Медвѣдева было „далеко не аристократическое: по рожденію онъ принадлежалъ къ низшему сословію“. Дѣйствительно, С. Медвѣдевъ происходилъ изъ „низшаго“ сословія, если только къ послѣднему можно отнести далеко не малочисленный на Руси XVII в. классъ подъячихъ. Дѣло въ томъ, что за XVII в. намъ извѣстно значительное количество лицъ съ фамиліей „Медвѣдевъ“, принадлежавшихъ главнымъ образомъ къ дьяческому-служилому классу Московскаго государства. Установить между ними родственныя отношенія если не невозможно, то во всякомъ случаѣ весьма затруднительно: мы не имѣемъ никакихъ данныхъ для рѣшенія этого вопроса, кромѣ встрѣчающихся иногда въ документахъ случайныхъ указаній на сыновей и отцевъ того или другаго лица. Мы даже не можемъ опредѣленно сказать, принадлежать ли всѣ они къ одному и тому же роду. Въ числѣ народныхъ именъ¹⁴, которыя употреблялись у насъ въ древней Руси¹⁵, мы находимъ имя „Медвѣда“. Такъ, въ одной правой грамотѣ конца XV вѣка читаемъ¹⁶: „... жили на селищахъ три брата: на Медвѣдевѣ *Медвѣдъ*, а на Еремѣйцовѣ Еремѣй, а на Чернобаевѣ Чернобай“. Поэтому возможно, что нѣкоторые изъ лицъ съ фамиліей „Медвѣдевъ“ носили эту фамилію не потому, что принадлежали всѣ къ одному и тому же роду, а по народному имени своего родителя¹⁷. Извѣстно только, что обыкновенныя фамиліи

¹² Щитъ вѣры. Ркп. Синод. библиот. л. 287 (цитата взята у г. Соколова, стр. 589).

¹³ Стр. 588.

¹⁴ О народныхъ именахъ см. у Е. В. Голубинскаго въ его „Исторіи Русской церкви“ (Москва, 1881 г. т. I, полов. 2, стр. 369—371).

¹⁵ „Прежде убо славяне, еще сущи погани, не имяху книгъ, понеже не разумѣяху писаній и того ради и дѣтемъ своимъ даваху имена, якоже восхощетъ отецъ или мати дѣтища, яко же сія суть: Богданъ, Баръинъ, Второй, Третій и прочая подобныя смятъ, яже нынѣ прозвища именуются“ (Азбукovníкѣ въ Ркп. библиотеки М. А. М. И. Д. № 410/862, л. 125. См. у С. А. Вѣлюкова въ его изслѣд. „Арсеній Сухомовъ“. Москва, 1891 г. ч. I, стр. 75, примѣчан. 10).

¹⁶ Сборникъ П. Муханова. Спб. 1866, изд. 2. № 271, стр. 562.

¹⁷ О производствѣ фамиліальныхъ названій отъ прозвищъ и кличекъ см. у Е. П. Карновича—„Родовыя прозванія и титулы въ Россіи и слияніе иноземцевъ съ Русскими“. (Спб. 1886 г. стр. 47).

окончания на „евъ“ считаются у насъ признакомъ русской или, точнее говоря, великорусской народности, а существующія съ этимъ окончаніемъ фамиліи сложились собственно по образцамъ, преподаннымъ московскими дьяками и приказами¹⁸. Что касается С. Медвѣдева, то мы имѣемъ достовѣрныя свѣдѣнія только о трехъ-четырехъ его родственникахъ. 24 сентября 198 (1689) г. въ Бѣлгородѣ (Бурской г.) объявился Калина Медвѣдевъ, доводившійся родственникомъ¹⁹ Сильвестру, и въ Розрядной избѣ предъ бояриномъ и воеводой Борисомъ Петровичемъ Шереметевымъ съ товарищи сказали „Судного Дворцоваго Приказу подъячимъ“²⁰. Ивашко Истомино, родной племянникъ (по матери) С. Медвѣдева, къ которому онъ „прихаживалъ по часту и даже живалъ у него, какъ былъ въ малыхъ лѣтахъ“, состоялъ подъячимъ Стрѣлецкаго Приказа²¹. Борисъ, родной братъ С. Медвѣдева, жилъ съ нимъ сначала въ Молчинской пустыни²², а потомъ „Бориско на Москвѣ не былъ года съ полтора болши, за болѣзною, и жилъ въ Курску себѣ дворишкомъ въ ниществѣ“²³. Иноземецъ Мишка Гулскій, за которымъ была въ замужествѣ сестра „Селиверстки“, доводился зятемъ С. Медвѣдеву²⁴; про зятя Мишки Гулскаго работникъ Иванъ Володимировъ, жившій у него на найму, далъ такое показаніе²⁵: „а работалъ Мишкѣ и держался при немъ для того, что онъ Мишка умѣетъ готовить ѣсть по полску, и онъ у него тому приучивался потому, что онъ Ивашко живалъ у грехи и ѣсть варить по гречески по малу умѣетъ“. Извѣстно также, что Сильвестру Медвѣдеву доводился родственникомъ, хотя и не кровнымъ, извѣстный іеромонахъ Чудова монастыря Каріонъ Истомино²⁶. Въ конецъ, и самъ С. Медвѣдевъ нѣсколько лѣтъ состоялъ подъячимъ Приказа Тайныхъ Дѣлъ, собственной секретной канцеляріи государя. Такимъ образомъ, судя по занятіямъ родственниковъ и по первоначальной службѣ самого С. Медвѣдева, мы имѣемъ основаніе думать

¹⁸ См. у Барновича. Ор. cit. стр. 35—36; срв. стр. 12.

¹⁹ Розыскн. дѣла т. I, 540.

²⁰ Ibid. 537; срв. 535—540 и 823—826.

²¹ Ibid. 519₁₂; срв. 561; 605—606; 609, 623, 668, 671, 701 — 702 835 и др.

²² Ркп. Румянц. М. изъ сборн. Ундольскаго № 793, л. 39 об.

²³ Розыскн. дѣла 1: 822, 87; ср. 817—824.

²⁴ Ibid. 551; срв. 573 и др.

²⁵ Ibid. 574, 30.

²⁶ Розыскн. дѣла 1, 522 и др.

кахъ" Туманскаго взято имъ, по его собственнымъ словамъ ⁴⁹, съ рукописи, содержащей въ себѣ „описаніе бунта, бывшаго въ 1682 году“. О достоинствѣ изданія Туманскаго мы говорили въ другомъ мѣстѣ, а здѣсь напомнимъ только, что въ своемъ „Собраніи разныхъ записокъ и сочиненій“ онъ по мѣстамъ дѣлаетъ отъ себя вставки, кое-гдѣ видимо исправляетъ испорченный текстъ, но у него, кромѣ того, есть и прямая ошибка, авная порча текста той или другой рукописи. Тщательное разслѣдованіе и детальная провѣрка убѣждаютъ насъ въ томъ, что цитируемая г. Туманскимъ рукопись есть ничто иное, какъ „Записки гр. А. А. Матвѣева о стрѣльцкомъ бунтѣ 1682 г.“ и, частности, что 209 стр. 1-ой части „Собранія“ Туманскаго находится на 56 стр. „Записокъ“ Матвѣева (по изд. г. Сахарова). Такимъ образомъ, мы имѣемъ право заключать, что гг. Туманскій и Сахаровъ печатали „Записки“ гр. Матвѣева по одной и той же рукописи ⁵⁰; но при сличеніи одного и того же мѣста „Записокъ“ мы, само собою понятно, должны отдавать предпочтеніе г. Сахарову. Что же оказывается? Интересующія насъ строки изъ „Записокъ“ гр. Матвѣева по изданію г. Туманскаго ⁵¹ буквально читаются такъ: „... близъ города Смоленска въ Бизюковѣ монастырѣ пойманъ былъ *стрѣлецъ*“ ⁵² Семенъ Петровъ Медвѣдевъ прежде бывшей въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ подъачимъ, которой *чернецъ* великаго ума и остроты ученой... казненъ смертію; отсѣчена ему голова“. Тоже самое мѣсто „Записокъ“ гр. Матвѣева по изданію г. Сахарова читается въ слѣдующемъ видѣ: „... близъ города Смоленска, въ Бизюковѣ монастырѣ, пойманъ былъ *старецъ* Сильвестръ Медвѣдевъ, прежде бывшій въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ подъачій, именемъ Симеонъ, который чернецъ великаго ума и остроты ученый... казненъ смертію; отсѣчена ему голова“. Кстати замѣтимъ, что приведенная выдержка, почти ⁵³ буквально тождественно съ Саха-

⁴⁹ Часть I, стр. 109.

⁵⁰ Срв. по этому поводу мнѣніе г. Шурго (Ж. М. Н. Пр. 1889 г., ч. 262, стр. 339 и др.).

⁵¹ Часть I, стр. 209.

⁵² Стрѣлецъ=чернецъ?! Туманскаго „стрѣлецъ“=Сахаровскому „старецъ“. Ошибка Туманскаго, по нашему мнѣнію, объясняется тѣмъ, что онъ невѣрно прочиталъ рукописное „отрицъ“ — старецъ, между тѣмъ какъ слово „стрѣлецъ“ въ рукописи должно быть обозначено чрезъ „отрицъ“.

⁵³ Разница заключается только въ неодинаковой разстановкѣ знакоръ препинанія, въ неодинаковомъ (по мѣстамъ) расположеніи отдѣльныхъ словъ и въ прибавленіи слова „человѣкъ“ къ прилагательному „ученый“.

нашей церкви обычаю ³⁰ это значить, что „дядюшкѣ Силвестру“ дано было имя одного изъ святыхъ, память которыхъ празднуется Церковью 3 февраля. Между тѣмъ, среди святыхъ этого дня ³¹ нѣтъ ни одного, который бы носилъ имя Сильвестра ³². Слѣдовательно, „дядюшка Силвестръ“ сначала назывался не Сильвестромъ, а какънибудь иначе: Сильвестръ,—вѣроятно, его монашеское имя. Какъ же въ такомъ случаѣ дядюшка Сильвестръ былъ названъ при молитвѣ, даваемой въ 8 день по рожденіи ³³? Судя потому, что въ XVII в. при постриженіи въ монашество, при переимѣнѣ мірскаго имени на монашеское, поступали точно такъ же, какъ въ большинствѣ случаевъ дѣлаютъ и теперь, именно—старались давать новое имя, которое бы начиналось съ той же буквы, съ которой и оставляемое ³⁴,—судя поэтому, говоримъ, надо предполагать, что при крещеніи „дядюшка Силвестръ“ былъ названъ именемъ святого, память котораго празднуется Церковью 3 февраля и собственное имя котораго начинается буквою „С“,—говоря иначе: „дядюшка Силвестръ“ при крещеніи былъ названъ Симеономъ. Это вполне приложимо къ Медвѣдеву, называвшемуся въ мірѣ Симеономъ (Сенькой) а въ монашествѣ Сильвестромъ.

2. Между другими лицами, дни рожденія которыхъ записаны въ разбираемой запискѣ Ивашки Истомина, упоминается Борисъ. Изъ писемъ же С. Медвѣдева, равно какъ и изъ „Розыскныхъ дѣлъ о Ѳ. Шакловитомъ и его сообщникахъ“ извѣстно, что у С. Медвѣдева былъ братъ Борисъ, сначала жившій съ нимъ въ Молченской пустыни, а потомъ „въ Курску себѣ дворинкомъ въ нищенствѣ“. Въ данномъ случаѣ запись Ивашки Истомина важна еще и въ томъ отношеніи, что если Борисъ родился въ 1656 г. ³⁵, то въ 1689—1690 гг., когда о немъ производилось ³⁶ слѣдствіе, ему было уже 33—34 года, и, слѣдовательно, онъ уже, дѣйствительно, могъ жить своимъ „домаш-

³⁰ Объ этомъ см. у Е. Е. Голубинскаго. *Op. cit.* 1: 2, стр. 370.

³¹ 3-го февраля празднуется память: прор. Азаріи; св. *Симеона*, еписк. Тверскаго († 1289); мучениковъ: Адріана и Еввула, Власія (Вукола), Панія, Діодора и Клавдіана. Прав. *Симеона* и Анны прор.; Романа, вн. Угличскаго († 1285).

³² Память Сильвестра празднуется церковью 2-го января.

³³ Данное въ 8-й день по рожденіи имя Новгородская 4-я лѣтопись называетъ „молитвеннымъ“.

³⁴ Доказательство этого обычая и значительное количество примѣровъ приведено у С. А. Бѣлокурова (Арсеній Сухановъ ч. I, стр. 81—82 и прил. 21).

³⁵ Такую именно дату устанавливаетъ г. Зубовскій (см. стр. 151, прил. 5).

³⁶ Розыскн. дѣла о Ѳ. Шакловитомъ 1, 817—824, № 86—89.

комъ⁴⁰. 3. Въ концѣ записи Ивашки Истомина два лица—Агаѳоникъ и Стефанида—стоятъ совершенно отдѣльно. Годъ и день рожденія ихъ не обозначены, а указано только, когда они были имянниками: „Агаѳоникъ въ августѣ“⁴¹, а „Стефанида послѣ Михайлова дни въ 2 день“⁴². Такая отдѣльность этихъ лицъ, по словамъ г. Зубовскаго⁴³, не позволяетъ ставить ихъ на одну линію съ другими, здѣсь упоминаемыми, и даетъ право заключать, что Агаѳоникъ и Стефанида доводились отцемъ и матерью „дядюшки Силвестра“, Дарьи, Маріи, Карпа, Евдокии и Бориса. Дѣйствительно, отца „дядюшки Силвестра“, какъ это видно изъ рукописи бібліотека графа А. С. Уварова № 247⁴⁴, звали именно Агаѳоникомъ.

Всѣ эти соображенія приводятъ насъ къ тому заключенію, что въ разбираемой записи Ивашки Истомина указаны годы и дни рожденія дѣтей Агаѳоника и Стефаниды, родителей Медвѣдева, и что подъ „дядюшкой Силвестромъ“ здѣсь нужно разумѣть именно извѣстнаго Силвестра Медвѣдева. Если все это такъ на самомъ дѣлѣ—что для насъ несомнѣнно—то Медвѣдевъ родился въ среду⁴⁵ утромъ („во время обѣдни“) 27 января 1641 года, имя „Симеонъ“ наречено было въ 8 день по рожденіи (3 февраля), какъ это положено уставомъ крещенія, а самый актъ крещенія происходилъ, какъ можно думать на основаніи практиковавшагося на Руси обычая⁴⁶, въ 40-й день по рожденіи, т. е. 7 марта.

Здѣсь мы вынуждены остановиться нѣсколько подробнѣе по вопросу объ имени отца С. Медвѣдева. На основаніи записки Ивашки Истомина, подтверждаемой словами списка съ духовнаго завѣщанія Симеона Полоцкаго⁴⁷, мы рѣшительно утверждаемъ, что отца С. Мед-

⁴⁰ 22 августа.

⁴¹ 11 ноября.

⁴² Стр. 151.

⁴³ М. 15—15 об.; срв. Татарскаго, стр. 325—6.

⁴⁴ Проверка показываетъ, что 27-го января въ 1641 г. (пасха—25 апрѣля) приходилось, дѣйствительно, на среду: это обстоятельство, кстати сказать, еще болѣе подтверждаетъ достовѣрность записи Ивашки Истомина.

⁴⁵ Е. Е. Голубинскій. Ор. cit. 370; срв. житіе преп. Θεοδοσία, перевод. архіеп. Филаретомъ (см. Ученныя Записки 2-го отд. Академіи Наукъ 1856 г., кн. 2, вып. 2, стр. 131).

⁴⁶ Ркп. бібліотеки гр. А. С. Уварова № 247, л. 15: „второму устроителю, пишеть Полоцкій въ своемъ духовномъ завѣщаніи, честному отцу *Силвестру Агаѳониковичю возлюбленному ученику моему* (завѣщаю) рублевъ тридесять и шубу лисью, и шельма моя“; въ другомъ мѣстѣ (л. 15 об.) своего завѣщанія

родителей С. Медвѣдева, какъ главныхъ первовиновниковъ „протестантовъ терна латинскаго влечестія въ винницѣ Христовѣ великороссійскаго народа“⁶⁵.

Первоначальная жизнь Семена Медвѣдева и первые его шаги поприщѣ государственной службы въ качествѣ писца прошли на мѣстѣ его родины—въ г. Курскѣ. Первоначальное образованіе Семена, по всей вѣроятности, не шло слишкомъ далеко: самое большее, чего можно ожидать отъ отца—приказнаго дьяка, это,—что онъ научилъ своего сына читать и писать. Впрочемъ, за неумѣніемъ или даже за невозможностью дать сыну надлежащее теоретическое обученіе,⁶⁶ Александръ постарался привить своему Семену искреннюю любовь къ чтенію книгъ, конечно, по характеру богослужебныхъ и религиозно-нравственныхъ. По всему можно догадываться, что на досугъ въ Курскѣ Семенъ Медвѣдевъ прочиталъ немалое количество такъ или иначе попадавшихъ въ его руки книгъ; авторъ „Остена“ свидѣлствуетъ⁶⁷), что Медвѣдевъ еще въ бытность свою въ Курскѣ прельстился нѣкоторыми латинскими мнѣніями отъ кievскихъ новотворимыхъ книгъ. На основаніи этого архіеп. Филаретъ⁶⁸, а за нимъ г. Аристовъ⁶⁹, Любимовъ⁷⁰, о. Смирновъ⁷¹ и (отчасти) г. Соколовъ⁷² высказываютъ даже предположеніе, что Семенъ Медвѣдевъ еще на родинѣ въ Курскѣ, по близкимъ сношеніямъ съ юго-западной Россіей, познакомился съ ея ученостью и заимствовалъ черты направленія ея жизни и воззрѣній. Какъ бы то ни было, только близкое знакомство Медвѣдки съ довольно значительнымъ количествомъ разныхъ по содержанію книгъ неоспоримо, и это обстоятельство, кстати сказать, давало ему нѣкоторое право считать себя „мудрымъ“⁷⁴, по сравненію съ массой своихъ современниковъ, еле-еле умѣвшихъ бродить по письму и книгѣ. Одаренный отъ природы богатыми способностями, „пылая жаждою

⁶⁵ Непереплетен. Сборн. Синод. библиот. № V, л. 366; срв. Сборн. той же библиот. за № 369, л. 33.

⁶⁶ С. А. Бѣлюковъ думаетъ (см. Христ. Чтеніе 1885 г. ч. 2, стр. 691), что С. Медвѣдевъ еще въ Курскѣ получилъ образованіе.

⁶⁷ Стр. 140—144; срв. стр. 86.

⁶⁸ Обзоръ, стр. 356.

⁶⁹ Стр. 1.

⁷⁰ Стр. 137.

⁷¹ Стр. 119.

⁷² Стр. 589, примѣч. 1.

⁷³ Словарь Историч. стр. 406—407.

⁷⁴ Остенъ, стр. 74: С. Медвѣдевъ... „мняше себе мудра быти“.

просвѣщенія“⁷⁵, Медвѣдевъ приобрѣлъ, слишкомъ замѣтно развившуюся въ немъ впослѣдствіи, привычку собирать книги и вступать въ болѣе или менѣе близкія сношенія съ людьми учеными (по тогдашнему времени). Владѣя даромъ слова, Медвѣдевъ, можно сказать, страстно любилъ вступать въ бесѣду со всякимъ мало-мальски знающимъ человекомъ, и тѣмъ самымъ, благодаря нерѣдко, конечно, происходившимъ спорамъ, изощрялъ и значительно развивалъ діалектическія способности своего ума. Онъ, по свидѣтельству автора книги „Остенъ“⁷⁶, „отъ юности возраста былъ многорѣчивъ“⁷⁷, и остроглаголивъ, и любопривъ...⁷⁸ уста имѣя бездверна⁷⁹, и гортанъ изрыгающій ядъ душегубительный лжесловія, и языкъ непремолчно блядущъ⁸⁰, яко всему тѣлу его языку мнѣтися быти“⁸¹.

Если все это было такъ на самомъ дѣлѣ, то ненасытимая жажда знанія, побуждавшая Медвѣдева читать разнаго рода такимъ или инымъ путемъ поступавшія въ его распоряженіе книги и вступать въ бесѣды съ болѣе или менѣе образованными (т.-е. начитанными) людьми, наполняла умъ Семена разнообразными свѣдѣніями, изощряла его память, развивала разсудокъ, невольно располагала его къ разсудочнымъ комбинаціямъ, находившимъ широкое примѣненіе въ спорахъ. Все это, какъ само собою понятно, развивало въ Медвѣдевѣ находчивость, которая не заглушала, однако, и не подавляла въ немъ врожденное человѣку чувство прямоты и искренности⁸². Такимъ образомъ, уже „отъ юности своего возраста“ Семенъ Медвѣдевъ обнаружи-

⁷⁵ Филаретъ. Обзоръ, стр. 356.

⁷⁶ Стр. 74.

⁷⁷ „Многословенъ“ по Синод. сборн. № 369, л. 33 (срв. Непереплетен. Сборн. Синод. № V, л. 366 об.).

⁷⁸ Въ вышеуказанныхъ Синод. сборникахъ слова „любопривъ“ нѣтъ.

⁷⁹ Выраженіе „имѣть уста бездверна“ можетъ указывать или на сильное желаніе поговорить при всякомъ случаѣ или на слишкомъ поспѣшное (частое) произношеніе (срв. слово „тараторить“).

⁸⁰ Срв. примѣч.

⁸¹ Со слова: „гортанъ“... etc. изъ Непереплетен. Сборн. Синод. библиот. № V, л. 366 об. (срв. Сборн. Синод. № 369, л. 33 об.). Въ печатномъ „Остиѣ“ данное мѣсто изложено нѣсколько спутанно и читается (стр. 74 — 75) такъ: „изъ гортани изрыгающій ядъ душегубительный всякаго лжесловія и коварствъ, языкъ же непремолчно блядущъ, толико яко всему тѣлу его мнѣтися быти языку, яко повѣствуется о нѣкоей многоблудной жемѣ“.

⁸² Срв. Образцова, стр. 18.

валъ всѣ несомнѣнные зачатки сдѣлаться впослѣдствіи въ глазахъ своихъ современниковъ „чернцомъ великаго ума и остроты ученой“.

Обученный читать и весьма красиво⁸³ писать, Семенъ Медвѣдевъ, по примѣру своего отца подьячего, поступилъ на службу. По вопросу о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева мнѣнія ученыхъ изслѣдователей значительно расходятся. Единственнымъ основаніемъ для такого или иного рѣшенія указаннаго сейчасъ вопроса можетъ служить только неопредѣленное и потому вызывающее противорѣчивыя толкованія свидѣтельство автора повѣсти „о ростригѣ С. Медвѣдевѣ“⁸⁴, который въ даномъ случаѣ выражается 1) такъ: „...Силвестръ, прозваніемъ Медвѣдевъ... первѣе бѣ писецъ гражданскихъ дѣлъ, рекше подьячей“⁸⁵, и 2) „той (Θ. Шакловитый) ничтожный первѣе получи малый чинъ, подьячихъ глаголемыхъ площадныхъ, потомъ бысть въ приказѣ тайныхъ дѣлъ, въ томъ же чинѣ и имени, купно съ Силвестромъ Медвѣдевымъ, тогда мірскимъ еще сущимъ, Симеономъ зовемомъ“⁸⁶. По мнѣнію митр. Евгенія⁸⁷, Семенъ Медвѣдевъ сначала служилъ подьячимъ въ Курскѣ, а потомъ уже въ Москвѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ. Г. Сахаровъ⁸⁸ завѣряетъ, что Силвестръ Медвѣдевъ, подъ именемъ Симеона, служилъ „подьячимъ въ Курскѣ въ Губной избѣ, состоявшей тогда въ вѣдомствѣ приказа Тайныхъ дѣлъ“⁸⁹. Преосв. Филаретъ⁹⁰ Курскую и Московскую службу Мед-

⁸³ Почеркъ С. Медвѣдева изящный, мелкій — убористый: „писаніе его бѣ збѣло мѣлко и уписисто“ (Ркп. библиот. гр. А. С. Уварова № 247, л. 4).

⁸⁴ Остенъ, стр. 74 изъ повѣсти (по списку начала XVIII в.) „О ростригѣ, бывшемъ монахѣ С. Медвѣдевѣ, вводившемъ ересь латинскую въ великороссійскій народъ“.

⁸⁵ Приведенныхъ сейчасъ словъ нѣтъ въ другихъ спискахъ (XVII в.) повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“. См. Синод. сборн. № 369, л. 33 и непереплет. Сборн. Синод. № V, л. 366 (по описанію Горскаго и Невоструева) (отд. 2, ч. 3, стр. 437) № 294.

⁸⁶ Непереплет. Сборн. Синод. библиот. № V, л. 369; срв. Синод. сборн. № 369, л. 36 об. и Щитъ вѣры № 346 (по прежн. катал.) или № 310 (по описанію Горскаго и Невоструева) л. 40 об.

⁸⁷ Словарь, стр. 406. Съ мнѣніемъ м. Евгенія вполне согласенъ о. Спирновъ (Ор. сіт. стр. 119).

⁸⁸ Записки русскихъ людей. Отд. IV, стр. III.

⁸⁹ Также думалъ сначала (см. Христіан. Чт. за 1885 г. ч. 2, стр. 691) и С. А. Бѣлюковъ, который скоро, впрочемъ, негласно отказался отъ своего мнѣнія, яи слова не сказавъ о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева. (См. Чтен. О. И. Д. Р. 1885 г. кн. 4, стр. V).

⁹⁰ Обзоръ, стр. 366.

вѣдева совокупляетъ въ одно, утверждая, что онъ „вмѣстѣ съ извѣстнымъ Шакловитымъ былъ Курскій подъячій въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ“. По словамъ г. Погодина ⁹¹, Медвѣдевъ, „землякъ и другъ Шакловитаго, служилъ вмѣстѣ съ нимъ при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ подъячимъ“ ⁹². Другіе изслѣдователи или совсѣмъ обходятъ молчаніемъ указанный вопросъ ⁹³, или прямо и рѣшительно заявляютъ, что мѣсто первоначальной службы С. Медвѣдева остается неизвѣстнымъ ⁹⁴, или же, наконецъ, въ виду неопредѣленности источниковъ, выражаются слишкомъ неопредѣленно и обще, говоря, что С. Медвѣдевъ былъ „мелкимъ подъячимъ“ ⁹⁵. Такъ думаютъ о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева наши предшественники, такъ или иначе касавшіеся интересующаго насъ вопроса въ своихъ изслѣдованіяхъ о жизни С. Медвѣдева.

Чтобы придти къ окончательному, болѣе или менѣе правильному, рѣшенію вопроса о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева, для этого необходимо, по нашему мнѣнію, подвергнуть тщательному разсмотрѣнію показанія автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“. Оставляя пока въ сторонѣ первое, обратимъ вниманіе на второе свидѣтельство повѣсти, по которому Ѳ. Шакловитый „первѣе получи малый чинъ, подъячихъ глаголемыхъ площадныхъ, потомъ бысть въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, въ томъ же чинѣ и имени, купно съ Силвестромъ Медвѣдевымъ, тогда мірскимъ еще сущимъ, Симеономъ зовомъ“ ⁹⁶. Приведенное свидѣтельство обыкновенно понимаютъ въ томъ смыслѣ, что Ѳ. Шакловитый и С. Медвѣдевъ одновременно служили въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ въ одномъ и томъ же „чинѣ и имени“ ⁹⁷.

⁹¹ Ор. cit., стр. 20.

⁹² Также думаетъ и В. М. Ундольскій (стр. III) и С. М. Соловьевъ (т. XIV, стр. 94).

⁹³ Напр., г. Соколовъ (стр. 589), Бѣлокуровъ (стр. V), Аристовъ (стр. I), С. М. Соловьевъ (XIV, 94) и др.

⁹⁴ Напр., Мирновъ (стр. 72), Любимовъ (стр. 137), Забѣлинъ (стр. 120).

⁹⁵ Аристовъ (стр. 140).

⁹⁶ Цитату см. выше. М. П. Погодинъ такъ прочиталъ это мѣсто: „той (т. е. Ѳ. Шакловитый) ничтожный первый (sic) получи малый чинъ подъячихъ, глаголемыхъ пощадныхъ (sic), потомъ бысть въ Приказѣ Тайныхъ дѣлъ въ томъ же чинѣ, (sic) и имени купно съ Силвестромъ Медвѣдевымъ (тогда мірскимъ еще сущимъ, Симіономъ зовемъ“ (sic) (см. Москвитянинъ за 1843 г. т. 5, стр. 143—144). Также со словъ Погодина цитировалъ это мѣсто и В. М. Ундольскій (стр. III).

⁹⁷ См. Забѣлина (стр. 194), Ундольскаго (стр. III) и др.

Но такое толкованіе замѣтки автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдѣвѣ“ нельзя признать правильнымъ и потому состоятельнымъ. Что Ѳ. Шакловитый и С. Медвѣдѣвъ служили въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, находившемся, кстати замѣтимъ, въ одной только Москвѣ, это не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію, — но что они одновременно состояли на службѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, — это едва-ли кому удастся доказать. Дѣло въ томъ, что Шакловитый, по изслѣдованію г. Забѣлина⁹⁸, былъ взятъ въ подьячіе Тайнаго Приказа только въ 1673 году, когда Семена Медвѣдева тамъ уже не было. Подьячимъ въ этомъ году, какъ значится въ приходе - расходныхъ книгахъ Тайнаго Приказа, были: Гарасимъ Бовыкинъ, Михаилъ Воиновъ, Артемій Воиновъ, Назаръ Шишкинъ, Андрей Озеровъ, Гаврила Деревини; взятъ были вновь: Ѳедоръ Шакловитый, Гарасимъ Протасовъ, Илья Невѣжинъ и Григорій Гавриловъ. 4-го октября, того же 1673 года государь указалъ учинить имъ оклады и, между прочимъ, Шакловитому велѣно дать: денегъ въ годъ 22 рубли, хлѣба 22 чети ряз. овса тожъ. Семенъ Медвѣдѣвъ, какъ мы увидимъ ниже, получалъ тотъ же окладъ жалованья, — и это обстоятельство даетъ намъ довольно прочное основаніе думать, что Ѳ. Шакловитый поступилъ въ подьячіе Тайнаго приказа на мѣсто выбывшаго въ тому времени Медвѣдева, почему Шакловитый и былъ верстанъ его же окладомъ. Такимъ образомъ, Шакловитый и Медвѣдѣвъ одновременно не служили въ Приказѣ Тайныхъ дѣлъ; однако, остается несомнѣннымъ, что тотъ и другой извѣстное время отправляли обязанности одного изъ подьячихъ приказа Тайныхъ дѣлъ. Слѣдовательно, второе свидѣтельство автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдѣвѣ“, по которому Ѳ. Шакловитый „бысть въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, въ томъ же чинѣ и имени, купно съ Силвестромъ Медвѣдевымъ, тогда мірскимъ еще сущимъ, Симеономъ зовемомъ“, это свидѣтельство, говоримъ, оказывается не вполне справедливымъ, и потому оно не можетъ пользоваться полнымъ довѣріемъ съ нашей стороны.

Остановимся теперь нѣсколько на первомъ показаніи автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдѣвѣ“, по которому „Силвестръ, прозваніемъ Медвѣдѣвъ... первѣе бѣ писецъ гражданскихъ дѣлъ, реми подьячей“. Что Медвѣдѣвъ несъ обязанности подьячаго и, частію, что нѣкоторое время онъ состоялъ подьячимъ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, — это не можетъ подлежать нисколько сомнѣнію. Тамъ и

⁹⁸ Op. cit. стр. 125, примѣч.: срв. Бѣлокурова (Чтен. О. И. Д. Р. 1885: кн. 4, стр. V, примѣч. 2).

менѣе, этотъ или, лучше сказать, эти два несомнѣнные факта не даютъ намъ прочнаго основанія для такого или инаго разрѣшенія вопроса о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева, и потому самый вопросъ продолжаетъ еще оставаться открытымъ. Вотъ почему въ данномъ случаѣ мы должны обратиться къ нѣкоторымъ предположеніямъ, имѣющимъ за себя извѣстныя фактически — документальныя основанія. 24-хъ лѣтъ отъ роду Семенъ Медвѣдевъ уже состоялъ на службѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ и получалъ денежный окладъ жалованья въ 12 рублей, т. е. въ переводѣ на наши деньги окладъ годоваго жалованья Медвѣдева равнялся 154 руб.⁹⁹ Въ это время (т. е. въ 1665 г.) подьячими въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, какъ значится въ приходе-расходныхъ книгахъ его, состояли: 1) Юрій Никифоровъ, Ѳедоръ Казанцевъ, Андрей Черново, получавшіе по 16 руб.; 2) Григорій Ключаревъ, Артемій Степановъ, *Семенъ Медвѣдевъ*, Петръ Кудрявцевъ, получавшіе по 12 руб. и 3) Иванъ Полянской и Маркелъ Ваталинъ съ годовымъ окладомъ жалованья въ 10 руб.¹⁰⁰ Такимъ образомъ, изъ списка подьячихъ приказа Тайныхъ дѣлъ за 1665 годъ оказывается, что Семенъ Медвѣдевъ въ это время состоялъ не въ послѣднемъ (судя, конечно, по годовому окладу денежнаго жалованья) разрядѣ подьячихъ, а отправлялъ обязанности подьячаго уже третьей степени. Слѣдовательно, въ должности простаго писца приказа Тайныхъ дѣлъ Медвѣдевъ служилъ ранѣе 1665 года и состоялъ такимъ писцомъ (вѣряѣе, переписчикомъ) въ продолженіе одного или—самое большее—двухъ лѣтъ, какъ объ этомъ можно судить по аналогичнымъ примѣрамъ постепеннаго повышенія по службѣ другихъ подьячихъ приказа Тайныхъ дѣлъ¹⁰¹. Если это такъ, то свою службу при названномъ сейчасъ приказѣ Медвѣдевъ началъ въ 1663 или 1664 г. Изъ этого обстоятельства, пожалуй, можно уже отчасти выводить то заключеніе, что мѣстомъ первоначальной службы Семена была Москва и, частнѣе, московскій приказъ Тайныхъ дѣлъ. Впро-

⁹⁹ По вычисленіямъ В. О. Ключевского, русскій рубль во вторую половину XVII вѣка (съ 1651 по 1700) равнялся 17 нашимъ рублямъ. См. Изслѣдованіе В. О. Ключевского „Русскій рубль въ XVI и XVII вв. въ его отношеніи къ нынѣшнему“ (помѣщено въ 1 книжкѣ Чтеній О. И. Д. Р. за 1884 г. и въ томъ же 1884 г. вышло въ Москвѣ отдѣльнымъ оттискомъ), стр. 61; срв. стр. 72.

¹⁰⁰ Въ томъ же 1665 г. подьячими въ Приказѣ Тайныхъ Дѣлъ были еще, вѣроятно находившіеся въ какой либо посылкѣ, Кирила Демидовъ и Порфирій Оловяниковъ, жены которыхъ тогда же получили изъ Приказа по 15 рублей.

¹⁰¹ См. у Забѣлина. Op. cit.

чемъ, въ данномъ случаѣ мы не должны забывать, что въ собственную кабинетную канцелярію государя царя и великаго князя (приказъ Тайныхъ дѣлъ) поступали только лица, предварительно уже нѣсколькимъ времени прослужившія гдѣ-либо въ той или другой должности подъячаго ¹⁰². Такимъ образомъ, до поступленія на службу въ московскій приказъ Тайныхъ дѣлъ Семенъ Медвѣдевъ несомнѣнно долженъ былъ состоять и, дѣйствительно, состоялъ гдѣ то писцомъ, какъ объ этомъ свидѣлствуетъ авторъ повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“, говоря, что „Силвестръ, прозваніемъ Медвѣдевъ... первѣе бѣ писецъ гражданскихъ дѣлъ, рекше подъячей“. Но это неопредѣленное свидѣтельство, какъ мы уже выше замѣтили, нисколько не говоритъ о самомъ мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева, каковымъ могли быть или Москва или Курскъ. Съ своей стороны мы склоняемся въ пользу послѣдняго, и это именно потому, что авторъ повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“ происхождение Семена изъ Курска и первоначальную службу его въ должности писца гражданскихъ дѣлъ ставить въ непосредственную тѣсную связь ¹⁰³, ни слова не говоря о прохожденіи Медвѣдевымъ той или другой службы на Москвѣ ¹⁰⁴. Въ такомъ своемъ утвержденіи о мѣстѣ первоначальной службы Семена Медвѣдева именно въ Курскѣ мы не стоимъ одиноками: это же самое мнѣніе ¹⁰⁵ высказалъ, хотя и не основалъ его надлежащимъ образомъ, митрополитъ Евгеній въ своемъ „Историческомъ Словарѣ о писателяхъ духовнаго чина“ ¹⁰⁶, а за нимъ буквально повторилъ и о. Смирновъ въ своемъ изслѣдованіи о „патріархѣ Іоакимѣ“ ¹⁰⁷.

Итакъ, Семенъ Медвѣдевъ „первѣе бѣ писецъ гражданскихъ дѣлъ, рекше подъячей“ на мѣстѣ своей родины—въ Курскѣ. Сколько

¹⁰² Справедливость этого положенія подтверждается, между прочимъ, примѣромъ Ѳ. Шакловитаго, который „первѣе получи малый чинъ, подъячій гм-големыхъ площадныхъ, потомъ бысть въ приказѣ Тайныхъ Дѣлъ въ томъ же чинѣ и имени“ (Цит. см. выше).

¹⁰³ См. Остенъ, стр. 74.

¹⁰⁴ Въ данномъ случаѣ мы разумѣемъ именно повѣсть „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“, помѣщенную въ печатномъ изданіи книги „Остенъ“ (стр. 74—78), авторъ которой (повѣсти) ничего не сказалъ и, надо думать, ничего не зналъ о совмѣстной и одновременной службѣ Медвѣдева съ Шакловитымъ въ Приказѣ Тайныхъ Дѣлъ.

¹⁰⁵ Разбирать приведенныя нами выше мнѣнія другихъ изслѣдователей въ вопросу о мѣстѣ первоначальной службы С. Медвѣдева мы считаемъ совершенно излишнимъ.

¹⁰⁶ стр. 406.

¹⁰⁷ стр. 119.

времени прослужилъ онъ въ Курскѣ, мы не знаемъ. Въ 60-хъ годахъ XVII столѣтія Медвѣдевъ переѣхалъ на Москву ¹⁰⁸, и 22 — 23-хъ лѣтъ отъ роду является (въ 1663 или въ 1664 г.) уже въ должности подъячаго приказа Тайныхъ дѣлъ. Необходимо имѣть въ виду, говорить г. Забѣлинъ ¹⁰⁹, что соотвѣтственно значенію этого приказа, какъ собственной, кабинетной канцеляріи государя, въ подъячіе въ эту канцелярію выбирались люди способные и, главное, испытанной честности и преданности; такъ какъ тѣмъ же подъячимъ очень часто поручалось отъ царя исполненіе самыхъ близкихъ ему дѣлъ, и его тайныхъ дѣлъ, исполняемыхъ помимо опубликованія ихъ въ думѣ, какова, напр., была переписка его съ воеводами, съ послами Ордыномъ Нащокинымъ и другими близкими лицами, къ которымъ грамоты царя возили обыкновенно подъячіе приказа Тайныхъ дѣлъ. Все это, разумѣется, требовало значительной осторожности въ выборѣ молодыхъ людей на службу въ Тайный приказъ и, если Семенъ Медвѣдевъ попадаетъ въ число подъячихъ къ тайнымъ дѣламъ царя, то одно уже это обстоятельство служить довольно достаточнымъ удостовѣреніемъ того, что если не особыя какія либо дарованія, то испытанный нравъ его вполне оправдывалъ такой выборъ. Какъ бы то ни было, только въ 1665 году Медвѣдевъ уже состоялъ на службѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, и по случаю рожденія царевича Симеона Алексѣевича, какъ объ этомъ значитъ въ прихода-расходныхъ книгахъ Тайнаго приказа, 5 апрѣля того же 1665 г. получилъ денежную награду въ 12 руб. вмѣстѣ съ прочими своими товарищами, такими же подъячими ¹¹⁰. Въ 1666 г., съ повышеніемъ изъ третьяго разряда подъячихъ во второй, окладъ годоваго жалованья Семена былъ увеличенъ, и за этотъ годъ вмѣсто 12 руб. онъ получилъ уже 20 руб. ¹¹¹. Това-

¹⁰⁸ Г. Мирковичъ (см. Споръ о времени пресуществленія Св. Даровъ, стр. 72) думаетъ, что Медвѣдевъ прибылъ въ Москву вмѣстѣ съ Полоцкимъ въ 1664 г. и, такимъ образомъ, допускаетъ знакомство Медвѣдева съ Полоцкимъ ранѣе 1664 г., что едва ли можетъ быть оправдано на самомъ дѣлѣ. Замѣтимъ кстати, что, по изслѣдованію І. А. Татарскаго (стр. 65), С. Полоцкій прибылъ въ Москву не въ 1664 г. (срв. Майкова, стр. 14), а во второй половинѣ 1663 года.

¹⁰⁹ См. лѣтописи рус. литературы, стр. 121.

¹¹⁰ Въ это время подъячими въ Приказѣ были: 1) Юрій Никифоровъ, Федоръ Базанецъ, Андрей Черново; 2) Кирилъ Демидовъ, Порфирій Оловяниковъ; 3) Григорій Ключаревъ, Артемій Степановъ, Семенъ Медвѣдевъ, Петръ Бударяцевъ и 4) Иванъ Полянский и Маркелъ Ваталинъ.

¹¹¹ Т. е. на наши деньги 340 руб., по вычисленіямъ В. О. Ключевского.

рищами Медвѣдева по службѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ за 1666 г. были: 1) Юрій Никифоровъ, Ѳедоръ Казанецъ, Андрей Черново, получавшіе по 25 руб.; 2) Григорій Ключаревъ, Кирила Демидовъ, Артемій Степановъ, (Семенъ Медвѣдевъ), Артемій Аванасьевъ по 20 руб.; 3) Иванъ Полянскій, Порфирій Оловяниковъ, Петръ Кудрявцевъ по 15 руб. и 4) Маркель Ваталинъ 12 руб. Составъ подъячихъ оставался неизмѣннымъ до 1670 г., когда къ нимъ прибылъ Еремѣй Полянскій, самый младшій по порядку, поступившій, вѣроятно, на мѣсто выбывшаго Кирила Демидова, имя котораго уже не значится въ спискѣ подъячихъ за 1670 г. Какъ видно, Семенъ Медвѣдевъ довольно быстро подвигался по служебной лѣстницѣ; по прихода-расходнымъ книгамъ приказа Тайныхъ дѣлъ значится, что 2-го февраля, 1670 г. Семену выданъ былъ годовой окладъ жалованья на 178 (1670) годъ всего 22 рубли ¹¹². Занималъ ли Медвѣдевъ должность подъячаго послѣ 1670 г. до начала 1672 г.—неизвѣстно.

Выше мы уже замѣтили, что поступленіе Семена Медвѣдева на службу подъячаго въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ само по себѣ является достаточнымъ удостовѣреніемъ того, что если не особия дарованія, то испытанный нравъ его вполне оправдывали такой выборъ. Но мы сейчасъ увидимъ, что и умственные дарованія Медвѣдева довольно рѣзко отличали его отъ сотоварищей по службѣ: черезъ три мѣсяца послѣ полученія денежной награды по случаю рожденія царевича Симеона Алексѣевича Медвѣдевъ въ 1665 году поступаетъ въ „школу, учиться по латинямъ и граматикѣ“,—школу, которая, какъ не бездоказательно замѣчаетъ г. Забѣлинъ ¹¹³, можетъ быть и основывалась именно при мысли, что есть способные и даровитые ученики, готовы съ особенною охотою отдаться наукѣ. Въ виду разногласія ученыхъ изслѣдователей относительно школы, въ которую отданъ былъ Семенъ Медвѣдевъ учиться“ по латинямъ и граматикѣ“, мы вынуждены войти въ болѣе или менѣе подробное разсмотрѣніе нѣкоторыхъ вопросовъ, естественно возбуждаемыхъ несомнѣннымъ фактомъ существованія на Москвѣ въ началѣ второй половины XVII столѣтія латинской (по своему характеру) школы.

Съ самаго начала XVII столѣтія въ русскомъ обществѣ начинается пробуждаться и съ теченіемъ времени все болѣе усиливаться и

¹¹² Т. е. въ переводѣ на наши деньги 374 рубля.

¹¹³ Лѣтописи русской литературы, стр. 122.

крѣпнуть сознаніе, что прежнія знанія, которыми доселѣ жило русское общество, теперь стали уже недостаточны, вслѣдствіе чего у насъ возникла потребность въ людяхъ ученыхъ, которые бы доставили русскимъ возможность получать болѣе разностороннее и широкое образованіе, нежели какое существовало у насъ до сихъ поръ. За удовлетвореніе этой новой народившейся потребности—обновить и расширить или устарѣвшія или теперь уже недостаточныя прежнія знанія—съ половины XVII вѣка взялось само правительство¹¹⁴. Что потребность учиться у русскихъ того времени несомнѣнно существовала и что нѣкоторые изъ нихъ, дѣйствительно, не прочь были поучиться, на это есть прямые указанія¹¹⁵. Достоверно извѣстно, что русскіе половины XVII вѣка хватались за всякаго случайно попавшаго на Москву учителя или, вообще, образованного человѣка, лишь бы только чему-нибудь поучиться у него; что русскіе юноши (конечно, далеко не всѣ), въ видахъ получить школьное образованіе, ѣздили учиться даже въ Польшу въ тамошнія латинскія училища. При такомъ, такъ сказать, напряженномъ стремленіи русской молодежи учиться недостатокъ просвѣщенія на Москвѣ ясно былъ сознаваемъ тогда всѣми лучшими людьми общества, и вопросъ объ учрежденіи на Москвѣ училища былъ вопросомъ дня. Подробно и краснорѣчиво развивалъ эту мысль предъ царемъ Алексѣемъ Михайловичемъ жившій

¹¹⁴ Подробности объ этомъ и, вообще, о состояніи образованія на Руси въ XVII вѣкѣ см. 1) у Н. О. Кантерева въ его рѣчи „О греко-славянскихъ школахъ въ Москвѣ въ XVII в. до открытія славяно-греко-латинской Академіи“ и въ его докторской диссертациі „Сношенія Іерусалимскаго патріарха Досея съ Русскимъ правительствомъ“ (см. особенно 3 главу диссертациі), 2) у г. Мирковича въ его изслѣдованіи „О школахъ и просвѣщеніи въ патріаршіи періодъ“ (см. Ж. М. Н. Пр. 1878 г.; часть 198, стр. 1—62); 3) у А. В. Горскаго въ статьѣ „О духовныхъ училищахъ въ Москвѣ въ XVII стол.“ (Прибавл. къ изданію Твореній св. Отцевъ 1845 г. ч. 3), 4) у С. Б. Смирнова въ его „Исторіи славяно-греко-латинской Академіи“; 5) въ замѣтѣ г. Руднева „О воспитаніи въ Россіи въ XVI и XVII вв.“ (Библіотекa для чтенія 1855 г. № 8); 6) въ статьѣ Забѣлина „Характеръ древне-народнаго образованія въ Россіи“ (Отч. Зап. 1856 г. № 3); 7) въ статьѣ Н. А. Ланровскаго „О древне-русскихъ училищахъ“ (Харьковъ, 1854 г.) и 8) въ изслѣдованіи Мордовцева „О русскихъ школьныхъ книгахъ XVII в.“ (Москва, 1862 г.). Болѣе или менѣе дѣльныя замѣтки по тому же вопросу можно находить и у другихъ изслѣдователей, напр., у гг. Майкова, Татарскаго, Бѣлокурова и др.

¹¹⁵ Они сгруппированы и приведены, напр., Н. О. Кантеревымъ въ его рѣчи „О греко-латинскихъ школахъ“ (стр. 11—13).

тогда на Москвѣ Паисій Лигаридъ, митрополитъ Газскій. Относя къ невѣжеству различныя нестроенія въ русской церкви того времени, Паисій пространно доказывалъ государю необходимость учрежденія училищъ, какъ наилучшаго средства къ пресѣченію этихъ нестроеній. „Искалъ азъ, говоритъ Паисій Лигаридъ въ своемъ опроверженіи извѣстной Соловецкой челобитной ¹¹⁶, корене духовнаго сего недуга (т.-е. раскола)... и тщахся обрѣсти, откуда бы сіе ересей наводненіе истекало и возрастало, на толику нашу общую пагубу? Напоследокъ, умолю обращаая, обрѣтохъ азъ двоюистекшее, сиже есть: отъ лишенія и немѣннѣя народныхъ училищъ, такожде отъ скудости и недостаточности святыхъ книгохранилищъ... Азъ вопрошенъ о санѣ церковномъ и гражданскомъ, кѣмъ бы были столпы и завѣсы обою, реклъ бѣхъ: первое училища, второе училища, третье училища пренужданы быти. Училища суть, отнюдуже духъ животный чрезъ жилы во все тѣло развивается, суть крылѣ орляя, има же слава пролетаваетъ всю вселенную... Въ тѣхъ училищехъ исполнское укрощается дерзновеніе, цѣлопская восхлещается жестота, епикурское исправляется житіе. Сихъ кромѣ обрѣтенное оное сокровище обою гражданства **растлѣвается**... Въ виду всего этого Паисій Лигаридъ настоятельно совѣтуетъ открыть на Руси училища. Обращаясь къ царю, онъ говоритъ: „Тя убо, пресвѣтлѣй царю, подражай Θεодосіямъ, Юстиніаномъ, и *созиди здѣ училища* ради остроумныхъ младенцевъ, ко ученію трехъ языковъ коренныхъ, аиже: греческаго, латинскаго и славенскаго“. И далѣе онъ же говоритъ: „отъ сего новаго училища Алексіевскаго (которое имѣетъ быть открыто царемъ) извѣстнаго извѣстѣе (т.-е. несомнѣнно) изидуть, аки отъ коня троянскаго, христоименити борцы, иже о добродѣтели твоего пространнѣйшаго царства, о умноженіи сего чина церковнаго, и общей напоследокъ пользѣ всего христоименитаго гражданства ратовати будутъ“. Точно также и патріархи Паисій Александрійскій и Макарій Антиохійскій, пріѣзжавшіе въ Москву для суда надъ патріархомъ Никономъ, въ словѣ, предложенномъ отъ нихъ лицу въ день Рождества Христова, увѣщевали народъ и царя възыскать премудрости. Обращаясь къ царю, архипастыри говорили ¹¹⁷: „положи отнынѣ въ сердцѣ твоемъ училища, такъ греческая, яко славенская и иная назидати; студеовъ (учениковъ) милостію си и благодатію умножати, учителя благоискусныя възсвати, всѣхъ же честыми на труд-

¹¹⁶ Рукопись Москвитин. Дух. Академіи, № 68 (листы не нумерованы). См. Прибавл. къ изд. Твореній Св. Отцевъ за 1845 г., кн. 3, стр. 160—163.

¹¹⁷ Ibid. стр. 163—166.

любіе поощрять. То абіе узриши многія ученія тщатели, а въ малѣ времени прїимеши, дасть Богъ, плодъ стовратный и полныя рукояти отъ сихъ сѣменъ¹¹⁸. „Педыся и промышлай, говоритъ неизвѣстный авторъ въ „поученіи отъ іерея къ дѣтемъ духовнымъ“,—всѣмъ сердцемъ, и душею, елика твоя сила увѣщевати царя, и прочыя могущыя, еже устроить училища вездѣ ради малыхъ дѣтей; сего бо ради, паче всѣхъ добродѣтелей, многихъ грѣховъ получиши оставленіе“¹¹⁸.

„Благоискусный учитель“ найденъ былъ, между прочимъ, въ лицѣ Симеона Полоцкаго. Понятно, что при такомъ настроеніи русскаго общества Симеону, любившему школьныя занятія и весьма опытному въ нихъ¹¹⁹, сразу открывалось на Москвѣ обширное поприще почетной и плодотворной дѣятельности. Расчетъ на эту дѣятельность, безъ сомнѣнія, входилъ уже въ число тѣхъ побужденій, по которымъ онъ переѣхалъ на Москву¹²⁰. Полоцкій не могъ, конечно, не предвидѣть, что, удовлетворяя этой назрѣвшей потребности времени, онъ легко пріобрѣталъ себѣ здѣсь почетное и прочное положеніе. Учительская дѣятельность Симеона, естественно, должна была привлечь къ нему вниманіе и милость государя, который и распорядился Симеономъ, какъ мы увидимъ сейчасъ, въ этомъ именно направленіи.

Въ письмѣ своемъ отъ 1664 г. къ Меоодію, епископу мстиславскому и оршанскому, Полоцкій сообщаетъ, что по указу самого царя онъ занимается обученіемъ нѣкоторыхъ лицъ по Альвару¹²¹. По изслѣдованіямъ г. Татарскаго¹²² оказывается, что это обученіе Симе-

¹¹⁸ Рукописный сборникъ Синод. библ. № 596, л. 52; срв. Горск. и Невостр. II: 3, стр. 816. Судя по многимъ признакамъ въ изложеніи и содержаніи „Поученія отъ іерея къ дѣтемъ духовнымъ“ (лл. 38—55 об. рукописи), оно принадлежитъ извѣстному чудовскому иноку Евонію (срв. Татарскаго, стр. 68, прим. 2).

¹¹⁹ См. подробности объ этомъ у Г. А. Татарскаго (стр. 30—46) и у Л. Н. Майкова (стр. 1—7).

¹²⁰ Предположеніе г. Забѣлина, что С. Полоцкій прибылъ въ Москву „по вызову самого царя“ и, именно, для обученія по латинамъ царевича Алексѣя Алексѣевича (см. Лѣтописи русской литературы, стр. 123), по изслѣдованіямъ г. Татарскаго (стр. 65, примѣч. 5), оказывается несостоятельнымъ. Полоцкій прибылъ въ Москву по собственному рѣшенію, побуждаемой къ тому, ближайшимъ образомъ, стѣснительными обстоятельствами послѣдней жизни своей въ Полоцкѣ (см. ркн. синод. библиот. № 287, л. 597).

¹²¹ Ркн. Синод. библиот. № 48. См. Горск. и Невостр. II: 2, № 121, стр. 100—101), л. 256. У г. Татарскаго (стр. 67, примѣч. 1) невѣрно указаны: № 40, л. 258.

ономъ по Альвару устроено было согласно волѣ государя на мѣстѣ жительства Симеона въ Заиконоспасскомъ монастырѣ, и что первыми учениками его здѣсь были молодые подъячіе приказа тайныхъ дѣлъ ¹²¹. Сначала школа эта, равно какъ и ея учитель, не имѣли для себя отдѣльнаго помѣщенія; впрочемъ, для удобства обученія государь вскорѣ велѣлъ построить въ Спасскомъ, что за иконнымъ рядомъ, монастырѣ „хоромы“. Въ расходныхъ записяхъ тайнаго приказа за 1665 г. находится слѣдующая любопытная статья расхода ¹²²: 5-го іюля подъячему приказа тайныхъ дѣлъ Ѳеодору Казанцу ¹²³ по государеву цареву и великого князя указу выдано изъ суммъ приказа 10⁰⁰ рублей ¹²⁴ „къ хоромному строенію, что въ Спасскомъ монастырѣ за иконнымъ рядомъ, въ которыхъ *хоромахъ учителя по латинямъ подъячій*: приказа тайныхъ дѣлъ *Семену Медвѣдеву* да дворцовымъ Семену да Ильѣ Казанцамъ“. 30 іюля ¹²⁵ того же 1665 года выдано еще 70 рублей ¹²⁶ къ тому же хоромному строенію въ Заиконоспасскомъ монастырѣ, при чемъ замѣчено, что *жить въ этихъ хоромахъ для наученія* подъячему приказа тайныхъ дѣлъ, — слѣдовательно, тому же Семену Медвѣдеву.

Такимъ образомъ, можно съ большей или меньшей степенью вѣроятности предполагать, что постройка школы при Заиконоспасскомъ монастырѣ, начатая въ іюлѣ или даже въ іюнѣ ¹²⁷ мѣсяцѣ 1665 г., въ осени того же года была уже окончена, когда въ ней (школѣ) вѣроятно, и началось обученіе молодыхъ подъячихъ „по латинямъ и грамматикѣ“. Построенныя при Спасскомъ монастырѣ зданія оказались вполне достаточными для помѣщенія въ нихъ какъ самой школы, такъ и квартиры для учителя—Симеона Полоцкаго, въ чемъ можетъ

¹²¹ стр. 69; срв. Забѣлина, стр. 125 (въ Лѣтописяхъ рус. литературы).

¹²² Приказъ этотъ, какъ извѣстно, составлялъ собственную кабинетную канцелярію Государя, чѣмъ и объясняется отчасти поселеніе Полоцкаго вблизи царскаго дворца и его раннее поступленіе на дворцовое содержаніе.

¹²³ Забѣлинъ (Лѣтописи рус. литературы, стр. 122).

¹²⁴ который, какъ мы видѣли выше, за время съ 1665 по 1670 г. состоялъ въ первомъ рангѣ подъячихъ Приказа Тайныхъ Дѣлъ.

¹²⁵ Въ переводѣ на наши деньги 1700 руб.

¹²⁶ У г. Забѣлина, вслѣдствіе опечатки, повторяемой другими изслѣдователями (напр. Татарскимъ, Вѣлюровымъ и др.), вмѣсто 30 іюля значится 30 іюня.

¹²⁷ Т. е. на наши деньги 1190 руб.

¹²⁸ Какъ предполагаетъ С. А. Вѣлюровъ (Ч. О. И. Д. Р. 1885: кн. 4, стр. VI).

удостоверить насъ выданная на постройку сумма въ 170 руб.¹³⁰, на которые по тогдашнимъ цѣнамъ можно было выстроить очень помѣстительныя хоромы, какъ на самомъ дѣлѣ эта постройка и названа въ официальныхъ записяхъ расходныхъ книгъ приказа тайныхъ дѣлъ.

Когда выстроены были хоромы для школы, Семенъ Медвѣдевъ получилъ приказаніе поселиться и жить въ нихъ „для наученія“, т. е. жить подъ одной кровлей съ своимъ учителемъ — С. Полоцкимъ. Въ этомъ именно смыслъ и надо понимать выраженіе автора книги „Остенъ“¹³¹, что „Симеона Полоцкаго ученикъ его и наслѣдникъ... Сенка Медвѣдевъ, прельстившійся... отъ кievскихъ новотворимыхъ книгъ отъ латинскаго ученія и отъ книгъ и писаній и словесъ устоглаголаныхъ учителя своего, оного уніата Полоцкаго Симеона,—*купно бо съ нимъ въ единой келіи живяше* и всегда слышаше слова его, латинскія мысли полна сущая“. Эта единая келія и была именно помянутая школа, общая для учителя и учениковъ, и если не для всѣхъ, то для одного изъ нихъ,—подъячаго приказа тайныхъ дѣлъ Семена Медвѣдева, какъ и отмѣчено въ расходной книгѣ названнаго приказа. Впрочемъ, о сожительствѣ Медвѣдева съ Полоцкимъ мы имѣемъ и прямое свидѣтельство, смыслъ котораго уже не можетъ быть истолкованъ въ какую либо другую сторону. Извѣщая пріятеля своего Іоанна Дмитріевича въ письмѣ своемъ отъ 3-го декабря 189 (1680) года о послѣднихъ дняхъ земной жизни „благаго и преподобнаго святаго мужа, а своего милосердаго отца, учителя и благодѣтеля, пречестнаго господина отца Симеона Полоцкаго“, Медвѣдевъ „яко самовидѣцъ того“, писалъ¹³²: во время трудной болѣзни Симеона его посѣщаль о. Филаретъ Твердииковъ; однажды, послѣ бесѣды „отходяшу отцу Филарету, (Полоцкій) вставъ отъ одра своего, о. Филарета *проводилъ даже до дверей келіи*, и другъ друга благословивше, и поцѣловавшеся, простишася. И потомъ мало посидѣвъ въ креслахъ, возляже на одръ

¹³⁰ На наши деньги 2890 руб. Срв.: „октября въ 21 день 195 (1686) г. по указу Святѣйшаго патріарха (Іоакима) и по памяти изъ ево Патріарша разряду за приписью дьяка Ив. Калитина и по помѣте на той памяти дьяка Ив. Арбенева *отпущено* изъ Приказу книгъ печатнаго дѣла Богоявленскаго монастыря архимандриту Никифору *на строенье каменныхъ школъ 500 рублей*“ (книга расходная Приказу книгъ печатнаго дѣла за 195 г. № 86, л. 148 об.; хранится въ Архивѣ Москов. Синодал. Типографіи).

¹³¹ стр. 140.

¹³² Ркп. библіотеки А. С. Уварова № 247, лл. 2 об.—3.

свой, и абіе къ нему приде отецъ его духовный ¹³³. И соверша яже подобаетъ по очищенію чловѣческія совѣсти, *отъ него изъ чюлана изиде къ намъ въ келлію*... Въ другомъ мѣстѣ своего письма ¹³⁴ къ Іоанну Дмитріевичу, рассказывая о томъ, какъ С. Полоцкій, пымъ „къ вышнему творцу горячестію любви присною“, замѣчаетъ, что онъ зачастую („начастѣ“) „и во снѣ аки стоя предъ царемъ небеснымъ милосердіе Его ему (*намъ* при немъ будущимъ всѣмъ ¹³⁵ *во услышаніе*) умолялъ“. Не мѣшаетъ также замѣтить, что въ своемъ духовномъ завѣщаніи Полоцкій называетъ С. Медвѣдева своимъ „прелюбезнымъ сожителемъ и ученикомъ“ ¹³⁶. — Такимъ образомъ, изъ сопоставленія выраженія автора книги „Остенъ“, что С. Медвѣдевъ „купно съ нимъ (С. Полоцкимъ) во единой келліи живаше“, съ приведенными выдержками изъ письма самого Медвѣдева открывается, что учитель съ ученикомъ жили въ однихъ „хоромахъ“, хотя и въ отдѣльныхъ помѣщеніяхъ („отъ него) Полоцкаго (изъ чюлана изиде къ намъ въ келлію“), но устроенныхъ рядомъ и имѣвшихъ прямое внутреннее сообщеніе.

Опытъ учрежденія Законоспасской школы былъ сдѣланъ въ самыхъ ограниченныхъ размѣрахъ: учениковъ было собрано немного, и Полоцкій былъ у нихъ единственнымъ учителемъ. Правда, у насъ нѣтъ прямыхъ и положительныхъ указаній на то, что учителемъ въ этой школѣ былъ именно С. Полоцкій, а не кто-либо другой, однако въ этомъ, по выраженію г. Забѣлина ¹³⁷, нельзя почти сомнѣваться. Да и на самомъ дѣлѣ: по своему характеру Спасская школа была спеціально латинскою. Кому же на Руси могла придти мысль объ учрежденіи подобнаго заведенія, и при томъ въ такое время, когда латинское направленіе, какъ увидимъ впослѣдствіи, не пользовалась широкою популярностью? Невозможно думать, чтобы „тишайшій“ и благочестивѣйшій царь Алексѣй, особенный любитель и почитатель всего православно греческаго, по собственному почину задумалъ основать на Москвѣ—„въ винницѣ Христовѣ великороссійскаго народа“—школу строго латинскую, съ латинскимъ направленіемъ, явно и съ перваго раза враждебнымъ, направленію православно-греческому. Нѣтъ, Алексѣй Ми-

¹³³ Какимъ у С. Полоцкаго состоялъ нѣкто Ипполитъ, которому Полоцкій завѣщалъ „рублевъ десять и мантія лутчая“. Ibid. л. 13.

¹³⁴ Ibid. л. 6.

¹³⁵ Кромѣ Медвѣдева у С. Полоцкаго, какъ извѣстно, жилъ племянникъ послѣдняго Михаилъ Сильвестровичъ. Ibid. л. 14.

¹³⁶ Ibid. л. 15 об.

¹³⁷ Лѣтописи рус литературы, стр. 123.

хайловичъ только уступаетъ настоянію близкихъ ему лицъ: первая мысль завести на Москвѣ латинскую школу для дворцовыхъ подъячихъ принадлежитъ не самому царю, а по всему вѣроятію, какъ замѣчаетъ г. Забѣлинъ ¹³⁸, она принадлежитъ именно Полоцкому. Последній, воспитанникъ Кіевской коллегіи, ученикъ заграничныхъ академій, по направленію своей учености былъ положительнымъ латинистомъ. Приѣзжаетъ онъ на Москву, и здѣсь скоро возникаетъ школа съ такою постановкою учебнаго дѣла, какую только и могъ придумать С. Полоцкій, бывший на Москвѣ первымъ представителемъ малорусскаго, чисто латинскаго направленія. Затѣмъ извѣстно, что молодые подъячіе приказа тайныхъ дѣлъ отданы были въ школу для „ученья граматичнаго“, каковое обученіе и велось именно С. Полоцкимъ, что засвидѣтельствовано ученикомъ его—Медвѣдевымъ, величавшимъ своего наставника названіемъ „любомудрственнѣйшій граматече и всепремудрственнѣйшій риторѣ“ ¹³⁹.

Итакъ, учителемъ Спасской школы состоялъ Симеонъ Полоцкій. Въ новой школѣ Полоцкаго учениковъ всего-на-всего было только четыре человека: Приказа Тайныхъ Дѣлъ подъячій *Семенъ Медвѣдевъ*, дворцовые подъячіе—*Семенъ Казанцевъ*, *Илья Казанцевъ* ¹⁴⁰, и *Василій Репскій*—пѣвчій, выѣхавшій изъ Кіева вмѣстѣ съ епископомъ Меодоіемъ ¹⁴¹. По всему видно, что Медвѣдевъ, поселившійся съ осени 1665 г. въ „хорошихъ школьныхъ строеніяхъ“ вмѣстѣ съ С. Полоцкимъ, состоялъ старостою ¹⁴² въ Спасской школѣ: деньги на отопленіе и освѣщеніе этой школы выдавались изъ приказа тайныхъ дѣлъ Симеону Медвѣдеву, собственноручныя росписи котораго въ полученіи экономическихъ суммъ сохранились въ приходе-расходныхъ книгахъ приказа. Потребныя на содержаніе школы деньги выдавались изъ собственныхъ кабинетныхъ суммъ государя: запись такихъ денегъ, выдававшихся изъ Приказа Тайныхъ Дѣлъ на расходы по школѣ,

¹³⁸ Ibidem.

¹³⁹ Ркп. В. М. Ундольскаго № 793, л. 51.

¹⁴⁰ Указаны г. Забѣлинымъ. См. Лѣтописи рус. литературы, стр. 122.

¹⁴¹ Указанъ С. М. Соловьевымъ т. XIV, примѣч. 54 на стр. II.

¹⁴² На обязанности котораго лежало, судя по практикѣ послѣдующаго времени, „дѣтское наказаніе“: „во 196 (1688) году февраля въ 10 день по имениному святѣйшаго патріарха (Іоакима) указу Ѳеодору Никитину велено быть въ словено-россійскомъ училище для дѣтскаго наказанія съ старостами (Архива Москов. Синодальн. Типографіи „Расходная книга денежной казны на 196 г.“ № 88, л. 202).

начинается 7-го декабря 1665 г. и оканчивается 21-го января 1668 г. Въ приходе-расходныхъ книгахъ приказа тайныхъ дѣлъ г. Забѣлину ¹⁴³ посчастливилось найти слѣдующія записи: 7-го декабря 1665 года Семенъ Медвѣдевъ получилъ „для ученья грамматики“ на покупку свѣчъ 20 алтынъ; декабря 19-го онъ получилъ „для грамматичнаго ученья“ на покупку дровъ 2 рубля. Почти чрезъ мѣсяцъ, 14-го января 1666 года, Семену Медвѣдеву была выдана для того же „грамматичнаго ученья“ полтина на свѣчи; 19-го февраля выдано опять на покупку дровъ 2 рубля, 14-го марта—на свѣчи 20 алтынъ. Далѣе, 13-го октября 1667 г. Медвѣдеву выдано „въ школу“ на покупку дровъ и свѣчъ 2 рубля съ полтиною; наконецъ, 21-го января 1668 г. Семенъ Медвѣдевъ получилъ „въ школу“ на дрова и свѣчи 3 рубля 20 алтынъ. Послѣ 21-го января 1668 года г. Забѣлину не удалось встрѣтить въ приходе-расходныхъ книгахъ приказа тайныхъ дѣлъ записи о подобныхъ выдачахъ денегъ на содержаніе Спасской школы: онѣ (выдачи) могли прекратиться по случаю перенесенія этихъ расходовъ на другой какой-либо источникъ или даже въ другое заведеніе.—Фактически состоя учениками Спасской школы, Семенъ Медвѣдевъ и Семенъ да Илья Казанцы не переставали числиться подъячими приказа тайныхъ дѣлъ: про Медвѣдева достоверно извѣстно, что 2-го февраля 1670 г. онъ находился еще въ числѣ подъячихъ, такъ какъ въ это число ему выданъ былъ годовой окладъ жалованья на 178 годъ всего 22 рубл. Если судить по практикѣ слѣдующаго (1686) времени, то на содержаніе каждаго изъ учениковъ Спасской школы отпускалось ежедневно 4 деньги ¹⁴⁴, а старостѣ „на пропитаніе и на одежду“ выдавалось „денежное жалованье по 8 денегъ на день поденного корму“ ¹⁴⁵.

¹⁴³ Стр. 122.

¹⁴⁴ „195 (1686) г. октября въ 21 д. по указу... патриарха Іоакима и по памяти за приписью дьяка Ив. Калитина велено давать школьнымъ ученикамъ, что въ Богоявленскомъ монастырѣ, 10 человекъ по 4 деньги человекъ на день“ (Архива Москв. Синода. Типографія „Книга расходная приказу книгъ печатного дѣла на 195 г.“ № 86, л. 53; срв. Ibid. лл. 53 об.—54 об.).

¹⁴⁵ „Великихъ государей жалованья поденного корму школьной полты, что въ Спасскомъ монастырѣ за иконнымъ рядомъ, русскихъ учениковъ старстамъ, которые переведены изъ школъ съ печатнаго двора Максиму Логину да Василью Иванову на нынѣшней на 196 годъ съ 1 декабря по 1 марта по 8 денегъ человекъ на день, итого 7 рублей 9 алтынъ 2 деньги“ (Архива Моск. Синод. Типографія „Книга расходная денежной казны“ № 88, л. 201 об.; срв. № 86, лл. 51—52 и № 85, лл. 265—266 об.).

Чему же научился Семенъ Медвѣдевъ въ Спасской школѣ Полоцкаго? По приходо-расходнымъ книгамъ приказа тайныхъ дѣлъ видно, что эта школа была учреждена для того, чтобы учиться въ ней „по-латинямъ“ и „для грамматичнаго ученя“ („для ученя грамматики“) подъячимъ: приказа тайныхъ дѣлъ Семену Медвѣдеву да дворцовымъ Семену да Ильѣ Казанцамъ и пѣвчему Василью Репскому. Впрочемъ, въ данномъ случаѣ мы не можемъ исполнѣ согласиться съ Н. О. Каптеревымъ ¹⁴⁶, по мнѣнію котораго при отдачѣ Полоцкому подъячихъ для наученія латинскому языку имѣлась въ виду опредѣленная, чисто-практическая цѣль—*наученіе подъячихъ исключительно латинскому языку*, чтобы приготовить изъ нихъ для государя хорошихъ довѣренныхъ переводчиковъ съ латинскаго языка, на которомъ тогда велись сношенія съ иностранными государствами. Не оспаривая Н. О. Каптерева, по словамъ котораго Алексѣй Михайловичъ при учрежденіи Спасской школы имѣлъ въ виду, между прочимъ (не больше), приготовить нужныхъ для него переводчиковъ, мы позволимъ себѣ напомнить почтенному профессору о второй, намѣренно оставленной имъ въ сторонѣ, цѣли учрежденія „хоромнаго строенія“ при Законоспаскомъ монастырѣ. Школа С. Полоцкаго учреждалась сколько въ видахъ обученія „по-латинямъ“, столько же и „для грамматичнаго ученя—для ученя грамматики“, съ именемъ которой книжные люди XVII в. соединяли далеко не то представленіе относительно объема грамматики, какое имѣемъ теперь мы согласно прочно установившейся терминологіи, и недостатокъ котораго („грамматичнаго ученя“) въ первой половинѣ XVII вѣка указывался постоянно, какъ причина разнаго рода заблужденій и неправильнаго разумѣнія Св. Писанія, столь обыкновенныхъ тогда въ Русской церкви ¹⁴⁷.

Правда, за отсутствіемъ прямыхъ и точныхъ указаній и свидѣ-

¹⁴⁶ Рѣчь „О греко-латинскихъ школахъ въ Москвѣ въ XVII вѣкѣ“ стр. 27—28.

¹⁴⁷ Между справщиками Московской типографіи, писалъ въ 20-хъ годахъ XVII стол. старецъ Арсеній Глухой, есть и такіе, которые „едва и азбуки умѣютъ, а то вѣдаю, что не знаютъ, кои въ азбукѣ писмена гласныя, и согласныя, и двоегласныя; а еще осмь частей слова разумѣти и къ снмъ пристоящая, сирѣчь роды и числа, и времена, и лица, званія же и залогі; то нмъ ниже на разумъ всхаживало. Священная же философія и въ рукахъ не бывала, ея же кто во искуствѣ не бывалъ, удобѣ можетъ погрѣшати не точію въ Божественныхъ Писаніяхъ, но и въ земскихъ дѣлѣхъ, аще и естествомъ остроуменъ будетъ“... См. Прибавл. къ изд. Твор. св. Отцевъ за 1845 г. кн. 2, стр. 153, примѣч. „И“.

тельство, трудно съ несомнѣнною рѣшить, какая опредѣленная (чисто-практическая или чисто-теоретическая) мысль руководила государемъ при учрежденіи имъ Спасской школы, которой онъ состоялъ высочайшимъ покровителемъ, отпуская на содержаніе ея средства изъ собственной казны. Была ли у Алексѣя Михайловича ближайшая цѣль приготовить хорошихъ довѣренныхъ переводчиковъ для своей дворцовой канцеляріи, какъ думалъ митрополитъ Макарій ¹⁴⁸, а за нимъ Н. Θ. Каптеревъ, или же просто государь захотѣлъ основать это полезное учрежденіе, уступая инициативѣ Симеона Полоцкаго и жадать примѣненіе его извѣстнымъ талантамъ опытнаго дидакста. Впрочемъ, какъ бы то ни было, только возникновеніе Спасской школы, по выраженію г. Майкова ¹⁴⁹, отвѣчало назрѣвшей въ московскомъ обществѣ потребности расширить образованіе, которое до того имѣло исключительно элементарный характеръ и приобреталось преимущественно путемъ чтенія (система „начетчества“). Суда потому, что наборъ въ ученики Заиконоспасской школы дѣлался изъ людей взрослых и, безъ сомнѣнія, съ нѣкоторыми уже способностями и свѣдѣніями, какія требовались для службы въ приказахъ тайныхъ дѣлъ, собственной кабинетной канцеляріи государя,—судя поэтому, можно думать ¹⁵⁰, что курсъ ученія въ школѣ Полоцкаго съ самого началъ соотвѣтствовалъ условіямъ не элементарнаго, а средняго (если даже не высшаго по тому времени, добавляетъ г. Мирковичъ) образованія. Замѣчаніе Н. Θ. Каптерева ¹⁵¹, что „рѣшительно нѣтъ никакихъ данныхъ, никакихъ хотя бы то косвенныхъ указаній, нѣтъ даже и намековъ“, чтобы при постройкѣ въ Заиконоспасскомъ монастырѣ „дворнаго строенія“ имѣлось въ виду основать латинскую школу, если не съ высшимъ, то уже несомнѣнно съ среднимъ курсомъ наукъ (въ тогдашнему, конечно, времени),—это, говоримъ, замѣчаніе г. Каптерева, будь только оно сказано кѣмъ-либо другимъ, не обратило бы на себя ни малѣйшаго вниманія и не заслужило бы какого-либо допущенія въ виду того, что оно не имѣетъ за собою „рѣшительно никакихъ данныхъ, никакихъ хотя бы то косвенныхъ указаній“ въ документахъ второй половины XVII вѣка. Напротивъ, все говоритъ въ пользу того

¹⁴⁸ Исторія Русской Церкви т. XII, стр. 641.

¹⁴⁹ Ор. cit. стр. 18, срв. 71 стр. труда г. Татарскаго.

¹⁵⁰ Какъ сдѣлалъ г. Мирковичъ (Ж. М. Н. Пр. 1878 г. ч. 198, стр. 11—12 срв. „Споръ о времени пресуществленія Св. даровъ“ стр. 73), а за нимъ г. Майковъ (стр. 78), Татарскій (стр. 71) и Соколовъ (стр. 592).

¹⁵¹ Рѣчь „О школахъ“ стр. 28.

что обученіе въ Спасской школѣ далеко не ограничивалось изученіемъ элементарныхъ свѣдѣній „по-латинямъ“. Понятно само собою, что такой учитель, какъ Симеонъ Полоцкій, получившій европейское образованіе, надѣленный энергіею, прекрасными способностями и замѣчательнымъ даромъ слова, не могъ неудовлетворительно вести дѣло преподаванія въ своей школѣ, и это тѣмъ болѣе, что обстоятельства благоприятствовали хорошей постановкѣ учебнаго дѣла: учениками школы были люди взрослые, уже болѣе или менѣе подготовленные къ усвоенію курса ученія, если не выспаго, то по крайней мѣрѣ — средняго. И Полоцкій, конечно, не предлагалъ своимъ ученикамъ давно знакомыхъ имъ элементарныхъ свѣдѣній. Тоже самое должно заключить и изъ выраженій въ расходныхъ записяхъ приказа тайныхъ дѣлъ, по свидѣтельству которыхъ Спасская школа была заведена съ тѣмъ, чтобы въ ней „учиться по-латинянамъ“ и „для грамматичнаго ученья“, что прямо указываетъ на начала далеко не элементарнаго образованія ¹⁵².

Можно не сомнѣваться, говорить г. Майковъ ¹⁵³, что еще при самомъ основаніи Спасскаго училища Полоцкій внесъ сюда характеристическія особенности полученнаго имъ образованія и, частію, внесъ въ него нѣкоторые порядки и направленіе кievской коллегіи. Талантливый питомецъ послѣдней, посѣтившій притомъ сродныя ей по духу польскія школы, Полоцкій естественно остался вѣренъ ихъ началамъ въ содержаніи и направленіи здѣсь своего преподаванія. И вотъ мы видимъ, что главнымъ предметомъ занятій въ Спасской школѣ было ученіе „по-латинямъ“, производившееся притомъ, за недостаткомъ лучшаго учебника, при пособіи темнаго, многословнаго руководства испанскаго іезуита ¹⁵⁴ Альвара ¹⁵⁵, весьма распространеннаго тогда

¹⁵² Срв. вышеприведенное свидѣтельство Арсенія Глухаго.

¹⁵³ Стр. 19; срв. Татарскаго, стр. 71: „нельзя сомнѣваться“...

¹⁵⁴ Эмиануэль Альваресъ: *De institutione grammatica libri III* (первое изданіе было въ 1599 г.) О грамматикѣ Альвара см. у Г. А. Воскресенскаго въ его рѣчи о „Ломоносовѣ и Московской Славяно-греко-латинской Академіи“ (Москва, 1891 г. стр. 16 и примѣч. 41 на стр. 9—10).

¹⁵⁵ См. письмо С. Полоцкаго къ Меводию, епископу Мстиславскому и Оршанскому. Цитата указана нами выше. Что Полоцкій преподавалъ латынь именно по руководству Альвара, объ этомъ можно заключать уже потому, что въ его библіотекѣ числится 25 книгъ—Альваровъ. См. Временникъ 1853 г. кн. 16. Смѣсь, стр. 62—63, №№ 334, 352, 388, 475 и 478.

въ польскихъ школахъ ¹⁵⁶. Кромѣ изученія латини, ученики Спасской школы обучались въ ней риторикѣ ¹⁵⁷ и піитикѣ ¹⁵⁸, упражняясь под руководствомъ своего наставника въ составленіи разнаго рода виршъ и орацій. Это былъ любимый предметъ занятій самого Полоцкаго, и объ успѣхахъ его преподаванія въ этомъ отношеніи можно судить уже по характеру одного изъ учениковъ его — Семена Медвѣдева, бывшаго, какъ мы увидимъ, весьма искуснымъ въ составленіи разнаго рода виршъ и орацій. Ради упражненія своихъ учениковъ въ діалектическихъ тонкостяхъ и приложенія на практикѣ изученныхъ грамматическихъ правилъ латинскаго языка Полоцкій, можно думать ¹⁵⁹, нерѣдко устраивалъ между ними примѣрные диспуты ¹⁶⁰, къ которымъ такъ привыкъ онъ во время пребыванія въ кievской коллегіи ¹⁶¹. И вотъ „спуден“ Спасской школы проводили время „читающе и выслушавъ разсуждающе на частѣ“ ¹⁶² Божественное Писаніе ¹⁶³, руководимые въ спорахъ своимъ учителемъ, опытнымъ и искуснымъ діалектикомъ, „всепремудрственнѣйшимъ риторомъ, витійственнѣйшимъ въ логическѣ“

¹⁵⁶ Іером. Манація Булгакова „Исторія Кіевской Академіи“, стр. 133 (Спб. 1843 г.); срв. гр. Д. А. Толстого „Римскій католицизмъ въ Россіи“ т. I, стр. 300.

¹⁵⁷ Объ этомъ отчасти можно судить потому, что въ библіотекѣ Полоцкаго осталось нѣсколько риторикъ (См. Временникъ 1853 г. кн. 16 №№ (описи) 304, 342, 375 463 и др.).

¹⁵⁸ Высказанное впервые г. Мирковичемъ (Ж. М. Н. Пр. 1878 г. ч. 193, стр. 12) мнѣніе это повторили гг. Майковъ (стр. 19), Татарскій (стр. 72) и Соколовъ (стр. 592).

¹⁵⁹ Срв. Соколовъ, стр. 593.

¹⁶⁰ Благовѣщенскій попъ Іоаннъ писалъ (вѣрнѣе сказать, отъ лица Благовѣщенскаго попа Іоанна писалъ С. Медвѣдевъ) С. Полоцкому: „приходи къ тебѣ желаю, но (донеде не повелѣи буду тобою) не смѣю, да отъ тебе вѣсть богато разливаемаго всякія божественныя премудрости источника прохлажду зноиствомъ, неразуміемъ жаждущаго ума моего; да и азъ твоимъ просвѣщеніемъ поне мало отъ одержанія мнѣ тмы безумія озарюся и просвѣщуся; да и азъ, аще и недостойнъ есмь, нарекуся ученикомъ твоимъ и совопросникомъ нѣкоихъ одержавшихъ мнѣ нуждъ“. Рип. Ундольскаго, № 793, лл. 51—52 об.

¹⁶¹ О содержаніи школьныхъ разговоровъ и о тѣхъ понятіяхъ, какія сообщались въ нихъ ученикамъ, см. у г. Линчевскаго въ его изслѣдованіи о Кіевской Академіи. (Труды Кіев. Дух. Академіи за 1870 г. авг. стр. 456—469).

¹⁶² Т. е. разсуждали двѣ стороны—партіи.

¹⁶³ Изъ письма С. Медвѣдева. См. Рип. В. М. Ундольскаго № 793, л. 26.

и яснозрительнѣйшимъ въ философіи ¹⁶⁴. Этимъ обстоятельствомъ, между прочимъ, объясняются позднѣйшія „остроглаголивныя и любопривныя“ наклонности Медвѣдева. Понятно, что богословіе, считавшееся въ то время основаніемъ всѣхъ наукъ, было изучаемо и въ Спасской школѣ ¹⁶⁵; но преподаваніе его здѣсь, какъ и все прочее, было запечатлѣно рѣзкимъ характеромъ латинской учености, отличающагося тѣмъ же господствомъ схоластики и казуистическихъ тонкостей, какъ и въ пройденныхъ Полоцкимъ школахъ. Впрочемъ, общій характеръ ученія въ Спасской школѣ, хотя въ ней преподавалось и богословіе, былъ преимущественно гражданскій, свѣтскій, при явномъ преобладаніи латинствующей риторики и піитики.

Такимъ образомъ, основанная при Законоспасскомъ монастырѣ школа, въ размѣрахъ хотя и не обширныхъ, явилась первою и довольно яркою выразительницею особеннаго духа и направленія своего учителя, пріобрѣтеннаго имъ въ юго западныхъ школахъ. Понятно, что по тому времени это было новое и важное явленіе на Москвѣ, которое своимъ исключительнымъ характеромъ стояло въ рѣзкой противоположности съ господствовавшими въ ней до сихъ поръ началами образованности. Мы не знаемъ, понималъ ли верховный покровитель Спасскаго училища, царь Алексѣй Михайловичъ, что здѣсь, въ этой маленькой школѣ, были положены первыя сѣмена новаго направленія въ дѣлѣ образованія московской Руси, и тѣмъ менѣе можетъ судить, сочувствовалъ ли онъ этому направленію, — одно только достоверно извѣстно, что личное расположеніе царя къ Симеону Полоцкому ¹⁶⁶ распространялось и на заведенное имъ училище. Для благочестиваго царя, безъ сомнѣнія, очень важно было утвердить свое расположеніе къ дѣлу, затѣянному Симеономъ, не только на своемъ личномъ разумѣніи, но и на столь чтимомъ имъ авторитетѣ духовной власти; съ другой стороны, и осторожный Полоцкій не могъ не желать себѣ поддержки со стороны церковной іерархіи. Но по удаленіи патріарха Никона, въ средѣ русскихъ духовныхъ властей не было человѣка, который бы горячо припималъ къ сердцу интересы просвѣщенія, и только пребывавшіе въ то время на Москвѣ восточные патріархи сочли нужнымъ высказаться о значеніи училищъ, какъ лучшаго средства къ уврачеванію широко распространившагося на Руси недуга-раскола и

¹⁶⁴ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 51.

¹⁶⁵ Г. Соколовъ (стр. 592) дѣлаетъ предположеніе, что въ Законоспасской школѣ изучались еще исторія и философія.

¹⁶⁶ См. у Забѣлина.

разнаго рода суевѣрій. Такимъ образомъ, царь Алексѣй нашелъ себѣ поддержку со стороны духовныхъ властей, что не осталось, конечно, безъ вліянія на отношенія государя къ Спасской школѣ: царь позаботился дать ей матеріальное обезпеченіе и изъ суммъ приказа тайныхъ дѣлъ отпускалъ деньги на отопленіе и освѣщеніе школьнаго дома.

Сколько же времени просуществовала *alma mater* Медвѣдева — Спасская школа, и сколько времени онъ обучался въ ней? По мнѣнію Н. Θ. Каптерева ¹⁶⁷, въ маю 1668 г. Спасская школа навсегда прекратила свое существованіе и школьная коллегія получила другое назначеніе. Съ другой стороны — г. Мирковичъ ¹⁶⁸, а за нимъ и Соколовъ ¹⁶⁹ думаютъ, что Спасская школа, по всей вѣроятности, закончила свое существованіе вмѣстѣ со смертію С. Полоцкаго, а можетъ быть и раньше, когда (около 1672 г.) послѣдній сдѣланъ былъ наставникомъ царевича Ѳедора. То и другое мнѣніе имѣетъ за себя извѣстныя основанія. Судя потому, что запись денегъ, выдававшихся изъ Приказа Тайныхъ Дѣлъ на отопленіе и освѣщеніе Заиконоспасской школы, прекратилась ¹⁷⁰ 21-го января 1668 года, можно думать, что вскорѣ послѣ этого времени Спасская школа и прекратила свое существованіе — это съ одной стороны. Съ другой — принимая во вниманіе довольно основательную замѣтку г. Забѣлина ¹⁷¹, что запись о выдачѣ денегъ на школу могла прекратиться по случаю перенесенія этихъ расходовъ на другой какой либо источникъ или даже въ другое завѣдываніе, мы имѣемъ нѣкоторое основаніе думать, что Спасская школа Полоцкаго существовала и послѣ мая мѣсяца 1668 года, хотя и не можемъ опредѣлить съ точностью, сколько же именно времени она существовала.

Какъ бы то, впрочемъ, ни было, только одно для насъ несомнѣнно, что Семенъ Медвѣдевъ, поселившійся лѣтомъ 1665 года въ „хоромныхъ строеніяхъ“ при Заиконоспасскомъ монастырѣ „для ученія по латинямъ и для ученія грамматики“, обучался у Полоцкаго

¹⁶⁷ Рѣчь „О школахъ“, стр. 28; срв. С. А. Бѣловурова (Ч. О. И. Д. Р. 1885 г. кн. 4, стр. VII), по мнѣнію котораго Спасская школа закрылась, *и жется*, съ отѣздомъ подьячихъ въ посольство въ маѣ 1668 г.

¹⁶⁸ Ж. М. Н. Пр. 1878 г. т. 198, стр. 12; срв. стр. 17, примѣч. 1; стр. 37, примѣч. 4 и стр. 47, примѣч. 3.

¹⁶⁹ стр. 592, примѣч. 2.

¹⁷⁰ По крайней мѣрѣ г. Забѣлину не посчастливилось найти такую записку.

¹⁷¹ Лѣтописи Русской литературы, стр. 122.

почти три ¹⁷² года. Здѣсь — въ этой школѣ началось тѣсное сближеніе Медвѣдева съ Полоцкимъ: первый съ увлеченіемъ слушалъ уроки послѣдняго, которые глубоко западали въ его воспріимчивую душу. Не ограничиваясь одними уроками, Медвѣдевъ часто бесѣдовалъ съ Полоцкимъ въ келліи. Уроки и бесѣды Полоцкаго не прошли безслѣдно для Медвѣдева: онъ сдѣлался ревностнымъ ученикомъ и послѣдователемъ своего учителя. „Азъ превеліимъ моимъ душевнымъ вселіемъ возвеселихся, пишетъ Медвѣдевъ Полоцкому отъ 27 сентября 1676 года ¹⁷³, и Его Бога всякихъ благъ дателя о таковой ми присно желательной радости благодарилъ, яко *сподобивый* мя Онъ, дивный во избранныхъ своихъ церковныхъ учителей, *въ твоємъ преподаваніи* первую учительскую должность зрѣти и вторыя многимъ временемъ ожидаемыя дожити“... Девизомъ всей своей послѣдующей жизни С. Медвѣдевъ, какъ мы въ этомъ убѣдимся ниже, поставилъ „словомъ и дѣломъ присно работати купно съ нимъ ¹⁷⁴, своимъ учителемъ и благодѣтелемъ, прелюбезнымъ господиномъ отцемъ Симеономъ“. ¹⁷⁵ Послѣ почти трехлѣтняго обученія въ Спасской школѣ Симеона Полоцкаго Медвѣдевъ прекрасно изучилъ латинскій (и польскій) языки, риторику и піитику, весьма близко ознакомился съ исторіей, богословіемъ и (отчасти) съ философіей: позднѣйшія сочиненія Медвѣдева почти по всѣмъ отраслямъ указанныхъ сейчасъ наукъ служатъ неопровержимымъ доказательствомъ справедливости нашей мысли. ¹⁷⁶ Въ данномъ случаѣ мы не должны упускать изъ виду еще и того обстоятельства, что Медвѣдевъ, при почти трехлѣтней совмѣстной жизни съ Полоцкимъ, обогащалъ свой умъ познаніями путемъ чтенія довольно значительной по тогдашнему времени бібліотеки *patris reverendi*, какъ величали Симеона Полоцкаго, и своей собственной. На основаніи описи ¹⁷⁷ книгъ, которыя „по указу святѣйшаго патріарха (Іоакима) въ 198 (1688) году сентября въ „ „ день переписаны въ Спасскомъ монастырѣ, за иконнымъ рядомъ, подлѣ церкви въ верхней кладовой

¹⁷² А не „два съ небольшимъ“ года, какъ думаетъ Н. Θ. Каптеревъ (Рѣчь „О школахъ“, стр. 28).

¹⁷³ Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 25 об.—26.

¹⁷⁴ Т. е. по примѣру Полоцкаго.

¹⁷⁵ Рукоп. гр. А. С. Уварова № 247, л. 7 об.

¹⁷⁶ Подробности объ этомъ мы скажемъ во второй части своего изслѣдованія при анализѣ сочиненій Медвѣдева.

¹⁷⁷ См. 1) Временникъ—Общ. Истор. и Древн. Рос. за 1853 г. кн. 16. Слѣсь, стр. 53—67 и 2) Вѣстникъ Европы за 1827 г. № 16, стр. 254—256.

палатѣхъ, съ извѣстною степенью опредѣленности можно судить, откуда и по какимъ именно наукамъ С. Медвѣдевъ черпалъ свои познанія. Несомнѣнно—это прежде всего обращаетъ на себя вниманіе при чтеніи указанной сейчасъ описи,—что С. Медвѣдевъ прекрасно изучилъ и зналъ латинскій и польскій языки: преобладающее большинство имѣвшихся въ его распоряженіи книгъ были написаны на латинскомъ и польскомъ языкахъ. Занимался Медвѣдевъ чтеніемъ и изученіемъ книгъ богословскаго содержанія. Въ библиотекѣ Медвѣдева, между другими, были слѣдующія книги: книга Григорія Папы Римскаго, житіе св. отецъ, четыре книги библея, книга Августина ¹⁷⁸, Гисторія христіанская, книга Іустина философа, книга Оригена ¹⁷⁹, Иринея, Василия Великаго, толкованіе на книги: прр. Іеремін, Іудея, Руея, пѣснь Пѣсней, посланіе къ Филиппісіомъ, Дѣяніе Апостольское, Псалтирь, и др., книги: Іеронима, Златоуста, Климента Александрійскаго, Тертуліана, І. Дамаскина, Кирилла Александрійскаго, Аѳанасія Великаго и др., книга „о началѣ Богословіи правныхъ“ ¹⁸⁰, книга о таинствахъ ¹⁸¹, катихизисъ ¹⁸², разговоръ оеолога католицкаго съ рабаномъ жидовскимъ, ¹⁸³ книга о происхожденіи Святаго Духа отъ Отца и Сына ¹⁸⁴, книга богословіи толкованныя Мартина Бекана ¹⁸⁵, разглагольствіе богословское о раздѣленіи евхаристіи ¹⁸⁶, выкладъ катихизма костела Римска ¹⁸⁷, книга богословскихъ предчитаній ¹⁸⁸, книга о оеології ¹⁸⁹, конкорданція, ключъ Богословіи ¹⁹⁰, слѣдописаніе богословія ¹⁹¹, видъ разглаголственный всея богословіи ¹⁹², ритуальъ са-краментовъ ¹⁹³, входы богословскія или общихъ мѣстъ христіанскаго благочестія анализъ ¹⁹⁴, толкованіе катихическое ¹⁹⁵, евангеліе толковое ¹⁹⁶, наука о исповѣди ¹⁹⁷ и многія другія. Съ гражданской и церковной исторіей Медвѣдевъ ознакомился, между прочимъ, по книгамъ: Баронія, Гисторіи христіанской, Великое зеркало человѣческаго житія, гранографъ всего свѣта, Кроника, Исторія о Польскомъ королевствѣ, книга писмянная лѣтописательная о кіевскомъ княжествѣ, книга о Александрѣ Македонскомъ, книга peregrinacya или странственна,

¹⁷⁸ Временникъ № (описи) 6; еще книги Августина значатся подъ №№ 17—19.

¹⁷⁹ №№ 20 и 28.

¹⁸⁰ № 55;—¹⁸¹ № 66;—¹⁸² № 131.

¹⁸³ № 152;—¹⁸⁴ № 167.

¹⁸⁵ № 203;—¹⁸⁶ № 204;—¹⁸⁷ № 218;—¹⁸⁸ № 241.

¹⁸⁹ № 268;—¹⁹⁰ №№ 270—271;—¹⁹¹ № 320;—¹⁹² № 329.

¹⁹³ № 331;—¹⁹⁴ № 361;—¹⁹⁵ №№ 396;—¹⁹⁶ № 447;—¹⁹⁷ № 502.

исторія полскихъ Королей, исторія описательная, лѣтописецъ всеа земли, всего міра описаніе, описаніе всеа Галліи, исторія Криспа, Салустія, описаніе персидскаго царства, исторія римская, исторія Іосифа Флавія, исторія Византійская ¹⁹⁸ и др. Съ начальными основаніями философскаго познанія Медвѣдевъ могъ ознакомиться по книгамъ: трактатусъ де факти сцѣенцыа етъ игноранцыа ¹⁹⁹, толкованія древнихъ философовъ, ²⁰⁰ политика Аристотеля ²⁰¹, книга о здравіи али о естествѣ ²⁰², толкованіе на книги Метеорическія Аристотелевы ²⁰³, книга вся философія ²⁰⁴, зеркало философіи ²⁰⁵, книга Плутарха о обычныхъ вещехъ языческихъ ²⁰⁶, книга философа Сенеки ²⁰⁷, логика Аристотеля ²⁰⁸, книга Цицерона ²⁰⁹ и мн. др. Знакомъ былъ Медвѣдевъ и съ теоріей версификаціи и діалектики; такъ у него были книги: директоріумъ—уготовленіе до притическихъ предѣловъ стихилогическихъ и философическихъ ²¹⁰, вертоградъ разглаголаній ²¹¹ и иноглаголаній ²¹², нѣсколько діалектикъ ²¹³ и риторикъ ²¹⁴, десять книгъ синонимовъ ²¹⁵, цвѣтословъ или общія мѣста ²¹⁶, трагедіи или плачевные стихи ²¹⁷, книга символовъ ироническихъ ²¹⁸, книга версификаціи ²¹⁹ и др. Судя по имѣвшимся въ числѣ другихъ книгамъ, можно даже сдѣлать не лишнее основаній предположеніе, что С. Медвѣдевъ еще въ Спасской школѣ пріобрѣлъ, по крайней мѣрѣ, элементарныя свѣдѣнія по греческому языку; такъ въ библіотекѣ Медвѣдева были, между прочимъ, слѣдующія книги на греческомъ языкѣ: книга Маттея Властера ²²⁰, патерикъ писмянной на пергаментѣ ²²¹, книга малое сочиненіе ²²², нѣсколько греческихъ грамматикъ ²²³, грамматика греко-латинская ²²⁴, толкованіе греческаго языка ²²⁵, греко-латинская книга Рафаила пустынника ²²⁶ и др. Кстати: считаемъ необходимымъ объяснить, что впоследствии С. Медвѣдевъ довольно основательно ознакомился съ греческимъ языкомъ, о чемъ отчасти можно судить, напр.

¹⁹⁸ № 70;—¹⁹⁹ № 70;—²⁰⁰ № 80;—²⁰¹ № 94; срв. № 389.

²⁰² № 117;—²⁰³ № 196;—²⁰⁴ № 292;—²⁰⁵ № 294.

²⁰⁶ № 365;—²⁰⁷ № 418;—²⁰⁸ № 445;—²⁰⁹ № 527.

²¹⁰ №№ 217;—²¹¹ № 170;—²¹² № 8.

²¹³ №№ 212, 285, 390, 400, 405, 471, 304, 342; 375, 463 (Риторика, выбрана изъ Аристотеля, Цицерона и Квинтилиана).

²¹⁴ №№ 304, 342, 375, 463;—²¹⁵ № 333.

²¹⁶ № 366;—²¹⁷ № 421;—²¹⁸ № 482.

²¹⁹ № 521;—²²⁰ № 85;—²²¹ № 151.

²²² № 306;—²²³ № 335;—²²⁴ № 353;—²²⁵ № 454.

²²⁶ № 480.

по слѣдующимъ фактамъ. Сохранившаяся ²²⁷ до сего времени книга ²²⁸ „Νικηφόρου Καλλιότου τοῦ Ξανθοπούλου συνταξία εἰς τὰς ἐπιστολὰς ἑορτῶν τοῦ τριωδίου καὶ τοῦ πενταχοσταρίου“. (См. оглавление книги, „въ нихъ сложилъ“ № 99, стр. 45. Venetiis. 1639. in 4° 91 л. л.) исследована разнаго рода собственноручными замѣтками ²²⁹ Медвѣдева, свидѣтельствующими, что владѣлецъ книги не разъ читалъ ее, дѣлалъ поправки, выноски, толкованія и проч. Медвѣдевъ, какъ увидимъ ниже ²³⁰, по повелѣнiю государя занимался приготовленiемъ къ печатному изданiю многочисленныхъ сочиненiй С. Полоцкаго; между прочимъ, просматривая бесѣду своего учителя объ исхожденiи св. Духа гдѣ Полоцкiй мимоходомъ пытался объяснить различiе выраженiй „черезъ Сына“ и „отъ Сына“, С. Медвѣдевъ дѣлаетъ такое прибавленiе отъ себя ²³¹: „еще еллинское εἰς знаменуетъ сѣ, еже не токмо черезъ“ ²³², а въ одномъ изъ своихъ писемъ при имени государя Ѳеодора Алексѣевича Медвѣдевъ дѣлаетъ замѣчанiе: „Ѳеодоръ сѣ греческаго языка толкуется даръ Божiй“ ²³³. Когда Лихуды въ подтвержденiе справедливости своего мнѣнiя о времени пресуществленiя св. Духовъ стали ссылаться, между прочимъ, на „печатную греческую книгу, въ ней же обрѣтается служба Іакова брата Божiя“, то С. Медвѣдевъ счелъ необходимымъ замѣтить ²³⁴: „всякъ православный да вѣсть, яко во оной службѣ обрѣтается стихъ „Единородный Сыне“ и „Вѣрую въ единого Бога Отца“ и иныя многія вещи, яже суть устроены въ церкви въ разныхъ временѣхъ, послѣжде Іакова брата Божiя... Ты же ей (названной греческой книгѣ), яко неправой, вѣрити не подобаетъ... А аще бы та вся служба (Іакова) на словенскiй языкъ была переведенна, и тогда бы всякъ позналъ, яко она не есть Іаковлева, но подметная, отъ нѣкоего противнаго собранная и на усумнѣнiи ея вѣрнымъ на греческомъ языкѣ изданная“. Такимъ образомъ, С. Ме

²²⁷ Въ библиотекѣ Архива Моск. Синод. Типографiи за № 3074/2597.

²²⁸ На заглавномъ листѣ собственноручная надпись владѣльца „Сильвестра Медвѣдева“.

²²⁹ Къ сожалѣнiю, мы не имѣли возможности выписать и привести эти замѣтки Медвѣдева.

²³⁰ Срв. Татарскаго, стр. 236—237 и 278.

²³¹ Въ автографѣ (Ркп. Синод. библиот. № 252, л. 174) С. Полоцкiй въ этой припискѣ С. Медвѣдева.

²³² Ркп. Синод. библиот. № 289, л. 354 об.

²³³ Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 18 об.

²³⁴ Маниа лл. 629—630 (314—314 об.).

вѣдѣт, какъ видно, очень близко ознакомился и надлежащимъ образомъ проанализировалъ греческую печатную книгу, не переведенную еще на славянскій языкъ, т.-е. онъ сдѣлалъ то, чѣмъ могъ заниматься только болѣе или менѣе близко знакомый съ греческимъ языкомъ.

Къ тому же самому заключенію о знакомствѣ С. Медвѣдева съ греческимъ языкомъ приводитъ насъ слѣдующее показаніе Сильвестра. Послѣдній рассказываетъ ²³⁵, что его противники, между прочимъ, утверждаютъ „свое мудрствованіе“ ²³⁶ изъ книги Гавріила, митрополита Филадельфійскаго, „о св. тайнахъ“, на Москвѣ въ лѣто 7164 (1656) печатанная... А въ писменныхъ русскихъ древнихъ книгахъ тогожде Гавріила о св. тайнахъ преведенныхъ, изъ нихъ же едина книга писана въ лѣто 7124 (1616), и въ тѣхъ книгахъ о совершеніи св. Евхаристіи не тако обрѣтается, яко же нынѣ въ печатной Московской.. да и вся та книга печатная съ древними словенскими несогласна... И оттолѣ азъ дознаюся, еже та книга отъ Римлянъ нарочно устроеная, и къ Москвѣ на греческомъ языкѣ подосланая, во еже бы здѣ помалу неискусныхъ прелпцати и въ народъ смущеніе вводити: вѣдають бо они, яко здѣ, егда увидятъ книгу кую нибудь греческимъ языкомъ писменую или печатную, то безъ всякаго разсужденія оной вѣрятъ и тою уврѣпляются, аки бы Богъ на томъ языкѣ такую силу положилъ, еже никто можетъ тѣмъ языкомъ ересь писати, забывше они бѣдвіи, еже гдѣ такіа великія ереси быша, яко въ Греціи на греческомъ языкѣ, а наипаче отъ духовныхъ“. Но, продолжаетъ Медвѣдевъ, „азъ разсмотрѣвъ Гавріилову печатную книгу съ рукописными“, убѣдился, что „той книгѣ, яко отъ Римлянъ на греческомъ языкѣ подметной, вѣрити не подобаетъ“. Такимъ образомъ, для уличенія своихъ противниковъ Медвѣдевъ занимался сличеніемъ печатной Гавріиловой книги съ рукописными переводами и съ греческимъ подлинникомъ. Считаемо не лишнимъ замѣтить, что С. Медвѣдевъ, вѣроятно, былъ нѣсколько знакомъ и съ разговорнымъ греческимъ языкомъ, которому онъ могъ обучиться отъ проживавшихъ на Москвѣ грековъ и, въ частности, отъ квартировавшаго въ Заиконоспасскомъ монастырѣ грека Димитрія Николаева ²³⁷.

²³⁵ Мана л. 575—604.

²³⁶ „Господними глаголы повѣдають они быти пресуществленію начало, а іерейскими словесы: „и сотвори убо“... совершеніе“.

²³⁷ Моск. Архивъ Мин. Иностр. Дѣлъ. Монастырскія дѣла. Связка 13, № 16: „... противъ челобитья стронителя С. Медвѣдева зъ братьею гречанинъ Дмитрій Николаевъ въ Посольскомъ Приказѣ допрашиванъ (въ 1683 г.), а на

Такимъ образомъ, изъ предыдущаго съ несомнѣнностію можно заключать, что, какъ подъ руководствомъ своего учителя—Полоцкаго такъ и путемъ самостоятельнаго чтенія, С. Медвѣдевъ пріобрѣлъ весьма солидныя по своему времени познанія и свѣдѣнія по разнымъ отраслямъ наукъ. Сочиненія Медвѣдева, какъ увидимъ, неопровержимо доказываютъ это положеніе и съ очевидностію показываютъ, что пріобрѣтенныя Медвѣдовымъ многостороннія и разнообразныя познанія не оставались для него мертвымъ и непроеводительнымъ капиталомъ. Нѣтъ: въ произведеніяхъ своего пера Сильвестръ особенно любитъ ту или другую свою мысль подтверждать ссылками на общепризнанныя или даже малоизвѣстные авторитеты. Чтобы не позастаться голословнымъ, мы въ данномъ случаѣ укажемъ нѣсколько примѣровъ, хотя бы то изъ писемъ Медвѣдева. Такъ, послѣдній дѣлаетъ выдержки „отъ любомудрствованія во царѣхъ преславною хитростію Соломона“²³⁸; ссылается „на словеса, яковая глагола златоглаголивый Іоаннъ о своемъ друзѣ Василии Селевкійскѣмъ, ихъ же изъясняетъ той въ книгѣ своей о священствѣ, тоя книги въ началѣ первыя главы“²³⁹; объясняетъ и примѣняетъ къ частному случаю „четыре винны философскіе, въ челоуѣцѣ являемыя“²⁴⁰; цитируетъ слова Св. Писанія, напр., изъ книги Іова и Откровенія²⁴¹, Псалтири²⁴², прор. Исаіи и др., князю Михаилу Григоріевичу Медвѣдеву желаетъ „обрѣсти благодать, славу, честь и величество, якоже оная вся обрѣтоша Іосифъ у Фараона правдолюбца, Іисусъ Навинъ у Моусія, Ефестіонъ у Аркадія, Белизарій у Юстиніана“²⁴³; для подтвержденія своей мысли Сильвестръ говоритъ о „любезныхъ церкви чадѣхъ — Діонисіи, Анастасіи, Григоріи Богословѣ, Кириллѣ, Геронимѣ, Василии великомъ, Іоаннѣ Златоустѣ и прочихъ“²⁴⁴; въ доказательство постояннаго по-

допросе сказалъ: въ прошломъ де во 189 (1681) г. въ апрѣлѣ м. началъ мнѣ Дмитрей въ Спасскомъ монастырѣ, что за иконнымъ рядомъ, кѣлью, а поутру съ строителемъ Сильвестромъ давать ему Дмитрею съ своей кѣльи вина по рублю на мѣсяцъ, пока онъ въ той кѣльи жить станетъ“... Въ „респонсѣ“ Дш. Николаевъ сдѣлалъ собственноручную подпись на греческомъ языкѣ: *Ἐν τῇ* *Διμήτρει... etc.*

²³⁸ Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 12.

²³⁹ Ibid. л. 12 об.; срв. л. 13.

²⁴⁰ Ibid. лл. 14—15.

²⁴¹ Ibid. л. 16.

²⁴² Ibid. л. 17.

²⁴³ Ibid. л. 18 об.

²⁴⁴ Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 22.

печенія Божія о своей церкви Медвѣдевъ указываетъ на тотъ фактъ, что Богъ „благостнымъ премудрости Своея дѣйствіемъ онѣй (церкви) во ея снабдѣніе избранныхъ своихъ возставляетъ, якоже нѣкогда возставляше противъ Арія Аѳанасія, противъ Македонія Григорія Воголова, противъ Несторія Кирилла, противъ Іовиніана и Елвидія Геронима, противъ Манихейномъ и Пелагія Августина, противъ Римлянъ на Флоренскомъ соборѣ Марка Ефесскаго, въ Кіевѣ Петра Могилу, и въ Россіи противъ жидовству Іосифа Великоламскаго“²⁴⁵; извѣстны были Медвѣдеву „турци и вси внуци Агаренстіи, надѣющіися на Магметову помощь и имя его величающіи“²⁴⁶; при случаѣ Медвѣдевъ цитируетъ „философскую повѣсть“²⁴⁷ и разговоръ „древнихъ философовъ“ по вопросу о томъ, „коль часто Бога подобаетъ воспоминати“²⁴⁸ и проч., и проч. Вообще надо замѣтить, что С. Медвѣдевъ предвосхитилъ привычку ученыхъ нашего времени—подтверждать свои мысли ссылкой на извѣстные авторитеты. Объяснить происхожденіе такой привычки у Медвѣдева не представляется особенной трудности: обширныя научныя познанія Сильвестра, пріобрѣтенныя имъ въ Спасской школѣ Полоцкаго и путемъ самостоятельнаго чтенія, не могли остаться безъ должнаго примѣненія и приложенія ихъ къ дѣлу. Впрочемъ, какъ бы то ни было, только ученость Медвѣдева и ученость, замѣтимъ, довольно значительная по своему времени, не можетъ подлежать какому-либо серьезному сомнѣнію и тѣмъ болѣе, конечно, отрицанію.

Вотъ почему въ данномъ случаѣ мы не можемъ обойтись безъ разбора мнѣнія Н. Θ. Кацтерева, который рѣшительно говоритъ и старается даже доказать, что С. Медвѣдевъ былъ „неукъ“ и что онъ не проходилъ, да и не могъ проходить въ несуществовавшей будто бы Спасской школѣ²⁴⁹ Полоцкаго курса средней школы. Свои доказательства по этому вопросу Н. Θ. Кацтеревъ обосновываетъ 1) на отзывахъ современниковъ относительно учености С. Медвѣдева и 2) на нѣкоторыхъ выдержкахъ изъ сочиненій самого Медвѣдева. Дѣло въ томъ, говоритъ Н. Θ.²⁵⁰, что современники вовсе не считали Мед-

²⁴⁵ Ibid. л. 21 об.

²⁴⁶ Ibid. л. 31 об.; срв. л. 32 и лл. 45—45 об.

²⁴⁷ Ibid. л. 43.

²⁴⁸ Ркп. бібліотеки гр. А. С. Уварова, № 247, л. 5 об.

²⁴⁹ Что Спасская школа Симеона Полоцкаго несомнѣнно существовала, это мы показали выше.

²⁵⁰ Рѣчь „О школахъ“, стр. 29.

вѣдева человѣкомъ, получившимъ школьное воспитаніе,—они, наоборотъ, смотрѣли на него, какъ на человѣка, получившаго свои знанія и свѣдѣнія не въ школѣ, но единственно благодаря самостоятельному чтенію разныхъ книгъ, особенно латинскихъ. На что же ссылается г. Каптеревъ въ доказательство справедливости своего мнѣнія? 1) Остенъ, замѣчаетъ онъ ²⁵¹, прямо выражается о Медвѣдевѣ: „неукъ сый“,—говоритъ, что онъ „у нѣкоего іезуитскаго ученика пріучился чести латинскія книги и отъ такового книгъ оного чтенія и отъ наслышанія устоглаголаннаго оного учителя“ ²⁵² своего и иныхъ латиниковъ обычаемъ латинскимъ навиче“ ²⁵³. Лихуды, продолжаетъ Н. Θ. Каптеревъ ²⁵⁴, по поводу нападенія Медвѣдева на ихъ учениковъ говорятъ: „еще глаголетъ и сіе: яко ученицы, которые переводили тетради наши, еллинскому языку весьма непотребны,—и въ семъ лжетъ, якоже вѣдѣмъ явно; и есть сей червь сердца его, потому что видитъ нынѣ въ Московскомъ государствѣ новыя ученики, съ ними же нѣтъ достоинъ онъ, боритель церкви Христовы, глаголати, ниже отъ грамматики, ниже отъ піатики, ниже отъ риторики, *всѣхъ бо силъ непричастенъ есть*“ ²⁵⁵, ниже еллински, ниже латински, ниже славенски благодатію Божіею вѣсть съ ними глаголати. И сего ради смущено сердце его, а не ради иного чого, якоже многымъ явно“ ²⁵⁶. 2) Самъ Медвѣдевъ, по словамъ Н. Θ. Каптерева ²⁵⁷, вовсе не причислялъ къ лицамъ, прошедшимъ среднюю или высшую школу, такъ какъ, по его заявленію, такихъ школъ въ Московскомъ государствѣ до Лихудовъ вовсе и не было, и что вообще „Богъ нашъ въ Московскомъ нашемъ государствѣ не благоволилъ быти школьному ученію“ ²⁵⁸, говорилъ будто Медвѣдевъ.

Спрашивается теперь: насколько состоятельны приводимыя Н. Θ. Каптеревымъ основанія въ пользу отрицаемой имъ учености Медвѣдева, и могутъ ли эти основанія быть признаны за таковыя? 1) Разберемъ сначала неодобрительные отзывы указываемыхъ Н. Θеодоровичемъ современниковъ относительно учености С. Медвѣдева. Въ дан-

²⁵¹ Рѣчь „О школахъ“, стр. 29.

²⁵² Курсивъ Н. Θεодоровича.

²⁵³ Остенъ, стр. 74—75.

²⁵⁴ Стр. 29—30.

²⁵⁵ Курсивъ Н. Θ.

²⁵⁶ Синод. Рукон. № 440, л. 119.

²⁵⁷ Стр. 30; срв. стр. 36—37.

²⁵⁸ Синод. ркп. № 440, л. 102 об.

номъ случаѣ прежде всего, конечно, необходимо имѣть въ виду, что отзывы ²⁵⁹ современниковъ о личности Медвѣдева слишкомъ пристрастны, такъ что мы не имѣемъ никакого права оказывать имъ полное довѣріе. Эти отзывы исходятъ изъ враждебнаго ему лагеря, да и высказаны были во время самаго сильнаго разгара полемики по вопросу о времени пресущественія св. даровъ. Поэтому, мы необходимо должны пользоваться ими съ крайней степенью осторожности, и это тѣмъ болѣе, что въ личности и въ самой жизни Медвѣдева мы находимъ очень много свѣтлыхъ сторонъ. Дѣйствительно, присмотримся поближе къ отзывамъ современниковъ о Медвѣдѣвѣ, которые указаны Н. Θ. Каптеревымъ. „Медвѣдевъ, говорится въ повѣсти „О ростригѣ“ ²⁶⁰, „неукъ сый“, мняше себе мудра быти“, а нѣсколько далѣе, что „онъ пріучися чести латинскія книги“,—и послѣднее свидѣтельство, показывая образованность Сильвестра, безъ всякаго сомнѣнія, справедливѣе перваго. Медвѣдевъ, какъ мы видѣли выше, читалъ книги не только латинскія и польскія, но и русско-славянскія и даже греческія; онъ имѣлъ собственную богатую (603 №№) библіотеку, оставилъ описаніе перваго стрѣлцаго бунта 1682 г.; заботился объ устройствѣ на Москвѣ академіи. Все это обязываетъ насъ видѣть въ Медвѣдѣвѣ образованнаго и просвѣщеннаго человѣка своего времени, который своими виршами и придворными привѣтствіями во многомъ напоминаетъ своего учителя—Симеона Полоцкаго—это съ одной стороны, а съ другой даетъ твердое основаніе не довѣрять автору повѣсти „О ростригѣ“, но пристрастному и даже нѣсколько противорѣчивому отзыву котораго Медвѣдевъ былъ „неукъ“. Кромѣ того, указанное свидѣтельство автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдѣвѣ“, вошедшей въ составъ книги „Остенъ“ (по списку XVIII вѣка), не имѣетъ права на довѣріе съ нашей стороны и возбуждаетъ подозрѣніе въ своей исторической достовѣрности и потому, что выраженія „неукъ сый“ совсѣмъ не имѣется въ другихъ, раннѣйшихъ по времени (конца XVII вѣка), спискахъ повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдѣвѣ“ ²⁶¹. Такимъ образомъ, Н. Θ. Каптеревъ напрасно сослался на современника, писавшаго повѣсть „О ростригѣ“, въ доказательство справедливости того своего мнѣнія, будто С. Медвѣдевъ былъ человѣкъ не ученый, не прошедшій даже курса наукъ средней школы.

²⁵⁹ Болѣе или менѣе удовлетворительную оцѣнку ихъ см. у г. Образцова и г. Любимова.

²⁶⁰ Остенъ, стр. 74—75.

²⁶¹ См., напр., Синод. сборн. № 369, л. 33 и сборн. № V, л. 366.

Кстати напомнимъ Николаю Оедоровичу, что позднѣе онъ заговорилъ нѣсколько иначе по тому же вопросу и даже прямо назвалъ Медвѣдева человѣкомъ „ученымъ“²⁶². 2) Почтенный профессоръ приводитъ еще въ качествѣ доказательства справедливости своего мнѣнія отзывъ Лихудовъ, по словамъ которыхъ Медвѣдевъ „непричастенъ есть ни грамматики, ниже пѣтики, ниже риторики и не вѣсть глаголати ни: еллински, ниже латински, ниже славенски, и сего ради смущено сердце его, а не ради иного чего, якоже многымъ явно“. Дѣйствительно: „многимъ (скажемъ даже болѣе: всѣмъ, болѣе или менѣе близко знакомымъ съ интересующимъ насъ вопросомъ) явно“, что въ приведенныхъ словахъ „самобратіи Лихудіевы“ лгутъ и лгутъ, можно сказать безъ зазрѣнія совѣсти. Стараясь съ одной стороны превознести самихъ себя и своихъ учениковъ и съ другой—какъ можно болѣе унижить и зачернить Медвѣдева, Лихуды въ порывѣ своихъ обличений переходятъ черезъ край, свидѣтельствуя вопреки несомнѣнной дѣйствительности, что Медвѣдевъ „благодатию Божіею не вѣсть глаголати ниже латински, ниже славенски“. Будто? На самомъ дѣлѣ достоверно извѣстно, что латинскій и польскій (не говоримъ уже о славянскомъ) языки были для Сильвестра почти родными.

Далѣе: мы имѣемъ положительное свидѣтельство самого С. Медвѣдева, что онъ былъ „причастенъ грамматики“. Останавливаясь на полемикѣ съ Лихудами по вопросу о времени пресуществленія Св. Даровъ на словахъ: „предложивъ Духомъ Твоимъ Святымъ“, Медвѣдевъ замѣчаетъ: „здѣ правовѣрніи, разумъ грамматичный извѣстенъ вѣдущи, зрите реченія „предложивъ“—глаголь-ли или причастіе или дѣепричастіе, и коего времени, и како по-руску на простый нашъ родной языкъ толкуется. Всякъ отъ васъ то добръ грамматичный разумъ вѣдущій вѣсть: яко реченіе „предложивъ“ есть дѣепричастіе времени прешедшаго, а дѣепричастіе дѣлается изъ причастія,—и такъ дѣепричастія отъ причастія разнятся, якоже прилагательная именъ цѣлая отъ усѣченныхъ, якоже „праведный“ и „праведенъ“... Предложивъ есть глаголь неопредѣленный времени будущаго, а предложивъ есть дѣепричастіе времени прешедшаго. А причастіе цѣлое, изъ него дѣлается дѣепричастіе, есть предложивый, а предложивый по-руску „который предложилъ еси“²⁶³...—„Аще сочиненіе грамматическое добръ разумѣши, говоритъ Медвѣдевъ своему противнику²⁶⁴, зри, яко самъ

²⁶² Опошенія Іерус. патріарха Досея съ русскими правительствомъ. Ч. О. Л. Д. П. 1891 г. мартъ, стр. 222.

²⁶³ Манна, лл. 64—65; лл. (32 об.—33); срв. Ibid. л. 118, 158 об.

²⁶⁴ Ibid. л. 288 (143 об.).

сія словеса „якоже быти причащающимся“ и проч. предваршая нѣкая словеса быти глаголанная показывают“. Неужели такія тирады могъ писать человѣкъ „неукъ сый“ и „непричастный грамматики“, какимъ выставляютъ Медвѣдева его противники — Лихуды? Нѣтъ, по всему видно, что въ школѣ С. Полоцкаго С. Медвѣдевъ прилежно занимался „грамматичнымъ ученіемъ“ и потому сталъ въ послѣдствіи человѣкомъ „добрѣ грамматичный разумъ вѣдущимъ“. Въ данномъ случаѣ для насъ весьма интересенъ отзывъ Медвѣдева объ одномъ изъ своихъ противниковъ (Евѣмій),—отзывъ, способный убѣдить насъ, что Медвѣдевъ проходилъ школу и былъ свѣдущъ „въ грамматикѣ и въ „силлогизмахъ“. Разбирая одно изъ возраженій своего противника, Медвѣдевъ замѣчаетъ ¹⁶⁵: „православному читателю извѣстно творю, чего ради силлогизмами здѣ, яко подобаетъ, азъ не отвѣтовалъ: зане же начальный сему противникъ самъ о ономъ въ тетратехъ своихъ простѣ писа; тѣмъ же и азъ ему такожде отвѣтъ сотворилъ, паче же вѣдый, яко тетратей списатель человѣкъ неученый, не точію силлогизмы добрѣ вѣсть, имъ же неучился, но и грамматики совершенно не точію греческія, но и словенскія не разумѣть,—точію нѣчто греческихъ реченій памятствуетъ. И тому нача учитися не младъ и не во училищѣ: но въ монастырѣ за медомъ, за пивомъ и за виномъ и съ лексиконовъ нѣкая словеса неразумѣя науки, ниже греческаго добрѣ вѣдя сочиненія, тщится на словенскій языкъ преводити, дабы и (его) за учителя и истиннаго искуснаго съ еллинскаго на словенскій языкъ переводчика разумѣли и честь ему за оно творили“.

Наконецъ, въ знаніи С. Медвѣдевымъ „грамматики“ достаточно могутъ убѣдить насъ оставшіеся послѣ Медвѣдева отрывки изъ составленныхъ имъ „грамматичныхъ правилъ“. Въ данномъ случаѣ мы

¹⁶⁵ Ibid. лл. 591—592 (лл. 295—295 об.). Кстати: что о. Евѣмій нуждался по временамъ въ сторонней помощи при переводахъ съ греческаго языка, объ этомъ (отчасти) можно судить по слѣдующей записи извѣстнаго Ѳеодора Поликарпова на автографѣ „Филологическаго Словаря Епиф. Славинецкаго, хранящагося въ библиотекѣ Моск. Общ. Ист. и древн. Россійскихъ: „Лѣта отъ Христа 1701 г., м. ноябрія въ 27 д., подарилъ сію премудрую книгу, творенія и руки самыя трудъ богомудраго отца Еп. Славинецкаго, ученикъ его, пречестный отецъ Евѣмій, бывшій справщикъ, Чудовской житель, мнѣ убогому... Ѳеодору Поликарпову за мой трудъ, положенный въ его Евфиміевыхъ книгъ переводахъ, со греческимъ діалектомъ согласенныхъ дволѣтнимъ временемъ“ (См. П. М. Строева „Описаніе библиотекъ Общ. Ист. и древн. Рос. Москва, 1845 г. № 288).

разумѣемъ именно листы С. Медвѣдева ²⁶⁶, благодаря какой-то случайности уцѣлевшіе среди черновыхъ бумагъ Каріона Истомина ²⁶⁷, содержащіе въ себѣ толкованія: 1) на первое правило о прилагательномъ со существительнымъ ²⁶⁸, 2) на пять „пристеженій тогожде перваго правила“ ²⁶⁹ и 3) „на изъятіе тогожде правила“ ²⁷⁰. И какія же „грамматичныя правила“ выясняетъ С. Медвѣдевъ? „Имя прилагательное пишетъ Медвѣдевъ, согласуется со существительнымъ своими предидущимъ, такъ именное, мѣстоимѣнное, причастное, дѣепричастное, и причастодѣтельное, въ тріехъ случаяхъ, си есть въ томъ же родѣ, числѣ и въ томъ же числѣ, въ томъ же и падежи: яко, блаженъ мужъ бояйся Господа. Здѣ прилагательная еста „блаженъ и бояйся“. „Блаженъ“ именное, „бояйся“ причастное, существительное же есть „мужъ“. Согласуема же прилагательная сія „блаженъ“ и „бояйся“ со существительнымъ „мужъ“ въ томъ же родѣ, числѣ и падежи, яко правило сіе учить. Зане яко „мужъ“ есть рода мужеска, тако и „блаженъ“ и „бояйся“ рода есть мужеска. Яко „мужъ“ есть числа единственного, тако и „блаженъ“ и „бояйся“ есть числа единственного. Яко „мужъ“ есть падежа праваго — имянителнаго, тако „блаженъ“ и „бояйся“ падежа имянителнаго“. Или вотъ каксе представляетъ Медвѣдевъ толкованіе на первое пристеженіе правила перваго ²⁷¹: „имена существительная, или собственная, единственного или множественнаго, или смѣшеннѣ единственного и множественнаго числа, обаче единого рода егда союзомъ сопрягательнымъ или разделительнымъ будутъ связаны могутъ прилагателенъ множественнаго числа тогожде рода себѣ ити согласуемъ въ родѣ и въ падежи, а не въ числѣ: яко, Петра и Павла верховныя восхвалимъ. Въ женскомъ: Анна и Катерина благи суть. Въ среднемъ: благовѣріе и цѣломудріе си у невѣрныхъ любезна суть“. Вотъ еще для примѣра „толкованіе на третіе пристеженіе тогожде (1-го) правила“ ²⁷²: по двою имени существительну одушевленну, и союзомъ связану, обаче различныхъ родовъ, полагается прилагатель-

²⁶⁶ Что эти листы принадлежать именно С. Медвѣдеву, въ этомъ съ несомнѣнностью убѣждаетъ насъ почеркъ письма.

²⁶⁷ Сборникъ библиот. Чудова м. за № 99/301, лл. 118 (безъ обр.)¹ 119 об.—121.

²⁶⁸ Ряз. библиот. Чудова монастыря № 99/301, л. 118.

²⁶⁹ Ibid. лл. 119 об.—121.

²⁷⁰ Ibid. л. 121.

²⁷¹ Ibid. л. 119 об.

²⁷² Ibid. л. 120.

двойственъ, по многихъ же множественъ, согласующъ со существительнымъ честншаго рода. Честншее тое существительное, еже есть родъ мужеска женска, мужескій родъ—женскаго и средняго, средній же паки—женскаго. Яко, братъ и сестра едиnorodна ми еста; Адамъ и Ева и преступленіе ихъ прежде всему міру вредни быша". Можно думать, что С. Медвѣдевъ составлялъ записки „грамматичныхъ правилъ" въ видахъ болѣе успѣшнаго преподаванія „грамматичного ученія" своимъ питомцамъ²⁷³, изъ числа которыхъ пѣвчій Лавреній Козминъ Бурмистровъ показывалъ 25 сентября 1689 г. на разспросѣ передъ боярами: „съ старцомъ де Селиверсткомъ Медвѣдевымъ знакомство у него такое: отецъ его, Лаврентьевъ, отдавалъ ему, Селиверстку, учить латыни, тому лѣтъ съ пять назадъ²⁷⁴; и послѣ того, по тому знакомству, прихаживалъ почасту, а говаривалъ онъ съ нимъ, Селиверсткомъ, отъ книжнаго ученія"²⁷⁵. Вѣроятно, С. Медвѣдевъ составилъ довольно обширныя записки „грамматичныхъ правилъ". Такъ мы думаемъ потому, что 1) „толкованіе на первое правило о прилагательномъ со существительнымъ" необходимо предполагаетъ собою „толкованіе одного существительнаго" и, вообще, начатковъ „грамматичного ученія" и что 2) въ уцѣлевшихъ запискахъ С. Медвѣдева есть ясныя ссылки на другіе отдѣлы „грамматичныхъ правилъ"; такъ, въ толкованіи „на изытіе перваго правила о прилагательномъ со существительнымъ" С. Медвѣдевъ пишетъ: „овогда существительное со прилагательнымъ, въ томъ же родѣ, числѣ и падежи, по первому правилу сочиняемое, часто обыче претворятися въ родителенъ множественъ падежъ: коемуждо падежу того своего прилагателна приразумѣваему тому же разуму цѣлу быти, неподвижну, или аки бы тотъ родителенъ имѣлъ быти тайно съ *предлогомъ „отъ"*, по *шестому пристеженію перваго надесятъ правила*: яко: сильными воеводы поляки побѣждены быша, мудрыми мужей законы градскими утвердишася"²⁷⁶.

Итакъ, знаніе Медвѣдевымъ грамматики, а также славянскаго, польскаго, латинскаго (и добавимъ: греческаго) языковъ не подлежитъ

²⁷³ О школѣ Медвѣдева подробнѣе скажемъ ниже.

²⁷⁴ Въ „Статейномъ спискѣ по извѣтомъ и по розыскному дѣлу" (ibid. столб. 707) сказано, что „отецъ Лаврушкинъ отдалъ его ему Сенкѣ учить латыни тому лѣтъ съ 15".

²⁷⁵ Розыскныя дѣла о Ѳ. Шакловитымъ и его сообщникахъ". Т. I, столб. 569, № 29; срв. столб. 706—709, гдѣ показанія Лаврушки изложены нѣсколько иначе.

²⁷⁶ Ркп. Чудова м. № 99/301, л. 121.

никакому сомнѣнію, каковое обстоятельство, конечно, способно убѣдить насъ въ полнѣйшей несправедливости отзыва Лихудовъ относительно учености С. Медвѣдева. По всему видно, скажемъ словами самихъ Лихудовъ ²⁷⁷, что они „обратились неистовствуя“ на Медвѣдева, „испразднили полчрева своего, и росточили дражайшая своя сокровища“ на Сильвестра. Отсюда, скажемъ опять-таки словами Лихудовъ ²⁷⁸, могутъ „все познати намѣреніе“ ихъ, „яко лукави суть, и толико довлѣетъ“, и „подобаетъ сипцевому объявитися“, „яко да чрезъ нихъ (Лихудовъ) человѣци не прельщаются“.

Такимъ образомъ изъ предыдущаго очевидно, что мы не имѣемъ права довѣрять пристрастнымъ и несправедливымъ отзывамъ указываемыхъ Н. Θ. Каптеревымъ современниковъ С. Медвѣдева и, следовательно, не можемъ на основаніи такихъ отзывовъ дѣлать слишкомъ поспѣшное заключеніе, будто С. Медвѣдевъ былъ „неучъ“ и будто онъ не прошелъ курса наукъ даже средней школы. „И толико довлѣетъ“...

Разсмотримъ теперь, хотя бы то весьма кратко, другое основаніе Н. Θ. Каптерева по интересующему насъ вопросу, которое онъ видитъ въ вышеприведенныхъ словахъ будто бы самого Медвѣдева. Послѣдній, по словамъ Н. Θедоровича ²⁷⁹, *рѣшительно заявляетъ*, что „Богъ нашъ въ Московскомъ нашемъ государствѣ не благоволилъ быти школьному ученію“ ²⁸⁰ и Россійскіе князи и цари (до Софы) „еще и много тѣшаніе творили о мудрости, а въ дѣлѣ того не являша“ ²⁸¹, т.-е. (толкуетъ г. профессоръ): а школы они не устроили.

Отсюда, какъ заключаетъ Н. Θ. Каптеревъ, С. Медвѣдевъ не прошелъ какой-либо школы и былъ „неучъ“. Такъ ли это на самомъ дѣлѣ? Авторъ „Неистовнобреханія“ не „рѣшительно заявляетъ“, а замѣчаетъ только, что Лихуды поносятъ Москвитей всякими ругательными словами за то, будто „Богъ нашъ въ Московскомъ нашемъ государствѣ не благоволи быти школьному ученію“. Н. Θедоровичъ долженъ бы былъ знать, что даже и Лихуды не повѣрили заявленію автора „Неистовнобреханія“, которымъ они несправедливо считали Медвѣдева и

²⁷⁷ Синод. Ркп. № 299/440, л. 115.

²⁷⁸ Ibid. л. 117 и 118.

²⁷⁹ Рѣчь „О школахъ“, стр. 36.

²⁸⁰ Изъ „Неистовнобреханія“... (Синод. ркп. № 440, л. 102 об.), котораго вовсе не принадлежитъ Медвѣдеву.

²⁸¹ Древ. Рос. Вивліюника. Ч. VI, стр. 390—397 (стихи Медвѣдева при врученіи Софѣ привилегіи на Академію).

сѣдовательно, безспорно признавали фактъ существованія школѣ на Москвѣ. Указавъ приведенную выдержку изъ „Неистовнобреханія“, самобратіи Лихуды замѣчаютъ: „какѡ имать сіе слово (о школьномъ ученіи на Москвѣ)? Не онъ ли былъ, который прежде пришествія нашего сѣмо, молилъ... государя Теодора Алексѣевича... построи́ти Академію? А нынѣ глаголетъ, помрачився ненавистію, яко Богъ не благоволи быти школьному ученію въ царствѣ Московскомъ, — вси познаша его намѣреніе, яко лукавъ есть“²⁸².

Такимъ образомъ, послѣ всего, сказаннаго нами по поводу возраженій Н. О. Каптерева относительно образованности С. Медвѣдева, мы съ необходимостью приходимъ къ тому несомнѣнному заключенію, что Медвѣдевъ не только не былъ „неукъ“, а наоборотъ— былъ человѣкъ „великаго ума и остроты ученый“, какъ отзывались о немъ современники²⁸³, а по нашему мнѣнію, былъ человѣкъ очень ученый, особенно по своему времени²⁸⁴. Сочиненія С. Медвѣдева со всею очевидностью показываютъ, вопреки завіренію „прелестныхъ“ „самобратіевъ Лихудіевыхъ“, что онъ вполне „достойнъ глаголати и отъ грамматики, и отъ піитики, и отъ риторики—всѣхъ бо сихъ причастенъ есть—и благодатію Божіею вѣсть глаголати латински, словенски, польски (и отчасти даже) еллински“. Громадныя познанія и разностороннія свѣдѣнія Медвѣдева стоятъ внѣ всякаго сомнѣнія и служатъ для насъ фактическимъ доказательствомъ справедливости того положенія, что въ Спасской школѣ С. Полоцкаго Медвѣдевъ несомнѣнно прошелъ курсъ наукъ, по крайней мѣрѣ, средняго учебнаго заведенія. Такимъ образомъ, своею ученостью Медвѣдевъ былъ обязанъ, главнымъ образомъ, Спасской школѣ, а затѣмъ уже „самостоятельному чтенію книгъ“ и „наслышанію устоглаголанному онаго учителя своего“ С. Полоцкаго.

²⁸² Рукоп. Синод. библіот. № 440, л. 117.

²⁸³ Записки гр. А. Матвѣева, стр. 56 (по изд. г. Сахарова), срв. 1) Чт. О. И. Д. Рос. 1870 г. кн. 2, стр. 12 и 2) Записки О. Туманскаго. Часть I. стр. 209, срв. также отзывъ Монастырскаго (Извѣстіе истинное, прилож. стр. 80 и 83), который „пречестнаго монаха Медвѣдева вѣру, труды, разумъ хвалитъ и почитаетъ... для того... что онъ вонетинну вѣдаетъ, гдѣ междъ спасенноточный въ писаніяхъ обрѣтается... и праведными ководами безумную гордость и мрачное недоумѣніе просвѣщаетъ.

²⁸⁴ Брикнеръ (т. I, стр. 61 и 24): Медвѣдевъ обладалъ „рѣдкою и глубокою ученостью“.

Въ Спасской школѣ Медвѣдевъ, какъ мы говорили уже выше, пробылъ почти три года, официально числясь въ то же время подъячимъ приказа Тайныхъ дѣлъ. По окончаніи курса обученія „по латинямъ и грамматикѣ“, Семень, къ великому прискорбію, долженъ былъ покинуть сожителство съ своимъ любимымъ и уважаемымъ учителемъ въ „хоромныхъ строеніяхъ“ Заиконоспасскаго монастыря, и приступить къ отправленію своихъ обязанностей въ качествѣ подъячаго приказа Тайныхъ дѣлъ.

Извѣстно, что подъячіе того приказа служили какъ бы агентами царя, чрезъ посредство которыхъ онъ, между прочимъ, наблюдалъ за дѣйствіями своихъ пословъ въ иноземныхъ государствахъ и на съѣздахъ съ послами иноземными и за дѣйствіями воеводъ въ полкахъ и на войнѣ ²⁸⁵. По свидѣтельству Григ. Котошихина ²⁸⁶, подъячіе приказа Тайныхъ дѣлъ посылались „съ послами въ государства, и на посольскіе съѣзды, и въ войну съ воеводами, для того что послы въ своихъ посольствахъ много чинятъ не къ чести своему государю, въ проѣздѣ и въ разговорныхъ рѣчахъ, а воеводы въ полкѣхъ много неправды чинятъ надъ ратными людьми,—и тѣ подъячіе надъ послы и надъ воеводами подсматриваютъ и царю пріѣхавъ сказываютъ: и которые послы или воеводы, вѣдая въ дѣлахъ неисправленіе свое и страшась царскаго гнѣву, и они тѣхъ подъячихъ дарятъ и почитаютъ выше ихъ мѣры, чтобъ они будучи при царѣ ²⁸⁷, ихъ пословъ выславляли, а худымъ не поносили“. Вскорѣ по окончаніи курса ученія въ Спасской школѣ Семену Медвѣдеву въ числѣ другихъ подъячихъ-товарищей по службѣ — пришлось, дѣйствительно, отправиться на „посольскіе съѣзды“ съ тѣмъ, чтобы „подсматривать надъ послы и царю пріѣхавъ сказывать“. Въ апрѣлѣ 1668 г. пошла царская грамота въ Стокгольмъ съ приглашеніемъ уполномоченныхъ Шведскаго короля ²⁸⁸ въ Курляндію для порѣшенія всѣхъ торговыхъ затрудненій, не улаженныхъ еще со времени заключенія Кардисскаго мира. Съ русской стороны

²⁸⁵ См. объ этомъ подробнѣе у Е. А. Неволіна въ „Полн. собр. его сочиненій. Т. VI, стр. 145—146 (Сиб. 1859 г.).

²⁸⁶ О Россіи въ царствованіе Алексія Михайловича. Изд. Археографич. Комиссія. Спб. 1840 г. стр. 67, гл. VII, ст. 1.

²⁸⁷ О близости къ царю подъячихъ Тайнаго Приказа см. у г. Забѣлина въ Лѣтописяхъ рус. литературы, стр. 121—122.

²⁸⁸ За малолѣтствомъ короля Карла XI Швеціей заправляла мать его, королева Гедвига Элеонора.

былъ отправленъ на съѣздъ начальникъ Посольскаго приказа ²⁸⁹, царственныя большія печати и государственныхъ великихъ посольскихъ дѣлъ оберегатель, бояринъ Аѳанасій Лаврентьевичъ Ординъ-Нащокинъ, съ которымъ велѣно было также ѣхать на посольство Семену Медвѣдеву съ товарищами „для наученія“ ²⁹⁰. Ординъ-Нащокинъ вмѣстѣ съ Медвѣдевымъ и другими подьячими приказа Тайныхъ дѣлъ 26 мая выѣхалъ изъ Москвы съ большимъ торжествомъ: благочестивый государь Алексѣй Михайловичъ воздвигнулъ изъ своихъ хоромъ образъ Вседержителя, и провожалъ отправлявшихся въ Курляндію отъ Успенскаго собора въ Тверскіе ворота до церкви Благовѣщенія; здѣсь по совершеніи молебствія государь просилъ пребывавшихъ въ то время на Москвѣ восточныхъ патріарховъ молиться, чтобы предпріятіе совершилось на славу св. Троицы, на радость православнымъ христіанамъ, на посрамленіе племенамъ варварскимъ, и при этомъ государь объявилъ патріархамъ, что такого великаго дѣла издавна въ Россіи не бывало. Сколько времени проѣхали наши путники отъ Москвы до Курляндіи и какія приключенія были съ ними на дорогѣ—мы ничего не знаемъ: никто изъ посольской свиты не велъ „дневальныхъ записей“. Ординъ-Нащокинъ понапраспу прожилъ лѣто въ Курляндіи: ни шведскіе, ни польскіе уполномоченные вопреки условію не пріѣзжали на съѣздъ. Съ 25 сентября начался у Ордина-Нащокина съѣздъ съ польскими комиссарами въ Андрусовѣ, гдѣ и удалось, наконецъ, въ концѣ декабря послѣ продолжительныхъ переговоровъ учинить „крѣпость“ о соединеніи Русскихъ и Польскихъ силъ противъ Турокъ. На Москву воротился бояринъ Аѳанасій Лаврентьевичъ съ сопровождавшими его подьячими только въ началѣ 1669 года ²⁹¹.

Такимъ образомъ, вмѣстѣ съ Ординомъ-Нащокинымъ Семенъ Медвѣдевъ почти полгода прожилъ въ нѣмецкихъ и польскихъ земляхъ „для наученія“, т. е. въ видахъ расширенія общаго образованія его, а также—что не трудно предположить ²⁹², для наученія еще и нѣмецкому языку ²⁹³. Намъ ничего неизвѣстно о томъ, чему научи-

²⁸⁹ О немъ см. 1) у Катошихина Ор. сіѣ. стр. 68—69, гл. VII, ст. 2 и 2) у К. А. Неволіна. Собраніе сочиненій. Т. VI, стр. 172—173.

²⁹⁰ С. М. Соловьевъ. т. XIV, стр. 94.

²⁹¹ Подробнѣе о посольствѣ Ордина-Нащокина въ Курляндію см. у С. М. Соловьева въ его „Исторіи Россіи“. Изд. 1862 г. т. XII, стр. 60—74.

²⁹² Это предположеніе дѣлаетъ Н. Ѳ. Каптеревъ, стр. 28.

²⁹³ Въ бібліотекѣ С. Медвѣдева, дѣйствительно, имѣлись четыре книги на нѣмецкомъ языкѣ: „двѣ книги нѣмецкихъ, Германскимъ языкомъ, книга нѣмец-

лись молодые подьячіе приказа Тайныхъ дѣлъ во время посольствъ въ Курляндію, и насколько они оправдали возлагавшіяся на нихъ надежды—подсматривать надъ послы и царю пріѣхавъ сказывать. Впрочемъ, мы насколько не сомнѣваемся въ томъ, что довольно продолжительное пребываніе Медвѣдева въ иноземныхъ странахъ, въ обществѣ образованныхъ и ловкихъ дипломатовъ, обогатило его новыми познаніями, способствовало развитію въ немъ осторожности, наблюдательности, и, наконецъ, такъ или иначе могло повліять и выработку въ немъ убѣжденія о пользѣ и необходимости болѣе или менѣе тѣснаго сближенія Россіи съ ненавидимымъ на Москвѣ зломъ. Несомнѣнно также, что за время пребыванія своего въ посольствѣ Семенъ значительно усовершенствовалъ свои познанія въ латинскомъ и польскомъ языкахъ и, какъ человѣкъ въ высшей степени любознательный, могъ даже нѣсколько ознакомиться съ нѣмецкимъ языкомъ, чѣмъ только и можно объяснить пріобрѣтеніе Медвѣдевымъ книги на нѣмецкомъ языкѣ. Наконецъ, не мѣшаетъ замѣтить еще, что Ординъ-Нащокинъ, возившій съ собою за границу Медвѣдева, въ благопріятныхъ обстоятельствахъ, вѣроятно, успѣлъ бы выхлопотать Семену довольно видное мѣсто по дипломатической службѣ²⁹⁴.

По возвращеніи изъ поѣздки въ Курляндію Медвѣдевъ снова приступилъ къ отправленію своихъ обязанностей по должности подьячій приказа Тайныхъ дѣлъ. За это время, съ 1669 г. до 1672 г., ни о немъ никакихъ свѣдѣній о жизни и дѣятельности Семена. Известно, впрочемъ, что въ числѣ подьячихъ приказа Тайныхъ дѣлъ онъ состоялъ въ 1669 году и въ началѣ 1670 года: 2-го февраля (1670) года Семену былъ выданъ годовой окладъ жалованья въ чинѣ чиншечствѣ 22 рублей²⁹⁵, какъ значится въ приходо-расходныхъ книгахъ приказа. Судя потому, что жалованье Семену было выдано на цѣлый годъ, можно думать, что Медвѣдевъ прослужилъ въ приказѣ и въ 1670 годъ; но занималъ ли Семенъ должность подьячаго послѣ 1670 года до начала 1672 года—неизвѣстно. Кстати, предположеніе архіепископа Филарета²⁹⁶, В. М. Ундольскаго²⁹⁷ и Образцова²⁹⁸, что С. Медвѣ

девъ въ четъ да книга нѣмецкая Германская". См. №№ 503, 505 и 512 в "Описи" г. Забѣлина.

²⁹⁴ Срв. Брикнера т. I, стр. 61.

²⁹⁵ Лѣтописи рус. литературы, стр. 123.

²⁹⁶ Обзоръ, стр. 355.

²⁹⁷ Стр. III. Тоже самое нѣкоторое время думалъ и г. Бѣлокуровъ (Дружескія Чит. за 1885 г. ч. 2, стр. 691).

²⁹⁸ Стр. 15.

дсѣзъ еще до 1670 года „устранился міра и его молвы“ въ Молченскую пустынь, ни на чемъ не обосновано, а чрезъ сопоставленіе съ записью прихода-расходныхъ книгъ приказа Тайныхъ дѣлъ отъ 2-го февраля 1670 г. оказывается вполне несостоятельнымъ.

Въ началѣ 1672 г. Семенъ Медвѣдевъ вмѣстѣ съ о. Софроніемъ, строителемъ Молченской Путивльской (Курской губ.) пустыни, выѣхалъ изъ Москвы въ Путивльскую пустынь, куда прибылъ 14 марта того же 1672 г.: „Богу поспѣшествующу ми, писалъ Медвѣдевъ своему милостивѣйшему отцу и паставнику С. Полоцкому ³⁰⁰, за твоимъ о мнѣ ко Нему предстательствомъ купно съ пречестнымъ отцемъ Софроніемъ и прочією братією до предпріятого пути достигохъ въ цѣлости бывшего моего тѣлеснаго здравія марта 14 дня“. Здѣсь же, въ Путивльской пустыни, года чрезъ два Медвѣдевъ принялъ монашество, и изъ „грѣшнаго Симеона (Сеньки) Медвѣдева“ сталъ уже „недостойнымъ монахомъ грѣшнымъ Силвестромъ Медвѣдевымъ“, который иногда именовалъ себя такъ: „недостойный Іисусъ Христовыхъ рабовъ нарицатися рабъ ³⁰⁰, многогрѣшный монахъ Силвестръ Медвѣдевъ“ ³⁰¹.



³⁰⁰ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 53.

³⁰⁰ Срв *ibid.* л. 19: „недостойный богомолецъ, монахъ негодный, грѣшный Силвестръ Медвѣдевъ“; л. 27 об.: „истинный во Христѣ Іисусѣ негодный, сынъ недостойный монахъ грѣшный С. М. и др.

³⁰¹ *Ibid.* л. 13.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

Разборъ и критическая оцѣнка причинъ, выставляемыхъ изслѣдователями и качествъ мотивовъ, которыми руководился Медвѣдевъ при рѣшеніи принять монашество; несостоятельность предположеній нашихъ предшественниковъ и узнаніе дѣйствительнаго мотива.—Вліяніе Полоцкаго.—Отъѣздъ Медвѣдева въ Путивльскую пустынь.—Скудость извѣстій о пребываніи Медвѣдева въ пустынь, восполняемая отчасти его собственноручными письмами.—Сношенія Семена съ московскими знакомыми.—Занятія Медвѣдева въ Молченской пустыни: писаніе, садоводство; участіе при отправленіи богослуженія, чтеніе книгъ (въ частности—святоотеческихъ твореній).—Дѣятельное приготовленіе къ принятію монашества; переписка по этому поводу съ Полоцкими.—Неблагопріятныя для Медвѣдева обстоятельства пребыванія въ Путивльской пустыни и удаленіе въ Слованскую Рыльскую пустынь.—Годъ постриженія Медвѣдева въ монашество.—Жизнь въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ.—Переписка съ друзьями и благодѣтелями.—Занятіе самообразованіемъ и результаты этого.—Обстоятельства, заставившія Сильвестра предпринять поѣздку на Москву и навсегда вселиться въ ней.

Нѣтъ никакого сомнѣнія, что рѣшеніе Семена Медвѣдева принять на себя иноческій чинъ мотивировалось какими либо, болѣе или менѣе важными, причинами высшаго порядка,—причинами, при знаніи которыхъ можно составить себѣ извѣстное представленіе нравственной фізіономіи того или другаго человѣка. Поэтому, для біографа въ высшей степени интересно и даже необходимо близко ознакомиться съ мотивами такой или иной рѣшимости совершить важный шагъ въ жизни. Въ данномъ случаѣ, показанія или самого интересующаго насъ человѣка или близкихъ къ нему лицъ, конечно, лучше и полнѣе всего должны удовлетворить естественно возникающій въ насъ интересъ. Къ сожалѣнію, біографъ Медвѣдева встрѣчаетъ на себя почти неодолимое препятствіе при рѣшеніи вопроса о томъ, что побудило Семена промѣнять должность подъячаго приказа Тайныхъ дѣлъ на нелегкія обязанности, соединенныя съ принятіемъ на себя „ангельскаго чина“ и съ нѣкоторою необходимостью заняться изысканнымъ „умнымъ дѣланіемъ“: ни самъ Медвѣдевъ, ни кто либо изъ близкихъ къ нему лицъ не сочли нужнымъ оставить для потомства какую

либо запись по интересующему насъ вопросу. Вотъ почему въ данномъ случаѣ становятся неизбежными разнаго рода предположенія и догадки, иногда ни на чемъ даже необоснованныя.

Обращаясь къ своимъ предшественникамъ, мы находимъ у нихъ неодинаковое рѣшеніе вопроса о томъ, что побудило Семена Медвѣдева принять монашество. Митрополитъ Евгеній даетъ ¹ такое объясненіе этому важному моменту въ жизни Медвѣдева: „одаренъ будучи острою ума и отъ природы даромъ краснорѣчія, притомъ начитавшись разныхъ книгъ, онъ (Медвѣдевъ) почувствовалъ въ себѣ склонность къ духовному званію и постригся въ монашество“. Такимъ образомъ, по мнѣнію митр. Евгенія, Медвѣдевъ рѣшилъ посвятить себя посту и покаянію по внутреннему глубокому убѣжденію, по болѣе или менѣе ясному сознанію превосходства „чина ангельскаго“ предъ званіемъ мірянина, по сказавшемуся въ его душѣ призванію. Преосвящ. Филаретъ говоритъ ² нѣсколько иначе о перемѣнѣ Медвѣдевымъ своего положенія: „недовольный мірскою молвою, Семенъ вступилъ въ Молченскую пустынь, чтобы свободнѣе заниматься книгами“, т. е., по мысли Филарета, какое то недовольство міромъ и стремленіе къ наукѣ побудили Медвѣдева принять монашество. Также думаетъ и г. Ундольскій, по словамъ котораго ³, „должность и занятія подячаго въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, видно, не нравились Медвѣдеву: полюбивъ науки, онъ пожелалъ „устраниться міра и его молвы“ ⁴. Г. Забѣлинъ объясняетъ рѣшимость Медвѣдева принять монашество честолюбивыми цѣлями ⁵ и стремленіемъ къ независимому положенію въ мірѣ: Семенъ, по словамъ г. Забѣлина ⁶, по окончаніи ученія „почувствовалъ необходимость перейти въ монашество, ибо, какъ умный и дальновидный человѣкъ, очень хорошо понималъ, что такое удаленіе отъ міра и его молвы гораздо вѣрнѣе и скорѣе можетъ приблизить его къ тому независимому положенію въ мірѣ, какого по справедливо-

¹ Словарь Историч. стр. 406—407.

² Обзоръ, стр. 355.

³ Стр. III.

⁴ Сходно съ Филаретомъ и г. Ундольскимъ думаетъ и г. Бѣлокуровъ (Чт. О. И. Д. Р. 1885 г. кн. 4, стр. XXV).

⁵ Также думаетъ и проф. Н. Я. Аристовъ. См. его изслѣдованіе о „Невольномъ и неохотномъ постриженіи въ монашество у нашихъ предковъ до начала XVII столѣтія“ въ журналѣ „Древняя и Новая Россія“ за 1878 г. (Т. 2, № 8, стр. 301—302).

⁶ Лѣтопись рус. литературы, стр. 126.

сти искала его ученость и требовали его дарованія". С. А. Бѣлокуровъ, какъ видно, имѣетъ довольно смутное представленіе по интересующему насъ вопросу, и въ разныхъ мѣстахъ своего изслѣдованія указываетъ не одинаковыя причины удаленія Медвѣдева отъ міра и его молвы. Такъ, въ одномъ мѣстѣ⁷ г. Бѣлокуровъ пишетъ, что „Медвѣдевъ удалился изъ Москвы, надѣясь вдали отъ міра и знаемыхъ удобнѣе исполнить обѣты монашескіе, и что Сементъ рѣшился принять монашество по убѣжденію С. Полоцкаго, который увлекъ его идеею монашества въ ея чистомъ идеальномъ видѣ"; въ другомъ мѣстѣ⁸ г. Бѣлокуровъ выражается иначе, прямо заявляя: „мы склонны думать, что и самое монашество Медвѣдевъ принималъ съ цѣлію удобнѣе заниматься наукой, считая монашество дающимъ болѣе удобныхъ случаевъ къ тому"⁹. Выставляемая г. Бѣлокуровымъ въ разныхъ мѣстахъ причины принятія Медвѣдевымъ монашества г. Майковъ соединяетъ въ одно, и потому говоритъ¹⁰, что „предпочтеніе иноческаго житія мірской жизни, которое Симеонъ Полоцкій нерѣдко высказывалъ въ своихъ проповѣдяхъ и другихъ сочиненіяхъ, какъ неизбежный—казалось ему—логическій выводъ изъ евангельскаго ученія о нравственности, произвело сильное впечатлѣніе на Медвѣдева, и потому послѣдній принялъ монашество тѣмъ охотнѣе, что условія монашеской жизни особенно благопріятствовали его ученымъ наклонностямъ"¹¹. Г. Соколовъ, стараясь показать себя тонкимъ психологомъ, зондируетъ душу Медвѣдева съ „новой стороны", и потому въ основу рѣшимости принять монашество онъ полагаетъ стремленіе Медвѣдева удовлетворить „артистическимъ" наклонностямъ своей широкой натуры, сильно недолюбливающей однообразія какова бы то ни было житія, но жаждущей новыхъ впечатлѣній и контрастовъ"¹². „Нужно думать, говоритъ г. Соколовъ¹³, что шумная жизнь столицы, подъяческая

⁷ Ч. О. И. Д. Р. 1885 г. кн. 4, стр. VIII.

⁸ Ibid. стр. XXV.

⁹ Срв. вышеприведенныя мнѣнія преосв. Филарета и г. Ундольскаго.

¹⁰ Op. cit. стр. 50.

¹¹ Мнѣніе г. Майкова почти дословно повторилъ г. Мирковичъ, не указавъ надлежащаго источника. См. споръ о времени пресуществленія Св. даровъ, стр. 73.

¹² Г. Соколовъ окончательно рѣшаетъ вопросъ о причинахъ, побудившихъ Медвѣдева принять монашество, хотя въ другомъ мѣстѣ (стр. 615, примѣч. 1) и выражается, что по этому вопросу „можно говорить только съ прибавленіемъ: „вѣроятно, можетъ быть, нужно полагать" и т. п.

¹³ Стр. 595.

служба въ приказѣ, обставленная всевозможными формальностями, надѣла подѣ конецъ Медвѣдеву: ему захотѣлось изъ-подъ постоянного контроля, хотя на время, вырваться на свободу, побыть одному среди сельской природы, привлекавшей къ себѣ его, деревенскаго уроженца ¹⁴, своею красотою“. „Подъячство и схоластика, продолжаетъ г. Соколовъ, не вытравили въ Медвѣдевѣ нѣкотораго артистическаго чутія: его даровитая природа не очерствѣла въ душной атмосферѣ канцелярской службы, не поддалась всецѣло мертвящей системѣ схоластицизма, господствовавшей въ Спасской школѣ“. Наконецъ, по мнѣнію І. А. Татарскаго, Медвѣдевъ задумалъ принять монашество подѣ влияніемъ Симеона Полоцкаго ¹⁵, и тѣмъ самымъ заявить свою окончательную рѣшимость неуклонно слѣдовать по стопамъ своего знаменитаго учителя ¹⁶.

Такимъ образомъ, по мнѣнію однихъ изслѣдователей (Филарета, Ундольскаго, Бѣлокурова и отчасти Майкова) Семенъ Медвѣдевъ принялъ монашество изъ-за желанія большихъ удобствъ при занятіи книгами или наукой; по мнѣнію другихъ, Забѣлина и Аристова, при устраненіи отъ міра и его молвы Медвѣдевъ руководился честолюбивыми дѣлями и, въ частности, стремленіемъ къ независимому положенію; по мнѣнію г.г. Татарскаго, Майкова, и отчасти Бѣлокурова, Медвѣдевъ предпочелъ иноческое житіе мірской жизни подѣ влияніемъ С. Полоцкаго; по мнѣнію Соколова, Медвѣдевъ рѣшился принять монашество изъ-за стремленія удовлетворить „артистическимъ“ потребностямъ своей широкой натуры; наконецъ, по мнѣнію митроп. Евгенія, Медвѣдевъ принялъ монашество по глубокому убѣжденію и по сказавшемуся въ его душѣ призванію. — Едва ли въ душѣ Семена могли существовать всѣ указываемые его біографами мотивы при рѣшеніи покинуть должность подъячаго и принять монашество,—а что, дѣйствительно, въ данномъ случаѣ не всѣ исчисленныя причины имѣли для Медвѣдева значеніе рѣшающихъ и опредѣляющихъ его волю мотивовъ, это мы постараемся сейчасъ показать.

Медвѣдевъ, говорятъ, принялъ монашество изъ-за желанія большихъ удобствъ при своихъ научныхъ занятіяхъ. Такое предположеніе отчасти, пожалуй, имѣетъ за себя вѣкоторое видимое основаніе въ словахъ самого Семена Медвѣдева, который отъ 25 Декабря 1672 года

¹⁴ Мы знаемъ уже, что Медвѣдевъ былъ родомъ изъ г. Курска.

¹⁵ Стр. 221.

¹⁶ Стр. 223.

¹⁷ Рукоп. Ундольскаго № 793, л. 38 об.

писалъ: 1) С. Полоцкому ¹⁷: „библію Польскую, есть-ли Козма Наумовичъ къ тебѣ прислалъ, также и книжку, есть-ли Андрей Виниѹсъ тебѣ вручилъ, о которыхъ я ему билъ челомъ“, 2) пречестному о. Евѣнмію ¹⁸: „молю твою святѣю, сотвори ми милость, благоволи у Тимоѣея Дементѣяновича Литвинова двѣ книги мои на Польскомъ языкѣ, Аристотелевы... взяти и ко мнѣ съ о. Софроніемъ прислати, мнѣ надобны; а его у меня... книги суть, чтобъ за то не прогнѣвался; есть-ли дасть Богъ, возвращу ему“ ¹⁹ и 3) Дмитрію Ивановичу ²⁰: „.... книгу о постничествѣ Василя великаго печатную пришли ко мнѣ съ о. Софроніемъ“... Приведенныя выдержки изъ собственноручныхъ писемъ Медвѣдева, по нашему крайнему разумѣнію, говорятъ только за то, что Медвѣдевъ: 1) по переѣздѣ изъ Москвы въ Молченскую пустынь занимался чтеніемъ и вообще самообразованіемъ и 2) старался имѣть у себя подъ руками какъ собственныя, розданныя имъ на Москвѣ, такъ и чужія книги, которыя были „потребны“ ему „для нѣкоей вещи“: другихъ выводовъ изъ словъ Медвѣдева мы не можемъ сдѣлать. И, дѣйствительно, есть-ли какое либо основаніе говорить, что Медвѣдевъ поступилъ въ Молченскую пустынь съ тѣмъ, чтобы тамъ „свободнѣе заниматься книгами?“ Не лучше ли бы было въ такомъ случаѣ остаться Медвѣдеву на Москвѣ? Здѣсь у него подъ руками были всевозможныя (по тогдашнему, конечно, времени) пособія, здѣсь находился главный его руководитель Полоцкій, которому онъ былъ обязанъ своимъ образованіемъ, здѣсь жили тогдашнія ученые знаменитости, имѣвшія въ своемъ распоряженіи большія, доступныя Медвѣдеву, книгохранилища. Въ самомъ дѣлѣ: останься Семенъ на Москвѣ, ему не было бы уже необходимости обращаться за цѣлыя сотни верстъ къ нѣсколькимъ лицамъ съ покорнѣйшей просьбой выслать нужныя, напр., ему „для нѣкоей вещи“ двѣ книги Аристотелевы на Польскомъ языкѣ. Такимъ образомъ, нельзя не согласиться съ тѣмъ, что провинціальная пустынь, отдаленная отъ умственныхъ центровъ (Москвы и Кіева), не представляла особенныхъ удобствъ для научныхъ занятій. Это—съ одной стороны. Съ другой, научнымъ занятіямъ Медвѣдева въ Молченской пустыни препятствовали разнаго рода стороннія обстоятель-

¹⁸ Ibid. л. 38 об.

¹⁹ Срв. Ibid. л. 39. —Литвинову Медвѣдевъ пишетъ: „... двѣ книги Аристотелевы на польскомъ языкѣ благоволи отдать о. Евѣнмію, а онъ ихъ до мене пришлетъ, мнѣ нынѣ для нѣкоей вещи потребны; а твои книги, которые у мене суть, есть ли живъ буду, возвращу“..

²⁰ Ibid. л. 39.

ства, напр., разгулъ монашествующей братіи и частыя визитаціи богомольцевъ: въ пустыни, писалъ Медвѣдевъ ²¹, я „не нашель желаемого, зане множество человекъ начаша ко мнѣ приходити“. Наконецъ, не надо забывать еще и того обстоятельства, которое не оставалось безызвѣстнымъ Медвѣдеву ²², что ко времени удаленія Медвѣдева изъ Москвы и пребыванія его въ Молченской пустыни Путивльскій уѣздъ, какъ и весь юго-западный край и Малороссія, испытывалъ всѣ трудности военнаго времени: тогда шелъ споръ изъ-за обладанія Польшей и Малороссіей между московскимъ государемъ и турецкимъ Султаномъ-Магометомъ IV, котораго призывалъ въ Польшу гетманъ Дорошенко. — Такимъ образомъ, всѣ указанныя соображенія приводятъ насъ къ тому несомнѣнному заключенію, что Медвѣдевъ не могъ рассчитывать на какія то особенныя удобства въ Молченской пустыни при занятіи наукой,—удобства, яко бы побудившія его поступить въ число монашествующей братіи названной пустыни.

Медвѣдевъ, говорятъ намъ далѣе, при устраненіи отъ міра и его молвы руководился честолюбивыми цѣлями и, въ частности, стремленіемъ къ тому независимому положенію, какого по справедливости искала его ученость и требовали его дарованія. Если все это было такъ на самомъ дѣлѣ, то для насъ становится совершенно непонятнымъ переѣздъ Медвѣдева въ Молченскую пустынь изъ Москвы, гдѣ ему, какъ человеку „великаго ума и остроты ученой“, въ скоромъ времени предстояло получить повышеніе по должности и, по примѣру Ѳ. Л. Шакловитаго, можетъ быть, даже достичь чина окольничаго и начальника какого либо приказа. Далѣе: если Медвѣдевъ принялъ монашество въ силу своихъ честолюбивыхъ цѣлей, то почему же въ такомъ случаѣ онъ не остался ни въ одномъ изъ московскихъ монастырей, гдѣ онъ имѣлъ бы полную возможность составить себѣ болѣе или менѣе видную карьеру, гдѣ у него былъ заведенъ довольно обширный кругъ знакомыхъ, изъ которыхъ иные имѣли громкое имя и даже не маловажное значеніе при дворѣ царя и гдѣ у него, наконецъ, былъ важный покровитель въ лицѣ Симеона Полоцкаго, имѣв-

²¹ Рукоп. Ундольскаго, № 793 л. 48.

²² Срв. слова Медвѣдева въ письмѣ его къ Дмитрію Ивановичу отъ мѣсяца мая 1672 г.: „аще бы благоволилъ Богъ мира *миръ даровати*, то со трудностію бы ко благоутишію покоя кому обрѣтати таковое (рѣчь идетъ о Молчен. пустынь) мѣсто“. Рукоп. Ундольскаго, № 793, л. 52; срв. *ibid.*, л. 53: „аще бы единый изъять былъ *страхъ военный*, то со трудностію бы ко благоутишію покоя кому обрѣтати таковое мѣсто можно“.

шаго большое значеніе и авторитетъ на „Верху“. Такимъ образомъ на Москвѣ всѣ обстоятельства сложились какъ нельзя лучше въ пользу приписываемыхъ Медвѣдеву честолюбивыхъ замысловъ: находясь на глазахъ высшаго духовнаго и мірскаго начальства и пользуясь покровительствомъ важныхъ особъ, Семенъ Медвѣдевъ, безъ сомнѣнія, на Москвѣ имѣлъ бы гораздо больше шансовъ скорѣе и вѣрнѣе достигъ независимаго положенія, чѣмъ въ захолустной и бѣдной пустыни. — Такого рода соображенія въ достаточной степени могутъ убѣдить насъ въ несправедливости приписываемыхъ Медвѣдеву честолюбивыхъ цѣлей, изъ-за которыхъ онъ будто бы принялъ монашество. Нѣтъ, не честолюбіе и, въ частности, не стремленіе къ независимому положенію побудило принять монашество человека, который думалъ „устраниться міра и его молвы“²³.

Нельзя вполнѣ согласиться и съ митр. Евгеніемъ, по мнѣнію котораго Медвѣдевъ рѣшился принять монашество по внутреннему глубокому убѣжденію и по ясному сознанію превосходства „чина ангельскаго“ предъ званіемъ мірянина. Дѣйствительно, если Семенъ покидаетъ міръ изъ-за презрѣнія къ нему, если „мірская молва“ на самомъ дѣлѣ была противна его нравственной природѣ, то для насъ тогда будетъ представляться крайне непонятнымъ явленіемъ вся послѣдующая жизнь его по возвращеніи изъ Молченской пустыни на Москву, бурная и исполненная разнаго рода тревоженій жизнь общественнаго дѣятеля²⁴. Въ силу этого мы не можемъ вполнѣ раздѣлять мнѣніе митр. Евгенія²⁵, хотя и соглашаемся съ нимъ въ томъ именно, что при рѣшеніи такого важнаго шага въ жизни, какъ принятіе монашества, Медвѣдевъ дѣйствовалъ, конечно, не безъ такого или иного убѣжденія.

²³ Ркн. Ундольскаго, № 793, л. 48.

²⁴ Срв. Образцова, стр. 17: „Медвѣдевъ—это человекъ, всѣмъ интересовавшійся, желавшій знать все, что дѣлалось въ обществѣ, особенно въ придворномъ мірѣ,—монахъ только по имени да одеждѣ, а самъ страшный охотникъ до мірскихъ событій, текущихъ явленій“.

²⁵ Не считаемъ нужнымъ останавливаться на странномъ и крайне бездоказательномъ мнѣніи г. Соколова, по словамъ котораго при поступленіи въ монашество Медвѣдевъ руководился „артистическимъ чутьемъ“ (sic) „побыть одному (это въ монастырѣ-то?) среди сельской природы и вырваться на свободу изъ-подъ постоянного контроля“ (который, какъ это хорошо должно быть известно г. Соколову, не переставалъ дѣйствовать и среди монашествующей братіи о Христѣ Исусѣ).

Ближе другихъ къ истинѣ по интересующему насъ вопросу стоять гг. Татарскій, Майковъ (отчасти) и Бѣлокуровъ (тоже отчасти), по мнѣнію которыхъ въ дѣлѣ принятія Медвѣдевымъ монашества большое значеніе имѣлъ Симеонъ Полоцкій. Такое положеніе или, вѣрнѣе сказать, предположеніе заслуживаетъ полнаго вниманія и болѣе или менѣе обстоятельнаго обслѣдованія, особенно въ виду того, что сейчасъ указанные ученые не постарались привести или же хотя бы только указать какія-либо данныя въ пользу состоятельности своего мнѣнія.

Становясь на сторону гг. Татарскаго, Майкова и Бѣлокурова, мы рѣшительно утверждаемъ, что Семенъ Медвѣдевъ рѣшился принять монашество и, такимъ образомъ, „удалиться міра и его молвы“ подъ прямымъ и непосредственнымъ вліяніемъ и воздѣйствіемъ Полоцкаго. Послѣдній былъ для Медвѣдева и учителемъ, и отцомъ, и благодѣтелемъ, и „создателемъ его ума словомъ и усты и сердцемъ“²⁶. Въ лицѣ Полоцкаго Медвѣдевъ позналъ воплощенный, такъ сказать, идеалъ, которому онъ рѣшился слѣдовать во всей своей внутренней и внѣшней дѣятельности. Въ доказательство справедливости послѣдняго положенія мы сошлемся въ данномъ случаѣ на показанія самого С. Медвѣдева, который отъ 3 декабря 189 (1680 года) писалъ нѣкому Іоанну Дмитріевичу²⁷. „Къ щедротамъ милосердаго Бога о ономъ (С. Полоцкомъ) азъ грѣшный и негодный²⁸ молитву мою возсылая, глаголю: со всѣми святыми да сотворитъ ему Господь вѣчную память, и мене грѣшнаго такожде, яко же и онаго, да сподобитъ Ему Творцу моему, на Его честь и славу, словомъ и дѣломъ присно работати, и купно съ нимъ, моимъ прелюбезнымъ господиномъ отцемъ Симеономъ, въ небесѣхъ божественное Его, всѣ радости всего міра несравнимо превосходящее лице созерцая, вѣчно онымъ утѣшаться“. „Азъ та обрѣтый, говорилъ Медвѣдевъ Полоцкому²⁹, во благаго ми наставника во еже ко спасенію, во премудраго учителя, во добраго стража, во неусыпнаго пастыря“, который научилъ меня быть „благодарственнѣйшимъ славителемъ пресвятыхъ и животворищихъ Троицы“ и который просвѣтилъ меня „свѣтомъ разума и благочестія“³⁰ и бла-

²⁶ Рип. Ундольскаго, № 793, л. 50.

²⁷ Рип. библиот. гр. А. С. Уварова, № 247, лл. 7—7 об.

²⁸ Негодный—по сравненію съ совершенствами Полоцкаго.

²⁹ Рип. Ундольскаго, № 793, л. 51 об.

³⁰ Ibid. л. 50 об.

³¹ Рип. Ундольскаго, № 793, л. 28.

говѣрствія и седмю дарованми пресвятаго и животворящаго Духа Божія“. „Взирая на твое преподобіе, въ другой разъ писалъ Медвѣдевъ Полоцкому ³¹, вѣчныя свѣтлости убѣленіемъ одаренное, и зеркаломъ непорочнаго Божія дѣланія подчтенное и образомъ благостыни Его украшенное, тщуся всѣми силы подражати жителству твоему“. Дѣйствительно, всею своею жизнію Медвѣдевъ, какъ ученикъ и душеприказчикъ С. Полоцкаго ³², доказалъ вѣрность своего обѣщанія. Вотъ почему съ большей или меньшей степенью вѣроятности мы можемъ утверждать, что Семенъ Медвѣдевъ принялъ монашество, если не по прямому настоянію Полоцкаго, то подъ непосредственнымъ воздѣйствіемъ послѣдняго или, точнѣе, подъ влияніемъ воззрѣнія Полоцкаго на жизнь мірскую и—особенно—монашескую. Въ этомъ именно воззрѣніи Полоцкаго, по нашему крайнему разумѣнію, и скрываются мотивы, побудившіе Медвѣдева принять монашество.

Жизнь въ мірѣ и, въ особенности, семейная жизнь казалась Полоцкому совершенно несовмѣстимою съ расположеніемъ къ наукѣ: по его мнѣнію, она палагаетъ на человѣка многие труды и обязанности, рѣшительно противодѣйствующіе интересамъ научной дѣятельности ³³—это съ одной стороны. Съ другой—(что для насъ особенно важно въ данномъ случаѣ) предпочтеніе иноческаго житія мірской жизни представлялось Полоцкому, по словамъ г. Майкова ³⁴, неизбѣжнымъ логическимъ выводомъ изъ евангельскаго ученія о нравственности ³⁵. Дѣйствительно, по воззрѣнію Полоцкаго, „всѣхъ человѣкъ въ мірѣ семь есть борець или юннъ, ибо искушеніе или брань есть житіе человѣческое на земли, брань же съ плотію, съ міромъ, съ демономъ: брань о отечествѣ небесномъ“ ³⁶. Такой взглядъ Полоцкаго на условія монашеской жизни и личный примѣръ его, конечно, произвели

³¹ Полоцкій, „отходя жизни сєи, приказа душу свою единомудару себѣ въ наукахъ Сильвестру Медвѣдеву, ученику своему“. Остенъ Дамаскина, л. 11 об. (по рукописм протоіерея Яхонтова).

³² С. Полоцкій писалъ, между прочимъ, что „не будетъ мощно съ книгана сидѣти, — удалить отъ нихъ жена, удалить и дѣти... И Теофрастъ въ книгѣ сѣ тою възбраняеть, препятіе мудрости женитву вѣщаеть. Ей, неудобно книги до-вольно читати, и хотѣніе жены въ домѣ исполняти“. Синод. Ркп. № 288, л. 630 (цитата взята нами у г. Татарскаго. См. стр. 44, примѣч. 1).

³³ Стр. 50.

³⁴ Нѣсколько болѣе или менѣе дѣльных замѣчаній о нравственномъ ученіи С. Полоцкаго см. у В. Попова въ его изслѣдованіи о „С. Полоцкомъ, какъ проповѣдникѣ“. Москва, 1876 г. стр. 28—30.

³⁵ Обѣдъ душевный, л. 115.

глубокое впечатлѣніе на Семена Медвѣдева, для котораго не обрѣталось ничего „въ душевнѣмъ долѣ тако драго и честно, яко скрывали сердца, въ нихъ же суть при Божественныхъ заповѣдехъ и твоя (т. е. С. Полоцкаго) грѣшныя моя души ко спасенію написанная словеса“³⁷. Рѣчи „устоглаголаннаго онаго учителя“ — С. Полоцкаго глубоко залегали въ душѣ Медвѣдева, и опредѣляли собою какъ нравственную, такъ и практическую его жизнедѣятельность. „Разумъ мой, говорилъ Медвѣдевъ Полоцкому“, тѣже твоя ко благотворенію влекущая мя словеса разсуждая, улаждается ими паче меда и сота; — тѣмъ же и воля моя въ твоихъ истинныхъ словесѣхъ благоволять, еже бы присно оная твоя словеса всецѣлы соблюдая и въ дѣйство приводить“. — При такомъ порядкѣ вещей становится вполне понятнымъ то явленіе, что „истинная ко спасенію словеса“ Полоцкаго способны были произвести въ Медвѣдевѣ полный переворотъ. И вотъ, дѣйствительно, вмѣсто подъячаго Приказа Тайныхъ Дѣлъ Медвѣдевъ предъ нами является уже „недостойный Іисусъ Христовыхъ рабовъ нарицатися рабъ“³⁸, многогрѣшный монахъ Силвестръ Медвѣдевъ“, который добровольно „устраняется міра и его молвы“ и усердно проситъ своего „отца и благодѣтеля“: „вспомогай ко Пресвятѣй Троицѣ твоихъ о мнѣ грѣшнемъ святыхъ молитвъ прискреннымъ ходатайствомъ, дабы животворящая всемилосердая Троица своя дѣля благодати и твоихъ ради о мнѣ бываемыхъ прилѣжныхъ къ Ней молитвъ, моей къ Ней всемогущей силѣ прошеніе исполнила, и паки даровала и главныхъ моихъ трехъ непріятелей ми побѣдити: лукаваго бѣса, скверное мое тѣло и міръ сей прелестный, и тако во побѣдѣ сей жизни время преживше, улучшить отъ Подвигоположника Христа Іисуса истиннаго Бога неувядаемый вѣнецъ славы“⁴⁰. Не лишнимъ считаемъ замѣтить, что эту послѣднюю мысль о борьбѣ съ тремя непріятелями Медвѣдевъ позаимствовалъ у своего учителя С. Полоцкаго, который писалъ князьямъ Григорію Григорьевичу и Михаилу Григорьевичу отъ 13 мая 186 (1678) года⁴¹, что „главные наши непріатели—тѣло, міръ и бѣсъ—не единими тѣлесными трудами развѣ душевныхъ до-

³⁷ Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 8 об.

³⁸ Ibid. л. 8 об.

³⁹ С. Полоцкій говорилъ про себя: „азъ грѣшный вѣмъ себя послѣднѣйшаго Церкви уда быти“ (ibid., л. 31 об.).

⁴⁰ Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 10.

⁴¹ Ibid., л. 31.

бродѣтелей, ниже душевные добродѣтели кромѣ трудовъ тѣлесныхъ побѣждаются, но купно обоими⁴².

Такимъ образомъ, для насъ кажется несомнѣннымъ, что Семенъ рѣшился принять монашество подѣ влияніемъ Полоцкаго, который постарался выяснитъ ему всѣ прелести и превосходства пребыванія въ „ангельскомъ чину“ и всѣ удобства заняться именно въ монастырѣ борьбою съ своими тремя непріятелями, и тѣмъ самымъ получить большую возможность „улучити отъ Подвигоположника Христа Иисуса неувадаемый вѣнецъ славы“. При этомъ возможно допустить, что Полоцкій поставлялъ на видъ своему ученику и разнаго рода удобства монастырской жизни при занятіи книгами, что Симеонъ подтверждалъ и собственнымъ примѣромъ: „егда отрекохся міра, говорилъ онъ“, и въ ризы черныя одѣлся, тогда ми дадеся познати ползу“ книжнаго ученія. Поэтому, мы вполне соглашаемся съ г. Татарскимъ⁴³, который въ принятіи постриженія Семеномъ Медвѣдовымъ видитъ со стороны послѣдняго проявленіе „окончательной рѣшимости неуклонно слѣдовать по стопамъ своего знаменитаго учителя“. Такимъ утвержденіемъ, впрочемъ, мы не думаемъ сказать, чтобы примѣръ и наставленія С. Полоцкаго подѣйствовали на Семена Медвѣдова какъ бы принудительно, и заставили его принять монашество вопреки собственному самоопредѣленію; нѣтъ, при рѣшимости оставить міръ и принять „чинъ ангельскій“ Медвѣдевъ не потерялъ свободы воли и своей самостоятельности, какъ это мы сейчасъ увидимъ.

Мы не знаемъ, „чѣмъ ради Медвѣдевъ не восхотѣлъ на Москвѣ жити“⁴⁴ и, пользуясь представившимся случаемъ, отправился въ Путивльскую Молченскую пустынь. Какъ бы то ни было, только Семенъ выѣхалъ изъ Москвы съ вѣдома, если только не по прямому совѣту, своего учителя, отца и благодѣтеля, и 14 марта 1672 года прибылъ уже въ Путивльскую пустынь, о чемъ Медвѣдевъ не преминулъ уведомить Полоцкаго. Въ своемъ письмѣ „изъ пустыннаго Пресвятыя Богородицы монастыря, Путивльскаго уѣзду, отъ марта мѣсяца“, для 1672 г. рабъ грѣшный Симеонъ Медвѣдевъ писалъ⁴⁵: „Въ Божѣ пречестный господине отче Симеоне, а мнѣ милостивѣйшій отче и наставниче! Богу поспѣшествующу ми (ничтоже усумнѣнія имѣя глаголю) за твоимъ о мнѣ ко Нему предстательствомъ купно со прече-

⁴² Синод. Ркп. № 287, л. 5 (цитата взята у г. Татарскаго, стр. 43).

⁴³ Стр. 223.

⁴⁴ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 35.

⁴⁵ Ркп. Ундольскаго № 793, лл. 53—54.

стнымъ отцемъ Софроніемъ и прочією братією до предпріятого пути достигохъ въ цѣлости бывшаго моего тѣлеснаго здравія марта 14-го дня ⁴⁶ и обрѣтохъ братію явившихся и являющихся мнѣ благопріятныхъ, мѣсто красотою, уединеніемъ и изобиліемъ надъ иныя сщцевныя мѣста богато, аще бы единъ изъять былъ страхъ военный, то со трудностію бы ко благоутишію покоя кому обрѣтати таковое мѣсто ⁴⁷, за еже все Бога благихъ подателя, нами присно промышляющаго, благодаря, и тебе мнѣ отъ Него во изневѣжствованіе и храненіе даннаго, любезнѣйшаго милостиваго отца и благотворителя молю, ради того Божественнаго промысла, иже мене твоей святости вручи и преискреннюю во твоємъ сердцѣ ко мнѣ отеческую твою любовь огнемъ благодати Своея возже, не опусти мя, да съ нимъ твоя пречестности разстояніемъ отсутствующимъ изъ любви твоея, также и ко Богу не иначе, но якоже въ неразстояніи мѣста созерцаю мя имѣлъ еси⁴⁸. Съ вѣроятностію можно думать на основаніи приведеннаго письма Семена, что Полоцкій направилъ своего ученика въ Путивльскую пустынь потому именно, что настоятелемъ ея былъ хорошо извѣстный ему и покровительствуемый имъ о. Софроній — съ одной стороны, а съ другой и потому, что мѣсто названной пустыни „красотою, уединеніемъ и изобиліемъ иныя сщцевныя мѣста превосходило высоцѣ“. Намъ думается и, кажется, небезосновательно, что Полоцкій, убѣдивъ Медвѣдева въ разнаго рода удобствахъ и преимуществахъ иноческаго житія предъ мірскою жизнью, подалъ ему совѣтъ самолично, такъ сказать, убѣдиться въ справедливости своихъ словъ, и для этого пожить нѣкоторое время въ уединенной красивой пустыни среди „благопріятной братіи“. Дѣйствительно, достовѣрно извѣстно, что Медвѣдевъ принялъ монашество не тотчасъ по пріѣздѣ своемъ въ Путивльскую пустынь, а только уже послѣ нѣсколькихъ лѣтъ пребыванія въ ней въ качествѣ мірянина-бѣльца.

⁴⁶ Срв. *ibid.* л. 55: „... отецъ Софроній... Божією благодатію за молитвъ Пречистыя Его Богоматере ненадежнѣ пріиде къ намъ во обитель (Путивльскую) мѣсяца марта 14 дня“. (Изъ письма „недостойныхъ Серапіона и Θεодосія со всею во Христѣ Іисусѣ братією“ архимандриту (бывшему потомъ патріарху) Чудова монастыря Іоакиму отъ апрѣля 1672 г.).

⁴⁷ Срв. *ibid.* л. 52: „... изъясляю, мѣсто красотою, уединеніемъ и изобиліемъ иныя сщцевныя мѣста превосходитъ высоцѣ, аще бы благоволилъ Богъ мира миръ даровати, то со трудностію бы ко благоутишію покоя кому обрѣтати таковое мѣсто“ („изъ письма Семена Медвѣдева къ нѣкому Дмитрію Ивановичу отъ мѣсяца мая 1672 г.); срв. еще *ibid.* л. 40 об.: „мѣсто здѣ (въ пустынѣ) зѣло изрядно“.

Въ началѣ 1672 года былъ на Москвѣ строитель Путивльской Молченской пустыни по своимъ монастырскимъ дѣламъ, нища себѣ покровительства у Павла ⁴⁸, митрополита Сарскаго и Подонскаго, архимандрита Чудова монастыря Іоакима (впослѣдствіи патріарха) и у Симеона Полоцкаго. Благодаря такимъ важнымъ и вліятельнымъ въ то время особамъ, дѣло о. Софронія съ братією увѣнчалось желательнымъ успѣхомъ. Въ чемъ заключалось самое дѣло о. Софронія, объ этомъ отчасти можно судить на основаніи составленнаго Медвѣдовымъ письма къ архим. Іоакиму отъ лица „недостойныхъ Серапіона и Θεодосія со всею во Христѣ Іисусѣ братією“ пустыни: „по прошенію нашему, писалъ Медвѣдевъ отъ лица братіи ⁴⁹, повѣда намъ отецъ нашъ Софроній о своемъ отъ Господа чрезъ вѣрнѣйшихъ своихъ и усердно служащихъ Ему рабовъ, якожъ чрезъ бодрого и неусыпно дѣломъ и словомъ стада Христова пасущаго великаго Архiereя, преосвященнѣйшаго Павла митрополита ⁵⁰, такожде и чрезъ твое славнѣйшаго и свѣтлѣйшаго всѣмъ человѣкомъ скорого заступника и бѣднымъ кормителя благоговѣнное преподобіе отъ внезапныхъ напрасныхъ смысленныхъ бѣдъ чудесное избавленіе, вся подробно, како бѣ отъ нѣкоего прежде къ намъ нищимъ явившагося велимъ отеческимъ любленіемъ и подаваніемъ на нь въ царствующемъ градѣ знаменитымъ людямъ смысленная лукавая клевета произыде, и како дупнувшей благодати... проистекоша къ нему велія рѣки вашего истиннаго челоуѣколюбія и усерднаго дѣла насъ нищихъ поболѣнія и заступленія во неотмѣнное же къ намъ нищимъ любве вашей святости знаменіе, соболѣзнуя... ко оному челоуѣку, иже за подзущеніе лукаваго хотяше насъ низложить и доми Пр. Богородицы аки волкъ . . . пастыря нашего и насъ немощнѣйшія бѣдная и нищія овечки разпудити и населенное днесъ въ пустыни мѣсто, якожъ и прежде, въ пишу обрати, писаша во епистоліи своей отеческое къ нему ⁵¹ увѣ-

⁴⁸ Состоялъ митрополитомъ Сарскимъ-Подонскимъ съ 22 авг. 1664 г. по 9 сент. 1675 г. См. П. М. Строева „Списки іерарховъ и настоятелей монастырей“ (Спб. 1877 г., стр. 1036, № 35). Объ отношеніяхъ митроп. Павла къ Молченской-Софроніевой пустыни см. у В. М. Ундольскаго въ изданной имъ описи „Библіотеки Павла, митрополита Сарскаго и Подонскаго“. Чтенія въ Обществѣ Исторіи и дрени. Россійскихъ. Кн. V, стр. 68—69, 76, 77 и 82.

⁴⁹ Ргп. Ундольскаго № 793, лл. 55 об.—56.

⁵⁰ Къ митр. Павлу братія отдѣльно послала благодарственное письмо, составленное С. Медвѣдовымъ. См. Рукоп. Ундольскаго, № 793, лл. 2—4 об.

⁵¹ Подъ этимъ волкомъ-раззорителемъ братія, кажется, разумѣетъ гетмана

щаніе*.—О. Софроній съ радостію выѣхалъ изъ Москвы, а съ нимъ и Семенъ Медвѣдевъ отправился въ Путивльскую пустынь, гдѣ и прожилъ съ 14-го марта 1672 года до весны 1677 года ⁵². Заранѣе считаемъ необходимымъ оговориться, что наши свѣдѣнія о Медвѣдевѣ за все время пребыванія послѣдняго въ Путивльской пустынѣ, занимаемыя нами изъ собственноручныхъ писемъ Семена, а потомъ Сильвестра, къ разнымъ лицамъ, чрезвычайно скудны, и потому для насъ въ данномъ случаѣ почти совершенно необходимы какъ довольно значительныя пробѣлы, съ одной стороны, такъ съ другой—и разнаго рода, болѣе или менѣе вѣроятныя и состоятельныя, догадки и предположенія; и эти послѣднія тѣмъ болѣе простительны намъ, что наши предшественники совершенно почти не затрогивали вопроса объ обстоятельствахъ жизни Медвѣдева въ Путивльской пустынѣ ⁵³.

По пріѣздѣ въ Путивльскую пустынь Семенъ Медвѣдевъ счелъ нужнымъ письменно увѣдомить близкихъ ему лицъ, проживавшихъ на Москвѣ, о благополучномъ прибытіи „до предпріятого мѣста пришествія“ ⁵⁴, и о первыхъ своихъ впечатлѣніяхъ, причемъ Семенъ усерднѣйше проситъ почтить его увѣдомленіемъ и о себѣ. И, прежде всего, въ мартѣ 1672 г. Медвѣдевъ пишетъ письмо ⁵⁵ „своему милостивѣйшему отцу и наставнику“, которого онъ проситъ „не лишать его (Семена) благоговѣйнаго моленія и чрезъ писаніе о своемъ пребываніи извѣщенія“: „всею того, заканчиваетъ свое письмо Медвѣдевъ къ Полоцкому, твоего ко мнѣ благожеланія твое ко мнѣ сокровеннѣ имѣетъ сердце мене лишити отъ Него (Бога), иже по своей благодати можетъ вся та мнѣ даровати, иже твое отеческое мнѣ сердце желаетъ всенадежнѣ вѣруя за твои къ Нему прилѣжныя присныя о мнѣ

І. С. Мазепу; отъ 28 мая 185 (1677) г. Медвѣдевъ писалъ князьямъ Михаилу Григорьевичу и Григорію Григорьевичу: „... молю васъ о монахѣ Софроніи, гетмана Іоанна Самойловича къ нему на милость, ими же вѣсте способы, преклонити... Вѣсть, яко аще восхощете пріискреннюю къ нему для моего къ вамъ прошенія милость въ заступленіи показати, той имать вскорѣ свободитися“ Рукоп. Ундольскаго, № 793, л. 29.

⁵² 27 сентября 1676 г. Медвѣдевъ былъ еще въ пустынѣ, а въ май 1677 г.—уже на Москвѣ.

⁵³ Считаемъ нужнымъ оговориться, что въ дальнѣйшемъ изложеніи мы, по большей части, будемъ говорить словами собственноручныхъ писемъ Медвѣдева, что (замѣтимъ кстати) избавитъ насъ отъ необходимости помѣщать эти письма въ приложенія и дѣлать къ нимъ марочитыя комментаріи.

⁵⁴ Или „до предпріятого пути“.

молитвы пріяти, мене самага твоея пречестныя святини, любви и молитвамъ вручаю, благословенія жъ твоего требую.—Черезъ сіе писаніе, подписывается Семенъ Медвѣдевъ, созданно мнѣ отъ Господа ко твоему преподобію сердечною любовію мысленнѣ честныхъ твоихъ ногъ поклоненіе мое всемирное сотворяю⁴.—Съ тою же цѣлію увѣдомленія о себѣ въ маѣ 1672 г. Семенъ шлетъ письма къ Дмитрію Ивановичу⁵⁶ съ Иваномъ Ѳеодоровичемъ и о. Іосифу⁵⁷. Увѣдомляя первыхъ о „неизреченномъ Божиѣмъ милосердіи за дарованіе пути до предпріятого мѣста пришествія“, „желающій всякаго добраго Сенка Медвѣдева“ заканчиваетъ свое письмо въ слѣдующей формѣ: „Богъ милости и щедротъ да дастъ вамъ при спасеніи здравіе, благополученіе и многолѣтствіе, его жъ желая, тому васъ вручаю, и мене да вѣсте со всѣми васъ при мнѣ отсутствующими видимъ живущихъ быти, Богу точію вѣдомо испытующему тайная сердець“. Пречестному отцу и господину Іосифу⁵⁸ „грѣшный Сенка Медвѣдевъ“ пишетъ: „ради любве Христовы остави мнѣ и прости мое предъ тобою преступленіе, еже отъ твоея пречестности неулучивъ подобающаго прощенія, во отсутствіе вдахся, во истинну оное содѣяся забвеніемъ, о чемъ пречестность твою прилѣжно моляще, мене святымъ твоего преподобія молитвамъ вручаю⁴. Не забылъ Семенъ увѣдомить и другихъ своихъ московскихъ знакомыхъ, напр., милостиваго благодѣтеля Алексѣя Прокофьевича⁵⁹, какаго то Стефана⁶⁰ и честнаго іеромонаха Іону Провича⁶¹, которому онъ писалъ: „грѣшный Сенка Медвѣдевъ, благословенія и молитвъ твоихъ требую, челомъ бьетъ, по твоему всегдаш-

⁵⁶ Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 53—54. Первая половина этого письма приведена нами выше.

⁵⁷ Ibid. лл. 52—52 об.

⁵⁸ Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 54 об.

⁵⁹ Г. Соколовъ (стр. 601) говоритъ, что подъ упоминаемымъ въ письмѣ Медвѣдева о. Іосифомъ надо разумѣть бывшаго Новоспасскаго архимандрита, жившаго на Перервѣ. Вѣрнѣе, кажется намъ, разумѣть здѣсь Іосифа, бывшаго архимандрита Новоспасскаго монастыря съ 22 декабря 1664 г., а съ 9 августа 1674 г. по 21 сентября 1681 г. митрополитомъ Рязанскимъ: (въ Рязани, какъ увидимъ послѣ, были послѣдователи ученія Медвѣдева о времени пресуществленія Св. даровъ). См. о немъ у П. М. Строева въ его „Спискахъ іерарховъ и настоятелей монастырей Россійскія Церкви“ (Спб. 1877 г.) гл. 3, № 2, стр. 143; срв. гл. X, стр. 416, № 36.

⁶⁰ Ркп. Ундольскаго, № 799, л. 52 об.

⁶¹ Ibidem.

⁶² Ibidem.

нему желанію въ ношкѣ, есть ли сандалія отъ быстрого и скорого по Москвѣ твоего хожденія и частаго многихъ дворовъ . . . навѣщанія и отъ тѣмѣнія (?) чисты... Pro omnia tua misericordia“.

„Благопріітнал братія“ Путивльской пустыни скоро нашла подходящее для Семена Медвѣдева занатіе: какъ человѣку, болѣе или менѣе опытному по письменной части, бывшему нѣсколько лѣтъ приказному „дѣльцу“ и въ своемъ родѣ „витіи многовѣщанному“, Медвѣдеву поручено было вести переписку съ нужными монастырю лицами—разнаго рода „благодѣтелями“ и „доброхотными дателями“. Впрочемъ, въ данномъ случаѣ мы считаемъ нужнымъ оговориться, что это обстоятельство не даетъ намъ ни малѣйшаго основанія предполагать или даже заключать, какъ-то сдѣлалъ г. Соколовъ⁶², что Семенъ Медвѣдевъ состоялъ въ Путивльской пустыни „экономомъ“ и на него „возложили веденіе экономической части.“ Правда, Медвѣдевъ приглашаетъ въ пустынь для ремонта въ церкви маляра⁶³, хлопочеть о покупкѣ „потребного на братію добраго вишеного (sic) зелья“⁶⁴ и „мушкатовыхъ гало (sic)“⁶⁵, старается добыть для пустыни „сѣмень понемношку, маерановаго, размариноваго и шалвейнаго и иныхъ хорошихъ“⁶⁶ и сѣмень огородныхъ съ надписаніемъ прозванія тѣхъ“⁶⁷, и проч. Но значить-ли это, что Семенъ былъ экономомъ въ Путивльской пустынѣ? Понятно, нѣтъ: Семенъ вѣдалъ экономическую часть постольку, поскольку она входила въ кругъ прямыхъ его обязанностей вести переписку съ нужными для пустыни лицами, т. е. Медвѣдевъ состоялъ только какъ бы секретаремъ монастырскаго эконома, каковымъ въ пустынѣ былъ о. Спиридонъ⁶⁸ при „старомъ и слѣпномъ казначей Варсоноіи“⁶⁹. Да и вообще трудно допустить, чтобы Семенъ обладалъ способностями хозяина-практика: бывшему подъячему гораздо интереснѣе и понятнѣе было порученное ему письмоводство. Составить благодарственное, по своему тону похожее на акаѣистъ, письмо, или сочинить какую-либо умильную просьбу—кто изъ пустынныхъ иноковъ могъ сдѣлать это скорѣе и лучше бывшаго подъячаго Приказа Тайныхъ Дѣлъ, про-

⁶² Стр. 603, примѣч. 3.

⁶³ Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 40—40 об.

⁶⁴ Ibid. л. 40 об.

⁶⁵ Ibid. л. 37 об.

⁶⁶ Ibid. л. 40.

⁶⁷ Ibid. л. 38.

⁶⁸ Ibid. л. 57; срв. л. 58 об.

⁶⁹ Ibid. л. 58 об.

ходившаго „латынь и грамматичное ученье“ въ Спасской школѣ Полюцкаго? И, дѣйствительно, Семенъ оправдалъ сложившееся о немъ среди братіи мнѣніе, оказавшись вполне достойнымъ возложенной на него обязанности: различныя благожеланія, говорить г. Соголовъ⁷⁰, хвалебныя причитанія, хитрыя фразы и всѣ, вообще, пышныя цвѣты оригинальнаго краснорѣчія—все это очень искусно переплетено въ письмахъ Медвѣдева съ прозрачными намеками на бѣдность пустыни, нуждающейся въ болѣе или менѣе значительныхъ пожертвованіяхъ и „милостивомъ заступленіи“ предъ сильными міра сего. И вотъ отъ лица братіи Путивльской пустыни въ апрѣлѣ 1672 года Семенъ Медвѣдевъ пишетъ благодарственное письмо „изящнѣйшему въ Господѣ пречестному господину отцу Іоакиму въ царствующемъ градѣ преславныя обители небесныхъ силъ воеводы, архистратига Михаила чудесе архимандриту, а намъ убогимъ отъ Бога намъ данному отцу и истинно усердному о насъ заступнику и ходатаю милостивѣйшему“⁷¹. Разсказавъ о милостивомъ пособничествѣ Іоакима, Медвѣдевъ отъ лица братіи начинаетъ „восписовати благодарственная“ въ такихъ выраженіяхъ: „мы недостойнии и скверны... вознесше наши скверныя руцѣ ко пресвятѣй Богородицѣ, молихомъ ю, яко госпожу нашу питательницу и хранительницу, о твоємъ нашего предобраго милостиваго помощника преподобіи, во еже бы она, милостивая мати, имущая пречистыя руцѣ, пріавъ отъ насъ скверныхъ нашу недостойную молитву, представъ пречистаго Божія величества престолу, пречистому своему прелюбезнѣйшему Сыну и Богу Христу Іисусу, изъ пречистыхъ своихъ рукъ со матернимъ дерзновеннымъ предстательствомъ преложила, и тебѣ особному нашему помощнику и благодѣтелю матернею своею всемогущею молитвою отъ Него испросила здравіе благоденственное, во еже быти удобы мощи во духовныхъ трудѣхъ безпрестанно подвизатися и воспріятого путетеченіе душеспасенно совершити, купно жъ желая, да и многа лѣта со преспѣваніемъ въ добродѣтеляхъ отъ силы въ силу поступая, образъ прочіимъ въ назиданіе бывая, преживеши и добрѣ врученное ти, еже о Христѣ собранное, братство на злацѣ святыхъ Божій заповѣдей упасше и уготованное подвизающимся воспріимеши во странѣ живущихъ на триженіе“ (sic). Послѣ ловкой и удачной вставки со донесеніемъ о безчинствахъ игумена Романа, Медвѣдевъ такъ заканчиваетъ письмо отъ лица бра-

⁷⁰ Стр. 598.

⁷¹ Ркп. Ундольскаго № 793, лл. 54 об.—57 об.

тія: „мы утѣшаемся по Господѣ Богородицѣ и предстательницѣ нашей, Пресвятой Богородицѣ вашимъ къ намъ нищимъ отеческимъ заступленіемъ и вспоможеніемъ, его жъ отъ твоего преподобія и впредь всеприлежно прося, самихъ себе твоей святины вручаемъ и о благословеніи и святой молитвѣ просимъ“. Въ такомъ же тонѣ составлены были Семеномъ Медвѣдовымъ отъ лица братіи благодарственные письма отъ 3 апрѣля 1672 года: 1) „преосвященнѣйшему великому господину Павлу митрополиту Сарскому и Подонскому, отцу, пастырю и скорому и премилостивѣйшему нищетѣ нашей помощнику⁷²“, къ которому братія въ концѣ письма обращается съ обычнымъ „слезнымъ моленіемъ: не отверзи насъ отъ лица твоего милосердія и заступленія и вспоможенія, но якожъ являлъ еси и являеши, не оставлять, и насъ нищихъ отечески призирати и снабдѣвати и во грядущее время“; 2) „въ Бозѣ пречестному господину отцу Евфимію, милостивѣйшему отцу и кормителю⁷³“, которому Медвѣдевъ отъ лица братіи пустыни, между прочимъ, писалъ: „благодаря благодаримъ великодаровитую божественную благодать, яже благоволи намъ нищимъ твое преподобіе на укрѣпленіе нашего во Христѣ Исусѣ собраннаго искупно (sic) уединеннаго пребыванія даровати, яко въ приключаящихся потребахъ и отъ ненавистныхъ навѣтовъ сердечно тѣлскаго въ заступленіе, тако и недостатковъ нужды нашея отъ дарованнаго ти Богомъ имѣнія во исполненіе, отнюду же во истину не усумнѣваемся о твоємъ преподобіи рещи, яко тѣломъ твоего преподобія точію въ царствующемъ градѣ обитаеши, духомъ же выну купно съ нами убогими въ дому Пресвятыя Богородицы“...—3) какому то о. Тихону⁷⁴, которому Медвѣдевъ отъ лица старца Софронія писалъ: „пречестный господине и отче, душѣ моей возлюбленній Божій вѣрный рабъ Тихоне, во Христѣ Исусѣ здравствуй и будущею надеждою вѣчныхъ благихъ утѣшайся! Благодарю Бога моего за твою ко мнѣ истинную истиннаго человѣка великую любовь и великую отеческую милость, и того всего тебѣ желаю и Господа Бога въ недостойныхъ молитвахъ о томъ прошу, чтобъ Онъ тебѣ изволилъ то по милости своей даровати, что Онъ хочетъ тебѣ дати“... 4) отъ 3 мая 1672 г. „грѣшный Сенка Медвѣдевъ“, по порученію монашествующей братіи Путивльской пустыни, писалъ „пространіе“ относительно игумена Романа чест-

⁷² Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 2—4 об.

⁷³ Ibid. лл. 4 об.—7; срв. л. 58.

⁷⁴ Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 7—7 об.; срв. л. 57 об.

нымъ отцамъ Тихону и Евѣимію ⁷⁵ съ такимъ, между прочимъ, предисловіемъ: „отеческое вашего преподобія великое ко всѣмъ челоуѣколюбіе не оставило мя, еже бы мнѣ вашему преподобію особнымъ дому Божія Матере усерднымъ помощникомъ въ чину благодаренія не привѣтствовать, желающе во всѣхъ преподобія вашего сердецъ благопошествіяхъ отъ свѣтлолитныхъ Божія неизреченнаго милосердія лучей присно осіяватися, ими же утѣшаяся намѣненный вашему преподобію отъ Подвигоположника истиннаго свѣта, Христа Іисуса, Божія Сына, путь временныя сея жизни, Его благодатію и храненіемъ непреткновеннѣ прѣживше, прейти къ нему не вечернему свѣту Епирійскаго свѣта въ пресвѣтлую, прекрасную же и всѣхъ увеселяющую Его царскую палату, и тамо выну Его увеселительною радостію со безплотными купно и святыми приснусушнѣ насыщатися“... и 5) отъ 14 мая 1672 г. Семенъ Медвѣдевъ шлетъ благодарственное письмо къ „государю своему милостивому благодѣтелю Петру Васильевичу“ ⁷⁶, которому онъ, послѣ пожеланія „при душевномъ спасеніи здравія, многолѣтствія и благополученія“ пишетъ: „не безмездна имать быти твоя къ дому Божія Матере явленная любовь, о ней же старецъ Іона въ монастырѣ строителю Софронію и всей братіи повѣда, его жъ дѣла Бога благодаря и пресвѣтлую всѣхъ мирныхъ жителей и премирныхъ Царицу Пресвятую Богородицу величая твое явленное къ нимъ челоуѣколюбіе прославляли и за твое таковое къ нимъ явленное челоуѣколюбіе не имѣючи за ничтою своею чѣмъ воздарити“... молятъ Господа Бога, чтобъ Онъ, „яко челоуѣковъ васъ въ плоти живущихъ грѣхи прѣшедшія простилъ, настоящія отвратилъ и отъ впредъ будущихъ же сохранялъ и одѣлъ въ ризу Своего милосердія, и тако многолѣтно соблюдая, по мирномъ отъ тѣлесъ душамъ разрѣшеніи сподобилъ... со всѣми небесными силы славити и величати“...

По порученію братіи Семенъ Медвѣдевъ велъ переписку и по дѣламъ, такъ или иначе касавшимся экономическаго благосостоянія Путивльской пустыни. Сюда относятся письма Медвѣдева: 1) отъ 23 августа 1672 г. къ Леонтію Романовичу ⁷⁷ „челоуѣколюбное милосердіе“ котораго Семенъ „молить“ ⁷⁸ о возвращеніи въ домъ Пресвятыя Богородицы монастырскаго крестьянина Никифора... и аще то твое обѣщаніе благоволиши исполнить или ни, смиренно прошу мене о

⁷⁵ Ibid. лл. 57 об.—59; срв. ibid. лл. 4 об.—7 и лл. 7—7 об.

⁷⁶ Ibid. лл. 59—59 об.

⁷⁷ Ркп. Удольскаго № 793, лл. 35 об.—37.

⁷⁸ Ibid. л. 37.

семъ увѣдомити; а о ономъ грѣхѣ, добавляетъ Семенъ, еже тоя жонки мужъ въ Крымѣ, якоже о. Александръ тебѣ сотворилъ отвѣтъ, тако и азъ“;—2) отъ 25 декабря 181 (1672) г. къ Симеону Полоцкому⁷⁹, котораго Медвѣдевъ, послѣ „отданія рабскаго поклоненія за присланіе 25 мушкатовыхъ гало (sic), покорнѣйше проситъ прислать съ о. Софроніемъ „сѣмень огородныхъ, какіе у тебе суть, съ надписавіемъ прозванья тѣхъ“;—3) съ такой просьбой Медвѣдевъ обращался и а) къ Ивану Ивановичу⁸⁰: „пожалуй пришли ко мнѣ, естли имѣешь, сѣмень по немножку, маерановаго, размариноваго и шалвейнаго и иныхъ, которыхъ ты самъ знаешь... и подпиши“ и б) къ Василию Ероѣевичу⁸¹: „пожалуй... естли тебѣ возможно, промысли сѣмень маерановаго, размариноваго и иныхъ хорошихъ по малу, подписавъ на нихъ отдай Дтитрею Ивановичю, а онъ мнѣ сошлетъ; 4) отъ 25 декабря 1672 г. Семенъ Медвѣдевъ пишетъ письмо малару Андрею Аббакумовичу⁸²: „Потщамся даннаго намъ времени Христу на послѣдствованіе не погубити, Его же ради ты молю, естли благоволишь, изволь къ намъ ѣхать нынѣ со отцомъ строителемъ Софроніемъ, и подвода готова, а я ему о тебѣ билъ челомъ, и краски съ собою (изволь) взять, ибо есть въ церквѣ дѣло, и о томъ дѣлѣ скажетъ тебѣ строитель и отецъ Евфимій, что въ Чюдовѣ монастырѣ, а мѣсто здѣ зѣло изрядно, самъ, есть ли Богъ изволить быть, увидишь; а есть ли ты не изволишь ѣхать, пожалуй пришли ко мнѣ...“⁸³ простой нарочитой полфунта“ и 5) отъ того же 25 декабря 1672 г. „грѣшный Сенка Медвѣдевъ“ пишетъ къ Митрофану Петровичу⁸⁴: „потребно здѣ въ монастырѣ отцу Софронію на братію вшеного (sic) зелья; пожалуй прикажи ему дать добраго, чтобъ ему не купить вмѣсто добраго худаго“.

Такимъ образомъ, съ апрѣля 1672 г. до начала 1673 г., по разнаго рода нуждамъ пріютившей его Путивльской пустыни, Семену Медвѣдѣву пришлось написать 10—12 писемъ монастырскимъ благодѣтелямъ, добροхотнымъ дателямъ и дѣльцамъ. Такое занятіе, надо думать, не представляло особенныхъ трудностей для Медвѣдева: заготовлять корреспонденцію приходилось не часто (10—12 писемъ въ продолженіи 9 мѣсяцевъ) и именно только тогда, когда кто либо изъ

⁷⁹ Ibid. лл. 37—37 об.

⁸⁰ Ibid. лл. 39 об.—40.

⁸¹ Ibid. л. 40.

⁸² Ibid. лл. 40 - 40 об.

⁸³ Вѣроятно, какой-либо краски.

⁸⁴ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 40 об.

братіи (чаще всего о. Софроній) отправлялся на Москву по нуждамъ своей обители. Въ чемъ еще сказалась дѣятельность Семена на пользу Путивльской пустыни, мы не знаемъ. Впрочемъ, въ данномъ случаѣ можно сдѣлать болѣе или менѣе вѣроятное предположеніе, что Медвѣдевъ не мало потрудился надъ разведеніемъ и культивированіемъ фруктовыхъ деревьевъ и огородныхъ сѣмянъ⁸⁵ въ садахъ и огородахъ Путивльской пустыни: не даромъ же онъ трижды, насколько намъ извѣстно, обращался на Москву къ разнымъ лицамъ съ покорнѣйшей и убѣдительною просьбой прислать ему „сѣмень маерановаго, шалвейнаго и иныхъ хорошихъ, съ надписаніемъ прозванія тѣхъ“. Считаемо не лишнимъ замѣтить здѣсь, что стоитель Путивльской пустыни о. Софроній еще въ 1671 году выхлопоталъ для своей обители 10 десятинъ земли подъ огороды⁸⁶, и тогда же съ любовью занялся разведеніемъ садовъ⁸⁷ при пустыни, которую природа щедро наградила своими дарами. Одинъ посѣтитель Путивльской Молченской пустыни съ восторгомъ отзывался о тамошнихъ „древнихъ“ садахъ. „Истинное украшеніе и не одно украшеніе пустыни, замѣчаетъ богомолецъ⁸⁸, составляютъ обширныя фруктовыя сады, изобилующіе всякаго рода яблоками, грушами и сливами;—безчисленныя деревья, осыпанныя зрѣлыми сверкающими на солнцѣ плодами, какъ намъ случилось ихъ видѣть, представляютъ восхитительное зрѣлище, а по разсказамъ другихъ посѣтителей пустыни это бываетъ еще восхитительнѣе весною, въ пору цвѣтенія деревьевъ.

Нельзя думать, чтобы Семенъ Медвѣдевъ, живя въ Путивльской пустыни, всею душою отдавался исключительно однимъ только канцелярскимъ работамъ и занятіямъ по разведенію садовъ и огородовъ, и тѣмъ самымъ какъ бы совсѣмъ забылъ о главной цѣли своего пребыванія въ стѣнахъ Молченской пустыни. Нѣтъ: осенью и особенно зимой у Медвѣдева оставалось много вполнѣ свободнаго времени, которое онъ посвящалъ знакомству съ монастырскимъ бытомъ и уставомъ—съ одной стороны, и съ другой—любимому имъ занятію—чтенію книгъ и, въ частности, болѣе или менѣе тщательному изученію аскетическихъ твореній святыхъ отцевъ. Такимъ образомъ, Семенъ,

⁸⁵ Г. Соколовъ (стр. 602, примѣч. 1) замѣчаетъ, что садоводство было любимымъ занятіемъ Медвѣдева.

⁸⁶ Амвросій. Исторія Россійской іерархіи, ч. VI, стр. 187.

⁸⁷ См. Описаніе Путивльской Молченской Софроніевой пустыни, находящейся въ Курской епархіи. Спб. 1846 г. гл. 2, стр. 14.

⁸⁸ Н. С. Софроніева и Глинская пустыни. См. „Страникъ“ за 1862 г. Томъ IV, стр. 530—531.

по его собственнымъ словамъ ⁸⁹, жилъ въ пустынѣ „отъ истиннаго благопослушника и послушанія учителя, Царя Небеснаго Христа Спасителя, послушанію благому учаса, и тѣхъ оно усердно дѣломъ исполнати“. Дѣйствительно, мы знаемъ, что за время пребыванія своего въ Путивльской пустынѣ, еще до посвященія своего въ иноческій чинъ, Медвѣдевъ принималъ близкое и непосредственное участіе при отправленіи богослуженія, неся обязанности, можетъ быть, монастырскаго чтеца или пѣвца ⁹⁰. Съ другой стороны извѣстно также, что за время пребыванія своего въ Молченской пустынѣ Семенъ занимался какъ вообще чтеніемъ книгъ, такъ и изученіемъ, въ частности, святоотеческихъ твореній, относящихся къ уясненію важнаго значенія и превосходства посвященія человека подвигамъ „умнаго дѣланія“ предъ дѣлами внѣшняго міра. Дѣйствительно, въ письмѣ отъ 25 декабря 1672 года „грѣшный Сенка Медвѣдевъ“ „молить святныю“ отца Евѳимія ⁹¹, да „благоволитъ онъ у Тимоѳея Дементьяновича Литвинова двѣ книги его (Медвѣдева) на польскомъ языкѣ Аристотелевы... взяти и къ нему со о. Софроніемъ прислати; а его, добавляетъ Семенъ, у мене... книги суть, чтобъ за то не прогнѣвался: естли дастъ Богъ, возвращу ему“. Медвѣдевъ шлетъ и отдѣльную „енистолю“ къ самому Тимоѳею Дем. Литвинову ⁹² такого содержанія: „молю твою любовь, для имене Господне сотвори милость,—двѣ книги Аристотелевы на польскомъ языкѣ благоволи отдать отцу Евѳимію, а онъ ихъ до мене пришлетъ, *мнѣ нынѣ для нѣкоей вещи потребны*; а твои книги, которые у мене суть, естли живъ буду, возвращу... не скорби, его же о тебе улучшить желая, мене любви твоей вручаю и о впредь христіанскомъ пріятствѣ прошу“. Хлопочетъ „грѣшный Сенка Медвѣдевъ“ и о книгахъ религіозно-нравственнаго содержанія. Такъ, онъ 1) пишетъ своему „пречестному отцу и господину“ Симеону По-

⁸⁹ Рукоп. библіот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 1.

⁹⁰ Въ письмѣ къ „милостивому благодѣтелю Петру Васильевичю“ отъ 14 мая 1672 г. (Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 59 об.) „грѣшный Сенка Медвѣдевъ“ говоритъ: „за твое явленное къ дому Божіа Матере (т. е. къ Путивльской пустынѣ) челоуколюбіе, не имѣючи за ничтою своею чѣмъ воздарити, умыслихъ о твоємъ здравіи и всего твоего дома, предстою у страшнаго престола Божіа величества при безкровномъ Ему жертвоприношеніи, молити, во еже бы Онъ... Христосъ Спаситель грѣхъ (вашихъ) прешедшія простилъ, настоящія отъвертилъ и отъ впредь будущихъ сохранилъ“.

⁹¹ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 88 об.

⁹² Ibid. л. 39.

лоцеому⁹³: „библію Польскую, естли Козма Наумовичъ къ тебѣ прислалъ, благоволи со о. Софроніемъ ко мнѣ прислати, также и книжку, естли Андрей Виніюсъ тебѣ вручилъ, о которой я ему билъ челомъ“ и 2) покорнѣйше просить Дмитрія Ивановича⁹⁴ прислать къ нему „печатную книгу Василя Великаго о *постничествѣ*. По всему видно, что Семенъ Медвѣдевъ усердно занимался изученіемъ святоотеческихъ твореній, которыя были ему „для нѣкой вещи потребны“, т. е. были „потребны“ ему въ видахъ болѣе близкаго ознакомленія, между прочимъ, съ сущностью и значеніемъ христіанской аскетики, которой онъ намѣревался посвятить себя, по примѣру своего „устоглагольнаго“ учителя. И вотъ мы видимъ, что Медвѣдевъ въ отведенной ему келліи занимается чтеніемъ твореній Василя Великаго (книга „о постничествѣ“) и св. Іоанна Златоустаго⁹⁵, который „о своемъ другѣ Василя Селевкійствѣ“, по словамъ Медвѣдева⁹⁶, „изъявляетъ таковая словеса“⁹⁷ во *книзѣ* своей о *священствѣ*, тоя книги въ началѣ первыхъ главы.—На основаніи такихъ фактовъ съ большею или меньшею степенью вѣроятности можно заключать, что Семенъ Медвѣдевъ дѣлательно подготовлялся къ принятію иноческаго чина и рѣшился послѣдовать примѣру своего учителя не иначе, какъ по сознательномъ и глубокомъ убѣжденіи въ превосходствѣ монашескаго житія предъ мірскою жизнью въ видахъ побѣды „главныхъ своихъ трехъ непріятелей: лукаваго бѣса, скверное тѣло и міръ сей прелестный“, и въ видахъ „во побѣдѣ сея жизни время преживше, улучити отъ Подвигоположника Христа Іисуса, истиннаго Бога, неувадаемый вѣнецъ славы“⁹⁸.

Полоцкій не оставлялъ безъ должнаго руководства и надлежащихъ наставленій „возлюбленнаго своего ученика и прелюбезнаго сожителя“⁹⁹ Семена Медвѣдева. Послѣдній, какъ мы знаемъ, еще тотъ

⁹³ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 38 об.

⁹⁴ Ibid. л. 39 об.

⁹⁵ Златоглаваго, какъ выражается Медвѣдевъ.

⁹⁶ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 12 об.

⁹⁷ Эти „словеса“ Медвѣдевъ выписалъ „на особой бумаши“ (ibid. л. 13) въ такомъ видѣ: „О священствѣ слово І, глава 1: мнѣ убо иногда инози биху друзи, искренни же и истинни, иже и дружба законы, вѣдуще же и храняще опасно. Единъ же нѣкій отъ сихъ многихъ, всѣхъ сихъ превосходящъ еже къ намъ дружествомъ“.

⁹⁸ Ibid. № 793, л. 10; срв. ibid. л. 31.

⁹⁹ Ркп. библиот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 15.

часть же по приѣздѣ своемъ въ Путивльскую пустынь усердно просилъ Полоцкаго, чтобы тотъ „яко въ неразстояніи мѣста созерцая его имѣлъ я чрезъ писаніе о своемъ пребываніи желаемого извѣщенія не лишилъ“¹⁰⁰. Просьба Медвѣдева не осталась напрасною: между нимъ и Полоцкимъ установилась переписка. „Пречестный отче господине Симеоне, а мнѣ усердный отче благодѣтелю (писалъ Медвѣдевъ¹⁰¹ отъ 25 декабря 1672 г.),—Господу Богу благодарственное возсылая, еже сподобилъ мя чрезъ твое писаніе о твоёмъ мнѣ любезнѣйшемъ благомъ пребываніи извѣство воспріяти, при которомъ того всеблагого объ васъ приснопромышляющаго молю, да не лишитъ мя и во текущее время, по своей божественной воли о твоёмъ на славу Его великаго и святаго имене и ихъ общую православныхъ пользу живущаго здравія, частаго извѣствованія“. Правда, до васъ не дошли письма Полоцкаго къ Семену, но о содержаніи ихъ мы отчасти можемъ судить по отвѣтнымъ письмамъ Медвѣдева. Между прочимъ, „устоглагольный“ учитель, какъ можно догадываться, напоминалъ своему возлюбленному ученику о заявленномъ со стороны послѣдняго желаніи „послушаніе благое... усердно дѣломъ исполнять“¹⁰² и потому Полоцкій просилъ Медвѣдева увѣдомить его о результатахъ своего пребывания въ Путивльской пустыни. Считая себя не въ правѣ скрывать что либо отъ своего учителя, Медвѣдевъ откровенно увѣдомляет Полоцкаго о той внутренней борьбѣ, какую приходится переживать ему; и о томъ тяжеломъ и печальномъ разладѣ, который вызывается въ немъ (Медвѣдевъ) противодействіемъ влеченій грѣховной плоти возвышеннымъ стремленіемъ духа. „Разумъ мой, пишетъ Медвѣдевъ¹⁰³ Полоцкому, твоя ко благотворенію влекущая мя словеса разсуждая, услаждается ими паче меда и сота; тѣмъ же и воля моя въ нихъ (т. е. въ твоихъ истинныхъ словесѣхъ) благоволяетъ, еже бы присно она твоя словеса всецѣлымъ соблюдая и въ дѣйство приводить:“¹⁰⁴ ибо прочитати,¹⁰⁵ а дѣломъ не исполнати, бесполезно есть“. На основаніи та-

¹⁰⁰ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 53 об.

¹⁰¹ Ibid. лл. 37—37 об.

¹⁰² Ркп. библиот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 1.

¹⁰³ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 8 об.

¹⁰⁴ Срв. заявленіе самого Медвѣдева „словомъ и дѣломъ присно работати купно съ своимъ прелюбезнымъ господиномъ Симеономъ“. См. Ркп. библиот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 7 об.

¹⁰⁵ Выраженіе: „прочитати“... ко благотворенію влекущая словеса“ достаточно ясно, по нашему мнѣнію, говоритъ о содержаніи и характерѣ письма Полоцкаго къ Медвѣдеву.

кого заявленія можно было бы думать, что Семенъ Медвѣдевъ окончательно рѣшился послѣдовать „истиннымъ словесамъ“ и примѣру своего учителя, и тѣмъ самымъ показать, что онъ началъ уже „усердно дѣломъ исполнять желательное благое желаніе, изъявленное писаніемъ... милосердаго отца, учителя и благодѣтеля, пречестнаго господина отца Сѹмеона“. ¹⁰⁶ На самомъ дѣлѣ, однако, этого пока еще не было, и Медвѣдевъ продолжалъ еще оставаться „грѣшнымъ Сенькой“. „Немощь моя, пишетъ онъ Полоцкому, ¹⁰⁷ сплетенная съ моею лѣнностію и нерадѣніемъ укрѣпляемая, яко треплетенная вервь не абіе расторгнутися возмогаемая, не допускаетъ мя тажъ твоя словеса въ дѣйство производити: аще и зѣло люблю, но не творю; ибо не то творю, еже люблю, но то творю, еже ненавижу.—Вѣмъ же и се, продолжаетъ Медвѣдевъ, ¹⁰⁸ яко человѣческое (по самовластному ему Божию дару) начинати, совершити же есть единого Бога; безъ Бога ничтоже возможно, по Его святому слову: яко безъ Мене не можете творити ничтоже, а съ Богомъ вся удобно, по свидѣтельству церковныхъ пѣсней: Богъ, идѣже хочетъ, побѣждается естества чинъ“. Такимъ образомъ, если Семенъ Медвѣдевъ не принялъ еще монашества, то по довольно уважительнымъ, съ его точки зрѣнія, причинамъ, къ которымъ онъ относитъ свою „немощь, сплетенную съ лѣнностію и укрѣпляемую нерадѣніемъ“; но главное, что въ особенности удерживало Семена отъ рѣшительнаго шага, тажъ это то, что онъ не убѣдился еще въ соизволеніи и помощи со стороны Бога на его намѣреніе посвятить себя иноческому житію: „безъ Бога ничтоже возможно“. Впрочемъ, съ своей стороны Медвѣдевъ готовъ сдѣлать все, чтобы только осуществить „желательное желаніе“ и совѣтъ своего учителя, „совершити же мое дѣло, поучительно замѣчаетъ Семенъ, есть единого Бога“. Послѣ этого для насъ становятся вполне понятными дальнѣйшія строки изъ разбираемаго нами письма Медвѣдева,—письма, которое служить нѣтъ-нѣтъ незамѣнимымъ источникомъ для распознаванія душевнаго состоянія Медвѣдева при его рѣшимости принять монашество. „Того ради, пишетъ Семенъ, ¹⁰⁹ душевная моя троица во единѣ, си есть, три мои душевныя силы: память, разумъ и воля, имущія едино естество душевное, молить пребезначальную вседѣтельную благую Троицу... во еже бы она... ради своей естественныя благодати....

¹⁰⁶ Рип. библиот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 1.

¹⁰⁷ Рип. Ундольскаго № 793, лл. 8 об.—9.

¹⁰⁸ Рип. Ундольскаго № 793, л. 9.

¹⁰⁹ Ibid. лл. 9—9 об.

благоволила... на мою душевную троицу... милостивно призрѣти и даровати ко исполненію своея святыхъ воли трегубства. своихъ божественныхъ дарованій трегубство. Первое трегубство—сердцу моему правую вѣру, языку—истину, тѣлу—цѣломудріе; 2-е трегубство: памяти—благость, разуму—мудрость, воли—добраго хотѣнія; 3-е трегубство: тѣлу моему—силу, бодрость, прилежное благотвореніе, ими же трегубствы, мнѣ дарованными, да возмогу трегубства душевныхъ моихъ непріятелей побѣдiti: немощь—силою, лѣньность бодростію, нерадѣніе прилѣжнымъ благоусердіемъ, благостію памяти злобу, мудростію разума неправду, доброхотѣніемъ воли злохотѣніе, сердца моего правою вѣрою безвѣріе, языка истинною ложь, тѣла цѣломудріемъ невоздержаніе¹¹⁰. Но, какъ бы не надѣясь на силу своей молитвы ко „вседѣтельной благой Троицѣ“, Семенъ Медвѣдевъ обращается и къ Полоцкому съ такой усерднѣйшей просьбой: ¹¹⁰ „вспомогай ко пресвятой Троицѣ твоихъ о мнѣ грѣшнемъ святыхъ молитвъ прискреннимъ ходатайствомъ, дабы животворящая всемилосердая Троица своєю дѣлаи благости и твоихъ ради о мнѣ бываемыхъ прилѣжныхъ къ ней молитвъ, моею къ ней всемошною силѣи прошеніе исполнила и наии даровала и главныхъ моихъ трехъ непріятелей ми побѣдiti: лукаваго бѣса, скверное мое тѣло и міръ сей прелестный,¹¹¹—и тако въ побѣдѣи сея жизни время преживше, улучити отъ Подвигоположника Христа Исуса истиннаго Бога неуывааемый вѣнецъ славы“.

Итакъ, при всемъ своемъ, вполне искреннемъ, желаніи „присно словеса (Полоцкаго) всецѣлыи соблюдать и въ дѣйство приводити“, Семенъ Медвѣдевъ еще „міра не отречеса и въ ризы черныи не облечеса“, ¹¹² каковое обстоятельство, какъ можно догадываться, не доставляло особеннаго удовольствія Полоцкому, если только—скажемъ даже болѣе—не служило для него источникомъ разнаго рода тревогъ и благопопеченій о спасеніи души своего „возлюбленнаго ученика и прелюбезнаго сожителя“. Да и какъ было Полоцкому не безпокоиться и, главное, не сомнѣваться въ искренности отношеній къ нему со стороны Медвѣдева, который (такъ могло казаться Полоцкому) говорилъ одно, а дѣлалъ совсѣмъ другое? Писалъ Медвѣдевъ Полоцко-

¹¹⁰ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 10.

¹¹¹ Срв. *ibid.* л. 31.

¹¹² С. Полоцкій говоритъ про себя, что онъ позналъ пользу занятія книгами только тогда, „егда (азъ) отрехохся міра, и въ ризы черныи облекохся“. Въ стихотворномъ предисловіи къ „Риемологіюу“ (Синод. ркп. № 267, л. 5).

му,¹¹³ что онъ „аще и въ другій горизонтъ отъ него (Полоцкаго) тѣломъ удалися, но духомъ никакоже; ибо выну твои здраваго и благочестиваго совѣтованія словеса, на скрѣжалѣхъ сердца начертанная, память его (Медвѣдева), яко нѣкій крѣпкій стражъ блюдетъ, дабы не погреблися во непелъ забвенія... твоя грѣшныя моя душа ко спасенію и ко благодѣланію влекущая мя словеса“. Такъ писалъ Медвѣдевъ, а между тѣмъ все еще не рѣшился привести въ исполненіе совѣтъ своего учителя, отца и благодѣтеля. Такое обстоятельство снова побудило Полоцкаго къ увѣщанію своего ученика „удалитися міра и его молвы“. Въ твоей епистоліи, писалъ Медвѣдевъ Полоцкому,¹¹⁴ намѣнилъ ми еси, дабы азъ исполнилъ ко Богу и ко ближнему любовь дѣланіемъ, и укрѣпиаши то священнымъ писаніемъ. И о семъ извѣстно тебѣ творю: зане не неизвѣстно есть тебѣ, яко никтоже челоувѣкъ вѣстъ, но развѣ духъ, живущій въ немъ. Духъ же во мнѣ живущій, по прочтеніи твоея епистоліи, мысленнѣ реклъ ми: о челоувѣче! не точію еси ко Богу любовь и ко ближнему дѣланіемъ исполнити можеша, но ниже истинно тоя яко христіанину православному подобаетъ желати желаеши;—утвержденіе же оному слову представилъ ми мою совѣсть: совѣсть же моя, представъ ми, не точію творителя мя любви нарекла быти, но показала ми и многое мое къ ней частое противленіе и довела Божественнымъ неложнымъ свидѣтельствомъ, ихъ же въ мнѣ предложенныхъ на мое обличеніе Божественныхъ праведныхъ свидѣтельствъ“. Такимъ образомъ, изъ праведнаго письма открывается, что и послѣ новыхъ увѣщаній со стороны Полоцкаго Семенъ Медвѣдевъ не чувствовалъ себя способнымъ къ дѣятельному проявленію христіанской любви по отношенію къ Богу и ближнимъ, и тѣмъ самымъ еще признавалъ себя неспособнымъ къ полному отрѣшенію отъ міра и къ принятію монашескаго чина.

Впрочемъ, увѣщанія и совѣты Полоцкаго производили свое надлежащее дѣйствіе на Медвѣдева, и такъ или иначе подготавливали его „въ дѣйство приводить ко спасенію влекущая словеса“ устоглаголаннаго учителя. Если же Медвѣдевъ и не рѣшился еще окончательно подѣ воздействием своего отца, учителя и благодѣтеля принять монашество, то причиною этого было, главнымъ образомъ, сознаніе имъ, Семеномъ, недостаточной подготовленности къ болѣе или менѣе успѣшному веденію войны съ тремя своими непріятелями—„лукавымъ бѣсомъ, сквернымъ тѣломъ и міромъ симъ прелестнымъ“—это съ одной

¹¹³ Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 8.

¹¹⁴ Ibid. лл. 10 об.—11.

стороны, а съ другой—и сознаніе себя недостаточно ознакомившимся какъ съ христіанской аскетикой, такъ и съ условіями монастырской жизни. Какъ бы то ни было, только желаніе принять иноческій чинъ, и тѣмъ самымъ заявить свою окончательную рѣшимость неуклонно слѣдовать по стопамъ своего учителя, не оставляло Семена Медвѣдева.

Пріютившая Медвѣдева Путивльская Молченская пустынь на первое время казалась ему вполне соотвѣтствовавшей тѣмъ задачамъ, ради которыхъ онъ уѣхалъ изъ Москвы. Дѣйствительно, вскорѣ по пріѣздѣ въ Путивльскую пустынь Медвѣдевъ писалъ Полоцкому¹¹⁵ и Дмитрію Ивановичу,¹¹⁶ что онъ нашелъ въ обители „завившихся и являющихся ему благопріятныхъ“ и что самое „мѣсто красотою, уединеніемъ и изобиліемъ иныя сицевыя мѣста превосходитъ высоцѣ“. Но еще тогда же (въ мартѣ и маѣ 1672 года) Семенъ не считалъ нужнымъ скрывать отъ своихъ московскихъ доброжелателей извѣстныхъ неблагопріятныхъ обстоятельствъ, среди которыхъ ему приходилось подготавливаться къ принятію монашества: „аще бы единъ изъятъ былъ страхъ военный и аще бы благоволилъ Богъ мира миръ даровати, то со трудностію бы ко благоутишію покоя можно кому обрѣтати такое мѣсто“, какимъ была Путивльская пустынь. Такимъ образомъ опасности военнаго времени, какъ само собою понятно, не могли представлять изъ себя благопріятныхъ условій для человѣка, который искалъ „благоутишія покоя“ ради серьезныхъ занятій съ самимъ собою, ради болѣе близкаго распознанія своихъ нравственныхъ недуговъ и ради тщательной подготовки себя на безкорыстное служеніе Богу и ближнимъ. На ряду „съ военнымъ страхомъ“ существовали и другія неблагопріятныя обстоятельства, такъ или иначе препятствовавшія Медвѣдеву достигъ цѣли своего пребыванія въ Молченской пустыни. Въ данномъ случаѣ надо замѣтить, что о. Софроній¹¹⁷ положилъ прочное начало благоустройству и процвѣтанію Молченской пустыни, которая по его имени справедливо стала называться Софроніевою; вотъ почему въ послѣднюю начали приходить люди разнаго званія и положенія въ сопребываніе съ о. Софроніемъ и пріѣзжать

¹¹⁵ Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 53.

¹¹⁶ Ibid, л. 52.

¹¹⁷ Знатный Путивльскій купецъ Стефанъ Батовринъ, оставя жену и дѣтей, постригся въ монахи съ именемъ Софронія: это былъ старецъ строгой жизни, характера рѣшительнаго и предприимчиваго. О немъ см. подробности въ указанныхъ „Описаніяхъ“ Путивльской пустыни.

многіе христіюбцы, отъ доброхотныхъ даяній которыхъ пустынь, по выраженію одного описателя ¹¹⁸ ея, „стала восходить отъ силы въ силу“. Вотъ эти то желательные для пустыни гости и новые поселъцы-иноки, конечно, не могли не измѣнить отчасти условій пустыннаго житія и не нарушить собою того уединенія, которое необходимо „ко благоутишію покоя“.

Такія неблагопріятныя обстоятельства побудили Медвѣдева измѣнить свое мнѣніе о Молченской пустынѣ и искать себѣ другое мѣсто, которое бы представляло больше благопріятныхъ условій „ко благоутишію покоя“. Вотъ почему Семенъ Медвѣдевъ отъ 3 Апрѣля 1673 года ¹¹⁹ обращается съ такой письменной просьбой ¹²⁰ къ о. Досіею, настоятелю Словенской ¹²¹ пустыни: „усердно мы грѣшніи твоей пречестности желающе отъ сугубаго естествомъ Христа Іисуса сугубаго здравія душевнаго и тѣлеснаго, сугубаго благополученія, сугубыя радости. Послахомъ къ твоей пречестности братію нашу Евсевія и Пимина, вина же посланія нашего сія есть: *хотяще мы устранитися міра и его мовы* прибыли въ... (Путивальскую Молченскую) пустынь, въ ней же не обрѣли желаемаго, зане множество челоувѣкъ начаша къ намъ приходить. ¹²² Слышавше же о Словенской пустыни,

¹¹⁸ Описаніе Путивальской Молчен. Софрон. пустыни Спб. 1846 г. стр. 14.

¹¹⁹ Годъ собственно неизвѣстенъ. По словамъ г. Соколова (стр. 603—604), письмо къ о. Досіею относится къ 1674 или къ началу 1675 г. Впрочемъ, эта замѣтка г. Соколова оказывается вполнѣ несостоятельною: о. Досіею нѣшетъ челоувѣкъ, еще только намѣревающийся принять постриженіе, а между тѣмъ уже въ 1674 г. Медвѣдевъ былъ монахомъ. Нельзя согласиться и съ мнѣніемъ г. Бѣлокурова (стр. VIII), будто письмо Медвѣдева къ о. Досіею написано 3 апрѣля 1672 г., такъ какъ просьба къ о. Досіею стоитъ въ примѣхъ противорѣчіи съ письмомъ Медвѣдева отъ мая 1672 г. (Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 52) къ Дмитрію Ивановичу, котораго Семенъ увѣдомляетъ, что „мѣсто (въ Путивальской пустынѣ)... *уединеніемъ*... нныя спцевыя мѣста превосходить высоцѣ“. Всѣ эти соображенія заставляютъ насъ относить интересующее письмо Медвѣдева къ апрѣлю 1673 г.

¹²⁰ Ркп. Ундольскаго № 793, лл. 47 об.—48 об.

¹²¹ Словенская Рыльская пустынь, Бурской губ. въ Косолиной волости, на Словенскомъ городищѣ, на р. Семн да на Словенскомъ озерѣ, при строителѣ Герасимѣ въ 1661 г. была приписана къ Волынской Николаевской пустынѣ, что подъ г. Рыльскомъ. См. Строева „Списки іерарховъ“; см. стр. 643, № 7 и стр. 642, № 6; срв. Амвросія „Исторія Рос. іерархіи“. Ч. V, стр. 727.

¹²² Г. Соколовъ думаетъ (стр. 603, примѣч. 3), что „множество челоувѣкъ начаша приходить“ къ Медвѣдеву, какъ къ эконому пустыни. Несостоятельность

еже отъ людей устраниена, хотяще ю видѣти, послахомъ сихъ братію нашу. Молимъ твою пречестность для любви къ намъ неизреченные Господа Нашего Іисуса Христа..., яви къ намъ отеческую твою любовь, и аще оное мѣсто отъ людей устраниено... не изгоняй хотящихъ насъ въ оное мѣсто прибыти, не воспререскуй намъ и *благоволи намъ нѣколькое время ради лучшаго познанія въ ней прожити*, и повторяюще твою отеческую любовь, Христу Іисусу подражающую, молимъ благоволи сіе наше къ тебѣ прошеніе исполнити, егожъ улучшить желающе, въ Божіе тѣ сохраненіе предаемъ и о молитвѣ святой просимъ". Мы не знаемъ, что отвѣтилъ Семену о. Досіею; впрочемъ, можно предполагать, что Евсеій и Пименъ подтвердили ¹²³ справедливость слуха о Словенской пустынѣ, „еже она отъ людей устраниена". Если это было такъ на самомъ дѣлѣ, то мы, конечно, можемъ сдѣлать дальнѣйшее, опять-таки только болѣе или менѣе вѣроятное предположеніе, что во исполненіе своей, уваженной со стороны о. Досіея, просьбы Семенъ Медвѣдевъ отправился въ Словенскую пустынь, ¹²⁴ гдѣ и прожилъ „нѣколькое время ради лучшаго познанія" какъ самого себя—своего внутренняго міра, такъ и ради болѣе близкаго ознакомленія съ условіями монашеской жизни. Такимъ образомъ, поселившись въ глухой и удаленной пустынѣ, Медвѣдевъ отдался исключительно самому себѣ и „на нѣколькое время" прервалъ всѣ сношенія какъ съ внѣшнимъ міромъ вообще, такъ въ частности и съ своими друзьями, съ которыми онъ уже, встати замѣтимъ, не ведетъ болѣе переписки ¹²⁵ впредь до того времени, пока окончательно не выяснилось и не опредѣлилось его положеніе. Неизвѣстно, сколько времени пробылъ Медвѣдевъ въ Словенской пустынѣ; впрочемъ, судя по просьбѣ его „прожити ради лучшаго познанія нѣколькое вре-

этой догадки видна, между прочимъ, изъ предыдущихъ нашихъ словъ о состояніи Путивальской пустыни при о. Софроніи. Кромѣ того, въ выраженіи „множество человекъ начаша приходити къ намъ" слово „къ намъ" Медвѣдевъ относитъ не лично къ себѣ, а къ Молченской пустынѣ.

¹²³ Вѣлюковъ (стр. VIII) предполагаетъ, что результатъ посольства былъ отрицательный.

¹²⁴ Вѣлюковъ (стр. VIII) на основаніи неизвѣстныхъ данныхъ рѣшительно утверждаетъ, что послѣ посольства къ о. Досіею Медвѣдевъ остался жить въ Молченской пустынѣ и прожилъ въ ней все время вплоть до своего отъѣзда на Москву.

¹²⁵ По крайней мѣрѣ, отъ 25 декабря 1672 г. до мѣсяца мая 1675 г. не сохранилось ни одного письма Медвѣдева.

мя", можно думать, что Семенъ пробылъ „въ удаленіи отъ міра сего и молвы" за стѣнами „устраненной отъ народа" пустыни незначительное время, приблизительно около году, т. е. провелъ въ ней время съ половины 1673 года ¹²⁶ до половины слѣдующаго 1674 г. Мы не знаемъ также, чему научился Медвѣдевъ за время пребыванія своего въ Словенской пустынѣ подъ руководствомъ „претестнаго" отца Досиея, и каковы были для Семена результаты его „лучшаго познанія" своего религіозно-нравственнаго состоянія. Какъ бы то ни было, только на основаніи нѣкоторыхъ данныхъ изъ послѣдующей жизни Семена, съ большею или меньшею достовѣрностію можно утверждать, что „лучшее познаніе" своихъ наклонностей и испытаніе самого себя, чѣмъ занимался Медвѣдевъ въ тишинѣ удаленной отъ народа пустыни, окончательно убѣдило его промѣнять мірское имя „Семенъ" на монашеское „Сильвестръ".

До нашего времени не сохранилось никакихъ опредѣленныхъ данныхъ, на основаніи которыхъ можно было бы съ опредѣленною сказать, когда именно, гдѣ и отъ кого Семенъ Медвѣдевъ принялъ постриженіе, къ которому онъ съ такимъ усердіемъ подготовлялся въ теченіе довольно значительнаго періода времени: на указанные вопросы мы напрасно будемъ искать отвѣта въ письмахъ или въ другихъ сочиненіяхъ самого Медвѣдева и въ замѣткахъ его современниковъ. Вотъ почему въ данномъ случаѣ для насъ является необходимость прибѣгать къ разнаго рода, не всегда состоятельнымъ, догадкамъ и предположеніямъ.

Годъ постриженія Медвѣдева въ монашество указывается изслѣдователями его жизни не одинаково: въ то время, какъ одни рѣшительно заявляютъ, что „нѣтъ никакой возможности безошибочно обозначить время постриженія" Медвѣдева, другіе утверждаютъ, что Семенъ принялъ монашество а) около 1674 года, ¹²⁷ б) въ 1674 году ¹²⁸ и в) въ 1675 г. ¹²⁹ Съ своей стороны мы наиболѣе склоняемся въ пользу втораго мнѣнія, что Медвѣдевъ принялъ монашество въ 1674 году, и такъ дѣлаемъ это въ виду слѣдующихъ соображеній. Дѣло въ томъ, что въ письмѣ своемъ къ С. Полоцкому отъ 25 декабря

¹²⁶ Просьбу къ о. Досиею Медвѣдевъ отправилъ въ апрѣлѣ 1673 года.

¹²⁷ Мирковичъ. Споръ о времени пресущ. стр. 73 и Майковъ, стр. 50.

¹²⁸ Н. Я. Аристовъ. Невольное постриженіе въ монашество. Древн. и Нов. Россія за 1878 г. т. 2 № 8, гл. IV, стр. 302; Филаретъ, Обзоръ, стр. 355.

¹²⁹ Образцовъ, стр. 15.

1672 ¹³⁰ года и въ письмѣ къ о. Досвѣею отъ 3 апрѣля 1673 ¹³¹ года Медвѣдевъ именуетъ себя „грѣшнымъ Сенькой Медвѣдевымъ“, а подъ письмомъ къ Іоанну Дмитріевичу ¹³² отъ 3 мая 1675 (1675) года подписывается „всякаго добра усердствующій, недостойный Іисусъ Христовыхъ рабовъ нарицатися рабъ, многогрѣшный монахъ Сильвестръ Медвѣдевъ“. Такимъ образомъ, изъ собственноручныхъ писемъ Медвѣдева съ несомнѣнностію открывается, что онъ принялъ монашество не ранѣе 3 апрѣля 1673 года и не позднѣе 3 мая 1675 года. Но, имѣя въ виду, что Медвѣдевъ 1) до половины 1674 года, какъ мы видѣли выше, прожилъ „ради лучшаго познанія“ за стѣнами „устраченной отъ народа“ Словенской пустыни и что 2) „многогрѣшный монахъ Сильвестръ“ въ „епистоліи“ къ Іоанну Дмитріевичу отъ 3 мая 1675 года не считъ нужнымъ увѣдомить его о принятіи иноческаго чина, очевидно, считая этотъ фактъ уже вполне извѣстнымъ для него по письмамъ до 3 мая 1675 г., имѣя, говоримъ, это въ виду, мы рѣшительно утверждаемъ, что Медвѣдевъ принялъ монашество въ 1674 году и, частіе, во второй половинѣ этого года.

Отвѣтимъ коротко по вопросу о томъ, гдѣ же и отъ кого Медвѣдевъ принялъ монашество. Думаемъ, хотя и не имѣемъ за собой никакихъ болѣе или менѣе вѣскихъ основаній, что самый чинъ постриженія въ монашество Семенъ Медвѣдевъ принялъ въ Путивльской Молченской пустынѣ ¹³³ отъ строителя послѣдней о. Софронія, который находился въ весьма близкихъ отношеніяхъ какъ къ Медвѣдеву, такъ и къ С. Полоцкому. Что же касается посвященія въ іерархическія степени іеродіакона, а затѣмъ іеромонаха, то таковое Медвѣдевъ, по всей вѣроятности, принялъ отъ Мисаила, митрополита Бѣлоградскаго и Обоянскаго ¹³⁴.

Нѣкоторое время по принятіи монашества Сильвестръ Медвѣдевъ несомнѣнно прожилъ въ Путивльской Молченской пустынѣ, вполне

¹³⁰ Ркп. Ундольскаго № 793, л. 37 об.; срв. *Ibid.* л. 40 об. письма къ 1) Евсеію Пахомовичу и 2) Митрофану Петровичу.

¹³¹ *Ibid.* л. 47 об.—48 об.

¹³² *Ibid.* л. 13.

¹³³ Такъ же думаютъ: Образцовъ, стр. 15; Мирковичъ, стр. 78 и др. Дюгадка г. Соколова (стр. 601) о вѣроятномъ принятіи Медвѣдевымъ монашества въ Словенской пустынѣ рѣшительно ни на чемъ не обоснована.

¹³⁴ На Бѣлогородскую митрополию переведенъ 14 сентября 1671 г. изъ Коломны; умре 23 февраля 1684 г. См. Строева „Списки іерарховъ“... Гл. XXII, стр. 633, № 2.

подчиняясь и строго исполняя „правило обыкновенія Путивльскаго уѣзду в Молчинской пустыне повседнежнаго правила“ ¹³⁵. Впрочемъ, въ Молченской пустынь Сильвестръ прожилъ не долго; по крайней мѣрѣ, мы имѣемъ достовѣрное свидѣтельство въ письмахъ Медвѣдева, что съ мая мѣсяца 1675 года ¹³⁶ онъ уже жилъ въ какой-то пустынь „Курскаго Богородицкаго монастыря“ ¹³⁷, гдѣ онъ занялъ одно изъ видныхъ мѣстъ при посредствѣ, какъ можно догадываться, князя Михаила Григорьевича Ромодановскаго, которому Сильвестръ писалъ ¹³⁸: „невѣсть благоплодная нива воспріятаго сѣмени не воздаяти богато-овощныя класы: подобнѣ благодарное мое сердце *всестучное благоплодіе милости вашей сподобшееся* воспріяти, не вѣсть безъ благодарствія, порокомъ опозоршеса тще быти должнаго воздаянія; ибо вся, елика худости ради моея любительства назнаменованія воспріяхъ проявленна, на твердомъ адамантѣ сердца моего написавъ, вѣмъ я должника быти благородію вашему, ко еже возблагодарити... При семъ да вѣсть ваше благоуміе *со живущими* я подъ кровомъ вышнія благодати пребывающе и въ будущая надежду мою въ Его милосердіи имѣюща“.

За время пребыванія Сильвестра въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ до самаго переѣзда его на Москву мы не имѣемъ никакихъ опредѣленныхъ свѣдѣній о жизни и дѣятельности Сильвестра. Одно только для насъ несомнѣнно извѣстно, что за это время Медвѣдевъ не прерывалъ сношеній съ внѣшнимъ міромъ, отъ котораго онъ думалъ „устранитса“, и велъ переписку съ своими друзьями и благодѣтелями; извѣстно также, что за это время Сильвестръ продолжалъ заниматься чтеніемъ книгъ и вообще самообразованіемъ, чему не мало, между прочимъ, способствовало близкое знакомство и частныя бесѣды Сильвестра съ Исидоромъ-Сиверцовымъ, однимъ изъ курскихъ жителей, который извѣстенъ былъ за „люботщательнѣйшаго святаго писанія рачителя“ ¹³⁹.

¹³⁵ Это „правило повседнежнаго правила“ находится въ рукописномъ сборникѣ XVII в., въ собраніи рукописей Руянецкаго Музея, № CCCLXIII, лл. 509 об. — 512 об. (См. А. Востокова „Описаніе рус. и словен. рукописей Руянецкаго Музеума“ Спб. 1842 г. стр. 528).

¹³⁶ Ргп. Ундольскаго, № 793, л. 13.

¹³⁷ Кажется, это былъ Знаменскій Богородицкій монастырь, Курской губ. См. Строева „Списки іерарховъ“..., стр. 637, № 2.

¹³⁸ Ргп. Ундольскаго, № 793, л. 19 об. и л. 20 об.

¹³⁹ Ргп. Ундольскаго № 793, л. 11.

Поддерживая прежнія связи съ своимъ пріятелемъ, нѣкимъ Иваномъ Дмитріевичемъ ¹⁴⁰, 3 мая 1675 г. Сильвестръ Медвѣдевъ отправляетъ ему изъ Курскаго Богородицкаго монастыря довольно любопытное въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ письмо. ¹⁴¹ „Смертный, писалъ Медвѣдевъ Ивану Дмитріевичу, ко смерти текущій и присно ко концу сея маловременныя жизни приближающійся сіе начертаніе изобразуетъ. Черный одѣяніемъ ¹⁴², черный отъ грѣхъ и душею, чернымъ и черниломъ ко бѣлому одѣяніемъ и ко убѣленному отъ Духа святаго и сердцу, и на бѣлой сей хартіи сице назнаменуешь: сугубый сугубому отъ сугубаго естествомъ Христа Іисуса, Божія предвѣчнаго Сына, сугубаго здравія, душевнаго и тѣлеснаго, сугубаго благополучнаго пребыванія временнаго и вѣчнаго, сугубыя радости, сугубаго веселія усердствуетъ тощѣ улучшить твоей любви всякаго добра усердствующій, недостойный Іисусъ Христовыхъ рабовъ нарицатися рабъ, многогрѣшный монахъ Сильвестръ Медвѣдевъ. Также отъ любомудрствованія въ царѣхъ преславнаго хитростію Соломона возощренъ бывъ словомъ, еже подобный о подобномъ радуется; подобному о подобномъ ради приобрѣтенія подобному отъ подобнаго радость изъявляю, яко добрый твой другъ Исидоръ Михайловичъ (Сиверцовъ), и благопріемъ христіанскимъ, а не міра сего украшенный, о тебѣ ему въ добродѣтеляхъ подобномъ, егда прилучается со мною грѣшнымъ ему видѣтися, всегда воспоминаетъ, и твоею къ нему христіанскою истинною дружескою любовію утѣшается и изрицается о тебѣ, своемъ друзѣ, ¹⁴³ таковая словеса, яковая глагола Златоглаголавый Іоаннъ о своемъ друзѣ Василии Селевкійствѣмъ ¹⁴⁴, ихъ же изъявляетъ той въ книгѣ своей о священствѣ, тоя книги въ началѣ первыхъ главы. Отнюду же азъ.... Бога всемогущаго молю, во еже бы Онъ—истинную между вами любовь благоволилъ отъ противныхъ ей приключающихся вѣтровъ хранить непозыблему, и день отъ дне... въ васъ возвращати, умножати же и распространяти присно; о немъ же прилежное мое сердечное желаніе имѣя, любовь твою въ покровъ и крѣпкое забрало Христовы помощи и въ непостыдное присное заступленіе Пресвятыя Богородицы предаю“.

¹⁴⁰ Ему Медвѣдевъ писалъ въ маѣ 1672 г. о благополучномъ прибытіи въ Путивальскую пустынь. Ркп. Увдол. № 793, лл. 52—52 об.

¹⁴¹ Ibid. лл. 12—13.

¹⁴² Ясный намекъ на монашескую одежду.

¹⁴³ Эти слова Медвѣдевъ выписалъ и положилъ „въ грамоту на особой бумаши“.

Въ томъ же 1675 году Сильвестръ Медвѣдевъ написалъ отъ 8 августа письмо ¹⁴⁴ къ „милосердому своему государю, великому благодѣтелю, боярину князю Григорію Григоріевичу“ Ромодановскому. Это письмо представляетъ изъ себя замѣчательное похвальное слово князю Ромодановскому,—слово, обличающее въ своемъ составителѣ человѣка далеко не дюжиннаго, съ прекраснымъ по тому времени образованіемъ, и въ писательствѣ опытнаго: оно, по словамъ г. Соколова ¹⁴⁵, написано по всѣмъ правиламъ риторическаго искусства—съ неизбежнымъ приступомъ (exordium), нарраціей и конклюдентомъ. Сдѣлаемъ изъ письма къ Ромодановскому нѣкоторыя болѣе или менѣе интересныя выдержки ¹⁴⁶. Пожелавъ князю Григорію Григоріевичу „здравіе всецѣлое, благополученіе пребогатое, многолѣтствіе всевеселое, ума по шествию радостное совершеніе“, Сильвестръ пишетъ: „и кто отъ имѣющихъ цѣль смыслъ твоему благородію сего бы не желалъ, развѣ той, иже общему народному добру и всему благочестію есть врагъ; зане твое благородіе по знаменитому тебѣ Божію дарованію.... во всемъ народѣ знаменитъ еси, и себе самага разсуждая познаваеши, и вси четыре вины философскіе ¹⁴⁷ въ человѣцѣ являемыя, вину созерцаеши. Первую вину творящую... а та вина есть Богъ; вторую вину—существо, изъ него же кая—либо вещь стается, а тая вина существа въ человѣцѣ есть тѣло, изъ него же человѣкъ сложенный; третію вину образующую... иже есть душа разумная, зане безъ души разумной не можетъ человѣкъ познати и опредѣлити; четвертую и остаточную вину или конечную, ея же дѣля каковая либо вещь стается, таковая вина въ человѣцѣ конечная есть сія, зане сего ради Богъ сотворилъ человѣка, во еже бы онъ живуще на земли хвалилъ Бога, яко второй Ангелъ, и потомъ возмоглъ бы съ Богомъ въ небѣ жити и Его на вѣки со Ангелы хвалити... И вси ясно познавають, что твое благородіе вси четыре начальнѣйшіе христіанскіе добродѣтели... во кровѣ своемъ соблюдаютъ: правда... цѣломудріе... мудрость... и мужество... во еже бы твоему благородію... отъ четырехъ главныхъ добродѣтелей правому право... сей временный путь претекше уллучити въ кончинѣ конечную

¹⁴⁴ Ркп. Ундол. № 793, лл. 13—15.

¹⁴⁵ стр. 605.

¹⁴⁶ Полностію оно приведено у г. Соколова стр. 605—606.

¹⁴⁷ Этими „четырьмя философскими винами“ Медвѣдевъ пользовался у Аристотеля, двѣ книги котораго на польскомъ языкѣ были пересланы Медвѣдеву, по его просьбѣ, изъ Москвы.

философскую вину... о, Христе Иисусе, даждь тебѣ то улучшить и мене незабвенно въ милости своей отеческой всегда имѣти“.

Такимъ образомъ, разобранныя нами два письма Сильвестра, написанныя имъ въ Маѣ и Августѣ 1675 года, достаточно ясно, по нашему крайнему разумѣнію, и вполне убѣдительно свидѣтельствуютъ между прочимъ, что Медвѣдевъ и послѣ постриженія въ монашество, во время пребыванія своего въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ, усердно занимался самообразованиемъ и дальнѣйшимъ усовершенствованіемъ пріобрѣтенныхъ имъ отъ Симеона Полоцкаго познаній „по латинямъ и грамматичному ученью“. Сообразно съ своимъ положеніемъ „недостойнаго и многогрѣшнаго монаха“, Сильвестръ углубляется въ чтеніе такихъ свято-отеческихъ твореній, какъ книги Василия Великаго „о постничествѣ“ и книги Іоанна Златоустаго „о священствѣ“. Такое „внѣшное почитаніе“ вполне приличествовало человѣку въ „черномъ одѣяніи“ и какъ нельзя болѣе гармонировало съ душевнымъ настроеніемъ Медвѣдева, недавно только удостоившагося принять на себя трудныя обязанности служенія въ иноческомъ званіи. Впрочемъ, любознательный умъ Сильвестра не могъ ограничиться близкимъ знакомствомъ съ одними только произведеніями свято-отеческой письменности; нѣтъ, онъ изучаетъ на досугъ сочиненія великихъ философовъ, какъ, напримѣръ, онъ изучалъ „двѣ книги Аристотелевы на польскомъ языкѣ“. Вѣроятно, подъ непосредственнымъ вліяніемъ Аристотелевской философіи Медвѣдевъ сталъ также заниматься и опытной психологіей, — началъ, по его собственному выраженію, „себе самого разсуждая познавати, и вси четыре вины философскія, въ человѣцѣ являемыя, рыну созерцати“.—Такимъ образомъ, за все время пребыванія своего въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ Сильвестръ Медвѣдевъ, какъ объ этомъ можно судить на основаніи писемъ его отъ 1675 года, достаточно обогатилъ свой умъ познаніями изъ области наукъ богословскихъ и философскихъ, что давало ему въ будущемъ большую возможность посвящать свое время на чтеніе разнаго рода серьезныхъ ученыхъ сочиненій.

Отъ 1676 года до насъ дошло пять писемъ, изъ которыхъ первое по времени, отъ 12 Января „всякаго добра всеусерднымъ желателемъ, недостойнымъ монахомъ, грѣшнымъ Силвестромъ Медвѣдевымъ“ адресовано великимъ благодѣтелямъ Василию Григоріевичу и Агаѣѣ Потапѣевнѣ¹⁴⁸. Оно содержитъ въ себѣ утѣшеніе, обращенное къ на-

¹⁴⁸ Ркп. Ундол. № 793, лл. 15 об.—17.

званнымъ лицамъ, въ глубокой скорби ихъ по поводу испытанной ими потери любезнаго сына Іоанна Васильевича. Письмо написано безъ обычныхъ схоластическихъ замашекъ, проникнуто глубокимъ участіемъ къ несчастнымъ супругамъ, и краснорѣчиво свидѣлствуетъ о добромъ и отзывчивомъ сердцѣ Медвѣдева: чувствуется, что слова его—не простыя фразы, которыя говорятъ обыкновенно въ такихъ случаяхъ изъ одного только приличія,—пѣть, въ нихъ слышится искреннее соболѣзнованіе и глубокая вѣра въ Божественный промыслъ; письмо Медвѣдева—это прекрасная, по словамъ г. Соколова ¹⁴⁹, почувствованная, истинно-христіанская проповѣдь. Не мѣшаетъ также замѣтить, что интересующее насъ письмо Сильвестра достаточно ясно показываетъ въ авторѣ близкое знакомство съ книгами св. Писанія и обличаетъ въ немъ умѣнье удачно пользоваться нужными текстами св. Писанія и словами извѣстныхъ авторитетовъ. Въ доказательство справедливости послѣдней мысли приведемъ выдержки изъ самаго письма. „Скорбь, пишетъ Медвѣдевъ ¹⁵⁰, есть руководитель къ Богу, по словеси нѣкоего, любомудрствовавшего сице: якоже благополученіе чловѣка отъ Бога отдаляетъ, тако скорбь чловѣка къ Богу привлечитъ. Того ради подобаетъ вамъ... вся со благодареніемъ претерпѣвати, дабы за терпѣніе вамъ ваше не лишится вѣнца живота, якоже любезный Христовъ другъ Іоаннъ Богословъ во откровеніи рекъ: „буди вѣренъ до смерти, и дамъ ти вѣнецъ живота“. Таже и я вамъ въ краткомъ моемъ къ вамъ семъ писаніи на ваше утѣшеніе воспоминаю: вспомните вы о Іовѣ праведномъ... что ему съ допущенія Божія на лучшее его ему спасеніе прилучилося?.. А что Богъ намъ на наше спасеніе попускаетъ, и мы отъ того ничтоже хотимъ претерпѣвати и хотимъ безъ скорбей спастися, а то есть невозможно; заже Христовъ вѣрный рабъ Апостолъ Павелъ рече: „многими скорбми подобаетъ намъ въ царствіе Божіе внити“...

Отъ 23 Августа 1676 года Сильвестръ отправилъ витѣватое письмо къ сыну Григорія Григоріевича Ромодановскаго, князю Михаилу Григорьевичу ¹⁵¹, которое начинается такимъ длиннымъ обращеніемъ: „истинно усердствующій Господу Богу, ниже рабски, ниже наемнически, но сыновни всѣмъ сердцемъ и помышленіемъ служить: сугубо благородный рода линією и христіанскаго благочестія исполненіемъ, по рождшемъ та вожде начальниче, а мнѣ присный истинный

¹⁴⁹ Стр. 607.

¹⁵⁰ Ркп. Ундол. № 793, лл. 16—17.

¹⁵¹ Ркп. Ундол. № 793, лл. 17—19.

благодѣтелю, князь Михаилъ Григорьевичъ! И это письмо свидѣтельствуешь о богатыхъ познаніяхъ Медвѣдева въ св. Писаніи: пользуясь удобнымъ случаемъ, онъ цитуетъ не мало „словесъ“ Богодухновенныхъ мужей. Сильвестръ напимѣръ, „ргоргіа шапи“ пишетъ князю: „да даруетъ ти Господь... побѣдѣти... противника Турка, якоже даровалъ... Архистратигу Михаилу... Божія противника Люцифера... побѣдѣти. И зряще крѣпкія Божія непобѣдимыя десницы твоимъ благородіемъ сичевое о Туркѣ дѣяніе, вси языци да возглаголють, якоже глаголетъ Исаіа въ гл. 14: „се человекъ, иже устрашай всю землю, потрясая царствы, порѣвая вселенную всю, рассыпая грады и плѣнныхъ не разрѣшая; Мате, 11: „вознесыйся до неба, до ада снизшелъ есть“; Псал. 9: „и память его погиге съ шумомъ“. И еяже дѣла отъ Бога явленныя паче Фараона на возносящагося Турка чудныя побѣды да воспоетъ новый Израиль... оную пѣснь, юже древле о потопленіи въ мори гордаго Фараона воспѣ ветхій Израиль: „поемъ Господеви, славно бо прославися“ и прочее пѣсни тоя“.—Кромѣ того, разбираемое нами письмо любопытно для насъ и въ томъ отношеніи, что оно показываетъ въ Медвѣдѣвѣ близкое знакомство съ древней исторіей, которою онъ, какъ можно думать, занимался въ тишинѣ монастырской келліи. „Первый того имени Михаилъ (Архангелъ), разумѣется, Богъ съ нами или мы при Божѣ, пріялъ сичевое имя по дѣйствію; твоему же благородію побѣдивый міръ Христосъ Спаситель да даруетъ по имени дѣйство, и якоже той небесный по таковой преславной побѣдѣ на небеси у небеснаго Царя обрѣте благодать, славу, честь и величество: тако и тебѣ земному здѣ на земли у земнаго царя да деруетъ обрѣти благодать, славу, честь и величество; или якоже она вся обрѣтоша Іосифъ у Фараона правдолюбца, Іисусъ Навинъ у Моисея, Ефестіонъ у великаго Александра, Серамъ у Трояна, Евтропій у Аркадія, Белизарій у Юстиніана: такоже и тебѣ отъ Божія намъ дара, великаго Государа нашего Царя и великаго князя Θεодора Алексѣевича (Θеодоръ толкуется „даръ Божій“)... обрѣсти сичевыя же дарованія, развѣ всякихъ противностей“.

Письмо своего „всеусердствующаго всякаго блага временнаго и вѣчнаго, недостойнаго богомольца, монаха негоднаго, грѣшника Сильвестра Медвѣдева, „ясновельможный князь Михаилъ Григорьевичъ, какъ видно, скоро удостоилъ своимъ милостивымъ отвѣтомъ. Это обстоятельство снова побудило Медвѣдева взяться за перо. И вотъ, дѣйствительно, „недостойный монахъ грѣшный Сильвестръ“ спѣшить, страшась—по его собственному выраженію — „уподобиться нивѣ, восприятаго сѣмене не воздающей богатоовощными класи“, немедленно же воз-

дать „должное благодарствіе“¹⁵², и, „не имѣй лѣпотствующаго благоумію благодѣтелей дѣлеса возобновляти возблагодаренія“, высказываетъ искреннія пожеланія „сугубыхъ, яко тѣлесныхъ временныхъ, сице и душевныхъ вѣчныхъ, благополученій множество, радостнаго благосчастія и многихъ, многихъ лѣтъ“ съ обычнымъ напоминаемъ о себѣ: „да вѣсть ваше благородіе со живущими мя подъ кровомъ вышнія благодати пребывающа и въ будущая надежду мою въ Его милосердіи имѣюща“.

23 Августа 1676 года Сильвестръ Медвѣдевъ шлетъ отвѣтное письмо¹⁵³ своему „милосерднѣйшему государю и великому благодѣтелю Леонтію Романовичу“ Неплюеву, который „благоволилъ любовно посѣтити“ Сильвестра „писаніемъ о своемъ добромъ здравіи и благополучномъ пребываніи“. „Пользуй убо насъ, пишетъ Медвѣдевъ Леонтію Романовичу, яко твоимъ мнѣ присно желаемымъ писаніемъ, тако и христіанскимъ постояннымъ праведнымъ дѣяніемъ, паче же обѣта твоего, якоже ми о немъ любезнѣйшій твой и мой другъ монахъ Александръ Стуваловъ чрезъ писаніе собственныя своея руки явилъ есть, исполненіемъ“. По изъявленіи „доброжелательному любителству со всѣми подручными здравія и спасенія, радости и веселія, мира и долгоденствія“ Сильвестръ покорнѣе проситъ Леонтія Романовича походатайствовать о возвращеніи въ домъ Пресвятыя Богородицы монастырскаго крестьянина Никифора“ и „аще благоволиши то исполнити или ни, смиренно прошу мене о семъ увѣдомити“, а о ономъ грѣхѣ, еже тоя жонки мужъ въ Крымѣ, якоже отецъ Александръ тебѣ сотворилъ отвѣтъ, тако и азъ“.

27 Сентября 1676 года Сильвестръ „ргоргіа тапи“ пишетъ „въ пустынь Курскаго Пресвятыя Богородицы монастыря“ и „тогожъ числа“ отправляетъ на Москву съ Михаиломъ Истоминымъ длиннѣйшее посланіе¹⁵⁴ „въ Божѣ пречестному господину, отцу Симеону (Полоцкому), а мнѣ господину милостивѣйшему, отцу любезнѣйшему и благодѣтелю истинному“. Посланіе это въ панегирическомъ тонѣ исчисляетъ высокія заслуги Симеона Полоцкаго на пользу церкви, и весьма замѣчательно и любопытно для насъ особенно въ томъ отношеніи, что оно рисуется передъ нами въ яркихъ и полныхъ чертахъ чувства удивленія и глубокой преданности ученика къ своему знаменитому

¹⁵² Письмо помѣчено 3-мъ сентября 1676 года. Ркп. Ундол., № 793, лл. 19 об.—21.

¹⁵³ Ркп. Ундол. № 793, лл. 35 об.—37.

¹⁵⁴ Ркп. Ундол. № 793, лл. 21—28.

учителю ¹⁵⁵. Письмо начинается ¹⁵⁶ высказаннымъ въ прехитро составленныхъ фразѣхъ заявленіемъ, что авторъ его усердно благодаритъ „вездѣ сущаго и вся силою, присутствіемъ и обладательствомъ исполняющаго и окормляющаго, вещественная же оживляющаго и изводствующаго, и духовная на соблюденіе и храненіе тѣлесныхъ естествующаго, всѣхъ благихъ виновнаго Бога, яко церковь свою святую и въ нынѣшнія позная вѣка времена не оставляетъ: но благодѣльнымъ премудрости своею дѣйствіемъ онѣй во ея снабдѣніе избранныхъ своихъ возставляетъ, якоже нѣкогда возставляше противъ Арія Аѳанасія, противъ Македонія Григорія Богослова, противъ Несторія Кирилла, противъ Іовиніана и Елвидія Геронима, противъ Манихейномъ и Пелагія Августина, противъ Римлянъ на Флоренскомъ соборѣ Марка Ефесскаго, въ Кіевѣ Петра Могилу, и въ Россіи противъ жидовству Іосифа Великоламскаго ¹⁵⁷: тако и нынѣ противъ возмутителей и терзателей цѣлости церковныя и тоя отступниковъ, хотящихъ оныя истинный свѣтъ благочестія вѣры тмою своего неразумія погубити, благоволилъ даровати твое преподобіе, имже матъ наша православная церковь... съ веселіемъ речетъ о твоємъ преподобіи, якоже о предваршихъ своихъ любезныхъ чадѣхъ, Апостолѣхъ, Діонисіи, Аѳанасіи, Григоріи Богословѣ, Кириллѣ, Геронимѣ, Василии великомъ, Іоаннѣ Златоустѣ и прочихъ, яко имамъ таковое мнѣ любезное чадо, иже живетъ право и весма стоитъ предъ лицемъ твоимъ, и не себѣ живетъ, но тебѣ, и не своя славы ищетъ, но Твоя“. Понятна теперъ радость ученика, когда онъ въ письменномъ извѣщеніи Полоцкаго получилъ новое доказательство его отеческой къ нему любви и вниманія. Въ своемъ посланіи Медвѣдевъ выставляетъ это на видъ, изливаясь въ чувствахъ горячей благодарности по отношенію къ своему учителю. „Аще матъ наша православная церковь, пишетъ Сильвестръ, о твоємъ преподобіи, яко о своемъ любезномъ чадѣ, утѣшается; како же азъ не одный ея нарецися сынъ, твоя-же пречестности отеческія любви и милости должникъ, слыша о цѣломъ твоего преподобія мнѣ желаемомъ здравіи, о немъ же мнѣ вѣдѣти удостоилъ еси, о твоей пречестности не имамъ радоватися и веселитися? И не точію же азъ единъ о твоей пречестности, отъ Бога на умноженіе Его чести и славы избранномъ и матери нашей церкви на утѣшеніе дарованномъ, радуюся и веселюся, но и весь православія сонмъ тѣшится и веселит-

¹⁵⁵ Срв. Татарскаго, стр. 224 и Майкова, стр. 50.

¹⁵⁶ Рка. Удѣл., № 793, лл. 21—22.

¹⁵⁷ Т. е. Волоколамскаго.

ся; ибо Онъ прославляющихъ Его прославляя, усмотрѣвъ по самовластному чистаго твоего сердца благоволенію всеусердствующее къ того угожденію раченіе къ довольственной своей благодати... благоволилъ тебѣ и изводственную даровати, и оною отъ всѣхъ не точію сверстникъ твоихъ, но и превосходящихъ удивительнѣ по степенемъ ко премудрости своихъ престолъ предстательницѣ руководствовати, и возведе и дарова ю, во еже бы намъ... взирая на твое преподобіе вѣчныя свѣтлости убѣленіемъ одаренное, и зеркаломъ непорочнаго Божія дѣланія подтценное и образомъ благостыни Его украшенное, подражати жителству твоему¹⁵⁸. Касаясь затѣмъ частнѣйшихъ заслугъ Симеона Полоцкаго, стяжавшихъ ему столь важное по тому времени отличіе, какъ разрѣшеніе относительно церковнаго учительства народу¹⁵⁹, Сильвестръ въ восторженныхъ выраженіяхъ распространяется о необычайномъ трудолюбіи и святости жизни своего учителя, неуклонно направленной къ достиженію высшихъ духовно-нравственныхъ цѣлей. „Тѣмъ же убо твое преподобіе, пишетъ Медвѣдевъ¹⁶⁰, ничтоже ино помышляетъ, точію о семъ, что мать нашу церковь увеселяетъ, и ухищряющихъ цѣлость оныя терзати побуждаетъ, вѣру благочестія умножаетъ и славу божественнаго имени разширяетъ; ничтоже инаго глаголетъ, токмо то, что благодать слышащимъ намъ дѣтямъ ея дарствуетъ; ничтоже инаго творить, точію се, что православныхъ христіанъ къ созиданію вѣры и Богу къ благодаренію побуждаетъ: якоже о семъ и весь вѣкъ житія твоего благоговѣинства свѣтлѣе лучъ солнечныхъ матере нашея многочисленнымъ Россійскаго царствія синогомъ показываетъ и нещую, яко той не обрящетъ во всѣхъ часахъ сицева часа въ житіи твоея пречестности, въ немъ же бы твое преподобіе православно какова дѣла нарочитаго и полезнаго церкви не содѣлало“. Плодомъ такой неутомимой дѣятельности Симеона Полоцкаго были, какъ извѣстно, многія важныя учено-литературныя произведенія, которыя при этомъ и исчисляетъ Медвѣдевъ, указывая на ихъ высокое религіозно-образовательное значеніе. „Къ тому же и многимъ трудомъ, пишетъ Сильвестръ¹⁶⁰, четыре книги отъ твоея пречестности сотворенныя: первая *Жезлы правленія*, вторая *Вънесьи въри*, третья *Обидъ душевный*, четвертая *Вечеря душевная* свидѣлствуютъ. Тѣ бо вѣру укрѣпляютъ, надежду утврждають, любовь воспеваютъ; тѣ благоговѣнство возбуждають, въ печали утѣшаютъ, усу-

¹⁵⁸ Татарскій, стр. 225.

¹⁵⁹ Рип. Ундол., № 793, лл. 23—23 об.

¹⁶⁰ Рип. Ундол., № 793, лл. 23 об.—24.

миѣніе разрѣшаютъ; тѣ чистое отъ нечистаго отдѣляютъ, помощь къ благодѣланію содѣваютъ, отъ преступленія объѣта на святомъ крещеніи и отъ всякаго зла восхищаются научаютъ; тѣ тайныя къ побѣжденію нашему отъ главныхъ трехъ непріятелей ¹⁶¹ *ухищряемая хитрости явственныя показываютъ, и тѣхъ на отраженіе намъ удобное орудіе являютъ*; тѣ отъ прелестныхъ суетныхъ временныхъ и тлѣнныхъ сладостей гонзати совѣщаютъ, и Богу работающимъ и скорбная терпящимъ мзду, грѣшнымъ же вѣчную казнь проповѣдуютъ“.

Выставляя на видъ въ такомъ блестящемъ свѣтѣ разнообразную учено-литературную дѣятельность Полоцкаго, доставившую ему всеобщее уваженіе ¹⁶², Медвѣдевъ въ своемъ посланіи не могъ не коснуться и его личныхъ высокихъ качествъ, безъ сомнѣнія, имѣвшихъ въ указанномъ отношеніи не менѣе важное значеніе. Въ этомъ смыслѣ Сильвестръ въ дальнѣйшемъ изложеніи своего посланія подробно изображаетъ необыкновенныя свойства ума и сердца своего учителя, рисуя ихъ въ чертахъ возвышенныхъ, проникнутыхъ силою и искренностію чувства. „Сія вся, пишетъ Медвѣдевъ ¹⁶³, я оныя пречестности твоя великія добродѣтели и считая, яко разумъ глубочайшій, премудрость чистую, мирную, кроткую, благопокоривую, исполненную милости и плодовъ благихъ, несумнѣнную и нелицемѣрную, — постоянство неизблемое, благоговѣнство истинное, совѣсть непорочную, бодрость чудную, въ словеси мѣрность христіанскую, приѣмность добродѣтельную, увѣтливость удивительную, щедрость богатую, милость великую, помощь усердную, любовь нелицепріемную, — сердечно веселящися и еще извѣстную благочестія къ расширенію надежду усматриваю: ибо возрастающимъ твоего преподобія лѣтомъ, восточной церкви вѣщающія благія плоды возрастати не престанутъ“. Къ концу своего посланія Сильвестръ призываетъ на Симеона Полоцкаго благословеніе Божіе за его трудовую, подвижническую жизнь, всецѣло посвященную на служеніе важнѣйшимъ духовнымъ потребностямъ и интересамъ православной церкви. „И подаждь, Боже праведный, заслугъ мздовоздатель, заявляетъ Медвѣдевъ ¹⁶⁴, тако великому около хвалы его житіемъ и словомъ тщанію, пречестности твоей, на небеси за Вѣнецъ

¹⁶¹ Главными тремя непріятелями Медвѣдевъ называетъ: скверное тѣло, міръ сей прехестный и лукаваго бѣса. См. Ркп. Ундол., № 793, л. 10; срв. *ibid.* 31.

¹⁶² См. Татарскаго, стр. 227.

¹⁶³ Ркп. Ундол. № 793, лл. 24—24 об.

¹⁶⁴ Ркп. Ундол., № 793, лл. 24 об.—25 об.

вѣры пріяти вѣнецъ живота, якоже вѣнчающій милостію и щедро-
тами рече во Апокалипсисіи: „буди вѣренъ до смерти, и дамъ ти вѣ-
нецъ живота“; и за Обѣдъ душевный свѣсти обѣдъ въ царствіи Бо-
жій... за Вечерю же душевную со убѣжденными на вечерю вѣчныя
всякихъ благихъ исполненной сладости ввестися, и тамо насытитися
славою Божественною ¹⁶⁵, за Жезлъ правленія да послетъ ти Господь
отъ Сіона жезлъ силы, имъ же да восгосподствуеши посредѣ врагъ
твоихъ...: Къ тому же да умножить убо Онъ, превышній окормитель
всяческихъ, въ крѣпости тѣлесе лѣта святости твоей во утверженіе
и распиреніе христіанскія нашея восточныя вѣры, въ богатое возвра-
щеніе и благолѣпіе церкве святыя православныя. Намъ же сыномъ
ея во откровеніе разума свѣта душевнаго (въ немъ же бы возможи
узрѣти, якоже древніи наши святіи отцы зряху, очесы тѣлесе міръ
сей, очесы разума—душу, очесы благомыслія—Бога) во умноженіе
добра духовнаго, душевнаго и тѣлеснаго, и всѣмъ вѣрнымъ во утѣ-
шеніе, дабы пречестность твоя, мой милостивый господинъ, отецъ и
благодѣтель, добро церкви умножая, должае, большими трудами боль-
шій себѣ вѣнецъ заслужилъ“.

Въ концѣ 1675 года ¹⁶⁶ Симеонъ Полоцкій сообщилъ Медвѣ-
деву объ успѣшномъ окончаніи давно предпринятаго имъ труда по
составленію церковныхъ поученій на дни воскресныя и праздничныя
и о своемъ намѣреніи вести рядовое чтеніе ихъ народу. По этому
поводу въ своемъ отвѣтномъ посланіи Сильвестръ пишетъ ¹⁶⁷ Полоц-
кому: „како азъ превеліамъ моимъ душевнымъ веселіемъ возвеселихся,
и Его Бога, всякихъ благихъ дателя, о таковой ми присно желатель-
ной радости благодарихъ, яко сподобивый мя Онъ... *въ твоемъ пре-
подобіи первую учительскую должность зрѣти*, и вторыя многимъ
временемъ ожидаемая дожити, якоже о семъ блаженный Іеронимъ
глаголетъ: „двѣ суть должности учителя: или во еже бы отъ Бога чи-
тающе писаніе Божественное и начастѣ разсуждающе учитися, или
тому, чесому отъ Бога научится, народъ учить“. Твоя же пречест-
ность чрезъ многія лѣта едину точію учительскую должность совер-
шашъ еси, читающе писаніе Божественное и начастѣ (не погрѣшу

¹⁶⁵ Эту тираду почти буквально Сильвестръ повторилъ позднѣе въ письмѣ
своемъ къ Іоанну Дмитріевичу отъ 3 декабря 1680 г. См. ркп. библиот. гр.-
А. С. Уварова, № 247, лл. 6 об.—7.

¹⁶⁶ Татарскій, стр. 224.

¹⁶⁷ Ркп. Ундол., № 793, лл. 25 об.—27 об.

же, аще реку) и выну разсуждающе, — вторыя изводства не являлъ еси. Нынѣ же сподобихся услышати, яко Богу твоей пречестности вспомогающе, восхотѣлъ еси прилежаніе, о душѣ вещи безсмертнѣй забвенное, и едва не конечно въ человѣческихъ памятехъ умершее, воскресити и сердца святыхъ отецъ въ насъ—сыны ихъ—образити и впроповѣдати: того ради и вторыя учительскія должности изводства явилъ еси. Тѣмже убо Божіе всемилосердное величество да дастъ гласу твоего преподобія гласъ своея божественныя силы, дабы яко сухая неплодная земля дождемъ на богатоплодіе прелагается и гобзовательное доброплодіе произноситъ: сие гласомъ твоего преподобія въ человѣцѣхъ неплодствующая добродѣтельна все тучное благоплодіе претворилася и выну пребогато возрастая и плодами покаянія въ насыщеніе жаждущимъ душамъ процвѣтая, и цвѣтовъ благовоніемъ смрадъ въ совѣстяхъ лежащій изсучая и яко отъ благополучныхъ и здравыхъ пищей благоговѣинство въ человѣческихъ сердцахъ умножалось, страхъ Божій распространялся, вѣра расширялася, надежда укрѣплялася, милосердіе мощь свою воспринимало, — судъ, правда и милость, миръ и любовь непритворная въ цѣлости пребывали,—хвала и служба Божія въ церквахъ всюду громогласилися. Къ тому же твоей пречестности даровавшей той доброначатый святой трудъ писаніемъ... начати и совершити, да даруетъ тріипостасное всеблаженное естество и къ проповѣди Отецъ—силу, Сынъ — мудрость, Духъ Св. — благодать, дабы слово твоея пречестности оною Отца силою немощныя человѣческія сердца укрѣпляло, жестокія же и желѣзныя—ко вниманію пробивало; Сына мудростію отъ буйства въ разумъ претворяло... и обуздывало; Духа Св. благодатію, аки солію, ко услажденію слышателемъ растворялось и ото всѣхъ со удивительнымъ душевнымъ услажденіемъ было воспріемлемо и неизсучаемо въ сердцахъ ихъ водворялось. И тако съ таковою преславною помощію оныя поученія вся по благому намѣренія благоговѣинства твоего развѣ всякихъ противностей со пребогатымъ христіанскихъ заблуждшихъ душъ обращеніемъ на вѣщее души твоей спасеніе и вѣчныя небесныя славы умноженіе совершити, егоже твоей пречестности улучшить тощѣ усердствуя, мене самаго неизмѣняемой твоей ко мнѣ отеческой любви, благословенію же и святымъ молитвамъ всеприлѣжно поручаю“.

Такъ Сильвестръ Медвѣдевъ писалъ къ своему учителю, полный восторга и удивленія къ его неутомимому трудолюбію и къ возвышенной нравственно-религіозной настроенности его характера и образа жизни. Самый тонъ посланія показываетъ, по справедливому замѣча-

нію г. Татарскаго ¹⁶⁸, что выражаемая въ немъ чувства ученика дѣлать несомнѣнною искренностію и, если и отзываются нѣкоторой аффектаціей, то эта послѣдняя скорѣе составляетъ плодъ его возбужденной настроенности и риторической формы выраженія, чѣмъ нагнетеннаго лстиваго преувеличенія ¹⁶⁹. Черезъ четыре съ небольшимъ года ¹⁷⁰ послѣ приведеннаго нами посланія Медвѣдева въ „епистоли“ въ „доброму пріятелю Іоанну Димитріевичу“ ¹⁷¹ изобразилъ „благаго, преподобнаго и святаго мужа, а своего милосердаго отца, учителя и благодѣтеля“ въ еще болѣе возвышенныхъ и свѣтлыхъ чертахъ; но это случилось уже послѣ смерти Симеона Полоцкаго († 25 авг. 1680 г.), когда Сильвестръ не только не могъ лстить послѣднему, а напротивъ, былъ расположенъ даже къ извѣстной сдержанности въ виду пріободрившихся многочисленныхъ противниковъ умершаго. Вотъ почему разобранный нами посланіе Медвѣдева отъ 27 сент. 1676 г. составляетъ драгоценный документъ для характеристики 1) Симеона Полоцкаго, какъ человѣка вообще, какъ тогдашняго ученаго, какъ общественнаго дѣятеля, и 2) отношеній къ нему Медвѣдева, показывающее взглядъ послѣдняго на своего учителя.

Письмо отъ 27 сентября 1676 года было послѣднимъ, которое Медвѣдева написалъ въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ: слѣдующее, извѣстное намъ, письмо отъ 28 мая 1677 г. ¹⁷² было писано Сильвестромъ уже въ Москвѣ. Такимъ образомъ, дѣятельность Сильвестра Медвѣдева за время пребыванія послѣдняго въ Богородицкомъ монастырѣ, отъ мѣсяца мая 1675 года до конца сентября 1676 года, насколько намъ достовѣрно извѣстно, видимымъ образомъ выразилась только семью письмами къ друзьямъ и благодѣтелямъ: Ивану Димитріевичу, князю Гр. Гр. Ромодановскому, Вас. Григ. и Агаѣѣ Потаповѣ, князю Михаилу Григорьевичу Ромодановскому (два письма), Леонтію Романовичу Неплюеву и С. Полоцкому. Впрочемъ, указанные письма Медвѣдева даютъ намъ возможность установить тотъ несомнѣнный фактъ, что въ келліи Богородицкой обители Сильвестръ усердно занимался самообразованіемъ и, такимъ образомъ,

¹⁶⁸ Стр. 228—229; срв. Майкова, стр. 50: „письмо восторженное, хоти и исполненное риторическихкихъ хитростей“.

¹⁶⁹ Г. Соколовъ (стр. 610) допускаетъ, что посланіе Медвѣдева къ Полоцкому „не чуждо нѣкотораго пристрастія“.

¹⁷⁰ 1680 г., декабря 3 дня.

¹⁷¹ Реп. библиот. гр. А. С. Уварова № 247.

¹⁷² Реп. Ундол., № 793, лл. 28—30 об.

постепенно подготовлялся къ той важной дѣятельности, какая предстояла ему впослѣдствіи на Москвѣ. Дѣйствительно, въ концѣ сентября 1676 года Сильвестръ Медвѣдевъ приобрѣлъ уже весьма солидныя теоретическія познанія, которыми рѣдко кто владѣлъ въ то время на Руси, особенно въ провинціальной глуши, гдѣ пришлось проживать Сильвестру. Изъ писемъ послѣдняго видно, что авторъ ихъ прекрасно изучилъ Св. Писаніе ветхаго и новаго завѣта, что давало ему полную возможность свободно пользоваться нужными текстами и умѣло украшать ими довольно витіеватую свою рѣчь. Сильвестръ близко ознакомился и съ Св. Преданіемъ; по крайней мѣрѣ, несомнѣнно извѣстно, что онъ читалъ творенія Василія Великаго („О постничествѣ“), Іоанна Златоустаго („О священствѣ“) и блаж. Іеронима ¹⁷³, изъ сочиненій которыхъ, какъ мы видѣли, Сильвестръ дѣлаетъ нѣкоторыя выдержки съ прямымъ указаніемъ на источникъ, напр., „О священствѣ“, слово I, гл. I“ и т. п. Далѣе: Медвѣдевъ приобрѣлъ нѣкоторыя свѣдѣнія изъ гражданской исторіи: онъ хорошо знакомъ съ дѣятельностью и заслугами „Ефестіона у великаго Александра (Македонскаго), Серама у Трояна, Евтропія у Аркадія и Белизарія (Белизарія) у Юстиніана“. Медвѣдевъ весьма основательно изучилъ общую и русскую церковную исторію, близкое знакомство съ которой впослѣдствіи давало ему возможность искусно отражать нападенія своихъ литературныхъ противниковъ: Сильвестръ знаетъ, что „благодѣтельнымъ премудрости Своея дѣйствіемъ Господь Богъ возставлялъ“ противъ Арія Аѳанасія, противъ Македонія Григорія Богослова, противъ Несторія Кирилла, противъ Іовиніана и Елвидія Еронима, противъ Мартиніаномъ и Пелагія Августина, противъ Римлянъ на Флоренскомъ соборѣ Марка Ефесскаго, въ Кіевѣ Петра Могилу, въ Россіи противъ жидовству Іосифа Волоколамскаго; Сильвестръ имѣетъ основательныя свѣдѣнія даже о такихъ частностяхъ, какъ споръ Варлаамитовъ и Паламитовъ ¹⁷⁴.—Наконецъ, доподлинно извѣстно, что за время пребыванія своего въ Богородицкомъ монастырѣ Медвѣдевъ, можно сказать, упивался чтеніемъ сочиненій своего „отца, учителя и благодѣтеля“ Симеона Полоцкаго, каковы: Жезлъ правленія, Вѣнецъ вѣры, Обѣдъ душевный и Вечера душевная. Знакомство съ этими трудами Полоцкаго производило на Сильвестра сильное впечатлѣніе и, надо думать, не осталось безъ болѣе или менѣе значительнаго

¹⁷³ Есть нѣкоторое основаніе думать, что Сильвестръ читалъ сочиненія Діонисія Ареопагита, Аѳанасія великаго, Кирилла іерусалимскаго и Григорія Богослова. См. Ркп. Ундол., № 793, л. 22.

¹⁷⁴ Ркп. Ундол., № 793, л. 25 об.

вліянія на его складъ ума и такое именно, а не иное направленіе нравственно-практической жизнедѣятельности. Медвѣдевъ самъ довольно вѣрно опредѣлилъ значеніе названныхъ трудовъ Полоцкаго: „тѣ, писалъ Сильвестръ ¹⁷⁵, вѣру укрѣпляютъ, надежду утверждаютъ, любовь восперяютъ; тѣ благоговѣнство возбуждаютъ, въ печали утѣшаютъ, усумнѣніе разрѣшаютъ; тѣ чистое отъ нечистаго отдѣляютъ, помощь къ благодѣланію содѣваютъ, отъ преступленія объѣта на св. крещеніи и отъ всякаго зла восхищатися научаютъ; тѣ тайныя къ побѣжденію нашему и отъ главныхъ трехъ непріятелей ухищряемыя хитрости явственно показываютъ и тѣхъ на отраженіе намъ удобное орудіе являютъ; тѣ отъ прелестныхъ суетныхъ временныхъ и тлѣнныхъ сладостей гонзати совѣщаютъ, и Богу работающимъ и скорбная терпящимъ мзду, грѣшнымъ же вѣчную казнь проповѣдуютъ“. Такимъ образомъ, сочиненія Полоцкаго были для Сильвестра своего рода настольными справочными книгами, по своему главному содержанію столь близко подходившими къ настроенію человека, рѣшившаго „удалиться міра и его молвы“. Поэтому, для насъ не представляется никакой неожиданности въ томъ фактѣ, что большая часть мыслей и убѣжденій Полоцкаго перешли какъ бы въ плоть и кровь Сильвестра Медвѣдева, поставившаго для себя цѣлью „словомъ и дѣломъ подражати жителству“ ¹⁷⁶ своего учителя, и „присно оная словеса (Полоцкаго) соблюдая, въ дѣйство приводитъ: ибо прочитати, по выраженію Сильвестра ¹⁷⁷, а дѣломъ не исполнати, не полезно есть“.

Такимъ образомъ, за время своего пребыванія то въ Путивльской пустыни, то въ Курскомъ Богородицеомъ монастырѣ Сильвестръ Медвѣдевъ приобрѣлъ довольно солидныя познанія, которыя дѣлали его достойнымъ ученикомъ Полоцкаго. Впрочемъ, весь богатый запасъ знаній Медвѣдева навсегда могъ бы остаться мертвымъ и непроизводительнымъ капиталомъ, еслибы судьба заставила Сильвестра всю свою жизнь пробыть въ провинціальной глуши. По счастью, обстоятельства какъ нельзя лучше сложились въ пользу Медвѣдева по переѣздѣ послѣдняго на Москву, гдѣ для него открылась обширная и плодотворная сфера дѣятельности, гдѣ онъ имѣлъ полную возможность проявить свои разностороннія познанія, и тѣмъ самымъ заставить

¹⁷⁵ Ркп. Ундол., № 793, л. 24.

¹⁷⁶ Ркп. Ундол., № 793, л. 28; срв. Ркп. библиот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 7.

¹⁷⁷ Ркп. Ундол., № 793, л. 8 об.

современниковъ говорить о себѣ, какъ о „чернцѣ великаго ума и остроты ученой“. Впрочемъ, мы заходимъ нѣсколько впередъ: въ данномъ случаѣ прежде, чѣмъ перейти къ изображенію дѣятельности Медвѣдева на Москвѣ, мы должны нѣсколько подробнѣе остановиться на разрѣшеніи двухъ вопросовъ, именно: 1) какія причины побудили Сильвестра къ переѣзду изъ Курскаго Богородицкаго монастыря на Москву и 2) когда Сильвестръ прибылъ въ Москву?

Наши предшественники, такъ или иначе касавшіеся сейчасъ поставленныхъ вопросовъ, не пришли къ какому либо одному рѣшенію и, по нашему мнѣнію, не дали удовлетворительнаго отвѣта на нихъ. Г. Образцовъ¹⁷⁸ утвердительно говорить, что Медвѣдевъ перешелъ изъ Путивльской (sic!) обители въ Московскій Заиконоспасскій монастырь по настоянію Симеона Полоцкаго и самого царя Θεодора Алексѣевича. По вѣроятному мнѣнію г. Бѣлокурова¹⁷⁹, возвращеніе Медвѣдева въ Москву объясняется желаніемъ Полоцкаго: послѣдній, по словамъ цитуемаго нами автора, чувствовалъ уже близость своей смерти, и потому вызвалъ къ себѣ своего любимаго ученика, чтобы преподать ему послѣдніе наставленія, и провести съ нимъ послѣднее время своей жизни. Г. Татарскій находитъ другую причину, побудившую Сильвестра къ переѣзду на Москву: понятно, говоритъ онъ¹⁸⁰, что при горячей преданности ученика къ своему учителю, очевидно цѣнимой и поддерживаемой въ немъ этимъ послѣднимъ, случившаяся между ними разлука не могла продолжаться долго, и соединеніе друзей должно было послѣдовать немедленно, при первыхъ благоприятныхъ тому обстоятельствахъ, каковыми г. Татарскій признаетъ смерть царя Алексѣя и вступленіе на престолъ Θεодора Алексѣевича¹⁸¹. Наконецъ, г. Соколовъ¹⁸² дѣлаетъ догадку, что Медвѣдева привела въ Москву необходимость защитить передъ духовною

¹⁷⁸ Стр. 15.

¹⁷⁹ Стр. IX.

¹⁸⁰ Стр. 229.

¹⁸¹ Г. Татарскій (стр. 229) добавляетъ: „дѣйствительно, коронованіе царя Θεодора совершилось 18 іюня 1676 г., а въ слѣдующемъ іюлѣ мѣсяцѣ того же года Сильвестръ Медвѣдевъ уже находился въ Москвѣ“. Къ сожалѣнію, г. Татарскій допустилъ незначительную ошибку, которая вполнѣ подрываетъ приведенное имъ доказательство: дѣло въ томъ, что Медвѣдевъ прибылъ на Москву только въ апрѣлѣ мѣсяцѣ 1677 года, т. е. почти чрезъ годъ послѣ коронованія царя Θεодора.

¹⁸² Стр. 614.

властію попавшаго въ бѣду „по своей великой простотѣ“ строителя Путивльской обители Софронія, имѣвшаго неосторожность возбудить противъ себя неудовольствіе могущественнаго гетмана Ивана Самойловича. Такимъ образомъ, переѣздъ Сильвестра на Москву, по мнѣнію указанныхъ нами авторовъ, вызванъ былъ 1) желаніемъ Симеона Полоцкаго, 2) желаніемъ Полоцкаго и самого Медвѣдева и 3) стороннимъ и совершенно случайнымъ обстоятельствомъ. Само собою понятно, что при такомъ положеніи дѣла интересующій насъ вопросъ остается еще открытымъ и требуетъ для себя такого или иного разрѣшенія. Впрочемъ, съ своей стороны мы заранѣе считаемъ нужнымъ оговориться, что въ данномъ случаѣ, за недостаткомъ или, вѣрнѣе сказать, за отсутствіемъ нужныхъ данныхъ, мы не можемъ идти дальше болѣе или менѣе вѣроятныхъ предположеній.

Въ началѣ 1677 года строитель Путивльской Молченской пустыни о. Софроній „по своей великой прямой простотѣ, а не отъ злобы въ словесѣхъ“¹⁸³ имѣлъ неосторожность чѣмъ то такое возбудить противъ себя неудовольствіе могущественнаго гетмана Мазепы, который донесъ о „дерзновеніи строителя духовному начальству“ и вотъ, „по писму гетмана Іоанна Самойловича о. Софроній пріять временное наказаніе“¹⁸⁴. Но этимъ несчастіе о. Софронія не окончилось: „тогожде ради дѣла“ онъ былъ „взятъ къ Москвѣ и посланъ въ ссылку“¹⁸⁵. Узнавъ объ этомъ Сильвестръ, и вотъ по своей расположенности къ строителю Молченской пустыни онъ отправляется на Москву, гдѣ при помощи и дѣятельномъ содѣйствіи своихъ друзей онъ рассчитывалъ такъ или иначе облегчить участь о. Софронія. Дѣйствительно, во второй половинѣ апрѣля 1677 года Сильвестръ прибылъ на Москву и сталъ усердно хлопотать по дѣлу о. Софронія. Впрочемъ, ходатайство Медвѣдева не имѣло какого либо значительнаго успѣха. Какъ бы то ни было, только онъ не терялъ надежды достигнуть цѣли своей поѣздки на Москву, и потому въ началѣ мая¹⁸⁶ счелъ нужнымъ обратиться съ просьбою о помощи къ князю Григорію Григорьевичу Ромодановскому¹⁸⁷. Послѣ усерднаго пожела-

¹⁸³ Ркп. Ундол., № 793, л. 30.

¹⁸⁴ Ibid. л. 30.

¹⁸⁵ Ibid. л. 30.

¹⁸⁶ „Епистолиа“ къ князю Григорію Григорьевичу Ромодановскому „писаная въ царствующемъ градѣ Москвѣ лѣта 7185 (1677) г., мѣсяца мая 3 дня“, а была отослана по адресу „тогожде 185 г., мая 28 дня“.

¹⁸⁷ Ркп. Ундол., № 793, лл. 29 об.—30 об.

нія послѣднему „въ мірѣ семъ мира, радости, здравія, благополученія и многолѣтствія, на враги же крѣпости, страха, побѣды и удобнаго одолѣнія, а въ будущей паки жизни неуываемаго вѣнца блаженныя вѣчности полученія“, „временныхъ и вѣчныхъ благъ усердный желатель, недостойный монахъ, грѣшный Сильвестръ Медвѣдевъ“ обращается къ княжескому „милосердію“ съ такой покорнѣйшей просьбой: не „неизвѣстно есть твоему благородію о монахѣ Софроніи, како отъ своея великія прямой простоты, а не отъ злобы въ словесѣхъ, имѣ дерзновение, тѣмъ же по писму гетмана Іоанна Самойловича воспріять временное наказаніе. Нынѣ же тогожде ради дѣла паки взять есть къ Москвѣ и посланъ въ ссылку. Умилосердися, милостивый мой государь благодѣтель, князь Григорій Григорьевичъ, для твоего ко мнѣ милосердія и его Софроніевой великой простоты, паче же мѣста ради святаго, въ немъ же онъ Софроній обиталъ ¹⁸⁸, аи твою къ нему милость, благоволи къ гетману Іоанну Самойловичу объ немъ Софроніи отписать, дабы онъ ради твоего объ немъ прошенія, благоволилъ его простити и о томъ къ святѣйшему патріарху отписать: ибо безъ того онъ Софроній не имѣетъ освобожденъ быти. О чемъ не усомнѣваясь милосердія твоего благородія воспріяти и повторяя благородіе твое усердно прося, готовность мою на услуги повелѣвающего со мною самимъ благородія вашего вручаю благоутробію“. Не ограничиваясь сейчасъ приведенной просьбой къ князю Григорію Григорьевичу Ромодановскому по тому же самому дѣлу о строителѣ Софроніи, Сильвестръ отправляетъ письмо отъ 28 мая 1677 года къ „благородному благороднаго родителя сыну, а мнѣ государю милостивому и благодѣтелю усердному“ князю Михаилу Григорьевичу Ромодановскому ¹⁸⁹. Послѣ мудренаго и довольно длиннаго приступа Медвѣдевъ пишетъ князю: молю тя—ради возлюбившаго тя Христа Бога и благодатію своею снабдѣвающего потщися купно съ рождшимъ тя, государемъ моимъ милосердымъ, княземъ Григоріемъ Григоріевичемъ о монахѣ Софроніи, гетмана Іоанна Самойловича къ нему на милость, имиже вѣсте способы, преклонити, дабы онъ объ немъ благоволилъ отписать къ святѣйшему патріарху; ибо безъ него Софронія конечно та Путивльская пустынь, за неимѣніемъ добраго строителя, разорится. Но вѣмъ, яко аще восхощете прискренную къ нему для моего къ вамъ прошенія милость въ заступленіи показати, той

¹⁸⁸ Т. е. ради Путивльской Молченской пустыни.

¹⁸⁹ Ркп. Ундол., № 793, лл. 28—29.

имать вскорѣ свободитися; чesого тощѣ отъ милости вашей воспріяти желая, мене самого благородія твоего милосердію и благодарѣтельству неизмѣнному поручаю". — Ходатайство Медвѣдева предъ вліятельными лицами на Москвѣ и просьбы его къ князьямъ Ромодановскимъ не остались безъ должныхъ послѣдствій: гетманъ простилъ о. Софронія ради его „великой прямой простоты“, о чемъ не замедлилъ довести до свѣдѣнія Московскаго патриарха, и строитель Молченской пустыни, такимъ образомъ, былъ освобожденъ отъ возложеннаго на него наказанія и возвращенъ къ осиротѣвшей безъ него Путивльской обители. По крайней мѣрѣ, намъ достоверно извѣстно, что въ сентябрѣ 1677 г. о. Софроній находился уже не въ ссылке, а „въ дому Пресвятыя Богородицы“, т.-е. въ Молченской пустынѣ, откуда онъ „съ любезножеланіемъ“ шлетъ къ Сильвестру Медвѣдеву „кадушечку медку пудца въ три и 30 яблокъ“ съ такой, между прочимъ, припиской: ¹⁹⁰ „пречестный отче Силвестре! здравія, спасенія, и небесныхъ неизреченныхъ красоть конца неимущаго, всевеселяшагося житія, яко *благодѣтелю моему милостивому* и любезнѣйшему во Христѣ брату, присно отъ усердства моего твоей пречестности желаю... Ибо любовь твоя, яже въ срединѣ сердца твоего гнѣзденіе имать, Иисуса Христа дѣля ліемая всякими видами всѣмъ, паче же намъ, присно въ сердцахъ нашихъ обносится... Да благоволитъ твоя пречестность *благодѣтелю моему, пречестному господину о. Симеону (Полоцкому)* отъ меня поклоненіе сказать". — Съ другой стороны, объ успѣшномъ окончаніи ходатайства Сильвестра за о. Софронія въ достаточной степени можетъ свидѣтельствовать благодарственное письмо „монаха недостойнаго, многогрѣшнаго Сильвестра Медвѣдева“ къ своему „государю милосердому и *благодѣтелю милостивому*“, къ князю Михаилу Григорьевичу Ромодановскому отъ 17 іюля 1677 года ¹⁹¹. „Любезная есть, писалъ Медвѣдевъ названному сейчасъ князю ¹⁹², любви дщерь милость, яже являемымъ челоуѣкомъ благодарнымъ благотворенія дѣйствомъ на ихъ сердцахъ, аки на хартіяхъ обыче яко пѣкимъ перомъ себе самую ради въ памяти содержанія изображати, и яко же оная инымъ сотворяетъ, тако и мнѣ содѣя: ибо твоя любви милость являемымъ мнѣ благотвореніемъ на скрижалѣхъ моего сердца тако изобразися, якоже и до днесь оное милости твоя мнѣ благотвореніе моя мнѣ память присно предлагаетъ, разумъ разсуж-

¹⁹⁰ Рип. Чудова монастыря, № 100/302, лл. 184—184 об.

¹⁹¹ Рип. Ундол. № 793, лл. 33—34 об.

¹⁹² Ibid. лл. 33—33 об.

даетъ, воля благовольт¹⁹³, во еже бы твоему благородію (за скудость мою) аще не дѣйствениѣ, поне словесиѣ и желательнѣ възблагодарати и безблагодарствія порокомъ не опозорствоватися, вѣда, яко личтоже тако тяжко земля носитъ, якоже челоуѣка неблагодарна. Не имый же лѣпотствующаго твоему благоумію словеси возобновити благодаренія, желаю, дабы твоему благородію создавый небо со всею лѣпотою его, Солнце мысленное, Христосъ Спаситель во душевномъ твоємъ небѣ¹⁹⁴ благоволилъ мглу тѣлесе, міра и очесъ разума твоего солнце застѣняющую и отъ мысленнаго солнца просвѣщенія закрывающую всеяльными своими божественными отеческаго си милосердія, лучесъ сіянии прогнати, и вѣру твоего благородія, аки луну полную, во сѣнь земную заходящую и божественнаго солнца просвѣщенія лишаящуюся, отъ нея произвести въ той свѣтъ полного просвѣщенія; добродѣтелями твоего благородія, аки звѣзды утвержденныя, отъ просвѣщенія солнца блистающія и видимое небо украшающія, во душевномъ твоємъ небѣ свѣтомъ разума твоего, аки солнца сіяющія и душевное твое небо упешряющія, отъ затмѣнія земныхъ пристрастій сохранять, во еже бы душевнаго твоего благородія солнца разума свѣту тако просвѣтитися, яко да выдащія отъ него добрыя дѣлеса, аки лучеса происходящая, прославили Отца нашего, иже есть на небесѣхъ“...

Такимъ образомъ, необходимость защитить предъ духовною властію попавшаго въ бѣду по „своей великой прямой простотѣ“ о. Софронія побудила Медвѣдева въ 1677 г. предпринять поѣзду на Москву, куда онъ прибылъ въ Апрѣлѣ мѣсяцѣ и остановился, конечно, въ Заиконоспасскомъ монастырѣ у своего „отца, учителя и благодѣтеля“ Симеона Полоцкаго. Позднѣе о поѣздѣ Медвѣдева на Москву сложилась даже небольшая повѣсть, которая должна была говорить, по намѣренію автора, какъ о направленіи и характерѣ дѣятельности Сильвестра, такъ и о печальной судьбѣ его. „Повѣда самовидецъ истины, рассказывается въ этой анекдотической повѣсти¹⁹⁵, Чюдова монастыря іеродіаконъ Пименъ о Сильвестрѣ Медвѣдевѣ сице: егда

¹⁹³ Срв. *ibid.* л. 8 об.

¹⁹⁴ Въ концѣ письма Сильвестръ дѣлаетъ такую обязательную приписку (*ibid.* л. 34 об.): „извѣстно твоему благородію творю, еже въ сей епистолѣ писано о *душевномъ небѣ* и проч., и оное взято отъ святыхъ отецъ, ибо отъ нихъ вѣдимъ сице глаголютъ: „душа есть небо, разумъ — солнце, вѣра — луна, звѣзды же — добродѣтели“.

¹⁹⁵ Ркп. Академіи Наукъ № 12, л. 21.

изыде онъ, Сильвестръ, изъ Молчинской пустыни въ Москвѣ, и провозжаду его изъ монастыря вѣдцы отъ монаховъ, съ ними же и онъ Пимень,—и егда отѣха изъ монастыря яко поприща два, и въ той часъ абіе *излетъ изъ монастыря змій черный* превеликій, яко сажени двадцати или тридцати, и поднявся на воздухъ излетѣ вслѣдъ его и исчезе. Въ той же часъ и другое Божья гнѣва знаменіе бысть: древо *дубъ* превеликій и толстый, стояй недалеко отъ монастыря, подлѣ пути, *безъ всякой причины* надеся. И сіи двѣ повѣсти, завіряетъ насъ составитель ихъ, повѣда намъ о. Пимень, засвидѣтельствуя Богомъ и всею правдою, яко бысть тако истинно и неложно при немъ самомъ, видащемъ сицевая не прелестно¹⁹⁶. Вотъ даже до чего дошло дѣло: самый отѣздъ Медвѣдева на Москву сопровождался двумя знаменіями „гнѣва Божья“, непредвѣщавшими ничего хорошаго будущему „терну латинскаго злочестія“, состоявшему въ близкомъ родствѣ съ „плевелосѣятелемъ діаволомъ“, какъ завѣряли послѣ враги Сильвестра. Нѣтъ никакого сомнѣнія въ томъ, что по окончаніи дѣла объ освобожденіи изъ ссылки строителя Путивльской Молченской пустыни Сильвестръ возвратился бы въ свой Курскій Богородицкій монастырь. Но сложившіяся такъ, а не иначе обстоятельства побудили Медвѣдева остаться на Москвѣ.

Замѣтимъ здѣсь встати, что Сильвестръ Медвѣдевъ и позднѣе не прерывалъ дружественныхъ сношеній съ о. Софроніемъ, и при всякомъ удобномъ случаѣ старался оказать такую или иную посильную помощь Путивльской Молченской пустынѣ. Это предположеніе наше вполне, можно сказать, подтверждается интереснымъ для насъ въ данномъ случаѣ письмомъ строителя Софронія отъ 26 Сентября 1677 г., небольшую выдержку изъ котораго мы имѣли случай привести выше. Послѣ пожеланія отъ „своего усердства“, „своему благодѣтелю милостивому и любезнѣйшему во Христѣ брату“ „здравія, спасенія и небесныхъ неизреченныхъ красоть конца неимущаго, всевеселящагоса житія“, о. Софроній „со всею братъею“ Молченской пустыни пишетъ ¹⁹⁶ Сильвестру Медвѣдеву: „таже молимъ твою пречестность—благоволи намъ о твоёмъ благопробываніи [на Москвѣ], любве ради, вѣденіе твоимъ рукописательнымъ художествомъ творити, зане о благомъ твоёмъ жительствѣ ко слышанію есмь. Ибо любовь твоя, яже въ срединахъ сердца твоего гнѣжденіе имать, Иисуса Христа дѣля діемаая всякими видами всѣмъ, паче же намъ, присно въ сердцахъ нашихъ обновляется. Мы же въ дому Пресвятыя Богородицы еще есмь Сентября по

¹⁹⁶ Реп. Чудова монастыря, № 100/302, лл. 184—184 об.

26 день, благодатию Христовою, живи до Его Божественныхъ воли. По-слахомъ съ любезножеланіемъ нашимъ твоей пречестности изъ дому Пресвятыя Богородицы, общія наша Госпожи и Заступницы, кадушечку медку, пудца въ три, и 30 яблокъ“. Затѣмъ о. Софроній, „Бога молившуюше и поклоненіе сотворяя“, дѣлаетъ такую приписку къ своей „епистоліи“: еще прошу азъ твою милость, аще ли возможно, Господа дѣла, помощи твоей пречестности симъ людямъ ¹⁹⁷, иже тамо [т. е. на Москвѣ] ни съ кѣмъ знанія на отдаваніе Государевыхъ приходовъ и расходовъ счету не имѣютъ. Молю ти ся: аще что можно, помози имъ ради сродства ихъ ко мнѣ—зане сродники мнѣ.—Да благоволишь твоя пречестность благодѣтелю моему, пречестному господину, отцу Сумеону отъ меня поклоненіе сказать, и отпиши къ намъ вскорѣ“. Приведенное письмо не нуждается въ какихъ либо комментаріяхъ съ нашей стороны и вполне достаточно, кажется, говорить о характерѣ взаимныхъ отношеній Медвѣдева къ о. Софронию, уже по переводѣ перваго на Москву.

Для насъ весьма вѣроятнымъ кажется, что Сильвестръ Медвѣдевъ, удалившійся „отъ міра и его молвы“ и посвятившій себя пустынножителству, рѣшилъ навсегда оставить Курскій Богородицкій монастырь и поселиться на Москвѣ не по своей доброй волѣ, а по настоянію кого-то другого. Наше вѣроятное только предположеніе переходитъ на степень несомнѣннаго факта и вполне подтверждается показаніемъ самого Сильвестра, который въ письмѣ своемъ ¹⁹⁸ отъ 17 іюля 1677 къ „государю милосердому и благодѣтелю милостивому, князю Михаилу Григорьевичу Ромодановскому извѣщалъ ¹⁹⁹, что „Іуліа въ 13 день великій Государь (Феодоръ Алексѣевичъ) благоволилъ быти въ Спасскомъ монастырѣ и мене о моемъ постриженіи и чeso ради не восхотѣлъ на Москвѣ жити, самъ спрашивалъ милостивно; и выслушавъ мой отвѣтъ, благоволилъ не единокрatнѣ приказати мнѣ жити на Москвѣ“... Такимъ образомъ, Медвѣдевъ рѣшилъ остаться на Москвѣ только послѣ „неоднократнаго приказанія“ со стороны самого царя Феодора Алексѣевича. Впрочемъ, въ данномъ случаѣ нельзя, конечно, не допустить и вліянія Полоцкаго на своего царственнаго воспитанника, благодаря чему этотъ послѣдній относился къ Медвѣдеву съ милостивою ласкою и „отмѣннымъ уваженіемъ“. ²⁰⁰ Быть мо-

¹⁹⁷ Съ которыми отправлено письмо къ С. Медвѣдеву.

¹⁹⁸ Ркп. Ундол., № 793, лл. 33—35.

¹⁹⁹ Ibid. л. 35.

²⁰⁰ Срв. Татарскаго, стр. 230.

жетъ, Полоцкій, изнуренный уже своею разностороннею дѣятельностію, желалъ видѣть около себя своего усерднаго поклонника-ученика, талантливого котораго подавала большія надежды, что онъ будетъ дѣятелемъ, вполне способнымъ замѣнить собою сходящаго со сцены наставника²⁰¹. Не желалъ ли, въ тому же, Полоцкій упрочить за своимъ любезнымъ послѣдователемъ тоже положеніе при дворѣ, которое занималъ самъ,—сдѣлать Медвѣдева своимъ преемникомъ при дворѣ Государя²⁰²? Какъ бы то ни было, только Сильвестръ, по приказанію царя Θεодора, остался жить на Москвѣ и поселился въ Заиконоспасскомъ монастырѣ, гдѣ нѣсколько лѣтъ тому назадъ бывшій подъячій Приказа Тайныхъ Дѣлъ подъ руководствомъ Полоцкаго проходилъ „грамматическое ученіе“ и занимался обученіемъ „по латинямъ“.

²⁰¹ Срв. Соколова, стр. 613 и Татарскаго, стр. 231. Архіеп. Филаретъ (Обзоръ, стр. 355 — 356) говоритъ, что Медвѣдевъ самимъ царемъ Θεодоромъ былъ оставленъ въ Москвѣ въ Заиконоспасскомъ монастырѣ съ выдами для открывшагося училища при типографіи.

²⁰² Срв. Татарскаго, стр. 229.

у.

СМЪСЪ.

1. 1506 г. февраля 11. Грамота великаго князя Василя Ивановича Владимирскому Рождественскому монастырю съ подтвержденіями 1534 и 1551 годовъ царя Ивана IV-го.

Се язъ князь великій Василей Ивановичъ всеа Русіи пожаловаль есми Рождественого Володимерского архимандрита Еуѳимія з братією или кто по немъ иной архимандритъ будетъ у Рождества святѣй Богородицы в Володимерѣ. . . . ми ¹⁾ деревни монастырскіе в Суздалѣ село Весья, село Улуха, село Василково, село Кошѣево, село Баскаково з деревнями; и кто у нихъ в тѣхъ ихъ селехъ и в деревняхъ учнетъ жыти людей, и намѣстницы наши Суздалскіе и волостели и ихъ тиуни тѣхъ ихъ людей не судятъ ни в чемъ опричь одного душегубства, и не всылають к нимъ ни почто, и на поруце ихъ не даютъ ни в чемъ, а вѣдаютъ и судятъ архимандритъ з братією своихъ людей, сами во всемъ или кому прикажутъ. А случится судъ смѣстной и тѣмъ ихъ людемъ з городскими людьми, или съ становыми, или с волостными, и намѣстницы наши Суздалскіе, и волостели и ихъ тиуни судятъ, а архимандритъ з братією или ихъ приказщыхъ с ними жъ судить; а правъ ли, виноватъ ли монастырской человѣкъ, ино его вѣдаютъ собѣ архимандритъ з братією или ихъ приказщыхъ в правдѣ и в винѣ, а намѣстницы мои, и волостели и ихъ тиуни во ихъ человѣка в монастырского ни в правово, ни в виноватого не вступаются ничѣмъ. А вѣдаютъ собѣ мои намѣстницы, и волостели и ихъ тиуни и знаютъ своихъ людей городскихъ и волостныхъ в правдѣ и в винѣ; а архимандритъ з братією или ихъ приказщыхъ въ ихъ человѣка в городного и в волостного не вступаются ни в правово, ни в виноватого. А кому будетъ чего искати на архимандритѣ з братією или на ихъ приказщыхъ, ино ихъ сужу язъ князь велики самъ. А черезъ сію мою грамоту кто что на нихъ возметъ или чѣмъ ихъ изобидеть, быти ему отъ меня, отъ великаго князя, в казни. Писанъ на Москвѣ лѣта

¹⁾ Утраченныя слова замѣнены точками.

ѣ четвертагонадесять оевраліа въ 11 день. Приложена на шнурѣ краснаго воска печать. На оборотѣ написано: князь великій Василей Ивановичъ всеа Русіи.

Князь великій Иванъ Васильевичъ всеа Русіи по сей грамоте пожаловалъ есми Рожества Пречитые, что в Володимере, архимандрита Ефросима з братьею или по немъ в томъ монастыре нине архимандритъ будетъ, совсѣмъ по тому, какъ в сей грамоте написано, сеѣ у нихъ грамоты рушати не велѣлъ никому ничѣмъ. Лѣта 7042 марта 1 день, а подписалъ дьякъ Оедоръ Мишуриный.

Лѣта 7059 мая въ 17 день царь і великій князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи сеи грамоты слушалъ і, выслушавъ сю грамоту, Рождественного архимандрита Захѣю з братьею или по немъ в томъ монастырѣ иный архимандритъ будетъ, пожаловалъ, велѣлъ имъ сю грамоту подписати на свое цареву і великого князя имя. А кому будетъ чего искати на архимандрите з братьею, *ино ихъ судитъ отецъ нашъ Макарей митрополитъ всеа Русіи по новому соборному Уложению*. А опричь сей подписи царь і великій князь сеи у нихъ грамоты рушати не велѣлъ никому ничѣмъ. А подписалъ царя и великого князя дѣакъ Юрьи Сидоровъ ¹⁾.

Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ.

2. Одна изъ неизданныхъ надписей Троицной Сергіевой лавры.

Въ собраніи „надписей Троицкой Сергіевой лавры“ покойнаго архим. Леонида, изданномъ въ Спб. 1881 г., не находится одной, довольно замѣчательной сербской записи, читаемой въ сентябрьской служебной Миней московской печати 1636 года. Въ этой Миней, принадлежавшей иноку Арсенію Глухому, встрѣчаются двѣ записи: первая, подстрочная, о пожертвованіи имъ, Арсеніемъ, сей книги въ Богоявленскій монастырь на Троицкое подворье въ Московскомъ Кремлѣ, напечатана въ помянутомъ собраніи подъ № 330; вторая, сербская, на конечномъ порожнемъ листѣ, опущена, вѣроятно, по трудности скопировать въ ней одну, фигурно написанную, строку. Мы сочли долгомъ издать эту надпись фотографически. Она читается такъ: „Въ лѣто 7167 (1658) мѣсяца септября 1, у срѣду, 5 часа дне прѣставися іерьмонахъ Дамаскунъ; постриженіе его ва святую гору Аѳонскую, въ монастырь Хіланьдаръ, бывалъ и ва святій градъ Іеросолимъ, поклоникъ святому гробу Господню и васѣмъ святымъ мѣстамъ, идѣже самъ Христось Богъ плотію шѣствовалъ. Въ лѣто 7165 (1657) по та

¹⁾ См. М. А. М. Ю. Коллегіи Экономіи дополнителныя грамоты Суздальскаго уѣзда № 1 (прежніе №№ 12, 4, 10), на 1 склейкѣ.

и свята мѣста ходилъ с дѣдъчка своего роднаго Михайла митрополита каласійскаго и кратовскаго сребскіе (зе)мли. А прішли на Москвѣ у лѣто 7166 (1657) декабря 10 день на Т(р)ойцкое подворіе; былъ живъ на Т(р)ойцко(мъ) подворіе 9 мѣсяца. У лѣто 7167 (1658) сентября 1 число прѣставися. Буди ему вечнаа память. Своею рукою подписалъ (слѣдующія за симъ четыре слова, написанныя по тарбарской азбукѣ, означаютъ: Михайлъ митрополитъ воласійскій кратовскій; далѣе въ особой строкѣ какіе-то росчерки въ родѣ виньетки). А гробъ его на дѣсней страни церкви и камень гробній подписанъ“.

Арсеній Глухой, упоминаемый въ первой записи, монахъ Троицкаго Сергіева монастыря, усердный сотрудникъ преп. Діонисія въ дѣлѣ исправленія богослужебныхъ книгъ, съ 1620 по 1640 годъ былъ справщикомъ на Печатномъ дворѣ въ Москвѣ и жилъ на Троицкомъ подворьѣ въ Кремлѣ (Христ. Чтен. 1890 г., ч. 2, стр. 446, 457, прим.), гдѣ вѣроятно и скончался въ 1643 году. Въ древнемъ пергаменномъ синодикѣ лаврской ризницы № 2, л. 287, подъ 7151 годомъ значится имя „инока Арсенія“ съ виноварною надписью надъ нимъ: „съ Печатнова двора, Глухой“.

Свѣдѣнія о сербскомъ митрополитѣ Михаилѣ, своеручно начертавшемъ вышеприведенную записъ, ограничиваются только временемъ пребыванія его въ Россіи. Профессоръ Н. О. Каптеревъ пишетъ о немъ: „Въ октябрѣ 1651 г. пріѣхалъ на вѣчное житіе въ Россію сербскій кратовскій или колоссейскій митрополитъ Михаилъ, бѣжавшій отъ насилій и грабежа турецкаго софійскаго паши. Онъ былъ милостиво принятъ государемъ, получилъ помимо обычной дачи панагію, облаченіе, митру, на престольное евангеліе, а пріѣхавшій съ нимъ его племянникъ принятъ былъ на царскую службу. Въ 1654 г. (послѣ Пасхи) онъ отправился въ Іерусалимъ на поклоненіе св. мѣстамъ и воротился въ сентябрѣ 1657 г. (въ своеручной записи его: 10 декабря 1657 г.), а въ сентябрѣ 1660 г. онъ просилъ государя отпустить его, на его обѣщаніе, въ монастырь близъ Кратова архистратига Михаила, называемый Лѣсновскій, гдѣ почиваютъ мощи Гавріила Лѣсновскаго чудотворца, „прешедшаго отъ русскіе земли и устроивша монастырь архистратига Михаила—давнее строеніе, послѣди же бысть строеніе царя Степана сербскаго, а нынѣча, государь, тотъ монастырь обнищаль отъ насилія турецкаго“, почему онъ просилъ дать въ Лѣсновскій монастырь жалованную грамоту. Грамота была дана и митрополитъ былъ отпущенъ на свое обѣщаніе“ (Чтенія Общ. люб. дух. просв. 1884 г., ч. I, стр. 309—310). На пути въ Іерусалимъ изъ Россіи митр. Михаилъ два года пробылъ на Аѳонѣ

(Христ. Чт. 1883 г., ч. I, стр. 163, прим.), гдѣ вѣроятно и взялъ съ собою родного своего сына (?) іеромонаха Хиландарскаго монастыря Дамаскина, который по прибытіи въ Москву черезъ 9 мѣсяцевъ скончался и погребенъ на Троицкомъ подворьѣ. Проживая здѣсь, митр. Михаилъ, очевидно, пользовался богослужебными книгами подворской церкви и дѣлалъ въ нихъ свои записи. Въ октябрѣ 1653 г. онъ присутствовалъ на Московскомъ земскомъ соборѣ касательно объявленія войны Польшѣ, а въ мартѣ или апрѣлѣ 1654 г. былъ на другомъ Московскомъ соборѣ по дѣлу исправленія церковныхъ книгъ и обрядовъ. Во вкладной книгѣ лаврской ризницы 1673 г., гл. 3, л. 107 записано: „168 (1660) г. февраля въ 29 день далъ вкладу въ домъ Живоначальные Троицы каласійскій и кратовскій митрополитъ Михаилъ денегъ сто рублевъ, да сто золотыхъ, кубокъ ложчатъ—ложки мелкіе—съ кровлею золоченъ, вѣсомъ фунтъ 12 золотниковъ“. Кубокъ этотъ донынѣ сохраняется въ ризницѣ подъ № 1081.

Въ январской служебной Миней, напечатанной въ Москвѣ 1622 г., находятся также двѣ записи и обѣ изданы въ собраніи архим. Леонида подъ № 325: первая подстрочная о принадлежности сей книги Богоявленскому въ Кремлѣ монастырю передана вѣрно, а вторая на оборотѣ предпоследняго листа, писанная рукою того же митрополита Михаила,—не совсѣмъ точно. Последняя запись, представляемая здѣсь также въ фотографическомъ снимкѣ, слѣдующаго содержанія: „Въ лѣто 7167 (1659) мѣсяца генваря 6 постави ва попи Іосіфа и ва діакони Дмитрохана прѣосвященный (слѣдующе за симъ слово написанное по-тарабарски, значить: Михаилъ) митрополитъ, поклонникъ Божіа гроба святаго Іеросолима, отъ сребьскіе земли града Кратова. Фиотомъ поставихъ свое име (рядомъ за симъ такіе же росчерки, какіе въ вышеозначенной надписи). Паки въ лѣто 7168 (1660) поставихъ попа Агапіа и діакона Петра мѣсяца генваря 6“. Что значить въ сей записи слово „Фиотомъ“ и къ чему оно относится: къ эгимъ ли росчеркамъ или къ тарабарщинѣ, неизвѣстно. Кромѣ записанныхъ здѣсь рукоположеній во священнослужители, совершенныхъ митр. Михайломъ, изъ ставленныхъ грамотъ, хранящихся въ лаврской библіотекѣ, видно, что онъ еще въ 1658 г. сентября 30 посвятилъ Іоанна Саввина сына во священника села Козина, Нижегородскаго у., а 10 декабря 1659 г. Стефана Кириллова сына во священника села Малаго Олексина, Переяславскаго-Залѣскаго уѣзда.

(Фотографическій снимокъ настоящихъ 2-хъ записей см. на стран. 5).

3. О блаженномъ Іоаннѣ Большомъ Колпакѣ.

(Изъ рукописи собранія Большакова, хранящ. въ отдѣл. рукоп. и староп. книгъ при М. Румянцевск. музеѣ, № 391, писанной въ 1710 г.; гл. рин. л. руг—руд об.)

О Іоаннѣ Большемъ Колпакѣ. Бысть Божіимъ Промысломъ на Москвѣ іюня во ѿ день преставися Іоаннъ Большой Колпакъ, ростовецъ; а ходилъ онъ много лѣтъ въ Ростовѣ, а носилъ много тягости и желѣзныя великия въ тайныхъ удѣхъ у него по смерти рассмотрели (л. руг об.) восемь колець и инныя. Великій государь его велѣлъ погребсти соборомъ въ церкви Покрова Пресвятыя Богородицы на Рву митрополиту казанскому да владыкѣ рязанскому и архимандритомъ и ігуменомъ. По государеву приказу много было бѣлыхъ священниковъ, и диаконовъ много же было, а миру было несметно; а денги были на погребение и на свѣщи на весь народъ изъ государскіе казны. А погребеніе его было чудно и страшно и грозно, устрашило всю Москву. Гако надъ нимъ пѣли въ церкви Покрова Святыя Богородицы і понесли изъ церкви погребати и какъ учили у могилы изъ деревяннаго гроба перекладывать въ каменной гробъ, въ то время взопли двѣ тучи облачны велики и велии грозны. Которые люди за нимъ тѣсноты ради на землю не успѣли снiti и въ тѣхъ людехъ стоялъ священникъ бѣлой изъ селъ Ѳедора Никитича, и той священникъ въ тѣ поры сталъ какъ въ забытіи ума, и взяли его подъ руки два ангела (л. руд) и вознесли его надъ народомъ, да учили ему говорити: кличъ де въ народомъ, къ чему Іоанна до трехъ дней погребаютъ и на что его изъ деревяннаго гроба перекладываютъ, да и поясъ съ него сняли, а на немъ былъ тотъ поясъ отъ Господня Гроба? И священникъ отъ ужаса не могъ народу говорити, і ангели ево поставили въ паперти, а въ то время громъ грянулъ вельми страшенъ і огонь съ небеси спелъ и гдѣ стоялъ гробъ Іоанновъ, гдѣ надъ нимъ отпѣвали соборомъ, и то мѣсто огнемъ попалило, а тѣ люди во церкви и въ папертехъ вси попадали; а диаконъ владыки рязанского черной былъ въ олтари, а за нимъ на землю не спелъ, і того убило і до смерти; а инныя многия люди лежали мертвыя по часу и боле. А погребеніе было въ 4-мъ часу дни, а после погребения его стали быть великия чудеса отъ него и отъ веригъ, а молебны поютъ надъ мощи его безпрестанно. А которого священника ангели носили надъ народомъ, и тотъ священникъ на соборѣ у патриарха свидѣтельствовавъ, а больныхъ и увѣчныхъ людей молитвами его Богъ простилъ. А преставление его было за Москвою-рѣкою у Живаго мосту в лѣто 7217-го году. Іоаннъ ростовскій и московскій блаженный Большой Колпакъ.

Сообщилъ священникъ І. Кузнецовъ.

4. Цѣна людей въ Россіи сто лѣтъ назадъ.

Какъ ни странно звучить этотъ заголовокъ въ настоящее время, когда по волѣ Царя Освободителя миллионы крестьянъ пользуются благомъ свободной жизни, но прошли какіе-нибудь 3¼, десятка лѣтъ, скрывшихъ отъ насъ и крѣпостное право и время, когда подобный заголовокъ отвѣчалъ дѣйствительности. Встрѣтившійся въ Архивѣ Министерства Юстиціи (дѣла упраздн Чухломск. уѣздн. суда) документъ 1782 года даетъ весьма любопытныя данныя о деревенскомъ хозяйствѣ, стоимости разнаго жилого инвентаря, въ томъ числѣ *и людей*. Документъ этотъ—*опись* одному *помѣщичьему имѣнію*, составленная для оцѣнки на удовлетвореніе долговъ, оставшихся послѣ владѣльца, умершаго незадолго до описи. Помѣщаемъ опись цѣликомъ.

О п и с ь

движимому и недвижимому имѣнію послѣ покойнаго векселедавца отъ арміи капитана Ивана Иванова сына Зиновьева, которое отписано по указу изъ Чухломскаго уѣзднаго суда по претензіи флота капитана втораго ранга Петра Андреева Борноволокова, въ 1780 году іюня 12 дня.

Въ Чухломской округѣ въ волости Великой Пустынѣ въ половинѣ усадьбы Мальцовой.

Во оной помѣщачій дворъ, въ немъ хорошаго строенія 3 покоя ветхіе (въ томъ числѣ холодная одна), а въ тѣхъ двухъ покояхъ 2 печи кирпичныя, одна голанская, а другая русская; между тѣми покоями сѣни, въ нихъ чуланъ, крыты по бересту драницами; по оцѣнкѣ 5 рублей.

Въ тѣхъ покояхъ иконъ: 1) образъ Спасителя, на немъ вѣнецъ и оклада серебряныя, 2) образъ Распятія Господа Нашего Иисуса Христа на красѣ, 3) образъ Пресвятыя Богородицы Казанскія, на ней вѣнецъ и оклада серебряныя, 4) образъ Николая Чудотворца, на немъ вѣнецъ и оклады серебряныя.

Въ тѣхъ же покояхъ посуды. *Оловянные*: шесть тарелокъ, 1 блюдо, 1 миска, 6 ложекъ, 1 уксусникъ, 1 перешникъ, 1 чайникъ оловянный жъ, въ нихъ вѣсу 12 фунтовъ, каждый фунтъ по 20 копѣекъ, по оцѣнкѣ 2 р. 40 к.; 2 подсвѣчника мѣдныхъ, въ нихъ вѣсу 2 фунта, каждый фунтъ по 20 копѣекъ, ветхіе, по оцѣнкѣ 40 копѣекъ, 2 стакановъ хрустальныхъ по оцѣнкѣ 6 копѣекъ; 1 большой

сундуѣ еловая дерева, вѣванный полосовымъ желѣзомъ, который и покрашенъ зеленой краской, ветхій по оцѣнкѣ 70 копѣекъ; шкафъ сосноваго дерева по оц. 25 коп. На томъ дворѣ одна изба жилая, передъ ней сѣни и сѣнникъ, крыты по бересту драницами, ветхія, по оцѣнкѣ 1 руб. 50 коп.; на ономъ же дворѣ погребъ, санныкъ, поварня, крыты драницами, ветхіе, по оцѣнкѣ 2 рубля; баня съ передбанникомъ, крыта драницами, по оцѣнкѣ 70 копѣекъ; противъ той избы скотный дворъ, въ немъ одинъ хлѣвъ, надъ нимъ сарай крытъ соломой, по оцѣнкѣ 2 руб. 50 к.

Въ ономъ дворѣ скота: Меринъ рыжій, лѣтами взрослый, по оцѣнкѣ 2 рубля, меринъ пѣгій 12 лѣтъ по оц. 1 руб. 80 коп., меринъ чалый 9 лѣтъ—2 руб. 25 коп., меринъ рыжій 5 лѣтъ—3 руб. 50 коп., кобыла вороная, лѣтами взрослая—75 копѣекъ; кобыла чалая, лѣтами взрослая 95 копѣекъ. Рогатого: 6 коровъ, каждая корова по 2 рубля 10 коп., по оцѣнкѣ на 12 руб. 60 к., 7 подтелковъ каждый по 25 копѣекъ, по оцѣнкѣ 1 руб. 75 коп.; 10 овецъ каждая по 40 к. по оцѣнкѣ на 4 руб.; 9 свиней каждая по 20 коп. на 1 руб. 80 к. Птицъ: гусей 3 по оцѣнкѣ 75 коп.; куръ индѣйскихъ 2, пѣтухъ 1, по оцѣнкѣ 75 коп., утокъ 2, селезень 1, каждая по 7 копѣекъ; куръ русскихъ 15, пѣтуховъ два, каждыя по 2 коп. съ половиною, на 45 1/2 коп.

На томъ дворѣ анбаръ хлѣбный, крытъ по бересту драницами, по оцѣнкѣ 1 руб. 50 коп.; въ немъ разныхъ родовъ хлѣба: ржи 5 четвертей по оцѣнкѣ 4 руб. 80 коп., пшеницы 1 четверть 2 руб., овса 6 четвертей 4 руб. 80 коп.

Огуменнаго строенія: овинъ одинъ, крытъ драницами, ветхій, мякинница—крыта по бересту драницами, ветхія, по оцѣнкѣ 1 руб. 50 к.

Во ономъ дворѣ дворовыхъ людей:

Леонтій Никитинъ 40 лѣтъ, по оцѣнкѣ 20 р. У него жена Марина Степанова 25 лѣтъ, по оцѣнкѣ 10 рублей.

Ефимъ Осиповъ 23 лѣтъ, по оцѣнкѣ 40 руб. У него жена Марина Дементьева 30 лѣтъ, по оцѣнкѣ 8 рублей.

У нихъ дѣти сынъ Гурьянъ, 4 лѣтъ, 5 рублей, дочери дѣвѣи Василиса 9 лѣтъ по оцѣнкѣ 3 р., Матрена одного году по оцѣнкѣ 50 к.

Федоръ 20 лѣтъ по оцѣнкѣ 45 руб., Кузьма холостъ 17 лѣтъ

по оцѣнкѣ 36 рублей, Дементьевы дѣти. У Ѳедора жена Ксенья Ѳоминъ 20 лѣтъ по оцѣнкѣ 11 рублей, у нихъ дочь дѣвка Катерина двухъ лѣтъ, по оцѣнкѣ 1 руб. 10 к. Да перевезенный изъ Вологодскаго уѣзда изъ усадьбы Ерофейкова Иванъ Ѳоминъ холостъ 20 лѣтъ, по оцѣнкѣ 48 рублей. Дѣвка Парасковья Аванасьева 17 лѣтъ, по оцѣнкѣ 9 рублей.

Во оной усадьбѣ Мальцовѣ крестьянъ: во дворѣ Июда Матвѣевъ 34 лѣтъ, по оцѣнкѣ 24 руб. 50 коп.

У него жена Авдотья Иванова 40 лѣтъ, по оцѣнкѣ 4 руб. 25 коп.

У нихъ сынъ Лаврентій 4 лѣтъ, 1 руб. 60 коп. Дочери: дѣвка Дарья 13 лѣтъ, по оцѣнкѣ 4 рубля, Татьяна 9 лѣтъ, 3 руб. 70 коп.

Да перевезенный изъ Бѣлозерскаго уѣзда изъ деревни монастырской во дворѣ Василій Степановъ 25 лѣтъ, кривъ, по оцѣнкѣ 18 руб. 40 коп.

У него жена Наталья Матвѣева 40 лѣтъ, по оцѣнкѣ 3 руб. 50 коп.

У нихъ дѣти сыновья: Григорій 9 лѣтъ, по оцѣнкѣ 11 руб. 80 коп., Ѳедоръ 7 лѣтъ, по оцѣнкѣ 7 руб. 90 коп.

Да оставшійся послѣ умершаго крестьянина Никиты Никифорова сынъ Григорій 13 лѣтъ, по оцѣнкѣ 12 руб. 25 коп.

У Июды Матвѣева дворъ, на томъ дворѣ изба жилая, противъ ея сѣни и сѣнникъ крыты по бересту драницами, на томъ дворѣ 2 хлѣва скотныхъ, надъ ними сарай, крытъ соломой, ветхіе; по оцѣнкѣ 2 руб. 60 коп.

Противъ того двора анбаръ хлѣбный, крытъ по бересту драницами, по оцѣнкѣ 40 к.

У Василя Степанова дворъ, на томъ дворѣ изба жилая, противъ ея сѣни и сѣнникъ, крыты по бересту кольями, на томъ дворѣ хлѣвъ одинъ, надъ нимъ сарай, крытъ драницами, по оцѣнкѣ 2 руб. 20 коп. Противъ того двора хлѣбный анбаръ, крытъ по бересту кольями, по оцѣнкѣ 80 копѣекъ. У оныхъ крестьянъ игуменного строенія одинъ овинъ, крытъ драницами, по оцѣнкѣ 60 копѣекъ.

Да скота: у Июды Матвѣева меринъ коурый 9 лѣтъ, одна корова, подтелокъ одинъ, овецъ 2, свиней 2, куръ русскихъ 5, пѣтухъ одинъ.

Да у Василя Степанова меринъ рыжій 12 лѣтъ, коровъ одна, подтелокъ одинъ, овецъ 2, свиней 3, куръ русскихъ 5, пѣтухъ 1.

А по показанію оставшей послѣ онаго векселедавца Ивана Зиновьева жены его Софьи Александровой дочери, что де имѣются состоящіе въ здѣшней Чухломской округѣ пустоши, уврѣжденные за

означеннымъ мужемъ ея покойнымъ векселедавцемъ капитаномъ Ивановъ Ивановичемъ сыномъ Зиновьевымъ въ половинѣ усадьбы Мальцовой: въ пустоши Пановъ четверть, Козловъ четверть, въ Борусьбахъ четверть, въ деревнѣ Боярскомъ четвертьнадесять жеребій, а сколько въ нихъ пашенной и непашенной земли четвертей и сѣнныхъ покосовъ копенъ, о томъ за неполученіемъ по нынѣшнему генеральному размежеванію плана и межевыхъ книгъ показанная оставшая векселедавцова жена Софья Александрова дочь показать не знаетъ; по оцѣнѣ 88 рублей.

Да по показанію означеннаго покойнаго векселедавца капитана Ивана Зиновьева крестьянъ, что въ вышеписанной усадьбѣ Мальцовъ въ поляхъ на помянутаго покойнаго капитана Зиновьева разныхъ родовъ хлѣба: ржи 5 четвертей, овса 15 четвертей, пшеницы 1 четверть, ячменя 5 четвериковъ, а въ показанныхъ поляхъ усадьбы Мальцовъ въ пустошахъ накашивается сѣна 10 стоговъ трехъ саженныхъ, а оныя по цѣнѣ 30 рублей.

Да на себя сѣютъ: Іюда Матвѣевъ ржи одну четверть, ячменя одинъ четверикъ, овса 2 четверти, пшеницы 1 четверикъ; Василій Степановъ ржи одну четверть, ячменя 1 четверикъ, овса 2 четверти, пшеницы 1 четверикъ.

Всего описано и оцѣнено показанныхъ крестьянъ и дворовыхъ людей мужеска полу 12, женска 11, а обоихъ половъ 23, со всѣмъ вышеписаннымъ имѣніемъ на 516 рублей 77½ копѣекъ.

А вышеписанное имѣніе оцѣнивали благородные дворяне, а именно: отставные прапорщики усадьбы Кружалова Иванъ Степановъ, усадьбы Корючева Макаръ Жилинъ, усадьбы Зикѣва Михаилъ Григорьевъ дѣти Кадниковы, при прикащикѣ вотчины Ивана Брюкова деревни Еликова Игнатъ Ермолаевъ и при крестьянѣхъ разныхъ вотчинъ: Федора Манькова деревни Поповской Григоръ Степановъ, Александра Майкова деревни Созонова при Прокофѣ, Александръ Лихачова также деревни Созонова Иванъ Нестеровъ, вдовы Агафьи Язковой деревни Алешкова Елинафѣй Макаровъ, вдовы Дарьи Вытиной деревни Боярскаго Прохоръ Григорьевъ, вѣдомства Коллегіи Экономіи деревни Фалелѣева Петръ Ветеновъ и при оцѣнщикѣ Чухломскомъ мѣщанинѣ Михаилъ Степановъ сынъ Симановскій.

Такимъ образомъ, изъ сопоставленія приведенныхъ данныхъ, оказывается, что самая высокая цѣна человѣку сто лѣтъ назадъ опредѣляется въ 48 рублей, причемъ, какъ видно, при назначеніи ея не малую роль играетъ возрастъ человѣка и его полъ. Въ 48 р., напримеръ, оцѣненъ дворовый человѣкъ Фоминъ, 20 лѣтъ, холостой; дру-

гой дворовой человекъ Федоръ Дементьевъ *также 20 лѣтъ* оцѣненъ только *въ 45 руб.*, низшая цѣна взрослому мужчине показана въ 20 р. при возрастѣ въ 40 лѣтъ. Физическіе недостатки тоже имѣли не малое значеніе при оцѣнкѣ; такъ *кривой* крестьянинъ, перевезенный изъ Бѣловерскаго уѣзда, *25 лѣтъ* цѣнится только *въ 18 руб. 40 коп.* Женщины цѣнились ниже мужчинъ *въ четыре* раза и даже болѣе; такъ сорокалѣтняя Авдотья Иванова оцѣнена въ *4 р. 25 к.*, тогда какъ мужчине въ эти года цѣна 20 р., другой дворовой Маринѣ Степановой 25 лѣтъ—10 руб., а дворовому Осипову 23 лѣтъ—40 р.; взрослая дѣвка Анастасьева 17 лѣтъ оцѣнивается въ 9 р., а тринадцатилѣтній мальчикъ въ 12 р. 25 к. Самая низкая цѣна показывается дѣвкѣ Матренѣ *одного года* всего только *50 копѣекъ*, цѣна *равная* стоимости *двухъ мусей или двухъ индѣйскихъ куръ* по описи; мерикъ рыжій 5 лѣтъ оцѣнивается *въ одну* стоимость съ крестьянкой Натальей Матѣевой 40 лѣтъ въ *3 руб. 50 коп.*; стоимость *коровы* оцѣнивается *въ 2 р. 10 коп.*, а четырехлѣтній мальчикъ Лаврентій *въ 1 р. 60 к.*, т.-е. на 50 коп. дешевле; стоимость *двухлѣтней дѣвки* Катерины, *1 р. 10 к.*, только на 10 к. менѣе стоимости *трехъ овецъ*.

Сообщилъ И. С. Бѣляевъ.

5. 1526 г. юня 1. Грамота митрополита Данила Всесвятскому игумену Даниилу объ освобожденіи попа въ монастырскомъ селѣ отъ дани и другихъ святит. поборовъ, старостъ поповскихъ и десятинниковъ. (Съ подтвержденіями митропп. Іоасафа и Манарія 1539 и 1542 годовъ).

О святѣмъ Дусѣ господина и сына своего, для великого князя Василя Ивановича всеа Русіи се язъ смиренный Даниль митрополитъ всеа Русіи пожаловалъ есмь игумена Данила и яже о Христѣ з братьєю или кто по немъ иныи игуменъ будетъ, что у нихъ церковь святого чудотворца Николы в ихъ монастырскомъ селцѣ в Вудовскомъ в Мерехотскомъ стану в Переславской десятине,—и который попъ иметъ у нихъ у тое церкви пѣти, и ненадобе ему моя дань, ни даньской кормъ, ни даньскыя пошлыны, также ему не надобе мое зборное ни Петровское, ни Рождественое, ни къ старосте поповскому с тяглыми попы не тянетъ, а десятинники мои на томъ попѣ некоторыхъ своихъ пошлынъ, въезжего и явленныхъ куницъ не емлютъ, ни судятъ его; а кому будетъ до того попа каково дѣлю, и язъ Даниль митрополитъ всеа Русіи самъ его сужу, а заездщии мои на

томъ попѣ заезда своего, ни подводѣ, ни проводниковѣ не емяють. А коли явить сію мою грамоту десятинику моему на въездѣ, и десятиници мои, прочитая сію грамоту, отдають ее назадъ, а явленою на томъ попѣ не емяють ничего. А дана грамота на Москвѣ лѣта 7034 мѣсяца іюня въ 1 день. Данилъ митрополитъ всеа Руси. Приложена чернаго воска печать на шнурѣ. В казнѣ было на оборотѣ написано: Іоасафъ.

Господинъ смиренный Іоассѣъ митрополитъ всеа Руси пожаловалъ по сей грамоте пожаловалъ Всесвятского игумена Данила и сеѣ у него грамоты не рушилъ ничѣмъ, и данщикомъ и всѣмъ десятиникомъ і всѣмъ пошлинникомъ велѣлъ ходити о всемъ потому, какъ в сей грамоте писано; а подписана лѣта 7047 марта въ 12 день, а подписалъ митрополитъ дьякъ Матвей Коротневъ.

Господинъ преосвященный Макарей митрополитъ всеа Руси по сей грамоте пожаловалъ архимандрита Илариона Всесвятцего: сеѣ у него грамоты не рушилъ ничѣмъ, а данщикомъ своимъ и десятиникомъ велѣлъ ходити о всемъ потому, какъ в сей грамоте писано; а подписанъ лѣта 7050 іюня въ 8 день, а по господинову слову по митрополиту подписалъ дьякъ Иванъ Ооонасьевъ ¹⁾.

6. 1548—1554 гг. Жалованная грамота Спаскому Ярославскому монастырю. (Съ подтвержденіемъ 1598 г.).

Се язъ царь и великій князь Иванъ Васильевичъ всеа Руси пожаловалъ есми Спаского монастыря, что въ Ярославле, архимандрита Иосифа з братьєю или хто по немъ иный архимандритъ или строитель в томъ монастырѣ будетъ. Били намъ челомъ, а сказываютъ: прежь сего билъ намъ челомъ прежней Спаского монастыря архимандритъ Васьянъ зъ братьєю, что нашихъ черныхъ волостей и помѣстные деревни вошли въ монастырскіе земли, а монастырскіе деревни вошли въ наши в черныя и в помѣстныя земли, и мы, по прежнего архимандрита челобитью, посылали дьяка своего Ѳеодора Багракова, а велѣли того досмотрити и измѣрити. И Ѳеодоръ Баграковъ по нашему наказу тѣхъ обоихъ деревень смотрилъ и мѣрилъ. И после того по нашей грамоте, а по Ѳеодорове описи и мѣре, Русинъ Окатовъ да подьячей Юшко Лукинъ взяли монастырскихъ девятнать деревень да пустошь, а дворовъ в нихъ с людьми шестьдесятъ четыре да три дворы пусты, да отдали дѣтемъ боярскимъ в помѣстье

¹⁾ См. тамъ же Переяславль - Залѣскаго уѣзда № 2 (прежній № 48), на 1. склейкѣ.

и к чернымъ волостемъ, а противъ тѣхъ монастырскихъ деревень и пустоши дали к монастырю нашихъ земель помѣстныхъ и черныхъ четырнадцать деревень да пять пустошей, а дворовъ в нихъ два двора помѣщиковы, да три двора людскихъ, да дватцать восемь дворовъ крестьянскихъ с людьми, да три двора пусты; и выпишъ тѣхъ обонхъ деревень прежнему архимандриту Васьяну Русинъ Окатовъ да подьячей Юшко Лукинъ дали. А грамота *жалованная меновная прежнему архимандриту на тѣ деревни не дана* потому, что прежней архимандритъ Васьянъ в борзе архимандритство отставилъ. И которые деи деревни взяты у монастырскихъ селъ и отданы в помѣстья и к чернымъ волостемъ, и тѣхъ деи деревень крестьяне платятъ всякие тяглы к помѣстнымъ и к чернымъ деревнямъ; а которые деревни помѣстные и черные в тѣхъ монастырскихъ деревень мѣсто даны к монастырскимъ селомъ, и тѣхъ деи деревень крестьяне архимандрита зъ братьею безъ нашихъ грамоты *не слушаютъ*. Да положилъ перед нами архимандритъ меновой списокъ, а у списка пѣчать Русина Окатова да рука подьячего Юшка Лукина. И в меновномъ списку писано: лѣта 7056 по нашей грамоте Русинъ Окатовъ да подьячей Юшко Лукинъ отдали вотчинъ къ Спасу в монастырь архимандриту Васьяну зъ братьею въ Ярославскомъ уѣзде в Борковской волости нашихъ черныхъ деревень: деревню Титово да три селища, два зверинца да Овечкино, что были в помѣстье за Микитою за Поздѣвымъ, Выгрище деревню Вышенино, деревню Красково, деревню Ястребцово, деревню Ондриѣцово, что были в помѣстье за Иваномъ за Обрамовымъ, селище Чюрышево, что было за Васюкомъ за Нетлинымъ, деревню Симаново болшое, деревню Симаново меньшее, селище Новинки, что были за Первымъ за Яковлевымъ сыномъ Чатрова, да в Пажинеской волости черныхъ деревень: деревню Салково, деревню Каменки, деревню Бахметово, деревню Петрушину, деревню Якимовское, деревню починокъ Красковъ, въ Ёдоме черныхъ деревень деревню Мартыново, и всего четырнадцать деревень да пять селищъ; а дворовъ в нихъ два двора помѣщиковы, да три двора людскихъ, да дватцать восемь дворовъ крестьянскихъ с людьми, да три двора пусты. А противъ тѣхъ деревень взяли у монастырскихъ селъ в Борковской волости Глинитцкого села деревню Черелѣсино, деревню Петлино, починокъ Рагозинъ, починокъ Залужье, Выгрище Рѣзанинского села деревню Моклоково, деревню Перескоково, деревню Еские, деревню Ерунино на рѣчке на Нахнѣ, деревню Слугиньское, деревню Курѣево, въ Пажасе Давыдовского села деревню Крюково, деревню Лебзиху, деревню Пиварево, деревню Ульянцово, деревню Жарки, деревню Чертопалцово, въ Ёдоме Благовѣщенского села де-

ревию Лысково, деревню Поросятино, деревню Кувѣкошино, и всего девятнадцать деревень да селище; а дворовъ в нихъ с людьми шестьдесятъ четыре, да три двory пусты. И отдали тѣ деревни дѣтемъ боярскимъ в помѣстие и в чернымъ волостемъ. А подъячей Юшко Лукня передъ нами сказалъ, что они Русинъ Окатовъ по нашей грамоте деревень съ монастырскими деревнями, по Ѳеодорове описи Багракова, менати ѣздилъ да тое мены списокъ отдали дьякомъ Якову Захарову да Третьяку Левонтьеву, а Русина на Москвѣ нѣтъ; да положилъ передъ нами Юшко противень с меновного списка писма своей руки, и в меновномъ списку писано тожъ, что и в архимандриче меновой. Да Юшко жъ положилъ две грамоты, по которымъ грамотамъ Русинъ и Юшко ѣздили, а у грамотъ подписъ прежнихъ дьяковъ нашихъ Якова Захарова да Третьяка Левонтьева. И въ грамотахъ писано: билъ намъ челомъ из Ярославля Спаского монастыря архимандритъ Васянъ зъ братъею, что ихъ монастырские деревни и починки въ Ярославскомъ уѣзде отъ ихъ села отошли далече, а вошли в наши села в помѣстные и в черные, а наши деревни помѣстные и черные вошли в монастырские деревни и пришли по близку монастырскихъ селъ. И язъ на тѣ земли посылалъ дьяка своего Ѳеодора Багракова, а велѣлъ монастырские деревни и починки, которые отошли от монастырскихъ селъ далече, а вошли въ наши земли в помѣстные и в черные, описать и измѣрити и помѣтити к помѣщикавымъ и к чернымъ деревнямъ; а которые деревни и починки наши помѣстные и черные вошли в монастырские деревни и в починки по близку монастырскихъ селъ, велено потому жъ писати и измѣрити и помѣтити к монастырскимъ селомъ с одного, а имена обоихъ меновныхъ деревень въ грамоте писаны тѣже, которые и в меновномъ списку писаны. И язъ Спаского архимандрита Васяна зъ братъею пожаловать: которые деревни и селища помѣтилъ дьякъ нашъ Ѳеодоръ Баграковъ в монастырскимъ селомъ, велѣлъ Русину Окатову да подъячему Юшку отдати к монастырскимъ селомъ с одного; а которые монастырские деревни отошли от монастырскихъ селъ далече, а вошли в наши в помѣстные земли и в черные, велѣлъ отдати помѣщикомъ и к чернымъ деревнямъ. А какъ помѣстные и черные деревни отдадутъ к монастырскимъ селомъ, и тѣхъ деревень крестьяномъ велѣти слушати архимандрита Васяна зъ братъею и ихъ приказщика, а помѣщикавъ ис тѣхъ деревень велено выслати вонъ. А грамота писана лѣта 7056 марта въ два десятъ третій день.

А лѣта 7062 году посылалъ есми тѣхъ меновныхъ обоихъ земель досматривати и писати и мѣряти, извещения для, Григорья Серца

Иванова сына Наумова да подъячего Ѳедка Похабова; и въ книгахъ писма ихъ написано: въ Ярославскомъ уѣздѣ в Борковской волости и Выгрицъской и в Паженской, и въ Ёдомской деревни, которые по меновному списку и по прежней нашей грамоте отписаны от монастырскихъ селъ и отданы к нашимъ помѣстнымъ и к чернымъ землямъ, деревня Черелѣсно и иные деревни и *всею девятнатцать деревень да пустошь*, которые имено в меновномъ списку и въ прежней грамоте писаны, а дворовъ в нихъ *пятидесять восемь*, а людей *пятидесять восемь человекъ*, пашни в поле *пятьсотъ тридцать пять четьи* с осминою, а въ дву потомужъ, сѣна *тысяча двѣсти двадцать восемь копенъ*, лѣсу пашенного *десять нивъ*; да в Борковской же, и Выгрицъской, и в Паженской волости деревни, которые по меновному списку и по прежней нашей грамоте написаны и отданы нашихъ земель помѣстныхъ и черныхъ деревень противъ монастырскихъ деревень к монастырскимъ селомъ, деревня Титово и иные деревни и *всею шестнатцать деревень да три селища*, которые имено в меновномъ списку писаны, а дворовъ в нихъ *сорокъ три*, а людей *сорокъ три человекъ*, пашни в поле *четыреста сорокъ двѣ чети* да перелогу *двадцать четьи*, а в дву потому жъ, сѣна *две тысячи четыреста пять копенъ*, лѣсу пашенного *семьдесятъ девять четьи* да лѣсу жъ въ длину *верста*, а поперегъ *полверсты*. И явъ царь и великій князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи, возря в книги писма Серца Наумова да подъячего Ѳедка Похабова, Спаского архимандрита Иосифа зъ братьею или по немъ иный архимандритъ или строитель в томъ монастырѣ будетъ, меновными деревнями, которые имъ даны противъ ихъ монастырскихъ деревень по нашей грамоте, которую передъ нами положилъ подъячей Юшко Лукичъ, в Борку деревнею Титовымъ, селищемъ Зверинцемъ, селищемъ Зверинцемъ же, селищемъ Овечкинымъ, да Выгрище деревнею Ишенинымъ, деревнею Красковымъ, деревнею Ястребцовымъ, деревнею Ондрѣйцовымъ, что были в помѣстье за Иваномъ за Обравовымъ, селищемъ Чюрышевымъ, что было в помѣстье за Васюкомъ за Петлинымъ, деревнею Симановымъ болшимъ, деревнею Симановымъ меншимъ, селищемъ Новинками, что были за Первымъ за Яковлевымъ сыномъ Чатрова, да в Паженской волости черными деревнями: деревнею Салковымъ, деревнею Каменки, деревнею Бахметовымъ, деревнею Петрушинымъ, деревнею Якимовъскою, деревнею починкомъ Красковымъ, да въ Ёдоме деревнею Черною Мартыновымъ с пашнею, и с луги, и с лѣсы, и со всѣми: угоды пожаловалъ со всѣмъ по тому жъ, и какъ тѣ деревни, и починки, и селища к монастырскимъ селомъ описалъ дьякъ нашъ Ѳеодоръ Баграковъ, и какъ по нашей грамоте

Русинъ Окатовъ да подъячей Юпко Лукинъ тѣ деревни и починки и монастырскимъ селомъ отдали, и что к тѣмъ деревнямъ Григорей Серцо Наумовъ да подъячей Ѳедко Похабовъ написали. А в тѣхъ деревень мѣсто велѣлъ есмь взяти монастырские деревни в Борковской волости деревню Черелѣсино, починокъ Рагозинъ, починокъ Залужье, деревню Петлину, да Выгрищской волости деревню Ерудино, на рѣчкѣ на Пахне, деревню Моклоково, селище Копылцово, деревню Перескоково, деревню Ескино, деревню Слугинское, деревню Курлѣево, в Пажаской волости деревню Крюково, деревню Лебзиху, деревню Пикарево, деревню Ульянцово, деревню Жарки, деревню Чертопалцово, а въѢдомской волости деревню Поросятино, деревню Вѣкошкіно. И хто у Спаского архимандрита зъ братьею в тѣхъ деревняхъ и в селищахъ, которые имъ язъ царь и великій князь далъ в менѣ противъ ихъ монастырскихъ деревень, учнетъ жити людей, и наши намѣстницы и волостели и ихъ тиуны ходять у нихъ о всемъ по нашимъ жаловальнымъ грамотамъ, каковы у нихъ наши жаловальные грамоты на монастырские ихъ села зъ деревнями и с починки. А дана грамота на Москвѣ лѣта 7063 декабря въ 24 день. Приложена красного воску печать. На оборотѣ написано: царь и великій князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи.

Лѣта 7107 ноября въ 11 день государь царь і великій князь Борисъ Ѳеодоровичъ всеа Русіи, сеѣ грамоты слушаѣ, пожаловалъ Спаского монастыря, что въ Ярославле, архимарита Ѳеодонла зъ братьею или хто по немъ в томъ монастырѣ иный архимарить будетъ, велѣлъ имъ сю грамоту подписати на свое цареву і великого князя Вориса Ѳеодоровича всеа Русіи имя, и сеѣ у нихъ грамоты рудити не велѣлъ никому ни в чемъ, и о всемъ велѣлъ ходити потому, какъ в сей грамоте писано; а подписалъ государя царя і великого князя Вориса Федоровича всеа Русіи діакъ Андрѣй Арцыбашевъ ¹⁾.

7. Купчая 7091 года.

Се язъ Всемилоствиваго Спаса и великихъ чюдотворцовъ, князя Ѳеодора и Давыда и Константина Смоленскихъ и Ярославскихъ, архимарить Ѳеодосей да язъ келарь старецъ Арсеней да язъ казначій старецъ Сергей да старецъ Леванидъ Урпеневъ да старецъ Исаѣй Башмаковъ да священникъ Иларіонъ и вся братья священники и діаконы, или по насъ иный архимарить и братья будутъ, купили есмь

¹⁾ См. тамъ же Ярославскаго уѣзда, № 3 (прежніе №№ 38, 51, 68), на 2 склейкахъ. На склейкахъ написано: склеено вѣрно.

во Всемиловому Спасу и къ великимъ чудотворцомъ во князю Оедору и Давыду и Константину впрокъ без выкупа вотчину въ Ярославскомъ уѣзде въ Ёдомъской волости у Петра Романовича Пивова село Оеѳилово на рекѣ на Волге, а въ немъ храмъ Вознесения Господа Бога Спаса нашего, зъ деревнями и с починки и с пустоши и со всякими угоды, куды ходилъ топоръ и коса и плугъ, по старымъ мѣстамъ, что къ тому селу и къ деревнямъ и къ починкомъ и къ пустошамъ исстари потягло; а дали есмя за ту вотчину, село Оеѳилово зъ деревнями и с починки и с пустоши и со всякими угоды, Всемиловитоваго Спаса домовыхъ вкладныхъ пятьсотъ рублей денегъ московскимъ числомъ да пополнѣка шубу кунью, что далъ сверхъ вкладу в домъ Всемиловитоваго Спаса и к великимъ чудотворцомъ князю Оедору и Давыду и Константину, Олександръ да Сава Оедоровы дѣти Оролога да ихъ племянники Павликъ Реутовъ сынъ Ороловъ да Богдашко Семеновъ сынъ Ороловъ по своимъ родителямъ пятьсотъ рублей, и до своего живота и до жены своеѣ и до детей своихъ, до коихъ мѣстъ живы, и намъ за ихъ здравье Бога молити, а родителей ихъ имена в болшей сенаникъ написати и поминати ихъ на ихъ памяти кормы по правиломъ и по чиномъ монастырскимъ. А Саве бѣ и его женѣ и дѣтемъ и племянникомъ до живота своего в той вотчине, селѣ Оеѳилове зъ деревнями и с починки и с пустоши, жити и пашни пахати и крестьяны владѣти и доходы всякие на себя со крестьянъ збирати по своему окладу, почему ихъ изобращать, до тѣхъ мѣстъ какъ Богъ по Савину душу и жены его и детей и братьи и племянниковъ сошлетъ; или похотятъ они в монастырѣ у Всемиловитоваго Спаса и у великихъ чудотворцовъ князя Оедора и Давыда и Констан(ти)на постричься, и мнѣ архимариту Оеодосью еже о Христе зъ братьею, или по мнѣ иной архимарить будетъ, у Савы Оролова и у его жены и у детей его и у племянниковъ тоѣ вотчины, села Оеѳилова зъ деревнями и с починки и с пустоши, в монастырь не взяти при ихъ животѣ до ихъ живота и жены Савины и детей и племянниковъ, и пашни на себя не пахати, и доходовъ не збирати, и повозовъ никуды не наряжати, и поселсково и доводчиковъ монастырскихъ не всылати нипочто, и не судити. *И язъ архимаритъ Оеодосей, поговоря еже о Христе зъ братьею соборне, и приговорили ихъ окладъ, что дали сверхъ своего перваго окладу, за пятьсотъ рублей за Савино здравье и жены его и детей его, которыхъ ему Богъ дастъ, и за братьи и за племянниковъ до ихъ живота Бога молити и родители его в болшей сенаникъ написати и на ихъ память кормы кормити по правиломъ по монастырскимъ, а Саве и жепѣ его и дѣтемъ его, которыхъ ему*

Богъ дастъ, и племянникомъ его Павлику да Богдашку до своего живота тою вотчиною селомъ Θεеиловомъ, з деревнями и с починки и с пустошми и со всякими угоды, что в нашей в монастырской купчей писано поступились, владѣти до ихъ живота; а после ево живота тою вотчиною, селомъ Θεеиловымъ з деревнями и с починки и с пустошми, владѣти Савине женѣ и дѣтемъ ево, которыхъ ему Богъ дастъ, и племянникомъ его Павлику да Богдашку, какъ Сава владѣлъ. А мнѣ архимариту Θεодосью еже о Христе з братьею, или хто по мнѣ иный архимарить будетъ, у Савины жены и у ево детей и у племянниковъ при ихъ животѣ, покажѣста преставятца или постригутца, тое вотчины, села Θεеилова з деревнями и с починки и с пустошми, в монастырь не взяти, и пашни на монастырь не пахати, и крестьяны не владѣти, и доходовъ всякихъ не збирати, и поселскимъ монастырскимъ и доводчикомъ не въезжати и с повозы не нарязати; а какъ Сава Ороловъ и жена его и дѣти и братья и племянники преставятца, и мнѣ архимариту Θεодосью еже о Христе з братьею, или хто по мнѣ иный архимарить будетъ еже о Христе з братьею, Саву Θεодорова сына Оролова и жену его и детей и племянниковъ у Всемилоствиваго Спаса и у великихъ чюдотворцовъ князя Θεодора и Давыда и Константина похоранити и в болшей сенаникѣ написать и поминати по правиломъ и по чиномъ монастырскимъ, на ихъ поминки кормы кормити. И язь архимарить Θεодосей еже о Христе з братьею на ту вотчину, село Θεеилово з деревнями и с починки и с пустошми и со всякими угоды, *по своей монастырской купчей, даную грамоту дали за своею архимаричьею печатью и за соборныхъ старцовъ приписми да и свою купчую на ту вотчину Саве отдали для всякие крепости.* А будетъ язь архимарить Θεодосей з братьею, или после меня иный архимарить еже о Христе з братьею будетъ, а похотятъ ту вотчину, село Θεеилово з деревнями и с починки и с пустошми, у Савы при его животѣ и после его живота у жены его и у детей и у племянниковъ при животѣ до ихъ отказу в домъ Всемилоствиваго Спаса ту вотчину взяти, и не буди на томъ архимарите еже о Христе з братьею Всемилоствиваго Спаса и великихъ чюдотворцовъ князя Θεодора и Давыда и Константина милость и меня, многогрѣшнаго архимарита Θεодосья, благословенье и прощенье в семъ вѣце и в будущемъ. Да намъ же Саве или его женѣ и дѣтемъ и племянникомъ отдати ихъ денегъ московскимъ числомъ, что дали сверхъ владу пятьсотъ рублевъ денегъ. А будетъ после Савы и после его детей и племянниковъ кому будетъ до Савины вотчины роду его будетъ какое дѣло, и имъ за ту вотчину дати ко Всемилоствивому. Спасу - вкладъ по монастырскому

чину, а намъ имъ дати тою вотчиною владѣти по тому жъ до ихъ живота. А даную писалъ монастырской діачекъ Черемисинко Яковлевъ сынъ Черного лѣта 7091. Приложена печать чернаго воска. На оборотѣ написано: К сей даной архимаритъ Θεодосей руку приложилъ, к сей даной келаръ Арсеній руку приложилъ, к сей даной Спаского монастыря казначій Сергей руку приложилъ, к сей даной попъ Θεодосей руку приложилъ, к сей даной попъ Иосифъ руку приложилъ, к сей даной старецъ Иасаѣ руку приложилъ, к сей даной чернецъ Иена Долгой руку приложилъ, к сей даной попъ Паренрей руку приложилъ, к сей даной попъ Иларионъ руку приложилъ, дьяконъ Селивестръ руку приложилъ, к сей даной попъ Оедоръ руку приложилъ, к сей даной попъ Досифій руку приложилъ, к сей даной старецъ Сава руку приложилъ, к сей даной черной попъ Иона руку приложилъ, к сей даной чернецъ дьяконъ Стефанъ руку приложилъ, к сей даной старецъ Филаретъ руку приложилъ ¹⁾.

8. 1769 г. мая 26. Письмо къ князю А. М. Голицыну съ изъясненіемъ неудовольствія импер. Екаторины II за бездѣйствіе.

По плану кампаніи противъ турокъ, составленному въ ноябрѣ 1768 г. въ военномъ совѣтѣ, положено было составить три арміи, изъ коихъ первой, наступательной арміи, подъ начальствомъ кн. Александра Михайловича Голицына, собраться къ Кіеву въ первыхъ числахъ апрѣля 1769 г. для прикрытія Польши и Литвы и занатія Каменца. 15 апрѣля 1769 г. армія Голицына переправилась черезъ Днѣстръ, и послѣ удачнаго сраженія подъ Хотиномъ 19 апрѣля, 24 апрѣля отступила назадъ за Днѣстръ вслѣдствіе недостатка провіанта и осадной артиллеріи и расположилась у Менджибожа, гдѣ оставалась въ бездѣйствіи до іюня мѣсяца. См. Петрова, Война Россіи съ Турціею 1769—1774 г., т. I, стр. 113 и сл., 167—180; Соловьева, Ист. Россіи, т. XXVIII, стр. 19—23.

Копія съ собственноручной Ея Императ. Величества записки.

Что отъ самаго 20 апрѣля его поведеніе непонятно, что изъ релациі его немнаго кажется, какъ будто бы я его послала только для того, чтобы съѣсть магазинны въ Польшѣ; что я уже не знаю, что мнѣ изъ того заключить и что подъ тѣмъ кроется; что самая та

¹⁾ См. тамъ же, Ярославскаго уѣзда № 8 (прежніе №№ 69, 154, 94, 85), на 3 склейкахъ.

пропозиція, щобъ гр. Румицовъ чего началъ, а онъ ему дастъ войскъ, показываетъ, что ему ничто такъ не мило, какъ бѣжать назадъ въ Россію, что я его прошу, чтобъ спасъ славу свою и мою и кромѣ моихъ предписаній никого не слушалъ и что въ послѣднее время я вижу, что онъ странно проведенъ, — чѣмъ, кѣмъ и какъ, не знаю.

26 мая 1769.

Письмо по Высочайшему Ея Импер. Величества повелѣнію, писанное вице-канцлеромъ кн. Голицынымъ къ кн. Александру Михайловичу Голицыну, которое Ея Величество читать и апробовать изволила.

• въ С. Петербургѣ 26 мая 1769.

Съ сокрушеніемъ сердца моего принимаю я теперь перо писать къ вамъ непріятную правду и черезъ то исполнить высочайшее повелѣніе всемилостивѣйшей нашей государыни. Ея Импер. Величество, сего утра получа реляцію вашу отъ 14 мая, съ крайнимъ сожалѣніемъ изъ оной усмотрѣть изволила продолжительное ваше поведеніе, совсѣмъ съ высочайшими ея намѣреніями и волею несогласныя, какъ вы то изъ при семъ приложенной собственноручной ея Величества записки усмотрите.

Я долгъ имѣю близкаго сродника и искреннаго друга вашего сказать вамъ, что всѣ здѣсь вообще не понимаютъ ни вашего поведенія, ниже вашихъ доношеній, въ которыхъ находятся разныя и многія contradикціи съ самаго отправленія адъютанта вашего кн. Прозоровскаго. До тѣхъ поръ, какъ Ея Импер. Величество, такъ и вся публика отдавали должную справедливость вашему разумному и храброму поведенію, изъ чего и всякой причину имѣлъ ожидать наиславнѣйшихъ происшествій для нашего оружія и вашего имени.

По всѣмъ вашимъ доношеніямъ, а особливо по послѣднему отъ 14 мая, видно, что непріятель находится въ великомъ во всемъ недостаткѣ и робости, бѣгая въ превосходномъ числѣ, закъ скоро только завидитъ самую малую партію нашихъ войскъ; что изъ Хотина турки всѣ разбѣжались и что тамъ остался весьма малой гарнизонъ въ превеликой нуждѣ и изнуреніи, какъ отъ недостатка провіанта, такъ и умножившихся болѣзней, будучи сверхъ того объаты страхомъ. На что натуральной здѣсь вопросъ дѣлается, чего ради вы не пользуетесь таковыми весьма счастливыми обстоятельствами? И для чего стоите вы въ Польшѣ на одномъ мѣстѣ, а не на Днѣстрѣ, и въ не близкомъ разстояніи отъ непріятельскихъ границъ, не чиня надъ непріятелемъ

никакихъ знатныхъ поисковъ, ниже какихъ либо на Хотинъ предпріятіевъ? Если же не теперь, то когда же къ тому способнѣйшее время и случай имѣть можно? А особливо когда по вашимъ извѣстіямъ верховной визирь за Дунай итти не хочетъ, а находящіяся въ Молдавіи и изъ околичностей Хотина ушедшія турецкія войска далѣе Яссы итти не отваживаются, будучи объаты страхомъ и робостію: все сіе должно также разсуждать и о визирѣ и его арміи.

Ея Импер. Величество, возлагая на васъ столь великую извѣстную довѣренность, вы Ея Величество заставляете теперь разсуждать, не поступаете-ли вы по совѣтамъ какихъ либо недоброжелательныхъ и вредныхъ людей, которые въ сіе васъ вводятъ въ предосужденіе здѣшнихъ интересовъ и противъ Ея Величества предписаній. Вы предъ симъ упоминали, что ваша армія въ сравненіи съ непріятельскою невелика, а со всѣмъ тѣмъ теперь намѣреніе имѣете удѣлать оной отправленіемъ къ гр. Румянцову нѣкотораго числа легкихъ войскъ въ подкрѣпленіе его операціи. Вы же съ чѣмъ останетесь? Развѣ въ самомъ дѣлѣ вы намѣреніе имѣете долго пребывать въ настоящей пассивной и вредительной для славы оружія и здѣшняго интереса позиціи, не предпринимая ничего противъ непріятеля и не имѣя въ виду главныя его силы и ваши надъ оными поиски?

Поставьте себѣ правиломъ, что защищеніе здѣшнихъ границъ положено на попеченіе гр. Румянцова, а не ваше; и вы не иначе къ нему на помощь итти или къ нему отъ своихъ силъ дѣлать должны, какъ только тогда, когда непріятель со всѣми своими силами пойдетъ на наши границы, чего однакоже по всѣмъ обстоятельствамъ и его настоящемъ состояніи ожидать весьма трудно. Вы же повеленіе имѣете не упускать изъ виду главныя непріятельскія силы, противъ которыхъ должны вы бодрствовать, исполняя чрезъ то данныя вамъ отъ Ея Импер. Величества повелѣнія.

Съ симъ курьеромъ получите вы достаточныя наставленія на всѣ вами требуемыя статьи. Я при семъ случаѣ долженъ признаться, что вы испрашиваете разрѣшенія на такіе пункты, которые бы вы достаточно сами собою рѣшить могли, зная предовольно Ея Импер. Величества высочайшія въ томъ главныя намѣренія и волю. При такомъ дѣлѣ положеніи требуютъ отъ васъ смѣлыхъ, твердыхъ, належащихъ и съ славою сходныхъ движеній.

Всѣ здѣсь заключаютъ, что вы въ возможности находите свои магазины къ самому Днѣстру подвинуть, укрѣпить и снабдить оные достаточнымъ защищеніемъ отъ всякаго частнаго нападенія и чрезъ то привести себя въ состояніе на обоихъ берегахъ оной рѣки утвердиться,

какъ о томъ обстоятельно вамъ въ нынѣ отправляющихся депешахъ предписывается.

Въ заключеніе всего имѣю я вамъ сказать, что Ея Импер. Величество съ милостію, но притомъ съ превеликимъ прискорбіемъ ко мнѣ отзываться изволила, что я яко ближній сродственникъ и надежный другъ вашъ, представляя вамъ чистосердечно и безъ малѣйшаго закрытія всѣ сіи обстоятельства, старался бы привести васъ на то, чтобы вы все возможное употребили для спасенія Ея Импер. Величества высочайшей славы и собственной чести вашей, избавя Ея Величество отъ непріятной необходимости лишить васъ той довѣренности, которою Ея Величество теперь васъ удостоивать изволилъ.

Симъ исполняя данныя мнѣ отъ Ея Императ. Величества высочайшія повелѣнія, могу васъ при томъ удостовѣрить, что еще предостаточное время остается вамъ все сіе поправить и всю худую импрессию истребить, имѣя въ рукахъ тысячу способовъ съ славою и пользою къ отечеству заслужить Ея Император. Величества къ себѣ милость. Ея Импер. Величество ничего столько желать не изволилъ, какъ только, чтобы вы оправдали Ея въ вашей персонѣ выборъ и подали случай зажать ротъ всѣмъ ненавистникамъ и недоброжелателямъ нашимъ, которые съ радостію и удовольствіемъ пользуются порочить ваше настоящее поведеніе.

Сколь я ни счастливъ быть Ея Импер. Величества органомъ конфидентнаго съ вами изъясненія въ столь важномъ у Ея Величества на сердцѣ лежащемъ дѣлѣ, однакоже сто и сто кратъ счастливѣе почиту себя, когда всѣ дѣла по высочайшему желанію и волѣ Ея Импер. Величества и въ совершенное Ея удовольствіе поправлены будутъ, въ чемъ я и несумнѣваюсь, пребываю....

Изъ С-Петербурга, 26 мая 1769. Отправлено съ курьеромъ и въ пакетѣ гр. Захара Григорьевича Чернышева.

Сообщилъ В. А. Уляницкій.

9. Собственноручная записка императрицы Екатерины II къ гр. Н. Панину о „нетонущемъ морскомъ суднѣ.“

Ноябрь 1771 г.

При письмѣ къ гр. Панину отъ 23 октября 1771 г. повѣренный въ дѣлахъ въ Парижѣ Хотинскій препроводилъ проектъ нѣкоего Debernieres на нетонущее морское судно. Екатерина по поводу этого проекта писала Панину:

„Графъ Никита Ивановичъ. Въ разсужденіи судна, которое не тонетъ, я думаю, что изобрѣтателя сюда привозить, глядя на препятствія, неловко, но изъ двухъ одно можно:

- 1) послать изъ нашихъ молодыхъ кораблестроителей одного къ нему, дабы онъ видѣлъ, какъ судно для насъ строить будутъ, или же
- 2) изобрѣтателя, договорясь съ нимъ какъ о награжденіи, такъ какъ и о издержкахъ, просить, чтобъ онъ сдѣлалъ модель и прислалъ сюда оный, съ обстоятельнымъ описаніемъ всѣхъ препорцій въ разсужденіи разныхъ величины судовъ“.

10. Еще новыя лѣтописныя данныя о построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора.

Помѣщая въ 1-й книгѣ Чтевій Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ за сей годъ найденную нами дотолѣ неизвѣстную лѣтописную выдержку, сообщавшую нѣкоторыя новыя и весьма любопытныя свѣдѣнія изъ исторіи построеніи Покровскаго собора, мы тогда же въ своихъ замѣчаніяхъ по поводу этой выдержки высказали, что, если трудно согласиться съ указаніемъ выдержки на 7068 годъ, какъ на годъ закладки собора, то остальные сообщаемыя ею свѣдѣнія именно, что строителемъ собора былъ нѣкій „мастеръ Барма съ товарищи“, что Грозный первоначально не думалъ устроить въ соборѣ *Никольскаго* придѣла и устроилъ таковой послѣ по особому случаю,—можно признать вполне достоверными. Мы не рѣшились тогда сказать: *должно*, такъ какъ вѣрность этихъ свѣдѣній могли подтвердить лишь *косвеннымъ* образомъ, путемъ различныхъ нами указанныхъ соображеній *прямо* же подтвержденія найденной замѣтки въ другихъ извѣстныхъ первоисточникахъ по той же исторіи построенія Покровскаго собора, мы не имѣли: въ этихъ первоисточникахъ (русскихъ) ни слова не говорилось о строителѣ собора и объ устроеніи Никольскаго придѣла, какъ и вообще о построеніи собора сообщались свѣдѣнія, подавшія поводъ къ разнорѣчивымъ сужденіямъ. Какъ это ни жалко было, приходилось поневолѣ мириться... Но продолжая дальнѣйшія изысканія по исторіи собора, мы въ одной изъ рукописей Румянцевскаго Музея въ сборникѣ № CCCLXIV (собранія гр. Н. П. Румянцева) нашли новое доселѣ еще неизвѣстное свидѣтельство, не только подтверждающее и поясняющее первую нашу выдержку, но и сообщющее еще новыя и важныя свѣдѣнія о построеніи собора. По описанію Востокова сборникъ этотъ въ 4-ку, на 637 л., „писанъ разными почерками исхода XVII и начала XVIII вѣка“.

Въ концѣ сказанія о явленіи Курской иконы Божіей Матери читается: „списано въ лѣто хси“ т. е. 1700. См. л. 420).

Въ началѣ этой рукописи въ „сказаніи главамъ“ значится: „Г. мѣа августа день сказаніе о пренесеніи чюдотворнаго образа святаго Николы чюдотворца великорѣцкаго отъ Вятки къ Москвѣ. І о чюдныхъ иконахъ Іоны митр. і Алехандра свѣр.“ Сказаніе начинается на л. 283 словами: „Зри сіе. Сказаніе о святѣй чюдотворнѣй великорѣцкой иконѣ святаго чюдотворца Николы архіепископа о чюдесѣхъ ѿ образовъ святаго Іоны митрополита і преподобнаго ѿца Алехандра Свирскаго чюд.“

Ина же многа чюдодѣйствія святаго Николы забвеніемъ придоша безъ писанія до лѣтъ благочестиваго царя і великаго князя Іоанна Васильевича всеа Росіи самодержца, внука великаго князя Іоанна жъ Васильевича, і тогда престолъ рускія митрополіи украшамъ преосвященный Макарій митрополитъ всеа Росіи.

И в та времена благоволеніемъ Божиимъ чюдотворный образъ великаго во святителехъ пресловущаго въ чюдотвореніихъ святаго Николы архіепископа мирликійскаго, (283 об.) мѣста же ради идѣже стояше святѣй той образъ і великорѣцкіи именуемъ, с Вятки принесенъ бысть въ преименитый градъ Москву, еже обновити образъ той. И егда понесоша его с Вятки, и тогда чюдеса бывша безчисленна і исцѣленія ѿ того образа святаго Николы не токмо на Вятке, но і по пути і во граде Казани: не токмо православніи, но и невѣрніи мнози многа и различна исцѣленія получиша, ови же і крестися: такожъ от Казани и до Москвы в селѣхъ и деревняхъ и по пути по градомъ і во приставищахъ. Достигшу жъ ему преименитаго града Москвы, благочестивый же царь і великій князь Іоаннъ Василіевичъ всеа Росіи стрѣте его въ монастыре на Симанове з братією, і съ новокрещеными цари казанскими Алехандромъ и Симеономъ, и со всѣмъ сигклитомъ своимъ, и со множествомъ народа. Преосвященный же Макарій митрополитъ всеа Росіи и с прочими с нимъ святители, и со всѣмъ освященнымъ соборомъ, и з безчисленнымъ множества вародомъ, со святыми іконами, і со кресты, і с кандилы, и со свѣщами стрѣтоша его (л. 284) за новымъ градомъ Китаемъ на Кулишке, и тогда неисчетны содѣвахуся чюдеса отъ образа святаго отъ Николы. Придоша же со образомъ тѣмъ на зданіе обѣщанныхъ церквей, иже основа благочестивый царь Іоаннъ преславныя ради побѣды, егда же Божією помощію градъ Казань взялъ, и парей казанскихъ поималъ, и къ Москвѣ приведе, и многу і велику побѣду и плѣнъ над казанскими татари сотвори, і своя плѣнники безчисленное множество во свояси

возврати, во граде же Казани по обѣщанію своему православіе утверди, и многія святія церкви постави и монастыри созда. По двои же лѣту повелѣ митрополиту Макарію с прочими святители соборнѣ поставити архіепископа граду Казани такожде і архимандриты і игумены и протопопы и протодіаконы и весь церковный чинъ устроиша, иконами же и священными сосуды и ризами і всякимъ благолѣпіемъ украсиша, и многое безчисленное множество православныхъ христіанъ вселишася ту, невѣрніи же татарове и черемиса мнози крестшася (л. 284 об.) мужеска пола и женска, волею своего разума и вѣрою і обѣщаніемъ истиннѣй вѣре христіанъстей сопричтошася. Благочестивый же царь Іоаннъ, пришедъ с побѣды казаньскія въ царствующій градъ Москву, и совѣтъ благъ совѣщаша со ѿцемъ своимъ митрополитомъ Макаріемъ, и со всѣми святители, повѣда имъ обѣщаніе свое, еже въ кая времена и в котораго святаго день памяти многія великія дѣла и побѣды быша на татаръ і взятіе града Казани, и котораго мѣсяца дни число настоящаго святаго, и въ тѣхъ святыхъ имена вскорѣ поставиша церкви древяны, семь престоловъ, иже быти окрестъ осмаго болшаго престола, церкви каменныя, близъ мосту Фроловскихъ воротъ надо рвомъ. И потомъ дарова ему Богъ дву мастеровъ рускихъ, по реклу Постника и Барму, и быша премудріи і удобни таковому чюдному дѣлу. И по совѣту святительску повелѣ имъ здати церкви каменны завѣтныя, ꙗ престоловъ, мастеражъ Божиимъ промысломъ основаша ꙗ престоловъ, не якожъ повелѣно имъ, но яко по Божѣ разумъ даровася имъ въ размѣреніи основанія (л. 285). Святимъ же престоломъ имена: ѿ. Посредній храмъ болшій во имя Пресвятыя Богородицы честнаго ея Покрова. ѿ. престолъ во имя Живоначалныя Троицы, иже за престоломъ болшія церкви с востока въ главѣ. і. Престолъ во имя цвѣтоноснаго праздника, иже есть входъ во Иерусалимъ Господа нашего Ісѣа Христа, противъ преднихъ вратъ болшія церкви къ западу. ѿ. престолъ во имя святыхъ священномученикъ Кипріана і Устины, прямо сѣверныхъ вратъ болшія церкви. ѿ. престолъ противу южныхъ вратъ болшія церкви, ему же имя (не?) нарековася, но его же имя Богъ изволить. ѿ. престолъ во имя святыхъ патріархъ, Алексѣандра и Іоанна и Павла новаго, противъ жертвенника. болшія церкви на угле къ востоку. ѿ. престолъ во имя преподобнаго Алексѣандра свирскаго, за олтаремъ болшія церкви южныя страны къ востоку на углу. ѿ. престолъ во имя святаго Григорія великія Арменіи, къ западу сѣверныя страны на угле. ѿ. престолъ во имя преподобнаго Варлаама хутынскаго чюдотворца, къ западу южныя страны на углу. О сихъ всѣхъ святыхъ храмахъ, коєа ради вины и котораго

ради чюдеса поставлени быша, (л. 285 об.) о семъ въ лѣтописаніихъ явственно повѣствуетъ. Святаго же Николы образъ, яко же выше речено бысть, принесенъ бысть на заднія (sic! описка; конечно, нужно читать „зданія“) обѣтныя сѣя церкви, уже бо тогда воздѣлана отъ земли, яко мало мнѣ сажени, и тогда ту содѣвахуся многа чюдеса отъ чудотворнаго того образа святаго Николы. Христолюбивый же государь царь и великій князь Іоаннъ і преосвященный митрополитъ Макарій, безоименитый храмъ, иже противу южныхъ вратъ болшія церкви, нарекоша его во имя святаго Николы, яко самому святому Николѣ себѣ уготовавшу храмъ той, и ту поставиша церковь древану во имя святаго Николы близъ основанныя каменная церкви на время, дондеже свершится каменная церковь і спрочими престолы; въ церкви же древяной святаго Николы оставиша ікону, переписавъ с великорѣцкія иконы святаго Николы во едину мѣру, і ꙗко тоя иконы быша безчисленная чюдеса і исцѣленія, і ꙗко толѣ чудотворную икону великорѣцкую понесоша во градъ, въ соборную церковь Пресвятыя Богородицы, послѣдующу ему самому царю і великому князю Іоанну со всѣмъ сигилитомъ, такожъ и первосвятителю (л. 286), со всѣмъ освященнымъ соборомъ и со много народомъ. Тогда же божественная благодать Господа нашего Іисуса Христа и того рождшія Пречистая Богородица ꙗко своего чудотворнаго образа иконы Владимирскія преславная чюдеса содѣвая, подобно же сему і велицыи святителие Петръ і Алексѣй, паче жъ и сій великій святитель чудотворивый Іона, о немъ же повѣсть сія составися; многа чюдеса і исцѣленія тогда содѣвахуся, не токмо ꙗко святыхъ мощей ихъ і ꙗко честныхъ ракъ, но і ꙗко образовъ ихъ на святыхъ иконахъ написанныхъ; бѣ же образъ новопросіавшаго въ чюдесѣхъ преподобнаго Александра свирского, иже бѣ поставленъ у столпа противу чудотворнаго гроба блаженнаго сего Іоны митрополита, и ꙗко того образа многа тогда исцѣленія быша, і ꙗко иныхъ образовъ такожъ, ихже чюдесъ писати не вмѣстимо множества ради. Боголюбивый же царь і великій князь Іоаннъ предложи, совѣтъ свой отцу своему преосвященному митрополиту Макарію, паче жъ и понуди его, дабы велѣлъ иконописцомъ во своихъ святительскихъ полатахъ построить и обновити образъ святаго Николы, и дабы самъ митрополитъ призиралъ і наказалъ иконописцовъ, понеже самъ митрополитъ иконописецъ бѣ (л. 286 об.). Митрополитъ же Макарій моливался и при себѣ повелѣ иконописцомъ построить і обновити святыи образъ во своихъ полатахъ со всякимъ благоговѣніемъ, і обновивъ внесоша его паки въ соборную церковь великую Пресвятыя Богоматере, и тогда наипаче много чюдеса содѣвахуся ꙗко него.

Христоролюбивый же царь и пресвященный митрополить украсиша той образъ златомъ и серебромъ, и драгимъ бисеромъ и каменіемъ многоцѣннымъ, такоже и киотъ устроиша златомъ и серебромъ, и ѿпустиша его на Вятку, идѣже бѣ первѣе, и проводиша его со всякою честію и благочиніемъ, слава Богу. Аминь.

Вотъ полный текстъ найденнаго нами новаго свидѣтельства. Судя по нему исторію построенія Покровскаго собора должно представлять такъ: возвратившись по взятіи Казани въ Москву, царь Іоаннъ Васильевичъ Грозный имѣлъ совѣщаніе съ митрополитомъ Макаріемъ и остальными святителями, повѣдалъ имъ свой обѣтъ: *„еже въ кая времена и въ котораго святаго день памяти многія великія дѣла и побѣды быша на татаръ і взятіе града Казани и котораго мѣсяца дни число настоящаго святаго,—и въ тѣхъ святыхъ имена поставити церкви“*; и вскорѣ, во исполненіе этого обѣта, поставилъ *„церкви деревяныя семь престоловъ, иже быти окрестъ осмаго боимаго церкви каменныя близъ мосту Фроловскихъ воротъ надо рвомъ“*. Такимъ образомъ, первоначально поставленная, *„обѣтная во взятіе Казанское, церковь“*, представляла изъ себя не девятиверховой, (девять церквей на единомъ основаніи), каменный храмъ, а восемь совершенно отдѣльныхъ одна отъ другой церквей—семь деревянныхъ, окружавшихъ восьмую, большую каменную. Но затѣмъ, когда нашлись два *русскихъ* зодчихъ—мастера *„по реклу Постникъ и Барма—премудріи и таковому чудному дѣлу“*, какъ зодчество, *„удобны“*, то царь *„по совѣту святительску повелѣ имъ здати церкви каменны завѣтныя“* (завѣтными тогда назывались каменные церкви, строившіяся вмѣсто деревянныхъ, именовавшихся обѣтными) *восемь престоловъ* (такъ какъ и въ ранѣе поставленныхъ восьми обѣтныхъ церквахъ было только восемь престоловъ); но мастера *устроили девять*, *„не якоже повелѣно было, но яко по Божь разумъ даровася имъ въ размыреніи основанія“*, руководясь, слѣдовательно, своимъ планомъ. Такъ было положено начало теперешнему *девятиверховому собору*. Храмы въ этомъ соборѣ предположено было устроить: середній во имя Покрова, придѣльные кругомъ Покрова—во имя св. Троицы, Входа во Іерусалимъ, свв. муч. Кипріяна и Іустинія, свв. патріарховъ александрійскихъ Александра, Іоанна и Павла, пр. Александра Свирскаго, св. Григорія Просвѣтителя Великія Арменіи и пр., Варлаама Хутынскаго; прибавленному же мастерами по ихъ плану осьмому *придѣльному*, а въ общемъ счетѣ девятому, храму *„тогда имя не нарековася, но его же имя Божѣ изволитъ“*. Стройка началась, и когда была *„воздѣлана отъ земли яко мало мнѣе сажени“*, то сюда принесенъ былъ при-

везенный тогда изъ Вятки въ Москву чудотворный образъ св. Николая Великорѣцкаго, и *„тогда ту содѣвашся много чудесъ отъ того образа“*, вслѣдствіе чего царь и митрополитъ рѣшили *„безоименный храмъ, иже противу южныхъ вратъ большій“* (средней Покровской) церкви, наречь и *„нарекши во имя святаго Николы, яко самому святому Николѣ уготовавшу храмъ твой“*. Съ Великорѣцкой иконы была списана, конечно, для новонареченнаго Никольскаго соборнаго придѣла, копія *„во едину мѣру“* съ подлинникомъ; а такъ какъ поставить эту копію въ придѣлъ было еще нельзя: онъ строился, — то царь тутъ же *„близъ основаннаго каменнаго церкви поставилъ церковь древяну во имя святаго Николы на время, дондеже свершится каменная церковь і съ прочими престолами“*, и здѣсь пока помѣстилъ новонаписанную икону. — Этимъ и заканчиваются найденныя нами новыя свѣдѣнія о построеніи собора.

Если теперь сравнить ихъ съ *доселѣ имѣвшимися* свѣдѣніями по тому же предмету, то, окажется, что вышеприведенное свидѣтельство многое изъ исторіи построенія собора передаетъ иначе, чѣмъ раньше было извѣстно, а иное сообщаетъ и совершенно новое. Но такая особенность этого свидѣтельства, думается, нисколько не подрываетъ его достовѣрности, а напротивъ ее доказываетъ, проясняя сбивчивость и туманность прежнихъ свѣдѣній и дѣлая понятнымъ многое остававшееся доселѣ непонятнымъ въ исторіи построенія собора.

Въ самомъ дѣлѣ, что было доселѣ намъ извѣстно о построеніи собора, что говорятъ объ этомъ наши лѣтописи, хронографы, степенныя книги и т. п.? Въ громадномъ большинствѣ случаевъ онѣ только обмолвливаются пятью—семью строками: *„въ лѣто такое-то царскимъ повелѣніемъ поставленъ бысть Казанскаго ради (по инымъ „и Астраханскаго) царствія побѣды на Москвѣ храмъ каменной преудивителенъ зѣло во имя Пречистой Богородицы честнаго Ея Покрова со многими предѣлы (въ нѣкоторыхъ поопредѣленіе: девять церквей на единомъ основаніи разными образцы) противъ Фроловскихъ воротъ на реу“*. Необширныя свѣдѣнія заключаютъ въ себѣ такіе замѣтки; но и, при этой краткости, возбуждаютъ не мало разныхъ недоумѣнныхъ вопросовъ; напр., чѣмъ объясняется разногласіе лѣтописей, что однѣ считаютъ соборъ построеннымъ въ память погоренія Казани, а другія добавляютъ и Астрахани, кто тутъ правъ, почему соборъ построенъ именно о девяти престолахъ, а не о трехъ, пяти, и т. п....

Въ найденномъ нами новомъ свидѣтельствѣ о построеніи Покровскаго собора, можно сказать, совсѣмъ нѣтъ возбуждающихъ недоумѣ-

ніе, а посему и сомнѣніе, стрянутой. По нему первоначальная церковь „Покровъ съ придѣлы“ была поставлена—*вскорѣ* по возвращеніи царя изъ подъ Казани въ Москву. Эта дата по нашему мнѣнію совершенно вѣрна. Въ самомъ дѣлѣ, если допустить, что *первоначальное* построеніе собора было въ 1554 году, какъ напр. значится въ лѣтописной выборкѣ, приведенной въ „Исторіи государства Россійскаго“ Н. М. Карамзина (т. VIII, примѣчаніе 587-ое), то получается что-то неестественное: взявъ Казань, царь не медлитъ ознаменовать это событіе во взятомъ городѣ построеніемъ храмовъ: тотчасъ же 2 октября ставить здѣсь обыденный храмъ во имя свв. муч. Кипріяна и Іустиніи, затѣмъ 6 октября закладываетъ Благовѣщенскую церковь (послѣ соборъ) и самый городъ посвящаетъ Св. Троицѣ, а, придя въ Москву, сначала не строитъ здѣсь въ память столь великаго событія ни одного храма и только черезъ два года, какъ бы вспомнивъ, что такого храма еще нѣтъ въ Москвѣ, отдаетъ приказъ объ его построеніи. Невозможно, что бы Грозный не находилъ нужнымъ построеніе такого храма въ Москвѣ, вѣдь все же равно онъ послѣ его поставилъ. Весьма трудно также допустить и то, что онъ по какой либо причинѣ долго медлилъ съ постройкой этого храма: такая медленность также была бы несогласна ни съ взглядами самого Грознаго, ни съ обычаемъ Москвы того времени, имѣвшимъ притомъ обязательную силу: по поводу всякихъ гораздо менѣ важныхъ событій, пріобрѣтшихъ какое либо значеніе для столицы, въ воспоминаніе ихъ воздвигать здѣсь храмы не медля почти вслѣдъ за самими этими событіями. А въ воспоминаніе такого важнаго событія какъ взятіе Казани, послѣ котораго столица могла вздохнуть свободною грудью, храмъ не ставится здѣсь почти цѣлыхъ два года! Это очень странно! Или Грозный лично самъ не придавалъ этому событію такого важнаго значенія? Нѣтъ, напротивъ онъ его высоко цѣнилъ и несказанно былъ ему радъ. Это доказываютъ тѣ грандіозныя пиршества 8, 9 и 10 ноября 1552 года, которыя царь устроилъ для своихъ сподвижниковъ по походу и тѣ щедрыя награды, которыя были даны этимъ сподвижникамъ: на одни подарки имъ, не считая наградъ помѣстьями, землями, выдано было изъ царской казны 48000 рублей,—сумма по тому времени громаднѣйшая.—Неужели же Грозный считалъ нужнымъ отпраздновать это событіе тогда *только пиршествами и не считъ нужнымъ построить храмъ?* Опять таки намъ это представляется прямо невозможнымъ. И вотъ почему рассказъ новаго извѣстія, что Грозный *вскорѣ* по возвращеніи изъ Казани (вѣроятно же *всего весной 1553 года*), а не въ 1554 году, приказалъ въ

память взятія этого города поставить въ Москвѣ храмъ обѣтныи—
намъ кажется *вполнѣ правымъ*.

Что храмъ первоначальный обѣтныи „во взятіе Казанское“ былъ поставленъ въ 1553, а не въ 1554 году, подтверждаютъ, кажется, и сами лѣтописи, когда говоря подъ 1555 годомъ о построеніи и пристройкѣ Покровскаго собора въ церкви Живоначальныя Троицы, замѣчаютъ: „а *преже того за два года заложена едина Троица*“. Что это за „едина Троица“, заложенная за два года прежде того, т. е. до 1555, стало быть *въ 1553 году?*

По нашему мнѣнію это и есть та средняя большая каменная церковь, входившая въ составъ восьми первоначально построенныхъ Грознымъ обѣтныхъ во взятіе Казанское церквей, про поставленіе коей *вскорѣ* по взятіи Казани говорятъ лѣтописи. (Что эта Троица былъ *не деревянный храмъ, а каменный*, это доказывается, думается, тѣмъ, что къ ней былъ пристроенъ *въ 1555 году каменный* „Покровъ Богоматери съ придѣломъ“. Неужели каменный храмъ стали бы придѣлывать къ деревянному или бы допустили (если понимать выраженіе лѣтописи „*прибавить*“ не въ смыслѣ *пристроить*, *поставить* въ одной связи, а въ смыслѣ *поставить рядомъ, около*), чтобы среди девяти преудивленныхъ церквей Покровскаго собора была одна деревянная—Троицкая?). Если же лѣтописи говорятъ про поставленіе въ 1553 году только *единой* Троицы и не упоминаютъ про остальные семь придѣловъ, то, это еще не значить, что въ 1553 году поставленъ былъ только *одинъ* Троицкій храмъ *безъ остальныхъ семи*. Выраженіе „а *прежъ того заложена едина Троица*“ можно понимать въ томъ смыслѣ, что въ 1553 году заложена была только *едина каменная* церковь Троица. Какъ всякая каменная церковь, она для того времени представляла замѣчательность, почему и лѣтописи сочли нужнымъ упомянуть только о ней *единой*, пройдя молчаніемъ постройку одновременно съ ней 7 обѣтныхъ деревянныхъ церквей, не представлявшую на тогдашній взглядъ ничего особеннаго.

Конечно, противъ этого могутъ сказать: если *Троицкая* церковь была въ 1553 тою *главною, большею* каменною церковью, окрестъ которой поставлены были остальные обѣтныя церкви, то почему же при замѣнѣ обѣтныхъ церквей *завѣтными* главною является, не Троицкая уже, а *Покровская* церковь? Не доказывается ли этимъ, что и въ 1553 году *среднею большею* каменною церковью была тоже Покровская? Это можно бы было допустить, если бы только можно было сказать и *доказать*, что храмъ во имя Покрова былъ *въ числѣ* восьми первоначальныхъ обѣтныхъ церквей 1553 года. Но намъ ду-

мается, что доказать это трудно и мы скорѣе согласны допустить, что въ первоначально построенномъ соборѣ 1553 года *не было* Покровскаго храма. Во первыхъ найденное нами свидѣтельство поименовывать этотъ храмъ только въ числѣ 9 престоловъ *каменнаго* собора, а „во имя“ престоловъ собора 1553 г. вовсе не сообщаетъ! Слѣдовательно, что особенно нужно замѣтить, *прямо указанія* на существованіе Покровскаго храма въ числѣ 8 престоловъ поставленныхъ въ 1553 году—*нѣтъ*. Во вторыхъ, припомнимъ, что Грозный, взявъ Казань, ставить здѣсь храмъ во имя свв. муч. Кипріяна и Устины, память конихъ 2 октября, а во имя Покрова храма не ставить. Почему? Если допустить, что Покровский храмъ поставленъ потому, что приступъ, закончившійся взятіемъ Казани, начался 1 октября вечеромъ, то естественно было бы ожидать, что царь ознаменуетъ память этого дня построеніемъ и въ Казани Покровскаго храма, а между тѣмъ онъ этого не дѣлаетъ. Не есть ли это доказательство, что Грозный днемъ взятія Казани считалъ не 1 октября, а 2 (да и вечеръ 1-го по тогдашнему счету относился къ 2 числу) и посему не считъ нужнымъ ознаменовать день Покрова построеніемъ Покровскаго храма? Это же приложимо и къ Московскому Казанскому памятнику—нашему собору. И здѣсь, намъ кажется, царь въ началѣ не думалъ дѣлать Покровскаго храма, назначивъ для напомниманія о днѣ взятія Казани храмъ Кипріяна и Устины. Если же въ 1553 году не было вовсе Покровскаго храма, то конечно, онъ *не могъ быть*, и главнымъ храмомъ собора того года. А такимъ храмомъ, всего скорѣе могъ быть (и вѣроятно былъ) именно *Троицкій*. Прежде всего здѣсь у Фроловскихъ воротъ и раньше существовала *Троицкая* церковь и переходъ къ новопоставленной въ 1553 году церкви *тойже во имя* допустить можно всего проще. А затѣмъ: кому, какъ не Тринпостасному Богу христіанскому всего скорѣе нужно было посвятить храмъ, поставленный въ память сокрушенія исконнаго врага христіанскаго — царства нечестивыхъ басурманъ? И Грозный, конечно, такъ и сдѣлалъ, и повелѣлъ главный храмъ собора создать во имя Живоначальной Троицы. Такое предположеніе наше станетъ еще вѣроятнѣе, если припомнимъ, что и самый городъ Казань Грозный посвятилъ *Св. Троицѣ*, а во взятой Астрахани, столицѣ другого басурманскаго царства, устроилъ въ память этого событія *Троицкій храмъ*.—Не можемъ пропустить безъ указанія и еще одного обстоятельства: какъ извѣстно Покровскій соборъ долгое время, чуть не до конца прошлаго вѣка, именовался „*Троицею на реу*“. Почему? Не доказываетъ ли и это, что главнымъ храмомъ Покровскаго собора *никогда*, при первоначальномъ устрой-

ствѣ, былъ не Покровскій, а Троицкій? И не это ли твердо заставшее въ народной памяти преданіе о такомъ именно первоначальномъ назначеніи Троицкаго храма въ соборѣ долгое время побуждало москвичей *весь* Покровскій соборъ, по *прежнему* главному храму, именовать Троицей.

Если первоначальная обѣтная церковь была поставлена въ 1553 году, то что же значить замѣчаніе лѣтописи, что царь въ 1554 году повелѣлъ воздвигнуть „церковь Покровъ съ придѣлы“ и 1 октября былъ на ея освященіи? Объ этомъ освященіи (1 октября 1554 года) сообщается такая детальная подробность, которая доказываетъ, что въ основѣ разсказа о семъ лежитъ несомнѣнный фактъ. Мы разумѣемъ замѣчаніе лѣтописи, что освященіе было въ понедѣльникъ. Дѣйствительно 1 октября 1554 года было въ понедѣльникъ. По нашему мнѣнію въ этотъ день въ 1554 году освящался не поставленный тогда *деревянный девятиверховый Покровскій соборъ*, а *Покровскій деревянный храмъ*. Замѣчаніе лѣтописей, что *въ 1554 году царь повелѣлъ воздвигнуть церковь Покровъ съ придѣлы*, нужно понимать въ томъ смыслѣ, что здѣсь рѣчь идетъ не *объ обѣтныхъ деревянныхъ*, а о *завѣтныхъ* каменныхъ храмахъ собора. Къ осени 1554 года у царя уже были подходящіе мастера Постникъ и Барма; пользуясь этимъ случаемъ Грозный отдалъ приказъ сломать ранѣе построенныя обѣтныя за взятые Казанское деревянныя церкви и воздвигнуть на ихъ мѣстѣ новыя каменныя Покровъ съ придѣлы; на время же была поставлена Покровская деревянная церковь, которая 1 октября 1554 года и была освящена.—Что въ 1554 году отданъ былъ приказъ о началѣ постройки *каменныхъ* церквей на мѣсто *деревянныхъ*, не указываетъ ли замѣчаніе лѣтописи: „а *прежъ* сего на тѣхъ мѣстахъ бывали церкви“? Если это замѣчаніе понимать въ томъ смыслѣ, что здѣсь надо рвомъ раньше стояли разныя церкви, то это замѣчаніе собственно говоря лишнее: въ тогдашней Москвѣ нечего было указывать, что тамъ или здѣсь стояли прежде церкви; ихъ было тогда множество и онѣ стояли вездѣ, такъ что болѣе особенными, исключительными, мѣстами являлись тѣ, гдѣ церквей не было, а не тѣ, гдѣ церкви стояли. Не скорѣе ли нужно принять эту приписку, въ томъ смыслѣ, что *прежъ сего* царскаго повелѣнія 1554 года о построеніи каменной церкви Покрова съ придѣлы, здѣсь же *на тѣхъ* самыхъ мѣстахъ, гдѣ она воздвигалась, стояли такія же *церкви*, обѣтныя *деревянныя*? Думается, что при такомъ пониманіи умѣстность этой приписки будетъ понятнѣе. А если такъ, то вотъ еще подтвержденіе новаго найденнаго извѣстія

о построении первоначально обѣтныхъ деревянныхъ церквей, раньше 1554 года.

Но если въ 1554 году былъ отданъ царскій приказъ воздвигнуть церковь Покровъ съ придѣлы — каменную, то чтоже значить дальнѣйшее замѣчаніе лѣтописи, что въ 1555 году царь велѣлъ *заложить* церковь каменну Покровъ о девяти верхахъ, который былъ прежде деревянъ и прибавить ее къ заложеной въ 1553 году Троицкой церкви? Что значить второй приказъ о закладѣ Покровскаго собора? Не подрываютъ ли эти два извѣстія одно другое?—Пользуясь новонайденнымъ извѣстіемъ, мы, думается, можемъ объяснить это недоумѣніе. Обратимъ вниманіе на разность терминовъ: въ 1554 году отдается царскій приказъ *воздвигнуть* церковь Покровъ съ придѣлы, а въ 1555 *заложить*.

Затѣмъ припомнимъ, что по новому извѣстію на зданіе Покровскаго собора, когда онъ былъ возведенъ отъ земли менѣе чѣмъ сажень, (въ іюнѣ 1555 года, какъ видно изъ др. лѣтописей), принесенъ былъ великорѣцкій образъ св. Николая, благодаря чему безоименный соборный придѣлъ нареченъ Никольскимъ и что объ устроении Никольскаго придѣла въ 1555 году говорить и Карамзинская выборка. Сопоставивъ все это, можемъ, кажется, представить дѣло такъ: въ 1554 году былъ отданъ царскій приказъ *начать постройку* Покровскаго собора, постройка началась и когда въ лѣту слѣдующаго 1555 года подвинулась настолько, что уже опредѣлялись мѣста престоловъ, то царь приказалъ совершить *закладку самыхъ храмовъ* съ совершеніемъ положеннаго на этотъ случай церковнымъ уставомъ чинопоследованія. Тогда же нареченъ и безоименный придѣлъ. Послѣ этой закладки, т. е. *освященія мѣстъ для храмовъ собора*, началось построеніе собственно самыхъ храмовъ. Такимъ образомъ становятся понятными замѣчанія лѣтописи о царскихъ приказахъ 1554 и 1555 годовъ.

Что же касается до достовѣрности разсказа новаго извѣстія о томъ, что первоначально предполагалось въ соборѣ всего не девять, а восемь престоловъ, и только послѣ явился планъ *девятипрестольнаго собора*, то разсказъ этотъ кажется, выше всякаго сомнѣнія, такъ какъ только при такомъ объясненіи становится вполне понятнымъ происхожденіе девяти престоловъ въ соборѣ. Въ самомъ дѣлѣ, доселѣ нельзя было дать надлежаще обоснованнаго отвѣта на вопросъ: почему именно о девяти престолахъ соборъ былъ поставленъ. Ссылка на то, что этимъ желали де выразить мысль о девяти чинахъ ангельскихъ тоже ничего, собственно, не выясняетъ. Опять можно спросить: а *почему* предпочли выразить эту мысль о девяти чинахъ ангельскихъ и устроить *девять*

престоловъ, а не мысль о Тріединомъ Богѣ съ устроєніемъ трехъ престоловъ, не мысль о Спасителѣ и четырехъ евангелистахъ—въ пяти престолахъ, не мысль о семи вселенскихъ соборахъ въ семи престолахъ, наконецъ не мысль о Спасителѣ и 12 апостолахъ въ тринадцати престолахъ? Вопросъ такъ и оставался вопросомъ. Теперь же все это объясняется. Мысль, которая руководила царя при поставленіи первоначальныхъ обѣтныхъ церквей въ 1553 году, была—исполнить свой обѣтъ: *„еже въ кая времена и въ котораго святаго дѣла многія великія дѣла и победы быша на татаръ взятіе града Казани и въ тѣхъ святыхъ имена поставити церквей“*. Такое объясненіе происхожденія большаго числа престоловъ настолько просто и естественно, что еслибы даже о немъ не было еще нигдѣ кромѣ найденнаго нами извѣстія упомянуто, то и тогда его можно было признать вполне достовѣрнымъ. Но въ томъ то и дѣло, что это объясненіе имѣетъ подтвержденіе и въ нѣкоторыхъ другихъ лѣтописяхъ: такъ напр. въ официальной лѣтописи XVI в. подъ 7068 г. въ концѣ разсказа объ освященіи въ этомъ году церковей Покровскаго собора замѣчается, что эти *„церкви поставлены на возвышеніе чудесъ Божіихъ о Казанскомъ взятіи, въ которые дни была Божія помощь и победа православному царю на басурманы“*. (См. напр. изданную А. Лебедевымъ Московскую Лѣтопись М. 1895 г., стр. 127. Ср. ркн. Воскресенской лѣтописи Румянцева Музея № 1509; здѣсь читается: о Казанскомъ взятіи и о старыхъ, л. 975 об.). Эта замѣтка лѣтописи почти буквально сходна съ объясненіемъ, даваемымъ нашимъ извѣстіемъ Послѣ такого подтвержденія, надѣмся, сомнѣваться въ достовѣрности послѣдняго болѣе нѣтъ никакихъ основаній. Сколько нашлось такихъ достопамятныхъ событій изъ борьбы съ татарами, которыя царь признавалъ нужнымъ ознаменовать постройкой обѣтныхъ храмовъ, наше извѣстіе прямо не говоритъ; но, судя по числу воздвигнутыхъ храмовъ, должно быть восемь. Равнымъ образомъ не указано: въ память какихъ именно событій поставлены эти храмы. Составитель извѣстія только замѣчаетъ, что „о сихъ всѣхъ святыхъ храмѣхъ коея ради вины и котораго ради чудеса поставлены быша, о семъ въ лѣтописаніяхъ явственно повѣствуетъ“. Къ сожалѣнію такіа „лѣтописанія съ явственными повѣствованіями“ объ интересующемъ насъ вопросѣ доселѣ еще неизвѣстны; пускаться же въ область предположеній здѣсь мы не рѣшаемся *) и вопросъ объ этомъ пока оставляемъ открытымъ.

*) Такъ какъ подобныя предположенія съ равнымъ почти правомъ могутъ быть принимаемы и отвергаемы. О происхожденіи придѣла св. Григорія великія Арменія, память коего празднуется 30 сентября, мы могли бы съ нѣ-

Перейдемъ къ разсказу объ устроении придѣла во имя св. Николая (Великорѣцкаго) въ соборѣ. Что придѣлъ въ это „во имя“ устроенъ былъ послѣ и по поводу бывшихъ въ Москвѣ отъ привезеннаго сюда изъ Вятки Великорѣцкаго образа св. Николая чудесъ это говорить и приведенная у Н. М. Карамзина выдержка изъ лѣтописей, но только она не совсѣмъ точно и ясно передаетъ дѣло. Она представляетъ дѣло такъ, какъ будто этотъ храмъ *снова* пристроенъ къ собору, а въ слѣдствіе этого возбуждается вопросъ: какимъ же образомъ девятипрестольный соборъ и послѣ пристройки къ нему десятаго храма—Никольскаго все же остался девятипрестольнымъ? Наше извѣстіе выводитъ изъ этого недоумѣнія: оно разъясняетъ, что послѣ и въ память принесенія Великорѣцкаго образа не *новый* совершенно придѣлъ былъ устроенъ въ соборѣ, а только одному изъ прежнихъ соборныхъ придѣловъ, дотогѣ „безоименному“ дано „во имя“, такъ что никакой собственно прибавки храмовъ не было. Да и вообще въ новонайденномъ извѣстіи исторія Никольскаго придѣла въ соборѣ выяснена достаточно во всѣхъ подробностяхъ. Карамзинская выдержка не указываетъ *почему именно при соборѣ устроенъ Никольскій придѣлъ и зачѣмъ одновременно съ устроениемъ этого придѣла царь велѣлъ близъ того же собора изоставить еще деревянную Никольскую же церковь*. Подробный разсказъ новаго извѣстія разъясняетъ все это, такъ что не остается никакого мѣста для недоумѣній. (Этотъ же разсказъ поясняетъ не особенно понятное мѣсто въ прежде напечатанной нами выдержкѣ „объ обрѣтенномъ мастерами при закладѣ собора лишнемъ престолѣ“; такое обрѣтеніе представлялось не вполне естественнымъ и происхожденіе такого лишняго престола непонятнымъ, теперь же благодаря новому извѣстію эта подробность становится вполне ясной).

Относительно важности сообщаемого нашимъ извѣстіемъ свѣдѣнія о строившихъ Покровскій соборъ мастерахъ-зодчихъ мы не станемъ распространяться: она очевидна. Доселѣ всѣ разсужденія и споры о стилѣ собора не выходили и не могли выйти изъ области

которою вѣроятностью предположить, что онъ устроенъ въ память одержанной русскими на Арсикѣ полѣ подъ Казанью 30 сентября 1552 года за два дня до взятія этого города—побѣды надъ татарами; по крайней мѣрѣ царь придавалъ большое значеніе этой побѣдѣ и немедленно послѣ нея велѣлъ въ своей походной Сергіевской церкви отслужить благодарственное молебствіе. Очень можетъ быть, что въ память о ней же поставленъ и придѣлъ въ соборѣ.—Дни памяти другихъ святыхъ, въ честь коихъ построены придѣлы,—30 августа, 2 октября и 6 ноября.

болѣе или менѣе удачныхъ, но въ тоже время и болѣе или менѣе вѣроятныхъ предположеній; теперь же и только теперь является почва уже для прочныхъ и близкихъ къ истинѣ выводовъ. Найденное нами новое извѣстіе *ополнѣ* подтверждаетъ высказанное нами ранѣе, вопреки раздѣляемому весьма многими мнѣнію, предположеніе, что мастеръ, строившій соборъ, былъ русскій и, надѣясь, что этотъ выводъ теперь будетъ принятъ во вниманіе наукой.

Въ заключеніе еще нѣсколько словъ о новонайденномъ извѣстіи: что оно изъ себя представляетъ: лѣтописную выдержку или еще что нибудь? Намъ бы хотѣлось назвать его подробной выпиской изъ того „другаго лѣтописца“, у котораго взялъ свою выдержку о Троицѣ на рву составитель Пискаревскаго Лѣтописца № 611, выдержку, нами ранѣе напечатанную. Эта послѣдняя такъ напоминаетъ теперь разбираемую, что представляется несомнѣннымъ ея сокращеніемъ, впрочемъ не особенно неудачнымъ. Но противъ такого предположенія говорятъ замѣчаніе разбираемой выдержки, что „сія повѣсть составися о чудотворцѣ Іонѣ“ митрополитѣ московскомъ. Значитъ эта выдержка собственно взята изъ какой то „повѣсти“, сказанія о митрополитѣ Іонѣ, а не изъ лѣтописца. Съ этимъ нужно согласиться, тѣмъ болѣе что выдержка не походитъ на строголѣтописную. Впрочемъ въ ней мы находимъ много общихъ выраженій и съ лѣтописью: очевидно авторъ „повѣсти“ о митр. Іонѣ пользовался при своемъ трудѣ или лѣтописями или общими нашими либо оффиціальными записями (Ср. списки лѣтописи XVI в. и Степенную книгу; въ послѣдней особенно ч. II, стр. 93).

Священникъ І. Кузнецовъ.

**Въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ
при Московск. Университетѣ продаются слѣдующія книги:**

(Книги, вновь включенныя въ каталогъ или считающіяся распроданными, обозначены звѣздочкой).

*1. Труды и Лѣтописи Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, 2—8 части. М. 1815—1837 г. Цѣна за всѣ части по 50 к. за каждую, на перес. за 2 ф.

*2. Русскія Достопамятности. Часть 1-я, 1815 г., ц. 50 к., перес. за 2 ф.; Ч. 2-я (Русская Правда). 1843 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

3. Предварительныя критическія изслѣдованія для Россійской Исторіи. Эверса, пер. съ нѣмец. М. Погодина. М. 1826 г., ц. 1 р. перес. за 2 ф.

4. Древности сѣвернаго берега Понта. Соч. П. Келлена, переводъ съ нѣмец. Средняго-Камашева. М. 1828 г., ц. 50 к., пер. за 2 ф.

5. Псковская лѣтопись, изд. М. Погодинымъ. М. 1837 г., ц. 1 р., перес. за 3 ф.

6. Русскій Историческій Сборникъ, изд. М. Погодинымъ. М. 1837—1846 г. 7 томовъ. Цѣна за каждый томъ по 1 р., перес. за 3 ф. за каждый.

*7. Славянскія древности. П. І. Шафарика, перев. съ чешскаго О. Бодянскаго. 2 тома въ 5 книгахъ. М. 1837 г. Т. I, кн. 1 (1-е и 2-ое изд.); т. I, кн. 3; т. II, книги 1—3. Ц. 6 р., перес. за 10 фун.

8. Историко-критическія изысканія. Ю. Венелина. Томъ II. М. 1841 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

9. Повѣствованіе о Россіи въ 3-хъ томахъ. Н. Арцыбашева. М. 1838—1843 г., ц. за всѣ 10 руб., перес. за 13 ф.

10. Критико-историческая повѣсть временныхъ лѣтъ Червонной или Галицкой Руси до конца XV столѣтія. Соч. Зубрицкаго; пер. съ польск. О. Бодянскаго. М. 1845 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

11. Библіотека Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Сост. П. М. Строевымъ. Со снимкомъ съ 1-го листа Правды Русской по пергам. сборнику конца XIV вѣка. М. 1845 г. Ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

12. О Русскомъ войскѣ въ царствованіе Михаила Ѳеодоровича и послѣ его до Петра 1-го. Изслѣд. И. Бѣляева. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 2 ф.

13. Книга Большой Чертежъ, изд. по 8 стар. рукоп. и 2 печ. книгамъ Г. Спасскимъ. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

14. Исторія о Донскихъ казакахъ. Соч. А. Ригельмана. Съ 19 рисунками. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., пер. за 2 ф.

15. Очеркъ исторіи письменности и просвѣщенія славян. народовъ до XIV в. Соч. А. Мацѣвскаго; пер. съ польскаго П. Дубровскій. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

16. Изслѣдованіе начала народовъ славянскихъ. Разсужденіе Л. Суровецкаго. Переводъ съ польскаго Юстина Бѣлявскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

17. Лѣтопись самовидца о войнахъ Богдана Хмельницкаго и о междоусобіяхъ, бывшихъ въ Малой Россіи по его смерти. Съ предисловіемъ П. Кулѣша и О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.

18. Сазаво-Емауское Святое Благовѣствованіе, нынѣ же Ремьское, на немъ же прежде присягаша при вѣнчальномъ миропомазаніи цари Францустіи. Съ прибавленіемъ съ боку того же чтенія Латиньскими буквами и сличеніемъ Остромирова Евангелія и Острожскихъ чтеній. Трудомъ и иждивеніемъ Вячеслава Ганки. Въ Чешской Празѣ. 1846. Цѣна 3 р. сер., перес. за 2 ф.

19. Окружные жители Балтійскаго моря, т. е. Леты и Славяне. Юрія Н. Венелина. М. 1846 г., ц. 50 к.

20. О бунтѣ города Пинска и объ усмирении онаго въ 1648 году. Переводъ съ польскаго Николая Янеовскаго. М. 1847 г., ц. 10 к.

21. Краткая исторія о бунтахъ Хмельницкаго и войнѣ съ татарами, шведами и уграми въ царствованіе Владислава и Казимира, въ продолженіе 12 лѣтъ, начиная съ 1647 г. Переводъ съ польскаго. М. 1847 г., ц. 50 к.

22. Лѣтописное повѣствованіе о Малой Россіи. Соч. А. Ригельмана. Съ 30 рисун. М. 1847 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.

23. Исторія о казакахъ Запорожскихъ. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

24. Описаніе о малой Россіи и Украинѣ. Соч. Станислава За-рульскаго. Съ предисл. О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

25. Критическое разложеніе всѣхъ именъ Аттилина семейства и прочихъ, такъ называемыхъ, гуннскихъ его вельможъ, о которыхъ только упоминаетъ Прискъ въ своихъ путевыхъ запискахъ. Юрія Венелина. Ц. 50 к.

26. Краткое описаніе о казацкомъ Малороссійс. народѣ и о военныхъ его дѣлахъ. Соч. Петра Симоновскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

27. Переписка и другія бумаги Шведскаго короля Карла XII, Польскаго Станислава Лещинскаго, Татарскаго хана, Турецкаго султана, Филипа Орлика и кievскаго воеводы Юсифа Потоцкаго на латин. и польск. языкахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

28. Древнія святыни Ростова великаго. Съ 6 изображеніями. Соч. гр. М. Толстаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

29. Описаніе города Острога. Составл. А. Перлштейномъ. Съ планомъ древняго Острога. М. 1847 г., ц. 20 коп., перес. за 1 ф.

30. Паралипоменъ Зонаринъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

31. Иностранныя сочиненія и аеты, относящіеся до Россіи. Кн. М. А. Оболенскаго. В. І. Шаумъ М. 1847 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

31а. Украинскія народныя преданія. Собралъ П. Кулѣшъ. Книжка первая. М. 1847 г. Ц. 50 коп.

32. Краткое историч. описаніе о Малой Россіи до 1765 г., съ дополненіемъ о Запорожскихъ казакахъ и приложеніями, касающимися до сего описанія, собранное 1789 г. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 50 к., перес. за 1 ф.

33. Повѣсть о томъ, что случилось на Украинѣ съ тоя поры, какъ она Литвою завладѣла, ажъ до смерти гетмана Зиновія Богдана Хмельницкаго. Сообщ. И. И. Срезневскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

34. Малороссійская переписка, хранящаяся въ Московской Оружейной Палатѣ. Сообщ. И. Забѣлинъ. М. 1848 г., ц. 10 к., пер. за 1 ф.

*35. Граматично исказанэ об Рускомъ эзику. Соч. попа Юрка Крижанища. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 1 р. 25 к. перес. за 3 ф.

36. Исторія Россійская. В. Н. Татищева. Книга 5-я, или часть 4-я. М. 1848 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 4 ф.

37. Опытъ русскаго простонароднаго словотолковника. (Буквы А—Н; стр. 1—181). М. Макарова. М. 1848 г., ц. 1 руб.

38. Очеркъ жизни и дѣяній гр. Ал. Вас. Суворова - Римникскаго. Изд. П. В. Голубкова. М. 1848 г., ц. 20 к.

39. О поземельномъ владѣніи въ московскомъ государствѣ. Соч. И. Бѣляева. М. 1851 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

40. Алексѣй Однорогъ. Историч. романъ. Спб. 1853 г., ц. 1 р. съ пересылкою.

41. Mémorial poétique sur la guerre d'Orient, écrit en vers grecs par Alexandre Soutzo et traduit en prose française par lui-même. Odessa. 1855 (стр. 1—225). Ц. 1 руб.; перес. за 1 ф.

42. О времени происхожденія славян. письменъ. Соч. О. М. Бодянского. М. 1855 г., (безъ снимковъ) ц. 2 р., перес. за 3 ф.

43. Исторія славян. законодательствъ. Соч. Вячеслава-Александра Маѣвскаго, изд. 2-е. т. I, (стр. I—IV+1—90). Переводъ съ польскаго. М. 1858 г., ц. 1 руб.

44. Діаріушъ или журналъ т.-е. повседневная записка случающихся при дворѣ пана гетмана Скоропадскаго окказій и церемоній кожъ и въ канцеляріи войсковой отправуемыхъ дѣлъ. Хорунжаго Ник. Дан. Ханенка. Съ историч. свѣдѣніемъ о сочинителѣ О. Бодянскаго. М. 1858 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

45. Лѣтопись и описаніе г. Кіева. Сост. Н. Закревскій. Съ 4. литогр. рисунками. М. 1858 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.

46. Описаніе Новгородскаго Юрьева монастыря. Съ литограф. видомъ онаго. Соч. архим. Макарія. М. 1858 г., ц. 50 к., пер. за 1 ф.

47. Наставленіе выборному отъ Малороссійс. коллегіи въ Комиссію о сочиненіи проекта Новаго Уложенія Дм. Наталину и возраженіе депутата Гр. Политики на оное наставленіе. М. 1858 г., ц. 20 к.

48. Записка о Чукотскомъ народѣ, обитающемъ около береговъ Ледовитаго моря (изъ секретныхъ свѣдѣній Сенатскаго архива). Мнѣніе Мордвинова о способахъ, коими Россіи удобнѣе можно привязать къ себѣ постепенно кавказскихъ жителей. Письмо его же къ графу Аракчееву по дѣлу о контрактахъ на поставку сухопутнаго провіанта Перетцомъ и Злобинымъ. Мнѣніе адмирала Чичагова о продовольствіи столицы. Выписка изъ проекта Аверина о винномъ откупѣ. М. 1858 г., ц. 20 к.

49. Крестьянскія челобитныя. Письма помѣщиковъ. Челобитныя помѣщиковъ. Сообщ. Вл. Борисовъ. М. 1859 г., ц. 10 к.

50. Тетрадь, а въ ней имена писаны опальныхъ при царѣ и вел. князѣ Іоаннѣ Васильевичѣ. Челобитная Вологод. архіеп. Маркелла царю Алексѣю о мурѣ св. Николая чудотворца, хранившемся съ 1658 г. въ Вологодскомъ Софійскомъ соборѣ. Сообщ. Н. Суворовъ. М. 1859 г., ц. 10 к.

51. Мнѣніе министра Юстиціи Трошинскаго о проектѣ Уложенія. М. 1859 г., ц. 10 к.

52. Примѣчанія на нѣкоторыя статьи, касающіяся до Россіи графа А. Р. Воронцова, импер. Александру I представленныя. Сообщ. А. И. Казначеевъ. Объясненіе—смѣшалъ ли? (о расколоучителѣ діаконѣ Ѳеодорѣ) О. М. Бодянскаго. М. 1859 г., ц. 10 к.

53. Мнѣнія адмирала Мордвинова о вредныхъ послѣдствіяхъ

для казны и частныхъ имуществъ отъ ошибочныхъ мѣръ управленія государств. казначействомъ; по дѣлу подрядчиковъ на пеньку и на парусныя полотна по Черноморскому флоту; о неудобствахъ могущихъ послѣдовать отъ введенія закона подвергать секвестру и публичной продажѣ имѣнія, кои дошли отъ мужа къ женѣ, когда окажется на первомъ казенное взысканіе; и по дѣлу о помѣщицѣ Тоузаковой, обвиняемой въ смерти своего мужа. М. 1859 г., ц. 15 к.

54. Походы викинговъ, государств. устройство, нравы и обычаи древнихъ скандинавовъ. Соч. А. М. Стрингольма, перев. съ нѣмец. А. Шемякина. Съ приложеніями и примѣчаніями нѣмец. переводчика К. Ф. Фриша. М. 1859 — 1861 г., ц. за обѣ части 3 руб., перес. на 6 фун.

55. Источники малороссійской исторіи, собранные Д. Н. Бантышемъ-Каменскимъ и изд. О. Бодянскимъ. Ч. I. М. 1858 г. Ч. II. М. 1859 г., ц. по 2 р. за томъ; за оба 3 руб., перес. за 3 ф.

56. О земельной собственности въ древней Сербіи. А. А. Майкова. М. 1860 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

*57. а) Деньги и пулы древней Руси великокняжескія и удѣльныя. Д. Сонцова. М. 1860 г. (стр. I—X + 11—140 съ 11-ю таблицахъ (№№ 1—11) литограф. снимковъ пулъ и денегъ). Ц. 2 р. перес. за 2 ф. и б) — Прибавленіе 2-е (стр. I—IV + 5—82 + 2 таблицы (№ 13 и 14). М. 1862 г. ц. 50 коп. перес. за 1 ф.

58. Переписка между Россіею и Польшею по 1700-й годъ, составленная по дипломатич. бумагамъ Н. Н. Бантышемъ-Каменскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянского. Ч. I. 1487—1584 гг. М. 1860 г. — Ч. II. 1584—1612 гг. М. 1861 г. — Ч. III. 1612—1645 гг. М. 1862 г. Ц. по 1 р. 50 к. за томъ; за всѣ три — 3 р. 50 коп., перес. за 4 ф.

59. Замѣчаніе графа Ѳ. В. Ростопчина на книгу г. Стройновскаго. М. 1860 г., ц. 10 к.

60. По дѣлу о князѣ А. И. Горчаковѣ. М. 1860 г., ц. 10 к.

61. Послѣдній день жизни импер. Екатерины II и первый день царствованія импер. Павла I. Графа Ѳ. Ростопчина. М. 1860 г., ц. 10 коп.

62. Примѣчанія о невыгодной торговлѣ съ Бухаріей, писанныя въ 1730 г. Пьеромъ Куки. М. 1861 г., ц. 10 к.

63. Каталогъ славянороссійскимъ рукописямъ, погибшимъ въ 1812 г. проф. Баузе. В. Каразина. М. 1862 г., ц. 30 к.

64. Разсужденіе о пользахъ и невыгодахъ приобрѣтенія Грузіи Имперетин и Одиши со всѣми прилежащими народами. М. 1862 г., ц. 10 к.

65. Конст. Оедор. Калайдовичъ. Біографич. очеркъ. Матеріалы для жизнеописанія К. О. Калайдовича и особенно для изображенія ученой его дѣятельности. П. А. Безсонова. М. 1862 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.

66. Дѣло объ Арсеніи Мацѣевичѣ, б. митрополитѣ Ростовскомъ. М. 1862 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

67. Матеріалы о Гавріилѣ Романовичѣ Державинѣ. М. 1863 г. ц. 30 к.

68. Путешествія венеціанца Марко Поло въ XIII в. Переводъ съ нѣмецкаго А. Шемякина. М. 1863 г., ц. 2 руб., перес. за 4 ф.

69. Письма и записки императр. Екатерины II къ графу Никитѣ Иван. Панину. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

70. Матеріалы объ Ив. Ив. Бецкомъ. Сообщ. Илар. А. Чистовичемъ. М. 1863 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

71. Церковно-историч. описаніе упраздненныхъ монастырей, находящихся въ предѣлахъ Калужской епархіи. Состав. іером. (нынѣ архим.) Леонидъ. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

72. Журналъ генераль-маіора и кавалера Петра Никитича Кречетникова о движеніи и военныхъ дѣйствіяхъ въ Польшѣ въ 1767 и 1768 годахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1863 г., ц. 1 руб., перес. за 2 ф.

73. а) Журналъ реляцій къ Ея Импер. Велич. 1782—1787 гг. Тульского, Рязанскаго и Калужскаго генераль-губернатора Михаила Никитича Кречетникова и б) письма къ нему гр. З. Г. Чернышова и другихъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1863 г. Цѣна 1 руб.

74. Надписи на письмахъ, въ старину въ русскомъ государствѣ употреблявшіяся. М. 1864 г., ц. 10 к.

75. Доношеніе попечителя Казанскаго округа на издателя „Библіографич. листовъ“ г. Министру Нар. Просвѣщенія. М. 1864 г., ц. 10 к.

76. Письма къ государынѣ цесаревнѣ Елисаветѣ Петровнѣ Мавры Шепелевой. М. 1864 г., ц. 10 к.

77. Жизнеописанія древнихъ и средневѣковыхъ путешественниковъ, посѣщавшихъ Россію или говорившихъ о ней. Перев. А. Н. Шемякина. М. 1865 г., ц. 3 руб., перес. за 4 ф.

78. Обзоръ рукописей и старопечатныхъ книгъ въ книго-хранилищахъ монастырей, городскихъ и сельскихъ церквей Калужской епархіи. Состав. архим. Леонидъ. М. 1866 г., ц. 1 руб. съ перес.

79. Путешествіе въ Московію барона Августина Майерберга и Горація Вильгельма Кальвуччи, пословъ импер. Леопольда къ царю Алексѣю въ 1661 г. Переводъ съ латин. А. Н. Шемякина. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

80. О вліянні боротьби между народами и сословіями на образованіе русскаго государства въ домонгольській періодъ. Проф. М. Д. Затыркевича. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

81. Россія при Петрѣ Великомъ, по рукописному извѣстію І. Г. Фоккеродта и Оттона Плейера. Переводъ съ нѣмец. А. Н. Шемякина. М. 1874 г., ц. 1 руб., перес. за 2 ф.

82. Бытъ западно-русскаго селянина. Юл. О. Крачковскаго. М. 1874 г., ц. 1 р. 25 коп., перес. за 2 ф.

83. Описаніе путешествія въ Москву посла Римскаго императора Николая Варкоча съ 22 іюля 1593 г. Переводъ съ нѣмецкаго А. Н. Шемякина. М. 1875 г., ц. 1 руб., перес. за 1 ф.

84. Реестра всего войска Запорожскаго послѣ Зборовскаго договора съ королемъ Польскимъ Яномъ Казимиромъ, составленные 1649 г. октября 16-го дня, и изданные по подлиннику, съ предисловіемъ, О. Бодянскимъ, съ 2-мя литографиров. снимками, именно: гербомъ гетмана Богдана Хмельницкаго и его подписью. М. 1875 г. ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

85. О мѣстѣ погребенія кн. Д. М. Пожарскаго и о томъ, гдѣ онъ лѣчился отъ ранъ осенью 1611 г. Гр. М. Д. Бутурлина. М. 1876 г., ц. 50 к., перес. за 1 ф.

86. О посольствѣ въ Китай графа Головкина. В. Н. Баснина. М. 1876 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

87. Донесеніе о Московіи Іоанна Перипштейна, посла импер. Максимилиана II при московскомъ дворѣ. Перев. съ итальянскаго гр. М. Д. Бутурлина. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1876 г. Цѣна 25 коп.; перес. за 1 ф.

88. Начало и возвышеніе Московіи. Соч. Даніила принца изъ Бухова, дважды бывшаго посломъ у Ивана Васильевича, вел. князя Московскаго. Переводъ съ латинскаго И. А. Тихомирова. М. 1877 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

*89. Народныя пѣсни Галицкой и Угорской Руси, собранныя Я. О. Головацкимъ и изданныя О. Бодянскимъ М. 1877 г. Ч. I—IV. Ц. 10 руб. съ пересылкою.

90. Богословіе св. Іоанна Дамаскина, въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго. М. 1878 г., ц. 3 р.

91. Книга записная именнымъ письмамъ и указамъ императр. Анны Іоанновны и Елисаветы Петровны Сем. Андреевичу Салтыкову, 1732—1742 г. Съ предисл. А. Кудравцева. М. 1878 г., ц. 50 к.

92. Шестодневъ, составленный Іоанномъ, ексархомъ Болгарскимъ. М. 1879 г., ц. 3 р.

93. Житіе препод. отца нашего Θεодосія игум. Печерскаго. Списание Нестора. По харатейн. списку москов. Успен. собора буква въ букву и слово въ слово. Съ предисловіемъ Андрея Попова. М. 1879 г., ц. 30 коп., перес. за 1 ф.

94. Куранты или вѣстовыя письма 1655 и 1665 гг. Сообщ. И. Е. Забѣлинъ. М. 1880 г., ц. 10 к.

95. Челобитые лѣвара Ролонта боярину Б. И. Морозову. Царіе указы: о г. Ярославлѣ, о писаніи имени Траханіотова съ *вичомъ*. Приговоръ бояръ относительно Чигиринскаго похода. Сообщ. И. Е. Забѣлинъ. М. 1880 г., ц. 10 к.

96. Послѣдніе дни вн. Вас. Лук. Долгорукаго въ Соловецкомъ монастырѣ. Послѣдніе дни граф. Петра и Ивана Толстыхъ. Сообщ. Макарій епис. Архангельскій. М. 1880 г., ц. 15 к.

97. Подробное описаніе рукописныхъ сочиненій Юрьевскаго архим. Фотія, хранящихся въ Черниговской семинарской библіотекѣ. М. Лилеева. М. 1880 г., ц. 20 к.

98. Записка объ Архангельскомъ кафедральн. соборѣ. Записка объ Онежскомъ крестномъ монастырѣ. Сообщ. Макарій, еп. Архангельскій. М. 1880 г., ц. 15 к.

99. Матеріалы для исторіи Архангельской епархіи. Розыскъ о Мойсеѣ Чуринѣ и о волшебныхъ его письмахъ, производившійся въ Архангельскѣ и Холмогорахъ въ 1724 г. Сообщ. Н. А. Поповъ. М. 1880 г., ц. 20 к.

100. Изложеніе хода миссіонер. дѣла по просвѣщенію казанскихъ инородцевъ съ 1552 по 1867 г. А. Можаровскаго. М. 1880 г. ц. 1 р.

101. Библіографич. матеріалы, собранныя Андреемъ Поповымъ. IX—XIV. М. 1881 г. Ц. 50 коп. XV—XIX подъ редакціей М. Н. Сперанскаго. М. 1889 г. Ц. 1 рубль. (4). XX подъ редакціей В. Н. Щелкина. М. 1890 г. Ц. 1 рубль (11). Отдѣльно: № XV Дѣянія апп. Петра и Павла. Ц. 50 коп. (12). № XVII. Слово о лжи и клеветѣ. Ц. 20 к. (13).—XVIII Хронографы Моск. Чудова монастыря. Ц. 50 к. (10).—XIX. Бѣлорусскій сборникъ. Ц. 50 к. (9).

102. Посланія священно-архим. Фотія къ духовной дочери его дѣвицѣ Аннѣ (1820—1822 гг.). Съ предисл. Андрея Попова. М. 1881 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

103. Историко-статистич. описаніе заштатнаго Пертоминскаго мужскаго монастыря. Сообщ. Макарій епископъ Архангельскій. М. 1881 г. ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

104. Митрополитъ Даніилъ и его сочиненія. Изслѣдованіе Василія Жмакина. М. 1881 г., ц. 4 руб. съ перес.

105. Изъ бумагъ митрополита Московскаго Платона. М. 1882 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

106. Домострой по списку Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Съ предисловіемъ И. Забѣлина. М. 1882 г., ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

107. Копіи съ писемъ государя Петра Великаго съ 1700 по 1725 г. Сообщ. архим. Леонидъ. М. 1882 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

108. Дневникъ генерала Пытрика Гордона. Переводъ съ нѣмецкаго М. Салтыковой. Ч. 1-я, 1655—1661 гг. М. 1892 г. Ц. 1 р. 25 к. Ч. II, 1661—1684 гг. М. 1892 г. Ц. 1 р. 25 коп.

*109. Великое Зерцало. (Изъ исторіи русской переводной литературы XVII в.). Изслѣдованіе Н. В. Владимірова. М. 1884 г. Ц. 1 р. (20).

*110. Мнимый „туранизмъ“ русскихъ. Къ вопросу объ инородцахъ и переселеніяхъ въ Россіи. П. А. Безсонова. М. 1885 г. Ц. 50 коп. (9).

*111. Біографическіе очерки сенаторовъ. (По матеріаламъ, собраннымъ П. И. Барановымъ). П. Н. Семенова. М. 1886 г. Ц. 1 р. 50 к. (20).

*112. Константинъ Никитичъ Тихонравовъ. И. Голышева. М. 1886 г. Ц. 30 к. (9).

*113. Игумена Нафанаила „Книга о вѣрѣ“, ея источники и значеніе въ исторіи южно-русской полемической литературы. Э. I. Калужняцкій. М. 1887 г. Ц. 30 к. (2).

*114. Письма Вячеслава Ганки къ О. М. Бодянскому. А. А. Титова. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*115. Грамоты Малорусскаго князя Юрія II и вкладная записка князя Юрія Даниловича Холмскаго XIV в. А. В. Лонгинова. М. 1887 г. Ц. 30 к. (4).

*116. Замѣтка о травникѣ Троцкаго воеводы Станислава Гажтовта. Д-ра А. Зубова. М. 1887 г. Ц. 30 к. (2).

117. Лѣтопись византійца Теофана. Въ переводѣ съ греческаго проф. В. И. Оболенскаго и Ф. А. Терновскаго. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго. М. 1887 г. (I—II+1—270). Ц. 2 руб.

*118. О брачныхъ разводахъ по архивнымъ документамъ Харьковской и Курской духовныхъ консисторій. А. Лебедевъ. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*119. Матеріалы для исторіи Общества. Переписка гг. дѣйствительныхъ членовъ Общества (прот. Діева и И. М. Снегирева 1830—1857 гг., М. А. Максимовича къ О. М. Бодянскому 1838—1873 гг.,

Н. Н. Мурзакевича къ О. М. Бодянскому 1838—1866 гг., П. А. Лавровскаго къ нему же 1851—1876 г.). М. 1887 г. Ц. 1 р. (8).

*120. Матеріалы для исторіи взаимныхъ отношеній Россіи, Польши, Молдавіи, Валахіи и Турціи въ XIV—XVI вв., собранныя В. А. Уляницкимъ. М. 1887 г. Ц. 1 р. (4).

*121. Второе хожденіе Трифона Коробейникова. Съ предисловіемъ С. О. Долгова. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*122. О селахъ Рождественѣ, что на рѣкѣ Истрѣ, Пятницкомъ-Берендѣевѣ и Мушкинѣ, состоящихъ въ Звенигородскомъ уѣздѣ Московской губерніи, до 70-хъ годовъ XVIII столѣтія. Я. Копьева. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*123. Дѣло о богопротивныхъ сборищахъ и дѣйствіяхъ. И. А. Чистовичъ. М. 1887 г. Ц. 40 к. (8).

*124. Хроника бѣлорускаго города Могилева, собранная Ап. Трубицкимъ и продолженная Михаиломъ Трубицкимъ. Переводъ съ польскаго Ник. Гортинскаго. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*125. Роспись всякимъ вещамъ, деньгамъ и запасамъ, что осталось по смерти боярина Никиты Ивановича Романова и дачи по немъ на поминъ души. М. 1887 г. Ц. 50 к. (5).

*126. Преосвященный Іеремія въ схимонашествѣ Іоаннъ, епископъ Нижегородскій и Арзамасскій † 6 декабря 1884 г. А. А. Тятова. М. 1887 г. Ц. 50 к. (5).

*127. Новыя данныя о Земскомъ соборѣ 1648—1649 гг. А. Н. Зерцалова. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*128. Село Клементьево нынѣ часть Сергіевского посада, составляющая одинъ изъ его приходовъ. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*129. Лѣтописи Волоколамскаго Іосифова монастыря. Матеріалы изъ дѣлъ архива Московской Духовной Консисторіи 1746—1852 г., собранныя свящ. П. Виноградовымъ. М. 1888 г. Ц. 60 к. (5).

130. Изъ Сибирскихъ актовъ: о Демьянѣ Многогрѣшномъ и дикихъ людяхъ чюлюгдяхъ. Сообщилъ А. А. Гоздаво-Голомбѣевскій. М. 1888 г. Ц. 20 коп.

131. Матеріалы для Русской исторіи, собр. С. А. Бѣлокуровымъ. М. 1888 г. Ц. 3 р.

*132. Лѣтопись церкви св. великомученика и побѣдоносца Георгія, что на Красной горкѣ, въ Никитскомъ сорокѣ, столичнаго города Москвы. Я. Копьева. М. 1888 г. Ц. 50 к. (10).

*133. Реляціи временно-главнокомандовавшаго русскою арміею генераль-поручика Фролова-Багрѣева 1759 г. Д. О. Масловскаго. М. 1888 г. Ц. 50 к. (14).

*134. Новыя данныя о Владимирѣ Атласовѣ. Н. Н. Оглоблинъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (17).

*135. Подметныя письма Голосова, Посопкова и др. (1700—1705 гг.). С. А. Бѣлокурова. М. 1888 г. Ц. 50 к. (2).

*136. Дѣло М. Верещагина въ Сенатѣ въ 1812—1816 годахъ. Н. А. Поповъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (12).

*137. Слѣдственная коммиссія о злоупотребленіяхъ пензенскаго воеводы Жукова (1752—1756 гг.). Н. Н. Нееловъ. М. 1888 г. Ц. 30 к. (12).

*138. Отпаденіе Малороссіи отъ Польши (1340—1654). П. А. Кулиша. М. 1888—1889 гг. 1—3 тома. Ц. 4 рубля съ пересылкой. (1 и 3—10, 2-й—9).

*139. Очерки изъ исторіи западнорусской литературы XVI—XVII вв. А. С. Архангельскаго. Борьба съ католичествомъ и западнорусская литература конца XVI—первой половины XVII в. М. 1888 г. Ц. 1 рубль. (12).

*140. Атака Гданска фельдмаршаломъ графомъ Минихомъ 1734 г. Сборникъ реляцій графа Миниха. Д. Масловскаго. М. 1888 г. Ц. 1 р. 50 к. (9).

*141. Историкокритическія изслѣдованія о новгородскихъ лѣтописяхъ и о русской исторіи В. Н. Татищева. Іосифа Сенигова. М. 1888 г. Ц. 2 р. (9).

*142. Историческіе матеріалы о церквахъ и селахъ XVI—XVIII ст. В. и Г. Холмогоровыхъ. Вып. 6-й. Вохонская десятина. Вып. 7-й. Перемышльская и Хотунская десятины.—Вып. 8-й: Пехрянская десятина. М. 1888—1889 гг. Ц. по 1 р. за выпускъ. (13).

*143. Солотчинскій монастырь, его слуги и крестьяне въ XVII вѣкѣ. Историческій очеркъ монастырскаго хозяйства, суда и управленія въ связи съ положеніемъ монастырскихъ слугъ и крестьянъ въ XVII столѣтіи. А. П. Добровольскаго. М. 1888 г. Ц. 50 к. (15).

*144. Московскій Печатный дворъ въ 1649 г. С. А. Бѣлокурова. М. 1888 г. Ц. 50 к. (2).

*145. Переписка стольника А. И. Безобразова 1687 г. А. А. Востоковъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (11).

*146. Грамота Константинопольскаго патріарха Іоанникія къ царю Алексѣю Михайловичу отъ 1 марта 1652 г. П. В. Безобразовъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (9).

*147. Дѣло объ еретичествѣ Стефана Прибыловича (1717—1718), Н. Я. Токаревъ. М. 1888 г. Ц. 30 к. (11).

148. Святославовъ Изборникъ 1073 г. съ греческимъ и латинскимъ текстомъ. 1-й выпускъ. Съ предисловіями Е. В. Барсова и А. Л. Дювернуа. (I—XXV+1—32+1—184). М. 1882 г. Ц. 3 руб.

149. Сношенія Россіи съ Кавказомъ, вып. I, 1576—1613 гг. Матеріалы, извлеченные изъ Московскаго Гл. Архива М. И. Дѣлъ С. А. Бѣлокуровымъ. М. 1889 г. Ц. 3 р.

*150. Акты относящіеся къ исторіи раскола въ XVIII в. Е. В. Барсова (изъ Чтеній 1889 г. кн. II). Ц. 40 к. (18).

*151. Московская помѣрная изба. Н. Оглобинъ. М. 1889 г. Ц. 20 к. (15).

*152. Общій взглядъ на состояніе грузинологіи. А. Хахановъ. Ц. 30 к. (10).

*153. Грамота намѣстника Ивангородскаго къ Ревельскому магистрату въ царствованіе Ивана Грознаго. А. Чумиковъ.—Къ исторіи Московскаго Университета. Нилъ Поповъ. Ц. 20 к. (26).

*154. Сношенія Россіи съ Среднею Азіею и Индіею въ XVI—XVII вв. По документамъ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. М. 1889 г. Ц. 30 к. (5).

*155. Замѣтки къ исторіи хожденія игумена Даниїла. VII. Передѣлка хожденія въ сборникѣ св. Дмитрія Ростовскаго. М. А. Веневитиновъ. М. 1890 г. Ц. 30 к. (14).

*156. Два памятника древне-русской Кіевской письменности XI и XIII вѣка. а) Слово о перенесеніи мощей преп. Θεодосія Печерскаго, соч. мниха Нестора, и б) Похвала преп. Θεодосію Печерскому неизвѣстнаго (архим. Серапіона). Сообщ. архим. Леонидъ. Ц. 30 к. (16).

*157. Мангазѣйскій чудотворецъ Василій. Н. Н. Оглобина. Ц. 10 коп. (39).

*158. Библиографическія разысканія въ области древнѣйшаго періода славянской письменности IX—X вв. Памятники сихъ вѣковъ по сохранившимся спискамъ XI—XVII вв. Архим. Леонида. М. 1890 г. Ц. 20 к. (29).

*159. Переписныя книги Костромскаго Ипатіевскаго монастыря 1595 г. М. И. Соколовъ. Ц. 30 к. (14).

*160. Въ защиту Богдана Хмельницкаго. Историко-критическія объясненія по поводу сочиненія П. А. Кулиша „Отпаденіе Малоросіи отъ Польши“. Генн. Карпова. М. 1890 г. Ц. 50 к. (2).

*161. Древнѣйшіе предѣлы расселенія грузинъ по малой Азій. А. С. Хаханова. М. 1890 г. Ц. 30 к. (8).

*162. Новгородская исторія. Сочиненіе П. И. Сумарокова, бывшаго Новгородскаго губернатора (1815 г.), въ двухъ частяхъ, съ двумя планами. Сообщилъ архим. Леонидъ. М. 1890 г. Ц. 2 р. (8).

*163. Византійскій писатель и государственный дѣятель Михаилъ Пселлъ. Ч. I. Біографія Михаила Пселла. Изслѣдованіе П. В. Безобразова. М. 1890 г. Ц. 1 р. (9).

*164. Регламентъ Вотчинной коллегіи. Сообщилъ и обработалъ для изданія Н. Ардашевъ. М. 1890 г. Ц. 1 р. (12).

*165. О мятежахъ въ городѣ Москвѣ и въ селѣ Коломенскомъ, 1648, 1662 и 1771 гг. А. Н. Зерцалова. М. 1890 г. Ц. 1 р. 50 к. (5).

*166. Елецкая „явочная книга“ 1615—16 гг. Н. Н. Оглоблина. М. 1890 г. Ц. 20 к. (12).

*167. Протестантство и протестанты въ Россіи до эпохи преобразованій. Историческое изслѣдованіе Дм. Цвѣтаева. М. 1890 г. Ц. 3 рубля съ пересылкой. (10).

*168. Свѣдѣніе о славянскихъ и русскихъ переводахъ Патериковъ различныхъ наименованій и обзоръ редакцій оныхъ. Архим. Леонидъ. М. 1890 г. Ц. 10 к. (4).

*169. О мнимой библіографической рѣдкости XVII в. („Служебникъ, изд. въ Москвѣ въ 1650 г.“). С. А. Бѣлокурова. М. 1891 г. Ц. 50 к.

*170. Рукописи Сербскаго письма XIII—XVIII вѣка, находящіяся въ бібліотекахъ Московской губерніи. Архим. Леонидъ. Ц. 10 к. (37).

171. Іерусалимскій патріархъ Досифей въ его сношеніяхъ съ русскимъ правительствомъ (1669 — 1707 гг.).—Н. О. Кантерева. М. 1891 г. ц. 1 р. (40).

*172. Начало Русскаго государства. Три чтенія д-ра Вильгельма Томсена, профессора сравнительнаго языковѣдѣнія при Копенгагенскомъ университетѣ. Съ просмотрѣнной авторомъ нѣмецкой переработки д-ра Л. Борнеманна. Переводъ Н. Аммона. М. 1891 г. Ц. 1 р. (11).

*173. Двѣ „скаска“ Вл. Атласова объ открытіи Камчатки. Н. Оглоблинъ. М. 1891 г. Ц. 20 к. (23).

*174. Матеріалы къ исторіи Военнаго искусства въ Россіи. Д. О. Масловскаго. Вып. I-й: Проектъ плана кампаніи 1708 года Крюкса. Оригиналъ ордера де-баталіи подъ Лѣсной съ собственно-ручною резолюціею Петра Великаго. Къ исторіи флота временъ Петра I. Организация и дѣйствіе въ бою артиллеріи временъ Елизаветы. Ц. 40 к. (11). Вып. 2-й: Обезпеченіе южныхъ границъ въ 1736 г. Планъ кампаніи и довольствія войскъ въ 1738 г. Документы Ставучанской операціи Миниха. Сборникъ документовъ похода вспомогательнаго корпуса русскихъ войскъ въ войну за Австрійское наслѣдство 1748 г. М. 1890 г. Ц. 1 р. (8). Вып. 3-й: Уставъ о строевой пѣхотной службѣ фельдмаршала Миниха. Документы Финляндской войны 1743 г. М. 1892 г. Ц. 1 р. (6).

*175. Беригардъ Таннеръ. Описаніе путешествія польскаго посольства въ Москву въ 1678 г. Переводъ съ латинскаго, примѣчанія и приложенія И. Ивакина. М. 1891 г. (безъ фототипій). Ц. 1 р. (10).

*176. Свѣдѣнія о рукописяхъ, содержащихъ въ себѣ хожденіе въ Св. Землю русскаго игумена Даніила въ началѣ XII вѣка. Н. В. Рузскаго. М. 1891 г. Ц. 50 к. (10).

*177. Матеріалы для исторіи приказнаго судопроизводства въ Россіи, собранные К. П. Побѣдоносцевымъ. М. 1891 г. Ц. 2 р. (8).

*178. Самосожженіе въ русскомъ расколѣ (со второй половины XVII в. до конца XVIII в.). Историческій очеркъ по архивнымъ документамъ Д. И. Сапожникова. М. 1891 г. Ц. 1 р. (19).

*179. Описаніе рукописей Тверскаго музея. Трудъ М. Н. Сперанскаго. М. 1891 г. Ц. 1 р. 50 к. (13).

*180. Русскія рукописи Стокгольмскаго государственнаго Архива. К. Якубовъ. М. 1891 г. Ц. 30 к. (9).

*181. Glagolitica Würdigung neuentdeckter Fragmente von Dr. V Jagić. Mit zehn Tafeln. Отдѣльный оттискъ изъ Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse. Band XXXVIII. В. Щепкинъ. М. 1891 г. Ц. 15 к. (3)

*182. Разборъ лѣтописнаго сказанія о призваніи Варяговъ. М. 1891 г. А. Θ. Малининъ. Ц. 10 к. (29).

*183. Къ исторіи просвѣщенія на Руси въ XVII в. М. 1891 г. В. Эйнгорнъ. Ц. 15 к. (4).

*184. Къ вопросу о Десятняхъ. М. 1891 г. А. Зерцаловъ. Ц. 15 к. (3).

*185. Осада Ревеля (1570—1571 гг.) герцогомъ Магнусомъ королевемъ Ливонскимъ, голдовникомъ царя Ивана Грознаго. А. Чуминова. М. 1891 г. Ц. 30 к. (17).

*186. Переписка митрополита Евгенія (Болховитинова) съ А. Θ. Воейковымъ, П. М. Строевымъ, И. М. Снегиревымъ, П. М. Бекетовымъ. М. 1892 г. Н. И. Поletaевъ. Ц. 20 к. (2).

*187. Матеріалы для исторіи Крестовоздвиженскаго Бизюкова монастыря. Н. А. Поповъ. М. 1892 г. Ц. 30 к. (24).

*188. Матеріалы для исторіи Общества. Письма О. М. Бодянскаго къ И. А. Чистовичу (1862—1877 гг.). И. А. Чистовичъ. М. 1892 г. Ц. 20 к. (26).

*189. Памяти о. архимандрита Леонида, намѣстника св. Троице-Сергіевой лавры († 22 октября 1891 г.). Г. А. Воскресенскаго. М. 1892 г. Ц. 30 к. (27).

*190. Памятники иреній о вѣрѣ, возникшихъ по дѣлу королевича Вальдемара и царевны Ирины Михайловны, собранные Александромъ Голубцовымъ. М. 1892 г. Ц. 2 р. 25 коп. съ перес. (9).

*191. Тульскій уѣздъ въ XVII в. Его видъ и населеніе по писцовымъ и переписнымъ книгамъ. Е. Щепкиной. М. 1892 г. (съ картой). Ц. 2 р. (13).

*192. Дневныя дозорныя записи о московскихъ раскольникахъ. Части 3—7. Съ предисловіемъ Андрея Титова. М. 1892 г. Ц. 1 р. 50 к. (14).

*193. Реляціи кн. А. Д. Кантемира изъ Лондона (1732—1733 гг.). Т. I. Съ введеніемъ и примѣчаніями В. Н. Александренка. М. 1892 г. Ц. 1 р. (12).

*194. Московская Тихвинская, что въ малыхъ Лужникахъ, за Новодѣвичьимъ монастыремъ, церковь. Историческое описаніе, составленное священникомъ Н. А. Свворцовымъ. М. 1892 г. Ц. 1 р. (11).

*195. Артемій игуменъ Троицкій. Изслѣдованіе священника Сергія Садковского. М. 1892. Ц. 50 к. (11).

*196. Грузинскій изводъ сказанія о св. Георгіи. А. С. Хаханова. М. 1892 г. Ц. 30 к. (28).

*197. Общій Архивъ Министерства Императорскаго Двора. II. Списки и выписки изъ Архивныхъ бумагъ. (Описи домовъ и движимаго имущества кн. Потемкина-Таврическаго, купленныхъ у наследниковъ его императрицею Екатериною II). М. 1892 г. Ц. 40 к. (14).

*198. Памяти Нила Александровича Попова. И. Шимко и А. Голомбiовскаго. М. 1892 г. Ц. 30 к. (23).

*199. Къ исторіи вопроса о принятіи схизматиковъ въ православную церковь. М. 1892 г. Ц. 1 р. (5).

200. Матеріалы для исторіи гор. Саратова. I. Записи книгъ Печатнаго приказа (1650 — 1675 гг.). Сообщилъ А. А. Гоздаво-Голомбiовскій. М. 1892 г. Ц. 30 коп.

201. Собраніе сочиненій Юрія Крижанича:

Вып. I-й: а) 1654 г. I. *Pâtno opísanie ot Lewówa do Mòskwi.* II. *Beśida ko Czircásom wo osobi Czircása upísana.* III. *Usmotrenie o Carskom Weliczestwu.* (Съ одной фототипіею). Съ предисловіемъ В. Н. Щепкина, и б) 1661 г. Объясненіе виводно о писмѣ Словѣнскомъ (съ 1 фототипіею). Съ предисловіемъ В. И. Колосова.—М. 1891 г. Ц. 50 коп.

Вып. II-й. 1674 г. Толкованіе историческихъ пророчествъ (съ 2-мя фототипіями). Съ предисловіемъ М. И. Соколова. М. 1891 г. Ц. 75 коп.

Вып. III-й: а) Об свѣгом Крещенію. (*Съ 1 фототипіей*). Съ предисловіемъ А. В. Башкирова, и б) Обличеніе на Соловѣцкую Чолобиту. (*Съ 1 фототипіей*). М. 1893 г. Ц. 1 руб. 25 коп.

202. Описаніе рукописныхъ собраній, находящихся въ г. Кіевѣ.

Вып. I-й: Собраніе рукописей митр. Макарія, Мѣлецкаго монастыря на Волыни, Кіевобратскаго монастыря и Кіевской духовной семинаріи. Н. И. Петрова. М. 1892 г. ц. 2 р.

203. Описаніе Славянскихъ рукописей Московской Патріаршей Библіотеки. Раздѣлы I—III. Свящ. Писаніе, Толкованія его и Каноническое право. Трудъ В. М. Ундольскаго. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1867 г. Ц. 50 к.

*204. Слава Россійская. Комедія 1724 года, представленная въ Московскомъ гошпиталѣ, по случаю коронаціи императрицы Екатерины Первой. Съ предисловіемъ М. И. Соколова. М. 1892 г. Ц. 60 к. (16).

*205. Село Волынское и деревни Давыдково и Молотцы. (По описи 1735 г.) С. Бѣлокуровъ. Ц. 50 к. (15).

*206. Попытка Петра I къ распространенію среди русскаго народа научныхъ сельскохозяйственныхъ знаній. Ц. 30 к. (16).

*207. Христорождественская церковь въ Сергіевскомъ посадѣ Московской губерніи. І. А. М. 1892 г. Ц. 50 к. (16).

*208. Ивановскій каналъ, начатый Петромъ Великимъ для соединенія Волги съ Дономъ. А. И. Миловидовъ. Ц. 30 к. (15).

*209. Шесть документовъ, касающихся пребыванія Петра I въ Даніи. Ю. Н. Щербачевъ. М. 1893 г. Ц. 50 к. (16).

*210. О возвращеніи въ 1689 г. въ патріаршее вѣдомство подмосковнаго сельца Кунцова съ пустошми. Ц. 20 к. (11).

*211. Объ оскорбленіи царскихъ пословъ въ Крыму въ XVII вѣѣ. А. Н. Зерцаловъ. М. 1893 г. Ц. 30 к. (18).

212. Датскій Архивъ. Матеріалы по исторіи древней Россіи, хранящіеся въ Копенгагенѣ. 1326—1690 гг. Сообщилъ Ю. Н. Щербачевъ. М. 1893 г. Ц. 2 р.

213. Исторія экономическаго быта великаго Новгорода. Изслѣдованіе проф. А. И. Никитскаго. М. 1893 г. Ц. 2 руб.

*214. Грузинскіе дворянскіе акты и родословныя росписи (Матеріалы для исторіи Грузіи). Съ предисловіемъ и примѣчаніями А. С. Хаханова. М. 1893 г. Ц. 30 к. (7).

*215. Сказаніе о построеніи обиденнаго храма въ Вологдѣ „во избавленіе отъ смертоносныя язвы“. М. 1893 г. Ц. 20 к. (9).

*216. Московскій Благовѣщенскій священникъ Сильвестръ, какъ государственный дѣятель. Епископа Сергія (Соколова). М. 1893 г. Ц. 50 к. (24).

*217. Исторія канонизаціи русскихъ святыхъ. Изслѣдованіе Вас. Васильева. М. 1893 г. Ц. 2 р. (10).

*218. Письма О. М. Бодянского къ отцу. Письма И. П. Сахарова къ О. М. Бодянскому. Съ предисловіемъ А. А. Титова. М. 1893 г. Ц. 50 к. (63).

*219. Житіе св. Леонтія епископа Ростовскаго. Съ предисловіемъ А. А. Титова. М. 1893 г. Ц. 50 к. (18).

*220. Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка. Составилъ П. А. Лавровъ. М. 1893 г. Ц. 2 р. (5).

*221. Междукняжескія отношенія во Владимиро-Московскомъ великомъ княжествѣ въ XIV—XV в. (Къ вопросу о „двуименныхъ“ или „союзныхъ“ деньгахъ. В. Уляницкаго). М. 1893 г. Ц. 30 к. (23).

*222. Неканонизованные святые гор. Шуи (Владимирской губерніи). Опытъ агіографическаго изслѣдованія. Священника Ник. Миловскаго. М. 1893 г. Ц. 20 к. (22).

*223. Новый источникъ для исторіи московскихъ волненій 1648 г. С. Платонова. М. 1893 г. Ц. 20 к. (25).

*224. Александрія русскихъ хронографовъ. Изслѣдованіе и текстъ. В. Истринъ. М. 1893 г. Ц. 3 рубля съ пересылкой. (60).

*225. Областное дѣленіе и мѣстное управленіе Литовскорусскаго государства ко времени изданія перваго литовскаго статута. Историческіе очерки Матвѣя Любавскаго. Съ картою Литовскорусскаго государства въ концѣ XV и начала XVI в. М. 1893 г. Ц. 5 р. (10).

*226. Объ отпускѣ на богомолье въ Троице-Сергіевъ монастырь воеводы города Можайска П. П. Савелова въ 1702 г. О найденномъ въ Можайскѣ денежномъ кладѣ 1702 г. М. 1893 г. Л. М. Савеловъ. Ц. 20 к. (4).

*227. Къ исторіи Московскаго мятежа 1648 г. А. Н. Зерцаловъ. М. 1893 г. Ц. 20 к.

*228. Московскій Китай городъ въ XVII вѣкѣ (по описи 1695 г.). А. Н. Зерцаловъ. Ц. 30 к. (11).

*229. Окладная расходная роспись денежнаго и хлѣбнаго жалованья за 1681 г. (Къ исторіи государств. росписей XVII в.) А. Н. Зерцаловъ. Ц. 40 к. (20).

*230. Къ исторіи бунта Стеньки Разина въ Заволжьи. А. А. Голубева. М. 1894 г. Ц. 25 к. (28).

*231. Св. князь Всеволодъ-Гавріилъ и его значеніе въ исторіи нашего отечества и въ частности Пскова. Е. Лебедева. М. 1894 г. Ц. 20 к. (29).

*232. Подписи царей Бориса Годунова и Алексѣя Михайловича. Ю. Н. Щербачевъ. М. 1894 г. Ц. 30 к. (79).

*233. Къ вопросу о распредѣленіи столовъ между русскими князьями въ XI—XII вв. Н. Аммонъ. М. 1894 г. Ц. 20 к. (19).

*234. Къ біографіи Владимира Атласова. Н. Оглоблинъ. М. 1894 г. Ц. 20 к. (32).

*235. Стихъ о злой травѣ шихъ. Съ предисловіемъ И. А. Голышева. М. 1894 г. Ц. 20 к. (48).

*236. Введенская и Пятницкая церкви въ Сергіевомъ посадѣ Московской губерніи. І. А. М. 1894 г. Ц. 20 к. (42).

*237. Тверской уѣздъ въ XVI вѣкѣ. Его населеніе и виды земельного владѣнія. (Этюдъ по исторіи провинціи Московскаго государства). И. И. Лаппо. М. 1894 г. Ц. 1 рубль. (19).

*238. Сильвестра Медвѣдева созерцаніе краткое лѣтъ 7190—92, въ нихъ же что содѣяся во гражданствѣ. Съ предисловіемъ и примѣчаніями Александра Прозоровскаго. М. 1894 г. Ц. 1 р. 50 к. (158).

*239. Къ исторіи сельскохозяйственнаго быта Костромскихъ Ипатьевскаго и Богоявленскаго монастырей. І. Командировка стольника Н. М. Оленимова. М. 1894 г. Ц. 50 к. (4).

*240. Амфилохій епископъ Угличскій († 20 іюня 1893 г.). Г. А. Воскресенскаго. М. 1894 г. Ц. 30 к. (22).

*241. Сарайская и Крутицкая епархіи. Священника Н. А. Соловьева. М. 1894 г. Ц. 1 р. (29).

*242. Рукописи П. І. Шафарика (нынѣ музея королевства Чешскаго) въ Прагѣ. Описалъ М. Сперанскій. М. 1894 г. Ц. 50 к. (33).

*243. Обѣзжіе головы и полицейскія дѣла въ Москвѣ въ концѣ XVII в. А. Н. Зерцалова. Ц. 40 к. (31).

*244. Григоровичевъ паримейникъ въ сличеніи съ другими паримейниками. Издалъ Романъ Брандтъ. Вып. I. Ц. 50 коп. (31). Вып. II. Ц. 50 к. (48).

*245. Памяти въ Бозѣ почившаго Государа Императора Александра III. Рѣчь, произнесенная въ засѣданіи Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ 28 октября 1894 г. Предсѣдателемъ Общества В. О. Ключевскимъ. М. 1894 г. Ц. 15 коп.

*246. Акты домашнего архива гг. Змеовыхъ. А. И. Миловичевъ. Ц. 1894 г. М. 20 к. (13).

*247. Очерки по исторіи Грузинской словесности. А. С. Хаханова. Вып. 1. Ц. 2 рубля. (204).

*248. Рѣчи произнесенныя Іоанникіемъ Галаятовскимъ въ Москвѣ въ 1670 г. В. Эйнгориъ. М. 1895 г. Ц. 20 к. (39).

*249. Къ исторіи сношеній Россіи съ Германіей въ началѣ XVI в. Г. Писаревскій. М. 1895 г. Ц. 20 к. (13).

*250. Докладная выписка 121 (1613) г. о вотчинахъ и помѣстьяхъ. А. П. Барсуковъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (296).

*251. Pamфлетъ Г. П. Ермолова на графа М. М. Сперанскаго. Съ предисловіемъ Е. И. Соколова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (10).

*252. О верстаніи новиковъ всѣхъ городовъ 7136 г. А. Н. Зерцаловъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (214).

*253. Опись книгъ библіотеки Московскаго Успенскаго собора. М. 1895 г. Ц. 30 к. (190).

*254. Къ біографіи митрополита Московскаго Платона и исторіи Визанской духовной семинаріи. Письма митрополита Платона къ Высочайшимъ особамъ. С. Д. Муретова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (121).

*255. Къ исторіи сношеній Россіи съ Швеціей при царѣ Иванѣ IV. А. А. Чумикова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (32).

*256. Къ матеріаламъ по исторіи Грузіи XI—XII вв. О. Жорданія. М. 1895 г. Ц. 20 к. (37).

*257. Обзорѣніе столбцовъ и книгъ Сибирскаго приказа (1592—1768 гг.). Часть первая: документы воеводскаго управленія. Составилъ Н. Н. Оглобинъ. М. 1895 г. Ц. 2 рубля съ пересылкой. (100).

*258. Декабристы въ Западной Сибири. Очеркъ по официальнымъ документамъ. Составилъ А. И. Дмитріевъ-Мамоновъ. М. 1895 г. Ц. 1 рубль. (25).

*259. Губныя и земскія грамоты Московскаго государства. Изслѣдованіе Сергѣя Шумакова. М. 1895 г. Ц. 2 р. (180).

*260. Матеріалы въ литературной исторіи русскихъ Пчелъ. I. Виктора Семенова. М. 1895 г. Ц. 50 к. (143).

*261. Древній Сосенскій станъ Московскаго уѣзда. Д. Шеппинга. М. 1895 г. Ц. 50 к. (137).

*262. Лѣтописецъ русскій (Московская лѣтопись). По рукописи принадлежащей А. Н. Лебедеву. М. 1895 г. Ц. 1 р. 25 к. (80).

*263. Святые Вологодскаго края. Изслѣдованіе Николая Коноплева. М. 1895 г. Ц. 1 р. (41).

*264. Письма А. Н. Шемякина къ О. М. Бодянскому (1859—1875 гг.). Съ предисловіемъ А. А. Титова. М. 1895 г. (76).

*265. Климентъ епископъ Словѣнскій. Трудъ В. М. Ундольскаго. Съ предисловіемъ П. А. Лаврова. М. 1895 г. Ц. 50 к. (50).

*266. Государевъ Хамовный дворъ въ Московской Кадашевской слободѣ. (Постройка на немъ новыхъ зданій въ 1658—1661 гг.). М. 1895 г. А. А. Мартыновъ. Ц. 20 к. (100).

*267. Извѣстіе, касающееся подробностей бунта, недавно поднятаго въ Москвѣ Оленькою Разининымъ. Напечатано у Оомы Ньюкемъ

1672 г. Перевель съ англійскаго А. Станковичъ. М. 1895 г. Ц. 50 коп. (37).

*268. О перемиріи состоявшемся между Швеціей и Россіей въ 1537 г. Переводъ съ шведскаго А. Чумикова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (6).

*269. Къ матеріаламъ о вѣроубѣ въ древней Руси. Сыскное дѣло 1642—1643 гг. о намѣреніи испортить царицу Евдокію Лукьянову. А. Н. Зерцаловъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (91).

270. Отчетъ о первомъ присужденіи Обществомъ преміи Г. Ѳ. Карпова. (Разборъ изслѣдованія В. О. Эйнгорна „О сношеніяхъ мало-россійскаго духовенства съ Московскимъ правительствомъ въ царствованіе Алексѣя Михайловича“, составленный С. Т. Голубевымъ). Ц. 50 коп.

271. Отчетъ о второмъ присужденіи Обществомъ преміи Г. Ѳ. Карпова. (Разборъ изслѣдованія М. Б. Любавскаго „Областное дѣленіе и мѣстное управленіе литовско-русскаго государства ко времени изданія перваго литовскаго статута“, составленный С. А. Бершадскимъ). М. 1894 г. Ц. 50 к.

272. Портретъ Кіевскаго митрополита Евгенія, со снимкомъ почерка его руки. М. 1854 г., ц. безъ пересылки 50 коп.

273. Временникъ Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, съ 1849 по 1858 годъ. 25 книгъ, каждая по два рубля; а за всѣ безъ перес. 37 р. 50 коп., съ пересылкой 45 руб. На пересылку всякой книги „Временника“ за 4 фунта.

274. Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ. Годъ 1-й (*нѣтъ въ продажѣ*); годъ 2-й (1846—1847), книги 3, 6, 8, 9; годъ 3-й (1847—1848), 9 книгъ; и годъ 4-й (1848—1849), 1 книга—по 2 руб. каждая книга. Годы 1861—1886, по 4 книги каждый годъ по 10 рублей; съ 1887 г. по 8 р. 50 коп. Отдѣльно книги продаются по слѣдующей цѣнѣ: за 1888 г. кн. 1—4, за 1889 г. кн. 1—4, за 1890 г. кн. 1—3 по 2 рубля за книгу. Остальныя книги по 3 рубля за книгу.

275. Списокъ и указатель трудовъ, изслѣдованій и матеріаловъ напечатанныхъ въ повремен. изданіяхъ Импер. Общ. Ист. и Древн. Россійск. при Московск. Университетѣ (за 1815—1888 гг.), составленный Ив. Забѣлинымъ. Съ присовокупленіемъ историч. очерка дѣятельности Общества съ 1804 по 1884 г. Отд. I Списокъ трудовъ М. 1884 г. Отд. II Указатель трудовъ. М. 1889 г. Ц. за обѣ книжки 1

276. Алфавитный указатель въ періодич. изданіямъ того же Общества 1815—1862 г. Сост. А. Гриневичъ. М. 1862 г., ц. 50 коп. съ перес.

277. Указатель ко всѣмъ періодич. изданіямъ того же Общества

за 68 лѣтъ. 1815—1883 г. Сост. Сергій Бѣлокуровъ. М. 1883 г. ц. 1 р. 25 к.

278. Указатель къ Чтеніямъ въ томъ же Обществѣ за 1882—1887 гг. Сост. онъ же. М. 1888 г., ц. 50 к. и б) за 1888—1894 гг. Составилъ онъ же. М. 1895 г. Ц. 50 коп.

279. Протоколы засѣданій Общества:

1) за 1878—1880 г. (стр. 1—32). Ц. 20 к.

2) за 1881—1883 г. (стр. 1—64). Ц. 35 к.

3) за 1886 г. (стр. 1—17). Ц. 10 к.

4) за 1887 г. (стр. 1—23). Ц. 15 к.

5) за 1888—1891 гг. (стр. 1—61). Ц. 30 к.

6) за 1892—1893 гг. (стр. 1—112). Ц. 1 руб.

7) за 1894 г. Ц. 20 коп.

*280. Русскій рубль XVI—XVIII вв. въ его отношеніи къ нынѣшнему. (Матеріалы для исторіи цѣнъ). В. О. Ключевского. М. 1884 г. Ц. 50 к. (14).

*281. Древнерусскія житія святыхъ какъ историческій источникъ, Исслѣдованіе В. О. Ключевского. М. 1871 г. Ц. 2 р.

*282. Враткій очеркъ исторіи православныхъ церквей Болгарской, Сербской и Румынской. Проф. Е. Е. Голубинскаго. (VIII+732 стр.). Ц. 3 руб.

283. Исторія канонизаціи святыхъ въ русской церкви. Е. Е. Голубинскаго. Сергіевъ посадъ, 1894 г. Ц. 2 руб. съ пересылкой.

*284. Къ вопросу о началѣ книгопечатанія въ Москвѣ. Е. Е. Голубинскаго. Сергіевъ посадъ. 1895 г. Ц. 25 к. (20).

*285. Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами. Егоже. М. 1896 г. Ц. 50 к.

*286. Крестьянское дѣло въ царствованіе Императора Александра II. Составилъ Александръ Скребицкій. Т. I—IV (т. II-й въ двухъ частяхъ). Боннъ на Рейнѣ, 1862—1868 гг. Цѣна за всѣ тома 20 рублей съ пересылкой.

*287. О построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора. (Новыя лѣтописныя данныя). Священника Ивана Кузнецова. М. 1891 г. Ц. 20 коп. (8).

*288. Къ исторіи мятежа 1648 года въ Москвѣ и другихъ городахъ. Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ. М. 1896 г. Ц. 40 коп. (82).

*289. О „неправдахъ и непригожихъ рѣчахъ“ Новгородскаго митрополита Кипріяна (1627—1633 гг.). Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ. М. 1896 г. Ц. 30 коп. (86).

*290. Матеріалы для исторіи патріарха Московскаго Пятіряма. Сообщилъ М. Г. Поповъ. М. 1895 г. Ц. 20 коп. (34).

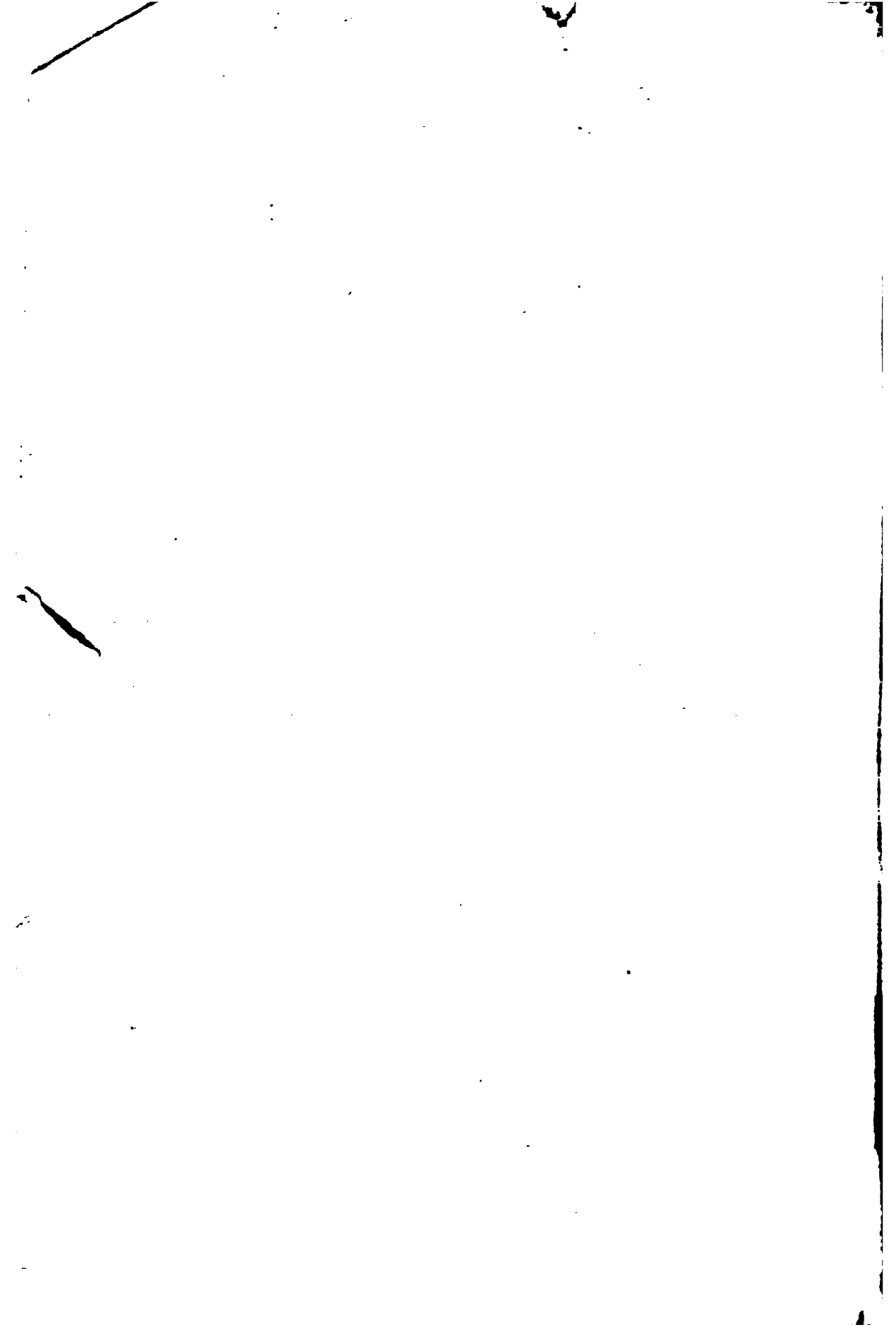
Лицъ, желающихъ приобрѣсти означенныя книги просятъ прислать свои требованія или въ Общество (Москва, Моховая, зд. Университета), или къ Казначей Общества Сергѣю Алексѣевичу Бѣлокурову (Садовники, у Москварѣцкаго моста, д. цер. св. Георгія или Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностр. Дѣлъ) или въ книжные магазины О. А. Богданова (Москва, Никольская) и Карбасникова (Москва, Моховая, д. Коха, противъ Университета).

ОТКРЫТА ПОДПИСКА

на ЧТЕНІЯ въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей
Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ.

Годовое изданіе *Чтеній* состоитъ изъ четырехъ (каждая отъ 30 до 40 и болѣе печатныхъ листовъ) книжекъ, выходящихъ въ неопредѣленные сроки. Въ *Чтеніяхъ* помѣщаются какъ изслѣдованія, такъ и матеріалы по различнымъ вопросамъ Русской исторіи и печатаются памятники древне-русской письменности. Подписная цѣна за годъ 7 р. въ Москвѣ безъ доставки и 8 р. 50 к. съ доставкой въ Москвѣ и съ пересылкой въ другіе города Россіи.

Желающіе подписаться благоволятъ обращаться или въ Общество, или къ казначей Общества Сергѣю Ал. Бѣлокурову (Садовники, д. церкви Георгія, или Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностр. Дѣлъ), или въ книжные магазины О. А. Богданова (Никольская) и Н. Карбасникова (Моховая, противъ Университета, д. Кохъ).



ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ

п р и

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ

удутъ издаваться и въ 1896 году по той же самой программѣ,
какъ доселѣ, въ томъ же самомъ объемѣ и направленіи.

Лица, желающія войти въ сношенія съ Императорскимъ Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ, состоящимъ при Московскомъ Университетѣ, благоволятъ обращаться по адресу: Москва, Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

ЧТЕНІЯ

въ П.

въ Обществѣ Исторіи и Древностей Россіи
Московскомъ Университетѣ

въ
р

предѣленные сроки не менѣе *четыре*хъ книгъ
40 и болѣе печатныхъ листовъ. Подписка год
въ Москвѣ безъ доставки и *восемь* рублей *пять*деся-
ть съ доставкой въ Москвѣ и пересылкой въ другія
ста) — дается у Казначея Общества С. А. Бѣлокурова. Къ
„Чтеній“ продаются и каждая отдѣльно, по особо-назначенной цѣ

ПРАВЛЕНІЕ ОБЩЕСТВА:

ПРЕДСѢДАТЕЛЬ

Василій Осиповичъ Ключевскій,
Близу Калужскихъ воротъ, Житная ул., д. наслѣдниковъ Смирновъ

СЕКРЕТАРЬ

Елпидифоръ Васильевичъ Барсовъ,
Близу Донскаго монастыря, Шаболовская ул., собст. домъ.

КАЗНАЧЕЙ

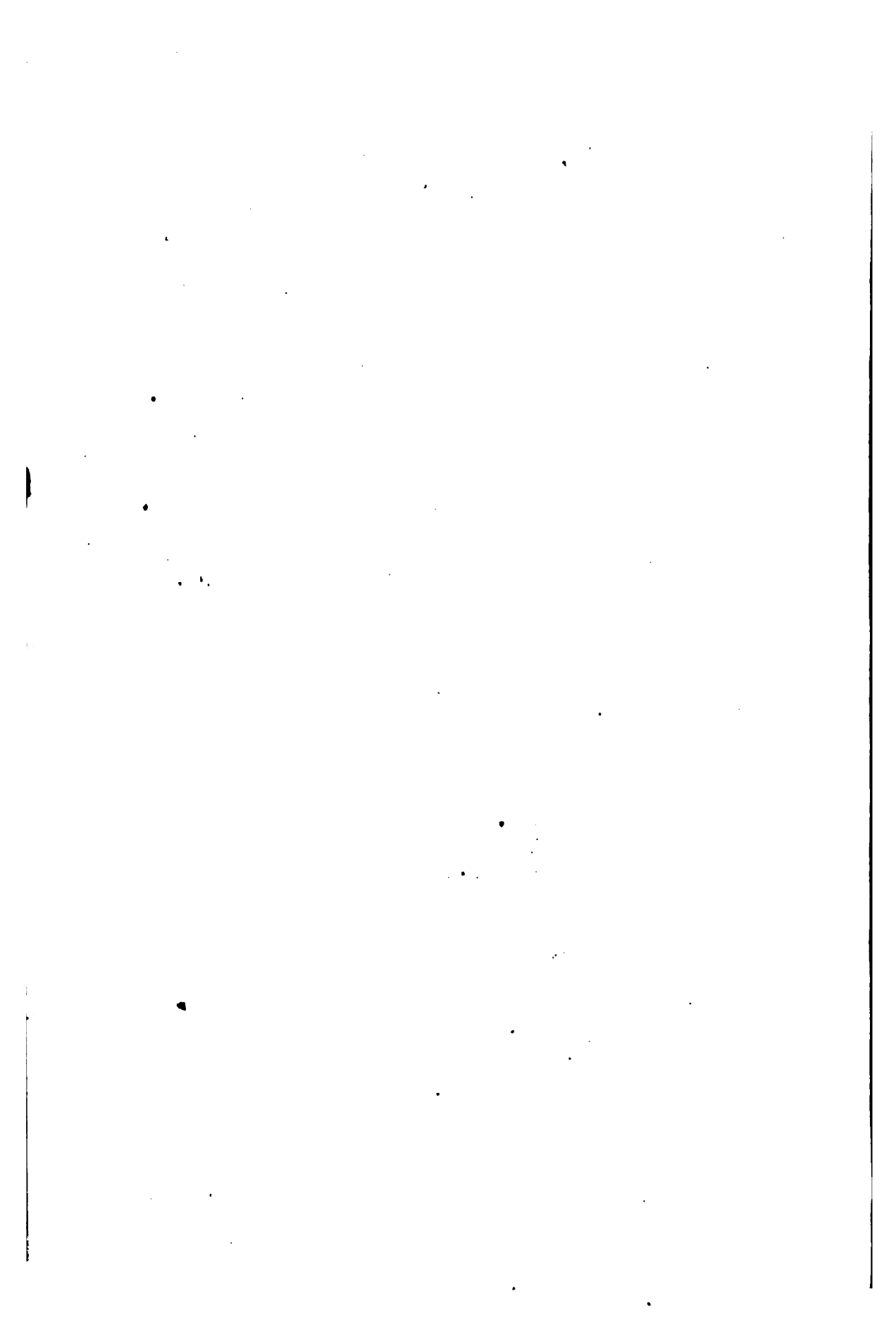
Сергѣй Алексѣевичъ Бѣлокуровъ,
Садовники, д. церкви св. Георгія.

БИБЛИОТЕКАРЬ

Георгій Дмитріевичъ Филимоновъ,
Воздвиженка, домъ Осиповскаго.

Изданія Общества можно получать: 1) въ помѣщеніи Общества
Моховая, старое зданіе Университета, подъ актовымъ заломъ
2) чрезъ книгопродавцевъ: И. Глазунова (въ Москвѣ и Петербургѣ),
Н. Карбасникова (въ Москвѣ, Варшавѣ и Петербургѣ) и О. А.
Богданова (Москва, Никольская).

in 1964
is 1964
1964
(b) 1964





THE BORROWER WILL BE CHARGED
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

